NOUVEAU

DICTIONNAIRE

ALLEMAND-FRANÇOIS

contenant tous les mots usités, leur genre et leur définition, avec les différentes acceptions dans lesquelles ils sont employés au sens propre et au figuré, les termes propres des sciences et des arts, et un grand nombre de mots adoptés dans les deux langues depuis quelque temps.

Avec une table des verbes simples et primitifs irréguliers.

PAR

CHRÉTIEN FRÉDÉRIC SCHWAN.

Extrait de son grand Dictionnaire, par lui même.

TOME II.

qui contient les lettres ſ — ʒ de l'alphabet allemand expliqué par le françois.

Nouvelle édition revue, corrigée et augmentée.

A TUBINGUE chez J. G. COTTA, 1807.

L.

L, *s. n.* L. (Le) lettre consonne. *v. l'introduction.*

Lab, *s. n.* la présure; espèce de liqueur acide qui se trouve dans le ventricule de certains animaux, et qui sert à faire prendre, à faire cailler le lait. v. **Kalbslab** *et* **Labkraut.**

Labberdan, *s. m.* la morue salée.

Laben, *v. a.* cailler, faire cailler le lait par le moyen de la présure. **Gelabte Milch**; du lait caillé; du caillé. *It.* **laben**; récréer, rafraîchir, réconforter. (v. **erquicken**) **Einen Kranken laben**; récréer un malade. **Sich an einem Trunke laben**; se rafraîchir en buvant un coup.

Labet, Labetspiel, *s. n.* la bête; sorte de jeu de cartes. **Labet spielen**; jouer à la bête. **Labet werden**; faire la bête, perdre le coup.

Labetrank, *s. m.* une boisson rafraîchissante, cordiale, réconfortante.

Labewein, *s. m.* un vin exquis qui récrée le coeur.

Labkraut, *s. n.* le caille-lait; le petit muguet. (*plante*)

Labsal, *s. n.* ce qui sert à rafraîchir, à soulager qn.; le rafraîchissement; le soulagement.

Labung, *s. f.* l'act. de récréer, etc.; (v. **laben**) *it.* ce qui sert à rafraîchir, etc. v. **Labsal.**

Labyrinth, *s. n.* **der Irrgarten**; le labyrinthe; lieu coupé de plusieurs chemins, d'allées, et où il y a beaucoup de détours, en sorte qu'il est très-difficile d'en trouver l'issue; le dédale; *it.* (*t. d'anat.*) le labyrinthe; une des cavités qui sont dans l'oreille de l'homme; *it. fig.* un grand embarras; une complication d'affaires embrouillées.

Lachbar, *adj. et adv.* (*t. forest.*) **ein lachbarer Baum**; un arbre propre à être écorcé, pour faire couler la résine y contenue.

Lachbaum, *s. m.* (*t. forest.*) le paroi; arbre de lisière. v. **Mahlbaum, Markbaum, Grenzbaum.**

Lache, *s. f.* le bourbier, la mare, le margouillis, le gâchis, la flaque. (v. **Kothlache, Mistlache, Salzlache, &c.**) **Eine große Lache**; une lagune. *It.* **die Lache**; (*t. forest.*) la marque; entaille qu'on fait dans un arbre de lisière; *it.* la fente faite dans un arbre par où coule la résine y contenue; *it.* v. **Lachsteig.**

Die Lache; le rire, le ris; l'action et la manière de rire. **Eine helle Lache aufschlagen**; éclater de rire; faire un éclat de rire. (*famil.*)

Lächeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) sourire. **Boshaft lächeln**; sourire malicieusement. **Höhnisch, spöttisch lächeln**; ricaner. **Er antwortete lächelnd**; il répondit en souriant. **Das Lächeln**; le sourire, le souris. **Sie hat eine angenehme Art zu lächeln**; elle a le sourire, le souris agréable. **Ein spöttisches Lächeln**; un souris moqueur; un ricanement.

Lachen, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) rire. **Uber etwas lachen**; rire, se rire de qch. **Wir haben die ganze Nacht geschärzet und gelacht**; nous avons passé toute la nuit à badiner et à rire. **Er fing an zu lachen**; il se mit à rire. **Einem etwas zu lachen machen**; **einem Gelegenheit zum Lachen geben**; apprêter à rire à qn. **Gezwungen lachen**; rire du bout des dents. **Heimlich lachen**; **in das Fäustchen lachen**; rire dans sa barbe; rire sous cape. **Laut, überlaut, aus vollem Halse lachen**; éclater de rire; faire un éclat de rire; rire à pleine gorge, à gorge déployée. **Man hörte sehr laut lachen**; on entendit de grands éclats de rire. **Als sie dieses sahen, lachten sie laut auf**; en voyant cela, ils firent de grands éclats de rire. **Er lachte, daß er sich den Bauch halten mußte, daß ihm der Bauch schütterte**; il rioit à ventre déboutonné. **Sich krank lachen**; **sich halb todt lachen**; pâmer de rire; se pâmer de rire. **Lachen, daß man bersten möchte**; crever de rire. **Wir glaubten, wir müßten vor Lachen ersticken**; nous pensâmes étouffer de rire. **Er lacht Sie aus**; **er bekümmert sich nichts um Sie**; il se rit de vous. **Diese Frau hat eine angenehme Art zu lachen**; cette femme a le rire agréable. **Eine lachende, freundliche Miene**; une mine riante. **Etwas mit lachendem Munde sagen**; dire qch. en riant. *Fig.* **Eine lachende Gegend, eine lachende Landschaft**; une contrée riante, un paysage riant. *Prov.* **Bar Geld lacht**; argent comptant porte médecine.

Lachen, *v. a.* (*t. forest.*) marquer. **Einen Baum lachen**; marquer un arbre (de trois coups de hache pour servir d'arbre de lisière); *it.* écorcer un arbre; en ôter l'écorce pour faire couler la résine y contenue. **Einen Steig in ein Buschholz lachen**; marquer la coupe par un petier sentier.

Lachen, *s. n.* le rire, le ris; l'act. et la manière de rire. **Ein gezwungenes Lachen**; un rire forcé, un ris forcé. **Er konnte sich des Lachens nicht enthalten**; il ne pouvoit s'empêcher de rire. **Das Lachen**; **das Vermögen zu lachen**; la risibilité; la faculté de rire.

Lachenknoblauch, *s. m.* la germandre aquatique. (*plante*)

Lachenswerth, *adj. et adv.* digne de risée; ridicule. v. **lächerlich.**

Lacher *s. m.* le rieur. **Die Lacherinn**; la rieuse. **Er hat die Lacher auf seiner Seite**; il a les rieurs de son côté. *v. aussi* **Hohnlacher.**

Lächerlich, *adj. et adv.* ridicule, ridiculement; risible. **Eine Sache lächerlich machen**; tourner, traduire une chose en ridicule. **Sich lächerlich, auf eine lächerliche Art kleiden**; s'habiller ridiculement. *Odd. it. famil.* **Es ist mir nicht lächerlich zu Muthe**; es lächert mich nicht; ich habe keine Lust zu lachen; je n'ai pas envie de rire. **Das Lächerliche**;

liche; le ridicule. In das Lächerliche fallen, lächerlich werden; tomber dans le ridicule. Auf etwas Lächerliches verfallen; donner dans le ridicule. Einem etwas Lächerliches andichten; donner, prêter des ridicules à qn. Die Lächerlichkeit; la ridiculité; qualité de ce qui est ridicule.

Lächern, *v. impers.* das lächert mich; cela me fait rire. Es lächert mich nicht; je n'ai pas envie de rire. (*famil.*)

Lachig, *adj. et adv.* eine lachige Gegend; une contrée où il y a plusieurs bourbiers, mares, flaques, etc. (*p. us.*)

Lachring, *s. m.* (*t. forest.*) un anneau de fer qui fait la mesure d'épaisseur des arbres propres à écorcer, pour faire couler la résine y contenue.

Lachs, *s. m.* der Salm; le saumon. (*poisson*) Ein kleiner oder junger Lachs; un saumoneau. Der Lachsfang; la pêche du saumon. Die Lachsforе, Lachsforelle; la truite saumonée. Die Lachsmuräne; la murène saumonée. Der Lachsrogener; le beccard; femelle de saumon. Der Lachs-Umb.; le loup. (*poisson de mer*)

Lachssteig, *s. m.* (*t. forest.*) la trouée, un abattis fait à dessein et qui perce tout au travers d'un bois; *it.* le sentier dans un coupe marquée. v. lachen, *v. a.*

Lachstein, *s. m.* la borne. v. Grenzstein.

Lachtaube, *s. f.* la tourterelle à collier, la tourterelle des Indes.

Lachter, *s. n.* (*t. de mine*) la toise. v. Klafter.

Lächzen, v. lechzen.

Lack, *s. m.* la laque; sorte de gomme; *it.* le laque; vernis fait de la laque; *it.* la laque; couleur de laque; sorte de couleur qui tient le milieu entre l'outremer et le vermillon. Chinesischer Lack *ou* Lackfirniß; laque de la Chine, vernis de la Chine. Dieser Stock hat einen schönen Lack; cette canne a un beau vernis. (v. Kugellack, Siegellack, &c.) Lackfarben; laques colorantes.

Der Lack; (*t. de fleuriste*) die Lackviole; la giroflée jaune. (v. Goldlack) Der Lackstock; le giroflier jaune, violier jaune; le bâton d'or.

Lacken, *s. m.* le laquais. Sämmtliche Lackeyen; les laquais; la livrée.

Lackfirniß, v. Lack.

Lackiren, *v. a.* vernir. Lackirte Arbeit; ouvrage verni. Das Lackiren; la vernissure; application de vernis. Der Lackirer; le vernisseur.

Lackmuß, *s. m.* le tournesol; espèce de drogue qui teint l'eau en bleu. Lackmußblau; bleu de tournesol. Die Lackmußpflanze; la maurelle. Die Lackmußtinctur; la teinture de tournesol.

Lackritz, v. Lakritz.

Lacktuk, v. Lattich.

Lackviole, v. Lack. (*t. de fleuriste.*)

Ladan-Gummi, *s. n.* le ladanum, labdanum.

Lade, *s. f.* la caisse, le coffre. (v. Kasten *et* Kiste) Das Ládchen, Ládlein; la caissette. Die Lade des Bundes; l'arche de l'alliance. Die Lade bey den Handwerksleuten; la caisse des corps de métier. (v. Bettlade, Hestlade, Kinnlade, Windlade, &c.)

Ladebaum, *s. m.* le boute-hors; vergue qui sert à charger et décharger un bateau à charbon, à sel, &c.

Ladebrief, *s. m.* la lettre d'invitation; *it.* l'assignation, la citation.

Lademaß, *s. n.* la mesure à poudre pour la charge d'une arme à feu.

Laden, *s. m.* la boutique. Einen Laden anlegen; lever boutique, ouvrir boutique; se mettre en boutique. Einen Laden haben; mit Waaren ausstehen; avoir, tenir boutique. Er hat seinen Laden aufgegeben; il a fermé boutique.

Der Laden, le volet; ais qui ferme qq. ouverture, une lucarne, une fenêtre, etc. (v. Fensterladen) Gebrochene Läden, inwendig an den Fenstern; volets brisés. Die auswendigen Läden an den Fenstern; les contrevents. Die äussern Läden vor einem Orgelgebäuse; les volets d'orgues.

Laden, *v. a. irr.* charger; mettre une charge sur, etc.; *it.* inviter, convier. (v. einladen) Ein Schiff, einen Wagen laden; charger un vaisseau, un chariot. Waaren in ein Schiff laden; embarquer des marchandises. Eine Bürde auf sich laden; se charger d'un fardeau. *On dit,* Holz, Korn, Mist laden; charger un chariot de bois, de blé, de fumier. Eine Kanone, eine Flinte, eine Pistole laden; charger un canon, un fusil, un pistolet. Seine Flinte war nicht stärker geladen, als eine Pistole; il n'y avoit dans son fusil qu'une charge de pistolet. Blind laden; charger sans balle. Scharf laden; charger de dragée, à balle, à cartouche, à boulet, &c. Ein Schießgewehr von neuem laden; recharger une arme à feu. Eine elektrische Flasche laden; charger une bouteille électrique. Er hat mich zum Mittag-Essen geladen; il m'a invité à dîner. Einen zur Hochzeit laden; convier qn. aux noces. Einen vor Gericht laden; citer, assigner, citer qn. en jugement. Ich habe ihn vor Gericht laden lassen; je l'ai fait assigner; je lui ai fait donner assignation. Jemanden auf einen gewissen bestimmten Tag vor Gericht laden; ajourner qn. *Fig.* Jemandes Neid, Feindschaft, Haß, Zorn auf sich laden; s'attirer l'envie, l'inimitié, la haine, la colère de qn. Die Ungnade des Fürsten auf sich laden; encourir la disgrace du Prince. Das Laden; l'act. de charger, &c. v. Ladung.

Ladenägel, *s. pl.* les chevilles de fer à charger le canon.

Ladendiener, *s. m.* le garçon de boutique.

Ladenfenster, *s. n.* la fenêtre d'une boutique. Ein Ladenfenster, durch welches das Licht von oben herein fällt; un abat-jour.

Ladenhüter, *s. m.* le garde-boutique; marchandise qui n'est pas de mise, *ou* qui ne se débite pas.

Ladenjunge, *s. m.* l'apprenti d'un marchand, d'un mercier, etc.

Ladenjungfer, *s. f.* la fille de boutique.

Ladenzins, *s. m.* le loyer de boutique.

Lader, *s. m.* le chargeur; v. Auflader, Holzlader, Stücklader, &c.

Ladeschaufel, *s. f.* le chargeoir; la cuiller à canon.

Ladestock, *s. m.* la baguette de fusil, de pistolet, &c.; la baguette à charger; la baguette; *it.* (*t. de canonn.*) v. Setzer.

Ladung, *s. f.* l'action de charger *une voiture, un bateau, etc.*; (v. laden) *it.* la charge; autant que porte un chariot, une voiture ou un bateau; *it.* la voiture; les choses qu'on transporte. **Eine Ladung Steine**; une charge de pierres. **Die Ladung eines Güterwagens**; la charge d'un chariot de marchandises. **Der Fuhrmann hat seine volle Ladung, hat nur halbe Ladung**; le voiturier a voiture complète, n'a que demi-voiture. **Die Ladung eines Schiffes**; **die Schiffsladung**; le chargement d'un vaisseau; la cargaison; la navée. **Die Ladung eines Flußschiffes oder großen Nachens**; la bateiée. **Die Ladung eines Schießgewehres, einer Kanone**; la charge d'une arme à feu; la charge de canon. **Einem Stücke doppelte Ladung geben**; donner double charge à une pièce.

Die Ladung; l'invitation. (v. **Einladung**) **Die Ladung vor Gericht**; l'assignation. (v. **Vorladung**) **Die Ladung vor Gericht auf einen bestimmten Tag**; l'ajournement. **Die Ladung vor ein geistliches Gericht**; la citation.

Ladungsflasche, *s. f.* (*t. de phys.*) la bouteille électrique.

Ladungsschein, *s. m.* le chargement. v. **Frachtbrief**.

Lady, *s. f.* la Lady, titre que les Anglois donnent aux femmes de qualité.

Laff, v. **lau, matt, schaal** *et* **schlaff**.

Laffe, *s. m.* le sot, niais, nigaud, fat, badaud, benêt. **Ein junger Laffe, ein Gelbschnabel**; un béjaune, blanc-bec.

Läffeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* **haben**) **Ein Mädchen läffeln, bey einem Mädchen läffeln**; faire l'amoureux auprès d'une fille; cajoler une fille pour obtenir de petites faveurs; courtiser une fille. **Die Läffelei, das Läffeln**; l'act. de, etc.; les caresses, la cajolerie. (*famil.*)

Laffete, *s. f.* l'affût; machine de bois qui sert à soutenir le canon, et à le faire rouler. **Die Kanone auf die Laffete legen**; poser le canon sur son affût; monter un canon. **Ein Stück von der Laffete herab nehmen**; démonter un canon; l'ôter de dessus son affût. **Der Laffetenblock**; (*t. de mar.*) le cabrion. **Die Laffetennägel**; les chevilles d'affût. **Die Laffetenriegel**; les entretoises d'affût. **Die Laffetenwand**; le flasque; madrier pour l'affût d'un canon.

Lage, *s. f.* l'assiette, la situation, la manière d'être couché; *it.* la situation d'un corps solide posé sur un autre; *it.* la couche, l'assise, le lit; (v. **Schicht**) *it.* la situation, position *d'une ville, d'une maison, d'un jardin, etc.*; (*t. de peint.*) le site; (*t. de mar.*) le gîsement; *it. fig.* la situation, l'état, la disposition des affaires. **Ich befinde mich in einer sehr gezwungenen, in einer sehr unbequemen Lage**; je suis en une assiette, en une situation bien contrainte, fort incommode. **Dieser Kranke kann keine bequeme Lage finden**; ce malade ne peut trouver une bonne assiette. **Seinen Gegner aus der Lage bringen**; (*t. d'escr.*) rompre la mesure à celui, contre qui on fait les armes. **Die Lage eines Steines, eines Balkens**; l'assiette d'une pierre, d'une poutre. **Eine Lage, eine Schicht auf einander gelegter Steine bey Aufführung eines Gebäudes**; une assise. **Man macht zuerst eine Lage Johannistrauben, und dann eine Lage Zucker**; on met une couche de groseilles et puis une couche de sucre. **Eine Lage Korn zum Ausdreschen**; une couche de blé à battre. **In diesem Boden findet man eine Lage Erde, dann eine Lage Thon, und darauf ein Lage Sand**; dans ce terrain on trouve un lit de terre, puis un lit d'argile, puis un lit de sable. **Die Lage Sand, worauf die Pflastersteine gelegt werden**; le lit de pierre; la forme de pavé; le couchis. **Dieser Platz, diese Festung hat eine vortheilhafte Lage**; l'assiette de cette place est avantageuse. **Die Lage dieser Stadt ist sehr angenehm**; la situation de cette ville est fort agréable. **Ein guter Steuermann muß die Lage der Küsten kennen, wo er anlanden will**; un bon pilote doit connoître le gisement des côtes où il veut aborder. **Seit dem Verluste seines Prozesses befindet er sich in einer traurigen Lage**; depuis la perte de son procès il se trouve dans une triste situation.

Die Lage; (*t. d'escr.*) la garde; (v. **Lager**) *it.* (*t. de libraire*) le cahier d'un livre en feuilles; *it.* (*t. de mar.*) la bordée; la décharge de tous les canons rangés d'un côté du vaisseau. **Es fehlt eine Lage an diesem Buche**; il manque un cahier à ce livre. **Die gedruckten Bogen aufheben und Lagen machen**; assembler les feuilles imprimées et faire des cahiers. **Dem Feinde eine Lage geben**; donner, lâcher une bordée à l'ennemi. **Ich gab ihm eine volle Lage**; je lui lâchai toute ma bordée.

Lägel, *s. n.* le baril; sorte de petit tonneau moins haut que large.

Lager, *s. n. pl.* **die Lager**; la couche; la place *ou* la chose sur quoi on couche, on est couché; *it.* le coucher; le lit; (v. **Bett**) *it. fig.* la maladie; *it.* (*t. de ch.*) la reposée; lieu où une bête se repose; le débucher; le gîte, la forme *d'un lièvre*. **Ein schlechtes, elendes Lager**; une misérable couche. **Ein Lager von Stroh, ein Strohlager**; une couche de paille. **Von diesem Lager wird er nicht wieder aufstehen**; il ne relevera pas de cette maladie. (*v. aussi* **Hoflager, Nachtlager**.)

lager, ꝛc.) Der Hirsch ist aus dem Lager gewichen, hat sein Lager verlassen; le cerf a débuché. Einen Hasen im Lager fangen, prendre un lièvre au gite, en forme. Ein Wild aus seinem Lager treiben; forlancer une bête; faire sortir une bête de son gite. Das Lager des Wolfes bey Tage; le liteau. Das Lager eines wilden Schweines; la hauge.

Das Lager; le chantier; les pièces de bois sur quoi on pose des muids de vin, de bière, &c. dans la cave; *it.* le magasin, la provision, l'assortiment de marchandises. (v. Waarenlager) Wein auf das Lager legen; mettre du vin en chantier; enchanteler du vin. *On dit au si*, Der Wein liegt noch auf dem Lager; (auf den Hefen) le vin est encore sur la lie. Dieses Buch habe ich für mein Lager kommen lassen; j'ai fait venir ce livre pour mon assortiment.

Das Lager, *pl.* die Läger; le camp; le lieu où une armée se loge en ordre; le campement; *it.* l'armée campée. Ein Lager aufschlagen; dresser un camp; se camper. Das Lager aufheben, abbrechen; lever, rompre le champ; décamper. Sobald die Armee aus dem Lager aufgebrochen war; dès que l'armée eut décampé. Auf ihn verließ sich das ganze Lager; tout le camp se reposoit sur lui. Wir haben nur noch drey Läger zu beziehen, bis wir jene Stadt erreichen; il n'y a plus que trois campemens à faire pour arriver à une telle ville. *On dit*, Dieser Mensch hat keine beständige Wohnung, er schlägt sein Lager bald hie, bald da auf; cet homme n'a point de logis assuré, il campe.

Das Lager, *s. pl.* (*t. d'escr.*) la garde; la manière de tenir le corps et l'épée ou le fleuret; la mesure. Das hohe, das tiefe Lager; la garde haute, la garde basse. Er steht nicht im gehörigen Lager; il est hors de mesure.

Lager-Apfel, *s. m.* la pomme de garde.

Lagerbaum *s. m.* le chantier. (v. Lager) Auf Lagerbäume legen; enchanteler.

Lagerbier, *s. n.* la bière de garde, bière reposée.

Lagerbuch, *s. n.* le cadastre; *it.* le livre des assortimens d'un marchand.

Lagerfaß, *s. n.* un grand tonneau qu'on met en chantier.

Lagerfieber, *s. n.* la fièvre de camp, la fièvre d'Hongrie.

Lagergeld, *s. n.* ce qu'on paye pour la permission de mettre des marchandises dans le magasin, *ou* du vin dans la cave de qn.; *it.* le cellerage; *it.* le gîte; ce qu'on paye pour avoir gîte en qq. lieu. v. Nachtlager

Lagergeräth, *s. n.* l'attirail des campemens.

Lagerhaus, *s. n.* le magasin; *it.* l'étape. v. Niederlage.

Lagerholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois gisant; *it.* le chantier. v. Lagerbaum.

Lagerkrankheit, *s. f.* la maladie de camp.

Lagerkrone, *s. f.* la couronne vallaire.

Lagerkunst, *s. f.* l'art de camper; l'art des campemens; *it. en parlant des camps des anciens Grecs et Romains*, la castramétation.

Lagermeister, v. Regimentsquartiermeister.

Lagern, *v. a. et réc.* verser, coucher; se coucher vers la terre; *it.* se coucher; s'étendre de son long sur qch.; *it.* camper; faire arrêter une armée en qq. lieu; se camper; asseoir le camp et se loger. Der Platzregen hat das Getreid gelagert, (umgelegt); l'ondée a versé les blés. Wenn es lange regnet, so wird sich das Korn lagern; les blés verseront, s'il pleut long-temps. Sich auf die Erde, sich auf das Gras lagern; se coucher sur la terre, sur l'herbe. Er hatte seine Armee zwischen einem Berge und einem Flusse gelagert; il avoit campé son armée entre une montagne et une rivière. Die Armee war in einer Ebene gelagert; l'armée campa dans une plaine. Das Wild hat sich gelagert, (*t. de ch.* niedergethan); la bête est à reposée. Der Hirsch hat sich gelagert; le cerf est sur le ventre. Das Lagern; l'act. de, etc.; *it.* le campement.

Lager-Obst, *s. n.* les fruits de garde, qui se gardent long-temps sans se gâter.

Lagerpunkt, *s. m.* (*t. d'artill.*) Der Lagerpunkt der Schildzapfen; la place des tourillons.

Lagerruhr, *s. f.* la dyssenterie qui se met dans l'armée.

Lagerstatt, Lagerstätte, Lagerstelle, *s. f.* le lieu pour coucher; le lit; *it.* (*t. de ch.*) la reposée, le gite. v. Lager.

Lagerwache, *s. f.* la garde du camp; *it.* v. Feldwache.

Lagerzins, *s. m.* v. Lagergeld.

Lahm, *adj. et adv.* perclus, use; paralytique, entrepris; impotent de tout le corps *ou* d'une partie. Er ist an allen Gliedern lahm; il est perclus de tous ses membres; il a le corps tout entrepris. Sie hinket, weil sie an einem Fuße lahm ist; elle boite, parcequ'elle est perclus d'une jambe. Lahm werden; devenir perclus, paralytique. Lahm gehen; boiter, clocher. (v. hinken) Dieses Messer ist lahm; le ressort de ce couteau s'est lâché. Einen krumm und lahm schlagen; rouer qn. de coups. (v. krumm) *Fig.* Eine lahme (fable) Entschuldigung; une excuse frivole. Ein lahmer Beweisgrund; une raison qui cloche.

Lahme, *s. m. et f.* le perclus, la perclus; *it.* le boiteux, la boiteuse.

Lähme, *s. f.* la paralysie; la privation du mouvement volontaire; *it.* (*t. de ch.*) l'étrufure *d'un chien*. v. Leudenlahm.

Lähmen, *v. a.* entreprendre; rendre perclus; * paralyser. Er hat einen Fluß, der ihm das ganze Bein lähmet, das ganze Bein einnimmt; il a un rhumatisme qui lui entreprend toute la jambe. Er ist an einem Arme gelähmet (lahm); il est perclus, il est paralytique d'un bras. *Fig.* Alle Kräfte der Nation scheinen gelähmt zu seyn; toutes

les

les forces de la nation paroissent paralysées. Der Schrecken hat ihm die Zunge gelähmt; la frayeur lui a engourdi la langue, lui a ôté la faculté de parler. Ein Gelähmter; un paralytique. Die Lähmung; l'act. de rendre perclus; *it.* la paralysie. Ein Mittel gegen die Lähmung; un remède antiparalytique; un antiparalytique.

Lahmlendig, *adj.* déhanché. v. lendenlahm.

Lahn, *s.m.* la lame, du fil d'or, d'argent ou de qq. autre métal battu *ou* écaché. Der Lahnmacher; le lamier. Lahntressen; des galons lamés, des galons riches dont le tissu est fait de fil d'or *ou* d'argent battu et aplati.

Laib, v. Leib

Laich, laichen, v. Leich, leichen.

Laie, *s.m.* le lai, le laïque. Der Laienbruder; le frère lai. Die Laienschwester; la soeur laie; la converse. *Fig.* Er ist noch ein Laie in der Weltweisheit; il n'est pas encore initié à la philosophie.

Laite, v. Leite.

Lake, *s.f.* la saumure. Das Fleisch hat über und über Lake; liegt ganz in der Lake; la viande nage dans la saumure.

Laken, *v. a.* das Fleisch laken; tremper la viande; faire nager la viande dans la saumure.

Laken, *s. n.* le drap; (v. Tuch) *it.* la toile. v. Leinwand, Bettlaken, Tischlaken.

Lakritze, *s.f.* la réglisse. Der Lakritzensaft; le jus de réglisse.

Lallen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) bégayer; articuler mal les mots, comme les enfans qui commencent à parler. Dieses Kind redet noch nicht, es lallet nur; cet enfant ne parle pas encore, il ne fait que bégayer. Das Lallen eines Kindes; le bégayement d'un enfant.

Lambertsnuß, v. Bartnuß.

Lamm, *s. n.* l'agneau. Das Lämmchen, Lämmlein; le petit agneau; (l'agnelet). Die Lämmer; les agneaux. Ein saugendes Lamm, ein Milchlamm; un agneau de lait. v. Bocklamm, Schaflamm, Osterlamm. &c.

Lammen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) agneler; faire un agneau. Haben eure Schafe schon gelammet? vos brebis ont-elles déjà agnelé?

Lämmergeier, *s.m.* l'aigle des Alpes.

Lämmergeld, *s. n.* l'impôt sur les moutons.

Lämmerlattich, *s. m.* la mâche; petite herbe qu'on mange en salade.

Lämmerweide, *s.f.* le pâturage pour les agneaux.

Lämmerwolle, *s.f.* la laine agneline.

Lämmerzehent, *s.m.* la dîme des agneaux.

Lammfell, *s. n.* la peau d'agneau. Lämmerfelle, die nur auf einer Seite gegärbt sind; des agnelins.

Lammfleisch, *s. n.* de l'agneau. Lammfleisch essen; manger de l'agneau.

Lammsbraten, *s.m.* de l'agneau rôti.

Lammsgeschlinge, *s. n.* la fressure d'agneau.

Lammslab, *s. n.* la présure d'agneau. v. Lab.

Lammsviertel, *s. n.* le quartier d'agneau.

Lammswolle, *s.f.* la laine d'agneau, la laine agneline.

Lammzeit, *s.f.* le temps auquel les brebis agnèlent.

Lampe, *s.f.* la lampe. Ein Lämpchen, Lämplein; un lampion; une petite lampe. Eine brennende Lampe; une lampe ardente. Eine hangende Lampe, eine Kirchenlampe; une lampe pendante, une lampe d'église. Die ewige Lampe; la lampe à perpétuité.

Lampenfeste, *s. pl.* les lampadophories; fêtes des anciens Grecs; dans lesquelles on se servoit de lampes pour les sacrifices et pour les jeux.

Lampenfeuer, *s. n.* le feu de lampe.

Lampengeld, *s. n.* la taille pour l'entretien des lampes.

Lampenkranz, *s. m.* der obere Theil einer Kirchenlampe; le panache; la partie supérieure d'une lampe d'église.

Lampenmann, Lampenputzer, *s. m.* le lanternier; celui qui a soin de nettoyer et d'allumer les lampes publiques.

Lampen-Ofen, *s.m.* le fourneau de lampe.

Lampenröhre, Lampenschnauze, *s.f.* le bec-de-lampe, le lamperon.

Lampenschwa , *s. n.* le noir de fumée de lampe.

Lampenstock, *s.m.* le pied de lampe; *it.* le lampadaire. v. Lampenträger.

Lampenträger, *s.m.* le lampadaire; celui qui chez les anciens Grecs portoit une lampe dans les cérémonies religieuses; *it.* le lampadaire; instrument propre à soutenir des lampes.

Lampertsnuß, v. Bartnuß.

Lamprete, *s.f.* la lamproie. (*poisson de mer*) Ein Lampretchen, eine kleine Lamprete; un lamproyon *ou* lamprillon.

Land, *s. n. s. pl.* la terre par opposition à la mer. Das feste Land; la terre ferme; le continent. Zu Wasser und zu Lande; par mer et par terre. Zu Lande gehen oder reisen; aller par terre. An das Land steigen; prendre terre; descendre à terre; mettre à terre. (v. anlanden) Am Lande hinfahren; côtoyer la terre. Das Land aus dem Gesichte verlieren; perdre terre. Längs dem Lande hinschiffen; alonger la terre. Das Land aus den Augen verlieren; perdre terre. Leute ans Land setzen; mettre du monde à bord. Die Truppen an das Land setzen; descendre les troupes à terre.

Das Land, *s. pl.* la terre considérée par rapport à sa qualité et à l'agriculture; le champ; (v. Acker, Erde, Feld) *it.* la campagne; les champs; *it.* le pays, certaine étendue de terre. Das Land bauen; cultiver la terre. Ein fruchtbares Land; une terre, un terroir fertile. Ein ungebautes Land;

une

une terre, un champ inculte. Ein Stück, ei Morgen Landes; une pièce, un arpent de terre. Auf dem Lande wohnen; demeurer à la campagne, demeurer aux champs. Auf das Land gehen; aller à la campagne. Ueber Land gehen; aller faire un tour à la campagne. Ein Mann, eine Frau oder ein Mädchen vom Lande, un campagnard, une campagnarde. Das flache, platte Land; le plat-pays. Aus was für einem Lande seyd ihr? de quel pays êtes-vous? Die Schweiz ist ein unebenes und bergiges Land; la Suisse est un pays montueux et montagneux. Deutschland ist ein gesegnetes Land; l'Allemagne est un pays heureux, qui abonde en toutes choses. Wir sind in einem fremden Lande, auf fremdem Grund und Boden; nous sommes en terre étrangère. Nachrichten aus seinem Lande, aus seinem Vaterlande erhalten; recevoir des nouvelles du pays, de sa patrie. In sein Land zurück kehren, nach Hause reisen; retourner au pays. Jemanden des Landes verweisen; bannir qn. Hier zu Lande; en ce pays; en notre pays; ici.

Das Land, *pl.* die Länder *ou* Lande; la terre, partie ou portion du globe de la terre; le pays; *it.* une pièce; certaine étendue de terre toute en un morceau. Fremde Länder; terres étrangères; pays étrangers. Die Länder des russischen Kaisers; terres de l'Empereur de Russie. Die kaiserlichen Lande; les terres de l'Empereur. In allen Landen *ou* Ländern; dans tous les pays. Dieser König hat Land und Leute (seine Länder) verloren, ist um Land und Leute gekommen; ce Roi a perdu ses états, ses terres. Ein Land Rüben und zwei Länder Kohl; une pièce de raves et deux pièces de choux; un champ semé en raves et deux champs plantés de choux. Ein Ländchen, Ländlein; un petit pays; *it.* une petite pièce de terre.

Land-Accise, *s. f.* l'accise; taxe qui se lève sur la campagne et son produit.

Land-Adel *s. m.* la noblesse du pays; noblesse de la province, de campagne.

Land-Amt, *s. n.* l'emploi provincial, la charge provinciale; *it.* le tribunal provincial.

Land-Anbauer, *s. m.* le cultivateur.

Land-Anker, *s. m.* l'ancre de terre.

Land-Anwachs, *s. m.* l'atterrissement.

Land-Art, v. Landes-Art.

Land-Arzt, *s. m.* le médecin provincial.

Land-Ausschuß, v. Landmiliz *et* Ausschuß.

Landbäcker, *s. m.* le boulanger de campagne.

Landbau, *s. m.* l'agriculture, le labourage. v. Ackerbau.

Landbauer, *s. m.* le cultivateur.

Landbaumeister, *s. m.* l'architecte provincial; *it.* l'intendant des bâtimens provincial.

Landbeamte, *s. m.* l'officier provincial.

Landbedrückend *adj. et adv.* qui opprime le pays; onéreux, euse.

Landbetrüger, Land- und Leutebetrüger, *s. m.* un grand fourbe, un fourbe insigne.

Landbettler, *s. m.* le mendiant errant, vagabond gueusant.

Landbothe, *s. m.* le messager de campagne; *it.* (*en Pologne*) le député de la noblesse.

Landbuch, *s. n.* le cadastre des terres nobles.

Landdeich, *s. m.* la digue pour la sureté d'un pays entier.

Landdienst, *s. m.* le service dans les troupes, dans l'armée de terre.

Landding, v. Landgericht.

Landdirne, *s. f.* v. Landmädchen.

Landdrost, *s. m.* le drossart provincial.

Land-Edelmann, *s. m.* le gentilhomme campagnard *ou* de campagne.

Land-Eigene, *s. m.* le propriétaire d'une terre.

Landen, *v. n.* aborder; prendre terre; aller à bord, venir à bord; débarquer; atterrir. Der Wind war so heftig, daß wir nicht landen konnten; le vent étoit si fort, que nous ne pûmes aborder. Das Schiff ist glücklich gelandet; le vaisseau est arrivé à bon port. Die Truppen landen lassen, an das Land setzen; descendre les troupes à terre. An der Küste, an dem Ufer landen; aborder à la côte, au rivage. An diesem Ufer ist nicht wohl zu landen; ce rivage est de difficile abord. An dieser Küste kann man wegen der Klippen nicht landen; cette côte n'est pas abordable à cause des écueils. Das Landen, die Landung; l'abord; l'action d'aborder, etc.; l'arrivage; *it.* la descente. Die Engländer thaten eine Landung in Flandern; les Anglois firent une descente en Flandre; descendirent en Flandre.

Land-Enge, v. Erd Enge.

Ländereien, *s. pl.* les terres; biens ruraux; champs; fonds de terre. Der Besitzer von Ländereien; le possesseur des terres; le terrien. Diese Frau besitzt viel Ländereien, ist eine von denen, welche die mehresten Ländereien in diesem Lande besitzen; cette femme possède beaucoup de terres, c'est une des plus grandes terriennes de ce pays.

Landes-Abschied, *s. m.* le recez d'une assemblée des Etats.

Landes-Aelteste, *s. m.* le premier et le plus ancien de la noblesse.

Landes-Archiv, *s. n.* les archives d'un pays.

Landes-Art, *s. f.* la coutume d'un pays.

Landesbeschreibung, *s. f.* la chorographie; la description d'un pays.

Landesfolge, *s. f.* le ban et arrière-ban.

Landesfrau, *s. f.* la Souveraine, la Princesse régnante.

Landesfürst, *s. m.* le Prince régnant.

Landesfürstlich, *adj. et adv.* souverain, aine; qui appartient à un Prince régnant. Die landesfürstliche Hoheit; le pouvoir souverain d'un Prince.

Landeshauptmann, *s. m.* le capitaine *ou* sénéchal d'une province.

Landesherr, *s. m.* le Prince régnant; le Souverain.

Landesherrlich, *adj. et adv.* de Prince, de Souverain. Aus landesherrlicher Macht; en vertu du pouvoir souverain. Die Landesherrlichkeit; les droits seigneuriaux.

Landesherrschaft, *s. f.* la souveraineté; *it.* le Souverain, la Souveraine; le Prince régnant, la Princesse régnante.

Landeshoheit, *s. f.* la souveraineté. Die Landeshoheit in Kirchensachen; la suprématie.

Landeskämmerer, *s. m.* le magistrat préposé à la recette seigneuriale d'une province entière; le trésorier de la province.

Landeskanzler, *s. m.* le chancelier d'une province.

Landeskind, *s. n.* le naturel du pays; habitant originaire d'un pays.

Landesmatrikel, *s. f.* le cadastre des terres nobles.

Landesmutter, *s. f.* (*titre qu'on donne à la Princesse régnante*) la mère de la patrie; la Souveraine, la Princesse régnante.

Landes-Obrigkeit, *s. f.* la suprême magistrature; *it.* le magistrat, le corps des magistrats d'un pays.

Landes-Ordnung, *s. f.* la coutume du pays; *it.* l'ordonnance du Prince *ou* des autorités constituées.

Landespolizei, *s. f.* la police du pays *ou* d'une province entière.

Landesproduct, *s. n.* la production de la terre, du pays.

Landesregierung, *s. f.* le gouvernement d'un pays; *it.* la régence.

Landesschuld, *s. f.* les dettes d'un pays entier; les dettes nationales, les dettes publiques.

Landesschule, *s. f.* l'école établie aux dépens et pour le bien de tout un pays.

Landessprache, *s. f.* la langue, le langage d'un pays; l'idiome.

Landesvater, *s. m.* le père du peuple, père de la patrie; le Prince régnant.

Landesverweisung, *s. f.* le bannissement.

Landfahrer, v. Landstreicher.

Landflüchtig, *adj. et adv.* fugitif, ive; qui fuit *ou* qui a fui hors de sa patrie, du lieu de son établissement, sans oser y retourner. Ein landflüchtiger Missethäter; un criminel fugitif. Landflüchtig werden; se sauver du pays.

Landforstmeister, *s. m.* le maître des forêts d'une province.

Landfracht, *s. f.* la voiture; les choses que l'on transporte par terre, et ce qu'on paye pour la voiture de ces choses.

Landfrau, *s. f.* eine Frau vom Lande; la campagnarde, la paysanne. v. Bäurinn.

Landfriede, *s. m.* la paix publique établie en Allemagne par l'abolition du droit de diffidation; *it.* le repos public, la tranquillité publique. *On dit*, Dem Landfrieden nicht trauen; prendre ses suretés, ses précautions lorsqu'on craint qch.; ne pas s'y fier.

Landfriedenstörer, *s. m.* le perturbateur du repos public.

Landfrosch, v. Gartenfrosch.

Landfuhre, *s. f.* la voiture par chariot; le charriage.

Landgeistliche, *s. m.* l'ecclésiastique de campagne; le curé de village.

Landgericht, *s. n.* le tribunal suprême du pays; *it.* le siége provincial; le tribunal de justice d'une province; *it. en France* le présidial; *en Autriche et en Bavière*, la haute juridiction. Der Sitz eines Landgerichtes; le siége présidial. Das Landgerichtshaus; le présidial; maison *ou* palais où s'assemble le tribunal de justice. Der Landgerichtstag; le jour de séance *ou* d'audience.

Landgewächs, *s. n.* le cru, le produit du pays.

Landgraben, *s. m.* le fossé limitrophe.

Landgraf, *s. m.* le Landgrave. Die Landgrafschaft; le Landgraviat. Die Landgräfinn; la Landgrave.

Landgräflich, *adj. et adv.* qui appartient au Landgrave; de Landgrave, en Landgrave.

Landgültig, *adj. et adv.* reçu, introduit, établi dans un pays. Ein landgültiges Gesetz; une loi établie pour tout un pays.

Landgut, *s. n.* la terre; bien considérable qu'on possède à la campagne; *it.* la campagne. Ein schönes, wohl gelegenes Landgut; une belle terre, une terre bien située. Landgüter; des terres; des biens ruraux. Ein Landgütchen; une petite terre. Er ist auf sein Landgut gegangen; il est allé à sa campagne.

Landhaken, *s. m.* l'ancre à un bras.

Landhandel, *s. m.* le commerce par terre.

Landhauptmann, v. Landeshauptmann.

Landhaus, *s. n.* la maison de campagne; *it.* l'hôtel *ou* maison ordinaire où s'assemblent les états d'une province.

Landhege, v. Landgraben.

Landhülfe, *s. f.* le secours, l'assistance que le pays fournit au Prince.

Landhure, *s. f.* la putain publique, coureuse de rempart; la prostituée.

Landjäger, *s. m.* le chasseur, forestier, garde-forêt d'une province. Die Landjägerei; la maison de chasse; *it.* les chasseurs de la province. Der Landjägermeister; le maître de la chasse et des forêts d'une province.

Landjunker, *s. m.* le gentilhomme de campagne, le gentilhomme campagnard.

Landkammer, *s. f.* la chambre des finances de la province.

Landkarte, *s. f.* la carte *ou* mappe géographique.

Landkirche, v. Dorfkirche.

Landkrabbe, *s. f.* le crabe de terre, crabe ruricole.

Landkrämer, *s. m.* le mercier villageois.

Landkrankheit, *s. f.* la maladie épidémique.

Landkrebs, *s. m.* v. Landkrabbe.

Landkündig, *adj. et adv.* connu, notoire; de notoriété publique.

Landkutsche, *s. f.* le coche; *it.* le carrosse de voiture. v. Frachtkutsche. Der Landkutscher; le voiturier, cocher, roulier, qui mène le coche.

Landläufer, v. Landstreicher.

Landläufig, *adj. et adv.* vagabond, onde; qui court le pays, qui erre çà et là; (*p. us.*) *it.* qui a cours, qui est de mise. (v. gangbar *et* gäng.) Landläufige Interessen oder Zinsen; l'intérêt courant; l'intérêt au denier de la loi, au taux de l'ordonnance, au taux réglé par l'ordonnance d'un pays.

Landleben, *s. n.* la vie champêtre, rustique. Er liebt das Landleben; il aime la campagne.

Landleute, *s. pl.* les gens de la campagne; les paysans, villageois, les campagnards.

Ländlich, *adj. et adv.* champêtre. Ein ländliches Haus; une maison champêtre. *Prov.* Ländlich, sittlich; à Rome comme à Rome; chaque pays a sa guise; autant de pays, autant de coutumes.

Landluft, *s. f.* l'air de la campagne.

Landlust, *s. f.* le plaisir, le divertissement de la campagne.

Landmacht, *s. f.* les forces, les troupes de terre.

Landmädchen, *s. n.* la fille campagnarde; la paysanne.

Landmann, *s. m.* le campagnard, le paysan, villageois; habitant de la campagne.

Landmark, *s. f.* les limites, les bornes d'un pays.

Landmarschall, *s. m.* le maréchal d'une province.

Landmesser, **Feldmesser**, *s. m.* l'arpenteur.

Landmesserei, **Landmeßkunst**, *s. f.* l'arpentage; l'art de mesurer la superficie des terres.

Landmiliz, *s. f.* la milice; troupes composées de bourgeois et de paysans.

Landmünze, *s. f.* la monnoie du pays; *it.* petite pièce de monnoie en Allemagne dont vingt-quatre font un florin.

Landpfarre, **Landpfarrei**, *s. f.* la paroisse, la cure de village.

Landpfarrer, *s. m.* le curé de village.

Landpfleger, *s. m.* le préfet, le gouverneur d'une province.

Landphysikus, *s. m.* le médecin provincial.

Landplage, *s. f.* la calamité publique; le fléau public.

Landrath, *s. m.* le conseiller provincial.

Landrauch, *s. m.* la fumée sèche, le brouillard sec qui se répand sur tout un pays. v. Sonnenrauch.

Landrecht, *s. n.* le droit provincial; lois, statuts, &c. d'un pays; le droit coutumier; *it.* le coutumier; livre qui contient les droits coutumiers.

Landregen, *s. m.* la pluie universelle qui s'étend sur tout un pays, sur toute une province.

Landreise, *s. f.* un voyage par terre; *it.* un voyage, un tour à la campagne.

Landreiter, *s. m.* l'huissier à cheval.

Landrentmeister, *s. m.* le trésorier, le receveur des finances d'un pays *ou* d'une province.

Landrichter, *s. m.* le juge provincial; *it.* le sénéchal.

Landritterschaft, *s. f.* v. Land-Adel.

Landröthe, *s. f.* v. Grapp.

Landrüchtig, v. Landkündig.

Landsaß, *s. m.* le Landsass; le possesseur d'un fief dans un pays, dans une province, dont la personne et les biens sont soumis à la juridiction d'un Prince, qui relève lui-même immédiatement de l'Empire.

Landsäßig, *adj. et adv.* qui appartient à un Landsass. Ein landsäßiges Rittergut; une terre noble; un fief lige d'une province. Die Landsäßigkeit; l'état d'un Landsass et la qualité d'un fief lige d'une province.

Landschaft, *s. f.* la province; *it.* le paysage; certaine étendue de pays; *it.* le paysage; un tableau qui représente un paysage; *it.* les états provinciaux. Die Landschaft ist versammelt; les états sont assemblés. Ein Landschaftmahler; un paysagiste; un peintre qui fait des paysages. Der Landschafts-Ausschuß; le comité des états. Die Landschaftscasse; la caisse provinciale, le trésor provincial. Das Landschaftshaus; l'hôtel des états; la maison où s'assemblent les états d'une province. Der Landschaftssaal; la salle où s'assemblent les états d'une province.

Landschaftlich, *adj. et adv.* provincial, ale; qui regarde la province. Landschaftliche Berathschlagungen; délibérations des états provinciaux.

Landscheider, **Landscheidung**, v. Grenzscheider, Grenzscheidung.

Landschöppe, *s. m.* l'échevin provincial.

Landschreiber, *s. m.* le greffier provincial; *it.* le bailli; le premier magistrat dans un bailliage et qui est substitué du grand-bailli. Die Landschreiberei; le greffe provincial; *it.* la maison où demeure le bailli, et où se trouve la chancellerie du bailliage.

Landschule, *s. f.* l'école de campagne; *it.* v. Landesschule.

Landsee, *s. m.* le lac, v. See.

Landseite, *s. f.* le côté de la terre.

Landseuche, *s. f.* l'épidémie; la maladie épidémique.

Landsiedel, v. Landgut *et* Landsaß.

Landsitz, *s. m.* la maison de campagne; (v. Landhaus) *it.* une terre. v. Landgut.

Landskind, v. Landeskind.

Landsknecht, *s. m.* le lansquenet, fantassin; (v. Fußknecht) *it.* le lansquenet, sorte de jeu de cartes.

Landsleute, v. Landsmann.

Landsmann, *s. m.* le compatriote; qui est

de

de même pays. Sie ist meine Landsmänninn; elle est mon compatriote. Wir sind Landsleute; nous sommes compatriotes. Die Landsmannschaft; la qualité de ceux qui sont compatriotes; *it.* les compatriotes; plusieurs personnes qui sont de même pays.

Landspitze *s.f.* le cap; pointe de terre qui s'avance dans la mer.

Landstadt, *s.f.* la ville municipale, provinciale.

Landstand, *s.m.* le membre des états d'une province. Die Landstände; les états provinciaux. Die Abgeordneten der Landstände; les députés des états. Die Landstände versammeln; assembler les états.

Landständisch, *adj. et adv.* qui est des états provinciaux, qui appartient, qui convient aux états provinciaux.

Landstein, v. Grenzstein *et* Rasenstein.

Landsterben, *s.n.* la mortalité; mort de quantité d'hommes ou d'animaux qui meurent d'une même maladie.

Landsteuer, *s.f.* l'impôt, la charge, la contribution.

Landstraße, v. Landplage.

Landstraße, *s.f.* le grand chemin, chemin public; la grande route; *it.* la voie. v. Straße.

Landstrecke, *s.f.* der Landstrich; la contrée; certaine étendue de pays. (v. Strecke) Dieser ganze Landstrich ist von dem Hagel, ist von den Schlossen zerschlagen worden; toute cette contrée-là a été grêlée.

Landstreicher, *s.m.* le vagabond. Die Landstreicherinn; une femme vagabonde.

Landstreicherei, *s.f.* le vagabondage; l'état de vagabond.

Landstreifer, *s.m.* le maraudeur.

Landstrich, *s.m.* v. Landstrecke.

Landstube, *s.f.* la chambre où s'assemblent les états d'une province; *it.* le tribunal de justice d'une province. v. Landgericht.

Landstuhl, *s.m.* v. Landgericht.

Landsturm, *s.m.* le ban général qui se publie en sonnant l'alarme, en sonnant le tocsin dans toute l'étendue d'un pays, pour assembler les habitans pour la défense de la patrie.

Landsuchung, *s.f.* la visitation générale du pays.

Landtabak, *s.m.* le tabac du pays.

Landtafel, *s.f.* v. Landes-Archiv *et* Landesmatrikel.

Landtag, *s.m.* la diète; assemblée des états. Die Eröffnung des Landtages; l'ouverture des états.

Landtaxe, *s.f.* le subside; impôt qu'on lève sur les terres.

Landtrauer, *s.f.* le grand deuil d'un pays entier; le deuil général.

Landtruppen, *s.pl.* les troupes de terre.

Land-üblich, *adj. et adv.* reçu, introduit, établi dans un pays. Landübliche Zinsen, v. landläufig.

Landung, v. landen.

Landverderblich, *adj. et adv.* ruineux, pernicieux pour le pay.

Landvogt, *s.m.* le juge provincial; le gouverneur d'une province; grand-bailli, sénéchal.

Landvogtei, *s.f.* le gouvernement, le bailliage, la sénéchaussée. v. Vogtei.

Landvolk, *s.n.* les gens de campagne, de village; les campagnards, les paysans.

Landwärts, *adv.* vers la terre.

Landweg, *s.m.* v. Landstraße.

Landwehre, *s.f.* la barrière; ligne de circonvallation autour du territoire d'une ville.

Landwein, *s.m.* le vin du pays.

Landwind, *s.m.* (*t. de mar.*) le terral, vent de terre.

Landwirth, *s.m.* l'économe rural; celui qui s'occupe de l'industrie rurale. Die Landwirthschaft; l'économie rurale.

Landwolle, *s.f.* la laine du pays.

Landzeug, *s.m.* le drap, la serge du pays, fabriquée dans le pays.

Landzoll, *s.m.* le péage; droit qui se lève sur les marchandises transportées par terre.

Lang, *adj. et adv.* long, longue, qui a de la longueur; *it.* qui dure long-temps. Ein langer Tisch; une table longue. Dieser Weg ist sehr lang; ce chemin est bien long. Ein langes und schmales Gebäude; un bâtiment long et étroit. Dieser Garten ist länger, als er breit ist; ce jardin est plus long que large. Sieben Fuß lang; de sept pieds de long. Diese Mauer ist so viel Schritte, so viel Klafter lang; cette muraille a tant de pas de long, a tant de toises courantes. Den längsten, den weitesten Weg nehmen; prendre le chemin le plus long; prendre le plus long. Diese Provinz ist zwanzig Meilen lang, und acht Meilen breit; cette province a vingt lieues de longueur, et huit de largeur. Ein langer Mann, un grand homme, un homme de haute taille. Er lag da, so lang er war; il y étoit couché, il étoit étendu tout de son long. Ein Kleid länger machen; alonger un habit. Die Steigbügel länger schnallen; alonger les étriers. Das Eisen lang schmieden; étirer, étendre, alonger le fer. Die lange Seite eines Daches, im Gegensatze der Giebelseite; le long-pan; le plus long côté d'un comble. Einen langen Hals machen; alonger le cou. Eine lange Sylbe; une syllabe longue; une longue. Eine lange Reise; un long voyage. Im Sommer sind die Tage lang; en été les jours sont longs. Die langen Sommertage; les grands jours d'été. Dieses wird von keiner langen Dauer seyn; cela ne sera pas de longue durée. Ein langes und glückliches Leben; une longue et heureuse vie. Die Zeit wird mir lang; ich habe lange Weile; le temps me dure; je m'ennuie. Die Zeit wird mir hier lang; il m'ennuie ici. Ich habe nicht länger Zeit; je n'ai plus de temps. Es ist länger als ein Jahr; il y a plus d'un an. Einige Blumen dauern nicht

länger

länger als einen Tag; qqs. fleurs ne durent qu'un jour. So lange er lebt; sa vie durant. Ihre Freundschaft hat nicht lange gedauert, wird von keiner langen Dauer seyn; leur amitié n'a guère duré, ne sera pas de longue durée. Tage lang; ganze Tage; des jours entiers. Ueber lang oder kurz; über kurz oder lang; tôt ou tard. *Fig.* v. Arm, Bank, breit.

Lang-armig, *adj. et adv.* qui a les bras longs.

Langbärtig, *adj. et adv.* qui a la barbe longue.

Langbeil, *s.n.* l'aissette; la hache à planer.

Langbeinig, *adj. et adv.* qui a les jambes longues; haut enjambé. (v. hochbeinig) Die langbeinige Spinne; le faucheur *ou* faucheux. v. Habermann.

Lange, *adv.* longuement; long-temps; durant long-temps. Lange leben; vivre longuement. Er hat lange gesprochen; il a parlé longuement. Das dauert lange; zu lange; cela dure long-temps, trop long-temps. Es ist schon lange her; il y a déjà long-temps. Nicht lange hernach; peu après. Ihr seyd lange ausgeblieben, wo habt ihr euch so lange aufgehalten? vous avez bien tardé à venir, où avez-vous tant tardé? Lange vorher; long-temps auparavant. Lange hernach; long-temps après. Wie lange? combien de temps? combien y a-t-il? *it.* jusques à quand? So lange; tant; si long-temps. So lange, so lange als; tant que; autant que; aussi long-temps que. So lange ich leben werde; tant que je vivrai. Ich will Ihnen tausend Thaler, auf so lange Sie wollen, leihen; je vous prêterai mille écus pour tant et si long-temps que vous voudrez. Der Redner macht es zu lange; l'orateur est trop long. Du wirst mich so lange reizen, bis ich die Geduld verliere; tu m'en feras tant que je perdrai patience. So lange ich ihn kenne; depuis que je le connois. Ich kenne ihn schon lange; er ist schon lange, von langer Zeit her mein Freund; je le connois depuis long-temps, de longue-main; il est mon ami de longue-main. Das habe ich schon lange vorhergesehen; c'est ce que j'ai prévu de loin; j'ai senti cela de loin. Lange denken; sich längst vergangener Dinge erinnern; se souvenir de loin. Noch lange nicht; pas de si tôt; *it.* il s'en faut beaucoup; il y a encore du temps entre ci et là. Ich will mit euch nicht lange zanken; je ne m'amuserai pas à contester avec vous. Er ist lange nicht so gelehrt als Leibnitz; il s'en faut beaucoup qu'il soit si savant que Leibnitz. Er hat noch lange nicht so viel Verdienst als sein Bruder; il s'en faut beaucoup qu'il soit du mérite de son frère. Er wird es nicht lange mehr machen, treiben; il n'ira pas loin; il ne le portera pas loin; il ne la fera pas longue; il ne vivra plus long-temps.

Länge, *s.f.* la longueur; étendue d'une chose considérée dans l'extension de l'un des bouts à l'autre; le long; *it.* (*t. d'archit.*) le courant; *it.* (*t. de géogr. et d'astr.*) la longitude, l'éloignement d'un lieu à l'égard de la ligne du premier méridien en allant vers l'orient; *it.* la distance de deux étoiles prise sur l'écliptique en allant du couchant au levant; *it.* la longueur; la durée du temps. Die Länge eines Gartens, eines Weges, eines Stockes; la longueur d'un jardin, d'un chemin, d'un bâton. Dieser Garten hält hundert Schritte in die Länge; ce jardin a cent pas de long. Nach der Länge und nach der Breite; en long et en large. Die Länge eines Daches; le courant d'un comble. Nach aller Länge (der Länge lang) da liegen; être couché, être étendu tout de son long. Der Länge nach gehend, fortlaufend; sich der Länge nach erstreckend; longitudinal, ale; longitudinalement. Eine Sache der Länge nach messen; mesurer une chose longitudinalement. Die Steine abwechselnd nach der Länge und nach der Breite legen; placer alternativement les pierres en boutisse et en parement. Die Länge der Zeit, der Tage, der Nächte; la longueur du temps, des jours, des nuits. In die Länge, wenn es lange dauert, mit der Zeit; à la longue, à la continue. In die Länge wird man es überdrüssig, immer die nemlichen Sachen sagen zu hören; à la longue on se lasse d'entendre toujours dire les mêmes choses. Die Länge der Orte, die Länge zur See, die Meereslänge; la longitude des lieux de la terre; la longitude en mer. Die Länge der Gestirne; la longitude des astres. (v. Längenmessung) *Fig.* Eine Sache in die Länge ziehen; tirer une chose en longueur.

Länge, *s.f.* (*poisson*) v. Längling.

Längeholz, *s.n.* le rouleau de boulanger.

Langen, *v.a.* donner, chercher, quérir, apporter. v. reichen, geben, holen, bringen.

Langen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) atteindre, s'étendre, aller jusqu'à; (v. reichen) *it.* suffire. (v. hinreichen, genug seyn) Ich kann nicht so weit langen; je n'y saurois atteindre; je ne saurois atteindre jusques-là. Nach etwas langen; tendre la main pour prendre une chose. Die Ebene langet bis an das Gebirge; la plaine s'étend jusqu'aux montagnes. Das Wasser langet bis an den Gürtel; l'eau va jusqu'à la ceinture. Dieses Tuch langet nicht zu einem Kleide; ce drap ne suffit pas pour un habit; il n'y a pas assez de drap pour un habit. Dieses Geld wird zu Bestreitung der Reisekosten nicht langen; cet argent ne suffira pas pour les dépenses du voyage. *Prov.* Es langt, so weit es kann; au bout de l'aune faut le drap.

Langen, *v.n. signifie aussi famil.* croître; devenir plus long. Wenn die Tage anfangen zu langen; quand les jours commencent à croître.

Längen, *v.a.* Länger machen; alonger, étendre; faire plus long. Das Eisen längen;

gen; alonger, étirer le fer. Eine Grube längen; (*t. de mine*) avancer une mine. Das Tauwerk längen; (*t. de mar.*) lâcher les câbles. Einen Acker längen, der Länge nach theilen; partager, diviser un arpent en long.

Längenmaß, *s.n.* la mesure de longueur, en longueur.

Längenmessung, *s. f.* la longimétrie; l'art de mesurer les longueurs.

Längenzirkel, *s. m.* le cercle de longitude.

Länger, *comparatif de* lang. *v. ce mot.*

Längetuch, *s.n.* (*t. de tisser.*) l'about; le cap et queue.

Langfisch, v. Längling.

Langflügelig, *adj. et adv.* qui a les ailes longues.

Langfuß, *s. m.* l'échasse. v. Stelzenläufer.

Langfüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds longs; *it.* v. langbeinig.

Langhals, *s. m.* qui a le cou long; *it.* v. Entenmuschel.

Langhändig, *adj. et adv.* qui a les mains longues.

Langhärig, langhaarig, *adj. et adv.* qui a les cheveux longs; chevelu, ue. Der Langhärige, Langhaarige; le chevelu.

Langhörnig, *adj. et adv.* qui a les cornes longues; à longues cornes.

Langlebend, *adj.* qui vit long-temps.

Länglich, *adj. et adv.* un peu long; (longuet, longuette) *it.* oblong, oblongue; plus long que large. Ein kleiner, länglicher Muskel; un petit muscle longuet. Ein längliches Viereck; un carré oblong. Länglich rund, eirund; oval, ale.

Länglich, *s. m.* la lingue; poisson de mer du genre des merluches.

Langmesserschmid, v. Schwertfeger.

Langmuth, *s. f.* la longanimité; longue indulgence. *Il se dit particuliérement de Dieu et des supérieurs.*

Langmüthig, *adj. et adv.* qui a de la longanimité; qui exerce la longanimité; qui différe la punition des crimes. Die Langmüthigkeit; v. Langmuth.

Langnasig, *adj. et adv.* qui a le nez long.

Lang-Ohr, *s. m.* l'oreillard; qui a l'oreille longue; *it.* (*t. d'hist. nat.*) l'oreille de mer alongée. (*coquille*) *Prov.* Es schilt immer ein Esel den andern Lang-Ohr; la pelle se moque du fourgon; il a les mêmes défauts que celui dont il veut se moquer.

Lang-öhrig, *adj. et adv.* qui a les oreilles longues; oreillard, arde. Ein langöhriges Pferd, eine langöhrige Stute; un cheval oreillard, une jument oreillarde.

Langriemen, *s. m.* la platelonge; longe de cuir fort large qu'on ajoute aux harnois des chevaux de carrosse pour les empêcher de ruer; *it.* longe qu'on passe sur le garrot des chevaux que l'on met dans le travail; *it.* (*t. de ch.*) longe de cuir qu'on met au cou des chiens.

Langrund, v. länglich rund.

Längs, *adv.* le long, au long de. Längs dem Flusse, längs dem Gehölze hin; le long de la rivière, au long du bois. Er schlich sich längs der Mauer hin; il se glissa le long de la muraille.

Langsam, *adj. et adv.* lent, lente; *it.* long, tardif; *it.* (*t. de méd.*) rare; lentement, tardivement, doucement; *it.* peu à peu; petit à petit; pas à pas. Der Esel ist ein langsames Thier; l'âne est un animal lent. Wie dieser Mensch so langsam ist! que cet homme est lent! Er ist langsam in allem, was er thut; il est lent, il est long à tout ce qu'il fait. Dieser Arbeiter ist sehr langsam, arbeitet sehr langsam; cet ouvrier est bien long, il travaille bien lentement. Diese Bäume wachsen langsam; ces arbres sont longs à croître. Langsam gehen, sich langsam bewegen; marcher lentement; se mouvoir lentement. Ein langsamer Puls; un pouls lent *ou* rare. Der Arzt findet seinen Puls langsam, findet, daß sein Puls langsam geht; le médecin lui trouve le pouls rare. Ein langsames, ein langsam wirkendes Gift; un poison lent. Mit langsamen Schritten; à pas lents, à pas tardifs. Sie gehen sehr langsam; vous marchez bien doucement. Der Kutscher fuhr so langsam, daß wir erst spät in das Nachtquartier kamen; le coucher alloit si doucement que nous arrivâmes fort tard à la couchée. Langsamer machen, die Geschwindigkeit der Bewegung mindern; ralentir. Man muß machen, daß der Perpendikel langsamer geht; il faut ralentir le mouvement du pendule. Wenn das Fieber den Kranken verläßt, wird sein Puls langsamer; quand la fièvre quitte un malade, son pouls se ralentit. *Fig.* Ein langsamer Kopf; un esprit lent, un esprit tardif. Dieser Mensch hat einen sehr langsamen Kopf; cet homme a une grande lenteur d'esprit. Langsam zu Werke gehen; agir avec lenteur.

Langsamkeit, *s. f.* la lenteur; *it.* la tardiveté.

Langschläfer, *s. m.* le dormeur. Die Langschläferinn; la dormeuse.

Langschnabel, *s. m.* la bécasse; (v. Schnepfe) *it.* le coucou à long bec.

Langschnabelig, *adj. et adv.* qui a le bec long.

Langschub, *s. m.* la longue boule; longue place pour abattre les quilles de loin avec une boule.

Langschwanz, *s. m.* qui a la queue longue. (*se dit des qqs. oiseaux*)

Langschwänzig, *adj. et adv.* à longue queue.

Langschweifig, v. langschwänzig.

Langsichtig, v. weitsichtig.

Längst, *adv.* il y a long-temps, depuis long-temps.

Längste, *superlatif de* lang. *v. ce mot.*

Längstens, *adv.* au plus tard.

Langstielig, *adj. et adv.* qui a un long manche.

che. Langstielige Blätter, langstieliges Obst; des feuilles à longue queue, des fruits à longue queue.

Längstlebend, *adj.* survivant; qui survit à un autre. Der Längstlebende, die Längstlebende; le survivant, la survivante. Der Längstlebende bekommt das ganze Vermögen; le survivant aura tout le bien.

Langstroh, *s. n.* la grande paille; paille en bottes.

Langwagen, *s. m.* la flèche; longue pièce de bois qui joint le train de derrière d'un chariot avec celui de devant; *it.* l'arrière-train d'un chariot; *it.* v. Langwelle.

Langweile, v. lange Weile.

Langweilig, *adj. et adv.* long, longue; de longue durée; (v. langwierig) *it.* ennuyeux, euse; ennuyant, ante; qui ennuie; qui déplait par qch. de désagréable ou par sa durée; ennuyeusement. Ein langweiliger Mensch; un homme ennuyeux, ennuyant. Langweiliges (verdrießliches) Wetter; un temps ennuyeux. Wir haben den Tag sehr langweilig zugebracht; nous avons passé la journée ennuyeusement. Langweilig im Umgange seyn; être d'une conversation pesante.

Langwelle, *s f.* (*t. d'artill.*) l'aiguille. Laffeten mit Langwellen; affûts à aiguille.

Langwiede, v. Langwagen.

Langwierig, *adj. et adv.* long, longue; de longue durée. Ein langwieriger Krieg; une guerre bien longue. Eine langwierige Krankheit; une maladie qui dure longtemps; une maladie chronique. Eine langwierige Arbeit; un ouvrage de longue haleine. Die Langwierigkeit; la longueur; longue durée.

Lanterne, v. Laterne.

Lanze, *s. f.* la lance. Lanzen brechen; mit Lanzen gegen einander kämpfen; rompre des lances; joûter; combattre avec des lances l'un contre l'autre. *Fig.* Lanzen für jemanden brechen; rompre des lances pour qn.; le défendre contre ceux qui l'attaquent. Lanzen mit einem brechen; joûter contre qn.; disputer contre qn. Das Lanzenbrechen; la joûte. Der Lanzenbrecher; le joûteur. Die Lanzen-Eisen; les bouts de fer de lance; *it.* (*t. de blas.*) les otelles. Die Lanzenflügel; les ailes de la lance. Der Lanzenreiter; le lancier; cavalier dont l'arme est une lance. Die Lanzenspitze; la flèche de la lance. Der Lanzenstoß; le coup de lance. Der Lanzenträger, Lanzenknecht; le lancier; fantassin armé d'une lance.

Lanzette, *s. f.* la lancette; instrument de chirurgie servant à percer un abcès, à ouvrir la veine, etc. (v. Laß-Eisen) Ein Geschwür mit einer Lanzette öffnen; percer, ouvrir un abcès avec une lancette. Lanzettenförmig; en forme de lancette. Das Lanzettenfutteral; le lancetier; l'étui pour les lancettes.

Lappalien, v. Lapperei.

Lappe, Lappländer, *s. m.* le Lappon, Lapponien.

Lappen, *s. m.* la pièce, le lambeau; *it.* la guenille; le chiffon, haillon; le drapeau; (v. Lumpen) *it.* (*t. d'anat.*) le lobe. Ein Läppchen, Läpplein; une petite pièce; un petit lambeau; *it.* (*t. d'anat.*) un lobule. Einen Lappen auf ein Kleid setzen; mettre une pièce à un habit. Die Lappen hängen ihm von seinem Kleide herunter; son habit s'en va par lambeaux. Der Lappen, das Läppchen des Ohres, das Ohrläppchen; le lobe de l'oreille. Jeder Lappen der Lunge theilt sich wieder in eine Menge kleiner Läppchen; chaque lobe du poumon se divise en une multitude de lobules. *Fig. et famil.* Durch die Lappen gehen; gagner au pied; gaguer les champs, le taillis; s'enfuir.

Lappen, *v. a.* rapiécer, rapiéceter. (v. flicken) *it.* laper. v. lacken.

Lappenbiene, *s. f.* l'abeille doupeuse.

Lapperei, *s. f.* la bagatelle; chose frivole et de peu d'importance; la vétille; la fadaise. Es ist nichts von Wichtigkeit; es ist eine bloße Lapperei; cela est de nulle importance; ce n'est qu'une bagatelle. Er beschäftigt sich mit lauter Lappereien; il ne s'occupe que de vétilles. Was ich im Spielen verloren habe, ist eine bloße Lapperei; je n'ai perdu au jeu qu'une fadaise.

Läppern, *v. a.* buvotter; boire à petits coups et souvent. (*famil.*)

Läpperschuld, v. Klitterschuld.

Lappjagen, *s. n.* la chasse à toiles.

Lappicht, v. schlaff.

Lappig, *adj. et adv.* déchiré, déguenillé; qui est en lambeaux; qui s'en va par lambeaux. v. zerlappt, zerlumpt.

Läppisch, *adj. et adv.* fade, fadement; sot, sotte; sottement; puéril, ile; puérilement; enfantin. (v. kindisch) Er redet nichts als läppisches Zeug; il ne dit que des fadaises, que des sornettes.

Lappland, la Lapponie. Der Lappländer, v. Lappe.

Lärche, *s. f.* Lärchenbaum; le mélèze *ou* larix; arbre résineux et haut comme le sapin. Das Lärchenharz; la résine du mélèze. Der Lärchenschwamm; l'agaric; l'agaric femelle. Die Lärchenschwammküchlein; l'agaric en trochisques. Die Lärchenzapfen; les pommes du mélèze.

Lärche, *s. f.* (*oiseau*) v. Lerche.

Lärm, *s. m.* le bruit, le fracas, le tapage, le vacarme; *it.* la rumeur; l'alarme. Was höre ich für einen Lärm? quel bruit est-ce que j'entends? Er macht einen gewaltigen Lärm; il fait un fracas étrange, un grand tapage; il est bien bruyant. Das ist viel Lärm um nichts; voilà bien du vacarme pour peu de chose. Ein blinder Lärm; une fausse alarme. Lärm blasen; sonner l'alarme. *Fig.* Diese Sache wird Lärm (Aufsehen) machen; cette affaire fera du bruit. Er macht nicht viel Lärm von seinen Geschäften; il fait ses affaires à petit bruit.

Der

Der Lärmbläser; * l'alarmiste. Die Lärmglocke; le tocsin, le beffroi. Der Lärmplatz; la place d'alarme.

Lärmen, *v. a.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, du fracas, du vacarme, du tapage. Wer hat so gelärmt? qui est-ce qui a fait ce bruit-là? Er ist gekommen und hat gewaltig gelärmt; il est venu, et il a fait un fracas étrange. Man hörte viele lärmende Stimmen; on entendoit plusieurs voix bruyantes.

Lärmer, *s. m.* le tapageur; celui qui fait du tapage.

Larve, *s. f.* le masque; *it.* (*t. d'archit.*) le mascaron; (v. Fratz) *it.* (*t. d'hist. nat.*) la larve. Eine Larve vorthun; mettre un masque; se masquer. Die Larve abziehen, abnehmen; se démasquer. *Fig.* Einem die Larve abziehen; démasquer qn. Dieses Mädchen hat eine ganz hübsche Larve; cette fille est assez belle. Ein Mädchen ohne Vermögen, mit ein wenig Larve, und mit vielem Prunke von Tugend und Gefühl; une fille sans bien, passablement belle, et qui fait grande parade de sa vertu et de la sensibilité de son coeur. Der Maywurm, der Maykäfer in seinem Zustande als Wurm, ist eine Larve; le ver du hanneton est une larve.

Lasche, *s. f.* (*t. de cordonn.*) l'oreille de soulier; *it.* (*t. de taill.*) le chanteau; (v. Zwickel) *it.* (*t. de charpent.*) l'entaille. Die Laschenriemen an einer Degenkuppel oder an einem Wehrgehänge; les chapes du ceinturon.

Laschen, *v. a.* (*t. de cord.*) einen Schuh laschen; mettre l'oreille à un soulier; *it.* laschen; (*t. de charp.*) entailler. Lederne Beinkleider laschen; rentraire des culottes de peau. Die Laschung, das Laschen; l'act. de, &c.

Lase, *s. f.* la cruche. v. Krug.

Lasenkraut, *s. n.* le laser, le laserpitium. (*plante.*)

Laß, *adj. et adv.* las, lasse; qui est fatigué; (v. müde) *it.* paresseux. (v. faul) Laß werden; se lasser; mollir. Die Truppen werden laß, verlieren den Muth; les troupes mollissent.

Laßbaum, *s. m.* l'arbre de réserve, de laie.

Laßbecken, v. Aderlaßbecken.

Laßbinde, v. Aderlaßbinde.

Laßdünkel, *s. m.* la présomption, suffisance. v. Dünkel.

Laß-Eisen, *s. n.* la lancette; instrument servant à ouvrir la veine; *it.* la flamme; instrument, dont on se sert pour saigner les chevaux.

Lassen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) laisser, quitter, abandonner, céder; *it.* mettre en dépôt. Wo haben Sie Ihren Bruder gelassen? où avez-vous laissé votre frère? Lassen Sie Ihren Mantel hier; laissez ici votre manteau. Er hat seinen Stock bey mir stehn lassen; il a laissé sa canne chez moi. Eine Sache um einen gewissen Preis lassen; laisser une chose à un certain prix. Eine Arbeit liegen lassen; quitter un ouvrage. Von einer Meynung lassen; quitter une opinion. Ich werde nie von ihr lassen, ich werde sie nie verlassen; je ne l'abandonnerai jamais. Ich lasse ihm die Ehre davon; je lui en laisse l'honneur. Einem den Vorrang lassen; céder le pas à qn. Ich habe alle meine Papiere bey meinem Advokaten gelassen; ich habe meinem Advokaten alle meine Papiere gelassen, in Verwahrung gegeben; j'ai laissé tous mes papiers chez mon avocat. Die Diebe haben ihm nichts gelassen, haben ihm alles genommen; les voleurs ne lui ont rien laissé. Sie haben nichts als die vier Wände stehen lassen; ils n'ont laissé que les quatre murailles. Sein Leben für jemanden lassen; donner sa vie pour qn. Sein Wasser lassen; laisser aller son eau; faire de l'eau; uriner.

Lassen, laisser, souffrir, permettre, ne pas empêcher. Lassen Sie mich nur machen; laissez-moi faire. Lassen Sie mich gehen; laissez-moi aller; permettez que je m'en aille. Laßt mich in Ruhe; laissez-moi en repos. Er will, daß man ihn allein lasse; il veut qu'on le laisse en repos. Einen vor sich lassen, sich sprechen lassen; admettre, recevoir qn.; donner accès à qn. Nicht vor sich lassen; refuser l'accès; défendre d'approcher de, de paroître devant, etc. Sich schlagen, sich verführen lassen; se laisser battre, se laisser séduire. Blut lassen; se faire saigner.

Lassen, faire, commander, ordonner qu'une chose se fasse; donner occasion à une chose, à une action. Truppen marschiren lassen; faire marcher des troupes. Ein Haus bauen lassen; faire bâtir une maison. Geld schlagen lassen; faire battre monnoie. Einen kommen, einen rufen lassen; faire venir qn.; mander qn. *On dit*, Laßt sehen; voyons. Wir wollen das dahin gestellt seyn lassen; laissons cela. Er fängt wieder an, wo er es gelassen hat; il recommence de nouveau; il retombe dans la même faute. Ich weiß mich nicht zu lassen; je ne sais que faire de moi; je ne sais que devenir. Er weiß sich vor Freude nicht zu lassen; il ne se sent pas de joie, il ne sauroit contenir sa joie. Ich habe mir sagen lassen; j'ai ouï dire; on m'a dit. Laßt euch das gesagt seyn; tenez-vous cela pour dit. Dieser Wein läßt sich trinken; ce vin est passable. Er kann den Wein, er kann das Trinken nicht lassen; il ne sauroit se passer du vin; il ne sauroit s'abstenir de boire, de s'enivrer. Man muß alles lassen, was der Gesundheit schädlich seyn kann; il faut s'abstenir de tout ce qui peut nuire à la santé. Laßt seyn, daß er es gethan habe; posez le cas qu'il l'ait fait. Sein Herr läßt ihn über alles gehen, vertrauet ihm alles an; son maître lui confie tout.

Lassen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) avoir l'air; sembler, paroître; avoir l'apparence,

renee, etc. (v. aussehen) *it.* seoir. (v. stehen, sich schicken) Wie läßt das? quel air a cela? Das läßt schön; cela est beau à voir; cela paroît beau. Das läßt (steht) Ihnen, kleidet Sie vortrefflich; cela vous sied à merveille.

On dit substantivement, Das Thun und Lassen; la conduite; la manière d'agir. Man muß auf sein Thun und Lassen Acht haben; il faut prendre garde à sa conduite; il faut veiller sur sa conduite.

Laßheit, *s. f.* la lassitude; (v. Müdigkeit) *it.* la paresse. v. Trägheit, Faulheit. (*p. us*)

Laßholz, v. Laßreis.

Läßig *adj. et adv.* las, lasse, etc. (v. laß, müde, träge, ꝛc.) *it.* nonchalant, négligent. (v. nachläßig) Sich in einem Amte läßig beweisen; sein Amt vernachläßigen; négliger sa charge. Die Läßigkeit; la non halance, négligence. v. Nachläßigkeit, Trägheit *et* Laßheit.

Laßkopf, v. Schröpfkopf.

Läßlich, v. erläßlich.

Laßreis, *s. n.* le lais; jeune baliveau de l'âge du bois qu'on laisse quand on coupe le taillis, afin qu'il revienne en haute futaie.

Laßstamm, v. Laßbaum.

Last, *s. f.* le fardeau, le faix, la charge; corps pesant qui porte sur une chose et qui la charge; *it.* la charge, ce que peut porter une personne, un animal, un vaisseau; *it.* le last *ou* laste; certaine mesure *ou* quantité déterminée de certaines choses; (*en t. de marine*) poids de deux tonneaux *ou* de quatre mille livres; *it. fig.* la charge, l'imposition, l'impôt. Er hat eine schwere Last auf dem Rücken; er trägt sehr schwer; il a un pesant fardeau sur les épaules. Dieser Pfeiler trägt die Last des ganzen Bodens; ce pilier porte le faix de tout le plancher. Eine Last Steine; une charge de pierres. Eine Last Korn; un last (soixante mesures) de blé. Ein Schiff von hundert Lasten; un vaisseau de cent lastes. Die gemeinen Lasten tragen; porter les charges publiques. Dem Volke neue Lasten auflegen; charger le peuple de nouveaux impôts. *Fig.* Er hat eine Last Geldes, (viel Geld); il a force argent, beaucoup d'argent. Er hat eine Last Schläge bekommen; il a été battu, il a été étrillé comme il faut. Die Last der Regierung; le faix du gouvernement. Sich und andern zur Last seyn oder fallen; être à charge à soi-même et aux autres. Einem die Last erleichtern, tragen helfen; soulager qn. dans son travail, dans sa peine. Einem die Last abnehmen; décharger qn. de son fardeau. Unter der Last der Geschäfte erliegen; succomber sous le faix des affaires. Des Tages Last und Hitze tragen; porter tout le poids du jour et de la chaleur.

Lastbalken, *s. m.* (*t. de mar.*) le beau, barot; solive mise avec plusieurs autres semblables par la largeur ou par le travers du vaisseau d'un flanc à l'autre, pour affermir le bordage et soutenir le tillac.

Lastbar, lasttragend, *adj. et adv.* qui porte *ou* qui peut porter une charge. Ein lastbares Thier; une bête de somme, de charge.

Lasten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) peser, porter sur une chose et la charger (*p. us.*)

Laster, *s. n.* le vice. Die Trunkenheit ist ein häßliches Laster; l'ivrognerie est un vilain vice.

Lästerer, *s. m.* le calomniateur, diffamateur. (v. Verleumder) Der Gotteslästerer; le blasphémateur.

Lasterfrei, *adj. et adv.* exempt de vice.

Lasterhaft, *adj. et adv.* vicieux, euse; qui est habitué au mal, au vice. Der Lasterhafte, ein sehr lasterhafter Mensch; le vicieux, un homme fort vicieux. Die Lasterhaftigkeit l'habitude au mal, au vice.

Lasterleben, *s. n.* la débauche; vie déréglée. (*p. us.*)

Lästerlich *adj. et adv.* calomnieux, euse. (v. verleumderisch *et* gotteslästerlich) Er hat mich lästerlich betrogen; il m'a trompé d'une manière infame; il m'a énormément trompé.

Lästermaul, *s. n.* die Lästerzunge; le calomniateur, la calomniatrice; (v. Verleumder) *it.* le médisent, la médisante. Er oder sie ist ein Lästermaul, eine Lästerzunge; c'est une mauvaise langue, une langue de serpent, une langue de vipère.

Lästern, *v. a.* calomnier, diffamer; médire; (v. verleumden) *it.* injurier. (v. schimpfen schelten) *it.* blasphémer. Gott lästern; blasphémer Dieu. Er lästert (schimpft) über etwas das er nicht versteht; il blasphème ce qu'il ignore. Ueber seinen Nächsten lästern; déchirer son prochain. Das Lästern, die Lästerung; l'act. de, etc.; la calomnie, l'injure; *it.* v. Gotteslästerung.

Lästerrede *s. f.* la calomnie; (v. Verleumdung) *it.* le blasphème; discours blasphématoire.

Lästerschrift, *s. f.* le libelle; écrit *ou* imprimé injurieux, diffamatoire.

Lästersucht, *s. f.* la médisance; démangeaison de médire, de calomnier.

Lästerung, v. lästern.

Lästerzunge, *s. f.* v. Lästermaul.

Lästig, *adj. et adv.* onéreux, euse; pesant, à charge; accablant, incommode; lassant; (v. beschwerlich) Die Nachbarschaft dieser Leute ist sehr lästig; le voisinage de ces gens-là est fort onéreux. Er hat ein lästiges Geschäft; il a une affaire pesante sur le bras. Die lästigen Verbindlichkeiten, die ein Erblasser seinen Erben auflegt; les charges d'un testament. Lästige Besuche; des visites accablantes, lassantes. Die Lästigkeit; la qualité d'une chose onéreuse, etc.; l'incommodité.

Lastpferd, v. Packpferd.

Lastsand, v. Ballast.

Lastschiff, *s. n.* le vaisseau de charge, de transport.

Lastthier, *s. n.* la bête de somme.

Lastträger, *s. m.* le porte-faix. Die Lastträgerinn; une femme qui porte des fardeaux; *it.* (*t. d'archit.*) la cariatide; figure de femme qui soutient une corniche sur sa tête.

Lastvieh, *s. n.* les bêtes de somme.

Lastwagen, v. Fruchtwagen, Güterwagen.

Lasur, Lasurstein, *s. m.* l'azur; pierre d'azur; sorte de minéral dont on fait un bleu fort beau; le lapis lazuli.

Lasur, *s. f.* die Lasurfarbe; l'azur; couleur d'azur; l'outremer. Lasurfarben, lasurblau; *adj.* azuré, ée.

Latanbaum, Latanienbaum, *s. m.* le latanier; sorte de palmier qui croît dans le Brésil et dans les Antilles.

Latein, *s. n.* die lateinische Sprache; le latin; la langue latine; *it.* la latinité; le langage latin. Lateinisch lernen, reden, schreiben; apprendre le latin; parler, écrire latin. Sein Latein ist nicht rein, nicht zierlich; son latin n'est pas pur, sa latinité n'est pas pure, n'est pas élégante.

Lateiner, *s. m.* le latiniste; qui entend et parle bien la langue latine.

Lateinisch, *adj. et adv.* latin, ine. Eine lateinische Rede; un discours latin. Lateinisch reden; parler latin. Eine lateinische Wortfügung; un latinisme. Einem fremden Worte eine lateinische Endung geben; latiniser un mot. Die lateinische (abendländische) Kirche; l'église d'occident. *Fig.* Die lateinische Küche; l'apothicairerie; la boutique d'apothicaire.

Laterne, *s. f.* la lanterne; ustensile où l'on enferme une chandelle qu'on allume pour éclairer; (v. Blendlaterne, Diebslaterne, *etc.*) *it.* (*t. d'archit.*) la lanterne; forme de tourelle, ouverte par les côtés et posée sur le comble d'un bâtiment, et d'ordinaire au-dessus d'un dôme; *it.* (*t. de mécan.*) la lanterne; petite roue formée de plusieurs fuseaux, dans laquelle engrènent les dents d'un hérisson ou d'un rouet. Die Laternenbüchse; la boîte de la lanterne. Ein Laternchen, Laternlein; une petite lanterne. Der Laternenbube; le porte-lanterne, porte-falot; garçon qui se place à l'entrée des salles de comédie, etc. pour éclairer quelqu'un des retournans à son logis. Der Laternenmacher; le faiseur des lanternes; celui qui fait des lanternes. Der Laternenmann, Laternenanzünder, Laternenputzer; le lanternier; celui qui a soin d'allumer et de nettoyer les lanternes des rues. Der Laternenpfahl; le pal, pieu de lanterne. Der Laternenträger; le porte-lanterne porte-falot; celui qui porte une lanterne devant qn. pour éclairer; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le porte-lanterne; insecte qui vole et qui luit pendant la nuit.

Latte, *s. f.* la latte. Gesägte oder geschnittene Latten; des lattes de sciage. Gerissene Latten; lattes fendues. Die Latten zu den Ziegeldächern; les lattes jointives. Die Latten zu den Schieferdächern; les lattes volices. Die Latten am Bodenwerk (stuhle); les lames. Der Lattenhammer; le contre-lattoir; instrument de couvreur. Der Lattenhauer; le fendeur de lattes. Das Lattenholz; le bois à lattes. Der Lattennagel, Lattnagel; le clou à lattes. Das Lattenwerk; le lattis.

Latten, *v. a.* latter; garnir de lattes. v. belatten, ablatten.

Lattich, *s. m.* la laitue. Der Lattichsalat; la salade de laitue. Der Lattichsame; la graine de laitue.

Lattnagel, v. Latte, Lattennagel.

Latwerge, *s. f.* l'électuaire, la confection. Eine abführende Latwerge von Pflaumen; un diaprun. v. Brustlatwerge, Quittenlatwerge, *etc.*

Latz, *s. m.* la pièce, morceau d'étoffe que les femmes attachent au devant de leurs corps de jupe; (v. Brustlatz) *it.* v. Brustlatz, Hosenlatz.

Lau, laulich, *adj. et adv.* tiède, tiédement. Laues, lauwarmes, laulichtes Wasser; de l'eau tiède; *it.* (*t. de boulang.*) de l'eau douce. Lau machen; attiédir. Lau, laulich werden; s'attiédir. *Fig.* Ein lauer, kaltsinniger Freund; un ami tiède. Gott auf eine laue Art dienen; servir Dieu tiédement.

Laub, *s. n.* le feuillage, les feuilles d'un arbre; *it.* (*t. poét.*) la chevelure. Dieser Baum hat ein schönes Laub; le feuillage de cet arbre est beau. Die Bäume haben ihr Laub verloren; les arbres ont perdu leurs feuilles, leur chevelure. Das Ausschlagen oder Hervortreiben des Laubes; la feuillaison. Die jungen Gehäue bis auf das vierte oder fünfte Laub verbiethen; (*t. forest.*) mettre un bois en défense jusqu'à l'âge de quatre ou cinq ans.

Laubband, *s. n.* (*t. de serrur.*) ein mit Laubwerk verziertes Band; une penture à rinceau.

Laubdach, *s. n.* la couverture de feuilles, de feuillage.

Laube, *s. f.* la feuillée, couvert formé de branches d'arbres garnies de feuilles; le cabinet de verdure; la ramée. Eine mit Reben überwachsene Laube; une cocille. v. Weinlaube.

Lauben, v. ablauben, entlauben.

Laubenhütte *s. f.* la feuillée. (v. Laube) Das Laubenhüttenfest; la fête des tabernacles.

Laubfall, *s. m.* la chûte des feuilles; *it.* la saison où les feuilles tombent.

Laubfink, v. Blutfink.

Laubfrosch, *s. m.* le graisset; petite grenouille verte qui vit sur les arbres; *it.* la rouille; maladie qui attaque les feuilles des vignes.

Laubfutter, *s. n.* le fourrage de feuilles d'arbres.

Laubhahn, v. Birkhahn.

Laubholz, *s. n.* *Il se dit* des arbres qui perdent

perdent leurs feuilles en automne, comme le chêne, le hêtre, etc., par opposition aux arbres verts en tout temps, comme le pin, le sapin, etc. v. Nadelholz.

Laubhütte, v. Lauberhütte *et* Laube.

Laubicht, *adj. et adv.* en forme de feuilles; *it.* en forme d'une feuillée, d'un berceau. Ein laubichter Gang; une allée couverte; un berceau.

Laubig, *adj. et adv.* feuillu, ue; plein de feuilles. Ein laubiger Aſt; une branche feuillue.

Laubrauſch, *s. m.* le rachitisme; maladie qui attaque les feuilles, et les rend recoquillées en différens sens.

Laubrechen, *s. m.* le râteau à ramasser les feuilles. *It.* das Laubrechen; l'act. de ramasser des feuilles.

Laubrolle, *s. f.* le petit fer; instrument des relieurs de livres.

Laubſäge, *s. f.* la scie à contourner.

Laubſchnur, *s. f.* le feston. v. Fruchtſchnur.

Laubſtreifen, *s. n.* l'act. d'effeuiller les arbres.

Laubſtreu, *s. f.* la litière de feuilles d'arbre.

Laubthaler, *s. m.* un écu blanc; un écu de six livres ou de six francs.

Laubwerk, *s. n.* le feuillage; ornement qui imite le feuillage des arbres; *it.* (*t. d'archit.*) le rinceau.

Lauch, *s. m.* le poireau, porreau. (v. Aſchlauch, Knoblauch, Schnittlauch) Die Lauchfarbe; la couleur de poireau. Lauchfarbig; vert de poireau.

Lauchel, v. Knoblauchkraut.

Lauer, *s. m.* la piquette; boisson que l'on fait avec de l'eau mise dans un tonneau, où il y a du marc de raisin et des prunelles; *it.* v. Nachwein, Treſterwein.

Lauer, *s. f.* l'action de guetter, d'épier, etc. (v. lauern) Auf der Lauer ſeyn oder ſtehen; être aux écoutes, aux aguets; se tenir aux aguets.

Lauerer, Laurer, *s. m.* le guetteur; celui qui épie.

Lauern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) guetter, épier, observer à dessein de surprendre; *it.* écouter secrétement; (v. horchen) *it. famil.* attendre. (v. warten) Die Katze lauert auf die Maus; le chat guette la souris. Die Meuchelmörder lauerten auf ihn, lauerten ihm auf; les assassins le guettoient. Einem auf den Dienſt lauern; guetter qn. pour le surprendre, pour lui nuir.

Lauf, *s. m.* la course; l'act. de courir; *it.* le cours; le mouvement de ce qui court. Dieſer Hund fängt die Haſen in vollem Laufe; ce chien prend les lièvres à la course. Der Lauf der Sonne, der Geſtirne; le cours du soleil, des astres. Den Lauf eines Fluſſes hemmen; arrêter le cours d'une rivière. Der Lauf des Waſſers; le cours, le courant de l'eau. Der Lauf eines Schiffes; le cours, la route d'un vaisseau. Der Lauf einer Galeere; la vogue d'une galère. Seinen Lauf nach Norden, nach Süden richten; courir au nord, au sud. *Fig.* Nach dem Laufe der Natur; suivant le cours de la nature. Während des Laufes ſeiner Regierung; durant le cours de son règne. Der Lauf der Welt; le courant du monde. Das iſt der Lauf der Welt; ainsi va le monde. Er hat ſeinen Lauf, ſeine Laufbahn vollendet; il a fini sa course. Den Lauf (den Gang) einer Sache, eines Prozeſſes aufhalten, verzögern; arrêter, retarder le cours d'une affaire, d'un procès. Seinen Gedanken, ſeiner Einbildungskraft freien Lauf laſſen; donner l'essor à son esprit. Man muß den Sachen ihren Lauf laſſen; il faut laisser aller les choses comme elles vont. Das iſt der gewöhnliche Lauf der Geſchäfte; c'est le cours, le train ordinaire des affaires. Er hat gerne ſeinen freien Lauf; il aime à avoir ses coudées franches.

Der Lauf, (*t. de mus.*) le roulement, la roulade; prolation traînée des notes. Dieſer Sänger macht ſchöne Läufe; ce chanteur fait de belles roulades. *v. aussi* Triller.

Lauf, *se dit aussi* de qqs. bêtes quand elles sont en amour. v. Brunſt.

Der Lauf, (*t. de ch.*) le pied. Der Lauf eines Hirſches; le pied d'un cerf. Die Läufe *ou* Läufte eines Haſen; les pieds d'un lièvre.

Der Lauf, (*t. d'anat.*) l'astragale; l'os d'arbalète; un des os du talon. v. Sprung.

Der Lauf eines Schießgewehres; le canon d'une arme à feu. (v. Flintenlauf, &c.) Ein gezogener Lauf; un canon rayé, carabiné. Der Lauf eines Siebes; le cercle, le rond d'un tamis. Der Lauf des Riegels an einem Schloſſe; la course de pêne. Der Lauf, die Zarge am Mühlſteine; l'archure; *it.* le cintre de la meule.

Laufbahn, *s. f.* der Laufplatz, die Laufſchranken; la lice, la carrière; lieu préparé pour les courses; *it. fig.* la carrière, le cours de la vie; la course. Er hat ſeine Laufbahn vollendet; il a fini, il a achevé sa carrière, sa course.

Laufband, *s. n.* la lisière; les bandes d'étoffe *ou* les cordons qui sont attachés par derrière aux robes de petits enfans, et qui servent à les tenir quand ils marchent.

Laufbank, *s. f.* la roulette des enfans.

Laufbret, *s. n.* (*t. d'imprim.*) le berceau de presse; *it.* (*dans les manufactures de soie*) le passoir à bobines.

Laufbrücke, *s. f.* l'échafaud, le pont des brouettiers.

Laufdohne, *s. f.* (*t. de ch.*) les lacs, le lacet.

Laufen, *v. n. irr.* courir (courre); aller de vitesse et avec impétuosité. Sie gehen zu geſchwinde; Sie gehen nicht, Sie laufen; vous allez trop vite, vous ne marchez pas, vous courez. Aus allen Kräften laufen; courir de toute sa force. Herzu laufen;

laufen; accourir. Davon laufen; s'enfuir; prendre la fuite; s'échapper, s'évader. (v. entlaufen) Heimlich davon laufen; s'enfuir, s'évader secrétement; décamper à la sourdine; déloger sans trompette. Er läuft beſtändig herum; il ne fait que courir. Auf den Gaſſen herumlaufen; courir les rues. (v. herum) Hin und her laufen; courir çà et là. Mit dem Kopfe wider die Wand laufen; se donner de la tête contre le mur; *fig.* entreprendre une chose difficile *ou* impossible. Sturm laufen; donner l'assaut, aller à l'assaut, monter à l'assaut. Einen laufen laſſen; laisser échapper qn.; *it.* laisser aller qn.; ne se soucier plus de qn. Das Schiff iſt in den Hafen gelaufen; le vaisseau a pris port. (v. einlaufen) Aus der Schule laufen; quitter les études, l'école. Aus dem Dienſt laufen; quitter le service avant le terme. Nach, um etwas laufen; courir après qch.; brguer, rechercher qch.; se donner beaucoup de peine pour obtenir qch., *une charge, un emploi, des richesses, etc. On dit aussi*, Die Uhr läuft, geht zu geſchwinde; l'horloge avance. Die Sandühr läuft; le sable moud. Er iſt ſeinem Gegner in den Degen gelaufen; il s'est enferré lui-même dans l'épée de son ennemi. Dieſe Arzenei macht laufen; cette médecine fait courir, lâche le ventre. Das jetzt laufende Jahr; l'année courante. Die laufenden Zinſen; l'intérêt courant. Der laufende Termin; le courant. Die Rückſtände hat er mir bezahlt, er iſt nur noch den laufenden Termin ſchuldig; il m'a payé les arrérages, il ne doit que le courant. Das Geld läuft in der Welt herum; l'argent circule. *Fig.* Gefahr laufen; courir fortune de, courir hasard de, courir risque de. Ihr lauft (rennet) in euer Verderben; vous courez à votre ruine, à votre perte. Es läuft alles auf eins hinaus; tout revient à un. Es läuft ein Gerücht; il court un bruit.

Laufen, courir; couler. (v. fließen, rinnen) Das Waſſer dieſes Fluſſes, dieſes Baches läuft ſchnell; l'eau de ce fleuve, de ce ruisseau court rapidement. Der Schweiß läuft ihm über das Geſicht herab; la sueur lui coule le long du visage. Das Licht läuft, läuft ab; la chandelle coule. Der Wein iſt aus dem Faſſe gelaufen; le vin s'est écoulé, s'est enfui. Dieſes Faß läuft, (rinnet) hat gelaufen; (geronnen) ce tonneau coule, s'enfuit; ce tonneau a coulé. Das Faß läuft noch; le tonneau rend encore; il y a encore du vin dans le tonneau. Die Milch läuft zuſammen (gerinnet); le lait se caille, se tourne. Die Galle läuft über; la bile se déborde; *fig.* v. Galle. Das Waſſer läuft mir in die Schuhe; mes souliers prennent l'eau; l'eau perce mes souliers.

Laufen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) s'accoupler; *it.* être en chaleur, être chaude. (*se dit de qqs. bêtes.* v. läufig) Die Hunde laufen mit einander; les chiens s'accouplent.

Laufen, *s. n.* l'action de courir. Ich bin des Laufens müde; je suis las de courir. Da gieng es an ein Laufen; tout le monde prit la fuite. *On dit famil.* Das Laufen haben; avoir un cours de ventre.

Läufer, *s. m.* le coureur; qui est léger à la course; *it.* un domestique qui court à pied; *it.* un homme qui va de côté et d'autre, et qui ne s'arrête pas long-temps en un lieu. Er iſt der beſte Läufer, den man je geſehen hat; c'est le meilleur coureur qu'on ait jamais vu. Dieſer Geſandte hat ſo viele Läufer; cet ambassadeur a tant de coureurs. *Fig.* Er iſt ein gewaltiger Läufer, ein ewiger Läufer, man findet ihn nie zu Hauſe; c'est un grand coureur, un coureur perpétuel, on ne le trouve jamais à la maison. *On appelle aussi figurément* Läufer; la molette; morceau de marbre ou de pierre, avec quoi les peintres broient leurs couleurs; *it.* la branche mâle des forces à tondre le drap; *it.* la meule courante; meule de dessus d'un moulin; *it.* (*t. de mathém.*) le curseur; petit corps qui glisse dans une fente ou coulisse pratiquée au milieu d'une règle; *it.* (*t. de mar.*) bois qui traverse la flèche de l'arbalestrille; *it.* (*t. de mus.*) la roulade; (v. Lauf) *it.* (*au jeu des échecs*) le fou; *it.* (*t. de cordier*) la roue; *it.* (*t. d'archit.*) la petite borne intermédiaire; *it.* (*t. de serrur.*) le chardonnet; *it.* (*t. de mine*) le filon qui déjoint un autre; *it.* (*t. d'oisel.*) le perchant; oiseau attaché par le pied, et qui court çà et là sur l'aire, pour faire venir les autres oiseaux; *it.* l'appelant; (v. Lockvogel) *it.* (*t. de jard.*) v. Ausläufer; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le coureur, le cancre coureur. *v. aussi* Sandläufer, Strandläufer.

Läuferinn, *s. f.* une femme qui va de côté et d'autre et qui ne s'arrête pas long-temps en un lieu; *it.* la coureuse. (v. Landläuferinn) Dieſe Frau iſt eine Erzläuferinn; cette femme ne fait que courir.

Läuferzug, *s. m.* (*t. d'oisel.*) la bandelette à attacher le perchant *ou* l'appelant.

Lauffeuer, *s. n.* la traînée de poudre; *it.* (*t. milit.*) le feu courant.

Laufgraben, *s. m.* la tranchée. Die Laufgräben; les approches. Den Laufgraben eröffnen; ouvrir la tranchée. Er blieb in den Laufgräben, er wurde in den Laufgräben der Feſtung getödtet; il fut tué dans les approches de la place.

Laufhund, *s. m.* le chien courant; le baud.

Laufjagen, *s. n.* la chasse à courre.

Läufig, *a. j. et adv.* chaude; qui est en chaleur. Dieſe Hündinn iſt läufig; cette chienne est chaude, est en chaleur. *v. aussi* beyläufig, gradläufig, ꝛc.

Laufkäfer, *s. m.* le scarabée courant.

Laufkarren, *s. m.* la brouette des mineurs.

Laufkugel, *s. f.* la balle de calibre.

Laufplatz, *s. m.* la carrière, la lice.

Laufpulver, *s. n.* (*t. d'artific.*) la traînée de poudre.

Laufſpiel, v. Kolbenſpiel.

Laufrädchen, *s. n.* le tournant d'un dévidoir à soie.

Laufſchießen, *s. n.* l'act. de tirer une bête à la course.

Laufſchuh, *s. m.* l'escarpin.

Lauft, v. Lauf. (*t. de ch.*)

Laufwagen, *s. m.* la roulette. v. Rollſtuhl, Rollwagen.

Laufzaum, *s. m.* v. Laufband.

Laufzeit, *s. f.* le temps où les chiennes sont en chaleur.

Laufzettel, *s. m.* la lettre circulaire dont se servent les maîtres de poste pour se communiquer un avis important entre eux sur une même route; *it.* le congé. Einem Bedienten den Laufzettel (Abſchied) geben; mettre un domestique dehors; lui donner son congé.

Läugbar, *adj. et adv.* reniable; ce qu'on peut nier. v. unläugbar.

Lauge, *s. f.* la lessive. Eine Lauge machen, anſetzen; faire une lessive. Die Lauge durch den Aeſcher, durch das Aeſchertuch laufen laſſen; couler la lessive. Die klare aus Aſche und ungelöſchtem Kalke gemachte Lauge der Seifenſieder; le capitel. (*v. aussi* Kalklauge) In Lauge einweichen; lessiver; mettre à la lessive. Die Wäſche aus der Lauge waſchen; laver la lessive. v. auslaugen.

Laugen, *v. a.* in die Lauge legen; einlaugen; lessiver; mettre à la lessive.

Laugen-artig, laugenhaft, *adj. et adv.* alcalin, ine; qui a quelques-unes des propriétés des alcalis. Dieſes hat einen laugenhaften Geruch oder Geſchmack; cela sent la lessive.

Laugen-Aſche, *s. f.* la châtée; cendre qui reste de la lessive.

Laugenblume, *s. f.* la cotula, fausse camomille. (*plante*)

Laugenbrezel, *s. f.* le craquelin trempé dans une lessive avant d'être cuit.

Laugenbütte, *s. f.* das Laugenfaß, der Laugenzuber; le cuvier; *it. dans les salpêtrières*, le recevoir, le rapuroir.

Laugenfaß, v. Laugenbütte.

Laugengelte, *s. f.* la voyette.

Laugenhaft, v. laugen-artig.

Laugenkorb, *s. m.* v. Laugenſeihe.

Laugenkraut, *s. n.* l'arnique des montagnes; *it.* v. Fallkraut.

Laugenſack, *s. m.* das Laugentuch; le chârier, v. Aeſchertuch.

Laugenſalz, *s. n.* l'alcali; le sel lixiviel. Flüchtiges Laugenſalz; alcali volatil. Feuerbeſtändiges Laugenſalz; alcali fixe. Natürliches Laugenſalz; Natrum; le sel alcali naturel, le natron. Gewächslaugenſalz, Pflanzenlaugenſalz; l'alcali végétal.

Laugenſeihe, *s. f.* der Laugenkorb; le couloir, la couloire, la passoire.

Laugenwäſche, Bauchwäſche, *s. f.* la lessive; le linge qu'on met à la lessive.

Laugenzuber, v. Laugenbütte.

Laughütte, *s. f.* le hangard où l'on fait dissoudre l'alun.

Laugicht, v. laugen-artig.

Läugnen, *v. a.* nier, désavouer. Er hat es ſchlechterdings, er hat es ſteif und feſt geläugnet; il l'a nié tout à plat, fort et ferme. Ich läugne nicht, daß ich verdrießlich darüber geweſen bin; je ne désavoue pas que j'en ai été fâché. Er läugnete alles, was er geſagt hatte; il désavoua tout ce qu'il avoit dit; il fit un désaveu de tout ce qu'il avoit dit. Eine Schuld läugnen; nier une dette. Seine Unterſchrift läugnen, abläugnen; désavouer son seing. Das Läugnen; l'act. de nier, de désavouer; le désaveu. Das Läugnen vor Gericht; la dénégation. Der Beklagte beharret bey ſeinem Läugnen; l'accusé persiste dans sa dénégation.

Lauigkeit, *s. f.* la tiédeur. v. lau.

Laulich, *adj. et adv.* un peu tiède; *it.* tiède. (v. lau) Die Laulichkeit; la tiédeur; *it. fig.* l'attiédissement.

Läumund, v. Leumund.

Laune, *s. f.* l'humeur, la disposition pour qch.; *it.* la fantaisie, le caprice; *famil.* la quinte. Er iſt heute bey guter, bey übler Laune; il est aujourd'hui en bonne humeur, de bonne humeur, en belle humeur, en mauvaise humeur, de mauvaise humeur. Jeder hat ſeine Launen; chacun a ses humeurs, ses fantaisies, ses caprices. Er bekommt oft auf einmal närriſche Launen; il est sujet à des quintes. Wenn ihn ſeine üble Laune überfällt, ſo iſt nicht mit ihm auszukommen; quand sa quinte le prend, il n'y a pas moyen de vivre avec lui.

Launig, *adj. et adv.* de bonne humeur. *Il se dit principalement* de l'heureuse disposition de l'esprit où se trouvent ceux qui travaillent d'imagination et de génie. Launige Einfälle; des saillies agréables, ingénieuses.

Launiſch, *adj. et adv.* humoriste; qui a de l'humeur. Ein launiſcher Menſch, mit dem nicht wohl zu leben iſt; un homme humoriste, avec lequel il est difficile de vivre.

Laur, v. Lauer.

Laurband, *s. n.* (*t. de charpent.*) le tiers-poteau.

Lauren, v. lauern.

Laus, *s. f.* le pou. Dieſes arme Kind iſt voll Läuſe, die Läuſe freſſen es auf; ce pauvre enfant est plein de poux, les poux le mangent, il est mangé des poux. (v. Baumlaus, Blattlaus, Holzlaus, ꝛc.) *On dit fam. d'un homme qui a l'humeur prompte*, Die Laus läuft ihm gleich über die Leber; il s'échauffe incontinent. Sich eine Laus in den Pelz ſetzen; (*pop.*) se charger d'un homme fâcheux. *Prov.* Die Laus um den Balg ſchinden; écorcher un pou pour en avoir la peau; tondre sur un oeuf; être sordidement

avare,

avare, ladre.

Lauſche, *s.* Les aguets. v. Lauer.

Lauſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) écouter; (v. horchen) *it.* épier, guetter; se tenir aux aguets. (v. lauern) Der Lauſcher; v. Lauerer *et* Horcher.

Läuſekamm, *s. m.* le peigne à petites dents.

Lauſekerl, *s. m.* (*t. injur.*) le pouacre; homme misérable, le frélampier.

Läuſeknicker, v. Knicker.

Läuſekrankheit, *s. f.* la maladie pédiculaire; le phthiriasis.

Läuſekraut, *s. n.* la pédiculaire; *it.* le staphisaigre; herbe aux poux. (*plante*) Das Wieſenläuſekraut; la crête de coq.

Lauſen, *v. a.* épouiller; ôter les poux. Eine Mutter, die ihr Kind lauſet; une mère qui épouille son enfant. Sich lauſen; s'épouiller. *Fig.* v. Kolbe.

Lauſer, *s. m.* le musard, tardif, amuseur; homme qui n'a jamais fini; *it.* vilain, gredin, mesquin. (*pop.*)

Lauſerei, *s. f.* la vilenie, avarice, lésine, mesquinerie; *it.* la bagatelle, vétille. (*pop.*)

Läuſeſalbe, *s. f.* l'onguent contre les poux.

Läuſeſamen, *s. m.* le staphisaigre (staphisagre); la semence de l'herbe aux poux, qui fait périr les poux.

Lauſewenzel, *s. m.* la plus mauvaise sorte de tabac du pays; *it.* (*t. injur.*) le pouacre, le frélampier.

Lauſig, *adj. et adv.* pouilleux, euse; qui a des poux; *it. fig. et pop.* pauvre, misérable, mesquin; *it.* honteux. Eine lauſige Bewirthung; un traitement mesquin, misérable. Es geht hier ſehr lauſig her; on vit bien mesquinement ici.

Lauſitz, *s. f.* la Lusace. Die Oberlauſitz; la Haute Lusace. Die Niederlauſitz; la Basse Lusace. Ein Lauſitzer, Lausnitzer; un Lusacien.

Laut, *s. m.* le son; (v. Klang, Schall) *it.* le ton. (v. Ton) Einen Laut von ſich geben; rendre un son; *it.* (*t. de mus.*) parler. (v. angeben, anſprechen) Der Laut der Stimme; le son de la voix. Er iſt ſo heiſer, daß er keinen Laut von ſich geben kann; il est si enroué qu'il a perdu l'usage de la voix. v. Doppellaut, Selbſtlaut, ꝛc.

Laut, *adj. et adv.* haut, haute; éclatant; qui se fait entendre de loin. Sprecht ein wenig lauter, ich verſtehe euch nicht; parlez un peu plus haut, je ne vous entends point. Er ſpricht zu laut; il a la parole trop haute. Mit lauter Stimme; à haute voix. Laut, überlaut ſchreien; ſich laut über etwas beklagen; crier à haute voix; crier les hauts cris; jeter les hauts cris. Laut auflachen; faire de grands éclats de rire. Ich ſage es laut (öffentlich, frei heraus); je le dis hautement. Laut (bekannt) werden; devenir public. Die Sache iſt ſchon laut geworden; la chose est déjà publique.

Laut, *particule dont on se sert en t. de chancellerie, et qui régit ordinairement le génitif*, selon, suivant, conformément à, &c. Laut des Vertrags; selon, suivant le contrat. Laut ſeines Verſprechens; conformément à sa parole; en vertu de sa parole. Laut habender Macht; comme ayant pouvoir. *On dit aussi avec le datif:* Laut dem Inhalte des Vertrages; suivant la teneur du contrat.

Lautbar, *adj. et adv.* public, notoire, connu, manifeste. Lautbar werden; devenir public. (*p. us.*)

Laute, *s. f.* le luth. Die Laute ſpielen; ſchlagen; jouer du luth; pincer le luth. Eine Laute beziehen, ſtimmen; monter, accorder un luth. Der Lautenbalken, Lautenſteg; la barre de luth. Das Lautenblatt; la table de luth. Ein Lauten-Concert; un concert de luth. Der Lautenhals; le manche de luth. Der Lautenkamm; le sillet de luth. Der Lautenmacher; le luthier. Der Lautenſchläger, Lautenſpieler, Lauteniſt; le joueur de luth. Der Lautenſchlüſſel; la clef de luth. Der Lautenzug an einem Claviere; le jeu de luth dans un clavecin.

Lauten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einen Laut von ſich geben; sonner; rendre un son. Die Glocken lauten ſehr traurig; les cloches sonnent bien lugubrement. Wohl lautend, übel lautend; bien sonnant, mal sonnant. Gleich lauten; avoir le même son; être à l'unisson. *Fig.* Was man von euch ſagt, lautet (klingt) ſehr übel; ce qu'on dit de vous, sonne bien mal. Seine Antwort lautet nicht günſtig; sa réponse n'est pas favorable. Die Worte lauten alſo; voici la teneur des paroles. Sein Name lautet ...; son nom est, il s'appelle ....

Läuten, *v. a.* sonner; faire rendre du son. Die Glocken läuten, mit den Glocken läuten; sonner les cloches. Zur Predigt läuten; sonner le sermon. Zum erſten Male läuten; sonner le premier coup; sonner le premier. Zum letzten Male läuten, zuſammen läuten; sonner le dernier coup; sonner le dernier; sonner à toute volée. Am Charfreitage werden die Glocken nicht geläutet; les cloches ne sonnent pas le vendredi saint. Es läutet in der Pfarrkirche zur Veſper; vêpres sonnent à la paroisse. Oft und anhaltend mit kleinen Glocken läuten; sonnailler. (v. bimpeln) Die Mittagsglocke läutet; voilà midi qui sonne. Sturm, die Sturmglocke läuten; sonner le tocsin. *Fig.* Er hat läuten hören, er weiß aber nicht, wo die Glocken hängen; il a entendu parler confusément de l'affaire; il n'a qu'une connoissance superficielle de la chose. Das Läuten; l'act. de sonner les cloches. (v. Geläut) Unter Läutung der Glocken; au son des cloches.

Lauteniſt, v. Laute, Lautenſpieler.

Lauter, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion. (v. rein) Lauteres Gold; de l'or pur. Dieſes Waſſer iſt nicht lauter; cette eau n'est pas pure. Lauterer

(geläu-

(geläuterter) Honig; du miel épuré. Das ist lauter Gold; c'est tout or. *Fig.* Es ist die lautere Wahrheit; c'est la pure vérité; c'est la vérité toute pure. Lautere Bosheit; pure malice. Es sind lauter gute Freunde; ce sont tous bons amis. Das ist lauter Geschwätz, das sind lauter Lügen; ce ne sont que des discours, des mensonges.

Läuterant, *s. m.* (*t. de droit*) celui qui appelle d'une sentence obscure ou qui semble préjudiciable. v. läutern.

Läuterat, *s. m.* (*t. de droit*) celui qui fournit les éclaircissemens requis.

Lauterkeit, *s. f.* la pureté; la qualité de ce qui est pur; *it. fig.* la pureté, l'intégrité.

Läutern, *v. a.* purifier, épurer, clarifier; *it.* (*t. de chim.*) rectifier. Das Gold läutern; purifier l'or. Geläutertes Gold; de l'or purifié. Man muß diesen Syrup läutern; il faut épurer ce sirop. Den Zucker läutern; clarifier, affiner, raffiner le sucre. *En t. de droit* Läutern *se dit*, lorsqu'on demande une explication d'une sentence qui paroît obscure, ambiguë ou injuste. *Fig.* Die Seele wird durch Trübsale geläutert; l'ame s'épure par des afflictions. Die Läuterung; la purification, l'act. de purifier; l'épurement; la dépuration, la clarification; l'affinage, le raffinage *du sucre; it.* (*t. de chim.*) la rectification; *it.* (*t. de droit*) l'explication d'une sentence qui paroît obscure, &c. Die Läuterungspfanne; la chaudière à clarifier le sucre. Der Läuterungstrog; (*t. de brass.*) le bac de décharge.

Lauwarm, v. lau, laulich.

Lauwine, Lawine, *s. f.* la lavanche; grande quantité de neige qui tombe tout-à-coup des montagnes.

Lava, Lave, *s. f.* la lave; matière fondue qui sort des volcans, et forme comme des ruisseaux enflammés.

Lavendel, *s. m.* la lavande. Das Lavendel-Oehl, Lavendelwasser; l'huile, l'eau de lavande.

Laviren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) louvoyer; courir plusieurs bordées, *ou* faire plusieurs routes, tantôt d'un côté, tantôt d'un autre.

Lawine, v. Lauwine.

Laxiren, *v. a.* purger; donner un médicament, une potion qui purge. (v. abführen) Einen Kranken laxiren, ihm eine Abführung geben; purger un malade. Diese Arzenei hat mich laxirt; cette médecine m'a purgé. *It.* Laxiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir le dévoiement, un flux de ventre; *it.* se purger; prendre médecine. Ein Laxirmittel, ein Laxirtränkchen; un remède laxatif, une potion laxative; une purgation.

Laye, v. Laie.

Lazareth, *s. n.* l'hôpital; l'hôpital militaire. Ein fahrendes Lazareth; une ambulance. (v. Feldlazareth) Ein Lazareth einer Seestadt, worin die aus angesteckten Gegenden kommenden Personen Quarantaine halten müssen; un lazaret.

Lazarist, *s. m.* le lazariste; prêtre de la mission.

Leben, *s. n.* la vie; l'état des hommes et des animaux tandis qu'ils ont en eux un principe de sensation et de mouvement; *fig.* le jour. *Il se dit aussi des plantes* pendant qu'elles ont un principe de végétation. Am Leben seyn (leben); être en vie. Es ist noch Leben in diesem Menschen; cet homme est encore vivant. So lange sein Vater am Leben war; pendant la vie, du vivant de son père. Gott ertheilet allen Dingen das Leben; Dieu vivifie toutes choses, donne la vie à toutes choses. Der Uebergang vom Leben zum Tode; le passage de la vie à la mort. Er hat mir das Leben gerettet; il m'a sauvé la vie. Einem das Leben zu verdanken haben; devoir la vie, le jour à qn. Es gilt das Leben; il y va de la vie. Mit Gefahr seines Lebens; au péril de sa vie. Er hat sein Leben bey Hofe zugebracht; il a passé sa vie à la cour. Sein Leben verkürzen; avancer ses jours. Sich selbst ums Leben bringen; se défaire soi-même. Ich habe in meinem Leben keinen solchen Menschen gesehen; je n'ai vu de ma vie un tel homme. Er wird in seinem Leben nicht so geschikt werden, als sein Vater; il ne sera de sa vie aussi habile que son père. Sie werden das in Ihrem Leben nicht sehen; vous ne verrez cela de votre vivant. Er hat zehen Kinder, alle am Leben, die alle am Leben sind; il a dix enfans tous vivans. Das künftige, das ewige Leben; la vie future, la vie éternelle. Der Elephant hat ein langes Leben; la vie de l'éléphant est fort longue. Die Katzen haben ein hartes Leben; les chats ont la vie dure. Es ist noch Leben in diesem Baume; cet arbre est encore en vie. Pflanzen, die lange am Leben bleiben und blühen; plantes vivaces. Die zum Leben gehörigen Theile eines Körpers; les parties vitales. Ohne Leben; inanimé, ée. v. leblos.

On appelle aussi das Leben, das lebendige, gesunde Fleisch; le vif; la chair vive. Man muß alles todte oder faule Fleisch bis auf das Leben wegschneiden; il faut couper les chairs mortes jusqu'au vif. Der Hufschmid hat diesem Pferde beym Beschlagen das Leben verletzt; le maréchal, en ferrant ce cheval, l'a piqué au vif. *On dit aussi*, das Leben, der gesunde Theil an einem Baume; le vif d'un arbre.

Fig. das Leben, la vie, *se prend pour* ce qui regarde la nourriture et la substance, l'usage, les commodités ou incommodités de la vie, la conduite et les mœurs, les occupations et professions différentes de la vie d'un homme. Er hat Mühe, sein Leben durchzubringen; il a bien de la peine à gagner sa vie. Er hat kaum das Leben, er hat kaum so viel, daß er leben kann; il n'a presque que la vie. Ein angenehmes Leben führen; mener une vie agréable. Einem das Leben sauer machen; rendre la vie dure à qn. Ein müssiges Leben; une vie oisive. Er

hat sein Leben (seine Lebensart) geändert; il a changé de vie. Er liebt die Jagd, das ist sein Leben; die Jagd ist sein Leben; il aime la chasse, c'est sa vie.

On appelle aussi das Leben, la vie, — l'histoire, le récit des choses remarquables de la vie d'un homme. Er hat sein Leben selbst beschrieben; il a écrit lui-même sa vie. Plutarchs Leben berühmter Männer; les vies des hommes illustres écrites par Plutarque.

On dit fig. Dieser Mensch hat viel Leben, ist sehr lebhaft; cet homme est bien vif, a bien de la vivacité. Eine Person ohne Leben; une personne inanimée, qui ne marque point de sentiment, qui manque de vivacité. Augen ohne Leben; des yeux inanimés. Es ist kein Leben in diesem Gemählde; il n'y a point de vie dans ce tableau. Ein nach dem Leben gemahltes Bild; un portrait tiré au vif, au naturel. Ich sehe das für mein Leben gern; cela me fait grand plaisir à voir. Es ist um Lebens und Sterbens willen; on ne sait ni qui vit, ni qui meurt. Sich auf Leib und Leben schlagen; se battre à outrance.

On appelle famil. Leben, vie, — crierie qui se fait en querellant qn., en le réprimandant. Wenn seine Frau zurük kommt, da wird es ein schönes Leben absetzen; quand sa femme reviendra, elle lui fera une belle vie. Was habt ihr da für ein Leben? quel sabat faites-vous là?

Leben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vivre; être en vie. Alle Menschen und Thiere, welche auf der Erde leben; tous les hommes et tous les animaux qui vivent sur la terre. Er hat hundert Jahre gelebt; il a vécu cent ans. Gott lasse Sie lange leben! Dieu vous donne une longue vie! In diesem Lande leben die Menschen lange, werden die Leute alt; en ce pays les hommes vivent long-temps; dans ce pays les hommes sont vivaces, ont en eux des principes d'une longue vie. Länger leben als ein anderer Mensch; survivre qn. (v. überleben) So lange er lebte; pendant, durant sa vie. So lange sein Vater noch lebte; du vivant de son père. Dieser Karpfen lebt noch; cette carpe est encore vive. *Fig.* Lebende Sprachen; langues vivantes. Dieser Mann wird ewig in der Geschichte leben; cet homme vivra éternellement dans l'histoire.

Leben, vivre; se nourrir; conserver sa vie par le moyen des alimens; *it.* passer sa vie d'une certaine manière; *it.* se conduire, se comporter bien ou mal. Er lebt nur von Wurzeln und Gemüse; il ne vit que de racines et de légumes. Es ist in dieser Stadt theuer zu leben; il fait cher vivre dans cette ville. Von seinem Vermögen, von seinen Renten leben; vivre de son bien, de ses rentes. Im Ehestande leben; vivre dans le mariage. Sie hat immer ehrbar und sittsam gelebt; elle a toujours vécu sagement. Er hat immer gut mit seiner Frau, mit seinen Nachbaren gelebt; il a toujours bien vécu avec sa femme, avec ses voisins. (*On dit* d'un homme et d'une femme qui ne sont pas mariés, et qui vivent ensemble comme s'ils l'étoient, Sie leben mit einander.) Dieser Mann weiß zu leben; cet homme sait vivre. Man kann mit diesem Menschen nicht leben; on ne sauroit vivre avec cet homme. Es ist gut mit diesem Mann zu leben (umzugehen); cet homme est aisé à vivre. *On dit*, So wahr ich lebe! aussi vrai, que je suis ici! aussi vrai que j'existe! So wahr Gott lebet! aussi vrai qu'il y a un Dieu. *Prov.* Wie gelebt, so gestorben; telle vie, telle fin. Man muß leben und leben lassen; il faut vivre et laisser vivre. Lebe wohl! adieu! portez-vous bien!

Lebende, *s. m.* le vivant; *it.* (*t. de prat.*) le vif. Die Gewohnheit, die Todten innerhalb der Mauern der Städte zu begraben, ist das Mittel, die Lebenden anzustecken; l'usage d'enterrer les morts dans l'enceinte des villes, est le moyen d'infecter les vivans. Der Todte bietet dem Lebenden die Hand; der Verstorbene setzet durch seinen Tod den Lebenden in den Besitz seines Vermögens; le mort saisit le vif.

Lebendig, *adj. et adv.* vivant, ante; vif, vive; qui est en vie. Die lebendigen Geschöpfe; les créatures vivantes. Sie hat zehn lebendige Kinder; elle a dix enfans tous vivans. Ich schwöre bey dem lebendigen Gott; je jure par le Dieu vivant. Ich habe keine lebendige Seele daselbst gefunden; je n'y ai trouvé ame vivante. Er wurde lebendig verbrannt, lebendig gerädert, lebendig begraben; il fut rompu vif, brûlé vif, enterré vif. Er war mehr todt als lebendig; il étoit plus mort que vif. *Fig.* Lebendiges Wasser; eau vive. Lebendiges (gesundes) Fleisch an einem lebenden Körper; chair vive. Ein lebendiger Zaun; une haie vive. Der lebende Glaube; la foi vive. Lebendig gebährend; vivipare. Lebendig machen; vivifier. Wieder lebendig machen; revivifier; rendre la vie; rappeler à la vie. Lebendigmachend; vivifiant; *it.* vivifique. (v. beleben) Die lebendig machende Gnade; la grâce vivifiante. Die Lebendigmachung; la vivification.

Lebendige, *s. m.* le vivant. Gott wird kommen, zu richten die Lebendigen und die Todten; Dieu viendra juger les vivans et les morts.

Lebenlang, *adv.* durant la vie. Sein lebenlang; sa vie durant.

Lebens-Art, *s. f.* la manière de vivre; le genre de vie; *it.* la conduite. (v. Aufführung) Eine sonderbare Lebensart haben; avoir une manière de vivre fort singulière. Eine Lebensart wählen; embrasser, choisir un genre de vie, un métier, une profession, etc. Dieser Mensch hat viel Lebensart; cet homme a beaucoup d'usage; c'est un homme fort poli; c'est un homme qui a les manières du monde, qui sait se conduire suivant les usa-

ges reçus parmi les gens du monde. Dieser Mensch hat keine Lebensart; cet homme ne sait pas vivre; cet homme manque d'usage.

Lebensbalsam, *s. m.* le baume de vie.

Lebensbaum, *s. m.* l'arbre de vie.

Lebensbedürfnisse, *s. pl.* les besoins de la vie.

Lebensbeschreibung, *s. f.* la biographie; la vie; l'histoire de la vie de qn.

Lebensbesserung, *s. f.* l'amendement de vie.

Lebens-Ende, *s. n.* la fin de la vie; la mort; (*poét.*) le bout de la carrière, de la course.

Lebensfaden, *s. m.* la trame, le fil des jours.

Lebensgefahr *s. f.* le danger de la vie. Mit Lebensgefahr; aux risques de sa vie; au péril de la vie. Sich in Lebensgefahr stürzen; courir risque de vie.

Lebensgeist, *s. m.* l'esprit vivifiant; liqueur forte qui ranime, qui rend la force et la vigueur. Die Lebensgeister; les esprits vitaux, animaux. Die Verbreitung, Ergießung der Lebensgeister in dem thierischen Körper; l'irradiation des esprits animaux dans le corps de l'animal.

Lebensgeschichte, *s. f.* l'histoire de la vie. v. Lebensbeschreibung.

Lebensgöttinnen, *s. pl.* les Parques.

Lebensgröße, *s. f.* la stature, taille, grandeur naturelle. Einen in Lebensgröße mahlen; peindre qn. en grand, de grandeur naturelle.

Lebenskraft, *s. f.* la force, la faculté vitale.

Lebenslang, *adv.* toute ma, (ta, sa) vie; tant qu'on vivra; sa vie durant. Auf lebenslang; à vie. (v. lebenslänglich) Der Fürst hat ihr nach dem Tode ihres Mannes die Hälfte seines Gehalts auf lebenslang zugesichert; le Prince lui a assuré l'advitalité de la moitié du salaire de son mari, après sa mort.

Lebenslänge, *s. f.* la longueur, la durée de la vie.

Lebenslänglich, *adj. et adv.* viager, ère; à vie; qui dure toute la vie. Eine lebenslängliche Rente; une rente viagère. Er hat einen lebenslänglichen Jahrgehalt; il a une pension à vie, à perpétuité. Der lebenslängliche Genuß einer Sache; l'advitalité. v. lebenslang.

Lebenslauf, *s. m.* la vie; le cours de la vie; *it.* l'histoire de la vie. Er hat uns seinen ganzen Lebenslauf erzählet; il nous a raconté toute sa vie.

Lebenslicht, *s. n. On dit fig.* Einem das Lebenslicht ausblasen; tuer qn.; ôter la vie à qn.

Lebenslinie, *s. f.* (*t. de chiromancie*) la ligne de vie.

Lebensluft, *s. f.* v. Gas

Lebensmittel, *s. pl.* les vivres, les victuailles. Die Lebensmittel sind in dieser Stadt sehr theuer; les vivres sont fort chers dans cette ville. Der Flotte fehlte es an Lebensmitteln; la flotte manquoit de victuailles. Eine Festung mit Lebensmitteln versorgen; avitailler une place. Die Versorgung mit Lebensmitteln; l'avitaillement. Einer der ein Schiff mit Lebensmitteln versorgt; un avitailleur. Sich mit Lebensmitteln versehen; se pourvoir de denrées, faire ses provisions.

Lebensmüde, v. lebenssatt.

Lebensnothdurft, *s. f.* les besoins de la vie; la vie; ce qui est nécessaire pour vivre.

Lebens-Ordnung, *s. f.* le régime, le régime de vivre; la diète; *it.* la règle, le réglement pour vivre. Eine gute Lebens-Ordnung im Essen und Trinken beobachten; vivre de régime.

Lebenspflichten, *s. pl.* les devoirs de la vie.

Lebensquelle, *s. f.* la source de vie, de la vie.

Lebensregel, *s. f.* la règle de conduite; *it.* v. Lebens-Ordnung.

Lebenssaft, *s. m.* le suc vital; liqueur vitale; l'humeur vitale; l'humide radical. v. Grundfeuchtigkeit.

Lebenssatt, *adj. et adv.* las de vivre; rassasié de vie; qui a assez vécu.

Lebensschreiber, *s. m.* le biographe.

Lebensstrafe, *s. f.* la peine de la vie, peine capitale, le dernier supplice; la mort. Man hat ihm dieses bey Lebensstrafe verbothen; on lui a défendu cela sous peine de la vie. Einem die Lebensstrafe zuerkennen; condamner qn. à mort, au supplice. Alle Richter stimmten auf die Lebensstrafe; tous les juges conclurent à la mort.

Lebenstag, *s. m.* le jour de la vie. v. Lebenszeit.

Lebens-Unterhalt, *s. m.* la vie, nourriture, l'aliment, la sustentation, l'entretien, la subsistance. Seinen Lebensunterhalt suchen; chercher sa vie.

Lebenswandel, *s. m.* la vie, la conduite.

Lebenswärme, *s. f.* la chaleur vitale ou naturelle.

Lebenswasser, *s. n.* l'eau de vie.

Lebenswierig, v. lebenslänglich.

Lebenszeichen, *s. n.* le signe de vie.

Lebenszeit, (Lebzeit) *s. f.* le temps de la vie. Auf Lebenszeit, pour toujours, pour toute la vie; *it.* à vie; viager. (v. lebenslänglich) Er hat nur einen Jahrgehalt auf Lebenszeit; il n'a que du viager; il n'a que du vivire. Bey seinen Lebzeiten; de son vivant; tant qu'il sera en vie; *it.* tant qu'il a vécu; durant sa vie.

Lebensziel, *s. n.* la fin de la vie.

Leber, *s. f.* le foie. Eine große, eine hitzige Leber haben; avoir un grand foie, avoir le foie chaud. Zur Leber gehörig; hépatique. Die Entzündung der Leber; l'hépatite; inflammation du foie. (*v. aussi* Schwefelleber, Spießglasleber) *On dit fig. et famil.* Frei von der Leber weg sprechen; parler librement, parler franchement, sans contrainte,

contrainte, sans retenue. *v. aussi* abspühlen *et* Laus.

Leber-Aar, *s. m.* le happe foie. (*oiseau de mer*).

Leber Ader, *s. f.* la veine hépatique, la veine basilique.

Leber-Aloe, *s. f.* l'aloës hépatique.

Leberbalsam, *s. m.* l'eupatoire de Dioscoride. (*herbe*)

Leberband, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ligament du foie.

Leberblume, *s. f.* das Leberblümchen; l'hépatique des jardins; la parnassie. (*fleur printanière*)

Leberbrand, *s. m.* l'inflammation du foie.

Leberbraun, *adj. et adv.* clair brun; de couleur de muse.

Leber-Erz, *s. n.* rothes Kupfer-Erz; la mine de cuivre rougeâtre.

Leberfarbe, *s. f.* la couleur de muse.

Leberfarbig, v. lichtbraun.

Leberfisch, *s. m.* l'hépate; gros poisson de mer dont la figure et la couleur approchent de celles du foie humain.

Leberflecken, *s. n. pl.* les lentilles; les éphélides; taches rousses qui viennent sur la peau. Er hat Leberflecken im Gesichte und auf den Händen; il a des lentilles, des éphélides au visage et sur les mains.

Leberfluß, *s. m.* le flux hépatique.

Leberfuchs, *s. m.* le cheval bai clair.

Lebergang, *s. m.* le canal hépatique.

Leberkies, *s. m.* la pyrite brune.

Leberklee, *s. m.* le trèfle commun des prés.

Leberklette, *s. f.* v. Odermennig.

Leberkrankheit, *s. f.* la maladie de foie.

Leberkraut, *s. n.* l'hépatique. (*plante*)

Leber-Milz-Ader, *s. f.* la veine basilique.

Lebermoos, *s. n.* l'hépatique de fontaine

Leberraute, *s. f.* la lunaire. (*herbe*)

Leberreime, *s. pl.* des rimailles *ou* vers badins, qu'autrefois celui qui mangeoit le foie d'un brochet étoit obligé de faire, ce qui donnoit à rire aux convives.

Leberstein, *s. m.* l'hépatite; pierre précieuse ainsi nommée, parcequ'elle est de la couleur du foie; *it.* pierre calcaire qui a une odeur comme le foie de soufre.

Lebersucht, *s. f.* l'hépatite.

Lebersüchtig, *adj. et adv.* hépatique; qui a la maladie de foie.

Leberwurm, *s. m.* le ver du foie; la douve; la sangsue-limace. v. Egelschnecke.

Leberwurst, *s. f.* le boudin de foie; boudin blanc.

Lebewohl, *s. n.* l'adieu. Einem das letzte Lebewohl sagen; faire ses derniers adieux à qn.

Lebhaft, *adj. et adv.* vif, vive; qui a beaucoup de vigueur et d'activité; vivement. Ein sehr lebhaftes Kind; un enfant fort vif. Lebhafte Augen haben; avoir des yeux vifs; avoir de la vivacité dans les yeux. Lebhaft angreifen; attaquer vivement. *On dit aussi*, Eine lebhafte Straße; une rue passante; une rue où il passe beaucoup de monde.

Er ist zu lebhaft, (zu auffahrend); il est trop vif, d'une humeur trop prompte. *Fig.* Einen lebhaften Verstand, eine lebhafte Einbildungskraft haben; avoir l'esprit vif, l'imagination vive. Eine lebhafte Farbe; une couleur vive. Eine lebhafte Gesichtsfarbe; un teint vif. Eine Farbe lebhafter machen; aviver une couleur. Eine Wohlthat lebhaft empfinden; sentir vivement un bienfait. Er schildert die Sachen so lebhaft, daß man sie zu sehen glaubt; il dépeint les choses si vivement, qu'on croit les voir.

Lebhaftigkeit, *s. f.* la vivacité, l'activité; promptitude à agir, à se mouvoir. Dieses Kind hat viel Lebhaftigkeit; cet enfant a bien de la vivacité. *Fig.* Die Lebhaftigkeit der Augen; la vivacité des yeux. Die Lebhaftigkeit der Farben, des Geistes, &c.; la vivacité des couleurs, de l'esprit, etc. Die Lebhaftigkeit der Gesichtsfarbe; la fraîcheur du teint.

Lebkuchen, v. Pfefferkuchen.

Leblos, *adj. et adv.* inanimé, ée; qui manque de vie. Ein lebloser Körper; un corps inanimé.

Lebsucht, v. Leibzucht.

Lebtage, *s. pl.* die Lebenstage; les jours de la vie; la vie. (*p. us.*) *On dit famil.* Ich werde mein Lebtage (so lange ich lebe) daran gedenken; j'y penserai tant que je vivrai. Ich habe mein Lebtage gehört, daß &c.; j'ai toujours entendu dire que, etc. Ich werde ihn mein Lebtage nicht wieder sehen; je ne le reverrai jamais. Ich habe mein Lebtag (in meinem Leben, so lange ich lebe) dergleichen nicht gesehen; de ma vie, de mon vivant je n'ai pas vu cela.

Lebzeiten, *s. pl.* Bey unsern Lebzeiten; so lange wir leben oder gelebt haben; durant notre vie; de nos jours. Bey meines Vaters Lebzeiten; du vivant de mon père.

Lech, *s. m.* la matte. v. Rohstein.

Lechzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Vor Durst lechzen; brûler de soif; avoir grande soif en tirant, en avançant la langue et en haletant, comme font les chiens échauffés et ayant soif. *Fig.* Die Erde lechzet, weil es nicht regnet; la terre se crevasse faute d'eau. Ein lechzendes Verlangen; un désir ardent. *On dit aussi* d'un tonneau ou autre vaisseau de bois, que le hâle a déjoint en sorte que la liqueur qu'on met dedans, s'enfuit, es lechzet. v. leck, *adj. et adv.*

Leck, *adj. et adv. Il se dit* d'un tonneau ou autre vaisseau de bois, quand il est percé, quand il n'est pas bien joint, en sorte que la liqueur qui est dedans, s'enfuit. Dieses Fäßchen ist leck, ce baril coule. Das Schiff wird leck; le navire prend eau, fait eau.

Leck, *s. m.* la fente dans un vaisseau de bois par où la liqueur qu'on y met, s'enfuit; *it.* (*t. de mar.*) la voie d'eau. Das Schiff hatte am Vordertheile einen Leck; il y avoit une voie d'eau à l'avant du vaisseau.

Lecke, v. Salzlecke.

Lecken, *v. a.* lécher; *it.* laper. Der Bär

leckt seine Jungen ; l'ours lèche ses petits. Die Hunde lecken ihre Wunden; les chiens lèchent leurs plaies. Der Hund leckt das Wasser, wenn er säuft; le chien lape, prend l'eau avec la langue en buvant. *On appelle fig. et en t. de peint.* Ein geleckter Gemählde; un tableau léché, un tableau qui est fini avec excès. Das Lecken; l'act. de lécher.

Lecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* seyn) s'écouler goutte à goutte ; s'enfuir. Aller Wein ist aus dem Fasse geleckt; tout le vin s'est écoulé, s'est enfui du tonneau.

Lecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) couler; (v. leck, *adj. et adv.*) *it.* dégoutter. Das Fäßchen leckt, hat geleckt; le baril coule, a coulé. Es regnete vorhin, die Dächer lecken (tropfen) noch; il pleuvoit tantôt, les toits dégouttent encore. Das Schiff hat geleckt, hat einen Leck gehabt; il y a eu une voie d'eau à ce vaisseau.

Lecker, *s. m.* la langue; (v. Zunge) *it.* celui qui lèche (v. Speichellecker, Tellerlecker, *&c.*) Ein junger Lecker ; un bec-jaune, une jeune barbe ; *it.* un damoiseau, etc. *En t. d'hist. natur. on appelle* Lecker, le lambis, — un gros coquillage qui se trouve dans les îles de l'Amérique.

Lecker, *adj. et adv.* leckerhaft; friand, ande; délicat, délicieux ; agréable au goût ; *it.* friand; qui aime les bons morceaux. Ein leckeres Gericht ; un mets friand, un mets délicat. Ein leckerer Bissen, ein Leckerbissen; un morceau friand. Ein leckerer Wein; un vin délicat, délicieux. Dieser junge Mensch ist sehr lecker, ist sehr leckerhaft gewöhnt; ce jeune homme est bien friand.

Leckerbissen, *s. m.* le morceau friand ; la friandise ; chose délicate à manger.

Leckerei, *s. f.* la friandise; appétit un peu désordonné pour les mets délicats ; *it.* la friandise, chose délicate à manger.

Leckerhaft, *adj. et adv.* friand, ande. (v. lecker, *adj. et adv.*) Die Leckerhaftigkeit ; la friandise ; l'amour des bons morceaux.

Leckermaul, *s. n.* le friand ; la friande ; celui ou celle qui aime les bons morceaux. Er ist, sie ist ein Leckermaul; c'est un friand, c'est une friande.

Leckerwerk, *s. n.* les friandises ; choses délicates à manger.

Leckwein, *s. m.* les baquetures. v. Tropfwein.

Leckwerk, v. Grodierwerk.

Lection, *s. f.* la leçon. Er weiß seine Lection (seine Aufgabe) auswendig; il sait sa leçon par coeur. *Fig.* Einem die Lection lesen; ihm einen Verweis geben; faire à qn. sa leçon; lui faire une réprimande.

Leder, *s. n.* le cuir; la peau des animaux quand elle est séparée de la chair et corroyée. Englisch, engländisches Leder ; cuir d'Angleterre. Genarbtes Leder; cuir à grains. Verarbeitetes Leder; cuirs ouvrés. Sämisch Leder; peaux à la chamois; passées en chamois. (v. Goldleder, Pfundleder, Schmahlleder, *&c.*) Mit Leder überziehen ; couvrir de cuir. Ein in Kalbleder eingebundenes Buch; un livre relié en veau. (*v. aussi* Augenleder, Handleder, Spornleder, *&c.*) *On dit fig. et famil.* Vom Leder ziehen ; dégainer ; tirer l'épée. Einem das Leder gerben ; rosser, étriller qn. *Prov.* Aus fremdem Leder, aus anderer Leute Leder ist gut Riemen schneiden; du cuir d'autrui large courroie; du bien d'autrui il ne coûte rien d'être libéral.

Lederband, *s. n.* la reliûre en veau *ou* en basane.

Lederbereiter, Lederer, *s. m.* le corroyeur; *it.* l'habilleur; ouvrier corroyeur qui habille le cuir; *it.* le peaussier.

Lederbereitung, *s. f.* le corroi.

Lederdrucker, *s. m.* l'imprimeur sur cuir; ouvrier qui imprime toutes sortes de figures sur du cuir.

Lederhandel, *s. m.* le négoce en cuir *ou* en peaux; la peausserie. Einen Lederhandel treiben; faire la peausserie.

Lederhändler, *s. m.* le marchand de cuir; le marchand peaussier, qui vend des peaux, des cuirs.

Lederhart, *adj. et adv.* coriace, dur comme du cuir.

Lederharz, *s. n.* la résine élastique.

Lederholz, *s. n.* le bois de cuir ; bois de plomb des Canadiens.

Lederkalk, v. Bitterkalk.

Lederleim, *s. m.* la colle de gants ; colle faite de rognures de peaux, de parchemin, etc.

Ledern, *adj. et adv.* de cuir, de peau. Lederne Schuhe ; souliers de cuir. Lederne Strümpfe ; des bas de peau. Ein lederner Eimer; un seau de cuir bouilli.

Ledern, *v. a.* garnir de cuir; (v. beledern) *it. popul.* rosser, étriller.

Lederschnitzer, v. Fellschnitzer.

Lederstämpeler, *s. m.* le marqueur de cuir.

Ledertauer, v. Lederbereiter.

Lederwaare, *s. f.* das Lederwerk; la peausserie, marchandise de peaux.

Lederweich, *adj. et adv.* tendre. (*p. us.*) *On dit famil.* Einen lederweich schlagen ; rosser qn.; rouer qn. de coups; le battre excessivement.

Lederwerk, *s. n.* l'ouvrage de cuir; le cuir; tout ce qui est fait de cuir, ou dont une chose est garnie ; *it.* la peausserie. (v. Lederwaare) Das Lederwerk an dieser Kutsche hat mir so viel gekostet ; le cuir dont ce carrosse est garni, m'a coûté tant.

Lederzucker, *s. m.* la pâte de guimauve.

Ledig, *adj. et adv.* vide; (v. leer) *it.* qui n'est pas chargé; *it.* vacant, ante; qui n'est plus occupé, qui est à remplir; (v. erledigen) *it.* libre ; qui n'est point marié, qui est dans le célibat. Ein lediger Wagen ; un chariot qui n'est point chargé. Ein lediges (erledigtes) Amt ; un emploi vacant. Ein lediges (freies) Pferd; un cheval libre, qui n'est pas monté, qui n'est pas attelé. Eine ledige Mannsperson; un homme non-marié. Eine ledige Weibsperson; une Personne lédi-

gen

gen Standes; une femme *ou* fille non-mariée. Er ist noch ledig; il est encore garçon. Sie ist noch ledig; elle est encore fille. Der ledige (celose) Stand; le célibat. *Fig.* Jemand in ledig, los und ledig sprechen; absoudre qn. Die Ledigsprechung; l'absolution.

Ledigkeit, *s. f.* l'état de ce qui est vacant; *it. fig.* le célibat. (*p. us.*)

Lediglich, *adv.* gänzlich, völlig, einzig und allein; seulement, purement, simplement; *it.* entièrement, absolument.

Lee, *s. f.* (*t. de mer*) ein Schiff auf die Lee legen; abattre un vaisseau; mettre un vaisseau à la bande. Das Leebort; le babord.

Leen, *s. f.* (*t. de ch.*) la laie. v. Bache.

Leer, *adj. et adv.* vide; qui n'est pas rempli *ou* qui ne contient pas ce qu'il a coutume de contenir; *it.* vacant, ante; qui n'est plus occupé, qui est à remplir. Ein leerer Sack; un sac vide. Eine leere Flasche; une bouteille vide. Er hat einen leeren Magen; sein Magen ist leer; il a l'estomac vide. Es ist niemand mehr in diesem Hause; es ist, es steht leer; il n'y a plus personne dans cette maison, elle est vide. Ein leerer (unbeladener) Wagen; un chariot à vide; sans charge. Die Landkutsche ist leer abgereiset; le coche est parti à vide. Ein Schiff, welches leer (ohne Ladung) zurück kommt; un vaisseau qui retourne lége, qui fait un retour lége. Ein leerer Raum, ein leerer Platz; un vide. In der Natur gibt es keinen leeren Raum; il n'y a point de vide dans la nature. Es sind in diesem Garten große leere Plätze, wo man Bäume hinsetzen kann; il y a dans ce jardin des vides où l'on peut mettre des arbres. Es ist eine Stelle in der Regierung leer; il y a une place vacante à la régence. Es steht in dieser Straße ein Haus leer; il y a une maison qui vaque dans cette rue. Ein leeres Bett; un lit vacant; un lit qui vaque. Eine leere Kupferplatte, worauf etwas gestochen werden soll; *it.* ein leerer Schild in einem Wapen; une table d'attente. Ein leerer Platz in einem Walde; une clairière. Eine Zeile in einer Schrift leer lassen; laisser une ligne en blanc. Leer machen; vider. Zum Theil, halb leer machen; désemplir; vider en partie. Leer werden; désemplir, se désemplir. Sein Haus wird nie von Leuten, sein Hof wird nie von Kutschen leer; sa maison ne désemplit point de monde; sa cour ne désemplit point de carrosses. Dieser Canal war ganz voll Wasser, aber er wird täglich leerer; ce canal étoit plein d'eau, mais il se désemplit tous les jours. Diese Tonne ist bald leer, ist am Leerwerden; ce tonneau est en vidange. *Fig.* Ein leerer Kopf; une tête vide. Sein Hirn kasten, sein Kopf ist leer; il est léger de cerveau, il a le cerveau léger, la tête légère, l'esprit léger. Ein leeres Geschwätz, worin weder Sinn noch Verstand ist; un discours vide de sens, vide de raison. Das sind leere Worte, leere Vertröstungen; ce sont des paroles sans effet, des promesses vaines. Es wird nicht so leer abgehen; il y aura toujours qch. à pêcher, qq. profit à tirer *pit.* il y aura qq. affaire; il y aura des coups à gagner; on ne se quittera pas, sans avoir des paroles ou sans en venir aux mains. Er ist leer dabey ausgegangen; il est resté les mains vides. Er hat leer, mit leeren Händen abziehen müssen; il a été oblige de se retirer les mains vides. Etwas mit leeren Händen anfangen; commencer avec rien; entreprendre une chose sans en avoir les moyens; aller au bois sans cognée. *v. aussi* dreschen.

Leerdarm, *s. m.* le jéjunum. *On appelle ainsi* le second intestin grêle parcequ'on le trouve souvent vide.

Leere, Leerheit, *s. f.* le vide; l'état de ce qui est vide; *it.* (*t. de méd.*) la vacuité. Die Leerheit des Magens; la vacuité de l'estomac.

Leeren, *v. a.* vider. (v. ausleeren) Die Gläser leeren; vider les verres.

Leerköpfig, *adj. et adv.* qui a la tête vide.

Leesegel, v. Lepsegel.

Lefze, *s. f.* la lèvre. (v. Lippe) Die Lefzen einer Kuh, eines Rindes, &c.; les babines d'une vache, &c. Ein Pferd, das zu große Lefzen hat; un cheval chargé de lèvres. *On dit aussi*, Die Lefzen einer Wunde; les lèvres d'une plaie. *v. aussi* Schamlefzen *et* Schließmuskel.

Leg, v. niedrig.

Leg-Angel, *s. f.* (*t. de pêch.*) la ligne de fond.

Legat, *s. n.* le legs. v. Vermächtniß.

Legat, *s. m.* le légat; cardinal préposé par le pape pour gouverner qq. province de l'état ecclésiastique. Ein Legat oder päpstlicher Bothschafter an einem christlichen Hofe; un légat à lateré.

Legationsrath, Gesandschaftsrath, *s. m.* le conseiller d'ambassade.

Legationssecretär, Gesandschaftssecretär, *s. m.* le secrétaire d'ambassade.

Legegeld, *s. n.* l'entrée; ce qu'on paye en entrant à l'opéra, à la comédie.

Legegranate, v. Fallgranate.

Legehenne, *s. f.* eine Henne, ein Huhn, welches Eier legt; la pondeuse, une poule qui pond, qui donne des oeufs.

Legel, v. Lägel.

Legen, *v. a.* mettre, placer, poser dans un certain lieu. Legt diese Bücher auf den Tisch; mettez ces livres sur la table. Holz an das Feuer legen; Holz anlegen; mettre du bois au feu. Legt ihn auf sein Bett; mettez-le sur son lit. Ein Kind zu Bette legen; mettre un enfant au lit; coucher un enfant. In Ordnung legen; arranger; mettre dans l'ordre convenable. Etwas wieder an seinen Ort legen; remettre une chose en sa place. Ein Schiff auf die Seite legen; abattre, caréner un vaisseau. (v. umlegen) An Bord legen; venir à bord; *it.* aller à l'abordage. (v. entern) Mit dem Schiffe von dem Ufer legen; dériver.

(v.

(v. abstoßen) Ein Stück Bauholz auf eine andere Seite legen; (*t. de charp.*) abattre une pièce de bois. Einen Balken auf die breite Seite legen; poser de plat une poutre. (*v. aussi* schmal) Ein Schiff vor Anker legen; mouiller l'ancre; jeter l'ancre pour arrêter un vaisseau. Das Fundament zu einem Gebäude legen; faire, jeter, poser les fondemens d'un édifice. Den Grundstein zu einem Gebäude legen; asseoir la première pierre d'un édifice. Den Boden in einem Zimmer legen; planchéier un appartement. Wein in den Keller legen; mettre du vin à la cave; encaver du vin. Zwiebeln legen, in die Erde legen; planter des oignons. Fallen legen, Schlingen legen; tendre des lacets. Einen Hengst legen; châtrer un cheval. *Fig.* Geld auf Zinsen, Geld in die Lotterie legen; mettre, placer de l'argent en rente, dans la loterie. Einen ins Gefängniß legen; mettre qn. en prison; emprisonner qn. Besatzung in einen Ort legen; mettre garnison dans une place. Den Grund zu etwas legen; poser, jeter les fondemens de qch.; fonder une chose; être le premier à l'établir. Cyrus hat den Grund zu dem persischen Reiche gelegt; Cyrus a jeté les fondemens de l'empire des Perses. Einer Sache Hinderniß in den Weg legen; apporter de l'empêchement à qch.; opposer un obstacle à qch. Hand an jemanden legen; mettre la main sur qn.; battre qn. *v. aussi* Schooß.

Legen, (Eier legen) pondre. Ein Huhn, welches alle Tage legt; une poule qui pond tous les jours. Die Schildkröte legt ihre Eier in den Sand; la tortue pond ses oeufs dans le sable.

Sich legen; se mettre, se coucher; s'étendre de son long sur la terre, sur un banc, sur un lit, &c.; *it. fig.* cesser, diminuer; s'abattre, se calmer, s'apaiser, &c. Sich zu Bette legen; se mettre au lit; se coucher. Sich Krankheit halber zu Bette legen; s'aliter. Sich vor eine Stadt legen, (lagern); se camper devant une ville. Sich in einen Hinterhalt legen; se mettre en embuscade. Sich vor Anker legen; donner fond; mouiller l'ancre. *Fig.* Die Krankheit legt sich; la maladie cesse, diminue. Der Wind legt sich; le vent s'abat. Der Sturm legt sich; l'orage s'apaise. Sein Zorn wird sich legen; sa colère passera. Die Schmerzen legen sich; les douleurs s'apaisent. Die Unruhen legen sich; les troubles se calment. Sein Eifer, seine Hitze hat sich gelegt; son zèle s'est ralenti, sa chaleur a cessé. Sich auf etwas legen; s'appliquer, s'employer à qch., *p. e. aux études, à une profession*; *it.* donner dans qch. Er hat sich auf die liederliche Seite gelegt; il a donné dans le libertinage. Sich auf die faule Seite legen; s'abandonner à la fainéantise. Sich darein, ins Mittel legen; s'entremettre, s'interposer. Sich darein, in etwas legen, mengen oder mischen; se mêler d'une chose, dans une affaire. Sich zum Zweck, zum Ziel legen; s'accommoder à qch.; entendre raison; obéir. Das Legen; l'act. de mettre, &c.; *it.* le posage, la pose. Das Legen dieser Röhren hat zehn Thaler gekostet; le posage de ces tuyaux a coûté dix écus. Man zahlt so viel für das Behauen, und so viel für das Legen oder Setzen der Steine; on paye tant pour la taille des pierres, et tant pour la pose. Das Legen, das Eierlegen; la ponte.

Legende, *s. f.* die Lebensbeschreibung der Heiligen; la légende; la vie des Saints. Der Legendenschreiber; le légendaire.

Leger, *s. m.* der Gautscher; (*t. de papet.*) le coucheur, couchart.

Legereuse, *s. f.* la nasse.

Legestachel, *s. m.* l'aiguillon des insectes dont ils se servent pour mettre leurs oeufs dans la chair de qq. animal, dans le bois, etc.

Legestadt, *s. f. C'est ainsi qu'on appelle* une ville de dépôt des taxes des états; *it. en Autriche*, une ville d'acquit. *it.* v. Stapelstadt.

Legestuhl, *s. m.* (*t. de papet.*) le tréteau à étendre les feuilles de papier.

Legezeit, *s. f.* le temps de la ponte.

Legion, *s. f.* la légion; corps de gens de guerre parmi les Romains; *it. fig.* un grand nombre.

Legiren, *v. a.* (*t. de monn.*) allier; mêler, incorporer ensemble des métaux. Das Legiren der Metalle; l'alliage des métaux; l'union de plusieurs métaux par la fusion.

Lehde, *s. f.* une pièce de terre inculte.

Lehen, Lehn, *s. n.* le fief. Ein adeliges Lehen, ein Ritterlehen; un fief noble. Ein Lehen, das von einem andern Lehen abhängig ist; un fief servant. Ein offenes Lehen; un fief ouvert, vacant. Das Lehen ist offen; il y a ouverture de fief. Ein rückfälliges Lehen; un fief réversible. Ein ganzes, unzertheiltes Lehen; un plein fief. Ein zerstücktes, zertheiltes Lehen; un fief distrait, un fief démembré. Ein verfallenes Lehen; un fief tombé en commise. Ein verwirktes Lehen; un fief forfait. Ein Lehen, worauf persönliche Lehendienste haften; un fief lige. Ein Gut zu einem Lehen machen oder schlagen; inféoder une terre. Ein zu einem Lehen gemachtes Kammergut; un domaine inféodé. v. Afterlehen, Beutellehen, Bürgerlehen, Kunkellehen, &c.

Lehen, *s. f.* l'investiture; l'acte par lequel le Seigneur dominant investit d'un fief son vassal. Die Lehen ertheilen oder reichen; donner l'investiture d'un fief; investir qn. (v. belehnen) Ein Gut zu Lehen geben; fieffer une terre; la donner en fief. Bey einem zu Lehen gehen, von einem zu Lehen rühren; relever de qn.; être de la mouvance de qn. Dieses Gut geht bey dem und dem Herrn zu Lehen; cette terre relève d'un tel Seigneur. Alles, was von Ihnen zu Lehen rühret; tout ce qui est de votre mou-

mouvance. Ein Gut wieder zu Lehen nehmen; relever un fief. Ein Gut, welches man zu Lehen hat; une terre hommagée. Zu Lehen tragen; posséder, tenir en fief.

Lehenbar, lehnbar, lehenhaft *adj. et adv.* mouvant, ante; qui relève d'un fief; *it.* féodal, ale. Lehenbare Güter oder Grundstücke; terres mouvantes d'une autre; terres hommagées. Ein lehenbares Erbgut; un héritage féodal. Die Lehnbarkeit; la mouvance; la féodalité; qualité de fief; la tenure.

Lehenbauer, *s. m.* le paysan dont la terre est dépendante du fief d'un autre.

Lehenbrief, *s. m.* les lettres d'investiture.

Lehendienst, Lehndienst, *s. m.* le service de vassal; le lige. Ein zu Lehndiensten verpflichtetes Erbgut; un héritage lige. Ein Lehen, worauf persönliche Lehendienste haften; un fief lige, un fief de ligence.

Lehenfall, v. Heimfall.

Lehenfeld, *s. n.* le champ qui relève d'un autre; *it.* v. Ritterfeld.

Lehenfischer, *s. m.* le pêcheur dont les eaux et le droit de pêcher relèvent d'un autre.

Lehenfrau, Lehensfrau, *s. f.* une dame, une femme fiefée.

Lehengeld, Lehensgeld, *s. n.* v. Lehensgebühr.

Lehengut, Lehngut, *s. n.* le fief; fond hommagé, terre hommagée. v. Lehen.

Lehenhaft, v. lehenbar.

Lehenherr, Lehnherr, Lehensherr, Lehnsherr, *s. m.* le seigneur féodal. Der oberste Lehensherr, der Oberlehensherr; le seigneur suzerain.

Lehenhof, Lehenshof, *s. m.* la cour féodale; *it.* une métairie *ou* terre tenue en fief.

Lehenmann, Lehnsmann, *s. m.* l'hommager, le vassal; l'homme de foi; *it.* le feudataire. Ein Lehenmann, der zu persönlichen Diensten verpflichtet ist; (ein Ligimann) un homme lige.

Lehenpferd, Lehnspferd, *s. n.* le cheval que l'homme lige doit donner au seigneur féodal pour ses besoins, et particuliérement le cheval que les fiefs nobles tiennent prêt pour les services de guerre.

Lehenpropst, Lehnspropst, *s. m.* le prévôt des fiefs; le directeur de la cour féodale.

Lehenrecht, *s. n.* le droit féodal; *it.* le droit d'investiture, de donner l'investiture d'un fief; *it.* la mouvance. Einer, der das Lehenrecht studirt hat; un feudiste. Man hat dieses Gut nach den Gesetzen des Lehenrechtes eingezogen; on a saisi cette terre féodalement. Sein Lehenrecht, sein Recht, einem Andern in dem Besitze eines Lehens zu folgen, beweisen; prouver sa mouvance.

Lehenregal, Lehnregal, *s. n.* la régale féodale; le droit du Roi de donner l'investiture d'un fief.

Lehenrichter, Lehnrichter, *s. m.* le juge des fiefs *ou* d'une cour féodale; *it.* le juge *ou* justicier féodal, dont la charge relève d'un autre.

Lehensachen, *s. pl.* les matières féodales.

Lehensbekenntniß, *s. n.* l'aveu du vassal d'avoir pris l'investiture d'un fief. v. Lehensschein.

Lehensbuch, *s. n.* le registre du greffe des fiefs; *it.* le livre *ou* registre des concessions de fiefs.

Lehnschaft, *s. f.* (*t. de mine*) une mine donnée en fief; *it.* la société des exploiteurs d'une mine tenue en fief.

Lehensatz, *s. m.* v. Lehensgebühr.

Lehenschulze, *s. m.* le maire d'un village qui a sa charge par droit de succession en fief.

Lehens-Eid, *s. m.* la foi et hommage; *it.* la féodalité. v. Lehenspflicht.

Lehens Erbe, *s. m.* le successeur féodal.

Lehens-Errichtung, *s. f.* l'inféodation; acte par lequel le seigneur aliène une terre, et la donne pour être tenue de lui en fief.

Lehensfähig, *adj. et adv.* habile à être possesseur d'un fief.

Lehensfall, *s. m.* l'ouverture de fief.

Lehensfehler, *s. m.* la félonie.

Lehensfolge, *s. f.* la succession féodale.

Lehensfolger, v. Lehens-Erbe.

Lehensfrau, v. Lehenfrau.

Lehensgebühr, *s. f.* der Lehenschatz, die Lehenwaare; le relief; droit que le vassal paye à son seigneur à certaines mutations.

Lehensgefälle, *s. pl.* les profits de fiefs.

Lehensgericht, *s. n.* v Lehenhof.

Lehensherr, v. Lehenherr.

Lehensherrlichkeit, *s. f.* la directe; la seigneurie de laquelle un héritage dépend immédiatement. Dieses Haus liegt in dem Bezirke der Lehensherrlichkeit dieses Herrn; cette maison est dans la directe de ce seigneur.

Lehenskammer, *s. f.* v. Lehenhof.

Lehenskanzellei, *s. f.* la chancellerie des affaires féodales.

Lehenspflicht, *s. f.* le devoir réciproque entre le seigneur et le vassal; *it.* l'hommage; la foi et hommage; la féodalité; *it.* la ligence. Die Lehenspflicht vermittelst eines Eides leisten; den Lehens-Eid leisten; faire la foi et hommage. Die volle Lehenspflicht, wodurch sich der Vasall zu persönlichen Diensten verpflichtet; l'hommage plein, l'hommage lige; la ligence. In Ansehung der zu leistenden Lehenspflicht findet keine Verjährung statt; la féodalité ne se prescrit point.

Lehensschein, *s. m.* le certificat, témoignage donné par écrit, qu'un tel a demandé et pris l'investiture d'un fief; *it.* v. Lehensbekenntniß.

Lehensschuld, *s. f.* la dette féodale.

Lehenstreue, *s. f.* la foi féodale.

Lehensvererbung, *s. f.* la remise d'un fief à un autre en cas de mort.

Lehensverwirkung, *s. f.* la forfaiture; félonie; faute que fait un vassal et pour laquelle il doit perdre un fief.

Leben-

Lehentafel, *s. f.* la table des fiefs.

Lehenträger, *s. m.* le procureur; celui qui prend l'investiture d'un fief pour un autre et en son nom. Der Lehenträger von einer todten Hand, von einer Gemeinde, Klostergesellschaft, ꝛc.; un homme vivant et mourant.

Lehenwaare, v. Lehensgebühr.

Lehenzins, *s. m.* le cens; rente qu'un vassal paye au seigneur féodal. Lehenzinsfrei; allodial, ave.

Lehm, *s. m.* la terre grasse; sorte de terre argileuse *ou* de limon argileux. Der mit Stroh vermischte Lehm; der Kleiberlehm; la terre grasse mêlée de paille; la bauge, le torchis; *it.* le bousillage. Dieses Haus ist nur von Lehm und Stroh aufgebauet; cette maison n'est faite que de bousillage. Mit Lehm und Stroh mauern; verkleiben; bousiller.

Lehm-Arbeit, *s. f.* le bousillage; ouvrage de torchis, de bauge. Lehmarbeit machen; torcher, bousiller.

Lehm-artig, lehmicht, *adj. et adv.* argileux, euse; qui tient de l'argile *ou* de terre grasse. Lehmartiger Schlamm; du limon argileux.

Lehmern, *adj. et adv.* de terre grasse. Eine lehmerne Wand, eine Lehmwand; une muraille, un mur fait de terre grasse *ou* de bousillage; une muraille de terre grasse.

Lehmgrube, *s. f.* la fosse d'où l'on tire la terre grasse.

Lehmguß, *s. f.* les oeuvres fondues de forge.

Lehmbeerd, v. Stübeheerd.

Lehmicht, v. lehmartig.

Lehmig, *adj. et adv.* mêlé de terre grasse; qui contient de la terre grasse.

Lehmklecker, *s. m.* le bousilleur.

Lehmkübel, *s. m.* l'oiseau. v. Speiskübel.

Lehmwand, *s. f.* v. lehmern.

Lehmwerk, Kleibewerk, *s. n.* le bousillage.

Lehn, v. Lehen.

Lehnbank, *s. f.* v. Leihbank; *it.* un banc à dos.

Lehne, *s. f.* (*prononcez* Lähne) l'appui; ce qui sert d'appui, ce qui est fait pour s'y accotter. (v. Brustlehne, Brückenlehne, Fensterlehne, Seitenlehne, Rückenlehne, Stuhllehne, ꝛc.) Die Lehne, der Galgen an einer Buchdruckerpresse; le chevalet; *it.* (*t. de cordier*) le rateau. (*v. aussi* Lunse) Die Lehne, die abhängige Seite, der Abhang eines Berges; le penchant, la pente d'une montagne. v. Sommerlehne, Winterlehne.

Lehne *adj. et adv.* penchant, ante; qui est incliné; qui va en penchant. (v. abhängig, schräg) Der Berg gehet ganz lehne, erhebt sich ganz sanft; la montagne s'élève doucement, peu à peu; la pente de cette montagne est douce. *v. aussi* Lehnung.

Lehnen, *v. a.* (*prononcez* lähnen) appuyer. (v. anlehnen, auflehnen) Sich an einen Baum lehnen; s'appuyer contre un arbre. Sich auf einen Stab lehnen; s'appuyer sur un bâton. Sich mit dem Ellbogen auf den Tisch lehnen, einlehnen; s'accouder sur la table. Mit dem Rücken an etwas lehnen oder stellen; adosser. Er lehnte oder stellte sich mit dem Rücken an die Mauer; il s'adossa contre la muraille. Er hatte sich dicht an die Mauer gelehnet; il s'étoit collé contre le mur. *It.* Lehnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être appuyé, être adossé contre qch. (*p. us.*)

Lehnen, *v. a.* emprunter; (v. entlehnen) *it.* prêter. (v. leihen, verlehnen) Ein Pferd lehnen; emprunter un cheval. Er hat Geld von meinem Bruder gelehnet, entlehnet; il a emprunté de l'argent de mon frère, à mon frère. Dieser Mann, diese Frau will immer etwas lehnen, etwas gelehnt haben; c'est un emprunteur, une emprunteuse.

Lehnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem lehnen, bey einem zu Lehen gehen; relever de qn.; être dans la mouvance, dans la féodalité de qn. Dieses Gut lehnet dem Fürsten, rührt als ein Lehen von dem Fürsten her; cette terre relève du Prince. *On dit aussi,* Dieser Acker lehnet jährlich so viel, gibt jährlich so viel Erbzinsen; cette terre est sujette à telles redevances.

Lehner, *s. m.* l'emprunteur. Die Lehnerinn; l'emprunteuse. (*p. us.*) v. Entlehner.

Lehnkutsche, *s. f.* le carrosse de louage, carrosse de remise; le fiacre.

Lehnkutscher, *s. m.* le loueur de carrosse; le cocher de carrosse de louage; le fiacre.

Lehnlakei, Lohnlakei, *s. m.* le laquais de louage, *ou* domestique qui ne s'engage que pour peu de temps.

Lehnpferd, v. Miethpferd.

Leoncößler, v. Lehnkutscher *et* Pferdeverleiher.

Lehnsatz, *s. m.* (*t. de philos.*) le lemme.

Lehnsessel, Lehnstuhl, (*prononcez* Lähn) *s. m.* le fauteuil.

Lehnung, *s. f.* (*t. de maçon.*) le fruit; diminution d'épaisseur qu'on donne à une muraille, à mesure qu'on l'élève. Einer Mauer die Lehnung geben, sie lehne aufführen; donner du fruit à une muraille.

Lehr, *s. n.* la cherche. v. Lehre *et* Kugellehre.

Lehr-Amt, *s. n.* le ministère d'église; emploi d'église *ou* d'école; *it.* la chaire, la charge d'un professeur public. In einem Lehr-Amte stehen; avoir une chaire d'église *ou* de professeur.

Lehr-Art, *s. f.* la méthode; l'ordre qu'on suit pour enseigner une science.

Lehrbegier Lehrbegierde, *s. f* l'envie, le désir d'apprendre.

Lehrbegierig, *adj. et adv.* qui a envie, qui désire d'apprendre; désireux d'apprendre, de s'instruire.

Lehrbegriff, *s. m.* le système.

Lehrbogen, *s. m.* v. Bogengerüst.

Lehrbothe, v. Apostel.

Lehrbrief, *s. m.* la lettre d'apprentissage.

Lehrbuch, *s. n.* le livre de doctrine, de science, d'instruction, &c. Ein mathematisches Lehrbuch; un livre pour servir à apprendre les mathématiques.

Lehrburſch, v. Lehrjunge *et* Lehrling.

Lehr-Contract, *s. m.* l'obligé; le brevet d'apprentissage; acte passé entre un apprenti et un maître sous des conditions réciproques.

Lehre, *s. f.* la cherche; le trait d'un arc *ou* de qq. figure tracée par des points; *it.* le patron, modèle; *it.* (*t. de serrur.*) le calibre; *it.* la griffe; *it.* (*t. de cord.*) le toupin, le sabot. v. Leitholz.

Lehre, *s. f.* la doctrine; les maximes, sentimens; *it.* le dogme; (v. Lehrſatz) *it.* l'enseignement, l'instruction, la leçon; *it.* l'apprentissage. Die chriſtliche Lehre; la doctrine chrétienne. Der Lehre des Evangelii gemäß; conforme à la doctrine de l'Evangile. Die Lehre (Lehrſätze) des Plato; la doctrine de Platon. Die Lehren (Lehrſätze) der Religion, der Philosophie; les dogmes de la religion, de la philosophie. Einem gute Lehren geben; donner à qn. de bons enseignemens, avis, préceptes, instructions, &c. Das ſoll mir eine Lehre ſeyn; cela me servira de leçon, d'avis, &c. In der Lehre ſeyn; être en apprentissage. Einen jungen Menſchen in die Lehre thun; mettre un jeune homme en apprentissage. Aus der Lehre kommen, treten; sortir d'apprentissage.

Lehren *v. a.* apprendre, enseigner, instruire, montrer; *it.* professer *une science*. Die Schrift lehret uns; l'écriture nous apprend. Er hat mich die Tugend gelehret; er hat mich gelehret, tugendhaft zu ſeyn; il m'a enseigné la vertu. Die Kinder leſen lehren; enseigner, montrer aux enfans à lire. Die Natur lehret die Thiere ſuchen, was ihnen dienlich iſt; c'est la nature qui instruit les bêtes à chercher ce qui leur est propre. Man wird ihn Lebensart lehren; on lui apprendra bien à vivre. Dieſer Profeſſor lehret die Mathematik; ce professeur professe, enseigne les mathématiques. Die lehrende (didaktiſche) Gattung der Rede; le genre didactique.

Lehrer, *s. m.* le précepteur; le maître qui nous enseigne qch. (v. Lehrmeiſter) Dieſer Prinz hat einen vortreflichen Lehrer gehabt; ce Prince a eu un excellent précepteur. Ein öffentlicher Lehrer auf einer hohen Schule; un professeur. Ein Lehrer der Arzeneikunſt, der Weltweisheit, &c.; un professeur en médecine, en philosophie, &c.

Lehrerinn, *s. f.* une femme qui enseigne, qui donne des instructions. (v. Lehrmeiſterinn) Sie war meine Lehrerinn in der Geſchichte; c'est elle qui m'a enseigné l'histoire.

Lehrfrau, *s. f.* la femme d'un maître qui enseigne qq. art ou métier.

Lehrgabe, *s. f.* le don, le talent d'enseigner; *it.* le don didactique.

Lehrgebäude, *s. n.* le système.

Lehrgedicht, *s. n.* le poëme didactique.

Lehrgeld, *s. n.* l'apprentissage, le salaire, honoraire qu'on paye à ses maîtres. *Fig.* Lehrgeld geben; payer l'apprentissage *ou* la folle enchère; apprendre *ou* devenir sage à ses dépens.

Lehrgeſtelle, v. Bogengerüſte.

Lehrgrund, *s. m.* le principe.

Lehrherr, *s. m.* le maître qui enseigne qq. art ou métier.

Lehrjahr, *s. n.* l'an de l'apprentissage. Die Lehrjahre; l'apprentissage; le temps qu'on met à apprendre un métier. Im erſten Lehrjahre; dans le premier an d'apprentissage. Er hat ſeine Lehrjahre ausgeſtanden; il a fait son temps.

Lehrjunge, *s. m.* l'apprenti.

Lehrling, *s. m.* l'apprenti, ie; celui *ou* celle qui apprend qch.; *it. fig.* une personne peu habile dans les choses dont elle se mêle. Er iſt noch ein Lehrling im Kriegsweſen; il n'est qu'un apprenti à la guerre. Sie iſt noch ein Lehrling in der Kunſt Eroberungen zu machen; elle n'est qu'une apprentie en coquetterie.

Lehrmädchen, *s. n.* l'apprentie; fille qui apprend qq. métier.

Lehrmäßig, *adj. et adv.* der Religionslehre gemäß; dogmatique, dogmatiquement.

Lehrmeiſter, *s. m.* le maître, précepteur.

Lehrmeiſterinn, *s. f.* la maîtresse; qui enseigne qq. art, qq. science.

Lehr-Ordnung, *s. f.* la méthode.

Lehrprobe, *s. f.* *C'est ainsi qu'on appelle* les premiers quinze jours *ou* le premier mois de l'apprentissage, pour voir si le maître et l'apprenti se conviennent.

Lehrpunkt, *s. m.* le point de doctrine.

Lehrreich, *adj. et adv.* instructif, ive; sentencieux, euse; sentencieusement. Ein ſehr lehrreiches Buch; un livre fort instructif. Ein lehrreicher Spruch; une sentence. Lehrreiche Sprüche in ſeine Rede mit einmiſchen; parler sentencieusement.

Lehrſaal, *s. m.* l'auditoire; salle où un professeur enseigne qq. science.

Lehrſam, v. gelehrig.

Lehrſatz, *s. m.* la thèse; (v. Satz) *it.* le théorème; *it.* l'aphorisme; *it.* la doctrine; *it.* le dogme. v. Lehre.

Lehrſparren, *s. m.* (*t. de charp.*) l'arêtier.

Lehrſpruch, *s. m.* la sentence; *it.* l'apophthègme.

Lehrſtand, *s. m.* l'état, l'ordre ecclésiastique; le clergé; *it.* ceux qui sont chargés d'instruire les autres; *it.* l'état d'instructeur. Sich dem Lehrſtande widmen; se vouer aux fonctions de l'église *ou* de l'école.

Lehrſtuhl, *s. m.* (der Katheder) la chaire; siége dans lequel un professeur donne publiquement des leçons.

Lehrſtunde, *s. f.* la leçon; *it.* la classe, le temps que les écoliers sont assemblé pour prendre la leçon. In die Lehrſtunde gehen; aller aux leçons. Zu Ende der Lehrſtunden; à la fin de la classe.

Lehrstyl, *s. m.* le style didactique; le genre didactique.

Lehrton, *s. m.* le ton dogmatique; *it.* le ton prédicatoral.

Lehrwerk, *s. n.* l'ouvrage, la besogne d'apprenti.

Lehrzeit, *s. f.* l'apprentissage; le temps qu'on met à apprendre un métier. v. Lehrjahre.

Lehrzimmer, *s. n.* v. Lehrsaal.

Leib, *s. m.* le corps; (v. Körper) *it.* le corsage; la taille du corps depuis les épaules jusqu'aux hanches; *it.* le ventre. (v. Bauch) **Der Mensch besteht aus Leib und Seele**; l'homme est composé de corps et d'ame. **Er wurde durch den Leib geschossen**; il fut percé d'une balle au travers du corps. **Er stieß ihm den Degen in den Leib, durch den Leib**; il lui passa l'épée dans le ventre, au travers du ventre, au travers du corps. **Er hat ein Geschwür im Leibe**; il a un abcès dans le corps. (v. Oberleib, Unterleib) **Dieses Mädchen hat einen schönen Leib**; cette fille a le corps bien formé, a un beau corsage. **Sie trägt ein Kind im Leibe**; elle porte un enfant dans ses flancs; elle est grosse d'enfant. **Seine Frau ist schweren Leibes**; son épouse est enceinte. **Reissen im Leibe haben**; avoir des tranchées. **Offenes Leibes seyn; einen offenen Leib haben**; avoir le ventre libre. **Einen dünnen Leib haben**; avoir la taille effilée; *it.* avoir un cours de ventre; avoir la diarrhée, la foire. (v. Durchfall) *On dit aussi*, **Der Leib an einem Kleide**; le corps d'un habit. (*v. aussi* Schnürleib) *Fig.* **Bey Leib und Leben**; sous peine de la vie, sous peine de la mort. **Sich auf Leib und Leben schlagen**; se battre à outrance. **Auf Leib und Leben angeklagt werden**; être poursuivi criminellement. **Am Leibe gestraft werden**; être puni corporellement. **Auf Leib und Leben gefangen sitzen**; être détenu en prison pour un crime capital; risquer de perdre la vie. **Thut es bey Leibe nicht**; gardez-vous bien de le faire. **Wohl bey Leibe seyn**; avoir de l'embonpoint. **Auf seinen eigenen Leib**; pour soi-même; pour soi tout seul. **Seines Leibes pflegen; seinem Leibe gütlich thun**; se dodiner; se dorloter. **Einem zu Leibe, scharf zu Leibe auf den Leib gehen**; charger, attaquer, presser vivement qn.; serrer le bouton à qn. **Bleib mir vom Leibe!** en arrière! ne m'approche pas! **Kein Herz im Leib haben**; être poltron; n'avoir point de coeur, point de courage.

Ein Leib *ou* **Laib Brod**; un pain de ménage *ou* un pain chaland; pesant deux, trois ou quatre livres; une miche. **Ein Leiblein, Leibchen Brod**; un petit pain; une petite miche.

Leib-Arzt, Leibmedikus, *s. m.* le médecin ordinaire d'un Prince.

Leibbede, *s. f.* la rançon; le prix qu'un serf paye pour son affranchissement.

Leibbinde, *s. f.* v. Leibgurt, Leibgürtel.

Leibbürge, *s. m.* l'otage. v. Geisel.

Leibchen, *s. n.* **das Mieder**; le corset. **Ein Leibchen** *ou* **Laibchen Brod**; un petit pain, une petit miche.

Leib-Chirurgus, v. Leib-Wundarzt.

Leib-Compagnie, *s. f.* la compagnie colonelle; la colonelle.

Leibdiener, *s. m.* le valet attaché particuliérement à la personne du maître; le valet favori; * l'attaché.

Leibeigen, *adj. et adv.* serf, serve; de condition serve. **Ein leibeigener Unterthan**; un serf; un homme mortaillable. **Leibeigene Leute**; gens serfs, gens mortaillables. **Eine leibeigene Magd**; une serve. **Die Leibeigenschaft**; la condition serve, la servitude; *it.* la mortaille. **Das Leibeigenthum**; le droit sur la personne de qn.

Leibesbau, *s. m.* v. Leibesgestalt.

Leibesbeschaffenheit, *s. f.* la complexion, constitution, disposition du corps; le tempérament; *it.* (*t. de médec.*) l'habitude du corps. **Er hat eine gute, eine starke Leibesbeschaffenheit**; il est d'une bonne complexion, il a le corps bien constitué; il a un tempérament, une constitution robuste; (*ent. de médec.*) il est bien complexionné.

Leibesbeschwerung, *s. f.* l'infirmité, l'indisposition.

Leibesbewegung, *s. f.* le mouvement. (v. Bewegung) **Sich eine Leibesbewegung machen**; se faire mouvement.

Leibesbürde, *s. f.* le fruit; enfant que porte une femme grosse; *it.* la grossesse. **Sie ist ihrer Leibesbürde entbunden**; elle est délivrée de sa grossesse, de son enfant.

Leibesdicke, *s. f.* la grosseur du corps; la corpulence.

Leibes-Erbe, *s. m.* l'héritier naturel; *it.* l'enfant par relation au père et à la mère. **Sie hat keine Leibes-Erben hinterlassen**; elle n'a point laissé d'enfans. **Dieser Fürst starb, ohne Leibes-Erben zu hinterlassen**; ce Prince mourut sans laisser de lignée.

Leibesfrucht, *s. f.* le fruit, le foetus; l'enfant qu'une femme enceinte porte dans ses flancs. **Eine unvollkommene, unzeitige Leibesfrucht**; un avorton; *it.* un faux germe, v. Monkalb.

Leibesgaben, *s. pl.* les dons corporels.

Leibesgebrechen, *s. pl.* le vice, le mal, le défaut, l'imperfection du corps.

Leibesgefahr, Leibes-und Lebensgefahr; *s. f.* le danger, le péril de la vie, danger de mort.

Leibesgestalt, *s. f.* la figure du corps; *it.* la taille; (v. Wuchs) *it.* le corsage; la taille du corps humain depuis les épaules jusqu'aux hanches.

Leibesgröße, Leibeslänge, *s. f.* la stature; hauteur de la taille d'une personne.

Leibeshaft v. Leibeigenschaft.

Leibeskraft, Leibesstärke, *s. f.* la force, la vigueur du corps. **Aus aller Leibeskrafts** de toutes ses forces. **Aus allen Leibeskräften**,

ten, aus vollem Halse schreien; crier à pleine tête.

Leibeslänge, *s. f.* la stature. v. Leibesgröße.

Leibesleben, *s. indécl.* bey Leibesleben; du vivant; pendant, durant la vie. (*famil.*) Gott wird einem Jeden vergelten, nach dem er gehandelt hat bey Leibesleben; Dieu accordera à chacun la juste rémunération de ses oeuvres.

Leibesnahrung, *s. f.* l'aliment, la nourriture; entretien du corps. Leibesnahrung und Nothdurft; les besoins de la vie.

Leibesschade, *s. m.* le mal, défaut du corps. Er hat einen heimlichen und unheilbaren Leibesschaden; il a qq. mal secret et incurable.

Leibesschwachheit, *s. f.* l'infirmité, la caducité, la foiblesse du corps.

Leibesspeis, *s. n.* le manger, le mets favori.

Leibesstärke, v. Leibeskraft.

Leibesstatur, v. Leibesgröße.

Leibesstellung, *s. f.* la posture, l'attitude. v. Stellung.

Leibesstrafe, *s. f.* la punition corporelle, la peine inflictive. Die Leibes- und Lebensstrafe; la peine capitale; le supplice; la peine de mort, peine de la vie.

Leibesübung, *s. f.* l'exercice du corps.

Leibfahne, *s. f.* le drapeau blanc.

Leibfall, *s. m.* la dépouille d'un homme serf; la mortaille.

Leibfällig, *adj. et adv.* viager, ère; *it.* mortaillable. Ein leibfälliges Lehen; un fief viager *ou* mobile. Leibfällige Grundstücke; Fallgüter; héritages mortaillables.

Leibfarbe, *s. f.* la couleur de chair; (v. Fleischfarbe) *it.* la couleur favorite.

Leibfarben, leibfarbig, *adj. et adv.* couleur de chair.

Leibfluß, *s. m.* le cours, flux de ventre.

Leibgarde, *s. f.* la garde du corps.

Leibgedinge, *s. n.* le douaire. v. Wittthum.

Leibgeleit, *s. n.* l'escorte personnelle. v. Geleit.

Leibgurt, Leibgürtel, *s. m.* la sangle dont on serre le corps; *it.* la ceinture. v. Gürtel.

Leibhaft, leibhaftig, *adj. et adv.* corporel, elle; corporellement; en propre personne; lui-même. In leibhafter Gestalt, leibhaftig erscheinen; apparoître en figure corporelle; se présenter corporellement, visiblement. Er ist es leibhaftig; c'est lui-même. *On dit*, Ein leibhaftes Ebenbild; un portrait tiré au vif, au naturel. Dieses Kind ist der leibhafte Vater, des Vaters leibhaftes Ebenbild; cet enfant est le vrai portrait de son père, ressemble à son père trait pour trait; c'est son père tout fait, tout craché. Er ist der leibhafte Teufel, ein eingefleischter Teufel; c'est un diable incarné.

Leibjäger, *s. m.* le premier chasseur d'un Prince; le porte-arquebuse.

Leibkoch, *s. m.* le cuisinier de la bouche. v. Mundkoch.

Leibkutscher, *s. m.* le maître cocher; cocher ordinaire d'un Prince *ou* autre Seigneur.

Leiblakai, *s. m.* le premier laquais.

Leiblein, v. Leibchen.

Leiblich, *adj. et adv.* corporel, elle; du corps; corporellement. (v. leibhaft *et* körperlich) Leibliche Schwachheiten; des infirmités corporelles. Leibliche Brüder; frères germains; frères de père et de mère. Leibliche Schwestern; soeurs germaines; soeurs de père et de mère. Leibliche (zeitliche) Güter; biens temporels.

Leiblied, *s. n.* la chanson favorite.

Leibmedicus, v. Leib-Arzt.

Leibpacht, *s. f.* la ferme viagère.

Leibpage, *s. m.* le page ordinaire.

Leibpferd, *s. n.* le cheval ordinaire d'un seigneur que personne ne monte que lui; *it.* le cheval favori.

Leibregiment, *s. n.* le régiment commandé par le Roi, par le Prince, &c. Des Königs, der Königinn Leibregiment; le régiment du Roi, de la Reine.

Leibrente, *s. f.* la rente viagère. Ein auf Leibrenten angelegtes Capital; un fonds perdu. Ein Grundstück gegen eine Leibrente hingeben; donner un héritage à fonds perdu.

Leibrock, *s. m.* le justaucorps. Der Leibrock, den ehemals die Römer unter der Toga trugen; la tunique. Der Leibrock verschiedener Geistlichen; la soutane. Der Leibrock der jüdischen Priester; l'éphod. Das Leibröckchen; la soutanelle.

Leibschade, *s. m.* le mal, défaut corporel. v. Schade.

Leibschmerzen, *s. pl.* das Leibweh; les tranchées; douleurs qu'on souffre dans les entrailles; le mal de ventre.

Leibschneider, *s. m.* le tailleur ordinaire.

Leibschuster, *s. m.* le cordonnier ordinaire.

Leibschütz, *s. m.* l'archer des gardes; *it.* le porte-arquebuse. v. Büchsenspanner.

Leibschwadron, *s. f.* le premier escadron d'un régiment.

Leibspruch, v. Wahlspruch.

Leibstandarte, *s. f.* la cornette blanche.

Leibstück, *s. n.* le corps; corps de jupe; *it.* das Leibstück, Leibstückchen; la pièce favorite; air, menuet, chanson ou autre pièce de musique qu'on aime le plus.

Leibstuhl, v. Nachtstuhl.

Leibtrabant, *s. m.* le garde du corps.

Leibwache, *s. f.* la garde du corps.

Leibwäsche, *s. f.* le linge ordinaire. Die Leibwäscherinn; la blanchisseuse ordinaire d'un grand seigneur.

Leibwasser, *s. n.* die Leibwassersucht. v. Wassersucht.

Leibweh, *s. n.* v. Leibschmerzen.

Leib-Wundarzt, *s. m.* le chirurgien ordinaire d'un Prince.

Leibzucht, *s. f.* l'apanage; la pension viagère;

gère; *it.* le douaire. (v. Leibgedinge) Der Leibzüchter, die Leibzüchterinn; le douairier, la douairière, l'apanagé, ée. Leibzüchterische Erben; enfans apanagés; des apanagistes. (*p. us.*)

Leibzwang, *s. m.* l'épreinte, le tenesme; douleur causée par une matière âcre, qui donne de fausses envies d'aller à la selle. Er hat einen heftigen Leibzwang; il a de violentes épreintes.

Leich, (Laich) *s. m. ou n.* le frai; les oeufs de poissons mêlés avec ce qui les rend féconds. v. Fischleich, Froschleich.

Leichdorn, *s. m.* le cor aux pieds; l'agacin.

Leiche, *s. f.* le corps mort; le mort; *it.* le cadavre; (v. Leichnam) *it.* l'enterrement. (v. Leichenbegängniß) *It.* die Leiche (Laiche); le frai; action de frayer; *it.* le temps auquel les poissons frayent. (v. Leichzeit) Das Feld war mit Leichen bedeckt; la campagne étoit couverte, étoit jonchée de corps morts. Er sieht aus wie eine Leiche; il est pâle comme un mort; il a le visage d'un déterré. Zur Leiche, eine Leiche werden; mourir. Zur Leiche gehen; aller à l'enterrement; accompagner un corps mort; assister aux funérailles. Ich bin zur Leiche gebeten; je suis prié d'un enterrement. *Fig.* Die Leiche; (*t. d'impr.*) le bourdon; faute d'un compositeur qui a passé un ou plusieurs mots de suite. Die Fische treten in die Leiche, fangen an zu leichen; les poissons commencent à frayer. Während der Leiche, während der Leichzeit sind die Fische mager; durant le frai les poissons sont maigres. Die Leiche, die Leichzeit der Häringe; le relouage; temps que le hareng fraye.

Leichen, (laichen) *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) frayer. Um die Zeit, wenn die Fische leichen; dans la saison où les poissons fraient. Das Leichen; le frai; l'action de frayer.

Leichen-Ansager, *s. m.* die Leichen-Ansagerinn; un homme *ou* une femme chargée d'aller annoncer la mort de qn.

Leichenbegängniß, *s. n.* les funérailles. Einem Leichenbegängnisse beywohnen; assister à des funérailles.

Leichenbegleiter, *s. m.* qui assiste à un convoi funèbre.

Leichenbegleitung, *s. f.* le convoi funèbre.

Leichenbesteller, *s. m.* qui ordonne la pompe funèbre.

Leichenbitter, *s. m.* die Leichenbitterinn; celui ou celle qui invite aux funérailles; (le semonneur d'enterrement).

Leichenbuch, v. Todtenregister.

Leichen-Casse, v. Sterbe-Casse.

Leichenfackel, *s. f.* le flambeau mortuaire; la torche funéraire.

Leichenfarbe, *s. f.* la pâleur, la couleur d'un mort. Er hat eine Leichenfarbe; er sieht aus wie eine Leiche; il a le teint cadavéreux.

Leichengebühr, *s. f.* le droit mortuaire; ce qu'on paye au curé qui accompagne un corps mort.

Leichengedächtniß, *s. n.* v. Leichenrede.

Leichengedicht, Leichen-Carmen, *s. n.* le poëme funèbre; l'épicède.

Leichengefolge, *s. n.* v. Leichenbegleitung, Leichenzug.

Leichengeläute, *s. n.* la sonnerie à l'occasion d'un enterrement.

Leichengeld *s. n.* argent qu'on distribue en qqs. endroits de l'Allemagne à ceux qui accompagnent un corps mort.

Leichengepränge, *s. n.* la pompe funèbre.

Leichengeräthe, *s. n.* l'appareil mortuaire; tout ce qui est nécessaire au service funèbre.

Leichengeruch, *s. m.* l'odeur cadavéreuse.

Leichengerüst, *s. n.* le catafalque; la chapelle ardente.

Leichengesang, *s. m.* le cantique funèbre.

Leichenhaus, *s. n.* la maison du deuil.

Leichenkerze, *s. f.* le cierge qu'on porte aux enterremens.

Leichenkosten, *s. pl.* les frais funéraires.

Leichenkranz, *s. m.* la couronne mortuaire.

Leichenmahl, *s. n.* le repas funèbre.

Leichenmusik, *s. f.* la musique funèbre.

Leichenpredigt, Leichenrede, *s. f.* l'oraison funèbre.

Leichenstein, *s. m.* la tombe; table de pierre dont on couvre une sépulture.

Leichentext, *s. m.* le texte d'oraison funèbre.

Leichenträger, *s. m.* le porteur d'un corps mort.

Leichentuch *s. n.* le drap mortuaire; le poêle. Ein Leichentuch von schwarzem Sammet; un poêle de velours.

Leichenwagen, *s. m.* le char funèbre, char mortuaire; *it.* le char de deuil. v. Trauerwagen.

Leichenwärter, *s. m.* le garde de corps morts.

Leichenzug, *s. m.* das Leichengefolge; le deuil; le convoi funèbre. Wir wollen den Leichenzug vorbey gehen sehen; voyons passer le deuil.

Leichnam, *s. m.* le corps mort; le cadavre.

Leicht, *adj. et adv.* léger; ère; qui ne pèse guère, légèrement; *it. fig.* léger, ère; aisé à supporter; *it. en parlant des alimens*, léger, facile à digérer; *it.* léger; dispos et agile; *it.* facile; aisé à faire; facilement, aisément; *it.* léger, qui est d'une humeur légère. (v. leichtsinnig) Ein leichter Körper; un corps léger. Die Luft ist leichter als das Wasser; l'air est plus léger que l'eau. Dieser Ducaten ist um zwei Aß zu leicht; ce ducat est léger de deux grains. Leichte Münzsorten; des espèces légères. Leicht gekleidet, leicht bewaffnet seyn; être légèrement vêtu; être armé légèrement; être vêtu, être armé à la légère. *On dit*, Dieser Reiter, dieser Wund-Arzt, dieser Barbier ꝛc. hat eine leichte Hand; ce cavalier, ce chirurgien, ce barbier, etc. a la main légère. Dieses Pferd liegt leicht in

der

der Hand; ce cheval est léger à la main, ne s'appuye pas sur le mors. Leichte Reiterei; cavalerie légère; chevaux-légers. *Fig.* Ein leichter, fließender Styl; un style léger, facile. Leichte Umrisse; contours légers. Ein leichter Pinselstrich; une touche légère. Dieser Mahler hat einen leichten Pinsel; ce peintre a le pinceau facile. Eine leichte, mit Leichtigkeit gezeichnete Figur; une figure svelte. Ein leichtes Uebel; un mal léger. Eine leichte Wunde; une légère blessure. Ein leichter Fehler; une faute légère. Leichte Speisen; viandes légères. Eine leichte Mahlzeit zu sich nehmen; prendre un léger repas. Ich fühle mich heute viel leichter, als gewöhnlich; je me sens aujourd'hui plus léger qu'à l'ordinaire. Leicht auf den Füßen seyn; geschwind gehen oder laufen können; marcher d'un pied léger, d'un pas léger; marcher, courir légérement. Einen leichten Schlaf haben; avoir le sommeil léger. Sie haben die Sache nicht untersucht: Sie sind zu leicht darüber hin gegangen; vous n'avez pas examiné cette affaire, vous avez passé trop légérement par-dessus. Das ist leicht zu sagen, aber nicht so leicht zu thun; das ist leichter zu sagen, als zu thun; cela est facile, cela est aisé à dire, et non à faire. Das war nicht so leicht zu finden; cela n'étoit pas aisé à trouver. Es ist nichts leichter; il n'y a rien de si facile. Das ist mir etwas Leichtes; cela n'est qu'un jeu pour moi. Es geht ihm alles leicht von Statten; il fait facilement toutes choses. Es könnte leicht seyn, es könnte leicht geschehen; il pourroit bien être; il pourroit arriver facilement. Leichter machen; alléger; décharger d'une partie d'un fardeau. *Fig.* Einem etwas leicht *ou* leichter machen, (erleichtern); faciliter qch. à qn. Sein Kopf fängt an leichter zu werden; sa tête commence à se débarrasser. Das Herz ist mir um ein Gutes leichter; es ist mir schon leichter ums Herz; mon coeur se sent bien soulagé. Sich leicht, sich leichter machen; mettre bas, se défaire de ce qui nous incommode, *p. e. les habits, le manteau, l'épée, etc.* Sich leichter machen, seine Nothdurft verrichten; décharger son ventre; soulager son ventre par qq. évacuation; faire ses nécessités.

Leichte, v. Leichtigkeit.

Leichten, *v. a.* châtrer. v. verschneiden.

Leichtfertig, *adj. et adv.* folâtre; (v. muthwillig) *it.* méchant, ante; qui aime à faire de petites malices; *it.* trop libre. Der kleine leichtfertige Schelm; ce petit méchant, ce petit drôle, ce petit libertin. Leichtfertige Reden; discours trop libres. Sie hat ein leichtfertiges Maul; c'est une mauvaise langue. Es ist ein leichtfertiges Mädchen; sie beträgt sich sehr leichtfertig; sie führt ein leichtfertiges Leben; c'est une libertine; elle a des manières trop libres; elle mène une vie libertine. Die Leichtfertigkeit; la frivolité; (v. Muthwille) *it.* la méchanceté.

Leichtflüssig, *adj. et adv.* fusible; aise à fondre.

Leichtfüßig, *adj. et adv.* léger; qui marche, qui court légérement; qui marche d'un pied léger.

Leichtgläubig, *adj. et adv.* crédule. Die Leichtgläubigkeit; la crédulité.

Leichthörig, *adj. et adv.* qui a l'oreille fine, qui a bonne oreille.

Leichtigkeit, *s. f.* la légéreté; qualité de ce qui est léger et peu pesant; *it.* l'agilité, la vitesse; *it.* la volubilité; *it. fig.* la facilité. Die Leichtigkeit der Luft; la légéreté de l'air. Die Leichtigkeit eines Hirsches; la légéreté d'un cerf. Diese Maschine drehet sich mit einer großen Leichtigkeit; cette machine tourne avec une grande volubilité. *Fig.* Dieser Clavierspieler hat eine große Leichtigkeit in der Hand; ce joueur de clavecin a une grande légéreté de main. Er arbeitet mit vieler Leichtigkeit; il travaille avec beaucoup de facilité.

Leichtlernig, *adj. et adv.* docile; qui apprend aisément.

Leichtlich, (leicht) *adv.* facilement, aisément, sans peine.

Leichtsinn, *s. m.* la légéreté; inconsidération, imprudence; manque de réflexion; défaut de circonspection. Ein aus Leichtsinn begangener Fehler; une faute commise par légéreté.

Leichtsinnig, *adj. et adv.* léger, ère; qui est d'humeur légère; à la légère; inconsidérément, sans beaucoup de réflexion. Er ist flatterhaft und leichtsinnig; il est volage et léger. Er hat ein leichtsinniges Herz; il a le coeur léger. Sie gehen sehr leichtsinnig dabey zu Werk; vous y allez bien à la légère. Die Leichtsinnigkeit; la légéreté. v. Leichtsinn.

Leichzeit, (Laichzeit) *s. f.* le frai. v. Leiche.

Leid, *s. m.* le mal, le tort; injure, outrage qu'on fait souffrir à qn.; *it.* la peine, douleur, affliction, souffrance, le chagrin; *it.* le deuil, la tristesse, longue douleur; *it.* la doléance, la plainte; *it. fig.* le deuil; l'habit noir et tout ce qu'on porte en signe de tristesse pour la mort de qn.; (v. Trauer) *it.* le deuil; le convoi funèbre. (v. Leichenbegleitung) Ich will ihm kein Leid thun; ich will ihm nichts zu Leide thun; je ne lui ferai point de mal. Was thaten Sie ihm zu Leide? quel mal lui faisiez-vous? Sich selbst ein Leid, sich ein Leides anthun; se donner la mort; attenter sur soi-même. Er klagte uns sein Leid; il nous conta ses doléances. Als der Fürst starb, bezeugten alle seine Unterthanen ein großes Leid darüber; quand le Prince mourut, tous ses sujets en témoignèrent un grand deuil. Reue und Leid über seine Sünden tragen; se repentir de ses péchés. Vor Leid sterben; mourir de chagrin. *On dit,* In Lieb und Leid; dans la bonne et dans la mauvaise fortune. Weder zu Lieb noch zu Leid; ni en

bien, ni en mal; ni pour, ni contre. Lieb und Leid mit einander theilen; partager également la bonne et la mauvaise fortune. Weder Liebes noch Leides von jemanden sprechen; parler ni en bien, ni en mal de qn. Das Leid (die Trauer) anlegen; prendre le deuil. Das halbe Leid, die halbe Trauer; le petit deuil. Im Leide gehen; mener le deuil; *se dit* des plus proches parens qui suivent immédiatement le cercueil, et qui portent le grand deuil.

Leid, *adv.* Es ist mir leid, es thut mir leid, daß ꝛc.; je suis fâché que, &c. Es thut mir sehr leid, daß ich Sie verlassen muß; il me fâche bien de vous quitter. Sein Tod hat mir ausserordentlich leid gethan; sa mort m'a extrêmement fâché, affligé. Sie halten sich dadurch beleidiget, das thut mir leid; vous vous offensez de cela, j'en suis fâché.

Leiden, *v. a. irr.* souffrir, endurer, pâtir, supporter, subir; *it. fig.* souffrir, permettre, admettre, consentir; *it.* souffrir, tolérer, ne pas empêcher quoiqu'on le puisse. (v. dulden) Er leidet große Schmerzen; il souffre de grandes douleurs. Den Tod leiden, souffrir la mort. Die Schmerzen, welche ich leide; les douleurs que j'endure. Ich habe Hunger und Durst gelitten; j'ai souffert, j'ai enduré la faim et la soif. Die Armee litt sehr viel auf diesem Marsche; l'armée pâtit, souffrit beaucoup dans cette marche. Er hat das Ansehen eines leidenden Menschen, er sieht aus wie ein Mensch der leidet; il a l'air d'un homme souffrant. Der leidende Theil; la partie souffrante; *it.* le patient; celui qui dans une querelle a souffert les injures, sans rien faire pour les repousser. Fähig zu leiden; passible, capable de souffrir. (v. empfindbar) Die Strafe, zu welcher man verurtheilt ist, leiden; subir la peine à laquelle on est condamné. Er leidet (er trägt) sein Elend mit Geduld; il supporte ses maux avec patience. Er leidet am Kopfe, am Fuße; er empfindet Schmerzen am Kopfe, am Fuße; il souffre de la tête, il souffre du pied. *Fig.* Das Getreide, die Weinberge oder Weinstöcke haben gelitten, sind durch den Frost, durch die üble Witterung beschädiget worden; les blés, les vignes ont souffert. Ich kann diesen Menschen nicht leiden, ich kann seine Manieren nicht leiden; je ne saurois souffrir cet homme; je ne saurois supporter ses manières. Er leidet alles von seinen Kindern; er läßt seinen Kindern allen Willen; il souffre tout à ses enfans. Das ist eine Sache, die man nicht leiden (dulden, gestatten) sollte; c'est une chose qu'on ne devroit pas souffrir, qu'on ne devroit pas tolérer. Die Juden werden hier nicht gelitten; les Juifs ne sont point tolérés ici. Ich wollte wohl mit von der Parthie seyn, aber meine Geschäfte leiden (erlauben) es nicht; je voudrois bien être de la partie, mais mes affaires ne le permettent pas. *On dit*, Ich mag ihn wohl um mich leiden; sa personne m'agrée, me revient assez. Wohl gelitten seyn; être bien auprès de qn.; être vu de bon oeil. Er ist bey Hofe wohl gelitten; il est bien à la cour. Dieser Wein leidet kein Wasser; ce vin ne porte pas son eau. Leidende Ursache; (*t. de phys.*) principes passifs. Ein Zeitwort von der leidenden Gattung; (*t. de gramm.*) un verbe passif; un passif. Es gibt viel Zeitwörter, die leidend genommen werden; il y a plusieurs verbes qui se prennent passivement.

Leiden, *s. n.* la souffrance, douleur, peine; état de celui qui souffre. Nach langem Leiden; après de longues souffrances. Das Leiden unseres Herrn und Heilandes; les souffrances, la passion de Notre Seigneur. Ein Zeitwort, welches ein Leiden anzeigt; un verbe passif.

Leidendlich, *adj. et adv.* passable; (v. leidlich) *it.* passif, ive; passivement. Sich leidendlich verhalten; rester passif. Die leidendliche Eigenschaft eines Körpers; (*t. de phys.*) la qualité passive d'un corps. Die leidendliche Bedeutung eines Zeitwortes; (*t. de gramm.*) la signification passive d'un verbe. Dieses Zeitwort wird leidendlich, im leidendlichen Verstande genommen; ce verbe se prend passivement.

Leidenfrei, *adj. et adv.* libre de souffrances; *it.* impassible; qui est incapable de souffrir. Der Zustand, da man leidenfrei ist; l'impassibilité.

Leidenheit, *s. f.* la passibilité; qualité des corps passibles. v. Empfindbarkeit.

Leidenschaft, *s. f.* la passion. Sich von seinen Leidenschaften hinreissen lassen; se laisser aller, se laisser emporter à ses passions.

Leidenschaftlich, *adj. et adv.* passionné, ée; avec passion; passionnément.

Leidensgeschichte, *s. f.* la passion; la partie de l'évangile où est raconté la passion de Notre Seigneur.

Leidenswoche, *s. f.* die Charwoche; la semaine sainte.

Leider, *s. m.* celui qui souffre. v. Hungerleider.

Leider, *interj.* hélas! malheureusement; par malheur. Leider werden wir erst im Alter klug; malheureusement l'expérience ne vient qu'avec l'âge.

Leidfrau, v. Klagefrau.

Leidhaus, v. Trauerhaus.

Leidig, *adj. et adv.* triste, funeste, misérable, malheureux, fâcheux, pitoyable; *it.* méchant, malin. Ein leidiger Unfall; un accident fâcheux, funeste. Sich in einem leidigen Zustande befinden; être dans un triste, pitoyable, misérable état. Ein leidiger Tröster; un mauvais consolateur. Ein leidiger Trost; une triste consolation. Der leidige Geiz; la malheureuse passion de l'avarice. Der leidige Teufel, Satan; le malin esprit.

Leidkappe, v. Trauerkappe.

Leidkleid, v. Trauerkleid.

Leidlich, *adj. et adv.* supportable, supportablement; tolérable; *it.* passable, passablement. Ein leidlicher Schmerz; une douleur supportable. Ein leidliches (erträgliches) Uebel; un mal tolérable. Ich befinde mich so leidlich; je me porte passablement bien. Ein leidlicher Preis; un prix raisonnable, modique.

Leidmantel, v. Trauermantel.

Leidmüthig, *adj. et adv.* triste, affligé; *it.* mécontent. (*p. us.*)

Leidtag, v. Trauertag.

Leidtragend, *adj.* affligé; *it.* qui est en deuil, qui porte le deuil; qui assiste en deuil aux funérailles.

Leidwesen, *s. n.* le deuil, la douleur, le chagrin, l'affliction, la tristesse; *it.* le regret. Wenn ein guter Fürst stirbt, so werden alle seine Unterthanen dadurch in ein großes Leidwesen versetzt; quand un bon Prince meurt, tous ses sujets en ressentent un grand deuil, une grande douleur, &c. Er ist zu meinem großen Leidwesen, zum großen Leidwesen aller rechtschaffenen Leute gestorben; il est mort à mon grand regret, au grand regret de tous les gens de bien.

Leie, v. Laie.

Leier, v. Leyer.

Leihbank, *s. f.* das Leihhaus; le lombard; établissement où l'on prête sur gages de l'argent à un intérêt réglé par le magistrat à tant par mois; (le mont de piété).

Leihbibliothek, *s. f.* la boutique où l'on prête des livres; le cabinet de lecture. Eine Leihbibliothek halten; donner des livres en lecture.

Leih-Casse, *s. f.* la caisse des emprunts.

Leihen, *v. a. irr.* prêter; donner à la charge que celui à qui l'on donne, rend ce qu'on lui a donné; *it.* louer; (v. verleihen) *it.* emprunter. (v. lehnen, entlehnen) Leihen Sie mir dieses Buch auf einige Tage, prêtez-moi ce livre pour qqs. jours. Geld auf Pfänder leihen; prêter sur gages. Er wollte hundert Ducaten von mir lehnen, ich habe ihm aber nur hundert Thaler geliehen; il voulut emprunter de moi cent ducats, mais je ne lui ai prêté que cent écus. Er hat Ihnen Geld geliehen? das wundert mich, er leihet doch sonst nicht gern, er ist kein Freund von Leihen; il vous a prêté de l'argent? cela m'étonne; il n'est pas autrement prêteur; il n'aime point à prêter. Sie leihet ihr Geld auf schwere Zinsen aus; elle prête son argent à gros intérêt; c'est une prêteuse à gros intérêt. *Fig.* Einem Andern seinen Namen leihen; prêter son nom à un autre. Das Leihen, die Leihung; l'act. de prêter. (v. Darleihung) *Prov.* Freund zum Leihen, Feind zum Wiedergeben; durch Leihen macht man sich Freunde, durch Wiederfordern aber Feinde; ami au prêter, ennemi au rendre.

Leiher, *s. m.* le prêteur. Die Leiherinn; la prêteuse. Der Leiher und der Lehner; le prêteur et l'emprunteur. v. leihen.

Leihhaus, *s. n.* v. Leihbank.

Leihkauf, *s. m.* le vin du marché; *it.* les arrhes; (v. Angeld) *it.* le relief; droit de relief. (v. Lehensgebühr) Den Leihkauf trinken; boire le vin du marché.

Leihsiegel, v. Leysegel.

Leilaken, v. Bettlaken, Bettuch.

Leim, *s. m.* la colle; *it.* la glue; (v. Vogelleim) *it.* (*t. d'hist. nat.*) le gluten. (v. Leimstoff) Starker Leim, Tischlerleim; colle forte. Leim zum Vergolden; colle à doreurs, colle à batture. (v. Fischleim, Mundleim, &c.) Ein Hut ohne Leim ohne Steife; un chapeau sans apprêt. Mit Leim tränken; abreuver de colle. Dieses Papier hat keinen Leim; ce papier n'est pas collé.

Leim, *s. f.* la terre grasse. v. Lehm.

Leimbank, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le banc, les tablettes à gluaux.

Leimen, *v. a.* coller, joindre et faire tenir deux choses ensemble avec de la colle; *it.* enduire de colle. Ein Stück Elfenbein auf Holz leimen; coller une pièce d'ivoire sur du bois. Geleimte Bretter; des ais collés. Dieses Papier fließt, weil es nicht gut geleimt ist; ce papier boit, parcequ'on ne l'a pas bien collé. (v. planieren) Einen Hut leimen oder steifen; apprêter un chapeau; donner l'apprêt à un chapeau. Das Leimen des Papieres; le collage; l'act. de coller du papier.

Leimern, v. lehmern.

Leimfarbe, *s. f.* la couleur en détrempe; couleur délayée avec de l'eau de colle.

Leimfuge, *s. f.* le joint collé. Eine Leimfuge machen; joindre à plat joint.

Leimgrund, *s. m.* la couche à détrempe. Eine Vergoldung auf Leimgrund; une dorure en détrempe.

Leimicht, *adj. et adv.* qui ressemble à de la colle, qui a qqs. propriétés de la colle; *it.* v. lehmicht.

Leimig, *adj. et adv.* qui contient de la colle; plein de colle; *it.* v. lehmig.

Leimkammer, **Leimküche**, *s. f.* la chambre où se fait le collage dans les papeteries.

Leimkessel, *s. m.* la chaudière à colle; chaudière dans laquelle les papetiers et les relieurs de livres font la colle de rognures de peaux.

Leimkitt, v. Schreinerkitt.

Leimkumme, v. Leimtrog.

Leimleder, *s. n.* les rognures de gants ou de peaux dont on fait de la colle.

Leimpfanne, *s. f.* v. Leimtiegel. Das Leimpfännchen; le poêlon à colle.

Leimpinsel, *s. m.* le pinceau à coller.

Leimruthe, *s. f.* le gluau; petite verge frottée de glu. Leimruthen machen, Leimruthen stecken; faire des gluaux, tendre des gluaux. An der Leimruthe kleben bleiben; s'engluer.

Leimschnepfe, *s.f.* la barge. (*oiseau aquatique*)

Leimsieder, *s.m.* le faiseur de colle.

Leimstange, *s.f.* la perche à gluaux, où tiennent les gluaux.

Leimstoff, *s.n.* (*t. d'hist. nat.*) le gluten. v. Gluten.

Leimtiegel, *s. m.* la poêle à colle. Das Leimtiegelchen; le poêlon à colle.

Leimtopf, *s.m.* le pot à colle.

Leimwasser, *s. n.* l'eau de colle.

Leimzwinge, *s.f.* le sergent; l'étreignoir; instrument dont le menuisier se sert pour joindre et tenir les pièces de bois lorsqu'on les veut coller.

Lein, *s. m.* le lin; (*plante.* v. Flachs) *it.* le lin; la graine de lin. (v. Leinsamen) Den Lein gäten; sarcler le lin. Lein säen; semer du lin.

Lein-Acker, *s. m.* das Leinfeld; la linière; terre semée en lin.

Leinbau, *s.m.* la culture du lin.

Leinbaum, *s. m.* v. Rüster.

Leinblüthe, *s. f.* la fleur de lin. Die Leinblüthfarbe; le gris de lin. Leinblüthfarben; gris de lin.

Leinbolle, v. Leinknoten.

Leindotter, v. Flachsdotter.

Leine, *s. f.* la corde; (v. Seil) *it.* le cordeau; (v. Schnur) *it.* la longe. Wäsche auf eine Leine, auf die Leinen hängen; étendre du linge sur une corde, sur des cordes. Die Absteckleine; le cordeau d'alignement. Ein Pferd an der Leine führen, an der Leine traben lassen; mener un cheval par la longe; trotter un cheval à la longe. Die Leine, der Bund an einem Weiberrocke; la ceinture d'une jupe.

Leinen, *adj. et adv.* de lin; *it.* de toile. Leinenes Garn; du fil de lin. Leinenes Tuch; de la toile. (v. Leinwand) Leinene Kleider; habits de toile. Leinene (zwirnene) Strümpfe; bas de fil. Leinen Geräth, leinen Zeug; du linge. Die Leinenwaare, allerhand leinene Zeuge; la toilerie; marchandise de toile.

Leinfink, v. Flachsfink.

Leinknoten, *s.m.* die Leinbolle; la coiffe de lin; la capsule qui enferme la graine de lin.

Leinkraut, *s.f.* der wilde Lein; la linaire, le lin sauvage.

Leinkuchen, *s.m.* le gâteau *ou* le pain de lin; ce qui reste de la graine de lin après l'avoir pressurée pour en tirer l'huile, et qu'on met ordinairement en forme de gâteaux ou de pains.

Lein-Oehl, *s.n.* l'huile de lin.

Leinpfad, *s.m.* v. Leinstraße.

Leinsaat, *s. f.* les semailles de lin.

Leinsamen, *s. m.* la graine de lin.

Leinstraße, *s.f.* le tirage; l'espace qu'on laisse libre pour le passage des chevaux qui tirent les bateaux.

Leintuch, *s. n.* das Bettuch; le linceul; drap de toile qu'on met dans un lit. Zwischen zwei Leintüchern schlafen; coucher entre deux draps.

Leinwand, *s.f.* la toile; *it.* le linge. Hänfene Leinwand; toile de chanvre. Flächsene Leinwand; toile de lin. Glatte Leinwand; toile unie, toile non-ouvrée. Gemodelte Leinwand; gebildet Tuch; toile ouvrée, linge ouvré. Rohe, ungebleichte Leindwand; toile crue, écrue. Weisse, gebleichte Leinwand; toile demi-blanche. Gewichste Leinwand; Wachsleinwand; toile cirée. Steife Leinwand; du bougran. (v. Schetter) Aus Steinflachs gemachte, unverbrennliche Leinwand; de la toile incombustible, faite d'amiante; de la toile d'amiante. Die Leinwandsbleiche; la blancherie, blanchisserie. Der Leinwandkittel; la souquenille. Der Leinwandkram, Leinwandhandel; la lingerie; commerce de linge, trafic de toile. Der Leinwandhändler; le linger, marchand toilier. Die Leinwandhändlerinn; la lingère. Der Leinwandladen, die Leinwandbude; la boutique du linger, de la lingère. Der Ort, wo die Leinwandhändler ihr Gewölbe oder ihre Läden haben; la lingerie. Sie werden dieses in den Leinwandläden finden; vous trouverez cela à la lingerie.

Leinwandschabsel, v. Charpie.

Leinweber, *s. m.* le tisserand; ouvrier qui fait de la toile; le toilier. Die Leinweberinn; la femme du tisserand. Die Leinweberei; l'art de faire de la toile; *it.* die Leinweberei, das Leinweberhandwerk; la tisseranderie; la profession de tisserand. Der Leinweberstuhl; le métier de tisserand.

Leise, *adj. et adv.* bas, basse; ce qui ne se fait entendre que de près; doucement. Er hat eine leise (schwache) Stimme; il a la voix basse. Leise reden; parler d'un ton bas. Redet ein wenig leiser; baissez un peu la voix; parlez plus bas. Leise gehen; einen leisen (leichten) Tritt haben; marcher doucement; avoir un pas léger, le pied léger. *Fig.* Einen leisen (leichten) Schlaf haben; avoir le sommeil léger. Ein leises, feines Gehör haben; avoir l'ouïe fine.

Leisegänger, Leisetreter, v. Schleicher *et* Horcher.

Leist, *s.m.* (die Leiste) la forme; tumeur qui vient au paturon d'un cheval.

Leiste, *s.f.* la tringle; petite règle de bois longue et étroite; *it.* (*t. d'archit.*) le listel; bande *ou* règle qui sert d'ornement; la bandelette. (v. Hohlleiste, Kehlleiste, Kranzleiste, &c.) Eine schmale Leiste; un filet. Ein oben mit einer schmalen Leiste eingefaßtes Gesims; une moulure couronnée. Die goldenen Leisten am Rande der Decke und auf dem Rücken eines Buches; la bordure d'un livre. Die Leisten eines Zeuges, einer Leinwand; la lisière d'une étoffe, d'une toile. (v. Sahlleiste, Sahlband) Die Leiste; (*t. d'impr.*) le cul-de-lampe; (v. Finalstock, Schlußleiste, &c.)

it.

it. (t. d'anat.) l'aine. v. Weiche, Leiſtenbinde, Leiſtenbruch ꝛc.

Leiſten, s. m. la forme; le modèle de bois sur lequel on fait un soulier. Einen Schuh über den Leiſten ſchlagen; mettre une forme dans un soulier. *Fig.* Sie ſind alle über einen Leiſten geſchlagen; ils sont tous frappés au même coin; ils sont tous de même. *Prov.* Schuſter bleib bey deinem Leiſten; que chacun se mêle de son métier.

Leiſten, v. a. faire, effectuer, accomplir; mettre en effet. (v. bewerkſtelligen) Er hat geleiſtet, was er konnte; er hat sein Möglichſtes gethan; il a fait tout son possible. Verſprechen iſt nicht genug, man muß auch leiſten, was man verſpricht; ce n'est pas tout que de promettre, il faut effectuer. Er hat geleiſtet, was er zu leiſten ſchuldig war; il s'est acquitté de son devoir. *On dit,* Hülfreiche Hand leiſten; prêter, donner secours. Einem Gehorſam leiſten; rendre obéissance à qn. Einem einen Dienſt leiſten; rendre un service à qn.; servir qn. Den Eid der Treue leiſten; rendre hommage; rendre foi et hommage; prêter serment de fidélité. Bürgſchaft leiſten; donner caution; cautionner. (*v. aussi* Gewähr) Einem Geſellſchaft leiſten; tenir compagnie, faire compagnie à qn. Einem Genüge leiſten; satisfaire, contenter qn. Die ehelicher Pflicht leiſten; s'acquitter du, satisfaire au devoir conjugal.

Leiſtenbeule, s. f. le poulain *ou* poulin; tumeur dans l'aine; sorte de mal vénérin.

Leiſtenbinde, s. f. (t. de chir.) le bandage inguinal.

Leiſtenbruch, s. m. la hernie inguinale, le bubonocèle.

Leiſtenbruchband s. n. v. Leiſtenbinde.

Leiſtendrüſe, s. f. la glande inguinale.

Leiſtengeſchwulſt, s. f. la tumeur dans l'aine, le bubon.

Leiſtenhobel, s. m. le bouvet; sorte de rabot.

Leiſtenſchneider, s. m. le formier; le faiseur de formes pour les souliers.

Leiſtenwerk, s. n. das Simswerk; Geſims; la moulure.

Leiſtung, s. f. l'act. de faire, d'effectuer, d'accomplir, de satisfaire; l'accomplissement. (v. leiſten) Die Leiſtung der ehelichen Pflicht; l'accomplissement du devoir conjugal. Die Leiſtung der Bürgſchaft; le cautionnement.

Leitband, s. n. la lisière. v. Laufband.

Leite, s. f. le côteau; la pente d'une montagne et de toute sorte de terrain qui va un peu en penchant. (v. Abhang) Die Buſchleite, Waldleite; la côte, le côteau d'un bois, d'une forêt qui va en penchant.

Leiten, v. a. conduire, mener; (v. führen) it. *fig.* guider. Einen Blinden leiten; conduire un aveugle. Ein Kind an der Hand leiten; mener un enfant par la main. Das Waſſer an einen Ort hin leiten; conduire l'eau, faire aller l'eau d'un endroit à un autre. Das Waſſer in die Stadt leiten; conduire l'eau dans la ville. Einen Fluß anderswo hin leiten; détourner le cours d'un fleuve. *Fig.* Einen leiten; diriger qn., gouverner qn. Er iſt es, der mich in dieſer Sache geleitet hat; c'est lui qui m'a guidé dans cette affaire. Ein Kind, das ſich gern leiten läßt; un enfant docile. Sich von jemanden leiten laſſen; se laisser mener, se laisser guider par qn. Er wird von ſeinem Eigennutze, von ſeinem Eorgeitze geleitet; c'est son interêt, son ambition qui le guide. v. Leitung.

Leiter, s. m. le conducteur, guide; (v. Führer) it. (t. de phys.) le conducteur; un corps par lequel la matière électrique se dirige et se transmet d'un point à un autre, sans se disperser. Die Leiterinn; la conductrice. (*p. us.*)

Leiter, s. f. l'échelle. Eine kleine Leiter, ein Leiterchen; une petite échelle, une échelette. (v. Fenſterleiter, Gartenleiter, Strickleiter, ꝛc.) Die Leiter an einem Wagen, die Wagenleiter; la ridelle. Auf eine Leiter ſteigen; eine Leiter hinauf oder hinan ſteigen; monter à une échelle. Vermittelſt einer Leiter irgendwo hinauf ſteigen; monter avec une échelle. Die Leiter hinabſteigen; descendre l'échelle. Mittelſt einer Leiter in ein Haus ſteigen, über eine Mauer ſteigen; escalader une maison, une muraille. Die Leiter halten, damit ſie nicht ausglitſche; tenir le pied de l'échelle. Die Leiter unten abrücken, ſchräg ſtellen; donner du pied à l'échelle. Wer beym Stehlen die Leiter hält, wird geſtraft wie der Dieb; on punit comme voleur celui qui tient le pied de l'échelle.

Leiterbaum, s. m. l'arbre d'une échelle.

Leiterrecht, s. n. das Recht, auf des Nachbarn Grund und Boden eine Leiter anzuſetzen, um ſein Haus, eine Mauer, ꝛc. auszubeſſern; l'échelage; le droit d'échelage.

Leiterſproſſe, s. f. l'échelon; pièce de bois qui traverse l'échelle, et sert de degré pour monter.

Leiterſtange, s. f. v. Leiterbaum.

Leiterwagen, s. m. le chariot à ridelles.

Leitfaden, s. m. le guide; ce qui nous sert de guide dans une affaire.

Leitfeuer, s. n. (t. d'artific. et de mineur) le porte-feu. Die Vertheilung des Leitfeuers; les compartimens de feux. Das Leitfeuer auf einem Brander; (*brûlot*) la fusée.

Leithammel, s. m. le clocheman; le mouton porte-clochette.

Leithol, s. n. (t. de cord.) le sabot; outil pour câbler le cordage en trois ou en quatre.

Leithund, s. m. (t. de ch.) le limier.

Leitriemen, s. m. das Leitſeil; la guide la retraite; longe de cuir attachée à la bride du cheval de devant, et liée à un cordeau dont le charretier se sert pour manier le cheval; it. (t. de ch.) le trait, la laisse;

it.

it. (*t. de mar.*) v. Leittau.

Leitseil, *s. n.* v. Leitriemen.

Leitstern, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'étoile du nord qui sert de guide aux navigateurs.

Leittau, *s. n.* (*t. de mar.*) la sauve-garde. *Il se dit de différens câbles.*

Leituch, v. Leintuch, Leilacken.

Leitung, *s. f.* la conduite; l'act. de conduire. (v. Führung) Sich der göttlichen Leitung überlassen; s'abandonner à la conduite de Dieu. (v. Röhrleitung; Wasserleitung) Die Leitungsröhre; le tuyau de conduite.

Lende, *s. f.* (*Il ne se dit ordinairement qu'au pluriel*) die Lenden; les lombes; partie inférieure du dos, composé de cinq vertèbres et des chairs qui y sont attachées; le bas de l'épine du dos et la région voisine; les reins; *it.* l'esquine d'un cheval. Zu den Lenden gehörig; lombaire. Er bekam einen Schlag mit dem Stock über die Lenden; il reçut un coup de bâton sur les reins. Seine Lenden umgürten; se ceindre les reins. Ein Pferd, das stark von Lenden ist; un cheval fort d'esquine, fort des reins.

Lendenblutader, *s. f.* la veine lombaire.

Lendenbraten, *s. m.* v. Lendenstück.

Lendengicht, *s. f.* la goutte sciatique; la sciatique.

Lendengries, *s. m.* la gravelle. Mit Lendengries behaftet; graveleux, euse. Ein mit Lendengries Behafteter; un graveleux.

Lendenkrank, *adj. et adv.* qui a la sciatique. Die Lendenkrankheit; la sciatique. v. Hüftweh.

Lendenlahm, *adj. et adv.* déhanché, ée; échiné, ée; *it.* éreinté. (v. kreuzlahm) Dieser Mensch ist ganz lendenlahm; cet homme est tout déhanché. Ein lendenlahmes Pferd; un cheval déhanché. Einen lendenlahm schlagen; échiner qn. de coups. Ein Hund, der auf einer Seite lendenlahm geworden; (*t. de ch.*) un chien étruffé.

Lendenmuskel, *s. m.* le muscle lombaire.

Lendenschmerz, *s. m.* v. Lendenweh.

Lendenstein v. Nierenstein

Lendenstück, *s. n.* le filet; la partie charnue qui est le long de l'épine du dos de qqs. animaux. Das Lendenstück von einem Ochsen; le filet de boeuf; *it.* l'aloyau. Das Lendenstück von einem Hirsche; v. Hirschziemer.

Lendenweh, *s. n.* la sciatique; douleur dans les reins. v. Hüftweh.

Lendenwirbel, *s. m.* die fünf untern Wirbelbeine der Lenden; les vertèbres des lombes.

Lenken, *v. a.* tourner d'un certain côté; *it.* gouverner; faire aller où l'on veut; mener à sa volonté. Ich lenkte (wendete) mich zur Rechten; je me tournois à droite. Ein Pferd lenken; gouverner un cheval. Einen Wagen lenken, die Deichsel eines Wagens lenken; braquer un chariot; braquer le timon. Einen Stein, ein Bauholz beym Aufziehen mit einem Seile lenken; éventer une pierre, une pièce de bois en les hissant. *Fig.* Die Meynungen lenkten sich auf diese Seite; les opinions, les sentimens alloient, tomboient, penchoient de ce côté. Sich zur Tugend, zu den Wissenschaften lenken; tourner du côté de la vertu, des sciences; s'appliquer à la vertu, aux sciences. Er ist kein Mann, der sich lenken läßt; ce n'est pas un homme à se laisser gouverner. Ein Volk, das sich nicht lenken läßt; ein unlenksames Volk; un peuple indocile. Das Lenken, die Lenkung; l'act. de, &c. Das Lenken und Wenden einer Kanone, einer Lutsche; le braquement d'un canon, d'un carrosse.

Lenkhaken, *s. m.* (*t. de couvr.*) le croc, le crochet.

Lenkriemen, *s. m.* das Lenkseil; la rêne. (v. Zügel) Das Lenkseil, womit man Balken oder Steine, wenn sie in die Höhe gezogen werden, lenket, damit sie nicht anstoßen; l'écharpe; le verboquet.

Lenksam, *adj. et adv.* docile, docilement; flexible. Ein lenksames Gemüth; un esprit docile, un esprit flexible. Die Lenksamkeit; la docilité, flexibilité de l'esprit.

Lenkschämel, *s. m.* das Lenkscheit; la sassoire; pièce du train de devant du carrosse qui est au bout des armons.

Lenkscheit, *s. n.* v. Lenkschämel.

Lenkung, v. lenken.

Lenkseil, v. Lenkriemen.

Lenz, *s. m.* le printemps. (v. Frühling) Der Lenzmonat; le mois de Mars.

Leopard, *s. m.* le léopard; animal féroce marqueté sur la peau de diverses taches.

Lerche, *s. f.* l'alouette. Die aschgraue Lerche; la cendrille. (v. Baumlerche, Haubenlerche, Wiesenlerche, &c.) Lerchen streichen; mit dem Streichgarn fangen; tirasser des alouettes; prendre des alouettes au tirasseau.

Lerchenbaum, *s. m.* v. Lärche.

Lerchenblume, v. Schlüsselblume.

Lerchenfalk, *s. m.* l'émérillon; *oiseau de fauconnerie*; *it.* v. Baumfalk.

Lerchenfang, *s. m.* la chasse aux alouettes.

Lerchengarn, Lerchennetz, *s. n.* le filet aux alouettes; *it.* la tirasse. v. Streichgarn.

Lerchengeier, *s. m.* jean le blanc. (*oiseau*)

Lerchengesang, *s. m.* le chant de l'alouette.

Lerchenharz, v. Lärchenharz.

Lerchenhaube, *s. f.* le filet à couvrir l'alouette.

Lerchenherd, *s. m.* l'aire pour prendre les alouettes.

Lerchenklaue, *s. f.* v. Ritterspron.

Lerchenmagen, *s. m.* la noix d'alouette.

Lerchennetz, v. Lerchengarn.

Lerchenschwamm, v. Lärchenschwamm.

Lerchenspiegel, *s. m.* machine ovale placée sur des rouleaux avec des miroirs pour surprendre des alouettes.

Lerchenspieß, *s. m.* petite broche à rôtir les alouettes et d'autres petits oiseaux.

Lerchenstreichen, *s. n.* la chasse des alouettes à la tirasse.

Lerchenstrich, *s. m.* le passage des alouettes; *it.* la chasse des alouettes à la tirasse. Sie sind auf den Lerchenstrich gegangen; ils sont allés tirasser.

Lerchenzeit, *s. f.* la saison des alouettes.

Lerm, v. Lärm.

Lernbegierde, *s. f.* le désir, l'envie d'apprendre.

Lernbegierig, *adj. et adv.* curieux, désireux d'apprendre.

Lernen, *v. a.* apprendre; acquérir qq. connoissance qu'on n'avoit pas. Eine Sprache, ein Handwerk lernen; apprendre une langue, un métier. Das habe ich nicht gelernt; c'est une chose que je n'ai pas apprise. Etwas auswendig lernen; apprendre une chose par coeur. Etwas auswendig zu lernen suchen; étudier une chose; tâcher de mettre une chose dans sa mémoire. Seine Lection lernen; étudier sa leçon. Er hat etwas Rechtes gelernt; il a fait de bonnes études. Indem man andere lehret, lernt man selbst; on devient habile en enseignant les autres. *On dit*, Seitdem ich ihn habe kennen lernen *ou* gelernt; depuis que j'ai fait sa connoissance.

Lernende, *s. m.* celui qui apprend qch.; l'écolier, le disciple; (v. Schüler) *it.* l'apprenti. v. Lehrling.

Lernzeit, *s. f.* le temps destiné *ou* propre pour apprendre qch.; *it.* v. Lehrzeit.

Les-Art, v. Lese-Art.

Lesbar, *adj. et adv.* lisible, lisiblement. (v. leserlich) Diese Züge sind nicht lesbar, sie sind halb verwischt; ces caractères ne sont pas lisibles, ils sont à demi effacés.

Lese, *s. f.* l'act. de cueillir; la cueillette; *it.* la vendange; (v. Weinlese, Nachlese, &c.) *it.* (*t. de jeu de cartes*) la main, la levée. (v. Stich) Ich habe drei Lesen; j'ai trois levées.

Lese-Art, *s. f.* la leçon; la manière dont le texte d'un auteur est écrit. Bey diesem Texte finden zwei Lese-Arten statt; il y a deux leçons dans ce texte. Verschiedene Lese-Arten; des variantes. Bey dieser neuen Auflage hat man auf jeder Seite die verschiedenen Lese-Arten mit beygefügt; dans cette nouvelle édition on a mis toutes les variantes à chaque page.

Lesebret, *s. n.* (*t. de tiss.*) la planchette à passer le fil.

Lesebuch, *s. n.* le livre qu'un professeur prend pour sujet des leçons qu'il donne, et qu'il explique à ses auditeurs; le compendium; *it.* un livre amusant.

Lesebolz, *s. n.* le bois chablis que les pauvres gens ramassent dans un bois.

Leseluft, *s. f.* l'amour pour la lecture.

Leseluftig, *adj. et adv.* qui aime la lecture. (*p. us.*)

Lesemeister, *s. m.* le lecteur dans les convens; *it.* l'inspecteur des vendanges.

Lesen, *v. a. irr.* ramasser; prendre ce qui est épars en plusieurs endroits. (v. auflesen, sammeln) Holz (Fallholz) lesen; ramasser du bois chablis. Aehren lesen; ramasser des épis; glaner. Die Aehrenleser lesen die auf den Aeckern liegen gebliebenen Aehren auf; les glaneurs ramassent les épis qui sont restés sur le champ. Wein, Trauben lesen; *ou absolument* lesen; cueillir *ou* couper les raisins; vendanger. Man lieset schon allenthalben; es wird schon überall gelesen; on vendange déjà par-tout. Salat, Erbsen, &c. lesen; v. belesen.

Lesen, *v. a. irr.* lire. Laut lesen, lire à haute voix. Einen lesen lehren; apprendre, enseigner à qn. à lire. Er lernt lesen; il apprend à lire. Ein Buch lesen; lire un livre. In einem Buche lesen; lire dans un livre. Man las sein Gedicht nach dem Abend-Essen vor; on fit la lecture de son poëme après le souper. Viel gelesen haben; avoir bien de la lecture. *On dit*, Dieser Professor lieset über den Homer; ce Professeur lit Homère à ses auditeurs, explique Homère. Ueber den Euklides lesen; expliquer les élémens d'Euclide. Die Theologie, die Weltweisheit lesen, (lehren); enseigner la théologie, la philosophie; faire des leçons de théologie, de philosophie. Heute wird nicht gelesen; il n'y a point de leçon aujourd'hui. Messe lesen; dire la messe. *Fig.* Jemandes Planeten lesen; dresser, tirer l'horoscope de qn. Ich las in seinen Augen alles was er dachte; je lisois dans ses yeux tout ce qu'il pensoit. Einem den Text lesen; réprimander, reprendre qn. Das Lesen, die Lesung; l'act. de lire, la lecture; *fig.* la lute. Ich war bey Lesung dieses Stückes gegenwärtig; j'ai assisté à la lecture de cette pièce.

Lesenswerth, lesenswürdig, *adj. et adv.* digne de lecture; qui mérite d'être lu.

Lesepult, *s. m.* le pupitre.

Leser, *s. m.* le lecteur; *it.* le liseur; *it.* le coupeur; celui qui coupe les grappes en vendange. Dieses Buch hat viel Leser gefunden; ce livre a trouvé beaucoup de lecteurs. Er ist ein starker Leser; er lieset viel; c'est un grand liseur. Eine Nachricht für den Leser; un avis au lecteur. Er hat zwei Buttenträger und zehn Leser gedungen; il a loué deux hotteurs et dix coupeurs. Die Leserinn; la lectrice; (v. Vorleserinn) *it.* la liseuse. Sie ist eine starke Romanenleserinn; sie lieset viel Romane; c'est une grande liseuse de romans. Die Leserinn bey der Weinlese; la coupeuse.

Leserlich, *adj. et adv.* lisible, lisiblement; qui est aisé à lire. Seine Handschrift ist nicht schön, doch ist sie leserlich; son écriture n'est pas belle, mais elle est lisible.

Leserlohn, *s. m.* le loyer des vendangeurs.

Leseruthe, *s. f.* (*t. de tiss.*) la baguette à croiser la chaîne.

Leseschule, *s. f.* l'école dans laquelle les petits enfans apprennent à lire.

Lesestein, *s. m.* (*t. de mine*) la mine de fer qui se trouve à la surface de la terre.

Lesestunde,

Leseſtunde, *s. f.* l'heure de la leçon pour apprendre *ou* pour enseigner à lire ; *it.* les leçons qu'un professeur donne aux étudians dans des heures marquées.

Leseſucht, *s. f.* la démangeaison, la rage de lire.

Leſezeit, *s. f.* les vendanges; le temps où se fait la récolte des raisins.

Letten, *s. m.* la glaise; terre glaise; *it.* l'argile. (v. Thon) Einen Waſſerbehälter inwendig mit geſchlagenem Letten bekleiden, damit er Waſſer halte; faire un corroi de glaise à un bassin ; glaiser un bassin pour faire qu'il tienne l'eau. Letten-artig; glaiseux, euse; qui tient de la glaise; qui est de la nature de la glaise. Ein Lettenboden; un sol glaiseux, un sol argileux. Die Lettengrube; la glaisière.

Letter, *s. f.* (*t. d'imprim.*) le caractère. v. Buchſtab *et* Schrift.

Letticht, v. Letten, letten-artig.

Lettig, *adj. et adv.* glaiseux, euse; argileux, euse; qui contient de la glaise, de l'argile. v. thonig.

Letzen, *v. a.* récréer. (v. laben) Sich letzen; se réjouir, se divertir. (*p. us.*)

Letzt, letzte, *adj. et adv.* dernier, ère ; qui est après tous les autres, *ou* après quoi il n'y a plus rien. Der letzte Tag im Jahre; le dernier jour de l'année. Ich ſage es euch zum letzten Male; je vous le dis pour la dernière fois. Einem die letzte Pflicht, die letzte Ehre erweiſen; rendre les derniers devoirs, les derniers honneurs à qn. Er hat ſeinen letzten Heller daran gewendet; il y a employé jusqu'au dernier sou. Er ging zuletzt heraus; il sortit le dernier. Der letzte Augenblick; le dernier moment; l'extrémité. Er liegt in den letzten Zügen, er ſtirbt; il est à l'extrémité, il se meurt. Die letzte Oehlung; l'extrême onction. Die vier letzten Dinge: der Tod, das jüngſte Gerichte, das Paradies und die Hölle; les quatre fins de l'homme: la mort, le jugement dernier, le paradis et l'enfer. Letzt verwichenes Jahr; l'année dernière, l'année passée. *On dit substantivement*, Der Letzte, die Letzte; le dernier, la dernière. Der Erſte und der Letzte; Erſterer und Letzterer; le premier et le dernier. Es iſt mit ihm am Letzten, es iſt mit ihm aufs Letzte gekommen; il est à l'extrémité; il touche à sa fin. Es iſt mein Letztes; ich dachte, es wäre mein Letztes; c'est fait de moi; je croyois que je n'en réchapperois pas.

Letztens, letzthin, *adv.* dernièrement ; il n'y a pas long-temps. v. jüngſt, neulich.

Letztlebende, v. Längſtlebende.

Letztlich, *adv.* en dernier lieu ; pour conclusion. v. zuletzt.

Letztwillig, *adj. et adv.* ce qui déclare ses dernières volontés. Eine letztwillige Verfügung; une disposition testamentaire; une disposition contenue dans un testament. v. Verfügung und Wille.

Leuchte, *s. f.* la lanterne. v. Laterne.

Leuchten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) luire, jeter, répandre de la lumière ; resplendir; *it.* reluire; (v. glänzen *et* hervor leuchten;) *it.* éclairer; faire des éclairs. (v. blitzen) Das Licht leuchtet im Finſtern; la lumière luit dans les ténèbres. Es war eine unendliche Menge Lichter da, und der ganze Pallaſt leuchtete; il y avoit une infinité de lumières, et tout le palais resplendissoit. Ein leuchtender Wurm; un ver luisant. Inſekten, welche bey der Nacht leuchten; insectes noctiluques. *Fig.* Das iſt ein Strahl der Hoffnung, der uns leuchtet; voilà un rayon d'espérance qui nous luit. Die Falſchheit leuchtet ihm aus den Augen; la feinte luit dans ses yeux. Das leuchtet in die Augen; cela saute aux yeux. (*v. aussi* einleuchten) Das Leuchten; l'état de ce qui luit, qui jette de la lumière; *it.* les éclairs. v. Wetterleuchten.

Leuchten, *v. a.* (einem) éclairer à qn.; apporter de la lumière à qn., pour lui faire voir clair. Leuchtet dem Herrn; éclairez à Monsieur. Er hat mir mit einer Fackel nach Hauſe geleuchtet; il m'a conduit avec un flambeau. *On dit fig. et famil.* Einem nach Hauſe oder heim leuchten; reconduire qn. à coups de bâton, ou en le maltraitant. Das Leuchten; l'action d'éclairer à qn.

Leuchtenträger, v. Laternenträger.

Leuchter, *s. m.* le chandelier. Das Licht auf den Leuchter ſtecken; mettre la lumière sur le chandelier. (v. Armleuchter, Kronleuchter, ꝛc.) Ein groſſer, hoher Leuchter zu Wachskerzen; un flambeau. Groſſe ſilberne Leuchter; flambeaux d'argent. Die Leuchterdülle; la bobèche. Der Leuchterfuß; le pied, la patte de chandelier. Der Leuchterknecht; v. Lichtknecht. Die Leuchterröhre; le tuyau d'un chandelier, d'un flambeau. Der Leuchterſchaft; la tige de chandelier. Der Leuchterſtuhl; le guéridon.

Leuchtfeuer, *s. n.* le fanal; les feux qu'on allume durant la nuit sur les tours à l'entrée des ports et le long des plages maritimes, pour indiquer aux vaisseaux la route qu'ils doivent tenir.

Leuchtkugel, *s. f.* la balle luisante. (*t. d'artif.*)

Leuchtpfanne *s. f.* le falot. v. Pechpfanne.

Leuchtröhre, *s. f.* (*t. de boulang.*) l'ouverture pratiquée au côté d'un four pour l'éclairer.

Leuchtſtein, *s. m.* le phosphore. v. Phosphor.

Leuchtthurm, *s. m.* le phare, sorte de tour dont le haut porte un fanal qu'on allume la nuit.

Leugnen, v. läugnen.

Leumund, *s. m.* la renommée, le renom. (*vieux*, v. Name.

Leute, *s. pl.* les gens, personnes; *it.* le monde; certain nombre de personnes. Gute Leute; de bonnes gens. Ehrliche Leute; d'honnêtes gens. Das ſind ſehr gefährliche Leute; ce sont des gens fort dangereux; de fort dangereuses gens. Junge

Leute sind unverständig; les jeunes gens sont imprudens. Meine Leute; mes gens, mes domestiques, ma famille, mes soldats, &c. Unsere Leute haben die Feinde geschlagen; nos gens ont battu les ennemis. Fünf oder sechs Leute; cinq ou six personnes. Leute von beiderlei Geschlechte; personnes de l'un et de l'autre sexe. Es waren viele Leute in der Oper; il y avoit bien du monde à l'opéra. Er geht nur mit gewissen Leuten um; il ne voit qu'un certain monde, que certaines personnes. Geht man so mit den Leuten um? est-ce ainsi qu'on traite le monde? Er kennet seine Leute recht gut; er weiß, was an den Leuten ist; il connoît bien son monde. Alle Leute sagen es; tout le monde le dit. Unter die Leute kommen; fréquenter le monde; voir les compagnies; *it. fig.* transpirer. (v. bekannt, ruchtbar werden) Etwas unter die Leute bringen; divulguer une chose. Gemeine Leute, Leute von niedrigem Stande; gens de peu, de basse condition. Die gemeinen Leute; les petites gens; le vulgaire; la populace. *On dit familièrement au diminutif.* Die guten Leutchen *ou* Leutlein; les bonnes gens.

Leutebetrüger, v. Landbetrüger.

Leutenant, v. Lieutenant.

Leutern, v. Läutern.

Leutescheu, *adj. et adv.* farouche; qui craint, qui fuit la société des hommes.

Leuteschinder, *s. m.* l'écorcheur; homme dur qui écorche les gens, qui exige au-delà de ce qui est dû; un concussionnaire public. v. Schinder, Schinderei.

Leutselig, *adj. et adv.* affable; qui reçoit et qui écoute avec bonté et douceur ceux qui ont affaire à lui. Die Leutseligkeit; l'affabilité. Die Leutseligkeit dieses Fürsten gewinnet ihm alle Herzen; l'affabilité de ce Prince lui gagne tous les coeurs. (*v. dans la partie françoise la remarque à la fin de l'article gens. s. pl.*)

Levante, *s. f.* le levant; les régions qui sont à notre égard du côté où le soleil se lève. Aus der Levante gebürtig; levantin, ine; natif des pays du levant. Die Bewohner der Levante; les levantins. (v. Morgenländer) Die Levantefahrer; les levantins; les navigateurs qui font des voyages au levant.

Levit, *s. m.* le lévite; israélite de la tribu de Lévi. *Fig.* Einem den Leviten lesen; réprimander qn.; faire la leçon à qn.

Levitisch, *adj. et adv.* ce qui est d'un lévite. Der levitische Gottesdienst; le service des lévites.

Levkoje, *s. f.* la giroflée; sorte de fleur odoriférante et la plante même qui produit cette fleur. Gefüllte Levkojen; giroflées doubles. Die gelbe Levkoje; die gelbe Viole; la giroflée jaune; le violier jaune. Ein schöner Levkojenstock; un beau pied de giroflée.

Lexicon, *s. n.* le lexique. v. Wörterbuch.

Leye, *s. f.* der Schiefer; l'ardoise. Leyendach, Leyendecker; v. Schieferdach, Schieferdecker.

Leyer, *s. f.* la vielle; instrument de musique. Die Leyer der Alten; la lyre. Auf der Leyer spielen; jouer de la ville; jouer de la lyre. *Fig.* Es ist immer die alte Leyer; er bleibt immer bey einer Leyer; c'est une roue de vielle; c'est toujours la même chanson; c'est son refrain ordinaire; il répète sans cesse les mêmes propos. Die Leyer; (*t. d'astr.*) la lyre; constellation de l'hémisphère septentrional. *Il se dit aussi fig.* de qqs. ustensiles ou instrumens qu'on tourne comme la roue d'une vielle.

Leyerfrau, *s. f.* la vielleuse; femme qui joue de la vielle.

Leyermann, *s. m.* le vielleur.

Leyer-Orgel, v. Orgel.

Leyerwagen, v. Seilschlitten.

Leyern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vieller; jouer de la vielle. *Fig.* Er leyert mir immer die Ohren davon voll; il m'en rompt sans cesse les oreilles. (v. vorleyern) Lange an etwas leyern; lambiner; être lent en ce qu'on fait. (*famil.*)

Leykauf, v. Leihkauf.

Leysegel, *s. n.* le coutelas, la bonnette; petite voile dont on se sert en mer, lorsqu'il y a peu de vent.

Libell, *s. n.* le libelle; écrit diffamatoire. (v. Schmähschrift) Das Klagelibell, v. Klageschrift.

Licent, *s. m.* les droits d'entrée et de sortie; *it.* le péage, la douane, l'accise. (v. Zoll, Accise, &c.) Der Licent-Einnehmer, v. Zoll-Einnehmer, Accise-Einnehmer.

Licentiat, *s. m.* le licencié, qui a pris ses degrés de licence. Licentiat der Rechte; licencié en droit.

Licenz, v. Freiheit.

Licht, *s. n. s. pl.* la lumière, clarté, splendeur; ce qui éclaire et qui rend les objets visibles. Gott sprach, es werde Licht, und es ward Licht; Dieu dit, que la lumière soit faite, et la lumière fut faite. Diese Fackel gibt viel Licht, macht sehr hell; ce flambeau rend, jette beaucoup de lumière. Der Mond entlehnet sein Licht von der Sonne; la lune emprunte sa lumière du soleil.

Das Licht, das Tageslicht; le jour, la clarté; la lumière que le soleil répand. Das Licht kommt von dieser Seite; le jour vient de ce côté-là. Ein falsches Licht; un faux-jour. Einer Sache das gehörige Licht geben; sie in das gehörige Licht setzen oder stellen; mettre une chose dans son jour. Einem vor dem Lichte stehen; einem das Licht benehmen; être devant le jour de qn. Einem aus dem Lichte gehen; s'ôter devant le jour de qn. Dieses Haus hat zu wenig Licht; cette maison a trop peu de jour. In diesem Gemählde fällt das Licht von oben herunter; dans ce tableau le jour vient d'en haut. Das Licht, welches der Mond von sich wirft; das Mondlicht, der Mondschein;

le clair de lune. Das neue, das volle Licht; (der Neumond, Vollmond) la nouvelle lune, la pleine lune. Nach dem Lichte (nach den verschiedenen Mondswandlungen) säen und pflanzen; semer et planter selon les lunaisons. Während dieses ganzen Lichtes war es regnerisches Wetter; toute cette lunaison a été pluvieuse.

Fig. Das Licht der Welt, das Tageslicht erblicken; gebohren werden; commencer à voir la lumière, la lumière du jour; naître. Des Lichtes beraubt seyn; blind seyn; être privé de la lumière; être aveugle. Eine Sache in ein falsches Licht stellen; in einem falschen Lichte zeigen; mettre une affaire dans un faux jour, la faire paroître autre qu'elle n'est. Er hat mir in dieser Sache Licht gegeben; il m'a donné des lumières, des éclaircissemens sur cette affaire; il m'a éclairci de cette affaire. Eine Sache in ihr völliges Licht setzen; mettre une chose en évidence. Er steht mir überall im Lichte, (im Wege); il me traverse par-tout. Sich selbst im Lichte stehen; se faire tort à soi-même. Einen hinter das Licht führen; surprendre, tromper, duper qn. Etwas bey dem Lichte besehen; examiner bien une chose; y regarder de près. Eine verborgene Sache an das Licht bringen; découvrir, manifester, publier une chose cachée. Das Licht scheuen; craindre le grand jour; craindre d'être découvert; se tenir caché.

Das Licht, *pl.* die Lichter; ein leuchtender Körper; le luminaire; un corps naturel qui éclaire; *it.* la lumière; une bougie, une chandelle allumée. (v. Wachslicht, Talglicht, *rc.*) Gott machte zwei große Lichter, eines das den Tag regiere, und das andere, das die Nacht regiere; Dieu fit deux grands luminaires, l'un pour présider au jour, l'autre pour présider à la nuit. Große, dicke Lichter; des flambeaux, des grosses chandelles de suif ou de cire. Ein kleines Licht; ein Lichtchen, Lichtlein; une petite chandelle, petite bougie. Bringt uns Licht; bringt Lichter; setzt Lichter auf diesen Tisch; apportez-nous de la lumière, apportez des flambeaux; mettez des flambeaux sur cette table. Der Saal war durch eine große Menge Lichter erleuchtet; la salle étoit éclairée d'un grand nombre de lumières. Gegossene Lichter; chandelles moulées. Getauchte Lichter; chandelles plongées. Ein Licht anzünden; allumer une chandelle. Man hat uns ohne Licht, im Dunkeln gelassen; on nous a laissés sans lumière. Lichter, wovon sechs wovon acht auf ein Pfund gehen; chandelles de six, de huit à la livre. Bey Lichte arbeiten; travailler à la chandelle. *Fig.* Der heilige Augustin ist eins der größten Lichter der Kirche; saint Augustin est un des plus grandes lumières de l'église.

Die Lichter, (*t. de peint.*) les jours; les lumières; les clairs; les endroits d'un tableau qui paroissent plus éclairés que les autres. Die Lichter in diesem Gemählde sind wohl angeordnet, verständig behandelt; les jours, les clairs de ce tableau sont bien ménagés, bien entendus; les lumières sont bien ménagées, bien entendues dans ce tableau.

Licht, *adj. et adv.* clair, claire. (v. hell) *On dit*, Bey hellem, lichtem Tage; en plein midi. Bis an den hellen, lichten Tag schlafen; dormir la grasse matinée. Einen Wald licht machen; éclaircir une forêt. Ein lichter Platz in einem Walde; une clairière. Einen an den lichten Galgen henken; mettre, attacher qn. au gibet. Diese Fenster-Oeffnung hat vier Schuh im Lichten; cette croisée a quatre pieds de jour. Das Dach hat zwischen den Giebeln so viel Zoll im Lichten; le toit a tant de pouces dans oeuvre.

Licht-Abwechselung, *s. f.* v. Mondsbrüche.

Licht-Ader, v. Koller-Ader.

Licht-Arbeit, *s. f.* v. Nacht-Arbeit.

Lichtbaum, *s. m.* le rhizophore mangle. (*arbre d'Afrique*)

Lichtblau, v. hellblau.

Lichtbraten, *s. m.* (*t. de qqs. métiers*) le róti de veillée, de la St. Martin.

Lichtbraun, v. hellbraun.

Lichten, *v. a.* soulever. (v. lüften) Den Anker lichten; désancrer; lever l'ancre. Ein Schiff lichten; (*t. de mer*) alléger un vaisseau. Einen Wald lichten; (*t. forest.*) v. auslichten. Das Lichten, die Lichtung; l'act. de, &c.

Lichter, *s. m.* l'allége; petit vaisseau qui va à la suite d'un plus grand, et qui sert à le décharger de ce qu'il y a de trop.

Lichter, *adj. et adv.* plus clair. (*comparatif de* licht, *adj. et adv.*)

Lichterloh, *adv.* tout en flamme, tout en feu. Lichterloh brennen; être tout en feu, en flamme.

Lichterputzer, *s. m.* le moucheur de chandelles.

Lichtfarben, *adj. et adv.* blond, onde. Lichtfarbene Haare; des cheveux blonds.

Lichtform, *s. f.* le moule à chandelle.

Lichtfuchs, *s. m.* l'alezan clair.

Lichtgans, *s. f.* v. Lichtbraten.

Lichtgarn, *s. n.* le fil à mèche.

Lichtgelb, v. hellgelb.

Lichtgestalten, *s. pl.* (*t. de phys.*) les phases. v. Mondbrüche.

Lichtgießer, *s. m.* le chandelier; artisan qui moule des chandelles.

Lichtgrau, v. hellgrau.

Lichtgrün, v. hellgrün.

Lichtholz, *s. n.* les copeaux de bois que les paysans allument pour éclairer leurs chambres; *it.* (*t. forest.*) le bois à feuilles. v. Laubholz.

Lichthut, *s. m.* l'éteignoir.

Lichtkammer, *s. f.* la chambre aux chandelles.

Lichtkegel, v. Strahlenkegel.

Lichtknecht, *s. m.* le binet.

Lichtkorb, *s. m.* le panier à chandelle.

Lichtlehre, v. Optik.

Lichtloch, *s. n.* la lumière, le jour; ouverture par où tombe le jour.

Lichtmasse, *s. f.* la masse de lumière.

Lichtmaterie, *s. f.* la matière lumineuse.

Lichtmesse, *s. f.* la chandeleur.

Lichtmessung, *s. f.* (*t. de phys.*) la photométrie; la science de déterminer la gradation de la lumière.

Lichtputze, Lichtschere, *s. f.* les mouchettes. **Die Lichtputzenschale, der Lichtputzenteller**; le porte-mouchettes.

Lichtrecht, *s. n.* (*t. de coutume*) le droit d'avoir fenêtre dans le mur du voisin.

Lichtrose, *s. f.* das Lichtröschen; le lychnis.

Lichtroth, v. hellroth.

Lichtschere, v. Lichtputze.

Lichtscheu, *adj. et adv.* qui craint le jour; qui fuit le jour *ou* la lumière.

Lichtschirm, *s. m.* le garde-vue, sorte l'écran qu'on met devant soi pour n'être pas incommodé de la lueur de la chandelle.

Lichtschnuppe, *s. f.* la mouchure de chandelle. v. Schnuppe.

Lichtspieß, *s. m.* la broche, la baguette à chandelle, à tremper. **Die Lichter von den Spießen abnehmen**, défiler les chandelles.

Lichtstock, v. Leuchter.

Lichtstrahl, *s. m.* le rayon de lumière. **Ein Lichtstrahl, welcher plötzlich auf einen Gegenstand fällt und ihn erleuchtet**; un jet de lumière.

Lichtstumpf, *s. m.* le bout, le reste de chandelle.

Lichtträger, *s. m.* le porte-lumière; instrument de physique dont on fait usage pour introduire un jet de lumière dans un lieu obscur. *it.* v. Phosphor.

Lichtvoll, *adj. et adv.* lumineux, euse. *Fig.* **Ein lichtvoller (heller) Gedanke**; une pensée lumineuse.

Lichtwerfer, v. Lichtträger.

Lichtwurm, v. Johanniswurm.

Lichtziehen, *s. n.* l'action de faire des chandelles.

Lichtzieher, *s. m.* le chandelier, maître chandelier.

Lichtzug, *s. m.* l'abyme. v. Talgtrog.

Lidiamann, v. Lebemann.

Lieb, *adj. et adv.* cher, chère; qui est tendrement aimé; chèrement. **Mein lieber Freund!** mon cher ami! **Liebe Freundinn!** chère amie! **Es ist niemand, dem das Leben nicht lieb wäre**; il n'y a personne à qui la vie ne soit chère. **Einen lieb haben, herzlich lieb haben**; aimer, chérir qn. **Er ist mir lieber als sein Bruder**; je l'aime plus que son frère. **Seine Frau hat ihn nicht lieb**; il n'est pas aimé de sa femme. **Seine liebsten Freunde haben ihn verlassen**; ses plus chers amis l'ont abandonné. **Mein liebstes Kind**; le plus cher de mes enfans; mon enfant bien-aimé. **Diese Schwester habe ich am liebsten gehabt**; c'est la soeur que j'ai le plus aimée. **Einen lieb gewinnen**; prendre qn. en affection; s'affectionner de qn. **Ich habe das als eine Sache auf, die mir sehr lieb ist**; je conserve cela chèrement. **Es ist mir lieb**; es wird mir lieb seyn; j'en suis bien aise; j'en serai bien aise. **Es wäre mir lieber, wenn ich ihn nicht gesehen hätte**; j'aimerois mieux ne l'avoir point vu. **Ich trinke lieber Bier als Wein**; j'aime mieux la bière que le vin. **So lieb mir mein Leben ist**; autant que j'aime ma vie. *On dit.* **Er ist ein sehr lieber Mann**; c'est un très-bon homme; un homme fort aimable. **Der liebe Gott**; le bon Dieu. **Lieber Gott! bon Dieu! Lieber Getreuer, unser lieber Getreuer**; (*t. de chancell.*) notre amé et féal. **Unsere liebe Frau**; Notre-Dame; la sainte Vierge. *On dit aussi substantivement.* **Mein Lieber! Meine Liebe!** mon cher! ma chère!

On dit fam. **Das liebe Brod nicht haben**; n'avoir pas même du pain. **Um das liebe Brot arbeiten**; travailler pour gagner sa vie. **Ich habe meine liebe Noth damit**; cela me donne bien de la peine. **Ich weiß nichts als Liebes und Gutes von ihm**; je n'ai que du bien à dire de lui; je ne le connois qu'en bien. **Einem zu liebe reden**; parler au gré de qn.; flatter qn.; chatouiller les oreilles de qn. **Etwas Liebes haben**; avoir une amourette, une personne qu'on aime. *v. aussi* **fürlieb** *et* lieber *adv. it.* ehe, eher.

Lieb-äugeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire les jeux doux; jeter des oeillades amoureuses; jouer de la prunelle. **Er hat mit dieser Frau geliebäugelt**; il a fait les yeux doux à cette femme. **Das Liebäugeln**; l'act. de, &c.; *it.* les yeux doux.

Liebchen, *s. n.* *On dit par manière de caresse*, **Mein Liebchen!** mon amour! mon mignon! ma mignonne! mon petit mignon! ma petite mignonne!

Liebden, Euer Liebden, (*titre que se donnent les Princes souverains l'un à l'autre*) Votre dilection.

Liebe, *s. f.* l'amour; *it.* la charité. **Die Liebe Gottes und des Nächsten**; l'amour de Dieu et du prochain. **Die väterliche, die kindliche Liebe**; l'amour paternel, l'amour filial. **Die ehliche Liebe**; l'amour conjugal. **Die brüderliche Liebe**; l'amour fraternel, la charité fraternelle. **Die christliche Liebe**; la charité chrétienne. **Aus Liebe für ihn**; pour l'amour de lui. **Werke der Liebe üben**; faire des oeuvres de charité. **Liebe einflößen**; inspirer, donner de l'amour. **Die fleischliche Liebe**; l'amour charnel. **Glücklich ist, wer sein Herz vor der Liebe verwahret**; heureux qui se défend d'aimer. **Das ist meine erste Liebe; das ist die erste Person, gegen welche ich Liebe fühle**; ce sont mes premiers amours. **Der Gegenstand meiner Liebe**; l'objet de mes amours. **Ein Kind der Liebe**; un enfant naturel. (v. unehelich) *On dit*, **Thun, erzeigen Sie mir die Liebe und sagen**

Sie

Sie mir, ꝛc.; faites-moi la grâce, ayez la bonté de me dire, &c. In Lieb und Leid vereiniget bleiben; demeurer unis dans l'une et l'autre fortune. *Prov.* Kalte Hände, warme Liebe; froides mains, chaudes amours. Die Liebe findet alles schön; was man liebt ist niemals häßlich; il n'y a point de laides amours. In der Liebe muß man nicht blöde seyn; jamais honteux n'eut belle amie.

Liebelei, *s. f.* l'amourette; petite intrigue amoureuse; *it.* la coquetterie.

Liebeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) coqueter.

Lieben, *v. a.* aimer; avoir de l'inclination, de l'affection pour un objet. Seine Freunde lieben; aimer ses amis. Gott über alles lieben; aimer Dieu par-dessus toutes choses. Zärtlich, herzlich, innig lieben; chérir, aimer tendrement. Lieben, verliebt seyn; aimer; être amoureux. Wenn man liebt, weiß man nicht immer was man thut; quand on aime, on ne sait pas toujours ce qu'on fait. Etwas lieben; en Liebhaber von etwas seyn; aimer qch. Er liebt die Jagd; il aime la chasse. Er liebt den Trunk; il aime à boire, il est sujet à boire, à s'enivrer.

Liebenswerth, Liebenswürdig, *adj. et adv.* aimable; chérissable; digne d'être aimé, d'être chéri. Die Liebenswürdigkeit; l'amabilité; caractère d'une personne, d'une chose aimable.

Lieber, *compar. de* lieb. v. *ce mot.*

Lieber, *adv.* plutôt. Ich wollte lieber sterben, als einen solchen Schimpf erdulden; je mourrai plutôt, j'aimerois mieux mourir que de souffrir un tel affront. Sie hat lieber in ein Kloster gehen, als diesen Mann heirathen wollen; elle a mieux aimé d'entrer dans un couvent, que d'épouser cet homme-là.

Lieber, *interj.* Ey Lieber! de grâce, mon cher! eh, mon cher!

Liebes-Angelegenheiten, *s. f.* l'affaire de coeur; intrigue d'amour; l'amourette.

Liebes-Apfel, *s. m.* la pomme d'amour. v. Gold-Apfel.

Liebesband, *s. n.* le lien, le noeud d'amour.

Liebesbegebenheit, *s. f.* l'aventure galante.

Liebesbegier, *s. f.* la passion amoureuse.

Liebesberg, v. Venusberg.

Liebesbezeigung, *s. f.* le témoignage *ou* marque d'amour *ou* d'amitié.

Liebesblick, *s. m.* le regard amoureux. Zärtliche Liebesblicke; des oeillades amoureuses.

Liebesbrief, *s. m.* la lettre amoureuse; lettre galante. Ein Liebesbriefchen; un billet doux.

Liebesbrunst, v. Liebesflamme.

Liebesbuch, *s. n.* le roman, histoire galante, amoureuse. (*p. us.*)

Liebesbund, *s. m.* (*t. mystique*) l'alliance pirituelle avec Jesus-Christ.

Liebesbündniß, *s. n.* l'alliance amoureuse. v. Liebesband.

Liebesdienst, *s. m.* la charité; service qu'on rend à qn. par charité; *it.* le bon office. v. Freundschaftsdienst.

Liebes-Erklärung, *s. f.* la déclaration d'amour.

Liebesfeuer, *s. n.* le feu de l'amour.

Liebesfieber, *s. n.* la fièvre amoureuse; *it.* v. Liebeskrankheit.

Liebesflamme, *s. f.* la flamme amoureuse. Seine Liebesflamme nähren; nourrir sa flamme.

Liebesgedanken, *s. pl.* les pensées amoureuses.

Liebesgedichte, *s. n.* le poëme amoureux; des vers amoureux.

Liebesgeschichte, *s. f.* l'histoire amoureuse; nouvelle galante.

Liebesgespräch, *s. n.* le discours amoureux; des fleurettes; cajoleries amoureuses. Ein Frauenzimmer mit Liebesgesprächen unterhalten; conter des fleurettes à une dame.

Liebesgott, *s. m.* le Dieu de l'amour; l'Amour; Cupidon.

Liebesgöttinn, *s. f.* la Déesse de l'amour; Cythérée, la Déesse cythérée; Vénus.

Liebesgürtel, *s. m.* (*t. de mythol.*) la ceinture de Vénus.

Liebeshandel, *s. m.* l'intrigue amoureuse; l'amourette, la galanterie.

Liebeskampf, *s. m.* le combat amoureux.

Liebeskind, *s. n.* ein Kind der Liebe; un enfant naturel.

Liebeskrankheit, *s. f.* le mal érotique; la maladie d'amour.

Liebeskuß, *s. m.* le baiser d'amour.

Liebeslied, *s. n.* la chanson amoureuse.

Liebesmahl, *s. n.* le repas de charité. Das Liebesmahl der ersten Christen nach der Communion; l'agape. *Fig.* Das Liebesmahl Christi; la sainte cène; la table de Notre Seigneur.

Liebespein, *s. f.* les peines amoureuses, les tourmens amoureux, le martyre amoureux.

Liebespfand, *s. m.* le gage d'amour.

Liebespfeil, *s. m.* la flèche, le dard de l'amour.

Liebespflicht, *s. f.* le devoir de l'amour; *it.* le devoir de charité.

Liebesprobe, *s. f.* l'épreuve *ou* marque d'amour.

Liebesqual, v. Liebespein.

Liebessachen, *s. pl.* les affaires amoureuses. v. Liebeshandel.

Liebesschule, *s. f.* l'école de l'amour.

Liebesseuche, *s. f.* la vérole; les faveurs de Vénus.

Liebesspiel, *s. n.* le jeu d'amour; *it.* le combat amoureux.

Liebessprache, *s. f.* le langage amoureux, langage des amans.

Liebestrank, *s. m.* le philtre; breuvage qu'on suppose propre à donner de l'amour.

Liebesverständniß, *s. n.* v. Liebeshandel.

Liebeswerk, *s. n.* la charité; oeuvre de charité.

Liebeswuth, *s. f.* la fureur érotique, le délire amoureux, l'érotomanie.

Liebevoll, *adj. et adv.* plein d'amour; *it.* charitable. (v. liebreich)

Liebfrauenmilch, v. Frauenmilch.

Liebhaber, *s. m.* l'amateur; *it.* le curieux; *it.* l'amant, l'amoureux. Er ist ein Liebhaber von der Mahlerei, von der Musik; il est amateur de la peinture, de la musique. Ein Liebhaber von guten Büchern; un amateur de bons livres. Er ist ein Liebhaber von Mahlereien, von Gemählden; il est curieux de peintures, de tableaux. Das Cabinet eines Liebhabers; le cabinet d'un curieux. Er ist ein Liebhaber von der Jagd, vom Spiele; il aime la chasse, le jeu. Dieses Mädchen hat viele Liebhaber; cette fille a beaucoup d'amans. Ein getreuer Liebhaber; un amant fidèle. Ein furchtsamer, verzagter Liebhaber; un amant timide; un amoureux transi.

Liebhaber-Comödie, *s. f.* la comédie de société.

Liebhaber-Concert, *s. n.* le concert d'amateurs.

Liebhaberei, *s. f.* la curiosité; envie *ou* passion d'avoir qch. dont on est amateur; l'amour. Seine Liebhaberei erstreckt sich nur auf Gemählde und Gedächtnißmünzen; sa curiosité n'est que pour les tableaux et les médailles. Die Blumenliebhaberei ist eine sehr unschuldige Neigung; l'amour des fleurs est une passion fort innocente. Gemählde und Bücher sind seine Liebhaberei; les tableaux et les livres sont ses amours.

Liebhaberinn, *s. f.* l'amatrice; celle qui aime qch., qui est curieuse de qch.; *it.* l'amante. Sie ist eine Liebhaberinn vom Putze; elle aime la parure; elle aime à se parer. Diese Frau ist eine große Liebhaberinn von Neuigkeiten; cette femme est fort curieuse de nouvelles. Eine unglückliche Liebhaberinn; une amante infortunée.

Liebkosen, *v. a.* caresser; faire des caresses. Sie hat dieses arme Kind geliebkoset, und geküßt; elle a caressé et baisé ce pauvre enfant. Die Liebkosung; la caresse.

Lieblich, *adj. et adv.* doux, douce; agréable, délectable. Der liebliche Gesang der Nachtigall; le doux ramage du rossignol. Eine liebliche (angenehme) Stimme; une voix douce. Ein lieblicher Wein; un vin doux, délectable. Einen lieblichen Geschmack habend; savoureux, euse. (v. schmackhaft) Ein lieblicher Geruch; une odeur suave. Der liebliche Geruch eines Räucherpulvers, einer Blume; l'odeur suave, la douceur d'un parfum, d'une fleur. Das Wetter, die Luft war so lieblich; le temps, l'air étoit si doux. Ein liebliches Colorit; (*t. de peint.*) un coloris suave. Die Lieblichkeit; la douceur; *it.* la suavité. Die Lieblichkeit ihrer Stimme; la douceur de sa voix. Die Lieblichkeit dieses Geruchs; la suavité de cette odeur. Die Lieblichkeit, der liebliche Geruch des Jasmins; la douceur du jasmin. Die Lieblichkeit, der liebliche Geschmack einer Speise; la délicatesse d'une viande. Die Lieblichkeit dieser Harmonie; la suavité de cette harmonie.

Liebling, *s. m.* le favori, la favorite; *it.* le mignon. Er ist der Liebling des Fürsten; il est le favori du Prince. Sie war der Liebling der Königinn; elle étoit la favorite de la Reine. Sein ältester Sohn ist sein Liebling; son fils aîné est son mignon. Die Lieblinge der Musen; les favoris des Muses. Die Lieblingsfarbe; la couleur favorite. Die Lieblings-Ideen; les idées favorites. Das ist einer meiner Lieblings-Oerter oder Lieblingsplätze; c'est un des lieux où je me plais le mieux. Horaz ist sein Lieblingsschriftsteller; Horace est son auteur favori. Die Lieblingssünde; le péché mignon. Dieses Wort führt er immer im Munde, es ist sein Lieblingswort; il se sert toujours de ce mot-là, c'est son mot favori.

Lieblos, *adj. et adv.* dur, dure; qui manque de charité; impitoyable; durement, impitoyablement; d'une manière peu charitable. Ein liebloser Mensch; un homme dur. Man hat ihn lieblos behandelt; on l'a traité durement. Die Lieblosigkeit; la dureté de coeur; manque de charité.

Liebreich, *adj. et adv.* gracieux, euse; gracieusement; doux, doucement; *it.* charitable. (v. wohlthätig, mildthätig) Ein liebreiches Ansehen oder Gesicht; un air gracieux. Sie sollten liebreicher mit ihm reden; vous devriez lui parler plus gracieusement. Liebreiche Verweise; de doux reproches. Einem seine Fehler auf eine liebreiche (sanfte) Art verweisen; reprendre qn. doucement de ses fautes. Ein liebreicher (gut gemeinter) Rath; un conseil, un avis charitable. Den Armen auf eine liebreiche Art beystehen; assister charitablement les pauvres.

Liebreitz, *s. m.* les charmes, attraits; l'agrément. v. Reitz.

Liebreitzend, v. reitzend.

Liebschaft, *s. f.* les amours; la personne qu'on aime; l'inclination. Das ist meine erste Liebschaft; ce sont mes premiers amours. Er gebt immer darauf aus; sich neue Liebschaften zu erwerben; il cherche toujours à faire de nouvelles inclinations. Eine Liebschaft bloß nur zum Zeitvertreibe; une amourette; une passade. Er hat immer irgend eine Liebschaft; il a toujours qq. amourette. Er hatte nie ernstliche, ernstlich gemeinte Liebeshändel, höchstens einige Liebschaften zum Zeitvertreibe; il n'eut jamais d'affaires sérieuses, tout au plus qqs. passades.

Liebste, (*superl. de* lieb) le plus cher. v. lieb.

Liebste, *s. m. et f.* le plus aimé; la plus aimée;

aimée; la personne qui nous est la plus chère; *it.* l'inclination; (v. Geliebte) *it.* le mari, la femme; l'époux, l'épouse. Ihr Herr Liebster; Monsieur votre époux. Seine Frau Liebste; son épouse, sa femme.

Liebstöckel, *s. m.* la livèche; ache de montagne; la sermentaire. (*plante*)

Liebwerth, *adj. et adv.* bien-aimé, très-cher. (*famil.*)

Lied, *s. n.* la chanson; vers que l'on chante sur qq. air; *it.* l'air; le chant et les paroles tout ensemble; *it.* le cantique. (v. Gesang) Das Liedchen, Liedlein; la chansonnette. Ein geistliches Lied; une chanson spirituelle. Ein neues Lied lernen; apprendre un air nouveau. Das hohe Lied Salomonis; le cantique des cantiques. (v. Klagelied, Loblied, Trinklied, &c.) Ein Lied, Lieder auf jemanden machen, um seiner zu spotten oder ihn zu beschimpfen; chansonner qn.

Liederbuch, *s. n.* le livre de chansons, livre d'airs.

Lieder-Componist, *s. m.* le musicien qui compose des chansons.

Liederdichter, *s. m.* le chansonnier; faiseur de chansons. Die Liederdichterinn; la chansonnière.

Liederlich, *adj. et adv.* négligent, ente; négligemment; (v. nachläßig) *it.* bas, basse; léger, ère; de bas aloi, de mauvais aloi; qui n'est pas de la qualité requise; (v. schlecht, geringhaltig) *it.* dissolu, ue; dissolument; débauché, débordé, libertin, licencieux. Ein liederlicher Arbeiter; un ouvrier négligent, peu soigneux; un méchant ouvrier. Liederliche Arbeit; de l'ouvrage fait négligemment; mauvais ouvrage. Liederliches Geld; des pièces légères; bas argent; monnoie de bas aloi. Ein liederlicher Mensch; un homme dissolu, débauché; un débauché. Er geht mit lauter liederlichen Leuten um; il ne fréquente que des débauchés. Ein liederliches Weib; ein liederliches Weibsbild; une femme débordée, dissolue, une abandonnée. Liederliches Volk; v. Gesindel. Liederlich leben; ein liederliches Leben führen; vivre dissolument; mener une vie dissolue, une vie licencieuse, une vie débordée. Das liederliche Leben welches er führt; la dissolution dans laquelle il vit. Er hat sich auf die liederliche Seite gelegt; il s'est jeté dans la débauche. Ein liederlicher Ort; un lieu de débauche. Er fängt an, liederlich zu werden; il commence à se débaucher, à quitter le train de vie réglée.

Liederlichkeit, *s. f.* la négligence; (v. Nachläßigkeit) *it.* la qualité de ce qui n'est pas de la qualité requise; (v. liederlich) *it.* la dissolution, la débauche; le déréglement de moeurs.

Liedern, *v. a.* (*t. de mine*) mit Leder versehen; garnir de cuir.

Liedersammlung, *s. f.* le chansonnier; un recueil de chansons.

Liedlohn, *s. m.* les gages des domestiques; *it.* la journée. v Lohn, Tagelohn.

Lieferant, *s. m.* le fournisseur; celui qui entreprend de faire la fourniture de qq. marchandise, &c.; *it.* le pourvoyeur, celui qui s'est chargé de fournir les provisions nécessaires pour la subsistance.

Liefern, *v. a.* livrer, fournir, donner. Einem Waaren liefern; livrer de la marchandise à qn. Er hat ihm eine gewisse Anzahl Exemplare geliefert; il lui a livré une certaine quantité d'exemplaires. Korn für die Armee liefern; fournir du blé pour l'armée. Lebensmittel zur Armee liefern; fournir l'armée de vivres. *Fig.* Eine Schlacht, ein Treffen liefern; livrer, donner bataille. Einen liefern; ihn zu Grunde richten; perdre qn., le ruiner. Seine Wunden waren nicht tödlich, aber ein ungeschickter Wund-Arzt hat ihn vollends geliefert; ses blessures n'étoient pas mortelles, mais un chirurgien mal-adroit l'a achevé. Dieser Arzt hat schon manchen geliefert; ce médecin en a beaucoup dépêché.

Lieferung, *s. f.* la livraison; *it.* la fourniture; *it.* la prestation. Nach geschehener richtigen und völligen Lieferung; après une pleine et entière livraison. Die erste Lieferung dieses Werkes wird zu Ende dieses Monats erscheinen; la première livraison de cet ouvrage paroîtra à la fin de ce mois. Dieser Kaufmann hat die Lieferung für die Armee; ce marchand fait les fournitures de l'armée. Die jährliche Lieferung an Früchten, Vieh, &c. an den Grundherrn; la prestation annuelle. *Fig.* Man sieht der Lieferung einer Schlacht entgegen; on s'attend à une bataille. Der Lieferungsschein; la décharge de livraison faite. Der Lieferungszettel; le billet de livraison.

Liefland, la Livonie. Der Liefländer; le Livonien. Liefländisch; livonien, enne.

Lieg-Ambos, v. Kehl-Ambos.

Liegen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) coucher; être couché, étendu, placé, situé. In einem Bette, auf einer Matratze liegen; coucher dans un lit, sur un matelas. Auf der Erde, auf der bloßen Erde, auf dem Bauche, auf dem Rücken liegen; coucher sur la terre, à plate terre, sur le ventre, sur le dos. Er liegt ausgestreckt da; er liegt da, so lang er ist; il est étendu de son long. Sie lag in den Armen ihres Liebhabers; elle couchoit entre les bras de son amant. Das liegt nicht recht, liegt nicht an seinem rechten Orte; cela est mal placé, n'est pas dans sa place. Diese Stadt ist wohl gelegen; sie liegt an einem Flusse, liegt auf einem Berge; cette ville est bien située; elle est située sur le bord d'une rivière, sur une montagne. Ein Haus, das gegen Mittag liegt; une maison exposée au midi. Ein wohl gelegenes Haus; une maison bien exposée. Auf etwas liegen; poser sur qch.; être posé, être placé *ou* mis sur qch. Dieser Balken liegt nicht genug auf der Mauer auf; cette

poutre

poutre ne pose pas assez sur le mur. So weit von einander liegen; être éloigné; être distant l'un de l'autre de tant. Hier liegt begraben; ci-gît.

On dit, Auf den Knien liegen; être à genoux. Zu jemandes Füßen liegen; être prosterné aux pieds de qn. Im Bette, auf der Erde liegen bleiben; rester dans son lit; demeurer couché par terre. Laßt das liegen! laissez cela! n'y touchez pas! Krank liegen; être malade. Zu Felde liegen; être en campagne. Vor einer Stadt liegen; assiéger une ville; *it.* camper, être campé devant une ville. Im Winterquartier liegen; être en quartier d'hiver. In Besatzung liegen; être en garnison. Es liegen sechs Soldaten bey ihm; il y a six soldats de logés chez lui. Vor Anker liegen; être à l'ancre. *Fig.* Gefangen, im Gefängnisse liegen; être en prison. Vor Gericht, vor dem Richter liegen; Prozeß führen; plaider; être en procès. Still liegen; faire halte; avoir jour de repos; *it.* se reposer; être en repos; *it.* être arrêté *ou* interrompu; (*se dit p. e. du commerce, du travail, etc.*) Einem auf der Klinge liegen; (*t. d'escr.*) forcer le fer de son ennemi. Linker, rechter Hand liegen lassen; laisser sur la droite, à droite, sur la gauche; à gauche. Die Arbeit liegen lassen; laisser là le travail; quitter un ouvrage. Einen Rechtshandel, einen Prozeß liegen lassen; abandonner une cause, un procès. Einen Acker brach, ungebaut liegen lassen; laisser une terre en friche. Es liegt nicht an mir, daß, &c.; il ne tient pas à moi que, &c. Die Schuld liegt an ihm; c'est sa faute. An wem liegt es? à qui tient-il? Es liegt nur an ihm; il ne tient qu'à lui; cela ne dépend que de lui. Was liegt daran? qu'importe? Wem liegt etwas daran? à qui cela importe-t-il? Es liegt mir daran; il m'importe; j'y ai de l'intérêt; cela m'intéresse, me regarde, &c. Es liegt nichts daran; n'importe. Das liegt mir am Herzen; cela me tient au coeur. Dies Kleid liegt ihm am Leibe, wie angegossen; cet habit lui est bien juste, est comme collé sur son corps. Jemanden auf dem Halse liegen haben; avoir qn. sur le dos, sur les bras. Es liegt mir auf der Brust; j'ai la poitrine oppressée, engagée. Es liegt mir in allen Gliedern; j'ai une langueur dans tout le corps; je sens une pesanteur dans tous les membres. Einem mit etwas in den Ohren liegen; rompre les oreilles à qn. de qch. Er liegt den ganzen Tag über den Büchern; er studiert, er lieset den ganzen Tag; il est tout le jour à étudier, à lire. Unter der Last, unter der Arbeit &c. liegen bleiben, (erliegen); succomber sous le fardeau, au travail, etc. *Prov.* Hier liegt der Hase (der Hund) begraben; hier steckt der Knoten; c'est là que gît le lièvre; c'est là le noeud de l'affaire.

On appelle Liegende Gründe; les biens-fonds. Er hat hundert tausend Thaler an unbeweglichen Gütern, nemlich, fünfzig tausend Thaler an liegenden Gründen, und fünfzig tausend Thaler an Häusern; il a cent mille écus en biens immeubles, savoir, cinquante mille écus en biens-fonds et cinquante mille écus en maisons. Liegendes Geld; de l'argent mort; des deniers oisifs; *it.* de l'argent comptant.

On dit substantivement, Ich bin des Liegens müde, das Liegen ist mir beschwerlich; je suis las d'être couché; il m'incommode d'être couché.

Lieger, *s. m.* die untere Klinge einer Tuchschere, welche beym Scheren in der Hand liegen bleibt; la branche femelle.

Liesch, Lieschgras, *s. n.* la laîche; espèce de mauvaise herbe qui croît dans les prés, et qui blesse la langue des chevaux.

Lieutenant, *s. m.* le lieutenant; officier qui est immédiatement sous un autre officier en chef, et qui en tient la place en son absence. v. General-Lieutenant, Obrist-Lieutenant, &c.

Ligament, v. Band, (*t. d'anat.*)

Lilie, *s. f.* le lis; (*t. de blas.*) la fleur de lis. (v. Feuerlilie, Schwerdlilie, &c.) Mit Lilien besetzt oder verziert; fleurdelisé. Die Marschallsstäbe von Frankreich waren mit Lilien verziert; les bâtons des Maréchaux de France étoient fleurdelisés. Frankreich führte unter der monarchischen Regierung drei gelbe Lilien im blauen Felde; sous le gouvernement monarchique la France portoit d'azur à trois fleurs de lis d'or. Die Lilien-Asphodille; le lis asphodille; l'hémérocale. Der Lilienbaum; le tulipier à fleurs de lis. Der Liliengeruch; l'odeur de lis. Die Lilienhyacinthe; le lis jacinthe. Das Lilienkreuz; (*t. de blas.*) la croix fleurdelisée; *it.* la croix florencée. Die Liliennarcisse; le lis-narcisse. Das Lilien-Oehl; l'huile de lis. Eine Lilienzwiebel; un ognon de lis. Lilien setzen; planter des lis.

Lilienartig, *adj. et adv.* liliacée. Lilienartige Pflanzen; plantes liliacées; plantes dont la fleur ressemble à celle du lis ordinaire.

Lilienweiß, *adj. et adv.* blanc comme un lis. Eine lilienweisse Haut; un teint de lis.

Limonde, v. Glahrke, Kliesche.

Limbaum, *s. m.* v. Vogelbeere.

Limonade, *s. f.* la limonade. Der Limonadenmacher, Limonadensieder; le limonadier.

Limone, Limonie, *s. f.* le limon; sorte de citron. Der Limonenbaum, Limonenbaum; le limonier.

Linde, Lindigkeit, v. Gelindigkeit.

Linde, *s. f.* der Lindenbaum; le tilleul. *Garbr.* Die Linden-Allee; l'allée de tilleul. Der Lindenbast; la tille. Die Lindenblüthe; la fleur de tilleul. Lindenblüthwasser; eau de fleurs de tilleul. Der Lindenhonig; le miel de tilleul. Das Lindenholz; le bois de tilleul. Die Lindenlaus; le puceron de tilleul. Die Lindenmistel; le gui de tilleul.

Ein Lindenwald; une forêt de tilleuls.

Lindern, *v. a.* adoucir, assoupir, soulager, alléger, rendre moins fâcheux et plus supportable; *it.* mitiger; (v. mildern) *it.* (*t. de méd.*) lénifier. Dieses wird Ihren Verdruß lindern; cela adoucira, allégera votre chagrin. Ein Mittel, welches die heftigen Schmerzen lindert; ein linderndes Mittel; un remède qui adoucit, qui assoupit les grandes douleurs; un remède adoucissant; un lénitif. Die Farben lindern; (*t. de teint.*) adoucir les teintures. Die Linderung; l'adoucissement, l'allégement, le soulagement. Linderung spüren; se sentir soulagé. Dieses Arzeneimittel hat ihm viel Linderung verschafft; il a reçu beaucoup de soulagement de ce remède. Ein Linderungsmittel; un remède adoucissant; un lenitif. Ein äusserliches Linderungsmittel; un liniment.

Lindigkeit, v. Gelindigkeit.

Lindwurm, *s. m.* espèce de monstre fabuleux, représenté sous la figure d'un dragon *ou* d'un serpent ailé.

Lineal, *s. n.* die Regel, das Richtscheit; la règle; instrument qui sert à tirer des lignes droites.

Linearente, *s. pl.* v. Gesichtszug.

Linie, *s. f.* la ligne; un trait simple considéré comme n'ayant ni largeur, ni profondeur. Eine gerade, eine krumme Linie; une ligne droite, une ligne courbe. Eine Linie ziehen; tirer une ligne. Die gezogenen Linien zum Notenschreiben oder in Handlungsbüchern; la réglure. Die Linien, welche die Zimmerleute mit der Zimmerschnur ziehen; le trait rameneret; le rameneret. Die Linie des Lehrsparren; (*t. de charp.*) le rallongement; la ligne diagonale depuis le poinçon d'une croupe, jusqu'au pied de l'arêtier qui porte sur l'encoignure de l'entablement. Die Linien auf dem Rande eines Buches; les filets. *En t. d'impr. on appelle* Linie, le réglet; petite règle de fonte dont on se sert pour marquer des lignes droites, et pour les séparer. Die Zeilen mit Linien durchschießen; mettre des réglets entre les lignes; séparer les lignes par des réglets.

Die Linie, la ligne; le cordeau *ou* la ficelle dont on se sert pour dresser qq. ouvrage. (v. Schnur) Nach der Linie (nach der Schnur) gesetzte Bäume; des arbres plantés à la ligne.

Die Linie, la ligne; certaine mesure qui est la douzième partie d'un pouce. Dieser Zirkel hat zwölf Zoll und acht Linien im Durchmesser; ce cercle a douze pouces et huit lignes de diamètre. Eine Linie Wasser; (*t. de fontenier*) une ligne d'eau; la cent quarante-quatrième partie d'un pouce d'eau. Die Linie, welche auf dem Absehen (Diopter) eines Winkelmessers die Grade anzeigt; la ligne de foi. Die Linienperspective; la perspective linéaire.

Linie, (*t. de chiromancie*) la ligne; trait *ou* pli du dedans de la main. Unglückliche Linien; lignes fatales. v. Lebenslinie.

Die Linie, Gleichlinie, der Gleichmesser (Aequator); la ligne; le cercle de la sphère qui est également distant des deux poles du monde; l'équateur. Die Völker, welche unter der Linie wohnen; les peuples qui sont sous la ligne. Die Linie passiren; passer la ligne. (v. Mittagslinie, &c.) Die Linientaufe; le baptême de tropique.

Die Linie, (*t. de guerre*) la ligne, le rang, la rangée. Die Armee in zwei Linien, in zwei Treffen stellen; ranger l'armée en deux lignes. Die erste Linie der Kriegsflotte; la première ligne de l'armée navale. Das Linienschiff; le vaisseau de ligne. Die Linien; (*t. de fortif.*) les lignes; des retranchemens très-étendus pour couvrir une province. Die Linien erstürmen; forcer les lignes. Die Linientruppen; les troupes de ligne; les troupes pour la défense des frontières. v. Streichlinie, Umschanzungslinie, &c.

Die Linie, (*t. de généal.*) la ligne; la suite des descendans d'une race, d'une famille; la branche. Die aufsteigende, die absteigende Linie; la ligne ascendante, la ligne descendante. Eine ausgestorbene, eine erloschene Linie; une ligne défaillante, une ligne éteinte. In gerader Linie von jemanden abstammen; descendre de qn. en droite ligne. Die Erbfolge in gerader Linie; la succession linéale. Er ist der älteste in dieser Linie; il est l'aîné de cette branche. *v. aussi* Nebenlinie, Seitenlinie, &c.

Linienblatt, *s. n.* le transparent; un papier où sont tracées plusieurs lignes noires, et dont on se sert pour s'accoutumer à écrire droit, en le mettant sous le papier sur lequel on écrit.

Liniensystem, *s. m.* v. Tonleiter.

Linienzieher, *s. m.* le tire-ligne; (v. Reißfeder) *it.* le régleur, celui qui règle le papier. v. Liniiren.

Liniiren, liniren, *v. a.* Linien ziehen; régler; tirer des lignes. Papier liniiren, um eine Arie in Noten zu setzen; régler du papier pour noter une air. Liniirtes Papier; du papier réglé. Das Liniiren; l'act. de, &c.

Link, *adj. et adv.* gauche; *it.* (*t. de blas.*) sénestre. Die linke Hand; la main gauche; la gauche. Die linke Hand des Reiters; la main de la bride. Der linke Fuß; le pied gauche. Das linke Auge; l'oeil gauche. Die linke Seite; le côté gauche; *it.* (*t. de blas.*) le côté sénestre. Der linke Arm in einem Wapen; le sénestrochère. Die linke (unrechte) Seite eines Zeuges; l'envers d'une étoffe. Die linke Seite eines Schiffes; le babord; le côté gauche du navire. Die linke Seite des Pferdes, wo man aufsteigt; le côté du montoir. Der linke Vorderfuß eines Pferdes; le pied gauche de devant, le pied du montoir. Sich linker Hand (links) wenden; tourner à gauche, prendre la gauche. Einem auf der linken Seite gehen oder sitzen; avoir la gauche de qn. Sich eine Frau an die linke Hand antrauen lassen;

sen; épouser une femme de la main gauche; épouser une femme de naissance inférieure dont on ne veut pas faire une épouse légitime.

Linke, *s. f.* die linke Hand; la gauche. Wir wandten uns wieder zur Linken; nous reprîmes sur la gauche. Eure Linke soll nicht wissen, was eure Rechte thut; que votre gauche ne sache point ce que fait votre droite.

Linkisch, *adj. et adv.* gauche; mal-adroit. Dieser Mensch benimmt sich bey allem, was er thut, sehr linkisch; cet homme est gauche à tout ce qu'il fait.

Links, *adv.* à gauche; du côté gauche; *it.* gaucher, ère; qui se sert ordinairement de la main gauche, au lieu de la droite. Wenn Sie am Ende dieser Straße sind, wenden Sie sich links; quand vous serez au bout de cette rue, prenez à gauche. Links um! à gauche! Links um kehrt euch! un demi-tour à gauche! Dieser Mann, diese Frau ist links; cet homme est gaucher, cette femme est gauchère; c'est un gaucher, c'est une gauchère. Links und rechts seyn; être à deux mains; se servir de ses deux mains. *On dit*, Einen Mantel links (verkehrt) umhängen; mettre un manteau à l'envers. *Fig.* Eine Sache links nehmen, links auslegen, links verstehen; prendre une chose à gauche; entendre une chose de travers. Er weiß noch nicht, was links und rechts ist; il ne sait pas encore discerner la main droite de la main gauche; il ne sait pas encore discerner le bon du mauvais.

Linnen, *adj.* v. Leinen.

Linse, *s. f.* la lentille; espèce de légume; *it.* v. Linsenglas. Ein mit Linsen besäeter Acker; ein Linsen-Acker; un champ semé de lentilles. Eine Linsensuppe; une soupe aux lentilles. Der Linsenbaum, Schaalimsenbaum; le baguenaudier. (v. Blasenbaum) *On appelle fig.* Linsen, lentilles, — certaines taches rousses qui viennent aux mains et au visage, et qui ressemblent aux lentilles, soit pour la couleur, soit pour la figure. Ihr Gesicht ist voll Linsen; elle a le visage plein de lentilles. Die Linse einer Pendul-Uhr; das linsenförmige Stück Metall unten am Perpendikel; la lentille de pendule.

Linsenförmig, *adj. et adv.* lenticulaire. Ein linsenförmiges Glas; un verre lenticulaire. (v. Linsenglas) Linsenförmige Drüsen; Linsendrüsen; glandes lenticulaires. Das linsenförmige Messer der Wundärzte; le couteau lenticulaire.

Linsenglas, *s. n.* die Linse; (*t. de dioptr.*) la lentille; verre convexe des deux côtés; le verre lenticulaire; *it.* la loupe; le verre omphaloptre. v. Berg-öberunasglas &c.

Linsenstein, *s. m.* la pierre lenticulaire.

Lipfisch, *s. m.* le labre. (*poisson de mer.*) Der getäfelte Lipfisch; le perroquet boisé. Der rothe Lipfisch; le paon rouge.

Lippe, *s. f.* la lèvre; *it.* la babine. (v. Lefze) Ein Lippchen, Lipplein; une petite lèvre. (v. Oberlippe, Unterlippe) Aufgeworfene Lippen; des lèvres renversées. *Fig.* Das soll nimmermehr über meine Lippen, über meinen Mund kommen; cela ne sortira jamais de ma bouche. Das Lippenband; (*t. d'anat.*) la commissure des lèvres; le point d'union des lèvres. Lippenblumen; lippenförmige Blumen; fleurs labiées, fleurs en gueules. Der Lippenbuchstab; la lettre labiale. Lippenpomade, v. Mundpomade.

Liquidiren, v. berechnen.

Lispeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) siffler du bout de la langue en parlant. *Il se dit d'une personne qui a un petit défaut de langue en prononçant certaines lettres, sur-tout la lettre* S; *it.* chuchoter. (v. flistern) *Il se dit aussi poétiquement du* bruit que font les vents quand ils agitent doucement les feuilles des arbres; (v. säuseln) *it.* gazouiller. (v. rieseln) Das Lispeln, das sanfte Säuseln des Windes; le doux murmure du vent. Das Lispeln, das Gelispel des Baches; le gazouillement du ruisseau. Der Lispler; celui qui a un petit défaut de langue, qui siffle en parlant.

List, *s. f.* la ruse, finesse, artifice; *it.* l'adresse dont on se sert pour parvenir à ses fins. List gebrauchen; user de ruses; se servir de ruses; ruser. Im Kriege ist es erlaubt, List zu gebrauchen; il est permis de ruser à la guerre. Eine unschuldige List; une ruse innocente. Eine grobe List; une finesse grossière. Einen mit List fangen; attraper qu. par artifice. Er hat dieses durch List von ihm erhalten; il a tiré cela de lui par adresse. *Prov.* List über List; à trompeur, trompeur et demi.

Liste, *s. f.* la liste, le rôle. Die Liste der Todten und Verwundeten; la liste des morts et des blessés. Die Soldaten in die Liste eintragen; enrôler les soldats; les mettre, les écrire sur le rôle. Die Liste der Gefangenen, der Eingekerkerten; l'écrou. Er ist in Verhaft genommen und in die Liste der Gefangenen eingetragen worden; il a été arrêté prisonnier et écroué.

Listig, *adj. et adv.* ruse, e; fin, artificieux; finement, avec ruse, avec adresse, avec finesse; d'une manière artificieuse. Er ist ein sehr listiger Mann; ich kenne seine listigen Streiche; c'est un homme bien rusé; je connois ses ruses, ses tours de finesse. Er ist ein listiger Fuchs, ein listiger Vogel, dem nicht zu trauen ist; c'est un fin renard, un fin rusé, un rusé matois auquel on ne peut se fier. Er hat ihn auf eine sehr listige (feine) Art erwischt; il l'a attrapé bien finement.

Litaney, *s. f.* les litanies; (la kyrielle). Die Litaney singen; chanter les litanies. *Fig. et famil.* Eine Litaney von Vorwürfen; une kyrielle de reproches.

Litteratur, v. Gelehrsamkeit.

Liturgie, *s. f.* la liturgie; l'ordre et les céré-

cérémonies qui s'observent dans la célébration du service divin.

Litze, *s. f.* le cordonnet; *it.* (*t. de cord.*) le toron *ou* touron. Eine Litze (Schnur) um einen Hut; une laisse; espèce de cordon de chapeau. Der Litzenschaft; la perche de laisse dans le métier du haute-licier. Der Litzenbruder *c'est ainsi qu'on appelle à Lubeck* un emballeur, crocheteur *et* porte-faix.

Livree, *s. f.* la livrée; *it.* les couleurs; *it.* les laquais qui portent cette livrée. Ein Livreebedienter; un laquais. Livreebedienten; gens de livrée. Sämmtliche Livreebedienten eines Fürsten; toute la livrée d'un Prince; tous les laquais d'un Prince. Livree tragen; porter la livrée. Seines Herrn Livree tragen; porter les couleurs de son maître.

Lob, *s. n.* la louange; *it.* l'éloge. Das gereicht zu seinem Lobe; cela tourne à sa louange. Er bedarf Ihres Lobes nicht; il n'a que faire de vos louanges. Das Lob Gottes singen; chanter les louanges de Dieu. Gott sey Lob! louange soit à Dieu! Man hat zu seinem Lobe gesagt, &c.; on a dit à sa louange, &c. Man hat sehr viel zu seinem Lobe gesagt; man hat mit vielem Lobe von ihm gesprochen; on a fait de grands éloges de lui; on a fait son panégyrique. Einem Lob beylegen; donner des éloges à qn. *On dit fig.* Ein feines Lob haben; einen guten Ruf oder Namen haben; avoir une belle réputation.

Lobbegierde, *s. f.* l'ambition, le désir d'être loué.

Lobbegierig, *adj. et adv.* avide de louanges.

Loben, *v. a.* louer; donner des louanges; *it.* faire l'éloge de qch. *ou* de qn. Gott loben und danken; louer et remercier Dieu. Meine Seele lobet den Herrn; mon ame magnifie le Seigneur. Fast alle Menschen sind gerne gelobt; presque tous les hommes aiment à être loués. Indem Sie ihn zu tadeln meynen, loben Sie ihn; en prétendant le blâmer, vous faites son éloge. Einem etwas loben; louer qch. à qn. *On dit dans qqs. provinces*, Wie lobt (biethet) ihr dieses? combien faites-vous cela? Ich lobe mir das und das, den und den, &c.; je tiens pour telle et telle chose; je suis du parti d'un tel. *Prov.* Jeder Krämer lobt seine Waare; chaque marchand loue sa marchandise.

Lobenswerth, lobenswürdig, *adj. et adv.* louable; digne de louange.

Lober, v. Lobredner.

Lobes-Erhebung, *s. f.* l'éloge.

Lobgedicht, *s. n.* un éloge, un panégyrique en vers; poëme composé à la louange de qn.

Lobgesang, *s. m.* l'hymne; le cantique, chant consacré à la gloire de Dieu; *it.* v. Lobgedicht. Einen Lobgesang anstimmen; entonner une hymne. Der Lobgesang Mariä; cantique de la saint-vierge.

Lobgierig, v. Lobbegierig.

Löblich, *adj. et adv.* louable; digne de louange; (louablement) d'une manière louable. Eine löbliche Handlung; une action louable. Er hat sich sehr löblich, auf eine löbliche Art betragen; il s'est conduit d'une manière bien louable. *On dit*, Eine löbliche Regierung, Universität, &c.; l'illustre régence, université, &c. Das löbliche Schreiner-, Schlosser-, Bäcker-Handwerk; l'honorable corps des menuisiers, serruriers, boulangers, &c. Nach seiner löblichen Gewohnheit; selon sa belle coutume; à sa manière accoutumée. Die Löblichkeit; la qualité d'une action louable.

Loblied, *s. n.* v. Lobgesang *et* Lobgedicht.

Lob-Opfer, *s. n.* le sacrifice de louanges.

Lobpreisen, *v. a.* prôner; vanter, louer avec exagération. *Il n'y a que l'infinitif et l'impératif qui soient d'usage.*

Lobpsalm, *s. m.* le pseaume de louange.

Lobrede, *s. f.* l'éloge; discours panégyrique; le panégyrique. Einem eine Lobrede halten; faire l'éloge, faire le panégyrique de qn.

Lobredner, *s. m.* le panégyriste; celui qui fait l'éloge de qn. Ein übertriebener Lobredner, der sein Lob übertreibt; un prôneur. Ein Lobredner, der alles ohne Unterschied bey jeder Gelegenheit lobt; un louangeur. Der Lobredner eines Helden; le panégyriste d'un héros. Er hat seine Lobredner, die ihn in Ansehen bringen; il a ses prôneurs qui le font valoir. Ein bezahlter Lobredner; un louangeur à gages. Die Lobrednerinn; celle qui fait l'éloge, qui fait le panégyrique de qn.; *it.* la prôneuse, la louangeuse. Sie ist seine Lobrednerinn gewesen; elle a fait son panégyrique. Sie ist eine ewige Lobrednerinn; c'est une prôneuse, une louangeuse éternelle.

Lobrednerisch, *adj. et adv.* * louangeur. v. lobpreisen.

Lobsagen, v. loben, lobpreisen.

Lobschrift, *s. f.* l'éloge en vers *ou* en prose; le panégyrique.

Lobsingen, *v. n.* (*il n'y a que le présent, l'infinitif et l'impératif qui soient d'usage*) Lobsinget dem Herrn! chantez les louanges du Seigneur!

Lobspruch, *s. m.* la louange, l'éloge.

Lobsucht, *s. f.* l'avidité de louanges.

Lobsüchtig, *adj. et adv.* avide de louanges.

Lobwürdig, v. löblich, lobenswerth.

Loch, *s. m.* le trou; ouverture dans un corps; un creux. Ein Löchelchen; un petit trou. Die Löcherchen, die Löchlein; les petits trous. Ein Loch in die Mauer, in die Erde machen; faire un trou à la muraille, en terre. In ein Loch fallen; tomber dans, un trou dans un creux. Es ist ein Loch in einem Ihrer Strümpfe; il est un trou, une déchirure à un de vos bas. Die Löcher einer Flöte; les trous d'une flûte. Das Loch in einem

Schlüssel-

Schlüsselrohre; la forure. Er ist stark verwundet, er hat ein Loch im Kopfe; il est bien blessé, il a un trou à la tête. Einen Fuchs, ein Kaninchen in ein Loch treiben; (*t. de ch.*) enclotir un renard, un lapin. Die Löcher an einem Billarde (Billiarde); les trous d'un billard; les blouses. Eine Kugel ins Loch spielen; blouser une bille. Die Löcher in ein Huf-Eisen einschlagen; estamper un fer de cheval. Die Löcher nahe am innern Rande des Eisens schlagen; estamper gras. Die Löcher nahe am äussern Rande des Eisens schlagen; estamper maigre. Die sämtlichen Löcher in einem Huf-Eisen; l'estampure. Das Loch oder Auge an einer Laffete, durch welches der Prozznagel gesteckt wird; la lunette. (v. Flugloch, Kellerloch, Nasenloch, Schlüsselloch, Schweißloch, *rc.*) Das eirunde Loch zwischen den beiden Herz-Ohren neugebohrner Kinder; (*t. d'anat.*) le trou ovalaire, le trou botal. *On appelle fig.* Ein Loch, eine kleine elende Wohnung; un trou; une méchante petite maison *ou* chambre; un taudis. Er wohnt in einem elenden Loche; il est logé dans un méchant trou, dans un misérable taudis. Einen ins Loch stecken; mettre qn. au cachot. *Fig.* Der Sache ein Loch machen; terminer une affaire, y mettre fin. Ein Loch in die Feinde machen; enfoncer les ennemis; *it.* éclairer les rangs ennemis. Wenn ich dieses Geld erhielte, so würde ich ein Loch damit zumachen, so würde ich eine Schuld damit tilgen können; si je recevois cet argent-là, il me serviroit à boucher un trou, à payer une dette. Ein Loch zu- und das andere aufmachen; boucher un trou et en faire un autre; faire une dette pour en payer une autre. Den Ort suchen, wo der Zimmermann das Loch gelassen hat; chercher la porte; se sauver. Auf dem letzten Loche pfeifen; être à l'extrémité. Der Wind bläset aus einem kalten Loche; il fait un vent froid.

Lochbaum, *s. m.* le pied cornier. v. Lachbaum.

Lochbeutel, *s. m.* le bec-d'âne; outil de menuisier.

Lochbohrer, *s. m.* la tarière, le perçoir; *it.* le perceur v. Bohrer.

Loch-Eisen, *s. n.* la cale; fer pointu dont on se sert pour faire des trous dans la toile, &c.; le fer à estamper.

Lochen, *v. a.* ein Loch, Löcher in etwas machen; trouer; *it.* v. lachen, *t. forest.*

Löcherbaum, *s. m.* (*t. de papet.*) l'arbre des bachats.

Löcherich, *adj. et adv.* troué, ée; percé, plein de trous; *it.* poreux, euse. Löcherige Strümpfe; des bas troués. Löcheriger Käse; Käse, der Augen hat; fromage qui a des yeux. Der Bimsstein und der Schwamm sind löcherige Körper; la pierre ponce et l'éponge sont des corps poreux.

Löchern, v. durchlöchern.

Lochring, *s. m.* la plaque de fer à estamper.

Lochsäge, *s. f.* l'égohine; sorte de scie à main.

Lock, *s. m.* le loch; morceau de bois qui sert à mesurer la vitesse d'un vaisseau.

Lock-Aas, *s. n.* le leurre, &c. v. Lockspeise.

Locke, *s. f.* la boucle; anneaux que font des cheveux frisés; *it.* (*t. de ch.*) la pipée. (v. locken) Die Haare in Locken legen; mettre les cheveux en boucles; boucler les cheveux. Ein Löckchen, Löcklein, une petite boucle.

Löckeln, *v. a.* anneler; mettre les cheveux en petites boucles. Gelöckelte Haare; cheveux annelés.

Locken, *v. a.* boucler; mettre des cheveux en boucles. Gelockte Haare; des cheveux bouclés.

Locken, *v. a.* appeler; *se dit du* cri dont les oiseaux se servent pour faire venir à eux ceux de leur même espèce; *it.* piper; attirer avec l'appeau; (v. Lockpfeife) *it.* appâter; attirer avec l'appât; amorcer, leurer, attraire. Das Männchen lockt sein Weibchen; le mâle appelle sa femelle. Vögel locken; piper des oiseaux. Das Salz ist gut, die Tauben herbey zu locken; le sel est bon pour attraire les pigeons. *Fig.* Den Feind in einen Hinterhalt locken; attirer l'ennemi dans une embuscade. Einen durch Geschenke locken; amorcer qn. par des présens. Einen durch allerhand verführerische Dinge an sich locken; allécher qn. Durch diese Hoffnung hat man ihn gelockt; on l'a leurré de cette espérance. Das Locken, die Locke; l'act. de piper, &c.; *it.* la pipée.

Locker, *adj. et adv.* lâche; qui n'est pas serré comme il pourroit être; *it.* meuble, mouvant; qui n'est pas stable *ou* solide; léger, ère; légérement. Zieht diesen Knoten fester zu, er ist zu locker; serrez ce noeud davantage, il est trop lâche. Diese Leinwand ist zu locker, zu lose; cette toile est trop lâche. Eine zu locker geschnürte Schnürbrust; un corps de jupe trop lâche. Lockeres Erdreich; terres mouvantes. Ein lockerer Boden; un fonds mouvant, une terre meuble, une terre légère. Lockeres Brod; pain léger, pain tendre. Locker binden, knüpfen; lier, nouer légérement. Ein lockerer (wackeliger) Zahn; une dent qui branle. Locker machen; mouver; rendre meuble. *Fig.* Locker leben; ein lockeres Leben führen; vivre dans le libertinage; mener une vie libertine. Er ist ein sehr lockerer Bursche; c'est un grand libertin, un bon vivant. Die Lockerheit; la qualité de ce qui est meuble, mouvant, &c.; la légéreté; *it.* la porosité; qualité d'un corps poreux.

Lockerbrod, *s. n.* le pain mollet.

Lockern, v. auflockern.

Lockherd, v. Vogelherd.

Lockig,

Lockig, *adj. et adv.* bouclé, ée; annelé, ée; tourné en boucles. Lockiges (gelocktes) Haar; des cheveux annelés.

Lockpfeife, *s. f.* l'appeau; sorte de sifflet avec lequel on contrefait la voix des oiseaux, pour les faire tomber dans les filets. Der Vogelfang mit der Lockpfeife; la pipée.

Lockspeise, *s. f.* l'appât, l'amorce, le leurre. Thiere, Vögel durch Lockspeise herbey locken; appâter des bêtes, des oiseaux. Lockspeise auf das Wurfloß oder auf das Federspiel stecken; (*t. de fauconn.*) acharner le leurre. Die Lockspeise abnehmen; décharner le leurre.

Lockstimme, *s. f.* la voix de l'appelant, *ou* de celui qui se sert de l'appeau pour attirer les oiseaux; *it. fig.* la voix séduisante pour attirer qn.

Locktaube, *s. f.* le pigeon qui sert d'appeau. v. Lockvogel.

Lockvogel *s. m.* l'appeau, l'appelant; oiseau dont on se sert pour appeler les autres oiseaux, pour les faire tomber dans les filets. Ein Lockvogel in einem Käfige; une chanterelle.

Lode, v. Lappen, Lumpen *et* Schößling.

Loder-Asche, *s. f.* la cendre chaude.

Lodern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flamber; jeter de la flamme. (v. auflodern) Ein Feuer, welches unter der Asche lodert; un feu qui couve sous la cendre.

Lohweber, v. Leinweber.

Löffel, *s. m.* la cuiller. Ein silberner Löffel; une cuiller d'argent. Ein Löffel voll; une cuillerée. v. Eßlöffel, Kochlöffel, Theelöffel, *&c.*

Löffelbaum, *s. m.* l'arbre à cuillers.

Löffelblech *s. n.* le passe-cuiller; plaque à mettre les cuillers à pot.

Löffelei, v. Läffelei, läffeln.

Löffel-Ente, *s. f.* le canard à grand *ou* à large bec; le souchet.

Löffelförmig, *adj. et adv.* en forme d'une cuiller. Der löffelförmige, wie ein Löffel ausgehöhlte Theil einer Pflanze; le cuilleron.

Löffelgans, *s. f.* le cuillier, (la cuillère); la spatule; oiseau dont le bec est large à l'extrémité, et qui ressemble à une cuiller *ou* plutôt à une spatule.

Löffelkraut, *s. n.* l'herbe aux cuillers; le cochléaria.

Löffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit dem Löffel essen; manger avec la cuiller; (*p. us.*) *it.* v. läffeln.

Löffelreiher *s. m.* v. Löffelgans.

Löffelschnabel, *s. m.* v. Löffelgans.

Löffelstiel, *s. m.* le manche de cuiller.

Löffler, *s. m.* v. Löffelgans.

Logarithmus *s. m.* (*t. de mathém.*) le logarithme. Die Lehre von den Logarithmen; die logarithmische Rechenkunst; la logarithmique.

Loge, *s. f.* la loge. Die Logen in der Comödie; les loges de la comédie.

Logik, *s. f.* la logique, dialectique, la science qui enseigne à raisonner juste; (v. Vernunftlehre) *it.* un livre qui contient les règles de la logique.

Logikalisch, logisch, *adj. et adv.* logique; logiquement; selon les règles de la logique.

Logiker, *s. m.* le logicien.

Lohballen, v. Lohkäse.

Lohbeize, Lohbrühe, *s. f.* les eaux, le jus d'écorce. Die ausgezogene, genutzte Lohbrühe; le jus de tannée.

Lohe, *s. f.* la flamme. (v. Flamme) Wie lichte Lohe brennen; être tout enflammé, être tout en flamme. (*p. us.*)

Lohe, *s. f.* le tan; écorce de chêne moulue, avec laquelle on prépare les gros cuirs. Ausgebeizte Lohe; de la tannée. Die erste Lohe; der erste Einsatz der Häute in die Lohgrube; la première écorce. Die Häute zu drei wiederholten Malen in frischer Lohe einsetzen; tanner à trois écorces.

Loh-Eiche, *s. f.* le chêne rouvre.

Lohen, *v. n.* v. lodern.

Lohen, *v. a.* tanner; préparer les cuirs avec du tan. Das Lohen; le tannage.

Lohfarbe, *s. f.* la couleur de tan.

Lohfarben, lohfarbig, *adj. et adv.* de couleur de tan; tanné, ée. Lohfarbenes Tuch; du drap tanné. Das fällt in das Lohfarbene; cela tire sur le tanné.

Lohgar, *adj. et adv.* tanné; préparé avec du tan.

Lohgärber, *s. m.* le tanneur.

Lohgärberei, *s. f.* la tannerie (tanerie) lieu où l'on tanne.

Lohgrube, *s. f.* la fosse à tan.

Lohhaus, *s. n.* der Lohschoppen; l'écorcier; lieu où l'on serre le tan.

Lohkäs, Lohkuchen, *s. m.* la motte à brûler; du tan qui ne peut plus servir à préparer les cuirs, et que les tanneurs accommodent en une petite masse.

Lohkufe, *s. f.* le coudroir. v. Treibfaß.

Lohmühle, *s. f.* le moulin à tan.

Lohn, *s. m.* les gages, le salaire, ce qui est dû à qn. pour ses services, pour son travail; *it.* la payée; (v. Löhnung *et* Sold), *it.* la récompense, la rétribution. (v. Belohnung *et* Vergeltung) Man soll dem Tagelöhner, dem Arbeiter seinen Lohn nicht vorenthalten; on ne doit point retenir les gages du mercenaire, le salaire de l'ouvrier. Bey jemanden in Lohn und Brod stehen; être aux gages de qn. Ist das der Lohn für so viel Dienste? est-ce là le salaire, la récompense de tant de services? Man hat ihm den für seine Arbeit schuldigen Lohn entzogen; on l'a privé de la rétribution dûe à son travail. Um Lohn arbeiten; travailler pour le salaire. Er thut alles um des Lohnes willen; il n'agit que mercenairement. *Fig.* Die Ehre ist der Lohn der Tugend; l'honneur est la récompense (le loyer) de la vertu. Er hatte eine schlechte Handlung begangen; er hat seinen Lohn dafür

für empfangen, er hat seinen verdienten Lohn (seine verdiente Strafe) bekommen; il avoit fait une méchante action, il en a reçu le salaire, il a eu la récompense qu'il méritoit. v. Bothenlohn, Fuhrlohn, Macherlohn, ꝛc.

Lohn-Arbeiter, *s. m.* le mercenaire; *it.* v. Tagelöhner.

Lohnbedienter, Lohnlacket, v. Lehnlacket.

Lohnbegierig, v. lohnsüchtig.

Lohndiener, v. Lohn-Arbeiter.

Lohne, v. Lünse.

Lohnen, *v. a.* payer, gager; donner à qn. ce qui lui est dû pour ses services, pour son travail; (v. bezahlen) *it.* récompenser. (v. belohnen) Gott lohne es! Dieu vous le rende! *On dit fig.* Er hat mir mit Undank gelohnet; il m'a payé d'ingratitude. Es lohnet der (die) Mühe nicht; il ne vaut pas la peine.

Lohnkutsche, Lohnkutscher, v. Lehnkutsche, Lehnkutscher.

Lohnschäfer, *s. m.* le berger gagé.

Lohnsucht, *s. f.* le désir de récompense.

Lohnsüchtig, *adj. et adv.* mercenaire; qui ne fait rien que pour de l'argent.

Lohntag, v. Löhnungstag.

Löhnung, *s. f.* le prêt, ce qui est payé aux soldats pour leur solde ordinaire; la paye. (v. Sold) Alle fünf Tage bekommen die Soldaten die Löhnung; tous les cinq jours les soldats reçoivent le prêt. Dieser Soldat zieht doppelte Löhnung; ce soldat tire double paye. Der Löhnungstag; le jour du prêt.

Lohnzettel, *s. m.* billet où l'on met ce que les journaliers ou les domestiques ont reçu de temps en temps de leurs gages; le billet de reçu.

Lohnzeuge, *s. m.* le témoin mercenaire.

Loich, *s. m.* l'ivroie. v. Trespe.

Lombard, v. Leihhaus.

Lomber, Lomberspiel, *s. n.* le jeu de l'hombre.

Lombern, *v. n.* Lomber spielen; jouer à l'hombre.

Lönse, v. Lünse.

Loos, v. Los.

Lorbeere, *s. f.* la baie, la graine de laurier.

Lorber, *s. m.* der Lorberbaum; le laurier. Das Lorberblatt; la feuille de laurier. Der Lorbergarten; le jardin planté de lauriers. Der Lorberhain; le bois planté de lauriers. Der Lorberkirschbaum; le laurier-cerise. Der Lorberkranz; la couronne de laurier. Das Lorberkraut; die Schleißlorbeere; la lauréole. Das Lorber-Oehl; l'huile de laurier, huile laurin. Die Lorberrose; le laurier-rose; la rosagine; l'oléandre. (v. Oleander et Rosenbaum) Der Lorberwald; la forêt plantée de lauriers. Der Lorberzweig; la branche de laurier. *On dit fig.* Lorbern sammeln, Lorbern einernten; cueillir des lauriers, moissonner des lauriers. Er kommt mit Lorbern bedeckt, mit Ruhm und Ehre gekrönt, zurück; il revient chargé de lauriers.

Lorbsen, *v. n.* v. schnarren.

Lord, *s. m.* le Lord. (*mot emprunté de l'anglois*)

Lorenz, Laurent. (*nom d'homme*)

Los, *s. n.* le lot; la portion d'un tout qui se partage entre plusieurs personnes; *it.* un billet à une loterie; *it.* le sort; manière de décider qch. par le hasard. Los machen; faire des lots. Das beste Los ist meinem Bruder zugefallen; le meilleur lot est échu à mon frère. Eine Verlassenschaft in Lose zertheilen; lotir une succession. Die Theilung durch Lose; le lotissement. Derjenige, welcher die Lose macht, wenn etwas verlooset werden soll; le lotisseur. Ich habe ein Los in dieser Lotterie; j'ai un lot dans cette loterie. Ich habe das große Los gewonnen; le gros lot m'est échu. Zuweilen geschehen die Wahlen durch das Los; quelquefois les élections se font au sort, par le sort. Das Los soll entscheiden; le sort en décidera. *Fig.* Das Los ist geworfen, der Entschluß ist gefaßt; le sort en est jeté; le parti en est pris. Verfolgung ist mein Los; mon lot, mon sort est d'être persécuté. Das ist das gewöhnliche Los (Schicksal) der Eroberer, der Freistaaten; c'est le sort ordinaire des conquérans, des républiques.

Los, *adj. et adv.* lâche; (v. locker) *it.* ce qui est détaché, qui n'est point attaché à qch., qui s'est détaché, qui n'est pas ferme, qui ne tient pas fixement à qch.; relâché, détaché, défait, &c.; *it. fig.* libre, franc, délivré, dégagé, &c. Meine Kniebänder sind los; mes jarretières se sont détachées. Ich habe einen losen Zahn; j'ai une dent qui branle. Seht eurem Pferde nach den Füssen, ich höre, daß ein Eisen los ist, (klappert); regardez aux pieds de votre cheval, j'entends un fer qui loche. Das ist ganz los, die Nägel daran sind alle los; cela est tout décloué. *Fig.* Gott sey Dank! ich bin das Fieber los; grâce à Dieu! me voilà quitte de la fièvre. Dieser Mensch ist sehr beschwerlich, ich wollte wohl, daß ich seiner los wäre, daß ich ihn los wäre; cet homme est fort incommode, je voudrois bien en être délivré. Fort! Frisch darauf los! allons! courage! avancez! *On dit familièrement*, Der Teufel ist los; le diable est aux vaches.

Los, *se met après plusieurs substantifs et en forme des adjectifs. Dans cette composition* los *marque l'absence, le manque, le défaut de qch.* v. athemlos, brodlos, fruchtlos, hirnlos, ꝛc. *Il se met aussi devant plusieurs verbes et leurs participes, et devant les substantifs qui en dérivent.*

Los arbeiten, *v. a.* dégager, détacher à force de travail. Sich los arbeiten; se dégager, &c. en employant ses forces.

Losbäcker, *s. m.* der Weißbäcker; le boulanger

lan ger de petit pain *ou* de pain mollet.

Los binden, *v. a. irr.* délier, défaire, détacher.

Los bitten, *v. a. irr.* délivrer, racheter par ses prières.

Los brechen, *v. a. irr* rompre; détacher, déjoindre, séparer avec force; (v. abbrechen) *it. v. n.* se rompre. Bohlen, Planken die angenagelt sind, los brechen; déclouer des ais, des planches. Das Eis im Fluſſe iſt diese Nacht los gebrochen; la rivière a débâclé cette nuit. *Fig.* Er hatte seinen Zorn lange zurück gehalten, aber endlich brach er los; il avoit long-temps retenu sa colère, mais enfin il débonda.

Los brennen, *v. a. irr.* tirer, décharger. v. los ſchieſſen.

Los bringen, *v. a. irr.* détacher, défaire. Das läſt ſo feſt, ich kann es nicht los bringen; cela tient si bien que je ne saurois le détacher.

Los drehen, *v. a.* détordre, détortiller; *it.* décorder. v. aufdrehen.

Los drücken, *v. a.* tirer, lâcher *une arme à feu*; *it.* débander *un arc*; décocher *une flèche, etc.* Drück los! tirez!

Los fahren, (auf einen) *v. n. irr.* fondre, se jeter sur qn.

Los geben, *v. a. irr.* délivrer; déclarer libre; élargir, affranchir, lâcher, relâcher; mettre en liberté; *it.* congédier *un soldat*; *it.* passer, déclarer sorti d'apprentissage *un apprenti*; le passer garçon. Die Losgebung; la délivrance, le relâchement, élargissement, affranchissement. v. Befreiung.

Los gehen, *v. n. irr.* se détacher, se déjoindre; *it.* se dénouer, se défaire; (v. aufgehen) *it.* se débander. Ein Nagel, welcher losgehen will; un clou qui va se détacher. Die diese Bretter waren nicht gut geleimt, sie sind wieder los gegangen; ces ais n'étoient pas bien collés, ils se sont détachés, décollés. Die Bänder an dieser Thür sind los gegangen; les pentures de cette porte se sont déclouées. Ein Schnürriemen oder Nestel, von welchem der Stift los geht; un lacet qui se déferre. Im Feuer geht die Löthung am Bleche gar leicht los; le ferblanc se dessoude facilement au feu. Das Eis geht los; les glaces se rompent. Diese Pfirsiche diese Pflaumen gehen nicht vom Steine los; ces pêches, ces prunes ne quittent pas le noyau. Die Flinte ging los; le fusil se débanda. Seine Pistole ging los; son pistolet vint à lâcher. Er nimmt die Flinte, der Schuß geht los und der Mensch ist todt; il prend son fusil, le coup part, et l'homme est mort. Eine Flinte, die nicht gern losgeht, die leicht losgeht; un fusil qui est dur, qui est fort à la détente, qui est aisé à la détente. Auf einen los gehen; fondre, se jeter sur qn., l'attaquer. Auf den Feind los gehen charger l'ennemi, courir sur l'ennemi; aller à la charge. Frisch auf etwas (darauf) los gehen; tomber, se jeter sur qch.; poursuivre une chose avec ardeur.

Los geben *se dit famil. au lieu de* angehen; commencer. Als sie brav getrunken hatten, da ging das Zanken los; après avoir bien bu, ils se mirent à se quereller. Das Losgehen; l'état d'une chose qui se détache, &c. Das Losgehen geleimter Sachen; le décollement.

Los gürten, *v. a.* déboucler la ceinture; *it.* dessangler un cheval. Die Losgürtung; l'act. de, &c.

Los häkeln, *v. a.* dégrafer.

Los haken, *v. a.* décrocher. Das Loshaken; le décrochement.

Los halftern, *v. a.* déchevêtrer; détacher, ôter le licou.

Los helfen, (einem) *v. a. irr.* aider qn. à se dégager; aider à la délivrance de qn.; s'employer pour la délivrance de qn.

Los hetzen, *v. a.* laisser courre les chiens, donner les chiens, haler les chiens après qn. v. hetzen.

Los kaufen, *v. a.* racheter. Sich los kaufen; se rédimer. Die Loskaufung; le rachat, le rançonnement, la rédemtion *d'un captif, etc.*

Los ketten, *v. a.* déchaîner; détacher de la chaîne. Die Loskettung; l'act. de, &c.

Loskitten, *v. a* démastiquer, détacher une chose attachée avec du mastic; en ôter le mastic.

Los knüpfen, *v. a.* dénouer en défaisant le noeud. Die Losknüpfung; l'act. de, &c.

Los kommen, *v. n. irr.* se dégager, se déprendre; *it.* être délivré, dégagé; *it.* être élargi; sortir de prison. Ich kann von diesem Menschen nicht los kommen; je ne saurois me défaire de cet homme-là.

Los koppeln, *v. a.* Die Hunde los koppeln; decoupler les chiens. Die Ochsen, die zusammen gejocht waren, los koppeln; désaccoupler les boeufs. Die Loskoppelung; l'act. de, &c.; *it.* (*t. de ch.*) la trolle.

Los kriegen, v. los bringen.

Loskugel, *s. f.* la ballotte. v. Wahlkugel.

Los laſſen, *v. a. irr.* lâcher, relâcher; *it.* lâcher prise; démordre; *it.* rélaxer, élargir. Er hielt dieſes in seinen Händen, er hat es los gelaſſen; il tenoit cela dans ses mains, il l'a lâché. Die Hunde los laſſen; lâcher les chiens; les laisser courre; *it.* déchainer, découpler les chiens. Einen Hund, der angebunden iſt, los laſſen; détacher un chien. Die engliſchen Doggen laſſen nie los, laſſen das, was ſie gepackt haben, nicht wieder fahren; les dogues d'Angleterre ne lâchent jamais prise, ne démordent jamais. Der Hund faßte das wilde Schwein bey den Ohren, und ließ nicht wieder los; le chien prit le sanglier à l'oreille, et ne démordit point. Einen Gefangenen los laſſen; relâcher un prisonnier. Den verhafteten Schuldner wieder los laſſen; rélaxer le débiteur emprisonné. Er iſt gegen Bürgſchaft losgelaſſen worden; il a été élargi à caution. Die Loslaſſung; l'act. de lâcher, &c.; *it.* le découple-

couplement *des chiens; it.* la rélaxation, l'élargissement *d'un prisonnier.*

Los leben, *v. n.* darauf los leben; vivre au jour la journée. (*famil.*)

Los lösen, *v. a.* détacher. Der Regen löset den Leim von dem Rahmen los; la pluie décolle les châssis.

Los lügen, *v. n. irr. On dit famil.* Wacker darauf los lügen; mentir effrontément. Er hat sich los gelogen; il a trouvé le moyen d'échapper au péril qui le menaçoit.

Los machen, *v. a.* détacher, dégager une chose de ce qui l'attachoit; desserrer, déprendre; *it.* délivrer, affranchir; mettre en liberté. (v. befreien) Eine Tapete (die an der Wand fest gemacht ist) los machen; détacher une tapisserie. Wenn der Gürtel Sie drückt (preßt), so machen Sie ihn los; si la ceinture vous serre, desserrez-la. Die Hemmkette von einem Rade los machen, abnehmen; désenrayer une roue. Sich von dem Borde eines Schiffes, welches man geentert hat, wieder los machen; se déborder. Wir wendeten alle Mühe an, uns wieder los zu machen; nous fîmes tous nos efforts pour nous déborder. Einen Vogel von der Leimruthe los machen; déprendre, dégluer un oiseau. Ein Pferd, das sich in die Stränge verwickelt hat, los machen; dépêtrer un cheval, qui s'est embarrassé dans ses traits. Seine Klinge los machen; (*t. d'escr.*) dégager son épée de celle de son ennemi. Einen Besen vom Stiele los machen; démancher un balai. Das Ankertau vom Anker los machen; détalinguer. Das Geschütz die Kanonen auf einem Schiffe von den Tauen los machen; démarrer le canon. Von der Kette los machen, los ketten; déchaîner. Einen Soldaten (vom Kriegsdienste) los machen; dégager un soldat. Sich los machen; se déprendre, se détacher, se défaire, se dégager, se délivrer, se débarrasser, &c. Dieser Vogel war an der Leimruthe hängen geblieben, und konnte sich nicht wieder los machen; cet oiseau s'étoit pris à la glu, et ne pouvoit s'en déprendre, ne pouvoit pas se dégluer. *Fig.* Sich von einer Person los machen, sich eine Person vom Halse schaffen; se défaire d'une personne. Er weiß nicht, wie er sich von seinen Gläubigern los machen soll; il ne sait comment se débarrasser de ses créanciers. Er hängt so sehr an diesem Mädchen, daß er sich nicht von ihr los machen kann; il est tellement attaché à cette fille, qu'il ne sauroit s'en détacher, s'en déprendre. Das Losmachen, die Losmachung; le détachement, dégagement; l'act. de, &c.; *it.* la délivrance, l'affranchissement, &c. (v. Befreiung) Das Losmachen geleimter Sachen; le décollement.

Los pressen, *v. a.* lâcher la presse; desserrer la vis de la presse; dépresser.

Los reissen, *v. a. irr.* arracher, détacher avec effort ce qui tient à qch.; *it. v. n.* se détacher. Ein Anker, der sich vom Grunde los gerissen hat; une ancre dérapée. Etwas das mit Kitt oder eingegossenem Bleie befestiget ist, los reissen; desceller. Sich los reissen; se défaire. Das Pferd hat sich losgerissen, hat sich von der Halfter los gerissen; le cheval s'est défait de son licou. *Fig.* Ich reisse mich ungern von diesem Orte los; ich verlasse diesen Ort ungern; je m'arrache malgré moi de ce lieu. Das Losreissen, die Losreissung; l'act. de, &c. Das Losreissen eines Schiffes von seinen Ankertauen; le démarrage.

Los sagen, *v. réc.* (sich) se déporter de qch. (v. abstehen, begeben) Ich sage mich von dieser Sache los; je me déporte de cette affaire; j'y renonce. Die Lossagung; le désistement, déportement, la renonciation.

Los schießen, *v. a. irr.* tirer; décharger une arme à feu. Auf einen los schießen; s'élancer sur qn. v. schießen.

Los schlagen, *v. a. irr.* détacher, déjoindre en frappant dessus, à force de frapper. Darauf los schlagen; frapper dessus. Sie schlugen mit Fäusten auf einander los; ils se battirent à coups de poing. *Fig.* Mit seiner Waare los schlagen; se défaire de sa marchandise; vendre sa marchandise à tout prix.

Los schließen, *v. a. irr.* déchaîner; ôter les chaînes *ou* les fers à celui qui est enchaîné, *ou* qui est aux fers. Die Losschliessung; l'act. de, &c.

Los schnallen, *v. a.* déboucler.

Los schneiden, *v. a. irr.* défaire en taillant, en coupant.

Los schnüren, *v. a.* délacer; (v. aufschnüren) *it.* (*t. de relieur*) défouetter; (défoiter). v. Schnur.

Los schrauben, *v. a.* dévisser. (v. abschrauben) Die Losschraubung; l'act. de, etc.

Los schwören, *v. réc. irr.* (sich) se délivrer par un serment.

Los seyn, *v. n. irr.* être libre, &c.; *it.* être défait de qch. v. los, *adj. et adv.*

Los spannen, *v. a.* débander; *it.* dételer. v. abspannen.

Los sprechen, *v. a. irr.* absoudre; déclarer innocent; *it.* décharger. Er ist völlig frei und los gesprochen worden; il a été renvoyé quitte et absous; il a été absous à pur et à plein. Einen von seinen Sünden los sprechen; absoudre qn. de ses péchés. Einen Lehrjungen los sprechen; déclarer un apprenti sorti d'apprentissage. Jemanden von einer Verbindlichkeit los sprechen; décharger qn. d'une obligation; *it.* (*t. de prat.*) relever qn. Jeder Minderjährige, der verkürzt worden ist, hat das Recht, sich von den während seiner Minderjährigkeit geschlossenen Verträgen los sprechen zu lassen; tout mineur lésé est en droit de se faire relever des actes qu'il a passés en minorité. Die Lossprechung; l'absolution, la décharge. Die gerichtliche Lossprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheint; le congé faute de venir plaider.

Los springen, *v. n. irr.* se déjoindre; (v. abspringen) *it.* se démentir. Dieses Täfelwerk springt los; ce lambris se dément. Auf einen los springen; sauter vers qn.; *it.* s'élancer sur qn.

Los spülen, *v. a.* dégravoyer. Das Wasser hat den Grund am Fuße der Mauer los gespület; l'eau a dégravoyé le mur.

Los stürmen, *v. n.* (auf einen) fondre sur qn.; l'attaquer impétueusement et tout à coup.

Los trennen, *v. a.* découdre. v. abtrennen.

Los weichen, *v. a.* détacher une chose en la laissant tremper; *it. v. n.* se détacher, se déprendre en trempant, en demeurant qq. temps dans une liqueur.

Los werden, *v. n. irr.* se défaire, se déprendre, se détacher, se déjoindre; (v. los gehen) *fig.* être délivré d'une chose qui nous est à charge. Wie soll ich diesen lästigen Menschen los werden? comment me défaire de ce fâcheux? Endlich ist er sein Fieber los geworden; enfin il s'est défait de sa fièvre. Eine Waare los werden; vendre, débiter une marchandise.

Los wickeln, *v. a.* désentortiller, défaire ce qui est entortillé. Sich los wickeln; se développer, se débarrasser de qch. Die Loswickelung; l'act. de, &c.

Los wirren, *v. a.* débrouiller, *p. e. du fil.*

Los zählen, *v. a.* décharger qn. de qch. Er verlangte tausend Thaler von mir; ich bin aber durch einen richterlichen Spruch davon losgezählt worden; il me demandoit mille écus; j'en ai été déchargé par arrêt.

Loszettel *s. m.* le billet. v. Los.

Los ziehen, *v. a. irr.* détacher en tirant; *it. fig. v. n.* auf einen los ziehen; tirer sur qn.; dire des choses offensantes de qn.; se déchaîner contre qn.; déclamer contre qn.; mal parler de lui. Man zog gewaltig auf ihn los; on tira à cartouches, à boulets rouges sur lui.

Löschblatt, *s. n.* un feuillet de papier brouillard.

Löschbrand, *s. m.* ein ausgelöschter Brand; un tison éteint.

Lösche, *s. f.* le fraisil; cendre de charbon de terre dans une forge; *it.* (*t. de charbonn.*) la poudre de charbon.

Löschel, *s. m.* (*t. de mine*) le piston.

Löschen, *v. a.* éteindre, étouffer *le feu*; (v. auslöschen) *it.* éteindre, amortir, détruire *ou* tempérer la chaleur sensible ou cachée qui est en qch. Das Feuer hatte dieses Haus ergriffen, aber man hat es gelöscht; le feu étoit à cette maison, mais on l'a éteint. Kalk löschen; éteindre de la chaux. Gelöschter Kalk; chaux éteinte. *Fig.* Den Durst löschen, (stillen); éteindre, étancher la soif; désaltérer. Ein Schiff löschen; (*t. de mar.*) décharger un vaisseau. Die Waare löschen; débarquer la marchandise. Das Löschen, die Löschung; l'act. d'éteindre. Die Löschung des Durstes; la désaltération. Das Löschen eines Schiffes; le déchargement d'un vaisseau.

Löschfaß, *s. n.* v. Löschtrog.

Löschgeräth, v. Feuergeräth.

Löschhorn, *s. n.* l'éteignoir. v. Dämpfer.

Löschkohle, *s. f.* le charbon éteint; *it.* (*t. de boulang.*) la braise; les charbons que les boulangers tirent de leur four, et qu'ils éteignent ensuite pour les vendre.

Löschpapier, *s. n.* le papier gris, papier brouillard.

Löschpfanne, *s. f.* la braisière, vaisseau de cuivre où le boulanger étouffe sa braise.

Löschtonne, v. Löschpfanne.

Löschtrog, *s. m.* l'auge de maréchal ferrant à éteindre le fer rouge.

Löschung, v. löschen.

Löschwasser, *s. n.* l'eau ferrée, l'eau pour éteindre le fer rouge.

Löschwedel, Löschwisch, *s. m.* le goupillon.

Lose, *adj. et adv.* leichtfertig, muthwillig; folâtre, malicieux, euse; qui fait des tours de gaieté pour agacer qn., pour badiner. Ein loser Streich; un tour malicieux. Er ist ein loser Vogel, dem nicht zu trauen ist; c'est un galant dont il faut se défier. Die lose Galathee warf ihren Schäfer mit Aepfeln, und versteckte sich hinter die Weiden; la folâtre Galatée jeta des pommes à son berger, et se cacha derrière les saules. Der kleine lose Schelm! le petit fripon! Sie ist ein kleines, loses Mädchen; sie ist ein wenig lose; c'est une petite friponne, elle est un peu maligne. Sie hat ein loses Maul; c'est une mauvaise langue, une méchante langue. Gegen jemanden ein loses Maul haben; einem ein loses Maul anhängen; einem lose Worte geben; s'échapper à des paroles aigres et outrageantes envers qn.; dire des sottises, des injures à qn.

Lösegeld, *s. n.* la rançon; prix qu'on donne pour la délivrance de qn.

Losen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tirer au sort, tirer au billet. Es waren drei Soldaten verurtheilet, man ließ sie losen; il y avoit trois soldats condamnés, on les fit tirer au sort, au billet. Das Losen; l'act. de, &c.

Lösen, *v. a.* délier, dénouer, &c. (v. auflösen, ablösen) *it. fig. et ent. de théol.* délier, absoudre; *it.* racheter. (v. auslösen) *On dit*, Einem Kinde die Zunge lösen; couper le filet à un enfant. *Fig.* Die Zunge lösen, zum Reden bringen; délier la langue. Der Wein hat ihm die Zunge gelöset; le vin lui a délié la langue. Die Kirche hat die Macht, zu binden und zu lösen; l'église a le pouvoir de lier et de délier. Ein Lehnaut lösen; racheter un fief. Das Geschütz lösen; tirer, décharger le canon. Ein Zeichen lösen; prendre un acquit à caution, un billet d'entrée *ou* de sortie. Ein Pfand lösen; retirer un gage. (v. einlösen) Geld lösen; faire *ou* tirer de l'argent. Geld aus seiner Waare lösen; faire argent de sa marchandise. Ich

habe heute kein Geld gelöset; je n'ai point fait d'argent aujourd'hui; je n'ai rien vendu. Einem Geld zu lösen geben; acheter qch. de qn.; faire gagner de l'argent à qn. Geht nicht dahin, ihr könntet etwas lösen; n'y allez pas, vous pourriez y gagner, y attraper qch. (qq. désagrément) Die Lösung; l'act. de, &c. Die Lösung des Geschützes; la décharge du canon.

Löseschlüssel, *s. m.* (*t. de théol.*) la puissance des clefs; le pouvoir d'absoudre un pécheur.

Losung, *s. f.* das Losungszeichen, Losungsfeuer, der Losungsschuß; (*t. de guerre*) le signal; (v. Zeichen) *it.* die Losung; das Losungswort; le mot. Die Losung geben, austheilen; donner le mot. (*v. aussi* Feldgeschrei *et* Parole) *Prov.* Geld ist die Losung; argent (monnoie) fait tout.

Losung, *s. f.* la recette; l'argent qu'un marchand fait de sa marchandise. (v. lösen) Die heutige Losung war gut, ich habe heute gute Losung gehabt; la recette a été bonne aujourd'hui; la vente a bien donné aujourd'hui. *On appelle* Die offene Losung; la caisse ouverte, recette non-fermée dans les boutiques des marchands détailleurs. *Dans qqs. provinces* Die Losung *signifie* l'impôt payable en argent. Das Losungs-Amt, die Losungsstube; v. Steuer-Amt, &c.

Losung, *s. f.* (*t. de ch.*) la fiente des bêtes. Die Losung des Rothwildes; les fumées. Die Losung der Hirsche; les fumées des cerfs. Die Losung der alten Hirsche und Hirschkühe; les ridées. Die Losung des Schwarzwildes; les laissées. Die Losung der Hasen, Füchse, Wölfe, &c.; le repaire, la fiente des lièvres, des renards, des loups, &c.

Lösung, v. lösen, Auslösung, Erlösung, &c.

Loth, *s. n.* sorte de poids dont trente-deux font une livre; une demi-once; *it.* (*t. de monn.*) le denier, denier de fin, denier de loi. Ein halbes Loth; un quart d'once; (deux gros). Die Lothbüchse; une arquebuse qui tire une demi-once de plomb. Die Lothkirsche; la grosse guigne. Lothperlen; perles à l'once; semence de perles. Man würdiget oder bestimmet die Feine des Silbers nach Lothen, und die des Goldes nach Karaten; on évalue la bonté de l'argent par deniers, et celle de l'or par carats. v. löthig.

Loth, *s. n.* die Löthe; la soudure; composition qui sert à souder des pièces de métal; (v. löthen) *it.* le plomb. (v. Bley *et* Bleyloth) Kraut und Loth, (Pulver und Bley); de la poudre et du plomb. Die Lothbüchse; le rochoir; boîte où les ouvriers en métal mettent le borax pulvérisé pour faire couler et pour appliquer leur soudure.

Löth-Asche, *s. f.* la soude.

Löthblech, *s. n.* la plaque à souder.

Löthbret, *s. n.* l'estaminois; ais garni d'une plaque de fer, où les vitriers font fondre leur soudure.

Lothbüchse, v. Loth.

Löthe, *s. f.* la soudure. v. Loth *et* Löthung.

Löth-Eisen, *s. n.* le fer à souder.

Löthen, *v. a.* souder; joindre des pièces de métal ensemble par le moyen de l'étain ou du cuivre fondu. Eisen löthen; braser. Dieser Flintenlauf ist schlecht gelöthet worden, man muß ihn von neuem löthen; ce fusil a été mal brasé, il faut le rebraser. Das Löthen, die Löthung; la soudure; le travail de celui qui soude, et l'endroit par où deux pièces de métal sont soudées. Diese Röhre ist gut, aber die Löthung daran ist schlecht, sie ist schlecht gelöthet; ce tuyau est bon, mais la soudure en est mal faite. Die Röhre hat an der Löthung, an dem Orte, wo sie gelöthet ist, einen Riß bekommen; le tuyau est crevé par la soudure.

Löthform, v. Hautform.

Löthhammer, v. Löthkolben.

Löthig, *adj. et adv.* d'une demi-once; *it.* (*en parlant de l'or et de l'argent*) fin. Das reine Silber wird sechszehnlöthiges Silber genannt; l'argent pur s'appelle de l'argent à douze deniers. (v. zwölflöthig, vierzehnlöthig, &c.) Diese Münze ist so viel löthig; il y a tant de deniers de fin dans cette pièce.

Lothkirsche, v. Loth.

Löthkolben, *s. m.* le soudoir.

Löthkorn, *s. n.* le paillon de soudure.

Lothlampe, *s. f.* la lampe à souder.

Lothleine, *s. f.* la corde de la sonde dont on se sert à la mer pour sonder.

Löthnagel, *s. m.* (*t. d'arqueb.*) le clou à souder.

Löth-Ofen, *s. m.* le fourneau à souder.

Lotperlen, v. Loth.

Löthpfanne, *s. f.* (*t. de plombier*) le polastre; poêle de cuivre dans laquelle on met de la braise pour souder des tuyaux.

Löthplatte, *s. f.* v. Löthblech.

Lothrecht, *adj. et adv.* à plomb. Die lothrechte Linie; la ligne à plomb. v. senkrecht.

Lothringen, la Lorraine. Der Lothringer, die Lothringerinn; le Lorrain, la Lorraine.

Löthrohr, Löthröhrchen, *s. n.* le tuyau à souder; *it.* le chalumeau.

Löthschale, *s. f.* (*t. de vitr.*) les mouflettes, les attelles.

Lothse, Lothsmann, *s. m.* le lamaneur, (le locman); pilote qui connoît bien l'entrée d'un port; le marinier lamaneur; le côtier; pilote-côtier. Das Lothsen; le lamanage; travail, profession des mariniers lamaneurs. Das Lothsgeld, Lothsengeld; le lamanage; ce que l'on paye aux lamaneurs.

Löthstange, *s. f.* la barre de soudure.

Löthstein, *s. m.* l'estaminois. v. Löthbret.

Löthung, v. löthen.

Lotte, Charlotte. (*nom de femme*)

Lotte, Lutte, *s. f.* (*t. de mine*) tuyau de bois dans les mines pour conduire l'eau par les puits.

Lotter, lottericht, lotterig, v. schlaff, locker.

Lotterbube, *s. m.* le fripon, filou, pendard, coquin.

Lotterie, *s. f.* la loterie. In die Lotterie setzen; mettre à la loterie. Eine Lotterie ziehen; tirer une loterie. Das Lotterielos; le lot, le billet de la loterie. v. Los.

Lotto, *s. n.* v. Zahlenlotterie.

Lotusbaum, v. Nesselbaum.

Löwe, *s. m.* le lion. Die Löwinn; la lionne. Ein junger Löwe; un lionceau. Der Löwe brüllet; le lion rugit. Der Löwe; eines der himmlischen Zeichen; le lion; signe céleste. Die Sonne tritt in das Zeichen des Löwen; le soleil entre dans le lion.

Löwen-Affe, *s. m.* le singe-lion.

Löwen-Art, *s. f.* la nature du lion; *it.* l'espèce, la race de lion.

Löwen-artig, *adj. et adv.* qui est de la nature du lion, qui ressemble à un lion.

Löwenblatt, *s. n.* la feuille de lion; le léontopétalon. (*plante*)

Löwenfuß, *s. m.* le pied-de-lion; l'alchimille; (*plante*) *it.* v. Löwentatze.

Löwengrube, *s. f.* la fosse aux lions.

Löwenhaut, *s. f.* la peau, la dépouille de lion.

Löwenherz, *s. n.* le coeur de lion; *fig.* un courage de lion; *it.* (*t. d'astr.*) le coeur de lion; étoile du signe du zodiaque appellé le lion.

Löwenhund, *s. m.* das Löwenhündchen; le chien-lion.

Löwenklaue, *s. f.* la griffe de lion; *it.* v. Bärenklau.

Löwenmaul, *s. n.* le mufle de lion; l'extrémité du museau d'un lion; *it.* le mufle-de-lion. (*plante*)

Löwen-Orden, *s. m.* l'Ordre du lion.

Löwenritter, *s. m.* le chevalier de l'Ordre du lion.

Löwenschwanz, *s. m.* la queue-de-lion. (*plante*)

Löwenstärke, *s. f.* la force de lion, grande force, force extraordinaire.

Löwentatze, *s. f.* la patte de lion.

Löwenthaler, *s. m.* l'écu au lion. (*monnoie d'Hollande*)

Löwenwärter, *s. m.* le gouverneur de lion.

Löwenzahn, *s. m.* la dent-de-lion; le pissenlit. (*plante*)

Lucerne, *s. f.* la luzerne; trèfle *ou* foin de Bourgogne.

Luchs, *s. m.* le lynx; le loup-cervier; animal sauvage. Luchs-Augen; des yeux de lynx. *Fig.* Dieser Mensch hat Luchs-Augen; cet homme a des yeux de lynx, a la vue perçante, voit clair dans les affaires, dans les desseins des autres. Das Luchsfell; la peau de loup-cervier. Die Luchskatze; le chat-cervier. Die Luchsklauen; les griffes de loup-cervier. Der Luchsstein; la pierre de lynx; la bélemnite.

Lucifer, *s. m.* le lucifer; le chef des démons; *it.* (*t. d'astr.*) le lucifer; l'étoile de Vénus.

Lucke, v. Luke.

Lücke, *s. f.* le vide; espace vide; l'ouverture, la brèche, la fente; trou dans ce qui d'ailleurs est continu; l'escarre. In diesem Obstgarten ist eine große Lücke, (ein großer leerer Platz) wo man Kirschbäume hinsetzen kann; il y a dans ce verger un grand vide, où l'on peut mettre des cerisiers. Man hat zwanzig Morgen Holz in diesem Walde umgehauen, das macht eine große Lücke; on a abattu vingt arpens de bois dans cette forêt, c'est une grande brèche; une grande escarre. Die Kanonen haben eine große Lücke in dieses Bataillon, haben Lücken in die Glieder gemacht; le canon a fait une grande escarre dans ce bataillon, a éclairci les rangs. Die Lücken ausfüllen; remplir les vides. (*v. aussi* büßen) Eine Lücke in eine Mauer machen; faire une brèche à un mur. Eine Lücke in den Zähnen, sich eine Zahnlücke machen; s'ébrécher une dent. (v. Zahnlücke) Die Lücke in einem Buche, in einer Schrift; la lacune dans un livre, dans un écrit. Der Tod dieser beiden Männer hat eine große Lücke in unserer Gesellschaft gemacht; la mort de ces deux hommes a fait un grand vide dans notre société. *On appelle fig.* Lückenbüsser; du remplissage, des choses inutiles *ou* triviales dans un livre; *it.* des mots explétifs; des chevilles. v. Flickwort. *On dit familièrement*, Ich will nicht sein Lückenbüßer seyn; je ne veux pas être son pis-aller.

Lucker, v. locker.

Lückig, *adj. et adv.* qui a des vides, des brèches, &c. v. zahnlückig.

Ludel, *s. f.* le biberon. v. Nutschkännchen *et* Saughorn.

Ludel, *s. m.* (*t. d'artif.*) le pulverin. (v. Zündkraut, Zündpulver) Die Ludelbirne; la poire à amorcer; boîte en forme d'une poire où l'on met le pulverin. Der Ludelsack; le sac à amorce.

Luder, *s. n.* la charogne; (v. Aas) *it.* (*t. de ch.*) le carnage. Das stinkt wie Luder; cela put comme une charogne. Den Hunden Luder vorwerfen; faire carnage aux chiens. *On dit*, Dieses Pferd hat zu viel Luder auf dem Leibe; ce cheval est trop en chair; ce cheval est gras à pleine peau. *On appelle popul.* Luder, carogne, — une méchante femme, femme débauchée. Ein Luderleben führen; vivre dans la débauche; mener une vie dissolue. Der Luderplatz; l'aire à attirer les bêtes féroces avec de la charogne.

Lüderlich, v. liederlich.

Ludern, *v. a.* faire une traînée, une trace avec des morceaux de charogne pour attirer les bêtes féroces par l'odeur. Die alten Wölfe lassen sich nicht ludern, lassen sich nicht durch das Luder fangen; les vieux

loups ne se prennent pas à la traînée. Die Hunde ludern; ihnen Luder vorwerfen; faire carnage aux chiens. Das Ludern; la traînée.

Ludwig, Louis. (*nom d'homme*) Der Ludwigs-Orden; l'Ordre de St. Louis. Der Ludwigsritter; le chevalier de l'Ordre de St. Louis.

Luft, *s. f.* l'air; celui des quatre élémens qui environne le globe de la terre. Die freie Luft; le grand air. Feste Luft; entwickelte Luft; air fixe, air libre. Die Luft des Himmels, die Himmelsluft, der Aether; l'éther. Etwas in die Luft, in die freie Luft bauen, stellen, ꝛc.; mettre, exposer qch. à l'air, à l'évent; éventer. (v. lüften, auslüften) Luft schöpfen, frische Luft schöpfen; respirer l'air, prendre l'air. In die Luft schießen; tirer un coup en l'air. In den Lüften; dans les airs. Es geht gar keine Luft, (kein Wind); il ne fait point d'air, il n'y a point du tout d'air, pas un brin d'air; il ne fait pas une haleine de vent. Es darf ihn kein rauhes Lüftchen anwehen; er ist sehr empfindlich gegen jeden Eindruck der Luft; il est d'une grande sensibilité à toutes les impressions de l'air. Er bekam einen Stoß auf den Magen, welcher ihm die Luft, den Athem benahm; on lui donna un coup dans l'estomac, qui lui fit perdre vent, qui lui fit perdre la respiration. Wieder Luft bekommen oder schöpfen; reprendre l'air; commencer à respirer; *fig.* être soulagé, dégagé, secouru; se tirer d'un mauvais pas. Luft machen, geben; donner de l'air; mettre en bel air; *it. fig.* dégager, secourir qn.; le tirer d'un danger, d'une affaire fâcheuse. *On dit*, Dem Geblüte Luft machen; faire tirer du sang; décharger, diminuer la masse du sang. Einem Weinfasse Luft machen, geben; donner de l'air, de l'évent, donner vent à un muid de vin. Seinem Herzen Luft machen; décharger son coeur. Diese Arzenei macht Luft; ce remède dégage la poitrine. Sein Schiff in die Luft sprengen; faire sauter son vaisseau; se faire sauter. In die Luft fahren; sauter en l'air; s'emporter; se mettre en colère. In die Luft reden; raisonner en l'air; dire des choses qui ne portent sur rien. Schlösser in die Luft bauen; bâtir en l'air, faire des châteaux en Espagne; faire des desseins, des projets en l'air. Die Lehre von den Eigenschaften und Wirkungen der Luft; l'aérométrie. Die Lehre von dem Gleichgewichte der Luft; l'aérostatique. Zur Luft gehörig; was der Luft gleich ist, in der Luft ist oder vorgeht; aérien, enne.

Luft-Ader, v. Puls-Ader.

Luftball, *s. m.* die Luftkugel; le ballon aérostatique; l'aérostat.

Luftbeständig, *adj. et adv.* qui résiste à l'action de l'air; qui n'est pas décomposé par l'air.

Luftblase, *s. f.* la bulle d'air; *it.* v. Schwimmblase.

Lüftchen, Lüftlein, v. Luft.

Luft-Elektricität, *s. f.* l'électricité aérienne *ou* de l'atmosphère.

Luft-Elektrometer, *s. m.* l'électromètre aérien *ou* atmosphérique.

Luft-Elixir, *s. n.* l'élixir antiasthmatique.

Lüften, *v. a.* aérer, éventer; exposer à l'air; mettre au vent; (v. auslüften) *it.* soulever un peu; élever qch. de lourd, et ne le lever qu'à une petite hauteur; (*t. de m. ç. et de charp.*) éventer. Ein Stück Holz, einen Stein lüften; éventer, soulever une pièce de bois, une pierre. *On dit aussi*, Das Getreide lüften, (umstechen); éventer le grain; le remuer avec la pelle pour lui donner de l'air. Ein Faß, das auf dem Lager liegt, lüften; es hinten aufheben, damit das, was noch darin ist, herauslaufe; lever un tonneau. Das Lüften; l'act. de, &c.; *it.* le soulévement.

Lüfter, v. Nagel-Eisen *et* Ziehlüfter.

Luft-Erscheinung, *s. f.* le météore; phénomène qui apparoit dans l'air.

Luft-Esse, *s. f.* v. Luftfang.

Luft-Essenz, *s. f.* l'essence antiasthmatique.

Luftfahrer, v. Luftschiffer.

Luftfang, *s. m.* le canal pour attirer l'air; *it.* v. Luftzieher.

Luftfeuer, *s. n.* le feu d'artifice qui joue dans l'air.

Luftförmig, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) aériforme.

Luftgattung, *s. f.* l'espèce d'air.

Luftgefäß, *s. n.* le vaisseau aérien. Die Luftgefäße der Lunge; les vaisseaux aériens des poumons.

Luftgegend, *s. f.* la région de l'air; *it.* l'atmosphère. v. Dunstkreis.

Luftgeist, *s. m.* le sylphe, la sylphide.

Luftgeschwulst, Windgeschwulst, *s. f.* l'emphysème; tumeur formée d'air.

Luftgüte, *s. f.* la bonté, la salubrité de l'air. Der Luftgütemesser; l'eudiomètre.

Lufthimmel, v. Luftkreis.

Luftig, *adj. et adv.* qui a de l'air; aéré; ée; exposé à l'air; *it.* aérien, enne. Ein luftiges Haus; une maison bien aérée, qui est en bel air. Ein luftiger Körper; un corps aérien. *Fig.* Ein luftiges, sehr leichtes Kleid; un habit guilleret, un habit bien léger. Ein luftiger Mensch; un fanfaron. Es sieht luftig bey ihm aus; ses affaires sont en très-mauvais état.

Luftklappe, *s. f.* la soupape.

Luftkreis, *s. m.* l'atmosphère. v. Dunstkreis.

Luftkugel, *s. f.* l'éolipyle. (v. Dampfkugel, Dunstkugel) Die Luftkügelchen; les globules aériennes.

Luftkunde, *s. f.* l'aérométrie.

Luftleer, *adj. et adv.* vide; tellement vide qu'il n'y ait pas même de l'air. Ein luftleerer Raum; un vide.

Luftloch, *s. n.* l'ouverture par où l'air entre; *it.* le soupirail; *it.* la ventouse. (v. Zugloch) Die Luftlöcher eines Kellers verstopfen; boucher les soupiraux d'une cave. Die Luftlöcher an den thierischen Körpern; les pores. (v. Schweißlöcher) Die Luftlöcher, welche dienen, die Luft aus einem Orte herauszuführen; les évents.

Luftmalz, *s. n.* du malt séché à l'air.

Luftmaschine, *s. f.* la machine aérostatique.

Luftmasse, *s. f.* la masse d'air.

Luftmesser, *s. m.* l'aéromètre; instrument pour mesurer la condensation *ou* la raréfaction de l'air. *v. aussi* Dichtigkeitsmesser.

Luftperspective, *s. f.* (*t. de peint.*) la perspective aérienne.

Luftpumpe, *s. f.* la machine pneumatique.

Luftraum, *s. m.* l'espace rempli d'air; *it.* l'atmosphère; (v. Luftkreis) *it.* (*t. d'artill.*) l'évent. v. Spielraum.

Luftrohr, *s. n.* v. Windbüchse.

Luftröhre, *s. f.* le tuyau par lequel passe l'air. Die Luftröhre in den thierischen Körpern; la trachée-artère; le canal qui porte l'air aux poumons; le sifflet. Der Luftröhrenkopf, der Kehlkopf le larynx. Der Luftröhrenspalt; la glotte; la fente du larynx. (v. Stimmritze) Die Aeste der Luftröhre; les bronches. Die Luftröhren-Blutader; la veine bronchiale. Der Luftröhrenbruch; le bronchocèle. Der Luftröhrenschnitt; la bronchotomie; laryngotomie. Der Luftröhrenknorpel; v. Stugknorpel.

Die Luftröhre; l'évent, la ventouse. v. Luftloch, Zugloch.

Luftsalz, *s. n.* le sel aérien.

Luftsaugeröhre, *s. f.* l'aspirateur; machine pour renouveler l'air dans un lieu fermé.

Luftsäule, *s. f.* la colonne d'air.

Luftsäure, *s. f.* l'acide méphitique; l'air fixe.

Luftscheu, *adj. et adv.* qui craint l'air.

Luftschiff, *s. n.* l'aérostat. (v. Luftball) Die Luftschiffahrt; l'aérostation, l'art de l'aérostation. Zur Luftschiffahrt gehörig; aérostatique.

Luftschiffer, *s. m.* l'aéronaute, l'aérostatier.

Luftschloß, *s. n.* la chimère; vaine imagination. Luftschlösser bauen; bâtir en l'air; faire des châteaux en Espagne.

Luftschwärmer, *s. m* le serpenteau.

Luftschwefel, *s. m.* le soufre aérien.

Luftschwere, *s. f.* la gravité de l'air.

Luftspringer, *s. m.* le sauteur, cabrioleur.

Luftsprung, *s. m.* le saut en l'air; la cabriole; la gambade; *it.* (*t. de manége*) la balotade. Luftsprünge machen; sauter, cabrioler; gambader; faire des cabrioles, des tours de souplesse.

Luftstreich, *s. m.* le coup porté en l'air; coup vain; *fig.* la menterie, la gasconnade, fanfaronnade. Luftstreiche thun; battre l'air.

Lufttheilchen, *s. pl.* les molécules de l'air.

Luftwarze, *s. f.* das Luftwärzchen; le stigmate. *Il se dit de* ces petites parties aux deux côtés d'une chenille, qui lui servent à respirer.

Luftwasser, *s. n.* l'eau de l'atmosphère; *it.* sorte de liqueur *ou* d'eau de vie antiasthmatique; l'eau carminative.

Luftzeichen, *s. n.* le météore. v. Luft-Erscheinung.

Luftzieher, *s. m.* le ventilateur; *it.* l'aspirateur. v. Luftsaugeröhre.

Luftzünder, (Selbstzünder) *s. m.* le pyrophore; préparation chymique qui s'allume à l'air.

Lug, (v. Lüge) *On dit famil.* In der Welt ist nichts als Lug und Trug; le monde n'est qu'illusion et que mensonge. Auf Lug und Trug ausgehen; méditer qq. tromperie; n'avoir que des tromperies dans sa tête.

Lüge, *s. f.* le mensonge, la mentarie. Eine grobe, derbe Lüge; un grand mensonge. Eine Lüge sagen, vorbringen; dire, faire un mensonge. Einen Lügen strafen, ihn einer Lüge beschuldigen oder überführen; démentir qn.; donner un démenti à qn. Einem Lügen vormachen; einem etwas weiß machen; en donner à garder, en faire accroire à qn. Ich habe ihn auf einer Lüge ertappt; je l'ai surpris en menterie.

Lügen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) mentir; dire un mensonge. Glauben Sie ihm nicht, er lügt; ne le croyez pas, il ment. Auf eine unverschämte Art lügen; mentir impudemment, impudemment; grossièrement. Er hat es gelogen; er hat es in seinen Hals hinein gelogen; il en a menti; il en a menti par sa gorge. Er lügt, wenn ihm das Maul aufgeht; dès qu'il ouvre la bouche, il en sort un mensonge; il ne dit pas un mot de vrai. Daß ich nicht lüge; à n'en pas mentir; à dire vrai. *Prov.* Von weitem her, aus der Ferne ist gut lügen; a beau mentir qui vient de loin. Das Lügen; l'act. de mentir. Das Lügen kommt ihm nicht sauer an; il n'enrage pas pour mentir. Wer sich das Lügen angewöhnt hat, dem glaubt man nicht, wenn er auch die Wahrheit sagt; celui qui est accoutumé à mentir, n'est pas cru lorsqu'il dit la vérité.

Lügener, v. Lügner.

Lügengeist, *s. m.* l'esprit de mensonge, esprit menteur; *it.* un franc menteur.

Lügengeld *s. n.* l'amende qu'on paye pour un mensonge, pour une injure.

Lügenhaft, *adj. et adv.* menteur, euse; *it.* menronger, ère. Ein lügenhafter Mensch; un homme menteur; un homme qui est sujet, qui est accoutumé à mentir. Ein lügenhaftes Weib; une femme menteuse. Eine lügenhafte Geschichte; une histoire mensongère, une histoire fausse, *ou* qui n'a point de vraisemblance.

Lügenmaul, *s. n.* v. Lügner.

Lügenschmid, *s. m.* le fabricateur de mensonges

mensonges.

Lügner, *s. m.* le menteur. Die Lügnerinn; la menteuse. Einen zum Lügner machen, ihn beschuldigen, er habe gelogen; démentir qn.; donner un démenti à qn. Ein Lügner gescholten werden; recevoir un démenti. Er wird daran zum Lügner werden; il en aura le démenti.

Lügnerisch, v. lügenhaft *et* trügerisch.

Luke, *s. f.* la lucarne; *it.* (*t. de mar.*) l'écoutille. Eine kleine Luke, mitten in einer großen Schiffsluke; un écoutillon. Das Lukengitter auf einem Schiffe; le caillebotis. Der Lukenladen; le volet de lucarne.

Lulch, v. Lolch.

Lullen, *v. a.* teter. (v. saugen) *On dit pop.* Ein Kind in den Schlaf lullen; bercer un enfant; lui chanter qq. air pour l'endormir.

Lümmel, *s. m.* (*t. injur.*) un lourdaud; homme impoli; incivil, grossier. Ein grober Lümmel; un gros lourdaud. Die Lümmelei; la lourderie, grossiéreté. Lümmelhaft; grossier, impoli; d'une manière grossière. *On dit aussi populairement*, Sich lümmeln, sich irgendwo auflümmeln; s'accouder d'une manière indécente sur qch.

Lump, *s. m.* (*t. injur.*) le gueux; homme misérable, méprisable; *it.* le gredin, grigou. Er ist ein bloßer Lump; ce n'est qu'un gredin. Er lebt wie ein Lump; il vit comme un grigou.

Lumpen, *v. a.* (einen) traiter qn. de haut en bas, avec mépris. (*famil.*) *On dit*, Er läßt sich nicht lumpen; il n'est pas chiche; il n'épargne rien quand il y va de son honneur.

Lumpen, *s. m.* le drapeau, le haillon, la guenille, le chiffon, le lambeau; vieux morceau de linge *ou* d'étoffe; *it.* (*t. de papet.*) la drille. Das Papier wird von alten leinenen Lumpen gemacht; le papier se fait avec de vieux drapeaux de linge. Lumpen sammeln; ramasser des drapeaux, des chiffons. Er war mit alten Lumpen bedekt, er ging in alten Lumpen einher; il étoit couvert de vieux haillons; il étoit tout déguenillé. Was wollen Sie mit diesem Lumpen machen? que voulez-vous faire de ces guenilles? Ein Lumpen, etwas damit abzuwischen; ein Wischlumpen; un torchon. Sein Kleid zerfällt in lauter Lumpen, wird ganz zu Lumpen; son habit s'en va par lambeaux. Das Lümpchen, Lümplein; le guenillon. *v. aussi* Lumpenzucker.

Lumpenfrau, v. Lumpenmann.

Lumpengeld, *s. n.* de la mauvaise monnoie. Ich habe das um ein Lumpengeld gekauft; j'ai eu cela à vil prix; cela me coûte peu de chose.

Lumpengeschenk, *s. n.* un chétif présent; un présent de peu de valeur.

Lumpengesindel, Lumpengeschmeiß, Lumpenpack, Lumpenvolk, *s. n.* la canaille, racaille.

Lumpenhandel, *s. m.* le trafic de vieux chiffons, de guenilles; *it. fig. et famil.* une affaire de rien, une bagatelle.

Lumpenhund, Lumpenkerl, *s. m.* (*t. injur.*) le galefretier; homme de néant et sans biens; le gueux; *it.* le vaurien, coquin.

Lumpenkerl, v. Lumpenhund.

Lumpenkram, *s. m.* la bagatelle, le fatras; *it.* une chétive boutique.

Lumpenkrämer, *s. m.* celui qui fait trafic de guenilles, de haillons, qui vend toutes sortes de hardes vieilles et usées.

Lumpenmann, Lumpensammler, *s. m.* le chiffonnier; celui qui ramasse des chiffons pour la fabrique du papier; (*t. de papet.*) le drillier. Die Lumpenfrau, Lumpensammlerinn; la chiffonnière.

Lumpenmesser, *s. n.* le dérompoir. v. Schneidemesser. (*t. de papet.*)

Lumpen Ort, *s. m.* la bicoque; méchante place.

Lumpenpack, v. Lumpengesindel.

Lumpenrauch, *s. m.* fumée de vieux drapeaux pour chasser les abeilles.

Lumpensammler, v. Lumpenmann.

Lumpenschneider, *s. m.* le coupeur de chiffons.

Lumpenstampfe, v. Papierstampfe.

Lumpenstreit, *s. m.* une querelle sur un rien; dispute sur la pointe d'une aiguille.

Lumpentrog, *s. m.* la pile-drapeaux. Die in den Lumpentrögen gestampften Lumpen ausschöpfen und sie in die Tröge zum Feinmachen schütten; remonter les chiffons broyés dans les piles drapeaux, et les mettre dans les piles-floran ou piles à affiner.

Lumpenvolk, v. Lumpengesindel.

Lumpenwaare, *s. f.* de la mauvaise marchandise, drogue; méchante drogue; *it. fig.* v. Lumpengesindel.

Lumpenzucker, *s. m.* le sucre noir.

Lumperei, *s. f.* la vétille, bagatelle; chose de rien et de peu de conséquence; *it.* la gueuserie; chose vile et de peu de prix.

Lumpicht, *adj. et adv.* gredin, ine; mesquin, mesquinement; misérable; pauvre, pauvrement; chétif, ive; chétivement, chichement. Das ist sehr lumpicht, das kommt sehr lumpicht (bettelhaft) heraus; cela est bien gredin. Lumpicht leben; vivre chétivement. Ein lumpichtes Geschenk; un misérable présent.

Lumpig, *adj. et adv.* déguenillé, ée; qui est, qui s'en va par lambeaux; déchiré. Es kommt sehr lumpig daher; il est tout déguenillé. Ein lumpiger Rock; un habit en lambeaux, un habit déchiré. *Au figuré* lumpig *se dit aussi au lieu de* lumpicht.

Lunge, *s. f.* le poumon. Er leidet an der Lunge, er hat ein Geschwür an der Lunge; il est malade du poumon; il a un ulcère au poumon. Er hat eine gute, eine vortreffliche Lunge; il a de bons poumons, d'excellens poumons. Die Lunge von einem Kalbe oder Lamme; le mou; poumon de veau *ou* d'agneau. Eine Brühe von Kalbslungen; un bouillon de mou de veau. (*v. aussi* Seelunge)

lunge) *On dit pop.* Lunge und Leber wegbrechen; rendre (vomir) tripes et boyaux.

Lungen-Ader, *s. f.* la veine pulmonaire.

Lungen-Arzenei, *s. f.* v. Lungenmittel.

Lungenbalsam, *s. m.* le baume antiphthisique.

Lungenbeschwerung, Lungenkrankheit, v. Lungensucht.

Lungenblätter, v. Lungenflügel.

Lungenblume, *s. f.* la gentiane pneumonanthe.

Lungen-Entzündung, *s. f.* la péripneumonie; l'inflammation des poumons.

Lungenfaul, *adj. et adv.* qui a les poumons putréfaits. Ein lungenfaules Pferd; un cheval poussif.

Lungenfieber, *s. n.* la fièvre produite par une maladie des poumons.

Lungenflechte, *s. f.* das Lungenmos; le lichen, la pulmonaire de chêne; espèce de mousse sur le tronc des chênes et des hêtres.

Lungenflügel, *s. pl.* les ailes, les lobes du poumon.

Lungengeschwür, *s. n.* la vomique; abcès, ulcère dans le poumon.

Lungenhieb, *s. m. On dit famil.* Jemanden einen Lungenhieb geben oder versetzen; donner un coup de patte à qn.

Lungenkraut, *s. n.* la pulmonaire; plante propre à guérir les maladies du poumon.

Lungenmittel, *s. n.* le remède pneumonique.

Lungenmus, *s. n.* le hachis de mou de veau.

Lungennetz, *s. n.* le tissu interlobulaire.

Lungenprobe, *s. f.* l'épreuve des poumons; l'épreuve qu'on fait avec le poumon d'un enfant nouveau-né et mort, pour voir si l'enfant a été tué en naissant, ou s'il étoit déjà mort avant de venir au monde.

Lungensucht, *s. f.* la pulmonie, phthisie.

Lungensüchtig, *adj. et adv.* pulmonique. Ein lungensüchtiger Mensch, ein Lungensüchtiger; un homme pulmonique; un pulmonique. Ein lungensüchtiges Mädchen, eine Lungensüchtige; une fille pulmonique; une pulmonique. Dieses Mittel hat viel Lungensüchtige geheilet; ce remède a guéri plusieurs pulmoniques.

Lünse, (Löhnse, Lohne) *s. f.* l'esse; cheville de fer tortue, qu'on met au bout de l'essieu d'un carrosse, d'un charriot, &c. pour empêcher que la roue ne sorte.

Lunte, *s. f.* la mèche; corde faite d'étoupe broyée et sèche, dont on se sert pour mettre le feu à la poudre d'un canon. Ein Stück Lunte; un bout de mèche. Mit scharf geladenem Geschütze und brennender Lunte aus einer Stadt ziehen; sortir d'une ville balle en bouche, et mèche allumée. Mit brennender Lunte aus dem Hafen auslaufen, und sich gleich in Schlacht-Ordnung stellen; sortir du port le boute-feu à la main. *Fig.* Lunte riechen; découvrir la mèche, éventer la mèche; découvrir une intrigue secrète. Der Luntenstock; le boute-feu. v. Zündruthe, Zünder.

Lupe, Luppe, v. Gans, gereinigte Gans; (*t. de forg.*)

Lupine, *s. f.* le lupine. v. Feigbohne, Wolfsbohne.

Lüpfen, *v. a.* soulever. v. lüften.

Lurde, *s. f.* (*t. de mar.*) les cordes de défense.

Lust, *s. f.* (*sans plur.*) le plaisir; mouvement et sentiment agréable excité dans l'ame par la présence ou par l'image d'un bien; les délices; *it.* la délectation; plaisir qu'on savoure, qu'on goûte avec réflexion; *it.* le plaisir, le divertissement, la réjouissance. (v. Lustbarkeit, Belustigung) Es ist eine Lust zu sehen; cela fait plaisir à voir, cela donne du plaisir à voir. Er hat seine einzige Lust und Freude daran; il en fait ses plus chères délices. Etwas mit Lust thun; faire qch. avec plaisir, avec délectation. Mit Lust (mit Vergnügen) essen; manger avec délectation. Wir wollen uns eine Lust machen; faisons une partie de plaisir, de divertissement; divertissons-nous.

Die Lust, (*sans plur.*) l'envie, le désir; *it.* la concupiscence, désir déréglé. (v. Augenlust, Fleischeslust) Ich habe keine Lust zu essen, zu schlafen, zu reden; je n'ai point d'envie de manger, de dormir, de parler. Wenn ihm die Lust dazu ankommt, wenn er Lust dazu bekommt; si l'envie lui en prend. Die Lust zu reisen ist ihm vergangen; l'envie de voyager lui est passée. Seine Lust an etwas büßen, sein Verlangen nach etwas befriedigen; passer son envie de qch; satisfaire le désir qu'on a d'une chose. Er hat Lust zu diesem Gemählde, man hat ihm Lust dazu gemacht; il a envie de ce tableau; on lui en a donné envie; on lui en a fait venir l'envie; on lui en a fait naître l'envie. Einem Lust zum Trinken machen; mettre qn. en humeur de boire. Ich habe keine Lust, mich ausschelten zu lassen; je ne suis pas d'humeur à me laisser gourmander. Der Kranke hat oft Lust zu Sachen, die ihm schädlich seyn würden; le malade a souvent envie de ce qui lui seroit nuisible. Lust zu etwas haben; avoir envie de faire qch.; *it.* être en humeur de faire qch.

Die Lust, (*plur.* die Lüste) le plaisir. Die sinnlichen Lüste, die fleischlichen Lüste; les plaisirs des sens, les plaisirs charnels. Den Lüsten dienen, fröhnen; sich den Lüsten ergeben; sich in den Lüsten brunn wälzen; s'adonner, se livrer aux plaisirs des sens, aux voluptés. v. Wollust.

Lustbad, *s. n.* le bain qu'on prend pour son divertissement. Lustbäder; des bains, des eaux où l'on va se baigner pour son divertissement.

Lustbarkeit, *s. f.* le divertissement, la réjouissance; *it.* la fête; *it.* une partie de plaisir, de divertissement. Die Carnavals-

Lustbarkeiten; les divertissemens du carnaval. Man stellte bey Gelegenheit der Vermählung dieses Fürsten öffentliche Lustbarkeiten an; on fit des réjouissances publiques à l'occasion du mariage de ce Prince. Er hat uns zu Ehren eine Lustbarkeit angestellt; il nous a donné une fête.

Lustbeet, v. Luststück.

Lustdirne, *s. f.* la fille de joie.

Lüsten, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) avoir envie; *it.* appéter. Es lüstet mich spazieren zu gehen; j'ai envie de faire une promenade. Den Magen lüstet nach Speisen; l'estomac appète les alimens. v. gelüsten.

Lüstern, *adj. et adv.* convoiteux, euse; qui désire avec ardeur, qui a grand' envie de qch.; * cupide; *it.* qui appète qch.; qui a un grand appétit, un grand désir de qch., de certains alimens, &c. Nach etwas lüstern seyn; convoiter qch.; être cupide de qch.; *it.* appéter qch. Er sah dieses Mädchen mit lüsternen Augen an; il regardoit cette fille d'un oeil de cupidité. Die Lüsternheit; le convoitise, cupidité.

Lust-erweckend, *adj. et adv.* appétissant, ante.

Lustfahrt *s. f.* la promenade en voiture *ou* en bateau.

Lustfeuer, *s. n.* le feu de réjouissance. Die Lustfeuerbüchse; la boîte de réjouissance.

Lustgang, *s. m.* la promenade, le tour de promenade; *it.* l'allée.

Lustgarten, *s. m.* le jardin de plaisance.

Lustgärtner, *s. m.* le jardinier du jardin de plaisance.

Lustgebüsch, *s. n.* le bocage, bosquet.

Lusthaus, *s. n.* la maison de plaisance. Ein Lusthäuschen in einem Garten; un cabinet de verdure dans un jardin.

Lustig, *adj. et adv.* plaisant, ante; divertissant, réjouissant, qui divertit, qui réjouit; plaisamment; *it.* joyeux, euse, gai, gaie, qui a de la gaieté; qui est de belle humeur; gaillard, jovial; joyeusement, gaiement, gaillardement. Eine lustige Erzählung, ein lustiges Mährchen; un conte plaisant, un conte réjouissant, divertissant, joyeux. Er hat die Gabe, etwas sehr lustig, auf eine lustige (angenehme) Art zu erzählen; il a le talent de conter plaisamment. Er ist von lustiger Gemüths-Art, er hat ein lustiges Gemüth; er ist immer lustig; il est d'humeur joyeuse, d'humeur divertissante, joviale; il est toujours gaillard. Ein lustiger Mensch; un homme gai. Sie ist eine sehr lustige (aufgeweckte) Frau; c'est une femme fort gaie, fort éveillée. Lustig leben; ein lustiges Leben führen; vivre gaiement, gaillardement; mener une vie joyeuse, mener joyeuse vie. Sich lustig machen; se divertir, se réjouir. Diese Herren machen sich auf meine Kosten lustig; ces Messieurs se réjouissent, se divertissent à mes dépens.

Sich über jemanden lustig machen; se jouer, se moquer de qn. Er macht immer die lustige Person in Gesellschaften; il fait toujours le plaisant, le bouffon dans les compagnies. Die lustige Person in der Comödie; le bouffon de la comédie. Die lustige Person in einem Possenspiele; der Hanswurst; le farceur. *On dit aussi*, Eine lustige (angenehme, lachende) Gegend; une contrée agréable, riante. Ein lustiges (freundliches) Zimmer; un appartement riant.

Lustigkeit, *s. f.* la gaieté, gaillardise. v. Fröhlichkeit.

Lustigmacher, *s. m.* le plaisant, le bouffon. Die Lustigmacherinn; la bouffonne.

Lustkugel, *s. f.* (*t. d'artif.*) la balle luisante.

Lüstling, v. Wollüstling.

Lust-Ort, *s. m.* le lieu de plaisance.

Lustreise, *s. f.* le voyage de plaisir, de divertissement.

Lustreiz, v. Reiz.

Lustrin, *s. m.* la lustrine; espèce de droguet de soie.

Lustschiff, *s. n.* le bateau destiné seulement pour faire des promenades par eau.

Lustschloß, *s. n.* le château de plaisance.

Lustseuche, *s. f.* la vérole; la maladie vénérienne; * la maladie antisociale.

Lustspiel, *s. n.* la comédie, pièce de théâtre dans laquelle on représente quelque action plaisante de la vie commune.

Luststück, *s. n.* le parterre; place d'un jardin divisée par compartimens et ornée de fleurs, &c. Die Felder oder Beete eines Lustst**ückes**; les compartimens d'un parterre.

Lustverderber, *s. m.* le trouble-fête.

Lustwald, *s. m.* le bois de plaisance. Das Lustwäldchen; le bocage, le bosquet.

Lustwandeln, *v. n.* se promener; faire une promenade.

Lutheraner, *s. m.* le luthérien. Die Lutheranerinn; la luthérienne.

Lutherisch, *adj. et adv.* luthérien, enne; conforme à la doctrine de Luther; *it.* qui professe la religion luthérienne. Ein lutherischer Christ; un chrétien luthérien. Die lutherische Gemeinde; la communion luthérienne.

Lutherthum, *s. n.* le luthéranisme.

Lutiren, *v. a.* luter. v. verkitten.

Lutter, *s. m.* (*t. de distillateur*) l'eau de vie de la première distillation.

Luzerne, v. Lucerne.

Lychnis, *s. f.* le lychnis; sorte de plante. v. Lichtrose, Lichtröschen.

Lymphe, *s. f.* das Aderwasser, Blutwasser; la lymphe; l'humeur aqueuse dans le corps de l'animal. Die lymphatischen Gefäße; les vaisseaux lymphatiques.

Lyncur, v. Luchsstein.

Lyrisch, *adj. et adv.* lyrique. Ein lyrisches Gedicht; un poëme lyrique. Ein lyrischer Dichter; un poëte lyrique.

M.

M, *s. n.* M (*me*) lettre consonne. *v. l'introduction.*

Maal, v. Mahl.

Maaß, v. Maß.

Mache, *s. f.* das Machen; l'act. de faire, de fabriquer, de former, d'accommoder une chose. (*famil.*) Ihr Kleid ist in der Mache; on travaille à votre habit; votre habit est entre les mains de l'ouvrier. *Fig. et pop.* Einen in der Mache haben; avoir qn. sous ses mains; *it.* accommoder qn., le maltraiter; gronder, réprimander qn.

Machen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, produire; *it.* former; donner une certaine forme; *it.* faire, s'occuper; *it.* accommoder, apprêter, etc.; *it.* rendre; faire devenir; être cause qu'une chose devient ce qu'elle n'étoit pas. Gott hat Himmel und Erde gemacht; Dieu a fait le ciel et la terre. Der Uhrmacher macht Uhren; l'horloger fait des horloges. Der Vogel macht sein Nest; l'oiseau fait son nid. Alles, was dieser Mann macht, macht er gut; tout ce que cet homme fait, il le fait bien. Ein Dreieck machen; faire, former un triangle. Dieser Schlosser kann nicht einmal einen Schlüssel machen; ce serrurier ne sait pas faire, ne sait pas former une clef. Was werden Sie heute machen? (womit werden Sie sich heute beschäftigen)? que ferez-vous aujourd'hui? Was macht er jetzt auf dem Lande? que fait-il maintenant à la campagne? Das Bett machen; faire le lit. Macht uns ein Mittagessen; accommodez-nous, apprêtez-nous un dîner. Die Blattern machten sie abscheulich häßlich; la petite vérole la rendit hideuse. Das Unglück hat ihn klug gemacht; le malheur l'a fait, l'a rendu sage. Dieser Zufall wird ihn vorsichtiger machen; cette aventure le rendra plus circonspect. Diese Arzenei hat ihn viel kränker gemacht, als er war; cette médecine l'a fait, l'a rendu beaucoup plus malade qu'il n'étoit. Sein Glück machen; faire sa fortune. Was werden Sie aus Ihrem Sohne machen? que ferez-vous de votre fils? Einen zum Doctor machen; recevoir qn. docteur. Wenn er das Meisterstück gemacht haben wird, wird man ihn zum Meister machen; quand il aura fait le chef-d'oeuvre, on le passera maître.

On dit, Ich habe eine Meile zu Fuße gemacht; j'ai fait une lieue à pied. Herbst machen; faire vendanges. Das macht mich lachen; cela me fait rire. Dieser Schauspieler macht den König, macht den Liebhaber; cet acteur fait le Roi, fait l'amoureux. Dieses Kind hat etwas gemacht; cet enfant a fait son cas, ses affaires. Man macht diesen Mann reich, aber er ist es nicht; on fait cet homme riche, mais il ne l'est pas. Einen Ball (im Billardspiele) machen; faire une bille, blouser une bille. Er hat mich gemacht; er hat meine Kugel in ein Loch gespielt; il m'a fait; il a blousé ma bille; il m'a blousé. Etwas zu Gelde machen; convertir qch. en argent. Sie ist genöthiget, ihre Juwelen zu Gelde zu machen; elle est obligé de convertir ses bijous en argent. Dieses Gemählde macht da, wo es hängt, keine gute Wirkung; ce tableau-là ne fait pas bien où il est. Eine wohl gemachte (gut gewachsene) Person; une personne bien faite. Ein gut gemachtes (gut gebauetes) Pferd; un cheval bien fait. Das machte ihm Lust zum Studiren; cela lui donna envie d'étudier. Das machte ihm Muth; cela lui donna du courage. Das wird ihm Vergnügen, das wird ihm Freude machen; cela lui donnera du plaisir, de la joie. Einem viel zu schaffen machen; donner bien de l'exercice à qn. Das macht euer Eigensinn; daran ist euer Eigensinn Schuld; c'est votre caprice qui est cause de cela. Wenig Worte machen; parler peu; dire qch. en peu de mots. Das wird ihn nicht reicher und mich nicht ärmer machen; il n'en sera pas plus riche, ni moi plus pauvre. Bey dieser Sache ist nichts zu machen, nichts zu verdienen; il n'y a rien à profiter à cette affaire-là. Gemachter Wein; du vin factice. Das macht, weil er arm ist; c'est qu'il est pauvre.

Sich machen; se faire; être produit, formé, exécuté. Sich machen lassen; être faisable, praticable. Wenn sich die Sache machen läßt, so werde ich Ihnen dafür verbunden seyn; si c'est une chose qui se puisse faire, je vous en aurai obligation. Er ist noch ein junger Mensch, er wird sich nach und nach schon machen, schon bilden; c'est un jeune homme qui se fera, qui se formera peu à peu. Sich krank machen; (anstellen); se faire malade; feindre une maladie. Sich reich machen (für reich ausgeben); se faire riche. Sich an etwas machen; se mettre à faire qch.; commencer, entreprendre qch; se mettre après qch. Wir wollen uns an die Arbeit machen; allons travailler. Sich an jemanden machen, sich über einen her machen; entreprendre qn.; se mettre après qn. Sich jemanden zum Freunde machen; gagner, acquérir l'amitié de qn. Daraus mache ich mir gar nichts; das macht (verschlägt) mir nichts; cela m'est fort égal *ou* indifférent; cela ne me fait rien.

Macher, *s. m.* le faiseur. Die Macherinn; la faiseuse. (*Ces mots ne sont en usage que dans la composition*) v. Bandmacher, Brillenmacher, Putzmacherinn, &c.

Macherey, *s. f.* das Machwerk; l'ouvrage, l'oeuvre; ce qui est produit par l'ouvrier ou par qq. artisan; *it.* la façon; la manière dont une chose est faite.

Macherlohn, *s. m.* la façon; ce qu'on paye à l'artisan pour le travail qu'il a fait; la main d'oeuvre. Den Macherlohn für ein Kleid bezahlen; payer la façon d'un habit.

bit. Es hat mich nichts als den Macherlohn gekostet; il ne m'en a coûté que la main d'oeuvre. v. Arbeit, Arbeitslohn.

Macht, *s. f. s. pl.* la force, la vigueur; (v. Kraft) *it.* la force, la puissance; *it.* les forces; les troupes d'un Etat; *it.* la puissance, le pouvoir, l'autorité, le droit, la faculté de faire qch.; *it.* (*plur.* die Mächte) la puissance; un Etat souverain. Mit aller Macht, aus aller Macht; à toute force, de toute sa force. Die Macht eines Staates; la force, la puissance d'un Etat; *it.* les forces d'un Etat (v. Landmacht, Seemacht, &c.) Die kriegführenden Mächte; les puissances belligérantes. Alle europäischen Mächte sind diesem Vertrage beygetreten; toutes les puissances de l'Europe sont entrées dans ce traité. Die gesetzgebende Macht; le pouvoir législatif, le pouvoir constituant. Das steht nicht in meiner Macht; cela n'est pas en ma puissance, en mon pouvoir, en ma disposition. Aus voller, unumschränkter Macht; de pleine puissance; de la plénitude de puissance. Er hat dieses aus eigener Macht (eigenmächtig) gethan; il a fait cela de son autorité privée. *v. auch* Herrschaft.

Machtbothe, *s. m.* der bevollmächtigte Gesandte; le plénipotentiaire, ministre plénipotentiaire. (*p. us.*)

Machtbrief, v. Gewaltsbrief *et* Vollmacht.

Machtgeber, *s. m.* celui qui donne plein pouvoir. (*p. us.*)

Machthaber, *s. m.* le plénipotentiaire. v. Bevollmächtigte.

Machtheil, v. Goldruthe.

Mächtig, *adj. et adv.* puissant, ante; puissamment; fort, considérable. (v. stark) Ein mächtiger Staat, ein mächtiges Reich; un puissant état, un puissant empire. Dieser Fürst ist im Stande, seine Bundesgenossen mächtig zu unterstützen; ce Prince est en état de secourir puissamment ses alliés. Seine Parthei ist die mächtigste; son parti est le plus fort. *On dit,* Eines Dinges mächtig seyn; posséder une chose; en être le maître. Er ist der teutschen Sprache vollkommen mächtig; il possede parfaitement la langue allemande. Wenn er zornig wird, ist er seiner selbst nicht mächtig; quand la colère le prend, il ne se possède plus. Ein mächtig großes (sehr großes) Haus; une maison très-grande. Er ist mächtig (ausserordentlich) reich; il est puissamment riche. Die Mächtigkeit; (*t. de mine*) la largeur, épaisseur; *it.* v. Macht. Mächtiglich; *adv.* puissamment.

Machtlos, *adj. et adv.* impuissant, ante; foible; sans forces; *it.* sans pouvoir.

Machtspruch, *s. m.* la décision qui se fait par la seule autorité du souverain, sans les formalités ordinaires. Einen Machtspruch thun; décider par autorité.

Machtwort, *s. n.* la parole emphatique, énergique; *it.* v. Machtspruch.

Machwerk, v. Macherei

Mackel, Mäckler, v. Makel, Mäkler.

Mackelig, *adj. et adv.* grasset, ette; dodu, ue; potelé, ée. (*famil.*)

Mäckern, v. meckern.

Maculatur, v. Makulatur.

Mädchen, (Mädel) *s. n.* la fille; jeune personne du sexe féminin. Sie ist mit einem Mädchen (mit einer Tochter) niedergekommen; elle est accouchée d'une fille. Ein hübsches, ein ehrliches Mädchen; une jolie fille, une honnête fille. Den Mädchen nachlaufen; courir les filles. Der Mädchenverführer, die Mädchenverführerinn; le débaucheur de filles; la débaucheuse. Der Mädchenraub; le rapt, l'enlévement par violence d'une fille.

Made *s. f.* le ver (v. Wurm) Dieses Fleisch hat Maden bekommen; les vers se sont mis à cette viande. Der Madenfresser; le bout-de-petun; le crotophage. (*oiseau*) *On appelle fig. et famil.* Madensack, le corps de l'homme, *à cause de sa corruptibilité.* Der Madenwurm, Spulwurm; l'ascaride.

Mädel, *s. n.* la fille. v. Mädchen.

Mäden, v. Mähen.

Madig, *adj. et adv.* plein de vers; *it.* véreux, euse. v. wurmig.

Madratze, v. Matratze.

Madrepore, *s. f.* le madrépore; corps marin pierreux qui ressemble à des rameaux, à une végétation. Der Madreporit; la madréporite; madrépore pétrifié.

Madrigal, *s. n.* le madrigal; petite pièce de poésie fort semblable à l'épigramme, qui renferme dans un petit nombre de vers une pensée ingénieuse ou galante.

Magazin, *s. n.* le magasin; *it.* (*t. de guerre*) l'étape. Magazine für die Kriegsvölker anlegen; établir des étapes. Magazinverwalter; le magasinier; *it.* le garde-magasin; l'étapier.

Magd *s. f.* die Dienstmagd; la servante. (v. Küchenmagd, Viehmagd, &c.) Die junge Magd, das Stubenmädchen; la chambrière; la fille de chambre. Das Mägdegut; le fief mouvant. Das Mägdekraut, v. Mutterkraut. Die Mägdeverdingerinn; la recommanderesse.

Magdalena, Magdeleine, Madeleine. (*nom de femme*)

Mägdlein, v. Mädchen.

Magen, *s. m.* l'estomac; la partie intérieure du corps de l'animal destinée à digérer les alimens; *it.* la partie extérieure du corps de l'homme qui répond à la poitrine et à l'estomac. Einen schwachen Magen haben; avoir l'estomac débile. Diese Speisen liegen schwer im Magen, beschweren, verderben den Magen; ces viandes sont pesantes sur l'estomac, chargent l'estomac, détraquent l'estomac. Ein verdorbener Magen; un estomac détraqué. Er schlug ihn mit der Faust auf den Magen; il lui donna un coup de poing dans l'estomac. Der

Magen der wiederkäuenden Thiere; le ventricule des animaux ruminans. Die wiederkäuenden Thiere haben mehrere oder verschiedene Mägen; les animaux ruminans ont plusieurs ventricules, plusieurs estomacs. Der erste Magen der wiederkäuenden Thiere; l'herbier. Der zweite Magen; die Haube; le bonnet. Der dritte Magen; le livre. (v. Blättermagen) Der vierte Magen; der Fettmagen; l'abomasus, la caillette. (v. Lab, Labmagen) Der Magen der Falken, der Raubvögel; la mulette. *Prov.* Einem hungrigen Magen ist nicht gut predigen; ein hungriger Magen läßt sich nicht durch Worte abspeisen; ventre affamé n'a point d'oreilles.

Magen-Ader, *s. f.* la veine stomachique, gastrique.

Magen-Arzenei, *s. f.* le remède stomachique *ou* stomacal; un stomachique *ou* stomacal.

Magenbalsam, *s. m.* le baume stomachique.

Magenbeschwerung, *s. f.* le mal d'estomac.

Magenbrennen, *s. n.* l'ardeur d'estomac.

Magenbruch, *s. m.* l'hernie de l'estomac.

Magenbürste, *s. f.* les brosses à l'estomac; instrument de chirurgie.

Magendrücken, *s. n.* la cardialgie.

Magendrüse, *s. f.* le pancréas. Der Magendrüsengang, der Ausführungsgang der Magendrüsen; le canal pancréatique.

Magen-Elixir, *s. n.* l'élixir stomachique.

Magen-Entzündung, *s. f.* l'inflammation de l'estomac.

Magen-Essenz, *s. f.* l'essence stomachique.

Magenfieber, *s. n.* la fièvre qui vient d'indigestion.

Magengeschwulst, *s. f.* l'expansion de l'estomac.

Magenhaut, *s. f.* das Magenhäutlein; la tunique *ou* membrane de l'estomac.

Magenhusten, *s. m.* la toux qui a son siége dans l'estomac.

Magenkolik, *s. n.* la colique de l'estomac.

Magenkrampf, *s. m.* le spasme d'estomac.

Magenkrankheit, *s. f.* le mal d'estomac.

Magenküchlein, *s. pl.* les tablettes pour l'estomac.

Magenlatwerge, *s. f.* l'électuaire stomachique.

Magenmixtur, *s. f.* la mixtion stomachique.

Magenmorsellen, v. Magenküchlein.

Magenmund, *s. m.* l'orifice de l'estomac.

Magenpflaster, *s. n.* l'emplâtre stomacal.

Magenpille, *s. f.* la pilule stomachique.

Magenpulsader, *s. f.* l'artère stomachique.

Magenpulver, *s. n.* la poudre stomacale *ou* stomachique.

Magensaft, *s. m.* la liqueur gastrique; le suc gastrique; les levains de l'estomac.

Magensäure, *s. f.* l'acide de l'estomac; *it.* l'oxyregmie; aigreur de l'acide de l'estomac qui cause des rapports.

Magenschlund, v. Magenmund.

Magenschmerzen, *s. m.* la douleur dans l'estomac.

Magenstärkend, *adj. et adv.* stomacal, ale; stomachique. Ein gutes magenstärkendes Mittel; un bon stomachique.

Magenstärkung, *s. f.* le remède pour fortifier l'estomac, le remède stomacal.

Magenwände, *s. pl.* les parois de l'estomac.

Magenwasser, *s. n.* l'eau stomacale.

Magenweh, *s. n.* le mal d'estomac.

Magenwein, *s. m.* le vin stomachique.

Magenwurm, v. Engerling.

Magenwurzel, v. Fieberwurzel.

Mager, *adj. et adv.* maigre; qui n'a point de graisse, *u* qui en a très-peu; *it.* étique, maigre, atténué; maigrement. Mageres Fleisch; viande maigre. Dieser Mann ist sehr mager; cet homme est fort maigre. Ein mageres Pferd; un cheval maigre, un cheval étique. Mager werden maigrir, amaigrir; perdre son embonpoint. Sie wird von Tag zu Tag magerer; elle maigrit, elle amaigrit de jour en jour. Sie ist sehr mager geworden; elle est bien maigrie. Wieder, von neuem mager werden; ramaigrir; redevenir maigre; retomber dans le premier état de maigreur. Mager machen; amaigrir; rendre maigre. Wieder mager machen; ramaigrir; rendre maigre de nouveau. Ein wenig mager, etwas mager; maigrelet, ette. *Fig.* Ein mageres Feld, ein mageres (unfruchtbares) Erdreich; une terre maigre; un terroir aride qui rapporte peu. Eine magere Mahlzeit; un maigre repas. Er hat uns sehr mager abgespeiset; il nous a traités fort maigrement. Eine magere Schrift; (*t. d'impr.*) un caractère affamé, qui n'est pas bien nourri. *Prov.* Ein magerer Vergleich ist besser als ein fetter Prozeß; un méchant accommodement vaut mieux que le meilleur procès.

Magerkeit, *s. f.* la maigreur; *fig.* l'aridité, la stérilité, la sécheresse.

Magisch, *adj. et adv.* magique. v. zauberisch.

Magister, *s. m.* le maître-ès-arts; celui qui a reçu dans l'université les degrés qui donnent pouvoir d'enseigner les lettres humaines et la philosophie. *Dans qqs. provinces on qualifie aussi de titre de* Magister, les candidats en théologie et les curés. Die Frau Magisterinn; l'épouse d'un maître-ès-arts *ou* d'un curé qualifié du titre de Magister.

Magistrat, *s. m.* der Stadtrath; le magistrat; le corps des officiers municipaux dans une ville. Eine Magistratsperson; un membre du magistrat. Das Amt und die Würde des Magistrates; la magistrature.

Magnat, *s. m.* le magnat; un Grand de Pologne.

Pologne.

Magneſie, (*prononc.* Magneſi-e) *s.f.* la magnésie.

Magnet, Magnetſtein, *s. m.* l'aimant; la pierre d'aimant. Ein eingefaßter, ein bewaffneter Magnet; une pierre d'aimant armée. Den Magnet einfaſſen; armer l'aimant. Mit einem Magnete beſtreichen, magnetiſch machen; aimanter. Die Magnetnadel; l'aiguille aimantée.

Magnetiſch, *adj. et adv.* magnétique; (aimantin, ine). Die magnetiſche Kraft; la vertu magnétique; le magnétisme. Die Wirkungen der magnetiſchen Kraft; les effets du magnétisme.

Magnetiſiren, *v. a.* aimanter; frotter d'aimant et rendre magnétique; *it.* magnétiser. Einen Kranken magnetiſiren; magnétiser un malade. Der Magnetiſirer; le magnétiseur.

Magnificenz, Magnificence; titre qu'on donne aux Recteurs des Universités, et à qqs. autres personnes de distinction.

Magſamen, v. Mohn.

Magſchaft, v. Anverwandtſchaft.

Mahd, *s.f.* (*t. d'agric.*) l'andain; (v. Schwaden) *it.* la fauchée. v. Mannsmahd.

Mähdig, v. einmähdig, zweimähdig.

Mähen, *v. a.* faucher; couper avec la faux. Das Mähen; le fauchage.

Mäher, Mähder, *s. m.* le faucheur. (v. Schnitter) Der Mäherlohn; ce qu'on paye aux faucheurs. Soviel Mäherlohn bezahlen; payer tant pour le fauchage.

Mähzeit, *s.f.* la fauche; le temps, la saison où l'on fauche.

Mahl, *s. n.* die Mahlzeit, das Eſſen; le repas. *Il se dit principalement d'un* dîner *et d'un* souper somptueux. v. Gaſtmahl.

Mahl, *s.n.* (*plur.* die Mahle *ou* die Mähler) la marque; ce qui sert à désigner ou à distinguer qch.; (v. Zeichen) *it.* la marque; tache ou autre signe que l'homme ou un animal apporte en naissant; l'envie; (v. Muttermahl) *it.* le but; (v. Ziel) *it.* le terme, la borne. (v. Grenze, Grenzzeichen) Ein blaues Mahl von Schlägen, von einem Stoße oder Falle; une meurtrissure. Er iſt tüchtig geprügelt worden, er trägt die Mähler, die blauen Mähler davon noch an ſeinem Leibe; il a été bien battu, les meurtrissures en paroissent encore sur son corps. Ein blaues Mahl vom Kneipen; un pinçon; la marque qui reste sur la peau lorsqu'on a été pincé. *On appelle aussi* Mahl, le suçon, — espèce d'élevure qu'on fait à la peau en la suçant violemment. *On dit d'un enfant,* Seine Amme hat ihm ein Mahl gekůßt; sa nourrice lui a fait un suçon. Mahl oder Unmahl ſpielen; jouer à croix *ou* pile.

Mahl, *s.n.* la fois. v. Mal.

Mahl-Art, *s.f.* das Mahl-Eiſen; la cognée à layer.

Mahlbaum, *s. m.* l'arbre de lisière; l'arbre de paroi. (v. Grenzbaum *et* Lachbaum) Die Mahlbäume, Markbäume, Lachbäume; les pieds corniers; gros arbres choisis pour marquer les bornes des coupes de bois; les tournans.

Mahlen, *v. a.* peindre. v. malen.

Mahlen, *v. a.* (*partic.* gemahlen) moudre. Korn, Getreide mahlen; moudre du blé. *On appelle,* Gemahlenes Gold; gepülverte, zerriebene Goldblätter; or moulu, — de l'or réduit en très-petites parties. *Prov.* Wer zuerſt kommt, mahlet zuerſt; le premier venu est le premier engrené. Das Mahlen; la mouture; l'act. de moudre.

Mahler, v. Maler.

Mahlgang, *s. m.* la meule d'un moulin à blé, avec tout ce qui la fait tourner; le tournant. v. Gang.

Mahlgaſt, *s. m.* le chaland d'un meunier. Wer eine Zwangmühle hat, kann die andern Müller abhalten, in ſeinem Bezirke Mahlgäſte zu ſuchen; celui qui a un moulin banal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son fief.

Mahlgeld, *s. n.* der Mahlgroſchen; la mouture; le salaire du meunier; la vertemoute; *it.* le droit de moulage; un droit que le seigneur lève en argent sur ceux qui viennent moudre leurs grains à son moulin banal.

Mahlgerinne, *s. n.* les auges.

Mahlhammer, *s. m.* (*t. forest.*) le marteau à layer.

Mahlhügel, v. Grenzhügel.

Mählig, v. allmählig *et* gemach.

Mahlknecht, *s. m.* le moulant; garçon meunier. v. Mühlknecht.

Mahlmetze, *s.f.* la mouture; ce que le meunier lève en grain ou en farine pour avoir moulu les grains.

Mahlmühle, *s.f.* le moulin à blé.

Mahlrecht, *s. n.* le droit de moulage; (v. Mahlgeld) *it.* la mouture. v. Mahlmetze.

Mahlſäule, v. Grenzſäule.

Mahlſchatz, *s. m.* la dot. v. Brautſchatz, Aussteuer.

Mahlſchloß, v. Vorhängeſchloß.

Mahlſtein, v. Grenzſtein.

Mahltrog, *s. m.* l'auge à fouler les pommes et poires avant de les mettre au pressoir.

Mahlzahn, *s. m.* la dent molaire. v. Backenzahn, Stockzahn.

Mahlzeichen, *s. n.* la marque. v. Mahl.

Mahlzeit, *s.f.* le repas, la chère. Eine gute Mahlzeit thun; faire un bon repas. Er hat uns eine prächtige Mahlzeit, eine ſehr gute Mahlzeit, ein herrliches Eſſen gegeben; il nous a donné un repas magnifique; il nous a fait la meilleure chère du monde. Die trockene Mahlzeit; le repas sans vin ou autre boisson. Von der Mahlzeit aufſtehen; sortir de table.

Mahlzettel, *s. m.* l'acquit de moulage.

Mahnbar, *adj. et adv.* exigible. Eine mahnbare Schuld; une dette exigible.

Mahn-

Mahnbrief, *s. m.* la lettre dans laquelle on demande le payement d'une dette.

Mähne, *s. f.* la crinière; les crins; tout le crin qui est sur le cou d'un cheval ou d'un lion. Sich an der Mähne eines Pferdes fest halten, se tenir, s'attacher aux crins du cheval. Ein Pferd mit einer schönen Mähne und langem Schweife; un cheval à tous crins.

Mahnen, *v. a.* demander un payement, une dette à qn. Er mahnet uns unaufhörlich; il nous redemande son argent sans cesse. Er wird von allen seinen Schuldnern heftig gemahnet; tous ses créanciers aboient après lui. Einen ernstlich mahnen unter der Bedrohung, ihn, wenn er nicht bezahlt, zu verklagen; sommer qn. de payer. *Fig. et famil.* Ihr mahnet mich gerade zur rechten Zeit daran; vous m'en faites souvenir à propos. Das Mahnen, die Mahnung; l'act. de, &c.

Mahner, *s. m.* die Mahnerinn; celui ou celle qui somme qn. de payer; le demandeur, la demandeuse.

Mahometaner, *s. m.* die Mahometanerinn; le mahométan, la mahométane; celui, celle qui professe le mahométisme; le musulman.

Mahometanisch, *adj. et adv.* mahométan, ane. Die mahometanische Religion; la religion mahométane; le mahométisme, le musulmanisme.

Mährchen, v. Mähre.

Mähre, *s. f.* la nouvelle. (*vieux*) Das Mährchen, Mährlein; la fable; chose controuvée; *it.* le conte; narration fabuleuse et plaisante. Ich halte dieses für ein Mährchen; je tiens cela pour une fable. Es ist keine wahre Geschichte, es ist ein Mährchen; ce n'est pas une véritable histoire, c'est un conte. Mährchen, dergleichen die alten Weiber und Ammen den Kindern erzählen; Kindermährchen; contes de bonne femme, contes de vieille, contes d'enfans; contes de la cigogne, de ma mère l'oie; contes à dormir debout, contes jaunes, bleus, contes borgnes.

Mähre, *s. f.* le cheval; (*vieux.* v. Pferd) *it.* la jument; (v. Stute) *it.* la haridelle, la rosse; un méchant cheval, cheval maigre. v. Schindmähre.

Mähren, la Moravie. Die mährischen Brüder; les frères moraves; les frères de l'unité

Mähre, *s. f.* v. kalte Schale.

Mai, v. May.

Majestät, *s. f.* la Majesté; grandeur auguste et souveraine; *it.* la splendeur, la magnificence, la pompe qui environne les têtes couronnées. Seine *ou* Ihre kaiserlich-königliche Majestät; Sa Majesté impériale, royale. Ihre Majestäten, der Kaiser oder König und dessen Gemahlinn; Leurs Majestés. Der König zeigte sich in seiner ganzen Majestät; le Roi se montra dans toute sa majesté. Die Majestätsbeleidigung, das Majestätsverbrechen; le crime de lèse-majesté. Der Majestätsbrief; les lettres royaux, impériaux. Das Majestätsrecht; le droit régalien. Der Majestätsschänder, Majestätsverbrecher; le criminel de lèse-majesté.

Majestätisch, *adj. et adv.* majestueux, euse; majestueusement.

Majestätsbrief, v. Majestätisch.

Majestätsrecht, v. Majestätisch.

Majestätsschänder, v. Majestätisch.

Majestätsverbrecher, v. Majestätisch.

Majestätsverbrechen, v. Majestätisch.

Majestätsverbrecher, v. Majestätisch.

Majestätisch, *adj. et adv.* majestueux, euse; majestueusement.

Majestätsbrief, v. Majestätisch.

Majestätsrecht, v. Majestätisch.

Majestätsschänder, v. Majestätisch.

Majestätsverbrecher, v. Majestätisch.

Majestätsverbrechen, v. Majestätisch.

Majestätsverbrecher, v. Majestätisch

dre, décrire et représenter vivement qch. par le discours. (v. schildern) Sich malen lassen; se faire peindre, se faire tirer; faire faire son portrait. Auf Leinwand oder Tuch, auf Holz, auf Kupfer malen; peindre sur toile, sur bois, sur cuivre. Mit Oehlfarben malen; peindre en huile, à l'huile. Mit Wasserfarben malen; peindre en détrempe. Mit trockenen Farben malen; peindre en pastel. Auf nassen Kalk malen; peindre à fresque. Dieser Maler hat meine ganze Familie gemalt; ce peintre a peint toute ma famille. Aus dem Kopfe malen; peindre d'idée, de mémoire. *Fig.* Er malet in seinen Gedichten Schmerz und Freude mit gleich lebhaften Farben; il peint dans son poème la douleur et la joie avec des couleurs également fortes. Das Malen; l'act. de peindre; *it.* la peinture; l'art de peindre. v. Malerei.

Maler, *s. m.* le peintre. (v. Blumenmaler, Historienmaler, &c.) Diese Frau ist eine vortrefliche Malerinn; cette femme est un excellent peintre. Die Maler-Akademie; l'académie de peinture. Der Maler-Esel; v. Staffelei. Die Malerfarbe; la couleur des peintres. Der Malerfirniß; le vernis des peintres. Das Malergold; l'or de mosaïque, l'or couleur, l'or moulu. Der Malerlack; le cinabre. Die Malerkolik; la colique des peintres. Die Malerkunst; la peinture; l'art de peindre. Der Malerlak; la laque des peintres. Der Malerpinsel; le pinceau des peintres. Die Malerschule; l'école des peintres. Das Malersilber; l'argent de mosaïque, l'argent couleur. Der Malerstock; l'appui-main; la baguette de peintres.

Malerei, *s. f. s. pl.* la peinture; l'art et la manière de peindre. Er legt sich auf die Malerei, auf das Malen; il s'adonne à la peinture. Die Malerei mit Wasserfarben; la peinture en détrempe. *It.* die Malerei (*pl.* die Malereien) la peinture, le tableau. (v. Gemählde) Es sind schöne Malereien in diesem Pallaste; il y a de belles peintures dans ce palais.

Malerisch, *adj. et adv.* pittoresque, pittoresquement.

Malm, v. Mulm.

Malter, *s. n.* le maldre, mesure de blé différente selon les lieux.

Maltheser, Maltheserritter, *s. m.* le chevalier de Malthe. Das Maltheserkreuz; la croix de Malte. Der Maltheser-Orden; l'ordre de Malte.

Malvasier, *s. m.* la malvoisie; sorte de vin grec fort doux.

Malve, *s. f.* la mauve. (*plante*) Eine zum Malvengeschlechte gehörige Pflanze; une plante malvacée.

Malz, *s. n.* le malt; orge ou autre grain préparé pour faire de la bière; la dréche. (v. Darrmalz, Luftmalz; *it. prov.* v. Hopfen) Der Malzboden; le grenier à serrer le malt. Die Malzdarre, Malzdörre; le four à sécher le malt. Die Malzkrücke; le brassoir, la vague, instrument qui sert à remuer le malt dans la cuve. Die Malzmühle; le moulin au malt. Die Malztenne; le germoir. Die Malzträber; la drague. v. Träber.

Malzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Malz machen; faire du malt.

Mamma, *s. f.* maman; terme dont les enfans se servent pour mère.

Mämme, (Memme) *s. f.* (*t. de mépris*) le poltron; homme sans courage. Eine feige Mämm; un lâche; un grand poltron.

Mammeluck, *s. m.* le mameluc, le renégat, apostat; *it. fig.* un hypocrite. (v. Heuchler) Zum Mammelucken werden; apostasier; *it. fig.* manquer de parole; devenir traître.

Mammon, *s. m.* les trésors, les richesses du monde. Dem Mammon dienen; être attaché aux richesses, aux biens de ce monde.

Man, *pronom personnel indéfini*, on. Man sagt, daß &c.; on dit que, &c. Wenn man uns hörte; si l'on nous entendoit. Man muß; il faut. Man ist mir mehr als tausend Gulden schuldig; il m'est dû plus de mille florins. Wenn man ihn hört, wenn man ihn sieht, sollte man glauben, &c.; à l'entendre, à le voir, on croiroit, &c. Man wird es ihm nicht glauben; il n'en sera pas cru.

Mancher, manche, manches, *pron. indéfini*, tel, telle; plusieurs; bien de, beaucoup de; plus d'un, plus d'une; maint, mainte. Mancher Mann hat sein Pferd lieber als sein Weib; tel mari aime son cheval plus que sa femme. Manche Leute wollten gerne Gutes thun, und können nicht, manche könnten wohl, und wollen nicht; il y a des gens qui voudroient faire du bien sans le pouvoir, d'autres pourroient bien le faire et ne le veulent pas. Das kostet mich manche schlaflose Nacht; cela me coûte bien des veilles. Wie manchen Tag hab ich nicht gewartet? combien de jours n'ai-je pas attendu? Manches Mal; maintes fois; *it.* quelquefois, de fois à autre. Er hat manche schöne Reise gemacht; il a fait maints et maints voyages.

Mancherlei, *adj. indécl.* divers, erse; diversement; différent, différemment; en diverses manières. (v. verschieden) Auf mancherlei Art verändern, machen, zurichten; diversifier. Den Figuren in einem Gemählde mancherlei Arten von Stellungen geben; diversifier les attitudes des figures dans les tableaux.

Manchester, Manchester-Sammet, *s. m.* le manchestre, sorte de velours fait de coton.

Manchmal, *adv.* zuweilen; quelquefois; de fois à autre.

Mandarin, *s. m.* le Mandarin; titre de dignité à la Chine.

Mandat, *s. n.* le mandement; l'ordre d'un supérieur. (v. Befehl) Die päpstlichen Man-

date; les mandats apostoliques.

Mandel, *s. f.* le rouleau; *it.* la calandre; (v. Rolle *et* Mange) *it. dans qqs. provinces*, une quinzaine; un nombre de quinze. Eine Mandel Eier; une quinzaine d'oeufs. Drei Mandel; quarante cinq. Eine Mandel Garben; un tas de quinze gerbes.

Mandel, *s. f.* der Mandelkern; l'amande; le fruit de l'amandier; *it.* (*t. d'anat.*) l'amygdale; glande en forme d'amande aux deux côtés de la gorge sous la luette. Die harte äussere Schale einer Mandel; la coque d'une amande. Gebratene Mandeln; des pralines; des amandes à la praline. Mit Zucker überzogene Mandeln; amandes lissées. Geschwollene Mandeln haben; avoir les amygdales enflées. Die Mandeln zwischen den Ohren und der Kehle der Pferde; les avives.

Mandel-artig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) amygdalin, ine.

Mandelbaum, *s. m.* l'amandier.

Mandelberg, *s. m. On appelle en t. de confitur.* Mandelberge, tourons, — des ouvrages travaillés avec des amandes, des avelines, de l'écorce de citron vert, &c.

Mandelbrei, *s. m.* la bouillie d'amandes; *it.* la crême aux amandes.

Mandelbrezel, *s. f.* le craquelin d'amandes *ou* saupoudré d'amandes.

Mandelbrod, *s. n.* le biscuit d'amandes.

Mandelholz, *s. n.* le rouleau. v. Mangelholz, Rollholz.

Mandelkern, v. Mandel.

Mandelkleie, *s. f.* le son d'amandes.

Mandelkrähe, *s. f.* la corneille bleue.

Mandelkrapfen, *s. m.* le beignet d'amandes.

Mandelkuchen, *s. m.* le gâteau d'amandes; le nougat.

Mandelmilch, *s. f.* le lait d'amande.

Mandelmus, *s. n.* v. Mandelbrei.

Mandeln, v. mangen, rollen.

Mandel-Oehl, *s. n.* l'huile d'amandes. Süß Mandel-Ohl; l'huile d'amande douce.

Mandelpfirsiche, *s. f.* la pêche à noyau doux.

Mandelseife, *s. f.* le savon d'amande.

Mandelspäne, *s. pl.* (*t. de confitur.*) les copeaux d'amandes.

Mandelstein, *s. m.* l'amygdaloïde; pierre figurée qui ressemble à une amande.

Mandelsuppe, *s. f.* le blanc-manger.

Mandelteig, *s. m.* la pâte d'amande.

Mandeltorte, *s. f.* la tarte *ou* tourte d'amandes.

Mandoline, *s. f.* la mandoline; espèce de petite guitarre.

Mandore, *s. f.* la mandore; instrument de musique en forme d'un petit luth.

Manen, *s. pl.* die abgeschiedenen Seelen; les manes.

Manae, *s. f.* la calandre; machine pour lustrer le linge, les toiles, &c. Das Mangebret; la planchette à calandrer.

Mangel, *s. f.* v. Mange.

Mangel, *s. m. s. pl.* le manque, le défaut, la privation de qch.; *it.* la disette, l'indigence; manque de quelque chose nécessaire; la pénurie; *it.* (*plur.* die Mängel) le défaut, la défectuosité, le vice. (v. Fehler, G. brechen) Der Mangel an Lebensmitteln; le manque, la disette de vivres. Der Mangel an Gelde; der Geldmangel; le manque d'argent, la pénurie d'argent. Aus Mangel an Gelde; faute d'argent. Man hatte Mangel an Getreide; on eut faute de blé. Er leidet großen Mangel; il est dans une extrême disette. An allen Dingen Mangel haben, leiden; avoir faute de tout; manquer de toutes choses. Der Mangel guter Mannszucht; l'indiscipline; manque de discipline. Der Mangel an Aufmerksamkeit; l'inattention, l'inapplication. (v. Unachtsamkeit) Ein jeder hat seine Mängel, seine Fehler; chacun a ses défauts. Ein natürlicher (angebohrner) Mangel; un défaut naturel; un vice de nature. Dieses Pferd hat keine Mängel, keine verborgenen Mängel; ce cheval n'a point de vices, n'a point de vices latens.

Mangelhaft, *adj. et adv.* défectueux, euse; défectueusement; imparfait; (*t. de gramm.*) défectif; *it.* vicieux, euse; qui a qq. vice, qq. défaut; vicieusement. (v. fehlerhaft) Ein mangelhaftes Buch; un livre défectueux, imparfait. Ein mangelhaftes Zeitwort; un verbe défectif. Ein mangelhafter Compaß, der nicht mehr richtig zeigt; une boussole affolée.

Mangelholz, *s. n.* le rouleau; cylindre de bois pour lisser le linge, pour étendre le pâte, &c. v. Rollholz.

Mangeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manquer, avoir faute, manque de qch. Das Geld mangelt ihm, es mangelt ihm an Gelde; l'argent lui manque, il manque d'argent. Es mangelt mir nichts; rien ne me manque; je ne manque, je n'ai faute de rien. *On dit*, An mir soll es nicht mangeln, (nicht fehlen); il ne tiendra pas à moi que, &c.; ce ne sera pas ma faute, si, &c.

Mangen, *v. a.* calandrer. v. rollen.

Mangfutter, v. Mischfutter.

Mangkorn, Mischkorn, Mischelkorn, *s. n.* le méteil; blé méteil; froment et seigle mêlés ensemble; *it.* la mouture; du blé mouture; le mélange du froment, du seigle et de l'orge, par tiers.

Mangold, *s. m.* la bette *ou* poirée, porrée. (*plante potagère*) Rother Mangold, weisser Mangold; bette *ou* poirée rouge, bette blanche. Der rothblühende Mangold; la patience rouge.

Manichäer, *s. m.* le manichéen; ancienne secte hérétique; *it. fig.* le créancier.

Manier, *s. f.* la manière; la façon d'agir; la bonne *ou* mauvaise grace; *it.* (*t. d'art*) la manière, la façon de composer, de travailler qui est propre à qn. Dieser Mensch hat sonderbare Manieren an sich;

cet

et homme a des manières singulières. Diese Frau hat sehr einnehmende Manieren; cette femme a des façons fort engageantes. Mit guter Manier; de bonne grâce; d'une manière honnête. Auf französische, deutsche, englische Manier; à la françoise, à l'allemande, à l'angloise. Das ist keine Manier; on n'en use pas ainsi. Was ist dies für eine Manier? qu'est-ce que c'est que ces façons-là? qu'est-ce que cela veut dire? Die Manier eines Mahlers; la manière d'un peintre. Ein Gemählde in Raphaels Manier; un tableau dans la manière de Raphaël. Die Manieren; (*t. de mus.*) les agrémens; des sons accessoires ajoutés au chant ou à l'air pour le rendre plus agréable.

Manierlich, *adj. et adv.* qui a de bonnes manières; civil, poli, honnête; de bon air; façonné par le commerce du monde. Manierlicher werden; se dégourdir, se dérouiller, se civiliser; devenir poli. Die Manierlichkeit; la bonne grâce; la politesse, la civilité.

Manifest, *s. n.* le manifeste. Der König ließ, ehe er den Krieg ankündigte, ein Manifest bekannt machen; le Roi avant que de déclarer la guerre, fit publier un manifeste.

Mann, *s. m.* (*pl.* die Männer) l'homme; une personne du sexe masculin; le personnage; *it.* un homme parvenu à l'âge de virilité. Der Mann und das Weib; die Männer und die Weiber; l'homme et la femme; les hommes et les femmes. In dieser Stadt sind mehr Männer als Weiber; il y a plus d'hommes que de femmes dans cette ville. Noch ist er ein Kind; wenn er ein Mann seyn wird, &c.; ce n'est encore qu'un enfant; quand il sera homme, &c. Er ist ein sehr rechtschaffener, wackerer Mann; c'est un fort honnête homme. Die grösten Männer des Alterthums; les plus grands hommes, les plus grands personnages de l'antiquité. Sich als ein Mann beweisen oder zeigen; se montrer homme; se montrer homme de coeur, de fermeté, de résolution. *On dit*, Er ist kein Mann; il n'est pas homme, *pour dire*, il est impuissant, er ist unvermögend; *it.* ce n'est pas un homme; *pour dire*, c'est un homme foible; er ist ein schwacher Mann, sein Betragen ist nicht männlich.

Der Mann, der verheirathete Mann, der Ehemann; le mari; l'époux. Der — und seine Frau; le mari et sa femme. Mann und Frau; les époux. Wie Mann und Frau leben; vivre conjugalement; *it.* (*t. de prat.*) vivre maritalement. Seine Frau behandeln, wie es einem Manne geziemet; traiter maritalement sa femme. Seiner Tochter einen Mann geben; donner un mari à sa fille; marier sa fille.

Der Mann, *s. pl. et pris collectivement désigne* plusieurs hommes. Der gemeine Mann; le vulgaire; le petit peuple; la populace. Ein Kriegsheer von hundert tausend Mann; une armée de cent mille hommes. Zwei tausend Mann zu Fuß; deux mille hommes de pied. *On dit aussi* Mann gegen Mann fechten; combattre corps à corps. Mann für Mann; un à un; l'un après l'autre. Mann für Mann ausgewechselt werden; être échangé tête pour tête. Seinen Mann finden; trouver son homme, celui qu'on cherche; *it.* trouver à qui parler; trouver de la résistance. Er ist an den rechten Mann gekommen; il a trouvé son homme. Er ist nicht mein Mann, er ist kein Mann für mich; ce n'est pas mon homme; il ne me convient pas. Sie sind nicht der Mann dazu; vous n'êtes pas homme à faire cela; vous n'êtes pas l'homme qu'il faut pour cela. Etwas an den Mann bringen; débiter, vendre, placer qch. Alle für einen Mann stehen; répondre, être garans les uns pour les autres. Ich bin Mann dafür; j'en suis garant, j'en réponds. Seinen Mann nennen; nommer son auteur. Ich habe meinen Mann; ich halte mich an meinen Mann; j'ai mon auteur, mon garant. Der dritte Mann; eine dritte Person; le tiers, une troisième personne. Bey dieser Sache braucht man den dritten Mann nicht; il ne faut point de tiers en cette affaire. *Prov.* v. Wort. *v. aussi* Männchen.

Manna, *s. n.* la manne; suc endurci d'un certain arbre. Die Manna-Aesche; le frêne à feuilles rondes. Das Mannagras, der Mannaschwingel; la fétuque flottante. (v. Flottgras) Die Mannagrütze, der Schwaden; la manne *ou* la graine de Pologne.

Mannbar, *adj. et adv.* nubile; en âge de se marier; (*t. de jurisprudence*) pubère; qui a atteint l'âge de puberté. Eine mannbare Jungfer; une fille nubile. Das mannbare Alter; l'âge nubile. (*Il ne se dit ordinairement que des filles; en parlant des garçons on dit* männlich) Die Mannbarkeit; la qualité d'une fille nubile; l'âge nubile; *it.* (*t. de jurisprudence*) la puberté.

Mannbegierig, v. mannsüchtig.

Männchen, Männlein, *s. n.* le mâle. Das Männchen und das Weibchen; le mâle et la femelle. Gott schuf den Menschen, ein Männlein und ein Fräulein; Dieu créa l'homme mâle et femelle. Ein kleines Männchen; un petit bout d'homme. *On dit par manière de caresse*, Mein Männchen! mon petit mari, mon cher mari! *On dit famil.* Männchen, Männerchen machen; bondir; aller en sautant; faire des cabrioles.

Männermörderinn, *s. f.* la maricide; meurtrière de son mari.

Männerscheu, *adj.* androphobe. Die Männerscheu; l'androphobie.

Männervolk, *s. n.* v. Mannsleute.

Mannfest, v. tapfer, handfest.

Manngeld, Mannsgericht, v. Lehensgeld, Lehensgericht.

Mannhaft, *adj. et adv.* viril, ile; virilement, vigoureux, euse; vigoureusement; courageux,

rageux, euse; courageusement; vaillant, vaillamment; avec valeur; en homme. Eine mannhafte Thät; une action virile, vigoureuse. Sich mannhaft vertheidigen; se défendre virilement. Die Mannhaftigkeit; le courage mâle; la valeur, vaillance.

Mannheit, *s. f.* la masculinité; caractère, qualité de mâle; *it.* la virilité, la puissance, la capacité d'engendrer. Einem die Mannheit benehmen, einen entmannen; châtrer qn. Seine Mannheit beweisen; se montrer homme; donner des signes de sa virilité.

Mannigfalt g, *adj. et adv.* divers, erse; diversement; différent, diversifié; de diverses façons; (v. mancherlei) *it.* fréquemment; plusieurs fois. Die Mannigfaltigkeit; la variété, diversité. Die Mannigfaltigkeit der Meynungen; la multiplicité, la variété d'opinions. Es ist nicht Mannigfaltigkeit, nicht Abwechselung genug in diesem Gemählde; il n'y a pas assez de variété dans ce tableau.

Mannigfarbig, *adj. et adv.* de diverses couleurs; varié de plusieurs couleurs; *it. poét.* diapré, ée; *it.* (*t. de blas.*) paillé, ée.

Männiglich, v. jedermann

Männinn, *s. f.* la femelle de l'homme; la femme. (v. Weib) *Il s'emploie plus ordinairement dans la composition.* v. Amtmänninn, Kaufmänninn, ꝛc.

Mannlehen, *s. n.* le fief masculin.

Männlein, v. Männchen.

Männlich, *adj. et adv.* viril, ile, qui appartient à l'homme en tant que mâle; mâle, masculin, ine; *it.* virilement; en homme, d'homme; *it* martial, ale; qui appartient au mari; maritalement; en mari; comme doit faire un mari; *it.* hommasse; qui tient plus de l'homme que de la femme. Das männliche Geschlecht; le sexe viril, le sexe masculin *it.* (*t. de gramm.*) le genre masculin. Das männliche Alter; l'âge viril. Ein Kind männlichen Geschlechts; un enfant mâle. Das männliche Glied; le membre viril. Die Nachkommen in männlicher Linie; les descendans en ligne masculine. Die männliche Gewalt; die Gewalt eines Ehemannes; le pouvoir marital. *On dit,* Diese Frau hat ein männliches Gesicht, einen männlichen Wuchs; sie ist ein Weib wie ein Mann; cette femme a le visage hommasse, la taille hommasse; elle est hommasse. Sie hat eine männliche Stimme; elle a la voix mâle. Das männliche Geschlecht der Nennwörter; le genre masculin des noms. Männliche Reime, männliche Verse; rimes masculines, vers masculins. Die männliche Blüthe, die männliche Blume der Bäume und Pflanzen; la fleur mâle des arbres et des plantes. *Fig.* Ein männlicher Muth, ein männlicher Entschluß; un courage mâle, une résolution mâle. Er hat sich männlich betragen, männlich (mannhaft) vertheidiget; il s'est conduit en homme; il s'est défendu virilement. Die Männlichkeit; la masculinité; (v. Mannheit) *it. fig.* le caractère mâle; la manière d'agir mâle.

Manns-Alter, *s. n.* l'âge d'homme, l'âge viril.

Mannsbild, *s. n.* l'homme en tant que mâle; le mâle. Ein junges Mannsbild; un jeune homme. (*famil.*)

Mannschaft, *s. f. plur.* die Mannschaften; les hommes. *Il se dit dans qqs. provinces* des habitans mâles d'un village. *Il s'emploie plus ordinairement collectivement, et sans pluriel;* les gens, les hommes, les troupes, les soldats; *it.* (*t. de mar.*) l'équipage. Die junge Mannschaft; les jeunes gens; la jeunesse. Auserlesene Mannschaft; gens d'élite.

Mannscheu, *adj. et adv.* celle qui craint, qui fuit les hommes; qui n'aime pas la conversation des hommes. (*p. us.*)

Mannsgesicht, *s. n.* le visage d'homme.

Mannsgestalt, *s. f.* la figure d'homme.

Mannshand, *s. f.* la main d'homme. Sie schreibt eine Mannshand; elle a une écriture d'homme.

Mannshandschuh, *s. m.* le gant d'homme, pour homme.

Mannsharnisch, *s. m.* l'androsace. (*plante*)

Mannshemd, *s. m.* la chemise d'homme.

Mannsherz, *s. n.* le coeur, le courage mâle.

Mannshoch, *adj. et adv.* de grandeur d'homme.

Mannshut, *s. m.* le chapeau d'homme.

Mannskleid, *s. n.* l'habit d'homme.

Mannslang, *adj. et adv.* de la hauteur d'un homme.

Mannslänge, *s. f.* la stature, taille, hauteur d'un homme.

Mannslehen, v. Mannlehen.

Mannsleute, *s. pl* les hommes.

Mannsmahd, *s. f.* la fauchée, hommée; ce qu'un faucheur peut couper dans un jour.

Mannsname, *s. m.* le nom d'homme.

Mannsperson, *s. f.* l'homme.

Mannsrock, *s. m.* le justaucorps.

Mannsschneider, *s. m.* le tailleur pour hommes.

Mannsschuh, *s. m.* le soulier d'homme.

Mannsschuster, *s. m.* le cordonnier pour hommes.

Mannsstamm, *s. m.* la tige mâle, souche mâle, race mâle.

Mannsstimme, *s. f.* la voix d'homme; voix mâle.

Mannsstrumpf, *s. m.* le bas d'homme.

Mannsstuhl, *s. m.* la place à l'église pour homme.

Mannstief, *adj. et adv.* de la profondeur d'une toise.

Mannstreu, *s. f.* l'érynge, le panicaut; chardon à cent têtes. (*plante*)

Mannsucht, *s. f.* le désir désordonné d'être mariée.

Mannsüchtig, *adj. et adv.* celle qui désire d'être mariée.

Mannsvolk, *s. n.* les hommes.

Mannszucht, *s. f.* la discipline militaire. Truppen, bey welchen eine gute Mannszucht eingeführt ist; troupes bien disciplinées. Der Mangel guter Mannszucht; l'indiscipline.

Manntheil, *s. m.* la portion, la part *p. e. d'un héritage*; portion congrue.

Manntier, *s. n.* l'homme considéré comme animal. (*p. us.*)

Manntoll, *adj. et adv.* celle qui a une passion amoureuse très-violente. Die Manntollheit; l'hystéromanie.

Mannweib, *s. n.* l'andogryne, l'hermaphrodite.

Mansarddach, *s. n.* la mansarde; toit de maison dont le comble est presque plat, et les côtés presqu'à plomb.

Manschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) patrouiller, agiter, remuer de l'eau ou qq. autre chose fluide avec les mains; *it.* manier malproprement les choses auxquelles on touche. Das Manschen, das Gemansche, die Manscherei; le patrouillage, le patrouillis. (*popul.*)

Manschette, *s. f.* die Handkrause; la manchette.

Mantel, *s. m.* le manteau; sorte de vêtement. Einen Mantel umhaben; être en manteau. Den Mantel anlegen, umnehmen; mettre le manteau. Das Mäntelchen, Mäntelein; le mantelet. (v. Reisemantel, Trauermantel, &c.) Mit einem Mantel umhangen; (*t. de blas.*) mantelé, ée. *Fig.* Einer Sache ein Mäntelchen umhängen; eine Sache bemänteln; habiller, voiler, pallier, prétexter une chose; la couvrir d'un prétexte. (v. Deckmantel) *Prov.* Den Mantel nach dem Winde hängen; temporiser; s'accommoder au temps, aux circonstances.

Der Mantel eines Kamines, der Kaminmantel; le manteau de cheminée; la partie de la cheminée qui avance le plus dans la chambre. (*v. aussi* Schornsteinmantel e Schurz) Der Mantel einer Form; (*t. de fond.*) die Formkleidung; la chape. Der Mantel, ein um die Rah befestigtes Hißtau (*t. de mar.*) l'itague, l'itacle. Der Mantel, das Schaudach am Tuche; la montre du drap. Der spanische Mantel; v. spanisch.

Mantelbret, v. Mantelholt.

Mantelbube, v. Mantelschüler.

Mantelholt, *s. n.* le porte-manteau; morceau de bois; attaché à la muraille où l'on a accoutumé de suspendre les habits. *v. aussi* Zapfenbret.

Mantelkind, *s. n.* l'enfant naturel légitimé par le mariage des parens.

Mantelsack, *s. m.* le porte-manteau, sorte de valise.

Mantelschüler, *s. m.* l'écolier en manteau, qui porte, qui est en droit de porter un manteau pour signe de distinction.

Manufactur, *s. f.* la manufacture.

Manuscript, *s. n.* v. Handschrift.

Maräne, v. Muräne.

Marcasit, v. Markasit.

Märchen, v. Mährchen.

Marcipan, v. Marzipan.

Marder, *s. m.* der Feldmarder; la martre. (v. Hausmarder) Der Marderbalg, das Marderfell; la peau de martre; la martre. Ein mit Marderfell gefüttertes Kleid; une robe fourrée de martre. Die Marderfalle; le traquenard; la trape pour prendre les martres. Ein Mardermuff, Marderschlupfer; un manchon de martre. Der Marderschwanz; la queue de martre. Ein Bund Marderschwänze; un cordon de martres.

Marelle, v. Amarelle.

Margaretha, Marguerite. (*nom de femme*) Die Margarethenblume; la marguerite; sorte de petite fleur.

Märgel, *s. m.* la marne. Die Märgel-Arten; les marnes. Märgel-artig; marneux, euse. Die Märgel-Erde; une terre mêlée de marne. Die Märgelgrube; la marnière. Der Märgelgräber; le marneron; ouvrier qui travaille aux marnières. Der Märgelschiefer, ein märgelartiger Schiefer; le schiste marneux. Der Märgelstein; la pierre marneuse. Einen Acker mit Märgel düngen; einen Acker märgeln; marner une terre.

Märgeln, *v. a.* marner; (v. Märgel) *it.* v. abmärgeln.

Marggraf, v. Markgraf.

Maria, Marie. (*nom de femme*) Mariechen; Marion, Manon. Die Jungfrau Maria; die heilige Jungfrau; la Vierge Marie, la Vierge, la sainte Vierge, Notre-Dame. Mariä Empfängniß; la conception de la Vierge. Mariä Reinigung; la purification de la Vierge; la chandeleur. Mariä Verkündigung; l'annonciation. Mariä Opferung; la présentation de la Vierge. Mariä Heimsuchung; la visitation de la Vierge. Mariä Geburt; la nativité de la Vierge. Mariä Himmelfahrt; l'assomption de la Vierge.

Marienbad, *s. n.* (*t. de chim.*) le bain-marie, bain de sable.

Marienbild, *s. n.* l'image de Notre-Dame, de la Sainte Vierge.

Marienblume, *s. f.* v. Maßlieben.

Marienditel, *s. f.* le chardon notre-dame, chardon-marie.

Marienfaden, v. Sommerfäden.

Marienglas, *s. n.* la pierre spéculaire; le verre fossile.

Mariengras, *s. n.* le trèfle blanc.

Mariengroschen, *s. m.* petite monnoie d'argent marquée de l'empreinte de la sainte Vierge.

Marienhähnchen, v. Johanniswürmchen.

Marienkäfer, *s. m.* la coccinelle. v. Blattlauskäfer.

Marienmantel, v. Frauenmantel. (*plante*)

Marienmünze, v. Frauenmünze.

Marien-

Marienrose, *s. f.* la pivoine. (v. Päonie) Das Marienröslein; la paquerette. v. Maßlieben.

Marienschuh, *s. m.* le soulier *ou* sabot de Notre-Dame. (*plante*)

Marientag, *s. m.* le jour de fête de la Sainte Vierge.

Marille, v. Amarelle.

Marine, v. Seemacht.

Marinieren, *v. a.* (*t. de cuis.*) mariner. Marinierte Fische; du poisson mariné.

Marionette, v. Puppe.

Mark, *s. n.* la moelle; substance molle et grasse, qui est contenue dans la concavité des os; *it.* la moelle; le dedans de certains arbres; *it.* la pulpe; substance médullaire *ou* charnue des fruits et des légumes. Das Mark aus einem Knochen saugen; sucer la moelle d'un os. Die Markklöschen; les boulettes de moelle *ou* à la moelle. Ein Markbein, Markknochen; eine Markröhre; un os rempli de moelle. *it.* un os moelleux. Eine Marktorte; une tourte de moelle *ou* à la moelle. Der Markzieher; le tire-moelle; instrument pour tirer la moelle d'un os. Das Mark eines Feigenbaumes; la moelle d'un figuier. Das Mark der Früchte, der Erbsen, &c.; la pulpe des fruits, des pois, &c. *On dit*, Das dringt durch Mark und Bein; cela pénètre jusqu'à la moelle des os; *fig.* cela pénètre, cela perce le coeur. Den Unterthanen das Mark aus den Beinen saugen oder pressen; sucer les sujets jusqu'à la moelle des os.

Mark, *s. f.* la marque. (v. Mahl, Zeichen, Markstein, &c.) Die Marken und Scheidungen eines Ackers; les tenans et les aboutissans d'une pièce de terre.

Mark, *s. f.* la marche; la frontière d'un état; *it.* les limites, le finage. (v. Grenze, Dorfmark, Feldmark, &c.) *On appelle absolument* Die Mark, la Marche, — une province dans le cercle de la Haute-Saxe. Die Mark Brandenburg; la Marche de Brandebourg. Die alte Mark; la vieille Marche. Die Mittel-Mark; la moyenne Marche. Die neue Mark; la nouvelle Marche. Die Ucker-Mark; la Marche Ukérane. Die Mark in Westphalen; le comté de la Mark en Westphalie; la Mark.

Mark, *s. f.* (*sans plur.*) le marc; poids de huit onces; *it.* une monnoie de compte; différente selon les lieux. Die Gold- und Silberarbeit wird nach der Mark verkauft; les ouvrages d'or et d'argent se vendent au marc. Eine Mark löthigen Goldes, un marc d'or fin. Eine Mark Lübisch; une livre, argent de Lubeck.

Markasit, *s. m.* la marcassite; pierre minérale.

Markbaum, v. Mahlbaum.

Marke, *s. f.* la marque; (v. Zeichen) *it.* (*t. de jeu*) la fiche; une marque que l'on donne au jeu.

Marken, *v. a.* marquer; (v. zeichnen, abmarken, ausmarken) *it.* marchander; (v. handeln, dingen) *it. v. n.* (*t. de mine*) Gut marken; contenir beaucoup d'or *ou* d'argent.

Märker, *s. m.* die Märkerinn; celui, celle qui est de la Marche.

Marketender, *s. m.* le vivandier. Die Marketenderinn; la vivandière. Die Marketenderei; le métier de vivandier; *it.* le quartier des vivandiers. Der Marketenderwagen; la charrette de vivandier. *On dit aussi* Marketendern; faire le vivandier.

Markgerechtigkeit, *s. f.* le droit d'enclos; droits et priviléges d'enclos.

Markgericht, v. Holzgericht.

Markgewicht, *s. n.* le poids de marc.

Markgraf, *s. m.* le Margrave. Die Markgräfinn; la Margrave. Die Markgrafschaft, das Markgrafthum; le Margraviat; l'Etat d'un Margrave.

Markgräflich, *adj. et adv.* de Margrave; *it.* en Margrave. Die markgräfliche Würde; le Margraviat; la dignité d'un Margrave. Das markgräfliche Schloß; le château du Margrave.

Markhaut, v. Netzhaut.

Markicht, *adj. et adv.* médullaire; qui tient de la moelle, qui en a la nature. Die markichte Substanz des Gehirnes; la substance médullaire du cerveau.

Markig, *adj. et adv.* moelleux, euse; rempli de moelle. Ein markiger Knochen, ein Markknochen; un os moelleux. Markiges Holz; bois moelleux. *On dit fig. et en t. d'art*, Das Markige in einer Zeichnung; le moelleux dans un dessin; la douceur et le liant des contours qu'on remarque dans les formes. Markig mahlen; peindre flou; peindre d'une manière tendre, légère, noyée. Ein markiger Pinsel; un pinceau flou. Das Markige des Pinsels; le flou du pinceau.

Märkisch, *adj. et adv.* de la Marche. v. Mark.

Markis, (Marquis) *s. m.* le marquis. Die Markisinn; la marquise.

Markisat, *s. n.* le marquisat.

Markknochen, *s. m.* v. Markig.

Markrecht, *s. n.* le droit de participation à une forêt; *it.* la juridiction en matière de forêts.

Markscheide, *s. f.* les bornes, le bornage. v. Grenze.

Markscheidekunst, *s. f.* (*t. de min.*) l'art de mesurer et borner les mines.

Markscheider, *s. m.* celui qui mesure les mines.

Markscheidung, *s. f.* l'établissement des bornes aux mines et aux champs.

Marksklöschen, Markknochen, &c. v. Mark, la moelle.

Markstein, *s. m.* la borne. (v. Grenzstein) Ein Feld mit Marksteinen besetzen; aborner un champ. Der Marksteinsetzer; celui qui est chargé d'asseoir des bornes.

Markstock, v. Grenzpfahl.

Markt, *s. m.* le marché, la vente; place publique où l'on vend des marchandises;

it.

it. la foire; (v. Messe) *it.* la vente de ce qui se débite dans le marché, et l'assemblée de ceux qui vendent et achètent en ce lieu-là. Diese Stadt hat einen schönen Markt, einen schönen Marktplatz; il y a un beau marché en cette ville-là. Traget das auf den Markt; portez cela au marché. Am Markte wohnen; demeurer sur le marché. Wein auf dem Markte (auf dem Weinmarkte) kaufen; acheter du vin sur la vente. Es ist in dieser Stadt wöchentlich zweimal Markt; il y a marché dans cette ville deux fois la semaine. Der Markt ist heute gut, ist schlecht gewesen; le marché a été bon aujourd'hui; le marché n'a rien valu. Die Märkte besuchen, bereisen; hanter les marchés. (v. Fischmarkt, Kornmarkt, Obstmarkt, ꝛc.) *Fig. et famil.* Er konnte nichts, kein einziges Wort zu Markte bringen; il ne pouvoit pas proférer une seule parole. *v. aussi* Haut.

Markt-Amt, *s. n.* le bureau des juges des marchés.

Marktbude, *s. f.* la loge, la boutique.

Markten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) marchander. v. handeln, dingen.

Marktfahne, *s. f.* l'enseigne des jours de marché.

Marktflecken, *s. m.* le bourg, gros village où l'on tient marché. Ein kleiner Marktflecken; une bourgade.

Marktfreiheit, *s. f.* le privilége d'avoir un marché, de tenir marché.

Marktgängig, *adj. et adv.* der marktgängige Preis; le prix courant du marché.

Marktgeld, *s. n.* l'argent pour faire ses provisions au marché; *it.* l'argent qu'on a tiré de la vente de ses denrées; *it.* le tonlieu, l'étalage. v. Standgeld.

Marktgerechtigkeit, v. Marktfreiheit.

Marktherr, *s. m.* l'intendant *ou* inspecteur du marché.

Marktkorb, *s. m.* le mannequin.

Marktleute, *s. pl.* les gens qui viennent vendre *ou* acheter qch. dans le marché.

Marktmeister, *s. m.* le préposé pour la police du marché.

Markt-Ordnung, *s. f.* le réglement de police concernant la vente des denrées.

Marktplatz, *s. m.* le marché; la place de marché.

Marktpreis, *s. m.* le cours du marché; le prix courant du marché.

Marktrecht, *s. n.* v. Marktfreiheit.

Marktrichter, *s. m.* le juge subalterne qui connoît des petites affaires qui regardent le marché.

Marktscheffel, *s. m.* le boisseau du marché.

Marktschiff, *s. m.* le coche d'eau.

Marktschreier, *s. m.* le charlatan; vendeur de drogues, d'orviétan; le saltimbanque. Die Marktschreierinn; la charlatane. Die Marktschreierei; la charlatanerie. Marktschreierisch; auf eine marktschreierische Art; in einem marktschreierischen Tone; en charlatan; d'un ton fanfaron.

Markttag, *s. m.* le jour de marché.

Marktzettel, *s. m.* * la mercuriale; affiche *ou* placard pour avertir le public du prix fixé des denrées.

Markung, *s. f.* les bornes. v. Grenze, Grenzzeichen.

Marktzieher, v. Mark.

Marly, *s. n.* le marli; espèce de gaze dont on fait des ouvrages de mode et des ajustemens.

Marmel, v. Marmor.

Marmelade, *s. f.* das Obstmus; la marmelade, confiture des fruits presque réduite en bouillie.

Marmor, *s. m.* der Marmorstein; le marbre. Künstlicher, von Gyps gemachter Marmor; marbre artificiel. Marmor, den man zu Bildsäulen verarbeitet; marbre statuaire. Der Marmor auf dem Papiere, auf der Decke oder dem Schnitte eines Buches; la marbrure. Die Marmor-Arten; les marbres; les différentes sortes de marbre. Auf Marmor-Art; marbré; en manière de marbre. Ein Marmorband; der marmorirte Einband eines Buches; une reliûre marbrée. Ein Marmorblock; un bloc de marbre. Der Marmorbohrer; la boucharde, *outil de sculpteur.* Der Marmorbruch, die Marmorgrube; la marbrière; carrière de marbre. Die Marmorplatte; le carreau de marbre. Die Marmorlilie; v. Kibitzblume. Der Marmorschneider; le marbrier. Der Marmortisch; la table de marbre.

Marmoriren, *v. a.* marbrer. Marmorirte Arbeit; de la marbrure. Marmorirtes Papier; du papier marbré. Der Marmorirer; le marbreur.

Marmorn, *adj. et adv.* de marbre. Eine marmorne Bildsäule; une statue de marbre.

Marode, *adj. et adv.* las, lasse, fatigué, harassé. v. müde, abgemattet.

Marodieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) marauder; aller en maraude *ou* à la picorée.

Marone, *s. f.* le marron; espèce de grosse châtaigne.

Mars, der Kriegsgott; Mars; Dieu de la guerre.

Mars, *s. m.* (*t. de mar.*) der Mastkorb; la hune. (v. Besanmars, Fockmars, ꝛc.) Die großen Marsschoten; les écoutes de grand hunier. Das Marssegel; le hunier; voile de hune. *v. aussi* Rah.

Marsch, *s. m.* la marche; le mouvement de celui qui marche; *it.* le signal qu'on donne aux troupes par le son des trompettes *ou* des tambours, de se mettre en marche. Die Truppen sind auf dem Marsche; les troupes sont en marche, les troupes marchent. Der Major rief: Marsch! le major cria: marche! Marsch schlagen, blasen; battre, sonner la marche; battre aux champs.

Marsch, *s. f.* v. Marschland.

Marschall, *s. m.* le maréchal; *it.* le grand-maître de la maison d'un Prince; intro-

troducteur, conducteur de qq. cérémonie, &c. (v. Feldmarschall, Hofmarschall ꝛc.) Das Marschall-Amt; la charge, dignité de maréchal; *it.* le tribunal de maréchal. Das Marschallsgericht (in Frankreich); la connétablie. Die Marschallinn; la maréchale; la femme d'un maréchal. Der Marschallsstab; le bâton de maréchal; *it.* la masse de cérémonie. Die Marschallstafel; la table du maréchal. An der Marschallstafel speisen; dîner à la table du maréchal; dîner au chambellan.

Marschfertig, *adj. et adv.* prêt à marcher, à partir.

Marschiren, *v. n.* marcher. Der König läßt seine Truppen marschiren; der König läßt marschiren; le Roi fait marcher ses troupes. Das Hin- und Hermarschiren; les marches et les contremarches.

Marschland, *s. n.* le pays de marais; un pays humide, bas, marécageux, coupé de digues et de canaux. Die Marschländer; les habitans d'un pays de marais.

Marstall, *s. m.* l'écurie d'un Prince *ou* d'une ville, &c., avec tout ce qui en dépend.

Marter, *s. m.* v. Marder.

Marter, *s. f.* le martyre; *it. fig.* le tourment; toute sorte de peine de corps et d'esprit; *it.* la torture, la gêne, la question. (v. Folter) Grausame Marter ausstehen; souffrir le martyre, souffrir des tourmens horribles. Die Tyrannen haben schreckliche Martern erfunden; les tyrans ont inventé d'horribles tortures. *Fig.* Es ist eine erschröckliche Marter, niemals sagen zu dörfen, was man denkt; c'est une terrible gêne de n'oser jamais dire ce qu'on pense.

Marterbank, *s. f.* le chevalet; (v. Folterbank) *it. fig.* la torture, le tourment.

Marterbuch, v. Märterer.

Märterer, *s. m.* le martyr. Das Märterbuch; le martyrologe. Die Märterinn; la martyre.

Marterholz, *s. n.* l'arbre de la croix de Jesus-Christ; (v. Kreuz) *it. fig.* le souffre-douleur; celui qui a toute la peine et toute la fatigue de la maison.

Marterkammer, *s. f.* v. Folterkammer.

Märterkrone, *s. f.* la couronne de martyre.

Martern, *v. a.* martyriser; faire souffrir le martyre, *it.* torturer; faire éprouver la torture, donner, appliquer la torture; (v. folter) *it. fig.* martyriser; tourmenter cruellement. Die Erinnerung seines Verbrechens marterte, quälte ihn unaufhörlich; le souvenir de son crime le bourreloit sans cesse. Sich martern; seinen Geist und Verstand auf die Folter spannen; donner la torture à son esprit. Sich über etwas martern und quälen, sich einer Sache wegen Sorge und Unruhe machen; se donner la gêne, se mettre l'esprit à la gêne sur qch.

Märterthum, *s. n.* le martyre; l'état, la condition d'un martyr.

Märtertod, *s. m.* la mort des martyrs.

Marterwoche, *s. f.* la semaine sainte, semaine peineuse, grande semaine.

Martha, Marthe. (*nom de femme*)

Martialgesetz, v. Kriegsgesetz.

Martialisch, v. kriegerisch.

Martin, Martin. (*nom d'homme*) Das Martinsfest, (Martini), der Martinstag; la Saint-Martin. Auf Martini; à la Saint-Martin. Die Martinsgans; l'oie engraissée qu'on a coutume de manger à la Saint-Martin. Das Martinshorn; le cornet de la Saint-Martin; espèce d'oublie tortillée. Der Martinsschoß; l'impôt payable à la Saint-Martin.

Marunke, *s. f.* sorte de grosses prunes; *it.* sorte de petits abricots jaunes.

März, Merz, *s. m.* der Lenzmonat; le Mars, mois de Mars. Das Märzbier; la bière de Mars. Die Märzblume; la fleur de Mars. Der Märzschauer; la guillée, la giboulée de Mars. Der Märzschein; la nouvelle lune de Mars, la lune de Mars. Der Märzschnee; la neige de Mars. Das Märzveilchen; la violette de Mars. Die Märzwurz; le géum. (*plante*)

Marzipan, *s. m.* le massepain.

Mas, v. Maß.

Masche, *s. f.* la maille; espèce de petit anneau, dont plusieurs ensemble font un tissu *ou* un tricotage; *it.* le nœud. (v. Schleife) Netze mit großen, mit kleinen Maschen; des filets à grandes mailles, à petites mailles. Es ist eine Masche an Ihrem Strumpfe zerrissen; il y a une maille rompue à votre bas. Eine gefallene Masche aufnehmen; reprendre une maille. Maschenweise; maille à maille.

Maschig, *adj. et adv.* à mailles. v. großmaschig, weitmaschig, ꝛc.

Maschine, *s. f.* das Kunstwerk, Werkzeug; la machine. Der Maschinenmacher, Maschinist; le machiniste; celui qui invente, qui construit des machines. Der Maschinenmeister; le machiniste, celui qui conduit des machines.

Maschinenmäßig, *adj. et adv.* machinal, ale; machinalement.

Mase, *s. f.* la marque; tache naturelle; l'envie. (v. Mahl) Blattermasen, v. Blatternarben.

Maser, *s. m.* la madrure; les veines du bois madré; *it.* der Maser, das Maserholz; le bois madré. Der Maser vom Ahornbaume; le broussin d'érable.

Maser, *s. f.* la tache. (v. Mahl, Flecken) Die Masern in dem Holze; les taches brunes et solides du bois; la madrure. Die Masern; (*t. de médec.*) la rougeole; maladie contagieuse. v. Rötheln.

Maserricht, *adj. et adv.* madré. Maserichtes Holz; du bois madré.

Maserle, v. Masholder *et* Maßlieben.

Masern, *v. a.* tacheter, diversifier de couleurs. Gemasertes Holz; du bois madré.

Masern, *adj. et adv.* von Maserholz gemacht;

macht; de bois madré. Ein maserner Tisch; une table de bois madré.

Masholder, Masholderbaum, *s. m.* die Maserle, der Masholder; le petit érable; l'érable commun.

Masig, *adj. et adv.* Narben, Mäßler, Flecken im Gesichte habend; qui a des marques, des taches au visage. Blattermasig, v. blatternarbig.

Maske, *s. f.* le masque; faux visage dont on se couvre pour se déguiser; (v. Larve) *it.* le masque; une personne qui porte un masque pour se déguiser. Der Maskenball; le bal masqué. Die Maskerade, der Larventanz; la mascerade.

Maskiren, *v. a.* masquer. v. verlarven.

Maskopey, *s. f.* la société, l'association de marchands; *it.* la cabale, ligue, conspiration contre qn. (*p. us.*)

Masleidig, *adj. et adv.* dégoûté, rebuté; (v. überdrüssig) *it.* chagrin, dépité. (v verdrießlich) Masleidig werden; se dégoûter; perdre la patience, le goût du travail, etc. (*famil.*)

Maß, *s. n.* la mesure; le vaisseau *ou* autre chose qui sert de mesure, *ou* qui sert de règle pour déterminer une quantité; *it.* la mesure, la quantité comprise dans le vaisseau qui sert de mesure pour vendre en détail; *it.* la mesure, la dimension; *it.* la mesure; bande de papier dont les tailleurs et les cordonniers se servent pour prendre la mesure; *it.* la jauge; (v. Eichmaß, Visiermaß) *it.* le pot (v Kanne) Das Maßchen, Mäßlein, (Mäßel); la petite mesure. Ein richtiges, ein geeichtes Maß; une mesure juste, une mesure étalonnée. Ein Maß Salz; une mesure de sel. Die verschiedenen Maße, den Wein, das Bier, das Getreide, ꝛc. zu messen; les différentes mesures du vin, de la bière, des grains, &c. Ein Maß Wein, zwei Maß Bier; un pot de vin, deux pots de bière. Laßt meinem Pferde zwei Maß (zwei Mäßel) Haber geben; faites donner deux mesures d'avoine à mon cheval. Das Maß von der Länge, Breite und Dicke oder Tiefe eines Körpers nehmen; prendre la mesure de la longueur, de la largeur et de l'épaisseur ou de la profondeur d'un corps; prendre les dimensions d'un corps. Das Maß zu einem Kleide nehmen; prendre la mesure d'un habit. Das Maß zu einem Paar Schuhe nehmen; prendre la mesure du pied pour faire des souliers. *Fig.* Nach dem Maß meiner Kräfte; à proportion de mes forces. Weder Maß noch Ziel halten; n'avoir ni règle, ni mesure; être sans règle et sans mesure. Durch sein letztes Vergehen hat er endlich das Maßvoll gemacht; das Maß der Verbrechen ist voll; ce qui a comblé la mesure c'est la dernière faute qu'il a faite; la mesure est comble. *Prov.* Mit dem Maße, womit wir messen, werden wir wieder gemessen werden; nous serons mesurés de la mesure dont nous mesurerons les autres.

Mäß, *s. n.* v. Maß.

Maße, *s. f.* la mesure, la façon, la manière. Keine Maße halten; ne garder aucune mesure; exceder les termes. Dieser Mensch hält in keinem Dinge Maße; cet homme ne garde aucune mesure sur rien. Ueber die Maße, über die Maßen; outre mesure; excessivement, extrémement; au dernier point; au-delà des bornes; extraordinairement, etc. Er trinkt über die Maße, (übermäßig); il boit excessivement. Diese Frau ist über die Maße häßlich; cette femme est fort laide, est richement laide. Sie singt über die Maßen schön; elle chante à merveilles. *v. aussi* abscheulich.

On dit adverbialement, Beliebiger Maßen, de la manière qu'il vous plaira. Hergebrachter Maßen; de la manière accoutumée. Anbefohlener, begehrter, verlangter Maßen; selon les ordres; suivant, en conséquence de, etc. Gebührender Maßen; dûment, convenablement; selon les formes. Gewisser Maßen; en quelque façon *ou* manière. Welcher Maßen; de sorte que, en sorte que.

Maßen, immaßen, *conj.* vu que; attendu que, parceque. v. indem, weil.

Mäßel, v. Maß.

Maßflasche, *s. f.* une bouteille qui contient un pot *ou* deux pintes.

Maßgabe, Maßgebung, *s. f.* (*sans plur.*) Nach Maßgabe, nach Maßgebung; à mesure; suivant; à proportion. Ohne Maßgebung, (unmaßgeblich); sans rien prescrire.

Maßhügel, v. Maßkegel.

Maßkegel, v. Bleigelt.

Mäßig, *adj. adv.* d'un pot. Ein mäßiger Krug; une cruche d'un pot.

Mäßig, *adj. et adv.* modéré, ée; éloigné de toute sorte d'excès; modérément; *it.* sobre, abstinent, tempérant dans le boire et dans le manger; sobrement; *it.* modique; *it.* médiocre, moyen, enne. (v. mittelmäßig) Eine mäßige Hitze, ein mäßiges Feuer; une chaleur modérée, un feu modéré. Der Wein ist gut, aber man muß ihn mäßig genießen; le vin est bon, mais il en faut user modérément. Eine mäßige Mahlzeit thun; faire un repas sobre. Der mäßige Mensch, ein Mensch, der mäßig lebt, ist gesund und lebt ohne Krankheit; l'homme sobre, l'homme qui vit sobrement, est sain et vit sans maladie. Diese mäßige Summe werden Sie mir nicht verweigern; vous ne me refuserez pas cette somme modique.

Mäßigen, *v. a.* modérer; diminuer, adoucir; tempérer et rendre moins violent. Seinen Zorn mäßigen; modérer sa colère. Eine gemäßigte Luft, ein gemäßigter Himmelsstrich; un air tempéré, un climat tempéré. Sich mäßigen; se modérer; *it.* se contenir, s'abstenir; observer un bon régime, etc. Sich im Essen und Trinken mäßigen; manger et boire peu; faire diète.

Sich

Sich zu mäßigen wissen; savoir se modérer; se posséder; avoir de la modération. *v. aussi* Gemäßigte.

Mäßigkeit, *s. f.* la tempérance, la sobriété; *it.* la modicité, médiocrité. Die Mäßigkeit ist das beste Mittel, seine Gesundheit zu erhalten; la tempérance, la sobriété est le meilleur moyen dont on puisse faire usage pour conserver sa santé. Die Mäßigkeit (Geringheit) einer Summe; la modicité d'une somme. Mit Mäßigkeit; modérément.

Mäßigung, *s. f. s. plur.* la modération, la retenue, * le modérantisme; *it.* la modération, la diminution. Er hat sich bey dieser Sache mit vieler Mäßigung betragen; il s'est conduit dans cette affaire avec beaucoup de modération; il s'est comporté modérément en cette affaire. Die Mäßigung (Verminderung) einer Tax oder Auflage; la modération d'une taxe. Die Mäßigung der Stimme; l'abaissement de la voix.

Maßkanne, *s. f.* der Maßkrug; un pot *ou* une cruche qui contient deux pintes *ou* quatre chopines.

Maßregel, *s. m.* das Erdzeichen der Teichgräber und Wallsetzer; le témoin; butte de terre que les ouvriers laissent à un terrain qu'ils baissent.

Maßkunst, v. Meßkunst.

Maßlade, *s. f.* (*t. de cordonn.*) le compas.

Maßleidig, v. masleidig.

Mäßlein, v. Maß.

Maßliebe, *s. f.* la marguerite; *it.* la paquerette. v. Angerblume, Gänseblume.

Maß-Ofen, *s. m.* (*t. de forg.*) le fourneau gradué à fondre la mine de fer.

Maßregel, *s. f.* la mesure; les moyens qu'on prend pour arriver au but qu'on se propose. Ich werde meine Maßregeln darnach nehmen; je prendrai mes mesures là-dessus.

Maßstab, *s. m.* le bâton *ou* autre instrument qui sert de mesure, dont on se sert pour mesurer des longueurs, *ou* pour prendre les dimensions d'un corps solide; *it.* (*t. de géom. et de géogr.*) l'échelle; ligne divisée en plusieurs espaces, dont chacun marque une toise, un mille, &c. pour mesurer les distances ou l'étendue des lieux dans la carte ou dans les plans où on les met. Der verjüngte Maßstab; l'échelle de réduction.

Maßweihe, v. Goldgeier.

Maßweise, *adv.* à pot. Wein, Bier maßweise verkaufen; vendre du vin, de la bière à pot et à pinte, au pot et à la pinte.

Masse, *s. f.* la masse; amas de plusieurs parties de même *ou* de différente nature, qui font corps ensemble; *it.* la masse; le fonds d'argent d'une succession, d'une société; *it.* (*au jeu de billard*) la masse; instrument dont on se sert pour jouer au billard; *it.* (*au jeu de mail*) la lève; espèce de cuiller de bois à long manche, dont on se sert pour lever la boule et la faire passer dans la passe. Dieses Gebäude ist nichts als eine große Steinmasse; ce bâtiment n'est qu'une grosse masse de pierres. Die Blutmasse; la masse du sang. Die Volksmasse; la masse du peuple. Die ganze Masse besteht aus hundert tausend Thalern; toute la masse est de cent mille écus. Er hat so viel aus der Masse gezogen; il a tiré tant de la masse. *On appelle en t. de peint.* Massen, masses, — plusieurs parties considérées comme ne faisant qu'un tout. Lichtmassen, Schattenmassen; masses de lumières, masses d'ombres.

Massiv, *adj. et adv.* viel Masse enthaltend; massif, ive; massivement. Ein massives Gebäude; un bâtiment massif. Ein zu massiv aufgeführtes Gebäude; un bâtiment construit trop massivement. *On dit aussi*, Ein Kreuz, ein Gefäß von massivem (von gediegenem) Golde; une croix, un vaisseau d'or massif. *Fig.* v. grob, ungeschliffen.

Mast, Mastbaum, *s. m.* le mât. Ein Mast aus einem Stücke; un mât d'un brin, d'une seule pièce. Ein Mast ohne Segel; (*t. de blas.*) un mât désa mé. Mit Mastbäumen versehen; mâter. (v. bemasten) Die Mastbäume von einem Schiffe abnehmen; démâter un vaisseau. (v. entmasten) Ein mit Wangen verstärkter Mast; un mât jumelé *ou* renforcé. Die sämmtlichen Mastbäume eines Schiffes; la mâture d'un vaisseau; l'assemblage de tous les mâts d'un vaisseau. Der Mastblock, das Eselshaupt; le bloc, le chouquet, cap de more. Das Mastholz; das zu Mastbäumen dienliche Holz; la mâture; le bois propre à faire des mâts. Der Mastkorb, (der Mars); la hune; la cage qui est au haut du mât d'un navire. Mastlos, *adj. et adv.* démâté. Ein Schiff mastlos machen, entmasten; démâter un vaisseau; ôter les mâts d'un vaisseau. Mastlos werden; démâter; perdre ses mâts. Das Schiff ist ganz mastlos geworden, hat alle seine Masten verloren; le vaisseau a démâté de tous ses mâts. Der Mastmacher; le mâteur. Der Mastmeister; le maître mâteur. Das Mastsegel; la voile de mât. Die Maststangen, Maststützen; les éguilles. Die Maststänge; le mât de hune. Der Mastwächter; le gabier. Die Mastwand; le hauban. Die große Mastwand; die Taue an dem großen Maste; les grands haubans. Die Mastwangen; les jumelles. v. Wangen.

Mast, *s. f.* l'engrais; les pâturages où l'on met le bétail afin qu'il s'engraisse; *it.* l'act. d'engraisser; (v. mästen) *it.* la faine, la glandée, &c. (v. Buchmast, Erdmast, Eichelmast, &c.) Ochsen, Schweine in die Mast thun, schicken; mettre des boeufs, des cochons à l'engrais. Ochsen auf die Mast stellen; mettre des boeufs à l'engrais; les engraisser dans la bouverie, dans l'étable.

Schweine

Schweine auf der Mast haben; engraisser des cochons dans un toit. Schweine in der Mast haben; avoir des cochons à la glandée. Es fehlet dieses Jahr an der Mast, die Mast ist nicht gerathen; l'engrais manque cette année. Die Mastbuche; v. Rothbuche. Die Mastfeder; la plume grasse de l'oie. Das Mastgeld; le panage; ce qu'on paye pour la permission de mettre des porcs dans une forêt pour s'y nourrir de glands et de faine; *it.* ce qu'on paye à qn. pour avoir engraissé qqs. bestiaux. Die Mastgerechtigkeit, das Mastrecht; le droit de panage. Ein Mast-Ochs; un boeuf gras, un boeuf engraissé. Das Mastschwein; le porc, le cochon gras *ou* engraissé. Der Maststall; l'étable où l'on met le bétail pour l'engraisser. Das Mastvieh; le bétail gras *ou* engraissé. Die Mastzeit; le temps, la saison pour mettre le bétail à l'engrais.

Mast, *adj. et adv.* v. mastig.

Mastbuche, *s. f.* le hêtre qui porte la faine.

Mastdarm, *s. m.* le boyau culier.

Mästen, *v. a.* engraisser. Ochsen, Schweine, Gänse mästen; engraisser des boeufs, des cochons, des oies. Sich mästen; s'engraisser; devenir gras et prendre de l'embonpoint. *Fig.* Sich bey einer Sache mästen; s'engraisser dans une affaire; y faire un grand gain, un grand profit. Die Mästung, das Mästen; l'engraissement; l'action d'engraisser des bestiaux.

Mastig, *adj. et adv.* sehr fett und fleischig; gras, grasse; qui a beaucoup d'embonpoint. Ein sehr mastiger Mensch; un homme fort gras, qui a trop d'embonpoint. (*famil.*) *On dit aussi*, Mastige, (geile) Pflanzen; des plantes qui poussent avec trop d'abondance. Das Getreide steht zu mastig, zu mast; les blés croissent trop abondamment. Ein mastiger (fruchtbarer) Regen; une pluie féconde.

Mastix, *s. m.* le mastic; espèce de gomme. Der Mastixbaum; le lentisque. Die Mastixkörner; le mastic en larmes. Das Mastixkraut; l'herbe de mastic; le basilic sauvage. *v. au si* Amberkraut. Katzenkraut.

Mastloch, *s. n.* le trou sous la queue du blaireau, d'où il suinte une humidité qu'il se plaît à sucer en mettant son nez dans ce trou.

Mastung, *s. f.* l'engrais. v. Mast, *s. f.*

Mater, *s. f.* (*t. d'impr.*) v. Schraubenmutter.

Material, *s. m.* la matière. (v. Materie *et* Stoff) Die Materialien; les matériaux.

Materialfarbe, *s. f.* la couleur des droguistes; drogue dont on se sert pour la peinture et pour la teinture.

Materialist, *s. m.* le droguiste; marchand droguiste; *it.* (*t. de philos.*) le matérialiste; celui qui n'admet que la matière.

Materialwaare, *s. f.* la drogue, les drogues, la droguerie.

Materie, *s. f.* la matière; ce dont une chose est faite *ou* composée; *it. fig.* la matière; le sujet sur lequel on écrit, on parle; (v. Stoff) *it.* (*t. de médec.*) la matière; le pus qui sort d'une plaie. (v. Eiter) Die einfache Materie; die Elemente; la matière simple; les élémens. Aus Materie bestehend, (körperlich); matériel, elle. Der Materie nach; in Ansehung der Materie, und im Gegensatze dessen, was die Form ausmacht; matériellement.

Materiell, *adj. et adv.* (*t. de philos.*) matériel, elle; qui est formé de matière. Die Seele des Menschen ist nicht materiell; l'ame de l'homme n'est point matérielle. Das Materielle; le matériel.

Mathematik, *s. f.* die Größenlehre; les mathématiques. Der Mathematiker; le mathématicien.

Mathematisch, *adj. et adv.* mathématique, mathématiquement.

Mathuriner, *s. m.* le Mathurin, le Trinitaire; (*Ordre religieux*).

Matratze, *s. f.* le matelas. Eine mit Pferdehaar ausgestopfte Matratze in einem Bette; un matelas de crin, un sommier de crin. Der Matratzenmacher; le matelassier.

Matratzen, *v. a.* matelasser. v. polstern.

Matrikel, *s. f.* la matricule; le registre, la liste, le rôle dans lequel on écrit les noms des personnes qui entrent dans qq. société, dans qq. compagnie. v. Reichsmatrikel.

Matrize, *s. f.* la matrice; des moules dans lesquels on fond les caractères.

Matrone, *s. f.* la matrone.

Matrose, *s. m.* le matelot. Auf Matrosen-Art; à la matelote. Die Matrosenkost, das Matrosengericht; la matelote; mets apprêté par les matelots, *ou* à la manière dont les matelots l'accommodent. Das Matrosenpressen, das gezwungene Anwerben der Matrosen, da man Leute mit Gewalt wegnimmt, um sich ihrer als Matrosen zu bedienen; la presse, l'enrôlement forcé des matelots. Der Matrosensold; le matelotage; le salaire des matelots.

Matsch, (*t. du jeu de piquet*) capot; *it.* (*au jeu d'hombre*) dévole. Matsch machen; einen Matsch machen; alle Stiche machen; faire capot; faire pic, repic et capot. Matsch werden; être capot; *it.* faire la dévole. v. Stich.

Matschaft, *s. f.* la compagnie, société.

Matschen, *v. a.* Matsch machen; faire capot. v. Matsch.

Matt, *adj. et adv.* languissant, ante; abattu, fatigué, débile, affoibli; épuisé de forces; recru, ue; harassé, las; excédé de fatigue; (*au jeu des échecs*) mat; *it. fig.* mat, matte; qui n'a point d'éclat; terne; *it.* blafard, arde. Er liegt matt (entkräftet) in einem Bette; il est languissant dans un lit. Er ist so matt daß er nicht mehr fort kann; il est si fatigué, si abattu, si affoibli, si recru qu'il n'en peut plus. Die-

ses Pferd ist müde und matt; ce cheval est las et recru. Er ist krank gewesen, er ist noch matt, (schwach); il a été malade, il est encore débile. Er ist sehr matt; er spüret eine große Mattigkeit; il languit de foiblesse. Matt machen; affoiblir, abattre, diminuer; faire perdre les forces; *it. fig.* ternir; *it.* (*t. d'orfévr.*) matir. Das Fieber hat ihn sehr matt gemacht; la fièvre l'a bien affoibli, bien abattu, a bien abattu ses forces. Einen matt machen; (*au jeu des échecs*) mater qn. Mit diesem Bauer will ich Sie matt machen; je vous materai avec ce pion-là. Schach und matt; échec et mat. In zwei Zügen will ich ihn matt machen; je m'en vais le faire mat en deux coups. Er ist matt; il est mat. *On dit aussi substantivement*, Das ist ein schöner Matt; voilà un beau mat. *Fig.* Mattes Gold, mattes Silber; or mat, argent mat. Eine matte Farbe; une couleur matte. Ein mattes Colorit; un coloris mat. Eine matte Stickerei; une broderie matte. Eine matte Vergoldung; une dorure terne. Ein matter Demant; un diamant terne. Die Feuchtigkeit macht die Vergoldung matt; l'humidité ternit la dorure. Ein matter Schein; une lueur blafarde. Eine matte Schreibart, ein matter Styl; un style languissant, un style lâche. Es sind matte Stellen in diesem Werke; il y a de la langueur dans cet ouvrage. Eine matte Stimme; une voix foible, languissante. Matte Verse; vers languissans. *On dit aussi*, Ein mattes Getränk; une boisson fade, tiède. Sie lassen Ihren Wein matt werden; vous laissez tiédir votre vin.

Matte, *s. f.* la natte. (v. Binsenmatte, Hangematte, Strohmatte) Mit Matten belegen, behängen; natter. Eine Matte flechten; assembler de la natte. Der Mattenmacher; le nattier.

Die Matte; le pré, la prairie. (v. Wiese) Die Mattenblume, der Mattenflachs, der Mattenkümmel; v. Wiesenblume, Wiesenflachs, Wiesenkümmel.

On appelle aussi, Die Matte, die Matten; geronnene, gekäsete Milch; la caillebotte; masse de lait caillé.

Matten, *v. a.* mater, v. matt machen.

Matthäus, Matthes, Matthieu. (*nom d'homme*)

Mattheis, Matthias, Matthis, Matthias. (*nom d'homme*)

Mattheit, *s. f.* la ternissure; l'état de ce qui est terne.

Matthier, Mattier, *s. m.* pièce de quatre fenins dans le Duché de Brunsvic.

Mattigkeit, *s. f.* la langueur, la foiblesse, débilité, l'abattement; état d'une personne qui languit. Ich spüre eine große Mattigkeit in meinem ganzen Körper; je sens une grande langueur dans tout mon corps.

Mattkern, v. Sandläufer, Strandläufer.

Matz, *nom d'homme raccourci de* Matthäus *et* Matthias, Matthieu; *it.* (*t. de mépris*) un homme de rien, un poltron, efféminé, ignorant; (v. Plaudermatz) *it.* la caillebotte; masse de lait caillé. Die Matzenseide; la matasse; soie qui est encore par pelotes et sans être filée.

Mäuchelmord, v. Meuchelmord.

Mauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) miauler. Ich höre eine Katze mauen; j'entends un chat qui miaule. Das Mauen, das Gemaue der Katzen; le miaulement des chats.

Mauer, *s. f* le mur; *it.* la muraille. Eine Mauer von Ziegelsteinen; un mur, une muraille de briques. Eine Mauer von Werkstücken oder gehauenen Steinen; un mur, une muraille de pierre de taille. Eine gemeinschaftliche Mauer zwischen zwei Nachbarshäusern; un mur mitoyen. Eine herrschaftliche Mauer oder Klostermauer, die niemals gemeinschaftlich werden kann, an welche der Nachbar nicht anbauen darf; un mur sans moyen. Eine Mauer, die auf einem Roste oder auf Pfählen steht; un mur planté. Eine mit Zinnen und Schießscharten versehene Mauer; un mur crénelé. Die inwendige Mauer um einen Springbrunnen oder anderes Wasserbehältniß; le mur de douve. Eine beschädigte, verfallene Mauer; un mur dégradé. Eine Mauer, deren Eckstein durch die ganze Dicke der Mauer gehen, und auf beiden Seiten behauen sind; un mur de parpaing. Eine unten freie, auf einem Bogen oder auf Kragsteinen stehende Mauer; un mur en l'air. Eine bloß von Steinen und ohne Kalk aufgesetzte Mauer; un mur de pierres sèches; une muraille sèche, à pierre sèche. Eine Mauer ohne Fenster und Thüren; un mur orbe. Die Mauer um einen Garten; le mur d'un jardin. Die Mauern einer Stadt; die Stadtmauern; les murailles d'une ville. Eine Mauer aufführen; élever, bâtir un mur, une muraille. (v. Brandmauer, Futtermauer, Ringmauer, ꝛc.) Die alten verfallenen Mauern von einem Gebäude; les vieilles masures d'un bâtiment.

Mauer-Anker, *s. m.* l'ancre; grosse barre de fer dont on affermit les murailles.

Mauerband *s. n.* le cordon de muraille.

Mauerbiene, *s. f.* l'abeille maçonne.

Mauerbrecher, *s. m.* le bélier; (v. Sturmbock) *it.* le passe-mur; pièce d'artillerie.

Mauerbruch, *s. m.* la brèche faite à une muraille.

Mauerdächlein, *s. n.* le chaperon *ou* chapiteau d'un mur.

Mauerdrache, *s. m.* le dragon de muraille; sorte de lézard.

Mauer-Eppich, v. Epheu.

Mauerer, v. Maurer.

Mauer-Esel, v. Keller-Esel.

Mauerfalk, *s. m.* la crécerelle.

Mauerfraß, *s. m.* la carie des murailles.

Mauerhacken, v. Wandhacken.

Mauerhammer, *s. m.* la hachette; *outil de maçon.*

Mauer-

Mauerkappe, *s.f.* le chaperon de mur.
Mauerkelle, *s.f.* la truelle.
Mauerkranz, *s.m.* la ceinture de muraille.
Mauerkraut, *s.n.* la pariétaire.
Mauerkrone, *s.f.* la couronne murale.
Mauerlatte, *s.f.* (*t. de charp.*) la sablière.
Mauerlücke, *s.f.* la brèche.
Mauermantel, *s.m.* v. Futtermauer.
Mauermeister *s.m.* le maître-maçon.
Mauern, *v.a.* maçonner. Das ist nicht gut gemauert; cela n'est pas bien maçonné. (v. aufmauern, einmauern, zumauern, &c.) Das Mauern; l'act. de, etc.; le maçonnage.
Mauerpfeffer, *s.m.* la petite joubarbe, tripe-madame. (*plante*)
Mauer-Quadrant, *s.m.* le quart de cercle attaché à la muraille. (*instrum. d'astron.*)
Mauerraute, *s.f.* l'adiante blanc, le capillaire blanc. (*plante*)
Mauerritze, *s.f.* la lésarde; crevasse *ou* fente dans un mur.
Mauersalz, *s.n.* le sel mural; l'aphronitre; l'écume *ou* fleur de nitre; la soude blanche.
Mauerschoß, *s.m.* le murage; droit qu'on lève pour l'entretien des murailles d'une ville.
Mauerschwalbe, *s.f.* l'hirondelle des murailles; l'apode.
Mauerspalt, *s.m.* v. Mauerritze.
Mauerspecht, *s.m.* le pic de muraille.
Mauerspeise, *s.f.* le mortier. v. Mörtel.
Mauerstein, **Mauerziegel**, *s.m.* la brique.
Mauerwerk, *s.n.* la maçonnerie; l'ouvrage de maçon; *it.* les murailles; les murs. Altes Mauerwerk, altes Gemäuer; vieille masure.
Mauerzinne, *s.f.* le créneau. v. Zinn.
Mauke, *s.f.* les arêtes, les malandres; des gales et tumeurs qui viennent sur les nerfs des jambes de derrière d'un cheval; la grappe.
Maul, *s.n.* la bouche. (*Il ne se dit ordinairement que des chevaux et de qqs. autres bêtes. En parlant de l'homme, on dit* Mund) Ein Pferd, das ein weiches Maul hat, ein weichmäuliges Pferd; un cheval qui a la bouche tendre, la bouche délicate; qui a l'appui fin. (*v. aussi* hart, hartmäulig) Das Maul eines Karpfen, eines Frosches; la bouche d'une carpe, d'une grenouille. Das Maul eines Ochsen, eines Stieres, eines Löwen; le mufle de boeuf, de taureau, de lion. Ein Maul voll; une gueulée; *it.* une bouchée. (v. Mund voll) *On dit de l'homme pop. et par mépris.* Er hat ein garstiges Maul; das Maul geht ihm bis an die Ohren; il a une vilaine gueule; il a la gueule fendue jusqu'aux oreilles. Jemanden auf das Maul schlagen; donner sur la gueule à qn.; paumer la gueule à qn. *On dit fig. et famil.* Das Maul ist an diesem Menschen das Beste; er hat immer das große Maul; cet homme-là n'a que du caquet, cet homme n'a que de la gueule. Das Maul ist ihm zugefroren, er weiß nichts zu sagen; il a la gueule morte. Ein böses, loses Maul haben; avoir une mauvaise, une méchante langue. Ein großes Maul über etwas haben; se formaliser, faire bien du bruit d'une chose. Sein Maul brauchen; parler haut, parler sans ménagement. Das Maul steht ihm keinen Augenblick stille; la langue lui va toujours; il parle sans cesse. Das Maul nicht aufthun; ne dire mot; ne pas desserrer les dents. In der Leute Mäulern seyn; être la fable du peuple. Sich in der Leute Mäuler bringen; faire parler de soi. Das Maul halten; se taire. Sein Maul nicht halten können; ne pouvoir tenir sa langue; être indiscret dans ses discours; ne pouvoir se taire; n'être pas maître de sa langue. *On dit aussi*, Er hat täglich so viel Mäuler zu ernähren; il a tous les jours tant de bouches à nourrir. *Au reste* v. Mund, aufsperren, aufreissen, fahren, stopfen, &c.

Das Mäulchen; la petite bouche; *it. fig.* le baiser. Sie hat ein gar kleines Mäulchen; elle a la bouche fort petite. Gieb mir ein Mäulchen; donne-moi un baiser; baise-moi.

Maul-Affe, *s.m.* (*t. de mépris*) le badaud, la badaude, la bégueule, le musard; la musarde. Maulaffen feil haben; badauder. (*pop.*)

Maulbeere, *s.f.* la mûre. Der Maulbeerbaum; le mûrier. Das Maulbeerblatt; la feuille de mûrier. Die Maulbeerfeige; v. Adamsfeige. Der Maulbeersaft; le jus de mûres. Gesottener, zu einem Syrup eingekochter Maulbeersaft; du sirop de mûres; (*t. d'apoth.*) le diamorum.

Maulbirn, *s.f.* la poire d'angoisse; certain instrument de fer en forme de poire et à ressort, que des voleurs mettent par force dans la bouche des personnes pour les empêcher de crier.

Maulchrist, *s.m.* le faux chrétien; hypocrite.

Maulen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) das Maul hängen; bouder; faire la moue. Ich weiß nicht, was er gegen mich hat; aber er maulet schon seit einiger Zeit, und spricht nicht mit mir; je ne sais pas ce qu'il a contre moi, mais il boude, il me boude depuis qq. temps et ne me parle plus. Das Maulen; la bouderie. *On dit aussi famil.* Maulen zu Maule wollen, zu Maule gehen, être du goût; revenir au goût. Dieses Essen maulet mir nicht, will mir nicht zu Maule; cette viande n'est pas de mon goût.

Maul-Esel *s.m.* das Maulthier; le mulet. Ein junger Maul-Esel; un bardot. Die Maul-Eselinn; la mule. Der Maul-Eseltreiber, Maul-Eselwärter; le muletier.

Maulfreund, *s.m.* le faux ami.
Maulgesperre, *s.n.* ein Maulgesperre

von etwas machen; faire grand cas d'une chose. (*famil.*)

Maulhänger, *s. m.* le boudeur. Die Maulhängerinn; la boudeuse. Die Maulhängerei; la bouderie. (*famil.*)

Maulhure, *s. f.* une femme *ou* fille qui tient des propos libertins, mais qui en effet n'est rien moins que libertine.

Maulklemme, v. Mundklemme *et* Maulsperre.

Maulknebel, *s. m.* le bâillon. v. Knebel.

Maulkorb, *s. m.* la muselière. Einem Thiere einen Maulkorb anlegen; emmuseler une bête.

Maulleder, *s. n. On dit pop.* Ein gutes Maulleder haben; gut plaudern können; avoir la langue bien affilée.

Maul-Ochse, v. Ochsen-Esel, Ochsenpferd.

Maulschelle, Maultasche, *s. f.* le soufflet. v. Ohrfeige.

Maulsperre, *s. f.* le pas d'âne; instrument avec lequel les maréchaux ouvrent la bouche d'un cheval et la tiennent ouverte, pour la considérer intérieurement.

Maultrommel, *s. f.* la trompe; la guimbarde, petit instrument de fer qui a une languette au milieu, et dont on tire du son en le mettant entre les dents, et en le touchant avec le bout du doigt.

Maultuch, *s. n.* die Kinnbinde; la mentonnière.

Maulwerk, *s. n.* le don de parler; le don de la parole. Sie hat ein gutes Maulwerk; elle a la langue bien affilée. (*famil.*)

Maulwurf, *s. m.* la taupe. Die Maulwurfsfalle; la taupière. Der Maulwurfsfänger; le taupier. Der Maulwurfshaufe, Maulwurfshügel; la taupinée, la taupinière.

Maunzen, v. mauen.

Maur, *s. m.* le Maure, More; Africain policé d'une couleur brune tirant sur le noir, par opposition aux Nègres.

Mauren, v. mauern.

Maurer, (Mäurer) *s. m.* le maçon. Das Maurerhandwerk; le métier de maçon. Der Maurergesell; le compagnon maçon. v. Freimäurer.

Maus, *s. f.* la souris. Das Mäuschen, Mäuslein; le souriceau; petite souris. Mäuse fangen; prendre des souris. Die ägyptische Maus; l'ichneumon; animal quadrupède qui est à-peu-près de la grosseur d'un chat, et qui passe pour être l'ennemi du crocodile et de l'aspic. (v. Feldmaus, Fledermaus, Haselmaus, &c.) *Prov.* Eine Maus, die nicht mehr als ein Loch hat, ist bald gefangen; la souris qui n'a qu'un trou, est bientôt prise. Mit Speck fängt man Mäuse; pour prendre des souris on les affriole avec du lard. *v. aussi* bitter. *On appelle figurément et dans le langage familier:* Mein kleines Mäuschen; mon petit raton, (*pour dire*) mon petit enfant.

Maus, *s. f.* das Mäuslein; (*t. d'anat.*) le muscle. (v. Muskel) Die Maus an der Nase der Pferde; la souris, un cartilage des naseaux du cheval. Einem Pferde die Maus ausschneiden; essourisser un cheval.

Maus-Ader, *s. f.* la veine nasale du cheval.

Mauschelei, *s. f.* le micmac. v. Durchstecherei.

Mausdorn, v. Mäusedorn.

Mause, *s. f.* la mue; le changement qui arrive aux oiseaux et à qqs. autres animaux, quand le poil ou le plumage leur tombe; *it.* le temps où ce changement arrive. Die Vögel sind in der Mause; les oiseaux sont en mue. *En parlant des écrevisses, on dit* mûten, *voyez ce mot.*

Mäusedarm, v. Hühnerbiß, Vogelkraut.

Mäusedorn, *s. m.* le bruse, le houx frelon, le petit houx; le housson. (*arbrisseau*)

Mäusedreck, *s. m.* la crotte de souris.

Mäuse-Erbse, v. Erve.

Mäusefahl, mausefalb, *adj. et adv.* couleur gris de souris. Ein mäusefahles Pferd; un cheval souris.

Mäusefalle, *s. f.* la souricière.

Mausefalk, *s. m.* la bondrée; *oiseau de proie.*

Mäusefraß, *s. m.* les mangeures de souris; dégât fait par les souris dans les blés.

Mäusegerste, *s. f.* die wilde Gerste; l'orge sauvage.

Mäusegeschlecht, *s. n.* la gent souriquoise.

Mäusegift, *s. n.* v. Mäusepulver.

Mäusegrau, *adj. et adv.* gris de souris.

Mäusehaber, *s. m.* der wilde Haber; l'avoine folletie, avoine sauvage.

Mausekatze, *s. f.* le chat bon aux souris.

Mäusekorn, *s. n.* v. Mäusegerste.

Mäuseloch, *s. n.* le trou de souris.

Mausen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Mäuse fangen; prendre des souris. *It. v. a.* escamoter; dérober subtilement sans qu'on s'en aperçoive. Eine Katze, die gut mauset; un chat bon aux souris. Man hat mir meine Taschen-Uhr gemauset; on m'a escamoté ma montre. Das Mausen; l'act. de, &c. Sich auf das Mausen legen; se mettre à dérober.

Sich mausen; muer; être en mue; changer de plumes. Die Hühner mausen sich; les poules muent. *En parlant des chiens, des chats, etc., on dit plus ordinairement,* sich haaren; *et en parlant des écrevisses, on dit* muten.

Mäusenest, *s. n.* le nid de souris.

Mäuse-Ohr, *s. n.* l'oreille de la souris. Das Mäuseöhrchen, Mäuseöhrlein; l'oreille-de-souris; la piloselle. (*plante*)

Mäusepfeffer, *s. m* la grande ortie puante; *it.* le staphisaigre. v. Läusekraut.

Mäusepulver *s. n.* la poudre aux souris; la mort aux rats. v. Rattenpulver.

Mauser, *s. m.* l'escamoteur. (*famil.*)

Mäuseschwanz *s. m.* la queue d'une souris; *it. fig.* la queue-de-souris. (*plante*)

Mäusestill, *adj. et adv.* tout coi; tranquille, sans se remuer, sans parler, sans faire

faire du bruit. (*famil.*)

Mausetodt, *adj. et adv.* roide mort. (*famil.*)

Mäusezwiebel, v. Meerzwiebel.

Mausfarbe, *s. f.* la couleur gris de souris.

Mausfarbig, Mausfarben, *adj. et adv.* couleur gris de souris. v. mausefahl.

Mausig, *adj. et adv. On dit famil.* Sich mausig machen; faire le fendant, l'important, l'impertinent, l'insolent; lever la crête.

Mauslich, v. langsam, zeuderhaft.

Mauth, *s. f.* le péage, la douane. (v. Zoll) Das Mauth-Amt; le bureau de péage. Mauthfrei, *adj. et adv.* exempt de péage. Die Mauthfreiheit; l'exemption du péage. Der Mauthner, Mauth-Einnehmer; le douanier, péager. Der Mauthschreiber; le contrôleur du péage.

Mauth-Erz, *s. n.* (*t. de mine*) le minérai en grumeaux.

Mauzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) miauler. v. mauen.

Max'dor, *s. m.* le maxd'or, maximilien d'or; monnoie d'or de la valeur de sept florins vingt Kreuzers d'Empire.

Maxime, *s. f.* v. Grundsatz.

May, Maymonath, *s. m.* der Wonnemonath; le Mai, mois de Mai.

Maybaum, *s. m.* die Maye; le boulean. (v. Birke) *On appelle aussi* Maye, le mai, — un boulean qu'on a coupé, et qu'on plante au premier jour de Mai dans les rues devant la porte des maisons.

Mayblume, *s. f.* das Mayblümchen, Mayblümlein; le muguet.

Maye, v. Maybaum.

Mayfisch, *s. m.* l'alose. v. Alose.

Maykäfer, *s. m.* le hanneton.

Mays, *s. m.* le maïs; blé de Turquie.

Mayschein, *s. m.* la nouvelle lune de Mai.

Maywetter, *s. n.* le temps doux et agréable du mois de Mai.

Maywurm, *s. m.* le ver du hanneton.

Mechanik, v. Bewegungskunst.

Mechaniker, Mechanikus, *s. m.* le mécanicien.

Mechanisch, *adj. et adv.* mécanique, mécaniquement.

Meckern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit du* cri naturel de la chèvre et du bouc. *On dit figurément d'un homme qui chante par secousse et en tremblant,* Er singt nicht, er meckert; il ne chante pas; il chevrote. Er hat eine meckernde Stimme; sa voix chevrote.

Median; *On dit,* Die Median-Ader, la veine médiane. Median-Folio, Median-Octav, Median-Quart; l'in-folio moyen, grand in-octavo, grand in-quarto. Das Medianpapier; le grand papier, papier grand raisin.

Mediante, v. Mittelton.

Medicament, v. Arzeneimittel.

Medicin, *s. f.* la médecine. (v. Arzeneiwissenschaft, Heilkunde, &c.) Der Mediciner; l'étudiant en médecine. Medicinisen; Arzenei nehmen, gebrauchen; médeciner; prendre des médicamens; être dans les remèdes.

Medicus, v. Arzt.

Meduse, *s. f.* la Méduse. Das Medusenhaupt; la tête de Méduse; sorte d'astérie ou d'étoile de mer; *it.* (*t. de botan.*) l'euphorbe; tête-de-Méduse. (*plante*) Der Medusenstern; l'étoile à tête de Méduse.

Meer, *s. n.* la mer. Das große Meer; das Weltmeer; la grande mer; la mer océane; l'océan. Das mittelländische Meer; la mer méditerranée; la méditerranée. Das griechische *ou* ägeische Meer; l'Archipel; la mer égée *ou* grecque. Das schwarze Meer; la mer noire; le Pont-euxin. Das weisse Meer; la mer blanche. Das rothe Meer; la mer rouge. Das caspische Meer; la mer caspienne. Das deutsche Meer; la mer germanique. Das stille Meer; la mer pacifique. Das hohe Meer, die hohe See; la haute, la pleine mer. Ueber das Meer fahren; passer la mer. Die Reisen über das Meer; die Seereisen; les voyages d'outre-mer. v. See.

Meer-Aal, *s. m.* le congre; l'anguille de mer.

Meer-Adler, *s. m.* l'aigle de mer; *it.* le huard. v. Fisch-Aar.

Meer-Aelster, *s. f.* la pie de mer; *it.* l'huitrier. v. Austerfänger. (*oiseau de mer*)

Meer-Aesche, *s. f.* v. Meer-Alant.

Meer-Alant, Meer-Alet, *s. m.* die Meer-Aesche; le muge. (*poisson de mer*)

Meer-Alet, v. Meer-Alant.

Meer-Amyfer, *s. m.* la patience *ou* parelle maritime.

Meer-Amsel, v. Ringdrossel, Schild-Amsel.

Meer-Apfel, v. Meer-Igel.

Meer-Assel, *s. f.* la scolopendre de mer.

Meerbarillen, v. Meerfenchel.

Meerball, *s. m.* la pelote de mer; l'égagropile de mer; le bézoard marin.

Meerbarbe, *s. f.* le mulet de mer. (*poisson*)

Meerbars, *s. m.* la perche de mer. (*poisson*)

Meerbinde, *s. f.* v. Bandfisch.

Meerbinse, *s. f.* le jone marin.

Meerbohne, v. Meer-Eichel.

Meerbrassen, *s. m.* la brème de mer.

Meerbusen, *s. m.* le golfe. Ein kleiner Meerbusen; un sein; un golfe de petite étendue.

Meerdattel, *s. f.* la datte de mer. (*coquillage*)

Meerdrache, *s. m.* le dragon de mer; l'ourque. (*gros poisson de mer*)

Meer-Ei, *s. n.* l'oeuf de mer; la porcelaine blanche. (*coquille*)

Meer-Eiche, *s. f.* le goëmon. v. See-Eiche.

Meer-Eichel, *s. f.* le gland de mer. (*coquille*)

quille)

Meer-Enge, *s. f.* le détroit, lieu où la mer est serrée entre deux terres. (*v. aussi* Straße) Eine Meer-Enge, ein enger Paß zwischen einer Insel und dem festen Lande; un pertuis. Eine Meer-Enge, die zwischen zwei Küsten liegt, und wodurch zwei Meere mit einander verbunden werden; un bosphore.

Meer-Engel, v. Engelfisch.

Meeresstille, *s. f.* le calme de la mer; la bonace.

Meeresstrom, *s. m.* le courant; endroit de la mer où l'eau coule rapidement.

Meereswelle, Meereswoge, v. Welle *et* Woge.

Meerfächer, v. Seefächer.

Meerfaden, *s. m.* le fil de mer. (*plante marine*)

Meerfasan, v. Seefasan.

Meerfeder, *s. f.* la plume de mer; zoophyte qui a la figure d'une plume.

Meerfeige, *s. f.* la figue marine. (*zoophyte*)

Meerfenchel, *s. m.* le fenouil marin; la perce-pierre; passe-pierre.

Meerfisch, v. Seefisch.

Meerfohre, *s. f.* le pin maritime.

Meerfrau, *s. f.* v. Meerweib.

Meerfrosch, *s. m.* la grenouille de mer; *it.* v. Froschfisch.

Meergans, v. Kropfgans.

Meergeruch, Meergeschmack, v. Seegeruch, Seegeschmack.

Meergewächs, *s. n.* la production maritime; *it.* v. Seepflanze.

Meerglöckchen, *s. n.* v. Meerwinde.

Meergott, *s. m.* le Dieu marin; Neptune. Die Meergöttinn; la Déesse de la mer; Amphitrite.

Meergras, *s. n.* l'algue; *it.* le vairé; *it.* le varech; plante marine que la mer jette sur ses bords; *it.* la statice. v. Nelkengras.

Meeraroppe, *s. f.* la coquillade, coquillarde. (*poisson de mer*)

Meergrün, *adj. et adv.* vert de mer.

Meergründel, *s. m.* le boulerot; *it.* v. Sardelle.

Meerhafen, v. Seehafen.

Meerhahn, v. Seehahn.

Meerhase, v. Seehase.

Meerhecht, *s. m.* le brochet de mer.

Meerhenne, *s. f.* v. Seehuhn.

Meerhirse, *s. f.* le grémil; l'herbe aux perles.

Meerhorn, *s. n.* le buccin. v. Seetrompete, Kinkhorn.

Meerhose, v. Wasserhose.

Meerhund, v. Seehund.

Meerkalb, *s. n.* le veau marin.

Meerkatze, *s. f.* le marmot; espèce de singe.

Meerkirsche, *s. f.* l'arbouse. Der Meerkirschbaum; l'arbousier. v. Erdbeerbaum.

Meerkohl, *s. m.* le chou marin; *it.* la soldanelle. v. Meerwinde.

Meerkrebs, v. Seekrebs.

Meerlinse, *s. f.* v. Entenflott.

Meerlunge, v. Seelunge.

Meerlungenkraut, *s. n.* la pulmonaire maritime.

Meermann, *s. m.* l'homme marin; le Triton.

Meermaus, *s. f.* l'aphrodite; espèce de vers qui se trouvent dans la mer.

Meermelde, *s. f.* v. Strauchmelde.

Meermensch, *s. m.* v. Meermann *et* Meerweib.

Meermoos, *s. n.* la mousse de mer; plante marine du genre des mousses qui croît sur les rochers baignés de la mer; *it.* v. Korallenmoos.

Meermuschel, v. Seemuschel.

Meernadel v. Hornfisch *et* Seenadel.

Meernessel, v. Seenessel.

Meernest, *s. n.* l'aleyon. (*zoophyte*)

Meer-Ochs, *s. m.* le boeuf marin.

Meer-Ohr, *s. n.* l'oreille de mer. (*coquille*)

Meer-Orgel, *s. f.* l'orgue de mer; concrétion de tubulites pétrifiées; assemblage de petits tuyaux d'une substance pierreuse et rangés par étage les uns contre les autres. v. Meerröhre.

Meerpapagey, *s. m.* le perroquet marin.

Meerpfau, *s. m.* le paon marin. (*poisson de mer*)

Meerpferd, *s. n.* le cheval marin.

Meerpinsel, *s. m.* le pinceau marin. (*coquille*)

Meerportulak, *s. m.* le pourpier de mer; arbrisseau qui croît sur les bords de la mer. v. Strauchmelde.

Meerräuber, v. Seeräuber.

Meerraute, *s. f.* la roquette de mer.

Meerrettig, *s. m.* le raifort sauvage.

Meerröhre, *s. f.* la tubulite; sorte de coquille en forme de tube ou tuyau.

Meersäbel, v. Meerschwert.

Meersalz, *s. n.* le sel marin.

Meersamkraut, *s. n.* le partamogéton marin.

Meersau, *s. f.* der Meersaufisch. v. Hay.

Meerschatten, *s. m.* v. Umber.

Meerschaum, *s. m.* l'écume de mer; *it.* l'adarce; (v. Salzschaum) *it.* terre minérale blanche et tenace dont on fait des têtes de pipes à fumer.

Meerscheide, v. Seescheide.

Meerschlägel, v. Hammerfisch.

Meerschnecke, v. Seeschnecke.

Meerschwalbe, *s. f.* l'hirondelle de mer.

Meerschwamm, *s. m.* l'éponge marine.

Meerschwein, *s. m.* le marsouin; le pourceau de mer, le porc marin; *it.* le dauphin; v. Delphin; *it.* le sanglier, poisson de mer dont le museau ressemble à celui du cochon.

Meerschwert, *s. n.* l'espadon, épée de mer. v. Schwertfisch.

Meersenf, *s. m.* le bunias. (*plante*)

Meerspargel, *s. f.* l'asperge maritime.

Meerspinne, v. Seespinne.

Meerstint, v. Seestint.

Meerstinz, v. Stink-Eidechse.

Meerstrom, *s. m.* le courant; endroit de la mer où l'eau court rapidement d'un certain côté. An dieser Küste gibt es gefährliche Meerströme; il y a de dangereux courans sur cette côte.

Meerstrudel, *s. m.* la remole; tournant d'eau dangereux pour les vaisseaux.

Meerteufel, v. Flusteufel.

Meertraube, *s. f.* le raisin de mer; l'uvette; (*plante*) *it.* la grappe de mer; (v. Traubenkorallen) *it.* die Meertrauben, Meerträublein; des raisins de caisse.

Meertritt, v. Meerwegetritt.

Meertrompete, v Seetrompete.

Meer-Ufer, *s. n.* le rivage de la mer. v. Seeküste.

Meerwasser, v. Seewasser.

Meerwegerich, *s. m.* l'alisma marin.

Meerwegetritt, *s. m.* la renouée *ou* traînasse maritime.

Meerweib, Meerweiblein, *s. n.* la Sirène. v. Sirene.

Meerwinde, *s. f.* la soldanelle. (*plante*)

Meerwirbel, v. Meerstrudel.

Meerwolf, *s. m.* le loup marin.

Meerwunder, *s. n.* le monstre marin. *On dit famil.* Das ist ein Meerwunder; c'est grand'merveille, c'est un miracle, &c.

Meerwurzel, *s. f.* l'éryngе maritime.

Meerzahn, *s. m.* la dentale. v. Zahnschnecke.

Meerzwiebel, *s. f.* la scille. Meerzwiebel-Essig; vinaigre scillitique. Meerzwiebelhonig; miel scillitique.

Megerkraut, *s. n.* v. Waldmeister. (*plante*)

Mehl, *s. n.* la farine. Das feinste Mehl; das Schwingmehl; la fleur de la farine. Schwarzes, grobes Mehl; farine bise; grosse farine. Mit Mehl bestreuen; enfariner. Sich das Gesicht mit Mehl weiß machen; s'enfariner le visage. Fische (die man backen will) mit Mehl bestreuen, oder in Mehl umwenden; fariner des poissons. *v. aussi* Bergamehl, Griesmehl, Habermehl, &c.

Mehlbahn, *s. f.* le tambour où les meules sont enfermées.

Mehlbatz, Mehlbatzen, v. Speckstein.

Mehlbaum, Mehlbeerbaum, *s. m.* la viorne. v. Schlingbaum.

Mehlbeere, *s. f.* la baie farineuse, baie de viorne; *it.* l'airelle rouge. v. Preisselbeere.

Mehlbeutel, *s. m.* le bluteau. v. Beutel.

Mehlbrey, *s. m.* la bouillie.

Mehldorn, v. Weißdorn.

Mehlfaß, *s. n.* le tonneau à farine, de farine. Das Mehlfäßchen; le baril à farine, baril de farine; *it.* (*t. de cuis.*) la boîte à farine.

Mehlhändler, *s. m.* le farinier.

Mehlicht, *adj. et adv.* farineux, euse; qui tient de la nature de la farine; qui est semblable à de la farine. Mehlichte Früchte; fruits farineux. Die mehlichte Flechte; la dartre farineuse. Ein mehlichtes Colorit; (*t. de peint.*) un coloris farineux; le coloris d'un tableau dont les teintes sont fades et dont les carnations sont trop blanches, et les ombres trop grises. Eine mehlichte Figur; (*t. de sculpt.*) une figure farineuse; une figure de cire qui n'est pas sortie nette du moule, et qui a aspiré une partie du plâtre.

Mehlig, *adj. et adv.* farineux, euse; qui donne de la farine; *it.* blanc de farine. Die Erbsen, die Bohnen, der Reis sind mehlige Substanzen, geben oder enthalten Mehl; les pois, les fèves, le riz, sont des substances farineuses. Mehlige Sachen, Mehl gebende Gewächse; des farineux. Einem Kranken, der auf dem Wege der Gesundheit ist, mehlige Sachen, Mehlspeisen geben; donner des farineux à un convalescent. Sich mehlig machen; s'enfariner.

Mehlkäfer, *s. m.* v. Hausschabe.

Mehlkasten, *s. m.* la farinière; *it.* la huche de moulin.

Mehlkleister, *s. m.* die Pappe; la colle de farine.

Mehlkloß, *s. m.* la boule de pâte. Mehlklöschen; boulettes de pâte.

Mehlkraut, *s. n.* v. Geißbart.

Mehlmarkt, *s. m.* le marché à la farine.

Mehlmilbe, *s. f.* la mite qui s'engendre dans la farine.

Mehlmühle, v. Kornmühle.

Mehlsappe, *s. f.* v. Mehlbrey *et* Mehlkleister.

Mehlpulver, *s. n.* le pulverin; poudre à canon très-fine.

Mehlsack, *s. m.* le sac à farine.

Mehlsand, v. Formsand *et* Staubsand.

Mehlsieb, *s. n.* l'étamine à passer de la farine.

Mehlspeise, *s. f.* *On appelle* Mehlspeisen, toutes sortes de mets faits avec de la farine, du lait et des oeufs. *v. aussi* mehlig.

Mehlstaub, *s. m.* la poussière de farine.

Mehlsuppe, *s. f.* la soupe à la farine.

Mehlthau, *s. m.* la nielle; substance blanche en forme d'une poudre farineuse qui se met sur les feuilles des plantes, et les gâte; *it* la rouille. (v. Rost) Das Getreide ist vom Mehlthaue angesteckt oder beschädigt; les blés sont niellés.

Mehlwurm, *s. m.* le ver qui s'engendre dans la farine.

Mehlzucker, v. Puderzucker.

Mehr, *adv.* plus; de plus; davantage. Das ist mehr als ich brauche; c'est plus que je n'ai besoin. Ich denke nicht mehr daran; je n'y pense plus. Sie biethen zu wenig, geben Sie etwas mehr; vous n'offrez pas assez, donnez qch. de plus. Ich werde nichts mehr davon sagen; je n'en dirai pas davantage. Er will mehr, noch mehr davon; il en veut davantage. Er bereichert sich immer mehr und mehr; il s'enrichit de plus en plus. Je mehr ich darüber nachdenke, je mehr fin-

de ich, ꝛc.; plus j'y réfléchis, plus je trouve, &c. Was noch mehr ist; ce qu'il y a de plus; qui plus est. Sie haben alle, einige mehr, einige weniger dazu beygetragen; ils y ont tous contribués, qui plus, qui moins, les uns plus, les autres moins. Mehr oder weniger; plus ou moins. Nicht mehr und nicht weniger; weder mehr noch weniger; ni plus, ni moins.

Mehr, *adj. indécl.* plus, plus de. Gieb mir ein wenig mehr Geld; donne-moi un peu plus d'argent. Mehr Leute habe ich nie gesehen; je n'ai jamais vu plus de monde. Sie haben weit mehr Verdienst als ich; vous avez beaucoup plus de mérite que moi.

Mehr, *adj. décl.* plusieurs, plus. Mehrere Schwierigkeiten; plusieurs difficultés. Bey mehreren Gelegenheiten; en plusieurs occasions. Mit mehrerer Sorgfalt, mit mehrerem Fleisse; avec plus de soin, avec plus de diligence. Die mehresten Menschen; la plupart des hommes. Die mehreste Zeit; la plupart du temps. Die mehrere Zahl; le nombre pluriel; le pluriel. Der Nennfall in der mehreren Zahl; le nominatif pluriel. Die mehresten Stimmen gelten; la pluralité des voix l'emporte, décide. *On dit aussi substantivement*, Mehrere haben ehedessen geglaubt; plusieurs ont cru autrefois.

Mehr, *s. n.* le plus. Das Mehr oder Weniger; le plus ou le moins.

Mehrbraten, v. Mürbbraten *et* Lendenbraten.

Mehren, *v. a.* augmenter, accroître, multiplier. (v. vermehren) Sich vermehren; augmenter, s'augmenter, croître, s'accroître, multiplier, se multiplier. Seyd fruchtbar und mehret euch; croissez et multipliez.

Mehrentheils, *adv.* le plus souvent; ordinairement; pour la plupart; *it.* la plupart du temps.

Mehrer, *s. m.* qui augmente, &c. *On ne se sert de ce mot que dans le titre qu'on donne à l'Empereur*, Allezeit Mehrer des Reichs; toujours Auguste.

Mehr-erwähnt, *adj.* souvent mentionné. v. erwähnen.

Mehrgeboth, *s. n.* das höhere Geboth; l'enchère. v. Geboth.

Mehrgenannt, *adj.* souvent nommé.

Mehrhaberei, *s. f.* l'avidité, la cupidité. (*p. us.*)

Mehrheit, *s. f.* la multiplicité; (v. Vielheit, Mannigfaltigkeit) *it.* la pluralité. Eine Sache durch die Mehrheit der Stimmen entscheiden; décider une affaire à la pluralité des voix.

Mehrmal, mehrmalen, mehrmals, *adv.* souvent; plus d'une fois; plusieurs fois; très-souvent; à différentes reprises, fréquemment. Mehrmal in einer Zahl enthalten; sous-multiple. Drei ist mehrmal in zwölf enthalten; trois est sous-multiple de douze; trois est un des sous-multiples de douze.

Mehrmalig, *adj.* fréquent, ente; qui arrive souvent; qui se fait plusieurs fois. v. oft, öfter.

Mehrung, v. Vermehrung.

Meiden, *v. a. irr.* éviter, fuir; *it.* s'abstenir de qch. Die Gelegenheit zur Sünde meiden; éviter, fuir l'occasion du péché. Dieser Mensch meidet mich, geht mir allenthalben aus dem Wege, hat mich lange gemieden; cet homme m'évite, me fuit, évite ma rencontre, m'a évité long-temps. Ich werde alles das meiden, (ich werde mich alles dessen enthalten), was meiner Gesundheit schädlich seyn kann; je m'abstiendrai de tout ce qui peut nuire à la santé. Die Meidung; l'act. de, &c.; la fuite. v. Vermeidung.

Meier, Meierich, *s. m.* das Meierkraut; *nom générique de qqs. plantes.* v. Gauchheil, Vogelkraut, Labkraut, Mangold, ꝛc.

Meier, *s. m.* le métayer. Die Meierinn; la métayère.

Meierrecht, *s. n.* der Meierzins; les fermages; le prix convenu pour une métairie affermée.

Meierei, *s. f.* das Meiergut, der Meierhof; la métairie.

Meile, *s. f.* le mille; *it.* la lieue. Eine deutsche Meile; un mille, une lieue d'Allemagne. Eine englische, eine italienische Meile; un mille d'Angleterre, d'Italie. Eine französische Meile; une lieue de France. Eine deutsche Meile macht ungefähr zwei französische Meilen aus; un mille d'Allemagne équivaut à près de deux lieues de France. Eine Meile Weges; une lieue de chemin. Eine halbe Meile; une demi-lieue. Meilenlang; long d'une lieue. Das Meilenmaß; la manière de calculer, de compter les lieues; *it.* (*t. de géogr.*) l'échelle; ligne divisée en plusieurs espaces dont chacun marque une lieue. Die Meilensäule, der Meilenstein; la colonne milliaire, la pierre milliaire. Der Meilenzeiger; le milliaire; bornes sur les grands chemins, éloignées d'un mille l'une de l'autre; *it.* la table ou le livret qui indique la distance des lieux.

Meiler, *s. m.* la pile de bois destinée à être réduite en charbon; *it.* (*t. de charbonn.*) le fourneau. Einen Meiler, einen Kohlenmeiler aufrichten; charger un fourneau; arranger le bois pour former une allumelle. (v. Zünder) Die Meilerdecke; la couverture du fourneau. Das Meilerholz; le bois pour faire du charbon. Die Meilerkohle; le charbon des charbonniers. Die Meilerstatt, Meilerstätte, Meilerstelle; la faulde, les fauldes; l'endroit où l'on asseoit les fourneaux et fossés pour faire du charbon.

Mein, *pron. possessif*, mon, ma; mien, mienne. Mein Buch; mon livre. Mein Haus; ma maison. Meine Kinder; mes enfans. Diese Bücher da sind mein; ces livres-là sont miens, sont à moi. Da ist Ihr Hut, geben Sie mir den meinen zurück

voilà

voilà votre chapeau, rendez-moi le mien. Nach meiner Meynung, meiner Meynung nach; selon mon opinion. Meines Wiſſens, ſo viel ich weiß; que je sache. Ich meines Theils, was mich betrifft; quant à moi. Meiner; (*génitif du pron. personnel.* Ich) de moi. Ich bitte Sie, meiner zu gedenken; je vous prie, de vous souvenir de moi. Man ſpottet meiner; on se moque de moi. Der, die, das Meine; le mien, la mienne. (v. Meinige) Das Mein und Dein; le mien et le tien. (v. Dein) Die Meinen, die Meinigen; les miens; mes parens,

Mein! *interj.* eh, de grâce! je vous prie. (*famil.*)

Meineid, *s. m.* le parjure; faux serment. Einen Meineid ſchwören; faire un parjure; se parjurer.

Meineidig, *adj. et adv.* Des Meineides, eines falſchen Eides ſchuldig; parjure; qui a fait un faux serment, qui s'est parjuré; *it.* qui viole son serment. (v. eidbrüchig) Meineidig werden; devenir, se rendre parjure; *it.* (*t. de prat.*) se parjurer. Der, die Meineidige; le parjure; celui ou celle qui a violé son serment.

Meinen, *v. n.* penser. v. meynen.

Meinerſeits, *adv.* de ma part.

Meinethalben, meinetwegen, meinetwillen *adv.* pour moi; pour l'amour de moi; à cause de moi; en ma considération; *it. interj.* à la bonne heure; je le veux bien; j'y consens; je n'ai rien contre.

Meinige, *pron. possessif et subst. de t. g.* mien, mienne. Hier iſt Ihr Stock, geben Sie mir den meinigen zurück; voilà votre canne, rendez-moi la mienne. Ich liebe ſeine Tochter ſo ſehr als die meinige; j'aime sa fille autant que la mienne. Das Meinige; le mien; le bien qui m'appartient. Die Meinigen, meine Angehörigen, Verwandten; les miens, mes proches.

Meinung, *s. f.* l'opinion. v. Meynung.

Meiſch, Möſch, *s. n.* (*t. de brass.*) la trempe; le malt trempé. Der Meiſchbottich, das Meiſchfaß, die Meiſchkufe; la cuve guilloire. Die Meiſchrücke; le fourquet.

Meiſchen, *v. a.* (*t. de brass.*) rompre la trempe; remuer le malt trempé avec le fourquet.

Meiſe, *s. f.* la mésange. (*petit oiseau.* v. Blaumeiſe, Haubenmeiſe, Kohlmeiſe, Schwanzmeiſe, Waldmeiſe) Der Meiſenfang; l'act. de prendre des mésanges; la chasse aux mésanges. Die Meiſenhütte; la loge d'oiseleur qui chasse aux mésanges. Der Meiſenkaſten, Meiſenſchlag; le trébuchet, la trappe à prendre des mésanges. Der Meiſenkloben; le breulet; la perche à prendre des mésanges. Der Meiſenkönig; le roitelet commun. v. Zaunkönig.

Meiß, *s. m.* (*t. forest.*) v. Gehau, Schlag.

Meiſſel, *s. f.* (*t. de chir.*) la tente; *it.* le bourdonnet. v. Wieche, Wieke.

Meiſſel, *s. m.* le ciseau; ferrement plat qui tranche par un des bouts, et qui sert à travailler le bois, le fer, la pierre, &c. Der Meiſſel des Bildhauers; le ciseau de sculpteur. Der runde Meiſſel, Rundmeiſſel der Bildhauer; la rondelle. (v. Grabmeiſſel, Hohlmeiſſel, Steinmeiſſel, ꝛc.) Das Meiſſelchen, Meiſſelein; le ciselet; petit ciseau.

Meiſſeln, *v. a.* travailler avec le ciseau. Das Meiſſeln, die Meiſſelung; l'act. de, &c.

Meiſt, *superlatif de* mehr; (*v. ce mot.*) le plus, la plupart, la plus grande partie, le plus grand nombre. Die meiſte Zeit; la plupart du temps. Die meiſten (mehreſten) Menſchen; la plupart des hommes. Das Meiſte biethen; offrir le plus. *On dit adverbialement.* Ich ſorge am meiſten dafür, daß ꝛc.; mon plus grand soin est de, &c. Was ich am meiſten fürchte; ce que je crains le plus.

Meiſtbiethend, *adj.* plus offrant. Der Meiſtbiethende; le plus offrant; l'enchérisseur.

Meiſtens, meiſtentheils, v. mehrentheils.

Meiſter, *s. m.* le maître; celui qui ayant été apprenti, est reçu avec les formes ordinaires dans qq. corps de métier. Er iſt Meiſter geworden; il est passé maître. Er iſt der Sohn eines Meiſters, ein Meiſterſohn; il est fils de maître. Meiſter Johann, Meiſter Peter; Maître Jean, Maître Pierre. v. Maurermeiſter, Schneidermeiſter, ꝛc.

On appelle aussi Meiſter, maître, — celui qui enseigne qq. art ou qq. science; (v. Fechtmeiſter, Muſikmeiſter, Schreibmeiſter, Tanzmeiſter, ꝛc.) *it.* maître, savant, expert en qq. art. Darin iſt er ein großer Meiſter; il est grand maître en cela. Die größten Meiſter (Mahler) der venetianiſchen Schule; les plus grands maîtres (peintres) de l'école vénitienne. Er wurde für den beſten Schachſpieler gehalten, aber er hat ſeinen Meiſter gefunden; il passoit pour le plus habile joueur d'échecs, mais il a trouvé son maître. Meiſter der freien Künſte; (Magiſter) maître-ès-arts.

Der Meiſter, le maître, le supérieur, le chef, le premier d'un corps. (v. Deutſchmeiſter, Hochmeiſter, Haushofmeiſter, Jägermeiſter, Poſtmeiſter, ꝛc.)

Der Meiſter, le maître des hautes oeuvres. v. Scharfrichter *et* Waſenmeiſter.

Fig. Sich von etwas Meiſter machen; se rendre maître de qch.; s'emparer de qch. Den Meiſter ſpielen; faire le maître; commander; emporter le dessus. Er iſt ſeiner ſelbſt nicht Meiſter; il ne se possède point. Seiner Leidenſchaften Meiſter werden; ſich zum Meiſter ſeiner Leidenſchaften machen; maîtriser ses passions. *On dit aussi d'une femme,* Sie iſt Meiſter über ihre Begierden; elle est maîtresse de ses passions. (v. Meiſterinn) *Prov.* Das Werk lobt den Meiſter; à l'oeuvre on connoit l'ouvrier.

Meiſter-Arbeit, *s. f.* le travail, l'oeuvre de maître. Es geht keine Arbeit über Meiſter-Arbeit; il n'est ouvrage que de maître.

Meiſterdruck, *s. m.* (*t. de peint.*) le réveillon de maître. v. Drucker.

Meiſterei, v. Abdeckerei.

Meiſter-Eſſen, *s. n.* le repas que donne celui

celui qui se sait passer maître.

Meistergeld, *s. n* le droit de maîtrise; certaine somme qu'on est obligé de payer, étant reçu maître dans qq. corps de métier.

Meistergesang *s. m.* le chant, la poésie des Troubadours. v. Meister sänger

Meistergesell, *s. m.* le maître-garçon; le compagnon qui chez la veuve d'un artisan fait les fonctions d'un maître.

Meisterhaft *adj et adv.* de maître en maître; parfait, achevé; parfaite ment bien. Ein meisterhaftes Gemählde; un tableau bien achevé. Ein meisterhafter Streich; un coup de maître. Er arbeitet meisterhaft; il travaille en maître.

Meisterhand, *s. f.* la main de maître.

Meisterjäger, *s. m.* le maître-chasseur.

Meisterinn, *s. f.* la maîtresse; la femme du maître; *it.* qui est sa vante, experte en qq. art. Sie ist eine Meisterinn in allerhand Frauenzimmer-Arbeiten; elle est maîtresse en toutes sortes d'ouvrages de femme.

Meisterknecht *s. m.* le maître-valet.

Meisterkoch, *s. m.* le maître-cuisinier.

Meisterlade, v. Lade.

Meisterlich, v meisterhaft.

Meisterlos, *adj. et adv.* sans maître; hors de service; qui n'a point de maître *it. fig.* qui par libertinage ne veut point reconnoître un maître; qui fait tout à sa fantaisie; qui se moque de l'ordre. Ein meisterloses Kind; un enfant indisciplinable. Die Meisterlosigkeit; le caractère et l'humeur d'un homme indisciplinable et qui est extrême en tout.

Meistermäßig v. meisterhaft.

Meistern, *v. a.* maîtriser, dominer, dompter; (v. bemeistern) *it. fig.* critiquer, censurer. v. tadeln.

Meisterrecht, *s. n.* la maîtrise; le droi de maîtrise. Das Meisterrecht erlangen; parvenir à la maîtrise.

Meistersänger, *s. m. nom qu'on donne aux* poëtes ou plutôt aux rimailleurs qui forment entr'eux un certain corps de métier, et qui chantent leurs rimailles dans les cabarets où ils s'assemblent. *Ils tirent leur origine des anciens poëtes qu'on appeloit* Minnesänger, *et sont en Allemagne ce que les Troubadours et les Trouverres ou Trouveurs étoient en France.*

Meisterschaft, *s. f.* la maîtrise; la qualité de maître; *it.* le droit de maîtrise. (v. Meisterrecht) Die ganze (gesammte) Meisterschaft; le corps de métier; tous les maîtres d'un métier.

Meisterstreich, *s. m.* le coup de maître.

Meisterstück, *s. n.* le chef-d'oeuvre; ouvrage que font les ouvriers, pour faire preuve de leur capacité dans le métier, où ils se veulent faire passer maîtres; *it.* ouvrage parfait en qq. genre que ce puisse être. Sein Meisterstück machen; faire son chef-d'oeuvre. Ein Meisterstück der Baukunst; un chef d'oeuvre d'architecture.

Meistertag, *s. m.* le jour d'assemblée des maîtres d'un corps de métier.

Meisterthum, v. Großmeisterthum, Heermeisterthum.

Melancholie, *s. f.* la mélancolie. v. Schwermuth.

Melancholisch, *adj. et adv.* mélancolique, mélancoliquement. v. schwermüthig.

Melanzane, *s. f.* la melongène, aubergine. (*plante*)

Meisterwurz, *s. f.* l'impératoire; l'angélique françoise; le benjoin sauvage. (*plante*)

Melde, *s. f.* l'arroche, la bonne-dame. (*plante*) Die stinkende Melde; Hundsmelde; l'arroche puante. *v. aussi* Strauchmelde.

Melden, *v. n.* annoncer; faire savoir; avertir de qch.; mander; *it.* mentionner; faire mention; (v. erwähnen) *it.* (*t. de guerre*) rapporter; faire rapport. Einen melden, (anmelden, ansagen) annoncer qn. Sich melden lassen; se faire annoncer. Ich habe ihm diese Neuigkeit gemeldet, (berichtet); je lui ai mandé cette nouvelle. Den Empfang eines Briefes melden; accuser la réception d'une lettre. *On dit,* Mit Ehren zu melden; sauf le respect, sauf l'honneur de la compagnie. Ohne Ruhm zu melden; sans vanité; soit dit sans vanité. Oben gemeldeter Punkt; le point susmentionné, susdit.

Meldung *s. f.* la mention. Einer Sache Meldung thun; faire mention d'une chose.

Melisse, *s. f.* la mélisse. (*plante*) Melissenwasser; eau de mélisse.

Melissucker, *s. m.* le sucre de Malte.

Melk, *adj. et adv.* Milch gebend; qui donne du lait. Eine melke Kuh; une vache à lait. v. frischmelk.

Melken, *v. a. irr.* traire; tirer le lait, du lait. Die Kühe, die Schafe melken; traire les vaches, les brebis. Ist die Kuh gemolken? la vache est-elle traite? Frisch gemolkene Milch; du lait qui vient d'être trait. Das Melken; l'act. de, &c.

Melker, *s. m.* die Melkerinn; celui ou celle qui trait les vaches, les chèvres, &c.

Melkerei, *s. f.* la vacherie; lieu où l'on tire le lait des vaches; *it.* la laiterie. v. Milchkammer.

Melkfaß, *s. n.* der Melkkübel, Melk-Eimer, Melkzuber, die Melkgelte; le baquet à traire.

Melkkuh, *s. f.* la vache à lait. Eine gute Melkkuh; eine Kuh, welche viel Milch giebt; une bonne laitière.

Melkschämel, *s. m.* la sellette à traire.

Melkvieh, *s. n.* les bestiaux à lait.

Melodie, *s. f.* die Sangweise, Gesangweise; la mélodie.

Melodisch, *adj. et adv.* mélodieux, euse; mélodieusement.

Melone, *s. f.* le melon. Das Melonenbeet; la melonière. Die Melonendistel; le melon-chardon, le mélocacte. Der Melonenkern; la graine de melon. Die Melonenpfebe; le potiron. (v. Muschelkürbiß) Eine Melonenschnitte; une tranche de melon. Eine Melonenschnitte der Länge nach;

nach; une côte de melon.

Melote, *s.f.* le mélilot. v. Honigklee, Steinklee.

Memme, v. Mämme.

Memorial, *s. n.* le mémorial, le mémoire, le placet; (v. Aufsatz, Bittschrift) v. Denkbuch.

Menge, *s.f.* la multitude, quantité; grand nombre; *it.* la multiplicité; (v. Vielheit, Mannigfaltigkeit) *it.* la foule. Eine unzählbare Menge Menschen; une multitude innombrable d'hommes. Es war eine Menge Menschen auf dem Spaziergange; il y avoit quantité de monde à la promenade. In großer Menge; en grande quantité; *it.* en foule. Gold und Silber in Menge (in Ueberfluß); de l'or et de l'argent en abondance. Eine Menge Geldes; un amas d'argent. (v. Haufen) Eine Menge (ein Haufen) neugieriger Menschen; une foule de curieux. Die Menge der Geschäffte drückt ihn zu Boden; la foule des affaires l'accable. Gründe die Menge anführen; alléguer des raisons en foule.

Mengelkraut *s. n.* die Mengelwurz, v. Grindkraut *et* Mangold.

Mengen, *v. a.* mêler. (v. mischen) Gemengtes Getreide; Mengkorn, Mangkorn: du blé méteil. Unter einander mengen; untermengen, vermengen: entremêler. *Fig.* Sich in etwas mengen oder mischen; se mêler, s'ingérer de qch.; se fourrer dans une affaire. Er mengt sich in alles; il s'ingère de tout. Das Mengen, die Mengung; le mélange, la mixtion; l'act. de, etc. v. Mischung.

Mengerei, *s.f.* das Mengwerk, v. Gemenge.

Mengfutter, v. Mangkorn.

Menagel, *s. m.* le mélange; plusieurs choses mêlées ensemble, sans choix et sans ordre.

Mennig, *s. m.* le minium; matière rouge qui se fait avec une chaux de plomb réverbérée au feu.

Mennonist, Mennonit, *s. m.* le mennonite. v. Wiedertäufer.

Menon, *s. m.* le menon; animal quadrupède commun dans le Levant, et dont la peau est très-propre à faire de beau maroquin.

Mensch, *s. m.* l'homme. Der erste Mensch; le premier homme. Alle Menschen sind sterblich; tous les hommes sont sujets à la mort. Der Sohn Gottes ist Mensch geworden; le fils de Dieu s'est fait homme. Das ist keines Menschen Arbeit; ce n'est pas un travail d'homme. Kein Mensch; personne; nul homme, aucun homme; pas un homme. (v. niemand) Alle Menschen; tous les hommes; tout le monde. Der alte Mensch; (*t. de théol.*) le vieil homme. Den alten Menschen ausziehen, ablegen; dépouiller le vieil homme, se dépouiller du vieil homme; se défaire des inclinations de la nature corrompue. Der innere Mensch; l'homme intérieur, l'homme spirituel. Der äussere Mensch; l'homme charnel.

Der Mensch; eine Person männlichen Geschlechtes; (*plur.* die Leute) l'homme; une personne du sexe masculin; le personnage. Ein junger Mensch; un jeune homme. Wer ist der Mensch da? qui est cet homme-là? Er ist ein guter Mensch; c'est un bon homme. Ein sehr abgeschmackter Mensch; un fort sot personnage.

Mensch, *s. n. Il ne se dit que populairement et par mépris des femmes*; la fille, la servante. Ein schlechtes, liederliches Mensch; une créature de mauvaise vie; une garce.

Menschen-Alter, *s. n.* l'âge d'homme.

Menschenblut *s. n.* le sang humain. Menschenblut vergießen; répandre du sang humain.

Menschendieb *s. m.* le ravisseur d'hommes. Die Menschendieberei; le plagiat. (*t. de droit romain*)

Menschendreck v. Menschenkoth.

Menschenfeind, *s. m.* le misantrope.

Menschenfeindlich, *adj. et adv.* en misantrope.

Menschenfett, *s. n.* l'axonge humaine.

Menschenfigur, *s. f.* la figure d'homme.

Menschenfleisch, *s. n.* la chair humaine.

Menschenfresser, *s. m.* l'anthropophage.

Menschenfreund, *s. m.* le philantrope; ami des hommes.

Menschenfreundlich, *adj. et adv.* humain, aine; doux, affable; humainement; avec douceur, avec bonté; * aimant, ante. Dieser Mann ist sehr menschenfreundlich und gefühlvoll gegen das Elend Anderer; cet homme-là est fort humain et fort sensible aux misères d'autrui. Die Menschenfreundlichkeit; l'humanité, la philanthropie.

Menschenfurcht, *s.f.* la crainte des hommes.

Menschengeboth, *s. n.* le commandement d'homme.

Menschengeschlecht, *s. n.* le genre humain.

Menschengestalt, *s.f.* la figure d'homme; la forme humaine.

Menschenhaar, *s. n.* le poil d'homme; les cheveux, la chevelure.

Menschenhand, *s.f.* la main d'homme, la main de l'homme. Was Menschenhände machen, können Menschenhände auch zerstören; ce que les mains des hommes font, peut être détruit par les mains des hommes.

Menschenhaß, *s. m.* la misantropie; la haine des hommes.

Menschenhaut, *s.f.* la peau d'homme.

Menschenherz, *s. n.* le coeur d'homme.

Menschenhülfe, *s.f.* menschliche Hülfe; le secours humain.

Menschenkind, *s. n.* l'enfant d'homme, fils de l'homme; *it.* l'homme. Die Menschenkinder; les hommes; les humains.

Menschenkoth, *s. m.* l'excrément, matière

fécale

fécale de l'homme. v. Koth.

Menschenliebe, *s. f.* l'humanité, la philanthropie, la charité pour les hommes.

Menschenmöglich, menschmöglich, *adj. et adv.* possible; ce qui est humainement possible. Alle menschmögliche Mittel versuchen; tenter toutes sortes de moyens humaines. (*famil.*)

Menschenmord, *s. m.* l'homicide, le meurtre. Einen Menschenmord begehen; commettre un homicide.

Menschenmörder, *s. m.* l'homicide, meurtrier; celui qui tue un homme.

Menschenraub, *s. m.* le rapt; enlévement d'un homme qui se fait par violence. Der Menschenräuber, v. Menschendieb.

Menschensatzung, *s. f.* l'institution humaine.

Menschenscheu, *adj. et adv.* farouche; qui craint, qui fuit la société des hommes. Die Menschenscheu; l'anthropophobie.

Menschensohn, *s. m.* (*t. consacré*) le fils de l'homme.

Menschenstimme, *s. f.* la voix humaine.

Menschenverstand, *s. m.* l'entendement humain. Der gemeine, der gesunde Menschenverstand; le sens commun, le bon sens.

Menschenwerk, *s. n.* l'ouvrage d'hommes.

Menschheit, *s. f.* l'humanité; la nature humaine. Die Menschheit Christi; l'humanité de Jesus-Christ.

Menschlich, *adj. et adv.* humain, aine; qui est de l'homme; humainement; *it. fig.* humain, doux, affable. v. Menschenfreundlich. Das menschliche Leben; la vie humaine. Das geht über die menschlichen Kräfte; cela est au-dessus des forces humaines. Menschlicher Weise davon reden; humainement parlant. Die Ueberwundenen menschlich behandeln; traiter humainement les vaincus. Irren ist menschlich; c'est une chose humaine que de faillir. Menschlich, menschlicher (gesitteter) machen; humaniser. Menschlicher werden; s'humaniser. Es läuft immer etwas Menschliches mit unter; il s'y mêle toujours de l'homme; il y a toujours de l'homme par-tout; quelque sage qu'on soit, on a toujours qq. foiblesse. *On dit* d'une personne de piété, qui se laisse aller à des mouvemens de passion et d'intérêt. Es läuft viel Menschliches mit unter; il y entre bien de l'homme. Die Menschlichkeit; l'humanité; le caractère, l'humeur d'un homme humain, doux, affable.

Menschwerdung, *s. f.* l'incarnation de Jesus-Christ.

Mensur, *s. f.* (*t. de mus. et de sculpt.*) la mesure.

Mensurieren, *v. a.* (*t. de facteur d'orgues*) mesurer.

Menuet, *s. m.* le menuet; air de danse et la danse même.

Mercur, v. Merkur.

Mergel, v. Märgel.

Meridian, v. Mittagskreis.

Merkbar, *adj. et adv.* perceptible, sensible, apercevable; qui peut être aperçu. Es gibt Körperchen, welche so klein sind, daß sie kaum merkbar sind; il y a des corpuscules qui sont si petits qu'ils ne sont presque pas perceptibles *ou* apercevables. Der Wachsthum der Pflanzen ist nicht merkbar; l'accroissement des plantes n'est pas sensible. v. merklich.

Merken, *v. a.* marquer; (v. zeichnen) *it. fig.* remarquer, sentir, s'apercevoir, reconnoître. Merkt wohl auf, gebt wohl Acht, nach welcher Seite er sich wendet; remarquez bien de quel côté il se tourne. Ich merkte ihn gleich von weitem kommen; ich merkte gleich, wo er hinaus wollte; je le sentis de loin. Ich merke wohl, daß man mich betriegt; je sens bien qu'on me trompe. Ich habe es schon lange gemerkt, daß er mein Freund nicht ist; il y a long-temps que je me suis aperçu qu'il n'est pas de mes amis. Nun merke (erkenne) ich, daß er mich liebet; je reconnois maintenant qu'il m'aime. *On dit*, Auf etwas merken; faire attention à qch. Sich etwas merken; retenir, garder qch. en sa mémoire; mettre qch en sa mémoire. Lasset euch nichts merken; ne faites semblant de rien. Er merkt den Handel nicht; il ne se doute point de la ruse, de la maniganee. Vorher merken, voraus sehen; pressentir, prévoir. Er hat Geld bey ihm gemerkt; il a flairé son argent.

Merkleinchen, *s. n.* (*t. de cirier*) le régloir.

Merklich, *adj. et adv.* apercevable, perceptible; (v. merkbar) *it.* sensible, sensiblement; *it. fig.* considérable, considérablement. (v. beträchtlich) Die Ebbe und die Fluth des Meeres ist nur nahe an den Küsten merklich; le flux et le reflux de la mer n'est sensible que proche des côtes. Man sieht den Fluß merklich wachsen; on voit croitre sensiblement la rivière. *On dit*, Der Kranke hat sich merklich gebessert; le malade se porte beaucoup mieux. Diese Lüge ist zu merklich; c'est un mensonge trop évident.

Merkmahl, *s. n.* la marque, le signe; (v. Zeichen, Kennzeichen, Merkzeichen, &c.) *it.* (*t. de botan.*) le caractère; (v. Character) *it.* l'indice. v. Anzeige.

Merkur, *s. m.* Mercure; Dieu de la fable qui présidoit au commerce; (v. Götterbothe) *it.* (*t. d'astr.*) Mercure; la planète la plus proche du soleil; *it.* le mercure, le vif-argent. v. Quecksilber.

Merkurialisch, v. quecksilber-artig.

Merkwürdig, *adj. et adv.* remarquable; digne d'être remarqué. Die Merkwürdigkeit; la chose remarquable.

Merkzeichen, *s. n.* la marque, l'enseigne. (v. Zeichen) Er hat einen Pfahl in die Erde geschlagen, der ihm zu einem Merkzeichen dienen soll; il a fiché un pieu dans

la

la terre, qui lui doit servir de marque.

Merle, *s. f.* la merle. v. Amsel.

Merz, v. März.

Mespel, Mispel, *s. f.* la nèfle. Der Mespelbaum; le néflier.

Meß, *s. n. Il se dit en qqs. provinces au lieu de* Klafter, Fuhre, Wagen. Ein Meß Holz; une corde de bois.

Meßbar, *adj. et adv.* mesurable. Die Meßbarkeit; la qualité de ce qui est mesurable.

Meßbret, *s. n.* le carré géométrique.

Messe, *s. f.* la messe. Die Messe lesen; dire la messe; messer. Messe hören; entendre, ouir la messe. Die hohe Messe, das Hoch-Amt; la messe haute; la grand' messe. Eine stille Messe; une petite messe, basse messe. Die letzte Messe; la dernière messe, la belle messe. Die hohe Messe, das Hoch-Amt halten; officier; faire l'office. Messe dienen; servir la messe. Der Meßdiener, celui qui sert le prêtre à la messe. Das Mes-Amt; l'office. (v Amt) Das Meßbuch; le missel. Das Meßgeld; la rétribution d'une messe. Das Meßgeräth; les vases et autres choses nécessaires pour célébrer la messe. Das Meßgewand; la chasuble. Das Meßhemd; l'aube. Das Meß-Opfer; le sacrifice de la messe. Der Meßpult; le porte-missel. Das Meßtuch; le corporal.

Messe, *s. f.* la foire; marché où plusieurs sortes de marchands viennent vendre de la marchandise; *it.* présent qu'on fait au temps de la foire. Die Frankfurter Messe, die Leipziger Messe; la foire de Francfort, de Leipzig. An die Messe reisen oder gehen; aller à la foire. Die Messen gewöhnlich besuchen; hanter les foires. Was werden Sie mir zur Messe geben oder kaufen? que me donnerez-vous pour ma foire? Die Meßfreiheit; la franchise de la foire. Das Meßgeleit; v. Geleit. Das Meßgeschenk, der Meßkram; la foire, présent qu'on fait au temps de la foire. Das Meßgut, die Meßwaaren; les marchandises destinées pour la foire. Der Meßhelfer; celui qui sert un marchand pendant le temps de la foire; l'emballeur. Die Meßwoche; la semaine de la foire. Die Meßzeit; le temps de la foire.

Messen, *v. n. irr.* mesurer. Die Entfernung von einem Orte zum andern messen; mesurer la distance d'un lieu à un autre. Mit dem Scheffel, mit der Kanne messen; mesurer au boisseau, au pot. Mit der Elle messen; mesurer à l'aune; auner. Sehr knapp messen; auner bois à bois, pince à pince. Nach der Wasserwage messen, abmessen; niveler. Nach der Klafter messen; mesurer à la toise; toiser. Mit dem Meßstocke oder Meßstabe messen; mesurer avec la jauge; jauger. Ein Stück Feld messen; mesurer une pièce de terre; arpenter. Holz messen; corder du bois. Das Zählholz wird nicht gemessen; on ne corde pas le bois de compte. *Fig.* Einen Menschen mit den Augen messen; ihn von oben bis unten aufmerksam betrachten; mesurer un homme des yeux; le regarder avec attention depuis la tête jusqu'aux pieds. Sich mit jemandee messen; sich mit ihm in einen Wettstreit einlassen; se mesurer avec qn. Gemessenen (ausdrücklichen) Befehl ertheilen; donner un ordre précis, un commandement exprès. Das Messen, die Messung; le mesurage; l'act. de mesurer. Das Messen des Holzes; das Holzmessen; le moulage.

Messen, *v. n. irr.* (*ave. l'auxil.* haben) tenir, contenir, comprendre dans certaine espace ou étendue. (v. halten) Dieser Krug mißt vier Maß; cette cruche tient, contient quatre pots. Dieses Stück Tuch mißt zwanzig Ellen; cette pièce de drap est de vingt aunes.

Messer, *s. m.* le mesureur. (v. Feldmesser, Holzmesser, &c.) Der Messerlohn, v. Meßgeld.

Messer, *s. n.* le couteau. Messer und Gabel; couteau et fourchette. Das Messer der Wund-Aerzte und Zergliederer; le scalpel. Er stach ihm das Messer in den Leib; il lui donna du couteau dans le ventre. Einem das Messer an die Gurgel, an die Kehle setzen; mettre le couteau à la gorge de qn. Ein Messerchen, Messerlein; un petit couteau. v. Gartenmesser, Küchenmesser, Taschenmesser, Zulegemesser, &c.

Messerbeschaler, *s. m.* l'emmancheur de couteaux.

Messerbesteck, Messerfutteral, *s. n.* l'étui de couteaux; *it.* v. Besteck.

Messerfisch, v. Schildfisch.

Messerförmig, *adj. et adv.* en couteau; en forme de couteau.

Messerhandel, *s. m.* le commerce, le trafic des couteaux.

Messerhändler, *s. m.* le marchand coutelier.

Messerheft, *s. n.* le manche de couteau. Der Messerheftmacher, v. Messerbeschaler.

Messerklinge, *s. f.* la lame, alumelle de couteau. Eine Messerklinge einstopen; emmancher un couteau.

Messerkram, *s. m.* la coutellerie; boutique de coutelier.

Messerkrämer, v. Messerhändler.

Messerrücken, *s. m.* le dos, le fort de couteau; *it.* le rasoir. (*poisson*) v. Schermesserfisch.

Messerschale, *s. f.* v. Messerheft.

Messerscharf, *adj. et adv.* tranchant comme un couteau. Die messerscharfe Feile; (*t. de serr.*) la lime à pignon.

Messerscheide, *s. f.* la gaîne de couteau; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le coutelier *ou* manche de couteau. (*coquille*)

Messerschmid, *s. m.* le coutelier. Die Messerschmid-Arbeit, Messerschmidwaare; la coutellerie; les ouvrages que font *ou* débitent les couteliers. Das Messerschmidhandwerk; la coutellerie; le métier de coutelier. Die Messerschmidinn; la coutelière.

lière.

Messerschneide, *s. f.* le tranchant, le taillant de couteau, le fil d'un couteau.

Messerschnitt, *s. m.* la coupure; le coup de couteau; la coutelure.

Messerspitze, *s. f.* la pointe de couteau. Eine Messerspitze voll; autant qu'on peut tenir sur la pointe d'un couteau.

Messerstich, *s. m.* le coup de couteau.

Messerstiel, *s. m.* v. Messerheft.

Meßgeld, *s. n.* der Messerlohn: le mesurage; droit de mesurage; *it.* v. Messe, la foire. Man muß so viel Meßgeld bezahlen; il faut payer tant pour le mesurage.

Meßgewand, v. Messe, la messe.

Meßgut, v. Messe.

Meßhelfer, v. Messe; la foire.

Meßholz, *s. n.* le bois de corde.

Messias, *s. m.* le Messie.

Messing, *s. m.* le laiton; le cuivre jaune. Das Messingblech; le laiton en feuille, en lame. Der Messingdraht; le fil de laiton. Ein Bund, Gebund Messingdraht; une torche de fil de laiton. Der Messinghammer, die Messinghütte; la forge de laiton. Die Messingplatte; la plaque de laiton. Die Messingschlacken; l'arcot; excrément du cuivre jaune. Der Messingschläger; le dinandier. Die Messingwaare; la dinanderie.

Messingen, *adj.* de laiton, de cuivre jaune. Ein messingener Leuchter; un chandelier de cuivre jaune.

Meßkette, *s. f.* la chaîne d'arpentage, la chaînette d'arpenteur.

Meßkunde, *s. f.* la métrologie; connoissance des mesures; *it.* v. Meßkunst.

Meßkunst, *s. f.* la géometrie; *it.* la géodésie. v. Feldmeßkunst.

Meßkünstler, *s. m.* le géomètre.

Meßlade, v. Maßlade.

Meßner, *s. m.* le sacristain.

Meßring, *s. m.* le cercle d'arpenteur.

Meßruthe, Meßstange, *s. f.* la verge d'arpenteur; la perche, la toise.

Meßschnur, *s. f.* la corde d'arpenteur *ou* d'ingénieur. Die Meßschnur, den Ablauf der Säulen zu messen; le cingleau. v. Schnur.

Meßstab, Meßstock, *s. m.* la mesure; *it.* la jauge.

Meßstange, v. Meßruthe.

Meßtisch, *s. m.* Meßtischchen, Meßtischlein; la planchette; instrument de mathématique propre à lever des plans.

Mestize, *s. m.* le métis; homme né d'un Européen et d'une Indienne, ou d'un Indien et d'une Européenne. Die Mestizinn; la métisse.

Metall *s. n.* le métal. Edle Metalle; métaux parfaits. Unedle Metalle; métaux imparfaits. Vermischtes Metall; du bronze. (v. Erz) Die Metall-Asche; la cendre métallique. Die Metallbäumchen; (*t. de chim.*) les arbres métalliques. Die Metallfarbe; la couleur minérale. Metallfarbe geben; bronzer. Der Metallkegel; le cône; moule de fer fondu en forme conique. Die Metallmutter; la matrice des métaux; *it.* (v. Gangstein) Der Metallsafran; le safran de métaux. Der Metallschaum; la chiasse. Die Metallstufe, v. Erzstufe. Der Metallteig; la purpurine. Die Metallversetzung; l'alliage. Die Metallwissenschaft, v. Metallurgie.

Metall-artig, *adj. et adv.* métallique; qui tient du métal; qui est de la nature du métal.

Metallen, *adj.* de métal, de bronze, de fonte. Eine metallene Bildsäule; une statue de bronze, jetée en bronze. Eine metallene Kanone; un canon de fonte.

Metallisch, *adj. et adv.* métallique. Die metallischen Theile; les parties métalliques.

Metallisiren, *v. a.* (*t. de chim.*) métalliser; faire prendre la forme métallique à une substance. Die Metallisirung; la métallisation.

Metallurge, Metallurgist, *s. m.* le métallurgiste.

Metallurgie, *s. f.* la métallurgie, la métallique; partie de la chimie qui s'occupe des travaux sur les métaux; l'art métallique.

Metapher, *s. f.* la métaphore. (*figure de rhétorique*)

Metaphorisch, *adj. et adv.* métaphorique, métaphoriquement.

Metaphysik, *s. f.* (die Grundwissenschaft) la métaphysique. Der Metaphysikus, Metaphysiker; le métaphysicien. Metaphysisch, *adj. et adv.* métaphysique, métaphysiquement.

Meteor, *s. n.* v. Luft-Erscheinung.

Meth, *s. m.* l'hydromel; sorte de breuvage fait d'eau et de miel. Starker Meth, den man als Wein trinket; hydromel vineux.

Methode, v. Lehr-Art.

Methodisch, *adj. et adv.* méthodique, méthodiquement.

Metonymie, *s. f.* la métonymie. (v. Namenwechsel) Metonymisch, *adj. et adv.* métonymique, métonymiquement.

Mette, *s. f.* les matines, la messe du matin. v. Frühmette.

Mettwurst, *s. f.* v. Knackwurst.

Metze, *s. f.* le minot; vaisseau qui contient la seizième partie du boisseau, ou la huitième partie d'un maldre; *it.* ce qui est contenu dans le minot. Eine Metze Mehl, Haber, Salz, &c.; un minot de farine, d'avoine, de sel, &c. Die Metze Getreide, die der Müller für das Mahlen bekommt; die Mahlmetze; la mouture; la portion des grains qu'on donne au meunier pour la mouture du blé. Das Metzengeld; le droit de mouture; ce qu'on paye au meunier en argent pour sa mouture. *v. aussi* Metzig.

Metze, *s. f.* (*t. injur.*) la putain, la garce.

Metzelei, *s. f.* le massacre, la tuerie, la boucherie.

Metzeln, *v. a.* tuer du bétail; (v. schlachten)

ten) *it.* massacrer, tuer, sabrer. (v. niedermachen, niedersäbeln) Das Metzeln, die Metzelung; l'act. de, &c.; le massacre.

Metzelsuppe, v. Wurstsuppe.

Metzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre la mouture. Der Müller hat gemetzet, hat doppelt gemetzet, hat die Mahlmetze doppelt genommen; le meunier a pris sa mouture, a pris double mouture.

Metzen, *v. a.* v. hauen *et* Steinmetz.

Metzge, v. Metzig.

Metzgen, v. schlachten.

Metzger, *s. m.* le boucher. (v. Fleischer Schlächter) Die Metzgerinn; la bouchère; femme d'un boucher. *Fig.* Einen Metzgergang thun; avoir l'aller pour le vendre; faire une démarche inutile; perdre ses pas. Der Metzgerhund; le chien de boucher. Der Metzgerknecht; le compagnon de boucher.

Metzig, *s. f.* l'étal; v. Fleischbank; *it* la boucherie. v. Fleischscharren, Fleischschranne *et* Schlachthaus.

Metzkasten, *s. m.* la huche où le meunier met sa mouture.

Metzkorn, *s. n.* la mouture. v. Metze, Mahlmetze.

Meuchelmord, *s. m.* l'assassinat. Der Meuchelmörder; l'assassin; meurtrier de guet-apens. Die Meuchelmörderinn; l'assassine. Meuchelmörderisch *adj. et adv.* assassin, ine; en assassin, de guet-apens. Einen meuchelmörderischer Weise umbringen; assassiner qn; tuer qn. de guet apens.

Meuchelmorden, *v. a.* assassiner; commettre un assassinat.

Meuchler, v. Meuchelmörder.

Meuchlings, *adv.* de guet-apens. (*peu usuel*)

Meute, *s. f.* (*t. de ch.*) la meute; le nombre de chiens courans dressés pour la chasse. v. Koppel.

Meuterei, *s. f.* la mutinerie, la sédition, la révolte. Meuterei anfangen; se mutiner.

Meutmacher, *s. m.* le mutin. v. Aufwiegler.

Mewe, *s. f.* la mouette. (*oiseau*) Die Mewentaube; le pigeon-cravate, pigeon à gorge frisée.

Meyer, v. Meier.

Meynen, *v. a.* denken, dafür halten; urtheilen, Willens seyn, &c.; penser, croire, être d'avis *ou* de sentiment. Ich meyne, es werde alles gut gehen; je pense, j'estime que tout ira bien. Was meynen Sie von dieser Sache? que pensez-vous de cette affaire? quel est votre sentiment sur cette affaire? Wie meynt ihr es? comment l'entendez-vous? Er meynet, die ganze Welt bewundere ihn; il croit, il se persuade que tout le monde l'admire. Ich meyne Sie; je parle de vous; c'est vous que cela regarde; cela s'adresse à vous; c'est à vous que j'en veux. Ich denke nicht, daß ich damit gemeynt sey; je ne pense pas qu'on en veuille à moi. Wen meynen Sie? à qui en voulez-vous? Ist es so gemeynt? est-ce là où vous en voulez venir? est ce là votre dessein? est-ce là où vous visez? Ich meyne es gut; mon intention est bonne. Es gut mit einem meynen; avoir des sentimens d'affection pour qn.; vouloir du bien à qn. Er meynet es nicht böse; il n'y entend pas finesse. Es ist nicht so böse gemeynt; il n'y a pas tant de mal qu'on le diroit bien.

Meynung, *s. f.* l'opinion, la pensée qu'on a de qch., le sentiment qu'on a sur qch.; l'avis; *it.* l'intention; le but. (v. Absicht) Ich bin nicht dieser Meynung; je ne suis pas de cette opinion. Eine irrige, falsche Meynung; une opinion erronée. Andere Meynung werden; changer d'opinion, changer de sentiment. Ich möchte wohl Ihre Meynung (Gesinnung) darüber wissen, je voudrois bien savoir votre sentiment là-dessus. Seine Meynung sagen; dire son avis. Nach meiner Meynung, mon Meynung nach; à mon avis. Es war nicht meine Meynung (Absicht), Ihnen zu mißfallen; mon intention n'étoit pas de vous déplaire. Eine gute Meynung von sich selbst oder von jemanden haben; avoir bonne opinion de soi-même ou de qn. *On dit fig.* Einem die Meynung sagen; dire à qn. son fait; faire des reproches à qn.; laver la tête à qn.

Miauen *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) miauler. v. mauen.

Mich, *accusatif du pronom* Ich; me, moi. Das erfreut mich; cela me réjouit. Was mich anlangt oder betrift; pour moi; quant à moi, pour ce qui me regarde.

Michael, Michel, Michel. (*nom d'homme*) Das Michaelisfest, der Michelstag; la Saint-Michel. Die Michaelismesse; la foire de St. Michel. Der Michaels-Orden; l'Ordre de St. Michel.

Mieder *s. n.* le corset.

Miene, *s. f.* la mine; l'air qui résulte de la conformation extérieure du visage. Eine edle, eine stolze Miene; une mine noble, une mine fière. *On dit*, Miene machen sich stellen; faire mine de, faire semblant de, &c. Der Feind macht Miene, die Festung zu belagern; l'ennemi fait mine d'assiéger la place. Das Mienenspiel, v. Gebärdenspiel.

Miesmuschel, *s. f.* la moule; coquillage bivalve.

Miete, *s. f.* la mite v. Milbe.

Mieter, v. Muterkrebs, muten.

Miet-Contract, Miethvertrag, *s. m.* le bail; contrat par lequel on donne qch. à louage; le contrat de louage. Einen Miethcontract schließen; passer un bail, un contrat de louage.

Miethe, *s. f.* le louage; transport de l'usage de qch. pour un certain temps et à certain prix; *it.* le loyer; le prix qu'on donne pour le louage de qch. Zur Miethe geben; (vermiethen) donner à louage. Zur Miethe haben; tenir à louage. Die Miethe aufsagen, aufkündigen; donner congé à son hôte,

à son locataire. Er ist noch die ganze Miethe (den ganzen Hauszins) vom vorigen Jahre schuldig; il doit encore tous les loyers de l'année passée. Die Miethe für ein Lehnpferd; le louage d'un cheval. *Prov.* Kauf geht vor Miethe; achat passe louage.

Miethen, *v. a.* louer; prendre à louage; *it.* retenir, arrêter, s'assurer qch. pour son service; prendre à son service. (v. dingen) Er hat einen Garten gemiethet; il a loué un jardin. Eine Magd miethen; retenir une servante. Ein Schiff miethen; affréter un vaisseau. Ein gemiethetes Pferd; ein Miethpferd; un cheval de louage. Die Miethung; le louage; l'act. de prendre à louage. Die Miethung eines Schiffes; l'affrétement.

Miethfrau, v. Miethherr.

Miethgeld, *s. n.* le loyer, le prix de louage.

Miethgut, *s. n.* la ferme. v Pachtgut.

Miethhaus, *s. n.* la maison de louage.

Miethherr, *s. m.* le loueur, le propriétaire d'une chose qui la donne à louage. Die Miethfrau; la loueuse.

Miethknecht, *s. m.* le valet de louage.

Miethkutsche, *s. f.* le carrosse de louage, de remise; *it.* le fiacre.

Miethkutscher, *s. m.* le cocher de louage; le fiacre.

Miethlakei, v. Lehnlakei.

Miethleute, *s. pl.* les locataires. v. Miethmann.

Miethling, *s. m.* der Lohndiener, le mercenaire.

Miethlohn, v. Gesindelohn.

Miethmann, *s. m.* le locataire. Er hat nur einen Miethmann, er hat verschiedene Miethleute in seinem Hause; il n'a qu'un locataire, il a plusieurs locataires dans sa maison. Die den Miethmann angehenden, von dem Miethmanne zu besorgenden Ausbesserungen; les réparations locatives.

Miethpfenning, *s. m.* les arrhes; le denier à Dieu.

Miethpferd, *s. n.* le cheval de louage.

Miethwagen, v. Miethkutsche.

Miethweise, *adv.* à louage. Ein Haus miethweise inne haben; tenir une maison à louage.

Miethzeit, *s. f.* le temps de louage.

Miethzimmer, *s. n.* la chambre, l'appartement de louage *ou* à louer.

Miethzins, *s. m.* v. Miethe, Miethgeld.

Mietig, *adj. et adv.* voll Mieten; plein de mites. Mietiger Käse; du fromage plein de mites.

Mikrometer, *s. m.* le micromètre; instrument qui sert à mesurer les diamètres des astres ou de très-petites distances entre eux.

Mikroscop, v. Vergrößerungsglas.

Milane, *s. f.* der Milan; le milan; espèce d'oiseau de proie.

Milbe, *s. f.* la mite; (v. Käsemilbe, Mehlmilbe) *it.* le ciron; petit insecte qui s'engendre entre cuir et chair, et qui est presque imperceptible.

Milbig, *adj. et adv.* plein de mites.

Milch, *s. f.* le lait; liqueur blanche qui se forme dans les mamelles de la femme pour la nourriture de l'enfant, ou dans les femelles des animaux vivipares pour la nourriture de leurs petits. (v. Frauenmilch, Eselsmilch, Kuhmilch, &c.) Diese Amme hat keine Milch; cette nourrice n'a point de lait. Süße, saure, geronnene, gestandene oder dicke Milch; lait doux, lait aigre, lait caillé, du caillé. Mit Wasser vermischte Milch; Wasser und Milch; lait coupé. Abgeronnene, abgerahmte Milch; lait écrêmé. Die erste Milch in den Weiberbrüsten, nach ihrer Niederkunft; le colostre. *Fig.* Sie sieht aus wie Milch und Blut; elle a le teint de lis et de roses. In die Milch zu brocken haben; avoir de quoi; être à son aise. *Prov.* Der Wein ist die Milch der Alten; le vin est le lait des vieillards.

Die Milch, le lait, *se dit aussi du* suc blanc qui sort de qqs. plantes et de qqs. fruits. Es quillet Milch aus diesem Kraute; dieses Kraut gibt Milch; il sort du lait de cette herbe. Die Aehren stehen in der Milch; les épis sont en lait. v. Wolfsmilch, Mandelmilch, &c.

Die Milch, la laite, la laitance; cette partie des entrailles des poissons mâles, qui est de substance blanche et molle, et qui ressemble à du lait caillé. Ein Häring, ein Karpfen, der Milch hat; ein Milchner; un hareng laité, une carpe laitée. Dieser Karpfen hat keine Milch; cette carpe n'a point de laite. Die Milch von einem Hechte; la laite, laitance d'un brochet.

Milch, lait, *se dit encore de* quelques liqueurs artificielles. v. Bergmilch, Mondmilch, Schwefelmilch.

Milch-Ader, *s. f.* la veine lactée. Der Milchadergang; le canal thorachique.

Milch-artig, *adj. et adv.* laiteux, euse; semblable à du lait. Ein milchartiger Saft; un suc laiteux.

Milch-Asch, *s. m.* v. Milchschüssel, Milchtopf.

Milchbart, *s. m.* le poil follet, le duvet; *it.* (*t. de mépris*) la jeune barbe, le jeune niais.

Milchbehälter, *s. m.* das Milchbehältniß la laiterie; v. Milchkammer, Milchschrank; *it.* (*t. d'anat.*) le sac chylifère; le réservoir de péquet.

Milchbrantwein, *s. m.* l'esprit de vin tiré du lait des animaux.

Milchbrey, *s. m.* la bouillie au lait.

Milchbrod, Milchbrödlein, *s. n.* le pain au lait, pain à la reine, pain mollet.

Milchbruder, *s. m.* le frère de lait.

Milch-Cur, *s. f.* die Milch-Cur brauchen; prendre le lait, être au lait. Eine Milch-Cur anfangen; se mettre, se remettre au lait.

Milchdrüse, v. Brustdrüse.

Milch-Eimer, v. Melkkübel, Melk-Eimer.

Milchen, v. melk.

Milcher,

Milcher, Milchner, *s. m.* le poisson laité.

Milchfarbe, *s. f.* la couleur de lait.

Milchfarben, milchfarbig, *adj. et adv.* couleur de lait; *it.* (*t. de lapidaire*) laiteux, euse. Milchfarbige Edelsteine; pierreries laiteuses; dont le blanc est trouble.

Milchfaß, v. Milchgefäß.

Milchfieber, *s. n.* la fièvre de lait.

Milchfladen, *s. m.* le petit-chou; la tarte à la créme.

Milchfleisch, *s. n.* v. Kalbsmilch.

Milchflor, *s. m.* le crêpe lisse.

Milchfrau, *s. f.* la laitière.

Milchfriesel, *s. m.* sorte de fièvre miliaire qui vient aux femmes dans leurs couches et qui est causée par un dépôt de lait.

Milchgang, *s. m.* (*t. d'anat.*) le conduit laiteux; le galactophore.

Milchgefäß, *s. n.* le vaisseau au lait. Die Milchgefäße; (*t. d'anat.*) les vaisseaux chylifères.

Milchgeld, *s. n.* l'argent pour le lait.

Milchgelte, *s. f.* le baquet au lait.

Milchgrind, *s. m.* les croûtes de lait.

Milchhaar, *s. n.* le poil follet; le coton, duvet.

Milchhafen, v. Milchtopf.

Milchharn, *s. m.* l'urine laiteuse.

Milchicht, v. milch-artig.

Milchig, *adj. et adv.* qui contient du lait; *it.* qui a un suc blanc comme du lait; laiteux, euse.

Milchkalb, *s. n.* le veau de lait.

Milchkammer, *s. f.* la chambre au lait; la laiterie; lieu où l'on met le lait des vaches, des chèvres, &c.; *it.* v. Melkerei.

Milchkanne, *s. f.* le pot au lait.

Milchkeller, *s. m.* la cave au lait.

Milchknoten, *s. pl.* die Knoten von geronnener Milch in den Brüsten säugender Weiber; les grumeaux de lait.

Milchkraut, *s. n.* die Milchwurz; l'herbe au lait; le glaux.

Milchkübel, v. Melkkübel.

Milchkuh, v. Melkkuh.

Milchlamm, *s. n.* l'agneau de lait.

Milchling, v. Milcher.

Milchmädchen, *s. n.* die Milchmagd; la laitière.

Milchmährte, *s. f.* le pain trempé dans du lait.

Milchmarkt, *s. m.* le marché au lait.

Milchmaul, *s. n.* qui aime le lait; (*famil.*) *it.* v. Milchbart.

Milchnapf, *s. m.* l'écuelle au lait.

Milchner, v. Milcher.

Milchrahm, *s. m.* la crême du lait.

Milchsaft, *s. m.* (*t. d'anat.*) le chyle. Die Verwandlung der Nahrungsmittel in Milchsaft; la chylification.

Milchsauer, *adj. et adv.* qui tient de l'acide de lait. Milchsaure Salze; des lactates.

Milchsauger, v. Ziegenmelker.

Milchsäure, *s. f.* l'acide de lait; *it.* (*t. de chim.*) l'acide lactique.

Milchschauer, *s. m.* le frisson de lait.

Milchschnee, *s. m.* du lait fouetté, battu.

Milchschorf, v. Milchgrind.

Milchschotten, v. Molken.

Milchschrank, *s. m.* le garde-lait.

Milchschüssel, *s. f.* la terrine au lait.

Milchschwamm, v. Rehling.

Milchschwein, (Spanferkel) *s. n.* le cochon de lait.

Milchschwester, *s. f.* la soeur de lait.

Milchseihe, *s. f.* le couloir.

Milchspeise, *s. f.* le laitage.

Milchstein, *s. m.* la pierre de lait; sorte de pierre qui se dissout dans l'eau et lui donne une couleur blanchâtre; *it.* sorte de marbre blanc.

Milchstrahl, *s. m.* le rayon de lait.

Milchstraße, *s. f.* (*t. d'astr.*) la voie de lait, la voie lactée; la galaxie; *it.* (*t. de chiromancie*) la ligne lactée de la main.

Milchsuppe, *s. f.* la soupe au lait.

Milchtopf, *s. m.* le pot au lait.

Milchverletzung, *s. f.* le lait répandu; le dépôt laiteux.

Milchwarm, *adj. et adv.* qui a la température du lait; tiède.

Milchwasser, *s. n.* v. Molken.

Milchweib, *s. n.* v. Milchfrau.

Milchwein, *s. m.* le vin tiré du lait des animaux.

Milchweiß, *adj. et adv.* blanc comme du lait.

Milchwerk, *s. n.* le laitage.

Milchwurz, *s. f.* v. Milchkraut.

Milchzahn, *s. m.* la dent de lait.

Milchzucker, *s. m.* le sucre de lait. Die Milchzuckersäure; l'acide saccholactique; le saccholate. Milchzuckergesäuerte Potasche; saccholate de potasse.

Milde, *adj. et adv.* tendre; (v. weich, zart) *it. fig.* doux, douce; doucement; (v. gelinde, sanft) *it.* benin, bénigne; *it.* charitable, libéral; (v. liebreich, mildthätig, freigebig) *it.* pie, pieux. Mildes (mürbes) Fleisch; de la viande tendre. Eine milde Berg-Art; (*t. de mine*) un minérai tendre. Ein milder Regen; une pluie douce. Es regnet ganz milde, (sanft); il pleut doucement. Dieser Wein ist sehr milde; ce vin est bien doux. Einen milde behandeln; traiter qn. doucement, avec douceur, avec indulgence. Die milden Einflüße der Luft; les influences bénignes de l'air. Seine milde Hand aufthun; ouvrir sa main libérale. Er hat unendlich viel Gutes aus seinen milden Händen empfangen; il a reçu des biens infinis de ses mains libérales. Milde Stiftungen; oeuvres pies. Vermächtnisse zu milden Stiftungen; legs pieux.

Milde, *s. f. sans plur.* la tendreté *des viandes, etc.*; *it. fig.* la douceur, bénignité, l'indulgence; *it.* la charité, libéralité. Er ist mit großer Milde behandelt worden; il a été traité avec beaucoup d'indulgence. Seine Milde, seine Mildigkeit spüren lassen;

donner des marques de sa libéralité.

Mildern, *v. a.* milder machen; adoucir, radoucir; *it.* modifier, mitiger, radoucir; *it.* modifier, mitiger, modérer; *it.* apaiser. (v. lindern) Einen Ausdruck mildern; adoucir une expression. Sollte man dieses nicht ein wenig mildern können? ne sauroit-on trouver d'adoucissement à cela? Der Fürst milderte das Gesetz; le Prince modina la loi. Man muß diese Artikel ein wenig mildern; il faut apporter quelque modification à ces articles-là. Man hat die Regel dieses Ordens gemildert; on a mitigé la règle de cet Ordre. Diese Auflage ist zu stark, zu hart, man muß sie mildern; cette taxe est trop forte, il la faut modérer. Eine Strafe mildern; mitiger une peine. Eine zu hohe Farbe mildern; (*t. de peint.*) adoucir, rabattre une couleur. Ein milderndes Mittel; un correctif, un lénitif. Der Zucker mildert die Citronensäure, ist das Mittel, wodurch die Citronensäure gemildert wird; le suere est le correctif du citron.

Milderung, *s. f.* l'adoucissement, le radoucissement; *it.* la modération, modification; (v. Mäßigung, Einschränkung) *it.* la mitigation; *it.* le correctif. Dieser Befehl ist zu strenge, er bedürfte einer Milderung; cet ordre est trop austère, il auroit besoin de mitigation. Dieser Ausdruck ist zu kühn, zu gewagt, er bedarf einiger Milderung; cette expression est trop hardie, elle a besoin de qq. correctif.

Mildherzig, *adj. et adv.* qui a le coeur tendre, bénin, sensible, charitable, compatissant. Die Mildherzigkeit; la tendresse, bénignité, sensibilité, charité; le penchant, la disposition de l'ame à être charitable, &c. v. milde.

Mildigkeit, v. Milde.

Mildreich, *adj. et adv.* qui a un grand fonds de charité, de libéralité.

Mildthätig, *adj. et adv.* charitable, charitablement. Die Mildthätigkeit; la charité. Er empfiehlt sich der Mildthätigkeit gutgesinnter Leute; il se recommande aux charités des gens de bien.

Miliz, *s. f.* la milice. v. Landmiliz.

Million, *s. f.* le million. Der Besitzer einer oder mehrerer Millionen Geldes; le millionnaire. Millionenweise; par millions. Tausend Millionen; un milliar.

Milz, *s. f.* la rate. Einem Hunde die Milz ausschneiden; dérater un chien. Die Milzader; la veine splénique; la salvatelle. Die Milz-Arzenei; le médicament splénique. Die Milzbeschwerung, Milzkrankheit, das Milzweh; le mal de rate. Der Milzbruch; la hernie de la rate. Die Milzdrüsen; les glandes spléniques. Die Milz-Entzündung; l'inflammation de la rate. Die Milz-Essenz; l'essence splénique. Das Milzkraut; le cétérac, la doraille; *it.* v. Steinfarn. Der Milzstrang; le tissu splénique. Die Milzsucht; le mal de rate. Milzsüchtig, *adj. et adv.* sujet au mal de rate; hypocondrique; atrabilaire. Ein Milzsüchtiger; un homme sujet au mal de la rate; un hypocondre; un hypocondriaque. Die Milzverstopfung; l'obstruction, l'opilation de la rate. Die Hebung der Milzverstopfung; la désopilation de la rate. v. Verstopfung.

Mimik, *s. f.* v. Geberdenspiel.

Minaret, *s. m.* le minaret; tour faite en forme de clocher d'où l'on appelle chez les Turcs le peuple à la prière, et d'où l'on annonce les heures.

Minder, *adj. et adv.* moindre; plus petit; (v. kleiner, geringer) *it.* mineur, eure. In meinen mindern Jahren; dans mon bas âge. Nicht mehr, nicht minder; ni plus, ni moins; tout autant, tout aussi bien. Er hat ihm nicht die mindeste Höflichkeit erwiesen; il ne lui a pas fait la moindre honnêteté. Nicht im mindesten; point du tout, nullement. Die vier minderen Orden; les quatre Ordres mineurs. Die minderen Brüder, (die Franzisskaner); les frères mineurs. Die mindere Anzahl, die Minderheit der Stimmen oder der Stimmengeber; la minorité des voix ou des votans.

Minderjährig, *adj. et adv.* mineur, eure; celui, celle qui n'a point atteint l'âge prescrit par les lois pour disposer de sa personne ou de son bien. Er ist noch minderjährig; il est encore mineur. Der, die Minderjährige; le mineur, la mineure. Die Minderjährigkeit; la minorité.

Mindermächtig, *adj. et adv.* moins puissant, moins fort; inférieur en forces.

Mindern, *v. a.* diminuer, amoindrir; (v. vermindern) *it.* mitiger, modérer. (v. mildern) Die Minderung; la diminution, l'amoindrissement, etc.; (v. Verminderung) *it.* la mitigation, modération. v. Milderung.

Mindestens, *adv.* au moins, pour le moins.

Mine, *s. f.* la mine, minière; lieu où se forment les métaux, les minéraux, etc.; (v. Bergwerk, Grube, Erzgrube) *it.* (*t. de guerre*) la mine; cavité souterraine pratiquée sous un bastion, sous un rempart, etc.; pour le faire sauter par le moyen de la poudre à canon. (v. Flattermine, Gegenmine) Eine Mine springen lassen; faire jouer une mine. Eine dreifache Mine; une mine triple ou tréflée; un trèfle. Der Minengang; la galerie de la mine. Der Minengräber; le mineur. Die Minenkammer; la chambre de la mine; le fourneau.

Miner, *s. f.* das Erz; la mine, le minerai.

Mineral, *s. n.* le minéral. Die Mineralien; les minéraux. Das Mineralreich; le règne minéral. Mineralisch, *adj. et adv.* minéral, ale. Mineralisches Wasser; eau minérale. Die Mineralogie; la minéralogie. Der Mineralog; le minéralogiste. Mineralogisch, *adj. et adv.* minéralogique.

Miniatur, *s. f.* (die Kleinmahlerei) la miniature.

miniature. Ein Miniaturmahler; un peintre en miniature; un miniaturiste.

Miniren, *v. a.* (*avec l'auxil.* haben) Eine Mine graben; miner, faire une mine; *it.* (v. untergraben) Der Minirer, der Minengräber; le mineur.

Minister, *s. m.* le ministre. Der Kriegsminister; le ministre de la guerre. Der Staatsminister; le ministre d'état. Sämmtliche Minister; les ministres; le ministère. Die Minister waren ganz dagegen; les ministres étoient entiérement opposés à cela; le ministère étoit entiérement opposé à cela.

Minke, *s. f.* le bâtonnet; petit bâton amenuisé par les deux bouts, et qui sert à un jeu d'enfant. Das Minkenspiel spielen; jouer au bâtonnet.

Minne, *s. f.* (v. Liebe) der Minnesänger, Minnesinger; *nom qu'on donnoit autrefois aux* poëtes qui faisoient des poésies galantes.

Minorit, *s. m.* le frère mineur. v. minder.

Minus, *s. m.* (*s. d'algèbre*) le moins; le signe de la soustraction.

Minute, *s. f.* la minute. Das Minutenrad; la roue à minutes. Der Minutenring auf dem Zifferblatte einer Uhr; le cercle de minutes. Eine Minuten-Uhr; une horloge *ou* montre à minutes. Der Minutenzeiger; l'aiguille des minutes.

Mir, *datif du pronom* Ich; me, moi, à moi. Er sagte mir; il me dit. Bey mir; chez moi. Das gehöret mir; c'est à moi. Ich sage zu mir selbst; je dis à moi-même.

Mirabelle, *s. f.* la mirabelle, prune de mirabelle. Die grüne Mirabelle; la mirabelle verte; la Reine-Claude.

Mirrhe, v. Myrrhe.

Mirthe, v. Myrthe.

Mischbar, *adj. et adv.* miscible, ce qui peut être mêlé. Die Mischbarkeit; la miscibilité.

Mischelkorn, Mischkorn, v. Mangkorn.

Mischen, *v. a.* méler, mélanger; *it.* mixtionner. (v. vermischen, verfälschen) Die Farben mischen; méler, mélanger les couleurs. Wohl gemischte Farben; des couleurs bien mélangées. Die Karten mischen; méler les cartes. Den Wein mischen; Wein von verschiedener Lage und Gewächs unter einander mischen; méler, couper le vin; brouiller plusieurs vins les uns avec les autres. Den Wein mischen, (verfälschen); mélanger, mixtionner le vin. Wasser unter seinen Wein mischen; méler son vin avec de l'eau; couper, tremper son vin. Gemischtes Brod; du pain-bis-blanc. Unordentlich unter einander mischen; brouiller, confondre. Verschiedenen Wein unter einander mischen; brouiller plusieurs vins les uns avec les autres. Man hätte diese Sachen nicht unter einander mischen, nicht mit einander vermischen sollen; il ne falloit pas confondre ces choses les unes avec les autres. Gemischte, (melirte) Tücher; draps mélangés. Gemischtes Futter, gemischtes Korn; v. Mischfutter. Mischkorn. Sich unter den Haufen, sich unter die Feinde mischen; se méler dans la foule, se méler parmi les ennemis. *Fig.* Sich in etwas mischen; se méler, s'ingérer de qch.; se fourrer dans une affaire. Mischen Sie sich nicht darein; ne mêlez-vous de cela. Er mischt sich in Sachen, die er nicht versteht, die ihn nichts angehen; il se méle de choses auxquelles il n'entend rien, il s'ingère des choses dont il n'a que faire. Man muß sich nicht in fremde Händel mischen; il ne faut pas se fourrer dans les affaires d'autrui. Die Mischung; l'act. de méler; *it.* le mélange; plusieurs choses mêlées ensemble; la mixtion. Eine Mischung verschiedener entgegengesetzter Dinge; un ambigu. *Fig.* Diese Frau ist eine Mischung von übertriebener Sittsamkeit und Gefallsüchtigkeit; cette femme est un ambigu de prude et de coquette. Die Mischungsverwandschaft, v. Verwandschaft.

Mischfutter, *s. n.* gemischtes Futter; la dragée; mélange de divers grains qu'on laisse croître en herbe pou le donner aux chevaux; *it.* la provende; mélange de pois, d'avoine, de vesce, &c., qu'on donne aux brebis et aux moutons.

Mischkorn, v. Mangkorn.

Mischmasch, *s. m.* le mélange de plusieurs choses mêlées ensemble sans choix et sans ordre. (v. Gemenge *et* Gemisch) Ein sonderbarer Mischmasch von guten und schlechten Sachen; un mélange singulier de bonnes et de mauvaises choses. Ein Mischmasch; ohne Wahl und Ordnung mit einander verbundene Gedanken, Sätze oder Worte; un galimatias.

Mischung, v. mischen.

Mispel, v. Mespel.

Miß, *particule qui se met devant plusieurs noms et verbe pour exprimer un sens contraire; elle répond aux particules françoises* dé, dés, mé, més. *Quelquefois elle s'emploie seule et signifie* mal. Ihr seyd miß, unrecht, ihr irret euch; vous vous abusez, vous vous adressez mal. Das Ding geht miß, schief, mißlingt; la chose, l'affaire va mal. (*famil.*)

Miß-achten, *v. a.* nicht achten; mépriser. v. verachten.

Missal, *s. f.* (*t d'impr.*) le canon; sorte de caractère. Die grobe Missal; le gros canon. Die kleine Missal; le petit canon.

Miß-arten, v. ausarten.

Mißbehagen, v. mißfallen.

Mißbiethen, *v. n. irr.* mésoffrir. v. Mißgeboth.

Mißbilligen, *v. a.* désapprouver, improuver. Die ganze Welt mißbilliget seine Aufführung; tout le monde désapprouve, improuve sa conduite. Die Mißbilligung; la désapprobation, l'improbation. Mißbilligend; improbateur, trice; qui désapprouve, qui marque improbation. Ein mißbil-

ligendes, Mißbilligung verrathendes Stillschweigen; un silence improbateur.

Mißbilliger, *s. m.* l'improbateur; celui qui improuve *ou* désapprouve qch.

Mißbrauch, *s. m.* l'abus; mauvais usage, le mésus. Die Mißbräuche abstellen, abschaffen; réformer les abus.

Mißbrauchen, *v. a.* abuser; faire un mauvaise usage; *it.* mésuser. Seine Gewalt, sein Ansehen mißbrauchen; abuser de son pouvoir, de son autorité. Er hat Ihre Güte gemißbraucht; il a abusé de votre bonté. Den Namen Gottes mißbrauchen; prendre en vain le nom de Dieu. *On dit aussi*, Ein Mädchen mißbrauchen; abuser d'une fille; la séduire. Sich mißbrauchen lassen; se laisser entamer; souffrir que d'autres entreprennent sur nos droits, &c.

Mißbräuchlich, *adj. et adv.* abusif, ive; abusivement.

Mißbündniß, *s. n.* v. Mißheirath.

Miß-Credit, *s. m.* (*t. de commerce*) le discrédit; *it.* la défaveur. Die Actien dieser Kompagnie sind in Miß-Credit; les actions de cette compagnie sont dans le discrédit. In Miß-Credit bringen; discréditer; jeter de la défaveur sur une chose; *it.* détruire une personne dans l'esprit de qn.

Mißdeuten, *v. a.* expliquer, interpréter mal; donner un faux sens, un sens contraire à, &c.; *it. fig.* trouver mauvais; prendre mal *ou* en mauvaise part. Die Mißdeutung; la fausse *ou* mauvaise explication *ou* interprétation.

Mißfall, *s. m.* un accident fâcheux, un malheur; *it.* la fausse-couche. v. Niederkunft.

Mißfallen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) déplaire, désagréer; être désagréable. Diese Aufführung mißfällt mir sehr; cette conduite me déplaît, me désagrée fort. Ihr Verfahren hat der ganzen Welt mißfallen; votre procédé a déplu à tout le monde. Es mißfällt mir hier; je me déplais en ce lieu.

Mißfallen, *s. n.* le déplaisir, le mécontentement qu'on a de qch.

Mißfällig, *adj. et adv.* ce qui déplaît. Das ist mir sehr mißfällig, mißfällt mir sehr; cela me déplaît beaucoup. Ich habe mißfällig vernommen, &c.; je viens d'apprendre avec désagrément, etc. Die Mißfälligkeit, v. Mißfallen.

Mißfarbe, *s. f.* le faux-teint.

Mißgebären, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) faire une fausse couche; accoucher avant terme.

Mißgeboth, *s. n.* la mésoffre.

Mißgeburt, *s. f.* le monstre; animal qui a une conformation contraire à l'ordre de la nature; *it.* la fausse couche; *it. en parlant des bêtes*, l'avortement.

Mißgehen, *v. n. irr.* se fourvoyer, s'égarer. v. irre gehen.

Mißgeschick, *s. n.* la mauvaise fortune, la fatalité.

Mißgeschöpf, *s. n.* v. Mißgeburt.

Mißgestalt, *s. f.* la difformité.

Mißglücken, *v. n.* manquer. (v. mißlingen) *Part.* Mißgeglückt; manqué, ée.

Mißgönnen, *v. a.* envier; porter envie; être jaloux de . . . *Part.* gemißgönnt; envié, ée.

Mißgreifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se méprendre; faire une méprise; prendre l'un pour l'autre. Er hat mißgegriffen; il s'est mépris; il a pris l'un pour l'autre.

Mißgriff, *s. m.* la méprise; faute de celui qui se méprend.

Mißgunst, *s. f.* l'envie, la jalousie.

Mißgünstig, *adj. et adv.* envieux, euse; jaloux, ouse; avec envie, avec jalousies Etwas mit mißgünstigen Augen ansehen; regarder qch. avec des yeux d'envie.

Mißhällig, (mißhellig) *adj. et adv.* qui n'est pas d'accord *ou* de concert; qui est en dissention, en discorde. (v. uneinig) Die Mißhelligkeit; le désordre, le trouble, la dissention qui survient entre des personnes unies.

Mißhandeln, *v. a.* maltraiter; traiter rudement. Er hat seine Frau gemißhandelt, (mißhandelt); il a maltraité sa femme; *it.* (*t. de palais*) il a sévi contre sa femme. Diese Frau beklagt sich, daß ihr Mann sie mehr als ein Mahl gemißhandelt habe; cette femme se plaint que son mari a sévi plusieurs fois contre elle. Einen mit Worten mißhandeln; ihm grob begegnen; maltraiter qn. de paroles; brutaliser qn.

Mißhandeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pécher; faire *ou* commettre une faute. *Part.* mißgehandelt; péché, ée.

Mißhandlung, *s. f.* la faute, le péché; *it.* le mauvais traitement. Die Mißhandlung, die harte Behandlung seines Eheweibes; le mauvais traitement que fait un mari à sa femme; (*t. de palais*) les sévices. Diese Frau will sich von ihrem Manne trennen oder scheiden lassen, weil sie so vielen Mißhandlungen bey ihm ausgesetzt ist; cette femme veut se faire séparer de son mari, pour cause de sévices.

Mißheirath, *s. f.* la mésalliance.

Mißjahr, *s. n.* une année stérile, mauvaise année.

Mißkennen, *v. a. irr.* méconnoître. v. verkennen. *Part.* gemißkannt; méconnu, ue.

Mißklang, *s. m.* la dissonance.

Mißkram, v. Mißfall.

Mißlaunisch, *adj. et adv.* de mauvaise humeur; chagrin, ine. v. verdrießlich.

Mißlaut, *s. m.* la cacophonie, dissonance. v. Uebellaut.

Mißlautend, *adj. et adv.* dissonant, ante.

Mißleiten, *v. a.* méconduire, fourvoyer. Er ist gemißleitet, (mißgeleitet) worden; il a été mal mené.

Mißlich, *adj. et adv.* douteux, euse; incertain; *it.* dangereux, hasardeux, glissant, épineux,

épineux, périlleux. (v. gefährlich) Das Kriegsglück ist mißlich; le sort de la guerre est douteux; les armes sont journalières. Ein mißlicher Handel; une affaire épineuse. Es steht mißlich um seine Sachen; es steht mißlich um ihn aus; ses affaires sont très-équivoques, ne sont pas dans un trop bon état. Es steht mißlich um seine Gesundheit; sa santé n'est pas des meilleures. Die Mißlichkeit; l'incertitude; *it.* le hasard, le danger.

Mißliebig, v. mißfällig.

Mißlingen, *v. n. irr.* manquer; ne pas réussir; n'avoir pas un bon effet *ou* succès. Der Anschlag ist mißlungen; le coup a manqué. Meine Hoffnung ist mir mißlungen; j'ai été trompé dans mes espérances. Die Mißlingung, das Mißlingen; l'insuccès.

Mißmuth, *s. m.* le chagrin; la mauvaise humeur; *it.* la mélancolie. v. Schwermuth.

Mißmüthig, *adj. et adv.* chagrin, ine; de mauvaise humeur; (v. verdrießlich) *it.* mélancolique. v. schwermüthig.

Mißpickel, *s. m.* la pyrite blanche; mine d'arsenic blanche; mine arsenicale blanche.

Mißrathen, *v. a. irr.* déconseiller, dissuader; (v. abrathen) *it. v. n. irr.* manquer; ne pas réussir. Die Früchte sind dieses Jahr mißrathen; les blés ont manqué cette année. Die Mißrathung, Abrathung; la dissuasion. Die Theurung kommt von der Mißrathung der Früchte her; la cherté vient de ce que les blés ont manqué.

Mißrechnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sich verrechnen; mécompter. Die Mißrechnung; le mécompte.

Mißschlag, v. Fehlschlag.

Mißstand, *s. m.* la messéance. v. Uebelstand.

Mißton, v. Mißlaut.

Mißtönen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner mal; être dissonant. Diese Instrumente machen ein mißtönendes Geräusch; ces instrumens font un bruit dissonant.

Mißtrauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Einem mißtrauen; se défier, se méfier de qn.; avoir de la défiance. (*p. us.*)

Mißtrauen, *s. n.* la méfiance, défiance; soupçon en mal. Ein Mißtrauen hegen, ein Mißtrauen in etwas setzen; avoir de la défiance, se méfier, se défier de qch.

Mißtrauisch, *adj. et adv.* défiant, méfiant, ante; qui se méfie.

Mißtreten, *v. n. irr.* fehl treten; faire un faux pas.

Mißtritt, v. Fehltritt.

Mißvergnügen, *s. n.* le mécontentement, déplaisir, désagrément.

Mißvergnügt, *adj. et adv.* mécontent, mal-content, ente. Mißvergnügt machen; mécontenter. Es sind viel Mißvergnügte in diesem Staate; il y a beaucoup de mécontens dans cet Etat.

Mißverhältniß, *s. n.* la disproportion.

Mißverstand, *s. m.* le mal-entendu; *it.* la mésintelligence. (v. Mißverständniß) Das ist ein bloßer Mißverstand; ce n'est qu'un mal-entendu.

Mißverständniß, *s. n.* la mésintelligence; *it.* le mal-entendu. (v. Mißverstand) Es herrscht ein Mißverständniß unter ihnen; il y a de la mésintelligence entre eux.

Mißverstehen, *v. a. irr.* entendre mal, comprendre mal.

Mißwachs, *s. m.* Ein Jahr, in welchem sich ein Mißwachs ereignet hat, wird ein Mißjahr genannt; une année où les fruits ont manqué, s'appelle une mauvaise année, une année stérile.

Missen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se passer de qch., être privé de qch. Ich kann es nicht missen; je ne puis m'en passer.

Missen, *v. a.* v. vermissen.

Missethat, *s. f.* le crime, le délit; méchante action; (v. Verbrechen) *it.* le péché. v. Sünde.

Missethäter, *s. m.* le malfaiteur; *it.* le criminel, le délinquent. v. Uebelthäter, Verbrecher. Ein zum Tode verurtheilter Missethäter; un patient; un criminel condamné par la justice. (*v. aussi* Sünder, armer Sünder) Die Missethäterinn; la criminelle.

Missionar, *s. m.* le missionnaire.

Mist, *s. m.* le fumier; *it.* l'engrais; (v. Dünger) *it.* la fiente, excrément des bêtes; (v. Koth, Kuhmist, Pferdemist, Schafmist, &c.) *it.* (*t. de marine*) un brouillard épais qui obscurcit l'air et empêche la vue. Der Mist düngt die Aecker; le fumier engraisse les terres. Mist machen, Stroh zu Mist machen; faire du fumier. *Fig. et prov.* Das ist nicht auf deinem Miste gewachsen; cela n'est pas de ton cru. Auf dem Miste sterben, in den armseligsten Umständen sterben; mourir sur un fumier. Der Hahn ist kühn auf seinem Miste; le coq est hardi sur son fumier, sur son pailler. Dieser Mensch ist auf seinem Miste, auf seinem Grund und Boden; er ist kühn auf seinem Miste; er ist wie der Hahn auf seinem Miste; cet homme est sur son pailler; il est fort sur son pailler; c'est un coq sur son pailler. Das Mistbad, der Mistkasten; (*t. de chim.*) le bain de fumier *ou* de ventre de cheval. Die Mistbahre, Mistrage; la civière à fumier. Das Mistbeet; la couche. Ich habe gute Melonen in diesem Mistbeete; j'ai de bons melons sur cette couche-là. Ein Mistbeet mit neuem warmem Miste versehen; faire un rechauffement. Der Mistfink; (*t. injur.*) le vilain, la vilaine; le crasseux, la crasseuse. Die Mistgabel; la fourche à fumier. Die Mistgauche; l'eau de fumier. Die Mistgrube; la fosse à fumier; la mare. Der Misthaken; le croc à fumier. Der Misthaufen; le fumier; tas de fumier, le pailler. Der Misthof; le pailler, le lieu dans une basse-cour où l'on amasse le fumier. Der Mistkäfer; le fouille-merde. Der Mistkarren; le tombereau à fumier. Der Mistkasten; la caisse

à fumier. Die Mistlache, Mistpfütze; le margouillis, la mare. Der Mistwagen; le chariot à fumier.

Mistel, *s. f.* le gui; sorte de plante qui naît sur les branches de certains arbres. Aus der Mistel wird der Vogelleim gemacht; la glu se fait de gui.

Misten, *v. n* (*avec l'auxil.* haben) fienter; jeter son excrément. Das Pferd mistet; le cheval fiente.

Misten, *v. a.* fumer; épandre du fumier sur une terre cultivée. v. düngen.

Mistig, *adj. et adv.* plein de fumier; *it.* v. fothig.

Mit, *prép. qui régit le datif*, avec, par, de, à, au, en, contre, sous, sur, &c Komm mit mir; viens avec moi. Mit der Zeit; avec le temps. Dieses Packet ist mit der Post gekommen; ce paquet est venu par la poste. Er fing mit einer Klage an; il commença par se plaindre. Mit dem Finger anrühren; toucher du bout du doigt. Mit Schulden beladen seyn; être chargé de dettes. Sich mit Geld versehen; se fournir d'argent. Mit guter Manier; de bonne grâce. Mit im Rathe sitzen; être du conseil. Mit zur Gesellschaft gehören; être de la compagnie. Mit Kugeln laden; charger à balle. Mit heller Stimme; à haute voix. Mit aller Macht; à toute force. Der Mann mit der großen Nase; l'homme au grand nez. Mit gutem Gewissen; en conscience; en sureté de conscience. Mit einem Worte; en un mot. Mit einem wetten; gager contre qn. Mit Stillschweigen übergehen; passer sous silence. Mit Beding; sous condition. Sich mit seiner Unwissenheit entschuldigen; s'excuser sur son ignorance, sur son peu d'expérience. Mit Fleiß, mit Vorsatz; exprès; à dessein; de dessein formé, de propos délibéré.

Quelquefois cette particule ne s'exprime pas en françois, mais se rend par le génitif, le datif, l'accusatif ou l'ablatif, ou bien d'une autre façon. P. e. Einen mit Thränen in den Augen bitten; prier qn. les larmes aux yeux. Mit Ehren zu melden; sauf correction, sauf le respect; révérence parler. Mit dem Strom fahren; descendre la rivière; aller aval, à vau-l'eau. Es steht schlecht mit ihm; ses affaires vont mal; il est en mauvais état. Es ist aus mit ihm; il est ruiné; *it.* il est mort. Mit einem zanken; gronder qn. Mit dem Glase in der Hand; le verre à la main.

Mit-Aeltester, *s. m.* l'ancien; qui conjointement avec d'autres veille à la conduite de qch.

Mit-Anzeige, *s. f.* (*t. de médec.*) la coïndication; le signe coïndicant.

Mit-arbeiten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) partager la peine, le travail; *it.* (*t. de théol.*) coopérer. Mit an jemandes Bekehrung arbeiten; coopérer à la conversion de qn.

Mit-Arbeiter, *s. m.* le collaborateur, compagnon de travail; *it.* le coopérateur. Die Apostel waren Mit-Arbeiter Christi; les apôtres étoient les coopérateurs de Jesus-Christ. Die Mit-Arbeiterinn; la collaboratrice; la compagne de travail. Er ist ein Mit-Arbeiter, sie ist eine Mit-Arbeiterinn dieser Zeitschrift; il, elle travaille aussi à cet ouvrage périodique.

Mitbeklagte, *s. m.* le coaccusé.

Mitbelehnte, *s. m.* le parageau, parager, parageur.

Mitbelehnschaft, *s. f.* l'investiture simultanée.

Mitbelehnung, *s. f.* le parage; tenure en parage.

Mitbeschenkte, *s. m.* le codonataire.

Mitbesitz, *s. m.* die Mitbesitzung; la possession commune *ou* par individis.

Mitbesitzer, *s. m.* le copropriétaire.

Mitbethen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) joindre ses prières à celles d'autrui. Bethet auch für mich mit; priez aussi pour moi; mettez-moi dans vos litanies.

Mitbevollmächtigte, *s. m.* le concommissaire.

Mitbewerber, v. Mitwerber. Die Mitbewerbung; la concurrence, la rivalité.

Mitbezahlen, *v. a.* payer sa part, son écot, sa portion, sa quote-part; concourir au payement.

Mitbringen, *v. a. irr.* apporter; (v. bringen) *it.* amener. Wenn Sie zu uns kommen, so bringen Sie Ihren Bruder mit; si vous venez nous voir, amenez votre frère. Das mitgebrachte Gut einer Frau; v. Eingebrachte, einbringen. Habt ihr es mitgebracht? l'avez-vous avec vous?

Mitbruder, *s. m.* le confrère.

Mitbuhler, *s. m.* le rival. v. Nebenbuhler *et* Mitwerber.

Mitbürge, *s. m.* l'aide de cautionnement; qui est garant ou caution avec un autre.

Mitbürger, *s. m.* le concitoyen. Die Mitbürgerinn; la concitoyenne.

Mit-Christ, *s. m.* le compagnon de foi; le frère en Jesus-Christ. Die Mit-Christinn; la soeur en Jesus-Christ.

Mitdaseyn, *s. n* la coexistence.

Mitdiener, *s. m.* le compagnon de service.

Mit-Eigenthümer, *s. m.* le copropriétaire. Die Mit-Eigenthümerinn; la copropriétaire.

Mit-einfallend, *adj.* (*t. d'opt.*) coïncident, ente.

Mit-empfinden, *v. a. irr.* sentir, ressentir par sympathie. Die Mitempfindung; la sympathie. v. Mitleidenheit.

Mit-Erbe, *s. m.* le cohéritier. Die Mit-Erbinn; la cohéritière.

Mit-essen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir compagnie à table; manger avec les autres; *it. v. a.* avaler une chose avec ce qu'on mange.

Mit-Esser, *s. m.* le compagnon de table; v. Tischgenoß; *it.* le crinon; petit poil rude et noirâtre qui paroît sur la peau de l'homme,

me, et qu'on a pris faussement pour un petit ver engendré sous la peau.

Mitfahren, *v. n. irr.* aller de compagnie en voiture *ou* par eau.

Mitfasten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jeûner avec les autres.

Mitfeiern, *v. a.* concélébrer, célébrer conjointement avec un autre. Ein Fest (das nicht überall gefeiert wird) mitfeiern; concélébrer une fête.

Mitführen, *v. a.* mener avec soi; emmener; (v. mitnehmen) *it.* charier, traîner. v. führen.

Mitgabe, Mitgift, *s. f.* la dot.

Mitgähren, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben. *t. de chim.*) confermenter. Die Mitgährung; la confermentation.

Mitgast, *s. m.* le convive. v. Gast.

Mitgeben, *v. a. irr.* donner, remettre qch. à qn. qui s'en va; le charger en partant de qch., *p. e. d'un paquet, d'une commission, etc.*; *it.* donner pour compagnon, pour aide, &c.; *it.* donner en dot; donner tant en mariage *à une fille.*

Mitgefangene, *s. m.* le compagnon de prison, de captivité.

Mitgefühl, *s. n.* la sympathie.

Mitgehen, *v. n. irr.* aller avec; accompagner; *it. fig. et famil.* être passable. Das kann noch so mitgehen; cela peut passer; cela est passable. Er heißt gerne etwas mitgehen; il a la main crochue; il est dangereux de la main; il n'est pas sûr de la main; il est sujet à dérober.

Mitgehülfe, *s. m.* l'aide; (v. Gehülfe) *it.* le coopérateur; (v. Mitwirker) *it.* le complice. v. Mitschuldige.

Mitgenießen, *v. a. irr.* jouir conjointement avec les autres; participer. Wenn es mir wohl gehet, so sollt ihr es mitgenießen; qu'il m'arrive quelque bien, vous y participerez. Die Mitgenießung, v. Mitgenuß.

Mitgenoß, *s. m.* le compagnon, camarade, associé; *it.* (*t. de prat.*) le consort; *it.* le complice. (v. Mitschuldige) Die Mitgenossinn; la compagne. Die Mitgenossenschaft; la société.

Mitgenuß, *s. m.* la conjouissance.

Mitgerichtsherr, *s. m.* le conjustisier.

Mitgesell, *s. m.* le compagnon, camarade, associé; *it.* le complice. (v. Mitschuldige) Die Mitgesellinn. la compagne.

Mitgesinnt, v. Mitgenoß, Mitgesell.

Mitgift, *s. f.* la dot. Die baare Mitgift; les deniers dotaux.

Mitglied, *s. n.* le membre d'une société; *it.* le suppôt, membre de l'université. Die Buchdrucker und Buchhändler sind Mitglieder der Universität; les imprimeurs et les libraires sont suppôts de l'université. Ein Mitglied der Akademie seyn; être de l'Académie. Die Mitglieder einer Akademie; les membres d'une Académie; les Académiciens. Die gesammten Mitglieder einer Akademie, einer Fakultät; l'Académie, la faculté en corps.

Mithalten, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir qch. conjointement avec un autre; *it. fig.* être de la partie, de la compagnie. Eine Stunde, ein Collegium mithalten; être de la même leçon. Ich halte mit; j'en suis; je veux être de la partie.

Mithelfen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) aider, concourir à qch. v. helfen. Er hat mit dazu geholfen; il y a concouru.

Mithelfer, v. Mitgehülfe.

Mitherr, *s. m.* der Mitlehensherr, der Mitbesitzer eines Lehens; le co-seigneur.

Mitherrschaft, *s. f.* la corrégence, corégence.

Mitherrscher, *s. m.* le corrégent, co-régent. v. Mitregent.

Mithin, *conj.* par conséquent, conséquemment. v. folglich.

Mithridat, *s. m.* le mithridate, mitridate; espèce de thériaque qui sert d'antidote ou de préservatif contre les poisons.

Mithülfe, *s. f.* l'aide, le secours, l'assistance; *it.* le concours, l'adminicule.

Mit-Inhaber, *s. m.* (eines Grundstückes) le codétenteur.

Mitkauf, *s. m.* la coemption; achat réciproque.

Mitkäufer, *s. m.* le compagnon d'achat.

Mitklagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se plaindre conjointement avec les autres.

Mitkläger, *s. m.* le complaignant. Die Mitklägerinn; la complaignante.

Mitklang, *s. m.* das Mitklingen; la résonnance. v. Resonanz.

Mitknecht, *s. m.* le compagnon de service.

Mitkommen, *v. n. irr.* venir avec une autre personne *ou* chose. v. kommen.

Mitlachen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rire de compagnie; rire avec les autres.

Mitlassen, *v. a. irr.* laisser aller (de compagnie) avec les autres.

Mitlaufen, *v. n. irr.* courir avec les autres. *Fig.* Er läuft schon lange mit; il y a long-temps qu'il roule par le monde.

Mitlaut, *s. m.* (*t. de gramm.*) le son d'une lettre qui n'a point de son d'elle-même et qui ne se peut prononcer qu'étant jointe à une voyelle.

Mitlautend, *adj.* consonne. Ein mitlautender Buchstab; ein Mitlauter; une lettre consonne; une consonne.

Mitlauter, *s. m.* la consonne; la lettre consonne.

Mitleid, v. Mitleiden, *s. n.*

Mitleiden, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) souffrir également avec un autre; partager les souffrances d'un autre. Ich habe mitgelitten; j'ai souffert avec lui, *ou* avec les autres; j'ai partagé ses *ou* leurs souffrances.

Mitleiden, *s. n.* la compassion, pitié, commisération; * l'appitoyement. Mitleiden mit jemanden haben; avoir compassion, avoir pitié de qn. Mitleiden empfinden; compatir. Zum Mitleiden bewegen; émouvoir à compassion. Jemandes Mitleiden

rege machen; émouvoir la compassion de qn. Ihr unglückliches Schicksal flößt Mitleiden ein, bewegt mich zum Mitleiden; votre sort malheureux fait compassion, je compatis à votre sort malheureux. Mit anderer Leute Noth kein Mitleiden haben; s'endurcir aux misères d'autrui. Sich zum Mitleiden bewegen lassen; se laisser attendrir; * s'appitoyer. Die Bezeigung des Mitleidens; la condoléance. Mitleidenswerth, mitleidenswürdig; digne de compassion.

Mitleidenheit, *s. f.* la sympathie; la communication qu'ont les parties du corps les unes avec les autres, qui les tient dans une dépendance, une souffrance mutuelle, et qui transportent à l'une les douleurs qui affligent l'autre.

Mitleider, *s. m.* qui a compassion *ou* pitié; * l'appitoyeur. *Prov.* Besser Neider als Mitleider; il vaut mieux faire envie que pitié.

Mitleidig, *adj. et adv.* compatissant, ante; qui compatit, qui prend part aux maux d'autrui. Ein mitleidiges Herz; un coeur compatissant. Mitleidig machen; émouvoir à compassion. Mitleidig werden; être ému à compassion. Er sah ihn mitleidig an; il le regardoit avec compassion. Die Mitleidigkeit; l'inclination compatissante.

Mitler, v. Mittler.

Mitlernen, *v. a. et n.* apprendre avec les autres *ou* en même temps.

Mitlocken, *v. a.* attirer avec soi. v. Locken.

Mitmachen, *v. a.* faire comme les autres; se conformer à ce que font les autres; *it.* être, se mettre de la partie. Alles mitmachen; être de tous bons accords; être bon compagnon; vouloir tout ce que veulent les autres. *On dit fig. d'une femme qui est de facile composition,* Sie macht gerne mit; elle est galante; elle est dans l'habitude d'avoir des commerces de galanterie; elle ne refuse pas les commerces de galanterie.

Mitmacher, *s. m.* un bon compagnon; qui est de tous bons accords. Die Mitmacherinn; la femme *ou* fille galante. v. mitmachen.

Mitmeister, *s. m.* le confrère de métier.

Mitmensch, *s. m.* le prochain. v. Nächster.

Mitmiethmann, *s. m.* le copreneur; celui qui prend à loyer avec un autre une maison, &c.

Mitmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle congénéré; *se dit* des muscles qui concourent à un même mouvement.

Mitnehmen, *v. a. irr.* prendre avec soi; emporter; *it.* emmener; mener avec soi; *it. fig.* affoiblir, épuiser, abattre, atténuer, &c. (v. entkräften, schwächen, &c.) Wenn ihr hinaus gehi, so nehmet das mit; en sortant, emportez cela. Er hat ihn in seiner Kutsche mitgenommen; il l'a emmené dans son carrosse. Er nahm alle seine Kinder mit; il mena tous ses enfans avec lui. *Fig.* Diese Krankheit hat ihn sehr mitgenommen; cette maladie l'a bien défait, bien atténué, amaigri, affoibli. Das Fieber hat ihn sehr mitgenommen; il a été rudement travaillé de la fièvre. Dieses Buch ist von den Kunstrichtern sehr mitgenommen worden; ce livre a passé par une rude étamine. Dieses Land ist von den Feinden sehr mitgenommen worden; ce pays a été bien désolé par les ennemis. Ich will das mitnehmen, (ich will damit fürlieb nehmen), bis ich etwas besseres bekomme; en attendant qch. de mieux je m'accommoderai de ceci.

Mitpachter, *s. m.* le copreneur; celui qui prend à ferme avec un autre des terres, &c.

Mitrechnen, *v. a.* comprendre dans le compte; mettre en ligne de compte. Nicht mitgerechnet; sans compter; exclusivement.

Mitregent, *s. m.* le corrégent *ou* co-régent; régent avec un autre.

Mitregentschaft, Mitregierung, *s. f.* la corrégence, co-régence.

Mitrehbber, *s. m.* le participe. v. Theilhaber *et* Rebber.

Mitreisen, *v. n.* voyager avec qn.; accompagner qn. en son voyage.

Mitreiten, *v. n. irr.* aller à cheval avec un autre, l'accompagner à cheval.

Mitschall, *s. m.* la résonnance.

Mitschicken, *v. a.* envoyer avec.

Mitschreien, *v. n. irr* (*avec l'auxil.* haben) crier avec les autres, comme les autres. v. schreien.

Mitschuldig, *adj. et adv.* complice; qui a part au crime, à l'action d'un autre. Der Mitschuldige; le complice. Die Mitschuldigen angeben; dénoncer les complices.

Mitschuldner, *s. m.* le coobligé, codébiteur, débiteur qui est obligé avec un autre.

Mitschüler, *s. m.* le condisciple; compagnon d'étude; camarade d'école.

Mitschutzherr, *s. m.* le coprotecteur.

Mitschwester, *s. f.* la soeur; *it.* la compagne.

Mitsingen, *v. a. irr.* chanter avec; accompagner qn. de la voix. v. singen.

Mitspielen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer avec les autres; être du jeu. *Fig.* Einem übel mitspielen; maltraiter qn.; lui jouer un mauvais tour. Der Mitspieler; le compagnon de jeu.

Mitstand, *s. m* le co-état; un Etat, un Prince qui partage la souveraineté avec un autre.

Mitsündigen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pécher par compagnie.

Mittag, *s. m.* le midi; le milieu du jour; *it.* un des quatre points cardinaux du monde; le sud. (v. Süden) Es ist Mittag; il est midi. Am hellen Mittage; en plein midi. Gegen Mittag; vers le midi. Um den Mittag herum; sur le midi, sur le milieu du jour. Zu Mittage essen; dîner. Mittags thut er eine gute Mahlzeit; il dine bien; c'est un beau dineur. Um in dieser Stadt über Nacht zu bleiben, muß man in dem

tem und dem Dorfe Mittag machen; pour aller coucher en cette ville, la dinée est à un tel village. Gegen Mittag liegend; méridional; situé vers le midi. Dieses Haus liegt gegen Mittag; cette maison regarde le midi. Das Mittagsbrod, Mittag-Essen, Mittagsmahl, die Mittagsmahlzeit; le dîner, dîné; *it.* la dînée. Zu Ende der Mittagsmahlzeit; à l'issue du dîner. Das Mittagsfernrohr; (*t. d'astr.*) l'instrument de passage. Die Mittagsfläche; le plan du méridien. Das Mittagsgeläut; (*t. d'église*) les nones. Die Mittagsgegend; la région du midi; la région méridionale. Die Mittagshitze; les grandes chaleurs. Die Mittagshöhe; la hauteur méridienne. Der Mittagskreis; le méridien. Das Mittagsland, die Mittagsseite; le pays méridional, les pays méridionaux. Die Mittagsländer, die Südländer; les habitans des pays méridionaux. Die Mittagslinie; la ligne méridienne; la méridienne. Die Mittagsmesse; la messe musquée, la dernière messe, la belle messe. Der Mittagspol; le pôle méridional. Die Mittagspredigt; le sermon de midi *ou* d'après-midi. Der Mittagspunkt; le point méridional. Das Mittagsquartier, la dînée; le lieu où l'on va dîner en voyageant. Die Mittagsruhe, der Mittagsschlaf; la méridienne; sommeil court qu'on prend après midi. Mittagsruhe halten; faire la méridienne; dormir incontinent après le dîner. Die Mittagsseite; le côte du midi, le côté méridional. Die Mittagssonne; le soleil en plein midi. Dieses Zimmer hat die Mittagssonne; le soleil du midi donne sur cette chambre. Die Mittagsstunde, Mittagszeit; l'heure du midi; *it.* l'heure du dîner. Um die Mittagszeit oder Mittagsstunde; sur le milieu du jour. Der Mittagsthau; la rosée du midi. Der Mittagstisch; le repas du midi; le dîné. Nur den Mittagstisch bey jemanden haben; être à demi-pension chez qn. Die Mittags-Uhr; le cadran méridional. Der Mittagswind; le vent du midi; le sud. Die Mittagszeche; la dînée; la dépense qu'on fait à dîner dans les voyages. Unsere Mittagszeche belief sich so hoch; il nous a coûté tant pour la dînée. Der Mittagszirkel; le méridien; grand cercle de la sphère qui passe par les pôles du monde et par le zénith. Mittagwärts; vers le midi, du côté du midi.

Mittägig, *adj. et adv.* ce qui se fait ordinairement vers le milieu du jour; *it.* méridional, ale; qui est du côté du midi. Die mittägige Mahlzeit, die Mittagsmahlzeit; le repas qu'on fait vers le milieu du jour; le dîné. Die mittägige Breite der Erde; la latitude méridionale de la terre. Die mittägigen Länder, die Südländer; les pays méridionaux; les terres australes.

Mittäglich, *adj. et adv.* méridional, ale. v. mittägig.

Mitte, *s. f.* le milieu; l'endroit qui est également distant de la circonférence, des extrémités; le centre. (v. Mittelpunkt) In der Mitte; au milieu, dans le milieu. In die Mitte nehmen; prendre au milieu. In der Mitte nehmen; prendre par le milieu. Sich zwischen zwei Dingen in der Mitte befinden; être interposé entre deux choses. In der Mitte entzwei schneiden; couper par le milieu. Einer aus unserer Mitte; quelqu'un des nôtres, de notre compagnie. Die Mitte eines Wapenschildes; le coeur de l'écu. Das, was zwischen zwei Dingen in der Mitte ist; der Mitteltheil, das Mittelstück; l'entre-deux.

Mittel, mittlere, mittelste, *adj. et adv.* moyen, enne; ce qui est entre deux extrémités; milieu. Sie ist von mittlerem Alter; elle est de moyen âge. Ein Schriftsteller aus dem mittleren Zeitalter; un auteur du moyen âge. Die mittlere Luftgegend; la moyenne région de l'air. Ein Mann von mittlerer Größe; un homme de moyenne taille. Der mittelste Finger; le doigt du milieu. Der mittelste Punkt, der Mittelpunkt; le point milieu; le centre.

Mittel, *s. n.* le milieu (v Mitte) Die Freigebigkeit hält das Mittel zwischen der Verschwendung und dem Geize; la libéralité tient le milieu entre la prodigalité et l'avarice. *On dit fig.* Sich in das Mittel schlagen, in das Mittel treten; s'interposer, s'entremettre. Er hat sich in das Mittel geschlagen, um sie zu vergleichen; il s'est entremis pour les accorder.

Mittel, *s. n.* le corps, la compagnie, société. (v Gesellschaft) Einer aus unserem Mittel, (*mieux* aus unserer Mitte.); quelqu'un des nôtres.

Das Mittel, le moyen; ce qui sert à parvenir à qq. fin; l'expédient, le milieu. Das ist das Mittel, sie zu bereichern; c'est le moyen de s'enrichir. Auf Mittel bedacht seyn; chercher des moyens, des expédiens. Ein Mittel vorschlagen; proposer un moyen, un milieu. Es ist nur ein Mittel, es ist kein ander Mittel; il n'y a qu'un moyen; il n'y a pas d'autre moyen; il n'y a point de milieu. Man muß Mittel und Wege suchen, sie zu vergleichen; il faut chercher qq. milieu pour les accorder. Er hat ein Mittel gefunden, diese Sache zu Ende zu bringen; il a trouvé un expédient pour terminer cette affaire.

Das Mittel, Arzeneimittel; le remède. Ein kräftiges Mittel wider das Fieber; un remède efficace pour la fièvre. *Fig.* Das Unglück ist geschehen, es ist kein Mittel dagegen; le mal est fait, il n'y a point de remède. Dafür ist noch ein Mittel; il y a remède à cela. v. Hülfsmittel, Rettungsmittel, &c.

Mittel, *s. pl.* les moyens, les biens, facultés. (v. Vermögen) Er hat die Mittel nicht, diesen Bau auszuführen; il n'a pas les moyens d'achever ce bâtiment. Zu Mitteln kommen; acquérir du bien.

Mittel-Ader, *s. f.* la veine médiane.

Mittel-

Mittel-Alter, *s. n.* le moyen âge.

Mittel-Antiqua, *s. f.* (*t. d'impr.*) le Saint-Augustin; sorte de caractère qui est entre le gros texte et le cicéro.

Mittel-Art, *s. f.* la moyenne sorte; une sorte bâtarde.

Mittelband, *s. n.* l'astragale de ceinture d'un canon.

Mittelbar, *adj. et adv.* médiat, ate, médiatement. Eine mittelbare Ursache; une cause médiate. Das geht euch mittelbar an; cela vous regarde médiatement. Die Mittelbarkeit; la qualité de ce qui est médiat.

Mittelbegriff, *s. m.* l'idée intermédiaire.

Mittelbier, *s. n.* la bière moyenne.

Mittelbruch, *s. m.* (*t. de serrur.*) le pertuis; la fente *ou* entaille du milieu du panneton.

Mittel-Cicero, *s. f.* (*t. d'impr.*) le passe-cicéro.

Mittelding *s. n.* le milieu; chose entre deux. *On appelle* Mittelding, adiaphores, — les choses indifférentes qui ne sont ni bonnes, ni mauvaises.

Mittel-Endzweck, *s. m.* la fin intermédiaire.

Mittelfarbe, *s. f.* la couleur secondaire *ou* moyenne; *it.* la demi-teinte.

Mittelfeder, *s. f.* la plume moyenne.

Mittelfell, *s. n.* (*t. d'anat.*) le médiastin.

Mittelfinger, *s. m.* le doigt du milieu.

Mittelfleisch, *s. n.* le périnée. v. Damm. (*t. d'anat.*)

Mittelfries, *s. m.* la plate-bande et moulure du deuxième renfort d'un canon.

Mittelfuß, *s. m.* le pied du milieu; *it.* (*t. d'anat.*) le métatarse.

Mittelgalopp, *s. m.* (*t. de manége*) l'aubin.

Mittelgattung, *s. f.* la moyenne sorte; *it.* le genre neutre. Ein Zeitwort von der Mittelgattung; un verbe neutre.

Mittelgeige, *s. f.* le violoncelle *ou* violonchelle.

Mittelglied, *s. n.* (*t. de logique*) le moyen; le terme moyen.

Mittelgurt, *s. m.* der Uebergurt; le surfaix; la sangle du milieu de la selle.

Mittelhaar, *s. n.* (*t. de perruquier*) la plaque.

Mittelhand, *s. f.* (*t. d'anat.*) le métacarpe.

Mittelhäring, *s. m.* le hareng de moyenne marque.

Mittelholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois, les arbres de moyen cru.

Mitteljagd, *s. f.* la chasse moyenne.

Mittelkreis, *s. m.* v. Mittellinie.

Mittelländisch, *adj.* das mittelländische Meer; la mer méditerranée; la méditerranée.

Mittellaut, *s. m.* le ton moyen; (*t. de mus.*) la médiante; *it.* l'intervalle, le semi-ton.

Mittellinie, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'équateur. v. Gleichlinie.

Mittelloch, *s. m.* an einer Billardtafel; la blouse du milieu. v. Loch.

Mittelmann, *s. m.* l'homme *ou* citoyen du moyen état, de moyenne condition, qui tient le milieu entre le riche et le pauvre, entre le grand et le petit.

Mittelmark, *s. f.* la moyenne Marche.

Mittelmaß, *s. n* le milieu; *it.* la médiocrité. v. Mittelmäßigkeit.

Mittelmäßigkeit, *adj. et adv.* médiocre, médiocrement. Eine mittelmäßige Summe; une somme médiocre. Ein mittelmäßiges Glück; une fortune médiocre, bornée. Ein sehr mittelmäßiger Verstand; un esprit bien médiocre. Das ist nur mittelmäßig, nur halb gut; cela n'est que médiocrement bien. Die Mittelmäßigkeit; la médiocrité, modicité.

Mittelmast, *s. m.* le grand mât; l'arbre de mestre.

Mittelmauer, v. Mittelwand.

Mittelmehl, *s. n.* la seconde farine de gruau.

Mitteln, *v. a.* moyenner. v. vermitteln.

Mittelpaß, *s. m.* (*t. de manége*) l'entrepas.

Mittelpfeiler, *s. m.* le pilier du milieu; *it.* le trumeau; espace d'un mur entre deux fenêtres.

Mittelpunkt, *s. m.* le point du milieu; le milieu; le point central; le centre. Der Mittelpunkt der Erde; le centre de la terre. Der Mittelpunkt der Schwere; der Schwerpunkt; le centre de gravité, le point de gravité. Der Mittelpunkt der Bewegung; le centre de mouvement. Die Mittelpunktskraft; la force centrale. In einem Mittelpunkte vereinigen; réunir dans un centre commun; * centraliser. Im Mittelpunkte befindlich; * centraire. Die Vereinigung in einem Mittelpunkte; la centralisation. Sich vom Mittelpunkte entfernend, den Mittelpunkt fliehend; centrifuge. Gegen den Mittelpunkt hinstrebend; centripète.

Mittelreif, *s. m.* v. Mittelband.

Mittelriegel, *s. m.* l'entretoise de repos, de couche d'un affût de canon.

Mittelring, *s. m.* l'anneau du milieu.

Mittelsalz, *s. n.* le sel neutre.

Mittelsatz, *s. m.* (*t. de log.*) le terme de milieu. Die Mittelsätze; les moyens; les deux termes du milieu.

Mittelschild, *s. m.* (*t. de blas.*) l'écu mis en abyme.

Mittelschlag, *s. m.* v. Mittelgattung.

Mittelschlich, *s. m.* (*t. de forg.*) la mine moyenne bocardée dissoute dans l'eau.

Mittelschrot, *s. n.* la dragée moyenne.

Mittelsmann, *s. m.* die Mittelsperson; le médiateur, la médiatrice; personne interposée. v. Mittler, Vermittler.

Mittelsohle, *s. f.* (*t. de cordonn.*) la dressé.

Mittelst, *adj.* v. mittel, *adj.*

Mittelst, *prép.* moyennant; au moyen de; dépendamment. v. vermittelst.

Mittelstämpel, *s. m.* (*t. de relieur*) le fleuron.

fleuron.

Mittelstand, *s. m.* le moyen état; *it.* la médiocrité; état de médiocrité.

Mittelsteg, *s. m.* (*t. d'impr.*) la barre du chassis.

Mittelstein, *s. m.* (*t. de forg.*) la mine moyenne cuivreuse; *it.* (*t. d'archit.*) la clef de voûte. Die Mittelsteine eines gepflasterten Weges; les caniveaux; gros pavés qui traversent le milieu d'une rue.

Mittelstelle, *s. f.* le milieu; la place du milieu.

Mittelstimme, *s. f.* (*t. de mus.*) le remplissage; les parties entre la basse et le dessus. Die hohe Mittelstimme; der Alt; la haute-contre. Die tiefe Mittelstimme; der tiefe Tenor; la basse-taille.

Mittelstraße, *s. f.* le milieu; le chemin, la voie, la route du milieu; *it.* le tempérament. (v. Mittelweg) Die Mittelstraße halten; tenir le milieu.

Mittelstrich, *s. m.* le tiret, la division.

Mittelstück, *s. n.* la pièce, le morceau du milieu; l'entre-eux. Das Mittelstück von einem Ochsen; la surlonge, la partie du boeuf qui reste après qu'on a levé l'épaule et la caisse.

Mittelteig, *s. m.* (*t. de boulang.*) la pâte bâtarde.

Mitteltinte, *s. f.* (*t. de peint.*) la demi-teinte.

Mittelton, *s. m.* (*t. de mus.*) la médiante.

Mitteltreffen, *s. n.* (*t. de guerre*) le corps de bataille.

Mitteltuch, *s. n.* le drap moyen, la toile moyenne.

Mittelung, v. Vermittelung.

Mittel-Ursache, *s. f.* la cause seconde, médiate.

Mittelwall, *s. m.* (*t. de fortif.*) la courtine.

Mittelwand, *s. f.* le mur mitoyen, le mur de refend.

Mittelweg, *s. m.* la voie du milieu; (v. Mittelstraße) *it.* l'avis mitoyen; *it. fig.* le tempérament; un expédient pour accommoder une affaire. Man hat einen Mittelweg getroffen oder eingeschlagen, wodurch alles verglichen worden ist; on a ouvert un avis mitoyen qui a concilié toutes choses. Zwischen zu viel und zu wenig muß ein Mittelweg, eine Mittelstraße genommen werden; il y a un tempérament à prendre entre trop et trop peu.

Mittelwind, *s. m.* le vent largue.

Mittelwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le participe.

Mittelzahn, *s. m.* la dent mitoyenne. Die Mittelzähne eines Pferdes; les dents mitoyennes d'un cheval; les dents qui sont entre les pinces et les coins.

Mittelzeichen, *s. n.* (*t. de ch.*) la fausse allure.

Mittelzeug, *s. m.* l'étoffe de moyenne, de médiocre qualité; *it.* (*t. de papet.*) la pâte vanante.

Mittelzustand, *s. m.* l'état mitoyen.

Mittelzweck, v. Mittel-Endzweck.

Mitten, *adv.* mitten n, auf, unter; au milieu de. Mitten durch; par le milieu; tout à travers de. Als sie mitten im Gehölze waren; quand ils furent au milieu du bois. Mitten unter den Geschäften; au milieu des affaires. Der Fluß fließt mitten durch die Stadt; la rivière passe par le milieu de la ville. Mitten im Winter; au milieu de l'hiver, en plein hiver; au fort, au coeur de l'hiver. Mitten auf dem Markte; en plein marché. Mitten von einander schneiden; couper par le milieu. Mitten entzwei; rompu, cassé par le milieu. Mitten inne liegend; situé, placé tout au milieu.

Mitternacht, *s. f.* le minuit; le milieu de la nuit. Um Mitternacht aufstehen; se lever à minuit.

Mitternacht, *sans article*, die Mitternachtgegend, Norden; le septentrion, le nord. Gegen Mitternacht gelegen; situé vers le nord; septentrional. Dänemark liegt Deutschland gegen Mitternacht; le Danemark est au septentrion de l'Allemagne. Gegen Mitternacht segeln; faire le nord. Der Mitternachtswind, v. Nordwind.

Mitternächtig, mitternächtlich, *adj. et adv.* de minuit; *it.* septentrional, ale; vers le septentrion ou nord; du côté du septentrion. Der mitternächtige Schlummer; le sommeil du minuit. Die mitternächtigen Länder; les pays septentrionaux.

Mittheilbar, *adj. et adv.* was sich mittheilen läßt; communicable.

Mittheilen, *v. a.* communiquer; faire part de. Der Magnet theilet seine Kraft dem Eisen mit; l'aimant communique sa vertu au fer. Seine Einsichten, seine Gedanken mittheilen; communiquer ses lumières, ses pensées. Sich mittheilen; se communiquer. Dieser Mann theilet sich nicht gerne mit, ist nicht sehr mittheilend, behält seine Gedanken, sein Geheimniß, &c. gerne für sich; cet homme n'est guère communicatif. Die Mittheilung, la communication.

Mittler, *s. m.* le médiateur. (v. Mittelsmann) Christus ist der Mittler zwischen Gott und den Menschen; Jesus-Christ est le médiateur entre Dieu et les hommes. Das Mittler-Amt; la fonction, l'office de médiateur. Die Mittlerinn; la médiatrice.

Mittler, *adj.* v. Mittel, *adj.*

Mittlerweile, mittlerzeit, *adv.* en attendant; cependant; pendant cet intervalle; *it. conj.* pendant que.

Mittragen, *v. a. irr.* porter conjointement.

Mittrieb, *s. m.* v. Gemeintrift.

Mittrinken, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) boire avec les autres; tenir compagnie à boire; *it.* avaler qch. avec ce qu'on boit.

Mittwoche, *s. f.* le mercredi; le quatrie-

me

me jour de la semaine.

Mit=unter, *adv.* avec cela, parmi cela.

Mit=Ursache, *s. f.* la cause coopérante.

Mitverbrecher, *s. m.* le complice.

Mitverbundene, Mitverpflichtete, *s. m.* le coobligé.

Mitverschworne, *s. m. et f.* celui ou celle qui est des conjurés, qui est complice de qq. conjuration. Die Mitverschwornen; les conjurés.

Mitvormund, *s. m.* le cotuteur, protuteur. v. Nebenvormund.

Mitwandern, *v. n.* aller, marcher, partir avec les autres. v. wandern.

Mitweide, v. Gemeintrift.

Mitweinen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pleurer avec les autres; pleurer aussi. v. weinen.

Mitwerben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) concourir pour une chose, pour une charge, pour la recherche d'une fille, &c. Der Mitwerber; le concurrent, compétiteur, rival. Die Mitwerberinn; la concurrente rivale. Die Mitwerbung; la concurrence, rivalité.

Mitwirken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) coopérer, concourir. Der Mitwirker; le coopérateur. Die Mitwirkerinn; la coopératrice. Die Mitwirkung; la coopération, le concours.

Mitwiſſen, *s. n.* la connoissance, participation. Ohne mein Mitwiſſen; à mon insçu.

Mitwohner, v. Beyſaß.

Mitzahlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) concourir au payement.

Mitzählen, *v. a.* comprendre dans le nombre *ou* dans le compte; compter avec.

Mitzehntherr, *s. m.* le codécimateur.

Mitzehren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire dépense sur le commun, vivre en commun.

Mitziehen, *v. a. irr.* tirer avec les autres; *it.* entrainer; tirer avec soi; *it. v. n. irr.* aller, marcher avec les autres.

Mixtur, *s. f.* le mélange; *it.* (*t. d'apoth.*) la mixtion.

Mobilior, *adj.* (*t. de prat.*) mobilier, ère; qui concerne le mobilier ou les meubles. Das Mobilier=Vermögen; les biens mobiliers. v. beweglich.

Mobilien, *s. pl.* les meubles; biens meubles. v. Hausrath.

Mode, *s. f.* la mode; usage passager qui dépend du goût et du caprice; *it.* v. Sitte, Gewohnheit. Ein Kleid nach der Mode; un habit à la mode. Die jetzige Mode; la mode qui court. Nach der alten Mode; à l'antique, à la vieille mode. Dieſer Zeug iſt nicht mehr Mode; cette étoffe n'est plus en vogue. Dieſe Art Kleider ſind nicht mehr Mode; ces sortes d'habits ne sont plus en usage. Die Modeſucht; la passion de la mode.

Model, *s. m.* le module; certaine mesure qu'on prend pour régler les proportions d'un ordre d'architecture. Der Schaft dieſer Säule hat oder hält ſo viel Model; le fût de cette colonne a tant de modules. *Il se dit aussi des médailles*: Die kleinen Denkmünzen von Erz haben einen geringeren Model (Durchmeſſer), als die großen und mittleren; les médailles du petit bronze sont d'un moindre module que celles du grand, du moyen bronze.

Der Model, le moule; matière creusée et préparée de manière à donner une forme précise à la cire, au plomb, au bronze, etc, que l'on y verse tout fondus ou liquides; (v. Form) *it.* (*t. de fond. de caract.*) la matrice. (v. Matrize) In einen Model, in eine Form gießen; jeter en moule; mouler. Der Modelmacher; le faiseur de moules.

Der Model, le patron, le modèle sur lequel certains artisans travaillent, comme les brodeurs, tapissiers, tisserands, etc. (v. Muſter) Der Model eines Zeuges; die Art, wie ein Zeug gemodelt iſt; la gaufrure d'une étoffe. (v. modeln) Das Modelbuch, v. Muſterbuch. Das Modeltuch; le modèle des couturières.

Modelierer, *s. m.* le gaufreur. v. modeln.

Modell, *s. n.* le modèle, l'exemplaire, le patron d'après lequel on travaille. Ein Modell von Wachs, von Gyps; un modèle de cire, de plâtre. Ein Modell machen; faire un modèle; modeler. Dieſer Bildhauer hat den ganzen Tag an Modellen gearbeitet; ce sculpteur a passé tout le jour à modeler. Das Modell; eine männliche oder weibliche Perſon, nach welcher die Künſtler zeichnen oder mahlen; le modèle; un homme, une femme d'après lesquels les artisans dessinent ou peignent. Das Modell ſtellen; poser le modèle. Das Modell eines Schiffes (der Sarter); le gabari *ou* gabarit. Die Zimmerleute arbeiten nach dem Modelle; les charpentiers travaillent sur le gabari.

Modelliren, *v. a. et n.* modeler; imiter qq. objet en terre molle, en cire, en plâtre, etc.; *it.* mouler. v. abformen.

Modeln, *v. a.* façonner, figurer, gaufrer. Gemodelte Bänder; rubans façonnés. Einen Zeug modeln; gaufrer une étoffe. Gemodelter Sammet; du velours gaufré. Gemodeltes Tuch, gemodelte Servietten; du linge ouvré; des serviettes ouvrées. Das Kupfer modeln; allerhand Figuren auf das Kupfergeſchirr ſchlagen; lauter *ou* lenter le cuivre. *Fig.* Sich nach jemanden modeln, (bilden); se mouler sur qn. Er hat ſich nach den Manieren des Hofes gemodelt; il s'est façonné, il s'est fait aux manières de la cour. Das Modeln; l'act. de façonner; la façonnerie; *it.* la gaufrure.

Moder, *s. m.* le limon, la bourbe; (v. Schlamm) *it.* la pourriture. (v. Fäulniß) Wir ſind nichts als Staub und Moder; nous ne sommes que poussière et pourriture. Zu Moder werden, vermodern; pourir.

Die

Die Moder-Erde; la terre pourie. Das Moder-Erz; la mine de marais; mine de fer limoneuse.

Moderig, *adj. et adv.* limoneux, euse; bourbeux; (v. schlammig) *it.* qui sent la bourbe. Dieser Karpfen schmeckt moderig; cette carpe sent la bourbe.

Modern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pourir; se pourir. v. vermodern.

Modern, *adj. et adv.* nach der neuesten Art, nach dem neuesten Geschmacke; moderne. (v. neu) Ein modernes Gebäude; un bâtiment à la moderne.

Modisch, *adj. et adv.* à la mode.

Modulation, *s. f.* (*t. de mus.*) la modulation.

Mögen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) pouvoir; être en état. *it.* être en droit; avoir la liberté, le droit, la permission, &c.; *it.* vouloir, souhaiter; avoir envie; désirer. Ihr mögt (könnt) kommen, wann ihr wollet; vous pouvez venir quand vous voudrez. Das möchte wohl wahr seyn; cela pourroit bien être vrai. Im Grunde mag er wohl Recht haben; au fond il peut bien avoir raison. Ein jeder mag mit dem Seinigen machen, was er will; chacun est en droit, a la liberté de faire de son bien ce qu'il veut. Ich mag (will) nicht; je ne veux pas. Ich habe nicht gemocht; je n'ai pas voulu. Er möchte gern eine Frau haben; il voudroit bien avoir une femme. Lieber mögen; aimer mieux. Es mag seyn; soit. Es mag so hingehen; passe. Er mag es thun oder nicht; qu'il le fasse ou non. Er mag kommen oder nicht; qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas. Ich möchte es gerne thun; je le ferois volontiers. Er mag noch so groß seyn; er mag so groß seyn, als er will; tout grand qu'il est; quelque grand qu'il soit.

Möglich, *adj. et adv.* possible, qui peut être *ou* qui peut se faire. Es ist möglich, (es kann seyn); cela est possible. Das ist schwer, aber doch möglich, (thunlich); cela est difficile, mais pourtant possible, faisible, pratiquable. So viel mir möglich ist; autant qu'il m'est possible; autant qu'il est en ma puissance; autant que je pourrai. *On dit aussi.* Etwas möglich machen (bewirken); effectuer une chose. Wenn Sie dieses möglich machen können, so werden Sie ihm einen großen Dienst leisten; si vous pouvez effectuer cela, vous lui rendrez un grand service.

Mögliche, *s. n.* le possible. Die Grenzen des Möglichen; les bornes du possible. Alles Mögliche anwenden, sein Möglichstes thun; faire tout son possible; employer tous ses moyens possibles.

Möglichkeit, *s. f.* la possibilité. Es ist nicht so leicht, über die Möglichkeit oder Unmöglichkeit der Dinge zu urtheilen; il n'est pas si aisé de juger de la possibilité ou impossibilité des choses. Es war keine Möglichkeit; es war nicht möglich; il n'étoit pas possible. Nach meiner Möglichkeit; de mon possible.

Mohn, *s. m.* le pavot. Die Klapperrose ist eine Art von Mohn; le coquelicot est une espèce de pavot. Die Mohnblume; la fleur de pavot; le pavot cultivé. Das Mohnhaupt, der Mohnkopf; la tête de pavot. Der Mohnkuchen; le gâteau saupoudré de graine de pavots. Das Mohn-Oehl; l'huile de pavot. Der Mohnsaft; le suc de pavot. Aus dem Mohnsafte bereitet man das Opium; c'est du suc de pavot qu'on fait l'opium. Der Mohnsame; la graine de pavot.

Mohr, *s. m.* la moire; sorte d'étoffe de soie. Gewässerter Mohr; de la moire ondée. Glatter Mohr; moire lisse. Geblümter Mohr; moire figurée. Ein Kleid von Mohr; ein mohrenes Kleid; un habit de moire.

Mohr, *s. m.* le More, Maure; homme de couleur; (v. Maur) *it.* le Nègre. (v. Neger) Die Mohrinn; la Moresque. *Prov.* Einem Mohren den Kopf waschen, vergebliche Arbeit thun; laver la tête d'un more.

En t. de chimie et de pharmacie on appelle Mohr, éthiops, — un mélange noir fait de mercure et de soufre. Mineralischer Mohr; Queckſilbermohr; éthiops minéral.

Mohr, *s. n.* v. Moor.

Möhre, *s. f.* la carotte. v. Rübe.

Mohrenfarben mohrenfarbig *a. j. et adv.* moreau. v. schwarz *et* Rapp.

Mohrenhirse, *s. f.* das Sorghogras hohes indianisches Honiggras, le blé barbu; le gros mil.

Mohrenkopf, *s. m.* un cheval cap de more *ou* cavessé de more; *it.* (*t. de chim.*) la tête de more; vaisseau de cuivre rempli d'eau qui environne l'alambic.

Mohrenkraut, *s. n.* l'éthiopienne, (*plante*)

Mohrenkümmel, v. Königskümmel.

Mohrenland, *s. n.* l'Ethiopie; *it.* la Mauritanie; le pays de Nègres.

Mohrenpfeffer, v. Pfeffer

Mohrensclave, *s. m.* l'esclave more. Die Mohrensclavinn; l'esclave moresque.

Mohrentanz, *s. m.* la danse moresque; la moresque.

Mohrentrommel, *s. f.* le tambour de basque.

Mohrenweizen, v. Kuhweizen.

Mohrig, *adj. et adv.* v. moorig.

Mohrisch, *adj. et adv.* moresque; à la moresque.

Mohrrübe, *s. f.* die Möhre, gelbe Rübe; la carotte; racine qu'on mange.

Molch, *s. m.* die gelbgefleckte schwarze Eidechse; le mouron; le lézard noir tacheté de jaune.

Molken, *s. pl.* le petit lait, le lait clair. Der Molken-Essig; le vinaigre de lait. Der Molkendieb; le papillon. (v. Schmetterling) Die Molkensäure; l'acide de lait.

Molkig, *adj. et adv.* séreux, euse; qui tient de la sérosité, qui se sépare du lait lors-

lorsqu'il se caille.

Molsch, v. morsch.

Moly, *s. n.* le moly; sorte d'ail.

Moment, *s. m.* v. Augenblick. *On appelle en t. de mécanique* das Moment, le moment, — le produit d'une puissance par le bras du lévier, suivant lequel elle agit.

Momordica, *s. f.* v. Balsam-Apfel.

Monade, *s. f.* la monade. Die Monadenlehre; la monadologie.

Monarch, *s. m.* le monarque; celui qui a seul l'autorité souveraine dans un grand Etat. Die Monarchinn; la souveraine absolue.

Monarchie, *s. f.* la monarchie.

Monarchisch, *adj. et adv.* monarchique, monarchiquement. Die monarchische Regierungsform; le gouvernement monarchique. Ein Anhänger, Vertheidiger der monarchischen Regierungsform; un monarchien.

Monat, *s. m.* le mois. Das Jahr hat zwölf Monate; l'an a douze mois. Verwichenen Monat; le mois passé. Den wievielsten des Monates haben wir heute? quel quantième du mois avons-nous? combien avons-nous de la lune? Man hat ihm zwei Monate Frist gegeben; on lui a donné deux mois de terme. Ein nach Verlauf eines Monats, auf eine Monatsfrist, in zwei, in drei Monaten zahlbarer Wechsel; une lettre à usance, payable à deux usances, à trois usances. Den Monat (das Monatsgeld, den Monatssold) bezahlen; payer le mois. Er ist dem Tanzmeister zwei Monate schuldig; il doit deux mois au maître à danser.

Monatblume, Monatsblume, *s. f.* la marguerite; (v. Maßlieben) *it.* le ménianthe.

Monatlich, *adj. et adv.* par mois; *it.* tous les mois. Monatliche Rechnungen; comptes de chaque mois. Ich zahle monatlich so viel; je paye tant par mois. Die monatliche Besoldung; le mois. (v. Monat) Der Bothe kommt monatlich; le messager vient tous les mois. Die monatliche Reinigung, die monatliche Zeit; les mois; le sang menstruel, les purgations menstruelles. v. Monatsfluß.

Monatsfluß, *s. m.* die monatliche Zeit; les mois; les règles ordinaires. v. monatlich.

Monatsfrist, *s. f.* l'espace d'un mois; *it.* (*t. de commerce*) l'usance. v. Monat.

Monatsgeld, *s. n.* le mois; argent, salaire dû par mois. Heute bekomme ich Monatsgeld; j'aurai (on me payera) aujourd'hui mon mois.

Monatsrettig, *s. m.* le radis.

Monatsschrift, *s. f.* le journal; un écrit qui s'imprime tous les mois.

Monatssold, *s. m.* la solde d'un mois; un mois de paye; le mois; (*t. de guerre*) la montre. v. Löhnung.

Monatstaube, v. Feldtaube.

Monats-Uhr, *s. f.* une montre *ou* horloge qui va un mois entier, *ou* qui marque les mois sur le cadran.

Mönch, *s. m.* le moine; religieux de cloître. Ein Mönch werden; se faire, se rendre moine. Als ein Mönch leben; vivre monacalement. Das Mönchlein; (*t. de mépris*) le moinillon. *On appelle fig.* Mönch, moine, — un certain meuble dont on se sert pour chauffer le lit. Sie läßt sich den ganzen Winter über den Mönch (den Bettwärmer) in ihr Bett legen; elle fait mettre le moine dans son lit pendant tout l'hiver. Der Mönch an einem Teiche; la bonde d'un étang. Den Mönch öffnen, vorsetzen; lever, baisser la bonde. Der Mönch, der Mönchsbogen; (*t. d'imgr.*) une feuille venue par bouquets, *ou* qui n'est imprimée que d'un côté.

Möncherei, *s. f.* la moinerie; l'esprit et l'humeur des moines.

Mönchisch, *adj. et adv.* monacal, ale. Das ist zu mönchisch, schmeckt zu sehr nach dem Mönche; cela est trop monacal.

Mönchmeise, v. Graumeise.

Mönchskappe, *s. f.* le capuchon des moines. Der Mönchskappen-Muskel; der dreieckige Schultermuskel; (*t. d'anat.*) le muscle cuculaire.

Mönchskloster, *s. n.* le monastère; couvent où demeurent des moines.

Mönchskopf, *s. m.* v. Butterblume.

Mönchskutte, *s. f.* le froc; l'habit monacal. Die Mönchskutte ablegen, den Mönchsstand verlassen; se défroquer; quitter le froc.

Mönchsleben, *s. n.* la vie monacale *ou* monastique.

Mönchs-Orden, *s. m.* l'Ordre monacal *ou* monastique.

Mönchspfeffer, v. Keuschbaum.

Mönchsplatte, *s. f.* la tonsure monacale.

Mönchsrhabarber, *s. f.* la rhubarbe des moines; le rhapontic *ou* rapontic.

Mönchsschrift, *s. f.* le caractère gothique.

Mönchsstand, *s. m.* le monachisme; l'état des moines.

Mönchswesen, *s. n.* la moinerie; *it.* le monachisme.

Mond, *s. m.* la lune. Der Mond scheinet; la lune luit; il fait clair de lune. Der neue Mond, Neumond; la nouvelle lune. Der volle Mond, Vollmond; la pleine lune. Der Mond ist voll, es ist Vollmond; la lune est dans son plein. Der Mond nimmt zu, ist im Zunehmen; la lune est dans son croissant. Der zunehmende Mond; le croissant de la lune. Die Hörner des zunehmenden Mondes; les cornes du croissant. Das Abnehmen des Mondes; le décours, le déclin de la lune. Vorgestern hatten wir voll Licht, nun ist der Mond im Abnehmen; la lune étoit en son plein avant-hier, elle est à cette heure en décours. Unter dem Monde befindlich; was unter dem Monde ist; sublunaire. Die Dinge unter dem Monde; les choses sublunaires. Seit vier Monden, (Monaten); depuis quatre

lunes,

lunes, (mois). Die Beschreibung des Mondes; la sélénographie. Der Mond; (*t. de géom.*) eine in zwei Bogen eingeschlossene Figur; la lunule; figure qui a la forme d'un croissant. Der halbe Mond; (*t. de blas.*) le croissant; *it.* (*t. de fortif.*) la demi-lune. Der Großsultan führet im grünen Felde, einen silbernen halben Mond, mit aufwärtsgekehrten Spitzen; le Sultan de Turquie porte de sinople au croissant montant d'argent. Vier mit den Spitzen gegen einander gesetzte halbe Monde; des lunels.

Mond-Alter, *s. n.* (*t. d'astr.*) l'âge de la lune; le temps qui s'est écoulé depuis que la lune est renouvelée.

Mond-Auge, *s. n.* l'œil lunatique; fluxion périodique sur les yeux d'un cheval. Dieses Pferd hat ein Mond-Auge; ce cheval est lunatique.

Mond-äugig, *adj. et adv.* lunatique.

Mond-blind, v. mond-äugig.

Mondenhell, mondhell, *adj. et adv.* es ist mondenhell; il fait clair de lune.

Mond-jahr, *s. n.* l'année lunaire.

Mondenmonat, *s. m.* le mois lunaire.

Mond-Spacten, *s. pl.* les épactes.

Mondfinsterniß, *s. f.* l'éclipse de la lune.

Mondfisch, *s. m.* le poisson de lune; la lune de mer.

Mondflecken, *s. pl.* les taches de la lune.

Mondsüssig, *adj. et adv.* lunatique.

Mondkalb, v. Monkalb.

Mondkarte, *s. f.* la table *ou* carte sélénographique.

Mondkraut, *s. n.* die Mondraute; la lunaire. (*plante*)

Mondlauf, *s. m.* le cours de la lune.

Mondlicht, Mondenlicht, *s. n.* le clair de lune; la lueur de la lune.

Mondloch, *s. n.* l'antre de la lune; l'antre où se trouve le lait de lune fossile.

Mondmilch, *s. f.* le lait de lune. v. Bergmehl.

Mondraute, *s. f.* v. Mondkraut.

Mondsbrüche, Mondsgestalten, *s. pl.* die Licht-Abwechselungen des Mondes; (*t. d'astr.*) Mondphasen; les phases de la lune; les diverses apparences de la lune; *it.* v. Mondswandelung.

Mondscheibe, *s. f.* le disque de la lune.

Mondschein, *s. m.* le clair de lune.

Mondschnecke, v. Kegelschnecke.

Mondsonnenzirkel, *s. m.* le cycle luni-solaire; cycle composé de la révolution du soleil et de celle de la lune.

Mondstein, *s. m.* la pierre de la lune; la sélénite.

Mondsucht, *s. f.* le mal de lune.

Mondsüchtig, *adj. et adv.* lunatique. Der die Mondsüchtige; le lunatique, la lunatique.

Mondswandelung, *s. f.* der Mondswechsel, die Mondsbrüche; (*t. forest.*) der Wandel; la lunaison. v. Licht.

Mond-Uhr, Monds-Uhr, *s. f.* le cadran lunaire.

Mondviole, *s. f.* le bulbonac; (*plante*) *it.* v. Mondkraut.

Mondzirkel, *s. m.* le cycle lunaire.

Mönig, v. mond-äugig, mondblind.

Monkalb, *s. n.* la môle; masse de chair informe et inanimée dont les femmes accouchent quelquefois au lieu d'un enfant; le faux-germe.

Monolog, *s. m.* le monologue. v. Alleinrede und Selbstgespräch.

Monopol, *s. n.* le monopole. v. Alleinhandel.

Monstranz, *s. f.* le soleil; un cercle d'or ou d'argent garni de rayons, dans lequel est enchâssé un double cristal, destiné à renfermer l'hostie consacrée, l'ostensoir, l'ostensoire. Er hat dieser Kirche eine prächtige Monstranz geschenkt; il a fait présent à cette église d'un magnifique soleil.

Montag, *s. m.* le lundi. Blauen Montag machen; faire journée blanche; quitter le travail pour se divertir le lundi.

Montiren, *v. a.* kleiden; équiper, monter, habiller *des gens de guerre ou de livrée.*

Montur, *s. f.* l'uniforme d'un simple soldat et d'un bas-officier; *it.* la livrée d'un laquais.

Moor, *s. n.* le marais; le marécage, terre basse et humide. Die Moor-Erde; la terre des marais. Die Moorpflanzen; les plantes qui viennent dans les marais. Das Moorgras; la laiche des marais. Der Moorgrund; le sol, le terrain marécageux. Das Moorwasser, v. Sumpfwasser.

Moorig, *adj. et adv.* marécageux, euse. v. sumpfig.

Moos, v. Mos.

Mops, *s. m.* das Möpschen, der Moppel, Möppel; le mopse; sorte de petit doguin camus. *On appelle populairement* Mops, Mopsgesicht, — un homme laid, difforme au visage. Eine Mopsnase; un nez camus, camard. v. Stumpfnase.

Moral, *s. f.* la morale. v. Sittenlehre.

Moralisch, *adj. et adv.* moral, ale; moralement. v. sittlich.

Moralisiren, *v. a.* moraliser; faire des réflexions morales.

Moralist, v. Sittenlehrer.

Moralität, *s. f.* la moralité. Die Moralität einer Handlung; die Eigenschaft einer Handlung in Rücksicht auf die Sittlichkeit derselben; la moralité d'une action; le rapport d'une action avec les principes de la morale.

Moräne, v. Muräne.

Morast, *s. m.* le marais; terres abreuvées de beaucoup d'eaux qui n'ont point d'écoulement; le marécage; *it.* la bourbe, le bourbier; *it.* la boue. Die Moräste austrocknen; dessécher les marais. Der Morastgeschmack; le goût marécageux. Einem Fische den Morastgeschmack benehmen; dégorger un poisson. Das Morast-Erz; v. Sumpf-Erz. Im Moraste stecken bleiben, versinken; enfoncer dans la bourbe, dans un bourbier, dans la boue. Mein Pferd sank bis an die Brust in den Morast; mon

cheval

cheval enfonça dans la boue jusqu'au poitrail.

Morastig, *adj. et adv.* marécageux, euse; *it.* bourbeux, vaseux, fangeux, boueux. Ein morastiges Land; un pays marécageux, plein de marais. Ein morastiger Weg; un chemin bourbeux.

Morchel, *s. f.* der Morchelschwamm; la morille; espèce de champignon.

Mord, *s. m.* le meurtre, homicide. Einen Mord begehen; faire un meurtre, commettre un meurtre. v. Brudermord, Kindermord, Meuchelmord, &c. *On dit*, Geht nicht dahin, da giebt es Mord und Todtschlag; n'allez-pas là, c'est une tuerie, il y a là une foule d'où il est difficile de se tirer sain et sauf.

Mordbrenner, *s. m.* die Mordbrennerinn; l'incendiaire; celui ou celle qui met de dessein le feu en un lieu; le brûleur de maison.

Mord-Eisen, v. Mordgewehr.

Morden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un meurtre; *it. v. a.* tuer, massacrer. Man hat ihn hinterrücks gemordet; on l'a assassiné. v. Meuchelmord, ermorden.

Mörder, *s. m.* le meurtrier, homicide. Die Mörderinn; la meurtrière. Die Mördergrube; la caverne de brigands, le coupe-gorge; *it.* un repaire de scélérats.

Mörderisch, *adj. et adv.* meurtrier ière; en meurtrier. Mörderische Waffen; armes meurtrières. Er hat ihn mörderischer Weise umgebracht; il l'a tué en meurtrier.

Mörderlich, *adj. et adv. On dit fig. et famil.* Mörderlich schreien; crier à tue-tête; crier les hauts cris; crier de toute sa force.

Mordgeschichte, *s. f.* l'histoire, le récit d'un meurtre.

Mordgeschoß, *s. n.* les armes meurtrières, les armes à feu; l'arc, les flèches, &c.

Mordgeschrei, *s. n.* le cri au meurtre. Ein Mordgeschrei erheben; pousser de grands cris; crier au meurtre; crier à tue-tête. v. mörderlich.

Mordgesell, *s. m.* le compagnon, complice de meurtre.

Mordgewehr, *s. n.* les armes meurtrières; le fer homicide.

Mordgierig, *adj. et adv.* qui aime à massacrer, à tuer cruellement; *it.* sanguinaire; avide de sang. v. blutdürstig.

Mordgrube, *s. f.* der Mordkeller; (*t. de fortif.*) la casemate.

Mordio, *interj.* Zetter mordio schreien; crier au meurtre; crier à tue-tête; pousser de grands cris. (*famil.*)

Mordkeller, v. Mordgrube.

Mordmesser, *s. n.* le couteau d'assassin; le poignard.

Mordschwert, *s. n.* le glaive exterminateur; l'épée meurtrière.

Mordthat, *s. f.* v. Mord.

Mordweg, *s. m.* le chemin rompu, impraticable, détestable. (*famil.*)

Morelle, v. Amarelle.

Morgen, *s. m.* le matin; les premières heures du jour; *it.* tout le temps qui s'écoule depuis le moment où on se lève jusqu'à l'heure du dîner; *it.* la matinée; la partie du jour qui s'étend depuis le point du jour jusqu'à midi. Diesen Morgen; ce matin. Er steht des Morgens früh sehr früh auf; il se lève de bon matin, de grand matin. Ein schöner Morgen; une belle matinée. Er arbeitet den ganzen Morgen; il travaille tout le matin. Er thut den ganzen Morgen (den ganzen Vormittag) nichts; il ne fait rien toute la matinée. Vom Morgen bis an den Abend; depuis le matin jusqu'au soir. Es wird Morgen; le jour commence à poindre. Zu Morgen essen; (frühstücken) déjeûner. Bis an den hellen Morgen schlafen; dormir la grasse matinée. Jemanden einen guten Morgen sagen oder biethen; donner le bon jour à qn.

Morgen, *s. m.* l'Orient; le point du ciel où le soleil se lève sur l'horizon; le Levant; *it.* l'Est. (v. Osten) Der wahre Morgen; (*t. d'astr.*) le vrai orient; le point du ciel où le soleil se lève au commencement du printemps et de l'automne. v. Sommermonat, Wintermonat.

Morgen, (*sans article*) die Morgengegend; l'orient, le levant; la partie du monde où le soleil se lève, relativement au lieu où l'on est; l'Est. (v. Ost) Von Morgen gegen Abend; de l'orient à l'occident; du levant au couchant. Sich gegen Morgen wenden; se tourner du côté de l'orient. Die gegen Morgen oder Osten gelegenen Länder; les pays qui sont à l'Est; les climats de l'aurore. Die Schweiz liegt Frankreich gegen Morgen; la Suisse est à l'orient de la France.

Morgen, *adv.* demain. Sein Prozeß wird morgen entschieden; son procès se juge demain. Morgen früh; demain matin; *it.* demain au matin. Morgen Mittag, Nachmittag, Abend; demain à midi, après midi, au soir. Er hat seine Reise bis morgen verschoben; il a remis son voyage à demain.

Morgen, *s. m.* l'arpent, l'acre, le journal. (*mesure de terre*) Ein halber Morgen Ackerfeld; un demi-arpent de terre labourable.

Morgen-Andacht, *s. f.* les exercices de dévotion qui se font le matin; *it.* v. Morgengebeth.

Morgenanzug, *s. m.* l'habit de matin.

Morgenbesuch, *s. m.* la visite du matin.

Morgenbrod, v. Frühstück.

Morgend, *adj.* de demain. Der morgende Tag; demain; le jour qui suit immédiatement celui où l'on est; *it.* le lendemain. Sie haben den ganzen morgenden Tag, um darauf zu denken; vous avez tout demain pour y songer. Wir wollen dieses bis auf den morgenden Tag, bis auf morgen verschieben; nous remettrons cela au lendemain.

Morgendämmerung, *s. f.* l'aube, le point du

du jour.

Morgendlich, *adj.* matinal, ale. Die morgendliche Sonne; l'aube matinale; l'aurore.

Morgengabe, *s.f.* le présent que le marié fait à son épouse le lendemain de la nôce.

Morgengang, *s.m.* (*t. de mine*) le filon du levant *ou* du matin.

Morgengebeth, *s.n.* la prière du matin.

Morgengesang, *s.m.* v. Morgenlied.

Morgenglocke, *s.f.* la cloche du matin.

Morgenland, *s.n* l'orient, le levant; pays situé vers l'orient. (v. Orient) Die Weisen aus Morgenland; les mages d'orient. Die Morgenländer; les pays orientaux; le levant, les pays qui sont à l'Est. v. Oſt.

Morgenländer, *s.m.* l'habitant des pays orientaux; le levantin. Die Morgenländer; die morgenländischen Völker; les orientaux; les peuples orientaux; les peuples d'orient; les levantins.

Morgenländisch, *adj. et adv.* oriental, ale. v. Morgenländer *et* orientalisch.

Morgenlied, *s.n.* le cantique du matin.

Morgenluft, *s.f.* l'air du matin. Die frische, kühle Morgenluft; le frais du matin.

Morgenpunct, *s.m.* l'orient, le levant, l'Est; un des quatre points cardinaux.

Morgenregen, *s.m.* la pluie du matin.

Morgenroth, *s.n.* die Morgenröthe; l'aurore; lumière qui paroît avant que le soleil soit sur l'horizon. Der Anbruch der Morgenröthe; le lever de l'aurore.

Morgenschlaf, *s.m.* le sommeil du matin.

Morgensegen, *s. m.* v. Morgengebeth.

Morgenseite, *s.f.* le côté de l'orient.

Morgensonne, *s.f.* le soleil levant; *it.* le soleil de la matinée.

Morgensprache, *s.f. C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. villes* l'assemblée des corps de jurande qui se tient le matin.

Morgenständchen, *s.n.* l'aubade. v. Ständchen.

Morgenstern, *s.m.* l'étoile du matin, l'étoile matinière; *it. fig.* sorte de masse garnie de rayons. (*vieux*)

Morgenstillstand, *s.m.* (*t. d'astr.*) la station matinale.

Morgenstunde, *s.f.* l'heure du matin. *Prov.* Morgenstunde hat Gold im Munde; les matinées sont propres à l'étude; l'aurore est amie des Muses.

Morgenthau, *s.m.* la rosée du matin.

Morgentraum, *s. m.* le songe du matin.

Morgen-Uhr, *s.f.* le cadran oriental.

Morgenwache, *s.f.* (*t. de guerre*) la diane. Die Morgenwache schlagen; battre la diane.

Morgenwärts, *adv.* vers l'orient.

Morgenweite, *s.f.* (*t. d'astr.*) l'amplitude orientale.

Morgenwind, *s. m.* le vent d'Est, vent d'amont; (v. Oſtwind) *it.* le vent du matin.

Morgenzeit, *s.f.* la matinée.

Morgig, v. morgend.

Moringabaum, *s.m.* v. Behen.

Mornell, *s. m.* die Mornelle; le pluvier d'or. (*oiseau*)

Morsch, *adj. et adv.* mou, molle; qui commence à pourir, à se gâter; *it.* frêle; qui se rompt, qui se casse facilement. Morsche Birnen; des poires molles. Morsch werden; mollir. Die mehrsten Aepfel werden dieses Jahr morsch; la plupart des pommes mollissent cette année. Morsches Holz; bois frêle, bois cassant. Morsch entzwei brechen; casser, rompre tout net.

Morsell, *s. f.* la tablette; composition de sucre et de drogues confortatives réduite en forme plate. Magenmorsellen; tablettes stomachiques.

Mörser, Mörsel, *s.m.* le mortier; sorte de vase dont on se sert pour y piler certaines choses; *it.* (*t. d'artill.*) le mortier; pièce d'artillerie dont on se sert pour jeter des bombes. (v. Blockmörser, Hakenmörser, &c.) Etwas im Mörser stoßen, zerstoßen; piler qch. dans un mortier. Eine mit Mörsern besetzte Batterie; une batterie de mortiers. Den Mörser losbrennen; mettre le feu au mortier. Die Mörserkeule; le pilon d'un mortier à piler; le pilon.

Mörtel, *s. m.* le mortier; mélange fait de chaux et de gros sable; *it.* le béton. (v. Grundpflaster) Den Mörtel anmachen; détremper le mortier. Eine Mauer mit Mörtel bewerfen; crépir une muraille. Die Mörtelhaue, Mörtelkrücke; la truelle. Die Mörteltrage; l'oiseau; instrument dont les manoeuvres se servent pour porter le mortier sur leurs épaules. Die Mörtelschaufel; la gâche. Der Mörtelschläger; le gâcheur.

Mos, (Moos) *s.n.* la mousse; (v. Baummos, Eichenmos, Hirnschalenmos, &c.) *it.* le marais. (v Mohr) Eine mit Mos bedeckte, eine bemoste Hütte; une cabane couverte de mousse. Die Bäume vom Mose reinigen; émousser les arbres. Die Mosflechte; le lichen des rochers. Der Moschwamm; le mousseron.

Mosaisch, *adj et adv.* de Moise; *it.* mosaïque. (v. musiv) Das mosaische Gesetz; la loi de Moise.

Mösch, v. Meisch.

Mosche, v. Kuh *et* Kalbe.

Moschus, v. Bisam.

Moscovade, *s.f.* der Moscovatzucker; la moscovade.

Moses, Moise. (*nom d'homme*) Die fünf Bücher Mosis; le pentateuque. Das erste Buch Mosis; la genèse. Das zweyte; l'exode. Das dritte; le lévitique. Das vierte; les nombres. Das fünfte; le deutéronome.

Mosicht, *adj. et adv.* qui tient de la mousse; qui a qq ressemblance avec la mousse; *it.* v. modericht.

Mosig, *adj. et adv.* moussu, ue; couvert de mousse.

Mößner, v. Meßner.

Most, *s. m.* le moût; vin doux qui n'a point encore bouilli. Ungekelterter Most; Most, der gleich nach dem Lesen aus der Bütte geschöpft wird; zum Unterschiede von dem Vorlaufe; du surmoût. Den Most aus der Bütte ablassen; tirer le moût de la cuve; (essucquer.)

Mosteln, mosten, mostern, *v. a.* pressurer la vendange, des pommes, des poires, &c.; (v. keltern) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sentir le moût.

Möstrich, *s. m.* mit süßem Moste angemachter Senf; la moutarde douce. v. Senf.

Mostkrotte, v. Obstkelter.

Motete, *s. f.* (*t. de mus.*) le motet.

Motschenkalb, v. Mutterkalb.

Motte, *s. f.* la teigne, la gerce; insecte qui ronge les étoffes, les livres, &c.; *it.* la mite. (v. Milbe) Die Motten kommen in diese Zeuge; ces étoffes se piquent. Der Mottenfraß; la mangeure de teignes. Dieses Kleid ist ganz von den Motten zerfressen, ist voll Mottenlöcher; cet habit est tout rongé des teignes. Das Mottenkraut; l'herbe aux mites.

Mozig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) ein moziger Gang; ein kurzer Gang, welcher nicht weit in das Feld streicht; un filon, un rameau de peu d'étendue.

Möwe, v. Mewe.

Moz-Arabe, *s. m.* ein spanischer von den Mohren und Sarazenen abstammender Christ; le mozarabe, mosarabe, chrétien d'Espagne venu des Mores et des Sarrasins.

Mücheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sentir le remugle, le relent. v. müffen, müffen.

Muchsen, v. mucksen.

Mucke, *s. f.* le caprice, la bizarrerie; mauvaise humeur. Er hat Mucken im Kopfe; il a des quintes; il est de mauvaise humeur. Das Ding hat Mucken; il y a anguille sous roche; il y a quelque chose de caché là-dedans. (*famil.*)

Mücke, *s. f.* die Schnacke; le cousin; sorte de moucheron piquant; *it.* la mouche. (v. Fliege) Das Mücken-Auge; l'oeil d'un cousin; *it.* (*t. de chir.*) la tête mouche; le mycocéphalon; petit ulcère qui vient à l'oeil. Mückengarn, Mückengift, &c.; v. Fliegengarn, Fliegengift, &c. *On appelle fig.* Mückenfüße, gekritzelte, unleserliche Buchstaben; pieds de mouches, — une méchante écriture dont le caractère est menu, mal formé et n'est point lié. *Prov.* Zwei Mücken mit einer Klappe schlagen; faire d'une pierre deux coups.

Mucken, v. mucksen.

Mucker, *s. m.* le sournois; homme d'une humeur sombre et rêveuse; *it.* le cagot, bigot, faux dévot, hypocrite. (v. Heuchler) Die Muckerinn; la sournoise; *it.* la cagote, bigote. Die Muckerei, v. Heuchelei.

Mucksen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il est du style familier, et se dit ordinairement d'une manière négative.* Er darf nicht mucksen; er hat nicht das Herz zu mucksen, den Mund zu öffnen und sich zu beklagen oder Vorstellungen zu machen; il n'oseroit souffler; il n'oseroit ouvrir la bouche pour faire des plaintes *ou* des remontrances. Er muß dulden, er muß seine üble Laune ertragen, ohne zu mucksen; il faut qu'il endure, qu'il supporte son humeur sans souffler.

Muddig, v. moderig.

Müde, *adj. et adv.* las, lasse; fatigué. Ruhen Sie aus, wenn Sie müde sind; reposez-vous, si vous êtes las. Sie war sehr müde, als sie ankam; elle étoit bien lasse, quand elle arriva. Diese Arbeit hat mich müde gemacht; ce travail m'a fatigué. Müde werden; se lasser. Man wird müder, wenn man stehen bleibt, als wenn man geht; on se lasse plus à demeurer debout qu'à marcher. Ich weiß nicht, wovon ich so müde bin; je ne sais pas d'où me vient cette lassitude. *Fig.* Ich bin dieses Menschen ganz müde, (überdrüssig); je suis bien las de cet homme-là. Man wird es endlich müde, immer die nemlichen Sachen zu hören; on se lasse, on s'ennuie enfin d'entendre toujours dire les mêmes choses. Ich bin des Lebens müde; je suis las de vivre.

Müdigkeit, *s. f.* la lassitude.

Muff, *s. m.* der Schlupfer, Staucher; le manchon. Der Muffring; le porte-manchon. Ein Bärenmuff; un manchon de peau d'ours.

Muff, *s. m.* le moisi. v. Schimmel *et* müffen.

Muffel, *s. f.* le moufle; vaisseau de chymie; *it.* (*t. d'archit.*) le mufle; ornement qui imite le mufle des animaux. *On appelle fig. et famil.* Muffel, Muffelgesicht, mouffe, — un visage gras et rebondi.

Muffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) undeutlich reden; marmotter; *it.* mâchonner. (v. kauen) *famil.*

Muffen, v. maulen *et* müffen.

Müffen, müffigen, mücheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sentir le relent; sentir le remugle; avoir un goût de relent, une odeur de relent; *it.* sentir le faguenas. v. müffig.

Müffig, *adj. et adv.* qui sent le relent, le remugle, le faguenas. Dieses Fleisch riecht müffig; cette viande sent le relent. Eine Sache, die lange eingeschlossen gewesen, riecht müffig, müffiget; une chose qui a été long-temps enfermée, sent le remugle.

Mühe, *s. f.* la peine; l'emploi qu'on fait de ses forces soit du corps, soit de l'esprit; *it.* les difficultés, les obstacles que l'on trouve dans une entreprise; *it.* la répugnance d'esprit qu'on a à dire ou à faire qch. Mühe machen; faire de la peine, donner de la peine; peiner. Sich Mühe machen, Mühe geben; se donner de la peine; prendre la peine; se peiner. Es

hat mir nicht viel Mühe gemacht, gekostet; je n'y ai pas eu grand'peine. Er hat dieses nicht ohne Mühe zu Stande gebracht; il n'a pas fait cela sans peine. Diese Arbeit wird Ihnen viel Mühe machen; ce travail vous peinera beaucoup. Er gibt sich nicht gerne viel Mühe; er scheuet die Mühe; il n'aime pas à se peiner; il craint de se peiner. Er wird viel Mühe haben, diesen Prozeß zu gewinnen; il aura beaucoup de peine à gagner ce procès. Es kostet mir Mühe, ihm eine so üble Nachricht zu hinterbringen; j'ai de la peine, j'ai peine à lui annoncer une si méchante nouvelle. Man hat nichts ohne Mühe; nul bien sans peine.

Muhen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) beugler. v. blöken.

Mühen, *v. a.* Mühe verursachen; peiner. Sich mühen; se peiner. (*p. us.*)

Mühl-Arzt, *s. m.* le constructeur de moulins.

Mühlbach, *s. m.* le ruisseau qui fait aller le moulin.

Mühlbereiter, *s. m.* (*t. de papet.*) le gouverneur.

Mühlbeutel, v. Beutel.

Mühlbottich, *s. m.* l'archure.

Mühlbursch, v. Mühlknappe.

Mühle, *s. f.* die Mahlmühle, Kornmühle; le moulin; machine à moudre du grain. Eine Mühle mit zwei, mit drei Gängen; un moulin à deux, à trois meules. (v. Drahtmühle, Oehlmühle, Papiermühle, Windmühle, ꝛc.) *On dit fig.* Das ist Wasser auf seine Mühle; c'est là son fait; voilà son affaire.

Mühl-Eisen, *s. n.* le poilier; grosse pièce de fer qui porte la fusée et la meule d'un moulin; *it.* (*t. de blas.*) le fer de moulin; l'anille.

Mühlen-Anker, *s. m.* l'ancre de moulin.

Mühlenbau, *s. m.* la construction d'un moulin; *it.* l'art de construire un moulin.

Mühlen-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance pour les moulins.

Mühlenschau, *s. f.* l'inspection des moulins.

Mühlenspiel, *s. n.* le jeu de mérelle *ou* marelle.

Mühlenzwang, *s. m.* le ban de moulin.

Mühlgang, Mühlgast, ꝛc., v. Mahlgang, Mahlgast, ꝛc.

Mühlgerechtigkeit, *s. f.* le droit de moulin.

Mühlgerinne, v. Gerinne.

Mühlherr, *s. m.* le propriétaire d'un moulin.

Mühlklapper, *s. f.* le claquet, le traquet de moulin.

Mühlknappe, Mühlknecht, *s. m.* le garçon meunier.

Mühlrad, *s. n.* la roue de moulin. Die Mühlradschaufel; la jantille. Die Mühlradwelle; l'arbre de la roue.

Mühlrumpf, Mühltrichter, *s. m.* l'auget, la trémie d'un moulin.

Mühlseil, *s. n.* la sitoche.

Mühlsteiger, *s. m.* (*t. de mine*) la maître bocardeur.

Mühlstein, *s. m.* la meule; meule de moulin; *it.* la meulière; pierre dont on fait des meules. Der obere Mühlstein, der Läufer; la meule de dessus; la meule courante. Der untere Mühlstein; der Bodenstein; la meule de dessous; le gîte. Der Mühlsteinbruch; la meulière; carrière d'où l'on tire les meules de moulin.

Mühltrichter, v. Mühlrumpf.

Mühlvogt, *s. m.* l'inspecteur des moulins.

Mühlwasser, *s. n.* l'eau de moulin; l'eau qui fait aller un moulin.

Mühlwehr, *s. n.* le batardeau de moulin.

Mühlwerk, *s. n.* le moulin. v. Mühle.

Muhme, *s. f.* la cousine, parente. v. Base *et* Kindermuhme.

Mühsam, *adj. et adv.* pénible; mal-aisé; qui demande, qui donne de la peine; péniblement; avec peine; *it.* peiné. Eine mühsame Arbeit; un travail pénible. Dieser Mahler arbeitet mühsam; seine Arbeit kostet ihm viel Mühe; ce peintre travaille péniblement. Dieses Gemählde ist mühsam gearbeitet, ist mit vieler Mühe gemacht; ce tableau est peiné.

Mühselig, *adj. et adv.* pénible, fatigant. Ein mühseliges (beschwerliches) Unternehmen; une entreprise pénible. Ein mühseliges Leben; une vie fatigante. Mühselige Zeiten; temps difficiles et fâcheux. Die Mühseligkeit; la peine. Die Mühseligkeiten des Lebens; les peines de la vie.

Mühwaltung, *s. f.* la peine, le soin qu'on prend à faire qch.

Mulatte, *s. m.* le mulâtre; homme né d'un nègre et d'une blanche, *ou* d'un blanc et d'une négresse. Die Mulattinn; la mulâtre.

Mülbe, v. Milbe.

Mulde, *s. f.* la mai; sorte de petite bnche; vaisseau de bois oblong et concave, servant à différens usages. Die Metzger tragen das Fleisch in einer Mulde; les bouchers portent la viande dans une mai. v. Fleischmulde, Backmulde, Teigmulde. *On dit fig.* Es regnet, als ob es mit Mulden gösse; il pleut à verse, à seaux. Der Flötz macht eine Mulde; (*t. de mine*) la veine retourne sur elle-même. Das Muldengewölbe; (*t. d'archit.*) la voûte à conque.

Mull, *s. n.* le gravois; *it.* les balayures. v. Schutt *et* Kehricht.

Müller, *s. m.* le meunier. Die Müllerinn; la meunière. Der Müllerbursche; le garçon meunier. Der Müller-Esel; l'âne de meunier. Der Müllerkarren; la charrette de meunier.

Mulm, *s. m.* le menu gravois en forme de poussière; *it.* (*t. de mine*) le minérai décomposé et en forme d'une poudre légère. *Il se dit aussi d'une* terre légère mêlée de bois pourri.

Mulmicht, *adj. et adv.* qui ressemble à de

menu gravois, *ou* à une terre lègére.

Mulmig, *adj. et adv.* mulmige Erde; une terre légère et mêlée de bois pourri. Mulmiges Erz; un minérai décomposé et en forme d'une poudre légère.

Mulsch, v. morsch.

Multipliciren, *v.a.* (*t. d'arithm.*) multiplier; répéter un nombre autant de fois qu'il y a d'unités dans un nombre donné. Das Multipliciren, die Multiplication; la multiplication.

Multon, *s. m.* le molleton; sorte d'étoffe de laine.

Mumie, *s. f.* la momie; corps embaumé par les anciens Egyptiens, ou desséché par les sables brûlans de l'Afrique.

Mumme, *s. f. bière de Brunsvic ainsi nommée.*

Mumel, *s. m.* le taureau; *it. vulg.* Der Mummel, Mummelmann, Mummelack; le goblin; fantôme dont on menace les enfans.

Mummeln, v. murmeln *et* muffeln.

Mummerei, *s. f.* la momerie; la mascarade; *fig.* la feinte, dissimulation, grimace.

Münch, v. Mönch.

Mund, *s. m.* la bouche; *it.* (*t. d'anat.*) l'orifice. (v. Magenmund, Muttermund) Etwas in den Mund stecken; mettre qch. dans la bouche. Einen auf den Mund küssen; baiser qn. sur la bouche, à la bouche. Diese Frau hat einen schönen Mund; cette femme a la bouche belle. Ein Mündchen, Mündlein; une petite bouche. *Fig.* Er hat nicht das Herz, den Mund zu öffnen; er unterstehet sich nicht zu reden; il n'ose ouvrir la bouche. Einem den Mund verschließen oder stopfen; einen zum Stillschweigen bringen; (*pop.*) einem das Maul stopfen; fermer la bouche à qn. Man hat ihm den Mund mit Geld gestopft; on lui a fermé la bouche avec de l'argent. Diese Neuigkeit gehet von Munde zu Munde; cette nouvelle va de bouche en bouche. Diese Redens-Art führt er immer im Munde; c'est une phrase qu'il a toujours à la bouche. Die Hand auf den Mund legen; mettre la main sur la bouche; ne pas murmurer; ne dire mot. Den Mund halten; reinen Mund halten; garder le secret, le silence; se taire. Thun Sie, was Sie wollen, aber vor allen Dingen halten Sie nur reinen Mund; faites ce qu'il vous plaira, mais sur-tout bouche cousue, bouche close. Aus meinem Munde soll das nicht kommen; cela ne sortira pas de ma bouche. Die Rede fließt ihm vom Munde; il a un grand flux de bouche; il a une grande facilité de parler. Sie nehmen mir das Wort aus dem Munde; c'est ce que je voulois dire; c'est ce que j'avois sur le bout de la langue. *Prov.* Wessen das Herz voll ist, deß geht der Mund über; de l'abondance du coeur la bouche parle.

Mund-Art, *s. f.* le dialecte; le langage particulier d'une province, d'une ville, &c.; *it.* l'idiome; le langage d'une partie d'une nation.

Mundat, *s. f. c'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* l'immunité, la franchise. v. Freiheit *et* Freiung.

Mundbäcker, *s. m.* le boulanger de la bouche.

Mundbäckerei, *s. f.* la boulangerie où l'on cuit le pain pour la table du Prince.

Münde, v. Mündung.

Mündel, *s. m.* le pupille, la pupille; enfant en bas âge qui a perdu son père et sa mère ou l'un des deux, et qui est sous la conduite d'un tuteur. Er ist sehr für seinen Mündel besorgt; il a grand soin de son pupille. Sie ist mein Mündel, denn ich bin ihr Vormund; elle est ma pupille, car je suis son tuteur.

Mundfäule, *s. f.* l'aphte; (v. Schwamm) *it.* le scorbut. v. Scharbock.

Mundgeschwür, *s. n.* l'ulcère à la bouche; *it.* le chancre qui vient sur la langue, au palais, aux lèvres.

Mundholz, *s. n.* le troéne. v. Hartriegel.

Mündig, *adj. et adv.* majeur, eure; celui *ou* celle qui est en âge de jouir de ses droits. Er ist mündig; il est majeur; il a atteint l'âge de majorité. Die Mündigkeit, Volljährigkeit; la majorité. Die Mündigsprechung; le bénéfice d'âge.

Mundklemme, *s. f.* la contraction spasmodique de la bouche.

Mundkoch, *s. m.* le cuisinier de la bouche. Die königlichen Mundköche; les officiers de la bouche; les écuyers de cuisine qui travaillent pour la bouche du Roi.

Mundkrebs, *s. m.* l'ulcère malin à la bouche.

Mundküche *s. f.* la bouche, le lieu où l'on apprête à manger pour le Roi ou pour qq. autre grand seigneur.

Mundkügelchen, *s. pl.* les pastilles de bouche.

Mundleich, *s. n.* l'ajutage; petit tuyau qu'on soude au tuyau d'une fontaine, d'un jet d'eau, pour en former le jet gros ou menu, selon l'ouverture qu'on lui donne.

Mundleim, *s. m.* la colle à bouche.

Mündlich, *adj. et adv.* de bouche; *it.* verbal, ale; verbalement; *it.* oral, ale. Eine mündliche Unterredung; un entretien de bouche, de vive voix. Sich mündlich mit einem besprechen; s'aboucher avec qn. Ein mündliches Versprechen; une promesse verbale. Ein mündlicher Befehl; un ordre verbal. Er versprach es nur mündlich, und nicht schriftlich; il ne le promit que verbalement, et non par écrit. Eine mündliche Ueberlieferung; une tradition orale. Das mündliche Gesetz; la loi orale.

Mundloch, *s. n.* l'embouchure; le trou d'une flûte traversière qu'on embouche. Das Mundloch eines Ofens; das Backofenloch; la bouche d'un four. Das untere Mundloch des Magens; (*t. d'anat.*) der Pförtner; le pylore; orifice inférieur de l'estomac

stomac.

Mundnagel, *s. m.* le clou de bouche; sorte de clous dont se servent les couvreurs, et dont ils tiennent toujours quelques-uns dans la bouche en travaillant.

Mundpfropf, *s. m.* le tampon du canon.

Mundpomade, *s. f.* la pommade pour les lèvres, pour guérir les gerçures.

Mundportion, *s. f.* (*t. de guerre*) der Mundtheil; la ration de nourriture; la place de bouche.

Mundreif, *s. m.* (einer Kanone) le collet d'une bouche de canon.

Mundschenk, *s. m.* l'échanson. Das Mundschenken-Amt; l'échansonnerie.

Mund-Schwamm, *s. m.* l'aphte. v. Schwamm.

Mundspiegel, *s. m.* le dilatatoire; instrument de chirurgie qu'on applique dans la contraction spasmodique de la bouche.

Mundstück, *s. n.* l'embouchure; la partie d'une chose qui entre dans la bouche, ou que l'on met dans la bouche. Das Mundstück an einem Pferdezaume; l'embouchure de la bride d'un cheval; le mors qui se place dans la bouche du cheval. Ein einfaches Mundstück, das aus einem Stücke besteht; une embouchure à canon simple. Ein Mundstück mit aufstrigenden Ringen; une embouchure à canon montant. Ein Mundstück mit olivenförmigen Walzen; une embouchure à olives. (*v. aussi* Galgenmundstück) Das Mundstückloch, der Ring der beiden Seiten des Mundstückes, worin die Stangen hängen; la gargouille. Das Mundstück einer Trompete, einer Flöte, &c.; l'embouchure d'une trompette, d'une flûte, &c. Das Mundstück einer Hoboe, einer Schalmei, &c.; l'anche d'un hautbois, d'un chalumeau, &c. Das Mundstück einer Kanone; la volée; le troisième renfort d'un canon. *On dit fig.* Ein gutes Mundstück haben; avoir la langue bien pendue; avoir le bec bien affilé.

Mundtodt, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) mort de bouche; qui ne peut plus disposer de son bien. Einen mundtodt machen, ihn von Obrigkeitswegen für einen Verschwender erklären; déclarer qn. prodigue.

Mündung, *s. f.* la bouche, l'embouchure; *it.* l'orifice. (v. Oeffnung) Die Mündung einer Oraelpfeife; la bouche d'un tuyau d'orgues. Die Mündung einer Kanone; la bouche, l'embouchure d'un canon; l'ouverture par laquelle on le charge. Die Weite der Mündung eines Feuergewehres; le calibre. (v. Caliber) Die Mündung eines Flusses; l'embouchure d'un fleuve. Die Mündungen großer Flüsse, da wo sie sich in das Meer ergießen; les bouches, les embouchures par où de grands fleuves se déchargent dans la mer. Die Mündung einer Retorte; l'orifice d'une retorte, d'un matras. Die Mündung der Gefäße im thierischen Körper; l'embouchement des vaisseaux dans le corps des animaux.

Mundvoll, *s. m.* la bouchée. Ein Mundvoll Brod; une bouchée de pain.

Mundvorrath, *s. m.* la provision, munition de bouche.

Mundwein, *s. m.* le vin de la bouche.

Mundwerk, *s. n.* le flux de bouche. Ein gutes Mundwerk haben; v. Mundstück.

Municipal, v. Land, Landstadt, Landrecht, Stadtrecht, &c.

Municipalität, v. Gemeinderath.

Munition, v. Kriegsbedürfnisse, Kriegsvorrath, &c.

Munkeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) parler sourdement de qch. Man munkelt davon; on en parle sourdement. (*famil.*)

Münster, *s. n.* l'église cathédrale; *it.* le dôme. Der Münsterthurm; le clocher de la cathédrale.

Munter, *adj. et adv.* éveillé, ée; qui ne dort plus; (v. wach) *fig.* éveillé; gai, alègre, alerte, alégrement, gaiement. Er war noch nicht recht munter; er hatte noch nicht ganz ausgeschlafen; il n'étoit pas encore bien éveillé. Einen munter machen, vom Schlafe aufwecken; éveiller qn. Munter werden; (aufwachen, erwachen) s'éveiller, se réveiller. *Fig.* Ein sehr munterer Knabe; un garçon bien éveillé. Ein munteres (fröhliches) Gesicht; ein munteres Ansehen; un visage gai; un air guilleret. Ein junges, munteres Mädchen; une jeune fille alerte. Die muntere Jugend; la verte jeunesse. Ein munterer Geist; un esprit vif. Er hat einen muntern Geist; er ist ein munterer (aufgeweckter) Kopf; il a de la gaieté dans l'esprit.

Munterkeit, *s. f.* la gaieté; belle humeur; la vivacité; l'alégresse. Er hat alle seine Munterkeit verloren; il a perdu toute sa gaieté.

Münz-Amt, *s. n.* la chambre des monnoies.

Münzbeamte, *s. m.* l'employé à la cour des monnoies.

Münzbeschneider, *s. m.* le rogneur de monnoies; *it.* v. Kipper.

Münzbeschreibung, *s. f.* die Beschreibung der alten Münzen; la numismatographie; description des médailles antiques.

Münz-Cabinet, *s. n.* le cabinet de médailles.

Münze, *s. f.* la menthe; plante odoriférante. Die krause Münze; la menthe frisée *ou* crépue. Die zahme oder gemeine Münze; die Gartenmünze; la menthe ordinaire *ou* commune; le baume des jardins. v. Ackermünze, Bachmünze, Pfeffermünze, &c.

Münze, *s. f.* la monnoie; *it.* les espèces. (v. Sorte, Münzsorte) Das Recht, Münze schlagen zu dürfen; le droit de battre monnoie. Grobe Münze; monnoie forte. Leichte Münze, leicht Geld; monnoie légère *ou* foible. Falsche Münze; fausse monnoie. Haben Sie keine Münze (kein klein Geld) bey sich? n'avez-vous point de monnoie sur vous? Geben Sie mir für einen Thaler

Münz-

Münze; donnez-moi la monnoie d'un écu. Die Zahlung muß in gangbarer Münze geschehen; le payement doit se faire en espèces ayant cours, en pièces de mise. In klingender Münze bezahlen; payer en espèces sonnantes. *Fig.* Jemanden mit gleicher Münze bezahlen, ihm Gleiches mit Gleichem vergelten; payer qn. en même monnoie.

Münze, *s. f.* die Münzstatt, Münzstätte, das Münzhaus; la monnoie; le lieu où l'on bat la monnoie; l'hôtel des monnoies. Die Münze, wo Denkmünzen u. d. g. geprägt werden; la monnoie des médailles; l'atelier monétaire. Gold- oder Silberstangen in die Münze tragen; porter des lingots à la monnoie.

Münz-Eisen, *s. n.* v. Münzstämpel.

Münzen, *v. a.* monnoyer; faire de la monnoie; battre monnoie. Gemünztes Silber; de l'argent monnoyé. Das Recht zu münzen haben; avoir droit de battre monnoie. *On dit fig.* Es ist auf mich gemünzt; c'est à moi qu'on en veut; cela me regarde. Das Münzen; le monnoyage; l'act. de, &c.

Münzer, *s. m.* le monnoyeur; fabricateur des monnoies. Ein falscher Münzer; un faux-monnoyeur.

Münzfälscher, *s. m.* le billonneur. v. Kipper.

Münzfeile, *s. f.* l'écouane.

Münzfreiheit, *s. f.* v. Münzrecht.

Münzfuß, *s. m.* le titre des monnoies. Der schwere Münzfuß; le pied-fort. Den Münzfuß verändern, verringern; changer, baisser le titre des espèces.

Münzgebühr, *s. f.* le brassage. v. Schlagschatz.

Münzgenoß, *s. m.* celui qui conjointement avec un autre a le droit de faire battre monnoie.

Münzgerechtigkeit, *s. f.* v. Münzrecht.

Münzgericht, *s. n.* la cour des monnoies.

Münzgesell, v. Münzknecht.

Münzhammer, *s. m.* le flatoir; instrument dont on se servoit autrefois pour battre une pièce de monnoie.

Münzherr, *s. m.* le Prince *ou* Seigneur qui a le droit de monnoyage; *it.* l'intendant, directeur, préfet des monnoies.

Münzhof, v. Münz-Amt.

Münzkenner, *s. m.* le connoisseur de médailles.

Münzkenntniß, Münzkunde, *s. f.* la science numismatique.

Münzknecht, *s. m.* le barrier.

Münzkosten, *s. f.* le brassage, frais de la fabrication de la monnoie.

Münzkrätz, Münzgekrätz, *s. n.* le déchet de la monnoie, la raclure, &c.

Münzmeister, *s. m.* le monnoyeur; *it.* l'intendant, le préfet de la monnoie. Das Münzmeisterzeichen, v. Münzzeichen.

Münz-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance, le réglement concernant le monnoyage; réglement des monnoies.

Münz-Ort, *s. m.* la monnoierie; lieu de l'hôtel des monnoies où l'on marque l'empreinte des pièces.

Münzplatte, *s. f.* le carreau. v. Münzschiene.

Münzpresse, *s. f.* la jument; machine pour faire la monnoie; *it.* le balancier. v. Druckwerk.

Münzprobe, *s. f.* l'essai des monnoies. Der Münzprobirer; l'essayeur.

Münzrath, *s. m.* le conseiller à la cour des monnoies.

Münzrecht, *s. n.* le droit de battre monnoie; le droit de monnoyage.

Münzregal, *s. n.* le droit régalien de battre monnoie.

Münzschere, *s. f.* le coupoir. v. Stückelschere.

Münzschiene, *s. f.* le carreau. Die Münzschienen hämmern und rund schlagen; aléser les carreaux.

Münzschlag, *s. m.* le coin, l'empreinte.

Münzschläger, v. Münzer.

Münzsorte, *s. f.* l'espèce. In groben Münzsorten bezahlen; payer en espèces, en espèces fortes.

Münzstadt, *s. f.* la ville ayant droit de faire battre monnoie.

Münzstämpel, *s. m.* le coin, le poinçon. v. Stämpel.

Münzstand, *s. m.* (*t. de cout.*) Etat qui a droit de battre monnoie.

Münzstatt, Münzstätte, v. Münze.

Münzstück, *s. n.* le carreau. Die Münzstücke abwiegen, ehe sie geprägt werden; ajuster les carreaux avant que de les passer sous le coin. *It.* Die Münzstücke; les pièces de monnoie.

Münztarif, *s. m.* le tarif des monnoies.

Münzverfälscher, *s. m.* le billonneur; qui substitue des espèces défectueuses à la place des bonnes. v. Kipper.

Münzwage, *s. f.* l'ajustoir. Das Münzwagengestell; der Münzwagenfuß; la guignole.

Münzwardein, *s. m.* l'essayeur; officier préposé pour faire l'essai de la monnoie.

Münzwesen, *s. n.* le monnoyage.

Münzwissenschaft, *s. f.* la science numismatique.

Münzzeichen, *s. n.* le déférent; marque du lieu où s'est fabriquée une monnoie.

Muräne, *s. f.* la murène. (*poisson de mer*)

Mürbe, *adj. et adv.* tendre; aisé à inciser, à broyer avec les dents; *it.* mou, molle; (v. morsch) *it.* frêle, fragile, friable. Mürbes (weiches) Fleisch; viande tendre. Frisch geschlachtetes Fleisch ist nicht mürbe; la viande fraiche tuée n'est pas tendre. Der Mürbbraten; l'aloyau de boeuf; le filet de porc. Mürbes Holz; bois frêle. Mürbe machen; attendrir, amollir, mortifier. Mürbe werden; se mortifier. Hängt dieses Geflügel an oder in die freie Luft, damit es mürbe werde; mettez cette volaille au grand

air

air pour qu'elle se mortifie. *Fig.* Einen mürbe machen; mater, mortifier, humilier, abattre qn., le rendre souple.

Murksen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) grogner. *Il se dit du cri des cochons de lait.* v. grunzen.

Murmeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) marmotter; parler confusément et entre ses dents; murmurer; *it.* bourdonner, gronder. Seine Gebethe her murmeln; marmotter ses prières. Was murmelt ihr da zwischen den Zähnen? qu'est ce que vous marmottez, qu'est ce que vous murmurez-là entre vos dents? Nachdem er seine Rede geendigt hatte, hörte man die ganze Versammlung murmeln; après sa harangue on entendit bourdonner toute l'assemblée. *Fig.* Der Bach, der in dem Gebüsche murmelt; der in dem Gebüsche murmelnde Bach; le ruisseau qui murmure dans le bocage. Der Donner murmelt; le tonnerre gronde. *On dit aussi*, Man murmelt davon; es wird davon gemurmelt; on en parle sourdement. Das Murmeln; le murmure; l'act. de murmurer; *it.* le bruit sourd et confus; le bourdonnement. (v. Gemurmel) *Fig.* Das sanfte Murmeln der Bäche; le doux murmure des ruisseaux.

Murmelthier, *s. n.* la marmotte, le loir; sorte de gros rat de montagne.

Murren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) murmurer, gronder; se plaindre sourdement et entre ses dents. Ueber etwas murren; murmurer de qch. Wider seine Vorgesetzte murren; murmurer contre ses supérieurs. Er ist nicht zufrieden, er murret; il n'est pas content, il gronde. (v. brummen) Das Murren; le murmure; l'action de murmurer. Diese neue Auflage erregte ein starkes Murren unter dem Volke; ce nouvel impôt excita un grand murmure parmi le peuple.

Mürrisch, *adj. et adv.* grondeur, euse; d'une humeur chagrine, fâcheuse, boudeuse. Er ist von einer mürrischen Gemüths-Art; er ist ein mürrischer Mensch; il est d'une humeur grondeuse, d'une humeur grogneuse; c'est un grondeur.

Murrkopf, *s. m.* le grondeur. Er oder sie ist ein alter Murrkopf; c'est un vieux grondeur, une vieille grondeuse.

Mus, (Muß) *s. n. diminutif*, das Müschen, Müslein; la bouillie; (v. Brei) *it.* la marmelade; (v. Apfelmus, Birnmus, Lungenmus, *etc.*) *it.* la crème. Eine Mustorte; une tourte de marmelade de prunes ou de qq. autre fruit. Ein Mandelmus; une crème aux amandes. Der *ou* das Mustheil; (*t. de coutume*) la moitié des denrées et de toutes les victuailles qu'une veuve s'approprie selon le droit saxon, trente jours après la mort de son mari.

Muscate, v. Muskate.

Musche, *s. f.* v. Schönpflästerchen.

Muschel, *s. f.* le coquillage; petit poisson à coquille ou testacée; (v. Schalthier) *it.* la coquille; couverture de certains poissons que les Naturalistes appellent *Testacées*; *it.* la conque; grande coquille concave; *it.* la moule. (v. Miesmuschel) Das gemeine Volk an den Seeküsten lebt von Muscheln; le menu peuple des côtes de la mer vit de coquillages. Einschalige, zweischalige, vielschalige Muscheln; coquilles univalves, bivalves, multivalves. Eine Muschel mit einem Gewinde; une coquille à vis. (v. Gienmuschel, Herzmuschel, Kammmuschel, *etc.*) Eine große Muschel bildete den Wagen der Venus; une conque formoit le char de Vénus. Versteinerte Muscheln; des conchites; coquilles pétrifiées. Die Muschel; la coquille, *se dit aussi en t. d'art de* différentes choses travaillées en forme de coquille. Die Muschel an einer Thürklinke; la coquille de loquet. *v. aussi* Ohrmuschel, Treppenmuschel, *etc.*

Muschelbank, *s. f.* la falunière; assemblage de coquilles brisées qu'on trouve en masse à une certaine profondeur de terre.

Muschel-Cabinet, (Conchylien-Cabinet) *s. n.* le coquillier; lieu où l'on rassemble des coquilles.

Muschelfang, *s. m.* la pêche des moules.

Muschelförmig, *adj. et adv.* en forme de coquille, en coquille.

Muschelgericht, *s. m.* l'ostracisme. v. Scherbengericht.

Muschelgold, *s. n.* l'or de coquille.

Muschelgrube, v. Muschelbank.

Muschel-Insekt, *s. n.* v. Schildlaus.

Muschelkönig, v. Muschelschlucker.

Muschelkürbiß, *s. m.* le potiron.

Muschellehre, *s. f.* la conchyliologie.

Muschellinie, *s. f.* la conchoïde. v. Schneckenlinie.

Muschelmergel, *s. m.* le salun; coquilles brisées tirées d'une falunière, (v. Muschelbank) et qui s'emploient en engrais comme la marne.

Muschelmarmor, *s. m.* le marbre à coquilles.

Muschelsammlung, (Conchyliensammlung) *s. f.* le coquillier; collection de coquilles.

Muschelsand, *s. m.* le cran; le sable coquillier; sable mêlé de petites coquilles.

Muschelschale, *s. f.* la coquille, conque; *it.* (*t. de blas.*) le vannet.

Muschelsilber, *s. n.* l'argent de coquille.

Muschelstein, *s. m.* la pierre coquillière; amas de pierres mêlées de coquilles pétrifiées.

Muschelwerk, *s. n.* le coquillage; un amas de coquilles ou un ornement d'architecture ou de peinture en forme de coquilles. Eine Grotte von Muschelwerk; une grotte de coquillages.

Muscus, v. Bisam.

Muse, *s. f.* la Muse; Déesse qui préside aux arts libéraux. Die neun Musen; les neuf Muses. Man nennet die Dichter Säug-

linge,

linge, Lieblinge der Musen; on appelle les poëtes les nourrissons, les favoris des Muses. Der Musen-Almanach; l'almanach des Muses; collection de poésies choisies. Der Musenberg; le Parnasse, le Pinde, l'Hélicon. Der Musengott; Apollon. Das Musenpferd; le Pégase. Der Musensohn; le fils *ou* élève d'Apollon, homme qui cultive les sciences; enfant chéri des Muses; *it. fig.* l'étudiant. Der Musentempel; le temple de Muses.

Muse, *s. f.* v. Paradiesfeige *et* Pisang.

Muselmann, *s. m.* le musulman; mahométan.

Musicht, *adj. et adv.* en manière de bouillie.

Musig, müsig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) grumeleux, euse.

Musik, *s. f.* la musique; la science qui traite du rapport et de l'accord des sons; (v. Tonkunst, Tonkunde) *it.* la musique; le concert de voix et d'instrumens. Unterricht in der Musik geben; enseigner la musique. Eine angenehme Musik; une musique agréable. Die Musik-Akademie; l'académie de musique. Der Musikmeister; le maître de musique. Die Musikleiter, v. Tonleiter.

Musikalisch *adj. et adv.* musical, ale; qui appartient à la musique; musicalement, relativement, conformément aux règles de la musique. Eine musikalische Redensart, ein musikalischer Ausdruck; une phrase musicale, un terme musical. Ein musikalisches Instrument; un instrument de musique. Sie hat kein musikalisches Gehör; elle n'a point d'oreille pour la musique.

Musikant, *s. m.* le musicien. (v. Tonkünstler) Die Musikanten, welche bey einer Hochzeit, oder in den Schenken aufspielen; les violons; *it.* (*t. de mépris*) les ménétriers; racleurs de boyaux.

Musirt, *adj. et adv.* musirte Buchstaben, (*t. d'impr.*) lettres grises *ou* ornées.

Musiv-Arbeit, *s. f.* la mosaïque. Das Musivgold; l'or de mosaïque. Die Musivmalerei; la peinture en mosaïque, de mosaïque.

Muskate, Muskatemuß, *s. f.* la muscade; la noix muscade; espèce de noix qu'on met au nombre des épiceries. Der Muskatenbaum; le muscadier. Die Muskatenblume, Muskatenblühte; le macis; écorce intérieure de la noix muscade. Die Muskaten-Hyacinthe; l'hyacinthe musquée, l'hyacinthe de Calcédoine ou de Turquie. Der Muskatwein; v. Muskateller. *On appelle en t. de joueur de gobelets,* Die Muskate, l'escamote, — une petite balle de liége qu'ils prennent habilement entre leurs doigts.

Muskateller, *s. m.* der Muskatwein; le muscadet; le vin muscat. Die Muskatellerbirn; la muscadelle. Die Muskatellertraube; le raisin muscat.

Muskel, *s. m.* le muscle. Die Lehre von den Muskeln; la myologie. Die Lehre von der Zergliederung der Muskeln; la myotomie.

Muskete, *s. f.* le mousquet. Das Musketenfeuer; la mousqueterie, la mousquetade, plusieurs coups de mousquets; décharge de plusieurs mousquets ou fusils tirés à la fois. Die Musketengabel; la fourchette à mousquet. Die Musketenkugel; la balle à mousquet. Der Musketenschuß; le coup de mousquet.

Musketier, *s. m.* le mousquetaire.

Musketon, *s. m.* le mousqueton; sorte de fusil.

Muß, *s. n.* la bouillie. v. Mus.

Muß, *s. n. indécl.* la contrainte; nécessité dans laquelle on se trouve de faire une chose dont on ne peut se dispenser. Etwas aus Muß thun; faire une chose par contrainte. Es ist ein Muß; c'est une nécessité, une chose indispensable; c'est un faire le faut.

Muße, *s. f.* le loisir; le temps de reste; *it.* l'oisiveté. Mit Muße; nach Bequemlichkeit; à loisir. Er wendet die Stunden seiner Muße (seine müßigen Stunden) wohl an; il emploie bien les heures de son loisir. Einer anständigen Muße genießen; vivre dans une honnête oisiveté.

Musselin, *s. m.* la mousseline; toile de coton fort fine, fort claire.

Müssen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) falloir, être de nécessité, de devoir, d'obligation, &c.; *it.* devoir, être tenu, être obligé *ou* contraint. Man muß essen, um zu leben; il faut manger pour vivre. Man hat ihn bezahlen müssen; il a fallu le payer. Wir müssen alle sterben; alle Menschen müssen sterben; il nous faut tous mourir; tous les hommes doivent mourir. Man müßte sich darnach erkundigen; il faudroit s'en informer. Meynen Sie, daß man alles glauben müsse, was er sagt? pensez-vous qu'il faille croire tout ce qu'il dit? Ein Mann von Ehre muß sein Wort halten; un homme d'honneur doit tenir sa parole. Er wollte nicht, aber er hat gemüßt; il ne vouloit pas, mais il y fut contraint. *On dit aussi,* Der Lebensart nach zu urtheilen, die dieser Mann führet, muß er sehr reich seyn; à la vie que mène cet homme-là, il doit être bien riche. Jetzt, gegenwärtig muß es schön auf dem Lande seyn; à présent il doit être beau à la campagne. O daß ich für dich sterben müßte! dussé-je mourir pour toi!

Müßig, *adj. et adv.* oisif, ive; qui ne fait rien, qui n'a point d'occupation; désoeuvré, désoccupé; oisivement *it.* oiseux, euse; qui par goût ou par habitude ne fait rien. (v. untöätig) Ein junger Mensch muß nicht müßig seyn; il ne faut pas qu'un jeune homme soit oisif. Ein müßiges Leben führen; mener une vie oisive, une vie oiseuse; vivre oisivement. Müßig gehen; seine Zeit mit Müßiggehen zubringen; pas-

ser

ser son temps dans le désoeuvrement; être fainéant. Er kann nicht müßig ſeyn, il ne sauroit être sans rien faire. Seine müßige Zeit wohl anwenden; employer bien le temps de son loisir. *Fig.* Sein Geld müßig da liegen laſſen, ohne Nutzen davon zu ziehen; laisser son argent oisif sans le faire profiter. Einer Perſon, einer Sache müßig gehen; se passer de qn. ou de qch.; *it.* s'abstenir de qch.

Müßigen, *v. a. On dit*, Sich einer Sache müßigen; se passer d'une chose; s'en abstenir. Sich zu etwas gemüßiget (gezwungen) ſehen; se voir contraint, se trouver dans la nécessité de faire qch.

Müßiggang, *s. m.* l'oisiveté, la fainéantise, désoccupation, le désoeuvrement *Prov.* Müßiggang iſt aller Laſter Anfang; l'oisiveté est la mère de tous les vices.

Müßiggänger, *s. m.* le fainéant; homme oisif. Die Müßiggängerinn; la fainéante.

Muſter, *s. n.* le modèle; exemplaire d'après lequel on travaille; (v. Modell) *it.* le patron; *it.* (*t. de manufact.*) le compas; *it.* (*t. de tisser.*) le dessin; *it.* l'échantillon, la montre; une portion, une partie, un morceau de qch. que l'on montre, pour faire voir de quelle nature est le reste; (v. Probe) *it. fig.* le modèle; l'exemple qu'il faut suivre; l'original. Nach einem Muſter arbeiten; travailler d'après un modèle. Dieſe Spitze hat ein ſchönes Muſter; cette dentelle est d'un beau patron. Ein durchſtochenes Muſter; un poncis. Einen Zeug völlig nach dem Muſter eines andern machen; faire une étoffe sur le compas d'une autre. Geben Sie mir ein Muſter (ein Pröbchen) von dieſem Zeuge; donnez-moi un échantillon de cette étoffe. Das Leben dieſes Mannes iſt ein Muſter der Tugend; bilden Sie ſich nach dieſem Muſter; la vie de cet homme est un modèle de vertu; formez-vous sur ce modèle. Die Alten ſind vortrefliche Muſter; les anciens sont d'excellens originaux. Das Muſterbuch; l'échantillon; collection de différens dessins, modèles et exemples en forme de livre. Die Muſterkarte; la montre; collection de différens morceaux de drap, d'étoffe, &c. pour faire voir de quelle nature est le reste. Die Muſterpreſſe; (*t. de bonnet.*) le fourreau; instrument pour faire les bas à dessins. Der Muſterzeichner; le dessinateur de modèles.

Muſterer, Muſterherr, *s. m.* l'inspecteur *ou* commissaire qui fait la revue des troupes; le commissaire des guerres.

Muſterhaft, *adj. et adv.* exemplaire; qui donne exemple, qui peut servir d'exemple; exemplairement. Ein muſterhaftes Leben führen; mener une vie exemplaire; vivre exemplairement.

Muſtern *v. n.* (*t. de guerre*) Die Truppen muſtern; faire la revue; passer les troupes en revue. *On dit fig.* Etwas muſtern; einzeln, ſtückweiſe beurtheilen; faire une revue de qch.

Muſterplatz, *s. m.* le rendez-vous des troupes; la place où se fait la revue.

Muſterrolle, *s. f.* le rôle.

Muſterſchreiber, *s. m.* le greffier, écrivain, contrôleur qui tient le rôle d'une compagnie.

Muſterung, *s. f.* la revue. Die Muſterung halten; faire la revue. *On dit fig.* Seine Handlungen, ſein vergangenes Leben durch die Muſterung gehen laſſen; faire une revue de ses actions, de sa vie passée, sur ses actions, sur sa vie passée.

Muten, mutern, mûtern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) muer. *Il se dit du* changement qui arrive aux écrevisses, quand elles se dépouillent de leur écaille. Die Krebſe werden bald muten, haben ſchon gemutet; les écrevisses mueront bientôt, ont déjà mué. Das Muten der Krebſe; la mue des écrevisses. Die Muter, Muterkrebs; écrevisse qui mue, qui se dépouille ou qui s'est dépouillé de son écaille.

Muth, *s. m.* le courage; *it.* le coeur. (v. Herz) Ein männlicher, unerſchrockener Muth; un courage mâle, intrépide. Muth faſſen; prendre courage. Wieder Muth faſſen; reprendre courage. Er hat wieder Muth bekommen; le courage lui est revenu. Sie ſprachen einander Muth zu; ils s'encourageoient l'un l'autre. Muth machen; donner du courage; encourager. Den Muth benehmen; décourager; faire perdre courage; abattre, abaisser le courage. Den Muth verlieren, den Muth fallen, ſinken laſſen; perdre courage; perdre le courage; se décourager. Den Truppen entfiel der Muth, als ſie ihren General fallen ſahen; les troupes se découragèrent, quand elles virent tomber leur général. *Prov.* Gut macht Muth; les richesses enflent le coeur.

Muth, *signifie aussi* l'humeur, certaine disposition d'esprit. (v. Gemüth, Gemüthsart) *On dit*, Gutes Muthes ſeyn; être de bonne humeur; *it.* avoir bon courage. Ihr wiſſet nicht, wie mir zu Muthe iſt, vous ne savez pas ce que j'ai sur le coeur. Es iſt mir eben nicht wohl zu Muthe; je suis un peu en peine. Es iſt mir nicht wohl zu Muthe bey dieſer Sache; le coeur ne me dit rien de bon, j'ai de mauvais présages, je n'augure rien de bon de cette affaire. Ich weiß wohl, wie einem in deraleichen Fällen zu Muthe iſt; je sais ce qu'en vaut l'aune. Seinen Muth, ſein Müthchen, ſein Müthlein an jemanden kühlen; prendre, tirer vengeance de qn.

Müthchen, Müthlein, v. Muth.

Muthen, *v. a.* désirer; rechercher, demander, prétendre. (v. verlangen, begehren, &c.) Eine Fundgrube muthen; (*t. de mine*) demander à exploiter une mine. Ein Lehen muthen; relever un fief d'un seigneur; reconnoitre qu'un fief est mouvant de lui; faire reconnoissance d'un fief. Das Meiſterrecht muthen; aspirer à la maîtrise. Die Muthung; l'act. de, &c. *It. v. n.* muthen.

then. *On dit*, Wohl oder übel gemuthet seyn; être en bonne ou mauvaise humeur.

Muthig, *adj. et adv.* courageux, euse; qui a du courage; courageusement. (v. beherzt, herzhaft) Ein Haufen muthiger Soldaten; une troupe de soldats courageux. Er hat den Tod muthig erduldet; il a souffert la mort courageusement. Ein muthiges Pferd; un cheval courageux; *it.* un cheval fringant, qui a beaucoup d'ardeur et de vivacité. Dieses Pferd ist zu muthig; ce cheval a trop d'ardeur.

Muthigkeit, v. Muth.

Muthlos, *adj. et adv.* découragé, timide; sans courage. Die Muthlosigkeit; le découragement; le manque de courage.

Muthmaßen, *v. a.* présumer, conjecturer, soupçonner qch.; se douter de qch. (v. vermuthen) Die Aerzte muthmaßen öfters nur; les médecins ne font souvent que conjecturer.

Muthmaßlich, *adj. et adv.* conjectural, ale; qui n'est fondé que sur des conjectures; *it.* probable, probablement; qui est à présumer; * présumable; apparemment; selon toutes les apparences; autant qu'on peut probablement conjecturer. (v. vermuthlich, wahrscheinlich) Ein muthmaßlicher, auf Muthmaßungen gegründeter Beweis; une preuve conjecturale. So ganz sicher ist die Sache nicht, sie wird aber als muthmaßlich wahr angenommen; ce n'est pas une chose bien assurée, mais elle est présumée vraie.

Muthmaßung, *s. f.* la conjecture; *it.* la présomption. (v. Vermuthung) Meine Muthmaßung war sehr gegründet; ma conjecture étoit bien fondée. Man spricht nur muthmaßungsweise davon; on n'en parle que conjecturalement.

Muthschein, Muthzettel, *s. m.* (*t. de droit feodal*) le créant.

Muthwille, *s. m.* la méchanceté; petite malice qui se fait par esprit de gaieté; *it. famil.* la miévrerie, l'espiéglerie. Sie übte diesen kleinen Muthwillen an ihm aus, um zu wissen, was er im Sinne habe; elle lui fit cette petite méchanceté pour savoir ce qu'il avoit dans l'esprit. Er treibt lauter Muthwillen; il ne fait que folâtrer.

Muthwillig, *adj. et adv.* folâtre; (v. leichtfertig) *it. famil.* mièvre. Jung und muthwillig; jeune et folâtre. Sie ist ausserordentlich muthwillig; elle est extrêmement folâtre. Dieser Knabe macht tausenderlei muthwillige Streiche; ce garçon fait mille espiégleries. *On dit aussi*, Eine muthwilliae Sünde, eine Bosheitssünde; un péché commis de propos délibéré. Ein muthwilliger Bankerott; une banqueroute frauduleuse. Muthwilliger Weise; de gaieté de coeur; *it.* de propos délibéré; à dessein.

Muthwilligkeit, v. Muthwille.

Muthzettel, v. Muthschein.

Mutter, *s. f.* la mère. Das Mütterchen, Mütterlein; la vieille; la petite vieille. Mutter werden; devenir mère. Die Mütter lieben ihre Kinder; les mères aiment leurs enfans. v. Großmutter, Stiefmutter, Wehmutter, &c.

Die Mutter, Bärmutter, Gebärmutter; la matrice. Diese Frau hat ein Geschwür an der Mutter; cette femme a un ulcère à la matrice. Der Vorfall der Mutter; la chute de matrice, la descente de la matrice. *Fig.* Die Mutter; (*t. de mine*) la matrice, la gangue. (v. Gangstein) Die Metallmütter; les matrices des métaux. *On appelle aussi* Mutter, la lie du vin. (v. Hefen) Der Wein liegt auf der Mutter; le vin est sur la lie. Mutter zum Essigmachen; le marc, le dépôt du vinaigre. Die Mutter an einem Schraubstocke; die Schraubenmutter; l'écrou de la vis. Diese Schraube ist zu groß, zu dick für die Mutter; cette vis est trop grosse pour l'écrou. *Fig.* Die Mutter, la mère, la cause d'une chose. Die Noth ist die Mutter der Erfindsamkeit, (der Industrie); la nécessité est la mère de l'industrie. Griechenland war die Mutter der schönen Künste; la Grèce a été la mère des beaux-arts.

Mutter-Ader, *s. f.* die Frauen- oder Rosen-Ader; la saphène.

Mutter-allein, v. Mutterseele.

Mutter-Ast, *s. m.* (*t. de jard.*) la mère-branche.

Mutterbalsam, *s. m.* le baume antihystérique.

Mutterband, *s. n.* le ligament vaginal; *it.* le ligament de la matrice.

Mutterbeschwerde, *s. f.* le mal de mère, vapeurs de matrice, le mal, la passion, l'affection hystérique.

Mutterbiene, *s. f.* la mère-abeille. v. Bienenköniginn.

Mutterbruch, *s. m.* l'hystérocèle; la chute ou descente de la matrice.

Mutterbruder, *s. m.* le frère de la mère, l'oncle maternel.

Mutter-Entzündung, *s. f.* l'inflammation de la matrice.

Mutter-Erde, *s. f.* la terre franche; le terreau.

Mutterfieber, *s. n.* la fièvre hystérique.

Mutterflecken, *s. m.* v. Muttermahl.

Mutterfluß, *s. m.* le flux de la matrice.

Mutterfüllen, *s. n.* la pouliche; poulain femelle.

Muttergerste, *s. f.* v. Mutterkorn.

Muttergewächs, v. Mohnkalb.

Mutterhals, *s. m.* le col de la matrice.

Mutterharz, *s. n.* le galbanum, espèce de gomme. Die Mutterharzpflanze; le galbanum, le galbanifère.

Mutterhase, v. Setzhase.

Mutterherz, *s. n.* (*fig.*) le coeur maternel; l'amour, l'affection maternelle.

Mutterhörner, *s. pl.* die Hörner der Gebärmutter; les cornes de la matrice.

Mutterhusten, *s. m.* la toux hystérique.

Mutterkalb, *s. n.* le veau femelle.

Mutter-

Mutterkind, *s. n. On dit famil.* Ein ehrlich Mutterkind; un enfant *ou* un homme bien-né; un brave garçon.

Mutterkirche, *s. f.* l'église matrice, église mère.

Mutterkorn, *s. n.* l'ergot; le seigle ergoté, le blé cornu.

Mutterkrampf, *s. m.* le spasme, la contraction de la matrice.

Mutterkrankheit, v. Mutterbeschwerde.

Mutterkraut, *s. m.* v. Mutterzäpfchen.

Mutterkraut, *s. n.* la matricaire.

Mutterkuchen, *s. m.* (*t. d'anat.*) le placenta; l'arrière-faix. v. Nachgeburt.

Mutterlamm, *s. n.* l'agneau femelle.

Mutterlauge, *s. f.* l'eau mère.

Mutterleib, *s. m.* le ventre de la mère. Von Mutterleibe an; dès sa naissance. Er ist von Mutterleibe an taub und stumm; er ist taub und stumm geboren; il est sourd et muet de naissance.

Mütterlich, *adj. et adv.* maternel, elle; maternellement. Die mütterliche Liebe; l'amour maternel. Sie übersieht ihren Kindern nichts, aber sie straft sie mütterlich; elle ne pardonne rien à ses enfans, mais elle les corrige maternellement. Die Verwandten von mütterlicher Seite; les parens du côté maternel. Das mütterliche Vermögen; das Mütterliche; les biens maternels.

Mutterliebe, *s. f.* l'amour maternel.

Mutterlos, *adj. et adv.* sans mère. Eine vater- und mutterlose Waise; un orphelin, une orpheline de père et de mère; un enfant de bas âge qui a perdu son père et sa mère.

Muttermahl, *s. n.* l'envie; tache que les enfans apportent en naissant.

Muttermensch, v. Mutterseele.

Muttermilch, *s. f.* le lait de la mère. Er hat es mit der Muttermilch eingesogen; il l'a sucé avec le lait; il a pris cette habitude dès son enfance.

Muttermord, *s. m.* le parricide; le crime que commet celui ou celle qui tue sa mère.

Muttermörder, *s. m.* le parricide; celui qui tue sa mère. Die Muttermörderinn; la parricide.

Muttermund, *s. m.* l'orifice de la matrice.

Mutternackend, mutternackt, *adj. et adv.* tout nu; aussi nu qu'il est sorti du ventre de sa mère. v. Fasen *et* nackend.

Mutternelke, *s. f.* la mère de girofle; le clou matrice.

Mutterseife, v. Mutterzehe.

Mutterseelenallein, v. Mutterallein.

Mutterseelenfenninge, *s. pl.* l'argent que les mères mettent à part, et qu'elles donnent secrétement à leurs fils; *it.* l'argent mignon; les deniers de réserve.

Mutterseele, *s. f.* un homme, une personne. Mutterseelen-allein; tout seul. (*famil.*) Ich habe keine Mutterseele, keine lebendige Seele daselbst gefunden; je n'y ai trouvé ame vivante.

Mutterseife, v. Mutterlauge.

Mutterséhnchen, Mutterséhnlein, *s. n.* l'enfant mignon; l'enfant gâté.

Mutterspiegel, *s. m.* le dilatatoire; instrument de chirurgie dont on se sert pour ouvrir et dilater le vagin et la matrice. (le spéculum uteris)

Muttersprache, *s. f.* la langue maternelle, la langue du pays où l'on est né; *it.* la langue mère, langue mattice. v. Stammsprache.

Mutterspritze, *s. f.* la métrenchyte; sorte de seringue pour injecter la matrice.

Mutterstein, *s. m.* l'hystérolite.

Mutterstock, *s. m.* la ruche mère.

Muttertheil, *s. m.* le bien, la succession qui vient du côté de la mère; le patrimoine maternel.

Muttertrichter, v. Mutterspritze.

Muttertrompeten, *s. pl.* les trompes de la matrice, les trompes de Fallope.

Mutterviole, *s. f.* das Mutterveilchen; la julienne; espèce de giroflée.

Mutterwasser, *s. n.* l'eau antihystérique.

Mutterwassersucht, *s. f.* l'hydropisie de matrice.

Mutterweh, *s. n.* le mal de mère. v. Mutterbeschwerde.

Mutterwitz, *s. m.* le bon sens et l'esprit naturel. Er hat mehr Mutterwitz als Schulwitz; il a moins d'acquis que de naturel.

Mutterwurz, *s. f.* le méum; (v. Bärwurz) *it.* l'arnique des montagnes. v. Wohlverlei.

Mutterwuth, *s. f.* la fureur utérine; l'hystéromanie.

Mutterzäpfchen, Mutterzäpflein, *s. n.* le pessaire; remède solide qu'on introduit dans le vagin pour provoquer les règles, pour arrêter les pertes, pour remédier à la chute de la matrice, &c.

Mutterzelle, *s. f.* l'alvéole *ou* cellule qui renferme le couvain des abeilles.

Mutterzimmt, *s. m.* la casse en bois. v. Cassia.

Mutterzufälle, *s. pl.* les affections hystériques.

Mütze, *s. f.* le bonnet. Ein Mützchen; Mützlein; un petit bonnet. v. Bischofsmütze, Nachtmütze *et* Kappe.

agnelé.

Mutterschaft, *s. m.* la maternité; l'état, la qualité de mère.

Mutterscheide, *s. f.* le vagin; canal qui conduit à la matrice.

Mutterschmerzen, *s. m.* la douleur de la matrice; *it.* v. Mutterbeschwerde.

Mutterschnitt, *s. m.* la section de la matrice. v. Kaiserschnitt.

Mutterschwein, *s. n.* la truie; *it.* la laie. v. Bache.

Mutterschwester, *s. f.* la tante maternelle.

Mutzen, *v.a.* écourter. v. stutzen.

Mutzen, *s.m.* v. Jacke.

Mützenförmig, *adj. et adv.* en forme de bonnet; *it.* (*t. d'anat.*) mitral, ale. Die mützenförmigen Klappen; les valvules mitrales.

Myriade, *s.f.* la myriade; nombre de dix mille.

Myrrhe, *s.f. it. sans article*, Myrrhen; la myrrhe; sorte de gomme odoriférante. Der Myrrhenkerbel; le myrrhis; le cerfeuil musqué; la cicutaire odoriférante. Der Myrrhenstein, v. Gewürzstein.

Myrte, Myrte, *s.f.* le myrte; sorte d'arbrisseau. Die Myrthenbeere; la baie de myrte; *it.* l'airelle. (v. Heidelbeere) Das Myrthenblatt; la feuille de myrte. Der Myrthendorn; le houx frelon. (v. Mäusedorn) Eine Myrthenhecke; une haie de myrte. Der Myrthengarten, Myrthenwald; le jardin *ou* bois planté de myrtes. Der Myrthenkranz; la couronne de myrte.

Myrthenförmig, *adj. et adv.* myrtiforme. Der myrthenförmige Muskel der Nase; (*t. d'anat.*) le muscle myrtiforme du nez.

Mystiker, *s.m.* le mystique; un homme qui raffine sur les matières de dévotion et de spiritualité.

Mystisch, *adj. et adv.* mystique, figuré, allégorique; mystiquement; selon le sens mystique. Der mystische Sinn der heiligen Schrift; le sens mystique de l'écriture sainte. Ein mystisches Buch; un livre mystique. Diese Stelle muß mystisch verstanden werden; ce passage se doit entendre mystiquement.

Mythologie, v. Götterlehre.

N.

N, *s.n.* N, le ne, (l'enne) lettre consonne. *v. l'introduction.*

Nabe, *s.f.* le moyeu; cette partie du milieu de la roue où l'on emboite les rais, et dans le creux de laquelle entre l'essieu. Das Nabenloch; das Loch in der Nabe eines Wagenrades, in welches die Achse hineingeht; l'emboiture *ou* l'oeil du moyeu. Der Nabenring; la frette du moyeu. Die Nabenringe einer Laffete; les cordons et frettes d'un affût.

Nabel, *s.m.* le nombril; *it.* (*t. d'anat.*) l'ombilic. Die Nabel-Ader; la veine ombilicale. Die Nabelbinde; le bandage ombilical. Der Nabelbruch; la hernie ombilicale. Der Nabelbruch des Netzes; l'épiplomphale. Die Nabelgefäße; les vaisseaux ombilicaux. Die Nabelgegend; la région ombilicale. Die Nabelgeschwulst; l'exomphale; la protubérance du nombril, l'omphalocèle. Das Nabelgewächs; ein fleischiges Gewächs am Nabel; le sarcomphale. Das Nabelkraut; le nombril de Vénus; le cotylédon; *it.* la cimbalaire. (v. Zimbelkraut)

Das Nabelpflaster; l'emplâtre pour le nombril. Die Nabel-Pulsader; l'artère ombilicale. Die Nabelschnur; le cordon ombilical. Das Nabeltüchlein; la compresse qu'on met sur le nombril des enfans nouveaux-nés. Der Nabelwasserbruch; l'hydromphale; tumeur aqueuse qui vient au nombril. Der Nabelwindbruch; le pneumatomphale; fausse hernie du nombril causée par un amas d'air qui gonfle cette partie.

Nacaratfarbe, *s.f.* le nacarat; la couleur nacarate; couleur qui est d'un rouge clair tirant sur l'orange.

Nacaratfarben, *adj. et adv.* nacarat, ate. Nacaratfarbener Atlaß; satin nacarat.

Nach, *prép. qui régit le datif, et qui marque un mouvement d'un endroit vers un autre*; it. *un ordre, une suite, par rapport au temps, ou selon la qualité d'une chose*; it. *une imitation de qch.*; it. *une conformité d'une chose avec une autre. Cette particule s'exprime en françois par* à, au, après, d'après, dans, de, en, selon, sur, suivant, vers. In wieviel Tagen kommt ein Eilbothe von Berlin nach Paris? en combien de jours un courrier de Berlin vient-il à Paris? Nach Rom gehen; aller à Rome. Nach Hause gehen; aller au logis. Er ist nach Ostern von London abgegangen; il est parti de Londres après Pâques. Nach dem Golde ist das Silber das kostbarste Metall; après l'or l'argent est le plus précieux des métaux. Einer nach dem andern; l'un après l'autre. Dieses Gemählde ist nach Raphael gemahlet; ce tableau est d'après Raphael. Nach der Natur, nach Antiken zeichnen; dessiner d'après nature, d'après l'antique. Nach den Grundsätzen des Aristoteles ist dieses wahr; cela est vrai dans les principes d'Aristote. Er hat den Weg nach Frankfurt genommen; il a pris la route de Francfort. Wendet euch nach dieser Seite; tournez-vous de ce côté. Nach Schweden, nach Rußland gehen, (reisen); aller en Suède, en Russie. Nach Indien gehen; aller aux Indes. Nach meiner Meynung, meiner Meynung nach; selon mon sentiment. Man hat ihn nach Verdienst behandelt; on l'a traité selon son mérite. Es ist lächerlich, einen Menschen nach seiner Miene zu beurtheilen; il est ridicule de juger un homme sur sa mine. Nach dem Laufe der Natur; suivant le cours de la nature. Nach Ihrem Befehle; suivant votre ordre. Nach Norden hin oder zu; gegen Norden; vers le nord. Nach geschehener Durchsicht, nach genommener Einsicht der abgefaßten richterlichen Urtheile; vu les arrêts énoncés. *On dit aussi*, Es riecht nach Brand; il sent le brûlé. Er stinkt nach Wein; il put le vin. Nach wem fraget ihr? qui demandez-vous? Nach einem schicken; einen rufen, holen lassen; envoyer quérir qn. Das macht, nach französischem Gelde, hundert Franken; cela fait, monnoie de France, cent francs.

Nach, *adv.* nach und nach; nachgerade; peu

peu à peu; petit à petit; successivement. Er bleibt nach wie vor; il est toujours le même.

Nach=Achtung, v. Befolgung, Beobachtung.

Nach=äffen, *v. a.* contrefaire, imiter les actions de qq. autre; * singer. Er äffet die Manieren der Großen nach; il singe les manières des Grands; il singe les Grands. Ein Nachäffer; un imitateur ridicule; un singe. (v. Affe) Die Nachäffung; l'imitation ridicule des actions de qn.

Nach=ahmen, *v. a.* imiter; suivre l'exemple; prendre pour exemple; *it.* suivre la manière de qq. autre. Jemandes Beyspiel nachahmen imiter l'exemple de qn. Die Kunst ahmet die Natur nach; l'art imite la nature. Der Nachahmer; l'imitateur. Die Nachahmerinn; l'imitatrice. Nachahmlich, *adj. et adv.* imitable; qui peut être imité. Die Nachahmung; l'imitation.

Nach=ähren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) glaner après qn. *Fig.* Einem Geizigen ist nicht gut nachähren; un avare ne laisse guère à glaner après lui. Die Nachährung; le glanage après qq. autre.

Nach=arbeiten, (einem andern) *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) travailler après un autre; *it.* suppléer au travail d'un autre. Die Nacharbeit; le supplément au travail d'un autre.

Nach=arten, *v. n.* nach jemanden arten; tenir des qualités, des inclinations et des moeurs de qn.; *it.* ressembler qn.; avoir les mêmes inclinations. Sie ist ein wenig furchtsam, sie artet darin ihrer Mutter nach; elle est un peu timide, elle tient cela de sa mère. Die Töchter arten gemeiniglich ihren Müttern nach; les filles ressemblent ordinairement à leurs mères.

Nachbar, *s. m.* le voisin. Die Nachbarinn; la voisine. Sie sind Nachbarn und gute Freunde; ils sont voisins et bons amis. *Prov.* Wer einen guten Nachbar hat, ist wohl bewacht; qui a bon voisin, a bon matin. Wer seine Nachbarn nicht besucht, wer keine Nachbarschaft hält, ist kein guter Nachbar; il n'est voisin qui ne voisine.

Nachbarlich, *adj. et adv.* de voisin, en voisin. Nachbarlich leben; gute Nachbarschaft halten; se comporter en bons voisins.

Nachbarrecht, *s. n.* das Näherrecht, welches jemanden als Nachbar zustehet; le droit de retraire une maison, une terre, comme voisin.

Nachbarschaft, *s. f.* le voisinage; les voisins, les lieux voisins; *it.* la proximité d'un lieu à l'égard d'un autre. Die ganze Nachbarschaft lief auf den Lärmen herbey; tout le voisinage accourut au bruit. Die Häuser in der Nachbarschaft; les maisons du voisinage. Die Nachbarschaft (die Nähe) des Waldes, der Berge; le voisinage de la forêt, des montagnes. Gute Nachbarschaft halten; se comporter en bon voisin; *it.* visiter familièrement ses voisins. (voisiner) v. Nachbar.

Nachbellen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) aboyer après qn.

Nachbericht, *s. m.* l'avis qu'on donne au lecteur à la fin d'un écrit, d'un livre.

Nachbeschickung, *s. f.* (*t. de forg.*) le second ajustement du fourneau.

Nachbethen, *v. a.* répéter une prière après un autre; *it. fig.* répéter, réciter qch. sans réflexion et sans savoir ce qu'on dit. Der Nachbether, die Nachbetherinn; celui ou celle qui ne fait que répéter ce qu'a dit un autre. Die Nachbethung; l'act. de, &c.; la répétition.

Nachbezahlen, *v. a.* suppléer, ajouter ce qui manque à un payement; *it.* payer le reste. Diese Rolle soll hundert Gulden enthalten, was weniger darin ist, will ich nachbezahlen; ce rouleau doit être de cent florins, et ce qu'il y aura de moins, je le suppléerai. Hier sind fünfzig Thaler auf Abschlag dessen, was ich Ihnen schuldig bin, den Rest will ich nächstens nachbezahlen; voici cinquante écus sur ce que je vous dois, je vous payerai le reste dans peu de temps.

Nachbier, v. Bier.

Nachbild, *s. n.* die Copie; la copie; l'imitation d'un original de peinture, de sculpture, &c.

Nachbilden, *v. a.* copier *un tableau, une statue, etc.* Die Nachbildung; l'act. de, &c.; *it.* la copie. v. Nachbild.

Nachbleiben, v. zurück bleiben *et* unterbleiben.

Nachbrechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben *t. de mine*) poursuivre un filon.

Nachbringen, *v. a. irr.* einem etwas nachbringen; porter qch. à qn. qui s'en est allé. Wenn ihr etwas hier vergesset, so will ich es euch nachbringen; si vous oubliez qch. ici, j'irai vous le porter.

Nachbrunst, *s. f.* l'arrière-rut.

Nach=Comödie, *s. f.* v. Nachspiel.

Nachdem, *conj.* après que; *it.* selon que, suivant que; à mesure que. Nachdem (wenn) ich werde gesungen haben; après que j'aurai chanté. Nachdem (als) er gesungen hat; après avoir chanté. Nachdem ich zu Mittag gegessen hatte; ayant dîné; après avoir dîné; après que j'eusse dîné. Nachdem er uns gesehen hatte; après qu'il nous eût vus. Nachdem sie geredet hatten; après que vous eûtes parlé. Nachdem sich's trifft, nachdem es fällt; selon la rencontre. Nachdem es die Zeit erlauben wird; suivant que le temps le permettra. Nachdem, je nachdem ihr arbeitet, wird man euch bezahlen; on vous payera à mesure que vous travaillerez.

Nachdem, *adv.* après; après cela, ensuite. v. hernach.

Nachdenken, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einer Sache nachdenken; über eine Sache nachdenken; méditer une chose; penser, réfléchir, faire réflexion sur qch.; songer à qch.; rêver sur *ou* à qch.; raffiner, spéculer

spéculer sur qch. Ueber eine Wahrheit nachdenken; méditer une vérité. Ich habe über das, was Sie mir gesagt haben, nachgedacht; j'ai pensé à ce que vous m'avez dit. Ich bitte Sie, dieser Sache, über diese Sache, über das, was ich Ihnen sage, nachzudenken; je vous prie de réfléchir sur cette affaire, de faire réflexion à ce que je vous dis. Er hat über diese Wissenschaft stark nachgedacht; il a bien raffiné sur cette science. Er hat viel über diese Materie nachgedacht; il a beaucoup spéculé sur cette matière. Ich habe dieser Sache lange nachgedacht; ich habe lange über diese Sache nachgedacht; j'ai rêvé long-temps à cette affaire, sur cette affaire. Er denkt über einen wichtigen Anschlag (über ein wichtiges Project) nach; il rumine un projet important. Nachdenkend; pensif, ive; occupé d'une pensée qui attache fortement; *it.* méditatif, ive; qui est porté à la méditation. Ich fand ihn traurig und nachdenkend; je le trouvai triste et pensif. Ein nachdenkender Mann; un homme méditatif.

Nachdenken, *s. n.* la méditation, la réflexion; action de l'esprit qui réfléchit. Nach einem tiefen Nachdenken über diesen Gegenstand; après une profonde méditation sur ce sujet. Ein Mann ohne Nachdenken; un homme sans réflexion. Das macht mir Nachdenken; cela me donne à penser; cela me donne de l'ombrage.

Nachdenklich, *adj. et adv.* méditatif, ive; *it.* digne de réflexion; qui demande de la réflexion. (v. bedenklich) Ein nachdenklicher (*mieux* nachdenkender) Mann; un homme méditatif.

Nachdenksam, *adj. et adv.* méditatif, ive. (*p. us.*)

Nachdonnern, *v. a. On dit fig.* Einem Flüche nachdonnern; jurer après qn.; le poursuivre en jurant.

Nachdringen, *v. a. irr.* Einem nachdringen; suivre qn. en fendant la presse.

Nachdruck, *s. m.* l'action de presser, de pressurer encore une fois, une seconde fois; le second pressurage; *it.* la contrefaçon, contrefaction; l'impression frauduleuse d'un livre; édition contrefaite; *it. fig.* le poids, la force, la vigueur; *it.* l'énergie, l'emphase. Die Wahrheit wird in seinem Munde mehr Nachdruck (Gewicht) haben; la vérité aura plus de poids dans sa bouche. Er redete mit so großem Nachdrucke; il parla avec tant de force, avec tant d'énergie. Eine Sache mit Nachdruck betreiben; pousser une affaire avec vigueur. Diese Periode muß mit Nachdruck hergesagt werden; cette période doit être prononcée avec emphase.

Nachdrucken, *v. a.* ein Buch nachdrucken; contrefaire un livre.

Nachdrucker, *s. m.* le contrefacteur; celui qui fait imprimer un livre au préjudice de celui qui en a le privilége, le droit.

Nachdrücklich, *adj. et adv.* fort, forte, fortement; énergique, énergiquement; emphatique, emphatiquement; vigoureux, euse; vigoureusement; expressif; expressément. Er hat einen nachdrücklichen (derben) Verweis bekommen; il a eu une forte reprimande. Nachdrücklich, mit Nachdruck von einer Sache reden; parler fortement d'une chose. Eine nachdrückliche Rede; un discours énergique, emphatique, vigoureux. Er sprach auf eine nachdrückliche Art mit ihm; il lui parla énergiquement. Er hat seine Parthei nachdrücklich unterstützt; il a soutenu vigoureusement son parti. Ein nachdrücklicher Ton; un ton expressif. Ich hatte ihm nachdrücklich verbothen, dahin zu gehen; je lui avois défendu expressément d'y aller. Nachdrücklich antworten; répondre vertement. Er ist nachdrücklich (strenge, scharf) bestraft worden; il a été puni rigoureusement, sévérement.

Nachdunkeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nach und nach dunkler werden; (*t. de peint.*) embrunir. Es gibt Farben, welche nachdunkeln; il y a des couleurs qui embrunissent.

Nach-Eifer, *s. m.* l'émulation.

Nach-Eiferer, *s. m.* l'émule, émulateur. Die Nacheiferinn; l'émule. Karthago war die Nacheiferinn Roms; Carthage étoit l'émule de Rome.

Nach-eifern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir de l'émulation; tâcher d'égaler qn. en qch. Die Nacheiferung; l'émulation.

Nach-Eile, *s. f.* la poursuite; l'action de poursuivre, d'aller à la poursuite de qn. (*p. us.*)

Nach-eilen, *v. n.* einem nacheilen; se presser, se hâter de suivre qn.

Nach-Empfängniß, *s. f.* la superfétation. v. Ueberschwängerung.

Nach-Erbe, *s. m.* le substitué, l'héritier substitué.

Nach-Ernte, *s. f.* l'arrière-moisson.

Nach-Essen, *s. n.* v. Nachtisch.

Nachfahren, *v. n. irr.* suivre qn. en voiture, en bateau, &c. Fahret voraus, wir wollen nachfahren; passez devant, nous vous suivrons. Die Hunde fahren nach; (*t. de ch.*) les chiens poursuivent la bête.

Nachfahrer, *s. m.* le successeur; (v. Nachfolger) *it.* (*t. de mine*) le visitateur; celui qui visite les travaux des mineurs.

Nachfahrt, *s. f.* la succession; (v. Nachfolge) *it.* (*t. de mine*) l'action de visiter les travaux des mineurs.

Nachfährte, v. Hinterfährte.

Nachfallen, *v. n. irr.* tomber après qq. autre chose.

Nachfärben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pousser. (*t. de peint.*) Die Umbra und die schwarze Farbe färben nach; l'ombre et le noir poussent. *It.* nachfärben, *v. a.* reteindre; teindre de nouveau.

Nachfliegen, *v. n. irr.* voler après qq. autre.

Nachfolge, *s. f.* l'action de suivre qn.; la succession; (v. Erbfolge) *it. fig.* l'imitation. Die Nachfolge Christi; l'imitation de Jesus-Christ. Die Nachfolge in einem

Amte,

Amte, in einer Würde; la possession d'une charge, d'une dignité après qq. autre à qui on succède.

Nachfolgen, *v. n.* suivre; aller après; *it.* succéder; (v. folgen) *it, fig.* imiter. (v. nachahmen) Gehen Sie nur voran, ich folge Ihnen nach; allez toujours devant, je vous suis. Er hat sich aus nachfolgenden Ursachen also betragen; il en a usé de la sorte par les raisons suivantes. Ein nachfolgendes (neueres) Testament macht das erste ungültig, hebt das vorhergehende auf; un testament subséquent annulle le premier.

Nachfolger, *s. m.* le successeur. Der Nachfolger im Reiche, in der Regierung; le successeur à l'Empire. Catharina war die Nachfolgerinn von Peter dem Großen; folgte Peter dem Großen in der Regierung; Cathérine succéda à Pierre le Grand. *On dit fig.* Seyd meine Nachfolger; imitez, suivez mon exemple.

Nachfolgung, v. Nachfolge.

Nachfordern, *v. a.* demander par-dessus *ou* outre ce qu'on a déjà donné; demander qch. par subrécot. Die Nachforderung; la demande qui vient par-dessus les autres, et à laquelle on ne s'attendoit point; le subrécot.

Nachformen, *v. a.* imiter, copier un moule, un patron, un modèle, &c.

Nachforschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'enquérir, s'informer, rechercher; faire des recherches, des perquisitions. Er mußte lange nachforschen, ehe er hinter die Wahrheit kam; il fut long-temps à découvrir la vérité. Die Nachforschung; la recherche, la perquisition, l'enquête, l'information, &c.

Nachfrage, *s. f.* la recherche, la perquisition, l'act. de s'informer, de s'enquérir de qch. Nachfrage thun, halten, anstellen; s'informer, s'enquérir, s'enquêter. Es ist starke Nachfrage, viel Nachfrage nach dieser Waare; cette marchandise est fort recherchée; c'est une marchandise de demande.

Nachfragen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) demander, s'informer, s'enquérir, s'enquêter; prendre des informations. v. fragen *et* erkundigen.

Nachfrist, *s. f.* v. Rückstand.

Nachführen, *v. a.* mener après *ou* à la suite de; faire suivre. Die Armee ist aufgebrochen, und man ist beschäftigt, das Geschütz nachzuführen; l'armée a décampé, et l'on est occupé à faire suivre l'artillerie.

Nachfüllen, v. nachgießen.

Nachgänger, *s. m.* le réviseur; un contrôleur *ou* commis qui est chargé d'estimer la charge d'un bateau après la taxation faite par l'inspecteur des péages. v. Beseher.

Nachgeben, *v. a. irr.* ajouter, donner encore outre ce qui a été donné.

Nachgeben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se relâcher, se détendre, être moins tendu; (v. nachlassen) *it. fig.* céder, fléchir; cesser de persister dans des sentimens de dureté ou de fermeté; mollir; *it.* condescendre, déférer; se rendre aux sentimens, aux volontés de qn. Wir wollen nachgeben, weil es so seyn muß; cédons, puisqu'il le faut. Er fängt an nachzugeben; il commence à fléchir. Man muß ihm in Betracht seines Alters, aus Achtung für sein Alter nachgeben; il faut déférer à son âge. Er ist sehr nachgebend; il est d'un caractère condescendant, d'une humeur déférante; il a l'esprit déférant. Wenn diese Sache zur Sprache kommt, muß man nicht nachgeben; quand il sera question de cette affaire, il ne faudra pas mollir. *On dit aussi*, An Verdiensten gibt er ihm nichts nach, ist er ihm völlig gleich; il ne lui cède pas en mérite. Nicht nachgeben wollen; s'obstiner, s'opiniâtrer. Das Nachgeben, die Nachgebung; le relâchement; *it. fig.* la condescendance, déférence; l'act. de céder, de déférer, &c.

Nachgeboren, *participe du verbe inusité* nachgebären; posthume; qui est né après la mort de son père Ein nachgebornes, nach dem Tode des Vaters gebornes Kind; un enfant posthume; un posthume.

Nachgeburt, *s. f.* l'arrière-faix; les secondines.

Nachgehen, *v. n. irr.* suivre; marcher après *ou* à la suite de qn. (v. folgen) Der Spur eines Menschen, eines Diebes nachgehen; suivre un homme, un voleur à la piste. Er geht ihm auf allen Schritten nach; il est attaché à ses pas; il le suit par-tout. Einem nachgehen, ihm den Vortritt lassen; céder le pas à qn. *Fig.* Einem Mädchen nachgehen; poursuivre une fille pour obtenir ses faveurs. Seinen Geschäften nachgehen; vaquer à ses affaires. Dem Vergnügen nachgehen; se livrer aux plaisirs. Wenn es meinem Wunsche nachginge; si mes voeux s'accomplissoient. Das wird ihm noch lange nachgehen; das wird er noch lange empfinden; il se ressentira long-temps de cela.

Nachgehends, v. hernach.

Nachgeschmack, *s. m.* le goût qui reste de qch. après qu'on l'a mangé ou bu. Der üble Nachgeschmack; le déboire. Wein, der einen üblen Nachgeschmack hat oder zurück läßt; du vin qui a du déboire, qui laisse du déboire.

Nachgiebig, *adj. et adv.* condescendant, ante; déférant. (v. nachgebend, nachgeben) Die Nachgiebigkeit; la condescendance, déférence.

Nachgießen, *v. a. irr.* ajouter en versant; remplir ce qui a été désempli en partie; *it.* imiter, copier en jetant en moule.

Nachgraben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) suivre en fouissant, en creusant. Man hat einen Minengang entdeckt, dem man nachgraben muß; on a découvert un rameau qu'il faut suivre.

Nachgras, *s. n.* le regain. v. Grummet.

Nachgrübeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben)

Einen

Einer Sache nachgrübeln; raffiner, spéculer sur une chose. (v. grübeln) Das Nachgrübeln; le raffinement; l'action de raffiner pour découvrir, pour approfondir qch.

Nachguß, *s. m.* la liqueur que l'on verse dans un vaisseau qui n'est pas tout-à-fait plein; le remplage; *it.* la copie d'un ouvrage de fonte ou jeté en moule.

Nachhall, *s. m.* der Nachschall, Nachklang; la continuation, le prolongement d'un son, d'un bruit qui va toujours en diminuant dans l'air. Der Nachhall, Nachklang einer Glocke; le tintement d'une cloche. *It.* der Nachhall; l'écho. v. Wiederhall.

Nachhallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nachschallen, nachklingen; continuer de sonner. v. Nachhall.

Nachhängen, *v. n. irr. Il ne se dit que figurément.* Einer Sache nachhängen; s'adonner, s'appliquer, se livrer à qch. Dem Grame nachhängen; se livrer à la douleur. Seinen Gedanken nachhängen; entretenir ses pensées, s'entretenir avec ses pensées.

Nachhänger, *s. m.* l'émérillon; instrument de cordier.

Nachhauen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben, *t. de guerre*) poursuivre les fuyards; donner la chasse à l'ennemi. Im Nachhauen begriffen seyn; être à la poursuite de l'ennemi. v. nachsetzen.

Nachhelfen, *v. a. irr.* einem nachhelfen; einer Sache nachhelfen; aider qn. à avancer; aider à l'avancement d'une chose.

Nachher, *adv.* après; après cela; après ce temps; ensuite de. (v. hernach) Ich will gleich nachher mit Ihnen reden; je vous parlerai incontinent après.

Nachherbst, *s. m.* l'arrière-saison.

Nachherig, *adj.* postérieur, eure; suivant, ante; qui est après.

Nachhieb, *s. m.* le coup après un autre; *it. fig.* la poursuite de l'ennemi.

Nachhinken, *v. n.* (einem) clocher après qn.; suivre qn. en clochant, en boitant; *it.* contrefaire qn. qui boite, qui est boiteux.

Nachhochzeit, *s. f.* le festin qui se donne le lendemain ou quelques jours après les noces.

Nachholen, *v. a.* aller reprendre, venir prendre ce qu'on avoit laissé en arrière; *it. fig.* réparer ce qu'on a négligé. Die verlorne Zeit, das Versäumte wieder nachholen; réparer le temps perdu. Die Nachholung; l'act. de, &c.

Nachhut, *s. f.* l'arrière-panage.

Nachjagen, (einem) *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) poursuivre qn.; suivre qn. avec vitesse, soit à cheval ou en voiture. *Fig.* Dem vorgesteckten Ziele nachjagen; tâcher d'atteindre le but proposé.

Nachklage, v. Gegenklage.

Nachklang, *s. m.* v. Nachhall; *it. fig.* le renom, la renommée. v. Nachruhm.

Nachklatschen, *v. a* (einem) claquer des mains après qn. pour signe d'applaudissement ou pour se moquer de lui. *Fig. et familier.* Etwas nachklatschen, ausplaudern; redire qch.

Nachklettern, *v. n.* (einem) suivre qn. en grimpant.

Nachklingen, v. nachhallen.

Nachkomme, *s. m. Il ne se dit ordinairement qu'au pluriel.* Die Nachkommen; les descendans; la postérité; la race future, les races futures; les races à venir; ceux qui naîtront après nous. Er und seine Nachkommen; lui et ses descendans. Die männlichen, die weiblichen Nachkommen; la postérité masculine; la postérité féminine.

Nachkommen, *v. n. irr.* suivre; venir, arriver après les autres. Kommen Sie mir nicht nach, bleiben Sie da; ne me suivez point, restez-là. Gehen Sie nur voran, ich komme nach, ich werde gleich nachkommen; allez toujours devant, je vous suis, je vous suivrai incontinent. Er macht so grosse Schritte, daß ich ihm nicht nachkommen kann; il marche à si grands pas que je ne saurois le suivre. *Fig.* Jemandes Befehlen nachkommen; suivre les ordres de qn. Seiner Pflicht, seinem Versprechen nachkommen; s'acquitter de son devoir, de sa promesse.

Nachkommenschaft, *s. f.* la postérité, les descendans. Eine zahlreiche Nachkommenschaft; une nombreuse postérité.

Nachkömmling, *s. m.* celui ou celle qui vient, qui descend de qn.; le rejeton. Ein würdiger Nachkömmling (Abkömmling) seiner Vorfahrer; un digne rejeton de ses ancêtres.

Nachköste, v. Nachhochzeit.

Nachkriechen, *v. n. irr.* (einem) suivre qn. en rampant, en se traînant.

Nachkünsteln, *v. a.* imiter, contrefaire artificiellement.

Nachlallen, *v. a.* répéter en bégayant ce qu'un autre a dit.

Nachlaß, *s. m.* la succession; bien qu'un homme laisse en mourant; *it.* la dépouille; (v. Verlassenschaft) *it.* le rabais, la remise; ce qu'on remet à qn. d'une somme qu'il doit; *it.* la rémission, modération *ou* mitigation d'une peine qu'on avoit encourue; (v. Erlassung) *it.* la cessation, discontinuation, le relâche; *it.* l'intermission, l'intermittence, &c. (v. nachlassen) Den Nachlaß (die Erbschaft) theilen; partager la succession. Der Nachlaß eines Maltheserritters, eines Mönches, eines Ordensgeistlichen; la dépouille d'un chevalier de Malte; la défroque d'un moine, d'un religieux. Etwas mit einem Nachlasse von fünf Procent verkaufen; vendre qch. à cinq pour cent de rabais. Er gesteht diese Schuld ein, aber er bittet um einigen Nachlaß; il convient de cette dette, mais il demande qq. remise. *On dit* d'un homme décrépit et tellement affoibli qu'il n'a plus de ressort. Er stirbt am Nachlaß der Natur, oder vor Alter; il meurt de vieillesse; il s'éteint.

Nachlassen, *v. a. irr.* laisser, *p. e.* une succes-

succession, des enfans, etc.; (v. hinterlassen) *it.* lâcher, relâcher; lâcher ce qui étoit tendu; *it.* (*t. de mar.*) larguer; *it. fig.* relâcher; remettre; faire grâce à qn. de qch. qu'on étoit en droit d'exiger de lui. (v. erlassen) Ein Seil oder eine Saite nachlassen; relâcher une corde. Die Schoten, die Taue, woran die Segel befestiget sind, nachlassen; larguer les écoutes. Er war mir so viel schuldig, ich habe ihm die Hälfte nachgelassen; il me devoit tant, je lui en ai relâché, je lui en ai remis la moitié. Etwas an oder von dem Preise nachlassen; relâcher qch. du prix. Etwas von seinen Forderungen nachlassen; se relâcher un peu de ses prétentions. Die Nachlassung; l'act. de relâcher; *it.* v. Erlassung.

Nachlassen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se relâcher; *it. fig.* se ralentir, affoiblir, perdre de son ardeur. Dieses Seil oder diese Saite hat nachgelassen; cette corde s'est relâché. *Fig.* Die Kälte läßt nach; le froid se relâche, le temps se relâche, se débande. Die Hitze läßt nach; la chaleur s'abat. Der Wind läßt nach; le vent s'abat, s'apaise. Seine Schmerzen haben ein wenig nachgelassen; il y a eu qq. intermission à ses douleurs. Das Fieber läßt nach; la fièvre diminue. Der Regen läßt nicht nach; la pluie ne discontinue pas. Seine Liebe, sein Eifer fängt schon an nachzulassen, zu erkalten; son amour, son zèle commence déjà à se refroidir. Ich fürchte, dieser Eifer möchte nachlassen, j'ai peur que cette ferveur ne se ralentisse. Das Nachlassen; le relâchement; l'état, la disposition d'une chose qui devient moins tendue qu'elle n'étoit. Das Nachlassen der Saiten einer Laute; le relâchement des cordes d'un luth. *Fig.* Das Nachlassen der Kälte des Fiebers, der Schmerzen, *rc.*; le relâchement dans le froid; la diminution de la fièvre, des douleurs, &c.

Nachlassenschaft, *s. f.* la succession. v. Nachlaß, Erbschaft.

Nachläßig, *adj. et adv.* négligent, ente; négligemment; nonchalant, nonchalamment. Nachläßig in seinen Geschäfften, négligent dans ses affaires. Sich nachläßig kleiden; s'habiller négligemment. Sie sind sehr nachläßig; vous êtes bien négligent, bien nonchalant. Nachläßig arbeiten; travailler négligemment, nonchalamment; travailler mollement. Ein nachläßiges; leicht hingeworfenes Gewand; (*t. de peint.*) un négligé.

Nachläßigkeit, *s. f.* la négligence, nonchalance.

Nachlaufen, *v. n. irr.* (einem *ou* einer Sache) courir après qn. ou après qch.; *it.* suivre qn. en courant; courir qn. Den Mädchen nachlaufen; courir les filles.

Nachleben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suivre; se conformer à. Jemandes Befehlen nachleben; suivre les ordres de qn. Die Nachlebung; l'act. de, &c.

Nachlegen, *v. a.* mettre *ou* ajouter qch. à ce qu'on avoit déjà mis en qq. lieu. Holz nachlegen, um das Feuer zu unterhalten; mettre du bois au fer pour l'entretenir.

Nachlese, *s. f.* le glanage; l'act. de glaner; *it.* la glanure; ce qu'on glane après les moissonneurs. Nachlese im Weinberge halten; grappiller; cueillir ce qui reste de raisins dans un vigne après qu'elle a été vendangée. Die Nachlese zu einer Sammlung von gelehrten Abhandlungen, Gedichten, *rc.*; le supplément. v. Nachtrag.

Nachlesen, *v. a. irr.* glaner dans les champs; grappiller dans la vigne. Eine Stelle in einem Buche nachlesen; lire un passage d'un livre. Das Nachlesen, die Nachlesung; la lecture; *it.* v. Nachlese.

Nachleser, *s. m.* le glaneur; *it.* le grappilleur. Die Nachleserinn; la glaneuse; *it.* la grappilleuse.

Nachliefern, *v. a.* parfournir. Ein Buchhändler ist schuldig, die an einem verkauften Buche fehlenden Bogen nachzuliefern; un libraire doit parfournir les feuilles qui manquent à un livre qu'il a vendu. Die Nachlieferung; l'act. de, &c.

Nachlügen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem andern etwas nachlügen; répéter un mensonge dit ou fait par qn.

Nachmachen, *v. a.* faire encore; suppléer à un travail; *it.* imiter, copier, contrefaire; *it.* * singer. (v. nachäffen) Ihr habt mir nicht Knöpfe genug geliefert, ihr müßt noch ein Dutzend nachmachen; vous ne m'avez pas fourni assez de boutons, il faut que vous en fassiez encore une douzaine. Einem etwas nachmachen; copier qn., singer qn. Jemandes Handschrift nachmachen; contrefaire l'écriture de qn. Tücher, Zeuge nachmachen; contrefaire des draps, des étoffes; imiter la fabrique d'un autre ouvrier. Dieser Bezoar ist nicht natürlich, er ist nachgemacht; ce bézoard n'est point naturel, il est factice. Alle Moden nachmachen; singer toutes les modes. Die Nachmachung; l'act. de, &c.; *it.* la contrefaçon.

Nachmahd, *s. f.* v. Grummet.

Nachmahlen, *v. a.* copier un tableau; peindre d'après un original. *Fig.* Jemandes Handschrift nachmahlen; contrefaire l'écriture de qn.

Nachmalig, *adj.* v. nachherig.

Nachmals *adv.* puis, depuis, après, ensuite. v. hernach.

Nachmast, *s. f.* l'arrière-panage.

Nachmessen, *v. a. irr.* remesurer; mesurer de nouveau pour voir si la mesure est juste.

Nachmittag, *s. m.* die Nachmittagszeit; l'après-midi, l'après-dinée; le temps de l'après-dinée; (*t. de trav.*) la relevée. Heute Nachmittag, cette après-midi. Ich habe diesen Nachmittag keine Geschäfte; je n'ai point d'affaires cette après-dinée. Das Nachmittagsbrod, (Vesperbrod); le goûter.

Nachmittags; après midi, après dînée. Die Nachmittagspredigt; le sermon d'après-midi. Der Nachmittagsschlaf; la méridienne; sommeil court qu'on prend après midi.

Nachmittägig, *adj.* d'après-midi, d'après dînée. In der nachmittägigen Audienz, in der Nachmittags-Audienz; à l'audience de relevée.

Nachordnen, *v. a.* substituer, subdéléguer. Der Nachgeordnete; le substitut, le subdélégué.

Nachpacht, v. Unterpacht.

Nachpfeifen, *v. a. irr.* siffler *ou* jouer de la flûte à l'imitation de qn.; *it.* siffler pour avertir ou pour appeler qn.

Nachraum, *s. m.* l'abatis. v. Abraum.

Nachrechen, *s. m.* die Nachharke; le grand râteau. v. Hungerharke.

Nachrechen, *v. a.* ramasser avec le grand râteau les épis qui sont restés sur le champ, après qu'on en a enlevé les gerbes. Das Nachrechen; l'act. de, &c.

Nachrechnen, *v. a.* recompter; compter, calculer de nouveau; *it.* examiner, revoir un compte; faire la révision d'un compte pour voir s'il est juste.

Nachrecht, *s. n.* le droit de reconvention que l'on se réserve après un procès décidé; *it.* (*t. forest.*) la surpaye prise des amendes au profit des officiers des forêts.

Nachrede, *s. f.* l'épilogue; *it.* (*t. de prat.*) la duplique. Die üble Nachrede; la mauvaise réputation; le blâme; *it.* la médisance. (v. Verleumdung) In üble Nachrede fallen; encourir le blâme. In übler Nachrede, in üblem Rufe seyn; être en mauvaise réputation.

Nachreden, *v. a.* redire; répéter ce qu'un autre a dit, les paroles d'un autre; (v. nachsprechen) *it.* parler de qn. en bien ou en mal; faire courir un bruit sur son compte. Einem übel nachreden; übel *ou* Uebels von jemanden sprechen; dire du mal de qn.; médire de qn.; décrier qn. So etwas möchte ich mir nicht nachreden lassen; je ne voudrois pas qu'on débitât de pareilles choses sur mon compte. Das redet mir kein ehrlicher Mann nach; personne ne dira pareille chose de moi.

Nachreisen, *v. n.* (einem) suivre, poursuivre qn. qui est parti; se mettre à ses trousses; *it.* se mettre en chemin, en voyage après un autre.

Nachreissen, *v. a. irr.* copier un dessin; prendre copie d'un dessin. v. nachzeichnen.

Nachreiten, *v. n. irr.* (einem) suivre *ou* poursuivre qn. à cheval.

Nachrennen, *v. n. irr.* courir après qn. ou qch. v. rennen.

Nachreue, *s. f.* le repentir tardif.

Nachricht, *s. f.* l'avis, l'avertissement, la nouvelle, la relation; *it.* l'affiche; feuille imprimée pour avertir le public de qch. Ich werde Ihnen von allem was vorgeht, Nachricht geben, ertheilen; je vous donnerai avis de tout ce qui se passera. (v. benachrichten) Nachricht von etwas haben; avoir des avis, des nouvelles de qch.; être averti, instruit, informé de qch.; avoir connoissance de qch. Er gab mir Nachricht von seiner Reise; il me fit part de son voyage. Ich habe lange keine Nachrichten von ihm erhalten; il y a long-temps que je n'ai reçu de ses nouvelles. Man hat nicht die geringste Nachricht von ihm; on ne sait ce qu'il est devenu, on n'a ni vent, ni nouvelles de lui. Eine gedruckte Nachricht; une relation imprimée. Die Nachrichten der Reisenden sind oft verdächtig; les relations des voyageurs sont souvent suspectes. Die einem Buche vorgedruckte Nachricht; l'avertissement, l'avis au lecteur. *On dit,* Das kann zur Nachricht (zur Warnung) dienen; c'est un avertissement au lecteur, un avis au lecteur. Etwas in die Nachricht setzen; mettre, faire insérer qch. dans l'affiche.

Nachrichter, *s. m.* der Scharfrichter; le maître des hautes oeuvres; l'exécuteur de la haute justice; le bourreau.

Nachrichtlich, *adv.* pour donner avis; *it.* (*t. de palais.*) pour faire foi comme de raison. Einem etwas nachrichtlich zu wissen thun; avertir qn. de qch.; lui donner avis de qch.

Nachruf, *s. m. On dit,* Der Nachruf eines Verstorbenen; l'avis d'un défunt; l'avis *ou* le conseil qu'il a laissé en mourant, qu'il donne encore avant sa mort; *it.* v. Nachruhm.

Nachrufen, *v. a. irr.* (einem) crier après qn.

Nachruhm, *s. m.* la renommée, la renom; la réputation qu'on laisse après sa mort. v. Ruhm.

Nachrühmen, *v. a.* (einem) dire, publier, divulguer à la louange de qn. Man muß ihm nachrühmen, daß &c.; il faut dire à sa louange que, &c.

Nachsaat, *s. f.* la semaille qui se fait après la première; les secondes semailles.

Nachsäen, *v. a.* semer, ensemencer de nouveau, une seconde fois; suppléer à la semaille qui n'a pas réussi.

Nachsagen, *v. a.* redire; dire ce qu'on a entendu d'un autre; *it.* dire qch. de qn. Man sagt ihm nach, daß &c.; on dit de lui que, &c. Einem etwas Uebels nachsagen; débiter des choses désavantageuses sur le compte de qn. Sie sagen einander alle Schande und Laster nach; ils se déchirent à belles dents.

Nachsatz, v. Hintersatz *et* Schlußsatz.

Nachschall, nachschallen, v. Nachhall, Nachklang, nachhallen, nachklingen.

Nachschauen, v. nachsehen.

Nachschicken, *v. a.* envoyer après qn. Man muß ihm das, was er im Gasthofe liegen gelassen, durch den Postwagen nachschicken; il faut lui envoyer par le chariot de poste ce qu'il a laissé dans l'auberge.

Nach-

Nachschieben, *v. a. irr.* pousser; faire avancer en poussant. v. schieben.

Nachschießen, *v. n. irr.* tomber *ou* couler après. Die Wand fiel ein, und das Dach schoß nach; la muraille s'éboula et le toit tomba après; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tirer après un autre, *ou* sur le dos de qn. qui s'en va; *it. v. a.* mettre *ou* fournir de nouveau, *p. e. un capital dans une entreprise ou société de commerce, etc.*; *it.* fournir ce qui manque pour faire la somme; suppléer à la somme. (v. nachbezahlen) Einen Sack mit Geld nachschießen; compter par jets un sac d'argent, pour voir si la somme est juste; *it.* nachschießen; (*t. d'impr.*) tirer à l'inçu de l'auteur ou de l'éditeur et à son propre profit qqs. exemplaires au-delà du nombre prescrit. Das Nachschießen; l'act. de, etc. *On appelle aussi* Das Nachschießen, le jeu d'arquebuse après le feu général.

Nachschiffen, *v. n.* suivre, poursuivre par eau; faire voile après un autre vaisseau.

Nachschlag, *s. m.* une fausse monnoie; (v. Beyschlag) *it.* (*t. de mus.*) une note de complément. Der Nachschlag (Rück chlag) des Blitzes; (*t. de phys.*) le coup de foudre en retour.

Nachschlagen, *v. a. irr.* eine Münze nachschlagen; contrefaire une pièce de monnoie; faire de la fausse monnoie. Etwas, eine Stelle in einem Buche nachschlagen; chercher un passage dans un livre. In den Büchern nachschlagen; feuilleter les livres, consulter les livres. Einem Gange nachschlagen; (*t. de mine*) suivre le filon. Das Nachschlagen, die Nachschlagung; l'act. de, etc.

Nachschlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) v. nacharten.

Nachschleichen, *v. n. irr.* se glisser, se couler doucement après qn.; le suivre secrétement.

Nachschleppen, *v. a.* traîner après. Er schleppt den einen Fuß nach, il traîne une de ses jambes. Ein Pferd, welches das eine Vorderbein nachschleppt; un cheval qui fauche.

Nachschlüssel, *s. m.* la fausse clef.

Nachschmack, v. Nachgeschmack.

Nachschmecken, *v. n* (*avec l'auxil.* haben) laisser un bon ou mauvais goût dans la bouche. Uebel nachschmecken; avoir du déboire. v. Nachgeschmack.

Nachschmerz, *s. m.* v. Nachweh.

Nachschneiden, *v. a. irr.* couper, découper d'après un modèle. Der Nachschnitt; la copie.

Nachschoß, *s. m.* v. Nachsteuer.

Nachschreiben, *v. a. irr.* copier; contrefaire l'écriture de qn.; transcrire; *it.* écrire sous la dictée de qn.; écrire ce qu'un autre dit. Der Nachschreiber; le copiste; le sténographiste.

Nachschreien, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) crier après qn.

Nachschrift, *s. f.* le postscriptum, l'apostille.

Nachschub, *s. m.* den Nachschub haben; (*au jeu de quilles*) jouer immédiatement après celui à la boule, qui joue le premier.

Nachschüren, *v. a.* entretenir le feu; mettre du bois au feu.

Nachschuß, *s. m.* le coup tiré après les autres; *it.* la mise nouvelle; argent fourni de nouveau dans une entreprise, etc.; *it.* ce qu'on paye au-delà de ce qu'on a déjà payé ou avancé; *it.* (*t. d'impr.*) v. Zuschuß.

Nachschütten, *v. a.* verser davantage. Der Sack ist nicht voll, man muß noch etwas nachschütten; le sac n'est pas plein, il y en faut verser encore un peu.

Nachschwarm, *s. m.* le second essaim des abeilles d'une ruche; le second couvain.

Nachschwärzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) (*t. de peint.*) pousser au noir.

Nachschwimmen, *v. n. irr.* suivre à la nage.

Nachsegeln, *v. n.* faire voile après un autre vaisseau; le suivre; *it.* le poursuivre; lui donner la chasse.

Nachsehen *v. a. irr.* suivre des yeux *ou* de la vue; *it.* faire la revue de qch. Eine Rechnung nachsehen; faire la révision d'un compte; examiner un compte. Ich weiß nicht, ob ich es noch habe, ich will nachsehen; je ne sais pas si je l'ai encore, je verrai, je chercherai. Seht nach, wieviel Uhr ist es; voyez quelle heure il est. Einem etwas nachsehen, (übersehen); pardonner qch. à qn.; avoir de l'indulgence pour qn. Dieser Vater ist zu nachsehend; er sieht seinen Kindern zu viel nach; ce père est trop indulgent; il est trop indulgent à ses enfans, pour ses enfans. Das Nachsehen die Nachsehung; l'act. de, etc.; *it.* la révision, l'examen *d'un compte*; *it.* l'indulgence, la connivence. (v. Nachsicht) *Fig.* Das Nachsehen von etwas haben; n'en avoir que la vue; être frustré de ses espérances; être trompé dans son attente.

Nachsenden, v. nachschicken.

Nachsetzen, *v. a.* mettre après. (postposer) Unter nachgesetzten Bedingungen; sous les conditions suivantes. Ein nachgesetzter Erbe; un héritier substitué. Im Concurs prozesse einem andern nachgesetzt werden; être colloqué postérieurement à un autre. *Fig.* Etwas nachzusetzen haben; avoir les moyens de fournir à la dépense, aux dépens, avoir les moyens de les continuer. Eine Sache einer andern nachsetzen; la regarder schätzen; faire moins de cas *ou* d'état d'une chose; l'estimer moins. Die Nachsetzung; l'act. de, etc.

Nachsetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) poursuivre. (v. verfolgen) Die Reiterei setzt dem Feinde nach, ist im Nachsetzen des Feindes begriffen; la cavalerie poursuit l'ennemi, est à la poursuite de l'ennemi. Die Nachsetzung; la poursuite.

Nachsicht, *s. f.* l'indulgence; la facilité qu'on a à permettre, à tolérer, à excuser,

à pardonner qch.; *it.* la connivence; *it.* la rémission; l'indulgence dont use une personne qui n'exige pas à la rigueur tout ce qui lui est dû. Sie verderbt ihre Kinder durch allzugroße Nachsicht; elle gâte ses enfans par trop indulgence. Der Richter wurde für seine unerlaubt Nachsicht gestraft; le juge fut puni de sa connivence. Erwarten Sie keine Nachsicht von diesem Mann; er hat keine Nachsicht; man muß ihn auf den bestimmten Tag ohne Nachsicht bezahlen; n'attendez aucune rémission de cet homme; il est sans rémission; il fait payer à jour nommé sans rémission.

Nachsichtig, *adj. et adv.* indulgent, ente. indulgemment; avec indulgence. Ein allzu nachsichtiger Vater; un père trop indulgent. Sie sind zu nachsichtig gegen ihn; vous lui êtes trop indulgent. Er ist nachsichtig gegen diesen meinen Fehler gewesen; er hat mir diesen Fehler aus Nachsicht hingehen lassen; il m'a passé indulgemment cette faute. Die Nachsichtigkeit, v. Nachsicht.

Nachsingen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem nachsingen; chanter après qn.; *it.* imiter le chant de qn. Etwas nachsingen; répéter qch. en chantant.

Nachsinken, *v. n. irr.* s'affaisser; s'écrouler après une autre chose. Das Nachsinken; l'affaissement; l'écroulement qui arrive après.

Nachsinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einer Sache, über eine Sache nachsinnen; méditer, réfléchir, rêver, raffiner sur une chose. Das Nachsinnen; la méditation, réflexion; l'act. de, etc.

Nachsommer, *s. m.* l'été Saint Denis; l'été Saint Martin.

Nachspähen, *v. a.* épier; suivre qn. à la trace. Den Geheimnissen der Natur nachspähen; fouiller dans les secrets de la nature.

Nachspeise, *s. f.* v. Nachtisch.

Nachspiel, *s. n.* la petite pièce; une pièce de théâtre qu'on joue après une pièce plus longue.

Nachspotten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem nachspotten; contrefaire qn. dans le dessein de le tourner en ridicule. Der Nachspotter; le contrefaiseur.

Nachsprechen, *v. a. irr.* répéter les paroles de qn.

Nachspringen, *v. n. irr.* (einem) sauter après qn.; *it.* suivre *ou* poursuivre qn. avec vitesse.

Nachspüren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) quêter. Einem Hirsche, einem Hasen nachspüren; quêter un cerf, un lièvre. *Fig.* Einer Sache nachspüren; rechercher une chose; tâcher de découvrir une chose; faire perquisition d'une chose; * scruter une chose. Die Nachspürung; la quête; *it.* la recherche, perquisition.

Nächst, *adv. de lieu, d'ordre et de temps.* (v. nahe) Nächst daran, zunächst; tout près, tout auprès, tout proche; pas loin d'ici. Nächst dir ist er mir der liebste; après toi c'est lui que j'aime le plus. Nächstens, nächster Tage, mit Nächstem; au premier jour; dans peu; dans peu de temps; bientôt; au plutôt; un de ces jours. Nächst; vor kurzem; dernièrement; il n'y a pas longtemps. v. neulich. Nächstfolgend; ensuivant. Den nächstfolgenden Sonntag; le dimanche ensuivant. Vorgeladen in den nächstfolgenden acht Tagen zu erscheinen; (*t. de prat.*) assigné à comparoir à la huitaine ensuivant.

Nachstachel, v. Legestachel.

Nachstand, v. Rückstand.

Nächste, (der, die, das) *le superlatif de* nahe; le, la plus proche; *it.* prochain, aine. Die nächste Stadt; la ville la plus proche, la ville prochaine. Es ist noch Tag, wir wollen in die nächste Stadt reiten; nous avons encore du jour, poussons jusqu'à la première ville. Er ist sein nächster Nachbar; il est son plus proche voisin. Die nächste Woche; la semaine prochaine. Auf den nächsten Termin; (*t. de prat.*) au terme prochainement venant. Vorgeladen in den nächst folgenden acht Tagen zu erscheinen; assigné à comparoir à la huitaine ensuivant. *On dit*, Der nächste (kürzeste) Weg; le chemin le plus court. Der nächste Preis; le dernier, le plus juste prix. Die nächste Gelegenheit; la première occasion. Die nächsten Verwandten; les plus proches parens. Der nächste Erbe; le plus proche héritier. Der nächste nach mir; le premier après moi. Der nächste nach dem ersten; le second, le suivant. Der nächste vor dem letzten; le pénultième. v. vorletzte.

Nächste, *s. m.* le prochain. Seinen Nächsten lieben, wie sich selbst; aimer son prochain comme soi-même. Bedenke, daß dieses arme Weib, die dich um eine Gabe anspricht, dein Nächster und deine Schwester ist; songe que cette pauvre femme qui te demande l'aumône, est ton prochain et ta soeur.

Nachstechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) contrefaire par le burin; *it.* (*t. de mine*) v. nachfahren.

Nachstehen, *v. n. irr.* avoir place après les autres; *it.* suivre. (v. folgen) Nachstehende Erklärung; la déclaration qui suit; la déclaration suivante. *Fig.* Einem nachstehen; ihm nicht gleich kommen; ihm den Vorzug lassen; céder à qn. en qch.

Nachsteigen, *v. n. irr.* (einem) monter après qn.; suivre qn. qui monte.

Nachstellen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem nachstellen; dresser des embûches, tendre des piéges à qn. Die Nachstellung; l'act. de, etc.; *it.* l'embûche, le piége; l'entreprise secrète pour surprendre qn., pour lui nuire.

Nächstens, *adv.* mit Nächstem; bald; bientôt; dans peu de temps; prochainement;

au terme prochain. Das soll nächstens geschehen; cela se fera prochainement.

Nachsteuer, *s. f.* la surtaxe; *it.* le taillon; seconde taille qui se lève en cas que la taille ordinaire ne suffit pas pour qq. besoin pressant; *it.* le droit de retrait. v. Abzugsgeld.

Nachsteuern, *v. a.* payer une seconde taille après la taille ordinaire.

Nachstich, *s. m.* la gravure contrefaite; la copie.

Nachstoppeln, v. nachlesen *et* stoppeln.

Nachstreben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) aspirer à qch.; ambitionner qch.; tâcher d'avoir ou d'acquérir qch.; rechercher qch. (v. streben) Die Nachstrebung; l'act. de, etc.; la recherche d'une chose qu'on tâche d'avoir ou d'acquérir.

Nachstürzen, *v. n.* s'abattre; s'écrouler, tomber précipitamment après qn. ou qch. v. stürzen.

Nachsuchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chercher; se donner du soin, de la peine pour trouver qch.; faire des perquisitions. (v. suchen) Ich habe allenthalben nachgesucht, aber nicht gefunden, was ich suche; j'ai cherché par-tout, mais je n'ai pas trouvé ce que je cherche. Nach langem Nachsuchen habe ich die Urkunde, die ich nöthig hatte, gefunden; après une longue perquisition j'ai trouvé le titre dont j'avois besoin. *On dit aussi*, Etwas, um etwas nachsuchen, (ansuchen); rechercher, requérir qch. (v. sich bewerben) Die Nachsuchung; la revue, la recherche, inspection exacte; la perquisition. Ehe er sich schlafen legt, hält er in seinem ganzen Hause Nachsuchung, durchsieht er alle Winkel und Ecken des Hauses; avant que de se coucher, il fait la revue dans toute sa maison, dans tous les coins et recoins de la maison.

Nacht, *s. f.* la nuit; l'espace de temps où le soleil est sous notre horizon. Es ist Nacht; il fait nuit. Es wird Nacht; il se fait nuit. Es fängt an Nacht zu werden; il commence à se faire nuit; la nuit approche. Es ist stockfinstere Nacht; il est nuit noire. Bey anbrechender Nacht; à l'entrée de la nuit. Tief in die Nacht hinein; bien avant dans la nuit. Bey der Nacht, in der Nacht, des Nachts; de nuit; *it.* nuitamment. Wir reiseten bey der Nacht, in der Nacht ab; nous partîmes de nuit. Nachdem sie ihn umgebracht hatten, begruben sie ihn bey der Nacht; après l'avoir tué, ils l'enterrèrent nuitamment. Er ging bey der Nacht, bey Nacht und Nebel davon; il s'en alla nuitamment. Bey der Nacht arbeiten; travailler de nuit. Zu Nacht essen; souper. Von der Nacht überfallen, übereilet werden; être pris, être surpris de la nuit. Sich der Nacht aussetzen; sich der Gefahr aussetzen, von der Nacht überfallen zu werden, ehe man an Ort und Stelle kommt; se mettre à la nuit. Was hat der Kranke für eine Nacht gehabt? comment votre malade a-t-il passé la nuit? An einem Orte über Nacht bleiben; coucher, giter, passer la nuit dans un lieu. Im Winter sind die Nächte lang; en hiver les nuits sont longues. Diese Nacht ist mir sehr lang geworden; cette nuit m'a bien duré. Er wird die Nacht nicht überleben; il ne passera pas la nuit. Gute Nacht; bonne nuit. Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht; je vous souhaite une bonne nuit. *On dit fig.* Der Welt gute Nacht geben; dire adieu au monde, renoncer au monde. Diese beyden Dinge sind wie Tag und Nacht unterschieden; ces deux choses sont différentes comme le jour et la nuit. Aus Nacht Tag, und aus Tag Nacht machen; faire de la nuit le jour, et du jour la nuit. *Prov.* Guter Rath kommt über Nacht; la nuit porte conseil. Bey der Nacht sind alle Katzen grau; la nuit tous chats sont gris.

Nacht-Angel, *s. f.* (*t. de pêcheur*) la ligne de nuit.

Nacht-Anker, *s. m.* l'ancre de veille.

Nacht-Arbeit, *s. f.* les veilles; travail qu'on fait durant une partie de la nuit. Der Nachtarbeiter; qui travaille de nuit.

Nacht-Aufgang, *s. m.* (*t. d'astr.*) Das Aufgehen eines Sternes, wenn die Sonne untergeht; le lever achronique d'une étoile.

Nachtbecken, Nachtgeschirr, *s. n.* der Nachttopf; le pot de chambre.

Nachtblattern, *s. pl.* les épinyctides; tumeurs ou pustules qui s'élèvent la nuit sur la peau.

Nachtbogen, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'arc nocturne.

Nachtbrod, v. Nacht-Essen.

Nachten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se faire nuit. Es fängt an zu nachten; il commence à se faire nuit.

Nacht-Essen, *s. n.* le souper, soupé.

Nacht-Eule, *s. f.* le hibou, le chat-huant, la chouette. Die große Nacht-Eule; v. Baum-Eule.

Nachtfalter, *s. m.* la gelée de nuit.

Nachtgänger, Nachtwanderer, *s. m* le noctambule. Die Nachtgängerinn; la noctambule.

Nachtgarn, v. Streichgarn.

Nachtgebeth, v. Abendgebeth.

Nachtgeist, *s. m.* v. Gespenst.

Nachtgeschirr, v. Nachtbecken.

Nachtgesicht, *s. n.* la vision, apparition nocturne.

Nachtgleiche, *s. f.* l'équinoxe; égalité du jour et de la nuit.

Nachthaube, *s. f.* la cornette de nuit; la dormeuse; *it.* v. Nachtmütze.

Nachthaus, v. Compaßhäuschen.

Nachtheil, (Nach-theil) *v. après les composés de* Nacht.

Nachthemd, *s. n.* la chemise de nuit.

Nachtherberge, *s. f.* la couchée, le gîte; lieu où l'on couche, où l'on demeure. v. Nachtlager.

Nach-

Nachthun, Nachtisch, (Nach-thun, Nachtisch) *v. après les composé de* Nacht.

Nachtigall, *s. f.* der Nachtschläger; le rossignol. Ich habe die Nachtigall schlagen hören; j'ai ouï chanter le rossignol.

Nachtkamisol, v. Nachtwamms.

Nachtkappe, *s. f.* le bonnet de nuit.

Nachtkerze, *s. f.* la bougie de veille; *it.* (*t. de botan.*) l'onagra. (*plante*)

Nachtkleid, *s. n.* le déshabillé. Sie war im Nachtkleide; elle étoit en déshabillé. Ihr Nachtkleid steht ihr gar schön; elle est forte jolie dans son déshabillé.

Nachtlager, *s. n.* la couchée, le gîte; (v. Nachtherberge) *it.* le coucher; l'usage du lit et la façon dont on est couché. In diesem Dorfe wird Mittag gemacht, und in der nächsten Stadt halten wir unser Nachtlager; la dînée est dans ce village, et la couchée dans la ville prochaine. Das Nachtlager kostet ihm nichts; er bezahlt nichts für sein Bett; il ne lui coûte rien pour son coucher, pour le coucher.

Nachtlampe, *s. f.* la lampe de veille; la veilleuse; petite lampe qu'on laisse brûler pendant la nuit dans une chambre à coucher.

Nachtlänge, *s. f.* la longueur, durée de la nuit.

Nachtleibchen, *s. n.* v. Nachtwamms.

Nachtleuchter *s. m.* le mortier de veille.

Nächtlich, *adj. et adv.* nocturne; qui arrive durant la nuit. Nächtlicher Weile; bey der Nacht; nuitamment, nocturnement.

Nachtlicht, *s. n.* la chandelle *ou* bougie de veille. v. Nachtlampe.

Nachtluft, *s. f.* l'air de nuit; la fraîcheur de la nuit.

Nachtlust, Nachtlustbarkeit, *s. f.* le divertissement nocturne.

Nachtmahl, Abendmahl, *s. n.* la sainte cène. Das heilige Nachtmahl halten; célébrer la sainte cène. Zum Nachtmahle gehen; faire la cène; communier; aller à la communion. Zur Beicht und zum Nachtmahle gehen; faire ses dévotions.

Nachtmahlzeit, *s. f.* v. Nacht-Essen

Nachtmännchen, Nachtmännlein, *s. n.* l'incube; sorte de démon qui, suivant une erreur populaire, abuse des femmes.

Nachtmantel, *s. m.* le manteau de nuit, manteau de lit.

Nachtmensch, *s. m.* l'homme nocturne; un homme qui ne voit que pendant la nuit.

Nachtmette, *s. f.* le nocturne.

Nachtmusik, *s. f.* la sérénade.

Nachtmütze, *s. f.* le bonnet de nuit.

Nachtnebel, *s. m.* la nyctalopie; maladie des yeux, qui fait qu'on n'y voit pas si bien le jour que la nuit.

Nachtposten, *s. m.* la pose; sentinelle qu'on pose après la retraite battue.

Nachtquartier, *s. n.* la couchée, le gîte. v. Nachtherberge, Nachtlager.

Nachtrab, (Nach-trab) *v. après les composés de* Nacht.

Nachtrabe, *s. m.* der Nachtreiher, Schildreiher; le roupeau; *it.* la fresaie; (v. Kirch-Eule) *it.* le bihoreau. v. Nachtreiher.

Nachttrachten, Nachttrag, (Nach-trachten, Nach-trag) *v. après les composés de* Nacht.

Nachtreiher, v. Nachtrabe.

Nachtriegel, *s. m.* le pêne pour fermer une porte en dedans.

Nachtrock, v. Schlafrock.

Nachtruhe, *s. f.* le repos de la nuit.

Nachtrunde, *s. f.* la ronde. v. Runde.

Nachts, *adv.* des Nachts; de nuit. v. Nacht.

Nachtsack, *s. m.* le sac de nuit; sac où l'on met ses hardes de nuit.

Nachtschatten, *s. m.* la morelle, le solanum; (*plante*) *it.* v. Waldnachtschatten *et* Bittersüß.

Nachtscherben, v. Nachttopf.

Nachtschicht, *s. f.* (*t. de mine*) la tâche de nuit. Der Nachtschichter; le mineur qui fait sa tâche de nuit.

Nachtschläger, v. Nachtigall.

Nachtschloß, *s. n.* la serrure de la porte d'une maison qu'on ne ferme que la nuit.

Nachtschmetterling, v. Nachtfalter.

Nachtschnur, v. Nacht-Angel.

Nachtschwalbe, *s. f.* l'hirondelle de nuit.

Nachtschwärmer, *s. m.* le coureur de nuit; un homme qui se retire trop tard, et qui fait de la nuit le jour, en passant la nuit à faire ripaille, à jouer, &c. Die Nachtschwärmerei; les courses nocturnes; *it.* l'act. de faire de la nuit le jour.

Nachtschwätzer, *s. m.* die Nachtschwätzerinn; celui ou celle qui parle en dormant.

Nachtschweiß, *s. m.* la sueur de nuit.

Nachtsitzen, Nacht-Arbeiten, *s. n.* les veilles. Das viele Nachtsitzen hat ihn um seine Gesundheit gebracht; les fréquentes veilles ont ruiné sa santé.

Nachtständchen, *s. n.* la sérénade.

Nachtstück, *s. n.* (*t. de peint.*) une nuit; tableau qui représente une nuit.

Nachtstuhl, *s. m.* la chaise percée; la chaise de commodité; la garderobe; la chaise, la selle. Auf den Nachtstuhl gehen; aller à la chaise, aller à la selle; aller au bassin, à la garderobe. Das Nachtstuhlbecken; le bassin de chambre *ou* de garde-robe. Der Nachtstuhlring; le bourrelet à bassin.

Nachtstunde, *s. f.* l'heure de la nuit. Der Nachtstundenzeiger, v. Nachtweiser.

Nachtthau, *s. m.* la rosée de la nuit.

Nachttisch, *s. m.* la table de nuit; *it.* la toilette.

Nachttopf, *s. m.* le pot de chambre.

Nachttrunk, *s. m.* le vin du coucher.

Nacht-Uhr, *s. f.* l'horloge de nuit; sorte de cadran qui marque l'heure lorsque la lune luit et les étoiles répandent qq. lumière.

Nachtviole, *s. f.* la julienne. (hesperis)

Nachtvogel, *s. m.* l'oiseau de nuit; (v. Nachteule, Nachtrabe, &c.) *it.* le phalène. v. Nachtfalter. *On appelle fig. et famil.* Nachtvögel coureurs de nuit; (v. Nacht-

schwärmer) *it.* rôdeurs de nuit, des gens qui rôdent pendant la nuit à dessein de voler ou d'exécuter qq. autre mauvais projet.

Nachtwache, *s. f.* le guet; *it.* la veille. Die Nachtwache halten; faire le guet. Die Nachtwache (Scharwache) ist so eben vorbey gegangen; le guet vient de passer. Die Alten theilten die Nacht in vier Nachtwachen ein; les Anciens distribuoient la nuit en quatre veilles. Die erste, die zweyte Nachtwache; la première, la seconde veille.

Nachtwächter, *s. m.* le garde de nuit; *it.* le crieur. Der Nächtwächter ruft die Stunden ab; le crieur crie les heures.

Nachtwamms, *s. n.* das Nachtwämmschen, Nachtleibchen besonders für Kinder; les brassières; espèce de camisole qu'on met la nuit. In einem Nachtwamms schlafen; coucher avec des brassières.

Nachtwanderer, v. Nachtgänger.

Nachtweibchen, *s. n.* le succube; sorte de démon, qui suivant l'opinion populaire, prend la forme d'une femme pour avoir la compagnie charnelle d'un homme. v. Nachtmännchen.

Nachtwein, *s. m.* le vin de veille; du vin qu'on met dans la chambre de qn., en cas qu'il en ait besoin pendant la nuit.

Nachtweiser, *s. m.* le nocturable; instrument avec lequel on peut, à toute heure de la nuit, trouver de combien l'étoile du nord est plus haute ou plus basse que le pôle.

Nachtzeit, *s. f.* le temps de la nuit; la nuit. Bey Nachtzeit; de nuit; pendant la nuit.

Nachtzeug, *s. n.* les hardes de nuit; le linge de nuit; *it.* le déshabillé. v. Nachtkleid; *it.* v. Nachthaube.

Nachtheil, *s. m.* le préjudice, le désavantage; le détriment. Das würde mir sehr zum Nachtheil gereichen; cela me seroit d'un grand préjudice. Es soll Ihnen daraus *ou* dadurch kein Nachtheil zuwachsen; es soll dabey nichts zu Ihrem Nachtheile geschehen; il ne se passera rien en cela à votre désavantage. Das gereicht der ganzen Familie zum Nachtheil; (zum Schaden) cela va, cela tourne au détriment de toute la famille. Nachtheil bringen; préjudicier. Meinen Rechten, Forderungen, *&c.* ohne Nachtheil; sauf mes droits, prétentions, &c.

Nachtheilig, *adj. et adv.* préjudiciable; désavantageux, euse; désavantageusement. Der Gebrauch starker Getränke ist der Gesundheit nachtheilig; l'usage des liqueurs spiritueuses est préjudiciable à la santé, préjudicie à la santé. Das was man allenthalben von Ihnen spricht, ist Ihnen sehr nachtheilig, ist Ihrem guten Namen, Ihrer Ehre nachtheilig; les discours qu'on tient par-tout, vous sont fort désavantageux, sont préjudiciables à votre réputation, à votre honneur. Nachtheilig von einem sprechen; parler désavantageusement de qn. Die Nachtheiligkeit; le désavantage, le préjudice; la qualité d'une chose désavantageuse *ou* préjudiciable.

Nachthun, v. nachmachen.

Nachtisch, *s. m.* le dessert. Den Nachtisch auftragen, aufsetzen; apporter, servir le dessert.

Nachtrab, *s. m.* l'arrière-garde. v. Nachzug.

Nachtraben, *v. n.* (einem) trotter après qn.

Nachtrachten, v. nachstreben *et* nachstellen.

Nachtrag, *s. m.* le payement de ce qui manque pour faire la somme entière. (v. Nachschuß) Der Nachtrag zu einem Buch; le supplément d'un livre.

Nachtragen, *v. a. irr.* porter après. Der Frau die Schleppe (den Schweif) nachtragen; porter la queue à Madame. *Fig.* Den Rückstand *&c.* nachtragen, nachbezahlen; payer le restant. Etwas in einer Rechnung nachtragen; suppléer ce qui manque à un compte. Einem etwas nachtragen; garder à qn.; attendre l'occasion de se venger de qn. Er hatte es mir schon lang nachgetragen; il y a long-temps qu'il me la gardoit.

Nachtreten, *v. n. irr.* (einem) suivre qn.; aller, marcher après qn.

Nachtrillern, *v. a.* (einem) fredonner après qn. Ein Lied nachtrillern; répéter une chanson chantée par qn.

Nachtroß, v. Nachtrab.

Nachverlangen, v. nachfordern.

Nachwachsen, *v. n. irr.* revenir, repousser; croître de nouveau, après avoir été coupé. Das Gras wächset wieder nach, wenn es abgeschnitten worden; l'herbe revient après être coupée.

Nachwagen, *v. réc.* sich nachwagen; se hasarder à suivre qn.

Nachwägen, *v. a. irr.* repeser pour voir si le poids est juste.

Nachweh, *s. n.* le ressentiment; foible renouvellement d'une douleur qu'on a eue. Die Nachwehen; les douleurs après l'enfantement. Das sind noch kleine Nachwehen von der Gicht, vom Podagra; c'est un léger ressentiment de goutte. *Fig.* Jetzt empfindet er die Nachwehen von den Ausschweifungen seiner Jugend; il se ressent maintenant des débauches de sa jeunesse.

Nachweide, *s. f.* l'arrière-pacage.

Nachwein, *s. m.* le vin de pressurage; le refoul; (v. Trefterwein) *it.* la piquette. v. Lauer.

Nachweisen, *v. a. irr.* montrer; faire voir. (v. weisen, zeigen) Ich habe ihm verschiedene Fehler in seiner Rechnung nachgewiesen; je lui ai fait apercevoir plusieurs erreurs de calcul dans son compte. Die Nachweisung; l'act. de, &c.; *it.* le renvoi. Die Nachweisungen (Zurückweisungen) sind in den Wörterbüchern sehr gebräuchlich; les renvois sont fort en usage dans les dictionnaires. Das Nachweisungszeichen; le guidon de renvoi.

Nachweiserinn, *s. f.* la divineresse, femme qui se mêle de découvrir un voleur ou qq. autre chose cachée.

Nachwelt, *s. f.* la postérité.

Nachwerfen, *v. a. irr.* jeter après. v. werfen.

Nachwille, *s. m.* v. Codicill.

Nachwinter, *s. m.* l'hiver tardif.

Nachwirken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) opérer encore; faire son effet après. *Il se dit p. e.* d'un remède qui opère encore après qu'il devroit avoir fait son effet.

Nachwuchs *s. m.* le recru; bois qui a cru après avoir été coupé; la revenue; *it. fig.* la jeunesse; les jeunes gens dans l'âge de croissance.

Nachwünſchen, *v. a.* (einem etwas) suivre qn. de ses vœux. Einem alles Heil und Segen nachwünſchen; souhaiter à qn. (qui est parti) toutes sortes de prospérités. Die Nachwünſchung; l'act. de, &c.

Nachzahlen, *v. a.* payer ce qui manque, le restant, les arrérages, &c.

Nachzählen, *v. a.* compter de nouveau; compter encore une fois pour voir si le nombre ou la somme est juste.

Nachzeche, *s. f.* le subrécot; le surplus d'un écot; ce qui reste à payer au-delà de ce qu'on s'étoit proposé de dépenser.

Nachzeichnen, *v. a.* dessiner d'après un modèle; copier. Einen Kupferſtich, einen Plan, ꝛc. durch ein mit Oehl getränktes, oder auf der Rückſeite mit etwas beſtrichenes Papier nachzeichnen; calquer une estampe; contre-tirer un plan, &c. Die Nachzeichnung; l'act. de, &c.; *it.* la copie.

Nachziehen, *v. a. irr.* entraîner; tirer après soi. (v. ziehen) *On dit*, Bäume, Pflanzen, Thiere nachziehen; élever des arbres, des plantes, nourrir des bêtes pour suppléer au défaut de ceux qui viendroient à manquer.

Nachziehen, *v. n. irr.* (einem) suivre qn. qui quitte un endroit ou qui s'en va demeurer ou s'établir en qq. lieu.

Nachzins, *s. m.* le surcens.

Nachzotteln, *v. n.* trotter après. (*famil.*)

Nachzucht, *s. f.* le dernier essaim des abeilles.

Nachzug, *s. m.* la suite. (v. Gefolge) Der Nachzug (Nachtrab) einer Armee; l'arrière-garde d'une armée; la queue d'une armée. Der Nachzug einer Kriegsflotte; la queue d'une armée navale.

Nacken, *s. m.* le chignon; le derrière du cou. Einem einen Schlag in den Nacken geben; donner un coup sur le chignon à qn. *On dit fig.* Einen auf dem Nacken (auf dem Halſe) haben; avoir qn. sur le dos, à sa charge; *it.* avoir qn. à ses trousses. Einem immer auf dem Nacken ſeyn; être toujours aux talons de qn.; *it.* presser vivement qn. Einem den Nacken beugen; dompter qn.; le réduire sous son obéissance. Die Nackennerven, Halsnerven; les nerfs cervicaux. Die Nackenpulsader; l'artère cervicale. Der Nackenſchlag; le coup sur le chignon. *On dit famil.* Nackenſchläge bekommen; être diffamé; être exposé à la médisance.

Nackende, *s. m. et f.* le nu, la nue; celui *ou* celle qui n'est point vêtu, *ou* qui n'a pas de quoi couvrir sa nudité. Die Nackenden kleiden; vêtir les nus; couvrir la nudité des pauvres.

Nacket, nackt, nackend, (nackig, nackicht) *adj. et adv.* nu, nue; qui n'est point vêtu; qui n'est couvert d'aucune chose. Die Wilden gehen ganz nacket; les sauvages vont tout nous. Ein nackter Menſch; un homme nu. Sie hatte ſich ausgekleidet, ſie war ganz nacket; elle s'étoit déshabillée, elle étoit toute nue. Einen nackend ausziehen; mettre qn. tout nu. Eine nackte, nackende Figur; (*t. de peint.*) une figure nue; une nudité. Dieſer Mahler macht gern nackte, nackende Figuren; ce peintre se plaît à faire des nudités. Nackt, *se dit aussi par exagération d'une personne* qui a de méchans habits tout déchirés, qui est mal vêtue. Er war nackt und bloß als ich ihn in mein Haus aufnahm; il étoit nu lorsque je le reçus dans ma maison. *On dit aussi*, Eine nackte Mauer, eine nackte Wand; une muraille nue. Nackte Berge, die nackte Gerſte, die nackte Jungfer; v. kahl, Gerſte, Jungfer. *Fig.* Die nackte Wahrheit, la vérité toute nue.

Nackte, *s. n.* die nackten Theile; le nu. (*t. de peint. et de sculpt.*) les parties des figures qui ne sont pas drapées. Dieſer Bildhauer verſteht die Kunſt Gewänder anzulegen, aber in der Behandlung des Nackten iſt er ſchwach; ce sculpteur a l'art de draper, mais il est foible quand il traite le nu.

Nacktheit, *s. f.* la nudité.

Nadel, *s. f.* l'aiguille. Eine Nadel zum Nähen, eine Nähnadel; une aiguille à coudre. (v. Haarnadel, Packnadel, Spicknadel, Steckнadel, Stricknadel, ꝛc.) Mit der Nadel arbeiten; travailler à l'aiguille. *On appelle* Nadeln, les feuilles aciculaires, les feuilles longues et menues du pin, du sapin, etc. qui se terminent en pointe comme une aiguille. *On dit fig.* Ich ſaß wie auf Nadeln; j'étois sur des épines.

Nadelbereit, *adj. et adv.* (*t. de drap.*) prêt à être plié et cousu.

Nadelbüchſe, *s. f.* l'aiguillier étui où l'on met des aiguilles; *it.* l'étui à épingles.

Nadeldraht, *s. m.* le fil de fer et de laiton dont on fait les aiguilles et les épingles.

Nadelfiſch, *s. m.* l'aiguille. (*poisson de mer*) v. Hornfiſch.

Nadelförmig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) aciculaire; qui se termine en pointe comme une aiguille. Die nadelförmigen Zähne der Fiſche; (*t. d'hist. nat.*) les dents linéaires.

Nadelgeld, *s. n.* les épingles; ce qu'on donne à une servante pour les services qu'elle a rendus.

Nadelhalter, *s. m.* (*t. de chir.*) le porte-aiguille.

Nadelholz, *s. n.* les arbres à feuilles aciculaires, comme le pin, le sapin, etc.

Nadelkerbel, v. Hechelkamm.

Nadelknopf, Nadelkopf, *s. m.* la tête d'épingle.

Nadelküssen, *s. n.* la pelote, le peloton; coussinet sur lequel on attache des épingles, des aiguilles.

Nadel-Oehr, *s. n.* le trou d'une aiguille; (*t. d'épingl.*) la porte.

Nadelschaft, *s. m.* la hanse d'une épingle.

Nadelspitze, *s. f.* la pointe d'une aiguille *ou* d'une épingle.

Nadelsteckerinn, *s. f.* la bouteuse; ouvrière qui enfile les épingles dans les papiers.

Nadelstich, *s. m.* le point d'aiguille, la piqûre d'épingle ou d'aiguille.

Nadelstreu, *s. f.* la litière des feuilles de pin ou de sapin.

Nadler, *s. m.* l'aiguillier, l'epinglier; ouvrier qui fait des aiguilles, des épingles.

Nagel, *s. m.* l'ongle; partie ferme et dure qui couvre le dessus du bout des doigts. Die Nägel an den Händen und an den Füssen; les ongles des mains et des pieds. Seine Nägel beschneiden; rogner, couper ses ongles. Der Nagel; l'ongle; maladie des yeux. (v. Nagelfell) *On dit*, Eines Nagels breit; de la largeur d'un doigt. *Fig.* Nicht eines Nagels breit; pas la moindre chose. Etwas aus den Nägeln saugen; inventer, controuver une chose. Es brennt mich auf die Nägel; la nécessité me presse; je suis dans une pressante, dans une urgente nécessité. An seinen Nägeln kauen oder nagen; ronger ses ongles.

Nagel, *s. m.* le clou; morceau de fer ou d'autre métal, qui a ordinairement une tête et une pointe, et qui sert à attacher ou à prendre qch. Ein kleiner Nagel, ein Nägelchen, Nägelein; un petit clou; *it.* une broquette. (v. Zwecke; *v. aussi* Brettnagel, Lattnagel, Schloßnagel, &c.) Ein hölzerner Nagel; une cheville. (v. Pflock) Der Nagel an der Schießscheibe; la broche. Etwas mit Nägeln befestigen; annageln, aufnageln festnageln; attacher qch. avec des clous. Mit hölzernen Nägeln befestigen; cheviller. Einen Nagel einschlagen; ficher, cogner, faire entrer en clou. Eine Kutsche mit gelben Nägeln beschlagen; clouter un carrosse. Ein Nagel, den sich ein Pferd in den Fuß tritt; un clou de rue. Mein Pferd hat sich einen Nagel in den Fuß getreten; mon cheval a pris un clou de rue. Den Nagel aus dem Fuße eines vernagelten Pferdes, aus einer vernagelten Canone herausziehen; désenclouer un cheval; désenclouer un canon. *Fig.* Den Nagel auf den Kopf treffen; deviner juste. Ihr habt den Nagel auf den Kopf getroffen; vous y êtes; c'est cela même. Etwas an den Nagel hängen; prendre qch. au croc; quitter, négliger, abandonner une affaire. Die Waffen wieder an den Nagel hängen; die Kriegsdienste wieder verlassen; remettre les armes au râtelier.

Nagelbank, *s. f.* (*t. de mar.*) le râtelier à chevillons.

Nagelbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os unguis.

Nagelblühte, *s. f.* les mensonges; taches blanches qui paroissent sur ou dans les ongles des mains.

Nagelbohrer, *s. m.* le foret. v. Bohrer.

Nägelein, *s. n.* v. Nagel, Gewürznägelein, Wurznägelein, Wurznelke *et* Nelke.

Nägeleinwurz, v. Benedictenwurz.

Nagel-Eisen, *s. n.* la cloutière, clouvière, clouière; pièce de fer percée de trous, où l'on forme des têtes de clous. (l'emboutissoir)

Nagelfell, *s. n.* (im Auge) l'ongle; pellicule vers l'angle interne de l'oeil.

Nagelfest, *adj. et adv.* cloué; attaché avec des clous; affermi avec des clous; ce qui tient à clou. Alles, was niet- und nagelfest ist; tout ce qui tient à fer et à clou.

Nagelfügung, *s f.* (*t. d'ostéologie*) la gomphose.

Nagelgeschwür, *s. n.* le panaris. v. Wurm. Das Nagelgeschwür der Hornhaut im Auge; l'ongle; amas de pus entre l'iris et la cornée.

Nagelhagel, *s. m.* (*t. d'artill.*) la mitraille.

Nagelkopf, *s. m.* la tête d'un clou.

Nägelkram, Nägelhandel, *s. m.* la clouterie; commerce de clous.

Nagelkraut, *s. n.* la renouée argentée; herbe au panaris.

Nagelkuppe, *s. f.* v. Nagelkopf.

Nagelloch, *s. n.* (*t. de charp.*) l'enlaçure. v. Zapfenloch.

Nägelmahl, *s. n.* die Nägelmahle; les marques des plaies de Notre Seigneur Jesus-Christ.

Nageln, *v. a.* clouer. v. annageln, benageln, &c.

Nagelneu, *adj. et adv.* tout neuf; qui vient de sortir de la main de l'ouvrier. (*famil.*)

Nagelprobe, *s. f.* le supernacle; le rubis sur l'ongle. *Il se dit parmi les buveurs*, lorsqu'après avoir bu tout le vin qui est dans le verre, on penche le verre sur l'ongle, et qu'il n'en tombe qu'une petite goutte sans qu'elle s'épanche. Die Nagelprobe machen; faire un supernacle; faire rubis sur l'ongle.

Nagelroche, *s. m.* la raie bouclée.

Nagelschmid, *s. m.* le cloutier.

Nagelschmiede, *s. f.* la clouterie, lieu où l'on fabrique des clous.

Nagelschrote, v. Abschrote.

Nagelspitze, *s. f.* la pointe d'un clou.

Nagelwurz, *s. f.* v. Nitenagel.

Nagelzieher, *s. m.* le tire-clou.

Nagelzwang, *s. m.* l'incommodité, la douleur causée par les envies. v. Nietnagel.

Nagen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) ronger. Die Mäuse nagen (benagen) den Käse; les souris rongent le fromage. An einem Knochen nagen; ronger un os. Die Pferde nagen an ihrem Gebisse; les chevaux rongent leurs frein. *Fig.* Der Kummer,

die

die Sorge nagt an seinem Herzen; la peine, le souci ronge son cœur. Ein nagender Kummer; un chagrin, un souci cuisant. Ein nagendes Gewissen; une conscience rongée par des remords. Der nagende Wurm; le ver rongeur; un remord qui tourmente un coupable. Am Hungertuche nagen; ronger son râtelier, sa litière. Das Nagen; le rongement.

Nahe, *adj. et adv.* proche; qui est près de qch.; près. Die Häuser nahe am Flusse sind den Ueberschwemmungen ausgesetzt; les maisons proche de la rivière sont sujettes aux inondations. Er wohnet nahe am Schlosse, ganz nahe am Schlosse; il demeure proche le palais, proche du palais, près le palais, tout proche, tout près du palais. Setzen Sie sich nicht so nahe zu ihm; ne vous mettez pas si près de lui. Stellet euch ganz nahe neben einander; mettez vous près à près. Er ist dem Ziele sehr nahe gekommen; il a approché fort près du but. *Fig.* Einem zu nahe treten; offenser, outrager, grever qn. Das geht mir nahe, sehr nahe; cela me tient au coeur, cela m'est fort sensible; cela me touche sensiblement. Einem etwas nahe legen, ihm etwas sehr deutlich zu verstehen geben; donner à entendre qch. à qn. Ich habe es ihm so nahe gelegt, daß er es merken muß; je le lui ai donné si bien à entendre qu'il doit s'en apercevoir. Er hat es mir so nahe gelegt, daß ich die Geduld verloren habe; il en a tant fait, que j'en ai perdu la patience.

Nahe, *se dit aussi du temps et de la parenté.* Wir sind der Ernte, dem Winter nahe; nous sommes près du temps de la moisson, près de l'hiver. Die Zeit ist nahe; le temps est proche. Er fühlt, daß seine letzte Stunde nahe ist; il sent que sa dernière heure est proche. Ein naher Verwandter, eine nahe Verwandte; un proche parent, une proche parente. Einem nahe verwandt seyn; être proche parent de qn. Die Heirath zwischen diesen beiden Personen findet nicht statt, weil sie zu nahe mit einander verwandt sind; le mariage entre ces deux personnes n'a pas lieu, à cause de la proximité du degré. *On dit,* Diese beyden Farben kommen einander sehr nahe; ces deux couleurs-là approchent fort l'une de l'autre; ce sont deux couleurs fort approchantes l'une de l'autre. v. näher *et* nächste.

Nähe, *s. f.* la proximité; le voisinage d'une chose à l'égard d'une autre. Die Nähe des Ortes hat die Gelegenheit dazu gegeben; la proximité du lieu en a fourni l'occasion. Hier in der Nähe; près d'ici; ici proche. Eine Sache in der Nähe betrachten; regarder une chose de près. Wegen der Nähe des Wassers habe ich in diesem Thale gebauet; j'ai bâtie dans cette vallée à cause de la commodité des eaux.

Nähe, *s. f.* le bac. v. Fähre.

Nahen, *v. n. et réc.* approcher, s'approcher; venir plus près; s'avancer. (v. nähern) Die Zeit nahet heran; le temps approche.

Nähen, *v. a.* coudre. Zwei Sachen zusammen nähen; coudre deux choses ensemble; coudre une chose avec une autre. Das ist mit Zwirn, mit Seide genähet; cela est cousu avec du fil, avec de la soie. Genähete Arbeit; de l'ouvrage fait à l'aiguille. Das Nähen; la couture; l'act. de coudre. Sie lernt das Nähen; elle apprend la couture.

Näher, *s. m.* le couturier; celui qui travaille en couture. (*p. us.*)

Näher, *adj. et adv.* (*compar. de* nahe) plus près, plus proche. Setzen Sie sich näher zum Feuer; mettez-vous plus près du feu; approchez-vous du feu. Sie könnten nicht nähere Verwandten seyn; sie könnten nicht näher mit einander verwandt seyn; ils ne sauroient être plus proches parens. Näher herbey rücken, bringen, setzen, *etc.*; approcher; mettre plus proche, plus près. Näher herbey kommen; s'approcher, s'avancer. *On dit,* Dieser Weg hier ist näher; ce chemin-ci est plus court. *Fig.* Es näher geben; se relâcher de ses prétentions, de sa fierté; devenir plus traitable; filer doux. v. nachgeben.

Nähergeltung, Nähergeltungsrecht, v. Näherrecht.

Näherkauf, *s. m.* v. Näherrecht.

Näherkäufer, *s. m.* le retrayant; celui qui exerce une action en retrait. Die Näherkäuferinn; la retrayante.

Nähern, *v. a.* approcher, avancer une chose auprès d'une autre; la rendre moins éloignée qu'elle n'étoit. Sich einer Sache oder Person nähern; s'approcher d'une chose ou d'une personne. Die Näherung, das Nähern; l'approche; *it.* (*t. de mathém.*) l'approximation.

Näherrecht, *s. n.* le retrait lignager; action par laquelle une personne retire sur un étranger un héritage qui a été vendu par qn. de sa parenté, descendant comme lui du premier acquéreur; *it.* le droit de retenue. v. Vorkauf.

Nahesäulig, nahsäulig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) ein nahesäuliges Gebäude; un systile; un édifice dont les colonnes ne sont éloignées l'une de l'autre que de six modules et demi.

Nähkissen, *s. n.* le carreau; le coussin à coudre.

Nähladе, *s. f.* la cassette de couturière.

Nahme, nähmlich, *etc.* v. Name, nämlich, *etc.*

Nähnadel, *s. f.* l'aiguille à coudre.

Nährahmen, *s. m.* le métier.

Nähren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nourrir; contenir des parties nourrissantes, et servir d'aliment. Das Brod nähret sehr; le pain nourrit beaucoup. Das Obst und die Gemüse nähren nicht so gut als das Fleisch; les fruits et les légumes ne nourrissent pas tant que la viande. Dieses Arzeneymittel

ist

ist abführend und nährend; ce remède est purgatif et nutritif *ou* alimenteux. Die nährende Kraft; la faculté nutritive.

Nähren, *v. a.* nourrir; entretenir d'alimens; sustenter. (v. ernähren) Ein wohl genährter Mensch; un homme bien nourri. *Fig.* Die Hoffnung nähret die Liebe; l'espérance nourrit l'amour. Den Kunstfleiß nähren; alimenter l'industrie. Die Zwietracht nähren, zu unterhalten suchen; alimenter la discorde. Sich nähren; se nourrir; *it.* vivre; subsister de; gagner son pain, sa vie à. Er nähret sich gut, er bringt sich gut fort; il se nourrit bien. Sich seiner Hände Arbeit nähren; vivre, subsister du travail de ses mains; gagner sa vie à travailler. Die Nährung; la nutrition. Diejenigen Theile der Speisen, welche zur Nährung des menschlichen Körpers dienen; les parties de l'aliment qui servent à la nutrition du corps humain.

Nahrhaft, *adj. et adv.* nourrissant, ante; qui nourrit beaucoup; alimenteux, euse; substantiel, succulent. Das Fleisch ist nahrhafter als die Gemüse; la viande est plus nourrissante que les légumes. Eine nahrhafte Suppe; un potage substantiel, succulent. *Fig.* Ein nahrhafter Ort; un lieu où l'on trouve à gagner sa vie; lieu de trafic; endroit où il y a du commerce, de l'industrie. Ein nahrhaftes Handwerk; un métier lucratif; une profession qui n'est pas ingrate. Die Nahrhaftigkeit; la qualité de ce qui est nourrissant.

Nährinn, v. Fingerring.

Nährlich, *adj. et adv.* Sich nährlich, (genau, kümmerlich) behelfen; vivre à l'étroit; vivre petitement. Ein nährlicher Mann; un homme fort ménager. Nährliche Zeiten, v. nahrlos.

Nahrlos, *adj. et adv.* qui n'est pas nourrissant. (*p. us.*) *On dit fig.* Ein nahrloser Ort; un lieu où il n'y a rien à gagner, où l'on a de la peine à subsister. Nahrlose Zeiten; temps fâcheux, difficiles; la morte-saison; temps où la pratique cesse, où il n'y a rien à gagner.

Nährstand, *s. m.* le tiers-état; la partie des habitans d'un pays qui n'est comprise ni dans le clergé, ni dans la noblesse.

Nahrung, *s. f.* la nourriture; l'aliment; tout ce qui nourrit et entretient la vie. Milch ist die beste Nahrung der Kinder; le lait est la meilleure nourriture des enfans. Nahrung geben; nourrir. (v. nähren) Nahrung (Speise) zu sich nehmen; prendre de la nourriture. Nahrung (Futter) für das Vieh; de la nourriture pour le bétail. *On dit fig.* Seine Nahrung suchen; chercher de quoi gagner sa vie. Seiner Nahrung nachgehen; vaquer aux devoirs de sa profession; exercer son métier; faire son devoir. Seiner Nahrung wieder aufhelfen; redresser ses affaires; se remettre. Es ist keine Nahrung an diesem Orte; il n'y a point d'industrie, point de commerce ici; c'est un endroit ingrat, on n'y trouve pas de quoi gagner sa vie. Der Fürst hat unserer Stadt die Nahrung entzogen; le Prince a détourné le commerce de notre ville. Das Holz gibt dem Feuer die Nahrung; le bois est l'aliment du feu. Der Geist hat eben so wohl Nahrung nöthig, als der Körper; l'esprit a besoin de nourriture aussi bien que le corps. Die Wissenschaften sind eine Nahrung für den Geist; les sciences sont l'aliment de l'esprit.

Nährung, v. nähren.

Nahrungsmittel, *s. n.* la nourriture, l'aliment. (v. Nahrung) Das Vieh fällt aus Mangel der Nahrungsmittel; le bétail périt, faute de nourriture. Das Brod ist ein gutes Nahrungsmittel; le pain est un bon aliment.

Nahrungssaft, *s. m.* le suc nourricier *ou* alimenteux; la substance nourricière des alimens qui nourrit et entretient le corps de l'homme et des animaux. Der Nahrungssaft der Bäume und Pflanzen; le suc nourricier, la séve nourricière.

Nahrungssorge, *s. f.* le soin de la vie.

Nahrungssteuer, *s. f.* l'impôt sur les consommations.

Nähschule, *s. f.* l'école où l'on enseigne, où l'on apprend la couture; l'art de coudre.

Nähseide, *s. f.* la soie à coudre; soie torse.

Naht, *s. f.* la couture; *it.* (*t. d'anat. et de chir.*) la suture. Leintücher ohne Naht; linceuls, draps sans couture. In der Naht aufgehen, losreissen; se découdre. Man sieht die Nähte zu sehr; les coutures paroissent trop. Die auswendige Naht an den Schuhen; la trépointe, le trépoint. Die Nähte der Hirnschale; les sutures du crâne. (v. Kranznaht, Siebbeinnaht, &c.) Die Naht an einer Hasenscharte; la suture entortillée. Die Naht zwischen der Scham und der Oeffnung des Afters; *it.* Die Naht in der Mitte des Hodensackes; le périnée. *On dit famil.* Die Nähte (den Schneider) ausklopfen; rabattre les coutures.

Nähterei, *s. f.* la couture; l'action et la manière de coudre; *it.* le point. (v. Stickerei) Eine schöne Nätherei; une belle couture. Sie will die Nähterei (das Nähen) aufgeben; elle veut quitter la couture.

Nähterinn, *s. f.* la couturière. Eine Nähterinn, die blos in Leinwand arbeitet, Hemder u. d. gl. näht, une couturière en linge. Eine Nähterinn, die Kleider für Frauenzimmer und Kinder macht; une couturière pour femmes, pour enfans.

Nähzeug, *s. n.* l'attirail de couturière.

Najade, *s. f.* die Flußgöttinn, Wassernimphe; la naïade.

Name, *s. m.* le nom; le terme dont on a accoutumé de se servir pour désigner chaque personne, chaque chose. Jemanden bey seinem Namen nennen; appeler qn. par son nom. Einem Kinde bey der Taufe seinen Namen geben; donner son nom à un enfant au baptême. Er hat einen schö-

nen

nen Namen; il a un beau nom. Unter einem fremden, entlehnten Namen; sous un nom emprunté. Friedrich der zweite dieses Namens; Frédéric second du nom. Er weiß die Namen aller Thiere und Pflanzen; il sait les noms de tous les animaux et de toutes les plantes. Die Sachen bey ihrem Namen nennen; nommer les choses par leur nom. *Prov.* v. Kind. Er hat seinen Namen nicht angeben oder sagen wollen; il n'a pas voulu décliner son nom; il n'a pas voulu se nommer. Einer Namens Peter; un nommé Pierre.

Der Name, le nom, le titre, la qualité, en vertu de laquelle on agit, en vertu de laquelle on prétend à qch. Er hat alles im Namen des Fürsten gethan; il n'a agi qu'au nom du Prince. Er hat auf seines Herrn Namen Geld aufgenommen; il a emprunté de l'argent au nom de son maitre. Sie können ihm das in meinem Namen sagen; vous pouvez lui dire cela en mon nom, de ma part.

Fig. Der Name, le nom, le renom, la renommée, la réputation; la fâme. Er hat sich einen großen Namen erworben; il s'est acquis, il a acquis un grand nom. Ein Mann, der einen guten Namen (Ruf) hat; un homme de renom, qui a une bonne réputation. Eine Frau, die einen üblen Namen hat; une femme de mauvais renom, qui a mauvais renom, mauvaise renommée, mauvaise réputation. Einem seinen ehrlichen Namen wieder geben; rétablir qn. en *ou* dans sa bonne fâme et renommée.

On dit, Unter dem Namen (Vorwand) sous prétexte. Unter dem Namen der Gerechtigkeit, unterdrückt er die Unschuld; sous prétexte de justice, il opprime l'innocent. Er will den Namen nicht haben, &c.; il ne veut pas passer pour, &c.; il ne veut pas être soupçonné . .; il ne veut pas qu'on dise de lui, etc. Er gibt nur den Namen dazu her; il n'y fait que prêter son nom. Seinen Namen verewigen; seines Namens Gedächtniß stiften; éterniser son nom, sa mémoire.

Namenbuch, *s. n.* la liste des noms; la nomenclature; *it.* l'alphabet pour apprendre à lire; la croix de par Dieu.

Namenchrist, v. Scheinchrist.

Namengedicht, *s. n.* l'acrostiche.

Namenlos, *adj. et adv.* qui est sans nom; anonyme; *it. fig.* sans nom, sans réputation; *it.* inexprimable. Ein namenloser Schriftsteller; un auteur anonyme. Namenlose Schmerzen; des douleurs inexprimables. v. unaussprechlich.

Namennenner, *s. m.* le nomenclateur. (*p. us.*)

Namenregister, Namenverzeichniß, *s. n.* la liste, le rôle; *it.* le tableau; table, carte *ou* feuille, sur laquelle les noms de personnes qui composent une compagnie, sont écrits; *it.* la nomenclature; liste *ou* dénombrement de plusieurs noms qui sont propres aux différentes parties d'une science, d'un art. Der Verfertiger eines Namensverzeichnisses; le nomenclateur.

Namensfest, *s. n.* Namenstag; la fête d'une personne. Heute ist mein Namenstag; c'est aujourd'hui ma fête.

Namens-Uebersetzung, *s. f.* la métonomasie; changement d'un nom propre par la traduction, *comme* Agricola *pour* Ackermann.

Namensverzeichniß, v. Namenregister.

Namenszug, *s. m.* le chiffre; *it.* le monogramme. Einen Namenszug auf ein Petschaft stechen; graver un chiffre sur un cachet.

Namentlich, *adj. et adv.* avec désignation par le nom; nommément. Namentlich benennen; dénommer.

Namenwechsel, *s. m.* die Namensverwechselung; l'action de prendre le nom d'une autre personne en lui donnant le sien; *it.* l'action de confondre un nom avec un autre; *it.* (*t. de rhétor.*) la métonymie.

Namhaft, *adj. et adv.* einen namhaft machen; nommer qn.; dire le nom de qn.; (*t. de pal.*) dénommer qn. In einem richterlichen Spruche müssen alle Partheien namhaft gemacht, namentlich benennet werden; il faut dénommer toutes les parties dans un arrêt. *On dit*, Eine namhafte Summe; une somme considérable. Er hat bey dieser Sache einen namhaften Verlust gehabt, namhaft, etwas Namhaftes verloren; il a perdu considérablement dans cette affaire. Eine namhafte (berühmte) Stadt; une ville renommée. Etwas bey namhafter Strafe verbiethen; défendre qch. sous une peine déterminée. Ein namhaftes (wichtiges) Verbrechen; un crime qualifié.

Namkundig, *adj. et adv.* dont le nom est connu; (*p. us.*) *it.* v. namhaft.

Nämlich, *adv.* c'est à dire, c'est à savoir; à savoir; savoir. Man überlieferte ihm zwölftausend Thaler, nämlich vier tausend in Silbergeld, drei tausend in Gold, und fünf tausend in Wechselbriefen; on lui délivra douze mille écus, c'est à savoir quatre mille en argent blanc, trois mille en or, et cinq mille en lettres de change.

Nämliche, (der, die, das) *pron.* le même, la même. Der nämliche (derselbe) Mann, die nämliche (dieselbe) Person, welche wir gestern sahen; le même homme, la même personne que nous vîmes hier. Er hat noch das nämliche Kleid, welches er vor zwei Jahren trug; il a encore le même habit qu'il portoit il y a deux ans.

Namlos, v. namenlos.

Napf, *s. m.* l'écuelle; *it.* la jatte. (v. Kumpf) Das Näpfchen, Näpflein; la petite écuelle; *it.* la soucoupe. (v. Unterschale) Ein Napf mit einem Deckel; une écuelle couverte. Ein Napf voll; une écuellée; plein une écuelle. Die Näpfchen, worein die Mahler ihr Oehl und ihre Farben thun; les godets. Ein hölzerner Napf auf

den

den Schiffen, worin jeder Matrose seine Kost erhält; une gamelle. Das Näpfchen oder Schüsselchen an den Eicheln; la coupe de gland. Der Napfkuchen, v. Topfkuchen. Die Napfmuschel; le cabochon; (*coquillage*) *it.* v. Schüsselmuschel.

Naphta, *s. f.* das feinste weisse Berg-Oehl; der Berg-Balsam; la naphte; le pétrole blanc et clair.

Narbe, *s. f.* la cicatrice, la couture; marque d'une plaie qui reste après la guérison. Sein Körper ist mit Narben bedeckt; il a le corps couvert de cicatrices. Er hat einen Säbelhieb bekommen, er trägt die Narbe davon noch im Gesichte; il a eu un coup de sabre, il en a encore la couture sur le visage. Eine Narbe ansetzen, eine Narbe bekommen; se cicatriser. Die Narben von den Blattern oder Pocken; les marques que laisse la petite vérole; les coutures. Sein Gesicht ist voll Narben, voll Blatternarben; il a le visage tout plein de coutures. Die Blattern haben Narben auf seinem Gesichte zurück gelassen; la petite vérole lui a cicatrisé le visage. Die Narben in dem Leder; le grain. (v narben) Das Närbchen, Närblein; la cicatricule; petite cicatrice.

Narben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) eine Narbe ansetzen; sich narben; se cicatriser. Die Wunde narbet schon, fängt schon an sich zu narben; la plaie commence à se cicatriser.

Narben, *v. a.* das Leder narben; greneler le cuir; faire paroître des grains sur le cuir. Genarbtes Leder; cuir à grain. Dieser Cordoan ist schön genarbt; ce cordouan est d'un beau grain. Wohl genarbten Saffian; du marroquin bien grenu.

Narbenseite, *s. f.* (des Leders) la fleur du cuir.

Narbenstrich, *s. m.* (*t. de mégiss.*) la glissade. Einer Haut den Narbenstrich geben; die Narbenseite mit dem Fleisch-Eisen ausstreichen; donner la glissade à une peau.

Narbig, *adj. et adv.* cicatrisé; qui a des cicatrices, des coutures, des marques d'une plaie ou de la petite vérole, (v. blatternarbig) Narbiges Leder; cuir à grain.

Narcisse, v. Narzisse.

Narde, *s. f. it. sans article*, Narben; le nard; plante aromatique.

Narr, *s. m.* le fou; celui qui a perdu le sens, qui est tombé en démence; *it.* le fou, un homme simple, crédule, mal avisé, imprudent; *it.* le fou, le bouffon; (v. Hofnarr, Schalksnarr) *it.* le sot; *it.* (*au jeu des échecs*) le fou. (v. Läufer) Er ist ein Narr geworden, er hat den Verstand verloren; il est devenu fou, il a perdu le sens. *On dit aussi d'une* femme qui a perdu le sens. Sie ist ein Narr; c'est une folle. Einen Narren abgeben; den Narren spielen; sich zum Narren gebrauchen lassen; Andern zum Narren dienen; faire le fou; faire le bouffon; contrefaire le fou; servir de bouffon. Er muß ein grosser Narr seyn, so etwas zu glauben; il faut qu'il soit bien sot, bien fou de croire cela. Es müßte einer ein Narr seyn, der so etwas thäte; quelque sot le feroit. Seine Frau hat ihn zum Narren; il est la dupe de sa femme. Ich mögte darüber zum Narren werden; cela me fait enrager. Jemanden zum Narren haben; se moquer, se jouer, vouloir rire de qn.; berner qn.; *it.* lui en faire accroire; lui en donner à garder, etc. Den Narren an etwas gefressen haben; être fou de qch.; être affolé, coiffé, infatué de qch.; aimer qch. à la folie. Sich zum Narren studiren; devenir fou à force d'étudier. Er ist kein Narr, er versteht sich gut auf seinen Vortheil; il n'est pas sot, il entend bien ses intérêts. *On dit*, Er ist ein guter Narr; sie ist ein gutes Närrchen; c'est un bon homme, c'est une bonne enfant. *Prov.* Jedem Narren gefällt seine Weise, seine Kappe; à chaque fou plaît sa marotte. An vielen Lachen erkennet man den Narren; plus on est de fous, plus on rit.

On appelle en t. de jard. Narren, des plantes étiolées.

Narren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le fou; faire des folies, des sottises. (*p. us.*)

Narren, *v. a.* (einen) se jouer, se moquer de qn.

Narrenhaus, *s. n.* l'hôpital des fous; (les petites maisons).

Narrenkappe, *s. f.* le bonnet de fous; *it.* la marotte; (v. Schellenkappe, Narrenkolbe) *it.* l'aconit. v. Eisenhütlein.

Narrenkolbe, *s. f.* la marotte espèce de sceptre qui a une tête au bout, coiffée d'un capuchon bigarré de différentes couleurs et garni de grelots, et que portoient autrefois ceux qui faisoient le personnage de fous; *it.* la masse; plante qui naît dans les marais.

Narrenliebe, *s. f.* le fol amour. Eine Narrenliebe zu seinen Kindern haben; être fou de ses enfans.

Narrenposse, *s. f.* la folie, la sottise, extravagance; *it* la bouffonnerie, arlequinade; *it.* la badinerie. Narrenpossen treiben; faire des folies, extravagance; *it.* badiner. Narrenpossen! bagatelles! chansons que tout cela!

Narrenrede, *s. f.* le sot discours. Narrenreden führen; tenir de sots discours. (*p. us.*)

Narrenseil, *s. n. Fig.* Einen am Narrenseile herum führen; mener qn. par le nez; abuser de la simplicité de qn.; se jouer, se moquer de qn.; *it.* amuser qn. par de fausses espérances; tenir qn. le bec dans l'eau, à l'eau.

Narrenspiel, *s. n.* le trou-madame; sorte de jeu.

Narrenspital, v. Narrenhaus.

Narrentand, v. Narrenposse, Narrentheidung.

Narrentheidung, *s. f.* les paroles folles;

les extravagances, sottises, bouffonneries.

Narrheit, *s. f.* la folie, démence; aliénation d'esprit; *it.* la folie; la sottise; qualité de celui qui est fou *ou* sot, et les actions et propos d'un fou *ou* d'un sot; (v. Thorheit) *it.* la folie, la manie; une passion portée à un certain excès. Seine Narrheit hat sich in Wahnsinn verwandelt; sa folie s'est changée en manie. Er hat seine Narrheit theuer bezahlen müssen; sa folie lui a coûté cher. Er begeht alle Tage neue Narrheiten; il fait tous les jours qqs. nouvelles sottises. Er liebt sie bis zur Narrheit; il l'aime à la folie. Seine Narrheit besteht in der Blumenliebhaberei; les fleurs sont sa folie, sa manie. Jeder hat seine Narrheit; chacun a sa folie, sa manie. Er hat ihr tausend Narrheiten, lauter närrisches Zeug vorgesagt; il lui a dit mille folies.

Närrinn, *s. f.* la folle, sotte; une sotte femme sans esprit et sans jugement; une extravagante. *En parlant d'une* femme qui a perdu le sens, qui est tombée en démence, *on dit*: Sie ist ein Narr.

Närrisch, *adj. et adv.* fol, fou, folle; qui a perdu le sens, l'esprit; *it.* qui est contre le bon sens; qui choque le bon sens; imprudent; d'une manière folle; follement. Närrisch werden; devenir fou. Er ist so närrisch, daß man ihn anbinden, an Ketten legen muß; il est fou à lier. Eine närrische Liebe; un fol amour. Eine närrische (thörichte) Unternehmung; une folle entreprise. Er hat sich närrisch (unverständig) betragen; il s'est conduit follement. *On dit* d'un jeune homme gai et badin: Er ist ein närrischer Junge; c'est un jeune fou. *On dit aussi*, Ihr seyd wohl närrisch (recht einfältig), daß ihr euch darüber ärgert; vous êtes bien fou de vous en fâcher. Ein Mann, der närrisch, auf eine närrische Art in seine Frau verliebt ist; un homme qui est fou de sa femme. Ein närrisches Lachen; un fou rire. Eine närrische (lächerliche) Begebenheit; une aventure falote. Dieser Mensch hat mich so ungeduldig gemacht, daß ich glaubte, ich müsse närrisch werden; cet homme m'a pensé faire devenir fou.

Narwall, v. See-Einhorn.

Narzisse, *s. f.* la narcisse. Die Narzissenlilie; le lis narcisse; l'amaryllis. Der Narzissenstein; la narcissite; sorte de pierre précieuse.

Nasal, *s. n.* le nasard; jeu de l'orgue qui imite la voix d'un homme qui chante du nez

Naschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tâter, goûter secrétement de qch. par friandise. Gerne naschen; naschhaft seyn; être friand; aimer les friandises.

Näscher, *s. m.* celui qui goûte secrétement de qch. par friandise; *it.* le friand, le délicat; qui aime les bons morceaux. Die Näscherinn; celle qui goûte secrétement de qch. *it.* la friande.

Näscherei, *s. f.* l'act. de goûter secrétement de qch. par friandise; *it.* la friandise.

Naschhaft, *adj. et adv.* qui aime, qui est sujet à goûter secrétement de qch. par friandise; *it.* friand, ande; qui aime les friandises. Die Naschhaftigkeit; la friandise.

Näschig, Näschigkeit, v. naschhaft, Naschhaftigkeit.

Naschlust, *s. f.* l'envie, le désir de goûter secretement de qch.; *it.* la friandise.

Naschmarkt, *s. m.* le marché au fruit.

Naschmaul, *s. n.* le friand, la friande; la bouche friande. v. Näscher.

Naschwerk, *s. n* les friandises; les choses délicates a manger, comme les sucreries et de la pâtisserie.

Naschwildpret, *s. n.* le gibier pris *ou* tué sur les frontières d'un territoire étranger.

Nase, *s. f.* le nez. Ein Näschen, Näslein; un petit nez. Eine eingedrückte, platte Nase; un nez écaché, écrasé. Eine dicke, breite und eingedrückte Nase; un nez épaté. Eine stumpfe Nase; un nez camus *ou* camard. Eine aufgeworfene Nase; un nez retroussé. Eine gebogene Nase, Habichtsnase; un nez aquilin. Eine rothe, finnige, kupferige Nase; un nez enluminé, bourgeonné, couperosé. Eine krumme Nase; un nez tortu. Eine Nase mit allzugroßen Nasenlöchern; un nez évasé. Eine blatternarbige Nase; un nez gravé. Er blutet aus der Nase; il saigne du nez. Es tröpfelt ihm aus der Nase; le nez lui dégoutte. Die Nase schneuzen, putzen; se moucher. Aus der Nase stinken; être punais; avoir le nez punais. Durch die Nase reden, singen; parler, chanter du nez. Einer der durch die Nase redet; un nasillard. (v. Näseler) Eine Aussprache durch die Nase; une prononciation nasale. *On dit*, Er hat eine gute, eine feine Nase, er riecht etwas von weitem; il a bon nez, il a le nez fin, il sent de loin. Er hat keine Nase, keinen Geruch; il n'a point de nez. Dieser Hund hat eine gute Nase; c'est un chien de haut nez; ce chien a le flair bon. Einem eine Nase drehen; faire un pied de nez à qn. Die Nase überall haben; seine Nase in alles stecken; avoir, mettre, fourrer son nez par-tout. Der Nase nach gehn; aller tout droit devant soi. Einen bey der Nase herum führen; mener qn. par le nez; le gouverner à sa fantaisie; *it.* l'amuser par de fausses espérances. Einem etwas unter die Nase reiben; jeter qch. au nez de qn.; reprocher qch. à qn. Einem etwas (eins) auf die Nase geben; donner sur le nez à qn. Mit einer langen Nase abziehen müssen; avoir un pied de nez; être trompé dans son attente; revenir avec sa courte honte. Die Nase immer in die Bücher stecken; beständig über den Büchern sitzen; avoir toujours le nez sur les livres. Einem die Thür vor der Nase zuschlagen; fermer la porte au nez de qn. Einem etwas vor der Nase wegnehmen; enlever qch. au nez, à la vue de qn. Er sieht nicht weiter, als seine Nase geht; il ne voit pas plus loin que le

bout

bout de son nez. Einem die Würmer aus der Nase ziehen; tirer les vers du nez à qn.; tirer de lui un secret, en le questionnant adroitement. Es ist so kalt, daß man sich nicht getrauet, die Nase zum Fenster hinaus zu strecken; il fait si froid qu'on n'ose mettre le nez à la fenêtre.

On appelle fig. Die Nase des Fachbogens der Hutmacher; le bec de corbin. Die Nase an den Blasebälgen; le bec des soufflets. Die Nase, der Haken an einem Ziegel; le nez, le crochet d'une tuile. Die Nase, die Landspitze; le cap.

Nasehorn, *s. n.* le rhinocéros.

Näseln, nieseln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nasiller; parler du nez, parler d'un ton nasillard. Die Kapuziner näseln, wenn sie singen, singen durch die Nase; les Capucins nasillent en chantant. Ein wenig näseln; nasillonner. Das Näseln; l'act. de, &c. Der Näseler; le nasillard. Die Näslerinn; la nasillarde

Nasenband, *s. n.* la muserole, muserolle; la partie de la bride d'un cheval qui se place au-dessus du nez; le dessus du nez.

Nasenbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) le vomèr; l'os qui sépare le nez en deux narines.

Nasenbluten, *s. n.* le saignement de nez. Er hat das Nasenbluten; il saigne du nez.

Nasenbuchstab, *s. m.* la lettre nasale.

Nasenbürste, *s. f.* la brossette à nettoyer le nez des chevaux.

Nasen-Eisen, *s. n.* le torche-nez; les morailles. v. Bremse.

Nasenflügel, *s. m.* die Nasenflügel, Nasenlappen; les ailes du nez.

Nasengeschwür, *s. n.* un ulcère au nez. Ein stinkendes Nasengeschwür; l'ozène, ulcère putride du nez, qui exhale une odeur puante.

Nasengewächs, *s. n.* le polype; excroissance de chair qui vient dans les narines. Er hat ein Nasengewächs; il a un polype au nez.

Nasenhaar, *s. n.* das Nasenhärchen; le poil des narines.

Nasenhauch, *s. m.* l'expiration de l'air par le nez.

Nasenhöhle, *s. f.* le fond du nez.

Nasenhorn, v. Nasehorn.

Nasenknochen, *s. m.* v. Nasenbein.

Nasenknorpel, *s. m.* le cartilage du nez.

Nasenlaut, *s. m.* le son nasal.

Nasenloch, Nasloch, *s. n.* la narine *de l'homme*; le naseau *de l'animal.*

Nasenmuskel, *s. m.* le muscle nasal. Die erweiternden Nasenmuskeln; les dilatateurs des narines.

Nasenriemen, *s. m.* v. Nasenband.

Nasenring, *s. m.* l'anneau du nez; anneau qu'on met au nez d'un animal.

Nasensäule, *s. f.* die Scheidewand der Nase; (*t. d'anat.*) la colonne du nez.

Nasenschlitzen, *s. n.* l'action de fendre les naseaux. Der Nasenschlitzer, Großsprecher; le fendeur de naseaux.

Nasenschneller, v. Nasenstüber.

Nasenspitze, *s. f.* la pointe du nez.

Nasenspritze, *s. f.* la seringue pour le nez.

Nasenstüber, *s. m* la nasarde; chiquenaude sur le nez. Nasenstüber geben, austheilen; nasarder.

Nasentuch, v. Schnupftuch.

Naseweis, *adj. et adv.* trop curieux; qui met son nez par-tout; qui fourre son nez où il n'a que faire; qui se mêle d'une chose, qui entre en connoissance d'une affaire qui ne le regarde point; *it.* suffisant, qui fait l'entendu; présomptueux. Ihr seyd sehr naseweis; vous êtes bien curieux. Eine naseweise Antwort; une réponse impertinente. *On dit substantivement*, Der Naseweis; le curieux impertinent; *it.* le suffisant; *it.* le mirmidon. v. Klügling.

Nasewurm, *s. m.* le ver rinaire.

Nashorn, v. Nasehorn.

Nasig, v. breitnasig, krummnasig, &c.

Naß, *adj. et adv.* humide; qui est imbu, qui est abreuvé, qui est imprégné d'eau ou de qq. autre substance fluide. Es hat geregnet, die Erde ist noch ganz naß; il a plu, la terre est encore toute humide. Naße Hände haben; avoir les mains humides. Sie hat geweint, ihre Augen sind ganz naß; elle a pleuré, elle a encore les yeux tout humides. Es wird nasse Augen setzen; il y aura des larmes de répandues. Ein nasses Wetter; un temps humide. Naß machen; mouiller. Dieser Nebel macht so naß, als ein Regen; ce brouillard mouille comme de la pluie. Er fürchtet sich die Füße naß zu machen; il craint de se mouiller les pieds. Er ist durch und durch naß geworden; (vom Regen) il a été tout mouillé, tout percé *de la pluie.* *On appelle* Nasse Waren; marchandises liquides, — le vin, la bière, les liqueurs, etc. *Fig. et famil.* Sein Geld an nasse Ware legen; s'enivrer; boire son argent. Ein nasser Bruder; un buveur, un biberon.

Naß, *s. n.* l'humide; l'humide élément; l'eau; *it.* le fluide, un corps fluide. Ein Naß, welches nicht gefrieret; un fluide qui ne se gèle point.

Nässe, *s. f.* l'humidité.

Nässen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suinter.

Nastuch, v. Schnupftuch.

Nath, v. Naht.

Näther, v. Strichzaun.

Nation, *s. f.* das Volk, die eingebohrnen Einwohner eines Landes; la nation. Der Nationalgeist; l'esprit d'une nation. Nationaltruppen; troupes nationales. Die Nationalversammlung; l'assemblée nationale.

Nativität, *s. f.* la nativité; (*t. d'astrol.*) Einem die Nativität stellen; dresser, faire la nativité de qn. v. Planeten-lesen.

Natrum, v. Laugensalz.

Natter, *s. f.* l'aspic; *it.* la vipère. (v. Otter) Von einer Natter gebissen werden;

être

être piqué d'un aspic. Der Natterbiß; la morsure d'aspic *ou de* vipère. Der Natterhals, v. Wendehals. Das Natterkraut; la vipérine. Die Nattermilch, v. Schlangenmord. Die Natternwurz; la bistorte. Die Natterzungen; (*fig.*) une langue d'aspic, une langue de vipère. v. Zungenſtein. Das Natterzüngiein; l'ophioglosse; la langue de serpent. (*plante*)

Natur, *s. f.* la nature; tout l'univers; *it.* l'ordre qui est répandu dans toutes les choses créées; *it.* la propriété de chaque être particulier; le naturel. Es iſt nichts Schöneres in der ganzen weiten Natur, als die Sonne; il n'y a rien de si beau dans toute l'étendue de la nature, que le soleil. Die Geſetze der Natur; les lois de la nature. Die Natur des Feuers, des Waſſers; la nature du feu, de l'eau. Es iſt die Natur (die natürliche Eigenſchaft) des Feuers, in die Höhe zu gehen; c'est le naturel du feu de tendre en haut. Der Menſch iſt von Natur geſellig; le naturel de l'homme est d'être sociable.

Die Natur, la nature; cette lumière qui est née avec l'homme, et qui le rend capable de discerner le bien d'avec le mal; *it.* la complexion, le tempérament, le naturel; *it.* certaine disposition et inclination de l'ame. Die Natur lehret uns, die Natur befiehlt uns, Vatter und Mutter zu ehren; la nature nous enseigne, la nature nous ordonne d'honorer père et mère. Das iſt der Natur gemäß; cela est conforme à la nature. Er iſt von Natur zu dieſem Laſter geneigt; il est enclin de sa nature à ce vice. Der Haſe iſt von Natur furchtſam; le lièvre est naturellement timide. Er hat eine ſtarke Natur; il est d'une complexion robuste, d'un tempérament robuste. Seine Natur iſt nicht ſtark genug für dergleichen Arbeit; il n'est pas d'un naturel assez robuste pour ce genre de travail. Er iſt verliebter Natur; il est de complexion amoureuse. Dem Triebe der Natur folgen; suivre l'instinct de la nature. Das iſt meiner Natur zuwider; cela est contraire à mon naturel, à mon humeur, à mon tempérament. *Prov.* Gewohnheit iſt die andere Natur, wird zur andern Natur; l'habitude est une autre nature, une seconde nature.

On dit, Nach der Natur zeichnen, malen; dessiner, peindre d'après nature. Es iſt viel Natur in dieſem Bilde, in dieſer Bildſäule; il y a beaucoup de nature dans cette figure, dans cette statue. Der Stand der Natur; (*t. de théol.*) l'état de nature.

On appelle aussi Die Natur, die natürlichen Theile, die Zeugungsglieder; la nature, — les parties naturelles.

Naturalien, *s. pl.* les productions de la nature; *it.* les productions de la terre d'un pays; les grains, le bois, le vin, etc.; *it.* les corps naturels, tels que la nature les a formés; les curiosités naturelles. Ein Naturalien-Cabinet; un cabinet d'histoire naturelle.

Naturaliſiren, *v. n.* unter die Zahl der eingebohrnen Bürger aufnehmen; naturaliser, donner à un étranger les droits et les priviléges dont les naturels du pays jouissent. Die Naturaliſirung; la naturalisation.

Naturaliſt, *s. m.* le naturaliste; celui qui attribue tout à la nature comme premier principe; *it.* celui qui par l'observation exacte des devoirs naturels croit satisfaire à la loi divine. Die Lehre, das Syſtem der Naturaliſten; le naturalisme.

Naturbegebenheit, *s. f.* le phénomène.

Naturell, *s. n.* le naturel; l'inclination, l'humeur naturelle d'un homme.

Naturforſcher, *s. m.* le naturaliste; celui qui s'applique particulièrement à l'histoire naturelle; le physicien; l'investigateur des secrets de la nature.

Naturforſchung, *s. f.* la recherche des choses naturelles.

Naturgabe, *s. f.* le don de la nature; le naturel; disposition qui nous vient de la nature, et qui nous rend propre à qch. Dieſes Kind hat keine Naturgaben, keine natürliche Fähigkeit; cet enfant n'a point de naturel. Er beſitzt neben ſeinen Naturgaben auch viel durch Fleiß erworbene Geſchicklichkeit; il n'a pas moins d'acquis que de naturel.

Naturgeſchichte, *s. f.* l'histoire naturelle.

Naturgeſchick, *s. n.* le génie.

Naturgeſetz, *s. n.* la loi de la nature.

Naturkenner, *s. m.* le physicien, le naturaliste; qui s'est acquis une connoissance particulière des choses naturelles.

Naturkenntniß, *s. f.* la connoissance qu'on a des choses naturelles.

Naturkraft, *s. f.* la force naturelle.

Naturkunde, v. Naturkenntniß.

Naturkundige, *s. m.* le physicien, v. Naturkenner.

Naturlauf, *s. m.* der Lauf der Natur; le cours de la nature.

Naturlehre, *s. f.* la physique; la science qui a pour objet les choses naturelles; *it.* un livre qui traite de la physique. Eine Abhandlung aus der Naturlehre; un traité de physique.

Natürlich, *adj. et adv.* naturel, elle; qui appartient à la nature; qui est conforme à l'ordre, au cours naturel de la nature; physique, physiquement; *it.* naturel; qui n'est point déguisé, point altéré, mais tel que la nature l'a fait; *it.* facile; sans contrainte; naturellement. Der natürliche Zuſtand der Dinge; l'état naturel des choses. Das iſt nicht natürlich; das iſt keine natürliche Sache; (*famil.*) Das geht nicht mit natürlichen Dingen zu; ce n'est pas naturel; ce n'est pas une chose naturelle; cela ne se fait pas naturellement. Eine natürliche (phyſiſche) Unmöglichkeit; une impossibilité physique. Das iſt natürlicher Weiſe, nach der Ordnung, nach den Geſetzen

der Natur nicht möglich; cela est physiquement impossible. Eine natürliche Schönheit; une beauté naturelle. Natürliche Haare; cheveux naturels. Natürlicher (unverfälschter) Wein; vin naturel. Seine Schreibart ist nicht natürlich; son style n'est pas naturel. Er macht alles sehr natürlich nach; il contrefait tout fort naturellement.

On dit aussi, Er sieht seinem Vater natürlich gleich; il ressemble parfaitement à son père; c'est son père tout craché Das sieht natürlich aus, als ob ꝛc.; cela paroit justement, précisément comme si, &c. Einen mit natürlichen Farben abmahlen; peindre qn. au naturel. Natürlichen Todes sterben; mourir d'une mort naturelle. Natürliche, ausser der Ehe erzeugte Kinder; enfans naturels; qui ne sont pas nés en légitime mariage. Die natürlichen Theile; (die Zeugungsglieder) les parties naturelles. Die Natürlichkeit; l'état et la qualité d'une chose naturelle; le naturalisme. Die Natürlichkeit, die in der Natur gegründete Beschaffenheit eines vermeintlichen Wunders; le naturalisme d'un prétendu prodige.

Naturlicht, *s. n.* la lumière naturelle; le bon sens.

Naturmensch, *s. m.* l'homme naturel.

Naturpflicht, *s. f.* l'obligation naturelle.

Naturrecht, *s. n.* le droit naturel.

Naturreich, *s. n.* le règne de la nature.

Naturspiel, *s. n.* le jeu de la nature.

Naturtrieb, *s. m.* l'instinct.

Naturwissenschaft, *s. f.* la physique; *it.* v. Naturkenntniß.

Neapel, Naples. Der Neapolitaner; le Napolitain. Neapolitanisch; de Naples.

Nebel, *s. m.* le brouillard; *it.* (*t. de mar.*) la brume; la non-vue. Ein dicker Nebel; une brouée. Ein stinkender Nebel; un brouillard puant. Der Nebel fällt; le brouillard, la brouée tombe. Der trockene Nebel; le brouillard sec. (v. Höhenrauch, Sonnenrauch) Wir strandeten, weil ein dicker Nebel uns verhinderte, zu sehen, wo wir waren; nous échouâmes par non-vue. *On dit fig.* Die Wahrheit zerstreuet den Nebel des Irrthums; la vérité dissipe le nuage de l'erreur. Er hat einen Nebel vor den Augen; er sieht nicht klar und deutlich; il a un nuage devant les yeux. Bey Nacht und Nebel davon gehen; s'échapper à la faveur de la nuit; s'en aller secrétement; dénicher la nuit.

Nebelfleck, v. Nebelstern.

Nebelicht, *adj. et adv.* nébuleux, euse; qui semble être obscurci par des nuages. Ein nebelichter Stern; une étoile nébuleuse; une nébuleuse. v. Nebelstern.

Nebelig, *adj. et adv.* nébuleux, euse; embrumé, ée; chargé de brouillards. Nebeliges Wetter; un temps nébuleux, un temps embrumé.

Nebelkappe, *s. f.* espèce de bégnine *ou* de coiffe à l'usage des femmes du commun.

Nebelkrähe, *s. f.* la corneille emmantelée.

Nebelmonat, *s. m.* le brumaire.

Nebeln, *v. n. impers* (*avec l'auxil.* haben) faire du brouillard.

Nebelstern, *s. m.* *On appelle en t. d'astr.* Nebelsterne, Nebelflecke, étoiles nébuleuses, — des étoiles qui sont beaucoup moins brillantes que les autres, et dont la lumière est foible et terne.

Neben, *prép. qui régit le datif et l'accusatif, et qui marque proximité de lieu*; près, auprès, à côté de. Neben der Kirche wohnen; être logé près de l'église. Sich neben jemanden setzen; s'asseoir près de qn.; se mettre auprès, se mettre à côté de qn. Neben dem Ziele; à côté du but. Auf der linken Seite neben sich habend; (*t. de blas.*) sénestré, ée. Ein schwarzer Kranich, in einem silbernen Felde, mit einem rothen Kreuze neben dem Schildhaupte; d'argent à une grue de sable, sénestrée en chef d'une croix de gueules. *On dit*, Neben andern Dingen; entre autres choses. Neben einem Andern dienen; servir avec un autre; servir le même maître; être camarades de services; être dans la même condition. Eins kann wohl neben dem andern bestehen; ces deux choses peuvent bien subsister, s'accorder ensemble, ne sont pas incompatibles.

Neben an, *adv.* à côté, de côté; côte à côte; tout proche, tout joignant, etc.

Neben einander, *adv.* ensemble; l'un auprès de l'autre; à côté l'un de l'autre.

Neben her, neben hin, *adv.* à côté, de côté. Ein Geschäfft neben her treiben; faire une chose en passant.

Neben-Abschied, *s. m.* (*t. de droit publ.*) la décision d'un cas particulier, à la suite d'un arrêt décisif.

Neben-Absicht, *s. f.* la vue secondaire. Ohne alle Nebenabsichten handeln; agir, traiter avec désintéressement.

Neben-Achse, *s. f.* (*t. de géom.*) l'axe conjugué.

Neben-Allee, *s. f.* la contre-allée.

Neben-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage qu'on fait à loisir, à *ou* dans ses heures perdues.

Neben-Artikel, *s. m.* l'article séparé; *it.* (*t. de théol.*) l'article moins fondamental.

Neben-Ast, *s. m.* la branche à côté d'une autre; *it.* une branche de faux bois. Die Nebenäste an den Blutgefäßen; les rameaux.

Neben-Ausgabe, *s. f.* l'extraordinaire; ce qui est outre la dépense ordinaire.

Neben-Ausgang, *s. m.* le dégagement; issue secrète et dérobée qui sert à la commodité du logement. Ein Zimmer, welches neben der Hauptthür noch einen Neben-Ausgang, eine Nebenthür hat; une chambre dégagée.

Nebenbau, v. Anbau.

Nebenbegriff, *s. m.* l'idée accessoire.

Nebenbescheid, *s. m.* v. Bey-Urtheil.

Nebenbeweis, *s. m.* la preuve secondaire.

Nebenbitte, *s. f.* (*t. de prat.*) les conclusions subsidiaires.

Nebenblatt, *s. n.* la feuille à côté d'une autre. Das Nebenblatt (die Beylage) zu einer Zeitung; la feuille extraordinaire d'une gazette; l'extraordinaire.

Nebenbruder, *s. m.* le prochain; (v. Nächste) *it.* le camarade, compagnon.

Nebenbuhler, *s. m.* le rival; *it.* le concurrent, compétiteur. Die Nebenbuhlerinn; la rivale. Die Nebenbuhlerei; la rivalité.

Nebenbürge, v. Afterbürge.

Nebenchrist, v. Mitchrist.

Nebending, *s. n.* v. Nebensache.

Neben-Einkünfte, *s. pl.* le casuel; le revenu casuel; les émolumens.

Neben-Essen, *s. n.* le hors d'oeuvre; petit plat extraordinaire.

Nebenfabel, *s. f.* l'épisode.

Nebenfach, *s. n.* la tablette latérale *ou* voisine, etc. (v. Fach) *Fig.* Das ist nicht sein Hauptfach, sondern nur sein Nebenfach; ce n'est pas son fort, c'est un travail extraordinaire.

Nebenfall, *s. m.* l'incident. v. Zwischenfall.

Nebenfigur, *s. f.* la figure accessoire. Die Nebenfiguren in einem Gemählde; les figurines.

Nebenflanke, v. Nebenstreiche.

Nebenflügel, *s. m.* l'aile de côté, l'aile latérale. v. Seitenflügel.

Nebenforst, *s. m.* le ségrais; bois séparé des grands bois, et qu'on exploite à part.

Nebenfrage, *s. f.* la question incidente.

Nebengang, *s. m.* l'allée *ou* galerie à côté d'une autre; la contre-allée. Der Nebengang einer Mine; le petit filon d'une mine. Die Nebengänge an dem Hauptgewölbe einer Kirche; les ailes d'une église; les bas-côtés. Die Nebengänge der Luftröhre; les bronches. *Fig.* Nebengänge; des menées secrètes.

Nebengasse, *s. f.* la rue joignante, voisine. Das Nebengäßlein; la petite rue à côté d'une autre.

Nebengebäude, *s. n.* la pièce ajoutée et attenante à un bâtiment ou édifice; *it.* le bâtiment voisin.

Nebengemach, v. Nebenzimmer.

Nebengericht, v. Neben-Essen.

Nebengeschäfft, *s. n.* l'occupation accessoire *ou* extraordinaire.

Nebengeschmack, v. Beygeschmack.

Nebengeschöpf, *s. n.* *Il se dit de* chaque créature en particulier, par rapport à une autre qui existe en même temps; *it. en parlant de l'homme*, le prochain. v. Nächste.

Nebengesell, *s. m.* le compagnon, camarade.

Nebengewächs, *s. n.* v. Auswuchs.

Nebengewinn, *s. m.* le gain, le profit fortuit *ou* accidentel; *it.* le tour de bâton; le profit secret et illisite qu'un homme tire de l'emploi, du poste où il est.

Nebengewinnst, *s. m.* le prix accessoire.

Nebengraben, *s. m.* la branche *ou* le boyau de tranchée.

Nebengrund, *s. m.* la raison secondaire.

Nebengut, *s. n.* une terre dépendante *ou* ressortissante d'une autre terre. Nebengüter; (*t. de droit*) zugebrachte Güter; biens paraphernaux.

Nebenhandlung, *s. f.* l'épisode; l'action subordonnée à l'action principale.

Nebenhaus, *s. n.* la maison voisine.

Nebenhode, *s. f.* l'épididyme; éminence qui s'elève autour de chaque testicule.

Nebenhof, *s. m.* la petite cour à côté de la grande; *it.* (*t. d'archit.*) le mesaule.

Nebenkammer, *s. f.* la chambre d'à côté; la décharge.

Nebenkind, *s. n.* le bâtard; enfant naturel *ou* illégitime.

Nebenkirche, v. Beykirche.

Nebenklage, *s. f.* (*t. de prat.*) l'action particulière qui résulte de la principale.

Nebenknollen, *s. m.* le tubercule d'à côté. Die Nebenknollen an den Hauptknollen der Artischocken; les ailes d'artichaut.

Nebenkoch, v. Beykoch.

Nebenlehen, *s. n.* l'arrière-fief. Ein Nebenlehen mit dem Hauptlehen vereinigen; mettre un fief en sa table.

Nebenlinie, *s. f.* la ligne collatérale.

Nebenmann, *s. m.* l'homme qui est à côté d'un autre; *it. fig.* un homme qui est en commerce avec une femme mariée; le galant.

Nebenmensch, *s. m.* le prochain.

Nebenmittel, *s. n.* le moyen secondaire; le remède accessoire.

Nebenmond, *s. m.* la parasélène.

Nebenniere, *s. f.* die Nebennieren; (*t. d'anat.*) les capsules atrabilaires.

Nebenpfand, *s. n.* v. Nebenverpfändung.

Nebenpfeiler, *s. m.* (*t. d'archit.*) le pied droit. Der Nebenpfeiler eines Schwibbogens; l'palette.

Nebenpfennig, v. Schwänzelpfennig.

Nebenpforte, *s. f.* une petite porte à côté d'une grande; *it.* v. Ausfall.

Nebenpfosten, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'arrière-voussure.

Nebenplanet, *s. m.* la planète secondaire; *it.* le satellite. v. Trabant.

Nebenpunkt, *s. m.* le point incident; l'incident; *it.* le point secondaire.

Nebenrecess, *s. m.* le recez accessoire.

Nebenrechnung, *s. f.* le compte particulier.

Nebenrolle, *s. f.* un rôle subordonné.

Nebensache, *s. f.* l'accessoire; ce qui est hors de la chose principale. Sich bey Nebensachen aufhalten, und das Hauptwerk verabsäumen; s'amuser à des choses indifférentes et négliger le principal. Er ist Beklagter in der Hauptsache, und in der Nebensache Kläger; il est défenseur au principal, et incidemment demandeur. Durch

die vielen Nebensachen, die er einmischet, verzögert er die Entscheidung des Prozesses; il éloigne le jugement du procès à force d'incidenter.

Nebensatz, *s. m.* la proposition particulière.

Nebenschlüssel, *s. m.* la fausse clef, double clef; le passe par-tout.

Nebenschoß, *s. m.* der Nebenschößling; le pétreau; v. Schößling; *it.* le scion, le jet, la pousse; petite branche qui pousse à côté d'une autre.

Nebenseite, *s. f.* la seconde page.

Nebensonne, *s. f.* le parélie.

Nebensprosse, *s. f.* (*t. de ch.*) le surandouiller; *it.* v. Nebenschoß.

Nebensteuer, *s. f.* le taillon; imposition de deniers, qui se lève comme la taille; *v. aussi* Nachsteuer.

Nebenstiege, v. Nebentreppe.

Nebenstraße, *s. f.* v. Nebenweg.

Nebenstreiche, *s. f.* (*t. de fortif.*) le second flanc.

Nebenstube, *s. f.* v. Nebenzimmer.

Nebenstunde, *s. f.* l'heure de loisir, heure perdue, heure dérobée. Sie können das in Ihren Nebenstunden thun; vous ferez cela dans vos heures perdues.

Nebenthür, *s. f.* la porte à côté d'une autre; *it.* la fausse porte; *it.* le dégagement. v. Neben-Ausgang.

Nebentisch, *s. m.* la seconde table.

Nebentreppe, *s. f.* l'escalier, le degré de dégagement; l'escalier dégagé; le degré dégagé.

Neben-Umstand, *s. m.* la circonstance accessoire; l'incident.

Neben-Unkosten, *s. pl.* les frais extraordinaires; les faux frais.

Neben-Ursache, *s. f.* la raison secondaire.

Neben-Urtheil, v. Bey-Urtheil.

Nebenverpfändung, *s. f.* l'hypothèque subsidiaire.

Nebenversammlung, *s. f.* l'assemblée particulière.

Nebenvormund, *s. m.* le protuteur; le subrogé tuteur.

Nebenvortheil, *s. m.* l'avantage indirect, accidentel; *it.* v. Nebengewinn.

Nebenwagen, v. Beywagen.

Nebenwand, v. Seitenwand.

Nebenweg, *s. m.* le chemin à côté d'un autre; *it.* le chemin détourné; (v. Abweg) *it. fig.* la voie indirecte; le faux chemin. Durch Nebenwege zu seinem Zwecke zu gelangen suchen; biaiser; aller en biaisant; chercher des détours pour arriver à son but.

Nebenweib, *s. n.* la concubine. v. Kebsweib *et* Beyschläferinn.

Nebenwerk, *s. n.* le hors d'oeuvre; *it.* l'accessoire. v. Nebensache.

Nebenwind, *s. m.* (*t. de mer*) le demi-vent, demi-rumb; le vent de côté.

Nebenwinkel, *s. m.* (*t. de géom.*) l'angle de contingence.

Nebenwohner, *s. pl.* les perioeciens (périéciens); habitans de la terre qui vivent sous les mêmes parallèles, mais sur des demi-cercles opposés du méridien.

Nebenwort, *s. n.* l'adverbe.

Nebenwurzel, *s. f.* la racine à côté de la racine principale.

Nebenzeichen, v. Beyzeichen.

Nebenzeit, v. Nebenstunde.

Nebenzimmer, *s. n.* la chambre à côté; la chambre voisine.

Nebenzirkel, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'épicycle.

Nebenzweck, *s. m.* le but, la fin secondaire.

Nebst, *prép.* avec. (v. mit) Er, nebst seiner Schwester; lui et sa soeur. Nebst einer schönen Leibesgestalt besitzt sie auch alle Annehmlichkeiten des Geistes; elle joint aux charmes du corps tous ceux de l'esprit.

Necken, *v. a.* agacer, harceler; irriter par qqs. paroles ou actions. Man muß die Kinder nicht necken; il ne faut pas agacer les enfans. Er neckt ihn beständig; il le harcèle toujours. Die Feinde necken; sie beunruhigen; harceler les ennemis. Der Necker; le harceleur. Er ist ein Erzneckers er neckt die Leute gar zu gern; c'est un grand harceleur. Die Neckerei; l'act. de, etc.; *it.* l'agacerie, la picoterie, raillerie.

Necker, Neckar, *s. m.* le necker, nècre. (*rivière*) Neckerwein; vin du nècre; *it.* der Necker; v. necken.

Neckisch, *adj. et adv.* drôle, plaisant. v. schnackisch, spaßhaft, possierlich.

Nectar, v. Göttertrank.

Neffe, *s. m.* le neveu. Er ist der Sohn meines Neffen; c'est mon petit-neveu.

Neger, *s. m.* le nègre. Die Negerinn; la négresse. Ein kleiner Neger; un négrillon. Eine kleine Negerinn; une négrillonne. Das Negerhaus; la négrerie; lieu où l'on renferme les nègres dont on fait commerce. Das Negerschiff; le vaisseau négrier; vaisseau qui sert à la traite des nègres.

Nehen, v. nähen.

Nehmen, *v. a. irr.* prendre, saisir; mettre en sa main; *it.* prendre, enlever, emporter de force ou en cachette; voler; ôter à qn. ce qu'il a; s'emparer d'une chose; *it.* prendre; se rendre maître d'une place par les armes; (v. einnehmen) *it.* prendre; avaler, humer *ou* attirer par le nez, etc.; *it. fig.* prendre, recevoir, accepter; *it.* prendre, entendre, expliquer, intrepréter; considérer les choses d'une certaine manière. Nehmen Sie diesen Aufsatz, und lesen Sie ihn; prenez ce mémoire, et lisez-le. Jemanden bey der Hand nehmen; prendre qn. par la main. Man hat mir meinen Mantel genommen, (gestohlen); on m'a pris mon manteau. Die Diebe haben ihm alles Geld, was er bey sich hatte, genommen, (abgenommen, geraubt); les voleurs lui ont pris tout ce qu'il avoit d'argent sur lui. Er ist bey dieser Gelegenheit gefangen genommen worden; il a été pris

en cette occasion. Die Feinde in die Flanke nehmen; se ponder Seite angreifen; prendre les ennemis en flanc. Eine Arzeney nehmen; prendre une médecine. Ein Stuck Brod und ein wenig Wein zum Frühstücke nehmen; prendre un morceau de pain et un doigt de vin pour le déjeuner. Taback nehmen; prendre du tabac. Ein Klystier nehmen; prendre un lavement. Dieser Kaufmann nimmt so viel für seine Waare; ce marchand prend tant de sa marchandise. Ich habe seinen ganzen Rest genommen (gekauft); j'ai pris tout ce qui lui restoit de sa marchandise. Wenn ich den ganzen Vorrath nehme, will ich so viel dafür geben; je donnerai tant à tout prendre. Nehmen Sie, was er Ihnen geben wird; prenez ce qu'il vous donnera. *Fig.* Eine Sache unrecht, links nehmen, (unrecht verstehen oder auslegen); prendre à rebours une affaire; la prendre à gauche. Dieses Wort kann im guten und im bösen Verstande genommen werden; ce mot se peut prendre en bonne et en mauvaise part. Man muß die Sachen nicht nach der Strenge, nicht so genau nehmen; il ne faut pas prendre les choses à la rigueur.

On dit fig. Jemandes Parthei nehmen; prendre le parti de qn. Jemandes Sache auf sich nehmen; prendre le fait de qn.; prendre fait et cause pour qn.; prendre la defense de qn. Mit beiden Händen nehmen; zugreifen wo man kann; prendre à toutes mains. Dieser Mann würde es vom Altar nehmen; cet homme en prendroit sur l'autel, jusque sur l'autel. Ich nehme nichts davon, und setze nichts dazu; ich erzähle die Sache wie sie ist; je n'y prends, ni n'y mets. Die Post nehmen; mit Postpferden fahren; prendre la poste. Die Zeit nehmen, wie sie kommt; sich in die Zeit schicken; prendre le temps comme il vient. Eine Sache für die andere nehmen; sie mit einander verwechseln; prendre une chose pour une autre. Einen beym Worte nehmen; prendre qn. au mot. Einen Mann, eine Frau nehmen; prendre un mari, prendre une femme; se marier.

Nehmen, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben) Einen Anfang nehmen; commencer; avoir son commencement. Ein Ende nehmen; prendre fin; finir. In dieser Welt nimmt alles ein Ende; tout prend fin, tout finit en ce monde. Schaden nehmen, (leiden); avoir, recevoir du dommage; *it.* être blessé. v. Ueberhand, Wendung, Wunder, ꝛc.

Nehm-Endung, *s. f.* der Nehmfall; (*t. de gramm.*) l'ablatif.

Nehmer, *s. m.* le preneur; celui qui prend. Die Nehmerinn; la preneuse. (*p. us.*) *Prov.* v. Freier.

Nehmfall, *s. m.* v. Nehm-Endung.

Nehmisch, *adj.* qui aime à prendre. (*famil.*)

Nehmlich, v. nämlich.

Neid, *s. m.* l'envie; déplaisir qu'on ressent du bonheur, des avantages d'autrui. Neid erwecken, auf sich laden; exciter l'envie; donner de l'envie; faire envie; s'attirer l'envie. Vor Neid bersten wollen; crever d'envie. Der Neid verzehret ihn; l'envie le dévore; il sèche d'envie. Etwas aus Neid thun; faire qch. par envie.

Neiden, v. beneiden.

Neider, *s. m* l'envieux. Die Neiderinn; (*p. us.*) l'envieuse. Neider haben; beneidet werden; être envié. *Prov.* Besser Neider als Mitleider; il vaut mieux faire envie que pitié.

Neidhammel, Neidhart, v. Neider.

Neidisch, *adj. et adv.* envieux, euse; *it.* jaloux, ouse. Ein neidischer Mensch; un homme envieux; un envieux. Einen mit neidischen Augen ansehen; regarder qn. avec des yeux d'envie, des yeux jaloux.

Neidnagel, v. Nietnagel.

Neige, *s. f.* la baissière; le reste du vin ou de la bière quand elle approche de la lie; *it. fig.* le déclin; l'état d'une chose qui penche vers sa fin. Von der Neige trinken; boire de la baissière. Der Wein gehet auf die Neige; le vin est au bas, est en vidange. Das Faß gehet auf die Neige; le tonneau est en vidange, est presque vide. Es geht auf die Neige; der Vorrath geht zu Ende; les eaux sont basses. Ihre Schönheit geht auf die Neige; sa beauté est sur son déclin. Es gehet mit ihm auf die Neige; il va en déclinant; il penche vers sa fin. Mit seinen Glücks-Umständen geht es auf die Neige; sa fortune va en déclinant.

Neigen, *v. a.* pencher, incliner, baisser qch. de qq. côté. Den Kopf, das Haupt neigen; pencher, baisser, incliner la tête. Ein Gefäß neigen, umneigen; pencher un vase. Ein Baum, der sich auf die Seite neiget; un arbre qui penche. Sich vor jemanden neigen; s'incliner devant qn. Eine Uhr, die nicht senkrecht steht, sondern sich gegen Süden neiget; (eine inclinirende Uhr); un cadran inclinant *ou* incliné. *Fig.* Sich zu einer Sache neigen; pencher à *ou* vers qch; être porté à qch. Auf welche Seite neigen Sie sich? mit welcher Parthei halten Sie es; de quel côté penchez-vous? Der Sieg neiget sich auf diese Seite; la victoire incline de ce côté-là. Sich zum Ende neigen; tirer à sa fin; aller en déclinant. Der Tag neiget sich; der Tag fängt an sich zu neigen; le jour baisse, le jour tombe, le jour commence à décliner; le jour est sur son déclin, la nuit approche. Das Neigen; le penchement, l'inclination; l'act. de, etc. v. Neigung.

Neigung, *s. f.* le penchement, l'inclination; l'act. de pencher; *it.* la pente, le penchant; ce qui va un peu en penchant; (v. Abhang) *it.* (*t. de phys.*) l'inclinaison; *it. fig.* l'inclination; disposition et pente naturelle à qch. Die Neigung des Hauptes; le penchement de tête. (*v. aussi* Verneigung) Die Neigung der Erd-Achse; l'inclinaison

naison de l'axe de la terre. Die Neigung (Abweichung) der Magnetnadel; l'inclinaison de l'aiguille magnétique. Die Neigungsnadel; l'aiguille d'inclinaison. Die Neigung (der Hang) zum Spiele; l'inclination au jeu. Seiner angebohrnen Neigung folgen; suivre sa pente naturelle. Mehr Neigung zu einer Person, als zu einer andern haben; avoir plus d'inclination, plus de penchant pour une personne que pour une autre. Die Jagd ist seine herrschende Neigung; la chasse est son inclination dominante.

Nein, *adv.* non; non pas. Er antwortet weder ja, noch nein; il ne répond ni oui, ni non. Nein, nein, ich werde nie darein willigen; non, non, je n'y consentirai jamais. *Il s'emploie aussi substantivement*, Er antwortete mir mit einem sehr trokenen Nein; il m'a répondu un non bien sec.

Nelke, *s. f.* die Grasblume; l'oeillet, fleur odoriférante, et la plante qui porte cette fleur; (v. Bartnelke, Cartheuse nelke, Federnelke, ꝛc.) *it.* le girofle; clou de girofle. (v. Würznelke, Gewürznägelein) Ein Nelken-Ableger; une marcotte d'oeillet; un oeilleton. Ein Nelkenbeet; une planche d'oeillet. Die Nelken-Casse, die Nelkenrinde, der Nelkenzimmt; la casse giroflée. v. Cassie. Der Nelkenflor; un assortiment d'oeillets qui sont en fleur. Das Nelkengras; la statice; gazon d'olympe *ou* de montagne; oeillet de Paris; herbe à sept tiges. Die Nelkenviole; v. Levkoje. Die Nelkenpflanzung; l'oeilleterie; lieu planté d'oeillets. Ein Nelkentopf; un pot d'oeillet. Ein Nelkenstock; un pied d'oeillet. Ein Nelkenstrauß; un bouquet d'oeillets. Der Nelkenstein; la caryophilloïde; pierre figurée qui représente le clou de girofle.

Nemlich, v. nämlich.

Nennbar, *adj. et adv.* exprimable; qui peut être exprimé.

Nennen, *v. a. irr.* nommer, appeler; dire le nom d'une personne, d'une chose. Eine Sache bey ihrem Namen nennen; nommer une chose par son nom. Ich weiß nicht, wie man diese Pflanze nennt; je ne sais pas, comment on appelle cette plante. Wie nennen Sie diese Pflanze? comment nommez-vous cette plante? Es ist mir nicht erlaubt, ihn zu nennen; il ne m'est pas permis de dire son nom. Wie nennet er sich? comment se nomme-t-il? comment s'appelle-t-il? Diese Insel wurde nach seinem Namen genannt; cette île fut nommée de son nom. Fridrich der zweite, genannt der Große; Frédéric second, dit le Grand. Die Nennung; l'act. de nommer, etc. Bey Nennung meines Namens wurde er blaß; en lui nommant mon nom, il pâlit.

Nenn-Endung, *s. f.* der Nennfall; (*t. de gramm.*) le nominatif.

Nenner, *s. m.* (*t. d'arithm.*) le dénominateur.

Nennwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le nom; mot dénominatif, soit substantif ou adjectif.

Neptun, *s. m.* der Gott des Meeres; Neptune; le Dieu de la mer. Die Neptunsmütze; (*t. d'hist. nat.*) le bonnet de Neptune; sorte de madrépore.

Nerve, *s. m.* le nerf. Die Nerven haben ihren Ursprung im Gehirne; le cerveau est le principe des nerfs. Der Nerv des Trommelfelles; la corde de la membrane du tympan. Die zurücklaufenden Nerven; les nerfs récurrens. Das herumschweifende Nervenpar; les nerfs sympathiques moyens. Der Nervenbau; la contexture des nerfs. Das Nervenfieber; la fièvre nervale. Der Nervengeist; le fluide nerveux. Das Nervengeflecht; le plexus; lacis de plusieurs filets de nerfs les uns avec les autres. Das Nervenhäutchen im Auge, v. Netzhaut. Der Nervenknoten; le ganglion. Die Nervenkrankheit; la maladie nervale; l'affection nerveuse. Die Beschreibung der Nerven; la névrographie. Die Nervenlehre; la névrologie. Der Nervensaft; le suc nerveux. Die Nervensalbe; l'onguent nervin. Nervenstärkende Mittel; des nervins, remèdes nervins *ou* névritiques. Das Nervensystem; le genre nerveux. Die Nervenverkürzung; la rétraction, le retirement des nerfs. Die Nervenwärzchen; les papilles nerveuses. Das Nervenwerk; la nervaison; assemblage des nerfs. Der Nervenwurm, v. Fadenwurm.

Nervig, *adj. et adv.* nerveux, euse; plein de nerfs; *it.* qui a de bons nerfs. Ein nerviger Arm; un bras nerveux. *Fig.* Eine nervige Schreib-Art; un style nerveux, qui est plein de force et de solidité.

Nespel, v. Mispel.

Nessel, *s. f.* l'ortie. Die taube Nessel; l'ortie morte; ortie qui ne pique point. Er hat sich an den Nesseln gebrennt; les orties l'ont piqué.

Nesselbaum, v. Zirgelbaum.

Nesselbrand, *s. m.* la piqûre d'ortie.

Nesselfieber, *s. n.* la fièvre ortiée.

Nesselgarn, *s. n.* le fil d'orties.

Nesselkönig, v. Zaunkönig.

Nesselsame, *s. m.* la graine d'ortie.

Nesselsucht, *s. f.* v. Nesselfieber.

Nesseltuch, *s. n.* la mousseline.

Nest, *s. n.* le nid; petit réduit où l'oiseau couve et élève ses petits. Ein Nestchen, Nestlein; un petit nid. Das Nest eines Adlers oder andern Raubvogels; der Horst; l'aire. Es sind viel Nester in diesen Gebüschen; il y a beaucoup de nids dans ces buissons. Dieser Vogel baut sein Nest in einem Baume; cet oiseau fait son nid dans un arbre. Ein Nest voll junger Vögel; ein Nest; une nichée. Er hat die Alte mit dem ganzen Neste bekommen; il a pris la mère et toute la nichée. Es waren fünf junge Nachtigallen im Neste; la nichée étoit de cinq petits rossignols. *On dit aussi*, Ein Nest Mäuse; ein Nest Ratten; une nichée de souris, une nichée de rats. Ein Nest Die-

be, Huren, ꝛc.; une nichée de voleurs, de garces, etc. Die Polizei ließ das ganze Neſt ausheben; la police fit enlever toute la nichée. Aus dem Neſte fliegen, ausfliegen; dénicher; s'envoler du nid. Die Vögel aus dem Neſte nehmen, ausnehmen; dénicher les oiseaux; ôter les oiseaux du nid. *On appelle fig.* Ein Neſt, ein elendes Neſt, ein Rattenneſt, eine ſchlechte, elende Wohnung; un nid à rats, un trou, un taudis, une méchante petite maison *ou* chambre. Ein Neſt; ein ſchlecht befeſtigter, unbedeutender Ort; une bicoque. Dieſes Neſt hielt lange Zeit die ganze feindliche Macht auf; cette bicoque arrêta long-temps toutes les forces des ennemis. *Il se dit aussi famil.* du lit, de la couche. Zu Neſte gehen; aller se coucher. Er liegt noch im Neſte (im Bette); il est encore au lit. Ein Neſt Haare, ein Haarneſt; une touffe de cheveux. *En t. de mine,* Neſt *se dit d'une* mine qui se trouve en masses détachées, et non par couches ou par filons suivis. Man findet öfters das Silber neſterweiſe; on trouve souvent l'argent en rognons. *Les drapiers appellent* Neſter fehlerhafte Stellen in einem Tuche, welche entſtehen, wenn an einem Orte Kettenfäden fehlen; pas de chat, — des endroits où il manque des fils de chaîne. Das Neſt-Ei; das Ei, welches man bey Ausnehmung der Eier des zahmen Federviehes im Neſte liegen läßt, damit daſſelbe das Neſt nicht verlaſſe; le nichet. Die Neſtfedern; le duvet; les premières plumes des jeunes oiseaux. Das Neſtküchen, Neſtküchlein; le culot; l'oiseau le dernier éclos d'une couvée.

Neſtel, *s. f.* die Neſtelſchnur, das Neſtelband, der Neſtelriemen; l'aiguillette; *it.* le lacet. (v. Schnürneſtel) Eine ſeidene Neſtel; une aiguillette de soie. Der Neſtelmacher, Neſtler; l'aiguillettier. *On dit famil.* Die Neſtel knüpfen; nouer l'aiguillette; faire un prétendu maléfice, auquel le peuple attribue le pouvoir d'empêcher la consommation d'un mariage. Das Neſtelloch; l'oeillet d'une aiguillette. Die Neſtelnadel; l'aiguille à passer les lacets, les cordons, les rubans dans les oeillets. Der Neſtelſtift; le ferret d'aiguillette.

Neſteln, v. anneſteln.

Neſtelwurm, v. Bandwurm.

Neſten, v. niſten.

Neſtler, v. Neſtel, Neſtelmacher.

Neſtling, *s. m.* l'oiseau niais.

Nett, *adj. et adv.* net, nette, nettement; propre, proprement, élégamment; mignon, mignonnement. (v. rein, reinlich, ſauber, zierlich, niedlich, ꝛc.) Ein nettes Kleid; un habit net. Nette Schuhe; des souliers mignons. Das iſt nett gearbeitet; cela est nettement travaillé. Die Nettigkeit; la netteté, propreté, élégance, etc.

Netto, *adv.* (*t. de comm.*) hundert Thaler netto; justement cent écus. So viel bleibt netto (rein) übrig; il reste tant de net. Nettorechnung; compte en argent net sans rabais.

Netz, *s. n.* le réseau; ouvrage de fil ou de soie noué par mailles et à jour; *it.* le filet; le rets pour prendre du poisson ou des oiseaux; (v. Garn) *it.* (*t. d'astr.*) la réticule; *it.* (*t. de peint. et de dessein*) le châssis; (v. Gatter) *it.* (*t. d'anat.*) l'épiploon; membrane qui couvre les intestins en-devant; *it.* (*t. de boucher*) la crépine de veau et d'agneau; le parement d'agneau. Ein kleines Netz; ein Netzchen, Netzlein; un réseau; petit rets. Dieſer Hecht iſt mit einem Netze gefangen worden; ce brochet a été pris au filet. Netze auswerfen, um Fiſche zu fangen; jeter des rets pour prendre du poisson. Netze ſtellen; tendre des rets, des filets. Ein Netz, Weißfiſche und andere kleine Fiſche zu fangen; un ableret. Ein Netz, große Seefiſche zu fangen; une combrière. Dieſe Vögel laſſen ſich nicht leicht mit Netzen fangen, gehen nicht leicht in die Garne; ces oiseaux ne donnent guère dans les rets.

Netz-Ader, *s. f.* la veine épiploïque.

Netzbecher, *s. m.* v. Netzſchüſſelchen.

Netzbruch, *s. m.* l'épiplocèle.

Netzdarmbruch, *s. m.* l'entéro-épiplocèle, la descente des intestins et de l'épiploon.

Netzen, *v. a.* mouiller, humecter. (v. feuchten, anfeuchten) Die Segel netzen; (*t. de mar.*) mouiller, empeser les voiles. Das Tuch netzen, ehe man es verarbeitet; mouiller le drap avant de l'employer. *Fig.* Sein Lager mit Thränen netzen; baigner son lit de larmes. Das Netzen, die Netzung; la mouillure; l'action de mouiller.

Netzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suinter. Die Wunde netzet noch; la plaie suinte encore.

Netz-Entzündung, *s. f.* l'épiploïtie.

Netzfechter, *s. m.* (*t. d'antiquité*) le rétiaire; espèce de gladiateurs qui se servoient d'un rets ou filet pour embarrasser leurs adversaires.

Netzflügelig, *adj. et adv.* (*t. d'hist. nat.*) névroptère. Netzflügelige Inſekten; insectes névroptères.

Netzförmig, *adj. et adv.* rétiforme; qui a la forme d'un rets; *it.* réticulaire; qui ressemble à un réseau. Das netzförmige Geflecht oder Gewebe; (*t. d'anat.*) le plexus rétiforme; le tissu réticulaire. Das netzförmige Häutchen; die Netzhaut; la membrane réticulaire.

Netzhaut, *s. f.* l'épiploon. (v. Netz, *t. d'anat.*) Die Netzhaut, das Netzhäutchen im Auge; die Markhaut; la rétine; la rétine de l'oeil.

Netzjagen, *s. n.* la chasse aux filets, aux rets; la tenderie.

Netzmelone, *s. f.* le melon brodé *ou* maraîché.

Netznabelbruch, *s. m.* l'épiplomphale.

Netzſchale, *s. f.* v. Netzſchüſſelchen.

Netzſchlange, *s. f.* le réseau; serpent d'Amérique.

Netzſchüſſelchen, *s. n.* le mouilloir; petit vase

vase dont les femmes se servent pour y mouiller le bout de leurs doigts en filant leur quenouille.

Netzstange, *s. f.* (*t. de pêch.*) les fiches à suspendre les filets.

Netzstiller *s. m.* le tendeur; celui qui tend des filets.

Netzstricker, *s. m.* le tricoteur de filets.

Neu, *adj. et adv.* nouveau, nouvel, nouvelle; qui commence d'être ou de paroître; nouvellement; *it.* neuf, neuve; qui est fait depuis peu; qui n'a point encore servi *ou* qui a peu servi; *it.* moderne, récent; qui est des derniers temps; *it. fig.* neuf, novice; nouveau et peu exercé, peu habile en qch. Ein neues Buch; un livre nouveau. Eine neue Erfindung; une nouvelle invention; une invention moderne. Das neue Jahr; le nouvel an; l'an nouveau. Neuer Wein; vin nouveau. Ein neues Haus; ein neugebautes Haus; une maison neuve; une maison nouvellement bâtie. Ein neues Kleid; ein Kleid, das man erst vom Schneider erhalten, und noch nicht auf dem Leibe gehabt hat; un habit neuf. Ein neues Kleid; ein anderes Kleid, als man vorher oder den Tag zuvor anhatte; un nouvel habit. Er zieht alle Tage ein neues (ein anderes) Kleid an; il met tous les jours un nouvel habit. Neue Schuhe; des souliers neufs. Er hat seine Leute neu, ganz neu kleiden lassen; il a fait habiller ses gens de neuf, tout de neuf. Die neuern Schriftsteller; les auteurs modernes; les modernes. Die alten und die neuern Schriftsteller sind über diesen Punct einig; les anciens et les modernes sont d'accord sur ce point. Eine neue Entdeckung; une découverte récente; une nouvelle découverte. Ein neuer Gedanke; une pensée neuve. Von neuem, auf das neue; de nouveau. *Fig.* Er scheint in seinen Amtsverrichtungen noch sehr neu (unerfahren) zu seyn; il paroît bien neuf dans les fonctions de sa charge. Er ist in seinem Geschäfte, in seinem Handwerke, in seinem Gewerbe noch sehr neu; il est encore bien nouveau, fort novice dans son métier, dans sa profession. Unsere Freundschaft ist noch neu; notre amitié est de fraîche date, de nouvelle date.

Neu, *en se mettant devant les verbes, s'exprime ordinairement en françois par la particule* re. *p. e.* Neu, von neuem, auf das neue anfangen; recommencer. Von neuem anzünden; rallumer. Die Wolle neu aufkratzen; recarder la laine; la carder de nouveau. *etc.*

Neubacken, *adj. et adv.* Neubackenes, neu gebackenes Brod; du pain tendre, nouvellement cuit. *Fig.* Ein neubackener, neugebackener Edelmann; un gentilhomme de fraîche date, de nouvelle impression.

Neubegierde, v. Neugier.

Neubekehrte, *s. m. et f.* le nouveau converti, la nouvelle convertie; le, la néophyte, prosélyte.

Neubruch, *s. m.* la novale; terre nouvellement défrichée. Der Neubruchzehent; la dîme sur les novales; les novales.

Neue, *s. n.* la nouveauté; chose nouvelle. Ich hatte noch nie davon reden hören, das ist etwas Neues für mich; je n'avois jamais ouï parler de cela, c'est une nouveauté pour moi. Dieser Buchhändler hat immer etwas Neues; ce libraire a toujours qq. nouveauté. Was gibt es Neues? qu'y a-t-il de nouveau? Seit dem Frieden gibt es nicht viel Neues; depuis la paix les nouvelles languissent.

Neue, *s. f.* (*t. de ch.*) la rosée, la neige.

Neuerdingen, neuerdings, *adv.* de nouveau.

Neu-erfunden, *adj. et adv.* de nouvelle invention; nouvellement inventé.

Neuerlich, *adv.* nouvellement; récemment; depuis peu de temps. Das ist erst neuerlich, ganz neuerlich (vor kurzem) geschehen; cela est arrivé récemment, tout récemment, tout nouvellement. v. neulich.

Neuerung, *s. f.* l'innovation, la nouveauté; *it.* (*t. de prat.*) la nouvelleté. Man muß keine Neuerungen anfangen, einführen; il ne faut point faire d'innovations, il ne faut rien innover; il ne faut point introduire des nouveautés. Die Neuerungssucht; l'envie, la manie d'innover, d'introduire des nouveautés. Einer, der gerne Neuerungen anfängt, ein Neuerungsstifter; un novateur. Die Neuerungssucht in Absicht der Sprache; le néologisme. Einer, der Neuerungen in der Sprache einzuführen sucht; (ein Neolog) un néologue.

Neufänger, *s. m.* (*t. de mine*) celui qui a établi nouvellement une mine; *it.* le dernier exploiteur.

Neufranke, *s. m. On appelle* Neufranken, les françois, la nation françoise après la dernière révolution.

Neufürstlich, *adj. et adv.* qui est d'une *ou* qui appartient à une nouvelle maison de Prince.

Neugänger, *s. m.* (*t. de mine*) le mineur qui a découvert un filon.

Neugebohren, *adj. et adv.* nouveau-né; qui vient de naître.

Neugemacht, *adj.* nouvellement fait. Ein neugemachtes Wort; un mot factice, un mot nouveau.

Neugereut, *s. n.* v. Neubruch.

Neugier, Neugierde, (Neugierigkeit) *s. f.* la curiosité; désir, empressement de voir, d'apprendre ou de savoir qch. Seine Neugier verleitet ihn, Briefe, die in seine Hände fallen, zu eröffnen; sa curiosité le porte à ouvrir les lettres qui lui tombent entre les mains.

Neugierig, *adj. et adv.* curieux, euse; qui a de la curiosité. Der, die Neugierige; le curieux, la curieuse.

Neuheit, *s. f.* la nouveauté; qualité de ce qui est nouveau; ce qu'il y a de nouveau dans une chose. Diese Empfindungen hat-

ten

ten für mich den Reitz der Neuheit; ces sentimens avoient pour moi le charme de la nouveauté. Diese Idee hat bloß das Verdienst der Neuheit; cette idée n'a d'autre mérite que la nouveauté.

Neuigkeit, *s. f.* la nouvelle; chose nouvelle; la nouveauté. Von wem haben Sie diese Neuigkeit? de qui tenez-vous cette nouvelle? Er ist begierig auf Neuigkeiten; il est curieux de nouvelles. Er lieset gern alle Neuigkeiten; il aime à lire toutes les nouveautés. Der Neuigkeitskrämer; le diseur de nouvelles; le nouvelliste.

Neujahr, *s. n.* le nouvel an. Das Neujahrsgeschenk; les étrennes. Ein Neujahrslied; un cantique pour le jour de l'an. Die Neujahrsmesse; la foire du nouvel an. Der Neujahrstag; le jour de l'an. Der Neujahrswunsch; le souhait de bonne année, voeux qu'on fait pour qn. à la nouvelle année.

Neuland, *s. n.* v. Neubruch.

Neulich, *adj. et adv.* dernier, ère; dernièrement, nouvellement; récemment; depuis peu; il n'y a pas long-temps. Aus Ihrem neulichen (letzten) Schreiben ersehe ich, daß ꝛc.; j'apprends par votre dernière que, etc. Es ereignete sich neulich ein sonderbarer Zufall; il arriva dernièrement un étrange accident. Das ist erst neulich geschehen; il n'y a pas long-temps que cela est arrivé.

Neuling, *s. m.* qui est novice, qui n'a point encore d'expérience en qch.; qui est neuf en, nouveau dans qch. Er ist in seinem Geschäfte noch ein grosser Neuling; il est encore fort novice, fort nouveau dans son metier. Seine Frau ist noch ein Neuling in den Haushaltungsgeschäften; sa femme est encore neuve aux affaires du ménage.

Neumodisch, *adj. et adv.* nouveau; de nouvelle mode. Ein neumodisches Kleid; un habit nouveau.

Neumond, *s. m.* la nouvelle lune.

Neun, *adj. numéral de tout genre*, neuf. Drei mal drei macht neun; trois fois trois font neuf. Die neun Musen; les neuf Muses. Um neun Uhr; à neuf heures. v. Neune, Neuner, Neunte.

Neun-Auge, *s. n.* die Bricke; la lamproie. (*poisson*)

Neunbätzner, *s. m.* la pièce de neuf batz. (*monnoie d'Allemagne*)

Neune, *s. f.* der Neuner; un neuf de chiffre. Der Neuner in Herz, in Rauten, ꝛc.; le neuf de coeur, de carreau, etc. *Dans qqs. villes on appelle* Neuner, un des neufs, — un membre d'un collége, d'un tribunal de neuf personnes; *it.* une pièce de monnoie de neuf fenins.

Neun-Eck, *s. n.* l'ennéagone.

Neunerlei, *adj. et adv.* de neuf sortes. Neunerlei Samen; neuf différentes sortes de semences.

Neunfach, neunfältig, *adj. et adv.* neuf fois autant; neuf double.

Neunjährig, *adj. et adv.* de neuf ans; âgé de neuf ans.

Neunkraft, v. Pestilenzwurz.

Neunmal, *adv.* neuf fois.

Neunmalig, *adj.* qui se fait neuf fois.

Neunstündig, *adj. et adv.* qui dure neuf heures.

Neunsylbig, *adj. et adv.* de neuf syllabes.

Neuntägig, *adj. et adv.* de neuf jours. Eine neuntägige Zeit; une neuvaine.

Neunte, *adj.* neuvième. Der neunte Tag des Monates; le neuvième jour du mois; le neuvième. Er ist den neunten dieses Monates angekommen; il est arrivé le neuvième de ce mois. Diese Frau ist in dem neunten Monate, tritt in den neunten Monat ihrer Schwangerschaft; cette femme est, cette femme entre dans le neuf, dans son neuf. König Karl der neunte; le Roi Charles neuf. Zum neunten; neuntens; neuviémement.

Neuntehalb, *adj. indécl.* huit et demi.

Neuntel, *s. n.* le neuvième; la neuvième partie d'un tout.

Neuntens, v. Neunte.

Neuntheilig, *adj. et adv.* de neuf parties; partageable, divisible en neuf.

Neuntödter, *s. m.* der Würgvogel; le laneret, le lanier. (*oiseau de proie*)

Neunzehen, *adj. numéral*, dix-neuf. Der Neunzehente; le dix-neuvième. Zum Neunzehnten; neunzehntens; dix-neuviémement; en dix-neuvième lieu.

Neunzig, *adj. numéral*, nonante; quatre-vingt-dix. Neunzigjährig; nonagénaire; qui a quatre-vingt-dix ans. Der, die, das neunzigste; le, la nonantième, quatre-vingt-dixième; *it.* (*t. d'astr.*) nonagésime. Im neunzigsten Jahre seines Alters; dans la quatre-vingt-dixième année de son âge. Der neunzigste Grad; le nonagésime degré; le nonagesime. Ein Neunziger, eine Neunzigerinn; eine Person, die neunzig Jahre alt ist; un nonagénaire, une nonagénaire. Der Neunziger; (*un jeu de piquet*) repic. Einen Neunziger machen; faire repic.

Neureuth, *s. m.* v. Neubruch.

Neustadt, *s. f.* la ville neuve. Die Altstadt und die Neustadt; la vieille ville et la ville neuve.

Neutestamentalisch, *adj. et adv.* du nouveau testement.

Neutral, *adj. et adv.* partheilos, keiner Parthei zugethan; neutre; qui ne prend point de parti entre des personnes qui ont des intérêts opposés, *ou* entre deux ou plusieurs nations qui sont en guerre. Die neutralen Mächte; les puissances neutres. Neutral bleiben; demeurer neutre; demeurer dans la neutralité. Die Neutralität; la neutralité.

Neutrum, *s. n.* (*t. de gramm.*) le verbe neutre. Als ein Neutrum; neutralement.

Neuvermählt, *adj. et adv.* nouveau marié. Die Neuvermählten; les nouveaux mariés.

Nicht, *ou* Nichts, *s. m.* (*t. de chim.*) der weisse Nicht, oder Nichts; die Zinkblumen; les

les fleurs de zinc. Der graue Nicht; la spode.

Nicht, *adv.* ne; ne pas; ne point; non; non pas; pas; point. Warum sagt ihr es nicht? que ne le dites-vous? Warum sagt ihr es ihm nicht? pourquoi ne le lui dites-vous pas? Ich will nicht; je ne veux pas. Ich zweifele nicht daran; je n'en doute point. Ich zweifele, ich läugne nicht, daß ꝛc.; je ne doute point, je ne doute pas, je ne nie pas que, etc. Haben Sie meinen Bruder nicht gesehen? n'avez-vous point vu mon frère? Er ist nicht ohne Ursache böse darüber; il en est fâché, non sans cause, non sans raison. Nicht nur, nicht allein; non seulement. Nicht mehr als; non plus que. Sie weiß nichts, und er auch nicht; elle ne sait rien, ni lui non plus. Man muß kluger Leute und nicht dieser Narren Rath folgen; on doit suivre les avis des gens sages, et non pas ceux de ces foux. Haben Sie Geld? Nicht viel; avez-vous de l'argent? pas beaucoup. Gar nicht; ganz und gar nicht; point du tout. Mit nichten; nullement; point du tout. *On dit aussi*, Nicht (weder) Ehre, nicht noch) Reichthum machen den Menschen glücklich, machen die Glückseligkeit des Menschen aus; ni les honneurs, ni les richesses ne font la félicité de l'homme. Zu nichte machen; anéantir; réduire au néant. (v. vernichten) Jemandes Anschläge zu nichte machen; faire échouer les desseins de qn.

Nicht-Achtung, *s. f.* (*sans plur.*) le manque de respect, de considération. (*p. us.*)

Nichtbefolgung, *s. f.* l'inobservation; manque d'observation; défaut d'observer *ou* d'exécuter.

Nichtdaseyn, *s. n.* das Nichtvorhandenseyn; la non-existence.

Nichte, *s. f.* la nièce. Das Nichtchen; la petite nièce.

Nicht-Erkennung, *s. f.* le désaveu d'*un enfant*, *etc.*

Nicht-Erscheinung, *s. f.* la contumace, le défaut. Er ist wegen Nicht-Erscheinung verurtheilet worden; il a été condamné par contumace, par défaut; il a été contumacé.

Nichtgebrauch, *s. m.* le non-usage. (*p. us.*)

Nichtig, *adj. et adv.* nul, nulle; d'aucune valeur; *it.* vain, frivole. Diese Schenkung ist nichtig und ungültig; cette donation est nulle et invalide. (v. null) Das ist ein nichtiger Vorwand, eine nichtige Entschuldigung; c'est un vain prétexte, une excuse frivole. Die Nichtigkeit; la nullité; *it.* le néant. Die Nichtigkeit eines Verfahrens; la nullité d'une procédure. Die Nichtigkeit der menschlichen Hoheit; le néant des grandeurs humaines.

Nichtleiter, *s. m.* (*t. de phys.*) le non-conducteur; un corps idioélectrique.

Nichts, *prov. indécl.* ne rien; rien; nulle chose. Ich habe nichts; je n'ai rien. Nichts zu thun haben; n'avoir rien à faire. Nichts gefällt mir mehr; rien ne me plaît davantage. *On dit famil.* Er macht uns viel Mühe um nichts und wieder nichts; il nous fait bien prendre de la peine pour des riens. Um nichts und wieder nichts (ohne Ursache) hat man diesen Menschen nicht ins Gefängniß gesetzt; on n'a pas mis cet homme en prison pour néant. So wenig als nichts; si peu que rien. Gar nichts; rien du tout. Weniger als nichts; moins que rien. Nichts als; ne (rien) que. Er thut nichts, als spielen; il ne fait que jouer. Nichts desto weniger; néanmoins. Er weiß noch weniger als nichts; er weiß gerade gar nichts; son savoir est immédiatement au-dessous de rien. Dieser Mensch geht mich nichts an; cet homme ne m'est rien.

Nichts, *s. n.* le rien, le néant. Gott hat die Welt aus Nichts erschaffen; Dieu a créé le monde de rien. Gott hat alle Dinge aus dem Nichts hervorgezogen, er kann sie wieder in das Nichts zurück setzen, er kann sie wieder in Nichts verwandeln; (sie vernichten) Dieu a tiré toutes choses du néant, il peut les remettre dans le néant, il peut les anéantir.

Nichtsbedeutend, *adj. et adv.* * insignifiant, ante; qui n'est pas significatif; qui ne signifie rien; *it.* qui n'est rien. Ein nichtsbedeutender Ausdruck; une expression insignifiante. v. unbedeutend.

Nichtseyn, *s. n.* le non-être. (*p. us.*)

Nichtsnützig, *adj. et adv.* inutile; qui ne vaut rien, qui ne sert à rien. Die Nichtsnützigkeit; l'inutilité.

Nichtswissend, v. unwissend.

Nichtswürdig, *adj. et adv.* de rien, de néant; de nulle *ou* de peu de valeur; vil, méprisable, futile; de peu d'importance. Ein nichtswürdiger Mensch; un homme de rien, de néant; un vaurien. Eine nichtswürdige Sache; une chose de néant. Die Nichtswürdigkeit; le néant; la qualité d'une chose de néant; la vileté, futilité.

Nichtvollstreckung, Nichtvollziehung, *s. f.* l'inexécution.

Nichtwirkung, *s. f.* (*t. mystique*) la passiveté.

Nichtwollen, *s. n.* le manque de volonté.

Nick, v. Genick *et* nicken.

Nickel, *s. m.* der Nickelkönig; le nickel; demi-métal d'une couleur blanche qui tire sur le rouge. Nickel-Erze; mines de nickel. (v. Kupfernickel) Nickelsalpeter; salpetersaurer Nickel; nitre de nickel; nitrate de nickel. Nickelvitriol; vitriol de nickel; sulfate de nickel. *On appelle popul.* Nickel, Soldatennickel, Commißnickel, ꝛc.; la gouine, garce, gourgandine, guenipe — une femme de mauvaise vie.

Nicken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Mit den Augen nicken; cligner des yeux. Mit dem Kopfe nicken; faire signe de la tête; faire une inclination de tête en signe d'acquiescement; *it.* branler la tête en sommeillant; sommeiller étant assis.

Nie, niemals, *adv.* jamais; en aucun temps

temps. Ich habe nie, niemals davon reden hören; je n'en ai jamais ouï parler. Ich werde es nie vergessen; je ne l'oublierai jamais.

Nieden, v. unten.

Nieder, *adj. et adv.* bas, basse; qui a peu de hauteur; (v. niedrig) *it. fig.* bas, basse; ce qui est inférieur et de moindre dignité. Dieser Herr hat auf seinem Gute die hohe, mittlere und niedere Gerichtsbarkeit; ce seigneur a dans sa terre haute, moyenne et basse justice. (v. *aussi* Jagd) *On dit aussi*, Ein niederer Verdacht; un soupçon bas. Die niederen Schulen; les petites écoles. Auf und nieder (hinauf und herunter) gehen; monter et descendre. In dem Zimmer auf und nieder gehen; se promener dans la chambre. Nieder mit dem Verräther! à bas le traître! *On dit substantivement*, Hohe und Niedere; les grands et les petits; les personnes de qualité et le peuple.

Niederbeugen (niederbiegen) *v. a. irr.* baisser, abaisser, courber. v. beugen *et* biegen.

Niederbord, *s. m.* (*t. de mar.*) le babord.

Niederbrechen, *v. a. irr.* abattre. v. abbrechen.

Niederbrennen, *v. a. et n. irr.* brûler de fond en comble; réduire, être réduit en cendres.

Niederbüchsen, *v. a.* arquebuser; *it.* canarder.

Niederbücken, (sich) *v. réc.* se baisser à terre; se baisser.

Niederbügeln, *v. a.* die Nähte niederbügeln; passer le carreau sur les coutures; rabattre les coutures. Den Rand eines Hutes niederbügeln; rabattre le bord d'un chapeau.

Niederdeutsch, *adj. et adv.* bas-allemand. Ein Niederdeutscher; un Bas-allemand. Niederdeutschland; la Basse-Allemagne.

Niederdonnern, *v. a.* foudroyer. Das Niederdonnern; le foudroiement.

Niederdrücken, *v. a.* fouler; *it. fig.* déprimer. (v. unterdrücken) Ein Bett niederdrücken; fouler un lit. Die Niederdrückung; l'act. de fouler; *it.* v. Unterdrückung.

Niederducken, (sich) *v. réc.* se blottir; faire le plongeon. Bey dem ersten Flintenschusse, den die Feinde thaten, duckte er sich nieder; il fit le plongeon au premier coup de fusil que les ennemis tirèrent.

Niedere, *s. f.* un lieu bas; la partie basse d'une contrée, d'un pays. (*p. us.*)

Nieder-Elsaß, *s. n.* la Basse-Alsace.

Niederfahren, *v. a. irr.* renverser, fouler avec un chariot, un carrosse, etc.; *it. v. n. irr.* descendre. Christus ist niedergefahren zur Hölle; Jesus-Christ descendit aux enfers.

Niederfahrt, *s. f.* la descente. Die Niederfahrt zur Hölle; la descente de Notre Seigneur aux enfers.

Niederfallen, *v. n. irr.* tomber; être porté de haut en bas par son propre poids. (v. fallen) Vor einem niederfallen; se prosterner devant qn.; tomber aux pieds de qn. Er fiel vor ihm nieder; il se prosterna devant lui.

Niederfliegen, *v. n. irr.* voler en bas.

Niedergang, *s. m.* l'occident, le couchant. Vom Aufgange bis zum Niedergange; du levant jusqu'au couchant. Zwischen Sonnen-Aufgang und Niedergang; entre deux soleils.

Niedergehen, v. sinken *et* untergehen.

Niedergericht, *s. n.* la basse justice.

Niederhangen, (niederhängen) *v. n. irr.* pencher, incliner vers le bas. Niederhangende Backen; des joues avalées.

Niederhauen *v. a. irr.* abattre à coups de hache, de sabre, etc.; couper, sabrer, massacrer; passer au fil de l'épée; faire main basse. v. niedermachen.

Niederhocken, *v. n.* s'accroupir; se mettre tout en un tas; se blottir.

Niederhollunder, v. Attich.

Niederkauern, v. niederhocken.

Niederkeit, v. Niedrigkeit.

Niederkippen, v. abkippen, *v. n.*

Niederklappen, *v. a.* abattre, baisser le clapet, la trape, les abattans d'une table. etc.

Niederklopfen, *v. a.* rabattre en frappant dessus. Die Nähte niederklopfen; rabattre les coutures. Die in der Form hervorstehenden Buchstaben niederklopfen; (*t. d'impr.*) taquer; passer le taquoir sur une forme.

Niederknien, *v. n.* s'agenouiller; se mettre à genoux.

Niederkommen, *v. n. irr.* accoucher, enfanter; mettre un enfant au monde; se délivrer d'un enfant. Vor der Zeit niederkommen; accoucher avant terme; faire une fausse couche.

Niederkrämpen, *v. a.* (einen Hut) détrousser; baisser le bord d'un chapeau.

Niederkunft, *s. f.* l'accouchement; l'act. de mettre un enfant au monde; la délivrance, l'enfantement. Die unzeitige, allzufrühe Niederkunft; der Mißfall; la fausse couche.

Niederlage, *s. f.* la défaite, la déroute d'une armée battue; *it.* le dépôt; lieu où l'on dépose qch.; *it.* le magasin; lieu où l'on garde, où l'on serre un amas de marchandises ou de provisions; *it.* l'étape. (v. Stapel) Der Feind hat eine gänzliche Niederlage erlitten; l'ennemi a essuyé une défaite entière. Eine Salzniederlage; un dépôt de sels. Eine Niederlage für durchgehende Waaren; un entrepôt; un lieu d'entrepôt. Batavia ist die Niederlage der Holländer für ihren Handel nach China und Europa; Batavia est l'entrepôt des Hollandois pour leur commerce de la Chine et de l'Europe. Ich habe dieses Haus gekauft, um eine Niederlage daraus zu machen; j'ai acheté cette maison pour en faire un magasin. Eine Niederlage von Büchern; ein Bücherlager; un magasin de livres. Waaren in die Niederlage bringen;

bringen; emmagasiner des marchandises. Die Niederlagsstadt, v. Stapelstadt.

Niederläger, v. Großhändler.

Niederland, *s. n.* ein niedriggelegenes Land; un pays bas. Die Niederlande; die vereinigten Niederlande; les Pays-Bas, les dix-sept provinces des Pays-Bas. Der Niederländer, die Niederländerinn; celui ou celle qui est des Pays-Bas; * le Belge; la Belge; le Belgeois, la Belgeoise. Niederländisch, *adj. et adv.* des Pays-Bas; belgique.

Niederlassen, *v. a. irr.* descendre; mettre plus bas; baisser; (v. herunter lassen) *it.* (*t. de mer.*) caler *les voiles*. Sich niederlassen; sich setzen; s'asseoir; prendre place. Wollen Sie sich nicht niederlassen? vous plaît-il de vous asseoir? Nachdem man sich allers its niedergelassen hatte; après que chacun eut pris place. Der Vogel läßt sich im Fluge nieder; l'oiseau s'abat. Sich an einem Orte niederlassen; sich häuslich an einem Orte niederlassen; se domicilier en qq. lieu; s'habituer, s'établir, se fixer, établir son domicile en un lieu. Die Niederlassung; la descente; l'action par laquelle on descend qch.; le baissement; *it.* l'établissement de domicile, la fixation de demeure. Seit seiner Niederlassung in den preussischen Staaten; depuis son établissement dans les Etats du Roi de Prusse.

Niederlegen, *v. a.* mettre bas *ou* à terre; *it.* coucher; étendre de son long. Eine Last, welche man auf den Schultern hat, niederlegen; mettre bas un fardeau, se décharger d'un fardeau qu'on a sur ses épaules. Die Waffen niederlegen; das Gewehr strecken; mettre bas, poser les armes. *Fig.* Die Waffen niederlegen; Friede machen; poser les armes; faire la paix. Einen auf die Erde niederlegen; coucher qn. sur la terre. Ein Kind niederlegen; coucher un enfant, le mettre au lit. Sich auf die Erde niederlegen; se coucher par terre. Sich niederlegen; sich zu Bette legen; sich schlafen legen; se coucher; se mettre au lit. Sie haben sich sehr spät niedergelegt; ils se sont couchés fort tard. *On dit aussi*, Der Platzregen legt das Getreide nieder *ou* um; les grandes pluies versent les blés. Den Weinstock niederlegen (beziehen); terrasser la vigne. *Fig.* Geld bey der Gerichtskanzelei niederlegen (hinterlegen); déposer, consigner de l'argent au greffe. Bey einem seiner Freunde eine Summe Geld verwahrlich niederlegen; déposer une somme entre les mains d'un de ses amis. Einen Dienst, ein Amt, eine Ehrenstelle niederlegen; se démettre, se défaire, se déférer d'une charge, d'un emploi, d'une dignité; déposer, quitter une charge, etc. Die Krone, die Regierung niederlegen; abdiquer la couronne, abdiquer l'empire. Dieser Fürst hat die Regierung niedergelegt; ce Prince a abdiqué. Das Handwerk niederlegen; renoncer à sa profession; quitter le métier. Einem das Handwerk niederlegen; empêcher qn. d'exercer son métier; *it.* interdire, défendre, faire inhibition de qch. à qn.; *it.* l'interdire de ses fonctions; le suspendre. Die Niederlegung; l'action de mettre bas *ou* à terre; l'act. de coucher qn., etc.; *it.* la consignation *d'une somme*; le dépôt; *it.* l'abdication *de la couronne, de l'empire*; la démission *d'une charge*, etc.

Niedermachen, *v. a.* descendre; mettre plus bas; baisser, etc. (v. niederlassen); *it. fig.* tuer, massacrer, assommer; faire main basse; passer au fil de l'épée. Alles, was bewafnet war, wurde niedergemacht; on fit main basse sur tout ce qui se présenta les armes à la main. Das Niedermachen; l'act. de, etc.; le massacre, la tuerie, le carnage.

Niedermetzeln, *v. a* massacrer, tuer, faire mourir. Die Niedermetzelung; le massacre, la tuerie, le carnage, la boucherie.

Niederreissen, *v. a. irr.* abattre; mettre à bas; renverser, démolir, détruire. Ein Haus niederreissen; abattre une maison. Die feindlichen Werke niederreissen; renverser les travaux des ennemis. Man hat die Wallmauern niedergerissen; on vient de démolir les murs du rempart. Eine Kirche, ein Gebäude niederreissen; détruire, abattre une église, un édifice. Er hat den Zaun um seinen Garten niederreissen lassen; il a fait déclorre son jardin. Die Ringmauern einer Stadt niederreissen; démanteler une ville; abattre les murailles d'une ville. Das wilde Schwein riß ihn nieder; le sanglier le renversa. Das Niederreissen, die Niederreissung; l'act. d'abattre, etc.; le renversement; *it.* la démolition, destruction; le démantélement *d'une ville*, etc.

Niederreiten, *v. a. irr.* renverser qn. avec un cheval, en courant à cheval.

Niederrennen, *v. a. rég. et irr.* renverser en courant *ou* à la course. Von einem Pferde niedergerennt *ou* niedergerannt werden; être renversé d'un cheval à la course. Das Niederrennen; l'act. de, etc.; le renversement.

Niederrheinisch, *adj. et adv.* der niederrheinische Kreis; le cercle du bas Rhin.

Niedersäbeln, *v. a.* sabrer; tuer à coups de sabre. Die Niedersäbelung; l'act. de, etc.

Niedersaufen, *v. a. irr.* einen niedersaufen, unter den Tisch saufen; mettre qn. sous la table; l'enivrer de telle sorte qu'il ne peut plus se tenir sur ses jambes.

Niederschießen, *v. a. irr.* abattre d'un coup de fusil, de pistolet, de canon, de flèche, etc. Die Festungswerke niederschießen; renverser, abattre les ouvrages d'une place avec l'artillerie, à coups de canon. Man hat die Ausreisser niedergeschossen, (erschossen); on a fusillé les déserteurs. *It.* niederschießen, *v. n. irr.* s'abattre; *it.* couler *ou* tomber d'en haut avec impétuosité. Der Vogel schießt nieder; l'oiseau s'abat. Das Niederschießen; l'act. de, etc.; *it.* * la fusillade.

Niederschlag, *s. m.* (*t. de mur.*) le frapper; le mouvement de la main en bas, *en battant la mesure*; *it.* (*t. de chim.*) le précipité; matière

tière dissoute séparée de son dissolvant par le moyen de qq. précipitant, et tombée au fond du vaisseau. Weisser, rother Niederschlag; du précipité blanc, rouge. Der Niederschlag, das Meisterpulver; le magistère; poudre très-fine faite par la précipitation. *It.* der Niederschlag; la précipitation; la chute des parties les plus grossières au fond d'un vaisseau. Das Mittel, wodurch ein Niederschlag bewirkt wird; das Niederschlagmittel; le précipitant.

Niederschlagen, *v. a. irr.* assommer; faire tomber à force de coups; *it.* rabattre; *it.* verser; *it.* baisser; *it.* (*t. de chim.*) précipiter; *it.* (*t. de médec.*) tempérer. Einen Ochsen mit einem Schlägel niederschlagen; assommer un boeuf avec un maillet. Der Wind schlägt den Rauch nieder; le vent rabat la fumée. Das Wetter hat das Getreide niedergeschlagen; l'orage a versé les blés. Die Augen niederschlagen; baisser les yeux. Das Eisen schlägt das Kupfer nieder; le fer précipite le cuivre. Ein niederschlagendes, ein Niederschlag bewirkendes Mittel; un précipitant. Ein niederschlagendes Arzeneimittel; un remède tempérant. Ein niederschlagendes Pulver; une poudre tempérante. *Fig.* Das schlägt den Muth nieder; cela décourage, cela déconforte. Er ist ganz niedergeschlagen; man muß ihn wieder aufmuntern; il est tout abattu, tout languissant, il est dans un grand accablement, il faut le ranimer. Die Niederschlagung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de chim.*) la précipitation; *it. fig.* le découragement; l'act. de décourager, etc.

Niederschlagen, *v. n. irr.* tomber rudement. Rücklings niederschlagen; tomber à la renverse.

Niederschlucken, v. verschlucken.

Niederschreiben, *v. a. irr.* mettre, coucher par écrit.

Niedersenken, *v. a.* abaisser; mouvoir en bas; *it.* enfoncer, descendre. (v. versenken, einsenken) Die Niedersenkung; l'act. de, etc.

Niedersetzen, *v. a.* mettre bas *ou* à terre une charge; se décharger de qch.; *it.* asseoir. (v. setzen) Diese Last ist zu schwer für euch, setzt sie auf die Erde nieder; ce fardeau est trop pesant pour vous, mettez-le à terre. Ein Kind niedersetzen; asseoir un enfant. *Fig.* Eine Commission niedersetzen, um eine Sache zu untersuchen; établir une commission, constituer des commissaires pour examiner une chose. Sich niedersetzen; s'asseoir. *Prov.* Sich zwischen zwei Stühle niedersetzen; se mettre entre deux selles le cul à terre.

Niedersinken, *v. n. irr.* s'affaisser; s'abaisser par sa propre pesanteur. Aus Schwachheit, aus Entkräftung niedersinken, umsinken, binsinken; tomber de foiblesse, d'inanition. Im Wasser niedersinken, untersinken; aller au fond; couler à fond. (v. sinken) Das Niedersinken; l'affaissement; *it.* le mouvement d'un corps qui tombe lentement par sa propre pesanteur.

Niedersitzen, *v. n. irr.* s'asseoir; *it. en parlant des bêtes*, s'accroupir. Einen niedersitzen heissen; dire à qn. de s'asseoir, prier qn. de s'asseoir. Man ließ uns niedersitzen; on nous fit asseoir. *It.* niedersitzen, *v. a. irr.* fouler à force d'y être assis. Hier haben sie gesessen; seht, wie sie das Gras niedergesessen haben; c'est ici où ils ont été assis, voyez comme ils ont foulé l'herbe. Das Niedersitzen; l'act. de s'asseoir *ou* de fouler, etc.

Niederstämmig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) Niederstämmiges Holz; bois qui a la tige courte.

Niederstechen, *v. a. irr.* tuer, faire tomber d'un coup d'épée, de couteau, de poignard; poignarder.

Niedersteigen, *v. n. irr.* descendre. Auf und niedersteigen; monter et descendre. Niedersteigende Zeichen; (*t. d'astr.*) signes descendans. (v. absteigen) Das Niedersteigen; la descente, l'act. de descendre.

Niederstellen, *v. a.* poser sur la terre, mettre bas *ou* à terre ce qu'on a dans ses mains ou ce qu'on porte. v. stellen.

Niederstoßen, *v. a. irr.* faire tomber, renverser en heurtant ou en poussant contre; *it.* tuer d'un coup d'épée, de poignard, ou de qq. arme d'hast. Die Niederstoßung; l'act. de, etc.

Niederstürzen, *v. a.* précipiter, jeter, faire tomber de haut en bas; *it. v. n.* tomber, être précipité en bas; *it.* s'abattre. Sein Pferd stürzte unter ihm nieder; son cheval s'abattit sous lui. Die Niederstürzung; l'act. de, etc.; *it.* la chute précipitée.

Niedertauchen, v. untertauchen.

Niederthun, (sich) *v. réc.* (*t. de ch.*) se coucher pour reposer. Das Wild hat sich niedergethan; la bête est à reposée. Der Hirsch hat sich niedergethan; le cerf est sur le ventre.

Niederträchtig, *adj. et adv.* bas, basse; vil; bassement. Niederträchtige Handlungen; des actions basses. Ein niederträchtiger und verworfener Mensch; un homme vil et abject. Niederträchtig denken; penser bassement. Die Niederträchtigkeit; la bassesse; action basse, sentiment bas. Eine Niederträchtigkeit begehen; faire une bassesse.

Niedertreten, *v. a. irr.* fouler; *it.* rabattre. Das Gras niedertreten; fouler l'herbe. Die Zwiebeln auf einem Gartenbeete niedertreten, damit sie nicht in Samen schiessen; rabattre les oignons. Die Schuhe niedertreten; éouler les souliers. Das Niedertreten, die Niedertretung; l'act. de, etc.

Niedertrinken, *v. a. irr.* einen niedertrinken *ou* unter den Tisch trinken; mettre qn. sous la table. v. niedersaufen.

Niederung, v. Niedere.

Niederwalzen, *v. a.* (*t. d'agric.*) den Haber *ou* Hafer niederwalzen; mit einer Walze über den auf dem Acker aufgegangenen

Haber

Haber hinfahren; rabattre les avoines; faire passer un rouleau sur les avoines déjà levées.

Niederwärts, *adv.* vers le bas; en descendant.

Niederwerfen, *v. a. irr.* jeter à bas, à terre; terrasser; *it.* abattre, renverser. Dieses Pferd ist unbändig; man ist genöthiget, es niederzu werfen, wenn man es beschlagen will; ce cheval est fougueux; on est contraint de l'abattre pour le ferrer. *Fig.* Einen niederwerfen; se saisir de qn. et l'arrêter. Einen Verbrecher gefänglich niederwerfen; emprisonner un criminel. Sich niederwerfen; se jeter contre terre *ou* à genoux; se prosterner devant qn. Die Niederwerfung; l'act. de jeter à terre; le renversement; *it.* le prosternement; *fig.* l'emprisonnement.

Niederziehen, *v. a. irr.* tirer en bas *ou* par terre. Der niederziehende Muskel, der Niederziehmuskel; (*t. d'anat.*) le muscle abaisseur, l'abaisseur. Das Niederziehen; l'act. de, &c.

Niedlich, *adj. et adv.* mignon, onne; joli, élégant; mignonnement, joliment; *it.* friand, délicat, exquis, délicieux. Ein niedliches Gesicht; un visage mignon. Niedliche (nette) Schuhe; des souliers mignons. Das ist niedlich gemacht; cela est mignonnement fait. Ein niedliches (artiges hübsches) Mädchen; une jolie fille. Sie ist niedlich gekleidet; elle est joliment vêtue. Niedliche Speisen; des viandes délicates, exquises. Ein niedlicher Bissen; un morceau friand. Die Niedlichkeit; la mignardise, délicatesse; *it.* l'élégance; qualité d'une chose mignonne, jolie, etc.

Niedrig, *adj. et adv.* bas, basse; qui a peu de hauteur, *ou* qui est situé en un lieu peu ou point élevé; *it. fig.* bas; d'un ton peu élevé; *it.* qui est de moindre valeur, de moindre prix; *it.* bas, vil, abject; bassement. Ein niedriger Stuhl oder Sitz; un siége bas. Dieser Tisch ist zu niedrig; cette table est trop basse. Ein niedriges, niedrig gelegenes Land; un pays bas. Diese Saite, dieses Instrument ist zu niedrig gestimmt; cette corde est trop basse; cet instrument de musique est monté trop bas. Ein Instrument niedriger stimmen; abaisser un instrument de musique. Etwas niedriger halten, hängen, stellen, &c.; abaisser, rabaisser une chose. Eine Mauer niedriger machen; baisser un mur; rabattre de la hauteur d'un mur. Einen Baum niedrig halten; (*t. de jard.*) arrêter un arbre. Die niedrigen Karten im Spiele; les basses cartes du jeu. Niedrig spielen; jouer petit jeu. Ein niedriger, geringer Preis; un bas prix, vil prix. Ein Mensch von niedrigem Stande, von niedriger Herkunft; un homme de basse extraction, de basse, de vile condition, né de bas lieu. Ein niedriges Wort, ein niedriger Ausdruck; un mot bas, une expression basse. Eine niedrige Handthierung; une profession vile. Eine niedrige (verworfene) Gesichtsbildung; une physionomie abjecte. Sich auf eine niedrige Art ausdrücken; sich niedriger Ausdrücke bedienen; s'exprimer bassement.

Niedrigkeit, *s. f.* l'état de ce qui est bas, qui a peu de hauteur; *it. fig.* la bassesse; *it.* la vileté. Die Niedrigkeit der Geburt, des Standes, der Schreibart, &c.; la bassesse de la naissance, de l'extraction, du style, etc. Die Niedrigkeit des Preises; la vileté du prix.

Niedrigung, v. Niedere.

Niemalen, niemals, v. nie.

Niemand, *pron. personnel*, nul; nul homme; aucun, personne; qui que ce soit. Niemand (keiner) von allen denen, die dort gewesen sind, ist zurückgekommen; nul de tous ceux qui y ont été, n'en est revenu. Ich habe niemanden gesehen; je n'ai vu personne. Vor Gott ist niemand unschuldig; aucun n'est innocent devant Dieu. Niemand als er kann es gethan haben; il n'y a que lui qui puisse l'avoir fait.

Niere, *s. f.* le rein. Die eßbare Niere einiger Thiere; le rognon. Ein Stein in den Nieren; une pierre dans les reins. Zu den Nieren gehörig; néphrétique. Die Nieren-Ader; la veine émulgente. Der Nierenbaum; l'anacarde, l'anacardier. Das Nierenbecken; le bassinet; petite cavité qui est au milieu du rein. Der Nierenbraten; la longe de veau. Das Nierenfett; la graisse qui couvre les rognons. Die Nierengefäße; les vaisseaux émulgens. Das Nierengries; la gravelle. Die Nierenkrankheit, das Nierenweh; la maladie des reins; la néphrétique. Ein Nierenmittel; ein Mittel gegen das Nierenweh; un néphrétique; remède propre aux maladies des reins. Der Nierenschnitt; la néphrotomie. Nierenschnitten; sorte de pâtisserie faite de rognons de veau. Der Nierenstein; la pierre qui s'engendre dans les reins; *it.* la pierre néphrétique; le jade. Das Nierenstück; le rognon; la partie d'un animal qui contient le rein. Nierenweise; (*t. de mine*) en rognons. v. Nest, nesterweise.

Niesekraut, Niesemittel, Niesepulver, *s. n.* l'herbe sternutatoire; le sternutatoire; la poudre sternutatoire.

Nieseln, v. näseln.

Niesen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) éternuer. Das Niesen; l'éternuement.

Niesewurz, *s. f.* l'ellébore. Die wilde Niesewurz; l'ellébore. Die unächte Niesewurz; l'alisma à grappe.

Nießbar, v. genießbar.

Nießbarlich, *adj. et adv.* (*t. de droit*) usufructuaire. Das Wittthum oder Leibgedinge der Weiber ist ein nießbarliches Recht; le douaire des femmes est un droit usufructuaire.

Nießbrauch, *s. m.* v. Nutznießung.

Niet, *s. n.* le rivet; *it.* la rivure. Niet- u. nagelfest; (*t. de prat.*) tenant à fer et à clou. Die Nietbank; le banc à river. Das Niet-

Eisen;

Eisen; le fer à river. Der Niethammer; le marteau à river; *it.* (*t. de maréch. ferr.*) le brochoir. Der Nietnagel; le clou à river; *it.* le clou rivé; le rivet; *it.* l'envie; petite peau qui vient à la racine des ongles. Nietnägel an den Fingern haben; avoir des envies aux doigts.

Niete, *s.f.* le blanc; billet blanc de loterie.

Nieten, *v. a.* river. v. umnieten, vernieten.

Nil, Nilfluß, *s. m.* le Nil. Das Nilpferd, Flußpferd; l'hippopotame.

Nimmer, nimmermehr, *adv.* jamais. (v. nie, niemals) Ich werde es nimmermehr vergessen; je ne l'oublierai jamais.

Nimmersatt, *s. m.* l'insatiable; un homme famélique; un famélique; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le courlis. (*oiseau*)

Nippen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) siroter, buvotter, gobelotter, boire peu à la fois; boire à petits coups et souvent. (*fam.*)

Nirgend, nirgends, nirgendwo, *adv.* nulle part; en aucun lieu. Er ist nirgend zu finden, il ne se trouve nulle part. Ich weiß nirgends hin; je ne sais où aller, où me réfugier; je n'ai point de retraite. Das kömmt nirgends anders her, als, *rc.*; cela ne vient que de, etc.

Nische, *s.f.* la niche. v. Bilderblende.

Nisse, *s. pl.* les lentes; espèce de petits oeufs dont naissent les poux. Nisse auf dem Kopfe, in den Haaren haben; avoir des lentes sur la tête, dans les cheveux. Lebendige Nisse; des lentes vives.

Nisten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nicher; faire son nid; *it. en parlant des oiseaux de proie*, airer. Die Schwalben nisten in den Schornsteinen, an den Fenstern, *rc.*; les hirondelles nichent dans les cheminées, aux fenêtres, etc. Die Adler nisten auf den Felsenklippen; les aigles airent sur la pointe des rochers. Das Nisten; l'act. de, etc.

Nixe, *s.f.* v. Wassergeist. Die Nixblume, v. Froschbiß.

Noch, *adv.* encore. Ich will noch warten; j'attendrai encore. Noch einmal; encore une fois. Noch nicht; pas encore. Noch eins so viel; noch einmal so viel; le double. Noch lange nicht; il s'en faut beaucoup. Er wird noch lange nicht kommen; il ne viendra pas si tôt; il tardera encore longtemps à venir. Was noch mehr ist; qui plus est; de plus; outre cela. Wenn er noch so reich, gelehrt, *rc.* wäre; fût-il cent fois, mille fois plus riche, quand il seroit cent fois plus savant, etc., qu'il ne l'est. Noch, *en le mettant devant* einmal, *s'exprime en françois par la particule* re. Noch einmal sagen, machen, mähen, *rc.*; redire, répéter, refaire, refaucher, etc.

Noch, *conj.* Er will weder essen noch trinken; il ne veut ni boire, ni manger. Er kann weder lesen noch schreiben; il ne sait ni lire, ni écrire.

Nochmalig, *adj.* répété, réitéré. (v. abermalig) Ein nochmaliges, wiederholtes Verboth; une itérative défense.

Nochmals, *adv.* encore une fois; de nouveau.

Nock, *s.m.* (*t. de mer*) le bout de la vergue.

None, *s.f.* la none; celle des sept heures canoniales qui se chante ou qui se récite après sexte.

Nonne, *s. f.* la religieuse; (la nonne, nonnain). Das Nönnchen, Nönnlein; la nonnette. Die weisse Nonne; (ein Wasservogel) la nonnette blanche, la religieuse, la piette; le petit harle huppé. (*oiseau aquatique*) *On dit fig.* Diesem Mädchen ist kein Nonnenfleisch gewachsen; cette fille n'est pas faite pour le couvent. Eine Nonne werden; se faire religieuse; prendre le voile; entrer en religion. Das Nonnenkloster; le couvent de filles. Das Nonnenleben; la vie religieuse. Die Nonnentaube; le pigeon nonnain.

Noppen, *v. a.* (*t. de drap.*) noper, énouer, éplucher, épincer, épinceler; arracher avec une petite pince les noeuds d'une pièce de drap, lorsqu'on l'a levée de dessus le métier. Fett noppen; noper gras. Ein Tuch auf der linken Seite noppen; enverser un drap. Das Noppen; le nopage. Das Noppeisen; l'épluchoir. Der Nopper; l'épluchoir. Die Nopperinn; la nopeuse, l'épluchoir, l'énoueuse, l'épinceuse, l'épinceleuse.

Nord, *s. m. it. sant article*, Norden; le nord, le septentrion. (v. Mitternacht) Sich gegen Norden wenden; se tourner vers le nord. Gegen Norden seglen; faire le nord. Nord-Ost; nord-est. Nord zu Osten; nord-quart au nord-est. Nord-Ost zu Norden; nord-est quart au nord. Nordwest; nord-ouest. Nord zu Westen; nord-quart au nord-ouest. Nordwest zu Norden; nord-ouest quart au nord. Die Magnetnadel neiget sich von Norden gegen Westen, weicht gegen Westen ab; l'aiguille nord-oueste. Die Norderbreite; (*t de géogr.*) la latitude septentrionale. Der Nordkaper; v. Sturmfisch. Die Nordländer; les peuples du nord; les peuples hyperboréens. Das Nordlicht, der Nordschein; l'aurore boréale. Der Nord-Ostwind; la bise; le vent de bise; le nord-est. Der Nordpol; le pôle boréal, le pôle arctique. Die Nordsee; la mer du nord. Die Nordseite; le côté, la bande du nord; la partie septentrionale *ou* boréale. Der Nordstern; l'étoile du nord; l'étoile polaire; *it.* (*t. de mer*) la tramontane. Der Nordwestwind; le nord-ouest; le maëstral. Der Nordwind; le vent du nord; le nord; (*poét.*) l'aquilon, le borée. Der Nordwind ist der kälteste unter allen Winden; le nord est le plus froid de tous les vents.

Nordisch, *adj. et adv.* du nord, septentrional. Die nordischen Mächte; les puissances du nord. v. mitternächtlich.

Nördlich, *adj. et adv.* qui est du côté du nord; septentrional, boréal, hyperborée, hyperboréen. Die nördlichen Länder; les pays du nord; les pays hyperborées.

Nörgeln, *v. n.* taquiner, avoir l'habitude de contrarier et d'impatienter sur de petits objets; faire d'ennuyeuse remontrances en grondant; *it.* grogner, par mécontentement. Er nörgelt in einem fort; il ne fait que taquiner, que grogner. (*famil.*)

Nößel, *s. n.* la chopine. Das Nößlein, Nößelchen; la chopinette.

Noßloch, *s. n.* le nostoc. (*plante*)

Notar, *s. m.* le notaire. Das Notariat; le notariat; la fonction et l'office de notaire.

Note, *s. f.* la note; caractère dont les musiciens se servent pour marquer le chant; *it.* la note, la remarque. (v. Anmerkung) Noten zu einer Arie machen; eine Arie in Noten setzen; noter un air. Er singt nach Noten; il chante sur la note. Eine gestrichene oder geschwänzte Note; une croche. Eine zweigestrichene, doppeltgeschwänzte Note; une double croche. Eine weisse Note, die zwei Viertelsnoten oder einen halben Takt gilt; une note blanche; une blanche. Eine schwarze Note; eine Viertelsnote; une note noire; une noire. Noten (Anmerkungen) zu einem Buche machen; faire des notes sur un livre. Das Noten A-B-C, zum solfiggiren; le solfége. Das Notenbuch; le livre de musique. Das Notenpapier; le papier de musique. Der Notenplan, v. Tonleiter. Der Notenschreiber; le noteur; copiste de musique. Das Notensystem, die Notenlinien, die fünf Linien, welche man mit dem Kastrale zu den Noten zieht; la portée, les cinq lignes sur lesquelles on pose les notes.

Noth, *s. f.* la nécessité, le besoin, l'indigence; *it.* l'urgence; *it.* la peine, les difficultés, les obstacles qu'on trouve dans une entreprise; *it.* le danger, le péril. (v. Gefahr) Er ist in grosser Noth, in einer dringenden Noth; il est dans une grande, dans une pressante, dans une urgente nécessité. Er hat nichts zu leben, er befindet sich in der äussersten Noth; il n'a pas de quoi vivre, il est réduit à la dernière extrémité. In Nöthen seyn; être dans la nécessité; manquer du nécessaire; *it.* être en danger, en péril, en peine. Er hat mir in der Noth beygestanden; il m'a assisté dans le besoin. Er hat mir aus allen meinen Nöthen geholfen; il m'a délivré de toutes mes peines. (*v. aussi* Hungersnoth, Kindesnoth, *etc.*) Er leidet an allem Noth; il est dans la nécessité de toutes choses. Die armen Leute sind in der äussersten Noth; (Armuth) ces pauvres gens sont dans la plus grande indigence. Im Falle einer dringenden Noth; en cas d'urgence. Er wird Noth (Mühe) haben, diesen Prozeß zu gewinnen; il aura de la peine à gagner ce procès-là. Mit grosser Noth, mit genauer Noth hat er sich gerettet; à grand' peine s'est-il sauvé. Sich in Noth (in Gefahr) befinden; être en danger. Dieses Schiff hat Noth gelitten; ce vaisseau a été en danger; *it.* ce vaisseau a été endommagé. *On appelle populairement* Die schwere Noth; le mal de St. Jean; le mal de saint; l'épilepsie; v. fallende Sucht; das böse Wesen. Die echte Noth; v. Ehehaft. *On dit*, Es hat keine Noth; il n'y a point de danger; il n'y a aucun péril à courir, à craindre. Jeder Mensch hat seine Noth; chacun à ses peines. Einem seine Noth klagen; ouvrir son coeur à qn.; dire à qn. ce qu'on a sur le coeur. Es hat keine Noth, daß er kommt; il n'a garde de venir. Im Falle der Noth, wenn es die Noth erfordert; en cas de besoin, de nécessité. So wie es die Noth erfordert; selon le besoin, selon qu'il sera nécessaire. Dabey leidet die Gerechtigkeit Noth; la justice souffre en ce cas. Zur Noth zu leben haben; avoir le nécessaire. Etwas aus Noth thun; faire une chose par nécessité. Wenn die Noth an den Mann geht; quand on se trouve dans le besoin. Er ist dick und fett, man siehet ihm keine Noth an; il est gros et gras, il n'a pas l'air de manquer de qch. *Prov.* Aus der Noth eine Tugend machen; faire de nécessité vertu. Noth hat kein Gebot, Noth bricht Eisen; nécessité n'a point de loi. Freund in der Noth gehen viele auf ein Loth; les amis sont rares dans le besoin.

Noth, *adv.* nécessaire; de nécessité; nécessairement. (v. nothwendig) Es ist nicht noth (nicht nöthig) euch zu sagen; il n'est pas nécessaire de vous dire. Nachdem es noth seyn wird; selon le besoin, selon qu'il sera nécessaire. So viel noth ist; autant qu'il faut; autant qu'il est besoin. *On dit famil.* Es thut, es ist ihm noth; il lui prend un besoin; il est pressé par ses nécessités.

Noth-Anker, *s. m.* l'ancre de la cale, l'ancre de la miséricorde.

Noth-Arbeit, *s. f.* le travail pressant; *it.* une oeuvre de nécessité.

Noth-Auswurf, v. Nothwurf.

Nothbau, *s. m.* un bâtiment de nécessité, *ou* construit pour qq. besoin passager; *it.* (*t. de ch.*) la retraite.

Nothbrüchig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Eine Stufe nothbrüchig machen; entamer une mine.

Nothbrunnen, *s. m.* le réservoir pour les incendies.

Nothdamm, Nothdeich, *s. m.* une digue *ou* jetée faite pour le premier besoin.

Nothdienst, *s. m.* le service de nécessité, par contrainte. v. Frohndienst.

Nothdringen, *v. a. irr.* forcer. (v. zwingen) Etwas nothgedrungen thun; faire qch. à son corps défendant. Nothdringend, nothdringlich; urgent, ente; * impérieux. Eine nothgedrungene Maßregel; une mesure impérieuse.

Nothdurft, *s. f.* la nécessité, le besoin; (v. Noth) *it.* le nécessaire; autant qu'il faut;

faut; l'exigence; *it.* le nécessaire, le besoin; tout ce qui est nécessaire pour la subsistance. **Nach Nothdurft**; selon le besoin; autant que de besoin. **Nach Nothdurft der Sachen**; selon l'exigence des affaires. **Seine Nothdurft haben**; avoir le nécessaire; avoir ce qu'il faut, ce dont on a besoin pour vivre. *On dit aussi*, **Seine Nothdurft verrichten**; faire ses nécessités. **Seine Nothdurft vorbringen, vortragen**; (*t. de pal.*) dire ce qu'il faut pour sa défense; parler librement pour ses intérêts; dire ses raisons.

Nothdürftig, *adj. et adv.* qui a besoin de qch.; (v. bedürftig) *it.* nécessiteux; (v. dürftig) *it.* à peine suffisant; presque pas. **Es reicht so nothdürftig zu**; à peine cela suffit-il. **Er hat sein nothdürftiges Auskommen nicht**; le nécessaire lui manque. **Die Nothdürftigkeit**; v. Notdurft.

Noth-Eimer, v. Feuer-Eimer.

Noth-Erbe, *s. m.* le légitimaire; l'héritier à qui on ne peut pas ôter la légitime.

Noth-Erbschaft, *s. f.* v. Pflichttheil.

Nothfall, *s. m.* le cas de nécessité. **Im Nothfalle**; en cas de nécessité; en cas de besoin.

Nothfeuer, *s. n. C'est ainsi que les paysans superstitieux appellent* le feu par lequel ils font passer le bétail pour le garantir de l'enchantement; *it.* le feu excité par frottement.

Nothfreund, *s. m.* l'ami fidèle; ami à l'épreuve; qui persiste dans l'amitié malgré la mauvaise fortune.

Nothfrist, *s. f.* (*t. de prat.*) le terme fatal, terme péremptoire.

Nothgedinge, *s. n.* (*t. de mine*) l'entreprise à gain et à perte.

Nothgedrungen, v. nothdringen.

Nothgericht, v. Halsgericht.

Nothgeschrei, *s. n.* les hauts cris.

Nothhaft, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) légitime. **Eine nothhafte (rechtmäßige) Entschuldigung**; une excuse légitime, valable. **Die Nothhaften**; l'exoine. v. Ehehaft.

Nothhelfer, *s. m.* l'aide au besoin; qui donne du secours au besoin.

Nothhülfe, *s. f.* le secours dans la nécessité; l'aide au besoin.

Nöthig, *adj. et adv.* nécessaire; dont on a besoin; ce qu'il faut. **Die nöthigen Maßregeln ergreifen**; prendre les mesures nécessaires. **Das ist nicht nöthig**; cela n'est pas nécessaire. **Es ist nicht nöthig, daß** &c.; il n'est pas besoin de, il n'est pas besoin que, etc. **Ich habe Geld nöthig**; il me faut de l'argent; j'ai besoin d'argent; j'ai affaire d'argent. **Wenn es nöthig ist, (so seyn muß)**; s'il le faut. **Er hat es nöthig**; il en a besoin. **Was hatte er nöthig, dahin zu gehen?** qu'avoit-il affaire d'y aller?

Nöthige, *s. n.* le nécessaire.

Nöthigen, *v. a.* nécessiter, contraindre, obliger; réduire à la nécessité de faire qch; *it.* forcer, astreindre; (v. zwingen) *it.* prier. **Ich bin dazu genöthiget; die Noth bringt mich dazu**; je suis nécessité à cela. **Man wird ihn mit Gewalt dazu nöthigen**; on l'y contraindra par force. **Dieser Umstand nöthigte uns, einen neuen Plan zu machen**; cette circonstance nous obligea de former un nouveau plan. **Jemanden nöthigen, herein zu kommen**; prier qn. d'entrer. **Lassen Sie sich nicht nöthigen, essen und trinken Sie nach Belieben**; ne vous faites pas prier, mangez et buvez tant qu'il vous plaira. **Das Nöthigen, die Nöthigung**; l'act. de, etc.; *it.* la contrainte.

Nöthigkeit, *s. f.* la nécessité. (*p. us.*)

Nothklage, *s. f.* l'action de violement.

Nothleidend, *adj. et adv.* nécessiteux, euse; qui est dans le besoin; *it.* qui est en danger; qui souffre. **Den Nothleidenden beystehen**; secourir ceux qui sont dans le besoin; assister les hommes dans leur besoin.

Nothlüge, *s. f.* le mensonge fait pour se tirer d'affaire; *it.* le mensonge officieux. v. Dienstlüge.

Nothmast, *s. m.* le mât de rechange.

Nothpeinlich, v. peinlich.

Nothpfennig, *s. m.* l'argent *ou* le denier de réserve.

Nothreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le cercle de joint.

Nothsache, *s. f.* la chose nécessaire; le cas pressant.

Nothschuß, *s. m.* le coup de détresse; le signal qui se donne par un coup de canon ou de fusil, pour indiquer le danger dans lequel on se trouve.

Nothstall, *s. m.* (*t. de maréch.*) le travail. **Ein Pferd in den Nothstall bringen, um es zu beschlagen**; mettre un cheval au travail pour le ferrer. **Die Nothställe**; les travails.

Nothsteuer, v. Hülfssteuer.

Nothtaufe, *s. f.* l'ondoiement. **Einem Kinde die Nothtaufe geben**; ondoyer un enfant.

Nothwehr, *s. f.* la défense, résistance à son corps défendant.

Nothwendig, *adj. et adv.* nécessaire, nécessairement. **Die Wärme ist zum Wachsthum der Pflanzen nothwendig**; la chaleur est nécessaire à l'accroissement des plantes. **Die nothwendigen Bedürfnisse des Lebens haben**; avoir les choses nécessaires à la vie. **Es ist nothwendig, daß ich gehe**; il faut nécessairement que je m'en aille. *Fig.* **Sich in einem Hause nothwendig machen**; se rendre nécessaire dans une maison. **Das Nothwendige**; le nécessaire. **Die Nothwendigkeit**; la nécessité. **Aus unumgänglicher Nothwendigkeit**; de nécessité nécessitante. **Die Nothwendigkeiten**; les nécessités; les choses nécessaires.

Nothwerk, *s. n.* le travail pressant; ouvrage pressé; *it.* chose qu'il faut faire indispensablement; oeuvre de nécessité dont on ne peut se dispenser.

Nothwurf, *s. m.* (*t. de mer*) le jet des marchandises pour alléger un vaisseau.

Nothzeichen, *s.n.* (*t. de mar.*) le signal de détresse.

Nothzucht, Nothzüchtigung, *s.f.* le viol, violement; la violence faite à une fille ou femme.

Nothzüchtigen, *v.a.* violer; faire violence à une femme ou fille; prendre une fille ou une femme de force, à force. **Der Nothzüchtiger**; celui qui viole une fille, etc. **Die Nothzüchtigung**; le viol. v. **Nothzucht.**

Notiz, *s.f.* la notice, connoissance.

Notorisch, *adj. et adv.* öffentlich bekannt; notoire; notoirement de notoriété publique. *On dit*, **Das Faktum ist notorisch**; le fait est notoire.

Novalzehent, *s.m.* **der Neubruchzehent**; les novales, la dîme sur les novales.

Novellen, *s. pl.* les novelles; constitutions de l'Empereur Justinien, qui forment la quatrième et dernière partie du droit romain.

November, *s.m.* **der Windmonat, Wintermonat**; le novembre; l'onzième mois de l'année.

Nu. *On dit*, **In einem Nu**; dans un moment; en un clin d'oeil.

Nüchtern, *adj. et adv.* qui n'a point mangé de la journée; *it.* qui n'est pas enivré; *it. fig.* sobre, frugal, modéré. (v. **mäßig**) **Ich bin noch nüchtern**; je suis encore à jeun. **Einen wieder nüchtern machen**; désenivrer, dessoûler qn. **Er ist seit acht Tagen nicht nüchtern geworden**; il ne désenivre point depuis huit jours. *Fig.* **Ein nüchterner Mensch**; un homme sobre. **Die Nüchternheit**; l'état d'un homme à jeun *ou* désenivré; *it.* la sobriété. v. **Mäßigkeit.**

Nudel, *s.f.* petite tranche de pâte coupée qu'on fait cuire avec du bouillon, de l'eau, du lait, etc.; *it.* le pâton. (v. **Stopfnudel**) **Italienische Nudeln**; des macaronis. (v. **Fadennudeln, Schneckennudeln**, &c.) **Das Nudelbret**, le tailloir aux macaronis. **Das Nudelholz**; le rouleau. **Die Nudelsuppe**; la soupe aux macaronis, aux vermicelles, etc. **Der Nudelteig**; la pâte dont on fait des macaronis, etc.

Nudeln, *v.a.* **wälsche Hahne, Kapaunen nudeln**; donner des pâtons aux dindons, aux chapons pour les engraisser.

Null, *adv.* nul, annullé, anéanti; d'aucune validité. **Für null und nichtig erklären**; déclarer nul. **Ich erkläre alles, was Sie thun werden, für null und nichtig**; je proteste de nullité contre tout ce que vous ferez.

Null, Nulle, *s.f.* le zéro; o en chiffre.

Nullen, v. **saugen.** *On appelle en Suabe*, **Stadt-Nullerinn**; (suceuse de la ville) une femme qui fait profession de sucer le lait superflu des femmes en couche.

Numeriren, *v.a.* numéroter; marquer d'un numéro; *it.* (*t. d'arithm.*) nombrer. v. **zählen.**

Nummer, *s.f.* le numéro; cote *ou* marque qu'on met sur qch.

Nun, *adv.* à présent; maintenant, présentement; à l'heure qu'il est; à cette heure; *it. conj.* or; he bien. **Nun sehen wir es**; nous le voyons à présent. **Von nun an**; dès à présent; dès maintenant; désormais; à l'avenir; dorénavant. **Nun, was dünkt Ihnen davon?** hé bien, que vous en semble? **Jeder Mensch kann irren; nun sind Sie ein Mensch folglich können Sie irren**; tout homme est sujet à erreur; or vous êtes un homme, or est-il que vous êtes un homme, donc vous êtes sujet à erreur. **Nun so laßt uns denn unsere Arbeit anfangen**; or sus, commençons notre ouvrage. **Nun denn; nun wohlan**; or çà. **Nun** *est quelquefois un pléonasme qui ne s'exprime pas en françois.* **Er mag nun kommen oder nicht**; qu'il vienne, ou qu'il ne vienne pas **Er mag nun sagen was er will**; quoi qu'il puisse dire.

Nunmehr, nunmehro, *adv.* à présent, maintenant, etc. v. **nun.**

Nunmehrig, *adj.* d'à présent. v. **jetzig.**

Nuntius, *s.m.* **der päpstliche Bothschafter**; le nonce.

Nur, *conj.* seulement; rien de plus; pas davantage. **Sagen Sie ihm nur ein Wort**; dites-lui seulement un mot. **Wir werden nur unser drei seyn**; nous serons trois seulement. **Sie ist nicht nur reich, sondern auch tugendhaft**; non seulement elle est riche, mais aussi vertueuse. **Ich habe ihm nur (bloß) gesagt, daß** &c.; je lui ai dit simplement que, etc. **Sie dürfen nur befehlen**; vous n'avez qu'à commander. **Ich habe nur dieses**; je n'ai que cela. **Ich habe nur eine Schwester**; je n'ai qu'une soeur. **Ich bin nur einmal da gewesen**; je n'y ai été qu'une fois. **Nur ein wenig**; tant soit peu. *On dit aussi*, **Es geschieht nur aus Gefälligkeit**; c'est par pure complaisance. **Ich wünsche nur, daß Sie glücklich seyn mögen**; je ne souhaite autre chose, sinon que vous soyez heureux. **Gebt nur her, was da ist**; çà, donnez ce qu'il y a. **Wenn nur**; pourvu que. **Wenn ich ihn nur finde**; pourvu que je le trouve.

Nur, *est quelquefois un pléonasme qui ne s'exprime pas en françois.* **Sie können ihm nur immerhin meine Schwester geben**; vous pouvez toujours lui donner ma soeur. **Es kommt nur auf einen guten Anfang an**; le tout est de bien commencer. **Nur weiter, das versteht ihr nicht**; passez outre, vous n'y entendez rien.

Nur, *adv. de temps*; il n'y a qu'un moment. **Er ist nur (eben jetzt) hinausgegangen**; il ne fait que de sortir; il est sorti, il n'y a qu'un moment. **Ich hatte nur angefangen, als er ankam**; je n'avois fait que commencer lorsqu'il arriva.

Nürnberg, Nuremberg. **Ein Nürnberger**, eine Nürnbergerinn; un Nurembergeois, une Nurembergeoise. **Nürnbergisch**, *adj. et adv.* nurembergeois; à la nurembergeoise. *On appelle* **Nürnberger Waare**; la quin-

caillerie, bimbelotterie; toutes sortes de jouets d'enfant, etc. Einer der mit Nürnberger Waare handelt; un quincaillier; *it.* un bimbelotier.

Nuß, *s. f.* la noix; *it.* la noisette. (v. Haselnuß) Eine grüne, eine frische Nuß; (wälsche Nuß) une noix verte, une noix nouvelle. Eingemachte Nüsse; des noix confites. Nüsse ausmachen; sie aus der grünen Schale heraus nehmen; écaler des noix; en ôter l'écale verte dont elles sont couvertes. Eine taube Nuß; une noix creuse. In die Nüsse gehen; allercueillir des noix, des noisettes. Nüsse bängeln, abschlagen, schwingen; abattre des noix. (v. Brechnuß, Erdnuß, Stachelnuß, ꝛc.) *On appelle aussi* Nuß, cette partie dure et pétrifiée qu'on trouve dans le milieu de l'argile et des pierres sablonneuses. Die Nuß an einer Armbrust, an einem Feuergewehre; la noix; partie du ressort d'une arbalète, d'une arme à feu. Die Nuß; (*t. de mécan.*) le genou; boule de cuivre ou d'autre matière, emboîtée de telle sorte qu'elle peut tourner sans peine de tous côtés, comme on veut. Die Nuß eines Proportionalzirkels; le genou d'un compas de proportion. *On appelle fig.* Eine harte Nuß; une chose difficile, dure, désagréable, etc. *On dit famil.* Wir haben noch eine Nuß mit einander aufzubeissen; nous avons un différent, une querelle à vider ensemble. Das ist keine taube Nuß werth; ich gebe nicht eine taube Nuß darum; cela ne vaut pas un fétu; je n'en donnerois pas un zeste.

Nuß-Allee, *s. f.* l'allée de noyers.

Nußband, *s. n.* (*t. de serr.*) le couplet.

Nußbaum, *s. m.* le noyer.

Nußbäumen, *adj. et adv.* de noyer; de bois de noyer. Ein nußbäumener Schrank; une armoire de bois de noyer.

Nußbeisser, Nußbrecher, *s. m.* v. Nußkrähe.

Nußbraun, *adj. et adv.* couleur de bois de noyer. Das Nußbraun; le racinage; décoction d'écorce de feuilles de noyer, de coque de noix, propre pour la teinture.

Nußdole, *s. f.* l'armarinthe. (*plante*)

Nuß-Eisen, *s. n.* (*instr. d'arqueb.*) le fer à tailler le tenon de la noix.

Nußfarben, v. nußbraun.

Nußgarten, *s. m.* le jardin de noyers; *it.* la coudraie; lieu planté de coudriers.

Nußgehäuse, *s. n.* das Gehäuse, der Griebs oder Sattel in den wälschen Nüssen; le zeste.

Nußgrau, *adj. et adv.* gris-noisette.

Nußhacker, Nußhäher, *s. m.* v. Nußkräe.

Nußkern, *s. m.* le cerneau; *it.* l'amande d'une noisette.

Nußknacker, *s. m.* le casse-noisette; petit instrument avec lequel on casse des noisettes.

Nußkrähe, *s. f.* le casse-noix. (*oiseau*)

Nußlaub, *s. n.* les feuilles de noyer.

Nuß-Oehl, *s. n.* l'huile de noix.

Nußpicker, *s. m.* v. Nußkrähe.

Nußsaft, Nußsyrup, *s. m.* le dianucum; rob fait avec du suc de noix verte et du miel ou sucre cuits ensemble.

Nußschale, *s. f.* die äussere grüne Schale der wälschen Nüsse; le brou; l'écale verte des noix. Die innere, harte und holzichte Schale der Nüsse; la coque de noix. Zerbrochene Nußschalen; des coques de noix rompues ou cassées; des coquilles.

Nußschenkel, *s. m.* la cuisse de noix.

Nußstaude, *v.* Haselstaude.

Nuth, *s. f.* (*t. de menuis.*) la rainure. Der Nuthhobel; le bouvet. Der Nuthhobel zu Nuthen an gebrochnen Thüren und Fenstern; le bouvet de brisure. Der Nuthhobel zu den Füllungen; le bouvet à panneaux. Der Nuthhobel zu den Nuthen in Fußböden; le bouvet à plancher.

Nutschen, v. saugen.

Nutschkännchen, *s. n.* le biberon; petit vase qui a un bec ou un tuyau par lequel les petits enfans boivent.

Nutz, nütze, v. nutzbar, nützlich. *On dit adverbialement*, Das ist nichts nutz, zu nichts nütze; cela ne vaut rien, cela ne sert à rien.

Nutz-Anwendung, *s. f.* l'application; la dernière partie d'un sermon.

Nutzbar, *adj. et adv.* utile; ce qui sert à qch.; dont on peut faire usage; *it.* avantageux, profitable. (v. vortheilhaft) Nutzbar machen; * utiliser. Die Nutzbarkeit; l'utilité; qualité de ce dont on peut faire usage, qu'on peut employer à qch., de quoi on peut tirer de l'avantage, etc.

Nutzen, *s. m.* l'usage; emploi à quoi on fait servir, à quoi on applique une chose; *it.* l'utilité, l'avantage, le profit, l'intérêt; *it.* le fruit. Das kostet viel, und ist von keinem Nutzen; cela est de grande dépense, et de nul usage, d'aucun usage. Was haben Sie davon für einen Nutzen? quelle utilité vous en revient-il? Die Reichthümer sind von keinem Nutzen, wenn man keinen Gebrauch davon macht; les richesses ne sont d'aucune utilité quand on n'en fait point usage. Ich sehe bey dieser Sache den Nutzen nicht ein, den Sie sich davon versprechen; je ne vois pas dans cette affaire l'avantage que vous vous en promettez. Er denkt nur auf seinen Nutzen; (Vortheil) il ne songe qu'à son profit. Nutzen aus einer Sache ziehen; sich eine Sache zu Nutzen machen; tirer du profit d'une affaire; profiter de qch. Ich werde mir diese Gelegenheit zu Nutzen machen; je profiterai de cette occasion. Ich werde auf Ihren Nutzen bedacht seyn; j'aurai soin de vos intérêts. Nutzen schaffen, Nutzen bringen; faire du fruit. Ich finde meinen Nutzen (meine Rechnung) nicht dabey; je n'y trouve pas mon compte. Das bringt mehr Ehre als Nutzen; cela est plus honorable qu'utile. Viel Mühe und wenig Nutzen; beaucoup de peine et peu de fruit.

Nutzen, *v. a.* profiter; tirer de l'avantage, de l'utilité de qch. Die Gelegenheit nutzen, (benutzen); profiter de l'occasion. Sein Geld nutzen; faire profiter, faire valoir son argent. Er will seinen Freund nutzen, ohne ihm nützen zu wollen; il veut tirer avantage de son ami, sans vouloir lui être utile. Eine Sache nutzen, (brauchen); user de qch., faire usage de qch.; employer une chose.

Nützen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être utile, profitable, avantageux; *it.* servir à qch.; apporter de l'avantage, de l'utilité; profiter. Er hat mir viel genützet; il m'a été très-utile, de grande utilité. Das nützet nichts, hilft zu nichts; cela ne sert à rien. Wozu nützet das? à quoi cela est-il bon? Das hat weder ihm noch den Seinigen genützet; cela n'a profité ni à lui, ni aux siens. Wenn es mich weiter nichts nützet, als ꝛc.; tout autre avantage cessant, etc.; quand cela ne me vaudroit que, etc.

Nutzholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois vif; bois exploitable. *Il se dit aussi de* toute sorte de bois dont on fait un autre emploi que celui de le brûler.

Nützlich, *adj. et adv.* utile, utilement. Eine sehr nützliche Beschäfftigung; une occupation fort utile. Wenn ich Ihnen in irgend einer Sache nützlich seyn kann, so dürfen Sie es nur sagen; si je puis vous être utile en qch., vous n'avez qu'à parler. Die Zeit nützlich anwenden; employer utilement le temps.

Nutzlos, *adj. et adv.* inutile; *it.* infructueux; qui ne rapporte rien. v. unnütz.

Nutznießer, *s. m.* l'usufruitier. Die Nutznießerinn; l'usufruitière.

Nutznießung, *s. f.* der Nießbrauch; l'usufruit. v. Nutzung.

Nutzung, *s. f.* l'usage; *it.* la jouissance; (v. Genuß) *it.* l'usufruit. Die Nutzung von einer Sache haben; avoir l'usage d'une chose. Dieses Gut gehört ihm nicht eigenthümlich, er hat nur die Nutzung (die Nutznießung, den Nießbrauch) davon; il n'a point cette terre en propre, il n'en a que l'usufruit.

Nymphe, *s. f.* la nymphe; (v. Waldnymphe, Wassernymphe, ꝛc.) *it.* (*t. d'hist. nat.*) la nymphe, la chrysalide; insecte dans le premier degré de sa métamorphose; (*t. d'anat.*) v. Wasserlefzen.

O.

O, *s. n.* O, la quinzième lettre de l'alphabet, et la quatrième des voyelles. Ein großes O; un grand O. Ein kleines o; un petit o.

O, ô; *interjection qui sert à marquer diverses passions, divers mouvemens de l'ame, etc.*; it. ô; *interjection qui désigne l'apostrophe.* O, Himmel! ô ciel! O, wie ist das so schön! ô que cela est beau! O, mein Sohn! ô mon fils!

O, oh, oh; *interjection qui marque la surprise et l'affirmation.* O, daran dacht' ich nicht! oh, je n'y pensois pas! O, ich weiß sehr gut, daß ꝛc.; oh, je sais très-bien que, etc.

Ob, *conj.* si. Ich weiß nicht, ob dieses wahr ist; je ne sais si cela est vrai. Man muß sehen, ob es uns anstehe; il faut voir si cela nous convient. Es liegt uns wenig daran, ob ihr hier bleibt, oder ob ihr weg gehet; il nous importe peu, que vous demeuriez ici, ou que vous vous en alliez.

Ob, *adv. qui se met souvent par contraction au lieu de* oben, *devant qqs. adjectifs.* Obbesagt, obbemeldt, obgemeldt, obberührt, oberwähnt, obgedacht, ꝛc.; susdit, susmentionné, etc.

Ob-acht, *s. f.* le soin. Etwas in Obacht (Acht) nehmen; prendre soin de qch.; avoir l'oeil sur qch.

Obbemeldt, obbenannt, v. ob, *adv.*

Obdach, *s. n.* le couvert; un lieu où l'on est à l'abri du temps, le logement. Jemanden Obdach geben; donner le couvert à qn. Etwas unter Obdach bringen; mettre qch. dans un lieu couvert.

Obelisk, *s. m.* (der Prachtkegel, die Spitzsäule) l'obélisque.

Oben, *adv.* en haut, au haut. Er wohnet oben; il loge en haut. Ein Vogel, der oben auf dem Thurm sitzt; un oiseau perché au haut de la tour. Von oben herab; d'en haut. Von oben herunter sehen; regarder de haut en bas. Etwas oben anfassen; prendre qch. par le haut. Am Tische oben an sitzen; être au haut bout de la table, avoir le dessus. Oben an gehen; avoir la main, avoir le pas. Oben darauf; dessus. Legt das, was unter dem Tische liegt, oben darauf; ce qui est sous la table, mettez-le dessus. Etwas oben drein geben; donner qch. par-dessus le marché. Oben hin; par-dessus; sur la superficie; *fig.* superficiellement. Oben, oben auf schwimmen; surnager. Wenn man Oehl ins Wasser schüttet, so schwimmt das Oehl oben; quand on met de l'huile dans de l'eau, l'huile surnage. Eine Sache nur oben hin thun; ne faire une chose que superficiellement. Er hat die Frage nur oben hin berühret, ohne sie gründlich zu untersuchen; il n'a fait qu'effleurer la question sans entrer bien avant en matière. *On dit aussi,* Es ist bereits oben gesagt worden; il a été dit ci-dessus. Der oben erwähnte Punkt; le point ci-dessus mentionné.

Ober, *adj.* haut, haute; *it.* supérieur, eure; qui est au-dessus. Der obere, oberste Stock eines Hauses; le plus haut étage d'une maison. Er wohnet in einem der oberen Stockwerke des Hauses; er wohnt oben; il loge en haut. Im obersten Theile des Hauses; im obersten Stockwerke; ganz oben im Hause; au plus haut de la maison. Mein Bruder hat den oberen Theil dieses Hau-

ses inne, und ich den unteren; dans cette maison mon frère occupe le dessus, et moi le dessous. Die oberste Stelle an einem Tische, in einem Zimmer; le haut bout d'une table, d'une chambre. Das obere Deutschland, Oberdeutschland; la Haute-Allemagne. Ober-Egypten; la Haute Egypte. Der obere Rhein; der Ober-Rhein; le Haut-Rhin. Die obere Gegend der Luft; la région supérieure de l'air. Der obere Theil des Körpers; la partie supérieure du corps. Der obere Theil des Kopfes; der Hand; le dessus de la tête, de la main. Die obere Lippe; la lèvre de dessus. Der obere Mühlstein; la meule de dessus. (v. Läufer) Die oberste (höchste) Gewalt; le pouvoir suprême. Die oberste Gewalt des Königs von England in Kirchensachen; la suprématie. Die oberen Classen in einer Schule; les premières classes d'une école. *On dit*, Zu oberst auf dem Berge; au sommet, au plus haut de la montagne. Das unterste zu oberst kehren; mettre sens dessus dessous.

Ober-Acht, *s. f.* le ban de l'empire. v. Reichs-Acht.

Ober-Admiral, *s. m.* l'amiral général.

Ober-Alte, Ober-Aelteste, *s. m.* l'ancien; *it.* v. Obermeister.

Ober-Amt, *s. n.* le grand-bailliage. Der Oberamtmann; le grand-bailli. Die Oberamtmänninn; la grand'-baillive; la femme du grand bailli.

Ober-Appellation, *s. f.* das Ober-Appellationsgericht; la cour des appels supérieure.

Ober-Aufseher, *s. m.* le surintendant. Die Ober-Aufseherinn; la surintendante.

Ober-Aufsicht, *s. f.* la surintendance.

Oberbalken, *s. m.* la solive supérieure; la poutre de dessus. Der Oberbalken an einer Buchdruckerpresse; le sommier d'en haut d'une presse d'imprimerie.

Oberbau, *s. m.* le bâtiment au-dessus de terre. Das Oberbauamt; la surintendance des bâtimens.

Oberbauch, *s. m.* l'épigastre. Die Oberbauchsgefäße; les vaisseaux épigastriques.

Oberbaum, v. Hauptbaum.

Oberbaumeister, *s. m.* le premier architecte.

Oberbeamte, v. Oberamtmann.

Oberbefehl, *s. m.* le commandement en chef. Der Oberbefehlshaber; le commandant en chef.

Oberbeichtvater, *s. m.* le grand-pénitencier.

Oberbein, v. Ueberbein.

Oberbereiter, *s. m.* le premier écuyer.

Oberbergamt, *s. n.* le tribunal supérieur des mines. Der Oberberghauptmann; le surintendant des mines. Der Oberbergamtsverwalter; le premier greffier des mines.

Oberbett, *s. n.* le lit de dessus. v. Deckbett.

Oberbeute, *s. f.* le haut d'une ruche. v. Beute.

Oberbinde, *s. f.* (*t. de chir.*) la surbande.

Oberbornmeister, *s. m.* le premier inspecteur des salines.

Ober-Commando, *s. n.* v. Oberbefehl.

Oberdecke, v. Bettdecke.

Oberdeichgraf, *s. m.* le surintendant des digues.

Oberdeutsch, *adj. et adv.* haut allemand. Oberdeutschland; la Haute-Allemagne.

Obere, *s. m. et f.* le supérieur, la supérieure. Man muß seinen Oberen (Vorgesetzten) gehorchen; il faut obéir à ses supérieurs.

Ober-Eigenthum, *s. n.* le domaine direct. Der Obereigenthumsherr; le seigneur direct. Das Obereigenthumsrecht; le droit domanial.

Ober-Einnehmer, *s. m.* le receveur général des finances.

Oberfaß, *s. n.* (*t. de forg.*) la cuve dans laquelle se recueille la fleur de mine.

Oberfauth, v. Obervogt.

Oberfeldherr, *s. m.* le général en chef d'une armée.

Oberfläche, *s. f.* la superficie; *it.* la face, la surface; l'extérieur, le dehors d'un corps. Die Oberfläche eines Körpers; la superficie d'un corps. Die Oberfläche der Erde; la superficie, la face, la surface de la terre. Dieser Hieb oder Schuß hat nur die Oberfläche berührt oder verletzt; ce coup ne l'a touché que superficiellement.

Oberflächlich, *adj. et adv.* superficiel, elle; qui n'est qu'à la superficie; superficiellement. *On dit fig.* Er hat nur eine oberflächliche Kenntniß davon; il n'en a qu'une connoissance superficielle. Diese Materien sind in diesem Buche nur oberflächlich behandelt; ces matières ne sont traitées dans ce livre que superficiellement.

Oberforstamt, *s. n.* la gruerie, grairie.

Oberforstmeister, *s. m.* le grand maître des forêts; *it.* le gruyer.

Oberfuß, *s. m.* la partie supérieure du pied qui se joint à la jambe; le coude-pied; *it.* le tarse.

Obergericht, *s. n.* la cour supérieure; la cour souveraine; la haute justice; *it.* le conseil souverain. Der Obergerichtsherr; le haut-justicier; le seigneur haut-justicier.

Obergeschoß, *s. n.* das obere Geschoß, der obere Stock eines Hauses; le plus haut étage d'une maison.

Obergeschühe, v. Oberleder.

Obergesell, *s. m.* le maître-garçon. v. Altgesell.

Obergesims, *s. n.* v. Karnieß.

Obergespann, *s. m.* le Palatin supérieur d'Hongrie.

Obergewalt, *s. f.* l'autorité, le pouvoir suprême. v. ober *et* oberherrlich.

Obergewaltige, v. Gewaltige.

Obergewehr, *s. n.* les hautes armes; le fusil, le mousquet, l'espontoon, etc. v. Untergewehr.

gewehr.

Obergurt, v. Uebergurt.

Oberhalb, *adv.* au-dessus d'un autre lieu. Eine leichte Wunde oberhalb der Augenbraunen; une légère blessure au-dessus des sourcils. Oberhalb der Stadt; par-delà la ville.

Oberhand, *s.f.* le dessus de la main; *it.* le carpe; (v. Handwurzel) *it. fig.* le dessus; avantage remporté; *it.* la main. Wir haben bey diesem Treffen die Oberhand behalten; nous avons eu le dessus dans ce combat. Einem die Oberhand, die rechte Hand, den Platz zur rechten Hand lassen; donner la main à qn.; lui donner la main droite et le lieu d'honneur. v. Oberstelle.

Oberhaupt, *s.n.* le haut de la tête; (v. Oberkopf) *it. fig.* le chef; celui qui est à la tête d'un corps, etc. Der Papst ist das sichtbare Oberhaupt der Kirche; le Pape est le chef visible de l'Eglise. Die Oberhäupter der Nation; le chefs de la nation.

Oberhaus, *s. n.* der oberste Theil eines Hauses; le dessus, le haut d'une maison. Das Oberhaus im englischen Parlamente; la chambre haute; la chambre des Seigneurs *ou* des Pairs.

Oberhaut, *s.f.* das Oberhäutchen; l'épiderme; la surpeau; la première peau qui couvre la chair de l'animal et la plus mince.

Oberhefen, *s. pl.* la levure. v. Spundhefen.

Oberhemd, *s.n.* la chemise de dessus; chemise de toile fine qu'on met sur une autre chemise de toile ordinaire.

Oberherr, *s.m.* le supérieur; (v. Obere) *it.* le souverain. Er befiehlt als Oberherr; il commande en souverain, en maître; il commande souverainement.

Oberherrlich, *adj. et adv.* souverain, aine. Die oberherrliche Gewalt; la puissance souveraine; la souveraineté. Man macht ihm die oberherrliche Gewalt streitig; on lui dispute la souveraineté.

Oberhimmel, *s.m.* le ciel empyrée; l'empyrée; le ciel le plus élevé.

Oberhof, *s.m.* la partie supérieure d'une cour; *it.* der Oberhof; das Oberhofgericht; la cour supérieure de justice. Der Oberhofmarschall; le grand maréchal de la cour. Der Oberhofmeister; le grand maître de la cour, de la maison. Die Oberhofmeisterinn; la grand'maîtresse de la cour; la première dame d'honneur. Der Oberhofprediger; le premier prédicateur de la cour. Der Oberhofrichter; le juge de la cour supérieure de justice; le grand-prévôt de l'hôtel; *it.* (*à Rome*) l'auditeur de la chambre apostolique.

Oberholz, *s.n.* le bois de haute futaie; *it.* le branchage.

Oberhüttenamt, *s.n.* le tribunal des forges *ou* des fonderies. Der Oberhüttenmeister; le surintendant des fonderies.

Oberjäger, *s.m.* le premier veneur. Der Oberjägermeister; le grand-veneur.

Oberkämmerer, Oberkammerherr, *s.m.* le grand chambellan. Der päpstliche Oberkämmerer; le grand camérier.

Oberkammerjunker, *s.m.* le premier gentilhomme de la chambre.

Oberkanzler, v. Großkanzler.

Oberkellner, *s.m.* le premier sommelier.

Oberkiefer, Oberkinnbacken, *s.m.* la mâchoire, la mandibule supérieure.

Oberkirchenrath, *s.m.* le consistoire supérieur; *it.* le conseiller du consistoire supérieur.

Oberklaue, v. Afterklaue.

Oberkleid, *s.n.* l'habit *ou* la robe de dessus; le justaucorps, le surtout.

Oberknecht, *s.m.* le maître-valet, le maître-garçon.

Oberkoch, *s.m.* le premier cuisinier.

Oberkopf, *s.m.* le haut de la tête.

Oberkriegscommissarius, *s.m.* le premier commissaire des guerres; le commissaire ordonnateur.

Oberküchenmeister, *s.m.* le chef de cuisine; le grand-maître de la cuisine.

Oberland, *s.n.* le haut pays; la partie haute d'une province. Der Oberländer, die Oberländerinn; celui *ou* celle qui est du haut pays. Oberländisch, *adj. et adv.* du haut pays. Der Oberlandbaumeister; le premier architecte d'une province. Der Oberlandrichter; le juge supérieur d'un siége provincial.

Oberlauf, Oberloff, *s.m.* le tillac; le plus haut pont d'un vaisseau. Der Oberloff zwischen den Wänden des Fockmastes und des großen Mastes; la belle.

Oberleder, *s.n.* l'empeigne; la partie de dessus d'un soulier. Das Oberleder oder Obergeschühe an einem Stiefel; l'avant-pied.

Oberlefze, Oberlippe, *s.f.* la lèvre de dessus.

Oberlehen, *s.n.* le fief dominant. Der Oberlehensherr; le seigneur souzerain. Das Oberlehensrecht; la suzeraineté.

Oberleib, *s.m.* la partie supérieure du corps; le haut du corps.

Oberlippe, v. Oberlefze.

Oberloff, v. Oberlauf.

Oberluft, *s.f.* la haute région de l'air.

Obermacht, v. Uebermacht.

Obermann, *s.m.* v. Obmann. *On dit famil.* Er hat seinen Obermann (seinen Mann) gefunden; il a trouvé son homme; il a trouvé à qui parler.

Obermarschall, *s.m.* le grand maréchal.

Obermeister, *s.m.* le maître d'un corps de métiers. Die geschwornen Obermeister; les maîtres jurés.

Obermundschenk, *s.m.* le chef de gobelet, d'échansonnerie.

Ober-Offizier, *s.m.* le haut officier. Sämtliche Oberoffiziere eines Regimentes; tout les hauts officiers d'un régiment.

Oberparlament, *s.n.* la chambre haute du parlement d'Angleterre. *On dit fig. et famil.*

famil. Im Oberparlamente nicht richtig seyn; avoir la tête fêlée, le timbre fêlé; être un peu fou.

Oberpfarrer, *s. m.* le premier curé ou pasteur; *it.* le curé primitif.

Oberpolizeimeister, *s. m.* le lieutenant-général de police.

Oberpostmeister, *s. m.* le grand-maître des postes.

Oberpriester, *s. m.* l'archiprêtre; *it.* le pontife. v. Hohepriester.

Oberrang, *s. m.* le premier rang; la primauté.

Oberrheinisch, *adj. et adv.* der oberrheinische Kreis; le cercle du haut Rhin.

Oberrichter, *s. m.* le juge supérieur.

Oberrinde, *s. f.* l'écorce supérieure; *it.* la croûte de dessus.

Oberriß, v. Vorderfuß.

Oberrock, v. Ueberrock.

Obersatz, *s. m* (*t. de log.*) la majeure.

Oberschatzmeister, *s. m.* le grand trésorier.

Oberschenk, *s. m.* le grand échanson.

Oberschenkel, *s. m.* le haut de la cuisse.

Oberschiffamt, *s. n.* l'amirauté.

Oberschlächtig, *adj. et adv.* Eine oberschlächtige(überschlächtige)Mühle; un moulin à auge.

Oberschmeerbauch, *s. m.* l'épigastre; la partie supérieure du bas ventre.

Oberschultheiß, *s. m.* le grand prévôt.

Oberschüsse, *s. pl.* (*t. de tiss.*) les lardures. v. Unterschüsse.

Oberschweif, *s. m.* (*t. de tiss.*) le chapeau de la chasse.

Oberschwelle, *s. f.* (*t. d'archit.*) l'architrave; la principale poutre qui porte sur les colonnes; *it.* le linteau. v. Sturz.

Obersegel, *s. n.* le hunier. v. Marssegel.

Obersitz, *s. m.* v. Oberstelle.

Obersprung, *s. m.* (*t. de tisser.*) le pas d'en haut.

Oberst, Oberstjhofmeister, Oberstjägermeister, *&c.*; v. Ober, Oberhofmeister, Oberjägermeister, *&c.*

Oberstallmeister, *s. m.* le grand écuyer.

Oberste, *s. m.* le supérieur, le chef; *it.* (*t. de guerre*) le colonel. Der Oberst-Lieutenant; le Lieutenant-Colonel.

Obersteiger, *s. m.* le premier mineur. v. Steiger; (*t. de mine*).

Oberstelle, *s. f.* la première place; le haut bout; la main; le lieu d'honneur. Die Oberstelle haben; avoir la main, etc.; primer.

Oberstemme, *s. f.* (*t. de cordonn.*) l'ailette.

Oberstenge, *s. f.* (*t. de mar.*) le perroquet en bannière.

Oberstimme, *s. f.* le dessus. v. Discant.

Obertheil, *s. m.* le dessus; la partie supérieure; le haut. Der Obertheil am Backen; le pommeau.

Oberthür, *s. f.* le volet *ou* la partie supérieure d'une porte qui est faite de deux pièces.

Oberverdeck, *s. n.* le tillac.

Obervogt, *s. m.* le grand prévôt.

Obervormund, *s. m.* le premier tuteur; le tuteur honoraire. Die Kinder großer Herren haben zwei Vormünder, einen Obervormund oder Ehrenvormund, und einen Untervormund; les enfans des Grands ont deux tuteurs, l'un honoraire et l'autre onéraire. Die Obervormünderinn; la tutrice honoraire. Die Obervormundschaft; la tutelle supérieure; *it.* l'administration supérieure de tutelle.

Obervorsteher, *s. m.* le premier administrateur *ou* directeur; l'intendant.

Oberwärts, *adv.* au-dessus, par-dessus. Es ist unten dicker als oberwärts (als oben); le dessous est plus épais que le dessus.

Oberwelt, *s. f.* le monde sublunaire.

Oberwind, *s. m.* le vent qui vient des hauts pays. v. Wind.

Oberwolle, *s. f.* die Wolle vom Rücken der Schaafe; la laine mère.

Oberwuchs, *s. m.* v. Oberholz.

Oberwurf, *s. m.* der obere Kinnbacken eines wilden Schweines; (*t. de ch.*) la mâchoire supérieure d'un sanglier.

Oberzahn, *s. m.* la dent de dessus.

Oberzehnter, *s. m.* le principal décimateur.

Oberzeug, *s. m.* l'étoffe. Der Oberzeug und das Unterfutter; l'étoffe et la doublure.

Oberzimmermann, *s. m.* le premier charpentier.

Oberzollereinnehmer, *s. m.* le receveur général du péage.

Obgleich, *conj.* quoique, bien que, encore que. Ob er gleich arm ist, so ist er doch ein ehrlicher Mann; quoiqu'il soit pauvre, il est honnête homme.

Obhaben, *v. n.* auf sich haben; être chargé de, etc. Wegen meines obhabenden Amtes; à cause, en vertu de ma charge. (*p. us.*)

Obhand, v. Oberhand.

Obhanden, *adj. et adv.* présent, ente. (v. vorhanden) Die obhandene(bevorstehende) Gefahr; le péril imminent.

Obhut, *s. f.* la garde, la protection. v. Schutz.

Obig, *adj.* ci-dessus indiqué; susdit, ite; susmentionné. Aus obigem erhellet, daß *&c.*; il paroît, il apparoît de ce, par ce qui a été dit.

Oblate, *s. f.* le pain à chanter, le pain à cacheter les lettres; *it.* v. Hostie.

Obley, *s. n.* la charité; le don gratuit; ce que l'on donne gratuitement pour l'entretien des monastères et des Religieux. Das Obleyhaus; la charité; le lieu où l'on reçoit les charités.

Obliegen, *v. n. irr.* vainere; l'emporter sur; avoir le dessus; (*vieux*) *it.* (*avec l'auxil.* haben) Einer Sache obliegen; s'occuper, s'attacher, travailler à qch.; être occupé à qch.; *it. v. impers.* appartenir; être de devoir, d'obligation. Alles was Jenen zu thun obliegt; tout ce que vous devez faire. Die Obliegenheit; le devoir, l'obligation.

Obmann, *s. m.* l'inspecteur; (v. Aufseher) *it.* l'arbitre. v. Schiedsrichter.

Obrigkeit, *s. f.* les supérieurs; ceux qui ont commandement, autorité sur les autres; la justice; les officiers et magistrats qui rendent la justice. **Die weltliche Obrigkeit**; la puissance temporelle, le bras séculier. **Der Obrigkeit gehorchen**; obéir à ses supérieurs. **Sich zu der Obrigkeit wenden**; recourir à la justice, au magistrat, au juge. **Unter eines Obrigkeit stehen, gehören**; être de la juridiction de qn. **Einen der Obrigkeit überliefern**; livrer qn. au pouvoir de la justice.

Obrigkeitlich, *adj. et adv.* de magistrat, de juge; qui appartient au magistrat. **Eine obrigkeitliche Person**; un magistrat; un homme du magistrat. **Das obrigkeitliche Amt, die obrigkeitliche Würde**; la magistrature; la charge et dignité de magistrat. **Die obrigkeitlichen Befehle**; les ordonnances du magistrat; *it.* les ordonnances seigneuriales. **Obrigkeitlich**; **von Seiten der Obrigkeit; von Obrigkeits wegen**; de la part, par ordre du magistrat.

Obrist, v. Oberste.

Obrist-Lieutenant, v. **Oberst-Lieutenant.**

Obschon, v. obgleich.

Obstehen, v. bevorstehen.

Obsicht, v. Aufsicht.

Obsiegen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) remporter la victoire; triompher, vaincre, surmonter. (v. siegen) **Die obsiegende Gnade**; (*t. de théol.*) la grâce victorieuse. **Die Beredsamkeit wirket auf eine obsiegende Art auf die Gemüther**; l'éloquence agit victorieusement sur les esprits. **Der Obsieger**; le vainqueur. v. Sieger.

Obsieglich (**obsiegend**), *adj. et adv.* victorieux, euse; victorieusement. (*p. us.*) *On dit.* **Ein obsiegliches Urtheil erhalten**; obtenir une sentence favorable.

Obsorge, v. Vorsorge.

Obst, *s. n.* le fruit; le fruitage; toutes sortes de fruits, tels que les poires, les pommes, les cerises, les prunes, etc. **Zeitiges Obst**; fruit mûr. **Früh-Obst**; **frühzeitiges Obst**; fruit précoce, fruit hâtif. **Spätes Obst**; **Spät-Obst**; fruit tardif; *it.* fruit de l'arrière-saison. (v. Kern-Obst, Stein-Obst, &c.) **Er ist gerne Obst**; il aime le fruit. **Er lebt fast nur von Obste**; il ne vit presque que de fruit.

Obstand, v. **Widerstand.**

Obstbaum, *s. m.* l'arbre fruitier.

Obstbrauntwein, *s. m.* l'eau de vie faite de fruits.

Obstbrecher, *s. m.* le cueilloir; instrument avec lequel on détache les pommes, poires et autres fruits semblables.

Obstdarre, *s. f.* le four pour sécher les fruits.

Obst-Essig, *s. m.* la vinaigre de cidre; le cidre acéteux.

Obstflecken, *s. m.* la tache faite dans qq. étoffe ou dans le linge par le suc de qq. fruit.

Obstgarten, *s. m.* le fruitier; jardin fruitier; le verger.

Obstgöttinn, *s. f.* Pomone; Déesse des fruits.

Obsthandel, *s. m.* le trafic en fruitage.

Obsthändler, Obsthöker, Obstkrämer, Obstverkäufer, Obstler, Obstmann, *s. m.* le fruitier; celui qui fait métier de vendre du fruit. **Die Obsthändlerinn**, *&c.*; la fruitière.

Obstjahr, *s. n.* l'année riche en fruitage.

Obstkammer, *s. f.* la fruiterie; la chambre où l'on garde et où l'on conserve le fruit.

Obstkeller, *s. m.* la cave au fruit; cave où l'on garde et où l'on conserve le fruit.

Obstkelter, *s. f.* le pressoir pour pressurer des pommes, des poires, etc.

Obstkorb, *s. m.* le cueilloir; panier dans lequel on met les fruits que l'on cueille; (*t. de jard.*) le noguet; *it.* le mannequin à fruits; sorte de panier dans lequel on apporte des fruits au marché. **Das Obstkörbchen**; la corbeille à fruits.

Obstlese, *s. f.* la cueillette des fruits.

Obstmarkt, *s. m.* le marché au fruit.

Obstmonat, v. **Fruchtmonat.**

Obstmost, *s. m.* le cidre doux.

Obstmotte, *s. f.* le phalène des arbres fruitiers.

Obstreich, *adj. et adv.* riche, abondant en fruits.

Obstschale, *s. f.* la pelure des fruits.

Obstwein, *s. m.* le cidre *ou* poiré vineux. v. Apfelwein, Birnwein.

Obstwerk, *s. n.* le fruitage; toutes sortes de fruits.

Obstwurm, *s. m.* la chenille; le ver dans le fruit.

Obstzeit, *s. f.* la saison des fruits.

Obwalten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se trouver; se rencontrer; *it.* menacer; être prêt à. **Aus obwaltenden Ursachen**; (*t. de chancell.*) par raison de quoi. **Die obwaltende Gefahr**; le péril imminent.

Obwohl, v. obgleich.

Ocean, *s. m.* l'océan. v. **Weltmeer.**

Ocher, *s. m.* l'ocre; terre ferrugineuse dont on fait une couleur jaune. (v. **Eisen-Ocher, Kupfer-Ocher**, *&c.*) **Ochergelb**; jaune d'ocre.

Ochs, *s. m.* le boeuf. **Das Ochschen, Ochslein, der junge Ochs**; le bouvillon; jeune boeuf. **Ein verschnittener junger Ochs**; un jeune boeuf châtré. (v. **Auer-Ochs, Büffel-Ochs**, *&c.*) *On dit fig. d'un homme stupide et qui n'a point d'esprit*: **Er ist ein dummer Ochs**; c'est une sotte bête. *Prov.* **Da stehen jetzt die Ochsen am Berge**; c'est là la difficulté, le noeud de l'affaire. **Die Ochsen hinter den Pflug spannen**; mettre la charrue devant les boeufs; faire avant ce qui devroit être fait après.

Ochsen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. rindern.

Ochsen-Auge, *s. n.* l'oeil d'un boeuf. **Die Ochsen-Augen**; **die Augen eines Ochsen**; les yeux.

yeux d'un boeuf. Das Ochsen-Auge; (*t. d'archit.*) l'oeil de boeuf; fenêtre ronde *ou* ovale. Die Ochsenaugen; les oeils de boeuf. Das Ochsen-Auge; (*t. de botan.*) v. Rinds-Auge; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le bogue; (*poisson de mer*) *it.* (*t. de cuis.*) v. Spiegel-Eier; *it.* (*t. d'astr.*) l'aldebaram, étoile fixe de la première grandeur, qui est dans l'oeil du taureau.

Ochsenbauer, *s. m.* un paysan qui labour avec des boeufs, et qui fait les corvées en journées de boeufs.

Ochsenbraten, *s. m.* du boeuf rôti.

Ochsenbrech, *s. n.* l'arrête-boeuf; la bugrane (*plante*).

Ochsenbremse, v. Viehbremse.

Ochsen-Esel, *s. m.* v. Jumarre.

Ochsenfieber, *s. n.* la fièvre de veau; espèce d'frissonnement quand on a mangé

Ochsenfleisch, *s. n.* du boeuf. (v. Rindfleisch) Ein Stück Ochsenfleisch; une pièce de boeuf.

Ochsenfuß, *s. m.* le pied de boeuf.

Ochsengalle, *s.* le fiel de boeuf.

Ochsengeld, *s. n.* ce qu'on paye pour faire couvrir les vaches.

Ochsenhaft, ochsenmäßig, ochsig, *adj. et adv.* en boeuf; comme un boeuf; en bête; grossier, grossièrement. (*pop.*)

Ochsenhandel, *s. m.* le trafic des boeufs.

Ochsenhändler, *s. m.* le marchand de boeufs.

Ochsenhaut *s. f.* la peau, le cuir de boeuf. Eine robe Ochsenhaut; une peau de boeuf crue. Eine robe Ochsenhaut in welcher ein Ballen aus Neu-Spanien kommender Waaren eingenähet ist; un suron. Ein in einer rohen Ochsenhaut eingenäheter Ballen Zimmet; un suron de cannelle.

Ochsenherz, *s. n.* le coeur de boeuf.

Ochsenhirn, *s. n.* la cervelle de boeuf.

Ochsenhirt, *s. n.* le bouvier.

Ochsenhorn, *s. n.* la corne de boeuf.

Ochsenkalb, *s. n.* un veau mâle.

Ochsenkeule, *s. f.* la cuisse d'un boeuf. v. Keule.

Ochsenklaue, *s. f.* la corne du pied de boeuf.

Ochsenkopf *s. m.* la tête de boeuf; *it.* (*t. injur.*) le boeuf; homme stupide et grossier.

Ochsenmark, *s. n.* la moelle de boeuf.

Ochsenmarkt, *s. m.* le marché aux boeufs.

Ochsenmäßig, v. ochsenhaft.

Ochsenmaul, *s. n.* le mufle de boeuf.

Ochsenmist, *s. m.* la fiente, le fumier de boeuf.

Ochsenpferd, *s. n.* le jumart; animal engendré d'un taureau et d'une jument, ou d'un cheval et d'une vache.

Ochsenpost, *s. f.* la poste aux boeufs; un chariot de poste attelé de boeufs; *fig.* une voiture lente. Die Ochsenpost nehmen; mit der Ochsenpost kommen; venir lentement; tarder à venir.

Ochsensehne, *s. f.* le nerf de boeuf.

Ochsenstall, *s. m.* la bouverie; l'étable aux boeufs.

Ochsentreiber, *s. m.* le bouvier; le pique-boeuf.

Ochsenziemer, *s. m.* le filet de boeuf; *it.* le nerf de boeuf; le membre génital du boeuf arraché et desséché. Ein gedrehter Ochsenziemer mit einem eisernen Haken, das Fleisch daran zu hängen; une alonge; nerf de boeuf tortillé avec un crochet de fer, pour attacher la viande.

Ochsenzunge, *s. f.* la langue du boeuf; *it.* la buglose. (*plante*) Die wilde Ochsenzunge; l'échioïdes. Die falsche Ochsenzunge; l'érinacée. Die rothe Ochsenzunge; das Färberkraut; l'orcanette.

Ochsig, v. ochsenhaft.

Octav, *s. n.* l'in-octavo. Ein Octavband; une reliûre in-octavo; un in-octavo. Ein Octavblatt; une feuille in-octavo. Groß Octav; grand in-octavo.

Octave, *s. f.* (*t. de mus.*) l'octave; un ton éloigné d'un autre de huit degrés, les deux extrémités comprises. Das Octavflötchen; le flageolet.

October, *s. m.* der Weinmonat; l'Octobre; le mois d'Octobre.

Oculiren, *v. a.* écussonner. (v. äugeln) Das Oculirmesser; l'écussonnoir.

Oculist, v. Augen-Arzt.

Ode, *s. f.* l'ode; sorte de poëme lyrique. Die Oden des Horaz; les odes d'Horace.

Odem, v. Athem.

Oder, *conj.* ou; ou bien; *it.* autrement; sinon. Alles oder nichts; tout ou rien. Entweder dieses oder jenes; ou celui-ci, ou bien celui-là. Thut das, oder es wird euch gereuen; faites cela, autrement vous vous en repentirez. Bringt euern Bruder mit, oder ich bleibe nicht mehr euer Freund; amenez avec vous votre frère, sinon, je ne serai plus votre ami.

Oder, *s. f.* l'Oder. (*rivière*) Frankfurt an der Oder; Francfort sur l'Oder.

Odermennig, *s. m. et f.* die Agrimone; l'aigremoine. (*plante*)

Oeconomie, oeconomisch, v. Haushaltung, Hauswirthschaft, haushältig.

Oede, *adj. et adv.* désert, te; inhabité, inculte, désolé, vide. Ein ödes Land; un pays désert. Eine öde Stadt; une ville déserte. Ein öder Acker; un champ inculte. Oede liegen; être déserté; demeurer inculte. Während des Krieges liegen die Felder öde; les campagnes sont désertées pendant la guerre.

Oeffentlich, *adj. et adv.* public, ique; publiquement; en public. Ein öffentlicher Platz; une place publique. Die öffentlichen Landstraßen; les chemins publics. Ein öffentliches Glaubensbekenntniß; une profession de foi publique. Eine öffentliche Person; ein Mann, der in einem öffentlichen Amte stehet; une personne publique; un homme public. Eine öffentliche Hure; une femme publique; une prostituée. Eine Religion öffentlich bekennen; professer une religion publiquement. Sich öffentlich sehen lassen; öffentlich erscheinen; paroître en public.

blic. Auf öffentlicher Straße; en pleine rue. Das ist öffentlich bekannt; cela est de notoriété publique. Die Oeffentlichkeit; la publicité.

Oeffnen, *v. a.* ouvrir; faire que ce qui étoit fermé, ne le soit plus; *it.* ouvrir; faire une incision. Die Thür, das Fenster öffnen, (aufmachen); ouvrir la porte, la fenêtre. Einen Brief öffnen, (entsiegeln); ouvrir une lettre; la décacheter. Ein Geschwür öffnen; ouvrir un abcès. Eine Ader öffnen; ouvrir une veine. Etwas, das zugestopft war, öffnen; déboucher. Eine Flasche öffnen; déboucher une bouteille. Die Augen öffnen; ouvrir les yeux. Er war so schläferig, daß er die Augenlieder nicht öffnen konnte; il étoit si endormi qu'il ne pouvoit dessiller les paupières. Die verstopften Wege öffnen; (*t. de médec.*) die Verstopfung heben; désopiler. Dieses öffnet den Leib, hält den Leib offen; cela lâche le ventre. Oeffnende Arzeneien; remèdes désopilatifs, ephractiques, apéritifs. Die Glieder öffnen; (*t. milit.*) ouvrir les rangs. Sich öffnen; s'ouvrir. Diese Thür öffnet sich leicht, geht leicht auf; cette porte s'ouvre facilement. Die Blumen fangen an sich zu öffnen; les fleurs commencent à s'épanouir. *Fig.* Einem die Augen öffnen; ouvrir les yeux à qn. sur qch.; dessiller les yeux à qn. Einem den Verstand, das Verständniß öffnen; ouvrir l'esprit à qn.

Oeffner, *s. m.* (*t. de tisser. en soie*) le vateau, rateau, houteau.

Oeffnung, *s. f.* l'ouverture; l'act. d'ouvrir, et l'espace vide dans ce qui d'ailleurs est continu; *it.* (*t. de chir.*) la dissection; *it.* (*t. de médec.*) le bénéfice de nature ou de ventre; les évacuations par lesquelles la nature se décharge. Bey Oeffnung der Thore; à l'ouverture des portes. Die Oeffnung der Ader; l'ouverture de la veine. Es ist eine große Oeffnung in der Mauer; il y a une grande ouverture à la muraille. Eine gewaltsam gemachte Oeffnung in einer Mauer, &c.; une brèche. Die Diebe, welche das Obst aus diesem Garten gestohlen haben, sind durch eine gemachte Oeffnung hinein gestiegen; ceux qui ont volé les fruits de ce jardin, y sont entrés par une brèche. Der Wind kommt durch die kleinen Oeffnungen herein; le vent entre par les petites ouvertures. Man muthmaßte, er sey an Gift gestorben, aber nach geschehener Oeffnung hat man gefunden, daß &c.; on soupçonnoit qu'il étoit mort de poison, mais la dissection faite, on a trouvé que, etc. Der Oeffnung eines todten Körpers beywohnen; assister à une dissection. Eine Oeffnung in ein Geschwür machen; faire une incision dans un apostême; ouvrir un abcès. Oeffnung machen; (*t. de médec.*) déboucher; évacuer; ôter les obstructions. Diese Arzenei wird Ihnen Oeffnung machen; ce remède vous débouchera. Keine Oeffnung haben, (verstopft seyn); être constipé. Als der Arzt die Oeffnung (die Ausleerungen) sah, hielt er dafür, daß es mit dem Kranken um vieles besser stehe; le médecin en voyant les évacuations, jugea que le malade étoit beaucoup mieux. Nach einer leichten Oeffnung befand er sich ein wenig besser; en suite d'une légère évacuation, il se trouva un peu mieux.

On appelle Das Oeffnungsrecht; le droit d'ouverture, — l'obligation du propriétaire d'un château de l'ouvrir au seigneur féodal à chaque moment, de lui permettre l'entrée libre dans son château.

Oefter *adj. et adv.* fréquent, ente; qui arrive, qui se fait souvent; *it. comparatif de* oft, plus souvent. Der öftere Gebrauch einer Sache; l'usage fréquent d'une chose. Ich sehe ihn öfter als Sie; je le vois plus souvent que vous. Seine öfteren Rückfälle; la fréquence de ses rechutes.

Oefters, *adv.* fréquemment, souvent. Das geschiehet öfters; cela arrive fréquemment.

Oefteften, *superlatif de* oft. Am öftesten; le plus souvent.

Oehl, (Oel) *s. n.* l'huile. (v. Baum-Oehl, Berg-Oehl, Brenn-Oehl, &c.) Oehl von unzeitigen Oliven; huile omphacine. Wesentliche Oehle; huiles essentielles. Thierisches Oehl; huile animale. Gekochte, trockene Oehle; huiles cuites, huiles siccatives. Kalt gepreßtes süßes Mandel-Oehl; huile d'amandes douces tirée sans feu. Das heilige Oehl; les saintes huiles; le chrême. Mit Oehl beschmieren, einschmieren, tränken; huiler; frotter, oindre, abreuver d'huile. Oehl schlagen; faire des huiles. In Oehl braten; cuire, rôtir, griller à l'huile. In Oehl gebackene Fische; une friture à l'huile. Salat mit Oehl anmachen; mettre de l'huile dans de la salade. In Oehl mahlen; mit Oehlfarben mahlen; peindre à l'huile, en huile. Einen im Oehl sieden; cuire qn. dans une chaudière d'huile bouillante. *Fig.* Oehl ins Feuer gießen; jeter de l'huile dans le feu, sur le feu; aigrir une querelle; exciter la colère déjà assez allumée.

Oehlbällchen, *s. n.* (der Kupferdrucker) le bouchon à l'huile; le tampon.

Oehlbaum, Olivenbaum, *s. m.* l'olivier. Der zahme Oehlbaum; l'olivier franc. Der wilde Oehlbaum; der Oleaster; l'olivier sauvage. Das Oehlbaumharz; l'élémi.

Oehlbäumen, *adj. et adv.* d'olivier. Oehlbäumenes Holz; bois d'olivier. Eine Tafel von öhlbäumenem Holze; une table d'olivier.

Oehlbeere, v. Olive.

Oehlberg, *s. m.* le mont, la montagne des olives; (le mont olivet).

Oehlbild, *s. n.* ein mit Oehlfarbe gemahltes Bild; une peinture en huile.

Oehlblase, v. Firniß, Firnißblase.

Oehlblatt, *s. n.* la feuille d'olivier.

Oehldrüsen, v. Oehlbefen.

Oehlen, *v. a.* huiler; oindre, frotter avec de

de l'huile. (v. einschmieren, tränken, ꝛc.) Geöhltes Papier; du papier huilé.

Oehler, Oehlerinn, v. Oehlhändler, Oehlhändlerinn.

Oehlfarbe, *s. f.* la couleur détrempée et broyée avec de l'huile. Mit Oehlfarbe mahlen; peindre à l'huile, en huile.

Oehlfaß, Oehlfäßchen, *s. n.* le baril à l'huile. v. Oehlpipe.

Oehlfirniß, *s. m.* le vernis gras.

Oehlflasche, *s. f.* das Oehlfläschchen, Oehlgefäß, Oehlgeschirr; l'huilier; vase où l'on met de l'huile, dans lequel on sert l'huile sur la table. Das Oehlfläschchen zu Rheims, woraus man die Könige von Frankreich salbte; la sainte ampoule.

Oehlflecken, *s. m.* la tache d'huile.

Oehlgarten, *s. m.* le jardin planté d'oliviers; (le jardin olivet).

Oehlgefäß, *s. n.* v. Oehlflasche.

Oehlgeschmack, *s. m.* le goût oléagineux.

Oehlglas, *s. n.* l'huilier; flacon à l'huile. v. Oehlflasche.

Oehlgötze, *s. m.* (*fig. et famil.*) un homme lâche et stupide qui manque de vigueur et d'activité.

Oehlgrund, *s. m.* (*t. de peint.*) l'impression à l'huile. Gold auf Oehlgrund; de l'or à l'huile.

Oehlhandel, *s. m.* le trafic en huile.

Oehlhändler, *s. m.* le marchand d'huile. Die Oehlhändlerinn; la marchande d'huile.

Oehlhefen, *s. pl.* les féces, le dépôt d'huile.

Oehlicht, *adj. et adv.* huileux, euse; oléagineux; qui tient de la nature de l'huile. Eine öhlichte Substanz; une substance huileuse, oléagineuse.

Oehlig, *adj. et adv.* huileux, euse; oléagineux, onctueux; qui contient qq. substance grasse et huileuse. Die öhligen Grundstoffe; les principes huileux. Die Oliven, die Nüsse sind öhlige Früchte; les olives, les noix sont des fruits oléagineux. Eine öhlige Feuchtigkeit; une humeur onctueuse.

Oehlkeller, *s. m.* la cave à l'huile.

Oehlkelter, *s. f.* le pressoir aux olives, *ou* aux graines oléagineuses.

Oehlkitt, v. Steinkitt.

Oehlkrug, *s. m.* la cruche à l'huile; *it.* (*t. de mar.*) l'huilière. (v. Krug) Das Oehlkrüglein; la burette; petit vase où l'on met de l'huile.

Oehlkuchen, *s. m.* les grignons d'olives en forme de gâteaux. Oehlkuchen von Rübsamen oder Reps; pains de colza; tourteaux de colza. *It.* der Oehlkuchen; le gâteau à l'huile, cuit dans de l'huile; *it.* (*t. de conchyliologie*) le gâteau à l'huile; coquille du genre des murex. (v. Stachelschnecke) Der knotige Oehlkuchen; le gâteau à l'huile tuberculé. Der gerippte Oehlkuchen; le gâteau à l'huile à côtes.

Oehllampe, *s. f.* la lampe. v. Lampe.

Oehllese, v. Oliven-Ernte.

Oehlmagen, v. Mohn.

Oehlmahlerei, *s. f.* la peinture à l'huile.

Oehlmann, *s. m.* l'homme qui prépare et qui vend l'huile.

Oehlmühle, *s. f.* le moulin à l'huile.

Oehlmüller, v. Oehlschläger.

Oehlnäpfchen, *s. n.* le godet à l'huile.

Oehlpipe, *s. f.* la pipe à l'huile. v. Pipe.

Oehlpresse, *s. f.* le pressoir aux olives *ou* aux graines oléagineuses.

Oehlreich, *adj. et adv.* riche, abondant en huile; *it.* qui contient beaucoup d'huile.

Oehlrettig, *s. m.* l'olivète; plante oléagineuse.

Oehlröschen, *s. n.* die schwarze Nieswurz; l'ellébore noir.

Oehlruß, *s. m.* v. Lampenschwarz.

Oehlsame, v. Oehlrettig.

Oehlschläger, *s. m.* l'huilier; celui qui fait des huiles.

Oehlschlauch, *s. m.* une outre d'huile, à l'huile.

Oehlstein, *s. m.* la queue à l'huile; pierre à aiguiser qu'il faut mouiller d'huile.

Oehltonne, *s. f.* le tonneau à huile. Eine Tonne Oehl; un tonneau d'huile.

Oehlträber, Oehltrester, Oehltriester, *s. pl.* les grignons d'olives, le marc d'olives *ou* des graines oléagineuses qu'on a pressurées.

Oehltrotte, v. Oehlkelter.

Oehlung *s. f.* l'act. d'huiler; *it.* l'onction. Die letzte Oehlung; l'extrême onction.

Oehlzucker, *s. m.* l'éléosaccharum; huile essentielle incorporée avec du sucre; sucre huileux.

Oehlzweig, *s. m.* le rameau d'olivier.

Oehm, v. Oheim.

Oehr, *s. n.* l'anse, l'oreille, l'orillon; la partie de certains vases, de certains ustensiles par laquelle on les prend. (v. Henkel) Das Oehrchen, Oehrlein; l'ansette. Ein Napf mit Oehren; une écuelle à oreilles, à orillons. Die Oehre an einer Glocke, mittelst welcher sie an dem Träger aufgehängt wird; les brides d'une cloche.

On appelle aussi Oehr, un trou fait dans certaines choses. Das Oehr in einer Nähnadel; das Nadel-Oehr; le trou d'aiguille. Das Oehr in eine Nadel machen; percer une aiguille. Das Oehr zu einem Hacken oder Hafte; la porte; petite ouverture dans laquelle on passe le crochet d'une agrafe.

Oehren, *v. a.* die Töpfe öhren; faire des anses aux pots. Einen Napf öhren; faire des oreilles, des orillons à une écuelle. Die Nähnadeln öhren; percer les aiguilles. Geöhrt; mit Oehren versehen; à anses, à orillons, etc.; *it.* (*t. de blas.*) mit Ohren versehen; oreillé, ée.

Oehrig, *adj. et adv.* à anses, à oreilles, à orillons; *v. aussi* kurz-öhrig, lang-öhrig, ꝛc.

Oehse, *s. f.* v. Oehr.

Oekelname, v. Ekelname.

Oekonomie, oekonomisch, v. Haushaltung, haushältig.

Oertchen,

Oertchen, v. Ort.

Oerteren, *v.a.* (*t. de manuis.*) écorner. v. beſtoßen.

Oertlich, *adj. et adv.* local, ale; *it.* (*t. de méd.*) topique. Ein örtliches Mittel; un remède topique; un remède qui n'opère qu'étant appliqué sur la partie malade, ou sur celle qui y répond.

Oeſterlich, *adj. et adv.* pascal, ale; *it.* de Pâques. Die öſterliche Pflicht; le devoir pascal. (v. Oſterpflicht) Die öſterliche Zeit; le temps de Pâques.

Oeſterreich, l'Autriche. Das Haus Oeſterreich; la maison d'Autriche. Der Oeſterreicher, die Oeſterreicherinn; l'Autrichien; l'Autrichienne. Oeſterreichiſch; autrichien, ienne; de l'Autriche. Die Erblande des öſterreichiſchen Hauſes; les pays héréditaires de la maison d'Autriche. Die öſterreichiſchen Armeen; les armées autrichiennes.

Oeſtlich, *adj. et adv.* d'est; du côté d'orient, à l'est; amontal, ale. Die öſtlichen Länder; les pays qui sont à l'est. Die öſtlichen Gegenden; les contrées amontales.

Ofen, *s. m.* le four; (v. Back-Ofen, Brenn-Ofen, Kalk-Ofen, &c.) *it.* le fourneau; (v. Deſtillir-Ofen, Gieß-Ofen, Schmelz-Ofen, &c.) *it.* le poële. (v. Stuben-Ofen) Das Brod in den Ofen ſchieben; mettre le pain au four. Obſt in dem Ofen (Back-Ofen) dörren; sécher des fruits au four. Ein Ofen voll Brod oder Backwerk; une fournée de pain ou de pâtisserie. Ein eiſerner Ofen; ein gegoſſener Ofen; un fourneau de fer; un poële de fonte. Ein irdener Ofen; ein Ofen von Ziegelſteinen; un poële de terre; un fourneau de brique. Ein hoher Ofen; ein Ofen zum Schmelzen der Eiſenerze; ein grober Ofen; un fourneau de forge *ou* de fusion; une fournaise. Ein glühender Ofen; une fournaise ardente. Feuer in einen Ofen machen; mettre le feu à un four, à un poële; allumer un poële. Ein Oefchen, Oefelein; un petit four, petit fourneau. *Fig.* Dieſer Menſch bleibt immer hinter dem Ofen ſitzen, kommt nicht hinter dem Ofen hervor, hütet den Ofen; cet homme ne bouge du coin du feu, du coin de son feu. Er hat keinen Hund aus dem Ofen zu locken; c'est une pauvre espèce d'homme; c'est un pauvre hère.

Ofen-Anker, *s. m.* l'ancre de fourneau; barre de fer dont on affermit un fourneau de brique ou de terre.

Ofen-Anrichter, *s. m.* l'enfourneur; ouvrier qui enfourne les briques pour les faire cuire.

Ofen-Auge, *s. n.* l'oeil de fourneau; ouverture dans la chemise d'un fourneau de forge ou de fusion.

Ofenbank, *s. f.* le banc auprès du poële.

Ofenblaſe, *s. f.* la chaudière murée dans un poële de ménage, pour avoir toujours de l'eau chaude.

Ofenblech, *s. n.* le bouchoir; plaque de fer qui sert à fermer la gueule du four.

Ofenbrand, *s. m.* la fournée. v. Brand.

Ofenbruch, *s. m.* la cadmie des fourneaux; *it.* la spode, la tutie.

Ofengabel, *s. f.* le fourgon.

Ofengalmey, v. Ofenbruch.

Ofengeſtübe, *s. n.* la brasque.

Ofenheizer, *s. m.* celui qui chauffe le four; *it.* celui qui dans les grandes maisons est chargé d'allumer les poëles, et d'entretenir le feu.

Ofenherd, *s. m.* le foyer du fourneau.

Ofenkachel, *s. f.* le carreau de poterie pour un fourneau.

Ofenkrücke, *s. f.* le rable.

Ofenloch, *s. n.* la bouche, la gueule du four *ou* du fourneau. Die Ofenlöcher in einem Schmelz- oder Glas-Ofen; les ouvreaux.

Ofenplatte, *s. f.* la plaque à fourneau.

Ofenröhre, *s. f.* le tuyau de fourneau.

Ofenruß, *s. m.* la suie de fourneau; *it.* (*t. de teint.*) le bidaucl.

Ofenſchaufel, *s. f.* la pelle de four.

Ofenſchirm, *s. m.* l'écran.

Ofenthür, *s. f.* la porte de fourneau.

Ofenwiſch, *s. m.* (*t. de boul.*) l'écouvillon.

Ofenzins, Backofenzins, *s. m.* le fournage; ce qu'on paye pour la permission de se servir d'un four public ou banal.

Offen, *adj. et adv.* ouvert, te; qui n'est pas fermé; *it.* déclos, ose; qui n'est pas bien fermé; *it.* découvert, te; *it. fig.* ouvert, franc, sincère; sans déguisement. Die Thür iſt offen; la porte est ouverte. Bey offenen Thüren und Fenſtern; à portes et fenêtres ouvertes. Halb offen; entr'ouvert. Mit offenen Augen ſchlafen; dormir les yeux ouverts. Eine offene Wunde, ein offener Schaden; une plaie ouverte. Dieſer Park iſt offen, iſt nicht gehörig eingezäunet; ce parc est déclos. Eine offene Allee; ein Baumgang, der oben offen iſt; une allée découverte. Etwas offen tragen; porter qch. à découvert. Auf offener Straße; en pleine rue. Dieſes Haus ſteht jedermann offen; cette maison est ouverte à tous allans et venans. Jemanden mit offenen Armen empfangen; recevoir qn. à bras ouverts. *On dit aussi,* Eine offene Stadt, ein offenes Land; une ville ouverte, un pays ouvert. Offene Tafel halten; tenir table ouverte. Die offene See; le largue; la haute mer. Die offene See halten; tenir le largue. Ein Schiff aus dem Hafen in die offene See führen; mener un vaisseau en furin. Eine offene Erbſchaft; ein offenes Lehen; une succession ouverte, un fief ouvert. Das Lehen iſt offen; il y a ouverture de fief. Da iſt ein ſchöner Dienſt offen; voilà un bel emploi qui vaque. Offenen Leib haben, offenen Leibes ſeyn; avoir le ventre libre. Ein offener (offenherziger, freimüthiger) Mann; un homme ouvert. Ein offener (fähiger) Kopf; un esprit ouvert. Seine Seele ſteht der Freude offen; il a l'ame ouverte à la joie.

Ein

Ein offenes Gesicht; un visage ouvert. Eine Zeile offen lassen; laisser une ligne en blanc. Offene Briefe; lettres patentes. Die offene Zeit; le temps, la saison libre, où il est permis de chasser, de pêcher, etc.

Offenbar, *adj. et adv.* manifeste, manifestement; notoire, notoirement; évident, ente; évidemment; * ostensiblement. Das ist ein offenbarer Irrthum; c'est une erreur manifeste. Er ist offenbar schuldig; es ist offenbar bewiesen, daß er der Urheber des Aufruhrs ist; il est manifestement coupable; il est prouvé manifestement, il est évidemment prouvé qu'il est l'auteur de la révolte. Das ist offenbar falsch; cela est notoirement faux. *On dit*, Mit offenbarer Gewalt; à force ouverte. Ein offenbarer Feind; un ennemi public, un ennemi déclaré. Die offenbare See; la haute mer, la pleine mer; (*t. de mar.*) le large, le furin. Offenbar werden; devenir public; se découvrir, se manifester. Offenbar machen; publier, rendre public; manifester, révéler, découvrir.

Offenbaren *v. a.* manifester; rendre manifeste; *it.* révéler, découvrir, publier. Gott hat seine Macht in seinen Werken geoffenbaret; Dieu a manifesté son pouvoir dans ses oeuvres. Die geoffenbarten Wahrheiten der Religion; les vérités révélées de la religion. Ein Geheimniß offenbaren, (entdecken); révéler un secret. Sich offenbaren; offenbar werden; se manifester. Sich einem offenbaren; einem sein Herz offenbaren; s'ouvrir à qn.; ouvrir son coeur à qn.

Offenbarlich, *adj. et adv.* manifeste, etc. v. offenbar.

Offenbarung, *s. f.* la manifestation; *it.* la révélation, publication; le décélement d'une chose cachée. Die Offenbarung der Macht Gottes; la manifestation de la puissance de Dieu. Die Offenbarung (Entdeckung) eines Geheimnisses; la révélation, le décélement d'un secret. Die göttliche Offenbarung; das geoffenbarte Wort Gottes; la révélation divine. Der heilige Johannes hat Offenbarungen gehabt, welche in einem Buche, das man die Offenbarung Johannis nennt, enthalten sind; Saint Jean a eu des révélations qui sont contenues dans un livre appelé l'apocalypse.

Offenherzig, *adj. et adv.* ouvert; qui parle à coeur ouvert, ouvertement; ingénu, ue; ingénument; franc, sincère; qui dit ce qu'il pense; franchement, sincérement. Ein offenherziger Mann; un homme ouvert. Eine offenherzige Erklärung; une déclaration ingénue. Ich will offenherzig reden; ich will Ihnen offenherzig (aufrichtig) sagen, was ich davon denke; je parlerai à coeur ouvert; je vous dirai ouvertement, ingénument, franchement, sincérement ce que j'en pense. Die Offenherzigkeit; l'ouverture de coeur; l'ingénuité, la franchise. Er sagte uns mit seiner gewöhnlichen Offenherzigkeit; il nous dit avec son ingénuité, avec sa franchise ordinaire.

Offenkündig, *adj. et adv.* notoire; généralement connu. Die Offenkündigkeit; la notoriété, publicité, (*p. us.*)

Offizial, *s. m.* l'official; juge de cour d'église. Das Offizialat; l'officialité; la charge de l'official et le lieu où il rend justice.

Offiziant, *s. m.* le chef d'office. Die Offizianten; les officiers d'une grande maison.

Offizier, *s. m.* l'officier; un militaire qui sert dans les troupes. v. Ober-Offizier, Unter-Offizier &c.

Offizin, *s. f. On dit*, Die Offizin eines Apothekers, eines Buchdruckers; l'apothicairerie, l'imprimerie. Offizinelle Kräuter; plantes usuelles.

Offiz, *s. f.* l'office, lieu dans une grande maison où l'on prépare tout ce que l'on met sur la table pour le dessert, et dans lequel on garde le linge et la vaisselle.

Oft, *adv.* souvent, fréquemment, plusieurs fois; bien des fois. Es geschiehet oft, gar oft, sehr oft; il arrive souvent, fort souvent, très-souvent. Er geht oft dahin; il y va fréquemment. Oft zu jemanden, oft in ein Haus gehen; fréquenter qn.; fréquenter une maison. Wie oft? combien de fois? So oft; à chaque fois. So oft man mit ihm davon spricht; toutes les fois qu'on lui en parle. Oft; (zuweilen) quelquefois. v. öfter, öfters, öfteten.

Oftmalig, *adj.* fréquent, ente. Der oftmalige (öftere) Gebrauch einer Sache; l'usage fréquent d'une chose.

Oftmals, *adv.* souvent. v. oft.

Oheim, (Ohm, Oehm) *s. m.* l'oncle. Die Oheime, Ohme; la tante. v. Tante.

Ohm, Ohme, *s. f.* le muid; mesure dont on se sert pour les liquides. Eine Ohm Wein (eine rheinische oder große Ohm) enthält 160 Flaschen oder Bouteillen; un muid de vin tient cent soixante bouteilles. Das Ohmgeld; (Umgeld) l'afforage.

Ohmi, v. Immi.

Ohmia, *adj.* ein ohmiges Faß, ein Ohmfaß; un vaisseau contenant un muid; un muid. Ein zweiohmiges, vierohmiges Faß; un tonneau de deux, de quatre muids.

Ohnabläßig, v. unabläßig.

Ohne, *préposition qui régit l'accusatif*, sans. Zehn Personen, ohne die Kinder zu rechnen; dix personnes sans compter les enfans. Ein Baum ohne Blätter; un arbre sans feuilles. Ohne mich (wenn ich nicht gewesen wäre) wäre sie gefallen; sans moi elle seroit tombée.

Ohne, *adv.* sans. Ohne Zweifel; sans doute. Ohne Eitelkeit; sans vanité. Ohne weiteres; sans plus. Ich that es, ohne zu wissen warum; je le fis sans savoir pourquoi. Ohne dies, ohne hin; sans cela. Ohne Unterschied; indistinctement. Ohne Aufhören, ohne Unterlaß; sans cesse; continuellement, perpétuellement, éternellement, constamment. Ohne Verzug; sur le champ; promptement, vîtement. Ohne Umschweif; franchement; sans détour. Ohne jemandes Wissen; à l'insçu de tout

le

le monde. *On dit famil.* Es ist nicht ohne, (es ist an dem; es ist nicht zu läugnen); il est vrai; on ne peut pas nier que.

Ohnerachtet, v. ungeachtet.

Ohngefähr, v. ungefehr.

Ohnlängst, v. unlängst.

Ohnmacht, *s. f.* la foiblesse, l'impuissance; manque de force, de puissance; *it.* la foiblesse, l'évanouissement, la défaillance, la pâmoison. Die Ohnmacht eines kleinen Staates erlaubt ihm nicht, große Entwürfe auszuführen; la foiblesse d'un petit état ne lui permet pas d'exécuter de grands desseins. In Ohnmacht fallen; tomber en foiblesse, en défaillance, en pâmoison; s'évanouir. Er hat sich von seiner Ohnmacht erholet; il est revenu de son évanouissement. Eine starke Ohnmacht, wovon einer plötzlich überfallen wird; une syncope.

Ohnmächtig, *adj. et adv.* impuissant, ante; qui manque de pouvoir, de force; *it.* évanoui, pâme; tombé en foiblesse, en défaillance. Ein schwacher und ohnmächtiger Feind; un ennemi foible et impuissant. Ohnmächtig werden; s'évanouir; tomber en foiblesse, en défaillance; se pâmer.

Ohnmaßgeblich, v. unmaßgeblich.

Ohnschattig, v. unschattig.

Ohnschwanz, *s. m.* l'autruche de l'Amérique qui n'a point de queue, ou qui n'en a presque point.

Ohnschwer, v. unschwer.

Ohnsinnig, *adj. et adv.* Ohne Sinne; qui a perdu l'usage des sens.

Ohnvogel, *s. m.* v. Kropfgans.

Ohr, *s. n.* l'oreille; l'organe de l'ouïe. Das rechte, das linke Ohr; l'oreille droite, l'oreille gauche. Einem Hunde, einem Pferde die Ohren stutzen; essoriller un chien, un cheval. Einem die Ohren abschneiden; couper les oreilles à qn. Einem ein Wort ins Ohr sagen; dire à qn. un mot à l'oreille. Einen hinter die Ohren schlagen; donner sur les oreilles à qn. Meine Ohren sind an diesen großen Lärm nicht gewohnet; mes oreilles ne sont pas accoutumées à ce grand bruit. *On dit,* Ich habe kein Ohr für die Musik; je n'ai pas l'oreille faite à la musique. Er hat ein gutes, ein feines, ein leises Ohr, (Gehör); il a l'oreille (l'ouïe) bonne, fine. *On dit fig. et prov.* Sie hat keusche Ohren; elle a les oreilles chastes; elle ne peut souffrir les paroles déshonnêtes. Verlangen Sie nicht, daß er Ihnen Geld leihen soll, dazu hat er keine Ohren; ne lui proposez pas de vous prêter de l'argent, il n'a point d'oreilles pour cela. Er läßt das zu einem Ohre hinein, und zu dem andern wieder hinaus gehen; cela lui entre par une oreille et lui sort par l'autre. Er hat das Ohr des Fürsten; il a l'oreille du Prince. Er steckt bis über die Ohren in Schulden; il est endetté par-dessus les oreilles. Einem sein Ohr leihen; sein Ohr zu jemanden neigen; ihn aufmerksam anhören; prêter l'oreille à qn.; l'écouter attentivement. Etwas zu Ohren nehmen; faire attention à qch.; l'écouter favorablement. Wenn dieses dem Fürsten zu Ohren käme; si cela venoit aux oreilles du Prince. Einem die Ohren (den Kopf) warm machen; échauffer les oreilles à qn. Einem die Ohren voll schreien; *it.* einem beständig in den Ohren liegen; étourdir, rompre les oreilles à qn. Ich habe die Ohren so voll davon, daß ich nichts mehr davon hören mag; j'en ai les oreilles si rebattues que je n'en veux plus rien entendre. Die Ohren gällen mir von diesem Geschreie; ce cri me retentit dans l'oreille. Tauben Ohren predigen; prêcher à des sourds. Die Wände haben Ohren; les murailles ont des oreilles. *v. aussi* faustdick, Fell, Floh, hinter, hungerig, jucken, kitzeln, klingen, trocken, *&c.*

Das Ohr, l'oreille, *se dit figurément de* plusieurs choses qui ont qq. ressemblance avec la figure de l'oreille. Das Ohr (das Streichbret) an einem Pfluge; l'oreille d'une charrue. Die Ohren an einem Hakenpfluge, zwei längliche krumme Hölzer, welche unten an das Haupt des Pfluges befestiget sind; les oreillons. Die Ohren, die vier Zipfel an den vier Ecken eines in Packtuch eingenähten Ballens; les oreilles d'une balle. Die Ohren (Niederhaken) an den Ankerspitzen; les oreilles d'ancre. Die Ohren an einem Vorhängeschlosse; les oreilles d'un cadenas. (*v. aussi* Hasen-Ohr, Mäuse-Ohr, *&c.*) Das Ohr an einem Gefäße; v. Oehr. Ohren in einem Buche machen; faire des oreilles dans un livre; faire des marques dans un livre en repliant les feuilles par le coin d'en haut ou d'en bas. Ein Ohr an einer Karte machen; (beym Pharospiel); faire un alpion, un alpiou.

Ohrband, v. Ortband.

Ohrbeinchen, *s. n.* le bec de cuiller.

Ohrbock, *s. m.* v. Ohrengeschwür.

Ohrbuch, v. Ortbuch.

Ohrbuckel, *s. f.* v. Ohrring.

Ohrenbäuschlein, *s. n.* l'oreillette; petit linge qu'on met derrière l'oreille lorsqu'il y a qch. d'écorché.

Ohrenbeichte, *s. f.* la confession auriculaire.

Ohrenbläser, *s. m.* der Einbläser; le souffleur; (v. Einbelfer) *it. fig.* le délateur, le rapporteur; qui souffle aux oreilles de qn de méchantes choses pour nuire à qn.

Ohrenbrausen, *s. n.* le bruit d'oreille; le bourdonnement dans l'oreille.

Ohrendraht, *s. m.* l'oreillette. v. Ohrengehenk.

Ohrendrüse, *s. f.* la parotide.

Ohrenfluß, *s. m.* la fluxion d'oreille.

Ohrengang, *s. m.* v. Ohrloch.

Ohrengehänge, *s. n.* les pendans d'oreille; la girandole. Demantene Ohrengehänge; des pendans d'oreille de diamans.

Ohrengehenk, *s. n.* l'oreillette; petit cercle

cle d'or où les dames qui n'ont point les oreilles percées, attachent leurs boucles d'oreille; *it.* v. Ohrengehänge.

Ohrengeschwulst, *s. f.* die Geschwulst der Ohrendrüsen; les oreillons; tumeur des parotides.

Ohrengeschwür, *s. n.* l'abcès à *ou* dans l'oreille.

Ohrenhöhle, *s. f.* la cavité de l'oreille.

Ohrenhöhler, v. Ohrwurm.

Ohrenklemme, *s. f.* v. Ohrenzwang.

Ohrenklingen, *s. n.* le tintement d'oreille.

Ohrenknorpel, *s. m.* le cartilage de l'oreille.

Ohrenpulsader, *s. f.* l'artère auriculaire.

Ohrensausen, v. Ohrenbrausen.

Ohrenschmalz, *s. n.* la cire des oreilles; humeur épaisse et jaune qui se forme dans les oreilles; (*t. de chirurgie*) le cérumen. Die Ohrenschmalzdrüsen; les glandes cérumineuses.

Ohrenschmerz, *s. m.* v. Ohrenweh.

Ohrenspange, *s. f.* v. Ohrendraht.

Ohrenträger, v. Ohrenbläser.

Ohrenweh, *s. n.* der Ohrenzwang; la douleur d'oreille; l'otalgie.

Ohrenzeuge, *s. m.* le témoin auriculaire.

Ohrenzwang, *s. m.* l'otalgie. v. Ohrenweh.

Ohr-Eule, *s. f.* le hibou, le duc. Die grosse Ohr-Eule; le grand duc.

Ohrfeige, *s. f.* le soufflet; un coup du plat de la main ou du revers de la main sur la joue. Ohrfeigen geben; souffleter; * colaphiser. Er gab ihm eine derbe Ohrfeige; il lui appliqua un bon soufflet. Er bekam Ohrfeigen, wie er es verdiente; il fut souffleté comme il le méritoit.

Ohrfinger, *s. m.* le doigt auriculaire; le petit doigt.

Ohrflügel, *s. m.* l'aile de l'oreille.

Ohrgewölbe, *s. n.* (*t. d'archit.*) l'ogive; la voûte d'ogives.

Ohrkäfer, v. Ohrwurm.

Ohrkammer, *s. f.* la chambre de l'oreille.

Ohrkauz, *s. m.* das Ohrkäuzchen; le petit duc. v. Ohr-Eule.

Ohrkreis, *s. m.* die Ohrleiste; le bord de l'oreille.

Ohrküssen, *s. n.* l'oreiller. Das Ohrküssen in einer Kutsche; la custode.

Ohrläppchen, Ohrläpplein, *s. n.* le lobe de l'oreille; le bout de l'oreille.

Ohrleiste, *s. f.* v. Ohrkreis.

Ohrloch, *s. n.* le trou de l'oreille.

Ohrlöffel, *s. m.* le cure-oreille.

Ohrmuschel, *s. f.* la coquille, la conque de l'oreille.

Ohrring, *s. m.* la boucle d'oreille; la boucle. Goldene Ohrringe; des boucles d'or.

Ohrspritze, *s. f.* l'otenchyte; seringue propre à injecter des liqueurs dans l'oreille.

Ohrtrommel, *s. f.* le tympan. (v. Trommelfell) (*t. d'anat.*)

Ohrwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) l'orillon; bastion à orillons.

Ohrwurm, *s. m.* le perce-oreille; (*insecte*) *it.* (*t. de ch.*) le ver auriculaire; maladie qui vient aux oreilles des chiens de chasse. *On dit famil.* Er ist so geschmeidig wie ein Ohrwürmchen; il est souple comme un perce-oreille; il est extrêmement souple, soumis, accommodant.

Oker, v. Ocher.

Oleander, *s. m.* l'oléandre, le rosage, la rosaigne. (*arbrisseau*)

Oleaster, *s. m.* l'olivier sauvage. v. Paradiesbaum.

Oligarchie, *s. f.* die Regierungsverfassung, wo die gesetzgebende Gewalt nur in den Händen einiger wenigen ist; l'oligarchie; gouvernement politique où l'autorité souveraine est entre les mains d'un petit nombre de personnes.

Olive, *s. f.* l'olive; le fruit de l'olivier. *On appelle en t. d'archit.* Oliven, olives, — certains ornemens en forme d'olives. *It.* Oliven; olivenförmige Knöpfe; boutons faits en olive. Der Olivenbaum, (Oehlbaum); l'olivier. Die Olivenfarbe; la couleur d'olives. Olivenfarben, olivenfarbig, olivengrün; couleur d'olive; olivâtre. Olivenfarbenes Tuch; drap de couleur d'olive; drap couleur d'olive. Olivenförmig; en forme d'olive; *it.* (*t. d'anat.*) olivaire. Olivenförmige Glasperlen; des olivettes. Das Olivenholz; le bois d'olivier. Olivenkerne; des noyaux d'olives. Oliven-Oehl; huile d'olives. Die Olivenlese, Oliven-Ernte; l'olivaison; la récolte des olives. Der Olivenstein; la pierre judaïque. (v. Judenstein) Die Oliventröster; le marc d'olives.

Olymp, *s. m.* l'olympe; (*poët.*) le ciel. Die Olympiade; l'olympiade; espace de quatre ans, à commencer d'une célébration des jeux olympiques à l'autre. Die olympischen Spiele; les jeux olympiques; des jeux publics qu'on célébroit auprès de la ville d'Olympie en Grèce.

Omat, Omet, v. Grummet.

Onkel, v. Oheim.

Onyx, *s. m.* l'onyx; espèce d'agate très-fine.

Opal, *s. m.* l'opale; sorte de pierre précieuse.

Oper, *s. f.* l'opéra. Die ernsthafte Oper; l'opéra sérieux. Die komische Oper; l'opéra comique, l'opéra bouffon. Der Operngucker; la lorgnette d'opéra. Das Opernhaus; l'opéra; le lieu où se représente l'opéra; la salle de l'opéra. Er wohnet dem Opernhause gerade gegenüber; il loge vis-à-vis l'opéra. Der Opernsänger; der Operist; le chanteur de l'opéra. Die Opernsängerinn; die Operistinn; la chanteuse de l'opéra. Das Operntheater; le théâtre de l'opéra; l'opéra.

Operment, *s. n.* l'orpiment; minéral arsenical; *it.* (*t. de peint.*) l'orpin. Rothes Operment; v. Rauschgelb.

Opfer, *s. n.* le sacrifice, l'offrande; *it.* l'oblation; *it.* la victime. (v. Opferthier, Schlachtopfer) Ein Opfer bringen; etwas

zum

zum Opfer bringen; faire un sacrifice; offrir un sacrifice; offrir qch. en sacrifice. Ein gottgefälliges Opfer; une offrande agréable à Dieu. Jesus Christus hat sich seinem Vater am Creuze als ein Opfer dargebracht, brachte sich selbst am Kreuze seinem Vater als ein Opfer dar; Jesus-Christ s'est offert en sacrifice à son père sur la croix; Jesus-Christ étant sur la croix fit une oblation de lui-même à son père. Die Priester lebten ehemals nur vom Opfer; les prêtres ne vivoient autrefois que d'oblations. Gehorsam ist besser als Opfer; obéissance vaut mieux que sacrifice. *On dit fig.* Einem ein Opfer bringen; ihm zu Liebe etwas aufopfern; faire un sacrifice à qn. Das Opfer von jemanden oder von einer Sache werden; être la victime de qn. ou de qch.

Opfer-Altar, *s. m.* l'autel sur lequel on immoloit les victimes. v. Brandopfer-Altar.

Opferbecken, *s. n.* le bassin d'offrande ou d'aumône.

Opferbinde, *s. f.* la bandelette.

Opferbrod, *s. n.* le pain d'oblation.

Opferdienst, *s. m.* la sacrificature; l'office, la fonction de sacrificateur.

Opferfleisch, *s. n.* la chair des sacrifices; la viande sacrée.

Opfergebeth, *s. n.* l'offertoire.

Opfergefäß, Opfergeschirr, *s. n.* le vase sacré.

Opfergeld, *s. n.* der Opferpfennig; l'offrande pécuniaire; l'offrande.

Opferhaus, *s. n.* la maison de sacrifice; le temple dans lequel on faisoit des sacrifices.

Opferknecht, *s. m.* le victimaire.

Opferkuchen, *s. m.* le gâteau d'oblation.

Opfermesser, *s. n.* le couteau sacré; couteau à égorger les victimes.

Opfern, *v. a.* sacrifier; faire, offrir un sacrifice; immoler. Ein Lamm opfern; sacrifier un agneau. Verschiedene Völker haben ihren Göttern Menschen geopfert; plusieurs peuples ont immolé à leurs Dieux des victimes humaines. Jesus Christus ist das Opfer, welches geopfert worden ist zum Heile der Menschen; Jesus-Christ est la victime qui a été immolée pour le salut des hommes. Weihrauch opfern; offrir de l'encens. Die Erstlinge von den Früchten der Erde opfern; offrir les prémices des fruits de la terre. Das Opfern, die Opferung; le sacrifice; l'act. de sacrifier; *it.* l'immolation *de la victime*; *it.* (*t. de l'église cathol.*) l'offerte; partie de la messe dans laquelle le prêtre offre à Dieu le pain et le vin; l'oblation du pain et du vin. *v. aussi* Maria.

Opferpriester, *s. m.* le sacrificateur; das Amt und die Würde eines Opferpriesters; la sacrificature.

Opferschale, *s. f.* la patère.

Opferthier, *s. n.* la victime; animal qu'on destinoit à être immolé.

Opferung, v. opfern.

Opferwein, *s. m.* le vin d'oblation.

Ophit, *s. m.* l'ophite; sorte de marbre tacheté dont le fond est vert. v. Schlangenstein.

Opiat, *s. n.* l'opiat; sorte d'électuaire dans lequel il entre de l'opium.

Opium, *s. n.* l'opium; suc de pavot. v. Mohnsaft.

Opponent, *s. m.* l'argumentant; celui qui dispute et argumente contre qn.

Optik, *s. f.* die Wissenschaft der Lichtstrahlen; (die Lichtlehre, Sehekunst) l'optique; partie des mathématiques qui traite de la lumière et des lois de la vision. *It.* Eine Optik; une optique *ou* un optique; un spectacle optique.

Optikus, *s. m.* l'opticien.

Optisch, *adj. et adv.* optique; qui a rapport à la vision, qui sert à la vue.

Opuntie, *s. f.* v. Feigenbaum.

Orakel, *s. n.* l'oracle. Orakelspruch; v. Götterspruch.

Orange, *s. f.* l'orange. Der Orangenbaum; l'oranger. Die Orangenblühte; la fleur d'orange. Das Orangenblüht-Oehl; l'huile de fleur d'orange. Orangegelb, oranienfarben; orangé, ée. Das Orangegelb; die Oranienfarbe; l'orangé. Die Orangerie; l'orangerie. Der Orangengärtner; l'orangiste.

Orant, v. Hundskopf. (*plante*)

Oratorie, v. Redekunst.

Orcan, v. Orkan.

Orchester, *s. n.* l'orchestre; le lieu où l'on place la symphonie, et qui sépare le théâtre du parterre; *it.* tous les musiciens placés dans l'orchestre.

Ordalien, *s. pl.* v. Gottes-Urtheil, Unschuldsprobe.

Orden, *s. m.* l'ordre; compagnie de certaines personnes qui font voeu, ou qui s'obligent par serment de vivre sous de certaines règles, avec qq. marque extérieure qui les distingue. Geistliche Orden; ordres religieux. Weltliche Orden, Ritter-Orden; ordres séculiers, ordres de chevalerie. Ein Kriegs-Orden; un ordre militaire. Der König hat ihm den Orden ertheilet; le Roi lui a donné l'ordre. Man erkannte ihn an seinem Orden, an seinem Ordenszeichen; on le reconnut par son ordre.

Ordens-Alter, *s. n.* la majorité; âge requis pour être reçu dans un ordre.

Ordensband, *s. n.* le cordon, le ruban; marque d'un ordre de chevalerie.

Ordensbruder, *s. m.* le frère religieux.

Ordensgeistliche, *s. m.* le religieux. Die Ordensgeistlichkeit; le clergé régulier.

Ordensgelübde, *s. n.* le voeu; *it.* la profession. v. Profeß.

Ordensgeneral, *s. m.* le général de qq. ordre religieux.

Ordensgesellschaft, *s. f.* la congrégation; compagnie de plusieurs personnes religieuses qui vivent sous une même règle.

Ordenshaus, *s. n.* la maison religieuse.

Ordenskette, *s. f.* le collier; le collier de l'ordre.

Ordre.

Ordenskleid, *s. n.* l'habit de l'ordre; *it.* l'habit religieux; *it.* l'habit régulier.

Ordenskreuz, *s. n.* la croix. Das Ordenskreuz der Maltheserritter; la croix de Malte.

Ordensmann, *s. m.* v. Ordensperson.

Ordensmantel, *s. m.* le manteau de l'ordre.

Ordensmeister, *s. m.* le maître d'un ordre de chevalerie. v. Großmeister.

Ordensperson, *s. f.* le religieux, la religieuse; *it.* le membre d'un ordre séculier.

Ordensregel *s. f.* la règle d'un ordre.

Ordensritter, *s. m.* le chevalier de l'ordre.

Ordensschwester, *s. f.* la soeur religieuse.

Ordensstern, *s. m.* l'ordre; broderie qui a la forme d'une étoile, placée sur l'habit du chevalier.

Ordensverbrüderung, *s. f.* la confrérie.

Ordenszeichen, *s. n.* l'ordre; la marque d'un ordre de chevalerie; le cordon, le collier, la croix, etc.

Ordentlich *adj. et adv.* régulier, ère; qui est dans les règles, régulièrement; *it.* réglé; en ordre; rangé, arrangé; *it.* (*t. de géométr.*) ordonné; *it.* ordinaire. Er ist in den geringsten Sachen ordentlich; il est régulier dans les moindres choses. Ein ordentliches Leben, eine ordentliche Aufführung; une vie, une conduite réglée *ou* régulière. Er lebt sehr ordentlich; il vit fort régulièrement. Ein ordentlicher Mann; un homme d'ordre, un homme rangé, arrangé. Ein sehr ordentliches Haus oder Hauswesen; une maison bien réglée. Ein ordentliches, ein ordentlich gestelltes Verhältniß; une proportion ordonnée. Die ordentliche Post; la poste ordinaire; l'ordinaire. Der ordentliche Richter; le juge ordinaire, le juge compétent. Ordentlicher Gesandter; ambassadeur ordinaire. Ordentlicher Weise; der Ordnung gemäß; selon les règles.

Ordinanz, *s. f.* (*t. milit.*) l'ordonnance; sergent, cavalier *ou* soldat qui est chez le général, le colonel, le major, pour porter les ordres à son corps. Auf Ordinanz seyn; être d'ordonnance. *On appelle* Das Ordinanzhaus; la maison, l'hôtel des recrues.

Ordination, *s. f.* l'ordination; l'action de conférer les saints ordres; *it.* (*t. de l'égl. prot.*) la confirmation d'un ministre d'église par l'imposition des mains.

Ordiniren, *v. a.* ordonner; conférer les saints ordres; *it.* (*t. de l'égl. prot.*) ordonner; confirmer un ministre d'église en lui imposant les mains. *v. aussi* befehlen, anordnen; *it.* verschreiben; (*t. de médec.*)

Ordnen, *v. a.* disposer, arranger, ranger; mettre les choses dans un certain ordre; ordonner; *régulariser, *localiser. Gott hat alle Theile des Weltgebäudes wunderbar geordnet; Gott hat alles wohl geordnet; Dieu a disposé dans un ordre merveilleux toutes les parties de l'univers; Dieu a bien ordonné toutes choses. Er hat die Theile seiner Rede, er hat seine Worte, seine Redensarten wohl geordnet; il a bien disposé les parties de son discours; il a bien arrangé ses paroles, ses phrases. Die Bücher ordnen, in Ordnung stellen; ranger les livres.

Ordnung, *s. f.* la disposition, l'arrangement; l'act. de mettre les choses dans un certain ordre; *it.* l'ordonnance; (v. Anordnung, Einrichtung) *it.* l'état de ce qui est arrangé; l'ordre; *it.* la règle, la régularité; *it.* la classe; (v. Classe) *it.* le rang. (v. Reihe) Die Ordnung, nach welcher die Theile des Körpers zusammengesetzt sind; la disposition des parties du corps. Alles ist bey ihm in der größten Ordnung; tout est dans un grand arrangement chez lui. Die Sachen in guter Ordnung halten; tenir les choses en bon ordre. Er ist ein Mann von Ordnung, der Ordnung liebt; c'est un homme d'ordre, qui aime l'ordre. Dieser Fürst hat die Ordnung und Zucht in seinem Staate wieder hergestellet; ce Prince rétablit l'ordre et la discipline dans son Etat. Die Ordnung im Essen und Trinken; die Lebensordnung; la diète; le régime de vivre. In Ordnung bringen, stellen; ranger, arranger; mettre en ordre. Aus der Ordnung kommen; se déranger; être dérangé. Aus der Ordnung bringen; déranger. Die drei Ordnungen (Stände) des Staates; les trois ordres de l'Etat. Die fünf Ordnungen der Kriegsschiffe; les cinq rangs des vaisseaux de guerre. Die erste Ordnung in den Schulen; la première classe. Es gibt fünf Ordnungen der Säulen, fünf Säulenordnungen in der Baukunst: die toskanische, dorische, jonische, korinthische und die zusammengesetzte oder römische Ordnung; il y a cinq ordres d'architecture: le toscan *ou* rustique, le dorique, l'ionique, le corinthien et le composite. Die Ordnungsaufsicht; la police. (v. Polizei) Ordnungsmäßig, *adj. et adv.* selon l'ordre; méthodique, méthodiquement; *it.* suivant l'ordonnance. Die Ordnungszahl; le nombre ordinal.

Ordonnanz, v. Ordinanz.

Orf, *s. m.* die Orfe, der Goldbrassen; la dorade. (*poisson*)

Organ, *s. n.* das Werkzeug der Sinne, der Empfindung; l'organe. v. Werkzeug.

Organisation, *s. f.* die Art, wie ein Körper zusammengesetzt ist; der Bau eines Körpers; l'organisation; la manière dont un corps est organisé.

Organisch, *adj. et adv.* organique. Ein organischer Körper; un corps organique.

Organisiren, *v. a.* organiser. Die Natur ist bewunderungswürdig in der Bildung der Körper, die sie organisiret oder zusammensetzt; la nature est admirable dans la formation des corps qu'elle organise. Ein gut organisirter Körper; un corps bien organisé. *v. aussi* einrichten.

Organist, *s. m.* der Orgelspieler; *it.* die Organistinn, die Orgelspielerinn; l'organiste. Der Organist an der Hauptkirche; l'organiste

ganiste de l'église cathédrale. Diese Nonnen haben eine gute Organistinn; il y a une bonne organiste chez ces Religieuses.

Organsinseide, *s. f.* l'organsin.

Orgel, *s. f.* l'orgue; les orgues; instrument de musique à vent; *it.* le lieu élevé où les orgues sont placées dans une église. In dieser Kirche ist eine vortreffliche Orgel; l'orgue de cette église est excellent. Die Orgel spielen, die Orgel schlagen; jouer de l'orgue; toucher l'orgue. Eine tragbare Orgel; Leyer-Orgel; eine kleine Orgel in einem Kasten; un orgue portatif; un cabinet d'orgue. (*v. aussi* Vogel-Orgel) Ich war, ich fand oder saß auf der Orgel, die Predigt zu hören; j'étois dans l'orgue, aux orgues, pour entendre le sermon. Die Orgelbälge; le soufflets d'orgues. Der Orgelbau; la construction de l'orgue. Der Orgelbauer; le facteur d'orgues; *vulg.* le faiseur d'orgues. Das Orgelgebäuse; le buffet d'orgues. Das Orgelgeschütz, Orgelstück; l'orgue; assemblage de plusieurs pièces de canons de mousquets joints ensemble, et dont les lumières se communiquent en sorte, que par une même traînée on met le feu à tous les canons à la fois. Der Orgelkasten; le cabinet d'orgue. Der Orgelmann; le joueur d'orgue. Die Orgelpfeife; le tuyau d'orgue. Die vorderste Orgelpfeife, welche man siehet; la montre d'orgues. Das Orgelregister; le jeu d'orgues. (v. Register) Der Orgeltreter; v. Balgentreter. Das Orgelwerk; les orgues. Der Orgelzug; le jeu d'orgues. v. Zug.

Orgeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) die Orgel spielen, auf der Orgel spielen; jouer de l'orgue; toucher l'orgue. (*famil.*)

Orgisch, *adv.* die orgischen Feste; die Bacchusfeste der Griechen; les orgies; fêtes consacrées à Bacchus.

Orient, *s. m.* l'orient. (v. Morgen) Ein im Oriente gelegenes Land; un pays oriental.

Orientalisch, *adj. et adv.* oriental, ale. v. morgenländisch.

Orientiren, *v. a.* orienter. Sich orientiren; s'orienter.

Original, *s. n.* l'original; chose qui est première en son genre. Das Original, das Muster wornach etwas gemacht wird; l'original, l'archétype. (v. Urbild) Das Original ist immer besser, mehr werth, als die Copie; l'original vaut toujours mieux que la copie. Das Original eines schriftlichen Aufsatzes; l'original, la minute d'un écrit, d'un mémoire. *On dit* d'un homme qui excelle en qch., sans s'être formé sur aucun modèle, *ou* qui est singulier en qch. qui le rend ridicule. Er ist ein Original; c'est un original.

Original, *adj.* original, ale; qui n'est d'après aucun modèle, d'après aucun exemplaire de même nature. Dieses ist nicht nachgemacht, nicht entlehnt, es ist original; cela n'est point imité, point emprunté cela est original. Ein Original-Dokument; un titre original *ou* authentique.

Orion, *s. m.* l'Orion; constellation de l'hémisphère méridional. Der Orionsgürtel, der Jakobsstab; le baudrier d'Orion.

Orkan, *s. m.* l'ouragan, la tempête; tempête violente; la tourmente. v. Sturm.

Orlean, *s. m.* der Orleanbaum, und die von den Samenkörnern desselben bereitete rothe Farbe; le roucou. Die Orlean-Farbe; la teinture de roucou. Mit Orlean färben; teindre en rouge avec le roucou. Mit Orlean anstreichen oder bemahlen; roucouer. Die Wilden bemahlen sich sehr gerne mit Orlean; les sauvages aiment beaucoup à se roucouer.

Orlog, Orlogschiff, v. Kriegsschiff.

Ornat, *s. m.* l'ornement, les ornemens. v. Schmuck.

Orseille, *s. f.* das Felsenkräutchen; l'orseille; espèce de mousse dont se servent les teinturiers.

Ort, *s. m.* le lieu, l'endroit; *it.* la place. (v. Platz) Ein Oertchen, Oertlein; un petit lieu, une petite place; un petit village, une petite ville, etc. An diesem Orte; en ce lieu. An allen Orten; aller Orten; en tous lieux. Ein einsamer Ort; un lieu solitaire. Von einem andern Orte her; anderswoher; d'un autre lieu. An keinem Orte; nirgend; en nul lieu, en aucun lieu. Das ist der Ort wo er geboren ist; das ist sein Geburts-Ort; c'est le lieu où il est né; c'est son lieu natal. Sich an den Ort (auf den Platz) hin begeben; se transporter sur les lieux. Zeit und Ort bestimmen; marquer le temps et le lieu. Sie werden ihn an dem und dem Orte finden; vous le trouverez en tel endroit. Hier ist der Ort (Platz), wo man bauen will; voici l'endroit où l'on veut bâtir. Ein offener, haltbarer, fester Ort; un place ouverte, tenable, forte. Eine Sache an einen Ort hin legen, stellen, setzen; placer une chose; * localiser une chose. Es ist hier der Ort nicht, davon zu reden; wir wollen seiner Zeit und gehörigen Orts davon reden; ce n'est pas ici le lieu de parler de cela; nous en parlerons en temps et lieu. *On dit*, Wir wollen dieses an seinen Ort gestellet seyn lassen; laissons cela. Ich meines Ortes; pour moi; quant à moi. Jeder seines Ortes; was jeden insbesondere betrifft; chacun endroit soi; chacun pour ce qui le regarde. Ein Ding am rechten Orte, am rechten Ende anareifen; prendre une chose par le bout; s'y prendre comme il faut. Ihr greift es am u rechten Orte an; vous vous y prenez mal. Vor Ort arbeiten; (*t. de mine*) pousser la mine. Er ist ganz vor Ort gekommen, er kann nicht weiter fortarbeiten; il est au bout. *It.* der Ort; (*t. de mine*) le pic. (v. Spitzhaue) Die Oerter anschmieden; aiguiser les pics. Das Gestein nimmt die Oerter nicht an, läßt sich nicht hauen; la pierre ne cède pas au fer. *It.* der (das) Ort, die Orte; die Ahle

der Schuhmacher; l'alène. *On appelle aussi* Ort, le quart d'un poids, d'une mesure, d'une monnoie. Ein Ortsgulden; un quart de florin. Ein Ortsthaler; un quart d'écu. Ein halbes Ort; un demi-quart.

Ortband, *s. n.* la bouterolle; la garniture qu'on met au bout d'un fourreau d'épée; le bout de fourreau; le bout d'épée.

Ortbeschreibung, *s. f.* la topographie.

Ortbret, *s. n.* la planche du coin; la dernière planche.

Ortbuch, *s. n.* la main cordée, la main de corde d'une rame de papier.

Ortfäustel, *s. m.* le poussoir, la masse de mineur.

Ortfeder, *s. f.* le bout d'aile; la première plume d'une aile.

Orthobel, *s. m.* (*t. de menuis.*) le rabot à écorner.

Orthodox, v. rechtgläubig.

Orthographie, v. Rechtschreibung.

Ortig, *adj. On dit,* der dies-ortige (hiesig) Magistrat; le magistrat de cette ville.

Ortolan, *s. m.* die Fett-Ammer; l'ortolan. (*oiseau*)

Ortpfahl, *s. m.* le pal *ou* pieu du coin.

Ortsbeschaffenheit, *s. f.* le local, * la localité.

Ortsbeschreiber, Ortsbeschreibung; v. Topograph, Topographie.

Ortschaft, *s. f. Il ne se dit ordinairement qu'au pluriel.* Sämtliche Ortschaften dieses Gebiethes; tous les lieux, tous les villages de ce territoire.

Ortscheit, *s. n.* le palonnier; pièce du train d'un carrosse qui est jointe au train de devant ou à la volée.

Orts-Erinnerung, *s. f.* la mémoire locale.

Ortstein, *s. m.* la pierre d'encoignure; *it.* (*t. de couvreur*) la pierre d'arête.

Oft, *s. m. it. sans article,* Osten, l'Est, le levant, l'orient. (v. Morgen) Die gegen Osten gelegenen Länder; les pays qui sont à l'Est. (v. östlich) Ostfriesland, l'Ost-Frise. Ost-Indien, (Ostindien) les Indies orientales. Ostindisch, *adj. et adv.* qui appartient aux Indes orientales, *ou* qui vient des Indes orientales. Das Ostland; le pays de l'orient; le levant. Der Ostländer; v. Morgenländer. Die Ostsee; la mer baltique. Die Ostseite; le côté de l'Est. Ostwärts; *adv.* vers le levant, vers l'Est; * amontal. (v. östlich) Der Ostwind; le vent d'Est, le vent du levant, le vent d'amont *ou* amontal.

Ostern, *s. pl.* Pâque *ou* Pâques. Ostern halten; faire ses Pâques. Auf Ostern; à Pâques. Künftige Ostern; à Pâques prochains. Ostern fällt dieses Jahr früh, fällt dieses Jahr spät; Pâques est haut, Pâques est bas cette année. Der Oster-Abend; la veille de Pâques. Die Oster-Andacht; la dévotion pascale. Die Osterblume; v. Küchenschelle. Der Osterdienstag; le mardi de Pâques. Das Oster-Ei; l'oeuf de Pâques. Das Osterfest; la fête de Pâques; la Pâque. Das Osterfest feiern; célébrer la Pâque. Der Osterfladen, Osterkuchen; le flan, le gâteau de Pâques. Die Osterkerze; le cierge pascal, *it.* v. Königskerze. Das Osterlamm; l'agneau pascal; la pâque. Das Osterlamm schlachten, das Osterlamm essen; immoler la pâque, manger la pâque. Die Osterluzei; l'aristoloche. (*plante*) Die Ostermesse; la foire de Pâques. Der Ostermonat; le mois d'Avril. Der Ostermontag; le lundi de Pâques. Die Osterpflicht, die österliche Pflicht; le devoir pascal. Das Oster-Quartal; le quartier de Pâques. Der Ostersonntag; le dimanche de Pâques. Der Ostertag; le jour de Pâques, la Pâque. Die Osterwoche; la semaine de Pâques. Die Osterzeit; le temps de Pâques. Sprichw. S. Weihnachten.

Othem, v. Athem.

Otter, *s. f.* la loutre; (v. Fisch-Otter) *it.* la vipère. (v. Natter, Viper) Der Otterfang; la chasse aux loutres. Der Otterfänger; le chasseur de loutre. Das Otter-gezüchte; la race, engeance de vipère. Der Otterhund; le basset dressé à la chasse de la loutre. Der Otternkopf; la vipérine. (*plante*) Die Otterzunge; la langue de vipère.

Oval, v. eiförmig, eirund.

Orhoft, *s. n.* l'oxhoft; mesure dont on se sert dans qqs. provinces pour les liquides et principalement pour le vin, et qui contient un muid et demi.

Oxymel, v. Sauerhonig.

P.

P *s. n.* P, lettre consonne. *v. l'introduction.*

Paar, Paaren, v. Par, paren.

Pabst, v. Papst.

Pacht, *s. m.* le bail, la ferme; *it.* le fermage. (v. Pachtgeld) Ein Pacht auf Lebenszeit; un bail à vie. Ein Pacht auf Erbzins; ein Erbpacht; un bail emphytéotique. Der Pacht um die Hälfte des Ertrags; la moison; bail par lequel un laboureur métayer s'oblige de cultiver une terre, et d'en partager les fruits avec le propriétaire. Einen Pacht schliessen; passer un bail. Ein Gut in Pacht nehmen; prendre une terre à ferme; affermer une terre. Seine Güter in Pacht geben, verpachten; donner ses terres à ferme; (*t. de prat.*) bailler ses terres à ferme. Den Pacht entrichten; payer le fermage.

Pacht-Anschlag *s. m.* l'évaluation des produits d'une terre qu'on veut donner à ferme.

Pachtbauer, *s. m.* le fermier d'un bien roturier, d'une terre ignoble; le laboureur métayer.

Pachtbrief, *s. m.* le bail; le contrat de ferme. Das steht nicht in meinem Pachtbriefe; cela n'est pas de mon bail.

Pacht-Contract, v. Pachtvertrag.

Pachten, *v. a.* prendre à ferme; affermer. Er will mein Gut pachten; il veut prendre ma terre à ferme. Alle Pächter, die dieses Gut gepachtet haben, sind wohl dabey

bey gefahren; tous les fermiers qui ont affermé cette terre, y ont bien fait leurs affaires.

Pachter, Pächter, *s. m.* le fermier, le preneur; l'amodiateur. Ein Pachter, der einen Theil oder die Hälfte des Pachtes in Früchten liefert; un fermier partiaire. Die Pachterinn; la fermière. Der Pachter, die Pachterinn eines Meierhofes; le censier, la censière. Der Pachter und der Verpachter; le preneur et le bailleur.

Pachtgeld, *s. n.* le fermage; le prix convenu pour une ferme.

Pachtgut, *s. n.* la ferme; métairie ou autre héritage donné ou pris à ferme.

Pachtherr, *s. n.* le propriétaire d'une terre donnée à ferme; le bailleur. v. Verpachter.

Pachtjahr, *s. m.* l'an de bail.

Pachtkorn, *s. n.* le blé, les grains que le fermier d'une terre affermée en grain fournit au propriétaire.

Pachtleute, *s. pl.* les censiers; ceux qui tiennent une cense, une métairie, etc.; à ferme.

Pachtlustig, *adj. et adv.* qui a envie d'affermer, de prendre à ferme.

Pachtmann, v. Pachter.

Pachtschäfer, *s. m.* le berger qui prend un troupeau à ferme, *par opposition à un cheptelier.* v. Setzschäfer.

Pachtung, *s. f.* v. Pacht.

Pachtvertrag, *s. m.* le bail; contrat par lequel on donne une terre à ferme. Einen Pachtvertrag schliessen; faire un bail à ferme. Sich an seinen Pachtvertrag halten; se tenir à son bail.

Pachtweise, *adv.* à ferme, à bail; par amodiation.

Pachtzeit, *s. f.* le temps du bail.

Pachtzins, *s. m.* v. Pachtgeld.

Pack, *s. m. et n.* le paquet; plusieurs choses jointes ou enveloppées ensemble. Ein Päckchen, Päcklein, Packet; un petit paquet. Ein grosser Pack; un gros paquet. Ein grosser Pack Waaren; un gros paquet, un ballot de marchandises. (v. Ballen) Ein Pack Kleider oder Kleidungsstücke; un paquet de hardes. Ein Pack Schriften oder Acten; une liasse; papiers cotés et liés ensemble. Einen Pack machen; faire un paquet. In Päcke machen; mettre par paquets. *Fig.* v. Sack.

Pack, *s. n.* (*t. injur.*) la canaille, racaille.

Packen, *v. a.* prendre, saisir, empoigner; *it.* harper, prendre et serrer fortement avec les mains; (v. anpacken) *it.* (*t. de ch.*) gueuler, saisir avec sa gueule; *it.* mettre en paquet; empaqueter, emballer; faire un ballot. (v. einpacken, emballen) Jemanden bey dem Kragen, bey der Gurgel packen; prendre qn. au collet, à la gorge. Der Windhund hatte den Hasen gepackt; le lévrier avoit gueulé le lièvre. In eine Kiste packen; encaisser. In Fässer, in Tonnen packen; enfutailler, entonner. Häringe in Tonnen packen; encaquer du hareng. Die Kisten packen; charger les coffres. Seinen Koffer, seinen Reisekoffer, sein Fell-Eisen packen; faire son coffre, faire sa malle. *On dit en t. de jeu,* die Karten packen; faire le pâté; arranger les cartes d'une certaine manière pour se donner beau jeu. *On dit famil.* Einander packen; se haïr; se saisir l'un l'autre, se prendre avec les mains. Mit den Klauen oder Krallen packen; grifter, saisir, prendre avec les griffes. Sich packen; sich fort packen; s'en aller; se retirer, détaler. Gehe, packe dich deiner Wege, packe dich fort; va t'en; marche; retire-toi; va te promener. Das Packen; l'act. d'empaqueter, etc.; l'emballage, etc.

Packer, *s. m.* l'emballeur.

Packerlohn, *s. m.* l'emballage; ce qu'on paye à l'emballeur.

Packesel *s. m.* un âne de bât; *it. fig. et famil.* le bardot; celui sur qui les autres se déchargent de leur tache.

Packet, *s. n.* le paquet. v. Pack.

Packetboth, *s. n.* le paquebot; bâtiment qui passe et repasse d'Angleterre en France, en Hollande, etc.; pour porter les lettres.

Packgeräth, v. Gepäck.

Packhaus, *s. n.* (v. Packhof) la douane; *it.* le magasin d'entrepôt; l'étape. v. Packraum.

Packknecht, *s. m.* le goujat.

Packleinwand, *s. f.* la serpillière; toile d'emballage.

Packnadel, *s. f.* l'aiguille à emballer.

Packpapier, *s. n.* le papier vanant; *it.* le papier d'enveloppe; la maculature.

Packpferd, *s. n.* le cheval de bât, cheval de somme.

Packraum, *s. m.* lieu propre et destiné pour faire des ballots, pour emballer des marchandises. Der Packraum in einer Kutsche; le magasin d'une voiture. Der Packraum, das Packhaus, der Packhof für durchgehende Waaren; le magasin d'entrepôt.

Packreitel, v. Rätelstock *et* Reitel.

Packriemen, *s. m.* la courroie qui sert à attacher la charge au bât d'une bête de somme.

Packsattel, *s. m.* le bât; selle pour les bêtes de somme.

Packstock, *s. m.* la bille; gros bâton avec quoi on serre les ballots lorsqu'on les corde; *it.* (*t. de librair.*) le loup. Die Stricke an einem Ballen mit dem Packstocke fest anziehen; biller un ballot.

Packstrick, *s. m.* la seizaine; corde à emballer.

Packträger, v. Lastträger.

Packtuch, *s. n.* (v. Packleinwand) Grobes wollenes Packtuch; la baline; tapis d'emballage; les carbettes.

Packwagen, *s. m.* le chariot de bagage.

Pact, v. Vertrag, Bündniss.

Pafel, *s. m.* le rebut. v. Ausschuss, Brack

Pagament, *s. n.* (*t. de monn.*) toutes sortes de métaux mêlés ensemble par la fonte.

Page, *s. m.* der Edelknabe; le page. Das Pagenhaus, Knabenhaus; la maison des

pages. Der Pagenhofmeister; le gouverneur des pages. Ein Pagenstreich; ein muthwilliger Streich; un tour de page.

Pagode, *s. f.* ein heidnischer Götzentempel in Indien; la pagode; un temple d'idoles. *On appelle aussi* Pagoden, pagodes, — de petites figures ordinairement de porcelaine et qui souvent ont la tête mobile. Er wackelt mit dem Kopfe, wie eine Pagode; il remue la tête comme une pagode.

Paisselbeere, v. Berberis.

Palatin, *s. m.* la palatine; fourrure que les femmes portent sur le cou en hiver.

Paleſter, v. Baleſter.

Palette, *s. f.* v. Farbenbret; (*t. de peint.*)

Pallasch, *s. m.* le sabre d'un cavalier.

Pallaſt, *s. m.* le palais. Der Pallaſt des türkiſchen Kaiſers; le sérail; palais de l'Empereur des Turcs.

Palliſade, *s. f.* la palissade. v. Schanzpfahl.

Palmbaum, *s. m.* die Palme; le palmier. Der zahme Palmbaum; le palmiste; le palmier franc. v. Sagopalme, Tannenpalme, Weinpalme, ꝛc.

Palme, *s. f.* le palmier; (v. Palmbaum) *it.* la palme; branche de palmier. (v. Palmzweig) Die Palmen an den Weiden, ꝛc.; les chats, les chatons. (v. Kätzchen) Die Palmen (Knoſpen) an dem Weinſtocke; les boutons de vigne. *It.* die Palme; ein Maß, ſo lang als eine ausgeſtreckte Hand; la palme; mesure qui est de l'étendue de la main.

Palm-Eichhörnchen, *s. n.* die Palmratze; le palmiste; petit animal quadrupède de la grosseur d'un rat ou d'un petit écureuil, qui passe sa vie sur les palmiers.

Palm-Eſel, *s. m.* l'âne de Pâques fleuries.

Palmkohl, *s. m.* le chou palmiste; espèce de moëlle que le palmier franc porte sur ses feuilles, et qui a la goût de nos avelines

Palmmark, *s. n.* le palmite; la moëlle des palmiers.

Palm-Oehl, *s. n.* l'huile de palme, le pumicin.

Palmratze, *s. f.* v. Palm-Eichhörnchen.

Palmſect, v. Canarienſect.

Palmſonntag, *s. m.* le dimanche des rameaux; les Pâques fleuries.

Palmſtängel, *s. m.* (*t. d'archit.*) la palmette.

Palmwein, *s. m.* le vin de palme, vin de palmier; une liqueur tirée du palmier par incision.

Palmwoche, *s. f.* la semaine sainte.

Palmzucker, *s. m.* le sucre de palme; sorte de sucre bis, enveloppé de feuilles de palmier.

Palmzweig, *s. m.* la palme; branche de palmier; *it.* (*t. d'archit.*) la palmette.

Pan, *s. m.* Pan. v. Hirtengott.

Panacee, *s. f.* ein allgemein dienliches Arzeneymittel; la panacée; remède universel.

Panargummi, *s. n.* l'opopanax; gomme que l'on tire par incision d'un arbre qui croît dans l'ancienne Grèce.

Pandecten, *s. pl.* les pandectes; recueil de decisions ou de lois compilées sous Justinien.

Pandore, *s. f.* la mandore; instrument de musique.

Pandur, *s. m.* le pandour, pandoure; soldat hongrois.

Panele, *s. f.* das Panelwerk, v. Täfelwerk.

Panier, *s. n.* la bannière.

Panner, Pannerherr, v. Bannerherr.

Panſter, *s. n.* das Panſterrad; (*t. de meun.*) la grande roue à volets qui fait tourner deux meules.

Pantalon, *s. n.* le pantalon; sorte de clavecin inventé en Saxe par un nommé Pantaléon Hebenstreit.

Pantheon, *s. n.* le panthéon; temple consacré à tous les Dieux à la fois; *it.* monument national destiné à recevoir les cendres de grands hommes.

Panther, *s. m.* das Pantherthier; la panthère; sorte de bête féroce.

Panthere, *s. f.* la pantière; espèce de filet qu'on tend à des arbres pour prendre des oiseaux.

Pantoffel, *s. m.* la pantoufle. In Pantoffeln gehen; être en pantoufles. Der Pantoffel des Papſtes; la mule du Pape. *On dit fig. et famil.* Unter dem Pantoffel ſtehen; être maîtrisé par sa femme. Der Pantoffelbaum, Pantoffelholzbaum; der Korkbaum; le liège; espèce de chêne vert, dont l'écorce s'appelle das Pantoffelholz; le liége. Die Pantoffelblume; la calcéolaire. Die geſpornte Pantoffelblume; la calcéolaire empennée. Sohlen von Pantoffelholz tragen; porter des semelles de liége. v. Kork. Das Pantoffel-Eiſen; (*t. de maréch. ferr.*) le fer à pantoufle; sorte de fer de cheval plus épais en dedans qu'en dehors. Der Pantoffelfiſch, v. Hammerfiſch.

Pantomime, *s. f.* v. Geberdenſpiel.

Pantſchen, v. manſchen.

Panzer, *s. m.* la jaque de maille; le haubert; sorte de cuirasse ancienne; le harnois; *it.* la cuirasse. (v. Harniſch *et* Küraß) Der Panzerfiſch; le cuirassé. (*poisson de mer*) Der Panzerhandſchuh; le gantelet. Das Panzerhemd; la cotte, chemise de mailles. Das Panzerhemdchen; le haubergeon. Die Panzerkette; (*t. d'orfévr.*) la chaine à maille. Das Panzerlehen; le fief de haubert. Das Panzerthier; l'encoubert, le tatou. v. Schildferkel.

Panzern, *v. a.* armer d'une cuirasse, d'une cotte de maille; cuirasser.

Päonie, *s. f.* la pivoine. (*plante*)

Papa, *s. m.* le papa, le père.

Papagey, *s. m.* le perroquet. Das Papageychen, Papchen; la perrique, la perruche. Der Papageyfiſch; le perroquet de mer. Die Papageytaube; le pigeon sauvage de l'isle de St. Thomas. Der Papageyſa-

me,

me, die Papageykörner; der Same des Saflors; les graines de perroquet.

Papern, v. plappern, plaudern.

Papier, *s. n.* le papier. (v. Briefpapier, Druckpapier, Schreibpapier, ꝛc.) *On dit*, Seine Gedanken zu Papiere bringen; mettre *ou* jeter ses idées sur le papier. Das Papier iſt geduldig, man kann darauf hinſchreiben, was man will; le papier souffre tout, on y écrit ce qu'on veut. *On appelle* Papiere, papiers, — toutes sortes d'écritures, de mémoires, titres, lettres de change, billets payables au porteur, etc. Ich finde unter meinen Papieren; je trouve parmi mes papiers. Man hat ſeine Papiere verſiegelt; on a mis le scellé sur ses papiers. Er hat mich mit *ou* in Papier bezahlt; il m'a payé en papier. Sein ganzes Vermögen beſteht in Papieren, (in Wechſeln, Schuldſcheinen, Banknoten, ꝛc.) tout son bien est en papier. Altes beſchriebenes Papier, das weiter zu keinem Gebrauche dient; de la paperasse.

Papier-Adel, *s. m.* la noblesse par lettres.

Papierbaum, *s. m.* l'arbre papyracé.

Papierblume, v. Flockenblume.

Papierdute, v. Dute.

Papieren, *adj. et adv.* de papier. Eine papierene Laterne; une lanterne de papier.

Papierenes Geld; v. Papiergeld.

Papierer, v. Papiermacher.

Papierfenſter, *s. n.* le châssis de papier.

Papierform, *s. f.* la forme du papier. Der Papierformendraht; la vergeure; fils de laiton attachés sur la forme du papier.

Papiergeld, *s. n.* le papier monnoie; l'assignat; billet d'une somme déterminée, ayant cours de monnoie.

Papierhandel, *s. m.* la papeterie; le commerce de papier. Der Papierhändler; le papetier; marchand papetier.

Papierkram, v. Papierhandel.

Papierlumpen, v. Lumpen.

Papiermacher, Papiermüller, *s. m.* le papetier; celui qui fabrique du papier.

Papiermühle, *s. f.* le moulin à papier.

Papiermüller, v. Papiermacher.

Papier-Oehl, *s. n.* l'huile de papier.

Papierpflanze, *s. f.* la plante papyracée.

Papierrolle, *s. f.* le rouleau de papier; *it.* (*t. de conchyliol.*) le papier roulé; la bulle oublie.

Papierſchere, *s. f.* les ciseaux à papier.

Papierſchirm, *s. m.* (der Kupferſtecher) le châssis.

Papierſchnitzel, Papierſpäne, *s. pl.* les rognures de papier.

Papierſtämpel, le timbre. v. Stämpel *et* ſtämpeln.

Papierſtampfe, *s. f.* le martinet.

Papierſtaude, *s. f.* das Papierſchilf; le papyrus; plante qui croît en Egypte, le long du Nil, dont on se servoit autrefois pour faire du papier.

Papierteig, *s. m.* la pâte. v. Zeug.

Papiertorf, v. Blättertorf.

Papierverderber, *s. m.* le gâte-papier; *fig.* le barbouilleur; méchant écrivain.

Papiſt, *s. m.* le Papiste; (*t. odieux*) le Catholique-Romain. Die Papiſterei; le papisme. Papiſtiſch; papal, ale.

Pappe, *s. f.* la bouillie; (v. Brey) *it.* la colle de farine; (v. Kleiſter) *it.* la pâte de cordonnier; *it.* (*t. de mar.*) la courée *ou* le couret; composition dont on frotte les vaisseaux. *It.* die Pappe, der Pappendeckel; le carton. Ein in Pappe oder Pappendeckel gebundenes Buch; un livre relié avec du carton, *ou* en carton; un livre cartonné. Eine Schachtel von Pappendeckel; une boîte de carton. Der Pappenmacher, Pappendeckelmacher; le cartonnier. *On appelle familier.* Pappenſtiel, une bagatelle; chose de nulle valeur. Ich mache mir ſo viel daraus, als aus einem Pappenſtiele; je n'en fais aucun cas; *it.* je me moque de cela.

Pappel, *s. f.* la mauve. (v. Baumpappel, Gänſepappel, Roſenpappel, Gigmanskraut, ꝛc.) *It.* die Pappel, der Pappelbaum; le peuplier. Die weiſſe Pappel; le peuplier blanc. Die Pappelblätter; les feuilles de peuplier; *it.* (*t. de blas.*) les pannelles. Die Pappelknoſpe; le bouton du peuplier blanc. Das Pappel-Oehl; l'huile de peuplier. Die Pappelſalbe; le populéum; onguent fait des boutons du peuplier blanc. Die Pappelweide; der ſchwarze Pappelbaum; le peuplier noir. *v. aussi* Zitterpappel.

Pappen, *v. a.* coller avec de la colle de farine. Etwas an die Wand pappen; coller qch. contre la muraille. (v. anpappen, aufpappen, ꝛc.) Ein Schiff mit Schiffspappe pappen; donner la courée à un vaisseau.

Pappendeckel, ꝛc. v. Pappe.

Pappig, *adj. et adv.* pâteux, euse. Die zähen Feuchtigkeiten machen die Zunge, machen den Mund pappig; les glaires rendent la langue, rendent la bouche pâteuse.

Papſt, *s. m.* le Pape; le Saint Père; chef de l'église romaine.

Päpſtiſch, v. papiſtiſch.

Päpſtler, v. Papiſt.

Päpſtlich, *adj. et adv.* papal, ale. Die päpſtliche Würde; la dignité papale; la papauté. Die päpſtliche Krone; la couronne papale. Die dreifache päpſtliche Krone; la tiare. Eine päpſtliche Bulle in einem Lande oder Kirchſprengel bekannt machen; fulminer une bulle. Der päpſtliche Stuhl; le siége du Pape. Die päpſtliche Kanzellei in Rom; la chancellerie de Rome; *it.* la daterie. Das päpſtliche Gebieth; der Kirchenſtaat; le patrimoine de St. Pierre. Die päpſtlichen Kammergüter; le domaine du Pape.

Papſtthum, *s. n.* (*t. odieux*) le papisme; l'église catholique.

Par, *s. n.* das Pärchen, Pärlein; la paire; *it.* la couple; *it.* le couple. Ein Par Stiefeln; une paire de bottes. Ein Par Strümpfe; une paire de bas. Ein Par Eier; une

couple

couple d'oeufs. Ein Par Thaler; une couple d'écus. Ein glückliches Par, (Ehepar): un heureux couple. Es wäre Schade, ein so schönes Par zu trennen; il seroit dommage de séparer un si beau couple. *On dit aussi*, Ich we de mich auf ein Par (auf einige) Monate entfernen; je m'absenterai durant qqs. mois. Ich kann Ihnen nichts als ein Par Eier vorsetzen; je n'ai à vous présenter que qqs. oeufs. Mit ein Par Worten; en peu de mots. Ein Par Leute mit einander entzweien; brouiller deux personnes. Einen zu Paren treiben; faire chanter qn.; réduire qn. à la raison. Parweise; par paires; deux à deux. Parweise, Par und Par gehen; aller deux à deux. Die Handschuhe parweise legen; apparier les gants. Eine pare (gerade) Zahl; un nombre pair. Par oder unpar (gerade oder ungerade) spielen; jouer à pair ou non. Die Parzeit; le temps où les oiseaux s'apparient. Die Parzeit der Rephühner; la pariade.

Parabel, *s. f.* la parabole; (v. Gleichniß) *it.* (*t. de géom.*) la parabole; ligne courbe qui résulte de la section d'un cône par un plan parallèle au côté de cône.

Parabolisch, *adj. et adv.* parabolique, paraboliquement.

Parade, *s. f.* la parade; montre, étalage de qch; (v. Staat, Gepränge, Prunk) *t. de guerre*, la parade; montre que font sur la place les troupes qui vont monter la garde; (v. Wachparade) *it.* (*t. de manége*) la parade. (v. parieren, Parierung) Parade (Staat) mit etwas machen; faire parade de qch. Alle Offiziere erhielten Befehl, sich bey der Parade einzufinden; tous les officiers eurent ordre de se trouver à la parade. Ein Paradebett, Prachtbett; un lit de parade. Der Paradeplatz; la place d'armes. Ein Paradepferd; un cheval de parade. Ein Paradezimmer, Prunkzimmer, Staatszimmer; une chambre de parade.

Paradiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire parade; faire montre sur la place; (v. Parade, *t. de guerre*) *it. fig.* faire parade, faire figure, etc.; briller.

Paradies, *s. n.* le paradis; le séjour des bienheureux. Das irdische Paradies; le paradis terrestre. Das Paradies in den Schauspielhäusern; le paradis dans les théâtres. Der Paradies-Apfel; la pomme de paradis. Der Paradiesapfelbaum; le paradis; espèce de pommier greffé sur sauvageon de même nem. Der Paradiesbaum, der wilde Oehlbaum; l'olivier sauvage. Die Paradiesfeige; la banane; figue d'Adam. Der Paradiesfeigenbaum; le bananier. Das Paradiesholz; le bois d'aloès. Das Paradieskorn; la graine de paradis; le malaguette. Der Paradiespapagey; le perroquet de paradis. Der Paradiesvogel; l'oiseau de paradis.

Paradiesisch, *adj. et adv. Il ne se dit que figurément.* Eine paradiesische Gegend; une contrée délicieuse, fort agréable; un paradis.

Parador, v. widersinnig.

Parallaktisch, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) parallactique.

Parallaxe, *s. f.* (*t. d'astr.*) la parallaxe.

Parallel, v. gleichlaufend.

Paraphrase, v. Umschreibung.

Parasol, v. Sonnenschirm.

Parat, v. bereit, fertig.

Parce, Parze, *s. f.* (*t. de mythol.*) la Parque. Die drei Parcen; les trois soeurs, les fatales soeurs; (les soeurs filandières).

Parchent, v. Barchent.

Pardel, Parder, v. Panther.

Pardon, *s. m.* le pardon. v. Verzeihung Verschonung *et* Generalpardon.

Paren, *v. a.* apparier, assortir; unir par paires, par couples; accoupler; *it.* mettre ensemble le mâle et la femelle. Die Handschuhe paren, parweise zusammenlegen; apparier les gants. Diese beiden Leute sind übel geparet, (schicken sich nicht zusammen); ces deux personnes sont mal accouplées. Die Tauben paren; apparier les pigeons. Die Zeit, da die Rephühner, die Vögel sich paren; la saison où les perdrix s'apparient, où les oiseaux sont en amour. Die Rephühner haben sich geparet; les perdrix se sont adouées. Die Tauben paren sich; les pigeons s'accouplent. Das Paren, die Parung; l'appariement; *it.* l'accouplement. Das Paren der Rephühner; la pariade.

Parentation, v. Leichenrede.

Parforcejagd, *s. f.* das Laufjagen, Rennjagen, la grande chasse; la chasse à cri et à cor; la chasse à courre.

Pariren, *v. a.* (*t. d'escr.*) parer à, éviter, détourner un coup, une botte. Mit dem Degen, mit der Hand pariren; parer de l'épée, parer de la main. Einen Stoß pariren; parer à une botte. Die Parirstange; la branche de la garde d'épée. Die Parirung; la parade; l'act. de parer; *it.* (*t. de manége*) la parade; l'arrêt d'un cheval qu'on manie.

Parieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) obéir. v. gehorchen.

Pariser, *s. m.* le Parisien. Die Pariserinn; la Parisienne.

Park, *s. m.* le parc; grande étendue de terre entourée ou de murailles ou de fossés, ou de pieux ou de haies, pour la conservation des bois qui y sont, ou pour le plaisir de la chasse, ou pour la liberté de la promenade. Der Artillerie-Park; le parc de l'artillerie; l'endroit où l'on place l'artillerie, les munitions, etc.

Parkan, v. Berkan.

Parket, *s. n.* le parquet dans une salle de spectacle. *C'est ordinairement* le devant du parterre.

Parlament, *s. n.* le parlement. Das Parlamentshaus, der Parlamentshof; la cour du parlement. Ein Parlamentsglied; ein Parlamentsherr; un membre du parlement.

Parmesankäse, *s. m.* le parmesan; fromage

mage qui vient du duché de Parme.

Parnaß, v. Musenberg.

Parodie, *s. f.* la parodie; sorte de poëme où l'on tourne en ridicule un ouvrage sérieux; *it.* un écrit où l'on détourne le vrai sens d'un autre écrit.

Parodieren, *v. a.* eine Parodie machen; parodier; faire une parodie. Ein Trauerspiel parodieren; parodier une tragédie.

Parole, *s. f.* (*t. de guerre*) l'ordre; le mot du guet.

Paroli, *s. n.* le paroli, (*t. de jeu*) le double de ce qu'on a joué la première fois; *it.* la corne qu'on fait à la carte sur laquelle on joue le double. Ein Paroli auf den König machen; faire un paroli au Roi. Das Paroli gewinnen; gagner le paroli.

Part, *s. m.* la part. v. Theil.

Parterre, *s. n.* le parterre; (*t. de jard.* v. Luststück) *it.* le parterre; cette partie d'une salle de spectacle qui est plus basse que le théâtre; *it.* les auditeurs qui sont placés dans ce lieu.

Partey, *s. f.* le parti; union de plusieurs personnes contre d'autres qui ont un intérêt contraire; *it.* une troupe de gens de guerre; *it.* la partie; celui qui plaide contre qn.; *it. fig.* le parti, la résolution, détermination. Eine mächtige Partey; un puissant parti. Zu einer Partey treten; sich zu einer Partey schlagen; se mettre dans un parti. Eine feindliche Partey; un parti ennemi. Auf Partey ausgehen; aller en parti. Er stieß auf eine Partey Freibeuter, die ihn beraubten und plünderten; il rencontra un parti bleu qui le vola et le dépouilla. Ein Richter muß beide Parteyen hören; un juge doit écouter les deux parties. Die Parteyen sind vorbeschieden, vorgeladen worden; les parties ont été apointées. *Fig.* Er hat seine Partey genommen; er hat seinen Entschluß gefaßt; il a pris son parti. *On dit aussi*, Eine Partey Waaren, Bücher; une partie de marchandises, de livres. v. Partie.

Parteygänger, *s. m.* (*t. de guerre*) le partisan; celui qui est accoutumé à aller en parti, à mener des partis à la guerre.

Parteygeist, *s. m.* l'esprit des partis.

Parteyisch, parteylich, *adj. et adv.* partial, ale; partialement; avec partialité. Parteyisch, parteylich seyn; être partial; se partialiser.

Parteylichkeit, *s. f.* la partialité.

Parteylos, *adj. et adv.* impartial. (v. unparteyisch) Die Parteylosigkeit; l'impartialité.

Partie, *s. f.* la partie; une portion, certaine quantité de qch.; *it.* la partie; un projet formé entre plusieurs personnes; un projet de divertissement, et le divertissement même; *it.* le parti; une personne à marier. Eine Partie Waaren; une partie de marchandises. Er ist bey allen Partien, er ist von allen Partien, wo man sich lustig macht; il est de toutes les parties de divertissement, de plaisir. Eine Jagdpartie; une partie de chasse. Eine Spielpartie, eine Partie Schach, eine Partie Picket; une partie de jeu, une partie d'échecs, une partie de piquet. Die Partie (das Spiel) gewinnen; gagner la partie. Er will sich verheirathen, er sucht eine schickliche Partie; il veut se marier, il cherche un parti sortable.

Partiegeld, *s. n.* (*t. de jeu*) les frais. Er hat um das Partiegeld gespielt, und hat es verloren; il a joué les frais, et il les a perdus. Ein jeder hat die Hälfte am Partiegelde bezahlen müssen; einer hat so viel Partien verloren, als der andere; ils sont sortis à moitié de frais.

Partikel, *s. f.* (*t. de gramm.*) la particule.

Partisan, v. Anhänger.

Partisane, *s. f.* la pertuisane; espèce de hallebarde.

Partitur, *s. f.* (*t. de mus.*) la partition.

Parucke, v. Perrucke.

Parung, v. paren.

Parweise, v. Par.

Parze, v. Parce.

Parzeit, v. Par.

Pasch, *s. m.* (*au jeu de dés*) le doublet; *it.* le rafle. Einen Pasch mit zwei Würfeln werfen; amener doublet. Einen Pasch mit drei Würfeln werfen; amener rafle.

Paschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer aux dés. v. würfeln.

Pasquill, *s. n.* die Schmähschrift, Lästerschrift; la pasquinade; le libelle diffamatoire. Ein an einem öffentlichen Platze angeschlagenes oder angeheftetes Pasquill; un placard. Der Pasquillant, Pasquillenmacher; le faiseur de pasquinades, de libelles diffamatoires. Pasquillantisch, *adj.* diffamatoire.

Paß, *s. m.* le pas; (v. Schritt) *it.* (*t. de manége*) l'amble; une des allures naturelles d'un cheval. Ein Pferd, das den Paß gehet; ein Paßgänger; un cheval qui va l'amble, qui va la haquenée; l'amble; *it.* la haquenée. (v. Zelter) Der halbe Paß, Mittelpaß; le traquenard, entrepas; espèce d'amble.

Der Paß, le pas; passage étroit et difficile dans une vallée, dans une montagne, etc.; le passage; *it.* le détroit. Ein enger Paß oder Durchgang zwischen zwei Gebirgen; une gorge de montagnes. Ein enger Paß, eine enge Durchfahrt zwischen zwei Inseln oder Küsten; une bouque. Den Paß, den Zugang zu einem Orte vertheidigen; défendre le pas. Sich der Pässe, der engen Wege bemächtigen; se saisir des passages; se rendre maître des passages; se saisir des détroits. Den Paß (den Weg, den Durchgang) versperren; embarrasser le passage. Der Paß von Calais; die Meerenge zwischen Frankreich und England; le pas de Calais. In einen engen Paß zwischen Inseln oder zwei Küsten hinein fahren; embouquer. Wieder aus demselben heraus-

fahren;

fahren; débonquer. *On dit famil.* Der Paß iſt offen; les passages, les chemins sont libres.

Der Paß (Paßport); le passe-port. Man hat ihnen keine Pässe auefertigen wollen; on a refusé de leur expédier des passe-ports. Einen Paß vorzeigen; montrer son passe-port. Ein Paß (Paßzettel) für durchgehende Waaren; un passe-avant, passe-avant.

Paß, *adv.* juste; qui a la juste mesure. (v. recht) *On dit famil.* Das Kleid iſt mir paß *ou* zu Paß; cet habit m'est juste. Zu Paß kommen; venir à propos.

Paſſade, *s.f.* (*t. de manége*) la passade; la course d'un cheval qu'on fait passer et repasser plusieurs fois sur une même longueur de terrain.

Paſſage, *s.f.* (*t. de manége*) le passage; action mesurée et cadencée du cheval dans son allure, qui dès-lors est ou doit être soutenue. Ein Pferd Paſſagen machen laſſen; passager un cheval. *On appelle en t. de musique* Paſſagen Paſſagien passages, — certains roulemens de voix qui se font en passant d'une note à une autre.

Paſſage-Inſtrument, v. Durchgangs-Fernrohr.

Paſſagier, *s.m.* le passager. v. Reiſende.

Paſſatwind, *s.m.* (*t. de mer*) la mousson; certain vent réglé et périodique de la mer des Indes.

Paſſauer, paſſauiſch, *adj.* de Passau. *On appelle* Die Paſſauerkunſt: l'art prétendu de se rendre invulnérable.

Paſſe, *s.f.* v. Pförtchen, (*jeu de mail.*)

Paſſementiren, v. Poſamentiren.

Paſſen, *v. a.* ajuster, accommoder une chose en sorte qu'elle convienne à une autre. Einen Deckel auf eine Schachtel paſſen; ajuster un couvercle à une boîte.

Paſſen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) être juste; avoir la juste mesure; *it. fig.* quadrer, cadrer, convenir, s'accorder; s'ajuster avec qch.; répondre à qch.; *it.* (*t. de jeu*) passer; ne point faire jouer; ne point ouvrir le jeu; ne point tenir la vade que fait un autre joueur. Dieſe Schuhe paſſen nicht, ſie drücken mich; ces souliers ne sont pas justes, ils me serrent les pieds. Die Antwort paßt nicht auf die Frage; la réponse ne cadre pas avec la demande. Ich habe gepaſſet, es iſt an Ihnen zu reden; j'ai passé, c'est à vous à parler. Hat jeder, haben alle gepaſſet? Iſt herum gepaſſet worden? tout le monde a-t-il passé? *On dit famil.* Auf jemanden *ou* auf etwas paſſen; attendre qn., attendre qch. (v. warten) *It.* auf einen paſſen, einem aufpaſſen, v. auflauern.

Paßforme, *s.f.* (*t. d'impr. de toile de coton*) la forme à compasser.

Paßgänger, v. Paß.

Paßglas, *s.n.* sorte de verre à boire en forme de coupe, et marqué de différens cercles de distance en distance depuis le haut jusqu'en bas.

Paſſieren, *v.n.* passer. Durch einen Ort paſſieren, (gehen, reiſen); passer par un lieu. Die Brücke paſſieren; über die Brücke gehen, reiten, fahren; passer le pont. (*famil.*) *it.* v. geſchehen, ſich zutragen, hingehen, &c.

Paſſierzettel, v. Paß, Paßport.

Paſſirt, *adj.* ciselé, embonti. v. treiben, getrieben.

Paſſion, *s.f.* la passion. (v. Leiden, Leidensgeſchichte) Die Paſſionsblume; la granadille (grenadille), la fleur de la passion. Die Paſſionspredigt; la passion; le sermon qu'on prêche sur les souffrances de Notre-Seigneur. Die Paſſionswoche, v. Charwoche.

Paſſivſchuld, *s.f.* la dette passive; dette à laquelle on est obligé envers qn.; la somme dont on est débiteur.

Paßlich, *adj. et adv.* passable, passablement. (*famil.*)

Paßport, v. Paß.

Paſte, *s.f.* une pierre artificielle faite d'une masse de verre coloré.

Paſtell *s.m.* le pastel. In Paſtell maßlen; peindre en pastel. Das Paſtellgemählde; la peinture en pastel; le pastel. Ein ſchönes Paſtellgemälde; un beau pastel.

Paſternak, v. Paſtinake.

Paſtete, *s.f.* le pâté. Das Paſtetchen, Paſtetl in; le petit pâté. Eine Feldhühner-Paſtete; un pâté de perdrix. Eine kalte Paſtete; un pâté froid. Der Paſtetenbäcker; le pâtissier. Der Paſtetenboden; l'abaisse de pâté. Das Paſtetenbret; le rondeau. Der Paſtetendeckel; la croûte de dessus d'un pâté. (v. Deckel) Die Paſtetenkruſte; la croûte de pâté. Der Paſtetenteig; la pâte de pâtisserie. Das Paſtetenwerk; la pâtisserie; la pièce de four Allerhand Paſtetenwerk machen; pâtisser.

Paſtinake, *s.f.* le pastenade, le panais. (*plante potagère*)

Paſtor *s.m.* le pasteur; ministre de la parole de Dieu. v. Pfarrer, Prediger.

Patate, *s.f.* la patate, batate. v. Kartoffel.

Patellmuſchel, v. Schüſſelmuſchel.

Patent, *s.n.* la patente; les patentes; les lettres patentes; *it.* le brevet.

Pater, *s.m.* le Père; titre qui se donne aux Religieux. Der Pater Guardian; le Père Gardien. v. Vater.

Paternoſter, *s.n.* la patenôtre, le pater; l'oraison dominicale; *it.* les patenôtres; le chapelet. (v. Roſenkranz) Das Paternoſterwerk; le chapelet. v. Taſchenkunſt.

Pathe, *s.m. et f.* der Taufzeuge; le parrain, la marraine; celui *ou* celle qui tient un enfant sur les fonts de baptême; *it.* le filleul, la filleule; celui *ou* celle qui a été tenu sur les fonts de baptême, par rapport au parrain et à la marraine qui l'ont tenu. (v. Täufling) Ich bin ſein Pathe, ſeine

Pathe;

Pathe; ich habe ihn aus der Taufe gehoben; je suis son parrain, sa marraine; je l'ai tenu sur les fonts de baptême. Ich bin ihr Pathe, ihre Pathe; sie hat mich aus der Taufe gehoben; je suis son filleul, sa filleule; elle m'a tenu sur les fonts de baptême. Das Pathengeld, Pathengeschenk, der Pathenpfennig; le présent de baptême. Der Pathenbrief, Pathenzettel; le billet de baptême; billet dans lequel les parrains enveloppent le présent de baptême.

Pathetisch, *adj. et adv.* pathétique, pathétiquement.

Pathinn, v. Pathe, *s. f.*

Pathologie, *s. f.* die Lehre von den Krankheiten; la pathologie; partie de la médecine qui apprend à connoître et à distinguer les maladies.

Pathologisch, *adj. et adv.* pathologique.

Pathos, *s. n.* das Erhabene und Rührende in einer Rede, in der Musik, ꝛc. wodurch hohe Empfindungen erregt werden; le pathos.

Patient, *s. m.* der Kranke; le malade. Die Patientinn; la malade.

Patriarch, *s. m.* le patriarche. Patriarchalisch; patriarcal, ale. Das Patriarchat; le patriarcat; dignité de patriarche.

Patrice, Patricier, v. Patrize, Patrizier.

Patriot, *s. m.* le patriote. Die Denkungsart, das Verhalten eines Patrioten; der Patriotismus; le patriotisme. Patriotisch; patriotique. Patriotische Gesinnungen; des sentimens patriotiques.

Patrize, *s. f.* (*t. de fondeur de lettres*) le poinçon; morceau d'acier où les letires sont gravées en relief avec le quel on frappe les matrices qui servent à fondre les caractères d'imprimerie.

Patrizier, *s. m.* le patricien. Die Patrizierinn; la patricienne. Die alten Patrizierfamilien; les anciennes familles patriciennes.

Patrolle, *s. f.* la banderole; (v. Trompetenquaste) *it.* v. Patrulle.

Patron, *s. m.* le patron, le protecteur. (v. Schutzherr, Gönner, Schutzheilige *et* Kirchenpatron) Die Patroninn; la patronne. Der Patron eines Schiffes; der Schiffspatron; le patron d'un vaisseau. Der Patron, der eine Pfarre oder Pfründe zu vergeben hat; le collateur.

Patronat, *s. n.* le patronage; droit de nommer à un bénéfice d'église.

Patrone, *s. f.* le patron; modèle sur lequel certains artisans travaillent; *it.* (*t. de guerre*) la cartouche; la charge d'une arme à feu qui est dans un rouleau de papier. Die Patrone zu einer Kanone; la gargousse.

Patrontasche, *s. f.* la giberne.

Patrulle, Patrolle, *s. f.* la patrouille. (v. Streifwache) Patrulliren, patrolliren; patrouiller; faire la patrouille; aller en patrouille.

Patsch, *interj.* crac!

Patsch, *s. m.* la claque. v. Klatsch.

Patsche, *s. f.* le battoir; (v. Schlägel) *it. famil.* la main. Das Patschen; la menotte; la main d'un enfant. v. Patschhand.

Patschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit familiérement* du bruit que font certaines choses en tombant ou autrement. Es regnete, daß es patschte; il pleuvoit bien fort; il pleuvoit à verse.

Patschen, *v. a.* donner une claque, un coup du plat de la main. Den Hintern patschen; ein Kind patschen; donner une claque sur les fesses; fesser un enfant. Im Kothe patschen; patauger; marcher dans la boue. Mit den Händen patschen; battre des mains; applaudir. (*famil.*)

Patschfuß, *s. m. Il se dit familiérement* des pieds des oiseaux aquatiques.

Patschhand, *s. f* la main. Eine Patschhand geben; donner, présenter la main. (*famil.*)

Patzig, *adj. et adv. On dit famil.* Patzig thun; prendre des airs, se donner des airs; *it.* faire le fendant, l'important.

Pauke, *s. f.* la timbale. Die Pauken schlagen; battre des timbales. Der Paukenschläger; le timbalier. Die Paukenschlägel, Paukenklöppel; les baguettes de timbale.

Pauken, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) battre des timbales. *On dit fig. et famil.* Einen pauken (prügeln); battre, rosser qn.

Pausback, pausbäckig, v. Bausback, bausbäckig.

Pausch, v. Bausch.

Pausche, *s. f.* la ponce; morceau de toile ou petit sac rempli de charbon noir, et servant aux dessinateurs pour copier les dessins.

Päuschel, *s. m.* la masse; le grand marteau des mineurs.

Pauschen, *v. a.* (*t. de mine*) écraser le minérai; *it.* poncer. v. durchpauschen.

Pause, *s. f.* la pause. Eine Pause machen; faire une pause. Eine Pause, ein Pausirzeichen von vier Tacten; un grand-bâton. Eine Pause von einem Vierteltacte, von einem Achtel, von einem Sechszehntheile; un soupir; un demi-soupir, un quart de soupir. Man muß im Singen Acht haben, diese Pausen zu bemerken; il faut avoir soin en chantant, de marquer ces soupirs.

Pausiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pauser; faire une pause. Das Pausirzeichen, v. Pause.

Pavian, *s. m.* le babouin.

Pavillon, *s. m.* le pavillon. (*t. d'archit.*) Er hat am Ende seines Gartens einen Pavillon aufgebauet; il a bâti un pavillon au bout de son jardin.

Pech, *s. n.* la poix. Weisses Pech; burgundisches Pech; poix blanche, poix de Bourgogne. Schwarzes Pech; Schusterpech; poix noire. Griechisch Pech; Geigenharz; poix grecque. (v. Erdpech, Schiffspech, ꝛc.) Mit Pech überziehen, überstreichen, ꝛc. poisser; enduire de poix.

Pech=artig, *adj. et adv.* bitumineux, euse.

Pechbaum, *s. m.* le pin. v. Kienbaum.

Pechblende, *s. f.* (*t. de mine*) la blende; mine noire et luisante.

Pechbrenner, *s. m.* le poisseur; celui qui fait de la poix.

Pechdraht, *s. m.* (*t. de cordonn.*) le ligneul.

Pechen, *v. a.* faire de la poix; *it.* v. pichen.

Pechfackel, *s. f.* la torche.

Pechfinſter, v. ſtockfinſter.

Pechhaube, v. Pechkappe.

Pechhütte, *s. f.* la poisserie; lieu où l'on prépare la poix.

Pechicht, v. pech=artig.

Pechig, *adj. et adv.* qui contient de la poix; *it.* poissé, ée; enduit ou sali de poix ou de qq. autre chose de gluant.

Pechkappe, *s. f.* la calotte poissée.

Pechkelle, *s. f.* la cuiller à brai.

Pechkranz, *s. m.* le cercle goudronné.

Pechnelke, *s. f.* l'attrape-mouche; plante à fleur rouge; et dont la tige est gluante.

Pech=Ofen, *s. m.* le fourneau à poix.

Pech=Oehl, *s. n.* l'huile de poix.

Pechpfanne, *s. f.* la chaudière à poix; *it.* le falot; vase rempli de suif, de poix-résine et d'autres matières combustibles qu'on allume pour eclairer dans les places publiques; *it.* le lampion à parapet.

Pechpflaſter, *s. n.* le dropax; sorte d'emplâtre fait avec de la poix et de l'huile.

Pechſchaare, *s. f.* v. Harzmeſſer.

Pechſchwarz, *adj. et adv.* noir comme du jais; fort noir.

Pechtanne, *s. f.* le sapin rouge.

Pechtorf, *s. m.* la tourbe bitumineuse.

Pedal, *s. n.* la pédale; tout ce qui se touche avec le pied lorsqu'on touche l'orgue; le jeu de pedales; les touches de ce jeu; *it.* la pédale; gros tuyau d'orgue qu'on fait jouer avec le pied. Das Pedal einer Harfe; la pedale d'une harpe.

Pedant, *s. m.* le pédant; celui qui affecte trop d'exactitude, trop de sévérité dans des bagatelles; *it.* v. Schulfuchs. Die Pedantinn; la pédante. Die Pedanterei; la pédanterie.

Pedantiſch, *adj. et adv.* pédantesque, pédantesquement; en pédant.

Pedell, *s. m.* le bedeau, l'appariteur; *it.* le massier, porte-verge. (v. Stabträger, Zepterträger) Der Pedellenſtab; la verge, la masse de bedeau.

Peertleine, *s. f.* (*t. de mar.*) le marchepied; cordages qui ont des noeuds qui sont sous les vergues, et sur lesquels les matelots posent les pieds, lorsqu'ils prennent les ris des voiles, qu'ils les ferlent ou les déferlent, et quand ils veulent mettre ou ôter le boute-dehors.

Peilketafel, v. Beilketafel.

Pein, *s. f.* la douleur; le tourment, la peine, la souffrance. (v. Marter, Qual) Pein leiden; souffrir des douleurs, des tourmens.

Peinigen, *v. a.* tourmenter; faire souffrir; causer des douleurs, des peines, etc.; bourreler; (v. martern, quälen) *it.* donner la torture, la question. (v. foltern) Peinigend; tourmentant, ante. Ein peinigendes (nagendes) Gewiſſen; une conscience bourrelée. Die Peinigung; l'act. de, etc.; *it.* v. Pein.

Peiniger, *s. m.* celui qui tourmente qn, *it.* le bourreau, le questionnaire. v. Henker *et* Folterer.

Peinlich, *adj. et adv.* tourmentant, ante; qui cause des tourmens, des douleurs; douloureux, euse; (v. ſchmerzhaft) *it.* génant, ante; (v. beſchwerlich, läſtig) *it.* criminel, elle; tout ce qui regarde de la procédure contre le crime; criminellement. Ein peinlicher Prozeß; un procès criminel. Eine Civilſache zu einer peinlichen machen; einen Civilprozeß in einen peinlichen Prozeß (Criminalprozeß) verwandeln; criminaliser une affaire. Die peinliche Frage; la question, la torture. Das peinliche Gericht, das peinliche Halsgericht; la justice criminelle. Die peinliche Halsgerichtsordnung; l'ordonnance criminelle; *it.* la constitution criminelle de l'Empereur Charles Quint. Einen peinlich anklagen, belangen, verfolgen; intenter une action criminelle contre qn.; poursuivre qn. criminellement. Der peinliche Gerichtshof; le tribunal criminel.

Peinlichkeit, *s. f* la peine; anxiété. (*p. us.*)

Peitſche, *s. f.* le fouet; (*t. de manége*) la chambrière. Der Peitſchenhieb; le coup de fouet. Dieſes Pferd achtet die Peitſche nicht; ce cheval est dur au fouet. Der Peitſchenriemen; la lanière d'un fouet. Der Peitſchenſtock; le bâton, le manche de fouet.

Peitſchen, *v. a.* fouetter; donner des coups de fouet. Die Pferde peitſchen; fouetter les chevaux. Einen Dieb mit Ruthen peitſchen, auspeitſchen; fouetter, fustiger un voleur. *On dit aussi*, Den Wein peitſchen; brasser le vin; remuer le vin qui commence à devenir gras. Das Peitſchen; l'act. de fouetter. Das Peitſchen mit Ruthen; das Auspeitſchen; la fustigation.

Pelikan, *s. m.* le pélican, (*oiseau aquatique*) l'onocrotale, grand-gosier; (v. Kropfgans, Schneegans) *it.* le pélican; instrument de chirurgie qui sert à arracher les dents; le davier; (v. Zahnzange) *it.* (*t. de chim.*) le pélican; un alambic bouché, garni de deux tuyaux, qui font que ce qui s'y élève dans la distillation retombe sans cesse dans la cucurbite; *it.* (*t. de blas.*) la piété; un pélican s'ouvrant le sein pour nourrir ses petits de son sang. Er führt einen blauen Pelikan im gelben Felde; il porte d'or à la piété d'azur.

Peltſchen, v. Beilkraut.

Pelz, *s. m.* la fourrure; peau passée et garnie de son poil, et servant à fourrer des habits,

habits, etc.; *it.* la fourrure, la pelisse; robe, manteau *ou* mantelet doublé d'une fourrure. Die schönsten Pelze, das schönste Pelzwerk erhalten wir aus den kalten Ländern; les belles fourrures nous viennent des pays froids. Der mit Pelz gefütterte Mantel eines Doktors bey öffentlichen Feierlichkeiten; la fourrure d'un docteur. Er hat ihm einen schönen Pelz (Pelzrock, Pelzmantel *ꝛc.*) geschenkt; il lui a fait présent d'une belle pelisse. Mit Pelz oder Pelzwerk füttern; fourrer. Pelz *se dit aussi généralement* de la peau de qqs. bêtes, garnie de son poil. Dieser Bär, dieser Wolf hat einen sehr schönen Pelz; cet ours, ce loup a une belle peau. *Fig.* Einem den Pelz auswaschen, den Pelz ausklopfen; donner une rude réprimande à qn.; rosser, battre qn. Einen auf den Pelz brennen; tirer à brule pour-point. *On dit aussi fig.* Diese Wiese ist mit einem dicken Pelze bewachsen; cette prairie est couverte d'une mousse fort épaisse.

Pelz-Art, *s. f.* la sorte de fourrure; *it.* la manière de greffer. v. pelzen.

Pelzbräme, *s. f.* la bordure de fourrure.

Pelzen, *v. a.* (*t. de jard.*) greffer, enter; (v. pfropfen) *it.* inoculer. (v. ein-impfen) *On dit famil.* Einen pelzen; réprimander qn.

Pelzer, v. Kürschner.

Pelzfutter, *s. n.* la fourrure, la doublure de pelisse.

Pelzhandel, *s. m.* la pelleterie; le trafic des fourrures, des pelleteries. Einen Pelzhandel treiben; trafiquer, négocier en pelleterie.

Pelzhändler, *s. m.* le marchand pelletier; le fourreur. v. Rauchhändler.

Pelzhandschuh, *s. m.* le gant fourré.

Pelzicht, *adj. et adv.* cotonneux, euse; qui est devenu mollasse et comme spongieux. *Il se dit des raves, des radis, etc.*; *it.* sordé, ée. (v. faslig) Pelzichte Rüben; des raves cotonneuses. Pelzicht werden; se cotonner.

Pelzkäfer, *s. m.* le dermeste pelletier.

Pelzkamm, *s. m.* le peigne de pelletier.

Pelzkappe, Pelzmütze, *s. f.* le bonnet fourré, garni de fourrure.

Pelzkragen, *s. m.* le collet de fourrure.

Pelzmantel, *s. m.* le manteau fourré *ou* doublé d'une fourrure; la pelisse.

Pelzmesser, v. Pfropfmesser.

Pelzmütze, v. Pelzkappe.

Pelznickel, *s. m.* Colas le velu; le moine bourru.

Pelzreis, v. Pfropfreis.

Pelzsammet, *s. m.* v. Felbel.

Pelzstiefel, *s. m.* la botte fourrée, doublée d'une fourrure.

Pelzwaare, *s. f.* das Pelzwerk; la pelleterie; les peaux dont on fait les fourrures; les fourrures. Er hat einen großen Vorrath von Pelzwaaren; er ist reich an Pelzwerk; il est riche en pelleterie, en fourrures.

Pelzwerk, *s. n.* v. Pelzwaare.

Pendul, *s. n.* der Perpendikel; (*t. de mécan.*) le pendule; poids attaché à une verge ou à un fil de fer, qui par ses vibrations règle les mouvemens d'une horloge. Die Pendulstange; la verge de pendule. Die Pendul-Uhr; la pendule; horloge à pendule.

Peniszucker, *s. m.* la pénide.

Pennal, *s. n.* die Federbüchse, das Federrohr; l'étui à plumes.

Pensel, v. Pinsel.

Peonie, v. Päonie.

Peremptorisch, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) péremptoire, péremptoirement. Eine peremtorische Frist; un terme péremptoire. *v. aussi* entscheidend *et* zerstörlich.

Perenniren, *v. n. On appelle en t. de botanique* Perennirende, ausdauernde Gewächse; plantes vivaces, les plantes qui portent des fleurs plusieurs années de suite sur les mêmes tiges et sans être transplantées.

Pergament, *s. n.* le parchemin. Weisses, auf beiden Seiten glattes Kalbspergament zum Drucken und Schreiben; Druckpergament, Schreibpergament; Pergamentpapier; du velin, papier velin. (*v. aussi* Jungfernpergament) Ein in Pergament gebundenes Buch; ein Pergamentband; un livre relié en parchemin; une reliûre en parchemin. Pergamenten; de parchemin. Ein pergamentenes Futteral; un étui de parchemin. Der Pergamenter, Pergamentmacher, Pergamenthändler; le parcheminier, maître parcheminier. Die Pergamentmacherei; la parcheminerie. Die Pergamentform; v. Quetschform. Eine Pergamenthaut; une peau de parchemin. Ein Pack Pergamenthäute; une botte de parchemin. Das Pergamenthäutchen, Pergamenthäutlein; (*t. d'anat.*) la membrane. Die Pergamentmacherkreide; le groison. Die Pergamentschabsel; la raclure de parchemin. Die Pergamentschnitzel; les rataillles de parchemin. Das Pergamentzeug; (*t. de batt. d'or*) die pergamentenen Futterale ohne Boden, in welchen beym Schlagen des Goldes die Quetschformen und Hautformen stecken; les fourreaux. Die Gold- oder Silberblättchen in dem Pergamentzeuge schlagen; dégrossir les feuilles.

Periode, *s. f.* la période. (v. Umlauf, Zeitraum *et* Zeit) Das viertägige Fieber und alle übrigen Wechselfieber haben ihre bestimmten Perioden; la fièvre quarte et toutes les autres fièvres intermittentes ont leurs périodes réglées.

Periodisch, *adj. et adv.* périodique, périodiquement. Die Bewegung der Gestirne ist periodisch; die Gestirne bewegen sich periodisch; le mouvement des astres est périodique; les astres se meuvent périodiquement. Das Periodische; die Eigenschaft dessen, was seine Zeit hält, sich immer zu einer gewissen Zeit wieder einstellet; la périodicité.

Perle, *s. f.* la perle. (la marguerite) Aechte Perlen; perles fines. Unächte, nachgemachte, falsche Perlen; perles fausses, perles contrefaites. Schiefe, eckige Perlen; Brockenperlen; perles baroques. Runde Perlen; Tropfen; perles rondes. Länglichte birnförmige Perlen; perles en poires. Perlen, die einen schönen Glanz, ein schönes Wasser haben; perles d'une belle eau. (v. Lothperlen, Samenperlen, Stoßperlen, Zahlperlen, ꝛc.) Mit Perlen gestickt besetzt, verziert; brodé, garni, orné de perles; (*t. de blas.*) perlé, ée. Eine Schnur Perlen; un fil de perles. *On dit fig. d'une personne très-éstimable, très-aimable.* Sie ist die Perle ihres Geschlechtes; elle est la perle de son sexe. *Prov.* Man muß die Perlen nicht vor die Säue werfen; il ne faut pas jeter les marguerites devant les pourceaux. Die Perle; ein runder Flecken im Auge; la maille. Die Perlen; (*t. de ch.*) die rundlichen Auswüchse oder Knoten an den Hirschgeweihen; la perlure.

Perl-Eisen, *s. n.* le perloir; instrument dont qqs. artistes se servent pour faire des ornemens en forme de perles.

Perlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se dit d'un corps fluide et principalement du véritable vin du Rhin sur le quel s'élèvent de petites bulles en forme de perles quand on le verse dans un verre.

Perlen-Auster, *s. f.* l'huître de perle; sorte d'huître dans lesquelles on trouve des perles.

Perlenbank, *s. f.* le banc de perles; l'endroit où l'on pêche ordinairement les perles.

Perlenbohrer, *s. m.* le perce-perle; sorte de foret pour percer les perles; *it.* l'ouvrier qui perce les perles.

Perlenfang, *s. m.* die Perlenfischerei; la pêche des perles. Der Perlenfänger; v. Perlenfischer.

Perlenfarbe, *s. f.* le gris de perle. Perlenfarben, perlfarben, perlfarbig, *adj. et adv* gris de perle. Perlfarbene seidene Strümpfe; des bas de soie gris de perle.

Perlenfischer, *s. m.* le pêcheur de perles.

Perlenförmig, *adj. et adv.* en forme de perles.

Perlengrau, v. Perlenfarbe.

Perlenhell, *adj. et adv.* très-clair; clair comme perles.

Perlenkrone, *s. f.* la couronne de perles, garnie de perles; *it.* (*t. de blas.*) la couronne perlée, couronne grélée.

Perlenküste, *s. f.* la côte de perles.

Perlenmilch, *s. f.* le lait de perle; sorte de fard pour rendre la peau plus belle.

Perlenmuschel, *s. f.* la coquille de perles; coquille dans laquelle se forme la perle. Eine große Perlenmuschel, die mehr als eine Perle enthält; une mère-perle.

Perlenmutter, *s. f.* la nacre; nacre de perle; la partie intérieure de la coquille où sont enfermées les perles. Ein mit Perlenmutter ausgelegtes Messerheft, ein Messer von Perlenmutter, mit einem Hefte von Perlenmutter; un manche de couteau garni de nacre, un couteau de nacre, à manche de nacre. Mit Perlenmutter eingelegt; marqueté de nacre.

Perlennadel, *s. f.* l'aiguille à enfiler des perles.

Perlensamen, *s. m.* v. Samenperlen.

Perlenschmuck, *s. m.* le garniture de perles. v. Schmuck.

Perlenschnur, *s. f.* le fil de perles; *it.* le collier de perles; *it.* (*t. d'archit.*) la patenôtre.

Perlenseide, Perlseide, *s. f.* les ardassines; la soie ardassine; belle soie de Perse.

Perlenwarze, *s. f.* une excroissance dans la nacre de perles, semblable aux perles, mais d'un moindre prix.

Perlfisch, *s. m.* der edle Weißfisch; l'able.

Perlgerste, v. Perlraupe.

Perlgras, *s. n.* le mélica. (*herbe*)

Perlgraupe, *s. f.* l'orge perlé.

Perlhirse, v. Meerhirse.

Perlhuhn, *s. n.* la pintade; sorte de poule dont le plumage est tacheté.

Perlicht, v. Perlenförmig.

Perllauch, *s. m.* l'ail perlé.

Perlsäure, *s. f.* l'acide perlé.

Perlschrift, *s. f.* (*t. d'impr.*) la perle; le plus petit de tous les caractères; la parisienne, la sédanoise.

Perpendikel, *s. m.* le perpendicule, le pendule d'une horloge, etc.

Perpendikulär, v. senkrecht.

Perpler, v. verwirrt, beschämt.

Perrucke, Perrücke, *s. f.* la perruque. Er trägt eine Perrucke; il porte la perruque; il porte perruque. Die Weiber fangen an Perrucken zu tragen; les femmes commencent à porter des perruques. (v. Beutelperrucke, Knotenperrucke, ꝛc.) Das Perruckenfutter; la coiffe de perruque. Der Perruckenmacher; le perruquier. Die Perruckenmacherinn, Perruckenmachersfrau; la perruquière; la femme d'un perruquier. Die Perruckenschachtel; la boîte à perruque. Der Perruckenstock, Perruckenkopf; la tête à perruque.

Persch, v. Bars, Barsch.

Perser, Persianer, *s. m.* le Persan, Perse.

Persico, *s. m.* le persicot; liqueur spiritueuse tirée des noyaux de pêche.

Persien, la Perse.

Persia, v. Pfirsich.

Persisch, *ad. et adv.* persan, ane; persique.

Person, *s. f.* la personne; un homme ou une femme; *it.* le personnage. (v. Rolle, *t. de théâtre*) Eine Person von Stande; eine vornehme Person; une personne de qualité, de condition. Es waren mehr als hundert Personen in dem Sale; il y avoit plus de cent personnes dans la salle. Ohne Ansehen der Person Recht und Gerechtigkeit üben; rendre justice sans acception de personnes.

nosa. Diese Frau stellt eine schöne, eine ansehnliche Person vor, ist wohlgestaltet; cette femme est bien faite de sa personne. Er kam selbst in eigener Person; il vint lui-même en propre personne. Man hat sich seiner Person versichert; man hat ihn in Verhaft genommen; on s'est assuré de sa personne, on l'a arrêté. Einen von Person kennen; connoître qn. de vue. Er ist klein von Person; il est de petite taille. Die Person zahlt so viel, das macht auf die Person so viel; on paye tant par tête; cela fait tant par tête. Die Tugenden, die Laster als Personen auftreten lassen; personnifier les vertus, les vices. Eine Person spielen, vorstellen; jouer, faire un personnage. Er stellt seine Person gut vor; er spielt seine Rolle gut; il joue bien son personnage. *On dit*, Die Person des Königes vorstellen; des Königs Person vertreten; an seiner Stelle da seyn; représenter la personne du Roi. Er stellt eine schöne, eine wichtige, ansehnliche Person vor; er stellet etwas vor; il représente bien.

Personalien, *s. pl.* les personnalités; ce qui regarde particulièrement le nom, la qualité, le cours de la vie d'une personne dont on fait une désignation; *it.* des traits piquans, injurieux et personnels contre qn. v. Anzüglichkeit et Persönlichkeit.

Personenverachtung, *s. f.* la prosopopée; figure de rhétorique par laquelle l'orateur introduit dans son discours une personne feinte ou une chose inanimée qu'il fait parler ou agir.

Personensteuer, *s. f.* la taille personnelle; celle qui s'impose sur les personnes. v. Kopfgeld, Kopfsteuer.

Persönlich, *adj. et adv.* personnel, elle; personnellement; *it.* (*t. de théol.* hypostatique, hypostatiquement. Das persönliche Verdienst; le mérite personnel. Er hat mich persönlich beleidiget; il m'a offensé personnellement, en ma personne, en ma propre personne. Er war daselbst persönlich zugegen; il y étoit présent en personne, en propre personne. Die persönliche Vereinigung der göttlichen Natur Christi mit der menschlichen; l'union hypostatique. Das Wort hat sich persönlich mit der menschlichen Natur vereiniget; le Verbe s'est uni hypostatiquement à la nature humaine. Die Persönlichkeit; la personnalité; le caractère, la qualité de ce qui est personnel; *it.* (*t. de théol.*) l'hypostase. Um ein gesundes Urtheil zu fällen, wollen wir bey dieser Sache alle Persönlichkeit bey Seite setzen; dans cette affaire dépouillons toute personnalité pour en juger sainement. Persönlichkeiten; persönliche Anzüglichkeiten; des personnalités. v. Personalien.

Perspectiv, *s. n.* la lunette d'approche, lunette de longue vue, à longue vue, etc. v. Fernrohr, Sehrohr.

Perspective, *s. f.* la perspective; cette partie de l'optique qui enseigne à représenter les objets selon la différence que l'éloignement et la position y apportent, soit pour la figure, soit pour la couleur. Die Regeln der Perspective; les règles de la perspective.

Perspectivisch, *adj. et adv.* perspectif, ive; en perspective; *it.* scénographique. v. Austrib.

Pertinenzien, *s. pl.* das Pertinenzstück; les appartenances, l'appartenance. v. Zugehör.

Pertleine, *s. f.* (*t. de marine*) le marche-pied.

Perú, le Pérou; contrée de l'Amérique méridionale. Der Peruaner, Peruvianer; le Péruvien. Die Peruanerinn, Peruvianerinn; la Péruvienne. Peruvianisch, *adj. et adv.* péruvien, enne; du Pérou. Die peruvianische Rinde; Fieberrinde; le quinquina.

Perücke, v. Perrucke.

Peseriek, v. Bullenstück, Ochsenziemer.

Pest, *s. f.* la peste, la contagion, la pestilence. (v. Pestilenz) Die Pest bekommen; être frappé de peste, de la peste. Mit der Pest anstecken; empester; infecter de la peste. (v. v. erpesten) Mit der Pest behaftet, von der Pest angesteckt; pestiféré, ée. Die Pest kam unter die Armee; la peste se mit dans l'armée. Zur Zeit der Pest; zur Pestzeit; en temps de peste; du temps de la contagion. Er hat die Pest; er liegt an der Pest krank; il a la peste; il est malade de la contagion. *On dit familièrement par une espèce d'imprécation et par exclamation*, Pest, daß dich die Pest mit dem Narren! peste du fou! la peste soit du fou!

Pest-artig, *adj. et adv.* pestilent, ente; qui tient de la peste.

Pest-Arzenei, *s. f.* le remède contre la peste.

Pest-Arzt, *s. m.* le médecin pour les pestiférés.

Pestbeule, Pestblatter, Pestblase, *s. f.* le bubon *ou* charbon pestilentiel, le charbon; tumeur qui paroît à ceux qui sont frappés de la peste. Pestbeulen-artig; charbonneux, euse. Pestbeulenartige Blattern oder Geschwüre; pustules charbonneuses.

Pest-Essig, *s. m.* le vinaigre des quatre voleurs; vinaigre contre la peste.

Pesthaus, *s. n.* la maison, l'hôpital pour les pestiférés.

Pestilenz, *s. f.* la pestilence; peste répandue dans un pays.

Pestilenzialisch, pestilenzisch, *adj. et adv.* pestilentiel, elle; pestiféré; infecté de peste; contagieux.

Pestilenzkraut, *s. n.* v. Geisraute *et* Pestilenzwurz.

Pestilenzwurz, *s. f.* le pétasite; *it.* la cacalia; le pas-de-cheval. (*plante*)

Pestmann, *s. m.* *On appelle* Pestmänner, corbeaux, — ceux qui dans un temps de contagion enlèvent les pestiférés, soit pour les porter à l'hôpital, soit pour les enterrer.

Pestmittel, *s. m.* v. Pest-Arzenei.

Pestwurzel, v. Pestilenzwurz.

Pestzeit, *s. f.* le temps de peste. v. Pest

Petarde, *s. f.* die Springbüchse; (*t. d'artill.*) le pétard; machine de métal creux qu'on emplit de poudre pour faire sauter les portes, les barrières, etc. des villes qu'on veut prendre d'emblée, pour rompre qq. pont-levis, etc.; *it.* le pétard; pièce d'artifice faite avec de la poudre à canon et du papier ou du parchemin, mis en plusieurs doubles, et extrêmement battu et serré. Ein Thor mit Petarden aufsprengen; pétarder une porte. Der Petardirer; le pétardier.

Peter, Pierre. (*nom d'homme*) Der Petermann, das Petermännchen; petite monnoie d'Allemagne de cinq kreutzer frappée au coin de St. Pierre. Der Petersfisch; la vive. (*poisson de mer*) Peterskorn, v. Einkorn. Peterskraut, v. Glaskraut. Der Petershpfennig; le denier St. Pierre; le romescot; monnoie d'Angleterre. Die Peterwurz; l'hypéricon. (*plante*)

Petersilie, *s. f.* le persil. Die Petersilienwurzel; la racine de persil. Ein aus Petersilien zubereitetes Essen; une persillade. Rindfleisch mit Petersilienwurzeln oder in einer Petersilienbrühe; du boeuf à la persillade. Die Petersilientraube; le ciouiat; sorte de raisin dont les feuilles ressemblent à celles du persil.

Petechen, *s. pl.* les pétéchies. v. Flekken.

Petschaft, *s. n.* le cachet. Ein Petschaft mit einem Namenszuge; un cachet de chiffres. Ein Petschaft mit einem Wapen; un cachet d'armes. Das Petschaft (das Siegel) eines Briefes erbrechen, einen Brief erbrechen; rompre le cachet d'une lettre; décacheter une lettre.

Petschier, *s. m.* le cachet. (v. Petschaft) Der Petschierring; l'anneau à cacheter. Der Petschierstecher; le graveur de cachets. Petschierwachs, v. Siegellack.

Petschieren, *v. a.* cacheter. v. siegeln, zusiegeln.

Petz, *s. m.* l'ours. v. Bär.

Petze, Betze, *s. f.* die Hündinn; la chienne.

Pfacht, v. Pacht.

Pfad, *s. m.* le sentier. (v. Fußsteig) *On dit fig.* Die dornigen Pfade des Lebens; les sentiers de la vie semés d'épines. Die Pfadgerechtigkeit; le droit de passage. Pfadlos, v. unwegsam. Die Pfadschau; la visite des chemins.

Pfaff, Pfaffe; v. Priester *et* Dompfaff. Der Pfaffenbaum; v. Spindelbaum. Die Pfaffenbinde, der Pfaffenpint; v. Fieberwurzel. Das Pfaffenblatt; le pissenlit. (*plante*) Die Pfaffengasse; la rue des prêtres. Das Pfaffengut; v. Kirchengüter Das Pfaffenbödlein, Pfaffenhütlein, der Pfaffenhut, die Pfaffenkappe, Pfaffenmütze; le bonnet à prêtre. (*arbrisseau*) Die Pfaffenmütze; (*t. de fortif.*) le bonnet à prêtre; un ouvrage extérieur dont le front du côté de la campagne est à redent, et qui se rétrécit du côte de la place. Der Pfaffenknecht; un homme entiérement dévoué aux prêtres. Die Pfaffenplatte, das Pfaffenplätzchen, Pfaffenröhrlein; v. Butterblume, Dotterblume. Der Pfaffenschmitt, das Pfaffenbißchen; le meilleur morceau d'un róti; le morceau friand.

Pfafferei, *s. f.* l'esprit et les manières des prêtres. *Il ne se dit qu'en parlant des prêtres avec mépris.*

Pfäffisch, *adj. et adv.* appartenant à l'état de prêtre; *it.* conforme à l'esprit et aux manières des prêtres. Das ist gar zu pfäffisch, kommt gar zu pfäffisch heraus; cela sent trop le prêtre.

Pfahl, *s. m.* le pieu, le poteau; *it.* le palis; (v. Zaunpfahl) *it.* la palissade; v. Schanzpfahl) *it.* (*t. de blas.*) le pal. Einen Pfahl in die Erde schlagen; ficher un pieu en terre. Pfähle setzen; planter des poteaux. Einen Verbrecher an einen Pfahl binden; attacher un criminel à un poteau. Einen an den Pfahl stellen; mettre qn. au poteau. (v. Schandpfahl) Einen Verbrecher an den Pfahl stecken; (spießen) empaler un criminel. Ein Pfahl an einer Brücke zu Abhaltung der Eisschollen; un pieu de garde. Kleine Pfähle zum Abstecken eines Platzes, oder die Zeltstricke daran zu befestigen; des piquets. (v. Absteckpfahl *et* Zeltpflock) Ein Pfahl, woran im Kriege mehrere zusammengekoppelte Pferde gebunden werden; un piquet. Ein Pfahl, woran ein junger Baum gebunden wird; un appui d'arbre. (v. Baumpfahl) Ein Pfahl zum Anbinden der Weinstöcke, ein Weinpfahl; un échalas. Einen Weinberg mit Pfählen versehen; échalasser une vigne. (v. Weinpfahl) Einen Boden mit Pfählen versehen; Pfähle einschlagen oder einrammen, um ein Gebäude darauf zu setzen; piloter un terrain; piloter. An Oertern, wo der Boden nicht fest ist, muß man, ehe man bauet, Pfähle einschlagen; dans les lieux où le fond n'est pas solide, il faut piloter avant que de bâtir. (v. Grundpfahl) Ein rings umher mit Pfählen umgebenes, ein umpfähltes oder eingezäuntes Gehölz; un bois entouré de palis. Er führt einen rothen Pfahl, zwei grüne Pfähle im goldenen Felde; il porte d'or au pal de gueules, à deux pals (ou paux) de sinople. Mit ineinanderlaufenden, oder gegen einander gekehrten spitzen Pfählen; à paux aiguisés, enclavés les uns dans les autres.

Pfahlbau, *s. m.* le pilotage.

Pfahlbauer, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* un manant dont le bétail est exempt d'être mis en fourrière, lorsqu'il s'égare et va paître dans le finage d'un village voisin.

Pfahlbaum, *s. m.* l'arbre destiné et propre pour en faire des pieux ou poteaux.

Pfahlbürger, *s. m.* un bourgeois qui demeure

meure dans la banlieue d'une ville, et qui jouit des droits et privileges des habitans de la ville.

Pfahldorf, *s.n.* un village qui est de la banlieue de Brunsvic.

Pfahl-Eiche, *s.f.* un chêne propre pour en faire des pilotis.

Pfahl-Eisen, *s.n.* le fer de pieu; fer dont on garnit le bout pointu d'un pieu; *it.* l'avant-pieu.

Pfahlen, *v.a.* garnir de pieux; *it.* pilocter; *it.* empaler. (v. spießen) Einen Weinberg pfählen; échalasser une vigne. Den Hopfen pfählen; planter des perches pour appuyer le houblon. Das Pfählen; l'act. de, etc.; le pilotage; *it.* l'échalassement; *it.* l'empalement.

Pfahlgericht, *s.n.* la juridiction sur une maison ou métairie située dans le territoire d'un autre seigneur.

Pfahlgraben, *s.m.* un fossé palissadé.

Pfahlhalter, *s.m.* l'avant-pieu; bout de poutrelle qu'on met sur la couronne d'un pieu, pour le tenir à plomb.

Pfahlhecke, *s.f.* une haie garnie de palissades.

Pfahlholz, *s.n.* le bois à faire des pieux, des échalas.

Pfahlkranz, *s.m.* ein eiserner Reif um den Kopf eines Pfahles; la couronne du pieu.

Pfahlmühle, *s.f.* un moulin bâti sur un terrain piloté.

Pfahlrauschel, *s.m.* (*t. de mine*) un maillet à enfoncer des pieux.

Pfahlramme, v. Ramme.

Pfahlrecht, *s.n.* le droit de poteau; le droit de faire placer des poteaux dans ses terres avec ses armes.

Pfahlschub, *s.m.* v. Pfahl-Eisen.

Pfahlwerk, *s.n.* le pilotage; ouvrage de pilotis; *it.* la palée; rang de pieux enfoncés en terre; *it.* la palissade; clôture de palis plantés en terre. v. Palliſade.

Pfahlwurzel, *s.f.* le pivot; grosse racine d'arbre qui s'enfonce perpendiculairement en terre. Eine Pfahlwurzel treiben; pivoter.

Pfahlzaun, *s.m.* l'échalier; clôture faite avec des échalas.

Pfalz, v. Balz *et* Falz, *s.f.*

Pfalz, *s.f. ancienne dénomination d'un* palais impérial ou royal, *ou* d'une maison de ville.

Pfalz, *s.f.* le Palatinat; Electorat et province dans le cercle du Bas-Rhin. Die Oberpfalz; le Haut-Palatinat. Die Unterpfalz; die Pfalz am Rheine oder bey Rhein; le Bas-Palatinat; le Palatinat du Rhin. Die Chur-Pfalz (Kur-Pfalz); le Palatinat électoral. Der Churfürst von der Pfalz; l'Electeur palatin.

Pfälzer, *s.m.* die Pfälzerinn; celui *ou* celle qui est du Palatinat. Die Pfälzer; les habitans du Palatinat; les Palatins.

Pfalzgraf, *s.m.* le comte palatin; titre que l'Empereur romain donne à qqs. particuliers, et principalement aux hommes lettrés, avec qqs. priviléges, *p. e.* de legitimer les bâtards, etc.; et qu'on appelle aussi Hofgrafen, Pfalzgraf bey Rhein (am Rheine); comte palatin du Rhin; titre qu'on donne à tous les Princes de la maison electorale palatine. Die Pfalzgräfinn; la comtesse palatine du Rhin. Die Pfalzgrafſchaft; le Palatinat v. Pfalz.

Pfalzgräflich *adj. et adv.* palatin, ine. Das pfälzische Haus; la maison palatine. Die pfälzischen Länder *ou* Lande; les terres, les pays de l'Electeur palatin; le Palatinat. Die pfälzischen Truppen; les troupes de l'Electeur palatin.

Pfand, *s.n.* le gage; ce que l'on met entre les mains de qn pour sureté d'une dette. Etwas zum Pfande oder als ein Pfand einsetzen; mettre qch. en gage. Ein Pfand einlösen; retirer un gage. Auf Pfänder leihen; prêter sur gages. Er leihet auf Pfänder; c'est un prêteur sur gages. Ein lebendes Pfand; un vif-gage. Ein todtes Pfand; un mort-gage. un gage mort. Ein verfallenes Pfand; un ôtage. (v Geissel) Ein unbewegliches Pfand; ein Unterpfand, eine Hypothek; une hypothèque *Fig.* Kinder sind Pfänder der Liebe; les enfans sont des gages de l'amour. Ich wollte Gut und Blut, mein Vermögen und mein Leben zum Pfande setzen; je m'obligerois corps et biens. Ich setze mein Leben zum Pfande, daß ich dieses bewerkstelligen werde; je me charge de cela au péril de ma vie. Ich setze meinen Kopf zum Pfande; je gage ma tête à couper. *On dit*, Pfänder spielen; jouer au gage touché. Was soll dem Thäter, dem das Pfand gehört? qu'ordonnez-vous au gage touché?

Pfandbar, *adj. et adv.* exploitable; qui peut être saisi et vendu par justice. Pfandbares Hausgeräth; meubles exploitables.

Pfandbrief, *s.m.* l'hypothèque; acte, document par lequel le débiteur assure à son créancier un droit sur les immeubles qu'il lui a donnés en hypothèque pour la sureté de sa dette.

Pfandbürge, v. Leibbürge, Geissel.

Pfand-Contract, v. Pfandvertrag.

Pfänden, *v.a.* exécuter; saisir les meubles ou effets de qn. par justice. Seinen Schuldner pfänden lassen; faire exécuter son débiteur; le faire exécuter en ses meubles; faire exécuter les meubles de son débiteur. *On dit aussi*, Ein Pferd, eine Kuh pfänden; mettre un cheval, une vache en fourrière. Die Pferde dieses Fuhrmannes sind gepfändet worden; les chevaux de ce charretier ont été mis en fourrière. Er wurde verurtheilet, den Schaden und die Futterungskosten für das gepfändete Vieh zu bezahlen; il fut condamné à payer le dommage et les frais de la fourrière. Das Pfänden, die Pfändung; l'exécution; l'act. d'exécuter; la saisie-gagerie; l'act. de mettre un bête en fourrière.

Pfänder, *s.m.* le sergent envoyé pour exécuter

exécuter qn., pour exécuter les meubles de qn. *it.* le messier. v. Feldschütz, Feldhüter.

Pfänderspiel, *s. n.* le jeu au gage touché.

Pfandes-Inhaber, *s. m.* die Pfandes-Inhaberinn; celui *ou* celle qui tient un gage pour la sureté de sa dette; le possesseur d'un gage.

Pfandgläubiger, *s. m.* le créancier hypothécaire.

Pfandgut, *s. n.* l'engagement; une terre engagée.

Pfandhaber, Pfandherr, v. Pfandes-Inhaber.

Pfandhaus, *s. n.* le lombard. v. Leihbank, Leihhaus.

Pfandklage, *s. f.* l'action hypothécaire.

Pfandlehen, *s. n.* le fief qu'on tient en gage.

Pfändlich, v. unterpfändlich.

Pfandlösung, *s. f.* l'act. de dégager, de retirer ce qui étoit donné en gage; (le dégagement).

Pfandmann, *s. m.* v. Geissel.

Pfandmäßig, v. pfandrechtlich.

Pfandrecht, *s. n.* le droit d'hypothèque.

Pfandrechtlich, *adj. et adv.* hypothécaire; qui a droit *ou* qui donne droit d'hypothèque; hypothécairement.

Pfandsache, *s. f.* une cause hypothécaire.

Pfandsaß, v. Pfandes-Inhaber.

Pfandschaft, *s. f.* la qualité d'une chose en vertu de laquelle elle est mise en gage; *it.* v. Pfand.

Pfandschilling, *s. m.* le prêt qu'on fait sur gages.

Pfandschuld, *s. f.* la dette hypothécaire.

Pfandschuldner, *s. m.* le débiteur hypothécaire. Die Pfandschuldnerinn; la débitrice hypothécaire.

Pfandspiel, v. Pfänderspiel.

Pfandstall, *s. m.* l'étable, lieu où l'on met le bétail en fourrière.

Pfandverschreibung, *s. f.* v. Pfandbrief.

Pfandvertrag, *s. m.* ein Vertrag, wodurch man einem etwas pfandweise überläßt; le contrat pignoratif.

Pfandweise, *adv.* hypothécairement; par une action hypothécaire. Ein Gut pfandweise besitzen; posséder une terre hypothécairement; tenir une terre par engagement.

Pfanne, *s. f.* la poêle; ustensile de cuisine. Ein Pfännchen, Pfännlein; eine kleine Pfanne; un poêlon; petite poêle. Eine Pfanne zum Braten; eine Bratpfanne; une poêle à frire. Eine Pfanne voll; une poêllonnée. (*v. aussi* Bettpfanne, Braupfanne, Glutpfann, Räucherpfanne, &c.) Die Pfanne in den Schmelzhütten, in welche man das zum Fluß gebrachte Metall laufen läßt; le catin. Die Pfanne an einem Schießgewehre; die Zündpfanne; le bassinet. Pulver auf die Pfanne schütten; mettre la poudre au bassinet. Die Pfanne; das Loch, worin sich ein Zapfen beweget; la lumière; *it.* la crapaudine. (v. Zapfenmutter.) Die Pfanne an einer Buchdruckerpresse, das auf der Mitte des Tiegels befindliche Pfännchen, in welches der Fuß des Spindelzapfens eingreift; la grenouille. Die Pfanne; die halbkugelige Vertiefung in einem Knochen, worein sich ein anderer Knochen einfügt; die Pfannenhöhle; le cotyle, la glène; la cavité cotyloide; *it.* la cavité glénoidale *ou* glénoide. Der Knochen ist aus der Pfanne gewichen; l'os s'est déboité. Ein aus der Pfanne gewichener Knochen; un os deboité, un os disloqué. (v. verrenken) *On dit fig. et en t. de guerre,* In die Pfanne hauen; tailler en pièces; faire main basse sur l'ennemi.

Pfann-Eisen, *s. n.* la tôle à faire des chaudières.

Pfannendeckel, *s. m.* le couvercle d'une poêle; *it.* la batterie d'un fusil.

Pfannenflicker, v. Kesselflicker.

Pfannenhöhle, v. Pfanne.

Pfannenschmid, *s. m.* le poêlier.

Pfannenstiel, *s. m.* la queue de poêle.

Pfänner, *s. m.* le propriétaire d'une saline. Die Pfännerschaft; le corps *ou* la société des sauniers. Das Pfännerrecht; le droit de salines.

Pfannkuchen, *s. m.* l'omelette. v. Eierkuchen.

Pfannwerk, *s. n.* la saunerie, la saline. (v. Salzwerk, Salzkothe) Pfannwerken; entretenir une saline.

Pfärch, v. Pferch.

Pfarr-Acker, *s. m.* le champ paroissial.

Pfarrdienst, *s. m.* la cure. v. Pfarre.

Pfarre, Pfarrei, *s. f.* la cure; *it.* la paroisse. (v. Kirchspiel) Eine gute, eine geringe Pfarre; une bonne cure, une pauvre cure. Einem eine Pfarre, eine Pfarrei verleihen, einen Pfarrdienst geben; conférer une cure à qn. Es sind so viel Pfarreien oder Kirchspiele in diesem Bisthume; il y a tant de paroisses dans cet évêché. Zur Pfarre gehörig; curial, ale paroissial.

Pfarren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être de la paroisse. (*p. us.*)

Pfarrer, *s. m.* der katholische Pfarrer; le curé. Der protestantische Pfarrer; le ministre; le ministre du St. Evangile; ministre de la parole de Dieu; le pasteur. Die Pfarrerinn; die Frau Pfarrerinn, die Pfarrfrau; la femme du ministre *ou* pasteur.

Pfarrgebühr, *s. f.* le droit curial; ce qu'on doit payer au curé, au pasteur pour certaines vacations; la rétribution.

Pfarrgemeinde, *s. f.* la paroisse.

Pfarrgenoß, *s. m.* le paroissien. Die Pfarrgenossinn; la paroissienne.

Pfarrgüter, *s. pl.* les biens attachés à une cure; les biens paroissiaux.

Pfarrhaus, *s. n.* la maison curiale; le presbytère; la maison destinée au curé, au ministre ou pasteur.

Pfarrherr, v. Pfarrer.

Pfarrkind, *s. n.* le paroissien. Für seine

Pfarr-

Pfarrkinder sorgen; avoir soin de ses paroissiens.

Pfarrkirche, *s. f.* la paroisse; église paroissiale.

Pfarrlehen, *s. n.* der Pfarrsatz; das Recht einen Pfarrer zu berufen; le droit de patronage.

Pfarrleute, *s. pl.* les paroissiens.

Pfarrsatz, *s. m.* v. Pfarrlehen.

Pfarrzehent, *s. m.* la dime paroissiale.

Pfau, *s. m.* le paon. (pan) Ein junger Pfau; un paonneau. (paneau) Die Pfauhenne, die Pfauinn; la paonne. (pane) Der Pfau schlägt ein Rad, breitet den Schweif aus; le paon fait la roue. Ein Pfau mit ausgebreitetem Schweife; un paon rouant. Sich wie ein Pfau brüsten; être glorieux comme un paon. Das Pfauen-Auge; l'oeil d'un paon; *it.* l'oeil-de-paon; sorte de phalène; *it.* sorte de marbre tacheté de marques de différentes couleurs en forme d'yeux de paon. Der Pfauenbaum; l'adénanthère de paon; le condori à graines rouges. Die Pfauenfeder; la plume de paon. Die Pfauenfederdruse; le spath cristallisé en roses miroitées. Der Pfauenschwanz, Pfauenschweif; la queue de paon; *it.* (*t. de minéral.*) la mine de cuivre azurée. (v. Kupferlasur) Der Pfauenschwanz, die Pfautaube; le pigeon paon. Der Pfauenspiegel; v. Wasserhanf. Der Pfauenstein; la pierre de paon. Der Pfaufasan; le faisan paon; l'argus.

Pfebe, *s. f.* der Pfebenkürbiß; le pepon; sorte de citrouille.

Pfeffer, *s. m.* le poivre. Ganzer Pfeffer; poivre en grains. Gestoßener Pfeffer; poivre concassé. Spanischer Pfeffer; poivre d'Inde; le piment. Der wilde Pfeffer; la caméade. (v. Berapfeffer) Der geschwänzte Pfeffer; le poivre à queue, poivre de Mascarenne. Der lange Pfeffer; le poivre long. Ethiopischer Pfeffer, Mohrenpfeffer, Schotenpfeffer; poivre d'éthiope. Mit Pfeffer würzen; pfeffern; poivrer. *On dit famil.* Wärest du doch, wo der Pfeffer wächst; je voudrois que vous fussiez au Monomotapa. Der Pfefferbaum, le poivrier; arbrisseau qui porte le poivre. Die Pfefferbrühe; la poivrade. Die Pfefferbüchse; le poivrier; boite où l'on met du poivre. Der Pfefferfraß, Pfeffervogel; le toucan. (v. Hohlschnäbler) Das Pfefferkorn; le grain de poivre. Das Pfefferkraut; la passe-rage, le lépidium. Klein Pfefferkraut; la sariette. (v. Saturei) Der Pfefferkuchen; le pain d'épice. Die Pfefferlade; la poivrière; petite boite à divers compartimens où l'on met du poivre, de la muscade, etc. Die Pfeffermühle; le moulin à poivre. Die Pfeffermünze; la menthe poivrée. Pfeffernüßchen; de petits pains d'épice en forme de noisettes. Der Pfefferschwamm; der Pfefferling; l'amanite poivrée.

Pfeffern, *v. a.* poivrer; assaisonner de poivre. *On dit famil.* Dieser Kaufmann ist wohl versehen, hat einen wohl versehenen Laden, aber seine Waaren sind rechtschaffen gepfeffert; ce marchand a une boutique bien fournie, mais ses marchandises sont bien poivrées.

Pfeife, *s. f.* das Pfeifchen; le sifflet; petit instrument avec lequel on siffle. Ein elfenbeinernes Pfeifchen; un sifflet d'ivoire. *It.* die Pfeife; le fifre; (v. Querpfeife) *it.* la flûte. (v. Flöte) Die Pfeifen an einer Orgel; die Orgelpfeifen; les tuyaux d'orgue. Die Pfeife zum Abrichten der Vögel; le flageolet. Die Pfeife an einem Dudelsacke; le chalumeau; espèce de flûte attachée sur la peau de la musette et de la cornemuse. *v. aussi* Halmpfeife, Rohrpfeife, Sackpfeife, Wachtelpfeife, *&c.*

Die Pfeife, la pipe. (v. Tabakspfeife) Seine Pfeife stopfen; remplir sa pipe; mettre du tabac dans sa pipe. Seine Pfeife anzünden; allumer sa pipe. Eine Pfeife, ein Pfeifchen rauchen; fumer une pipe.

Pfeife, *se dit aussi de* plusieurs choses faites en forme d'un tuyau, *p. e.* le chalumeau, le tuyau, la tige courte de qqs. plantes, lorsqu'elle est creuse. (v. Halm) Die Pfeifen in den Bienenstöcken; les alvéoles. (v. Zelle) Die Pfeife (die Dille) an einem Leuchter; la bobèche d'un chandelier. Die Pfeifen (Röhrbein, Röhrknochen) in den thierischen Körpern; les gros os creux qui contiennent la moelle. Eine Markpfeife; v. Markknochen. Die Pfeife in einer Weberspuhle; la canette de bobine. Die Pfeife, das Blaserohr in den Glashütten; la fêle. Die Pfeife; (*t. de jard.*) la flûte; sorte de greffe. Mit der Pfeife pfropfen oder impfen; greffer en flûte, en sifflet.

On dit fig. et famil. Nach jemandes Pfeife tanzen; s'accommoder à la volonté de qn. Die Pfeife einziehen; klein pfeifen; klein zugeben; filer doux; rabattre de son orgueil, de ses prétentions. Pfeifen schneiden, weil man im Rohre sitzt; profiter de l'occasion avant qu'elle échappe. Wer im Rohre sitzt, hat gut Pfeifen schneiden; quand on a l'occasion favorable, il est facile d'en profiter.

Pfeifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) siffler; former un son aigu en fermant les lèvres en rond, et en poussant son haleine. Ich habe ihn pfeifen hören; er hat gepfiffen; je l'ai entendu siffler; il a sifflé. Pfeifen, um jemanden zu rufen; siffler pour appeler qn. *Il se dit aussi* du bruit que font naturellement ceux qui n'ont pas la respiration libre; *it.* du bruit que fait le vent, une flèche, une balle de mousquet, une pierre poussée avec force. Man hört ihn pfeifen, wenn er schläft; seine Brust pfeift, es pfeift ihm auf der Brust; on l'entend siffler quand il dort; sa poitrine siffle. Der Wind pfeift; le vent siffle. Er hörte die Kugeln, welche ihm an den Ohren vorbey pfiffen; il entendoit les balles qui lui sifloient aux oreilles. Das Pfeifen; le sifflement.

Pfeifen, *v. a. irr.* siffler; chanter un air

en sifflant. Eine Arie pfeifen; siffler un air. Dieser Vogel pfeift alle Stücke, die man ihn lehret; cet oiseau siffle tous les airs qu'on lui apprend. Auf einer Pfeife pfeifen; jouer du fifre. *On dit popul.* Auf dem letzten Loche pfeifen; être à l'extrémité; à l'agonie, aux abois. Das Pfeifen; l'act. de siffler.

Pfeifenbohrer, *s. m.* la perce.

Pfeifenbret, *s. n.* ein durchbohrtes Bret in einer Orgel, worin die Pfeifen stecken; le tamis d'orgue.

Pfeifendeckel, *s. m.* le couvercle de la pipe.

Pfeifen-Erd, *s. f.* la terre à pipes.

Pfeifenform, *s. f.* le moule à pipes.

Pfeifenfuß, *s. m.* la bouche d'un tuyau d'orgue.

Pfeifenfutter, *s. n.* l'étui de flûte, etc.; *it.* l'étui de pipes à fumer.

Pfeifenkopf, *s. m.* la tête de pipe; le fourneau de pipe.

Pfeifenloch, *s. n.* an einer Orgelpfeife; la lumière d'un tuyau d'orgue. Die Pfeifenlöcher; les trous d'un fifre *ou* d'une flûte.

Pfeifenmacher, *s. m.* le faiseur de pipes *ou* de fifres.

Pfeifenmuschel, v. Meerröhre.

Pfeifenräumer, *s. m.* le cure-pipe.

Pfeifenrohr, *s. n.* le tuyau de pipe.

Pfeifenröhrchen, *s. n.* das Mundstück an den musikalische Pfeifen; l'anche.

Pfeifenstock, *s. m.* an einer Orgel; le pied *ou* la planche du tamis d'orgue.

Pfeifenstopfer, *s. m.* petit instrument de fer, d'ivoire ou du bois, garni à l'une de ses extrémités d'un bouton aplati qui sert à mettre du tabac dans la pipe.

Pfeifenstrauch, *s. m.* der spanische Hollunder; le lilas.

Pfeifs-Ente, *s. f.* le canard siffleur.

Pfeifenthon, *s. m.* v. Pfeifen-Erde.

Pfeifenwerk, *s. n.* les tuyaux d'orgue.

Pfeifenzünglein, *s. n.* la languette de tuyau d'orgue.

Pfeifer, *s. m.* der Querpfeifer; le fifre; le joueur de fifre; *it.* le sifflieur; celui qui siffle. Das Pfeifergericht; *c'est ainsi qu'on appelle à Francfort sur le Mein* une séance de justice qui se tient ordinairement avant la foire St. Michel, et devant laquelle comparoissent les députés de Worms, de Nuremberg et de Bamberg, accompagnés de fifres pour renouveler leurs priviléges de franchise de douane, etc.

Pfeil, *s. m.* la flèche, le trait; *it.* le dard. (v. Wurfpfeil) Einen Pfeil abschießen; tirer une flèche; décocher un dard. Er wurde mit Pfeilen erschossen; il fut tué à coups de flèche. *Fig.* Die Liebe hat ihn mit ihren Pfeilen verwundet; l'amour l'a percé de ses traits. Der Pfeil eines Bogens; (*t. de géom.*) la flèche d'un arc.

Pfeildrache, *s. m.* le marteau, la demoiselle monstrueuse. (*poisson de mer.*)

Pfeiler, *s. m.* le pilier. Ein großer, viereckiger Pfeiler; un pilastre. Ein freistehender Pfeiler; un pilastre isolé. Die steinernen Pfeiler an den Seiten einer Thür, eines Fensters; les jambages d'une porte, d'une croisée. Das Gewölbe dieser Kirche ist durch so viel Pfeiler unterstützet; la voûte de cette église est soutenue par tant de piliers. Die Pfeiler in einer Reitschule; die Pilaren, zwischen welchen ein Pferd abgerichtet wird; les piliers. *v. aussi* Brückenpfeiler, Eckpfeiler, Fensterpfeiler, Strebepfeiler, Wandpfeiler, ꝛc.

Pfeilerspiegel, *s. m.* le trumeau.

Pfeilfedern, *s. pl.* das Pfeilgefieder; les plumes, les empennes d'une flèche.

Pfeilfisch, v. Hornfisch.

Pfeilförmig, *adj. et adv.* en forme de flèche.

Pfeilkraut, *s. n.* la flèche d'eau; la sagette. (*plante*)

Pfeilmuschel, *s. f.* la pholade. (*coquillage*)

Pfeilnaht, *s. f.* (*t. d'anat.*) la suture sagittale *ou* rabdoïde.

Pfeilredoute, Pfeilschanze, *s. f.* la redoute à flèche.

Pfeilschlange, *s. f.* le javelot, le dard; sorte de serpent.

Pfeilschnell, *adj. et adv.* comme un trait d'arbalète; vîte comme un dard.

Pfeilschuß, *s. m.* le coup de flèche.

Pfeilschwanz, *s. m.* le canard à longue queue; le coq de mer.

Pfeilstein, *s. m.* la bélemnite.

Pfeilstock, *s. m.* v. Such-Eisen, Visitier-Eisen.

Pfeilwurzel, v. Pfahlwurzel.

Pfennig, *s. m.* le fenin, denier; petite monnoie d'Allemagne dont douze font un gros. (v. Miethpfennig, Rechenpfennig, Schaupfennig, ꝛc.) Sein Geld um den zwanzigsten Pfennig, zu fünf vom hundert anlegen; mettre son argent au denier vingt, à cinq pour cent. Den hundertsten Pfennig, eins vom hundert bezahlen; payer le centième denier; un pour cent. *On dit,* Er hat einen schönen Pfennig dabey verdient; il en a tiré un grand denier, un bon denier.

Der Pfennig, das Pfenniggewicht; un poids qui fait le quart d'une drachme; *it.* la douzième partie d'un marc. Ein goldener oder silberner Pfennig ohne Gepräge in den Waren; un besant. Ein farbiger Pfennig; un tourteau. Ein halb farbiger und halb metallener Pfennig; un tourteau besant. Das Pfennig-Erz; la mine de fer limoneuse ent culaire. Der Pfennigfuchser; le pince-maille. (*pop.*) v. Knicker, Knauser. Das Pfennigkraut; la nummulaire; herbe aux écus. Der Pfennigmeister; le trésorier, receveur; *it.* le boursier. Die Pfennigmeisterei; la trésorerie; *it.* la charge *ou* la maison du trésorier. Der Pfennigthurm; la tour aux fenins; le trésor public à Strasbourg.

Pferch, *s. m.* (*t. d'agric.*) la fiente, le fumier

mier des animaux privés ou domestiques; l'engrais.

Pferche, *s. f. it.* der Pferch; le parc; clôture faite de claies où l'on enferme les moutons en été, quand ils couchent dans les champs. Die Schafe in die Pferche, in den Pferch thun; mettre les brebis dans le parc; faire parquer les brebis. Das Pferchgeld, der Pferchzins; le parcage; ce qu'on paye pour le parcage. Die Pferchhütte, der Pferchkarren; die Schäferhütte; la loge, la charrette du berger. Das Pferchlager; le parc; les moutons parqués. *it.* le parcage. (v. Hürdenschlag) Das Pferchrecht; le droit de parcage. Der Pferchschlag; le parcage; l'act. de faire un parc, et d'y enfermer les brebis.

Pferchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fienter; (v. misten) *it.* parquer; être enfermé dans le parc. Es ist nicht warm genug, die Schafe pferchen noch nicht; il ne fait pas assez chaud, les brebis ne parquent pas encore.

Pferchen, *v. a.* einen Acker pferchen; fumer, engraisser un champ; (v. düngen) *it.* faire parquer les brebis, les moutons pour engraisser un champ. *Fig.* v. zusammen pferchen. Das Pferchen; le parcage; l'act. de, etc.

Pferd, *s. n.* le cheval. Ein Pferdchen, Pferdlein; un petit cheval. (v. Ackerpferd, Handpferd, Kutschpferd, Reitpferd, *etc.*) Pferde halten; avoir, entretenir des chevaux. Ein Zug Pferde; un attelage de chevaux. Neue Pferde, die noch gar nicht, oder nur erst wenig gebraucht worden; chevaux neufs. Ein Pferd, das schon ein wenig zugeritten oder an den Wagen gewöhnt ist; un cheval acheminé. Ein völlig zugerittenes oder abgerichtetes Pferd; un cheval achevé. Zu Pferde steigen; monter à cheval. Ein Pferd reiten; monter un cheval. Zu Pferde sitzen; être à cheval. Er sitzt schön zu Pferde; il est bel homme de cheval. Er sitzt gut zu Pferde, er ist ein guter Reiter; il est bon homme de cheval; il sait bien manier un cheval. Ein gut gezeichnetes Pferd; un cheval bien marqué. Ein untersetztes Pferd; un cheval ragot, ramassé. Ein Pferd, das eine starke Brust hat; un cheval fort de devant. Ein Pferd, das stark von Brust und Kreuz ist; un cheval bien traversé. Ein Pferd das ein weiches Maul hat; val qui a la bouche tendre, la bouche délicate, qui a l'appui fin. Ein Pferd, welches das Gebiß nicht leidet; un cheval qui n'a point d'appui. Ein Pferd, das sich zu sehr auf das Gebiß legt; un cheval qui a trop d'appui. Ein Pferd, das fest in der Faust liegt; un cheval qui a l'appui à pleine main. Ein Pferd, dem das Gebiß wegen seiner großen Zungen nicht an die Ladung reicht; un cheval qui a l'appui sourd. Ein Pferd, das einen schönen Kopf und Hals hat; un cheval qui est beau de la main en avant. Ein Pferd, das einen allzudicken Hals hat; un cheval chargé d'encolure. Ein Pferd mit krummen Vorderschenkeln; un brassicourt. Ein Pferd, welches die Knie fehlen zu nahe beysammen hat; un cheval crochu. Ein Pferd mit verrenkten Schultern; un cheval entr'ouvert. Ein Pferd, das fast keinen Leib hat, ein dünnleibiges schmächtiges Pferd; un cheval qui n'a point de boyau, un cheval étroit de boyau. Ein Pferd, das den Kopf gut trägt; un cheval qui porte bien sa tête. Ein Pferd, das die Nase hoch trägt; un cheval qui porte au vent, qui porte le nez au vent. Ein Pferd, dessen untere Kinnlade zu dick, zu sehr mit Fleisch bewachsen ist; un cheval chargé de ganache, qui a la ganache lourd, pesante. Ein Pferd, das die Kennung noch nicht verloren hat, ob es gleich schon über acht Jahre alt ist; un cheval bégu. *On appelle en t. de blas.* Ein Pferd in Bewegung, in einer lebhaften Stellung; un cheval animé. Ein Pferd ohne Sattel und Zeug; un cheval gai.

Pferde, chevaux, *se prend quelquefois pour* des gens de guerre à cheval. Eine Schwadron von hundert Pferden; un escadron de deux cents chevaux. Eine Armee von zwanzig tausend Mann zu Fuß und sechs tausend zu Pferde; une armée de vingt mille hommes de pied, et de six mille chevaux. Ein Regiment zu Pferde; un régiment de cavalerie. Zu Pferde dienen; (*t. de guerre*) servir dans la cavalerie. Zu Pferde, zum Aufsitzen blasen; sonner le boutesselle. Oberster zu Pferde; colonel de cavalerie.

On dit fig. et prov. Sich vom Pferde auf den Esel setzen; vom Pferde auf den Esel kommen; sich, seinen Zustand verschlimmern; devenir d'Evêque meunier. Auf einem fahlen Pferde betroffen werden; über einer Lüge ertappt werden, être surpris en menterie. Wenn der Kutscher getrunken hat, dann laufen die Pferde am besten; wer gut schmiert fährt gut; après bon vin, bon cheval. Ein einäugiges Pferd gegen ein blindes vertauschen; eine schlechte Sache gegen eine noch schlechtere vertauschen; changer son cheval borgne contre un aveugle. *v. aussi.* Auge, Schwanz, spannen, stolpern, *etc.*

Pferde-Acker *s. m.* (*t. de coutume*) une terre dont le propriétaire est redevable du droit de meilleur catel. v. Hauptfall.

Pferde-Ameise, *s. f.* la grande fourmi.

Pferde-Arbeit, *s. f.* le travail de cheval; *fig.* un travail pénible. Pferde-Arbeit thun; travailler comme un cheval de labour.

Pferde-Arzeney, *s. f.* la médecine de cheval, pour un cheval; *fig.* la médecine de cheval, comme pour un cheval; une médecine trop forte. Die Pferde-Arzneykunst; l'hippiatrique; l'art vétérinaire. v. Vieh-Arzneykunst.

Pferde-Arzt, *s. m.* le maréchal ferrant; (v. Curschmid) *it.* le vétérinaire. v. Vieh-Arzt.

Pferdebauer, *s. m.* un paysan qui labou-

re avec des chevaux.

Pferdeblume, *s. f.* v. Kuhweizen.

Pferdebohne, v. Feldbohne.

Pferdebremſe, *s. f.* le taon. v. Bremſe.

Pferdebürſte, *s. f.* la brosse à panser les chevaux.

Pferdecke, *s. f.* le caparaçon; couverture pour un cheval; (v. Decke) *it.* la housse. v. Schabracke.

Pferdedieb, *s. m.* le voleur de chevaux.

Pferdedienſt, *s. m.* v. Pferdefrohne.

Pferdefliege, v. Pferdebremſe.

Pferdefrohne, *s. f.* la corvée en journées de chevaux.

Pferdefuß, *s. m.* le pied de cheval.

Pferdefutter, *s. n.* le fourrage;

Pferdegeſchirr, *s. n.* le harnois.

Pferdegöpel, *s. m.* (*t. de mine*) le machine *ou* engin qu'on fait mouvoir par un cheval.

Pferdegurt, *s. m.* le sangle.

Pferdehaar, *s. n.* le crin de cheval.

Pferdehals, *s. m.* l'encolure d'un cheval.

Pferdehandel, *s. m.* le commerce des chevaux; *it.* le maquignonnage.

Pferdehändler, *s. m.* le marchand de chevaux; *it.* le maquignon. v. Roßkamm.

Pferdehaut, *s. f.* la peau, le cuir de cheval.

Pferdehuf, *s. m.* la corne du pied de cheval; le pied d'un cheval; le sabot. v. Huf.

Pferdekamm, *s. m.* le peigne pour les chevaux.

Pferdekaſtanie, v. Roßkaſtanie.

Pferdekauf, *s. m.* l'achat de chevaux.

Pferdekenner, *s. m.* le connoisseur en chevaux.

Pferdeknecht, *s. m.* le valet d'étable. v. Stallknecht.

Pferdekopf, *s. m.* la tête de cheval. Der vordere Theil des Pferdekopfes; le chanfrein. v. Bläſſe.

Pferdekrankheit, *s. f.* la maladie de cheval.

Pferdemäkler, *s. m.* le courtier de chevaux.

Pferdemarkt, *s. m.* le marché aux chevaux; *it.* la montre. v. Pferdeſchau.

Pferdemäßig, *adj. et adv.* de cheval, en cheval, comme un cheval; *it. fig. et famil.* excessif, excessivement; immodérément; outre mesure.

Pferdemilch, *s. f.* le lait de jument.

Pferdemiſt, *s. f.* le fumier de cheval, la fiente de cheval; (*t. de chim.*) le ventre de cheval.

Pferdemühle, v. Roßmühle.

Pferdemünze, *s. f.* la menthe sauvage.

Pferdenuß *s. f.* sorte de noix fort grande, mais dont le noyau ne répond pas à sa grandeur.

Pferderennen, *s. n.* la course des chevaux.

Pferdeſchau, *s. f.* la montre; le lieu où les marchands de chevaux font voir aux acheteurs les chevaux qu'ils ont à vendre.

Pferdeſchoß, *s. m.* l'impôt sur les chevaux.

Pferdeſchwanz, Pferdeſchweif, *s. m.* la queue d'un cheval; *it.* la queue-de-cheval; la prêle. v. Kannenkraut *et* Schachtelhalm.

Pferdeſchwemme, *s. f.* le gué. v. Schwemme.

Pferdeſtall, *s. m.* l'écurie.

Pferdeſtein, *s. m.* l'hippolite; pierre jaune dans les intestins et dans la vessie du cheval.

Pferdeſtriegel, *s. f.* l'étrille. v. Striegel.

Pferdeſucht, *s. f.* l'hippomanie; passion démesurée pour les chevaux.

Pferdetränke, *s. f.* l'abreuvoir. v. Tränke.

Pferdeverleiher, *s. m.* le louer de chevaux.

Pferdezeug, v. Pferdegeſchirr,

Pferdezoll, *s. m.*

Pferdezucht, *s. f.* le soin qu'on prend pour entretenir des chevaux et pour élever des poulains. v. Füllenzucht.

Pferdezüchter, *s. m.* celui qui entretient des chevaux pour élever des poulains.

Pferdner, v. Pferdebauer.

Pferſich, v. Pfirſich.

Pfetzen, *v. a.* pincer, serrer. v. kneifen *et* kneipen.

Pfiff, *s. m.* le coup de sifflet; *it. fig. et famil.* la finesse; la ruse, la finasserie. Ich kenne ſeine Pfiffe; je connois ses finesses. *v. aussi.* Kniffe.

Pfifferling, *s. m.* l'amanite poivrée; sorte de champignon. *On dit famil.* Das iſt nicht einen Pfifferling werth; ich gebe nicht einen Pfifferling darum; cela ne vaut pas un zeste; je n'en donnerois pas un zeste.

Pfiffig, *adj. et adv.* finaud, aude; fin, fine; avisé, rusé, raffiné. Ein pfiffiger Menſch; un homme finaud; un finaud. Ein pfiffiger Streich; un tour de finesse. Die Pfiffigkeit; la finesse, adresse; la qualité d'un homme finaud. (*famil.*)

Pfingſten, *s. f.* das Pfingſtfeſt, die Pfingſtfeiertage; la pentecôte; la fête de la pentecôte. Wir werden bald Pfingſten haben; nous aurons bientôt la pentecôte. Die Pfingſtfeiertage auf dem Lande zubringen; passer les fêtes de la pentecôte à la campagne. Der Pfingſt-Abend; la veille de la pentecôte. Die Pfingſtblume, Pfingſtroſe; la pivoine. Die Pfingſtnelke; la mignarde. Der Pfingſtvogel; v. Gold-Amſel. Die Pfingſtwoche; la semaine de la pentecôte. Die Pfingſtzeit; le temps, la saison de la pentecôte.

Pfinne, *s. f.* la panne. v. Finne.

Pfips, Pips, *s. m.* la pépie; petite peau blanche qui vient quelquefois au bout de la langue des poules.

Pfirſich, *s. m.* die Pfirſiche; la pêche; fruit à noyau. Die große rothe Pfirſiche; la persique. Die kleine Frühpfirſiche; l'alberge. Die gelbe Pfirſiche; la pêche jaune; la rossane. Die Pfirſiche, welche den Stein fahren läßt; la pêche qui quitte le noyau. Der Pfirſichbaum; le pêcher. Der Frühpfirſichbaum; l'albergier. Die Pfirſichblüthe; la fleur du pêcher. Der Pfirſichbranntwein; le persicot. (v. Perſico) Der Pfirſichkern; l'amande de pêche. Das Pfirſichkraut; la persicaire. Der Pfirſichſtein; le noyau de pêche.

Pflanze, *s.f.* la plante. **Ein Pflänzchen, Pflänzlein**; une jeune ou petite plante. **Eine Pflanze versetzen**; transplanter une plante. **Einländische Pflanzen**; plantes indigènes. **Ausländische Pflanzen**; plantes exotiques.

Pflanzen, *v.a.* planter; mettre une plante en terre. **Kohl pflanzen**; planter des choux. **Bäume pflanzen (setzen)**; planter des arbres. *On dit fig.* **Das Christenthum in einem Lande pflanzen**; planter la religion chrétienne dans un pays. **Die Fahne auf den Wall pflanzen**; planter l'étendard sur le rempart. **Kanonen auf den Wall pflanzen**; border un rempart de canons. (v. **aufpflanzen, aufpflanzen**, &c.) **Das Pflanzen**; l'act. de planter; la plantation. v. **Pflanzung**.

Pflanzen-artig, *adj. et adv.* qui tient de la plante; *it.* végétal, ale. **Ein pflanzenartiges Thier**; v. **Pflanzenthier**. **Ein pflanzenartiges Leben**; une vie végétale.

Pflanzenbeet, *s.n.* la couche, la planche. v. **Beet, Gartenbeet**.

Pflanzenbeschreibung, *s.f.* la description des plantes; la phytographie.

Pflanzengift, *s.n.* le venin végétal; venin contenu dans qqs. plantes.

Pflanzenkenner, *s.m.* le connoisseur en plantes; le botaniste.

Pflanzenkenntniß, *s.f.* la connoissance des plantes; la botanique.

Pflanzenlaugensalz, v. **Laugensalz**.

Pflanzenleben, *s.n.* la vie végétative, la vie végétale. *On dit fig.* **Dieser Mensch führt nur noch ein Pflanzenleben**; cet homme ne fait plus que végéter.

Pflanzenlehre, *s.f.* la botanique; science qui traite des plantes et de leurs propriétés; la phytologie.

Pflanzen-Oehl, *s.n.* l'huile végétale.

Pflanzenreich, *s.n.* le règne végétal.

Pflanzensaft, *s.m.* le suc des plantes.

Pflanzensalz, *s.n.* le sel végétal.

Pflanzenthier, *s.n.* v. **Thierpflanze**.

Pflanzer, *s.m.* le planteur, celui qui plante; *it.* v **Pflanzholz, Setzholz**.

Pflanzgarten, *s.m.* v. **Pflanzschule** et **Küchengarten**.

Pflanzholz, *s.n.* **der Pflanzstock**; le plantoir.

Pflänzling, *s.m.* **das Pflanzreis**, le plant. v. **Setzling**.

Pflanzschule, *s.f.* la pépinière.

Pflanzstadt, *s.f.* la colonie; *it.* l'habitation. **Die Franzosen haben eine neue Pflanzstadt in Canada errichtet**; les François ont établi une nouvelle habitation en Canada.

Pflanzstätte, *s.f.* le plantage; lieu où l'on fait des plantations. v. **Pflanzung**.

Pflanzstock, *s.m.* v. **Pflanzholz**.

Pflanzung, *s.f.* la plantation; l'act. de planter; *it.* établissement fait dans les colonies en Amérique; *it.* le plantage; ce qu'on a planté. **Es sind viele Pflanzungen auf diesen Inseln**; il y a beaucoup de plantages dans ces îles.

Pflanzvolk, *s.n.* la peuplade, multitude d'habitans qui passent d'un pays dans un autre pour le peupler; la colonie. v. **Colonie**.

Pflaster, *s.n.* l'emplâtre. **Ein erweichendes, zertheilendes Pflaster**; un emplâtre émollient, résolutif. (v. **Blasenpflaster, Brustpflaster, Wundpflaster**, &c.) **Der Pflasterkasten in den Apotheken**; l'emplâtrier. **Eine Pflasterrolle, Pflasterstange**; une roue d'emplâtre.

Pflaster, *s.n.* le pavé; chemin *ou* lieu couvert avec de la pierre dure; le pavage. **Das Pflaster dieser Straße ist schlecht**; le pavé de cette rue est méchant. **Ein wohlgemachtes Pflaster**; un pavé, un pavage bien fait. **Ein Pflaster von viereckigen Steinen**; un carreau. **Das Pflaster einer Straße aufreißen, aufheben**; dépaver une rue; lever le pavé d'une rue. *On dit fig.* **London ist ein heißes, theures Pflaster**; il fait cher vivre à Londres. **Das Pflaster treten**; müßig auf den Gassen herumgehen; battre le pavé. **Das Pflastergeld**; le barrage; droit pour l'entretien du pavé; *it.* le droit de pavage; droit que les voituriers sont obligés de payer pour l'entretien du pavé d'un chemin; *it.* le carrelage; ce qu'il en coûte pour poser le carreau. **Der Pflasterhammer**; le marteau d'assiette. **Die Pflasterhaue**; le marteau à deux pannes; le marteau de paveur. **Der Pflasterlohn**; le salaire du paveur, du carreleur; le carrelage. **Die Pflasterramme, der Pflasterstößel**; v. **Besetzschläger**. **Der Pflasterstein**; le pavé; pierre dont on se sert pour paver. **Ein Karren Pflastersteine**; une charretée de pavés. **Der Pflastertreter**; ein Müßiggänger, der immer auf den Straßen herumläuft; le batteur de pavé; fainéant qui ne fait que courir les rues.

Pflasterer, *s.m.* le paveur. **Ein Pflasterer, der die Fußböden mit viereckigen Steinen oder Platten belegt**; un carreleur.

Pflastern, *v.a.* paver. **Ein gepflasterter Weg**; un chemin pavé. **Mit viereckigten Steinen pflastern**; carreler (v. **platten**) *On dit famil.* **Pflastersteine** mettre, appliquer des emplâtres. **Das Pflastern**; le pavage; l'act. de paver. **Das Pflastern mit viereckigten Steinen oder Platten**; le carrelage. **Das Pflastern**; **die Auflegung eines Pflasters auf eine Wunde**; l'empastration, l'action de couvrir une plaie d'un emplâtre.

Pflaum, v. **Flaum**.

Pflaume, *s.f.* la prune. **Gedörrte, gebackene Pflaumen**; prunes sèches; pruneaux. **Die grüne Pflaume**, *ou plutôt* **die grüne Mirabelle**; la mirabelle vert; la Reine-Claude. (*v. aussi* **Damascenerpflaume, Kirschpflaume**, &c.) **Der Pflaumenbaum**; le prunier. **Der wilde Pflaumenbaum**; le prunier sauvage. **Der Pflaumengarten**; la prunelaie. **Der Pflaumenkern**; l'amande de prune. **Das Pflaumenmus**; la marmelade de prunes. **Der Pflaumenstein**; le noyau de prune.

Pflaumfeder, v. Flaumfeder.

Pflege, *s.f.* le soin qu'on prend de qn.; le traitement qu'on lui fait en le soignant. Es fehlt diesem Kranken nicht an guter Pflege; ce malade est bien soigné, est traité avec tout le soin possible. *On dit*, Ein Kind in der Pflege haben; être chargé de l'entretien et de l'éducation d'un enfant.

Die Pflege, Pflegschaft; la curatelle; l'administration, le maniement, gouvernement des biens, revenus, etc. dont on est chargé pour le compte d'un autre; *it.* le district, le territoire, la juridiction, le bailliage, le canton, le diocèse, etc. dont on a la direction; *it.* l'économat; la régie des biens dont on est comptable. (v. Bienenpflege, Bienenbau, Rechtspflege, ꝛc.) Das Pflege-Amt; la curatelle; la charge de curateur; *it.* la chambre de curatelle. Die Pflege-Aeltern ceux qui servent de père et de mère à un enfant étranger. Der Pflegbefohlne, das Pflegekind, der Pflegesohn, die Pflegetochter; le pupille, la pupille; *it.* le nourrisson. Die Pflegemutter; la mère nourrissière. Der Pflegevater; celui qui sert de père à un enfant étranger; le père nourricier. Der Pflegevogt; le curateur. v. Pfleger.

Pflegen, *v. a.* soigner; traiter avec beaucoup de soin. Einen Kranken pflegen; soigner un malade. Er ist während seiner Krankheit gut gepflegt worden; il a été bien soigné durant sa maladie. *On dit*, Sich pflegen; seiner Gesundheit pflegen; se choyer; avoir grand soin de sa santé. Seines Leibes pflegen; avoir soin de sa personne; se traiter bien. Der Ruhe pflegen; seiner Bequemlichkeit pflegen; prendre son repos; prendre ses aises. Seiner Bequemlichkeit zu sehr pflegen; se choyer trop; se dorloter, se dodiner. Der Liebe, der Wollust pflegen; s'adonner à l'amour, aux voluptés. v. Pflegung.

Il s'emploie aussi comme v. a. irr. Gerechtigkeit pflegen; rendre, administrer la justice. Eines Amtes pflegen; exercer une charge, fonction, etc. Rathes mit jemanden pflegen; mit jemanden rathschlagen; délibérer, consulter avec qn. Nach lange gepflogenem Rathe wurde beschlossen; après une longue délibération il fut résolu. Freundschaft mit jemanden pflegen; entretenir, cultiver l'amitié de qn. Umgang mit jemanden pflegen; avoir, entretenir commerce avec qn. Sie haben schon lange deshalb Unterhandlung gepflogen; il y a déjà long-temps qu'ils traitent de cela.

Pflegen, *v. n.* avoir accoutumé, être accoutumé; avoir coutume. Im Herbste pflegt es gewöhnlich zu regnen; l'automne a accoutumé d'être pluvieuse. Ich pflege frühe aufzustehen; je suis accoutumé à me lever de bonne heure. Er pflegte zu sagen; il avoit accoutumé de dire. Das pflegt er sonst nicht zu thun; ce n'est pas sa coutume. Es pflegt so zu gehen; cela arrive ordinairement, fréquemment. Wie es zu gehen pflegt; selon la coutume *ou* le train ordinaire; comme il va à l'ordinaire.

Pfleger, *s. m.* le curateur; administrateur établi pour régir les biens, les affaires de qn., etc.; *it.* le tuteur. (v. Vormund) Geistlicher Pfleger; administrateur des biens ecclésiastiques; l'économe. (*v. aussi* Almosenpfleger, Kirchenpfleger, Landpfleger, ꝛc.) Die Pflegerinn; la curatrice; *it.* la tutrice. v. Vormünderinn.

Pflegbaft, *adj. et adv. On appelle dans qqs. provinces* pflegbafte Leute, Pflegbaften, les serfs de la glèbe. v. leibeigen.

Pflieglich, *adj. et adv.* en bon père de famille; comme curateur; économique, économiquement. (*p. us.*)

Pflegling, *s. m.* v. Pflege, Pflegekind.

Pflegschaft, v. Pflege.

Pflegung, *s. f.* l'action de soigner qn.; *it.* le soin qu'on prend de qn., etc. (v. Pflege) *On dit*, Die Gläubiger zur Pflegung der Güter einladen; inviter les créanciers à un accommodement à l'amiable.

Pflicht, *s. f.* le devoir, l'obligation; *it.* l'office; *it.* (*t. de droit*) le serment de fidélité, l'hommage. Seiner Pflicht ein Genüge leisten; satisfaire à son devoir. Seine Pflicht aus den Augen setzen; négliger son devoir. Die Pflichten eines Christen, guten Bürgers; les devoirs d'un chrétien, d'un bon citoyen. Die Pflichten des bürgerlichen Lebens; les offices de la vie civile. Cicero hat ein Buch von den Pflichten geschrieben; Cicéron a fait un livre des offices. Die eheliche Pflicht; le devoir conjugal. Einem die letzte Pflicht, die letzte Ehre erweisen; rendre les derniers devoirs à qn. Die Pflicht leisten; faire, prêter serment de fidélité. *v. aussi* Lehenspflicht *et* Eid.

Pflicht-Anker, *s. m.* la grande *ou* la maîtresse ancre.

Pflichtbar, v. pflichtig.

Pflichtbeytrag, *s. m.* v. Contingent.

Pflichtbrüchig, v. eidbrüchig.

Pflichtfrei, *adj. et adv.* exempt, libre de qqs. obligations ou prestations.

Pflichthalber, *adv.* par devoir.

Pflichtig, *adj. et adv.* obligé à qch. (v. dienstpflichtig, frohnpflichtig, ꝛc.) *On dit*, Sich gegen jemanden pflichtig (verbindlich) machen; s'obliger envers qn. Pflichtige Unterthanen; des sujets obligés aux services, des sujets corvéables, etc. Einen pflichtig machen; faire faire serment de fidélité à qn.

Pflichtkorn, v. Zinskorn.

Pflichtleistung, *s. f.* l'act. de faire son devoir.

Pflichtlos, *adj. et adv.* libre, exempt de qqs. obligations. *On dit*, Ein pflichtloses Betragen; une conduite contraire à son devoir.

Pflichtmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément à son devoir; selon son devoir.

Einen pflichtmäßigen Bericht erstatten; faire un rapport sur la foi de son serment.

Pflichtschuldig, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) obligé, dévoué. Ich verbleibe mit pflichtschuldigster Ergebenheit, *&c.*; je suis avec un entier dévouement, etc.

Pflichttau, *s. n.* le maitre-câble.

Pflichttheil, *s. m.* la légitime. Ein Vater kann seinem Sohne den Pflichttheil nicht entziehen; un père ne peut pas ôter la légitime à son fils.

Pflichtvergessen, *adj. et adv.* qui oublie son devoir; qui agit contre son devoir. Pflichtvergessen in seinem Amte seyn *ou* handeln; prévariquer. Die Pflichtvergessenheit; l'act. d'oublier son devoir, *ou* d'agir contre son devoir. Die Pflichtvergessenheit im Amte; la prévarication; la forfaiture.

Pflichtwidrig, *adj. et adv.* ce qui est contre le devoir. Pflichtwidrig handeln; forfaire; faire qch. contre le devoir. Eine pflichtwidrige Handlung; une forfaiture.

Pflinz, *s. m.* v. weisses Eisen-Erz.

Pflock, *s. m.* le piquet; *it.* la cheville. Einen Pflock in die Erde einschlagen; planter un piquet; (v. Zeltpflöcke). Einen hölzernen Pflock in ein Loch stecken, um es damit zuzumachen; faire entrer une cheville dans un trou pour le boucher. Ein eiserner Pflock; une cheville de fer. Der Pflockbohrer; (*t. de mine*) le perçoir. Der Pflockfisch; la baleine tampon, la baleine de la nouvelle-Angleterre.

Pflöcken, *v. a.* ficher des chevilles, des piquets; *it.* (*t. de mine*) coigner les bouts d'une mine. *On dit famil.* Pflöcken und stecken; emprisonner, enfermer; mettre aux fers *ou* en prison.

Pflöck-Ort, *s. m.* (*t. de cordonn.*) la broche; outil de fer pointu, avec lequel on fait les trous dans les talons, pour y ficher des chevilles.

Pflücken, *v. a.* cueillir; *it.* plumer. (v. rupfen) Obst, Blumen pflücken; cueillir des fruits, des fleurs. *On dit fig. et famil.* Wir haben noch ein Hühnchen mit einander zu pflücken; wir haben noch etwas mit einander auszumachen; vous êtes sur mes tablettes.

Pflug, *s. m.* la charrue. An den Pflug spannen; mettre à la charrue. Hinter dem Pfluge hergehen; mener la charrue. *On dit.* Das ist mein Wagen und Pflug; c'est ma profession, mon gagne-pain, ce qui me fait subsister. *Prov.* Die Ochsen hinter den Pflug spannen; eine Sache verkehrt angreifen; mettre la charrue devant les boeufs.

Pflug-Art, *s. f.* la façon; labour qu'on donne à la terre. v. Art.

Pflugbalken, Pflugbaum, *s. m.* l'arbre de la charrue.

Pflugbürger, v. Pfahlbürger.

Pflugdienst, *s. m.* die Pflugfrohne; la corvée qui se fait avec la charrue.

Pflug-Eisen *s. n.* le coutre, fer tranchant qui fait partie de la charrue, et qui sert à fendre la terre, quand on laboure; le soc.

Pflügen, *v. a.* labourer; fendre, remuer la terre avec la charrue. Einen Acker pflügen; labourer un champ. Mit Ochsen, mit Pferden pflügen; labourer avec des boeufs, avec des chevaux. Einen Acker zum ersten, zum zweiten, zum dritten Male pflügen; donner la première, la seconde, la troisième façon à un champ. Einen Acker zweimal pflügen; donner deux labours à un champ. (*v. aussi* Saat) Das Pflügen; l'act. de labourer. *Prov.* v. Kalb.

Pflüger, *s. m.* le laboureur.

Pflugfrohne, *s. f.* v. Pflugdienst.

Pfluggeld, *s. n.* v. Pflugschatz.

Pflughaken, *s. m.* v. Hakenpflug.

Pflughaupt, *s. n.* la tête de la charrue.

Pflugholz, *s. n.* v. Pflugstöckchen.

Pflugkehre, *s. f.* l'act. de tourner la charrue, et le lieu où le laboureur tourne la charrue.

Pflugmesser, *s. n.* le coutre. v. Pflugeisen.

Pflugnase, *s. f.* le nez de la charrue; la partie antérieure de la charrue.

Pflug-Ochs, *s. m.* le boeuf de labour.

Pflugpferd, *s. n.* le cheval de labour.

Pflugrad, *s. n.* la roue de charrue.

Pflugrecht, *s. n.* le droit de la charrue; loi en vertu de laquelle on punit plus sévérement qn. qui a volé une charrue, que s'il avoit volé qq. autre chose.

Pflugreute, *s. f.* das Pflugrodel, die Pflugscharre; le curoir, le curon; bâton avec quoi le laboureur cure la charrue.

Pflugschar, *s. f.* le soc, instrument de fer qui fait partie d'une charrue, et qui sert à renverser la terre fendue par le coutre. *On appelle en t. d'anat.* Die Pflugschar, das Pflugscharbein; le vomer, — l'os qui sépare le nez dans sa partie postérieure en deux narines.

Pflugschatz, *s. m.* l'impôt sur les charrues.

Pflugsech, v. Pflugmesser.

Pflugsterze, (Pflugstürze) *s. f.* le versoir de la charrue.

Pflugstöckchen, *s. n.* la sellette de la charrue.

Pflugwage, *s. f.* la volée de la charrue.

Pflugwende, v. Pflugkehre.

Pflugwetter, *s. n.* le paumillon de charrue.

Pfort-Ader, *s. f.* la veine-porte.

Pforte, *s. f.* la porte. Das Pförtchen, Pförtlein; le guichet; *it.* (*au jeu de maille*) la passe. Die ottomanische Pforte; la porte ottomane; la cour de l'Empereur des Turcs. Das Pfortentau; le serre-sabord. v. Stückpforte.

Pförtner, *s. m.* le portier. Der Bruder Pförtner in einem Kloster; le frère portier. Der Pförtner eines Gefängnisses; le guichetier. Die Pförtnerinn; la portière. Die Schwester Pförtnerinn, Mutter Pförtnerinn in einem Kloster; la soeur portière, la mère portière. *Fig.* Der Pförtner des Magens; (*t. d'anat.*) le pylore; orifice inférieur

rieur de l'estomac par lequel les alimens digérés entrent dans les intestins.

Pfoste, s. f. der Pfosten; le poteau. Das Pfostchen; le potelet; petit poteau. Der Eckpfosten; le poteau cornier. v. Thürpfosten, Zwischenpfosten, ꝛc.

Pfote, s. f. la patte. Ein Pfötchen, Pfötlein; une petite patte. Ein Hund, welcher die Pfote ou ein Pfötchen gibt; un chien qui donne la pat .

Pfotenförmig, dj. et adv. patté, ée. Ein pfotenförmiges Kreuz; (t. de blas.) une croix pattée, qui a les extrémités en forme de patte.

Pfriem s. m. die Pfrieme; le poinçon; it. der Pfriem, die Ahle; (t. de cordonn.) l'alêne; it. la broche; (v. Pflock-Ort) it. (t. d'impr.) la pointe; it. (t. d'artific. le poinçon d'arrêt. (v. Durchschlag) Das Pfriemengras; v. Borstengras; it. der Pfriem. Das Pfriemenkraut, die Geniste; le genêt. Das besenartige Pfriemenkraut; le sparte, le genêt commun; sorte de plante graminée, dont on fait des cordages et des nattes.

Pfropf, Pfropfen, s. m. le bouchon; it. le tampon. Ein Pfropfen von Werg, von Papier; un bouchon d'étoupe, de papier. Ein Pfropfen von Kork, ein Korkstöpsel; un bouchon de liége. Der Pfropf auf die Ladung eines Schießgewehres; la bourre. (v. Vorladung et Vorschlag) Der Pfropfzieher; le tire-bouchon.

Pfropfen, v a. boucher. (v. zupfropfen) In etwas hinein pfropfen; faire entrer dans un vaisseau; remplir, combler un vaisseau de qch. Seinen Magen mit Speisen voll pfropfen; sich voll pfropfen; remplir son estomac de beaucoup de viandes; farcir son estomac de viandes; se farcir l'estomac; se gorger de viandes. Gepfropft voll; plein à egorger.

Pfropfen, v.a. (t. de jard.) enter, greffer. Einen Birnbaum, einen Apfelbaum pfropfen; enter un poirier, un pommier. Das Steinobst wird wieder auf Steinobst gepfropfet; les arbres à noyau se greffent sur des arbres à noyau. Zahm auf zahm pfropfen; entre franc sur franc. Auf einen wilden Stamm pfropfen; enter sur sauvageon. In die Rinde oder mit einem Schildlein pfropfen; (äugeln) enter, greffer en écusson; écussonner. In den Spalt pfropfen; enter en fente, enter en poupée. In den Stamm pfropfen; enter en tronc. Ein gepfropfter Baum; un arbre enté ou greffé; une ente. Es sind viel junge gepfropfte Bäume oder Stämme in diesem Garten; il y a beaucoup de jeunes entes dans ce jardin. Das Pfropfen; l'entement, la greffe; l'act. d'enter ou de greffer. Das Pfropfmesser; l'entoir, le greffoir, écussonnoir. Das Pfropfreis zum Pfropfen; la greffe, l'ente. Das Pfropfwachs; l'emplâtre d'ente.

Pfründe, s.f. la bénefice, la prébende; revenu attaché à une dignité ecclésiastique et le lieu où est le bénéfice. Die Pfründe eines Capellans; la chapellenie. Die von einem Privatmanne gestiftete Pfründe eines Priesters; la prestimonie. Eine Pfründe, die auch ein Ordensmann haben kann; un bénéfice régulier. Derjenige, der eine Pfründe empfangen hat; le pourvu par collateur; le collataire. Derjenige, dem eine streitige Pfründe bis zum Ausgang des Prozesses zuerkannt worden ist; le récrédentiaire. Das Recht, eine Pfründe zu vergeben; la collation. Derjenige, welcher das Recht hat, eine Pfründe zu vergeben; le collateur. Eine Pfründe ertheilen, vergeben; conférer un bénéfice. Der Besitzer einer Pfründe, der Pfründenbesitzer, der Pfründner; le bénéficier, le prébendé, celui qui a un bénéfice ou une prébende. Ein Canonicus, der eine Pfründe hat; un chanoine prébendé. Er hat ein Canonicat erhalten, aber er hat keine Pfründe oder Präbende; il a obtenu un canonicat, mais il n'a point de prébende. Ein halber Pfründner; un semi prébendé. Das Pfründenbuch, Pfründenregister; le pouille; catalogue; registre ou inventaire de tous les bénéfices d'un pays.

Pfuhl s. m. la mare; amas d'eau dormante. Der Pfuhl ist ausgetrocknet; la mare est à sec. Fig. Der höllische Pfuhl, Pfuhl, der mit Feuer und Schwefel brennet; l'enfer; le gouffre infernal; l'abyme. Der Pfuhlfisch; le poisson de mare, ou qui a le goût marécageux.

Pfuhl, s. m. (t. d'archit.) v. Pfühl.

Pfühl s. m. le traversin, le chevet; oreiller long qui s'étend de toute la largeur du lit; i . (t. d'artill.) le coussin; pièce de bois placée sur le derrière de l'affut, pour soutenir la culasse; it. (t. d'archit.) le tore, le bosel; membre rond qui est la base des colonnes. Ein gedrückter Pfühl; un tore corrompu. Ein schneckenförmig gewundener Pfühl; une spire; base de colonne qui va en serpentant.

Pfuhlicht, v. sumpfig, morastig.

Pfui, Pfui, interj. fi! fi donc!

Pfund, s.n. la livre. Ein Pfund Fleisch; une livre de viande. Nach dem Pfunde, pfundweise, nach Pfunden verkaufen oder kaufen; vendre, acheter à la livre. Wachslichter, wovon sechs auf ein Pfund gehen; des bougies de six à la livre. On appelle fig. Pfund, le talent, don de la nature; disposition et aptitude naturelle pour certaines choses. Mit seinem Pfunde wuchern; faire valoir son talent. Sein Pfund vergraben; enfouir, enterrer son talent; ne faire aucun usage de sa capacité.

Pfundbirn, s.f. la poire de livre; le gros rateau gris.

Pfundbude, s.f. v. Pfundzoll et Zollhaus.

Pfundgeld, s.n. die Kauf- und Annehmgeben von erkauften oder ererbten unfreien Grundstücken; les lots et ventes.

Pfundgewicht, s.n. le poids de livre.

Pfundholz, s. n. le bois que l'on vend au poids.

poids. Pfundhölzer; (*t. de mine*) les bois ou pièces d'élargissement.

Pfündig, *adj. et adv.* d'une livre; du poids d'une livre. Ein sechspfündiger Braten; un rôt de six livres pesant. Eine zwölfpfündige Kanone; un canon de douze livres de balle.

Pfundleder, *s. n.* le gros cuir, cuir fort, cuir à semelle.

Pfündner, *s. m.* une chose qui pèse une livre. *On appelle en t. d'artill.* Einpfündner, Zweipfündner, Sechspfündner; un canon d'une livre, de deux livres, de six livres de balle.

Pfundschoß, *s. m.* la taille foncière.

Pfundsohle, *s. f.* la semelle de gros cuir.

Pfundstein, *s. m.* v. Pfundgewicht.

Pfundweise, *adv.* à la livre. v. Pfund.

Pfundzinn, *s. n.* l'étain commun.

Pfundzoll, *s. m.* le péage; droit qui se lève de la charge des vaisseaux dans les villes maritimes de la Prusse.

Pfuschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se mêler de qch. dont on n'a pas les connoissances nécessaires, *ou* qui n'est pas de la profession qu'on a embrassé; *it.* travailler à dépêche-compagnon; travailler vite et négligemment; bousiller; faire mauvais ouvrage; *it.* v. verpfuschen. Er pfuscht ein wenig in die Mahlerei, in die Chymie; il se mêle un peu de peindre, il se mêle de chimie.

Pfuscher, *s. m.* le bousilleur; mauvais ouvrier, ouvrier qui travaille mal; un massacre; un gâte-pâte; *it.* le chambrelan; ouvrier qui travaille sans avoir droit de maîtrise.

Pfuscherei, *s. f.* das Pfuschen; l'act. de se mêler de qch., etc.; (v. pfuschen) *it.* le bousillage; ouvrage mal fait.

Pfütze, *s. f.* la flaque; petite mare d'eau qui croupit en qq. endroit; le bourbier, la fondrière. Es sind Pfützen (Lachen) in diesem Wege; il y a des flaques d'eau dans ce chemin. In einer Pfütze stecken bleiben; s'enfoncer dans un bourbier; s'emboucher dans une fondrière.

Pfützen, *v. n.* (*t. de mine*) puiser, pomper. v. ausschöpfen, auspumpen.

Pfützig, *adj. et adv.* où il y a des flaques; bourbeux.

Pfütznaß, pfützennaß, *adj. et adv.* tout mouillé.

Pfuy, v. Pfuj.

Phänomen, *s. n.* le phénomène. v. Erscheinung, Luft-Erscheinung.

Phantasie, phantasiren, Phantast, v. Fantasie, *&c.*

Phantom, *s. n.* v. Trugbild, Hirngespinst, Gespenst.

Pharao, Pharo, *s. n.* das Pharaospiel; le pharaon; espèce de jeu de cartes. Die Pharaonsratze; das ägyptische Wiesel; le rat de pharaon; la mangouste; animal d'Afrique qui ressemble à la belette.

Pharisäer, *s. m.* le pharisien; *fig.* l'hypocrite. Pharisäisch; pharisaïque.

Phasan, v. Fasan.

Phasele, Phaseole, v. Fasele.

Philipp, Philippe. (*nom d'homme*) Der Philippsthaler; le Philippe; monnoie d'or en Flandres; *it.* v. Dickthaler.

Philister, *s. m.* le Philistin.

Philosoph, *s. m.* le Philosophe. Die Philosophinn; une femme philosophe. v. Weltweise.

Philosophie, *s. f.* la philosophie. v. Weltweisheit.

Philosophiren, *v. n.* philosopher; raisonner en philosophe; *it.* parler philosophie; faire des réflexions philosophiques.

Philosophisch, *adj. et adv.* philosophique; qui concerne la philosophie; philosophiquement; en philosophe; philosophe; *it.* philosophale. Ein philosophischer Kopf; un esprit philosophique. Ein philosophischer König; un Roi philosophe. Eine philosophische Frau; une femme philosophe. Der Stein der Weisen; la pierre philosophale.

Philtriren, v. filtriren.

Phiole, *s. f.* (*t. de chim.*) le matras; vase de verre à long cou propre pour digérer et extraire. *v. aussi* Getzphiole.

Phlegma, *s. n.* (*t. de chim.*) le flegme; partie aqueuse et insipide que la distillation sépare des corps; *it. fig.* v. Kaltblütigkeit.

Phlegmatisch, *adj. et adv.* flegmatique. v. kaltblütig.

Phönix, *s. m.* le phénix; oiseau fabuleux que qqs. anciens ont cru être unique en son espèce, et renaître de sa cendre.

Phosphor, Phosphorus, *s. m.* der Leuchtstein; le phosphore; substance qui a la propriété de luire comme du feu. Phosphorisch, phosphorsauer, *adj.* phosphorique.

Physik, *s. f.* la physique. v. Naturlehre, Naturkunde, *&c.*

Physikalisch, physisch, *adj. et adv.* physique, physiquement. Eine physische Ursache; une cause physique. Das ist physisch unmöglich; cela est physiquement impossible.

Physiker, Physikus, *s. m.* le physicien. Der Stadt-Physikus; le médecin ordinaire de la ville. Der Land-Physikus; le médecin provincial; médecin ordinaire d'un bailliage, d'une province.

Physiognomie, Physiognomik, *&c.* v. Gesichtsbildung, Gesichtskunde, *&c.*

Physiologie, *s. f.* die Beschreibung der Theile des menschlichen Körpers; la physiologie. Physiologisch, *adj. et adv.* physiologique. Der Physiologe; le physiologiste.

Piast, *s. m.* le Piast; titre qui se donne aux descendans des anciennes maisons de Pologne.

Piaster, *s. m.* le piastre; monnoie d'Espagne qui vaut environ un écu.

Pichen, *v. a.* poisser, empoisser; enduire de poix. Das Pichen; le poissement.

Das

Das Pichwachs; v. Stopfwachs.

Picke, Pickel, Pickelhaube, v. Bicke, ꝛc.

Pickelhäring, Pickelhäring, *s.m.* der Hans Wurst; le bouffon, le fou, arlequin, farceur, saltimbanque, baladin, tabarin.

Picken *v.a.* piquer; *it.* becqueter. (v. bicken) Steine picken; piquer des pierres; les rendre raboteuses en y faisant de petits enfoncemens avec la pointe du marteau. Das Picken; l'act. de, etc.

Pickenik, *s.n.* le pique-nique; repas où chacun des convives fournit un plat ou paye son écot.

Picket, Picketspiel, *s.n.* le jeu de piquet. *It.* Das Picket; (*t. de guerre*) le piquet; certain nombre de soldats toujours prêts à marcher au premier ordre.

Piek, *s.n.* (*t. de jeu de cartes*) le pique; une des quatre couleurs ou peintures de cartes. v. Schüppen, Spaten.

Pieke, *s.f.* la pique; sorte d'armes à long bois. *On dit*, Von der Pieke auf dienen; passer par les charges; s'élever des moindres charges aux plus grandes, et y parvenir par degrés. Eine Pieke auf jemanden haben; avoir une dent contre qn. v. Groll.

Piekenier, *s.m.* der Piekenträger; le piquier; soldat qui porte la pique.

Pielketafel, v. Beilketafel.

Piepsen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) piauler. Die jungen Hühner piepsen; les petits poulets piaulent. Das Piepsen; le piaulement.

Pietist, *s.m.* le béat; faux dévot. (v. Andächtler) Die Pietisterei; v. Andächtel i.

Pignole, v. Pinie.

Pikotte *s.f.* (*t. de fleuriste*) la picote; sorte d'oeillet.

Pilar, Pilaster, v. Pfeiler.

Pilger, Pilgrim *s.m.* le pélerin. Die Pilgerinn; la pélerine. Die Pilger, Pilgrime; les pélerins. Die Pilgerfahrt, Pilgerschaft, Pilgrimschaft; le pélerinage. (v. Wallfahrt) Die Pilgerflasche; le flacon de pélerin; la calebasse. Der Pilgerhut; le chapeau de pélerin. Das Pilgerkleid, der Pilgermantel; l'habit de pélerin; l'esclavine. Der Pilgerstab; le bourdon. Die Pilgertasche; la panetière.

Pilgerfalk, Pilgrimsfalk, v. Wanderfalk.

Pilgrim, v. Pilger.

Pilketafel, v. Beilketafel.

Pille, *s.f.* la pilule. Schmerzstillende, harntreibende Pillen; pilules anodines; pilules diurétiques. Pillen einnehmen; prendre des pilules. *Fig.* Einem eine Pille zu verschlucken geben; ihm einen bittern Verweis geben; faire avaler la pilule à qn. Die Pille vergolden; dorer la pilule. Der Pillenfarn, das Pillenkraut; la pilulaire.

Pilot, *s.m.* le pilote. (v. Lotse, Steuermann) Der Pilotfisch; le pilotin. v. Saugfisch, Sauger.

Pilz, v. Bilz *et* Erdschwamm.

Pimpernuß, *s.f.* le staphylodendron; la pistache sauvage. Der Pimpernußbaum; le pistachier sauvage.

Pimpinelle, *s.f.* la pimprenelle.

Pinasse, *s.f.* la pinasse; vaisseau de charge qui va à voiles et à rames.

Pinie, *s.f.* le pignon; le fruit d'un arbre qui s'appelle Der Pinienbaum, le pin-pignier.

Pinke, *s.f.* la pinque; bâtiment de charge fort plat.

Pinkeln, v. harnen, pissen.

Pinne, *s.f.* le ferret; (v. Stift) *it.* la broquette. (v. Zwecke) Die Pinne, der obere dünnere Theil des Hauptständers eines Krahnes; le poinçon d'une grue. Die untersten Pinnen oder Brustbölzer des Vordertheils eines Schiffes; les gorgères. *It.* Die Pinne; la penne; (v. Schwungfeder) *it.* la pinne *ou* pinne-marine. (v. Dachmuschel) Der Pinnebaum; v. Brustbaum. Der Pinnehammer; v. Finnhammer. Das Pinnholz; v. Faulbaum.

Pinschbeck, Pinschback, v. Tomback.

Pinsel, *s.m.* le pinceau; (v. Haarpinsel) *it.* la brosse; (v. Borstenpinsel) *it.* (*t. de vitr.*) la drague. Ein Strich mit dem Pinsel; ein Pinselstrich; un trait, un coup de pinceau. *On dit fig.* Dieser Mahler hat einen schönen, einen kühnen, einen harten und trocknen Pinsel; seine Behandlungsart ist schön, kühn, hart und trocken; ce peintre a un beau pinceau, a le pinceau hardi, le pinceau dur et sec. Der Stiel eines Pinsels; der Pinselstiel; la hampe d'un pinceau. Der Pinseltrog; le pincelier. *On appelle fig. et famil.* Pinsel, dandin, — un nigaud, un homme sot et niais.

Pinseln, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) se plaindre, se lamenter; *it.* v. knausern. Die Pinselei; v. Knauserei. (*famil.*)

Pinte, *s.f.* la pinte; sorte de mesure.

Pipe, *s.f.* la pipe; sorte de futaille. Eine Pipe Wein, Oehl, ꝛc.; une pipe de vin, d'huile, etc. Der Pipenstab; le douvain. v. Daubenholz.

Pipen, v. piepsen.

Pips, v. Pfips.

Pisang, *s.m.* v. Paradiesfeige.

Pisenbas, v. Stampfbau.

Pispern, v. flistern.

Pisse, *s.f.* le pissat, l'urine. Katzenpisse; du pissat de chat. Die kalte Pisse; la strangurie.

Pissen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) pisser, uriner; lâcher l'eau. Oft und wenig pissen; pissoter. Er pisset alle Augenblicke; il ne fait que pissoter. Das Pissen; le pissement. (v. harnen) Der Pißtopf; v. Nachtgeschirr. Der Pißwinkel; le pissoir; la pissotière.

Pistazie, *s.f.* la pistache. Der Pistazienbaum; le pistachier.

Pisten, v. bisten.

Pistill, *s.n.* v. Stämpel. (*t. de botan.*)

Pistole, *s.f.* le pistolet. Seine Pistole losschießen; tirer son coup de pistolet. Einen

nen auf Pistolen herausfordern; appeler qn. à faire le coup de pistolet. Sich auf Pistolen schlagen; se battre à coups de pistolet. Mit der Pistole erschießen; tuer à coup de pistolet; (pistoler). Die Pistolenholfter; le fourreau de pistolet. Die Pistolenkappe; der Pistolenmantel, die Decke über den Pistolenholftern; die metallene Kappe, der metallene Beschlag am Kolben einer Pistole; la culotte d'un pistolet; le chaperon de pistolet. Der Pistolenschuß; le coup de pistolet; *it.* la portée du pistolet. Als sie einen Pistolenschuß weit von einander waren; quand ils furent à la portée du pistolet. Der Pistolenschütze; le pistolier.

Pistole, *s. f.* la pistole; monnoie d'or. Eine halbe Pistole; une demi-pistole.

Pitschaft, v. Petschaft.

Pitzeln, v. bitzeln.

Placat, *s. n.* der Anschlag, Anschlagzettel; l'affiche, le placard.

Plache, *s. f.* v. Fläche *et* Packtuch.

Placken, *s. m.* la pièce. v. Lappen.

Placken, *v. a.* plaquer; appliquer une chose contre une autre; *it.* rapiécer; mettre des pièces à des habits, à des meubles, etc. (v. flicken) Ein Placat an die Wand placken; plaquer, coller un placard contre la muraille; à la muraille. *On dit famil.* Einen placken; tourmenter qn. pour avoir qch. (v. plagen) Sich placken; se tourmenter, se peiner; se donner beaucoup de peine pour qch. Die Bauern placken; fouler les paysans; les opprimer par des exactions. Der Placker, Bauernplacker; le maltôtier. Die Plackerei; le tracas; travail ennuyant; le tourment; *it.* la maltôte; exaction indue. Das Plackwerk; le replâtrage; réparation mauvaise et superficielle faite avec du plâtre; *it.* le plaquis.

Placken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tirailler; tirer d'une arme à feu mal et à contre-temps. Der Placker; le coup à contre-temps.

Placker, *s. m.* v. placken, *v. a. et n.*

Plage, *s. f.* le tourment, la peine; *it.* le fléau. Der Stein (die Steinbeschwerde) ist eine große Plage; la pierre est un grand tourment. Jeder Tag hat seine Plage; à chaque jour suffit sa peine, suffit son mal. Ein böses Weib ist eine große Plage für einen Mann; c'est un grand fléau à un homme, pour un homme, qu'une mauvaise femme.

Plagegeist, *s. m.* l'importun; homme fâcheux et incommode; le fléau. Dieser Mensch ist mein Plagegeist; cet homme-là est mon fléau.

Plagen, *v. a.* tourmenter; donner de la peine; incommoder, importuner. Seine Gläubiger plagen ihn täglich; ses créanciers le tourmentent tous les jours. Er ist mit der Gicht geplagt; il est tourmenté de la goutte. Ich bin so lange damit geplagt (belästiget) gewesen; j'en ai été importuné si long-temps. Wozu nützet es, daß Sie sich so sehr plagen? à quoi sert de vous tourmenter si fort? Dieser Mann muß sich sehr plagen, um sein Leben durchzubringen; c'est un homme de peine; cet homme a bien du mal à gagner sa vie. In diesem Hause wird man von den Ratzen geplagt; dans cette maison on est incommodé des rats; les rats infestent cette maison.

Plan, *adj. et adv.* plain, uni. v. eben.

Plan, *s. m.* la place; *it.* la plaine. v. Platz, Ebene.

Plan, *s. m.* le plan, la délinéation, le dessin; (v. Riß, Grundriß) *it. fig.* le plan; projet qu'on fait pour qch. (v. Entwurf) Der Plan zu dem nächsten Feldzuge; le plan de la campagne prochaine.

Plane, *s. f.* ein grobes leinenes Tuch, welches über einen mit Frucht oder andern Waaren beladenen Nachen gedeckt wird, um solche vor der Nässe oder Sonne zu schirmen; la banne; la bache.

Planen, v. schweben.

Planet, *s. m.* la planète. Den Lauf der Planeten beobachten; observer le cours des planètes. Die Planetenbahn; l'orbite planétaire. Das Planetenbuch; le livre qui traite de la connoissance des planètes, ou plutôt d'astrologie judiciaire. Das Planetenjahr; l'an planétaire. Die Planetenstunde; l'heure planétaire. Das Planetensystem; le système planétaire. *On dit,* Er ist unter einem glücklichen Planeten gebohren; il est né sous une heureuse planète. Jemandes Planeten lesen; ihm aus den Planeten wahrsagen; faire, dresser, tirer l'horoscope de qn. Das Planetenlesen; l'horoscope. Der Planetenleser, Planetensteller; le faiseur d'horoscope; le genethliaque.

Planhirsch, *s. m.* (*t. de ch.*) le cerf vainqueur, qui a terrassé son ennemi.

Planieren, *v. a.* ebenen; gleich machen; planer; rendre égal par-tout. Einen kupfernen Schwenkessel planieren, völlig glatt und eben schlagen; planer une cuvette de cuivre. Der Planierhammer; le planoir, flatoir; marteau à rendre les plaques de métal unies. Der Planierkolben; le redressoir; instrument pour redresser la vaisselle d'étain bossuée. Der Planierer; le planeur; celui qui plane la vaisselle.

Planieren, *v. a.* Druckpapier durch Leimwasser ziehen; laver, coller du papier. (v. leimen) Das Planierkreuz, das Aufhängekreuz; la croix, l'étendoir. Die Planierpresse; la presse à égoutter. Das Planierwasser, Leimwasser; l'eau de colle. Das Planieren; la lavure; l'act. de laver, de coller du papier.

Planke, *s. f.* la planche, l'ais; (v. Bohle, Bret, Diele) *it.* die Planke, das Plankenwerk; eine von Planken gemachte Wand um etwas herum; une cloison de planches.

Plänkeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tirailler; tirer d'une arme à feu souvent et inutilement. Das Plänkeln; la tiraillerie.

Der

Der Plänkler; le tirailleur.

Planschet, v. Blankscheit.

Plapperhaft, *adj. et adv.* babillard, arde; qui aime à babiller. Die Plapperhaftigkeit; l'envie et l'habitude de babiller, etc.

Plappern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) parler vîtement et indistinctement; *it.* caqueter, babiller. (v. plaudern) Etwas her plappern; dire qch. en courant. Der Plapperer, das Plappermaul, die Plappertasche; le babillard, la babillarde, le caqueteur, la caqueteuse. Die Plapperei; le babil, le caquet; la bavarderie, la caqueterie.

Plärr-Auge, plärr-äugig, v. Trief-Auge, ꝛc.

Plarre, v. Blatter.

Plärre, *s. f.* la gueule. (*bas*) v. Maul.

Plärren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pleurer, criailler, crier. Das Plärren; les pleurs, cris; la criaillerie. Das Plärrmaul; le pleureur, la pleureuse; le criailleur, la criailleuse. (*bas*)

Platina, *s. f.* la platine; or blanc; petit argent; substance métallique blanche qui a à peu près les poids de l'or, et plusieurs des propriétés de ce métal.

Platschen, plätschern, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un certain bruit en battant, en agitant l'eau avec ses mains, avec ses pieds ou avec qq. autre chose. Die Enten plätschern im Wasser; les canards barbotent dans l'eau. *On dit fig.* Ich höre das Plätschern (das Rauschen) des Baches; j'entends gazouiller le ruisseau. Es regnet, daß es platscht; il pleut à verse.

Platschfuß, *s. m.* le pataud; qui a de grosses pattes.

Platt, *adj. et adv.* plat, plate; qui a la superficie unie; aplati, ie; *it. fig.* plat; ce qui est trivial, sans aucun agrément; platement. Ein plattes (flaches, ebenes) Land; un pays plat. Das platte, offene, durch keine Festungen beschützte Land; le plat pays. Ein plattes Schiff; un vaisseau plat; un vaisseau de bas-bord. Ein Fahrzeug mit einem platten Boden; un bâtiment bâti à sole. Eine platte Nase, ein plattes Gesicht; un nez plat, un visage plat. Platt machen, platt schlagen; aplatir. Platt werden; s'aplatir. Das Plattmachen, das Plattwerden; l'aplatissement. Die Hüte platt setzen; (*t. de chapel.*) dresser les chapeaux. *Fig.* Alles was er sagt, ist sehr platt, sehr gemein; tout ce qu'il dit est fort plat. Ein platter Ausdruck; une expression plate. Etwas platt weg, rund heraus sagen; dire qch. tout à plat. Er sagt sehr plattes Zeug; il parle bien platement.

Plattbaum, *s. m.* (*t. d'oisel.*) un arbre dégarni de ses branches, auquel les oiseleurs attachent les verges engluées pour attraper des oiseaux.

Plattbogig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) surbaissé, ée.

Plattbord, *s. n.* le plat-bord; appui ou garde-fou autour du pont d'un vaisseau. *On appelle généralement* Plattborde, plats-bords, — les pièces qui font le dessus des bordages.

Plattdecke, *s. f.* die platte, ebene Decke eines Zimmers; le plafond.

Plattdeutsch, *adj. et adv.* bas-allemand. Die plattdeutsche Sprache; das Plattdeutsch; la langue de la Basse-Allemagne; le bas-allemand. Ein Plattdeutscher; un Bas-Allemand.

Platte, *s. f.* la plaque, la lame; table de qq. métal; *it.* le plat. (v. Schüssel) Eine eiserne Platte; une plaque de fer. Eine gegossene Platte; une plaque de fonte. (v. Feuerplatte, Herdplatte, ꝛc.) Eine Platte von Kupfer, von Zinn, ꝛc.; une plaque, une lame de cuivre, d'étain, etc. Eine Kupferplatte, wie sie aus der Schmelzhütte kommt; un plat de cuivre. Eine steinerne Platte; eine Steinplatte; un carreau de pierre; *it.* une cadette; pierre de taille pour paver. Mit steinernen Platten belegen; carreler; *it.* cadetter. Mit großen Platten belegen; carreler de grands carreaux. Die Platte auf einem Tische; die Tischplatte; le dessus d'une table. Die Platte auf einer Säule, worauf der Bindebalken ruhet; die Säulenplatte; le tailloir. Die Platte, das platte Stück Eisen an einem Flintenschlosse, welches den Stein fest hält; la mâchoire. Die Platte, der Kopf eines Nagels; la tête d'un clou. (*v. aussi* Trockenplatte) Man setzte uns eine Platte (eine Schüssel) Spargeln vor; on nous servit un plat d'asperges. Ein Plättchen, Plättlein; une petite plaque, petite lame. Das Plättchen, Käppchen; la calotte.

On appelle aussi Platte, un front chauve, la tête chauve. Die geschorne Platte der katholischen Geistlichen; la tonsure, la couronne. Sich eine Platte scheren lassen; se faire tonsurer; se faire faire la tonsure.

Platt-Eisen, Plätt-Eisen, *s. n.* le fer à repasser; le carreau.

Platteisse, *s. f.* der Plattfisch; le carrelet, carlet; la plie; sorte de poisson plat.

Platten, plätten, *v. a.* aplatir; rendre plat, uni; *it.* laminer; *it.* plätten; (*t. de blanchiss.*) repasser le linge avec le fer; (v. bügeln) *it.* platten; carreler, cadetter; paver de carreaux ou de cadettes. (v. Platte) Eine Goldstange, eine Silberstange plätten; laminer un lingot d'or, un lingot d'argent. *It.* Gold plätten, (schlagen); battre de l'or. Er hat den Vorhof platten lassen; il a fait carreler l'avant-cour. Das Platten *ou* Plätten; l'aplatissement; *it.* le laminage; *it.* le carrelage. Das Plätten, das Bügeln der Wäsche; l'act. de repasser du linge, etc. avec le fer.

Platter, *s. m.* le carreleur.

Plätter, *s. m.* der Goldplätter, Goldschläger; le batteur d'or.

Platt-Erbse, *s. f.* la gesse.

Platterdings, *adv.* absolument; tout net; tout-à-fait. v. durchaus.

Platt-

Plattfisch, *s. m.* v. Platteisse.

Plattfuß, *s. m.* le métatarse; la partie du pied qui est entre le coude-pied et les orteils; *it.* un pied-plat.

Plattfüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds plats; *it.* palmipède.

Plattgold, Plattsilber, v. Blattgold, &c.

Platthammer, *s. m.* (*t. de monn.*) le flatoir, le rechauffoir. Mit dem Platthammer platt oder gleich schlagen; bouer.

Plattheit, *s. f.* la platitude, état de ce qui est plat; *it. fig.* la platitude, la trivialité; qualité de ce qui est plat ou trivial dans un discours, etc. Wenn dieses Gedicht einige Schönheiten hat, so befinden sich darin auch eine große Menge Plattheiten; s'il y a qqs. beautés dans ce poëme, il y a aussi un grand nombre de platitudes.

Plattlack, *s. m.* la laque en tablettes.

Plattlaus, v. Filzlaus.

Plattmühle, *s. f.* le laminoir.

Plattmütze, *s. f.* das Käppchen; la calotte.

Plattnase, *s. f.* le nez plat; *it.* der ou die Plattnase; celui *ou* celle qui a le nez plat.

Plattnasig, *adj. et adv.* qui a le nez plat.

Plattner, v. Harnischmacher.

Plättner, v. Goldschläger.

Plattreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le cercle de fer qui se joint à vis.

Plattrose, *s. f.* v. Mauerpfeffer.

Plattstampfer, *s. m.* (*t. de chapel.*) la pièce; plaque de laiton pour unir le chapeau.

Plattstück, *s. n.* (*t. de drap.*) la planche haute de la rame.

Plattwäsche, *s. f.* le linge à repasser.

Platz, *s. m dimin.* das Plätzchen; la place, le lieu, endroit; espace qu'occupe ou peut occuper une personne, une chose; *it.* l'assiette; *it.* l'emplacement; *it.* la place, un lieu, une ville; *it. fig.* la place, la dignité, la charge, l'emploi. (v. Stelle) Jede Sache auf ihren Platz legen *ou* stellen; mettre chaque chose à sa place. Hier ist kein Platz mehr; il n'a plus de place ici. Es ist nicht Platz (Raum) genug da; il n'y a pas assez d'espace. Von seinem Platze wegrücken; bouger de sa place. Ich werde meinen Platz nicht verlassen; je ne bougerai de là. Jemanden von seinem Platze vertreiben; ihm seinen Platz nehmen; déplacer qn. Einem Platz machen; faire place à qn.; se ranger afin qu'il passe, qu'il aille se mettre à sa place; *it.* lui donner une place auprès de soi; *it.* quitter sa place et la céder à un autre; se déplacer. Als die Damen herein traten, machte jedermann Platz; chacun se déplaça quand les dames entrèrent. Viel Platz einnehmen; occuper un grand espace. Waaren, die viel Platz einnehmen, die den Platz versperren; marchandises encombrantes. Auf dem Platze bleiben; demeurer sur la place; être tué sur la place. Es sind tausend Menschen auf dem Platze geblieben; il est demeuré mille hommes sur la place. Sich Platz machen; se faire place. Wenn ich auf dem Platze (an Ort und Stelle) seyn werde; quand je serai sur le lieu. Im Kriege sind diejenigen Plätze, wo Gefahr zu befürchten und Ruhm zu erwerben ist, die ehrenvollsten; à la guerre les lieux d'honneur sont ceux où il y a du danger à courir et de la gloire à acquérir. Einen Platz auf dem Postwagen bestellen; retenir une place au chariot de poste. Ein schöner, ebener, geräumiger, offener, freier Platz; une belle place, une place unie, place spacieuse, ouverte, libre. Ein freier Platz vor einem großen Gebäude, &c.; une esplanade. Der Platz zu diesem Lager ist schlecht gewählt; on a mal choisi l'assiette de ce camp. Das ist ein schöner Platz zum bauen, ein Haus darauf zu bauen; c'est une belle place pour bâtir; voilà un bel emplacement pour une maison. Ein fester, haltbarer Platz; une place forte, tenable. Hamburg ist einer der besten, der reichsten Plätze (Handelsplätze) in Deutschland; la place de Hambourg est une des meilleures, une des plus riches d'Allemagne. Es ist kein Zucker auf dem Platze; (*t. de comm.*) il n'y a point de sucre sur la place. Er hatte einen schönen Platz, (eine schöne Stelle, einen schönen Dienst), aber er hat ihn nicht zu behaupten gewußt; il étoit dans une belle place, mais il n'a pas su s'y maintenir. Einem jeden seinen Platz nach seinen Eigenschaften oder Fähigkeiten anweisen; localiser chacun selon ses qualités. *On dit fig. et famil.* Der Wahrheit Platz geben; se rendre à la vérité. Einer Bitte Platz geben, accorder une demande; recevoir une prière. Eine Entschuldigung Platz finden lassen; recevoir, admettre une excuse.

Der Platz, der Fladen; la galette; espèce de gâteau plat que l'on fait quand on cuit le pain.

Plätzchen, *s. n.* v. Platz *et* Zuckerplätzchen.

Platzbüchse, v. Klatschbüchse.

Platzen, *v. n.* crever, se crever; s'ouvrir, se rompre par un effort violent. (v. berſten, zerplatzen) Die Bombe platzte (zersprang) in der Luft; la bombe creva en l'air. *On dit famil.* Er platzte, ohne sich anmelden zu lassen, herein; il entra brusquement sans se faire annoncer. Mit etwas herausplatzen; lâcher étourdiment une parole, un mot; dire imprudemment une chose qu'on devoit taire.

Platzen *v. n.* (*avec l'aux. l.* haben) éclater avec bruit. Das Holz platzt (prasselt) im Feuer; le bois pète dans le feu.

Plätzen, *v. a.* tirailler. (v. plänkeln) Ein Kind auf den Hintern plätzen; fesser un enfant; lui donner des coups du plat de la main sur les fesses. Auf die Hand plätzen; donner une férule. v. Plätzer.

Plätzer, *s. m.* la férule; petite palette de bois ou de cuir, avec laquelle on frappe sur la main des écoliers lorsqu'ils ont fait qq. légère faute; *it.* un coup de férule. Ein Schulmonarch, der immer den Plätzer in der Hand hat; un régent qui a toujours la

la férule à la main. Er hat einen Plätzer bekommen; il a eu une férule.

Platzgold, v. Knallgold.

Platzhalter, *s. m.* le tenant; celui qui dans un tournoi entreprenoit de tenir contre toute sorte d'assaillans.

Platzhirsch, v. Planhirsch.

Platzkraut, v. Springkraut

Platzkugel, *s. f.* v. Knallglas.

Platzmajor, *s. m.* le major de la place.

Platzregen, *s. m.* la giboulée, la lavasse, gulée, ondée.

Platzweide, *s. f.* le boursault; espèce de saule.

Plauderei, *s. f.* la causerie; l'act. de causer; la bavarderie, jaserie, le babil; *it.* v. Klatscherei, Schwätzerei, Geplapper, Geplauder.

Plauderer, *s. m.* le causeur, le jaseur; qui parle beaucoup; qui aime à causer. (v. Schwätzer) Die Plauderer in *ou* Plauderinn; la causeuse, jaseuse. *v. aussi* ausplaudern.

Plauderhaft, *adj. et adv.* causeur, euse; babillard, arde; *it.* indiscret; qui ne garde aucun secret. Die Plauderhaftigkeit; l'envie de causer, de jaser, de babiller; *it.* l'intempérance de langue.

Plaudermaß, Plaudermaul, v. Plauderer *et* Plaudertasche.

Plaudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) causer; s'entretenir familièrement avec qn.; *it.* parler beaucoup; babiller, jaser, caqueter; *it.* jaser; dire et révéler qch. qu'on devoit tenir secret. Sie haben eine Stunde lang mit einander geplaudert; ils ont été une heure à causer ensemble. Wir plauderten dieses und jenes, von diesem und jenem; nous causâmes de choses et d'autres. Er plaudert in einem fort; il ne fait que jaser, que caqueter. Haltet es geheim, denn wenn ihr plaudert, (wenn ihr es ausplaudert), so macht ihr uns unglücklich; gardez le secret, car si vous allez jaser, vous nous perdrez. Aus der Schule plaudern; dire les nouvelles de l'école; dire qch qui s'est passé dans une compagnie, et qu'il seroit à propos de taire.

Plaudertasche, *s. f.* le jaseur, la jaseuse; le babillard, la babillarde; le caqueteur, la caqueteuse. (*famil.*)

Plerren, v. plärren.

Plinse, *s. f.* espèce d'omelette fort mince.

Pluton, *s. n.* (*t. de guerre*) le peloton, petit corps de troupes. Das Plotonfeuer; le feu par pelotons. Plotonweise feuern; faire feu par pelotons.

Plötze, *s. f.* le gardon. v. Roth-Auge.

Plötzlich, *adj. et adv.* soudain, aine; soudainement; subit, ite; subitement; qui arrive tout-à-coup. Ein plötzlicher Tod; une mort soudaine, une mort subite. Eine plötzliche Veränderung, un changement subit. Er starb plötzlich, er ist plötzlich gestorben; il mourut soudainement; il est mort subitement. Er reisete plötzlich ab, ohne vorher Abschied zu nehmen; il partit tout à coup, sans dire adieu.

Pluderhosen, *s. pl.* sorte de haut-de-chausses fort larges.

Plump, *adj. et adv.* grossier, ère; grossiérement; matériel, elle; *it.* lourd; peu délicat; lourdement. Diese Frau hat eine plumpe Leibesgestalt, einen plumpen Wuchs; cette femme a la taille grossière. Diese Schreinerarbeit ist sehr plump, ist plump gearbeitet, ist zu plump; cet ouvrage de menuiserie est bien grossier, est travaillé bien grossiérement; cette menuiserie est trop matérielle. *Fig.* Ein sehr plumper (ungeschickter, dummer) Mensch; un homme très-lourd, un homme grossier, mal poli, peu civilisé. Eine plumpe Figur; (*t. de peint.*) une figure lourde. Die Plumpheit; la grossiéreté, la lourderie.

Plumpe, v. Pumpe.

Plumpen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit du* bruit que fait une chose pesante en tombant dans l'eau. Ich hörte etwas plumpen; j'entendis qch. qui tomboit dans l'eau. *On dit fig. et famil.* Unbedachtsam in etwas hinein plumpen; donner étourdiment, inconsidérément dans une affaire. Mit etwas heraus plumpen; lâcher une parole, lâcher un mot; dire inconsidérément qch.

Plunder, *s. m.* (*t. de mépris*) la bagatelle, vétille, guenille; chose vile. Der ganze Plunder ist nicht einen Heller werth; le tout ne vaut pas une obole. Tragt diesen Plunder auf den Trödelmarkt; portez ces guenilles à la friperie. Die Plunderkammer; la décharge; lieu où l'on serre les vieilleries, les vétilles, etc. Der Plunderkram, Plunderkrämer; v. Trödelkram, Trödeler

Plünderer, *s. m.* le pilleur; celui qui pille; le déprédateur.

Plündern, *v. a.* piller; emporter violemment les biens d'une ville, d'une maison; saccager. Die Stadt wurde mit Sturm erobert und geplündert; la ville fut emportée d'assaut et pillée. Die Husaren haben in diesem Dorfe geplündert, haben dieses Dorf geplündert; les hussards ont pillé ce village. Die aufrührischen Bauern plünderten alle Schlösser und alle Landhäuser; les paysans rebelles saccagèrent tous les châteaux et toutes les maisons de campagne. Aufs Plündern, auf Beute ausgehen; faire la petite guerre, aller à la picorée; marauder; faire la maraude. Einen Reisenden auf der Landstraße plündern, ausplündern; détrousser, dévaliser un voyageur. Es begegneten ihm Räuber in diesem Walde, die ihn plünderten, ausplünderten; il a trouvé dans cette forêt des voleurs qui l'ont détroussé, dévalisé. *On dit aussi*, Ein Land plündern; piller un pays; abuser de son autorité pour s'enrichir par des extorsions et concussions; dépréder. Gewöhnlich sind es die Beamten, welche die Provinzen

vinzen plündern; ce sont ordinairement les baillis qui pillent les provinces. Während der Regierung dieses Ministers ging alles bunt über Eck, jeder raubte und plünderte, wo er nur konnte; durant ce ministère tout étoit au pillage, c'étoit une déprédation universelle. Einen Schriftsteller plündern; piller, voler un auteur; s'approprier les pensées et les expressions d'un auteur. Das Plündern, die Plünderei, die Plünderung, le pillage, le sac, le saccagement; *it.* la pillerie. Eine Stadt der Plünderung Preis geben; mettre, abandonner une ville au pillage. Bey der Plünderung dieser Stadt wurden große Grausamkeiten ausgeübet; il se commit de grandes cruautés au sac de cette ville. Dieser Beamte hat sich durch seine Plündereien bereichert; ce bailli s'est enrichi par ses pilleries.

Plural, *s. m.* (*t. de gramm.*) le pluriel.

Plüsch, *s. m.* la peluche; sorte de panne dont le poil est plus long que celui de la panne ordinaire.

Pöbel, *s. m.* la populace; le menu peuple, le bas peuple. Man sagt in der Sprache des Pöbels, on dit populairement. Die Pöbelsprache; le langage du bas peuple; le genre, le style poissard. Das Pöbelvolk; la racaille.

Pöbelhaft, pöbelmäßig, *adj. et adv.* populaire, bas; populairement, bassement. Ein pöbelhafter Ausdruck, une expression populaire, basse. Pöbelhaft reden, sich auf eine pöbelhafte Art ausdrücken; parler populairement; s'exprimer populairement, bassement.

Pocal, v. Pokal.

Pochbret, *s. n.* le poque; tablier sur lequel on joue au poque. v. Pochspiel.

Pochen, *v. a.* casser, briser; frapper pour, briser. Das Erz pochen; bocarder, briser, écraser la mine. (v. stampfen) Das Pochen; l'act. de, etc.

Pochen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) heurter; (v. klopfen, anklopfen) *it.* battre. Man pocht an die Thür; man hat dreimal gepocht; on heurte à la porte; on a heurté trois coups; on a heurté par trois fois. *On dit aussi*, Das Herz pocht ihm; le coeur lui bat, lui palpite. *Fig.* Auf etwas pochen; se vanter, se glorifier, se prévaloir, se targuer de qch. Auf seinen Reichthum, auf seine Stärke pochen; tirer vanité de ses richesses, de ses forces. Einem pochen; braver, morguer qn. (v. trotzen) *It.* Pochen; im Pochbrete spielen; jouer au poque. Das Pochen; l'act. de heurter, etc. Das Pochen des Herzens; le battement, la palpitation du coeur. *Fig.* Das Pochen; la bravade. Etwas durch Pochen und Trotzen erhalten; emporter qch. de hauteur.

Pocher, *s. m.* celui qui heurte, etc.; *it.* (*t. de mine*) celui qui bocarde la mine; le bocardeur; *it.* qui joue au poque; *it. fig.* celui qui se prévaut de qch. *ou* qui brave qn.

Poch-Erz, *s. n.* la mine à bocarder.

Pochgerinne, *s. n.* der Pochtrahen; l'auge de bocard; canal par où l'eau coule et tombe sur le bocard.

Pochhammer, *s. m.* v. Pochwerk.

Pochmehl, *s. n.* la mine pulvérisée passée au bocard.

Pochmühle, *s. f.* v. Pochwerk.

Pochsohle, *s. f.* la semelle de l'auge du bocard.

Pochspiel, *s. n.* le poque; certain jeu de cartes.

Pochwelle, *s. f.* l'arbre de la roue du bocard.

Pochwerk, *s. n.* le bocard; moulin pour casser le minérai. Ein offenes Pochwerk ohne Dach; eine Klatze; un bocard ouvert et sans toit.

Pocke, *s. f.* le bouton, le bourgeon, la bube; élevure qui vient aux différentes parties du corps. Er hat eine große Pocke auf der Nase; sein Gesicht ist voller Pocken; il a un gros bouton sur le nez; il a le visage tout plein de boutons, de bourgeons. Die Pocken, Kinderpocken la petite vérole. (v. Blattern) Die Pocken der Schafe; die Schafpocken; le claveau, la clavelée. Mehr als die Hälfte seiner Herde ist an den Pocken gestorben; plus de la moitié de son troupeau est mort de la clavelée. Das Pockengift; le venin de la petite vérole. Das Pockenholz; v. Franzosenholz. Die Pockengrube, Pockennarbe, Blatternarbe; la marque de petite vérole. Die Pockenmaterie; le virus syphilitique. Pockennarbig, blatternarbig; marqué de petite vérole. Er ist sehr pockennarbig; er hat ein sehr pockennarbiges, von den Pocken sehr übel zugerichtetes Gesicht; il a le visage grêlé, le visage cousu. Der Pockenstein; la variolite.

Pöckel, v. Pökel.

Pockig, *adj. et adv.* bourgeonné, ée; qui a des bourgeons, des boutons sur qq. partie du corps. Ein pockiges Gesicht; un visage bourgeonné. Ein pockiges Schaf; une brebis clavelée.

Podagra, *s. n.* das Zipperlein; la goutte aux pieds. Er hat das Podagra; er ist mit dem Podagra behaftet; il a la goutte aux pieds. Er hat das Podagra bekommen; il est devenu goutteux. Er hat wirklich das Podagra; er liegt am Podagra danieder; il est travaillé de la goutte. Es giebt nicht viel Weiber, die das Podagra bekommen; il n'y a guère de femmes goutteuses. Das Podagra, welches plötzlich kommt, und bald wieder aufhört; la goutte-crampe. Er ist an einem zurückgetretenen, in den Leib geschlagenen Podagra gestorben; il est mort d'une goutte remontée. Das Podagra, bey welchem aus den Knoten eine weisse kalk- oder gypsartige Materie herausgeht; la goutte gypseuse.

Podagrisch, *adj. et adv.* podagre; qui a la goutte aux pieds; goutteux, euse. Die podagrische Materie; la matière goutteuse.

Podagrist,

Podagriſt, *s. m.* le goutteux; qui est sujet à la goutte; le podagre.

Poeſie, *s. f.* v. **Dichtkunſt** *et* **Gedicht.**

Poet, v. **Dichter.**

Poeterei, v. **Dichtkunſt.**

Poetik, *s. f.* la poétique. v. **Dichtkunſt.**

Poetiſch, *adj. et adv.* poétique, poétiquement. v. **dichteriſch.**

Pofel, v. **Pafel.**

Pohle, ꝛc. v. **Pole**, ꝛc.

Pokal, *s. m.* le bocal; sorte de grand verre à vin. **Ein kryſtallener Pokal**; un bocal de cristal. *v. aussi* **Deckelglas, Kelchglas.**

Pökel, *s. m.* la saumure. (v. **Lake**) **Pökelfleiſch**; du salé; de la viande salée. **Das Pökelfaß**; le saloir; vaisseau destiné à saler les viandes. **Der Pökelhäring**; le hareng salé, le hareng pec, hareng en caque.

Pökeln *v. a.* mettre dans la saumure, saler. v. **einſalzen.**

Pol, *s. m.* (*t. d'astr.*) le pôle. (v. **Nordpol, Südpol, Weltpol**) **Die Pole eines Magnets**; les pôles d'un aimant. **Die Polhöhe**; l'élévation du pôle; la hauteur du pôle.

Polak, *s. m.* le polacre, polaque, le polonois. **Die Polakinn**; la polaque; femme polonoise.

Polake, *s. f.* la polaque *ou* polacre; bâtiment de la méditerranée qui va à voiles et à rames.

Polar-Ente, *s. f.* le plongeon arctique; le petit plongeon de la mer du nord; le plongeon à gorge noire.

Polarität *s. f.* (*t. de phys.*) la polarité; la propriété de l'aimant ou d'une aiguille aimantée de se tourner toujours vers les deux pôles.

Polarkreis, Polarzirkel, *s. m.* le cercle polaire.

Polarſonnenuhr, *s. f.* le cadran polaire.

Polarſtern, *s. m.* l'étoile polaire; *it.* (*t. de mer*) la tramontane.

Polder, *s. m.* un marais desséché et coupé de canaux et de fossés.

Pole, *s. m.* le Polonois; qui est de la Pologne. **Die Polinn**; la Polonoise; femme polonoise.

Polemik, *s. f.* **die Streittheologie**; la polémique; controverse en matière de religion.

Polemoſkop, v. **Kriegsfernrohr.**

Polen, la Pologne. **Klein-Polen**; la Haute-Pologne. **Groß-Polen**; la Basse-Pologne.

Poley, *s. m.* le pouliot; plante aromatique.

Polhöhe, v. **Pol.**

Polizey, v. **Polizei.**

Polieren, *v. a.* polir; rendre clair, luisant à force de frotter; *it.* lisser; (v. **glätten**) *it.* fourbir. (v. **putzen**) **Den Marmor polieren**; polir le marbre. **Polierter Stahl**; de l'acier poli. **Das Polieren**; la polissure; l'act. de polir. **Die Polierbürſte**; la polissoire. **Das Polier-Eiſen, der Polierſtahl, der Polierſtein, der Polierzahn**, ꝛc.; le polissoir. **Der Polierer**; le polissoir; *it.* (*t. d'épingl.*) le repasseur, le finisseur. **Die Polierfeile zum Grobpolieren des Eiſens**; la carrelette. **Der Polierhammer**; le marteau à polir. **Die Poliermühle**; le moulin à polir.

Polite, v. **Politze.**

Politik, *s. f.* la politique. v. **Staatsklugheit.**

Politikus, *s. m.* le politique. v. **Staatsmann** *et* **Staatsklügler.**

Politiſch *adj. et adv.* politique, politiquement. **Politiſche Grundſätze**; maximes politiques **Er geht in allen Stücken politiſch zu Werke**; il agit politiquement en toutes choses.

Politur, *s. f.* le poli, la polissure. (v. **Glanz**) **Einem Dinge die Politur geben**; **es poliren**; donner le poli à une chose.

Politze, *s. f.* (*t. de comm.*) la police; contrat d'un négociant pour garantir des marchandises. v. **Verſicherungsſchein.**

Polizei *s. f.* la police. **In dieſer Stadt iſt eine vortreffliche Polizei**; la police est admirable dans cette ville. **Jemanden vor die Polizei, vor das Polizeigericht fordern**; assigner qn. à la police. **Der Polizeidirektor**; le directeur de la police. **Die Polizeiglocke**; la cloche de la police. **Die Polizeikammer**; la chambre de police. **Der Polizeibediente**; l'exempt *ou* officier de la police. **Der Polizeimeiſter**; le lieutenant de police. **Die Polizei-Ordnung**; le réglement de police. **Der Polizeirichter**; le juge de police. **Das Polizeiweſen**; la police; les affaires de police. **Die Polizeiwiſſenſchaft**; la police; science qui a pour objet les affaires de police.

Pollmehl, v. **Aftermehl** *et* **Mittelmehl.**

Polniſch *adj. et adv.* polonois, oise; de Pologne. **Der polniſche Tanz**; la danse polonoise; la polonoise. **Ein polniſcher Pelz**; une pelisse à la polonoise. **Der polniſche Bock**; v. **Bock.**

Polſter, *s. m.* le coussin, le carreau, le matelas. **Ein Polſterchen, Polſterlein**; un coussinet; un petit matelas, petit carreau. **Die Polſter in einer Kutſche**; **die Kutſchenkiſſen**; les matelas, les coussins d'un carrosse. **Ein ſammetenes Polſter**; un carreau de velours. **Ein Polſter, ſich mit dem Arme oder Ellbogen darauf zu legen**; un accoudoir. **Ein Polſter unter den Kopf zu legen**; un chevet. **Der Polſtermacher**; le matelassier.

Polſtern, *v. a.* matelasser; remplir de laine, de bourre ou de crin **Den Sitz in einer Kutſche polſtern, auspolſtern**; matelasser le fond d'un carrosse. **Ein mit Roßhaaren gepolſterter Stuhl**; une chaise matelassée de crin. **Das Polſtern**; l'act. de, etc.

Polter-Abend, *s. m.* la veille de noces. (*famil.*)

Poltergeiſt, *s. m.* le lutin; esprit follet; *it.* un homme qui fait du bruit.

Polterhammer, Polterſchlägel, *s. m.* (*t.*

de

de chaudr.) le maillet à planer.

Polterkammer, *s. f.* la décharge. v. Rumpelkammer.

Poltern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, du fracas, du vacarme, du tintamarre; lutiner; *it. fig.* tonner, tempêter, gronder, criailler, etc. (v. schmälen, zanken) *On dit famil.* Mit etwas heraus poltern; dire qch. avec impétuosité en colère, etc. Eine polternde Stimme; une voix bruyante. Das Poltern; le bruit, le fracas; *it. fig.* la gronderie, criaillerie.

Polterstock, v. Kolderstock.

Polyandrie, v. Vielmännerei.

Polychrest. *On appelle* Polychrestsalz, sel polychreste, — un sel servant à plusieurs usages.

Polyeder, v. Rautenglas.

Polygamie, v. Vielweiberei.

Polygon, *s. n.* le polygone. v. Viel-Eck.

Polyopter, v. vielsichtiges Glas.

Polyp, *s. m.* le polype, espèce d'animal marin qui a plusieurs pieds; *it.* excroissance de chair qui vient en certaines parties du corps. Er hat einen Polyp an der Nase; il a un polype au nez.

Polypen-artig, *adj. et adv.* polypeux, euse. Eine polypenartige Geschwulst; une tumeur polypeuse.

Pomade, *s. f.* la pommade. (v. Apfelsalbe) Die Haarpomade; la pommade pour les cheveux. Pomade, die aufgesprungenen Lippen damit zu heilen; Mundpomade; pommade pour guérir les gerçures; pommade pour les lèvres.

Pomeranze, *s. f.* l'orange. Süße, bittere Pomeranzen; oranges douces, oranges amères. Der Pomeranzenbaum; l'oranger. Die Pomeranzenblühte; la fleur d'orange. Pomeranzenblüht-Essenz, Pomeranzenblühtwasser; essence de fleurs d'oranges; eau de fleurs d'oranges. Pomeranzenfarbig; oranienfarbig, orangegelb; *adj. et adv.* orangé, ée. Der Pomeranzenkürbiß; le potiron. Der Pomeranzensaft; le jus d'orange. Ein aus Pomeranzensaft, Zucker und Wasser bereitetes Getränk; die Pomeranzenlimonade; l'orangeade. Die Pomeranzenschale; l'écorce d'orange. Eingemachte oder überzuckerte Pomeranzenschalen; de l'orangeat.

Pommer, *s. m.* le Poméranien; qui est de la Poméranie; *it.* le roquet. v. Spitz.

Pommern, la Poméranie; duché dans le cercle de la Haute-Saxe. Vorpommern; la Poméranie citérieure. Hinterpommern; la Poméranie ultérieure. *On dit famil.* Er hat einen pommerischen Magen; il a un estomac d'autruche.

Pommesine, v. Apelsine.

Pomp, *s. m.* la pompe, magnificence. v. Pracht.

Pompe, v. Pumpe.

Pompelmus, *s. f.* la pomme d'Adam; sorte de citrons. v. Adams-Apfel.

Pompernickel, v. Pumpernickel.

Pomphosen, *s. pl.* les pantalons.

Pompös, v. prächtig.

Popanz, *s. m.* l'épouvantail de chenevière; le moine bourru; espèce de fantôme dont on fait peur aux petits enfans.

Populär, *adj. et adv.* dem gemeinen Manne verständlich; allgemein verständlich; populaire, populairement. Ein populärer Vortrag; eine populäre, allgemein verständliche Art zu reden; une façon de parler populaire. Populär reden, schreiben; parler, écrire populairement.

Popularität, *s. f.* la popularité.

Porcellan, v. Porzellan.

Porkirche, v. Emporkirche.

Porös v. löcherig.

Porosität, v. Locherheit.

Porphyr, *s. m.* le porphyre; espèce de jaspe.

Porree, *s. m.* le poireau, poreau. v. Lauch.

Porsch, *s. m.* le golé; (*plante*) *it.* le lédum *ou* lède; le romarin sauvage. Der Porschkohl; v. Wirfing.

Porschüssig, *adj. et adv. Se dit d'un minéral* qui se trouve immédiatement sous la surface de la terre.

Porst, v. Porsch.

Portal, *s. n.* (*t. d'archit.*) le portail.

Porte, v. Pforte.

Porteschaise, v. Sänfte.

Portion, *s. f.* v. Theil, Antheil *et* Mundportion.

Portner, v. Pförtner.

Porto, *s. n.* v. Briefgeld, Fracht, Frachtgeld, Postgeld.

Porträt, *s. n.* das gemahlte oder gezeichnete Bild *ou* Bildniß eines Menschen; le portrait. Ein Porträtmahler; un peintre de portrait, de portraits, qui travaille en portraits. Die Porträtmahlerei; la peinture en portraits; *it.* l'art de faire des portraits.

Portugal, le Portugal; royaume.

Portugiesisch, *adj. et adv.* portugais; de Portugal; *it.* à la portugaise.

Portulak, *s. m.* le pourpier; plante potagère. Wilder Portulak; Pourpier sauvage. Junger Portulak, der eben erst aus der Erde hervorkeimt, und den man als Salat ißt; pourpier doré. *v. aussi*, Meerportulak.

Porzellan, *s. n.* la porcelaine. Unächtes Porzellan; de la faïence. Porzellanen, *adj.* de porcelaine. Eine porzellanene Dose; une tabatière de porcelaine. Die Porzellan-Erde; la terre à porcelaine. Die Porzellanmuschel, Porzellanschnecke; la porcelaine. (*coquille*) Die Porzellanschecke; le cheval porcelaine.

Posament, *s. n.* le passement. (v. Borte, Tresse) Der Posamentirer; le passementier.

Posaune, *s. f.* la saquebute; instrument de musique qui ressemble à une trompette, et construit de manière qu'on peut le raccourcir ou l'alonger suivant qu'on veut des

sons aigus ou des sons graves. Der Posaunenbläser, Posauner, Posaunist; celui qui sonne de la saquebute. Der Posaunenschall; le son de la saquebute. Die Posaunenschnecke, das Kinkhorn, die Seetrompete; le bucein. Der Posaunenzug, das Posaunenregister in einer Orgel; le cromorne.

Posaunen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner de la saquebute; *it. fig.* v. ausposaunen.

Pose, *s. f.* v. Federkiel.

Positiv, *s. n.* eine tragbare Orgel; l'orgue portatif. Das Positiv vor einer Orgel, die Vor-Orgel; le positif; petit buffet d'orgues qui est au devant du grand orgue, et qui en est séparé.

Positur, *s. f* la posture. v. Stellung.

Posse, *s. f.* la facétie, bouffonnerie, badinerie, plaisanterie de paroles ou de gestes pour divertir, pour faire rire; la drôlerie, singerie. Possen reissen; bouffonner. Ich finde kein Vergnügen an seinen Possen; je ne prends point de plaisir à ses singeries. Das sind Possen; ce sont des fariboles. Possen, gemeinen Spaß treiben; goguenarder. Die Posse, das Possenspiel; la farce; comédie bouffonne.

Possen, *s. m.* le tour, la pièce, niche; tour de malice ou d'espiéglerie qu'on fait à qn.; la frasque. Einem einen Possen spielen; jouer *ou* faire un tour, une niche, une pièce à qn.; lui en jouer d'une *ou* d'une bonne. Er hat mir schon mehr als einen Possen gespielt; il m'a déjà fait plusieurs frasques. Einem etwas zum Possen thun, um ihn zu ärgern; faire qch. en dépit de qn., pour le chagriner, pour le choquer. Den Possen merken; se douter de la ruse, de la manigance.

Possen! *interj.* bagatelles! fables! chansons! Possen! ich glaube es nicht; bagatelles! je ne le crois pas.

Possenhaft, *adj. et adv.* bouffon, onne; plaisant, facétieux, facétieusement; d'une manière plaisante. v. possierlich.

Possenreisser, *s. m.* le farceur, bouffon; homme badin, facétieux, goguenard, espiègle. Die Possenreisserinn; la bouffonne. Ein abgeschmackter Possenreisser; un diseur de sornettes.

Possenspiel, *s. n.* la farce. v. Posse.

Possierlich, *adj. et adv.* bouffon, onne; facétieux, euse; plaisant; qui divertit, qui fait rire; facétieusement; *it.* burlesque; ce qui est plaisant par sa bizarrerie; burlesquement; *it.* drôle, drôlement. Eine possierliche Begebenheit; une aventure bouffonne. Ein possierlicher Mensch; un homme facétieux; un drôle de corps; un bouffon personnage. Er erzählte uns das auf eine possierlich Art; il nous a conté cela facétieusement. Das ist possierlich; cela est bouffon; *it.* voilà qui est drôle. Eine possierliche Stellung; une posture burlesque. Er tanzt auf eine possierliche Art; il danse burlesquement. Das Possierliche; le burlesque. Die Possierlichkeit; la qualité de ce qui est burlesque.

Post, *s. f.* der Posten, (*t. de commerce*) l'article; la partie d'un compte; une somme d'argent qui est dûe. (v. Schuldpost) Setzen Sie diese Post (diesen Posten) auf meine Rechnung; portez cet article sur mon compte. Eine Post ins Buch tragen; mettre un article sur son livre. Er hatte eine Post, einen Posten von tausend Gulden zu empfangen; il avoit à recevoir une partie de mille florins. Ich bitte, mir dieses Pöstchen zu bezahlen; je vous prie de me payer cette petite partie. Er hat ansehnliche Posten verloren; il a perdu des sommes considerables. Postenweise; in einzelnen Summen oder Posten; à poste. Etwas unter der Bedingung kaufen, die Zahlung dafür in einzelnen Posten zu leisten; acheter qch. à poste.

Post, *s. f.* la poste. Die ordentliche Post; l'ordinaire. Die fahrende Post, der Postwagen; le chariot de poste. Die reitende Post; le courrier. Die geschwinde Post; die Geschwindkutsche; la diligence. Mit der Post schreiben; écrire par la poste, par le courrier. Die Post nehmen; mit der Post reisen; prendre la poste; aller en poste. Mit Extrapost reisen; Extrapost nehmen; courir la poste; courir avec sa voiture ou avec une fournie par le maître de poste. Post reiten; eine Reise zu Pferde mit Postpferden machen; courir la poste; courir sur des chevaux de poste. Post reiten, ohne einen eigenen Sattel zu haben; courir la poste à toutes selles. *It.* die Post, das Posthaus; la poste; la maison ou sont les chevaux et les voitures qu'on va prendre pour courir la poste; *it.* la maison du bureau où l'on envoie les lettres qui doivent être portées par les courriers. Auf der nächsten Post, an dem nächsten Posthause werden wir Pferde wechseln; nous changerons de chevaux à la première poste. Seine Briefe auf die Post tragen; porter ses lettres à la poste. *It.* Die Post, die Poststation; la poste; la distance qu'il y a communément d'une de ces maisons à l'autre. Zwei Posten oder Stationen mit einerlei Pferden machen; courir des postes avec les mêmes chevaux. *On appelle aussi,* Die Post, la poste, — le courrier qui porte les lettres. Die Post ist so eben erst angekommen; la poste ne vient que d'arriver. Heute geht die Post nach Hamburg; c'est aujourd'hui jour de poste pour Hambourg. *On dit famil.* Post (Nachricht) bekommen; recevoir des nouvelles. Einem eine gute Post bringen; porter de bonnes nouvelles à qn.

On appelle Posten, postes, — les petites balles de plomb dont on charge un fusil. Seine Flinte war mit Posten geladen; son fusil étoit chargé de postes.

Post-Amt, *s. n.* le bureau des postes.

Postbeamte, Postbediente, *s. m.* l'officier, le commis de poste.

Postbothe, *s. m.* le messager.

Postbüchlein, *s. n.* le livre *ou* la liste des postes.

postes.

Postement, *s. n.* la base. **Das Postement einer Säule, eines Säulenstuhles**; la base d'une colonne, d'un piédestal. **Das Postement zu einer Vase, zu einem Brustbilde**; le scabellon.

Posten, *s. m.* le poste; lieu où un soldat, un officier est placé par son commandant; *it.* le soldat qu'on a mis dans un poste; *it.* le poste, la charge, l'emploi; *it.* (*t. de commerce*) l'article, la partie. (v. **Post**) **Einen Posten einnehmen**; occuper un poste. **Den Feind von seinem Posten vertreiben**; déloger l'ennemi de son poste; déposter l'ennemi. **Auf seinem Posten bleiben**; (*t. milit.*) garder ses arrêts. **Einen Posten (die auf einen Posten gestellten Soldaten) aufheben**; enlever un poste. **In einem ansehnlichen Posten stehen**; être dans un poste considérable.

Postfreiheit, *s. f.* la franchise de port de lettres; *it.* v. **Postrecht**.

Postgeld, *s. n.* le port. **Das Postgeld bezahlen**; payer le port.

Posthalter, *s. m.* celui qui entretient les chevaux de poste; le maître de poste aux chevaux. v. **Postmeister**.

Posthaus, *s. n.* la poste. v. **Post**.

Posthorn, *s. n.* le cornet de postillon.

Postjacht, *s. f.* la barque, patache d'avis.

Postille, *s. f.* le sermonnaire; recueil de sermons. **Der Postillenreiter**; le prédicateur qui vole les sermons dans qq. sermonnaire.

Postillion, v. **Postknecht**.

Postkalesche, *s. f.* la calèche *ou* chaise de poste.

Postkarte, *s. f.* la carte des postes; *it.* la liste des lettres qui se trouvent dans la malle du postillon.

Postklepper, *s. m.* le bidet.

Postknecht, *s. m.* le postillon.

Postkutsche, *s. f.* la diligence; *it.* v. **Postwagen**.

Postmeister, *s. m.* le maître de poste.

Posto. *On dit*, **Posto fassen**; **sich an einem Orte festsetzen**; prendre poste.

Post-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les postes.

Postpapier, *s. n.* le papier fin *ou* de poste.

Postpferd, *s. n.* le cheval de poste. **Ein Postpferd zum reiten**; **ein Postklepper**; un bidet.

Postrecht, *s. n.* le droit d'entretenir des postes.

Postreiten, *s. n.* la poste; l'exercice qu'on fait en courant la poste à cheval. **Das Postreiten ermüdet sehr**; la poste fatigue beaucoup.

Postreiter, *s. m.* le courrier.

Postsäule, v. **Wegsäule**.

Postschein, *s. m.* la quittance, le certificat d'avoir confié telle et telle chose à la poste.

Postschiff, *s. n.* le coche d'eau; *it.* le paquebot; patache d'avis.

Postschreiber, *s. m.* **der Post-Secretär**; le secrétaire de poste.

Poststraße, *s. f.* la grande route, la route ordinaire des postes.

Posttag, *s. m.* le jour de poste.

Posttaube, v. **Brieftaube**.

Postulant, *s. m.* le postulant; celui qui demande à être admis ou reçu dans une société.

Postulat, *s. n.* (*t. d'impr.*) l'action de recevoir qn. solennellement compagnon imprimeur, et la cérémonie même qui se pratique à cette occasion; *it.* (*t. de géom.*) le postulat. v. **Heischesatz**.

Postulation, *s. f.* la postulation. **Dieser Bischof ist durch Postulation gewählt worden**; cet évêque a été élu par postulation. v. **postuliren**, *v. a.*

Postuliren, *v. a.* postuler. **Einen Bischof postuliren**; **die Bestätigung der Wahl desselben vom Papste begehren**; postuler qn. pour évêque.

Postuliren, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) postuler; (*t. d'impr.*) être reçu solennellement compagnon imprimeur.

Postverwalter, *s. m.* l'administrateur de poste.

Postwagen, *s. m.* le chariot de poste.

Postwechsel, *s. m.* le relais, lieu où l'on prend des relais, des nouveaux chevaux de poste.

Postweg, *s. m.* le chemin des postes.

Postwesen, *s. n.* les affaires concernant les postes.

Postzeichen, *s. n.* le timbre; marque particulière que chaque bureau des postes imprime sur les lettres qui partent de ces bureaux. **Auf diesem Brief steht das Postzeichen von Hamburg**; **dieser Brief ist mit dem Hamburger Postzeichen versehen**; le timbre de cette lettre est Hambourg; cette lettre est timbrée de Hambourg. **Dieser Brief hat kein Postzeichen**; cette lettre n'est pas timbrée.

Postzug, *s. m.* un attelage de coureurs.

Potage, *s. f.* le potage. v. **Suppe**.

Potentat, *s. m.* le potentat; prince souverain; le souverain.

Potentille, *s. f.* la potentille; (*plante*) *it.* la quinte-feuille. v. **Fünffingerkraut**.

Potenz, *s. f.* (*t. de mathém.*) la puissance; les différens degrés auxquels on élève une grandeur en la multipliant toujours par elle-même.

Pott, *s. m.* le pot; mesure qui contient deux pintes. **Ein Pott Wein**; un pot de vin. *v. aussi* **Topf**.

Pott-Asche, *s. f.* la potasse. **Das Pottaschensalz**; le sel de potasse.

Pottfisch, *s. m.* la cachelot; grand poisson de mer.

Pottweide, *s. f.* **die weisse Weide**; le saule blanc.

Potz! Potz tausend &c.; *interj.* dame! peste! parbleu!

Prä. *On dit famil.* Das Prä haben; avoir la préférence, le rang, etc.

Präbendarius, *s. m.* le prébendier. v. Pfründner.

Präbende, *s. f.* la prébende. v. Pfründe.

Präceptor, *s. m.* der Lehrmeister; der Lehrer; le précepteur.

Pracher, v. Bettler.

Pracht, *s. m. et f.* la pompe; appareil magnifique; la magnificence, le faste, la somptuosité. (v. Gepränge) Die Pracht des Hofes; la pompe de la cour. Er liebt die Pracht; er ist zur Pracht geneigt; il aime la pompe; il est porté à la magnificence. Er erschien mit königlicher Pracht; il parut avec un faste de Roi. Die Pracht in Kleidern, im Hausgeräthe, im Essen und Trinken; le luxe des habits, la somptuosité en habits; le luxe des meubles, de la table. Die Pracht in Gebäuden; la somptuosité en bâtimens. Das Prachtbett; le lit de parade. Die Prachtgesetze; les lois somptuaires. Der Prachthimmel; le dais. Der Prachtkäfer; v. Stinkkäfer. Der Prachtkegel, der Obelisk; l'obélisque. Die Prachtlilie; la glorieuse; sorte de plante liliacée. Das Prachtzimmer, Prunkzimmer; la chambre de parade.

Prächtig, *adj. et adv.* pompeux, euse; pompeusement; magnifique, magnifiquement; superbe, superbement; splendide, splendidement; somptueux, euse; somptueusement; fastueux. Ein prächtiges Gefolge; une suite pompeuse. Er ist prächtig eingerichtet, mit prächtigem Hausrathe versehen; il est meublé pompeusement. Es geht prächtig bey ihm zu; er lebt prächtig; il est fort magnifique chez lui; il vit magnifiquement chez lui; il vit splendidement, somptueusement. Der Gesandte hielt einen prächtigen Einzug; l'ambassadeur fit une entrée superbe. Er war prächtig gekleidet; il étoit vêtu superbement, somptueusement. Ein prächtiger Aufzug; un train fastueux.

Präcipitat, v. Niederschlag.

Practik, *s. f.* die Ausübung einer Kunst oder Wissenschaft; la pratique. Die wälsche Practik; (*t. d'arithm.*) la pratique italienne.

Practikant, *s. m.* le praticien; celui qui entend l'ordre et la manière de procéder en justice, et qui suit le barreau.

Practike, *s. f.* la ruse, finesse, intrigue, cabale, menée. Practiken machen oder anrichten; faire des pratiques. Der Practikenmacher; le faiseur de pratiques *ou* d'intrigues; l'intrigant. (*famil.*)

Practikus, *s. m.* le praticien; celui qui a beaucoup d'expérience dans son art. Dieser Arzt ist ein guter Practikus; ce médecin est bon praticien. Ein alter Practikus; un vieux routier.

Prädestination, v. Vorherbestimmung.

Prädicant, v. Prediger.

Prädicat, *s. n.* (*t. de logique*) l'attribut; ce qui s'affirme ou se nie d'un sujet, d'une proposition. Wenn man sagt: Gott ist allmächtig; so ist Gott das Subject, und allmächtig das Prädikat; lorsqu'on dit: Dieu est tout-puissant; *Dieu* est le sujet, et *tout-puissant* est l'attribut.

Präfect, *s. m.* v. Vorgesetzter, Vorsteher. *Dans qqs. villes on appelle* Präfect, le maître du choeur *ou* des choristes; le premier chantre.

Prägen, *v. a.* empreindre; imprimer une figure sur qch. Geld prägen, Münzen prägen; frapper de la monnoie, battre monnoie; monnoyer. Geprägtes Geld, geprägtes Silber; or monnoyé, argent monnoyé. Anders prägen; umprägen; refrapper. *Fig.* Etwas in das Herz, in das Gedächtniß prägen; empreindre qch. dans le coeur; imprimer qch. dans la mémoire. (v. einprägen) Das Prägen, die Prägung; l'act. de, etc.; *it.* le monnoyage. Das Präg-Eisen, der Prägestock; la matrice.

Prätor, *s. m.* le préteur. Magistrat chez les romains qui rendoit la justice dans rome. v. Stadtrichter.

Pragmatisch, *adj. et adv.* pragmatique. Die pragmatische Sanction; la pragmatique sanction; la pragmatique.

Prahlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire parade, faire gloire, faire étalage; se targuer, se prévaloir de qch.; tirer avantage avec ostentation; habler; *it.* faire des rodomontades, des fanfaronnades, des gasconnades; *it.* paroître, éclater, briller, se distinguer, se faire remarquer; être fort voyant. Er prahlet mit seiner Wissenschaft; il fait parade, il fait étalage de son savoir. Sie prahlet mit ihren Juwelen; elle fait parade de ses pierreries. Er prahlet mit seinem Adel, mit seinen Reichthümern; il se targue, il fait étalage *ou* ostentation de sa noblesse, de ses richesses. Man läugnet nicht, daß er tapfer ist; aber er prahlet nur ein wenig zu viel damit; on ne disconvient pas qu'il ne soit brave, mais il est un peu trop fanfaron. Er will weder eine vergoldete Kutsche, noch reiche Livreen haben; das prahlet zu sehr; il ne veut ni carrosses d'or, ni livrées riches; cela paroît trop. Dieser Zeug prahlet zu sehr, fällt zu sehr in die Augen; cette étoffe est trop voyante. Das Prahlen, die Prahlerei; l'act. de faire parade de qch. la actance, l'ostentation; *it.* la fanfaronnade, rodomontade, gasconnade; vanterie en paroles, etc. la fanfaronnerie; la hablerie.

Prahler, *s. m.* Prahlerinn, *s. f.* celui *ou* celle qui fait parade de qch.; *it.* le fanfaron, rodomont; qui se vante au-de-là de la vérité ou de la bienséance; le hableur. (v. Großprahler, Großsprecher) *Prov.* Große Prahler, schlechte Fechter; les grands diseurs ne sont pas les grandes faiseurs.

Prahlerei, v. prahlen.

Prahlerisch, (prahlhaft) *adj. et adv.* avec ostentation; glorieux, fanfaron. Er that dieses auf eine so prahlerische Art, daß [illegible]

il fit cela avec tant d'ostentation que, etc.

Prahlhans, *s. m.* le vantard, le hableur, le faux brave. (*famil.*)

Prahlsucht, *s. f.* l'ostentation.

Prahm, *s. m.* la prame. Ein Prahm zum Ueberſezen der Pferde; un passe-cheval.

Prälat, *s. m.* le prélat. Die Prälatur; la prélature; la dignité de prélat.

Präliminarien, *s. pl.* v. vorläufig.

Prall, *adj. et adv.* fort tendu *ou* bandé. Die Seil iſt zu prall; la corde est trop tendue; la corde bande trop. Ein praller Ball; une balle bien feutrée. Pralle Waden; de gros mollets de jambe.

Prall, *s. m.* le son qu'un corps élastique produit lorsqu'il est poussé avec force vers un autre corps solide; *it.* le bond d'un corps qui rebondit. (*p. us.*)

Prallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre un son étant poussé avec force vers un corps solide; (*se dit d'un corps élastique*) *it.* bondir, rebondir. v. aufprallen, zurückprallen.

Prallig, *adj. et adv.* roide, escarpé. v. jähe, ſteil.

Prämie, *s. f.* la prime; somme accordée par forme de bénéfice pour encourager qq. opération. Die Prämie bey einer Lotterie; la prime de loterie. *v. aussi* Verſicherungs-Prämie.

Prämonſtratenſer, Prämonſtratenſer-Mönch, *s. m.* le Prémontré. Die Prämonſtratenſer-Nonne; la Prémontrée. Der Prämonſtratenſer-Orden; l'ordre de Prémontré.

Prangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) briller; avoir de l'éclat; avoir du lustre; *it.* faire parade, faire montre, gloire, vanité de qch.; (v. prahlen) *it.* paroître; se distinguer, se faire voir, se faire distinguer devant un autre. Die Roſe prangt mitten unter den übrigen Blumen; la rose brille au milieu des autres fleurs. Sie prangt wie eine Braut; elle brille, elle est parée comme une épousée. Das Prangen; v. Gepränge.

Pranger, *s. m.* le poteau, le carcan. Einen Verbrecher an den Pranger ſtellen; mettre un criminel au poteau, au carcan. (v. Schandpfahl *et* Hals-Eiſen) *On dit fig.* Einen öffentlich an den Pranger ſtellen; exposer qn. à la risée du public; *it.* confondre qn; le convaincre en lui causant de la honte.

Präpoſition, v. Vorwort.

Präſent, v. Geſchenk.

Praſer, *s. m.* la prime; sorte de pierre précieuse. Der grünliche Praſer; der Schmaragdpraſ; la prime verdâtre, la prime d'émeraude. *v. aussi* Chryſopras.

Präſident, *s. m.* der vorſitzende Rath; der Vorſitzer; le président. Die Präſidentſtelle; das Amt und die Würde eines Präſidenten; la présidence. Die Präſidentinn; la présidente; l'épouse d'un président.

Präſidiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) présider. v. vorſitzen, den Vorſitz haben.

Praß, Praſſen, *s. m.* un amas, un tas de choses viles ou inutiles. (*famil.*)

Praſſelgold, v. Knallgold.

Praſſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craqueter; faire du bruit en éclatant; *it.* petiller. Wenn man Salz in das Feuer wirft, ſo hört man es praſſeln (kniſtern); quand on jette du sel dans le feu, on l'entend craqueter, petiller. Das Feuer praſſelt; le feu petille. Das Praſſeln; le petillement.

Praſſen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire la débauche, faire débauche; mener une vie voluptueuse en faisant toujours bonne chère, en dissipant, en mangeant son bien; crapuler. (v. ſchwelgen *et* verpraſſen) Das Praſſen; la débauche. Der Praſſer; le débauché; qui crapule.

Prätendent, *s. m.* einer, der Anſpruch auf etwas macht; le prétendant; celui qui prétend à qch. Die Prätendentinn; la prétendante.

Prätext, v. Vorwand.

Prätor, *s. m.* le préteur. v. Stadtrichter.

Praxis, *s. f.* la pratique. (v. Uebung *et* Kundſchaft) *On dit*, Dieſer Advokat, dieſer Arzt hat eine ſtarke Praxin; cet avocat, ce médecin a beaucoup de pratique.

Predigen, *v. a.* prêcher; faire un sermon. Das Wort Gottes predigen; prêcher la parole de Dieu. Eine ſtrenge Moral predigen; prêcher une morale sévère. Dieſer Mann hat eine außerordentliche Gabe zu predigen; cet homme a un merveilleux talent pour la prédication. In dieſer Kirche wird alle Sonntage geprediget; il y a sermon tous les dimanches dans cette église. Er hat in den vornehmſten Kirchen geprediget; il a prêché dans les meilleures chaires. Den Heiden predigen; prêcher les gentils. *Fig.* Einem predigen; ihm Vorſtellungen machen; ihn ermahnen; prêcher qn.; lui faire des remontrances; l'exhorter; *it.* sermonner. Man predigt ihm ſchon lange, daß er ſein Leben ändern ſoll; il y a longtemps qu'on le prêche, pour qu'il change de vie. Er predigt in einem fort; er hört nicht auf. Lehren oder Ermahnungen zu geben; il ne fait que prêcher, que sermonner. *Prov.* Den Gelehrten iſt gut predigen; à bon entendeur peu de paroles. Das Predigen; la prédication; l'act. de prêcher. Das Predigen wird ihm nicht ſauer; les sermons ne lui coûtent guère.

Prediger, *s. m.* le prédicateur; *it.* le prêcheur; *it.* le curé; v. Pfarrer; *it. fig.* le sermonneur. Evangeliſcher Prediger; prédicateur évangélique. Ein vortrefflicher Prediger; un excellent prédicateur. (v. Faſtenprediger, Feldprediger, Frühprediger, &c.) Der Prediger Salomon; l'Ecclésiaste. Der Predigermönch; le frère prêcheur; le Dominicain. *Fig.* Er iſt ein ewiger Prediger; er hat unaufhörlich etwas zu erinnern; c'est un prêcheur éternel, un sermonneur éternel.

Predigt, *s.f.* le sermon, la prédication; *it.* le prêche. Eine Predigt halten; faire un sermon. Es läutet zur Predigt; voilà le sermon qui sonne. In die Predigt gehen; aller à la prédication; aller au prêche. *On appelle fig.* eine Predigt; un sermon, — une remontrance ennuyeuse et importune. Er hielt mir eine lange Predigt; il me fit un grand sermon. Das Predigt-Amt; le saint ministère; le ministère ecclésiastique. Das Predigtbuch; le sermonnaire. Der Predigtstuhl, die Kanzel; la chaire.

Preis, *s.m.* le prix, la valeur; ce qu'une chose vaut; ce qu'une chose se vend; ce qu'on en paye. Der rechte, der wahre Preis; le juste prix. Der nächste, der genaueste, der letzte Preis; le plus juste prix, le dernier prix. Ein gemachter, festgesetzter oder bedungener Preis; un prix fait. Der kostende Preis; der Einkaufspreis; le prix coûtant. Unter dem Preise, mit Schaden verkaufen; vendre à non prix. Des Preises eins werden; convenir du prix. Im Preise steigen; hausser, augmenter de prix; enchérir. Alle Waaren steigen im Preise; toutes les marchandises enchérissent. Im Preise fallen, abschlagen; baisser, diminuer de prix; avilir. Eine Sache um einen gewissen Preis, um einen billigen Preis lassen; laisser une chose à certain prix, à bon compte. Das Getreide ist im Preise, steht hoch im Preise; les blés sont en valeur.

Der Preis; le prix; ce qui est proposé pour être donné à celui qui réussira le mieux dans qq. exercice, dans qq. ouvrage. Einen Preis aussetzen; proposer un prix. Den ersten Preis gewinnen; remporter le premier prix. Die Austheilung der Preise; la distribution des prix. Einen Preis auf jemandes Kopf setzen; mettre la tête d'un homme à prix *Fig.* Sie trägt in allen Gesellschaften den Preis der Schönheit davon; dans toutes les assemblées où elle est, elle remporte le prix de la beauté.

On dit, Eine Sache Preis geben; alles Preis geben; laisser une chose à l'abandon, en prise; mettre, laisser tout à la débandade. Einen dem Gelächter, dem Spotte Preis geben; exposer qn. à la risée, à la honte. Sie hat ihre eigene Tochter Preis gegeben; elle a prostitué elle-même sa fille; elle a livré sa fille à l'impudicité d'autrui.

Preis *se dit aussi au lieu de* Lob, la louange. Preis und Ehre sey Gott! louange et gloire soit à Dieu! Man muß zu seinem Preise sagen; il faut dire à sa louange.

Der Preis, die Preise, das Preischen, die Leine; le poignet; le bord de la manche d'une chemise. Er hatte in den Preisen seines Hemdes diamantene Knöpfe; il avoit des boutons de diamans aux poignets de sa chemise.

Preis-Aufgabe, *s.f.* la question proposée pour les prix.

Preiselbeere, *s.f.* l'airelle rouge. *v.* Heidelbeere.

Preisen, *v. a. irr.* priser, estimer; (*v.* schätzen) *it.* louer, exalter qn.; célébrer, chanter les louanges de qn. Ein jeder Kaufmann preiset seine Waare; chaque marchand prise sa marchandise. Einen glücklich preisen; estimer, croire, juger qn. heureux. Jemandes Lob preisen; louanger qn.; lui donner des louanges. Gott preisen (loben); louer Dieu; chanter les louanges de Dieu.

Preislich, *adj. et adv.* estimable, louable; digne de louange. *v.* löblich *et* hochpreislich.

Preisschrift, *s.f.* la pièce qui a concouru pour remporter le prix proposé par une Académie; *it.* la pièce qui a remporté le prix.

Preisverderber, *s.m.* le gâte-métier; celui qui en donnant sa marchandise ou sa peine à trop bon marché, diminue le profit de son métier.

Preiswürdig, *adj. et adv.* louable, estimable; digne de louange. Die Preiswürdigkeit; la qualité de ce qui est louable.

Preiszettel, *s.m.* (*t. de comm.*) la liste du prix courant des marchandises, etc.

Prelle, *s. f.* la berne; sorte de jeu où quatre personnes tenant les quatre bouts d'une couverture, mettent qn. au milieu, et le font sauter en l'air; *it.* (*t. de ch.*) le drap *ou* la toile à berner les renards.

Prellen, *v. a.* berner; faire sauter qn. en l'air par le mouvement d'une couverture sur laquelle on l'a mis. Füchse prellen; berner des renards. (*v. aussi* zurückprellen) *Fig.* Einen prellen; duper, fourber, tromper qn. Das Prellen; le bernement.

Preller, *s.m.* le berneur; *it.* la bricole, le rebondissement; *it.* (*t. d'artill.*) une pièce de vingt-huit livres de balle.

Prellnetz, *s.n.* (*t. de ch.*) les rets à effaroucher les sangliers.

Prellschuß, *s.m.* (*t. d'artill.*) le ricochet. Prellschüsse thun; battre à ricochet.

Presbyterianer, *s.m.* le Presbytérien.

Preßbalken, *s.m.* le sommier d'une presse.

Preßbängel, *s.m.* le varinet; pièce de bois avec un trou au milieu, dont se servent les relieurs de livres pour serrer la presse.

Preßbank, *s.f.* (*t. de papet.*) l'ais de presse.

Preßbaum, *s.m.* l'arbre de la presse *ou* du pressoir.

Preßbret, *s.n.* la planche du pressoir *ou* de la presse; *it.* (*t. de relieur*) l'ais à presser.

Preßdeckel, *s.m.* la selle, la sellette d'une presse; *it.* le tympan d'une presse d'imprimerie.

Presse, *s.f.* la presse; machine servant à presser qch.; *it.* le pressoir. (*v.* Weinpresse, Oehlpresse, *&c.*) Tuch in die Presse thun; mettre du drap en presse. Eine Presse voll; une pressée. Die Presse der Buchdrucker, der Buchbinder; la presse d'imprimerie, la presse de relieur. Dieser Buchdrucker hat drei Pressen im Gange; cet imprimeur fait rouler trois presses, travaille à trois presses. Das Werk ist unter der Presse;

l'ouvrage est sous presse. **Die Presse einer Windmühle**; le frein d'un moulin à vent; pièce de bois qui sert à l'arrêter. *On appelle aussi* **die Presse**, le lustre, — l'apprêt qu'on donne aux étoffes; le catir. **Dem Tuche die Presse geben**; donner le lustre au drap; apprêter le drap. *On dit fig.* **In der Presse seyn**; être dans l'adversité, dans le besoin, etc. **Er ist hart in der Presse gewesen**; il a passé par l'étamine.

Pressen, *v. a.* presser; comprimer, serrer avec force; *it.* pressurer. (v. keltern) **Fleisch pressen, um den Saft heraus zu bringen**; presser de la viande pour en tirer le jus. **Der ausgepreßte Saft von Fleisch, von Kräutern**; le pressis. **Tuch, Strümpfe pressen, damit sie einen Glanz bekommen**; catir du drap, des bas. *On dit*, **Bey Tische will ich meine Bequemlichkeit haben, ich sitze da nicht gerne gepreßt**; je veux être à mon aise à table, je n'aime point à y être pressé. **Den Wind pressen**; *t. de mer* serrer le vent; courir au plus près du vent. **Schiffe pressen, in Beschlag nehmen**; mettre un embargo sur des vaisseaux. **Matrosen pressen**; presser; enlever des hommes de force, et les contraindre à servir sur les vaisseaux de guerre. **Das Volk pressen**; fouler, opprimer le peuple par des exactions. **Er wird von seinen Gläubigern gepreßt**; ses créanciers le pressent, le tourmentent. **Das Pressen, die Pressung**; l'action de presser, de catir; *it.* le pressurage. (v. Keltern) **Das Pressen der Matrosen**; la presse.

Presser, *s. m.* le presseur; ouvrier dont l'emploi est de presser les étoffes, etc.; *it.* le catisseur; *it. fig.* la garnison, le sergent, soldat ou archer qu'on établit en qq. maison pour contraindre les débiteurs à payer. **Er hat den Presser oder die Presse im Hause**; il y a garnison chez lui envoyé par ordre de justice pour le faire payer. **Er ist ein schlechter Zahler, man muß ihm den Presser über den Hals schicken**; c'est un mauvais payeur, il le faut sergenter.

Presserlohn, *s. m.* ce qu'on paye au presseur *ou* catisseur pour sa peine.

Preßfreiheit, *s. f.* la liberté de la presse.

Preßglanz, *s. m.* le cati, le lustre qu'on donne aux étoffes.

Preßhaft, v. **brestbaft**.

Preßhaspel, *s. m.* le moulinet des papetiers pour serrer la presse.

Preßkopf, *s. m.* (*t. de cuis.*) la tête d'un animal et principalement d'un porc, désossée et comprimée dans la presse; *it.* (*t. de papet.*) la partie inférieure de la vis d'un presse.

Preßling, *s. m.* **die Garten-Erdbeere**; la fraise cultivée.

Preßschraubenschlüssel, v. **Schraubenschlüssel**.

Preßsülze, *s. f.* le porc *ou* le salé pressé.

Preßthür, *s. f.* les planches que les catisseurs mettent entre les draps qu'ils veulent catir.

Preßwein, v. **Kelterwein**.

Preßwind, *s. m.* (*t. de mer*) le vent de bouline, le vent serré. **Mit Preßwind segeln**; aller à la bouline; bouter de lof.

Pretzel, v. **Bretzel**.

Preussen, la Prusse. (royaume) **Polnisch Preussen**; la Prusse polonoise. **Der Preusse**; le Prussien. **Preussisch**, *adj. et adv.* prussien, ienne; de Prusse. **Preussisch Blau**; v. **Berliner Blau**.

Prickeln, *v. a.* pointer, piquer; (v. stechen *et* sticheln) *it.* picoter; causer des picotemens. **Das Prickeln**; le picotement. **Ich fühle ein Prickeln im Halse, in der Haut**; *es prickelt mich im Halse, in der Haut*; je sens un picotement à la gorge, par la peau.

Priester, *s. m.* le prêtre. (v. **Hohepriester, Opferpriester** *et* **Prediger**) **Die Priesterinn der Diana, der Minerva**; la prêtresse de Diane, de Minerve.

Priester-Albe, *s. f.* **ein weisses Meßhemd der Priester**; une aube.

Priester-Amt, *s. n.* la prêtrise; la charge et la dignité de prêtre, le sacerdoce; *it.* le ministère ecclésiastique.

Priester-Ehe, *s. f.* le mariage des prêtres. **Die katholische Kirche hält die Priesterehen für unzulässig**; l'église catholique réprouve le mariage des prêtres.

Priesterherrschaft, *s. f.* la hiérarchie.

Priesterkragen, *s. m.* le collet des prêtres.

Priesterlich, *adj. et adv.* sacerdotal, ale. **Der priesterliche Ornat oder Schmuck**; les ornemens sacerdotaux. **Die priesterliche Würde**; la dignité sacerdotale. **Die priesterliche Einsegnung eines Brautpares**; la bénédiction nuptiale.

Priester-Orden, *s. m.* l'ordre de prêtrise.

Priesterrock, *s. m.* l'habit sacerdotal; habit, robe de prêtre; *it.* la soutane. v. **Leibrock**.

Priesterschaft, *s. f.* le clergé.

Priesterstand, *s. m.* la prêtrise; l'état de prêtre, l'état ecclésiastique.

Priesterthum, *s. n.* v. **Priester-Amt** *et* **Priesterstand**.

Priesterweihe, *s. f.* l'ordre de prêtrise. v. **Weihe**.

Primaner, *s. m.* l'écolier qui est en première, de la première classe.

Primas, *s. m.* (*pl.* **die Primaten**) le primat; prélat dont la juridiction est au-dessus de celle des archevêques. **Das Primat; die Würde und Stelle eines Primas**; la primatie.

Prime, *s. f.* la prime; (*t. d'église cathol.*) la première des heures canoniales; *it.* (*t. d'escrime*) la prime; la première et la principale des gardes; *it.* (*t. de calcul*) la prime; la dixième partie de l'unité; *it.* (*t. d'impr.*) v. **Schöndruck**.

Principal, *s. m.* le principal; celui qui a la direction; *it.* le maître. **Die Principalinn**; la maîtresse. **Die Principalinn einer Schauspielergesellschaft**; la directrice d'une

d'une troupe de comédiens.

Principal *s. n.* le prestant; un des principaux jeux de l'orgue.

Prinz, *s. m.* le Prince. Ein Prinz vom Geblüte; un Prince du sang. (v. Erbprinz, Kronprinz, &c.) Der Prinzenhofmeister; le gouverneur du Prince, des Princes. Die Prinzessinn; la Princesse. Die Prinzessinnsteuer; le trousseau; les deniers dotaux d'une Princesse, qui se lèvent sur les sujets.

Prinzlich, *adj. et adv.* de Prince; *it.* en Prince. v. fürstlich.

Prinzmetall, *s. n.* v. Tomback.

Prior, *s. m.* le prieur. Das Priorat; le priorat. Di Priorei; le prieuré. Die Priorinn; la prieure.

Prise, *s. f.* la prise; ce qu'on prend en une fois de certaines choses; *it.* (*t. de mer*) la prise; un vaisseau pris sur les ennemis. Eine Prise Taback; une prise de tabac. Dieses Schiff führte den Feinden Waffen zu, es ist für eine gute Prise (Beute) erklärt worden; ce vaisseau portoit des armes aux ennemis, il a été déclaré de bonne prise.

Prisma, *s. n.* (*pl.* die Prismen) le prisme. Prismatisch, *adj. et adv.* prismatique; qui a la figure d'un prisme. Prismatische Farben; couleurs prismatiques; les couleurs qu'on aperçoit en regardant à travers un prisme de verre triangulaire.

Pritsche, *s. f.* la batte, le battoir; espèce de palette de bois avec laquelle on bat qch. Die Pritsche der Wäscherinnen; der Wäschbläuel; le battoir de blanchisseuse; le battoir de lessive. Die Pritsche des Harlekins; la batte d'arlequin. Die Pritsche zum Ballschlagen; der Ballschlägel; la palette. Einem die Pritsche geben; donner la férule à qn.

Die Pritsche, der Sitz hinten an einem Rennschlitten; le siége sur le derrière d'un traîneau pour celui qui le conduit. Die Pritsche; ein englischer ganz ebener Sattel; une selle rase. Die Pritsche in den Wachstuben, worauf die Soldaten liegen; le lit de corps-de-garde.

Pritschen, *v. a.* frapper avec la batte, etc.; *it.* (*t. de ch.*) donner (frapper avec) le couteau de chasse; *it.* fouetter qn.

Pritschmeister, *s. m.* le bouffon; personnage plaisant qui pour le divertissement de la compagnie punit avec la batte ceux qui ont fait des fautes; *it.* celui qui pendant les vendanges par divertissement punit avec la batte ceux de la compagnie qui ont laissé des raisins à la vigne.

Privat, *adj.* privé, ée; particulier, ère. Das Privatleben; la vie privée. Eine Privatperson, ein Privatmann; une personne privée, un homme privé; un particulier. Als eine Privatperson leben; vivre en son particulier; mener une vie privée; vivre en son privé, en homme privé. Eine Privat-Audienz; eine besondere, geheime Audienz; une audience particulière.

Privet, *s. n.* der Abtritt, das heimliche Gemach; le privé, les commodités, le retrait. *v. aussi* Secret.

Privilegiren, *v. a.* mit einer Freiheit, mit einem Freiheitsbriefe versehen; donner, accorder un privilége. Eine privilegirte (befreiete) Person; une personne privilégiée. Ein privilegirter Gläubiger; eine privilegirte Schuld; un créancier privilégié, une créance privilégiée.

Privilegium, *s. n.* le privilége. v. Freiheit, Freiheitsbrief.

Probe, *s. f.* l'essai; épreuve qu'on fait de qch.; *it.* petite portion de qch. qui sert à juger du reste; l'échantillon, la montre; *it.* l'opération par laquelle on s'assure de la bonté d'une chose, de la pureté d'un métal, etc.; *it.* la preuve; ce qui établit la vérité d'un fait. (v. Beweis) Eine Probe (einen Versuch) mit etwas machen; faire l'essai, faire l'épreuve de qch.; éprouver une chose. Auf die Probe geben; donner à l'essai, à l'épreuve. Er hat mir Proben von Wein, Proben von Schießpulver gesandt; il m'a envoyé des essais de vin, des essais de poudre à tirer. Geben Sie mir eine Probe, ein Pröbchen von diesem Zeuge; donnez-moi un échantillon de cette étoffe. Hier ist die Probe von dem Getreide, welches ich auf meinem Speicher habe; voilà la montre du grain qui est dans mon grenier. Die Probe von einem Erze nehmen; lotir une mine; prendre d'un minérai de quoi en faire l'essai. Das Probenehmen; le lotissage. (v. probieren) Die Probe mit dem glühenden Eisen; l'épreuve du fer chaud. (v. Feuerprobe, Wasserprobe) *Fig.* Proben seiner Fähigkeit, seiner Tapferkeit ablegen; donner des preuves de sa capacité, de sa valeur. Jemanden auf die Probe stellen; mettre qn. à l'épreuve. Die Probe halten, aushalten; être à l'épreuve. Wenn es auf Geld ankommt, so hält dieser Mann die Probe nicht; dem Gelde widersteht dieser Mann nicht; cet homme n'est point à l'épreuve de l'argent.

Die Probe; (*t. d'arithm.*) la preuve; la vérification d'une opération de calcul qui se fait par l'opération opposée. *On appelle aussi* Die Probe, un instrument à éprouver qch.; (v. Kugelprobe, Pulverprobe, &c.) *it.* la marque, le chiffre, l'empreinte que l'on fait sur le métal; *it.* la règle pour connoître le carat de l'or et le titre de l'argent.

Probebogen, *s. m.* (*t. d'imprim.*) der Correcturbogen; l'épreuve; la feuille d'impression qui demande encore à être corrigée.

Probedruck, *s. m.* l'épreuve; la première feuille qu'on tire d'une estampe.

Probe-Ende, *s. n.* der Mantel des Tuches; la montre d'une pièce de drap.

Probegarn, *s. n.* (*t. de tisser.*) la doitée; petite quantité de fil qui sert à régler la grosseur du fil.

Probegewicht, *s. n.* le poids échantillonné.

Probegold, *s. n.* l'or d'essai.

Probejahr, *s. n.* l'année de probation; le

le noviciat.

Probelöffel, *s. m.* l'éprouvette; cuiller de fer dans laquelle les potiers d'étain fondent l'étain pour en connoître la qualité.

Probemaß, v. Eichmaß.

Probemünze, *s. f.* v. Probeschlag.

Probeplatte, *s. f.* le général; plaque ronde qui sert de modèle aux monnoyeurs, pour fabriquer une espèce de la grandeur et du poids qu'il faut.

Probepredigt, *s. f.* le sermon, le prêche d'épreuve.

Proberina, v. Schießring.

Probertt, *s. m.* la course d'essai; *it.* la montre; la manière dont les marchands de chevaux essayent et conduisent les chevaux qu'ils ont à vendre.

Probeschießen, *s. n.* l'épreuve des arquebusiers.

Probeschlag, *s. m.* (*t. de monn.*) le pied fort; pièce d'or ou d'argent qu'on frappe pour servir de modèle; (*ou jeu de paume*) la dame, le premier coup qui se sert, et qui n'est compté pour rien.

Probeschuß, *s. m.* le coup d'épreuve.

Probesilber, *s. n.* l'argent d'essai; *it.* l'argent de juste aloi.

Probestämpel, *s. m.* le coin; poinçon avec quoi on marque l'argent, etc. après l'avoir essayé. Das Gold, das Silber mit dem Probestämpel zeichnen; quinter l'or et l'argent.

Probestück, *s. n.* l'échantillon; pièce qui sert à juger du reste; *it. fig.* le coup d'essai.

Probezeit, *s. f.* la probation; le temps du noviciat.

Probeziegel, *s. m.* la chantignole; brique qui sert d'échantillon.

Probezinn, *s. n.* l'étain commun.

Probieren, *v. a.* éprouver, essayer. (v. versuchen, kosten) Gold, Silber probieren; essayer de l'or, de l'argent. Ein Pferd, ein Federmesser, eine Feder probieren; essayer un cheval, un canif, une plume. Das Probieren; l'essai. Das Probieren des Goldes auf die Feine; l'essai du titre de l'or.

Probierer, *s. m.* l'essayeur.

Probiergehäuse, *s. n.* la lanterne dans laquelle on met la balance d'essai dans les mines et dans les forges, pour la garantir de l'impression de l'air et de la poussière.

Probiergewicht, *s. n.* le poids de l'essayeur, le poids pour l'essai.

Probierhammer, *s. m.* le marteau d'essayeur dans les mines.

Probierkunst, *s. f.* la docimasie *ou* docimastique; l'art d'essayer en petit les mines pour savoir les métaux qu'elles contiennent.

Probierlöffel, *s. m.* (*t. de pot. d'étain*) l'éprouvette.

Probiernadel, *s. f.* (*t. d'orf.*) l'aiguille d'affai, le touchau; petite verge d'argent par le moyen de laquelle on fait l'essai de l'argent.

Probiernäpfchen, *s. n.* v. Treibescherben.

Probier-Ofen, *s. m.* le fourneau d'essai, fourneau de coupelle.

Probierplatte, *s. f.* la plaque *ou* table de laiton pour faire l'essai de l'étain.

Probierscherben, v. Treibescherben.

Probierstein, *s. m.* la pierre de touche.

Probiertiegel, *s. m.* la coupelle; *it.* la casse. v. Treibenapf.

Probierwage, *s. f.* la balance d'essai.

Probierzange, v. Kornzange.

Problem, *s. n.* le problème. v. Aufgabe.

Problematisch, *adj. et adv.* problématique, problématiquement. v. zweifelhaft.

Probst, v. Propst.

Procedur, *s. f.* v. Verfahren.

Procent, v. Hundert.

Proceß, v. Prozeß.

Procession, *s. f.* la procession. (v. Reihengang *et* Umgang) Der ganze Magistrat begab sich in Procession in die Hauptkirche; tous les corps de la magistrature se rendirent processionnellement (en procession) à la cathédrale.

Procurator, *s. m.* le procureur.

Product, *s. n.* la production; ce qu'une terre rapporte en fruits, en denrées, etc.; (v. Erzeugniß) *it.* (*t. d'arithm.*) le produit; le nombre qui résulte de deux nombres multipliés l'un par l'autre. Die Producte eines Landes; die Landesproducte; les productions de la terre d'un pays. Acht ist das Product von zweimal vier; huit est le produit de deux et de quatre.

Profan, *adj. et adv.* profane. v. weltlich, unheilig, ungeweihet.

Profeß, *s. f.* (*t. d'église*) la profession; émission solennelle des vœux de religion. Profeß thun; das Klostergelübde ablegen; faire profession. Ein Ordensgeistlicher, welcher Profeß gethan hat; un religieux profès; un profès. Eine junge Klosterschwester, die Profeß gethan hat; une jeune professe. Das Profeßhaus; la maison professe.

Profession, *s. f.* la profession, le métier. v. Handwerk, Gewerbe.

Professor, *s. m.* le professeur. v. Lehrer.

Professur, *s. f.* la charge, chaire de professeur.

Profil, *s. n.* le profil. Einen Kopf im Profile (von der Seite) mahlen; peindre une tête de profil; peindre un profil. Das Profil (der Durchschnitt) eines Gebäudes; le profil d'un bâtiment.

Profit, v. Gewinn, Nutzen.

Profitchen, *s. n.* v. Lichtknecht.

Profoß, *s. m.* der Stockmeister eines Regiments; le prévôt; le geolier d'un régiment; *it.* le sergent à baguette. (v. Steckenknecht) Einen Soldaten zum Profoß setzen; mettre un soldat entre les mains du prévôt. Einen Offizier zum Profoß schicken; mettre un officier en prison. Der General-Profoß, Generalgewaltiger; le prévôt général de l'armée.

Progreß, v. Fortschritt.

Project, *s. n.* v. Entwurf.

Prolongiren, *v. a.* (*t. de comm.*) atermoyer.

yer. (v. verlängern) Ein prolongirter Wechsel; un billet à terme ou à moyer.

Pronne, *s. f.* (*t. de mine*) la fente que le mineur fait dans la roche.

Prophet, *s. m.* le prophète. Die Prophetinn; la prophétesse. Die Prophetenkinder; les disciples des prophètes. *Prov.* Ein Prophet gilt nichts, gilt nirgends weniger als in seinem Vaterlande; nul n'est prophète en son pays. v. Unglücksprophet.

Prophetisch, *adj. et adv.* prophétique, prophétiquement.

Prophezeihen, *v. a.* prophétiser; prédire l'avenir par inspiration divine; *it.* présager, prédire. (v. vorher sagen) Die Prophezeihung; la prophétie; prédiction des choses futures.

Proportion, *s. f.* la proportion. (v. Verhältniß) Der Proportionalzirkel; le compas de proportion.

Propst, *s. m.* le prévôt; le bénéficier qui est le chef d'un chapitre *ou* qui est pourvu d'un bénéfice que l'on nomme. Dompropst, Lehenpropst, &c. Die Propstei; la prévôté. Die Prövstinn; la prieure.

Prosa, Prose, *s. f.* die ungebundene Rede; la prose. Prosaisch, *adj. et adv.* prosaique; en prose. Der Prosaist; le prosateur.

Proselyt, *s. m.* le prosélyte; partisan qu'on gagne à une religion, à une secte, à une opinion. Proselyten machen; faire des prosélytes. Die Proselytenmacherei; la manie de faire des prosélytes.

Prosodie, *s. f.* la prosodie. v. Tonmessung.

Prospect, *s. m.* v. Aussicht *et* Anblick.

Protest, *s. m.* (*t. de banque*) le protêt; acte par lequel, faute d'acceptation ou de payement d'une lettre de change, on déclare que celui, sur qui elle est tirée, et son correspondant seront tenus de tous les préjudices qu'on en recevra. Den Protest erheben; sich den Protest von dem Notarius gegen die Gebühr zustellen lassen; lever le protêt.

Protestant, *s. m.* le protestant; (Luthérien *ou* Réformé). Die Protestantinn; la protestante.

Protestantisch, *adj. et adv.* protestant, ante. Die protestantischen Reichsstände; les états protestans de l'Empire.

Protestation, *s. f.* la protestation. (*t. de prat.*) Eine Protestation einlegen; faire sa protestation.

Protestiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) protester; (*t. de prat.*) Wider etwas protestiren; seine Gerechtsame durch einen Widerspruch verwahren; protester contre qch.

Protestiren, *v. a.* (*t. de banque*) einen Wechsel protestiren, protestiren lassen; protester, faire protester une lettre de change. v. Protest.

Protokoll, *s. n.* le régistre *ou* regître. In das Protokoll eintragen; mettre, coucher sur le registre; enregistrer, enregîtrer; insinuer. Das Protokoll führen; tenir les registres. Das Eintragen in das Protokoll; l'enregistrement, l'enregîtrement; *it.* l'insinuation. *v. aussi* vorlegen.

Protokolliren, *v. a.* in das Protokoll eintragen; enregistrer *ou* enregîtrer. v. Protokoll.

Protzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mitonner; se mitonner. Die Suppe protzelt; la soupe mitonne, se mitonne. Die Protzelsuppe; du pain que l'on met dans un plat avec du bouillon, et que l'on fait tremper longtemps sur le feu. Protzeln lassen; myoter, faire cuire doucement et lentement.

Protzen, *v. a.* (*t. d'artill.*) monter, affûter; (v. aufprotzen *et* abprotzen) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bouder. (v. maulen, trotzen.

Protzig, v. trotzig.

Protzkette, *s. f.* la chaîne de l'avant-train d'un affût de canon.

Protznagel, *s. m.* la cheville ouvrière de l'avant-train d'un affût de canon.

Protzwagen, *s. m.* l'avant-train d'un affût de canon.

Protzwinkel, *s. m.* le boudoir.

Proviant, *s. m.* les vivres, provisions, munitions de bouche. (v. Lebensmittel) Das Proviant-Amt; l'intendance des vivres. Der Proviant-Commissarius; le commissaire des vivres. Die Proviantfuhre; le convoi de vivres. Das Proviantham; le magasin de vivres; *it.* l'étape; lieu où l'on a amassé des vivres pour les troupes qui sont en route. (v. Magazin) Der Proviantmeister; le munitionnaire; *it.* l'avitailleur, le victuailleur *d'un vaisseau*; le majordome *d'une galère*. Das Proviantschiff; le vaisseau avitailleur. Der Proviantverwalter; le commis *ou* inspecteur des vivres; l'étapier. Der Proviantwagen; le caisson des vivres.

Proviantiren, v. verproviantiren.

Provinz, *s. f.* la province. (v. Landschaft) Die Provinzrose; la rose de provins.

Provinzial, *adj. et adv.* provincial, ale. Eine Provinzial-Versammlung; une assemblée provinciale. Die Provinzialsprache; le langage provincial. Ein Provinzialwort; un mot de province. Der Provinzial, der Vater Provinzial; le provincial; le père provincial; le supérieur général qui a inspection sur toutes les maisons d'une province de son ordre.

Provision, *s. f.* v. Vorrath.

Provisional, v. vorläufig.

Provisor, *s. m.* le maître-garçon d'une pharmacie; *it.* le proviseur d'une école, etc.

Prozeß, *s. m.* der Rechtsstreit; le procès; instance devant un juge, sur un différent entre deux ou plusieurs parties; le litige; *it.* la procédure; la forme de procéder en justice; *it.* (*t. d'art*) le procédé; la manière qu'il faut suivre pour faire qq. opération. Ein bürgerlicher, ein peinlicher Prozeß; un procès civil, un procès criminel. Dieses Gut liegt im Prozesse; cette terre est en litige.

Der bürgerliche, der peinliche Prozeß; la procédure civile, la procédure criminelle. Einen Prozeß anfangen; sich in einen Prozeß einlassen; entreprendre un procès; entrer en procès. Einen Prozeß mit jemanden anfangen; intenter un procès contre qn.; faire un procès à qn. Einen Prozeß haben; Prozeß führen; in einen Prozeß verwickelt seyn; plaider; être en procès. Sie führen schon zehn Jahre Prozeß mit einander; il y a déjà dix ans qu'ils plaident l'un contre l'autre. Ich habe meinen Prozeß selbst führen müssen; j'ai été obligé de plaider moi-même ma cause. Der Prozeß führende Theil; le plaideur, la plaideuse; celui ou celle qui est en procès. Einen Prozeß zum Spruche einleiten; instruire un procès. Sie dürfen dieses während des Laufes des Prozesses, während der Prozeß bey Gericht anhängig ist, nicht thun; vous ne devez pas faire cela durant la litispendance. (v. anhängig) Der Prozeß ist (die Acten sind) unter den Händen des Referenten; le procès est entre les mains du rapporteur. Einen Prozeß, einen Rechtshandel liegen lassen; abandonner un procès, une cause. Einem den Prozeß machen; peinlich gegen ihn verfahren; ihn zum Tode verurtheilen; faire le procès à qn. Ein chymischer Prozeß; un procédé de chimie. Die Prozeß-Acten; die sämtlichen Acten eines Prozesses; la procédure, le procès; les actes qui ont été faits dans une instance civile ou criminelle. Die Prozeßkosten; les frais de procès; les dépens. Der Prozeßkrämer; die Prozeßkrämerinn; le plaideur, la plaideuse; une personne qui aime les procès, qui aime à plaider. Die Prozeß-Ordnung; la procédure; l'ordre judiciaire. Prozeßsüchtig, *adj. et adv.* processif, ive; qui aime à intenter des procès.

Prozessiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) plaider; contester qch. en justice. Mit jemanden prozessiren, Prozeß führen; plaider contre qn. Das Prozessiren; la plaidoirie.

Prozession, v. Procession.

Prudel, v. Brudel.

Prüfen, *v. a.* éprouver; mettre à l'épreuve; *it.* examiner; *it.* essayer. (v. versuchen) Jemandes Geduld, jemandes Treue prüfen; éprouver la patience, la fidélité de qn. Er ist ein Mann von geprüfter Treue; c'est un homme d'une fidélité éprouvée. Einen Schüler, einen Candidaten prüfen; examiner un écolier, examiner un candidat. Sein Gewissen prüfen, sich prüfen; examiner sa conscience; s'examiner. Der Prüfer; l'examinateur. Die Prüfung; l'épreuve qu'on fait de qch.; *it.* l'examen. Die Prüfungszeit; la probation; le temps de probation.

Prüfstein, v. Probierstein.

Prügel, *s. m.* le rondin; gros bâton. Er hat ihn mit einem Prügel über die Schulter geschlagen; il lui a donné sur les épaules avec un rondin. Prügel (Schläge) bekommen; être battu. Eine Tracht Prügel, *popul.* eine Prügelsuppe; une volée de coups de bâton.

Prügeln, *v. a.* donner des coups de rondin, des coups de bâton; bâtonner, rosser. (v. schlagen) Er hat ihn zu Tode geprügelt; il l'a fait mourir sous le bâton. Das Prügeln; l'act. de, etc.

Prunelle, v. Brunelle. Der Prunellensaft; le suc d'acacia. (v. Schlehe) Das Prunellensalz; le sel de prunelle.

Prunk, *s. m.* le faste; vaine ostentation; affectation de paroître avec éclat. (v. Gepränge) Er ist ein Mann, der den Prunk (die Pracht) liebt; c'est un homme de faste. Er ist ein Mann ohne Prunk; er macht keinen prahlenden Aufwand; c'est un homme sans faste. v. Wortprunk.

Prunken, v. prangen.

Prunkvoll, *adj. et adv.* fastueux, euse; fastueusement. Ein prunkvoller Aufzug; un train fastueux.

Psalm, *s. m.* le pseaume. Psalmen singen; psalmodier. Das Psalmbuch; le pseautier. Der Psalmengesang; la psalmodie. Der Psalmist, Psalmendichter; le psalmiste.

Psalter, *s. m.* le psaltérion; instrument de musique à plusieurs cordes. Das Psalterspiel; l'act. de jouer du psaltérion. Der Psalter, das Psalterbuch; le pseautier. *v. aussi* Blättermagen.

Psilienkraut, v. Flöhsaamenkraut.

Psychologie, *s. f.* die Lehre von der Seele des Menschen; la psychologie.

Ptisane, Tisane, *s. f.* der Gerstentrank, Kühltrank, la tisane.

Publicum, *s. n.* le public; tout le peuple en général. Eine Nachricht an das Publicum; un avis au public. Was sagt man im Publicum, in der Welt? que dit-on dans le public? Vor den Augen des Publicums (der Welt); devant les yeux du public. *v. aussi* gemeine Wesen.

Pucht, *s. f.* v. Trockenboden. (*t. de saline.*)

Puchwerk, v. Pochwerk.

Puckel, v. Buckel.

Pud, *s. n.* le poud; poids de quarante livres en Russie.

Pudding, *s. m.* le pouding; certain mets composé de mie de pain, de moëlle de boeuf, des raisins de Corinthe et autres ingrédiens. Der Fleischpudding, v. Fleischknopf. Der Puddingstein; le poudingue; mélange de petits cailloux réunis ensemble par une matière lapidifique.

Pudel, Pudelhund, *s. m.* le barbet; chien à poil long et frisé qui va à l'eau. Ein Pudel, der auf Enten geht, der die geschossenen Enten aus dem Wasser holet; un canard. Ein Pudelchen; ein kleiner oder junger Pudel; un barbichon. Die Pudelhündinn; la caniche. *On appelle fig.* Pudel, Pudelkopf, le bichon, — une sorte de frisure des femmes. Die Pudel oder Pudelköpfe sind nicht mehr Mode; la mode des bichons est passée. *On dit famil.* Einen Pudel (Fehler) machen; pudeln; faire une faute, une bévue;

bévue; *it.* manquer le but. Er iſt pudelnärriſch; il est fou comme un jeune chien. Ein pudelnörriſcher Menſch; un plaisant falot. Ich bin pudelnaß; je suis mouillé comme un canard.

Puder, *s. m.* der Haarpuder; la poudre à poudrer. Wohlriechender Puder; poudre de senteur. Der Puderbeutel; le sac à poudre. Die Puderbüchſe, Puderſchachtel; la boîte à poudre. Der Pudermacher; le fabricant de poudre à poudrer. Der Pudermantel; le peignoir. Der Puderquaſt; la houppe à poudrer. Der Puderzucker; la cassonade.

Pudern, *v. a.* poudrer. Sich pudern; ſeine Haare pudern; se poudrer; poudrer ses cheveux. Das Pudern; l'act. de, etc.

Puff, pouf; mot qui exprime le bruit sourd que fait un corps en tombant. Puff, da liegt er; pouf, voilà mon homme par terre.

Puff, *s. m.* le coup; *it.* la gourmade; coup de poing. (v. Schlag, Fauſtſchlag, Stoß) Einem Püffe mit dem Flintenkolben geben; donner des bourrades à qn. v. Rippenſtoß. *Fig.* Einem Püffe geben; donner des bourrades à qn.; bourrer qn.; le maltraiter de paroles. Es wird Püffe ſetzen; il y aura des coups de donnés; les coups en seront. Er kann einen guten Puff vertragen; il est fait à la fatigue; il peut beaucoup endurer. (*famil.*)

Puff, *s. m.* das Puffſpiel; à reverqnier, revertier; sorte de jeu qui se joue dans un trictrac.

Puffbohne, v. Feldbohne, Saubohne.

Puffen, *v. a.* battre; donner des coups, des bourrades; *it.* (*t. de coutur.*) faire bouffer; faire en sorte que les étoffes, les rubans se soutiennent d'eux-mêmes et qu'ils se courbent en rond. *v. aussi* abpuffen, verpuffen.

Puffen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire pouf. (v. puff) Er fiel, daß es puffte; il tomba rudement. *On dit aussi famil.* Ein Thaler, daß es pufft; un misérable écu; un écu pour tout potage.

Puffer, *s. m.* die Sackpiſtole; le pistolet de poche.

Pulpet, v. Pult.

Puls, *s. m.* le pouls. Einem Kranken den Puls fühlen; tâter le pouls d'un malade. Ein nachlaſſender, ungleicher Puls; un pouls intermittent, un pouls inégal. Ein fieberhafter Puls; un pouls fiévreux. Sein Puls ſchlägt ſtärker als gewöhnlich; il a le pouls élevé. Ein langſamer Puls; un pouls rare. *Fig.* Einem den Puls fühlen; ſeine Geſinnung zu erforſchen ſuchen; tâter le pouls à qn.; essayer de connoître ses sentimens sur une affaire. Die Puls-Ader; l'artère. Die große Puls-Ader; l'aorte. Die Pulsadergeſchwulſt, der Pulsaderkropf; l'anévrisme. Die Pulsader-Oeffnung; l'artériotomie. Das Pulspflaſter; l'épicarpe, le péricarpe; topique qu'on applique au poignet sur le pouls. Der Pulshammer, v. Waſſerhammer. Der Pulsmeſſer; le pulsiloge, instrument propre à mesurer la vitesse du pouls. Der Pulsſchlag; le battement du pouls; la pulsation. Das Pulszittern; eine zitternde unordentliche Bewegung des Pulſes; la jectigation; tressaillement au pouls d'un malade.

Pult, *s. n.* le pupitre. Das Pult, worauf das Meßbuch liegt; le porte-missel. Das Pult im Sing-Chor zu den Geſangbüchern; le lutrin. (v. Drehepult, Schreibepult, *&c.*) Das Pultdach, Taſchendach; le comble à potence.

Pulver, *s. n.* la poudre; petits corpuscules desséchés. Zu Pulver zerreiben, ſtoßen; in Pulver verwandeln; pulvériser, réduire en poudre. Ein abführendes Pulver; une poudre purgative. (v. Magenpulver, Wurmpulver, *&c.*) Das Pulver, Schießpulver; la poudre, poudre à canon. (v. Bürſchpulver, Hakenpulver, Korupulver, *&c.*) Stilles Pulver, das nicht knallet; poudre sourde, poudre muette. *On dit fig. d'un homme sans esprit*: Er hat das Pulver nicht erfunden; il n'a pas inventé la poudre. *Prov.* Sein Pulver nach Spatzen verſchießen; ſich einer geringen Sache wegen viel Mühe geben, und es ſich viel koſten laſſen; tirer sa poudre aux moineaux.

Pulverbeutel, v. Pulverſack.

Pulverdampf, *s. m.* la fumée de la poudre.

Pulverflaſche, *s. f.* das Pulverhorn; le fourniment. Das Pulverhorn der Conſtabler; das Ladelhorn; la corne à amorcer.

Pulverhorn, *s. n.* v. Pulverflaſche.

Pulverkammer, *s. f.* la chambre à poudre; lieu où l'on serre la poudre à canon; *it.* (*t. d'artill.*) la chambre dans un mortier, dans un canon; (v. Kammer) *it.* le fourneau. v. Minenkammer.

Pulverkarren, Pulverwagen, *s. m.* le caisson à poudre.

Pulverkorn, *s. n.* le grain de poudre.

Pulverladung, *s. f.* v. Pulvermaß.

Pulvermagazin, *s. n.* le magasin à poudre.

Pulvermaß, *s. n.* la charge; ce qu'on met de poudre dans une arme à feu pour tirer un coup.

Pulvermühle, *s. f.* le moulin à poudre.

Pulvermüller, *s. m.* le poudrier; celui qui fait de la poudre à canon.

Pulvern, *v. a.* pulvériser; réduire en poudre.

Pulverprobe, *s. f.* l'éprouvette; machine pour éprouver la poudre.

Pulverrinne, *s. f.* la dalle de brûlot.

Pulverſack, *s. m.* le flasque; petit sac de cuir où l'on met de la poudre à tirer; *it.* la poire à poudre; *it.* le tonnerre; l'endroit d'une arme à feu où se met la charge.

Pulverſchaufel, v. Ladeſchaufel.

Pulverthurm, *s. m.* la tour où l'on serre

de

de la poudre à tirer.

Pulvertonne, *s. f.* le baril à poudre; baril pour y mettre de la poudre; *it.* le baril de poudre; baril rempli de poudre à tirer.

Pulverwagen, v. Pulverkarren.

Pulverwurst, *s. f.* (*t. de mineur*) la saucisse, le boudin, le saucisson; longue charge de poudre mise en rouleau, et à laquelle on attache une fusée qui sert d'amorce pour faire jouer une mine.

Pumpbrunnen, *s. m.* un puits dont on tire l'eau par le moyen d'une pompe.

Pumpe, *s. f.* la pompe; machine pour élever l'eau, etc. Eine Pumpe mit einem Druckwerke; une pompe foulante. Eine Pumpe, welche das Wasser nur über sich zieht, und nicht in die Höhe drückt, ein Saugewerk; une pompe aspirante. v. Kettenpumpe, Luftpumpe, ꝛc.

Pumpen, *v. a.* pomper; faire agir la pompe. Das Wasser aus einem Schiffe pumpen; pomper l'eau d'un vaisseau. Das Pumpen; l'act. de pomper.

Pumpenbohrer, *s. m.* la tarière à percer les tuyaux de pompe.

Pumpendeckel, *s. m.* la chape de pompe.

Pumpengesenk, *s. n.* (*t. de mine*) le puits de pompe.

Pumpenkappe, *s. f.* le chaudron de pompe.

Pumpenkasten, *s. m.* l'arche de pompe. Der Pumpenkasten unten im Raume eines Schiffes; l'archipompe.

Pumpenklappe, *s. f.* la soupape, le clapet de pompe.

Pumpenkolben, *s. m.* la chopinette de pompe; le pot de pompe.

Pumpenmacher, *s. m.* celui qui fait des pompes; *it.* le fontenier. v. Röhrmeister.

Pumpennagel, *s. m.* la cheville de pompe.

Pumpenreif, *s. m.* le cercle de pompe.

Pumpenrinne, *s. f.* la dalle de pompe.

Pumpenrohr, *s. n.* le tuyau de pompe.

Pumpenschacht, *s. m.* v. Pumpengesenk.

Pumpenschlüssel, *s. m.* la clef de pompe.

Pumpenschwengel, *s. m.* la bascule, le balancier de pompe.

Pumpenstange, *s. f.* la verge de pompe; *it.* le piston. v. Stämpel.

Pumpenstiefel, *s. m.* le barillet.

Pumpenstock, *s. m.* le piston. v. Stämpel; *it.* l'appareil de pompe; v. Zugstange.

Pumpenwerk, v. Saugewerk.

Pumpenzug, *s. m.* la soupape.

Pumper, *s. m.* celui qui pompe.

Pumpernickel, *s. m.* le pompernickel, (bon pour Nickel); sorte de pain noir des paysans en Westphalie.

Pumphosen, v. Pomphosen.

Pumpkeule, *s. f.* (*t. de mégiss.*) l'enfonçoir à tête; espèce de pilon qui sert à fouler les peaux.

Punct, Punkt, *s. m.* le point; petite marque ronde qui se fait sur le papier avec la plume et l'encre, etc. Ein Pünktchen, Pünktlein; un petit point. Einen Punkt machen; faire un point. An dem Ende, am Schlusse

einer Periode muß man einen Punkt hinsezzen, muß man einen Punkt machen; il faut mettre un point à la fin d'une période. Die gehörigen Punkte und Abtheilungszeichen in einer Schrift machen; ponctuer un écrit. Mit Punkten bezeichnen; pointiller. (v. punktieren) Zwei Punkte über einen Vokal sezzen; mettre deux points, mettre un tréma sur une voyelle. Ein Buchstab mit zwei Punkten; une lettre tréma. Ein mathematischer Punkt; un point mathématique. *It.* der Punkt; le point; un endroit fixe et déterminé. (v. Mittelpunkt, Schwerpunkt, ꝛc.) Der Punkt in der Mitte eines Bogens; le sommet d'un arc. Der Punkt, wo die Achse die Parabel durchschneidet; le sommet de la parabole. *On appelle fig.* Punkt, le point, — ce qu'il y a de principal dans une affaire; *it.* le degré, le période; certain terme, certaine borne où l'on doit s'arrêter; *it.* l'instant, le moment; temps précis dans lequel on fait qch. Ueber diesen Punkt sind sie einig; ils sont d'accord sur ce point. Der wesentliche Punkt einer Sache; der Punkt, worauf es hauptsächlich ankommt; le point essentiel d'une affaire. Sie berühren da einen wichtigen Punkt, einen wichtigen Umstand; vous touchez là un grand point. Man kann scherzen, aber bis auf einen gewissen Punkt; on peut badiner, mais jusqu'à un certain point. Der Punkt der Ehre; le point d'honneur. Er steht auf dem Punkte, er ist im Begriffe abzureisen; il est sur le point de partir. Von Punkt zu Punkte; de point en point. Punkt vor Punkt; punktweise; article par article. Die Punkte (Artikel) eines Heirathsvertrages; les articles d'un contrat de mariage.

Punktieren, *v. a.* ponctuer; mettre un point, des points sur; marquer d'un point, de points; *it.* pointer; *it.* (*t. de grav.*) pointiller; *it.* découvrir par la géomance. (v. auspunktieren) Eine punktierte hebräische Bibel; une bible hébraique ponctuée. Eine punktierte Note; une note pointée. Dieser Kupferstecher macht fast lauter punktierte Arbeit; ce graveur ne travaille presque qu'en pointillant. Das Punktieren; la ponctuation. Das Punktieren; die Punktier-Arbeit der Kupferstecher und Miniaturmahlers le pointillage. Die Punktierkunst; die vorgebliche Kunst, verborgene Dinge durch gemachte Punkte zu erforschen; la géomance, la géomancie. Zur Punktierkunst gehörig; géomantique. Die Punktiernadel; l'échoppe. Das Punktierrad; le rouet à pointer.

Pünktlich, *adj. et adv.* ponctuel, elle; exacte, précis; ponctuellement; de point en point; exactement, précisément. Er ist in allen Sachen sehr pünktlich; il est ponctuel en tout. Er hat alles, was man ihm aufgetragen hatte, pünktlich bewerkstelliget; il a exécuté ponctuellement, de point en point, exactement tout ce qu'on lui avoit ordonné. Er bezahlt pünktlich, auf den bestimmten Termin; il est exacte à payer au

terme

terme préfix. Er ist pünktlich, zur bestimmten Stunde angekommen; il est arrivé précisément; il est venu à l'heure précise. Die Pünktlichkeit; la ponctualité, l'exactitude.

Punktur, *s. f.* (*t. d'impr.*) la pointure.

Punsch, *s. m.* le ponche. Der Punschlöffel; la cuiller à ponche. Der Punschkumpen, Punschnapf, die Punschschale; la jatte à ponche.

Pünte, *s. f.* la pointe. v. Spitze.

Punzen, v. Bunzen.

Pupill, *s. m.* Pupille, *s. f.* le pupille, la pupille; orphelin *ou* orpheline qui est sous la conduite d'un tuteur. Die Pupillengelder; les deniers pupillaires.

Pupille, *s. f.* (*t. d'anat.*) la pupille; la prunelle de l'oeil. v. Aug-Apfel.

Puppe, *s. f.* la poupée. Das Püppchen Püppleín; le poupon, la pouponne. Ein Kind, welches mit seiner Puppe spielet; un enfant qui joue avec sa poupée. Ein Puppengesicht; un visage de poupée. Eine Puppe zum Puppenspiele; (eine Marionnette) une marionnette. Eine große Puppe; une bambòche. Der Puppenkram; la boutique de poupetier; *it.* les poupées. (v. Spielsachen) Der Puppenkrämer, Puppenmacher; le poupetier. Die Puppenmacherinn; la poupetière. Das Puppenspiel; les marionnettes. Ein Puppenspiel geben; donner les marionnettes; faire jouer les marionnettes. In das Puppenspiel gehen; aller aux marionnettes. Der Puppenspieler; le joueur de marionnettes. Das Puppenwerk, Puppenzeug; les poupées; jouets d'enfants; joujoux. v. Spielzeug.

Puppe, *s. f.* (*t. d'hist. nat.*) la chrysalide, nymphe; insecte renfermé dans une coque sous la forme d'une espèce de féve, avant que de se transformer en papillon; *it.* (*t. de pêcheur.*) une botte de jonc attachée à une corde, sur laquelle on a mis un appât pour attirer les poissons. Die Seidenwürmer sind jetzt Puppen, sind jetzt in ihrem Puppenzustande; les vers à soie sont maintenant en chrysalides. Das Puppengespinst; le cocon.

Puppen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer avec la poupée. (*p. us.*) *On dit d'un insecte,* Es puppet, lorsqu'il commence à s'enfermer dans une coque.

Pur, v. rein, lauter, unvermischt, unverfälscht.

Purganz, *s. f.* die Abführung; eine abführende Arzenei; la purgation; le purgatif, laxatif; la médecine potion, breuvage ou autre remède qu'on prend par la bouche pour se purger.

Purgieren, *v. a.* purger. Einen Kranken purgieren; purger un malade. (v. reinigen, abführen) *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se purger; prendre une purgation, prendre une médecine. Ein purgierendes (abführendes) Mittel; ein Purgiermittel; un remède purgatif *ou* laxatif; un purgatif. Das Purgierfieber; la fièvre de dévoiement. Die Purgierkörner; les grains de l'épurge *ou* de la petite catapuce. Das Purgierkraut; l'épurge; herbe qui purge violemment. Die Purgiernuß; v. Brechnuß. Die Purgierpille; la pilule laxative. Das Purgierpulver; la poudre laxative. Die Purgierwinde; la scammonée. (*plante médicinale*)

Purpeln, *s. pl.* la petite vérole. v. Blattern, Pocken.

Purpur, *s. m.* die Purpurfarbe, das Purpurroth; le pourpre; rouge foncé qui tire sur le violet. Dieser Zeug hat eine schöne Purpurfarbe; cette étoffe est d'un beau pourpre. Nelken, Grasblumen mit Purpur gefleckt; des oeillets tachetés de pourpre. Purpurfarben, purpurfarbig, *adj. et adv.* pourpré, ée; de couleur de pourpre; *it.* purpurin, ine; qui approche de la couleur de pourpre. Ein purpurfarbener Zeug; une étoffe teinte en pourpre. Eine purpurfarbene Blume; une fleur purpurine. Purpurroth; rouge pourpré. Purpurroth gefärbt; teint en pourpre. Der Purpurweiderich; la salicaire rouge.

Der Purpur; ein purpurfarbener Zeug; ein purpurfarbenes Gewand; la pourpre. Die Könige kleideten sich ehemals in Purpur; les Rois s'habilloient autrefois d'écoffes teintes en pourpre; la pourpre étoit l'habillement des anciens Rois. Ein Purpurkleid; ein Purpurmantel; un habit de pourpre, un manteau de pourpre. Purpur tragen; in Purpur gekleidet seyn; porter la pourpre; être vêtu de pourpre. *Fig.* Der Purpur; la pourpre, la dignité royale. Ich ehre in ihm den Purpur seiner Vorfahren; je respecte en lui la pourpre de ses ancêtres.

Purpurschnecke, *s. f.* la pourpre. (*coquille*) Die versteinerte Purpurschnecke; der Purpurit; la purpurite.

Pürschen, v. Bürschen.

Püster, *s. m.* le zest; espèce de bourse de cuir qui s'enfle et se resserre par le moyen d'une baleine, et qui sert à poudrer les cheveux ou une perruque; *it.* le soufflet. v. Blasebalg.

Putz, *s. m.* la parure; ornement, ajustement; ce qui sert à parer; *it.* la nippe; *it.* l'atour. (v. Staat) Eine schöne Frau bedarf keines Putzes; une belle femme n'a pas besoin de parure. Sie braucht drei Stunden zu ihrem Putze, sich zu putzen; elle met trois heures à se parer. Sie ist so schön, daß sie keines großen Putzes bedarf; elle est si belle qu'il ne lui faut pas grand ajustement. Sie hat sehr schönen Putz, sehr schönes Putzwerk, sehr schöne zum Putze gehörige Sachen; elle a de fort belles nippes. Die Putzdame; la dame d'atour.

Putze, *s. f.* die Putzschere; v. Lichtputze; *it.* die Putze; v. Lichtschnuppe.

Putz-Eisen, v. Putzmesser.

Putzen, *s. m.* v. Butz, Butzen.

Putzen, *v. a.* embellir une chose de qq. manière que ce soit; rendre net ce qui est devenu sale; ôter, retrancher ce qui blesse

la vue, etc. Eine Degenklinge, das Gewehr putzen; fourbir, polir, nettoyer une lame d'épée; fourbir les armes. Die Schuhe putzen; décrotter, nettoyer les souliers. Das Geschirr putzen; écurer la vaisselle; rendre la vaisselle claire. Die Bäume putzen; élaguer, décharger les arbres. Den Bart putzen; raser, se raser, se faire la barbe, le poil. Das Licht putzen; moucher la chandelle. Die Nase putzen; moucher le nez; se moucher. (v. schneuzen) Mit der Bürste putzen; nettoyer avec une brosse; brosser. (v. bürsten) Seine Zähne putzen; se nettoyer les dents. Einen Brunnen putzen; curer un puits. (v. abputzen, aufputzen, ausputzen, ꝛc.) *On dit.* Die Sterne putzen sich; les étoiles tombent. (v. Sternputze) Einem den Buben putzen; donner à qn. son paquet; faire la leçon à qn.; lui donner une mercuriale. (*famil.*) Das Putzen; l'act. de, etc.

Putzen, *signifie aussi* parer, orner, atourner. Sie putzet ihre Kinder gern; elle aime à parer ses enfans. Sie sind ja geputzt, wie eine Braut; vous voilà parée, vous voilà atournée comme une épousée. Sie sind heute recht schön geputzt; vous voilà bien leste aujourd'hui. Sich aufs beste putzen; se parer de ses plus beaux habits; (s'adoniser).

Putzer, *s. m.* le nettoyeur. v. Lichterputzer, Schuhputzer, ꝛc.; *it.* v. Schaber.

Putzholz, *s. m.* le buis des cordonniers pour polir les talons.

Putzkram, *s. m.* das Putzwerk; les affiquets, les petits ajustemens d'une femme.

Putzmacherinn, *s. f.* la marchande de modes.

Putzmesser, *s. n.* le boutoir; instrument de corroyeur.

Putznarr, *s. m.* qui met trop de soin à se parer; qui aime trop à se parer; le propret.

Putzschere, *s. f.* die Lichtputze; les mouchettes.

Putzstube, *s. f.* das Putzzimmer; la chambre de parade; *it.* le cabinet de toilette.

Putztisch, *s. m.* der Nachttisch; *la* toilette; la table chargée de ce qui sert à la parure d'une femme. Das Putztischtuch; das Tuch, welches man über einen Putztisch ausbreitet; la toilette; toile qu'on étend sur une table pour y mettre ce qui sert à l'ajustement d'une personne.

Pyramide, *s. f.* die Spitzsäule; la pyramide.

Pyramidenförmig, *adj. et adv.* pyramidal, ale; en forme de pyramide. Die pyramidenförmige Glockenblume; la pyramidale.

Pyrenäen, *s. pl.* das pyrenäische Gebirge; les pyrénées; les monts pyrénées.

Pyrometer, v. Feuermesser.

Q.

Q, *s. n.* le Q; lettre consonne. *v. l'introduction.*

Quaal, v. Qual.

Quabbe, v. Quappe.

Quabbelig, *adj. et adv.* dodu, ue; potelé, ée. (*famil.*)

Quabbeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit familièrement d'un* mouvement tremblant des parties grasses d'un corps, quand on les touche ou remue.

Quackelhaftig, v. wankelmüthig, leichtsinnig.

Quackeln, v. wackeln *et* verquackeln.

Quacksalber, *s. m.* die Quacksalberinn; le charlatan, la charlatane; (v. Marktschreier) *it.* celui ou celle qui se mêle de médecine et use de remèdes mal entendus ou inutiles. Die Quacksalberei; la charlatanerie; *it.* l'usage qu'on fait de remèdes mal entendus.

Quacksalbern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le charlatan; *it.* se mêler de médecine sans en avoir les connoissances nécessaires; *it.* se droguer. Er quacksalbert zu viel, dadurch richtet er seine Gesundheit zu Grunde; il se drogue trop, c'est ce qui ruine sa santé. (*famil.*)

Quader, Quaderstein, *s. m.* das Quaderstück; la carreau de pierre; la pierre de taille.

Quadrant, *s. m.* le quart de cercle; instrument de mathématique et d'astronomie; *it.* (*t. de jouaille*) le carran, espèce d'étau pour tenir les diamans quand on les taille. Der Reductions-Quadrant; le quartier de reduction. v. Mauer-Quadrant.

Quadrat, *s. n.* le carré; figure à quatre côtés égaux et à quatre angles droits; (v. Vier-Eck) *it.* (*t. d'arithm.*) das Quadrat, die Quadratzahl; le nombre carré; le nombre qui résulte d'un nombre multiplié par lui-même; *it.* (*t. d'impr.*) das Quadrat; le quadrat; petit morceau de fonte plus bas que la lettre, et de la largeur de trois ou quatre chiffres au moins, qui sert à faire un blanc en imprimant. Das Quadrätchen; le quadratin, petit quadrat de la largeur de deux chiffres. Halbe Quadrätchen; demi-quadratins; petits quadrats de la largeur d'un chiffre. Der Quadratschuh; le pied carré, un pied en carré. Eine Quadratmeile; une lieue carrée. Der Quadratschein; (*t. d'astr.*) l'aspect quadrat; la quadrature. Die Quadratwurzel; la racine carrée. Ein Quadratzoll; un pouce en carré.

Quadratisch, *adj. et adv.* (*t. d'algèbre*) quadratique. Eine quadratische Gleichung; une équation quadratique.

Quadrateur, *s. f.* la quadrature. v. Vierung, Einvierung.

Quadriren, v. abvieren.

Quadrupel, *s. m.* le quadruple; quatre fois

fois autant; *it.* le quadruple; une pièce de quatre pistoles.

Quaken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) coasser. Die Frösche quaken; les grenouilles coassent. Das Quaken; le coassement.

Quäken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) glapir; faire un cri comme les renards. Das Quäken; le glapissement.

Quaker, Quäker, *s. m.* le Quakre *ou* Quacre; *secte en Angleterre qu'on nomme aussi* trembleurs; *it.* der Quäker, der Bergfink; le pinçon de montagne. Die Quäker-Ente; le petit plongeon; le garrot.

Qual, *s. f.* le tourment; grande peine d'esprit; *it.* violente douleur corporelle; supplice qu'on fait souffrir à qn.; le martyre. (v. Marter) Die Qualen der Liebe; les tourmens amoureux. Die Qualen der Verdammten; die Höllenqual, Höllenpein; les tourmens des damnés; (*t. de théol.*) la peine du sens.

Quälen *v. a.* tourmenter; faire souffrir qq. tourment; martyriser; (v. martern) *it.* donner de la peine; faire souffrir qq. peine d'esprit; bourreler. Von der Gicht gequälet werden; être tourmenté de la goutte. Er quälet seine Frau, um sie zu vermögen, seine Schulden zu bezahlen; il martyrise sa femme pour l'obliger de payer ses dettes. Man wird hier von Mücken sehr gequält; on est bien tourmenté ici des mouches. Sein Gewissen quält ihn; sa conscience le bourrèle. Sich quälen, se tourmenter. Was soll ich mich lange quälen? warum soll ich mir den Kopf damit zerbrechen? à quoi bon de donner l'estrapade à mon esprit? Er ist ein recht gequälter Mann; c'est un vrai souffre-douleur. Das Quälen; l'act. de, etc.

Quäler, Quälgeist, *s. m.* die Quälerinn; celui *ou* celle qui tourmente qn., *ou* qui nous fait souffrir par des sollicitations continuelles.

Qualm, *s. m.* la vapeur, la fumée. (v. Dampf) Das Qualmbad; v. Dampfbad.

Qualmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer, exhaler; pousser hors de soi des vapeurs. v. dampfen.

Qualster, *s. m.* le flègme; pituite épaisse qu'on jette en crachant. (*famil.*) v. Schleim.

Qualstern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cracher; jeter du flègme.

Quantsweise, *adv.* gerade als wenn; zum Scheine; comme si; faisant semblant; d'une manière dissimulée. (*famil.*)

Quappe, *s f.* la lotte *ou* lote; la barbote. (*poisson de rivière*)

Quarantaine, *s. f.* la quarantaine; séjour que ceux qui viennent d'un pays infecté ou soupçonné de contagion sont obligés de faire dans un lieu séparé de la ville où ils arrivent. Die Quarantaine halten; faire la quarantaine.

Quarkkäse, *s. m.* le fromage à la pie; fromage blanc écrémé.

Quark, *s. m.* du caillé épuré qui fait la base du fromage; *it.* le fromage mou; *it.* la boue, bourbe, merde; (v. Koth, Dreck) *it. fig.* une chose de rien, chose vile, de peu de valeur. *On dit famil.* Was soll mir der Quark? de quoi me servira cela? Einen Quark sollst du bekommen; tu n'en auras pas un zeste. Das Quarkfaß; la tinette où l'on met le lait caillé. Die Quarkhänge; une claie suspendue où l'on met sécher le fromage mou. Der Quarkkäse; v. Quarkkäse. Der Quarksack; la chausse; pièce de drap taillée en capuchon pointu, qui sert à faire égoutter le lait caillé.

Quarre, *s. f.* grognard. *Il se dit familièrement d'un* enfant qui grogne par mécontentement. *On dit prov.* Er hat eher eine Quarre als eine Pfarre gehabt; il s'est marié avant qu'il fût pourvu d'un ministère.

Quarren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) grogner. v. Quarre.

Quart, *s. n.* le quart; la quatrième partie d'un tout; (v. Viertel) *it.* la quarte; sorte de mesure contenant deux pintes. Ein Quart Wein; une quarte de vin. *On appelle en t. de droit romain.* Das Quart, (das falcidische Viertel); la quarte, la quarte falcidie. *It.* das Quart; (*t. d'impr. et de rel.*) l'in-quarto. Ein Buch in Quart; ein Quartband, Quartant; un livre in-quarto, un in-quarto. Das Quartblatt; la feuille in-quarto; feuille de papier pliée en quatre. Die Quartseite; la page in-quarto. *v. aussi* Quartier.

Quartal, *s. n.* le quartier; espace de trois mois; (v. Vierteljahr) *it.* le quartier; ce qui se paye de trois mois en trois mois. Man hat ihm sein Quartal, seine vierteljährige Besoldung bezahlt; on lui a payé son quartier. Er hat das Osterquartal noch nicht bezahlt; il n'a pas encore payé le quartier de Pâque. Quartalweise. *adv.* par quartier.

Quartaner, *s. m.* un quatrième; un écolier qui étudie dans la quatrième classe.

Quartanfieber, *s. n.* la fièvre quarte.

Quartant, v. Quart, Quartband.

Quarte, *s. f.* le quart; la quatrième partie d'un tout; (v. Quart *et* Viertel) *it.* (*t. de mus.*) la quarte; l'intervalle de deux tons et demi; (*t. de mus. grecque*) le diatessaron; *it.* (*t. d'escr.*) la quarte; manière de porter un coup d'épée ou de fleuret en tournant le poignet en dehors; *it.* (*au jeu de piquet*) la quatrième (la quarte); cartes de même couleur qui se suivent. Eine große Quarte, eine Quartmajor; une quatrième major. Eine kleine Quarte; une quatrième basse. Eine Quarte vom König, von der Dame, ꝛc.; une quatrième de roi, de dame, etc. *On appelle en t. de métallurgie* Die Quarte, das Quartieren; la quartation; alliage d'un quart d'or avec trois quarts d'argent.

Quartett, *s. n.* le quatuor; composition de musique de quatre parties.

Quartier, *s. n.* le quart; la quatrième partie

partie d'un tout; (v. Quart *et* Viertel) *it.* la quarte; mesure pour les fluides. Das Quartier *ou* Quart; (*t. de mar.*) le quart; le temps qu'une partie de l'équipage d'un vaisseau veille pour faire le service, tandis que tout le monde dort. Sein Quartier *ou* Quart halten; faire son quart. Das Quartier; le quartier; (v. Feld) *it.* (*t. de cordonn.*) le quartier; les deux pièces de cuir qui environnent le talon; (v. Hinterquartier) *it.* (*t. de vitr.*) le tranchoir. (v. Zwickel) *En parlant des chevaux on appelle* Quartiere, les quartiers, — les parois latérales du sabot d'un cheval. v. Hornwand.

Das Quartier, la maison, le logis, le logement; (v. Haus, Wohnung) *it.* (*t. de guerre*) le quartier. Die Quartiere für den Hof machen oder bestellen, wenn der Fürst mit seinem Gefolge reiset; faire les logemens de la cour. Die Quartiere besehen lassen, ob sie bequem und anständig sind; envoyer aux logemens. Er hat ein bequemes Quartier; il a un logis commode. Wo werden Sie Ihr Quartier nehmen? où irez-vous loger? Die Wirthshäuser waren so voll, daß wir kein Quartier finden konnten; les hôtelleries étoient si pleines que nous ne pumes trouver où loger. Er hat vier Soldaten im Quartier; il loge quatre soldats. Er liegt bey einem Bäcker im Quartier; il loge chez un boulanger. (v. Erfrischungsquartier, Hauptquartier, Winterquartier, *&c.*) *On dit fig.* Um Quartier, um Verschonung seines Lebens bitten; demander quartier. Kein Quartier geben; alles niedermachen; ne faire aucun quartier; ne point donner de quartier.

Quartieren, *v. a.* v. einquartieren *et* Quarte.

Quartierfrei, *adj. et adv.* exempt de loger des gens de guerre. Dieses Haus ist quartierfrei; cette maison n'est point sujette à la craie. Die Quartierfreiheit; l'exemption du logement des gens de guerre; *it.* la franchise des quartiers des ambassadeurs.

Quartiergeld, *s. n.* l'ustensile, ce qu'on paye pour être exempt de loger des soldats dans sa maison.

Quartiermeister, *s. m.* le maréchal des logis; *it.* le quartier-mestre.

Quartierschlange, *s. f.* (*t. d'artill.*) la demi-couleuvrine; pièce de canon de dix livres de balle.

Quartierzeichen, *s. n.* (*t. de guerre*) la craie; marque que fait le maréchal de logis ou le fourrier sur la porte d'une maison où l'on veut loger des soldats.

Quartierzettel, *s. m.* le bulletin; billet qu'on donne pour loger des soldats.

Quarz, *s. m.* le quarz; roche de la nature du caillou ou du cristal. Eine Quarzdrüse; un groupe de quarz. Der Quarzfluß; le fluor quarzeux. Der Quarzkrystall; le cristal de roche.

Quarzicht, *adj. et adv.* quarzeux, euse; de la nature du quarz.

Quarzig, *adj. et adv.* quarzeux, euse; qui contient du quarz.

Quassia, *s. f.* v. Bitterholz.

Quast, *s. m.* (die Quaste); la houppe; *it.* la campane, la bouffette. (v. Troddel) Der Quast an einem Bettknopfe; la houppe d'une pomme de lit. Den Kutschpferden Quasten aufsetzen; mettre des houppes à des chevaux de carosse. Die Quasten (Troddeln) an einem Pferdegeschirre; les bourfettes des harnois. Quasten an etwas machen; es mit Quasten versehen; houpper. Ein Quästchen, Quästlein; une petite houppe. Die kleinen Quästchen an die Nesteln machen; houpper les aiguillettes. *v. aussi* Degenquast, Puderquast.

Quatember, *s. m.* le quartier; espace de trois mois; (v. Vierteljahr) *it.* le premier jour d'un quartier; *it.* droit, taxe, impôt qui se paye au commencement de chaque quartier et qu'on appelle Das Quatembergeld, die Quatembersteuer; *it.* les quatre temps; les trois jours où l'église ordonne de jeûner en chacune des quatre saisons, et dans lesquels les évêques ont accoutumé de faire les ordinations. Man glaubt, der Papst werde nächsten Quatember neue Cardinäle machen; on croit que le Pape fera aux quatre temps prochains une promotion de cardinaux.

Quater, (*t. du jeu de trictrac*) quatre. Quatern alle; les quaternes; deux quatre amenés du même coup; carmes. Quater drei; quatre et trois.

Quaterne, *s. f.* (*t. d'impr.*) un cahier de quatre feuilles d'impression in-folio; *it.* (*au jeu de loterie*) le quaterne. Eine Quaterne gewinnen; gagner un quaterne.

Quatschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit familièrement du* bruit que fait un corps gras ou argileux quand on le manie, *ou* quand on marche dans sa bourbe.

Quatschlicht, *adj. et adv.* grassouillet, ette. Ein feistchiches und quatschlichtes Kind; un enfant potelé grassouillet. (*famil.*)

Quaren, v. quäken.

Quecke, *s. f.* das Queckengras; le chiendent. (*herbe*) Die Queckenwurzel; la racine de chien-dent.

Queckſilber, *s. m.* le vif-argent, le mercure. Versüßtes Queckſilber; mercure doux; (*t. de chim.*) l'aigle blanc. Queckſilber-Erde; Mercurial-Erde; terre mercurielle. Queckſilber-Erze; mines de mercure. Die Queckſilberkugeln; les boules de mercure. Queckſilber-Mohr; v. Mohr. Das Queckſilber-Oehl; l'huile de mercure. Die Queckſilbersalbe; l'onguent mercuriel. Das Queckſilbersalz; le sel mercuriel. Queckſilberwasser; eau mercurielle. Queckſilberweinstein; tartre mercuriel.

Queckſilberartig, *adj. et adv.* mercuriel, elle; qui est de la nature du mercure.

Quehle, Handquehle, *s. f.* l'essuie-main.

v. Handtuch.

Quell, *s. m.* v. Quelle.

Quell-Ader, *s. f.* la veine d'une source; *it.* la source. v. Quelle.

Quellbrunnen, *s. m.* la fontaine. v. Brunnen.

Quelle, *s. f.* la source, la fontaine; eau vive qui sort de terre; *it.* l'endroit; le lieu d'où l'eau sort; *it. fig.* la source, le principe, la cause, l'origine d'où qch. procède. Eine helle, reine, trübe Quelle; une source, une fontaine claire, nette, trouble. Eine Quelle finden; trouver une source. *Fig.* Gott ist die Quelle alles Guten; Dieu est la source de tout bien. Das ist die Quelle meines Unglückes; voilà la source de mon malheur. Ein Quellgrund; un terrain plein de sources. Das Quellsalz; le sel de puits salans, de marains salans. Der Quellsand; le sable de fontaine. Die Quellsemse; le souchet de fontaine. (*plante*) Das Quellwasser; l'eau de source, l'eau de fontaine, l'eau vive; *it.* (*t. de ch.*) le remeil.

Quellen, *v. n. irr.* sourdre; sortir de terre; *it.* renfler. (v. aufquellen) Das Wasser quillt aus der Erde, aus einem Felsen; l'eau sourd de la terre, sourd d'un rocher. *On dit*, Das Blut quoll (rann) aus seiner Wunde; le sang ruisseloit de sa plaie. Es quollen Thränen aus seinen Augen; les larmes lui coulotent des yeux. Die Erbsen, die Bohnen quellen im Kochen; les pois, les haricots renflent en cuisant.

Quellen, *v. a. rég. et irr.* faire renfler une chose dans l'eau ou qq. autre fluide. Man muß die Bohnen quellen, ehe man sie steckt; il faut faire renfler, il faut tremper les féves avant de les coucher en terre. Gequellte Erbsen; des pois à demi bouillis.

Quellicht, quellreich, *adj. et adv.* plein de sources.

Quendel, *s. m.* le serpolet; herbe odoriférante. Wälscher *ou* römischer Quendel; le petit serpelet; le thym sauvage ordinaire.

Quent, *s. n.* das Quentchen, Quentlein; la drachme. Ein Quentchen Salpetersalz; une drachme de sel de nitre.

Quer, *adj. et adv.* à travers; de travers; transversal, ale; transversalement. Eines queren Fingers, Querfingers breit; un travers de doigt de largeur. Diese Bretter stehen zwei Querfinger breit von einander; il s'en faut deux travers de doigt que ces deux planches ne joignent. Eine quere Handbreit; de la largeur ou de la hauteur d'une main. Quer über die Felder, quer Feld ein gehen; aller à travers les champs, travers champs. Quer über eine Gasse gehen; traverser une rue. Die Allee, welche quer durch den Garten geht; l'allée qui est au travers du jardin, qui traverse le jardin. Der quere Bauchmuskel; der Quermuskel des Bauches; le muscle transversal de l'abdomen. Quer durch, nach der Quere; transversalement. Ein Hieb quer über das Gesicht; un coup de sabre au travers du visage.

Quer-Arm, *s. m.* le croisillon. v. Querholz.

Quer-Art, *s. f.* la besaigue.

Querbalken, *s. m.* la poutre en travers; la traverse; *it.* (*t. de mar.*) le barot, le traversin, le bau; *it.* (*t. de blas.*) la fasce. (v. Balken) Der Querbalken oben über einer großen Thür, das Blattstück; le poitrail, poutre qui se met sur les deux piliers d'un porte cocher. Mit einem Querbalken oder mit einer Binde versehen; fascé, ée. Die Querbalken an dem Bette oder Boden einer Schleuse; les traversines.

Querband, *s. n.* (*t. de charpent.*) la lierne. Mit Querbändern versehen oder befestigen; lierner; attacher avec des liernes.

Querbank, *s. f.* le banc en travers.

Querbaum, *s. m.* la barre d'*une porte, etc.*

Querbinde, *s. f* la traverse.

Querbret, *s. n.* la planche en travers. Das Querbret am Vordertheile eines Sturzkarren; le dossier d'un tomberau.

Querbruch, *s. m.* la fracture transversale.

Querbügel, *s. m.* la traverse d'une garde à coquille.

Querdach, *s. n.* le toit en travers. Das Querdach an einem Ballhause, woran der Ball zurückspringt; le rabat.

Quere, *s. f.* (*sans plur.*) le travers. In die Quere; en travers. Eine Sache in die Quere, nach der Quere legen; mettre une chose de travers. Diese Linie durchschneidet das Viereck nach der Quere, quer durch; cette ligne coupe le carré transversalement.

Quer-Eisen, *s. n.* eine eiserne Querstange; une traverse de fer.

Querfinger, v. quer.

Querflöte, *s. f.* la flûte traversière.

Querfolio, *s. n.* un in-folio oblong.

Querfurche, *s. f.* le sillon traversier.

Quergang, *s. m.* l'allée de traverse; *it.* v. Querweg.

Quergasse, *s. f.* la rue de traverse.

Quergestein, *s. n.* (*t. de mine*) la pierre entre deux filons.

Quergiebel, *s. m.* le pignon traversier d'une maison.

Querhieb, *s. m.* un coup qui va en écharpe. Einem einen Querhieb mit dem Degen geben; écharper qn.

Querholz, *s. n.* la traverse; *it.* (*t. d'archit. navale*) le traversin. Das Querholz an einem Kreuze an einem Fensterrahmen, &c. le croisillon. Das Querholz in einer Laute; la barrure. Das Querholz über den Boden eines Korbes; la barre. (*v. aussi* Riegelholz) Die Querhölzer, durch welche die Lassettenwände zusammengehalten werden; les entretoises d'affut. *v. aussi* Riegel;

Querkette, *s. f.* das Querkettchen; la chainette de bride; *it.* la tranche-file de mors.

Querkluft, v Kreuzkluft.

Querl, *s. m.* le moulinet; ustensile de cuisine.

Querladen, *s. m*, l'abatant.

Quer-

Querleiſte, *s.f.* la traverse.

Querlen, *v. a.* remuer avec le moulinet, *p. e. le chocolat.*

Querlinie, *s.f.* la ligne transversale.

Quermauer, *s.f.* le murs de travers.

Quermuſkel, *s. m.* le muscle transversal. Die Quermuskeln des Fußes; les muscles transversaux du pied.

Quernaht, *s. f.* (*t. de coutur.*) l'arrêt; (v. Riegel) *it.* (*t. de chir.*) la suture transversale; le transversal.

Querpfeife, *s.f.* le fifre; sorte de petite flûte d'un son fort aigu. Der Querpfeifer; le fifre; celui qui joue du fifre.

Querrahmen, *s.m.* (*t. d'archit.*) le gouffet. v. Träger.

Querriegel, *s. m.* la traverse; *it.* l'entretoise; *it.* (*t. de coutur. et de taill.*) la bride, l'arrêt.

Querriß, *s.m.* la déchirure transversale.

Quersack, *s. m.* le bissac, la besace.

Quersattel, *s.m.* la selle pour femme

Querschemel, Quertritt, *s.m.* (*t. de tisser.*) la marche en travers.

Querschicht, *s.f.* la couche transversale; *it.* (*t. de maç.*) l'assise de parpaing.

Querschnitt, *s.m.* la coupure de travers; *it.* (*t. de chir.*) la section *ou* incision transversale.

Querschwelle, *s. f.* le seuil de travers; *it.* (*t. de fortif.*) le heurtoir d'une batterie.

Querſtange, *s.f.* la traverse. Eine eiſerne Querſtange; une traverse de fer.

Querſteg, v. Kreuzſteg.

Querſtraße, v. Queraaſſe *et* Querſtich.

Querſtrich, *s. m.* la ligne transversale; la traverse. v. Strich.

Querſtrichlein, *s.n.* (*t. d'impr.*) le tiret. v. Abtheilungszeichen *et* Verbindungszeichen.

Querſtück, *s. n.* la traverse; la pièce de traverse.

Querwall, v. Zwerchwall.

Querwand, v. Quermauer.

Querweg, *s. m.* le chemin de traverse; la traverse.

Quetſche, v. Zwetſche, Pflaume.

Quetſche, *s.f.* das Quetſchholz; la broye; la pièce à broyer; instrument des ciriers. Die Quetſche; die Quetſchform; (*t. de batt. d'or*) le cancher. Die Quetſche der Wachszieher; la braie. Das Quetſch-Eiſen, v. Brenn-Eiſen. (*t. de perruq.*) Der Quetſchhammer. (*t. de monn.*) le marteau à bouer les flans.

Quetſchen, *v. a.* écraser; aplatir et briser par le poids de qch., ou par qq. effort; écacher; *it.* froisser, meurtrir; faire une contusion. Den Hanfſaamen quetſchen; écraser le chenevis. Er hat ſich den Finger zwiſchen der Thür gequetſcht; il s'est écaché, froissé le doigt dans la feuillure de la porte. Ein gequetſchter Theil, ein gequetſchter Muskel; une partie contuse, un muscle contus. Die Quetſchung; l'act. de, etc.; *it.* la froissure, la meurtrissure, la contusion. Eine leichte Quetſchung; une légère contusion; une échynose.

Quick, *s.m.* le vif-argent. (v. Queckſilber) Der Quickbrey; (*t. de chim.*) l'amalgame. (v. verquicken) Das Quick-Erz; v. Queckſilber-Erz. Die Quickmühle; espèce de moulin de fer de fonte dont on se sert pour séparer l'or et l'argent de la mine par l'amalgamation. Der Quickſand; v. Triebſand.

Quieken, quieken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crier, grogner comme un cochon de lait. (*famil.*)

Quintaner, *s. m.* le cinquième; écolier de la cinquième classe.

Quinte, *s.f.* la quinte; (*t. de mus.*) intervalle de cinq notes consécutives, y compris les deux termes; *it.* la chanterelle; la corde d'un violon qui est la plus déliée, et qui a le son le plus aigu; *it.* (*au jeu de piquet*) la quinte; une suite de cinq cartes de la même couleur; *it.* (*t. desc.*) la quinte; la cinquième garde. *On dit famil.* Er hat Quinten im Kopfe; il lui prend des quintes; il est ratier, quinteux.

Quintel, v. Quent, Quentchen.

Quinterne, *s.f.* (*t. d'impr.*) un cahier de cinq feuilles.

Quinteſſenz, *s. f.* la quintessence. Die Quinteſſenz aus etwas ziehen; quintessencier; tirer la quintessence de qch.

Quintett, *s.n.* le quintuor; composition de musique de cinq parties.

Quintflöte, v. Hohlflöte.

Quirl, v. Querl. Quirlförmig, wirtelförmig; verticillé, ée. Quirlförmige Pflanzen; plantes verticillées.

Quitt, *adv.* quitte. *On dit famil.* Einen quitt und ledig ſprechen; tenir qn. quitte de ce qu'il devoit. Quitt oder doppelt; (*t. de jeu*) quitte ou double.

Quitte, *s.f.* le coin, (coing); gros fruit à pepin qui a l'odeur forte. Die wilde Quitte; la cognasso; coin sauvage. Der Quitten-Apfel; v. Apfelquitte. Der Quittenbaum; le cognassier. Die Quittenbirn; v. Birnquitte. Das Quittenbrod, die Quittenlatwerge, das Quittenmus; le cotignac; la confection de coins; la marmelade de coins. Die Quittenfarbe; la couleur de paille. Quittenfarbig, quittengelb; jaune comme un coin. Der Quittenkern; le pepin de coin. Quittenwein; du vin apprêté avec des coins.

Quittieren, *v. a.* den Empfang beſcheinigen; quittancer; donner quittance.

Quittung, *s.f.* la quittance; l'acquit, la décharge; *it.* le reçu, le récépissé. v. Empfangſchein.

Quotient, *s.m.* (*t. de mathém.*) der Theilzähler; le quotient. Der Quotient der mit 3 dividirten Zahl 12, iſt 4; le quotient du nombre 12, divisé par trois, est 4.

R.

R, *s. n.* R, (le Re); lettre consonne. *v. l'introduction.*

Raa, v. Rab.

Rabatt, *s. m.* (*t. de négoce*) Der Nachlaß an dem bestimmten Preise einer Waare; le rabais Etwas mit fünf Procent Rabatt verkaufen; vendre qch. à cinq pour cent de rabais.

Rabatte, *s. f.* le revers; le bord renversé d'un habit; (v. Umschlag) *it.* (*t. de jard.*) la plate-bande. Eine blaue Uniform mit gelben Rabatten; un uniforme bleu avec des revers jaunes. Es stehen Ranunkeln in dieser Rabatte; il y a des renoncules dans cette plate-bande.

Rabbine, *s. m.* le rabbin; docteur de la loi judaique. Die Lehre der Rabbinen; le rabbinisme. Rabbinisch, *adj. et adv.* rabbinique.

Rabe, *s. m.* le corbeau; (*oiseau*) *it.* (*t. d'astr.*) le corbeau; constellation de l'hémisphère méridional. Wie eine Rabe schreien; croasser. (v. krächzen) *On dit fig.* Den Raben zur Speise werden; mourir par la main du bourreau; être pendu *ou* jeté à la voirie.

Raben-Aas, *s. n.* (*t. injur.*) la carogne, le pendard, la pendarde.

Raben-Art, *s. f.* l'espèce de corbeau; *it.* la race de corbeau; *it. fig.* la conduite dénaturée des parens avec leurs enfans.

Rabenfeder, *s. f.* la plume de corbeau.

Rabenfuß, *s. m.* le pied de corbeau *ou* de corneille; le plantain aquatique. v. Wasserwegebreit.

Rabenkiel *s. m.* v. Rabenfeder.

Rabenkrähe, *s. f.* la corneille noire.

Rabenmutter, *s. f.* la marâtre; mère dénaturée; *it.* (*popul.*) la bourrelle.

Rabennest, *s. n.* le nid de corbeau.

Rabenschnabel, *s. m.* le bec d'un corbeau; *it.* le bec-de-corbeau *ou* bec-de-corbin; instrument de chirurgie; *it.* (*t. de marine*) le bec-de-corbin; instrument de fer avec lequel un calfat de vaisseau tire la vieille étoupe d'une conture. Rabenschnabelförmig, *adj. et adv.* qui ressemble au bec d'un corbeau; (*t. d'anat.*) coracoïde. Der rabenschnabelförmige Fortsatz; l'apophyse coracoïde.

Rabenschwarz, *adj. et adv.* noir comme un corbeau.

Rabenstein, *s. m.* le lieu de supplice; lieu élevé et muré où l'on supplicie les criminels.

Rabenvater, *s. m.* un père dénaturé, cruel.

Rabenliſt, *s. m.* le chicaneur; avocat *ou* procureur qui use de chicane en procès. v. Zungendrescher.

Rachbegierde, Rachgier, Rachgierigkeit, Rachsucht, *s. f.* la vengeance, l'envie, le desir de se venger; *it.* l'esprit de vengeance. Etwas aus Rachbegierde thun; faire qch. par un esprit de vengeance.

Rache, *s. f.* la vengeance, l'action par laquelle on se venge. (v. rächen) Rache nehmen; sich rächen; tirer vengeance, prendre vengeance. Das Blut der Unschuldigen fordert Rache, schreiet um Rache; le sang des innocens demande vengeance, crie vengeance.

Rachen, *s. m.* la gueule. Der Rachen eines Löwen, eines Wolfes; la gueule d'un lion, d'un loup. *On dit fig.* Ich habe ihn aus dem Rachen des Todes errettet; je l'ai tiré d'entre les bras de la mort, des bras de la mort.

Rächen, *v. a.* venger, tirer raison, tirer satisfaction de qq. injure, de qq. outrage. Eine Beleidigung, einen Schimpf, einen Freund, sein Vaterland rächen; venger une offense, un affront, venger son ami, sa patrie. Sich an seinen Feinden rächen; se venger de ses ennemis. Sich wegen einer erlittenen Beleidigung an jemanden rächen; se venger sur qn. d'une injure qu'on a reçue. Die rächende Hand Gottes; la main vengeresse de Dieu.

Rächer, *s. m.* le vengeur. Die Rächerinn; la vengeresse.

Rachgier, Rachgierigkeit, v. Rachbegierde.

Rachgierig, rachsüchtig, *adj. et adv.* vindicatif, ive.

Rachschwert, *s. n.* le glaive vengeur, le glaive exterminateur.

Rachsucht, rachsüchtig, v. Rachbegierde, rachgierig.

Rack, v. Rak.

Racker, v. Abdecker, Schinder.

Racket, *s. n.* die Rackete; la raquette; instrument dont on se sert pour jouer à la paume et au volant; le raquéton. Eine Rackete beziehen; monter une raquette. Der breite Theil eine Rackete; la batte de la raquette. Das Racketengestelle; der hölzerne Bügel eines Racketes; le bois de la raquette. Das Racketennetz; les cordes de la raquette. Der Racketenmacher; le raquétier. Der Racketenstiel; le manche de raquette. Ein kleines Racket zum Ballspielen; un triquet.

Rackete, *s. f.* la fusée; pièce de feu d'artifice. Eine steigende Rackete; une fusée volante. Eine mit Schwärmern versetzte Rackete; une fusée à serpenteaux. Mit Sternfeuer versetzte Racketen; fusées à étoiles. Die Racketenhülsen; les pots d'une fusée volante. Der Racketenstab; la forme, le moule à faire des fusées. Die Racketenstange, der Racketenstock; la baguette, la verge de fusée.

Rad, *s. n.* la roue. Ein Rädchen, Rädlein; une petite roue. Die Räder an einem Wagen; les roues d'un chariot. (v. Vorderrad, Hinterrad, Mühlrad, Pflugrad, Feuerrad, &c.) Das Rad zum Spinnen; das Spinnrad; le rouet, machine à roue, qui sert à filer du lin, du chanvre; à filer.

(v.

(v. Wollrad, Zwirnrad, Seilerrad, ꝛc.) Das Rad der Seiler zu den zweidrähtigen Schiffsseilen; le retorsoir. Das Rädchen an einem Sporn; das Sporrädchen; la molette; molette d'éperon. Das Rädchen der Pastetenbäcker, den Teig damit abzuschneiden; la videlle; le coupe-pâte.

Das Rad, la roue, *se dit aussi d'un* supplice qu'on fait souffrir aux criminels. Einen zum Rade verurtheilen; condamner qn. à la roue. Sein Körper wurde auf das Rad gelegt *ou* geflochten; son cadavre fut exposé sur la roue. *On dit fig.* Der Pfau schlägt ein Rad; le paon fait la roue, déploie sa queue en rond. Dieser Knabe schlägt ein schönes Rad; ce garçon fait bien la roue. Mit dem Degen, mit dem Stocke ein Rad schlagen; faire le moulinet avec une épée, avec un bâton. *Prov.* Das nützet so viel als das fünfte Rad am Wagen; cela sert comme une cinquième roue à un chariot. Das schlimmste Rad knarret am meisten; le plus ignorant fait ordinairement le plus grand bruit.

Rad-Achse, *s. f.* l'essieu. v. Achse.

Rad-Arm, *s. m.* le rais. v. Speiche.

Rad-Axe, v. Rad-Achse.

Radbahre, Radbärge, *s. f.* la brouette. v. Schiebkarren, Schubkarren.

Radband, *s. n.* la bande de la roue.

Radbohrer, *s. m.* la tarière du charron.

Radbrechen, radebrechen, *v. a.* rouer (v. rädern) *Fig.* Eine Sprache radbrechen, verstümmelt aussprechen; écorcher une langue.

Radbrunnen, *s. m.* le puits à roue.

Raddreher, *s. m.* le tourneur de roue; ouvrier qui fait tourner la roue d'une machine.

Rade, *s. f.* v. Raden, *s. m.*

Radehacke, Radehaue, *s. f.* le hoyau pour extirper la nielle.

Rädel, Rädlein, *s. n.* v. Rad.

Rädel, *s. n.* le crible. v. Sieb.

Rädeln, *v. a.* cribler. v. sieben.

Rädelsführer, *s. m.* le chef, l'auteur, le boute-feu, l'arc-boutant d'une révolte, etc.

Rademacher, *s. m.* le charron. v. Wagner, Stellmacher.

Raden, *v. a.* v. reuten, rotten.

Raden, *s. m.* l'ivroie. v. Trespe.

Räder, *s. m.* v. Sieb *et* Sieber.

Rädergehäuse, *s. n.* (in den Uhren) la cage.

Rädern, *v. a.* rouer, rompre; *it.* sasser, cribler. (v. sieben) Man hat ihn lebendig gerädert; on l'a roué vif, on l'a rompu vif. *On dit,* Er wäre bald gerädert worden; es fehlte wenig, so wäre er gerädert worden, *ou* unter das Rad gekommen; il a pensé être roué. Ich habe auf dem bloßen Boden geschlafen; ich bin ganz wie gerädert; j'ai couché sur la dure; j'en suis tout roué. Das Rädern; l'act. de, etc.

Räderstämpel, *s. m.* (*t. de relieur*) la roulette.

Räderwerk, *s. n.* le rouage; toutes les roues d'une machine.

Radfelge, *s. f.* la jante d'une roue.

Radfeuer, *s. m.* (*t. de chim.*) ein Feuer rund um den Tiegel herum; le feu de roue.

Radieren, *v. a.* eine Schrift, etwas Geschriebenes mit einem Radiermesser auskratzen; gratter, effacer une écriture avec un grattoir. (v. ausradieren) *It.* Radieren; (*t. de grav.*) graver à l'eau forte. (v. ätzen) Ein schön radiertes Kupfer; une belle eau forte. Das Radieren; l'action de gratter, etc.; *it.* l'action de graver à l'eau forte. Der Radierfirniß; le vernis de graveur. Die Radierkunst, Aetzkunst; la gravure à l'eau forte; l'art de graver à l'eau forte. Das Radiermesser; le grattoir. Die Radiernadel; la pointe. Eine breite Radiernadel, mit einer schrägen länglich runden Spitze; une échoppe.

Radiß, *s. m.* das Radißchen; le radis; sorte de raifort cultivé.

Radlinie, *s. f.* (*t. de géom.*) la cycloïde, la roulette; ligne courbe que décrit un point de la circonférence d'un cercle qui avance en roulant sur un plan.

Radnabe, *s. f.* le moyeu. v. Nabe.

Radnagel, *s. m.* le clou à bande, clou de charrette *ou* à tête rabattue.

Radschaufel, *s. f.* l'aileton, l'aube de moulin; le volet.

Radscheibe, v. Scheibe. (*t. de mar.*)

Radschiene, *s. f.* la bande de roue.

Radspeiche, *s. f.* le rais; le rayon d'une roue.

Radsperre, *s. f.* l'enrayoir. v. Hemmkette.

Radspur, *s. f.* l'ornière. v. Geleise.

Radstößer, *s. m.* la borne; pierre qu'on met à côté d'une porte ou contre une muraille, pour empêcher qu'elle ne soit endommagée par les voitures; *it.* v. Radbohrer.

Radstube, *s. f.* la chambre où se trouve la roue dans les mines.

Radtreter, *s. m.* celui qui fait marcher la roue dans les salines.

Radzapfen, *s. m.* le tourillon d'une roue.

Raff, *s. m.* (*sans pl.*) *C'est ainsi qu'on appelle en t. de négoce* les nageoires du flétan salées et séchées. *On appelle* Raff und Rekel, les longues bandes de graisse et de peau que l'on coupe aux flétans.

Räff, v. Reff.

Raffel, Riffel, *s. m.* der Riffelkamm; la drége; (v. Flachskraufe) *it.* la rasse; sorte de filet propre à prendre de petits oiseaux et du poisson.

Raffen, *v. a.* rafler; emporter très-promptement. v. aufraffen, wegraffen, ꝛc.

Raffholz, v. Leseholz.

Raffinade, *s. f.* v. Feinzucker.

Raffiniren, *v. a.* (den Zucker) v. läutern.

Ragen, v. heraus ragen, hervor ragen.

Rah, *s. f.* (*t. de mar.*) die Segelstange; la vergue. Die große Rah, Hauptrah; la grande vergue; la vergue du grand mât. Die Bramrah; la vergue de perroquet.

Die

Die Marsrah; la vergue de hune. (*v. aussi* Fockrah, &c.) Die Rahbänder, Reebänder; les rabans; petites cordes faites de vieux câbles. Die Rahkette; la chaîne de vergue. Das Rahsegel; la voile carrée; *it.* la grande voile. *On dit*, Diese beiden Schiffe liegen Rah an Rah, hart neben einander; ces deux vaisseaux sont vergue à vergue.

Rahm, *s. m.* la crême; la partie la plus grasse du lait, de laquelle on fait le beurre; *it.* (*t. de chim.*) la crême; substance qui se sépare des fluides et s'amasse sur la surface; (v. Kalkrahm, Weinsteinrahm) *it.* la suie. (v. Ruß) Rahm ansetzen, Rahm geben; crêmer. Den Rahm von der Milch abnehmen; die Milch abrahmen; écrêmer le lait. Der Rahmkäse; le fromage à la crême. Ein Rahmkäschen; une jonchée de crême. Die Rahmkelle, der Rahmlöffel; la cuiller à écrêmer. Eine Rahmtorte; une tarte à la crême. Rahmwaffeln; gaufres à la crême. *On appelle fig.* Rahm, crême, — ce qu'il y a de meilleur en qch. Es ist nichts mehr dabey zu gewinnen, man hat den Rahm schon abgeschöpft; il n'y a plus rien à gagner en cette affaire, on en a déjà pris toute la crême.

Rahm-Apfel, *s. m.* le cachiment; le fruit d'un arbre des îles Antilles qui s'appelle der Rahmapfelbaum; le cachimentier.

Rahmbeere, v. Brombeere.

Rahm-Eisen, *s. n.* das Rähmchen; (*t. d'impr.*) la ramette.

Rähmel, *s. m.* le grattin. v. Scharre.

Rahmen, *s. m.* le cadre; bordure de bois ou d'autre matière dans laquelle on enchâsse des tableaux, des estampes, des miroirs, etc.; *it.* le châssis; espèce de cadre sur lequel on attache, on fait tenir un tableau, une toile ou autre chose semblable; *it.* (*t. de menuis.*) la membrure; *it.* (*t. d'impr.*) le châssis; carré dans lequel on enferme les caractères qu'on serre de tous côtés; *it.* la frisquette; châssis qu'on met sur la feuille blanche, afin d'empêcher que ce qui doit demeurer blanc ne soit maculé. Man muß zu diesem Gemählde einen goldenen (vergoldeten) Rahmen machen; il faut faire un cadre doré à ce tableau. Ein Kupfer, einen Kupferstich in einen Rahmen fassen; encadrer, emborder une estampe. Ein zierlicher Rahmen von Bildhauer-Arbeit; un cadre sculpté. Der Rahmen dieses Spiegels ist prächtig; la bordure de ce miroir est magnifique, est superbe. Ein mit Papier bezogener Rahmen; un châssis de papier. Ein eiserner Rahmen; un châssis de fer. (*v. aussi* Rahm-Eisen) Die Füllungen oder Felder an dieser Thür sind einen Zoll, und die Rahmen zwei Zoll dick; les panneaux de cette porte sont d'un pouce, et les membrures de deux pouces. Der Rahmen der Sticker und Näherinnen; le métier. Der Rahmen der Tuchscherer; der Rahmen an den Stühlen der Band- und Seidenweber; la rame. Der Rahmen, das Randmuster; (*t. de cordonn.*) le trépoint, la trépointe; petite bande de cuir sur laquelle on coud la semelle du soulier. Ein Rähmchen, Rähmlein; un petit cadre, petit châssis, etc.

Rahmen, *v. a.* die Milch rahmen; écrêmer le lait; (v. abrahmen) *it.* rahmen; (*t. de ch.*) bourrer; donner des bourrades au lièvre. Der Hund hat den Hasen gerahmet; le chien a bourré le lièvre. Die Tücher rahmen, auf den Rahmen spannen; étendre le drap sur le châssis; *it.* aramer une pièce de drap; mettre une pièce de drap sur un rouleau, pour la tirer et l'alonger. Das Rahmen; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de ch.*) la bourrade.

Rahmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crêmer; faire de la crême. Diese Milch rahmet gut; ce lait crême bien.

Rahmenschuh, *s. m.* le soulier à double semelle; le gros soulier.

Rahmenstück, *s. n.* (*t. de serr.*) la barre d'en haut et d'en bas d'un treillis de fer.

Rahmenhobel, *s. m.* (*t. de menuis.*) le rabot à bordures.

Rahmholz, *s. n.* das Nutzholz zu Tischler-Arbeiten; le bois de menuiserie.

Rahmnähterei, *s. f.* le point, l'ouvrage fait au métier.

Rahmschenkel, *s. m.* la membrure; pièce de bois de sciage servant à la charpente et à la menuiserie.

Rahmschnur, *s. f.* (*t. de manuf. de soie*) die Rahmschnüre; les cordes de rame.

Rahmstock, *s. m.* (*t. des ouvriers tissutiers*) die Rahmstöcke; les bâtons de rame.

Rahmstück, *s. n.* la pièce de châssis; *it.* (*t. de mine*) l'arbre qui soutient le tourillon; *it.* (*t. de menuis.*) l'emboîture. Die Rahmstücke einer Thür; les emboîtures d'une porte.

Rahn, rahnig, *adj. et adv.* grêle, long et menu; délié, effilé, efflanqué, élancé; déchargé de taille. (v. schlank) Ein rahner, rahniger Hals; un cou grêle. Ein Pferd, das einen rahnen Hals hat; un cheval effilé, qui a l'encolure fine et déliée. Ein rahnes, dünnleibiges Pferd; un cheval élancé; un cheval d'un corsage délié, étroit de boyau, qui n'a point de boyau.

Rahne, *s. f.* (*t. forest.*) v. Windfall.

Rahsegel, v. Rah.

Raiger, v. Reiher.

Raigras, v. Reiharas.

Rain, *s. m.* un lieu couvert d'herbe propre pour nourrir des bestiaux; le pacage; (v. Anger) *it.* la raie; l'entre-deux des sillons couvert d'herbe; (v. Furchenrain) *it.* la lisière. Der Rainbalken; (*t. d'agric.*) un morceau de terre qu'on a manqué en labourant. Der Rainbaum; l'arbre d'une lisière. Die Rainblume, Streichblume; l'immortelle. Der Rainfarren, Rainfarn; la tanaisie. (*plante*) Der Rainherr; le commis aux lisières des bois. Der Rainkohl; la

lampsane;

lampsane; herbe aux mamelles. Der Rainstein; v. Grenzstein. Die Rainweide; le troëne. (*arbrisseau*) Die Rainschwalbe; v. Rheinschwalbe.

Rainen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) confiner. v. grenzen, angrenzen.

Raitel, v. Reitel.

Rak, *s. m.* das Rakwerk; (*t. de mer*) les racages; assemblage de petites boules enfilées l'une avec l'autre comme les grains d'un chapelet, qu'on met autour du mât, vers le milieu de la vergue pour accuier l'une et l'autre, etc.

Rakel, v. Rekel.

Ralle, *s. f.* der Wiesenläufer; le râle; sorte d'oiseau qui court fort vite.

Ramm, Rammel, Rammbock, *s. m.* le bélier. v. Schafbock.

Rammblock, Rammklotz, Rammler, *s. m.* die Rammel; le déclic; espèce de bélier propre à enfoncer des pieux.

Ramme, *s. f.* le mouton; espèce de gros billot de bois armé de fer, avec quoi on enfonce des pieux. *It.* die Ramme, das Rammgerüste, Rammgestelle, an welchem sich der Rammblock befindet, der mit Stricken in die Höhe gezogen, und alsdann seiner eigenen Schwere überlassen wird; la sonnette. Die Ramme; der Rammblock nebst dem Rammgestelle; la batterie. Die Pfähle so tief hinein schlagen, als die Ramme reicht; enfoncer les pieux jusqu'à refus de mouton. Die kleine Ramme; die Handramme; la hie, la demoiselle.

Rammel, v. Rammblock *et* Schafbock.

Rammeln, *v. a.* enfoncer avec le mouton, avec la hie. (v. rammen, einrammen) *On dit en t. de mine*, Die Gänge rammeln sich; les veines, les rameaux se rencontrent, s'unissent.

Rammeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *se dit de quelques bêtes lorsqu'elles* s'accouplent pour la génération. Die Hasen rammeln; les lièvres bouquinent. Die Katzen rammeln; les chats sont en amour. Der Bock rammelt; le bouc bouquine, couvre sa femelle. *On dit famil.* Im Bette herum rammeln; se rouler dans son lit. Die Kinder haben das Bett zu Schanden gerammelt; les enfans ont mis le lit en tapon.

Rammelzeit, *s. f.* le temps où les lièvres, les chats, etc. sont en chaleur.

Rammen, *v. a.* Pfähle einschlagen; enfoncer des pieux avec le mouton; piloter. Die Erde fest rammen, stossen, schlagen; battre la terre. Das Rammen; l'act. de, etc.

Rammklotz, v. Rammblock.

Rammler, *s. m.* le bouquin; mâle des lièvres; (*t. de ch.*) le rouquet; *it.* le matou; chat mâle et entier.

Rammskopf, *s. m.* un cheval à tête de bélier.

Ramsel, *s. m.* v. Waldknoblauch *et* Knoblauchskraut.

Ran, v. rahn.

Rand, *s. m.* le bord; l'extrémité d'une surface *ou* ce qui la termine. Der Rand eines Glases, eines Hutes, einer Schüssel, eines Tellers; le bord d'un verre, d'un chapeau, d'un plat, d'une assiette. Der untere Rand eines Tellers oder einer Schüssel; der aus dem Boden in die Höhe gehende Rand; la bouge d'une assiette, d'un plat. Ein bis an den Rand voll eingeschenktes Glas; un rouge bord. Der Rand eines Flusses, der Rand des Meeres; le bord d'une rivière, le bord de la mer. Der erhabene Rand, die Randleiste; le rebord. Er hat seine Uhr auf den Rand des Kamins gestellet; il a mis sa pendule sur le rebord de la cheminée. Der Rand, die Randleiste an diesem Tische verhindert das Geld herunter zu fallen; le rebord de cette table empêche l'argent de tomber. Der Rand eines Amboßes; l'arête, le bord de l'enclume. Der Rand einer Münze; le bord ou la tranche d'une monnoie. Der gewundene Rand einer Münze; le cordon; le petit bord façonné qui est autour d'une pièce de monnoie. Der krause Rand einer Münze; le grenetis. (v. rändern) Der Rand eines Brunnens; le tour d'un puits. (v. Schlußstein) Der Rand eines geschriebenen oder gedruckten Buches, eines schriftlichen Aufsatzes, &c.; la marge. Etwas auf den Rand schreiben; écrire qch. à la marge, en marge. Der Buchbinder hat zu viel von dem Rande dieses Buches weggeschnitten; le relieur a trop rogné les marges de ce livre. Der Rand eines Gehölzes; la rive d'un bois. Der Rand, der Saum eines Wapenschildes; l'orle d'un écu. Der Rand, der Saum der Sonne, des Mondes; le limbe du soleil, de la lune. Der Rand, die Einfassung eines mathematischen Instrumentes; le limbe, le bord d'un instrument de mathématiques. Der Rand einer Pastete, einer Torte; la bande de tour. Den Rand einer Pastete machen; dresser le pâté. Der Rand einer Glocke, wo der Klöppel beym Läuten anschlägt; la pince d'une cloche. Der obere Rand oder Rücken einer Brustwehre; la crête du parapet. Der Rand, der äussere Eingang der Gebärmutter; le couronnement; l'entrée extérieure de la matrice. Die Ränder eines Geschwüres; les bords d'un ulcère. Die Ränder (Lefzen) einer Wunde; les lèvres d'une plaie. Den Rand von etwas abnehmen, abschneiden, &c.; déborder une chose. Den Rand einer Sache einfassen, mit etwas besetzen, &c.; border, garnir l'extrémité de qch. Einen neuen Rand an etwas machen; reborder une chose; faire un nouveau bord. Den Rand eines Hutes niederbügeln; abattre un chapeau, abattre les bords d'un chapeau. Den vergriffenen oder abgenutzten Rand eines Hutes beschneiden; rafraichir un chapeau. *On dit fig.* Mit einer Sache zu Rande kommen; parvenir au bout d'une chose; finir une chose. Mit jemanden zu Rande kommen; s'accommoder avec qn., s'accorder. Das versteht sich am Rande;

cela

cela s'entend; cela s'entend bien; cela est hors de doute. Am Rande des Abgrundes stehen; être au bord du précipice; être sur le bord du précipice. Er steht am Rande des Grabes; il est sur le bord de la fosse.

Rändern, *v. a.* faire un bord façonné autour de qch.; *it.* (*t. de monn.*) créneler; faire un grenetis à une pièce de monnoie. Eine Pastete rändern; dresser un pâté; faire les bords d'un pâté. Eine Münze rändern; créneler une monnoie. Wenn ein Stück Geld gerändert ist, so kann man es nicht beschneiden, ohne daß man es sähe; lorsqu'il y a un grenetis à une pièce, on ne sauroit la rogner sans qu'il y paroisse. Das Rändern; l'act. de, etc.; *it.* le crénelage.

Randfach, *s. n.* (*t. de chapel.*) la capade des bords du chapeau.

Randfisch, *s. m.* la bordelière. (*poisson*)

Randform, *s. f.* (*t. de chapel.*) le rond de plomb.

Randgloſſe, *s. f.* la glose marginale; l'apostille. Randgloſſen machen; apostiller. Der Randgloſſenmacher; l'apostillateur.

Randholz, *s. n.* die Randhölzer an einem Schiffe; les genoux de revers.

Randig, *adj. et adv.* qui a un bord. Hochrandig; à haut bord. Breitrandig; à large bord.

Randkolben, *s. m.* (*t. de verrier*) la cordeline; instrument de fer qui sert à former le bord d'une bouteille.

Randleiſte, *s. f.* la languette; le rebord; bord relevé et ajouté.

Randmaſche, *s. f.* die große Masche am Rande eines Vogelgarns; l'enlarme.

Randmotte, *s. f.* le phalène du chêne.

Randmuſter, *s. n.* (*t. de cordonn.*) v. Rahmen; (*t. de cordonn.*).

Randreif, *s. m.* le cercle. Die Randreifen des Mastkorbes; les cercles de hune.

Randſchrift, *t. f.* ce qui est écrit à la marge; la note marginale. Die Randſchrift, Umſchrift einer Münze; la légende d'une pièce de monnoie.

Randſchüſſel, *s. f.* un plat à rebord.

Randſtab, *s. m.* l'alluchon; pointe ou dent qui sert au mouvement des machines qu'on fait mouvoir par des roues.

Randſtein, *s. m.* der Schlußſtein, welcher den obern Rand eines Brunnenbeckens bildet; la margelle.

Randſtreifen, *s. m.* le rebord; *it.* (*t. d'archit.*) la plate-bande; *it.* (*t. d'archit. naval*) la lisse de vibord.

Randſtück, *s. m.* la pièce qui fait partie du bord d'une chose; *it.* le rebord; *it.* (*t. de tonnel.*) le chanteau. v. Schartſtück.

Randzacken, *s. m.* das Randzäckchen; le picot. Die Randzäckchen an einer Spitze ausbeſſern; refaire les picots d'une dentelle.

Ranſt, *s. m.* das Ränftchen, Ränftlein; le bord, l'extrémité de qch. (v. Rand) Ein Ranft Brod; das Ranftſtück von einem Brode; le chanteau; le premier morceau qu'on coupe d'un pain. Ein Ränftchen Brod; ein Brodränftchen; un grignon de pain. Er hat gute Zähne, er nimmt immer das Ränftchen, das Krüſtchen; il a de bonnes dents, il prend toujours le grignon. Das Ränftchen an einer Münze; le cordonnet.

Rang, *s. m.* le rang, la rangée; (v. Reihe) *it. fig.* le rang, la dignité; le degré d'honneur que chacun tient selon sa qualité, sa charge, etc.; le lieu. Sie ſetzten ſich, ein jeder nach ſeinem Range; ils prirent séance, chacun selon son rang. Eine Perſon vom erſten Range; une personne du premier rang. Man macht ihm ſeinen Rang ſtreitig; on lui dispute son rang. Den Rang über Andern haben; être d'un rang au-dessus des autres. Ein jeder Gläubiger wird nach ſeinem Range (nach der gehörigen Ordnung) folgen; chaque créancier viendra en son lieu. Schiffe vom erſten Range; Dreidecker; vaisseaux du premier rang; vaisseaux à trois ponts. *Fig.* Einem den Rang ablaufen; ihm zuvorkommen; damer le pion à qn. Die Rang-Ordnung; le réglement des rangs. Der Rangſtreit; la prétention de préséance. Die Rangſucht; l'ambition démesurée de tenir un rang élevé parmi ses concitoyens, *ou* d'avoir la préséance. Rangſüchtig, *adj. et adv.* qui ambitionne le premier rang, la préséance; avide d'honneur, de dignités.

Range, *s. m.* (*t. injur.*) le garnement; *it. s. f.* la true. v. Mutterſchwein.

Rangerſche, v. Beiſtrübe, Dickrübe.

Rank, v. rahn, ſchlank.

Rank, *s. m.* l'intrigue; pratique secrète qu'on emploie; la ruse, artifice, finesse, chicane. Mit Ränken umgehen, Ränke gebrauchen; user d'intrigues; intriguer; *intrigailler. Er iſt ein Mann, ſie iſt eine Frau voller Ränke; c'est un intrigant, c'est une intrigante; c'est un homme fort intrigant, une femme fort intrigante; un homme d'intrigue, une femme d'intrigue. Alle ſeine Ränke ſind entdeckt; toutes ses finesses sont découvertes. Nur durch allerhand Ränke hat er ſeinen Zweck erreicht; ce n'est que par des tours de souplesse qu'il est parvenu à ses fins.

Ranken, *s. m.* die Ranke; la branche, le bras, la main; les liens ou productions filamenteuses, par lesquelles qqs. plantes s'attachent aux corps qui en sont près. Die Ranken an dem Weinſtocke; die Weinranken; les branches, les mains de vigne; les vrilles. Die Ranken an dem Hopfen, den Melonen, ꝛc.; les bras de houblon, de melon, etc. Die Ranken in geblümten Zeugen; les ramages dans les étoffes à fleurs ou façonnées. *On appelle famil.* Einen Ranken *ou* Runken Brod; une bribe de pain. Ein großer Ranken Brod; un gros chanteau de pain.

Ranken, *v. n. et réc.* *Se dit des plantes qui* s'attachent par le moyen des mains, des bras ou branches, des vrilles, etc. (v. Ranken, *s. m.*) *Il se dit aussi des plantes qui*

rampent

rampent sur la terre. Die Bohnen ranken sich an der Stange in die Höhe; les branches de fève se lilent autour de la rame. Die Gurken ranken auf der Erde fort; les concombres rampent sur la terre. *v. aussi* anranken.

Rankenbaum, v. Spalierbaum.

Rankevoll, v. rankvoll.

Rankforn, *s. n.* la synanchie; maladie des cochons.

Rankvoll, rankevoll, *adj. et adv.* intrigant, ante; plein d'intrigues.

Ranunkel, *s. f.* la renoncule; plante et la fleur de cette plante. Ranunkeln legen; planter des renoncules.

Ränzel, v. Ranzen.

Ranzen, Ränzel, *s. m.* der Reisesack; la bougette; petit sac de cuir qu'on porte en voyage. Der Ranzen *ou* Ränzel eines Handwerksburschen; le havre-sac d'un garçon de métier. (*v. aussi* Schnappsack) Seinen Ränzel schnüren; faire sa bougette; faire son paquet, sa malle. *On dit fig. et famil.* Seinen Ranzen füllen; remplir sa panse.

Ranzen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit famil. des enfans* qui courent çà et là, en faisant du bruit, du tapage; *it. en t. de ch. de qqs. bêtes* quand elles sont en amour. *On dit aussi*, Im Bette herumranzen: se rouler dans son lit. Das Bett zu Schanden ranzen; mettre le lit en tapon.

Ranzig, *adj. et adv.* rance; qui a contracté un certain goût fort et désagréable. Ranziger Speck; du lard rance. Diese Butter schmeckt ranzig; ce beurre sent le rance. Ranzig werden; rancir.

Ranzion, *s. f.* v. Lösegeld.

Ranzionieren, *v. a.* rançonner, rédimer. v. loskaufen.

Rapp, *s. m.* la râpe; grappe de raisin qui n'a plus de grains; la rafle. v. Kamm.

Rappe, *s. m.* le cheval moreau, de poil moreau. Ein Zug von sechs Rappen; un attelage de six chevaux moreaux. *On dit prov. et popul.* Auf des Schusters Rappen reiten; zu Fuße gehen oder kommen; être monté sur la haquenée des cordeliers. *On appelle aussi* Rappe, râpe, — une petite monnoie de cuivre.

Rappe, *s. f.* die Tabaksrappe; la râpe; la râpe à tabac; instrument qui sert à mettre en poudre du tabac; *it.* les râpes; crevasses *ou* fentes qui arrivent au pli du genou d'un cheval; les solandres.

Rappee, Rappeh, *s. m.* le tabac râpé.

Rappelköpfisch, *adj. et adv.* têtu, revêche, bourru, acariâtre, capricieux, quinteux, fougueux, colère. Rappelköpfisch werden; se mettre en colère; entrer en fougue. (*famil.*)

Rappell, *s. m.* (*t. de guerre*) le rappel; manière de battre le tambour pour faire revenir les soldats au drapeau, ou marquer l'honneur que les troupes rendent à de certaines personnes. Rappell schlagen; battre le rappel; rappeler. Vor einem regierenden Fürsten schlagen die Regimenter Marsch, aber vor den Kindern des Fürsten schlagen sie nur Rappell; les régimens battent aux champs pour le Prince, mais ils ne font que rappeler pour les enfans du Prince.

Rappeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit. (v. klappern, rasseln) *On dit famil.* Es rappelt ihm im Kopfe; il a un coup de hache; il est un peu fou.

Rappier, *s. n.* der Fechtdegen; le fleuret. Rappieren, sich rappieren; s'escrimer. v. fechten.

Rapport, v. Bericht.

Rapps, v. Beerwein *et* Rübsaamen.

Rappsen, v. raffen.

Rappuse, *s. f. On dit famil.* Etwas in die Rappuse geben; jeter qch. à la gribouillette; donner, livrer qch. au pillage, à l'abandon.

Rapunzel, *s. f.* la raiponce. (*plante*)

Rar, *adj. et adv.* rare, rarement. (v. selten, kostbar, schön, vortrefflich) Dieses Buch ist rar geworden; ce livre est devenu rare. *Fig.* Sich rar machen; se rendre rare. Das ist etwas Rares; das geschiehet selten; cela arrive rarement.

Rarität, *s. f.* v. Seltenheit. Der Raritätenkasten; v. gucken, Guckkasten.

Rarsäulig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) ein rarsäuliges Gebäude; un aréostyle. v. fernsäulig.

Rasch, *s. m.* le ras; serge rase; sorte d'étoffe croisée. Der Raschmacher, Raschweber; le tisserand en ras.

Rasch, *adj. et adv.* vîte, vitement, prompt, promptement. (v. schnell, geschwind) Ein rasches Pferd; un cheval vif. Sie gehen bey dieser Sache sehr rasch zu Werke; vous allez bien vîte dans cette affaire. Ein rascher Entschluß; une prompte résolution. *On dit aussi*, Er ist sehr rasch, sehr auffahrend; il est bien prompt; il est d'humeur prompte, il a l'esprit prompt. Die Raschheit; la vitesse, la promptitude.

Räsch, *adj. et adv.* fort, piquant; qui picote sur la langue. Räscher Wein; du vin âpre, piquant. Räsches Brod; du pain dont la croûte est durette. (*peu usuel*)

Rasen, *s. m.* le gazon; terre couverte d'herbe courte et menue; *it.* motte de terre carrée couverte d'herbe. Mit Rasen belegen; gazonner. Das Belegen eines Platzes mit Rasen; le gazonnement. Rasen stechen; couper des gazons. Die Rasenbank; le siége de gazon. Das Rasenbett; le lit de gazon. Der Rasenmeister; v. Wasenmeister. Der Rasenplatz, das Rasenstück; le parterre de gazon; le boulingrin. Der Rasensetzer; celui qui gazonne; ouvrier qui revêtit une place de gazon. Der Rasenstecher; le coupeur de gazon. Der Rasenweg; le gazon; chemin couvert de gazon.

Rasen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en fureur; être enragé; *it.* être hors de son sens; être en frénésie, en délire; avoir des

transports au cerveau; *it. fig.* faire rage; faire du bruit; du vacarme; être en colère; faire le diable à quatre, etc.; *it.* faire le fou; folâtrer; se divertir avec excès. Er raſet, er iſt raſend, man muß ihn an Ketten legen; il est furieux, il faut l'enchaîner. Raſend werden; enrager. Ein Raſender; ein raſender, toller, wüthender Menſch; un enragé; un furieux. Ein raſender (wüthender, wüthiger) Hund; un chien enragé. Er raſet, er iſt nicht recht bey Verſtande; il est hors de son sens; il extravague. *On dit fig.* Er möchte vor Zahnſchmerzen raſend werden; er hat raſende Zahnſchmerzen; il enrage du mal de dents. Das Zahnweh iſt ein raſender Schmerz, iſt ein Schmerz um raſend zu werden; le mal de dent est une rage, une douleur violente. Er iſt raſend verliebt; il aime à la rage. Er iſt raſend auf das Spiel erpicht; il a la rage du jeu. Er iſt raſend böſe auf ihn; il est enragé contre lui. Ein raſender Hunger, eine raſende Begierde; une faim enragée, une passion enragée, un désir immodéré. Die Kinder machen einen raſenden Lärm; les enfans font un terrible bruit. Er raſet wie unſinnig im Garten herum; il est fou à courir le jardin. Werdet ihr bald aufhören zu raſen? cesserez-vous bientôt de faire rage? *v. auſ-hören* auszaſen.

Raſerei, *s. f.* la rage, la fureur, le délire furieux, la démence. In Raſerei gerathen; enrager; être saisi de la rage; entrer en fureur. (v. Wuth) *On dit*, Er iſt bis zur Raſerei in dieſes Mädchen verliebt; il aime cette fille à la rage, jusqu'à la rage. Er bringt alle Nächte mit Spielen zu, das iſt eine Art von Raſerei; il passe toutes les nuits à jouer, il y a de la rage à cela.

Raſieren, v. ſcheren *et* ſchleifen.

Raſpe, *s. f.* les râpes; maladie des chevaux; (v. Rappe) *it.* v. Riſpe.

Raſpel, *s. f.* la râpe; espèce de lime; (*t. de serrur.*) le carreau. (v. Feinraſpel, Hornraſpel, ꝛc.) Die Raſpelfeile; le rifloir. Das Raſpelhaus; la maison de force *ou* de correction, dans laquelle on occupe les prisonniers à racler de l'ivoire, du bois de Brésil, etc.

Raſpeln, *v. a.* racler. Hirſchhorn raſpeln; racler de la corne de cerf. Geraſpelt Elfenbein, geraſpelt Hirſchhorn; raclure d'ivoire; raclure de corne de cerf. Die Raſpelſpäne; la raclure; les petites parties qu'on a emportées en raclant. Der Raſpeler; un ouvrier qui racle.

Raſſel, *s. f.* la crécelle; (v. Schnarre) *it.* le hochet. (v. Kinderklapper) Die Raſſelblume; v. Stärkkraut.

Raſſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner la crécelle; *it.* faire du bruit, du fracas. Die Kutſchen rollen und raſſeln auf dem Steinpflaſter; les carrosses roulent et font du bruit sur le pavé. Mit dem Gelde raſſeln; remuer l'argent. Das Raſſeln; le bruit, le fracas. Ich höre das Raſſeln der Wagen, des Donners, ꝛc.; j'entends le bruit des chariots, le fracas du tonnerre.

Raſt, *s. f.* la cesse; *it.* le repos. (v. Ruhe) *On dit*, Weder Ruhe noch Raſt haben; n'avoir ni repos, ni cesse; n'avoir point de repos. Raſtlos, *adj. et adv.* sans repos. Die Raſtloſigkeit; l'état d'un être qui n'a point de repos, qui se trouve dans une agitation continuelle. Der Raſttag; le jour de repos; (v. Ruhtag) *it.* le jour de séjour. Die Truppen haben einen langen Marſch und wenig Raſttage gehabt; les troupes ont eu une longue marche à faire, et peu de jours de séjour. Die Truppen werden allemal den vierten Tag Raſttag halten; les troupes séjourneront de quatre jours l'un.

Raſten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reposer, se reposer; cesser d'agir. (v. ruhen, ausruhen) Dieſer Menſch kann weder ruhen noch raſten; cet homme n'a ni repos, ni cesse. Er hat nicht eher geraſtet, bis er ſeinen Zweck erreicht hatte; il n'a point eu de cesse qu'il ne soit parvenu à ses fins.

Ratafia, *s. m.* le ratafia; liqueur composée avec de l'eau de vie, du sucre, et le jus de certains fruits.

Rätel, v. Reitel.

Rath, *s. m. s. pl.* le conseil; l'avis qu'on donne à qn. sur ce qu'il doit faire ou ne pas faire; *it.* la consultation, délibération; (v. Berathſchlagung) *it. fig.* le moyen, le remède, l'expédient. (v. Mittel, Ausfunft) Jemanden um Rath fragen; demander conseil à qn.; consulter qn. Einen zu Rathe ziehen; ſich bey jemanden Raths erholen; prendre conseil, prendre avis de qn. Er fragt niemanden um Rath; er folgt ſeinem eigenen Kopfe; il ne prend conseil que de sa tête. Nichts ohne guten Rath thun; ne rien faire que par bon avis. Die Aerzte um Rath fragen, consulter les médecins. Sich in den Büchern Raths erholen; consulter les livres. Sich ſelbſt um Rath fragen; ſeinen eigenen Verſtand zu Rathe ziehen; se consulter soi-même. Einem mit gutem Rathe beyſtehen, an die Hand gehen; assister, aider qn. de ses conseils. Ueber etwas Rath halten; mettre une chose en consultation, en délibération; délibérer, consulter, tenir conseil sur qch. Nach meinem Rathe; à mon avis. Rath ſchaffen; trouver des moyens, des expédiens; donner, mettre ordre à qch.; y pourvoir; remédier à qq. mal. Da iſt kein anderer Rath; il n'y a pas d'autre expédient, d'autre moyen. Dazu kann ſchon Rath werden; cela se pourra bien faire; la chose est faisable; on y pourvoira, on y pensera. Da iſt guter Rath theuer; c'est une fâcheuse extrémité, une nécessité bien pressante, un cas bien difficile. Was nun Raths? quel parti prendre? de quel côté se tourner? que faire? *Prov.* Ueber Nacht kommt guter Rath; la nuit porte conseil, donne conseil. Kommt Zeit, kommt Rath; à nouvelles affaires nouveaux conseils. Hüte dich vor der That, der Lü-

gen wird wohl Rath; n'ayez rien à vous reprocher, et vous n'aurez rien à craindre, vous pourrez aller par-tout la tête levée. Nach verübter That hilft kein guter Rath; après le fait point de conseil. *On dit*, Das Seine zu Rathe halten; ménager; user d'économie dans l'administration de son bien; être économe. Den Rath Gottes verkundigen; annoncer la parole de Dieu.

Der Rath, die Rathsversammlung; le conseil; assemblée établie pour les affaires importantes de l'Etat, et pour l'administration de la justice; le sénat. Der geheime Rath; le conseil privé. (v. Staatsrath, Stadtrath, Kriegsrath, &c.) Den Rath versammeln, zusammen berufen; assembler, convoquer le conseil. Der hohe Rath; le grand conseil. Der hohe Rath zu Venedig; le sénat de Venise. Cäsar wurde bey versammeltem Rathe, mitten im Senate ermordet; César fut tué en plein sénat. Der große Rath zu Constantinopel; le Divan. Der große Rath zu Jerusalem; le Sanhédrin. Zu dem Rathe gehören; être du conseil, du sénat. Eine Sache im Rathe vortragen; proposer une affaire au conseil. Die Herren des Raths; Messieurs du conseil, du magistrat.

Der Rath, das Rathsglied; *pl.* die Räthe; le conseiller. Königlicher Rath; conseiller du Roi. Geheimer Rath; conseiller privé *ou* intime. Weltlicher Rath, geistlicher Rath; conseiller lai *ou* séculier; conseiller clerc *ou* ecclésiastique. Der Herr Rath; Monsieur le conseiller. v. Amtsrath, Bergrath, Forstrath, Regierungsrath, &c. Die Frau Räthinn; Madame la conseillère; l'épouse d'un conseiller.

Rathen, *v. a. irr.* conseiller; donner conseil; *it.* deviner. Ich rathe es Ihnen als ein guter Freund; je vous le conseille en ami. Wer hat Ihnen dieses gerathen? qui vous a conseillé cela? Zum Frieden rathen; conseiller la paix. Einem übel rathen; mal conseiller qn. Wenn euch zu rathen ist; so laßt es bleiben; si vous êtes bien conseillé, vous n'en ferez rien. Ich weiß mir nicht zu rathen; je ne sais que faire, quel parti prendre. Er weiß sich weder zu rathen noch zu helfen; il ne sait où donner de la tête, de quel bois faire flèche. (*v. aussi* helfen) Rathen Sie, was ich heute gemacht habe; devinez ce que j'ai fait aujourd'hui. Ein Räthsel zu rathen aufgeben; donner une énigme à deviner. Ich lasse Sie zehnmal rathen, und Sie werden es doch nicht errathen; je vous le donne à deviner en dix. Er kann gut rathen; c'est un beau devineur, un habile devineur. *v. aussi* errathen.

Rathfragen, *v. a.* demander conseil. Der Rathfrager, die Rathfragerinn; celui *ou* celle qui demande conseil. (*p. us.*)

Rathgeber, *s. m.* le conseiller; qui donne conseil; *it.* le conseil; celui de qui on prend conseil. Die Rathgeberinn; la conseillère. Derjenige, welcher Ihnen diesen Rath gegeben hat, ist ein schlechter Rathgeber; celui qui vous a donné ce conseil, est un mauvais conseiller. Dieser Advokat ist sein Rathgeber, sein einziger Rathgeber; cet avocat est son conseil, est tout son conseil. Die Klugheit war nicht seine Rathgeberinn; la prudence ne fut pas sa conseillère.

Rathhaus, *s. n.* la maison *ou* l'hôtel de ville. *On appelle famil.* die Rathhäusler; les magistrats.

Räthinn, *s. f.* la conseillère; femme d'un conseiller.

Rathkammer, *s. f.* la chambre du conseil.

Räthlich, *adj. et adv.* ménager, ère; économe; avec épargne, avec ménage; (v. sparsam) *it.* utile, convenable. v. rathsam.

Rathlos, *adj. et adv.* sans conseil, abandonné; sans aide, sans secours.

Rathmann, *s. m.* v. Rathsherr. *On appelle* Rathsmänner, Rathsleute, l'échevin et les assesseurs d'un conseil de village.

Rathsam, *adj. et adv.* ménager, ère; économe; (v. sparsam) *it.* utile, convenable; à propos. Es wird rathsam seyn, daß &c.; il sera utile de, etc. Halten Sie es für rathsam, ihm dieses anzubiethen? croyez-vous qu'il soit convenable de lui offrir cela? Für rathsam achten, halten; juger à propos. Die Rathsamkeit; v. Sparsamkeit.

Rathsbedürftig, *adj. et adv.* qui a besoin de conseil.

Rathsbothe, *s. m.* le messager du conseil, du sénat.

Rathsbuch, *s. n.* le registre, le protocole du conseil, du sénat.

Rathschlag, *s. m.* le conseil; l'avis qu'on donne. (v. Rath) Ich will seinen Rathschlägen folgen; je suivrai ses conseils.

Rathschlagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) über etwas rathschlagen; délibérer d'une chose. (v. berathschlagen) Er rathschlagte lange, ehe er sich einließ; il consulta long-temps avant que de s'engager. Die Rathschlagung; la délibération, consultation.

Rathschluß, *s. m.* le décret. Die Rathschlüsse Gottes; les décrets de Dieu. Der unbedingte Rathschluß von unserer Seligkeit; la prédestination. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Rathsschluß)

Raths-Collegium, *s. n.* le conseil, le sénat.

Rathsdiener, *s. m.* l'huissier, le sergent.

Räthsel, *s. n.* l'énigme. Ein Räthsel aufgeben; donner, proposer une énigme. Ein Räthsel auflösen, errathen; deviner une énigme. Räthselhaft, *adj. et adv.* énigmatique. Räthselhafte Worte; paroles énigmatiques. Er spricht immer räthselhaft; il parle toujours énigmatiquement. Ein räthselhaftes (zweideutiges) Betragen; une conduite problématique. Das Räthselwort; le logogriphe; sorte d'énigme qui consiste à

prendre

prendre en différens sens les différentes parties d'un mot.

Rathsfähig, *adj. et adv.* sénatorien, ienne; capable d'avoir entrée au conseil, d'être reçu au sénat. Eine rathsfähige Familie; une famille sénatorienne. Die Rathsfähigkeit; la capacité sénatorienne.

Rathsglied, *s. n.* le membre du conseil, du sénat. Die sämmtlichen Rathsglieder; les magistrats; le sénat; les magistrats en corps.

Rathsherr *s. m.* le sénateur. Eine Rathsherren-Familie; une famille sénatorienne.

Rathsherrlich, *adj. et adv.* sénatorial, ale. Die rathsherrliche Würde; la dignité sénatoriale.

Rathskeller, *s. m.* la cave de la ville.

Rathskissen, *s. n.* le carreau, siége de conseiller *On dit*, Einem das Rathskissen nach Hause senden; ihn aus dem Rathe stoßen; déposer un sénateur de sa charge.

Rathsmeister, *s. m.* le consul; l'un des magistrats qui a la principale autorité dans une ville.

Rathsperson, *s. f.* le membre du sénat.

Rathsprotokoll, *s. n.* les registres du conseil.

Rathsschluß, *s. m.* le décret du sénat; arrêt du conseil; *it.* (*t. de droit romain*) le sénatus-consulte; décision du sénat. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Rathschluß, *qui ne se dit que des décrets de Dieu.*

Rathsschreiber, *s. m.* le greffier du conseil *ou* de la ville. Die Rathsschreiberei; le greffe. v. Stadtschreiber, &c.

Rathsstelle, *s. f.* la place, la charge de conseiller *ou* de sénateur.

Rathsstube, *s. f.* la chambre, la salle du conseil.

Rathsstuhl, *s. m.* der Stuhl, wo die Rathsherrn in der Kirche sitzen; le parquet des sénateurs dans une église.

Rathstag, *s. m.* le jour de conseil *ou* d'audience.

Rathsversammlung, *s. f.* le conseil, le sénat; l'assemblée des membres du conseil, du sénat.

Rathsverwandte, *s. m.* le membre du conseil de ville *ou* du magistrat, du corps des officiers municipaux.

Rathswahl, *s. f.* l'élection des membres du conseil de ville.

Rathszimmer, *s. n.* v. Rathsstube.

Ratin, *s. m.* la ratine; sorte d'étoffe de laine. Gewalkte, auf Tuch-Art zugerichtete Ratine; Tuchratine; ratines apprêtées en drap; ratines drapées. Ungewalkte Ratine; ratines en poil non-drapées.

Ration, *s. f.* la ration; la portion de fourrage qui se distribue aux troupes; la place de fourrage; *it.* (*t. de mer*) la ration; la quantité de pain, de viande, de boisson, etc. qui se distribue chaque jour à chaque soldat, matelot, etc. Es gehören diesem Offiziere sechs Mundportionen, und vier Rationen Futter für seine Pferde; il est dû à cet officier six places de bouche et quatre places de fourrage.

Ratsche, *s. f.* la crécelle. v. Schnarre.

Ratschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit comme les canards; *it.* v. schnattern.

Ratte, v. Ratze.

Rattel, v. Reitel.

Ratteln, *v. a.* cribler, sasser; (v. sieben) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit rauque. (*famil.*)

Rattern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, faire du fracas. (*famil.*)

Ratz, *s. m.* v. Haselmaus, Iltis *et* Murmelthier.

Ratze, Ratte, *s. f.* le rat. (v. Feldratze, Hausratze, Wasserratze) Die ägyptische Ratze oder Maus; l'ichneumon. (v. Maus) Er schläft wie eine Ratze; il dort comme un loir. *On dit famil.* Ratten im Kopfe haben; Grillen, wunderliche Einfälle haben; avoir des rats dans la tête. Die Ratzenfalle; la ratière. Der Ratzenfänger; le preneur de rats. Das Ratzengift, Ratzenpulver; la mort aux rats. Ratzengrau, ratzenfahl, *adj. et adv.* gris de rat. Das Ratzennest; le nid de rat. Der Ratzenpfeffer; v. Mäusepfeffer *et* Speichelkraut. Der Ratzenschwanz; la queue de rat; *it.* une corde à queue de rat.

Ratzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) glapir. *Il se dit en t. de ch. du* cri que font les renards.

Raub, *s. m. s. pl.* la rapine; l'act. de ravir qch. par violence; *it.* ce qui est ravi par violence; la proie; *it.* le butin; (v. Beute) *it.* le rapt; (v. Weiberraub, Jungfernraub, Mädchenraub, Menschenraub) Das sind Leute, die nur vom Raube leben; ce sont des gens qui ne vivent que de rapine. Thiere, Vögel, welche vom Raube leben; des bêtes, des oiseaux qui vivent de proie. (v. Raubthier, Raubvogel) Der Raub, die gewaltsame Entführung der Helena, der Proserpina; le ravissement d'Hélène, de Proserpine. *Fig.* Er wurde ein Raub der Flammen; il fut dévoré par les flammes. Ein Raub seiner Leidenschaften seyn; être en proie à ses passions. *v. aussi* Kirchenraub, Strassenraub, &c.

Raubbegierde, raubbegierig, v. Raubgier, raubgierig.

Raubbiene, *s. f.* l'abeille rapace, qui vole le miel des autres.

Rauben, *v. a.* ravir; prendre, enlever de force; emporter avec violence. Die Räuber raubten ihm alles was er hatte; les brigands lui ravirent tout ce qu'il avoit. Alles, was er im Vermögen hat, ist nichts anders als geraubtes Gut; tout le bien qu'il a n'est que de rapine. Die Waaren aus einem verunglückten Schiffe rauben; ein verunglücktes Schiff berauben; dépréder un vaisseau naufragé. Rauben und stehlen; brigander et voler. *Fig.* Einem das Leben rauben; ravir, ôter la vie à qn. Einem die Ehre rauben; ôter l'honneur à qn. Einem Mädchen

chen die Ehre rauben; ravir l'honneur à une fille. Der Tod hat mir meinen besten Freund geraubt; la mort m'a ravi mon meilleur ami. Das Rauben; la rapine; l'act. de ravir qch. par violence; le ravissement, le brigandage. v. Räuberei.

Räuber, *s. m.* le ravisseur; celui qui ravit; *it.* le voleur; (v. Dieb) *it.* le voleur de grands chemins; le brigand. (v. Straßenräuber) Die Räuber fremden Gutes; les ravisseurs du bien d'autrui. Unter die Räuber fallen; tomber entre les mains des brigands. (*v. aussi* Seeräuber) Die Räuberinn; la voleuse, larronnesse. *Fig.* Der Räuber am Lichte; le larron. Die Räuber an den Bäumen; les branches gourmandes. Die Räuberbande; la troupe de brigands; la bande de voleurs. Die Räuberhöhle; le repaire, la tanière de brigands.

Räuberei, *s. f.* la rapine; le brigandage. Dieser Mensch hat sich durch seine Räubereien bereichert; cet homme-là s'est enrichi par ses rapines.

Räuberisch, *adj. et adv.* enclin, parté à brigander; adonné au brigandage, à la rapine. Ein räuberisches Volk; un peuple enclin à brigander. Eine räuberische Handlung; une action de brigand, de voleur. Auf eine räuberische Art; en brigand. Räuberische Erze oder Berg-Arten; (*t. de mine*) des mines rapaces *ou* voraces.

Raubfisch, *s. m.* le poisson qui mange les autres; le poisson vorace.

Raubgeflügel, *s. n.* v. Raubvogel.

Raubgesindel, *s. n.* les brigands, les voleurs; une troupe de brigands.

Raubgier, *s. f.* la rapacité.

Raubgierig, *adj. et adv.* rapace; avide et ardent à la proie; *it. fig.* avide à la rapine. Die Raubgierigkeit; v. Raubgier.

Raubkäfer, *s. m.* le staphilin; petit insecte du genre des scarabées.

Raubnest, *s. n.* le repaire, la retraite des brigands. v. Raubschloß.

Raubschiff, *s. n.* le corsaire; vaisseau corsaire.

Raubschloß, *s. n.* le château de brigands, habité par des brigands, *ou* qui sert de retraite aux brigands.

Raubsucht, *s. f.* la rapacité; l'avidité d'un homme enclin à la rapine.

Raubsüchtig, *adj. et adv.* rapace; enclin à la rapine.

Raubthier, *s. n.* l'animal rapace.

Raubvogel, *s. m.* l'oiseau de proie. Ein junger Raubvogel; ein Aestling; un branchier; un oiseau branchier. Das Weiblein der Raubvögel; la formez.

Rauch, *adj. et adv.* velu, ue; couvert ou garni de poil. (v. haarig) Rauche Hände; des mains velues. Ein rauches Kinn; un menton garni de poil. Ein raucher Muff *ou* Schlupfer; un manchon de pelleterie *ou* de fourrure. Eine rauche Mütze; un bonnet garni *ou* bordé de pelleterie.

Rauch, *s. m.* la fumée. Das grüne Holz macht, gibt einen starken Rauch; le bois vert fait beaucoup de fumée. Fleisch in den Rauch hängen; mettre de la viande à la fumée. Nach Rauch riechen oder schmecken; sentir la fumée. Im Rauch aufgehen; être consumé par le feu; *fig.* s'en aller en fumée. Einen wohlriechenden Rauch in ein Zimmer machen; parfumer un appartement. *Prov.* Kein Rauch ohne Feuer; kein Feuer ohne Rauch; il n'y a point de fumée sans feu; point de feu sans fumée. v. Hüttenrauch, Zechenrauch.

Fig. Der Rauch, le feu, le foyer; (v. Feuerstätte *et* Herd) *it.* la cheminée. (v. Feuermauer *et* Schornstein) Seinen eigenen Rauch haben; mit Rauch angesessen seyn; avoir un chez-soi, une maison à soi. Man zahlet jährlich so viel für jeden Rauch; on paye tant par an pour chaque cheminée.

Rauch-Altar, *s. m.* l'autel des parfums chez les anciens Hébreux.

Rauch-Apfel, *s. m.* la datura; le fruit d'une plante d'Amérique.

Rauchbad, v. Dampfbad.

Rauchbeere, v. Stachelbeere.

Rauchbuche, Rauhbuche, v. Hagebuche.

Rauchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer; jeter de la fumée. Dieses Holz ist nicht trocken, es raucht; ce bois n'est pas sec, il fume. Der Ofen raucht; le fourneau fume. *Fig. et prov.* Davon wird die Küche oder der Schornstein nicht rauchen; cela ne fera pas bouillir la marmite. Das Rauchen; l'état de ce qui fume. Um das Rauchen der Kamine zu verhindern; pour éviter que les cheminées ne fument point.

Rauchen, *v. a.* fumer, prendre du tabac en fumée. Eine Pfeife Tabak rauchen; eine Pfeife rauchen; fumer une pipe de tabac; fumer une pipe. Aus einer Pfeife rauchen; fumer d'une pipe. Er hat die ganze Nacht geraucht; il a fumé toute la nuit. Das Rauchen; l'act. de fumer.

Raucher, *s. m.* le fumeur de tabac. Er ist ein starker Raucher; c'est un grand fumeur.

Räucherer, *s. m.* l'encenseur; *it.* le parfumeur.

Räucherfaß, v. Rauchfaß.

Räucherig, *adj. et adv.* qui sent la fumée; *it.* enfumé, ée; rempli de fumée, noirci par la fumée. Diese Wäsche riecht räucherig, riecht nach Rauch; ce linge sent la fumée. Räucherige Tapeten; des tapisseries enfumées. Räucherig machen; einräuchern; enfumer.

Räucherkammer, *s. f.* la chambre à fumer la viande.

Räucherkerze, *s. f.* das Räucherkerzchen, Räucherkügelchen; la pastille à brûler.

Räuchern, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer; mettre à la fumée; *it.* parfumer. Schinken räuchern; fumer des jambons. Häringe räuchern; fumer, saurer des harengs. Eine geräucherte Ochsenzunge; une langue de boeuf fumée. Zur Pestzeit werden die Briefe und Waaren geräuchert;

en temps de peste on parfume les lettres et les marchandises. In einem Zimmer räuchern; einen wohlriechenden Rauch machen; parfumer une chambre. Vor den Altären räuchern; encenser les autels. Mit Wachholderbeeren räuchern; parfumer avec du genièvre, avec des graines de genièvre. (v. ausräuchern, beräuchern, durchräuchern, einräuchern) *Fig.* Einem räuchern, Weihrauch streuen, (schmeicheln); encenser qn. Das Räuchern; l'act. de fumer *de la viande, etc*; la fumigation; l'action d'exposer un corps à la fumée; *it.* l'act. de brûler qq. aromate ou qq. liqueur pour en répandre la fumée. Das Räuchern in den Kirchen und vor den Altären; l'encensement.

Räucherpfanne, *s. f.* das Räucherpfännchen; la cassolette; *it.* v. Rauchfaß.

Räucherpulver, *s. n.* la poudre à parfumer; le parfum en poudre.

Rauchfang, *s. m.* la cheminée, le tuyau par où passe la fumée; (v. Schornstein) *it.* la hotte de cheminée. (v. Schornsteinbusch) Das Rauchfanggeld; le fouage. v. Herdgeld. Der Rauchfangkehrer; v. Schornsteinfeger.

Rauchfärber, *s. m.* le teinturier fourreur.

Rauchfaß, *s. n.* l'encensoir; *it.* la navette où est l'encens. Der Rauchfaßträger in den katholischen Kirchen; le turiféraire; le clerc qui porte l'encensoir à l'autel et dans les processions.

Rauchflügel, *s. m.* le phalène à ailes velues.

Rauchfüßig, *adj. et adv.* pattu, ue. Rauchfüßige Tauben; des pigeons pattus.

Rauchfutter, v. Rauhfutter.

Rauchgar, *adj. et adv.* rauchgare Felle; des peaux passées à poil.

Rauchgeld, v. Herdgeld.

Rauchhaber, *s. m.* le haveron; sorte d'avoine sauvage et velue.

Rauchhandel, *s. m.* le trafique, le négoce en pelleterie.

Rauchhändler, *s. m.* le fourreur; qui vend toutes sortes de fourrures; le pelletier; marchand pelletier.

Rauchholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois feuillu et en état.

Rauchhuhn, v. Zinshuhn.

Rauchig, *adj. et adv.* qui fume; *it.* enfumé. (v. räucherig) Eine rauchige Küche; une cuisine qui fume.

Rauchkammer, v. Räucherkammer.

Rauchkerze, v. Räucherkerze.

Rauchkohle, *s. f.* le fumeron.

Rauchkugel, *s. f.* (*t. d'artif.*) la pelote fumante.

Rauchleder, *s. n.* le cuir bronze; sorte de cordouan noirci du côté de la chair. Rauchlederne Schuhe; souliers de cuir-bronzé. v. aufrauhen.

Rauchloch, *s. n.* le trou à fumée; ouverture par où sort la fumée.

Rauchpfanne, *s. f.* v. Rauchfaß *et* Räucherpfanne.

Rauchpfennig, *s. m.* v. Herdgeld.

Rauchpulver, v. Räucherpulver.

Rauchschwalbe, *s. f.* l'hirondelle de cheminée.

Rauchschwarz, *s. n.* v. Rauchleder.

Rauchsteuer, *s. f.* v. Herdgeld.

Rauchtabak, *s. m.* le tabac à fumer.

Rauchtopas, v. Aftertopas.

Rauchverständige, *s. m.* ein Mann, welcher dem Rauchen der Kamine abzuhelfen weiß; un fumiste.

Rauchwerk, Räucherwerk, *s. n.* le parfum, l'encens; la pastille à brûler, etc.; tout ce qui étant brûlé, sert à répandre une odeur agréable.

Rauchwerk, *s. n.* la fourrure, la pelleterie; toutes sortes de peaux passées et garnies de leur poil; (v. Pelzwerk) *it.* (*t. de ch.*) les bêtes à poil.

Rauchwerken, *v. a.* (*t. forest.*) ébrancher un arbre; couper les branches d'un arbre.

Rauchzehnte, *s. m.* la dime de charnage.

Raude, *s. f.* la croûte d'une plaie. v. Kruste.

Räude, *s. f.* la gale. (v. Krätze) Die Räude der Schafe; le tac; sorte de gale qui attaque les brebis. Die eingewurzelte Räude oder Krätze; la rogne. Die Räude der Bäume; la teigne, espèce de gale qui vient à l'écorce des arbres.

Räudig, *adj. et adv.* galeux, euse; *it.* rogneux, euse. Ein räudiger Hund; un chien galeux. Eine alte räudige Hündinn; une vieille chienne rogneuse. *Prov.* Ein räudiges Schaf steckt die ganze Herde an; il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout un troupeau. Die Räudigkeit; l'état de celui qui a la gale *ou* la rogne.

Raufdegen, *s. m.* la brette.

Raufe, *s. f.* die Riffel; la drége; instrument pour égrener le lin, pour en séparer la graine; *it.* le râtelier au-dessus de la mangeoire dans les écuries ou dans les étables, pour y mettre le foin qu'on donne à manger aux chevaux, aux boeufs, etc. Heu in die Raufe stecken; mettre du foin au râtelier.

Räufeln, riffeln, *v. a.* dréger. Geräufelter *ou* geriffelter Flachs; du lin drégé.

Raufen, *v. a.* tirer; *it.* arracher. (v. ausraufen) Einen bey den Haaren raufen; tirer qn. par les cheveux. Einem die Haare aus dem Barte raufen; arracher à qn. les poils de la barbe. Flachs, Hanf raufen, aus der Erde ziehen; cueillir, arracher du lin, du chanvre. Den Flachs raufen, räufeln, riffeln; dréger le lin; en séparer la graine en le passant par la drége. Eine Gans raufen; v. rupfen. Sich raufen; mit einander raufen; se prendre aux cheveux; *it.* se battre à coups de poing *ou* d'épée; se chamailler.

Raufer, *s. m.* le bretteur, ferrailleur, spadassin; *it.* (*t. de chapel.*) l'arracheur. v. Rupfer.

Rauferei, *s. f.* la batterie; querelle où il y a des coups donnés.

Raufholz, *s.n.* le peloir; outil des mégissiers pour ôter le poil des cuirs.

Raufwolle, *s. f.* la pelure; la laine qui tombe aux brebis ou qu'on leur arrache; *it.* (*t. de mégiss.*) la bourre lanice; bourre qui provient de la laine.

Raufzange, *s. f.* la grosse tenaille des forgerons. Das Raufzänglein; les pincettes pour s'arracher le poil.

Raugraf, *s. m.* die Raugräfinn; le, la Raugrave; ancienne dénomination d'une branche des comtes du Rhin.

Rauh, *adj. et adv.* rude; âpre au toucher, et dont la superficie est inégale et dure; *it.* rude; âpre au goût *ou* difficile à supporter; *it. en parlant du son de la voix*, rauque, rude, âpre et comme enroué; *it. fig.* rude, fâcheux, sévère; rudement; d'une manière rude; avec sévérité. Die grobe und neue Leinwand ist überaus rauh; la toile grosse et neuve est extrêmement rude. Der Sandstein fühlt sich rauh an; le grès est rude au toucher. Ein rauher, unebener, holperichter Weg; un chemin rude, raboteux. Eine rauhe Haut haben; avoir la peau rude. Rauher (herber) Wein; du vin rude. Eine rauhe Stimme; une voix rude *ou* rauque. Der Ton seiner Stimme ist rauh; es ist etwas Rauhes in seiner Stimme; le son de sa voix est rauque; il y a qch. de rauque dans sa voix. Einen rauhen Hals haben; être enroué. Rauhes Wetter; eine rauhe Witterung; un temps rude. *On appelle* rauhes Futter, du fourrage, — le foin et la paille qu'on donne aux bestiaux. Ein rauhes Mauerwerk; un hourdage; un maçonnage grossier. Eine rauhe Mauer aufführen; hourder, maçonner grossiérement. Rauhe (ungeschlachte) Schraffirungen; (*t. de graw.*) des hachures bourrues. *Fig.* Ein rauher Mann; ein Mann von rauher Gemüthsart, von rauhen Manieren; un homme rude, austère; un homme qui a l'humeur rude, l'esprit rude; qui a des manières rudes. Eine rauhe (harte) Schreib-Art; un style rude. Diese Verse sind rauh, sind hart; ces vers-là sont rudes. Einem rauhe Worte geben; einem rauh begegnen; dire des paroles rudes à qn.; traiter rudement qn. Die rauhe Seite, das Rauhe heraus kehren; Ernst brauchen; user de rigueur, de sévérité.

Rauhbank, *s. f.* v. Rauhhobel.

Rauhe, *s. f.* la mue. v. Mause.

Rauhe, Räuhe, *s. f.* v. Rauhigkeit.

Rauhe, *s. n.* ce qui rend un corps rude et âpre. Den Marmor aus dem Rauhen bearbeiten; dégrossir, débrutir le marbre. Das Rauhe (den Bart) von einer Feder abstreifen; ébarber une plume. *On dit fig.* Es ist in diesen Worten etwas Rauhes, etwas Hartes, welches mißfällt oder anstößig ist; il y a dans ces mots une rudesse qui choque. *v. aussi* rauh.

Rauheit, *s. f.* la rudesse. v. Rauhigkeit.

Rauhen, *v. a.* rendre la superficie d'une chose rude, inégale, âpre au toucher; *it.* (*t. de drap.*) lainer. Tuch rauhen; lainer du drap. Tuch, das überall gleich gerauhet ist, vollhaariges Tuch; drap dépiété. Das Rauhen des Tuches; le lainage. Das Rauhen im ersten Wasser; le lainage en première eau *ou* en harman.

Rauher, *s. m.* der Tuchrauher; le laineur.

Rauhigkeit, *s. f.* la rudesse; qualité de ce qui est rude. Die Rauhigkeit der Haut; la rudesse de la peau. Die Rauhigkeit der Stimme; la rudesse de la voix. Die Rauhigkeit (Heiserkeit) des Halses; l'enrouement. *Fig.* Die Rauhigkeit der Sitten; la rudesse des moeurs.

Rauhhobel, *s. m.* le riflard; rabot à dégrossir.

Rauhreif, *s. m.* le givre. Diese Nacht ist ein starker Rauhreif gefallen, es hat diese Nacht stark geraubreifet; cette nuit il est tombé bien du givre.

Rauhreifen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. Rauhreife.

Rauhschleifer, *s. m.* l'émouleur de cognées, de haches et de pareils outils de fer.

Rauhwacke, *s. f.* le tuf. v. Tof, Tofstein.

Rauke, *s. f.* la roquette. (*plante*)

Raum, *s. m.* l'espace, étendue de lieu de puis un certain terme jusqu'à un autre; *it.* le lieu; l'espace qu'un corps occupe; *it.* la place; (v. Platz) *it.* la capacité; la profondeur et la largeur de quelque chose considérée comme contenant ou pouvant contenir; *it.* (*t. d'archit.*) l'espacement; (v. Zwischenraum) *it.* l'entre-deux. Ein grosser, ein langer Raum; un grand, un long espace. Ein leerer Raum; un espace vide. Es ist nicht Raum, nicht Platz genug da; il n'y a pas assez d'espace. Die Räume des Himmels; les espaces du ciel. Jeder Körper nimmt einen Raum ein, füllet einen Raum aus; tout corps occupe un lieu, remplit un lieu. Der innere Raum eines Gefäßes, eines Schiffes; la capacité d'un vase, d'un vaisseau. Der Raum in einem Schiffe; der Platz unter dem untersten Verdecke; la cale; le fond de cale. Man hat diese Waaren in den Raum gelegt; on a mis ces marchandises à fond de cale. Der Raum in den Galeeren, wo die Soldaten schlafen; le couradoux *ou* courtoir de galère. Der Raum zwischen zwei Verdecken; l'entre-pont. Der Raum zwischen zwei Balken oder Mauern; la travée. (v. Zwischenraum) Ein allzuweiter Raum zwischen den Balken oder Sparren eines Gebäudes; une claire-voie. Der Raum zwischen den Säulen; l'espacement des colonnes. Der Raum zwischen diesen beiden Grundpfählen; l'entre-deux de ces deux pilotis. Der Raum zwischen zwei Zeilen; l'entre-ligne; l'interligne; l'espace entre deux lignes. Ein allzu weiter Raum zwischen den Wörtern eines gedruckten Buches; un trop grand espace qu'on laisse entre les mots; (*t. d'impr.*)

pr.) un colombier. Den gehörigen Raum zwischen zwei Dingen lassen; espacer. Zwischen diesen Bäumen ist nicht Raum genug gelassen worden; ces arbres-là ne sont pas bien espacés. Der Setzer läßt nicht Raum genug zwischen den Zeilen; le compositeur n'espace pas bien ses lignes.

Au figuré der Raum *signifie* le lieu, le moyen, l'occasion, le temps pour faire une chose. Raum zur Buße geben; donner lieu à la repentance. Man muß ihm Raum und Zeit dazu lassen; il faut lui en laisser le temps et l'occasion. Der Versuchung Raum geben; céder à la tentation. Diese Entschuldigung kann hier keinen Raum finden; cette excuse ne peut avoir lieu, ne peut trouver place, n'est pas recevable, valable. Ich hoffe, Sie werden meiner Bitte Raum geben; j'espère que vous m'accorderez ma demande. Das sind Gedanken, welchen man nicht Raum geben, nicht nachhängen muß; ce sont-là des pensées qu'il ne faut pas entretenir.

Raum, v. Rahm, Milchrahm.

Raum-Anker, *s. m.* l'ancre de la cale. v. Noth-Anker.

Räum-Eisen, *s. n.* v. Räumer. (*t. de serrur.*)

Räumen, *v. a.* ôter une chose de la place où elle étoit; faire place. (v. abräumen, aufräumen, ausräumen, ꝛc.) Einen Platz, den man inne hat, räumen; déloger; sortir d'un lieu, d'une place qu'on occupe. Das Land, das Königreich räumen; vider, quitter le pays, le royaume. Auf Ostern muß er das Haus räumen; il doit vider la maison à Pâques; (*t. de prat.*) il doit déguerpir sa maison à Pâques. Die Stadt räumen; désemparer la ville. Einen Brunnen, Graben, ꝛc. räumen; curer, écurer un puits, un fossé, etc. Die Tabakspfeife räumen; nettoyer la pipe. Einen Hafen räumen; débarrasser un port. *Fig.* Das Feld räumen; quitter le champ de bataille; se retirer après une défaite. Einen aus dem Wege räumen; se défaire de qn.; ôter la vie; faire perdre la vie à qn. Ein Hinderniß, eine Schwierigkeit aus dem Wege räumen; lever un obstacle, une difficulté. Das Räumen, die Räumung; l'act. de, etc. Die Räumung eines unbeweglichen Gutes, eines Hauses, ꝛc.; le déguerpissement d'un immeuble, d'une maison, etc. Die Räumung eines Hafens von den darin befindlichen Schiffen; la débâcle, le débarrassement d'un port, quand on en retire les vaisseaux vides pour faire approcher du rivage ceux qui sont chargés.

Räumer, *s. m.* le cureur; qui cure, qui nettoie; *it.* (*t. de serrur.*) le rifloir; lime un peu recourbée par le bout. *v. aussi*, Blasenräumer, Erdräumer, Hafenräumer, Hufräumer, ꝛc.

Räumfeile, *s. f.* le rifloir. v. Räumer.

Räumig, räumlich, v. geraum, geräumig.

Räumnadel, *s. f.* le dégorgeoir; instrument pour ouvrir la lumière d'un canon lorsqu'il s'y est amassé de l'ordure.

Raunen, *v. a.* einem etwas in das Ohr raunen; suggérer, insinuer qch. à qn. en chuchotant; lui dire qch. dans le tuyau de l'oreille.

Raunen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ruser. (*t. de ch.*) Die Hasen raunen, um den Hunden, welche sie verfolgen, zu entkommen; les lièvres rusent pour se dérober des chiens qui les poursuivent. *v. aussi* wechseln; (*t. de ch.*).

Raupe, *s. f.* la chenille. v. Bärenraupe, Dornraupe, Ringelraupe, ꝛc.

Raup-Eisen, *s. n.* die Raupenschere; l'échenilloir; instrument pour ôter les paquets de chenilles.

Raupen, *v. a.* écheniller; ôter les chenilles. Wenn Sie nicht raupen, wenn Sie Ihre Bäume nicht raupen, so wird kein Blatt darauf bleiben; si vous n'écheniller pas vos arbres, il n'y restera pas une feuille. Das Raupen, l'act. de, etc.

Raupenklee, *s. m.* la chenille, le scorpioïde. (*plante*)

Raupennest, *s. n.* le paquet de chenilles.

Raupenschere, *s. f.* v. Raup-Eisen.

Raupenstand *s. m.* l'état de chenille.

Raupentödter, *s. m.* l'ichneumon. (*insecte.*)

Raupicht, *adj. et adv.* chétif, ive; chétivement. (*pop.*)

Raupig, *adj. et adv.* voller Raupen; plein de chenilles.

Rausch, *s. m.* l'ivresse; l'état d'une personne ivre. Er hat einen Rausch; il est ivre. Einen halben Rausch, ein Räuschlein, ein Räuschchen haben; être en pointe de vin; être entre deux vins; être gris, un peu gris. Sich einen Rausch trinken; sich betrinken; s'enivrer, se griser. Einem einen Rausch anhängen, ihn betrunken machen; enivrer, griser qn. Den Rausch ausschlafen; cuver son vin *ou* sa bière. Er hat den Rausch ausgeschlafen; der Schlaf hat ihn nüchtern gemacht; le sommeil l'a désenivré. Den Rausch benehmen, vertreiben; désenivrer. Einen übeln Rausch haben; im Rausche zänkisch seyn; avoir le vin mauvais; être querelleur quand on a bu. Er hat einen lustigen Rausch; er ist lustig, wenn er getrunken hat; il a le vin gai; il est gai quand il a bu. *Fig.* Im Rausche des Vergnügens, der Freude; dans l'ivresse de la joie. *On appelle aussi* Rausch, le rachitisme, — une maladie du blé et de la vigne.

Rauschbeere, *s. f.* die große Heidelbeere; la bruyère baccifère; *it.* le vacinet des marais; l'empétrum.

Rauschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) enivrer; rendre ivre. (v. berauschen) *it.* faire du bruit; bruire. Man höret die Wogen, die Wellen rauschen; on entend bruire les vagues, les flots. Sanft, angenehm rauschen; gazouiller. Ich höre den Bach rauschen;

j'entends

j'entends gazouiller le ruisseau. Das Rauſchen der vom Winde bewegten Blätter; le bruit que font les feuilles agitées par le vent, le bruit. Das ſanfte Rauſchen oder Rieſeln des Baches; le gazouillement d'un ruisseau. Das Rauſchen eines ſeidenen Zeuges; le cri d'une étoffe de soie.

Rauſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* ſeyn) faire du bruit. Vorbey rauſchen; passer avec bruit. Daher rauſchen; venir, avancer avec bruit.

Rauſchgelb, *s. n.* rother Arſenik; le réalgal, réagal; l'arsenic rouge.

Rauſchgold, *s. n.* le clinquant.

Rauſchgrün, v. Blaſengrün.

Rauſchpfeife, *s. f.* la quinte bruyante dans les orgues.

Räuſpern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſich räuſpern; tousser légérement en crachant.

Raute, *s. f.* la rue. (*plante* v. Eberraute, Gartenraute, Geißraute, Mauerraute, *&c.*) *It.* die Raute; le carreau. (v. Fenſterraute, Fenſterſcheibe) *it.* la losange; figure à quatre côtés égaux, ayant deux angles aigus et deux autres obtus; le rhombe. Er führt in ſeinem Wappen drei Rauten; il porte en ses armes trois losanges. Getheilte Rauten; losanges tranchées. Er führt ein aus blauen und goldenen Rauten beſtehendes Feld in ſeinem Wappen; il porte losangé d'or et d'azur. Eine durchſichtige oder durchbrochene Raute in einem Wappen; une mâcle. Eine länglichte Raute; un rhomboide. Eine rund durchlöcherte Raute; in einem Wappen; un rustre. Die Rauten an einem geſchnittenen oder geſchliffenen Steine; les facettes. Rautenförmig ſchneiden oder ſchleifen; facetter. Ein rautenförmig, in Rauten geſchnittener Diamant; un diamant à facettes; un diamant facetté. Die Raute auf einer Spielkarte; le carreau; de petits carreaux rouges. Das Rauten-As, der Rautenkönig; l'as de carreau, le roi de carreau. Er hat Rauten umgeſchlagen; er ſpielt in Rauten; il a tourné carreau, il joue en carreau.

Räuten, v. reuten.

Rauten-Eſſig, *s. m.* le vinaigre de rue.

Rautenförmig, *adj. et adv.* losangé, ée; en losange; rhomboïde; en rhombe. Der rautenförmige Schultermuskel; le muscle rhomboïde; le rhomboïde. Rautenförmig ſchneiden; facetter. Ein rautenförmig geſchnittener Diamant; un diamant taillé à facettes, un diamant facetté.

Rautenglas, *s. n.* le polyèdre; un verre taillé à plusieurs facettes; un verre facetté.

Rautenkranz, *s. m.* la couronne de rue; *it.* (*t. de blas.*) le crancelin.

Rautenkranz, *s. n.* (*t. de blas.*) la croix losangée.

Rautenſchild, *s. m.* (*t. de blas.*) l'écu de filets.

Rautenſtein, *s. m.* une pierre taillée à facettes; *it.* un diamant rose, en rose. v. Roſette.

Rautenvierung, *s. f.* le rhombe. v. Raute.

Rautenweiſe, *adv.* en losange. v. rautenförmig.

* Ravelin, *s. n.* (*t. de fortif.*) le ravelin; la demi lune.

Raygras, v. Reihgras.

Real, *s. m.* le réal; (*pl. les réaux*) *it.* la réale (*pl. les réales*); pièce de monnoie qui a cours en Espagne.

Rebe, *s. f.* la cep de vigne, pied de vigne; la vigne; plante qui porte le raisin; (v. Weinſtock) *it.* le sarment. (v. Rebholz) Eine an einem Geländer hinaufgezogene Rebe; un cep de treille. Die Reben; les ceps de vigne; la vigne. Ein mit Reben bepflanzter Berg; une montagne plantée de ceps de vigne. Die Reben blühen; la vigne est en fleurs. Die Reben ſchneiden; tailler la vigne. Reben (Rebholz) ſchneiden; couper du sarment. Die Reben pfählen; échalasser la vigne. Die wilde Rebe; la vigne sauvage. Die Reben erfrieren gar leicht; la vigne est fort sujette à geler.

Rebell, *s. m.* le rebelle. Die Rebellinn; la rebelle. v. Aufrührer.

Rebelle, v. Wunderblume.

Rebellion, v. Aufruhr, Empörung.

Rebelliren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſich empören; se rebeller.

Rebelliſch, *adj. et adv.* rebelle. v. aufrühriſch.

Reben-Aſche, Reb-Aſche, *s. f.* la cendre de sarment.

Reben-Auge, *s. n.* le bouton, bourgeon de vigne. v. Auge.

Rebenblatt, *s. n.* la feuille de vigne.

Rebendolde, *s. f.* l'oenanthe. (*plante*)

Rebengeländer, v. Weingeländer.

Rebengott, *s. m.* der Gott der Reben; le Dieu de la treille; Bacchus.

Rebenholz, Rebholz, *s. n.* le sarment; le bois que pouſſe le cep de vigne. Das Rebenholz, welches bey dem Schnitte gelaſſen wird; (*t. de vigneron*) la courée. Ein Bündel Rebholz oder Reben; un fagot de sarment.

Rebenlaub, v. Weinlaub.

Rebenmeſſer, Rebmeſſer, *s. n.* la serpette.

Rebenpfahl, Rebpfahl, v. Weinpfahl.

Rebenſaft, *s. m.* la sève de la vigne; *it. fig.* le vin; le jus de la treille.

Rebenſtecher, (Rebſtecher) *s. m.* le vercoquin; sorte de ver qui ronge les ceps de vigne.

Rebhuhn, v. Repphuhn.

Rebs, Rebs-Oehl, v. Rübſamen, Rübſamen-Oehl.

Rebſchoß, *s. m.* le bourgeon de vigne; nouveau jet de la vigne.

Rebſpitze, *s. f.* le tendron de vigne.

Rebſticher, v. Rebenſticher.

Rebſtock, *s. m.* le cep de vigne. v. Rebe.

Rebwelle, *s. f.* la javelle de sarment.

Rebwurm, v. Rebenſticher.

Recenſent, v. Kunſtrichter.

Recept, *s. n.* la recette; écrit qui enseigne

gne la composition de certaines drogues ou ingrédiens pour guérir un mal; *it.* l'ordonnance; écrit par lequel le médecin ordonne qch. Geben Sie mir das Recept zu diesem Arzeneymittel; donnez moi la recette de ce remède. Das Recept zum Apotheker tragen; porter l'ordonnance chez l'apothicaire.

Receß, Reieß, *s. m.* le recez; (v. Vergleich, Vertrag) *it.* le plaidoyer d'un avocat; *it.* le reste, le reliquat. (v. Rückstand) Im Receße seyn; einen Receß machen; être en reste. Das Receßbuch; le contrôle des dettes d'une mine.

Rechbeere, *s. f.* der Kellerhals; le bois gentil; l'auréole femelle; le mézéréon; *it.* le groseille sauvage.

Rechen, *s. m.* le rateau. Ein kleiner Rechen; un ratelet. Ein Rechen mit hölzernen, mit eisernen Zähnen; un rateau à dents de bois; à dents de fer. Ein Rechen voll; une ratelée. Der Rechen an einem Teiche, durch welchen das Wasser abläuft, die Fische aber zurückgehalten werden; l'égrilloir; grille pour empêcher que le poisson ne sorte d'un étang. Der Rechen in den Schlage-Uhren, der Steller; le rateau; *it.* le régulateur. Der Rechenstiel; le manche de rateau. Die Rechenzähne; die Zähne eines Rechens; les dents de rateau.

Rechen, *v. a.* rateler; amasser *ou* unir avec le rateau. Das Heu zusammen rechen; rateler les foins. Die Gänge in einem Garten rechen; rateler les allées d'un jardin.

Rechenbrett, *s. n.* tablette de bois à rebord, garnie à la surface de fils d'archal perpendiculaires, dont les marchands russes et autres se servent pour faire leurs calculs, au moyen de coraux mouvans qui sont adaptés à ces fils.

Rechenbuch, *s. n.* le livre d'arithmétique.

Rechenei, *s. f.* die Rechnungskammer; la chambre des comptes. Das Rechenei-Amt; la cour des comptes.

Rechenkammer, v. Rechnungskammer.

Rechenkerbe, *s. f.* (*t. d'horl.*) la coulisse de rateau.

Rechenkunst, *s. f.* l'arithmétique; science der nombres; l'art. de calculer. Die Rechenkunst mit Buchstaben; l'art. de faire un calcul avec des lettres; l'algèbre. Die Rechenkunst mit Zahlen; l'arithmétique numérale.

Rechenmeister; *s. m.* l'arithméticien, qui s'ait l'arithmétique; le maître de l'arithmétique; qui enseigne l'arithmétique.

Rechenpfennig, *s. m.* le jeton. Mit Rechenpfennigen rechnen; jeter; calculer avec des jetons.

Rechenschaft, *s. f. s. pl.* le compte; le rapport de ce qu'on a fait en une affaire; la raison que l'on en rend. Von seinem Verhalten Rechenschaft geben; rendre compte *ou* raison de sa conduite. Einen zur Rechenschaft fordern oder ziehen; demander compte à qn.; tirer raison de qn.; rechercher qn. Dieser Mann verdiente zur Rechenschaft gezogen zu werden; cet homme méritoit d'être recherché.

Rechenschule, *s. f.* l'école d'arithmétique, où l'on enseigne l'arithmétique.

Rechenstab, *s. m.* das Rechenstäbchen; la baguette à calculer des logarithmes. Die Rechenkunst durch Rechenstäbchen; la rabdologie.

Rechenstift, *s. m.* le crayon. v. Griffel.

Rechentafel, *s. f.* la table à calculer.

Rechentisch, *s. m.* la table à calculer. Der Rechentisch der Alten; l'abacot; table où l'on gravoit des nombres pour apprendre l'arithmétique.

Rechnen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) chiffrer; marquer par chiffres; compter avec la plume; *it.* compter, calculer; supputer; venir à compte; mettre en compte *ou* en ligne de compte; *it. fig.* compter, réputer, estimer, mettre au rang, au nombre de, etc. Rechnen lernen; apprendre à chiffrer. Er kann nicht rechnen; il ne sait pas chiffrer. Er kann gut rechnen; er ist ein geschickter, ein fertiger Rechner; il chiffre bien; c'est un habile chiffreur. Mit Rechenpfennigen rechnen; calculer avec des jetons; jeter. Die Zeit nach Jahren nach Monaten rechnen, (berechnen); compter le temps par années, par mois. Von einem gewissen Tage zu rechnen oder zu zählen anfangen; dater d'un certain jour. Etwas an den Fingern her rechnen; compter qch. sur ses doigts, par ses doigts. Falsch rechnen, verrechnen; se mécompter; se tromper dans son calcul. Zusammen rechnen; sommer. Mit einem rechnen; sich mit ihm berechnen; compter avec qn.; venir à compte. Ich will das nicht rechnen; je ne mettrai pas cela en compte. Mit dazu gerechnet; y compris. Wegen dieser Summe haben wir noch nicht mit einander gerechnet; nous n'avons pas encore compté de cette somme. Rechnen Sie einmal zusammen, wie hoch sich alle diese Summen belaufen; supputez à quoi toutes ces sommes-là montent. Wir wollen einmal rechnen (ausrechnen), wie viel Jahre es sind; supputons combien il y a d'années. Eins in das andere gerechnet; l'un portant l'autre. Ein Jahr in das andere gerechnet; bon an, mal an; compensation faite des mauvaises années avec les bonnes; *it.* année commune. Ein Jahr in das andere gerechnet trägt ihm sein Gut so viel ein; bon an, mal an, sa terre lui vaut tant; sa terre vaut tant année commune. *Fig.* Einen unter die Gelehrten rechnen, (zählen); mettre qn. au rang des savans. Ich darf mich nicht darunter rechnen; je n'oserois me mettre du nombre. Auf einen rechnen; compter sur qn.; faire fond sur qn. Rechnen Sie darauf, daß Sie mich immer bereit finden werden, Ihnen zu dienen; comptez que vous me trouverez toujours prêt à vous servir. Man muß diesen General für zehn tausend Mann rechnen; man muß rechnen, daß dieser General

so viel werth ist, als zehn tausend Mann; il faut compter ce général pour dix mille hommes. Ich rechne mir es zur Ehre; je me fais honneur, je fais gloire de cela. Das Rechnen; l'act. de chiffrer, de compter, etc.

Rechner, *s. m.* le chiffreur, le calculateur.

Rechnung, *s.f.* le calcul, la supputation, le compte; *it.* le compte, l'écrit où l'on a fait le calcul, et la supputation de ce qu'on a mis ou qu'on a reçu, ou de tous les deux; *it.* le mémoire; *it.* les parties; les articles d'un mémoire. Die Rechnung mit Buchstaben, mit Rechenpfennigen, &c.; le calcul avec des lettres (l'algèbre); le calcul avec des jetons. Eine genaue, richtige Rechnung; un calcul exact. Seine Rechnung (Berechnung) ist falsch; la supputation est fausse. Eine Rechnung mit Brüchen; un compte rompu. Nach meiner Rechnung; selon mon calcul. Die Rechnung mit *ou* an den Fingern; la dactylonomie; la manière de compter par les doigts. Eine Rechnung machen, aufsetzen; faire, dresser un compte. Rechnung führen, halten, thun; tenir compte. Eine Rechnung schließen; arrêter un compte; arrêter des parties; *it.* clorre un compte. Eine Rechnung in Ordnung bringen; régler un compte, un mémoire. Die Rechnung eines Handwerkers berichtigen; régler le mémoire d'un ouvrier. Eine Rechnung noch einmal durchgehen; revoir un compte. Eine Rechnung abhören; ouïr un compte. Bringen Sie dieses nicht mit in Rechnung; ne mettez pas cela en ligne de compte. Diese beyden Artikel laufen stark in die Rechnung, vergrößern die Rechnung sehr; ces deux articles enflent bien les parties. Die sämmtlichen Artikel oder Posten einer Rechnung gut heissen, gelten lassen; allouer un compte dans toutes ses parties. Die besondern Artikel einer Rechnung zu weiterer Untersuchung am Rande bezeichnen, oder Anmerkungen dazu machen; apostiller un compte. Auf der Rechnung gut schreiben; an der Rechnung abschreiben; donner crédit de qch. sur le compte de qn. Zwei oder mehrere Artikel einer Rechnung in einen bringen; acoller deux ou plusieurs articles dans un compte. Eine Rechnung ins Reine bringen; apurer un compte. Eine offene, nicht geschlossene Rechnung; un compte ouvert. Offene Rechnung bey einem haben; avoir compte ouvert avec qn. Eine geschlossene Rechnung; un compte clos, soldé, arrêté. Eine dunkle, verwirrte Rechnung, aus der kein Mensch klug werden kann; un compte borgne. Eine gerade, runde Rechnung; un compte rond. Ein Auszug aus einer Rechnung; un bordereau de compte; un mémoire des parties diverses qui composent un compte. Dieser Mann ist richtig in seinen Rechnungen; übersetzt niemanden in seinen Rechnungen; c'est un homme de bon compte. *v.* Apothekerrechnung, Schneiderrechnung, &c.

Fig. Ihrer Rechnung (Meynung) nach würde das so seyn; à votre compte cela seroit ainsi. Dieser Rechnung nach (wenn sich die Sache so verhält) sehe ich, daß er nicht unrecht hat; à ce compte-là je vois qu'il n'a pas tort. Sich Rechnung auf etwas machen; compter, faire fond sur qch. Einem einen Strich durch die Rechnung machen; déranger les projets de qn. Etwas auf seine Rechnung nehmen; prendre qch. sur son compte, sur soi; se charger de qch. Seine Rechnung bey etwas finden; trouver son compte, son profit à qch. Das ist auf Ihre Rechnung; cela va sur votre compte; vous en serez responsable. *Prov.* Die Rechnung ohne den Wirth machen; compter sans son hôte. Richtige Rechnung erhält gute Freundschaft; les bons comptes font les bons amis. Rechnung hat Wandel; wenn man auch noch so gut gerechnet zu haben glaubt, so thut man wohl, es noch einmal zu überrechnen; à tout bon compte revenir.

Rechnungs-Ableger, *s. m.* le rendant; celui qui rend un compte. Die Rechnungsablegerinn; la rendante.

Rechnungs-Abnahme, Rechnungs-Abhörung, *s.f.* l'audition de compte.

Rechnungs-Abnehmer, Rechnungs-Abhörer, *s. m.* l'oyant; celui à qui on rend un compte en justice. Die Rechnungs-Abnehmerinn; l'oyante.

Rechnungs-Art, *s.f.* la méthode de calculer, de nombrer.

Rechnungsbeamte, *s. m.* le comptable; officier comptable.

Rechnungsbuch, *s. n.* le livre de compte.

Rechnungsfehler, *s. m.* l'erreur de calcul; le mécompte.

Rechnungsführer, *s. m.* le comptable; celui qui tient compte des recettes et des dépenses. Er ist ein guter Rechnungsführer; c'est un bon comptable.

Rechnungsgeschäfft, *s. n.* l'affaire, l'occupation d'un comptable; la comptabilité. Die mit diesem Amte verknüpften Rechnungsgeschäffte gehen ins Unendliche; la comptabilité de cette charge est immense.

Rechnungskammer, *s.f.* la chambre des comptes.

Rechnungskunst, *s.f.* l'art, la science, l'habilité à dresser, à voir, à examiner un compte, etc. *Il ne faut pas confondre avec* Rechenkunst, l'arithmétique.

Rechnungsmünze, *s.f.* la monnoie de compte.

Rechnungspapier, *s. n.* le papier de compte.

Rechnungsrath, *s. m.* le conseiller de la chambre des comptes.

Rechnungsrevisor, *s. m.* le réviseur des comptes; le correcteur des comptes.

Rechnungs-Untersucher, *s. m.* l'examinateur d'un compte.

Rechnungswesen *s. n.* les affaires de compte; tout ce qui appartient à l'état de la recette et de la dépense.

Recht, *s. n.* le droit; la faculté, l'autorité, le pouvoir de faire qch. Ich habe das Recht, ich bin berechtiget, dieses zu thun; je suis en droit de faire cela. Die Römer hatten in Ansehung ihrer Sklaven das Recht über Leben und Tod; les Romains avoient droit de vie et de mort sur leurs esclaves.

Das Recht, le droit; la prétention fondée sur qq. titre; ce qui appartient à qn. en vertu d'un titre légitime; le titre. Ich habe ein Recht, einen gerechten Anspruch darauf; j'ai droit là-dessus. Das gehört ihm von Rechts wegen; cela lui appartient de droit. Von Gott und Rechts wegen; selon Dieu et raison. Von Rechts wegen; mit gutem Fuge und Rechte; de bon droit. Das Recht der Erstgeburt; le droit d'ainesse. Das Recht Tauben zu halten; le droit de colombier. Das Recht, Münzen zu schlagen; le droit de battre monnoie. Das Recht des Stärkeren; le droit du plus fort. Mit welchem Rechte fordert ihr dieses? à quel titre prétendez-vous cela? Mit Recht, mit gutem Rechte; à bon droit, avec raison, avec justice; *it.* à bon titre, à juste titre. Mit dem Rechte eines Erben; à titre d'héritier. v. Bürgerrecht, Eigenthumsrecht, Ankerrecht, ꝛc.

Das Recht, le droit; ce qui est juste; la justice; la raison. Das läuft wider Recht und Vernunft; cela est contre tout droit et raison. Ein auf Recht und Billigkeit gegründetes Begehren oder Gesuch; une demande fondée en droit et raison. Das Recht auf seiner Seite haben; avoir le droit, avoir la raison de son côté. Mit gutem Fuge und Rechte; à bonne raison. Mit desto größerem Rechte; à plus forte raison. Darin haben Sie nicht recht; vous n'avez pas raison en cela. Jedermann Recht widerfahren lassen; faire droit à chacun; rendre justice à chacun. Man kann bey diesem Richter nicht zu seinem Rechte gelangen; on ne peut pas avoir justice de ce juge. Das Recht beugen; corrompre la justice. Die Parteien bey ihrem Rechte erhalten; die Rechte der Parteien verwahren; conserver les droits des parties. Das Recht verwalten; administrer la justice. Zu Recht erkennen; prononcer; prononcer un arrêt, une sentence, un jugement. Einem zu Rechte stehen; être justiciable de qn. Jeder Privatmann ist schuldig, dem Richter, in dessen Gerichtssprengel er wohnet, zu Rechte zu stehen *ou* zu antworten; tout particulier est judiciable du juge, sous la juridiction duquel il a son domicile établi. Der Weg Rechtens; la voie de droit. Durch Urtheil und Recht; par jugement. Gnade für Recht ergehen lassen; user de clémence plutôt que de sévérité. Das Recht anrufen; implorer la justice; avoir recours à la justice, au juge. Einen vor Recht (vor Gericht) fordern; appeler, assigner qn. en justice. *On dit aussi*, Einem sein Recht anthun; faire justice à qn.; le punir corporellement; le justicier. Man wird diesem Missethäter nächstens sein Recht anthun *ou* widerfahren lassen; on ne tardera pas de faire justice à ce criminel. *Prov.* Gewalt geht vor Recht; où force domine, raison n'a pas lieu. Wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verloren; où il n'y a rien, l'Empereur perd ses droits.

Das Recht, le droit; la loi écrite ou non écrite; (v. Gesetz) *it.* la jurisprudence. Das göttliche Recht; le droit divin. Das bürgerliche Recht; le droit civil. Das herkömmliche Recht; le droit coutumier. Das Recht (die Rechtsgelehrsamkeit) studieren, verstehen, lehren; étudier, savoir, enseigner le droit. Ein Doctor der Rechte; un docteur en droit.

On appelle Die Rechte, les droits, — les impositions établies pour les besoins de l'Etat. (v. Abgabe) Die auf dem Wein haftenden Rechte; les droits, les impôts sur le vin.

Recht, *adj. et adv.* droit, droite; qui est opposé à gauche; *it.* (*t. de blas.*) dextre. Der rechte Fuß; le pied droit. Die rechte Hand; la main droite; la droite. Der rechte Flügel einer Armee; l'aile droite d'une armée. Rechter Flügel, marsch! marche la droite! Die rechte Seite; le côté droit. Die rechte Seite eines Zeuges, l'endroit; le beau côté d'une étoffe. Hier ist die rechte Seite dieses Tuches; voilà l'endroit de ce drap. *Fig.* Einem die rechte Hand (die Oberstelle) geben oder streitig machen; donner ou disputer la droite à qn. Jesus Christus sitzt zur rechten Hand Gottes, zur Rechten seines Vaters; Jesus-Christ est assis à la droite de Dieu son père. Ein Pfahl, zu dessen rechter Seite ein Löwe steht; (*t. de blas.*) un pal adextré d'un lion.

Recht, droit, droite; qui n'est pas courbé. (v. gerade) Ein rechter Winkel; un angle droit. v. Senkrecht, Scheitelrecht, Winkelrecht, ꝛc.

Recht, juste; qui a la justesse convenable; *it.* vrai; qui est tel qu'il doit être; *it.* légitime, véritable, convenable ce qui convient à qn.; propre Das rechte Maß; la juste mesure. Dieses Kleid hat die rechte Weite; cet habit a la juste largeur. Das rechte Verhältniß; la juste proportion. Das ist der rechte (wahre) Platz für dieses Gemählde; voilà la vraie place de ce tableau. Dieser Mensch ist ein rechter Affe; cet homme est un vrai singe. Rechte (rechtmäßige) Kinder; enfans légitimes. Sein rechter Erbe; son héritier légitime. Mein rechter Bruder, meine rechte Schwester; mon frère, ma soeur de père et de mère; mon frère germain, ma soeur germaine. Ich habe eine rechte Freude daran; j'en a une véritable joie. Die rechte Zeit; le temps convenable, propre, commode. Zu rechter (zur bestimmten) Zeit kommen; eben recht kommen; venir à point nommé; venir à l'heure qu'il faut; venir à propos. *On dit*, Eine rechte Mahlzeit thun; faire un bon repas.

pas. Im rechten Ernste; sérieusement. Das ist der rechte Mann; c'est l'homme qu'il nous faut. Trauen Sie dem nur, der ist der Rechte, der ist der Rechten einer; fiez-vous à lui, c'est un franc fournois. Einen für etwas Rechtes ansehen; prendre qn. pour un homme d'importance. Er will etwas Rechtes seyn; er meynet, er sey etwas Rechts; il fait l'homme de conséquence; il affiche l'homme d'importance. Da ist er an den rechten Mann gekommen; il a trouvé son homme. Von weitem meynet man, er sey etwas Rechtes; à le voir de loin, on diroit que c'est quelque chose. Recht rathen, treffen; deviner, rencontrer juste.

Recht, *adv. qui s'emploie dans toutes les significations de l'adjectif* recht. Dieses Kleid ist recht; cet habit est juste. Ganz recht, eben recht; tout juste; précisément. Recht oder nicht; es mag recht oder unrecht, billig oder unbillig seyn; à tort ou à droit. Recht richten; juger selon la justice; *it.* juger sainement. Recht thun; faire son devoir; bien faire. Du hast nicht recht gethan; vous avez mal fait; vous avez tort. Eine Sache recht machen; faire bien une chose. Man kann es nicht allen Leuten recht machen; on ne sauroit contenter tout le monde. Er hat recht daran gethan; il a très-bien fait. Es ist mir nicht recht, (nicht wohl); je ne me trouve pas bien; je me trouve mal. Mir ist recht geschehen; cela m'est bien dû; je l'ai bien mérité. Ich thue das recht gern; je fais cela sans peine. Das ist mir nicht recht, steht mir nicht an; cela ne me plait pas, ne me convient pas, ne m'accommode pas. Recht so; fort bien. Sich recht lustig machen; se divertir très-bien. Eine recht große Freude; une très-grande joie. Ein recht frommer Mann; un homme très-pieux. Es hat mir recht wohl geschmeckt; j'ai trouvé cela très-bon; *it.* j'ai mangé avec un grand appétit. Ich bin recht hungerig, recht erfroren; j'ai grand'faim; j'ai bien froid; je gèle de froid. Was er will, das will er recht; il veut tout de bon ce qu'il veut. Einen recht lieben; aimer véritablement qn. Ihr seyd nicht recht daran; vous vous trompez; vous n'y êtes pas. Wo mir recht ist; (wenn ich nicht irre) si je ne me trompe. Ich habe Sie ja recht lange nicht gesehen; il y a bien long-temps que je ne vous ai vu. Ich habe ihm recht in die Augen gesehen; je l'ai regardé entre les deux yeux. *Prov.* Thue recht, und scheue niemand; fais ton devoir et ne crains personne. *v. aussi* zurecht.

Recht-Eck, *s. n.* le rectangle.

Rechten, *v. a.* (*avec l'auxil.* haben) plaider; contester qch. en justice; être en procès; (v. prozessiren) *it. fig.* disputer. (v. streiten) Um etwas rechten; plaider pour qch. Sie rechten immer mit einander; ils sont toujours en dispute, en prise, en qq. prise ensemble. Das Rechten; la plaidoirie, le procès, la dispute.

Rechtfertig, *adj. et adv.* juste. v. gerecht *et* rechtmäßig.

Rechtfertigen, *v. a.* justifier; *it.* disculper. Jemanden rechtfertigen; seine Unschuld darthun; justifier qn.; disculper qn. Durch das Blut Christi sind wir alle gerechtfertiget worden; nous sommes tous justifiés par le sang de Jesus-Christ. Seine Freunde haben ihn in Ansehung dessen, was man ihm Schuld gab, gerechtfertiget; ses amis l'ont disculpé de ce qu'on lui imputoit. Sich rechtfertigen; se justifier, se disculper. * s'innocenter. Rechtfertigend; justifiant, ante; justificatif, ive. Die rechtfertigende Gnade; (*t. de théol.*) la grâce justifiante. Der Rechtfertiger; celui qui justifie, qui disculpe qn. Die Rechtfertigung; la justification. Eine Rechtfertigungsschrift; une pièce justificative.

Rechtgläubig, *adj. et adv.* orthodoxe; vrai croyant. Die Rechtgläubigkeit; l'orthodoxie. Der Rechtgläubige; l'orthodoxe; le vrai croyant.

Rechthaber, *s. m.* l'ergoteur; pointilleux, qui conteste mal à propos. Die Rechthaberei; l'ergoterie.

Rechtläufig, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) direct, directe. Ein rechtläufiger Stern; un astre qui a un mouvement direct, qui se meut d'occident en orient, et suivant les signes du zodiaque.

Rechtlich, *adj. et adv.* juridique; qui est de droit, selon le droit; juridiquement; *it.* judiciaire. (v. gerichtlich) Ein rechtliches Verfahren; une procédure juridique. Rechtlich, den Rechten gemäß verfahren; procéder juridiquement. *On dit aussi.* Ein rechtlicher (redlicher, biederer) Mann; un homme loyal.

Rechtlinig, *adj. et adv.* rectiligne.

Rechtlos, *adj. et adv.* illégal, ale; contre la loi; contre les formes de la justice. Ein rechtloses, gesetzwidriges Verfahren; une procédure illégale. Die Rechtlosigkeit; l'illégalité; qualité de ce qui est illégal.

Rechtmäßig, *adj. et adv.* légitime; qui a les conditions, les qualités requises par la loi; *it.* juste, équitable; (v. gerecht) légitimement; conformément à la loi, à la justice; compétemment. Eine rechtmäßige Ehe; un mariage légitime. Rechtmäßige Kinder; aus einer rechtmäßigen Ehe erzeugte Kinder; enfans légitimes. Eine rechtmäßige (gerechte) Forderung; une prétention légitime. Der rechtmäßige Richter; le juge compétent. Die Rechtmäßigkeit, la légitimité.

Rechts, *adv.* rechter Hand, zur Rechten; à droite, sur la droite. Rechts und links; à droite et à gauche. Sich rechts, rechter Hand wenden; tourner à droite. Rechts um! (*t. milit.*) à droite! Rechts schwenkt euch! à droite faites un quart de conversion!

Rechtsbehelf, *s. m.* v. Rechtswohlthat.

Rechtsbeständig, *adj. et adv.* authentique, authentiquement; valide, validement; *it.*

v. rechtsgültig.

Rechtschaffen *adj. et adv.* véritable, vrai; (v. wahr, wahrhaft) *it.* honnête, intègre, loyal, probe; honnêtement, loyalement. Ein rechtschaffener Mann; un homme d'honneur; un honnête homme. Er ist der rechtschaffenste Mann von der Welt; c'est l'homme du monde le plus loyal; c'est le plus honnête homme du monde. Sie ist eine sehr rechtschaffene Frau; c'est une femme très-honnête. Rechtschaffen handeln; agir honnetement, loyalement. *On dit*, Er ist ein rechtschaffener Soldat; c'est un parfait homme de guerre. Etwas Rechtschaffenes lernen; s'appliquer à une profession honorable, solide; *it.* faire de grands progrès dans une science. Sich rechtschaffen wehren; faire une vigoureuse résistance; faire une belle défense. Die Rechtschaffenheit; l'intégrité, la probité, la droiture.

Rechtschreibung, *s. f.* l'orthographe; l'art d'écrire les mots correctement. Einer der eine neue Rechtschreibung angenommen hat und einführen will; un néographe. Die neue Rechtschreibung oder Neuerungssucht in Ansehung der Rechtschreibung; le néographisme.

Rechts-Consulent, v. Consulent.

Rechts-erfahren *adj. et adv.* versé, consommé dans la science du droit. (*p. us.*)

Rechts-Erweis, *s. m.* la déduction de ses droits, de ses raisons, etc.

Rechtsfall, *s. m.* un cas, un fait de droit, de justice.

Rechtsfällig, *adj. et adv.* rechtsfällig werden; perdre son procès.

Rechtsform, *s. f.* la forme judiciaire; les formes, les termes de la justice. Diese Urkunde ist nicht in der gehörigen Rechtsform abgefaßt; cet acte n'est point juridique.

Rechtsförmig, *adj. et adv.* juridique; dans les formes, selon les termes de la justice; juridiquement. Ein rechtsförmiges Urtheil; une sentence juridique.

Rechtsfrage, *s. f.* une question de droit.

Rechtsgang, *s. m.* la procédure; ordre judiciaire. Er versteht den Rechtsgang; er kennt den Gang *ou* Lauf der Sachen vor Gerichte; il entend la procédure.

Rechtsgelehrsamkeit, Rechtsgelahrtheit, Rechtsgelehrtheit, *s. f.* la jurisprudence. Ein der Rechtsgelehrsamkeit Befliessener; un légiste; un étudiant en droit.

Rechtsgelehrt *adj. et adv.* versé, consommé dans la science du droit.

Rechtsgelehrte *s. m.* le jurisconsulte, le juriste. Ein Rechtsgelehrter auf Universitäten, ein Lehrer der Rechtsgelehrsamkeit; un légiste; un professeur en droit.

Rechtsgültig, *adj. et adv.* authentique; *it.* valide; qui a les conditions requises par les lois. Die Rechtsgültigkeit; l'authenticité, la validité.

Rechtshandel, *s. m.* la cause, le procès, le plaid; action en justice; *it.* l'affaire, (v. Sache) Einen Rechtshandel mit einem anfangen; intenter un procès contre qn.; appeler qn. en justice.

Rechtshängig, *adj. et adv.* pendant, ante; qui n'est pas encore décidé. Eine rechtshängige Klage; une instance pendante.

Rechtskosten, v. Prozeßkosten.

Rechtskraft, *s. f.* la force d'une loi. Zur Rechtskraft gedeihen; acquérir la force d'une loi.

Rechtskräftig, *adj. et adv.* qui a la force d'une loi.

Rechtslehre, Rechtslehrer, v. Rechtsgelehrsamkeit, Rechtsgelehrte.

Rechtsmittel, *s. n.* le remède de droit.

Rechtspflege, *s. f.* l'administration de la justice.

Rechtsprechung, *s. f.* l'orthoépie, l'orthophonie; l'art de prononcer les mots selon les règles de la langue.

Rechtssache, *s. f.* la cause, le procès.

Rechtsspruch, *s. m.* la sentence, le jugement, l'arrêt, la décision, le décret. Sich dem Rechtsspruche, dem richterlichen Urtheile unterwerfen; acquiescer à la sentence, au jugement.

Rechtsstand, *s. m.* la compétence; juridiction à laquelle on est soumis.

Rechtsständig, *adj. et adv.* justiciable; obligé de répondre devant certains juges.

Rechtsstreit, *s. m.* la litige; contestation en justice; *it.* v. Rechtshandel.

Rechtsstuhl, *s. m.* le siége; le corps des juges qui rendent la justice.

Rechtstag, *s. m.* le jour plaidoyable, jour d'audience. v. Gerichtstag.

Rechtsverdreher, *s. m.* qui pervertit le sens de la loi, qui interprète mal la loi, qui donne un tour malin au sens de la loi; le chicaneur.

Rechtsverdrehung, *s. f.* l'action de pervertir le sens de la loi; l'interprétation maligne qu'on donne à la loi.

Rechtsverständige, v. Rechtsgelehrte.

Rechtswidrig, v. widerrechtlich.

Rechtswissenschaft, v. Rechtsgelehrsamkeit.

Rechtswohlthat, *s. f.* le bénéfice; privilége accordé par les lois. Die Rechtswohlthat durch Abtretung seines Vermögens an seine Gläubiger, um vor ihren weitern Verfolgungen sicher gestellt zu seyn; le bénéfice de cession.

Rechtszwang, *s. m.* la juridiction; contrainte de comparoître devant un tel tribunal. v. Gerichtszwang.

Rechtwinkelig, *adj. et adv.* rectangle, rectangulaire. Ein rechtwinkeliges Dreieck; un triangle rectangle. Eine rechtwinkelige Figur; une figure rectangulaire. Rechtwinkelige Barometer oder Wettergläser; baromètres à l'équerre.

Recibo, *s. n.* v. Rückfall

Recipient, *s. m.* (*t. de chim.*) le récipient. v. Vorlage.

Recitativ, *s. n.* (*t. de mus.*) le récitatif,

le récit. **Ein begleitetes Recitativ**; un récitatif accompagné. **Ein obligates Recitativ**; un récitatif obligé. **Die Recitative sind nicht so genau an den Takt gebunden, als die Arien**; les récits ne sont point assujettis à la mesure, comme les airs.

Reckbank, *s. f.* le chevalet, le tréteau.

Recke *s. f.* l'étiroir. v. **Strecke**.

Recken, *v. a.* étendre, alonger, détirer. (v. **dehnen, ausdehnen, ausrecken**) **Die Wäsche recken**; détirer le linge. **Die Häute recken**; détirer les peaux. (v. **stollen**) *On dit*, **Die Ohren in die Höhe recken**; dresser les oreilles. **Die Hände gen Himmel recken**; tendre les mains au ciel. **Die Zunge heraus recken**; tirer la langue. **Sich recken**; s'étendre. **Das Recken**; l'act. de, etc.; l'alongement. **Das Recken der Tücher**; le tirage des draps.

Reckholz, *s. n.* (*t. de corroy.*) la paumelle.

Reckseil, *s. n.* la corde du chevalet.

Reckzeug, *s. n.* les instrumens de torture.

Recognosciren, *v. a.* (*t. de guerre*) **in Augenschein nehmen**; reconnoitre; aller voir et observer. **Eine Festung recognosciren**; **den Feind recognosciren**; reconnoitre une place; reconnoitre l'ennemi.

Recollecte, *s. m.* le recollet; frère mineur de l'étroite observance.

Recrut, *s. m.* un homme de recrue. **Die Recruten**; la recrue; nouvelle levée de gens de guerre pour remplacer les soldats qui manquent dans un régiment.

Recrutiren, *v. a.* recruter; faire des recrues. **Die Recrutirung, Recrutenwerbung**; la recrue; l'act. de lever des hommes pour des recrues. **Das Recrutirungspferd**; le cheval de remonte.

Rectificiren, *v. a.* **reinigen**; (*t. de chim.*) rectifier; distiller une seconde fois. **Die Rectificirung**; la rectification.

Rector, *s. m.* le recteur; celui qui est le chef d'une école, d'une université; le supérieur d'un collége. **Das Rectorat, die Rectorsstelle**; le rectorat.

Rede, *s. f.* la parole; la faculté naturelle de parler; (v. **Sprache**) *it.* les paroles, le propos, le discours; assemblage de paroles pour expliquer ce que l'on pense; (*t. de gramm.*) l'oraison; assemblage de mots qui forment un sens complet, et qui sont construits selon les règles grammaticales; *it.* la harangue; discours fait à une assemblée; *it.* l'oraison; ouvrage d'éloquence composé pour être prononcé en public; la déclamation; * la peroraison. **Unhöfliche Reden**; paroles inciviles. **die letzten Reden eines Sterbenden**; les dernières paroles d'un mourant. **Einem in die Rede fallen**; couper la parole à qn. **Sie sind ein wenig zu frei in Ihren Reden**; vous tenez là des propos un peu trop libres. **Vergessen Sie Ihre Rede nicht**; n'oubliez pas ce que vous dites, ce que vous vouliez dire. **Wieder auf unsere vorige Rede zu kommen**; pour reprendre le fil de notre discours. **Aus der Rede kommen**; s'égarer dans son discours; perdre le fil de son discours. **Er bleibt nicht bey einerlei Rede**; il varie dans ses discours. **Er führet sonderbare Reden**; il tient d'étranges discours. **Wie viel sind Theile der Rede?** combien y a-t-il de parties d'oraison? **Das Nennwort, das Fürwort, das Zeitwort sind Theile der Rede**; le nom, le pronom, le verbe sont des parties d'oraison. **Eine Rede halten**; prononcer un discours, une harangue. **Die Reden des Cicero**; les oraisons de Cicéron. **Die Reden, Redeübungen, die Schulreden des Quintilian**; les déclamations de Quintilien. **Eine gebundene Rede**; un discours en vers. **Eine ungebundene Rede**; un discours en prose. v. **binden**; *it.* **Antrittsrede, Lobrede, Kanzelrede**, &c.

On dit, **Wovon ist die Rede?** sur quel propos êtes-vous? sur quoi roule la conversation? de quoi s'agit-il? de quoi parlez-vous? **Davon ist die Rede nicht**; il n'est pas question de cela. **Das ist nicht der Rede werth**; cela ne vaut pas la peine d'en parler. **Es geht die Rede, daß** &c.; on dit que, etc.; le bruit court que, etc. **Nach der gemeinen Rede der Leute zu urtheilen**; à en juger sur le dire de tout le monde. **Seinen Reden nach**; selon lui; à ce qu'il dit, à ce qu'il prétend. **Gedenken Sie meiner Reden**; souvenez-vous de ce que je vous dis; souvenez-vous de mes avis, de mes instructions. **Rede und Antwort über etwas geben**; rendre raison de qch., en rendre compte. **Er hat mich darüber zur Rede gestellet**; il m'en a demandé raison. **Jemanden Rede stehen**; répondre à une question; *it.* rendre raison de qch.

Red-Art, Rede-Art; *s. f.* le dialecte; *it.* l'idiome; (v. **Mund-Art**) *it.* la façon, la manière de parler. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* **Redens-Art**.

Redekunst, *s. f.* la rhétorique; l'art de bien dire; l'art oratoire. **Ein Lehrer der Redekunst**; un professeur en rhétorique.

Reden, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* **haben**) parler; proférer, prononcer des mots; articuler des mots; *it.* parler, discourir; s'énoncer par ses discours, soit dans un entretien familier, soit en public; expliquer ses sentimens, ses pensées. **Ein Kind, welches anfängt zu reden**; un enfant qui commence à parler. **Die Kleine kann noch nicht reden**; la petite ne sait pas encore parler. **Durch die Nase reden**; parler du nez. **Einen Papagey reden lehren**; apprendre à parler à un perroquet. **Mit einem reden**; parler avec qn. **Ich habe mit ihm von dieser Sache geredet**; je lui ai parlé de cette affaire. **Reden Sie noch einmal mit ihm von dieser Sache**; reparlez-lui de cette affaire. **Ich will mit Ihnen von einer Sache reden, die Sie angehet**; je vous parlerai de qch. qui vous regarde. **Wovon redet ihr?** de quoi parlez-vous? **Vertraulich mit einander reden**; parler familièrement ensemble. **Eine Sprache reden, sprechen**; parler une langue. **Französisch, italiänisch, deutsch**

deutsch reden; parler françois, parler italien, parler allemand. Von Geschäften reden; parler affaires; s'expliquer sur les affaires. Von der Jagd, vom Kriege reden; parler chasse, parler guerre; s'entretenir de la chasse, de la guerre. Oeffentlich, vor einer Versammlung reden; parler en public; parler devant une assemblée; * perorer. Dieser Mann hat die Gabe zu reden; cet homme a le don de la parole. Vor dem Volke, zu dem Volke reden: haranguer le peuple. Zu jemandes Besten reden; einem das Wort reden; parler en faveur de qn.; parler pour qn. Gott hat durch den Mund seiner Propheten geredet; Dieu a parlé par la bouche de ses prophètes. Durch Briefe mit einander reden, an einander schreiben: se parler par lettres. Man konnte ihn nicht zum Reden bringen; on ne pouvoit le faire parler. Mit sich selbst reden; se parler à soi-même; parler à son bonnet. Einem darein reden; interrompre le discours de qn.; couper la parole à qn. *On dit fig.* Die Thiere redend einführen; faire parler les bêtes. Dieses Porträt, dieser Kopf ist redend, ist sehr gut getroffen; ce portrait est parlant, cette tête est parlante. Redende Wappen; armes parlantes. Vom Wetter reden; parler de la pluie et du beau temps. In den Wind reden; parler en l'air. In den Tag, ins Gelag hinein reden; parler au hasard, à la boule vue. Zu tauben Ohren reden; parler à un sourd. Meisterhaft von einer Sache reden; parler en maître de qch. Nach jemandes Sinne oder Wunsche reden; parler d'or; parler ou répondre comme on le souhaite. Von oben herunter, aus einem hohen Tone mit einem reden; parler à cheval, parler haut à qn. Von sich reden machen; faire parler de soi. Selbst sein Stillschweigen redet; son silence même parle. Er hat gut reden; il a beau parler; il en parle bien à son aise. Er spricht sehr beredt von der Verachtung der Reichthümer; er hat aber gut reden da er sehr reich ist; il parle fort éloquemment du mépris des richesses; mais il en parle bien à son aise, étant fort riche. Bringen Sie mich nicht zum Reden; nöthigen Sie mich nicht, Dinge zu sagen, die Ihnen unangenehm seyn möchten; ne me faites point parler. Mit den Augen reden; einander seine Gedanken durch Blicke mittheilen; parler des yeux. Er läßt gar nicht mit sich reden; il n'entend pas raison; il est intraitable. Wenn man ihn reden höret, sollte man glauben, er sey der wohlthätigste Mann von der Welt; à l'entendre parler, on diroit que c'est l'homme du monde le plus bienfaisant. Einem zu nahe reden; toucher, choquer qn.; l'offenser par ses discours. Von etwas Anderem reden; changer de discours. Jetzt redet er ganz anders; il a bien changé de langage. *Prov.* Man hat so lange von der Sache geredet, bis sie endlich wahr geworden ist; on a tant chanté, tant crié Noël, qu'à la fin il est venu. Das heißt dich Gott reden; bien vous en prend de dire cela!

Reden, *s. n.* l'act. de parler; *it.* le parlar, le discours, le langage. Das Reden kommt ihn schwer an; il a de la peine à parler; il articule avec peine. Des Redens müde seyn; être las de parler. Mitten im Reden; au milieu du discours. Das Reden ist an euch; c'est à vous à parler. Man hört an seinen Reden, (an seiner Sprache), was er für ein Landsmann ist; on connoit à son langage, de quel pays il est.

Redens-Art, *s. f.* la phrase; assemblage de mots sous une certaine construction; la locution, l'expression; façon de parler. (v. Ausdruck) Eine figürliche Redens-Art; une phrase figurée. Eine verblümte Redens-Art; une phrase allégorique; une allégorie.

Reder, v. Schwätzer.

Redesatz, *s. m.* la période; *it.* la syntaxe. v. Wortfügung.

Redescheu, *adj. et adv.* qui n'ose pas parler par timidité.

Redetheil, *s. m.* la partie de l'oraison.

Rede-Uebung, *s. f.* l'acte oratoire; la déclamation.

Redlich, *adj. et adv.* droit, droite; droitement; * probe; qui a de la probité, de la droiture du cœur; loyal, ale; loyalement; plein d'honneur et de probité; intègre, honnête. Er hat ein redliches Herz, redliche Absichten; il a le cœur droit, des intentions droites. Redlich zu Werke gehen; agir droitement, loyalement. Redliche Leute; gens probes. Ein redlicher Mann; un homme loyal, intègre. Er ist ein sehr redlicher (rechtschaffener) Mann; c'est un très-honnête homme. Die Redlichkeit; la droiture, probité, loyauté, integrité. Die Redlichkeit seiner Absicht muß den Fehler entschuldigen; la droiture de son intention doit excuser la faute. Ein Mann von geprüfter Redlichkeit; un homme d'une probité éprouvée. Jemandes Redlichkeit bestechen; ihn durch Geschenke verleiten, die Redlichkeit zu verletzen; corrompre l'intégrité de qn.

Redner, *s. m.* l'orateur; *it.* le harangueur. Cicero, der römische Redner; Cicéron; l'orateur romain. Ein frostiger Redner; un orateur, harangueur froid. Ein Redner bey den alten Griechen; un rhéteur. Die berühmtesten Redner Griechenlands; les plus célèbres rhéteurs de la Grèce. Ein öffentlicher Redner in Rücksicht auf seinen Ton und seine Geberden; un déclamateur. Ein Redner der die Redekunst versteht, und nach Regeln lehret; un rhétoricien. Die Rednerinn; une femme qui a le don de la parole, de bien dire. Diese Frau ist eine gute Rednerinn; cette femme est bon orateur.

Rednerbühne, *s. f.* la tribune.

Rednerisch, *adj. et adv.* oratoire, oratoirement. Eine rednerische Figur; une figure oratoire, une figure de rhétorique. Rednerisch,

nerisch, auf eine rednerische Art sagt man, ꝛc.; on dit oratoirement, etc. v. *aussi* Schmuck.

Redne kunst, *s. f.* l'art oratoire; la rhétorique.

Rednerstuhl, *s. m.* la chaire.

Rednerton, *s. m.* le ton déclamateur.

Redoute, *s. f.* la redoute; pièce de fortification détachée; *it.* un bal public. Auf die Redoute gehen; aller à la redoute.

Redselig, redsprächig, *adj. et adv.* disert, te; qui a un flux de paroles; qui parle beaucoup. Eine redselige, redsprächige Frau; une femme diserte. Er ist mehr redsprächig, als beredt; il est plutôt disert qu'il n'est éloquent. Die Redseligkeit, Redsprächigkeit; la qualité d'une personne diserte; la loquèle. *it.* v Geschwätzigkeit.

Ree, Reebänder, v. Rah, Rahbänder.

Reede, Rehde, Rhede, *s. f.* la rade; lieu en mer propre à jeter l'ancre, et où l'on est à l'abri de certains vents. Auf der Reede liegen; être à la rade; se tenir à la rade. Sich auf die Reede legen; se mettre à la rade. Ein Schiff auf die Reede legen; rader un vaisseau; le mettre en rade.

Reedelos, rehdelos, *adj. et adv.* ein Schiff reedelos machen; désemparer, dégréer un vaisseau; ôter les agrès d'un vaisseau.

Reeden, rehden, v ausrehden.

Reeder, Rehder, *s. m.* l'agréeur; celui qui fournit les agrès d'un vaisseau; *it* le fréteur; le propriétaire d'un vaisseau qui le donne à louage à un commerçant. Die Reederei; le frétement; *it.* les associés fréteurs.

Reedung, Rehdung, *s. f.* l'act. d'agréer un vaisseau; *it.* les agrès.

Refenter, *s. m.* le réfectoire. v. Speisesal.

Referat, *s. m.* le rapport, le récit qu'un juge fait d'un procès devant les autres juges du même tribunal.

Referendar, *s. m* le référendaire.

Referent, *s. m.* (*t. de prat.*) le rapporteur; le juge qui fait le rapport d'un procès.

Referiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Bericht erstatten; (*t. de pal.*) référer, rapporter.

Reff, *s. n.* les crochets d'un porte-faix; *it.* (*t. de mar.*) la bonnette, le coutelas; (v. Lensegel); *it.* le râtelier. (v. Raufe) Die Reffbänder; les bretelles de crochets. Die Reffstöcke; les branches de crochets. Der Reffträger; le porte-faix, le crocheteur.

Reflectiren, v. zurück werfen.

Reflexion, *s. f.* (*t. de phys.*) la réflexion. Die Reflexionslinie; la ligne de réflexion. Der Reflexionswinkel; l'angle de réflexion.

Reformation, *s. f.* la réforme, réformation. (v. Glaubensreinigung *et* Umformung) Dieses Land nahm in dem und dem Jahre die Reformation an; ce pays embrassa la réforme une telle année.

Reformiren, *v. a.* réformer. (v. verbessern, umformen) Ein Mönchskloster reformiren; réformer un monastère. Die reformirte Religion; la religion réformée. Der Reformirte, die Reformirten; le Réformé, les Réformés, qui professent la religion réformée.

Refraction, v. Strahlenbrechung.

Regal, *s. n.* le régale; un des jeux de l'orgue dont les tuyaux ont des anches. Das Regal, Bücherregal; les tablettes pour y ranger des livres.

Regal, *adj.* royal. Regal-Papier; papier royal. Regal-Folio; grand in-folio.

Regale, *s. n.* das Hoheitsrecht; la régale; droit de régale; droit régalien; prérogative attachée à la dignité des Princes souverains. v. Forstregal, Zollregal.

Rege, *adj. et adv.* mis en mouvement; qui se meut, qui se remue. Rege machen; mouvoir; mettre en mouvement; *fig.* émouvoir, exciter, inciter. Das Wild rege machen, aufjagen; lancer, faire lever le gibier. Rege werden; s'émouvoir. *Fig.* Die Leidenschaften rege machen (erregen); émouvoir les passions. Den Neid die Eifersucht rege machen; exciter l'envie, la jalousie. Eine alte Sache wieder rege machen; ressusciter une vieille affaire.

Rege, *s. f.* (*t. d'oisel.*) les perches d'une aire à prendre des oiseaux

Regel, *s. f.* la règle; instrument qui sert à tirer des lignes droites; (v. Lineal *et* Richtscheit) *it. fig.* la règle, la loi, l'ordonnance; ce qui est prescrit et ordonné; (v. Vorschrift, Richtschnur) *it.* la règle; les statuts que les religieux d'un ordre sont obligés d'observer. (v. Ordensregel) Die Lebensregel; la règle de conduite. Die Regeln der Wohlanständigkeit; les règles de la bienséance. Die Regel des heiligen Augustin; la règle de St. Augustin. Die Regeln der Sprachlehre; les règles de la grammaire. Eine Sprache nach den Regeln erlernen; apprendre une langue par les règles. Die vier ersten Regeln der Rechenkunst; les quatre premières règles de l'arithmétique. Die Regel Detri; la règle de trois. Die verkehrte Regel Detri; la règle de trois inverse. *Prov.* Es gibt keine Regel ohne Ausnahme; il n'y a point de règle sans exception.

Regellos, *adj. et adv.* sans règles; *it.* irrégulier, déréglé. (v. unregelmäßig) Ein regelloses Spiel; un jeu qui ne suit aucune règle. Die Regellosigkeit; l'irrégularité, le déréglement.

Regelmäßig, *adj. et adv.* régulier, ière; régulièrement; dans les règles; selon les règles; conforme à la règle; *it.* réglé, ée. Ein regelmäßiges Gebäude; un bâtiment régulier. Eine regelmäßige Festung; une place régulière. Er spricht nicht regelmäßig; il ne parle pas régulièrement. Regelmäßige Zeitwörter; verbes réguliers. Eine regelmäßige Bewegung; un mouvement réglé. Die regelmäßige Bewegung der himmlischen Körper; le mouvement régulier des corps célestes. Ein regelmäßiges

figes Leben; une vie réglée. Ein regelmäßiger Puls; un pouls réglé. Die Regelmäßigkeit; la régularité.

Regeln, *v. a.* nach einer gewissen Regel oder Ordnung einrichten; anordnen; régler. (*peu usuel*)

Regen, *v. a.* mouvoir, remuer; donner du mouvement. (v. bewegen) Sich regen; se remuer, se mouvoir. Er ist so schwach, daß er sich weder regen noch bewegen kann; il est si foible qu'il ne sauroit se mouvoir. Er kann weder Hand noch Fuß regen; il ne sauroit remuer ni pied, ni patte. Keiner rege sich, rühre sich von der Stelle; que personne ne bouge. Er darf sich vor seinem Vater nicht regen; il n'oseroit branler devant son père. *On dit*, Mein Fieber regt sich wieder; ma fièvre revient, me reprend, se fait sentir de nouveau. Es reget sich etwas in mir; je sens qq. émotion. Sich wider etwas regen; s'opposer à qch.

Regen, *s. m.* la pluie. Ein dünner, kalter Regen; une bruine. Ein starker Regen; une grosse pluie. Im Regen stehen; être exposé à la pluie. Die Wiesen verlangen nach Regen, haben Regen nöthig; les prés demandent de la pluie. *Prov.* Aus dem Regen in die Traufe kommen; tomber de la poêle dans la braise, de la poêle au feu; se cacher dans l'eau de peur de la pluie. Auf Regen folgt Sonnenschein; après la pluie, le beau temps.

Regenbach, *s. m.* le torrent, la ravine.

Regenbogen, *s. m.* l'arc-en-ciel; l'iris. Regenbogenfarben; couleurs d'arc-en-ciel; *it.* couleurs prismatiques. Das Regenbogenhäutlein im Auge; l'iris; la partie colorée de l'œil qui environne la prunelle. Der Regenbogenstein; la pierre d'iris.

Regen-Elektrometer, *s. m.* l'électromètre pour la pluie.

Regenfaß, *s. n.* cuve *ou* tonneau dans lequel on recueille l'eau de pluie.

Regenfeuer, *s. n.* v. Feuerregen.

Regengalle, v. Wassergalle. (*t. de mar.*)

Regenguß, *s. m.* la giboulée; pluie subite; l'ondée, la lavasse.

Regenhaft, *adj. et adv.* pluvieux, euse.

Regenhut, *s. m.* le chapeau pour la pluie.

Regenkappe, *s. f.* la cape; la capuce; le capuchon; *it.* le tapabor. v. Reisekappe.

Regenkraft, v. Pestilenzwurz.

Regenkleid, *s. n.* la rédingote, le capot.

Regenleder, v. Schirmleder.

Regenloch, *s. n.* la gouttière, gargouille; *it.* la citerne; décharge d'eau. v. Wasserfang.

Regenmantel, *s. m.* le manteau pour la pluie.

Regenmaß, *s. n.* v. Regenmesser.

Regenmesser, *s. m.* l'hyétomètre; instrument pour juger de la quantité de pluie tombée dans un certain espace de temps.

Regenmonat, *s. m.* le Pluviose; second mois d'hiver de la nouvelle année française.

Regenpfeifer, v. Regenvogel.

Regensburg, Ratisbonne; ville libre et impériale.

Regenschauer, *s. m.* la guilée; pluie soudaine et de peu de durée.

Regenschirm, *s. m.* le parapluie.

Regent, *s. m.* le régent; qui régit, qui gouverne l'Etat pendant la minorité ou l'absence du souverain; le Prince régent; *it.* le souverain; le Prince régnant. Die Regentinn; la régente; la Princesse régente; *it.* la souveraine; la Princesse régnante. Die Königinn Regentinn; la Reine régente. Die Regenten (Beherrscher) der Welt; les souverains du monde. Die Regentschaft; la régence. Während der Regentschaft der Königinn Anna von Oesterreich; pendant la régence de la Reine Anne d'Autriche.

Regentag, *s. m.* un jour pluvieux.

Regentropfen, *s. m.* une goutte de pluie.

Regentuch, *s. n.* la capote; *it.* le couvre-chef; pièce d'étoffe que les femmes dans qqs. villes mettent sur la tête et sur les épaules pour se couvrir.

Regenvogel, *s. m.* le pluvier. v. Brachvogel.

Regenwasser, *s. n.* l'eau de pluie; l'eau pluviale; les eaux pluviales.

Regenwetter, *s. n.* le temps de pluie; temps pluvieux.

Regenwind, *s. m.* le vent pluvieux; vent de pluie; vent qui nous amène la pluie.

Regenwolke, *s. f.* la nuée pluvieuse.

Regenwurm, *s. m.* le ver de terre; *it.* l'achée. Regenwürmer-Oehl; huile d'achée.

Regieren, *v. a.* gouverner, mener, conduire, faire aller où l'on veut; (v. lenken) *it.* gouverner; régir, conduire avec autorité; régner. Ein Schiff regieren; gouverner un vaisseau; manœuvrer un navire. Ein Pferd regieren; manier un cheval. Dieser Fürst regieret seine Staaten mit Gerechtigkeit; ce Prince gouverne ses Etats avec justice. Die Minister regieren im Namen des Fürsten; les ministres gouvernent sous l'autorité du Prince. Gott regieret die Welt; Dieu gouverne le monde. Unumschränkt regieren; régner absolument. Die Kunst zu regieren; l'art de régner. Der regierende Fürst; le Prince régnant. Die regierende Königinn; la Reine régnante. *Fig.* Gott machte zwei große Lichter, eines das den Tag regiere, und das andere, das die Nacht regiere; Dieu fit deux grands luminaires, l'un pour présider au jour, l'autre pour présider à la nuit. Diese Frau regiert ihren Mann; der Mann läßt sich von seiner Frau regieren; cette femme gouverne son mari; le mari se laisse gouverner par sa femme. Während dieser Günstling und seine Creaturen am Hofe regierten; pendant que ce favori et ses créatures régnoient à la cour. Die Pest regiert an diesem Orte; la peste règne en ce lieu. Der Teufel regiert ihn; le diable le possède.

En t. de grammaire **Regieren**, régir, *se dit de la construction des verbes et des prépositions qui ont un certain régime.* **Dieſes Zeitwort regieret die vierte Endung**; ce verbe régit l'accusatif.

Regierer, *s. m.* celui qui gouverne. (*p. us.*) **Gott, der höchſte Regierer der Welt, der Regierer aller Dinge**; Dieu le souverain modérateur de l'univers; Dieu qui gouverne toutes choses.

Regierſucht, *s. f.* la passion, l'envie de régner, de dominer.

Regierſüchtig, *adj. et adv.* impérieux, euse. v. **herrſchſüchtig**.

Regierung, *s. f.* l'action de gouverner, de conduire, de manier une chose; *it.* le gouvernement, le règne; l'action de gouverner un état; *it.* l'empire, la domination; *it.* le gouvernement; ceux qui gouvernent; la régence; les personnes qui composent le gouvernement de qq. état, et la maison, l'hôtel où elles s'assemblent. **Die Regierung eines Schiffes**; le gouvernement d'un vaisseau. **Eine gelinde, eine tyranniſche Regierung**; un gouvernement, un règne doux, tirannique. **Während der Regierung dieſes Königes**; pendant le règne de ce Roi. **Unter der Regierung Friedrichs des Großen**; sous le règne de Frédéric le grand. **Eine ungerechte Regierung**; une domination injuste. **Dieſes geſchah unter der Regierung Karls des Großen**; cela se passa sous l'empire de Charlemagne. **Die Befehle der Regierung**; les ordres du gouvernement. **Ein der Regierung verdächtiger Mann**; un homme suspect au gouvernement. **Ich komme aus der Regierung**; je viens de la régence.

Regierungs-Advokat, *s. m.* l'avocat de la régence.

Regierungs-Art, v. **Regierungsform**.

Regierungsbefehl, *s. m.* l'ordre du gouvernement.

Regierungsform, Regierungsverfaſſung, *s. f.* la forme du gouvernement; le gouvernement. **Die Regierungsform dieſes Landes iſt monarchiſch**; le gouvernement de ce pays est monarchique. **Eine Regierungsform, kraft welcher der Staat auch durch Weiber regieret werden kann**; un gouvernement gynécocratique.

Regierungskanzellei, *s. f.* la chancellerie de la régence.

Regierungskunſt, *s. f.* l'art de gouverner.

Regierungs-Präſident, *s. m.* le président de la régence.

Regierungsrath, *s. m.* le conseiller à la régence.

Regierungs-Secretär, *s. m.* le secrétaire de la régence.

Regierungsſorge, *s. f.* le soin du gouvernement; la charge du gouvernement.

Regiment, *s. n.* le gouvernement. (v. **Regierung**) **Das Regiment führen; die oberſte Gewalt in Händen haben**; avoir le gouvernement. (v. **Weiberregiment**) *Fig.* **Seine Frau führt das Regiment**; sa femme porte le haut-de-chausse.

Das Regiment, le régiment; corps de gens de guerre composé de plusieurs compagnies. **Ein Regiment aufrichten**; lever un régiment. **Ein Regiment zu Pferde, zu Fuße**; régiment de cavalerie, d'infanterie. **Ein neu aufgerichtetes Regiment**; un régiment nouvellement levé. **Der Regiments-Adjutant**; l'adjudant d'un régiment. **Der Regiments-Auditor**; l'auditeur d'un régiment. **Der Regimentsfeldſcherer**; le chirurgien-major. **Der Regimentsquartiermeiſter**; le maréchal des logis. **Der Regimentstambour** *ou* **Trommelſchläger**; le tambour-major. **Die Regiments-Unkoſten**; les faux frais d'un régiment. *Fig.* **Auf Regiments-Unkoſten leben**; vivre sur le commun. **Die Regimentsverfaſſung**, v. **Regierungsform**.

Region, *s. f.* la région. v. **Gegend**.

Regiſter, *s. n.* le registre *ou* regitre; la liste, le catalogue, le dénombrement de plusieurs choses; *it.* le rôle. (v. **Rolle**) **Das Todtenregiſter**; les registres mortuaires. **In das Regiſter eintragen**; mettre, coucher sur le registre; enregistrer. (v. **Geſchlechtsregiſter, Steuerregiſter**, &c.) **Das Regiſter zu einem Buche**; la table. **Dieſes Buch hat kein Regiſter**; il n'y a point de table à ce livre. **Ein alphabetiſches Regiſter**; une table alphabétique. **Das Regiſter zu einem lateiniſchen Buche**; l'index. **Man muß in dem Regiſter nachſuchen**; il faut chercher dans l'index. (*v. aussi* **Sachregiſter**) **Das Regiſter an einer Orgel**; le jeu d'orgues. **Das Flötenregiſter**; le jeu de flûte. *It.* **Das Regiſter an einer Orgel; die beweglichen hölzernen Stangen, durch deren Vorſchieben oder Herausziehen man jede beliebige Stimme erhält**; le registre; les bâtons qu'on tire pour faire jouer les différens jeux d'un orgue. **Ein Regiſter ziehen**; tirer un jeu. **Ein anderes Regiſter ziehen**; changer de jeu. **Das volle Spiel, wenn alle Regiſter, die zuſammenſtimmen, gezogen ſind**; le plein jeu. *On appelle en t. de chimie,* **Das Regiſter, die Zuglöcher an einem Ofen**; le registre, certaines ouvertures qui sont au fourneau, qu'on bouche et qu'on débouche selon les degrés de chaleur qu'on veut donner. *It.* **Das Regiſter**; (*t. d'impr.*) le registre; la correspondance que les lignes des deux pages d'un feuillet ont les unes avec les autres. *On dit fig. et famil.* **Dieſe Frau will noch hübſch ſeyn, ſie gehört aber ſchon in das alte Regiſter**; cette femme fait encore la jolie, mais elle est déjà surannée. *On dit aussi* d'une femme ou d'une fille grande et d'une taille effilée, **Sie iſt ein langes Regiſter**; c'est une longue perche. v. *aussi* **ſchwarz**.

Regiſterpapier, *s. n.* le papier de comptes.

Regiſterſchiff, *s. n.* le vaisseau de registre; un vaisseau qui va aux Indes occidentales avec permission enregistrée à Cadix.

Regiſtrator, *s. m.* le registraire, le gardien des registres. **Der Regiſtrator in der römi-**

römischen Kanzellei; le registrateur.

Registratur, *s. f.* le greffe; le lieu où se gardent les registres.

Registriren, *v. a.* in die Register, in das Protokoll eintragen; enregistrer

Reglement, *s. n.* (*t. de guerre*) Die Kriegsordnung; l'ordonnance militaire.

Regnen, *v. n. imp.* (*avec l'auxil.* haben) pleuvoir Es regnet sehr stark; il pleut bien fort. Es regnet klein und dicht; il pleut dru et menu. Es regnet, als wenn es mit Mulden gösse; il pleut à verse. *On dit fig.* Es regnete dort Kugeln: es regnete dort Schläge; il y pleuvoit des boulets, des coups. Es regnet Geld bey ihm; l'argent pleut chez lui; il pleut dans son écuelle. *Prov.* Wenn es nicht regnet, so tröpfelt es doch; ist nicht viel dabey zu gewinnen, so wirft es doch etwas ab; s'il n'y pleut, il y dégoutte.

Regnerisch, *adj. et adv.* pluvieux, euse. Ein regnerischer Tag; un jour pluvieux. Regnerisches Wetter; temps pluvieux. Es ist regnerisches Wetter; le temps est à l'eau.

Regnicht, v. regnerisch.

Regreß, *s. m.* (*t. de prat.*) le recours; le droit de reprise par voie légale; l'action qu'on peut avoir pour dédommagement contre qn. Wenn ich meinen Prozeß verliere, so werde ich meinen Regreß an die Erben nehmen *ou* suchen; si je perds mon procès, j'aurai mon recours sur les héritiers, contre les héritiers.

Regsam, *adj. et adv.* actif, ive; qui est agissant. (v. thätig) Die Regsamkeit; l'activité.

Regul, v. Regel.

Regulär, v. regelmäßig.

Reguliren, v. richten, einrichten, ordnen.

Regung, *s. f.* le mouvement. (v. Bewegung) *Fig.* Die erste Regung des Zornes; le premier mouvement de la colère. Unordentliche Regungen; des passions déréglées.

Reh, *s. n.* der Rehbock; le chevreuil. Das Reh, die Reh iege, die Geiß, die Ricke; la chevrette. Ein junges Reh, ein Rehkalb; un chevrillard; un faon de chevrette. Der Rehbraten; le rôti de chevreuil. Die Rehbrunst; le rût de chevreuil. Die Rehfarbe; la couleur fauve. Rehfarben; fauve. Das Rehfell; la peau de chevreuil. Der Rehfuß; le pied de chevreuil *ou* de chevrette. Das Rehhaar; la bourre; le poil de chevreuil. Die Rehjagd; la chasse aux chevreuils. Die Rehkeule, der Rehschlägel; le cuissot de chevreuil. Die Rehposten, das Rehschrot; la chevrotine; le plomb à tirer le chevreuil. Das Rehwildbret; les chevreuils; *it.* la viande de chevreuil. Der Rehziemer, der Rehrücken; le cimier de chevreuil.

Rhede, v. Reede.

Rehe, *s. f.* la fourbure; maladie d'un cheval qui devient entrepris des jambes.

Rehe, *adj. et adv.* fourbu, ue. Ein rehes Pferd, ein auf den Füßen steif gewordenes Pferd; un cheval fourbu.

Rehling, *s. m.* la gérille; sorte de champignon.

Reib-Ahle, *s. f.* (*t. de serr.*) la cherche-fiche; *it.* (*t. de l'éperonn.*) le fer carré.

Reib-Asch, *s. m.* die Reibesatte; vase de terre pour y broyer qch. avec un pilon de bois.

Reibe, *s. f.* das Reib-Eisen; la râpe; instrument qui sert à mettre en poudre de la croûte de pain, de la muscade, etc. Eine Tabaksreibe; une râpe à tabac. Ein blecherines Reib-Eisen; une râpe de fer blanc.

Reibekeule, *s. f.* le pilon.

Reibelappen, *s. m.* le frottoir.

Reiben, *v. a. irr.* frotter; toucher à qch. en passant plusieurs fois les mains ou qq. autre chose par-dessus; *it.* broyer; réduire en poudre; râper. Die erstarrten Glieder mit warmen Tüchern reiben; frotter les membres engourdis avec des linges chauds. Die Augen reiben; frotter les yeux. Man rieb ihm den Arm mit Oehl; on lui frotta le bras avec de l'huile. Den Fußboden eines Zimmers reiben; frotter le plancher d'une chambre. Zwei Körper stark an einander reiben; froisser deux corps l'un contre l'autre. Der Hirsch reibt sein Geweih an die Bäume *ou* an den Bäumen; le cerf décroute sa tête, frotte son bois contre le tronc des arbres. Mit Schachtelhalm reiben; prêler; frotter avec de la prêle. Farben reiben; broyer des couleurs. Reibt alles dieses unter einander; broyez tout cela ensemble. Muskate reiben; Brodkruste reiben; râper de la muscade, râper de la croûte de pain. Tabak reiben; râper du tabac. Sich an einem reiben; se frotter à qn.; *it. fig.* se prendre à qn.; jetter la pierre à qn. Es will sich jedermann an ihm reiben; tout le monde lui jette la pierre, lui en veut. Man hat ihm seine Dummheit, seine Narrheit unter die Nase gerieben; on lui a planté, on lui a plaqué au nez sa sottise. Das Reiben, die Reibung; le frottement, le frottage; *it.* le froissement; *it.* (*t. de chir.*) la friction; *it.* le broyement. Das Reiben der Achse nutzet die Nabe des Rades ab; le frottement de l'essieu use le moyeu de la roue. Das Reiben eines Fußbodens; le frottage d'un plancher. Das fleißige Reiben öffnet die Schweißlöcher; les frictions ouvrent les pores. Das trockene Reiben mit den Händen, mit Tüchern, &c.; la friction sèche. Das nasse Reiben, da man Oehle, Salben, &c. in die Glieder einreibt; la friction humide. Das Aneinanderreiben der Kieselsteine bringt Feuer hervor; le froissement des cailloux excite du feu.

Reiber, *s. m.* le frotteur; *it.* le broyeur. Der Reiber an einem Fenster; der Wirbel; le tourniquet. *v. aussi* Reibezeug.

Reibesatte, *s. f.* v. Reib-Asch.

Reibestein, Reibstein, *s. m.* le marbre, pierre qui sert à broyer les drogues et les couleurs; *it.* la molette. v. Läufer.

Reibetafel, *s. f.* la table *ou* la selle à poncer

poncer, à frotter avec de la pierre ponce ; *it.* (*t. de mégiss.*) une table rembourrée sur laquelle on étend une peau.

Reibezug, Reibzeug, *s. n.* der Reiber; das Küssen an einer Elektrisirmaschine; le corps frottant ; le coussinet électrique.

Reibung, *s. f.* das Reiben, v. reiben.

Reich, *s. n.* l'empire, la domination, monarchie ; *it.* l'étendue des pays qui sont sous la domination d'un monarque ; *it.* le royaume ; *it.* le règne. Das assyrische Reich; l'empire des Assyriens. Das persische, das russische Reich ; l'empire des Perses ; l'empire de Russie. Das deutsche Reich ; das heilige römische Reich ; das Reich deutscher Nation ; l'Empire d'Allemagne ; le St. Empire romain. Die Fürsten des Reichs ; die Reichsfürsten ; les Princes de l'Empire, les Princes du St. Empire. *On appelle encore plus particuliérement* Das Reich, l'Empire, — les parties, les provinces supérieures de l'Allemagne ; la haute Allemagne. Droben, im Reiche ; dans les parties supérieures de l'Allemagne. Zum Reiche gelangen ; parvenir à l'empire. Im zehenten Jahre seines Reiches ; dans la dixième année de son règne. *Fig.* Das Reich der Natur ; le règne de la nature. Das Reich der Gnade ; le règne de la grâce. Das Reich der Herrlichkeit ; le royaume celeste ; le paradis ; la gloire éternelle. Das Reich der Todten ; le royaume des ombres ; *poét.* les champs élisées. Gespräche im Reich der Todten ; dialogues des morts.

Reich, *adj. et adv.* riche, opulent ; qui a beaucoup de bien ; qui possède de grands biens ; *it. fig.* riche, abondant ; *it.* de grand prix ; magnifique ; richement ; d'une manière riche ; magnifiquement. Ein reicher Mann ; un homme riche. Eine reiche Erbinn ; eine reiche Wittwe ; une riche héritière ; une riche veuve. Er hat eine reiche Wittwe geheirathet ; il a épousé une veuve fort riche. Eine reiche Heirath thun ; faire un riche mariage. Ein Mädchen reich verheirathen ; marier une fille richement. Er ist mächtig (sehr) reich ; il est puissamment riche. Er ist der reichste Kaufmann in der Stadt ; c'est le plus puissant négociant de la ville. Es ist das reichste Handelshaus in der Stadt ; c'est la plus puissante maison de la ville. *On dit famil.* Er ist ein sehr reicher Kauz ; c'est un gros richard. Reich an Barschaft, an liegenden Gütern ; riche en argent comptant, en biens fonds. Reich machen ; enrichir ; rendre riche. Der Handel mit Wein hat ihn reich gemacht ; le trafic des vins l'a enrichi. Reich werden ; s'enrichir ; devenir riche. Wodurch ist er reich geworden ; à quoi s'est-il enrichi ? Er ist bey dem Handel reich geworden ; il s'est enrichi dans le commerce. *Fig.* Reich an Verdienst ; reich an Geistesgaben ; riche en mérite ; riche des biens de l'esprit. Die Ernte ist reich ausgefallen ; wir haben eine reiche Ernte gehabt ; la moisson a été riche. Ein reiches (sehr ergiebiges) Bergwerk ; une mine fort riche. Eine reiche (wortreiche) Sprache ; une langue riche. Reiche Stoffe ; des étoffes riches. Ein reiches Kleid ; un habit riche. Reich beladene Schiffe ; des vaisseaux richement chargés. Dieser Schriftsteller ist sehr reich an Bildern, an witzigen Einfällen ; cet auteur est fort riche en images, en saillies.

Reiche, *s. m.* le riche. Die Reichen und die Armen ; les riches et les pauvres.

Reichen, *v. a.* presenter, donner, tendre ; *it.* fournir. Einem die Hand reichen, hinreichen ; presenter la main à qn. Dem Kinde die Brust reichen ; donner la mamelle à un enfant. Er reichte ihm die Hand, um ihn aufzuhalten ; il lui tendit la main pour le relever. Er war im Begriff zu ertrinken, man reichte ihm ein Seil hin ; il alloit noyer, on lui tendit une corde. Einem die Nahrung reichen ; fournir la nourriture à qn. *Fig.* Einem hülfreiche Hand reichen ; tendre une main secourable à qn ; secourir qn. Er reicht ihm das Wasser nicht ; il ne peut lui être comparé ; il est beaucoup au-dessous de lui.

Reichen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) toucher à ; aller jusqu'à une certaine hauteur ou distance ; *it.* s'étendre, atteindre, porter ; *it. fig.* suffire ; y en avoir assez. Er reicht mit der Hand bis an die Decke ; il touche de la main au plancher. Es ist zu hoch, ich kann nicht dahin reichen ; c'est trop haut, je n'y saurois atteindre. Seine Haare reichen ihm bis an den Gürtel ; ses cheveux vont jusqu'à la ceinture. Er reicht mir nicht bis an den Gürtel ; il ne me vient pas jusqu'à la ceinture. Mein Gesicht, mein Gewehr reicht nicht so weit ; ma vue, mon fusil ne porte pas jusque-là. Dieser Acker reicht bis an den Wald ; ce champ s'étend jusqu'au bois. Das reicht nicht unter so viele ; cela ne suffit pas pour tant de monde ; il n'y en a pas assez, etc. Ich werde mit meinem Gelde nicht reichen ; mon argent ne me suffira pas ; je n'aurai pas assez d'argent.

Reichhaltig, *adj. et adv.* riche ; qui rend beaucoup. Reichhaltige Erze ; des minéraux riches, soit en or, argent, etc. *Fig.* Eine reichhaltige Materie, ein reichhaltiger Stoff ; une matière riche, un sujet riche.

Reichlich, *adj. et adv.* suffisant, ante ; suffisamment ; (v. hinreichend) *it.* richement, abondamment ; en abondance ; *it.* largement. Seine Kinder reichlich versorgen ; pourvoir richement ses enfans. Er hat nicht nöthig, sich mehr Vermögen zu wünschen, er ist reichlich damit versehen ; il ne doit plus souhaiter de biens, il en a abondamment. Mehr als reichlich ; überreichlich ; surabondant, ante ; surabondamment. Er giebt den Armen reichlich ; il donne largement aux pauvres. Sein reichliches Auskommen haben ; avoir suffisamment de quoi vivre ; avoir de quoi vivre hon-

honnêtement: être fort à son aise.

Reichs-Abschied, *s. m.* le recez de l'Empire. Die Reichsabschiede; les constitutions de l'Empire.

Reichs-Acht, *s. f.* le ban de l'Empire.

Reichs-Adel, *s. m.* la noblesse de l'Empire.

Reichs-Adler, *s. m.* l'aigle impériale.

Reichs-Angelegenheit, *s. f.* l'affaire de l'Empire.

Reichs-Anlage, *s. f.* la charge, l'impôt pour les besoins de l'Empire.

Reichs-Anzeiger, v. Anzeiger.

Reichs-Apfel, *s. m.* le globe impérial.

Reichs-Archiv, *s. n.* les archives de l'Empire.

Reichs-Armee, *s. f.* l'armée de l'Empire.

Reichs-Austrag, *s. m.* l'austrègue. v. Austrag.

Reichsbauer, *s. m.* le paysan de l'Empire.

Reichsbeamte, *s. m.* le haut *ou* le grand officier de l'Empire.

Reichsboden, *s. m.* les terres de l'Empire.

Reichsbürger, *s. m.* le citoyen d'une ville impériale.

Reichs-Casse, *s. f.* la caisse de l'Empire.

Reichs-Collegium, *s. n.* le collége des états de l'Empire. Die Reichs-Collegia; les trois colléges du corps germanique.

Reichs-Contingent, *s. f.* le contingent de l'Empire.

Reichs-Deputation, *s. f.* la députation de l'Empire.

Reichsdorf, *s. n.* le village impérial.

Reichs-Einwohner, *s. m.* le régnicole.

Reichs-Erbamt, *s. n.* l'office héréditaire de l'Empire.

Reichs-Erbe, *s. m.* l'héritier de l'empire, du royaume, de l'état.

Reichsfahne, *s. f.* la bannière de l'Empire.

Reichsfeind, *s. m.* l'ennemi de l'Empire *ou* du royaume.

Reichsfeldherr, *s. m.* le général de l'Empire; *it.* le capitaine général de l'état.

Reichsfiscal, *s. m.* le procureur fiscal de l'Empire.

Reichsfiscus, *s. m.* le fisc. Die Gerechtsame des Fiscus; les droits du fisc.

Reichsfolge, *s. f.* la succession à la couronne.

Reichsforst, *s. m.* la forêt impériale *ou* de l'Empire.

Reichsfrei, *adj. et adv.* immédiat, ate; qui ne dépend que de l'Empereur et de l'Empire. v. unmittelbar.

Reichsfreiherr, *s. m.* le baron de l'Empire.

Reichsfürst, *s. m.* le Prince de l'Empire, du St. Empire romain. Die Reichsfürstinn; la Princesse du St. Empire.

Reichsfürstlich, *adj. et adv.* dû *ou* appartenant à un Prince de l'Empire. Das reichsfürstliche Collegium; le collége des Princes.

Reichsfuß, *s. m.* le titre des monnoies de l'Empire.

Reichsgefälle, *s pl.* les revenus de l'Empire, de l'état, de la couronne, etc.

Reichsgeld, *s. n.* v. Reichsmünze.

Reichsgenoß, *s. m.* le vassal de l'Empire qui jouit de tous les priviléges et de toutes les prérogatives d'un citoyen de l'Empire.

Reichsgericht, *s. n.* le tribunal de l'Empire; la cour supérieure de l'Empire.

Reichsgeschichte, *s. f.* l'histoire de l'Empire.

Reichsgesetz, *s. n.* la loi fondamentale; la constitution de l'Empire, d'un état, d'un royaume. Reichsgesetzwidrig; qui est contre les lois de l'Empire.

Reichsglied, *s. n.* le membre de l'Empire.

Reichsgraf, *s. m.* le compte de l'Empire.

Reichsgrundgesetz, v. Reichsgesetz.

Reichsgulden, *s. m.* le florin de l'Empire.

Reichsgutachten, *s. n.* l'avis des états de l'Empire.

Reichshandel, *s. m.* le différent, l'affaire qui concerne l'Empire.

Reichshaupt, *s. n.* das Oberhaupt eines Reiches oder des deutschen Reiches; le chef d'un empire, le chef de l'Empire; l'Empereur.

Reichsherkommen, *s. n.* les us et coutumes de l'Empire.

Reichshofrath, *s. m.* le conseil aulique de l'Empire; *it.* le conseiller au conseil aulique de l'Empire. Die Reichshofraths-Ordnung; la procédure du conseil aulique de l'Empire.

Reichshülfe, *s. f.* les subsides de l'Empire.

Reichs-Insiegel, v. Reichssiegel.

Reichs-Insignien, *s. pl.* v. Reichskleinod.

Reichskammergericht, *s. n.* la chambre impériale.

Reichskanzlei, *s. f.* la chancellerie de l'Empire.

Reichskleinod *s. n.* die Reichskleinodien; les joyaux de la couronne.

Reichskreis, *s. m.* le cercle de l'Empire.

Reichskrieg, *s. m.* la guerre de l'Empire.

Reichskrone, *s. f.* la couronne de l'Empire; la couronne impériale.

Reichsland, *s. n.* une province de l'Empire; *it.* un état immédiat de l'Empire. Der Reichsländer; qui est de l'Empire.

Reichslehen, *s. n.* le fief de l'Empire; le fief mouvant de l'Empire.

Reichsmarschall, *s. m.* le maréchal de l'Empire.

Reichsmatrikel, *s. f.* la matrieule de l'Empire; le dénombrement des Princes et des états de l'Empire.

Reichsmünze, *s. f.* das Reichsgeld; la monnoie frappée au coin de l'Empire; la monnoie de l'Empire.

Reichspanier, *s. f.* v. Reichsfahne.

Reichspfennigmeister, *s. m.* le caissier de la chambre impériale; le préposé à une caisse de l'Empire.

Reichspflege, *s. f.* une province de l'Empire; *it.* l'administration d'une province

de

de l'Empire.

Reichspost, *s.f.* la poste impériale; *it.* la poste de l'Empire. Das Reichspost-Amt; la direction des postes de l'Empire. Der Reichspostmeister; le maître des postes impériales.

Reichsquartiermeister, *s. m.* le quartier-maître de l'Empire.

Reichsrath, *s. m.* le sénat du royaume; *it.* le sénateur du royaume; *it.* v. Reichs-Collegium.

Reichsritter, *s. m.* le noble immédiat de l'Empire. Die Reichsritterschaft; la noblesse immédiate de l'Empire.

Reichssache, *s. f.* l'affaire qui concerne l'Empire.

Reichssaß, *s. m.* le possesseur d'un fief, d'un bien qui relève immédiatement de l'Empire.

Reichssäßig, *adj. et adv.* qui possède un fief ou un bien qui relève immédiatement de l'Empire.

Reichssatzung, *s.f.* v. Reichsgesetz.

Reichsschatzmeister, *s. m.* le trésorier de l'Empire.

Reichsschluß, *s. m.* la conclusion de l'Empire. Die Reichsschlüsse; les conclusions de l'Empire.

Reichssiegel, *s.n.* le sceau de l'Empire *ou* de la couronne.

Reichsstadt, *s.f.* la ville impériale *ou* de l'Empire.

Reichsstädtisch, *adj. et adv.* ce qui est d'une ville de l'Empire, qui appartient à une ville de l'Empire ou impériale. Das reichsstädtische Collegium; le collége des villes libres ou impériales.

Reichsstand, *s. m.* l'Etat de l'Empire *ou* de la couronne.

Reichsständisch, *adj. et adv.* appartenant *ou* dû à un état de l'Empire.

Reichsstandschaft, *s. f.* la prérogative d'un état de l'Empire.

Reichstag, *s. m.* la diète de l'Empire, du royaume. Einen Reichstag ausschreiben; convoquer une diète, convoquer les états du royaume.

Reichstaler, *s. m.* le rixdaler, la risdale; un écu de l'Empire.

Reichstruppen, *s. pl.* les troupes de l'Empire.

Reichsvasall, *s. m.* le vassal de l'Empire.

Reichsverfassung, *s.f.* la constitution de l'Empire.

Reichsversammlung, *s. f.* l'assemblée des états de l'Empire *ou* d'un royaume.

Reichsverweser, *s. m.* l'administrateur de l'Empire, de l'état, du royaume; le régent. *It.* der Reichsverweser, Reichsvicarius; le vicaire de l'Empire.

Reichsvogt, *s. m.* le préfet de l'Empire.

Reichsvogtei, *s. f.* la préfecture de l'Empire.

Reichsvölker, v. Reichstruppen.

Reichswährung, *s.f.* la valeur de la monnoie de l'Empire. Sie müssen mich in Reichswährung bezahlen; vous me payerez en monnoie de l'Empire.

Reichswald, v. Reichsforst.

Reichswappen, *s.n.* les armes de l'Empire.

Reichszepter, *s.m.* le sceptre de l'Empire.

Reichthum, *s. m.* la richesse. Reichthümer erwerben; acquérir des richesses. Der Reichthum eines Landes; la richesse d'un pays. *Fig.* Der Reichthum einer Sprache; la richesse d'une langue. *On dit,* Das ist mein ganzer Reichthum; c'est tout ce que je possède. Seines Reichthums kein Ende wissen; nager dans l'opulence.

Reif, *adj. et adv.* mûr, mûre; qui est en saison d'être cueilli ou mangé. Reife Trauben; raisins mûrs. Diese Melone ist nicht reif; ce melon n'est pas mûr. Reif werden; mûrir. *On dit fig.* Das Geschwür ist reif, will aufbrechen; l'apostême est mûr, est prêt à crever, à percer. Sobald das Geschwür reif war; dès que l'abcès eut abouti, fut abouti. Das reife Alter; l'âge mûr, l'âge de maturité. Dieses Mädchen ist reif, ist mannbar; cette fille est mûre, est en âge d'être mariée. Nach reifer Ueberlegung; après une mûre délibération. Diese Sache ist noch nicht reif, man muß sie reif werden lassen; cette affaire n'est pas encore mûre, il faut la laisser mûrir. Er ist reif zur Strafe; il est au comble de ses crimes; il est temps qu'il soit puni.

Reif, *s. m.* le cercle, cerceau. (v. Faßreif) Reife um eine Tonne, um einen Zuber legen; cercler une tonne, un baquet; mettre des cercles, des cerceaux à un tonneau, à une cuve, cercler, relier un tonneau, une cuve. Ein eiserner Reif; un cercle de fer. Die Lage oder Reihe von vier oder fünf Reifen an dem Boden-Ende eines Fasses; les torches. (*v. aussi* Schlußreif, Spundreif, &c.) Der breite Reif oben und unten an einem Eimer; la bordure de sceau. Der Reif, das Stäbchen an einem Simswerke; (*t. d'archit.*) l'astragale, le rondeau. Der Reif in einem Schlosse, der Schloßreif; le rouet. Der Reif; (*t. de blas.*) le sicamor. Ein schwarzer Schild mit einem goldenen Reife; un écu de sable à sicamor d'or. Die Reifbeuge, Reifzange, Reifziehe; le davier, le tirant, le traitoir; outil de tonnelier pour placer les cercles sur les tonneaux. Der Reifbaken; le diable; outil de maréchal qui sert à serrer les bandes de fer dont on couvre une roue. Das Reifholz; le bois à cerceaux. Der Reifklöber; le fendoir. (v. Reisser *et* Spaltklinge) Das Reifkupfer; le cuivre cerclé. Der Reifmacher; le cerclier. Das Reifmesser; le ciseau; couteau à deux mains. Der Reifrock; le panier; espèce de jupon garni de cercles de baleine. Der Reifschläger; v. Seiler. Der Reifzieher, die Reifzwinge; le traitoir; outil de maréchal pour faire entrer un cercle de fer autour d'une roue.

Reif, *s. m.* le frimas, la gelée blanche. Mit Reif bedeckte, überzogene Bäume; des arbres

arbres couverts de frimas, de gelée blanche. (*v. au si* Rauhreif) Der Reifmonat; le Frimaire.

Reifbahn, Reiferbahn, v. Seilerbahn.

Reife, *s. f.* la maturité; l'état où sont les fruits quand ils sont mûrs. *Fig.* Die Reife des Verſtandes; la maturité de l'esprit. Die Sache iſt zur Reife gekommen; l'affaire est en sa maturité. Ein Geſchwür zur Reife bringen; (*t. de chir.*) faire aboutir un abcès. *v. aussi* Zeitigung.

Reifeln, *v. a.* canneler; *it.* rayer. (v. ziehen; *t. d'arqueb.*) Eine gereifelte Säule; une colonne cannelée.

Reifen, *v. n.* mûrir; parvenir à la maturité; (v. zeitigen) *it. v. a.* faire mûrir. Die Früchte fangen an zu reifen, reifen; reif zu werden; les fruits commencent à mûrir. Die reifenden Aehren; (*poét.*) les épis blondissans. Die Sonne reifet die Früchte macht die Früchte reif; le soleil fait mûrir les fruits.

Reifen, *v. a.* canneler. v. reifeln.

Reifen, *v. n. imp.* (*avec l'auxil.* haben) faire de la gelée blanche; du frimas. Es hat gereifet; il a fait une gelée blanche; il est tombé du frimas. Um dieſe Zeit pflegt es zu reifen; c'est le temps des frimas.

Reiflich *adj. et adv.* mûr, mûre; mûrement. Nach reiflicher Ueberlegung; après une mûre délibération. Nach reiflich erwogener Sache; l'affaire mûrement délibérée, mûrement considérée.

Reifling, *s. m.* (*t. de vigneron*) le surgeon.

Reifſchläger, v. Seiler.

Reifung, v. Reife.

Reifzieher, *s. m.* le davier; outil de tonnelier pour faire entrer les cerceaux autour du tonneau.

Reigen, Reigentanz, v. Reihen, Reihentanz.

Reiger, v. Reiher.

Reihe, *s. f.* le rang, la rangée, la file; *it.* la suite; *it.* l'enfilade; *it.* le tour; *it.* (*t. de mathém.*) la série. Eine Reihe Zähne; un rang de dents. Eine Reihe Bäume; un rang, une rangée d'arbres. Eine Reihe Häuſer; une rangée de maisons. Eine Reihe Säulen; un rang, une suite de colonnes; une colonnade. Eine lange Reihe von Leuten, die einzeln hinter einander her gehen; une longue file de gens qui vont un à un. In einer Reihe hinter einander her gehen; aller à la file, file à file. Eine Reihe neben einander ſtehender Menſchen; un rang d'hommes. (*t. de guerre*) v. Glied. Gebt Acht, daß ihr nicht aus der Reihe kommt; prenez garde de ne pas perdre la file. Stellet dieſe Bücher neben einander in eine Reihe; mettez ces livres de suite. Eine lange Reihe von Zimmern; une longue suite de chambres, une longue enfilade de chambres. In dieſem Gebäude ſiehet man eine ſchöne Reihe von Zimmern; il y a une belle enfilade dans ce bâtiment. Vier Zimmer in einer Reihe; quatre chambres de suite. In einer Reihe neben einander hin ſtellen; ranger. Wir ſtellten uns in eine Reihe, um ſie vorbey gehen zu ſehen; nous nous rangeâmes pour les voir passer. Die Reihe iſt nicht an mir; ce n'est pas mon tour. Die Reihe iſt an mir, meine Meynung zu ſagen; c'est mon rang à dire mon avis. Wenn die Reihe an ihn kommt, an ihm iſt, wenn ihn die Reihe trifft; à son rang. Die Reihe wird auch an euch kommen; vous aurez votre tour. Reihenweiſe; nach der Reihe; in Reihen; file à file; par rang; par file. Nach der Reihe, einer nach dem andern; tour à tour. Eine Reihe (eine Kette) von Unglücksfällen, von Sätzen ꝛc; une suite, une enchaînement de malheurs, de propositions. Eine unendliche Reihe; une série infinie.

Reihefaden, *s. m.* le bâti; le gros fil qui a servi à joindre ensemble l'étoffe et la doublure d'un habit.

Reihen, *s. m.* der Reihentanz; le branle; espèce de danse de plusieurs personnes qui se tiennent par la main, et qui se mènent tour à tour. Den Reihen führen; mener le branle; *fig.* conduire une affaire. Der Reihengang; la procession. Der Reihenführer; Vortänzer; celui qui mène la danse ou le branle. An den Reihen müſſen; avoir son tour.

Reihen, *v. a.* in eine Reihe ſtellen oder ordnen; ranger (*p. us.*) Perlen reihen, aufreihen; enfiler des perles. *En t. de contur.* reihen *signifie* faufiler; coudre légèrement et à gros points; (*t. de taill.*) bâtir. Man hat dieſes Kleid nur gereihet, zuſammen gereihet, um es anzuprobieren; on n'a fait que faufiler cet habit pour l'essayer. Dieſer Rock iſt nicht genähet, er iſt nur an einander gereihet; cette jupe n'est pas cousue, elle n'est que bâtie. In Falten reihen; baguer. Das Reihen; l'act. de, etc.

Reihen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) glapir; *se dit en t. de ch. des renards. On dit aussi*, Die wilden Enten reihen; les canards sauvages s'apparient.

Reihengang, *s. m.* la procession. v. Procession.

Reiher, *s. m.* le héron. Ein junger Reiher; un héronneau. Reiher beizen; auf Reiher beizen; héronner; voler le héron. Die Reiherbeize; la chasse du héron; le vol du héron; la chasse du vol; le vol; la volerie. (v. Beize) Ein zur Reiherbeize, auf die Reiherbeize abgerichteter Falk; un faucon dressé pour le héron. Ein zur Reiherbeize tüchtiger Vogel; un oiseau héronnier. Der Reiherbuſch; ein Federbuſch von Reihenfedern; la masse de héron. Die Reiher-Ente; le milouin; cane à tête rousse. Der Reiherfalk; le faucon héronnier. Die Reiherfeder; la plume de héron. Die Reiherhütte, das Reihergehäge; la héronnière; petit cabinet de feuillage dressé pour les hérons qui viennent y faire leur nid. Der Reiherſtand; der Ort, wo der Reiher ſeinen Stand,

seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat, und wo er nistet; la héronnière; le lieu où les hérons se retirent et font leurs petits.

Reibgras, *s. n.* le fromental; faux froment; plante avantageuse pour former des prairies artificielles.

Reim, *s. m.* la rime. Ein männlicher, ein weiblicher Reim; une rime masculine, une rime féminine. Abwechselnde Reime, Wechselreime; rimes croisées. Nicht abwechselnde Reime: wenn sich immer zwei unmittelbar auf einander folgende Verse reimen; rimes plates. Reiche, volltönige Reime; rimes riches. In Reime bringen; mettre en rimes; rimer. Er hat dieses Histörchen in Reime gebracht; il a rimé cette historiette.

Reim-Art, *s. f.* le genre de rimes, de vers.

Reimen, *v. a.* rimer; faire rimer. Man darf nicht Bahn auf Mann reimen; on ne doit pas rimer Bahn avec Mann. *On dit*, Mein Bruder reimt den ganzen Tag; mon frère ne fait que rimer, que rimailler toute la journée. *Fig.* Ich kann das nicht zusammen reimen; je n'y comprends rien; ces choses ne s'accordent point. Sich reimen; rimer. Diese Worte reimen sich nicht zusammen; ces mots ne riment pas. *Fig.* Diese Sachen reimen sich nicht zusammen; ces choses ne riment pas ensemble, n'ont aucun rapport. Wie reimt sich das mit dem, was Sie mir gestern sagten? comment cela s'accorde-t-il avec ce que vous me dites hier? Das reimt sich wie eine Faust aufs Auge; cela rime comme hallebarde et miséricorde; cela ne s'accorde nullement. Das Reimen; l'act. de rimer.

Reimer, *s. m.* le rimeur, rimailleur; mauvais poète qui fait de méchans vers.

Reimfall, *s. m.* la cadence.

Reimfrei, *adj. et adv.* non-rimé. Reimfreie Verse; vers non-rimés, vers blancs.

Reimgedicht, *s. n.* le poëme rimé.

Reimgesetz, *s. n.* der Reimsatz; le couplet; la strophe; *it.* la stance.

Reimkunst, *s. f.* l'art de rimer, de faire des vers rimés.

Reimlos, v. reimfrei.

Reimregister, *s. n.* le dictionnaire de rimes.

Reimrichter, *s. m.* la consonne qui précède la rime.

Reimschmid, v. Reimer.

Reimsetzer, *s. m.* la consonne qui commence la rime.

Reimsylbe, *s. f.* la rime. Vorgeschriebene Reimsylben, mit deren Beybehaltung man Verse über einen gewissen Gegenstand macht: des bouts-rimés.

Reimwort, *s. n.* le mot qui contient la rime d'un vers; la rime.

Rein, *s. m.* v. Rain

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, nette; propre; sans souillure; nettement; *it.* clair, claire; qui n'est point trouble. (v. hell, klar) Reines (unvermischtes) Gold; de l'or pur. Das Quellwasser ist reiner und heller als das Flutwasser; l'eau de fontaine est plus pure et plus claire que l'eau de rivière. Eine reine Luft einathmen; respirer un air pur. Ein reiner Teller; une assiette nette, une assiette blanche. Reine (saubere) Hände; mains nettes. Ein reines (weisses) Hemd anziehen; mettre une chemise blanche. Reine Gassen; des rues propres. *Fig.* Eine reine Jungfrau, die sich immer rein erhalten hat; une vierge pure; qui s'est toujours conservée pure. Ein reiner Junggesell; un puceau. Eine reine, helle Stimme; une voix claire, nette. Eine reine Schrift, ein reiner Druck; un caractère net, une impression nette. Eine reine Schreib-Art; un style net, un style pur. Rein, ohne Sprachfehler schreiben; écrire purement. Das ist die reine Wahrheit; c'est la pure vérité. Ich habe ihm die Wahrheit rein heraus gesagt; je lui ai dit nettement la vérité. Eine reine (unverfälschte) Lehre; une doctrine pure. Ein reines Gewissen haben; avoir la conscience nette, avoir l'ame nette. Ein reines Herz; un coeur pur, sincère. Reine Hände haben; avoir les mains nettes; être innocent. Sich rein von etwas wissen; être net; n'avoir rien à se reprocher. Ihre Sache ist nicht rein, ist nicht wie sie seyn sollte; votre cas est véreux, votre cause est véreuse. Ein reines (unbeflecktes) Leben führen; vivre purement. Reinen Mund halten; garder le secret sur qch.; se taire. Reinen Mund gehalten! nichts ausgeplaudert! bouche cousue! Die Strassen von Dieben rein halten; purger les chemins de voleurs. Rein Haus machen; ein Haus rein (leer) machen; nettoyer une maison. Die Soldaten haben hier rein Haus gemacht; sie haben alles fortgeschleppt; les soldats ont nettoyé cette maison, ils ont tout emporté. Eine Schrift ins Reine bringen; mettre un écrit au net. Seine Sache ins Reine bringen; arranger, arrondir ses affaires; les mettre au clair. *On dit aussi*, Den Wein rein abziehen; tirer le vin au clair. Rein ausleeren; vider entiérement. Ein Glas rein austrinken; boire sec. Das Haar rein abscheren; raser la tête tout net. Alles rein wegtragen; emporter tout.

Reinhaaren, *v. a.* (*t. de mégiss.*) repeler; ôter entiérement le poil. Das Reinhaaren; le repelage.

Reinheit, *s. f.* la netteté, la pureté. Die Reinheit eines Spiegelglases; la netteté d'une glace de miroir. Die Reinheit der Luft; la pureté de l'air. *Fig.* Die Reinheit der Schreib-Art; la netteté, la pureté de style. Er hat wider die Reinheit der Sprache gesündigt; il a péché contre la pureté de la langue. Die übertriebene Sorgfalt für die Reinheit der Sprache; le purisme. Die Reinheit, Reinigkeit der Sitten; la pu-

reté des moeurs. Die Reinheit der Stimme; la netteté de voix.

Reinigen, *v. a.* purifier, nettoyer; *it.* dépurer, épurer; affiner, raffiner; (v. läutern) *it.* (*t. de méd. et de chir.*) purger, déterger, absterger, mondifier; *it.* (*t. de chim.*) rectifier. Das Feuer reiniget die Luft; die Luft reiniget sich durch das Feuer; le feu purifie l'air; l'air se purifie par le feu. Das Geblüt reinigen; purifier, dépurer le sang. Ein Metall reinigen; purifier, dépurer, épurer, affiner un métal. Das Gold reiniget sich im Tiegel; l'or s'epure dans le creuset. Gereinigtes (geläutertes) Gold; de l'or purifié, affiné. Die Gräben eines Schlosses reinigen; nettoyer les fossés d'un château. Die Zähne reinigen, (putzen); nettoyer les dents. Die Hände vom Schmutze reinigen; décrasser les mains. Die Schuhe, die Stiefeln reinigen, vom Kothe reinigen; nettoyer, décrotter les souliers, les bottes. Ein Kind, das sich unrein gemacht hat, reinigen; ébrener un enfant. Vom Schlamme reinigen; débourber, dégorger. (v. abschlämmen, ausschlämmen) Diese Pillen reinigen den Unterleib; ces pilules purgent le bas-ventre. Dieses Kraut hat eine reinigende Kraft; cette herbe a une vertu purgative. Die Eingeweide reinigen; déterger, nettoyer les intestins. Eine Wunde reinigen; eine Wunde vom Eiter reinigen; déterger, absterger une plaie. Ein Geschwür reinigen; déterger, mondifier un ulcère. Ein reinigendes Mittel; un remède purifiant; *it.* un remède abstergent; un abstergent; un remède dépuratoire. Ein reinigendes (abführendes) Arzeneimittel; un médicament purgatif; un purgatif; un remède détersif, mondificatif. Ein blutreinigendes Mittel; un remède dépuratoire. Gereinigter Weingeist; esprit de vin rectifié. Das Kupfer vom Grünspan reinigen; décaper le cuivre; enlever le vert-de-gris du cuivre. *Fig.* Die Sprache reinigen; épurer la langue. Das Meer von Korsaren, die Landstraßen von Dieben reinigen; nettoyer la mer de corsaires, les chemins de voleurs. Den Geschmack, das Theater, sein Herz reinigen; épurer le goût, le théâtre, son coeur. Sich von einer Anklage, von einem Verbrechen reinigen; sich durch einen Eid reinigen; se purger d'une accusation, d'un crime; se purger par serment. Das Reinigen; le nettoyement; l'act. de nettoyer; *it.* la purification, etc. v. Reinigung.

Reinigkeit, *s. f.* la pureté, netteté. (v. Reinheit) Die jungfräuliche Reinigkeit; die Keuschheit; la pureté virginale; la chasteté.

Reinigung, *s. f.* la purification, le nettoyement; *it.* la dépuration; *it.* l'épurement; *it.* l'affinage, le raffinage; *it.* la purgation; (v. Abführung) *it.* l'abstersion *d'une plaie*; *it.* (*t. de chim.*) la rectification. Die Reinigung der Salze, des Schwefels, der Metalle durch das Feuer; l'exaltation des sels, du soufre, des métaux. Die Reinigung einer entheiligten Sache durch Opfer; la lustration. Die monatliche Reinigung der Weiber; les purgations; purgations menstruelles; les menstrues; les règles; les fleurs. Die monatliche Reinigung befördernde Mittel; des remèdes emménagogues; des emménagogues. Die Lehre von der monatlichen Reinigung; l'emménologie. Mariä Reinigung; das Fest der Reinigung Mariä; la purification de la vierge; la fête de la purification; la chandeleur. Die Reinigung der Weiber nach der Geburt; les lochies, les vidanges; les évacuations que les femmes ont après leur accouchement. Der Reinigungs-Eid; le serment qu'on prête pour se purger d'une accusation, etc. Das Reinigungsmittel; v. reinigen, reinigendes Mittel. Das Reinigungs-Opfer; la lustration; cérémonie par laquelle les païens purifioient une personne ou une chose souillée. Das Reinigungswasser; l'eau lustrale. Die Reinigungswege, Abführungswege; les émonctoires; glandes servant à la décharge des humeurs superflues.

Reinlich, *adj. et adv.* propre, proprement. Ein sehr reinliches Zimmer; une chambre fort propre. Diese Köchinn ist sehr reinlich; cette cuisinière est très-propre. Sie geht sehr reinlich mit dem Essen um; elle accommode fort proprement à manger. Man muß sich sauber in Wäsche und reinlich in Kleidern halten; il faut se tenir blanchement et nettement. Die Reinlichkeit; la propreté, la netteté.

Reinschwalbe, Reinweide, v. Rheinschwalbe, Rheinweide.

Reis, *s. m.* v. Reiß.

Reis, *s. n.* le scion; petit brin, petit rejeton tendre et pliable, d'un arbre, d'un arbrisseau. (v. Schoßreis, Stammreis, Wurzelreis, Pfropfreis, &c.) Ein abgestorbenes Reis, oder das abgestorbene Ende eines Zweiges; l'argot; l'extrémité d'une branche morte. Das Reisicht, Reisholz, Reisicht von gehauenen Bäumen; les ramilles; menus bois qu'on met en bourrées, le fagotage; du bois qui n'est propre qu'à faire des fagots. Das Reisholz, welches die armen Leute in den Waldungen aufleseu; les büchettes. Die Reiser, das Reisholz von geputzten oder beschnittenen Bäumen; les émondes. Das Recht, Reisholz im Walde zu lesen; le droit de ramage. Das Reisbund, Reisigbund, Reisbündel, Reisbüschel, die Reiswelle; le fagot, le cotret, la bourrée. Reisbunde, Reisbündchen machen; fagoter; mettre en fagots. Ich habe hundert Reisigbüschel gekauft; je viens d'acheter un cent de cotrets. Den Ofen mit Reisig heizen; chauffer le fourneau avec des bourrées. Das Zusammenbinden des Reisholzes; das Wellenmachen; le fagotage. Die Einfassung eines Deiches oder Dammes mit Reisbündeln; la fagotaille.

Reise, *s. f.* le voyage. Eine Reise zu Lande;

de; un voyage par terre. Eine Reise zur See; un voyage par mer. Lange Reisen zur See; voyages de long cours. Auf Reisen lernt man allerhand Sachen; on apprend bien des choses en voyageant. Ich wünsche Ihnen eine glückliche Reise; je vous souhaite bon voyage, un bon voyage. *v. aussi* Reisebeschreibung.

Reise-Apotheke, *s. f.* le droguier; boîte portative remplie de différentes sortes de drogues ou de médicamens pour les porter en voyage.

Reisebeschreiber, *s. m.* celui qui fait des relations de voyages. Man darf den Reisebeschreibern nicht alles glauben; on ne doit guère ajouter foi aux relations des voyageurs.

Reisebeschreibung, *s. f.* la relation d'un voyage; le voyage. Eine Sammlung von Reisebeschreibungen oder von Reisen; un recueil de voyages.

Reisebett, *s. n.* le lit de voyage.

Reisebuch, *s. n.* l'itinéraire; *it.* le guide des voyageurs; livre qui contient des instructions, des avis pour les voyageurs.

Reisefertig, *adj. et adv.* prêt à partir. Sich reisefertig halten; se tenir prêt à partir. Sich reisefertig machen; se préparer au voyage; faire sa malle.

Reisegefährte, *s. m.* le compagnon de voyage.

Reisegeld, *s. n.* l'argent qu'il faut pour le voyage, pour faire un voyage.

Reisegeräth, *s. n.* le bagage; les hardes et autres choses nécessaires pour le voyage.

Reisegesellschaft, *s. f.* la compagnie de voyage.

Reisehut, *s. m.* la chapeau de voyage.

Reisekappe, *s. f.* le bonnet de voyage; le tapabor, bonnet dont les bords se rabattent pour garantir des mauvais temps; *it.* la capuce; le capuchon.

Reisekarte, *s. f.* la carte itinéraire.

Reisekeller, *s. m.* v. Flaschenfutter, Flaschenkeller.

Reisekistchen, *s. n.* le nécessaire; boîte qui renferme différentes choses nécessaires et commodes en voyage.

Reisekleid, *s. n.* l'habit de voyage.

Reisekoffer, *s. m.* le coffre de voyage.

Reisekosten, *s. pl.* les frais du voyage.

Reisekutsche, *s. f.* v. Reisewagen.

Reiselust, *s. f.* l'envie de voyager.

Reisemantel, *s. m.* le manteau de voyage.

Reisemarschall, *s. m.* le maréchal des logis.

Reisen, *v. n.* voyager; faire un voyage. Zu Fuß, zu Pferde, in der Kutsche, im Wagen reisen; voyager, faire voyage à pied, à cheval, en carrosse, en voiture. Mit der Post, mit Postpferden, oder auch mit dem Postwagen reisen; faire voyage en poste. Auf Reisen gehen, in fremde Länder reisen; aller voyager; voyager en pays étrangers. Nach Berlin reisen; aller à Berlin, partir pour Berlin. Durch *ou* über einen Ort reisen; passer par un endroit. Hin und her reisen; aller et venir; passer d'un lieu à l'autre. Täglich so viel Meilen reisen; faire tant de lieues par jour. Im Lande herum reisen; courir le pays. Dieser Mann ist viel gereiset; er ist ein gereiseter Mann; cet homme a bien voyagé; c'est un grand voyageur. Leute, die weit gereiset sind, lügen gern; les voyageurs sont sujets à mentir. Wieder nach Hause reisen; s'en retourner. Reisen *s'emploie aussi activement.* Wir haben uns ganz müde gereiset; nous sommes tout abattus de la fatigue du voyage. Das Reisen; l'act. de voyager. Ich bin des Reisens müde; je suis las de voyager.

Reisende, *s. m. et f.* le voyageur, la voyageuse. Ein Reisender, der zu Schiffe oder auf dem Postwagen reiset; un passager. Dieser Gasthof ist sehr bequem für die Reisenden; cette hôtellerie est fort commode pour les voyageurs. Ehedem war es etwas seltenes, reisende Frauenzimmer zu sehen; autrefois il étoit rare de voir des femmes voyageuses. Es befanden sich auf diesem Schiffe hundert Soldaten und zwanzig Reisende; il y avoit cent soldats sur ce vaisseau et vingt passagers.

Reisepaß, *s. m.* le passe-port.

Reisepfennig, *s. m.* le viatique, la passade. v. Zehrpfennig.

Reiserock, *s. m.* v. Reisekleid.

Reisesack, *s. m.* le sac de voyage; la valise. Das Reisesäckchen; ein kleiner lederner Reisesack; la bougette.

Reisetasche, *s. f.* la sacoche; deux bourses de cuir jointes ensemble qu'on porte à l'arçon de la selle.

Reisewagen, *s. m.* la voiture, le carrosse de voyage.

Reisholz, Reisig, v. Reis

Reisig, *adj. et adv.* (*vieux mot*) Ein reisiger Knecht; ein Reisiger; un cavalier; un homme à cheval. (v. Reiter) Der reisige Zeug *ou* Zug; die Reiterei; la cavalerie. Das Reisig, Reisigbund, v. Reis, Reisbund.

Reiß, *s. m.* le riz, ris. Ein Huhn in Reiß gekocht; Kalbfleisch mit Reiß; une poule au riz; du veau au riz. Reiß in Milch gekocht; du riz au lait. Reiß mit Fleischbrühe oder in Butter gekocht; du pilau. Der Reiß-Acker, das Reißfeld; la rizière. Der Reißbrei; la bouillie de riz. Einen Reißbrei, Reiß in Milch kochen; faire du riz; faire cuire du riz avec du lait. Das Reißbrod; le pain de riz. Der Reißkuchen; le gâteau de riz. Die Reißsuppe; le potage au riz.

Reißaus, *s. n. On dit famil.* Reißaus nehmen; prendre la fuite.

Reißblei, *s. n.* le crayon.

Reißbret, *s. n.* la table *ou* planche à crayonner.

Reisselbeere, v. Preisselbeere.

Reissen, *v. a. irr.* entzwei, in Stücken reissen; déchirer; mettre en pièces; lacérer.

rer. (v. zerreiſſen) *It.* Reiſſen, (ſpalten): fendre. Latten reiſſen; fendre des lattes. Geriſſene Latten; lattes fendues. *It.* Reiſſen; arracher; détacher avec effort. Einen Nagel aus einer Wand reiſſen; arracher un clou d'une muraille. Einem etwas aus den Händen reiſſen; arracher qch. des mains de qn. Einer Perſon die Kleider vom Leibe reiſſen; arracher les habits à une perſonne. (v. abreiſſen, ausreiſſen, hinreiſſen losreiſſen, niederreiſſen, ꝛc.) *On dit*, Federn reiſſen *ou* ſchleiſſen; ébarber des plumes. Geriſſene Federn; des plumes ébarbées. Die Wolle reiſſen; chiqueter la laine. Die Narbe reiſſen; (*t. de corroy.*) couper le grain. Es kam ein Wirbelwind, der ihm den Hut vom Kopfe riß; il vint un tourbillon qui lui enleva, qui lui emporta son chapeau. Der Strom hat die Brücke mit ſich fortgeriſſen, weggeriſſen; la rivière a emporté le pont. Die Ströme, die Waſſerfluthen reiſſen alles mit ſich fort; les torrens entraînent tout. Ein reiſſender Strom; un courant; un torrent rapide. Reiſſende Thiere: bêtes ravissantes, bêtes dévorantes. Man muß die Hunde aus einander reiſſen; il faut séparer les chiens. *Fig.* Einen aus der Gefahr reiſſen, heraus reiſſen; délivrer, tirer, retirer, sauver qn. du danger, du péril. Zoten reiſſen; dire des saletés, des ordures. Poſſen reiſſen; bouffonner; faire ou dire qch. dans le dessein de faire rire. Einem einen Poſſen reiſſen *ou* ſpielen; jouer un tour, faire une pièce à qn. Sich um etwas reiſſen; s'empresser pour une chose, la rechercher ardemment; se disputer une chose. Man reißt ſich um dieſe Waare; la presse est à cette marchandise. Die Leute reiſſen ſich nicht ſehr darum; il n'y a pas grand' presse à cela. Ich habe mich nicht um ſeine Freundſchaft geriſſen; je n'ai pas recherché son amitié avec empressement.

On dit, Ein Pferd, einen Hengſt reiſſen, (verſchneiden); châtrer, hongrer un cheval. Einen Stier reiſſen; châtrer un taureau. Einen Karpfen reiſſen, aufſchneiden und ausnehmen; éventrer une carpe.

Reiſſen *signifie aussi* crayonner; dessiner au crayon ou à la plume; faire la delinéation; mettre les premiers traits d'un plan, d'une figure. Eine Blume reiſſen; crayonner une fleur. (v. zeichnen) Das Reiſſen; l'act. de, etc. *dans toutes les significations du verbe actif.*

Reiſſen, *v. n. irr.* se déchirer; rompre; se rompre; (v. zerreiſſen) *it.* se fendre, se fêler; éclater, s'égrater, se crevasser, se gercer. Das Seil iſt dünn, wenn Sie es zu ſehr ſpannen, wird es zerreiſſen; la corde est menue, si vous la tendez trop, elle se rompra. Meine Schuhe fangen an zu reiſſen; mes souliers commencent à s'user. Die Erde reißt vor Hitze, vor Dürre; la terre se fend, se crevasse de chaleur, de sécheresse. Ein Loch in etwas reiſſen; trouer qch.; faire un trou à qch. Die Hände, die Lippen reiſſen vor Kälte; les mains, les lèvres se gercent, se crevassent de froid. Das Glas iſt geriſſen, hat einen Sprung bekommen; le verre est fêlé. Das Holz iſt geriſſen; le bois s'est éclaté. Sich an einem Nagel, an einer Stecknadel reiſſen; se blesser, s'écorcher, s'égratigner à un clou, à une épingle. *On dit*, Es reißt mich im Leibe; j'ai des tranchées, des tranchées de ventre. Die reiſſende Gicht; la goutte volante. Reiſſende Schmerzen im Magen, in den Eingeweiden; des douleurs qui déchirent l'estomac, qui déchirent les entrailles. Es reißt mich in der Schulter, in allen Gliedern; je sens un tiraillement dans l'épaule, dans tout le corps. Das Reiſſen im Leibe, in den Eingeweiden; les tranchées, le tiraillement d'entrailles. Das Reiſſen im Magen; le tiraillement d'estomac.

Reiſſer, *s. m.* la rouanne; instrument dont se servent les tonneliers et les commis aux eaves pour marquer les tonneaux; *it.* (*t. de charpent.*) le traceret, la rouannette; (v. Vorreiſſer) *it.* (*t. de vannier*) le fendoir. Ein Faß mit dem Reiſſer zeichnen; rouanner un tonneau; le marquer avec la rouanne. *v. aussi* Poſſenreiſſer, Zotenreiſſer.

Reißfeder, *s. f.* la plume à dessiner; *it.* le porte-crayon.

Reißhaken, *s. m.* (*t. de serrur.*) le bec d'âne.

Reißkamm, v. Brechkamm.

Reißke, *s. m.* v. Waldſchwamm.

Reißkohle, *s. f.* le crayon de charbon; charbon de saule.

Reißlatte, *s. f.* la latte fendue.

Reißſchiene, *s. f.* la règle. v. Lineal.

Reißzeug, *s. m.* l'étui de mathématique.

Reißzirkel, *s. m.* le compas à pointes changeantes.

Reitbahn, *s. f.* le manége; lieu où l'on exerce les chevaux de selle, et où on les dresse.

Reitbar, *adj. et adv.* ein reitbares Thier; un animal propre à être monté. Ein Pferd reitbar machen; v. zureiten. *On dit aussi*, Ein reitbarer Weg; un chemin où l'on peut passer à cheval.

Reite, Reithe, v. Hofreithe.

Reitel, *s. m.* der Packreitel, das Reitelholz; le garrot; gros bâton avec quoi on serre une chose lorsqu'on la corde; la billle; la cheville à tourniquet. *v. aussi* Stirnreitel.

Reiteln, *v. a.* garrotter; serrer les noeuds de corde avec un garrot, etc.

Reiten, *v. a.* sarcler. v. reuten.

Reiten, *v. a. irr.* aller à cheval. Ein Pferd reiten; auf einem Pferde reiten oder ſitzen; monter un cheval. Er reitet einen Schimmel; il monte un cheval blanc. Ich habe ein gutes Pferd, ich habe einen Neapolitaner geritten; j'ai monté, j'ai eu un bon cheval; j'ai monté un coursier de Naples. Er reitet ein ſchlechtes Pferd; il est mal monté. Ein Pferd rehe *ou* zu Schanden reiten;

ten; fouler un cheval. Ein Pferd zu Tode reiten: crever un cheval. Ein Pferd ohne Sattel reiten; monter un cheval à poil, à cru. Kurz reiten; lang reiten; mit kurzen, mit langen Steigbügeln reiten; chevaucher court, chevaucher long. *On dit*, Post reiten; courir la poste, courre la poste. Einen zu Boden reiten, umreiten; renverser qn. avec son cheval. Der Stier reitet die Kuh; le taureau couvre la vache. *Fig.* Einen Schriftsteller reiten; piller un auteur. Das Reiten; l'action de monter un cheval ou une autre bête. Das Pferd ist unter allen Thieren das beste zum Reiten; le cheval est la meilleure de toutes les montures. In Spanien bedient man sich gewöhnlich der Maultiere zum Reiten; les mules sont la monture ordinaire en Espagne. Er kann das Reiten nicht vertragen; il ne peut supporter la fatigue du cheval.

Reiten, *v. n. irr.* être à cheval; aller à cheval. Reiten lernen; apprendre à monter à cheval. Er hat von dem und dem Stallmeister reiten gelernt; il a monté à cheval sous un tel écuyer. Das ist der Stallmeister, der diesen P[illegible]zen reiten gelehrt hat; c'est cet écuyer qui a mis ce Prince à cheval. Gut reiten, schlecht reiten; être (se tenir) bien, mal à cheval. Einen Trab reiten; trotter; aller le trot. Einen Schritt, im Schritt reiten; faire aller son cheval au pas. Diesen Weg bin ich noch nicht geritten; je n'ai pas encore fait ce chemin à cheval. Er ist durch die Stadt geritten; il a passé à cheval par la ville. Er kam geritten; il arriva à cheval. Der reitende Diener; l'huissier à cheval. (*v. aussi* Bothe) *On dit aussi*, Auf einem Hunde, auf einem Stecken reiten; être à cheval sur un chien, sur un bâton. Dieser Soldat hatte einen Fehler begangen, und mußte deßhalb drei Stunden auf dem Esel reiten; ce soldat avoit fait une faute, on l'a mis sur le cheval de bois où il a été trois heures. (*v. aussi* Rappe, Schusters Rappe *et* Wolf) *Fig.* Auf einem reiten; lui vouloir du mal; le persécuter. Der Alp hat mich diese Nacht geritten; j'ai été travaillé cette nuit du cauchemar.

Reiten, *s'emploie aussi à l'impersonnel (avec l'auxil.* haben) Es hat noch niemand auf diesem Pferde geritten; personne n'a encore monté ce cheval.

Reiter, *s. m.* ein Mensch zu Pferde; un homme qui est à cheval. Ein guter Reiter; un bon cavalier; *it.* (*t. de manége*) un bon homme de cheval. *On dit aussi au féminin*, Sie ist ein guter, ein schlechter Reiter; elle est bonne cavalière, mauvaise cavalière. Der Reiter; ein Soldat zu Pferde; der Cavallerist; le cavalier. (le reître) Ein unberittener Reiter, ein Reiter zu Fuß; un cavalier démonté, un cavalier à pied. Ein leichter Reiter; un cavalier armé à la légère; un chevau-léger. *On appelle* Spanischer Reiter; cheval de frise; — une machine de guerre, qui est une grosse pièce de bois traversée de longues pointes qu'elle présente de tous côtés.

Reiterei, *s. f.* la façon d'être à cheval, de monter un cheval; *it.* la cavalerie; des troupes servant à cheval. Das ist eine sonderbare Reiterei, eine sonderbare Art zu reiten; c'est une singulière façon d'être à cheval *ou* de monter un cheval. Die leichte Reiterei; la cavalerie légère; les dragons, les hussards; *it.* les chevau-légers. Die schwere Reiterei; la cavalerie; les cuirassiers et les carabiniers.

Reiterfahne, v. Standarte.

Reitern, *v. a.* v. sieben; cribler.

Reiterpferd, *s. n.* le cheval de service.

Reiterfalbe, *s. f.* l'onguent gris. v. Kratzsalbe.

Reiterwache, *s. f.* la garde de cavalerie; *it.* la vedette; sentinelle de cavalerie.

Reitgurt, *s. m.* la sangle dont on se serre le corps pour courir la poste plus commodément.

Reithaken, *s. m.* l'agrafe.

Reithaus, *s. n.* le manége.

Reitknecht, *s. m.* le palefrenier.

Reitkrote, *s. f.* v. Reitwurm.

Reitkunst, *s. f.* l'équitation; l'art de monter à cheval. Ein Werk über die alte und neue Reitkunst; un ouvrage sur l'équitation ancienne et moderne.

Reitkussen, *s. n.* le coussin que l'on met sur la selle d'un cheval pour y être assis plus commodément; la barde, la bardelle; *it.* le panneau. v. Sattelkussen.

Reitlaus, v. Filzlaus.

Reitlings, v. rittlings.

Reitmaus, *s. f.* v. Reitwurm.

Reit-Ochs, v. Brüll-Ochs, Zucht-Ochs.

Reit-Page, *s. m.* le page de l'écurie.

Reitpferd, *s. n.* le cheval de selle. Ein zugerittenes Pferd; un cheval dressé au manége.

Reitrock, *s. m.* la casaque. Der Reitrock der Weiber; la devantière.

Reitsattel, v. Sattel.

Reitscheibe, *s. f.* le porte-trait.

Reitschule, *s. f.* le manége. Auf die Reitschule gehen; fréquenter le manége; prendre leçon, apprendre à monter à cheval.

Reitstall, *s. m.* l'écurie pour les chevaux de manége.

Reitstiefel, *s. m.* la botte de cavalier, la botte forte.

Reitstock, *s. m.* an einer Drehbank; la poupée.

Reitstrümpfe, *s. pl.* les bas à étrier.

Reitthier, *s. n.* la monture; bête sur laquelle on monte pour aller d'un lieu à un autre.

Reitwurm, *s. m.* la courtilière. v. Erdgrille.

Reitzeug, *s. n.* le harnois; l'équipage d'un cheval de selle.

Reitz, Reiz, *s. m.* die Reitzung; l'irritation;

tion; l'action de ce qui irrite les humeurs et les membranes; *it. fig.* les charmes; les attraits, l'appas. Dieses Abführungsmittel wirkt durch den Reiz, durch die Reizung, indem es reizet; ce remède purge par irritation. Man kann den Reizen dieses Mädchens nicht widerstehen; on ne peut se défendre des charmes de cette fille. Die Musik hat vielen Reiz für mich; la musique a beaucoup d'attraits, a de grands charmes pour moi.

Reizbar, reizbar, *adj. et adv.* irritable; qui est susceptible d'irritation; sensible. Die Reizbarkeit; l'irritabilité.

Reitzen, reizen, *v. a.* irriter, produire un mouvement extraordinaire, un picotement; *it.* irriter, provoquer, exciter *it.* inciter, animer, pousser, aiguillonner, encourager; (v. anreizen, aufreizen) *it.* charmer; attirer par des charmes. Der Wein reizet die Nerven durch die Spannung; le vin irrite les nerfs par la tension. Diese Arzenei hat die Krankheit nur noch mehr gereizt; ce remède n'a fait qu'irriter le mal. Der Schinken reizet zum Durst; excite Durst; le jambon irrite la soif. Reizen Sie diesen Mann nicht; er ist wüthend, wenn er in Zorn geräth; n'irritez pas cet homme-là; il est furieux quand il se met en colère. Einen Löwen reizen: irriter un lion. Einen zum Bösen reizen; inciter qn. à mal faire. Man wird leicht durch die Schönheit eines jungen Mädchens gereizt; on se laisse aisément prendre aux charmes d'une jeune fille. Eine reizende Schönheit; une beauté charmante, attrayante. Ihre Tochter ist sehr reizend; votre fille a beaucoup de charmes. Eine reizende Gegend; une contrée charmante.

Reitzke, v. Waldschwamm.

Reitzlos, *adj. et adv.* sans charmes. (*p. us.*)

Reitzung, *s. f.* v. Reitz.

Reitzvoll, *adj. et adv.* plein de charmes, d'attraits.

Rekel, *s. m.* (*t. bas*) le lourdaud, rustre. *v. aussi* Raff.

Relegiren, *v. a.* réléguer. v. verweisen.

Religion, *s. f.* la religion. Eine Religion annehmen; embrasser une religion. Die Religion verändern; changer de religion; tourner casaque. Von der rechten Religion abweichen; apostasier. Er ist ein Mensch, der keine Religion hat; c'est un homme sans religion. Er hat wenig oder gar keine Religion; il n'a guère ou peu de religion.

Religionsbeschwerde, *s. f.* les griefs de religion.

Religionsduldung, *s. f.* la tolérance.

Religions-Edict, *s. n.* l'édit de la restitution des biens ecclésiastiques.

Religions-Eid, *s. m.* le serment de suivre, de professer une religion; *it. en Angleterre*, le serment du test.

Religions-Eifer, *s. m.* le zèle pour la religion. Der blinde Religions-Eifer; le fanatisme.

Religionsfreiheit, *s. f.* la liberté d'exercer sa religion; l'exercice libre de la religion.

Religionsfriede, *s. m.* la paix de religion; le traité, la convention de l'Empereur avec les Etats de l'Empire pour la paix de religion en Allemagne.

Religionskrieg, *s. m.* la guerre de religion.

Religionsparthei, *s. f.* le parti en matière de religion.

Religionsschwärmer, *s. m.* le fanatique. v. Schwärmerei. Die Religionsschwärmerei; le fanatisme. Einen zur Religionsschwärmerei verleiten; fanatiser qn.

Religionsspötter, *s. m.* le libertin; qui raille, qui se raille des choses saintes. Die Religionsspötter oder die sogenannten starken Geister; les libertins et les prétendus esprits forts. Die Religionsspötterinn; la libertine.

Religionsstreit, *s. m.* la controverse.

Religionstrennung, *s. f.* le schisme. v. Spaltung.

Religions-Uebung, *s. f.* l'exercice de la religion.

Religionsverbesserung, *s. f.* la réformation.

Religionsvereiniger, *s. m.* le syncrétiste; celui qui tâche de rapprocher, de concilier diverses sectes, différentes communions.

Religionsvereinigung, *s. f.* le syncrétisme; conciliation de différentes communions.

Religionsverwandte, v. Glaubensgenoß.

Religionszwang, *s. m.* la contrainte dans l'exercice de la religion.

Religiös, *adj. et adv.* religieux, euse; pieux; religieusement. v. fromm.

Religiose, *s. m.* le religieux. v. Ordensgeistliche.

Reliquie, *s. f.* la relique. Die Reliquien (Ueberbleibsel) von den Heiligen; les reliques des Saints. Das Reliquienkästchen; le reliquaire; *it.* l'ostensoir; l'ostensoire.

Renegat, *s. m.* le rénégat; celui qui a renié la religion chrétienne. Die Renegatinn; la rénégate.

Renette, *s. f.* der Renett-Apfel; la reinette; pomme de reinette.

Rennbahn, *s. f.* la carrière, la lice.

Renne, *s. f.* der Rennstein; le ruisseau. v. Gosse.

Rennen, *v. n. irr.* courir; aller vite; courre. Nach dem Ringe rennen; courir, courre la bague. Spornstreichs rennen; courir à toute bride, à bride abattue; aller au galop; courir de toutes ses forces, à perte d'haleine, etc. Wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen um die Wette rennen lassen? voulez-vous courre votre cheval contre le mien? Er ist mitten unter die Feinde gerannt; il s'est jeté au milieu des ennemis. *Fig.* In sein Verderben rennen; courir à

sa perte. Um ein Amt rennen; courir après une charge. Mit dem Kopf wider die Wand rennen; se donner de la tête contre les murs. Das Rennen; la course; l'act. de courir. (v. Wettrennen, Ringrennen, ꝛc.) Mitten im Rennen stille stehen; s'arrêter au milieu de sa course. In vollem Rennen; à bride abattue; en courant de toutes ses forces.

Rennen, *v. a. rég. et irr.* jemanden zu Boden rennen; renverser qn. en courant. Einem den Degen durch den Leib rennen; einen durchrennen, rennend durchstechen; percer qn. d'un coup d'épée.

Renner, *s. m.* le coursier; cheval propre pour la course.

Rennjagen, *s. n.* la chasse à courre.

Rennplatz, *s. m.* v. Rennbahn.

Rennschiff, *s. n.* la corvette; le yacht.

Rennschlitten, *s. m.* sorte de traîneau dont on se sert pour aller sur la neige ou sur la glace par plaisir.

Rennspiel, *s. n.* la course. v. Wettrennen.

Rennspindel, *s. f.* le trépan à archer.

Rennstein, *s. m.* le ruisseau. v. Gosse.

Rennthier, *s. m.* la renne; *it.* (*t. de blas.*) le ranger, rangier.

Rennwagen, *s. m.* le chariot pour les courses.

Renomist, *s. m.* le bretteur, bretailleur, le duelliste, le dégaineur.

Rent-Amt, *s. n.* die Rentenei, Renntkammer; le bureau des finances.

Rente, *s. f.* la rente. Er lebt von seinen Renten; er hat zwei tausend Thaler Renten; il vit de ses rentes; il a deux mille écus de rente. Sein Geld auf Renten (auf Zinsen) legen; mettre son argent à rente. Mit Renten (mit Einkünften) versehen; berenten; renter; pourvoir de rentes, de revenus.

Renten, rentieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre, rapporter. v. abwerfen, eintragen.

Rentenei, *s. f.* v. Rent-Amt.

Rentenierer. Rentierer, *s. m.* le rentier; celui qui vit de ses rentes.

Rentkammer, v. Rent-Amt *et* Rechnungskammer.

Rentmeister, *s. m.* le trésorier des finances, maître des comptes; *it.* (*chez les Romains*) le questeur. Das Rentmeister-Amt; la questure.

Rentner, *s. m.* le rentier; celui qui a des rentes constituées sur qq. communauté, etc. Die Rentnerinn; la rentière.

Rentriren, *v. a.* (*t. de taill.*) rentraire. v. stopfen.

Rentschreiber, *s. m.* le greffier du bureau des finances.

Renzel, v. Ranzen, Ränzel.

Repetier-Uhr, *s. f.* la montre à répétition.

Repetierwerk, *s. n.* tous les ressorts nécessaires à une montre à répétition.

Rephahn, (Rebhahn) *s. m.* le garbon; le mâle de la perdrix.

Rephuhn, (Rebhuhn), *s. n.* la perdrix. Das Rephühnchen; ein junges Rephuhn; le perdreau. Ein Volk Rephühner; une compagnie de perdrix. Ein Par Rephühner, die sich geparet haben; une pariade. Das gemeine Rephuhn; la perdrix grise. Das rothe Rephuhn; das Rothhuhn; la perdrix rouge; la bartavelle. Das weisse Rephuhn; v. Schneehuhn. Die Rephühnerjagd; la chasse aux perdrix. Das Rephühnergarn; la tonnelle. Der Rephühnerfänger; le tonneleur. Die Rephühnerzeit; la saison des perdrix.

Replik, *s. f.* v. Gegen-Antwort.

Repräsentant, *s. m.* le représentant. v. Stellvertreter.

Repressalien, *s. pl.* v. Gegenzewalt, Gegenbeleidigung.

Reps, v. Rübsamen.

Republik, *s. f.* der Freistaat; la république. Der Republikaner; le républicain. Republikanisch, *adj. et adv.* républicain, aine; * républicainement. Die Anhänglichkeit an die republikanische Regierungsform; le républicanisme.

Reskript, *s. n.* der schriftliche Bescheid oder Befehl eines Fürsten; le rescrit.

Reservat, *s. n.* la réserve. v. Vorbehalt.

Reserve, *s. f.* (*t. de guerre*) la réserve; le corps de réserve. v. Rückenhalt.

Resident, *s. m.* le Résident. Die Residentinn; Madame la Résidente; la femme du Résident. Die Residentenstelle; la résidence; l'emploi d'un Résident.

Residenz, Residenzstadt, *s. f.* la résidence. Wien ist die Residenz des Kaisers; Vienne est la résidence de l'Empereur. *On appelle aussi* Residenz, résidence, — le séjour actuel d'un bénéficier dans le lieu de son bénéfice. Es giebt Pfründen, die zur Residenz verpflichten; il y a des bénéfices qui obligent à la résidence, à résidence, qui demandent résidence.

Resonanz, *s. f.* der Mitklang, das Mitklingen; la résonnance; *it.* le résonnement. (v. Wiederschall) Der Resonanzboden; le table; la partie supérieure d'un instrument de musique sur laquelle les cordes sont tendues. Das Resonanzloch, das Schalloch; l'ouie; ouverture dans la table d'un instrument de musique par où sort le son.

Respecttag, *s. m.* le jour de grâce, le jour de faveur; délai, répit qu'on donne à une lettre de change après son échéance.

Responsgelder, *s. pl.* la responsion; ce que les chevaliers d'une commanderie payent annuellement au grand-maître de l'ordre.

Ressbaum, *s. m.* le travon, etc. v. Träger. (*t. de charp.*)

Ressen, *v. a.* (*t. de mine*) creuser, tailler. v. graben, hauen.

Ressen, *s. m.* (*t. de mine*) der Floss- und Wassergraben, worin geseifet wird; le fossé, le canal à laver le minérai.

Rest,

Rest, *s. m.* das Restchen, Restlein; le reste, le restant, le residu; *it.* le coupon; *it.* le reliquat, le restant, la demeure, l'arrérage; (v. Rückstand) *it.* l'excédent. (v. Ueberschuß) Das ist der Rest von seinem Gelde, von seinem Vermögen; voilà le reste, voilà ce qui reste de son argent, de son bien. Zahlen Sie mir die Hälfte, den Rest (das Uebrige) will ich Ihnen borgen; payez-moi la moitié, je vous ferai crédit du reste. Im Rest (im Rückstande) seyn; einen Rest machen; être en reste; devoir encore une partie d'une plus grande somme. Er ist mir noch so viel im Reste; il m'est encore en reste de tant. Ein Rest, ein Restchen Batist; un coupon de toile de batiste. *Fig.* Einem den Rest, seinen Rest geben; ihn vollends zu Grunde richten; donner le reste, son reste à qn.; achever qn.; consommer sa ruine, sa perte.

Restant, *s. m.* le reliquataire; qui est en arrière, qui doit le reste d'une somme. Das Restantenbuch; le registre, le livre des restes.

Resten, restiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en reste. Er restet, restieret noch einige Thaler; il est encore en reste de qqs. écus. *On dit aussi*, Es restet, restiert (fehlt) noch so viel; il reste, il manque encore tant.

Retirade, *s. f.* v. Rückung.

Retorte, *s. f.* (*t. de chim.*) la retorte, la cornue; *it.* le matras.

Rette, *s. f.* le chien à l'opposition d'une chienne.

Retten, *v. a.* sauver; tirer du péril; mettre en sureté. Einen aus der Gefahr retten; sauver qn. du danger. Einem das Leben retten; sauver la vie à qn. Sich durch die Flucht retten; se sauver par la fuite. Rette sich, wer kann! sauve qui peut! *On dit*, Ich weiß nicht, wohin ich mich retten (flüchten) soll; je ne sais où me réfugier. Die Rettung; l'act. de sauver. Ich sage dieses zu Rettung meiner Ehre; c'est pour sauver mon honneur que je dis cela. Die Rettung eines sich in Noth befindenden Schiffes; le sauvetage. Zu meiner Rettung; pour ma délivrance. Er ist ohne Rettung verloren; il est perdu sans ressource. Einen um Rettung (um Hülfe) anrufen; implorer le secours de qn. Die Rettungsschrift; (*t. de prat.*) les salvations.

Retter, *s. m.* le sauveur, libérateur; celui qui sauve. v. Erretter.

Rettgebühr, *s. f.* das Bergegeld; le droit de salvage.

Rettig, *s. m.* der Rübenrettig; le raifort, le raifort cultivé. (la rave des Parisiens). Der kleine Rettig, Monatsrettig; der Radieß; le radis. Der wilde Rettig; Meerrettig; le raifort sauvage. Rettigsamen; graines de raifort. Rettigsalat; salade de raifort.

Reue, *s. f.* le repentir; regret d'avoir fait ou de n'avoir pas fait qch. Die Reue folgt der bösen That auf dem Fuße nach; le repentir suit le crime de près. Die Reue über seine Sünden; le repentir, le regret de ses péchés; la repentance. Reue über etwas empfinden; être touché de repentir, se repentir de qch.; avoir regret de qch.

Reuen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *it. v. impers.* regretter, avoir regret; se repentir. Mein Geld, die verlorene Zeit reuet mich; je regrette mon argent, le temps perdu. Er darf sich sein Geld nicht reuen lassen; il ne doit pas avoir regret à son argent. Sein Verbrechen reuet ihn; il a regret de son crime; il se repentit de son crime. Es hat ihn gereuet; il s'en est repenti. Es wird ihn ewig reuen; il en aura un éternel repentir.

Reuerin, *s. f.* la pénitente; religieuse pénitente.

Reuevoll, v. reuvoll.

Reuig, *adj. et adv.* repentant, ante. Ein reuiges und zerknirschtes Herz; un coeur repentant et contrit.

Reukauf, *s. m.* le dédit; la folle enchère. Es ist ein Reukauf von tausend Thalern bestimmt; il y a un dédit de mille écus. Den Reukauf bezahlen; Reukauf geben; payer le dédit, payer la folle enchère.

Reumuth, reumüthig, v. Reue, reuig.

Reuse, Fischreuse, *s. f.* la nasse.

Reuspern, v. räuspern.

Reussen, v. Rußland Groß Reussen, Klein Reussen, Weiß Reussen, Schwarz Reussen; la grande Russie, petite Russie, Russie blanche, Russie noire. Selbstherrscher aller Reussen; autocrateur de toutes les Russies.

Reut, Reutfeld, Reutland, *s. n.* v. Neubruch.

Reute, Reuthaue, Reuthacke, *s. f.* la houe, le hoyau.

Reuten, *v. a.* déraciner, extirper. (v. ausrotten) Einen Acker reuten, umbrechen, urbar machen; défricher un champ.

Reuten, Reuter, v. reiten, Reiter.

Reuthacke, Reuthaue, v. Reute *et* Radehacke.

Reutzehnte, *s. m.* la dime sur les novales; les novales.

Reuvoll, reuevoll, *adj. et adv.* plein de repentir

Reverberier-Ofen, *s. m.* le fourneau de réverbère.

Reverenz, *s. m.* la révérence. (v. Verbeugung) Ein gewaltiger Reverenzmacher; ein Mensch, der viel Reverenz macht; un homme bien révérencieux.

Revers, *s. m.* le revers; (v. Rückseite) *it.* la contre-lettre, le contre-billet, la contre-promesse; *it.* la lettre réversale. (v. Rückschein, Gegenverschreibung) Sich reversieren; einen Revers von sich stellen; donner une contre-lettre, une contre-promesse, une lettre réversale.

Reversalien, *s. pl.* les réversaux; décrets par lesquels on déclare que ce qui s'est passé par nécessité dans un cas particulier ne pourra nuire aux règles générales.

Reverfir,

Reversir, *s. m.* le jeu de réversi.

Revier, *s. n.* certaine étendue de pays; le district, la contrée, le canton, le quartier *v. aussi* Jagdrevier.

Revieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben; *t. de ch.*) fureter; chercher par-tout; *it.* fouler, faire battre ou parcourir un terrain par le limier, ou par la meute.

Revisor, *s. m.* le reviseur. v. Rechnungs-Revisor.

Rhabarber, *s. f.* la rhubarbe. Die Rhabarbertinctur; la teinture de rhubarbe. *v. aussi* Mönchsrhabarber.

Rhapontik, *s. f.* le rhapontic, rapontic. v. Mönchsrhabarber.

Rhapsodie, *s. f.* la rapsodie; mauvais ramas soit de vers, soit de prose.

Rhede, v. Reede.

Rhein, Rheinstrom, *s. m.* le Rhin. Der Oberrhein; le Haut-Rhin. Der Unterrhein, Niederrhein; le Bas-Rhin. Eine am Rhein gelegene Stadt; une ville située sur le Rhin. Die Rhein-Ank; le lavaret. (*poisson*) Der Rheinfall; la chute du Rhin, la cataracte du Rhin. Das Rheingold; l'or de Rhin. Der Rheingraf; le comte du Rhin; le Rhingrave. Die Rheingräfinn; la Rhingrave; comtesse du Rhin. Der Rheinherr; *c'est ainsi qu'on appelle à Cologne* un magistrat chargé de l'inspection du Rhin et du trajet qu'on fait sur ce fleuve. Das Rheinland; le pays au long du Rhin. Der Rheinländer; l'habitant des bords du Rhin. Die Rheinschwalbe, Uferschwalbe; le martinet de rivage. Der Rheinwein; le vin du Rhin.

Rheinisch, *adj. et adv.* de Rhin, du Rhin. Der rheinische Kreis; le cercle du Rhin. Ein rheinischer Gulden; un florin de Rhin. Eilf Gulden Rheinisch; onze florins argent d'Empire.

Rheinländisch, *adj. et adv.* rhinlandique. Die rheinländische Ruthe hat zwölf Schuh; und der rheinländische Schuh hat zwölf Zoll; la verge rhinlandique est de douze pieds, et le pied rhinlandique est de douze pouces.

Rhetorik, v. Redekunst.

Rhodieserdorn, *s. m.* v. Rosenholz.

Rhodisholz, *s. n.* l'aspalathe.

Rhumb, v. Windstrich, Compasstrich.

Rhythmisch, *adj. et adv.* rhythmique. Der rhythmische Wohlklang der Verse; l'harmonie rhythmique des vers.

Rhythmus, *s. m.* le rhythme. v. Sylbenmaß, Takt et Taktstrich.

Ribbe, v. Rippe.

Richtbaum, *s. m.* (*t. de charpent.*) l'arbre de poulie.

Richtbeil, *s. n.* la hache de bourreau.

Richtblei, *s. n.* le plomb. v. Senkblei, Bleiloth.

Richtbühne, *s. f.* l'échafaud pour l'exécution des criminels.

Richte, *s. f.* la droiture. (*p. us.*) *On dit,* Etwas in die Richte bringen: redresser, rendre droit ce qui étoit courbe. In die Richte gehen; aller en droiture; aller le droit chemin; prendre le chemin le plus court.

Richt-Eisen, *s. n.* le dressoir; *it.* (*t. de cardeur*) le dresseur.

Richten, *v. a.* dresser; rendre droit; faire tenir droit; *it.* dresser, élever; (v. aufrichten) *it.* dresser, tourner, diriger vers qq. endroit; *it.* donner une certaine direction; braquer, pointer. Einen Mast richten, gerade in die Höhe stellen; dresser un mât. Ein krummes Bret wieder gerade richten; redresser une planche courbée. Die Felle richten; dresser les cuirs; *it.* redresser les peaux. Ein Buch richten; (*t. de rel.*) dresser un livre. Gerichteter Draht; du fil dressé; de la dressée. Ihr biegt den Leib, ihr haltet euch krumm; richtet euch, haltet euren Leib gerade; vous vous courbez, dressez vous, redressez vous. Er richtete seinen Marsch nach der Schweiz zu; il dressa, il dirigea sa marche du côté de la Suisse. Seinen Lauf, seine Fahrt nach Norden richten; dresser, diriger sa route vers le nord. Seine Blicke auf etwas richten; tourner ses regards sur qch. Die Kanone zum Schuß richten; affûter le canon; le mettre en état de tirer; mettre le canon en mire. Das Geschütz auf die Stadt richten; braquer, pointer le canon contre la ville. Ein Fernglas richten; braquer, pointer une lunette. Eine Büchse zum Schuß richten; ajuster une arquebuse pour tirer. Das Schiff nach dem Winde richten; rallier le navire au vent. Die Segel nach dem Winde richten; orienter les voiles. Sich nach dem Winde richten; aller selon le vent. Nachdem der Wind ist, richtet man das Segel; selon le vent, la voile. Die Tuchscheere richten; den Blättern der Tuchscheere die gehörige Richtung geben; auger les forces. Ein Haus richten; dresser, assembler la charpente d'un bâtiment. Eine Uhr richten; régler une montre. Eine Sonnen-Uhr genau nach den Weltgegenden richten; orienter un cadran. *Fig.* Alle seine Gedanken auf etwas richten; tourner toutes ses pensées à qch. Sein Gebeth zu Gott richten; adresser sa prière à Dieu. Seine Absicht auf etwas richten; diriger son intention à qch.

Richten, ajuster, arranger d'une certaine façon; régler, préparer, accommoder, etc. (v. einrichten, zurichten, zurecht richten, &c.) Einen Deckel auf eine Schachtel richten; ajuster un couvercle à une boîte. In Ordnung richten; arranger, ranger; mettre en ordre. Es ist alles zu unserer Reise gerichtet; tout est préparé pour notre voyage. Etwas ins Werk richten; mettre qch. à effet, en exécution; effectuer, écouter qch. Sag der Köchinn, sie solle das Mittag-Esse richten; dites à la cuisinière qu'elle prépare le dîner. Die Arzenei auf jemandes Zustand richten; accommoder le remède à l'état de qn. Jemanden zu Grunde richten; ruiner, perdre qn. Einen vollends zu

Grunde richten; achever qn. Sich nach etwas, nach jemanden richten; se régler sur qch., sur qn. Meine Tochter wird sich ganz nach Ihnen richten; ma fille s'accommodera entiérement à votre humeur, à vos volontés. Sich nach den Umständen richten; se prêter aux circonstances. Ich werde mich darnach richten; je prendrai mes mesures là-dessus.

Richten, juger; rendre la justice; *it.* justicier, supplicier; exécuter; faire mourir par autorité de justice. Gott wird kommen, zu richten die Lebendigen und die Todten; Dieu viendra juger les vivans et les morts. Richtet nicht, so werdet ihr nicht gerichtet; ne jugez point et vous ne serez point jugés. Man hat heute vier Verbrecher gerichtet; zwei sind gehenkt und zwei sind gerädert worden; on a justicié aujourd'hui quatre criminels; deux ont été pendus et deux roués. Er ist nach Soldatengebrauch gerichtet (hingerichtet) worden; il a été exécuté militairement.

Das Richten, l'act. de dresser, etc. etc. Das Richten der Kanonen; le braquement des canons; l'affûtage. *It.* das Richten; l'act. de juger, de rendre la justice. Das Richten, das Hinrichten eines Missethäters; l'act. de justicier un criminel; l'exécution. *v. aussi* Richtung.

Richter, *s. m.* le juge. Gott ist der oberste Richter; Dieu est le souverain juge. Der rechtmäßige Richter, vor dessen Richterstuhl eine Sache gehört; le juge compétent. Sich zum Richter aufwerfen; s'ériger en juge. Vor dem Richter erscheinen; comparoître en justice. Eine Sache an den Richter gelangen lassen; porter une chose devant le juge *ou* en justice. Die Sache schwebt vor dem Richter; l'affaire est pendante en justice. Niemand kann sein eigener Richter seyn; personne ne peut être juge en sa propre cause; personne n'est bon juge en sa propre cause. Das Buch der Richter; le livre des Juges; les Juges.

Richter-Amt, *s. n.* la judicature; la charge, l'office de judicature.

Richterinn, *s. f.* la femme choisie pour être juge en qch. Ich lasse es mir gefallen, daß Ihre Frau Gemahlinn meine Richterinn sey; je veux bien que Madame votre épouse soit mon juge.

Richterlich, *adj. et adv.* de juge, de judicature. Sein richterliches Ansehen brauchen; employer son autorité de juge. Ein richterliches Amt; une charge, un office de judicature. Der richterliche Spruch; la sentence.

Richterstuhl, *s. m.* le siége; *it.* le tribunal. Der Richter sitzt auf seinem Richterstuhle; le juge est dans son siége. Wenn der Richter auf seinem Richterstuhle sitzt; quand le juge est assis sur son tribunal. Jemanden vor den Richterstuhl Gottes fordern; citer qn. au tribunal de Dieu.

Richthammer, *s. m.* le dressoir.

Richthaus, *s. n.* la justice; le palais, le lieu où se rend la justice; *chez les anciens Romains* le prétoire.

Richtholz, *s. n.* (*t. d'épingl.*) le dressoir.

Richtig, *adj. et adv.* droit, droite; *it.* juste; qui a la justesse convenable; *it.* réglé, ajusté, accordé; *it.* exact, acte; exactement; *it.* correct, correctement. Der richtige (rechte) Weg; le droit chemin. Ein richtiges Maß, Gewicht; une juste mesure, un juste poids. Richtig messen; (mit einem Maße) mesurer juste. Richtig messen; (mit der Elle) auner juste. Diese Flinte schießt sehr richtig; ce fusil est très-juste. Er schießt sehr richtig mit der Büchse; il tire de l'arquebuse avec beaucoup de justesse. Diese Uhr geht richtig, zeigt die Stunden richtig; cette montre est juste, marque exactement les heures; cette montre est bien réglée. Dieser Mann urtheilt sehr richtig; cet homme raisonne bien juste. Ein richtig denkender Kopf; un esprit réglé. Eine richtige Rechnung; un compte exact. Er hält mit der Zahlung richtig ein; il est exact à payer au terme préfix. Richtig sprechen; richtig schreiben; parler, écrire correctement. Seine Aussprache, seine Schreib-Art ist sehr richtig; son langage, son style est fort correct. Er zeichnet richtig; il dessine correctement. *On dit*, Der Handel ist richtig; l'affaire est faite, conclue, arrêtée, décidée, réglée. Wir sind mit einander richtig; nous sommes d'accord. Es ist alles richtig; tout est ajusté et accordé. Wir wollen darüber schon mit einander richtig werden; nous nous accorderons bien sur cela. Eine Schuld richtig machen; payer, acquitter une dette. Er ist nicht richtig im Kopfe; il est un peu fou; il a la tête félée, le timbre félé. Es ist dieser Frau nicht richtig gegangen; cette femme a fait une fausse couche. Es gehet in diesem Hause nicht richtig zu; il ne fait pas sur dans cette maison; il y a des esprits, des revenans dans cette maison. Das Ding geht nicht richtig zu; cela ne va pas comme il faut; il y a de la magie, de la tromperie à cette affaire. Er wird richtig (ganz gewiß) kommen; il viendra sûrement, infailliblement, sans faute. Das trifft richtig zu; cela se rencontre tout juste. Mit Ihrer Sache ist es nicht ganz richtig; votre cas est véreux, votre cause est véreuse.

Richtigkeit, *s. f.* la justesse, précision, exactitude, régularité d'une chose. Die Richtigkeit eines Maßes; la justesse d'une mesure. Die Richtigkeit eines Gedankens, eines Ausdruckes; la justesse d'une pensée, d'une expression. Die Richtigkeit einer Zeichnung; la justesse, la correction d'un dessin. Die Richtigkeit einer Schriftstelle beweisen; vérifier un passage. *On dit*, Eine Sache in Richtigkeit bringen; arranger, régler, finir une affaire. Richtigkeit mit jemanden machen; s'arranger avec qn.; *it.* liquider ses dettes; payer qn. Ich kann nicht

mit ihm zur Richtigkeit kommen; je ne puis m'accommoder, m'accorder avec lui.

Richtigmachung, *s. f.* l'act. de régler, etc. (v. richtig) Die Richtigmachung durch Rechnung und Gegenrechnung; la liquidation.

Richtkegel, *s. m.* (*t. d'artill.*) le fronteau de mire.

Richtkeil, *s. m.* (*t. d'artill.*) le coin de mire; le chevet.

Richtkorn, *s. n.* la mire; le bouton d'une arme à feu pour servir de mire.

Richtleisten, *s. m.* (*t. de cordonn.*) la forme.

Richtmaß, *s. n.* l'étalon. v. Eichmaß.

Richtpfennig, *s. m.* (*t. de monn.*) le poids de semelle. Der Richtpfennig auf die Feine für das Gold und für das Silber; le poids de semelle pour l'or, pour l'argent.

Richtplatz, *s. m.* la place de l'exécution; lieu où l'on fait les exécutions, le lieu du supplice. Einen zum Richtplatze führen; mener qn. au supplice.

Richtschacht, *s. m.* (*t. de mine*) le puits perpendiculaire.

Richtscheibe, *s. f.* (*t. de serrur.*) le pertuis. v. Mittelbruch.

Richtscheit, *s. n.* la règle; instrument qui sert à régler qch. *ou* à tirer des lignes droites; *it.* le calibre; instrument qui sert à prendre des mesures. Ein Stück Holz nach dem Richtscheite beschlagen; dresser une pièce de bois à la règle.

Richtschnur, *s. f.* le cordeau, la ligne; (v. Schnur) *it. fig.* la règle, le modèle, l'exemple, le précepte. Eine mit der Richtschnur oder Zimmerschnur gezogene Linie; un trait rameneret. Die Richtschnur des Verhaltens; la règle de conduite.

Richtschwert, *s. n.* le glaive de la justice; le glaive.

Richtspille, Richtspindel, *s. f.* v. Rinnspindel *et* Drillbohrer.

Richtstatt, Richtstätte, *s. f.* v. Richtplatz.

Richtsteig, v. Fußsteig.

Richtstock, *s. m.* (*t. de charpent.*) la mesure; bâton divisé en plusieurs espaces dont chacun marque un pied ou un pouce, etc. v. Meßstab.

Richtstuhl, v. Richterstuhl.

Richtung, *s. f.* l'act. de dresser, etc.; (v. richten, das Richten) *it.* la direction; *it.* la détermination. Diese zwei Linien haben einerlei Richtung; ces deux lignes sont dans la même direction. Die Richtung der Bewegung kann sich ändern, obgleich die bewegende Kraft eben dieselbe bleibt; la détermination du mouvement peut changer, quoique la force du mouvement demeure la même. Der Richtungswinkel; l'angle de direction. *Fig.* Die Richtung der Absicht auf einen gewissen Zweck; la direction de l'intention.

Richtvisier, *s. n.* v. Richtkegel *et* Visier.

Richtwägung, *s. f.* le nivellement.

Ricke, *s. f.* die Rehziege; la chevrette.

Riechbächschen, *s. n.* la boîte de senteur.

Riechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) sentir; exhaler, répandre une certaine odeur; fleurer. Gut, übel riechen; sentir bon, sentir mauvais; avoir bonne ou mauvaise odeur. Dieses Fleisch fängt an zu riechen; cette viande commence à sentir, cette viande corne, commence à se corrompre. Er riecht nach Wein; il sent le vin. Das riecht wie Balsam; cela fleure comme baume. Wohlriechende Sachen; des odeurs; des choses odoriférantes; des senteurs.

Riechen, *v. a. irr.* flairer; sentir par l'odorat. An einer Rose riechen; flairer, sentir une rose. Er hat den Schnupfen, er riecht nichts; il est enrhumé, il ne sent rien. Der Hund riecht (wittert) das Wild; le chien sent le gibier, flaire le gibier. Er kann keinen Wein riechen; il ne peut supporter l'odeur du vin. *Fig.* Er hat dieses schon von weitem gerochen; er hat den Braten gerochen; il a flairé cela de loin; il a presenti, il a prévu cela. (*v. aussi* Lunte) Das Riechen; l'act. de flairer.

Riecher, *s. m.* le nez. (*famil.*) v. Nase.

Riechfläschchen, *s. n.* le flacon à eau de senteur.

Riechsalz, *s. n.* le sel volatil.

Riechwasser, *s. n.* l'eau de senteur.

Ried, v. Rieth.

Riege, Riegen, v. Reihe, Reihen.

Riegel, *s. m.* la barre; pièce de bois étroite et longue, pour barrer une porte, une fenêtre; *it.* (*t. de charpent.*) l'entretoise. (v. Achsenriegel, Stirnriegel, Stoßriegel, *&c.*) *it.* der Riegel, v. Zapfenbret *et* Kleiderriegel. Ein hölzerner Riegel; une barre de bois. Der Riegel; das Querholz über die Bodenhölzer einer Tonne; la barre; pièce d'un tonneau qui traverse le fond par le milieu. Ein eiserner Riegel; une barre de fer; *it.* un verrou. Eine Thür mit einem Riegel verschließen; eine Thür verriegeln, zuriegeln; fermer une porte au verrou; verrouiller une porte; barrer une porte. Ein auf ein eisernes oder metallenes Blättchen befestigter kleiner Riegel, eine Thür oder einen Fensterladen damit zu verschließen; une targette. Den Riegel vorschieben; mettre la barre, le verrou; pousser le verrou. Den Riegel wegthun; ôter la barre, le verrou. (v. aufriegeln) Der Riegel an einem Schlosse, der Schloßriegel; le pène d'une serrure. *Fig.* Der Riegel an einem Knopfloche, an einem Hemde; die genähete Verwahrung am Ende eines Knopfloches, eines Schlitzes; la bride. *On dit,* Einen Riegel vorschieben; mettre un obstacle à une chose; empêcher qch. *v. aussi* Riegelholz.

Riegelbalken, v. Riegelbaken.

Riegelband, *s. n.* (*t. de charpent.*) l'entretoise.

Riegelblech, *s. n.* la platine de verrou.

Riegelbohrer, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le barroir;

roir; la vrille à barrer.

Riegelhaken, *s. m.* la vertevelle. Die Riegelhaken an einem Riegelschlosse; les picolets.

Riegelholz, *s. n.* le bois d'entretoise; *it.* (*t. de tonnel.*) la barre, v. Riegel. Das Riegelholz an den Boden einer Tonne befestigen; barrer un tonneau. Das Riegelholz, der Riegel, Kleider daran zu hängen; le porte-manteau. v. Kleiderriegel, Mantelholz *et* Zapfenbret.

Riegelloch, *s. n.* la gâche; ouverture dans laquelle entre le pêne d'une serrure de porte.

Riegeln, *v. a.* mit einem Riegel verschließen; barrer, verrouiller. v. verriegeln, zuriegeln.

Riegelnagel, *s. n.* le boulon. v. Bolzen.

Riegelschloß, *s. n.* la serrure à plusieurs pênes.

Riegelwand, *s. f.* la cloison de charpente.

Riegelwerk, *s. n.* l'assemblage d'entretoises.

Riemen, *s. m.* la courroie. Etwas mit Riemen anbinden; attacher qch. avec des courroies. Die Riemen an den Schuhen, sie damit zuzubinden; les courroies des souliers. Der Riemen an den Schuhen, worein die Schnalle gehängt wird; l'oreille d'un soulier. Die Riemen an einer Kutsche; la soupente d'un carrosse. Diese Kutsche hängt nicht gut in Riemen; ce carrosse n'a pas assez de chasse. Der Riemen an einer Peitsche, der Peitschenriemen; la lanière d'un fouet. Der obere Riemen an einem Wehrgehänge; der Träger; le portant. Der Riemen an einem Halfter; der Halfterriemen; la longe d'un licou. Der Riemen am Pferdegebisse; le porte-mors. Der Riemen an dem Stangenzaume eines Pferdes; le banquet. In lange Riemen zerschneiden; découper en longues bandes. Der Riemen an einem Beutel, woran man ihn auf- und zuzieht; le tirant. Die Riemen (Stripyen) an den Stiefeln; *it.* die Riemen (Schnüre) an einer Trommel, sie zu spannen; les tirans. Der Riemen; (*t. d'archit.*) le listel. (v. Leiste) Der Riemen; l'aviron. (v. Ruder) *Prov.* v. Leder.

Riemenbein, *s. n.* der Riemenfuß; v. Stelzenläufer.

Riemenläufer, *s. m.* (*t. de saline*) le galopin.

Riemenpferd, *s. n.* le cheval de volée.

Riemenschneider, v. Riemer.

Riemenwage, *s. f.* v. Ortscheit.

Riemenwerk, *s. n.* les courroies. Das Riemenwerk an einer Kutsche; la soupente d'un carrosse.

Riemer, *s. m.* le ceinturier. Das Riemermesser, Rundmesser; le couteau sourd.

Riese, *s. m.* le géant. Die Riesinn; la géante. *On dit aussi au féminin.* Sie ist ein Riese; c'est une géante. Die Riesenbarbe, Riesen-Seebarbe, Meerbarbe; le surmulet. (*poisson de mer*) Das Riesenbett; le lit de géants. *C'est ainsi qu'on appelle les lieux où les anciens habitans de l'Allemagne sont enterrés, qui à ce qu'on prétend, étoient d'une stature bien plus grande que les gens d'aujourd'hui.* Das Riesenbild; le colosse; la statue *ou* figure colossale; *it.* la gigante; grande figure qui se met à l'arrière des galères. Riesenförmig, riesenmäßig, *adj. et adv.* gigantesque, colossal. Eine riesenmäßige Gestalt; eine Riesengestalt; une taille gigantesque. Das Riesengeschlecht; la race de géant. Der Riesenkäfer; le scarabée géant. Die Riesenmuschel; v. Gienmuschel. Die Riesenschildkröte; la grande tortue des Indes. Die Riesenschlange; le boa; serpent aquatique et très gros qui suit les boeufs. Der Riesentopf; l'urne sépulcrale que l'on trouve dans les lits des géants. *On dit fig.* Riesenschritte machen; es in kurzer Zeit in einer Sache sehr weit bringen; aller à pas de géant.

Rieseln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) grêler, grésiller; (v. hageln *et* graupeln) *it.* ruisseler; *it.* gazouiller. Das Wasser rieselt über die Kieselsteine hin; l'eau ruisselle sur les cailloux. Rieselnde Bäche; des eaux ruisselantes. Ich höre den Bach rieseln; ich höre das sanfte Rieseln des Baches; j'entends gazouiller le ruisseau; j'entends le gazouillement du ruisseau.

Rieß, *s. n.* la rame; vingt mains du papier mises ensemble. Ein Rieß Papier; une rame de papier. Das Papier rießweise verkaufen; vendre le papier à la rame. Die Rießhänge; das Aufhängekreuz in den Papiermühlen; le ferlet.

Rießling, *s. m. C'est le nom distinctif d'une* espèce de cep de vigne qui porte les raisins dont on presse le vin du Rhin.

Riester, *s. m.* (*t. de cord.*) v. Rüster; *it.* (*t. d'anat.*) v. Handwurzel *et* Fußwurzel.

Rieth, *s. n.* das Riethgras; le roseau de marais. (v. Schilf) Spanisch Rieth; canne d'Inde. (v. Rohr) Rieth *signifie aussi* un marais, un terrain marécageux. (v. Mohr) Der Riethkolben, v. Rohrkolben. Die Riethschnepfe; la bécasse de marais.

Rieth, *s. n.* (*t. de tisser.*) le rot. v. Blatt.

Rietsche, Riethling, v. Waldschwamm.

Riff *s. n.* (*t. de mar.*) un banc de sable et de pierre.

Riffe, Riffel, *s. f.* der Riffelkamm; la drége; instrument pour dréger le lin, pour en séparer la linette. Die Riffelfeile; le polissoir. Die Riffelraspel; v. Feinraspel.

Riffeln, riffen, *v. a.* dréger. (v. Riffel) Gerifelter Flachs; du lin drégé.

Rille, v. Rinne

Rind, *s. n.* la bête à cornes. *Il se dit également* du boeuf et de la vache. Abraham hatte Schafe, Rinder, Esel, Eselinnen und Kameele; Abraham avoit des brebis, des bêtes à corne, des ânes, des ânesses et des chameaux. *On appelle plus particulièrement* Das Rind, un boeuf, un taureau châtré. (v. Ochs) Ein junges Rind; ein junger Stier; un bouvillon. *It.* ein junges Rind;

eine

eine Kalbe, Färse; une génisse, une taure. Ein Rinderbraten, Rindsbraten; du boeuf rôti. Rindfleisch; du boeuf. Ein Stück Rindfleisch; une pièce de boeuf. Gedämpftes Rindfleisch; du boeuf à la mode. Gekochtes Rindfleisch; du bouilli. Rindfleischbrühe; bouillon de boeuf. Das Rinds-Auge, die Rindsblume; l'oeil de boeuf; le buphtalme. (*plante*) Das Rindsfett; la graisse de boeuf. Das Rindsmark; la moelle de boeuf. Das Rindvieh; le gros bétail; *it.* (*t. injur.*) la bête; gros butor; lourdaud. *Voyez aussi les mots composés avec* Ochs.

Rinde, *s. f.* l'écorce; *it.* la croûte. Dieser Baum hat eine harte Rinde; cet arbre a l'écorce dure. Die Rinde abschälen; peler l'écorce. (v. abrinden) In die Rinde pfropfen; enter en écusson; écussonner. Die Rinde am Brode; die Brodrinde; la croûte de pain. Die obere Rinde vom Brode abschneiden; chapeler le pain. (*v. aussi* Kruste) Das Rindchen, Rindlein, Krüstchen; la croûtelette.

Rinden-artig, *adj. et adv.* cortical, ale; qui ressemble à une écorce.

Rindenkäfer, *s. m.* le dermeste; polygraphe.

Rindern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *se dit* des vaches qui sont en chaleur. Die Kuh rindert; la vache est en chaleur. Die Kuh hat gerindert; la vache a été couverte, est pleine.

Rindfleisch, *s. n.* v. Rind.

Rindig, *adj. et adv.* qui a de l'écorce *ou* de la croûte.

Rinds-Auge, Rindvieh &c. v. Rind.

Rindvieh, v. Rind.

Ring, *s. m.* l'anneau; cercle qui est fait d'une matière dure et qui sert à attacher qch.; *it.* la boucle; anneau de métal. Ein Ringlein, Ringelchen; ein kleiner Ring; un annelet. Die Ringe an einem Vorhange; les anneaux d'un rideau. Ein eiserner Ring; un anneau de fer. Ein eiserner Ring oder Reif, den man um etwas legt; une frette. Der eiserne Ring um die Nabe eines Rades; la frette d'un moyeu de roue. Die Ringe an den Schiffen und Ankern; les arganeaux. Die Ringe zum Geschütze auf jeder Seite der Stückpforte; les arganeaux aux batteries. Die Ringe an den Tau-Enden; les sauve-rabans. (v. Tauringe) Die Ringe, worein das Steuerruder geht; les femelles; pentures femelles. Der eiserne Ring um die Schiffe herum, wo das Spiel oder die Spille hindurch geht; le cercle d'étambraie, le cercle de cabestan. (*v. aussi* Spierenringe) Der Ring an einer Thür, um anzuklopfen; der Anklopfring; la boucle de heurtoir. Der Ring an einem Muff, Staucher *ou* Schlupfer; le portemanchon. Ein messingener oder kupferner Ring, der den Stuten, die nicht besprungen werden sollen, umgelegt wird; une boucle de laiton ou de cuivre qu'on met aux cavales qu'on veut empêcher d'être saillies. Der Ring (das Glied) an einer Kette; le chainon. Der Ring inwendig an einer Glocke, woran der Klöppel hängt; der Glockenring; la bellière. Die Ringe oder ringförmigen Zierrathen unter dem Wulste am dorischen Kapitäle; les armilles; petites moulures qui entourent en façon d'anneaux le chapiteau dorique au-dessous de l'ove. Der metallene Ring am Ende eines Messerheftes, um einen Stock; la virole. Der Ring, den man einem Falken an den Fuß hängt; la vervelle. Der Ring an einer Schnellwage und an dem Wurfriemen eines Falken; le touret. Der eiserne Ring an einem Schießgewehre, worein der Ladestock gesteckt wird; le porte-baguette. *v. aussi* Büchelring, Deichselring, Schlüsselring, Schüsselring, Tragering.

Der Ring, den man am Finger trägt; l'anneau que l'on met au doigt. Ein goldener Ring; un anneau d'or. Er steckte ihr einen Ring an den Finger; il lui mit un anneau au doigt. Ein mit Edelsteinen besetzter Ring; une bague; anneau où il y a qq. pierre enchâssée. Er trägt einen schönen Ring, einen Ring von großem Werthe; il porte une belle bague, une bague de grand prix. *v. aussi* Ohrring, Trauring, &c.

Der Ring zum Ringrennen; la bague. Nach dem Ringe rennen; courre la bague. Den Ring abstechen; emporter la bague.

Der Ring des Saturns; (*t. d'astr.*) l'anneau de Saturne; corps lumineux en forme de cercle qui environne la planète de Saturne. Der Ring um die Sonne, um den Mond; v. Hof *et* Kreis. (*t. d'astr.*) Der Ring um die Augen und Warzen der Brüste; v. Kreis. *On appelle aussi* Ring, le collier, — une marque naturelle en forme de cercle qui se voit quelquefois autour du cou des animaux et des oiseaux, et qui est différente du reste de leur poil ou de leur plumage. Ein schwarzer Hund mit einem weissen Ring um den Hals; un chien noir avec un collier blanc. *v. aussi* Ringel.

Der Ring; la place, le marché. (v. Markt *et* Ringbürger) Ein Ring Eisendraht oder Messingdraht; une torche de fil de fer, de fil de laiton.

Ring-Amsel, Ringel-Amsel, *s. f.* le merle à collier.

Ring-Anker, *s. m.* l'ancre à une seule patte.

Ringblume, *s. f.* le soucile. (*plante*)

Ringbolzen, *s. m.* la cheville à boucle.

Ringbürger, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle en qqs. pays* un bourgeois qui demeure sur le marché, jouissant de qqs. priviléges.

Ring-Eisen, v. Stoll-Eisen.

Ringkunst, *s. f.* l'art. de lutter contre qn.

Ringel, Ringlein, *s. n.* l'annelet. *On appelle* Riegel, gimblette, petite pâtisserie dure et sèche, faite en forme d'anneau.

Ringel, *s. m.* le cercle. v. Kreis.

Ringel-Amsel, v. Ring-Amsel.

Ringel-

Ringelblume, *s. f.* le souci. v. Dotterblume.

Ringelfalk, *s. m.* le faucon à collier.

Ringelgans, v. Erdgans.

Ringelgedicht, *s. n.* le rondeau.

Ringelig, *adj. et adv.* annelé, ée. v. ringeln, geringelt.

Ringelmewe, *s. f.* la mouette grise à collier noir.

Ringeln, *v. a.* pourvoir d'anneaux. Eine Stute ringeln, damit sie nicht besprungen werde; boucler une cavale, une jument; fermer la nature d'une cavale avec des boucles pour l'empêcher d'être saillie. Eine geringelte *ou* beringte Stute; une jument bouclée. Die Geschlechtsglieder eines Menschen ringeln; infibuler, réunir, au moyen d'un anneau, les parties dont la liberté est nécessaire à l'acte de la génération. Der geringelte Unterleib der Insekten; l'abdomen annulaire des insectes. Geringelte Fühlhörner; antennes annulaires. Geringeltes (gelocktes) Haar; cheveux annelés. Das Ringeln; l'act. de pourvoir d'anneaux; *it.* le bouclement. Das Ringeln der Geschlechtsglieder bey Menschen; l'infibulation.

Ringelnatter, *s. f.* la couleuvre à collier; le nageur.

Ringelraupe, *s. f.* la chenille annulaire.

Ringelreim, *s. m.* v. Ringelgedicht.

Ringelrennen, *s. n.* la course de bague. Er ist sehr geschickt im Ringelrennen; il court la bague avec une grande adresse.

Ringelschlange, *s. f.* l'amphisbène; le serpent annulaire; *it.* la couleuvre à collier.

Ringeltanz, *s. m.* le branle; sorte de danse.

Ringeltaube, *s. f.* le pigeon à collier; *it.* le ramier; sorte de pigeon sauvage.

Ringen, *v. a. irr.* tordre; tourner un corps long et flexible par ses deux extrémités en sens contraire, ou par l'une des deux, l'autre étant fixe. Die Wäsche ringen, ausringen; tordre le linge. *On dit aussi*, Einem etwas aus den Händen ringen; arracher qch. des mains de qn. Die Hände ringen; tordre les mains. Die Weiber weinten und rangen die Hände; les femmes pleuroient en tordant les mains.

Ringen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) Mit einem ringen; lutter avec *ou* contre qn.; se prendre corps à corps avec qn., pour le porter par terre. Jacob rang mit dem Engel; Jacob lutta avec l'ange. *Fig.* Mit dem Tode ringen; lutter contre la mort; agoniser. Sie rang mit dem Tode, als ich sie verließ; je l'ai laissée agonisante. Er hat mit tausend Gefahren gerungen; il a luté contre mille périls. Die Haut juckt ihm, er ringt nach Schlägen; le dos lui démange: il fait tout ce qu'il faut pour se faire battre. Nach Ehre, nach Lob ringen; aspirer aux honneurs, aux louanges. Nach der Vollkommenheit ringen, (streben, trachten); tendre à la perfection. Das Ringen; l'act. de lutter; la lutte; l'exercice de la lutte. Sich im Ringen üben; s'exercer à la lutte. Das Ringen mit dem Tode; der letzte Todeskampf; l'agonie; le dernier combat de la nature contre la mort.

Ringeplatz, *s. m.* la palestre; lieu public où les Grecs et les Latins s'exerçoient à la lutte, et où l'on se formoit aux exercices du corps.

Ringer, *s. m.* le lutteur; qui combat à la lutte.

Ringern, *v. a.* diminuer, amoindrir, etc. v. verringern.

Ringerung, *s. f.* (*t. de la fabrique de monnoie*) le remède; la quantité de grains d'alliage que les monnoyeurs peuvent employer dans la fabrication des espèces d'or et d'argent, au-delà de ce que la loi a réglé. Die Ringerung des Feingehaltes oder Kornes; le remède de loi. Die Ringerung des Schrotes oder Gewichtes; le remède de poids. Die Ringerung an Schrot und Korn; l'empirance; altération dans la monnoie.

Ringfinger, *s. m.* le doigt annulaire.

Ringförmig, *adj. et adv.* annulaire; en forme d'anneau; *it.* orbiculaire. Ringförmige Gewölbe; voûtes annulaires. Der ringförmige Muskel der Augenlieder; le muscle orbiculaire des paupières.

Ringhaltig, v. geringhaltig.

Ringkästchen, Ringkästlein, *s. n.* le baguier.

Ringknorpel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le cartilage annulaire; cartilage cricoïde; cartilage qui environne le larynx. Der Ringknorpel-Muskel; le muscle crico-arythénoïdien.

Ringkragen, *s. m.* le hausse-col *ou* hausse-cou.

Ringkugel, *s. f.* la sphère armillaire; une sphère évidée et composée de plusieurs cercles, pour représenter la disposition du ciel et le mouvement des astres.

Ringmaß, Ringenmaß, *s. n.* (*t. d'orfèvr.*) le modèle de bague; anneaux de laiton de différente grandeur qui servent de modèle.

Ringmauer, *s. f.* le mur de clôture. Die Ringmauer eines Klosters; le mur de clôture d'un couvent. Eine Stadt mit Ringmauern umgeben; ceindre une ville de murailles. Die Vorstädte mit in die Ringmauer der Stadt einschließen; enclorre les fauxbourgs dans la ville. Die Ringmauer einer Stadt niederreissen; démanteler une ville.

Ringnagel, *s. m.* die Ringschraube, le piton; sorte de clou ou de vis dont la tête est percée en anneau.

Ringrennen, Ringelrennen, *s. n.* la course de bague.

Rings, *adv.* rings herum, rings umher; à l'entour; tout autour; *it.* à la ronde; autour de, à l'entour de. Rings herum drehen; tourner à l'entour. Er sah rings herum, ob man ihn nicht verfolge; il regardoit tout autour si on le suivoit. Rings herum, rings herum einschließen; enfermer de tous côtés.

Ringschraube, *s. f.* v. Ringnagel.

Ringschwalbe, *s. f.* l'apode; sorte d'hirondelle.

Ringspindel, *s. f.* le mandrin. v. Docke, Dockenspindel. (*t. de tourn.*)

Ring-Uhr, *s. f.* l'anneau solaire.

Ringweise, *adv.* par anneaux, en annezux; *it.* (*t. de mouleur de bois*) par cerele.

Rinken, *s. m.* un grand anneau. (*famil.*) v. Ring.

Rinne, *s. f.* la rigole; petit canal *ou* conduit pour faire couler de l'eau dans qq. lieu; *it.* l'égout; petit conduit par où s'écoulent les eaux; (*t. d'archit.*) la chantepleure; *it.* la goulotte. (v. Abzucht *et* Abzug) Die Rinnen unten im Schiffsraume, das Wasser zur Pumpe zu leiten; les anguilliers *ou* angmillées. Die Rinne auf dem Verdecke, das gepumpte Wasser abzuleiten; die Pumpenrinne; la dalle. Die Rinne in den Schmelzhütten, durch welche man das geschmolzene Eisen aus dem Tiegel abfliessen läßt; la coulée. Die Rinne, durch welche das geschmolzene Metall aus dem Ofen in die Giesform fließt; l'échéno; *it.* la trace. Die Rinne an einer Presse oder Kelter; l'anche. (*v. aussi* Dachrinne, Gassenrinne, Traufrinne, *&c.*) Die Rinnen, rinnenförmigen Vertiefungen an Säulen, Pfeilern, *&c.*; les cannelures. v. Kehlrinne, *&c.*

Rinn-Eisen, *s. n.* le fer qui porte le chéneau; *it.* le fer de cuvette.

Rinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* seyn) ruisseler; couler doucement; *it.* couler. (v. fließen) Kleine Bäche rinnen: große Bäche fließen; les petits ruisseaux ruissèlent, les grands ruisseaux coulent. Das Blut rann aus seinen Wunden; le sang ruisseloit de ses plaies. Das aus einer Wunde rinnende Blut; le sang ruisselant d'une plaie. Das Blut rinnet in den Adern; le sang coule dans les veines. Die Thränen rannten ihm aus den Augen; les larmes lui couloient des yeux. Aus einem Gefäße heraus rinnen; s'écouler, s'enfuir. (v. laufen *et* auslaufen) Rinnen; se cailler; *it.* se figer, se prendre, se coaguler. (v. gerinnen, gestehen.

Rinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) couler, fuir, s'enfuir, dégoutter. Dieses Fäßchen rinnet allenthalben; ce baril coule de toutes parts. Dieser Krug hat einen Sprung, er rinnet; cette cruche est félée, elle fuit, elle s'enfuit. Dieser Topf rinnet; ce pot fuit. *On dit aussi*, Das Licht rinnet, (läuft ab); la chandelle coule. Diese Tonne rinnet; ce tonneau dégoutte. Das Rinnen; le coulement d'un fluide. Wir wollen dem Fasse bald das Rinnen vertreiben; nous trouverons bientôt le moyen d'empêcher le tonneau de couler.

Rinnleiste, *s. f.* (*t. d'archit.*) la cymaise; *it.* la doucine; la gueule droite, gueule renversée. v. Hohlkehle *et* Kehlleiste.

Rinnsal, *s. m.* le lit d'une rivière. v. Bett.

Rinnstein, *s. m.* la culière; pierre plate creusée en rond ou en ovale qui reçoit l'eau d'un tuyau de descente; *it.* v. Rennstein oder Gosse.

Rippe, *s. f.* la côte; os courbé et plat qui s'étend depuis l'épine du dos jusqu'à la poitrine. Die langen Rippen; les vraies côtes. Die kurzen Rippen; les fausses côtes. Er hat eine Rippe gebrochen; il s'est froissé une côte. Einem alle Rippen im Leibe zerbrechen, entzwei schlagen; rompre les côtes à qn. Die Rippen, Rippchen, Ripplein; (*t. de cuis.*) les côtelettes. Kalbsrippchen; des côtelettes de veau. *Fig.* Die Rippen eines Schiffes; les côtes d'un vaisseau; les pièces qui sont jointes à la quille et qui montent jusqu'au plat-bord. Die Rippen einer Laute; die rippenförmigen Stücke, woraus der Bauch einer Laute zusammengesetzt ist; les côtes d'un luth. Die Rippen an den Blättern; les côtes des feuilles. Die Rippen, die dicken Stäbe an einem Korbe, um welche die Gerten geflochten werden; les côtes d'un panier. Die Rippen, die dünnen Balken oder Rahmschenkel unter einem Fußboden; les lambourdes. Die Rippen an den gothischen Gewölben; les nervures; *it.* les liernes. Der Rippenbraten; ein gebratenes Rippenstück; le haut-côté rôti. Das Rippenfell, die Rippenhaut, das Rippenhäutchen; la plèvre. Der Rippenstoß; le coup dans les flancs. Einem Rippenstöße geben, einander Rippenstöße geben; bourrer qn.; se bourrer; se porter plusieurs coups de part et d'autre. Rippenstöße mit der Flinte, mit dem Flintenkolben; des bourrades. *On dit d'un cabriolet cahotant et rude*, Dieses Cabriolet ist ein wahrer Rippenstößer; ce cabriolet est un vrai tapecu.

Rippeln, *v. a.* branler, remuer. Er darf sich nicht rippeln; il n'ose branler; il n'ose remuer ni pied, ni patte. (*famil.*)

Rippen, *v. a.* canneler. (v. reifeln) Gerippte Arbeit; de l'ouvrage cannelé.

Rips, raps, *adv. On dit famil.* Es ging da alles, rips, raps; jeder nahm, was er erwischen konnte; on fit rafle; chacun prit ce qu'il put attraper.

Risling, v. Rießling.

Rispe, *s. f.* (*t. de botan.*) le panicule. Der Hirsen trägt seinen Samen in Rispen oder Büscheln; le millet porte ses fruits en panicules. Das Rispengras; le poa; sorte d'herbe à panicule.

Riß, *s. m.* la déchirure; rupture faite en déchirant; l'estafilade; *it.* la fente, la fêlure, la crevasse, la gerçure, la lésarde. (v. Spalt, Sprung, Ritze) Es ist ein Riß in Ihrem Mantel, Ihr Mantel hat einen Riß; il y a une déchirure, une estafilade à votre manteau. Ein Riß in einem Kleide, wenn man an einem Nagel oder sonst an etwas hängen geblieben ist; un accroc. Es war ein Riß in der Mauer; il y avoit une crevasse, une gerçure à la muraille. Durch den Riß der Thür sehen; regarder par la

fente de la porte. **Risse bekommen**; se fêler, se fendre, se crevasser. **Bey großer Dürre bekommt der Erdboden Risse**: la grande sécheresse fait des crevasses à la terre, fait crevasser la terre. **Diese Mauer fängt an Risse zu bekommen** cette muraille commence à se crevasser. **Ein Stein, der Risse oder Sprunge hat**; une pierre éclatée. *Fig.* **Sein Tod hat einen großen Riß in seiner Familie gemacht** sa mort laisse un grand vide, cause une grande perte dans sa famille. **Vor den Riß stehen, treten**; se sacrifier pour le bien public dans des affaires de la dernière extrémité.

Der Riß; le dessin (dessein); le plan d'un bâtiment ou autre ouvrage d'architecture. **Sein Baumeister hat ihm verschiedene Risse von dem Hause, welches er bauen will, sehen lassen**; son architecte lui a fait voir plusieurs dessins pour la maison qu'il veut bâtir. **Einen Riß machen**; faire un plan. **Der Riß eines Gebäudes oder des äußeren Umfanges einer Festung durch bloße Linien**; la délinéation d'un bâtiment, d'une place. **Die Vorstellung aller Seiten und Theile eines Gebäudes in einem Risse, oder auch alle zu einem Gebäude erforderliche einzelne Risse zusammen genommen**; le développement d'un plan par les faces et les profils. **Der Riß von einem Gebäude, wie solches im Durchschnitte nach seinen inneren Theilen beschaffen ist**; l'orthographie interne; la coupe, la section, le profil. *v. aussi* **Aufriß, Grundriß, Standriß**, *&c.*

Rißbank, *s. f.* le rêban; terre-plein garni de canons pour la défense d'un port.

Rissig *adj. et adv.*; **isse habend**; déchiré, fêlé, crevassé, gercé; plein de fentes, etc.

Rißplatte, *s. f.* le réglоir; instrument de peignier.

Riß, *s. m.* le garrot. v. **Widerriß**.

Ritt, *s. m.* le tour à cheval la cavalcade; (v. **Ausritt, Durchritt, Spazierritt**, *&c.*) *it.* (*t. de prat.*) la chevauchée. (v. **Umritt**) **In einem Ritte**; sans débrider; *it. famil.* d'un seul trait, d'un seul coup.

Ritteln, v. **rötheln**.

Ritter, *s. m.* le chevalier. **Des heiligen römischen Reichs Ritter**; chevalier du S. Empire. **Ritter vom goldenen Vließe, vom schwarzen Adler**, *&c.*; chevalier de la toison d'or, de l'aigle noire, etc. **Ein irrender, fahrender Ritter**; un chevalier errant. *Fig.* **An einem zum Ritter werden wollen**, entreprendre qn.; montrer son courage contre qn.; se faire un point d'honneur de le pousser à bout. **Armer Ritter**; (*t. de cuis.*) des beignets; sorte de pâtisserie frite à la poêle.

Ritter Akademie, *s. f.* **die Ritterschule**; l'académie; lieu où l'on apprend à monter à cheval, à faire les armes, etc.

Ritterbank, *s. f.* le banc des chevaliers dans les diètes publiques.

Ritterblume, *s. f.* v. **Rittersporn**.

Ritterbuch, *s. n.* un roman de chevalerie errante.

Ritter-Canton, v. **Ritterkreis**.

Ritterdienst, *s. m.* le service des chevaliers.

Rittergericht, *s. n.* la sénéchaussée; le tribunal dont le sénéchal est le chef; *it.* le lieu où se tient ce tribunal.

Rittergeschichte, *s. f.* l'histoire de la chevalerie.

Rittergesetz, *s. n.* la loi de chevalerie.

Rittergut, *s. n.* la terre noble.

Ritterhauptmann, *s. m.* le sénéchal; chef de noblesse dans un certain canton ou ressort.

Ritterhof, *s. m.* la maison noble, maison seigneuriale; le château de seigneur; la gentilhommière.

Ritterkreis, *s. m.* **der Ritter-Canton**; la sénéchaussée; l'etendue de la juridiction d'un sénéchal.

Ritterlehen, *s. n.* le fief noble.

Ritterlich, *adj. et adv.* chevaleresque; qui appartient à la chevalerie *ou* qui tient de la chevalerie; *it. fig.* vaillant, courageux, brave, héroïque; vaillamment, couragensement, bravement, etc. **Ritterliche Tapferkeit**; bravoure chevaleresque. **Die ritterlichen Uebungen**; les exercices. **Eine ritterliche That**; une action de valeur, action héroïque et digne d'un brave chevalier; un grand exploit. **Sich ritterlich wehren**; se défendre couragensement.

Rittermann, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle en Saxe* un corvéable qui habite une petite maison sur les terres de son seigneur.

Rittermäßig, *adj. et adv.* en chevalier; comme il convient à un chevalier.

Ritter Orden, *s. m.* l'ordre de chevalerie.

Ritterpferd, *s. n.* le cheval qu'un chevalier étoit obligé de fournir au seigneur féodal pour le service de guerre; *it.* l'écuage; ce qu'un chevalier paye en argent en équivalent d'un tel cheval.

Ritterrath, *s. m.* le conseil des chevaliers; l'assemblée que tiennent les chevaliers d'un canton pour délibérer sur les affaires qui regardent les chevaliers; *it.* le conseiller des chevaliers.

Ritterrecht, *s. n.* le droit des chevaliers; les lois auxquelles les chevaliers sont soumis.

Ritterroman, *s. m.* le roman de chevalerie.

Rittersaal, *s. m.* la salle des chevaliers; *it.* la salle de cérémonie à la cour d'un Prince souverain.

Ritterschaft, *s. f.* la chevalerie; (v. **Ritterstand**) *it.* les chevaliers, la noblesse; tout le corps des gentilshommes.

Ritterschaftlich, *adj. et adv.* qui appartient à la noblesse, au corps de la noblesse.

Ritterschlag, *s. m.* la réception d'un chevalier; la cérémonie de faire, de créer des chevaliers. **Einen Ritterschlag halten**; faire des chevaliers; créer des chevaliers.

Ritterschule, *s. f.* l'académie. v. **Ritter-Akademie**.

Akademie.

Rittersitz, *s. m.* le siége, le château d'un chevalier; *it.* v. Ritterhof.

Rittersspiel, *s. n.* le jeu des chevaliers, le tournoi, le carrousel, etc.

Rittersporn, *s. m.* le pied-d'alouette; le delphinium. (*plante*)

Rittersstand, *s. m.* la chevalerie; état de chevalier. Der Rittersstand bey den alten Römern; l'ordre équestre.

Rittersteuer, *s. f.* l'adie de chevalerie.

Rittersstutz, *s. m.* v. Helmfeder, Helmschmuck.

Rittertafel, *s. f.* la table des chevaliers; *it.* v. Ritterbank.

Rittertag, *s. m.* l'assemblée des chevaliers d'un canton, d'une province.

Ritterzehrung, *s. f.* la passade; le viatique qu'on donnoit autrefois à un pauvre chevalier pour son voyage.

Ritterzug, *s. m.* la quête; course ou voyage d'un chevalier errant; *it.* la croisade. v. Kreuzzug.

Rittlings, reitlings, *adv.* à chevauchons, à califourchons; jambe deçà, jambe delà. Rittlings auf einem Stuhle sitzen; être à califourchons sur une chaise.

Rittmeister, *s. m.* le capitaine de cavalerie; le chef d'escadron.

Ritual, *s. n.* die Kirchen-Ordnung; le rituel.

Ritz, *s. m.* die Ritze; la fente, félure, lézarde; (v. Riß, Spalt) *it.* l'éraflure, égratignure. v. Schramme) Durch den Ritz durch die Ritze einer Thür gucken; regarder par la fente d'une porte. Ein Ritz auf der Haut von einer Stecknadel, von einem Dorne; une éraflure d'épingle, d'épine.

Ritz-Eisen, *s. n.* (*t. de mine*) le fer à entamer la roche.

Ritzen, *v. a.* érafler; écorcher légérement; entamer; ouvrir un peu; faire une fente, une entamure avec un instrument pointu. (v. aufritzen) Diese Nadel hat mich geritzt; cette épingle m'a éraflé. Sich an einer Nadel ritzen; s'érafler la peau à une épingle.

Ritzig, *adj. et adv.* qui a des fentes; félé, etc. (v. rissig) *it.* éraflé; qui a des éraflures. (*famil.*)

Robbe, *s. m.* le chien-marin, chien de mer. (v. Seehund) Der Robbenschläger; le chasseur des chiens marins.

Robert, Ruprecht, Robert. (*nom d'homme*) Das Robertskraut; l'herbe à Robert.

Rocambole, *s. f.* la rocambole. v Schlangenknoblauch.

Roche, *s. f.* la raie. (*poisson de mer.* v. Giftroche, Glattroche, Stachelroche, &c.) Der Roche; (*au jeu des échecs*) le roc. v. Thurm.

Röcheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) râler. Er röchelt im Schlafe; man hört ihn röcheln; il râle dormant, on l'entend râler. Das Röcheln; le râle: l'action de râler; bruit qu'on fait en râlant; le râlement. Das Röcheln des Todes; le râle, le râlement de la mort.

Rochen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben. *t. du jeu des échecs*) roquer.

Rock, *s. m.* der Mannsrock; le justaucorps. Ein tuchener Rock; un justaucorps de drap. Ein langer Rock, ein Amtsrock; ein Ehrenkleid für Männer und Weiber; une robe. Der Rock, der Weiberrock; la jupe. Sie hat drei Röcke an; elle a mis trois jupes. Einer Dame den Rock küssen; baiser le bas de la robe à une Dame. Ein Röckchen, Röcklein; un petit justaucorps, une petite jupe. Das Unterröckchen; le jupon, le cotillon. Ein Kinderrock, Kinderröckchen; une robe d'enfant. Ein langes Röckchen für die Knaben, ehe sie Hosen tragen; une jacquette. (*v. aussi* Chorrock, Reitrock, Schlafrock, &c.) *On dit fig. et famil.* Man wird euch den Rock ausklopfen; on vous donnera sur le casaquin. *Prov.* v Hemd.

Rocken, *s. m.* la quenouille. (v. Spinnrocken) Den Rocken anlegen; charger, coiffer, monter la quenouille. Sie hat ihren Rocken abgesponnen; elle a achevé sa quenouille. Ein Rocken voll; so viel Flachs oder Hanf auf einmal angelegt wird; une quenouillée. Das Rockenband, Rockenblatt; la chambrière; le tour de quenouille; ruban ou feuille de papier dont on enveloppe une quenouille montée, et qui tient la quenouille en état lorsqu'on file. *On appelle fig.* Rockenphilosophie, la philosophie des vieilles femmes.

Rocken, *s. m.* le seigle. Das Rockenbrod; le pain de seigle. Das Rockenmehl; la farine de seigle. Das Rockenstroh; la paille de seigle. Grobes Rockenstroh zum Dachdecken und Packen; du glui.

Rödel, v. Reitel.

Rodeland, v. Rottland, Neubruch.

Rödeln, v. rütteln.

Roden, v. Fettmagen.

Rogen, *s. m.* les œufs de poisson. Ein Rogener; ein Fisch, welcher Rogen in sich hat; un poisson œuvé. Der Rogenstein; l'ovaire: la pierre ovaire; pierre composée d'une quantité de petites pierres rondes qui ressemblent à des œufs de poisson.

Roggen, v. Rocken, seigle.

Roh, *adj. et adv.* cru, crue; qui n'est point cuit, ou qui n'est pas préparé; écru, ue; *it.* brut, brute; qui n'est pas poli; *it. fig.* rude; mal poli; peu civilisé. Rohes Fleisch; viande crue. Er ißt alles halb roh; il mange tout à demi cru. Die mehresten wilden Völker essen rohes Fleisch, essen das Fleisch roh; la plupart des nations sauvages sont homophages. Rohe, unverdauliche Speisen; des crudités. Er ißt lauter rohe und unverdauliche Speisen; il ne mange que des crudités. Eine rohe (ungegärbte) Thierhaut; un cuir cru. Rohe Seide; soie crue, soie écrue. Rohes Garn; fil écru. Die rohe Leinwand, Leinwand, die nie im Wasser gewesen, geht ein; les toiles écrues se retirent. Roher Zucker; du sucre brut. Roher Salpeter; salpêtre

salpêtre brut. Rohe (ungeschliffene) Diamanten, des diamans bruts. Ein roher (unbehauener) Stein; une pierre brute. Roher Marmor; du marbre brut. Rohe Zuge und Schraffirungen; (*t. de grav.*) tailles et hachures brutes. *On appelle* rohes (wildes) Fleisch in einer Wunde, — la chair morte. Rohe Feuchtigkeiten *ou* Säfte; des humeurs crues, de mauvaise qualité. Ein rohes Buch; un livre en blanc *ou* en feuilles. Ein rohes und ungesittetes Volk; un peuple rude et grossier. Rohe Sitten; mœurs grossières. Ein rohes Leben führen; mener une vie déréglée, débordée. *On dit aussi*, Dieser Mensch ist noch ganz roh, (ganz neu und unwissend); cet homme est encore tout neuf. Die Roh-Arbeit, v. Rohschmelzen; la fonte crue. Rohhöpfig, *adj. et adv.* rohhöpfiges Bier; bière où le houblon n'a pas été assez cuit. Die Rohpfanne, v. Schwefelpfanne. Die Rohschlacke; (*t. de métallurg.*) les scories de matte. Der Rohschwefel; le soufre de la première fonte. Der Rohstein; la matte; matière métallique impure qu'on obtient par la première fonte du minérai.

Rohheit, *s. f.* la crudité; la qualité de ce qui est cru; *it. fig.* la rudesse, la grossiéreté *des moeurs etc.* Die Rohheit des Geistes, des Verstandes; l'inculture de l'esprit.

Rohm, v. Rahm, la crême.

Rohr, *s. n.* das Rieth, Schilf; le roseau de marais, roseau commun. Das zahme, in den Gärten gebauete Rohr; le roseau cultivé, la canne des jardins. Indianisches Rohr; canne d'Inde. Das indianische Rohr, welches zum Flechten der Stühle oder zu anderm Flechtwerke dienet, le rotin oder rotan. Von Rohr geflochtener Hausrath; meubles de canne. Zuckerrohr; canne de sucre, canne à sucre; les roseaux qui portent le sucre. Ein Haus mit Rohr decken; couvrir une maison de roseaux. *Prov.* v. Pfeife.

Das Rohr; ein spanisches Rohr, dessen man sich beym Gehen bedient; une canne. Ein Rohr mit einem goldenen Knopfe; une canne à pomme d'or. Ein schönes Rohr von einem Schusse; ein schönes einwüchsiges Rohr; une belle canne d'un jet. Ein Rohr in der Hand tragen; porter une canne à la main.

Das Rohr, der Lauf eines Feuergewehres; le canon d'une arme à feu. Ein gezogenes Rohr; un canon rayé, carabiné. Das Rohr, Feuerrohr, Schießgewehr; l'arquebuse, arme à feu, fusil, etc. v. Bürschrohr, Faustrohr, Stutzrohr, &c.

Das Rohr; die Röhre an einem Schlosse, worein man einen ungebohrten Schlüssel steckt; le canon *ou* le coq de serrure. Das Rohr an einem gebohrten Schlüssel, das Schlüsselrohr; le canon de clef. Das Rohr in den Glashütten, das geschmolzene Glas damit aus dem Hafen zu ziehen; la fêle. Das Rohr an einem Fernrohre; le tube; le tuyau d'une lunette à longue vue. *v. aussi* Blaserohr, Löthrohr, Sehrohr, Sprachrohr &c.

Rohr-Ammer, *s. f.* l'ortolan des roseaux.

Rohrbohrer, *s. m.* la mèche à calibrer les canons de fusil.

Rohrbrunnen, *s. m.* la fontaine; fontaine à tuyaux par où coule l'eau de la fontaine.

Rohr-Cassien, v. Cassia.

Rohrdach, *s. n.* le toit de roseaux.

Rohrdickicht, *s. n.* das Rohrgebüsch; les roseaux; lieu plein ou planté de roseaux.

Rohrdommel, *s. f.* le butor. (*oiseau*)

Rohrdrossel, *s. f.* la grive chantante des marais.

Röhre, *s. f.* le tuyau; conduit, canal par lequel coule et passe qch.; le tube, le canon. Eine hölzerne, eine bleyerne Röhre; un tuyau de bois, de plomb. Ein Röhrchen, Röhrlein; un petit tuyau. Die Röhre eines Springbrunnens; die Brunnenröhre: le tuyau, le canal de fontaine. Die Röhre in einem heimlichen Gemache; le tuyau, le canal d'un privé. Eine verstopfte Röhre; un tuyau engorgé. Die Röhre eines Wetterglases, eines Wärmemessers; le tube d'un baromètre, d'un thermomètre. Glasröhren; tubes de verre. Die Röhren zu Wasserleitungen; les tuyaux de conduit. (v. Teichel) Die Röhre einer Spritze, einer Klystierspritze; le canon de seringue. Die Röhre an einer Gießkanne; le canon d'arrosoir. Die hölzerne Röhre oder Rinne an einem Mahlgange, wodurch das Mehl in den Kasten fällt; l'anche; conduit de bois par où la farine tombe dans la huche. Die Röhre an einer Lampe, in welcher der Docht steckt; le lamperon. Das Röhrchen der Gold-Arbeiter und Schmelz-Arbeiter, womit die Flamme der Lampe auf das zu löthende Stück gerichtet wird; le chalumeau. Das Röhrchen der Wund-Aerzte, das man in eine Wunde steckt, um sie offen zu erhalten, und der Materie Abfluß zu verschaffen; la canule. (*v. aussi* Spritzröhrchen) Die Röhre am Helme eines Destillirkolben; le bec d'un alambic. Die Röhre oder Oeffnung in der Hintermauer eines Schmelz-Ofens, durch welche der Wind aus den Blasebälgen hinein geht; la tuyère.

Die Röhre, (*t. d'anat.*) das Röhrbein, der Röhrknochen; un os creux. *Il se dit des* gros os moelleux de l'homme et de l'animal.

Die Röhre, (*t de ch.*) v. Bau, Dachsbau, Fuchsbau.

Röhren, (*v. n.* (*avec l'auxil.* haben) raire. v. schreien. (*t. de ch.*)

Röhrenbaum, *s. m.* der spanische Hohlunder; le lilas.

Röhrenblech, *s. n.* la tôle dont on fait des tuyaux.

Röhrenbohrer, *s. m.* la tarière.

Röhrenfahrt, *s. f.* plusieurs tuyaux de conduit joints ensemble.

Rohrflechte, *s. f.* die Rohrmatte; la natte de roseau.

Rohrflöte, v. **Rohrpfeife**, et **die Schallmey.**

Röhrförmig; *adj. et adv.* qui est fait en tuyau; *it.* (*t. de botan.*) fistuleux, euse.

Röhrgeschwür, *s. n.* **die Röhrwunde**; la fistule. v. **Fistel.**

Rohrgras, v. **Riethgras.**

Rohrig, *adj. et adv.* plein de roseaux.

Röhrkasten, *s. m.* le réservoir de fontaine.

Röhrknochen, *s. m.* v. **Röhre.** (*t. d'anat.*)

Rohrkolbe, *s. f.* **der Rohrkolben**, la tête de roseau.

Röhrleitung, *s. f.* la conduite; suite de tuyaux ou d'aqueducs qui portent d'un lieu à un autre les eaux d'une fontaine, d'un étang, etc.

Röhrmeister, *s. m.* **der Brunnenmeister**; le fontenier.

Rohrpfeife, *s. f.* le chalumeau, sorte de flute faite d'un tuyau de roseau.

Rohrschilf, *s. n.* le roseau de marais.

Rohrschmid, *s. m.* l'ouvrier qui fait les canons de fusil.

Rohrschnepfe, *s. f.* la bécasse des roseaux.

Rohrsperling, *s. m.* le moineau des roseaux.

Rohrstuhl, *v. n.* le siège de canne.

Röhrwasser, *s. n.* l'eau qui passe ou que l'on fait venir par des tuyaux de conduit *it.* l'eau de fontaine.

Röhrwunde, *s. f.* v. **Röhrgeschwür.**

Rohrzirkel, *s. m.* le compas des arquebusiers.

Roland, *s. m.* le Roland; colosse de pierre qu'on trouve dans qqs. villes d'Allemagne pour symbole de leur liberté et de juridiction criminelle en dernier ressort.

Rollbank, *s. f* (*t. de mar.*) le chevallet à rouleau.

Rollbaum, v. **Haspelbaum** *et* **Rundbaum.**

Rollbett, *s. n.* **ein Bett, eine Bettlade mit Rollen unter den Füßen**; un lit à roulettes. **Das Rollbett, ein niedriges Bett mit Rollen, das man unter ein anderes Bett rollen kann** une roulette.

Rollbley, *s. n.* **gerolltes Bley**; le plomb laminé.

Rollbrett, v. **Mangebrett.**

Rollbrücke, *s. f.* le pont à rouleaux.

Rolle, *s. f.* le rouleau; cylindre de bois, de pierre, etc. servant à différens usages: (v. **Walze**) *it.* le rouleau; pièce de bois ronde sur laquelle on fait rouler qch. *it.* la roulette: *it.* la poulie: (v. **Block, Blockrolle, Zugrolle**) *it.* la calandre; (v. **Zeugrolle** *et* **Mange**) *it.* le rouleau paquet de qch. qui est roulé; *it.* le rôle, la liste: *it.* le rôle ce que doit réciter un acteur dans une pièce de théâtre; le personnage, *it.* (*t. de mine*) un canal d'ais cloués pour faire rouler la mine de haut en bas; *it.* le crible; (v. **Kornrolle, Kornfege**) *it.* (*t. d'hist. nat.*) le rouleau. (v. **Walzenschnecke**) **Eine Rolle oder Walze, die Gänge zu ebenen**; un rouleau pour aplanir les allées. **Eine Last auf Rollen fortbringen**; transporter, faire avancer un fardeau sur des rouleaux. **Ein Bett, eine Bettlade mit Rollen**; un lit à roulettes. (*v. aussi* **Rollbett**) **Eine Rolle Papier**; un rouleau de papier. **Eine Rolle Dukaten**; un rouleau de ducats. **Eine Rolle Tabak** un rouleau de tabac. **Eine Rolle Eisendraht, Messingdraht**; une torche de fil de fer, de fil de laiton. **Eine Rolle Eisenblech**; de l'affinerie; du fer affiné et mis en rouleau. **Jemanden auf die Rolle, auf die Liste setzen**; mettre qn. sur le rôle. (v. **Bürgerrolle, Musterrolle**, &c.) **Dieser Schauspieler spielt immer die ersten Rollen**; cet acteur joue toujours les premiers rôles. **Die Rollen austheilen**: distribuer les rôles. **Diese Schauspielerinn macht die Rolle der Zayre**; cette actrice fait le personnage de Zaire. *Fig.* **Dieser Mann spielt seine Rolle gut, spielt eine schöne Rolle**; cet homme joue bien son rôle, joue un beau personnage. **Sie spielen da eine sonderbare Rolle**; vous jouez là un étrange personnage. **Das Röllchen**; le petit rouleau *it.* la roulette.

Rollen, *v. a.* rouler; faire avancer une chose d'un lieu à un autre en la faisant tourner *it.* rouler; plier en rond; mettre en rouleau; *it.* calandrer; faire passer par la calandre. **Steine vom Berge herabrollen**; rouler des pierres du haut de la montagne. **Eine Last auf Walzen fort rollen**; rouler un fardeau sur des rouleaux. **Die Augen im Kopfe herum rollen**; rouler les yeux tourner les yeux de côté et d'autre. **Die Wachszieher rollen die Kerzen mit dem Rollholze, und die Hutmacher rollen oder walken die Hüte mit dem Rollstocke**; les ciriers roulent les cierges avec le rouloir, et les chapeliers roulent les chapeaux avec le roulet. **Ein Gemälde, ein Stück Zeug, ein Papier zusammen rollen**; rouler un tableau, une pièce d'étoffe, un papier. (*v. aussi* **aufrollen** *et* **wickeln**) **Ein Tischtuch rollen, (mangen)**; calandrer une nappe. *On dit aussi.* **Die Gerste rollen**; monder l'orge. **Gerollte Gerste** de l'orge mondé. **Das Rollen**: le roulement l'act. de rouler; *it.* l'act. de calandrer. **Sich rollen, zusammen rollen** se recoquiller.

Rollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) rouler avancer en tournant sur soi-même. **Die Kugel rollet den Berg hinab**: la boule roule du haut de la montagne. **Die Kutschen rollen und rasseln auf dem Steinpflaster**; les carosses roulent et font du bruit sur le pavé. **Die Augen rollten ihm im Kopfe herum** les yeux lui rouloient dans la tête. **Eine Thräne rollt über ihre Wange** une larme roule sur ses joues. *On dit fig. et poétiquement.* **Ich höre den Donner rollen**: j'entends gronder le tonnerre. *On dit famil.* **Auf der Gasse herum rollen** *ou* **rolzen** courir les rues. *En t. de ch.* **Rollen** *se dit des bêtes rapaces* quand elles sont en chaleur. **Das Rollen**: le roulement; le mouvement de ce qui roule.

Rollendach, *s. n.* le cassin; espèce de

châssis élevé au-dessus du métier des ouvriers à la navette, dans lequel sont attachées plusieurs poulies pour porter les ficelles qui servent à faire les façons des étoffes.

Rollenmacher, v. **Klobenmacher.**

Rollentabak, *s. m.* le tabac en rouleau.

Roller, *s. m.* le calandreur ; *it.* le matou. v. **Kater.**

Rollfaß, *s. n.* (*t. d'épingl.*) le frottoir.

Rollhandtuch, *s. n.* la touaille.

Rollholz, *s. n.* le rouleau ; gros bâton servant à lisser le linge, à étendre la pâte etc. **Das Rollholz der Wachszieher, die Wachskerzen damit zu rollen** ; le rouloir.

Rollkammer, *s. f.* la chambre à calandrer.

Rollkasten, *s. m.* l'entonnoir dans les moulins à concasser la mine.

Rollmessing, *s. m.* le laiton en rouleau.

Rollmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle rotateur. **Der Rollmuskel des Auges** ; le trocléateur ; le muscle trocléateur ; le grand oblique.

Rollnerv, *s. m.* (*t. d'anat.*) **die Rollnerven des Auges** ; les nerfs trocléateurs, les nerfs pathétiques.

Roll-Ofen, Rollbackofen, *s. m.* le four roulant.

Rollquehle, Rollzwehle, *s. f.* v. **Rollhandtuch.**

Rollrädlein, *s. n.* (*t. de rel.*) la roulette ; instrument fait en forme de petite roue.

Rollstock, *s. m.* le roulet ; outil de chapelier.

Rollstuhl, *s. m.* le fauteuil à roulettes.

Rolltabak, v. **Rollentabak.**

Rollvorhang, *s. m.* le store ; espèce de rideau qui se lève et se baisse par ressort.

Rollwagen, *s. m.* la chaise roulante. **Der Rollwagen der Kinder** ; la roulette d'enfant.

Rollwalze, *s. f.* le rouleau ; le cylindre d'une calandre ; *it.* le treuil, le tour.

Rollzeit, *s. f.* la saison où les quadrupèdes rapaces sont en chaleur.

Rollzwehle, *s. f.* v. **Rollhandtuch.**

Roman, *s. m.* le roman. **Der Romanendichter, Romanenschreiber** ; le romaniste, faiseur de romans. **Die Romanendichterinn, Romanenschreiberinn** ; la romaniste ; faiseuse de romans. **Die alten Romanendichter ; die Verfasser der alten Romane** ; les romanciers. **Romanhaft, romanenmäßig**, *adj. et adv.* romanesque ; qui tient du roman ; romanesquement. **Eine romanenhafte Begebenheit** ; une aventure de roman ; une aventure romanesque. **Eine Geschichte in einen Roman einkleiden** ; romaniser une histoire ; donner à une histoire un air de roman. **Der Held, die Heldinn eines Romans** ; le héros, l'héroïne d'un roman ; le principal personnage d'un roman. **Der Romanenheld** ; le héros de roman ; un homme qui affecte d'agir et de parler à la manière des héros de romans.

Romantisch, *adj. et adv.* romantique. **Eine romantische Lage, ein romantischer Anblick** ; une situation romantique, un aspect romantique ; une situation, un aspect qui rappelle à l'imagination les descriptions des poëmes et des romans.

Romanze, *s. f.* la romance ; sorte de poésie contenant qq. ancienne histoire.

Römer, *s. m.* le Romain ; qui est de Rome. **Sie ist eine Römerinn** ; elle est de Rome. *On appelle aussi* **Römer**, le Roemer, — la maison de ville de Francfort sur le Mein ; *it.* un verre à vin d'une certaine façon dont le ventre est plus gros que l'ouverture. **Der Römermonat** ; le mois romain ; imposition qui se fait sur les Etats de l'Empire dans les besoins extraordinaires ; et cela vient de ce qu'autrefois, lorsque l'Empereur alloit se faire couronner à Rome, les Etats de l'Empire étoient obligés de fournir une certaine somme pour les frais de son voyage pendant qqs. mois. **Die Römer-Zinszahl** ; (*t. d'almanach*) l'indiction, espace de quinze années. **Der Römerzug** ; l'expédition romaine, le voyage de Rome que l'Empereur faisoit pour se faire couronner.

Römisch, *adj. et adv.* romain, romaine. **Das römische Volk**, le peuple romain. **Der römische Kayser** ; l'Empereur romain. **Der römische König** ; le Roi des Romains. **Römisch gekleidet** ; vêtu à la romaine. **Die römische oder zusammengesetzte Säulenordnung** ; l'ordre composite.

Rondatsche, *s. f.* v. **Rundschild.**

Ronde, v. **Runde.**

Rondel, *s. n.* (*on pèse sur la dernière syllabe*) la ronde ; bâtiment de forme ronde ; *it.* plusieurs bâtimens rangés en rond, en manière de cercle ; *it.* une place ronde.

Rondel, *s. n.* v. **Rundschild.**

Roß, *s. n.* v. **Wabe, Honigwabe.**

Rösch, *adj. et adv.* *Il se dit des choses*, durcies par la cuisson, et qui craquent sous les dents lorsqu'on les mange. **Die Kruste an diesem Brode ist nicht rösch genug, ist nicht hart genug gebacken** ; la croûte de ce pain n'a pas assez de cuisson, n'est pas assez rissolée.

Rösche, *s. f.* **das Gefälle, der Abhang** ; la pente ; (*p. us.*) *it.* (*t. de mine*) le canal.

Rose, *s. f.* (*sans plur.*) l'érysipèle ; le feu de St. Antoine. v. **Rothlauf.**

Rose, *s. f.* la rose. **Ein Röschen, Röslein** ; une petite rose. **Die einfache** *ou* **wilde Rose** ; la rose simple, rose d'églantier. **Die gefüllte Rose, die hundertblätterige Rose, (die Centifolie)** ; la rose double, la rose à cent feuilles. **Rosen brechen** ; cueillir des roses. (*v. aussi* **Gichtrose, Klapperrose, Herbstrose**, &c.) *Fig.* **Dieses junge Mädchen blühet wie eine Rose** ; cette jeune fille est fraîche comme une rose, est vermeille comme une rose. *Prov.* **Es giebt keine Rosen ohne Dornen** ; il n'est point de roses sans épines. **Sein Weg war mit Rosen bestreuet** ; son chemin étoit parsemé de roses. **Auf Rosen gehen** ; avoir tout à souhait ; nager dans les plaisirs. **Zeit bringt Rosen** ; tout vient à temps qui peut attendre.

dre. Die schönste Rose wird endlich zur Hagebutte: il n'est point de si belle rose qui ne devienne gratte-cu.

Die Rose, la rose, *se dit aussi de* plusieurs choses artificielles parcequ'elles en ont en qq. sorte la figure. Die Rosen, Bandrosen, Bandschleifen vorn auf den Schuhen oder an den Kniebändern; les roses de souliers, de jarretières. (*v. aussi* Windrose) Das Röschen; eine Zierath in Gestalt einer Rose: la rosette; petit ornement fait en forme de rose; *it.* v. Rosine.

Die Rose, (*t. de ch.*) la fraise, la forme des meules et des pierrures de la tête du cerf, du daim et du chevreuil.

Rosen-Ader, *s.f.* (*t. d'anat.*) la saphène.

Rosen-Aloe, *s.f.* l'aloès rosat.

Rosen-artig, v. rothlauf-artig.

Rosenbalsam, *s.m.* le baume rosat.

Rosenbiene, v. Lappenbiene.

Rosenbirn, *s.f.* le caillot-rosat; sorte de poire pierreuse qui a un goût de rose.

Rosenblatt, *s.n.* la feuille de rose.

Rosenbrod, *s.n.* le pain de roses; pâte faite de feuilles de roses, et qui a la forme d'un pain.

Rosenbusch, *s.m.* le rosier en buisson.

Rosen-Conserve, *s.f.* la conserve de roses.

Rosendistel, v. Brackendistel.

Rosendorn, *s.m.* l'églantier.

Rosen-Erbse, *s.f.* die Dolden-Erbse; le pois en ombelle.

Rosen-Essig, *s.m.* le vinaigre rosat.

Rosenfarbe, *s.f.* la (le) couleur de rose.

Rosenfarben, rosenfarbig, *adj. et adv.* de couleur de rose; *it.* rosé, ée. v. rosenroth. Ein rosenfarbenes Band; rosenfarbener, rosenfarbiger Taffet: un ruban couleur de rose; du taffetas couleur de rose.

Rosenfest, *s.n.* la fête des roses.

Rosengarten, *s.m.* la roseraie.

Rosenhecke, *s.f.* la haie de rosiers.

Rosenholz, *s.n.* le bois de rose; bois du rosier; *it.* le bois de Rhodes.

Rosenhonig, *s.m.* le miel rosat.

Rosenknopf, *s.m.* le bouton de rose.

Rosenkranz, *s.m.* la couronne de rose; *it.* (*t. d'église*) le rosaire, le chapelet, le patenôtre. Den Rosenkranz bethen; dire son chapelet.

Rosenkreuzer, *s.m.* le frère de la rose-croix; le rose-croix.

Rosenkuchen, *s.m.* le pain de roses. (v. Rosenbrod) Das Rosenküchlein; (*t. de pharm.*) le diarrhodon.

Rosenlippe, *s.f.* (*poét.*) la lèvre vermeille comme une rose.

Rosenlorber, *s.m.* le laurier rose.

Rosenmädchen, *s.n.* la rosière.

Rosenmehl, *s.n.* les feuilles de roses préparées d'une certaine façon et réduites en poudre.

Rosenmonat, *s.m.* le mois des roses; le Juin.

Rosennobel, Rosen-Nobel, *s.m.* le noble à la rose; monnoie d'or d'environ deux ducats.

Rosen-Oehl, *s.n.* l'huile rosat.

Rosenpappel, *s.f.* l'alcée rose.

Rosenroth, *adj. et adv.* couleur de rose. v. Rosenfarbe. *On appelle* Rosenrother, rosenfarbener, blaßrother Wein; vin rosé; un vin d'un rouge foible, presque couleur de rose.

Rosenschwamm, v. Schlaf-Apfel.

Rosenstein, *s.m.* le diamant à rosette, en rose; diamant rose; un diamant taillé en facettes par-dessus et plat par-dessous; *it.* la rhodite; pierre qui par sa couleur et par sa forme imite la rose.

Rosenstock, *s.m.* le rosier. Der wilde Rosenstock; le rosier sauvage; l'églantier.

Rosenstrauß, *s.m.* le bouquet de roses.

Rosenwange, *s.f.* (*poét.*) le teint de roses.

Rosenwasser, *s.n.* l'eau rose, eau de rose.

Rosenweide, v. Bachweide.

Rosenwein, *s.m.* le vin rosat.

Rosenwurz, *s.f.* l'orpin rosé; racine sentant les roses.

Rosenzeit, *s.f.* la saison des roses.

Rosenzinn, *s.n.* l'étain à la rose.

Rosenzucker, *s.m.* le sucre rosat.

Rosette, *s.f.* le diamant à rosette. v. Rosenstein.

Rosine, *s.f.* le raisin sec, raisin passé. Große Rosinen; raisins de Damas. Kleine Rosinen; Korinthen; raisins de Corinthe. Rosinen aus Provence; raisins aux jubis. (v. Kistenrosinen, Korbrosinen, &c.) Die Rosinfarbe, rosinfarbig, rosinroth, v. hochroth.

Rosine, Röschen; Rose. (*nom de femme*)

Rosmarin, *s.m.* le romarin. Die Rosmarinblühte; la fleur de romarin; *it.* (*t. d'apoth.*) l'anthos. Rosmaringeist; ungarisches Wasser; eau de la Reine d'Hongrie. Das Rosmarinkraut; le libanotis. Rosmarin Oehl; huile de romarin. Die Rosmarinweide; le saule à feuilles de romarin.

Roß, *s.n.* le cheval. v. Pferd.

Roß-Aloe, *s.f.* l'aloès cabalin.

Roß Ameise, *s.f.* la grande fourmi.

Roß Ampfer, v. Wasser-Ampfer.

Roß-Apfel, *s.m.* le crottin de cheval.

Roß-Arzenei, *s.f.* le remède pour un cheval malade; l'armand. Die Roßarzeneikunde; l'hippiatrique; l'art de connoître et de guérir les maladies des chevaux.

Roß-Arzt, v. Pferde-Arzt.

Roßbeere, v. Heidelbeere.

Roßbohne, v. Pferdebohne.

Roßbreme, Roßbremse, v. Pferdebremse.

Roßbube, *s.m.* le goujat.

Roßdecke, v. Pferdedecke.

Roß-Eisen, v. Huf-Eisen.

Rossen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) être en chaleur; *se dit des cavales.*

Roßfenchel, v. Wasserfenchel.

Roßgelb, v. Rauschgelb.

Roßhaar, Pferdehaar, *s.n.* le crin de cheval. Roßhaaren, *adj.* de crin; fait de crin. Roßhaarener Zeug, roßhaarenes

Tuch;

Tuch; de la rapatelle; toile faite de crin.

Roßhandel, Roßhändler, v. Pferdehandel, Pferdehändler.

Roßhuf, *s. m.* le pas d'âne; (*herbe*) *it.* v. Pferdehuf.

Roßig, *adj. et adv.* en chaleur. Die Stute iſt roßig; la cavale, la jument est en chaleur.

Roßkäfer, *s. m.* le fouille-merde.

Roßkamm, *s. m.* le peigne pour les chevaux; *it.* le maquignon. v. Pferdehändler.

Roßkaſtanie, *s. f.* le marron d'Inde. Der Roßkaſtanienbaum; le marronnier d'Inde.

Roßkrücke, v. Schlammkrücke.

Roßkummel, *s. m.* le laserpitium. (*plante*)

Roßkunſt, *s. f.* v. Pferdegöpel.

Roßmarin, v. Rosmarin.

Roßmarkt, v. Pferdemarkt.

Roßmühle, *s. f.* le moulin à chevaux.

Roßmünze, v. Pferdemünze.

Roßpappel, *s. f.* v. Peſtilenzkraut.

Roßpfahl, *s. m.* le piquet pour attacher les chevaux.

Roßpflaume, *s. f.* la prune impériale.

Roßpolei, *s. m.* le stachis. (*plante*)

Roßſchwanz, v. Pferdeſchwanz *et* Roßſchweif.

Roßſchwefel, *s. m.* le soufre cabalin.

Roßſchweif, *s. m.* la queue de cheval; *it.* la queue, le toug, toue; espèce d'étendard au bout duquel est attaché une queue de cheval, et qui est une marque de dignité que les Visirs, les Bachas, etc. font porter devant eux. Ein Baſſa von drei Roßſchweifen; un Bassa à trois queues.

Roßſtein, v. Pferdeſtein.

Roßtäuſcher, *s. m.* le maquignon; marchand de chevaux. Die Roßtäuſcherei; le maquignonnage.

Roßwicke, *s. f.* l'orobe. (*plante*)

Roßzucht, v. Pferdezucht.

Roſt, *s. m.* (*avec un* o *long*) la grille; plusieurs barres de bois ou de fer, se traversant les unes les autres; *it.* (*t. d'archit.*) le patin; ouvrage de charpenterie fait d'ais fort épais en forme de grille qu'on met sur des pilotis, et qui sert de base à un bâtiment qu'on veut construire sur un terrain marécageux; *it.* (*au jeu de paume*) la grille; (v. Gitter) *it.* le gril; ustensile de cuisine. Der Roſt über dem Aſchenloche eines Feuerherdes; la grille au-dessus du cendrier d'un foyer. Der Roſt, das Bett oder der Boden einer Schleuſe; le radier. Der Roſt von einer Röhre, wodurch verhindert wird, daß der Unrath nicht mit durchfließt; la pommelle. Auf dem Roſte gebratene Hammelsrippchen; côtelettes de mouton roties sur le gril; côtelettes de mouton grillées. Bratwürſte auf dem Roſte braten; griller des saucisses. Ein Stück von einem kalten Braten, einen Schlägel von einer gebratenen Gans ꝛc. auf den Roſt legen; faire grillade. Der heilige Laurentius wurde auf einen Roſt gelegt; St. Laurent fut couché sur un gril. Der Roſtbraten; la charbonnée, la carbonnade, la grillade. Das Roſtbett; l'aire *ou* le lit de la grille dans les forges. Der Roſtbrenner, Röſter; l'ouvrier preposé au grillage des mines.

Roſt, *s. m.* (*avec un* o *bref*) la rouille; espèce de crasse rougeâtre qui se forme sur le fer; *it.* (*t. de botan.*) la rouille; substance de la couleur du fer rouillé qui paroît sur les tiges et les feuilles des plantes. Der Roſt frißt das Eiſen; la rouille mange le fer. Vom Roſte ſäubern; dérouiller; ôter la rouille. Das Eiſen verliert nach und nach den Roſt, wenn man es oft in die Hand nimmt; le fer se dérouille peu à peu à force d'être manié. Der Roſt; das Roſtige *ou* Verroſtete an einer Sache; la rouillure. Dieſer Weizen iſt voller Roſt; ces fromens sont chargés de rouille.

Röſte, *s. f.* le routoir; le lieu où l'on fait rouir le lin et le chanvre; *it.* la grille *ou* le lit de la grille dans les forges.

Roſten, *v. n.* roſtig werden; se rouiller, s'enrouiller. Das Eiſen roſtet gar leicht; le fer se rouille aisément. Das Waſſer macht das Eiſen roſten; l'eau rouille le fer. Das Gold roſtet nicht; l'or n'est point sujet à la rouille.

Röſten, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) griller; rôtir sur le gril; *it.* torréfier, rôtir; *it.* rouir. Brod auf dem Roſte röſten; faire rôtir du pain sur le gril. Ein Stück, eine Schnitte geröſtet Brod; une rôtie; une tranche de pain rôtie sur le gril ou devant le feu. Auf glühenden Kohlen ein wenig röſten; brasiller; faire griller un peu de temps sur de la braise. Kaffee röſten; rôtir du caffé. Mehl röſten; in der Pfanne mit etwas Butter braun machen; roussir de la farine dans du beurre. Hanf röſten, Flachs roſten; rouir du chanvre, du lin. Die Erze röſten; rôtir, torréfier les mines. Rhabarber röſten; torrefier de la rhubarbe. Das Röſten, die Röſtung; le grillage, le rôtissage; la torréfaction; *it.* le rouissage *du chanvre, etc.*

Röſter, v. Roſtbrenner.

Roſtig, *adj. et adv.* rouillé, enrouillé. Ein roſtiger Degen; une épée rouillée. roſtig werden; se rouiller, s'enrouiller.

Roſt-Ofen, *s. m.* le fourneau de grillage.

Röſtpfanne, *s. f.* la poêle, le poêlon à roussir qch. dans du beurre; *it.* v. Bratpfanne.

Roſtral, *s. n.* la patte; instrument dont on se sert pour faire des raies pour les notes de musique. Mit dem Roſtrale liniren; faire des raies, tirer des lignes avec une patte.

Röſtrecht, *s. n.* das Recht ſeinen Hanf oder Flachs in einem Fluſſe oder Teiche zu röſten; le naisage; le droit de naisage.

Röſtung, das Röſten, v. röſten.

Röthel, v. Röthel.

Roth, *adj. et adv.* rouge; *it.* vermeil, eille; *it.* roux, rousse; *it.* (*t. de blas.*) de gueules. Die rothe Farbe; la couleur rouge;

ge; le rouge. Rothe Tinte; encre rouge. Rother Wein; vin rouge. Rothe Lippen, rothe Backen haben; avoir les lèvres rouges, les lèvres vermeilles, les joues rouges. Roth, wie die Rose; vermeil comme la rose. Roth färben, roth anstreichen; rougir, rendre rouge, teindre en rouge. Ein Buch roth auf dem Schnitte färben; dorer un livre sur la tranche. Eine Thür roth anstreichen; rougir une porte. Das Brasilienholz färbt das Wasser, worein man es wirft, roth; le bois de Brésil teint en rouge l'eau où on le jette. Roth gefärbtes Tuch; drap teint en rouge. Wasser mit ein wenig rothem Wein gefärbt, (vermischt); de l'eau rougie. Roth werden; rougir; devenir rouge. Die Kirschen werden roth, fangen an roth zu werden; les cerises rougissent, commencent à rougir. Dieses Mädchen wird gleich roth, wenn man sie anredet; cette fille rougit aussitôt qu'on lui parle. Rothes Haar, rothe Haare; poil roux, cheveux roux. Ein rother Bart; une barbe rousse. Dieser Mann hat einen brennend rothen, einen feuerrothen Kopf und Bart; cet homme est d'un roux ardent. Er hat garstige rothe Augenbraunen; ses sourcils sont d'un vilain roux. Er hat ein blutrothes Gesicht, il a un visage d'un rouge sanguin. Ein rothes (kupferiges) Gesicht); un visage rubicond. Er hat vom vielen Saufen eine ganz rothe Nase; il a la trogne enluminée. (v. blaßroth, hellroth, dunkelroth, ꝛc.) Das rothe Meer; le mer rouge. Er führt eine goldene Binde im rothen Felde; il porte de gueules à la bande d'or.

Roth, *s. n.* le rouge; la couleur rouge. Ein schönes Roth; un beau rouge. Eine Frau, welche Roth auflegt, (sich schminket); une femme qui met du rouge. Spanisch Roth; rouge d'Espagne. Ein abgestorbenes Roth; un rouge mort. Ein ins Schwarze fallendes Roth; un rouge noirâtre.

Roth-äderig, *adj. et adv.* veiné de rouge. Rothäderiges Holz, rothäderige Steine; du bois veiné de rouge, des pierres veinées de rouge.

Roth-Auge, *s. n.* le gordon; *(poisson de mer) it.* le rouge. v. Röthling.

Rothbäckig, *adj. et adv.* qui a les joues vermeilles; *famil.* rougeaud, eaude. Ein dicker, rothbäckiger Kerl; un gros rougeaud.

Rothbart, *s. m.* un homme qui a la barbe rousse; le roux.

Rothbärtig, *adj. et adv.* qui a la barbe rousse.

Rothbauch, *s. m.* le pivert à ventre rouge.

Rothbein, Rothbeinlein, *s. n.* le rouge; chevalier rouge; oiseau de rivière qui ressemble à un canard et qui a les pieds rouges.

Rothbeinig, *adj. et adv.* qui a les pieds rouges.

Rothbraun, *adj. et adv.* rouge-brun.

Rothbrüchig, *adj. et adv. (t. de métall.)* rouverin. Rothbrüchiges Eisen; du fer rouverin, du fer cassant lorsqu'on le fait rougir au feu. Rothbrüchiges Holz; v. rothfaul.

Rothbrüstchen, Rothkehlchen, *s. n.* la rouge-gorge. *(oiseau)*

Rothbuche, *s. f.* le hêtre rouge; le hêtre qui porte la faine. v. Tragebuche.

Rothbuchen, *adj. et adv.* rothbuchenes Holz; du bois de hêtre rouge.

Röthe, Röthel, Rötheln, Röthen, v. *après les composés de* Roth.

Roth Eiche, *s. f.* le rouvre; espèce de chêne.

Roth Erle, *s. f.* die gemeine Erle; l'aune.

Rothfärber, *s. m.* le teinturier en rouge.

Rothfärbig, *adj. et adv.* de couleur rouge; *(it. (t. de blas.)* écoreché.

Rothfaul, *adj. et adv.* Rothfaules, durch eingezogene Nässe verstocktes und im Kerne roth gewordenes Holz; du bois rouge *ou* échauffé.

Rothfeder, *s. f.* la rose, rosière; *(poisson de rivière) it.* le rouget, *(poisson de mer)*

Rothfichte, *s. f.* le sapin rouge.

Rothfink, *s. m.* le pivoine. v. Dompfaff.

Rothfisch, *s. m.* le rouget.

Rothfleckig, *adj. et adv.* tacheté de rouge.

Rothforhe, Rothforelle, v. Lachsforelle.

Rothfuchs, v. Brandfuchs.

Rothfuß, *s. m.* das Rothfüßel, v. Rothbein.

Rothgans, v. Baumgans.

Rothgärber, *s. m.* le tanneur. v. Lohgärber.

Rothgelb, *adj. et adv.* roux, rousse; qui est de couleur entre le jaune et le rouge. Die rothgelbe Farbe; le roux; la couleur rousse.

Rothgießer, *s. m.* le fondeur en cuivre, en bronze; *it.* le bossetier. v. Gelbgießer.

Rothglühen, *s. n.* l'action de faire rougir le fer dans la feu, au feu. Eisen, das im Rothglühen brüchig ist; du fer rouverin. v. glühen.

Rothgülden, rothgüldisch, *adj. et adv.* rothgülden Erz; le rossicler, rosicler; mine d'argent rouge.

Rothhaarig, *adj. et adv.* roux, rousse; qui a le poil roux. Ein rothhaariger Bube; un garçon roux.

Rothhals, *s. m.* das Rothhälschen; die Reiher-Ente, Strauß-Ente; le milouin.

Rothhänfling, v. Bluthänfling.

Rothholz, *s. n.* le bois rouge; bois qui sert à teindre en rouge. v. Brasilienholz, Fernambuck, ꝛc.

Rothhuhn, *s. n.* das rothe Rephuhn; la perdrix rouge, la bartavelle.

Rothkehlchen, v. Rothbrüstchen.

Rothkopf, *s. m.* le rousseau; homme qui a le poil roux; *it.* la tête rouge. *(oiseau)*

Rothkraut, *s. n.* der rothe Kohl; le chou rouge.

Rothkupfer,

Rothkupfer, *s. n.* le cuivre rouge; la rosette.

Rothlauf, *s. m.* die Rose; l'érysipèle. Er hat den Rothlauf am Arm bekommen; il lui est survenu une érysipèle au bras. Rothlauf-artig, *adj. et adv.* érysipélateux, euse. Rothlaufartige Blätterchen oder Pocken; des boutons érysipélateux.

Röthlich, Röthling, v. *après le verbe* röthen.

Rothmund, *s. m.* l'écureuil. *(poisson)*

Rothnuß, v. Bartnuß.

Rothschimmel, *s. m.* le rouan; cheval rouan.

Rothschnabel, *s. m.* le perroquet à bec rouge; *it.* le toucan à bec rouge; *it.* le moineau de Brésil à bec rouge.

Rothschwanz, *s. m.* das Rothschwänzchen; le rouge-queue. *(oiseau)*

Rothspecht, *s. m.* le pic rouge.

Rothstein, v. Röthel.

Rothsterze, *s. f.* v. Rothschwanz.

Rothstift, *s. m.* le crayon rouge. v. Röthel.

Rothtanne, v. Rothfichte.

Rothwälsch, *s. n.* l'argot; certain langage des gueux et des filous qui n'est intelligible qu'entre eux; narquois. Rothwälsch reden; parler l'argot, parler narquois, *it.* v. Kauderwälsch.

Rothwarm, *adj. et adv.* rouge; devenu rouge au feu. Das Eisen rothwarm machen; rougir le fer dans le feu.

Rothwild, Rothwildbret, *s. n.* les bêtes fauves.

Rothwurst, v. Blutwurst.

Rothwurz, *s. f.* la tormentille. v. Tormentill.

Röthe, *s. f.* die rothe Farbe, das Roth; le rouge; *it.* la rougeur *it.* la rousseur; la garance. (v. Färberröthe) Die Röthe der Wangen, der Lippen; la rougeur des joues, des lèvres. Die Röthe der Augen; la rougeur des yeux. Die Röthe seines Haares; la rousseur de son poil. Die Röthe des Kupfers, die Kupferfarbe; la rougissure; la couleur du cuivre rouge. *On dit*, Die Röthe (das Blut) steigt ihr ins Gesicht; le rouge, la rougeur lui monte au visage. Die Röthe benehmen; dérougir; ôter la rougeur. Die Röthe verlieren; dérougir; se dérougir; devenir moins rouge.

Röthel, *s. m.* der Röthelstein; la rubrique; sorte de terre ou craie rouge; l'arcanée; *it.* la sanguine; (v. Blutstein) *it.* le crayon rouge.

Rötheln, *s. pl.* die Masern; la rougeole; maladie contagieuse qui cause de petites pustules rouges par tout le corps. Er hat die Rötheln gehabt; il a eu la rougeole. Die Rötheln sind dieses Jahr sehr gemein gewesen; es haben in diesem Jahre viele Leute die Rötheln gehabt; il y a eu cette année beaucoup de rougeoles.

Röthelstein, v. Röthel.

Röthen, *v. a.* roth machen; rougir; rendre rouge. *It. v. n. et réc.* Röthen, sich röthen; roth werden; rougir; devenir rouge

Das Eisen im Feuer röthen (glühend machen); faire rougir le fer dans le feu. Schon röthete der werdende Tag die Gipfel der Berge; le jour naissant rougissoit déjà les cimes des montagnes. Die Schaam röthet ihr Gesicht; elle rougit de honte. Die Kirschen röthen schon, fangen schon an roth zu werden; les cerises rougissent, commencent à rougir.

Röthlich, *adj. et adv.* rougeâtre; qui tire sur le rouge; roussâtre; qui tire sur le roux. Das falsche Gold wird röthlich; l'or faux devient rougeâtre.

Röthling, *s. m.* le rouge; poisson de rivière; *it.* le barbier; poisson du genre des perches. Der gestreifte Röthling; le diagramme. *v. aussi* Rothfeder *et* Rothfisch.

Rotte, *s. f.* la bande, troupe; *it.* le parti, la faction, la ligue, clique. *Il se prend ordinairement dans le mauvais sens en parlant d'une compagnie de filous ou de factieux.* Er und seine ganze Rotte; lui et toute sa bande, tout son parti. Ihr seyd aus seiner Rotte; vous êtes de sa clique. *On dit aussi*, Eine Rotte von Ketzern; une secte d'hérétiques. Eine Rotte Wölfe; une troupe de loups. *En t. de guerre* Rotte *signifie* la section; certain nombre de soldats d'une compagnie divisée en plusieurs petits corps; *it.* l'escouade. (v. Corporalschaft) So viel Rotten machen ein Ploton, und so viel Plotons machen eine Division; tant de sections forment un peloton, et tant de pelotons forment une division. Rottenweise; par bandes, par troupes; *it.* (*t. de guerre*) par sections.

Rotten, *v. a.* v. reuten *et* ausrotten.

Rotten, (sich) *v. réc.* se bander; s'assembler; s'associer à une compagnie; faire un parti, un complot, etc. (v. zusammen rotten) Sich zu bösen Buben rotten; s'associer à de mauvais garnemens.

Rottengeist, *s. m.* l'esprit factieux; *it.* le factieux.

Rottenmacher, Rottenstifter, *s. m.* le cabaleur, le factieux; qui fait des cabales dans un Etat, et y attire plusieurs personnes.

Rottenweise, *adv.* v. Rotte.

Rottgans, *s. f.* la bernache, bernacle; oiseau de mer.

Rottieren, *v. réc.* sich zusammen rottieren; v. rotten, zusammen rotten.

Rottland, *s. n.* la novale. v. Neubruch *et* Geräumte.

Rottmeister, *s. m.* le caporal. v. Corporal.

Rotz, *s. m.* la morve; humeur visqueuse qui sort par les narines; *it.* la morve; maladie contagieuse à laquelle les chevaux sont sujets. Der Rotz läuft ihm aus der Nase; la morve lui sort du nez. Ein Pferd, welches den Rotz hat; ein rotziges Pferd; un cheval qui a la morve, un cheval morveux. Die Rotznase; le nez morveux; *it.* (*t. injur.*) eine Rotznase, ein Rotzbube, ein rotziger Bube, Rotzlöffel; un morveux,

garçon

garçon morveux. Eine Rotznase; ein rotziges, unverständiges Mädchen; une morveuse.

Rotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jeter de la morve. (*bas*)

Rotzfisch, *s. m.* v. Kaulhaupt.

Rotzig, *adj. et adv.* morveux, euse. (v. Rotz) Die Rotzigkeit; l'état d'un homme ou d'un cheval morveux.

Rübe, *s. f.* die weisse Rübe; la rave; *it.* le navet. (v. Steckrübe) Die gelbe Rübe, Mohrrübe; la carotte. Die rothe Rübe; la betterave. (v. Beete, Dickrübe, Kohlrübe, &c.) Der Rüb-Acker, Rüben-Acker, das Rübenland; la ravière; terre semée de raves. Der Rübenkerbel; la cicutaire; la ciguë aquatique. Der Rübenkohl; v. Kohlrabi. Der Rübenrettig; le raifort. Der Rübensamen; la graine de rave. Der Rübsamen; la navette; plante et la graine de navette dont on fait une huile à brûler; le colza. Das Rübenschabsel, das Abschabsel von geschabten Rüben; la ratissure de navets. Der Rübenzucker; espèce de sucre tiré d'une sorte de raves. Das Rüb-Oehl, Rübsamen-Oehl; l'huile de navette. Die Rübrapunzel; l'herbe aux ânes. (*v. aussi* Schwanzrübe) *On dit famil.* Es liegt alles unter einander, wie Kraut und Rüben; tout est mis pêle-mêle, sens dessus dessous.

Rubel, *s. m.* le rouble; monnoie d'argent de Russie de la valeur de deux florins en argent d'Empire ou environ.

Rubin, *s. m.* le rubis; sorte de pierre précieuse transparente d'un rouge plus ou moins vif. Ein blutrother Rubin; un rubis d'un rouge sanguin. Der Rubin-Balaß, eine Art blasser Rubine; le rubis-balais. Der Rubin-Spinell; der Spinell; ein sehr blaßrother, in das Weiße fallender Rubin; le rubis-spinelle. Der Rubin-Apfel; der Rubiner; sorte de pomme fort rouge. Die Rubinfarbe; la couleur de rubis. Rubinfarben, rubinfarbig, *adj. et adv.* de couleur de rubis. Der Rubinfluß; le fluor de rubis. Ein Rubinring; une bague de rubis. Er hatte einen sehr schönen Rubin (Rubinring) am Finger; il avoit un très-beau rubis au doigt.

Rubrik, *s. f.* la rubrique. v. Ueberschrift.

Ruchgras, *s. n.* la flouve. (*herbe*) Das wohlriechende Ruchgras; la flouve odorante.

Ruchlos, *adj. et adv.* scélérat, pervers, impie, méchant. Ein ruchloser Mensch; un homme scélérat; un scélérat. Eine ruchlose That; une action scélérate. Die Ruchlosigkeit; la scélératesse, l'impiété, la méchanceté.

Ruchsen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) roucouler. Die Tauben ruchsen, und die Turteltauben girren; les pigeons roucoulent et les tourterelles gémissent. Das Ruchsen; l'act. de, etc.; le son que les pigeons font avec le gosier.

Ruchtbar, *adj. et adv.* ébruité, ée; divulgué; ce qui est devenu public, qui est venu à la connoissance de tout le monde. Man muß diese Sache nicht ruchtbar machen; il ne faut pas ébruiter, il ne faut pas divulguer cette affaire. Man muß sich hüten, daß diese Sache nicht ruchtbar werde, nicht unter die Leute komme; il faut prendre garde que cette affaire ne s'ébruite, ne vienne à s'ébruiter. Die Ruchtbarkeit; la publicité, la notoriété publique d'une chose ébruitée.

Ruck, *s. m.* le coup; secousse qu'on donne à une chose pour la déplacer. Dem Tische einen Ruck geben; donner un coup à la table; pousser la table pour la déplacer. Auf einen Ruck; d'un seul coup. Etwas schweres auf einen Ruck aufheben; enlever un fardeau tout d'un coup. Der Ruck mit dem Zügel, den der Reiter dem Pferde giebt, wenn es zu stark auf die Faust dringt; la saccade; *it.* l'escavessade. Der Ruck mit dem Zügel, wenn das Pferd sich wenden oder halten soll; l'ébrillade. Ruckweise, *adv.* par des coups *ou* secousses réitérées; *fig.* par boutades, par reprises, par intervalles, par saillies.

Ruck-Antwort, v. Antwort.

Ruck-Aussanger, *s. pl.* (*t. de mer*) les alonges de revers.

Rückbank, *s. f.* le banc d'arrière; *it.* (*t. de ch.*) le moule de filets; pièce de bois sur laquelle on noue les grands filets.

Rückbewegung, *s. f.* le mouvement rétrograde.

Rückbürge, *s. m.* l'arrière-garant; *it.* le certificateur; celui qui certifie une caution; *it.* la caution certifiée de celui qui a garanti pour un autre. Rückbürge werden; certifier une caution; se rendre en qq. manière caution de la caution. Den Rückbürgen anhalten, die Gewähr zu leisten; sommer l'arrière-garant. Einen Rückbürgen stellen; donner un certificateur.

Rückbürgschaft, *s. f.* l'arrière-caution, la caution subsidiaire.

Rücken, *s. m.* le dos; la partie de derrière de l'homme et de l'animal, entre les épaules et les reins. Er lag auf dem Rücken; il étoit couché sur le dos. Er trug ihn auf dem Rücken; il le portoit sur son dos. Einem den Rücken zukehren; tourner le dos à qn. *Fig.* Das Glück hat ihm den Rücken gekehret, hat ihn verlassen; la fortune lui a tourné le dos, l'a quitté, l'a abandonné. Sich mit dem Rücken an etwas lehnen; s'adosser, se mettre le dos contre qch. Mit dem Rücken gegen einander gekehret; dos à dos. Im Rücken; von hinten her; par derrière. Den Feind im Rücken angreifen; attaquer l'ennemi par derrière. *Fig.* Sein Vaterland, sein Haus mit dem Rücken ansehen müssen; être contraint, être obligé de quitter, d'abandonner sa patrie, sa maison. Einem den Rücken halten; protéger, soutenir qn.; prendre le parti de qn.; épauler qn. Etwas hinter jemandes Rücken thun; faire qch.

à l'insçu de qn. Einem hinter dem Rücken Böses nachsagen: dire du mal de qn. en son absence. Er macht sich nicht viel aus dem, was man von ihm sagt; er hat einen breiten Rücken; er kann viel vertragen; il ne s'embarrasse guère de ce qu'on dit de lui; il a bon dos. Der Rücken, das Rückenstück von einem Hasen oder Kaninchen: le râble; la partie d'un lièvre ou d'un lapin, depuis les épaules jusqu'à la queue. *On dit fig.* Der Rücken eines Messers: le dos d'un couteau. Der Rücken eines Buches: le dos d'un livre. Der Rücken eines Berges; le dos d'une montagne; la croupe, le sommet d'une montagne. Der Rücken eines Gewölbes: l'extrados.

Rücken, *v. a.* mouvoir une chose d'un endroit vers un autre: remuer, pousser, déplacer, tirer, retirer, éloigner, ôter, reculer, avancer, approcher qch. Einen Stuhl von seiner Stelle rücken; remuer une chaise de sa place. Man hat diesen Tisch gerückt; on a remué cette table. Rücket nichts von seiner Stelle, es ist alles in gehöriger Ordnung; ne remuez rien, tout est bien rangé. Rücken (schieben) Sie das ein wenig zu mir her: poussez un peu cela vers moi. Etwas von seiner Stelle rücken, wegrücken, verrücken; déplacer une chose; l'ôter de sa place (en la poussant). Wieder an seinen Ort rücken; remettre à sa place. Zurecht rücken; ranger, arranger; mettre en ordre. Den Hut, den Kragen, die Perrücke rücken; tirer le chapeau, le rabat, la perruque. Den Topf vom Feuer rücken; retirer le pot du feu. Rücket diesen Stuhl herbey; avancez, approchez cette chaise. Den Tisch an die Wand rücken; approcher la table du mur. Näher zusammen rück; approcher davantage; mettre près à près. Rückt den Tisch ein wenig zurück; reculez un peu la table. Den Zeiger an der Uhr vorwärts, rückwärts rücken; avancer, reculer l'aiguille de la montre. Herunter rücken; mettre plus bas. Hinweg rücken; enlever. Der Geist des Herrn rückte Philippum hinweg; l'esprit du Seigneur enleva Philippe. *Fig. et famil.* Einem etwas aus den Zähnen rücken; arracher une chose des dents de qn.; frustrer qn. de qch. Einem den Tisch rücken; ihn beschmausen; aller prendre la crémaillère chez qn.; aller faire un repas chez lui.

Rücken, *v. n.* se mouvoir d'un endroit vers un autre. Rückt ein wenig näher zu mir; approchez-vous un peu de moi. Der Uhrzeiger rückt immer weiter: l'aiguille d'une montre avance toujours, va toujours en avant. Vor eine Stadt rücken: approcher (avec l'armée) d'une ville; se mettre devant une ville. Ins Feld rücken; se mettre en campagne, ouvrir la campagne. Aus dem Lager rücken; sortir du camp. In des Feindes Land rücken; entrer, s'avancer dans le pays ennemi. In die Winterquartiere rücken; entrer en quartier d'hiver. (*v. aussi* hinein rücken, hervor rücken) Vom Feuer weg rücken; se reculer du feu. Von einem Platze weg rücken; bouger de sa place. Mit einer Mauer weiter heraus rücken; avancer une muraille. Der Hase rückt zu Holze; (*t. de ch.*) le lièvre entre dans le bois. *Fig.* Der Winter rückt heran; l'hiver approche. Rücken, höher hinauf rücken; einen höheren Posten bekommen; monter; passer à un poste au-dessus de celui qu'on occupoit. Mit dem Gelde heraus rücken; tirer de l'argent de sa bourse; mettre la main à la bourse. Mit der Sprache heraus rücken; parler; dire ce qu'on pense; s'expliquer. *Prov.* Wer wohl sitzt, der lasse sein Rücken; quand on est bien, il est bon de s'y tenir. Das Rücken: l'action de mouvoir une chose d'un endroit vers un autre; le déplacement.

Rücken-Ader, *s. f.* la veine dorsale.

Rückenblatt, *s. n.* die gegossene eiserne Platte in der Mitte einer Kaminmauer; le contre-cœur de la cheminée. Das Rückenblatt eines Altarstückes; (*t. de sculpt.*) le contre-retable.

Rückenblut, *s. n.* le sang coagulé sous l'échine des brebis et du gros bétail qui leur cause une fièvre chaude.

Rückendarre, *s. f.* la consomption. v. Auszehrung.

Rückendrüse, *s. f.* la glande dorsale.

Rückenhaar, *s. n.* le poil du dos d'un animal. Das Rückenhaar eines Hundes, wenn es von anderer Farbe ist, als das übrige Haar; la mantelure d'un chien. Das Rückenhaar des Bibers; l'arête du castor.

Rückenhalt, *s. m.* la réserve; le corps de réserve; *it. fig.* l'appui, le soutien, la protection. Einen guten Rückenhalt haben; avoir des protections.

Rückenhaut, *s. f.* la peau du dos; *it.* (*t. d'anat.*) la plèvre.

Rückenklinge, *s. f.* la lame à dos, lame qui n'a qu'un tranchant.

Rückenlehne, *s. f.* (einer Bank, eines Stuhles); le dossier d'un banc, d'une chaise.

Rückenmark, *s. n.* la moëlle de l'épine, la moëlle épinière *ou* spinale. Die Rückenmark-Schlagader; l'artère spinale.

Rückenmuskel, *s. m.* le muscle dorsal; le dorsal. Der lange Rückenmuskel; le long dorsal.

Rückennerv, *s. m.* le nerf dorsal.

Rückenriemen, *s. m.* le surdos. v. Kreuzriemen.

Rückenschmerz, *s. m.* la douleur de dos; le mal de dos; douleur qu'on sent au dos.

Rückenschwimmer, *s. m.* die Wasserwanze; la punaise d'eau; insecte qui nage ordinairement sur le dos.

Rückenstück, *s. n.* la pièce *ou* le morceau du dos de qq. animal. Das Rückenstück von einem Schweine; der Hochrücken; l'échinée; morceau du dos d'un cochon. Das Rückenstück von einem Hasen oder Kaninchen; der Ziemer; le râble. Das Rücken-

stück von einem Ochsen; l'aloyau; pièce du boeuf coupé le long du dos. Das Rückenstück von einem Harnische; le dos d'un harnois.

Rückenwind, v. Rückwind.

Rückenwirbelbein, *s. n.* die Rückenwirbelbeine; les vertèbres du dos.

Rückenwolle, *s. f.* die Wolle von dem Rücken der Schafe; la mère-laine.

Rückfährig, *adj. et adv.* rückfährig werden; reculer; se rétracter, se dédire. (*p. us.*)

Rückfahrt, *s. f.* le retour en voiture, en bateau; l'action de retourner. Die Rückfahrt eines Schiffes; le retour d'un vaisseau. *v. aussi* Rückreise.

Rückfährte, v. Hinterfährte.

Rückfall, *s. m.* la rechute; seconde chute; *it fig.* la rechute; le retour d'une maladie: *it.* la récidive; la rechute dans une faute; *it.* (*t. de prat.*) la réversion; le retour, la réunion d'un fief mouvant au fief dominant dont il avoit été détaché. Die Rückfälle sind meistens viel gefährlicher als die Krankheit selbst; les rechutes sont ordinairement plus dangereuses que la maladie même. Ich verzeihe euch dieses Mal, aber hütet euch vor einem Rückfalle; je vous pardonne pour cette fois, mais prenez garde à la récidive. Das Rückfallsrecht; le droit de réversion, droit de retour. Unter dem Bedinge des Rückfalles, daß die Sache dereinst wieder an ihren vorigen Herrn zurück fallen soll; à charge de réversion.

Rückfällig, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) réversible. Ein rückfälliges Lehen; un fief réversible. *Fig.* Rückfällig werden; einen Rückfall von einer Krankheit bekommen; rechoir; retomber dans une même maladie. Rückfällig werden; die nehmlichen Fehler von neuem begehen; rechoir, récidiver; faire une récidive; retomber dans une même faute; *it. en parlant de la discipline de l'Eglise*, être relaps. Ein Rückfälliger, einer der, nachdem er eine irrige Religion abgeschworen, wieder zu derselben zurücktritt; un relaps.

Rückfluß, *s. m.* le reflux; le mouvement de l'eau qui se retire après le flux. (v. Ebbe) Den Rückfluß des Wassers hindern; empêcher que les eaux ne puissent refluer.

Rückfracht, *s. f.* la charge de retour; les marchandises et autres choses qu'un voiturier rapporte de qq. lieu à son retour. Die Rückfracht eines Schiffes; les retours d'un vaisseau; les marchandises qu'un vaisseau a rapportées en échange de celles qu'il avoit portées. Es wurden hundert Procent an der Rückfahrt dieses Schiffes gewonnen; les retours de ce vaisseau se trouvèrent de cent pour cent. Die Rückfracht; die Fracht, das Fuhrgeld für zurückkommende Waaren; le port de retour.

Rückfrage, *s. f.* la question, demande que l'on fait à son tour à celui qui l'a faite. Das Befohlene ohne Rückfrage vollziehen; executer l'ordre reçu sans faire autre demande. *It.* die Rückfrage; weitere Nachfrage; la perquisition ultérieure; nouvelle demande.

Rückgabe, v. Zurückgabe.

Rückgang, *s. m.* le retour; action de retourner; *it.* (*t. d'astr.*) la rétrogradation. (v. Rücklauf) Das Rückgangsrecht; (*t. de prat.*) le droit de regrès. v. Rücktritt.

Rückgängig, *adj. et adv.* qui retourne; qui est sur son retour; (*p. us.*) *it.* (*t. d'astr.*) rétrograde; (v. rückläufig) *it. fig.* qui va en arrière, à reculons; qui n'a point de succès; qui ne réussit pas. Eine Sache rückgängig machen; faire reculer une affaire, faire échouer une affaire; faire qu'une chose ne réussisse pas. Die Heirath ist rückgängig geworden; le projet de mariage a été rompu; le mariage n'a pas eu lieu.

Rückgedanke, *s. m.* la pensée, la réflexion sur des choses passées.

Rückgehen, *v. n. irr.* retourner. (v. zurück gehen) Mit rückgehender Post; par la poste de retour, qui va retourner.

Rückgrath, *s. m.* l'épine du dos; l'échine; (*t. d'anat.*) la colonne épinière. Er hat sich den Rückgrath zerbrochen; il s'est rompu l'épine du dos; il s'est échiné. Er hat ihm mit dem Stocke den Rückgrath eingeschlagen; il lui a donné un coup de bâton qui l'a échiné. Der Rückgrath eines Falken; l'épinette d'un faucon. Der Rückgrathnerv; le nerf spinal.

Rückhaken, *s. m.* (*t. d'artill.*) le crochet de retraite.

Rückhalt, *s. m.* la retenue, la modération, la discrétion; *it.* la réserve. (v. Zurückhaltung) Sich den Ausschweifungen ohne allen Rückhalt überlassen; s'abandonner, se livrer sans aucune retenue à toutes sortes d'excès.

Rück-Jan, *s. m.* (*t. du jeu de trictr.*) le jan de retour. Den Rückjan machen; être à son jan de retour.

Rückkauf, *s. m.* le rachat. v. Wiederkauf.

Rückkäuflich, v. wiederkäuflich.

Rückkehr, *s. f.* le retour; l'action de retourner, d'aller une autre fois en un lieu où l'on a déjà été; *it.* le retour; l'act. de revenir. (v. Zurückkunft, Wiederkunft) Die Rückkehr des Wildes von der Atzung; la rentrée. *Fig.* Die Rückkehr zu Gott; die Bekehrung eines Sünders; le retour à Dieu; l'act. d'un pécheur qui se convertit. Die Rückkehr des Frühlings; le retour du printemps.

Rückkunft, v. Zurückkunft.

Rückladung, v. Rückfracht.

Rücklauf, *s. m.* le retour; *it.* (*t. d'astr.*) la rétrogradation. *v. aussi* Zurücklauf.

Rückläufig, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) rétrograde. Jupiter stand damals stille, und Merkur war rückläufig; Jupiter étoit alors stationnaire et Mercure rétrograde.

Rücklehne, v. Rückenlehne.

Rückleine, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le tirant; cor-

de

de à tirer promptement les filets en haut.

Rücklings, *adv.* en arrière; *it.* à reculons, à la renverse; (v. rückwärts) *it.* par derrière. (v. hinterrücks) *On dit famil.* Rücklings, auf dem Rücken liegen; être couché à la renverse.

Rückmarsch, *s. m.* la marche d'un corps de troupes pour retourner; *it.* la retraite. (v. Rückzug) Die Truppen sind auf dem Rückmarsche; les troupes sont en marche pour retourner; les troupes s'en retournent, reviennent.

Rückprall, *s. m.* le contre-coup; la répercussion d'un corps sur un autre; le rebondissement, le rejaillissement; *it.* (*au jeu de la paume.*) la bricole. (v. zurück pralle) Die Kugel schlug gegen die Mauer an, und vom Rückpralle derselben wurde er verwundet; la balle a donné contre la muraille, et il a été blessé du contre-coup.

Rückreise, *s. f.* le retour; l'act. de s'en retourner; le voyage que l'on fait pour revenir. Seine Rückreise beschleunigen; précipiter son retour.

Rückruf, *s. m.* le rappel. v. Zurückberufung.

Rückschein, *s. m.* la contre-lettre. v. Gegenschein, Gegenbescheinigung.

Rückschlag, *s. m.* le coup en retour.

Rückseil, *s. n.* la drosse; corde servant à reculer une pièce de canon de son sabord.

Rückseite, *s. f.* le revers, la pile; *it.* le dos. Die Rückseite einer Münze; le revers d'une monnoie. Die Rückseite eines Papieres, eines Briefes; le revers, le dos d'un papier, d'une lettre. Die Rückseite einer Kutsche; le dossier, le fond d'un carrosse. (*v. aussi* Rücksitz) Die Rückseite eines Tragekorbes, die Seite gegen den Rücken zu; le dossier d'une hotte. Die Rückseite des Laufgrabens; le revers de la tranchée; le côté de la tranchée qui est tourné vers la campagne.

Rücksicherheit, v. Gegensicherheit.

Rücksicht, *s. f.* la considération, l'égard. Rücksicht auf eine Sache nehmen; faire entrer une chose en considération; avoir égard à qch. Ein Richter darf weder auf das Ansehen der Person, noch auf Empfehlungen Rücksicht nehmen; un juge ne doit considérer ni les personnes, ni les recommandations. In Rücksicht seiner Verdienste; eu égard à son mérite. In Rücksicht auf seine Jugend; attendu sa jeunesse. Er ist ein Mann, der auf nichts Rücksicht nimmt; c'est un homme sans égards. In verschiedener Rücksicht; à différens égards; sous divers égards. Er thut alles in Rücksicht seiner, in Rücksicht seines Nutzens; il ne fait rien que par rapport à lui, que par rapport à ses intérêts, relativement à ses intérêts.

Rücksichtlich, *adv.* relativement; par rapport à. (*p. us.*)

Rücksiegel, v. Gegensiegel.

Rücksitz, *s. m.* le siége sur le devant d'un carrosse.

Rücksprache, *s. f.* (*t. de chancell.*) le pourparler, la conférence, l'entretien qu'on a avec un supérieur, ou avec celui qui est intéressé dans une affaire. Rücksprache mit jemanden halten; conférer avec qn.

Rücksprung, *s. m.* le saut en arrière.

Rückspur, *s. f.* (*t. de ch.*) le contre-pied.

Rückstand, *s. m.* le reste, le résidu, le restant; *it.* le reliquat; (*t. de prat.*) le débet, la demeure. Im Rückstande seyn; être en reste; être reliquataire. Alle Zahlungen abgerechnet, bleibt er noch mit so vielem im Rückstande; tous payemens déduits, il se trouve redevable de tant. Ich werde Ihnen den Rückstand samt den Interessen bezahlen; je vous payerai le résidu, le restant avec les intérêts. Die Rückstände eintreiben; faire le recouvrement des restes; poursuivre le payement des reliquats de ses comptes. Die Rückstände von Zinsen, Steuern, Miethe, *rc.*; les arrérages. Er ist ihm noch einen Rückstand von so viel Jahren schuldig; il lui doit tant d'années d'arrérages. Seinen Dienst damit bezahlen, daß man die Rückstände desjenigen übernimmt, von welchem man den Dienst kauft; payer sa charge en débets. Dieser Pachter ist immer im Rückstande; ce fermier est toujours en arrière, en demeure. Der Rückstand der Steuern; l'arrière des contributions. Verlorne Rückstände; non-valeurs.

Rückständer, *s. m.* le reliquataire. v. Restant.

Rückständig, *adj. et adv.* restant, ante; qui reste à payer; *it* redevable, qui est reliquataire et débiteur après un compte rendu. (v. schuldig) Die rückständige Summe bezahlen; payer la somme restante. Die rückständigen hundert Gulden; les cent florins restant. Rückständige Schulden; dettes arrières. Er ist uns noch viel rückständig; il nous doit encore beaucoup de reste. Das Capital sammt den rückständigen Zinsen bezahlen; payer le principal et les arrérages.

Rückstellig, v. rückständig *et* rückgängig.

Rückstoß, *s. m.* la répulsion; action de ce qui repousse. Der Rückstoß der elastischen Körper; la répulsion des corps élastiques.

Rückstrahl, *s. m.* le rayon réfléchi. v. zurück strahlen.

Rückstreicher, *s. m.* (*t. de fourbiss.*) la lame à dos.

Rückstrich, *s. m.* der Rückstrich der Zugvögel; le retour des oiseaux de passage.

Rückstück, *s. n.* v. Rückenstück *et* Rückauflanger.

Rücktritt, *s. m.* le pas en arrière. Der Rücktritt, das Wiedereintreten in sein voriges Recht; (*t. de droit*) le regrès.

Rückwand, *s. f.* le dossier. Die Rückwand eines Schrankes, der Kanzel, einer Kutsche, *rc.*; le dossier d'une armoire, de la chaire, d'un carrosse.

Rückwärts, *adv.* en arrière; à reculons; en reculant; *it.* par derrière. (v. hinterrücks) Einen Schritt rückwärts thun; faire un pas en arrière, en reculant. Rückwärts gehen; reculer; rétrograder. Die Krebse gehen rückwärts; les écrevisses marchent à reculons. Die Sonne und der Mond gehen nie rückwärts; le soleil et la lune ne rétrogradent jamais, ne sont jamais rétrogrades. Jede rückwärts gehende Bewegung einer Armee macht, daß der Feind einen Schritt vorwärts thut; chaque mouvement rétrograde de l'armée fait faire aux ennemis un pas en avant. Rückwärts, hinter sich zurück fallen; tomber à la renverse. Sich rückwärts auf den Boden werfen, *ou* fallen lassen; se renverser. *Fig.* Diese Sache geht weder vorwärts noch rückwärts; cette affaire ne va ni en avant, ni en arrière. Seine Geschäffte gehen rückwärts, anstatt einen Fortgang zu gewinnen; ses affaires reculent, vont à reculons au lieu d'avancer.

Rückwechsel, *s. m.* (*t. de commerce*) le rechange.

Rückweg, *s. m.* le chemin de retour; le retour. Auf dem Rückwege seyn; être en chemin pour revenir. Auf dem Rückwege werde ich das Vergnügen haben, Sie zu sehen; j'aurai le plaisir de vous voir à mon retour, en retournant.

Rückwelle, *s. f.* l'engin à tourner le moulin à vent.

Rückwind, *s. m.* (*t. de mar.*) le revolin; un vent qui n'est pas direct, mais renvoyé par qch.

Rückwirkung, *s. f.* la réaction.

Rückwurf, *s. m.* (*au jeu de quilles*) le rabat. Er hat zwei Kegel im Hinwurfe und vier im Rückwurfe gemacht; il a fait deux quilles de venue, et quatre de rabat.

Rucu, v. Orlean.

Rückzug *s. m.* la retraite; la marche que font les troupes pour se retirer. Die Trompeter gaben das Zeichen zum Rückzuge; les trompettes sonnoient la retraite.

Rüde, *s. m.* le mâle des chiens, renards et loups. (v. Schafrüde, Saurüde, &c.) Der Rüdenknecht; le valet des chiens pour la chasse du sanglier.

Rudel, *s. n.* (*t. de ch.*) la harde; troupe de bêtes fauves. Ein Rudel Hirsche; une harde de cerfs. Im November begeben sich die Hirsche in Rudel zusammen; les cerfs se mettent en hardes au mois de Novembre. Ein Rudel wilder Schweine; une compagnie. Dieses Schwein geht nicht mehr mit dem Rudel; cette bête a quitté les compagnies. Das Rudel; (*t. d'oisel.*) v. Rege, Gerege.

Ruder, *s. n.* la rame. Die Ruder einer Galeere; les rames d'une galère. Ein Schiff, welches Segel und Ruder führet; un vaisseau qui va à voiles et à rames. An dem Ruder ziehen, das Ruder ziehen, am Ruder sitzen; rudern; tirer à la rame, tirer la rame, être à la rame. Die Ruder beysetzen; aus allen Kräften rudern; faire force de rames. Die Fläche, das breite Ende des Ruders; le plat de la rame; la pale. Der Griff des Ruders; le manche de la rame. Das Ruder zu kleinen Fahrzeugen, Flußschiffen, &c.; l'aviron Ein Zug oder Bund Ruder; drei zusammen gebundene Ruder; une drague d'avirons. Die Ruder auslegen; sich in Bereitschaft setzen, die Ruder auf den ersten Wink gebrauchen zu können; armer les avirons. Mit dem Ruder den Grund berühren; nager à sec. Dieses Fahrzeug führt auf jeder Seite vier Ruder; ce bateau nage à quatre avirons par bande. Das Ruder, Steuerruder; le timon, le gouvernail. *Fig.* Am Ruder sitzen; das Ruder der Geschäffte führen; tenir le gouvernail, tenir le timon des affaires.

Ruderband, *s. n.* la fusée d'aviron.

Ruderbank, *s. f.* le banc, siége où l'on met un certain nombre de rameurs dans une galère pour tirer une même rame; *it.* le rang. Eine Galeere mit vier Ruderbänken, une galère à quatre rangs. Die Ruderbank einer Schaluppe; la toste; le banc dans une chaloupe où sont assis les matelots qui rament.

Ruderer, *s. m.* le rameur, vogueur. v. Ruderknecht.

Rudergriff, *s. m.* das Ruderholz, v. Ruderstock.

Ruderknecht, *s. m.* le rameur, vogueur. Die Ruderknechte, welche beysammen auf einer Bank sitzen; le banc; les rameurs qui tirent une même rame. Ein Kanonenschuß hat alle Ruderknechte die auf einer Bank saßen, getödtet, hat eine ganze Bank leer gemacht; un coup de canon a emporté tout un banc. Die gesammten Ruderknechte auf einer Galeere; die Galeerensclaven; la chiourme; les forçats d'une galère. Die Ruderknechte strengten alle ihre Kräfte an, ruderten aus allen Kräften; la chiourme fit force de rames. Die freien, auf gewisse Zeit gedungenen Ruderknechte; les matiniers de rames; les bonnes voglies.

Ruderloch, *s. n.* das Loch im Helmstocke des Steuerruders; worin der Kolderstock steckt; la boîte de gouvernail.

Rudermeister, *s. m.* le comite; officier préposé à faire travailler la chiourme d'une galère; le remolar.

Rudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ramer, voguer; tirer la rame; (*t. de mar.*) nager. Diese Leute verstehen nicht zu rudern; ces gens-là ne savent pas ramer. Aus allen Kräften rudern; faire force de rames; nager de toute force. Die Galeerensclaven ruderten vortrefflich; les forçats voguoient à merveille. Lustig, ihr Schiffleute, rudert! allons, bateliers, nagez! Stehend, im Stehen rudern; nager debout. So rudern, daß niemand bespritzt wird; nager sec. Gegen den Wind gerudert! rudert gegen den Wind! nage au vent! Rückwärts rudern;

ramer à rebours; scier; revenir sur son sillage. Das Rudern; l'act. de ramer, de voguer; la manoeuvre des rameurs.

Rudernagel, *s. m.* die Rudernägel; les échomes, scalmes *ou* tolets, chevilles de bois ou de fer qui servent à tenir la rame d'un matelot qui vogue, qui nage.

Ruderplatte, *s. f.* la pale. v. Ruder.

Ruderschiff, *s. n.* le vaisseau à rames; bâtiment à rames.

Ruderschlag, *s. m.* la palade; mouvement des pales des rames.

Ruderstange, *s. f.* l'aviron. v. Ruder.

Ruderstock, *s. m.* la manivelle, la barre du gouvernail.

Ruderzug, v. Ruderschlag.

Rudolph, Rodolphe, Raoul. (*nom d'homme*)

Ruf, *s. m.* le cri; (v. Schrei) *it.* la voix qui appelle qn.; *it. fig.* la vocation; (v. Beruf) *it.* le renom, la renommée, réputation; (*t. de prat.*) la fâme; *it.* le bruit. (v. Gerücht) Der Ruf der Thiere, womit sie einander rufen, zurufen; le cri des animaux. Auf den ersten Ruf kommen; venir aussitôt qu'on est appelé. *Fig.* Er hat einen Ruf nach Göttingen bekommen; il a été appelé à Goettingen. Ein Mann, der einen guten Ruf hat; un homme de renom, d'une bonne réputation. Das würde seinem guten Rufe (Namen) nachtheilig seyn; cela feroit tort, cela nuiroit à sa renommée. Er hat den Ruf, er steht im Rufe eines ehrlichen Mannes; il est en réputation d'honnête homme. Diese Frau ist in einem üblen Rufe; cette femme est mal fâmée, est dans le décri, a mauvais bruit. Jemandes guten Ruf wieder herstellen; ihm seinen ehrlichen Namen wieder geben; rétablir qn. en *ou* dans sa bonne fâme et renommée. Diese Cur hat diesen Arzt in Ruf gebracht; cette cure a mis ce médecin en vogue. Jemanden in üblen Ruf bringen; ihn verschreien; tarer la réputation de qn.; nuire à sa réputation; décrier qn. *Prov.* Wer einmal den Ruf hat, daß er früh aufsteht, mag immerhin spät aufstehen, man glaubt es nicht; Wer einmal in einem guten Rufe steht, verliert denselben so leicht nicht; a beau se lever tard, qui a bruit de se lever matin.

Rufe, *s. f.* v. Schorf.

Rufen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) crier; jeter un ou plusieurs cris. (v. schreien) Mit lauter Stimme rufen; crier à haute voix. Feuer rufen; crier au feu. Ins Gewehr rufen; crier aux armes. Um Hülfe rufen; crier au secours.

Rufen, *v. a. irr.* appeler. Ich habe ihn gerufen, aber er ist nicht gekommen; je l'ai appelé, mais il n'est pas venu. Jemanden bey seinem Namen rufen; appeler qn. par son nom. Jemanden zur Hülfe rufen; appeler qn. au secours. Den Arzt rufen lassen; appeler le médecin; envoyer chercher, faire venir le médecin. Soll ich ihn rufen lassen? voulez-vous que je le fasse venir? Der Wächter ruft die Stunden aus; le guet crie les heures. *On dit aussi*, Die Glucke henne ruft ihren Küchlein; la poule appelle ses poussins. (v. locken) *Fig.* Meine Geschäfte rufen mich anderswo hin; mes affaires m'appellent ailleurs. Ich höre die Stunde schlagen die mich ruft; j'entends l'heure qui m'appelle. Man muß nicht widerstehen, wann Gott uns ruft; il ne faut pas résister quand Dieu nous appelle. Gott hat ihn zu sich gerufen, hat ihn aus dieser Welt genommen; Dieu l'a appelé à lui. Das Rufen; l'act. de crier *ou* d'appeler

Ruf-Endung, *s. f.* der Ruffall; (*t. de gramm.*) le vocatif.

Rufer, v. Ausrufer.

Rüge, *s. f.* l'accusation, la dénonciation. (v. Anklage, Beschuldigung) Die Rüge, die gerichtliche Untersuchung; l'inquisition, l'information, l'enquête. Die Rüge, die Ahndung einer Beleidigung; le ressentiment d'une offense. Die Rüge; die gerichtliche Bestrafung eines Verbrechens; la punition d'un crime. Die Rüge; das Rüge-Amt, Rügegericht; la cour de justice; le magistrat, les officiers établis pour connoître des plaintes, des accusations faites pour injure, offense, outrage, etc. Rügbar, *adj. et adv.* rügbar; accusable; qui peut *ou* doit être dénoncé à la justice. Das Rügebuch; le registre où l'on écrit les plaintes rendues en justice; *it.* le registre des affaires criminelles. Der Rügegraf; *c'est ainsi qu'on appeloit autrefois* le président d'un tribunal de justice criminelle. Der Rügemeister; l'enquêteur; juge inférieur qui connoît des querelles, des plaintes rendues pour offense, injure, etc. Der Rügenschreiber; le greffier d'une cour de justice établie pour connoître des injures, insultes, etc. qu'on fait à qn. Die Rüge-Ordnung; le réglement et la procédure en matière d'injures, affronts, excès, etc. Die Rügesache; l'affaire qui concerne qq. injure, affront, outrage, etc. Der Rügetag; le jour où l'on peut plaider pour injure, affront, etc.

Rügen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire mention de qch. (v. erwähnen, Meldung thun) Der oben gerügte Punkt; le point ci-dessus mentionné. *It.* Rügen; accuser, taxer, blâmer; (v. beschuldigen, anklagen) *it.* relever; *it.* tirer raison *ou* satisfaction d'un affront, d'un outrage; *it.* punir. Mich rügt ein Bösewicht; un scélérat m'accuse. (*vieux*) Jemandes Fehler rügen; blâmer, condamner les fautes de qn. Die Fehler eines Schriftstellers rügen; relever les fautes d'un écrivain. Ein Verbrechen rügen; punir un crime. v. bestrafen.

Rüger, *s. m.* le dénonciateur, délateur.

Ruhe, *s. f.* le repos; la privation, cessation de mouvement, cessation de travail; le relâche; *it. fig.* le repos, la quiétude, tranquillité; exemption de toute sorte de peine d'esprit; *it.* le repos, le sommeil. Jeder

Körper bleibt in seinem Stande der Ruhe oder der gleichförmigen Bewegung, wenn er nicht durch ausser ihm befindliche Ursachen daran gehindert wird; chaque corps persévère dans son état de repos ou de mouvement uniforme, à moins qu'il n'en soit empêché par des causes étrangères. Setzet den Hahn eurer Flinte in Ruhe; mettez votre fusil en son repos. Der Hahn steht in der Ruhe; le chien est en son repos. Die Ruhe lieben; aimer le repos. In Ruhe leben; vivre en repos. Der Tag ist die Zeit zur Arbeit, die Nacht ist die Zeit zur Ruhe; le jour est le temps du travail, la nuit est le temps du repos. Bey dem dreitägigen Fieber hat man einen Tag Ruhe; la fièvre tierce donne un jour de relâche. Seine Gläubiger lassen ihm keine Ruhe; ses créanciers ne lui donnent point de relâche. Er hat weder Ruhe noch Rast; il n'a ni repos, ni cesse. Der Kranke hat seit einiger Zeit die Ruhe (den Schlaf) verloren; le malade a perdu le repos depuis qq. temps. Er schläft, stören Sie seine Ruhe nicht; il dort, ne troublez pas son repos. Sich zur Ruhe begeben; sich schlafen legen; se coucher; se mettre au lit. Gute Nacht, ich wünsche Ihnen eine angenehme Ruhe; bonne nuit; je vous souhaite un bon repos; dormez bien. Die Ruhe des Gewissens; le repos de la conscience. *On dit*, Die Ruhe der Todten stören; die Todten beunruhigen; troubler le repos des morts. Die ewige Ruhe; le repos éternel; l'état où sont les ames des bienheureux. Zur Ruhe kommen; in seine Ruhe eingehen; (sterben) mourir, décéder; rendre l'ame; trépasser. Jemanden zu seiner Ruhe bringen; porter qn. à la sépulture; inhumer, enterrer qn. (v. beerdigen) Einen Todten zu seiner Ruhe begleiten; accompagner un corps mort. Sich in Ruhe begeben; sich zur Ruhe setzen; sein Amt, seine gewöhnlichen Geschäffte niederlegen; se retirer; quitter la profession qu'on faisoit. Die öffentliche Ruhe; le repos public. Ein Störer der öffentlichen Ruhe; un perturbateur du repos public. Vor mir soll er gute Ruhe haben; je n'irai pas au devant de lui; je n'ai garde de le rechercher.

Ruhe-Altar, *s. m.* le reposoir; autel qu'on élève et qu'on prépare dans les lieux où la procession passe le jour de la Fête-Dieu, pour y faire reposer le saint sacrement.

Ruhebank, *s. f.* le banc à reposer. *Prov.* Müssiggang ist des Teufels Ruhebank; l'oisiveté est la mère de tous les vices.

Ruhebett, *s. n.* le lit de repos.

Ruhebühne, *s. f.* (*t. de mine*) le repos; endroit derrière les échelles d'une bure pour y reposer.

Ruhefeld, *s. n.* v. Brachfeld.

Ruhefuge, *s. f.* (*t. d'archit.*) eine ruhende, wagerecht laufende Fuge; un joint de lit.

Ruhekammer, *s. f.* das Ruhekämmerlein; la chambre à coucher; *fig.* le tombeau, la fosse.

Ruhen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reposer; cesser d'agir, d'être en mouvement; *it.* se reposer; avoir *ou* prendre du repos; cesser, discontinuer le travail; (v. ausruhen) *it.* reposer, dormir. Lassen Sie die Pferde ein wenig ruhen; laissez un peu reposer les chevaux. Ein Werk, eine Arbeit ruhen lassen; laisser reposer un ouvrage. Nach der Arbeit ruhen; se reposer après le travail. Er liegt auf seinem Bette und ruhet; il est sur son lit qui repose. Er hat diese Nacht nicht wohl geruhet; il n'a pas bien reposé cette nuit. *On dit*, Einen Acker ruhen lassen; laisser reposer une terre; la laisser en guéret sans l'ensemencer. Der Wein ist trübe, man muß ihn noch ruhen lassen; le vin est trouble, il le faut encore laisser reposer. Im Grabe ruhen; reposer dans le tombeau. In dieser Kirche ruhen die Gebeine vieler Heiligen; dans cette église reposent les reliques de plusieurs Saints. Hier ruhet, unter diesem Grabsteine ruhet ꝛc.; ici repose, ci-dessous repose, etc. Er wird nicht eher ruhen, als bis Sie ihm gegeben haben, was er verlangt; il n'aura point de cesse que vous ne lui ayez donné ce qu'il demande. Auf etwas ruhen; porter, poser sur qch. Ein Balken, der auf der Mauer ruhet, (aufliegt); une poutre qui porte sur la muraille. Das ganze Gebäude ruhet auf diesen Säulen; tout l'édifice porte sur ces colonnes. Die Balken ruhen auf den Säulen; les poutres posent sur les colonnes.

Ruheplatz, *s. m.* le lieu de repos; lieu propre à se reposer; *it.* (*t. de ch.*) la reposée; (v. Lager) *it.* (*t. de mar.*) la relâche; lieu propre pour y relâcher. Der Ruheplatz auf einer Treppe; le repos d'un escalier; le palier.

Ruhepunkt, *s. m.* le point d'appui; l'appui. Der Ruhepunkt eines Hebels; le point d'appui, l'appui d'un levier. *v. aussi* Unterlage.

Ruheriegel, v. Achsenriegel.

Ruhesessel, *s. m.* la chaise de repos; le fauteuil.

Ruhestab, v. Mahlerstock.

Ruhestand, *s. m.* le repos; l'état de repos, de tranquillité.

Ruhestatt Ruhestätte, *s. f.* le lieu de repos; *it.* le reposoir; (v. Ruhe-Altar) *it. fig.* le tombeau. Einen zu seiner Ruhestätte begleiten; accompagner un corps mort; assister aux funérailles de qn.

Ruhestelle, *s. f.* le repos; le lieu de repos; *it.* (*t. de peint.*) le repos; ce qui fait que la vue se repose, comme font les ombres, etc. Die Ruhestellen werden auf zweierley Arten gemacht; die eine ist natürlich, die andere künstlich; les repos se font de deux manières, l'une est naturelle, et l'autre artificielle.

Ruhestunde, *s. f.* l'heure de repos.

Ruhetag, *s. m.* le jour de repos. Des

Herrn

Herrn Ruhetag; le sabbat, le dimanche.

Ruhezeit, *s. f.* le temps de repos.

Ruhig, *adj. et adv.* tranquille, paisible, calme; sans aucune émotion; tranquillement, paisiblement. Das Meer war ruhig, (still); la mer étoit tranquille, étoit calme. Das Meer wird ruhig; la mer se calme. Wenn das Fieber nachläßt, ist der Puls ruhiger; quand la fièvre diminue, le pouls est plus tranquille. Einen ruhigen Schlaf haben; ruhig schlafen; dormir d'un sommeil tranquille. Ein ruhiges Leben führen; ruhig auf dem Lande leben; mener une vie tranquille; vivre tranquillement à la campagne. Dieser Fürst ist ruhig, lebt ruhig in seinen Staaten; ce Prince est paisible dans ses états. Ruhiger Besitzer eines Gutes; der in dem ruhigen Besitze eines Gutes ist; paisible possesseur d'une terre; qui jouit paisiblement d'une terre. Ein ruhiger, von allem Geräusche entfernter Ort; un lieu paisible, un lieu calme et hors du bruit. Sich ruhig halten; ruhig bleiben; se tenir coi; demeurer coi, tranquille.

Ruhm, *s. m.* la gloire; l'honneur, l'estime; les louanges que les mérites, les grandes qualités, les bonnes actions et les bons ouvrages attirent à qn. Ruhm erwerben; acquérir de la gloire. Nach Ruhm streben; aspirer à la gloire. Seinen Ruhm in etwas suchen, setzen; sich einen Ruhm aus etwas machen; sich etwas zum Ruhme machen; mettre sa gloire à qch.; se glorifier de qch.

Ruhmbegierde, *s. f.* le désir de gloire. Eine edle, lobenswürdige Ruhmbegierde; une noble ambition, une ambition honnête.

Ruhmbegierig, *adj. et adv.* désireux de gloire. Ein ruhmbegieriger Mensch sucht sich Ruhm zu erwerben, ohne ruhmgierig oder ruhmsüchtig zu seyn; un homme désireux de gloire cherche à acquérir de la gloire sans être ambitieux.

Rühmen, *v. a.* vanter; louer beaucoup, priser extrêmement; prôner le mérite de qn., le prix de qch. Er rühmet diesen Mann sehr; il vante beaucoup cet homme-là. Man rühmet die Thaten dieses Feldherrn, und man lobt sein Betragen; on vante les exploits de ce capitaine et on loue sa conduite. Sich rühmen, sich einer Sache rühmen; se vanter, se jacter, se glorifier de qch. Er hat mir einen Dienst geleistet aber er rühmt sich dessen zu sehr; il m'a rendu service, mais il s'en vante trop. Wenn ein General sagt, er habe große Thaten gethan, so rühmt er sich; das ist eine Eitelkeit die man ihm verzeihet: Nennet er sich aber selbst einen großen General, so lobt er sich; das ist ein Hochmuth, worüber man ihn auslacht; quand un général dit avoir fait de grands exploits, il se vante; c'est une vanité qu'on lui pardonne; mais quand il se nomme un grand général, il se loue; c'est un orgueil dont on se moque. Rechtschaffene Leute machen kein Rühmens von ihren guten Werken; les gens de bien ne prônent pas leurs bonnes oeuvres.

Ruhmgier, *s. f.* l'avidité de gloire; désire immodéré de gloire; l'ambition. v. Ruhmsucht.

Ruhmgierig *adj. et adv.* avide de gloire; ambitieux, euse; qui a un désir immodéré de gloire; ambitieusement. v. ruhmsüchtig.

Rühmlich, *adj. et adv.* glorieux, euse; glorieusement. Einen rühmlichen Tod ziehe ich einem langen Leben vor; je préfère une glorieuse mort à une longue vie. Eines rühmlichen Todes sterben; ein rühmliches Ende nehmen; mourir glorieusement; faire une fin glorieuse. Eine schöne und rühmliche That; une belle et glorieuse action. Er hat sich auf eine rühmliche Art (mit Ehren) aus diesem Handel gezogen; il s'est tiré glorieusement de cette affaire. Jmanden ein rühmliches Zeugniß geben; rendre à qn. un témoignage honorable. Das Rühmliche; ce qu'il y a de glorieux dans une action. Die Rühmlichkeit; la qualité de ce qui est glorieux, digne de gloire.

Ruhmliebe, *s. f.* l'amour de gloire.

Ruhmlos, *adj. et adv.* sans gloire; privé de gloire; qui n'est pas glorieux. Ein ruhmloses Leben führen; mener une vie privée de gloire.

Ruhmlosigkeit, *s. f.* la privation, le manque, défaut de gloire, de réputation.

Ruhmredig, *adj. et adv.* glorieux, vain dans ses discours; qui se vante, se glorifie, se prône lui-même. Der Ruhmrediger; ein ruhmrediger Mensch; le glorieux. Die Ruhmredigkeit; la vanterie; vaine louange qu'on se donne à soi-même; la jactance.

Ruhmsucht, *s. f.* la gloire; passion vicieuse de celui qui est avide de gloire; *it.* l'ambition; désir immodéré de gloire. Die thörichte Ruhmsucht unterscheidet sich von einer löblichen Ruhmbegierde; la sotte gloire diffère d'une ambition louable

Ruhmsüchtig, *adj. et adv.* avide de gloire; ambitieux, euse. Auf eine ruhmsüchtige Art; ambitieusement; d'une manière ambitieuse.

Ruhmvoll, *adj. et adv.* glorieux, euse; plein de gloire; qui s'est acquis beaucoup de gloire; glorieusement. Er kam ruhmvoll und siegend in sein Vaterland zurück; il revint glorieux et triomphant dans sa patrie.

Ruhmwürdig, *adj. et adv.* glorieux, euse; digne de gloire; glorieusement. Die Ruhmwürdigkeit; la qualité d'une chose digne de gloire.

Ruhr, *s. f.* (*t. d'agric.*) le binage; second ou troisième façon qu'on donne aux terres labourables, aux vignes.

Ruhr, *s. f.* die rothe Ruhr; la dyssenterie; espèce de flux de sang. An der Ruhr sterben; mourir d'une dyssenterie. Die weisse Ruhr; la dyssenterie blanche; flux de ventre où le malade rend des matières pitui-

pituiteuses. Das Ruhrkraut; le pied-de-chat; le gnaphalium; herbe antidyssentérique. Das Ruhrmittel; le remède contre la dyssenterie; l'antidyssentérique. Die Ruhrwurz, Ruhrwurzel; l'ipécacuanha; racine contre la dyssenterie.

Ruhr=artig, *adj. et adv.* dyssentérique. Ein ruhrartiger Bauchfluß; un flux dyssenterique.

Ruhrbottich, *s. m.* (*t. de teint.*) la batterie.

Rühr=Ei, *s. n.* l'oeuf brouillé. Rühr=Eier; des oeufs brouillés.

Rühren, *v. a.* remuer, mouvoir. (v. bewegen) Dieser Mensch bleibt unbeweglich, sieht oder sitzt unbeweglich da, er rührt weder Hand, noch Fuß; cet homme demeure immobile, il ne remue ni pied, ni patte. Er ist so müde, daß er sich nicht rühren kann; il est si las qu'il ne peut se remuer. Dieser Hund ist nicht todt, er rührt sich noch; ce chien n'est pas mort, il remue encore. Rührt euch nicht von der Stelle; ne remuez pas de là; ne bougez pas, ne branlez pas de là. In Gegenwart seines Vaters, wenn sein Vater zugegen ist, hat er nicht das Herz, sich zu rühren; il n'ose branler devant son père. *On dit*, Eier rühren; brouiller des oeufs. Gerührte Eier; des oeufs brouillés. Gyps, Mörtel rühren; gâcher du plâtre, du mortier. Mehrere Dinge unter einander rühren; mêler, mélanger ensemble différentes choses. Butter rühren; baratter. (v. buttern) Einen Acker rühren; ihn zum zweiten Male pflügen; biner un champ; donner la seconde façon à un champ. Die Trommel rühren; battre le tambour, battre la caisse. *Fig.* Vom Donner, vom Blitze gerührt werden; être frappé de la foudre, du tonnerre; être foudroyé. Vom Schlage gerührt werden; être frappé d'apoplexie; être attaqué d'apoplexie.

Fig. Rühren; toucher, émouvoir le coeur; affecter. Die Thränen dieser Waisen sollten Sie rühren; les larmes de ces orphelins devoient vous toucher. Gott hat sein Herz gerühret; Dieu lui a touché le coeur. Er ist durch ihre Thränen gerühret worden; ihre Thränen haben ihn gerühret; il a été ému par ses larmes. Ein rührender Anblick, un spectacle touchant, attendrissant. Dieses Schauspiel ist nach den Regeln bearbeitet, aber es rühret die Zuschauer nicht; cette pièce est dans les règles, mais elle n'affecte point les spectateurs. Das Rühren; l'act. de remuer, etc.; *it.* v. Rührung.

Rühren, *v. a.* (*avec l'auxil.* haben) venir de; provenir; tirer son origine. (v. herrühren) Von jemanden zu Lehen rühren; relever de qn.; posséder une terre qui relève de qn.; être mouvant, dans la mouvance de qn. Dieses Gut rühret von dem und dem Herren zu Lehen; cette terre relève d'un tel Seigneur, est dans la mouvance d'un tel Seigneur. An etwas rühren; atteindre à qch.; (v. reichen) *it.* toucher. v. anrühren, berühren.

Rührfaß, v. Butterfaß.

Rührgerte, *s. f.* la gaulette d'attache des oiseleurs.

Rührhaken, *s. m.* (*t. de monn.*) le brassoir; *it.* (*t. de doreur*) le crochet; *it.* (*t. d'agric.*) le croc; (v. Hakenpflug) *it.* (*t. de maçon.*) la gâche.

Rührholz, *s. n.* morceau de bois pour remuer, pour brouiller qch.; *it.* (*t. de mégiss.*) le bouloir.

Rührkelle, *s. f.* der Rührlöffel; la cuiller pour brouiller qch.

Rührkrücke, *s. f.* le bouloir, le rabot; instrument pour remuer la chaux qu'on éteint, et la mêler avec le sable. Die Rührkrücke der Bierbrauer; v. Malzkrücke. Die Rührkrücke, der Rührspaten der Zuckersieder; le mouveron des raffineurs de sucre.

Rührküpe, *s. f.* (*t. de teint.*) la batterie.

Rührlöffel, *s. m.* v. Rührkelle.

Rührmilch, v. Buttermilch.

Rührnagel, *s. m.* le battant, le traquet; petite soupape dont le mouvement fait ouvrir la trémie et tomber du grain sous la meule du moulin.

Rührrecht, v. Strandrecht.

Rührscheit, *s. n.* der Rührstecken; (*t. de boulang.*) la palette; (*t. de maç.*) le rabot, la boue; (*t. de pâtiss.*) la gâche

Rührspatel, *s. m.* (*t. de cirier*) le palon.

Rührstange, *s. f.* le bouloir. v. Rührkrücke.

Rührstecken, Rührstock, *s. m.* v. Rührscheit.

Rührung, *s. f.* l'émotion; mouvement de tendresse ou de compassion excité dans l'ame; *it.* l'attendrissement. Man konnte diesen Auftritt ohne Rührung nicht mit ansehen; on ne put pas voir cette scène sans émotion, sans être ému *ou* touché. Er machte sich die Rührung, worin er ihn fand, zu Nutzen; il profita de l'attendrissement où il le trouva. *On dit aussi*, Unter Rührung der Trommel; tambour battant.

Ruin, *s. m.* la ruine, le dépérissement, la destruction de qch.; *it.* la perte du bien, des richesses, de la fortune. (v. Untergang) Das wird deinen Ruin, deinen Untergang befördern; cela causera ta ruine. *On appelle*, Die Ruinen, les ruines, les débris d'un bâtiment abattu. (v. Trümmer) Er ward unter den Ruinen des Schlosses begraben; il fut enseveli sous les ruines du château.

Rülps, *s. m.* le rot; ventosité, vapeur qui sort de l'estomac par la bouche avec bruit.

Rülpsen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) roter; faire un rot.

Rum, *s. m.* le rum; eau de vie de sucre, mais d'une qualité inférieure à celle de l'arack.

Rummel, *s. m.* (*au jeu de piquet*) le point; nombre de points que composent ensemble plusieurs cartes de même couleur. Ich habe

mehr Augen als Sie; ich zähle mehr als Sie; mein Rummel ist besser als der Ihrige; j'ai plus de points que vous; mon point est meilleur que le vôtre. *On appelle aussi* Rummel, un ramas, amas, assemblage de choses, bonnes et mauvaises ensemble, et qu'on regarde comme de peu de valeur. Etwas im Rummel kaufen, den ganzen Rummel kaufen; acheter le tout en bloc. *On dit famil.* Er wird dir den ganzen Rummel erzählen, il te racontera toute la vétille, tout le détail de cette affaire-là. Dieser Mann versteht den Rummel; cet homme connoît la carte, entend la rubrique; entend le numéro, il est habile dans le commerce dont il se mêle; *it.* c'est un homme avisé, fin, rusé, etc.

Rümmel, *s. m.* un bloc de bois; (*t. de meun.*) le rayon sur la meule.

Rummelei, *s. f.* une vieille maison qui menace ruine. Was soll mir die alte Rummelei? à quoi me sert cette vieille carcasse? (*famil.*)

Rummeln, v. rumpeln.

Rumor, *s. m.* der Lärm; besonders ein aufrührerischer Lärm; la rumeur; bruit tendant à émotion, à querelle; *it.* le vacarme, tumulte. Die ganze Stadt ist in Rumor, in Aufruhr; toute la ville est en rumeur. Rumor machen; faire du bruit, du vacarme. Der Rumorhauptmann; le capitaine de guet. Das Rumorhaus; le corps de garde pour le guet. Die Rumorwache, Scharwache; le guet; ceux qui sont le guet dans la ville pendant la nuit, pour empêcher les rumeurs.

Rumoren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, du vacarme, du tapage; (v. lärmen, toben) *it. fig.* brouiller, mettre en confusion, etc.

Rumorer, *s. m.* celui qui cause une rumeur; *it.* le tapageur; qui fait du tapage.

Rumpelkammer, *s. f.* la décharge; chambre dans une maison où l'on serre les vieux ustensiles ou meubles.

Rumpelkasten, *s. m.* le coffre aux vieux ustensiles ou meubles; *it. fig. et famil.* un vieux carrosse; un carrosse rude et incommode.

Rumpelmette, *s. f.* les ténèbres; les matines qui se chantent l'après-dîner du mercredi, du jeudi et du vendredi de la semaine sainte.

Rumpeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, du fracas. Altes Eisengeräthe rumpelt, wenn man darin kramet; les vieilles ferrailles font du bruit quand on les remue. *On dit famil.* Es rumpelt ihm im Bauche; les boyaux lui crient; le ventre lui grouille. Herunter rumpeln; tomber, rouler avec bruit du haut en bas. Das Rumpeln; le bruit, fracas; *it.* le gargouillement dans les entrailles.

Rumpf, *s. m.* le tronc; la partie du corps qui est entre le cou et les hanches. Der Rumpf besteht aus dem Rückgrathe, der Brust und dem Becken; le tronc est composé de l'épine, du thorax et du bassin. Den Kopf vom Rumpfe hauen; trancher la tête. *On dit aussi,* Der Rumpf eines Hemdes; le corps d'une chemise. Der Rumpf einer verstümmelten Bildsäule; le torse; figure tronquée qui n'a qu'un corps sans tête, ou sans bras, ou sans jambes. Der Rumpf, das Gerippe von einem Huhne; la carcasse d'un poulet.

Der Rumpf eines Stiefels; (der Schaft) la tige d'une botte. Der Rumpf in der Mühle; la trémie. Der Rumpf eines Schiffes; la rouche, la carcasse d'un vaisseau. Der Rumpfbaum, die Rumpfleiter, worauf der Mühlrumpf ruhet; le trémion; bois qui soutient la trémion d'un moulin. Das Rumpfleder, v. Schafleder. Das Rumpfloch; das Loch an d. Beutelkasten in der Mühle; le trou du blutoir *ou* bluteau.

Rümpfen, *v. a.* das Maul, die Nase rümpfen; rechigner; faire la moue; faire une mine dédaigneuse; *it.* die Nase rümpfen; nasarder; se moquer de qn. avec des marques de mépris. Er rümpft das Maul, die Nase über alles; il fait tout en rechignant. Das Rümpfen des Maules, der Nase; l'act. de, etc.

Rund, *adj. et adv.* rond, ronde; *it.* orbiculaire, circulaire. (v. kreisförmig, zirkelrund) Eine runde Figur; une figure ronde, une figure orbiculaire. Dieser Körper ist vollkommen rund; ce corps est parfaitement rond. Rund wie eine Kugel; kugelrund; rond comme une boule; sphérique. Länglich rund; cirund; oval, ovale. Rund erhaben; erhaben rund; convexe. Rund hohl; concave. *On dit aussi,* Runde Buchstaben, eine runde Schrift; lettres rondes. Im Schreiben runde Buchstaben machen; écrire en lettre ronde, écrire en ronde. Ein runder Wasserbehälter, ein rundes Wasserbecken; un rond d'eau. Ein runder grüner Platz; un rond de verdure. Rund machen; arrondir; rendre rond. Das ist nicht rund genug; cela n'est pas assez arrondi. Rund herum; in die Runde; à la ronde. Rund herum; rings um etwas herum; tout autour. Rund werden; eine runde Gestalt bekommen; s'arrondir. Indem die Kieselsteine mit dem Strome forttreiben, werden sie nach und nach rund; les cailloux s'arrondissent peu à peu en roulant dans la rivière. Ein ganz rundes, in- und auswendig rundes Gebäude; une rotonde. *Fig.* Eine runde Stimme; eine runde Periode; une voix ronde, une période ronde. Eine runde Rechnung, eine runde Zahl; un compte rond, un nombre rond. Seine Meynung rund heraus sagen; parler franchement; dire librement sa pensée. *On appelle* Ritter von der runden Tafel, chevaliers de la table ronde, — les douze chevaliers qu'un vieux roman dit avoir été compagnons du Roi Artus, ancien Roi des Bretons.

Rund, *s. n.* ein runder Körper; le rond;

un

un corps rond. Das Rund der Erde; das Erdenrund; le globe terrestre.

Runda, *s. n.* ein Stück, welches mit allen Instrumenten geblasen wird, wenn man in einer Gesellschaft in die Runde herum trinkt; la pièce qu'on fait sonner lorsqu'on boit à la ronde.

Rundatsche, *s. f.* v. Rundschild.

Rundbaum, *s. m.* v. Welle, Wellbaum.

Rundblätterig, *adj. et adv.* à feuilles rondes.

Runde, *s. f.* le rond; figure circulaire; le cercle. Sie setzten sich in die Runde; ils s'assirent en rond. In die Runde, im Kreise tanzen; danser en rond. In die Runde gepflanzte Bäume; des arbres plantés en rond. In die Runde; im Umkreise; rund herum; à la ronde. Zehn Meilen in die Runde; dix lieues à la ronde. Die Gläser in die Runde herum gehen lassen; in die Runde trinken; porter les verres à la ronde; boire à la ronde. In der Runde herum; à l'entour.

Die Runde; (*t. de guerre*) la ronde; la visite qui se fait la nuit autour d'une place, dans un camp, pour observer si les sentinelles, le corps de garde font leur devoir, et si tout est en bon état; *it.* la troupe même qui fait la ronde. Die Runde thun; faire la ronde. Wenn die Runde vorbey geht; quand la ronde passe. Der Rundengang; le chemin des rondes; espace qu'on laisse pour le passage des rondes entre le rempart et la muraille.

Ründe, *s. f.* die Rundheit, die runde Gestalt einer Sache; la rondeur; l'état de ce qui est rond. Die Ründe der Erde; la rondeur de la terre. Die Ründe einer Schüssel; la rondeur d'un plat.

Rund-Eisen, *s. n.* le rond; outil de potier d'étain.

Rundel, v. Rondel.

Ründen, *v. a.* arrondir; rendre rond; (*t. d'orfévr.*) gironner. *Fig.* Eine wohl geründete Periode; une période bien arrondie. Das Ründen, Rundmachen, die Ründung; l'arrondissement.

Rund-erhaben, *adj. et adv.* convexe.

Rundfisch, *s. m.* l'aigrefin; espèce de morue.

Rundgebäude, *s. n.* un bâtiment de forme ronde, et par dedans et par dehors.

Rundgesang, *s. m.* la chanson à la ronde. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Ringelgedicht, rondeau.

Rundhaue, *s. f.* la pioche des mineurs.

Rundheit, *s. f.* la rondeur. v. Ründe.

Rundhohl, *adj. et adv.* concave.

Rundholz, *s. n.* un morceau de bois rond. Das Rundholz an den Lastschiffen, die kein Gallion, keinen Schnabel haben; le boute-lof, boute-de-lof.

Rundieren, v. ründen.

Rundköpfig, *adj. et adv.* à tête ronde. Ein rundköpfiger Nagel; un clou à tête ronde.

Rundlich, *adj. et adv.* rondelet, ette.

Rundmeissel, *s. m.* la rondelle. v. Meissel.

Rundmesser, *s. n.* le couteau rond, couteau sourd des mégissiers.

Rundperl, *s. f.* la bouterolle; sorte de poinçon de fer acéré dont se servent les graveurs de cachets pour buriner des armes.

Rundsäule, *s. f.* le cylindre. v. Cylinder.

Rundschild, *s. m.* la rondache; grand bouclier rond dont on se servoit autrefois. Das Rundschildchen, Rundschildlein, Rondel; la rondelle; petit bouclier rond. *It.* Der Rundschild, (eine Pflanze); le jont. laspi (*plante*).

Rundschnäbelig, *adj. et adv.* à bec rond; qui a le bec rond.

Rundschnur, *s. f.* le cordon rond; *it.* la gance. v. Gimpf.

Rundstück, *s. n.* une pièce ronde, de figure ronde.

Rundtanz, v. Ringeltanz.

Rundung, Ründung, *s. f.* l'arrondissement; l'action par laquelle on arrondit et l'état d'une chose arrondie; la rondeur. Es hat viel Zeit gekostet, dieser Kugel die gehörige Rundung zu geben; l'arrondissement de ce globe a coûté beaucoup de temps. Die Rundung dieser Figur ist vollkommen; cette figure est parfaite; cette figure est d'une parfaite rondeur. *Fig.* Die Rundung einer Periode; l'arrondissement d'une période.

Rundwerk, *s. n.* (*t. de sculpt.*) l'ouvrage de ronde bosse.

Rune, *s. f.* *On appelle* Runen, runes, — les caractères dont les anciens peuples du nord se servoient pour leur écriture, avant que le caractère italique y fût introduit. Die Runenschrift; les caractères runiques. Der Runenstab; le bâton runique; bâton sur lequel étoient gravés des caractères runiques.

Runge, *s. f.* (*t. de charron*) die Wagenrunge; l'enrayoir d'un chariot. Die Rungenhörner; les cornes de ranche.

Rungschale, *s. f.* der Rungstock; (*t. de charron*) le lisoir.

Runkel, Runkelrübe, v. Beißrübe, Dickrübe, Futterrübe, &c.

Runken, *s. m.* ein Runken *ou* Ranken Brod; une bribe de pain. Ein großer Runken Brod; un grosse bribe; un gros chanteau; un gros guignon de pain. (*famil.*)

Runzel, *s. f.* la ride. Runzeln im Gesichte haben; avoir des rides sur le visage. Seine Stirn ist mit Runzeln bedeckt, ist voller Runzeln; il a le front couvert de rides. Die Runzeln am Augenwinkel bey alten Menschen und Pferden; les éperons. Sie hat Runzeln in den Augenwinkeln; elle a les yeux éperonnés; elle est éperonnée. Er bekommt Runzeln im Gesichte; son visage se ride. Die Runzeln in einem Zeuge, in einem Kleide, &c.; les faux-plis, mauvais plis. Die Runzeln benehmen, vertreiben; dérider;

dérider; ôter les rides. Eine Pomade, die Runzeln zu vertreiben; une pomade pour dérider. Der Runzelbart; l'arethuse. (*plante*) Die Runzelschlange, die Blindschleiche; l'orvet. Das Runzel-Ohr, v. Meer-Ohr.

Runzelig, runzlig, *adj. et adv.* ridé, ée; *it.* sillonné; *it.* ratatiné. Eine runzelige, gerunzelte Stirn; un front ridé, un front sillonné. Runzelige Hände; des mains ridées. Runzelig an den Augen, in den Augenwinkeln; éperonné. Ein runzeliger, zusammengeschrumpfter Apfel; une pomme ratatinée. Eine alte runzelige Frau; une vieille ratatinée. Runzelig werden; sich runzeln; se rider.

Runzeln, *v. a.* rider, froncer; *it.* sillonner. Die Stirn runzeln; rider le front; froncer le sourcil; se refrogner. Das Alter hat seine Stirn gerunzelt, hat Furchen in seine Stirn gemacht; l'âge lui a sillonné le front. Sich runzeln; se rider, etc.; *it.* goder; *it.* grimacer; faire qqs. faux-plis. Man verhindert, daß das Pergament sich nicht runzelt, wenn man es auf einen festen Grund leimet; on empêche le parchemin de goder en le collant sur un fond solide. Dieses Kleid runzelt sich; cet habit grimace, fait qqs. faux-plis. Das Runzeln; l'act. de rider, etc. Das Runzeln der Stirn; le froncement des sourcils; le refrognement, renfrognement.

Rupfen, *v. a.* tirer; *it.* arracher; *it.* plumer. Einen bey den Haaren rupfen; tirer les cheveux à qn. Einem ein Haar aus dem Barte rupfen; arracher un poil de la barbe à qn. Einen Vogel, eine Gans rupfen; plumer, déplumer un oiseau, une oie. *Fig.* Einen rupfen; ihm sein Geld abnehmen, oder sonst auf eine Art um das Seinige bringen; plumer qn.; avoir le poil, avoir du poil à qn.; tirer de l'argent de qn. Das Rupfen; l'act. de, etc.

Rupfer, *s. m.* l'arracheur. (*p. us.*) Die Rupferinn; eine Weibsperson, welche die Haare aus den Biberfellen heraus rupft; l'arracheuse; une femme qui arrache ou épluche la jarre des peaux de castor.

Rupie, *s. f.* la roupie; monnoie d'or ou d'argent des Indes orientales.

Ruppe, *s. f.* v. Aalraupe, Quappe.

Ruppig, *adj. et adv.* mesquin, ine; grec, in; *it.* dégueuillé; *it.* pauvre, chétif. v. lumpicht, lumpig, armselig.

Ruprecht, Robert. (*nom d'homme*) Das Ruprechtskraut, v. Robertskraut. Der Knecht Ruprecht; le moine bourru; espèce de fantôme dont on fait peur aux enfans.

Rusch, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle en qqs. provinces* un terrain où il ne vient que des arbrisseaux, des joues et autres plantes semblables. Da wächset nichts anders als Rusch und Busch, il n'y croît que des roseaux et des arbrisseaux.

Ruß, *s. m.* la suie. Der Schornstein, der Rauchfang ist voller Ruß; la cheminée est pleine de suie. (v. Kienruß, Ofenruß, &c.) Das Rußbraun; la bistre. Die Rußbutte, v. Kienrußbutte. Die Rußhütte; la hutte où se fait le noir de fumée dans les forêts. Die Rußkammer; le réduit où l'on recueille le noir de fumée. Der Rußkobalt; le cobalt noir. Die Rußscharre der Kaminfeger; la ratissoire de ramoneur de cheminée. Das Rußschwarz; noir de fumée, noir à noircir. Der Rußtringel; l'amphisbène fuligineux; sorte de serpent. Der Rußstoff; la matière fuligineuse.

Ruß-artig, rußig, *adj. et adv.* fuligineux, euse; qui est de la nature de la suie, ou qui porte avec soi une espèce de crasse ou de suie. Rußige Dämpfe; vapeurs fuligineuses. *v. aussi* Rußstoff *sous le mot* Ruß.

Russe, *s. m.* le Russe. Die Russinn; la Russe. Die Russen haben die Türken geschlagen; les Russes ont battu les Turcs.

Rüssel, *s. m.* le groin, le museau de cochon. Die Schweine wühlen mit ihrem Rüssel; les cochons fouillent avec leur groin. Der Rüssel eines wilden Schweines; le groin d'un sanglier; (*t. de ch.*) le boutoir. Der Rüssel eines Elephanten und einiger Insekten; la trompe d'un éléphant et de qqs. insectes. (v. Saugrüssel) Die Rüsselfliege; la bombile; sorte de mouche. Der Rüsselkäfer; le scarabée à trompe.

Rußig, *adj. et adv.* couvert, plein de suie; *it.* noirci de suie, de noir de fumée. Die Schornsteinfeger haben rußige Hände; les ramoneurs de cheminée ont les mains noircies de suie, salies de suie. Sich rußig machen; se noircir, se salir de suie. *v. aussi* ruß-artig.

Russisch, *adj. et adv.* russe. Die russische Sprache; la langue russe. Die russischen Truppen; les troupes russes.

Rußland, das russische Reich; la Russie; l'empire de Russie.

Rust, *s. f. On appelle en t. de marine* die Rüsten, les porte-aubans, — planches épaisses et étroites auxquelles on attache les haubans du mât, les écotards.

Rüstbaum, *s. m.* l'échasse d'échafaud; grande pièce de bois qui sert à échafauder.

Rüstbock, *s. m.* le chevalet, le trinquet.

Rüstbret, *s. n.* die Rüstbretter; les planches d'échafaudage.

Rüste, *s. f.* (*sans plur.*) *On dit*, Die Sonne gehet zu Rüste; le soleil se couche. (*p. us.*)

Rüsten, *v. n.* préparer, accommoder, apprêter; faire des préparatifs; *it.* armer. (v. bewaffnen) Es ist alles zur Reise gerüstet; tout est prêt pour partir. Das Mittag-Essen rüsten, fertig machen; apprêter, préparer le dîner. Man muß die Zimmer, das Bett rüsten; il faut arranger les chambres; il faut dresser, tendre le lit. Sich rüsten; se préparer, s'apprêter. Ein gerüsteter, mit Gewehr und Waffen, mit einer Rüstung versehener Mann; un homme armé. Vom Kopf bis zu den Füßen gerüstet, (bewaffnet); armé de pied en cap. Sich zu einer Reise rüsten;

rüſten; se préparer pour un voyage. Sich zum Kriege rüſten; armer; se mettre en état de faire ou soutenir la guerre. Man rüſtet ſich allenthalben zum Kriege; on arme de tous côtés. (*v. aussi* ausrüſten) *Fig.* Sich mit Standhaftigkeit rüſten; s'armer de fermeté. Das Rüſten; l'act. de, etc.; *it.* v. Rüſtung.

Rüſten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ein Gerüſt machen; échafauder. Morgen wird gerüſtet, (das Gerüſt aufgeſchlagen) um an dieſer Kuppel zu arbeiten; demain on échafaudera pour travailler à ce dôme.

Rüſter, *s. f.* l'orme. v. Ulme, Ulmbaum.

Rüſter, *s. m.* (*t. de cordonn.*) le bout; morceau de cuir qu'on met à des souliers à l'endroit où ils sont usés. Rüſter auf ſeine Schuhe ſetzen laſſen; ſeine Schuhe rüſtern laſſen; faire mettre des bouts à ses souliers.

Rüſtern, *v. a.* (*t. de cordonn.*) Schuhe rüſtern; mettre des bouts à des souliers à l'endroit où ils sont usés. (v. Rüſter) Das Rüſtern; l'act. de, etc.

Rüſthaus, *s. n.* l'arsenal. v. Zeughaus.

Rüſtholz, *s. n.* le bois qui sert à échafauder. v. Rüſtſtange.

Rüſtig, *adj. et adv.* vigoureux, alerte, actif, agile, vif, expéditif, fort, robuste. Ein junger rüſtiger Mann; un jeune homme vigoureux. Dieſer alte Mann iſt noch ziemlich rüſtig; ce vieillard est encore assez vigoureux. Sich rüſtig an etwas machen; se mettre gaiement à faire qch. Die Rüſtigkeit; la vigueur; *it.* l'activité, la promptitude, la vivacité, agilité.

Rüſtkammer, *s. f.* la chambre, le magasin d'armes; *it.* (*t. de mar.*) la Sainte-Barbe.

Rüſtleiter, *s. f.* la ridelle d'un chariot de bagage.

Rüſtloch, *s. n.* (*t. de maçon.*) le trou de boulin.

Rüſtplatz, v. Waffenplatz.

Rüſtſeile, *s. n.* die Rüſtſeile, womit die Rüſtſtangen befeſtiget werden; les chabots.

Rüſtſtange, *s. f.* la perche à échafauder. Die Rüſtſtangen; les boulins; les perches ou pièces de bois qui servent à échafauder; les échasses d'échafaud.

Rüſttag, *s. m.* la veille du sabbat *ou* d'une fête chez les anciens Juifs.

Rüſtung, *s. f.* la préparation, le préparatif; (v. Zurüſtung) *it.* l'armement; (v. Ausrüſtung, Kriegsrüſtung) *it.* l'armure; les armes défensives qui couvrent et joignent le corps, comme la cuirasse, le harnois, etc. Eine völlige Rüſtung; une armure complette; armes complettes. Die Rüſtung anlegen; endosser ses armes; se couvrir de ses armes. Die völlige Rüſtung anlegen; s'armer de toutes pièces. Ein Reiter in ſeiner völligen Rüſtung; un homme d'armes.

Rüſtwagen, *s. m.* le chariot de bagage.

Rüſtzeug, *s. n.* la machine; (v. Maſchine) *it.* la chevre; machine qui sert à élever de gros fardeaux. *v. aussi* auswühlen.

Ruthe, *s. f.* la verge; petite baguette longue et flexible; la baguette. (v. Spießruthe, Gerte) Ruthen einziehen; (*t. de vannier*) mit Weidenruthen verſehen oder flechten; enverger; enlacer de petites branches d'osier. (*v. aussi* Angelruthe, Anferruthe, Handruthe, Wünſchelruthe, &c.) *It.* Die Ruthe; les verges; plusieurs menus bois de bouleau, avec lesquels on fouette les enfans; *it.* le fouet; les coups de verges dont on châtie les enfans. Dieſes Kind fürchtet die Ruthe; cet enfant craint les verges. Einen Verbrecher mit Ruthen hauen *ou* ſtäupen; battre un criminel à coups de verges; fouetter un criminel. Einem Kinde die Ruthe geben, ein Kind mit der Ruthe peitſchen; donner le fouet à un enfant; fouetter, fesser un enfant. Er hat die Ruthe auf den Hintern bekommen; il a eu la fessée. *Fig.* Man muß die Ruthe ſegnen, womit Gott uns züchtiget; il faut bénir les verges dont Dieu nous châtie. Unter jemandes Ruthe *ou* Zucht ſtehen; être sous la férule de qn. Er hat ſich ſelbſt eine Ruthe gebunden; il a donné des verges pour être fouetté. Dieſer Fürſt regiert ſeine Völker mit einer eiſernen Ruthe, hält ſeine Unterthanen ſehr hart; ce Prince gouverne ses peuples avec une verge de fer. Ein Ruthchen, Ruthlein; une petite verge, petite baguette.

Die Ruthe, die Meßruthe; la verge, la perche; mesure dont on se sert pour mesurer les terres. Die rheinländiſche Ruthe hält zwölf Schuh; la verge rhinlandique est de douze pieds. Sechs Ruthen Wieswachs; six perches de pré.

Die Ruthe, die männliche Ruthe, das Zeugungsglied; la verge; le membre genital. Die weibliche Ruthe, v. Schamzüngelein. Die Ruthe; (*t. de ch.*) der Schwanz verſchiedener vierfüßigen Thiere, vorzüglich des Fuchſes, des Hundes, des Luchſes, &c.; la queue de qqs. quadrupèdes, et particuliérement du renard, du chien, du lynx, etc.

Ruthenfiſcher, *s. m.* v. Angeler.

Ruthengänger, *s. m.* (*t. de mine*) celui qui avec la baguette cherche les filons de métaux.

Ruthenhieb, *s. m.* le coup de verges.

Ruthenkappe, v. Flegelkappe.

Ruthenkraut, *s. n.* das Gertenkraut; la férule. (*plante*)

Ruthenmann, Ruthenſchläger, v. Ruthengänger.

Rutſche, *s. f.* die Holzrutſche, Holzglitſche; sorte de voie ou chemin frayé sur la pente roide d'une montagne, pour faire couler ou glisser du haut en bas le bois y coupé.

Rutſchen, (rütſchen) *v. a.* couler, glisser, s'échapper. Die Leiter iſt unter ihm gerutſcht; l'échelle a coulé sous lui. Es iſt mir aus den Händen gerutſcht; cela m'a glissé des mains. Als er durch die Straße gieng, rutſchte ein Ziegel von einem Dache herunter.

herunter, und fiel ihm auf den Kopf; comme il passoit par la rue, une tuile coula d'un toit, et lui tomba sur la tête. Auf dem Hintern rutschen; glisser, se traîner sur le derrière; aller à écorche-cu. *On dit fig. et famil.* Diese Sache will nicht rutschen; cette affaire n'avance pas. Das Rutschen; l'act. de, etc., et le mouvement d'une chose qui coule, qui glisse, qui s'échappe.

Rütteln, *v. a.* remuer, secouer, hocher, cahoter. Wenn der Weinstock in der Blühte ist, muß man den Wein nicht rütteln; il ne faut pas remuer le vin quand la vigne est en fleur. Einen Baum rütteln (schütteln), damit die Früchte herunter fallen; secouer, hocher un arbre pour en faire tomber les fruits. Wir waren in einem Wagen, worin wir rechtschaffen gerüttelt wurden; nous étions dans une voiture où nous avons été bien secoués, bien cahotés. *On dit,* Gerüttelt voll; tout plein; autant qu'il en peut entrer. Ein gerütteltes Maß; une mesure toute comble. Das Rütteln; le remuage, le secoûment; l'act. de, etc. Das Rütteln in einem Wagen; le cahotage.

Rüttstroh, v. Wirrstroh, Krummstroh.

Ryssel, Lille; ville de Flandres.

S.

S, *s. n.* S. (l'esse, le se) lettre consonne. *v. l'introduction.*

Sa! *interj.* ſa, ſa! çà! Sa, lustig! çà!

Saal, (Sal. Sahl) *s. m.* la salle. Eine Wohnung, bestehend aus einem Vorzimmer, aus einem Saale, aus zwei Zimmern, und aus einem Cabinete; un appartement composé d'une antichambre, d'une salle, de deux chambres et d'un cabinet. Ein kleiner Saal, ein Sälchen; une petite salle. Ein großer hoher Saal; un salon. (v. Audienzsaal, Büchersaal, Vorsaal, &c.) Der Saalgesell; (*t. de papet.*) le saleran. Der Saalmeister; le maître-d'hôtel; officier préposé pour avoir soin de ce qui regarde la table d'un Prince. Der Saalschlüssel; la clef de la salle. Die Saalthür; la porte de la salle.

Saalband, Saalbuch, Salleiste, v. Sahlband, Sahlbuch, Sahlleiste.

Saale, *s. f.* la Sale. (*rivière*) Der Saalkreis; le cercle de la Sale.

Saame, v. Same.

Saat, *s. f.* la semaille, les semailles; action de semer les grains; *it.* les semailles; les grains semés; *it.* die Saat, das Saatkorn; la semence; les grains que l'on sème. Man ist gegenwärtig mit der Saat beschäftigt; on est occupé présentement des semailles. Die Vögel haben die Saat gefressen; les oiseaux ont mangé les semailles. Das Jahr ist schlecht gewesen, die Ackerleute haben ihre Saat (Aussaat) nicht wieder bekommen; l'année a été mauvaise, les laboureurs n'ont pas recueilli leurs semences. Einen Acker zur Saat pflügen; donner la dernière *ou* la quatrième façon, donner le dernier labour à un champ.

Saatbohne, *s. f.* la fève à semer.

Saatfahrt, Saatfahre, Saatfurche, *s. f.* le dernier labour qu'on donne à un champ.

Saatfeld, *s. n.* le champ ensemencé *ou* préparé pour être ensemencé.

Saatfurche, v. Saatfahrt.

Saatgurke, *s. f.* le concombre de semence; concombre qu'on laisse mûrir et dont on emploie les graines à semer.

Saathuhn, *s. n.* le pluvier. v. Brachvogel.

Saatkorn, *s. n.* la semence; les grains que l'on sème.

Saatkrähe, *s. f.* la corneille moissonneuse; le freux.

Saatperlen, *s. pl.* Samenperlen; la semence de perles; les plus petites perles qui se trouvent dans les huîtres ou coquilles de perles.

Saattuch, v. Säetuch.

Saatzeit, *s. f.* les semailles; la saison, le temps durant lequel on ensemence les terres.

Sabbath, *s. m.* le sabbat; nom que portoit chez les Juifs le dernier jour de la semaine. Der Sabbather; ein Wochentag; un des jours de la semaine. Das Sabbathjahr; l'année sabbatique. Der Sabbathschänder; le profanateur du sabbat. Der Sabbathstag; le jour sabbatique.

Säbel, *s. m.* le sabre. Die Säbelbohne; le haricot en forme de sabre. Der Säbelfisch; l'épée de mer. (*poisson*) Säbelförmig, *adj. et adv.* qui a la figure, la forme d'un sabre; en sabre; (*t. de botan.*) acinaciforme. Ein säbelförmiges Blatt; ein Säbelblatt; une feuille acinaciforme *ou* en sabre. Ein Säbelhieb; un coup de sabre. Das Säbelholz; v. Krummholz. Die Säbelklinge; la lame d'un sabre.

Säbeln, *v. a.* sabrer; couper, trancher à coup de sabre. v. absäbeln, niedersäbeln, herunter säbeln.

Sabenbaum, Sebenbaum, Sevenbaum, *s. m.* la sabine, le sabinier. (*arbre*)

Sache, *s. f.* la chose; *it.* le fait; *it.* l'affaire. Ein Sächelchen, Sächlein; une petite chose. In diesem Cabinete sind tausenderlei artige Sachen; il y a mille jolies choses dans ce cabinet. Dieses Wort wird von Personen und Sachen gebraucht; ce mot se dit des personnes et des choses. Die Gestalt der Sache hat sich verändert; la chose a changé de face. Es ist eine schöne Sache um das Licht; c'est une belle chose que la lumière. Das ist keine große Sache; das will nicht viel sagen; ce n'est pas grand' chose. Lasset uns zur Sache schreiten; venons au fait. Das ist eine andere Sache; c'est une autre chose, une autre affaire; c'est un autre fait, c'est un fait à part. Das ist meine Sache nicht; das ist keine Sache für mich; ce n'est pas mon fait. So ein Haus wäre

meine

meine Sache, wäre eine Sache für mich; une telle maison seroit bien mon fait, mon affaire. In Sachen, welche die Religion betreffen; en fait de religion. Das trägt nichts zur Sache bey; cela ne fait rien à l'affaire. Das ist die ganze Sache; c'est là toute l'affaire. Das ist eben das Schwerste bey der Sache; voilà le noeud de l'affaire. Sich in eine Sache mischen; se mêler d'une affaire.

Die Sache, die Rechtssache, der Rechtshandel; la cause; l'affaire. Die Sache hängt vor Gerichte; la cause est pendante. Niemand kann Richter in seiner eigenen Sache seyn; personne ne peut être juge en sa propre cause.

Die Sache, die Angelegenheit; la cause, l'intérêt. Die Sache Gottes; la cause de Dieu. Die Sache des Nächsten; la cause du prochain. Die Sache der Könige; la cause des Rois.

On appelle Sachen, hardes, — tout l'équipage d'une personne; tout ce qui est de l'usage nécessaire et ordinaire pour l'habillement. Man hat ihm alle seine Sachen gestohlen; on lui a volé toutes ses hardes. Meine Sachen sind noch nicht angekommen; mes hardes ne sont pas encore arrivées.

Sach-Erklärung, *s.f.* (*t. de logique*) la définition des choses.

Sachfällig, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) qui perd sa cause. Sachfällig werden; perdre sa cause, son procès.

Sachführer, v. Sachwalter.

Sachklage, *s.f.* (*t. de prat.*) l'action, la demande en complainte.

Sachkundig, *adj. et adv.* qui est au fait; instruit, expert.

Sachlich, *adj.* (*t. de métaph.*) positif; qui est contraire au négatif. Die sachliche Eigenschaft; das Sachliche; la qualité positive. Das sachliche (ungewisse) Geschlecht der Nennwörter; le genre neutre des noms.

Sachregister, *s.n.* la table des matières; le répertoire.

Sachsen, la Saxe. Churſachsen; la Saxe électorale. Oberſachsen; la Haute-Saxe. Niederſachsen; la Basse-Saxe. Ein Sachse; un Saxon. Das Sachsenrecht; der Sachsenspiegel; le code de droit saxon.

Sächsisch, *adj. et adv.* saxon, onne; de Saxe. Sächsisch Blau; bleu de Saxe. *On appelle* Sächsische Frist, un terme légal de six semaines et trois jours. Eine doppelte sächsische Frist; quatre mois.

Sacht, *adj. et adv.* bas, basse; doucemen; (v. leise) *it.* lent, lente; lentement, doucement. (v. langsam) In dem Zimmer eines Kranken muß man sacht reden und sacht gehen; il faut parler d'un ton bas et marcher doucement dans la chambre d'un malade. Sie laufen; gehen Sie ein wenig sachter; vous courez; allez un peu plus lentement, plus doucement. Sachte! doucement!

Sachverstand, *s. m.* (*t. de log.*) le sens déterminé d'une chose.

Sachverständige, *s. m.* le connoisseur; celui qui s'entend ou se connoit en quelque chose; *it.* l'expert. v. Werkverständige.

Sachwalter, *s. m.* l'avocat; (v. Anwald, Advokat) *it.* le procureur; celui qui a pouvoir d'agir pour autrui. Die Sachwalterinn; la procuratrice.

Sachwort, *s.n.* le substantif. v. Hauptwort.

Sack, *s. m.* le sac; *it.* la poche. (v. Tasche) Das Säckchen, Säcklein; le sachet; petit sac; *it.* la pochette; petite poche. Ein leinener Sack; un sac de toile. Ein Sack von Drillich oder Sackzwillich; un sac de treillis. Ein Sack voll; une sachée. Ein Sack voll Erbsen; une sachée de pois. Ein Sack Korn oder Getreide, ein mit Korn angefüllter Sack; un sac de blé. Ein Sack zu Getreide, zu Haber, zu Kohlen; ein leerer Sack, Getreide, Haber, Kohlen, &c. hinein zu thun; un sac à blé, à avoine, à charbons. Ein Sack Mehl; ein Sack voll Mehl; un sac de farine. Ein Säckchen voll Pfeffer; un sachet plein de poivre. Die Proviantmeister müssen so viel Säcke Mehl liefern; les munitionnaires doivent fournir tant de sacs de farine. Der Müller hat die Säcke geliefert; le meunier a fourni les poches, les sacs. Etwas in den Sack stecken; mettre qch. dans sa poche. Geld im Sack haben; avoir de l'argent en poche. Im Sack und in der Asche Buße thun; faire pénitence avec le sac et la cendre. (v. Bettsack, Fußsack, Mantelsack, &c.) *On dit fig. et famil.* Mit Sack und Pack davon gehen; trousser, prendre son sac et ses quilles; prendre ses hardes et s'en aller. Auf den Sack schlagen, und den Esel meynen; battre le chien devant le lion. Die Katze im Sack kaufen; acheter chat en poche. Einen in den Sack stecken; mettre qn. au sac; avoir la supériorité sur qn.; le surmonter en qch. Etwas schon im Sacke haben; avoir une chose en poche; en être assuré.

Der Sack; (*t. de chir.*) la poche; un sinus qui se fait à un abcès ou dans une plaie. Als man die Wunde untersuchte, fand man, daß sich unten ein Sack gebildet hatte; en sondant la plaie on a trouvé qu'il s'étoit fait une poche au fond.

Der Sack; eine große hängende Falte an einem Kleidungsstücke; la poche; gros faux-pli que fait un habit mal taillé. Dieses Kleid ist schlecht geschnitten; es macht an verschiedenen Orten Säcke; es beutelt sich; cet habit est mal coupé, mal taillé; il fait des poches en plusieurs endroits.

Sackband, *s. n.* le cordon, la cordelette à lier un sac.

Säckel, *s. m.* das Säckchen; la pochette; (v. Sack) *it.* v. Seckel.

Sacken, *v. a.* mettre dans un sac; ensacher; (v. einsacken) *it.* mettre, coudre

un

un criminel dans un sac de cuir, et le noyer. Ehedem wurden die Kindermörderinnen gesackt; autrefois on mettoit les infanticides, les meurtrières de leurs enfans dans un sac, et on les noyoit. Sich sacken; faire des poches; faire de gros faux-plis. Dieses Kleid ist schlecht gemacht; es sackt sich an verschiedenen Orten; cet habit est mal fait, il fait des poches en plusieurs endroits. *On dit aussi*, Das Haus hat sich gesackt, (*mieux* gesenkt); la maison s'est affaissée. Die Sackung, das Sacken; l'act. de, etc.

Sackerfalk, v. Sakerfalk.

Sackfliege, v. Sackwespe.

Sackgans, v. Kropfgans.

Sackgarn, *s. n.* la tonnelle; sorte de filet à prendre des perdrix; *it.* la poche et pochette; filets à prendre des lapins.

Sackgeige, *s. f.* la poche; petit violon que les maîtres à danser portent sur eux quand ils vont donner leçon à leurs écoliers.

Sackgeld, *s. n.* l'argent qu'on porte sur soi; l'argent pour les menus plaisirs; *it.* le saccage; droit de minage qui se prend sur un sac de grain.

Sackgeschwulst, *s. f.* le kyste *ou* kiste; membrane en forme de vessie qui fait une tumeur remplie de matières liquides ou épaisses, adipeuses, charnues ou d'une autre nature; la tumeur enkystée.

Sackhase, *s. m.* (*t. d'agric.*) la partie d'un champ où la charrue n'a pas passé.

Sacklast, *s. f.* une mesure de cinq maldres.

Sackleinwand, *s. f.* la grosse toile à faire des sacs.

Säckler, *s. m.* le boursier. Der Säcklermeister; le maître boursier.

Sackmesser, *s. n.* le couteau de poche; la jambette. v. Einlegmesser.

Sacknadel, v. Packnadel.

Sackpfeife, *s. f.* le chalumeau; (v. Pfeife) *it.* la cornemuse; *it.* la musette. Der Sackpfeifer; le joueur de cornemuse, de musette.

Sackpistole, *s. f.* der Sackpuffer; le pistolet de poche.

Sackpumpe, *s. f.* la pompe à pochette dans les mines.

Sackspiegel, *s. m.* le miroir de poche.

Sackstener, *s. f.* le saccage. v. Sackgeld.

Sackträger, *s. m.* le porteur de sacs. *On dit proverb.* Ein Esel heißt den andern Sackträger; la pelle se moque du fourgon. *On appeloit autrefois* Sackträger, saccophres, — les adhérens d'une certaine secte qui se couvroient d'un sac.

Sacktuch, *s. n.* la toile à sacs; *it.* le mouchoir. v. Schnupftuch.

Sack-Uhr, *s. f.* die Taschen-Uhr; la montre.

Sackwage, v. Federwage.

Sackwespe, *s. f.* espèce de guêpe dont le corps de derrière jaune a la forme d'un sachet noir.

Sackzehente, *s. m.* la dîme qui se lève sur le blé battu et ensaché.

Sackzwillich, *s. m.* le treillis; grosse toile dont on fait des sacs.

Sacrament, *s. n* le sacrement. Das Sacrament der Taufe; le sacrement de baptême. Das Sacrament des Altars; das heilige Abendmahl; le sain sacrement de l'autel; le saint sacrement. Die Worte des Sacramentes, die Einsetzungsworte; les paroles sacramentelles *ou* sacramentales. Das Sacramenthäuschen; das Tabernakel; das Behältniß in der römischen Kirche, worin die geweihte Hostie verwahrt wird; le tabernacle. Der Sacramentschänder; le profanateur des sacremens.

Sacramentiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fluchen und lärmen; sacrer, jurer; faire des juremens; pester. (*famil.*)

Sacramentirer, *s. m.* qui sacre, qui jure, qui fait des imprécations; *it.* le sacramentaire; nom de certains hérétiques qui ont publié des erreurs touchant l'eucharistie.

Sacramentlich, *adj. et adv.* sacramental, ale; sacramentel, elle; sacramentalement, sacramentellement. Die beiden sacramentlichen Zeichen; die zwei Gestalten im Abendmahle; les deux espèces sacramentales.

Sacristan, *s. m.* der Aufseher über die Sacristei; der Kirchner, Meßner; le sacristain.

Sacristei, *s. f.* la sacristie. Die Aufseherinn über die Sacristei in den Nonnenklöstern; la sacristine.

Säcularisiren, *v. a.* geistliche Güter und Stiftungen in weltliche verwandeln; séculariser. Die Säcularisation; la sécularisation. v. weltlich.

Sadelbaum, v. Sabenbaum.

Saducäer, *s. m.* le Saducéen. Die Saducäer läugneten die Auferstehung des Leibes, das Daseyn der Geister, &c.; les Saducéens nioient la résurrection des corps, l'existence des esprits, etc. Die Lehre der Saducäer; ihre Grundsätze; le saducéisme.

Säemann, *s. m.* le semeur; celui qui sème du grain.

Säemaschine, *s. f.* le semoir; machine pour distribuer la semence.

Säen, *v. a.* semer. Korn, Gerste, Hanf säen; semer du blé, de l'orge, du chenevis. Es ist gut säen, gut Wetter zum Säen, das ist die Zeit zum Säen; il fait bon semer; c'est la saison de semer. Ein gesäeter (eingesäeter) Acker; un champ semé, ensemencé. *Fig.* Das Geld ist dünn bey ihm gesäet; l'argent est clair semé chez lui. Das Säen; l'act. de semer. Wir sind mit dem Säen fertig; nous avons fait nos semailles.

Säetuch, *s. n.* le semoir; sac de semer.

Säezeit, *s. f.* les semailles; la saison, le temps durant lequel on sème les terres.

Saffian, *s. m.* le marroquin; cuir de bouc ou de chèvre apprêté avec de la noix de galle. Türkischer Saffian; marroquin du Levant. Ein in Saffian gebundenes

Buch; un livre relié en marroquin. Der Saffianmacher, Saffianbereiter; le marroquinier. Auf Saffian-Art zubereiten; marroquiner. Die Saffianfabrik, und die Kunst Saffian zu machen; la marroquinerie.

Safflor, *s. m.* le safre; couleur bleue tirée du cobalt, avec laquelle on fait le bleu d'émail ou le bleu d'empois; *it.* le safran bâtard; le carthame. (v. Bürstenkraut, Spindelkraut) Der Safflorsame; der Same des wilden Saffrans; die Papageikörner; la graine de perroquet.

Saffran, *s. m.* die Saffranpflanze; le safran; le croeus; (*plante*) *it.* les filets qui viennent dans chaque fleur de safran; *it.* (*t. de chim.*) le safran; préparation jaune faite avec du fer. (v. Eisensaffran, Metallsaffran) Mit Saffran färben oder zubereiten; safraner. Mit Saffran gefärbte, saffrangelbe Leinwand; toile safranée. Mit Saffran zubereiteter Reis; du riz safrané. Die Saffranblühte; la fleur de safran. Der Saffranbranntwein; l'usquebac; liqueur forte dont le safran est la base. Die Saffranfarbe; la couleur de safran. Saffrangelb, *adj. et adv.* jaune comme safran. Der Saffrangeruch; l'odeur, senteur de safran. Der Saffrangeschmack; le goût, la saveur de safran. Die Saffranpflanzung; la safranière. Das Saffranpflaster; l'oxycroceum.

Saft, *s. m.* le suc; substance liquide qui se trouve dans qqs. corps; *it.* le jus; *it.* l'eau, le suc de qqs. fruits. Es ist viel Saft in diesem Fleische; es hat viel Saft; il y a bien du suc dans cette viande; elle a bien du suc. Dieser Hammelsschlägel ist voller Saft; ce gigot de mouton est plein de jus. Den Saft aus einem Kraute ausdrücken; exprimer le suc d'une herbe. Diese Aepfel haben viel Saft, geben viel Saft; ces pommes ont bien du jus, rendent bien du jus. Diese Pfirsiche, diese Birn hat viel Saft, hat einen angenehmen Saft; cette pêche, cette poire a bien de l'eau, a une eau fort agréable. Der Saft einer Citrone, der aus einer Citrone ausgedrückte Saft; der Citronensaft; le jus de citron. Der Saft in den Bäumen und Pflanzen; la séve. Wenn der Saft in die Bäume tritt; quand la séve monte aux arbres. Der Saft ist in die Bäume getreten; die Bäume stehen in vollem Safte; les arbres sont en séve. Die Säfte in dem menschlichen und thierischen Körper; les humeurs. Das Uebel steckt nicht in den Säften, es sitzt in dem Blute; le mal n'est pas dans les humeurs, il est dans le sang. Das Säftchen, Säftlein; (*t. d'apoth.*) le sirop; liqueur composée du suc de certaines herbes, de certains fruits mêlés de qqs. drogues, qu'on donne à un enfant, à un malade. (*v. aussi* Lebenssaft, Nahrungssaft, *etc.*) *Fig.* Der rothe Saft; le sang. (v. Blut) Den Saft und die Kraft aus einem Buche ziehen; tirer le suc et la moelle d'un livre. Das, was er sagt, hat weder Saft noch Kraft; il n'y a ni sel, ni sauce à ce qu'il dit.

Saftbehältniß, *s. n.* (*t. de botan.*) le nectaire. v. Honigkelch.

Saftbirn, *s. f.* die Wasserbirn; la mouille-bouche; espèce de poire qui a beaucoup d'eau.

Saftblau, *s. n.* le bleu de tournesol.

Saftfarbe, *s. f.* la couleur verte; couleur faite du suc d'herbes.

Saftfuge, *s. f.* (*t. de jard.*) le cercle.

Saftgrün, *s. n.* le vert de vessie; *it.* le vert d'iris, vert de glaieul.

Saftholz, v. Triebholz.

Saftig, *adj. et adv.* succulent, ente; qui a bien du suc ou du jus, qui rend bien du suc ou du jus. Saftiges Fleisch; viande succulente. Saftige Aepfel; des pommes qui ont bien du jus. Diese Pfirsiche, diese Birnen sind sehr saftig; ces pêches, ces poires ont bien de l'eau. Eine saftige, im Munde schmelzende Birn; une poire fondante. *Fig.* Saftige Reden; des paroles grasses; des saletés; paroles sales et obscènes. Die Saftigkeit; la qualité de ce qui est succulent, etc. *v. aussi* vollsäftig.

Saftlos, *adj. et adv.* qui n'a point de suc; sans suc. Die Saftlosigkeit; le manque de suc. (*p. us.*)

Saftmus, *s. n.* v. Obstmus *et* Marmelade.

Saftpflaster, *s. n.* das Schleimharzpflaster; le diachilon; emplâtre composé de mucilages.

Saftröhre, *s. f.* *On appelle* Saftröhren, les vaisseaux droits et longitudinaux qui charient la séve nourricière dans les plantes.

Sage, *s. f.* le dire; *it.* le bruit; *it.* la tradition (orale). Der allgemeinen Sage nach; au dire de tout le monde; à ce qu'on dit par-tout. Es geht die Sage (die Rede), daß *etc.*; le bruit court, etc. Das ist eine Sage, die von Hand zu Hand von unsern Voraltern bis auf uns gekommen ist; c'est une tradition que nos ancêtres nous ont transmise de main en main.

Säge, Ságebaum, Ságeblatt, *etc.*; *v. après* sagen.

Sagen, *v. a.* dire. Er sagt nicht alles, was er denkt; il ne dit pas tout ce qu'il pense. Was sagt man Neues? que dit-on de nouveau? Man hat mir gesagt; ich habe mir sagen lassen; on m'a dit; j'ai ouï dire. Ich habe euch ein Wort zu sagen; j'ai un mot à vous dire. Dieses Wort wird nur im Scherze gesagt; ce mot ne se dit qu'en badinant, par plaisanterie. Was will das sagen? was soll das heissen, bedeuten? que veut dire cela? qu'est-ce à dire? Das will so viel sagen, daß *etc.*; c'est à dire, cela veut dire que, etc. Um alles mit einem Worte zu sagen; pour tout dire en un mot. Das beliebt Ihnen so zu sagen; cela vous plaît à dire. Was habt ihr dagegen zu sagen? qu'en voulez-vous dire? Davon, hierüber wäre viel zu sagen; il y auroit bien des choses à dire là-dessus, sur cela. Im Vorbeygehen gesagt; cela soit dit en passant.

Fig. Mein Herz sagt es mir; mon cœur me le dit. Meine Augen, meine Blicke sagen Ihnen, daß ich Sie liebe; mes yeux, mes regards vous disent que je vous aime. Dieses Mädchen hat schöne Augen, aber sie sagen nichts; cette fille a de beaux yeux, mais ils ne disent rien. Die Verzierungen an diesem Gemählde wollen nichts sagen; les ornemens dans ce tableau ne disent rien. Einem einen guten Morgen, guten Abend sagen; donner le bon jour, le bon soir à qn. Der Welt gute Nacht sagen; dire adieu au monde; mourir. Dank sagen; rendre grâces; remercier. Etwas zu sagen haben, in Ansehen seyn; avoir du crédit, du pouvoir, de l'autorité. Er hat viel zu sagen; il a beaucoup de crédit, d'autorité. Er hat bey dieser Sache viel zu sagen; il peut beaucoup dans cette affaire. Etwas, viel zu sagen haben; wichtig seyn; être d'importance; de conséquence. Das hat etwas zu sagen; cela est important, d'importance. Es hat nichts zu sagen; ce n'est pas une affaire; il n'importe; n'importe; cela n'y fait rien; cela n'est de nulle conséquence. Was hat es zu sagen? qu'en est-il? qu'en arrivera-t-il? qu'importe? Lasset euch sagen; souffrez, permettez que je vous dise. Lasset euch doch sagen; écoutez mes raisons; écoutez-moi donc. Er läßt sich nichts sagen, er folgt seinem eigenen Kopfe; il n'écoute pas les conseils, les avis qu'on lui donne; il ne veut pas entendre raison; il ne prend conseil que de sa tête. Gesagt, gethan; wie gesagt, so gethan; aussitôt dit, aussitôt fait. Hab' ichs nicht gesagt? ne voilà-t-il pas?

Säge, *s. f.* la scie; *it.* (*t. de pêcheur*) la seine. (v. Sägenetz) Eine Säge, Holz, Steine, *&c.* damit zu sägen; une scie à scier du bois, de la pierre, etc. Die Säge eines Wund-Arztes; la scie de chirurgien. v. Baumsäge, Bretsäge, Handsäge, Lochsäge, *&c.*

Sägebaum, v. Sabenbaum.

Sägeblatt, Sägenblatt, *s. n.* la feuille d'une scie.

Sägeblech, Sägenblech, *s. n.* le fer à scie.

Sägeblock, *s. m.* le tronc, le bloc à scier, à refendre.

Sägebock, *s. m.* le tréteau de scieur. Die Sägeböcke der Bretschneider; les baudets, tréteaux de scieur de long.

Sägefisch, *s. m.* le poisson à scie; *it.* v. Schwertfisch.

Sägeförmig, *adj. et adv.* fait en forme de dents de scie: *it.* (*t. de bot.*) denté, ée. v. zackig, gekerbt.

Sägegestelle, *s. n.* la châsse de scie.

Sägelohn, *s. m.* le sciage; ce qu'on paye pour le travail de scier le bois.

Sägemehl, *s. n.* die Sägespäne; la sciure.

Sägemeister, *s. m.* le maître scieur.

Sägemühle, *s. f.* le moulin à scie.

Sägemüller, *s. m.* le maître d'un moulin à scie.

Sagen, *v.* après Sage.

Sägen, *v. a.* scier. Holz, Steine sägen; scier du bois, des pierres. Einen Balken der Länge nach sägen, durchsägen; refendre une poutre; scier une poutre en long. Das Sägen; le sciage; l'action de scier. Das Sägen dieser Balken, dieses Holzes (dieses Balken, dieses Holz zu sägen) hat so viel gekostet; il en a tant coûté pour le sciage de ces poutres, de ce bois.

Sägenetz, *s. n.* die Säge; das Schleppnetz; la seine, espèce de filet qui se traîne sur les grèves.

Sägenschmid, *s. m.* le faiseur de scies, le taillandier.

Sägenschnitt, *s. m.* der Sägezug; le trait de scie. Holz, woran die Sägezüge mit der Axt abgezimmert sind; du bois lavé.

Säger, *s. m.* der Holzsäger; le scieur; scieur de bois; *it.* v. Sägeschnäbler.

Sägeschnäbler, *s. m.* der Säger; le bec-scie. (*oiseau*)

Sägespäne, *s. pl.* la sciure; ce qui tombe du bois quand on le scie, les traits de la scie.

Sägewerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) le redent *ou* redan; ouvrage à angles rentrans et saillans. Die Sägewerksbatterie; la batterie à redent.

Sägezug, v. Sägenschnitt.

Sago, *s. n.* (*sans plur.*) le sagou: sorte de farine que les Indiens préparent d'un arbre appelé der Sagobaum, die Sagopalme, le sagou *ou* palmier sagou. Sagogrütze; gruau de sagou.

Sahl, *s. m.* la salle. v. Saal.

Sahlbader, v. Salbader.

Sahlband, *s. n.* die Sahlleiste, Anschrote: der grobe Rand eines Tuches oder Zeuges, der Länge nach; la lisière; la bordure d'une pièce de drap, d'étoffe, etc. Die Sahlbänder, Sahlleisten an den Enden eines Tuches der Breite nach; les entrebandes *ou* entrebates: le commencement et la fin d'une pièce d'étoffe de laine. Ein Stück Tuch der Länge nach zusammen legen, so daß die Sahlbänder auf einander zu liegen kommen; fauder une pièce de drap. Dieses Tuch hat gute Sahlbänder, schlechte Sahlbänder; ce drap est bien coiffé, est mal coiffé. Geripptе Sahlleisten an Tuchern; des cordeaux.

Sahlbuch, *s. n.* le terrier; papier terrier: registre contenant le dénombrement, les déclarations des particuliers qui relèvent d'une seigneurie, et le détail des droits, cens et rentes qui y sont dûs; *it.* le cadastre. v. Lagerbuch.

Sahlingen, *s. pl.* die Kreuzhölzer, worauf der Mastbaum ruhet; les barreaux, les barres de hune.

Sahlleiste, *s. f.* v. Sahlband.

Sahne, *s. f.* la crême. v. Rahm.

Sahrbache, v. Pappelweide.

Saigen, Saiger, v. seigen, Seiger.

Saite, *s. f.* la corde pour les instrumens de musique. Messingene, stählerne Saiten,

Saiten, Darmsaiten; cordes de laiton, d'acier, de boyau. Die Saiten spannen, nachlassen: tendre, détendre les cordes. *Fig. et famil.* Die Saiten hoch spannen: le porter haut; porter haut ses prétentions; faire de grandes prétentions. Gelindere Saiten aufziehen; filer doux; changer de ton; parler d'un ton plus bas. Wir wollen diese Saite nicht berühren: wir wollen diese Sache unberührt lassen; nous ne toucherons pas cette corde-là.

Saitenbret, *s. n.* der Saitenhalter; la table; la partie supérieure d'un instrument de musique, sur laquelle les cordes sont tendues.

Saiten-Instrument, *s. n.* l'instrument à cordes.

Saitenmacher, *s. m.* le faiseur de cordes d'instrument; *it.* le boyaudier; celui qui prépare et file des cordes à boyaux.

Saitenspiel, *s. n.* le jeu, la musique d'instrumens à cordes; *it.* v. Saiten-Instrument. Der Saitenspieler, die Saitenspielerinn; le joueur, la joueuse d'instrumens à cordes.

Saitig, *adj. et adv.* mit Saiten bezogen: à cordes. v. viersaitig, fünfsaitig, &c.

Sakerfalke, *s. m.* le sacre; faucon d'une des dix espèces principales. Das Weibchen des Sakerfalken; le sacret.

Salamander, *s. m.* la salamandre; le sourd, la pluvine; animal amphibie du genre des lézards: *it.* le mouron. (v. Molch) Das Salamanderhaar; v. Feder-Erz.

Salat, *s. m.* la salade. Der gemeine Gartensalat; der Lattich; la laitue. Krausser Salat; laitue crépée. (*v. aussi* Kopfsalat, &c.) Salat stechen, pflücken; cueillir de la salade. Den Salat belesen; éplucher la salade. Einen Salat anmachen; assaisonner une salade. (v. Gurkensalat, Krautsalat, &c.) Der Salatbaum; der canadische Judasbaum; le gainier de Canada. Das Salatkraut; la salade; herbe bonne pour la salade. Der Salatsame; la graine de laitue. Die Salatschüssel; le saladier.

Salbader, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle familièrement* un causeur, jaseur, babilleur, grand diseur de rien, un hableur, ravaudeur; *it.* un charlatan; vendeur d'orviétan, de thériaque. (v. Quacksalber) Die Salbaderei; le babil, le bavardage, le caquet, la ravauderie; *it.* la charlatanerie.

Salbe, *s. f.* das Sälbchen, Sälblein; l'onguent; médicament extérieur composé de plusieurs ingrédiens. (v. Brandsalbe, Kühsalbe, &c.) Die Salbenbüchse: la boîte à onguent; *it.* (*t. de chir.*) le boîtier.

Salben, *v. a.* oindre avec de l'onguent. Mit Oehl salben; oindre avec de l'huile. Einen Leichnam salben, balsamiren; embaumer un corps mort. Einen König salben; oindre, sacrer un roi. Die Könige von Juda wurden von den Propheten gesalbet; les Rois de Juda furent oints par les prophètes. Die Könige von Frankreich werden gewöhnlich zu Rheims gesalbet; c'est ordinairement à Reims qu'on sacre les Rois de France. Einen Kranken mit dem heiligen Oehle salben; ihm die letzte Oehlung geben; oindre un malade avec les saintes huiles. Der Gesalbte des Herrn; l'oint du Seigneur. Gesalbte Häupter; têtes sacrées. *On dit popul.* Einem den Buckel salben; graisser les épaules à qn.; le charger de coups. Das Salben, die Salbung; l'onction; l'action d'oindre. Die Salbung der Könige; l'onction des Rois; *it.* le sacre. *On dit fig.* Gebete voller Salbung; prières pleines d'onction.

Salb-Ende, *s. n.* v. Sahlband.

Salbey, *s. f.* la sauge. Die große, die breitblätterige Salbey; la grande sauge; la sauge à feuilles larges. Die kleine, schmalblätterige Salbey; la petite sauge, sauge franche. Die weisse, schmalblätterige Salbey; la sauge de Catalogne. Die wollige Salbey; la sauge cotonnée. Die buntblätterige Salbey; la sauge bigarrée. Die Goldsalbey; la sauge dorée. (*v. aussi* Silbersalbey) Die wilde Salbey, römische Salbey; la toute-bonne des prés. Das Salbeyblatt; la feuille de sauge. Die Salbeyblüthe, Salbeyblume; la fleur de sauge. Der Salbeyblumen-Zucker; le sucre de fleurs de sauge. Die Salbeyweide; le saule à feuilles de sauge.

Sälbing, Sälbling, v. Salm.

Salb-Oehl, *s. n.* les saintes huiles.

Saldiren, *v. a.* (*t. de comm.*) Eine Rechnung saldiren, völlig gegen einander abschliessen, und was einer dem andern schuldig bleibt, bezahlen oder auf neue Rechnung übertragen; solder un compte.

Saldo, *s. m.* (*t. de comm.*) la solde; le reliquat d'un compte. Den Saldo einer Rechnung bezahlen; solder un compte; payer le reliquat d'un compte.

Salepwurzel, *s. f.* le salep; racine bulbeuse et macilagineuse.

Saline, *s. f.* das Salzwerk; la saline; le lieu où se fait le sel.

Salm, *s. m.* le saumon. (v. Lachs) Frischer Salm, geräucherter Salm; saumon frais, saumon fumé. Ein kleiner Salm, ein Sälmlein; un petit saumon; un saumonneau. Der Sälmling, Sälbing *ou* Sälbling; le salmerin; poisson du genre des saumons. Der Salmfang; la pêche de saumon. Die Salmforelle, v. Lachsforelle. Das Salmgarn, Salmnetz; le filet pour prendre des saumons. Der Salmgrund; le lieu où l'on pêche du saumon.

Salmiak, *s. m.* das Ammoniakfalz; le sel ammoniac. Die Salmiakblumen; les fleurs de sel ammoniac. Der Salmiakgeist; l'esprit de sel ammoniac. Der Salmiak-Rubin; le rubis d'ammoniac.

Salniter, v. Salpeter.

Salomon, Salomon (*nom d'homme.*) Das Salomonssiegel; die große Weiß-

wur-

wurz; le seau de Salomon; le genouillet. (*plante*)

Salpeter, *s. m.* le salpêtre, le nitre. Gereinigter Salpeter; salpêtre; du nitre purifié. Roher Salpeter, Salpeter vom ersten Sude; salpêtre brut. Glänzender Salpeter, Salpeter vom zweiten Sude; salpêtre de deux eaux. Gebrochener, klarer Salpeter; salpêtre en glace. Natürlicher Salpeter; Salpeterschaum, Salpeterblumen; aphronitre; fleur de nitre; salpêtre de houssage. Salpeter sieden, reinigen, läutern; dissoudre, monder, purifier le salpêtre.

Salpeter-Alaun, *s. m.* l'alun nitreux.

Salpeter-artig, salpetericht, *adj. et adv.* nitreux, euse; qui tient du nitre.

Salpeterblumen, *s. pl.* l'aphronitre. v. Mauersalz.

Salpeterdruse, *s. f.* le salpêtre cristallisé.

Salpeter-Erde, *s. f.* la terre nitreuse. Ausgelaugte Salpetererde; terre nitreuse lessivée.

Salpeterfraß, *s. m.* la carie des murailles.

Salpetergeist, *s. m.* l'esprit de nitre. Versüßter Salpetergeist; alcohol nitreux.

Salpetergrube, *s. f.* la salpêtrière, nitrière.

Salpetergrundlage, *s. f.* (*t. de chim.*) le radical nitrique.

Salpeterhaltig, *adj. et adv.* qui contient du salpêtre.

Salpeterhütte, *s. f.* la salpêtrière; lieu où l'on fait et accommode le salpêtre.

Salpetericht, v. salpeter-artig.

Salpeterig, *adj. et adv.* nitreux, euse; qui contient du nitre.

Salpeterküchelchen, v. Salpetertäfelein.

Salpeterlauge, *s. f.* la lessive de salpêtre.

Salpeterluft, *s. f.* l'air nitreux.

Salpeter-Oehl, *s. n.* (*t. de chim.*) le sang de salamandre.

Salpetersäure, *s. f.* l'acide nitreux.

Salpeterschaum, *s. m.* v. Mauersalz.

Salpetersieder, *s. m.* le salpêtrier. Die Salpetersiederei; la salpêtrière.

Salpetertäfelein, Salpeterzeltlein, Salpeterküchelchen, *s. n.* le trochisque de salpêtre, de nitre; *it.* (*en t. de chim.*) le sel de prunelle.

Salsendorn, v. Berberisbaum.

Salutiren, *v. a.* (*t. de guerre*) saluer. Mit dem Degen, mit dem Sponton salutiren; saluer de l'épée, de l'esponton. (*t. de mar.* v. grussen) Das Salutiren; l'act. de, etc.

Salve, *s. f.* la salve; décharge de plusieurs coups de mousquets, de canons qui se tirent en même temps. Eine Salve geben; faire une salve. Man gab eine Salve mit dem Geschütze; le canon tira en salve. Salven aus kleinem Gewehre, mit der Musketa geben; saluer de la mousqueterie.

Salvegarde, v. Schutzwache.

Salvete, *s. f.* la serviette. v. Tischtuch.

Salz, *s. n.* le sel. Gemeines Salz; Kochsalz; sel commun. Gegrabenes Salz; sel fossile. (v. Brunnensalz, Meersalz, Seesalz, Steinsalz, &c.) Grobes Salz; gros sel. Salz machen, Salz sieden; saunier; faire, fabriquer du sel. Alkalisches, laugenartiges Salz; (*t. de chim.*) sel alcali. Saures Salz; sel acide. Wesentliche Salze; sels essentiels. Essig-artige Salze; sels acéteux. (v. Bittersalz, Glassalz, Harnsalz, Milchsalz, Mittelsalz, &c.) Ein Salz legen; einsalzen; mettre dans du sel; saler. Dieser Schinken ist gut im Salz getroffen; ce jambon est de bon sel, est d'un bon sel. Etwas blos mit Salz, ohne alle andere Zubereitung essen; manger qch. à la croque au sel. *Fig.* Es ist Salz in seiner Rede; seine Rede ist mit Salz gewürzet; il y a du sel dans son discours. Es ist kein Salz, kein Körnchen Salz in allem, was er sagt; il n'y a point de sel, pas un grain de sel dans tout ce qu'il dit. *Prov.* Um einen Menschen wohl zu kennen, muß man einen Scheffel Salz mit ihm gegessen haben; pour bien connoître un homme il faut avoir mangé un minot de sel avec lui. *v. aussi* attisch, attisches Salz.

Salz-Ader, *s. f.* la veine de sel; veine d'eau salée.

Salz-Aether, *s. m.* l'éther marin. v. Aether.

Salz-Amt, *s. n.* le bureau du sel *ou* du saunage.

Salz-Arbeiter, *s. m.* le saunier; celui qui fait du sel.

Salz-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte du sel. Die Art, die Eigenschaft des Salzes; la qualité, propriété, nature du sel.

Salz-artig, *adj. et adv.* de la nature du sel; qui tient du sel; salin, ine; qui a les qualités du sel.

Salzbeamte, *s. m.* le commis du bureau de sel.

Salzbereiter, *s. m.* le saunier. v. Salz-Arbeiter.

Salzberg, *s. m.* la montagne de sel natif, où l'on trouve du sel fossile.

Salzbinse, *s. f.* le jonc faux.

Salzblei, *s. n.* le sel de Saturne.

Salzblock, *s. m.* le pain de sel. v. Salzkuchen.

Salzblüthe, *s. f.* l'efflorescence de sel.

Salzblumen, *s. pl.* les fleurs de sel.

Salzboden, *s. m.* le grenier à sel.

Salzbrodem, *s. m.* der Dampf von dem Salzsieden; la vapeur de sel.

Salzbrühe, *s. f.* la sauce où il n'entre que de l'eau et du sel. Fische mit einer Salzbrühe; poissons au sel et à l'eau. Die Salzbrühe, das Salzwasser, Pökelsalz; la saumure.

Salzbrunnen, *s. m.* le puits salé, puits salant.

Salzbude, *s. f.* der Salzladen; la boutique à sel; le regrat.

Salzcucumer, v. Salzgurke.

Salzen,

Salzen, *v. a.* saler; assaisonner avec du sel; *it.* v. **einsalzen**. Diese Brühe ist zu stark gesalzen, ist nicht genug gesalzen; cette sauce est trop salée, n'est pas assez salée. Er ißt gern gesalzen; er hat es gern, wenn die Speisen scharf gesalzen sind; il aime à manger salé. Gesalzen Fleisch; Pökelfleisch; viande salée. Gesalzenes Schweinefleisch; de sale, chair de porc salée. Frisch gesalzenes junges Schweinefleisch; du petit salé. Gesalzene Speisen, gesalzene Fische; de la saline. Gesalzene Speisen sind mit Gicht und Gries behafteten Personen nicht dienlich; la saline ne vaut rien aux goutteux, aux graveleux. Ein Kaufmann, der mit gesalzenen Fischen handelt; un marchand de saline. *Fig.* Ein gesalzener Scherz; ein gesalzenes (beissendes) Epigramm; une raillerie salée; une épigramme salée. Das Salzen; l'action de saler, d'assaisonner avec du sel. Das Salzen, das Einsalzen des Fleisches, &c.; la salaison. Das Gesalzene, gesalzene Eßwaaren, Fische; de la saline.

Salz-Erde, *s. f.* die Bittersalz-Erde; (*t. de chim.*) la terre muriatique.

Salzfactor, *s. m.* l'inspecteur des salines; *it.* le grenetier; officier au grenier à sel.

Salzfaß, *s. n.* das Salzfäßchen, Salzfäßlein; la salière; pièce de vaisselle pour mettre le sel qu'on sert sur table; *it.* das Salzfaß; (*t. de cuis.*) le saloir; vaisseau de bois dans lequel on met le sel. Ein Salzfaß, Salzfässer; un baril, des barils à sel. *v. aussi* **Salzkasten**.

Salzfisch, *s. m.* le poisson salé. **Salzfische**; de la saline.

Salzfleisch, *s. n.* du salé; viande salée.

Salzfluß, *s. m.* la fluxion sanieuse, acrimonieuse.

Salzfreiheit, *s. f.* die Befreiung von der Salzsteuer; le franc-salé.

Salzfuhre, *s. f.* la voiture de sel.

Salzgeist, *s. m.* (*t. de chim.*) l'esprit de sel. Versüßter Salzgeist; esprit de sel dulcifié.

Salzgericht, *s. n.* le grenier à sel; tribunal où l'on juge les matières qui regardent la gabelle; *it.* v. **Salz-Amt**.

Salzgeschmack, *s. m.* le goût du sel *ou* d'une chose salée.

Salzgewerke, *s. pl.* les participans aux salines; les propriétaires des salines.

Salzgraf, **Salzgräfe**, *s. m.* l'intendant des salines.

Salzgrube, *s. f.* la saline; la mine d'où l'on tire du sel.

Salzgurke, *s. f.* le concombre confit au sel.

Salzhandel, *s. m.* le saunage; le trafic de sel. Einen Salzhandel treiben; faire le saunage. Der Schleichhandel mit Salz; der verbotene Salzhandel; le faux-saunage. Der Salzhandel, Salzverkauf im Kleinen; la regraterie; le regrat; la vente de sel à petite mesure, à petit poids.

Salzhändler, *s. m.* le saunier.

Salzhaufen, *s. m.* le tas, la masse de sel. Aufgeschüttete Salzhaufen; salorges *ou* amas de sel.

Salzhaus, *s. n.* die Salzniederlage; la gabelle; le magasin au sel. Das Salz in dem Salzhause aufschütten; emplacer le sel. Das Aufschütten des Salzes im Salzhause; l'emplacement du sel.

Salzhecht *s. m.* ein eingesalzener Hecht; un brochet salé.

Salzhöke, **Salzhöker**, *s. m.* le regrattier, celui qui vend du sel à petite mesure, à petit poids. Die Salzhökinn, Salzhökerinn; la regrattière.

Salzicht, v. **salz-artig**.

Salzig, *adj. et adv.* salin, ine: qui contient du sel; qui a les qualités du sel; *it.* salant: d'où l'on tire le sel; *it.* salé, ée: qui est accommodé avec du sel; *it.* (*t. de chim.*) salsugineux, euse. Ein salziger Geschmack; un goût salin. Das Fleisch ist zu salzig; la viande est trop salée. Die salzigen Theile eines Körpers; les parties salsugineuses d'un corps. Die Salzigkeit; die Eigenschaft eines salzigen Körpers; la salure; la qualité qui rend un corps salé. Die Salzigkeit, die salzige Eigenschaft des Seewassers; la salure de la mer.

Salzjunker, *s. m.* der Pfänner; le seigneur, le propriétaire des salines.

Salzkasten, *s. m.* die Salzkiste; la saunière; espèce de coffre où l'on conserve le sel.

Salzkiste, *s. f.* v. **Salzkasten**.

Salzkloß, *s. m.* le salignon; appât pour attirer les pigeons.

Salzknapp, **Salzknecht**, *s. m.* l'aide du saunier.

Salzkoch, *s. m.* le cuisinier saleur; cuisinier qui est chargé de saler les viandes pour la table du Prince.

Salzkorb, *s. m.* la benate; espèce de manne; *it.* le porte-sel. Die Arbeiter in den Salzwerken, welcher die Salzkörbe füllt, oder auch flicht; le benatier.

Salzkorn, *s. n.* le grain de sel. Ein Salzkörnchen; un petit grain de sel.

Salzkothe, *s. f.* la saunerie; la saline; lieu où se trouve tout ce qu'il faut pour fabriquer le sel.

Salzkraut, *s. n.* le kali; plante qui croît au bord de la mer, qu'on recueille et qu'on brûle verte pour en tirer un sel alcali, connu sous le nom de soude. v. **Soda**.

Salzkrystalle, *s. pl.* les crystaux de sel.

Salzkuchen, *s. m.* la galette; espèce de gâteau saupoudré de sel; *it.* le salignon; pain de sel fait d'eau de fontaine salée.

Salzlache, *s. f.* **Salzmorast**, **Salztümpel**; le marais salant.

Salzlake, *s. f.* la saumure.

Salzlecke, *s. f.* le lèche-sel; lieu où l'on met du sel pour les bestiaux qui viennent le lécher.

Salzmagazin, *s. n.* le magasin à sel, de sel.

Salzmann, v. Salz-Arbeiter.

Salzmarkt, *s. m.* le marché au sel.

Salzmarmor, *s. m.* le marbre à grain de sel.

Salzmaß, *s. n.* la mesure de sel.

Salzmasse, *s. f.* la concrétion saline.

Salzmesser, *s. m.* le mesureur de sel; le radeur. v. Salzstreicher.

Salzniederlage, *s. f.* le salorge.

Salz-Ordnung, *s. f.* le réglement pour le sel; ordonnance touchant le sel.

Salzpacht, *s. m.* la ferme du sel.

Salzpachter, *s. m.* le fermier du sel.

Salzpfanne, *s. f.* la chaudière de saline.

Salzpreis, *s. m.* le prix du sel.

Salzprobe, *s. f.* l'essai d'eau saline; *it.* v. Salzwage.

Salzquelle, *s. f.* la source salée.

Salzrichter, v. Salzgraf.

Salzsauer, salzgesäuert, *adj.* muriatique. Salzsauer, salzgesäuerte Erde; terre muriatique. Salzsaurer, salzgesäuerter Kalk; muriate de chaux *ou* calcaire.

Salzsäule, *s. f.* (*t. de la bible*) la statue de sel.

Salzsäure, *s. f.* l'acide du sel; (*t. de chim.*) l'acide marin *ou* muriatique.

Salzschank, *s. m.* der Verkauf des Salzes im Kleinen; le regrat de sel.

Salzschaum *s. m.* l'adarce. v. Meerschaum.

Salzscheibe, *s. f.* v. Salzblock.

Salzschiff, *s. n.* le bateau de sel; bateau pour le transport du sel; un bateau chargé de sel.

Salzschrape, *s. f.* la ratissoire à sel.

Salzschreiber, *s. m.* le greffier de saline.

Salzschwaden, v. Salzbrodem.

Salzschwärzer, *s. m.* einer, der einen Schleichhandel mit Salz treibt; le faux-saunier.

Salzschweiß, *s. m.* la sueur saline; eau salée que les rochers suent.

Salzsee, *s. m.* le sac salant, marais salant.

Salzsieder, *s. m.* le saunier.

Salzsiederei, *s. f.* la saunerie; le lieu où l'on fabrique du sel.

Salzsohle, *s. f.* l'eau salée.

Salzspeicher, *s. m.* le grenier à sel; *it.* la gabelle.

Salzspindel, v. Salzwage.

Salzstätte, *s. f.* le ressui; lieu élevé dans les salines pour sécher le sel.

Salzstein, v. Salzschaum.

Salzsteuer, *s. f.* le droit de salage; la gabelle.

Salzstrauch, *s. m.* le kali. v. Salzkraut.

Salzstreicher, *s. m.* le radeur. v. Salzmesser.

Salzstück, *s. n.* une cuite de sel; autant de sel qu'on fait cuire à la fois dans une chaudière.

Salzteich, *s. m.* v. Salzlache.

Salztheile, *s. pl.* les parties salsugineuses d'un corps.

Salzwage, *s. f.* le pèse-liqueur.

Salzwasser, *s. n.* de l'eau salée; des eaux salées; eaux dont on fait le sel; *it.* de l'eau imprégnée de sel.

Salzwerk, *s. n.* la saunerie, la saline.

Salzwesen, *s. n.* la saunerie; ce qui regarde des salines et la fabrique du sel.

Salzzoll, *s. m.* la gabelle.

Same, *s. m.* das Samenkorn; la graine; la semence de qq. plante; (v. Hanfsame, Kohlsame, Lattichsame, Mohnsame, &c.) *it.* le grain, le fruit et la semence du froment, du seigle, de l'orge, de l'avoine, etc. (v. Korn, Weizenkorn, Gerstenkorn. &c.) *it.* la semence; grain ou graine qu'on sème. Samen bringen, tragen; produire de la graine, de la semence. In Samen schießen; monter en graine. Das Senfkorn ist der kleinste unter allen Samen; le sénevé, la graine de sénevé est la plus menue de toutes les semences. Jede Frucht hat ihren Samen; chaque fruit a sa semence. Der Same dieses Weizens ist sehr groß; die Samenkörner dieses Weizens sind sehr groß; le grain de ces fromens est fort gros. Wie viel Samen wird man brauchen, dieses Stück Acker zu besäen? combien faudra-t-il de semence pour semer cette pièce de terre? Die vier kühlenden Samen; (*t. d'apoth.*) les quatres semences froides. (v. Samenmilch) Mit kühlenden Samen aufkochen lassen; émulsionner.

Der Same; la semence; la matière dont les animaux sont engendrés; le sperme; *it. fig. et ent. de la bible*, la postérité. Der männliche Same; la semence de l'homme. Die Lehre von den thierischen Samen; la spermatologie. Der Same; die junge Brut von Fischen; le nourrain, l'alevin. Der Same von Seidenwürmern; la graine de vers à soie. *Fig.* Der Same Abrahams; la postérité d'Abraham.

On appelle fig. Same, semence, — une cause éloignée, d'où il doit naître de certains effets dans leur temps. Der Same der Zwietracht; la semence de la discorde. Man streuet oft in den Herzen der Kinder den Samen der Ehrsucht aus, der mit heranwachsendem Alter nur zu stark aufschießet; on jette souvent dans le coeur des enfans des semences d'ambition qui ne croissent que trop avec l'âge.

Samen-Ader, *s. f.* la veine spermatique. Die Samenader-Geschwulst; la cirsocèle; dilatation des veines spermatiques. Die Samenader-Schnur; le cordon spermatique.

Samenbaum, *s. m.* (*t. forest.*) le baliveau; arbre réservé dans la coupe des bois taillis.

Samenbehältniß, v. Samengefäß *et* Samengehäuse.

Samenbläschen, *s. n.* la vésicule seminale.

Samenblatt, *s. n.* v. Samenlappen.

Samenbruch, *s. m.* la spermatocèle.

Samen-

Samenfach, *s. n.* die Samenfächer; die Höhlungen in den Samenbehältnissen worin die Samenkörner liegen; les loges.

Samenfische, *s. pl.* die Fischbrut; la blanchaille, le frai, le fretin.

Samenfluß, *s. m.* la gonorrhée; flux involontaire de semence.

Samengang, *s. m.* (*t. d'anat.*) Die Samengänge; les vaisseaux déférens.

Samengefäß, *s. n.* le vaisseau spermatique.

Samengehäuse, Samenbehältniß, *s. n.* la capsule; (v. Samenkapsel) *it.* le péricarpe; la pellicule ou membrane qui enferme la semence d'une plante.

Samenhandel, *s. m.* la greneterie.

Samenhändler, *s. m.* le grenetier, grainier; celui qui vend des graines. Die Samenhändlerinn; la grenetière.

Samenholz, *s. n.* le bois de semence; bois qui ne produit que de la semence, sans autre fruit; *it.* (*t. forest.*) bois réservé dans les taillis pour produire de la semence.

Samenhülse, *s. f.* la gousse; l'enveloppe qui couvre qqs. graines.

Samenkapsel, *s. f.* la capsule; cette partie de la plante qui renferme les semences et les graines.

Samenkelch, *s. m.* le calice de la semence.

Samenknopf, *s. m.* die Samenknospe, v. Samengehäuse, Samenkapsel.

Samenkohl, *s. m.* le chou monté en graine.

Samenkorn, *s. n.* le grain, la graine de semence. Ein Samenkörnlein; un petit grain, une petite graine. *It.* v. Saatkorn.

Samenkraut, *s. n.* der Flosschlattich; l'épi d'eau. (*plante*)

Samenkappen, *s. pl.* les lobes; les deux parties qui composent le corps de certaines graines.

Samenlode, *s. f.* le jet venu de semence.

Samenmilch, *s. f.* l'émulsion; potion rafraîchissante faite avec diverses graines et semences.

Samenmöhre, *s. f.* la carotte montée en graine.

Samenperlen, *s. pl.* la semence de perles; de très-petites perles dont ordinairement quatre ou cinq ne pèsent qu'un grain.

Samenreis, *s. n.* v. Samenlode.

Samen-Schlagader, *s. f.* l'artère spermatique.

Samenschnur, *s. f.* le cordon spermatique.

Samenschote, *s. f.* la silique.

Samenstängel, *s. m.* le péduncule; tige de plante qui porte la semence.

Samenstaub, *s. m.* (*t. de botan.*) la poussière; espèce de poudre qui est contenue dans le sommet des étamines, et qui est le principe de la fructification.

Samenstrang, *s. m.* le cordon spermatique.

Samentheile, *s. pl.* les parties spermatiques.

Samenthierchen, *s. n.* l'animalcule spermatique.

Samenwerk, *s. n.* allerlei Gesäme; les semailles, les semences.

Samenwerkzeuge, *s. pl.* les organes spermatiques.

Sämerei, *s. f.* allerlei Samen; des semences; toutes fortes de semences.

Sämhaus, *s. n.* *nom qu'on donne dans qqs. provinces à* la mégisserie, — à la maison où travaille un mégissier.

Sämisch, *adj. et adv.* *se dit des peaux* corroyées et passées en huile, comme le chamois. Sämisch Leder; peaux à la chamois, passées en chamois. Die Felle zum Sämischmachen bereiten oder zurichten; ramailler les peaux, donner aux peaux la façon nécessaire pour les passer en chamois. Die Felle sämisch machen; passer les peaux en chamois. Der Sämischgärber; le chamoiseur. Das Bereiten der Felle zum Sämischmachen; le ramaillage; l'action de ramailler.

Sammelkasten, *s. m.* la citerne; (v. Cisterne) *it.* (*t. d'anat.*) le réservoir de péquet, v. Milchbehältniß.

Sammeln, *v. a.* recueillir, rassembler, ramasser plusieurs choses disperses; *it.* amasser; faire amas; faire un amas; mettre ensemble. Die Bienen sammeln einen süßen Saft von den Blumen, und bereiten den Honig daraus; les abeilles recueillent sur les fleurs un suc doux et en font du miel. Der General hat den Ueberrest seiner Armee wieder gesammelt; le général a recueilli, a rassemblé les débris de son armée. Er hat alles, was er auf diesen Inseln von Muscheln finden konnte, gesammelt; il a ramassé tout ce qu'il a pu trouver de coquillages dans cette île. Er befleissiget sich, das Merkwürdigste, was die Alten über diese Materie gesagt haben, zu sammeln; il s'applique à recueillir, à ramasser, à compiler tout ce que les anciens ont dit de plus curieux sur cette matière. Schätze sammeln: amasser des trésors. Man hat für die Haus-Armen gesammelt; on a quêté pour les pauvres honteux. Eine Collecte, eine Beysteuer für die Armen sammeln; faire la collecte; faire une cueillette pour les pauvres. Sich sammeln; se rassembler, s'assembler, s'amasser. (v. versammeln) *Fig.* Sich sammeln; seine Gedanken sammeln; se recueillir, recueiller les esprits; se recueillir en soi-même. Das Sammeln; l'act. de, etc.; *it.* v. Sammlung.

Sammelplatz, *s. m.* le rendez-vous; *it.* la place d'armes; le quartier d'assemblée; *it.* le réceptacle; lieu où se rassemblent plusieurs choses de divers endroits.

Sammelwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le nom collectif.

Sammet, *s. m.* le velours. Glatter Sammet; velours plein. Geblümter Sammet; velours figuré. Geriffener *ou* geschorener Sammet; velours ciselé *ou* coupé. Gedruckter, gepreßter, gemodelter Sammet; velours

tours gaufré. Unaufgeschnittener Sammet; velours ras. Gestreifter Sammet; velours rayé. Sammet mit Gold oder Silbergrunde; velours à fond d'or, d'argent. Sammet-artig, *adj. et adv.* auf Sammet-Art; velouté, ée. Sammet-artiger Atlaß; satin velouté. Das Sammetband; le ruban velouté. Die Sammetblume; la fleur veloutée; *it.* l'amaranthe; le passe-velours. (v. Amarant, Tausendschön) Die Sammetbürste; la brosse à velours. Sammeten, *adj. et adv.* von Sammet; de velours. Ein sammetenes Kleid; ein Sammetkleid, Sammetrock; un habit, une robe, un juste-aucorps de velours. Die Sammetfabrik; la fabrique de velours. Das Sammetgras; la gure; espèce d'herbe. Das Sammethuhn, der Sammetläufer; die große Wasserralle; le râle d'eau. Das Sammetmos; la mousse veloutée. Die Sammetmütze; le bonnet de velours. Die Sammetpappel; l'abutilon; la mauve des Indes; la guimauve à fleur jaune. Die Sammetraupe; la chenille veloutée. Die Sammetrose; la rose veloutée. Das Sammetschwarz; le noir de velours. Der Sammetstuhl; der Stuhl der Sammetweber; le métier à velours; métier sur lequel on fabrique le velours. Der Sammetweber; le tisserand en velours. Die Sammetweste; la veste de velours.

Sammler, *s. m.* celui qui recueille, qui rassemble, assemble, amasse, ramasse, etc.; *it.* le compilateur. Dieser Schriftsteller ist ein bloßer Sammler; cet auteur n'est qu'un compilateur. Der Sammler, die Sammlerinn für die Armen; der Almosensammler, die Almosensammlerinn; le quêteur, la quêteuse. *v. aussi* Lumpensammler, Lumpenmann.

Sammlung, *s. f.* l'act. de recueillir, etc.; (v. sammeln) *it.* le recueil, le ramas; * le rassemblement; la collection; *it.* l'amas. (v. Haufe) Eine Sammlung von Gemählden, von Kupferstichen, Denkmünzen; un recueil, une collection de tableaux, d'estampes, de médailles. Er hat eine Sammlung von allerhand Arten sehr mittelmäßiger Gemählde gemacht; il a fait un ramas de toutes sortes de tableaux. Die Sammlung der Seltenheiten in einem Naturalien-Cabinette; le rassemblement des curiosités dans un cabinet d'histoire naturelle. Eine Sammlung aus andern Schriftstellern; une compilation. Die Sammlung einer Beysteuer für Arme; la quête; cueillette pour les pauvres. *Fig.* Die Sammlung der Gedanken; le recueillement de l'esprit; le recueillement. Der Sammlungspunkt; le point de ralliement. v. Versammlungsort.

Sammt, *prépos. et adv.* avec. (v. nebst, mit) Die Mutter sammt ihren Kindern; la mère avec ses enfans. Sammt und sonders; insgesammt; tous; tous ensemble; tous tant qu'ils sont. (v. sämmtlich) Die Sammtbelehnung; die gesammte Hand; l'investiture simultanée. v. Gesammt. Der Sammtbesitz; la possession commune. v. gesammt.

Sämmtlich, *adj. et adv.* tous, toutes; tous ensemble; tous tant qu'ils sont. Die sämmtliche Bürgerschaft; toute la bourgeoisie; la bourgeoisie en corps. Der sämmtliche Adel; la noblesse en corps. Die sämmtlichen Briefe des Cicéron; toutes les lettres de Cicéron. Wir danken ihnen sämmtlich; nous vous remercions tous ensemble, tous tant que vous êtes.

Samstag, *s. m.* le samedi. v. Sonnabend.

Sanct, v. heilig. Sanct Paul; der heilige Paulus; Saint Paul.

Sanction, *s. f.* v. pragmatisch.

Sand, *s. m.* le sable; *it. poét.* l'arène. Grauer, weisser, rother, gelber Sand; sable gris, blanc, rouge, doré. Grober Sand; gros sable. Feiner Sand; Staubsand; du sablon; sable fort délié. (v. Flugsand, Triebsand) Mit Sand bestreuen; sabler. Mit Sand reiben oder scheuern; sablonner; nettoyer avec du sable. Ein Schiff, ein Fahrzeug auf den Sand setzen *ou* treiben; ensabler, engraver un bateau. Auf den Sand auffahren, auf dem Sande sitzen bleiben; s'ensabler, s'engraver. Der Schiffer hat uns auf den Sand gesetzt; le batelier nous a ensablés. Unser Fahrzeug ist auf dem Sande sitzen geblieben; notre bateau s'est engravé, s'est ensablé. Sand, der sich in den Nieren erzeuget; sable, gravier qui s'engendre dans les reins. (v. Gries) Auf den Sand bauen; bâtir sur le sable. *Prov.* Wer dem Glücke trauet, bauet auf den Sand; qui bâtit sur la fortune, bâtit sur le sable.

Sand-Aal, *s. m.* der Sandfisch, Tobiasfisch; l'ammodyte. (*poisson de mer*)

Sand-Ader, *s. f.* la veine de sable.

Sandale, v. Sohle.

Sandarach, *s. m.* das Wachholderharz; la sandaraque; gomme qui coule du grand genevrier par les incisions que l'on y fait en été.

Sand-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de sable; *it.* la qualité, la nature du sable.

Sand-artig, *adj. et adv.* qui tient de la nature du sable; qui en a qqs. propriétés.

Sandbad, *s. n.* (*t. de chim.*) le bain de sable.

Sandball, *s. m.* der Sandkloß; (*t. de chir.*) la tumeur vénérienne des testicules.

Sandbank, *s. f.* le banc de sable; le banc; grand amas de sable dans la mer. Das Schiff stieß auf eine Sandbank; le vaisseau donna contre un banc de sable. Dieses Meer ist voller Sandbänke; cette mer est pleine de bancs. Eine kleine Sandbank im Meere, die durch eine Vertiefung oder durch einen Wassergang von einer großen Bank abgesondert ist; un faraillon.

Sandbars, v. Sander.

Sandbeere, *s. f.* la bousserolle; le raisin d'ours. v. Bärentraube.

Sandberg, *s. m.* la montagne de sable; grand amas, grand monceau de sable.

Sandboden, *s. m.* le sol, fond, terroir, terrain sablonneux; *it.* le grenier où l'on garde du sable.

Sandbohrer, *s. m.* le tire-sable; sorte de tarière dont se servent ceux qui creusent des puits.

Sandbüchse, *s. f.* le poudrier; petite boîte où l'on met du sable qu'on jette sur ce qu'on a écrit, afin que l'écriture ne s'efface pas.

Sanddorn, *s. m.* le rhamnoïdes à feuilles de saule.

Sandel, *s. m.* das Sandelholz; le sandal; bois de sandal; certain bois des Indes.

Sanden, *v. a.* mit Sand bestreuen; sabler; couvrir de sable.

Sand-Erz, *s. n.* la mine sablonneuse.

Sandfabrer, v. Sandmann.

Sandfaß, *s. n.* vaisseau de bois où l'on met du sable, du sablon.

Sandfeder, *s. f.* v. Federgras.

Sandfisch, *s. m.* l'ammodyte. (*poisson de mer*)

Sandfloh, *s. m.* le ton; insecte semblable à la puce, mais beaucoup plus petit, qu'on trouve en Amérique et qui habite ordinairement les terrains sablonneux.

Sandform, *s. f.* le moule de sable.

Sandfrau, *s. f.* une femme qui vend du sablon.

Sandfuhre, *s. f.* une charge de sable, un charroi de sable.

Sandgang, *s. m.* ein mit Sand ausgefüllter Gang; l'allée sablée; allée couverte de sable.

Sandgebirge, *s. n.* v. Sandberg.

Sandgegend, *s. f.* une contrée sablonneuse.

Sandgräber, *s. m.* celui qui creuse dans la terre pour en tirer du sable ou du sablon; *it.* le bouclier du sable. (*scarabée*)

Sandgras, *s. n.* v. Sandhaber.

Sandgries, *s. m.* le gravier.

Sandgrube, *s. f.* la sablière; lieu creusé dans la terre duquel on tire du sable pour bâtir; la sablonnière; lieu d'où l'on tire du sablon.

Sandgrund, *s. m.* le fond de sable; *it.* le fond sablonneux.

Sandguß, *s. m.* (*t. de fond.*) le jet en sable.

Sandgut, *s. n.* *C'est ainsi qu'on appelle* les basses feuilles du tabac.

Sandhaber, *s. m.* das Sandgras; l'avoine noire; l'élyme des sables.

Sandhäger, v. Sandhorst.

Sandhase, v. Bergbase, Steinhase.

Sandhaufen, *s. m.* le tas, l'amas de sable; l'ensablement.

Sandhirsch, *s. m.* le cerf qui habite les contrées sèches, sablonneuses.

Sandhorn, *s. n.* la volute de sable, volute sablée. (*coquille*)

Sandhorst, *s. m.* un tas de sable dans une rivière ou au bord d'un fleuve.

Sandhügel, *s. m.* la colline de sable; *it.* la dune. v. Düne.

Sandig, *adj. et adv.* sablonneux, euse; plein de sable; *it.* sableux, euse; où il y a du sable mêlé; *it.* graveleux, euse; (v. griesig) *it.* (*poét.*) aréneux, euse. Ein sandiger Boden; sandige Erde; un sol sablonneux; terre sablonneuse. Das Ufer dieses Flusses ist sandig; le rivage de ce fleuve est sablonneux. Sandiges Mehl; farine sableuse. Das sandige Lybien; la Lybie aréneuse.

Sand-Insel, *s. f.* le javeau; île formée de sable au milieu d'une rivière.

Sandkäfer, *s. m.* le scarabée perlé, scarabée à larges cuisses. Der gefleckte Sandkäfer; le bupreste à broderie blanche. Der Waldsandkäfer; le bupreste des forêts.

Sandkapelle, *s. f.* la capsule; vaisseau chimique destiné à contenir le sable, des bains de sable.

Sandkärcher, *s. m.* le tombelier; charretier qui conduit un tombereau à sable, qui charie du sable.

Sandkarrn, *s. m.* le tombereau à sable.

Sandkasten, *s. m.* la caisse, le caisson à sable, où l'on met du sable ou du sablon.

Sandkloß, *s. m.* v. Sandball.

Sandkorn, **Sandkörnlein**, *s. n.* le grain de sable.

Sandkraut, *s. n.* la sablonnière. (*plante*)

Sandkriecher, *s. m.* la moule de sable; (*coquille*) *it.* la punaise du sable.

Sandküssen, *s. n.* le carreau, le coussin pour coudre, rempli de sable.

Sandläufer, *s. m.* le glaréole; oiseau aquatique qui ressemble à une bécasse.

Sandlischgras, *s. n.* le phléum de sable (*herbe*)

Sandmann, *s. m.* le sablonnier; celui qui vend du sablon. *On dit famil.* Der Sandmann, das Sandmännchen kommt; les yeux, les paupières s'appesantissent. Das Sandmännchen kommt ihm in die Augen; ihn schläfert; le petit bon homme lui a jeté du sable dans les yeux; ses paupières s'appesantissent.

Sandmornell, *s. m.* le pluvier de sable. (*oiseau*) v. Mornell.

Sandmumie, *s. f.* la momie des sables de l'Arabie et de l'Égypte.

Sandnelke, *s. f.* l'oeillet qui croît dans le sable.

Sand-Ofen, *s. m.* v. Sandbad.

Sandpfanne, *s. f.* le poêlon à chauffer le sable.

Sandpfeife, *s. f.* la conque de Triton; la trompette de mer.

Sandpfeifer, *s. m.* la guignette. (*oiseau*)

Sandpulver, *s. n.* la poudre contre la gravelle.

Sandrauke, *s. f.* le cresson du sable, qui croît dans le sable.

Sandreiter, *s. m.* *Ce nom se donne par plaisanterie* à un cavalier désarçonné, à un homme que son cheval a demonté et jeté

sur le sable.

Sandrieth, Sandriethgras, *s. n.* le carex gréneux. (*plante*)

Sandrohr, *s. n.* le roseau qui croît sur les bords sablonneux de la mer.

Sandsack, *s. m.* le sac à sable, à sablon. Ein Sack Sand; ein mit Sand angefüllter Sack; un sac de sable, plein de sable. Das Sandsäckchen; le sachet à sable, de sable.

Sandschiefer, *s. m.* le grès feuilleté.

Sandschimmel, *s. m.* le cheval blanc sale.

Sandschwalbe, v. Rheinschwalbe.

Sandseihe, *s. f.* der Sandseiher; la fontaine sablée, un vaisseau dans lequel on fait filtrer l'eau à travers de sable, pour l'épurer.

Sandstein, *s. m.* le grès; pierre composée de grains de sable. Ein aus Sandsteinen bestehendes Mauerwerk; une gresserie.

Sandtorte, *s. f.* la tourte fondante; espèce de tourte d'amandes qui se résout dans la bouche comme du sable.

Sand-Ufer, *s. n.* ein sandiges Ufer; le bord, rivage sablonneux; la rive sablonneuse.

Sand-Uhr, *s. f.* le sablier *ou* sable; sorte d'horloge à sable; *it.* (*t. de mar.*) l'ampoulette. Die Sand-Uhr umwenden; retourner le sable.

Sandweg, *s. m.* ein sandiger Weg; un chemin sablonneux.

Sandweide, *s. f.* die kleine rauhe Bruchweide; le petit saule à feuilles blanchâtres et velues.

Sandwüste, *s. f.* le désert sablonneux.

Sanft, *adj. et adv.* doux, douce; qui n'a rien de rude au toucher, ou qui fait une impression agréable sur les autres sens; *it.* mou, molle; (v. weich) *it. fig.* doux, tranquille; *it.* en parlant de l'humeur et de l'esprit, doux, traitable, affable, bénin; doucement; d'une manière douce. Eine sanfte (zarte, weiche) Haut; une peau douce. Ihre sanfte Haut; la douceur de sa peau. Sanfte Hände; mains douces. Das fühlt sich sehr sanft an; cela est fort doux au toucher. Das sanfte Gemurmel des Wassers; le doux murmure des eaux. Ein sanftes Lächeln; un doux sourire. Eine sanfte (angenehme) Luft; un air doux. Dieses Pferd geht sehr sanft, hat einen sanften Gang, geht einen sanften Galopp; ce cheval est fort doux, a les allures fort douces, galope fort doucement. Die Kutsche ist kein Fuhrwerk, das sanft genug für einen Verwundeten wäre; man muß entweder eine Sänfte oder einen Tragsessel nehmen; le carrosse n'est pas une voiture assez douce pour un blessé, il faut une litière ou un brancard. Ein sanfter Abhang; une pente douce. Ein sanfter Schlaf; un doux sommeil. Ein sanfter Tod; une mort douce. Diese Frau ist von sanfter Gemüthsart, hat einen sehr sanften Character; cette femme est d'une humeur douce, a le caractère fort doux. Sie hat so etwas Sanftes in ihren Augen; elle a les yeux si doux. Einem seine Fehler sanft (auf eine liebreiche) Art) verweisen; reprendre qn. doucement de ses fautes. Sanfte Worte; douces paroles. Das Sanfte; la douceur. Das Sanfte in den Augen, in den Blicken; la douceur des yeux, des regards.

Sänfte, *s. f.* la chaise; espèce de siége fermé et couvert, dans lequel on se fait porter par deux hommes. Sich in einer Sänfte tragen lassen; se faire porter en chaise. Eine Sänfte, die von Pferden oder Maul-Eseln getragen wird; une litière; *it.* le brancard, sorte de litière. Der Sänftenträger; le porteur de chaise; le porteur.

Sanftheit, *s. f.* la douceur; qualité de ce qui est doux, qui n'a rien de rude, ou qui fait une impression agréable sur les sens.

Sanftmuth, *s. f.* la douceur; façon d'agir douce; l'humeur douce. Die Sanftmuth ist auf seinem Gesichte gemahlet; la douceur est peinte sur son visage. Alles mit Sanftmuth, nichts mit Gewalt; tout par douceur et rien par force.

Sanftmüthig, *adj. et adv.* doux, douce; qui est d'une humeur douce; qui a le caractère doux; doucement; débonnaire. Er behandelt seine Unterthanen sehr sanftmüthig, er geht mit seinen Leuten sehr sanftmüthig um; il traite doucement ses sujets, ses gens. Die Sanftmüthigkeit, v. Sanftmuth.

Sang, *s. m.* le chant. (v. Gesang) *On dit famil.* Mit Sang und Klang; en chantant et au son des cloches. Die Sangdrossel; la petite grive; la grive ordinaire *ou* commune; le mauvis ordinaire. Der Sangherd; (*t. d'oisel.*) l'aire où l'on tend aux grands oiseaux de chant. Die Sanglerche; v. Feldlerche. Der Sangmeister; v. Singmeister. Die Sangschwalbe, der Sangvogel; v. Gesangschwalbe, Gesangvogel. Die Sangweise; l'air. v. Weise *et* Melodie.

Sänger, *s. m.* le chanteur. Die Sängerinn; la chanteuse. Der Sänger in einer Kirche, der Kirchensänger; le chantre d'une église; le machicot.

Sanikel, *s. m.* la sanicle; plante qui croît dans les bois aux lieux ombrageux. Der männliche Sanikel; la sanicle mâle. Der weibliche Sanikel; la sanicle femelle.

Sanität, *s. f.* das Sanitäts-Collegium; v. Gesundheitsrath.

Sapanholz, *s. n.* le sapan; bois propre à la teinture.

Saphir, *s. m.* le saphir; pierre précieuse ordinairement de couleur bleue.

Sappe, *s. f.* (*t. de fort f.*) la sape; chemin creusé dans la terre pour passer par la contrescarpe dans le fossé, etc. *On dit aussi en t. de fortif.* Sappiren; eine Sappe machen; saper; faire une sape. Der Sappirer; le sapeur.

Sapperlot, Sapperment! parbleu! jurement

rement populaire.

Sapphisch, *adj. et adv.* saphique. Sapphische Verse; vers saphiques.

Sarabande, *s. f.* la sarabande; espèce de danse grave.

Saraß, v. Säbel.

Sardelle, *s. f.* la sardine; petit poisson de mer qui ressemble au hareng; *it.* l'anchois. (v. Anschove) Die Sardellenbrühe; la sauce aux sardines. Ein Sardellensalat; une salade d'anchois.

Sarder, *s. m.* der Sardonier, Sardonix; la sardoine; sorte de pierre précieuse non-transparente, et qui et de plusieurs couleurs.

Sardinien, *s. f.* la Sardaigne. Der Sardinier; le Sarde; habitant de la Sardaigne. Sardinisch; Sarde. Die sardinischen Truppen; les troupes sardes.

Sardonier, Sardonix; v. Sarder.

Sarg, *s. m.* le cercueil. Ein hölzerner, zinnerner Sarg; un cercueil de bois, d'étain. Die Leiche in den Sarg legen; mettre le corps mort dans le cercueil, dans la bière.

Sarraß, v. Saraß.

Sarsaparille, *s. f.* die Stechwinde; la salsepareille; nom d'une racine du Pérou qui est d'usage en médecine.

Sarsche, *s. f.* la serge; sorte d'étoffe légère faite de laine. Der Sarscheweber; le serger *ou* sergier; ouvrier qui fait, qui fabrique des serges. Die Sarscheweberei; la sergerie.

Sarter, *s. m.* das Modell eines Schiffes, oder auch die Bau-Art eines Schiffes; le gabari, gabarit. Die Schiffleute arbeiten nach dem Sarter; les charpentiers travaillent sur le gabari. Ein Schiff von einem solchen Sarter (von einer solchen Bau-Art) führet fünf hundert Tonnen; un vaisseau d'un tel gabari est du port de cinq cents tonneaux.

Sassafraß, *s. m.* der Sassafraßbaum; le sassafras; arbre qui croît au Brésil et dans plusieurs autres lieux de l'Amérique. Das Sassafraßholz, die Sassafraßwinde; le bois, l'écorce de sassafras.

Sassaparille, v. Sarsaparille.

Sasse, *s. f.* (*t. de ch.*) das Lager des Hasen; le gîte du lièvre. v. Lager.

Satan, *s. m.* der Teufel; Satan; le diable. Satanisch, *adj. et adv.* diabolique, diaboliquement. Eine satanische Bosheit, Arglist; une malice, une ruse diabolique.

Satin, *s. m.* der Halb-Atlaß; le satin cafard, satin de Bruges.

Satt, *adj. et adv.* rassasié, ée; qui a suffisamment mangé pour apaiser sa faim; repu, ue. Ich bin satt; je suis rassasié. Sich satt essen; se rassasier. Ich habe ein Gericht nach meinem Geschmacke gefunden, daran habe ich mich satt gegessen; j'ai trouvé un mets à mon goût, je m'en suis rassasié. Ganz satt; bis zum Uebermaße gesättiget; assouvi, ie; pleinement rassasié; soûl, soûle. Er hat gut gegessen, er ist recht satt; er ist so satt, daß er bersten möchte; il a bien dîné, il est bien soûl, *il* est si soûl qu'il crève. Er hat sich ganz satt gegessen und getrunken; il a bu et mangé son soûl. Die armen Leute essen sich kaum halb satt; les pauvres gens ne mangent pas à demi leur soûl. Dieser Mensch wird nicht satt; man kann ihn nicht satt machen, nicht sättigen; cet homme est insatiable, n'est pas rassasiable; on ne sauroit l'assouvir. *Fig.* Einer Sache satt (überdrüssig) seyn; être rassasié d'une chose. Ich bin dieses Menschen satt; je suis las de cet homme. Eine satte Farbe; (*t. de peint.*) une couleur nourrie. Eine allzu satte, zu dick aufgetragene Farbe; une couleur chargée. Ein satter, ein wohl ausgedruckter Buchstab; une lettre bien nourrie.

Satte, *s. f.* die Milchsatte; v. Milchschüssel.

Sattel, *s. m.* la selle. Ein flacher Sattel; une selle rase. Ein englischer Sattel; une selle à l'angloise. (v. Saumsattel. Turniersattel, ꝛc.) Einem Pferde den Sattel auflegen; mettre la selle à un cheval; seller un cheval. Einem Pferde den Sattel abnehmen, ein Pferd absatteln; desseller un cheval. Sich in den Sattel schwingen; sauter en selle. Wohl im Sattel sitzen; être bien en selle. Fest, geschlossen im Sattel sitzen; être ferme dans les arçons, sur les arçons. Ein Pferd ohne Sattel reiten; monter un cheval à nu, à poil, à cru. Post reiten, ohne einen eigenen Sattel zu haben; courir la poste à toutes selles. Ein Sattel, der auf alle Pferde gerecht ist; une selle à tous chevaux. *Fig.* In alle Sättel gerecht seyn; être au poil et à la plume; être propre à tout. Einen aus dem Sattel heben, werfen; désarçonner qn.; mettre qn. à bas de son cheval; le jeter à bas de son cheval; *it. fig.* culbuter qn.; lui faire perdre sa place; le mettre mal dans l'esprit du Prince; débusquer qn.

Sattel, *se dit fig. de qqs. autres choses, p. e.* Der Sattel in einer wälschen Nuß; le zeste; ce qui est au-dedans de la noix, et qui la sépare en quatre. Der Sattel einer Geige; le chevalet d'un violon. Der Sattel an einer Gießform in den Schriftgießereien; le heurtoir. Der Sattel, das abhängige Dach einer Darre; la voûte d'un four à drêche. *It.* der Sattel; (*t. d'oisel.*) le lacet de crin de cheval pour prendre des oiseaux; *it.* (*t. de mine*) le va-et-viens; *it.* (*t. de menuis.*) la selle; *it.* (*t. de drap.*) le poteau *ou* le montant des forces du tondeur de drap. Der türkische Sattel; (*t. d'anat.*) la selle de Turquie; la fosse pituitaire; *it.* v. Sattelbein.

Sattelband, *s. n.* die Sattelbänder; les bandes d'une selle. Das Sattelband; das eiserne Band am Sattelbogen; la bande de garrot.

Sattelbaum, *s.* m. l'arçon; morceau de bois plat et courbé qui soutient la elles

du cheval.

Sattelbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) la selle sphénoïdale; la selle de Turquie. v. Sattel.

Sattelblech, *s. n.* la bande d'arçon.

Sattelbogen, *s. m.* l'arçon. (v. Sattelbaum) Der Sattelbogen eines Saumsattels; le garrot.

Satteldach, Giebeldach, *s. n.* le comble à pignon.

Satteldecke, *s. f.* la housse *ou* couverture de selle.

Sattelförmig, *adj. et adv.* en forme de selle; qui a la figure d'une selle.

Sattelfortsätze, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les apophyses clinoïdes.

Sattelfrei, *adj. et adv.* exempt d'impôts; immédiat. Sattelfreie Güter; Sattelgüter; dem Reiche unmittelbar unterworfene Güter; terres immédiates.

Sattelgurt, *s. m.* la sangle de la selle d'un cheval.

Sattelgut, *s. n.* der Sattelhof, v. sattelfrei.

Sattelhölzer, *s. pl.* les empanons.

Sattelkammer, *s. f.* la sellerie.

Sattelknecht, *s. m.* le palefrenier; qui selle et desselle les chevaux.

Sattelknopf, *s. m.* le pommeau de la selle.

Sattelküssen, *s. n.* le coussin, le coussinet d'une selle. Das Sattelküssen; der mit Haaren in Gestalt eines Küssens ausgestopfte Theil an beiden Seiten des Sattels, zu Schonung des Pferdes, damit es nicht von dem Sattel gedrückt werde; le panneau.

Sattellehen, *s. n.* le fief masculin. v. Mannlehen.

Sattelmuschel, *s. f.* der polnische Sattel; la selle polonoise; (l'éphippium); sorte d'huîtres.

Satteln, *v. a.* seller. Ein Pferd satteln; seller un cheval. Ein gesatteltes Pferd; un cheval sellé. Ein Maulthier satteln; bâtir un mulet. Das Satteln; l'act. de, etc.

Sattelpausch, *s. m.* le trousse-quin.

Sattelpferd, *s. n.* le cheval de selle; *it.* le porteur, le cheval sur lequel est monté le postillon ou voiturier d'une voiture.

Sattelpolster, *s. n.* (an einem Tummelsattel) la batte d'une selle à piquer.

Sattelrücken, *s. m.* (*t. de ch.*) l'échine du sanglier.

Sattelsteg, *s. m.* la traverse de selle.

Satteltasche, *s. f.* la bougette.

Satteltragen, *s. n.* la hachée; punition à laquelle furent condamnés autrefois les cavaliers qui avoient commis qq. faute, et qui consistoit à porter sur le dos pendant qqs. heures une selle bien pesante.

Sattelwagen, *s. m.* le train d'un canon *ou* le caisson d'artillerie; le chariot à canon.

Sattelzeug, *s. n.* la selle et tout ce qui en dépend.

Sattelzwecke, *s. f.* la broquette à selle.

Sattheit, *s. f.* le rassasiement; état d'une personne rassasiée. Die übermäßige Sattheit; la satiété; réplétion d'alimens qui va jusqu'au dégoût.

Sättigen, *v. a.* rassasier; donner suffisamment à manger pour apaiser la faim; *it.* (*t. de chim.*) saturer. Er hat einen solchen Appetit, daß man ihn nicht sättigen kann; il est de si grand appétit qu'on ne peut le rassasier. Ich bin gesättiget; je suis rassasié. Ein sättigendes Gericht; un mets rassasiant. Völlig sättigen; assouvir. Seitdem er von der Krankheit aufgestanden ist, kann man ihn nicht sättigen; depuis qu'il est relevé de maladie, on ne sauroit l'assouvir. Eine Säure mit einem Laugensalze sättigen; saturer un acide avec un alcali. *Fig.* Sein Geiz wird nie gesättiget werden; son avarice ne s'assouvira jamais. Seine Ruhmbegierde sollte gesättiget seyn; er sollte des Ruhmes satt seyn; il devroit être rassasié de gloire.

Sättigung, *s. f.* le rassasiement, l'assouvissement; *it.* (*t. de chim.*) la saturation.

Sattler, *s. m.* le sellier; ouvrier qui fait des selles. Ein Sattler, der die Sattelküssen macht; un sellier bourrelier. Ein Sattler, welcher Kutschen macht; un sellier carrossier. Die Sattler-Ahle; le carrelet de sellier. Die Sattler-Arbeit; l'ouvrage de sellier. Die Sattlergare; la manière des selliers d'apprêter les peaux. Das Sattlerhandwerk; le métier de sellier. Der Sattlerkneif; le tranchet; outil servant à couper le cuir. Die Sattlernägel; les clous à selliers.

Sattsam, *adj. et adv.* suffisant, ante; suffisamment. (v. hinlänglich, hinreichend, genug) Ein sattsamer Vorrath; une provision suffisante. Er ist sattsam von dieser Sache unterrichtet; il est suffisamment informé de cett affaire. Die Sattsamkeit; la suffisance. (*p. us.*) v. Genüge

Saturey, *s. f.* la sarriette. (*plante*)

Saturn, *s. m.* Saturne; nom d'une des sept planètes. Der Saturnsring; der Ring des Saturns; l'anneau de Saturne; corps lumineux en forme de cercle qui environne la planète de Saturne.

Satyr, *s. m.* le Satyre; sorte de demi-dieu qui selon la fable habitoit les bois, et qui étoit moitié homme, moitié bouc.

Satyre, *s. f.* ein satyrisches Drama oder Lustspiel der alten Griechen; la Satyre. Die Satyre, eine Spottschrift, Stachelschrift, ein Spottgedicht; la satyre. Man hat eine beissende Satyre auf ihn gemacht; on a fait contre lui une satire piquante. Der Satyrenschreiber; celui qui écrit, qui compose des satires. Der Satyriker; un homme satirique; qui fait des satire; qui est enclin à la médisance. *On dit aussi*, Satyrisiren; satiriser; railler d'une manière satirique.

Satyrisch, *adj. et adv.* satirique, satiriquement. Ein satyrisches Werk; un ouvrage satirique. Er sagte das auf eine satyrische Art;

Art; il disoit cela satiriquement, d'une manière satirique.

Satz, *s.m.* l'élan; mouvement subit avec effort; *it.* le saut. (v. Sprung) Einen Satz thun; faire un élan, un saut. Mit einem Satze war er über dem Graben; il franchit le fossé tout d'un saut. Dieses Pferd macht lauter Sätze; ce cheval ne va que par élans. Der Hirsch machte zwei oder drei Sätze; le cerf fit deux ou trois élans.

Der Satz, le sédiment; ce qu'il avoit de plus grossier dans une liqueur et qui se précipite au fond du vaisseau; les effondrilles, etc. v. Bodensatz. Der Satz, das Dicke vom Kaffee; le marc de café.

Der Satz; dasjenige Geld, welches im Spiele aus- oder eingesetzt wird; la vade, la couche, le jeu, l'enjeu, etc. (v. Einsatz) Der ganze Satz; alles was steht, was nach und nach eingesetzt worden ist; la poule. Den ganzen Satz gewinnen; gagner la poule.

Der Satz; (*t. d'imprim.*) la composition d'une page, d'une feuille; ce que le compositeur a arrangé pour être imprimé ensuite; *it.* (*t. de musique*) la composition. (v. Setzkunst) Der Satz; so viel Glasmaterie, als auf einmal in dem Schmelz-Ofen geschmolzen wird; la couche. Dieser Satz (im Schmelz-Ofen) muß tausend Gläser geben; cette couche doit produire un millier de verres. Ein Satz (Haufen, Stoß) Holz; une pile de bois. Der Satz; die Fischbrut, womit man einen Teich besetzt; le nourrain, l'alevin; petit poisson qu'on met dans un étang pour le peupler. Ein Satz Bäume, Weinstöcke, &c.; un plant d'arbres, de vignes, etc. Es ist ein junger Satz; c'est un jeune plant. Ein Satz Steine; une assise. (v. Lage, Schicht) Der Satz, womit die Feuerku ln Raketen, &c. gefüllet werden; la composition de poudre, de soufre et de salpêtre, dont on remplit les balles à feu, les fusées, etc.

Der Satz; (*t. de logique*) la thèse; *it.* la proposition. Einen Satz behaupten, vertheidigen; soutenir, défendre une thèse. Ein allgemein angenommener Satz; une proposition universellement reçue. Ein falscher Satz; une proposition fausse. Ein umgekehrter Satz; ein Wechselsatz; une proposition converse d'une autre. Ein Satz, der sich umkehren läßt; une proposition convertible. Ein als wahr angenommener, vorausgesetzter Satz; une hypothèse. Ein Satz (eine Frage) aus der Theologie, aus der Moral; un point de théologie, de morale. v. Grundsatz, Lehrsatz, Obersatz, Untersatz, &c.

Satzfisch, Satzhase, Satzweide, &c.; v. Setzling, Setzhase, Setzweide.

Satzung, *s.f.* la constitution, la loi, le réglement; *it.* le statut. (v. Statut) Die Satzungen eines geistlichen Ordens; les constitutions d'un ordre religieux. Die Satzungen des mosaischen Gesetzes; die mosaischen Satzungen; les observances légales. v. Menschensatzung, Tagsatzung.

Sau, *s.f.* le porc, pourceau, cochon. (v. Schwein) Die Säue (die Schweine) hüten; garder les cochons. Saufleisch, Schweinefleisch; chair de cochon, viande de porc. *It.* Die Sau; la truie, laie; femelle du cochon ou du sanglier. Die Sau mit ihren Ferkeln; la truie avec ses petits cochons. Die Sau; (*t. de ch.*) la bête noire; le sanglier. Eine wilde Sau, ein wildes Schwein; un sanglier.

Sau *s'emploie aussi familièrement comme un terme injurieux, et se dit de* toute personne mal-propre. Die garstige Sau; la vilaine, la salope. Die dicke Sau; le gros pourceau. *On dit prov.* Wer sich unter die Treber mengt, den fressen die Säue; qui se fait brebis, le loup le mange. *On appelle fig.* Sau; (Tintenklecks) un pâté, une tache d'encre sur le papier. *It.* die Sau; (*t. de métallurgie*) le cochon; mélange impur de métal et de scories, qui bouchent quelquefois les fourneaux où l'on fait fondre les métaux. *It.* die Sau; la Save; fleuve qui parcourt la Carinthie et la Croatie.

Sau-Aas, *s.n.* le rebut de farine qu'on donne aux cochons.

Sau-Auge, v. Schweins-Auge; *it.* v. Einbeere, Wolfsbeere.

Saubär, v. Eber.

Saubeere, *s.f.* la morelle. (*plante*)

Saubeller, *s.m.* l'alan; chien pour le vautrait; l'aboyeur; qui aboie à la vue du sanglier sans en approcher.

Sauber, *adj. et adv.* rein, reinlich; net, nette, nettement; propre, proprement. Sauber in Kleidung; propre en habits. Ein sauberes Kleid; un habit propre, net. Eine saubere Köchinn; une cuisinière bien propre. Ein sauberes Zimmer; une chambre propre. Ein sauberes Hemd; une chemise blanche. Sich sauber in Wäsche halten; se tenir blanchement. Man muß sich sauber in Weißzeug und in Kleidern halten; il faut se tenir blanchement et nettement. *On dit famil.* Er ist ein sauberer Vogel; c'est un dróle, un gaillard. Eine saubere Zumuthung; une belle prétention. Der Sauberkasten; le coffre où l'on met la farine blutée dans les moulins. Die Sauberkeit; la netteté, propreté.

Säuberlich, *adj. et adv.* net, nette, nettement; propre, proprement. (v. reinlich) *On dit*, Etwas säuberlich mit den Händen angreifen; manier qch. doucement avec les mains. Mit iemanden säuberlich verfahren, umgehen; traiter doucement qn.

Säubern, *v.a.* nettoyer. (v. reinigen) Vom Schmutze säubern; décrasser, décrotter, débarbouiller. Die Straßen säubern; nettoyer les rues. Ein Kind vom Unflate säubern; écrener un enfant. Vom Ungeziefer säubern; désenger. Ein Bett von den Wanzen säubern; désenger un lit de punaises. Einen Garten, Acker, &c. von Steinen

säubern;

säubern; épierrer un jardin, une terre, etc. Eine Wunde, ein Geschwür säubern; absterger, mondifier une plaie, un abcès. Das Säubern, die Säuberung; le nettoyement; l'act. de nettoyer, etc.

Säubersieb, *s.n.* le sas à repasser la farine.

Saubohne, *s.f.* la fève de marais; *it.* v. Bilsenkraut.

Saubörste, v. Schweinsborste.

Saubrod, *s.n.* le ciclamen *ou* pain de pourceau.

Saubruch, *s.m.* (*t. de ch.*) le boutis; lieux où les bêtes noires fouillent.

Saudistel, v. Gänsedistel *et* Hasenkohl.

Saudreck, *s.m.* l'excrément, la fiente de pourceau, de cochon.

Sauen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) faire des cochonneries; dire des saletés; (*pop.*) *it.* souiller, salir. v. versauen.

Sauer, *s.m.* v. Sauerteig.

Sauer, *adj. et adv.* aigre; sur, sure; *it.* (*t. de chim.*) acide. Saure Milch, saurer Wein; du lait aigre, du vin aigre. Der Wein-Essig ist ein durch die Kunst sauer gemachter Wein; le vinaigre est un vin rendu aigre par artifice. Diese Aepfel sind sauer, haben einen sauern Geschmack; ces pommes sont aigres, sont sures, sont d'un goût aigre, ont un goût aigre, sont aigres au goût. Der rundblätterige Sauer-Ampfer ist sehr sauer; l'oseille ronde est fort sure. Ein saurer Geruch; une senteur aigre. Sauer machen; aigrir; rendre aigre. Die Hitze macht die Milch sauer; la chaleur aigrit le lait. Sauer werden; s'aigrir, devenir aigre. Der Wein sticht auf sauer, fängt an sauer zu werden; le vin tire sur l'aigre, commence à s'aigrir. Die Milch ist sauer geworden; le lait a tourné. Saure Gurken; Essigaurken; concombres confits au vinaigre. Das ist gar zu sauer, es ist zu viel Essig daran; cela est trop aigre, trop vinaigre. Halb sauer und halb süß; säuerlich süß; aigre-doux. Saure Salze; sels acides. Der saure Saft einiger Pflanzen; le suc acide de qqs. plantes.

Fig. Sauer; pénible, fatigant, rude, fâcheux. (v. mühselig, beschwerlich) Eine saure Arbeit; un travail pénible; une rude tâche. Wir haben einen sauern (harten) Tag gehabt; nous avons eu une journée bien rude. Ein saures Gesicht; un visage refrogné, rechigné. Sauer sehen, ein saures Gesicht machen; se refrogner: faire la mine, faire mauvaise mine; rechigner. Sein saures Gesicht ist ein Zeichen, daß er nicht bey guter Laune ist; le refrognement de son visage marque qu'il n'est pas de bonne humeur. Es kommt ihm sauer an; il lui est bien dur. Es wird ihm sauer; cela lui fait bien de la peine. Das Leben wird mir sauer; la vie m'est bien dure. Sich selbst das Leben sauer machen; tourmenter sa vie. Er hat es sich sauer werden lassen; il s'est donné bien de la peine; il a bien travaillé. *Prov.* In einen sauern Apfel beissen; se soumettre à qch. de fâcheux. Er hat sich manchen sauren Wind unter die Nase wehen lassen; il a bien enduré des fatigues en sa vie; il a essuyé de grandes peines.

Sauerach, v. Saurach.

Sauer-Ampfer, *s.m.* l'oseille. (*plante*) Der rundblätterige Sauer-Ampfer; l'oseille ronde.

Sauerbraten, *s.m.* le rôti vinaigré *ou* au vinaigre.

Sauerbrunnen, *s.m.* les eaux minérales; la source d'eaux minérales, source d'eaux acidules. Den Sauerbrunnen brauchen; prendre les eaux.

Sauerdattel, v. Tamarinde.

Sauerdorn, *s.m.* le vinetier; arbrisseau épineux dont le fruit s'appelle épine-vinette. v. Berberisbaum.

Säuere, v. Säure.

Sauerei, v. Schweinerei.

Sauerhonig, *s.m.* l'oxymel; mélange de miel et de vinaigre.

Sauerklee, *s.m.* le trèfle aigre; le pain de coeu, pain de coucou, l'alléluia. (*plante*)

Sauerkraut, *s.n.* der Sauerkohl; les choux surs, choux confits au sel. Sauerkraut einmachen; confire, saler des choux.

Säuerlich, *adj. et adv.* aigrelet, ette; aigret, ette; un peu aigre; besaigre; *it.* acidule; *it.* acéteux, euse; (*t. de chim.*) accescent, ente. Diese Frucht hat einen etwas säuerlichen Geschmack, ist ein wenig säuerlich; ce fruit a un petit goût aigrelet, est un peu aigret. Eine säuerliche Brühe; une sauce aigrelette. Dieser Wein taugt nicht mehr, er ist säuerlich, er sticht auf sauer; ce vin ne vaut plus rien; il est besaigre, il tire sur l'aigre. Säuerlich süß; aigre-doux. Dieses mineralische Wasser ist säuerlich, hat einen säuerlichen Geschmack; cette eau minérale est acidule. Säuerlich machen; mit säuerlichen Säften vermischen; aciduler.

Säuerling, *s.m.* le vinetier; (v. Sauerdorn) *it.* l'épine-vinette; le fruit du vinetier; (v. Berberis) *it.* le liquet; sorte de petite poire.

Säuern, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) sauer werden; s'aigrir; devenir aigre.

Säuern, *v.a.* aigrir; rendre aigre. Gesäuerter Teig; Sauerteig; de la pâte aigrie; du levain. Ungesäuertes Brod; pain sans levain. Den Teig säuern, einsäuern; mettre du levain dans la pâte. *v. aussi* essiggesäuert, essigsauer.

Sauer-Ort, *s.m.* (*t. de boulang.*) der vom Mehle abgesonderte Ort im Backtroge, wo der Sauerteig eingeweicht wird; le lieu du levain.

Sauersalz, *s.n.* le sel acide.

Sauersichtig, *adj. et adv.* mürrisch, verdrießlich aussehend; rechigné, ée; qui a un visage rechigné.

Sauersüß, *adj. et adv.* aigre-doux.

Sauerteig, *s. m.* le levain; pâte aigrie. Junger, frischer Sauerteig; levain vert, jeune. Matter Sauerteig; levain fatigué. Den Sauerteig anfrischen; remouiller le levain.

Sauertopf, *s. m.* le boudeur; qui est de mauvaise humeur; le rêveur; esprit aigre; qui a la mine refrognée; qui fait mauvaise mine. (*famil.*)

Sauertöpfisch, *adj. et adv.* sombre, morne, triste; *it.* rechigné, ée; boudeur; de mauvaise humeur. Ein sauertöpfisches Gesicht; une mine sombre et enfoncée; un visage refrogné, rechigné.

Sauerwasser, *s. n.* v. Sauerbrunnen.

Saufang, *s. m.* l'action de prendre un sanglier; *it.* la chasse du sanglier; *it.* le parc à sangliers; *it.* le coup d'épieu. v. Fang.

Saufänger, *s. m.* l'alan; chien propre à chasser le sanglier.

Sauf-Aus, Saufbruder, *s. m.* l'ivrogne; qui boit avec excès. (*famil.*)

Saufen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) boire. *Il se dit proprement des animaux. En parlant de l'homme, on dit* trinken. Einem Pferde zu saufen geben; ein Pferd saufen lassen; donner à boire à un cheval; faire boire un cheval. Dem Vieh zu saufen geben; das Vieh saufen lassen; abreuver le bétail. Man muß die Pferde nicht allzu jählinq saufen lassen; il faut rompre l'eau aux chevaux. *En parlant de l'homme* saufen *signifie* ivrogner; boire avec excès et souvent. Er thut nichts als saufen; il ne fait point d'autre métier que d'ivrogner. Das Saufen (der Thiere); l'act de boire. Das Saufen; das übermäßige Trinken eines Menschen; l'ivrognerie. Ich kann das beständige Saufen dieses Menschen nicht länger erdulden; je ne puis plus souffrir les ivrogneries de cet homme-là. Ein unaufhörliches Fressen und Saufen; une débauche continuelle.

Saufenchel, v. Haarstrang.

Säufer, *s. m.* le buveur, le biberon, l'ivrogne. Die Säuferinn; l'ivrognesse.

Sauferei, *s. f.* l'ivrognerie. v. Völlerei.

Saufgelag, *s. n.* die Saufgesellschaft; une compagnie de buveurs.

Saufinder, v. Saubeller.

Saufisch, *s. m.* der Saubund; la centrine. (*poisson de mer*)

Sauflied, *s. n.* la chanson bacchique.

Saufschwester, *s. f.* l'ivrognesse; femme sujette à s'enivrer. (*pop.*)

Säug-Amme, *s. f.* la nourrice. v. Amme.

Saugarn, Saunetz, *s. n.* les toiles à prendre des sangliers.

Saugarten, *s. m.* le parc; enclos, enceinte où l'on met des sangliers.

Saugebeutel, *s. m.* (der Schlutzer) morceau de linge rempli de biscuit trempé, et tortillé en forme de tampon que l'on met dans la bouche d'un petit enfant afin qu'il le suce.

Saugeferkel, v. Milchschwein.

Saugefisch, *s. m.* le sucet, le rémora; *it.* le pilotin. (*poisson de mer*)

Saugegefäß, *s. n.* (*t. d'anat.*) die Saugegefäße; les vaisseaux absorbans.

Saugehorn, *s. n.* le biberon. v. Nutschkännchen.

Saugekalb, v. Milchkalb.

Saugelamm, v. Milchlamm.

Säugeln, *v. n.* (*t. de jard.*) greffer en approche. Das Säugeln; l'act. de, etc.

Saugeloch, *s. n.* le trou entre l'anus et la queue d'un blaireau.

Saugen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) sucer; tirer qq. liqueur ou qq. suc avec les lèvres; *it.* teter; sucer le lait de la mamelle d'une femme, ou de la femelle de qq. animal. An einem Knochen saugen; sucer un os. Der Igel saugt das böse Geblüt aus; la sangsue suce le mauvais sang. An einer Frau, an seiner Amme saugen; teter une femme, teter sa nourrice. Dieses Kind hat schlechte Milch gesogen; cet enfant a teté de mauvais lait. Ein saugendes Kind, ein saugendes Lamm; un enfant qui tette, un agneau qui tette. *Fig.* Etwas aus den Fingern, aus den Nägeln saugen; inventer, controuver qch. An den Hungerpfoten saugen; ronger son râtelier. Etwas mit der Muttermilch eingesogen haben; avoir sucé qch. avec le lait. Der Schwamm saugt das Wasser in sich; l'éponge boit l'eau. Das Saugen; l'act. de sucer, de teter; la succion. v. aus saugen.

Säugen, *v. a.* allaiter; nourrir de son lait. Die Thiere säugen ihre Jungen; les animaux allaitent leurs petits. Diese Mutter säuget (stillet) ihr Kind selbst; cette mère allaite, nourrit elle-même son enfant. Eine säugende Kuh; une vache qui allaite un veau. Das Säugen; die Säugung; l'act. d'allaiter.

Sauger, *s. m.* le suceur; celui qui suce; *it.* le sucet; (*poisson de mer*) *it.* le piston d'une pompe. *On appelle en qqs. provinces* Saugerinn, Milchsaugerinn; (suceuse) une femme qui fait profession de sucer le lait superflu des femmes en couche.

Saugerinn, v. Säug-Amme, Amme.

Saugeröhre, *s. f.* le tuyau d'aspiration d'une pompe.

Saugerüssel, *s. m.* la trompe des abeilles et autres insectes avec laquelle ils sucent et tirent ce qui est propre pour leur nourriture; le suçoir.

Saugewerk, *s. n.* la pompe aspirante. v. Pompe *et* Druckwerk.

Saugflecken, *s. m.* le suçon. v. Mahl.

Säugling, *s. m.* l'enfant à la mamelle, enfant qui tette; *it.* le nourrisson; enfant qui est en nourrice.

Sauglocke, *s. f.* *On dit popul.* Mit der Sauglocke läuten; dire des saletés, des ordures, des obscénités.

Saugras, *s. n.* le lède *ou* lédum. v. Porsch.

Saug-

Saugthier, *s. n.* l'animal à mamelles.

Sauhatz, *s. f.* die Sauhetze, Saujagd; la chasse du sanglier.

Sauhirt, *s. m.* le porcher; gardeur de cochons. Die Sauhirtinn; la porchère.

Sauhund, *s. m.* (*t. injur.*) le pouacre; *it.* v. Saufisch

Saujagd, *s. f.* das Saujagen; la chasse du sanglier.

Sau-Igel, v. Schwein-Igel.

Säuisch, *adj. et adv.* sale, mal-propre, salope, vilain; salement, mal-proprement; (pouacre. Säuisch essen; manger salement, mal-proprement. Säuisch leben; mener une vie de cochon. Ein säuischer Mensch; un homme sale, mal-propre; un pouacre; *it. fig. et popul.* un égueulé. Säuisch mit etwas umgehen; faire qch. mal-proprement; préparer qch. mal-proprement.

Saukasten, *s. m.* la caisse à transporter les sangliers.

Saukerl, *s. m.* (*t. injur.*) un pouacre; *it.* un égueulé.

Saukoben, *s. m.* le toit à cochons.

Saukraut, *s. n.* l'herbe au porc; *it.* v. Bilsenkraut

Saulache, *s. f.* la souille, le souil; lieu bourbeux où se vautre le sanglier.

Säulbaum, Säulenbaum, *s. m.* l'arbre propre à faire des colonnes.

Säule, *s. f.* la colonne; sorte de pilier de forme ronde, pour soutenir ou pour orner un bâtiment. Ein Säulchen; une petite colonne; *it.* (*t. de conchyl.*) la columelle. (v. Wendelstütze) Eine Säule von Marmor, von Holz, ꝛc; une colonne de marbre, de bois, etc. Eine gewundene Säule; une colonne torse. Eine gereifte Säule; une colonne cannelée. Eine frei stehende Säule; une colonne isolée, solitaire. Eine Säule, worauf ein Kreutz steht; une colonne crucifère. Eine Säule, welche die Figur eines Thieres trägt oder unterstützt; eine Thiersäule; une colonne zoophorique. Eine Säule, auf welcher ein Bild oder eine Bildsäule steht; une colonne statuaire. Eine Säule, worauf ein Aschenkrug steht; eine Grabsäule; une colonne funéraire. Säulen, welche an die vier Winkel eines viereckigen Pfeilers anschließen; colonnes cantonnées. Eine Säule aufrichten; dresser une colonne. Ein auf vier Säulen ruhendes Gebäude; un bâtiment tétrastyle. Eine Reihe von acht Säulen; un octostyle. Die vier Säulen, worauf der Kutschenhimmel ruhet; les pieds corniers d'une impériale de carrosse. Die vier Säulen an einem Bettgestelle, die den Himmel tragen; les quenouilles de lit. Die vier Säulen am Tapetenweberstuhle; les quatre pieds qui soutiennent un métier de tapisserie. *v. aussi* Bildsäule, Ecksäule, Spitzsäule, Wandsäule, ꝛc.

Sauleben, *s. m* (*t. impoli*) la vie de cochon; vie sale, très-impure.

Sauleder, *s. n.* v. Schweinsleder; *it.* (*t. injur.*) la pouacre, la salope, vilaine.

Säulenbau, *s. m.* la construction de colonnes; *it.* la structure de colonnes; *it.* un bâtiment, édifice soutenu par des colonnes.

Säulenförmig, *adj. et adv.* en forme de colonne.

Säulenfuß, *s. m.* la base de la colonne.

Säulengang, *s. m.* la colonnade; (*t. d'archit.*) le péristile. Um das Schloß herum geht ein Säulengang; il règne un péristile autour du château.

Säulengesims, *s. n.* v. Säulenknauf.

Säulenknauf, *s. m.* das Kapitäl, die Krone einer Säule; le chapiteau d'une colonne.

Säulenkranz, *s. m.* la ceinture de colonne.

Säulenlaube, *s. f.* le portique; galerie ouverte dont le comble est soutenu par des colonnes ou par des arcades.

Säulen-Ordnung, *s. f.* l'ordre d'architecture. Die fünf Säulen-Ordnungen; les cinq ordres d'architecture. v. Ordnung.

Säulenplatte, v. Platte.

Säulenraum, *s. m.* v. Säulenweite.

Säulenschaft, *s. m.* le fût de la colonne.

Säulenstein, *s. m.* der Basalt; le basalte; espèce de marbre noir.

Säulenstellung, *s. f.* la colonnade; rang de colonnes.

Säulenstuhl, *s. m.* das Postement; le piédestal d'une colonne; le stylobate.

Säulenweite, *s. f.* die Entfernung zweier Säulen von einander; l'entre-colonnes *ou* entre-colonnement; *it.* l'eustyle; espace convenable entre deux colonnes.

Saum, *s. m.* le bord; (v. Rand) *it.* la lisière; (v. Leiste, Sahlleiste, Sahlband) *it.* (*t d'archit.*) l'orle; filet sous l'arc du chapiteau *it.* (*t. de blas.*) l'orle; filet vers le bord de l'écu; *it.* (*t. d'astr.*) le limbe. (v. Rand) Der Saum eines Kleides, eines Weiberrockes, eines Mantels; le bord d'un habit, d'une jupe, d'un manteau. Der Saum, den die Nähterinnen und Schneider an der Leinwand und an den Zeugen machen, damit sie sich nicht ausfasen; l'ourlet; le repli, le rebord que les couturières et les tailleurs font à du linge et à des étoffes pour empêcher qu'elles ne s'effilent. Ein runder, ein breiter, ein platter Saum; un ourlet rond, large, plat. Einen Saum machen; faire un ourlet. Saum *se dit aussi dans qqs. provinces d'une* certaine mesure. Ein Säumchen, Säumlein; un petit bord, petit orle, petit limbe, petit ourlet, etc.

Saumagen, *s. m.* l'estomac de cochon; *it.* (*t. injur.*) le porc; homme sale et gourmand.

Säumen, *v. a.* ourler; faire un ourlet à du linge ou à qq. autre étoffe. Ein Schnupftuch säumen; ourler un mouchoir. Diese Servietten müssen gesäumet werden; il faut ourler ces serviettes. Das Säumen; l'act. d'ourler.

Säumen *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) zögern, verweilen, sich aufhalten; tarder; s'arrê-

sharrêter; être en retard; retarder; *it.* être négligent, paresseux. Säumet nicht; ne tardez pas. Es läßt sich mit dieser Sache nicht säumen; cette chose ne souffre point de délai. Sich nicht säumen; se hâter; hâter le pas. Ich will mich gar nicht säumen; je ne tarderai pas un moment. Das Säumen, die Säumung, Säumniß; le retard; le retardement; action de tarder.

Saumer, *s. m.* celui qui a, qui entretient des sommiers. (*p. us.*)

Saum-Esel, *s. m.* v. Pack-Esel.

Saumhaft, v. saumselig.

Säumig, v. saumselig.

Saumist, *s. m.* la fiente, le fumier de cochon.

Saumlatte, *s. f.* la latte qui traverse les ailes de longueur dans un moulin à vent.

Säumniß, v. Saumseligkeit.

Saumpferd, Saumroß, *s. n.* le cheval de somme.

Saumsattel, *s. m.* le bât; la selle pour les bêtes de somme. Dieser Handwerker macht sehr gute Saumsättel für Maul-Esel; cet ouvrier est fort adroit à bien embâter les mulets.

Saumschwelle, *s. f.* la sablière.

Saumselig, *adj. et adv.* négligent, ente; lent; négligemment, lentement. Die Saumseligkeit; la négligence, la lenteur.

Saumtau, *s. n.* die Saumtaue; les ralingues; cordes cousues autour des voiles pour en renforcer les bords.

Saumthier, *s. n.* la bête de somme; le sommier. Die Saumthiere, welche das Gepäcke tragen; les sommiers qui portent les bagages.

Saumutter, *s. f.* v. Mutterschwein.

Saunest *s. n.* (*t. d'agric.*) l'endroit d'un champ où la charrue n'a pas passé; *it. fig. et pop.* un lieu sale, mal-propre.

Saunetz, v. Saugarn.

Saunickel, Saupelz, *s. m.* (*t. injur.*) le, la pouacre; le vilain, la vilaine.

Saurach, *s. m.* v. Sauerdorn *et* Berberis.

Saure, *s. n.* l'aigre, l'acide. Ich bin kein Liebhaber vom Sauren; je n'aime pas l'aigre. Das Saure verderbt den Magen; les acides gâtent l'estomac. v. Säure.

Säure, *s. f.* l'aigreur, l'acidi; qualité de ce qui est aigre ou acide. Dieser Wein hat viel Säure; ce vin a beaucoup d'aigreur. Die Säure des Essias; l'acidité du vinaigre. Das verursachet Säure im Magen; cela cause, cela donne des aigreurs. Eine bösartige Säure oder Schärfe, die sich im Magen sammelt; un mauvais levain qui s'amasse dans l'estomac. Ein die Säure benehmendes Mittel; un remède absorbant; un absorbant. Der Säurenstoff; le principe acidifiant *ou* oxygène.

Saurebe, *s. f.* v. Nachtschatten.

Saureiske, *s. m.* le champignon de porc.

Säuren, v. säuern, *v. a.*

Saurüde, v. Saubeller

Saurudel, *s. n.* une troupe de sangliers.

Saurüssel, *s. m.* le boutoir ou le groin de sanglier.

Säus, *s. m.* v. Gesause. *On dit famil.* Im Sause leben; im Sause und Brause leben; faire débauche, faire gogaille; mener joyeuse vie; vivre en joie et en liesse.

Sausack v. Schwartenmagen.

Sauschneider, v. Schweinschneider.

Sauschwemme, *s. f.* la fouille, le fouil, v. Saulache.

Sausehorn, *s. n.* le triton; le cor de mer. (*coquille*)

Säuseln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) murmurer; faire un petit bruit doux et agréable. *Il se dit sur-tout des vents. On dit fig.* Ein Kind in den Schlaf säuseln; ein Kind einsäuseln; faire endormir un enfant en faisant un bruit doux avec la bouche qui ressemble au murmure des vents. Das Säuseln der Westwinde; le doux murmure des zéphirs. Das Säuseln der Bäume; le frémissement des arbres.

Sausen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bruire; faire du bruit; siffler. Die Winde sausen; les vents bruissent, sifflent. Die Kugeln sausen; les balles sifflent. Die Bienen sausen; les abeilles bourdonnent. *On dit aussi*, Es sauset ihm in den Ohren; les oreilles lui cornent. Das Sausen; le bruit, le sifflement, le bourdonnement. Das Sausen, Summen der Bienen; le bourdonnement des abeilles. Das Sausen und Brausen der Ohren; le bruissement d'oreilles; le bourdonnement dans les oreilles. Das Sausen des Wassers in einem Kessel, wenn es anfängt zu kochen; le frémissement de l'eau dans un chaudron, lorsqu'elle commence à bouillir.

Sausewind, *s. m.* un grand vent; vent qui siffle; *it. fig. et famil.* un homme qui fait beaucoup de bruit, qui est dans une agitation continuelle, qui s'abandonne à des plaisirs bruyans, etc.

Saufpieß, *s. m.* l'épieu. v. Fang-Eisen.

Saustall, v. Schweinstall.

Saustein, v. Stinkstein.

Sautreiber, v. Saubirt.

Sautrog, v. Schweintrog.

Sauwuhle, v. Schweinswuhle.

Sauwurz, v. Braunwurz.

Savoyerkohl, v. Wirsching.

Sbirre, *s. m.* der Häscher, Gerichtsknecht; sbire; archer, sergent.

Scabiose, *s. f.* das Grindkraut; la scabieuse. (*plante*)

Scale, *s. f.* l'échelle; v. Gradleiter; *it.* (*t. de musique*) la gamme; (v. Tonleiter) *it.* (*t. d'anat.*) la rampe. Die Scalen oder Treppen der Schnecke im Ohre; les rampes du limaçon. Die äussere, die innere Scale; la rampe externe; la rampe interne.

Scamonienharz, *s. n.* la scammonée; suc résineux de la racine d'une plante qu'on nomme Purgierkraut, Purgierwinde. *v. ces mots.*

Scandiren. *v. a.* (*t. de poés.*) scander; mesurer les pieds d'un vers et remarquer les syllabes longues et brèves. Scandiren Sie diesen Vers; Sie werden sehen, daß ein Fuß daran fehlet; scandez ce vers-là; vous verrez qu'il y manque un pied. Das Scandiren, die Scansion; l'act. de, etc.

Scapulier *s. n.* ein Kleidungsstück einiger Ordensgeistlichen; le scapulaire. Die Bernhardiner tragen ein schwarzes Scapulier über ihrem weissen Ordenskleide; les Bernardins portent un scapulaire noir sur leur habit blanc.

Scarificiren, v. schröpfen.

Scene, *s. f.* v. Auftritt. (*t. de théâtre*)

Scenographie, *s. f.* der perspectivische Aufriß eines Gebäudes, einer Stadt, ꝛc.; la scénographie.

Scenographisch, *adj. et adv.* perspectivisch; scénographique.

Sceptet, v. Zeptet.

Schaaf, Schaam, Schaar, ꝛc, v. Schaf, Scham, Schar.

Schab-Aas, *s. n.* (*t. de mégiss.*) l'écharnure; les restes de chair ôtés d'un cuir pour le préparer.

Schab-Ab, *s. n.* v. Schabsel, Abschabsel.

Schabe, *s. f.* la teigne; insecte qui ronge les étoffes, la gerce. (v. Motte) Die Schabe, der Schaber, das Schab-Eisen; le racloir, la ratissoire; instrument à racler. Die Schabe, die Krätze; la gale.

Schäbe, *s. f.* die Schäben; les chenevottes; les petites parcelles de l'écorce du chanvre et du lin qui s'en séparent quand on les rompt. Schäben vom gebechelten Haufe oder Flachse; de la regayure.

Schabebaum, *s. m.* le chevalet des mégissiers.

Schabeblech, *s. n.* die Schabeklinge; le machinoir; outil de cordonnier.

Schabebock, *s. m.* le chevalet de peignier.

Schabebret, *s. n.* la table *ou* planche sur laquelle on ratisse le cuir.

Schabedegen, *s. m.* la lame à polir, à parer l'étain.

Schabe-Eisen, *s. n.* der Schaber; le racloir, la ratissoire, la ripe; outil de plusieurs ouvriers avec lequel on racle; *it.* le fer à ratisser dont se servent les mégissiers et parcheminiers. Ein halb rundes Schabeeisen; un demi-rond, un couteau sourd ou rond.

Schabeklinge, *s. f.* v. Schabeblech.

Schabemesser, *s. n.* le couteau à racler, à ratisser; *it.* (*t. de corroy. et de mégiss.*) le couteau à talon; le couteau, le fer à recasser; la drayoire; *it.* (*t. de rel.*) la dague.

Schaben, *v. n.* racler, ratisser. Die Pergamenthäute schaben; racler; ratisser les peaux de parchemin. Rüben, Petersilienwurzeln schaben; ratisser des navets, des racines de persil. *On dit fig. et famil.* Schaben und schinden; amasser de l'argent par toutes sortes de voies; faire des profits illicites. Er schabet und schindet, wo er nur kann; il rafle, il prend tout ce qu'il peut. Einem ein Räbchen schaben; se moquer de qn. en passant un doigt sur l'autre, comme si l'on ratissoit qch. Das Schaben; l'act. de racler, de ratisser.

Schabenkraut, *s. n.* la blattaire; *it.* v. Mottenkraut.

Schaber, *s. m.* derjenige Arbeiter bey den Weißgärbern, der die Häute schabet oder putzet; le pareur; *it.* v. Schabe-Eisen.

Schabernack, *s. m.* la frasque; tour main qu'on fait à qn,; la méchanceté. Sie thun einander täglich etwas zum Schabernacke; ils se font tous les jours des méchancetés les uns aux autres.

Schabewolle, *s. f.* l'écharnure; la laine tirée sur la gorge et sur les épaules des moutons.

Schäbig, *adj. et adv.* teigneux, euse; gratteleux, galeux, (v. krätzig) *On dit*, Ein alter schäbiger Rock; un habit tout usé, tout rongé des teignes. Die Schäbigkeit; l'état d'un homme teigneux *ou* d'une chose rongée de teignes.

Schabkäfer, *s. m.* le dermeste; sorte de scarabée.

Schablone, *s. f.* (*t. de stucateur*) le calibre; planche sur laquelle est tracé le dessin, d'après lequel le stucateur travaille.

Schabracke, *s. f.* la housse; couverture qu'on attache à la selle d'un cheval et qui en couvre la croupe. Eine mit Gold gestickte Schabracke; une housse en broderie d'or, brodée en or.

Schabrübe, v. Steckrübe.

Schabsel, *s. n.* la raclure, ratissure; les petites parties qu'on ôte en raclant, en ratissant; *it.* (*t. de mégiss.*) la drayure; *it.* (*t. de rel.*) la parure. Schabsel von Leinwand; de la charpie.

Schabzieger, *s. m.* le séret vert; sorte de fromage vert qu'on fait en Suisse. Das Schabziegerkraut; le melilot. v. Steinklee.

Schach, *s. n.* das Schachspiel; les échecs; le jeu des échecs. Schach spielen; eine Partie Schach spielen; jouer aux échecs, jouer une partie d'échecs. Das Schachspiel; die Steine oder Figuren, womit man dieses Spiel spielet; die Schachsteine; les échecs; les pièces avec lesquelles on joue à ce jeu. Elfenbeinerne Figuren zum Schachspiele; des échecs d'ivoire. Einer von den Steinen, eine von den Figuren dieses Schachspiels ist verloren gegangen; une des pièces de ce jeu d'échecs est perdue. Das Schachbret; die Schachtafel; l'échiquier; tablier sur lequel on joue aux échecs. Schachförmig, schachweise; (*t. de blas.*) échiqueté, ée. (v. würfelig) Schachförmig abgetheilt; équipollé, ée. Der Schachspieler; le joueur d'échecs. Der künstliche Schachspieler; die Schachmaschine des Herrn von Kempelen; le joueur d'échecs automate de Monsieur de Kempelen. Schach; échec. Schach bieten; donner échec. Schach dem Könige; échec

au

au Roi. Der König steht im Schach; le Roi est en échec. Schach und matt; schachmatt; échec et mat. (v. matt) *Fig.* Einen schachmatt machen; mater qn.; reduire qn. à l'extrémité; *it.* fatiguer qn. extrêmement

Schachblume, v. Kibitzblume.

Schächer, *s. m* le larron. Die beyden Schächer, die beyden Uebelthäter, welche mit Christo gekreuziget worden; les deux larrons qui furent mis en croix avec notre Seigneur Jesus-Christ. *On dit famil.* Ein armer Schächer; un pauvre hère. Das Schächerkreuz; les fourches patibulaires; *it.* (*t. de blas.*) le pairle.

Schachern, *v. n.* (*avec l'auxil* haben) faire un petit commerce *ou* trafic de toutes sortes de marchandises, d'effets, de meubles, etc. *Il ne se dit que des Juifs.* (v. handeln) Das Schachern, die Schacherei; le petit commerce des Juifs.

Schachkraut, *s. n.* v. Geniste, Pfriemenkraut.

Schacht, *s. m.* (*t. de mine*) le puits: trou creusé de main d'homme qui descend de la surface de la terre dans l'intérieur des mines; la bure: *it.* la fosse. Einen Schacht abteufen, absenken; creuser un puits. In den Schacht fahren; descendre dans le puits. Einen Schacht auf einen Gang absenken; ouvrir une fosse sur une veine. Der Schacht eines Steinbruches; le chemin de carrière. (v. Fahrschacht, Kunstschacht, Seigerschacht, Tageschacht, Wetterschacht, etc.) Der Schacht, (*t. de forg.*) die obere Oeffnung eines hohen Ofens, durch welche die Kohlen und Eisensteine eingestürzet werden; le creux, le creuset d'un fourneau.

Schachtel, *s. f.* la boite. Ein Schächtelchen, Schächtelein; une petite boite. Eine hölzerne Schachtel; une boite de bois. Eine Schachtel eingemachter Sachen; une boite de confitures. Ein Einsatz von Schachteln; une pile des boites. *On appelle popul.* Alte Schachtel; une vieille; vieille femme. Der Schachtelboden; le fond de boite. Die Schachtelborste, Schweinborste, welche die Schuster an ihren Draht machen; la soie des cordonniers. Der Schachteldeckel; le couvercle de boite. Die Schachtelform, der Schachtelstock; la forme à boite; le modèle de bois sur lequel on fait les boites. Der Schachtelbalm, das Schachtelheu; la prêle; la queue-de-cheval. Der Schachtelkrämer; le vendeur, marchand de boites. Der Schachtelmacher; le faiseur de boites. Der Schachtelmaler; la peintre de boites. Der Schachtelsaft; la marmelade en boite.

Schachteln, *v. a.* mit Schachtelbalm reiben, abreiben; frotter, polir avec de la prêle. Das Schachteln; l'act. de, etc.

Schachten, *v. a.* ranger en manière d'échiquier. Geschachtet (*t. de blas.*) échiqueté. Er führt einen von Blau und Gold geschachteten Schild; il porte échiquete d'or et d'azur.

Schächten, *v. a.* (*t. des Juifs*) Einen Ochsen schächten; tuer un boeuf. (v. schlachten) *On dit famil.* Einen schächten; tricher, tromper, duper qn. Das Schächten; l'act. de, etc. Der Schächter; le Juif qui tue les animaux pour les Juifs.

Schachtholz, *s. n.* la charpenterie d'un puits de mine.

Schachthut, *s. m.* das Schachthütchen, Schachthütlein: le chapeau du mineur qui descend dans le puits de mine.

Schachtkraut, *s. n.* le cucubale. (*plante*)

Schachtlatte, *s. f.* la latte, perche de puits de mine.

Schachtnagel, *s. m.* le clou de mineur.

Schachtschiene, *s. f.* les bandes des ais d'un puits de mine.

Schachtschuh, *s. m.* certaine mesure longue et large d'une verge et épaisse d'un pied.

Schachtstämpel, *s. m.* le bois *ou* les ais d'un puits de mine.

Schachtstätte, *s. f.* l'emplacement d'un puits de mine.

Schachtstoß, *s. m.* la paroi de travers du puits de mine.

Schachttonne, *s. f.* le cuvelage du puits de mine.

Schäcke, schäckig, v. Schecke, scheckig.

Schadbar v. schadhaft.

Schadbürge, v. Rückbürge.

Schade, *s. m.* le dommage; la perte, le détriment, le préjudice; *it.* le dégât, la dégradation; *it* la détérioration. Schaden leiden; recevoir de dommage. Das thut mir Schaden; cela me porte dommage. Einen Schaden wieder gut machen, ersetzen; réparer un dommage. Es würde ein zu großer Schade (Verlust) für mich seyn; il y auroit trop de perte pour moi. Er hat bey dieser Gelegenheit beträchtlichen Schaden gelitten; il a fait une perte considérable dans cette occasion. Das thut der ganzen Familie Schaden; cela va, cela tourne au détriment de toute la famille. Schaden thun; endommager. (v. beschädigen) Das Schiff hat in dem Sturme viel Schaden gelitten; le vaisseau a été beaucoup endommagé par la tempête. Der Sturm hat großen Schaden gethan; l'orage a causé beaucoup de dommage, a fait bien du dégat. Er hat großen Schaden in diesen Holzungen angerichtet; il a fait de grandes dégradations dans ces bois. Der Miethmann muß für allen Schaden stehen, der dem Hause zugefüget wird; le locataire est responsable des détériorations faites dans la maison. Mir ohne Schaden; sauf mes intérêts; sans me faire préjudice. Das gereicht mir zum Schaden, thut mir Abbruch; cela me cause du préjudice. Zu eurem, zu seinem Schaden; à votre dam, à son dam. Mit Schaden verkaufen; vendre à non-prix, avec perte, à trop bon marché; mévendre. Ohne Schaden davon kommen; sortir heureusement d'une affaire; en sortir bagues sauves. Für allen Schaden gut seyn; garantir, répondre, être garant de tout événement. Nehmet das weg,

damit es nicht zu Schaden komme; ôtez cela que mal n'en arrive. *Prov.* Mit Schaden wird man klug; on devient sage à ses dépens; on apprend à ses dépens; on s'instruit par ses fautes. Wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen; les battus payeront l'amende. Es ist besser ein kleiner Schade, als es schlimmer machen; il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. Es ist besser nachgeben, als Schaden leiden; il vaut mieux plier que rompre.

On dit aussi, Schade, daß ꝛc. es ist Schade, ewig Schade, Jammerschade, daß ꝛc.; c'est dommage, c'est grand dommage que, etc. Schade, es wäre Schade, wenn das nicht geschehen sollte; ce seroit dommage que cela ne se fît pas. Schade um euch, daß ihr ꝛc. vous êtes à plaindre de, etc. Schade für allen Reichthum! fi des richesses! je me moque des richesses.

Der Schade: die Verletzung irgend eines Theiles des Körpers, oder sonst ein körperliches Uebel; le mal, la blessure, plaie; mal de la locale; défaut corporel. Ein alter, unheilbarer Schade; un vieux mal, un mal incurable. Ein offener Schade; une plaie ouverte. Schaden nehmen; zu Schaden kommen; se faire du mal; se blesser. Einen Schaden an den Augen haben; avoir qq. mal aux yeux.

Schadegeld, *s. n.* le dédommagement. v. Schadloshaltung.

Schädel, Schädelbohrer, v. Schedel.

Schaden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nuire; faire tort; porter dommage. Er sucht mir zu schaden; il cherche à me nuire. Die Kälte schadet der Gesundheit; le froid nuit à la santé. Ein Feind kann mehr schaden, als zehen Freunde nützen; un ennemi peut faire plus de mal que dix amis ne peuvent faire de bien. Das wird euch nicht schaden; cela ne vous fera point de mal. *On dit aussi*, Es schadet nichts; n'importe. Was schadet es? qu'importe. quel mal y a-t-il à cela? Es schadet nichts, daß man es versuche; il n'y a point de mal à le tenter. Es kann nichts schaden, daß er gezüchtiget werde; il n'y aura point de mal à le châtier.

Schadenfreude, *s. f.* la joie maligne; la joie secrète que l'on a du dommage, du mal, de la perte d'autrui.

Schadenfroh, *adj. et adv.* qui se réjouit du mal d'autrui.

Schadhaft, *adj. et adv.* endommagé, ée. (v. beschädiat) *it.* ruineux, euse. Ein schadhaftes Fundament; un fondement ruineux. Schadhafte Zähne; des dents gâtées, cariées. Schadhaftes Bauholz; bois malandreux. Schadhaft werden; se dégrader, se démentir. Die Schadhaftigkeit; la qualité d'une chose endommagée.

Schädlich, *adj. et adv.* Schaden bringend; nuisible, dommageable, pernicieux, pernicieusement; *it.* désavantageux, désavantageusement; préjudiciable. (v. nachtheilig) Der Gesundheit schädlich; nuisible à la santé; mal-faisant. Eine schädliche Speise; une nourriture nuisible. Dem gemeinen Wesen schädlich; dommageable au public. Eine schädliche (verderbliche) Lehre; une doctrine pernicieuse. Eine schädliche (ungesunde) Luft; un air mal-sain. Die Schädlichkeit; die schädliche Eigenschaft einer Sache; la malignité; la qualité d'une chose nuisible; ce qu'il y a de nuisible dans une chose.

Schadlos, *adj. et adv.* indemnisé, ée; dedommagé, ée; indemne. Einen schadlos halten, stellen; indemniser, dédommager qn. (*t. de prat.*) rendre qn. indemne. Sich schadlos halten; s'indemniser, se dédommager. Die Schadloshaltung; l'indemnité, le dédommagement. Die Schadlosigkeit; l'état de celui qui a été dédommagé, qui est sorti indemne d'une affaire.

Schaf, *s. n.* la brebis. Ein Schäfchen, Schäflein; une petite brebis. Eine Heerde Schafe; un troupeau de brebis. Die Schafe hüten; garder les brebis, les moutons. *On appelle fig.* Schaf, la brebis, l'ouaille, — un chrétien par rapport à son pasteur. Ein guter Hirt läßt sein Leben für seine Schafe, sorget für seine Schafe; un bon pasteur donne son ame pour ses brebis, a soin de ses ouailles. Ein verirrtes Schaf; une brebis, une ouaille égarée. *Prov.* Ein räudiges Schaf steckt eine ganze Heerde an; une brebis galeuse gâte tout un troupeau. Geduldiger Schafe gehen viel in den Stall; quand on n'est pas difficile, on trouve sans peine à se placer. Der Wolf frißt auch die gezählten Schafe; à brebis comptées le loup les mange, le loup en prend une. Wer sich zum Schafe macht, den frißt der Wolf; qui se fait brebis, le loup le mange. Er hat sein Schäfchen geschoren; er hat sein Schäfchen aufs Trockene gebracht; il a mis son bien à couvert; il est à couvert; il pond sur ses oeufs. *On appelle aussi* Schäfchen, moutons, — les petits nuages blancs qui paroissent en l'air; *it.* les chatons. (v. Kätzchen) Der Himmel ist voll Schäfchen, voll kleiner weisser Wolken; es sind Schäfchen am Himmel; le temps est moutonné.

Schaf-Ampfer, *s. m.* la petite oseille sauvage.

Schaf-Art, *s. f.* l'espèce, la race de brebis; *it.* le caractère, la nature des brebis, des moutons.

Schaf-artig, *adj. et adv.* qui a la nature et le caractère des moutons.

Schafblattern, *s. pl.* la clavelée, le claveau; maladie contagieuse qui attaque les brebis et les moutons.

Schafbock, *s. m.* le bélier; le mâle de la brebis. v. Widder.

Schafbutter, *s. f.* le beurre fait de lait de brebis.

Schafdünger, v. Schafmist.

Schäfer, *s. m.* der Schafhirte; le berger. Die Schäferinn; la bergère. v. Lohnschäfer.

fer, Pachtschäfer, Setzschäfer.

Schäferei, *s. f.* la bergerie.

Schäferflöte, *s. f.* la flûte, le chalumeau des bergers.

Schäfergedicht, *s. n.* la poésie pastorale.

Schäfergesang, *s. m.* v. Schäferlied.

Schäferhund, *s. m.* le chien de berger; le mâtin.

Schäferhütte, *s. f.* die Schafhütte; la cabane de berger.

Schäferkarren, *s. m.* la charrette de berger.

Schäferknecht, *s. m.* le garçon berger.

Schäferlied, *s. n.* le chant pastoral.

Schäferspiel, *s. n.* la pastorale; pièce de théâtre dont les personnages représentent des bergers et des bergères.

Schäferstab, *s. m.* la houlette; bâton de berger.

Schäferstück, v. Schäferspiel.

Schäferstunde, *s. f.* l'heure de berger; le moment favorable aux amans.

Schäfertanz, *s. m.* la danse des bergers.

Schäfertasche, Hirtentasche, *s. f.* la panetière d'un berger.

Schaff, *s. n.* der Schäffel, v. Scheffel.

Schaf-Fell, *s. n.* la peau de brebis; *it.* v. Schafleder.

Schaffen, *v. a. irr.* créer; donner l'être; produire. Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde; au commencement Dieu créa les cieux et la terre. Gott hat alles aus nichts geschaffen; Dieu a créé toutes choses de rien. *Il se dit aussi fig. et poét. en parlant des ouvrages de l'esprit et de l'art.*

Schaffen, *v. a. et n. rég.* (*avec l'auxil.* haben) procurer; faire avoir; *it.* pourvoir, fournir. (v. verschaffen, anschaffen) Hülfe schaffen; procurer de secours. Geld schaffen; procurer, fournir de l'argent. Zu Ende des Monates denke ich Ihnen Geld zu schaffen; je compte vous faire, vous procurer de l'argent à la fin du mois. Einem eine Wohnung schaffen; pourvoir qn. d'un logement; lui procurer un logement. Sich Kleider, Hausrath schaffen; se pourvoir d'habits, de meubles. Einem Linderung schaffen; soulager qn.; donner du soulagement à qn. *On dit,* Rath schaffen; trouver des moyens, des expédiens; *it* pourvoir, remédier à qq. mal; y mettre ordre. Einem Recht schaffen; rendre justice à qn. Sich selbst Recht schaffen; se faire justice à soi-même. Sich Ruhe schaffen; se donner du repos; se mettre en repos. Einem etwas zu schaffen geben; donner de l'occupation à qn.; *it.* tenir qn. en haleine. Schaffen (arbeiten); travailler. Habt ihr nichts zu schaffen? n'avez-vous rien à faire? Einem viel zu schaffen machen; donner bien de la besogne à qn. Dieser Auftritt machte dem Kloster viel zu schaffen; cette scène donna bien de l'exercice à tout le couvent. Diese Sache wird ihm viel zu schaffen machen; cette affaire lui causera bien de l'embarras. Ich will ihm schon zu schaffen machen; je lui taillerai bien des croupières; je lui ferai bien voir du pays. Er hat viel zu schaffen; il est fort affairé; il a beaucoup d'affaires sur les bras. An einem Orte nichts zu schaffen haben; n'avoir que faire dans un endroit. Sich einen vom Halse schaffen; se débarrasser, se défaire de qn.; se dégager de qn. Einen aus dem Wege schaffen; éloigner, écarter qn.; *it.* se défaire de qn. Mit seinen Händen schaffen; travailler de ses mains. Sich zu schaffen machen; s'occuper; *it.* se faire des affaires. Du machst dir mit vielen Dingen zu schaffen, die dich nichts angehen; tu te mêles de bien des choses qui ne te regardent point. Mit einem zu schaffen haben; avoir à faire à qn.; avoir affaire à qn., avec qn. Damit habe ich nichts zu schaffen; damit mag ich nichts zu schaffen haben; je ne m'en mêle point; cela ne me regarde pas, cela ne me touche point. Mit einem Weibe zu schaffen haben; être en commerce avec une femme; avoir des familiarités avec une femme. *Dans qqs provinces* schaffen *se dit au lieu de* befehlen; commander, disposer, ordonner. Was schaffen Sie? que commandez-vous? que vous plaît-il? qu'ordonnez-vous?

Schaf-Fleisch, *s. n.* la chair de brebis.

Schaffner, *s. m.* le pourvoyeur, administrateur, économe; homme d'affaires; *it.* le receveur, dépensier. Die Schaffnerinn; la femme de charge, la ménagère, la dépensière; *it.* la sommelière. Die Schaffnerei; la charge de pourvoyeur; *it.* le logis ou la demeure du pourvoyeur.

Schafott, *s. n.* l'échafaud. v. Blutbühne, Blutgerüst.

Schaffsack, v. Arbeitsbeutel.

Schaf-Futter, *s. n.* le fourrage, la nourriture pour les brebis.

Schafgarbe, *s. f.* l'achillée; la millefeuille commune; l'herbe à la coupure, herbe militaire, herbe aux charpentiers.

Schafgerte, *s. f.* v. Ackelei.

Schafgras, *s. n.* v. Schafschwingel.

Schafhaut, *s. f.* la peau de brebis. Das Schafhäutchen; (*t. d'anat.*) l'amnios ou l'amnion; enveloppe du foetus.

Schafherde, *s. f.* le troupeau de brebis.

Schafhirt, *s. m.* le pasteur; celui qui garde des troupeaux de moutons; *it.* le berger. v. Schäfer.

Schafhund, *s. m.* le mâtin; chien de berger.

Schafhürde, *s. f.* le parc des brebis ou moutons. v. Pferch.

Schafhusten, *s. m.* der trockene Husten; la toux sèche.

Schafkameel, *s. n.* le pacos, le vigogne; animal du Pérou.

Schafkäse, *s. m.* le fromage de lait de brebis.

Schafkötel, v. Schafkorber.

Schaflamm, *s. n.* l'agneau femelle.

Schaflaub, *s. n.* le feuillage pour les brebis.

Schaflaus, *s. f.* le pou de brebis; latique.

que. v. Hecke.

Schaflecke, *s. f.* le léchefrion; herbes médicinales pulvérisées et mêlées de sel que l'on donne à lécher aux brebis. *Il se dit aussi du* lieu même où les brebis viennent lécher ces drogues.

Schafleder, *s. n.* la basane.

Schaflinse, *s. f.* la baguenaude. Der Schaflinsenbaum, Blasenbaum; le baguenaudier.

Schafloser, *s. m.* le crottin, la crotte de brebis.

Schafmaul, *s. n.* le museau de brebis; *it.* v. Lattich, Feldlattich.

Schafmeister, *s. m.* le maître berger.

Schafmilbe, v. Schafläse.

Schafmilch, *s. f.* le lait de brebis.

Schafmist, *s. m.* le fumier de brebis; *it.* la crotte, le crottin de brebis.

Schafmühle, Schafmüde, Schafmülle, *s. f.* v. Keuschbaum.

Schafmutter, *s. f.* v. Mutterschaf.

Schafpelz, *s. m.* la fourrure de peau de mouton.

Schafpferch, v. Pferch.

Schafpocken, *s. pl.* le claveau, la clavelée; maladie qui vient aux brebis en forme de petits boutons.

Schafrippe, v. Schafgarbe.

Schafrübe, v. Schäferrund.

Schafsaite, *s. f.* la corde faite de boyaux de mouton.

Schafsalbe, *s. f.* l'onguent pour les brebis.

Schafschatz, *s. m.* le droit que l'on paye pour la permission d'entretenir des brebis.

Schafscheere, *s. f.* les forces, forcettes; ciseaux à tondre les brebis. Der Schafscherer; le tondeur de brebis, de moutons.

Schafschur, *s. f.* la tonte des brebis.

Schafschwingel, *s. m.* la sétuque. v. Schwingel.

Schafskopf, *s. m.* la tête de brebis; *it.* (*t. injur.*) v. Dummkopf.

Schafsmäßig, *adj. et adv.* moutonnier, ière. Sich schafsmäßig betragen; être moutonnier. (*famil.*)

Schafstall, *s. m.* la bergerie; l'étable à brebis; *it.* le bercail.

Schafsterben, *s. n.* la mortalité des brebis, dans les brebis.

Schaft, *s. m.* die hölzerne Einfassung des Laufes und Schlosses eines Schießgewehres; le fût: le bois sur lequel est monté le canon d'une arme à feu; la monture. Einen neuen Schaft an eine Flinte machen, eine Flinte von neuem schaften; remonter un fusil, y mettre un bois neuf. Mit einem Schafte versehen; geschäftet; fûté; garni d'un fût. Der Schaft einer Säule; le fût d'une colonne. Der Schaft eines Hobels; le fût d'un rabot. Der Schaft einer Hellebarde, eines Spießes; la hampe d'une hallebarde, d'un épieu. Der Schaft, der gerade, lange Stamm eines Baumes; la tige d'un arbre. Dieser Baum hat einen schönen Schaft, ist gut geschäftet; (*t. forest.*) cet arbre a une belle tige. Der Schaft an einem Stiefel; der Theil zwischen dem Fuße und den Stülpen; la tige d'une botte. Der Schaft eines Leuchterstuhles, eines Erdbohrers; la tige de guéridon, la tige de trépan. Der Schaft einer Stecknadel; la hanse, anse d'une épingle. Der Schaft eines Schloßriegels; le corps de pêne. Der Schaft; (*t. de tisser.*) ein Bündel Kettenfäden, die zusammen einen halben Gang ausmachen; la branche; une demi-portée. Die Schäfte an den Weberstühlen; die Stäbe an den Kämmen; les tringles. Der Schaft; die Mauer zwischen zwei Fenstern; le trumeau. (v. Fensterpfeiler) Der Schaft; (*t. de ch.*) das Geburtsglied der Hündinn und weiblichen Raubthiere; la nature; les parties génitales.

Schaftdraht, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le fil à moule.

Schäften, *v. a.* mit einem Schafte versehen, monter; garnir d'un fût. Eine Büchse, Flinte, Pistole schäften; monter une arquebuse, un fusil, un pistolet. Einen Hobel schäften; monter un rabot. Von neuem schäften; remonter. Geschäftet; (*t. de blas.*) fûté. Das Schäften, die Schäftung; la monture, l'act. de monter un fusil, etc. Der Schäfter; celui qui monte les armes à feu. v. Büchsenschäfter.

Schaftgesims, *s. n.* la corniche inférieure du fût de la colonne.

Schafthalm, *s. m.* das Schaftheu, v. Schachtelhalm.

Schaftholz, *s. n.* le bois à faire des fûts; *it.* le bois de fusil.

Schaftleisten, *s. m.* (*t. de cordonn.*) das Stiefelbret; l'embouchoir.

Schaftmodel, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la boîte à couper les tronçons.

Schaftmodel, *s. n.* (*t. d'arqueb.*) l'échantillon de fût; *it.* le modèle sur lequel se font les fûts.

Schaftpflöcke, *s. pl.* les hardilliers; fiches de fer qui soutiennent une partie du métier d'un haute-licier.

Schaftrieb, *s. m.* le droit de pacage; le droit de faire paître ses brebis sur un certain endroit.

Schaftschneider, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le coupeur de hanses; le rogneur.

Schaftspiegel, Pfeilerspiegel, *s. m.* le trumeau; miroir placé entre deux fenêtres.

Schafvieh, *s. n.* les brebis et moutons; les bêtes à laine.

Schafweide, *s. f.* le pâturage, pacage pour les brebis.

Schafwolle, *s. f.* la laine de brebis, de mouton.

Schafzecke, *s. f.* la tique. (*insecte*)

Schafzoll, *s. m.* le moutonnage; droit qu'un seigneur lève sur ceux qui vendent ou achètent des brebis ou moutons dans l'étendue de son fief.

Schafzucht, *s. f.* l'entretien des brebis.

Schafzunge, *s. f.* la langue de brebis; *it.* le plantain. (*plante*) v. **Wegerich.**

Schake, *s. f.* **die Schakenkette**; (*t. d'épingl.*) la chaînette à chaînons recourbés. **Das Schakenholz**; l'établi à chaînons.

Schäker, *s. m* le badin, le plaisant, le folâtre; qui aime à badiner.

Schäkerei, *s. f.* le badinage; la plaisanterie, folâtrerie.

Schäkern, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) badiner; faire le badin; folâtrer, plaisanter. **Er schäkert gar zu gern**; il aime extrêmement à badiner. **Das Schäkern**; le badinage; l'act. de badiner.

Schal, *adj. et adv.* fade, insipide; *se dit des boissons* qui se sont altérées, qui ont perdu leur force et leur goût naturel.

Schaler Wein, schales Bier; vin fade; bière fade. *Fig.* **Ein schaler Kopf**; un esprit fade. **Ein schales Geschwätz**; un jargon fade, des discours fades. **Ein schales und abgeschmacktes Mährchen**; un conte fade et insipide.

Schälbe, v. **Färse, Kalbe.**

Schälblase, Schälblatter, v. **Hitzblatter.**

Schalbret, *s. n.* v. **Schwartenbret.** *On appelle aussi* **Schalbreter**, les planches dont on se sert pour boiser ou parqueter un plafond.

Schale, *s. f.* la coupe, la tasse; sorte de vase. **Ein Schälchen**; une petite coupe; petite tasse. **Eine goldene, eine silberne Schale**; une coupe d'or, une coupe, une tasse d'argent. **Eine porzellanene Schale (Tasse)**; une tasse de porcelaine. **Eine Schale Kaffee trinken** prendre une tasse de café. (v. **Kaffeeschale, Theeschale, Punschschale, Hirnschale, Löthschale**, &c.) **Kalte Schale**, v. **kalt.**

Die Schale, l'écale, la coque; (v. **Eierschale, Nußschale**, &c.) *it.* l'écaille; (v. **Austerschale, Schildkrötenschale**) *it.* la coquille, conque; (v. **Muschelschale**) *it.* l'écorce: (v. **Citronenschale** *et* **Rinde**) *it.* la pelure. (v. **Aepfelschale, Zwiebelschale**, &c.) **Die Schale der Eichel**; **der Kelch**, worin die Eichel sitzt; l'avelanède. **Nüsse aus den Schalen machen**; écaler des noix. **Austern aus den Schalen machen**; écailler des huitres. **Das Kuchlein pickt schon an der Schale**; le poussin becquète déjà la coque. **Den Apfel schälen, und die Schale wegwerfen**; peler la pomme et jeter les pelures. **Die Schale (die Decke) eines Buches**; la couverture d'un livre. **Die Schalen des Hirsches, des Rehes**, &c.; (*t. de ch.*) les pinces de cerf, de chevreuil, etc. (*v. aussi* **Messerschale, Rungschale**, &c.) *On appelle fig.* **Die Schale**, l'écorce, — la superficie, l'apparence. **Sie halten sich bey der Schale auf, man muß tiefer auf den Grund gehen**; vous vous arrêtez à l'écorce; il faut pénétrer plus avant. *v. aussi* **Kalbsschale, Hammelsschale.**

Schalen, *v. a.* v. **beschalen**, *et* **ausschalen.** (*t. d'archit.*)

Schälen, *v. a.* écorcer; ôter l'écorce; *it.* écaler; *it.* peler; *it.* monder. **Einen Baum schälen**; écorcer un arbre. **Mandeln, Aepfel schälen**, peler des amandes, des pommes. **Nüsse schälen, aus der grünen Schale herausnehmen**; écaler des noix. **Die frischen Kerne der wälschen Nüsse schälen, die dünne Haut, welche sie umgibt, davon absondern**; peler des cerneaux. **Gerste schälen**; monder de l'orge. **Das Brod schälen**; écroûter le pain. **Die Färberröthe schälen**; rober la garance. **Geschälte Färberröthe**; garance robée. **Geschälte Gerste**; de l'orge mondé. **Geschältes Holz**; bois pelard. **Sich schälen**; s'écaler. **Die Haut schälet sich**; la peau se lève, se détache. **Das Schälen**: l'act. de, etc. **Das Schälen, das Abschälen der Rinde**; la décortication.

Schälgang, *s. m.* la meule à monder l'orge, etc.

Schälhengst, v. **Beschäler.**

Schalholz, *s. n.* les pièces de bois avec lesquelles on revêt les côtés d'un étang ou d'une digue.

Schalk, *s. m.* le rusé, la rusée. **Ein durchtriebener, ein abgefeimter Schalk**; un fin rusé; un rusé matois. **Sie ist ein kleiner Schalk**; c'est une petite rusée. **Er hat den Schalk im Nacken**; c'est un sournois, un franc dissimulé. *Prov.* v. **Glück.**

Schalkhaft, *adj. et adv.* fripon, onne. **Schalkhafte Augen**; des yeux fripons. **Eine schalkhafte Miene**; une mine friponne. **Die Schalkhaftigkeit**; la qualité, l'humeur friponne de qn.

Schalkheit, *s. f.* la ruse, la finesse, la malice. **Ich kenne seine Schalkheiten**; je connois ses ruses, ses finesses. **Er steckt voller Schalkhaftigkeit**; il est plein de ruses.

Schalks-Auge, *s. n.* l'œil fripon.

Schalksdeckel, *s. m.* (*fig. et famil.*) le chapeau; *it.* le faux prétexte.

Schalksfreund, *s. n.* le faux ami.

Schalksknecht *s. m.* un méchant, mauvais serviteur; serviteur perfide.

Schalksnarr, *s. m.* le bouffon; qui fait le fou; qui fait profession de bouffonner.

Schall, *s. m.* le bruit d'une chose résonnante; *it.* le son. **Der Schall der Glocken**; le son des cloches. **Unter Trompeten- und Pauckenschall**; au son des trompettes et des timbales. **Dieses Instrument gibt einen angenehmen Schall** cet instrument rend un son agréable. v. **Ton, Klang.**

Schallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) sonner; rendre un son; *it.* résonner, retentir. (v. **erschallen, wiederschallen**) **Die Trompeten schallen**; les trompettes sonnent. **Das schallet (klinget) hohl**; cela sonne creux. **Die Musik nimmt sich in diesem Saale nicht gut aus, weil er zu sehr schallet**; la musique réussit mal dans ce salon, parcequ'il est trop résonnant. **Dieses Gewölbe schallet sehr stark**; cette voûte résonne bien fort. **Die Stimme schallet stark**

an

an diesem Orte; la voix résonne bien dans ce lieu. Eine schallende Stimme; une voix retentissante. Ein schallender Ort ein Ort, wo es schallet, wiederschallet; un lieu retentissant.

Schallhorn, Schallstück, *s. n.* der untere erweiterte Theil eines Hiefhornes, einer Trompete, ꝛc.; le pavillon d'un cornet de chasse, d'une trompette, etc.

Schalloch, *s. n.* l'ouie; ouverture dans les instrumens de musique, dans les clochers, par où sort le son.

Schallmesser, *s. m.* l'échomètre; règle sur laquelle sont plusieurs lignes divisées pour mesurer la durée des sons, pour trouver leurs intervalles et leurs rapports.

Schallstück, v. Schallhorn.

Schalmeie, *s. f.* le chalumeau; sorte de flûte champêtre.

Schalm-Eisen, *s. n.* Wald-Axt, Wald Eisen, Waldhammer.

Schalmen, *v. a.* layer. v. anschalmen.

Schalmuschel, v. Schüsselmuschel.

Schal-Ohr, *s. n.* *On appelle* Schal-Ohr, un cheval qui a les oreilles trop larges.

Schalotte, *s. f.* l'échalotte; espèce d'ail.

Schälpflug, *s. m.* la charrue à defricher une terre.

Schalten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) disposer de qch. Mit etwas nach Belieben schalten und walten; disposer d'une chose à son bon plaisir. Güter, mit welchen man frei schalten und walten kann; biens disponibles.

Schalthier, *s. n.* un animal à écailles ou à coquille. Die Krebse, die Krabben sind Schalthiere, deren Schale in Gelenke abgetheilt ist; les écrevisses, les crabes sont crustacés, sont des animaux crustacés, dont l'écaille est divisée par des jointures. Die Schildkröten, die Austern gehören zu den Schalthieren mit harten Schalen ohne Gelenke; les tortues, les huîtres sont testacés, sont du genre des testacés, sont des animaux testacés.

Schaltjahr, *s. n.* l'année bissextile; année où l'on a bissexte.

Schaltmonat, *s. m.* le mois intercalaire.

Schalttag, *s. m.* le bissexte; jour intercalaire; le jour qu'on ajoute au mois de Février dans l'année bissextile.

Schaluppe, *s. f.* la chaloupe.

Schalwerk, *s. n.* Die Verkleidung eines Deiches oder Dammes; le revêtement d'une digue; ouvrage de pieux ou de gros madriers dont on revêt les côtés d'une digue; *it.* das Schalwerk, die aus Latten bestehende und beworfene Verkleidung der Decke eines Speichers oder Kornbodens; la lambris; le revêtement fait avec de la latte et du plâtre au dedans de la couverture d'un galetas, d'un grénier.

Scham, *s. f.* la pudeur; (v. Schamhaftigkeit;) *it.* la honte. Vor Scham erröthen; rougir de pudeur, de honte. Die falsche Scham; la fausse honte. Alle Scham verloren haben; alle Scham abgelegt, aller Scham den Kopf abgebissen haben; avoir perdu toute honte, toute sorte de pudeur; avoir mis bas toute honte; avoir toute honte bue.

Die Scham, die Schamtheile, die Schamglieder, die Blöße; les parties honteuses; la nudité. Man muß seine Scham nicht entblößen; il ne faut pas découvrir sa nudité. Die weibliche Scham; les parties naturelles de la femme; (*t. d'anat.* la vulve.

Schamade, *s. f.* (*t. de guerre*) la chamade; signal que les assiégés donnent avec la trompette ou le tambour, ou en arborant un drapeau blanc, pour demander à capituler. Schamade schlagen; battre la chamade.

Scham-Ader, *s. f.* la veine honteuse.

Schambein, *s. n.* l'os pubis, l'os barré.

Schambeule, v. Leistenbeule.

Schambug, *s. m.* die Leiste oder Weiche; l'aine.

Schämel, *s. m.* l'escabeau, l'escabelle; siége de bois. Ein Schämelchen; un petit escabeau. Der Fußschämel; le marche-pied. Das Schämelchen oder Bänkchen, worauf die Missethäter vor Gericht sitzen, ihr Urtheil anzuhören, la sellette. Der Schämel eines Mörsers; ein an den Mörser mit angegossener Fuß; le pied d'un mortier. Der Schämelmörser; le mortier à pied. Die Schämel an den Webestühlen; les bricoteaux; les contre-lames des tisserands; *it.* v. Tritt; la marche. (*t. de tisser.*)

Schämen, (sich) *v. réc.* avoir honte; être honteux de; avoir de la confusion. Sich jemandes schämen; avoir honte de qn. Schämt ihr euch dessen nicht? n'avez-vous pas honte de cela? Ich schäme mich, es zu sagen; j'ai honte de le dire. Ihr solltet euch zu Tode, ins Herz hinein schämen; vous devriez mourir de honte.

Schamglied, *s. n.* v. Scham.

Schamhaft, *adj. et adv* honteux, euse; qui a de la honte, de la pudeur; *it.* pudique, chaste. (v. keusch.) Ein Mädchen muß schamhaft seyn; une fille doit avoir de la pudeur. Dieses Mädchen ist sehr schamhaft, (sehr furchtsam) sieht so schamhaft aus; cette fille est toute honteuse, a l'air honteux.

Schamhaftigkeit, *s. f.* la pudeur. Die jungfräuliche Schamhaftigkeit; la pudeur virginale. Das Bewußtseyn eine böse Handlung begangen zu haben, verursachet die Scham, und das Gefühl der Sittsamkeit erregt die Schamhaftigkeit la conscience d'avoir fait une mauvaise action, cause la honte, et le sentiment de modestie produit la pudeur.

Schamkraut, *s. n.* die stinkende Melde; l'arroche puante.

Schamlefze, *s. f.* die Schamlefzen, Schamlippen; les ailes, les lèvres des parties

ties naturelles de la femme.

Schamleiſte, *s. f.* l'aine. v. **Weiche.**

Schamlos, *adj. et adv.* sans honte, sans pudeur; * déhonté, ée; qui a perdu toute honte et pudeur; impudent, ente; impudemment. (v. **unverſchämt**) **Ein ſchamloſes Weib**: une femme déhontée, une déhontée. **Die Schamloſigkeit**: l'impudence; qualité de celui ou de celle qui n'a point de pudeur.

Schampflanze, v. **Sinnpflanze.**

Schamroth, *adj. et adv.* rouge de honte. **Einen ſchamroth machen**; faire honte à qn.; faire rougir qn.; le rendre honteux. **Schamroth werden**; rougir de honte, de pudeur.

Schamröthe, *s. f.* la rougeur, que la honte fait monter au visage; *it.* la pudeur. **Die Schamröthe ſtieg ihm ins Geſicht, eine Schamröthe überzog ſein Geſicht**; la rougeur lui est montée au visage; la honte le fit rougir. **Ich will ihm die Schamröthe erſparen**; **ich will ihm nichts ſagen, worüber er ſchamroth werden müßte**; je lui épargnerai la pudeur.

Schamſeite, *s. f.* l'aine. v. **Leiſte** *et* **Weiche.** (*t. d'anat.*)

Schamtheile, *s. pl.* v. **Scham.**

Schamzünglein, *s. n.* le clitoris; petite partie de chair ronde qui est dans l'endroit le plus élevé des parties naturelles de la femme.

Schand-Altar, *s. m.* (*t. de la bible*) l'autel d'abomination.

Schandbalg, *s. m.* (*t. injur.* **die Schandbirne**, **Schandbure**;) la vilaine; femme *ou* fille déhontée; l'abandonnée, la prostituée; méchante créature.

Schandbär, *adj. et adv.* honteux, euse; déshonnête, mal-honnête, déshonorant, infame, ignominieux; honteusement, ignominieusement. (v. **ſchändlich**) **Schandbare Worte**; des obscénités, ordures, saletés; paroles infames. **Ein ſchandbares (ſchändliches) Leben führen**; mener une vie honteuse, infame. **Die Schandbarkeit**; la qualité de ce qui est honteux, déshonnête; l'infamie.

Schandbube, *s. m.* (*t. injur.*) l'infame, le scélérat.

Schanddeckel, *s. m.* (*t. popul.*) le chapeau; (v. **Hut**) *it. fig.* le mauvais prétexte.

Schande, *s. f.* la honte; la turpitude, le déshonneur; *it.* l'ignominie, l'opprobre. **Es iſt eine Schande**; c'est une honte. **Seine Schande verbergen**; cacher sa honte. **Mit Schande bedeckt, beladen**; couvert, chargé d'opprobre, d'ignominie. **In den Rechten glaubt man dem nicht, der ſeine eigene Schande ausſagt**; on droit on ne croit pas celui qui allègue sa propre turpitude. **Dieſe Handlung wird ihm Schande machen**; cette action lui fera déshonneur. **Schande einlegen**; s'attirer de la honte, de la confusion; demeurer honteux. **Das iſt mir keine Schande**; cela ne me déshonore pas; je n'ai point honte de cela. **Das wird ihm meine ewige Schande bringen**; cela le couvrira d'une ignominie éternelle. **Ihr werdet nur Schande davon haben**; vous n'en aurez que honte et confusion. **Zu Schanden machen**; **beſchämen**; faire honte; accabler de honte; confondre. **Gott macht den Stolz der Hochmüthigen zu Schanden**; Dieu confond l'orgueil des superbes. **Zu Schanden machen**; **verderben**; ruiner, gâter, détruire. **Zu Schanden gehen**; être ruiné, gâté, détruit; périr. *On dit famil.* **Schande halber, Schande wegen**; pour éviter le blâme, le reproche; par honneur. **Ein Pferd zu Schanden reiten**; harasser un cheval. **Einen zu Schanden prügeln**; estropier qn. à force de coups. **Sich zu Schanden laufen**; s'exténuer à force de courir. **Schande treiben**; commettre, faire des infamies. **Mit einer Perſon anderen Geſchlechtes Schande treiben**; avoir un commerce criminel avec une personne d'un autre sexe. **Armuth iſt keine Schande**; pauvreté n'est pas vice. **Seine Schande (Blöße) nicht bedecken können**; ne pouvoir pas couvrir sa nudité. **Jemanden alle Schande anthun**; **ihm alle Schande nachſagen**; accabler qn. d'injures; dire des infamies de qn.; dire pis que pendre d'un homme.

Schänden, *v. a.* injurier, diffamer; couvrir de blâme; *it.* prostituer; déshonorer. **Einen öffentlich ſchänden**; injurier qn. publiquement. **Sein Geſchlecht, ſeinen Namen ſchänden** (**beſchimpfen**); déshonorer, prostituer sa famille, son nom. *On dit aussi*, **Einen ſchänden**; réprimander, reprendre qn.; *it.* dire des injures à qn.; *it.* flétrir qn. **Ein Mädchen ſchänden**; **ihr ihre Ehre rauben**; déshonorer une fille; ravir l'honneur à une fille; en abuser. **Eines Andern Ehebett ſchänden** (**beflecken**); souiller la couche d'autrui. **Dieſe Frau hat ihre Ehre geſchändet**; cette femme a prostitué son honneur; cette femme s'est prostituée. **Eine geſchändete Perſon**; une prostituée. **Einen Knaben ſchänden**; abuser d'un garçon. (v. **Knabenſchänder**) **Einem das Geſicht ſchänden**; dévisager qn.; défigurer le visage à qn. **Eine Bildſäule ſchänden**; défigurer, mutiler une statue. *Prov.* **Armuth ſchändet nicht**; pauvreté n'est pas vice. **Wer ſeine Naſe abſchneidet, der ſchändet ſein Angeſicht**; fait dépit à son visage, qui se coupe le nez. **Das Schänden, die Schändung**; l'act de, etc.

Schänder, *s. m.* celui qui déshonore, etc. v. **ſchänden**, **Blutſchänder**, **Ehrenſchänder**, **Knabenſchänder.**

Schandfleck, *s. m.* la tache; ce qui blesse l'honneur, la réputation; la tache d'ignominie; marque *ou* note d'infamie; la flétrissure, l'opprobre. **Jemanden einen Schandfleck anhängen**; flétrir qn.; flétrir l'honneur de qn.; noircir, diffamer qn. **Er iſt ein Schandfleck ſeiner Familie**; il est la honte, l'opprobre de sa famille. **Ein**

unauslöschlicher Schandfleck; une infamation.

Schandgebot, *s. n.* une offre fort au-dessous de la juste valeur. Ein Schandgebot thun; mésoffrir; offrir beaucoup moins que la chose ne vaut.

Schandgedicht, *s. n.* un poëme obscène; une priapée.

Schandgeld, *s. n.* l'argent acquis d'une manière honteuse; *it.* un vil prix. Etwas um ein Schandgeld lassen; laisser une chose à fort vil prix. Ein Schandgeld bieten; mésoffrir.

Schandgemählde, *s. n.* un tableau obscène.

Schandglocke, *s. f.* la cloche infamante; cloche qu'on fait sonner à l'occasion d'un exil, d'un bannissement.

Schandkauf, *s. m.* un achat à vil prix.

Schandleben, *s. n.* ein schändliches Leben; une vie honteuse, déréglée, infame.

Schändlich, *adj. et adv.* honteux, euse; honteusement ignominieux, euse; ignominieusement; déshonnête, infame. Eine schändliche Aufführung; une conduite honteuse. Ein schändliches Ende nehmen; auf eine schändliche Art sterben; mourir honteusement. Er lief auf eine schändliche Art davon; er hat uns schändlich verlassen; il s'enfuit honteusement, vilainement; il nous a vilainement abandonnés. Ein schändlicher (schimpflicher, schmählicher) Tod; une mort ignominieuse. Man hat ihn schändlich behandelt; on l'a traité ignominieusement. Ein schändliches Gewerbe treiben; faire un commerce infame. Ein schändlicher Geiz; une avarice infame. Eine schändliche That; une action déshonorante, infamante. Das Schändliche; le déshonorant, la turpitude. Hierin liegt das Schändliche der Handlung; c'est ce qu'il y a de déshonorant dans cette action. Es ist etwas Schändliches in seiner Art zu handeln; il y a de la turpitude dans sa façon d'agir. Man hat das Schändliche bey dieser Sache entdeckt; on a découvert la turpitude de cette affaire. Die Schändlichkeit; l'infamie, la turpitude; la qualité de ce qui est infame, etc.

Schandlüge, *s. f.* eine schändliche Lüge; un mensonge infame, honteux.

Schandmahl, *s. n.* la marque, note d'infamie.

Schandmaul, *s. n.* une très-méchante langue, une langue de serpent; *it.* un diseur de saletés, d'impuretés. Dieses Weib hat ein Schandmaul; c'est une femme mal-embouchée; cette femme parle impertinemment, dit des injures, des paroles indécentes.

Schandname, *s. m.* un nom diffamé, nom infame; *it.* v. Schimpfname, Ekelname.

Schand-Ort, *s. m.* un lieu infame.

Schandpfahl, *s. m.* die Schandsäule; le poteau, le carcan. v. Pranger.

Schandreden, *s. pl.* des paroles infames; des obscénités, ordures, saletés; paroles sales, déshonnêtes.

Schandschrift, *s. f.* un écrit infame; *it.* un libelle; libelle diffamatoire. v. Schmähschrift.

Schandstein, *s. m.* la pierre d'infamie.

Schandthat, *s. f.* l'infamie; action infame. Schandthaten verüben, begehen; commettre, faire des infamies.

Schank, *s. m.* la vente à pot et à pinte. v. Bierschank, Weinschank; *it.* v. Schrank.

Schanz-Arbeit, *s. f.* le travail à un fort, aux fortifications, etc. v. schanzen.

Schanz-Arbeiter, v. Schanzer.

Schanze, *s. f.* le fort; ouvrage de terre ou de maçonnerie, en état de résister aux attaques de l'ennemi. Eine Schanze bauen; bâtir un fort. (v. Feldschanze, Schreckschanze, Sternschanze, &c.) *On dit*, Einen auf die Schanze schicken, zur Schanz-Arbeit verurtheilen; condamner qn. à travailler aux ouvrages de fortification ou aux ouvrages publics par punition. *On appeloit autrefois* die Schanze, eine Art des Würfelspieles, la chance, — sorte de jeu de dés. *On dit fig.* Sein Leben in die Schanze schlagen; exposer, hasarder, risquer sa vie. Alles in die Schanze schlagen; jouer à tout perdre; *it.* abandonner tout à la merci de, etc.; l'exposer.

Schanzen, *v. a.* travailler à un fort, à un retranchement, aux fortifications. *Fig* Schanzen; travailler de force, avec effort; faire qq. ouvrage ou travail pénible. Das Schanzen; l'act. de travailler à un fort, aux fortifications, etc.

Schanzer, *s. m.* le pionnier; *it.* le travailleur; celui qui est employé ou condamné à travailler aux travaux, aux ouvrages qu'on fait pour l'attaque ou pour la défense d'une place, ou pour la fortification d'un poste.

Schanzgräber, *s. m.* le mineur. v. Minirer, Minengräber.

Schanzkleid, *s. n.* die Schanzkleidung; (*t. de mar.*) la bastingue; toiles matelassées pour cacher à l'ennemi dans un combat ce qui se fait sur le pont, et pour parer les balles de fusil; *it.* la pavesade. (v. Schirmwand) Die Schanzkleidung vorspannen; se bastinguer; tendre les bastingues.

Schanzkorb, *s. m.* le gabion. Eine von Schanzkörben aufgeworfene Brustwehr; une gabionnade; ouvrage de gabions. Eine Batterie durch Schanzkörbe decken; gabionner une batterie.

Schanzkrone, v. Lagerkrone.

Schanzkunst, v. Verschanzungskunst.

Schanzpfahl, *s. m.* die Pallisade; la palissade; palis *ou* pieu pour la défense d'un poste; le pieu de palissade. Schanzpfähle setzen; mit Schanzpfählen versehen; palissader.

Schanzzeug, *s. n.* les instrumens, les outils des pionniers, des travailleurs.

Schar, *s. f.* la multitude; grand nombre d'hommes ou d'animaux; (v. Menge) *it.* la troupe, bande, foule. (v. Trupp, Haufe) Eine unzählbare Schar Menſchen; une multitude innombrable d'hommes. Sie kamen zu Scharen herein; ils entrèrent en foule. Scharweiſe; par troupes, par bandes. Die himmliſchen Scharen; les armées célestes. *v. aussi* Pflugſchaar.

Scharade, *s. f.* v. Sylbenräthſel.

Schärben, *v. a.* (*t. de cuis.*) tailler, couper en petits morceaux longs des choux, du persil, etc.

Scharbock, *s. m.* le scorbut. Mit dem Scharbock behaftet; attaqué du scorbut; scorbutique. Er hat den Scharbock; il est scorbutique. Ein Mittel wider den Scharbock; un remède antiscorbutique; un antiscorbutique. Der Scharbock; (*t. de botan.*) v. Feigwarzenkraut. Der Scharbocksklee, v. Fieberklee. Das Scharbockskraut; l'herbe antiscorbutique; *it.* v. Löffelkraut.

Scharf, *adj. et adv.* tranchant, ante; qui tranche. Ein ſcharfes Meſſer; un couteau tranchant. Scharf, ſchärfer machen; aiguiser; rendre tranchant, plus tranchant. Einen Degen ſcharf machen; donner le fil à une épée. Dieſe Klinge ſchneidet wie das ſchärfſte Meſſer; cette lame coupe comme le couteau le plus tranchant. Sein Degen iſt ſcharf; son épée a le fil.

Scharf, aigu, uë; qui se termine en tranchant, et qui est propre à percer ou fendre. Eine ſcharfe Spitze; une pointe aiguë. Ein ſcharfes Eck, ein ſcharfer Winkel; un angle aigu. Die ſcharfe Ecke am Holze; l'arête d'une pièce de bois. Holz, woran die Ecken ſcharf zugehauen ſind; bois équarri à vive arête. *On dit aussi*, Ein Pferd ſcharf beſchlagen; ferrer un cheval à glace, le ferrer à crampons. Ein Gewehr ſcharf laden; charger un fusil à balle. Scharf ſchießen, feuern; tirer à balles.

Scharf, âcre; qui a qch. de piquant, de mordicant, de corrosif. Es fiel ihm eine ſcharfe Feuchtigkeit auf die Augen; il lui tomba une humeur âcre sur les yeux. Scharfer Eſſig; vinaigre fort, piquant. Scharfe Säfte; humeurs mordicantes. Scharf ſchmecken; avoir le goût âpre, fort, piquant. Scharf riechen; avoir une odeur forte. *On appelle fig.* Scharfe, beiſſende Worte; des paroles piquantes, mordicantes, aigres. Ein ſcharfer Wind, eine ſcharfe Luft; un vent perçant, un vent aigre et piquant; (*t. de ch.*) un vent ressuyant.

Fig. Scharf, rude, sévère, rigoureux, rigide; rudement, sévérement, rigoureusement, rigidement. Eine ſcharfe Strafe; une punition rude, un châtiment sévère. Ein ſcharfer Verweis; une rude, verte, aigre réprimande. Eine ſcharfe Zucht; une discipline sévère. Eine ſcharfe Obrigkeit; un magistrat sévère. Scharf ſtrafen; punir rigoureusement, sévérement. Scharf verbiethen; défendre sévérement. Mit einem ſcharf verfahren; traiter qn. rudement, rigidement. Er hält ſeine Kinder ſehr ſcharf; il tient ses enfans de court. Die ſcharfe Frage; la question, la torture.

Scharf, *se dit aussi au lieu de* Genau, enge, *et signifie* étroit, étroitement, exactement. Einen ſcharf bewachen; garder étroitement qn.; le garder à vue. Scharf nachfragen; s'enquérir exactement. Scharf wägen; peser exactement. Einem etwas ſcharf einbinden; recommander étroitement qch. à qn.; enjoindre expressément qch. à qn. *On dit aussi*, Er hat ein ſcharfes Gehör; il a l'oreille fine. Ein ſcharfes Geſicht haben; avoir la vue perçante, la vue bonne. Er hat einen ſcharfen, durchdringenden Verſtand; il a l'esprit fin, pénétrant. Ein ſcharfer Blick; un regard fixe. Einen ſcharf anſehen; regarder qn. fixement. Ein ſcharfer Laut; un son aigu. Ein ſcharfer Accent, ein ſcharfes Tonzeichen; un accent aigu. Scharf zugehen, ſcharf zufahren; se hâter doubler le pas. Scharf arbeiten; travailler avec vigueur.

Scharfbolzen, *s. m.* la cheville à pointe aiguë.

Schärfe, *s. f.* le tranchant, le taillant, le fil *d'un conteau, d'une épée, etc.* (v. Schneide) *it.* l'âcreté, l'acrimonie; *it. fig.* la sévérité, la rigueur, la rigidité. (v. Strenge) Durch die Schärfe des Schwertes umkommen; être passé par le fil de l'épée, au fil de l'épée. Die Schärfe oder Spitze an dem Hufe eines Thieres; la pince. Die Schärfe der Galle; l'âcreté de la bile. Die Schärfe der Säfte; l'acrimonie des humeurs. Die Schärfe des Scheidewaſſers; la mordacité de l'eau forte. Schärfe brauchen; user de sévérité. Nach der Schärfe verfahren; procéder à la rigueur.

Scharf-eckig, *adj. et adv.* ſcharf-ortig, ſcharfwinkelig; acutangle; coupé en angle aigu *it.* v. ſcharfkantig.

Schärfen, *v. a.* aiguiser, affiler; rendre aigu, tranchant; donner le fil. Eine Art, ein Beil ſchärfen; aiguiser une cognée, une hache. Einen Bleiſtift ſchärfen, zuſpitzen; aiguiser un crayon. Eine Feder ſchärfen; rafraîchir une plume à écrire. Einen Hobel ſchärfen; affiler une varlope. Eine Säge ſchärfen; rafraîchir une scie. Die Mühlſteine ſchärfen; piquer, rabattre, rhabiller les meules de moulin. Die Hufeiſen ſchärfen, mit Stollen oder Eisſpitzen verſehen; eramponner les fers à cheval. Das Leder ſchärfen; (*t. de rel.*) parer les peaux; ôter, retrancher qch. des bords d'une peau pour les amincir. (*v. aussi* auffchärfen) *Fig.* Den Verſtand ſchärfen; aiguiser l'esprit; rendre l'esprit plus prompt, plus pénétrant. Einem das Gewiſſen ſchärfen; parler à la conscience de qn. Den Geſchmack einer Speiſe durch Gewürze ſchärfen; relever le goût d'une viande par des épiceries. Das Schärfen, die Schärfung; l'aiguisement; l'act. de, etc.

Scharfhobel, *s. m.* le riflard; gros rabot

ponr dégrossir le bois.

Schärfkammer, *s. f.* la chambre où l'on ébarbe le papier dans les papeteries.

Scharfkantig, *adj. et adv.* à vive arête. **Ein scharfkantig behauenes Stück Holz**; une pièce de bois taillée à vive arête.

Scharfkraut, *s. n.* la rapette; le porte-feuille. (*plante*)

Schärfmeſſer, *s. n.* le couteau à parer; outil de relieur.

Scharf-ortig, v. **ſcharf-eckig.**

Scharfrichter, *s. m.* le bourreau; maître des hautes oeuvres; exécuteur de la haute justice.

Scharfſchütze, *s. m.* le chasseur au vol et à la course; *it.* (*t. de guerre*) le tireur.

Scharfſichtig, *adj. et adv.* qui a la vue bonne, perçante; qui voit de loin; *it. fig.* clairvoyant, intelligent, éclairé et pénétrant dans ses affaires. **Die Scharfſichtigkeit**; la clairvoyance; *it.* les lumières; la pénétration, la perspicacité.

Scharfſinn, *s. m.* la sagacité, perspicacité; pénétration et discernement d'un esprit qui recherche et découvre ce qu'il y a de plus caché dans les choses.

Scharfſinnig, *adj. et adv.* ingénieux, euse; pénétrant, éclairé. **Ein ſcharfſinniger Menſch**; un homme ingénieux. **Ein ſcharfſinniger Geiſt**; un esprit perçant, subtil. **Eine ſcharfſinnige Antwort**; une repartie fine, spirituelle. **Eine ſcharfſinnige Rede**; un bon mot; une pointe. **Die Scharfſinnigkeit**; la perspicacité, subtilité, sagacité.

Schärfſtein, *s. m.* (*t. de rel.*) la pierre sur laquelle on pare la peau.

Scharf-winkelig, v. **ſcharf-eckig.**

Schargang, *s. m.* *On appelle en t. de mine*, **Schargänge**, des filons contigues, qui se joignent ensemble; *it.* des filons qui poursuivent leurs cours entre les vents cardinaux.

Schärge, v. **Scherge.**

Scharkluft, *s. f.* (*t. de mine*) une fente qui se joint avec une autre.

Scharlach, *s. m.* l'écarlate. **Ein Mantel von Scharlach, ein ſcharlachener Mantel**; un manteau d'écarlate. **Der Scharlachbaum; die Kermes Eiche**; le chêne vert sur lequel l'on trouve le kermès. (v. **Kermes**) **Die Scharlachbeeren, die Scharlachkörner**; les graines de cochenille *ou* de kermès. **Die Scharlachblume**; l'écarlate; la croix de Jérusalem; la fleur de Constantinople. **Die Scharlachfarbe**; l'écarlate; couleur écarlate. **Der Scharlachfärber**; le teinturier du grand teint, qui teint en écarlate. **Das Scharlachfieber**; la fièvre scarlatine. **Das Scharlachkehlchen**; le rouge-gorge. (*oiseau*) **Der Scharlachkeſſel**; la chaudière à teindre en écarlate. **Das Scharlachkraut**; v. **Scharley. Scharlachroth**; roth wie Scharlach; rouge comme écarlate, comme de l'écarlate; *it.* rouge d'écarlate; teint en écarlate. **Die Scharlachröthe**; la couleur d'écarlate. **Die Scharlachtaube**; le pigeon des Indes orientales.

Scharley, *s. m.* l'ormin. (*plante*)

Scharlotte, v. **Schalotte.**

Scharmützel, *s. m.* l'escarmouche; combat qui se fait par des gens détachés en petit nombre, quand deux armées sont proches l'une de l'autre.

Scharmützeln, ſcharmutzieren, *v. n.* (*av. l'auxil.* **haben**) escarmoucher; combattre par escarmouches.

Scharmützler, Scharmutzierer, *s. m.* l'escarmoucheur.

Scharn, v. **Scharren.**

Scharnier, *s. n.* **das Gewerbe, Gewinde**; la charnière; deux pièces de métal qui s'enclavent l'une dans l'autre, et se joignent avec une rivure, un clou ou une goupille. **Die Scharnierbänder**; (*t. de serr.*) les fiches à chapelet. **Der Scharnierſtift**; la broche, cheville de charnière.

Schärpe, *s. f.* (**Scherpe**) l'écharpe; large bande de taffetas, d'étoffe, etc. que l'on portoit autrefois de la droite à la gauche en forme de baudrier, et qu'on a porté depuis en forme de ceinture. **Eine Schärpe tragen**; porter une écharpe; être écharpé. *v. aussi* **Binde, Armbinde.**

Scharpie, v. **Charpie.**

Scharre, *s. f.* **das Scharr-Eiſen**; le raloir, la ratissoire; instrument avec lequel on racle, on ratisse; *it.* le sarcloir; *it.* le gratin; la partie de la bouillie, du riz, etc. qui demeure attachée au fond du poêlon. **Die Scharre iſt mir das Liebſte vom Breie**; ce que j'aime les mieux de la bouillie, c'est le gratin.

Scharren, *s. m.* v. **Brodſcharren, Fleiſchſcharren.**

Scharren, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* **haben**) gratter; remuer la terre avec les ongles; *it.* ratisser. **Die Hühner ſcharren in der Erde, in dem Miſte**; les poules grattent la terre, grattent le fumier. **Die Gänge in einem Garten ſcharren, (ſchürfen)**; ratisser les allées d'un jardin. **Die Kaminfeger ſcharren den Ruß aus den Schornſteinen**; les ramoneurs ôtent, enlèvent la suie des cheminées, en les ratissant, en les grattant. **Mit den Füßen ſcharren**; frotter la terre avec les pieds pour témoigner son mécontentement. (v. **ausſcharren**) **Das Pferd ſcharret**; le cheval gratte le pavé. *Fig.* **Geld zuſammen ſcharren**; amasser de l'argent par une épargne sordide. **Das Scharren**; l'act. de gratter, de ratisser, etc.

Scharrer, *s. m.* celui qui gratte, qui ratisse. v. **Harzreiſſer Harzſcharrer.**

Scharr-Erde, *s. f.* la terre amassée dans les chemins, dans les rues.

Scharrfuß, v. **Kratzfuß.**

Scharriegel, *s. m.* la clavette du soc de charrue.

Scharrſchaufel, *s. f.* v. **Erdräumer.**

Scharſchmid, *s. m.* le taillandier; ouvrier qui fait les coutres pour les charrues, les socs, serpes, etc. v. **Kleinſchmid.**

Scharte, *s. f.* la dent, la brèche qui est au

au tranchant d'une lame. Dieſes Meſſer iſt voller Scharten; ce couteau est plein de dents, de brèches. In etwas eine Scharte machen; faire une brèche à qch.; ébrécher qch. Scharten bekommen; s'ébrécher. (v. auswetzen) Die Schartenwände; les joues de l'embrasure. (v. Schießſcharte) Die Scharte, der Einſchnitt, der Reif am Schlüſſelbarte; la bouterolle du panneton d'une clef.

Scharte, *s. f.* das Schartenkraut, v. Färberſcharte.

Schartecke *s. f.* une mauvaise brochure, un chétif bouquin.

Schartenſchnäbler, *s. m.* le phénicoptère, le bécharu, oiseau aquatique de passage.

Schartig, *adj. et adv.* qui a des brèches, des dents; ébréché, ée. Ein ſchartiges Meſſe; un couteau ébréché. Ein Meſſer ſchartig machen; ébrécher un couteau.

Schartſtück, *s. n.* (*t. de tonnel.*) le chanteau; la dernière pièce du fond d'un muid.

Scharwache, *s. f.* le guet. v. Nachtwache.

Scharwächter, *s. m.* le guet; l'archer du guet; celui qui fait le guet.

Scharweiſe, *adv.* v. Schar.

Scharwerk, *s. n.* la corvée. v. Frohne.

Scharwerken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire la corvée. v. fröhnen.

Schaſſe, *s. f.* (*au jeu de paume*) la chasse; le lieu où la balle finit son premier bond.

Schatten, *s. m.* l'ombre; obscurité causée par un corps opposé à la lumière; *it.* l'ombrage. Etwas in den Schatten ſetzen; mettre qch. à l'ombre. Sich in den Schatten ſetzen; se mettre à l'ombre, à l'abri du soleil. Dieſe Bäume machen einen ſchönen Schatten; ces arbres font un bel ombrage. Ein kühler Schatten; un ombrage frais. Schatten geben; ombrager; donner de l'ombre. (v. beſchatten) *On dit*, Er läuft vor ſeinem eigenen Schatten; er fürchtet ſich ohne Urſache; il a peur de son ombre; il s'épouvante sans cause. *Fig.* Es bleibt mir nicht ein Schatten von Hoffnung übrig; il ne me reste plus une ombre d'espérance. Nach dem Schatten greifen; den Schatten für den Körper ergreifen; prendre l'ombre pour le corps; prendre l'apparence pour la vérité. Unſer Leben flieht dahin wie ein Schatten; notre vie passe comme une ombre. Nach der pharſaliſchen Schlacht war Rom nur noch ein Schatten von einer Republik; après la bataille de Pharsale Rome ne fut plus qu'un fantôme de république. Unter dem Schatten deiner Flügel; sous l'ombre de tes ailes. Die Schatten der Nacht; die Schatten des Todes; les ombres de la nuit; les ombres de la mort.

Der Schatten; (*t. de peint.*) les ombres; les couleurs obscures qu'on emploie dans un tableau. Dieſes Gemählde hat zu viel Schatten; les ombres de ce tableau sont trop fortes. In dieſem Gemählde ſind Licht und Schatten wohl angebracht; dans ce tableau les jours et les ombres sont bien ménagés, bien étendus. Schatten, ombre, *en t. de poés. et dans le langage des anciens païens se prend pour* l'ame séparée du corps; les manes. Das Reich der Schatten; le royaume des ombres. Polyxene wurde dem Schatten Achills geopfert; Polyxène fut sacrifiée aux manes d'Achille.

Schattenbild, *s. n.* le fantôme; vaine image qu'on croit voir; la chimère. v. Hirngeſpinſt *et* Schattenwerk.

Schattenfiſch, *s. m.* le maigre; gros poisson de mer; *it.* l'ombre. v. Umber.

Schattengang, *s. m.* une allée ombragée.

Schattenhut, v. Sonnenhut, Strohhut.

Schattenlos, *adj. et adv.* sans ombre. v. unſchattig.

Schattenmaſſe, *s. f.* (*t. de peint.*) la masse d'ombres.

Schattenreich, *adj. et adv.* plein d'ombres; très-ombragé; où il y a beaucoup d'ombre.

Schattenreich, *s. n.* das Reich der Schatten; le royaume des ombres.

Schattenriß, *s. m.* la silhouette.

Schattenſcheu, *adj. et adv.* ombrageux, euse; qui a peur de son ombre. v. ſcheu.

Schattenſpiel, *s. n.* les ombres chinoises.

Schatten-Uhr, *s. f.* le cadran sciatérique; qui montre l'heure par le moyen de l'ombre du style.

Schattenwerk, *s. n.* les ombres. Die Ceremonien und Opfer des alten Teſtaments waren nur Schattenwerk, waren nur ein Schattenbild von den Geheimniſſen und Wahrheiten des neuen Teſtamentes; les cérémonies et les sacrifices du vieux testament n'étoient que les ombres des mystères et des vérités du nouveau testament.

Schattenzeiger, *s. m.* le sciatère; style qui montre une certaine ligne par son ombre; *it.* v. Zeiger, Zeigerſtange.

Schattiren, *v. a.* (*t. de peint.*) ombrer; *it.* nuancer. Eine Figur ſchattiren; die dunkelen Stellen einer Figur durch Züge oder dunkle Farben anzeigen; ombrer une figure. Die Farben ſchattiren; ſie nach dem Grade der Stärke neben einander ſtellen, daß ſie ſich unmerklich in einander verlieren, oder von dem ſchwächſten Grade bis zum ſtärkſten hinauf ſteigen; nuancer les couleurs; *it.* (*t. de manuf. d'étoffes*) nuer les couleurs. Die Schattirung; l'act. d'ombrer *ou* de nuancer; *it.* la nuance. Der Verſchieß, die ſtufenweiſe Schwächung einer einzigen Farbe bringt eine unendliche Menge Schattirungen hervor; la dégradation d'une seule couleur produit un nombre infini de nuances.

Schattig, *adj. et adv.* ombragé, ée; où il y a de l'ombre. Ein ſchattiger Gang; une allée ombragée. Wir fanden einen angenehmen ſchattigen Ort; nous trouvâmes un ombrage agréable. Dieſe Pflanzen lieben einen ſchattigen Ort, lieben den Schatten; ces plantes aiment l'ombre.

Schatulle, *s. f.* la cassette. Die königli-

chen,

chen, die fürstlichen Schatullgelder; la cassette du Roi, du Prince. Der König hat ihm einen Gnadengehalt auf seine Schatulle angewiesen; le Roi lui a donné une pension sur sa cassette.

Schatz, *s. m.* le trésor; amas d'or, d'argent ou d'autres choses précieuses, mis en réserve. Einen verborgenen Schatz finden; trouver un trésor caché. Schätze sammeln; amasser des trésors, des richesses. Er besitzt große Schätze; il a de grands trésors. *Dans la plupart des églises catholiques on appelle* Schatz, trésor, — les choses précieuses appartenantes à l'église; *it.* le lieu où l'on garde les reliques et les ornemens. Der königliche Schatz; le trésor royal. *On dit fig.* Ein wahrer Freund ist ein großer Schatz; un véritable ami est un grand trésor. Ich besitze einen Schatz an diesem Menschen; en cet homme-là je possède un trésor. *Prov.* Gesundheit ist der beste Schatz; il n'est trésor que de santé. Da, wo euer Schatz ist, ist auch euer Herz; là où est votre trésor, là est votre coeur. *On dit fam. et par manière de caresse,* Mein Schatz, mein lieber Schatz, mein Schätzchen; mon cher mari, ma chère femme; mon cher, ma chère; mon coeur, mon petit coeur.

Schatzbar, *adj. et adv.* contribuable, taillable, imposable. v. steuerbar.

Schätzbar, *adj. et adv.* estimable; qui mérite d'être estimé. Er ist seiner Tugend wegen schätzbar; il est estimable pour sa vertu. Ein schätzbares Werk; un ouvrage estimable. Die Schätzbarkeit; la qualité de ce qui est estimable; ce qu'il y a d'estimable dans une personne, dans une chose.

Schatz-Collegium, *s. n.* le conseil *ou* la chambre de la recette et des dépenses.

Schatz-Einnehmer, *s. m.* le receveur des finances. v. Steuer-Einnehmer.

Schätzen, *v. a.* estimer, priser qch.; en déterminer la valeur; taxer, évaluer, apprécier; *it.* arbitrer. Die Erben haben das Haus und die Aecker schätzen lassen; les héritiers ont fait estimer les terres et la maison. Wie hoch schätzen Sie diese Uhr? combien prisez-vous cette montre? Man hat die Lebensmittel, das Brod, *rc.* geschätzet; on a taxé les vivres, le pain, etc. Sein Gut ist auf dreißig tausend Thaler geschätzet worden; sa terre a été évaluée à trente mille écus. Wie hoch hat man diese Tapete geschätzet? à combien a-t-on apprécié cette tapisserie? Erbstücke einzeln oder theilweise schätzen; (*t. de prat.*) ventiler des héritages. Einen schätzen; ihm eine Schatzung auflegen; taxer qn. Diese Stadt wurde um tausend Thaler geschätzet; cette ville fut taxée à mille écus. Einen zu hoch schätzen, zu hoch in der Schatzung anlegen; surtaxer qn. Die Werkverständigen haben den Schaden auf zwei tausend Gulden geschätzt; les experts ont arbitré le dommage à deux mille florins. Einen schätzen, ihn hoch halten; estimer, faire cas de qn. Man schätzet diesen Mann sehr; on estime fort cet homme-là. Er weiß die Verdienste dieses Mannes zu schätzen; il sait apprécier le mérite de cet homme. Die englischen Tücher werden höher geschätzt als die holländischen; les draps d'Angleterre sont plus estimés que ceux de Hollande. Schätzen, glauben, dafür halten; estimer, croire, penser, présumer. Man schätzt diesen Mann auf eine Tonne Goldes reich; on estime cet homme riche d'une tonne d'or. Wie alt schätzen Sie diesen Mann? Ich schätze ihn zwanzig Jahr alt; quel âge supposez-vous à cet homme? quel âge croyez-vous que peut avoir cet homme-là? Je le tiens âgé de vingt ans. Sich glücklich schätzen; s'estimer heureux. Ich schätze es mir für eine Ehre; je le tiens à honneur. Das Schätzen; l'act. de, etc. v. Schätzung.

Schätzenswerth, schätzenswürdig, *adj. et adv.* estimable. v. schätzbar.

Schätzer, *s. m.* der Schatzherr; le taxateur, priseur, estimateur, appréciateur. v. Brodschätzer, Fleischschätzer, *rc.*

Schatzfrei, *adj. et adv.* frei von der Schatzung *ou* Steuer; exempt d'impôts.

Schatzgeld, *s. n.* la contribution; (v. Schatzung) *it.* l'argent mignon.

Schatzgräber, *s. m.* le chercheur de trésors cachés.

Schatzgut, *s. n.* une terre, un bien contribuable.

Schatzhaus, *s. n.* v. Schatzkammer.

Schatzkammer, *s. f.* le trésor; le lieu où les deniers sont déposés; *it.* la chambre du trésor. Die königliche Schatzkammer; le trésor royal; les coffres du Roi.

Schatzkasten, v. Geldkasten.

Schatzmeister, *s. m.* le trésorier. Das Schatzmeister-Amt; la trésorerie; la dignité de trésorier. Die Schatzmeisterei; die Wohnung des Schatzmeisters; la trésorerie; la maison affectée pour le logement du trésorier.

Schatzpflichtig, *adj. et adv.* redevable, contribuable. Die Schatzpflichtigkeit; la redevance, la contribution.

Schatzrath, *s. m.* le conseiller du trésor.

Schatzschreiber, v. Schatzungsschreiber.

Schätztafel, *s. f.* petite table sur laquelle les taxateurs de la viande de boucherie et du pain ont écrit le prix, et qui est exposée publiquement devant les étaux des bouchers et des boulangers.

Schatzung, *s. f.* la contribution, l'imposition, l'impôt. Die Schatzung bezahlen; payer l'impôt, la contribution. Die Schatzungs-Anlage; le taux, la finance. Die zu hoch angesetzte Schatzungs-Anlage; le surtaux. Die Erhöhung der Schatzungs-Anlage; l'augmentation de finance. Der Schatzungs-Anschlag; la cotification. Das Schatzungsrecht; le droit d'établir des impôts. Der Schatzungsschreiber; le greffier, le secrétaire de la chambre des finances.

Schätzung, *s. f.* la taxe, l'estimation, l'évalua-

valuation, l'appréciation, la prisée. Die Schätzung der Waaren und Lebensmittel; la taxe des denrées et des vivres. Die Schätzung der Güter zur Erbtheilung, zur Erbschichtung; la ventilation des biens. Die gerichtliche Schätzung und Verkaufung der Güter eines Schuldners: la discussion des biens d'un débiteur. Die nochmalige Schätzung; la réappréciation. Die übersetzte Schätzung; le surtaux. *It.* Die Schätzung, die ungefehre Berechnung der Ausgaben; der Anschlag; l'arbitration. Die Schätzung, die Berechnung des Steuermannes, wie weit er den Tag über gefahren, und in welcher Gegend er sich befindet; l'estime; calcul que fait un pilote du chemin d'un vaisseau et du lieu où il est. Die Schätzung; Hochschätzung; l'estime, la considération. v. Achtung.

Schau, *s. f.* l'état d'une chose exposée à la vue. Etwas zur öffentlichen Schau ausstellen; exposer une chose à la vue du public. Alles das ist nur zur Schau dahin gestellet; tout cela n'est mis là que pour la montre. Zur öffentlichen Schau dastehen, den Augen der ganzen Welt ausgesetzt seyn; être en spectacle à tout le monde. Die Schau, die Besichtigung einer Sache; l'inspection; action par laquelle on regarde, on examine qch. v. Deichschau, Heerschau, &c.

Schau-Amt, *s. n.* les experts; ceux qui sont préposés pour regarder, visiter et examiner certaines marchandises, et le lieu où l'on fait cette inspection.

Schaub, *s. m.* v. Bund, Bündel.

Schaubhut, *s. m.* v. Strohhut; *it.* (*t. de chir.*) la capeline; espèce de bandage.

Schaubrod, *s. n.* (*t. de l'ancien testament*) le pain de proposition.

Schaubühne, *s. f.* le théâtre; sorte d'échafaud sur lequel on représente des pièces dramatiques et d'autres spectacles; (v. Theater *et* Bühne) *it.* la scène; la partie du théâtre où les acteurs représentent devant le public. Die Schaubühne betreten; monter sur le théâtre. Die Schaubühne eröffnen, schließen; ouvrir, fermer le théâtre. Die Schaubühne stellt den Pallast des Kaisers vor; la scène représente le palais de l'Empereur.

Schauder, *s. m.* le frisson, le frissonnement; tressaillement, frémissement causé par la frayeur. Es überläuft mich ein Schauder, wenn ich daran denke; quand je pense à cela il me prend un frissonnement. Bey dieser Nachricht lief mir ein kalter Schauder über den ganzen Leib, überfiel mich ein heftiger Schauder; à cette nouvelle il m'a pris un grand frémissement par tout le corps; cette nouvelle m'a causé d'étranges frissons. *v. aussi* Schauer.

Schauderhaft, v. schaurig.

Schaudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) frissonner, tressaillir de frayeur, d'horreur. Wenn ich an die Gefahr denke, worin ich mich befunden habe, so schaudert mir noch die Haut, so schaudert es mich noch; quand je songe au péril où je me suis trouvé, je frissonne encore. Vor Furcht schaudern; frissonner, tressaillir de peur. Man kann nicht ohne Schaudern daran gedenken; on n'y sauroit penser sans horreur, sans frémir.

Schauen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) voir, regarder. (v. sehen) Umher schauen; regarder autour de soi. Zum Fenster hinaus schauen; regarder par la fenêtre. (v. anschauen, beschauen, durchschauen, &c.) Das Schauen; l'act. de voir, etc. Wir wandeln im Glauben und nicht im Schauen; nous cheminons par la foi et non par la vue.

Schau-Ende, *s. n.* la montre d'une pièce de drap ou d'étoffe.

Schauer, *s. m.* celui qui voit, qui regarde; le spectateur; (v. Beschauer, Zuschauer, &c.) *it.* (*t. de métier*) le maître juré qui visite et examine un ouvrage, etc.; (v. Brodschätzer, Brodschauer, &c.) *it.* l'abri; lieu où l'on peut se mettre à couvert de la pluie; *it.* le hangar. v. Wagenschauer *et* Schoppen.

Schauer, *s. m.* la guilée; (v. Regenschauer) *it.* le tressaillement; agitation subite d'une personne qui tressaille; *it.* le frisson, le frissonnement; tressaillement causé par le froid; *it.* le frémissement, un tremblement qui vient de qq. indisposition; *it.* l'horreur, certain saisissement de crainte ou de respect, qui prend à la vue de qq. objet. Der Schauer geht gemeiniglich vor dem Fieber her; la fièvre est ordinairement précédée par le frisson. Er fühlt schon einen Schauer, er wird das Fieber bekommen; il sent déjà un frissonnement, il va avoir la fièvre. (v. Fieberschauer) Es überfiel mich ein Schauer; il me prit un tressaillement, un frémissement. Sein Uebel, seine Krankheit fieng mit einem leichten Schauer an; son mal a commencé par un léger frémissement. Bey dem Eintritte in diese Kirche wird man von einem heiligen Schauer überfallen; quand on entre dans cette église, on est saisi d'une sainte horreur.

Schauerfieber, *s. n.* la fièvre tremblante.

Schauerig, *adj. et adv.* qui frissonne un peu; qui a qq. léger frisson; qui sent qq. frissonnement causé par le froid; *it.* qui cause qq. léger frisson; *it.* qui fait tressaillir de peur, de crainte. Es ist mir so schauerig; je frissonne de froid. Schaueriges Wetter; un temps gris; un temps couvert et froid. Ein schaueriger Ort; un lieu qui fait tressaillir, qui inspire de la crainte, de l'horreur. Es ist einem immer ein wenig schauerig, wenn man solche Gegenstände sieht; on tressaillit toujours un peu d'horreur *ou* de crainte à la vue de tels objets. Ein schaueriger Anblick; un aspect horrible, qui fait frémir. Das Schauerige, Schauderhafte, Schauerliche; l'horreur; ce qui inspire de l'horreur. Das Schauerige, Schauerliche, das Grauliche der Finsternis,

sternis, der Einsamkeit; l'horreur des ténèbres, de la solitude.

Schauerlich, v. schauerig.

Schauern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) frissonner, tressaillir. (v. schaudern) Vor Kälte schauern; frissonner de froid. Das Fieber wird sich bald einstellen, er fängt an zu schauern, er fühlt schon einen Schauer; le fièvre le va prendre, il commence à frissonner. Es schauerte (schauderte) ihm vor Schrecken, als er den Tod so nahe sah; il tressaillit de frayeur lorsqu'il vit la mort si près. Eine schauernde (schauerige) Stille; un silence qui fait frissonner, qui fait horreur, qui fait frémir. Das Schauern; le frissonnement; *it.* le tressaillement. v. Schauer.

Schauervoll, *adj. et adv.* plein d'horreur, d'effroi, de frayeur; horrible; *it.* v. schauerig.

Schau-Essen, *s. n.* un mets, un plat de parade.

Schaufel, *s. f.* la pelle. Das Korn mit einer Schaufel umwenden; remuer le blé avec une pelle. Eine Schaufel voll; une pellé, pellerée, pelletée; plein une pelle. Das Schäufelchen; eine kleine Schaufel; le pelleron; petite pelle. Die Schaufel, der flache dünnere Theil an einem Ruder; la pale d'une rame, d'un aviron. Die Schaufeln an einem Mühlrade; les ailerons, les aubes, les volets de moulin. Die Schaufeln an einem Anker; die Ankerflügen; les pattes d'une ancre. Die Schaufel an dem Geweihe eines Damhirsches; la paumure. (v. Schaufelhorn. Die Schaufeln, Schaufelzähne; die zwei vordersten breiten Zähne des Hirsches; les deux dents incisives du cerf. Die Schaufel der Gärtner, die Gänge damit zu schaufeln; le racloir dont les jardiniers se servent pour racler les allées.

Schaufelbein, *s. n.* l'os fait en forme de pelle. Die Schaufelbeine der Bienen; les palettes des abeilles.

Schaufelblatt, *s. n.* le bout plat d'une pelle.

Schaufelbürger, v. Pfahlbürger.

Schaufelförmig, *adj. et adv.* en forme de pelle.

Schaufelgehörn, *s. n.* la paumure; bois d'un daim dont la perche se partage en cinq, et représente la paume de la main.

Schaufelhirsch, v. Damhirsch.

Schaufelhose, *s. f.* (*t. de saline*) la cuvette à refroidir la pelle.

Schaufelkunst, *s. f.* das Schaufelwerk; une machine hydraulique qui sert à épuiser les eaux d'un étang.

Schaufeln, *v. a.* se servir de la pelle; travailler avec la pelle; *it.* racler, enlever, emporter avec le racloir. Erde, Sand, Getraide zusammen schaufeln; amasser avec la pelle des terres, des sables, du grain. (v. abschaufeln, ausschaufeln, umschaufeln, *n.*) Die Gänge in einem Garten schaufeln; racler les allées d'un jardin. Das Schaufeln; l'act. de, etc.

Schaufelrad, *s. n.* la roue à volets, à aubes *ou* ailerons.

Schaufelschlag, *s. m.* le droit de curage; *it.* le lieu où l'on a le droit de curage; *it.* les curures des fossés, etc.

Schaufelstiel, *s. m.* le manche de pelle.

Schaufelstück, *s. n.* (*t. de vénerie*) le folilet; pièce qu'on lève le long des épaules d'un cerf dépouillé.

Schaufelwerk, *s. n.* v. Schaufelkunst.

Schaufelzähne, *s. pl.* v. Schaufel.

Schaufler, *s. m.* celui qui travaille, qui remue avec la pelle.

Schaugeld, *s. n.* v. Besichtigungsgebühren *et* Schaumünze, Schaupfennig.

Schaugericht, v. Schau-Essen.

Schaugerüst, *s. n.* l'échafaud; ouvrage de charpenterie élevé pour voir qq. spectacle.

Schaugroschen, *s. m.* petite médaille valant un gros.

Schauherr, *s. m.* le commissaire inspecteur; *it.* l'inspecteur juré des mines.

Schaukästchen, *s. n.* la montre; boîte vitrée que les marchands orfèvres exposent au-devant de leur boutique, et dans laquelle ils mettent divers bijoux.

Schaukel, *s. f.* ein in Seilen hangender Sitz, worauf man sich hin und her bewegen läßt; eine Strickschaukel; une escarpolette. Eine Schaukel ohne Sitz oder Bret, da man sich bloß in einem Seile schaukelt; une brandilloire. Die Schaukel das Schaukelbret; ein langes in der Mitte aufliegendes Bret, worauf sich die Kinder schaukeln; la balançoire, la branloire, la bascule.

Schaukeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) brandiller, mouvoir de çà et de-là; *it. v. n.* branler; être agité de côté et d'autre. Sich (in einer hangenden Schaukel) schaukeln; se brandiller. Sich auf einem Schaukelbrete schaukeln; se balancer; se faire hausser et baisser alternativement sur les deux bouts d'une planche, mise en équilibre; jouer à la bascule. Sich auf eine unanständige Art auf einem Stuhle schaukeln; se dandiner. Das Schaukeln; le brandillement; l'act. de, etc.; *it.* le dandinement.

Schaukler, *s. m.* celui qui se brandille, qui se balance, qui joue à la bascule.

Schaum, *s. m.* l'écume; *it.* la mousse. Der Schaum des Bieres; l'écume, la mousse de la bière. Der Schaum des Meeres; l'écume de la mer. Er war so zornig, daß ihm der Schaum vor dem Munde stand; il étoit si fort en colère que l'écume lui sortoit de la bouche. Der Schaum des Champagnerweines; la mousse du vin de Champagne. Schenkt hoch ein, da wird es Schaum geben; versez de haut, cela fera de la mousse. Die Schaumbläschen, die sich auf dem Biergäscht erheben; les boutons. Die Eigenschaft eines Körpers, welcher Schaum gibt; la spumosité. (*v. aussi* Abschaum,

Goldschaum, Meerschaum, ꝛc.) Das Schaumbret; (*t. de teint.*) la chasse-fleurée. Die Schaumkelle der Schaumlöffel; l'écumoire. Di Schaumkette; le mastigadour; sorte d'embouchure ou de mors. Das Schaumkraut; la cardamine; le cresson des prés. (v. Wiesenkresse) Der Schaumwurm; la cigale spumeuse.

Schaumartig, schaumicht, *adj. et adv.* qui tient de la nature de l'écume; qui ressemble à de l'écume.

Schaumeister, *s. m.* le maître qui est préposé pour voir et examiner les ouvrages faits par les autres maîtres de son métier.

Schäumen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schaum von sich geben; écumer; jeter de l'écume; mousser. Dieses Bier schäumet; cette bière écume. Wenn man das Bier hoch einschenkt so schäumt es; quand on verse la bière de haut, elle mousse. Das Pferd fängt an zu schäumen; le cheval commence à écumer. Er schäumt vor Wuth; er schäumt wie ein Eber; il écume de rage, il écume comme un verrat. Das schäumende Meer; la mer écumante. Die schäumenden Fluthen; les flots écumeux. Ein schäumendes Maul; une bouche ecumeuse. Schäumender Champagner; du vin de Champagne mousseux. Stark schäumendes Bier; de la bière très-mousseuse. Das Schäumen; l'act. d'écumer, de jeter de l'écume.

Schäumen, *v. a.* den Schaum von etwas abnehmen; écumer; ôter l'écume; (*t. de chim.*) despumer. Das Fleisch schäumen; den Hafen schäumen; écumer la viande, écumer le pot. Das Schäumen; l'act. d'écumer; *it.* (*t. de chim.*) la despumation.

Schaumicht, v. schaum-artig.

Schaumig, *adj. et adv.* qui écume; couvert d'écume; mousseux, euse. Schaumiges Bier; de la bière mousseuse.

Schaumünze, *s. f.* la médaille. Eine große Schaumünze; un médaillon.

Schaupfennig, *s. m.* v. Schaumünze; *it.* Schaupfennige, Schatzgeld; argent mignon.

Schauplatz, *s. m.* la scène; *it.* le théâtre. (v. Schaubühne) Der Schauplatz ist in Rom; la scène est à Rome. Der Schauplatz des Krieges; le théâtre de la guerre. Der Schauplatz verändert sich; le théâtre change; *fig.* les affaires changent de face.

Schauspiel, *s. n.* le spectacle; tout objet qui attire les regards, l'attention, qui arrête la vue. Ein schönes, ein trauriges Schauspiel; un beau, un triste spectacle. Das Schauspiel; le spectacle; représentation théâtrale que l'on donne au public; le drame. (v. Lustspiel, Trauerspiel, ꝛc.) Ein Schauspiel vorstellen; représenter une pièce sur le théâtre. Sie geht oft in das Schauspiel; elle va souvent au spectacle. Der Schauspieldichter; le poëte dramatique; le dramatiste, celui qui compose des ouvrages de théâtre.

Schauspieler, *s. m.* le comédien, l'acteur. Die Schauspielerinn; la comédienne, l'actrice.

Schauspielhaus, *s. n.* das Komödienhaus; la comédie; lieu où l'on joue la comédie pour le public.

Schauspielkunst, *s. f.* l'art dramatique.

Schaustück, *s. n.* v. Schaumünze *et* Schaupfennig.

Schaustufe, *s. f.* une pièce de mine ou de minérai que l'on conserve dans un cabinet et qui sert de montre.

Schautag, *s. m.* le jour de visite des maîtres experts.

Schauthurm, *s. m.* die Schauwarte; l'échauguette. v. Warte.

Schautisch, Schaubrodtisch, *s. m.* la table des pains de proposition.

Schauung, *s. f.* la visite; l'action de visiter.

Schauwarte, *s. f.* v. Schauthurm.

Schauwerk, *s. n.* la montre, l'étalage de boutique.

Schebecke, *s. f.* le chébeck, (la chébèque); sorte de navire qui va à voiles et à rames.

Schechter, v. Schetter.

Schecke, *s. f.* un animal dont la peau est tachetée sur un fond blanc. *Il se dit surtout du cheval.* Eine Schecke; ein scheckiges Pferd; un cheval pie (v. Braunschecke, Schwarzschecke) Die Schecke, der Wiesenläufer le râle des prés (*oiseau*)

Scheckig, *adj. et adv* de deux couleurs dont l'une est le blanc. Ein scheckiges Pferd; un cheval pie. Bunt scheckig; bigarré, ée; bariolé, ée. *On dit pop.* Ich habe mich bald scheckig gelacht; j'ai pensé crever de rire.

Schedel, *s. m.* le crâne; l'os de la tête de l'homme et des autres animaux qui contient le cerveau. Der Schedelbohrer, der Trepan; le trépan; instrument de chirurgie avec lequel on cerne en rond et on enlève un morceau de crâne. Die Schedelnaht; la suture du crâne.

Schedelstätte, *s. f.* le calvaire; mont où Jesus-Christ a été crucifié; le mont Golgatha.

Scheffel, *s. m.* le boisseau; vaisseau servant à mesurer des choses solides, et la quantité de ce qu'il contient. Der Scheffel ist in unserem Lande größer als in dem benachbarten Lande; le boisseau est plus fort dans notre pays que dans le pays voisin. Ein Scheffel Korn, Haber, Salz, ꝛc.; un boisseau de blé, d'avoine, de sel, etc. Ein halber Scheffel; un demi-boisseau. Ein Scheffel; ein Scheffel voll; une boisselée; ce qu'un boisseau peut contenir. Einen Scheffel Getreide aussäen; semer une boisselée de grain. *Prov.* Man muß das Licht nicht unter einen Scheffel stellen; man muß sein Pfund nicht vergraben; il ne faut pas mettre le chandelier sous le boisseau. Man muß einen Scheffel Salz mit einem Menschen gegessen haben, ehe man sagen kann, daß man ihn recht kenne; pour bien connoître un homme, il faut avoir mangé un

minot

minot de sel avec lui. Der Scheffelmacher; le boisselier. Der Scheffelschatz; die Scheffelsteuer; le minage; droit que l'on prend sur les grains qui se vendent au marché. Scheffelweise, *adv.* par boisseau. Der Scheffelzehente; la dîme qui se lève sur le blé battu.

Scheffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre. Das Getreide scheffelt gut, gibt viel Körner; les blés rendent bien.

Scheibe, *s. f.* le disque; corps plat et rond; (v. Wandscheibe, Sonnenscheibe) *it.* la rouelle. Eine Scheibe, ein Scheibchen, ein Scheiblein von einer rothen Rübe von einem Apfel, von einer Citrone, &c.; une rouelle de betterave, de pomme, de citron, etc. Gurken in Scheiben, scheibenweise schneiden; couper des concombres par rouelles. Die Scheibe, die Schießscheibe; le but où l'on tire. Nach der Scheibe schießen; tirer au but, au blanc. Die Scheibe der Töpfer; die Drehscheibe; le tour des potiers; le tour. Die Scheibe; la poulie; (v. Rolle) *it.* (*t. de mar.*) les caps de mouton; *it.* (*t. de ch.*) la queue d'un chevreuil, d'une chevrette; *it.* (*t. de pipet.*) le couloir. (v. Seihekasten) Die elektrische Scheibe; le plateau électrique. Die Scheibe, Fensterscheibe, Glasscheibe, &c.; la vitre, le carreau de vitre, carreau de verre. Er hat eine Scheibe, eine Fensterscheibe zerbrochen; il a cassé une vitre. Scheiben in ein Fenster einsetzen; mettre, attacher des vitres à une fenêtre; vitrer une fenêtre. Eine Scheibe Honig; un rayon de miel; un gâteau de miel.

Scheibenbohrer, v. Zugbohrer.

Scheibenförmig, *adj. et adv.* en forme de disque *ou* de rouelle.

Scheibenglas, *s. n.* Glastafeln, woraus Scheiben geschnitten werden; des plats de verre.

Scheibenhonig, *s. m.* Honig in Scheiben; du miel en rayon.

Scheiben-Instrument, *s. n.* die Meßscheibe; l'astrolabe. v. Winkelmesser.

Scheibenkönig, *s. m.* le roi des chevaliers de l'arquebuse.

Scheibenkrücke, *s. f.* le traitoir, le chien; instrument de tonnelier.

Scheibennagel, *s. m.* la broche de la butte, du blanc.

Scheibenpulver, *s. n.* das Schießpulver der Scheibenschützen; la poudre de butte.

Scheibenring, *s. m.* die Ringblume; l'anacycle. (*plante*)

Scheibenrohr, *s. n.* la buttière; arquebuse avec laquelle on tire au blanc.

Scheibenrund, *adj. et adv.* orbiculaire, circulaire.

Scheibenschießen, *s. n.* l'exercice de tirer au but, au blanc; le jeu de l'arquebuse.

Scheibenschütze, *s. m.* le chevalier de l'arquebuse.

Scheibenweise, *adv.* par rouelles.

Scheibig, *adj. et adv.* in Scheiben; scheibenweise; en rouelles, par rouelles. Scheibig geschnittene Aepfel; des pommes coupées par rouelles.

Scheide, *s. f.* (zu einem Degen) le fourreau; le fourreau d'épée. Die Scheide zu einem Messer, zu einer Schere, &c.; la gaine. Den Degen aus der Scheide ziehen; tirer l'épée du fourreau, hors du fourreau; dégainer. Den Degen wieder in die Scheide stecken; remettre l'épée dans le fourreau; rengainer. Ein Messer in die Scheide stecken; engainer un couteau. Die Scheide; (*t. d'anat.*) la tunique vaginale. (v. Scheidehaut *et* Mutterscheide) Die Scheide; le lieu, le point de séparation. v. Wegescheide, Wetterscheide, &c.

Scheidebank, *s. f.* (*t. de mine*) la table de triage; table sur laquelle on sépare le minérai encore mêlé avec la roche.

Scheidebaum, *s. m.* la barre de séparation; *it.* v. Mahlbaum.

Scheidebrief, *s. m.* la lettre de divorce.

Scheide-Eisen, *s. n.* der Scheidefäustel; le marteau à séparer les mines. v. Scheidehammer.

Scheide-Erz, *s. n.* la mine triée, séparée.

Scheidefahre, Scheidefurche, *s. f.* la dérayure; la dernière raie, le dernier sillon qui sépare deux champs labourés.

Scheideglas, *s. n.* v Scheidekolben.

Scheidegold, *s. n.* l'or de départ.

Scheidehammer, *s. m.* le marteau de main dont se servent les mineurs pour écraser la mine et pour en séparer la roche.

Scheidehaut, *s. f.* (der Hoden) la tunique élythroide *ou* vaginale.

Scheidejunge, *s. m.* le garçon qui sépare les mines.

Scheidekamm, *s. m.* le peigne des tisserands.

Scheidekolben, *s. m.* le séparatoir; vaisseau chimique inventé pour séparer les liqueurs.

Scheidekunst, *s. f.* la chimie. v. Chymie *et* Markscheidekunst.

Scheidekünstler, *s. m.* le chimiste.

Scheidelatte, *s. f.* la latte *ou* barre de séparation dans les mines.

Scheidelinie, *s. f.* la ligne de séparation; *it.* v. Grenzscheide.

Scheidemauer, *s. f.* le mur de refend; *it.* le mur mitoyen; mur de clôture; *it.* la languette; le mur qui fait la séparation de deux tuyaux de cheminée.

Scheidemehl, *s. n.* la poudre des mines séparées.

Scheidemeister, v. Schiedsrichter.

Scheidemünze, *s. f.* la monnoie; les petites espèces d'argent ou de billon; les menues espèces, de la menue monnoie.

Scheiden, *v. a. irr.* séparer; désunir des parties d'un même tout, qui étoient jointes ensemble; *it.* faire que des choses, des personnes ne soient plus ensemble; (v. trennen) *it.* (*t. de chim.*) décomposer;

séparer

séparer les parties dont un corps est composé. (v. zersetzen) Dieser Fluß scheidet diese beiden Provinzen; cette rivière sépare ces deux provinces. Die Pyrenäen scheiden Frankreich von Spanien; les Pyrénées séparent la France d'avec l'Espagne. Die Böcke von den Lämmern scheiden; séparer les boucs d'avec les agneaux. Hier scheidet sich der Weg; c'est ici où le chemin fourche. Die Haare scheiden, (scheiteln); séparer les cheveux. Die Metalle scheiden; séparer les métaux qui étoient mêlés ensemble. Die Scheidekünstler scheiden die vermischten Körper vermittelst des Feuers von einander; les chimistes décomposent les corps mixtes par le moyen du feu. Eheleute scheiden; séparer deux époux, les démarier. Ihre Ehe war nicht gültig, man hat sie wieder geschieden; il y avoit du défaut à leur mariage, on les a démariés. Sich scheiden lassen; se démarier. Er möchte sich gern scheiden lassen; er möchte gern von seiner Frau geschieden seyn; il voudroit bien se démarier. Eine von ihrem Manne geschiedene Frau; une femme séparée de son mari; * une femme divorcée. Sie sind von Tisch und Bette geschieden; ils sont séparés de corps. *On dit*, Wir sind geschiedene Leute; nous n'avons plus rien à démêler ensemble. Das Scheiden; l'act. de, etc. v. Scheidung.

Scheiden, *v. n. irr.* von einander scheiden; se séparer, se quitter. Von einem Orte scheiden; sortir d'un lieu; quitter un lieu; s'en aller. Es schmerzet, wenn zwei Freunde scheiden müssen; il est douloureux quand deux amis sont obligés de se séparer. Sie sind als Freunde von einander geschieden; ils se sont séparés en amis. Aus der Welt scheiden; aus diesem Leben von hinnen scheiden; quitter ce monde; passer de cette vie en l'autre; décéder, mourir.

Scheidepresse, *s. f.* la presse dont les fourbisseurs se servent pour presser les fourreaux d'épée.

Scheider, *s. m.* celui qui sépare; *it.* celui qui fait le départ des métaux; l'affineur. *v. aussi* Grenzscheider, Markscheider, &c.

Scheidestube, *s. f.* la chambre où l'on trie, où l'on sépare les mines.

Scheidetrichter, *s. m.* le séparatoir; vaisseau chimique en forme d'un entonnoir pour séparer les liqueurs.

Scheidewand, *s. f.* le séparation; le mur de séparation; le mur mitoyen; la cloison mitoyenne; *it.* (*t. d'anat.*) la cloison. Die Scheidewand des Herzens; la cloison du coeur. Die Scheidewand des Gehirnes; la cloison transparente. Die Scheidewand der Nase, der Nasenlöcher; la cloison du nez, des narines. Die Scheidewand der Schnecke im Ohre; die Schneckenscheidewand; la lame spirale du limaçon. *It.* Die Scheidewand; (*t. de bot.*) la cloison; membrane qui divise l'intérieur des fruits, et qui forme des loges et des cellules. *On appelle en t. de mine* die Scheidewand, la masse de fer sur laquelle on brise et sépare les mines.

Scheidewasser, *s. n.* l'eau forte. Mit Scheidewasser ätzen; ronger avec de l'eau forte. Verdünntes, schon gebrauchtes Scheidewasser; eau seconde. Scheidewasser, welches das Gold auflöset; Goldscheidewasser; eau régale. v. Königswasser.

Scheideweg, *s. m.* le chemin qui fourche; chemin fourchu; lieu où deux chemins se séparent; le carrefour; la bivoie.

Scheidewerk, *s. n.* la mine à séparer.

Scheidezeichen, *s. n.* der Scheidepunkt; le point de séparation; la marque de distinction.

Scheidung, *s. f.* la séparation; l'action de séparer. Die Scheidung der Metalle; la séparation des métaux; *it.* (*t. de chim.*) le départ, la dissolution des métaux. Die trockene Scheidung; le départ par la voie sèche. Die nasse Scheidung; le départ par la voie humide. Die Scheidung des Leibes von der Seele; la dissolution du corps et de l'ame. Die Scheidung der Eheleute von Tisch und Bette; la séparation de corps entre mari et femme. Die Scheidung einer Krankheit; (*t. de médec.*) la crise. Die Krankheit steht in der Scheidung; die Krankheit bricht sich; la maladie est dans un état de crise.

Scheik, *s. m.* scheik ou cheick; le chef de tribu chez les Arabes.

Schein, *s. m.* la lueur, la clarté; lumière qu'un corps répand; *it.* (*t. d'astr.*) l'aspect. Ein blasser, matter Schein; une lueur blafarde. Der Schein des Mondes, der Sterne; la lueur, le clair de la lune, la lueur des étoiles. Bey dem Scheine des Feuers, einer Fackel lesen; lire à la lueur du feu, à la clarté du feu, à la clarté d'un flambeau. Der Schein der Sonne; la clarté, la lumière du soleil. Der gedritte Schein; le trin aspect, trine aspect; deux planètes éloignées l'une de l'autre du tiers du zodiaque. *v. aussi* gevierd, gefünft, Märzschein, Nordschein, Wiederschein.

Fig. Der Schein; la lueur; légère apparence. Es ist ein Schein von Hoffnung da; il y a qq. lueur d'espérance. Diese vermeynte Tugend war nur ein falscher Schein; cette prétendue vertu n'étoit qu'une fausse lueur. Der äussere Schein; le dehors; les apparences. Unter einem schönen äussern Scheine verbirgt er eine falsche Seele; il cache une ame double sous de beaux dehors. Der Schein betriegt; les apparences sont trompeuses. Den äussern Schein vermeiden; keine Gelegenheit zu übeln Nachreden geben; sauver les dehors, les apparences. Es hat den Schein, den Anschein, als ob &c.; il y a apparence que, etc. Ein falscher Schein, eine Täuschung; une illusion; fausse apparence. Ein nur zum Scheine errichteter Vertrag; ein Scheinvertrag; un contrat illusoire. Das ist eine Sache, die man zum Scheine thun muß; c'est

une

une chose qu'il faut faire pour la forme. Er weiß der Sache einen Schein zu geben; il sait donner une couleur à la chose. Der Schein ist gegen ihn; la présomption est contre lui.

Der Schein, der Empfangschein; le reçu; le récépissé. Einen Schein von sich geben; donner un reçu. Der Schein, Zahlungsschein, die Quittung; la quittance, l'acquit, la décharge. Der Schein, Beglaubigungsschein; le certificat; *it.* l'attestation. v. Lieferungsschein, Taufschein, Trauschein, &c.

Schein-Andacht, *s. f.* la dévotion apparente *ou* feinte; fausse dévotion.

Scheinbar, *adj. et adv.* apparent, ente; *it. fig.* spécieux, euse; spécieusement; plausible, plausiblement. Die scheinbare Größe eines Körpers; la grandeur apparente d'un corps. Die scheinbare Bewegung der Sonne; le mouvement apparent du soleil. Der scheinbare Horizont; l'horizon sensible *ou* visuel. *Fig.* Ein scheinbarer Vorwand; un prétexte apparent, un prétexte spécieux, plausible. Scheinbare Gründe; raisons spécieuses. Er hat die Sache so scheinbar vorgetragen, daß er jedermann verführt hat; il a exposé la chose si spécieusement, si plausiblement, qu'il a séduit tout le monde. Die Scheinbarkeit; l'apparence; qualité de ce qui est apparent *ou* spécieux. Scheinbarlich, v. augenscheinlich *et* sichtlich.

Scheinbegriff, *s. m.* l'idée spécieuse, apparente.

Scheinbehelf, *s. m.* le faux-fuyant; la défaite: excuse spécieuse. v. Behelf *et* Ausflucht.

Scheinbeweis, *s. m.* la preuve spécieuse, apparente, peu solide.

Scheinbild, *s. n.* le fantôme.

Scheinbuße, *s. f.* la pénitence apparente; la repentance feinte, fausse.

Scheinchrist, *s. m.* le faux chrétien; l'hypocrite. Das Scheinchristenthum; l'hypocrisie.

Scheindina, *s. n.* un être de raison; chose qui a de l'apparence, mais qui n'a point de réalité.

Schein-Ehre, *s. f.* l'honneur apparent; le faux honneur; l'apparence d'honneur.

Scheinen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) luire; jeter, répandre de la lumière. Die Sonne scheint; le soleil luit. Die Sonne scheinet recht angenehm; il fait un beau soleil. Die Sonne scheinet mir ins Gesicht, gerade in die Augen; le soleil me donne dans la vue, dans les yeux. Die Sonne scheinet nicht; il ne fait point de soleil. Der Mond scheinet; la lune luit; il fait clair de lune.

Fig. Scheinen; paroître, sembler; avoir l'apparence, l'air, la mine, etc. Es scheinet; il paroît, il semble; il y a apparence. Es scheinet, als wolle es regnen; il y a apparence de pluie. Diese Zeitung scheint mir nicht wahr zu seyn; cette nouvelle ne me paroît pas véritable. Er scheinet nicht mehr so hitzig zu seyn, als er war; il ne paroît plus si prompt qu'il étoit. Mancher scheinet klug zu seyn, und ist ein Narr; tel paroît sage qui est fou. Es scheinet, als ob er nicht viel verstünde; il a la mine de n'être pas fort entendu. Diese Melone scheinet gut zu seyn; ce melon a la mine d'être bon. Es scheinet wohl nicht, daß er kommen werde; il a bien l'air de ne pas venir.

Scheinfreude, *s. f.* la joie apparente, feinte, affectée.

Scheinfreund, *s. m.* le faux ami.

Scheinfriede, *s. m.* la paix simulée, paix fourrée.

Scheinfrömmigkeit, *s. f.* la piété apparente, feinte, simulée.

Scheinglaube, *s. m.* la croyance, la foi apparente, feinte.

Scheingsück, *s. n.* la fortune apparente.

Scheingrund, *s. m.* la raison spécieuse, plausible, apparente.

Scheingut, *s. n.* le bien apparent, imaginaire.

Scheinheilig, *adj. et adv.* hypocrite, bigot, tartufe, cafard. Ein Scheinheiliger; un tartufe, un faux dévot, un cafard. Eine Scheinheilige; une fausse dévote, fausse prude. Scheinheilige Mienen annehmen; se donner des mines béates. Die Scheinheiligkeit; l'hypocrisie; la fausse dévotion simulée, feinte.

Scheinhoffnung, *s. f.* l'espérance apparente.

Scheinkauf, *s. m.* un achat simulé.

Scheinkörper, *s. m.* un corps parastatique.

Scheinkrank, *adj. et adv.* qui fait le malade; qui feint une maladie; qui a une maladie de commande.

Scheinkrankheit, *s. f.* la maladie feinte, maladie de commande.

Scheinliebe, *s. f.* l'amour feint, faux.

Scheinmittel, *s. n.* un remède palliatif.

Scheinnebel, v. Sonnenrauch.

Scheinphilosoph, *s. m.* * le philosophiste; qui prétend être l'organe de la vraie philosophie, mais dont les raisonnemens sont faux. Die Scheinphilosophie; le philosophisme; le système, les opinions des philosophistes.

Scheintugend, *s. f.* la vertu feinte, apparente; la fausse vertu.

Schein-Uebel, *s. n.* un mal apparent, imaginaire.

Schein-Ursache, *s. f.* la raison apparente.

Scheinverdienst, *s. n.* le mérite apparent.

Scheinvertrag, *s. m.* ein nur zum Scheine gemachter Vertrag; un contrat illusoire, simulé.

Scheinwerfer, *s. m.* le réverbère; machine qui est ordinairement de qq. métal, et qu'on ajoute à une lampe, à un flambeau, pour en augmenter la lumière.

Scheinwiderspruch, *s. m.* une contradiction apparente.

Scheinwort, *s. n.* un mot vide de sens. (*p. us.*)

Scheißbeere, *s. f.* v. **Kreuzdorn**, **Hartriegel**, **Faulbeere**.

Scheisse, *s. f.* v. **Dreck**, **Koth**, **Unrath** *et* **Durchfall**.

Scheissen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* **haben**) chier; se décharger le ventre des gros excrémens. *Il faut remarquer que dans la bonne société on ne se sert jamais des mots* Scheisse *et* scheissen, *ni de leurs composés.* **Der Scheisser**, **die Scheisserinn**; le chieur, la chieuse; le foireux, la foireuse. **Die Scheisserei**; la cacade; *it. fig.* une chose méprisable. **Scheisserig**, *adj. et adv.* foireux, euse. **Er siehet scheisserig aus**: il a la mine foireuse. **Das Scheißhaus**; **das heimliche Gemach**; le privé, les lieux, les aisances. **Das Scheißkraut**; v. **Bingelkraut**.

Scheit, *s. n.* la bûche: pièce de gros bois de chauffage. **Ein Scheitchen**, **Scheitlein**; une petite bûche. **Ein großes Scheit Buchenholz**; une grosse bûche de hêtre. **Holz fällen und zu Scheiten machen**; mettre du bois en bûches. **Scheitholz**; bois de quartier: du bois à brûler fendu en quatre. **Der Scheithauer**; le bûcheron.

Scheitel, *s. f.* le sommet de la tête. **Von der Fußsohle an bis auf die Scheitel**: depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête. **Die Scheitel** *signifie aussi* la raie, — certaine séparation de cheveux qui se fait sur le haut de la tête. (v. **scheiteln**) **Das Scheitelkäppchen**; la calotte. **Die Scheitellinie**; la ligne verticale. **Der Scheitelpunkt**; le point vertical. **Scheitelrecht**, **scheitelgerad**, *adj. et adv.* vertical, verticalement. v. **senkrecht**.

Scheiteln, *v. a.* **die Haare scheiteln**; séparer, partager les cheveux sur le front ou sur le haut de la tête. **Sie hat ihr Haar unter ihrem Kopfzeuge gescheitelt**; **sie ist mit gescheiteltem Haare aufgesetzt**; elle est coiffée en raie.

Scheiterhaufen, *s. m.* le bûcher; grand amas de bois sur lequel on met des criminels pour les brûler. **Einen Scheiterhaufen errichten**; dresser un bûcher. **Einen Verbrecher zum Scheiterhaufen verdammen**; condamner un criminel au feu.

Scheitern, *v. n.* briser, se briser; faire naufrage; *it.* échouer. (v. **stranden**) **Das Schiff scheiterte an einer Klippe**, **an einem Felsen**; le vaisseau alla briser contre un écueil, se brisa contre un rocher. **Ein gescheitertes Schiff**; un vaisseau naufragé. *Fig.* **Sein Anschlag**, **sein Vorhaben ist gescheitert**, **mißlungen**; son dessein a échoué. (*v. aussi* **Hafen**) **Das Scheitern**; le malheur d'un vaisseau qui se brise.

Schel, (**scheel**) *adj. et adv.* **schielend**; louche, bigle; qui regarde de travers; qui a un œil ou les deux yeux tournés en dedans. **Er ist schel**; **er schielet**; il est bigle; il louche. *Fig.* **Schel zu etwas sehen**; regarder qch. de mauvais œil, avec indignation, avec envie. **Einen schel ansehen**; regarder qn. de travers, de côté. **Er wird ein scheles Gesicht dazu machen**; il fera mauvaise mine à cela.

Schelbe, v. **Färse**, **Kalbe**.

Schelde, *s. f.* l'Escaut. (*rivière*)

Schelfe, v. **Schale** *et* **Hülse**.

Schelfen, *v. a.* **die Schelfe** *ou* **Schale abziehen**; peler *des pommes*, écosser *des fèves*, *des pois*, écaler *des noix*. **Sich schelfen**, **schelfern**; se peler, s'écaler, s'écailler.

Schelle, *s. f.* la clochette, la sonnette; *it.* le grelot. **Die Schelle an einer Thür**; la clochette d'une porte. **Eine Schelle auf dem Tische haben**, **um seine Leute zu rufen**; avoir une sonnette sur la table pour appeler ses gens. **Die Schelle ziehen**; tirer la sonnette; *it.* sonner la clochette. (v. **klingeln**) **Dieser Hund hat ein Halsband mit Schellen**; ce chien a un collier avec des grelots, un collier à sonnettes. **Die Kinderklappern haben Schellen**; les hochets d'enfans ont des grelots. **Man hängt den Raubvögeln Schellen an die Füße**; on met des sonnettes aux pieds des oiseaux de proie. **Eine Schelle**, **die man den Kühen anhängt**, **wenn sie auf die Weide gehen**; une sonnaille. (v. **Kuhschelle**) *Fig.* **Der Katze die Schelle anhängen**, **eine gefährliche Sache unternehmen**, **welche Andere zu thun sich weigern** attacher le grelot. **Die Schellen**; **die Fesseln an Händen und Füßen**; les ceps, les fers aux mains et aux pieds. (*v. aussi* **Handschellen**) *En t. de jeu de cartes*, **Schellen** *signifie* carreau. **Schellen-König**; roi de carreau.

Schell-Eisen, *s. n.* le chasse-rivet; outil des chaudronniers.

Schellen, *v. a.* sonner; tirer la sonnette; *it.* sonner la clochette. **Seinen Leuten schellen**; **ihnen mit der Schelle ein Zeichen geben**, **daß sie herbey kommen sollen**; sonner ses gens. **Schellen Sie**, **damit jemand komme**, **Ihnen die Thür aufzumachen**; tirez la sonnette, afin qu'on vienne vous ouvrir la porte. **So eben hat jemand an der Thür geschellet**; on vient de sonner la clochette de la porte. **Das Schellen**; l'act. de, etc.

Schellengeläute, *s. n.* les sonnettes. **Ein mit einem Schellengeläute versehenes Pferdegeschirr**; un harnois de cheval à grelots.

Schellenkappe, *s. f.* le capuchon garni de grelots; la marotte.

Schellenklang, *s. m.* le son des grelots, des sonnettes.

Schellenmacher, *s. m.* le fondeur de sonnettes: le faiseur de grelots.

Schellenpflanze, *s. f.* la nolana; plante qui a des fleurs en forme de grelots.

Schellenschlange, v. **Klapperschlange**.

Schellenschlitten, *s. m.* le traineau à grelots.

Schellenwerk, *s. n.* l'ouvrage composé ou garni de plusieurs grelots.

Schellenzeug, *s. n.* le harnois à grelots.

Schellenzug, *s. m.* la sonnerie; le fil de fer qui passe d'un endroit à l'autre, et auquel est attachée une sonnette ou une clochette de porte.

Schellfisch, *s. m.* l'aigrefin, poisson de mer. Der breite Schellfisch; der Steinbock, das Blöd-Auge; la petite morue fraîche.

Schellhengst, v. Beschäler.

Schellkraut, *s. n.* die Schellwurz; la chélidoine, l'éclaire. (*plante*)

Schellack, *s. m.* la gomme-laque en tablettes.

Schellwurz, *s. f.* v. Schellkraut.

Schelm, *s. m.* le fripon, fourbe, filou. Die Schelme und Diebe; les fripons et les voleurs. Ein großer Schelm; un grand fourbe. Einen zum Schelm machen; rendre, déclarer qn. infame. Einen als einen Schelm wegjagen; chasser qn. avec infamie. Er ist zum Schelm geworden; il est devenu traître à son parti: il a passé chez l'ennemi. Wie ein Schelm handeln; agir en fripon. Ich will ein Schelm seyn, wenn ꝛc.; qu'on m'appelle un infame, si, etc. Schelm, fripon, *se dit aussi en badinant et dans la familiarité de la conversation d'un* homme qui a plusieurs galanteries, et d'un jeune garçon. Der kleine Schelm! le petit fripon: le friponneau! Ein artiger Schelm; un joli petit fripon. Der Schelm sieht ihm aus den Augen; la ruse est peinte dans ses yeux. *On dit par sentiment de commisération*, Der arme Schelm! le pauvre homme, le pauvre garçon! *On appelle* Schelmengesindel, Schelmenpack, — une infame canaille. *On dit pop.* Er hat Schelmenglück; il a de la corde de pendu.

Schelmerei, *s. f.* la friponnerie, filouterie, fourberie. Es ist Schelmerei dabey, es steckt Schelmerei darunter; il y a de la friponnerie à cela.

Schelmisch, *adj. et adv.* fourbe; trompeur, euse; *it.* fripon, onne. Ein schelmisches Gemüth; un esprit fourbe, méchant, malicieux. Das heißt schelmisch gehandelt; c'est agir en mal-honnête homme, en fripon. Ein schelmisches Auge, eine schelmische Miene; un œil fripon, une mine friponne. Er sieht schelmisch aus; il a l'air d'un fripon.

Schelmstreich, *s. m.* das Schelmstück, la friponnerie; un tour de fripon. Schelmstreiche verüben; friponner; faire des tours, des actions de fripon.

Schelsucht, (Scheelsucht) *s. f.* la jalousie, l'envie. v. Eifersucht.

Schelsüchtig, (scheelsüchtig) *adj. et adv.* jaloux, envieux. v. eifersüchtig.

Schelten, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) injurier; dire des injures à qn. (v. schimpfen) Seinen Nachbar schelten; injurier son voisin. Sie schelten und schimpfen einander wie die Bettelbuben; sie sagen einander alle Schande und Laster nach; ils se disent pis que pendre. *On dit,* Jemanden einen Narren, einen abgeschmackten Menschen, einen Flegel schelten, (heissen); traiter qn. de fou, de fat, d'impertinent. Er läßt sich einen gnädigen Herrn schelten; il prétend être traité, qualifié de Monseigneur. Einen schelten, ausschelten, ihm Verweise geben: gronder, réprimander, reprendre qn. Er thut den ganzen Tag nichts als fluchen und schelten; il ne fait que jurer et pester toute la journée. *On dit aussi*, Ich mag ihn weder loben noch schelten; je ne le loue, ni ne le blâme. Das Schelten; l'action d'injurier, de gronder, etc. *it.*; la gronderie, l'injure. Ich kann das Schelten und Fluchen nicht vertragen; je ne saurois entendre jurer et pester.

Schelten, *s. n.* l'injure; outrage de parole; l'invective. Scheltworte ausstoßen; dire des injures; s'emporter en invectives. Scheltworte mit Scheltworten vergelten; rendre injure pour injure.

Schemel, v. Schämel.

Schenk, *s. m.* le cabaretier, le tavernier. Die Schenkinn; la cabaretière, tavernière. (v. Bierschenk, Weinschenk, Weinwirth) Der Schenk, Mundschenk; l'échanson officier qui sert à boire au Roi ou à un Prince. Das Schenk-Amt; das Amt eines Schenken; l'échansonnerie. v. Erbschenk, Erzschenk, Oberschenk, Unterschenk.

Schenke, *s. f.* le cabaret, la taverne. (v. Bierschenke, Weinschenke) Eine Schenke halten; tenir cabaret; faire métier de cabaretier. Er liegt beständig in der Schenke; il est toujours au cabaret; il ne bouge du cabaret: c'est un pilier de cabaret.

Schenkel, *s. f.* la cuisse; *it.* la jambe. Er ist am Schenkel verwundet; il est blessé à la cuisse. Dieses Pferd hat gute, feine, schöne Schenkel; ce cheval a de bons gigots, a les jambes fines; ce cheval a bien de la jambe. Ein Pferd, das starke und fleischige Schenkel hat; un cheval bien gigotté. Dem Pferde die Hülfe mit dem Schenkel geben; donner les aides des jambes au cheval. Die Schenkel des verlängerten Hirnmarkes; (*t. d'anat.*) les jambes de la moelle alongée. Die Schenkel des Schamzüngleins; les jambes du clitoris. Die Schenkel eines Zirkels; les jambes d'un compas. Die Schenkel des Spornes; les branches de l'éperon.

Schenkel-Ader, *s. f.* la veine crurale.

Schenkelbein, *s. n.* der Schenkelknochen; l'os de la cuisse, de la jambe; l'os crural; *it.* le fémur.

Schenkelblatt, *s. n.* la partie d'un harnois qui couvre la cuisse.

Schenkelbruch, *s. m.* la rupture crurale; la hernie crurale.

Schenkeldreher, *s. m.* le trochanter; deux apophyses du fémur où s'attachent les muscles qui font tourner les cuisses; les muscles obturateurs. v. Verschließmuskeln

Schenkelig, *adj. et adv.* gigotté, ée,

Ein

Ein starkschenkeliges Pferd; un cheval bien gigotté; un cheval dont les membres sont bien fournis, et annoncent la force. Ein gleichschenkeliges Dreieck; un triangle isoscèle.

Schenkellade, *s. f.* (*t. d'épingl.*) la chausse à couper les hanses.

Schenkelmuskel, *s. m.* le muscle crural. Der große Schenkelmuskel; le vaste. Der äußere große Schenkelmuskel; le vaste externe.

Schenkel-Pulsader, *s. f.* l'artère crurale.

Schenken, *v. a.* verser. Wein in ein Glas schenken, (gießen); verser du vin dans un verre. (v. einschenken) Wein, Bier schenken, ausschenken, im Kleinen verkaufen; vendre du vin, de la bière à petite mesure, au pot, à la pinte. Hier schenkt man guten Wein; ici on vend de bon vin. *On dit aussi*, Einem Kinde schenken, die Brust geben; allaiter un enfant.

Schenken; einem etwas schenken; donner qch. en présent à qn.; faire don, faire présent à qn.; le gratifier de qch.; donner; *it.* remettre; faire grâce à qn. de qch.; quitter qn. de qch.; *it.* pardonner. (v. verzeihen) Ich schenke euch dieses; dieses soll euch geschenkt seyn; je vous donne cela; je vous fais présent de cela. Einem ein Pferd schenken; faire présent d'un cheval à qn. Einem eine Schuld schenken; remettre à qn. une dette. Die Strafe schenken; remettre la peine; faire grâce. Einem das Leben schenken; donner la vie à qn.; lui faire grâce de la vie; (*t. de guerre*) donner quartier. Ich werde ihm das niemals schenken, verzeihen; jamais je ne lui pardonnerai cela. Ich will dir's nicht schenken; tu ne l'auras pas fait impunément; je te la garde bonne; je m'en souviendrai. *Prov.* v. Gaul. Das Schenken; l'act. de, etc.

Schenker, *s. m.* le donateur. Die Schenkerinn; la donatrice.

Schenkfaß, *s. n.* la cuvette; petite cuve remplie d'eau ou de glace pour y mettre les bouteilles, afin de tenir le vin frais.

Schenkgefäß, *s. n.* die Schenkkanne; la burette.

Schenkgerechtigkeit, *s. f.* le droit de tenir cabaret, de vendre du vin, de la bière, etc. au pot et à la pinte.

Schenkmaß, *s. f.* la mesure de cabaret.

Schenkrecht, *s. n.* v. Schenkgerechtigkeit.

Schenktisch, *s. m.* le buffet.

Schenkung, *s. f.* le présent, le don; (v. Geschenk) *it.* la donation. Die Schenkung unter Lebenden; la donation, disposition entre vifs. Die Schenkung auf den Todesfall; la donation à cause, en cas de mort. Die bedingte Schenkung; la concession. Eine Schenkung für geleistete Dienste; une donation rémunératoire; une dation.

Schenkwirth, *s. m.* le cabaretier, tavernier. Die Schenkwirthinn; la cabaretière, tavernière.

Scherbank, *s. f.* le banc où sont attachés les coupoirs, les gros ciseaux pour couper et rogner les plaques de fer.

Scherbe, *s. f.* der Scherben *ou* Scherbel; le pot. (v. Topf *et* Blumenscherbe) Pflanzen in Scherben setzen; emporter des plantes; les mettre dans des pots. Die Scherbennelke; l'oeillet en pot. Die Scherbenpflanze; la plante en pot.

Die Scherbe, der Scherben; ein Stück eines zerbrochenen Topfes oder irdenen Gefäßes; le tét, le tesson; morceau d'un pot, d'un vase de terre cassé. (*v. aussi* Treibescherben) Das Scherbengericht der Athenienser; l'ostracisme des Athéniens. Der Scherbenkobalt; le cobalt testacé.

Scherbecken, v. Barbierbecken.

Schere, *s. f.* les ciseaux; une paire de ciseaux; le ciseau. Ein Scherchen, Scherlein; un petit ciseau; de petits ciseaux. Einen Zeug mit der Schere von einander schneiden; couper une étoffe avec des ciseaux. Wo ist meine Schere? où sont mes ciseaux, où est mon ciseau? Der Wundarzt hat ihn dreimal mit der Schere geschnitten; le chirurgien lui a donné trois coups de ciseau. Die falschen oder geringhaltigen Münzen mit einer großen Schere einschneiden oder zerschneiden, damit sie nicht im Umlaufe bleiben; cisailler des pièces de monnoie altérées, de peur qu'elles ne demeurent dans le commerce. (v Blechschere, Drahtschere, Gartenschere, Papierschere, &c.) Die Scheren, die beiden zangenartigen Spitzen an den Krebsscheren; *it.* die Scheren des Scorpions; les pinces l'écrevisse, du scorpion. (v. Krebsscheren) *On appelle aussi* Scheren, les écueils. v. Klippe.

Scher-Eisen, *s. n.* sorte de fer à cheval composé de deux branches mobiles, comme les ciseaux.

Scheren, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tondre; *it.* raser; *it.* (*t. de tisser.*) ourdir. (v. anscheren) Die Schafe scheren; tondre les brebis. Die Tücher scheren; tondre les draps. Den Sammet scheren; ciseler le velours. Geschorner Sammet; velours ciselé. Einen Pudel scheren; tondre un barbet. Sich den Bart scheren lassen; se faire raser la barbe; se faire faire la barbe. Einem eine Platte scheren; faire la tonsure à qn. Den Buchs scheren; tondre les buis. Eine Hecke scheren; tondre une haie. *On dit fig. et famil.* Einen scheren, plagen; tourmenter, importuner, inquiéter, vexer qn. Einen mit etwas scheren, schrauben, aufziehen; faire la guerre à qn. de qch.; le railler de qch. Sie sind alle über einen Kamm geschoren; tout est de même parure; ils sont frappés au même coin. Sich fort scheren; s'en aller, s'éloigner. Scheret euch fort; allez vous promener.

ner. Er hat sein Schäfchen geschoren; il a fait ses orges, son profit; il a bien fait ses affaires. Dieser Gastwirth weiß seine Gäste zu scheren; cet aubergiste sait plumer ses hôtes. Laßt mich ungeschoren: laissez-moi en repos. Er hat mich so lange darum geschoren, bis ich es ihm endlich gegeben habe; il m'a tant sergenté, importuné pour cela qu'à la fin je le lui ai donné. Was schert das dich? was schert es denn dich? was geht es dich an? qu'est-ce que cela te fait? de quoi cela t'importe-t-il? Ich schere (bekümmere) mich nichts um diesen Menschen: je ne me soucie point de cet homme-là. Das Scheren; l'act. de tondre, de raser. Das Scheren der Schafe; la tonte des brebis. Das Scheren der Tücher; la tonte des draps; le toudage des draps. Das Scheren des Bartes: la rasure de la barbe. Das Scheren des Hauptes; la tonsure.

Scheren-Assel, *s. f.* la scolopendre à pinces, qui a des pinces aux pieds.

Scherenschleifer, *s. m.* l'émouleur. Ein herumziehender Scherenschleifer; un gagne-petit; rémouleur qui émoud dans les rues des ciseaux, des couteaux, etc.

Scherer, *s. m.* le tondeur. v. Schafscherer, Tuchscherer, Bartscherer.

Schererei, *s. f.* la vexation. Diese Sache hat mir viel Schererei gemacht; cette affaire m'a bien donné de la peine et du tourment. (*famil.*)

Scherf, *s. m.* das Scherfchen, Scherflein; la maille, l'obole; espèce de petite monnoie. *Fig.* Sein Scherflein mit beytragen; contribuer de ce qu'on peut à qch.

Scherflocke, v. Scherwolle.

Schergabel, *s. f.* (*t. de tisser.*) la fourche pour ourdir.

Schergarn, *s. n.* die Anschere; (*t. de tisser.*) la chaîne, l ourdissure.

Scherge, *s. m.* l'archer. v. Häscher.

Schergried, *s. n.* (*t de mine*) le croc à rejoindre une chaine rompue.

Scherhaken, *s. m.* (*t. de tond. de drap*) le crochet d'attache.

Scherkasten, *s. m.* (*t. de tisser.*) la caisse où les bobines pour la chaine sont attachées.

Scherlatte, *s. f.* (*t. de tisser.*) le cannelier; chevalet qui porte les bobines chargées des fils de chaîne.

Schermesser, *s. n.* le rasoir. Das Schermesserheft; la châsse de rasoir. Der Schermesserriemen; le cuir à rasoir. Der Schermesserfisch; le rasoir; poisson de la mer méditerranée.

Schermühle, *s. f.* (*t. de tisser.*) l'ourdissoir.

Scherpe, v. Schärpe

Scherrahmen, *s. m.* l'ourdissoir des fabricans d'indiennes. Das Scherrahmenbret; le porte-rames.

Scherstube, v. Barbierstube.

Schertag, *s. m.* le jour de raser, de faire la barbe.

Schertisch, *s. m.* la table à tondre les draps, la table des tondeurs.

Scherung, *s. f.* la tonte. v. Schur.

Scherwenzel, *s. m.* (*t. de jeu de cartes*) le valet. *On appelle famil.* Scherwenzel, Jean qui fait tout; *it.* une selle à tous chevaux.

Scherwerk, Zangenwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) les tenailles; le bastion à tenailles.

Scherwolle, *s. f.* la bourre tontice; la tonture; la laine de tonture; la toison. Die grobe Scherwolle; la grossière tonture.

Scherz, *s. m.* la plaisanterie, badinerie, raillerie; chose dite ou faite pour réjouir, pour divertir; *it.* le jeu. Ein witziger Scherz; une plaisanterie ingénieuse. Anstatt sich beleidigt zu finden, nahm er die Sache für Scherz auf, machte er einen Scherz daraus; il prit la chose en plaisanterie, en jeu, il tourna la chose en plaisanterie, au lieu de s'en offenser. Scherz verstehen; entendre raillerie. Ohne Scherz; Scherz bey Seite; raillerie, plaisanterie à part. Aus Scherz; im Scherze; par raillerie; pour rire; pour plaisanter; par jeu. Scherz treiben; v. scherzen. Das ist kein Scherz mehr; das ist mehr als Scherz; cela passe le jeu; cela est plus fort que jeu.

Scherzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) plaisanter, railler, badiner; dire ou faire qch. pour réjouir, pour faire rire les autres. Sie scherzen vermuthlich; apparemment vous plaisantez. Sie scherzen; vous vous moquez, vous vous raillez de moi. Er läßt nicht mit sich scherzen; il ne souffre point qu'on le raille, qu'on se moque de lui, il n'entend point raillerie. Mit großen Herren ist nicht gut scherzen; il y a du risque à plaisanter les Grands. Das Scherzen; l'act. de, etc.

Scherzeug, *s. n.* la trousse; l'étui de barbier.

Scherzgedicht, *s. n.* un poëme comique, plaisant, propre à faire rire.

Scherzhaft, *adj. et adv.* badin, ine; plaisant; qui aime à badiner, à plaisanter; ce qui est plaisant; ce qui est dit ou fait par plaisanterie. Ein scherzhafter Mensch; un homme qui aime à plaisanter. Er sagte dieses mit einer scherzhaften Miene, in einem scherzhaften Tone; il dit cela d'une mine badine, d'un ton de plaisanterie. Ein scherzhaftes Gedicht; un poëme comique. Die Scherzhaftigkeit; la qualité, l'humeur badine; l'esprit de plaisanterie d'une personne

Scherzrede, *s. f.* le discours badin; le mot pour rire.

Schetter, *s. m.* le bougran; sorte de toile forte et gommée.

Scheu, *adj. et adv.* ombrageux, euse. Ein scheues Pferd; un cheval ombrageux. Schassen Sie sich dieses Thier vom Halse, es ist scheu; défaites-vous de cette bête, elle est ombrageuse. Ein Thier scheu machen; effaroucher, épouvanter un animal. Das

Thier

Thier ist scheu geworden; la bête s'est épouvantée. *En parlant de l'homme*, scheu *signifie* timide, craintif, peureux; peu hardi; trop circonspect; *it.* farouche. v. furchtsam, leutescheu, lichtscheu, menschenscheu, wasserscheu, &c.

Scheu, *s. f.* le vice d'un cheval ou d'un autre animal qui est ombrageux; *it.* la peur, la timidité, l'appréhension, la crainte. (v. Furcht) Ohne Scheu; sans peur; *it.* sans ménagement; sans pudeur. Er hat weder Scham noch Scheu; il n'a ni honte, ni pudeur. Reden Sie ohne alle Scheu; sagen Sie ohne alle Scheu, was Sie davon denken; parlez tout franchement; dites sans crainte, sans retenue ce que vous en pensez. *v. aussi* Abscheu *et* Wasserscheu.

Scheuche, *s. f.* l'épouvantail. v. Vogelscheuche.

Scheuchen, *v. a.* épouvanter. Man muß eine Scheuche in den Garten stellen um die Vögel zu scheuchen; il faut mettre un épouvantail dans le jardin, pour épouvanter les oiseaux. v. verscheuchen.

Scheuen, *v. a. et réc.* avoir peur; craindre, appréhender. Sein Pferd scheuete sich; son cheval eut peur. Dieses Thier scheuet sich vor dem Wasser; cet animal craint l'eau. Er scheuet die Kälte; il appréhende le froid. Das Licht scheuen; craindre le grand jour. Vor wem sollte ich mich scheuen? qui devrois-je craindre? de qui aurois-je peur? Sich scheuen (sich schämen) etwas zu sagen, zu thun; avoir honte de dire, de faire une chose. Sich vor etwas scheuen; einen Abscheu vor etwas haben? avoir qch. en aversion, en horreur. Sich vor der Sünde scheuen; die Sünde fliehen; fuir, éviter le péché.

Scheuer, Scheune, *s. f.* la grange. Das Getreide in die Scheuer bringen; engranger les grains; mettre les grains en grange; serrer les blés dans la grange. Die Scheuer-Eule; la petite chouette. Das Scheuerthor; la porte de grange.

Scheuerfaß, *s. n.* le lavoir à écurer la vaisselle.

Scheuerfrau, Scheuermagd, *s. f.* l'écureuse.

Scheuerlappen, Scheuerwisch, *s. m.* le torchon à écurer.

Scheuern, *v. a.* frotter; (v. reiben) *it.* écurer, nettoyer. Den Fußboden eines Zimmers scheuern, aufreiben; frotter le plancher d'une chambre. Das Küchengeschirr scheuern; écurer la batterie de cuisine. Den Draht zu den Nadeln scheuern *ou* streichen; (*t. d'épingl.*) fesser le fil de laiton. Das Scheuern; l'act. de frotter; le frottage; *it.* l'act. d'écurer.

Scheuersand, *s. m.* sablon à écurer.

Scheuerweib, *s. n.* v. Scheuerfrau.

Scheuerwisch, v. Scheuerlappen.

Scheuleder, *s. n.* (der Kutschpferde) l'oeillière; petite pièce de cuir que l'on attache à la rétiere d'un cheval de carrosse, pour lui garantir l'oeil. Das Scheuleder der Schulpferde; les lunettes; petits ronds qu'on met à côté des yeux des chevaux de manége.

Scheune, v. Scheuer.

Scheusal, *s. n.* l'épouvantail; (v. Scheuche) *it.* chose *ou* personne affreuse, hideuse, horrible, qui fait horreur. Einem ein Scheusal seyn; être l'effroi de qn.; être en abomination à qn. Er ist ein Scheusal aller Menschen; il est abhorré de tout le monde, il est l'objet de l'exécration de tous les hommes.

Scheußlich, *adj. et adv.* hideux, euse; hideusement; affreux, euse; affreusement; épouvantable, épouvantablement; horrible, horriblement; effroyable, effroyablement. Ein scheußliches Gesicht; un visage hideux. Diese Krankheit hat ihn scheußlich verstellet; cette maladie l'a hideusement, horriblement défiguré. Das ist scheußlich anzusehen; cela est horrible à voir. Die Scheußlichkeit; la qualité de ce qui est hideux, etc.; l'extrême laideur; *it.* l'horreur.

Scheve, *s. f.* la chenevotte. v. Schäbe.

Schicht, *s. f.* le lit; une couche de quelque chose qui est étendue sur une autre. (v. Lage) Legen Sie erst eine Schicht Aepfelschnitte in dieses Gefäß, darauf eine Schicht oder Lage Zucker &c. mettez dans ce vase un lit de tranches de pommes, puis un lit de sucre, etc. Eine Schicht Steine; ein Steinschicht; un lit de pierres. Eine Schicht Brod, Käse, &c. une couche de pain, de fromage, etc. Eine Schicht Steine von einerley Größe, die horizontal aufgesetzt werden, eine Mauer aufzuführen; une assise. (v. Querschicht) Eine ganze Schicht *ou* Lage Pflastersteine; une assiette. *v. aussi* Doppelschicht.

Die Schicht, (*t. de mine*) la tâche. (v. Abendschicht, Frühschicht, &c.) Schicht halten; seine Schicht verfahren; travailler, faire, achever sa tâche. Schicht machen; cesser de travailler; cesser le travail. *On dit aussi*, Der Bergmann wird schicht, ist schicht geworden; le mineur ne peut plus travailler, ou par maladie ou par foiblesse.

Die Schicht; la fournée; la quantité de mine qu'on peut fondre à la fois; *it.* la journée; un temps de dix-huit heures qu'on emploie à la fonte des mines. Die Schicht beschicken; das zur Schmelzung bestimmte Erz mit den gehörigen Zuschlägen versehen; apprêter le fourneau de fonte.

Die Schicht, la part, la portion; (v. Theil, Antheil *et* Erbschicht) *it.* le quart d'une minière.

Schichtbank, *s. f.* le banc *ou* établi à aplanir les plaques de cuivre.

Schichtel, v. Zwickel (*t. de gant.*)

Schichten, *v. a.* mettre, ranger par lits, par couches; *it.* (*t. de chim.*) stratifier; *it.* (*t. de prat.*) partager, séparer. Gesalzene Fische schichten, schichtenweise in Fässer packen; liter du poisson salé. Die Fässer

und andere Sachen in einem Schiffe schichten; arrimer, arranger les futailles et autres choses dans un vaisseau. Die Güter einer Erbschaft schichten; partager les biens d'une succession. Die Kinder der ersten Ehe schichten; séparer les enfans du premier lit. (v. abtheilen) Das Schichten, die Schichtung; l'act. de ranger par lits, couches; *it.* (*t. de mar.*) l'arrimage: arrangement des futailles qu'on met au fond de cale; *it.* (*t. de chim.*) la stratification; *it.* (*t. de prat.*) la séparation.

Schichter, *s. m.* celui qui arrange, qui met en tas; *it.* (*t. de mar.*) l'arrimeur. Der Erbschichter; le juge qui fait les partages d'une succession. (*p. us.*)

Schichtglätte, *s. f.* la litharge d'une fonte.

Schichtholz, *s. n.* le rondin à faire du charbon.

Schichtig, *adj. et adv.* par couches, par rangs. Zweischichtig; à deux rangs. *v. aussi* weitschichtig.

Schichtkeil, *s. m.* (*t. de mar.*) le coin d'arrimage.

Schichtkur, *s. m.* le quart d'une minière.

Schichtlohn, *s. m.* le salaire qu'un mineur reçoit pour sa tâche.

Schichtmeister, *s. m.* le conducteur des mines.

Schichtschreiber, *s. m.* l'écrivain des mines.

Schichtsemmel, Reihensemmel, *s. f.* le petit pain blanc par rangée.

Schichttrog, *s. m.* la sebile à charger le fourneau de forge.

Schichtweise, *adv.* par lits, par couches. *v.* schichten.

Schicken, *v. n.* envoyer. Jemanden einen Boten schicken; envoyer un messager à qn. Etwas auf der Post schicken; envoyer qch. à la poste. Einen ins Elend, auf die Galeeren schicken; envoyer qn. en exil, aux galères. Nach einem schicken; envoyer quérir, envoyer chercher qn. *Fig.* Einen in die andere Welt schicken; envoyer qn. en l'autre monde; dépêcher qn. *On dit aussi*, Gott schicke es zum Besten! Dieu veuille que ce soit pour le mieux, pour le bien!

Sich schicken; sich bereiten; se préparer, s'apprêter. Sich zur Reise, zum Sterben schicken; se préparer au voyage, à la mort. Sich in jemanden schicken; s'accommoder à l'humeur de qn. Sich in die Zeit schicken; s'accommoder au temps.

Sich schicken, sich zusammen schicken; s'accorder, convenir, assortir, quadrer. Das schickt sich nicht; cela ne s'accorde pas. Wie schickt sich das? comment cela s'accorde-t-il? Das schickt sich gut zusammen; cela est bien assorti. Die Stühle schicken sich nicht zu der Tapete; ces chaises ne quadrent pas avec la tapisserie. Geben Sie mir eine Farbe, die sich zu dieser Flachsblüthfarbe schickt; donnez moi une couleur assortissante à ce gris de lin. Diese Bedienung schickt sich nicht für Sie; cette charge ne vous est pas convenable; cet emploi-là n'est pas sortable pour vous. Das schickt sich sehr wohl für euch; cela vous convient très-bien. Sich zu allem schicken; être propre à tout. Diese Sachen schicken sich wohl (stehen wohl) zusammen; ces choses sont *ou* vont bien ensemble. Sie schicken sich zusammen; ils sont faits l'un pour l'autre. Es kann sich mit der Sache noch anderst schicken; la chose *ou* la chance peut bien tourner d'une autre manière. Er weiß sich wohl zu schicken; il entend bien à s'accommoder. Das Schicken; l'act. d'envoyer; l'envoi. v. Sendung *et* Schickung.

Schicklich, *adj. et adv.* convenable; qui convient; *it.* sortable; *it.* propre; (v. tauglich) *it.* pertinent, ente; pertinemment. Glauben Sie wohl, daß es schicklich sey, ihm dieses anzubieten? croyez-vous qu'il soit convenable, de lui offrir cela? Auf eine schickliche Art; convenablement; d'une manière convenable. Eine schickliche Heirath; un mariage sortable; un mariage de convenance. Schickliche Entschuldigungen; excuses pertinentes. Schicklich antworten; eine schickliche Antwort geben; répondre pertinemment. Die Schicklichkeit; la convenance; la qualité de ce qui est convenable; la bien-séance, décence.

Schicksal, *s. n.* le sort, la destinée, le destin. Ich bin mit meinem Schicksale zufrieden; je suis content de mon sort. Man kann seinem Schicksale nicht entfliehen; on ne peut fuir *ou* éviter son destin. Ich bedaure sein unglückliches Schicksal; je plains sa malheureuse destinée.

Schickung, *s. f.* l'envoi; (v. Sendung) *it.* le destin, la destinée; (v. Schicksal) *it.* les voies de la providence. Ich überlasse mich der Schickung Gottes; je m'abandonne à la providence divine. Das ist eine Schickung des Himmels, eine Schickung der Vorsicht; c'est un coup du ciel, un coup d'en haut, un coup de la providence. Das ist eine sonderbare Schickung; voilà une étrange destinée.

Schiebebank, *s. f.* l'argue; machine à l'usage du tireur d'or.

Schiebeblech, *s. n.* la targette; (v. Schieber) *it.* (*t. de boulang. et de pâtiss.*) le bouchoir; plaque de fer avec laquelle on bouche le four.

Schieben, *v. a. irr.* pousser; faire avancer un corps sans le lever en l'air, et en le poussant devant soi. Schiebet diesen Tisch ein wenig zu mir her; poussez un peu cette table vers moi. Den Karren schieben; manner, conduire la brouette, pousser la brouette devant soi. Etwas auf die Seite schieben; pousser, ranger qch. à côté. Fort schieben; pousser en avant. Zurück schieben; pousser en arrière; reculer. Eine Kutsche zurück schieben; reculer un carrosse. (v. einschieben, verschieben, vorschieben, wegschieben, &c.) Kegel schieben; jouer aux quilles. Das

Brod

Brod in den Ofen schieben; enfourner le pain. Etwas in den Sack, in die Tasche schieben; empocher qch.; mettre qch. dans sa poche. Einen Bissen in den Mund schieben; mettre un morceau dans la bouche. Etwas heimlich an einen Ort hin schieben; couler, glisser qch. dans qq. endroit. Als er das Geld zählte, schob er unvermerkt einige falsche Pistolen mit unter; en comptant l'argent, il y coula qqs. pistoles fausses.

Fig. Etwas auf die lange Bank schieben; tirer, traîner en longueur; différer, remettre une affaire. (v. aufschieben) Einen in den Sack schieben; avoir de l'ascendant sur qn.; l'emporter sur qn. Einem etwas auf den Hals, in die Schuhe schieben; se décharger de qch. sur qn.; charger qn. de qch. de désagréable. Etwas auf einen schieben; mettre qch. sur le compte de qn.; faire tomber qch. sur le compte de qn. Die Schuld von sich schieben, ablehnen; se disculper, s'excuser de qch. Die Schuld auf Andere schieben; rejeter la faute sur les autres. Die Arbeit von sich schieben; éviter, décliner le travail. Einem etwas ins Gewissen schieben; en appeller à la conscience de qn.; s'en rapporter à son serment. Den Eid zurück schieben, heimschieben; référer le serment à qn. (*v. aussi* Karren) *On dit aussi*, Dieses Pferd hat geschoben; ce cheval a mis bas ses dents de lait. Sich schieben; sich verschieben; se mettre de travers, de biais; se déranger. Das Schieben; l'action de pousser, etc.

Schieber, *s. m.* le pousseur; celui qui pousse; *it.* (*t. de tir. d'or*) le pousseur d'argue. *It.* Der Schieber, die Schaufel; la pelle, le pelleron. Der Brodschieber; la pelle pour enfourner. *It.* Der Schieber, der Riegel; la targette; petite plaque de fer avec un petit verrou, qu'on met aux portes et aux fenêtres pour les fermer. Schieber, *se dit aussi au lieu de* Schublade; le tiroir, la layette.

Schiebfenster, *s. n.* la coulisse; fenêtre qui va et vient dans des rainures appelées coulisses.

Schiebkarren, v. Schubkarren.

Schiebladen, *s. m.* la coulisse; volet qui va et vient dans des rainures.

Schiebsack, Schubsack, *s. m.* la poche. v. Tasche.

Schiebstange, *s. f.* la perche à pousser, à faire avancer; *it.* la pièce qui fait avancer la roue dentée d'un cran à chaque fois.)

Schiedeschacht, *s. m.* le puits qui fait la borne entre deux mines.

Schiedmauer, v. Scheidewand.

Schiedrain, *s. m.* la raie entre deux champs.

Siedsmann, *s. m.* l'arbitrateur; aimable compositeur; *it.* l'arbitre. v. Schiedsrichter.

Schiedsprobe, *s. f.* (*t. de métall.*) l'essai décisif; le troisième essai qui se fait quand les autres ne conviennent pas l'un avec l'autre.

Schiedsrichter, *s. m.* die Schiedsrichterinn; l'arbitre; celui *ou* celle que des personnes choisissent de part et d'autre pour terminer leur différent. Jemanden zum Siedsrichter erwählen, ernennen; choisir, nommer qn. pour arbitre. Diese Frau soll unsere Schiedsrichterinn seyn; cette femme sera notre arbitre. Diese Sache wurde durch Schiedsrichter entschieden; cette affaire fut jugée par arbitres; cette affaire fut jugée arbitralement.

Schiedsrichterlich, *adj. et adv.* arbitral, ale; arbitralement. Ein schiedsrichterliches Urtheil; une sentence arbitrale.

Schiedsspruch, *s. m.* der Ausspruch eines Schiedsrichters oder Schiedsmannes; l'arbitrage; le jugement d'un différent par arbitre.

Schiedwand, v. Scheidewand.

Schief, *adj. et adv.* oblique; qui est de biais; guingois; qui n'est point droit; obliquement; de guingois; de travers; *it.* (*t. d'archit.*) dévers, erse; *it.* gauche; mal tourné; *it.* tortu, ue. (v. krumm) Ein schiefer Winkel; un angle oblique. Eine schiefe Fläche; un plan oblique. Diese Säule steht schief; cette colonne est de biais; cette colonne biaise. Der Tisch steht schief; la table est de travers. Dieses Zimmer ist ganz schief, ganz verschoben; cette chambre-là est toute de guingois. Diese Treppe ist nicht gut gewendet, sie ist schief; cet escalier est mal tourné, il est gauche. Es sitzt ihm alles schief und überzwerch auf dem Leibe; er ist ganz schief angezogen; il est habillé tout de guingois. Ihre Perrücke sitzt schief; votre perruque est de travers. Diese Kutsche hängt schief; ce carrosse est mal suspendu. Diese Mauer steht schief; ce mur est dévers; ce mur déverse. Man hat diesen Balken schief eingesetzt; on a déversé cette poutre. Schiefes (ungleiches) Holz; du bois gauche. Dieser Mensch hat schiefe (krumme) Beine; cet homme a les jambes tortues. Ein schiefes (krummes) Maul machen; tordre la bouche. *Fig.* Ein schiefes Urtheil; un raisonnement biscornu. Schief urtheilen; raisonner de travers. Ein schiefer Gedanke; une pensée biscornue. Die Sachen gehen schief; les affaires vont de travers, prennent un mauvais train, ne vont pas bien. *v. aussi* Schiefe, *s. n.*

Schiefbeinig, v. krummbeinig.

Schiefe, (Schiefigkeit) *s. f.* l'obliquité; qualité d'une chose qui est de biais. v. Schräge.

Schiefe, *s. n.* le biais, le travers, le guingois, l'irrégularité. Es wäre etwas Leichtes gewesen, die Schiefe dieses Zimmers zu vermeiden; il n'auroit pas été difficile d'éviter le biais de cette chambre. Dieser Verschlag ist nur da, um das Schiefe dieses Sales zu verbergen; cette cloison n'est là

que pour cacher le travers qui est dans cette salle, pour cacher le guingois de cette salle. *Fig.* Es ist so etwas Schiefes in diesem Kopfe, der Verstand dieses Menschen hat so eine gewisse schiefe Richtung, die jedem auffällt; il y a dans cet esprit un guingois qui choque tout le monde.

Schiefer, *s. m.* der Schieferstein; la schiste; espèce de pierre qui se sépare par lames et par feuilles. Der blaue Schiefer; der Dachschiefer; la schiste bleue; l'ardoise. Die Häuser mit Schiefer decken; couvrir les maisons d'ardoise. Der Schiefer; l'écharde. (v. Splitter) *On appelle aussi* Schiefern, filandres, — de petites cassures ou pailles qui viennent aux tranchans des forces.

Schiefer-Art, *s. f.* la sorte, espèce d'ardoise; *it.* la nature, qualité de l'ardoise. Die Schiefern ten; les schistes; les différentes sortes de pierres qui se séparent par lames et par feuilles.

Schieferbank, *s. f.* le banc, le lit d'ardoise.

Schieferblatt, *s. n.* la feuille d'ardoise.

Schieferblau, *s. n.* le bleu d'ardoise; sorte de bleu de montagne.

Schieferblock, *s. m.* un bloc d'ardoise Die Schieferblöcke, wie aus den Gruben gefördert werden; les crenons.

Schieferbrecher, *s. m.* le carrier; ouvrier qui travaille à tirer l'ardoise des carrières.

Schieferbruch, *s. m.* l'ardoisière.

Schieferdach, *s. n.* la couverture d'ardoise.

Schieferdecker, *s. m.* le couvreur en ardoise.

Schieferfarbig, *adj. et adv.* bleu d'ardoise.

Schiefergang, *s. m.* le filon d'ardoise; *it.* la foncée, (la foncière)

Schiefergebirge, *s. n.* la montagne d'ardoise.

Schiefergeschworne, *s. m.* le visiteur juré des carrières, des perrières d'ardoise.

Schiefergestein, *s. n.* la schiste. v. Schiefer.

Schiefergewerkschaft, *s. f.* die sämmtlichen Schieferhäuer; la compagnie *ou* le corps d'exploiteurs d'ardoise.

Schiefergrau, *adj. et adv.* gris d'ardoise.

Schiefergriffel, v. Schieferstift.

Schiefergrube, *s. f.* v. Schieferbruch.

Schiefergrün, *s. n.* espèce de vert de montagne qui se trouve adhérent à l'ardoise. v. Berggrün.

Schiefergyps, *s. m.* le gypse en lames, le gypse feuilleté.

Schieferhammer, *s. m.* le marteau de couvreur en ardoise.

Schieferhauer, v. Schieferbrecher.

Schieferhäuer, *s. m.* le mineur qui tire de la mine l'ardoise cuivreuse.

Schiefericht, *adj. et adv.* qui tient de l'ardoise; *it.* qui se sépare par lames, qui s'effeuille comme l'ardoise.

Schieferig, *adj. et adv.* composé de feuilles comme la schiste, comme l'ardoise.

Schieferknoten, *s. m.* (*t. de mine*) sorte de roche *ou* gangue qu'on trouve sous les bancs de schiste, et dont on se sert pour bâtir la chemise d'une fournaise à fonte.

Schieferkohle, *s. f.* sorte de charbon de terre, qui se sépare par feuilles comme l'ardoise.

Schieferlatte, *s. f.* la latte volice.

Schiefern, sich) *v. réc.* se séparer par feuilles comme la schiste, comme l'ardoise; *it.* s'écailler; se détacher par petites parties; (v. sich schuppen) *it.* (*t. de chir.*) s'exfoljer. Dieser Stein schiefert sich; cette pierre se sépare par feuilles. Die angefressenen Knochen schiefern sich; les os cariés s'exfolieat. Das Schiefern, das Abblättern der Knochen; l'exfoliation. Ein Mittel wodurch das Schiefern der Knochen bewirkt wird; un remède exfoliatif.

Schiefernagel, *s. m.* le clou à ardoise, ou à tête plate.

Schieferniere, *s. f.* (*t. de métallurg.*) l'ardoise.

Schieferschicht, Schieferlage, *s. f.* le lit d'ardoise.

Schieferschneider, *s. m.* le tailleur d'ardoise; ouvrier qui donne la dernière façon à l'ardoise.

Schieferschwarz, *s. n.* le noir de schiste; sorte de terre noire.

Schieferspath, *s. m.* le spath feuilleté.

Schieferstein, *s. m.* la schiste, l'ardoise. (v. Schiefer) Schiefersteinblätter; des feuillets d'ardoise.

Schieferstift, *s. m.* le crayon d'ardoise. v. Griffel.

Schiefertafel, *s. f.* la feuille d'ardoise; *it.* une ardoise en table. v. Rechentafel.

Schieferthon, v. Walkerthon.

Schiefertisch, *s. m.* une ardoise en table.

Schiefertrepan, *s. m.* le trépan exfoliatif.

Schieferweiß, *s. n.* le blanc de plomb feuilleté; la plus fine céruse.

Schieferzahn, *s. m.* une mauvaise dent pointue, qui vient quelquefois aux petits cochons et à d'autres animaux.

Schiefhalsig, *adj. et adv.* torticolis.

Schiefheit, Schiefigkeit, v. Schiefe, *s. f.*

Schiefmäulig, *adj. et adv.* qui a le nez de travers, le nez tors.

Schiefrund, *adj. et adv.* baroque. Schiefrunde Perlen; perles baroques; qui ne sont pas rondes comme il faut.

Schiel, v. schel *et* schielend.

Schielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bigler, loucher; avoir la vue de travers; *it.* guigner; fermer à demi les yeux en regardant du coin de l'oeil. (v. anschielen) Er gewöhnt sich das Schielen an; il s'accoutume à bigler, à loucher. Dieses Mädchen hat schöne Augen, aber sie schielet ein wenig; cette fille a les yeux beaux, mais elle louche un peu. Sie wäre hübsch, wenn sie nicht schielte; elle seroit jolie, si elle

n'étoit

n'étoit pas bigle. Sie schielt mit dem einen Auge; elle a un oeil louche. Nach etwas schielen; guigner une chose; lorgner; regarder sans faire semblant. Auf seines Nachbarn Spiel hin schielen; guigner le jeu de son voisin. Nach einem Mädchen schielen; guigner une fille. *Fig.* Schielender Taffet; taffetas changeant. Eine schielende Redensart, ein schielender Ausdruck; une phrase, une expression louche. Das Schielen; l'act. de bigler, de loucher, etc.; *t.* (*t. de médec.*) le strabisme.

Schieler, *s. m.* le bigle; un homme bigle. Die Schielerinn; une femme *ou* fille bigle. *Fig.* Der Schieler; le vin clairet. v. Bleicher.

Schiemann, *s. m.* (*t. de mar.*) le quartier-maître; aide du maître ou du contre-maître dans un vaisseau.

Schienbein, *s. n.* l'os de la jambe; l'os intérieur de la jambe; (*t. d'anat.*) le tibia. Die Schienbeingräte; der vordere scharfe Theil des Schienbeines; l'arête de l'os de la jambe. Die Schienbeinröhre; le péroné; l'os extérieur de la jambe. Die Schienbeinmuskeln; les jambiers; trois muscles qui participent au mouvement du tarse sur la jambe.

Schiene, *s. f.* la bande; *it.* (*t. de chir.*) l'éclisse. Eine eiserne Schiene; une bande de fer. (v. Radschiene.) Die Räder eines Wagens mit eisernen Schienen beschlagen; eiserne Schienen um ein Rad legen; couvrir les roues d'un chariot avec des bandes de fer; embatre les roues d'un chariot. Die eisernen Schienen an einer Buchdruckerpresse; les bandes de la presse. Schienen an einen zerbrochenen Arm legen; mettre des éclisses le long d'un bras fracturé. v. Armschiene, Beinschiene, Einbindeschiene, &c.

Schien-Eisen, *s. n.* du fer méplat; fer en bandes; *it.* le fer à bandes.

Schienen, *v. a.* mit Schienen versehen; garnir de bandes de fer; embatre; *it.* (*t. de chir.*) éclisser; mettre des éclisses le long d'une fracture. Geschiente Räder; des roues embatues. Man hat ihm den Arm, den Schenkel, das Bein geschienet; on lui a éclissé le bras, la cuisse, la jambe. Das Schienen der Räder; l'embatage. *It.* Das Schienen; (*t. de chir.*) l'application des éclisses; l'act. d'éclisser.

Schienenfaß, *s. n.* la rasse; baquet fait d'éclisses dont on se sert dans les forges pour porter les charbons sur le fourneau.

Schiennagel, v. Radnagel.

Schienröhre, v. Schienbeinröhre.

Schienzange, *s. f.* les tenailles à tenir, à manier les bandes de roues.

Schier, *adv.* bald beynahe, fast; presque; à peu près; il ne s'en faut guère; tantôt. Ich wäre schier gefallen; j'ai failli à tomber; j'ai pensé tomber; peu s'en est fallu que je ne fusse tombé. Es ist schier Nacht; il est tantôt nuit, (*vieux*).

Schieren, v. schüren.

Schierling, *s. m.* la ciguë; herbe vénéneuse qui ressemble au persil. Der Schierlingssaft; le suc de ciguë. Der Schierlingstrank; la potion, le breuvage de ciguë.

Schießbar, *adj. et adv.* à la portée du fusil. Diese Rephühner sind schießbar; ces perdrix sont tuables, sont à la portée du fusil, on peut les tuer en tirant dessus.

Schießbeere, v. Scheißbeere.

Schießblech, *s. n.* le fer à petarder la roche.

Schießbolzen, *s. m.* le matras; sorte de trait de fer que l'on tire d'un canon sur les vaisseaux ennemis pour ruiner le cordage.

Schießbret, v. Setzbret.

Schiße, *s. f.* la pelle pour enfourner, v. Schieber.

Schießen, *v. a. irr.* lancer, darder; jeter de force et de roideur avec la main; *it.* tirer, décharger une arme à feu, ou une arme de trait. Saul schoß den Spieß nach David; Saül lança le javelot sur David. Er wurde mit Pfeilen todt geschossen, (erschossen); il fut tué à coups de flèche. Er ist mit einem Pfeile in den Arm geschossen worden; il a eu un coup de flèche dans le bras; il a été blessé d'un coup de flèche au bras. Die Feinde machten ein anhaltendes Feuer und schoßen unaufhörlich; les ennemis faisoient un feu continuel, et tiroient incessamment. Der Feind hat Bresche geschossen; l'ennemi a battu en brèche. Das Schiff wurde in den Grund geschossen; le vaisseau fut coulé à fond. Nach einem schießen; tirer sur qn., à qn., contre qn. Im Fluge schießen; tirer en volant. In die Luft schießen; tirer en l'air. Nach der Scheibe schießen; tirer au blanc. Jemanden über den Haufen schießen; tuer qn. d'un coup de fusil, de pistolet, etc. Einen vor den Kopf schießen; brûler, faire sauter la cervelle à qn. Vorbey schießen; fehl schießen; manquer le but; manquer son coup. Ich habe zweimal nach diesem Hasen geschossen, und beidemal nicht getroffen; j'ai manqué deux fois ce lièvre. Ich schoß und traf den Hasen; je tirai et tuai le lièvre. *On dit fig.* Die Sonne schießt ihre Strahlen auf die Erde; le soleil lance, darde ses rayons sur la terre. Einen torniaen Blick auf jemanden schießen, lancer un regard de colère sur qn.

Schießen, *signifie aussi* porter, atteindre, *et en ce sens on dit*, Diese Kanone, dieses Gewehr schießt weit; ce canon, ce fusil porte loin. Die Pfeile schießen nicht so weit; les flèches ne sauroient porter jusque-là. Eine Kanone, die zwanzig Fuß schießt; un canon de vingt livres de balle.

On dit aussi, Brod in den Ofen schießen; enfourner du pain. Geld schießen; avancer, fournir de l'argent; *it.* compter l'argent par jet. Ich habe das Geld dazu geschossen, (vorgeschossen); j'ai avancé l'argent.

gent pour cela. *On dit en t. d'imprimerie*, In Columnen schießen; arranger les pages dans le châssis. Dem Pferde den Zaum schießen lassen; lâcher, rendre la bride au cheval. *Fig.* Er hat ihm den Zaum zu sehr schießen lassen; il lui a trop lâché la bride; il lui a donné trop de liberté. Schießen, *se dit aussi des poissons au lieu de* laichen, frayer. Ein Häring, der schon geschossen hat; un hareng qui s'est déjà déchargé de son frai. Das Tau schießen lassen; (*t. de mar.*) filer le câble; lâcher le câble peu à peu. Taue und Segel schießen lassen; larguer; lâcher le cordage qui retient la voile. *On dit famil.* Ein Wort schießen lassen; lâcher un mot. Sie läßt die Augen allenthalben herum schießen; elle jette les yeux par-tout. Das Schießen; l'act. de tirer. v. Freischießen, Scheibenschießen, Vogelschießen, ꝛc.

Schießen, *v. n. irr.* s'élancer; se jeter en avant avec impétuosité. Die Vögel schießen durch die Luft; les oiseaux s'élancent en l'air. Der Löwe schoß auf ihn zu; le lion s'élança sur lui. Das Wasser schießt vom Felsen herab; l'eau se précipite du rocher. *On dit aussi*, Er ist oben von dem Gange herunter geschossen, (gefallen); il tomba, il se précipita du haut de la galerie. Das Blut schoß ihm aus der Nase; le sang lui jaillit du nez. Die Thränen schießen ihr aus den Augen; les larmes lui coulent des yeux. Die Bäume schießen sehr schön; les arbres poussent fort bien. Diese Rüben sind schon in Samen geschossen; ces navets ont déjà monté en graine. In Aehren schießen; épier; monter en épi. Diese Flinte schießt nicht richtig; man kann keinen sichern Schuß aus dieser Flinte thun; ce fusil n'a pas le tire juste; on n'est pas assuré de l'effet, de la direction du tire. *On dit famil.* Dieser Mensch ist geschossen; cet homme a un coup de hache.

Schießer, *s. m.* le tireur; qui tire d'une arme à feu ou de trait; (v. Schütze) *it.* (*t. de boulang.*) l'enfourneur; celui qui enfourne le pain; *it.* la pelle pour enfourner le pain. (v. Schieber) Der Schießer, Schüsser; la chique; petite boule de marbre ou de terre cuite pour les jeux d'enfans; *it.* (*t. d'hist. nat.*) v. Blackfisch.

Schießerei, *s. f.* das öftere Schießen; la tiraillerie; l'act. de tirer souvent. (*p. us.*)

Schießfisch, v. Hornfisch.

Schießgeld, Schußgeld, *s. n.* le droit du chasseur; ce qu'on paye au chasseur pour chaque pièce de gibier.

Schießgerechtigkeit, *s. f.* das Schießrecht; le droit de tuer du gibier sur les terres d'autrui.

Schießgewehr, *s. n.* l'arme à feu.

Schießgraben, *s. m.* le fossé d'une ville où l'on s'exerce à tirer; le jeu d'arquebuse.

Schießhaus, *s. n.* der Schießplatz; le jeu d'arquebuse; la maison des tireurs; la place à s'exercer à tirer.

Schießherd, *s. m.* l'aire des oiseleurs.

Schießhund, *s. m.* le chien dressé pour chercher le gibier qu'on a tiré; le canard; barbet dressé pour aller quérir dans l'eau les canards qu'on a tirés.

Schießhütte, *s. f.* la hutte, loge, cabane d'où l'on tire du gibier et des animaux de proie.

Schießkarren, *s. m.* der Schießwagen; la charrette pour la chasse aux outardes et aux oies sauvages.

Schießklinge, *s. f.* v. Schießring.

Schießloch, *s. n.* (*t. de fortif.*) la canonnière; petite embrasure, petite ouverture dans une muraille, pour tirer des coups de mousquet au d'arquebuse sans être vu; *it.* (*t. de mar.*) le sabord; (v. Stückpforte) *it.* (*t. de mine*) le trou à petarder les roches, les pierres. Ein Schiff, das hundert Schießlöcher hat; ein Schiff von hundert Kanonen; un vaisseau percé pour cent canons. Die Schießlöcher in den Mauern alter Schlösser; les barbacanes.

Schießmahl, *s. n.* la butte.

Schießplatz, *s. m.* der Schießplan, la place à s'exercer à tirer.

Schießprügel, *s. m.* (*t. de mépris*) v. Muskete.

Schießpulver, *s. n.* la poudre; poudre à tirer. Grobes Schießpulver; poudre à canon. Feines Schießpulver; poudre fine; poudre à giboyer. Schießpulver zum Scheibenschießen; poudre de butte.

Schießring, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la jauge; outil pour mesurer la grosseur du fil d'archal.

Schießröhre, *s. f.* das Schießröhrchen; (*t. de mine*) la cartouche de bois.

Schießscharte, *s. f.* (*t. de fortific.*) la meurtrière, ouverture pratiquée dans les murs d'une fortification, et par laquelle on peut tirer à couvert sur les assiégeans; *it.* le créneau; (v. Zinne) *it.* la barbacane. v. Schießloch.

Schießscheibe, v. Scheibe.

Schießschlange, *s. f.* le javelot. v. Pfeilschlange.

Schießspuhle, *s. f.* la navette des tisserands. v. Spuhle.

Schießsteiger, *s. m.* le mineur préposé à petarder la roche.

Schießtasche, v. Jagdtasche.

Schießwagen, v. Schießkarren.

Schiff, *s. n.* le vaisseau, le navire; *it.* le bâtiment; le bateau. (v. Fahrzeug) Ein Schiff vom ersten Range; un vaisseau du premier rang. Ein hochbortiges Schiff; un vaisseau de haut bord. Ein Schiff, das Segel und Ruder führet; un vaisseau à voiles et à rames. Ein Schiff von hundert Kanonen; un vaisseau de cent canons; un vaisseau percé pour cent canons. Ein großes Schiff; un grand vaisseau, un grand navire. Ein kleines Schiff; ein Schiffchen, Schiffgen; un petit bâtiment, un petit bateau. Ein Schiff von hundert, von zwei hundert

Tonnen;

Tonnen; un vaisseau de cent, de deux cents tonneaux; un vaisseau du port de cent, de deux cents tonneaux. (v. Beyschiff, Flußschiff, Handelsschiff, Kriegsschiff, Linienschiff, Marktschiff, ꝛc.) Zu Schiffe gehen, sich einschiffen; s'embarquer; entrer dans un vaisseau pour faire route; aller à bord. (v. Bord) Auf einem Schiffe seyn; être à bord d'un vaisseau. Ein aufgebrachtes Schiff: une prise. (v. aufbringen) Ein Schiff, welches auf der einen Seite stärker ist, als auf der andern; un vaisseau bordier. Ein Schiff, das in der Mitte tief, vorn und hinten aber hoch ist; un vaisseau ensellé. Ein vor dem Wasser wohl verwahrtes Schiff; un vaisseau estanc. Ein Schiff, das im Segeln sich auf die Seite legt und schwankt, so daß es leicht umschlagen kann; un vaisseau jaloux. Ein Schiff, das vorn tiefer, als hinten im Wasser geht; un vaisseau qui tangue. Die rechte Seite eines Schiffes; das Steuerbord; le stribord. Die linke Seite eines Schiffes; le babord. Der obere Theil eines Schiffes, der über dem Wasser geht; les oeuvres mortes du vaisseau. Der untere Theil des Schiffes, der im Wasser geht; les oeuvres vives du vaisseau. Der weiteste Theil des Schiffes, inwendig bey dem großen Maste; le bouchin; le large du vaisseau en dedans. Ein Schiff auf die Seite legen; mettre un vaisseau à la bande; *it.* caréner un vaisseau. (v. kielholen) Ein Schiff auf das Land ziehen, trocken legen, um es auszubessern; mettre un vaisseau à sec pour le radouber.

Das Schiff der Weber; die Schießspuhle, der Schütze; la navette des tisserands. Das Schiff der Buchdrucker; la galée; planche carrée avec un rebord où le compositeur met les lignes à mesure qu'il les compose. Das Schiff, Kühlschiff der Bierbrauer; v. Kübe. Das Schiff einer Kirche; la nef. *On appelle* Schiff und Geschirr, les outils d'agriculture, de labourage, etc. (v. Ackergeräth) Dem Pachter eines Landgutes das Inventarium über Schiff und Geschirr einhändigen; donner, remettre au fermier d'une terre l'inventaire de tous les outils et de tout l'attirail qui s'y trouvent. Einen Ackersmann aufs neue mit Schiff und Geschirr versehen; remonter un laboureur. *v. aussi* Geschirr.

Schiffahrt, v. Schiffahrt.

Schiff-Amt, *s. n.* le corps des officiers pour le département de la navigation.

Schiffbalken, *s. m.* la poutre de vaisseau; poutre qui s'emploie dans la construction des vaisseaux.

Schiffbank, *s. f.* le banc d'un vaisseau à rames.

Schiffbar, *adj. et adv.* navigable. Ein schiffbarer Fluß; une rivière navigable. Schiffbar machen; rendre navigable. Die Schiffbarmachung eines Flusses; l'action ou le travail de rendre un fleuve navigable. Die Schiffbarkeit; l'état des eaux, des rivières qui sont navigables.

Schiffbau, *s. m.* la construction des vaisseaux.

Schiffbauch, *s. m.* die Schiffbauchung; le gros, le ventre d'un vaisseau; *it.* la coulée. v. Schub.

Schiffbauer, *s. m.* le constructeur de vaisseaux; *it.* qui est habile dans l'art de l'architecture navale.

Schiffbauhof, *s. m.* le chantier pour la construction des vaisseaux.

Schiffbaukunst, *s. f.* l'architecture navale.

Schiffbaumeister, *s. m.* le maître constructeur de vaisseaux.

Schiffbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os naviculaire.

Schiffbesen, *s. m.* le goret; balai plat pour nettoyer un vaisseau.

Schiffbett, *s. n.* le lit de vaisseau; la cajute.

Schiffbienen, *s. pl.* les abeilles qui ont leurs ruches sur des bateaux.

Schiffbrod, *s. n.* le biscuit dont on fait provision pour les voyages sur mer.

Schiffbruch, *s. m.* le naufrage. Schiffbruch leiden; faire naufrage. *Fig.* Sie hat an ihrer Ehre Schiffbruch gelitten; elle a fait naufrage à son honneur.

Schiffbrüchig, *adj. et adv.* naufragé, ée; qui a fait naufrage. (*p. us.*)

Schiffbrücke, *s. f.* le pont de bateaux.

Schiffbursch, *s. m.* le garçon de bord.

Schiffen, *v. a.* transporter par eau. Waaren nach Frankreich schiffen; transporter par eau des marchandises en France. (*p. us.*)

Schiffen, *v. n.* naviguer; aller sur mer ou sur les grandes rivières. In offener See, auf der offenen See schiffen; naviguer en pleine mer. Wir schifften längs den Küsten hin; nous navigâmes le long des côtes. Das Schiffen; la navigation; l'act. de naviguer.

Schiffer, *s. m.* le navigateur, le marinier; (v. Seefahrer, Seemann) *it.* le batelier; (v. Schiffmann) *it.* le maître, le patron d'un vaisseau. (v. Schiffsherr) Der Schifferknoten; le croupiat; noeud de corde en forme d'un 8 pour soulever deux tonneaux à la fois. Die Schifferkunst; v. Schiffkunst. Der Schifferlohn; le batelage; ce qu'on paye à un batelier pour le trajet. Die Schiffermütze; le bonnet de batelier, de matelot. Der Schifferzirkel; le compas de navigateur, de pilote.

Schifffahrer, *s. m.* le marinier, le navigateur. v. Seemann.

Schifffahrt, *s. f.* la navigation; le voyage sur mer. *It.* Die Schifffahrt, die Schifffahrtskunst; la navigation; l'art, le métier de naviguer. Die Schifffahrt wohl verstehen; entendre bien la navigation.

Schifflagge, *s. f.* le pavillon. v. Flagge.

Schiffförmig, *adj. et adv.* naviculaire; qui ressemble à un petit navire. Das schiffförmige

förmige Bein; (*t. d'anat.*) l'os naviculaire, l'os scaphoide.

Schifffracht, *s. f.* le fret d'un vaisseau.

Schiffgeräth, *s. n.* les apparaux; les agrès d'un vaisseau.

Schiffgerippe, *s. n.* la rouche; carcasse d'un vaisseau sur le chantier.

Schiffhaken, Botshaken, *s. m.* le grappin.

Schiffhalter, *s. m.* der Sauger; l'arrête-nef; le remore *ou* rémora; le sucet. (*poisson de mer*)

Schiffjunge, *s. m.* le mousse: petit garçon servant dans l'équipage d'un vaisseau.

Schiffknecht, *s. m.* le garçon batelier; *it.* v. Botsknecht.

Schifffunft, *s. f.* l'art de naviguer, de diriger un vaisseau; l'histiodromie.

Schifffüttel, Schiffkuttel, *s. m.* le nautile; (v. Segeler) *it.* le burgau; la plus belle espèce de nacre.

Schifflader, *s. m.* le tanqueur; porte-faix qui charge et décharge des navires.

Schiffladung, Schiffsladung, v. Ladung.

Schifflände, *s. f.* lieu où un vaisseau peut aborder.

Schifflaft, *s. f.* le last *ou* laste; poids de deux tonneaux.

Schifflaterne, *s. f.* le fanal. Die Schifflaterne anzünden; faire fanal.

Schiffleute, *s. pl.* les bateliers; *it.* les navigateurs. v. Seeleute *et* Schiffsvolk.

Schiffmann, *s. m.* le batelier; celui qui conduit un bateau; *it.* v. Schiffer.

Schiffmodel, *s. m.* le calibre; *it.* v. Sarter.

Schiffmühle, *s. f.* le moulin à nef; moulin sur bateau.

Schiffnagel, *s. m.* la cheville à tête ronde.

Schiffpech, *s. n.* la poix navale; le zopissa; goudron que l'on racle des vieux navires; *it.* v. Schifftheer.

Schiffpfund, *s. n.* le schippond; poids de deux cent quatre-vingt livres, s'il est question de transport par mer, et de trois cent et vingt livres, s'il est question du transport par terre.

Schiffpumpe, *s. f.* la pompe du vaisseau.

Schiffrecht, v. Seerecht.

Schiffreich, *adj. et adv.* où il passe beaucoup de vaisseaux, de bateaux, etc.

Schiffrose, v. Windrose.

Schiffsand v. Ballast.

Schiffsbekleidung, *s. f.* le bordage; revêtement de planches qui couvre le bord du vaisseau par dehors.

Schiffsboden, *s. m.* le fond d'un vaisseau.

Schiffsboot, *s. n.* la chaloupe. v. Bot.

Schiffscapitain, *s. m.* le capitaine de vaisseau.

Schiffschuh, v. Schachtschuh.

Schiffseil, *s. n.* le câble. Die sämmtlichen Schiffseile eines Schiffes; das Tauwerk; les cordages.

Schiffsflotte, v. Flotte

Schiffsform, *s. f.* la forme de vaisseau.

Schiffsfrachtbrief, *s. m.* la charte, charte-partie. v. Certaparten.

Schiffsfreund, v. Reeder.

Schiffsgebäude, *s. n.* la carcasse, la charpente d'un vaisseau.

Schiffsherr, *s. m.* le propriétaire d'un vaisseau; le patron.

Schiffsholm, Schiffswerft, *s. m.* le chantier, le parc; grand place où l'on arrange, où l'on entasse le bois de charpente pour la construction des vaisseaux.

Schiffskiel, v. Kiel.

Schiffskrahn, *s. m.* le crone; machine qui sert pour charger et décharger les navires.

Schiffskrone, *s. f.* la couronne navale.

Schiffslaffete, *s. f.* l'affût de bord; l'affût marin.

Schiffs-Offizier, v. See-Offizier.

Schiffspappe, *s. f.* la courée. v. Pappe.

Schiffspart, *s. m.* der Antheil an einem Schiffe; la part que l'on a à un navire.

Schiffspatron, *s. m.* der Schiffer, Schiffsherr; le patron de vaisseau.

Schiffspech, *s. n.* la poix navale; (*t. de mar.*) la rase; poix qu'on met avec du brai pour calfater les vaisseaux.

Schiffsrath, *s. m.* le conseil de vaisseau, l'un vaisseau; assemblée des officiers sur un vaisseau pour délibérer sur qq. affaire.

Schiffsraum, *s. m.* le fond de cale. v. Raum.

Schiffsreeder, v. Reeder.

Schiffsschnabel, *s. m.* l'éperon, la poulaine; l'avant d'un vaisseau qui se termine en pointe.

Schiffsschnecke, *s. f.* v. Schifffüttel.

Schiffssoldat, *s. m* le soldat de la marine, soldat d'un vaisseau. Die sämmtlichen Schiffssoldaten und Kriegswerke eines Schiffes; l'armement d'un vaisseau.

Schiffsspiegel, *s. m.* le froton, le miroir; cadre placé à la poupe d'un vaisseau qui représente les armes de la puissance dont il porte le pavillon, et quelquefois la figure qui donne le nom au vaisseau.

Schiffstheer, *s. n.* le brai.

Schiffs-Uhr, *s. f.* l'horloge pour mesurer le temps sur mer.

Schiffsverkleidung, *s. f.* le bordage. v. Verkleidung.

Schiffsvolk, *s. n.* l'équipage d'un vaisseau; les soldats et matelots.

Schiffswand, *s. f.* le hauban; gros cordage qui tient le mât. v. Wand.

Schiffswerft, v. Schiffsholm.

Schiffswinde, *s. f.* la guindoule; machine pour enlever les marchandises des vaisseaux et les poser à terre.

Schiffszimmermann, *s. m.* le maître de hache; le charpentier de vaisseau.

Schiffszimmerplatz, *s. m.* le chantier; le chantier de construction. v. Werft.

Schiffszoll, *s. m.* le péage; gabelle que payent les navires, droit d'entrée ou de sortie que payent les vaisseaux; *it.* le droit

de

de rivage.

Schiffszunge, *s.f.* (*t. d'impr.*) la coulisse de galée.

Schiffpech, *s. m.* le goudron. Der Schiffpech zum Kalfatern; le brai.

Schiffwurm, *s. m.* le perceur; ver qui perce le bois des vaisseaux.

Schiffzärte, *s. f.* (*t. de mar.*) la police de chargement, police d'assurance

Schiffziehen, *s. n.* le tirage des bateaux.

Schiften, *v. a.* (*t. de fauconn.*) den Falken schiften; dem Falken eine Schwungfeder schiften; eine Feder, die zerstoßen oder zerbrochen ist, an eine andere fest machen; enter une penne à un faucon. Ein Gewehr schiften; v. schäften. Einen Sparren schiften; (*t. de charp.*) joindre un chevron en longueur sur un autre. Das Schiften; l'act. de, etc.

Schikane, v. Chicane.

Schild, *s. m.* le bouclier, arme défensive qu'autrefois les gens de guerre portoient au bras gauche, et dont ils se servoient pour se couvrir le corps; *it.* l'écu, le pavois; *it.* (*t. de blas.*) l'écu; la figure d'un bouclier sur lequel se peignent les armoiries; l'écusson. (v. Wapenschild) Ein Schildchen; Schildlein; un petit bouclier; *it.* (*t. de jard.*) un écusson. (v. äugeln) Die Griechen und Römer trugen große Schilde; les Grecs et les Romains portoient de grands boucliers. Mit der Lanze und mit dem Schilde fechten; combattre avec la lance et avec l'écu. Ein leerer Schild in einem Wapen; une table d'attente. Ein Schild mit verschiedenen Wapen der Voráltern besetzt; ein Wapenschild, seine Ahnen zu beweisen; un pennon *ou* pan non généalogique. Der Fuß des Schildes; la champagne, la plaine de l'écu. Einen Löwen im Schilde führen; porter un lion dans son écusson. *v. aussi* Herzschild, Mittelschild, Brustschild, *etc.*

On appelle Schild-Louisd'or, un louis neuf; monnoie d'or de vingt-quatre livres. Der Schild am Hintertheile des Schiffes; der Spiegel; le fronton, le miroir d'un vaisseau. Der Schild der Postillione; l'écusson des postillons; plaque de métal que les postillons portent sur leur bras. Der Schild oder das Blech um ein Schlüsselloch herum; l'écusson de l'entrée d'une serrure. Der Schild an einem Thürklopfer; l'écusson d'un heurtoir. Der Schild vor einem Schlüsselloche, der das Schlüsselloch bedeckt; la cache-entrée. Der Schild über die Unruhe einer Uhr; le coq d'une montre.

Fig. Der Herr ist mein Schild; le Seigneur est mon bouclier. Etwas im Schilde führen; avoir quelque dessein. Er führt etwas Böses im Schilde; il roule qq. dessein funeste dans l'esprit. Ich weiß wohl, was er im Schilde führt; je sais bien quel est son dessein, où il vise, à quoi il vise.

Schild, *s. n.* l'enseigne; le tableau, la figure ou autre chose que l'on attache ou que l'on pend à la maison d'un marchand, d'un artisan, d'un cabaretier, etc., pour la désigner. Hat euer Haus kein Schild? n'y a-t-il point d'enseigne à votre logis? Ein Schild aushängen; mettre une enseigne. *On dit fig.* Das Schild einziehen; sein Handwerk niederlegen; abandonner sa profession.

Schild-Amsel, *s. f.* le merle à collier.

Schildbauer, *s. m.* un paysan franc, qui jouit de la franchise.

Schildbürger, *s. m.* (*t. de mépr.*) un bourgeois qui fait la sentinelle.

Schilddach, *s. n.* die Schildkröte; la tortue, espèce d'abri ou de toit que les soldats romains et grecs faisoient en mettant leurs boucliers sur la tête, et en les serrant les uns contre les autres pour être à couvert des traits de l'ennemi.

Schilddecke, *s. f.* (*t. de blas.*) le mantelet de l'écu.

Schilddrossel, *s. f.* la grive *ou* la litorne *ou* sansson, qui a une marque à la poitrine en forme d'écusson.

Schilddrüse, *s. f.* (*t. d'anat.*) la glandule scutiforme *ou* thyroide.

Schild-Ente, v. Löffel-Ente.

Schilderei, *s. f.* die Mahlerei, das Gemälde; la peinture, le tableau.

Schilderer, *s. m.* (*fig.*) le peintre; celui qui fait une description vive et naturelle de qch.

Schilderhaus, *s. n.* la guérite.

Schildern, *v. a.* peindre, représenter, figurer qch.; tirer la ressemblance de qch. par les traits, les couleurs, etc.; (v. mahlen) *it. fig.* peindre, dépeindre; décrire et représenter vivement qch. par le discours, etc.; définir, déchiffrer. Er schildert die Personen und ihre verschiedenen Charaktere so gut, daß man sie zu sehen glaubt; il peint, il dépeint si bien les personnes et leurs différens caractères, que l'on croit les voir. Schildern Sie mir doch diesen Menschen ein wenig; machen Sie mir doch eine kurze Schilderung von diesem Menschen; définissez-moi, déchiffrez-moi un peu cet homme-là. Die Schilderung; l'act. de, etc.; *it.* le portrait, la peinture, le tableau; la description que l'on fait d'une chose. Er hat eine sehr lebhafte Schilderung davon gemacht; il en a fait une peinture bien vive.

Schildern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schildwache stehen; faire sentinelle; être en sentinelle, en faction. Er ist ein gemeiner Soldat, der schildern muß; il est un simple soldat factionnaire. Das Schildern; l'action de faire sentinelle; la fonction de la sentinelle.

Schildfeld, Schildstück, v. Schildzapfenstück.

Schildferkel, v. Gürtelthier.

Schildfisch, *s. m.* le cuirassé. (*poisson de mer*)

Schildförmig, *adj. et adv.* en forme de bouclier; *it.* (*t. d'anat.*) scutiforme. Der

schildförmige Knorpel; le cartilage scutiforme *ou* thyroide.

Schildgerechtigkeit, *s. f.* le droit d'avoir une enseigne; *it.* le droit de cabaret *ou* de tenir auberge.

Schildhalter, *s. m.* (*t. de blas.*) le tenant; *it.* le support.

Schildhaupt, *s. n.* (*t. de blas.*) le chef; le haut de l'écu, et la partie la plus honorable.

Schildkäfer, *s. m.* la casside; le scarabée-tortue.

Schildknabe, Schildknappe, Schildknecht, *s. m.* l'écuyer; *se disoit autrefois d'un* gentilhomme qui suivoit et accompagnoit un chevalier, et portoit son écu, lui aidoit à prendre ses armes et à se désarmer.

Schildkrabbe, v. Taschenkrebs.

Schildkräbe, *s. f.* der Schildrabe; la corneille emmantelée, cendrée.

Schildkraut, *s. n.* le hédysarum; (*plante*; v. Süßklee) *it.* la toque. v. Helmkraut.

Schildkröte, *s. f.* la tortue; animal amphibie; *it.* v. Schilddach. Die Schildkröte; die Schale einer Schildkröte; l'écaille d'une tortue; l'écaille. Eine Tabaksdose von Schildkröte oder Schildkrott; une tabatière d'écaille. Die große, eßbare Schildkröte, deren Schale unter dem Namen Schildpatte verarbeitet wird; le caret. Der Schildkrötenfisch; la tortue; poisson de mer. Die Schildkrötengeschwulst; (*t. de chir.*) la tortue; tumeur qui vient sur la tête et qui s'élève en forme d'une tortue. Die Schildkrötenbinde; la tortue; sorte de bandage qui s'applique au genou. Das Schildkrötenkraut; la chelone. (*plante*)

Schildkröten, *adj.* d'écaille, de tortue. Ein schildkrötener Kamm; un peigne d'écaille de tortue.

Schildkrott, *s. n.* v. Schildkröte.

Schildlaus, *s. f.* le coccus, kermès; petit insecte. v. Kermes.

Schildlehen, *s. n.* le fief de haubert.

Schildmauer, *s. f.* le mur de retenue.

Schildpatte, v. Schildkröte.

Schildreiher, *s. m.* le bihoreau, le roupeau. (*oiseau*)

Schildträger, *s. m.* l'écuyer. v. Schildknabe.

Schildwache, *s. f.* la faction; le guet que fait un soldat en sentinelle; *it.* la sentinelle; soldat posé en qq. lieu pour faire le guet. Auf die Schildwache kommen *ou* gestellet werden; entrer en faction; être mis en faction. Von der Schildwache kommen *ou* abgehen; sortir de faction. Von der Schildwache abgelöst werden; être relevé de faction, de sentinelle. Er ist ein gemeiner Soldat, der Schildwache stehen muß; il est un simple soldat factionnaire. Schildwachen ausstellen; poser les sentinelles. Man fand die Schildwache schlafend; on trouva la sentinelle endormie. Eine verlorne Schildwache; une sentinelle perdue; une sentinelle placée à un endroit fort dangereux. *On dit fig.* Auf der Schildwache stehen und lauern; être aux aguets; être aux écoutes.

Schildzapfen, *s. m.* (*t. d'artill.*) le tourillon. Das Schildzapfenstück einer Kanone; le deuxième renfort d'un canon.

Schilf, *s. m. et n.* das Schilfrohr; le roseau de marais; *it.* le jonc. (v. Binse) Die Schilf-Art; l'espèce, la sorte de roseaux. Schilf-artig, *adj. et adv.* de la nature du roseau; qui ressemble au roseau. Eine Schilfbrücke; un pont de jonc. Ein Schilfdach; une couverture de roseaux. Das Schilfgras; la laiche. Eine Schilfhütte; une cabane de roseaux. Eine Schilfklinge, Hohlklinge; une lame évidée. Eine Schilfmatte, Binsenmatte; une natte de jonc; une estère. Das Schilfmeer; das rothe Meer; la mer rouge.

Schillebold, *s. m.* la demoiselle. v. Heupferd, Wasserjungfer.

Schillerspath, *s. n.* le spath changeant.

Schillertaffet, *s. m.* le taffetas changeant.

Schilling, *s. m.* le schelling; monnoie d'argent en usage en Angleterre dont vingt font la livre sterling; il y a aussi des schellings en Allemagne, en Hollande, en Flandre, en Danemark, etc. qui sont de différente valeur. Ein niederländischer Schilling; un escalin. *Dans qqs. provinces on appelle familiérement* Schilling, le fouet, la fessée. Er hat einen Schilling bekommen; il a eu le fouet. Schilling *signifie aussi dans qqs. provinces* le nombre de soixante. Ein Schilling Stroh; soixante bottes de paille.

Schimmel, *s. m.* le moisi, la moisissure, la chancissure. Dieser Pastete ist schimmelig geworden, hat Schimmel angesetzt, man muß den Schimmel davon abmachen, abnehmen; ce pâté s'est moisi, s'est chanci, il faut en ôter le moisi, la moisissure, la chancissure. Wenn sich Schimmel darauf ansetzt, wenn es anfängt zu schimmeln; si la moisissure s'y met.

Schimmel, *s. m.* le cheval blanc. v. Apfelschimmel, Grauschimmel, Stichelschimmel, &c.

Schimmelicht, *adj. et adv.* qui tient du moisi, qui est de la nature du moisi; qui a de la ressemblance avec la moisissure.

Schimmelig, *adj. et adv.* moisi, ie; chanci, ie; couvert d'une mousse blanche qui marque un commencement de corruption. Schimmeliges Brod; du pain moisi, du pain chanci. Schimmelig werden; moisir, se moisir; chancir. An feuchten Orten wird alles schimmelig; tout se moisit dans les lieux humides. Das Schimmelige; le moisi; ce qui est moisi; la partie moisie d'une chose.

Schimmelkraut, v. Ruhrkraut.

Schimmeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schimmel ansetzen; schimmelig werden; moisir; se moisir; chancir; se chancir. Das Brod schimmelt, wenn es an einem feuchten Orte liegt; le pain moisit, se moisit, se chan-

chancit dans un lieu humide. Das Schimmeln; l'état d'une chose qui se moisit.

Schimmer, *s. m.* la lueur; (v. Schein) *it.* l'éclat, le brillant, la splendeur; (v. Glanz) *it.* (*t. de phys.*) la coruscation. Bey dem Schimmer des Mondes, der Sterne; à la lueur de la lune, des étoiles. Der sanfte Schimmer des Mondes; la douce clarté de la lune. Der Schimmer, das Schimmern einer Lufterscheinung; la coruscation d'un météore. *Fig.* Der falsche Schimmer einer betrüglichen Hoffnung; la fausse lueur d'une espérance trompeuse.

Schimmern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) luire, reluire, briller; jeter une lumière, étincelante. Man sieht etwas zwischen diesen Bäumen durch schimmern; on entrevoit qch. qui luit au travers de ces arbres. Schimmernde Farben; des couleurs luisantes. Dieses schimmert (glänzet) beym Sonnenscheine; cela brille au soleil. *Fig.* In den Widerwärtigkeiten schimmert die Tugend um so mehr hervor; la vertu reluit davantage dans l'adversité. Sein Witz schimmert allenthalben hervor; son esprit brille par-tout. Schimmernder (falscher, unächter) Witz; du faux brillant. Das Schimmern, v. Schimmer.

Schimpf, *s. m.* l'affront, l'injure, l'outrage soit de paroles, soit de fait; *it.* l'opprobre, l'ignominie, la honte. (v. Schande) Einen Schimpf geduldig ertragen, auf sich sitzen lassen; boire, avaler, digérer un affront; souffrir patiemment un affront. Etwas für einen Schimpf aufnehmen; prendre, réputer une chose pour un affront. Es ist ein ewiger Schimpf für die ganze Familie; c'est un opprobre éternel pour toute la famille. Einen mit Schimpf und Schande belegen; couvrir qn. d'opprobre et d'ignominie. Schimpf, *se dit aussi famil. au lieu de* Scherz; la raillerie, la badinerie, la plaisanterie. Aus Scherz kann Ernst werden; ce qui n'étoit que raillerie, que jeu, peut devenir une affaire sérieuse.

Schimpfen, *v. a.* injurier, offenser qn. par des paroles injurieuses; dire des injures à qn. Sie hat mich geschimpft; elle m'a injurié, elle m'a outragé de paroles. Ich lasse mich nicht schimpfen; je ne suis pas d'humeur à endurer les affronts, les injures. Auf einen, auf etwas schimpfen; déclamer, invectiver contre qn., contre qch. Er schimpft immer auf die Regierung; il déclame toujours contre la régence. Das Schimpfen; l'act. de, etc.; l'outrage. Er kann das Schimpfen nicht lassen; il ne peut se corriger d'injurier. Ein Advokat muß sich alles Schimpfens und Schmähens enthalten; un avocat ne doit point user d'invectives.

Schimpflich, *adj. et adv.* injurieux, euse; outrageux, outrageant; *it.* honteux, euse; ignominieux, infamant, diffamant. Das ist schimpflich für ihn, für sein Haus; cela est injurieux pour lui, pour sa maison. Ein schimpfliches Verfahren; un procédé outrageant. Schimpfliche Reden; paroles outrageuses. Eine schimpfliche Flucht; une fuite honteuse. Eine schimpfliche Behandlung; un traitement ignominieux. Eine schimpfliche Strafe; une peine infamante. Eine schimpfliche Handlung; eine Handlung, wodurch sich jemand selbst beschimpfet; une action diffamante. Schimpflich; auf eine schimpfliche Art; injurieusement, outrageusement, honteusement, ignominieusement; d'une manière injurieuse, etc. Man hat ihn auf eine schimpfliche Art behandelt; man ist ihm auf eine schimpfliche Art begegnet; on l'a traité outrageusement, d'une manière outrageuse; on l'a traité injurieusement. Schimpflich von einem reden; parler de qn. d'une manière infame *ou* infamante.

Schimpfname, *s. m.* le nom injurieux; nom qu'on donne par injure; *it.* v. Ekelname.

Schimpfrede, *s. f.* le discours injurieux, outrageant, diffamant.

Schimpfschrift, v. Schmähschrift.

Schimpfwort, *s. n.* un mot injurieux, offensant, outrageux; l'invective. Schimpfworte ausstoßen; dire, vomir des injures, des paroles injurieuses, des invectives. Der Name eines Lügners wird für das größte Schimpfwort gehalten; on tient le nom de menteur pour la plus grande injure qu'on puisse dire à un homme.

Schind-Anger, *s. m.* die Schindgrube; la voirie, l'écorcherie.

Schindel, *s. f.* le bardeau, l'échandole; *it.* (*t. de blas.*) la billette; *it.* (*t. de chir.*) l'éclisse. (v. Schiene) Ein mit Schindeln gedecktes Haus; une maison couverte de bardeaux. Vier goldene Schindeln im blauen Felde; d'azur à quatre billettes d'or. Der Schindelbaum, das Schindelholz, der Schindelstamm; le bois propre à faire des bardeaux. Das Schindeldach; le toit de bardeaux. Der Schindeldecker; le couvreur en bardeaux. Das Schindel-Eisen; le fer à joindre les bardeaux. Der Schindelhauer, Schindelmacher; le faiseur de bardeaux. Der Schindelnagel; le clou à bardeau. Der Schindelsparren; le chevron aux bardeaux. Die Schindelwand; le revêtement de bardeaux.

Schindeln, *v. a.* couvrir de bardeaux; *it.* (*t. de chir.*) éclisser. (v. schienen) Ein geschindeltes Dach; v. Schindeldach. Geschindelte Stücke in den Wapen; pièces billetées.

Schinden, *v. a. irr.* écorcher; dépouiller un animal de sa peau; *it.* écorcher; emporter, déchirer, ôter une partie de la peau d'un animal, de l'écorce d'un arbre, etc. Der Schinder schindet das gefallene Vieh; l'écorcheur écorche les bêtes mortes. Einen Missethäter lebendig schinden; écorcher un criminel tout vif. Einen Baum schinden; écorcher un arbre. Ich habe mir den Arm geschunden; je me suis écorché le bras. *Fig.*

Die

Die Leute schinden; écorcher les gens. Ein Gastwirth, der die Gäste schindet; un cabaretier qui écorche ses hôtes; un écorcheur de cabaretier. Die Bauern schinden; fouler les paysans. Sich schinden; v. abschinden. *Prov.* Man muß die Schafe scheren, aber nicht schinden; il faut tondre les brebis, et non pas les écorcher. (*v. aussi* Laus)

Das Schinden; l'act. de, etc.

Schinder, *s. m.* der Abdecker; l'écorcheur; celui dont le métier est d'écorcher les bêtes mortes; *it. fig. et famil.* l'écorcheur; qui exige au-delà de ce qui est dû; le concussionnaire.

Schinderei, *s. f.* l'écorcherie; le lieu où l'on écorche les bêtes; *it.* la maison de bourreau; *it. fig.* l'action d'exiger plus qu'il ne faut, l'exaction indue; l'extorsion, la concussion, etc.

Schinderkarren, *s. m.* la charrette de bourreau.

Schinderknecht, *s. m.* le valet de bourreau, d'écorcheur.

Schindgrube, *s. f.* v. Schind-Anger.

Schindluder, *s. n.* (*t. injur. ex popul.*) la carogne.

Schindmähre, *s. f.* la haridelle, la rosse; méchant cheval; cheval maigre. v. Mähre.

Schinken, *s. m.* le jambon. Ein gesalzener und geräucherter Schinken; un jambon salé et fumé. Ein Stück Schinken; une tranche de jambon. Ein westphälischer Schinken; un jambon de Westphalie. Ein kleiner Schinken; ein Schinkchen, Schinklein; un jambonneau. Das Schinkenbein; l'os du jambon. Der Schinkenkessel; le chaudron à cuire les jambons.

Schippe, Schüppe, v. Schaufel.

Schippscheren, *s. n.* (*t. de tond. de drap*) la seconde et troisième tonture.

Schirl, v. Schörl.

Schirm, *s. m.* *Il se dit de* tout ce qui met à l'abri du vent, du soleil, du feu, etc. (v. Sonnenschirm, Regenschirm, Feuerschirm, Ofenschirm, Lichtschirm, &c.) *It.* Ein Schirm; eine spanische Wand; un paravent. Ein Schirm von sechs Blatt; un paravent de six feuilles. Der Schirm; (*t. de ch.*) un abri; un lieu de sureté. Ein Anstandschirm; un abri *ou* lieu de sureté à la chasse à l'affût. (*v. aussi* Jagdschirm, Hatzschirm, &c.) *On dit fig.* Einen in Schutz und Schirm nehmen; prendre qn. en protection, sous sa protection; prendre la défense de qn. Hier findet er Schutz und Schirm (Zuflucht) gegen alle Gefahr; il est ici à l'abri de tout péril.

Schirmblume, *s. f.* die Doldenblume; la fleur en ombelle.

Schirmbreter, *s. pl.* (*t. de mar.*) les fargues; planches qu'on élève sur le plat bord d'un vaisseau, pour cacher à l'ennemi ce qui se passe sur le pont.

Schirmbrief, v. Schutzbrief.

Schirmdach, *s. n.* l'auvent; petit toit en saillie, attaché ordinairement au-dessus des boutiques pour garantir de la pluie; *it.* l'avant-toit, l'appentis; *it.* (*t. de guerre*) le mantelet; *it.* la tortue. (v. Schilddach) Ein Schirmdach über einen Brunnen, über einen Keller, mit verschiedenen Seiten, und mit zwei oder drei Giebelspießen; un comble en patte d'oie. Das Schirmdach einer Galere; le tendelet. Ein Schirmdach von Segeltüchern; une banne. *It.* Das Schirmdach; (*t. de jard.*) l'abat-vent.

Schirmen, *v. a.* v. beschirmen.

Schirmer, v. Beschützer.

Schirmförmig, *adj. et adv.* en ombelle. Eine schirmförmige Blume; une fleur en ombelle; une fleur ombellifère.

Schirmgeld, v. Schutzgeld.

Schirmgerechtigkeit, v. Schutzgerechtigkeit.

Schirmherr, v. Schutzherr.

Schirmleder, *s. n.* le mantelet; pièce de cuir qui s'abat devant les portières des carrosses, des voitures.

Schirmmauer, *s. f.* le mur à hauteur d'homme autour des fourneaux dans les verreries, qui garantit l'ouvrier de la trop grande chaleur.

Schirmmos, *s. n.* le splachnum; espèce de mousse.

Schirmpalme, *s. f.* le grand palmier en éventail.

Schirmpflanze, *s. pl.* les plantes ombellifères.

Schirmvogt, *s. m.* l'avoué. *On appelloit ainsi autrefois* un seigneur qui se chargeoit d'être le protecteur, le défenseur des droits d'une église.

Schirmwache, *s. f.* la sauvegarde. v. Schutzwache.

Schirmwaffen, *s. pl.* les armes défensives.

Schirmwand, *s. f.* le paravent. Die Schirmwand auf einer Galeere; la pavesade; toile tendue le long d'une galère le jour d'un combat pour empêcher les ennemis de découvrir ce qu'on y fait.

Schirmwerke, *s. pl.* (*t. de fortific.*) les défenses; ce qui sert à mettre à couvert ceux qui défendent une place.

Schirren, v. zirren, zwitzern.

Schirren, v. anschirren.

Schirrholz, v. Nutzholz.

Schirrkammer, v. Geschirrkammer.

Schirrmeister, *s. m.* le maître des harnois; le maître-valet qui a l'inspection sur les harnois des chevaux; *it.* (*t. milit.*) le conducteur des chariots de bagage. Der Schirrmeister bey der Artillerie; le conducteur des équipages d'artillerie.

Schiß, *s. m.* la cacade; décharge de ventre; l'act. de chier et les excrémens. (*popul.*)

Schlabber, *s. m.* v. Nortüchlein.

Schlacht, *s. f.* la bataille. Eine entscheidende Schlacht; une bataille décisive. Eine Schlacht liefern; donner, livrer bataille.

Eine

Eine Schlacht zur See; eine Seeschlacht; une bataille navale.

Schlachtbank, *s. f.* la boucherie, la tuerie; lieu où les bouchers tuent leurs bêtes. Den Ochsen zur Schlachtbank führen; mener le bœuf à la tuerie, à la boucherie. Die Schlachtbank für die Hämmel; l'étou; table sur laquelle les bouchers tuent et habillent les moutons. *Fig.* Die Truppen auf die Schlachtbank liefern; mener les troupes à la boucherie.

Schlachtbar, *adj. et adv.* schlachtbares Vieh; du bétail bon, propre, assez gras pour être tué.

Schlachtbeil, *s. n.* la hache de boucher.

Schlachten, *v. a.* tuer; *il se dit proprement des animaux que les bouchers assomment ou égorgent.* Einen Ochsen schlachten; tuer, égorger, assommer un bœuf. Ein Schwein, ein Lamm schlachten; égorger, tuer un porc ou un cochon, un agneau. Viel Vieh schlachten; faire une grande tuerie de bestiaux. Dieser Schlächter schlachtet nur einmal jede Woche; ce boucher ne tue qu'une fois la semaine. Er schlachtet besser Fleisch als ein Anderer; il fait de meilleure viande qu'un autre. Das Schlachten; l'action de tuer, d'assommer des animaux.

Schlachten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ressembler; avoir de la ressemblance, du rapport, de la conformité avec qn. Er schlachtet seinem Vater nach; il ressemble à son père. (*famil.*)

Schlachtenmahler, *s. m.* le peintre de batailles.

Schlachter, v. Blaufuß.

Schlächter, *s. m.* le boucher. v. Fleischer, Metzger.

Schlacht-Essen, *s. n.* le repas que l'on donne quand on fait tuer des bestiaux pour son ménage.

Schlachtfeld, *s. n.* le champ de bataille.

Schlachtgeld, *s. n.* der Schlächterlohn; ce qu'on paye au boucher pour tuer un bœuf, un cochon, etc.

Schlachtgesang, *s. m.* le chant du combat.

Schlachthaufen, *s. m.* der mittlere Theil der Schlachtordnung; le corps de bataille. (*p. us.*)

Schlachthaus, *s. n.* der Schlachthof; la tuerie; bâtiment *ou* place où les bouchers tuent leurs bêtes.

Schlachtmesser, *s. n.* le couteau de boucher.

Schlachtmonat, *s. m.* le mois de Novembre; mois dans lequel on tue ordinairement les bœufs pour le ménage.

Schlacht-Ochs, *s. m.* le boeuf de boucherie, boeuf engraissé.

Schlacht-Opfer, *s. n.* la victime. *Fig.* Zum Schlachtopfer werden; être la victime; souffrir pour un autre. v. Opfer.

Schlacht-Ordnung, *s. f.* l'ordre, le réglement suivant lequel les bouchers de qq. lieu doivent tuer leurs bêtes et en vendre la chair. *It.* Die Schlachtordnung; l'ordre de bataille. Seine Armee in Schlachtordnung stellen; ranger son armée en ordre de bataille.

Schlachtpferd, *s. n.* le cheval de bataille.

Schlachtschwert, *s. n.* l'espadon; grande et large épée qu'on tenoit à deux mains.

Schlachtvieh, *s. n.* les bêtes de boucherie; les bêtes destinées à être tuées pour en manger la chair.

Schlachtwolle, *s. f.* la laine de brebis tuées.

Schlachtzettel, *s. m.* le billet portant permission de tuer une bête; le certificat d'avoir payé le droit imposé sur le bétail qu'on veut tuer.

Schlachtzeug, *s. n.* les outils de boucher.

Schleck *s. m.* le sédiment, le dépôt de salpêtre lorsqu'on le raffine.

Schlackdarm, v. Mastdarm.

Schlacke, *s. f.* la scorie, l'écume, la crasse; substance terreuse ou pierreuse vitrifiée, qui nage comme de l'écume à la surface des métaux fondus.

Schlacken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schlacken geben; scorifier, se scorifier; avoir des scories.

Schlackenbad, *s. n.* le bain de scories.

Schlacken-Erz, *s. n.* la mine d'argent vitreuse, semblable à des scories.

Schlackengrube, *s. f.* la fosse aux scories dans les fonderies.

Schlackenhacken, *s. m.* le croc aux scories.

Schlackenhalde, *s. f.* l'amas, le monceau de scories.

Schlackenklein, *s. n.* les scories brisées, concassées.

Schlackenkobalt, *s. m.* la mine de cobalt vitreuse, semblable à des scories.

Schlackenläufer, *s. m.* le brouetteur de scories.

Schlackenräumer, *s. n.* le cure-feu: ustensile de forgeron.

Schlackenstein, *s. m.* la matte qui se sépare des scories.

Schlackenzange, *s. f.* l'attrape.

Schlackenzinn, *s. n.* l'étain des scories; l'étain qui se tire des scories du plomb.

Schlackicht, *adj. et adv.* Schlacken ähnlich; semblable à des scories.

Schlackig, *adj. et adv.* viel Schlacken enthaltend und gebend; crasseux, impur; qui contient beaucoup de scories. *On appelle* Schlackiges, feuchtes, nasses, regnerisches Wetter; un temps lâche, mou, moite, humide, pluvieux.

Schlackwurst, *s. f.* eine dicke Fleischwurst; le saucisson.

Schlaf, *s. m.* (*plur.* die Schläfe) la tempe; la partie de la tête qui est depuis l'oreille jusqu'au front. Der rechte, der linke Schlaf; la tempe droite, la tempe gauche. Die Schläfe der Pferde, les larmiers.

Schlaf, *s. m.* (*sans pl.*) le sommeil, le

le somme. Ein ruhiger, sanfter, leichter Schlaf; un sommeil tranquille, doux, léger. Der Schlaf überwältigte ihn; er war von Schlaf eingenommen; il fut accablé, abattu de sommeil. Ich kann nicht mehr vor lauter Schlaf; ich kann mich des Schlafes nicht enthalten *ou* erwehren; je n'en puis plus de sommeil; je ne puis m'empêcher de dormir. In meinem ersten Schlafe; à mon premier somme. Ein Schläfchen machen; faire un petit somme. In den Schlaf kommen; einschlafen; s'endormir. Ein Kind wiegen, um es in den Schlaf zu bringen; bercer un enfant, pour l'endormir. Wieder in den Schlaf bringen; rendormir. Im Schlafe reden; parler en dormant. Diese Arbeit beschäftiget ihn so sehr, daß er den Schlaf darüber verliert; cet ouvrage l'occupe à tel point, qu'il en perd le dormir. Ein Schlaf machendes, den Schlaf beförderndes Mittel; un remède soporatif; un soporatif; un remède soporifère, soporifique; un remède somnifère; un somnifère; un remède dormitif, un dormitif. (v. Schlafmittel) Die Neigung zum Schlafe; l'assoupissement; la pente au sommeil. Ein sehr tiefer, unnatürlicher Schlaf; un sommeil léthargique. *Fig.* Er ist von seinem Schlafe erwacht; il s'est réveillé de son assoupissement, de sa léthargie. (v. Schlaffucht) Der Schlaf ist der Bruder, ist das Bild des Todes; le sommeil est le frère, est l'image de la mort. Dieser Mann wird im Schlafe reich; les biens viennent à cet homme en dormant.

Schlaf-Ader, *s. f.* la veine temporale. Einem Pferde die Schlafadern öffnen; saigner un cheval aux larmiers.

Schlaf-Apfel, *s. m.* la pomme d'églantier.

Schlafbank, *s. f.* un châlit, bois de lit en forme de coffre, de banc, ou de table.

Schlafbeere, *s. f.* la belle-dame; bella donna. v. Tollbeere, Wolfskirsche.

Schlafbein, *s. n.* l'os de la tempe. Die Schlafbeine; les os des tempes.

Schlafcamerad, v. Schlafgesell.

Schläfe, *s. pl.* les tempes. v. Schlaf.

Schlafen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) dormir, reposer; être dans le sommeil. Sehr fest schlafen; dormir d'un profond sommeil; dormir profondément. Ruhig, sanft schlafen; dormir tranquillement; dormir d'un bon somme, de bon somme. Unruhig schlafen; dormir d'un sommeil inquiet. In einem Stücke hintereinander fortschlafen; dormir un bon somme. Lange in den Tag hinein, bis an den hellen, lichten Tag schlafen; dormir la grasse matinée. Mittagsruhe halten; dormir l'après-dinée; faire la méridienne. Ein Kind schlafen legen; coucher un enfant. Sich schlafen legen, schlafen gehen; se coucher; se mettre au lit. Auf der harten Erde schlafen; coucher sur la dure. Auf dem Stroh, auf der Streu schlafen; coucher sur la paille. Auf der Gasse, unter freiem Himmel schlafen; coucher sur le carreau, à la belle étoile. Ausserhalb seines Hauses schlafen; découcher; coucher hors de chez soi, hors de la maison. Wir werden heute an dem und dem Orte schlafen; nous coucherons aujourd'hui en un tel lieu. Einen schlafend finden; trouver qn. endormi. Er schläft wie eine Ratze; il dort comme un loir. Bei einer Person schlafen; coucher avec une personne. Sie schlafen nicht bey einande; ils font lit à part; ils ne couchent point ensemble. Er hat zu früh bey der Braut geschlafen; il a eu commerce par avance avec sa future épouse; il a pris un pain sur la fournée. *Fig.* Eine Sache schlafen, beruhen lassen; laisser dormir une affaire; ne pas la poursuivre; ne point la réveiller. Er ist schlafen gegangen; er ist gestorben; il est mort. *Prov.* Wer schläft, den hungert nicht; qui dort, dine. Das Schlafen; l'action de dormir; le dormir. Das Schlafengehen; le coucher. Der Schlafende; celui qui dort. Einen Schlafenden aufwecken; éveiller, réveiller qn. qui dort.

Schläfer, *s. m.* le dormeur. Die Schläferinn; la dormeuse.

Schläferig, *adj. et adv.* qui a sommeil; qui a envie de dormir; pris de sommeil. Ich bin schläferig; j'ai sommeil. Ich bin ausserordentlich schläferig; je n'en puis plus de sommeil. Schläferig machen; assoupir; causer une disposition prochaine au sommeil. Der Mohn macht schläferig; die Dünste, welche in den Kopf steigen, machen schläferig; le pavot assoupit; les vapeurs qui montent à la tête, assoupissent. Schläferig machend; assoupissant, ante. Schläferig werden; commencer à avoir sommeil; être pris de sommeil. *Fig.* Eine Sache schläferig betreiben; s'endormir sur une affaire. Die Sachen gehen schläferig, werden schläferig (nachläßig) betrieben; les affaires languissent. Er arbeitet so schläferig; il travaille si lâchement; il est si lâche au travail. Ein schläferiger (nachläßiger, unthätiger) Mensch; un homme endormi. Eine schläferige Unterhaltung; une conversation languissante. Schläferiges Wetter; un temps assoupissant. Die Schläferigkeit; l'assoupissement; l'état d'une personne assoupie; l'envie de dormir; la sopeur; *it. fig.* l'assoupissement grande nonchalance, grande négligence pour ses devoirs, pour ses intérêts; l'indolence, la lenteur, l'engourdissement d'esprit; le manque d'activité, de vigilance, etc. Eine unerhörte Schläferigkeit, Trägheit, Faulheit; une paresse léthargique.

Schläfern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) es schläfert mich; es fängt mich an zu schläfern; j'ai sommeil; j'ai envie de dormir; mes yeux, mes paupières commencent à s'appesantir.

Schlaff, *adj. et adv.* lâche; qui n'est pas tendu; relâché. Ein schlaffes Seil;

une corde lâche, relâchée. Schlaff machen; relâcher; *it.* déroidir. Die Trockene macht die Saiten einer Laute schlaff; la sécheresse relâche les cordes d'un luth. Schlaff werden; se lâcher, se relâcher; devenir lâche. Schlaff gewordene Muskeln, Nerven, Flächsen; muscles, nerfs, tendons rélaxés. Schlaffe und hängende Brüste; des mamelles flasques et pendantes; (*t. de mépr.*) des tetasses. Die Segel sind schlaff, flattern hin und her; les voiles fasient. Die Schlaffheit; le relâchement; l'état d'une chose qui est moins tendue qu'elle ne devroit être.

Schlafgänger, v. Nachtgänger.

Schlafgeld, *s. n.* le gite; ce qu'on paye pour le gîte, pour la couchée. v. Nachtlager.

Schlafgemach, *s. n.* das Schlafzimmer, die Schlafkammer; la chambre à coucher, à dormir; *it.* v. Schlaffal.

Schlafgesell, *s. m.* le coucheur; qui couche avec un autre; le compagnon de lit. Die Schlafgesellinn; la coucheuse; la compagne de lit.

Schlafhaube, *s. f.* la coiffe de nuit; *it. fig. et famil.* le *ou* la lendore; un homme lent et paresseux, qui semble toujours assoupi.

Schlafhosen, *s. pl.* die Unterhosen; les caleçons.

Schlafkamerad, v. Schlafgesell.

Schlafkammer, *s. f.* v. Schlafgemach. Das Schlafkämmerchen; la chambrette; petite chambre à coucher.

Schlafkrankheit, *s. f.* le coma; maladie soporeuse; *it.* v. Schlafsucht.

Schlafkraut, *s. n. nom de quelques plantes qui ont la force d'endormir, p. e.* Das Bilsenkraut; la jusquiame, etc.

Schlaflied, *s. n.* la chanson à endormir.

Schlaflilie, *s. f.* v. Asphodille.

Schlaflos, *adj. et adv.* privé de sommeil; qui ne peut dormir. Eine schlaflose Nacht haben; die Nacht schlaflos zubringen; passer la nuit sans dormir. Schlaflose Nächte; de longues insomnies; des veilles. Die Schlaflosigkeit; l'insomnie; privation de sommeil.

Schlafmachend, v. Schlaf.

Schlafmatz, *s. m.* le roupilleur. (*famil.*)

Schlafmithridat, *s. m.* die Kinderlatwerge; l'électuaire soporatif.

Schlafmittel, *s. n.* un remède dormitif, soporatif, somnifère, soporifère; un somnifère, un soporatif.

Schlafmuskel, *s. m.* le muscle temporal; *it.* le muscle crotaphite; muscle des tempes qui sert au mouvement de la mâchoire inférieure.

Schlafmütze, *s. f.* die Nachtmütze; le bonnet de nuit; *it. fig. et famil.* le *ou* la lendore. v. Schlafhaube.

Schlafpelz, *s. m.* la robe de chambre fourrée, doublée de fourrure.

Schlafratte, Schlafratze, *s. f.* der Schlafratz; le loir. (v. Murmelthier) *On dit fa-*

mil. Er ist ein rechter Schlafratz; il dort comme un loir.

Schlafrock, *s. m.* la robe de chambre.

Schlafsal, *s. m.* le dortoir; salle où il y a plusieurs lits.

Schlafstätte, Schlafstelle, *s. f.* le lieu où l'on couche ordinairement. Die Schlafstellen in den Klöstern; les couchettes.

Schlafstube, *s. f.* v. Schlafzimmer.

Schlafsucht, Schlafkrankheit, *s. f.* la léthargie; l'assoupissement léthargique; l'affection soporeuse; *it. fig.* la léthargie; extrême nonchalance en toutes choses, la torpeur. Die Schlafsucht mit völliger Betäubung der Sinne; le carus. Die wachende Schlafsucht; le sommeil veillant. Die Schlafsucht, schlafende Wuth der Hunde; la rage endormie des chiens. Die Anzeigen einer Schlafsucht; les signes comateux. *Fig.* Er ist von seiner Schlafsucht erwacht; il s'est réveillé de sa léthargie, de sa torpeur.

Schlafsüchtig, *adj. et adv.* léthargique; attaqué de léthargie.

Schlaftrank, *s. m.* la potion somnifère; un breuvage assoupissant.

Schlaftrunk, *s. m.* le coup qu'on boit avant que de se coucher; *it.* v. Nachttrunk.

Schlaftrunken, *adj. et adv.* assoupi, ie; accablé de sommeil. Die Schlaftrunkenheit; l'assoupissement; l'envie de dormir.

Schlafzeit, *s. f.* le temps de dormir; le temps destiné au sommeil; *it.* le temps de s'aller coucher.

Schlafzeug, *s. n.* le déshabillé de nuit.

Schlafzimmer, *s. n.* la chambre à coucher.

Schlag, *s. m.* le coup; impression que fait un corps sur un autre en le frappant. Ein Schlag mit der Faust; un coup de poing; une gourmade. Er bekam einen Schlag auf den Kopf; il reçut, il eut un coup sur la tête. Es wird Schläge setzen; les coups en seront; il y aura des coups de donnés. Ohne einen Schlag zu thun; sans coup férir. Ein Schlag, Stoß vom Wagen; un cahot, soubresaut. Der Schlag, das Ausschlagen eines Pferdes; la ruade de cheval. Das Pferd that einen Schlag nach ihm, der ihm das Bein zerbrach; le cheval lui cassa la jambe d'une ruade. Der Schlag, der Hieb von einem wilden Schweine; le coup de boutoir d'un sanglier.

Der Schlag, der Takt, die Mensur, (*t. de mus.*) la mesure, le temps. Ein langsamer, ein geschwinder Schlag; une mesure à temps lents; à temps légers. Ein halber Schlag; une note blanche. Der Schlag eines Pendels; la vibration d'un pendule. Der Schlag des Pulses, des Herzens; le battement du pouls; la palpitation du cœur. Mit dem Schlage der Glocke; mit dem Glockenschlage; à l'heure sonnante. Ich bin mit dem Schlage sieben, mit dem Schlage zwölf angekommen; je suis arrivé à sept heures sonnantes, à midi sonnant.

Der Schlag; le volet; l'ais qui est à l'entrée de la volière d'un pigeonnier. (v. Taubenschlag) Der Schlag an einer Kutsche; la portière d'un carrosse. Der Schlag an einer Landkutsche; la portière d'un coche; la botte. *v. aussi* Schlagbaum.

Der Schlag; (*t. de mar.*) la bordée; le chemin, la route que fait un vaisseau qui est obligé de louvoyer. Einen Schlag machen; courir une bordée. Das Schiff mußte etlich Schläge machen, ehe es den Wind gewinnen konnte; le vaisseau fut forcé de faire plusieurs bordées pour monter au vent.

Der Schlag; (*t. de fortif.*) die Wendung eines Laufgrabens; le retour, le code de la tranchée; *it.* (*t. d'artific.*) le marron.

Der Schlag; (*t. d'agric.*) le clos, l'enclos; *it.* la sole; division des terres labourables pour les différentes semences selon les saisons. Der Acker liegt in drei Schlägen; les champs sont divisés en trois soles. *It.* Der Schlag, Holzschlag; le taillis; bois qui se coupe de temps en temps; *it.* le tirage; certains cantons de bois eu égard aux coupes qu'on en fait; *it.* la vente; les différentes coupes qui se font dans un bois, dans une forêt, et la partie d'une forêt qui vient d'être coupée. *It.* Der Schlag, wo das zu fällende Holz verkauft, oder von dem Käufer selbst gefället werden soll; l'assiette de vente.

Der Schlag, *signifie aussi* la frappe, la marque, l'empreinte que le balancier fait sur la monnoie; *it.* le coin. Hundert Thaler von einem Schlage; cent écus au même coin. Eine Münze von einem neuen Schlage; une pièce de nouvelle fabrique. *On dit fig.* Sie sind beide eines Schlages *ou* von einem Schlage; ils sont tous deux frappés au même coin; ils sont de même calibre, de même trempe, de même étoffe, de même fabrique. Das ist von einem andern Schlage; cela est d'une autre espèce.

Der Schlag, der Schlagfluß; l'apoplexie. Vom Schlage gerühret werden; avoir une attaque d'apoplexie. Der Schlag hat ihn gerühret; er ist vom Schlage gerühret worden; il a été frappé d'apoplexie. Er ist am Schlage gestorben; il est mort d'apoplexie. Ein Mittel wider den Schlag; un remède antiapoplectique. Der halbe Schlag; der Seitenschlag; l'hémiphlégie ou hémiplexie. Der halbe Schlag der untern Theile; la paraplégie.

Der electrische Schlag; (*t. de phys.*) l'explosion électrique; le coup foudroyant. *v. aussi* Donnerschlag.

Schlag-Ader, *s. f.* die Puls-Ader; l'artère.

Schlagbalken, *s. m.* der Schnellbalken einer Zugbrücke; la bascule d'un pont-levis.

Schlagball, *s. m.* l'éteuf. v. Ball.

Schlagbalsam, *s. m.* le baume antiapoplectique.

Schlagbar, *adj. et adv.* (*t. forest.*) exploitable; qui est en état d'être façonné et débité. Schlagbares Holz; bois exploitables.

Schlagbauer, *s. m.* le trébuchet; petite machine pour attraper des oiseaux.

Schlagbaum, *s. m.* la barrière; longue pièce de bois posée sur deux poteaux pour barrer ou fermer le passage d'un chemin ou l'entrée d'un lieu. Der Schlagbaum vor einem Hafen, *ou simplement* der Baum; la barrière d'un port. *It.* Der Schlagbaum; (*t. de ch.*) l'attrapoire, la trape.

Schlagbohrer, *s. m.* le perçoir servant à faire des trous pour les gonds des portes, etc.

Schlagbret, *s. n.* le battoir.

Schlagbrücke, v. Zugbrücke.

Schlagbrunnen, *s. m.* v. Fontanell.

Schlagdegen, v. Raufdegen.

Schlage, *s. f.* (*t. de serrur.*) le marteau. v. Kreuzschlage, Vorschlage, &c.

Schlägefaul, *adj. et adv.* endurci aux coups; qui est devenu insensible aux coups. (*famil.*)

Schlag-Eisen, *s. n.* (*t. forest.*) le marteau, le fer à layer; *it.* (*t. de ch.*) la trape, le traquet; *it.* (*t. de maçon*) la gâche; *it.* (*t. de couvreur*) le rebattoir; *it.* (*t. de fourbiss.*) le perloir.

Schlägel, *s. m.* le battoir, la batte, le maillet; instrument de bois, sorte de massue propre à battre qch. Ein großer hölzerner Schlägel; une mailloche. Die Schlägel zu den Paucken; les baguettes de timbales. (*v. aussi* Ballschlägel) Der Schlägel an einer Schleuse; la bonde. v. Grundzapfen.

Der Schlägel; la cuisse. (v. Keule) Ein Schlägel von einem Kapaune; une cuisse de chapon. Der Schlägel von einem Wildbrete; le cuissot. (v. Hirschschlägel, Rehschlägel) Der Schlägel von einem Hammel; le gigot, l'éclanche; le membre de mouton. Ein gebratener Hammelsschlägel; un gigot rôti.

Schlägelfisch, v. Hammerfisch.

Schlägeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit en t. de ch.* Der Hirsch schlägelt, geht mit dem hintern Schenkel lahm; le cerf traîne la cuisse, cloche de la jambe de derrière. *Fig.* Schlägeln; einen Fehler aus Unvorsichtigkeit begehen; faire une faute, une bévue. Er hat gewaltig geschlägelt; il a fait une bévue grossière.

Schlagen, *v. a. irr.* frapper; toucher fortement sur une chose avec la main ou avec qq. instrument; battre. Mit dem Hammer an die Thür schlagen; frapper à la porte avec le marteau. Auf den Ambos schlagen; frapper sur l'enclume. Papier schlagen; battre du papier. Bücher schlagen; battre des livres; donner des coups de marteau sur les feuilles d'un livre, afin que le papier en soit plus uni et le volume plus mince. Sich an die Brust schlagen; se frapper la poitrine. Feuer schlagen; battre du feu;

battre le briquet pour en tirer du feu. Geld schlagen; battre monnoie; frapper de la monnoie. Einen Nagel in die Wand schlagen; ficher un clou dans la muraille. Pfähle in die Erde schlagen; enfoncer des pieux en terre. Einen Schuh über den Leisten schlagen; monter un soulier sur la forme. Ein dicht geschlagenes Tuch; un drap bien frappé, un drap serré. Den Ball schlagen; jouer à la paume. Jemandes Namen an den Galgen schlagen; afficher le nom de qn. à la potence. Blech schlagen; battre du fer en plaques, en feuilles. Geschlagenes Gold; de l'or battu. Geschlagenes oder gehammertes Silbergeschirr; de la vaisselle d'argent forgée. Oehl schlagen; faire, pressurer de l'huile.

Schlagen, *se dit aussi en parlant de certaines instrumens de musique, pour dire* en jouer. Er kann die Orgel schlagen; il sait jouer des orgues. Das Klavier schlagen; toucher le clavecin. *On dit aussi*, Den Takt schlagen; battre la mesure. Die Trommel schlagen; battre la caisse, le tambour. Die Pauken schlagen; battre les timbales. Marsch schlagen; battre la marche, battre aux champs. Einen Triller schlagen; fredonner; faire des fredons.

Schlagen, frapper; donner un ou plusieurs coups; battre. Einen mit der Hand, mit dem Stocke schlagen; frapper qn. de la main, d'un bâton. Warum schlagt ihr ihn? pourquoi le frappez-vous? Nach einem schlagen; porter un coup à qn. Einen mit Fäusten schlagen; battre qn. à coups de poing. Er schlug ihn mit der Faust auf die Nase, in die Zähne; il lui donna une gourmande dans le nez, dans les dents. Er hat seine Kinder geschlagen; il a battu ses enfans. Ich werde euch Arm und Bein entzwei schlagen; je vous casserai bras et jambes. Er hat ihm blaue Augen geschlagen; il lui a poché les yeux. Einen todt schlagen; tuer qn. de coups. Er hat ihn auf das Maul geschlagen; il lui a donné sur la gueule. (*pop.*) Er wollte schlagen; er hob die Hand auf, als ob er schlagen wollte; il leva la main pour frapper. Jemanden hinter die Ohren schlagen; donner sur les oreilles à qn.

On dit figur. Einen mit Blindheit schlagen; aveugler qn.; ôter l'usage de la raison à qn. Gott muß diesen Menschen mit Blindheit geschlagen haben; il faut que Dieu ait aveuglé cet homme. Ich bin ein geschlagener Mann; je suis ruiné, je suis un homme malheureux, perdu.

Sich schlagen; se battre; combattre l'un contre l'autre. Sich mit einem schlagen; sich in einem Zweikampf schlagen; se battre contre qn.; faire un combat. Er hat sich oft geschlagen; il a fait plusieurs combats. Sich mit *ou* auf Pistolen schlagen; se battre à coups de pistolets. Sich durch die Feinde schlagen; percer les ennemis; se faire place à travers les ennemis l'épée à la main. *On dit aussi*, Sich zu einem schlagen; embrasser le parti de qn.; se joindre à qn.; entrer dans les intérêts de qn. Sich mit Sorgen, mit Grillen schlagen; être rongé de chagrin, de souci; être en inquiétude; *it.* rêver, songer creux. Sich mit seinen eigenen Worten schlagen, sich selbst auf das Maul schlagen; se contredire; s'enferrer soi-même; se nuire par ses propres paroles.

Sich auf die Seite schlagen; détourner; quitter le droit chemin et prendre à droite ou à gauche. Wenn Sie bis an ein Kreuz gekommen sind, so schlagen Sie sich auf die linke Seite; quand vous serez arrivé à une croix, détournez à gauche.

Schlagen, battre, vaincre, défaire l'ennemi. Unser linker Flügel schlug den rechten Flügel der Feinde; notre aile gauche battit l'aile droite des ennemis. Den Feind in die Flucht schlagen; mettre l'ennemi en fuite. *On dit absolument*, Unsere Armee wird morgen schlagen; notre armée donnera demain bataille

Schlagen; ruer; jeter les pieds de derrière en l'air avec force. (*v.* ausschlagen) Nehmet euch in Acht, dieses Pferd schlägt; prenez garde à ce cheval, il rue. Das Pferd schlug ihm das Bein entzwei; le cheval lui cassa la jambe d'une ruade. *On dit aussi*, Mit den Flügeln schlagen; battre des ailes. Das wilde Schwein schlägt mit den Zähnen; le sanglier blesse avec ses dents. Der Raubvogel schlägt seine Klauen in den Raub; l'oiseau de proie enfonce ses serres dans la proie.

Schlagen, (*au jeu de dames et de trictrac*) Einen Stein schlagen; battre une dame. Steine schlagen, um zur Dame zu kommen; abattre du bois.

Schlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* seyn) *Il se dit d'un corps qui* tombe rudement et avec précipitation *vers un autre corps.* Dieses Kind ist mit dem Kopfe auf einen Stein geschlagen; cet enfant s'est donné de la tête contre une pierre en tombant. Er schlug die Länge lang hin; il tomba tout de son long. *On dit aussi*, Das Wasser schlug ihm über dem Kopfe zusammen; l'eau lui donnoit sur la tête; il fut couvert d'eau. Die Flamme schlägt in die Höhe: schlägt allenthalben zu den Fenstern heraus; la flamme s'élève, sort de tous côtés par les fenêtres. Es ist ein Fieber dazu geschlagen; il est survenu une fièvre. Der kalte Brand ist dazu geschlagen; la cangrène s'y est mise. *v. aussi* aufschlagen, ausschlagen, *etc. v. n.*

Schlagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Der Donner hat in den Kirchthurm geschlagen; le tonnerre est tombé sur le clocher. Die Büchse schlägt; l'arquebuse repousse. Die Wellen schlugen an das Schiff; les vagues frappoient le vaisseau. *v. aussi* durchschlagen.

Schlagen, *se dit aussi des oiseaux au lieu de* singen. Die Nachtigall schlägt; le rossignol chante. Die Wachtel schlägt; la caille

caille courcaille. *v. aussi* anschlagen. (*t. de ch.*)

On dit, Die Uhr schlägt; l'horloge sonne. Die Glocke hat zehn geschlagen; l'horloge a sonné dix heures. Es hat zwölf geschlagen; midi *ou* minuit a sonné, est sonné. Wenn es zwei geschlagen hat; quand deux heures seront sonnées. Es wird gleich vier schlagen; il va sonner quatre heures; quatre heures vont sonner. Der Puls, das Herz schlägt; le pouls, le coeur bat. Er fürchtet sich, das Herz schlägt ihm; il a peur, le coeur lui bat. Sein Gewissen schlägt ihn; sa conscience lui fait des reproches.

Schlagen, *se dit encore dans plusieurs autres manières de parler, dont voici les plus usuelles.* Holz schlagen, (fällen); abattre du bois. Eine Rakete, einen Schwärmer schlagen; charger une fusée, un serpenteau. Eine Brücke schlagen; dresser un pont. Sie trugen die Brücke ab, die man über den Fluß geschlagen hatte; ils rompirent le pont qu'on avoit jeté sur la rivière. Pulver in Tonnen, in Fässer schlagen; encaquer de la poudre. Eine Wagenburg um eine Stadt schlagen; former le blocus d'une ville. Sich etwas aus dem Sinne, aus dem Gedanken schlagen; chasser qch. de son esprit; oublier qch. Aus der Art schlagen; dégénérer; s'altérer, s'abâtardir. Etwas durch ein Sieb schlagen; passer qch. par un tamis. Der Schrecken ist ihm in die Glieder geschlagen; il tremble de peur, de frayeur. Die Schweine in die Mast schlagen; mettre les cochons à la glandée. In sich schlagen; se reconnoître; rentrer en soi-même; se repentir. Den Mantel um sich schlagen; s'envelopper de son manteau. Die Locken um den Finger schlagen; (*t. de perruq.*) tourner, former les boucles sur le doigt. Einen zum Ritter schlagen; créer, recevoir qn. chevalier. Ein Kleid zu Faden schlagen; fausiler un habit. (v. Faden) Die Maurer schlagen den Mörtel; les maçons gâchent le mortier. Die Zinsen zu dem Kapital schlagen; joindre les intérêts au principal. Der Rauch schlägt nieder; la fumée descend. Einen Verbrecher in Fesseln schlagen; mettre un criminel aux fers. Ich habe eine Decke darüber geschlagen; j'ai jeté une couverture là-dessus. Eier schlagen; (*t. de cuis.*) battre, brouiller des oeufs. Die Fracht, die Unkosten auf die Waare schlagen; se prévaloir de ses frais sur la marchandise. Man hat so viel darauf geschlagen, (gebothen); on a tant offert de cela.

Das Schlagen; l'act. de frapper, de battre; *it.* le battement. Den Feind zum Schlagen bringen; engager l'ennemi au combat. Die ganze Armee kam zum Schlagen; ce fut un engagement entier. Das Schlagen des Herzens; le battement, la palpitation du coeur. Das Schlagen des Pulses; la pulsation. Das Schlagen einer Ader; das Aderlassen; la saignée. Das Schlagen, Ausschlagen der Pferde; la ruade, le regimbement des chevaux. Das Schlagen der Nachtigall; le chant du rossignol. Das Schlagen der Wachteln; le courcaillet des cailles.

Schlagenetz, *s. n.* la raquette. v. Racket, Rackete.

Schläger, *s. m.* le batteur, le frappeur; (v. Goldschläger, Blechschläger, Oehlschläger, Todtschläger, &c.) *it. fig.* la brette; longue épée; (v. Raufdegen) *it.* le bretteur, ferrailleur. v. Raufer.

Schlägerei, *s. f.* la batterie; querelle où il y a des coups donnés; la mêlée.

Schlageschatz, v. Schlagschatz.

Schlagestampfe, *s. f.* le marteau à lisser dans les papeteries.

Schlage-Uhr, *s. f.* l'horloge sonnante.

Schlagewerk, *s. n.* (in den Uhren) la sonnerie; toutes les roues et le timbre d'une horloge.

Schlagfeder, *s. f.* la penne; (v. Schwungfeder) *it.* sorte de ressort d'acier qui en se débandant fait jouer une machine; *it.* le déclin. v Schneller.

Schlagfluß, *s. m.* l'apoplexie. v. Schlag.

Schlaggold, v. Knallgold.

Schlaghammer, *s. m.* le marteau à battre des livres.

Schlagholz, *s. n.* der Schlagstock; la coche; instrument de chapelier; *it.* (*t. forest.*) le bois taillis; le taillis; *it.* (*t. de cord.*) l'épée.

Schlaghüter, *s. m.* (*t. forest.*) le baliveau; arbre réservé dans la coupe des bois taillis, pour le laisser croître comme les arbres de haute futaie.

Schlag-Instrument, *s. n.* l'instrument de percussion; instrument qu'on frappe, soit avec des baguettes, comme le tambour et les timbales, soit avec de petits bâtons, comme le psaltérion, soit avec une plume, comme le cistre, soit enfin avec des marteaux ou des battans, comme les cloches, etc.

Schlagkraut, *s. n.* l'ivette; l'ive musquée; la chamépitis.

Schlagleine, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le tirant.

Schlagleiste, *s. f.* (*t. de menuis.*) le battement; sorte de languette.

Schlaglicht, *s. f.* (*t. de peint.*) le coup de jour.

Schlagloth, *s. n.* la soudure forte.

Schlagmittel, *s. n.* le médicament apoplectique, antiapoplectique.

Schlagnagel, *s. m.* (*t. d'horlog.*) le pousoir.

Schlagnetz, *s. n.* Das Fallnetz der Jäger; la trape des chasseurs; filet tendu qui, étant touché, s'abat.

Schlagpfahl, *s. m.* le poteau *ou* piedroit où se joint la porte d'une haie.

Schlagpillen, *s. pl.* les pilules antiapoplectiques.

Schlagpulver, *s. n.* la poudre antiapoplectique; poudre contre l'apoplexie; *it.* v. Knallpulver.

Schlagregen, *s. m.* l'ondée, la lavasse. v. Platzregen.

Schlagruthe, *s. f.* le battant de huche dans les moulins.

Schlagschatten, *s. m.* (*t. de peint.*) l'ombrage.

Schlagschatz, *s. m.* le seigneuriage, le rendage; droit que le souverain prend sur la fabrication des monnoies, *it.* le brassage; droit du maître de monnoies pour les frais de la fabrication.

Schlagscheibe, *s. f.* la palette d'échappement dans une horloge.

Schlagschieber, *s. m.* (*t. de boulang.*) la planche sur laquelle on cuit au four les rangées de pain blanc.

Schlagspindel, *s. f.* le mandrin; pièces sur les quelles les tourneurs assujettissent les ouvrages qui ne peuvent être tournés entre les pointes.

Schlagtaube, *s. f.* die zahme Taube; le pigeon de volière.

Schlag-Uhr, v. Schlage-Uhr.

Schlagwald, *s. m.* le taillis; un bois taillis qui se coupe de temps en temps.

Schlagwand, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le filet qu'on peut hausser et baisser.

Schlagwasser, *s. n.* l'eau apoplectique.

Schlagwunde, *s. f.* la plaie, blessure faite par un ou plusieurs coups de bâton.

Schlagzeichen, *s. n.* (*t. d'horlog.*) l'avant-quart.

Schlagzeit, *s. f.* die Zeit des Holzschlagens; le temps de la coupe des bois.

Schlamm, *s. m.* le limon, la bourbe, la vase. Dieser Fluß führet viel Schlamm; ce fleuve traîne beaucoup de limon. Lettenartiger Schlamm; limon argileux. Unser Schiff, unser Fahrzeug ist im Schlamme stecken geblieben; notre navire, notre bateau s'est enfoncé dans la vase. Die Kutsche ist im Schlamme (im Moraste) stecken geblieben; le carrosse s'est embourbé.

Schlammbeisker, Schlammbeisser, *s. m.* la loche d'étang. (*poisson*)

Schlammbütte, *s. f.* la cuve de limon.

Schlämmen, *v. a.* débourber; ôter la bourbe; (v. abschlämmen, ausschlämmen) *it.* laver; séparer par le moyen de l'eau les petites parties d'un corps pulvérisé. Sand, Asche schlämmen; laver du sable, de la cendre. Das Erz schlämmen; laver le minérai. Das Schlämmen; l'act. de débourber; *it.* (*t. de mine*) la lavure.

Schlämmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crapuler; faire la débauche; vivre dans la débauche et dans le luxe; vivre prodigalement; goinfrer; faire grande chère. (v. schwelgen) Das Schlämmen, die Schlämmerei; la débauche, la goinfrerie.

Schlämmer, *s. m.* (*t. de mine*) le laveur; ouvrier qui fait le lavage du minérai écrasé; *it.* le débauché, le goinfre; qui met tout son plaisir à manger et à boire. Die Schlämmerinn; une femme crapuleuse.

Schlämmerei, *s. f.* la crapule, la goinfrerie; excès de boire et de manger passé en habitude.

Schlammfisch, *s. m.* le poisson qui se tient dans le limon.

Schlämmgraben, *s. m.* (*t. de mine*) grande caisse de bois dans laquelle on lave le minérai.

Schlammgrube, *s. f.* le bourbier.

Schlammherd, *s. m.* (*t. de min.*) le plancher du lavoir; le lavoir.

Schlammicht, *adj. et adv.* qui tient du limon, de la vase; qui ressemble au limon, à la vase.

Schlammig, *adj. et adv.* limoneux, euse; vaseux, euse; bourbeux, gâcheux; plein de limon, de vase, etc. Ein schlammiger Grund; un fond limoneux, vaseux. Ein schlammiger Boden; un terrain bourbeux, gâcheux. Den Fischen den schlammigen Geschmack benehmen, indem man sie in reines Wasser setzt; faire dégorger les poissons. Schlammig schmecken; sentir la bourbe.

Schlammkrücke, *s. f.* le râble pour ôter le bourbe, à nettoyer les fossés.

Schlammschlich, v. Schlich.

Schlammstein, *s. m.* la mine d'étain lavée.

Schlammwerk, *s. n.* v. Seifenwerk *et* Goldwäsche.

Schlampampen, v. schlämmen, prassen.

Schlampe, *s. f.* (*t. injur.*) la salope, la gaupe; femme sale, mal-propre et négligente en ses habits.

Schlamperei, *s. f.* la saloperie. (*famil.*)

Schlampig, *adj. et adv.* salope; qui est sale, mal-propre et négligent en ses habits. (*famil.*)

Schlange, *s. f.* le serpent. Eine junge Schlange; un serpenteau; le petit d'un serpent. Eine Brut, ein Nest voll junger Schlangen; une couvée de serpenteaux. Der Biß einer Schlange; la morsure d'un serpent. Die vielköpfige Schlange; die Hyder; l'hydre. (*v. aussi* Brillenschlange, Hornschlange, Klapperschlange, Wasserschlange, *&c.*) *Fig.* Eine Schlange in seinem Busen nähren; nourrir un serpent dans son sein; faire du bien à un ingrat.

Die Schlange; (*t. d'astr.*) l'hydre; constellation de l'hémisphère austral; *it.* (*t. de blas.*) la givre; *it.* (*t. d'artill.*) v. Feldschlange.

Schlängelig, *adj. et adv.* qui va en serpentant. (*p. us.*)

Schlängeln, *v. réc.* (sich) serpenter; aller en serpentant. Dieser Bach schlängelt sich durch die Wiese; ce ruisseau serpente dans la plairie, va en serpentant dans la prairie. Sich um etwas herum schlängeln; sich in einer schlangenförmigen Linie um etwas herum schlingeln *ou* winden; s'entortiller autour de qch. Das Schlängeln; l'act. de ce qui va en serpentant; *it.* l'entortillement.

Schlangen-Art, *s. f.* le genre, l'espèce, la sorte de serpens. Ein kriechendes Thier

von der Schlangenart; un reptile du genre des serpens. Es giebt verschiedene Schlangenarten; il y a diverses espèces de serpens.

Schlangen-artig, *adj. et adv.* qui tient du serpent, qui ressemble à un serpent; à la façon des serpens.

Schlangen-Auge, *s. n.* l'oeil de serpent; petite pierre qui ressemble à un oeil de serpent.

Schlangenbad, *s. n.* das Karlsthalerbad; fameux bain dans le cercle du Haut-Rhin; *on l'appelle* Schlangenbad *à cause de la quantité de serpens qui s'y trouvent, sans faire néanmoins aucun mal.*

Schlangenbalg, *s. m.* la peau d'un serpent; *it.* la dépouille d'un serpent.

Schlangenbeere, *s. f.* l'antidesme alexitère.

Schlangenbiß, *s. m.* la morsure d'un serpent.

Schlangenbrut, *s. f.* la couvée de serpenteaux; *it. fig.* l'engeance de serpens.

Schlangen-Ei, *s. n.* l'oeuf de serpent.

Schlangen-Eidechse, *s. f.* le seps; sorte de lézard.

Schlangenfett, *s. n.* l'axonge de serpent.

Schlangenfisch, *s. m.* die Seegrille; la donzelle. (*poisson de mer*)

Schlangenförmig, *adj. et adv.* fait en forme de serpent; qui a la figure d'un serpent; *it.* en serpentant. v. schlängeln.

Schlangenfresser, *s. m.* l'ophiophage; qui mange des serpens, qui se nourrit de la chair des serpens.

Schlangengeschichte, v. Otterge schichte.

Schlangengift, *s. n.* le venin de serpent.

Schlangengras, *s. n.* la serpentine. (*herbe*)

Schlangengurke, *s. f.* le concombre serpentin *ou* serpent.

Schlangenhaar, *s. n.* la chevelure de serpens; des serpens qui tiennent lieu des cheveux.

Schlangenhaupt, *s. n.* v. Schlangenkopf *et* Natterkraut.

Schlangenhaut, *s. f.* la peau de serpent.

Schlangenherz, *s. n.* (*t. d'astr.*) le coeur de l'hydre; l'alphard.

Schlangenholz, *s. n.* le bois couleuvre.

Schlangenknoblauch, *s. m.* l'ail serpentin; espèce d'ail.

Schlangenkopf, *s. m.* la tête de serpent; *it.* (*t. de conchyl.*) la petite térébratule alongée; la petite poulette. Das Schlangenköpfchen; la porcelaine à tête de serpent.

Schlangenköpfig, *adj. et adv.* à tête de serpent. Ein schlangenköpfiges Kreuz; (*t. de blas.*) une croix gringolée.

Schlangenkraut, *s. n.* la serpentaire. (*herbe*)

Schlangenkrone, *s. f.* la couronne de serpent.

Schlangenlinie, *s. f.* la ligne sinueuse.

Schlangenmann, *s. m.* le serpentaire; constellation de l'hémisphère boréal.

Schlangenmord, *s. m.* la scorsonère; sorte de plante médicinale.

Schlangennest, *s. n.* le nid de serpent.

Schlangenpulver, *s. n.* la poudre de serpent; composition médicinale propre à guérir les maladies des bestiaux.

Schlangenrohr, *s. n.* le serpent; instrument à vent qui a la forme d'un serpent.

Schlangenröhre, *s. f.* (*t. de chim.*) le serpentin; tuyau d'étain ou de cuivre étamé qui va en serpentant depuis le chapiteau d'un alambic jusqu'au bas.

Schlangensäule, *s. f.* la colonne serpentine.

Schlangenschwanz, *s. m.* der geschwänzte Seestern; l'étoile à queue de serpent.

Schlangenspritze, *s. f.* le serpent; pompe à feu qui a un tuyau de cuir fort long et pliable.

Schlangenstab, *s. m.* le caducée; baguette de Mercure entortillée de deux serpens.

Schlangenstein, *s. m.* la pierre de serpent; petite pierre noire tachetée en blanc, que l'on croit faussement s'engendrer dans le corps d'un serpent; *it.* l'ophite *ou* marbre serpentin; sorte de marbre dont le fond est vert avec des taches rouges et blanches.

Schlangenstich, *s. m.* la morsure de serpent; *it.* (*t. de coutur.*) le point serpentin.

Schlangentänzer, v. Schlangenmann.

Schlangenweise, *adv.* à la manière des serpens; en forme de serpent; *it.* en serpentant. Schlangenweise laufen; courir en serpentant. Schlangenweise gezogen; (*t. de blas.*) tortillé.

Schlangenwurz, *s. f.* la langue de serpent, la langue serpentine. *On dit d'un cheval qui remue sans cesse la langue,* Dieses Pferd hat eine Schlangenzunge; ce cheval a la langue serpentine. *v. aussi* Zungenstein.

Schlangenzünglein, *s. n.* l'ophioglosse. v. Natterzünglein.

Schlank, *adj. et adv.* délié, ée; grêle; long et menu. Ein schlanker Wuchs; ein schlanker und schmaler Leib; une taille déliée; une taille grêle et menue. Die Schlankheit; la qualité de ce qui est délié, grêle.

Schlankel, *s. m.* le flandrin; sobriquet qu'on donne à un homme élancé.

Schlänkern, v. schlenkern.

Schlapp, Schlappheit, v. schlaff, Schlaffheit.

Schlappe, *s. f.* l'échec; perte qu'on fait en combattant; *it.* toute sorte de malheurs et de pertes; le dommage, le tort. Die Feinde bekamen bey dieser Gelegenheit eine große Schlappe, litten bey dieser Gelegenheit einen großen Verlust; les ennemis reçurent un grand échec dans cette occasion. Mein Nachbar bekommt dabey eine Schlappe von zehen tausend Gulden; cela fait à mon voisin un dommage, un tort de dix mille florins.

On appelle Alte Schlappen, des savates; vieux souliers; souliers usés.

Schlappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) laper; boire en tirant l'eau avec la langue. (v. lecken) *On dit famil.* Er schloppt den

ganzen Tag in seinen Pantoffeln herum; il est tout le jour en pantoufles. Es schlappt und hängt alles an ihm; ses habits lui pendent sur le corps.

Schlapphut, *s. m.* le claque-oreille; chapeau dont les bords sont pendans et ne se soutiennent pas bien.

Schlapp-Ohr, *s. n.* celui qui a les oreilles pendantes ou avalées.

Schlapp-ohrig, *adj. et adv.* ein schlapphöriger Hund; un chien qui a les oreilles pendantes.

Schlaraffe, *s. m.* le cagnard, fainéant, homme désoeuvré qui se livre à l'oisiveté et à toutes sortes de délices. Ein Schlaraffengesicht; un visage confisqué, visage de contrebande; *it.* (*t. d'archit.*) le mascaron. (v. Fratzengesicht) Das Schlaraffenland; le pays de Cocagne; l'Utopie

Schlarfe, *s. f.* *On appelle famil.* Alte Schlarfen, de vieilles pantoufles, pantoufles usées.

Schlarfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) marcher en traînant les pieds, étant en pantoufles sans quartiers, ou en soulier; éculés. (*famil.*)

Schlau, *adj. et adv.* fin, fine; rusé, adroit. Er ist schlau, sehr schlau, ein schlauer Fuchs; il est fin; il est bien fin; c'est un fin renard. Sie ist ein schlaues und verschmitztes Weib; c'est une femme fine et déliée. Ein schlauer, durchtriebener Gast; ein Schlaukopf; un fin matois; une fine bête; une fine mouche; un fin rusé; un aigrefin. Sie ist ein kleiner Schlaukopf; ein kleines schlaues Weib oder Mädchen; c'est une petite rusée. Schlau wie ein Fuchs; fin comme un renard; * renardin, ine. Schlau; auf eine schlaue, feine, listige Art; finement, adroitement, subtilement.

Schlauch, *s. m.* l'outre; peau de bouc accommodée pour y mettre des liqueurs, comme du vin, de l'huile, etc.; *it.* le tuyau par lequel on fait couler, passer qch. de liquide d'un lieu à un autre. Die Schläuche mit Wein füllen; remplir les outres de vin. Ein lederner, ein leinener getheerter Schlauch; un tuyau de cuir, un tuyau de toile goudronnée; (*t. de mar.*) la manche. Der Schlauch; die Haut, worin das Zeugungsglied der Pferde und Esel steckt; le fourreau.

Schlauder, *s. f.* v. Schließ-Anker.

Schläuder, *s. f.* la fronde. Steine mit einer Schläuder werfen; jeter, lancer des pierres avec une fronde. Die Schläuder; eine Art Binde der Wundärzte; la fronde; bandelette à quatre chefs. Der Schläuderstein; la pierre propre à être jetée avec une fronde.

Schläuderer, *s. m.* le frondeur; qui jette des pierres avec une fronde; *it.* le gâte-métier; celui qui donne sa marchandise à trop bon marché.

Schläudern, *v. a.* fronder; jeter, lancer avec une fronde; *it.* ruer (à tour de bras). Steine schläudern; fronder, ruer des pierres. Das Schläudern; l'act. de fronder.

Schläudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mévendre; faire le gâte-métier; vendre au dessous du prix ordinaire. Das Schläudern; la mévente; l'act. de mévendre.

Schlauheit, (Schlauigkeit) *s. f.* la finesse, la ruse, l'adresse.

Schlaukopf, *s. m.* v. schlau.

Schlecht, *adj. et adv.* mauvais, aise; chétif, ive; méchant; qui n'est pas bon; mal; chétivement, méchamment. Schlechtes Brod; mauvais pain. Schlechter Wein; mauvais vin. Schlechtes Wasser; mauvaise eau; *it.* de l'eau pure. Dieser Wein ist noch schlechter als der erste; ce vin-là est encore pire que le premier. Oft nimmt der, welcher wählet, das Schlechteste; souvent qui choisit prend le pire. Die Luft ist in diesem Lande schlecht; l'air est mauvais dans ce pays. Das ist ein schlechte (üble) Gewohnheit; c'est une mauvaise coutume. Ein schlechter Mahler; un mauvais peintre. Eine Sache schlecht finden; trouver une chose mauvaise. Eine schlechte Mahlzeit, ein schlechtes Essen; une chétive chère. Wir haben eine schlechte Ernte gehabt; nous avons fait une chétive récolte. Schlechtes Holz; méchant bois. Ein schlechter Weg; un méchant chemin. Ein schlechtes Buch; un méchant livre. Er macht schlechte (elende) Verse; il fait de méchants vers. Das ist eine schlechte Handlung; c'est une méchante action. Er ist ein Mann, der ein schlechtes Leben führet; c'est un homme de méchante vie. Dieser Mensch lebt sehr schlecht, behilft sich sehr schlecht; (sehr armselig) cet homme vit chétivement, se traite fort chétivement. Er wohnt sehr schlecht; il est misérablement logé. Er singt schlecht, er schreibt schlecht; il chante mal; il écrit mal. Er spricht von jedermann schlecht; il dit du mal de tout le monde; il médit de tout le monde. Er hat schlecht (übel) davon gesprochen; il en a parlé méchamment. Ueber diese Materie haben zwei Schriftsteller geschrieben, aber der eine ungleich schlechter als der andere; deux auteurs ont écrit sur cette matière, mais un tel bien inférieurement à l'autre. Schlecht zu Pferde sitzen; schlecht reiten; être mal à cheval. Die Handlung geht schlecht; le négoce va mal. Es steht schlecht um ihn; seine Sachen werden täglich schlechter; il est mal dans ses affaires; ses affaires empirent tous les jours. Einem seine Dienste schlecht belohnen; payer mal les services de qn.

Schlechter werden; dépérir; devenir de moindre valeur; *it.* empirer; devenir pire, être en plus mauvais état. Schlechter machen; détériorer; rendre pire. (v. verschlimmern) Er läßt auf seinen Gütern alles zusammen fallen, die Häuser sind in sehr schlechten Umständen, es befindet sich alles in äusserst schlechten Umständen; il laisse tout dépérir dans ses terres, les maisons sont dans un grand dépérissement, tout y est dans une étrange détérioration.

On dit aussi, Schlechtes (geringhaltiges) Gold,

Gold, schlechtes Silber; bas or, bas argent. Schlechtes (leichtes) Geld, schlechte Münzsorten; mauvais argent; monnoie de bas aloi, de bas titre; mauvaises espèces; espèces légères. Ein schlechtes Gesicht, schlechte Augen haben; avoir la vue basse. Ein Mensch von schlechter Herkunft; un homme de basse, de vile extraction. Wenn ich Ihnen nicht zu schlecht bin; si vous ne me dédaignez pas. Ich bin nur ein schlechter Bürger; je ne suis qu'un simple bourgeois. Dieser Mann lebt schlecht und recht; c'est un homme droit et intègre.

Schlechte, *s. n.* le mauvais. Das Gute und Schlechte bey einer Sache; le bon et le mauvais d'une affaire.

Schlechterdings, *adv.* absolument, déterminément, résolument. Er wollte es schlechterdings; il le voulut absolument, il le voulut déterminément. Ich thue es schlechterdings nicht, ich werde es schlechterdings nicht thun; je n'en ferai absolument rien, résolument je n'en ferai rien.

Schlechtfärber, *s. m.* le teinturier du petit teint.

Schlechtheit, Schlechtigkeit, *s. f.* la mauvaise qualité, le mauvais état d'une chose; *it.* la vileté; le peu d'importance d'une chose; (v. Geringfügigkeit) *it.* la qualité d'une mauvaise action; la bassesse. Schlechtigkeiten begehen; faire des bassesses. (*famil.*)

Schlechthin, *adv.* absolument, etc.; (v. schlechterdings) *it.* simplement. Ich will Ihnen die Sache schlechthin, so wie sie ist, erzählen; je vous raconterai la chose simplement.

Schlechtweg, *adv.* tout court, sans façon, sans autre façon; *it.* simplement. v. schlechthin.

Schlecken, v. lecken.

Schlecker, *s. m.* das Schleckermaul; le friand; qui aime les friandises, les bons morceaux; la bouche friande. Sie ist eine Schleckerinn, ein Schleckermaul; c'est une friande.

Schleckerei, *s. f.* la friandise; goût pour la chère fine et délicate; *it.* les friandises; choses délicates à manger.

Schleckerhaft, *adj. et adv.* friand, friande. Die Schleckerhaftigkeit; la friandise.

Schleckern, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) tâter, goûter souvent de qch. de friand; *it.* être friand. (*famil.*)

Schlegel, v. Schlägel.

Schlehblühte, v. Schlehe.

Schlehe, *s. f.* la prunelle; sorte de petite prune sauvage qui vient sur un arbrisseau dans les haies. Die Schlehenblühte (Schlehblühte); les fleurs du prunellier. Das Schlehenblühtwasser; l'eau distillée des fleurs du prunellier. Die Schlehen-Conserve; das Schlehenmus; la conserve, la compote de prunelles. Der Schlehendorn, Schlehdorn; le prunellier; l'acacia d'Allemagne. Der Schlehensaft; le suc de prunelles; le suc d'acacia. Ein gesottener Schlehensaft; rob de prunelles. Der Schlehenwein; le vin de prunelles.

Schleichdruck, v. Nachdruck.

Schleichdrucker, Schleichdruckerei, v. Winkeldrucker, Winkeldruckerei.

Schleichen, *v. n. irr.* aller, marcher doucement, sans faire du bruit; couler. (v. hinschleichen) Er schlich ganz sachte, aus Furcht, man möchte ihn gewahr werden; il marcha tout doucement, de crainte d'être aperçu. Der Hase schlich längs der Hecke hin; le lièvre coula le long de la haie. Er schleicht wie ein Wolf; il marche à pas de loup. Hinter einem her schleichen; v. nachschleichen. Sich davon, sich fort schleichen; s'écouler; se dérober secrétement; s'esquiver doucement. Als ich das sah, schlich ich mich sachte davon; en voyant cela je m'écoulai, je m'esquivai doucement. Sich an einen Ort hinschleichen; se glisser dans qq. lieu. Er schlich sich in das Cabinet; il se glissa doucement dans le cabinet. Sie schlich sich heimlich herein; elle entra en cachette, en tapinois. (*v. aussi* einschleichen, durchschleichen) Das Gehen wird ihm sauer, er schleicht nur; il marche avec peine, il ne fait que se traîner. Der Räuber, der Spitzbube schlich sich durch das Gebüsch, einen Vorübergehenden zu überfallen; le voleur se traîna à travers les broussailles pour surprendre un passant. *Fig.* Aller Sorgfalt ungeachtet haben sich noch Fehler in dieses Werk geschlichen; malgré tous les soins qu'on s'est donnés, il s'est encore glissé des fautes dans cet ouvrage. Ein schleichendes Gift; un poison imperceptible, qui mine la santé sans qu'on s'en aperçoive. Ein schleichendes Fieber; une fièvre lente. Das Schleichen; l'act. de, etc.

Schleicher, *s. m.* die Schleicherinn; celui *ou* celle qui marche tout doucement; *it. fig.* la patte pelue; le finet; la finette; une personne qui va adroitement à ses fins par des voies sourdes et détournées; le sournois, la sournoise; qui n'agit point ouvertement.

Schleichhandel, *s. m.* la contrebande; le commerce de marchandises de contrebande; le commerce interlope. Der Schleichhandel mit Salz; le faux-saunage. Schleichhandel treiben; faire la contrebande.

Schleichhändler, *s. m.* le contrebandier.

Schleichweg, *s. m.* v. Schleifweg; *it. fig.* Schleichwege; des voies souterraines; voies indirectes. v. Schliche.

Schleier, *s. m.* le voile; couverture de tête que portent les femmes et principalement les Religieuses. Die Weiber im Morgenlande gehen nicht aus, ohne mit einem Schleier bedeckt zu seyn; les femmes en Orient ne sortent point qu'elles ne soient couvertes d'un voile. *Fig.* Unter dem Schleier der Andacht verbirgt sie ihre Bosheit; sous le voile de la dévotion elle cache sa malice. (v. Deckmantel) *On dit poétiq.* Der Schleier der Nacht; les voiles de la nuit, les ténèbres de la nuit. Die Schleier-Eule; la fresaie *ou* la couchette blanche. Der Schleierflor, das

Schleiertuch, die Schleierleinwand, der Schleier; le voile; l'étoffe dont on fait le voile; *it.* le linon; sorte de toile très-claire et très-delicé. Die Schleierfrau; la faiseuse de voiles. Die Schleie kappe; le couvre-chef; sorte de coiffure. Das Schleierleben; v. Kuttelleben. Die Schleiermeise; la mésange huppée. Die Schleiertaube; le pigeon à capuchon.

Schleiern, *v. a.* voiler; couvrir d'un voile. Sich schleiern; se voiler, *v. aussi* einschleiern, verschleiern.

Schleifbahn, *s. f.* la glissoire. v. Bahn.

Schleifbank, *s. f.* le banc à émoudre.

Schleife, *s. f.* le noeud. Eine Schleife von Band; eine Bandschleife; un noeud de ruban. Eine doppelte *ou* laufende Schleife; un noeud coulant. v. Degenschleife, Hutschleife, ꝛc.

Die Schleife; le lacs; (v. Schlinge *et* Schnur) *it.* la queue; (v. Schleppe) *it.* le traineau pour porter des ballots de marchandises; *it.* la claie. Waaren, Fässer auf einer Schleife fortführen; transporter des marchandises, des tonneaux sur un traineau. Der Leichnam dieses Verbrechers ist auf einer Schleife durch die Gassen geschleppet worden, ist durch die Gassen geschleifet worden; le cadavre de ce criminel a été traîné dans les rues sur une claie.

Schleifen, *v. a. rég.* traîner; tirer après soi. Auf der Erde schleifen; traîner par terre. Man hat ihn im Kothe herum geschleift; on l'a traîné dans la boue. Sein Kleid schleifen lassen; laisser traîner sa robe. Einen Uebelthäter zur Gerichtsstätte hinschleifen; traîner un criminel sur la claie au supplice.

Schleifen *signifie aussi* démolir, raser; mettre rez terre, rez pied. Eine Festung schleifen; démolir, raser une forteresse. Einen Buchstaben schleifen; (*t. de gramm.*) mouiller une lettre. Eine Note schleifen; couler une note; la passer légérement. Zwei Noten schleifen; sie ohne Stoß mit einander verbinden; lourer deux notes, les lier entr'elles en les chantant ou en les jouant. Eine geschleifte Note; une note coulée. Geschleifte Noten; des notes lourées. Einen Schritt schleifen; (*t. de danse*) couler un pas. Eine Schornsteinröhre schleifen; dévoyer un tuyau de cheminée; lui donner une direction oblique. Das Schleifen, die Schleifung; l'act. de traîner, de démolir, etc.; le rasement, la démolition, etc. Die Schleifung einer Schornsteinröhre; le dévoiement d'un tuyau de cheminée; *it.* die Schleifung; (*t. de mus.*) le coulé; l'act. de passer d'une note à une autre, en faisant une espèce de liaison entre ces notes.

Schleifen, *v. a. irr.* émoudre; aiguiser sur une meule. Messer, Scheren schleifen, schleifen lassen; émoudre, faire émoudre des couteaux, des ciseaux. Dieses Messer ist nicht gut geschliffen worden, man muß es noch einmal *ou* von neuem schleifen; ce couteau a été mal émoulu, il faut le remoudre. Glas schleifen; polir le verre, des verres. Ein geschliffenes Glas; un verre taillé et poli. Die Spiegelgläser schleifen, abschleifen; user les glaces. Die Spitze dieser Schere muß auf dem Steine dünn geschliffen werden; il faut user sur la pierre la pointe de ces ciseaux. *Fig.* Den Verstand schleifen, schärfen; aiguiser l'esprit, (*v. aussi* ungeschliffen) Das Schleifen, die Schleifung; l'act. d'émoudre; l'aiguisement.

Schleifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) auf dem Eise schleifen; glisser; glisser sur la glace. Die Kinder schleifen gern; les enfans se plaisent à glisser. Das Schleifen; l'act. de glisser sur la glace.

Schleifer, *s. m.* l'émouleur. (v. Scherenschleifer) Der Schleifer der Spiegelgläser, der Edelsteine, ꝛc. der Glattschleifer; le polisseur, l'adoucisseur. Der Schleifer; (*t. d'antiq.*) le rotateur; (statue) *it.* (*t. de mus.*) la traînée, le coulé; passage léger d'une note à l'autre; *it.* (*t. de danse*) le coulé; certain pas de danse; *it.* certaine danse et l'air de cette danse. Der Schleiferlohn; ce qu'on paye à l'émouleur ou polisseur.

Schleifhaken, *s. m.* le crochet d'émouleur.

Schleifhamen, *s. m.* v. Schleppnetz.

Schleifkanne, *s. f.* le broc; sorte de gros vaisseau de bois qui a une anse et un bec.

Schleiflade, v. Windlade.

Schleifmühle, *s. f.* le moulin à polir, à émoudre.

Schleifnadel, *s. f.* l'aiguille de tête; *it.* l'aiguille à lacer.

Schleifschale, v. Schleifschüssel.

Schleifscheibe, *s. f.* le rondeau; instrument sur lequel on polit les diamans, etc.

Schleifschüssel, *s. f.* le bassin dans lequel on polit les verres optiques.

Schleifsel, *s. n.* der Schleifstaub, die Schleifspäne, la ferre d'émouleur; la moulée.

Schleifstein, *s. m.* la queue; la pierre à aiguiser; *it.* la meule de grès dont on se sert pour émoudre ou aiguiser des couteaux et autres ferremens. Ein Schleifstein zu Schermessern; une pierre à rasoir.

Schleifstock, *s. m.* (der Messerschmide) la chaise de roue.

Schleiftrog, *s. m.* l'auget, petit vaisseau où l'on met de l'eau pour mouiller la meule.

Schleifweg, *s. m.* le chemin détourné.

Schleifzeug, *s. n.* les instrumens à polir; *it.* les outils de l'émouleur.

Schleihe, *s. f.* la tanche; sorte de poisson d'eau douce.

Schleim, *s. m.* la pituite, le flegme, la glaire; humeur visqueuse dans le corps de l'animal. Seine Brust ist voll Schleim; et hat viel Schleim auf der Brust; sa poitrine est remplie de pituite; sa poitrine est embarrassée de pituite. Ein Mensch, der

viel

viel Schleim bey sich führet: un homme pituiteux. Er wirft viel Schleim, mit Blut vermischt n Schleim aus; il jette beaucoup de flegmes, des flegmes sanglans. Den Magen voll Schleim haben; avoir l'estomac plein de glaires. Der Schleim, der sich aus den Drüsen in der Nase absondert; la mucosité. Ein Schleim abführendes Mittel; un médicament flegmagogue; un flegmagogue. Der Schleim aus dem Pflanzenreiche; le mucilage. *v. aussi* Gerstenschleim, Haberschleim, ꝛc.

Schleim-Apfel *s. m.* le fruit d'un certain arbre d'Inde qui s'appelle der Schleimapfelbaum; (crataeva marmelos).

Schleimbälglein, *s. n.* la crypte pituitaire.

Schleimbehältniß, *s. n.* le réceptacle de la pituite.

Schleimdrüse, *s. f.* la glande pituitaire *ou* muqueuse.

Schleimen, *v. a.* ôter la viscosité, le flegme d'une chose. Einen Fisch schleimen; faire dégorger un poisson. Den Zucker schleimen; purifier, écumer le sucre. Das Schleimen; l'act. de, etc.

Schleimen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) engendrer, produire, causer du flegme, de la pituite.

Schleimfisch, *s. m.* le blenne; nom générique de tous les poissons qui ont la peau visqueuse. Der lebendig gebährende Schleimfisch; le blenne vivipare. v. Aalmutter, Aalfrau.

Schleimgewächs, *s. n.* v. Schleimpfropf.

Schleimharz, *s. n.* la gomme-résine. (v. Gummi) Das Schleimharzpflaster; le diachilon; emplâtre composé de mucilages.

Schleimhaut, *s. f.* la membrane pituitaire.

Schleimhöhle, *s. f.* die Schleimhöhle der Nase; le sinus pituitaire. Die große Schleimhöhle des Kinnbackens; le sinus maxillaire. Die Schleimhöhlen der Harnröhre und Mutterscheide; les lacunes. Die Schleimhöhle des Stirnbeines; le sinus frontal.

Schleimig, *adj. et adv.* pituiteux, euse; glaireux, euse; muqueux, euse; *it.* mucilagineux, euse. Eine schleimige Feuchtigkeit; une humeur pituiteuse, glaireuse. Ein schleimiges Wesen; une substance muqueuse; *it.* une substance mucilagineuse. v. Schleim.

Schleimlösend, *adj. et adv.* flegmagogue.

Schleimpflaster, v. Schleimharzpflaster.

Schleimpfropf, *s. m.* v. Nasengewächs.

Schleimschlange, *s. f.* le serpent visqueux.

Schleimstein, *s. m.* sorte de pierre blanche et gluante; *it.* v. Krebsstein.

Schleisse, *s. f.* l'éclisse; copeau, morceau mince de bois fendu en long; (v. Span, Schiene) *it.* la barbe des plumes; (v. Bart) *it.* v. Schliesse.

Schleissen, *v. a. irr.* fendre. (v. spalten) Federn schleissen *ou* reissen; ébarber des plumes.

Schleissen, *v. n. irr.* se fendre; *it.* s'user, se déchirer. v. reissen.

Schleissenschmitzer, *s. m.* le couteau à éclisses, à couper en long de petits morceaux de bois.

Schleissenstock, *s. m.* le porte-éclisse.

Schleisser, *s. m.* die Schleisserinn; celui *ou* celle qui ébarbe les plumes. Der Holzschleisser, v. Holzspalter.

Schleißfedern, *s. pl.* les plumes à ébarber.

Schleißholz, *s. n.* le bois propre à être fendu ou coupé en morceaux longs et minces.

Schleißlorbeere, *s. f.* das Lorberkraut; la lauréole.

Schlemmen, v. schlämmen.

Schlender, *s. m.* v. Schlendrian *et* Schleppkleid.

Schlendergang, *s. m.* la démarche, l'allure d'un homme négligent; *it.* un petit tour; une promenade à petits pas; (*famil.*) *it.* v. Schlendrian.

Schlendern, *v. n.* marcher à pas lents; se promener tout lentement. Er schlendert im Garten herum; il se promène dans le jardin. Herum schlendern; müßig gehen; fainéanter; courir çà et là et négliger ce qu'on a à faire. Fort schlendern; s'en aller. Laßt uns so allgemach fort schlendern; allons-nous-en tout doucement. (*famil.*)

Schlendrian, *s. m.* der Schlender, Schlenter; le trantran, le cours de certaines affaires; la manière la plus ordinaire de les conduire. Er weiß, er versteht den Schlendrian; il sait, il entend le trantran. Das ist der gemeine Schlendrian; c'est le train ordinaire; c'est le grand chemin des vaches. (*famil.*)

Schlenkern, *v. a.* secouer, lancer, jeter avec force; agiter pour faire tomber. Paulus schlenkerte die Natter ins Feuer; Paul secoua la vipère dans le feu. *Il s'emploie aussi comme v. n. avec l'auxil.* haben, *et signifie* brandiller, agiter, remuer. Mit den Beinen schlenkern, *ou* die Beine schlenkern; brandiller les jambes. Er schlenkert mit den Armen *ou* die Arme im Gehen; il va les bras brandillans *ou* ballans. (*famil.*) Das Schlenkern; l'act. de, etc.

Schleppe, *s. f.* la queue; l'extrémité d'un manteau et d'une robe d'homme ou de femme, qui traine par derrière. Die Damen lassen sich die Schleppe nachtragen; les dames se font porter la queue. v. Schleppkleid.

Schleppen, *v. a.* traîner; tirer après soi; conduire en trainant. Fort schleppen; entrainer. Einen überall mit schleppen, mit sich herum schleppen; trainer qn. par-tout. Einen ins Gefängniß schleppen; trainer qn. en prison. Etwas auf der Erde herum schleppen; trainer qch. par terre. Ein Schiff hinter sich her schleppen; tirer un vaisseau en ouaiche; le remorquer avec un autre vaisseau. Das Bein schleppen; trainer la jambe.

jambe. *Il se dit aussi comme v. n. avec l'auxil.* haben. Der Mantel schleppt; le manteau traine. Der Anker schleppt; l'ancre chasse, ne tient point. Das Schiff schleppt den Anker, treibt vor Anker; le vaisseau are, chasse sur ses aneres. Eine feindliche Flagge hinter sich her schleppen, so daß sie vom Schiffe bis auf das Wasser herunter hängt; trainer un pavillon ennemi en ouaiche. *On dit famil.* Sich mit einer Krankheit schleppen; être incommodé depuis long-temps d'une maladie. Man schleppt sich mit einer Neuigkeit herum; on débite une nouvelle. Eine schleppende Schreib-Art; un style trainant.

Schleppenträger, *s. m.* le porte-queue. Der Schleppenträger eines Kardinales; le caudataire.

Schleyer, *s. m.* le traîneur; (*p. us.*) *it.* v. Hunnerharke.

Schleppgarn, v. Schleppnetz.

Schlepphaken, *s. m.* die Schleppklammer; le croc de la chaîne à trainer des fardeaux.

Schleppkasten, *s. m.* der Schleppkrog; la caisse à transporter le minérai.

Schleppkette, *s. f.* la chaîne à trainer des fardeaux.

Schleppkleid, *s. n.* la robe trainante.

Schleppkübel, *s. m.* la cuvette coulante.

Schleppmantel, *s. m.* un manteau long et trainant.

Schleppnetz Streichnetz, *s. n.* le traîneau; grand filet pour prendre du poisson, ou des perdrix; *it.* la seine.

Schleppriegel, *s. m.* sorte de grand pêne qui fait mouvoir les autres.

Schleppsack, *s. m.* la drague; filet en forme de sac qu'on traine dans les rivières pour prendre du poisson.

Schleppseil, *s. n.* (*t. de mar.*) la traîne, la hansière; *it.* (*t. d'artill.*) la prolonge, (prélonge).

Schleppstrang, *s. m.* (*t. de mine*) la corde pour trainer qch.

Schlepptau, *s. n.* (*t. de mar.*) le câble à tirer un vaisseau en ouaiche; la hansière; *it.* grosse corde avec laquelle on attire la baleine.

Schleppträger, v. Schleppenträger.

Schleuder, schleudern, v. Schläuder, schläudern.

Schleunig, *adj. et adv.* prompt, te; promptement; précipité; subit, subitement; soudain, soudainement. Eine schleunige Entschließung, eine schleunige Antwort; une prompte résolution, une prompte réponse. Eine schleunige Wiederkunft; un retour soudain. Eine schleunige Abreise; un départ précipité. Ein schleuniger Tod; une mort subite, soudaine. Schleunig abreisen; sich schleunig auf den Weg machen; partir promptement, subitement

Schleuse, *s. f.* l'écluse. Die Schleuse aufmachen; ouvrir, lever, lâcher l'écluse. Die Schleuse zumachen; fermer, baisser l'écluse. Der Schleusenbau; la construction d'une écluse; *it.* la structure d'une écluse. Der Schleusen-Einsatz, der Schleusenfall; le sas. Das Schleusengeld; le droit d'écluse. Die Schleusenkammer; la chambre d'écluse. Der Schleusenmeister; le garde-écluse. Die Schleusenpforte; la porte d'écluse. Der Schleusenräumer; le cureur d'écluse.

Schleyer, v. Schleier.

Schlich, *s. m.* le chemin secret. Er kennet alle Schliche in diesem Walde; il connoit tous les détours, tous les passages secrets dans ce bois. Er weiß alle Schliche (Gelegenheiten) in diesem Hause; il connoit tous les êtres de cette maison. *On appelle fig.* Schliche, les souterrains, les voies souterraines, les pratiques secrètes, les intrigues, etc. Jemanden hinter seine Schliche kommen, seine Schliche entdecken; découvrir les souterrains, les menées, les intrigues de qn.

Der Schlich; le schlich; (*t. de mine*) le minérai écrasé, lavé et préparé pour être porté au fourneau de fusion; *it.* la moulée; la matière timolie; dépôt qui se trouve sur les meules à aiguiser. Das Schlichfaß; la barrique à mettre le schlich. Der Schlichkübel; la cuve à peser le schlich.

Schlicht, *adj. et adv.* lisse; uni et poli. (v. glatt, eben) Schlichte Haare; cheveux plats. *On dit fig.* Der schlichte Menschenverstand; le sens commun; le bon sens.

Schlicht-Art, *s. f.* das Schlichtbeil; (*t. de charpent.*) l'épaule de mouton; espèce de cognée à unir le bois.

Schlichte, *s. f.* der Weberkleister; le chas; sorte de pâte faite de farine et de suif dont se servent les tisserands pour coller la chaîne.

Schlichten, *v. a.* glatt und eben machen; unir, égaler; rendre uni *ou* égal. Der Zimmermann schlichtet das Holz mit der Schlicht-Art; le charpentier unit le bois avec l'épaule de mouton. Der Schreiner *ou* Tischler schlichtet mit dem Schlichthobel; le menuisier recale, unit et polit le bois avec la varlope, avec le guillaume à recaler. Den Aufzug schlichten; (*t. de tisser.*) coller la chaîne. Die Häute schlichten, mit dem Schlichtmonde reiben, glatt und eben machen; (*t. de tann.*) quiosser les cuirs; les frotter avec la quiosse. Die Silberzaine schlichten; (*t. de tir. d'or*) passer les lingots d'argent par la filière.

Schlichten, *signifie aussi* arranger; mettre en ordre. Das Holz schlichten; arranger le bois. Die Haare schlichten; arranger les cheveux; démêler les cheveux avec un peigne. *On dit fig.* Einen Streit schlichten; accommoder, terminer, vider un différent. Das Schlichten, die Schlichtung; l'action d'unir, de recaler, etc.; le quiossage. Die Schlichtung eines Streites; l'accommodement

ment d'un différent.

Schlichter, *s. m.* die Schlichterinn; celui *ou* celle qui arrange, qui met certaines choses avec ordre l'une sur l'autre. Der Holzschlichter; celui qui empile, qui entasse du bois, qui le met en pile. Der Schlichter, die Schlichterinn eines Streites; celui *ou* celle qui termine qq. différent, l'aimable compositeur.

Schlichtfeile, *s.f.* la lime douce.

Schlichthammer, *s. m.* le marteau à planer, à dresser.

Schlichthobel, *s. m.* la varlope; *it.* le guillaume à recaler; sorte de rabot.

Schlichtmond, *s. m.* la quiosse: outil de tanneur avec lequel on quiosse les cuirs.

Schlichtpinsel, *s. m.* la brosse à adoucir les couleurs.

Schlichtrahmen, *s. m.* (*t. de tann.*) la herse.

Schlichtstahl, *s. m.* (*t. de tourn.*) le fer à polir, à planer.

Schlief, *s. m.* (*t. de boulang.*) die nassen, teigigen, nicht genug ausgebackenen Theile eines Brodes; la colle; les parties pâteuses d'un pain qui n'est pas assez cuit.

Schliefen, *v. n.* se glisser, se fourrer dans qq. lieu. v. schlupfen *et* Dachsschliefer.

Schliefig, *adj. et adv.* (*t. de boulang.*) pâteux, euse. (v. teigig) Dieser Teig wird ein schliefiges Brod geben; cette pâte fera colle.

Schlier, schlierig, v. Schleim, schleimig.

Schließ-Anker, *s. m.* (*t. d'archit.*) der Gabel-Anker: la chaine de fer.

Schließblech, *s. n.* la rondelle des plombiers.

Schließbolzen, *s. m.* la cheville à goupille.

Schließe, *s. f.* das Vorsteck-Eisen; die Schleisse; la clavette; morceau de fer qui passe au travers de quelque chose et qui sert à l'arrêter ou à la fermer; *it.* v. Schließhaken.

Schließ-Eisen, *s. n.* l'auberonnière. v. Anwurf. (*t. de serrur.*)

Schließen, *v. a. irr.* fermer; clorre ce qui est ouvert. (v. verschließen, zuschließen) Alle Thüren sind geschlossen; toutes les portes sont fermées. Die Stadtthore werden erst um zehn Uhr geschlossen; les portes de la ville ne ferment qu'à dix heures. Eine geschlossene Stadt; une ville close. Wieder von neuem schließen; refermer; fermer de nouveau. Einen Bogen, ein Gewölbe schließen; fermer une arcade, une voûte. Die Augen schließen; fermer les yeux. Ich habe die ganze Nacht kein Auge geschlossen; je n'ai pas fermé l'oeil de toute la nuit. *On dit*, Eine Periode, eine Parenthese schließen; fermer une période, une parenthèse. Einen Kreis schließen; faire un cercle; se mettre, se ranger en rond, en cercle. Die Reihen schließen, die in Reihen aufgestellte Mannschaft näher zusammen rücken lassen; serrer les files. Den Zug schließen; fermer la marche. Einen Brief schließen, zusammen machen und zusiegeln; fermer une lettre; plier et cacheter une lettre; *it. fig.* einen Brief schließen, endigen; finir une lettre. Seine Rede schließen; finir son discours. Er schloß seine Rede mit einer Ermahnung; il finit son discours par une exhortation. Das Leben schließen; terminer, finir sa vie. Den Mund, die Hand, eine Ader schließen; fermer la bouche, la main, une veine. In sich schließen; enfermer, renfermer, comprendre. v. einschließen.

On dit aussi, Der Schlüssel schließt dieses Schloß nicht; la clef n'ouvre pas cette serrure. Schließet die Glieder; (*t. milit.*) serrez les rangs. Mit geschlossenen Gliedern marschiren; marcher les rangs serrés; marcher serrément. Einen Gefangenen schließen; enchaîner un prisonnier; le mettre aux fers. Er ist an Händen und Füßen geschlossen worden; on lui a mis les fers aux mains et aux pieds. Das Pferd geschlossen halten; serrer le cheval. Ihr müßt die Knie im Sattel wohl schließen; (*t. de manége*) il faut vous tenir bien serré en selle. Der Kohl schließt sich; les choux se pomment.

Fig. Eine Sache schließen, zu Ende bringen; clorre une affaire; terminer, finir une affaire. Eine Heirath schließen; conclure un mariage. Einen Handel *ou* einen Kauf schließen; conclure un marché. Ein Bündniß schließen; faire, contracter une alliance. Frieden schließen; faire, conclure la paix. Einen Vergleich schließen; conclure un accommodement. Einen Pacht schließen; passer un bail. Eine Rechnung schließen; clorre un compte. Eine geschlossene Rechnung; un compte clos. Eine geschlossene Gesellschaft; une compagnie composée d'un nombre déterminé de personnes, où aucun autre n'est admis sans le consentement des membres de la société. Eine geschlossene Gesellschaft in einem Wirthshause, oder in einem Garten; un écot. Es sind drei geschlossene Gesellschaften in diesem Garten; il y a trois écots dans ce jardin.

Schließen, conclure; tirer une conséquence et inférer une chose d'une autre; induire: juger, argumenter, raisonner. Man muß aus allen diesen Umständen schließen, daß diese Nachricht falsch ist; on doit conclure de toutes ces circonstances que cette nouvelle est fausse. Was wollen Sie daraus schließen? qu'en voulez-vous conclure? que voulez-vous inférer de-là? que voulez-vous induire de-là? Das heißt falsch geschlossen; c'est mal argumenter. Schließet von euch auf Andere; jugez d'autrui par vous-même. Schließet nicht von Andern auf mich; ne jugez pas de moi par les autres. Das Schließen, die Schließung; l'act. de, etc. (v. Schluß) Bey Schließung der Thore; bey dem Thorschlusse; à portes fermantes.

mantes. Bey Schließung dieses Briefes; en finissant cette lettre. Die Schließung eines Handels; la conclusion d'un marché.

Schließen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) fermer; être clos; *it.* joindre. (v. anschließen *et* anliegen, *v. n.*) Diese Thür schließt nicht recht; cette porte ne ferme, ne se ferme pas, ne clôt pas bien. Dieses Schloß ist verdorben, es schließt nicht; cette serrure est dérangée, elle ne ferme pas. Machet, daß der Schlüssel besser schließt; faites que la clef joue mieux dans cette serrure. Dieses Schloß schließt zweimal über; cette serrure ferme à double tour. Dieses Kleid schließt gut; cet habit est juste à la mesure du corps; cet habit est collé. Die Wunde schließt sich; la plaie se ferme, se reprend. Ein Deckel, der gut schließt; un couvercle qui joint bien. Diese Fenster schließen nicht gut; ces fenêtres ne joignent pas bien. Dieser Reiter schließt gut, sitzt fest geschlossen zu Pferde; ce cavalier embrasse bien le cheval. Sich schließen; (*t. de jard.*) pommer. Dieser Salat, dieser Kohl fängt an sich zu schließen; ces laitues, ces choux commencent à pommer. Gewisse Blumen schließen sich des Nachts; certaines fleurs se resserrent pendant la nuit. Das Schließen; l'état de ce qui ferme.

Schließer, *s. m.* celui qui ferme; *it.* le portier. v. Baumschließer, Beschließer, Thorschließer, *&c.*

Schließfeder, *s. f.* le ressort qui sert à fermer.

Schließgeld, *s. n.* le geolage; ce que chaque prisonnier paye au geolier en entrant en prison, ou en en sortant; *it.* v. Thorgeld.

Schließhaken, *s. m.* (an dem Anwurfe einer Kiste, eines Koffers, *&c.*) l'auberon; morceau de fer rivé au moraillon, qui entre dans une serrure, et au travers duquel passe le pêne pour la fermer. Der Schließhaken an einer Thür; le mantonnet. Die Schließhaken an einem Buche; die Clausuren; les fermoirs d'un livre.

Schließkappe, *s. f.* la gâche; pièce de fer percée, dans laquelle entre le pêne de la serrure d'une porte.

Schließkeil, *s. m.* (*t. de tourn.*) la clef.

Schließlich, *adj. et adv.* final, finalement; *it.* définitif, définitivement; *it.* pour conclusion; enfin; en dernier lieu. Eine schließliche, endliche Erklärung; une déclaration finale. Ein schließliches Urtheil; ein Endurtheil; un jugement définitif. (*p. us.*)

Schließmäuslein, *s. n.* der Schließmuskel; le sphincter; muscle qui sert à fermer, à resserrer les parties; le constricteur. Der Schließmuskel der Augenlieder; le fermeur des paupières; le muscle orbiculaire des paupières. Der Schließmuskel der Lippen; le muscle orbiculaire des lèvres; le constricteur.

Schließnagel, *s. m.* la cheville ouvrière du carrosse, etc. Der Schließnagel an einer Buchdruckerform; le barreau d'une forme.

Schließquadrätchen, *s. n.* (*t. d'imprim.*) le quadratin pour finir une ligne sur le composteur.

Schließriegel, *s. m.* (*t. de serrur.*) la houssette.

Schließsäge, v. Schlußsäge.

Schlimm, *adj. et adv.* mauvais, aise. (v. schlecht, übel) *On dit*, Das ist so schlimm nicht; cela n'est pas si mal. Schlimm genug; desto schlimmer; tant pis. Es wird immer schlimmer werden; la chose ira de mal en pis. Was noch schlimmer ist; das schlimmste dabey ist; qui pis est; ce qu'il y a de pis. Das schlimmste ist, daß *&c.*; le pis est que, etc. Er ist keiner von den Schlimmsten; il n'est pas des pires. Dieser ist unter allen der Schlimmste; voici le pire de tous. Auf das Schlimmste; im schlimmsten Falle; au pis aller.

Schlingbaum, *s. m.* der Mehlbaum; la viorne.

Schlinge, *s. f.* le lacet, le lacs; noeud coulant qui sert à prendre des oiseaux, des lièvres et autre gibier; *it.* le collet. (v. Dohne) Schlingen legen; tendre des lacets. Eine Schlinge von Roßhaaren; un lacs de crin. Einen Hasen in einer Schlinge oder Schleife fangen; prendre un lièvre au lacet. Es ist weniger Gefahr dabey, ein Pferd mit Spannstricken niederzuwerfen, als mit der Schlinge; il y a moins de danger à abattre un cheval avec les entraves, qu'avec le lacs. *Fig.* In die Schlinge fallen; tomber dans le lacs. Man hat ihm Schlingen (Fallstricke) gelegt; on lui a tendu des lacs. Sich aus der Schlinge ziehen; den Kopf aus der Schlinge ziehen; tirer son épingle du jeu; se retirer; se dégager d'une mauvaise affaire, d'une partie périlleuse.

Schlingel, *s. m.* (*t. d'injure et de mépris*) le marouffle; homme grossier. Ein fauler Schlingel; un fainéant. Die Schlingelei; la rusticité, grossiéreté; l'âperie; *it.* la fainéantise. Schlingelhaft, *adj. et adv.* rustre; grossier, ère. *On dit aussi fam.* Schlingeln; herum schlingeln; faire mener une vie de fainéant; battre le pavé.

Schlingen, *v. a. irr.* in einander schlingen; entrelacer, enlacer l'un dans l'autre. Zweige von Bäumen in einander schlingen; entrelacer des branches d'arbres l'une dans l'autre. Die Arme in einander schlingen; tenir les bras croisés. Sich um etwas schlingen, herum schlingen; s'entortiller autour d'une chose. Die Schlange schlang (schlung) sich um meinen Fuß herum; le serpent s'entortilla autour de ma jambe. Ein geschlungener, in einander geschlungener Namenszug; un entrelacs. Sich zusammen schlingen; se nouer. (v. verschlingen) Das Geschlungene; l'entrelacement.

Schlingrabe, v. Seerabe.

Schlippe, *s. f.* l'espace *ou* le passage étroit entre deux murs, entre deux maisons, etc. (*famil.*) v. Raum, Platz, Gang, *et* Brandgasse.

Schlitten, *s. m.* le traîneau. Schlitten fahren; im Schlitten, auf dem Schlitten fahren; aller en traîneau. Eine Jungfer im Schlitten fahren; mener une demoiselle en traîneau. Ein Schlitten, auf welchem man die Schneegebirge herunter fährt; une ramasse. Die Schlittenbahn; le chemin propre à aller en traîneau. Der Schlittenbaum; l'arbre du traîneau. Die Schlittenfahrt; la promenade en traîneau; la course de traîneau. Eine Schlittenfahrt anstellen; faire une partie de *ou* en traîneaux. Der Schlittenführer; le ramasseur; celui qui conduit une ramasse. Das Schlittenpferd; le cheval de traîneau. Das Schlittenzeug; le harnois pour un cheval de traîneau.

Schlittern, Schlitterbahn, v. schleifen, Schleifbahn.

Schlittschuh, *s. m.* le patin; chaussure garnie de fer par-dessous dont on se sert pour glisser sur la glace. Auf den Schlittschuhen fahren; Schlittschuh laufen; patiner; glisser sur la glace avec des patins. Der Schlittschuhfahrer; le patineur.

Schlitz, *s. m.* la taillade, la fente; petite ouverture en long; *it.* (*t. d'archit.*) le glyphe; canal creusé en rond ou en angle, qui sert d'ornement. (v. Dreischlitz) Man trug ehemals Wämse mit Schlitzen; on portoit autrefois des pourpoints à taillades. Der Schlitz an einem Hemde; la fente d'une chemise. Der Schlitzstreif, die Nebenkrause an den Manschetten der Aermel eines Mannshemdes, längs des Aermelschlitzes hin; la fourchette. Der Schlitz an den Hosen; der Hosenschlitz; la fente du haut-de-chausse; la brayette. Ein Schlitzfenster; une fenêtre longue et étroite.

Schlitzen, *v. a.* tailler; faire une ou plusieurs taillades; fendre; faire une fente, une petite ouverture en long. Einem Pferde die Nasenlöcher schlitzen, aufschlitzen; fendre les naseaux à un cheval. Diese Frau hat schön geschlitzte Augen; cette femme a les yeux bien fendus. Das Schlitzen; l'act. de, etc.

Schlohweiß, v. Schloßweiß.

Schloß, *s. n.* la serrure. Ein Schloß an eine Thür, an eine Kiste, an einen Schrank anschlagen; attacher une serrure à une porte, à une caisse, à une armoire. Die Schlösser werden mit einem Schlüssel auf und zugemacht; les serrures s'ouvrent et se ferment par le moyen d'une clef. Ein Schloß mit einer Feder; une serrure à ressort. Ein Schloß, das zweimal herum geht, dessen Riegel zweimal herum gedrehet werden kann; une serrure à double tour. Ein Schloß, das auf beiden Seiten schließt; ein französisches Schloß; une bénarde. Ein Schloß mit einem erhabenen Kasten, welches auswendig an die Thür angeschlagen wird; une serrure à bosse. Ein Schloß an einem Koffer, das, wenn der Deckel zufällt, von selbst einschließt; une housse-te; serrure qui sert pour un coffre, et qui se ferme à la chute du couvercle. Das Schloß ist verdrehet; la serrure est mêlée. (*v. aussi* Riegelschloß, Vorhängeschloß, &c.) Das Schloß an einem Feuergewehre; la platine d'une arme à feu. Das Schloß an einem Buche; le fermoir d'un livre.

Das Schloß, le château; forteresse environnée de fossés et de gros murs flanqués de tours ou de bastions; *it.* le château, le palais; la maison où demeure le seigneur d'un lieu. Ein Schloß auf einem Felsen, auf einem Berge; ein Bergschloß; un château situé sur un rocher, sur une montagne. (*v. aussi* Burg *et* Raubschloß) Ein königliches, ein fürstliches Schloß; un château royal, un château de Prince. *Fig.* Schlösser in die Luft bauen; faire des châteaux en Espagne. Ein Schlößchen, Schlößlein; une petite serrure; *it.* un petit fermoir; *it.* un petit château.

Schloßbeamte, *s. m.* l'officier *ou* bailli du château.

Schloßbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os barré. v. Schambein.

Schloßberg, *s. n.* la montagne sur laquelle est un château.

Schloßbeutel, *s. m.* v. Knipptasche, Bügeltasche.

Schloßblech, *s. n.* la couverture d'une serrure; *it.* le corps de platine d'un fusil, d'un pistolet; *it.* v. Schlüsselblech.

Schloße, *s. f.* la grêle. (v. Hagel) Es sind Schloßen gefallen, in der Größe eines Taubeneies; il est tombé de la grêle dont les grêlons étoient de la grosseur d'un œuf de pigeon. Das Schloßenwetter; l'orage mêlé de grêle.

Schloßen, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) grêler. (v. hageln) Es schloßet; es hat geschloßet; il grêle; il est tombé de la grêle.

Schlosser, *s. m.* le serrurier. Die Schlosser-Arbeit; la serrurerie; les ouvrages de serrurier. Der Schlossergesell; le compagnon *ou* garçon serrurier. Das Schlosserhandwerk; die Schlosserkunst; la serrurerie; le métier du serrurier; l'art du serrurier. Der Schlossermeister; le maître serrurier. Das Schlosserwerkzeug; les outils de serrurier.

Schloßfeder, *s. f.* le ressort de serrure.

Schloßfriede, v. Burgfriede.

Schloßgarten, *s. m.* le jardin du château.

Schloßgasse, *s. f.* la rue du château.

Schloßgefängniß, *s. n.* la prison du château, d'un château.

Schloßgesessen, *adj.* qui possède et habite un château. Ein schloßgesessener Edel-

Edelmann oder Junker; un gentilhomme qui demeure dans un château dont il est propriétaire.

Schloßgewirr, v. Gewirr.

Schloßgraben, *s. m.* le fossé du château.

Schloßhaken, v. Schließhaken.

Schloßhauptmann, *s. m.* le capitaine du château, d'un château. Die Schloßhauptmannschaft; la capitainerie.

Schloßhof, *s. m.* la cour, basse cour du château.

Schloßkapelle, *s. f.* la chapelle du château.

Schloßkasten, *s. m.* der Kasten eines Schloßes; le palastre; boîte qui forme la partie extérieure de la serrure, et sur laquelle les parties intérieures sont montées.

Schloßkeller, *s. m.* la cave du château.

Schloßkirche, *s. f.* l'église du château.

Schloßkorb, *s. m.* sorte de mannequin qu'on peut fermer avec un cadenas. v. Korb.

Schloßmacher, *s. m.* le faiseur de ressorts d'armes à feu; ouvrier qui fait les ressorts des fusils, etc.

Schloßmauer, *s. f.* le mur, la muraille d'un château.

Schloßnagel, *s. m.* le clou à serrurier.

Schloßpforte, *s. f.* la porte du château. Das Schloßpförtchen; le guichet.

Schloßplatz, v. Schloßhof.

Schloßprediger, *s. m.* le prédicateur de la cour.

Schloßreif, *s. m.* le rouet.

Schloßriegel, *s. m.* le pêne d'une serrure.

Schloßsoldat, *s. m.* le soldat du château.

Schloßspieker, *s. m.* le gros clou à serrurier.

Schloßthor, *s. n.* la porte du château.

Schloßthurm, *s. m.* la tour du château.

Schloßverwalter, *s. m.* le garde-meuble; intendant de la maison d'un Prince; *it.* le concierge d'un château.

Schloßvogt, *s. m.* le concierge du château.

Schloßwache, *s. f.* la garde, le guet du château.

Schloßwächter, *s. m.* le garde du château.

Schloßweiß, *adj. et adv.* schlohweiß, schneeweiß; tout blanc; blanc comme neige.

Schlot, Schlotfeger, v. Schornstein, Schornsteinfeger.

Schlotter-Apfel, v. Calvil.

Schlotterig, *adj. et adv.* branlant, ante; qui n'est pas ferme; *it. fig.* négligent dans ses affaires et dans ses habits. (*famil.*)

Schlottermilch, *s. f.* abgerahmte saure Milch; le lait caillé et écrêmé.

Schlottern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) branler; pencher de côté et d'autre. *On dit*, Die Kleider schlottern ihm auf dem Leibe; les habits lui pendillent sur le corps. (*famil.*)

Schlotzer, v. Saugebeutel.

Schloweiß, v. schloßweiß.

Schlucht, *s. f.* le gour; creux produit par une chute d'eau; la fondrière; *it.* le ravin. v. Hohle.

Schluchzen *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sangloter; pousser des sanglots. Das Schluchzen; l'act. de sangloter; *it.* le sanglot.

Schluchzen, Schluchzer, *s. m.* le hoquet. Den Schluchzen haben; avoir le hoquet.

Schluck, *s. m.* la gorgée; la quantité de liqueur qu'on peut avaler en une seule fois; le trait; le coup. Der Kranke hat nur einen Schluck Fleischbrühe zu sich genommen; le malade n'a pris qu'une gorgée de bouillon. Auf einen Schluck; tout d'un trait, d'un seul coup. Einen guten Schluck thun; boire un bon trait. *On dit*, Dieser Mensch ißt sehr gierig, es ist bey ihm nur ein Druck und ein Schluck; cet homme mange fort goulument, il ne fait que tordre et avaler. Ein Schlückchen; un petit trait. Ein Schlückchen Brandwein; un doigt de brandevin, d'eau de vie.

Schlucken, *s. m.* v. Schluchzen, *s. m.*

Schlucken, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) avaler; faire passer par le gosier dans l'estomac qq. aliment, qq. liqueur ou autre chose. Er schluckt die Bissen hinunter ohne zu kauen; il avale les morceaux sans mâcher. (v. verschlucken) *Fig.* Die Erde schluckt das Wasser in sich; la terre boit l'eau. Er kann nicht mehr schlucken; il ne sauroit plus rien avaler. Das Schlucken; l'act. d'avaler; la déglutition.

Schlucker, *s. m.* l'avaleur; celui qui avale qq. aliment; (*p. us. it.* le cormoran. (v. Seerabe) *Fig.* Ein armer Schlucker; un pauvre affamé; pauvre diable qui n'a pas de quoi vivre. (*famil.*)

Schluckfieber, *s. n.* das Schluchzenfieber; la fièvre accompagnée de hoquet.

Schluderig, *adj. et adv.* léger, ère; légèrement; négligent, négligemment. Schluderig gekleidet; vêtu négligemment. (*famil.*)

Schluff, *s. m.* (*t. de ch.*) le passage; lieu par où passent ordinairement les bêtes; *it.* (*t. de pot.*) l'argile maigre.

Schluft, *s. m.* die Schlüfte; der hohle Weg; ein enger Paß zwischen Bergen; le défilé; chemin serré entre les montagnes. (*p. us.*) *It.* v. Schlucht.

Schlummer, *s. m.* un sommeil léger, imparfait; un léger somme; *fig.* l'assoupissement. In einem sanften Schlummer liegen; sommeiller doucement. *Fig.* Es ist Zeit, daß Sie aus Ihrem Schlummer erwachen; il est temps de revenir de votre assoupissement. *On appelle poétiquement*, Die Schlummerkörner; les pavots du sommeil.

Schlummern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sommeiller; dormir d'un sommeil léger. Ich schlief nicht, ich schlummerte nur;

nur; je ne dormois pas, je ne faisois que sommeiller.

Schlumpe, v. Schlampe.

Schlumpen, *v. a.* Wolle schlumpen; carder de la laine. Das Schlumpen; l'act. de, etc.

Schlumpen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) die Kleider schlumpen, nachläßig hängen lassen; laisser trainer, laisser pendre négligemment ses habits. Im Hause herum schlumpen; aller çà et là dans la maison négligemment vêtu et sans objet. (*famil.*)

Schlumper, *s. m.* v. Schleppkleid.

Schlumpig, v. schlampig *et* schluderig.

Schlund, *s. m.* le pharynx; partie de la bouche où commence le conduit qui va à l'estomac. (*v. aussi* Hals, Kehle, *et* Speiseröhre) Die Schlunddrüse; la glande thyroïdienne. Die Schlundmuskeln; les muscles œsophagiens. Die Schlundöffnung; eine Oeffnung, die man von aussen in die Speiseröhre macht, um einen Körper, der sich darin festgesetzt hat, heraus zu nehmen; l'œsophagotomie.

Fig. Der Schlund; le goffre; l'abyme. (v. Abgrund) *On appelle poét.* Eherne Schlünde, bouches de bronze, — les canons, les mortiers et autres pièces d'artillerie.

Schlundröhre, Schlungröhre, *s. f.* le premier siphon dans une machine hydraulique.

Schlupfen, schlüpfen, *v. n.* glisser, se glisser, se fourrer, se couler. Durch eine Thür schlüpfen; se glisser par une porte. Der Vogel schlüpfte mir aus den Händen; l'oiseau s'échappa de mes mains. Die Maus schlüpft in ihr Loch; la souris se fourre dans son trou. Er schlüpfte längs der Hecke hin; il coula le long de la haie. *Fig.* Ueber etwas hin schlüpfen; glisser, passer légérement sur qch. Geschwinde in den Rock schlupfen; mettre vîte son habit, sa robe. Das Schlüpfen; l'act. de, etc.

Schlupfer, *s. m.* le manchon. v. Muff, Staucher.

Schlüpferig, schlüpfrig, *adj. et adv.* glissant, ante. Ein schlüpfriger Weg; un chemin glissant; schlüpfrig machen; rendre glissant. *it.* lubrifier. Der Schleim in den Gedärmen dient dazu, sie schlüpfrig zu machen; la mucosité des intestins sert à les lubrifier. *Fig.* Ein schlüpfriger Schritt, ein mißliches, gefährliches Unternehmen; un pas glissant; une entreprise épineuse, dangereuse. Ein schlüpfriges Gedicht, ein schlüpfriger Dichter; un poeme obscène, un poëte obscène. Dieses Gemählde ist ein wenig schlüpfrig; il y a de l'obscénité dans ce tableau. Die Schlüpfrigkeit; l'état, la qualité de ce qui est glissant; qualité par laquelle une chose est glissante; *it. fig.* l'obscénité.

Schlupfhafen, *s. m.* (*t. de mar.*) la cale. v. Bucht.

Schlupfkäfer, *s. m.* le ténébrion.

Schlupfloch, *s. n.* der Schlupfwinkel; le coin; trou où l'on peut se glisser, se cacher; la cache; la cachette, le recoin; *it.* (*pop.*) la retraite, le repaire, le réduit de voleurs; *it.* une porte dérobée. *Prov.* Eine Maus, die nur ein Schlupfloch hat, ist bald gefangen; la souris qui n'a qu'un trou, est bientôt prise.

Schlupfpforte, *s. f.* das Schlupfthor; la poterne. v. Ausfall.

Schlupfwespe, *s. f.* l'ichneumon: insecte qui a quatre ailes et un aiguillon, comme les abeilles.

Schlupfwinkel, *s. m.* le coin, le recoin. (v. Schlupfloch) Sich in einen Schlupfwinkel des Hauses verbergen; se cacher dans un coin de la maison. Diese Leute haben da ihre Schlupfwinkel, wo sie sich verbergen; ces gens y ont des recoins, des retraites, des réduits où ils se cachent. *Fig.* Die Schlupfwinkel des Herzens; les recoins du cœur.

Schlürfen, *v. a.* humer; avaler à petits traits. (v. abschlürfen, ausschlürfen, einschlürfen) Das Schlürfen; l'act. de humer.

Schlüse, v. Schleuse.

Schluß, *s. m.* (*sans plur.*) l'action de fermer; (v. schließen) *it.* la conclusion; l'action de conclure, de finir; l'achévement; la fin d'une affaire, etc.; la clôture; *it.* l'endroit où deux choses se joignent; la fermeture; (*it. t. de manége*) la tenue; l'assiette ferme d'un homme à cheval. Bey dem Schlusse der Thore; bey dem Thorschlusse, wenn man die Thore schließt; à portes fermantes; quand on ferme les portes. Zum Schlusse einer Sache kommen, schreiten; venir à la conclusion d'une affaire. Am Schlusse (am Ende) des Briefes; à la fin de la lettre. Der Schluß einer Rede; la conclusion d'un discours d'éloquence; la peroraison. Der Schluß der Reden des Cicero ist immer vortrefflich; les peroraisons de Cicéron sont admirables. Der Schluß einer Rechnung; la clôture d'un compte. (v. Abschluß) Zum Schlusse eines Gewölbes schreiten; ein Gewölbe schließen; fermer une voûte. (v. Schlußstein) Der Schluß eines Kugelgewölbes; le tholus. (v. Kugelhelm) Diese Thür hat keinen rechten Schluß, schließt nicht gut; cette porte ne ferme pas bien, ne joint pas assez. Diese Perrücke hat einen guten Schluß; cette perruque joint bien. (v. anliegen, anschließen) Der Schluß einer Tabaksdose; la fermeture d'une tabatière. Dieser Mann hat keinen Schluß, sitzt nicht fest auf dem Pferde, schließt nicht recht; cet homme n'a point de tenue à cheval. Er hat einen guten Schluß; er schließt gut; il embrasse bien son cheval. Auf den englischen Sätteln hat man keinen rechten Schluß; les selles à l'angloise n'ont point de tenue.

Der Schluß, (*pl.* die Schlüsse) la résolution; le parti qu'on prend; (v. Entschluß) *it.* la délibération; *it.* l'arrêté: résolution prise dans une compagnie; *it.* le décret. Einen Schluß fassen; prendre une résolution. Die Schlüsse der Rathsversammlung, des Senates; les délibérations du conseil, du sénat. Die Schlüsse müssen dem was nach der Mehrheit der Stimmen beschlossen worden, gemäß abgefaßt werden; les délibérations doivent être rédigées conformément à ce qui a été arrêté à la pluralité des voix. Die Schlüsse der Concilien; les décrets des conciles. *v. aussi* Capitelsschluß, Rathschluß, Rathsschluß, &c.

Der Schluß, la conclusion; conséquence tirée d'une ou de plusieurs propositions; (v. Folgerung) *it.* (*t. de logique*) le syllogisme, l'argument. Dieser Schluß (diese Folgerung) ist nicht richtig; cette conclusion n'est pas juste. Daraus ziehe ich diesen Schluß; j'en tire cette conséquence. Schlüsse machen; durch Schlüsse beweisen; faire des syllogismes, faire des argumens; argumenter; prouver par argumens. Ein wahrscheinlicher Schluß, den man aus einer Sache ziehet; une induction, une conséquence vraisemblable que l'on tire. Aus den Anerbiethungen, die ihm geschahen, machte er diesen Schluß; il tira cette induction des offres qu'on lui fit. v. Fehlschluß, Trugschluß, Vernunftschluß.

Schluß-Art, *s. f.* l'argumentation; la manière de faire des argumens.

Schlußbalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) la poutre de fermeture. Der Schlußbalken eines Kugelgewölbes; le tholus. v. Kugelhelm.

Schlußbein, v. Hüftbein.

Schluß-Cadenz, *s. f.* (*t. de mus.*) der Schlußfall; la cadence finale.

Schlüssel, *s. m.* la clef; instrument pour ouvrir et fermer une serrure. Eine Thür mit dem Schlüssel zuschließen, aufschließen: fermer, ouvrir une porte à la clef. Ein gebohrter Schlüssel, ein deutscher Schlüssel; une clef forée. Ein französischer oder ganzer Schlüssel, der nicht gebohrt ist, und dessen Rohr am Ende einen Knopf hat; une clef à la françoise dont la tige n'est pas forée; une clef à bout. Etwas unter dem Schlüssel, unter seinem Beschlusse haben; avoir, garder qch. sous clef; tenir une chose fermée à clef. Ein Bund Schlüssel; un trousseau de clefs. Ein Schlüsselchen, Schlüsselein; une petite clef. (v. Hauptschlüssel, Hausschlüssel, Nachschlüssel, &c.) *On dit par ironie*, Sie hat ihrem Manne die Schlüssel auf das Grab gelegt; elle a mis les clefs sur la fosse de son mari, *pour dire*, qu'elle a renoncé à la communauté.

Der Schlüssel, la clef; instrument avec lequel on bande un ressort, avec lequel on monte une machine, un instrument, ou avec lequel on tourne une vis, etc. Der Schlüssel, der Spanner zu einer Büchse; la clef d'arquebuse. Der Schlüssel zu einer Uhr; der Uhrschlüssel; la clef d'une montre. Der Schlüssel zu einem Claviere, zu einer Harfe, Laute, &c. der Stimmhammer; la clef de claveçin, à harpe, de luth; l'accordoir.

Der Schlüssel, (*t. de mus.*) la clef; certaine marque qui sert à faire connoître l'intonation des notes par rapport à leur position. Der Violin-Schlüssel; la clef de G ré sol. Der Alt-Schlüssel; la clef de C sol ut. Der Baß-Schlüssel; la clef d'F ut fa.

On dit fig. Diese Festung ist der Schlüssel des Landes, des Königreiches; cette forteresse, cette place est la clef du pays, du royaume. Die Vernunftlehre ist der Schlüssel zur Weltweisheit; la logique est la clef de la philosophie. Der Schlüssel zu einem Werke; la clef d'un ouvrage; ce qui est nécessaire pour avoir l'intelligence d'un ouvrage dont les noms sont déguisés ou écrits d'une manière énigmatique. Der Schlüssel zur Geheimschrift; la clef de chiffre. Die Schlüssel des heiligen Peters; les clefs de St. Pierre; l'autorité du St. Siége. Die Gewalt, das Amt der Schlüssel; (*t. de théol.*) die Gewalt zu lösen und zu binden; la puissance des clefs; la puissance de lier et de délier. Die Schlüssel des Himmelreichs; les clefs du royaume des cieux.

Schlüssel-Ader, v. Schlüsselbein-Blutader, &c.

Schlüsselband, *s. n.* das Balkenband; la clef de poutre.

Schlüsselbart, *s. m.* das Schlüsselblatt, der Schlüsselkamm; le panneton, le museau d'une clef.

Schlüsselbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) la clavicule. Die Schlüsselbein-Blutader; la veine sous-clavière. Der Schlüsselbein-Muskel; le muscle sous-clavier. Die Schlüsselbein-Schlagader; l'artère sous-clavière.

Schlüsselblech, *s. n.* la platine; plaque de métal qui est attachée ou à une porte, ou au-devant de la serrure pour y passer la clef; *it.* la balustre; petite pièce de métal qui sert à couvrir l'entrée de la serrure.

Schlüsselblume, *s. f.* la prime-vère.

Schlüsselbüchse, *s. f.* la clef à tirer; canon de clef qu'on charge de poudre, et où l'on met le feu par une lumière.

Schlüsseldame, *s. f.* la dame de la clef d'or.

Schlüsselgeld, *s. n.* les épingles; ce que l'acheteur d'une maison, d'une terre donne à la femme ou à la fille de celui qui la vend.

Schlüsselhaken, *s. m.* le croc à pendre les clefs.

Schlüsselherr, *s. m.* le gentilhomme de la clef d'or; chambellan servant qui porte une clef d'or à sa ceinture.

Schlüsselkluppe, *s. f.* (*t. de serrur.*) la mordache à assujettir le panneton.

Schlüsselloch, *s. n.* le trou, l'entrée de la serrure; *it.* le pertuis, le trou de la clef.

Schlüsselreif, *s. m.* le rouet de la clef.

Schlüsselriemen, *s. m.* le pendant de clefs.

Schlüsselring, *s. m.* l'anneau de clef; *it.* le clavier. Das Schlüsselringkreuz; (*t. de blas.*) la croix clechée; une croix ouverte à jour et qui fait voir le champ de l'écu par des ouvertures semblables à des anneaux de clef.

Schlüsselrohr, *s. n.* la tige de la clef; *it.* le canon de la clef. Das Loch im Schlüsselrohre; la forure

Schlüsselschild, *s. m.* l'écusson de l'entrée d'une serrure.

Schlüsselsenke, *s. f.* l'étamp; instrument de serrurier.

Schlußfolge, *s. f.* la conséquence; conclusion tirée d'une ou de plusieurs propositions; l'induction.

Schlußform, *s. f.* la forme d'un syllogisme.

Schlüssig, *adv.* résolu; qui a pris son parti; qui a pris une résolution. Schlüssig werden; se résoudre, se déterminer; prendre une résolution. Ich bin noch nicht schlüssig, dieses zu thun; je n'ai pas encore résolu de faire cela.

Schlußleiste, *s. f.* v. Schlußzierath.

Schlußnagel, *s. m.* la cheville ouvrière. v. Schließnagel.

Schlußpunkt, *s. m.* le point final; la fin d'une période.

Schlußrechnung, *s. f.* le compte final.

Schlußrede, *s. f.* le syllogisme; *it.* l'épilogue. v. Nachrede *et* Schluß.

Schlußreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le sommier; le dernier cercle d'un tonneau.

Schlußsäge, *s. f.* la scie à scier ce qui doit bien joindre.

Schlußsatz, *s. m.* la conclusion d'un discours, d'une proposition; *it.* la proposition finale.

Schlußstein, *s. m.* (*t. de maç. et d'archit.*) der Schlußstein an einer gleich fortlaufenden Mauer oder zwischen zwei Mauerpfeilern; le claveau, le clausoir; petit carreau ou boutisse, qui ferme une assise dans un mur continu ou entre deux pieds-droits. *It.* der Schlußstein; la clef. Der Schlußstein eines Gewölbes, eines Bogens; la clef de voûte, la clef d'arc, la mensole. Der Schlußstein an einem Thür- oder Fensterfutter; la clef de plate-bande. Ein Schlußstein, der oben zwei Haken oder Absätze hat, welche in die nächsten Steine zu beiden Seiten eingreifen; une clef à crossettes. Ein hervorstehender Schlußstein; une clef en bossage. Ein hängender und hervorragender Schlußstein; une clef pendante et saillante. Ein durchgehender Schlußstein; une clef passante. Der Schlußstein auf einem ausgemauerten Brunnen; la margelle.

Schlußziegel, *s. m.* la tuile courbe *ou* flamande.

Schlußzierath, *s. m.* (*t. d'impr.*) le cul-de-lampe; fleuron *ou* ornement que les imprimeurs mettent à la fin d'un livre, d'un chapitre, etc.

Schlutzer, v. Saugebeutel.

Schmach, *s. f.* die Beschimpfung; l'outrage, l'affront, l'opprobre, l'injure, l'ignominie. Jemanden alle Schmach anthun; faire toute sorte d'outrage à qn. Etwas für eine Schmach, für einen Schimpf aufnehmen; tenir, réputer qch. à injure. Einen mit Schmach beladen; couvrir qn. d'ignominie.

Schmachten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) languir. In einem Gefängnisse schmachten; languir dans une prison. In Armuth und Elend schmachten; languir de misère et de pauvreté. Vor Durst, vor Hunger schmachten, verschmachten; languir de soif, de faim. *Fig.* Sie läßt ihren Liebhaber nicht lange schmachten; elle ne laisse pas long-temps languir son amant. Schmachtende Blicke; des regards languissans; des regards langoureux. Er sprach in einem schmachtenden Tone, mit einer schmachtenden Stimme; il parla d'un ton langoureux, d'une voix languissante. Sie sah ihn mit schmachtenden Augen an; elle le regardoit avec des yeux languissans; elle le regardoit langoureusement. Sie reichte ihm schmachtend die Hand; elle lui tendit languissamment la main.

Schmächtig, *adj. et adv.* menu, ue; grêle; effilé, ée. Er ist von schmächtiger Leibesgestalt; er hat einen schmächtigen Leib, schmächtige Beine; il a la taille grêle, la taille effilée; il a le corps menu, les jambes menues. Ein dünne und schmächtig in die Höhe geschossener Zweig; une branche étiolée. Ein schmächtiges und hochbeiniges Pferd; un cheval élancé et haut sur ses jambes. Die Schmächtigkeit; l'état de ce qui est grêle, menu, effilé, etc.

Schmachtkorn, *s. n.* le grain étiolé.

Schmachtriemen, v. Reitgurt.

Schmack, *s. m.* v. Sumach *et* Geschmack.

Schmacke, *s. f.* le sémaque; espèce de vaisseau avec un mât fourchu sans hune.

Schmäcken, v. schmecken.

Schmackhaft, *adj. et adv.* savoureux, euse; de bon goût; qui a du goût. Schmackhaftes Fleisch; viande savoureuse, de bon goût. Eine schmackhafte Brühe; une sauce savoureuse. Die Schmackhaftigkeit; la saveur; le bon goût; qualité de ce qui est savoureux.

Schmacklos, v. geschmacklos.

Schmähbrief, *s. m.* la lettre remplie d'invectives, d'injures.

Schmähen, *v. a.* invectiver, injurier; dire des invectives, des injures. Auf jemanden schmähen; invectiver, déclamer contre qn. Das Schmähen; l'act. de, etc. Die Schmähung; l'invective, l'injure; parole outrageuse. Schmähungen gegen jemanden ausstoßen; vomir des injures contre qn.; faire des invectives contre qn. *v. aussi* Schmähworte.

Schmahl, *adj. et adv.* étroit, te; qui a peu de largeur; *it.* menu, grêle, effilé; (v. schmächtig) *it. fig.* mince, modique, maigre; petit, petitement; pauvre, pauvrement. (v. gering, schlecht, armselig) Ein schmahler Weg; un chemin étroit. Dieser Zeug ist schmähler als der andere; cette étoffe est plus étroite que l'autre. Schmähler machen; rétrécir; rendre plus étroit. Schmähler werden; se rétrécir. Der Weg wird immer schmähler; le chemin va en se rétrécissant, en rétrécissant. Dieses Bett ist für zwei Personen zu schmahl; ce lit est trop étroit pour deux personnes. Steine, Balken auf ihre schmahle Seite legen; mettre de champ, poser de champ des pierres, des solives; les mettre, les poser sur la face la moins large. Einen Stein in der Mauer mit der schmahlen Seite heraus legen; mettre une pierre en boutisse. Er hat ein schmahles (hageres) Gesicht; il a le visage effilé. Ein schlanker und schmahler Leib ou Wuchs; une taille grêle et menue. *Fig.* Er hat ein schmahles Einkommen; il jouit d'un revenu bien mince; son revenu est bien modique; il n'a que de petits gages, etc. Eine schmahle Kost; une maigre chère. Schmahle Bissen essen; schmahl leben; faire petite chère, maigre chère; vivre petitement, pauvrement; vivre à l'étroit. Es geht schmahl (knapp) bey ihm her; il est à l'étroit; il est réduit à l'étroit.

Schmahlbäckig, *adj. et adv.* qui a les joues décharnées, exténuées.

Schmahlbäuchig, *adj. et adv.* qui a le ventre étroit, qui est étroit de boyau.

Schmahlbier, *s. n.* das Halbbier; la petite bière.

Schmahlblätterig, *adj. et adv.* à feuilles étroites.

Schmahl-Eisen, *s. n.* (*t. de forg.*) le fer qui reste dans le fourneau après que le feu est éteint.

Schmählen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf einen schmählen) gronder, quereller qn.; se fâcher contre qn. Auf etwas schmählen; déclamer contre qch. Er lärmt und schmählt den ganzen Tag; il ne fait que crier et fulminer toute la journée. Das Schmählen; la gronderie, la criaillerie.

Schmahl-Ente, *s. f.* le grand canard sauvage gris.

Schmählern, *v. a.* schmähler machen; rétrécir; faire plus étroit. Sich schmählern; schmähler werden; se rétrécir; devenir plus étroit. (*p. us.*) *Fig.* Schmählern; diminuer, amoindrir, écorner. Jemandes Antheil schmählern; diminuer la portion de qn. Jemandes Einkünfte, jemandes Rechte, Freiheiten schmählern; retrancher, diminuer, écorner le revenu, les droits, les privilèges de qn. Jemandes Freiheiten zu schmählern suchen; donner atteinte aux libertés, aux privilèges de qn. Dieses schmählert sein Ansehen, seinen Ruhm; cela préjudicie, cela est préjudiciable à son autorité, à sa réputation. Jemandes ehrlichen Namen, guten Ruf, Ruhm schmählern; ravaler la gloire, la réputation de qn. Das Schmählern, die Schmählerung; l'act. de, etc; *it.* la diminution, l'amoindrissement, le retranchement. Das ist eine Schmählerung seiner Einkünfte, seiner Rechte, seiner Freiheiten; c'est un retranchement, une diminution de son revenu, une atteinte qu'on fait à ses droits, à ses libertés ou priviléges.

Schmahlhans, *s. m.* le pauvre, misérable; l'affamé. (*pop.*) *On dit prov. et famil.* In diesem Hause ist Schmahlhans Küchenmeister; la marmite est renversée dans cette maison.

Schmahlholz, *s. n.* (*t. de charbonn.*) le menu bois.

Schmählig, *adj. et adv.* ignominieux, euse; ignominieusement; injurieux, injurieusement, outrageux, outrageusement; outrageant. Eine schmählige Strafe, une peine ignominieuse. Ein schmähliger Tod; une mort ignominieuse, infame. Schmähliche Reden; paroles injurieuses. Einen schmählig behandeln; traiter qn. outrageusement, injurieusement.

Schmahlleder, *s. n.* le cuir à oeuvre; la basane.

Schmahlleibig, *adj. et adv.* grêle, effilé, élancé. Ein schmahlleibiges, schmahlseitiges Pferd; un cheval étroit de boyau.

Schmahlsaat, *s. f. nom qu'on donne dans quelques provinces aux* légumes, *comme* pois, féves, etc.

Schmahlthier, *s. n.* le faon de biche ou de chevrette d'un an, jusqu'au temps qu'il commence à faonner.

Schmahlvieh, *s. n.* le menu bétail.

Schmahlzehent, *s. m.* la dîme prise sur le petit bétail. v. Blutzehent.

Schmähredе, *s. f.* l'invective; discours outrageant.

Schmähschrift, *s. f.* le libelle; libelle diffamatoire; la satire, la pasquinade. Schmähschriften wider einen anschlagen; placarder qn.

Schmähsucht, *s. f.* la causticité; la passion, l'envie immodérée de blâmer, d'injurier; inclination à dire ou à écrire des choses mordantes et outrageantes.

Schmähsüchtig, *adj. et adv.* qui aime à médire, à blâmer, à dire du mal; enclin, porté à dire ou à écrire des choses mordantes et outrageantes.

Schmähung, v. schmähen.

Schmähwort, *s. n.* l'injure; le mot injurieux; l'invective. Schmähworte gegen jemanden ausstoßen; cracher, vomir des injures, des invectives contre qn. Dieses sage ich blos, um seine Schmähworte zu erwiedern; je ne dis cela que par récrimination.

Schmälig, v. schmielig.

Schmalte, *s. f.* le smalt; substance minérale vitrifiée qui donne une couleur bleue.

Schmalz, *s. n.* la graisse fondue; le beurre fondu. (v. Gänseschmalz, Schweine-

schmalz) Die Schmalzbirn; le beurré; sorte de poire fondante. Die Schmalzblume, Butterblume; das Schmalzblümlein; le souchet, souci d'eau. Die Schmalzfeder, v. Fettfeder. Die Schmalzgrube; (*fig.*) un pays fertile, riche, abondant en toutes choses. Der Schmalzkübel; la tinette où l'on garde la graisse et le beurre fondus. Der Schmalztrog, v. Einschmalztrog.

Schmant, *s. m.* la crême; (v. Rahm) *it.* (*t. de mine*) le sédiment du vitriol.

Schmaragd, *s. m.* l'émeraude; pierre précieuse et diaphane de couleur verte. Schmaragden, *adj.* d'eméraude; *it.* émeraudin, ine; qui tient de l'émeraude. Schmaragdfarben, schmaragdfarbig, schmaragdgrün, *adj. et adv.* smaragdin; qui est de couleur verte ou d'émeraude. Der Schmaragdfluß; le crystal vert; la fausse émeraude; *it.* la pâte d'émeraude. Die Schmaragdmutter; la mère d'émeraude. Der Schmaragd-Prás; le smaragdo-prase; la prime d'émeraude.

Schmarotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) écornifler; chercher à manger aux dépens d'autrui; chercher de franches lippées. Der Schmarotzer; l'écornifleur, le parasite; chercheur de franches lippées; piqueur de table. Das Schmarotzen, die Schmarotzerei; l'écornifleric; l'action d'écornifleur. Eine Schmarotzerinn; une écornifleuse. *On appelle* Schmarotzerpflanzen; plantes parasites, — celles qui végètent sur d'autres plantes, et qui se nourrissent de leur substance.

Schmarre, *s. f.* la balafre, l'estafilade; blessure faite avec qq. instrument tranchant, principalement sur le visage; *it.* la balafre; la cicatrice qui reste quand la blessure est guérie. (v. Narbe) Er hat eine große Schmarre, eine garstige Schmarre über die Nase; il a une grande balafre, une vilaine estafilade sur le nez. Einem eine Schmarre ins Gesicht versetzen; balafrer, estafilader qn.; donner une balafre, une estafilade à qn. Sein Gesicht ist voll Schmarren; il a le visage balafré.

Schmasche, *s. f.* l'agnelin. v. Lammfell.

Schmatz, *s. m.* das Schmätzchen, Schmätzlein; le baiser, petit baiser. (*pop.*) v. Kuß, Küßchen.

Schmatzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit en mangeant, manger comme un cochon. *On dit famil.* Einen küssen, daß es schmatzt; baiser qn. de manière qu'on l'entend de loin.

Schmauch, *s. m.* la fumée. fumée épaisse. (v. Rauch) Das Schmauchfeuer; le feu qui ne brûle pas clair, qui ne fait que fumer.

Schmauchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fumer; donner, jeter de la fumée. (v. rauchen) *Il est aussi actif.* Tabak schmauchen; fumer du tabac. Das Schmauchen; l'act. de, etc.

Schmäuchen, *v. a.* fumer, enfumer. (v. räuchern) *On dit aussi,* Die Bienen schmäuchen; enfumer les abeilles; les chasser en faisant de la fumée. Das Schmäuchen; l'act. de, etc.

Schmaucher, *s. m.* le fumeur. v. Raucher.

Schmaus, *s. m.* le banquet; festin, repas magnifique; le régal. Einen Schmaus geben; donner un festin. Der Abschiedsschmaus; le repas de congé. v. Antrittsschmaus, Hochzeitschmaus.

Schmausen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire bonne chère, grand'chère; *it.* assister à un banquet. Hoch schmausen; faire gogaille; faire ripaille; banqueter. Das Schmausen; l'act. de, etc. Die Schmauserei; le banquet, le régal; grand repas. Das sind immerwährende Schmausereien; ce sont des régals continuels.

Schmecken, *v. a.* goûter; éprouver, essayer, sentir et discerner par le goût. (v. kosten, versuchen) Ich schmecke das Salz in diesem Wasser; je sens le sel, je m'aperçois qu'il y a du sel dans cette eau. *Fig.* Ein Vergnügen schmecken; goûter un plaisir.

Schmecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir du goût, de la saveur; *it.* avoir le goût de, etc.; *it.* sentir; *it.* piquer. Gut, übel schmecken; etre de bon, de mauvais goût. Sauer, süß, scharf schmecken; avoir le goût aigre, doux, âcre. Wie schmeckt dieser Wein? quel goût a ce vin? Er schmeckt gut; il a un bon goût. Diese Suppe schmeckt nach nichts, hat gar keinen Geschmack; cette soupe ne sent rien. Das schmeckt wie Wein; cela a le goût du vin. Dieser Wein schmeckt nach dem Fasse; ce vin sent le fut. Das Wasser schmeckte etwas nach Salz; l'eau avoit le goût salé. Dieser Fisch schmeckt, hat einen übeln Geschmack, ist nicht frisch; ce poisson pique, n'est pas bien frais. Schmeckender (ranziger) Speck; du lard rance.

On dit aussi, Wie schmeckt euch dieses? comment trouvez-vous cela? Es schmeckt mir wohl; je le trouve bon. Darauf schmeckt ein Trunk; on trouve le vin bon après cela. Auf rohe Speisen schmeckt ein Trunk Wein gut; après un mets cru, vin pur est bien venu. Der Zimmet schmeckt vor; la canelle domine. Was gut schmeckt; wohlschmeckend; savoreux, ragoûtant. Er weiß wohl, was gut schmeckt; il a le goût bon, le goût friand: il s'entend en bonne chère. Bey dem bleiben, was einem am besten schmeckt; demeurer sur la bonne bouche. Aufhören, wenn es am besten schmeckt; demeurer sur son appétit. Mir will nichts schmecken; je suis dégoûté de tout. Er läßt es sich recht gut schmecken; il mange de bon appétit. *On dit fig.* Diese Antwort schmeckte ihm gar nicht; cette réponse n'étoit point de son goût. Das schmeckt nach der Schule; cela sent l'école.

Schmecker, *s. m. c'est ainsi qu'on appelle populairement* le nez, *et en t. de ch.* la bouche.

bouche.

Schmeer, *s. n.* la panne; graisse dont la peau du cochon et de quelques autres animaux se trouve garnie au-dedans et principalement au ventre. (*v. aussi* Fett) Die Schmeer-Ader; la veine adipeuse. Der Schmeerbauch; l'abdomen; partie du bas ventre qui enferme les intestins. Der Oberschmeerbauch; l'épigastre. Der Unterschmeerbauch; l'hypogastre. Er hat einen Schmeerbauch; il a un gros ventre, il est chargé de graisse. Die Schmeerhaut, Fetthaut; la tunique adipeuse. Der Schmeerkalk; la chaux grasse. Die Schmeerkluft; (*t. de mine*) le filon d'argile. Der Schmeerlappen; v. Fluhme. Die Schmeerpfanne; la poilette; vaisseau de fer, où l'on met la graisse qui sert à graisser un moulin. Der Schmeerstein, v. Speckstein. Die Schmeerwurz; le sceau Notre-Dame; la racine vierge; *it.* v. Fettkraut *et* fette Henne.

Schmeichelei, *s. f.* la flatterie, la cajolerie. Etwas aus Schmeichelei sagen; dire qch. par flatterie. Ihre Lobeserhebungen sind nichts als Schmeichelei; vos louanges ne sont que de pures cajoleries. Schmeicheleien, die man einem Frauenzimmer vorsagt; des fleurettes. Sie hört es gern, wenn man ihr Schmeicheleien, wenn man ihr etwas Schönes vorsagt; elle aime les fleurettes; elle aime la fleurette, la cajolerie. Die kriechende Schmeichelei; l'adulation; *it.* la fadeur. Er hat ihr nichts als abgeschmackte, kriechende Schmeicheleien vorgesagt; il ne lui a dit que des fadeurs.

Schmeichelhaft, *adj. et adv.* flatteur, euse; ce qui flatte; *it.* caressant, insinuant. Schmeichelhafte Worte; paroles flatteuses; des flatteries. Das ist uns sehr schmeichelhaft; cela nous est très-flatteur; c'est une chose très-flatteuse pour nous. Er besitzt ein schmeichelhaftes, einschmeichelndes Wesen; il est d'une humeur insinuante; il est fort caressant. Er weiß immer etwas Schmeichelhaftes zu sagen; il a toujours qch. de flatteur à dire. Auf eine schmeichelhafte Art; schmeichelhaft; d'une manière flatteuse; flatteusement.

Schmeicheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flatter; *it.* cajoler, caresser. Wer einem Fürsten schmeichelt, liebt ihn nicht; qui flatte un prince, ne l'aime point. Er hat ihm so lange geschmeichelt, bis er erlangt hat, was er begehrte; il l'a tant cajolé qu'il a obtenu ce qu'il demandoit. Er ist viel zu redlich, als daß er dem Laster schmeicheln, als daß er dem Laster das Wort reden sollte; il est trop homme de bien pour flatter le vice. *On dit aussi*, Der Mahler hat ihr ein wenig geschmeichelt; le peintre l'a un peu flattée. Einem mit etwas schmeicheln; lui donner de l'espérance, lui faire espérer qch. Einem mit Hoffnung zu etwas machen; flatter qn. de qch. Sagen Sie mir, ohne mir zu schmeicheln, was Sie davon halten; dites-moi sans me flatter ce qu'en vous en semble. Ich darf, ohne mir zu schmeicheln, sagen; je puis dire sans me flatter. Das Kind schmeichelt seiner Mutter; l'enfant flatte, caresse sa mère. Der Hund schmeichelt seinem Herrn; le chien caresse son maître. Das Schmeicheln; l'act. de flatter; la flatterie.

Schmeichler, *s. m.* le flatteur; *it.* le cajoleur; *it.* l'encenseur. Die Schmeichlerinn; la flatteuse, cajoleuse. Ein niedriger Schmeichler; eine niederträchtige Schmeichlerinn; un adulateur; une adulatrice; un lâche flatteur; une lâche flatteuse. Dieser Schriftsteller ist ein großer Schmeichler; cet auteur est un grand encenseur.

Schmeichlerisch, v. schmeichelhaft.

Schmeidig, v. geschmeidig.

Schmeissen, *v. a. irr.* jeter; (v. werfen) *it.* frapper, battre; (v. schlagen) *it.* chier, fienter. v. scheissen, misten.

Schmeißfliege, *s. f.* la grosse mouche, mouche à vers, qui dépose ses oeufs sur la chair.

Schmele, v. Schmiele.

Schmelz, *s. m* l'émail; composition faite de verre calciné, de sel, de métaux, etc., que l'on applique avec le feu sur des ouvrages d'or, d'argent, de cuivre, de fer, etc. pour les embellir. Eine auf Schmelz gearbeitete oder aufgetragene Mahlerei; (eine Email Mahlerei) une peinture en émail, sur émail; une émaillure. Der Schmelz, die Schmelzarbeit ist abgesprungen; l'émaillure s'est écaillée. Den Schmelz im Laufe zu langen Fäden ziehen; tirer l'émail à la course. *On appelle aussi* Schmelz, le jais *ou* jais artificiel, certain verre qu'on teint de différentes couleurs, dont on fait divers ouvrages. Weisser Schmelz; blauer Schmelz; du jais blanc, du jais bleu. Eine Stickerei von Schmelz; une broderie de jais. *On dit poétiquement*, Der Schmelz der Blumen, der Wiesen, der Zähne; l'émail des fleurs, des prairies, des dents.

Schmelz-Arbeit, *s. f.* l'émaillure; l'ouvrage de l'émailleur; *it.* (*t. de mine*) la fonte; l'action de fondre les métaux.

Schmelz-Arbeiter, *s. m.* l'émailleur.

Schmelzbar, *adj. et adv.* fusible. Die Metalle sind schmelzbar; les métaux sont fusibles. Die Schmelzbarkeit; la fusibilité; Das Schmelzbarmachen eines Metalles zur Weiche des Wachses; la cération.

Schmelzblau, *s. n.* le smalt. v. Schmalte.

Schmelzbutter, *s. f.* le beurre fondu.

Schmelze, *s. f.* la fonderie. v. Schmelzhütte *et* Wachsschmelze.

Schmelz-Eisen, *s. n.* le fer de fonte; le fer coulé.

Schmelzen, *v. a. rég. et irr.* fondre; rendre fluide par le moyen du feu; liquéfier. Blei schmelzen; fondre du plomb. Geschmolzenes Eisen; fer fondu, fer coulé. Geschmolzenes *ou* geschmelztes Blei; du plomb fondu. Schnee schmelzen; fondre de la neige. Das Feuer schmelzet die Metalle; le feu fond ou liquéfie les métaux. Schmelzen; mit Schmelz überziehen; émailler. Einen

Ring schmelzen, (emailliren); émailler une bague. Geschmelzte Arbeit; de l'émaillure. *On dit aussi*, Der Salat ist nicht genug geschmelzt, er ist zu mager; il n'y a pas assez d'huile dans la salade, elle est trop maigre. Sauerkraut mit Gänsefett geschmelzt; du surcrout fait gras de graisse d'oie. Eine Wassersuppe mit Zwiebeln schmelzen; assaisonner une soupe à l'eau avec des oignons rôtis dans du beurre fondu à la poële. Das Schmelzen; die Schmelzung; la fonte; l'action de fondre. Das Schmelzungsmittel; le fondant.

Schmelzen, *v. n. irr.* fondre; se fondre; se liquéfier; devenir liquide; *it. fig.* fondre, diminuer, dépérir, se perdre, déchoir, s'en aller; devenir à rien. Das Wachs schmelzen lassen; faire fondre la cire. Der Schnee schmilzt *ou* schmelzt an der Sonne; la neige fond au soleil. Das Wachs schmilzt am Feuer; la cire se liquéfie au feu. *On appelle* Obst, das auf der Zunge schmilzt; des fruits fondans. Sein dicker Bauch ist geschmolzen; son gros ventre s'est fondu. Das Geld schmilzt einem unter den Händen; l'argent se fond, se perd entre les mains. Die Armee schmilzt durch Krankheiten, durch das Ausreissen der Soldaten; l'armée dépérit, diminue par les maladies, par la désertion. Seine Armee war beynahe ganz geschmolzen; son armée étoit presque fondue. Das Schmelzen; la fonte, la fusion, la liquéfaction; l'action par laquelle une chose se fond, devient liquide.

Schmelzer, *s. m.* le fondeur.

Schmelzerei, *s. f.* le fondoir; lieu où les bouchers fondent leurs graisses.

Schmelz-Esse, *s. f.* la chaufferie dans les forges.

Schmelzfarbe, *s. f.* la couleur d'émail; *it.* l'émail de couleur.

Schmelzfeuer, *s. n.* le feu à fondre les métaux.

Schmelzgast, *s. m.* (*t. de forg.*) un étranger qui va fondre des débris ou déchets de mine à une fonderie.

Schmelzglas, *s. n.* le jais. v. Schmelz.

Schmelzhütte, *s. f.* la fonderie.

Schmelzkammer, *s. f.* la fonderie dans les monnoies.

Schmelzkessel, *s. m.* le fondoir; chaudron dans lequel on fond les graisses; *it.* (*t. de pot. d'étain*) la fosse.

Schmelzkunst, *s. f.* l'art, la science de fondre les métaux; *it.* l'art d'émailler.

Schmelzlöffel, *s. m.* la cuiller à fondre.

Schmelzmahler, *s. m.* le peintre en émail. Die Schmelzmahlerei; la peinture en émail.

Schmelz-Ofen, *s. m.* la fournaise, le fourneau de fusion; *it.* le fourneau de forge. Ein Schmelzofen, die Tiegel auszubrennen, um das noch darin steckende Metall heraus zu bringen; un fourneau de ressuage. Der Schmelzofen über den Tiegel; le fourneau à fondre sur case. Der Schmelzofen auf dem Stiche, v. Stichofen.

Schmelzröhrlein, *s. n.* le chalumeau d'émailleur.

Schmelzstahl, *s. m.* l'acier fait par la fonte.

Schmelztiegel, *s. m.* le creuset; vaisseau de terre dans lequel on fait fondre les métaux; *it.* la case. v. Schmelzofen.

Schmelzwerk, *s. n.* l'émail; *it.* l'ouvrage d'émail. In Schmelzwerk arbeiten; émailler; travailler en émail.

Schmerbel, *s. m.* der gute Heinrich; le bon Henri. (*plante*)

Schmergel, *s. m.* der Schmergelstein; l'émeri; pierre ferrugineuse fort dure, dont on se sert pour polir les métaux et les pierres. Das Schmergelpulver; la poudre d'émeri. Die Schmergel-Asche, der Schmergelstaub; la potée d'émeri.

Schmerl, *s. m.* der Lerchenfalk; l'émerillon; oiseau de fauconnerie qui est des plus petits.

Schmerle, *s. f.* la loche, la lotte-franche; la franche-barbote. (*poisson d'eau douce*)

Schmerz, *s. m.* la douleur; le mal que souffre le corps ou l'esprit. Schmerzen haben, empfinden, leiden; avoir, sentir, souffrir des douleurs. Ein heftiger, brennender Schmerz; une douleur cuisante. Er hat Schmerzen am Fuße; il a le pied douloureux. (v. Kopfschmerzen, Zahnschmerzen, Geburtsschmerzen, Gliederschmerzen) *Fig.* Mit Schmerzen habe ich erfahren; j'ai appris avec douleur, avec beaucoup de chagrin, avec affliction. *On dit aussi*, Ich erwarte ihn mit Schmerzen; je l'attends avec impatience.

Schmerzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) causer de la douleur; faire mal; *it. fig.* affliger, chagriner; donner, causer du chagrin, de la peine, du souci; affecter. Das ist der Theil, der Ort, der mich am meisten schmerzet; c'est la partie, l'endroit où je sens la plus grande douleur. Die Augen schmerzen; les yeux cuisent. Die Wunde schmerzet; la plaie cuit. *Fig.* Dieser Zufall schmerzet mich; cet accident m'afflige. Es schmerzet mich nicht wenig, daß ꝛc.; j'ai bien du chagrin de ce que, etc.

Schmerzengeld, *s. n.* (*t. de barreau*) amende à laquelle on est condamné pour avoir blessé qn., et qui se paye à celui qu'on a blessé.

Schmerzhaft, schmerzlich, *adj. et adv.* douloureux, euse; douloureusement; cuisant; *fig.* affligeant, chagrinant, fâcheux. Eine schmerzhafte Wunde, eine schmerzhafte Krankheit; une plaie douloureuse, une maladie douloureuse. Dieser Verlust ist mir sehr schmerzlich gewesen; cette perte m'a été bien douloureuse. Er beklagte sich schmerzlich; il se plaignoit douloureusement. Ein schmerzliches (sehnliches) Verlangen; un désir ardent.

Schmerzlich, v. schmerzhaft.

Schmerzlindernd, schmerzstillend, *adj. et adv.* lénitif, ive; qui adoucit, qui calme les douleurs; anodin, ine. Ein schmerzstillendes Arzeneimittel; un remède lénitif, un remède anodin; un lénitif, un anodin.

Schmerzlos, *adj. et adv.* sans douleur. Die Schmerzlosigkeit; l'état de celui qui ne sent point de douleur.

Schmetterling, *s. m.* le papillon; sorte d'insecte qui vole. Die Schmetterlingsblume; la fleur papilionacée, légumineuse. Die Schmetterlingsflügel; les ailes d'un papillon.

Schmettern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre un son aigu et très-éclatant. Eine schmetternde Stimme, eine schmetternde Trompete; une voix bruyante, une trompette bruyante. Man hört den Donner schmettern; on entend de grands éclats de tonnerre. Schmettern *se dit aussi* des sons aigus et perçans du rossignol et de qqs. autres oiseaux. Das Schmettern, der schmetternde Gesang der Nachtigall; le chant, le ramage perçant du rossignol.

Schmettern, *v. a.* etwas auf die Erde schmettern; jeter une chose par terre en sorte qu'elle fait un grand bruit, un grand fracas en tombant. (*p. us.*) Vom Donner nieder geschmettert; foudroyé; terrassé par la foudre. *v. aussi* zerschmettern.

Schmid, *s. m.* der Grobschmid; le forgeron; artisan qui forge, qui donne la forme au fer, par le moyen du feu et du marteau; *it.* le maréchal. (v. Hufschmid) Ein Schmid, welcher Degenklingen, Messer, Scheren, ꝛc. schmiedet; ein Klingenschmid, Messerschmid, ꝛc.; le coutelier, etc. (v. Ankerschmid, Blechschmid, Goldschmid, Kupferschmid, Nagelschmid, ꝛc.) *Prov.* Jeder ist der Schmid seines Glückes; chacun est l'artisan de sa fortune.

Schmiedbar, *adj. et adv.* malléable; qui se peut battre, forger et étendre à coups de marteau.

Schmiede, *s. f.* la forge; la boutique d'un forgeron, d'un maréchal. *On dit prov.* Vor die echte Schmiede gehen; s'adresser à celui qui a le plus de pouvoir, qui peut nous bien servir.

Schmiede-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage du forgeron, du forgeur, du maréchal.

Schmiedebalg, *s. m.* le soufflet de forge.

Schmiede-Esse, *s. f.* la chaufferie.

Schmiedehammer, *s. m.* le marteau à forger; le marteau de forge; *it.* le ferretier; marteau de maréchal pour ajuster des fers sur l'enclume à chaud et à froid.

Schmiedehandwerk, *s. n.* le métier de maréchal, de forgeron.

Schmiedeknecht, *s. m.* le compagnon de maréchal.

Schmiedekohle, *s. f.* le charbon de forge, de maréchal.

Schmiedekunst, *s. f.* l'art de forger; l'art du forgeron, du forgeur.

Schmiedemeister, *s. m.* le maître forgeron.

Schmieden, *v. a.* forger; donner la forme au fer ou à qq. autre metal, par le moyen du feu et du marteau. Waffen schmieden; forger des armes. Ein Hufeisen schmieden; forger un fer de cheval. Eine Stange Eisen schmieden; forger une barre de fer. Das Eisen lang schmieden, ausschmieden; étirer, étendre, alonger le fer. Ein Hufeisen hoch schmieden, für ein vollhufiges Pferd; voûter un fer. Einen Verbrecher in die Eisen, an die Ruderbank schmieden; mettre un criminel dans les fers, à la cadène. Alle die, welche man auf diesem Raubschiffe fand, wurden auf die Galeeren geschmiedet; tous ceux qu'on trouva dans ce vaisseau corsaire, furent mis à la chaîne. *On dit fig. et prov.* Lügen schmieden, erdenken; forger des mensonges. Böse Anschläge gegen einen schmieden; forger de mauvais desseins, faire des cabales contre qn. Neue Wörter und Redensarten schmieden; faire des mots, des termes nouveaux. Das Eisen schmieden, weil es warm ist; battre le fer pendant qu'il est chaud; profiter du temps, de l'occasion favorable; exécuter une entreprise pendant que l'occasion est favorable. Das Schmieden; l'act. de forger.

Schmiedeschlacke, *s. f.* der Schmiedesinter; le mâchefer; scorie qui sort du fer à la forge, lorsqu'on le bat rouge sur l'enclume.

Schmiedezange, *s. f.* les tenailles de forgeron, de maréchal.

Schmiedezeug, *s. n.* les instrumens, outils, fers de forgeron, de forgeur, de maréchal.

Schmiedezunft, *s. f.* le corps des forgerons, des forgeurs, etc.

Schmiege, *s. f.* le biais; (v. schräge) *it.* la sauterelle; l'équerre pliante; le compas de proportion. v. Schrägemaß, Winkelpasser.

Schmiegen, *v. a.* plier, courber; donner à qch. une direction courbe; (v. biegen) *it.* sich schmiegen; se plier; devenir courbe; *it. fig.* plier, s'humilier, se soumettre. Sich um etwas schmiegen; se plier autour de qch. Die Ruthe, die Gerte schmiegt sich um den Leib; la verge, la houssine se plie autour du corps. Das Kind schmiegt sich an den Busen seiner Mutter; l'enfant se serre, se rient serré contre le sein de sa mère. Sich unter jemandes Gewalt schmiegen; plier sous l'autorité de qn. Das Schmiegen, die Schmiegung; l'act. de plier, etc.

Schmiele, *s. f.* le jonc; (v. Binse) *it.* le durillon. v. Schwiele.

Schmier, *s. n.* die Schmiere; la graisse. (v. Wagenschmier) Die Schmierbüchse, das Schmierfaß; la boîte à graisse, pour graisser les roues d'un chariot.

Schmieralien, *s. pl.* le barbouillage; paperasses; mauvais cahiers; *it.* les présens qu'on fait pour corrompre son juge, son avo-

avocat, etc. (*famil.*)

Schmiere, v. Schmier.

Schmieren, *v. a.* oindre, graisser; frotter avec de la graisse, du suif, de l'huile, etc. Das Leder schmieren; graisser le cuir. Ein Schloß mit Oehl schmieren; huiler une serrure. Die Häute, die Felle mit Unschlitt schmieren, einschmieren; mettre les cuirs en suif. Die Räder eines Wagens schmieren; graisser les roues d'un chariot. Mit Seife schmieren; frotter de savon; savonner. Ein Pflaster schmieren; faire un emplâtre; étendre un onguent sur un morceau de linge, pour être appliqué sur la partie malade. Ein Butterbrod schmieren; faire une beurrée; étendre du beurre sur le pain. Butter auf etwas schmieren; beurrer qch. Mit Pommade schmieren; pommader.

On dit fig. Einen schmieren, bestechen; graisser la patte à qn.; corrompre, gagner qn. par des présens; financer. Er hat den Pförtner, den Thürhüter geschmiert, daß er ihm den Eingang verstattet hat; il a graissé le marteau. Wenn Sie nicht schmieren, werden Sie das Ende dieser Sache nicht erleben; vous ne finirez point cette affaire, si vous ne financez. Einem den Buckel schmieren; frotter, graisser les épaules à qn.; le charger de coups. *It.* Schmieren; übel schreiben; barbouiller; mal écrire; *it.* écrivailler. *It.* Schmieren; schlecht mahlen; barbouiller; peindre mal. Den Wein schmieren, verfälschen; frelater le vin; mêler quelque drogue dans le vin, pour le faire paroître plus agréable à la vue et au goût. Geschmierter Wein; du vin frelaté. Einem die Kehle, die Gurgel schmieren; arroser la gorge à qn. Einem das Maul schmieren, und nichts hinein geben; passer à qn. la plume par le bec; donner à qn. un tire-laisse. Das Schmieren; l'act. de graisser, etc.

Schmierer, *s. m.* celui qui graisse, qui oint, qui frotte de graisse, d'huile, etc.; *it. fig.* le barbouilleur; *it.** l'écrivailleur. v. Vielschreiber.

Schmiererei, *s. f.* das öftere Schmieren; l'action de graisser, d'oindre, de frotter fréquemment avec de la graisse, etc. *Fig.* Die Schmiererei; eine schlecht geschriebene Schrift, ein schlecht geschriebenes Buch, ein schlecht gemahltes Gemählde; le barbouillage.

Schmierig, *adj. et adv.* gras, asse; sale de graisse ou de qq. matière onctueuse; engraissé, ée; *it.* gâcheux, euse. Schmierige Hände; des mains grasses. Schmieriges Oehl; de l'huile qui graisse. Schmierig machen; engraisser. Schmierig werden; s'engraisser; devenir sale et crasseux. Ein schmieriger (kothiger) Weg; un chemin gâcheux. Ein schmieriger (schlammiger) Boden; un terrain gâcheux.

Schmierkäse, v. Quargkäse.

Schmierleder, *s. n.* le cuir à oeuvre; la basane.

Schmier-Ofen, v. Pech-Ofen.

Schmierfalbe, *s. f.* l'onguent. v. Salbe.

Schmierschaf, *s. n.* das Schmiervieh; la brebis galeuse; les brebis galeuses, les moutons galeux.

Schmierseife, *s. f.* le savon mou *ou* liquide.

Schmierwolle, *s. f.* la laine crasse, crasseuse; laine de moutons galeux.

Schminkbohne, *s. f.* die Steigbohne; la faséole; espèce de haricot.

Schminkbüchse, *s. f.* la boîte au fard.

Schminke, *s. f.* le fard. Sie legt Schminke auf; sie schminkt sich; elle met du fard; elle se farde. Sie hat Fingersdick Schminke auf dem Gesichte; elle a un doigt de fard, de plâtre sur le visage.

Schminken, *v. a.* farder; mettre du fard. Sich schminken; se farder. Sich weiß, sich roth schminken; Weiß, Roth auflegen; mettre du blanc, mettre du rouge. Diese Frau ist weiß geschminkt; cette femme a du blanc. Ein geschminktes Gesicht; un visage fardé. *Fig.* Eine geschminkte (verstellte) Freundschaft; une amitié fardée. Geschminkte Worte; paroles fardées. Das Schminken; l'act. de, etc.

Schminklappchen, Schminklöppchen, *s. n.* le crepon rouge; chiffon qui sert à se farder; *it.* (*t. de comm.*) le tournesol de Constantinople; *it.* le tournesol en coton.

Schminkpflästerchen, *s. n.* la mouche; petit morceau de taffetas noir que les dames se mettent sur le visage.

Schminkwasser, *s. n.* l'eau cosmétique; préparation qui sert à l'embellissement de la peau.

Schminkwurzel, *s. f.* le grémil *ou* herbe aux perles. (*plante*)

Schmirgel, v. Schmergel.

Schmirgeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nach Schmeer, nach Fett riechen; sentir la rance. (*famil.*)

Schmiß, *s. m.* le coup. (v. Schlag) *On dit famil.* Schmisse bekommen; avoir des coups; être battu; recevoir des coups.

Schmitz, *s. m.* der Streich, Schlag mit der Ruthe; le coup de fouet. v. Handschmitz.

Schmitze, *s. f.* le fouet. v. Schweppe *et* Vorschnur. *Les tondeurs de drap appellent* Schmitzen, des écriteaux, — les sillons qu'on fait dans les poils d'une pièce avec les forces.

Schmitzen, *v. a.* fouetter; donner des coups de fouet. *On dit,* Felle schmitzen, färben; teindre des peaux. Das Schmitzen; l'act. de, etc.

Schmitzer, v. Fellschmitzer.

Schmollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bouder. Ich weiß nicht, was er gegen mich hat, aber er schmollet (maulet) schon seit einiger Zeit, und spricht nicht mehr mit mir; je ne sais pas ce qu'il a contre moi, mais il boude depuis qq. temps, et ne me parle plus.

plus. Das Schmollen; la bouderie. Sie schmollen immer mit einander; il y a toujours qq. bouderie entr'eux. Der Schmollwinkel; le boudoir.

Schmorbraten, *s. m.* gedämpftes Fleisch; la daube, l'étuvée. v. dämpfen *et* schmoren.

Schmoren, *v. a.* cuire à la daube, à l'étuvée. Eine geschmorte (gedämpfte) Hammelskeule; un gigot à la daube. Geschmortes Kalbfleisch; une étuvée de veau. Das Schmoren; l'act. de, etc. Der Schmortiegel, Schmortopf; la poële; le pot à cuire des viandes à la daube, à l'étuvée.

Schmuck, *s. m.* l'ornement; ce qui sert à orner; (v. Zierde, Zierath) *it.* les ornemens; *it.* les joyaux, bijoux; la parure. Der priesterliche Schmuck; les ornemens sacerdotaux. (v. Brautschmuck, Haarschmuck, Kirchenschmuck, Kopfschmuck, ꝛc.) Diese Frau hat einen schönen Schmuck, ein schönes Geschmeide; cette femme a de beaux bijoux, a un beau joyau. Ein Schmuck von Diamanten, Rubinen; une parure de diamans, de rubis. Sie hatte ihren besten Schmuck (Staat) an; elle avoit ses plus beaux atours. Den Schmuck von etwas wegnehmen; déparer une chose. *On dit fig.* Der Herbst ist in seinem besten Schmucke; nous sommes au plus beau de l'automne. Der Schmuck der Rede, der rednerische Schmuck; les fleurs, les ornemens de rhétorique; la pompe de l'éloquence. Es ist zu viel rednerischer Schmuck in seiner Schreibart; il y a trop de pompons dans son style.

Schmuck, *adj. et adv. Il se dit dans qqs. provinces au lieu de* hübsch, schön; beau, belle; joli, le; joliet, ette. Ein schmuckes Mädchen; une jolie fille.

Schmücken, *v. a.* orner, parer, embellir, enjoliver, décorer; *it.* atourner. Einen Altar schmücken; orner, parer un autel. Die Braut schmücken; atourner l'épousée. Sie ist geschmückt wie eine Braut; elle est parée comme une épousée. Die Perlen und Edelsteine schmücken ein Frauenzimmer gar sehr; les perles et les pierreries parent bien une femme. Ein Zimmer schmücken; orner, parer, embellir une chambre. *On dit,* Federn schmücken; préparer des plumes d'autruche pour en faire des plumets. Sich schmücken; se parer. *Fig.* Sich mit fremden Federn schmücken; se parer des plumes d'autrui. Das Schmücken; l'act. d'orner, etc.

Schmücker, v. Federschmücker.

Schmuckgeld, *s. n.* les bagues et les joyaux; certaine somme qu'on donne à une fille qu'on va marier, pour ses bagues et joyaux.

Schmuckkästchen, *s. n.* l'écrin, le baguier; petit coffret ou petite boîte où l'on met des pierreries, des bagues et autres bijoux.

Schmucklos, *adj. et adv.* sans ornement, sans embellissement; qui n'est point embelli.

Schmucknadel, *s. f.* le poinçon; espèce d'aiguille de tete, au haut de laquelle il y a qq. pierrerie enchâssée, et que les femmes mettent pour l'ornement de leur coiffure.

Schmudelig, v. schmutzig.

Schmuggeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Schleichhandel treiben; faire la contrebande. Die Schmuggelei; l'act. de faire la contrebande. Der Schmuggeler; le contrebandier. v. Schleichhändler.

Schmunzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lächeln; sourire. Er fing an zu schmunzeln; il se mit à sourire. Das Schmunzeln; le sourire.

Schmutz, *s. m.* la saleté, la salissure; ordure, souillure qui demeure sur une chose salie, ou qui s'attache à une chose; la crasse. Die Amme läßt dieses Kind im Schmutze (im Unrathe) liegen; la nourrice laisse cet enfant dans la saleté. Das ist kein Flecken, es ist nur Schmutz; ce n'est pas une tache, ce n'est que salissure. Er ist voller Schmutz; il est plein de crasse; il est tout crasseux. Vom Schmutze reinigen; décrasser. Diese Mandelseife nimmt den Schmutz sehr gut ab; cette pâte d'amandes décrasse parfaitement bien. *On dit fig.* Es ist viel Schmutz in diesem Buche; il y a bien des saletés, des ordures dans ce livre.

Schmutz-Aermel, *s. m.* le garde-manche; fausse manche qu'on met au bras en faisant qq. travail salissant.

Schmutzbartel, *s. m.* le fouillon. v. Schmutzkittel.

Schmutzbuch, *s. n.* le brouillon; livre dans lequel on écrit d'abord pour le mettre ensuite au net.

Schmutzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) salir; rendre sale en lâchant la salissure, etc.; *it.* (*t. d'impr.*) maculer; (v. abschmutzen) *it.* se salir; devenir sale. Die weissen Zeuge schmutzen sehr, werden bald schmutzig; les étoffes blanches se salissent bientôt, sont fort salissantes. Wenn das schwarze Tuch neu ist, schmutzt es leicht, nimmt es den Schmutz leicht an; le drap noir est salissant quand il est neuf. Das Schmutzen; l'état d'une chose qui salit *ou* qui se salit, qui est salissante.

Schmutzflecken, *s. m.* la salissure, la souillure.

Schmutzgrau, *adj. et adv.* gris sale.

Schmutzhammel, v. Schmutzkittel.

Schmutzig, *adj. et adv.* sale; salaud, aude; mal-propre; qui n'est pas net; ordurier, ère; crasseux, euse; plein de crasse; salement; d'une manière sale. Schmutzige (unreine) Hände; des mains sales, des mains crasseuses. Schmutzige Wäsche; linge sale. Es ist sehr schmutzig auf den Gassen; il fait fort sale dans les rues. Ein schmutziger (unsauberer) Mensch; un homme sale; un crasseux. Eine schmutzige

Weibs-

Weibsperson; une crasseuse. Ein schmutziger Bogen; (*t. d'impr.*) une feuille maculée. Schmutzig machen; salir, encrasser. Schmutzig werden; se salir; devenir sale, encrasser; s'encrasser. Er hat sein Kleid schmutzig werden lassen; il a laissé encrasser son habit. Es gibt Zeuge, die leicht schmutzig werden; il y a des étoffes qui se salissent, qui s'encrassent aisément. *Fig.* Schmutzige Reden; des paroles sales; des discours gras. Dieser Mensch ist sehr schmutzig in seinen Reden; cet homme-là est bien ordurier. *On dit aussi substantivement*, Er erzählt gar gerne etwas schmutzige Histörchen; il aime à faire des contes un peu salauds. Das Schmutzige; la saleté, la salissure, etc.; (v. Schmutz) *it. fig.* la scurrilité. Dieser Schriftsteller fällt zuweilen in das Schmutzige *ou* Unanständige; cet auteur tombe quelquefois dans la scurrilité.

Schmutzkittel, *s. m.* le sarrau; espèce de souquenille, faite ordinairement de toile teinte ou d'une autre étoffe de moindre prix, qu'on met au-dessus des autres habits pour les conserver et pour les tenir propres. *On appelle familièrement* Schmutzkittel, Schmutzhammel, Schmutzbartel, souillon, — celui ou celle qui tache, qui engraisse ses habits. Dieser Knabe ist ein kleiner Schmutzkittel; ce garçon est un petit souillon, un petit salaud. Seht den kleinen Schmutzhammel, wie sie ihre Kleider beschmiert hat; voyez la petite souillon, comme elle a engraissé ses habits.

Schmutzkoch, *s. m.* le gargotier, méchant cuisinier.

Schmutztitel, *s. m.* (*t. d'impr.*) l'avant-titre.

Schnabel, *s. m.* le bec; la partie qui tient lieu de bouche aux oiseaux. Ein Schnäbelchen, Schnäbelein; un petit bec. Der Falk hat einen krummen Schnabel; le faucon a le bec crochu. Mit dem Schnabel hacken, picken; becqueter; donner des coups de bec.

Schnabel, *se dit aussi fig. de* la pointe de certaines choses. Der Schnabel an einer Gießkanne oder Wasserkanne; le bec d'une aiguière. Der Schnabel an der Feder; le bec d'une plume. Der Schnabel an einem Blasebalge; le bec d'un soufflet. Der Schnabel eines Schiffes; le nez, l'avant, la ponlaine d'un vaisseau. *On dit fig. et famil.* Das ist nicht für deinen Schnabel; ce n'est pas pour ton nez. Er spricht wie ihm der Schnabel gewachsen ist; il parle le jargon de son pays; il parle comme il l'entend. Er sieht ganz roth um den Schnabel aus; il a la trogne toute rouge, toute enluminée. *v. aussi* Gelbschnabel, Rabenschnabel, Storchschnabel, ꝛc.

Schnabel-Eisen, *s. n.* (*t. de perruq.*) le fer à friser le toupet.

Schnabelfisch, *s. m.* la jubarte; baleine à museau pointu, qui n'a point de dents, et qui est plus longue mais moins grosse que celle de Groenland; la baleine à bec; *it.* v. Seehahn; *it.* la bécasse de mer. (*poisson*)

Schnabelflöte, *s. f.* la flûte à bec.

Schnabelförmig, *adj. et adv.* en forme de bec; qui a la forme, la figure d'un bec.

Schnabelkraut, v. Storchschnabel.

Schnabeliren, *v. n.* manger, mâcler. Dieser Mensch schnabelirt gerne; cet homme aime à mâcher. (*popul.*)

Schnabelröhre, *s. f.* v. Nadelkerbel.

Schnäbeln, *v. réc.* se becqueter; se caresser avec le bec. Die Tauben schnäbeln sich; les pigeons se becquètent. *Il se dit aussi fig. de l'homme au lieu de* küssen, se baisotter, s'entre-baiser. Das Schnäbeln; l'act. de se becqueter.

Schnabelring, *s. m.* la bande d'empanon d'un chariot.

Schnabelweide, *s. f. C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* un mauvais pâturage où l'on mène paître les oies; *it. fig. et famil.* les friandises; mets délicats, etc.

Schnabelzange, *s. f.* les tenailles à bec.

Schnäbler, *s. m.* le bec à ciseaux. (*oiseau*) Der verkehrte Schnäbler; der Wasserschneider; le coupeur d'eau.

Schnake, *s. f.* le cousin; sorte de moucheron à longues jambes. Von den Schnaken gestochen werden; être piqué des cousins.

Schnake, *s. f.* la plaisanterie, la facétie, drôlerie; trait de gaillardise, de bouffonnerie; le mot pour rire; propos joyeux. Er erzählte allerhand Schnaken; er brachte allerhand Schnaken vor; il contoit, il racontoit toutes sortes de plaisanteries, de drôleries; il tenoit des propos joyeux; il faisoit des contes plaisans.

Schnakisch, *adj. et adv.* lustig, spaßhaft; plaisant, ante; drôle. Er ist ein sehr schnakischer Mensch; c'est un homme bien drôle. Ein schnakisches Mährchen; un conte plaisant. Das ist doch schnakisch; voilà qui est drôle.

Schnalle, *s. f.* la boucle. Silberne, stählerne Schnallen; des boucles d'argent, des boucles d'acier. Die Knieschnallen; les boucles de jarretière. Ein Gürtel mit einer Schnalle; une ceinture à boucle. Die Schnalle an einem Degengehenke, an einer Degenkuppel; la boucle de ceinturon. (v. Gürtelschnalle, Schuhschnalle, ꝛc.) Die Schnalle an einer Thür; le loquet. (v. Klinke) Die Schnalle, der hölzerne Steg an der Buchdruckerpresse, worauf der Bängel schlägt; le chevalet. Die Schnalle, die Streiche der Sämischgärber; la herse des chamoiseurs. Die Schnalle; das Geburtsglied der Hündinn und anderer weiblichen Thiere; (*t. de ch.*) la nature; la partie naturelle d'une chienne, etc.

Schnallen, *v. a.* boucler; attacher avec une boucle. (v. anschnallen, aufschnallen, abschnallen, zuschnallen, ꝛc.) Man muß das Pferd schnallen; il faut ferrer la boucle. Das Schnallen; l'act. de boucler.

Schnallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) schnalzen; claquer. Mit der Peitsche schnallen *ou* schnalzen; faire claquer son fouet. Mit dem Munde schnallen, schnalzen; claquer de la bouche. Das Schnallen, Schnalzen; l'act. de claquer; le claquement.

Schnallenbürste, *s. f.* la brosse à nettoyer les boucles.

Schnallenmacher, *s. m.* le faiseur de boucles.

Schnalzen, v. schnallen, *v. n.*

Schnäpel, *s. m.* le lavaret; poisson qui ressemble beaucoup à l'alose; *it.* le hautin. v. Spitznase.

Schnapp, schnapps! *interj.* tout d'un coup. Schnapps! da ging es los; il fit crac et se défit. (*famil.*)

Schnappe, *s. f.* (*t. de ch.*) toile mouvante qu'on peut hausser et baisser.

Schnappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) happer; prendre avidement avec la gueule; ouvrir la bouche pour prendre, pour attraper, pour saisir qch. Der Hund schnappt nach dem Brode; le chien happe le pain. *On dit famil.* Nach Athem schnappen; respirer difficilement; avoir la poitrine oppressée. Nach dem Bettzipfel schnappen; avoir envie de dormir. *On dit fig. et pop.* Nach etwas schnappen; aspirer à qch.; bâiller après qch. Der Auerhahn schnappt; (*t. de ch.*) le coq de bruyère claque. *On dit aussi,* Das Schloß schnappt; la serrure se lâche, se débande. Das Bret schnappt; la planche se lève, sauve en haut. Das Schnappen; l'act. de, etc. v. aufschnappen, abschnappen, erschnappen, &c.; *it.* v. hinken.

Schnappen, *v. a.* Tauben schnappen; prendre, attraper des pigeons d'autrui; s'en saisir. (v. abfangen)

Schnäpper, Schnepper, *s. m.* la flamme; instrument de chirurgie dont on se sert pour saigner; *it.* l'arbalète à jalet, à flèche. *v. aussi* Fliegenschnäpper.

Schnappgalgen, *s. m.* l'estrapade. v. Wippe, Wippgalgen.

Schnapphahn, *s. m.* der Strauchdieb; le chenapan; bandit, voleur de grand chemin; le bandoulier.

Schnäppisch, v. schnippisch.

Schnappkarren, v. Sturzkarren.

Schnappmesser, *s. n.* le couteau à ressort.

Schnapps, *s. m.* le brandevin; *it.* un coup, un trait de brandevin. (*famil.*)

Schnappsack, *s. m.* le canapsa; sac de cuir que porte sur ses épaules un goujat ou pauvre artisan, quand il voyage.

Schnappsen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ein Glas Brandwein trinken; boire un verre de brandevin. (*famil.*)

Schnarchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ronfler. Es gibt Hunde die wie Menschen schnarchen; il y a des chiens qui ronflent comme les hommes. Das Schnarchen; le ronflement.

Schnarcher, *s. m.* le ronfleur. Die Schnarcherinn; la ronfleuse.

Schnarrdrossel, v. Schnarre.

Schnarre, *s. f.* la crécelle; moulinet de bois qui fait un bruit aigre; *it.* die Schnarre, Schnarrdrossel; la grande grive, grosse grive de gui.

Schnarren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ein Geräusch mit der Schnarre machen; sonner la crécelle. Im Reden schnarren; grasseyer; parler gras. Sie kann das R nicht wohl aussprechen, sie schnarret; elle prononce l'R avec difficulté, elle grasseye. *On dit aussi,* Die Saite schnarret; la corde ronfle. Das Schnarren; le grasseyement. Das Schnarren steht ihm gut an; il lui sied bien de grasseyer.

Schnarr-Ente, *s. f.* le canard de rivière à taches rouges, noires et blanches sur les ailes.

Schnarrwerk, *s. n.* (in den Orgeln) le bourdon d'orgue.

Schnatter-Ente, v. Schnarr-Ente.

Schnattern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) barboter. Die Gänse, die Enten schnattern; les oies, les canards barbotent. *On dit,* Vor Kälte schnattern; grelotter; trembler de froid en claquant des dents. Schnattern; schnell und viel reden; caqueter, babiller; parler beaucoup et fort vîte, avec précipitation. Redet langsam, man muß das nicht so her schnattern; parlez doucement, il ne faut pas dire cela en courant. Das Schnattern, Geschnatter; l'act. de barboter, et le bruit que font les oies, les canards en barbotant; *it.* le caquet, le babil, la caqueterie.

Schnauben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) souffler, respirer avec effort; *it.* haleter; (v. keichen) *it.* (*t. de manége*) ébrouer, s'ébrouer, ronfler. (v. brausen) Dieses Pferd ist dämpfig, seht, wie es schnaubt; ce cheval est poussif, voyez comme il souffle. Lebhafte Pferde schnauben gern; les chevaux vifs s'ébrouent facilement. Das Pferd schnaubt vor Ungeduld; le cheval ronfle d'impatience. Ein Pferd, welches im Laufen immer schnaubt; un cheval souffleur. (v. ausschnauben, verschnauben) *Fig.* Vor Zorn schnauben; renâcler; faire certain bruit en retirant impétueusement son haleine par le nez lorsqu'on est en colère. Er schnaubt vor Zorn; il renâcle, il bouffe de colère. Nichts als Rache schnauben; ne respirer que la vengeance. Saul schnaubte mit Dräuen und Morden wider die Jünger des Herrn; Saül ne respiroit que menaces et carnage contre les disciples du Seigneur. Die Nase schnauben; v. schnäuzen. Das Schnauben; l'action de pousser son haleine avec effort; le souffle; *it.* la respiration difficile. Das Schnauben der Rosse; le ronflement des chevaux. Man hört das Schnauben dieses Thieres von ferne; le souffle de cet animal se fait entendre de loin.

Schnaue, *s. f.* le senau; espèce de petit bâtiment dont on se sert sur mer, sur-tout pour la course.

Schnauffen, v. schnauben. *On dit pop.*

Er

Er kann nicht mehr schnaufen; il s'est tout essoufflé, il ne peut plus respirer.

Schnaupe, v. Schnauze.

Schnauze, *s. f.* le museau; *it.* le mufle; (v. Maul) *it.* le groin; (v. Rüssel) *it. fig.* le bec, la gueule de certaines choses. Dieser Hund hat eine kurze Schnauze; ce chien a le museau court. *On dit popul.* Einem eins auf die Schnauze geben; donner sur le mufle, sur le groin, sur le nez à quelqu'un. Die Schnauze einer Lampe; le bec d'une lampe. Die Schnauze an einer Wasserkanne; le bec d'une aiguière. Die Schnauze eines Kruges; la gueule d'une cruche. Ein Krug, von welchem die Schnauze abgebrochen ist; une cruche égueulée. Die Schnauze an einer Dachrinne; la gargouille. Ein Schnäuzchen, Schnäuzlein; un petit museau; *it.* un petit bec; une petite gueule.

Schnäuzen, *v. a.* moucher. Die Nase schnäuzen; moucher le nez. Sich schnäuzen; se moucher. *On dit aussi,* Das Licht schnäuzen, putzen; moucher la chandelle. Das Schnäuzen; l'act. de moucher le nez, la chandelle.

Schnecke, *s. f.* le limaçon. Die nackte Schnecke, le limas, la limace. (v. Erdschnecke. Gartenschnecke) Die eßbare Schnecke; l'escargot. Ich esse gern Schnecken; j'aime les escargots. Die Schnecke im Ohre; (*t. d'anat.*) le limaçon; partie osseuse du labyrinthe de l'oreille qui a la forme d'un limaçon. Die Schnecke in einer Uhr; la fusée. (v. Schneckenkegel) Die Schnecke; (*t. d'archit.*) la volute; *it.* v. Schneckentreppe *et* Wasserschnecke.

Schnecken-Achse, *s. f.* (*t. d'archit.*) l'axe de volute.

Schnecken-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de limaçon, de limas, de limace, d'escargot.

Schnecken-artig, *adj. et adv.* qui tient de la nature du limas, etc.; qui a du rapport avec le limaçon; en manière de limaçon.

Schnecken-Auge, *s. n.* l'oeil de volute; le cintre d'une spirale.

Schneckenberg, *s. m.* le réservoir à escargots; *it.* (*t. de jard.*) une petite montagne *ou* élévation, autour de laquelle il y a des routes en ligne spirale.

Schneckenbohne, *s. f.* la caracole; sorte de faséole.

Schneckenbohrer, *s. m.* le foret, le perçoir, la tarière à mèche spirale.

Schneckenförmig, *adj. et adv.* spiral, ale; spiralement. Schneckenförmig gewunden; recoquillé.

Schneckengang, *s. m.* l'allée en ligne spirale dans un jardin; *it. fig.* le pas de tortue. Die Sache geht einen Schneckengang; l'affaire va fort lentement.

Schneckengewölbe, *s. n.* la voûte en limaçon.

Schneckengrube, *s. f.* la fosse à escargots.

Schneckenhaus, Schneckenhäuslein, *s. n.* la coquille des escargots, des limaçons.

Schneckenhorn, *s. n.* la conque de Triton; la trompe marine.

Schneckenkegel, *s. m.* der Schneckenzapfen; (*t. de mécan.*) le pignon; petite roue dentée, dont les ailes ou dents engrènent dans celles d'une plus grande roue; *it.* la fusée; petit cône cannelé, autour duquel tourne la chaîne de la montre.

Schneckenklee, *s. m.* le médicago; plante qui ressemble beaucoup à la luzerne; l'herbe au limaçon.

Schneckenlinie, *s. f.* la spire; ligne spirale; l'hélice; *it.* la conchoïde; ligne conchile *ou* conchoïdale. Eine Uhr, deren Feder wie eine Schneckenlinie gedrehet ist; une montre spirale. Die nach einer Schneckenlinie gezogene Ausschweifung eines Rasens; l'enroulement d'un gazon.

Schneckenmarmor, v. Muschelmarmor.

Schneckennudeln, *s. pl.* les macaronis en forme spirale.

Schneckenpost, *s. f.* (*fig.*) une voiture très-lente. Mit der Schneckenpost fahren; aller, être, voyager dans une voiture qui va très-lentement.

Schneckenrad, *s. n.* la roue de fusée dans une montre.

Schneckenrundung, *s. f.* la spirale; courbe décrite sur un plan, et qui fait une ou plusieurs révolutions autour d'un point où elle commence, et dont elle s'écarte toujours de plus en plus.

Schneckenschale, *s. f.* la coquille de limaçon.

Schneckenscheidewand, *s. f.* v. Scheidewand.

Schneckenstängel, *s. m.* die Schneckenstütze; (*t. d'archit.*) la tigette.

Schneckenstein, *s. m.* la pierre de limace.

Schneckentreppe, *s. f.* l'escalier en limaçon; escalier en caracol. v. Wendeltreppe.

Schneckenwindung, *s. f.* (*t. de géom.*) la spire. v. Schneckenlinie.

Schneckenzapfen, *s. m.* le pignon de renvoi dans une montre.

Schneckenzug, *s. m.* (*t. d'archit.*) le poste. Ein glatter Schneckenzug; un poste simple. Ein geblätterter Schneckenzug; un poste fleuronné. *It.* v. Schneckenwindung.

Schnee, *s. m.* la neige. Die Felder sind mit Schnee bedeckt; les campagnes sont couvertes de neige. *On appelle en t. de cuis.* Schnee, des oeufs à la neige; des oeufs battus de manière que la mousse ressemble à la neige.

Schnee-Ammer, *s. f.* l'embérise d'hiver; l'ortolan de neige. (*oiseau*)

Schneebahn, *s. f.* le chemin battu sur la neige.

Schneeball, *s. m.* la pelote de neige. Sich mit Schneebällen werfen; se battre à coups de pelotes de neige. Der Schneeball; (*t. de pot.*) l'obier *ou* aubier; la boule de neige; la rose de Gueldres.

Schneebaum, Schneeflockenbaum, *s. m.* l'arbre de neige; (le chionanthus) arbre qui vient dans l'Amérique septentrionale.

Schneeberg, *s. m.* v. Schneegebirge.

Schneeblind, *adj. et adv.* ébloui par la neige.

Schneeblume, *s. f.* la giroflée de printemps; la campanule blanche; *it.* v. Schneeglöckchen.

Schneebruch, *s. m.* (*t. forest.*) le bris d'arbre causé par le poids de la neige. Schneebrüchiges Holz; du bois rompu, cassé par le poids de la neige.

Schneedohle, *s. f.* die gemeine Dohle; le choucas ordinaire.

Schnee-Enzian, *s. m.* la gentiane qui vient sous la neige.

Schneefink, v. Bergfink.

Schneeflocke, *s. f.* le flocon de neige. Schneeflöckchen; de petits flocons de neige.

Schneegans, *s. f.* l'onocrotale; l'oie sauvage.

Schneegarn, *s. n.* le filet à prendre les perdrix lorsqu'il y a de la neige.

Schneegebirge, *s. n.* la montagne couverte de neige.

Schneegestöber, *s. n.* la neige menue poussée par le vent.

Schneeglöckchen, *s. n.* das Schneetröpfchen; la perce-neige; petite plante qui porte des fleurs en hiver. v. Hornungsblume.

Schneehaufen, *s. m.* le monceau, tas de neige.

Schneehuhn, *s. n.* la poule de neige; la perdrix blanche; la gélinotte blanche.

Schneeig, *adj. et adv.* neigeux, euse. Schneeiges Wetter; temps neigeux.

Schneeklumpen, *s. m.* le monceau de neige.

Schneekönig, v. Zaunkönig.

Schneekuppe, *s. f.* der mit Schnee bedeckte Gipfel eines hohen Berges; le sommet d'une montagne couverte de neige.

Schneelawine, Schneelähne, *s. f.* la lavanche, *ou* lavange; grande quantité de neige qui tombe tout-à-coup des montagnes.

Schneeluft, *s. f.* l'air neigeux; air chargé de neige.

Schneemann, *s. m.* l'homme de neige; figure d'homme faite avec de la neige.

Schneemeise, *s. f.* la mésange qui se plaît dans les lieux couverts de neige.

Schneemilch, *s. f.* la crême à la neige.

Schneemonat, *s. m.* le nivôse.

Schneeschmelze, *s. f.* la chute, fonte des neiges détachées des montagnes.

Schneeschuh, *s. m.* la raquette; machine qu'on attache à ses pieds pour marcher et courir sur la neige.

Schneetröpfchen, v. Schneeglöckchen.

Schneewasser, *s. n.* l'eau de neige.

Schneeweiß, *adj. et adv.* blanc comme neige. Sein schneeweisses Haar; ihre schneeweisse Haut; la neige de ses cheveux, de son teint. Die schneeweissen, mit Schnee bedeckten Alpen oder Gipfel der Berge; les Alpes chenues, les cimes chenues des montagnes.

Schneewetter, *s. n.* le temps neigeux.

Schneewiesel, *s. f.* la petite belette blanche.

Schneewind, *s. m.* le vent accompagné de neige, *ou* qui amène de la neige.

Schneewolke, *s. f.* le nuage chargé de neige; la nue chargée de neige.

Schneezeit, *s. f.* la saison neigeuse.

Schneide, *s. f.* le tranchant, le taillant, le fil *d'une épée, d'un couteau, etc.* Ein Messer mit zwei Schneiden; ein zweischneidiges Messer; un couteau à deux tranchans. Die Schneide des Schiffsschnabels; l'aiguille de l'éperon.

Schneidebank, *s. f.* (*t. de tonnel.*) la selle à tailler; le tronchet; *it.* (*t. de charr.*) le bec d'âne; *it.* (*t. d'épingl.*) le banc à couper.

Schneidebohrer, *s. m.* sorte de tarière *ou* de perçoir à tranchant.

Schneidebret, *s. n.* le tranchoir; *it.* v. Zuschneidebret.

Schneide-Eisen, *s. n.* le fer servant à couper, à trancher qch.; *it.* la doloire; outil de tonnelier; *it.* le doleau, le rebattoir; outil de tailleur d'ardoise; *it.* la filière; morceau d'acier bien trempé où il y a plusieurs écrous dans lesquels on fait les vis.

Schneideholz, *s. n.* le bois de sciage.

Schneidekluppe, *s. f.* ein gebrochenes Schneide-Eisen; la filière brisée.

Schneidelade, *s. f.* die Häckerlingslade, Futterlade; le hachoir; machine qui sert à hacher de la paille.

Schneideln, schneiteln, *v. a.* (*t. de jard.*) Bäume schneideln; émonder, élaguer, ébrancher des arbres. Das Schneideln; l'act. de, etc. Das Schneidelholz; (*t. forest.*) le bois de retaille.

Schneidemesser, *s. n.* das Schnittmesser; la doloire; couteau à deux mains; *it.* la plane; outil tranchant et qui a deux poignées, dont se servent les charrons et les tonneliers à polir et à unir les bois qu'ils emploient; *it.* (*t. de mégiss.*) le coupe-queue; (*t. de sculpt.*) la gouge; (*t. de vann.*) l'épluchoir; (*t. de chandel.*) le dépeçoir; (*t. de fond. de lettres*) l'écrénoir; (*t. de papet.*) le dérompoir, le coupoir.

Schneidemühle, v. Sägemühle.

Schneiden, *v. a. irr.* couper, trancher, séparer, diviser un corps continu avec qch. de tranchant; tailler. Brod, Fleisch schneiden; couper du pain, de la viande. Klein, in Stücke schneiden; couper en morceaux; tailler par morceaux; tailler en pièces. Große Stücke schneiden; tailler de grands morceaux. Entzwei schneiden; couper en deux. Das Korn, das Getreide schneiden; couper, scier les blés. Diese Schnitter schneiden so viel Korn in einem Tage; ces moissonneurs abattent tant d'arpens de blé en un jour. Sich in den Finger schneiden; se couper au doigt. Er hat sich bis auf den Knochen geschnitten; il s'est coupé jusqu'à l'os. *On dit aussi*, Holz schneiden; scier du bois. v. sägen.

Schneiden, tailler, couper, retrancher d'une

d'une matière; en ôter avec le marteau, le ciseau ou qq. autre instrument ce qu'il y a de superflu, pour lui donner certaine forme, pour la mettre en certain état. Eine Feder schneiden; tailler une plume. Ein Kleid aus dem ganzen Stücke schneiden; tailler un habit en plein drap. Ein Hemd schneiden, zuschneiden; couper, tailler une chemise. Leisten schneiden; tailler des formes de souliers. Steine schneiden; tailler des pierres. Demanten schneiden; tailler des diamans. Einen Edelstein in Rauten oder vieleckigt schneiden; tailler une pierre précieuse à facettes. Die Obstbäume schneiden, (beschneiden); tailler les arbres fruitiers. Den Weinstock schneiden; tailler la vigne. Den Weinstock ganz kurz schneiden, bis auf den Boden abschneiden; réceper la vigne.

Schneiden; (*t. de chir.*) tailler, inciser; faire des taillades sur la chair; *it.* faire la taille pour tirer la pierre de la vessie, etc. Man hat ihn geschnitten, und hat fünf Steine in der Blase bey ihm gefunden; on l'a taillé, et on lui a trouvé cinq pierres dans la vessie. Er hat sich entschlossen, sich den Stein schneiden zu lassen; il s'est résolu à la taille. Er hat eine Abhandlung über die Art, die Steine zu schneiden, geschrieben; il a fait un traité de la coupe des pierres.

Schneiden, graver. In Holz schneiden; graver en bois. In Stein schneiden; graver sur des pierres. In Stahl schneiden; graver sur de l'acier. Ein schneidender Umriß; (*t. de peint.*) un contour coupé.

Schneiden, couper, châtrer. Ein Pferd schneiden; couper, châtrer un cheval. Einen Hund schneiden; châtrer un chien. Schweine schneiden; châtrer des cochons. Einem Hunde den Wurm schneiden; éverrer un chien; ôter de dessous la langue d'un chien un nerf, sans lequel il ne peut mordre. *On dit aussi*, Die Bienenstöcke schneiden; châtrer les ruches.

On dit fig. Capriolen schneiden; cabrioler; faire des cabrioles. Gesichter schneiden; grimacer; faire des grimaces. Geld schneiden; faire du profit; gagner considérablement; *it.* émolumenter. Dieser Mann sucht zu schneiden, seinen Schnitt zu machen; cet homme cherche à émolumenter. *Prov.* v. Pfeife. Das Schneiden; l'act. de couper, de tailler, etc.; la coupe, la taille. v. Schnitt. Er versteht das Schneiden der Steine sehr gut; il entend bien la coupe des pierres.

Schneiden, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) couper; être tranchant. Dieses Messer schneidet gut; ce couteau tranche, coupe bien. Diese Säge schneidet gut; cette scie passe bien, a de la voie. Dieses Schermesser schneidet gut; ce rasoir va bien. Schneidende Werkzeuge; des instrumens tranchans, coupans. *On dit fig.* Es schneidet mir im Leibe; j'ai des tranchées, des douleurs aiguës dans les entrailles. Der Wind schneidet mir gerade in das Gesicht; le vent me fouette, me coupe le visage. Ein schneidender Wind, eine schneidende Kälte; un vent perçant, un vent ressuyant, un vent aigre et piquant; un froid perçant. Schneidende Farben; (*t. de peint.*) couleurs tranchantes. Schneidende Umrisse; (*t. de grav.*) des contours coupés. Das schneidende Wasser; die kalte Pisse; la strangurie. *On dit famil.* Das schneidet in den Beutel; cela est fort cher; cela demande de grands frais. Das Schneiden und Reißen im Leibe; les tranchées; tranchées de ventre.

Schneider, *s. m.* le tailleur. (v. Manns-schneider, Frauenschneider, &c.) *On dit famil.* Den Schneider, das Neue an den Kleidern ausklopfen; rabattre les coutures. Zum Schneider werden; (*au jeu de dames*) perdre double; perdre partie double. Einen zum Schneider machen; faire pic, repic et capot. Die Schneider-Arbeit; l'ouvrage, la besogne de tailleur. Der Schneiderbursch; le garçon tailleur. Die Schneiderei; das Schneiderhandwerk; le métier de tailleur. Der Schneiderfisch; l'able; l'ablette. (v. Weißfisch) Der Schneidergesell; le compagnon tailleur. Die Schneiderherberge; le poile des tailleurs. Die Schneiderinn; une femme qui fait des habits. Die Schneiderkrankheit; la maladie des tailleurs; la gale. Der Schneiderlohn; ce qu'on paye au tailleur pour la façon d'un habit, etc. (v. Macherlohn) Das Schneidermäuslein, der Schneidermuskel; le muscle couturier; le couturier. Der Schneidermeister; le maître tailleur. Die Schneidernaht; la couture de tailleur. Die Schneiderrechnung; les parties de tailleur; les articles du mémoire, de ce qui a été fourni par le tailleur. Die Schneiderschere; les ciseaux de tailleur. Der Schneiderschild; l'enseigne de tailleur. Die Schneidersfrau; la femme d'un tailleur. Die Schneiderzunft; le corps des tailleurs.

Schneiderad, v. Schneidezeug.

Schneidern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le métier de tailleur. *Il se dit ordinairement des femmes qui s'occupent à faire elles-mêmes leurs jupes, leurs robes, etc.* Sie schneidert gern; elle aime à faire des habits.

Schneidescheibe, *s. f.* (*t. d'horlog.*) la machine à tailler les dents des roues; *it.* v. Schneidezeug.

Schneidestichel, *s. m.* le ciselet pointu.

Schneidezahn, *s. m.* la dent incisive. Die Schneidezähne; les dents incisives. Der Schneidezahnmuskel; le muscle incisif.

Schneidezeit, v. Erntezeit.

Schneidezeug, *s. n.* l'instrument à couper, à tailler. Das Schneidezeug, Schneiderad, die Schneidescheibe der Steinschneider; la meule. *v. aussi* Schneide-Eisen *et* Schneidemesser.

Schneidig, *adj. et adv.* qui a un tranchant, un taillant. Einschneidig, zweischneidig; à un seul tranchant, à deux tranchans, à deux taillans. Schneidiges Gestein; (*t. de mine*) pierre, roche qui est aisée à rompre, à détacher.

Schneien, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) neiger. Es schneiet; il neige, il tombe de la neige. Es hat die ganze Nacht geschneiet; il a neigé toute la nuit.

Schneisse, v. Dohne *et* Sprenkel.

Schneiteln, v. schneideln.

Schnell, *adj. et adv.* vîte; avec vîtesse; vîtement; prompt, prompte, promptement; rapide, rapidement; roide; *it.* soudain, subit; soudainement, subitement. (v. plötzlich) Schnell (hurtig) laufen; courir vîte, courir vîtement, courir de roideur. Er lief, er eilte schnell herbey; il accourut avec vîtesse. Eine schnelle Antwort; une prompte réponse. Eine schnelle Abreise; un prompt départ, un départ précipité. Schnell (unverzüglich) abreisen; partir promptement. Mit schnellen Schritten gehen; aller, marcher à pas précipités. Der schnelle Lauf eines Flusses; le cours rapide d'un fleuve. Dieser Fluß hat einen schnellen Lauf; le cours de cette rivière est roide. Eine sehr schnelle Bewegung; un mouvement très-rapide. Der schnelle Flug des Adlers; le vol rapide de l'aigle. Die Schwalben, die Tauben haben einen schnellen Flug; les hirondelles, les pigeons ont le vol roide. Unsere Tage fliessen schnell dahin; nos jours s'écoulent rapidement. Ein schneller Tod; une mort subite, une mort soudaine. Das ist sehr schnell hergegangen; cela a été bien soudain. *Fig.* Dieser Mann ist sehr schnell, (hitzig, auffahrend); cet homme est bien prompt, est d'humeur prompte, bien colère, fort colère. Sie ist schnell mit dem Munde; elle a la repartie prompte; elle est sujette à s'échapper, à s'échapper à des paroles inconsidérées. *Prov.* Zum Laufen hilft nicht schnell seyn; la hâte ne fait pas bien avancer.

Schnellbank, v. Wurfmaschine.

Schnelle, v. Schnelligkeit.

Schnellen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire ressort avec force; s'élancer par le moyen d'un ressort ou par une force semblable. Eine Feder schnellen lassen; faire jouer un ressort. Ein gebogener Zweig schnellt zurück, wenn man ihn losläßt; une branche pliée fait ressort quand on la lâche. Eine Wage schnellen lassen; faire trébucher une balance. *v. aussi* zurück prallen.

Schnellen, *v. a.* lancer; jeter de force et de roideur. Einen Stein in die Luft schnellen; lancer une pierre en l'air. Das Rad schnellt den Koth bis in den Wagen; la roue fait rejaillir la boue jusque dans la voiture. Mit den Fingern schnellen, (schnalzen); claquer des doigts. *Fig. et famil.* Einen schnellen, (betriegen); tromper, frauder, fripponner, escroquer qn.; *it.* surfaire qn. (v. übersetzen) Er hat mich um zehn Dukaten geschnellet; il m'a escroqué dix ducats. Das Schnellen; l'act. de, etc.

Schneller, *s. m.* la chiquenaude, la croquignole; coup que l'on donne du doigt du milieu, lorsqu'après l'avoir plié et roidi contre le pouce, on le lâche sur qq. corps. Der Schneller, die Schlagfeder an dem Schlosse einer Flinte; le déclin; le ressort par lequel le chien d'un fusil vient à s'abattre sur le bassinet. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Abzug *ou* Drücker, la détente). Der Schneller; (*t. de fileus.*) l'écheveau. v. Strähne.

Schnellfalle, *s. f.* (*t. de ch.*) la trape; sorte de piége pour prendre des bêtes dans un trou; le traquenard.

Schnellgalgen, *s. m.* l'estrapade. v. Wippgalgen.

Schnellgesang, *s. m.* un allégro.

Schnellharz, v. Lederharz.

Schnellheit, v. Schnelligkeit.

Schnelligkeit, *s. f.* la vîtesse, la rapidité, la roideur, la vélocité, la promptitude. Er wurde durch die Schnelligkeit, durch den schnellen Lauf des Stromes hingerissen; il fut entraîné par la rapidité, par la roideur du torrent. v. Geschwindigkeit.

Schnellkäfer, v. Springkäfer.

Schnellkäulchen, *s. n.* die Schnellkugel; la chique. v. Knippkäulchen.

Schnellkraft, *s. f.* die Federkraft eines Körpers; le ressort, l'élasticité, la vertu élastique d'un corps.

Schnellkugel, *s. f.* v. Schnellkäulchen.

Schnellloth, *s. n.* la soudure fondante.

Schnellschleife, *s. f.* sorte de lacet, de noeud coulant pour prendre des oiseaux.

Schnellsegeler, *s. m.* le voilier qui a la facilité d'aller vîte; un vaisseau qui est bon voilier. v. Segeler.

Schnellwage, *s. f.* la romaine, le peson, le crochet; instrument dont on se sert pour peser avec un seul poids.

Schnellzüngig, *adj. et adv.* qui a une grande volubilité de langue. Die Schnellzüngigkeit; la volubilité de langue. (*p. us.*) v. geläufig.

Schnepfe, *s. f.* la bécasse; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le chevalier. Eine junge Schnepfe; un bécasseau. Schnepfen schießen; tirer des bécasses. (v. Waldschnepfe, Wasserschnepfe, &c.) Die weiße (canadische) Schnepfe; le chevalier blanc. Die gestreifte, gefleckte Schnepfe; le chevalier rayé, tacheté. Der Schnepfendreck; la merde de bécasse. Der Schnepfenfang; la chasse des bécasses. Der Schnepfenfisch; la bécasse de mer. (*poisson*) Die Schnepfenfliege; la mouche-bécasse. Das Schnepfengarn; la pantière pour prendre des bécasses. Die Schnepfengasse; la passée où l'on tend des lacets aux bécasses. Die Schnepfenjagd; la chasse des bécasses. Der Schnepfenstoß; la chasse des bécasses à la pantière. Die Schnepfenzeit; la saison des bécasses. Der Schnepfenzug; le passage des bécasses; *it.* une volée de bécasses.

Schneppe, *s. f.* la pointe; le bout, l'extrémité de la coiffure d'une femme, qui se termine en pointe sur le front. *Il se dit aussi famil.* de l'extrémité de qqs. vases qui vont en diminuant; le haut d'un goulot, d'un vaisseau de terre ou de verre; la gueule.

gueule. (v. Schnauze) Die Schneppe an einer Theekanne; le bec, le biberon d'une théière.

Schnepper, v. Schnäpper.

Schneppisch, v. schnippisch.

Schnerkel, v. Schnörkel.

Schneuse, *s. f.* la laie; route coupée dans une forêt, dans une futaie. Eine Schneuse, Schneusen in einen Wald machen; layer un bois.

Schneuzen, v. schnäuzen.

Schneyen, v. schneien.

Schnibbe, Schnippe, v. Schneppe.

Schnickschnack, *s. m.* le verbiage; abondance de paroles qui ne disent rien; le galimatias. (*famil.*)

Schnieben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) v. schnauben *et* schnauffen.

Schniegeln, *v. a.* atinter; parer, orner avec affectation. (*famil.*) *On dit*, Sie ist alle Tage geputzt und geschniegelt; elle est toujours tirée à quatre épingles.

Schniffeln, schnüffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flairer. v. beschniffeln, beschnäufeln.

Schnipfeln, schnippeln, schnippern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) couper en petits morceaux, en petites pièces avec les ciseaux; dépecer. v. zerschnipfeln.

Schnippchen, *s. n.* le claquement des doigts. Schnippchen schlagen; claquer des doigts; *it. fig.* se moquer de qn.

Schnippisch, *adj. et adv.* qui a la repartie prompte et piquante; *it.* dédaigneux, euse. Eine schnippische Antwort; une repartie prompte et piquante; une réponse brusque, insolente et piquante. Sie hat ein sehr schnippisches Gesicht; elle a l'air bien dédaigneux. (*famil.*)

Schnirkel, v. Schnörkel.

Schnitt, *s. m.* la coupe, la taille; l'action de couper, de tailler, et la manière de couper, de tailler; *it.* la coupe; l'endroit par où une chose est coupée; *it.* la coupure; séparation, division faite dans un corps continu par qq. instrument tranchant; la taillade, l'incision. Der Schnitt (das Schneiden) der Haare; la coupe des cheveux. Der Schnitt (das Beschneiden) der Bäume; la taille des arbres. Der Schnitt eines Kleides; die Art, wie ein Kleid geschnitten ist; la coupe, la taille d'un habit. Dieses Kleid sitzt *ou* geht nicht gut, es liegt an dem Schnitte; cet habit ne va pas bien, la faute en vient de la coupe. Dieses Kleid hat keinen guten Schnitt; la taille de cet habit-là ne vaut rien. Dieser Schneider hat einen guten Schnitt; ce tailleur a la taille bonne, la coupe bonne. Der Schnitt einer Feder; la taille d'une plume. Der Schnitt eines Tuches, eines Zeuges; der Ort, wo ein Tuch ein Zeug angeschnitten ist; la coupe d'un drap, d'une étoffe. Dieses Tuch hat einen schönen Schnitt, zeigt sich schön im Schnitte; ce drap est beau à la coupe. An dem Schnitte erkennet man, daß diese Münze falsch ist; on reconnoît la fausseté de cette monnoie à la coupe. Dem Weinstocke den ersten, den zweiten Schnitt geben; donner la première, la seconde taille à la vigne. Er hat einen großen Schnitt in den Finger bekommen; il a eu une grande coupure au doigt. Einen Schnitt in das Fleisch, in den Arm machen; faire une incision dans les chairs, faire une incision au bras. Dieses Leder hat einen Schnitt; il y a une coupure à ce cuir. Einen Schnitt in einen Zeug machen; faire une taillade dans une étoffe. Man hat ihn sehr übel zugerichtet, man hat ihm große Schnitte in das Gesicht gegeben; on l'a fort maltraité, on lui a fait de grandes taillades au visage, on lui a tailladé le visage. Der Schnitt; das Herausschneiden der Steine aus der Blase; la taille. Er hat sich entschlossen, den Schnitt an sich vornehmen zu lassen, sich den Stein schneiden zu lassen; il s'est résolu à la taille.

Der Schnitt, die Schnitte; la tranche; morceau coupé d'un tout. Ein Schnitt, eine Schnitte Brod, Schinken, &c.; une tranche de pain, de jambon. Eine Schnitte Brod zu einer Suppe; une soupe de pain; une soupe; une tranche de pain fort mince pour en faire de la soupe. Thut einige Schnitte Brod in die Fleischbrühe; mettez qqs. soupes dans le bouillon. Ein Schnitt von einem Fische; une darne, une dalle. Ein Schnittchen, Schnittlein; une lèche; tranche fort mince de qch. à manger. *On appelle* Gebackene, goldene Schnitten; du pain doré.

Der Schnitt eines Buches; la tranche d'un livre. Vergoldet auf dem Schnitt; doré sur tranche. Ein marmorirter Schnitt; une tranche marbrée. Papier mit einem goldenen Schnitte; du papier au tranche dorée.

On dit fig. et famil. Seinen Schnitt bey etwas machen; griveler, émolumenter; faire des profits illicites sur une affaire. Er hat bey diesem Amte, bey diesem Geschäfte recht seinen Schnitt gemacht; il a bien grivelé dans cette charge, sur cette affaire. Dieser Mann sucht nur seinen Schnitt zu machen; cet homme ne cherche qu'à émolumenter, à faire son profit.

Schnitte, *s. f.* la tranche; morceau coupé d'un tout. v. Schnitt.

Schnitter, *s. m.* le moissonneur, le scieur; celui qui scie les blés, qui coupe les blés avec la faucille. Die Schnitterinn; la moissonneuse. Der Schnitterlohn; la paye des moissonneurs, des scieurs.

Schnittgras, *s. n.* la queue-de-cheval; la prêle. (*plante*)

Schnitthandel, *s. m.* la vente à la coupe.

Schnitthobel, v. Beschneidehobel.

Schnittholz, *s. n.* les sarmens de vigne coupés. v. Rebenholz *et* Schnittling.

Schnittkohl, *s. m.* le chou qui repousse après avoir été coupé.

Schnittlauch, *s. m.* la cive, civette; l'ail joncoïde.

Schnittling, *s. m.* le scion *ou* rejeton que l'on coupe d'un arbre ou arbrisseau pour le planter; *it.* (*t. de chir.*) un enfant né par incision.

incision.

Schnittmeſſer, *s. n.* la doloire; (v. Schneidemeſſer) *it.* la serpe, serpette. v. Gartenmeſſer *et* Hippe.

Schnittriß, *s. m.* (*t. d'archit.*) la coupe des pierres.

Schnittſalat, *s. m.* la salade semée fort épais, pour en couper les feuilles au printemps.

Schnittweiſe, *adv.* en *ou* par tranches.

Schnittzwiebel, *s. pl.* les oignons transplantés dont on coupe les feuilles pour qu'ils deviennent plus grands.

Schnitz, *s. m.* la tranche; (v. Schnitt) *it.* le quart er d'une pomme, d'une poire; (v. Apfelſchnitz, Birnſchnitz) *it.* la rouelle. (v. Scheibe) Das Schnitzchen, Schnitzlein; la lèche. v. Schnittchen.

Schnitz-Arbeit, *s. f.* v. Schnitzwerk.

Schnitzbank, v. Schneidebank.

Schnitz-Eiſen, *s. n.* v. Schnitzer.

Schnitzel, v. Abſchnittlein, Abſchnitzel.

Schnitzeln, *v. a.* tailler, couper, découper; couper à petites taillades. Er ſchnitzelt zum Zeitvertreibe kleine Figuren; il s'amuse à tailler qqs. petites figures. Etwas ganz klein ſchnitzeln; couper, tailler qch. en très-petits morceaux. Das Schnitzeln; l'act. de, etc.

Schnitzen, *v. a.* couper, tailler. (v. ſchneiden) Zierlich aus Holz, in Holz ſchnitzen; sculpter, tailler qq. figure de bois; sculpter en bois. Ein geſchnitzter Rahmen; une bordure sculptée. Ein Stück Holz mit dem Schnitzmeſſer glatt, eben ſchnitzen; planer un morceau de bois. Aepfel ſchnitzen; couper des pommes en quartiers, pour les sécher. Das Schnitzen; l'act. de, etc.

Schnitzer, *s. m.* le sculpteur. (v. Bildſchnitzer) Der Schnitzer; ein Werkzeug zum Schnitzen; das Schnitz-Eiſen, Schnitzmeſſer; la plane; outil d'acier dont se servent plusieurs artisans; (*t. de vann.*) l'épluchoir. *On appelle fig.* Schnitzer, une faute, bévue. (v. Fehler) Ein grober Schnitzer; une lourde faute. Einen Schnitzer wider die Sprachkunſt machen; pécher contre la grammaire, contre la syntaxe. v. Sprachſchnitzer.

Schnitzern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire une faute, une bévue; *it.* pécher contre les règles de la grammaire, de la syntaxe; faire des solécismes.

Schnitzkunſt, *s. f.* l'art de sculpter en bois; la sculpture.

Schnitzmeſſer, *s. n.* le couteau à tailler, à sculpter; *it.* v. Schnitzer.

Schnitzwerk, *s. n.* la sculpture; l'ouvrage du sculpteur en bois. Dieſer Rahmen iſt zu ſehr mit Schnitzwerk beladen; es iſt zu viel Schnitzwerk an dieſem Rahmen; ce cadre est trop chargé de sculpture.

Schnitzzeug, *s. n.* les outils du sculpteur en bois et de qqs. autres artisans, *p. e.* la plane, l'épluchoir, etc. v. Schnitzer.

Schnöde, *adj. et adv.* vil, vile; chétif, ive; mauvais; (*p. us.* v. ſchlecht) *it.* dédaigneux, euse; dédaigneusement. (v. verächtlich) Einem ſchnöde begegnen; traiter qn. avec dédain; traiter qn. dédaigneusement. *On dit,* Einem ſchnöde Worte geben; dire des paroles choquantes, déplaisantes, injurieuses, outrageantes à qn. Eine ſchnöde Antwort; une réponse impertinente. Die ſchnöde Welt; die ſchnöden Dinge dieſer Welt; le monde vain et frivole; les choses frivoles, futiles, vaines de ce bas monde. Ein ſchnöder Gewinn; un gain, un profit bas, indigne. Die Schnödigkeit; la vileté, frivolité, indignité, etc. (*p. us.*)

Schnoppern, ſchnuppern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flairer. v. beſchnäuſeln.

Schnörkel, *s. m.* (*t. d'archit.*) la volute; certain ornement fait en forme de spirale; l'hélice entrelacée; *it.* l'enroulement; *it. fig. et famil.* la plaisanterie, drôlerie, bouffonnerie, facétie. Der Schnörkel an dem Capitäl einer Säule; la volute, l'enroulement du chapiteau d'une colonne. Der Schnörkel-Perpendikel; le cathète de volute. *Fig.* Allerhand Schnörkel machen, vorbringen, erzählen; faire, dire, raconter des plaisanteries, des choses burlesques, des facéties.

Schnörkeln, *v. a.* (*t. d'archit.*) faire des volutes, des enroulemens. (*p. us.*)

Schnuffeln, ſchnüffeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) renifler; retirer en respirant un peu fort, l'humeur ou l'air qui est dans les narines. Dieſer Junge ſchnuffelt beſtändig; ce garçon renifle toujours. *On dit aussi,* Das Pferd ſchnüffelt auf dem Haber herum, beſchnüffelt, beſchnäuſelt den Haber; le cheval renifle sur l'avoine. Das Schnüffeln; la reniflerie; l'act. de renifler. Der Schnüffler, die Schnüfflerinn; le renifleur, la renifleuse.

Schnupfen, *s. m.* le rhume. Ein ſtarker, heftiger Schnupfen; un gros rhume, un catarrhe. (*v. aussi* Bruſtſchnupfen) Den Schnupfen haben; avoir le rhume; être enrhumé. Den Schnupfen bekommen; ſich den Schnupfen zuziehen; gagner le rhume; s'enrhumer. Den Schnupfen verurſachen; enrhumer. Die geringſte Veränderung der Witterung verurſachet ihm den Schnupfen; le moindre changement de temps l'enrhume.

Schnupfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre par le nez. Tabak ſchnupfen; Schnupftabak nehmen; prendre du tabac (en poudre). Schnupfen Sie Tabak? prenez-vous du tabac? Das Schnupfen; l'act. de, etc. Der Schnupfer, die Schnupferinn; le preneur, la preneuse de tabac.

Schnupftabak, *s. m.* le tabac en poudre. Die Schnupftabaksdoſe; la tabatière.

Schnupftuch, *s. n.* le mouchoir. Ein farbiges Schnupftuch für einen Tabakſchnupfer; ein Tabakstuch; un mouchoir à tabac.

Schnuppe, *s. f.* der ausgebrannte Docht von einem Lichte; la mouchure de chandelle. Die Schnuppe; der noch brennende Docht an einem Lichte; le lumignon, le moucheron. Als man das Licht putzte, fiel die Schnuppe herunter; en mouchant la chandelle, le lumignon est tombé.

Schnuppen, v. Schnupfen, *s. m.*

Schnur,

Schnur, *s. f.* la belle-fille. v. Schwiegertochter.

Schnur, *s. f.* le cordon, la corde; *it.* le lacs. Das Schnürchen, Schnürlein; le cordonnet, la cordelette. Eine leinene Schnur; un cordon de fil. Seidene Schnüre; cordons de soie. Seide zu einer Schnur zusammen drehen; ein seidenes Schnürchen machen; cordonner de la soie; la tortiller en manière de cordon ou de cordonnet. Eine Schnur um einen Hut, um den Kopf eines Hutes machen, damit er enger werde; enficeler un chapeau. Einen Mannsrock oder Weiberrock mit einer Schnur einfassen; lisérer un justaucorps, une jupe. (v. Angelschnur, Halsschnur, Hutschnur, Rundschnur, ꝛc.) Die Schnur an einem Geldbeutel; le cordon, le tirant d'une bourse. Die Schnüre an einer Maschine; les cordes d'une machine. Die Schnur an dem großen Drehrade einer Drechselbank, oder am Rade einer Schleifmaschine; la corde sans fin. (v. Rahmschnüre, Ziehschnüre, ꝛc.) Ein an seidenen Schnüren hängendes Siegel; un sceau pendant à lacs de soie. Man erdrosselte ihn mit einer seidenen Schnur, mit einem seidenen Strange; on l'étrangla avec un lacs de soie. Die Schnüre, welche die Bünde auf dem Rücken eines Buches bilden; les cordes qui forment la nervure d'un livre. Die Schnur, womit die Buchbinder ein Buch fest zusammen binden; la ficelle; la ficelle qui sert à serrer un livre. Die Schnüre von einem Buche abnehmen, losmachen; défouetter, défoiter un livre; ôter la ficelle qui a servi à serrer le livre. Die Schnüre zum Aufhängen der planirten Bögen; les cordes sur lesquelles on suspend les feuilles lavées. Die Schnüre in den Buchdruckereien zum Aufhängen und Trocknen der gedruckten Bögen; l'étendage. Die Schnur zum Messen; le cordeau, la ligne. Nach der Schnur ziehen, setzen, ꝛc.; aligner, enligner. Eine Mauer nach der Schnur ziehen; aligner une muraille au cordeau; tirer une muraille à la ligne. Die Schnur der Gärtner; die Gartenschnur; le cordeau de jardinier; la ligne. Nach der Schnur gesetzte Bäume; des arbres plantés à la ligne. Diese Mauer ist nicht ganz nach der Schnur aufgeführet; on n'a pas bien enligné ce mur. Die Schnüre, deren man sich bey der Folter bedienet, die Finger der Missethäter zusammen zu schnüren; les grillons; cordelettes à serrer les doigts aux criminels. Eine Schnur Perlen; un fil de perles. Eine Schnur Kastanien; un chapelet de châtaignes, de marrons. (v. Fruchtschnur, ꝛc.) *On dit fig.* Ueber die Schnur hauen; passer, franchir les bornes; aller au-delà des bornes ordinaires; faire qch. au-delà de l'ordinaire; faire qq. petit excès, qq. débauche. Etwas an einem Schnürchen haben; avoir qch. présent à l'esprit; se souvenir à propos et sans peine de ce qu'on a appris, lu ou entendu; *it.* faire avec beaucoup de facilité, de promptitude les choses de son art, de son métier; être fort routiné; avoir beaucoup de pratique, etc. Von der Schnur zehren; vivre de son bien sans rien gagner. Dieser Mann lebt recht nach der Schnur; es geht bey ihm alles nach der Schnur; cet homme est réglé comme un papier de musique; la vie de cet homme, sa journée est réglée comme un papier de musique.

Schnürband, *s. n.* le lacet; cordon à lacer; l'aiguillette. v. Nestel, Nestelschnur.

Schnürbrust, *s. f.* le corps de jupe; corps piqué de baleine. Ein Schnürbrüstchen, Schnürbrüstlein; un petit corps de jupe.

Schnüren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit en t. de ch.* Der Wolf, der Fuchs schnüret; le loup, le renard trotte, court, va tout droit, en ligne toute droite, en portant les pieds de derrière sur les traces de ceux de devant.

Schnüren, *v. a.* lacer; serrer avec un lacet; corder; *it.* (*t. de charp.* aligner. (v. abschnüren) Meine Schwester schnürt sich selbst; ma soeur se lace elle-même. Sie ist nicht gerade geschnürt; elle n'est pas lacée droit. Schnürt mich auf; délacez-moi. Mit Bindfaden schnüren; ficeler. Einen Ballen schnüren; corder un ballot. Ein Buch schnüren; fouetter un livre; lier un livre avec de la ficelle pour en marquer les nerfs. Fester schnüren; serrer davantage. Einen Missethäter schnüren; appliquer les grillons, serrer les doigts à un criminel avec des grillons. Den Mantelsack, das Felleisen auf das Pferd schnüren; attacher le porte-manteau, la valise, la malle sur la croupe du cheval. Ein männliches Thier schnüren; ihm die Hoden mit einer Schnur abbinden; serrer les testicules d'un animal mâle avec une cordelette, pour le mettre hors d'état de couvrir une bête. *Fig.* Ein geschnürter Styl; eine gezwungene Schreib-Art; un style empesé. *On dit fig. et famil.* Sein Bündel schnüren; trousser son paquet; faire sa malle. Einen schnüren; surfaire qn.; prendre, demander plus qu'il ne faut; écorcher qn. *Il se dit sur-tout des aubergistes.* Er schnürt seine Gäste, daß ihnen die Augen übergehen; il écorche ses hôtes de la belle manière.

Schnurfeuer, *s. n.* (*t. d'artif.*) le courantin; fusée courante sur une corde.

Schnurgerade, schnurgleich, *adj. et adv.* aligné, ée; qui est d'alignement; qui va en ligne droite; tout droit; au cordeau; au niveau; de niveau. Diese zwei Gebäude stehen schnurgerade neben einander; ces deux bâtimens sont en alignement. Schnurgerade Gassen; des rues tirées au cordeau, à la ligne.

Schnurholz, *s. n.* le fuseau; outil à faire des ganses.

Schnürkette, *s. f.* la chaîne à lacer: chaîne ou chaînette dont les femmes se servoient autrefois pour lacer leurs corps de jupe.

Schnürlatz, *s. m.* la pièce de corps.

Schnürleib, *s. m.* le corps de jupe; *it.* le corset; petit corps piqué et sans baleine.

Schnürloch, *s. n.* l'oeillet; petit trou pour passer un lacet.

Schnurmacher, *s. m.* le tissutier; maître tissutier rubanier.

Schnurmühle, *s. f.* le métier sur lequel un ouvrier peut faire plusieurs cordonnets en même temps.

Schnürnadel, *s. f.* l'aiguillette. v. Nestel.

Schnürnestel, *s. m.* v. Schnürband *et* Nestel.

Schnurperlen, *s. pl.* les perles à enfiler.

Schnurrbart, *s. m.* der Knebelbart; la moustache.

Schnurrbärtig, *adj. et adv.* qui a une moustache.

Schnurre, *s. f.* la crécelle. (v. Schnarre) *On appelle famil.* Schnurren, des contes à rire; des plaisanteries.

Schnurren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un certain bruit aigre. Das Spinnrad schnurret: le rouet à filer fait un bruit aigre en le faisant tourner. Die Katze schnurret; le chat roue. *On dit fig. et pop.* Schnurren und brummen; gronder et rabrouer. *It.* Schnurren; courir les rues en mendiant; aller mendiant de porte en porte. (*famil.*) v. betteln.

Schnürriemen, *s. m.* v. Schnürband.

Schnurria, *adj. et adv.* drôle; plaisant, ante; croustilleux, euse; croustilleusement. (*famil.*) v. schnakisch, drollig, possierlich.

Schnurrpfeife, Schnurrpfeiferei, *s. f.* (*fig.*) la bagatelle, le colifichet; la babiole; chose de néant ou de peu de valeur le brimborion, la joliveté. Wozu nützen Ihnen alle diese Schnurrpfeifereien? à quoi vous servent tous ces brimborions? toutes ces jolivetés? (*famil.*)

Schnürsenkel, *s. m.* v. Schnürband.

Schnurstock, *s. m.* der Litzenstock; le verdillon; perche que les tisserands passent dans les petites croisées de la chaine.

Schnurstracks, *adv.* gradewegs; tout droit: *it.* entièrement, directement; tout-à-fait. Den Gesetzen schnurstracks zuwider; directement, diamétralement opposé aux lois. (*famil.*)

Schob, *s. m.* (*t. d'agric.*) la botte. Ein Schob (Bund) Stroh; une botte de paille.

Schober, Schöber, *s. m.* (*t. d'agric.*) le tas; moneau. Ein Schober Heu; une meule de foin. Ein großer Schober Stroh; un grand monceau, un grand tas de paille. Ein Schöberchen; un petit monceau, petit tas. Der Schoberfleck; l'endroit, le lieu dans un pré où l'on entasse le foin, où l'on le met en meules.

Schobern, *v. a.* Stroh, Heu in Schober setzen; tasser, entasser; mettre en tas ou en meules la paille, le foin qui n'est pas botté. v. aufschobern.

Schock, *s. n.* soixante; un nombre de soixante. Ein Schock Eier; soixante oeufs. Nach Schocken; schockweise; par soixante. In Berlin verkauft man die Aepfel schockweise; on vend à Berlin les pommes par soixante. *Dans qqs. provinces on entend aussi par* Schock, une somme de vingt à trente ou soixante bons gros. *On appelle aussi* Schock, Steuerschock, un certain impôt sur les maisons, sur les terres, etc.

Schock-Anschlag, *s. m.* l'estimation, l'évaluation, la taxe.

Schocken, *v. a.* in Schocke setzen, oder nach Schocken zählen; réduire en soixantaines; compter par soixante. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit,* Das Getreide schockt gut; les blés rendent bien, rendent beaucoup de gerbes. (*p. us.*)

Schockfrei, *adj. et adv.* exempt d'impôts, de contributions.

Schockholz, *s. n.* (*t. forest.*) le menu bois de compte.

Schofel, *adj. et adv. et s. m.* v. gering, schlecht *et* Ausschuß.

Schöffe, Schöppe, *s. m.* l'échevin. Die Schöffenbank; le banc des échevins. Schöffenbar, *adj. et adv.* du rang des échevins. Das Schöffenbrod; *c'est ainsi qu'on appelle à Halle en Saxe* une sorte de pain blanc; dont les boulangers font présent aux échevins les jours de fête. Das Schöffengericht, *c'est ainsi qu'on appelle à Cologne* la haute cour de justice électorale, où dans les cas criminels le magistrat juge en première instance. Die Schöffenkammer; la chambre du conseil des échevins. Der Schöffenmeister (in Aachen); le premier échevin (à Aix-la-Chapelle). Der Schöffenstuhl; le conseil de jurisconsultes qui prononcent des sentences.

Schokolade, v. Chocolate.

Scholar, *s. m.* l'écolier. (v. Schüler) Dieser Tanzmeister hat so viel Scholaren; ce maître de danse a tant d'écoliers.

Scholarch, *s. m.* l'inspecteur d'une ou de plusieurs écoles. Das Scholarchat; le corps des inspecteurs de l'école; *it.* la dignité d'inspecteur de l'école; *it.* la maison de l'inspecteur de l'école.

Scholaster, *s. m.* l'écolâtre; *se dit dans qqs. églises cathédrales d'un* ecclésiastique *ou* d'un chanoine qui enseigne ou qui devroit enseigner la théologie.

Scholastik, *s. f.* la scolastique; la théologie scolastique.

Scholastiker, *s. m.* le scolastique.

Scholastisch, *adj. et adv.* scolastique, scolastiquement; appartenant à l'école: ce qui s'enseigne suivant la méthode ordinaire de l'école. Die scholastische Philosophie; la philosophie scolastique.

Scholiast, *s. m.* le scoliaste, le commentateur; faiseur de notes sur les anciens auteurs.

Scholion, *s. n.* der Erläuterungssatz, die Anmerkung; le scolie; note de grammaire ou de critique, pour servir à l'intelligence

des auteurs classiques ; *it.* (*t. de géométr.*) remarque qui a rapport à une proposition précédente.

Schöllkraut, Schellkraut, *s. n.* la chélidoine.

Scholle, *s. f.* la motte ; *it.* le glaçon ; (v. **Erdscholle** *et* **Eisscholle**) *it.* la sole. (*poisson de mer*).

Schon, *adv. de temps*, déjà ; dès cette heure ; dès à présent. **Er iſt ſchon alt** ; il est déjà vieux. **Ich habe es ſchon geſagt** ; je l'ai déjà dit. *It.* **ſchon** ; *conj.* bien. **Ich will es ſchon machen** ; je le ferai bien. **Ich will euch ſchon bezahlen** ; je vous payerai bien. **Wenn ſchon**, ob ſchon ; quoique, bien que, encore que ; *it.* quand même.

Schön, *n.* *v. après* **ſchonen**.

Schonen, *v. a.* ménager ; *it.* épargner. **Die Truppen ſchonen** ; ménager les troupes. **Seine Geſundheit ſchonen** ; ménager sa santé. **Seine Kleider ſchonen** ; ménager conserver ses habits. **Einen ſchonen, jemandes ſchonen** : épargner qn. ; ne pas lui faire tout le mauvais traitement qu'on pourroit. **Der Tod ſchonet niemand, ſchonet keines Menſchen** ; la mort n'épargne personne. **Schonet ſeiner** ; ayez pitié, compassion de lui. **Dieſes dienet um die Augen zu ſchonen** ; cela sert à conserver la vue. **Die Waldungen ſchonen** ; * aménager les bois. **Dieſes Pferd ſchonet den einen Fuß** ; ce cheval feint d'un pied. **Sich ſchonen** ; se ménager, s'épargner ; *it.* se choyer. **Er iſt noch nicht ganz von ſeiner Krankheit wieder hergeſtellet, und wenn er ſich nicht ſchonet, ſo wird er einen Rückfall bekommen** ; il n'est pas encore bien remis de sa maladie, et s'il ne se ménage, s'il ne se choie, il retombera. **Er ſchonet ſich zu ſehr** ; il s'épargne trop ; il se choie trop. **Das Schonen, die Schonung** ; le ménagement ; l'act. de ménager, de choyer, etc. **Er hat ihn mit vieler Schonung behandelt** ; il l'a traité avec beaucoup de ménagement. **Die Schonung des Holzes** ; * l'aménagement de bois. **Die Schonzeit**, v. **Hägezeit**.

Schön, *adj. et adv.* beau, bel, belle. **Ein ſchönes Geſicht** ; un beau visage. **Ein ſchöner Mann** ; un bel homme. **Eine ſchöne Frau** ; une belle femme. **Einer iſt ſchöner als der andere** ; l'un est plus beau que l'autre. **Der ſchönſte Jüngling** ; le plus beau garçon. **Das ſchönſte Mädchen in der Stadt** ; la plus belle fille de la ville. **Ein ſchöner Mund** ; une belle bouche. **Schöne Augen** ; de beaux yeux. **Sie hat einen ſchönen Wuchs** ; elle a la taille belle. **Ein ſchönes Pferd** ; un beau cheval. **Ein ſchöner Vogel** ; un bel oiseau. **Schöne Gemählde** ; de belles peintures. **Eine ſchöne Stimme** ; une belle voix. **Ein ſchönes Haus** ; une belle maison. *On dit aussi*, **Eine ſchöne Seele** ; une belle ame. **Ein ſchöner Geiſt** ; un bel esprit. **Schöne Gedanken** ; de belles pensées. **Eine ſchöne Stelle in einem Buche** ; un bel endroit dans un livre. **Eine ſchöne Gelegenheit** ; une bonne, une belle occasion ; une occasion favorable. **Das wäre ein ſchönes Mittel, ſeinen Endzweck zu erreichen** ; ce seroit un beau moyen pour réussir. **Nichts iſt ſchöner, als die Beſcheidenheit** ; rien n'est si beau que la modestie. **Das iſt nicht ſchön für einen jungen Menſchen** ; cela n'est pas beau à un jeune homme. *On dit ironiquement*, **Das ſind mir ſchöne Reden** ; voilà de beaux discours ! **Das iſt eine ſchöne Sache** ! la belle affaire ! **Unter dem ſchönen Vorwande** ; sous le beau prétexte. **Du biſt mir ein ſchöner Kerl** ! le beau coquin que tu es ! **Da bin ich ſchön angekommen** ; me voilà bien attrapé !

On dit aussi, **Er ſchreibt eine ſchöne Hand** ; il a une belle main ; il a une belle écriture ; il écrit élégamment, joliment. **Eine ſchöne Schreibart** ; un beau style. **Ein ſchönes Lied** ; une belle, une jolie chanson. **Er iſt ſchön geputzt** ; il est bien mis. **Einen ſchönen Gruß an euren Vater** ! mes complimens à Mr. votre père ! **Schönen Dank** ! grand merci ! **Jemanden ſchöne Worte geben** ; flatter, amorcer qn. **Er hat ein ſchönes Alter erreicht** ; il est parvenu à un bel âge. **Ein ſchöner Geiſt** ; un bel esprit. **Er kann ſchön fechten** ; il a les armes belles. **Schön ſingen** ; chanter joliment. **Schön geordnet** ; disposé de la belle manière. **Schön thun** ; ſich zieren ; minauder ; **Mit jemanden ſchön thun** ; caresser, mignoter qn. ; faire des caresses à qn. **Mit einem Frauenzimmer ſchön thun** ; se radoucir pour une femme, auprès d'une femme ; en faire l'amoureux.

Schön-Adel, v. **Gut-Edel**.

Schönbaum, v. **Lärche, Lärchenbaum**.

Schönblind, v. **mondblind**.

Schöndruck, *s. m.* (*t. d'impr.*) la prime ; l'impression du premier côté d'une feuille. **Der Schöndruck und der Wiederdruck** ; la prime et la retiration.

Schöne, *s. m. et f.* le bel, la belle. **Philipp der Schöne** ; Philippe le bel. **Fürchten Sie nichts, meine Schöne** ; ne craignez rien, ma belle. *On appelle aussi*, **Die Schöne** ; ce qu'on emploie, la matière dont on se sert pour clarifier un fluide. v. **ſchönen**

Schöne, *s. n.* (*sans plur.*) le beau. **Es iſt viel Schönes, es ſteht viel Schönes in dieſem Buche** ; il y a du beau dans cet ouvrage. *On dit fig.* **Einem Frauenzimmer viel Schönes vorſagen** ; en conter à une femme ; la cajoler. **Das Schönſte bey der Sache iſt, ꝛc.** ; le beau de l'affaire est, etc.

Schonen, *v. a. v. ci-dessus après* **ſchon**.

Schönen, *v. a.* clarifier ; rendre clair ce qui est trouble. **Es giebt verſchiedene Arten, den Wein zu ſchönen** ; il y a plusieurs manières de clarifier le vin. **Das Schönen** la clarification ; l'act. de clarifier.

Schönfahrſegel, *s. n.* la cape ; la grande voile du grand mât.

Schönfärber, *s. m.* le teinturier du grand et bon teint. **Die Schönfärberei**; le grand teint, le bon teint.

Schönfleckchen, *s. n.* **Schönflecklein**, **Schönpflästerchen**; la mouche; petit morceau de taffetas noir que les femmes mettent sur le visage.

Schöngeist, *s. n.* **ein schöner Geist**; le bel esprit.

Schöngeisterei, *s. f.* ce qui est du ressort des belles lettres, des beaux arts; *it.* l'affectation de bel esprit. **Schöngeisterisch**; *adj. et adv.* de bel esprit; à la manière des beaux esprits.

Schönheit, *s. f.* la beauté. **Eine natürliche, eine gekünstelte Schönheit**; une beauté naturelle, artificielle. **Die Schönheit des Leibes**; la beauté du corps. **Die Schönheit der Seele**; la beauté de l'ame. **Sie ist hübsch, aber eine Schönheit ist sie nicht**; elle est jolie, mais elle n'est pas une beauté.

Schönling, *s. m.* le bellâtre; qui a un faux air de beauté; une beauté mêlée de fadeur; *it.* un jeune homme qui fait le beau. **Er ist ein Schönling, der sich für sehr schön hält**; c'est un bellâtre, qui se croit fort beau; c'est un beau fils.

Schönpflästerchen, v. **Schönfleckchen.**

Schönredner, *s. m.* le beau diseur; un homme qui affecte de bien parler; un homme qui fait le beau discoureur.

Schönsäulig, *adj. et adv.* enstylon; *se dit* de l'espace convenable entre deux colonnes.

Schönschreibekunst, *s. f.* la calligraphie; l'art de bien écrire.

Schönschreiber, *s. m.* le calligraphe; habile écrivain.

Schooß *s. m.* le giron; *it.* le sein. **Sie verbarg es in ihrem Schooße**; elle le cachoit dans son giron. **Das Kind schlief in ihrem Schooße**; l'enfant dormoit dans son giron. **Ein Kind auf seinen Schooß nehmen**; prendre un enfant sur ses genoux. **Die Frucht, welche diese Frau in ihrem Schooße trägt**; le fruit que cette femme porte dans son sein, *Fig.* **Wieder in den Schooß der Kirche zurück kehren**; rentrer dans le giron de l'église. **Der Schooß Abrahams**; le sein d'Abraham. **Wie viele Reichthümer liegen in dem Schooße der Erde, in dem Schooße des Meeres verborgen**; combien y a-t-il de richesses cachées dans le sein de la terre, dans le sein de la mer. **Die Hände in den Schooß legen**; se tenir, demeurer les bras croisés; demeurer sans rien faire. **Dem Glücke im Schooße liegen**; être favorisé de la fortune; nager en grande eau. **Dem Fürsten im Schooße sitzen**; avoir la faveur du Prince.

Der Schooß, die Schöße an einem Wammes, an einem Mannsrocke; la basque, les basques d'un pourpoint, d'un justaucorps. **Ein Wammes mit kleinen Schößen**; un pourpoint à petites basques. **Ein Schößchen, Schößlein**; une petite basque.

Schooßbein, v. **Schambein.**

Schooßfall, *s. m.* (*t. de droit*) la succession aux biens d'un enfant, quant à l'usufruit.

Schooßhund, *s. m.* **das Schooßhündchen**; le bichon, la bichonne; la babiche, le babichon; chien mignon; petit chien.

Schooßjünger, *s. m.* le disciple mignon *ou* bien-aimé.

Schooßkind, *s. n.* le mignon, la mignonne; l'enfant le plus chéri.

Schooßsünde, Lieblingssünde, *s. f.* le péché mignon.

Schooßtuch, *s. n.* le grémial; morceau d'étoffe qu'on met sur les genoux d'un prélat officiant pendant qu'il est assis.

Schopf, *s. m.* le toupet; touffe de cheveux. **Einen bey dem Schopfe fassen**; prendre qn. par le toupet. **Jemanden einen Schopf Haare ausreissen**; arracher une touffe de cheveux à qn. **Der Schopf, das Stirnhaar an einem Pferde**; le toupet de cheval. **Der Schopf (der Gipfel) eines Baumes**; la cime, le sommet d'un arbre. **Ein Schöpfchen, Schöpflein**; un petit toupet; petite touffe de cheveux.

Schöpfbret, *s. n.* **an einem Mühlrade**; la jantille d'une roue de moulin.

Schöpfbrunnen, Ziehbrunnen, *s. m.* le puits à seau.

Schöpfe, *s. f.* **der Ort, wo man Wasser schöpft**; la source, la fontaine; l'endroit où l'on puise de l'eau; (*p. us.*) *it.* v. **Schöffe.**

Schöpf-Eimer, *s. m.* le seau à puiser de l'eau; *it.* le godet; se dit des vaisseaux attachés à des roues dont on se sert pour éleves de l'eau.

Schöpfen, *v. a.* puiser. **Wasser aus einem Flusse, aus einem Brunnen schöpfen**; puiser de l'eau à la rivière, dans la fontaine; puiser à la rivière, puiser dans la fontaine. *Fig.* **Er hat aus der Quelle geschöpft**; il a puisé dans la source; il a lu les auteurs originaux sur les matières dont il traite. *On dit aussi*, **Athem schöpfen**; respirer; prendre haleine. **Frische Luft schöpfen**; prendre l'air; goûter le frais. **Frischen Muth schöpfen**; se rassurer; reprendre courage. **Einen Verdacht, einen Argwohn schöpfen**; prendre, concevoir du soupçon. *On dit en t. de mar.* **Das Schiff schöpft Wasser, wird leck**; le vaisseau fait eau. **Das Schöpfen**; le puisage; l'act. de puiser, etc.

Schöpfer, *s. m. Il se dit généralement de* chaque vaisseau qui sert à puiser de l'eau à la rivière, dans une fontaine, etc.; (v. **Schöpf-Eimer, Schöpfgelte, Schöpffelle**, etc.) *it.* **der Schöpfer, die Schöpferinn**; celui ou celle qui puise. **Der Schöpfer**; (*t. de papet.*) le plongeur. (v. **Büttgesell**) **Der Schöpfer, das Schöpfrad, der Ausheber**; (*t. d'horl.*) la roue de sonnerie.

Schöpfer, *s. m.* le créateur. **Gott ist der Schöpfer aller Dinge**; Dieu est le créateur

teur de toutes choses.

Schöpferisch, *adj. et adv.* créateur. Ein schöpferischer Geist, ein schöpferisches Genie; un esprit, un génie créateur. Die schöpferische Natur; la nature formatrice, productrice.

Schöpfgelte, *s. f.* die Füllgelte; le baquet à puiser.

Schöpfkanne, *s. f.* le broc; vaisseau de bois à puiser de l'eau.

Schöpfkelle, *s. f.* der Schöpfer der Salpetersieder; le puisoir.

Schöpflöffel, *s. m.* le puisoir; *it.* (*t. de verrerie*) la casse, casserole; *it.* (*t. de chandel.*) la puiselle; grande cuiller qui sert à transvaser le suif d'un vaisseau dans un autre.

Schöpfmaschine, *s. f.* die Schöpfmühle, das Schöpfwerk; la machine hydraulique pour tirer l'eau des canaux, etc.

Schöpfrad, *s. n.* la roue à godets; *it.* la roue pour tirer l'eau d'un puits, pour élever l'eau d'une rivière. Das Schöpfrad im Schlagwerke der Uhren; la roue de sonnerie dans une montre.

Schöpfschaufel, *s. f.* l'écope. v. Wasserschaufel.

Schöpfstopf, *s. m.* le bassin des boulangers.

Schöpfung, *s. f.* la création; l'act. par laquelle Dieu crée; *it.* (*poét.*) l'univers, la nature; le monde entier. Die ganze Schöpfung schläft; toute la nature dort. Die Schöpfungsgeschichte; l'histoire de la création. Die Schöpfungskraft; la puissance de créer. Das Schöpfungswerk; l'oeuvre de la création.

Schöpfwerk, *s. n.* das Schöpfzeug; v. Schöpfmaschine.

Schöppe, v. Schöffe

Schöppeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chopiner; boire du vin fréquemment; boire chopine à chopine. Er schöppelt gern; il aime à chopiner. (*bas*)

Schoppen, *s. m.* le hangar; espèce de remise pour y mettre des choses à l'abri de la pluie; (v. Holzschoppen, Wagenschoppen) *it.* la chopine: sorte du vaisseau qui sert à mesurer le vin, la bière, etc.; *it.* la mesure et la quantité de vin, de bière, etc contenue dans la chopine. Ein zinnerner Schoppen; une chopine d'étain. Ein Schoppenglas; un verre d'une chopine. Ich trinke gemeiniglich zwei Schoppen Wein bey Tische; je bois ordinairement deux chopines de vin à mon repas. Holet einen Schoppen Bier; allez quérir chopine de bière. Laßt uns ein Schöppchen, ein Schöpplein trinken; buvons chopine. Schoppenweise, *adv.* par chopines.

Schöps, Schöps, *s. m.* le mouton; (v. Hammel) *it.* (*t. injur.*) un dadais, niais; un sot, nigaud; un homme simple et stupide.

Schoren, *v. a.* v. graben, umgraben. Die Schorschaufel; la bêche; *it.* le sareloir.

Schorf, *s. m.* l'escarre, la croûte. v. Grind et Kruste.

Schörl, *s. m.* le schoerl, scherl *ou* schirl; minéral cristallique et prismatique de différentes couleurs, qu'on trouve en petites masses quelquefois transparentes.

Schornstein, Schorstein, *s. m.* la cheminée. Die Schornsteinröhre; le tuyau de cheminée. Ein liegender, schiefgeführter Schornstein; un tuyau dévoyé. Es war viel Ruß in dem Schornsteine; der Schornstein fing an zu brennen; il y avoit beaucoup de suie dans la cheminée; le feu prit à la cheminée. Der Schornsteinfeger; le ramoneur; ramoneur de cheminée. Die Schornsteinhaube; la mirre; des tuiles qu on dispose en forme de mitre ou dessus d'une cheminée, pour l'empêcher de fumer. Der Schornsteinbusen; la hotte de cheminée; la pente d'un tuyau de cheminée en forme de hotte renversée, depuis la barre jusqu'au haut du plancher. Der Schornsteinmantel, der Rauchfang; le manteau de cheminée.

Schoß, *s. m.* das Schößchen, Schößlein; le rejeton; (v. Schößling, Schuß *et* Schoßreis) *it.* la taille, l'impôt v. Steuer.

Schoß, *s. n.* l'étage. v. Geschoß *et* Stockwerk.

Schoßbalg, *s. m.* (*t. d'agric.*) le fourreau d'épi; l'enveloppe d'un épi qui commence à pousser.

Schoßbar, Schoßbuch, schoßfrei, *etc.*, v. steuerbar, Steuerbuch, steuerfrei, *etc.*

Schossen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pousser; (v. schießen, treiben) *it.* épier; monter en épi; monter en graine. Das Getreide fängt an zu schossen, hat noch nicht geschosset; les blés commencent à épier; les blés sont encore en herbe.

Schösser, *s. m.* der Schoß-Einnehmer, Steuer-Einnehmer; le receveur d'impôts. Das Schösser-Amt; la charge de receveur, *It.* Der Schösser; (*t. de boulang.*) v. Schieser.

Schoßkelle, *s. f.* le panier du chariot de poste ou d'un coche.

Schößling, *s. m.* le jet d'arbre; le rejet, le scion, drageon. (v. Schuß) Ein wilder Schößling, der neben dem Stamme aus der Wurzel eines Baumes hervorschießt; ein Nebenschößling; le pétreau; sauvageon qui repousse au pied d'un arbre. Junge Schößlinge oder Loden, ein- oder zweijähriges junges Holz; la spée ou cépée; bois d'un an ou deux; *it.* (*t. de vign.*) le bourgeon, la crossette. Schößlinge treiben; pousser des rejets; drageonner. Die neuen Schößlinge an einem Rebstocke abschneiden; couper les nouveaux bourgeons d'un cep de vigne. Man braucht die Schößlinge zu Setzreisern; on emploie les crossettes pour en faire des boutures. *On appelle fig.* Schößling, Aufschößling, un jeune homme grandi en peu de temps.

Schoßloth, *s. n.* (*t. d'arpent. et de fonte-*

nier) le niveau; le cordeau de maçon.

Schoßreis, *s. n.* le drageon, bouton, bourgeon qui pousse au pied des arbres et des plantes. v. Schößling.

Schoßrinne, v. Kehlrinne.

Schoßstein, v. Pfeilstein *et* Donnerstein.

Schoßwurz, v. Stabwurz.

Schotholzen, *s. m.* (*t. de mar.*) la cheville à bouche et à goupille.

Schote, *s. f.* la cosse; (*t. de botan.*) la silique; *it.* la gousse. (v. Hülse) Erbsen, Bohnen in Schoten; des pois en cosse, des fèves en cosse. Eine Erbsenschote: une cosse de pois. Erbsen aus den Schoten thun; Erbsen aushülsen; écosser des pois.

Die Schoten, (*t. de mar.*) les écoutes; cordage à deux branches, propre à tenir les toiles tendues. Die Schoten straff anziehen; haler sur les écoutes; border plat les écoutes. Die Schoten lösen, schlaff machen; larguer *ou* filer les écoutes. Die Schoten bey Sturmzeit beständig zur Hand haben; naviguer l'écoute à la main.

Schotendorn, *s. m.* l'acacia. (*arbre*) Der rothblühende Schotendorn; l'acacia à fleurs rouges. Der unächte Schotendorn; le faux acacia; l'arbre aux pois. Der Schotendornsaft; le suc d'acacia; l'acacia drogue.

Schoten-Erbse, *s. f.* le pois en cosse.

Schotenkaper, *s. f.* espèce de câpre qui vient dans une cosse.

Schotenklee, *s. m.* le lotier; sorte de trèfle.

Schotenpfeffer, v. Pfeffer.

Schotte *s. m.* der Schottländer; l'Ecossois. Die Schottinn; l'Ecossoise. Der Bergschotte; l'Ecossois montagnard. Schottland; l'Ecosse. Schottländisch, schottisch, *adj. et adv.* écossois, se; à l'écossoise; d'Ecosse. Die schottische Ente; la bernache, macreuse. (*oiseau de mer*)

Schotten, *s. pl.* v. Molken.

Schraffieren; *v. a.* (*t. de dessin. et de grav.*) hacher; faire des traits qui se croisent les uns les autres. Gegenschraffieren; contre-hacher; *it.* (*t. de sculpt. en bois*) contre-tailler. Die Schraffierung; l'act. de, etc.; *it.* la hachure. Die Gegenschraffierung; les contre-hachures, contre-tailles.

Schräge, schräg, *adj. et adv.* oblique; qui est de biais; obliquement, en écharpe; *it.* diagonal, ale; diagonalement. Der schräge Durchschnitt eines Kegels; la section oblique d'un cône. Eine schräge, nach einer schrägen Richtung gezogene Linie; une ligne tirée obliquement. Eine schräge Linie; eine Schräglinie; eine Linie, welche ein Viereck schräg durchschneidet; une ligne diagonale; une ligne qui coupe un carré diagonalement. Ein Stück Zimmerholz schräg behauen oder durchsägen; débillarder une pièce de charpente. Eine Sache schräg stellen, legen; mettre une chose de biais. (v. schief) Die Kanone schießt schräg *ou* seitwärts; le canon tire en écharpe. Die Schräge; l'obliquité. Der Schrägebalken; (*t. de blas.*) das Band; la bande. Ein dreifach schräge rechts getheilter Schild; un écu tiercé en bande. Ein dreifach schräge links getheilter Schild; un écu tiercé en barre. Das Schrägemaß; (*t. de menuis.*) die Schmiege; la sauterelle; l'équerre pliante; le compas de proportion.

Schragen, *s. m.* le tréteau; (v. Gestell *et* Bock) *it.* le grabat. *On dit*, Er liegt auf dem Schragen; er liegt krank zu Bette; il est sur le grabat. *v. aussi* Brodschragen.

Schräm, v. schräge.

Schrämen, *v. a.* (*t. de mine*) creuser une fosse près du filon. Der Schrämhammer; le marteau à pointe. Der Schrämhäuer; le mineur qui travaille dans le roc.

Schramme, *s. f.* l'éraflure, égratignure, écorchure; *it.* la raie. Er hat eine Schramme auf der Hand; il a une éraflure à la main. Schrammen in das Spiegelglas, in das Tafelgeschirr machen, wenn man es polirt, putzet; rayer la glace de miroir en la polissant; rayer la vaisselle en la nettoyant, y faire des raies.

Schrammen, *v. a.* ritzen; leicht verwunden; streifen; érafler, égratigner, écorcher; faire une petite égratignure. Ich habe mich am Finger geschrammet; je me suis écorché le doigt. Er hat sich mit einer Nadel geschrammet, geritzet; une épingle lui a éraflé la main. Der Schrammschuß, v. Streifschuß.

Schrank, *s. m.* l'armoire. Ein Schränkchen, Schränklein; une petite armoire; un caissetin. (v. Brodschrank, Bücherschrank, Kleiderschrank, Küchenschrank, &c.) Der Schrankschlüssel la clef de l'armoire. Die Schrankthür; la porte d'une armoire. Ein Schrank mit vier Thürflügeln; une armoire à quatre guichets, à quatre volets.

Schranke, *s. f.* der Schranken; la barrière; enceinte faite d'un assemblage de plusieurs pièces de bois, pour empêcher que personne n'y entre; *it.* la lice; le champ clos pour la course et autres pareils exercices; *it. fig.* les bornes, les limites. Mit Schranken umgeben; enfermer de barrières, de balustrades. Die Schranken um den Ort, wo Gericht gehalten wird; la barre de la cour. *Fig.* Man muß seiner Gewalt Schranken setzen; il faut mettre des barrières à sa puissance. Sich in den Schranken halten; se tenir dans les justes bornes. Seinen Begierden Schranken setzen; mettre des bornes, donner des bornes à ses désirs; borner ses désirs. Die Schranken der Ehrbarkeit überschreiten; passer les bornes de l'honnêteté. Er ist ein Mann, der seiner Ehrsucht keine Schranken setzet; c'est un homme qui ne donne point de limites à son ambition. Schrankenlos, *adj. et adv.* sans barrières, sans limites, sans bornes. Die Schrankenlosigkeit; la qualité de ce qui n'a point de bornes. (*p. us.*)

Schränken, *v. a.* in die Quere, kreutzweise setzen, legen; mettre de travers, en croix; mettre, poser en sautoir; croiser.

Mit

Mit geschränkten Füssen sitzen; se tenir, être assis les jambes croisées. v. beschränken einschränken, umschränken.

Schränken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben, *t. de ch.*) écarter les jambes en marchant. Desto größer und stärker der Hirsch ist, desto weiter schränkt er auch; plus le cerf est grand et fort, plus il écarte les jambes.

Schranne, *s. f.* der Scharren; l'étal de boulanger, de boucher. v. Brodscharren, Fleischscharren.

Schranz, v. Hofschranz.

Schrape, Schrappe, *s. f.* la racle, le racloir.

Schrapen, schrappen, *v. a.* racler, enlever, emporter avec la racle *ou* avec le racloir qqs. parties de la superficie d'un corps.

Schraube, *s. f.* la vis. Eine eiserne, eine hölzerne Schraube; une vis de fer, une vis de bois. Die Schraube zudrehen; serrer la vis. Die Schraube aufschrauben, aufdrehen; ouvrir, desserrer la vis. Mit einer Schraube an etwas befestigen; visser, fermer à vis. Die Schraube ohne Ende; la vis sans fin. Die Schraube an einer Kelter; die Kelterschraube; la clef d'un pressoir; la vis qui sert à serrer ou à lâcher le pressoir. Die Schraube an einem Propfzieher; la mèche d'un tire-bouchon. (v. Schwanzschraube, Stellschraube, Wasserschraube, &c.) *On dit fig.* Seine Worte auf Schrauben setzen; parler ambigument, avec ambiguité; se servir de paroles à double entente, user d'équivoques. Eine auf Schrauben gestellte Antwort geben; répondre ambigument, en termes à deux ententes.

Schrauben, *v. a.* visser; tourner la vis; fermer une vis; la serrer; *it.* serrer à vis. *On dit fig.* Einen schrauben, aufziehen; railler qn. finement, berner, critiquer qn. Ein geschraubter Styl; eine gezwungene, schwulstige Schreibart; un style guindé. Das Schrauben; l'act. de visser, de serrer ou de hausser qch. avec la vis; *it. fig.* die Schrauberei; la raillerie, le bernement, la moquerie.

Schraubenbaum, *s. m.* l'helictère; arbre qui croît dans les Indes et dont les fruits sont cannelés comme une vis.

Schraubenblech, *s. n.* la plaque d'écrou de l'orfèvre.

Schraubenbohrer, *s. m.* le tarand.

Schraubenbolzen, Schraubennagel, *s. m.* le croc à vis.

Schraubendocke, *s. f.* la poupée à tourner des vis, à creuser des pas de vis.

Schrauben-Eisen, *s. n.* le fer à écrou.

Schraubenförmig, *adj. et adv.* en forme de vis, hélicoïde. Schraubenförmig geschnitten; taillé à vis, fileté.

Schraubenfutter, *s. n.* die Hohldocke; (*t. de tourn.*) la lunette.

Schraubengang, *s. m.* das Schraubengewinde; le pas de la vis.

Schraubenkloben, *s. m.* v. Schraubenzwinge.

Schraubenknopf, *s. m.* la tête de vis.

Schraubenlinie, *s. f.* l'hélice; ligne tracée en forme de vis autour d'un cylindre.

Schraubenmutter, *s. f.* l'écrou.

Schraubennagel, *s. m.* le clou à vis.

Schraubenpresse, *s. f.* le pressoir à vis.

Schraubenreif, *s. m.* le cerceau à vis.

Schraubenschleuse, *s. f.* l'écluse à vis.

Schraubenschlüssel *s. m.* la clef à vis; *it.* le tourne vis; instrument de fer avec lequel on serre et on desserre des vis.

Schraubenschnecke, *s. f.* la vis. (*coquille*)

Schraubenstein, *s. m.* sorte de pétrification qui a la forme d'une vis.

Schraubenwinde, *s. f.* le verin *ou* verrin; machine composée d'une vis et d'un écrou pour élever de fort grands fardeaux; *it.* (*t. de tonnel*) le bâtissoir; outil qui sert à réunir les douves d'un tonneau ou d'une petite cuve.

Schraubenzange, *s. f.* les tenailles à écrou. v. Schraubenzieher.

Schraubenzeug, *s. n.* les instrumens qui servent à faire des vis et des écrous.

Schraubenzieher, *s. m.* le tournevis; Instrument de fer en forme de ciseau avec lequel on serre et on desserre les vis.

Schraubenzirkel, *s. m.* le compas à vis.

Schraubenzwinge, *s. f.* (v. Schraubenzieher) *it.* (*t. de menuis.*) le maître sergent.

Schraubewerk, *s. n.* l'ouvrage à vis.

Schraubhorn, Schraubenhorn, *s. n.* die Bohrschnecke; le sabot. (*coquille*)

Schraubstock, *s. m.* l'étau.

Schreck, *s. m.* l'effroi, la frayeur etc. v. Schrecken, *s. m.*

Schreckbild, *s. n.* l'épouvantail; image, figure propre à épouvanter, à effrayer; le fantôme qui effraye. Die Einbildungskraft kann uns tausend Schreckbilder vorstellen; la fantaisie peut nous présenter mille images, mille fantômes, capables de nous épouvanter, de nous effrayer.

Schrecken, *s. m.* l'effroi, la frayeur, l'épouvante, la terreur. Vor Schrecken zittern; trembler d'effroi, de frayeur. Alles in Schrecken setzen; porter la terreur par-tout; porter l'alarme, l'épouvante; l'effroi partout. Einem einen Schrecken verursachen, einjagen; causer de la frayeur, donner de la terreur, de l'effroi, de l'épouvante à qn.; épouvanter, alarmer qn.; * terroriser. Die Schrecken des Todes; les affres de la mort.

Schrecken, *v. a.* effrayer, épouvanter; (v. erschrecken, *v. a.*) *it.* faire peur; intimider, terrifier; * terroriser; *it.* (*t. de cuis.*) étourdir. Einen mit Drohungen schrecken; épouvanter qn. par des menaces. Die Kinder schrecken; faire peur aux enfans. Sich schrecken lassen; s'effrayer; prendre l'épouvante; s'épouvanter, s'étonner; avoir peur. Dieses Wasser ist nicht warm, es ist nur ein wenig geschreckt; cette eau n'est pas chaude, elle n'est qu'étourdie. *v. aussi* abschrecken. (*t. de cuis.*)

Schre-

Schreckensmann, *s. m.* * le terroriste; celui qui favorise le système sanguinaire.

Schreckenssyſtem, *s. n.* le terrorisme; le système et les principes des terroristes.

Schreckhaft, *adj. et adv.* timide, craintif, peureux; qui s'effraye facilement; *it.* affreux, affreusement; épouvantable, horrible; qui fait peur; effroyable, à faire horreur. Die Schreckhaftigkeit; la timidité. v. Furchtſamkeit.

Schrecklich, *adj. et adv.* terrible, horrible, épouvantable, effroyable, effrayant, affreux, redoutable; terriblement, horriblement, épouvantablement, effroyablement. Schreckliche Drohungen; des menaces terribles. Eine ſchreckliche That; une action horrible. Ein ſchreckliches Geſicht; eine ſchreckliche Erſcheinung; une vision épouvantable. Ein ſchrecklicher Fehler; une terrible faute. Schrecklich ſaufen; boire terriblement. Die Schrecklichkeit; la qualité de ce qui est terrible; l'horreur, l'énormité.

Schreckniß, *s. n.* v. Schrecken, *s. m.*

Schreckſchanze, *s. f.* la redoute; ouvrage qui sert à fortifier les lignes de contrevallation et de circonvallation.

Schreckſchuß, *s. m.* un coup tiré en l'air pour faire peur.

Schreckſtein, v. Malachit.

Schreckтuch, *s. n.* die Schrecktücher; (*t. de ch.*) les panneaux *ou* toiles pour effrayer les bêtes.

Schreckwaſſer, *s. n.* certaine eau distillée qui sert de remède contre les mauvaises suites d'une frayeur soudaine.

Schreckwort, *s. n.* die Drohung; une parole menaçante pour intimider qn., pour lui faire peur.

Schrei, *s. m.* le cri. Einen Schrei thun; faire un cri. Ich höre einen Schrei; j'entends on cri. Die Nachteule hat einen garſtigen, einen traurigen Schrei; la chouette a un vilain cri, un triste cri.

Schreib-Art, *s. f.* la manière d'écrire, de former les caractères, l'écriture, la main; (v. Hand) *it.* la manière de composer, d'écrire; le style. (v. Styl) Eine männliche und kräftige Schreibart; un style mâle et nerveux. Eine ſchleppende Schreibart; un style traînant. Die richtige Schreibart einer Sprache; la manière d'écrire correctement les mots d'une langue; l'orthographe. v. Rechtſchreibung.

Schreibebuch, *s. n.* le cahier; plusieurs feuilles de papier blanc cousues ensemble, pour y tracer, pour former des lettres d'après une exemple.

Schreibegebühr, *s. f.* das Schreibegeld; le droit, le salaire d'écrivain, de clerc, de copiste. Die Schreibegebühr für die Ausfertigung einer Sache in den Kanzelleien; la façon. Er hat ſo viel Schreibegebühr für das Urtheil, er hat ſo viel für die Ausfertigung des Urtheils bezahlen müſſen; il lui a fallu payer tant pour la façon de l'arrêt.

Schreibegeld, *s. n.* v. Schreibegebühr.

Schreibekitzel, *s. m.* la démangeaison d'écrire. (*p. us.*)

Schreibekunſt, *s. f.* l'art d'écrire. v. Geheimſchreibekunſt, Geſchwindſchreibekunſt.

Schreibemeiſter, *s. m.* le maître à écrire; l'écrivain; le maître écrivain.

Schreiben, *v. a. irr.* écrire; tracer, former, figurer des lettres, des caractères; *it.* écrire des lettres missives; *it.* écrire; composer qq. ouvrage d'esprit. Er kann leſen und ſchreiben; il sait lire et écrire. Auf Papier, auf Pergament ſchreiben; écrire sur du papier, sur du parchemin. Mit der Feder, mit dem Bleiſtifte ſchreiben; écrire avec la plume, avec le crayon. Dieſe Feder ſchreibt gut, ſchreibt ſchlecht; cette plume écrit bien, écrit mal. Dieſe Feder ſchreibt nicht, läßt die Dinte nicht gehen; cette plume n'écrit point, ne lâche pas l'encre. Etwas ins Reine ſchreiben; mettre qch. au net. Schlecht, unleſerlich ſchreiben; écrire mal; griffonner. *Il se dit aussi de la manière d'orthographier.* Wie ſchreibt man dieſes Wort? comment écrit-on ce mot? Einen Brief ſchreiben; écrire une lettre. Ich habe ihm dreimal geſchrieben, er antwortet mir nicht; je lui ai écrit trois fois, il ne me fait point de réponse. An einen ſchreiben; écrire à qn. Ein Buch ſchreiben; écrire, faire un livre. Ein geſchriebenes Buch; un livre manuscrit; un livre écrit à la main. Ueber etwas ſchreiben; écrire sur une matière; traiter un sujet, une matière. Um etwas ſchreiben; écrire pour faire venir qch. Wider einen ſchreiben; écrire contre qn. *Il se dit aussi particuliérement du style.* Er ſpricht gut, aber er ſchreibt ſchlecht; il parle bien, mais il écrit mal. Er ſchreibt ſehr angenehm; il écrit élégamment. Einem etwas (in Rechnung) gut ſchreiben; créditer qn. pour un article, une partie dans un compte. Ich habe Ihnen dieſe Summe gut geſchrieben; je vous ai crédité pour cette somme. In das Einnahmebuch, in das Ausgabebuch ſchreiben, eintragen; coucher en recette, en dépense. Das Schreiben; l'act d'écrire. Er gibt ſich mit dem Schreiben ab; il se mêle d'écrire. Sich mit Schreiben ernähren; gagner sa vie à écrire. Die Hand thut mir noch weh vom vielen Schreiben; j'ai tant écrit que la main me fait mal.

Sich ſchreiben, nennen; se nommer, s'appeler, se qualifier. Er ſchreibt ſich von adelichem Geſchlechte; il se qualifie noble *ou* de noble. Sich unter die Gelehrten ſchreiben, rechnen; se mettre au rang des savans. Wo ſchreibt er ſich her? d'où est-il?

Schreiben, *s. n.* l'act. d'écrire; (v. ſchreiben) *it.* l'écrit; l'écriture; (v. Schrift) *it.* la lettre. (v. Brief) Ich habe Ihr Schreiben (Ihren Brief) erhalten; j'ai reçu votre lettre. Ihr letztes Schriben erwähnte nichts davon; votre dernière lettre n'en faisoit pas mention. Das Einladungsſchreiben,

ben; la lettre d'invitation. v. Empfehlungsschreiben, Glückwünschungsschreiben, ꝛc.

Schreibepult, *s. n.* le pupitre à écrire.

Schreiber, *s. m.* l'écrivain; celui qui écrit, bien ou mal; *it.* le copiste, le clerc, le scribe. Die Schreiberinn; celle qui écrit. (v. Geheimschreiber, Gerichtschreiber, Stadtschreiber, Zollschreiber, ꝛc.) Der Schreiber, welcher die päpstlichen Bullen schreibt; le scripteur. *On dit*, Schreiber *ou* Schreiberinn dieses Briefes; l'auteur de cette lettre; celui ou celle qui écrit cette lettre. Der Schreiberdienst; la charge d'écrivain, de clerc, de copiste, etc. Der Schreiberlohn; le salaire de scribe, etc.

Schreiberei, *s. f.* die Schrift; l'écriture. Etwas von seiner Schreiberei zeigen; montrer qch. de son écriture. Von der Schreiberei leben; gagner sa vie à écrire.

Schreibeschilling, *s. m.* (*t. de chancell.*) le droit d'expédition.

Schreibeschrank, *s. m.* le bureau; sorte d'armoire avec un bureau; (v. Schreibtisch) *it.* le serre-papiers.

Schreibesucht, *s. f.* la démangeaison, la rage d'écrire. Schreibesüchtig, *adj. et adv.* qui a la démangeaison, la rage d'écrire.

Schreibfeder, *s. f.* la plume à écrire.

Schreibfehler, *s. m.* la faute d'écrivain, de copiste; *it.* la faute d'orthographe.

Schreibkästchen, *s. n.* l'étudiole; petit cabinet à plusieurs tiroirs qui se place sur une table, et dans lequel on serre des papiers d'étude, des lettres, etc.

Schreibköcher, *s. m.* das Pennal; l'écritoire de poche, l'écritoire portative.

Schreibpapier, *s. n.* le papier à écrire.

Schreibpergament, *s. n.* le velin.

Schreibschule, *s. f.* l'école à écrire, où l'on apprend à écrire. Der Schreibschüler; l'écolier qui apprend à écrire.

Schreibstube, *s. f.* le bureau, l'étude; lieu dans lequel un avocat, un procureur, etc. travaille ordinairement; *it.* le greffe; *it.* le comptoir.

Schreibstunde, *s. f.* l'heure à écrire.

Schreibtafel, *s. f.* les tablettes. Etwas in seine Schreibtafel schreiben; écrire qch. sur ses tablettes.

Schreibtisch, *s. m.* la table à écrire; *it.* le bureau; espèce de table à plusieurs tiroirs et tablettes, où l'on serre des papiers, et sur laquelle on écrit.

Schreibzeug, Schreibezeug, *s. n.* l'écritoire.

Schreien, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) crier; jeter un ou plusieurs cris. Laut schreien; crier à haute voix. Oft und viel schreien; criailler. Dieses Kind schreiet den ganzen Tag; cet enfant ne fait que criailler tout le jour; *it.* cet enfant ne fait que pleurer. (v. weinen) Einem in die Ohren schreien; crier aux oreilles à qn. Einem die Ohren voll schreien; étourdir qn. par des cris; rompre les oreilles à qn. Um Hülfe schreien *ou* rufen; crier à l'aide, au secours. Aus vollem Halse, aus aller Macht schreien; crier à gorge déployée; crier à pleine tête; crier de toute sa force. Hinter dem Wolfe her schreien, wenn man ihn jagt; huer le loup.

Schreien, crier; prononcer qqs. paroles d'un ton de voix élevé; *it.* brailler. Er kann seine Meynung nicht sagen, ohne zu schreien; il ne sauroit dire son avis sans crier. Wer am besten schreien kann, behält Recht; c'est à qui criera le plus haut. Er schreiet in einem fort; il ne fait que brailler. *On dit*, Man schreiet vergebens gegen diesen Mißbrauch; on crie, on déclame inutilement contre cet abus. *Fig.* Eine solche Ungerechtigkeit schreiet um Rache; une telle injustice crie vengeance. Eine schreiende Ungerechtigkeit; une injustice criante.

Schreien *se dit aussi de qqs. animaux.* Die Eule schreiet; le hibou crie. Der Esel schreiet; l'âne brait. Die Hirsche schreien, wenn sie in der Brunft sind; les cerfs bramment, les cerfs rayent quand ils sont en rut. Die Häher und Krähen sind Vögel, die immer schreien; le geai et la corneille sont des oiseaux criards. Der Hahn schreiet; le coq chante. Das Schreien; l'action de crier; *it.* les cris, la criaillerie. Ich bin eures beständigen Schreiens und Zankens müde; je suis las de toutes vos criailleries.

Schreier, *s. m.* le crieur, criard, criailleur; le braillard, brailleur, clabaudeur. Die Schreierinn; la crieuse, criarde, criailleuse, braillarde, brailleuse.

Schreihals, *s. m.* le braillard, criailleur. (*famil.*) v. Schreier.

Schrein, v. Schrank.

Schreiner, *s. m.* der Tischler; le menuisier. Die Schreiner-Arbeit; l'ouvrage de menuiserie. Das Schreinergeräth, Schreinerwerkzeug; l'affûtage; tous les outils nécessaires à un menuisier pour travailler. Der Schreinergesell; le garçon menuisier. Das Schreinerhandwerk; la menuiserie; l'art du menuisier. Das Schreinerhandwerk treiben; travailler en menuiserie. Die Schreinerinn; la femme d'un menuisier. Der Schreinerkitt; la futée. Der Schreinerleim; la colle forte. Der Schreinermeister; le maître menuisier.

Schreiten, *v. n. irr.* faire un pas, faire des pas; marcher. Weit schreiten; enjamber; faire une enjambée, faire de grands pas. Ueber den Graben schreiten; passer le fossé. Ueber einen Bach schreiten; enjamber un ruisseau. (v. abschreiten, fortschreiten, ꝛc.) *On dit fig.* Zur Sache, zum Werke schreiten; entrer en matière; venir au fait; aller au fait. Zum Urtheil schreiten; procéder au jugement; juger un procès. Zu einem andern Punkte schreiten; passer à un autre article, à un autre point. Zur zweiten Ehe schreiten; convoler en secondes noces; se remarier. Das Schreiten; l'act. de, etc.

Schreivogel, *s. m.* l'oiseau criard.

Schrift, *s. f.* le caractère; les figures dont

dont on se sert dans l'écriture ou dans l'impression; les lettres; l'écriture. Eine leserliche Schrift; un caractère, une écriture lisible. Die Schrift in diesem Buche ist für meine Augen zu klein; le caractère de ce livre est trop petit pour mes yeux. Bleierne, silberne Schriften; caractères de plomb, d'argent. Dieses Buch ist mit neuen Schriften gedruckt; ce livre est imprimé avec des caractères neufs. Grobe, kleine Schriften; gros, petit caractère. Eine abgenutzte Schrift; un caractère usé.

Die Schrift, l'écrit, l'écriture; ce qui est écrit sur du papier; *it.* un ouvrage, un traité. Was ist das für eine Schrift; quel écrit est-ce là? Seine Schrift (seine Handschrift) ist so leserlich, als ob sie gedruckt wäre; son écriture est aussi lisible comme si elle étoit moulée. Eine Schrift aufsetzen, übergeben; dresser, présenter un écrit. Allerhand Schriften, geschriebene Sachen; des papiers. Man hat unter seinen Schriften einen Aufsatz über die Ehe gefunden; on a trouvé parmi ses papiers un écrit, un traité sur le mariage. Man wird seine Schriften erst nach seinem Tode drucken lassen; on ne fera imprimer ses écrits qu'après sa mort. Wer ist der Advokat, der Ihnen Ihre Schriften gemacht hat? qui est l'avocat qui a fait vos écritures? Die heilige Schrift; l'écriture sainte; l'écriture; les livres sacrés. Der heiligen Schrift Doctor; docteur en théologie.

Schrift-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de caractère *ou* d'écriture.

Schrift-Ausleger, *s. m.* l'interprète de l'écriture sainte des écritures.

Schrift-Auslegung, *s. f.* l'interprétation de l'écriture sainte, des écritures.

Schriftforscher, *s. m.* l'homme fort appliqué à la recherche de l'écriture.

Schriftgelehrte, *s. m.* le scribe (*parmi les Juifs*); docteur qui enseignoit la loi de Moïse.

Schriftgewölbe, *s. n.* les archives.

Schriftgießer, *s. m.* le fondeur de caractères d'imprimerie; le fondeur de lettres. Die Schriftgießerei; la fonderie en caractères.

Schriftkasten, *s. m.* la casse; caisse partagée en divers petits carrés, dans chacun desquels sont tous les caractères d'une même lettre. Der obere Theil, die obere Hälfte des Schriftkastens; le casseau supérieur; les hautes casses. Der untere Theil, die untere Hälfte des Schriftkastens; le casseau inférieur; les basses casses.

Schriftkegel, *s. m.* (*t. de fond. de lettres*) le corps.

Schriftlich, *adj. et adv.* par écrit. Etwas schriftlich aufsetzen; mettre, coucher qch. par écrit. Sich schriftlich an jemanden wenden; s'adresser à qn. par écrit, par lettres. Eine schriftliche Versprechung; une promesse par écrit. Sich schriftlich verbinden; s'obliger par écrit. Es ist den Partheien aufgegeben worden, ihre Nothdurft schriftlich beyzutragen; les parties ont été appointées à écrire et produire.

Schriftmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément à la sainte écriture. Die Schriftmäßigkeit; la conformité à la sainte écriture.

Schriftprobe, *s. f.* une épreuve de caractères d'imprimerie; *it.* une épreuve d'écriture.

Schriftsaß, *s. m.* un sujet *ou* vassal à qui les assignations et exploits doivent être délivrés par écrit; *it.* qui est immédiatement sujet au Prince.

Schriftsäßig, *adj. et adv.* immédiatement sujet au Prince. Die Schriftsäßigkeit; l'état *ou* la condition d'une personne ou d'un fonds immédiatement sujet au Prince.

Schriftschneider, v. Formenschneider.

Schriftsetzer, *s. m.* le compositeur. v. Setzer.

Schriftsprache, *s. f.* le langage de l'écriture sainte.

Schriftstelle, *s. f.* le passage de l'écriture sainte.

Schriftsteller, *s. m.* die Schriftstellerinn; l'écrivain, l'auteur; celui *ou* celle qui a fait qq. ouvrage d'ésprit. Die Schriftstellerei; l'action de composer des livres; la composition des livres; le métier, la profession d'écrivain, d'auteur.

Schriftstellerisch, *adj. et adv.* littéraire; d'auteur, en auteur. Seine schriftstellerischen Verdienste; ses mérites littéraires.

Schrifttext, *s. m.* le texte de l'écriture sainte.

Schrifttheologie, *s. f.* die exegetische Theologie; l'exégèse; cette partie de la théologie qui explique le vrai sens de l'écriture sainte.

Schriftverächter, *s. m.* le profane; qui se moque de l'écriture sainte.

Schriftverdreher, *s. m.* celui qui détorque un passage, qui donne à un passage un sens différent du naturel.

Schriftverfälscher, *s. m.* le faussaire.

Schriftzeichen, *s. n.* le caractère; figure dont on se sert dans l'écriture; *it.* le point de distinction; l'accent. v. Zeichen.

Schriftzug, *s. m.* le trait; ligne qu'on trace avec la plume. v. Zug.

Schritt, *s. m.* le pas; le mouvement que fait un animal, en mettant un pied devant l'autre pour marcher. Ein Schrittchen, Schrittlein; un petit pas. Schritt vor Schritt; pas à pas. Mit langsamen Schritten; à pas lents. Mit schnellen Schritten; à pas précipités, à grands pas. Die Schritte verdoppeln; doubler le pas. Einen weiten Schritt machen; enjamber; faire une enjambée, un grand pas. Große und lange Schritte machen; enjamber, marcher à grand pas. Ein Pferd, das den Schritt geht; ein Paßgänger; un cheval de pas. Ein Pferd, das einen guten Schritt geht; un cheval qui va bien le pas. Ein Pferd im Schritte reiten; mettre un cheval au pas; passager un cheval.

Der Schritt, le pas; les allées et venues qu'on fait pour qq. affaire, et les peines qu'on prend pour y réussir; *it. fig.* la démarche, la manière d'agir de qn. dans une affaire; la conduite. **Man muß oft viel vergebliche Schritte thun, um seinen Zweck zu erreichen**; il faut faire quelquefois bien des pas inutiles, pour parvenir à ses fins. **Ich werde keinen Schritt deßwegen thun**; je n'en ferai pas un pas; je ne ferai aucune démarche pour cette affaire. **Den ersten Schritt thun**; faire le premier pas, la première démarche; faire l'ouverture d'une affaire. **Es iſt nur um den erſten Schritt zu thun**; ce n'est que le premier pas qui coûte.

Der Schritt, le pas; l'espace qui se trouve d'un pied à l'autre quand on marche. **Ein einfacher Schritt**; un pas commun, ordinaire, simple. **Ein doppelter** *ou* **geometriſcher Schritt**; un pas géométrique, pas composé. **Dieſe Flinte ſchießt auf ſo viel Schritte**; ce mousquet porte tant de pas. **Er iſt nur einen Schritt davon**; il n'en est éloigné que d'un pas.

Schrittlings, *adv.* **ſchreitend, ſchrittweiſe**; pas à pas. (*p. us.*)

Schrittmeſſer, v. **Schrittzähler.**

Schrittſchuh, v. **Schlittſchuh.**

Schrittzähler, *s. m.* der Schrittmeſſer; le compte-pas; instrument de mécanique qui sert à compter les pas qu'on a fait; le pédomètre.

Schrobel, *s. f.* la repasseresse; sorte de grande carte pour les draps.

Schroff, *adj. et adv.* **jähe, ſteil**; escarpé, inaccessible. **Ein ſchroffer Felſen**; un rocher escarpé. *On dit aussi*, **Eine ſchroffe (rauhe) Oberfläche**; une superficie rude, raboteuse. **Die Schroffe**; le précipice; le rocher escarpé; le roc. (*p. us.*) **Der Schroffhobel, Schruffhobel**; (*t. de faiseur de chaises*) le guillaume à ébaucher.

Schrolle, v. **Scholle.**

Schröpfe, *s. f.* (*t. d'agric.*) l'act. d'effaner, d'effioler. v. **ſchröpfen.**

Schröpf-Eiſen, *s. n.* v. **Schröpfſchnäpper.**

Schröpfen, *v. a.* (**ſcarificiren**) scarifier; découper, déchiqueter; faire plusieurs incisions sur la peau en qq. partie du corps avec la lancette. **Mit Schröpfköpfen ſchröpfen**; ventouser; appliquer des ventouses. **Sich ſchröpfen laſſen**; se faire ventouser; se faire appliquer des ventouses. **Das Getreide ſchröpfen, abſchröpfen**; (*t. d'agric.*) ébarber, effaner, effioler les blés; en ôter la fiole ou la feuille, lorsqu'avant l'hiver elle pousse trop fort. **Aepfel ſchröpfen**; (*t. de cuis.*) étuver, étourdir des pommes. *On dit fig. et famil.* **Die Gäſte, die Reiſenden ſchröpfen**; écorcher, étriller les voyageurs dans les auberges. **Dieſer Richter ſchröpft gewaltig, ſetzt ſeine Gebühren ſehr hoch an**; ce juge épice rudement. **Das Schröpfen, die Schröpfung**; la scarification; *it.* l'act. de ventouser; l'application des ventouses; *it.* l'act. d'ébarber les blés, etc.

Schröpfkopf, *s. m.* der Laßkopf; la ventouse; le cornet à ventouse; le cornet.

Schröpfſchnäpper, *s. m.* **das Schröpf-Eiſen**; le scarificateur; instrument pour faire des scarifications; la flammette.

Schröpfzeug, *s. n.* les instrumens pour la scarification.

Schrot, *s. n.* le tronçon; morceau coupé d'une plus grande pièce; (*p. us.* v. **Stück**) *it.* (*t. forest.*) le bloc, le tronc. (v. **Block, Stamm**) **Die Schrote, Schrötchen, Schrötlein**; les rognures, retailles; *it.* (*t. de monn.*) de la eisaille. (v. **Abgang, Abſchnitzel, ꝛc.**) **Ein Schrot, ein Gevierte von Zimmerholz, wenn ein Schacht ausgezimmert wird**; **das Schrotwerk**; (*t. de mine*) un carré de charpente pour cuveler un puits.

Das Schrot; la dragée; menu plomb dont on se sert pour tuer du gibier. **Schrot, Füchſe zu ſchießen**; grobes Schrot; **Fuchsſchrot**; de la dragée à tirer aux renards; grosse dragée. (*v. aussi* **Haſenſchrot, Rehſchrot, Wolfsſchrot** *et* **Dunſt**) **Eine Flinte, welche das Schrot, die Schrotkörner weit aus einander ſchießt**; un fusil qui écarte la dragée.

Das Schrot; **das gehörige Gewicht einer Münze**; le poids; le juste poids qu'une monnoie doit avoir. **Eine Münze von gutem Schrot und Korne**; une monnoie de bon aloi. *Fig.* **Ein Mann von altem, von gutem Schrot und Korne**; un homme de la vieille roche; un homme marqué au bon coin, d'une probité reconnue.

Das Schrot, le blé égrugé. **Die Schweine mit Schrot mäſten**; engraisser les cochons avec du blé égrugé.

Schrot-Axt, *s. f.* la cognée de bûcheron; la cognée pour couper, pour fendre des arbres.

Schrotbaum, *s. m.* un arbre qu'on coupe en grosses pièces; *it.* l'arbre de poulin. v. **Schrotleiter.**

Schrotbeutel, Schrotſack, *s. m.* le sachet à dragée.

Schrotbohrer, v. **Pumpenbohrer.**

Schrotbüchſe, *s. f.* l'arquebuse à giboyer, l'arquebuse de chasse.

Schrotbunzen, v. **Schrotmeiſſel.**

Schrote, *s. f.* v. **Schrot-Eiſen, Schrotmeiſſel.**

Schrot-Eiſen, *s. n.* **die Schrote**; l'ébarboir; *it.* l'ébauchoir; *it.* (*t. de chir.*) la rugine.

Schroten, *v. a.* égruger; moudre grossiérement. **Geſchrotenes Korn, geſchrotene Gerſte**; du blé égrugé, de l'orge égrugée. *On dit en t. de charpent.* **Einen Baum in zwei Stücke ſchroten**; couper un arbre en deux pièces. *It.* **Schroten**; (*t. de monn.*) tailler. (v. **ſtückeln**) **Ein Faß Wein in den Keller ſchroten; hinabſchroten, einſchroten**; descendre, faire descendre un tonneau de vin à la cave. **Ein Faß Wein aus dem Keller hinauf ſchroten**; **vermittelſt der Schrotlei-**

ter in die Höhe bringen; rouler, tirer un tonneau de vin en haut par le moyen d'un poulain. Das Schroten; l'act. de, etc. Das Schroten, das Einschroten eines Fasses in den Keller; l'avalage, l'encavement d'un tonneau. Das Schroten der Münzstücke; la taille; la division d'un marc d'or ou d'argent en une certaine quantité de pièces égales.

Schröter, *s. m.* l'ébarboir, l'ébauchoir; (v. Schrot-Eisen) *it.* le cerf volant, escarbot. (v. Baumschröter, Feuerschröter, Hirschschröter, ꝛc.) *it.* l'encaveur. v. Bierschröter, Weinschröter.

Schrotform, *s. m.* le moule à dragée.

Schrotgang, *s. m.* la meule à égruger.

Schrothammer, *s. m.* le coupoir; le marteau bretelé.

Schrothobel, *s. m.* le riflard; *it.* v. Schürfhobel.

Schrotkasten, *s. m.* (*t. de meun.*) la jarre; caisse dans laquelle tombe le blé égrugé.

Schrotkorn, *s. n.* geschrotenes Korn; du blé égrugé.

Schrotleiter, *s. f.* le poulain *ou* poulin; grande échelle pour encaver du vin ou de la bière; *it.* (*t. de mar.*) le chemin.

Schrötling, *s. m.* (*t. de monn.*) le flan; petite pièce de métal taillée en rond pour en faire de la monnoie, des jetons, etc

Schrotmeissel, Schrotstahl, *s. m.* le oiseau à repartons; l'ébauchoir.

Schrotmessing, *s. m.* (*t. d'épingl.*) les courtailles.

Schrotmühle, *s. f.* le moulin à égruger les grains.

Schrotsäge, *s. f.* la grande scie de charpentier; *it.* (*t. de menuis.*) la scie écorner.

Schrotscheere, *s. f.* (*t. de monn.*) les cisailles à couper les flans. v. Schrötling.

Schrotschwein, *s. n.* le cochon de moyenne taille.

Schrotseil, *s. n.* grosse corde pour descendre ou pour élever des fardeaux; le câble d'encaveur.

Schrotspeck, *s. m.* le petit lard.

Schrotstück, v. Steinstück.

Schrotwage, v. Bleiwage, Setzwage.

Schrotwinde, *s. f.* le moulinet.

Schrotwurm, *s. m.* v. Erdgrille.

Schrotzeug, *s. n.* (*t. de monn.*) les outils à ébarber, à rogner, à tailler.

Schrubben, *v. a.* (*t. de mar.*) fauberter, goreter; nettoyer avec le faubert, avec le goret; (v. Schrubber) *it.* v. scheuern. *On dit fig. et famil.* Die Bauern schrubben; vexer les paysans; leur faire payer au-delà de ce qu'ils doivent.

Schrubber, *s. m.* balai usé dont on se sert pour frotter le plancher d'une chambre, etc.; *it.* (*t. de mar.*) le faubert. le goret.

Schrubbobel, v. Bestoßbobel.

Schrumpeln, v. schrumpfen.

Schrumpfen, *v. n.* se ratatiner, etc. v. einschrumpfen, zusammen schrumpfen.

Schrunde, *s. f.* la gerçure, crevasse; petite fente qui se fait à la peau. Seine Hände sind voll Schrunden; ses mains sont pleines de gerçures, de crevasses; il a les mains gercées. Die Schrunden an den Lippen, an dem Munde; (*t. de médec.*) les rhadages; gerçures, fentes sur les lèvres, etc.

Schrunden, *v. n. et réc.* gercer; se gercer. Geschrundene (aufgesprungene) Lippen haben; avoir les lèvres gercées.

Schrundig, *adj. et adv.* gercé, ée; crevassé; plein de gerçures. Schrundige Hände; des mains gercées.

Schub, *s. m.* l'action de pousser; la poussée; (v. schieben) *it.* (*au jeu de quilles*) le coup de boule. Der erste Schub; le début; le premier coup de boule. (v. Anschub) Ein Schub Brod; une fournée de pain. (v. Gebäck *et* Schuß) Der Schub der Zähne bey den Pferden; les nouvelles dents qui viennent à un cheval. Der Schub eines Schiffes; la coulée; l'adoucissement qui se fait au bas d'un vaisseau entre ses genoux et la quille. *On dit famil.* Jemanden einen Schub (Stoß) mit dem Ellbogen geben; pousser qn. du coude.

Schubblech, *s. n.* la plaque qui sert à fermer la gueule d'un four.

Schubfenster, *s. n.* la coulisse; petite fenêtre qui va et vient dans des rainures.

Schubjack, *s. m.* (*t. injur.*) le frelampier, gueux, misérable.

Schubkarren, *s. m.* la brouette.

Schubkärrner, Schubkärcher, *s. m.* le brouettier; qui mène la brouette.

Schubkasten, *s. m.* die Schublade; le tiroir, la layette. Ein Schubkästchen, Schubkädchen; un petit tiroir, une petite layette.

Schübling, Schiebling, *s. m.* la targette. v. Schubriegel.

Schubloch, *s. n.* la bouche du four.

Schub-Ochs, *s. m.* le boeuf de labour.

Schubriegel, *s. m.* le verrou; *it.* la targette.

Schubsack, *s. m.* la poche. v. Sack *et* Tasche.

Schubwand, *s. f.* v. Geschiebe.

Schüchtern, *adj. et adv.* timide, timidement; peureux; craintif. (v. furchtsam) Ein schüchterner Mensch; un homme timide. Sie hat viel Verstand, aber sie ist schüchtern und spricht wenig; elle a beaucoup d'esprit, mais elle est timide et parle peu. Sie sah ihn schüchtern an; elle le regardoit timidement. Die Schüchternheit; la timidité.

Schuckeln, v. schaukeln.

Schuft, *s. m.* (*t. injur.*) le galefretier, le gueux.

Schuftig, *adj. et adv.* gredin, ine; gueux; mesquin, mesquinement. (*bas*)

Schufut, v. Uhu.

Schuh, *s. m.* le soulier. (v. Kindsschuh, Mannsschuh, Weiberschuh) Ein paar Schuhe; une paire de souliers. Zweimal genähete Schuhe, Schuhe mit einer doppelten Naht; souliers à double couture. Schuhe anziehen; chausser des souliers.

Einem

Einem die Schuhe und Strümpfe ausziehen; déchausser qn. Hölzerne Schuhe; Holzschuhe; des sabots. (*v. aussi* Filzschuh.) Einen Schuh aus der Form treten; gâter, corrompre la forme d'un soulier. Dieser Schuh liegt glatt an; ce soulier chausse bien. (*v. aussi* austreten, niedertreten, *&c.*) *Prov.* Das habe ich längst an den Schuhen zerrissen; il y a long-temps que je fais cela.

Der Schuh, le pied; mesure géométrique contenant douces pouces de long. (v. Werkschuh *et* Fuß) Ein geometrischer Schuh; un pied géométrique. So viel Schuh lang; long de tant de pieds.

Der Schuh; le talon; le fer dont est garnie la partie d'en bas de certaines choses. Der Schuh einer Hellebarde, einer Picke; le talon d'une hallebarde, d'une pique. *v. aussi* Fahnenschuh *et* Geschübe. Der Schuh; (*t. de mesur.*) l'auget. *v. aussi* Rumpf.

Schuh-Ahle, *s. f.* die Schuster-Ahle; l'alène de cordonnier.

Schuhband, *s. n.* le cordon de soulier.

Schuhblatt, *s. n.* das Oberleder; l'empeigne de soulier.

Schuhbürste, *s. f.* la décrottoire; brosse avec qui on nettoie les souliers.

Schuhdraht, *s. m.* le ligneul. v. Pechdraht.

Schuh-Eisen, *s. n.* das Eisen an den Thüren, an welchem man den Koth von den Schuhen abschabet; la ratissoire à souliers.

Schuhen, *v. a.* chausser; mettre des souliers. (*p. us.*) (v. anschuhen, beschuhen) Christus geboth seinen Jüngern, daß sie geschuhet seyn sollten; Jesus-Christ commanda à ses disciples d'être chaussés de souliers.

Schuhfleck, *s. m.* le bout; petit morceau de cuir que l'on met à un soulier à l'endroit où il est usé.

Schuhflicker, Schuhlapper, *s. m.* le savetier.

Schuhhader, *s. m.* le torchon à nettoyer les souliers. *On dit fig. et famil.* Jedermann hält ihn für einen Schuhhader; tout le monde lui jette la pierre.

Schuhu, v. Uhu.

Schuhknecht, *s. m.* le garçon, compagnon cordonnier.

Schuhladen, *s. m.* la cordonnerie; la boutique de cordonnier; lieu où l'on ne fait et où l'on ne vend que des souliers.

Schuhlasche, *s. f.* l'oreille de soulier; morceau de cuir qui couvre le coude-pied et qu'on coud au haut de l'empeigne.

Schuhleisten, *s. m.* la forme de soulier.

Schuhmacher, Schuster, *s. m.* le cordonnier. Das Schuhmacherhandwerk; la cordonnerie; le métier de cordonnier. Die Schuhmacherzunft; le corps des cordonniers.

Schuhmarkt, *s. m.* la cordonnerie; lieu où l'on vend des souliers, des bottes, etc.

Schuhmaß, *s. n.* die Maßlade der Schuster; le compas de cordonnier.

Schuhnadel, *s. f.* le carrelet de cordonnier.

Schuhnagel, *s. m.* le clou à souliers, à mettre sous des souliers.

Schuhnaht, *s. f.* la trépointe, le trépoint. v. Naht.

Schuhpappe, Schusterpappe, *s. f.* der Schusterkleister; la pâte de cordonnier.

Schuhpech, *s. n.* la poix de cordonnier.

Schuhpflock, *s. m.* la cheville de soulier.

Schuhpinne, *s. f.* la pointe; clou sans tête; petit clou; la broche de soulier.

Schuhputzer, *s. m.* le décrotteur.

Schuhriemen, *s. m.* la courroie, le cordon de soulier.

Schuhrose, *s. f.* eine Bandschleife in Gestalt einer Rose vorn auf den Schuhen; la rose des souliers.

Schuhschmiere, *s. f.* der Schuhschmier; la graisse à frotter des souliers.

Schuhschnalle, *s. f.* la boucle de soulier.

Schuhschwärze, *s. f.* le noir de cordonnier; noir à noircir les talons des souliers; le noir à souliers.

Schuhsohle, *s. f.* la semelle de souliers. Schuhe mit einfachen Sohlen; souliers à simple semelle.

Schuhwachs, *s. n.* die Schuhwichse; la cire à souliers, à cirer les souliers; le cirage des souliers.

Schuhzwecke, *s. pl.* die Absatzzwecke; les crochettes du talon de soulier.

Schul-Amt, *s. n.* der Schuldienst; l'emploi, la charge, l'office de précepteur, de maître d'école, de régent; *it.* ceux qui sont chargés de l'administration des revenus destinés à l'entretien des écoles.

Schul-Anstalt, *s. f.* le collége; lieu destiné pour enseigner les langues, les lettres, les sciences, etc.

Schulbube, v. Schulknabe, Schüler.

Schulbuch, *s. n.* le livre d'école, de classe.

Schuld, *s. f.* la dette; la somme d'argent que l'on doit; le dû. Ausstehende Schulden; des dettes actives; des créances; des crédits. Rückständige, hinterstellige Schulden; dettes arrières. Unsichere, mißliche Schulden; dettes véreuses. Schulden machen; faire; contracter des dettes; s'engager. Schulden haben; avoir des dettes. In Schulden gerathen; sich in Schulden stecken; s'endetter. Mit Schulden beladen seyn; être abymé, accablé, chargé de dettes. Bis über die Ohren in Schulden stecken; Schulden über Schulden haben; avoir des dettes par-dessus la tête; être noyé de dettes. Seine Schulden bezahlen, abführen; payer ses dettes. Er übernimmt alle ausstehende Schulden; il se charge de tous les crédits.

Fig. Die Schuld, der Fehler, das Versehen; la faute; *it.* (*t. de théolog.*) la coulpe, l'offense, le péché; *it.* la cause. (v. Ursache) Einem die Schuld beymessen, geben; attribuer, imputer la faute à qn. Auf einen die Schuld schieben; rejeter la faute sur qn.

qn. Schuld haben; être en faute. Es ist seine Schuld; die Schuld liegt an ihm; er hat Schuld; c'est sa faute; c'est lui qui en est la cause. Herr, vergib uns unsere Schuld! Seigneur, pardonnez-nous nos offenses! Ich bekenne meinen Fehler, es ist mir leid, ich gestehe meine Schuld; j'avoue ma faute, je m'en repens, j'en dis ma coulpe. Ich bin nicht Schuld daran; je n'en suis pas la cause. Sich etwas zu Schulden kommen lassen; se rendre coupable de qch.; faire en sorte qu'on puisse être accusé, blâmé, taxé de qq. faute.

Schuldbrief, *s. m.* die Schuldverschreibung; l'obligation; acte public par lequel on s'oblige de payer une certaine somme dans un certain temps; *it.* un billet de reconnoissance d'une dette; la créance. Seinen Schuldbrief vorzeigen; faire apparoir de sa créance.

Schuldbuch, Schuldregister, *s. n.* le carnet; livre d'un marchand où sont contenues ses dettes actives et passives; *it.* livre du marchand sur lequel il porte ce qu'il a donné à crédit; le livre de compte. Er stehet in meinem Schuldbuche; je l'ai sur mon livre.

Schuldenfrei, *adj. et adv.* franc de dettes; qui ne doit rien; *it.* quitte, déchargé de ses dettes. Er hat ihm dieses Gut schuldenfrei verkauft; il lui a vendu cette terre franchement et quittement.

Schuldenlast, *s. f.* une grande quantité de dettes; des dettes immenses. Eine große Schuldenlast auf dem Halse haben; être abymé, accablé, noyé de dettes.

Schuldenlast, *s. m.* qui s'endette, qui contracte des dettes.

Schuldforderung, *s. f.* le dû; ce qu'un autre nous doit; la dette active; la créance. Zur Versicherung meiner Schuldforderung; pour la sureté de mon dû. Sein Vermögen besteht in Schuldforderungen und Wechselbriefen; son bien est en papiers. Seine Schuldforderung ist die älteste; il est le premier en date.

Schuldfrei, *adj. et adv.* innocent, ente; qui n'est pas coupable; *it.* v. schuldenfrei.

Schuldgenoß, *s. m.* le consort d'une dette; le codébiteur.

Schuldheiß, v. Schultheiß.

Schuldherr, *s. m.* le créancier. v. Gläubiger.

Schuldiener, *s. m.* celui qui a un emploi dans une école; le maître d'école.

Schuldienst, *s. m.* v. Schul-Amt.

Schuldig, *adj. et adv.* coupable; qui a commis qq. faute *ou* qq. crime. Eines Lasters schuldig seyn; être coupable d'un crime. Man hat ihn schuldig befunden; er ist schuldig befunden worden; on l'a trouvé, il s'est trouvé coupable. Sich schuldig wissen; se sentir coupable. Sich schuldig bekennen; sich schuldig geben; passer condamnation. In diesem Stücke gebe ich mich schuldig; je passe condamnation là-dessus. Ich habe mich keines Vergehens gegen Sie schuldig gemacht; je n'ai point démérité auprès de vous.

Schuldig; obligé, ée; tenu, ue. Schuldig (verbunden, verpflichtet, gehalten) seyn; devoir; être obligé; avoir de l'obligation. Einem jeden geben, was man ihm schuldig ist; rendre à chacun ce qu'on lui doit, ce qui lui est dû. Ich thue, was ich schuldig bin; je fais ce que je dois. Das sind wir schuldig zu thun; nous sommes obligés à cela. Ein Sohn ist seinem Vater Ehrerbiethung schuldig; un fils doit respect à son père. Er ist Ihnen das Leben schuldig; il vous doit la vie; il vous a obligation de la vie. Ich bin das keineswegs schuldig zu thun; je ne suis nullement tenu, nullement obligé à cela; cela n'est pas de mon bail. Ich bin ihm mein ganzes Glück schuldig; je lui dois toute ma fortune.

Schuldig, qui doit; endetté; chargé de dettes; *it.* redevable. Eine Summe Geldes schuldig seyn; devoir une somme d'argent. Was sind wir schuldig? combien devons-nous? Er ist schuldig, steckt in Schulden; il est endetté. Er ist mehr schuldig, als er im Vermögen hat; il doit plus qu'il n'a vaillant. So viel habt ihr bezahlt, und so viel bleibt ihr mir noch schuldig; vous avez payé tant, et vous me redevez encore tant. Alle Zahlungen abgerechnet, ist er ihm noch tausend Thaler schuldig; tous payemens déduits, il lui est redevable de mille écus. Er ist ihm sein Leben schuldig; er hat ihm sein Leben zu verdanken; il lui est redevable de la vie.

Schuldige, *s. m.* le coupable. Oft muß der Unschuldige für den Schuldigen leiden; souvent l'innocent pâtit pour le coupable.

Schuldiger, v. Schuldner.

Schuldigkeit, *s. f.* le devoir, l'obligation. Seine Schuldigkeit beobachten; s'acquitter de son devoir, de ses fonctions. Er hat seine Schuldigkeit nicht gethan; il est en défaut sur les obligations prescrites; il n'a pas satisfait à son devoir.

Schuldleute, *s. pl.* les débiteurs et débitrices. v. Schuldner.

Schuldlos, *adj. et adv.* innocent, ente; qui n'est point coupable; exempt de crime; exempt de toute malice, etc. (v. unschuldig) Die Schuldigkeit; l'innocence. v. Unschuld.

Schuldmann, v. Schuldner.

Schuldner, *s. m.* le débiteur, l'obligé. Die Schuldnerinn; la débitrice. Ein vermögender Schuldner; ein Schuldner, der im Stande ist zu zahlen; un débiteur solvable. Der vornehmste Schuldner; der Hauptschuldner; le principal obligé. Die rückständigen Schuldner, diejenigen Schuldner, welche noch einen Rückstand von einer Abgabe oder schuldigen Geldsumme zu entrichten haben; les redevables. Ich bin Ihr Schuldner; je suis votre débiteur, votre redevable.

Schuld-Opfer, v. Sünd-Opfer, Sühnopfer.

Schuldpost, *s. f.* la dette; la somme que l'on doit *ou* que l'on a donnée à crédit; la partie. v. **Post**.

Schuldprozeß, *s. m.* le procès pour cause de dette. v. **Schuldsache**.

Schuldregister, *s. n.* l'état des dettes; *it.* v. **Schuldbuch**.

Schuldsache, *s. f.* l'action pour dette. **In Schuldsachen deß und deß wurde beschlossen**; pour cause de dette d'un tel et tel fut arrêté.

Schuldschein, *s. m.* le billet de reconnoissance d'une dette.

Schuldthurm, *s. m.* la prison où l'on met les débiteurs insolvables.

Schuldverschreibung, *s. f.* l'obligation. v. **Schuldbrief**.

Schuldzettel, v. **Schuldschein**.

Schule, *s. f.* l'école. **Die öffentliche Schule**; l'école publique. **Die niederen Schulen**; **die Trivialschulen**; les petites écoles. **Die hohe Schule**; l'université. **Ein Kind in die Schule schicken**; envoyer un enfant à l'école. **In die Schule gehen**; aller à l'école. **Schule halten**; tenir école. **Die Schule**; **die Schüler in einer Schule**; l'école, la classe, les écoliers d'une même classe. **Die Schule**; **die Zeit der Lehrstunden**; la leçon, la classe. **Die Schule ist aus**; la leçon est finie. **Zu Ende der Schule**; **als die Schule zu Ende war**; à la fin de la classe. **Die Schule versäumen, verlaufen**; **hinter die Schule gehen**; faire l'école buissonnière. *On dit famil.* **Aus der Schule schwatzen**; dire des nouvelles de l'école; divulguer un secret. *v. aussi* **Fechtschule**, **Reitschule**, **Winkelschule**.

Die Schule, l'école, *signifie aussi* une secte *ou* doctrine de qqs. particuliers. **Die Schule des Aristoteles**; l'école d'Aristote. **Die platonische Schule**; l'école de Platon. *On dit aussi*, **Die florentinische**, **die römische Schule**; l'école de Florence, de Rome; les peintres fameux de Florence, de Rome, dont les disciples imitent la manière. **Die Schule des Raphael**, **des Titian**; l'école de Raphaël, l'école du Titien; les peintres qui ont appris sous eux, ou sous leurs disciples l'art de peindre dans leur manière.

Die Schule, le manége; exercice qu'on fait faire à un cheval pour le dresser. **Ein Pferd die Schule machen lassen**; faire faire le manége à un cheval. v. **schulmäßig**.

Schüler, *s. m.* l'écolier; celui qui va à l'école, au collége, *ou* qui prend des leçons d'un maître; *it.* le disciple, l'élève. **Die Schülerinn**, l'écolière. **Der Schullehrer und seine Schüler**; le régent et ses écoliers. **Ich bin sein Schüler gewesen**; j'ai été son écolier. **Der Schüler (Scholar) eines Mahlers, Bildhauers, Baumeisters, &c.**; l'élève d'un peintre, d'un sculpteur, d'un architecte, etc. **Dieser Mahler ist ein Schüler von Rubens gewesen**; ce peintre a été disciple de Rubens. **Die Schüler des Plato**, **des Aristoteles**; les disciples de Platon, d'Aristote.

Schüler-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage d'écolier.

Schülerhaft, *adj. et adv.* **schülermäßig**; d'écolier, en écolier. **Das ist eine schülerhafte Arbeit**, **Schüler-Arbeit**; c'est un ouvrage d'écolier. **Er redet schülerhaft davon**; il en parle en écolier.

Schulferien, *s. pl.* les vacances.

Schulfrage, *s. f.* la question scolastique; question de l'école.

Schulfreund, *s. m.* l'ami des écoles, qui s'intéresse pour les écoles; *it.* l'ami, le camarade d'école. **Die Schulfreundschaft**; l'amitié d'école; l'amitié liée avec qn. à l'école, au collége.

Schulfuchs, *s. m.* le pédant. **Die Schulfuchserei**; la pédanterie.

Schulgebäude, *s. n.* le collége. **Die Schulgebäude**; les maisons, les bâtimens appartenans à l'école.

Schulgebrauch, *s. m.* l'usage, la coutume d'école, de collége. **Nach unserem Schulgebrauche**; suivant les usages de notre école.

Schulgefängniß, *s. n.* **das Carcer**; la prison destinée pour les étudians.

Schulgeld, *s. n.* le salaire, l'honoraire du maître d'école.

Schulgelehrsamkeit, *s. f.* les lettres humaines; les humanités; les sciences de l'école; *it.* la doctrine scolastique.

Schulgelehrte, *s. m.* l'humaniste; celui qui sait bien les humanités.

Schulgerecht, *adj. et adv.* selon les règles de l'école; conformément aux règles qu'on donne dans les écoles; *it.* (*t. de manége*) écouté. **Ein schulgerechter Beweis**; une preuve en forme. **Schulgerechte Bewegungen eines Pferdes**; des mouvemens écoutés. *v. aussi* **schulmäßig**.

Schulgesell, *s. m.* le compagnon d'école; le condisciple. v. **Mitschüler**.

Schulhalter, *s. m.* **die Schulhalterinn**; le maître, la maîtresse d'une petite école.

Schulhaus, *s. n.* l'école, la maison où se tient l'école.

Schulherr, *s. m.* le recteur, le régent d'un collége, d'une école.

Schuljahr, *s. n.* l'année de collége. **Er hat seine Schuljahre überstanden**; il a fini son cours de collége; il a fait, il a achevé ses humanités.

Schuljugend, *s. f.* les jeunes personnes qui vont aux écoles, les écoliers, les écolières.

Schuljunge, v. **Schulknabe**.

Schulkenntniß, v. **Schulgelehrsamkeit**.

Schulkind, *s. n.* l'écolier, l'écolière, enfant qui fréquente l'école. **Der Schulmeister mit seinen, die Schulmeisterinn mit ihren Schulkindern**; le maître d'école avec ses écoliers; la maîtresse d'école avec ses écolières.

Schulknabe, *s. m.* l'écolier; *it.* (*t. injur.*) le grime.

Schulkrank, *adj. et adv.* qui feint d'être malade

malade pour éviter d'aller à l'école. Eine Schulkrankheit; une maladie feinte pour se dispenser de faire ce qu'on devroit faire.

Schullehrer, *s. m.* le régent; celui qui enseigne dans une école, qui donne des leçons dans un collége.

Schulmädchen, *s. n.* l'écolière.

Schulmann, v. Schullehrer.

Schulmäßig, *adj. et adv.* conforme à la doctrine, à la discipline de l'école; *it.* scolastique, scolastiquement. Ein schulmäßiges Pferd; (*t. de manége*) un cheval qui a de l'école. *v. aussi* schulgerecht.

Schulmeister, *s. m.* le maître d'école. Die Schulmeisterinn; la maîtresse d'école. Der Schulmeisterdienst; la charge, l'emploi, la fonction de maître d'école.

Schulmeistertisch, *adj. et adv.* magistralement. Der Schulmeisterton; le ton magistral; le ton préceptoral.

Schulmethode, *s. f.* la méthode de l'école.

Schulmonarch, *s. m.* le régent d'école, de collége. (*t. badin*)

Schul Ordnung, *s. f.* le réglement, l'ordonnance qui regarde l'école.

Schulpferd, *s. n.* un cheval de manége; cheval dressé, fait, achevé au manége; un cheval qui a de l'école.

Schulphilosophie, *s. f.* la philosophie scolastique.

Schulrede, *s. f.* la déclamation. v. Rede, Rede-Uebung.

Schulsänger, *s. m.* le chantre de l'école.

Schulsattel, *s. m.* la selle de manége.

Schulschmutz, *s. m.* (*fig.*) la crasse de l'école, du collége; la rusticité et le défaut de politesse de ceux qui ont toujours demeuré dans le collége.

Schulschritt, *s. m.* eines Pferdes; le pas averti, le pas écouté d'un cheval.

Schulsprache, *s. f.* le langage de l'école.

Schulstaub, *s. m.* la poudre, la poussière de l'école; *fig.* les peines, les dégoûts que donnent les emplois de l'école. Im Schulstaube stecken; Schulstaub einschlucken; endurer les peines, les dégoûts de l'école.

Schulstreit, *s. m.* la dispute de l'école.

Schulstube, *s. f.* der Schulsaal; la classe; chambre ou salle où se tient l'école.

Schulstudien, *s. pl.* les études qu'on fait dans l'école, dans le collége. Er hat seine Schulstudien geendiget; il a fait ses études.

Schulstunde, *s. f.* l'heure de l'école.

Schulter, Schulterbein, *&c.*; *v. après les composés de* Schul.

Schultheologie, *s. f.* la théologie scolastique.

Schul-Uebungen, *s. pl.* les exercices qui se font dans les colléges.

Schulverbesserer, *s. m.* le réformateur des écoles.

Schulverbesserung, *s. f.* la réforme des écoles.

Schulverwalter, *s. m.* l'économe d'un collége.

Schulwesen, *s. n.* les affaires de l'école. Die Aufsicht über das Schulwesen haben; avoir la sur-intendance des écoles.

Schulwissenschaften, *s. pl.* les lettres humaines; les humanités.

Schulwitz, *s. m.* l'esprit formé dans les écoles. Der Mutterwitz vertritt bey ihm die Stelle des Schulwitzes; le naturel lui tient lieu d'étude. v. Mutterwitz.

Schulzucht, *s. f.* la discipline de l'écol.

Schulter, *s. f.* l'épaule. Eine Last auf der Schulter, auf seinen beiden Schultern tragen; porter un fardeau sur son épaule, sur les deux épaules. Eine hohe Schulter haben; avoir l'épaule haute. Dieser Mensch ist gestaucht, der Kopf sitzt ihm zwischen den Schultern; cet homme est engoncé, il a la tête entre les épaules. Ich reiche ihm nicht bis an die Schulter, bis an die Achsel; il est plus haut que moi de toutes les épaules. Dieses Pferd ist steif an den Schultern; ce cheval a les épaules chevillées. Die Schulter herein, links! (*t. de manége*) l'épaule en dedans! Das Gewehr auf die Schulter! (*t. de guerre*) portez vos armes! Die Schulter eines Bollwerkes; (*t. de fortif.*) l'épaule d'un bastion. *Fig.* Seine Schultern sind für dieses Amt nicht stark genug; er ist diesem Amte nicht gewachsen; il a les épaules trop foibles pour cet emploi. Er hat breite Schultern; er kann viel tragen, ausstehen; il a les épaules larges.

Schulterbein, *s. n.* der Schulterknochen; l'os de l'épaule; l'os huméral.

Schulterbinde, v. Schultertragbinde.

Schulterblatt, *s. n.* l'omoplate; l'os de l'épaule plat et large; *it.* le paleron. (v. Vorderbug) Der oberste Theil am Schulterblatte; l'épomis, l'épomide. Dieses Pferd hat sich das Schulterblatt verrenkt, ist buglahm; ce cheval s'est épaulé.

Schulterblech, *s. n.* Das Schulterstück an einem Harnische; l'épaulière.

Schulterbreite, *s. f.* la carrure; largeur du dos par les épaules et un peu au-dessus.

Schultergehänge, *s. n.* le baudrier.

Schulterhöhe, *s. f.* le haut de l'épaule; (*t. d'anat.*) l'acromion; l'apophyse supérieure de l'omoplate.

Schulterknochen, *s. m.* v. Schulterbein.

Schultermuskel, *s. m.* le muscle deltoïde; le deltoïde; muscle qui sert à élever le bras en haut.

Schultern, *v. a.* mettre sur l'épaule, sur les épaules. (*p. us.*) Schultert das Gewehr! das Gewehr auf die Schulter; (*t. de guerre*) portez vos armes! Verkehrt schultert das Gewehr! renversez vos armes.

Schulterrock, *s. m.* le scapulaire. v. Scapulier.

Schulterschnitt, *s. m.* (*t. de blas.*) la bande.

Schulterstück, *s. n.* l'épaulière. v. Schulterblech *et* Achselstück.

Schultertragbinde, Schulterjochbinde, *s. f.*

s. f. (*t. de chir.*) le bandage scapulaire.

Schulterwehr, *s. f.* (*t. de fortif.*) l'épaulement; espèce de rempart qui sert pour couvrir une batterie de canon, pour couvrir des troupes.

Schulterwinkel, *s. m.* l'angle de l'épaule. **Der Schulterwinkelmuskel**; le muscle angulaire.

Schultheiß, *s. m.* **der Schulze**, **Dorfrichter**; le maire, juge de village. (*v. aussi* **Stadtschultheiß**) **Das Schultheißenamt**; die Schultheißenwürde; la mairie.

Schulze, v. Schultheiß.

Schund, *s. m.* (*t. de mégiss.*) les écharnures; *it.* v. **Unflath**, **Koth**; *it.* la gadoue. **Der Schundfeger**, **Secretfeger**; le vidangeur; *it. famil.* le gadouard. **Die Schundgrube**; l'écorcherie, la voirie; *it.* la fosse d'aisance; le cloaque.

Schupfen, v. schuppen.

Schupfleben, *s. n.* le fief mobile; *it.* v. **Fallgut**.

Schupp, *s. m.* le coup donné en poussant avec force. **Jemanden einen Schupp geben**; jemanden schuppen; heurter, pousser qn. rudement. (*famil.*)

Schuppe, *s. f.* l'écaille; petite partie dure qui couvre la peau de certains poissons et de certains reptiles. **Die Schuppen eines Karpfen**, **eines Barses** *ou* **Barsches**, **eines Krokodilles**; les écailles d'une carpe, d'une perche, d'un crocodile. *On appelle aussi* **Schuppe**, la croûte de la gale séchée, qui s'élève sur la peau en forme d'écailles. **Seine Haut iſt voll Schuppen**; il a la peau couverte de croûtes.

Schuppe, *s. f.* la pelle. (v. **Schaufel**) *On appelle au jeu des cartes* **Schüppen**, le pique. **Der Schüppen-** *ou* **Spatenkönig**; le Roi de pique.

Schuppen, *s. m.* le hangar. v. **Schoppen**.

Schuppen, *v. a.* écailler; ôter l'écaille d'un poisson. **Ein geſchuppter Karpfen**; une carpe écaillée. **Sich schuppen**, **ſich ſchiefern**; s'écailler; tomber par écailles. *On dit*, **Dieſes Gemählde ſchuppet** *ou* **ſchiefert ſich**; ce tableau s'écaille. *It.* **Einen ſchuppen**; heurter; pousser qn. **Das Schuppen**; l'act. de, etc.

Schuppen-artig, **ſchuppenförmig**, *adj. et adv.* écailleux, en forme d'écailles.

Schuppenbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os squammeux.

Schuppenfiſch, *s. m.* le poisson à écailles.

Schuppenförmig, v. **ſchuppen-artig**.

Schuppennaht, *s. f.* (*t. d'anat.*) la suture squammeuse.

Schuppenſchlange, *s. f.* le serpent écaillé; serpent qui a des écailles sous le corps et sous la queue.

Schuppenweiſe, *adv.* par écailles; par petites parties, comme des écailles. **Schuppenweiſe**, **wie Schuppen abgehen**, **abfallen**; s'enlever, se détacher, tomber par écailles; s'écailler.

Schuppenwurz, *s. f.* la tentaire. (*plante*) v. **Zahnwurz**.

Schuppicht, *adj. et adv.* écailleux, euse, qui ressemble aux écailles. **Eine harte und ſchuppichte Haut**; une peau dure et écailleuse.

Schuppig, *adj. et adv.* écaillé, ée, couvert d'écailles; à écailles; *it.* écailleux, euse; *ou* composé de plusieurs écailles, qui se lève par écailles. **Schuppige**, **mit Schuppen verſehene Thiere**; animaux écaillés *ou* à écailles. **Die Tannäpfel oder Tannzapfen ſind ſchuppige Früchte**; les pommes du pin, les cônes du sapin sont des fruits à écailles *ou* écailleux. **Die ſchuppige Naht an der Hirnſchale**; **die Schuppennaht**; (*t. d'anat.*) la suture écailleuse *ou* squammeuse.

Schuppthier, *s. n.* **ein ſchuppiges Thier**; un animal écaillé, couvert d'écailles.

Schur, *s. f.* la tonte; l'act. de tondre les brebis, les draps; la tonture. (v. **Schafſchur** *et* **ſcheren**) **Wolle von der erſten**, **von der zweiten Schur**; laine de la première tonte, de la seconde tonte. **Die zweite Schur der wollenen Tücher**; le réparage; seconde coupe que le tondeur donne aux draps. **Den Tüchern die zweite Schur geben**; tondre les draps en réparage. **Die Schur**, **das Scheren der Tücher auf der rechten Seite**; le traversage; la coupe d'envers. **Die Schurwolle**, v. **Scherwolle**. *On dit fig. et popul.* **Das thut er mir zur Schur**, **zum Verdruſſe**; il fait cela en dépit de moi, pour me choquer.

Schürbaum, *s. m.* (*t. forest.*) un arbre de haute futaie qu'on laisse dans la coupe des bois taillis.

Schürdraht, *s. m.* le fil *ou* la pointe de fer pour accommoder le lumignon d'une lampe allumée.

Schür-Eiſen, *s. n.* le fer qui sert pour attiser le feu, pour remuer les tisons.

Schüren, *v. a.* attiser, tisonner; remuer, rapprocher les tisons pour les faire mieux brûler. **Das Feuer ſchüren**; attiser le feu. **Das Feuer mit der Ofengabel ſchüren**; fourgonner; remuer le feu avec le fourgon du four. **Er**, **ſie ſchüret gar zu gern das Feuer**; **er iſt ein großer Liebhaber**, **ſie iſt eine große Liebhaberinn vom Schüren**; c'est un grand tisonneur, c'est une grande tisonneuse; il aime, elle aime beaucoup à tisonner. **Das Schüren**; l'act. de, etc.

Schürer, *s. m.* **die Schürerinn**; l'attiseur, l'attiseuse; celui ou celle qui attise le feu; *it.* le tisonneur, la tisonneuse; celui ou celle qui aime à tisonner.

Schurf, *s. m.* la croûte d'une plaie, etc.; (v. **Schorf**) *it.* (*t. de ch.*) la taillade, la coupure; *it.* (*t. de mine*) l'ouverture, la découverte d'une mine. **Einen Schurf werfen**; **ſich mit einem Schurf ins Feld legen**; **durch einen Schurf einen Gang entblößen**; découvrir, ouvrir une mine.

Schürf-Eiſen, *s. n.* la ratissoire.

Schürfen, *v. a.* ratisser, peler. **Einen Gang ſchürfen**, **mit dem Schürf-Eiſen**

vom

vom Unkraute reinigen; ratisser, peler une allée. Nach Gängen schürfen; (*t. de mine*) découvrir, ouvrir une mine. Die Haut schürfen, aufschürfen; sich die Haut schürfen; érafler, effleurer la peau; l'écorcher légérement. Das Schürfen; l'act. de, etc.

Schürfer, *s. m.* celui qui ratisse, qui pèle; *it.* (*t. de mine*) l'ouvrier qui ouvre, qui découvre une mine, qui creuse pour trouver des sillons métalliques.

Schürfgeld, *s. n.* la récompense pour la découverte d'un sillon métallique.

Schürfhobel, *s. m.* le guillaume à ébaucher; la galère; sorte de rabot.

Schürfzettel, *s. m.* la permission écrite d'aller à la découverte d'une mine.

Schürhaken, *s. m.* le tissonnier; outil pour remuer le feu.

Schürig, *adj. et adv.* v. einschürig, zweischürig.

Schurigeln, *v. a.* tracasser, chicaner, maltraiter, travailler, tourmenter qn. (*bas*)

Schurke, *s. m.* (*t. injur.*) le coquin; *it.* le faquin; un homme qui fait des actions indignes d'un honnête homme. Der Schurke hat seinen Herrn verrathen, hintergangen; le coquin a trahi son maître. Der Schurkenstreich; la coquinerie, la faquinerie; action de coquin, de faquin. Schurkisch, *adj. et adv.* de coquin. Das ist eine schurkische Handlung; c'est une action de coquin.

Schürloch, *s. n.* le trou à feu. Das Schürloch in einem Schmelzofen; le tisart.

Schurz, *s. m.* die Schürze; le tablier. Ein lederner Schurz; ein Schurzfell; un tablier de cuir. Eine weisse Schürze, eine taffetene Schürze; un tablier blanc, un tablier de taffetas. Eine Schürze vorbinden; mettre un tablier. Eine Schürze der gemeinen Weiber; un devantier. Die Bäuerinn trug Kräuter in ihrer Schürze; la paysanne portoit des herbes dans son devantier. *Fig.* Der Schurz am Rauchfange über dem Herde in einer Küche; der Mantel; le manteau. Der obere Theil des Schurzes *ou* Mantels, wo er sich an die Schornsteinröhre anschließt; la hotte de cheminée. Der Schurz; (*t. de mine*) die Kette, welche um ein hölzernes Gefäß gelegt wird; la chaîne qui se met autour d'un vaisseau de bois. Der Schurz, die Schürze eines Hirsches, eines Rehes; (*t. de ch.*) la queue d'un cerf, d'un chevreuil. Ein Schürzchen, Schürzlein; un petit tablier. (*v. aussi*) Küchenschürze) Das Schürzenband; le cordon de tablier. Der Schürzenring; (*t. de cout.*) le droit dû au seigneur pour la permission de se marier.

Schürzange, *s. f.* les badines; sorte de pincette qui sert à attiser le feu.

Schürze, *s. f.* v. Schurz.

Schürzen, *v. a.* einen Knoten schürzen; faire un nœud; nouer. (v. knüpfen) *On dit d'une pièce de théâtre,* Der Knoten dieses Stückes ist wohl geschürzt, und der Verfasser hat ihn sehr gut aufgelöset; le nœud de cette pièce est bien noué, et l'auteur l'a bien dénoué.

Schürzen, aufschürzen, in die Höhe schurzen; trousser. Schürzet diesem Kinde sein Kleidchen in die Höhe, damit es besser gehen kann; troussez cet enfant, afin qu'il marche mieux. Sich schürzen, sich aufschürzen; se trousser. Das Schürzen, die Schürzung; l'action de nouer, de trousser.

Schurzfell, *s. n.* le tablier; pièce de cuir que qqs. artisans mettent devant eux, pour conserver leurs habits en travaillant. Das Schurzfell der Bergleute, das Bergleder (Arschleder); le tablier des mineurs. Das Schurzfell der Weißgärber; l'allure.

Schuß, *s. m.* le coup; la décharge et le bruit que font les armes à feu lorsqu'on les tire; le coup de feu. Einen Schuß bekommen; recevoir un coup de feu. Einen blinden Schuß thun; tirer à poudre; tirer sans balle. Einen Schuß in die Luft thun; tirer en l'air. (v. schießen) Es geschah, es fiel ein Schuß; il se fit un coup de feu. Man hörte mehrere Schüsse; on entendit plusieurs coups d'armes à feu. Er hat einen Schuß bekommen; il a reçu un coup d'arme à feu. Er fiel auf den ersten Schuß; il tomba, il fut renversé du premier coup que l'on tira. Die Soldaten hatten jeder zehn Schüsse zu thun; les soldats avoient chacun dix coups à tirer. Ein guter Küraß, der den Schuß aushält; une bonne cuirasse à l'épreuve du mousquet. (v. Bogenschuß, Flintenschuß, Kanonenschuß, Prellschuß, Stückschuß, &c.) *On dit famil.* Er hat einen Schuß; il a un coup de hache à la tête. Er hat zuweilen einen Schuß; il lui prend quelquefois des boutades, des quintes.

Der Schuß, la charge; ce qu'on met de poudre et de plomb dans une arme à feu, pour tirer un coup. Der Schuß ist in der Flinte stecken geblieben; la charge est restée dans le canon du fusil. Ein Schuß Pulver; une charge de poudre. v. Ladung.

Der Schuß, la portée; l'endroit jusqu'où porte l'arme lorsqu'on la tire. Wir sind hier ausser dem Schusse; nous sommes ici hors de la portée des balles. Sich bis auf einen Pistolenschuß nähern; s'avancer à une portée de pistolet. Das Wild in den Schuß treiben; amener le gibier à la portée du chasseur.

Der Schuß; le mouvement rapide d'un corps qui se précipite avec rapidité, ou d'un être vivant qui s'élance ou qui est en pleine course, qui court très-rapidement. (v. schießen) Das Wasser ist im Schusse; l'eau se précipite, tombe de haut avec rapidité. Der Vogel ist im Schusse, schießt in die Höhe; l'oiseau s'élance. Er war so im Schusse, daß er sich nicht erhalten konnte; il couroit avec tant de précipitation qu'il

ne pouvoit se retenir.

Der Schuß; (*t. de tisser.*) la duitte; le fil de trame. v. Einschlag; aden, Doppelschuß, Oberschüsse, Unterschüsse.

Ein Schuß (Gebäck) Brod; une fournée de pain; la quantité de pain qu'on peut faire cuire à la fois dans un four. *It.* Ein Schuß Brod; un compte de pain; deux pains de munition.

Der Schuß, la pousse, le jet; *se dit des* scions que poussent les arbres, les vignes, etc. Dieser Baum hat schöne Schüsse getrieben; cet arbre-là a fait de beaux jets. Ein Rohr von einem Schusse; une canne d'un seul jet. Der Schuß zwischen zwei Knoten oder Absätzen eines Halmes oder Stängels; la genouillée; le jet d'un tuyau d'épi, d'une tige qui est entre deux noeuds. *On dit d'un jeune homme qui a cru considérablement et en peu de temps,* Er hat auf einmal einen Schuß gethan; er ist zusehends gewachsen; il a cru à vue d'oeil.

Schußbaum, *s. m.* (*t. de mine*) Schußbäume; les pièces de bois, les solives qui se mettent sur une bure, sur un puits pour empêcher que rien n'y tombe.

Schußbolzen, *s. m.* (*t. de monn.*) le talon.

Schußbühne, *s. f.* v. Schußbaum.

Schüssel, Schüsselbret, *&c., v. àpres les composés de* Schuß.

Schusserbaum, *s. m.* le bonduc (*arbrisseau des Indes*).

Schußfrei, *adj. et adv.* couvert des coups de feu, hors de la portée des balles.

Schußgatter, v. Schutzgatter, Fallgatter.

Schußgeld, v. Schießgeld.

Schußkeil, v. Richtkeil.

Schüßling, v. Schößling.

Schußlinie, *s. f.* le tir; la ligne suivant laquelle on tire un canon.

Schußmäßig, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) Dem Schusse gemäß; à la portée du fusil. Der Hirsch steht schußmäßig; le cerf est à la portée du fusil.

Schußpferd, v. Schießpferd.

Schußrecht, *adj. et adv.* v. schußmäßig.

Schußwasser, *s. n.* l'eau d'arquebusade; eau composée dont on se sert contre les coups de feu.

Schußweise, *adv.* par des coups réitérés; *it. fig.* par bourades. Er thut es nur schußweise, wenn ihm der Schuß kommt; il ne le fait que par bourades.

Schußwunde *s. f.* le coup de feu.

Schüssel, *s. f.* le plat; vaisselle servant à l'usage de la table; *it.* ce qui est contenu dans le plat. Das Schüsselchen, Schüsselein; le petit plat. Eine silberne, zinnerne Schüssel; un plat d'argent, d'étain. Eine tiefe Schüssel; un plat creux. Eine Schüssel zum Braten; eine Bratenschüssel; un plat à rôti. (v. Suppenschüssel, &c.) Eine Schüssel Spargeln; un plat d'asperges. Eine Schüssel Krebse; un plat d'écrevisses. Eine Tafel mit sieben Schüsseln besetzen; garnir, servir une table de sept plats. Wir wollen nur zwei Schüsseln, nur zwei Gerichte; nous ne voulons que deux plats. Das Schüsselchen zu einem Kelche; der Kelchdeckel; la patène. Das Schüsselchen, worin die Eichel sitzt; l'alvéole. *v. aussi* Schüsselmuschel.

Schüsselbret, *s. n.* les tablettes à vaisselle, à mettre des plats, etc.

Schüsselbrecht, *s. m.* le brochet de moyenne grosseur.

Schüsselknecht, *s. m.* (*t. de cuis.*) l'égouttoir.

Schüsselkoch, *s. m.* (*t. de cuis.*) le blanc manger cuit au four dans une écuelle.

Schüsselmuschel, *s. f.* le lépas; la patelle; coquillage univalve. Eine versteinerte Schüsselmuschel; une patellite.

Schüsselpfennig, *s. m.* le bractéate. v. Hohlmünze.

Schüsselring, *s. m.* le porte-assiette; le garde-nape.

Schüsser, *s. m.* das Schüsserchen, Schüsserlein; le palet. (v. Wurfstein) Der Schüsser, das Schneckäulchen, der Schießer; la chique. v. Klicker.

Schuster, *s. m.* der Schuhmacher; le cordonnier. Dieser Schuster macht gute Schuhe; ce cordonnier chausse bien. *Prov.* v. Leisten *et* Rappe. Die Schuster-Ahle, v. Schuh-Ahle. Die Schustergilde, Schuster-Innung; le corps des cordonniers; les maîtres cordonniers. Das Schusterhandwerk; la cordonnerie; le métier de cordonnier. Die Schusterherberge; le bureau des garçons cordonniers. Der Schusterkneif; le tranchet; l'emporte-pièce. Der Schusterladen; la boutique de cordonnier. (v. Schuhladen) Das Schusterlicht; la chandelle de cordonnier à deux mèches. Der Schustermeister; le maître cordonnier. Die Schusternaht, v. Schuhnaht. Das Schusterpech; la poix noire. Die Schusterschwärze, v. Schuhschwärze. Die Schusterzwecke, v. Schuhzwecke.

Schustern, *v. a.* Schuhe machen; das Schusterhandwerk treiben; faire des souliers; faire le métier de cordonnier. (*p. us.*)

Schutt, *s. m.* les décombres; les pierres et menus plâtras qui demeurent après qu'on a abattu un bâtiment; *it.* le gravois. Den Schutt wegräumen; enlever les décombres, le gravois; décombrer. Ein Karren voll Schutt; un tombereau de gravois. Der Schuttführer; le gravatier; charretier payé pour enlever le gravois dans un tombereau. Der Schuttkarren; le tombereau; sorte de charrette dans laquelle on enlève le gravois. Der Schutt; (*pl.* die Schütte) une levée, une chaussée; (*p. us.* v. Erdwall, Damm, &c.) *it.* (*t. de brass.*) une charge; quantité d'orge qu'on met à la fois dans le brassin.

Schütte, *s. f.* der Schüttboden, das Schüttthaus, die Kornschütte; le magasin à blé. *On dit aussi,* Eine Schütte machen; faire un monceau, un tas. Eine Schütte Erde,

Erde, Mist; un monceau de terre, de fumier. *It.* Eine Schütte Stroh; une botte de paille. Die Schüttgabel; la fourche à remuer la paille. Das Schütthaus; le magasin à blé.

Schütteln, *v. a.* secouer; remuer qch. fortement; hocher, branler. Einen Baum schütteln; secouer, hocher un arbre. Einen Birnbaum schütteln, damit die Birnen herunter fallen; secouer, hocher un poirier, pour en faire tomber les poires. Den Kopf über etwas schütteln; branler, secouer, hocher la tête sur qch. Das Gebiß, den Zaum eines Pferdes schütteln, um es aufzumuntern; hocher le mors, hocher la bride à un cheval. In diesem Wagen sind wir rechtschaffen geschüttelt (gerüttelt) worden; nous avons été bien secoués dans cette voiture. Einen mit Heftigkeit rütteln und schütteln; donner des saccades, des secousses violentes à qn. Er faßte ihn bey der Halskrause, bey dem Kragen, und schüttelte ihn zwei bis dreimal herum; il le prit par la cravate, et lui donna deux ou trois saccades. *Fig.* Das Fieber hat ihn derb geschüttelt; la fièvre l'a bien secoué. (*v. aussi* Aermel) Sich schütteln; se secouer. Die Hunde schütteln sich, wenn sie naß werden; les chiens se secouent quand ils sont mouillés. Das Schütteln, die Schüttelung; l'act. de secouer, de hocher, etc.; le secoûment, hochement, branlement. Das Schütteln mit dem Kopfe; das Kopfschütteln; le secoûment, le hochement, le branlement de tête.

Schütten, *v. a.* verser; *it.* épancher, répandre. (v. ausschütten, verschütten) Getreide in einen Sack schütten; verser du blé dans un sac. Aus einem Sacke in einen andern schütten; verser d'un sac dans un autre. Man muß diesen Haber in einen Kasten schütten; il faut verser cette avoine dans un offre. Wasser in einen Krug schütten, (gießen); verser de l'eau dans une cruche. Wasser auf die Erde schütten; verser de l'eau à terre. Schüttet diesen Wein aus *ou* weg, er taugt nichts; versez ce vin, il ne vaut rien. Einen flüssigen Körper aus einem Gefäße in ein anderes schütten; transvaser une liqueur; verser une liqueur d'un vase dans un autre. Wasser zum Fenster hinaus schütten; jeter de l'eau par la fenêtre. Wasser auf jemanden schütten; jemanden mit Wasser beschütten; jeter de l'eau sur qn. Einem ein Glas Wein in das Gesicht schütten; jeter un verre de vin au nez de qn. *On dit*, Korn auf den Boden schütten; mettre du blé en grenier. In Haufen schütten; amonceler, entasser. Einen Damm, einen Wall schütten; élever une digue, un rempart. Das Kehricht auf die Gasse schütten; jeter les balayures dans la rue. Erde an eine Mauer, um einen Baum schütten, *etc.*; terrasser une muraille, un arbre. Mist um die Bäume, um den Weinstock herum schütten; chausser les arbres, chausser la vigne.

Der Bierbrauer darf nicht mehr Malz schütten, als nöthig ist; le brasseur ne doit prendre, employer qu'autant de malt qu'il faut (pour une certaine quantité de bière) Geschüttete Gebirge; (*t. d'hist. nat.* des montagnes agrégées Das Vieh schütten; v. pfänden. *On dit aussi*, Nehmet euch in Acht, daß ihr nicht schüttet, nichts verschüttet; gardez-vous de répandre. *Fig.* Seine Klagen sein Anliegen in jemandes Schooß schütten; verser ses douleurs dans le sein de qn.; rendre qn. dépositaire de ses peines. Das Schütten; l'act. de verser, etc

Schütten, (*t. de ch.*) Junge werfen; *se dit des chiennes et des chattes*, mettre bas; chienner, chatter.

Schütten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre. (*t. d'agric.*) Das Getreide schüttet dieses Jahr reichlich; les blés rendent cette année abondamment.

Schüttenstroh, v. Langstroh.

Schüttern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trembler, branler; être agité; pencher de côté et d'autre. Die Erde schüttert; la terre tremble. Das ganze Haus, der ganze Boden schüttert; toute la maison, tout le plancher branle, s'ébranle. *On dit famil.* Lachen, daß der Bauch schüttert; rire à ventre déboutonné. Schüttern, *v. a.* v. erschüttern.

Schüttgelb, *s. n.* le stil de grun *ou* de grain; sorte de couleur jaune pour peindre.

Schüttgeld, *s. n.* das Geld für eingepfändetes Vieh; les frais de la fourrière.

Schütthaus, v. Kornmagazin *et* Zeughaus.

Schüttplatz, *s. m.* (*t. de ch.*) la place, l'endroit dans une forêt où l'on répand en hiver de l'orge, de l'avoine ou des glands pour les sangliers.

Schüttrecht, *s. n.* das Recht, Vieh zu pfänden; le droit de mettre une bête en fourrière.

Schüttstall, v. Pfandstall

Schutz, *s. m.* (*sans plur.*) die Beschützung; la protection; *la protectorie; *it.* la garde. Einen in Schutz nehmen; prendre qn. en protection, sous sa protection; protéger qn. Schutz bey einem suchen; chercher la protection de qn. Gehet hin unter Gottes Schutz; Gott sey euer Schutz und Schirm; allez-vous-en à la garde de Dieu; Dieu vous tienne en sa garde Alle Kirchen im Lande stehen unter dem Schutze des Königes; toutes les églises du pays sont en la garde du Roi. *On dit*, Unter einem Baume gegen den Regen Schutz suchen; se réfugier sous un arbre pour se mettre à l'abri de la pluie. Dieses Spalier steht im Schutze, hat Schutz vor Regen und Wind; c'est un espalier abrité. Ein guter Pelz gibt Schutz, schützet vor der Kälte; une bonne pelisse défend, garantit du froid.

Der Schutz, (*pl.* die Schütze) die Schutzwehr, der Damm; la levée, la chaussée, la digue; *it.* der Schutz; la vanne, la pale,

v. Schutzbret.

Schutzblatter, v. Kuhpocke.

Schutzbret, *s. n.* la vanne; espèce de porte de bois, qui se hausse et se baisse pour laisser aller l'eau ou la retenir quand on veut; la pale, le lançoir. Das Schutzbret aufziehen; lever la vanne, lever la pale.

Schutzbrief, *s. m.* la sauve-garde; lettres de protection; *it.* lettres de répit. v. Anstandsbrief.

Schutzbündniß, *s. n.* v. Trutz.

Schutzdach, *s. n.* le toit de défense; toit qui sert à mettre qn. à couvert; *it.* (*t. d'antiquité*) la muscule; sorte de machine de guerre qui servoit à mettre à couvert les travailleurs devant une place assiégée.

Schütze, schützen, *&c.*; *v. après les composés de* Schutz.

Schutz-Engel, *s. m.* l'ange gardien, ange tutélaire.

Schutzgatter, *s. n.* la herse; (v. Fallgatter) *it.* la barrière.

Schutzgeist, *s. m.* le génie tutélaire.

Schutzgeld, *s. n.* la reconnoissance d'octroi; tribut, argent que doivent payer aux magistrats ceux qui demeurent en qq. lieu sans être citoyens. Die Juden geben Schutzgeld; les Juifs payent leur octroi.

Schutzgenoß, v. Schutzverwandte.

Schutzgerechtigkeit, Schutzherrschaft, *s. f.* das Schutzrecht; le droit de protection, de patronage.

Schutzgewehr, *s. n.* v. Schutzwaffe.

Schutzgott, *s. m.* le Dieu tutélaire. Die Schutzgöttinn; la Déesse tutélaire.

Schutzheilige, Schutzpatron, *s. m.* le patron; Saint sous l'invocation duquel une église est dédiée, et qu'on réclame comme protecteur d'un pays, d'une ville, etc. Die Schutzheilige; la patronne.

Schutzherr, *s. m.* le protecteur, le patron. Die Schutzherrinn; la protectrice.

Schutzjude, *s. m.* le juif à octroi, reçu par octroi.

Schutzleistung, *s. f.* la protection, la défense.

Schutzlinie, v. Streichlinie.

Schutzlos, *adj. et adv.* sans protection. Die Schutzlosigkeit; le manque de protection, et l'état de celui qui est sans protection.

Schutzmauer, *s. f.* le rempart, le boulevart. v. Vormauer.

Schutzrecht, v. Schutzgerechtigkeit.

Schutzrede, *s. f.* le discours apologétique; l'apologie.

Schutzredner, *s. m.* l'apologiste.

Schutzschrift, *s. f.* l'apologie; discours par écrit pour la défense de qn. v. Vertheidigungsschrift.

Schutzverwandte, *s. m.* l'habitant reçu par octroi.

Schutzwache, *s. f.* la sauvegarde.

Schutzwaffen, *s. pl.* les armes défensives.

Schutzwehr, *s. f.* la défense; *it.* le rempart. Gute Bürger sind die beste Schutzwehr eines Staates; les bons citoyens sont les meilleurs remparts d'un Etat.

Schutzzettel, *s. m.* l'attestation, le certificat donné à celui qui a été reçu par octroi.

Schütze, *s. m.* le tireur; celui qui tire. Ein guter Schütze; un bon tireur. (v. Armbrustschütze, Bogenschütze, Flurschütze, Freischütze, Scharfschütze, Wildschütze, *&c.*) Der Schütze; (*t. d'astronom.*) le sagittaire; l'un des douze signes du zodiaque; *it.* (*t. de tisser.*) la navette.

Schützen *v. a.* protéger, défendre; *it.* garantir, préserver; mettre à l'abri, à couvert. Einen Unschuldigen schützen; protéger, défendre un innocent. Er hat ihm versprochen, ihn gegen *ou* wider seine Feinde zu schützen; il lui a promis de le protéger contre ses ennemis. Die Mauer schützet die Bäume vor dem Nordwinde, gegen den Nordwind; le mur défend les arbres du vent du Nord, met les arbres à couvert, à l'abri du vent du nord. Jemanden in dem Besitze einer Sache schützen; maintenir qn. dans la possession d'une chose. Vor dem Uebel selbst will ich Sie verwahren, aber vor der Furcht kann ich Sie nicht schützen, nicht sicher stellen; je vous garantirai du mal, mais je ne saurois vous garantir de la peur. Hier sind wir vor dem Regen geschützt; nous voici à couvert, à l'abri de la pluie. Eine schützende Gottheit; une divinité tutélaire. Sich gegen die Kälte schützen; se garder, se défendre; se préserver du froid. Sich wider Gewalt schützen; se défendre contre la violence. *On dit aussi*, Das Wasser schützen; arrêter l'eau par le moyen d'une vanne, d'une digue.

Schützenbahn, *s. f.* v. Schützenplatz.

Schützenbruder, *s. m.* le chevalier de l'arquebuse.

Schützengesellschaft, *s. f.* la compagnie des chevaliers de l'arquebuse.

Schützengilde, *s. f.* le corps des arquebusiers.

Schützenhaus, v. Schießhaus.

Schützenhof, v. Schützenplatz.

Schützenkönig, *s. m.* le roi des arquebusiers.

Schützenmeister, *s. m.* le maître chevalier de l'arquebuse.

Schützenplatz, *s. m.* le jeu d'arquebuse; lieu où s'assemblent les compagnies d'arquebusiers pour s'exercer à tirer.

Schützer, v. Beschützer. *It.* (*t. de mine*) celui qui lève ou baisse la vanne.

Schwabbeln, *v. n. On dit popul.* Geschwabbelt voll; plein à déborder, plein jusqu'aux bords.

Schwabe, *s. f.* der Kackerlack; la blatte; insecte noir qui séjourne dans les moulins et les maisons des boulangers, et qui se nourrit de farine, etc.

Schwabe, *s. m.* le Souabe. Die Schwäbinn; la Souabe. Schwaben; la Souabe, Souabe; province de l'Allemagne. Das Schwabengift, das Giftmehl; Parsenic

blanc. Das Schwabenrecht; le droit de Souabe. Der Schwabenspiegel; l'ancien code de droit de Souabe.

Schwäbisch, *adj. et adv.* de Souabe; *it.* à la manière des Souabes. Der schwäbische Tanz; la danse de Souabe.

Schwach, *adj. et adv.* foible, débile; qui manque de force, qui n'a pas assez de force pour l'usage auquel il est destiné; foiblement, débilement. Dieser Stock, dieser Balken ist zu schwach; ce bâton, cette poutre est trop foible. Er ist noch schwach (matt) von seiner Krankheit; il est encore foible de sa maladie. Schwache Beine haben; schwach auf den Füßen seyn; avoir les jambes foibles. Er hat ein schwaches Gesicht; il a la vue foible. Eine schwache Stimme; une voix foible, basse. Ein schwacher Magen; un estomac foible, débile. Dieses Pferd ist zu schwach; ce cheval est trop foible. Schwach werden, schwächer werden; foiblir, s'affoiblir. Er fängt an schwach zu werden, an Kräften abzunehmen; il commence à foiblir. Die Armee ist schwächer geworden, ist zusammen geschmolzen; l'armée a dépéri, est dépérie. *On dit fig.* Ein schwacher Ort; une place foible. Eine schwache Besatzung; une foible garnison. Die Festung am schwächsten Orte angreifen; attaquer la forteresse par l'endroit le plus foible. Sich schwach vertheidigen; se défendre foiblement. Ein schwacher Mensch; un homme foible; qui manque de fermeté, de résolution. Ein schwacher Geist; un esprit foible; qui reçoit facilement toutes sortes d'impressions. Er hat ein schwaches Gedächtniß; il a la mémoire foible. Ein schwacher Beweisgrund; un foible argument. Die menschliche Vernunft ist zu schwach, die Geheimnisse des Glaubens zu begreifen; la raison humaine est trop foible pour comprendre les mystères de la foi. Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach; l'esprit est prompt, mais la chair est foible, est fragile. Eine schwache Mutter; une mère facile. Die schwache Seite eines Menschen; le foible, le principal défaut d'une personne. Auf schwachen Füßen stehen; être en mauvais état; voir ses affaires en décadence. Dieses Haus, dieses Geschlecht steht auf schwachen Füßen; cette maison, cette famille va s'éteindre. Seine Gesundheit steht auf schwachen Füßen; sa santé est fort foible. Es wird ihr schwach, sie wird ohnmächtig; elle se pâme, elle tombe en défaillance.

Schwäche, *s. f.* la foiblesse; l'état d'une chose qui n'a pas assez de force pour l'usage auquel elle est destinée; *it.* la foiblesse, la débilité; manque de force; *it. fig.* le foible; ce qu'il y a de plus foible dans une chose; le principal défaut auquel une personne est sujette; *it.* la foiblesse, la défaillance. (v. Schwachheit, Ohnmacht) Die Schwäche der Balken ist Schuld, daß der Boden des Speichers sich senkt; la foiblesse des poutres est la cause que le plancher du grenier s'affaisse. *Fig.* Er hat kein Fieber mehr, aber er fühlt noch eine große Schwäche; il n'a plus de fièvre, mais il lui est resté une grande foiblesse. Die Schwäche der Augen, des Gesichtes; la foiblesse, la débilité de la vue. Die Schwäche der Nerven, des Magens, ꝛc.; la débilité des nerfs, de l'estomac, etc. Die Schwäche einer Festung; le foible d'une place. Jemandes Stärke und Schwäche kennen; connoître le fort et le foible d'une personne. Das ist seine Schwäche, seine schwache Seite; c'est son foible. Die Schwäche eines Staates; la foiblesse d'un Etat. Die Schwäche des Geistes, des Verstandes, ꝛc.; la foiblesse d'esprit, etc. v. Schwachheit.

Schwächen, *v. a.* affoiblir, débiliter; rendre foible, rendre débile; *it.* atténuer. (v. entkräften) Die Ausschweifungen schwächen den Körper; les débauches affoiblissent le corps. Das Alter schwächet den Verstand, das Gedächtniß; l'âge affoiblit l'esprit, la mémoire. Die feindliche Parthei schwächen; affoiblir le parti des ennemis. Das schwächet die Nerven, den Magen, ꝛc.; cela débilite les nerfs, l'estomac, etc. Dieses Verfahren hat sein Ansehen sehr geschwächet; ce procédé l'a étrangement décrédité. Ein schwächendes Mittel; un remède affoiblissant. Eine Jungfer schwächen; déflorer une fille; abuser d'une fille. Das Schwächen, die Schwächung; l'act. de, etc.; *it.* l'affoiblissement, la débilitation; *it.* la défloration *d'une fille.*

Schwachgläubig, *adj. et adv.* infirme dans la foi; foible en matière de foi, de croyance. Die Schwachgläubigkeit; la foiblesse, le manque de fermeté dans la foi, dans la croyance.

Schwachheit, *s. f.* la foiblesse, la débilité; le manque de forces; l'infirmité; *it.* la foiblesse, la langueur; *it.* la défaillance; (v. Ohnmacht) *it.* le foible. Der Kranke liegt in einer großen Schwachheit; le malade est dans une grande foiblesse, dans une grande langueur. Sich von seiner Schwachheit erholen; revenir de sa foiblesse. Die Schwachheit (Schwäche) des Gesichtes; la débilité de la vue. Die körperlichen Schwachheiten; les infirmités corporelles. Es wandelte ihn eine Schwachheit an; il lui prit une foiblesse, une défaillance.

Fig. Die Schwachheit des Geistes, des Verstandes; la foiblesse de l'esprit. Er hat die Schwachheit, alles zu glauben, was man ihm sagt; il a la foiblesse de croire tout ce qu'on lui dit. Jeder hat seine Schwachheit, seine schwache Seite; chacun a son foible. Es gibt sehr verzeibliche Schwachheiten; il y a des foiblesses qui sont bien pardonnables. Der Schwachheitsfehler; la faute commise par foiblesse. Die Schwachheitssünde; le péché de fragilité.

Schwachherzig, *adj. et adv.* foible; qui manque

manque de fermeté, de résolution. Die Schwachheitigkeit; la foiblesse; manque de vigueur, de fermeté, de courage.

Schwachkopf, *s. m.* l'esprit foible; un homme qui reçoit facilement toutes sortes d'impressions; *it.* une tête légère; un homme qui a peu de suite et de tenue dans ses idées, dans sa conduite.

Schwachköpfig, *adj. et adv.* qui a l'esprit foible; qui a la tête légère. Ein schwachköpfiger Mensch; un esprit foible, une tête légère.

Schwächlich, *adj. et adv.* débile, débilement; infirme, sujet à des infirmités; languissant; *it.* délicat; qui peut recevoir aisément qq. altération. Ein schwächliches Kind; un enfant débile, délicat. Eine schwächliche Gesundheit; une santé languissante. Die Schwächlichkeit; la foiblesse, l'infirmité; la délicatesse.

Schwächling, *s. m.* une personne débile, d'une complexion très-foible, d'une santé languissante; *it. fig.* un homme, un esprit foible; qui n'a point de fermeté.

Schwachsichtig, v. kurzsichtig.

Schwachsinn, *s. m.* la foiblesse d'esprit; l'imbécillité.

Schwachsinnig, *adj. et adv.* qui a l'esprit foible; imbécille. Er ist ein schwachsinniger Mensch; c'est un imbécille.

Schwaden, *s. m.* la vapeur; (v. Dunst, Dampf, Brodem) *it.* la moufette; exhalaison pernicieuse qui s'élève dans les souterrains des mines, et dans les caves. Weinichter Schwaden; (*t. de chim.*) moufette vineuse. Der Schwaden; (*t. de ch.*) la queue du cerf; *it.* (*t. d'agric.*) l'andain; l'étendue qu'un faucheur peut couper à chaque pas qu'il avance; *it.* la quantité de blé ou d'herbe qu'un faucheur coupe à chaque pas; la javelle. Das Getreide auf den Schwaden *ou* in Schwaden liegen lassen; laisser le blé sur l'andain, en andain; javeler le blé. Man muß diesen Haber auf den Schwaden liegen lassen; il faut laisser javeler cette avoine. Das Getreide liegt auf den Schwaden; le blé javelle. *It.* der Schwaden, die Schwadengrütze; la manne *ou* la graine de Pologne. Der Schwaden, das Schwadengras; la fétuque flottante. v. Flottgras.

Schwadrone, *s. f.* (*t. de guerre*) l'escadron. Schwadronenweise stellen; ranger en escadrons. Sich schwadronenweise stellen; (formiren) escadronner; se mettre en escadrons.

Schwager, *s. m.* le beau-frère; l'époux de la soeur. Die Schwägerinn; la belle-soeur; la femme du frère. Sie sind Schwäger, sie haben zwei Schwestern geheirathet; ils sont beaux-frères, ils ont épousé deux soeurs.

Schwägerlich, *adj. et adv.* de beau-frère, en beau-frère. Das ist nicht schwägerlich gehandelt; ce n'est pas agir en beau-frère.

Schwägerschaft, *s. f.* l'affinité; alliance, parenté qui est entre beaux-frères, et belles-soeurs.

Schwäher, *s. m.* der Schwiegervater; le beau-père. Die Schwäherinn; die Schwiegermutter; la belle-mère.

Schwalbe, *s. f.* l'hirondelle; (*t. d'hist. nat.*) le martinet; *it.* l'aronde. (v. Hausschwalbe, Rauchschwalbe, Seeschwalbe, Uferschwalbe, &c.) *Prov.* Eine Schwalbe macht keinen Sommer; une hirondelle ne fait pas le printemps; on ne peut rien conclure d'un seul exemple.

Schwalben-Eisen, *s. n.* le fer à queue d'hirondelle.

Schwalbenfalk, *s. m.* le faucon du Pérou qui ressemble à l'hirondelle.

Schwalbenfisch, *s. m.* l'hirondelle. (*poisson de mer*)

Schwalbenflug, *s. m.* le vol de l'hirondelle.

Schwalbengeier, *s. m.* der Fischgeier; le martinet pêcheur.

Schwalbenkraut, *s. n.* das Schellkraut; la chélidoine *ou* éclaire.

Schwalbennest, *s. n.* le nid d'hirondelle.

Schwalbenschwanz, *s. m.* la queue d'une hirondelle; *it.* (*t. de fortific.*) la queue d'aronde; un ouvrage à queue d'aronde; *it.* (*t. de charpent.*) la queue d'aronde; une pièce de bois taillée par un bout en forme de queue d'hirondelle, et qui s'assemble avec une autre par le moyen d'une entaille de la même forme. Mit Schwalbenschwänzen zusammen fügen; assembler en queue d'aronde.

Schwalbenschweif, *s. m.* le canard à longe queue.

Schwalbenstein, *s. m.* la pierre d'hirondelle. (*pétrification*)

Schwalbenwasser, *s. n.* (*t. d'apoth.*) l'eau de chélidoine, l'eau d'éclaire.

Schwalbenwurz, *s. f.* le dompte-venin; (v. Giftwurzel) *it.* le curcuma, le souchet. v. Gelbwurz.

Schwal-Eisen, *s. n.* (*t. de forg.*) le fer à socs.

Schwalg, *s. m.* der Schwallich; (*t. de fond.*) l'ouverture dans le four par où la flamme donne sur le métal.

Schwall, *s. m.* la quantité, abondance de plusieurs choses qui sont en mouvement. (*p. us.*) *On dit*, Er sagte das mit einem Schwall von Worten; il disoit cela avec une abondance, avec un déluge de paroles, avec une grande prolixité.

Schwamm, *s. m.* l'éponge; espèce de plante marine attachée aux rochers dans la mer. Der Schwamm zieht das Wasser in sich; l'éponge boit l'eau. Mit einem Schwamme über etwas hin fahren, es auslöschen; passer l'éponge sur qch., l'effacer. Mit einem Schwamme abwischen, reinigen; éponger; nettoyer avec une éponge.

Der Schwamm, le champignon; espèce de plante spongieuse; *it.* excroissance qui vient à qqs. arbres. Eßbare Schwämme; champignons bons à manger. Giftige

Schwämme;

Schwämme; champignons vénéneux. v. Baumschwamm, Erdschwamm, Eichschwamm, Lärchenschwamm, Morchelschwamm, Mosschwamm.

Der Schwamm, der Feuerschwamm, der Zunder; l'amadou; mèche faite avec une espèce de champignon, et préparée pour prendre facilement feu. Dieser Schwamm ist gut, er fängt sehr leicht; cet amadou est bon, il prend facilement feu.

Der Schwamm, das Schwammgewächs; ein schwammartiger Auswuchs an thierischen Körpern; le champignon, le fongus; excroissance charnue qui se forme dans qqs. parties du corps. (v. Gliedschwamm, ꝛc.) Der Schwamm, die Schwämme, die Mundfäule der Kinder; l'aphte; petits ulcères qui viennent dans la bouche des enfans.

Ein Schwämmchen, Schwämmlein; une petite éponge; un petit champignon, etc.

Schwamm-artig, schwammicht, *adj. et adv.* spongieux, euse; de la nature de l'éponge; semblable à l'éponge; *it.* fongueux, euse. Die Lunge ist ein schwammichter Körper; le poumon est un corps spongieux. Schwammichtes Fleisch; chairs spongieuses; *it.* chairs fongueuses. Ein schwammichter Auswuchs, une excroissance fongueuse.

Schwämmen, v. schwemmen.

Schwammicht, v. schwamm-artig.

Schwammig, *adj. et adv.* où il y a des champignons; rempli, plein de champignons; *it.* v. schwamm-artig.

Schwammstein, *s. m.* la spongite; la pierre d'éponge; pierre remplie de plusieurs trous et qui imite l'éponge.

Schwan, *s. m.* le cigne; (*oiseau aquatique*) *it.* (*t. d'astr.*) le cigne; constellation de l'hémisphère septentrional. Ein Schwanenbett; un lit de plumes de cignes. Der Schwanenboy; la revêche fine; sorte d'étoffe. Eine Schwanenbrust; une gorge blanche comme un cigne. Die Schwanenfeder; la plume de cigne. Das Schwanenfell; la peau de cigne. Der Schwanengesang; le chant du cigne; *fig.* les dernières poésies d'une personne. Der Schwanenhals; le coû de cigne. Der Schwanenhals eines Pferdes; l'encolure de cigne. Der Schwanenhals an einer Kutsche; l'arc de carrosse. Der Schwanenhals; ein Instrument der Wundärzte; le bec-de-cigne; instrument de chirurgie. Der Schwanenkiel; la plume de cigne. Der Schwanenschnabel; le bec-de-cigne; instrument de chirurgie. Die Schwanenzucht; l'entretien des cignes.

Schwanen, v. ahnden, ahnen.

Schwang, *s. m.* le branle. (v. Schwung) *On dit fig.* Im Schwange seyn; être en vogue, en usage. Seit einiger Zeit sind die Ritterromane sehr im Schwange; depuis qq. temps les romans de chevalerie sont fort en vogue.

Schwangbaum, *s. m.* le brancard. Die Berline ist eine Art Kutschen, welche zwischen zwei Schwangbäumen hängt; la berline est une sorte de carrosse suspendu entre deux brancards.

Schwängel, *s. m.* le battant d'une cloche; *it.* la bascule de cloche pour lui donner le branle; *it.* la manivelle de roue, de gouvernail; (v. Kurbe, Kurbel) *it.* la bascule d'un puits, d'un pont-levis; *it.* le balancier de monnoyeur; *it.* le barreau d'une presse d'imprimerie; *it.* l'engin d'un moulin à vent; *it.* le palonnier. (v. Ortscheit) Der Schwängelriemen; le brayer d'un battant de cloche. Eine Schwängelpumpe; une pompe à bascule.

Schwanger, *adj. et adv.* enceinte, grosse. Eine schwangere Frau; une femme enceinte, grosse. Sich schwanger fühlen; se sentir grosse. Schwanger werden; devenir grosse; concevoir. Sie ist von diesem Herrn schwanger; elle est grosse, enceinte du fait de ce Monsieur. *On dit fig.* Mit etwas schwanger gehen; couver, machiner un dessein; méditer, rouler qch. dans son esprit. Er ging noch mit den größten Entwürfen schwanger; il étoit encore occupé des plus vastes desseins.

Schwängern, *v. a.* engrosser; rendre une fille enceinte. (Schwängern *ne se dit jamais des femmes mariées*) Er hat seine Magd geschwängert; il a engrossé sa servante. Sie hat sich schwängern lassen; elle s'est laissée engrosser. Eine Amme schwängern; troubler le lait à une nourrice. *It.* Schwängern; (*t. de chim.*) imprégner; charger une liqueur d'une substance, de qqs. particules étrangères. Einen flüssigen Körper mit Salzen, mit Eisentheilchen schwängern; imprégner une liqueur de sels, de parties de fer. Das Schwängern, die Schwängerung; l'action d'engrosser; *it.* (*t. de chim.*) l'imprégnation.

Schwangerschaft, *s. f.* la grossesse; l'état d'une femme enceinte.

Schwank, *adj. et adv.* pliable, flexible. Eine schwanke Gerte; un osier pliable; une houssine flexible. Schwank von Leibesgestalt; qui a la taille dégagée. (v. schlank) *On appelle fig.* schwank, vague, louche, indéterminé, ambigu. Ein schwanker Ausdruck; une expression vague, louche. v. schwanken.

Schwank, *s. m.* la drôlerie, plaisanterie; le bon mot; mot pour rire; la baliverne, facétie. Schwänke vorbringen; dire des folies, des bons mots; plaisanter. Er macht lauter Schwänke, er steckt voller Schwänke; c'est un plaisant qui a toujours le mot pour rire; *it.* c'est un intrigant.

Schwanken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vaciller, chanceler; être agité; n'être pas ferme; pencher de côté et d'autre; *it.* branler; (v. wackeln) *it.* (*t. de mer*) tanguer; *it. fig.* vaciller; chanceler, flotter, balancer; être irrésolu, * fluctuer. Diese Pendel-Uhr schwanket, bewegt sich hin und her, weil sie nicht fest steht; cette pendule vacille, parcequ'elle n'est pas mise sur qch. qui soit ferme.

me. Ein schwankender Gang; une démarche vacillante, chancelante. Er schwankt (taumelt) wie ein Betrunkener; il chancelle comme un ivrogne. Unser Schiff schwankte sehr; notre vaisseau tanguoit beaucoup. *Fig.* Er ist ein Mann, der immer hin und her schwanket; der nicht fest in seinen Entschließungen ist; c'est un homme qui vacille, qui chancelle toujours, qui n'est pas ferme dans ses résolutions. Er schwankt zwischen verschiedenen Entwürfen hin und her; il flotte entre divers desseins. Ein schwankender Begriff, ein schwankender Ausdruck; une idée vague, indéterminée; une expression vague, louche, ambiguë. Große Geister müssen nicht schwanken, in welchem Falle es auch sey; il ne convient pas à de grands esprits de fluctuer, en qq. cas que ce soit. Ein schwankender Zustand; un état fluctuant. Das Schwanken einer Barke auf dem Wasser; la vacillation d'une barque sur l'eau. Das Schwanken eines Schiffes der Länge nach, von vorn nach hinten zu; le tangage d'un vaisseau. Das Schwanken eines Schiffes der Breite nach, von einer Seite zur andern; le roulis d'un vaisseau. Das Schwanken, Wanken, Taumeln eines Betrunkenen; le chancellement d'un ivrogne. Das Schwanken, die scheinbare schwankende Bewegung des Mondes; la libration de la lune. Das Schwanken der Erdachse; la nutation de l'axe de la terre. *Fig.* Das Schwanken, die Wankelmüthigkeit in den Meynungen; la vacillation dans les opinions. Das Schwanken, die Veränderlichkeit der Gunst des Volkes; la fluctuation de la faveur populaire.

Schwänken, *v. a.* remuer, agiter qq. liqueur dans un vase; *it.* rincer; nettoyer en lavant. Ein Glas, eine Flasche schwänken, ausschwänken; rincer, fringuer un verre, une bouteille. Den Mund schwänken; rincer la bouche. Das Schwänken; l'act. de, etc.

Schwänken, *v. a.* tourner, etc. v. schwenken.

Schwänkfaß, *s. n.* der Schwänkkessel; la cuvette.

Schwänkwasser, *s. n.* la rinçure.

Schwanz, *s. m.* la queue. Ein Schwänzchen, Schwänzlein; une petite queue. Affen mit langen Schwänzen; singes à longue queue. Einem Thiere den Schwanz abschneiden; couper la queue à une bête. Einem Hunde den Schwanz stutzen; écourter un chien; lui couper l'extrémité de la queue. Der Hund wedelt mit dem Schwanze; le chien flatte de la queue, frétille de la queue. Der Schwanz eines Pferdes; la queue d'un cheval. (v. Schweif) Der Schwanz eines Vogels, einer Schwalbe, ꝛc.; la queue d'un oiseau, d'une hirondelle, etc. (v. Grünschwanz, Rothschwanz, Weißschwanz) Der Schwanz eines Falken, eines Raubvogels; (*t. de ch.*) le balai. Der Schwanz eines Fisches; la queue, le bat d'un poisson. Der Scorpion sticht mit dem Schwanze; le scorpion pique de la queue. *Fig.* Der Schwanz, der Schweif eines Kometen; la queue d'une comète; une longue trainée de lumière qui suit le corps de la comète. Der Schwanz eines Buchstabens; der Zug an einem Buchstaben unter der Linie; la queue d'une lettre. Der Schwanz einer Note; la croche. (v. schwänzen) *On dit fig. et famil.* Etwas auf den Schwanz schlagen; ferrer la mule; acheter une chose pour qn. et la lui compter plus cher qu'elle n'a coûté. Den Schwanz streichen; v. fuchsschwänzen. Den Schwanz zwischen die Beine nehmen, und davon laufen; s'en retourner honteusement, la queue entre les jambes; se retirer avec confusion. Einen langen Schwanz, ein langes Gefolge hinter sich haben; avoir un grand train. *v. aussi* aufzäumen.

Schwanz-Ader, *s. f.* die Sternader eines Pferdes; la veine de la queue d'un cheval.

Schwanzbein, *s. n.* l'os de la queue; *it.* le coccix. (v. Steißbein) Die Schwanzbeine; die Knöchel in dem Schwanze eines Thieres; les noeuds de la queue d'un animal.

Schwänzelgeld, *s. n.* v. Schwänzelpfennig.

Schwänzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) frétiller de la queue; *it. fig. et famil.* marcher avec un air d'ostentation, en remuant le derrière de côté et d'autre. Sehen Sie, wie der Hund schwänzelt; voyez le chien, comme il frétille de la queue; comme il flatte de la queue. Das Schwänzeln; l'act. de, etc.

Schwänzelpfennig, *s. m.* le petit profit illicite qu'on fait dans un achat. Schwänzelpfennige machen; rapiner; ferrer la mule; faire valoir l'anse du panier; griveler. Diese Magd macht bey allem, was sie einkauft, Schwänzelpfennige; cette servante rapine sur tout ce qu'elle achète.

Schwänzen, *v. a.* faire une queue à... Die Noten schwänzen; faire des croches. Eine geschwänzte Note; une croche. Eine zweimal geschwänzte Note; une double croche. Ein Pferd schwänzen, aufschwänzen; trousser la queue d'un cheval. Eine Stunde schwänzen; brûler une heure. Die Schule, ein Collegium schwänzen; faire l'école buissonnière; négliger, manquer le collége. Schwänzen; Schwänzelpfennige machen; etwas auf den Schwanz schlagen; rapiner; ferrer la mule. Seine Gläubiger schwänzen; tromper, duper ses créanciers; s'en aller à la sourdine et sans payer ses dettes.

Schwänzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. schwänzen, *v. a. On dit famil.* Herum schwänzen; im Hause herum schwänzen; toupiller; aller et venir dans une maison sans rien faire, sans savoir pourquoi.

Schwanzfeder, *s. f.* la plume de la queue.

Schwanzfliege, *s. f.* la mouche à queue.

Schwanzflosse, *s. f.* die Schwanzflossfeder; la nageoire de la queue d'un poisson.

Schwanzhaar, *s.n.* le poil de la queue. Das Schwanzhaar eines Pferdes; le crin de la queue d'un cheval.

Schwanzhammer, *s.m.* le martinet; marteau de trente à quarante livres qui est mu par la force de l'eau et qui sert à aplatir les barres de fer.

Schwanzkröte, *s.f.* le crapaud à queue.

Schwanzlos, *adj. et adv.* sans queue.

Schwanzmeise, *s.f.* la mésange à longue queue.

Schwanzmesser, *s.n.* le coupe-queue; couteau fort long, qui sert à couper la queue d'une baleine tuée.

Schwanzpapagey, *s.m.* le perroquet à longue queue.

Schwanzperrücke, *s.f.* la perruque à queue.

Schwanzriegel, *s.m.* la barre à queue; *it.* l'entretoise de lunette. Das Schwanzriegelblech; la plaque de lunette.

Schwanzriemen, *s.m.* la croupière. Der Schwanzriemen der Springer auf der Reitbahn; le trousse-queue v. Sturzleder.

Schwanzring, *s.m.* l'anneau du bout du marteau à emboutir.

Schwanzrübe, *s.f.* le tronçon de la queue du cheval.

Schwanzschraube, *s.f.* la culasse d'une arme à feu. Die Schwanzschraube an einer Flinte machen; faire la culasse au canon d'un fusil; enculasser un fusil.

Schwanzstern, v. Komet.

Schwanzstück, *s.n.* (*t. de bouch.*) la queue; le morceau de queue. Ein Schwanzstück von einem Hammel; une queue de mouton. Das Schwanzstück von einem Fische; le tronçon de la queue d'un poisson; la queue d'un poisson.

Schwanzviertel, *s.n.* (*t. de bouch.*) le quartier de derrière où la queue tient.

Schwanzwurm, *s.m.* le ver de la queue; ulcère dans la queue du bétail.

Schwär Schwären, *s.m.* l'ulcère, l'abcès. (v. Geschwür) Ein Schwärchen, Schwärlein; un petit ulcère, un petit clou. Seine Haut ist voller Schwären; il a la peau ulcérée. Schwären, Geschwüre verursachen; exulcérer. Die scharfen Säfte verursachen Schwären auf der Haut; les humeurs âcres exulcèrent la peau.

Schwären, *v.n. irr.* abcéder; se tourner en abcès; apostumer. Diese Geschwulst wird schwären, wird sich in ein Geschwür verwandeln; cette tumeur abcédera, apostumera. Schwären machen; ein Geschwür verursachen, erzeugen; ulcérer; produire, causer un ulcère. Er hat einen geschwornen Finger; il a un doigt ulcéré; il a un ulcère au doigt. Der Arsenik macht immer die Theile, an welche er sich anhängt, schwären; l'arsenic ulcère toujours les parties auxquelles il s'attache. Eine Salbe, welche Schwären macht, ein Geschwür erzeugt; un onguent exulcératif. Das Auge ist ihm heraus geschworen; il a perdu un oeil par ulcération. Die Wunde schwäret, fängt an zu schwären, zu eitern; la plaie suppure, rend, jette du pus, commence à suppurer. Das Schwären; l'ulcération, l'exulcération, la suppuration.

Schwarm, *s.m.* la foule; multitude de personnes; la volée. Er ist immer mit einem Schwarme von Menschen umgeben; il est toujours environné d'une foule d'hommes. Ein Schwarm junger Leute; une volée de jeunes gens. Ein Schwarm Heuschrecken; une volée de sauterelles. Ein Schwarm junger Bienen, ein Bienenschwarm; un essaim; un essaim d'abeilles, une volée de jeunes mouches à miel. Der erste Schwarm; der Jungfernschwarm; l'essaim vierge. Der Schwarm hängte sich an den Ast eines Baumes; l'essaim s'alla poser sur une branche d'arbre. Der zweite Schwarm; der Nachschwarm; le second couvain. *On dit fig.* Es kamen aus Norden mehrere Schwärme Barbaren; il sortit du nord plusieurs essaims de barbares. Ein Schwarm Poeten, Advokaten, &c.; un essaim de poëtes, d'avocats, etc. Schwarmweise, *adv.* en foule; par essaims. *It.* der Schwarm; le tapage, vacarme, etc. v. Lärm, Getöse.

Schwärmen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit sourd et confus. *Il se dit proprement des abeilles et signifie* essaimer; jeter un essaim; jeter. Dieser Stock hat geschwärmet; cette ruche a essaimé. Diese Bienen haben noch nicht geschwärmet, haben dieses Jahr nicht geschwärmet; ces abeilles n'ont pas encore essaimé, n'ont point jeté cette année. *On dit aussi*, Die Bienen schwärmen um den Stock herum; les abeilles volent autour de la ruche. Schwärmen, herum schwärmen; *se dit fig. des hommes et signifie*, courir çà et là; rôder le pays; courir les champs; faire le fou; *it.* faire la débauche; faire gogaille, faire ripaille; faire bacchanale; *it.* extravaguer; penser ou dire des choses où il n'y a ni sens ni raison. Mit seinen Gedanken herum schwärmen; promener ses pensées en divers lieux. Dieser Mensch schwärmt; cet homme rêve, extravague, a des imaginations extravagantes. Wir haben die ganze Nacht geschwärmet; nous avons passé toute la nuit à nous divertir. Das Schwärmen; l'act. de, etc.

Schwärmer, *s.m.* (*t. d'artif.*) le serpenteau. (v. Handschwärmer) Eine mit Schwärmern versetzte Rackete; une fusée à serpenteaux. Die Schwärmerstöcke; les moules de lardons. *Au figuré* Der Schwärmer, die Schwärmerinn *signifie* une personne qui aime les divertissemens bruyans; qui fait bacchanale; qui aime à faire la débauche avec grand bruit, à faire des repas joyeux, etc.; (v. Nachtschwärmer) *it.* le fanatique, le visionnaire; un homme qui a des idées extravagantes; l'enthousiaste. Sie ist eine Schwärmerinn; c'est une fanatique,

tique, une visionnaire. v. Religionsschwärmer.

Schwärmerei, *s. f.* la débauche faite avec grand bruit; la bacchanale; l'action de faire bacchanale; les réjouissances bruyantes, *it.* le fanatisme; (v. Religionsschwärmerei) *it.* l'enthousiasme. Eine edle Schwärmerei; un noble enthousiasme.

Schwärmerisch *adj. et adv.* fanatique; *it.* enthousiaste. Schwärmerische Ideen; idées fanatiques. Ein schwärmerischer Eifer; un zèle enthousiaste. Schwärmerisch machen; zur Schwärmerei, zur Religionsschwärmerei verleiten; * fanatiser.

Schwärmzeit, *s. f.* le temps, la saison où les mouches à miel essaiment.

Schwarte, *s. f.* la couenne; peau de pourceau. (v. Speckschwarte) Die vom Specke abgeschnittene Schwarte; la levure. *Il se dit aussi famil. de* la peau de l'homme, *et s'exprime en françois par* cuir. *On appelle en t. de charpent.* Schwarten, Schwartenbreter, flaches, — les planches qui se coupent de deux côtés de l'arbre à l'endroit où étoit l'écorce. Der Schwartenmagen; la panse; le ventre de porc farci de couenne et de chair du même animal. Die Schwartenwurst; le boudin à la couenne.

Schwartig, *adj. et adv.* couenneux, euse; qui est de la nature de la couenne.

Schwarz, *adj. et adv.* noir, noire. Schwarz wie ein Rabe, rabenschwarz; noir comme un corbeau. Ein schwarzes Kleid; un habit noir. Dieser Taffet ist schön schwarz, ist schwärzer als der andere; ce taffetas est d'un beau noir, est plus noir que l'autre. Er war schwarz gekleidet; il étoit en noir. Ein schwarz behängtes Zimmer; une chambre tendue de noir. Schwarze Haare; des cheveux noirs. Ein schwarzes Pferd; ein Rappe; un cheval moreau, de poil moreau. Eine Kutsche, ein Zimmer schwarz beschlagen, beziehen; draper un carrosse, une chambre. Schwarz siegeln; cacheter de noir. Schwarz färben; teindre en noir. Schwarz anstreichen, peindre de noir, en noir. Eine Mauer schwarz anstreichen; noircir une muraille. Er hat sich die Hände ganz schwarz gemacht; il s'est tout noirci les mains. Das ist im Rauche schwarz geworden; cela s'est noirci à la fumée. Einen Degen, einen Flintenlauf schwarz anlaufen lassen; noircir une épée; noircir le canon d'un fusil. Schwarz werden; (*t. de peint.*) pousser au noir. Zu schwarz drucken; (*t. d'impr.*) zu viel Farbe auftragen; charger l'encre. Eine schwarze Note; une noire.

Schwarz, *se dit aussi de certaines choses qui approchent de la couleur noire.* Schwarzes Brod; du pain noir, pain bis. Schwarze Augen; des yeux noirs. Schwarze Zähne; des dents noires. Dieses Mädchen ist schwarz, hat eine schwarze Haut; die Sonne hat sie schwarz gebrannt; cette fille est bise, a la peau bise, la peau noire; le soleil lui a hâlé la peau. Die Gesichtsfarbe wird von der Sonne schwarz; le teint noircit au soleil. Er hat schwarze Flecken im Gesichte; il a des taches noires, il a des noirceurs au visage. Eine schwarze Wolke; une nuée noire. Das schwarze Meer; la mer noire. Schwarz Wildbret; bêtes noires. Schwarzes Fleisch; Fleisch von wilden Schweinen, &c.; viande noire. Schwarz, noir, sale; *se dit du linge.* (v. schmutzig) Schwarze Wäsche; du linge noir.

Fig. Schwarz, noir; triste, sombre, mélancolique. (v. traurig) Schwarze Gedanken; pensées noires, tristes. *Il se dit aussi des crimes et des mauvaises actions, et des personnes qui les commettent.* Eine schwarze That; une action noire. Er hat sich der schwärzesten Verbrechen schuldig gemacht; il s'est rendu coupable des crimes les plus noirs. Er hat eine schwarze Seele; il a l'ame noire. Man hat ihn mir so schwarz abgemahlet, daß ich keinen Umgang mit ihm haben mag; on me l'a dépeint si noir que je ne veux avoir aucun commerce avec lui. In seinen Augen ist alles schwarz; er sieht alles von der schlimmen Seite an; il voit tout noir. Einen schwarz machen; anschwärzen; noircir qn.; rendre qn. noir; le diffamer; le faire passer pour méchant et criminel. *On dit,* Er steht im schwarzen Register; il est écrit sur le livre rouge. Die schwarze Kunst; la gravure en manière noire; *it.* la magie noire.

Schwarz, *s. n* (*sans pl.*) le noir; la couleur noire. (v. Beinschwarz, Elfenbeinschwarz, Kohlenschwarz, Ruß, Rußschwarz, &c.) Ein hartes und gesäcktes Schwarz; un noir aigre et poché. *On dit,* Sie sind so weit unterschieden, als Weiß und Schwarz; il y a autant de différence de l'un à l'autre que du blanc au noir. Schwarz auf Weiß; une obligation, un billet, une signature. Schwarz auf Weiß haben; es schriftlich haben; avoir un billet, une promesse, une obligation par écrit de qn. Bloße Worte machen es nicht aus, es wird Schwarz auf Weiß erfordert; il ne suffit pas de donner des paroles, il faut écrire.

Schwarz-Amsel, *s. f.* le merle noir.

Schwarzäugig, *adj. et adv.* qui a les yeux noirs.

Schwarzbäcker, *s. m.* le boulanger de gros pain.

Schwarzbauch, *s. m.* le mélagastre; poisson de mer du genre des labres.

Schwarzbeere, v. Heidelbeere.

Schwarzbinder, *s. m.* le tonnelier qui ne fait que de grands tonneaux de bois de chêne

Schwarzblau, *adj. et adv.* bleu noir; bleu tirant sur le noir.

Schwarzblütig, *adj. et adv.* mélancolique, atrabilaire.

Schwarzbraun, *adj. et adv.* bai obscur, bai foncé; *it.* basané; *it.* moricaud, aude; noiraud, aude. Ein schwarzbraunes Pferd; un cheval bai obscur, bai foncé. Ein schwarzbrauner Mensch; un homme moricaud; un noiraud. Alle seine Kinder sind schwarzbraun;

braun; tous ses enfans sont moricauds. Ein kleines schwarzbraunes Mädchen mit lebhaften Augen; une petite moricaude, une petite noiraude qui a les yeux vifs. Ein schwarzbraunes Gesicht; un visage basané.

Schwarzbräunlich, *adj. et adv.* brunet, ette. Ein schönes schwarzbräunliches Mädchen; une belle brunette.

Schwarzdorn, *s. m.* der Schlehdorn; le prunellier.

Schwarze, *s. m.* le noir; homme noir; le Nègre. (v. Neger) Die Schwarzen und die Weissen; les noirs et les blancs. Die Schwarze; la noire, femme noire; la negresse. Dieser Weisse hat eine Schwarze geheirathet; ce blanc a épousé une noire.

Schwarze, *s. n.* le noir; *it.* la noircissure. Das Schwarze und das Weisse; le noir et le blanc. In das Schwarze fallen; tirer sur le noir. Das Schwarze in einer weissen Schießscheibe; le noir d'un but qui est blanc. Woher kommt dieses Schwarze, dieser schwarze Flecken? d'où vient cette noircissure, cette tache de noir? Das Schwarze im Auge; der Augapfel; la prunelle de l'oeil, la pupille de l'oeil. In das Schwarze fallen; (*t. de peint.*) die Schatten in einem Gemählde übertreiben; charger un tableau d'ombres.

Schwärze, *s. f.* la noireeur; qualité par laquelle les choses sont noires; *it.* le noir à noircir; *it.* v. Druckerschwärze, Schusterschwärze; *it.* (*t. de mine*) une terre noire métallique. *On dit fig.* Die Schwärze seines Verbrechens; la noirceur, l'atrocité de son crime.

Schwärzen, *v. a.* schwarz machen; noircir; rendre noir. Das Leder schwärzen; noircir le cuir. *Fig.* Sorgen, welche unsere Tage schwärzen, (trüben); des soucis qui rendent nos jours noirs, sombres. (*v. aussi* anschwärzen, einschwärzen) Das Schwärzen; l'act. de, etc.

Schwärzer, *s. m.* le contrebandier; qui fait la contrebande. (*p. us.*)

Schwarz-Erz, *s. n.* la mine d'argent d'un gris tirant sur le brun. Schwarzgüldenerz; mine d'argent noire.

Schwarzfärber, *s. m.* le teinturier en noir, du petit teint; le noircisseur; ouvrier qui fait l'achévement des noirs. Die Schwarzfärberei; la teinture; l'art de teindre en noir.

Schwarzfarbig, *adj. et adv.* de couleur noire.

Schwarzfleckig, *adj. et adv.* tacheté de noir; *it.* tisonné. v. brandfleckig.

Schwarzfleisch, *s. n.* la viande noire. v. schwarz.

Schwarzflügler, *s. m.* le gros-bec aux ailes noires. (*oiseau*)

Schwarzfuchs, *s. m.* l'alezan moreau.

Schwarzgar, *adj. et adv.* (*t. de mégiss.*) basané. Schwarzgares Leder; cuir basané; cuir passé en sorte qu'il devient noirâtre.

Schwarzgelb, *adj. et adv.* olivâtre; jaune et basané. Eine schwarzgelbe Gesichtsfarbe; un teint olivâtre.

Schwarzgesprengelt, *adj. et adv.* moucheté de noir.

Schwarzgrau, *adj. et adv.* gris tourdille.

Schwarzgrün, *adj. et adv.* vert obscur, vert foncé.

Schwarzgüldenerz, v. Schwarz-Erz.

Schwarzhaber, *s. m.* l'avoine noire.

Schwarzharig, *adj. et adv.* qui a les cheveux noirs, le poil noir.

Schwarzholz, *s. n.* das Nadelholz, Tannholz, Harzholz; le bois noir, bois résineux.

Schwarzkamm, *s. m.* la huppe; oiseau qui a une touffe de plumes noires sur la tête.

Schwarzkäppchen, *s. n.* le bonnet noir; la fauvette à sommet noir. (*oiseau*)

Schwarzkehlchen, *s. n.* le rouge-queue à gosier noir. (*oiseau*)

Schwarzkopf, *s. m.* la tête noire; qui a les cheveux noirs; *it.* la grive variée de noir et jaune; le gros-bec de Gamboa; le lanier de Cayenne; la fauvette à sommet noir; la linotte à tête noire. (*oiseaux*) Das Schwarzköpfchen; la mésange de Canada à tête noire; *it.* le petit scarabée à tête noire.

Schwarzköpfig, *adj. et adv.* à tête noire; qui a la tête noire; *it.* v. schwarzharig.

Schwarzkragen, *s. m.* le pluvier à collier noir. (*oiseau*)

Schwarzkraut, *s. n.* l'herbe de St. Christofle.

Schwarzkümmel, *s. m.* la nielle; l'herbe aux épices.

Schwarzkünstler, *s. m.* le nécromancien, nécromant, magicien.

Schwarzkupfer, *s. n.* le cuivre noir.

Schwärzlich, *adj. et adv.* noirâtre, basané; tirant sur le noir; *it.* noiraud. (v. schwarzbraun) Eine schwärzliche Gesichtsfarbe; un teint noirâtre.

Schwarzmeise, *s. f.* la mésange à tête noire.

Schwarzrock, *s. m.* qui est vêtu d'un habit noir; *it.* (*en badinant*) un ecclésiastique; un abbé, un curé, etc. Die Schwarzröcke; les gens d'église.

Schwarzroth, *adj. et adv.* noir rougeâtre; rouge foncé.

Schwarzschecke, *s. f.* la pie noire; un cheval pie noire.

Schwarzschimmel, *s. m.* le cheval gris tisonné, gris tourdille.

Schwarzschwanz, *s. m.* le gros-bec à queue noire; (*oiseau*) *it.* la perche à queue noire. (*poisson*)

Schwarzsilber, *s. n.* l'argent noir; mine d'argent mêlée de cuivre.

Schwarzspecht, *s. m.* le pic noir; l'agace. (*oiseau*)

Schwarzstein, *s. m.* le périgueux; pierre noire fort dure, que les verriers, les émailleurs et les potiers emploient.

Schwarzstreifig, *adj. et adv.* rayé de noir.

Schwarzstube, *s. f.* la chambre noire. *C'est ainsi qu'on appelle en Russie, la chambre des domestiques.*

Schwarztanne, *s. f.* die gemeine Tanne; le sapin noir.

Schwarztüpflich, *adj. et adv.* tacheté, moucheté de noir.

Schwarz-Umber, *s. m.* le corbeau de mer; poisson de mer du genre des umbles.

Schwarzwald, *s. m.* la forêt noire.

Schwarzwild, *s. n.* les bêtes noires.

Schwarzwurz, *s. f.* die Schwarzwurzel; la grande consoude; *it.* l'actée. (*plante*)

Schwatzen, (schwätzen) *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) parler, causer, jaser, caqueter, bavarder, verbiager, habler. (v. reden, plaudern) *On dit famil.* Ins Gelag hinein schwatzen; parler, raisonner à tort et à travers.

Schwätzer, *s. m.* le babillard; grand parleur, causeur, jaseur, caqueteur, verbiageur, discoureur; hableur; *it.* un indiscret, un homme qui parle indiscrétement, qui ne garde point le secret; *famil.* le causeur. Ein abgeschmackter Schwätzer; un grand diseur de riens, diseur de pauvretés. Sie ist eine große Schwätzerinn; c'est une grande discoureuse, une franche babillarde. Sagen Sie diesem Menschen nichts er ist ein Schwätzer, dem man sich nicht anvertrauen kann; ne dites rien à cet homme-là, c'est un indiscret, un causeur à qui l'on ne peut se fier.

Schwätzer, *s. m.* (*t. d'hist. nat.*) der böhmische Schwätzer; le jaseur; le jaseur de Bohême; le geai de Bohême. (*oiseau*)

Schwatzhaft, *adj. et adv.* babillard, arde; causeur, euse; verbeux, euse; *it.* indiscret, ette; qui ne sauroit garder un secret. Ein schwatzhaftes (geschwätziges) Weib; une femme babillarde; une babillarde; une femme causeuse. Ein schwatzhafter Mensch; un homme verbeux; *it.* un homme indiscret. Die Schwatzhaftigkeit; le babil; le caquet; *it.* l'indiscrétion.

Schwebe, *s. f.* l'état d'une chose suspendue. In der Schwebe seyn, hängen; être suspendu.

Schwebefliege, *s. f.* der Schweber, die Rüsselfliege; la bombille; sorte de mouche.

Schweben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) planer; se mouvoir, se soutenir en l'air; *it.* être suspendu en l'air; *it.* être soutenu en l'air de telle sorte qu'on pend, et qu'on ne touche à rien; flotter. Ein Vogel, welcher in der Luft schwebet; un oiseau qui plane en l'air, qui vole sans presque remuer les ailes. Die über unsern Häuptern schwebenden Wolken; les nuées suspendues sur nos têtes. Einen schwebend in die Höhe halten; tenir qn. élevé en l'air. Seine blonden Haare schwebten in großen Locken auf seinen Schultern; ses cheveux blonds flottoient à grosses boucles sur ses épaules. Ein schwebendes, fliegendes Gewand; (*t. de peint.*) une draperie flottante. Der Geist Gottes schwebte auf den Wassern; (*t. de la bible*) l'esprit de Dieu se mouvoit au-dessus des eaux. *On dit fig.* Im Sinne, im Gedächtnisse, vor Augen schweben; être présent à l'esprit, à la mémoire; être devant les yeux. Es schwebt mir noch im Gedächtnisse; j'en conserve encore la mémoire. Dieses schwebet mir immer vor Augen; j'ai toujours cela devant les yeux; cela me revient toujours devant les yeux. Es schwebt mir auf der Zunge; je l'ai sur le bout de la langue, des lèvres. In Gefahr schweben; courir risque; être en danger; être exposé. Es schwebet ein Unglück über mir; je suis menacé d'un malheur prochain. Zwischen Furcht und Hoffnung schweben; flotter entre la crainte et l'espérance. Ein vor Gericht schwebender Prozeß; un procès pendant. Ein schwebender (abgeledigter) Sparren; (*t. de blas.*) un chevron alaisé, alézé. (*v. aussi* Gang, *t. de mine*) Das Schweben; l'état d'un corps suspendu en l'air, qui plane.

Schwebung, *s. f.* v. beben, Bebung. (*t. de mus.*)

Schweden, *s. n.* la Suède. Ein Schwede; un Suédois. Schwedisch, *adj. et adv.* suédois, oise; à la suédoise.

Schwefel, *s. m.* le soufre. Jungfernschwefel; gediegener, natürlicher, lebendiger Schwefel; soufre vierge *ou* vif; soufre natif. Künstlicher, nachgemachter Schwefel; soufre artificiel, soufre factice. Nach Schwefel riechen; sentir le soufre.

Schwefel-Abdruck, *s. m.* l'empreinte, l'ectype en soufre.

Schwefel-Ader, *s. f.* der Schwefelgang; la mine de soufre; la veine de soufre.

Schwefel-artig, schwefelicht, *adj. et adv.* sulfureux, euse; qui tient de la nature du soufre.

Schwefelbalsam, *s. m.* le baume de soufre.

Schwefelberg, *s. m.* la soufrière.

Schwefelblumen, *s. pl.* les fleurs de soufre.

Schwefelbrand, *s. m.* la brûlure de soufre; le tison de soufre.

Schwefelbrenn-Ofen, *s. m.* le fourneau à chasser le soufre.

Schwefeldampf, *s. m.* la vapeur de soufre; *it.* la vapeur sulfureuse.

Schwefeldunst, *s. m.* l'exhalaison sulfureuse.

Schwefel-Erde, *s. f.* la terre sulfureuse.

Schwefel-Erz, *s. n.* la mine de soufre.

Schwefelfaden, *s. m.* le fil soufré; la mèche soufrée.

Schwefelfarbe, *s. f.* la couleur de soufre.

Schwefelgang, *s. m.* v. Schwefel-Ader.

Schwefelgeist, *s. m.* l'esprit de soufre. Flüchtiger Schwefelgeist; sulfure d'ammoniac.

Schwefelgelb, *adj. et adv.* jaune pâle, couleur de soufre.

Schwefelgeruch, *s. m.* l'odeur de soufre.

Schwefelgesäuert, *adj.* (*t. de chim.*) schwefelgesäuertes Eisen; sulfate de fer. Schwefelgesäuerter, schwefelsaurer Kalk; sulfate de chaux.

Schwefelgrube, *s. f.* la manière de soufre.

Schwefelhemd, *s. n.* la chemise soufrée, chemise ardente.

Schwefelhölzchen, *s. n.* l'allumette.

Schwefelhütte, *s. f.* la fonderie de soufre.

Schwefelicht, *adj. et adv.* sulfureux, euse; qui tient de la nature du soufre. Schwefelichte Ausdünstungen; des exhalaisons sulfureuses.

Schwefelig, *adj. et adv.* sulfureux, euse; qui contient des parties sulfureuses.

Schwefelkammer, *s. f.* le soufroir; petite étuve bien close pour y blanchir la laine et la soie par la vapeur du soufre.

Schwefelkies, *s. m.* la pyrite sulfureuse. Die Schwefelkiesstufe; la marcassite.

Schwefelleber, *s. f.* le foie de soufre; sulfure de potasse. Kalk-Schwefelleber; sulfure de chaux.

Schwefellöffel, *s. m.* la cuiller de fer à enlever les impuretés du soufre.

Schwefelluft, *s. f.* l'air *ou* le gaz hépatique.

Schwefelmeister, *s. m.* le préposé à une fonderie de soufre.

Schwefelmilch, *s. f.* (*t. de chim.*) le lait de soufre.

Schwefeln, *v. a.* soufrer; enduire, frotter de soufre; *it.* passer sur la vapeur de soufre. Seidene Strümpfe schwefeln; soufrer de bas des soie. Wein schwefeln; soufrer du vin. Ein Faß schwefeln, einschwefeln *ou* aufbrennen; mécher un tonneau; faire entrer dans un tonneau la vapeur du soufre brûlant. Geschwefelter Wein; du vin soufré. Geschwefeltes Silber; (*t. de chim.*) sulfure d'argent. Das Schwefeln; l'action de soufrer; le soufrage.

Schwefel-Ofen, *s. m.* le fourneau à distiller le soufre cru.

Schwefel-Oehl, *s. n.* l'huile de soufre.

Schwefelpfanne, *s. f.* die Rohpfanne; la chaudière à soufre.

Schwefelpflaster, *s. n.* l'emplâtre de soufre.

Schwefelrauch, *s. m.* la fumée, la vapeur de soufre.

Schwefelregen, *s. m.* la pluie de soufre.

Schwefelröhre, *s. f.* le tuyau à soufre; tuyau de terre cuite par où s'écoule le soufre fondu.

Schwefelröste, *s. f.* le grillage du soufre.

Schwefelrubin, *s. m.* le soufre vierge transparent.

Schwefelsalbe, *s. f.* l'onguent de soufre.

Schwefelsalz, *s. n.* le sel sulfureux.

Schwefelsauer, v. schwefelgesäuert.

Schwefelsäure, *s. f.* l'acide de soufre; l'acide sulfureux.

Schwefelschlacke, *s. f.* les scories du soufre.

Schwefelspan, *s. m.* le linge soufré pour soufrer le vin.

Schwefelstück, *s. n.* die Schwefelstange; le rouleau ou bâton de soufre; (*t. d'apoth.*) le magdaléon.

Schwefeltreib-Ofen, v. Schwefelbrenn-Ofen.

Schwefeltropfen, *s. pl.* le soufre en forme de glaçons.

Schwefelwachs, *s. n.* la cire soufrée dont se servent les cordonniers.

Schwefelwasser, *s. n.* l'eau sulfureuse *ou* soufrée.

Schwefelwerk, *s. n.* l'atelier où l'on prépare le soufre.

Schwefelwurz, *s. f.* la queue-de-pourceau. (*plante*)

Schweif, *s. m.* la queue. (v. Schwanz) Der Schweif eines Pferdes; der Pferdeschweif; la queue d'un cheval. (*v. aussi* Roßschweif) Den Schweif eines Pferdes aufbinden; das Pferd aufschwänzen; trousser la queue, trousser le crin d'un cheval. Der Schweif an einem Kleide, die Schleppe; la queue traînante d'une robe, etc. Ein Komet mit einem langen Schweife; une comète à longue queue. Der Schweif eines Ganges; (*t. de mint*) la tête de la veine; *it.* der Schweif; (*t. de forg.*) le ringard. (v. Kehrstange) *v. aussi* Bleischweif, Eisenschweif. Das Schweifbret; (*t. de passement.*) le porte-époulins. Der Schweifbügel; l'étrier qui tient au pommeau de la selle. Das Schweifeisen; l'arrondisseur. Das Schweifhaar; le crin de la queue. Der Schweifrahmen; (*t. de passement.*) la tringle qui embrasse les fils de la chaîne. Die Schweifrübe; v. Schwanzrübe. Die Schweifsäge; (*t. de menuis.*) la scie à échancrer, à évider. Die Schweifscheide; le trousse-queue. Die Schweifstuhle; (*t. de passement.*) le sabot; petit outil de bois à plusieurs coches dont on se sert pour assembler plusieurs cordons ou fils, et les tortiller ensemble pour en faire un plus gros. Der Schweifstern; v. Schwanzstern *et* Komet.

Schweifen, *v. a.* échancrer, évider, etc. (v. ausschweifen) Ein schön geschweiftes Pferd; un cheval à belle queue, à longue queue.

Schweifen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. herum schweifen, umher schweifen.

Schweifig, *adj. et adv.* langschweifig; à longue queue, à queue traînante. v. weitschweifig, *&c.*

Schweifung, *s. f.* l'échancrure. (v. Ausschweifung) *it.* (*t. de menuis.*) le bombement. (v. Bauchung) Die Schweifung einer Glocke; die bogenförmige Ründung einer Glocke, da wo sie anfängt weiter zu werden; la faussure, la courbure d'une cloche où commence son plus grand élargissement.

Schweigen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se taire. Als er das gesagt hatte, schwieg er; après avoir dit cela, il se tut. Er hat zu rechter Zeit geschwiegen; il s'est tu

tu à propos. Von etwas schweigen; se taire d'une chose; la passer sous silence. Zu etwas schweigen; passer une chose sans la contredire. Schweigen können; savoir se taire; savoir garder le silence. Einen schweigen machen; ihn schweigen heissen; faire taire qu., imposer silence à qn. Das Schweigen; le silence; l'act. de se taire, de s'abstenir de parler. Einen zum Schweigen bringen; faire taire qn.

Schwein, *s. n.* le cochon, le porc. Ein Schweinchen, Schweinlein; un petit cochon, un petit porc. Ein großes Schwein ein völlig ausgewachsenes Schwein; un grand cochon, un grand porc, gros porc; un porceau. Ein jähriges Schwein: un cochon d'un an. Ein fettes, ein mageres Schwein; un cochon, un porc gras; un cochon, un porc maigre. (v. Mastschwein, Milchschwein, Mutterschwein, ꝛc.) Ein wildes Schwein; un cochon sauvage; un porc sanglier; un sanglier. Ein einjähriges wildes Schwein; ein Frischling; un marcassin. Ein zweijähriges wildes Schwein; ein Bacher; un ragot. Ein junges wildes Schwein, so lange es noch mit dem Rudel geht; une bête de compagnie. Ein dreijähriges wildes Schwein; ein schweinbarer Keiler; un sanglier à son tiers an. Ein vierjähriges, ein angehendes wildes Schwein; un quartanier; sanglier qui a quatre ans; un sanglier à son quart an. Ein altes Schwein, ein alter Keiler; un grand sanglier; un grand vieux sanglier; un sanglier miré; un porc entier. (*v. aussi* Meerschwein, Stachelschwein, Wasserschwein, ꝛc.) *On dit famil. d'un* homme sale et gourmand. Er iſt ein Schwein, ein wahres Schwein; er lebt wie ein Schwein; c'est un cochon, un vrai porc; il mène une vie de cochon.

Schwein-Aß, *s. n.* le rebut de farine qu'on donne aux cochons.

Schweinbar, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) ein schweinbarer Keiler; un sanglier à son tiers an.

Schweinbeſchauer, Schweinſchauer, *s. m.* le langueyeur; un juré qui doit examiner si les porcs sont ladres ou non.

Schweinbruch, *s. m.* la fouge. v. Schweinswuhle.

Schweinebraten, *s. m.* le rôti de porc; du porc rôti.

Schweinefett, *s. n.* la graisse de porc.

Schweinefleiſch, *s. n.* du porc; chair de porc; viande de porc. Friſches, eingeſalzenes Schweinefleiſch; du porc frais salé.

Schweinekoben, *s. m.* le tét (toit) à cochons. v. Koben.

Schweinemarkt, *s. m.* le marché aux cochons.

Schweinerei, *s. f.* la cochonnerie, la saloperie, la saleté; *it.* des discours, des mots gras; des paroles sales. (*bas*)

Schweineſchmalz, *s. n.* ausgelaſſenes Schweinefett; le sain-doux.

Schweineſchwingel, v. Mannaſchwingel.

Schweinetang, *s. m.* v. See-Eiche.

Schweinewildpret, *s. n.* la venaison de sanglier.

Schweinfeiſte, *s. f.* (*t. de ch.*) la porchaison; temps où le sanglier est le plus gras et le meilleur à manger.

Schweinhändler, *s. m.* le marchand de cochons, de pourceaux.

Schweinhatz, *s. f.* la chasse du sanglier; combat des sangliers, des chiens ou autres animaux, qui se fait dans un enclos pour divertir les spectateurs.

Schweinhirt, *s. m.* le porcher; gardeur de cochons. Die Schweinhirtinn; la porchère.

Schweinhund, *s. m.* le chien du porcher. (v. Saubeller.) *On appelle popul.* Schweinhund, cochon, — un homme sale dans son ajustement et dans ses discours.

Schwein-Igel, *s. m.* l'hérisson; le porc-épic; *it.* (*t. injur.*) v Schweinhund. Die Schweinigelei; Zoten; les saletés, obscénités, ordures. *On dit aussi popul.* Schweinigeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Zoten reiſſen; dires des saletés, des obscénités.

Schweinisch, *adj. et adv.* schmutzig; salope, sale, mal-propre; salopement, salement, mal-proprement.

Schweinleder, *s. n.* la peau de porc, de cochon.

Schweinling, v. Schweinsbilz.

Schweinmaſt, v. Maſt.

Schweinmäſter, *s. m.* celui qui engraisse des cochons.

Schweinmutter, *s. f.* la truie.

Schweinpelz, *s. m.* (*t. injur.*) v. Schweinhund.

Schweins-Auge, *s. n.* l'oeil de cochon.

Schweinsbacken, *s. m.* la bajoue, partie de la tête du cochon qui s'étend de puis l'oeil jusqu'à la mâchoire.

Schweinsbezoar, *s. m.* der Schweinſtein; le bézoard de porc-épic; pierre qui se trouve dans le fiel du porc-épic de Malaca et de quelques sangliers des Indes.

Schweinsbilz, *s. m.* le champignon jaune.

Schweinsblaſe, *s. f.* la vessie de cochon.

Schweinsblatter, *s. f.* la petite vérole à pustules dures de figure ovale.

Schweinsborſte, *s. f.* la soie de porc, de cochon.

Schweinsbrod, Schweinbrod, *s. n.* le pain de pourceau; le ciclamen. (*plante*)

Schweinſchauer, v. Schweinbeſchauer.

Schweinſchneider, *s. m.* le châtreur de cochons.

Schweinsfeder, *s. f.* l'épieu. (v. Fang-Eiſen) Die Schweinsfedern; (*t. de serrur.*) les chardons, les épis; crochets de fer au haut des balustrades de fer, pour empêcher de passer.

Schweinsgummi, *s. n.* la gomme de cochon.

Schweinsbals, *s. m.* le cou d'un cochon; *it.* l'encolure de cochon. Dieſes Pferd hat einen

einen Schweinshals; ce cheval a l'encolure de cochon.

Schweinshatz, v. Schweinhatz.

Schweinshaut, *s.f.* la peau de porc, de cochon.

Schweinsjagd, *s.f.* la chasse du sanglier.

Schweinskeule, *s.f.* le cuissot de sanglier.

Schweins-Kinnbacken, v. Schweinsbacken.

Schweinskopf, *s.m.* la tête de porc. Ein wilder Schweinskopf; une hure de sanglier.

Schweinskresse, *s.f.* le cresson sauvage. (*herbe*)

Schweinsmagen, *s.m.* la panse de porc.

Schweins-Ohr, *s.n.* l'oreille de mer. (*coquille*)

Schweinspocke, *s.f.* les grains de lèpre.

Schweinstall, Schweinkoben, *s.m.* l'étable, le toit, le tét à cochons, à pourceaux.

Schweinstein, *s.m.* der Stinkstein; la pierre-porc; *it.* le bézoard de porc-épic. v. Schweinsbezoar.

Schweinswuhle, *s.f.* la fouge; lieu où les sangliers fougent, où ils arrachent des plantes, des racines, etc. avec leur boutoirs

Schweinswurst, *s.f.* l'andouille de cochon, andouille de chair de porc.

Schweinszeug, *s.n.* le vautrait pour la chasse du sanglier.

Schweinszunge, *s.f.* la langue d'un porc. Eine geräucherte Schweinszunge; un languier.

Schweintreiber, *s.m.* le porcher.

Schweintrog, *s.m.* l'auge des cochons.

Schweinwildbret, *s.n.* la venaison de sanglier, le sanglier.

Schweiß, *s.m.* la sueur; *it.* (*t. de ch.*) le sang. Er war in vollem Schweisse; il étoit tout en sueur. Ein kalter Schweiß; une sueur froide. Der Hund geht dem Schweisse des Thieres nach; le chien suit la trace du sang de l'animal. *On dit fig.* Im Schweisse seines Angesichtes sein Brod essen; manger, gagner son pain, gagner sa vie à la sueur de son visage, de son front, de son corps. Es hat manchen sauren Schweiß gekostet, so viel Vermögen zusammen zu bringen; il a bien fallu suer pour amasser tant de bien. Das Schweißbad, Schwitzbad; l'étuve; lieu que l'on échauffe par le feu pour faire suer. Die Schweißbäder sind gut für dieses Uebel; les étuves sont bonnes pour ce mal-là. Das Schweißfieber; la suette; fièvre maligne avec une sueur abondante. Der Schweißfuchs; l'alezan brûlé. Die Schweißhitze; l'échaude; la chaleur suante dans les forges. Der Schweißhund; (*t. de ch.*) le braque, la braque; espèce de chien de chasse. Schweissig, *adj. et adv.* suant, ante; qui sue; *it.* (*t. de ch.*) saignant, saigneux. (v. blutig. Schweissige Hände, schweissige Füße; es pieds suans, des mains suantes. Das Schweißkraut, v. Roßpappel. Das Schweißloch; le pore. Die Kälte schliesset die Schweißlöcher; le froid resserre les pores. Schweißtreibend, *adj. et adv.* sudorifique, diaphorétique, hydrotique. Eine schweißtreibende Arzenei; ein schweißtreibendes Mittel, ein Schweißmittel; un remède sudorifique; un sudorifique; un remède diaphorétique; un remède hydrotique; qui excite, qui provoque la sueur. Der Schweißtropfen; la goutte de sueur. Das Schweißtuch; le suaire. Das Schweißtuch Christi; le saint suaire. Die Schweißwurst, v. Blutwurst. Die Schweißwurz, v. Roßpappel.

Schweissen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suinter; écouler presque insensiblement; *it.* (*t. de ch.*) saigner. Dieses Faß schweisset; ce tonneau suinte. Der Hirsch, das Thier schweisset; le cerf, la bête saigne. Das Schweissen; le suintement; *it.* (*t. de ch.*) le saignement.

Schweissen, *v. a.* (*t. de maréch.*) corroyer; battre le fer à chaud; *it.* souder. Zwei eiserne Stangen an eine zusammen schweissen; corroyer, souder deux barres de fer. Das Schweissen; l'action de corroyer, de souder.

Schweißspuhle, *s.f.* (*t. de passem.*) le sabot.

Schweißwurzel, v. Pestilenzwurz.

Schweitz, *s.f.* la Suisse. Der Schweitzer, le Suisse. Eine Schweitzerinn; une femme suisse. Ein Schweitzer Kaufmann; ein Kaufmann aus der Schweitz; un négociant Suisse. Der Schweitzerbund, die Eidgenossenschaft; la confédération ou le corps helvétique; les ligues Suisses. Die Schweitzerhosen; le haut-de-chausses à la Suisse; *it.* la belle-de-nuit. (*plante*) Schweitzerisch, *adj. et adv.* suisse; de Suisse. Auf schweitzerische Art; à la suisse. Schweitzerische Sitten; mœurs suisses. Der Schweitzerkäse; le fromage de Suisse. Der Schweitzerklee; le sainfoin. Die Schweitzerkräuter; les vulnéraires de Suisse. (v. Fulltrank) Das Schweitzerland; la Suisse. Das Schweitzerrad; un rouet à filer de la laine, du coton. Die Schweitzer-Republik; die löblichen Schweitzer-Cantone; le corps helvétique; les louables cantons helvétiques. Die Schweitzerwache; les gardes suisses.

Schweitzerei, *s.f.* la vacherie; bâtiment ou grande étable dans laquelle on nourrit des vaches de Suisse.

Schwelen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. glimmen.

Schwelen, *v. a.* Kohlen, Theer schwelen; v. brennen.

Schwelgen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crapuler; être, vivre dans la crapule. Sie haben die ganze Nacht geschwelget; ils ont crapulé toute la nuit; ils ont passé toute la nuit à boire et à manger avec excès. Das Schwelgen; l'act. de, etc.

Schwelger, *s.m.* die Schwelgerinn; celui ou celle qui est dans la crapule, dans l'habi-

l'habitude de boire et de manger avec excès ; un homme crapuleux, une femme crapuleuse.

Schwelgerei, *s. f.* la crapule ; vilain excès de boire et de manger qui est passé en habitude.

Schwelgerisch, *adj. et adv.* crapuleux, euse ; *it.* * luxueux, euse. **Ein schwelgerisches Leben führen** ; mener une vie crapuleuse ; vivre dans la crapule. **Die schwelgerischen Zimmer der Satrapen und der Großen** ; les appartemens luxueux des satrapes et des Grands.

Schwelle, *s. f.* le seuil. **Die Schwelle, die Unterschwelle einer Thür** ; **die Thürschwelle** ; le seuil d'une porte. **Er soll mir nicht über meine Schwelle kommen** ; je veux qu'il ne passe pas le seuil de ma porte. **Die obere Schwelle einer Thür** ; le linteau. (v. Sturz) **Die Schwelle einer Zugbrücke** ; le seuil de pont-levis. **Die Schwelle, worauf die Ständer eines Gebäudes ruhen** ; **die Sohle** ; la sablière **Die Schwelle, der Hauptbalken auf einem Mauerwerk, worauf das andere Holz ruhet** ; le poitrail. (*v. aussi* Dachschwelle) *v. aussi* **unterziehen**. *On dit fig.* **Er steht an der Schwelle der Glückseligkeit** ; il touche au moment, au point de son bonheur ; il est sur le point d'être heureux.

Schwellen, *v. n. irr.* enfler, s'enfler, gonfler, regonfler, bouffir, tuméfier, se tuméfier. **Die Beine schwellen ihm zusehends** ; les jambes lui enflent à vue d'œil. **Ein geschwollenes Gesicht, geschwollene Backen haben** ; avoir le visage bouffi, les joues bouffies. **So bald er gegessen hat, schwillt ihm der Magen auf** ; dès qu'il a mangé, l'estomac lui gonfle. **Ein Pferd, das einen geschwollenen Fuß hat** ; un cheval qui a la jambe gorgée. **Die Flüsse, die Bäche schwellen vom Regen** ; les rivières, les ruisseaux enflent, s'enflent par les pluies. **Das Gewässer schwillt** ; les eaux regonflent. **Die Drüsen** *ou* **Mandeln schwellen gern** ; les glandes sont sujettes à se tuméfier. **Das Knie ist ihm von diesem Falle geschwollen** ; cette chute lui a tuméfié le genou. *Fig.* **Die Segel schwellen, blähen sich auf** ; les voiles s'enflent. **Voll von frohem Entzücken schwillt ihm die Brust** ; plein d'un ravissement extatique sa poitrine s'enfle. **Das Schwellen** ; le gonflement, l'enflure, la bouffissure, la tuméfaction. **Das Schwellen der Gewässer** ; le regonflement des eaux.

Schwellen, *v. a. rég.* enfler, gonfler ; rendre enflé ; faire devenir enflé ; donner à une chose une plus grande extension qu'à l'ordinaire ; tuméfier. **Die Wassersucht schwellet den Leib auf** ; l'hydropisie enfle le corps. **Der häufige Regen hat den Fluß geschwellet** ; les pluies ont enflé la rivière. **Einen Bach schwellen** ; enfler, faire remonter un ruisseau en arrêtant son cours. **Mit Gerste geschwelltes Leder** ; cuir à l'orge. **Mit Lohbrühe geschwelltes Leder** ; cuir à la jusée. **Das Schwellen** ; l'act. de, etc.

Schwemme, *s. f.* l'endroit d'une rivière, d'une pièce d'eau, où l'on guée, où l'on mène baigner les chevaux. **Die Pferde in die Schwemme reiten** ; mener guéer les chevaux. *Prov.* **Die Sau wälzet sich nach der Schwemme wieder im Kothe** : la truie lavée retourne se veautrer dans le bourbier.

Schwemmen, *v. a.* guéer, aigayer ; baigner, laver dans l'eau. **Die Pferde schwemmen** ; guéer les chevaux. *On dit*, **Der Fluß hat viel Sand an das Ufer geschwemmet** le fleuve a apporté, amassé beaucoup de sable le long du rivage. **Der Strom hat die Damm-Erde, die gute Erde von den Feldern geschwemmet** ; le courant, le torrent a emporté la terre végétale de la surface des champs. (v. abschwemmen, wegschwemmen) *On dit fig.* **Sein Bett mit Thränen schwemmen, benetzen** ; baigner, tremper son lit de larmes. **Das Schwemmen, die Schwemmung** ; l'action de guéer.

Schwenden, *v. a.* (*t. d'agric.*) préparer une terre, un champ, lui donner de la fertilité, en brûlant les herbes et le chaume qui reste sur le champ, après qu'on a coupé le blé.

Schwengel, v. Schwängel.

Schwenken, *v. a.* brandiller ; mouvoir deçà et delà ; agiter en l'air ; *it.* remuer, agiter qq. liqueur dans un vase ; *it.* rincer. (v. schwänken) **Sich schwenken** ; se tourner ; tournoyer ; *it.* (*en t. d'exercice militaire*) faire une conversion. **Rechts schwenkt euch** ! à droite faites un quart de conversion ! **Die Fahne schwenken** ; manier le drapeau ; jouer du drapeau ; faire voltiger un drapeau avec adresse. **Das Schwenken, die Schwenkung** ; l'action de brandiller ; le tournoiement ; *it.* (*t. milit.*) la conversion, le tour à droite ou à gauche. **Die Feinde machten verschiedene Schwenkungen** ; les ennemis faisoient plusieurs conversions. *It.* v. Schwänken.

Schwenzel, v. Steinschlich.

Schweppe, *s. f.* **die Schnitze an einer Peitsche** ; le fouet ; petite ficelle au bout du fouet d'un cocher.

Schwer, *adj. et adv.* pesant, ante ; lourd, lourde ; qui pèse ; qui est difficile à porter ; pesamment, lourdement ; (*t. de phys.*) grave ; *it. fig.* pesant, lourd ; ce qui est onéreux et fâcheux. **Ein schwerer Körper** ; un corps pesant. **Das Gold ist schwerer als das Silber, ist das schwerste unter den Metallen** ; l'or est plus pesant que l'argent, est le plus pesant des métaux. **Eine schwere Last** ; un fardeau pesant ; un lourd fardeau. **Diese Tracht Holz ist für dieses Kind zu schwer** : cette charge de bois est trop lourde pour cet enfant. **Schwer bewaffnete Reiter** ; cavaliers pesamment armés. **Schweres Geschütz** ; gros canon. **Schweres Geld** ; argent fort ; monnoie forte. **Zehen Pfund schwer** ; dix livres pesant. **Das ist so und so viel Pfund schwer** ; cela a tant de livres de

de poids. Einen schweren Gang haben; marcher pesamment, marcher lourdement. Der Fall der schweren Körper; la chute des corps graves. Schwer machend; (*t. de phys.*) gravifique. *On dit fig.* Eine schwere Hand haben; avoir la main pesante. (v. Hand) Er hat einen schweren, einen sehr schweren Kopf, er begreift eine Sache nicht leicht; il a l'esprit pesant, l'esprit lourd; il a une grande pesanteur d'esprit. Der Kopf ist mir schwer *ou* eingenommen; j'ai la tête pesante. Diese Völker tragen ein schweres Joch; ces peuples portent un joug pesant. Dieses Pferd liegt schwer in der Faust; ce cheval est pesant à la main, s'appuie trop sur le mors. Diese Speise liegt schwer im Magen; cette viande pèse sur l'estomac. Es liegt mir so schwer in den Gliedern; j'ai les membres pesans j'ai une pesanteur dans tous les membres. Ein schweres Herz haben; avoir le cœur serré. Einem das Herz schwer machen; donner de l'inquiétude à qn. *Prov.* In die Länge wird auch die kleinste Last schwer; au long aller petit faix pèse.

Schwer, difficile; qui est mal-aise; qui donne de la peine; difficilement. Ein schweres Unternehmen; une entreprise difficile. Dieses ist schwer zu begreifen; cela est difficile à comprendre. Schwer Athem holen avoir la respiration difficile. Das Reden fällt ihm schwer; er hat eine schwere Zunge; il parle difficilement; il a la langue grasse. Ein Wort, das schwer auszusprechen, schwer zu behalten ist; un mot difficile à prononcer, à retenir. Das ist nicht so schwer, als Sie glauben; cela n'est pas si difficile, si mal-aisé, que vous croyez. *On dit*, Eine Sache schwer machen; apporter des difficultés, des obstacles à une affaire. Das ist mir schwer geworden; cela m'a bien donné de la peine. Es kommt mich schwer an; es fällt mir schwer; j'ai de la peine à m'y résoudre. Ein schweres Gehör haben; schwer hören; avoir l'oreille dure; être dur d'oreille; entendre dur. (v. hart *et* hartbörig) Schwer zu verdauen; de dure digestion; difficile à digérer.

Schwer, *se dit quelquefois au lieu de* groß, *et signifie* grand, énorme; *it.* grief, grave; grièvement. Das hat ihm schwere Kosten verursachet; cela lui a causé de grands frais, de grandes dépenses. Ein schweres Verbrechen; un grand crime, un crime énorme. Alle diese Umstände machen sein Verbrechen noch schwerer; son crime est aggravé par toutes ces circonstances. Eine schwere, sehr schwere Sünde; un grand péché; un péché énorme, grave, fort grief. Eine schwere Strafe; un châtiment sévère, rigoureux; une grève peine Es ist bey schwerer Strafe verboten, in dieser Gegend zu jagen; il est défendu sous de grèves peines de chasser dans cette contrée. Eine schwere Auflage; une imposition accablante, excessive. Einen schwer beleidigen; offenser qn. grièvement. Eine schwere Krankheit; une rude, une fâcheuse maladie. Die schwere Noth; le mal caduc, mal de St. Jean: l'épilepsie. Ich habe einen schweren Traum gehabt; j'ai eu un songe fâcheux, très inquiétant.

Schwere, *s. f.* la pesanteur; *it.* (*t. de phys.*) la gravité. Die Körper werden durch ihre eigene Schwere hinabwärts beweget, fallen vermittelst ihrer eigenen Schwere gegen die Erde zu; les corps sont portés en bas par leur propre pesanteur; la gravité fait descendre les corps vers la terre. Die Planeten drücken mittelst ihrer Schwere gegen die Sonne hin; les planètes gravitent vers le soleil. Der Mittelpunkt der Schwere; le centre de gravité. Ich fühle eine Schwere in meinem ganzen Körper, in allen meinen Gliedern; je sens une pesanteur par tout le corps, par tous les membres. *Fig.* Die Schwere eines Verbrechens; l'atrocité, la griéveté d'un crime.

Schweren, v. schwören.

Schwer-Erde, *s. f.* (*t. de chim.*) la terre pondéreuse.

Schwerfällig, *adj. et adv.* gros, lourd, pesant; qui se remue pesamment; *il est opposé à agile, dispos.* Ein schwerfälliger Mensch; un homme lourd, qui marche, qui se remue avec peine; un homme pesant. Die Schwerfälligkeit; la pesanteur; *it.* l'appesantissement.

Schwerfläche, *s. f.* (*t. didactique*) le plan du centre de gravité

Schwerflüssig, *adj. et adv.* (*t. de métallurg.*) schwer in Fluß zu bringen; rebelle; difficile à fondre. (v. strengflüssig) Schwerflüssige Bergarten; mines rebelles; substances métalliques qui ont de la peine à entrer en fusion.

Schwerhaltig, schwerköstig, *adj. et adv.* qui est de grand coût, qui demande de grands frais. (*p. us.*)

Schwerheit, v. Schwere.

Schwerkraft, *s. f.* la gravitation la tendance, la force par laquelle un corps tend à s'approcher d'un autre corps, ou par laquelle un corps tend et presse vers un point.

Schwerlich, *adv.* avec peine; difficilement. Ich kann das schwerlich glauben; j'ai de la peine à croire cela. Sie werden es schwerlich durchsetzen; vous en viendrez mal-aisément à bout. *On dit aussi*, Er hat schwerlich gesündiget, er hat sich schwerlich vergangen; il a péché lourdement, grièvement; il a fait une grande faute.

Schwermuth, *s. f.* die Schwermüthigkeit; la mélancolie; le chagrin; la tristesse qui vient de l'excès d'une bile noire ou de qq. autre cause extérieure. Der Schwermuth nachhängen; nourrir sa mélancolie; s'abandonner à la tristesse.

Schwermüthig, *adj. et adv.* mélancolique, morne, sombre, triste; accablé

de douleur, de tristesse; abattu; atrabilaire mélancoliquement, sombrement, tristement. Schwermüthige Gedanken; des pensées mélancoliques, tristes. Schwermüthig werden; devenir mélancolique. Der Schwermüthige; le mélancolique. Die Schwermüthigkeit, v. Schwermuth.

Schwerpunkt, *s. m.* der Mittelpunkt der Schwere; le point, le centre de gravité.

Schwerstein, *s. m.* la terre pondéreuse: le tungstœn. Die Schwersteinsäure; le tungstate; l'acide tungstique. Schwersteinsaurer Kalk; tungstate calcaire.

Schwert, *s. n.* le glaive, le coutelas; épée tranchante. *Il n'a guère d'usage que dans le style soutenu.* Das Richtschwert; le glaive de la justice. Er ist zum Schwerte verurtheilet worden; er soll mit dem Schwerte hingerichtet werden; il a été condamné à avoir la tête tranchée. Mit der Schärfe des Schwertes schlagen; frapper du glaive. Ein Verbrechen, worauf das Schwert steht; un crime capital. Das geistliche Schwert; das Schwert des Geistes; le glaive spirituel; la juridiction que l'Eglise a de retrancher qn. de la communion des fidèles. In der Schrift steht: Wer das Schwert nimmt, der soll durch das Schwert umkommen; il est dit dans l'écriture, que celui qui frappera du glaive, périra par le glaive. *On dit fig.* Das Wort Gottes ist ein zweischneidiges Schwert; la parole de Dieu est un glaive à deux tranchans.

Schwert, *se dit aussi au lieu de* Degen, Säbel; l'épée; *c'est en ce sens que l'on dit*, Das Schwert umgürten, zücken, einstecken; ceindre, tirer, rengainer l'épée; la remettre dans le fourreau. Zum Schwerte greifen; mettre l'épée à la main. Eine Stadt mit Feuer und Schwert verheeren; mettre une ville à feu et à sang. Die Schneide des Schwertes; le fil, le tranchant de l'épée.

Das Schwert; (*t. de mar.*) la dérive; la semelle dérive; planche attachée au côté extérieur d'une barque, pour éviter qu'elle ne s'enfonce trop: *it.* (*t. de rel. de livr.*) l'épée; un petit bois plat et long de la forme d'une épée, dont ils se servent pour mettre les feuilles l'une dans l'autre.

Schwertblume, v. Schwertlilie.

Schwertbohne, v. Säbelbohne.

Schwertel, *s. m.* v. Schwertlilie.

Schwertfeger, *s. m.* le fourbisseur. Die Schwertfeger-Arbeit; l'ouvrage de fourbisseur.

Schwertfisch, *s. m.* l'épée de mer; l'espadon; sorte de poisson du moule duquel sort un os plat qui est comme un espadon; le xiphias.

Schwertförmig, *adj. et adv.* ensiforme, xiphoïde; en forme d'un glaive ou d'une épée. Schwertförmige Zähne; dents ensiformes. Der schwertförmige Knorpel; le cartilage xiphoïde *ou* ensiforme.

Schwertlehen, v. Mannlehen.

Schwertlilie, *s. f.* le glaïeul, l'iris, la flambe. (*plante*) Die gemeine Schwertlilie; l'iris ordinaire. Die stinkende Schwertlilie; l'iris, le glaïeul puant; l'espatule. Die gelbe Schwertlilie; die Wasserschwertlilie; l'iris jaune; le faux acorus; le glaïeul de marais; la flambe bâtarde. Die breitblätterige Schwertlilie; l'iris bulbeux.

Schwertmage, *s. m.* l'agnat. Die Schwertmagen, les agnats; les collatéraux descendans par mâle d'un même souche masculine; les parens du côté paternel. (*vieux*)

Schwert-Orden, *s. m.* l'ordre du glaive; *it.* l'ordre de l'épée.

Schwertritter, *s. m.* der Ritter vom Schwertorden; le chevalier porte-glaive.

Schwertschlag, Schwertstreich, *s. m.* le coup de glaive *ou* d'épée. Einen Ort ohne Schwertschlag einnehmen; prendre une place sans coup férir.

Schwertschleifer, *s. m.* l'émouleur qui fait métier d'émoudre, d'affiler, d'aiguiser les glaives, épées, etc.

Schwertseite, *s. f.* le côté du père; les parens du côté du père. (*vieux*)

Schwertstange, *s. f.* (*t. d'oisel.*) sorte de perche en forme de coutelas ou d'épée.

Schwertstreich, v. Schwertschlag.

Schwerttheil, *s. m.* la double part du mari aux biens acquis pendant le mariage. (*vieux*)

Schwertträger, *s. m.* le porte-glaive.

Schwester, *s. f.* la sœur. Leibliche Schwestern, rechte Schwestern, die einerlei Vater und Mutter haben; sœurs de père et de mère. Schwestern, die von einer Mutter, aber nicht von dem nemlichen Vater sind; sœurs utérines. (v. Halbschwester, Milchschwester, &c.) Das Schwesterchen, Schwesterlein; la petite sœur. Die Schwester, Klosterschwester; la sœur (Religieuse). Graue Schwestern; barmherzige Schwestern; sœurs grises; sœurs de charité; sœurs *ou* filles de miséricorde. *v. aussi* Laienschwester.

Schwesterkind, *s. n.* l'enfant de la sœur; le neveu, la nièce.

Schwesterlich, *adj. et adv.* de sœur, en sœur: comme il convient à une sœur. Die schwesterliche Liebe; l'amour de sœur. Sich schwesterlich lieben, s'aimer, s'entr'aimer en sœurs, comme deux sœurs.

Schwestermann, *s. m.* le mari de la sœur, le beau-frère. v. Schwager.

Schwesterhaft, *s. f.* la qualité, l'amitié, la familiarité de sœur; *it.* la communauté de sœurs.

Schwestersohn, *s. m.* le fils de la sœur; le neveu.

Schwestertochter, *s. f.* la fille de la sœur; la nièce.

Schwibbogen, Schwiebbogen, *s. m.* l'arc; ouverture en arc; ouverture voûtée. Der Schwibbogen einer Brücke; der Brückenbogen; l'arche. *v. aussi* Bogen.

Schwieger, *s. f.* die Schwiegermutter; la

la belle-mère. Die Schwiegerältern : le beau-père et la belle-mère ; père et mère du mari ou de la femme. Die Schwiegerkinder : le mari de la fille *et* la femme du fils. Der Schwiegersohn : le beau fils ; le mari de la fille ; le gendre. Die Schwiegertochter : la belle fille ; la femme du fils. Der Schwiegervater, Schwäher ; le beau-père ; père du mari *ou* de la femme.

Schwiele, *s. f.* le cal, le durillon. Es entstehen Schwielen an den Händen von vieler Arbeit, und an den Füßen von vielem Gehen ; il vient des cals, des durillons aux mains à force de travailler, et aux pieds à force de marcher.

Schwielig, *adj. et adv.* calleux, euse ; où il y a des cals, des durillons ; *it.* dur comme un cal.

Schwielicht, *adj.* calleux, euse, qui ressemble à des cals.

Schwierig, *adj. et adv.* difficile ; mal-aisé ; où il y a bien des difficultés à surmonter ; (v. schwer *et* beschwerlich) *it.* difficulteux, euse ; qui se rend difficile sur tout ; qui fait des difficultés sur toutes choses ; *it.* mécontent ; qui n'est pas satisfait de qn. ; qui croit avoir sujet de se plaindre. (v. unzufrieden) Die Schwierigkeit ; la difficulté ; ce qui rend une chose difficile. Es sind viel Schwierigkeiten bey dieser Sache ; cette affaire est pleine de difficultés. Schwierigkeiten machen ; faire difficulté de qch. Er macht Schwierigkeiten, diese Sache zu übernehmen ; il fait difficulté de se charger de cette affaire.

Schwimmblase, *s. f.* la vessie ; sac membraneux rempli d'air, par le moyen duquel les poissons s'élèvent et s'enfoncent dans l'eau, en le comprimant ou en le relâchant.

Schwimmen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* seyn *et* haben) nager ; se soutenir sur l'eau par un certain mouvement du corps ; *it.* flotter sur l'eau sans aller à fond, comme les corps légers qui n'enfoncent point dans l'eau. Er schwimmt wie ein Fisch ; il nage comme un poisson. Auf dem Rücken schwimmen nager sur le dos. In das Wasser springen um zu schwimmen ; se jeter à la nage. Das Holz schwimmt im *ou* auf dem Wasser ; le bois flotte sur l'eau. Schwimmende Inseln ; schwimmendes Holz ; des îles flottantes ; du bois flottant. Eine schwimmende Brücke ; un pont flottant. *Il faut remarquer que ce verbe prend l'auxiliaire* haben, *s'il est simplement question de l'act. de nager ou de se soutenir sur l'eau, soit par un certain mouvement du corps, soit par légéreté ; mais s'il est question du but qu'on a en nageant, il faut se servir de l'auxiliaire* seyn. Wir haben den ganzen Tag geschwommen ; nous avons passé toute la journée à nager. Ich bin an das Land geschwommen ; j'ai gagné le rivage à la nage. Er hat sich mit Schwimmen gerettet ; il s'est sauvé à la nage. Wir sind zurück geschwommen ; nous sommes revenus, retournés à la nage. Er schwamm über den Fluß ; il passa la rivière à la nage. Oben auf schwimmen ; surnager. Das Oehl schwimmt oben auf dem Wasser ; l'huile surnage sur l'eau. Quer durch schwimmen ; traverser à la nage. Unter dem Wasser schwimmen ; nager entre deux eaux. *On dit fig.* Im Ueberflusse schwimmen ; nager dans l'opulence. In seinem Blute schwimmen ; nager dans son sang. In Thränen schwimmen ; fondre en pleurs, en larmes. *Prov.* Die Fische wollen schwimmen ; auf Fische muß man trinken ; Fische sind ein Gift, wenn man nicht dazu trinkt ; poisson sans boisson est poison. Das Schwimmen ; la natation ; l'act. de nager ; la nage.

Schwimmer, *s. m.* le nageur ; un homme qui nage ; qui sait nager ; *it.* (*t. d'hist. nat.*) l'aponoget ; (*plante aquatique*) *it.* l'émérillon. v. Lerchenfalk. Der Schwimmer mit der einfachen Aehre ; der schwimmende Eidechsenschwanz ; l'aponoget à épi simple. Die Schwimmerinn ; la nageuse. *On appelle aussi* Schwimmer, une sorte de carrosse coupé, suspendu entre deux brancards.

Schwimmfuß, *s. m.* le pied propre à nager. Vögel mit Schwimmfüßen, wie die Gänse, Enten, &c. ; des palmèdes ; des oiseaux à pieds plats, dont les doigts sont joints par une membrane, comme dans les oies, canards, etc.

Schwimmgürtel, *s. m.* la ceinture à nager ; sorte d'outre enflée dont on se ceint le corps pour se soutenir sur l'eau.

Schwimmhaut, *s. f.* la membrane entre les doigts des oiseaux aquatiques.

Schimmkleid, *s. n.* le scaphandre ; habit fait de liége pour se soutenir sur l'eau.

Schwimmkunst, *s. f.* l'art de nager ; la natation.

Schwimmplatz, *s. m.* le nageoir ; lieu où l'on nage ; endroit propre à nager.

Schwimmschnecke, *s. f.* la nérite ; coquillage univalve qui nage dans la mer.

Schwimmvogel, *s. m.* l'oiseau aquatique ; un oiseau à pieds plats et propres à nager.

Schwinde, *s. f.* die Schwindflechte ; la dartre ; *it.* le feu volage. v. Flechte *et* Zittermahl.

Schwindel, *s. m.* le vertige ; tournoiement de tête causé par des vapeurs ou par qq. autre accident ; *it. fig.* le vertige ; l'égarement des sens ; la folie ; *famil.* le vertigo ; la caprice, la fantaisie. Von einem Schwindel befallen werden ; den Schwindel bekommen ; être pris d'un vertige. Mit dem Schwindel behaftet, dem Schwindel ausgesetzt ; vertigineux, euse ; qui a des vertiges, qui est sujet à des vertiges. Dieser Mensch ist ein Narr, er hat den Schwindel ; er schwindelt ; c'est un fou, il a des vertiges. Wenn ihm sein Schwindel (seine Narrheit) ankommt ; quand son vertigo lui prend.

Schwindelei, *s. f.* le vertigo, la fantai-

sie, la caprice; imagination creuse, fantasque. Die Schwindeleien; les vertigos.

Schwindeler, Schwindler, *s. m.* un homme qui a des vertiges, des fantaisies musquées, des imaginations creuses, bizarres, etc. Die Schwindlerinn; une femme qui a des vertiges, des caprices fantasques, etc.

Schwindelgeist, *s. m.* l'esprit de vertige, esprit d'erreur, de folie, d'égarement.

Schwindelhaber, *s. m.* der Schwindellolch; l'ivroie.

Schwindelig, *adj. et adv.* pris d'un vertige; *it. fig.* vertigineux, euse; qui a des vertiges. Ich werde schwindelig; mir tût, mir wird schwindelig; il me prend un vertige, un tournoiement de tête; la tête me tourne. Sehen Sie nicht hinunter, es möchte Ihnen schwindelig werden; ne regardez pas en bas, de peur que la tête ne vous tourne. Ein schwindeliger, mit dem Schwindel behafteter, dem Schwindel ausgesetzter Mensch; un homme vertig neux.

Schwindelkopf, *s. m.* (*fig.*) la tête évaporée; un homme sujet à des vertigos; qui a des imaginations creuses, extravagantes, etc.

Schwindelkörner, *s. pl.* der Koriander; la graine de coriandre; la coriandre; *it.* les crébébes; fruit d'un arbre qui croit dans l'île de Java.

Schwindelkraut, v. Gemsenkraut.

Schwindeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir des vertiges. Mir schwindelt; il me prend un vertige, un tournoiement de tête. Mir schwindelt, wenn ich daran gedenke; la tête me tourne quand j'y pense. *On dit aussi*, Dieser Mensch schwindelt; cet homme a des vertigos, des imaginations creuses, extravagantes, etc.

Schwinden, *v. n. irr.* disparoître, s'évanouir, etc.; (v. verschwinden) *it.* décroître, amoindrir; devenir moindre; diminuer peu à peu; être réduit à un moindre volume; *it.* dépérir, maigrir, amaigrir, s'amaigrir, dessécher; (v. abnehmen, abzehren) *it.* se retirer, se rapetisser, se raccourcir, etc. (v. eingehen) Eine von Erde gemachte Figur schwindet, wenn sie trocken wird; une figure de terre s'amaigrit quand elle vient à sécher. Eine geschwundene Figur; une figure amaigrie. Ein Schiff, dessen Breter geschwunden sind; un vaiseau ébaroni. Sein Arm war geschwunden (verdorret), aber er fängt wieder an zuzunehmen; son bras étoit desséché, mais il recommence à prendre nourriture. *On dit fig.* Sein Vermögen fängt an zu schwinden; son bien commence à diminuer. Einen Theil der Schuld, die Zinsen schwinden lassen; remettre une partie de la dette, des intérêts; s'en désister. Lassen Sie alle Furcht schwinden; défaites-vous de toute crainte; ne craignez rien. Ich lasse die Hoffnung nicht schwinden; je ne perds pas l'espérance. Das Schwinden; la disparition; (v. das Verschwinden) *it.* l'état d'une chose qui diminue peu à peu; l'amaigrissement; le changement qu'éprouve un corps, une masse qui vient à sécher. Das Schwinden eines Gliedes; l'amaigrissement, le desséchement de qq. membre; (*t. de médec.*) l'aridure.

Schwindflechte, v. Schwinde.

Schwindgrube, *s. f.* le puisard; espèce de puits qu'on ménage dans le corps d'un mur pour recevoir les eaux des combles; *it.* la fosse d'aisance. v. Schundgrube.

Schwindsucht, *s. f.* phthisie; le marasme; maigreur et consomption du corps. Die Schwindsucht bekommen; tomber en phthisie; tomber dans le marasme. *On dit fig. et famil.* Die Schwindsucht im Beutel haben; avoir la bourse plate; être léger, court en argent.

Schwindsüchtig, *adj. et adv.* étique, phthisique. Schwindsüchtig werden; devenir étique.

Schwinge, *s. f.* le van à vanner; *it.* la vannette. (v. Futterschwinge, Kornschwinge, &c.) Die Schwinge (der Flügel) eines Vogels; l'aile d'un oiseau. *v. aussi* Schwingfeder.

Schwingel, *s. m.* la fétuque. (*plante*) Der schwimmende Schwingel; das Flottgras; polnisches Manna; le fétuque flottante; manne de Pologne.

Schwingen, *v. a. irr.* branler, brandiller; agiter en l'air; *it.* vanner. Die Fackel schwingen; branler, secouer le flambeau. Die Fahne schwingen; brandiller, faire voltiger le drapeau. Die Flügel schwingen; battre des ailes; remuer fortement les ailes. Das Getreide, das Korn schwingen; vanner les blés. Die Nadeln, Nähnadeln schwingen, in feuchter Kleie herum schwingen, damit sie glatt werden; vanner les aiguilles. Hanf schwingen; échanvrer la filasse du chanvre; en ôter les plus grosses chenevottes. Den Flachs schwingen; daguer le lin. *On dit aussi*, Nüsse schwingen; abattre des noix. Das Schwingen; l'act. de branler, etc.; le brandillement; *it.* l'act. de vanner, etc.

Sich schwingen; sich an einem Seile hin und her schwingen; se brandiller, se mouvoir, s'agiter en l'air par le moyen d'une corde. Sich auf das Pferd, sich in den Sattel schwingen; s'élancer sur son cheval; sauter en selle. Der Adler schwingt sich in die Luft; l'aigle s'élève en l'air. Diese Art Vögel pflegt sich hoch in die Luft zu schwingen; ces sortes d'oiseau sont sujets à s'essorer. (v. steigen) Sich schwingen; Schwingungen machen; vibrer, osciller; faire des vibrations, des oscillations; se mouvoir alternativement en sens contraire. (v. Schwingung) Das Pendul einer Uhr schwingt sich von einer Seite zur andern; le pendule d'une horloge oscille. Die schwingende Bewegung; le mouvement oscillatoire. *Fig.* Sich auf den Thron schwingen; s'emparer du trône; monter sur le trône. Sich in die Höhe schwingen; sich empor schwingen; s'élever, parvenir aux hon-

honneurs, aux dignités. Sich mit seinen Gedanken in die Höhe schwingen; s'élever dans ses pensées. Seinen Gedanken, seinem Geiste einen Schwung geben; donner l'essor à son esprit.

Schwingenapf, *s. m.* le plat à vanner les aiguilles.

Schwingenpresse, *s.f.* (*t. de chausset.*) la bascule.

Schwingfeder, Schwungfeder, *s.f.* la penne. Dem Falken die Schwingen, Schwingfedern brechen; rompre les pennes à l'oiseau. Die Schwingfedern der Raubvögel; les cerceaux. Ein Falk, der ganze Schwingen hat; un oiseau alongé.

Schwingkraft, *s.f.* la force, la faculté de s'élancer, de s'élever en haut.

Schwinmesser, *s.n.* la dague; instrument de bois en forme d'un grand couteau dont on se sert pour broyer le chanvre; *it.* l'espade.

Schwingstock, *s. m.* l'échanvroir.

Schwingung, *s.f.* la vibration, oscillation; mouvement d'un poids suspendu librement, et qui étant en branle, décrit une portion de cercle. Die Schwingungen des Pendels *ou* Perpendikels einer Uhr sind langsamer oder schneller, je nachdem er länger oder kürzer ist; les vibrations du pendule dans une horloge sont plus ou moins lentes, selon qu'il est plus ou moins long. Die Schwingungen des Pendels an einer Uhr müssen gleichzeitig seyn; les oscillations du pendule d'une horloge doivent être isochrones. Die Schwingungen einer Saite; les vibrations d'une corde

Schwippe, v. Schweppe.

Schwirren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit aigu, perçant. *On dit*, Die Lerche steigt und schwirrt; l'alouette monte et chante. Die Taube schoß schwirrend herunter; le pigeon s'abattit avec bruit.

Schwitzbad, v. Schweißbad.

Schwitzbogen, v. Schwitzkasten.

Schwitze, *s.f.* (*t. de corroy.*) l'échauffe, l'étuve; lieu où l'on met les peaux en échauffe.

Schwitzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suer, rendre par les pores qqs. humeurs. Am Kopfe, am Gesichte, am ganzen Leibe schwitzen; suer de la tête, du visage, de tout le corps. Ueber und über schwitzen; être tout en sueur, tout en eau. *On dit aussi*, Die Mauern, die Steine schwitzen; les murs, les pierres suent, ressuent, rendent et laissent sortir leur humidité intérieure. Die Fenster schwitzen; les fenêtres suent. *On dit fig.* Blut und Wasser schwitzen; suer sang et eau; se donner beaucoup de peine pour qch. Schwitzen machen; faire suer. Die Häute schwitzen, abschwitzen lassen; mettre les peaux en échauffe. Das Schwitzen; l'action de suer; *it.* le ressuage. Etwas zum Schwitzen einnehmen; se faire suer.

Schwitzig, *adj. et adv.* suant, ante. v. Schweiß, schweissig.

Schwitzkasten, *s. m.* l'archet; châssis courbés en arc, sous lesquels on fait suer des malades. Im Schwitzkasten liegen, die Schwitzkur ausstehen; être sous l'archet.

Schwitzpulver, *s. n.* ein schweitreibendes Pulver; la poudre sudorifique, diaphorétique.

Schwitzstube, *s.f.* l'étuve; lieu que l'on échauffe par le feu pour faire suer.

Schwödefaß, *s. n.* (*t. de mégiss.*) l'enchaux, l'enchaussumoir.

Schwöden, *v. a.* (*t. de mégiss.*) Die Felle schwöden, anschwöden; enchaussener les peaux; les mettre en chaux.

Schwöderwedel, *s. m.* (*t. de mégiss.*) le guipon.

Schwören, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) jurer; affirmer par serment; faire serment; prêter serment. Treue, Gehorsam schwören; jurer fidélité, jurer obéissance. Er schwur, daß er es thun wolle; il jura de le faire. Sie haben einander ewige Freundschaft geschworen; ils se sont juré une amitié éternelle. Einem den Tod schwören; jurer la mort de qn. Hoch und theuer schwören; jurer par son Dieu et par sa foi. Zur Fahne schwören; faire le serment d'enrôlement; prêter serment sous le drapeau en s'enrôlant. Falsch schwören; jurer faux; faire un faux serment; se parjurer; commettre un parjure; fausser son serment. Ich wollte darauf schwören; j'en jurerois. Er schwöret wie ein Landsknecht; il jure comme un déterminé, comme un charretier embourbé. Fluchen und schwören; pester et jurer. Der Geschworne; le juré; *it.* le sermenté. Das Schwören; l'act. de jurer, de faire serment. (v. Schwur) Er kam mit Fluchen und Schwören auf mich zu; il vint à moi en jurant.

Schwörer, *s. m.* le jureur; qui jure beaucoup par mauvaise habitude. (*p. us.*)

Schwörhaus, *s. n.* *On appelle ainsi dans qqs. provinces* l'hôtel où la bourgeoisie prête le serment de fidélité au magistrat.

Schwörherr, *s. m.* celui qui atteste par serment les degrés de noblesse d'une personne.

Schwörtag, *s. m.* le jour auquel on fait prêter serment. Die Schwörtagsartikel; les points *ou* articles sur lesquels on fait serment.

Schwude, *interj.* (*t. de voiturier*) dia; à gauche.

Schwül, (schwüllicht) *adj. et adv.* vain. *Il se dit en parlant de la disposition de l'air*, lorsque le temps est bas et couvert, et qu'il fait un chaud étouffant. Es ist schwüles, sehr schwüles Wetter; il fait un temps vain, un temps bien vain. Die Schwüle; la disposition de l'air lorsque le temps est vain.

Schwulst, *s. m.* l'enflure, la tumeur, etc.; (v. Geschwulst) *it. fig.* le phébus; un style obscur et ampoulé.

Schwülstig, *adj. et adv.* *Il ne se dit que fig.*

figurément. Eine schwülstige Schreibart; un style déclamateur, pompeux, ampoulé, guindé. Sich schwülstiger Ausdrücke bedienen; s'exprimer en termes ampoulés; s'exprimer pompeusement. Die Schwülstigkeit; le phébus. v. Schwulst.

Schwung, *s. m.* le branle; agitation de ce qui est remué tantôt d'un côté, tantôt d'un autre; *it.* la vibration; (v. Schwingung) *it.* l'élan; mouvement qu'on fait en s'élançant sur qch.; *it. fig.* l'essor; *it.* le tour. Eine Glocke in den Schwung bringen; mettre une cloche en branle. In einem Schwunge auf dem Pferde seyn; être tout d'un coup sur le cheval en s'élançant. Eine schwere Last in einem Schwunge aufheben; enlever un gros fardeau tout brandi. *Fig.* Seinem Geiste einen Schwung geben; donner l'essor à son esprit. Diese Verse haben einen schönen Schwung; ces vers sont d'un beau tour. Es ist kein Schwung in dieser Rede; il n'y a point de tour dans ce discours. Die Schwungbewegung; la vibration. (v. Schwingung) Die Schwungfeder, v. Schwingfeder. Die Schwungkraft, v. Fliehkraft. Das Schwungrad; le balancier; roue qui aide au mouvement d'une machine. Der Schwungriemen; la soupente.

Schwur, *s. m.* le serment; (v. Eid, Eidschwur) *it.* le jurement. Gräuliche Schwüre thun; faire des juremens horribles.

Schwürig, v. schwierig.

Sclave, *s. m.* die Sclavinn; l'esclave. Jemanden wie einen Sclaven behandeln; traiter qn. en esclave. *Fig.* Er ist ein Sclave seiner Leidenschaften; il est esclave de ses passions. Die Sclavenarbeit; le travail d'esclave. Der Sclavenhandel; le commerce qu'on fait des Nègres. Der Sclavenhändler; le marchand d'esclaves. Der Sclavenmarkt; le marché où l'on vend des esclaves. Der Sclavenstand; la condition d'esclave.

Sclaverei, *s. f.* l'esclavage. In die Sclaverei gerathen; tomber en esclavage.

Sclavisch, *adj. et adv.* en esclave; *it.* servile, servilement. (v. knechtisch) Jemanden sclavisch behandeln; traiter qn. en esclave. Sclavisch nachahmen; imiter servilement.

Sclavonien, l'Esclavonie; province du royaume d'Hongrie; *it.* l'Illyrie. Ein Sclavonier; un Esclavon. Die sclavonische Sprache; l'esclavon.

Scolopender, v. Tausendfuß.

Scorbut, *s. m.* le scorbut. (v. Scharbock) Scorbutisch, *adj. et adv.* scorbutique.

Scorpion, *s. m.* le scorpion; insecte vénimeux; *it.* (*t. d' str.*) le scorpion; un des douze signes du zodiaque. Der Stich des Scorpions ist gefährlich; la piqûre du scorpion est dangereuse. Die Scorpionfliege; la mouche-scorpion. Das Scorpionkraut; le scorpioïde. (v. Raupenklee) Das Scorpion-Oehl; la scorpiojelle, huile de scorpion. Die Scorpionspfrieme; v. Stechginster. Die Scorpionsspinne; l'araignée-scorpion.

Scorzonere, *s. f.* die Scorzonerwurz; la scorsonère; le salsisis d'Espagne; sorte de racine bonne à manger.

Scribent, v. Schriftsteller *et* Schreiber.

Scribler, *s. m.* * l'écrivailleur.

Scripturen, *s. pl.* des écritures, des papiers. v. Schriften.

Scrupel, *s. m.* le scrupule; petit poids de vingt-quatre grains; *it.* le scrupule; peine, inquiétude de conscience qui fait regarder comme une faute ce qui ne l'est pas. v. Zweifel, Bedenklichkeit.

Sebastian, Bastian, Sebastien, Bastien. (*nom d'homme*)

Sebenbaum, v. Sabenbaum.

Sebesten, v. Brustbeer.

Sech, *s. n.* das Pflugmesser; le coutre. Das Sechholz; le coupeau. Das Sechloch; le trou du coutre. Der Sechring; l'anneau du coutre.

Sechs, *adj. numéral de tout genre*, six. Sechs mal sechs; six fois six. Sechs hundert; six cents. Der Sechshundertste; le six-centième. Ein Kind von sechs Jahren; un enfant de six ans, qui a six ans. Sechs vom Hundert Zins; sechs Procent; interêt au denier seize; six pour cent. Um sechs Uhr; sur les six heures. Alle sechs Wochen; de six semaines l'une. Eine Strophe von sechs Versen; un sixain. Wir waren unser sechs; nous étions six. *v. aussi* sechste.

Sechs, Sechse, *s. f.* der Sechser; le six; un six de chiffre. Alle Sechsen zusammen zählen; compter tous les six. Zwei Sechsen, die man mit zwei Würfeln geworfen; sonnez. Ich habe zweimal hinter einander beide Sechsen geworfen; j'ai amené de suite deux sonnez.

Sechsachteltakt, *s. m.* (*t. de mus.*) mesure *ou* temps de six doubles croches.

Sechsblätterig, *adj. et adv.* de six feuilles; qui a six feuilles; *it.* hexapétale.

Sechsdoppelt, *adj. et adv.* en six doubles.

Sechs-Eck, *s. n.* l'hexagone. Sechseckig, *adj.* hexagone. Eine sechseckige Figur; une figure hexagone.

Sechseimerig, *adj. et adv.* ein sechseimeriges Faß; une futaille qui tient six eimers.

Sechser, *s. m.* une pièce de six kreuzers *ou* de six fenins; *it.* v. Sechs, *s. f.*

Sechserlei, sechsfach, sechsfältig, *adj. et adv.* sextuple. Das Sechsfache; le sextuple.

Sechsfingerig, *adj.* sex-digital, ale; qui a six doigts. Eine sechsfingerige Hand; une main sex-digitale. Ein sechsfingeriges Kind; ein Kind, das mit sechs Fingern gebohren worden; un enfant sex-digitaire, qui est né avec six doigts; un sex-digitaire.

Sechsfüßig, *adj. et adv.* qui a six pieds.

Sechsgroschenstück, *s. n.* un quart d'écu; pièce de six gros.

Sechsherr, *s. m.* un membre du collége de six.

Sechs-

Sechsjährig, *adj. et adv.* de six ans; qui a six ans.

Sechsköpfig, *adj. et adv.* à six têtes; qui a six têtes. **Die sechsköpfige Binde der Wundärzte**; le bandage à six chefs.

Sechsling, v. Sechser.

Sechsmal, *adv.* six fois.

Sechsmalig, *adj.* répété six fois.

Sechsmonatlich, *adj. et adv.* de six mois.

Sechspfenniger, *s. m.* **das Sechspfennigstück**; la pièce de six fenins.

Sechsruderig, *adj. et adv.* à six rangs de rames.

Sechssaitig, *adj. et adv.* à six cordes. **Ein sechssaitiges musikalisches Instrument**; un hexacorde.

Sechssäulig, *adj. et adv.* hexastyle; qui a six colonnes de front.

Sechsschäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) de six portées.

Sechsschausler, *s. m.* (*t. d'économie*) une brebis de trois ans.

Sechsschichtig, **sechsseilig**, *adj. et adv.* à six rangs.

Sechsseitig, *adj. et adv.* hexaèdre *ou* cube. **Ein Würfel ist ein sechsseitiger Körper**; un dé à jouer est un hexaèdre.

Sechsspännig, *adj. et adv.* à six chevaux; attelé de six chevaux.

Sechsstrahl, *s. m.* l'étoile de mer à six rayons. (*coquillage*)

Sechsstündig, *adj. et adv.* de six heures; qui dure six heures.

Sechssylbig, *adj. et adv.* qui est composé de six syllabes.

Sechstägig, *adj. et adv.* de six jours.

Sechste, *adj. de tout genre*, sixième. **Der sechste Tag**; le sixième jour. **Die sechste Woche**; la sixième semaine. **Das sechste Kapitel**; le chapitre six *ou* sixième. **Die Sechste**; (*t. de mus.*) la sexte, sixte. **Karl der sechste**; Charles six.

Sechstehalb, *adj. indéclin.* cinq et demi.

Sechstel, *s. n.* **der sechste Theil**; le sixième; la sixième partie.

Sechstens, *adv.* sixiémement; en sixième lieu.

Sechstheilig, *adj. et adv.* composé de six parties; *it.* partagé, séparé, divisé en six parties.

Sechswinkelig, *adj. et adv.* de six angles, à six angles.

Sechswochen, *s. pl.* les couches. **In den Sechswochen liegen**; être en couches. **Die Sechswöchnerinn**; l'accouchée; femme qui est en couches.

Sechszähnig, *adj. et adv.* à six dents, qui a six dents.

Sechszeilig, *adj. et adv.* sixain; composé de six lignes.

Sechzehen *ou* **sechzehn**, *adj. numéral de tout genre*, seize. **Der Sechzehnte**; le seize; le seizième. **Ludwig der sechzehnte**; Louis seize. **Zum Sechzehnten**; seiziémement. **Sechzehn mal**; seize fois. **Der Sechzehner**; (*nombre ordinal*) le seize. **Sechzehnerlei**; de seize différentes sortes. **Sechzehnfach**, **sechzehnfältig**; seize fois autant. **Ein Sechzehngroschenstück**; une pièce de seize gros; un florin. **Sechzehnjährig**, *adj. et adv.* de seize ans. **Sechzehnlöthig**, *adj. et adv.* **sechzehnlöthiges Silber**; de l'argent à douze deniers. **Sechzehnmal**, *adv.* seize fois. **Ein Sechzehntel**, **Sechzehntheil**; un seizième; une seizième partie; (*en t. de musique*) une double croche. **Ein Sechzehntheilchen**; une seizième.

Sechzig, *adj. numéral de t. g.* soixante. **Sechzig Männer**; soixante hommes. **Der, die, das sechzigste**; le, la soixantième. **Er geht in sein sechzigstes Jahr**; il entre dans sa soixantième année. **Sechzigjährig**; sexagénaire. **Ein sechzigjähriger Mann**; un sexagénaire; un homme sexagénaire; un sexagénaire. **Der Sechziger**; (*t. du jeu de piquet*) le pic. **Einen Sechziger machen**; faire pic. **Der Sechzigste**; le soixantième. **Zum sechzigsten**; en soixantième lieu.

Seckel, *s. m.* la bourse; (v. Beutel) *it.* le sicle; certain poids, et certaine monnoie en usage particulièrement parmi les Hébreux. **Der Seckel des Heiligthums**; le poids du sanctuaire; le sicle du sanctuaire. **Das Seckelkraut**; v. **Täschelkraut**. **Der Seckelmeister**; le boursier; le trésorier. v. **Schatzmeister**.

Secken, *s. m.* (*t. d'affin.*) **ein flachrunder, hohler Draht**; un fil d'archal plat, rond, évidé.

Seckler, *s. m.* le boursier. v. **Seckel**, **Seckelmeister**.

Secret, **Sekret**, *s. n.* le privé, le retrait. (v. **Abtritt**, **das heimliche Gemach**) **Der Secretdreck**; la gadoue. **Der Secretfeger**; le gadouard; curieur de retraits.

Secretär, *s. m.* **der Schreiber**; le secrétaire. **Geheimer Secretär**; **Geheimschreiber**; secrétaire intime. **Das Secretariat**; le secrétariat.

Sect, *s. m.* le vin des Canaries.

Secte, *s. f.* la secte; plusieurs personnes qui suivent les mêmes opinions, qui font profession d'une même doctrine. **Ein Sectenmacher**, **Sectirer**; un sectaire.

Secunde, *s. f.* la seconde; la soixantième partie d'une minute d'heure ou de degré. **Eine Secunden-Uhr**; une pendule, une montre à secondes. **Die Secunde**; (*t. de mus.*) la seconde; l'intervalle d'un ton ou de deux demi-tons.

Sedativsalz, v. **Stillsalz**.

Sedez, (*t. de libraire*) in-seize. **Ein Buch in Sedez**; un livre in-seize.

See, *s. f.* **das Meer**; la mer. (v. **Ostsee**, **Südsee**, **Nordsee**, &c.) **Die hohe**, **die offenbare See** la haute mer; la pleine mer; le furin. **Die offene See halten**; tenir le large, le large. **In See gehen**, **stechen**; se mettre en mer. **Zur See gehen**; aller sur mer. **Eine Reise zur See**, **über die See machen**; faire un voyage par mer, d'outre-mer. **Sich auf die hohe See begeben**; se mettre à

la largue. Der See gewohnt seyn; être accoutumé à la mer, avoir le pied marin.

Der See, le lac; grand amas, grande étendue d'eaux dormantes. Der Bodensee ou Konstitzer See; der Genfersee; le lac de Costance, le lac de Genève.

See-Aal, *s. m.* der Meer-Aal; le congre; l'anguille de mer.

See-Adler, Fisch-Adler, Meer-Adler, *s. m.* l'aigle marin.

See-Amsel, Meer-Amsel, *s. f.* le merle à collier.

See-Anker, *s. m.* l'ancre du large.

See-Apfel, *s. m.* la pomme de mer.

See-Assel, v. Meer-Assel.

Seebär, *s. m.* l'ours marin.

Seebarbe, *s. f.* le mulet. (*poisson*)

Seebars, *s. m.* la perche de mer.

Seebaum, *s. m.* la barrière d'un port.

Seebeschreibung, *s. f.* l'hydrographie; la description des mers.

Seebesen, *s. m.* le balai de mer. (*plante marine*)

Seebeutel, *s. m.* l'alcyon bourse de mer; (*zoophyte*) *it.* sorte d'holothurie. v. Seeblase)

Seebiber, *s. m.* die Meer-Otter; la loutre du Brésil.

Seebinse, *s. f* das Seebinsengras; le jonc d'eau.

Seeblase, *s. f.* l'holothurie; animal marin.

Seeblume, *s. f.* le volet; herbe qui pousse de sa racine de grandes feuilles larges, plates et rondes qu'on voit nager sur l'eau; *it.* la nymphée, le nénuphar. (*plante aquatique*) Die weisse Seeblume; le nénuphar blanc.

Seebock, *s. m.* le baliste. v. Hornfisch.

Seebrassen, *s. m.* le spare. (*poisson de mer*)

Seebrief, *s. m.* les lettres de mer, patentes qu'on obtient pour naviguer.

Seebulle, v. Meer-Ochs.

See-Cadett, *s. m.* v. Cadett.

See-Compaß, v. Compaß.

Seedeich, *s. m.* la digue de mer, au bord de la mer.

Seedienst, *s. m.* le service de la mer.

Seedrache, *s. m.* le dragon de mer.

Seedrossel, *s. f.* le tourd, la grive de mer.

See-Ei, *s. n.* die Meernuß, la noix de mer. (*coquille*)

See-Eiche, *s. f.* le sart, le goëmon, le varech; herbe qui croît dans la mer sur les côtes.

See-Eidechse, *s. f.* le lézard de mer.

See-Einhorn, *s. n.* la licorne de mer; le narval; gros poisson de mer.

See-Elephant, *s. m.* le morse; animal amphibie dont la tête a qq. ressemblance avec celle d'un éléphant.

See-Engel, v. Engelroche.

See-Erz, *s. n.* la mine de fer limoneuse.

Seefächer, *s. m.* l'éventail de mer.

Seefahrer, *s. m.* le navigateur; homme de mer; *it.* le voyageur sur mer.

Seefahrt, *s. f.* la navigation; le voyage sur mer; *it.* v. Seewesen.

Seefalk, *s. m.* le faucon pêcheur.

Seefasan, *s. m.* le faisan de mer; le turbot. (*poisson de mer*)

Seefeder, Seefeige, Seefenchel; v. Meerfeder, Meerfeige, Meerfenchel.

Seefisch, *s. m.* le poisson de mer; *it* la marée. Frische Seefische verkaufen; vendre de la marée. Der Fuhrmann, der frische Seefische verführet; le chasse-marée.

Seefischerei, *s. f.* la pêche marine.

Seeflasche, *s. f.* le hérisson de mer à quatre dents. (*poisson*)

Seefloh, *s. m.* la puce de mer; *it.* v. Flohkrebs.

Seeflotte, *s. f.* la flotte. Eine mächtige Seeflotte ausrüsten; équiper une puissante flotte; armer puissamment par mer.

Seefluder, Seeflunder, *s. m.* le grand plongeon, le grand colymbe de la mer glaciale. (*oiseau aquatique*)

Seeforelle, *s. f.* la truite de mer, de lac; *it.* le lavaret. v. Gangfisch.

Seefrosch, Meerfrosch, *s. m.* la grenouille de mer, le diable de mer.

Seefuchs, *s. m.* le renard marin. (*poisson de mer*)

Seegallerte, *s. f.* la gelée de mer. v. Seenessel.

Seegebrauch, *s. m.* la coutume de mer. Die Seegebräuche; les us et coutumes de la mer.

Seegefecht, *s. n.* le combat naval.

Seegericht, *s. n.* l'amirauté; la justice, le tribunal qui juge les affaires qui regardent la marine.

Seegeruch, *s. m.* la marine; l'odeur de la mer. Das hat einen Seegeruch; cela sent la marine.

Seegeschmack, *s. m.* le goût de la mer; la marine. Das hat einen Seegeschmack; cela a un goût de marine, un goût marin.

Seegeschrei, *s. n.* le cri des mariniers.

Seegesetz, *s. n.* la loi de la mer; réglement, constitution touchant la marine.

Seegewächs, v. Meergewächs.

Seegott, v. Meergott.

Seegras, v. Meergras.

Seegrill, *s. f.* la cigale de mer, sorte d'écrevisse de mer; *it.* v. Schlangenfisch.

Seegrün, v. meergrün.

Seegurke, *s. f.* le concombre marin. (*petit poisson de mer*)

Seehafen, *s. m.* le port de mer; le havre

Seehafer, *s. m.* la zizanie aquatique. (*herbe marine*) v. Kappengras.

Seehäher, *s. m.* le geai de mer.

Seehahn, *s. m.* le poisson coq; le coq de mer; la demoiselle; *it.* le gal; le poisson de lune.

Seehand, *s. f.* la main de mer, main de larron, main de ladre. (*zoophyte*)

Seehandel, *s. m.* le commerce maritime.

Seehase, *s. m.* le lièvre de mer.

Seeheber, *s. m.* la tarière, le vileb equin à pointes. (*coquille*)

Seehecht, v. Meerhecht.

Seeheld, *s. m.* un grand capitaine sur mer.

Seeheuschrecke, *s. f.* la sauterelle *ou* cicade de mer; l'écrevisse langouste.

Seeholderkraut, v. Samenkraut.

Seehuhn, *s. n.* la poule de mer; la macreuse; le diable de mer. (*oiseau aquatique*)

Seehund, *s. m.* le chien de mer.

See-Igel, *s. m.* le hérisson de mer; *it.* l'oursin. (*coquillage de mer*)

See-Jungfer, *s. f.* v. Meerweib.

Seekalb, v. Meerkalb.

Seekante v. Seeküste.

Seekarausche, *s. f.* le corassin de mer. (*poisson*)

Seekarte, *s. f.* la carte marine, carte nautique, carte hydrographique.

Seekatze, *s. f.* le chat de mer, v. Katzenfisch; *it.* le calmar. v. Blackfisch, Tintenfisch.

Seekirsche, v. Meerkirsche.

Seekoch, v. Seehahn.

Seekohl, v. Meerkohl.

Seekolben, *s. m.* la canne, le roseau de mer.

Seekork, *s. m.* l'alcyon. (*zoophyte*) Der Seekorkbaum; l'alcyon arboresent.

Seekrabbe, *s. f.* der Seekraken; *dénomination d'un* monstre marin qui selon la relation de qqs. navigateurs se trouve dans la mer du nord, et qui est du genre des polypes.

Seekräbe, *s. f.* le corbeau de mer.

Seekraken, *s. m.* v. Seekrabbe.

Seekranich, *s. m.* la grue de mer. (*poisson*)

Seekrankheit, *s. f.* le mal de mer.

Seekrebs, *s. m.* l'écrevisse de mer.

Seekrieg, *s. m.* la guerre navale, guerre de mer.

Seekröte, *s. f.* le crapaud de mer.

Seekuh, *s. f.* la vache marine. Der Seekuhstein; la pierre de vache marine; l'os pétreux pétrifié de la vache marine.

Seekunde, *s. f.* l'art de la navigation; la science navale.

Seeküste, *s. f.* das Seegestade; le rivage de la mer; la côte, plage de mer; la marine. An der Seeküste spatzieren gehen; se promener sur la marine.

Seeland, la Zélande; province de la Hollande; *it.* île qui fait partie du royaume de Danemarc. Ein Seeländer; un Zélandois. Seeländisch, *adj.* de Zélande. Die seeländischen Küsten; les côtes de Zélande.

Seelaus, *s. f.* le pou marin. (*coquille*)

Seele, *&c. v. après les composés de* See.

Seelerche, *s. f.* l'alouette de mer. (*oiseau*)

Seeleuchte, *s. f.* le phare, le fanal; *it.* v. Schiffslaterne.

Seeleute, *s. pl.* les gens de mer; les mariniers, les marins.

Seelicht, *s. n.* das Seetausendbein; la scolopendre marine.

Seelilie, *s. f.* le palmier marin. (*zoophyte*)

Seelinse, *s. f.* v. Entenflott.

Seelöwe, *s. m.* le lion marin.

Seeluft, *s. f.* l'air de la mer.

Seelunge, *s. f.* le poumon marin. (*zoophyte*)

Seemacht, *s. f.* les forces navales; la marine.

Seemann, *s. m.* le marin; homme de mer; le marinier; un homme accoutumé à être sur mer.

Seemannstreu, *s. f.* le panicaut, l'éryngе de mer. (*plante maritime*)

Seemaus, v. Meermaus.

Seemeile, *s. f.* la lieue marine.

Seemewe, *s. f.* la mouette de mer, la grande mouette noire.

Seeminister, *s. m.* le ministre de la marine.

Seemos, v. Meermos.

Seemuschel, *s. f.* la coquille de mer. Die eßbare Seemuschel; la moule de mer.

Seenabel, *s. m.* der Schneckendeckel; le nombril marin. (*coquillage*)

Seenadel, *s. f.* l'aiguille de mer. (*poisson*)

Seenatter, *s. f.* l'aspic de mer. (*poisson*)

Seenessel, *s. f.* l'ortie marine, ortie de mer; espèce de ver de mer.

Seeniere, *s. f.* l'alcyon agaric.

Seenuß, *s. f.* la noix de mer. (*coquille*)

See-Ochs, v. Meer-Ochs.

See-Officier, *s. m.* l'officier de la marine; *it.* l'officier marinier.

See-Ohr, v. Meer-Ohr.

See-Otter, *s. f.* la loutre de mer.

Seepapagay, *s. m.* le perroquet de mer; le perroquet plongeon.

Seepeitsche, *s. f.* le fouet de mer. (*corail*)

Seepfau, v. Meerpfau.

Seepferd, v. Meerpferd.

Seepflanze, *s. f.* la plante marine; *it.* la plante maritime.

Seepflaume, *s. f.* la prune de mer. (*mousse*)

Seepinsel, v. Meerpinsel.

Seepomeranze, *s. f.* l'orange de mer. (*zoophyte*)

Seerabe, *s. m.* le corbeau de mer; le cormoran.

Seeratze, *s. f.* le rat de mer.

Seeräuber, *s. m.* le pirate; *it.* le corsaire. (v. Caper) Die Seeräuberei; la piraterie. Seeräuberei treiben; pirater; faire le métier de pirate; courir les mers.

Seeraupe, *s. f.* la chenille de mer; *it.* l'aphrodite.

Seerecht, *s. n.* le droit de la marine.

Seereise, *s. f.* le voyage sur mer.

Seerephuhn, *s. n.* la perdrix de mer.

Seerichter, *s. m.* le juge de la marine.

Seerose, v. Seeblume.

Seerüstung, *s. f.* l'armement, l'appareil de guerre navale.

Seesache, *s. f.* l'affaire de la marine; affaire

faire qui regarde la marine.

Seesalz, v. Meersalz.

Seesand, *s. m.* le sable de mer.

Seesauer, *adj.* (*t. de chim.*) acide marin *ou* muriatique. **Seesaure Luft**; air acide marin. **Die Seesäure**; l'acide marin *ou* muriatique.

Seeschaden, *s. m.* l'avarie. v. Haferei.

Seeschaum, *s. m.* l'écume de mer; les holothuries; animaux marins d'une masse informe.

Seeschäumer, v. Seeräuber.

Seeschelde, *s. f.* l'ascidie; le sac-animal. (*ver marin*)

Seeschiff, *s. n.* le vaisseau, le navire; bâtiment propre pour aller sur mer.

Seeschildkröte, *s. f.* la tortue de mer.

Seeschilf, *s. m.* l'algue marine.

Seeschlacht, *s. f.* le combat naval, de mer; la bataille sur mer.

Seeschlägel, v. Hammerfisch.

Seeschlange, *s. f.* l'hydre; le serpent marin.

Seeschnecke, *s. f.* le limaçon de mer.

Seeschwalbe, *s. f.* l'hirondelle de mer.

Seeskorpion, *s. m.* le scorpion de mer (*poisson*)

Seesoldat, *s. m.* le soldat de mer.

Seesonne, *s. f.* le soleil marin; zoophyte qui ressemble à une étoile de mer.

Seespiegel, *s. m.* le routier; livre qui marque les routes de mer, les caps, les mouillages, les ancrages, les gisemens des côtes, etc.

Seespinne, *s. f.* l'araignée de mer.

Seesplint, *s. m.* l'alcyon alburne. (*zoophyte*)

Seestaat, *s. m.* v. Seemacht.

Seestadt, *s. f.* la ville maritime.

Seestern, *s. m.* l'étoile de mer; l'astérie. (*zoophyte*)

Seestint, *s. m.* l'éperlan; petit poisson de mer.

Seestrand, *s. m.* **die Seeküste, Seekante, Seeseite**; le bord, la côte, le rivage de la mer; la plage. v. Küste.

Seestrecke, *s. f.* **der Seestrich**; le parage; endroit, espace de mer où les vaisseaux se trouvent dans leur course; *it.* une grande étendue de mer.

Seestück, *s. n.* la marine; tableau qui représente qq. vue de mer. **Ein Mahler, der Seestücke mahlet**; un peintre de marine.

Seesturm, *s. m.* la tourmente; tempête sur la mer; l'orage.

Seetaube, *s. f.* la colombe, le pigeon de Groenland; la tourterelle de mer.

Seetaucher, *s. m.* le perroquet plongeon. v. Seepapagey.

Seeteufel, *s. m.* v. **Froschfisch, Flußteufel**; *it.* v. Seekrabbe.

Seethier, *s. n.* l'animal de mer.

Seetonne, *s. f.* la balise; (v. **Bake**) *it.* le tonneau de mer; (v. **Tonne**) *it.* la tonne. (*coquille*)

Seetraube, *s. f.* l'uvette. (*aybrisseaux*) v. Meertritt.

Seetreffen, *s. n.* v. Seeschlacht.

Seetrichter, *s. m.* le madrépore en forme d'entonnoir.

Seetrift, *s. f.* le varech; tout ce que la mer jette sur le rivage.

Seetrompete, *s. f.* **das Tritonshorn**; le buccin; la trompe marine. (*coquille*)

Seetruppen, *s. pl.* les troupes de marine; l'armée navale *ou* de mer.

Seetulpe, *s. f.* la tulipe de mer. (*coquille*)

See-Ufer, v. Meer-Ufer.

See-Uhr, *s. f.* l'horloge marine.

Seevogel, *s. m.* l'oiseau de mer.

Seevogt, *s. m.* le commis à la pêche d'un lac.

Seevolk, *s. n.* les gens de mer, les mariniers, les marins.

Seewarte, *s. f.* la tour marine.

Seewärts, *adv.* vers la mer; du côté de la mer. **Seewärts halten, laufen**; courir au large: se mettre au large.

Seewasser, *s. n.* l'eau de mer; l'eau salée

Seewesen, *s. n.* la marine; les affaire de la marine.

Seewind, *s. m.* le vent de mer.

Seewolf, v. Meerwolf.

Seewurm, *s. m.* le ver de mer.

Seele, *s. f.* l'ame; ce qui est le principe de la vie dans tous les êtres vivans. **Du sollst das Blut der Thiere nicht essen, denn das Blut ist die Seele; darum sollst du die Seele nicht mit dem Fleische essen**; tu ne mangeras pas le sang des bêtes, car le sang est l'ame, et tu ne mangeras pas l'ame avec la chair. **Die Seele des Menschen; die vernünftige Seele**; l'ame de l'homme; l'ame raisonnable. **Die Kräfte der Seele**; les puissances de l'ame. *On dit fig.* **Eine schöne, eine edle Seele**; une belle ame; une ame noble. **Eine falsche, niederträchtige Seele**; une ame double, méchante, basse. **Seine Seele retten**; sauver son ame. **Für seine Seele sorgen**; veiller au salut de son ame. **Die Seelen der Verstorbenen**; les ames des trépassés. **Das Fest aller Seelen**; la fête des trépassés. **Seine Seele ist bey Gott**; son ame est devant Dieu. **Das geht mir durch die Seele, thut mir in der Seele weh**; cela me fend, me perce, me serre le coeur; j'en ai l'ame extrêmement émue. **Einem etwas auf die Seele binden**; mettre qch. sur la conscience de qn. **Ein Mensch ohne Seele**; un homme sans ame, qui n'a ni coeur, ni sentiment. **Es ist keine lebendige Seele in diesem Hause**; il n'y a ame vivante dans cette maison. **Es sind hundert tausend Seelen in dieser Stadt**; il y a cent mille ames dans cette ville. **Er ist die Seele dieser Versammlung**; il est l'ame de cette assemblée. **Die Freude ist die Seele eines Gastmahles**; la joie est l'ame d'un festin. **Das Geld ist die Seele der Handlung**; l'argent est le nerf du commerce.

Die Seele an einem Feuergewehre; l'ame

me d'un canon, d'une arme à feu; le creux où l'on met la poudre et le boulet. Die Seele einer Kanone erweitern, vergrößern; alléser un canon. Die Seele in den Häringen; la vessie de hareng. Die Seele eines Weberschiffes, das inwendige dünne Eisen; l'ame de la navette de tisserand. Die Seele an einer Webersoufle; la fuserole. Die Seele am Pferdehufe; la sole charnue; la partie molle du dessous du pied d'un cheval. *On appelle* Seele, ame, *dans les figures de stuc*, — la première forme qu'on leur donne en les ébauchant.

Seelen-Adel, *s. m.* la noblesse d'ame.

Seelen-Amt, *s. n.* l'office pour les morts, pour les trépassés.

Seelen-Angst, *s. f.* l'angoisse, la détresse, le tourment d'esprit; le trouble de l'ame.

Seelen-Arzt, *s. m.* le médecin de l'ame.

Seelenheil, *s. n.* le salut de l'ame.

Seelenhirt, *s. m.* le pasteur des ames; ministre, conducteur spirituel; père spirituel.

Seelenkampf, *s. m.* le combat de l'ame; combat spirituel.

Seelenkraft, *s. f.* die Seelenkräfte; les facultés, les puissances de l'ame.

Seelenkunde, v. Seelenlehre.

Seelenlehre, *s. f.* la psychologie; science de l'ame.

Seelenlicht, *s. n.* (*t. de théolog.*) l'illumination de l'ame par la grâce.

Seelenlos, *adj. et adv.* sans ame. Ein seelenloses Gemählde; un tableau sans ame, sans vie.

Seelenmesse, Seelmesse, *s. f.* l'obit; service fondé pour le repos de l'ame d'un mort; la messe des trépassés, des morts; la messe de réquiem.

Seelenruhe, *s. f.* le repos, la paix, la tranquillité de l'ame.

Seelenschlaf, *s. m.* le sommeil de l'ame; sommeil spirituel.

Seelenspeise, *s. f.* la nourriture de l'ame.

Seelenstärke, *s. f.* la force, vigueur, fermeté de l'ame.

Seelenverkäufer, *s. m.* un racoleur qui fait métier d'engager, d'enrôler avec artifice des hommes, pour les faire servir sur mer malgré eux.

Seelenwanderung, *s. f.* la métempsycose; la transmigration des ames; passage d'une ame dans un corps autre que celui qu'elle animoit.

Seelenweide, *s. f.* la pâture de l'ame.

Seelenwonne, *s. f.* les délices, la volupté de l'ame.

Seelgeräth, *s. n.* le legs. v. Vermächtniß.

Seelhof, v. Frohnhof.

Seelmessenregister, *s. n.* le registre obituaire; l'obituaire.

Seelsorge, *s. f.* la cure des ames. Der Seelsorger; le pasteur, le ministre, le père spirituel.

Segel, *s. n.* la voile. Das große Segel; das Segel am großen Maste; la grande voile; la voile du grand mât. (v. Besansegel, Beysegel, Focksegel, &c.) Unter Segel gehen; mettre à la voile. Wenig Segel führen; faire petites voiles; serrer de voiles. Alle Segel aufspannen; faire force de voiles; forcer de voiles. Mit vollen Segeln; à toutes voiles, à pleines voiles. Mit vollem Segel fahren; cingler. Mit Segeln und Rudern fahren; voguer à voiles et à rames; aller à la voile et aux rames. Die Segel dem Winde überlassen; donner les voiles au vent. Die Segel nach dem Winde richten; orienter les voiles. Ein Segel beyholen; border une voile. Die Segel aufgeyen; carguer les voiles Die Segel oberwärts beschlagen oder zusammenziehen; rider les voiles. Die Segel völlig beschlagen oder einziehen; ferler, plier et trousser entiérement les voiles. Die Segel an die Segelstange befestigen; enverguer. Ein Schiff, das alle Segel eingenommen hat, und sich vom Winde treiben läßt; un vaisseau qui met à sec, qui va à sec. Den Segeln mehr Spiel geben, indem man die Taue, woran sie befestiget sind, nachläßet; larguer les écoutes. Die Segel aus dem Winde bringen, so wenden, daß sie der Wind nicht fassen kann; déventer les voiles. *v. aussi* beschlagen, streichen, &c.

Segel *se dit aussi au lieu de* Schiff. Eine Flotte von hundert Segeln; une flotte de cent voiles, de cent vaisseaux.

Segelbaum, v. Mastbaum.

Segeler, Segler, *s. m.* le voilier; vaisseau léger à la voile. Dieses Schiff ist ein guter Segeler, ist der beste Segeler von der Flotte; ce vaisseau est bon voilier, est le meilleur voilier de la flotte. Der Segeler; (*t. d'hist. nat.*) le nautile; coquillage de mer univalve.

Segelfabrik, Segelmanufactur, *s. f.* la voilerie; lieu où l'on fait les voiles des vaisseaux.

Segelfertig, *adj. et adv.* appareillé; prêt à mettre à la voile. Sich segelfertig machen; appareiller; s'appréter pour mettre à la voile.

Segelgarn, *s. n.* der Bindfaden; la ficelle.

Segellinie, *s. f.* (*t. de mathém.*) la ligne de voile.

Segelmacher, *s. m.* le faiseur de voiles.

Segelmanufactur, v. Segelfabrik.

Segelmeister, *s. m.* le trévier; maître des voiles.

Segeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* seyn *et* haben) faire voile; *it.* voguer; aller à la voile. *Ce verbe se joint à l'auxiliaire* haben, *s'il est simplement question de l'action de voguer ou de faire voile; mais s'il est question du but qu'on a en vogant, il faut se servir de l'auxiliaire* seyn. Wir haben den ganzen Tag gesegelt; nous avons fait voile tout le long du jour. Die Flotte ist nach

Amerika

Amerika gesegelt; la flotte est allée en Amérique. Das Schiff ist ganz nahe an dem Felsen vorbey gesegelt; le vaisseau a rasé le rocher. Das Schiff ist nahe bey uns vorbey gesegelt; le vaisseau a passé tout auprès de nous. Vor dem Winde segeln; faire vent arrière; avoir le vent en poupe; prendre vent devant. In die hohe See hinein segeln; courir bord au large. Sie segelten auf der offenbaren See; ils voguoient en pleine mer. Geschwind segeln; doubler le sillage; faire force de voiles. Neben einem Schiff her segeln; border un vaisseau. Gegen das Ufer segeln; se rallier à terre. Immer an der Küste hin segeln; ranger, alonger la côte. Gegen Norden hin segeln; faire le nord. Bey dem Winde segeln; tenir le vent. Gegen den Wind segeln; tenir au vent. Um ein Vorgebirge, um eine Klippe herum segeln; parer un cap, un écueil; donner rumb à une pointe de terre, à un rocher. Seitwärts mit halbem Winde segeln; bouliner; aller à la bouline. Dieses Schiff segelt besser gegen den Wind, als das andere ce vaisseau présente plus au vent que l'autre. Das Segeln; l'action de faire voile, de voguer; *it.* la navigation à voiles déployées.

Segelstange, *s. f.* la verge, vergue, antenne. Die Segelstangen an diesem Schiffe sind zu kurz; ce navire a trop peu d'envergure.

Segeltuch, *s. n.* la toile à faire des voiles; la noyale. Die Segeltuchmanufactur, v. Segelfabrik.

Segelwerk, *s. n.* la voilure, les voiles.

Segen, *s. m.* la bénédiction. Einem den Segen geben; donner la bénédiction à qn. Den Segen sprechen; prononcer, dire la bénédiction. Einem tausend Segen wünschen; donner mille bénédictions à qn. *On dit*, Bey ungerecht m Gute ist kein Segen; les richesses mal acquises ne prospèrent pas. Das Gedächtniß des Gerechten bleibt im Segen; la mémoire du juste sera en bénédiction. (v. Abendsegen, Morgensegen, Ehesegen, ꝛc.) *On dit aussi*, Den Segen über etwas sprechen; se servir de charmes; faire certaine action superstitieuse par un prétendu art magique, pour produire un effet extraordinaire. Dieser Mann heilet die Krankheiten durch das Segensprechen; cet homme guérit avec des paroles. Der Segensprecher; l'enchanteur. Der Segenswunsch; la bénédiction; voeu qu'on fait pour la prospérité de qn.

Segler, v. Segeler.

Segnen, *v. a.* bénir; donner la bénédiction; *it.* bénir; faire prospérer; *it.* consacrer; *it.* faire le signe de la croix. Der Bischof hat das Volk gesegnet; l'Evêque a béni le peuple. Gott segnet die Arbeit der Frommen; Dieu bénit le travail des gens de bien. Gott segne euch! Dieu vous bénisse! Ein gesegnetes Land; un pays heureux, qui a abondance de toutes choses. Die gesegnete Hostie, das gesegnete Brod im heiligen Abendmahle; l'hostie consacrée; le pain bénit. Das Kind vor der Stirn segnen; faire le signe de la croix sur le front de l'enfant. *On dit*, Sich über etwas kreuzigen und segnen; faire de grands signes de croix sur une chose. Einen gesegneten Fortgang haben; avoir un heureux succès. Mit Glücksgütern, mit Kindern gesegnet seyn; être bien partagé du côté de la fortune; avoir beaucoup de biens, beaucoup d'enfans en partage. Diese Frau ist gesegneten Leibes; cette femme est enceinte, est grosse. Ich wünsche Ihnen eine gesegnete Mahlzeit! bien vous fasse le repas! Die Welt segnen; dire adieu au monde. *Il y a dans la traduction allemande de la Sainte Ecriture des passages, où le mot* segnen *prend une signification tout-à-fait contraire, et signifie* maudire; souhaiter du mal; faire des imprécations. Gott und Menschen in das Angesicht segnen; se moquer de Dieu et des hommes. Segnen; den Segen über etwas sprechen; v. Segen. Das Segnen, die Segnung; l'action de bénir, de donner la bénédiction.

Sehbar, *adj. et adv.* visible; qui peut être vu. v. sichtbar.

Sehe, *s. f.* le cristallin de l'oeil; la prunelle de l'oeil; la pupille.

Seh-Achse, *s. f.* (*t. d'optique*) l'axe optique.

Sehekunst, Sehkunde, *s. f.* l'optique.

Sehen, *v. a. irr.* voir; recevoir les images des objets par l'organe de la vue; *it.* voir; regarder, considérer avec attention; (v. ansehen, betrachten) *it.* voir; s'apercevoir, connoître. Ich sehe einen Menschen; je vois un homme. Ich sehe ihn kommen; je le vois qui vient. Das sieht man von weitem; cela se voit de loin. Von dieser Höhe sieht man auf den Festungswall; de cette hauteur on voit le rempart de la place. Durch die Brille sehen; voir par les lunettes. Zum Fenster hinaus sehen; regarder par la fenêtre. Vor sich hin sehen; umher sehen; zurück sehen; regarder devant soi, autour de soi, derrière soi. Das ist eine Sache, die ich mit meinen eigenen Augen gesehen habe; c'est une chose que j'ai vue de mes propres yeux. Einem in das Gesicht sehen; envisager qn.; regarder qn. en face. Wenn man ihn sieht, sollte man sagen, daß ꝛc.; à le voir on diroit que, etc. Die Blinden macht er sehend; il rend la vue aux aveugles. Sehen Sie dieses Gemählde, es verdient gesehen zu werden; voyez ce tableau, il mérite d'être vu. Man sieht schon lange, daß er sich zu Grunde richtet; il y a long-temps que l'on voit qu'il se ruine. Sehen (merken) Sie nicht, daß er Sie betriegt? ne voyez-vous pas qu'il vous trompe? *On dit*, Wenn dieses geschiehet, so wollen wir sehen, was zu thun ist; si cela arrive, nous verrons ce qu'il faudra faire. Er nimmt sich vor, dieses Jahr England und Holland zu sehen; il se propose de voir cette année l'An-

vAngleterre et la Hollande. Sehen Sie, (erkundigen Sie sich) ob er zu Hause ist, ob er gekommen ist; voyez s'il est chez lui, s'il est venu. Einen gern, ungern sehen; voir qn. de bon oeil, de mauvais oeil. Seine Lust an etwas sehen; se plaire à qch., en qch. Dieser Mann hat viel gesehen; er hat alle fürstliche Höfe in Europa gesehen; cet homme a beaucoup vu; il a vu toutes les cours des Princes de l'Europe. Er sieht niemanden, er geht mit niemanden um; il ne voit personne. Wir sehen uns schon lange nicht mehr; il y a long-temps que nous ne nous voyons plus. Sehen Sie doch, ob das Eisen warm ist; voyez un peu, si le fer est chaud. Dieser Mensch ist nicht werth, das Tageslicht zu sehen; cet homme n'est pas digne de voir le jour, n'est pas digne de vivre. Einen kommen sehen; voir venir qn.; démêler, découvrir, connoître par les démarches de qn., quel est son dessein. Laßt sehen, ob man euch helfen kann; voyons s'il y a moyen de vous aider. Auf etwas sehen; faire réflexion sur qch.; faire attention, prendre garde, regarder à qch.; *it.* avoir la vue sur qch. Jedermann sieht auf Sie; tout le monde vous regarde, fait attention à vous, a les yeux tournés sur vous. Durch die Finger sehen; thun, als ob man etwas nicht sähe; fermer les yeux à qch.; ne pas faire semblant de le voir. Einem zu viel durch die Finger sehen; être trop indulgent pour qn., envers qn. Mit sehenden Augen blind seyn; ne voir pas de ses yeux; être dans un aveuglement volontaire. Dem Tode unerschrocken in das Gesicht sehen; envisager la mort sans en être ému. Nach etwas sehen; avoir l'oeil sur qch.; prendre soin de qch.; veiller sur qch. Nach nichts sehen; être fort négligent; négliger tout; laisser tout à l'abandon; n'avoir soin de rien. Nach dem Essen sehen; avoir soin du dîner; l'apprêter; voir à la cuisine. Sehen Sie einmal nach Ihrer Uhr; regardez à votre montre quelle heure il est. Zu sehen seyn; paroître; être visible. Die Sterne sind bey Tage nicht zu sehen; les étoiles ne paroissent pas pendant le jour. Er ist nicht mehr zu sehen; il n'est plus visible, il ne paroît plus. Es hat zehn geschlagen, und der Bursche ist noch nicht zu sehen, läßt sich noch nicht sehen; dix heures sont sonnées sans que le garçon paroisse. Sich sehen lassen; se montrer; paroître; se faire voir; *fig.* se distinguer, se signaler. Sich nicht dürfen sehen lassen; n'oser paroître, n'oser se montrer. Das Sehen; l'act. de voir; *it.* la vue, l'aspect, la vision. Das Sehen hat man umsonst, das Sehen kostet nichts; la vue ne coûte rien.

Sehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) voir; donner sur, etc. Das Fenster sieht auf die Gasse; la fenêtre voit, donne sur la rue. Einem gleich sehen; ressembler à qn. Er sieht Ihnen sehr ähnlich; il a beaucoup de votre air. Blaß sehen; être pâle; paroître pâle. Diese Farbe sieht grünlich; cette couleur tire sur le vert.

Sehenerve, *s. m.* le nerf visuel, le nerf optique.

Sehenswerth, sehenswürdig, *adj. et adv.* qui mérite d'être vu. Eine sehenswerthe Sache; une chose à voir.

Sehenswürdigkeit, *s. f.* la chose digne d'être vue.

Sehepunkt, *s. m.* le point de vue.

Seher, *s. m.* (*t. de la bible*) le voyant, le prophète; celui qui voit, qui prédit l'avenir. Die Seherinn, la prophétesse. (v. Prophetinn, Geisterseher, Sternseher) Der Sehrblick; le regard, l'esprit prophétique.

Seherohr, Sehrohr, *s. n.* le télescope, la lunette; lunette à longue vue. v Fernrohr.

Sehestrahl, *s. m.* (*t. d'opt.*) le rayon visuel.

Sehewinkel, *s. m.* l'angle visuel.

Sehglas, *s. n.* le verre optique.

Sehhügel, *s. m.* die Sehhügel; (*t. d'anat.*) les couches des nerfs optiques.

Sehkraft, *s. f.* la faculté de voir.

Sehne, *s. f.* die Flächse, die Spann-Ader; le tendon; l'extrémité du muscle. Die Ausbreitung der Sehnen; die breite sehnige Haut; in welcher sich einige Muskeln endigen; l'aponévrose. Die Verletzung der Sehnen ist sehr empfindlich; la piqûre des tendons est très-sensible. Die Sehne *ou* Senne eines Bogens; la corde d'un arc. Mit Sehnen überziehen oder umwickeln; nerver. Die Sehnlinie; (*t. de géom.*) la ligne des cordes.

Sehnen, *v réc.* sich nach etwas sehnen; soupirer après qch. Er sehnt sich nach der Freiheit; il soupire après la liberté. Sich nach seinem Vaterlande zurücksehnen; avoir envie de retourner dans sa patrie; être impatient de revoir sa patrie.

Sehnerv, *s. m.* die Sehnerven; les nerfs optiques. Die Sehnervhügel, v. Sehhügel.

Sehnicht, *adj. et adv.* tendineux, euse; qui approche de la nature des tendons. Das sehnichte Häutchen; la membrane tendineuse.

Sehnig, *adj. et adv.* plein de tendons. Sehniges Fleisch; de la viande pleine de tendons.

Sehnlich, *adj. et adv. Il se dit d'un désir fort et constant, mais tranquille, accompagné d'une certaine langueur et mélancolie*; ardent, passionné; ardemment, passionnément; avec ardeur, avec passion; impatiemment; avec impatience. Ein sehnliches Verlangen; un désir ardent. Sehnlich auf etwas warten; attendre qch. avec ardeur, avec impatience.

Sehnsucht, *s. f.* le désir ardent; grand désir. Sehnsuchtsvoll, sehnsüchtig, *adj. et adv.* désireux, langoureux, languissant; langoureusement, languissamment.

Sehr, *adv.* très, fort, fortement, bien, beaucoup. Sie ist sehr schön; elle est très-belle,

belle, fort belle. Er tanzet sehr gut; il danse très-bien, fort bien. Er ist sehr davon eingenommen; il en est fortement prévenu. Sie sind sehr gütig; vous êtes bien bon. Ich freue mich recht sehr darüber; je m'en réjouis beaucoup. So sehr; tant, autant; à un tel point; tellement. Ich liebe, ich hasse ihn so sehr, daß ꝛc.; je l'aime, je le hais tant, tellement, au point que, etc. Wie sehr; combien; à quel point. Ich kann nicht sagen, wie sehr ich Sie liebe; je ne saurois dire combien je vous aime.

Sehungsbogen, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'arc de vision.

Sehwarte, *s. f.* l'observatoire. v. Warte.

Seich-Ameise, *s. n.* die roth. Ameise; la fourmi pisseuse; la fourmi rousse.

Seichblume, *s. f.* v. Löwenzahn.

Seiche, *s. f.* der Urin, der Harn; le pissat. (*bas*)

Seichen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sein Wasser lassen; harnen; pisser; faire son eau. (*bas*)

Seicher, *s. m.* le pisseur. Der Bettseicher; le pissenlit. Die Seicherinn; la pisseuse. (*bas*)

Seicht, *adj. et adv.* bas, basse; qui n'est pas profond. Seichtes Wasser; eau basse. Ein seichter Fluß; une rivière basse, où il y a fort peu d'eau. *On dit fig.* Ein seichter Schriftsteller; un auteur sec, qui n'est ni abondant en pensées, ni riche en expressions. Ein seichter Mensch; un homme fat. Eine seichte Gelehrsamkeit; une érudition superficielle. Seichte Gründe; des raisons foibles. Die Seichtheit eines Flusses; l'état d'une rivière basse. Die Seichtheit, Seichtigkeit eines Schriftstellers, ꝛc.; l'aridité, la sécheresse d'un auteur, etc.

Seichtopf, v. Nachttopf.

Seichwinkel, v. Pißwinkel.

Seide, *s. f.* la soie. Rohe Seide; de la grège; de la soie grège, soie crue, soie plate. Zugerichtete Seide; soie apprêtée. Gefärbte, gesponnene Seide; soie teinte, filée. Gedrehete *ou* gezwirnte Seide; soie torse. Gezwirnte Seide, Organsinseide; de l'organsin. Dreifädig gezwirnte Seide; du cloche-pied. Wolle so zart als Seide; de la laine soyeuse. (v. Flockseide, Floretseide, Steppseide, ꝛc.) *On dit fig.* Er wird nicht viel Seide dabey spinnen; il ne profitera pas beaucoup à cela.

Seidel, *s. n.* le setier; mesure de grains ou de liqueurs différente selon les lieux. Ein Seidel Haber; un setier d'avoine. Ein Seidel Wein; un setier de vin, une chopine de vin. Seidelweise verkaufen; vendre à la chopine.

Seidelbast, *s. m.* le garou; la lauréole mâle *ou* commune. Die Seidelbastrinde; l'écorce de garou. Die Seidelbastwurzel; la thymelée.

Seideln, v. fesseln, binden.

Seiden, *adj. et adv.* de soie. Ein seidenes Band; un ruban de soie. Seidener Zeug; étoffe de soie. Seidene Strümpfe; des bas de soie. Ein seidenes Kleid; un habit de soie, d'étoffe de soie. Seidene Waaren; de la soierie.

Seiden-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de soie

Seiden-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en soie.

Seiden-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte, la qualité de soie.

Seiden-artig, *adj. et adv.* soyeux, euse; fin et doux au toucher comme de la soie; qui tient de la nature de la soie.

Seidenbélalein, v. Seidengehäuse.

Seidenband, *s. n.* le ruban de soie.

Seidenbast, *s. m.* sorte de bombasin fait de soie et d'écorce d'arbre.

Seidenbau, *s. m.* die Seidenzucht; le soin qu'on a des vers à soie. Den Seidenbau treiben; nourrir des vers à soie.

Seidendrucker, *s. m.* le gaufreur d'étoffes de soie.

Seiden-Erndte, *s. f.* la récolte des soies.

Seidenfabrik, v. Seidenmanufactur.

Seidenfabrikant, *s. m.* le fabricant d'étoffes de soie.

Seidenfaden, *s. m.* le fil de soie.

Seidenfärber, *s. m.* le teinturier en soie. Die Seidenfärberei; la teinture en soie.

Seidenflachs, *s. m.* la euscute. v. Flachsseide.

Seidenfrucht, v. Seidenpflanze.

Seidengehäuse, *s. n.* le cocon.

Seidengewebe, *s. n.* le tissu de soie.

Seidenhandel, *s. m.* le commerce, le trafic de soie, de soieries.

Seidenhändler, *s. m.* le marchand de soie, de soieries.

Seidenhase, *s. m.* sorte de lapin dont le poil est soyeux.

Seidenhaspel, *s. m.* le dévidoir à tirer la soie de dessus les cocons.

Seidenhasplerinn *s. f.* la filatrice.

Seidenkram, *s. m.* le mercier en soieries.

Seidenkraut, v. Flachskraut.

Seidenladen, *s. m.* la boutique d'un marchand de soie, où l'on vend toutes sortes de soieries.

Seidenmanufactur, *s. f.* la soierie; manufacture, fabrique d'étoffes de soie.

Seidenmühle, *s. f.* le moulin à soie; moulin où l'on fait passer la soie.

Seidenpflanze, *s. f.* la soyeuse. (*plante*) Die syrische Seidenpflanze, Seidenstaude, Seidenfrucht; l'asclépias de Syrie.

Seidenraupe, *s. f.* v. Seidenwurm.

Seidenreich, *adj. et adv.* soyeux, euse; plein de soie; épais de soie; bien garni de soie. Ein seidenreicher Zeug; une étoffe soyeuse.

Seidenrolle, *s. f.* das Seidenröllchen; la canette à soie; petit tuyau de roseau *ou* petit rouleau de buis, sur lequel on met de la soie.

Seidenschmetterling, *s. m.* le ver à soie phalène.

Seidenschwanz, Seidenschweif, *s. m.* le jaseur; le geai de Bohême. (*oiseau*) v. Schwätzer.

Schwätzer.

Seidenspinner, *s. m.* le fileur de soie. Die Seidenspinnerinn; la fileuse de soie. Die Seidenspinnerei; la filature de soie.

Seidenstaude, v. Seidenpflanze.

Seidensticker, *s. m.* le brodeur en soie. Die Seidenstickerinn; la brodeuse en soie. Die Seidenstickerei; la broderie en soie.

Seidenwaare, *s. f.* la soierie; toutes sortes de marchandises de soie.

Seidenwatte, *s. f.* l'ouate de soie.

Seidenweber, Seidenwirker, *s. m.* le tisserand en soie. Die Seidenweberei; le métier, la profession de tisserand en soie.

Seidenwurm, *s. m.* le ver à soie. Seidenwürmer ziehen; nourrir des vers à soie.

Seidenzeug, *s. m.* l'étoffe de soie; la soierie.

Seidenzucht, *s. m.* v. Seidenbau.

Seidenzwirner, *s. m.* le moulinier.

Seife, (Seiffe) *s. f.* le savon. Schwarze, grüne, graue Seife; du savon noir, frais, gris. Venetianische Seife; savon de Venise. Seife sieden; faire du savon. Mit Seife bestreichen, waschen, &c.; savonner. Erdige Seifen, metallische Seifen; (*t. de chim.*) savons terreux, savons métalliques.

En t. de mine Seife *se dit quelquefois au lieu de* Wäsche. (*v. ce mot*) Die Goldseife, Zinnseife; v. Goldwäsche, &c.

Seifen, (seiffen) *v. a.* mit Seife bestreichen, waschen, reinigen; einseifen; savonner. *It.* Seifen (*t. de mine*) laver. (v. waschen) Das Seifen; le savonnage: l'act. de savonner.

Seifen-Apfel, *s. m.* la pomme de savon; le fruit du savonnier. v. Seifenbaum.

Seifen-Art, *s. f.* la sorte, espèce, qualité, nature de savon.

Seifen-artig, *adj. et adv.* savonneux, euse; qui tient de la qualité du savon.

Seifen-Asche, Seifensieder-Asche, *s. f.* la cendre de savonnerie; la cendre qui entre dans la composition du savon.

Seifenbach, *s. m.* le ruisseau dans lequel on lave les mines.

Seifenbad, *s. n.* le bain à savonner la soie.

Seifenbalsam, *s. m.* le baume de savon.

Seifenbaum, Seifenbeerbaum, *s. m.* le savonnier; arbre aux savonnettes.

Seifenbeere, *s. f.* la savonnette; le fruit du savonnier ou arbre aux savonnettes.

Seifenblase, *s. f.* la bouteille de savon.

Seifenbrühe, *s. f.* das Seifenwasser; le savonnage; l'eau et le savon dans quoi on trempe le linge qu'on veut savonner. Wäsche in Seifenbrühe legen; mettre du linge au savonnage.

Seifen-Erde, *s. f.* la terre savonneuse; *it.* la marne.

Seifengebirge, *s. n.* la roche de mines d'étain en cristaux.

Seifengeist, *s. m.* l'esprit de savon.

Seifenkraut, *s. n.* la saponaire. (*plante*)

Seifenblase, *s. f.* la savonnette; boule de savon.

Seifenlauge, *s. f.* la lessive du savon.

Seifensieder, *s. m.* le savonnier; artisan qui fait le savon. Die Seifensiederei; la savonnerie. Die Seifensiederlauge; le capitel; lessive de cendre et de chaux vive qui entre dans la composition du savon; l'eau forte des savonniers; la lessive caustique.

Seifenstein, *s. m.* la mine d'étain lavée. v. Speckstein.

Seifentafel, *s. f.* un pain de savon.

Seifenwasser, *s. n.* le savonnage; l'eau de savonnage; l'eau de savon dans quoi on trempe le linge avec du savon et de l'eau; (v. Seifenbrühe) *it.* l'eau de savon dont on se sert pour se faire la barbe.

Seifenwerk, *s. n.* das Fluthwerk, die Erwäsche; le lavoir; machine pour laver le minérai.

Seifig, *adj. et adv.* savonneux, euse; (v. seifen-artig) *it.* savonné, ée; enduit, couvert, frotté *ou* souillé de savon.

Seifstein, *s. m.* le smectin *ou* smectis; pierre argileuse et grasse au toucher, dont on se sert comme du savon.

Seige, seigen, Seigtuch, &c.; v. Seihe, seihen, Seihtuch.

Seiger, *adj. et adv.* (*t. de mine*) senkrecht; perpendiculaire; à plomb; perpendiculairement.

Seiger, *s. m.* die Uhr; l'horloge. Der Seiger hat zehn geschlagen; il est dix heures sonnées.

Seiger-Abtreiber, *s. m.* l'affineur qui sépare la portion d'argent dont on avoit besoin pour la liquation.

Seiger-Arbeit, *s. f.* la liquation. v. seigern, Seigerung.

Seigerblech, *s. n.* die Seigerbleche; les parois; plaques de fer qu'on met autour des pièces de liquation.

Seigerblei, *s. n.* le plomb qu'on ajoute au cuivre dont il faut séparer l'argent.

Seigerdorn, *s. m.* les pains de cuivre dont on a séparé l'argent.

Seigergang, *s. m.* (*t. de mine*) le filon droit *ou* perpendiculaire.

Seigerglätte, *s. f.* la glette qui se fait des pièces de liquation.

Seigerhaken, *s. m.* le crochet aux scories.

Seigerherd, *s. m.* l'âtre du fourneau de liquation.

Seigerhütte, *s. f.* le lieu où se fait la liquation.

Seigerkrätz, Seigergekrätz, *s. n.* les pailles de liquation.

Seigerlinie, *s. f.* die senkrechte Linie; (*t. de mine*) la ligne perpendiculaire.

Seigern, *v. a.* faire la liquation; opération de métallurgie qui consiste à séparer la portion d'argent qui est contenu dans le cuivre, en y joignant du plomb; *it.* (*t. de mine*) creuser perpendiculairement. Das Seigern, die Seigerung; la liquation; *it.* l'act. de creuser perpendiculairement.

Die

Die Seigerungsstücke; les pièces de liquation.

Seiger-Ofen, *s. m.* le fourneau de liquation.

Seigerpfanne, *s. f.* le poêlon de liquation.

Seigerrecht, *adj.* (*t. de min.*) perpendiculaire; à plomb.

Seigerröhre, *s. f.* l'évent d'un fourneau de forge ou de fusion.

Seigerschacht, *s. m.* ein senkrechter Schacht; le puits perpendiculaire d'une mine.

Seigerscharte, *s. f.* die Seigerscharten; les plaques de fer du fourneau de liquation.

Seigerschlacke, *s. f.* le pain de liquation.

Seigerstück, *s. n.* la pièce de liquation; le tourteau de liquation.

Seigerteufe, *s. f.* (*t. de mine*) la profondeur perpendiculaire d'une mine.

Seihe, *s. f.* der Seiher; la couloire, la passoire; vaisseau troué pour y faire passer qq. liqueur; *it.* le couloir. (v. Milchseihe) Der Seihkasten; (*t. de papet.*) l'arquet, le couloir, la civière; châssis de corde sur lequel on étend un drap, pour passer la colle avant de l'employer. Der Seihkorb; le couloir; la passoire d'osier. Der Seihramen; le carrelet, carlet; espèce de petit châssis sur lequel on suspend une étamine ou une serge, au travers duquel on passe des choses liquides. Der Seihsack, Filtrirsack; le filtre; *it.* (*s. d'apoth.*) la chausse; la chausse d'hypocras. Das Seihstroh; la paille à travers laquelle on passe la bière dans les brasseries. Der Seihtrichter; la chantepleure. Das Seihtuch; l'étamine; *it.* le filtre; *it.* le charrier. v. Aeschertuch.

Seihen, *v. a.* couler; faire passer qq. liqueur au travers de qch.; filtrer. (v. durchseihen) Die Milch seihen, durch die Seihe laufen lassen; couler le lait; couler le lait dans un couloir. Molken seihen; filtrer du petit lait. Das Seihen, die Seihung; l'act. de couler; la filtration; (*t. d'apoth.*) la colature.

Seiher, *s. m.* v. Seihe.

Seil, *s. n.* la corde, le cordage. Das Seilchen; ein dünnes Seil; la cordelle, la cordellette; petite corde; une corde menue, déliée. Ein starkes, dickes Seil; ein Tau; une grosse corde; une câble. Ein dreidrähtiges Seil; une corde à trois cordonnets. (v. Anhaltseil, Brunnenseil, Glockenseil, &c.) Ein Seil drehen; tordre une corde. Eine Maschine mit Seilen in die Höhe heben; élever une machine avec des cordages. Auf dem Seile tanzen; danser sur la corde. Der Seilfischer; le pêcheur à la ligne. Seilförmig, *adj. et adv.* câblé, ée Seilförmig gewundene Auskehlungen; cannelures câblées. Der Seilhaken; la molette; croc de fer à deux pointes recourbées pour rejoindre une chaîne rompue dans les mines. Das Seilkreuz; (*t. de blas.*) la croix câblée. Die Seillitze; la mèche de corde. Der Seilschlitten; le chariot; planche montée sur deux petites roues servant au cordier pour assembler du cordage. Der Seiltänzer; le danseur de corde Die Seiltänzerinn; la danseuse de corde. Die Seiltänzerstange; le balancier; contre-poids d'un danseur de corde. Das Seilwerk; le cordage; toutes les cordes qu'on emploie à faire qch.; *it.* (*t. de mar.*) le ceintrage. *v. aussi* Tauwerk.

Seiler, *s. m.* le cordier. Die Seilerbahn; la corderie. Der Seilergesell; le compagnon cordier. Das Seilerhandwerk; le métier du cordier. Die Seilerhütte; la loge de cordier. Der Seilermeister; le maître cordier. Das Seilerrad; le rouet à filer de la corde.

Seim, *s. m.* *Il se dit généralement d'un* fluide mucilagineux, qu'on tire par la cuisson des différens grains. Gerstenseim *ou* Gerstenschleim; de la crême d'orge. Der Seimhonig, v. Honigseim.

Seimen, *v. a.* épurer; ôter le suc mucilagineux qui vient sur certains légumes qui bouillent sur le feu. Den Honig seimen; épurer le miel. Das Seimen; l'act. de, etc.

Seimen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre, donner en cuisant, en bouillant un fluide mucilagineux. (*p. us.*)

Seimicht, *adj. et adv.* mucilagineux, euse. Eine seimichte Brühe; un bouillon mucilagineux.

Sein, seine, *pron. possess.* son, sa. Sein Buch; son livre. Sein Vater und seine Mutter; son père et sa mère. Seine Kinder; ses enfans. Seines theils, seinerseits; pour sa part; pour ce qui est de lui. Seinethalben, seinetwegen; um seinetwillen; pour lui; pour l'amour de lui. *Il s'emploie aussi absolument.* Das ist sein; c'est à lui; c'est le sien. Dieser Mantel ist sein; ce manteau est à lui. Es ist nicht mein Vortheil, es ist der seine; ce n'est pas mon avantage, c'est le sien. Wenn des Nachbarn Haus brennt, muß einem für das seine bange seyn; quand le feu a pris à la maison du voisin, on doit craindre pour la sienne. Sein, *se dit quelquefois au lieu de* seiner. Gott erbarme sich sein *ou* seiner! Dieu veuille avoir pitié de lui! Ich erinnere mich sein *ou* seiner nicht mehr; je ne me ressouviens plus de lui.

Seine, seiner, v. sein *et* Seinige.

Seinige, (der, die, das) le sien, la sienne. Die Seinigen; les siens. Das Seinige, das Seine; son bien; ce qui est à lui. Er fodert das Seine; il demande le sien, ce qui est à lui, ce qui lui est dû. Er hat all das Seinige verthan; il a mangé tout son bien. Das Seine, das Seinige thun; faire son office, son devoir; s'acquitter bien de son emploi. Ein jeder thue das Seinige; que chacun fasse affaires.

Seising, *s. m.* die Beschlagleine; (*t. de mar.*)

mar.) la garcette.

Seit, *prép.* depuis, dès. Seit Ostern; depuis Pâques. Seit kurzem; depuis peu. Seit wann? Wie lange? depuis quand? Seitdem es geschehen, seit der Zeit, da es geschehen ist; depuis que cela est arrivé. Seitdem, seither; depuis ce temps-là. Seit der Regierung Friedrichs des Großen: dès le règne de Frédéric le Grand. Ich bin fast seit einer Stunde hier; il y a près d'une heure que je suis ici. Er ist seit zwei Jahren todt; il y a deux ans qu'il est mort.

Seite, *s. f.* le côté; la partie droite ou gauche de l'animal depuis l'aiselle jusqu'à la hanche; *it.* le flanc; (v. Weiche) *it.* le côté; toute la partie droite ou gauche d'un corps; *it.* le sens; un des côtés d'un corps; la face; *it.* le pan. Er lag auf der Seite; il étoit couché sur le côté. Er bekam einen Stich mit dem Degen in die linke Seite; er bekam einen Schuß in die Seite; il reçut un coup d'épée dans le côté gauche; il reçut un coup de feu dans le flanc. Er ist auf der ganzen linken Seite lahm; il est perclus de tout le côté gauche. Er hinkt auf beiden Seiten; il boite des deux côtés. Ich sah, daß er ihm zur Seite gieng; je vis qu'il marchoit à son côté, à ses côtés. Ich bin ihm weder Tag noch Nacht von der Seite gekommen; je ne l'ai quitté ni jour, ni nuit. Sich jemanden zur Seite stellen; se mettre à côté de qn. Den Feind von der Seite angreifen; attaquer l'ennemi en flanc. Den Platz, die Festung auf der schwächsten Seite angreifen; attaquer la place du côté le plus foible. Die Infanterie war auf der Seite durch Kavallerie gedeckt; l'infanterie étoit flanquée de cavalerie. Die Seiten eines Schiffes; les côtés, les flancs d'un vaisseau. Ein Schiff auf die Seite legen; mettre un vaisseau sur le côté; mettre un vaisseau à la bande. Von der Seite zeichnen oder mahlen; profiler. Es ist leichter, einen Kopf von der Seite, als von vorn zu mahlen; il est plus aisé de peindre une tête de profil, que de la peindre de face. Die unrechte, die verkehrte Seite eines Zeuges; le côté de l'envers; le mauvais sens d'une étoffe. Dieser Stein hat so viel Schuh auf allen Seiten; cette pierre a tant de pieds en tout sens. Ein Würfel hat sechs Seiten; un cube a six faces. Einen Stein auf die breite, auf die schmale Seite legen; mettre une pierre de plat, de champ. Einen Stein in der Mauer mit der schmalen Seite heraus legen; mettre une pierre en boutisse. Die vordere Seite einer Mauer; le pan d'une muraille. Ein Thurm von sechs Seiten, ein sechsseitiger Thurm; une tour à six pans.

Die Seite; la page; un des côtés d'un feuillet de papier. Dieses Buch enthält so viel Seiten; ce livre contient tant de pages.

On appelle fig. Die Seite; le côté, le parti; *it.* la ligne de parenté. Jemanden auf seine Seite ziehen, bringen; attirer qn. à son côté; mettre qn. dans son parti, dans ses intérêts. Die Meynungen lenkten sich auf diese Seite; les sentimens alloient de ce côté. Er hat die Lacher auf seiner Seite; il a les rieurs de son côté. Sie sind von väterlicher, von mütterlicher Seite mit einander verwandt; ils sont parens du côté du père, du côté de la mère.

On dit fig. Sich auf die faule Seite legen; s'adonner à la fainéantise, à la paresse; devenir paresseux. Sich auf die schlimme, liederliche Seite legen; se tourner du côté du vice; tomber dans le déréglement; donner dans le travers. Einen von der Seite ansehen; regarder qn. de côté; le regarder avec dédain. *Prov.* Jede Sache hat zwei Seiten, hat ihre gute und schlimme Seite; chaque médaille a son revers.

Bey Seite; auf die Seite; à part, à l'écart. Auf die Seite! ôtez-vous! retirez-vous! faites place! Auf die Seite treten; sich auf die Seite begeben; se tenir à quartier; se retirer à part. Geld bey Seite legen; mettre de l'argent à quartier, à part. Sich auf die Seite machen; sich weg begeben; s'écarter; *it.* s'esquiver, disparoître. Er hat seine besten Sachen auf die Seite geschafft; il a diverti ses meilleurs effets. Einen bey Seite nehmen, ziehen; prendre qn. à part, en particulier; tirer qn. à quartier, à part.

Seiten-Abriß, *s. m.* die Vorstellung, Abbildung einer Sache von der Seite; le profil; la représentation de quelque objet, ou d'un de ses côtés seulement.

Seiten-Ader, *s. f.* die Sporn-Ader; la veine latérale.

Seiten-Ast, *s. m.* la branche de côté.

Seitenband, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ligament latéral.

Seitenbau, v. Nebenbau.

Seitenbein, *s. n.* das Gedankenbein; (*t. d'anat.*) l'os pariétal.

Seitenblick, *s. m.* le regard de côté, de travers.

Seitenbret, *s. n.* la planche; l'ais qui est à côté. Die Seitenbreter an einer Bettlade; les pans d'un bois de lit.

Seiten-Erbe, *s. m.* l'héritier collatéral.

Seiten-Erbschaft, *s. f.* la succession collatérale.

Seitenfenster, *s. n.* la fenêtre qui est de côté.

Seitenfläche, *s. f.* la face, la superficie des côtés; la surface latérale.

Seitenflügel, *s. m.* v. Seitengebäude.

Seitengang, v. Nebengang.

Seitengebäude, *s. n.* l'aile, le pavillon d'un édifice. v. Anbau.

Seitengewehr, *s. n.* der Degen; l'épée, le sabre, etc.; l'arme blanche.

Seitengiebel v. Quergiebel.

Seitenhaar, *s. n.* les cheveux de côté, aux côtés de la tête de l'homme.

Seitenhieb, *s. m.* le coup qu'on donne au côté, sur le côté. *Fig.* Einen Seitenhieb geben;

geben; donner un coup de bec; donner en passant une atteinte de médisance.

Seitenküssen, *s. n.* das Seitenpolster an einer Kutsche; le matelas; petit coussin piqué qu'on met aux deux côtés d'un carrosse.

Seitenleder, *s. n.* le cuir, morceau de cuir qu'on met au côté de qch.; *it.* (*t. de cordonn.*) l'ailette. v. Oberstemme.

Seitenlehne, *s. f.* l'accottoir; l'appui qui sert pour s'accotter de côté; *it.* le bras des chaises, des fauteuils rembourrés; *it.* la rampe d'un escalier.

Seitenlinie, *s. f.* la ligne collatérale. v. Nebenlinie.

Seitenmauer, *s. f.* la muraille de côté. Die Seitenmauer an einem Kamine; le jambage d'une cheminée. Die Seitenmauern an einer Schleuse; les jouières *ou* jouillières, les ailes d'une écluse.

Seitenpolster, v. Seitenküssen.

Seitenpunkt, *s. m.* der Seitenstrich; (*t. de géogr.*) le point collatéral. Nordost, Nordwest, Südost, Südwest sind die vier Seitenpunkte *ou* Seitenstriche; le nord-est, le nord-ouest, le sud-est et le sud-ouest sont les quatre points collatéraux.

Seitenschlage, *s. f.* der Seitenschlägel; (*t. de serrur.*) le marteau à panne droite.

Seitenschmerz, *s. m.* la douleur, le mal de côté.

Seitenschnitt, *s. m.* l'incision latérale; l'opération latérale de la taille; l'appareil latéral.

Seitenschritt, *s. m.* (*t. de danse*) l'écart.

Seitensegel, *s. n.* la bouline.

Seitensprung, *s. m.* l'écart; *it.* le soubresaut; sorte de saut fait d'une manière libre et gaie; saut subit et imprévu. Sein Pferd scheute sich, machte einen Seitensprung, und warf ihn in den Graben; son cheval eut peur, fit un écart et le renversa dans le fossé. *On dit fig.* Einen Seitensprung machen; faire des écarts; s'écarter mal à propos de son sujet; *it.* ne pas tenir une conduite bien réglée.

Seitenstechen, *s. n.* la pleurésie; douleur de côté piquante causée par l'inflammation de la plèvre.

Seitenstich, *s. m.* le point de côté.

Seitenstrich, v. Seitenpunkt.

Seitenstück, *s. n.* la pièce latérale. Die Seitenstücke eines Schiefergangs; les écots.

Seitentheil, *s. m.* la partie latérale. Die Seitentheile eines Capitals *ou* Capitäls; les parties latérales d'un chapiteau. Die Seitentheile der Hirnschaale; les parties latérales du crâne.

Seitenthür, *s. f.* la porte de côté; la porte latérale.

Seitenverwandte, *s. m.* le parent collatéral. Die Seitenverwandten von väterlicher und mütterlicher Seite her; les agnats et les cognats. Die Seitenverwandtschaft; la parenté collatérale.

Seitenwand, *s. f.* la paroi latérale, le pan latéral d'un bâtiment. Die Seitenwände, die Wangen einer Presse; les jumelles d'une presse. Die Seitenwandsbeine der Hirnschale; les os pariétaux du crâne. Die Seitenwände eines Gefäßes; les parois d'un vase. Die Seitenwände eines Dachfensters; les jouées d'une lucarne. Die Seitenwände eines Theaters; les coulisses d'un théâtre.

Seitenweg, v. Nebenweg.

Seitenweh, *s. n.* le mal au côté, le mal de côté.

Seitenwendung, *s. f.* l'écart. Man schlug, hieb oder stach nach diesem Menschen, und um dem Hiebe, Schlage oder Stiche auszuweichen, machte er eine Seitenwendung, that einen Schritt auf die Seite; on porta un coup à cet homme, et pour l'éviter il fit un écart.

Seitenwerk, *s. n.* le hors d'oeuvre dans les orgues.

Seitenwind, *s. m.* le vent de côté; *it.* le vent largue, vent de bouline.

Seitenwunde, *s. f.* la blessure au côté.

Seitenzahl, *s. f.* le nombre de la page d'un livre.

Seitenzweig, *s. m.* le rameau, la branche qui est de côté; le rameau latéral.

Seither, *adv.* depuis ce temps-là.

Seitwärts, *adv.* nach der Seite hin; de côté, à côté. Sich seitwärts wenden; se tourner de côté.

Seladon, das Seladongrün; le céladon; couleur verte mêlée de blanc. Ein seladongrünes Band; un ruban céladon.

Selb, *adv. On dit famil.* Wir waren selb ander; nous étions à deux. Wir werden selb sechs kommen; nous viendrons à six, nous six, *ou* six ensemble. Wir waren selb zehen da; nous y étions dix.

Selbe, v. derselbe.

Selber, v. selbst.

Selbiger, selbige, selbiges, *pron. démonstrat. relat.* le même. An selbigem Orte; au même lieu. Um selbige Zeit; dans le même temps. Von selbiger Zeit an; dès lors. Selbige Sache; cette affaire, la même affaire. v. derselbe.

Selbst, *adv. qui marque plus expressément la personne dont on parle*; même. Ich selbst; moi-même. Ich bin es selbst; c'est moi-même. Ich habe es selbst gesehen; je l'ai vu moi-même. Selbst kommen; venir en personne. Die Sache an sich selbst ist nicht böse; la chose n'est pas mauvaise en elle-même. Um seiner selbst willen; pour l'amour de soi-même. Nicht nur das gemeine Volk, sondern selbst die Großen; non-seulement le petit peuple, mais les grands même.

Selbstbefleckung, *s. f.* l'onanisme; péché d'impureté.

Selbstbeliebig, *adj. et adv.* ce qui est à notre gré, à notre bon plaisir. Selbstbeliebige Verfügungen machen; faire des arrangemens à son gré, etc.

Selbstbetrug, *s. m.* l'illusion qu'on se fait

fait à soi-même.

Selbstbeurtheilung, *s. f.* die Beurtheilung seiner selbst; l'examen, le jugement de soi-même.

Selbstbewunderung, *s. f.* l'admiration de soi-même.

Selbstdenker, *s. m.* un homme qui réfléchit, qui pense lui-même sur une matière, sans se laisser conduire par d'autres.

Selbst-eigen, *adj. et adv.* propre; à soi-même; en propre. v. eigen.

Selbst-Entzündung, *s. f.* (*t. de phys.*) l'inflammation spontanée.

Selbst-Erhaltung, *s. f.* la conservation de soi-même, de sa vie.

Selbst-Erhebung, *s. f.* l'élévation de soi-même.

Selbst-Erkenntniß, *s. f.* die Selbstkenntniß; la connoissance de soi-même.

Selbst-Ermunterung, *s. f.* l'excitation de soi-même.

Selbst-Erniedrigung, *s. f.* l'humiliation volontaire.

Selbst-erwählt, *adj. et adv.* ein selbsterwählter Gottesdienst; un culte volontaire.

Selbstgefällig, *adj. et adv.* qui se complait, qui se plaît en lui-même; qui se délecte en lui-même, en sa personne. Die Selbstgefälligkeit; l'amour-propre qui fait qu'on se plaît en soi-même.

Selbstgefühl, *s. n.* le sentiment de soi-même; la connoissance que l'on a de ses bonnes et mauvaises qualités.

Selbstgenügsam, *adj. et adv.* suffisant, ante; présomptueux, euse. Ich kenne keinen selbstgenügsamern Menschen als ihn; je ne connois personne qui soit plus suffisant que lui. Ein selbstgenügsamer Mensch; ein selbstgenügsames Frauenzimmer; un suffisant, une suffisante. Die Selbstgenügsamkeit; la suffisance, la présomption.

Selbstgeschoß, *s. n.* une arme à feu avec un ressort qui tue celui qui y touche.

Selbstgespräch, *s. n.* le soliloque; (*t. de théâtre*) le monologue.

Selbsthaß, *s. m.* la haine de soi-même.

Selbstheit, *s. f.* die Selbstigkeit; l'existence; l'être. Meine Selbstheit; mon être, mon existence, mon individu.

Selbstherrscher, *s. m.* die Selbstherrscherinn; l'autocrateur, l'autocratrice; titre qu'on donne aux Souverains de la Russie.

Selbsthülfe, *s. f.* die eigenmächtige Hülfe; le secours, l'aide qu'on se procure à soi-même.

Selbstklug, *adj. et adv.* présomptueux, euse; qui a une opinion trop avantageuse de sa prudence; suffisant, ante. Die Selbstklugheit; la présomption, la suffisance.

Selbstlaut, *s. m.* un son parfait en soi-même, et qui n'est pas joint à un autre; *it.* la voyelle. v. Selbstlauter.

Selbstlautend, *adj. et adv.* qui a un son parfait en soi-même. Ein selbstlautender Buchstab; ein Selbstlauter; une lettre voyelle; une voyelle.

Selbstlauter, *s. m.* la voyelle. v. Selbstlautend.

Selbstliebe, *s. f.* l'amour de soi-même, l'amour propre.

Selbstlob, *s. n.* la louange de soi-même.

Selbstmord, *s. m.* le suicide; action de celui qui se tue lui-même. Der Selbstmörder; le suicide; celui qui se tue lui-même.

Selbstprüfung, *s. f.* l'examen de soi-même.

Selbstrache, *s. f.* la vengeance qu'on tire par soi-même; la vengeance privée.

Selbstrecht, v. Faustrecht.

Selbstruhm, *s. m.* la vaine gloire; gloire qu'on s'attribue à soi-même.

Selbstschuldner, *s. m.* le débiteur en son propre et privé nom. Sich als Selbstschuldner verschreiben; s'obliger en son propre et privé nom.

Selbstschuß, *s. m.* v. Selbstgeschoß.

Selbstständig, *adj. et adv.* ce qui est *ou* qui subsiste par soi-même. Gott ist ein selbstständiges Wesen; Dieu subsiste par lui-même. Ein selbstständiges Wort; (*t. de gramm.*) un mot substantif; un substantif. (v. Hauptwort) Die Selbstständigkeit; la qualité d'une chose qui subsiste par elle-même.

Selbstsucht, *s. f.* l'égoïsme; amour propre qui rapporte tout à soi.

Selbstsüchtig, *adj. et adv.* qui a de l'égoïsme; qui est de l'égoïsme. Der Selbstsüchtige; l'égoïste.

Selbstverachtung, *s. f.* le mépris de soi-même.

Selbstverläugnung, *s. f.* l'abnégation de soi-même; la rénonciation à soi-même.

Selbstvernichtung, *s. f.* l'anéantissement, la destruction de soi-même.

Selbstvertheidigung, *s. f.* la défense de soi-même.

Selbstzufriedenheit, *s. f.* la suffisance, l'amour propre, la présomption; *it.* le sentiment qu'éprouve celui, qui est content, qui est satisfait de lui-même, de ses actions.

Selbstzünder, v. Luftzünder.

Selenit, *s. m.* la sélénite; sel formé par l'union d'une terre calcaire et de l'acide vitriolique.

Selenitisch, *adj. et adv.* séléniteux, euse; qui a rapport à la sélénite. Selenitische Erde; terre séléniteuse.

Selig, *adj. et adv.* bienheureux, euse. Selig sind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden; bienheureux sont ceux qui sont persécutés pour la justice. Selig sprechen; unter die Zahl der Seligen versetzen; béatifier. Ein seliges Ende nehmen; selig sterben; faire une fin chrétienne. Selig machen; sauver. Selig werden; se sauver; être sauvé; faire son salut. Seligmachend; béatifique. Das seligmachende Anschauen Gottes; la vision béatifique de Dieu. Gott habe ihn selig! que Dieu l'absolve! Dieu lui fasse miséricorde! Dieu

veuille avoir son ame!

Selig, *se dit de* ceux qui sont morts il n'y a pas long-temps; feu, défunt; d'heureuse mémoire. Mein seliger Vater; mein Vater seligen Andenkens; feu mon père; mon père d'heureuse, de pieuse mémoire. Meine selige Schwester; feu ma soeur, ma feue soeur. Franz I., hochseligen Andenkens; François I. d'heureuse, de glorieuse mémoire. Die Seligen; les bienheureux.

Seligkeit, *s.f.* la béatitude, la félicité éternelle. *On dit aussi*, Alle Seligkeiten der Liebe genießen; jouir de toutes les félicités de l'amour.

Seligmacher, *s.m.* le sauveur; le divin sauveur. v. Erlöser.

Seligsprechung, *s.f.* la béatification; acte par lequel le Pape, après la mort d'une personne, déclare qu'elle est au nombre des bienheureux.

Sellerie, *s.f.* le céleri; herbe potagère. Der Sellerieſalat; le célerie en salade; la salade de céleri. Sellerieſuppe; du potage au céleri. Die Sellerieſwurzel; la racine de célerie.

Selten, *adj. et adv* rare; qui n'est pas commun; qui n'est pas ordinaire; qui se trouve difficilement; extraordinaire, singulier, curieux; rarement. Ein seltenes Buch; un livre rare. Eine seltene Pflanze; une plante rare. Ein seltener Vogel; un oiseau rare. Seltene Gaben; qualités rares, singulières. Das geſchiehet ſelten; cela arrive rarement. Des Morgens gehe ich ſelten aus; je sors rarement le matin. *Il se prend aussi substantivement.* Das iſt nichts Seltenes; ce n'est rien de rare, d'extraordinaire. Das iſt mir etwas Seltenes; c'est pour moi du fruit nouveau. Das iſt ja was recht Seltenes, daß man Sie einmal zu ſehen bekommt; c'est une rareté que de vous voir.

Seltenheit, *s. f.* la rareté; ce qui se trouve peu, qui n'arrive pas souvent. Es iſt eine Seltenheit (etwas Seltenes), im Winter Roſen zu ſehen; c'est une rareté que de voir des roses en hiver. Der Seltenheit wegen; pour la rareté du fait. *On appelle* Seltenheiten, raretes, curiosités, — des choses rares, singulières, curieuses. Ein Cabinet voller Seltenheiten; un cabinet plein de raretés, de curiosités. Dieſer Mann iſt ein Liebhaber von Seltenheiten; cet homme donne dans la curiosité, dans la recherche des curiosités.

Seltſam, *adj. et adv.* étrange, singulier, bizarre, baroque, rare; qui n'est pas ordinaire, qui s'éloigne de la règle commune; bizarrement. Eine ſeltſame Sache; une chose étrange, rare. Eine ſeltſame Art ſich zu kleiden; une seltsame Kleidung; une étrange façon de s'habiller; un habit bizarre. Seltſam, auf eine ſeltſame Art gekleidet ſeyn; être bizarrement habillé. Eine ſeltſame Figur; une figure baroque. Eine ſeltſame Meynung; une opinion étrange, bizarre, paradoxe. Ein ſeltſamer Menſch; un homme bizarre; un homme hétéroclite. Sie haben ſich da auf eine ſeltſame Art betragen; Sie ſind in Wahrheit ein ſeltſamer Menſch; vous avez eu là une étrange conduite; en vérité vous êtes un homme rare. Das iſt doch ſeltſam; c'est curieux; c'est pourtant une chose extraordinaire; cela est rare; c'est une chose rare. Die Seltſamkeit; la qualité d'une chose extraordinaire; la rareté, singularité.

Semiſch, v. ſämiſch.

Semmel, *s.f.* le pain blanc. Das Semmelmehl; la fleur de farine; la farine de forment blutée. Eine Semmelſchnitte; une tranche de pain blanc. *On dit prov.* Es geht ab, wie warme Semmeln; cela se débite comme du pain tendre; c'est une marchandise recherchée. Das iſt der geſetzte Preis, wie bey dem Bäcker die Semmel; c'est prix fait comme celui des petits pâtés.

Sempel, *s.m.* (*t. de manufact. de soie*) le semple; cette partie du métier où les cordes sont attachées. Die Sempelſchnüre; les cordes de semple. Der Sempelſtock; le bâton de semple; bâton qu'on passe par les cordes de rame.

Senat, v. Rath.

Senator, *s.m.* le sénateur. (v. Rathsherr) Ein Senator in Polen; ein polniſcher Senator; un sénateur de Pologne. Die Gemahlinn eines Senators; la sénatrice; la femme d'un sénateur. *En françois le mot* sénatrice *ne se dit que de la femme d'un sénateur de Pologne.*

Send, *s.f.* das Sendgericht, Synodalgericht; le sinode; la justice sinodale; *vieux mot dont on se sert encore dans qqs. provinces.* Sendfällig, *adj. et adv.* appartenant à la connoissance de la justice sinodale. Der Sendgraf; le juge extraordinaire. Sendpflichtig, *adj. et adv.* sujet à la juridiction sinodale. Das Sendrecht; le droit sinodal. Der Sendrichter; le juge sinodal. Der Sendſchöppe; l'assesseur de la justice sinodale.

Sendbrief, *s.m.* v. Sendſchreiben.

Sendel, v. Zendel, Zindel.

Senden, *v. a. irr.* envoyer. Er hat mir einen eigenen Bothen geſandt; il m'a envoyé un exprès. Das Senden, die Sendung; l'action d'envoyer; *it.* l'envoi. Die Sendung des heiligen Geiſtes; la mission du Saint Esprit.

Sender, *s.m.* die Senderinn; celui *ou* celle qui envoie. Wer iſt der Sender dieſer Waaren? qui est celui qui a envoyé ces marchandises?

Sendſchreiben, *s. n.* la lettre missive; la missive; l'épître.

Sendung, v. senden.

Senesbaum, *s.m.* le séné; arbrisseau qui croit au Levant, et dont on nous apporte les feuilles. Die Senesblätter; le séné;

séné; les feuilles de séné. Die Senesschötlein; die Fruchtbälge des Senesbaumes; les follicules du séné.

Senf, *s. m.* le sénevé; la menue graine dont on fait la moutarde, et la plante qui produit cette graine; *it.* la moutarde. Der weisse Senf; le sénevé blanc, le moutarde blanche. Wilder Senf; Bauernsenf; Dotterkraut; moutarde sauvage, sénevé sauvage. *On dit famil.* Einen langen Senf über etwas machen; faire une longue kyrielle, un grand sermon sur qch. Seinen Senf auch dazu geben; fournir à la conversation. Die Senfbrühe; la sauce à la moutarde. Die Senfbüchse; la boite à moutarde. Das Senfgefäß, Senfkännchen, Senfnäpfchen, Senfschüsselchen; le moutardier; vase où l'on met de la moutarde. Der Senfhändler; le moutardier; celui qui vend de la moutarde. Das Senfkorn; la graine de sénevé, de moutarde. Das Senfmehl; la moutarde en poudre. Die Senfmühle; le moulin à broyer du sénevé, à faire de la moutarde. Das Senfpflaster, der Senf-Umschlag; le sinapisme. Der Senftopf; le pot à moutarde; le moutardier.

Senfte, v. Sänfte.

Sengen, *v. a.* flamber; passer par-dessus le feu pour faire brûler les petits poils, les petites plumes qui se trouvent sur la peau des animaux que l'on prépare pour être mangés. Eine Gans, ein Schwein sengen; flamber une oie, un porc. *On dit fig.* Sengen und brennen; mettre tout à feu; mettre à feu et à sang. Das Sengen, die Sengung; l'action de flamber, etc.

Sengericht, v. brandig.

Senkblei, *s. n.* la sonde, le plomb; *it.* (*t. de maçonn. et de charpent.*) le chas. Das Senkblei auswerfen; jeter la sonde.

Senke, *s. f.* das Senkgarn; l'ableret; espèce de filet avec lequel on pêche de petits poissons; *it.* l'épervier.

Senkel, *s. m.* der Riemen, die Schnur; le lacet, cordon; *it.* le ferret d'aiguillette; (v. Schnürsenkel) *it.* (*t. de mine*) petit crochet de fer pour accrocher les auges. Das Senkelblech; le fer à ferrets. Das Senkelholz; (*t. de mine*) le pilon pour concasser la mine. Die Senkelnadel, Schnürnadel, Einreihenadel; l'aiguillette. Der Senkelstift; le fer, la ferrure d'aiguillette, de lacet; le ferret. Der Senkler, Senkelmacher; l'aiguillettier; *it.* le ferreur d'aiguillettes. Die Senkelschnur; v. Bleiloth.

Senken, *v. a.* abaisser, descendre; mettre plus bas. Einen Leichnam in das Grab senken; descendre un corps mort dans la fosse. Sich senken; s'affaisser, s'abaisser, aréner. Diese Mauer senkt sich; ce mur s'affaisse; ce mur prend coup. Eine Decke, die sich gesenkt hat; un plancher aréné. Eine Kanone senken; plonger un canon Eine gesenkte Batterie; une batterie enterrée. *On dit*, Reben senken; provigner; faire des provins; coucher les provins en terre. (*v. aussi* absenken) Das Senken, die Senkung; l'action de descendre, de faire baisser, d'affaisser, etc. Das Senken, Absenken der Reben; le provignement.

Senker, *s. m.* v. Absenker, Ableger.

Senkgarn, *s. n.* v. Senke.

Senkgrube, *s. f.* le rayon; sorte de fosse où l'on couche du plant de vigne lorsqu'on plante la vigne; *it.* le puisard. v. Schwindgrube.

Senkhamen, *s. m.* (*t. de pêch.*) l'épervier; sorte de filet pour pêcher.

Senkhammer, *s. m.* le marteau cannelé en sillons.

Senkholz, *s. n.* le bois canard, bois flotté coulé à fond.

Senkknecht, *s. m.* le crochet pour coucher et affermir les provins en terre.

Senkkolben, *s. m.* das Locheisen der Schlösser; la fraise de serrure; *it.* (*t. d'arquebus.*) la broche.

Senkkorb, *s. m.* le tamis du tuyau de la pompe dans les mines.

Senkler, v. Senkel, Senkelmacher *et* Nestler

Senkloch, *s. n.* le puisard. v. Schwindgrube.

Senkrecht, *adj. et adv.* lothrecht; perpendiculaire, à plomb; perpendiculairement. Eine senkrechte Linie; une ligne perpendiculaire; une perpendiculaire; *it.* (*t. de géom.*) un perpendicule. Unter der Linie schießt die Sonne ihre Strahlen senkrecht auf die Erde; sous l'équateur le soleil darde perpendiculairement ses rayons sur la terre. Ein senkrecht einfallendes Licht; un jour à plomb. Diese Mauer steht nicht senkrecht; ce mur n'est pas à plomb. Die senkrechte Lage oder Richtung einer Sache; la perpendicularité.

Senkreuse, *s. f.* la nasse qui enfonce dans l'eau.

Senkschlacht, *s. f.* das Senkwerk; la digue de fascinage.

Senkschnur, *s. f.* la ligne de sonde.

Senkstock, *s. m.* le cep à provins; *it.* l'enclume sillonnée des ferblantiers.

Senkzeit, *s. f.* le temps, la saison de marcotter, de faire des provins.

Senn, Senne, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle en Suisse* le vacher. *On appelle aussi* Die Senne *ou* Sente, un certain nombre de vaches qui vont paître dans un pacage. Die Sennerei, die Sennhütte; la vacherie.

Senne, *s. f.* le tendon; (v. Sehne) *it.* le nerf. Eine Ochsensenne, Hirschsenne; un nerf de boeuf, de cerf. Die Senne eines Bogens; la corde d'un arc. Die Sennen, die Spannsaiten an der Trommel; les tirans d'un tambour.

Sensal, v. Mäkler.

Sense, *s. f.* la faux. Das Getreide mit der Sense abmähen; faucher les blés; couper les blés avec la faux. Der Sensenbaum;

der

der Stiel an der Sense; le manche de faux. Das Sensen-Eisen; le fer à faux. Das Sensengerüst; le crochet de bois dont les faux sont garnies pour empêcher que les blés ne tombent continuellement sur terre. Der Sensenschmid; le taillandier. *On appelle fig.* Sensenmann, la mort, *parce qu'on la représente ordinairement avec une faux à la main.*

Sentenz, *s. f.* la sentence. v. Lehrspruch, Sittenspruch *et* Rechtsspruch.

September, *s. m.* der Herbstmonat; Septembre; le mois de Septembre.

Sequester, *s. m.* (*t. de droit*) der gerichtliche Verwalter streitiger Güter; le séquestre; celui qui est nommé *ou* dont on est convenu pour être saisi des choses contentieuses pendant la contestation.

Sequestration, *s. f.* (*t. de droit*) la séquestration.

Sequestriren, *v. a.* (*t. de droit*) in die dritte Hand stellen; hinter Recht zu gemeiner Hand legen; séquestrer. Die Einkünfte sind sequestrirt worden; les revenus ont été séquestrés.

Seraph, Seraphin, *s. m.* le séraphin; esprit céleste de la première hiérarchie des anges. Der Seraphinen-Orden in Schweden; l'Ordre des séraphins en Suède.

Seraphisch, *adj. et adv.* séraphique.

Serasker, *s. m.* ein türkischer General; le sérasquier.

Serenade, *s. f.* la sérénade. v. Nachtmusik, Ständchen.

Serpentin, Serpentinstein, *s. m.* la serpentine; sorte de pierre fine tachetée comme la peau d'un serpent. Serpentinmarmor; marbre serpentin; marbre dont le fond est vert avec des taches rouges et blanches.

Serpentose, *s. f.* (*t. d'artific.*) le serpenteau; sorte de fusée volante qui va en serpentant dans l'air.

Serschant, *s. m.* le sergent; bas-officier dans une compagnie d'infanterie.

Servelatwurst, *s. f.* le cervelas; espèce de grosse et courte saucisse.

Serviette, *s. f.* la serviette. v. Tellertuch.

Servis, v. Soldatengeld Quartiergeld.

Servitut, *s. f.* die Dienstbarkeit; (*t. de droit*) la servitude; assujettissement imposé sur un fonds, un champ, une maison, etc. par lequel celui qui en est possesseur, est obligé d'y souffrir certaines charges, certaines incommodités, comme l'écoulement des eaux, un passage, une vue, etc. Auf diesem Hause haftet ein Servitut; il y a une servitude sur cette maison.

Sesam, *s. m.* das Sesamkraut; le sésame. (*plante*)

Sesel, *s. m.* le séseli. (*plante*)

Sessel, *s. m.* le siége, la chaise. Ein niedriger Sessel ohne Lehne; un tabouret. (v. Armsessel, Lehnsessel, &c.) Das Sesselküssen, Stuhlküssen; le coussin de chaise.

Seßhaft, *adj. et adv.* ansäßig; domicilié.

Seßhaft niederlassen; s'établir en un endroit.

Session, v. Sitzung.

Sester, *s. m.* le setier; mesure de grains ou de liqueurs.

Setz-Art, *s. f.* (*t. de mus.*) la manière de composer.

Setzbret, *s. m.* (*t. d'imprim.*) le composoir.

Setzbühne, *s. f.* (*t. de mine*) le lavoir. v. Wäsche.

Setz-Compaß, v. Hand-Compaß.

Setz-Eier, *s. pl.* les oeufs pochés.

Setz-Eisen, *s. n.* (*t. de forg.*) le coupoir.

Setzen, *v. a.* mettre, placer, poser. Jedes Ding an seinen Ort setzen; mettre chaque chose en sa place. Einen Topf an das Feuer setzen; mettre un pot au feu. Etwas an *ou* in die Sonne setzen; mettre, exposer qch. au soleil. Setzet das hieher; placez cela ici. Man muß Acht geben, wo man etwas hin setzet; il faut prendre garde où l'on pose qch. Die Speisen auf den Tisch setzen; mettre les mets sur la table, servir les mets. Einem die Pistole auf die Brust setzen; appuyer le pistolet à qn. Einem einen Stuhl setzen; donner, présenter un siége à qn. *On dit*, Weingäste, Biergäste setzen; vendre du vin, de la bière à l'assiette. Eine Henne setzen, über die Eier setzen; faire couver une poule. Einem ein Denkmal setzen, (errichten); ériger un monument à qn. Einen Grenzstein setzen; poser, asseoir une borne. Bäume setzen; planter des arbres. Pflanzen in Töpfe setzen; empoter des plantes; mettre des plantes dans des pots. Granatbäume in Kasten setzen; encaisser des grenadiers; les mettre dans des caisses remplies de terre préparée. Einen in das Gefängniß setzen; mettre qn. en prison; emprisonner qn. Vögel in einen Käfig setzen; encager des oiseaux. An die Luft setzen; exposer à l'air. Wieder an den vorigen Ort setzen; remettre à sa place. Der Steuermann setzte sein Schiff auf den Strand; le pilote échoua son vaisseau.

Setzen, *signifie aussi* ranger, arranger; mettre par ordre. Wir wollen uns um das Feuer herum setzen; arrangeons-nous autour du feu. Einen unter die Gelehrten setzen, zählen; mettre qn. au rang, au nombre des savans. Das Heu in Windhaufen setzen; mettre le foin en veillottes. Holz in Klafter setzen; corder, mouler du bois.

On dit aussi, Spitzen, Tressen auf ein Kleid setzen; garnir un habit de dentelles, de galons. Einen Lappen auf den Riß setzen; mettre une pièce sur sa déchirure. Neue Knöpfe auf ein Kleid setzen; mettre des boutons neufs à un habit. Jemanden in den Stand setzen, etwas zu thun; mettre qn. en état de faire qch. Etwas in den vorigen Stand setzen; rétablir, remettre qch. en son entier. Einen auser Stand setzen; etwas zu thun; mettre qn. hors d'état de faire qch. Einen über etwas setzen; préposer,

com-

commettre, établir qn. avec autorité, avec pouvoir de faire qch., d'en prendre soin. Einen in ein Amt setzen; investir qn. d'un emploi; le mettre en possession d'une charge. Einen zum Hofmeister über seine Kinder setzen; donner à qn. la charge de gouverneur de ses enfans. Einen in Freiheit setzen; mettre qn. en liberté; rendre la liberté à qn. Einen Gefangenen in Freiheit setzen; relâcher un prisonnier. Unter Wasser setzen; submerger, inonder. Einen in Unkosten setzen; mettre qn. en frais, en dépense. Geld auf jemandes Kopf setzen; mettre la tête de qn. à prix. Einen auf die Probe setzen; mettre qn. à l'épreuve. *Prov.* v. Bock.

Setzen, *se dit en parlant de qqs. opérations de chirurgie.* Schröpfköpfe setzen; ventouser; appliquer des ventouses. Ein Klystier setzen; donner un lavement. Ein Fontanell setzen; appliquer un cautère; cautériser.

Setzen, bestimmen, ordnen; fixer, statuer, constater. Eine gewisse Zeit setzen; fixer un certain temps. Ein Ziel setzen; marquer, déterminer le but. Den Preis einer Sache fest setzen; fixer le prix de qch. Eine Meynung fest setzen; établir une opinion. Einen zum Erben setzen, einsetzen; constituer qn. son héritier. *v. aussi* Pfand.

On dit aussi, Einen in Schaden setzen; causer, porter du dommage, des pertes à qn. Einen in Furcht und Schrecken setzen; donner, causer de l'épouvante, de la terreur à qn. In Unkosten setzen; constituer en frais, en dépense. Einen in Feuer setzen, erzürnen; fâcher, irriter, mettre qn. en colère. Einen in große Angst setzen; donner la suée à qn. Einen in Verlegenheit setzen; embarrasser qn. Einen in Verwunderung setzen; étonner, surprendre qn. Seine Kräfte an etwas setzen; employer ses forces à qch. Die äussersten Kräfte daran setzen; faire tous ses efforts, les derniers efforts.

Setzen, (*t. de ch.*) faire des petits; (*se dit des lièvres*) *it.* (*en parlant des biches et des chevrettes*) faonner. Diese Hirschkuh hat gesetzt; cette biche a faonné. Brut setzen; frayer. (*se dit des poissons*)

Setzen, (*t. d'impr.*) composer; assembler les caractères pour en former des mots, des lignes et des pages. Der Bogen ist nur erst gesetzt, er ist noch nicht abgedruckt; la feuille n'est que composée, elle n'est pas encore tirée. Das Setzen; la composition.

Setzen, (*t. de mus.*) composer; faire quelque air. Eine Arie setzen, für das Clavier setzen; composer un air, composer pour le clavecin. Eine Arie höher oder tiefer im Tone setzen; transposer un air. Worte in Musik, in Noten setzen; mettre des paroles en musique.

Setzen, (*t. de jeu*) mettre une certaine somme au jeu; masser. Auf eine Karte setzen; mettre sur une carte. Den Satz im Spiele setzen; mettre l'enjeu. Er hat zehen Pistolen gesetzt; il a masse dix pistoles.

Setzen, für wahr und richtig annehmen; poser, établir pour véritable, pour constant. Den Fall setzen; poser le cas. Laßt uns setzen; wir wollen uns setzen; posons que la chose soit ainsi. Voraus setzen; supposer, présupposer. Gesetzt es sey so; cela supposé.

On dit, Worein setzt er die Ehre? en quoi fait-il consister l'honneur? Seine Hoffnung auf jemanden setzen; mettre son espérance en qn. Alle seine Hoffnung auf Gott setzen; fonder toute son espérance en Dieu. Seine Pflicht aus den Augen setzen; s'oublier; ne pas observer son devoir; s'écarter de son devoir. Aus dem Lateinischen in das Deutsche setzen, übersetzen; traduire du latin en allemand. Streitende Partheien aus einander setzen; régler un différent; accorder les parties. Einem etwas in den Kopf setzen; mettre qch. en tête à qn. (*v. aussi* Floh) Das Setzen; l'act. de, etc.; *it.* la composition.

Setzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un élan, un saut; s'élancer. (v. Satz) Er setzte mit einem Sprunge, in vollem Sprunge, mit gleichen Füßen auf den andern Rand des Grabens hinüber; il s'élança tout d'un saut, de plein saut, d'un plein saut sur l'autre bord du fossé. Ueber einen Graben setzen; franchir un fossé. Ueber den Fluß setzen; passer la rivière. *On dit*, An den Feind setzen; donner sur l'ennemi; attaquer l'ennemi. (v. anreifen) In die Feinde setzen; se jeter au milieu des ennemis. Durch die Feinde setzen; percer, rompre, enfoncer les ennemis; se faire passage à travers les ennemis. Der Gang setzt in das Gebirge; (*t. de mine*) le filon s'étend dans la roche. Es wird Händel, es wird Schläge setzen; il y aura des démêlées, des brouilleries, des débats; les coups en seront; il y aura des coups de donnés. An das Land setzen; débarquer, aborder; prendre terre. Die Hirschkuh hat gesetzt; la biche a faonné.

Setzen, (sich) *v. réc.* s'asseoir; se mettre; prendre une chaise; prendre place; se placer. Setzen Sie sich, mein Herr; prenez place, asseyez-vous, Monsieur. Setzen Sie sich hier her, und schreiben Sie; mettez-vous là, et écrivez. Sich neben einen, zu einem setzen; s'asseoir, se mettre auprès de qn. Sich an den Tisch, zu Tische setzen; se mettre à table. Sich zu Pferde setzen; monter à cheval. Sich an einem Orte setzen; (*t. de guerre*) se poster dans qq. endroit. Sich wieder setzen; se rallier, se rassembler; se remettre en ordre.

On dit aussi, Dieses Gebäude setzet sich; ce bâtiment s'affaisse, prend son faix. Sich setzen; se rasseoir, se reposer; s'éclaircir. (*se dit d'une liqueur trouble*) Einem flüssigen Körper Zeit lassen, sich zu setzen, bis er sich setze; laisser rasseoir une liqueur. Dieser Wein braucht lange Zeit, bis er sich setzt; ce vin est long-temps à se rasseoir. Dem flüssigen Wachse Zeit lassen, daß es sich setze; faire déposer la cire.

Sich setzen, percher, se percher. (*se dit des oiseaux*) Der Vogel setzt sich auf einen Baum; l'oiseau se perche sur un arbre. Die Hühner setzen sich auf die Stange; les poules se juchent, se mettent sur une perche pour dormir. Die Rephühner setzten sich auf ein Kornfeld; les perdrix se remirent, se rabattirent dans une pièce de blé. Der Falk hat sich auf die Erde gesetzt; le faucon a pris terre, a pris motte.

On dit fig. Sich setzen; sich an einem Orte häuslich niederlassen; se domicilier, s'établir en qq. endroit. Sich darzwischen setzen; s'interposer. Sich wider einen, wider etwas setzen; sich widersetzen; s'opposer à qn., à qch. Sich zur Wehre setzen; se mettre en défense. Sich in Gefahr setzen; s'exposer; se mettre en péril. Sich in Freiheit setzen; se mettre en liberté. Sich bey einem in Gunst setzen; s'insinuer dans l'esprit de qn.; gagner les bonnes grâces de qn. Sich etwas in den Kopf setzen; se mettre qch. en tête; s'entêter de qch.; se ficher qch. dans la tête. Sich eine Meynung in den Kopf setzen; se coiffer d'une opinion. Sich allerhand Grillen in den Kopf setzen; se forger des chimères. Sich mit seinen Gläubigern setzen; composer avec ses créanciers; s'accommoder, faire un accord avec ses créanciers. Sich über etwas setzen; sich an eine Arbeit setzen; s'appliquer à un ouvrage; se mettre à travailler à qch. Sich zur Ruhe setzen; se retirer; quitter la profession qu'on faisoit. Sich auf flüchtigen Fuß setzen; s'enfuir; prendre la fuite. Sich ein Klystier setzen lassen; se faire donner un lavement. Sich ein Fontanell an den Arm setzen lassen; se faire faire un cautère au bras. Die Geschwulst an seinem Arme setzt sich, nimmt ab; son bras se désenfle. Das Erdreich hat sich gesetzt; le terrain s'est raffermi.

Setzer, *s. m.* (*t. d'impr.*) le compositeur; *it.* (*t. de canonn.*) la baguette de charge; *it.* le refouloir. v. Setzkolben.

Setz-Erde, *s. f.* les gazons avec lesquels on couvre les digues.

Setzerlohn, *s. m.* le salaire du compositeur.

Setzhamen, *s. m.* l'ableret; filet à prendre du poisson.

Setzhammer, *s. m.* le coupoir; instrument dont se servent plusieurs artisans.

Setzhase, Satzhase, *s. m.* la hase; femelle du lièvre.

Setzholz, *s. n.* le plantoir; outil de bois dont les jardiniers se servent pour faire des trous en terre, dans les endroits où ils veulent mettre une plante en terre; *it.* v. Setzling.

Setzkarpfen, *s. m.* le carpillon, très-petite carpe, qui sert à peupler un étang.

Setzkasten, *s. m.* (*t. de chim.*) la caisse à reposer; *it.* (*t. d'impr.*) v. Schriftkasten.

Setzkohle, *s. f.* (*t. de charbonn.*) le gros charbon.

Setzkolben, *s. m.* (*t. d'artill.*) le refouloir; bâton qui sert à refouler les charges des pièces d'artillerie.

Setzkunst, *s. f.* la composition; l'art d'unir les différentes parties de la musique suivant les règles.

Setzlauge, *s. f.* la lessive reposée.

Setzling, *s. m.* le plançon, le plantard; branche d'arbre qui vient de bouture, lors. qu'on l'a coupée pour la planter; le plant. *On appelle aussi* Setzlinge, l'alevin, le peuple, le menu poisson qui sert à peupler un étang.

Setzlinie, *s. f.* (*t. d'impr.*) la réglette; *it.* (*t. de cartonn.*) la réglée.

Setzmeissel, *s. m.* (*t. de serrur.*) la chasse.

Setzphiole, *s. f.* (*t. de chim.*) eine Phiole mit einem platten Boden; un matras à cul plat. v. Phiole.

Setzreis, *s. n.* la bouture; branche d'arbre qu'on plante.

Setzschäfer, *s. m.* le cheptelier; berger qui a un certain nombre de brebis qui lui appartiennent en propre, et qui partage le profit avec le propriétaire du troupeau.

Setzstein, *s. m.* (*t. d'impr.*) le marbre.

Setzwage, *s. f.* le niveau. v. Wasserwage.

Setzweide, *s. f.* le plantrad; branche de saule qu'on choisit pour planter.

Setzzäpfchen, v. Stuhlzäpfchen.

Setzzeit, *s. f.* la saison où les biches font leurs faons, où les hases mettent bas, etc.

Setzweig, v. Setzling.

Seuche, *s. f.* la contagion. Eine ansteckende Seuche; une maladie contagieuse; un mal contagieux. v. Lustseuche, Viehseuche &c.

Seufzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) soupirer, gémir; pousser des soupirs; faire des gémissemens *Fig.* Nach etwas seufzen; soupirer, languir après qch.; aspirer ardemment à qch. Das Seufzen; l'act. de soupirer, de gémir; le gémissement. Er konnte vor Seufzen nicht reden; les soupirs lui coupèrent la voix.

Seufzer, *s. m.* le soupir, le gémissement. Einen tiefen Seufzer holen; pousser un grand soupir. Gebrochene Seufzer; des soupirs entrecoupés, interrompus. Seinen Schmerz in Seufzern auslassen; exhaler sa douleur par des soupirs, par des gémissemens. Den letzten Seufzer auslassen; rendre le dernier soupir; mourir.

Sevenbaum, *s. m.* la sabine, le sabinier.

Sextant, *s. m.* le sextant; instrument astronomique.

Sexte, *s. f.* (*t. de mus.*) la sixième; la sixième note; intervalle dont les sons extrêmes sont éloignés de cinq degrés diatoniques; la sixte.

Seyn, *v. n. irr. et substantif*, être, exister. Gott ist von Ewigkeit zu Ewigkeit; Dieu est, Dieu existe de toute éternité. Alles was da war, was ist, und was seyn wird; tout ce qui a été, qui est, et qui sera. *Ce verbe sert à attribuer qch. à un sujet, soit touchant*

l'espèce

l'espèce et les propriétés, soit touchant les qualités, le lieu, le temps, etc. Dieser Mensch ist klug, groß, tugendhaft; cet homme est sage, est grand, est vertueux. Ich will nicht mehr seyn, als ich bin; je ne veux pas être plus que je suis. *Il se met aussi impersonnellement.* Es ist Tag; il est jour. Es ist kalt, warm, windicht; il fait chaud, froid; il fait du vent. Es ist schon lange; il y a long-temps. Es ist besser; il vaut mieux Es ist möglich; il est possible. Das kann wohl seyn; cela peut bien être. Wenn es seyn kann; s'il est possible; si cela se peut.

Seyn, être, *signifie aussi* appartenir. Dieses Haus ist mein; cette maison est à moi. Diese Kinder sind mein; ces enfans sont à moi. *On dit à peu près dans le même sens*, Es ist an euch zu reden; c'est à vous à parler. Ich bin ganz der Ihrige; je suis tout à vous. *Il sert à marquer l'origine d'une chose, le lieu d'où elle vient, l'auteur qui l'a faite, de quelle profession il est, la patrie de qn.* Dieser Wein ist aus Burgund; ce vin est de Bourgogne. Dieses Gemählde ist von Titian; ce tableau est du Titien. Diese Verse sind aus dem Homer; ces vers sont d'Homère. Er ist ein Kaufmann; il est marchand. Er ist von Berlin; il est de Berlin. *Il signifie aussi*, faire partie d'une chose, d'un nombre. Er wird einer meiner Richter seyn; il sera un de mes juges. Er ist einer der Mitschuldigen; il est un des complices. *Il signifie aussi*, entrer en part, en société; s'intéresser. Es ist ein großer Handel zu machen, wollen Sie mit dabey seyn? il y a un grand marché à faire, en voulez-vous être?

Seyn, *se dit aussi du point, de l'état où est une affaire.* Wo sind wir jetzt? où en sommes-nous à cette heure? Wie weit sind Sie mit Ihrem Prozesse? où en êtes-vous de votre procès?

Seyn, *s'exprime souvent en françois par* avoir. Ich bin hungerig; j'ai faim. Er war schläferig; il avoit sommeil. Seyn Sie so gütig; ayez la bonté. Sie ist zwanzig Jahr alt; elle a vingt ans. Es ist mir gar nicht lächerlich; je n'ai point envie de rire.

On dit, Wie ist es mit Ihnen? comment vous portez-vous? Mir ist nicht wohl; mir ist übel; je me sens mal. Gott sey mit euch! Dieu vous conduise! Hinter einem her seyn; einen verfolgen; poursuivre, persécuter qn. Ueber einem Werke seyn, daran arbeiten; travailler à quelque ouvrage. Laßt das seyn; laissez cela; n'y touchez point. Da sey Gott vor! à Dieu ne plaise! Es sey; es mag seyn; soit. Es sey denn, daß, ꝛc.; à moins que, si ce n'est que, etc. Es sey nun, daß, ꝛc.; soit que, etc.

Un des principaux usages de ce verbe est d'être auxiliaire, et de servir à former les verbes passifs, et à conjuguer qqs. verbes neutres. Er ist geliebt worden; il a été aimé. Er ist gekommen; il est venu.

Sich, *pron. personn. de tout genre et de tout nombre*, se; *it.* soi. Sich beliebt machen; se faire aimer. Sie haben sich versöhnt; ils se sont réconciliés. Sich an etwas gewöhnen; s'accoutumer à qch. Sich eine Sache zueignen; s'approprier une chose. Sich schämen; avoir honte. Sich fürchten; avoir peur. Jeder arbeitet für sich; chacun travaille pour soi. Sich in Acht nehmen; prendre garde à soi. Geld bey sich haben; avoir de l'argent sur soi. Man hat keinen bessern Freund als sich selbst; on n'a point de meilleur ami que soi-même. Die Tugend ist für sich, an und für sich selbst liebenswürdig; la vertu est amiable de soi, en soi. Ein an sich unschädliches Mittel; un remède innocent en soi. Nicht bey sich seyn; seines Verstandes nicht mächtig seyn; n'être pas à soi.

On dit, Was hat das auf sich? qu'importe? qu'est-ce que cela fait? Diese Sache hat viel auf sich; l'affaire est fort importante, est de grande importance. Es hat nicht viel auf sich; ce n'est pas une affaire. Etwas auf sich nehmen; prendre qch. sur soi; se charger de qch. In sich halten, fassen, begreifen; contenir, comprendre. Mit sich führen, nehmen; mener, porter avec soi; emporter, prendre avec soi. Die Tugend führet ihre Belohnung mit sich; la vertu porte sa récompense avec elle. Nach sich ziehen; attirer, entraîner; avoir des suites. Ein Unglück zieht das andere nach sich; un malheur en attire un autre. Der Krieg zieht viele Uebel nach sich; la guerre entraîne avec elle, après elle bien des maux. Diese Sache hat viel Gutes nach sich gezogen; cette affaire a eu d'heureuses suites. Ueber sich, in die Höhe hinauf; sur soi; au-dessus de soi, en haut. Diese Arzenei wirkt über sich; ce remède opère par haut, par la bouche. Unter sich haben; avoir sous soi, sous son commandement. Diese Arzenei wirkt unter sich; ce remède opère par bas, par le bas-ventre. Sie haben den Raub unter sich getheilt; ils ont partagé la proie entre eux. Wieder zu sich kommen; revenir à soi; reprendre ses esprits après un évanouissement, une foiblesse, une frayeur.

Sichel, *s. f.* la faucille; *it.* (*t. d'anat.*) la faux. Das Korn mit der Sichel abschneiden; couper les blés avec la faucille. Die Sichel der dicken Hirnhaut; la faux de la dure-mère. Der Sichelstoßer; (*t. d'hist. nat.*) la faucille. (*poisson*) Sichelförmig, *adj. et adv.* qui a la figure d'une faucille; *it.* en faux. Der Mond hat eine sichelförmige Gestalt; la lune est en faux. Der Sichelklee; sorte de luzerne dont les siliques sont en forme de faucille. Der Sichelschnäbler; la faux; le courlis *ou* courlieu vert. (*oiseau*)

Sicher, *adj. et adv.* sûr, sûre; où il n'y a rien à craindre; sûrement. Ein sicherer Ort; un lieu sûr, un lieu de sureté. Die Wege sind sicher; les chemins sont sûrs. Mein Geld ist nicht sicher an diesem Orte;

mon argent n'est pas sûr en ce lieu. Sicher angelegtes Geld; de l'argent placé sûrement. Jemanden an einen sichern Ort bringen; mettre qn. en lieu sûr, où il n'a rien à craindre. Jemanden in sichere Verwahrung bringen; mettre qn. en lieu sûr, le mettre en qq. lieu où l'on soit assuré de sa personne. Ein sicheres Geleit; un sauf-conduit. Ein Land, wo man sicher reiset; un pays où l'on voyage sûrement.

Sicher, sûr, sûre, certain, indubitable, vrai; sûrement. (v. gewiß) Das ist ganz sicher; cela est bien sûr. Eine sichere Nachricht; une nouvelle sûre, dont on ne doit pas douter. Ich habe sichere Beweise; j'ai des preuves sûres, indubitables. Er wird künftigen Monat sicher abreisen; il partira sûrement le mois prochain. Sie werden ihn sicher antreffen; vous le trouverez à coup sûr.

On dit, Ein sicheres Mittel; un remède sûr qui produit son effet; *it.* un moyen sûr; un moyen qui ne manquera pas. Dieser Wundarzt hat eine sichere Hand; ce chirurgien a la main sûre, a la main ferme dans les opérations qu'il fait. Dieses Pferd ist sicher auf den Füßen; ce cheval a le pied sûr, la jambe sûre. Ich kann mich sicher auf diesen Menschen verlassen; je suis sûr de cet homme. Ich weiß es von sicherer Hand; je le sais de bonne main. In sicheren Fällen; en certains cas. Bey sicheren Gelegenheiten; en certaines occasions. Wir sind hier vor dem Regen sicher; nous sommes ici à l'abri de la pluie. Vor dem feindlichen Geschütze sicher seyn; être à couvert du feu des ennemis. Eines Dinges sicher, versichert seyn; être assuré d'une chose.

Sicherheit, *s. f.* la sureté, l'assurance; éloignement de tout péril; *it.* la sureté; caution, garantie que l'on donne pour l'exécution d'un traité; *it.* la sécurité. Hier ist keine Sicherheit; il n'y a pas de sureté ici. Seine Habseligkeiten in Sicherheit bringen; mettre ses effets en lieu de sureté. Ich habe ihn in Sicherheit gebracht; je l'ai mis en lieu de sureté, en lieu d'assurance. Wenn Sie diesem Manne Geld leihen, so rathe ich Ihnen, Sicherheit von ihm zu verlangen; si vous prêtez de l'argent à cet homme, je vous conseille de lui demander des suretés. Das Unterpfand ist die beste Sicherheit; le nantissement est la meilleure sureté. Sich gegen etwas in Sicherheit setzen; se garantir, se défendre de qch. Die Sicherheit (Sorglosigkeit) ist die Mutter der Gefahr; la sécurité est la mère du danger. Der Sicherheits-Ausschuß; le comité de sureté.

Sicherlich, *adv.* zuverläßig, gewiß; sûrement, certainement, assurément, véritablement. Er kommt sicherlich; il viendra sûrement. Das ist sicherlich wahr; assurément cela est vrai.

Sichern, *v. a.* assurer; donner, procurer des suretés. Einen sichern, in Sicherheit setzen; mettre qn. en sureté. Ich bin wegen meines Geldes nicht genug gesichert; je n'ai pas toutes les suretés nécessaires pour mon argent. Erz sichern; (*t. de mine*) laver le minérai écrasé. v. waschen.

Sicherstein, *s. m.* la pierre sur laquelle on écrase la mine d'étain.

Sichertrog, *s. m.* l'auge dans laquelle on lave le minérai écrasé.

Sicherung, v. Sicherheit.

Sichler, v. Sichelschnäbler.

Sicht, *s. f.* (*t. de banque*) Auf Sicht; à vue. Ein auf Sicht, nach Sicht, augenblicklich zu zahlender Wechsel; une lettre payable à vue. Auf drei Tage Sicht; à trois jours de vue. Ein Wechsel auf zwei, auf drei Monate Sicht; une lettre payable à deux usances, à trois usances.

Sichtbar, *adj. et adv.* visible; qui peut être vu; qui est l'objet de la vue; *it. fig.* visible, manifeste, évident. Die Sacramente sind sichtbare Zeichen einer unsichtbaren Sache; les sacremens sont des signes visibles d'une chose invisible. Die sichtbare Welt; le monde visible. Eine sichtbare Finsterniß; une éclipse visible. Der sichtbare Horizont; l'horizon sensible *ou* visuel. Das ist ein sichtbarer Betrug; c'est une imposture visible, évidente. Auf eine sichtbare Art; visiblement. Die Sichtbarkeit; la visibilité.

Sichtbarlich, *adj. et adv.* visible; (v. sichtbar) visiblement, * ostensiblement; d'une manière ouverte. Der Fluß wächset sichtbarlich, (zusehends); la rivière augmente visiblement.

Sichten, *v. a.* cribler; nettoyer le blé avec le crible; *it.* tamiser; *it.* sasser; (v. sieben) *it.* bluter; passer la farine par le bluteau. v. beuteln.

Sichter, *s. m.* le cribleur; *it.* celui qui sasse la farine dans le moulin.

Sichtig, v. sichtbar, ansichtig, scharfsichtig, &c.

Sichtlich, *adj. et adv.* v. sichtbar. *On dit famil.* Mit sichtlichen Augen sehen; voir de ses propres yeux.

Sie, *pron. pers. fém.* elle. Sie sagt; elle dit. Sie ist schön; elle est belle. Sie liebt mich; elle m'aime. *It.* Sie, (*troisième personne du pluriel en tout genre*) ils, elles, eux. Sie werden es thun; ils, elles le feront. Werden sie kommen? viendront-ils? viendront-elles? Ich gehe hin, sie zu empfangen; je m'en vais les recevoir. Sie sind es; ce sont eux. *It.* Sie, (*accus. du sing. fém.*) la. Ich kenne sie; je la connois. Sie grüßte mich, und ich grüßte sie wieder; elle me salua, et je la saluai à mon tour.

Sie, *est aussi un terme de civilité, pour désigner la seconde personne du singulier et du pluriel*; vous. *Ainsi on dit*, Was machen Sie? *au lieu de dire*, Was macht ihr? que faites-vous? Ich bitte Sie (ich bitte euch); je vous prie. Versprechen Sie es

mir

mir (versprecht es mir); promettez-le moi. Seyn Sie so gütig; wollen Sie so gütig seyn (seyd so gütig; wollt ihr so gütig seyn); ayez la bonté; voulez-vous avoir la bonté.

Sie, *s. f.* das Weibchen; la femelle. *Il se dit ordinairement des oiseaux.* Ein Er und eine Sie; ein Männchen und ein Weibchen; un mâle et une femelle.

Sieb, *s. n.* le crible; *it.* le tamis. Ein Sieb, das Korn zu sieben; un crible pour passer le blé. Ein aus Pferdehaaren geflochtenes Sieb; ein Haarsieb; un sas; sorte de tamis de crin. Ein grobes, weitlöcheriges Sieb; un gros sas, un gros tamis. Ein feines, englöcheriges Sieb; un sas délié; un tamis fin *ou* délié. Etwas durch ein Sieb schlagen *ou* laufen lassen; passer qch. au tamis, par le tamis. *On dit,* Das Sieb drehen *ou* umlaufen lassen; faire tourner le sas; faire une espèce de sortilége avec un sas, par le moyen duquel on prétend découvrir l'auteur d'un larcin.

Siebbein, *s. n.* das siebförmige Bein; (*t. d'anat.*) l'os cribleux *ou* ethmoïde; l'ethmoïde; un des os du crâne. Die Siebbein-Naht; la suture ethmoïdale.

Sieben, *v. a.* cribler; sasser, tamiser. Korn sieben; cribler du blé; le passer au travers du crible. Mehl, Gyps sieben; sasser, tamiser de la farine, du plâtre. Gesiebter Gyps; du plâtre au sas. Das Sieben, die Siebung; l'act. de cribler, etc.; (*t. de chim.*) la cribration.

Sieben, *adj. numéral de tout genre*, sept. Sieben Schuh lang; de sept pieds. Die sieben Tage der Woche; les sept jours de la semaine. *It.* Sieben; die gesiebente Zahl; le nombre septénaire. Alle sieben Jahre verändert sich die Natur des Menschen; les hommes changent de tempérament à chaque septénaire.

Sieben, *s. f.* der Siebener; un sept de chiffre. Eine Sieben schreiben; écrire un sept de chiffre. Die Sieben einer Karte; le sept d'un jeu de cartes. *On appelle famil.* Eine böse Sieben; une mégère; une méchante femme, une femme criarde.

Siebenbaum, v. Sevenbaum, Sabenbaum.

Siebenblatt, *s. n.* das Siebenfingerkraut; la tormentille. (*plante*)

Sieben-Eck, *s. n.* l'heptagone; figure qui a sept côtés et sept angles. Siebeneckig, *adj. et adv.* heptagone. Eine siebeneckige Figur; une figure heptagone.

Siebener, *s. m.* v. Sieben, *s. f.*

Siebenerlei, *adj. indécl. et adv.* de sept sortes, de sept façons, de sept manières. Auf siebenerlei Art; de sept différentes sortes.

Siebenfach, Siebenfältig, *adj. et adv.* septuple; sept doubles; *it.* sept fois autant; sept pour un. Siebenfach zusammengelegt; plié en sept doubles. Seine Arbeit ist ihm siebenfältig bezahlt worden; il a été payé de son travail sept fois autant qu'il vaut. Siebenfältig tragen, Frucht bringen; porter sept pour un.

Siebenfingerkraut, v. Siebenblatt.

Siebengestirn, *s. n.* der Siebenstern; les Pleiades *ou* les Hyades.

Siebengezeit, *s. f.* les heures canoniales. *On appelle dans qqs. provinces* Das Siebengezeit, le méliot. v. Steinklee.

Siebenhundert, *adj. numér.* sept cents. Der Siebenhundertste; le sept-centième.

Siebenjährig, *adj. et adv.* de sept ans; âgé de sept ans; qui a sept ans; *it.* qui dure, qui a duré sept ans. Ein siebenjähriges Kind; un enfant de sept ans. Der siebenjährige Krieg; la guerre de sept ans.

Siebenmal, *adv.* sept fois. Siebenmalig, *adj.* réitéré sept fois; répété sept fois. v. siebenfach.

Siebenmonatlich, *adj.* de sept mois.

Siebenschläfer, *s. pl.* les sept dormans. *On appelle famil.* Siebenschläfer, un dormeur, celui qui aime à dormir la grasse matinée.

Siebenschwanz, v. Seidenschwanz.

Siebenstern, *s. m.* v. Siebengestirn.

Siebenstrahl, *s. m.* l'étoile de mer à sept rayons.

Siebenstündig, *adj. et adv.* de sept heures.

Siebentägig, *adj. et adv.* de sept jours.

Siebentausend, *adj. numér.* sept mille. Der Siebentausendste; le sept-millième.

Siebente, *adj. de tout genre*, septième. Das siebente Kind; le septième enfant. Zum siebenten Male; pour la septième fois. Um die siebente Stunde; sur les sept heures. Der siebente; le septième. Karl der siebente; Charles sept.

Siebentel, Siebentheil, *s. n.* le septième; la septième partie d'un tout.

Siebentens, *adv.* zum siebenten; septiémement; en septième lieu.

Siebenthalb, Siebentehalb, *adj. indécl.* six et demi.

Siebentheilig, *adj. et adv.* aus sieben Theilen bestehend; de sept parties.

Siebenzehn, Siebzehn, *adj. numér.* dix sept. Der Siebenzehnte; le dix-septième. Siebenzehnmal; dix-sept fois.

Siebenzig, Siebzig, *adj. numér.* soixante et dix; *it.* septante. Die siebenzig Wochen Daniels; les septante semaines. Siebenzig Jahr alt; âgé de soixante et dix ans. Die siebenzig Dollmetscher; les Septante; les soixante et dix interprètes de l'ancien testament. Siebenzigjährig; septuagénaire. Der Siebenziger, Siebziger; die Siebzigerinn; le septuagénaire, la septuagénaire. Siebenzigmal, Siebzigmal, *adv.* soixante et dix fois; septante fois. Der Siebenzigste; le septantième; le soixante-dixième.

Sieber, *s. m.* le cribleur; *it.* le tamiseur.

Siebförmig, *adj. et adv.* cribleux; qui est percé comme un crible. Das siebförmige Bein; (*t. d'anat.*) l'os cribleux *ou* ethmoïde. v. Siebbein.

Siehlaufer, *s. m.* (*t. de mine*) le bord du crible

crible.

Siebmacher, Siebhändler, *s. m.* le faiseur, vendeur des cribles.

Siebmehl, *s. n.* das Aftermehl; les recoupes, recoupettes.

Siebsetzer, *s. m.* celui qui crible les mines pilées.

Siebstab, *s. m.* le bois à crible.

Siebtuch, *s. n.* la toile à tamis; l'étamine.

Siebmäsche, *s. f.* la lavure des métaux par le crible.

Siebzig, v. siebenzig.

Siech, *adj. et adv.* malade; (v. krank) *it.* maladif, ive; valétudinaire; qui est sujet à être malade. (v. kränklich) **Ein siecher Leib**; un corps infirme; un corps cacochyme. **Das Siechbett**; le lit, la couche de malade. **Das Siechhaus**; l'hôpital, le lazaret. **Das Siechhaus für Aussätzige**; la ladrerie, maladrerie, léproserie. **Der Siechling**; eine sieche Person; une personne qui languit, qui est maladive. **Der Siechtag**; le temps, le jour où l'on est accablé d'infirmités. (*p. us.*)

Siechen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) languir; être maladif; traîner. v. kränkeln.

Siede, *s. f.* (*t. d'économ.*) l'eau blanche faite de son bouilli, qu'on donne aux bestiaux. **Das Siedefaß**; der Gesottbottich; la cuvette à faire l'eau blanche.

Siedehütte, *s. f.* l'atelier où l'on cuit le salpêtre.

Sieden, *v. a. irr.* faire bouillir; *it.* cuire. (v. kochen) **Etwas in Essig, in Wein, in Oehl sieden**; cuire, faire bouillir qch. dans du vinaigre, du vin, de l'huile. **Bier sieden**; brasser de la bière. **Salz sieden**; sauner; faire du sel. **Das Silber weiß sieden**; blanchir, matir l'argent. **Silberzeug weiß sieden oder aussieden**; blanchir de la vaisselle d'argent. **Die Münzstücke weiß sieden**; blanchir les flans d'argent, d'or. **Die Nadeln weiß sieden**; blanchir les épingles. **Einen Karpfen blau sieden**; mettre une carpe au bleu. **Gesottenes Fleisch**; de la viande bouillie; du bouilli. **Hart gesottene Eier**; des oeufs durs. **Weich gesottene Eier**; des oeufs mollets; des oeufs à la coque. **Gesottenes Leder; gesottene Seide**; cuir bouilli; soies cuites. **Das Sieden**; l'act. de faire bouillir, etc.

Sieden, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) bouillir, cuire; être mis en mouvement par la chaleur, et s'élever en petites bouteilles. (v. kochen) **Das Wasser siedet**; l'eau bout. **Siedendes Wasser**; de l'eau bouillante. **Siedend heiß**; tout bouillant. **Das Sieden**; le bouillonnement, l'ébullition; le mouvement de la liqueur qui bout.

Siedepfanne, *s. f.* la chaudière à sauner.

Sieder, *s. m.* celui qui cuit, qui fait bouillir. *Il ne se dit ordinairement que dans la composition.* v. **Salpetersieder, Salzsieder, Seifensieder,** &c.

Siederei, *s. f.* le lieu où l'on travaille à certaines choses, en les faisant bouillir. v. **Salpetersiederei, Seifensiederei, Zuckersiederei.**

Siedpunkt, *s. m.* le terme de l'ébullition; le degré de chaleur d'un liquide, quand il commence à bouillir.

Sieg, *s. m.* la victoire; *it.* la triomphe. (v. Triumph) **Den Sieg erhalten, davon tragen**; remporter la victoire. **Stolz auf seine Siege**; fier de ses trophées.

Siegel, *s. n.* le cachet; petit sceau avec lequel on ferme des lettres, des billets; (v. Petschaft) *it.* le cachet; l'empreinte formée sur la cire avec le cachet. **Sein Siegel aufdrücken**; mettre son cachet. **Das Gerichtliche, das obrigkeitliche Siegel**; le scellé. **Seine Papiere sind unter dem gerichtlichen Siegel, sind gerichtlich versiegelt**; ses papiers sont sous le scellé. **Als man das Siegel abnahm, hat man es ganz und unverletzt gefunden**; en levant le scellé, on a reconnu qu'il étoit sain et entier. **Das große Siegel; das Staatssiegel**; le sceau, le grand sceau. **Das Siegel einer Universität**; le sceau d'une université. **Ein bleiernes Siegel an eine Urkunde hängen**; sceller en plomb. **Das Siegel an einem Briefe aufbrechen**; décacheter une lettre; rompre, lever le cachet d'une lettre. **Ein offenes, fliegendes Siegel**; un cachet volant. *Fig.* **Einem etwas unter dem Siegel der Verschwiegenheit anvertrauen**; confier qch. à qn. sous le sceau du secret. *On dit famil.* **Brief und Siegel über etwas haben**; avoir lettres de qch.

Siegelbank, *s. f.* (*t. de drap.*) la table à plomber.

Siegelbewahrer, *s. m.* le garde des sceaux. **Einen zum Siegelbewahrer, zum Großkanzler machen**; donner les sceaux à qn.

Siegeler, Siegler, *s. m.* le scelleur.

Siegel-Erde, *s. f.* la terre sigillée.

Siegelfälscher, *s. m.* le falsificateur de cachet, de sceau.

Siegelfälschung, *s. f.* la falsification du cachet de qn., d'un sceau.

Siegelgebühr, *s. f.* **das Siegelgeld**; les droits du sceau.

Siegelkapsel, *s. f.* la boîte du sceau.

Siegelkenntniß, Siegelkunde, *s. f.* la connoissance des anciens sceaux.

Siegellack, *s. n.* la cire à cacheter, la cire d'Espagne. **Eine Stange Siegellack**; un bâton de cire d'Espagne.

Siegeln, *v. a.* cacheter; mettre, appliquer un cachet sur qch.; *it.* sceller; apposer le scellé, appliquer le sceau. **Schwarz siegeln**; cacheter de noir. **Mit Oblaten siegeln**; cacheter avec du pain à chanter. **Mit rothem, mit grünem Wachse siegeln**; sceller en cire rouge, en cire verte. **Das Siegeln, die Siegelung**; l'act. de cacheter, de sceller.

Siegelpresse, *s. f.* la presse à cacheter, à sceller.

Siegelring, *s. m.* l'anneau à cacheter.

Siegelstecher, v. Petschierstecher.

Siegelstein, *s. m.* l'astroïte; pierre étoilée

lée en gravure.

Siegelwachs, *s. n.* la cire à sceller; *it.* v. Siegellack.

Siegen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) den Sieg davon tragen; vaincre; remporter la victoire; être victorieux: triompher. Man muß siegen oder sterben; il faut vaincre ou mourir. Ueber seine Feinde siegen; triompher de ses ennemis. Siegend; triomphant; victorieux, euse. Siegend in eine Stadt einziehen; entrer en triomphe dans une ville.

Sieger, *s. m.* die Siegerinn; le vainqueur; celui *ou* celle qui a remporté la victoire.

Siegern, v. siekern.

Siegesbogen *s. m.* l'arc triomphal.

Siegesgehenk, *s. n.* le trophée; assemblage d'armes élevées et disposées avec art, pour servir de monument d'une victoire, d'une conquête.

Siegesgepränge, *s. n.* la pompe triomphale.

Siegesgesang, *s. m.* le chant triomphal.

Siegesgeschrei, *s. n.* l'acclamation, le cri d'alégresse à l'occasion d'une victoire remportée.

Siegesgöttinn, *s. f.* la Victoire: divinité que les anciens païens repréentoient sous la figure d'une femme qui avoit des ailes, et qui tenoit une couronne d'une main et une palme de l'autre.

Siegeskranz, *s. m.* die Siegeskrone; la couronne triomphale.

Siegeslied, *s. n.* l'hymne triomphal; le chant de victoire, le chant de triomphe. Siegeslieder anstimmen; chanter victoire.

Siegeswagen, *s. m.* le char triomphal, char de triomphe.

Siegeszeichen, *s. n.* le trophée; la dépouille d'un ennemi vaincu.

Sieggewohnt, *adj.* accoutumé de triompher, de vaincre.

Siegbaft, *adj. et adv.* victorieux, euse; victorieusement. v. siegreich.

Siegmannswurz, **Siegwurz**, **Siegmarwurz**, *s. f.* das Siegmannskraut, Allermannsharnisch; l'alcée. (*plante*)

Siegprangend, *adj. et adv.* triomphant, ante, en triomphe.

Siegreich, *adj. et adv.* victorieux, euse; victorieusement. Er kam siegreich zurück; il revint victorieux. Die siegreichen Truppen; les troupes victorieuses.

Siegwurz, v. Siegmannswurz.

Siehl, **Siel**, *s. n.* l'écluse. (v. Schleuse) Der Siehlgeschworne; le commis juré des digues. Der Siehlmeister, v. Schleusenmeister.

Siehle, *s. f.* (*t. de bourrel.*) le trait de cheval. Ein Pferd, das wohl in den Siehlen geht; un cheval qui tire bien.

Siekern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suinter; s'écouler presque imperceptiblement. v. durchsiekern, schweissen, näßen. Das Siekern; le suintement.

Signal, *s. n.* le signal. v. Zeichen.

Signatur, *s. f.* la signature, le seing; (v. Unterschrift) *it.* (*t. d'impr.*) das Bogenzeichen; la signature; les lettres que l'on met au bas de chaque feuille imprimée. Die Signatur oder Signaturrinne an den gegossenen Lettern; le cran, petite profondeur ou canal vers le bas de chaque caractère.

Signet, v. Siegel.

Signieren, v. unterzeichnen.

Silau, *s. m.* la peucédane des prés; la queue-de-pourceau. (*plante*)

Silbe, v. Sylbe.

Silber, *s. n.* l'argent; *it.* (*t. de chim.*) la lune. Feines Silber; argent fin. Gutes, ächtes Silber; argent de bon aloi. Schlechtes, geringhaltiges Silber; bas argent. Silber in Klumpen; argent en masse. Verarbeitetes Silber; argent en œuvre. Silber zum Verarbeiten; argent de vaisselle. Aufgelöstes Silber; solution d'argent. v. Brandsilber, Bruchsilber, Stangensilber, &c.

Silber, argent, *se dit aussi de* la monnoie faite de ce métal. Wollen Sie in Gold oder in Silber bezahlt seyn? voulez-vous être payé en or ou en argent?

Das Silber, Silbergeräth, Silbergeschirr; l'argenterie; vaisselle ou autres meubles d'argent. Sein Silber verkaufen; vendre son argenterie. Auf Silber speisen; manger dans de la vaisselle d'argent.

Silber Ader, *s. f.* (*t. de mine*) la veine d'argent.

Silber-Ahorn, *s. m.* l'érable rouge d'Amérique.

Silber-Arbeit, *s. f.* l'argenterie. Der Silberarbeiter; l'ouvrier en argenterie.

Silber-Art, *s. f.* la façon d'argent. Ein zinnernes, auf Silberart gearbeitetes Gefäß; une vaisselle d'étain, faite en façon d'argent.

Silber-artig, *adj. et adv.* qui tient de l'argent.

Silber-Aetzstein, v. Höllenstein.

Silberbach, *s. m.* (*poét.*) le ruisseau argentin.

Silberbarre, *s. f.* der Silberbarren; l'argent en barre, en lingot; *it.* un lingot d'argent.

Silberbars, *s. m.* l'argenté; perche d'Amérique.

Silberbaum, *s. m.* l'argyrodendron; arbre qui croit au Cap de bonne espérance, et dont les feuilles paroissent comme argentées; *it.* (*t. de chim.*) l'arbre philosophique; arbre de Diane; argent uni ou amalgamé avec du mercure.

Silberbergwerk, *s. n.* la mine, minière d'argent.

Silberblatt, *s. n.* das Silberblättchen, l'argent en feuilles; la feuille d'argent; *it.* le bulbonac. (*plante*) v. Mondviole.

Silberblech, *s. n.* l'argent en lames.

Silberblende, *s. f.* la galène d'argent.

Silberblei, *s. n.* v. silberhaltig.

Silberblick, *s. m.* (*t. de chim.*) l'éclair. (v. Blick, blicken) Das Korn liegt im

Silber-

Silberblicke, man sieht das reine Silberkorn; le bouton de fin fait l'éclair.

Silberblume, *s. f.* (*t. de mine*) les fleurs d'argent; *it.* l'argentine, le bulbonac. (*plante*)

Silberbrenner, *s. m.* le raffineur. v. Feinbrenner.

Silberbrocat, *s. m.* le brocart d'argent.

Silberbuche, *s. f.* le hêtre blanc.

Silberbusch, v. Jupitersbart.

Silberdiener, *s. m.* l'argentier; le garde-vaisselle.

Silberdraht, *s. m.* le filé d'argent, de l'argent tiré à la filière; *it.* l'argent trait. Der Silberdrahtzieher: le tireur d'argent. Die Silberdrahtmühle: le moulin à tirer de l'argent par des filières.

Silberdruck, *s. m.* ce qui est imprimé *ou* qu'on suppose faussement être imprimé avec des lettres d'argent.

Silber-Erz, *s. n.* la mine d'argent; *it.* l'argent de mine.

Silberfaden, *s. m.* le fil d'argent; argent filé; filet d'argent.

Silberfarbe, *s. f.* la couleur d'argent; le blanc d'argent. **Silberfarben**, **silberfarbig**, *adj. et adv.* argentin, ine.

Silberfeilicht, *s. n.* la limaille d'argent.

Silberfisch, *s. m.* l'argentine *ou* l'argenté. (*poisson*)

Silberflitter, *s. m.* la paillette d'argent.

Silberflotte, *s. f.* la flottille dont la principale charge consiste en lingots d'argent.

Silberforelle, *s. f.* la truite du Brésil. (*poisson*)

Silbergahre, *s. f.* l'affinage de l'argent.

Silbergang, *s. m.* le filon de mine d'argent.

Silbergehalt, *s. m.* le contenu en argent; ce qu'un autre métal contient en argent; *it.* v. Gehalt.

Silbergeld, *s. n.* l'argent blanc; espèces d'argent.

Silbergeräth, *s. n.* l'argenterie.

Silbergeschirr, *s. n.* la vaisselle d'argent; l'argenterie.

Silberglanz, *s. m.* le brillant, l'éclat de l'argent.

Silberglätte, *s. f.* la litharge d'argent.

Silbergrau, *adj. et adv.* gris argentin.

Silbergroschen, *s. m.* le gros d'argent.

Silbergrube, *s. f.* la minière d'argent.

Silbergrund, *s. m.* le fond d'argent dans les étoffes.

Silberguhr, *s. f.* le guhr d'argent; mine d'argent liquide.

Silberhaltig, *adj. et adv.* qui contient de l'argent. Silberhaltiges Blei; Silberblei; de l'œuvre; plomb qui contient de l'argent.

Silberhell, *adj. et adv.* argentin, ine; semblable au son de l'argent. Eine silberhelle Stimme; une voix argentine.

Silberkalk, *s. m.* l'argent en chaux; la chaux d'argent.

Silberkammer, *s. f.* la chambre, le lieu où l'on serre l'argenterie.

Silberkämmerling, **Silberkämmerer**, *s. m.* le garde de l'argenterie; *it.* l'argentier, garde-vaisselle.

Silberkies, *s. m.* la pyrite blanche arsenicale.

Silberklang, *s. m.* le son argentin.

Silberklumpen, *s. m.* la masse d'argent.

Silberkönig, *s. m.* (*t. de chim.*) le culot d'argent.

Silberkorn, **Silberkörnchen**, *s. n.* le grain d'argent; *it.* (*t. de chim.*) le bouton de fin. v. Silberblick.

Silberkraut, *s. n.* der Gänserich; l'argentine; *it.* le bulbonac. (*plante*)

Silberkrone, *s. f.* l'écu blanc, écu d'argent.

Silberkrystallen, *s. pl.* les cristaux d'argent *ou* de lune.

Silberkuchen, *s. m.* (*t. de mine*) la pigne; nom que l'on donne au Pérou à l'argent qui reste, après que l'on a fait évaporer le mercure qui a servi à amalgamer la mine, pour en dégager l'argent qu'elle contenoit.

Silberlahn, *s. m.* l'argent en lames; du fil d'argent battu ou écaché.

Silberlasur, *s. f.* la pierre d'azur à points blancs.

Silberleder, *s. n.* le cuir argenté.

Silberling, *s. m.* eine Silbermunze; une piece d'argent; un denier. Judas brachte die dreyßig Silberlinge zurück; Judas rapporta les trente deniers.

Silbermeissel, *s. m.* la verge de fer à enlever l'argent affiné à la coupelle.

Silbermunze, *s. f.* l'argent monnoyé; l'argent.

Silbern, *adj. et adv.* d'argent. Silberne Löffel; cuillers d'argent. Eine silberne Tabaksdose; une tabatière d'argent. *On dit fig.* Eine silberne Stimme; une voix argentine.

Silberpappel, *s. f* le peuplier blanc.

Silberplatte, *s. f.* la plaque d'argent. Die Silberplättchen, Silberplättlein zum Sticken; les paillettes d'argent.

Silberplätter, *s. m.* celui qui lamine l'argent

Silberprobe, *s. f.* l'essai d'argent, de mines d'argent; *it.* la touche pour l'épreuve de l'argent. v. Strich.

Silberrauch, *s. m.* la suie d'argent.

Silberregen, *s. m.* (*t. d'artific.*) la pluie d'argent.

Silberreich, *adj. et adv.* riche en argent; *it.* qui contient beaucoup d'argent.

Silberröllchen, *s. n.* le rouleau d'argent; *it.* de l'argent en lames mis en rouleaux.

Silbersalbey, *s. f.* la sauge argentée.

Silbersalz, *s. n.* v. Silbervitriol.

Silbersand, *s. m.* le sablon; espèce de sable très-menu dont on se sert pour écurer la vaisselle. Das Silbersanderz; la mine d'argent sablonneuse.

Silberschaum, *s. m.* la chiasse d'argent;

it. l'argent battu en feuilles.

Silberscheibe, *s. f.* le pain, la masse d'argent.

Silberschimmel, *s. m.* le cheval gris argenté.

Silberschlacke, *s. f.* les scories de l'argent.

Silberschmid, *s. m.* l'orfèvre; l'ouvrier en argenterie.

Silberschrank, *s. m.* l'armoire à vaisselle d'argent; le buffet.

Silberschreiber, *s. m.* l'intendant de l'argenterie.

Silberschrötling, *s. m.* (*t. de monn.*) le flan d'argent.

Silberschwärze, *s. f.* la mine d'argent noire.

Silberspinner, *s. m.* le fileur d'argent.

Silberstab, *s. m.* v. **Silberstange**.

Silberstange, *s. f.* de lingot d'argent.

Silberstein, *s. m.* die Silberglätte: la litharge d'argent. Der ätzende Silberstein; la pierre infernale. v. Höllenstein.

Silberstoff, *s. m.* le drap d'argent.

Silberstück, *s. n.* la pièce d'argent; *it.* le drap d'argent.

Silberstufe, *s. f.* une pièce, un morceau de mine d'argent.

Silbertalk, *s. m.* silberfarbener Talk; le talc de couleur d'argent.

Silbertanne, *s. f.* die Weißtanne; le sapin à feuilles d'if.

Silbertaucher, *s. m.* die Grebe; la grèbe; oiseau aquatique d'un blanc-argenté.

Silberteig, *s. m.* l'argent en pâte argent moulu dont on se sert pour dorer qq. ouvrage.

Silberthaler, *s. m.* l'écu blanc.

Silbertinktur, *s. f.* (*t. d'apoth.*) la teinture de lune.

Silberton, *s. m.* le son argentin.

Silberverwahrer, v. **Silberdiener**.

Silbervitriol, *s. m.* le vitriol d'argent.

Silberwaare, *s. f.* la marchandise d'argent; l'argenterie.

Silberwäscher, *s. m.* die Silberwäscherinn, welche das Silbergeschirr wäscht und reiniget: l'écureur, l'écureuse de la vaisselle d'argent.

Silberweide, *s. f.* l'osier blanc.

Silberweiß, *adj. et adv.* silberfarben; blanc comme de l'argent.

Silberwerk, *s. n.* das Silberzeug; l'argenterie; *it.* l'argent ouvré.

Silberzain, *s. m.* (*t. de monn.*) le lingot d'argent.

Silberzeche, v. **Silberbergwerk**.

Silge, *s. f.* le persil des marais. (*plante*)

Sille, *s. f.* (*t. d'oisel.*) l'attache de l'appelant.

Similor, *s. n.* le similor; composition métallique qui est un composé de cuivre et de zinc.

Simmer, *s. n.* sorte de mesure servant à mesurer des choses solides.

Simonie, *s. f.* la simonie; convention illicite par laquelle on donne ou on reçoit une récompense temporelle pour qch. de saint et de spirituel; le trafic des choses sacrées; l'acquisition d'une charge ecclésiastique à prix d'argent.

Simpel, *adj. et adv.* simple, uni; (v. einfach) *it. fig.* simple, niais, benêt, innocent. v. einfältig.

Sims, *s. m.* la moulure; *it.* la corniche; *it.* l'entablement; *it.* le chambranle. (v. Gesims) Der Sims über einem Dachfenster; le chapeau de lucarne. Der Simsstein; la tablette; pierre posée à plat sur le chambranle d'une cheminée *ou* sur l'appui d'une fenêtre. Das Simswerk, das Gebälk; l'entablement; *it.* la moulure. Das Simswerk, die Krone an der Buchdruckerpresse; le chaperon de la presse à imprimer.

Sinau, *s. m.* l'alchimille. v. Löwenfuß.

Singbar, *adj. et adv.* chantant, ante; qui se chante aisément; qui est propre à être mis en chant. Singbare Verse; vers chantans. Eine singbare Musik; une musique chantante.

Singe-Chor, *s. n.* le chœur; ceux qui chantent au chœur.

Singefliege, *s. f.* la mouche chantante, qui fait en volant un certain bruit approchant du chant.

Singefuge, *s. f.* la fugue chantante, qui se chante.

Singekunst, *s. f.* l'art de chanter.

Singemeister, *s. m.* le maître à chanter.

Singen, *v. a. irr.* chanter. Ein Lied, eine Arie singen; chanter une chanson, chanter un air. Den Discant, den Baß singen; chanter le dessus, la basse. Ich singe den Helden, der ꝛc.; je chante le héros qui, etc. Aus welchem Tone wird dieser Psalm gesungen? de quel ton est ce pseaume? Alles singen können, was einem vorgelegt wird; vom Blatte weg singen; chanter à livre ouvert. Das Lob Gottes singen; chanter, célébrer les louanges de Dieu.

On dit fig. Ich weiß ein Liedlein davon zu singen; j'en sais des nouvelles; je le sais par expérience. Ich mag singen und sagen, was ich will man hört mich nicht; da hilft kein Singen noch Sagen; j'ai beau dire, on ne m'écoute point. Das Singen; l'act. de chanter.

Singen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) chanter. Angenehm singen; chanter agréablement. Zu einem Instrumente singen; accompagner un instrument de la voix. Sie sang sehr schön und richtig zum Claviere; elle accordoit parfaitement sa voix au clavecin. Er singt nach Noten; il chante sur la note. Er ging singend durch die Gassen; il alloit chantant par les rues. Die Vögel singen; les oiseaux chantent. Singen; in einem singenden Tone reden, lesen; ꝛc. chanter; prononcer, déclamer, lire d'une manière qui n'est pas naturelle et qui approche du chant. Dieser Schauspieler, dieser Prediger singt; ce comédien, ce prédicateur chante.

Singepult, *s. n.* le lutrin.

Singer, v. Sänger.

Singerlich, *adj. et adv. On dit famil.* Mir ist nicht singerlich; je n'ai pas envie de chanter, je ne suis pas d'humeur chantante.

Singeschlüssel, *s. m.* (*t. de mus.*) la clef pour les notes de chant.

Singeschule, *s. f.* l'école où l'on instruit les jeunes gens dans l'art de chanter; la psallette.

Singespiel, Singspiel, *s. n.* l'opéra; pièce de théâtre en musique.

Singesstimme, Singstimme, *s. f.* la voix chantante; *it.* la partie d'un concert qui se chante.

Singestück, *s. n.* l'air, la partie à chanter.

Singestunde, Singstunde, *s. f.* la leçon, l'instruction qu'on donne à ceux qui veulent apprendre à chanter; *it.* l'heure à chanter.

Singetanz, *s. m.* une danse accompagnée de chant.

Singevogel, v. Gesangvogel.

Singeweise, v. Sangweise.

Singrün, v. Ingrün.

Singular, *s. m.* (*t. de gramm.*) le singulier le nombre singulier.

Sinken, *v. n. irr.* enfoncer, s'enfoncer; aller au fond; couler à fond; couler bas; *it.* s'affaisser, s'abaisser; (v. sich senken) *it.* s'écrouler. Ein Pferd, das bis an die Brust in den Morast sinkt; un cheval qui enfonce dans la boue jusqu'au poitrail. Der Kahn, der Nachen sank unter; la nacelle enfonça dans l'eau. Das Schiff ist gesunken; le navire, le vaisseau a coulé à fond. Dieser Heuhaufen ist um zwei Schuhe gesunken; ce monceau de foin s'est affaissé de deux pieds. Das Haus fing auf einmal an zu sinken; la maison vint tout d'un coup à s'écrouler. *On dit aussi*, Zur Erde sinken; tomber, se laisser tomber à terre. Einem in die Arme sinken; se laisser tomber dans les bras de qn. In einen tiefen Schlaf sinken; être accablé d'un profond sommeil. In Ohnmacht sinken; s'évanouir, tomber en défaillance. Die Stimme sinken lassen; abaisser, baisser, radoucir, rabaisser la voix. Den Kopf sinken lassen; baisser la tête. Den Muth sinken lassen; perdre courage; se décourager. Das Sinken le mouvement d'un corps qui enfonce, qui coule à fond; l'affaissement, l'écroulement. Das Sinken des Muthes; l'abaissement du courage.

Sinken, *v. a. irr.* (*t. de mine*) creuser. v. absenken.

Sinn, *s. m.* le sens; faculté de l'animal par laquelle il reçoit l'impression des objets extérieurs et corporels; *it.* la faculté de comprendre les choses, et d'en juger selon la droite raison; (v. Verstand) *it.* (*sans plur.*) le sens, le sentiment, l'avis, l'opinion. (v. Meynung) Die fünf Sinne; les cinq sens. Die Werkzeuge der Sinne; les organes des sens. Die Sinne, den Gebrauch der Sinne verlieren; perdre l'usage des sens. Das fällt in die Sinne; cela frappe, cela touche les sens. Ein in die Sinne fallender Gegenstand; un objet sensible. Wo hattet ihr eure Sinne, als ihr dieses thatet? où aviez-vous le sens quand vous avez fait telle chose? Er ist von Sinnen; er ist nicht recht bey Sinnen; il est hors de son bon sens. Er ist meines Sinnes; il est de mon sentiment, de mon avis. Jeder nach seinem Sinne; chacun à son sens, à sa fantaisie. Sie treffen, Sie errathen meinen Sinn nicht; vous ne donnez pas dans mon sens. Auf seinem Sinne bleiben; abonder en son sens; être fort attaché à son sens, à son opinion. Etwas im Sinne haben; avoir qch. en tête; projeter, se proposer une chose. So viel Köpfe, so viel Sinne; autant de têtes, autant d'opinions. Ich habe nichts nach meinem Sinne gefunden; je n'ai rien trouvé à mon gré. Sich etwas in den Sinn kommen lassen; s'aviser de qch. Das ist mir nie in den Sinn gekommen; je n'y ai jamais pensé; cela ne m'est jamais venu dans la pensée, dans l'imagination. Sich etwas zu Sinne ziehen, zu Herzen nehmen; prendre à cœur une chose. Sich etwas aus dem Sinne schlagen; se défaire d'une pensée; détacher son esprit d'une pensée; ôter, chasser, éloigner qch. de son esprit. Einem etwas aus dem Sinne reden; désabuser, dissuader qn. de qch.; faire changer qn. de sentiment; *it.* faire perdre la pensée de qch. Das hat mir Gott in den Sinn gegeben; Dieu m'a inspiré cela, cette pensée. Dafür hat er keinen Sinn; c'est une chose qui ne le touche, qui ne l'intéresse pas; *it.* cela est hors de sa sphère. Nichts Böses im Sinne haben; n'avoir point de méchant dessein. Große Dinge im Sinne haben; penser, prétendre à de grandes choses. Eines Sinnes mit einem seyn; entrer dans le sens, dans les vues de qn. Anderes Sinnes werden; se raviser; changer d'avis, d'opinion, de sentiment; *it.* revenir de qch. *v. aussi* fahren.

Der Sinn, (*sans pl.*) le sens; la signification qu'a un discours, un écrit, un mot, etc.; l'entente. Gebt wohl auf den Sinn dessen Acht, was ich euch sage; prenez bien le sens de ce que je vous dis. Etwas im verkehrten, im unrechten Sinne nehmen; prendre une chose à contre-sens, de travers, à rebours. Dieses kann mehr als einen Sinn haben; cela peut avoir plusieurs sens; cela souffre plusieur sens. Dieses Wort hat einen doppelten Sinn; c'est un mot à double entente, à deux ententes. Der buchstäbliche Sinn; le sens littéral. Der wahre Sinn des Gesetzes; le vrai sens de la loi.

Sinnau, v. Sinau.

Sinnbild, *s. n.* l'emblême, le simbole; *it.* la devise. (v. Denkspruch) Der Anker ist das Sinnbild der Hoffnung; l'ancre est l'emblême de l'espérance. Der Wetterhahn ist das Sinnbild der Unbeständigkeit; la girouette est le simbole de l'inconstance. Die Figur eines Sinnbildes; le corps de la devise. Die Ueberschrift oder

Verschrift eines Sinnbildes; l'ame de la devise.

Sinnbildlich, *adj. et adv.* emblématique. Eine sinnbildliche Figur; une figure emblématique.

Sinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) penser, méditer. Auf etwas sinnen; penser à qch. Ueber etwas sinnen, nachdenken; méditer qch. Hin und her sinnen; penser et repenser; rouler diverses pensées dans son esprit. Auf etwas Böses sinnen; machiner, projeter qq. mauvais dessein.

Sinnenspiel, *s. n.* l'illusion des sens.

Sinnes-Aenderung, *s. f.* le changement d'opinion, d'avis; *it.* la conversion; la reconnoissance de sa faute avec amendement.

Sinngedicht, *s. n.* l'épigramme.

Sinngrün, v. Jngrün.

Sinnkraut, *s. n.* v. Sinnpflanze.

Sinnlich, *adj. et adv.* sensitif, ive; *it.* sensuel, elle; sensuellement. Die sinnliche Begierde; l'appétit sensitif. Ein sinnlicher, den sinnlichen Vergnügungen ergebener Mensch; un homme sensuel; un sensuel. Sinnlich leben; ein sinnliches, wollüstiges Leben führen; vivre sensuellement. Die Sinnlichkeit; la sensualité.

Sinnlos, *adj. et adv.* privé de sentiment; qui n'a pas l'usage des sens; *it.* insensé, ée. (v. unsinnig) Er lag sinnlos da; il étoit couché là sans aucun sentiment. Die Sinnlosigkeit; la privation du sentiment; la suspension des sens; l'état de celui qui a perdu l'usage de ses sens; *it.* l'aliénation d'esprit; la folie, extravagance; faute de jugement.

Sinnpflanze *s. f.* la sensitive; espèce de plante qu'on appelle ainsi, parceque dès qu'on la touche, elle replie ses feuilles.

Sinnreich, *adj. et adv.* ingénieux, euse; ingénieusement. Ein sinnreicher Gedanke, Ausdruck; une idée, une expression ingénieuse. Eine sinnreiche Antwort; une réponse ingénieuse. Das ist sinnreich gesagt; cela est ingénieusement dit.

Sinnspruch, *s. m.* la sentence; dit mémorable; maxime qui renferme un grand sens, une belle morale. v. Denkspruch.

Sinnverwandt, *adj. et adv. On appelle* Sinnverwandte Wörter; des mots synonymes; des synonymes; des mots qui ont une signification presque semblable. *v. aussi* gleichdeutig.

Sint, v. seit.

Sintemal, *conj.* puisque, parceque, vu que; attendu que; à cause que; d'autant que. (*p. us.*) v. weil, da.

Sinter, *s. m.* le mâchefer; (v. Hammerschlag) *it.* la stalactite. v. Tropfstein; *it.* v. Gypssinter.

Sintern, *v. n.* (*t. de mine*) suinter. (v. sickern) Zusammen sintern; se congeler; se coaguler, se durcir, s'épaissir; prendre de la consistence en formant une concrétion pierreuse. v. übersintern.

Sinterwasser, *s. n.* l'eau qui suinte, qui sort goutte à goutte à travers la pierre, la roche, et dont il se forme des concrétions pierreuses.

Sippschaft, *s. f.* la parenté, consanguinité v. Verwandtschaft.

Sirene, *s. f.* la sirène. v. Meerweib.

Sirop, v. Syrop.

Sitte, *s. f.* la coutume, l'usage. (v. Gebrauch, Herkommen) Es ist eine Sitte dieses Landes; c'est la coutume, l'usage de ce pays. *It.* Die Sitten; les moeurs. Seine Sitten, seine Lebensart ändern; changer de moeurs. Böse Gesellschaften verderben gute Sitten; les mauvaises compagnies corrompent les bonnes moeurs. Das Sittenbuch, Sittenbüchlein; le livre de morale qui contient les préceptes de la civilité, des moeurs, de la politesse. Das Sittengesetz; la loi morale. Die Sittenlehre; la morale ou l'éthique; la doctrine des moeurs. Der Sittenlehrer; le moraliste. Sittenlos, *adj. et adv.* immoral, ale; qui n'a point de moeurs. Ein sittenloser Mensch; un homme immoral. (v. unsittlich) Die Sittenlosigkeit; l'immoralité. Der Sittenrichter; le censeur; celui qui reprend ou qui contrôle les actions d'autrui. Die Sittenschule; l'école des moeurs. Der Sittenspruch; la maxime de morale. Die Sittenverbesserung; la civilisation des moeurs; l'action de corriger ses moeurs.

Sittig, *adj. et adv.* morigéné, ée; doux, modeste, sage, posé. Ein sittiger Mensch; un homme modeste, bien morigéné, de bonnes moeurs; un homme sage, posé. Sich sittig betragen; se conduire modestement, sagement, posément.

Sittig, *s. m.* v. Papagey.

Sittlich, *adj. et adv.* moral, ale; moralement; *it.* selon les coutumes. Das sittliche Gefühl; le tact moral. Sein Betragen ist nicht sehr sittlich; sa conduite n'est pas fort morale. Sittlich gut leben; ein sittlich gutes Leben führen; vivre moralement bien. Ländlich, sittlich; v. ländlich. Die Sittlichkeit; la moralité d'une chose, d'une action.

Sittsam *adj. et adv.* modeste, modestement. Ein sittsames Mädchen; une fille modeste. Ein sittsames Betragen; une conduite modeste. Sich sittsam (anständig, ehrbar) kleiden; s'habiller modestement. Sich sittsam anstellen, die Sittsame spielen; faire la sucrée; faire la modeste. Die Sittsamkeit; la modestie.

Sitz, *s. m.* l'assiette; la situation; la manière d'être assis; *it.* la séance; le droit de s'asseoir, de prendre place dans une compagnie; *it.* le temps pendant lequel on est assis. (v. Sitzung) Ich habe hier keinen guten Sitz; je ne suis pas bien assis ici; je suis mal placé. Er hat Sitz und Stimme auf dem Reichstage; il a voix et séance à la diète de l'Empire. Er hat in einem Sitze hundert Dukaten verloren; il a perdu cent du-

ducats dans une seule séance, dans une même partie de jeu.

Der Sitz, le siége; le lieu, la place pour s'asseoir. Steinerne Sitze *ou* Bänke; siéges de pierre. Der Sitz des Kutschers; der Bock; le siége du cocher. Der Sitz eines Sattels; le siége d'une selle. Der Sitz an einem Nachtstuhle oder in einem Abtritte; le siége d'aisance. Der Sitz eines Stuhles, eines Sessels; le fond d'un siége, d'une chaise; la partie d'un siége sur quoi l'on s'asseoit.

Fig. Der Sitz; le siége; la demeure, habitation; le domicile; le lieu où l'on habite; la résidence. Rom war der Sitz der römischen Kaiser; Rome étoit le siége des Empereurs romains. Das kaiserliche Kammergericht, welches seinen Sitz in Wetzlar hat; la chambre impériale séant à Wetzlar. Der bischöfliche Sitz; le siége épiscopal. Der Sitz eines Landgerichtes; le siége présidial. *On dit,* Das Gehirn ist der Sitz der Vernunft; le cerveau est le siége de la raison. Der Sitz des Fiebers oder einer Krankheit; le foyer de la fièvre ou d'une maladie.

Sitz-Anker, v. Hasen-Anker.

Sitz-Arbeit, *s. f.* le travail, la besogne, l'ouvrage qu'on fait étant assis.

Sitzbein, v. Gesäßbein.

Sitzen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être assis. *Dans cette acception on le conjugue dans qqs. provinces avec l'auxiliaire* seyn, *et on dit,* Ich bin gesessen; *mais les meilleurs auteurs se servent de l'auxiliaire* haben. Ich habe den ganzen Morgen gesessen; j'ai été assis toute la matinée. Bald sitze, bald stehe ich; je suis tantôt assis, tantôt debout. Oben an sitzen; être assis au haut bout; avoir la première place. Unten an sitzen; être assis au bout de la table; être assis au bas bout. An einem Tische sitzen; être assis à une table. Bey Tische sitzen; être à table. Der König auf dem Throne sitzend; le Roi assis sur son trône; le Roi séant. Dieser Mann sitzt zu viel; cet homme est trop sédentaire. Eine Lebensart, ein Amt, wobey man viel sitzen muß; une vie sédentaire, un emploi sédentaire. Auf einem Stuhle sitzen; être assis sur un siége. Ich sitze hier nicht gut; je ne suis pas bien assis ici; je suis mal placé. Auf einem Pferde sitzen; être monté sur un cheval. Er sitzt gut zu Pferde; il est bien à cheval. Der Vogel saß auf einem Zweige; l'oiseau étoit perché sur une branche. Die Vögel sitzen auf ihren Eiern; les oiseaux couvent leurs oeufs. *On dit aussi,* Beicht sitzen; confesser; ouïr, entendre en confession. Im Rathe sitzen; avoir séance au conseil. Sie haben lange bey Tische gesessen; ils ont fait une longue séance à table.

On dit fig. Gut sitzen, warm sitzen; être à son aise, en bon état; être bien dans ses affaires. Dieses Kleid sitzt Ihnen gut; cet habit vous va bien. Ihre Perrücke sitzt ganz überzwerch; votre perruque va tout de travers. Er meynt, ich sitze voller Geld; il croit que je suis tout cousu d'argent. Er kann noch lange sitzen, ehe er vorrückt; il restera encore long-temps où il est, avant d'être avancé. Einem auf dem Halse sitzen; importuner, incommoder, obséder qn.; lui être à charge. Fest sitzen; tenir ferme. Gefangen sitzen; im Gefängnisse sitzen, *ou absolument* sitzen; être en prison. Er sitzt bis über die Ohren in Schulden; il est abîmé de dettes; il est endetté par-dessus les oreilles. Im Elende sitzen; être, croupir dans la misère. Im Ueberflusse sitzen, être dans l'abondance. Müssig sitzen; être oisif; être à rien faire; vivre dans l'oisiveté. Stille sitzen; demeurer, se tenir en repos; être tranquille. Ueber einer Arbeit sitzen; travailler avec application à un ouvrage. Sie wird sitzen bleiben; elle restera fille, elle n'aura point de mari. Der Teig bleibt sitzen, ist sitzen geblieben; la pâte ne lève pas, n'a pas levé, fermenté. Weib und Kinder sitzen lassen; abandonner femme et enfans. Die Feinde haben über tausend Mann sitzen lassen; les ennemis ont perdu, ont laissé sur la place plus de mille hommes. Er hat all sein Geld beym Spiele sitzen lassen; il a perdu tout son argent au jeu. Einen Schimpf auf sich sitzen lassen; boire un affront; ne pas se venger d'une injure. Den Hut auf dem Kopfe sitzen lassen; garder son chapeau sur la tête. Das Sitzen; l'act. d'être assis. Das beständige Sitzen bekommt mir gar nicht wohl; je me trouve bien mal de demeurer toujours assis. Ich bin kein Freund von dem langen Sitzen bey Tische; je n'aime point les longues séances à table. Das Sitzen der Hühner und anderer Vögel auf den Eiern, wenn sie brüten; l'incubation; action des volatiles qui couvent des oeufs.

Sitzfleisch, *s. n. On dit famil.* Sitzfleisch haben; être sédentaire; pouvoir demeurer long-temps assis. Er hat kein Sitzfleisch; il ne peut pas demeurer long-temps assis; il a des oeufs de fourmis sous les pieds.

Sitzgeld, *s. n.* le geolage; droit qu'on paye au geolier à la sortie de prison, pour le temps qu'on y a été.

Sitzhaft, v. seßhaft.

Sitzleben, v. Seßleben.

Sitz-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) l'endroit où le mineur travaille.

Sitztag, v. Sitzungstag.

Sitzung, *s. f.* la session; *it.* la séance. Die öffentliche Sitzung der Akademie der Wissenschaften; la séance publique de l'académie des sciences.

Skelett, *s. n.* le squélette. v. Gerippe.

Skeptiker, v. Zweifler.

Skize, Skizze, *s. f.* l'esquisse, l'ébauche; le dessin croqué; le croquis; le crayon. Skiziren; eine Skize entwerfen; esquisser, ébaucher; croquer un dessin; en faire les premiers traits; crayonner.

Sklave, v. Sclave.

Skrophel, v. Kropf.
Smalte, v. Schmalte.
Smaragd, v. Schmaragd.
Smeyte, *s. f.* die Smeyten; (*t. de mar.*) les couets; quatre grosses cordes amarrées au bas des voiles d'un vaisseau.
Smyrnenkraut, *s. n.* le maceron. (*plante*)
So *particule qui s'emploie*
1.) *au lieu du pronom relatif*, welcher, welche, welches, qui, que, lequel, laquelle. Ich kenne die Person, so (welche) es euch gesagt hat; je connois la personne qui vous l'a dit. Die Sache, so ich euch empfohlen habe; l'affaire que je vous ai recommandée.
2.) *Comme adverbe qui s'exprime en françois par* ainsi; de la sorte; de même; autant, si, aussi, etc. So muß es seyn; il faut que cela soit ainsi. Die Andern machen es auch so; les autres en font autant, font de même. So stehet es um die Sache; tel est l'état de l'affaire. Geht nicht so geschwinde; n'allez pas si vîte. Ich bin so reich als er; je suis aussi riche que lui.
3.) *Comme une conjonction.* So Gott will und wir leben; si Dieu veut et que nous vivions. Ihr dürft nur befehlen, so wird es geschehen; vous n'avez qu'à commander et la chose se fera. So wie ich ihn kenne; tel que je le connois. So alt ich auch bin, so will ich ihn doch noch einholen; tout vieux que je suis, je l'atteindrai pourtant. So stolz sie auch zu seyn scheinet; si fière qu'elle paroisse. Wenn sie nicht so schön ist als du, so ist sie doch eben so stolz; si elle n'est pas aussi belle que toi, elle ne laisse pourtant pas d'être aussi fière. So arm sie auch sind, so wollen sie sich doch nicht demüthigen; tout pauvres qu'ils sont, ils ne veulent pas s'abaisser. Wenn ihr mich rufet, so will ich kommen; quand vous m'appellerez, je viendrai. Will man mich angreifen, so wehre ich mich; veut-on m'attaquer, je me défends. So zu sagen; pour ainsi dire.

On se sert aussi de la particule so, *devant un adjectif, verbe ou adverbe, pour donner plus d'énergie à la phrase.* Er ist so reich, daß er selbst nicht weiß, wie viel er hat; il est si riche qu'il ne sait pas lui-même combien il a. Er ist so zornig, daß er sich selbst nicht kennet; il est tellement en colère qu'il ne se connoît plus. Ich habe so viel Liebe zu euch j'ai tant d'amour pour vous. Das ist mir so angenehm, als etwas von der Welt; cela me fait autant de plaisir que chose au monde. *On dit*, So bald er nur ein wenig läuft, ist er gleich auser Athem; pour peu qu'il coure il perd haleine. Er war so ermüdet, daß er sich schlafen legen mußte; il étoit si fatigué qu'il fut obligé de se coucher. So hin; so, so; erträglich; tel quel; tellement quellement; là, là. Mit seiner Geschicklichkeit gehts noch so hin; sa capacité est telle quelle. Er befindet sich so, so; il se porte tellement quellement. *v. aussi* bald, eben, fern, fort, gar, gleich, oft, sehr, viel, weit, wohl, &c.

Socinianer, *s. m.* le Socinien. Der Socinianismus; die Lehre des Socinus; le socinianisme. Socinianische Grundsätze; principes des Sociniens.
Socke, *s. f.* le chausson. Leinene Socken; des chaussons de toile.
Sockel, *s. m.* le socle. v. Untersatz.
Socken, v. beisocken.
Sod, *s. m. On dit*, Der Sod brennet mich; je sens une acrimonie, un picotement à l'orifice de l'estomac. Das Sodbrennen; le cardiagme; l'ardeur de l'estomac; le ferchaud; chaleur violente qui monte de l'estomac jusqu'à la gorge.
Soda, Sode, *s. f.* la soude; sel alkali tiré de la cendre d'une plante connue sous le nom de *kali*. (v. Salzkraut, Salzstrauch) Das Sodasalz; le sel de soude.
Sodbrod, *s. n.* le caroube *ou* carouge. v. Johannisbrod.
Sode, v. Soda.
Sodomit, *s. m.* le sodomite. Die Sodomiterei; la sodomie; le péché contre nature. Sodomitisch, *adj. et adv.* en sodomite.
Sofa, *s. m.* le sofa; espèce de lit de repos; *it.* (*chez les Turcs*) l'estrade élevée et couverte d'un tapis.
Sofern, v. fern.
Soff, Suff, *s. m.* l'ivrognerie; (v. Trunk) *it.* la boisson. v. Getränk.
Sofort, v. fort.
Sog, *s. m.* (*t. de mer*) le sillage; trace que fait le vaisseau en naviguant; la lague. v. Kielwasser. *On appelle aussi* Sog, la décharge; machine de bois au fond du vaisseau dans laquelle l'eau qui s'assemble sur le tillac se décharge. Der Sogbaum; (*t. de saline*) la poutrelle sur laquelle pose le panier qu'on remplit de sel.
Sogen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben, *t. de sal.*) dégoutter. (v. triefen, tropfen) *On dit aussi*, Das Salz soget, körnet sich; le sel se grène, se crystallise.
Sogleich, v. gleich.
Sohle, *s. f.* la plante du pied de l'homme); (v. Fußsohle) *it.* la sole; le dessous du pied d'un cheval, d'un mulet, etc.; *it.* la semelle; pièce de cuir qui fait le dessous du soulier; (v. Schuhsohle) *it.* la semelle; morceau de toile ou de drap, dont on garnit le pied d'un bas; *it.* (*t. d'arpent.*) la semelle; la base horizontale d'un triangle rectangle; *it.* (*t. de mine*) la semelle; la base horizontale d'un conduit; *it.* (*t. de charpent.*) la sole; pièce de bois posée de plat qui sert à faire la base d'une grue, d'un engin; *it.* la sablière; (v. Schwelle, Saumschwelle) *it.* (*t. de chirurg.*) le canal; machine concave que l'on couche le long de la fracture d'un bras, d'une jambe, etc.: *it.* (*t. de saline*) l'eau salée; l'eau de fontaines salées ou salantes; *it.* la sole; poisson de mer. Dieses Pferd hat sich einen Nagel in den Fuß getreten, man hat ihm die Sohle ausreissen müssen; ce cheval a pris un clou

de rue, il a fallu le dessoler. Schuhe mit einfachen Sohlen; souliers à simples semelles. Die Brandsohle; la seconde semelle. Sohlen an die Strümpfe setzen; die Strümpfe besohlen; mettre des semelles à des bas. (*v. aussi* Filzsohle) Die Sohle einer Treppe; le patin d'un escalier. Die Sohle, das Sohlstück einer Lafete, worauf die Kanone ruhet; la semelle d'affût; *it.* (*t. de mar.*) le fond d'affût.

Sohl-Ei, *s. n.* l'oeuf cuit dans l'eau salée.

Sohlen, *v. a.* mettre des semelles à des souliers, à des bas. v. besohlen.

Sohlenmacher, *s. m.* le sandalier; celui qui fait des sandales.

Sohlenriß, *s. m.* (*t. de mine*) v. Grundriß.

Sohlenzwecke, *s. f.* la broquette à semelle.

Sohlfaß, *s. n.* la tinette dans laquelle on porte l'eau salée.

Sohlhammer, *s. m.* le marteau à battre les semelles.

Sohlig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) horizontal, horizontalement.

Sohlkunst, *s. f.* la machine à tirer l'eau salée.

Sohllache, *s. f.* (*t. de ch.*) la souille; lieu bourbeux où se veautre le sanglier.

Sohlleder, *s. n.* le cuir à semelle.

Sohllinie, *s. f.* (*t. de mine*) la ligne horizontale.

Sohlmeister, *s. m.* le commis qui a l'inspection sur les ouvriers dans une saline.

Sohlrinne, *s. f.* la goulotte qui conduit l'eau salée dans la chaudière.

Sohlröhre, *s. f.* le tuyau qui conduit l'eau salée.

Sohlschacht, *s. m.* le puits salant.

Sohlschwiene, *s. f.* la semelle ou plaque de fer du chevalet d'une charrue.

Sohlstück, *s. n.* v. Sohle.

Sohlwage, v. Salzwage.

Sohlwanne, *s. f.* le cuveau à l'eau salée.

Sohlweide, *s. f.* le saule à feuilles rondes et larges.

Sohn, *s. m.* le fils. Das Söhnchen; Söhnlein; le jeune fils; petit garçon; petit enfant mâle. Ein einiger, eingeborner Sohn; un fils unique. Der erstgeborne Sohn; le fils aîné; l'aîné. Ein ehelicher, eheleiblicher Sohn; un fils légitime. Ein natürlicher Sohn; un fils naturel. (v. Schwiegersohn, Stiefsohn, &c.) Das Sohnskind, die Sohnstochter; le petit-fils; la petite-fille. Die Sohnsfrau; la bru; belle fille; femme du fils. *On appelle en t. de la bible*, Der verlorne Sohn, l'enfant prodigue. Sie ist mit einem Söhnchen, einem jungen Sohne niedergekommen; elle est accouchée d'un fils. Ist es ein Söhnchen oder ein Töchterchen? est-ce un garçon ou une fille?

Söhnerinn, v. Schwiegertochter.

Söhn-Opfer, v. Sühn-Opfer.

Sohnschaft, *s. f.* l'état et la relation d'un fils à l'égard de son père; *it.* la filiation.

Söhnung, v. Aussöhnung, Versöhnung.

Solchenfalls, *adv.* in solchem Falle; en tel cas; en pareil cas.

Solcher, solche, solches, *pron.* tel, telle; pareil, semblable; *it.* ce, cette. Es war eine solche Menge Leute auf dem Markte; il y avoit une telle multitude de gens au marché. Er hat ein solches Gedächtniß, daß er sich alles dessen, was er gelesen hat, wieder erinnert; il a une telle mémoire qu'il se souvient de tout ce qu'il a lu. In solchem Zustande waren damals die Sachen; tel étoit alors l'état des affaires. Ich bin solcher grossen Wohlthat nicht werth; je ne mérite pas ce grand bienfait. *On dit*, Ihr solltet kein solches Wesen machen; vous ne devriez pas faire tant de bruit, tant de façon.

Solchergestalt, *adv.* solchem nach, dergestalt, dermaßen; de sorte que; tellement; de telle sorte; ainsi; sur ce pied-là.

Solcherlei, *adj. indécl.* tel, telle. Solcherlei Waaren; de telles sortes de marchandises. (*p. us.*)

Sold, *s. m.* la solde; la paye des gens de guerre. Die fremden Truppen, welche in königlichem Solde waren; les troupes étrangères qui étoient à la solde du Roi. In Sold nehmen; prendre à la solde. *Fig.* Der Tod ist der Sünden Sold; la mort est le prix du péché. v. *aussi* Besoldung.

Soldat, *s. m.* le soldat; l'homme de guerre; le militaire. Ein gemeiner Soldat; un simple soldat. Die Offiziere und Soldaten; les officiers et les soldats, et la soldatesque. Die Soldaten haben sich wider ihre Offiziere empöret; la soldatesque s'est révoltée contre les officiers. Soldat werden; se faire soldat; s'engager, s'enrôler à la guerre; prendre parti dans les troupes; embrasser la profession des armes. Er sieht aus wie ein Soldat; il a l'air soldat. Der Soldatenbrauch, die Soldatenmanier; la manière, l'usage, la coutume des soldats, des gens de guerre. Das Soldatenbrod; v. Commißbrod. Der Soldaten-Eid; le serment militaire. Die Soldatenfrau, das Soldatenweib; la femme de soldat, d'un soldat. Der Soldatengalgen; l'estrapade; la potence des soldats. Das Soldatengeld, die Soldatensteuer; la Servis; la subsistance; l'impôt que les bourgeois payent pour l'entretien de la milice. Das Soldatenhandwerk; le métier de la guerre. Die Soldatenhure, das Soldatenmensch; la coureuse de rempart. Das Soldatenkleid, der Soldatenrock; l'habit de soldat; l'habit uniforme. (v. Montur) Das Soldatenleben; la vie militaire, vie de soldat. Der Soldatenstand; l'état militaire. Das Soldatenteſtament; le testament militaire. Das Soldatenwesen; les affaires militaires.

Soldatisch, *adj. et adv.* soldat, militaire; en homme de guerre; militairement. Er hat ein soldatisches Ansehen, eine soldatische Miene, einen soldatischen Anstand; il a l'air soldat. (*famil.*)

Sölde, Salzsölde, *s. f.* la saline. (v. Salzsothe) Der Sölder; le propriétaire d'une saline.

saline.

Soldner, *s. m.* le mercenaire; celui qui travaille pour de l'argent. v. Miethling.

Sole, v. Sohle.

Sollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) devoir; être obligé. (*v.* müſſen) Ich ſoll morgen auf die Reiſe gehen; je dois aller demain en voyage. Ihr ſolltet nicht ſo nachläßig ſeyn; vous ne devriez pas être si négligent. Ich habe es dir geſagt, was du thun ſollſt; je t'ai dit ce que tu dois faire. Sie haben mich gerufen, was ſoll ich denn thun? vous m'avez appelé, que voulez-vous que je faſſe? Man ſollte ihn nach der Schärfe ſtrafen; il le faudroit punir à la rigueur. Die Sache ſollte ſchon gethan ſeyn; la chose devroit déjà être faite. *On dit*, Er ſoll noch wieder kommen; il est encore à revenir.

Comme le verbe ſollen *est souvent employé comme verbe auxiliaire, il se rend ordinairement en françois par le temps futur de l'indicatif, ou par le simple optatif ou subjonctif.* Du ſollſt nicht tödten; tu ne tueras point. Ihr ſollet wiſſen; vous saurez. Sie ſollen Ihr Buch bald bekommen; vous aurez bientôt votre livre. Du ſollſt mich ſterben ſehen; tu me verras mourir. Was ſoll ich thun? que ferai-je? Soll ich es thun oder nicht? le ferai-je ou ne le ferai-je pas? Er ſoll leſen; qu'il lise. Ich ſollte faſt glauben, daß, ꝛc.; je croirois presque que, etc. Sollte er wohl im Stande ſeyn, dieſes zu thun? seroit-il bien capable de faire cela? Sollte er das wohl gehöret, geſehen haben? auroit-il bien entendu, auroit-il bien vu cela? Sollen, *s'exprime aussi en françois par* venir. Wenn etwa dieſer Brief verloren gehen ſollte; si cette lettre venoit à se perdre. Wenn er es erfahren ſollte; s'il venoit à le découvrir. *On dit aussi par ellipse.* Wozu ſoll das? (dienen) à quoi bon cela? Was ſoll das? (heiſſen) que veut dire cela? Was ſoll ich? (thun) que voulez-vous que je faſſe?

Sollen, (*t. de commerce*) devoir; être obligé de payer qch. Matthias ſoll; Matthieu doit, doit pour avoir reçu. Soll haben; doit avoir, pour avoir fourni.

On dit aussi, Er ſoll angekommen ſeyn; il doit être arrivé; on dit qu'il est arrivé. Es ſoll das und das geſchehen ſeyn; il doit être arrivé telle chose; on dit, on prétend qu'une telle chose est arrivée. Er ſoll gelehrter ſeyn, als ſein Vater; il est estimé plus savant, on le tient plus savant que son père; on dit qu'il est plus savant que son père.

Söller, *s. m.* le galetas, le grenier; (v. Boden) *it.* la plate-forme. v. Altan.

Solfeggiren, ſolmiſiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) solfier; (*t. de mus.*) chanter en prononçant les notes.

Sollicitant, *s. m.* le solliciteur. v. Betrüber.

Solo, *s. n. pl.* die Solos; (*t. de mus.*) le solo; pièce *ou* morceau de musique qui se chante à voix seule, ou qui se joue sur un seul instrument avec un simple accompagnement; *it.* (au jeu de cartes) sans prendre.

Somit, v. dadurch *et* folglich.

Sommer, *s. m.* l'été; celle des quatres saisons de l'année qui est la plus chaude; *it.* les filandres. (v. Sommerfäden) Im Sommer; en été. Mitten im Sommer; au coeur de l'été. Den ganzen Sommer hindurch; tout le long de l'été. *On dit fig. et poét.* Sie iſt ſechszehn Sommer (Jahre) alt; elle a seize ans; elle est âgée de seize ans. Er ſtarb in dem Sommer ſeines Lebens; il mourut dans les beaux jours de son âge. *Prov.* v. Schwalbe.

Sommer-Abend, *s. m.* le soir, la soirée d'été. Der Sommerabendpunkt; (*t. d'astron.*) l'occident d'été; la partie de l'horizon à l'endroit où le soleil se couche au commencement de l'été.

Sommer-Arbeit, *s. f.* le travail d'été.

Sommer-Aufenthalt, *s. m.* le séjour d'été.

Sommeraufgang, v. Sommermorgen. (*t. d'astr.*)

Sommerbergamotte, *s. f.* la bergamote d'été.

Sommerbirn, *s. f.* la poire d'été.

Sommerblume, *s. f.* la fleur d'été.

Sommerfäden, *s. pl.* das Marienagarn; les filandres; fils blancs et longs qui volent en l'air dans les beaux jours d'automne.

Sommerfeder, *s. f.* (*t. de ch.*) la soie d'été des sangliers.

Sommerfeld, *s. n.* le champ pour les semailles d'été.

Sommerflecken, *s. pl.* die Sommerſproſſen; les taches de rousseur; les rousseurs; taches qui viennent sur la peau par l'ardeur du soleil ou par qq. autre cause; *it.* les lentilles. v. Leberflecken. Sommerfleckig, ſommerſproſſig, *adj. et adv.* qui a des taches de rousseur; lentilleux, euse.

Sommerflur, *s. f.* une campagne semée de menus grains. v. Sommergetreide.

Sommerfrucht, *s. f.* le fruit d'été. v. Sommer-Obſt; *it.* les mars. v. Sommergetreide.

Sommerfutter, *s. n.* la pâture pour entretenir le bétail pendant l'été.

Sommergerſte, *s. f.* la marsèche d'été; l'orge d'été.

Sommergetreide, *s. n.* les mars; les menus grains qu'on sème ordinairement au mois de Mars.

Sommergewächs, *s. n.* la plante annuelle.

Sommerhaar, *s. n.* le poil d'été.

Sommerhaft, *adj. et adv.* d'été; comme en été. Sommerhaftes Wetter; temps d'été. (*p. us.*)

Sommerhaus, *s. n.* la maison d'été, pour y habiter en été.

Sommerherd, *s. m.* (*t. d'oisel.*) l'aire d'été.

Sommerhitze, *s. f.* les chaleurs d'été; le

le hâle.

Sommerhonig, *s. m.* le miel d'été, qui se fait durant les jours caniculaires.

Sommerhoſen, *s. pl.* les culottes d'été; culot es qu'on porte en été.

Sommerhuhn, *s. n.* la poule d'été.

Sommerhut, *s. m.* la capeline; le chapeau d'été.

Sommerkleid, *s. n.* l'habit d'été.

Sommerkohl, *s. m.* le chou d'été.

Sommerkönig, *s. m.* le roitelet. (*oiseau*)

Sommerkorn, v. Sommergetreide.

Sommerkreſſe, *s. f.* le cresson d'été.

Sommerkuh *s. f.* la vache qui donne du lait en été.

Sommerladen, *s. m.* la persienne; sorte de jalousie, composée de plusieurs lattes ou tringles de bois fort minces, disposées en abat-jour.

Sommerlatte, *s. f.* la revenne; jeune bois qui revient sur une coupe de taillis; *it.* le tendron d'arbre.

Sommerlaube, *s. f.* la treille; le berceau; le cabinet de verdure; la tonnelle.

Sommerlehne, *s. f.* la pente d'une montagne ou colline vers le midi.

Sommerlevkoje, *s. f.* la giroflée d'été; *it.* le giroflier annuel.

Sommerlich, v. ſommerhaft.

Sommerluft, *s. f.* l'air d'été.

Sommerluſt, *s. f.* le plaisir, le divertissement d'été.

Sommermahl, *s. n.* v. Sommerflecken.

Sommermajoran, *s. m.* la marjolaine d'été.

Sommermantel, *s. m.* le manteau d'été.

Sommermonat, *s. m.* le mois d'été.

Sommermorgen, *s. m.* la matinée d'été; *it.* (*t. d'astron.*) l'orient d'été; le levant d'été; la partie du ciel où le soleil se lève en été.

Sommern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) Es ſommert; es fängt an Sommer zu werden; l'été commence, l'été vient.

Sömmern, *v. a.* exposer au soleil. (*p. us.* v. ſonnen) *On dit*, Vieh ſömmern; entretenir du bétail pendant l'été. Die Sömmerung; l'entretien du bétail pendant l'été, et la pâture nécessaire pour l'entretien pendant l'été. Es gibt in der Schweiz Alpen, die für fünfhundert Kühe Sömmerung hervorbringen; il y a en Suisse des pacages qui fournissent du pâturage pour entretenir cinq cents vaches.

Sommernacht, *s. f.* la nuit d'été.

Sommer-Obſt *s. n.* les fruits d'été, les fruits qui se mangent en été.

Sommerpunkt, *s. m.* (*t. d'astron.*) le solstice d'été.

Sommerrocken, *s. m.* le seigle d'été.

Sommerrübſamen, *s. m.* le colza; espèce de chou sauvage.

Sommerſaat, *s. f.* le mars. v. Sommergetreide.

Sommerſchlag, *s. m.* (*t. d'agricult.*) la sole des menus grains.

Sommerſeite, *s. f.* le côté du midi.

Sommerſitz, *s. m.* l'habitation, le séjour; la demeure d'été.

Sommerſpinat, *s. m.* les épinards d'été.

Sommerſproſſen, *s. pl.* v. Sommerflecken.

Sommerſtand, *s. m.* (*t. de ch.*) le gîte, le repaire d'été.

Sommerſtoppel, *s. f.* le chaume des petits blés.

Sommertag, *s. m.* le jour, la journée d'été. Die langen Sommertage; les grands jours d'été.

Sommervogel, *s. m.* der Schmetterling; le papillon.

Sommerwald, v. Feldwald.

Sommerweide, *s. f.* le pâturage d'été.

Sommerweitzen, *s. m.* le froment d'été.

Sommerwende, *s. f.* le solstice d'été.

Sommerwetter, *s. n.* die Sommerwitterung; le temps d'été.

Sommerwolle, *s. f.* la laine de la seconde tonte.

Sommerwurz, v. Sonnenwurz.

Sommerzeichen, *s. pl.* (*t. d'astr.*) les signes d'été.

Sommerzeit, *s. f.* l'été; le temps d'été.

Sommerzeug, *s. m.* l'étoffe d'été; étoffe légère pour en faire des habits d'été.

Sonach, *adv.* ainsi; par conséquent. v. folglich.

Sonate, *s. f.* (*t. de mus.*) la sonate.

Sonde, *s. f.* das Such-Eiſen, Suchröhrchen, der Sucher; la sonde; instrument de chirurgie.

Sonder, *prép.* sans. (v. ohne) Sonder Zweifel; sans doute.

Sonderbar, *adj. et adv.* singulier, ière; singulièrement; *it.* étrange. Ein ſonderbarer Fall; un cas singulier. Die Frage iſt ſonderbar; la question est singulière. Ein ſonderbarer Menſch; un homme singulier. Es gibt ſehr ſonderbare Gebräuche in dieſem Lande; il y a des coutumes bien étranges en ce pays-là. Er kleidet ſich ſonderbar, auf eine ſonderbare Art; il s'habille singulièrement. Er hat etwas Sonderbares in ſeiner Art zu handeln, ſich zu kleiden, ꝛc.; il est singulier dans sa manière d'agir, de s'habiller, etc. Die Sonderbarkeit; la singularité.

Sonderlich, *adj. et adv.* particulier, ière; particulièrement. (v. beſonder, beſonders) *On dit*, Ich habe keine ſonderliche Luſt dazu; je n'en ai pas grande envie. Dazu ſchicke ich mich nicht ſonderlich; je n'ai pas beaucoup de talent pour cela. Das iſt nichts Sonderliches; ce n'est rien de singulier, de rare; ce n'est pas grand' chose. Die Sonderlichkeit; la particularité, singularité. (*p. us.*)

Sonderling, *s. m.* un homme singulier; qui est d'une humeur singulière; qui a des manières singulières; un homme hétéroclite; *it.* un homme discole; qui s'écarte de l'opinion reçue, *ou* avec qui il est difficile de vivre.

Sondern, *conj.* mais. Ich habe es nicht nur gehört, ſondern ich habe es auch geſehen;

je

je l'ai non seulement ouï, mais je l'ai même vu.

Sondern, *v. a.* séparer. (v. absondern, theilen) Das Korn von der Spreu sondern; séparer le grain de la paille.

Sonders, *adv.* sammt und sonders; tous en général, et chacun en particulier; tous tant qu'ils sont.

Sonderung, v. Absonderung.

Sondiren, *v. a.* (*t. de chir.*) mit dem Sucher, Such-Eisen oder Suchröhrchen untersuchen; sonder.

Sonnabend, *s. m.* le samedi. Der Sonnabend vor den Fasten; le samedi gras. Der Sonnabend vor Ostern; le samedi saint. Er kommt gewöhnlich Sonnabends, am Sonnabende; il vient ordinairement le samedi.

Sonne, *s. f.* le soleil. Die Sonne geht auf, geht unter; le soleil se lève, se couche. Die aufgehende, die untergehende Sonne; le soleil levant, couchant. Die Sonne scheinet recht angenehm; il fait un beau soleil. Die Sonne scheinet nicht; il ne fait point de soleil. Die Sonne steht noch sehr hoch; le soleil est encore bien haut; il fait encore grand soleil. Die Sonne liegt an dieser Seite; le soleil donne sur cet endroit. *On dit*, Er ist der glücklichste Mensch unter der Sonne; c'est l'homme le plus heureux que le soleil éclaire.

Sonnen, *v. a.* an die Sonne legen, setzen, stellen; exposer, mettre au soleil. Die Federbetten, die Kleider sonnen; exposer les lits de plumes, les habits au soleil. Die Hühner sonnen sich; les poules se mettent au soleil. Das Sonnen; l'act. de, etc.

Sonnenbahn, v. Sonnenstraße.

Sonnenbild, v. Farbenbild.

Sonnenblick, *s. m.* le rayon du soleil qui vient à paroître un moment à travers les nuages.

Sonnenblume, *s. f.* le tournesol. v. Sonnenwende.

Sonnenbrand, *s. m.* le hâle; l'effet de la grande chaleur du soleil; *it.* l'impression faite sur le teint qui se hâle. Den Sonnenbrand vertreiben, aus der Haut ziehen; déhâler; ôter l'impression que le hâle a faite sur le teint. Dieses Wasser, diese Pomade vertreibt den Sonnenbrand, ist gut, den Sonnenbrand zu vertreiben; cette eau, cette pommade déhâle, est bonne pour déhâler.

Sonnenfächer, *s. m.* l'éventail.

Sonnenfackel, *s. f.* (*t. d'astr.*) la facule; tache lumineuse qu'on aperçoit quelquefois sur le soleil.

Sonnenferne, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'aphélie; le point de l'orbite d'une planète, où elle se trouve dans sa plus grande distance du soleil.

Sonnenfinsterniß, *s. f.* l'éclipse de soleil.

Sonnenflecken, *s. pl.* les taches dans le soleil.

Sonnenfrucht, *s. f.* l'héliotrope; plante de l'Amérique.

Sonnengeier, *s. m.* le vautour-moine.

Sonnenglanz, *s. m.* l'éclat, la clarté, la splendeur du soleil.

Sonnenglas, *s. n.* l'héliosope; lunette destinée à regarder le soleil, et garnie pour cet effet d'un verre enfumé.

Sonnenglut, v. Sonnenhitze.

Sonnenhitze, Sonnenglut, *s. f.* l'ardeur ou la chaleur du soleil.

Sonnenhof, *s. m.* le halo; couronne lumineuse que l'on voit quelquefois autour du soleil.

Sonnenhöhe, *s. f.* (*t. d'astr.*) la hauteur du soleil.

Sonnenhut, *s. m.* la capeline.

Sonnenjahr, *s. n.* l'année solaire.

Sonnenkäfer, *s. m.* le scarabée hémisphérique; *it.* la coccinelle. v. Blattlauskäfer.

Sonnenklar, *adj. et adv.* clair comme le soleil, *ou* comme le jour. Es ist eine sonnenklare Wahrheit; c'est une vérité claire comme le jour.

Sonnenkoller, Sonnenschuß, *s. m.* le vertige qui prend aux chevaux lorsqu'ils se trouvent long-temps exposés au grand soleil; la fougue des chevaux.

Sonnenkomet, *s. m.* l'héliocomète.

Sonnenkraut, *s. n.* v. Cichorie.

Sonnenkreis, *s. m.* le grand orbe solaire.

Sonnenlauf, *s. m.* le cours, la route, la carrière du soleil.

Sonnenlicht, *s. n.* la lumière du soleil; *it.* le soleil.

Sonnenmesser, *s. m.* l'héliomètre; instrument d'astronomie.

Sonnenmikroskop, *s. n.* le microscope solaire.

Sonnenmonat, *s. m.* le mois solaire; l'espace de temps que soleil emploie à parcourir un des signes du zodiaque.

Sonnennahe, *adj.* (*t. d'astr.*) Dieser Planet ist sonnennahe; cette planète est périhélie.

Sonnennähe, *s. f.* le périhélie; le point où une planète est le plus près du soleil.

Sonnenpferde, *s. pl.* (*t. de mythol.*) les chevaux du soleil.

Sonnenquadrant, *s. m.* le cadran solaire.

Sonnenrauch, *s. m.* le brouillard sec; espèce de brouillard sec et épais, qui ressemble à une fumée et qui obscurcit le soleil. *Quelques physiciens françois l'appellent* la brume.

Sonnenregen, *s. m.* la pluie accompagnée *ou* suivie de soleil.

Sonnenreich, *adj. et adv.* ein sonnenreiches Haus; une maison exposée au soleil. Sonnenreiches Wetter; un temps clair et serein, où le soleil luit continuellement. v. sonnicht.

Sonnenring, *s. m.* l'anneau astronomique.

Sonnenscheibe, *s. f.* le disque du soleil.

Sonnenschein, *s. m.* la clarté, la lumière, la splendeur du soleil. Wir haben Sonnenschein; le soleil luit; il fait du soleil. *Prov.* v. Regen.

Sonnenschirm *s. m.* le parasol.

Sonnenschuß, v. Sonnenstrahl.

Sonnenstandpunkt, v. Sonnenwendepunkt.

Sonnenstaub, *s. m.* das Sonnenstäubchen, l'atome; petite poussière que l'on voit voler en l'air aux rayons du soleil.

Sonnenstein *s. m.* le girasol; pierre précieuse, qui est une sorte d'opale.

Sonnenstich, *s. m.* le coup de soleil; impression violente et quelquefois mortelle que le soleil a dont fait en certaines circonstances sur ceux qui s'y trouvent exposés.

Sonnenstillstand, *s. m.* (*t. d'astr.*) v. Sonnenwende.

Sonnenstrahl, *s. m.* le rayon du soleil.

Sonnenstraße, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'écliptique; ligne ou cercle qui partage le zodiaque dans toute sa longueur en deux parties égales, et que le soleil ne quitte jamais.

Sonnensystem, *s. n.* le système solaire.

Sonnentag, *s. m.* le jour solaire.

Sonnenthau, *s. m.* la rosée du soleil; herbe aux goutteux. (*plante*)

Sonnen-Uhr, *s. m.* le cadran solaire; l'horloge solaire. Die Sonnenuhrkunst, Sonnenuhrlehre; die Kunst Sonnenuhren zu machen; la gnomonique.

Sonnenwagen, *s. m.* (*t. de mythol.*) le char du soleil.

Sonnenwärme, *s. f.* la chaleur du soleil.

Sonnenwedel, *s. f.* v. Wegewart.

Sonnenweg, *s. m.* v. Sonnenstraße.

Sonnenweiser, Sonnenzeiger, *s. m.* le cadran solaire.

Sonnenwende, *s. f.* (*t. d'astr.*) le solstice; temps où le soleil est dans son plus grand éloignement de l'équateur. Die Sonnenwenden, Sonnenstände, Sonnenstillstandspunkte; les points solstitiaux; les deux points de l'écliptique qui sont les plus éloignés de l'équateur. *En t. de botan. on appelle* Sonnenwende, héliotrope (*s. m.*) *ou* tournesol, — une plante dont la fleur radiée suit le cours du soleil. Der Sonnenwendepunkt; le point solsticial. Der Sonnenwendestein; l'héliotrope (*s. f.*); pierre précieuse qui est une espèce de jaspe.

Sonnenwirbel, *s. m.* le réveille-matin; (*plante*) *it.* (*t. d'astr.*) le tourbillon du soleil.

Sonnenwurz, v. Sommerwurz.

Sonnenzeit, *s. f.* le temps mesuré par la révolution apparente du soleil.

Sonnenzirkel, *s. m.* le cycle solaire.

Sonnett, *s. n.* le sonnet; ouvrage de poésie composé de quatorze vers.

Sonnicht, *adj. et adv.* exposé au soleil; où il y a beaucoup de soleil; * soleillé, ée. Ein sonnichtes Zimmer; une chambre soleillée.

Sonntag, *s. m.* le dimanche. Der Sonntag vor den Fasten; le dimanche gras. Der Sonntag nach Ostern; le dimanche de quasimodo. (*v. aussi* Palmsonntag) Er besucht uns immer Sonntags, des Sonntags; il vient toujours nous voir le dimanche. Die Sonntags-Andacht, la dévotion du dimanche. Die Sonntags-Arbeit, Sonntagsbeschäftigung; le travail, l'occupation du dimanche. Der Sonntagsbuchstab; la lettre dominicale; la lettre qui marque dans le calendrier le dimanche. Die Sonntagsfeier; la célébration du dimanche. Das Sonntagsgebeth; la prière pour le dimanche. Das Sonntagskind, das Glückskind; qui est né le dimanche. *On dit fig. et famil.* Er ist ein Sonntagskind; c'est le fils aîné de la fortune. Das Sonntagskleid; l'habit des fêtes, des dimanches. Seine Sonntagskleider anziehen; mettre ses habits de fête. Die Sonntagslection, das Sonntags-Evangelium; la dominicale. Die Sonntagspredigt halten; prêcher la dominicale. Der Sonntagsprediger; le prédicateur qui prêche la dominicale. Der Sonntagsstaat; les beaux habits, la parure qu'on met les dimanches. Seinen Sonntagsstaat anlegen, anziehen; s'endimancher; mettre ses beaux habits.

Sonntägig, sonntäglich, *adj. et adv.* de dimanche, du dimanche; ce qui est *ou* qui se fait le dimanche. Ein sonntägiger Anzug; un habillement de dimanche. Der sonntägliche Gottesdienst; le service des dimanches. Ueber die sonntäglichen Evangelien predigen; prêcher les dominicales.

Sonst, *adv.* autrement; si non; sans quoi; *it.* d'ailleurs; *it.* autrefois; ci-devant; jadis. (v. ehedem, ehemals) Helfet mir, sonst bin ich verloren; aidez-moi, autrement je suis perdu. Saget ihm, er soll sich vernünftiger aufführen, sonst wird es ihm übel gehen; dites-lui qu'il soit plus sage, si non, il s'en trouvera mal. Er fängt wegen einer Kleinigkeit Streit mit ihm an, weil er ihm sonst nicht gut ist; il le querelle sur un sujet de rien, c'est qu'il lui en veut d'ailleurs. Sonst wo; autre-part, d'autre-part; ailleurs. Wenn es ihm da nicht gefällt, wo er ist, warum geht er nicht sonst wo (anderswo) hin? s'il ne se plaît pas là où il est, que ne va-t-il ailleurs? Sonst überall; par-tout ailleurs. Sonst, übrigens, im Uebrigen; au reste. Sonst sind wir noch alle gesund; au reste nous nous portons tous bien. Sonst war es nicht so; autrefois il n'en étoit pas de même. Sonst etwas; quelque autre chose. Es ist sonst etwas, das mich verhindert; il y a quelque autre chose qui m'empêche. Sonst nichts; pas autre chose. Ich habe sonst nichts gehört; je n'ai pas entendu autre chose. Sonst; wie gewöhnlich; de coutume, d'ordinaire. Mehr als sonst; plus qu'à l'ordinaire; plus que de coutume, plus qu'autrefois.

Sonstig, *adj.* autre. (v. übrig) Seine sonstigen (übrigen) guten Eigenschaften; ses autres bonnes qualités.

Sopha, v. Sofa.

Sophia, Sophie. (*nom de femme*) Das Sophienkraut; le thalictron. (*plante*)

Sophist, *s. m.* le sophiste; celui qui fait des argumens captieux. Die Sophisterei; la sophistiquerie; fausse subtilité dans le raisonnement. Sophisterei treiben; Trugschlüsse machen; sophistiquer. Sophistisch, *adj. et adv.* sophistique.

Sorbonne, *s. f.* la Sorbonne. *On appeloit ainsi* une célèbre école de théologie de l'université de Paris; *it.* la maison de la faculté de théologie à Paris.

Sorge, *s. f.* le soin; application d'esprit à faire qch.; *it.* le souci; soin accompagné d'inquiétude; la sollicitude; *it.* la peine, l'inquiétude, l'alarme. Für etwas Sorge tragen; prendre soin de qch. Ich werde alle mögliche Sorge dafür tragen; j'y apporterai tous les soins possibles. Für jemanden Sorge tragen; avoir soin de qn.; pourvoir à ses besoins, à ses nécessités, à sa fortune; soigner qn. (*Dans cette acception le pluriel n'est guère en usage*) Diese Sache macht ihm viel Sorge; cette affaire lui donne bien du souci, lui cause bien des soins. Sorge (Kummer) haben; avoir du souci. Das ist meine geringste Sorge; c'est là le moindre de mes soucis. Ausser Sorgen seyn; être hors de souci, de peine. Die Sorgen für das Zeitliche; die Nahrungssorgen; les sollicitudes du siècle; les soins des choses temporelles. Die Sorge eines Geistlichen in seinem Amte; la sollicitude pastorale. In Sorgen seyn; être en peine, en inquiétude; s'inquiéter. Ich bin seinetwegen sehr in Sorgen; je suis extrêmement en peine de lui.

Sorgen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir soin; prendre soin de qch.; *it.* soigner; *it.* se soucier de qch.; *it.* craindre, appréhender. (v. besorgen) Gott sorget für uns; Dieu a soin de nous. Für sein Hauswesen, für seine Familie sorgen; avoir soin de son ménage, de sa maison, de sa famille. Dafür lasse ich Andere sorgen; je remets aux autres le soin de cela. Für das gemeine Beste sorgen; veiller au bien public. Sorget nicht dafür; n'en soyez pas en peine. Ihr werdet dafür sorgen; vous soignerez à cela. Was sorgen Sie? de quoi vous souciez-vous? Ich sorge, er werde zu spät kommen; je crains qu'il ne vienne trop tard. Ich sorge, ich werde krank werden; j'appréhende de tomber malade.

Sorgenfrei, sorgenlos, *adj. et adv.* sans souci. Ein sorgenfreies Leben führen; mener une vie exempte de tout souci; vivre sans souci.

Sorgenvoll, *adj. et adv.* plein de souci. Ein sorgenvolles Leben führen; mener une vie pleine de souci, d'inquiétude. Ein sorgenvolles Gesicht, eine sorgenvolle Miene; un air soucieux, une mine soucieuse.

Sorgestuhl, *s. m.* der Lehnstuhl; le fauteuil.

Sorgfalt, *s. f.* le soin; l'application d'esprit à faire qch. Er hat meinen Auftrag mit vieler Sorgfalt ausgerichtet; il s'est acquitté de ma commission avec beaucoup de soin.

Sorgfältig, *adj. et adv.* soigneux, euse; avec beaucoup de soin, avec attention; soigneusement. Ein Vater kann bey der Erziehung seiner Kinder nicht sorgfältig genug seyn; un père ne sauroit être trop soigneux de l'éducation de ses enfans. Man muß sorgfältig auf seine Ehre halten; il faut être soigneux de son honneur. Ich habe diese Sache sorgfältig untersucht; j'ai examiné soigneusement cette affaire. Die Sorgfältigkeit; le caractère de celui qui est soigneux; *it.* le soin. v. Sorgfalt.

Sorgho, Sorghogras, Sorghosamen, v. Mohrenhirse *et* Honiggras.

Sorglich, *adj. et adv.* soucieux, euse. (*p. us.*) Er ist sehr sorglich (besorgt); il est fort soucieux. Eine sorgliche (Sorge verrathende) Miene; une mine soucieuse. *On dit aussi*, Sorgliche Zeiten; des temps difficiles. Die Sorglichkeit; la sollicitude.

Sorglos, *adj. et adv.* sans souci; * insouciant, ante. Er ist der sorgloseste Mensch von der Welt; il est l'homme le plus insouciant du monde. Die Sorglosigkeit; l'incurie, * l'insouciance; *it.* la sécurité, l'assoupissement. Durch seine Sorglosigkeit hat er seine Umstände zerrüttet; il a dérangé ses affaires par son insouciance, par son incurie. Er denkt nicht auf seinen Vortheil; in diesem Punkte lebt er in einer sonderbaren Sorglosigkeit; il ne songe point à ses intérêts, il est là-dessus dans un assoupissement étrange.

Sorgo, v. Sorgho.

Sorgsam, *adj. et adv.* soigneux, euse; qui agit avec soin. Die Sorgsamkeit; le soin. v. Sorgfalt.

Sortau, *s. n. On appelle en t. de marine*, Sortaue; des rides, petites cordes qui servent à bander les grosses, à raccourcir la voile par le haut, etc.

Sorte, *s. f.* la sorte, l'espèce. Allerhand Sorten von Waaren; toutes sortes de marchandises; marchandises de toutes sortes. Geldsorten; espèces de monnoie. Der Sortenzettel; le bordereau; mémoire des espèces diverses qui composent une certaine somme.

Sortiment, *s. n.* l'assortiment; assemblage complet de certaines choses qui conviennent ensemble. *On appelle* Sortimentstein, une pièce d'assortiment d'ambre jaune.

Sortiren, *v. a.* assortir; mettre plusieurs choses ensemble, en sorte qu'elles se conviennent. Die Sortirung; l'assortiment; l'act. d'assortir.

Sothan, sothaniq, *adj.* tel, telle; ce, cette. (*p. us.*) v. solcher.

Sowohl v. wohl.

Spaden, v. Spaten.

Spadille, *s. f.* das Pick Daus im Kartenspiele; la spadille.

Spagat, v. Bindfaden.

Späh, *s. f.* l'action d'épier. (v. spähen) Die Spähbiene, v. Spurbiene.

Spähen, *v. a. et n. (avec l'auxil.* haben) épier; observer secrétement et adroitement; *it.* s'enquérir, s'informer; faire recherche; *it.* guetter. (v. ausspähen) Der Späher; l'espion.

Spallier, *s. n.* l'espalier. (v. Geländer) Der Spallierbaum; l'arbre en espalier.

Spalm, *s. m.* v. Schiffpech.

Spalt, *s. m.* die Spalte; la fente; petite ouverture en long; *it.* la crevasse; (v. Riß) *it.* (*t. d'anat.*) la fissure. (v. Gehirnspalt) Spalten bekommen; se fendre. Durch einen Spalt sehen; regarder par une fente. Der Spalt zu einem Pfropfreise; l'enture. In den Spalt pfropfen; enter; greffer en fente, en poupée. Der Spalt, die Spalte in der Feder; la fente, le bec fendu d'une plume. Der Spalt zwischen den Klauen der Hirschläuse; la comblette; fente qui est au milieu du pied du cerf. (*v. aussi* Haarspalt) Spaltbar, *adj. et adv.* scissible; qui peut être fendu. Der Feder-Alaun ist spaltbar, läßt sich spalten; l'alun de plume est scissible. Der Spaltbruch; (*t. de chir.*) la fracture longitudinale. Das Spaltholz; le bois de fente. Der Spaltkeil; le coin à fendre; l'ébuard. Die Spaltklinge; le fendoir. Das Spaltmesser; le couteau à fendre; *it.* v. Pfropfmesser. Die Spaltzwiebel, v. Winterzwiebel.

Spalte, *s. f.* la fente; (v. Spalt) *it.* (*t. d'impr.*) la colonne. Dieses Wörterbuch ist in drei Spalten gedruckt, hat auf jeder Seite drei Spalten; ce dictionnaire est à trois colonnes; dans ce dictionnaire il y a trois colonnes à la page.

Spalten, *v. a.* fendre; couper, diviser en long. Holz spalten; fendre du bois. Einem den Kopf spalten; fendre la tête à qn. Einen Balken spalten; refendre une poutre. Die Weidenruthen zum Flechten spalten; (*t. de vann.*) écafer. Einen Stein der Länge nach mit eisernen Keilen spalten; dédoubler une pierre. Von neuem, noch einmal spalten; refendre. Ein gespaltenes Kinn; un menton fourchu. Gespaltene Klauen; des pieds fourchés. Thiere mit gespaltenen Klauen; des animaux fissipèdes. Eine Seite spalten; (*t. d'impr.*) séparer une page en colonnes. Das Spalten; l'act. de fendre; *it.* v. Spaltung.

Spalten, sich spalten, *v. n. et réc.* se fendre, se crevasser, s'ouvrir, se fêler; éclater, s'éclater. (v. reissen) Die Erde spaltet von der Hitze; la terre se fend de chaleur. Dieses Holz spaltet leicht; ce bois-là se fend aisément. Sich gabelweise spalten; fourcher; se fourcher. (*se dit des branches d'un arbre, des poils, etc.*) Seine Haare spalten sich, fangen an sich zu spalten; ses cheveux se fourchent, commencent à se fourcher. Die Karte spaltet sich; la carte s'effeuille. Ein gespaltener Riegel; un pêne fourchu. Ein einmal gespaltener und zweimal getheilter Schild; (*t. de blas.*) un écu parti d'un et coupé de deux traits.

Spalten-Buchstab, *s. m.* (*t. d'impr.*) la lettrine; lettre majuscule qui est en haut d'une page, pour indiquer la lettre initiale des mots qu'un dictionnaire contient.

Spalter, *s. m.* le fendeur. (v. Holzspalter) *On appelle aussi* Spalter, le coutre; instrument dont quelques ouvriers se servent pour fendre le bois.

Spaltholz, *s. n.* le bois de refend.

Spaltig, *adj. et adv.* qui a des fentes, des crevasses; *it.* qui se fend facilement. Vierspaltige, sechsspaltige Bäume; des arbres qui peuvent être fendus en quatre, en six pièces. *v. aussi* spaltbar *sous l'article* Spalt.

Spaltung, *s. f.* l'act. de fendre; *it. fig.* la scission.

Spalze, v. Spelze.

Span, *s. m.* le copeau; éclat, morceau de bois que la hache, la doloire, le rabot ou qq. autre instrument tranchant fait tomber du bois qu'on abat, ou qu'on met en oeuvre; *it.* la planure; bois qu'on retranche des pièces que l'on plane. Die Späne von dem gefällten Holz im Walde; les büchettes. Späne brennen; brûler des copeaux. Die Späne (Hobelspäne) dienen zum Feuer anmachen; les planures servent à allumer le feu. Die Feilspäne; la limaille. (v. Papierspäne, Papierschnitzel, Raspelspäne, Sägespäne, &c.) Der Span, den man als Unterlage unter etwas legt; la cale. Dieser Tisch steht auf der einen Seite niedriger als auf der andern, man muß einen Span unterlegen; cette table baisse plus d'un côté que de l'autre, il y faut mettre une cale. Der Span, womit die Schreiner einen Spalt zumachen; la tringle. Die Späne der Buchdrucker, die Zeilen damit zu durchschießen; les réglets de bois pour séparer les lignes. v. Linie.

Spanbett, v. Bettspande.

Spanbrief, *s. m. On appelle ainsi dans qqs. provinces* une lettre, un arrêt exécutoire, pour être mis en possession des biens d'un débiteur.

Spänen, *v. a.* sevrer. v. entwöhnen.

Spanferkel, Spänferkel, *s. n.* le cochon de lait.

Spange, *s. f. On appelloit autrefois* Spangen, les atours d'or ou d'argent. Die Spange, der Spangenhaken; l'agrafe; petit instrument de métal qui sert à attacher quelque vêtement; (*t. de blas.*) le fermail. (v. Armspange, Gürtelspange, Ohrenspange). Der Spangenmacher, v. Gürtler.

Spängler, Spängeler, *s. m.* der Klempner; le ferblantier; ouvrier qui travaille en fer-blanc.

Spangrün, *adj. et adv.* vert de gris; de la couleur de la rouille verte qui s'engendre sur le cuivre. Das Spangrün; le vert-de-gris; *it.* le verdet. v. Kupfergrün *et* Grünspan.

Spanien, l'Espagne. Ein Spanier; un Espagnol. Eine Spanierinn; une Espagnole.

Spaniol, *s. m.* spanischer Schnupftabak; tabac d'Espagne.

Spaniolett, *s. m.* l'espagnolette; sorte de ratine fine.

Spanisch, *adj. et adv.* espagnol, ole; d'Espagne. Mit spanischer Ernsthaftigkeit *ou* Gravität; avec un sérieux espagnol; avec une gravité espagnole. Der spanische Mantel; sorte de manteau pesant, fait de bois, qu'on est obligé de porter pendant qqs. heures sur les épaules, pour punition de qq. faute commise. Eine spanische Wand; un paravent. Spanisches Weiß; blanc d'Espagne. (*v. aussi* Fliege, Hohlunder, Pfeffer, Reiter, ꝛc.) *On dit famil.* Das kommt ihm spanisch vor; cela lui paroît étrange. Das sind ihm spanische Dörfer; c'est du grec, de l'algèbre pour lui. Spanische Schritte thun; marcher à pas comptés, mesurés.

Spann, *s. m.* v. Rist *et* Gespann. Die Spann-Ader; le tendon; l'extrémité du muscle. (v. Sehne) Der Spannbaum; v. Brustbaum. Das Spannbett; v. Gurtbett. Der Spanndienst; la corvée en journées de chevaux.

Spanne, *s. f.* l'empan. Einer Spanne lang; long d'un empan. Spannenweise; par empan. Spannenweise messen; mesurer par empan. *On dit fig.* Einen um eine Spanne kürzer machen; raccourcir qn. de la tête; faire sauter la tête à qn.

Spannen, *v. a.* tendre; tirer et bander qch. avec effort. Ein Seil spannen; tendre une corde. Die Saiten spannen; tendre les cordes. Einen Bogen spannen; tendre, bander un arc. Eine Feder spannen; bander un ressort. Ein Gewehr, ein Feuerrohr spannen; bander un fusil. (*v. aussi* Hahn) Tücher in den Rahmen spannen; tendre des draps sur le châssis. Der Wind spannte die Segel; le vent bandoit les voiles. Die Segel spannen; déployer les voiles; hausser ou tendre les voiles; les mettre au vent. (*v. aussi* Bock, Folter, ꝛc.) *On dit,* Ein Rad spannen, (einhängen, hemmen); enrayer une roue. Die Pferde an den Wagen spannen; atteler les chevaux. *On dit fig.* Der Kopf, der Verstand dieses Menschen ist immer gespannt; cet homme a l'esprit toujours tendu. (*v. aussi* Fuß, Saite) Spannende Arzeneimittel, die den Muskeln und Gefäßen die verlorne Spannung wieder geben; des remèdes toniques. *Prov.* Die Pferde hinter den Wagen spannen; mettre la charrue devant les boeufs; faire qch. à rebours et contre l'ordre. *It.* Spannen; mit Spannen messen; spannenweise, nach der Spanne messen; mesurer par empan; mesurer par palmes. Das Spannen; l'act. de, etc.; *it.* v. Spannung.

Spannen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf etwas spannen; être très-attentif à qch.; écouter avec attention; dresser les oreilles. (*famil.*) *On dit aussi,* Die Katze spannt auf die Maus; le chat guette la souris. Auf eine Erbschaft spannen; sich Hoffnung darauf machen; aspirer à une succession. Es spannet mich in den Gliedern; j'ai une tension de nerfs. Dieses Kleid spannet; cet habit gêne, serre.

Spanner, *s. m.* celui qui bande, qui tend; (v. Büchsenspanner) *it.* la clef d'arquebuse; la clef à rouet.

Spannfrohne, *s. f.* v. Spanndienst *sous l'article* Spann.

Spannhäftel, *s. m.* (*t. de ch.*) le piquet pour tendre les filets.

Spannhaken, *s. m.* le crochet pour tendre qch.

Spannhammer, *s. m.* le marteau à étendre.

Spannholz, *s. n.* v. Spannstab.

Spännig, *adj.* v. einspännig, zweispännig, ꝛc.

Spannkette, *s. f.* l'enrayure. v. Hemmkette.

Spannkraft, *s. f.* l'élasticité; la force élastique; le ressort; (v. Federkraft) *it. fig.* l'énergie.

Spann-nagel, *s. m.* la clavette; *it.* (*t. de passement.*) le bandoir.

Spannstock, v. Spannhäftel.

Spannrad, *s. n.* l'arrêt d'une montre. v. Hemmung.

Spannraupe, *s. f. les naturalistes donnent ce nom aux* chenilles qui vivent en société.

Spannreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le cerceau à tenir les douves.

Spannriegel, *s. m.* (*t. de charpent.*) l'entrait.

Spannriemen, *s. m.* (*t. de cordonn.*) le tire-pied. *It.* die Spannriemen; les entraves.

Spannrippe, *s. f.* (*t. de bouch.*) le haut côté.

Spannsäckchen, *s. n.* (*t. de passement.*) le sachet; petit sac à bander la chaîne.

Spannschnüre, *s. f. pl.* an einer Trommel; les tirans d'un tambour.

Spannseil, *s. n.* der Spannstrick; la corde à bander, à tirer et tendre qch. Die Spannseile, Spannstricke; les entraves; ce qui sert à lier les jambes d'un cheval ou pour le dresser à l'amble, ou pour l'empêcher de s'éloigner trop du lieu où l'on veut qu'il paisse.

Spannstab, *s. m.* (*t. de tisser.*) le temple.

Spannstock, v. Spannstab.

Spannſtrick, v. Spannſeil.

Spannung, *s. f.* das Spannen; l'act. de tendre, de tirer; *it.* la tension. Die Spannung der Nerven; la distention des nerfs. Ich habe, ich ſpüre eine Spannung der Glieder; j'ai une tension de nerfs, je sens une corde qui me tire. Arzeneimittel, die den ſchlaffen Muskeln und Gefäſſen ihre natürliche Spannung wieder geben; des remèdes toniques. Die heftige Spannung der Fibern, l'éréthisme. *On dit fig.* Sie waren in einer heftigen Spannung; ils avoient l'esprit fort tendu; ils étoient dans une grande attente.

Spannzange, *s. f.* l'attache des batteurs d'or.

Sparbret, v. Handbret.

Sparbüchſe, *s. f.* la tire-lire.

Sparen, *v. a.* épargner, ménager; *it.* réserver; garder une chose pour un autre temps, pour un autre usage; la ménager pour une bonne occasion. Sein Geld ſparen; épargner son argent. Es iſt gut, wenn man Geld für unvorhergeſehene Zufälle ſparet; il est bon de réserver de l'argent pour les besoins imprévus. Der Wein wurde bey dieſem Feſte nicht geſparet; le vin ne fut pas épargné à cette fête. Dieſe Mühe hättet ihr ſparen können; vous auriez pu vous épargner cette peine. *On dit aussi,* Was ihr heute thun könnet, das ſparet nicht auf morgen; ne différez pas au lendemain ce que vous pouvez faire aujourd'hui. (v. verſparen) Das Sparen, die Sparung; l'épargne; l'action de réserver, d'épargner, etc.

Sparer, *s. m.* le ménager, l'économe, qui épargne. *Prov.* Ein Sparer will einen Zehrer haben; nach dem Sparer kommt ein Zehrer; les enfans d'un avare sont ordinairement prodigues; à un père ménager succède un fils prodigue.

Sparfiſch, *s. m.* la mendole, le cagarel; poisson de la méditerranée.

Spargel, *s. m.* l'asperge. Ein Bund, ein Bündel Spargeln; une botte d'asperges. Ein Spargelbeet; une planche d'asperges. Die Spargelbrühe; la sauce aux asperges. Der Spargelklee, v. Luzerne. Der Spargelkohl; le brocoli; espèce de chou qui vient d'Italie. Das Spargelkraut; toute plante dont on mange les tiges en guise d'asperges. Die Spargelpflanze; l'asperge; *it.* un plant d'asperge. Die Spargelraupe; le ver des asperges. Der Spargelſame; la graine d'asperge. Die Spargelzange; la pincette à servir les asperges. Die Spargelzeit; la saison des asperges.

Sparl, *s. m.* der Spergel, der Knöterich; la spergule. (*plante*)

Sparlkalk, *s. m.* le plâtre cuit. v. Gypskalk.

Sparſamkeit, *s. f.* l'art de l'épargne; l'art d'épargner, de ménager.

Spärlich, *adj. et adv.* frugal, maigre, délié; frugalement, maigrement, petitement. Eine ſpärliche Mahlzeit; une maigre chère. Spärlich leben; vivre petitement. Es wird ſpärlich (kaum) hinreichen; à peine cela suffira-t-il.

Sparmittel, *s. n.* le moyen d'épargne, d'épargner.

Sparpfennig, *s. m.* l'argent de réserve, d'épargne; argent mignon.

Sparren, *s. m.* der Dachſparren; le chevron; pièce de bois qui sert à la couverture d'une maison, et qui soutient les lattes sur lesquelles on pose la tuile ou l'ardoise. (v. Dachſtuhlſparren, Füllſparren, Gradſparren, Kehlſparren, ꝛc.) Die zwiſchen zwei Dachſtuhlfetten befindlichen Sparren; la travée de comble. Die geſammten Dachſparren; la charpente d'un toit. Einen goldenen Sparren im rothen Felde führen; (*t. de blas.*) porter de gueules chevroné d'or. Ein verkürzter Sparren; une étaie; un chevron qui n'a que la moitié de la largeur ordinaire. *On dit fig. et famil.* Einen Sparren zu viel haben; nicht richtig im Kopfe ſeyn; avoir un coup de hache, un coup de gibelet, un grain de folie. Das Sparrenfeld; (*t. de couvr.*) l'orne. Das Sparrengeld; le faîtage. (v. Giebelſchoß) Das Sparrenholz, Sparrholz; Holz zu Dachſparren; le bois à chevrons. Der Sparrenkopf; (*t. d'architt.*) le modillon; petite console qui sert à soutenir la corniche. Der viereckige Sparrenkopf an den doriſchen Säulengeſimſen; le mutule. Das Sparrenkreuz; (*t. de blas.*) le chevron appointé. Die Sparrenlatte; la latte de chevron. (*v. aussi* Gegenlatte) Das Sparrenloch, v. Rüſtloch.

Sparrwerk, *s. n.* les chevrons; assemblage de chevrons qui servent à la couverture d'une maison.

Sparſam, *adj. et adv.* ménager, ère; épargnant, économe; avec ménage, avec épargne; économiquement; en économe. Ein ſparſamer, ein ſehr ſparſamer Menſch; un homme fort ménager; un homme de grande épargne. Seine Frau iſt zu ſparſam; sa femme est trop ménagère, trop épargnante. Sparſam mit etwas umgehen; ménager qch.; être bon ménager de qch. Sehr ſparſam leben; vivre de ménage, avec économie. *On dit,* Er iſt ſehr ſparſam mit ſeinen Beſuchen; er beſucht ſeine Freunde ſehr ſparſam, (ſehr ſelten); il visite rarement ses amis. Die Sparſamkeit; l'épargne, la parsimonie, le ménage. Er hat durch ſeine Sparſamkeit vieles erworben; il a amassé beaucoup par son épargne. Er treibt die Sparſamkeit zu weit; il y a de l'excès dans sa parsimonie.

Sparſeide, *s. f.* (*t. de taill.*) le fil qu'on emploie au lieu de soie.

Spasmodiſch, v. krampfartig.

Spaß, *s. m.* la plaisanterie, raillerie, le badinage, la bouffonnerie. (v. Scherz) Ein

Späßchen; un petit tour de plaisanterie. Spaß treiben; plaisanter, bouffonner. Es ist nur Spaß; ce n'est que raillerie. Gemeinen, niedrigen Spaß treiben; goguenarder. Aus Spaß, zum Spasse; pour rire; pour se divertir; pour plaisanter; par plaisir. Ohne Spaß; raillerie à part. Spaßhaft, *adj. et adv.* railleur, euse; plaisant, badin; facétieux, euse; *it.* bouffon, onne. Ein spaßhafter Mensch; ein Spaßmacher, Spaßvogel; un plaisant, un railleur; un diseur de bons mots; un homme facétieux; un bouffon personnage. Ein schlimmer Spaßmacher, dessen Spaß sehr gemein heraus kommt; un goguenard. Sie ist sehr spaßhaft, sie spasset gern; elle a l'humeur bouffonne. Die Spaßhaftigkeit; la bouffonnerie, la plaisanterie. Spaßweise, *adv.* par manière de plaisanterie.

Spassen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) badiner, plaisanter, railler. (v. scherzen) Auf eine niedrige und gemeine Art spassen; goguenarder. Das Spassen; l'act. de, etc.; *it.* la badinerie, la plaisanterie, la raillerie.

Spassig, *adj. et adv.* plaisant, ante; plaisamment. (v. lustig) Eine spassige Begebenheit; une aventure plaisante. (*famil.*)

Spat, v. spät.

Spät, spat, *adj. et adv.* tardif, ive; tard. Wir haben dieses Jahr eine späte Ernte; la moisson est tardive cette année. Eine späte, zu späte Reue; un repentir tardif, trop tardif. Spätes Obst; fruits tardifs. Die Weinlese wird dieses Jahr spät gehalten werden; les vendanges se feront tard cette année. Wir werden erst spät in der Nachtherberge ankommen; nous n'arriverons que tard en gîte. Spät aufstehen, zu Bette gehen, se lever, se coucher tard. Spät in die Nacht hinein, bey später Nacht; bien avant dans la nuit; la nuit bien avancée. Die späte Jahreszeit; la saison bien avancée. Bis in die spätesten Zeiten; jusque dans les temps les plus reculés. Die spätesten Nachkommen; la postérité la plus reculée. Es ist schon spät im Jahre; l'année est fort avancée; nous sommes bien avant dans l'année. Die Uhr geht um eine Viertelstunde zu spät; l'horloge retarde d'un quart d'heure. Der Mond geht täglich ungefehr drei Viertelstunden später auf; la lune retarde tous les jours de trois quarts d'heure ou environ. *Prov.* Besser spät, als niemals; mieux tard que jamais. Der Spät-Apfel; la pomme tardive. Die Spät-Erbse; le pois tardif. Die Spätfährte; (*t. de ch.*) les vieilles erres. Der Spätgang *ou* Spatgang; (*t. de ch.*) le rembûchement vers la pointe du jour; *it.* (*t. de mine*) le filon du couchant, du soir. Die Spätgerste; les orges tardives. Das Spätjahr; l'arrière-saison. (v. Herbst) Der Spätling; l'agneau, le poulin, le veau tardif, qui vient après les autres. Der Spatregen; la pluie de l'arrière-saison; *it.* la pluie du soir. Die Spatzähne; les dents opsigones. Die Backenzähne werden Spatzähne genannt, weil sie erst nach den übrigen hervorkommen; les dents molaires sont appelées opsigones, parcequ'elles ne paroissent qu'après les autres.

Spatel, *s. m.* la spatule; *it.* l'amassette. v. Farbenspatel.

Spaten, *s. m.* das Grabscheit; la bêche. Die Erde mit dem Spaten umgraben; remuer la terre avec la bêche; bêcher la terre.

Spath, *s. m.* l'éparvin *ou* épervin; tumeur dure, bosse qui vient aux jarrets d'un cheval; *it.* (*t. de minéral*) le spath; pierre feuilletée qui accompagne très-souvent les mines. (v. Flußspath, Gypsspath, Kalkspath, *etc.*) Spathartig, *adj. et adv.* spathique; qui est de la nature du spath, *ou* qui lui ressemble. Die Spathasche; la cendre de spath. Die Spathdruse; le groupe de spath; du spath crystallisé en groupes. Die Spathsäure; l'acide spathique.

Spathig, *adj. et adv.* mit dem Spathe behaftet; qui a l'éparvin. Ein spathiges Pferd; un cheval qui a l'éparvin. *v. aussi* spathartig.

Spätling, v. spät.

Spatz, v. Sperling.

Spatzieren, *v. n.* se promener; faire une promenade, un tour de promenade. Es ist heute schön Wetter spatzieren zu gehen; il fait beau se promener, la promenade est belle aujourd'hui. Spatzieren reiten, fahren; se promener à cheval, en carrosse. Einen spatzieren fahren; promener qn. Das Spatzieren; la promenade; l'action de se promener. Die Spatzierfahrt; la promenade en carrosse *ou* en bateau. Der Spatziergang; la promenade; l'action de celui qui se promène; *it.* le lieu où l'on se promène. Einen Spatziergang thun; faire une promenade. Der Spatziergänger, die Spatziergängerinn; le promeneur, la promeneuse; celui ou celle qui se promène. Der Spatzierplatz; le promenoir, la promenade; lieu où l'on se promène. Der Spatzierplatz zum Fahren; le cours. Es waren mehr als hundert Kutschen auf den Spatzierplätzen; il y avoit plus de cent carrosses aux cours. Eine Spatzierreise; un voyage de plaisir, de divertissement. Der Spatzierritt; la promenade à cheval, la cavalcade. Die Spatzierzeit; le temps où l'on va se promener; le temps destiné pour se promener.

Specerei, v. Spezerei.

Specht, *s. m.* le pic. (*oiseau*) v. Blutspecht, Grünspecht, Haubenspecht, &c. Die Spechtmeise, v. Nußhacker.

Species, *s. f. mot reçu du latin.* Die vier Species in der Rechenkunst; les quatre premières règles de l'arithmétique. *On appelle en t. d'apothic.* Species, les drogues simples, les espèces. Species, *se dit aussi au lieu de* Geldsorten. Speciesgeld; argent en espèces. Ein Speciesthaler; un écu en espèces. Ein Speciesgulden; un florin en espèces.

Specifisch, *adj. et adv.* (*t. de phys.*) ei-

gen-

genthümlich; spécifique, spécifiquement. Dieſer Körper iſt ſpecifiſch ſchwerer, iſt ſpecifiſch doppelt ſo ſchwer als der andere; ce corps est spécifiquement plus pesant que l'autre; ce corps est d'une pesanteur spécifique double de l'autre.

Speck, *s. m.* le lard. Dieſes Schwein hat vier Finger hoch Speck; ce cochon a quatre doigts de lard. Speck zum Spicken, länglich geſchnittener Speck; du lard à larder; du lardon. Speck zum Spicken ſchneiden; faire des lardons. Feiner, dünn und länglicht geſchnittener Speck zum Spicken; petit lard; menus lardons. Grober, grob geſchnittener Speck, das Fleiſch inwendig damit zu ſpicken; gros lard; gros lardons. Das, was man oben und unten von dem Specke zum Spicken abſchneidet; la levure de lard. Der Speck der Wallfiſche, der Seehunde ꝛc.; le lard de baleine, des marsouins, etc. *On dit famil. d'une personne fort grasse*, Sie hat Speck auf den Rippen; elle est grasse à lard. *Prov.* v. Maus.

Speckartig, *adj. et adv.* qui est de la nature du lard: qui a de la ressemblance avec le lard; *it.* couenneux, euse.

Speckbank, *s. f.* le tranchoir; plateau de bois sur lequel on tranche le lard de la baleine.

Speckbauch, *s. m.* un ventre bien garni de panne, de graisse.

Speckbeule, *s. f.* le lipome; loupe graisseuse.

Speckbohne, *s. f.* le haricot à gousses cassantes.

Speckbrühe, *s. f.* la sauce au lard.

Speckbückling, v. Flickhäring.

Speckfett, speckfeiſt, *adj. et adv.* gras à lard; fort gras.

Speckgeſchwulſt, *s. f.* das Speckgewächs; le stéatôme; tumeur enkystée qui contient une matière grasse, semblable à du suif.

Speckhacken, *s. m.* le croc *ou* crochet à enlever les morceaux de lard de baleine.

Speckhals, *s. m.* un cou très-gras.

Speckhändler, *s. m.* die Speckhändlerinn; le charcutier, la charcutière.

Speckhaut, *s. f.* la couenne.

Speckicht, v. ſpeckartig.

Speckig, *adj. et adv.* qui a du lard. Er hat einen ſehr ſpeckigen Hals; il a le cou fort gras. Ein ſpeckiges Blut; un sang couenneux.

Speckkäfer, *s. m.* le dermeste de lard.

Speckkuchen, *s. m.* le gâteau au lard; *it.* la ribl tte.

Speckmaus, v Fledermaus.

Speckmeſſer, *s. n.* le tranche-lard.

Speckſchneider, *s. m.* le découpeur; celui qui pe de lard de baleine.

Speckſchnitte, *s. f.* la tranche, la barde de lard. Die Hühner in Speckſchnitten einwickeln; couvrir les poulets de bardes de lard.

Speckſchwarte, *s. f.* la couenne de lard.

Speckſchwein, *s. n.* die Speckſau; le porc gras.

Speckſeite, *s. f.* une flèche de lard.

Speckſtein, *s. m.* der Seifenſtein; la stéatite; marne très-fine et feuilletée, qui se dissout à l'eau et y fait de l'écume comme le savon.

Speckthran, *s. m.* l'huile de baleine.

Speckweib, *s. n.* la vendeuse de lard.

Speckwurm, v. Speckkäfer.

Spectakel, *s. n.* le spectacle; (v. Schauſpiel) *it.* le tapage, le vacarme. v. Lärm.

Speculant, *s. m.* (*t. de comm.*) le spéculateur.

Speculation, *s. f.* (*t. de comm.*) la spéculation; projet, calcul que l'on fait en matière de commerce.

Speculativ, *adj. et adv.* spéculatif, ive. Die Metaphyſik iſt eine bloß ſpeculative Wiſſenſchaft; la métaphysique est une science purement spéculative.

Speculiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) spéculer; (*t. de comm.*) faire des projets sur des matières de commerce.

Spediren, *v. a.* (*t. de comm.*) expédier, envoyer. v. abſenden, verſenden.

Spediteur, *s. m.* der Güterverſender; l'expéditeur.

Spedition, *s. f.* l'expédition, l'envoi des marchandises d'un lieu à un autre. Die Speditionskoſten, Speditionsgebühren; les frais, les droits d'expédition, d'envoi.

Speer, *s. m.* la lance. (v. Lanze *et* Spieß) Das Speerkraut, die Speerwurz; la grenouillette. (*plante*) Der Speerreiter; le lancier. (*p. us.*)

Speibecken, Speikäſtchen, *s. n.* le crachoir; vaisseau de fer-blanc, de cuivre, de bois, etc. rempli de sable et dans lequel on crache.

Speiche, *s. f.* le rais. (v. Radſpeiche) Ein Rad mit Speichen verſehen; enrayer une roue; mettre les rais dans les mortaises d'une roue. Der Speichenring; la frette du moyeu de la roue. Die Speichen an einem Ubrrade; les barrettes d'une roue.

Speichel, *s. m.* la salive. Speichel auswerfen; cracher de la salive. Nüchterner Speichel; salive d'un homme à jeûn. *On dit fig.* Jemandes Speichel lecken; ramper devant qn. Das Speichelkraut; la staphisaigre. Die Speichelcur; la salivation; l'écoulement de la salive, provoqué par quelque remède; le grand remède. Die Speicheldrüſe; la glande salivaire. Der Speichelfiſch; la baveuse; poisson de mer toujours couvert d'une sorte de bave. Der Speichelfluß; le flux de bouche; la salivation. Der Speichelgang; le conduit salivaire. Das Speichelkraut; v. Mauſeſpeiſer. Der Speichellecker; (*fig.*) un adulateur; qui rampe devant qn.; un homme obséquieux. Die Speichelwurz, die Bertramswurzel; la racine salicaire; le pyrèthre.

Speicheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Speichel auswerfen; saliver; rendre de la salive.

Speicher, *s. m.* le galetas; *it.* le grenier.

(v. Bo-

(v. Boden, Bühne, Fruchtspeicher, Kornspeicher, Salzspeicher, ꝛc.) Eine Kammer auf dem Speicher, eine Dachkammer; une chambre en galetas. Auf dem Speicher wohnen; être logé au grénier. Einen Speicher miethen, um sein Hausgeräth dahin zu stellen; louer un grenier pour mettre ses meubles. Der Speicherherr; l'inspecteur des greniers, des magasins au blé; le magasinier.

Speien, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) cracher; (v. ausspeien) *it.* vomir; rendre gorge. (v. brechen, sich erbrechen, ausbrechen) Blut speien; cracher du sang; *it.* vomir du sang. Einem ins Angesicht speien; cracher au visage, au nez de qn. Auf etwas speien; cracher sur qch. Der Hund hat gespien; le chien vient de vomir. Er hat Galle gespien; il a vomi de la bile. *On dit fig.* Dieser Berg speiet Feuer; ce mont vomit des flammes, jette des flammes, des cendres. Feuer und Flamme speien; jeter feu et flamme; parler en homme transporté de colère. Gift und Galle speien; vomir des injures. Das Speien; le crachement; *it.* (*t. de médec.*) la sputation; l'action de cracher; *it.* le vomissement; l'act. de vomir.

Speifieber, *s. n.* la fièvre sputatoire.

Speigatt, *s. n.* (*t. de mar.*) les dalots; *it.* (*t. de papet.*) le dalon.

Speikäschen, v. Speibecken.

Speiler, *s. m.* la brochette; petit morceau de bois en forme de broche.

Speiröhre, *s. f.* an einem Dache; la gargouille. Eine kleine bleierne Speiröhre vorn an der Dachrinne; un godet de plomb.

Speise, *s. f.* l'aliment, la nourriture; (v. Nahrung) *it.* le manger; *it.* le mets. Speise zu sich nehmen; manger; prendre de la nourriture. (v. Fleischspeise, Fastenspeise) Eine Schnepfenpastete ist eine gute Speise, ein gutes Essen; un pâté de bécasse est un bon manger. Die Speisen anrichten, auftragen; servir les mets. Ausgesuchte Speisen, Gerichte; des mets exquis. Die Speise, Mauerspeise, der Mörtel; le mortier. *v. aussi* Glockenspeise.

Speisebier, *s. n.* la petite bière. v. Nachbier.

Speisefisch, *s. m.* le menu poisson.

Speisegang, *s. m.* v. Speiseröhre.

Speisegelb, blaßgelb, *adj. et adv.* jaune pâle qui tire sur le rouge.

Speisegewölbe, *s. n.* le garde-manger.

Speisegitter, *s. n.* la balustrade qui entoure l'autel, où les communians s'agenouillent.

Speisehaus, *s. n.* l'auberge. v. Wirthshaus.

Speisekammer, *s. f.* la dépense; le garde-manger; *it.* l'office.

Speisekeller, *s. m.* le cellier; lieu au rez-de-chaussée d'une maison où l'on serre les provisions.

Speisekorb, *s. m.* le panier de provisions.

Speisekübel, *s. m.* l'oiseau; machine dont les manoeuvres se servent pour porter le mortier sur leurs épaules.

Speisekümmel, *s. m.* der gemeine Kümmel; le cumin.

Speisemeister, *s. m.* le pourvoyeur, dépensier; *it.* (*t. de l'écriture*) l'architriclin.

Speisen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manger; prendre de la nourriture; faire un repas; *it.* être à table. (v. essen) Zu Mittag, zu Abend speisen; dîner, souper. Im Wirthshause speisen; manger à l'auberge. Das Speisen; l'act. de manger.

Speisen, *v. a.* nourrir, alimenter; donner à manger; *it.* tenir table; *it.* (*parmi les catholiques*) donner, distribuer la sainte eucharistie. Fremde, Gäste speisen; traiter des étrangers, des convives; donner à manger aux étrangers. Allhier speiset man um Geld; céans on donne à manger pour de l'argent. Gott speiset die Raben; Dieu nourrit les corbeaux. *Fig.* Einen mit leeren Hoffnungen speisen; nourrir, repaître qn. de vaines espérances. Einen Fischteich speisen, mit junger Brut besetzen; aleviner un étang. Das Speisen, die Speisung; l'act. de donner à manger.

Speise-Opfer, *s. n.* (*t. de la bible*) l'oblation.

Speise-Ordnung, *s. f.* die Ordnung im Essen; le régime.

Speiseröhre, *s. f.* le conduit alimentaire; l'oesophage. Die Speiseröhre-Muskeln; v. Schlundmuskeln.

Speiseruhr, *s. f.* (*t. de médec.*) la lienterie.

Speisesaal, *s. m.* la salle à manger. Der Speisesaal in einem Kloster; le réfectoire; la communauté.

Speisesaft, *s. m.* le chyle. v. Milchsaft.

Speiseschrank, *s. m.* le garde-manger; l'armoire à garder le manger.

Speisestube, *s. f.* das Speisezimmer; la chambre à manger.

Speisetisch, *s. m.* der Eßtisch; la table à manger.

Speisetuch, *s. n.* la nappe de communion.

Speisewein, *s. m.* der Tischwein; le vin ordinaire; vin de table; *it.* le vin de communion.

Speisewirth, *s. m.* le traiteur.

Speisezimmer, *s. n.* v. Speisestube.

Speisig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Speisige Erze; des mines mêlées avec des matières métalliques.

Speisung, v. speisen, *v. a.*

Speitopf, *s. m.* le crachoir; pot, vase dans lequel on crache.

Speiwurm, v. Schaumwurm.

Spelz, *s. m.* l'épeautre. (v. Dinkel) Ein Spelz-Acker; un champ ensemencé d'épeautre. Die Spelzgrütze; le gruau d'épeautre. Das Spelzmehl; la farine d'épeautre.

Spelze, *s. f.* les barbes des épis, les pail-

les,

les, balles des épis.

Spelzig, *adj. et adv.* spelz'ges Brod; du pain plein de pailles.

Spende, *s. f.* la distribution d'aumônes, de vivres par charité. Das Spendebrod, der Spendewein; le pain, le vin de charité. Der Spendeherr; l'aumônier; l'administrateur des aumônes. (*p. us.*)

Spenden, *v. a.* distribuer. v. ausspenden.

Spenen, v. spänen.

Spengler, v. Spängler.

Sperber, *s. m.* l'épervier. (*oiseau*) Der Sperberbaum, Spierlingbaum; le cormier; le sorbier domestique. Die Sperberbeere, Spierlingsbeere; le corme, la sorbe; le fruit du cormier ou du sorbier. Das Sperberkraut; l'herbe à l'épervier; l'hiéracium; *it.* v. Wiesenpimpinelle. Der Sperberstein; l'hiéracite, pierre précieuse couleur d'épervier.

Spergel, v. Spark.

Spergelbaum, v. Faulbaum.

Sperling, *s. m.* le moineau, le passereau. (*oiseau*) v. Hausſperling, Rohrſperling, &c.

Sperrbaum, *s. m.* la barrière. v. Schlagbaum.

Sperre, *s. f.* l'action de fermer, de boucher les passages, de barricader. Wir werden noch vor der Sperre ankommen; nous arriverons encore avant que la porte soit fermée. *v. aussi* Fruchtſperre, Getreideſperre, Radſperre *et* Sperrkette.

Sperr-Eiſen, *s. n.* der Sperrer; (*t. de chirurg.*) le dilatatoire; (v. Augenſpiegel, Mundſpiegel) *it.* l'arrêt. v. Bruchhalter.

Sperren, *v. a.* fermer, clorre, boucher. Die Thore ſperren; fermer les portes. Die Päſſe, die Straßen ſperren; fermer, boucher les passages; *it.* bacler, barricader les rues. Einen Hafen ſperren; bacler, boucler un port. Einen Strom ſperren; fermer une rivière d'une estacade. Ein Rad ſperren, *ou absolument*, ſperren; enrayer une roue; arrêter une roue par les rais; enrayer. Der Weg geht hier zu ſteil herunter, man muß ſperren; cette descente est trop roide, il faut enrayer. Einen ins Gefängniß ſperren; emprisonner qn. *On dit fig.* Die Handlung ſperren; empêcher, interdire le commerce. *Autrictrac* ſperren *signifie*, enfiler. (v. Brücke, eine Brücke machen) Die Beine aus einander ſperren; écarquiller les jambes. Sich ſperren; résister, s'opposer, se défendre. Er ſperrte ſich eine Zeit lang, endlich gab er ſich; il se défendit qq. temps, mais à la fin il se rendit. Das Sperren, die Sperrung; la fermeture, la barricade; l'action de fermer, de barricader. Die Sperrung der Thore; la fermeture des portes; l'action de fermer les portes. Die Sperrung eines Hafens; le baclage.

Sperrgeld, *s. n.* l'argent qu'on donne pour entrer dans la ville après que les portes ont été fermées.

Sperrglocke, *s. f.* le beffroi; cloche qu'on sonne pour marquer le temps de fermer les portes.

Sperrhaken, *s. m.* le crochet de l'enrayure; *it.* (*t. d'orfèvre et autres artisans*) l'enclume à amboutir; *it.* (*t. de menuis.*) le bec-de-cane.

Sperrholz, *s. n.* der Knebel; le bâillon; *it.* (*t. de bouch.*) le traversin.

Sperricht *ou* ſperrig, *adj. et adv.* aus einander geſperret; diffus, étendu, écarquillé; *it.* * encombrant, ante; volumineux et peu propre au transport. Sperrige Waaren, die viel Platz einnehmen; marchandises encombrantes.

Sperrriegel, *s. m.* l'arrêt; pièce qui empêche que le mouvement d'une roue, d'une horloge n'aille trop vîte; *it.* le sautoir; espèce de cliquet qui sert à retenir l'étoile d'une répétition.

Sperrkette, *s. f.* la chaîne pour empêcher le mouvement d'une roue, etc.; *it.* la chaîne pour bacler ou barricader les rues; *it.* v. Hemmkette.

Sperrleiſte, *s. f.* la tréseille, les épars; pièce de bois longue et menue qu'on met entre les ridelles d'un chariot, pour les tenir éloignées l'une de l'autre.

Sperr-rad, *s. n.* (*t. d'horlog.*) la roue à rochet.

Sperr-riegel, *s. m.* le verrou, la barre.

Sperr-ruthe, *s. f.* v. Spannſtab.

Sperrung, v. ſperren.

Sperrventil, *s. n.* la soupape d'un orgue pour tenir le vent enfermé.

Sperrwage, *s. f.* (*t. de charret.*) l'avaloire. Die Kette an der Sperrwage; la chaîne d'avaloire.

Sperrweit, *adv.* tout ouvert. Die Thür ſteht ſperrweit offen; la porte est entièrement ouverte.

Sperrzahn, *s. m. On appelle en t. d'horloger* Sperrzähne, des dents recourbées dans une roue dentée, dans une roue à rochet, etc.

Sperrzeit, *s. f.* le temps de fermer les portes.

Sperrzeug, *s. n.* (*t. de serrur.*) le trousseau de crochets.

Speyen, v. ſpeien.

Speyer, Spire, ville libre et impériale. Das Bisthum Speyer; l'Évêché de Spire.

Speyerling, v. Sperberbaum.

Spezerei, *s. f.* l'épicerie. Der Spezereihändler; l'épicier; marchand épicier, celui qui vend des épiceries; *it.* le droguiste. Die Spezereihändlerinn; l'épicière. (v. Materialiſt) Der Spezereiladen; la boutique d'épicier. Die Spezereiſtube; le serron. Die Spezereiwaaren; les épiceries; *it.* les drogues. v. Materialwaare.

Sphäre, *s. f.* (*t. de géom.*) la sphère, le globe; (v. Kugel) *it.* (*t. d'astr.*) la sphère; la disposition du ciel, suivant les cercles imaginés par les astronomes; *it.* la sphère; espèce de machine ronde et mobile composée de divers cercles, qui représentent

ceux

ceux que les astronomes imaginent dans le ciel; la sphère artificielle; *it. fig.* l'étendue de connoissance, de talent, de génie. Die Sphäre des Himmels, die Sphäre der Welt; der Weltkreis; la sphère céleste, la sphère du monde. Die Himmelssphäre wird durch die künstliche Sphäre vorgestellet; la sphère céleste est représentée par la sphère artificielle. *Fig.* Das ist über seine Sphäre, außer seiner Sphäre, über seinen Begriff; cela est hors de sa sphère.

Sphärik, *s. f.* la sphère; la connoissance des principes de l'astronomie qu'on apprend par le moyen d'une sphère. Er hat einen Lehrmeister, der ihn in der Sphärik unterrichtet; il a un maître qui lui enseigne la sphère.

Sphärisch, *adj. et adv.* sphérique, sphériquement. Ein sphärischer Körper; un corps sphérique. Keppler hat gezeigt, daß die Planeten sich nicht sphärisch, sondern in Ellipsen bewegen; Keppler a fait voir que les planètes ne se mouvoient pas sphériquement, mais dans des ellipses. Die sphärische Gestalt eines Körpers; la sphéricité d'un corps.

Sphinx, *s. m.* le sphinx; monstre imaginaire; *it.* (*t. de sculpt.*) une figure qui a le visage et les mamelles d'une femme, et le reste du corps d'un lion.

Spicken, *v. a.* larder; mettre des lardons à de la viande; *it.* piquer. Einen Hasen spicken; larder un lièvre. Man hat diesen Braten sehr zierlich gespickt; on a piqué ce rôti fort proprement. *On dit fig.* Seinen Beutel spicken; remplir, garnir sa bourse. Ein gespickter Beutel; une bourse bien garnie. Das Spicken; l'act. de larder. Der Spicker, Bratenspicker; le piqueur.

Spickgans, v. Flickgans.

Spicknadel, *s. f.* la lardoire.

Spickspeck, *s. m.* le lard à larder. v. Speck.

Spiegel, *s. m.* le miroir. Ein Spiegelchen, Spiegelein; un petit miroir. In den Spiegel sehen; sich in dem Spiegel besehen; regarder, se regarder dans le miroir. Ein metallener Spiegel; un miroir de métal. Ein rund erhabener Spiegel; un miroir convexe. v. Brennspiegel, Hohlspiegel, Pfeilerspiegel, Sackspiegel, ꝛc.

Der Spiegel, le miroir, *se dit encore de plusieurs autres choses.* Der Spiegel; das ebene Hintertheil eines Schiffes, auf welchem das Wapen oder Zeichen des Schiffes angebracht ist; le miroir, le fronton d'un navire. Der Spiegel an dem Hintertheile einer Galeere; le dragan, la queue. Der Spiegel einer Flüte; le tableau d'une flûte. Die Spiegel, die Felder, Füllungen in den Gesimsen, ꝛc.; les miroirs, les panneaux. Der Spiegel; (*t. d'artill.*) le plateau; *it.* (*t. de ch.*) la queue d'un chevreuil, d'une chevrette. Die Spiegel in dem Pfauenschweife; les miroirs d'un paon. *On dit fig.* Es ist ein Spiegel der Tugend; elle est un miroir de vertu, un exemple de vertu.

Spiegelbecken, *s. n.* le bassin à barbe; petit bassin de laiton poli, que les barbiers mettent devant la maison pour signe de leur métier.

Spiegelbeleger, *s. m.* l'étameur des glaces. Die Spiegelbelegung; l'étamage des glaces.

Spiegelbraun, *adj. et adv.* bai à miroir; bai miroité.

Spiegeldecke, *s. f.* le plafond d'un seul pan.

Spiegel-Ei, *s. n.* die Spiegel-Eier; les oeufs au miroir.

Spiegel-Ente, v. Blau-Ente.

Spiegel-Erz, *s. n.* la mine de fer spéculaire.

Spiegelfabrik, v. Spiegelhütte.

Spiegelfechten, *s. n.* die Spiegelfechterei, v. Spiegelgefecht.

Spiegelfenster, *s. n.* une fenêtre de glaces, de vitres fines.

Spiegelfernrohr, *s. n.* le télescope catoptrique, télescope de réflexion.

Spiegelfolie, *s. f.* le tain. v. Folie.

Spiegelfutter, Spiegelfutteral, *s. n.* l'étui de miroir.

Spiegelgarn, *s. n.* le filet à grandes mailles.

Spiegelgefecht, *s. n.* das Spiegelfechten, die Spiegelfechterei; la sciomachie; spectacle chez les anciens Grecs, que les athlètes, gladiateurs et lutteurs donnoient au public, en se battant contre leur ombre ou contre qq. figure qui représentoit un homme ou qq. animal. *On dit fig.* Das ist eine bloße Spiegelfechterei; ce n'est que pure dissimulation, pure grimace.

Spiegelglas, *s. n.* la glace de miroir. Ein Spiegelglas belegen; étamer une glace; mettre une glace à l'étain. Der Spiegelglasblaser; le paraisonier.

Spiegelglatt, *adj. et adv.* poli, uni comme la glace d'un miroir.

Spiegelhandel, *s. m.* la miroiterie; le commerce de miroirs.

Spiegelhändler, *s. m.* le miroitier; le marchand de miroirs.

Spiegelharz, *s. n.* la colophane. v. Geigenharz.

Spiegelhell, *adj. et adv.* clair, net, luisant comme une glace de miroir.

Spiegelhütte, Spiegelmanufactur, *s. f.* la manufacture de glaces.

Spiegelig, *adj. et adv.* Mit Spiegel oder Augen, mit schönen spiegelnden Flecken versehen; (*t. de blas.*) miraillé, ée, se dit des ailes des papillons et des queues de paons qui sont de différens émaux.

Spiegelicht, *adj. et adv.* einem Spiegel ähnlich; spéculaire. Spiegelichter Eisenstein; mine de fer spéculaire. *On appelle* Spiegelichte Netze, Garne, les rets ou filets à grandes mailles.

Spiegelkarpfen, *s. m.* la carpe miroitée.

Spiegelkasten, *s. m.* la boîte catoptrique.

Spiegelknecht, *s. m.* le valet de miroir; une pièce de bois attachée derrière un miroir de toilette pour le soutenir.

Spiegelkobalt, *s. m.* la mine de cobalt spéculaire.

Spiegelkuchen, *s. m.* les oeufs au miroir, oeufs sur le plat.

Spiegelkunſt, v. Spiegelmacherkunſt.

Spiegellehen, *s. n.* le fief de miroir.

Spiegellehre, *s. f.* la catoptrique.

Spiegelmacher, *s. m.* le miroitier; l'ouvrier qui fait des miroirs. Die Spiegelmacherkunſt; la science spéculaire; l'art de faire des miroirs.

Spiegelmanufactur, v. Spiegelhütte.

Spiegelmaß, *s. n.* la mesure des mailles d'un rets.

Spiegelmeiſe, *s. f.* la mésange miroitée.

Spiegeln, *v. n. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) briller, luire, reluire. (v. glänzen, ſchimmern) Ein Diamant, der gut ſpiegelt; un diamant qui brille, qui reluit beaucoup. Es ſpiegelt alles in dieſem Zimmer; tout reluit dans cette chambre. Sich ſpiegeln, beſpiegeln; ſich in einem Spiegel beſehen; se mirer, se regarder dans un miroir. Sich im Waſſer ſpiegeln; se mirer dans l'eau. *Fig.* Sich an jemanden, an etwas ſpiegeln; prendre exemple sur une personne, sur une action; se la proposer pour exemple soit pour l'imiter, soit pour l'éviter.

Spiegelrahmen, *s. m.* la bordure, le cadre de miroir.

Spiegelrand, *s. m.* le biseau; le bord d'une glace de miroir coupé en talus.

Spiegelroche, *s. m.* la raie miroitée. (*poisson de mer*)

Spiegelſcheibe, *s. f.* eine Scheibe Spiegelglas; une glace de miroir; *it.* un plat de verre.

Spiegelſchiff, *s. n.* un vaisseau avec un miroir ou fronton.

Spiegelſchimmel, *s. m.* le cheval bai miroité, *ou* bai à miroir.

Spiegelſtein, *s. m.* la pierre spéculaire; pierre composée de feuillets brillans et transparens.

Spiegelteleſkop, v. Spiegelfernrohr.

Spiegelzeug, *s. n.* (*t. de ch.*) un filet à mailles carrées.

Spiegelzimmer, *s. n.* un appartement tout garni de glaces, de miroirs; le cabinet de glaces.

Spieke, *s. f.* l'aspic; espèce de lavande d'une odeur très-forte. Die Spiekennarde; le spica-nard; le nard indien. Das Spiek-Oehl; l'huile d'aspic.

Spieker, *s. m.* v. Nagel. Der Spiekernagel, v. Bretnagel.

Spiel, *s. n.* le jeu, le divertissement, la récréation. Ein Spielchen; un petit jeu, une petite récréation. Ein unſchuldiges Spiel; un jeu innocent. Die Kinder lieben die kleinen Spiele; les enfans aiment les petits jeux. (v. Kinderſpiel) *On appelle fig.* Spiel der Natur, jeu de la nature, - une production de la nature qui paroît bizarre, extraordinaire.

Das Spiel, le jeu; exercice de récréation qui a de certaines règles et auquel on hazarde ordinairement de l'argent; la partie. (v. Glücksſpiel, Kartenſpiel, Schachſpiel, ꝛc.) Allerhand Spiele ſpielen; jouer à toutes sortes de jeux. Ich habe drei Spiele gemacht; j'ai fait trois parties. Er iſt unglücklich im Spiele; il est malheureux au jeu. Er iſt dem Spiele ergeben; il est adonné au jeu. Sie ſetzen ſich zum Spiele; ils se mettent au jeu. Im Spiele gewinnen; gagner au jeu. Das Spiel gewinnen; gagner la partie.

Spiel, (*sans pl.*) *se prend aussi pour* les règles du jeu, l'art de se bien conduire au jeu, et pour les cartes qui viennent. Er verſteht das Spiel; il sait le jeu. Das iſt das wahre Spiel; c'est le vrai jeu. Es iſt mein Spiel nicht, ſo zu ſpielen; ce n'est pas mon jeu que de jouer ainsi. Er hat ein ſchönes Spiel, er hat gute Karten; il lui est venu beau jeu. Da liegt mein Spiel auf dem Tiſche; voilà mon jeu sur la table. Ich bitte, nehmen Sie doch mein Spiel, ſpielen Sie mein Spiel zu Ende; je vous prie, tenez mon jeu, jouez mon jeu. *On dit aussi dans le jeu des échecs ou du trictrac,* Mein Spiel ſteht beſſer, als das Ihrige; mon jeu est meilleur que le vôtre, vaut mieux que le vôtre.

Spiel, (*pl.* die Spiele) *se dit aussi de* ce qui sert à jouer à certains jeux. Ein Spiel Karten; un jeu de cartes. Ein vollſtändiges, vollzähliges Spiel; un jeu complet, un jeu entier. Es fehlt eine Karte in dieſem Spiele; il manque une carte à ce jeu.

Spiel, (*sans pl.*) *se dit aussi de* la manière dont un comédien représente. Seine Geſtalt iſt unangenehm, aber ſein Spiel gefällt; sa figure est désagréable, mais son jeu plaît.

Spiel, (*sans pl.*) *en parlant de certaines choses d'art se dit de* l'aisance, de la facilité du mouvement qu'elles doivent avoir. Das Spiel des Perpendikels einer Uhr; le jeu du balancier d'une horloge. Man muß dieſer Feder mehr Spiel laſſen; il faut donner plus de jeu à ce ressort.

Spiel, (*sans pl.*) *en t. de musique se dit des* instrumens et de la manière de les jouer. Das Spiel rühren; battre le tambour. Mit klingendem Spiele ausziehen; sortir tambour battant.

On dit fig. et sans plur. Einem gewonnen Spiel geben; donner cause gagnée à qn. Einen mit in das Spiel bringen; mettre qn. en jeu; le citer sans sa participation; le mêler à son insçu dans une affaire. Sein Spiel verbergen, geheim halten; couvrir son jeu; cacher ses desseins. Sich mit in das Spiel mengen; die Hand mit im Spiele haben; se mêler, s'ingérer dans une affaire. Er hat gewonnen Spiel; il a jeu gagné; il a gain de cause; il est au-dessus de tout. Er iſt ein Spiel des Glückes; il est le jouet de la

la fortune. Einem das Spiel verderben; gâter le jeu de qn.; gâter une affaire à qn. Das Spiel der Liebe; le jeu de l'amour.

En t. de ch. Spiel *signifie* la queue d'un faisan, d'une pie, etc. Das Spiel; (*t. de mar.*) le cabestan. v. Spille, Haspel.

Spiel-Art, *s. f.* la manière de jouer; *it.* (*t. d'hist. nat.*) la variété.

Spielball, *s. m.* la balle à jouer.

Spielbret, *s. n.* le tablier sur lequel on joue aux dames, aux échecs, au trictrac, etc.; le damier, échiquier. v. Damenbret, Schachbret.

Spieldocke, v. Spielpuppe.

Spielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer; s'amuser, se divertir, se récréer. Die Kinder spielen mit einander; les enfans jouent ensemble. Die Katze spielt mit der Maus; le chat joue avec la souris. Mit etwas spielen; etwas spielend verrichten; se jouer de qch.; faire qch. en se jouant. Das macht ihm gar keine Mühe, er thut es spielend; cela ne lui donne aucune peine, il s'en joue. Etwas spielend lernen; apprendre qch. en jouant. *Fig.* Mit etwas spielen; se jouer de qch.; l'employer en un mauvais sens, à un mauvais usage; le profaner. Mit den Gesetzen muß man nicht so spielen; il ne faut pas se jouer ainsi des lois. Ich lasse nicht mit mir spielen; je ne suis pas homme à être joué; je ne souffre pas qu'on se moque de moi, qu'on m'attaque. Seinen Witz spielen lassen; se jouer, s'exercer avec esprit sur qq. matière agréable et susceptible d'ornement. Das Pferd spielt mit seinem Gebisse; le cheval joue avec son mors, il le mâche avec action. Mit den Worten spielen; jouer sur les mots; faire des allusions, des équivoques sur les mots.

Spielen, jouer; se divertir à un jeu qui a des règles. Schach spielen; jouer aux échecs. In der Karte, im Brete spielen; jouer aux cartes, au trictrac. Kegel spielen; jouer aux quilles. In diesem Hause wird nicht mehr gespielt; on ne donne plus à jouer dans cette maison-là. In Herz, in Rauten spielen; jouer en cœur, en carreau. Um bar Geld spielen; jouer argent bas. Um Geld spielen; jouer de l'argent. Hoch spielen; jouer gros jeu. Um die Zeche spielen; jouer l'écot. Falsch spielen; tricher, tromper, duper au jeu. Eine Kugel in das Loch spielen; faire une bille (au jeu de billard); blouser une bille. *On dit fig.* Um seinen Rest spielen; jouer de son reste; prendre un moyen extrême, après lequel il n'y en a plus d'autre à prendre; *it.* tirer les dernières ressources de sa situation.

Spielen, jouer; toucher avec art un instrument de musique. Auf der Orgel *ou* die Orgel spielen; jouer des orgues. Auf der Flöte, Harfe, Laute, auf dem Claviere spielen; jouer de la flûte, de la harpe, du luth, du clavecin.

Spielen, jouer; avoir l'aisance et la faculté du mouvement. Diese Feder spielt gut; ce ressort joue bien. *On dit aussi,* Die Kanonen spielen lassen; faire jouer les canons, l'artillerie. Eine Mine spielen lassen; faire jouer une mine. Die Wasserkünste spielen *ou* springen lassen; faire jouer les eaux. Die Unruhe spielt, der Perpendikel bewegt sich hin und her; (*t. d'horlog.*) le balancier dodine.

Spielen, *se dit aussi au lieu de* funkeln. Dieser Diamant spielt schön; ce diamant brille beaucoup, a beaucoup de jeu.

Spielen, *v. a.* jouer. Ein Spiel spielen; jouer un jeu. Eine Karte spielen; jouer une carte, jeter une carte. Herz, Rauten spielen; jouer cœur, carreau; jouer une carte de cette couleur. Ein Lustspiel, ein Trauerspiel spielen; jouer une comédie, une tragédie. Heute ist der Graf Esser gespielt worden; on a joué, on a donné aujourd'hui le comte d'Essex. Er spielt die Rolle des Orests; il joue le rôle d'Oreste. Dieser Schauspieler spielt sehr gut; ce comédien joue fort bien. *On dit fig.* Dieser Mann spielt eine große Rolle; cet homme joue un grand rôle. Seine Person, seine Rolle gut spielen; jouer bien son personnage, son rôle; s'acquitter bien de son emploi. Jemanden einen Streich, einen Possen spielen; jouer un tour à qn. Das Spielen; l'act. de jouer, etc. v. Spiel.

Spieler, *s. m.* le joueur. Die Spielerinn; la joueuse. Ein falscher Spieler; un tricheur, pipeur. *v. aussi* Flötenspieler, Harfenspieler, Taschenspieler, ꝛc.

Spielerei, *s. f.* le jeu; tout ce qu'on fait par jeu, par manière de jeu; *it.* le badinage, la badinerie, etc.

Spielgebrauch, *s. m.* les règles du jeu; *it.* les conditions du jeu.

Spielgeist, *s. m. On dit famil.* Dieser Mensch hat den Spielgeist; cet homme est passionnément adonné au jeu.

Spielgeld, *s. n.* l'argent du jeu *ou* pour le jeu; l'argent qu'on met ou qu'on gagne au jeu; *it.* l'argent pour les menus plaisirs. Er hat so viel zu seinem Spielgelde; il a tant pour ses menus plaisirs.

Spielgesell, *s. m.* le compagnon de jeu. Die Spielgesellschaft; l'assemblée, la coterie pour passer le temps à jouer; l'écot. In die Spielgesellschaft, zum Spiele gehen; aller au jeu. Spielgesellschaft halten; tenir un jeu.

Spielglück, *s. n.* la chance du jeu; le bonheur du jeu.

Spielhaus, *s. n.* le jeu; maison où l'on joue à certains jeux; le brelan, le tripot; *it.* le musico; lieu en Hollande, où les matelots et le bas peuple vont boire, entendre de la musique et se réjouir avec des femmes débauchées. Ein Spielhaus halten; tenir un jeu. Er verlor sein Geld in einem Spielhause; il perdit son argent dans un tripot. Während seinem Aufenthalt in Holland hat er die Spielhäuser fleißig besucht; pendant son séjour en Hollande, il a beau-

coup hanté les musicos.

Spielkarte, *s. f.* la carte; carte à jouer. Ein Spiel Karten; un jeu de cartes.

Spielleute, *s. pl.* les violons; la bande de violons, de musiciens. Lasset die Spielleute holen, aufspielen; faites venir, faites jouer les violons.

Spielmann, *s. m.* le joueur de violon ou de qq. autre instrument.

Spielmarke, v. Marke.

Spielplatz, *s. m.* le jeu; la place où l'on joue à certains jeux.

Spielraum, *s. m.* le jeu; l'aisance et la facilité du mouvement que certaines choses d'art doivent avoir; *it.* la jouée; (v. Fluth) *it.* (*t. d'artill.*) l'évent. Die Unruhe an dieser Uhr hat nicht Spielraum genug; le balancier de cette horloge n'a pas assez de jeu. Diese Kugel hat zu viel Spielraum; ce boulet a trop d'évent. *Fig.* Man hat der Willkühr zu viel Spielraum gelassen; on a laissé une trop grande latitude à l'arbitraire.

Spielsachen, *s. pl.* das Spielwerk, Spielzeug; le jouet; petite bagatelle que l'on donne aux enfans pour les amuser, dont ils se jouent; la bimbelotterie, les jouets, les babioles d'enfans; *it.* l'amusette. v. Zeitvertreib.

Spielschuld, *s. f.* la dette de jeu; dette que l'on fait au jeu.

Spielstunde, *s. f.* l'heure destinée pour le jeu; *it.* l'heure de récréation.

Spielsucht, *s. f.* la passion pour le jeu; la rage du jeu.

Spieltag, *s. m.* le jour de jeu; jour auquel on joue à qq. jeu; *it.* le jour de récréation.

Spieltasche, *s. f.* la gibecière de joueur de gobelets.

Spielteller, *s. m.* l'assiette des enjeux.

Spieltisch, *s. m.* la table à jouer.

Spielverderber, *s. m.* le jouereau; *it. fig.* le trouble-fête.

Spielwerk, Spielzeug, *s. n.* v. Spielsachen.

Spiere, *s. f.* (*t. de mar.*) l'arc-boutant. Die Spieren-Eisen; les fers d'arc-boutant. Die Spierenringe; les cercles de boute-hors.

Spiering, Spierling, *s. m.* le chabot; petit poisson de rivière, autrement appellé Stint; *it.* l'éperlan; *it.* v. Sperber, Sperberbaum.

Spierschwalbe, v. Mauerschwalbe.

Spieß, *s. m.* l'épieu; *it.* la pique; (v. Pieke) *it.* la broche; (v. Bratspieß, Lichtspieß) *it.* (*t. d'imprim.*) la cheville. Der Jäger erwartete das Schwein herzhaft mit seinem Spieße, und ließ es anlaufen; le chasseur attendit le sanglier de pied ferme et l'enferra. (v. Fang-Eisen *et* Schweinsfeder) Fleisch an den Spieß stecken; mettre de la viande à la broche; embrocher la viande. Lerchen am Spieße gebraten; des alouettes rôties à la broche. Ein Spieß Lerchen; une brochée d'alouettes. *On appelle en t. de ch.* Spieße, les dagues, - le premier bois du cerf qui ne vient qu'à la seconde année. (v. Spießer, Spießhirsch) *On dit famil.* Er schreiet, als wenn er an einem Spieße stäke; il crie comme un perdu, comme si on l'écorchoit.

Spießbock, *s. m.* le broquart; daguet d'un an. v. Spießer.

Spießbruder, *s. m.* v. Spießgesell *et* Waffenbruder.

Spießbürger, *s. m.* le piquier. *Il se dit ordinairement par moquerie de ces* bourgeois qui font la garde aux portes d'une ville et qui autrefois n'étoient armés que d'une pique ou d'une hallebarde.

Spießdruse, *s. f.* la cristallisation à petites pointes.

Spieß-Eisen, *s. n.* le fer d'une pique, d'une hallebarde.

Spießen, *v. a.* enferrer; percer avec un épieu ou avec qq. autre instrument; *it.* empaler. Er hat sich selbst gespießet; il s'est enferré lui-même. Einen Missethäter spießen; empaler un criminel. Das Spießen; l'act. d'enferrer; *it.* l'empalement.

Spießer, *s. m.* der Spießhirsch; le daguet; jeune cerf qui est à sa seconde année.

Spießgerte, *s. f.* la baguette, la houssine; *it.* (*t. de manége*) la gaule, la gaulette.

Spießgesell, *s. m.* le compagnon de service; le camarade; *it.* le complice. (*p. us.*)

Spießglanz, *s. m.* v. Spießglas.

Spießglas, *s. n.* l'antimoine. Die Spießglas-Asche; la cendre d'antimoine; l'oxide d'antimoine. Die Spießglasblühte, die Spießglasblume; les fleurs d'antimoine. Die Spießglasbutter; le beurre d'antimoine. Das Spießglas-Erz; la mine d'antimoine lunaire. Federiges Spießglas-Erz; mine d'antimoine en plumes. Stahlderbes Spießglas-Erz; mine d'antimoine solide. Der Spießglas-Essig; le vinaigre d'antimoine. Der Spießglasglanz; le verre d'antimoine. Der Spießglaskalk; la chaux d'antimoine. Der Spießglaskermes; le kermès minéral; la poudre des chartreux. Der Spießglaskönig; le régule d'antimoine. Die Spießglasleber; le foie d'antimoine. Das Spießglas-Oehl; l'huile d'antimoine. Der Spießglasrubin; die rubinfarbige Spießglasleber; le rubis d'antimoine. Der Spießglassafran; le crocus d'antimoine. Der Spießglassalpeter; le nitre antimonié. Das Spießglassalz; l'oxolate d'antimoine. Der Spießglasschnee; silberfarbige Spießglasblumen; la neige d'antimoine; fleurs argentines de régule d'antimoine. Der Spießglasschwefel; le soufre d'antimoine. Der Spießglasweinstein; v. Brechweinstein. Das Spießglasweiß; la céruse d'antimoine. Der Spießglaszinnober; le cinabre d'antimoine.

Spießhaar, *s. n.* la soie; le poil long et rude de certains animaux.

Spießhahn, *s. m.* le coq qui n'est pas propre à faire race.

Spießhirsch, v. Spießer.

Spießig, *adj. et adv.* pointu, ue; strié; qui a des pointes semblables à des aiguilles.

Spießkuchen, *s. m.* le gâteau à la broche; sorte de pâtisserie cuite à une espèce de broche.

Spießleim, *s. m.* la colle de brochette.

Spießlerche, v. Heidelerche.

Spießruthe, *s. f.* la verge, la houssine; (v. Spießgerte) *it.* les verges. Einen Ausreißer Spießruthen jagen, durch die Spießruthen laufen lassen; faire passer un déserteur par les verges.

Spießwurzel, v. Pfahlwurzel.

Spießzahn, v. Hundszahn.

Spillbaum, v. Spindelbaum.

Spille, *s. f.* le fuseau; (v. Spindel) *it.* la broche; (v. Spul-Eisen) *it.* le cabestan; espèce de tourniquet, dont le mouvement sert à rouler ou à dérouler un câble; *it.* l'arbre; (v. Wellbaum) *it.* (*t. d'anat.*) l'axe. (v. Umdreher) Die Spille drehen; virer, tourner le cabestan. Das Tau von der Spille abnehmen; dégarnir le cabestan. Die Spillbäume; les barres du cabestan. Das Spillenblech; l'écuelle de cabestan. Das Spillenholz; le bois à fuseaux, propre à faire des fuseaux. Der Spillenschneider, der Knopfdrahtschneider; (*t. d'épingl.*) le rogneur de têtes. Die Spillenflöten, Gemshörner in den Orgeln; les tuyaux à fuseau dans les orgues.

Spillig, *adj.* v. spindelförmig *et* dünn.

Spilling, *s. m.* die gelbe Pflaume; la grosse prune jaune. Der Spillingbaum; le prunier qui porte les prunes jaunes.

Spinat, *s. m.* les épinards. Eine Schüssel Spinat; un plat d'épinards. Spinatsamen; graine d'épinards.

Spind, v. Schrank.

Spindel, *s. f.* le fuseau. An der Spindel spinnen; filer au fuseau. Eine Spindel voll; une fusée. Die Spindel, Spille, das Spul-Eisen; la broche. Die Spindel in einer Taschenuhr; la fusée d'une montre. Die Spindel, der Wellbaum, die Welle an einer Maschine; l'arbre dans une machine. Die Spindel einer Wendeltreppe; le noyau d'un escalier tournant. Die Spindel der Knopfmacher; l'échignole; outil des boutonniers. (v. *aussi* Knopfspindel) Die Spindel, Formspindel der Stückgießer; le trousseau. Die Spindel des Armes; die Armspindel; (*t. d'anat.*) le rayon, le radius; un des deux os dont l'avant-bras est composé. *On appelle fig.* Spindeln, Spindelfüße, Spindelbeine; des jambes de fuseau, des jambes extrêmement menues. Der Spindelbaum, das Spindelholz; le fusain. (*arbrisseau.* v. Pfaffenhütchen, Pfaffenmütze, Pfaffenkappe) spindelförmig, *adj. et adv.* fait comme un fuseau; qui a la forme d'un fuseau; *it.* (*t. de blas.*) fuselé, ée. Eine spindelförmige Säule; une colonne fuselée. Das Spindelgewölbe; la voûte sur le noyau. Der Spindelkorb, Spillenkorb; la corbeille aux fuseaux. Das Spindelkraut; le carthame; safran bâtard; *it.* la quenouillette. (*plante*) Der Spindelmacher; le faiseur de fuseaux. Der Spindelmuskel; (*t. d'anat.*) le muscle radial. Die Spindelpresse; le pressoir à fuseaux. Die Spindelschnecke; le fuseau. (*coquillage*) Der Spindelwirtel; v. Wirtel. Der Spindelzapfen; le pivot de l'arbre.

Spinell, *s. m.* le rubis spinelle. v. Rubin.

Spinett, *s. n.* l'épinette; instrument de musique à clavier et à cordes de fil d'archal.

Spinnbar, *adj. et adv.* textile; qui peut être tiré en filets propres à faire un tissu. Der Amiant ist ein spinnbarer Stein, ist ein Stein, der sich spinnen läßt; l'amiante est une pierre textile.

Spinne, *s. f.* l'araignée. Die langbeinige Spinne; der Habermann, Weberknecht; le faucheur *ou* faucheux. (v. Hausspinne, Kreuzspinne, &c.) Das Spinnengewebe; la toile d'araignée. Der Spinnentödter; v. Sackwespe. *On dit*, Einem spinnenfeind (todtfeind) seyn; haïr qn. à la mort *ou* mortellement.

Spinnen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) filer; faire du fil; *it.* corder. An der Spindel, am Rade spinnen; filer au fuseau, au rouet. Seide, Wolle, Flachs, Hanf spinnen; filer de la soie, de la laine, du lin, du chanvre. Gut gesponnener Flachs; du lin bien filé. Hanf zu Seilen spinnen; corder du chanvre. Der grobe Hanf spinnet sich nicht so gut, als der feine; le gros chanvre ne se corde pas si bien que le chanvre délié. Gold, Silber spinnen; filer de l'or, de l'argent. Tabak spinnen; corder du tabac. Gesponnener Tabak; du tabac cordé. Die Seidenwürmer, die Spinnen spinnen; les vers à soie, les araignées filent. Den Knopf an einer Nadel spinnen; (*t. d'épingl.*) filer la tête d'une épingle. Die Knopfmacher spinnen Knöpfe; les boutonniers couvrent les moules de boutons de soie, de crin, etc. Gesponnene Knöpfe, seidene, kameelhaarene Knöpfe; boutons de soie, boutons de chameau. *On dit fig.* Der Kreisel spinnet; la toupie tourne. Er spinnet keine Seide dabey; il y a plus de perte que de profit. Es ist nichts so klein gesponnen, es kommt endlich an der Sonnen *ou* plutôt an die Sonne; il n'est rien de si caché, qui ne vienne en évidence. Das Spinnen; l'act. de filer; *it.* le filage. Sich mit Spinnen ernähren; gagner sa vie à filer.

Spinner, *s. m.* le fileur. Die Spinnerinn; la fileuse; *it.* la filandière. v. Goldspinner, Tabakspinner, Wollspinner, &c.

Spinnerei, *s. f.* la filerie; *it.* l'adresse, la manière de filer; *it.* le filage, la filure. v. Gespinnst.

Spinnerlohn, *s. m.* le prix du filage; ce qu'on paye au fileur, à la fileuse pour filer du lin, de la laine, etc.

Spinnewebe, *s. f.* v. Spinne, Spinnengewebe.

Spinnhaken, *s. m.* le croc à filer.

Spinnhaus, *s. n.* la maison de correction pour des femmes qu'on fait filer.

Spinnmühle, *s. f.* le moulin à filer l'or, l'argent.

Spinnrad, *s. n.* le rouet à filer. v. Rad.

Spinnrocken, *s. m.* la quenouille. Ein Spinnrocken voll; une quenouillée. v. Rocken.

Spinnstube, *s. f.* la chambre à filer, chambre aux fileuses; *it.* une compagnie de fileuses.

Spint, *s. m.* le spint; sorte de mesure servant à mesurer le blé, dont 640 font un last; *it. dans qqs. provinces* une mesure de dix verges carrées; *it.* v. Splint.

Spion, *s. m.* l'espion; qui se mêle parmi les ennemis pour épier, qui fait le métier d'épier. (*v. aussi* Kundschafter) *On dit famil.* Spioniren, espionner, épier, faire le métier d'espion.

Spiral, *adj. indécl.* die Spiralfeder; le ressort spiral. Die Spirallinie; v. Schneckenlinie.

Spiritus, *s. m.* l'esprit; fluide très-subtil. v. Geist, Weingeist, &c.

Spital, *s. n.* des Hospital; l'hôpital. Er ist im Spitale gestorben; il est mort à l'hôpital. Die armen Kranken werden in den Spitälern aufgenommen, und gut gepflegt; les pauvres malades sont reçus et bien soignés dans les hôpitaux. *On dit prov.* Wir liegen beide in einem Spitale krank; nous sentons un même mal. Die Spitalfrau, Spittelfrau; la femme de l'hôpital; femme qui demeure à l'hôpital. Die Spitalkirche; l'église de l'hôpital. Der Spitalmeister, Spitalverwalter; l'administrateur de l'hôpital; *it.* l'économe de l'hôpital. Die Spitalmutter; la ménagère de l'hôpital. Der Spitalprediger; le prédicateur de l'hôpital. Die Spitalsuppe; la soupe de l'hôpital; *fig.* une mauvaise soupe. Der Spitalvater; le ménager de l'hôpital.

Spittel, v. Spital.

Spitz, *adj. et adv.* pointu, ue. (v. spitzig) *On dit*, Spitze Finger haben; avoir l'onglée. Ich kann nicht schreiben, denn ich habe spitze Finger; die Finger sind mir von Kälte spitz; je ne puis écrire, car j'ai l'onglée. Ich kann das nicht spitz kriegen; je n'y vois pas clair; je ne saurois le comprendre. (*famil.*)

Spitz, *s. m.* le roquet, espèce de chien. *On appelle fig. et famil.* Spitz, une pointe de vin. Einen Spitz, ein Spitzchen, ein Räuschchen haben; être en pointe de vin; avoir bu un peu plus qu'à l'ordinaire.

Spitz-Amboß, v. Horn-Amboß.

Spitz-Arbeiter, *s. m.* un cordier de petite besogne.

Spitzbart, *s. m*, la barbe en pointe, barbe de bouc.

Spitzbärtig, *adj. et adv.* qui a la barbe en pointe.

Spitzblattern, *s. pl.* v. Steinpocken, Windpocken.

Spitzbohrer, *s. m.* l'allésoir; outil de serrurier; *it.* le boutereau des épingliers.

Spitzbolzen, *s. m.* le matras pointu.

Spitzbube, *s. m.* le filou, le larron, voleur; (v. Dieb) *it.* le trompeur, le fourbe. (v. Betrieger) Die Spitzbübinn; une femme qui fait le métier de filou; une femme trompeuse *ou* fourbe. *On dit famil. et en badinant*, Der kleine Spitzbube, die kleine Spitzbübinn; le petit fripon, la petite friponne. Die Spitzbubensprache; le narquois. (v. Diebssprache) Ein Spitzbubenstreich; un tour, un trait de filou.

Spitzbüberei, *s. f.* la filouterie, la fourberie, la friponnerie.

Spitzbübisch, *adj. et adv.* de filou, en filou; comme un filou; de fourbe. Ein spitzbübischer Streich; un tour, un trait de filou, de fourbe. Spitzbübisch handeln; agir comme un filou, en filou.

Spitze, *s. f.* la pointe; bout piquant et aigu de qch. Ein Spitzchen, Spitzlein; une petite pointe; *it.* un brin. Die Spitze eines Messers, eines Degens, einer Nähnadel; la pointe d'un couteau, d'une épée, d'une aiguille. Die Spitze von einem Messer, von einer Nähnadel abbrechen; épointer un couteau, une aiguille. Eine Gabel mit drei Spitzen; une fourchette à trois fourchons. Der Weitzen hat schon schöne Spitzen getrieben; le froment a déjà jeté de beaux brins.

Die Spitze, la pointe; le bout, l'extrémité des choses qui vont en diminuant. Die Spitze des Fußes; la pointe du pied. Auf der Spitze des Fußes, auf den Zehen gehen; marcher sur la pointe du pied. Die Spitze des Fingers, der Nase, der Zunge; le bout du doigt, du nez, de la langue. Die Spitzen der Kornähren; les barbes des épis. Die Spitzen der Blätter, der jungen Zweige; les sommités des feuilles, des jeunes branches. Die Spitze eines Gebäudes, eines Daches; le faîte d'un édifice, d'un toit. Die Spitze eines Baumes; le faîte, le sommet d'un arbre. Die Spitze eines Berges; la pointe, le sommet, la cime d'une montagne. Die Spitze eines Thurmes; la pointe, la flèche, l'aiguille d'une tour, d'un clocher. Die Spitze, die scharfe Ecke eines Brückenpfeilers; le bec de pile de pont. Die Spitze einer Lanze; la flèche d'une lance. Die Spitze eines Bohres, Bohrspitze; la mèche d'un vilebrequin; la partie d'un vilebrequin qui perce. Die Spitzen, die Spieße eines jungen Hirsches; les dagues d'un jeune cerf. Die Spitze am Vordertheile der Schiffe; v. Schneide. Die Spitze, der Schnabel an einer Schreibfeder; le bec d'une plume à écrire. Die Spitze des Flügels eines Vogels; le bout d'une aile d'oiseau. Die Spitze *ou* Schärfe an dem Hufe eines Pferdes und anderer hufigen Thiere;

la pince. *v. aussi* Erdspitze, Landspitze, ꝛc.

On dit fig. Die Spitze einer Armee, eines Lagers; la tête d'une armée, d'un camp. An der Spitze seyn, stehen; être à la tête; *it.* avoir la première place, le premier rang. Sich an die Spitze stellen; se mettre à la tête. Einem die Spitze biethen; faire, tenir tête à qn.; s'opposer, résister à qn. Er führte an der Spitze der Geistlichkeit das Wort; il porta la parole à la tête du clergé. An der Spitze der Geschäfte stehen; être à la tête des affaires. Dieser Wein hat seine Spitze noch nicht eingewickelt, ist noch sehr rasch, bitzelt noch stark auf der Zunge; ce vin n'a pas encore enveloppé sa pointe. Ich habe es auf der Spitze der Zunge; je l'ai sur le bout des lèvres.

Die Spitze; la dentelle. Geklöppelte Spitzen; dentelles au fuseau. Genähete Spitzen; des points; ouvrages de fil faits à l'aiguille. Brabanter Spitzen; points de Brabant. Gewebte Spitzen; de l'entoilage.

Spitz-Eisen, *s. n.* le riflard, ciseau triangulaire et pointu pour travailler en pierre; *it.* le poinçon à grain d'orge.

Spitzen, *v. a.* rendre, faire pointu, aigu; aiguiser. Einen Bleistift spitzen; aiguiser un crayon. Ein Stück Holz spitzen, zu spitzigen Ecken behauen; démaigrir une pièce de bois. Die Feder spitzen; aiguiser la plume. Pfähle spitzen; faire des pointes aux pieux; les démaigrir. *On dit aussi des chevaux, des chiens, etc.* Die Ohren spitzen; dresser les oreilles, chauvir des oreilles; *it. fig. en parlant de l'homme*, ouvrir les oreilles; écouter attentivement. *On dit fig.* Das Maul spitzen; faire la petite bouche. Sich auf etwas spitzen; s'attendre à qch.; désirer, souhaiter qch.; compter sur qch. Das Spitzen; l'action d'aiguiser, etc.

Spitzen-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de point.

Spitzenflickerinn, *s. f.* la raccommodeuse, remplisseuse de dentelle.

Spitzengarn, *s. n.* le fil à dentelles.

Spitzengrund, *s. m.* (*t. de coutur.*) le toilé de la dentelle.

Spitzenhalstuch, *s. n.* la cravate à dentelles; le mouchoir de cou à dentelles.

Spitzenhandel, *s. m.* le trafic de dentelles. Der Spitzenhändler; le marchand de dentelles, de points. Die Spitzenhändlerinn; la marchande de dentelles.

Spitzenhaube, *s. f.* la coiffe à dentelles, garnie de dentelles.

Spitzenklöpplerinn, *s. f.* la faiseuse de dentelles.

Spitzenmanschetten, *s. pl.* les manchettes de dentelles; *it.* manchettes à dentelles, garnies de dentelles.

Spitzenmuster, *s. n.* le patron à dentelle.

Spitzenschürze, *s. f.* un tablier de dentelles; *it.* un tablier garni de dentelles.

Spitzenstich, *s. m.* le point de dentelle.

Spitzenwerk, *s. n.* l'ouvrage de point, de dentelle.

Spitzenzwirn, *s. m.* le fil à dentelles.

Spitzfeile, *s. f.* les carrelettes de peignier.

Spitzflöte, *s. f.* le tuyau à fuseau dans les orgues.

Spitzfündig, *adj. et adv.* fin, ine; finement; subtil, subtilement; raffiné, rusé; *it.* piquant; d'une manière piquante; argutieux, euse. Ein spitzfündiger Kopf; un esprit fin, subtil; *famil.* une tête pointue. Eine spitzfündige Antwort; une réponse ingénieuse, piquante. Die Spitzfündigkeit; la finesse, la subtilité, l'argutie; *it.* la picoterie; le ton piquant.

Spitzgerte, v. Spießgerte.

Spitzglas, *s. n.* un verre à patte.

Spitzhaber, *s. m.* l'avoine à deux pointes rouges.

Spitzhacke, *s. f.* la meigle; sorte de pioche; *it.* v. Spitzhaue.

Spitzhacken, *s. m.* der Kratzhacken der Bildhauer; le fer à réparer.

Spitzhammer, *s. m.* la marteline; instrument de sculpteur et de tailleur de pierres; *it.* le grelet, gurlet, têtu; le marteau à délarder; sorte de marteau de maçon.

Spitzharfe, *s. f.* la petite harpe à cordes de laiton.

Spitzhaue, *s. f.* le pic; instrument de fer pointu vers le bout, dont on se sert à casser des morceaux de rocher, et à ouvrir la terre.

Spitzhorn, *s. n.* le buccin. (*coquille*) v. Trompeterschnecke.

Spitzig, *adj. et adv.* pointu, ue; aigu, ue; qui va, qui aboutit en pointe; *it. fig.* piquant, ante; aigre, mordant, satirique. Dieser Degen ist sehr spitzig; cette épée est bien pointue. Ein spitziges Messer; un couteau pointu. Ein spitziger Hut mit einem spitzigen Kopfe; un chapeau pointu. Dieser Berg läuft spitzig zu; cette montagne se termine en pointe. Spitzig zuhauen, zuspitzen; tailler en pointe. Ein spitziger Winkel; un angle aigu; *it.* un angle maigre. Eine spitzige Nase, ein spitziges Kinn; un nez, un menton pointu. Eine spitzige Antwort; une repartie, une réponse piquante. Spitzige Worte; des paroles mordantes, piquantes. Er hat eine spitzige Feder; il a une plume piquante, mordante. Eine spitzige Frage; une question épineuse. Er ist ein spitziger, spitzfündiger Kopf; c'est un esprit pointu.

Spitzkerze, *s. f.* la pointe; bout de cierge destiné à être placé au haut d'une souche. v. Kerzenstiel.

Spitzklee, *s. m.* le trèfle blanc des montagnes.

Spitzklette, *s. f.* le petit glouteron; la petite bardane; le xanthium.

Spitzkopf, *s. m.* la tête pointue; *it. fig. et popul.* un homme fin, rusé.

Spitzköpfig, *adj. et adv.* qui a la tête pointue.

Spitzmäulig, *adj. et adv.* qui a la bouche *ou* le museau alongé, en pointe.

Spitzmaus, *s. f.* la musaraigne.

Spitzmeißel, *s. m.* le poinçon; *it.* le riflard. v. Spitz-Eisen.

Spitzmorchel, *s. f.* la morille pointue.

Spitzmünze, *s. f.* la menthe à épi. (*plante*)

Spitzmuschel, *s. f.* la pholade. (*coquillage*)

Spitzname, *s. m.* le sobriquet. v. Spottname.

Spitznase, *s. m.* qui a le nez pointu; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le hautin. (*poisson*)

Spitznasig, *adj. et adv.* qui a le nez pointu.

Spitznuß, *s. f.* l'écharbot. v. Wassernuß.

Spitzpfahl, *s. m.* la palissade. v. Schanzpfahl.

Spitzpocken, v. Windpocken.

Spitzrad, *s. n.* (*t. d'épingl.*) la trifilerie.

Spitzring, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la meule à aiguiser les épingles. Die Spitzringspindel; le fuseau à meule.

Spitzruthe, v. Spießruthe.

Spitzsäule, *s. f.* l'obélisque; *it.* la pyramide.

Spitzstahl, *s. m.* (*t. de tourn.*) le tour pointu.

Spitzstein, *s. m.* la meule à repasser les épingles.

Spitzwegerich, *s. m.* le plantain long et étroit; le petit plantain.

Spitzwinkelig, *adj. et adv.* acutangle, acutangulaire; à angles aigus; oxygone.

Spitzzahn, *s. m.* la dent oeillère, dent canine. Die Spitzzähne eines Hundes; les crocs.

Spleisse, *s. f.* l'éclat; partie d'un morceau de bois fendu en long; *it.* la clavette. (v. Schließe) Ein Scheit Holz in Spleissen spalten; fendre une bûche par éclats.

Spleissen, *v. a. irr.* fendre, couper, diviser en long; *it. v. n. irr.* se fendre. v. spalten.

Spleissig, *adj. et adv.* qui est aisé à fendre. (*p. us.*)

Splint, *s. m.* l'aubier, l'aubour; le bois tendre et blanchâtre qui est entre l'écorce et le corps de l'arbre; *it.* l'éclat; (v. Splitter) *it.* la clavette, la goupille. (v. Schließe) Der Splintbolzen; la cheville à goupille. Ein Splintchen; un petit éclat.

Splinternackend, v. splitternackend.

Splitter, *s. m.* l'éclat, le chicot; *it.* l'écharde. Er wurde von einem Splitter einer zerbrochenen Lanze, von einem Splitter einer gesprungenen Bombe verwundet; il fut blessé d'un éclat de lance, d'un éclat de bombe. Als er durch den Wald ritt, trat sich sein Pferd einen Splitter in den Fuß; en passant par la forêt, son cheval se mit un chicot dans le pied. Es ging ihm ein Splitter unter den Nagel hinein; il lui entra une écharde sous l'ongle. Splitter von Steinen; des éclats de pierres. Der Splitter von einem Knochen; l'éclat d'un os. Ein Splitter von einem gebrochenen oder zersplitterten Knochen; une esquille. Ein Splitterchen, Splitterlein; un petit éclat, petit chicot, etc. Die Splitterchen vom Eisen; les paillettes de fer. *Prov.* v. Balken.

Splitterig, *adj. et adv.* qui s'éclate; *it.* plein d'éclats, de chicots, etc. Ein gebrochener splitteriger Knochen; un os fracturé plein d'esquilles.

Splittern, *v. a.* couper, fendre, rompre, briser par éclats. (v. zersplittern) Einen Baum splittern; écuisser un arbre; faire éclater un arbre en l'abattant. Das Splittern; l'act. de, etc.

Splittern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) éclater, s'éclater, se rompre, se briser par éclats.

Splitternackend, splitternackt, v. Faser, faserennackend.

Splitterrichten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reprendre, censurer les défauts d'autrui. (*p. us.*) Ein Splitterrichter; un critique fâcheux, un censeur malin; qui remarque jusqu'aux moindres défauts d'autrui.

Splitzen, *v. a.* (*t. de mar.*) épisser; entrelacer une corde avec une autre en mêlant ensemble leurs fils ou cordons. Das Ankertau splitzen; épisser le câble. Das Splitz-Eisen, Splitzholz, Splitzhorn; l'épissoir.

Spondäus, *s. m.* (*pl.* die Spondäen) le spondée; pied de vers composé de deux syllabes longues. Spondäisch, *adj.* spondaïque. Der spondäische Vers; le vers spondaïque.

Sponde, v. Bettspende.

Sponton, *s. m.* l'esponton. Der Spontonschuh; la douille d'un esponton.

Spor-Ader, Sporn-Ader, *s. f.* la veine de côté du ventre d'un cheval à l'endroit de l'éperon.

Sporen, *v. n.* Sporflecken bekommen; stocken; se roussir; gagner des taches de rousseur. Das Papier, die Leinwand wird sporen, wenn ihr sie nicht zum Trocknen aufhänget; le linge se roussira, si vous ne l'étendez pas pour le sécher.

Sporer, *s. m.* l'éperonnier; ouvrier qui fait des éperons.

Sporflecken, v. sporen.

Sporleder, v. Spornleder.

Sporn, *s. m.* l'éperon; *it.* l'ergot; *it. fig.* l'éperon, l'encouragement, l'aiguillon. Die Spornen anlegen; chausser les éperons. Die Spornen ablegen, abnehmen; déchausser les éperons. Einem Pferde die Spornen geben; donner de l'éperon, des éperons à un cheval. Beide Spornen geben, beide Spornen zugleich ansetzen; donner des deux, piquer des deux. Die Spornen eines Hahnes; les éperons, les ergots d'un coq. Ein Hahn mit Spornen, der Spornen hat; un coq éperonné. Die Spornen, die Afterklauen eines Hundes; les éperon, les ergots d'un chien. *Fig.* Dieser Mensch hat die Spornen nöthig; man muß ihn an-

treis-

treiben, anſpornen; cet homme a besoin d'éperon; il lui faut donner un coup d'éperon. Der Ruhm, die Ehre iſt ein mächtiger Sporn zur Tugend; la gloire est un puissant aiguillon à la vertu. Die Sporenblume, v. Ritterſporn. Spornförmig, *adj. et adv.* éperonné, ée. Eine ſpornförmige Blume; une fleur éperonnée. Das Sporenleder; la garniture, la monture de l'éperon. Das Spornrädchen; la molette. Spornſtätig, *adj.* ramingue. Ein ſpornſtätiges Pferd; un cheval ramingue, qui résiste à l'éperon, qui se roidit quand il en est atteint, et qui refuse de se porter alors en avant. Spornſtreichs, *adv.* à toute bride, à bride abattue. Spornſtreichs laufen, rennen; courir à toutes jambes, aller au grand galop; aller à étrippe-cheval. Der Sporenträger; le porte-éperon; petite pièce de cuir à une botte, sur laquelle repose l'éperon.

Spornen, *v. a.* ein Pferd ſpornen; donner de l'éperon, des éperons à un cheval. Das Spornen; l'act. de, etc.

Sporteln, *s. pl.* les sportules; les droits casuels; les menus suffrages; *it.* les épices. (v. Gerichtsſporteln) Die Sporteltaxe; le réglement des menus suffrages.

Spott, *s. m.* la moquerie, la dérision; *it.* la raillerie. (v. Spötterei) Ein beleidigender Spott; une moquerie outrageuse. Etwas aus Spott ſagen; dire qch. par dérision. Seinen Spott mit etwas treiben; se moquer, se jouer de qch. Er iſt ein Spott der Leute; il est la risée des hommes; il sert de risée à tout le monde. *On dit*, Es iſt ein Spott, eine Schande; c'est une honte, une infamie. Er wird nichts als Schande und Spott davon haben; il n'en recevra que de la honte et de la confusion. *Prov.* v. Schaden. Das Spottgeboth; une offre qu'on fait d'une chose, fort au-dessous de sa valeur. Das Spottgedicht; la satire; le poëme satirique; *it.* le style; poëme mordant en usage chez les Grecs. Der Spottgeiſt; l'esprit moqueur. (v. Spötter) Das Spottgeld; (*sans pl.*) le vil prix, non-prix. Etwas um ein Spottgeld kaufen, verkaufen; acheter, vendre, laisser une chose à vil prix. Ein Spottgeld biethen; offrir beaucoup au-dessous de la valeur d'une chose; mésoffrir. Er hat ſein Haus um ein Spottgeld gekauft; il a eu sa maison pour un morceau de pain, pour rien. Der Spottname; le sobriquet; surnom qu'on donne à une personne par dérision. Die Spottrede; le discours satirique, plein de moqueries. Die Spottſchrift; la satire. Der Spottvogel; le railleur, moqueur. Spottweiſe, *adv.* par moquerie, par ironie, par dérision; en raillant. Spottwohlfeil, *adj. et adv.* à très-bas prix; à vil prix; à très-bon marché. Ich habe es ſpottwohlfeil bekommen; je l'ai eu pour rien.

Spötteleí, *s. f.* la raillerie, moquerie; petite moquerie. v. Spötterei.

Spötteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se moquer un peu, d'une manière cachée. Er ſpöttelt über alles; c'est un moqueur qui plaisante sur tout.

Spotten, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) railler, se railler, se moquer de qch. Er ſpottet über alle heilige Dinge; il raille, il se moque des choses les plus saintes. Auf eine feine Art über jemanden ſpotten; railler finement qn. Gott läßt ſich *ou* ſeiner nicht ſpotten; on ne se moque point de Dieu. Jemandes in ſeinem Unglücke ſpotten; insulter à qn. dans son malheur. Ueber Unglückliche muß man nicht ſpotten; il ne faut point insulter aux malheureux. Man ſpottet meiner; on se moque de moi. Das Spotten; l'act. de, etc. v. Spötterei *et* verſpotten.

Spötter, *s. m.* le moqueur, le railleur. Die Spötterinn; la moqueuse, la railleuse.

Spötterei, *s. f.* la moquerie, la raillerie, le persiflage; *it.* le mot, le trait piquant; *it.* l'ironie.

Spöttiſch, *adj. et adv.* moqueur, euse; par moquerie, par dérision; dédaigneux, euse; dédaigneusement. Eine ſpöttiſche Miene machen; faire une mine moqueuse, dédaigneuse. Eine ſpöttiſche Antwort; une réponse moqueuse. Sie ſah mich ſpöttiſch an; elle me regarda d'un air moqueur; elle me regarda dédaigneusement.

Spötteler, *s. m.* un petit moqueur; qui aime à railler; le berneur.

Sprach-Aehnlichkeit, *s. f.* l'analogie des langues.

Sprache, *s. f.* (*sans pl.*) la parole; la faculté de parler; *it.* le langage, l'idiome; la manière de parler d'une nation; (v. Mund-Art) *it.* le langage; la manière de parler de qch.; le parler. Er iſt ſehr krank; er hat die Sprache verloren; il est fort malade, il a perdu la parole. Die Sprache iſt der eigentliche Vorzug des Menſchen; la parole est le propre avantage de l'homme. Einen Fehler *ou* Mangel an der Sprache haben; parler avec peine. Die Sprache der Türken; le langage, l'idiome des Turcs. Seine Sprache verräth ihn; on le connoît à son langage. Die Dichtkunſt iſt die Sprache der Götter; la poésie est le langage des Dieux. (*v. aussi* Hofſprache, Jägerſprache, Kunſtſprache) Ihr führt da eine ſonderbare Sprache; vous me tenez là un étrange langage. Das iſt die Sprache der heiligen Schrift, der alten Weltweiſen; c'est le langage de l'écriture sainte, des anciens philosophes. Er hat eine ſanfte und angenehme Sprache; il a un parler doux et gracieux. Die Sprache ändern; changer de langage, de ton. Die Freundſchaft lehrt mich dieſe Sprache; l'amitié m'apprend ce langage. Mit der Sprache nicht heraus wollen; n'oser se déclarer; n'oser parler. *On dit en t. de palais*, Die Sache wird dieſen Morgen zur Sprache kommen; l'affaire se rapportera ce matin. *On dit aussi fig.* Die Sprache der Augen,

die Sprache des Herzens; le langage des yeux, le langage du coeur. Die Sprache der Thiere; le langage des bêtes. Die Vögel haben eine Art von Sprache; les oiseaux ont une sorte de langage.

Die Sprache, (*pl.* die Sprachen) la langue. Die lateinische, deutsche, französische Sprache; la langue latine, allemande, françoise. Die lateinische Sprache reden; parler la langue latine; parler latin. Mehrere Sprachen reden; parler plusieurs langues. Einer Sprache mächtig seyn; savoir parfaitement bien une langue; posseder une langue. v. Mutterſprache, Urſprache.

Sprach-Eigenheit, *s. f.* l'idiome; ce que le langage d'une nation a de particulier.

Sprachfehler, *s. m.* der Sprachſchnitzer; la faute contre la grammaire; le solécisme, l'incongruité.

Sprachfenſter, v. Sprachgitter.

Sprachforſcher, *s. m.* celui qui fait des recherches sur la langue.

Sprachgebrauch, *s. m.* l'usage des langues.

Sprachgelehrte, *s. m.* der Sprachkundige, Sprachkenner; le connoisseur d'une langue; le grammairien; qui sait la grammaire; qui connoît les règles d'une langue.

Sprachgewölbe, *s. n.* la voûte acoustique; voûte elliptique qui renvoie la voix d'un coin à l'autre.

Sprachgitter, *s. n.* la grille dans les parloirs de Religieuses.

Sprachgrübelei, *s. f.* le trop de raffinement, trop grande subtilité en fait de langue.

Sprachgrübler, *s. m.* qui est minutieux en matière de langue, qui raffine, qui subtilise trop dans une langue.

Sprachkenner, *s. m.* le connoisseur d'une langue ou de plusieurs langues.

Sprachkenntniß, *s. f.* die Sprachkunde; la connoissance d'une langue.

Sprachkunde, v. Sprachkenntniß.

Sprachkundig, *adj. et adv.* qui entend fort bien une ou plusieurs langues. Ein Sprachkundiger, v. Sprachkenner.

Sprachkunſt, v. Sprachlehre.

Sprachkünſtler, v. Grammatiker.

Sprachlehre, *s. f.* la grammaire; l'art qui enseigne à parler et à écrire correctement; *it.* la grammaire; le livre où sont renfermés les préceptes de cet art.

Sprachlehrer, *s. m.* le maître de langue; celui qui enseigne une langue vivante; *it.* un grammairien. Ein öffentlicher Sprachlehrer auf einer hohen Schule; un professeur de langue; qui enseigne publiquement une langue.

Sprachlos, *adj. et adv.* qui a perdu la parole; qui manque de l'usage de la parole; *it.* muet. (v. ſtumm) Die Sprachloſigkeit; l'état d'un homme qui manque de l'usage de la parole, qui a perdu la parole.

Sprachmeiſter, *s. m.* le maître de langue.

Sprachmenger, *s. m.* die Sprachmengerinn; celui *ou* celle qui en parlant ou en écrivant se sert des mots d'une langue étrangère, en les mêlant avec la sienne. Die Sprachmengerei; le mélange des langues.

Sprachregel, *s. f.* la règle grammaticale.

Sprachreiniger, *s. m.* le puriste.

Sprachreinigkeit, Sprachreinheit, *s. f.* la pureté du langage. v. Reinheit.

Sprachrichtig, *adj. et adv.* correct, cte; correctement; *it.* congru; qui est conforme aux règles d'une langue, de la grammaire. Die Sprachrichtigkeit; la justesse, la correction du langage.

Sprachrohr, *s. n.* le porte-voix; instrument en forme de trompette, pour porter la voix au loin.

Sprachſchnitzer, *s. m.* le solécisme; faute grossière contre la syntaxe.

Sprachtrichter, *s. m.* le cornet; cornet acoustique; instrument dont on se sert pour se faire entendre d'un sourd. Einem durch einen Sprachtrichter in die Ohren ſchreien; corner aux oreilles de qn.

Sprach-Uebung, *s. f.* l'exercice dans une langue.

Sprachverbeſſerer, *s. m.* le réformateur de la langue. Die Sprachverbeſſerung; la réformation d'une langue.

Sprachverderber, *s. m.* l'écorcheur de langue.

Sprachverſtändige, *s. m.* qui entend une ou plusieurs langues.

Sprachwerkzeug, *s. n.* l'organe de la voix.

Sprachzimmer, *s. n.* le parloir.

Spratzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un bruit en s'écartant; (*t. de chim.*) s'écarter, vessir. Das Spratzen der Silberprobe oder des Silberkornes auf der Kapelle; l'écartement de bouton.

Sprech-Art, *s. f.* la manière de parler, de s'énoncer; le parler; *it.* v. Mund-Art.

Sprechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) parler; prononcer, proférer des mots; (v. reden) *it.* parler, discourir; s'énoncer par le discours. Dieſes Kind fängt an zu ſprechen, (zu reden); cet enfant commence à parler. Wovon ſprechen Sie? de quoi parlez-vous? Wir ſprachen von Ihren Geſchäften; nous parlions de vos affaires. Er ſpricht gut franzöſiſch; il parle bien le françois. Man ſpricht nicht gut von ihm; on parle de lui peu avantageusement. Sie haben lange mit einander geſprochen; ils ont parlé long-temps ensemble; ils étoient long-temps à parler ensemble. Haben Sie ihn geſprochen? lui avez-vous parlé? *On dit,* Vom Wetter ſprechen; von gleichgültigen Sachen ſprechen; parler de la pluie et du beau temps; s'entretenir de choses indifférentes. Er ſpricht wie ein Buch; il parle comme un livre, comme

un

un homme instruit. Mein Herz spricht für ihn; mon coeur parle pour lui, en sa faveur. Der Minister läßt sich gerne sprechen, man kann ihn leicht sprechen; on aborde facilement le ministre; le ministre a l'abord facile, aisé. Er läßt sich gar nicht sprechen; il est inaccessible.

Sprechen, *se dit aussi de quelques instrumens et signifie*, rendre un son. Diese Flöte spricht nicht rein; cette flûte ne parle pas bien; le son qu'elle rend n'est pas clair, net. *v. aussi* ansprechen.

Sprechen, *se dit quelquefois au lieu de* sagen; dire. Er spricht kein Wort; il ne dit mot. Was spricht er davon? qu'en dit-il? Jesus sprach zu seinen Jüngern; Jesus disoit à ses disciples.

Sprechen, *v. a. irr.* parler. v. reden. Eine Sprache sprechen; parler une langue. Die französische Sprache wird an allen Höfen gesprochen; la langue françoise se parle dans toutes les cours. Es ist den ganzen Abend nichts als deutsch gesprochen worden; on ne parla tout le soir qu'allemand. *On dit fig. et famil.* Deutsch sprechen; parler allemand; expliquer nettement et précisément son intention sur quelque affaire. Ich will mit ihm von dieser Sache sprechen; je lui parlerai de cette affaire. Ein Urtheil sprechen; prononcer une sentence. Den Segen sprechen; prononcer, donner la bénédiction. In einer Sache sprechen; juger, décider une affaire. Für einen sprechen; défendre qn.; parler en sa faveur. Jemanden frei sprechen, los und ledig sprechen; absoudre qn.; le déclarer innocent. Das Sprechen; l'act. de parler.

Sprecher, *s. m.* le parleur; (*p. us.*) *it.* l'orateur; qui harangue, qui plaide publiquement la cause d'une communauté au parlement d'Angleterre, etc. Der Sprecher im Unterhause; l'orateur de la chambre des communes. v. Großsprecher, Hohnsprecher, Segensprecher.

Sprehe, *s. f.* l'étourneau, le sansonnet. v. Staar. (*oiseau*)

Spreißbolzen, *s. m.* la cheville à goupille.

Spreissel, *s. m.* la brochette; (v. Speiler) *it.* l'étresillon. v. Strebe.

Spreissen, *v. a.* étresillonner. v. stützen.

Spreißfeder, *s. f.* (*t. d'horl.*) le ressort d'attache.

Spreißhaken, *s. m.* (*t. de charbonn.*) le croc à retirer le charbon.

Spreiten, *v. a.* déployer, étendre. (v. ausbreiten) Mit ausgespreiteten Flügeln; les ailes déployées.

Spreize, *s. f.* l'étresillon; (v. Strebe) *it.* la traverse; pièce de bois pour tenir une chose ouverte ou étendue.

Spreizen, *v. a.*, écarter, étendre; (v. ausspreizen) *it.* étresillonner; mettre des étresillons pour soutenir un mur, etc.; étayer, (v. stützen) Die Füße aus einander spreizen; écarquiller les jambes. Sich mit den Füßen an die Wand spreizen *ou* stämmen; s'appuyer des pieds contre le mur. Die Fässer spreizen; assurer les futailles par des pièces de bois que l'on appuie contre la voûte de la cave. Sich spreizen, (sträuben); résister, s'opposer. Die Henne spreizt *ou* sträubt sich gegen die Katze; la poule se hérisse contre le chat. Sich mit etwas spreizen, (brüsten); se panader, se pavaner.

Sprengbüchse, *s. f.* le petard. v. Petarde.

Sprengel, *s. m.* l'aspersoir, le goupillon; (v. Sprengwedel *et* Sprenggefäß) *it.* le finage, la juridiction, le ressort; l'étendue du département d'une justice; (v. Gerichtssprengel) *it.* le diocèse. v. Kirchsprengel.

Sprengen, *v. a.* épandre par petites parcelles; jeter çà et là; arroser avec de l'eau ou une autre liqueur qu'on épand par petites gouttes; asperger. (v. besprengen) Salz auf das Fleisch sprengen; saupoudrer la viande de sel. (v. streuen) Die Gasse sprengen, ehe man sie kehret; arroser la rue avant de la balayer. Die Decke, den Schnitt eines Buches sprengen; tacheter, moucheter la couverture, la tranche d'un livre. *On dit fig.* Einen in der Stadt herum sprengen; faire courir, faire trotter qn. par la ville. Man hat mich hieher gesprengt, ich weiß nicht warum; on m'a fait venir ici, je ne sais pas pourquoi. Auf die Feinde los sprengen; pousser aux ennemis. Mit dem Pferde über einen Graben sprengen (setzen); sauter, franchir un fossé avec son cheval.

Sprengen, faire sauter. Ein Bollwerk sprengen; faire sauter un bastion. Sein Schiff in die Luft sprengen; faire sauter son vaisseau; se faire sauter. (*v. aussi* auffsprengen *et* zersprengen) Ein Thor mit einer Petarde sprengen; petarder une porte. Einen Felsen sprengen, mit Pulver sprengen; faire crever une roche; la rompre, briser, la mettre en pièces avec de la poudre à canon. *On dit aussi*, Eine Saite sprengen; casser une corde. Die Kugel im Billiardspiele sprengen; faire sauter la bille. Die Bank sprengen; (*t. de jeu*) faire sauter la banque. Das Sprengen, die Sprengung; l'act. d'épandre, d'arroser, etc.; *it.* l'act. de faire sauter. Man hat die Sprengung der Bastion befohlen; on a donné ordre de faire sauter le bastion.

Sprenger, *s. m.* un instrument de fer à serrer les pieds et les mains d'un criminel.

Sprenggefäß, *s. n.* der Sprengel; le goupillon; manche de métal, au bout duquel il y a une petite pomme creuse du même métal, qui renferme une éponge, et qui est percée de divers petits trous, dont on se sert pour présenter de l'eau bénite. Ein silbernes Sprenggefäß; un goupillon d'argent.

Sprengkanne, *s. f.* die Gießkanne; l'arrosoir.

Sprengkaſten, v. Feuerkiſten.

Sprengkugel, *s. f.* die Traubenkugel; la bombe foudroyante; la foudroyante.

Sprengpinſel, *s. m.* la brosse pour humecter le mortier, etc.

Sprengtonne, *s. f.* v. Sturmfaß.

Sprengwage, *s. f.* la volée d'un carrosse ou d'une autre voiture.

Sprengwedel, *s. m.* l'aspersoir, le goupillon.

Sprengwerk, *s. n.* (*t. de serrur.*) le treillis, treillage orné de figures; *it.* (*t. de charpent.*) assemblage de poutres soutenues par des jambettes, etc.

Sprengwiſch, *s. m.* (*t. de boulang.*) le goupillon; bouchon de paille qui sert pour arroser le pain.

Sprenkel, *s. m.* (*t. d'oisel.*) les lacets; *it.* le lacs; *it.* le cerceau. (v. Schlinge *et* Dohne) Vögel in dem Sprenkel fangen; prendre des oiseaux au cerceau.

Sprenkeln, *v. a.* marqueter, moucheter. Geſprenkeltes Papier; du papier moucheté. Weiß und grau geſprenkelt; grivelé, ée. Das Sprenkeln; l'act. de, etc.

Sprenklich, *adj. et adv.* moucheté, ée. Ein ſprenkliches Fell; une peau mouchetée. Eine Nelke, welche ſprenklich wird; un oeillet qui mouchette.

Spreu, *s. f.* la balle; balle du grain; l'enveloppe qui couvre le grain que l'on en sépare par le van ou par le crible. (v. Gerſtenſpreu, Weitzenſpreu, ꝛc.) Die Spreublume; l'achyranthe, le cadélari. (*plante*) Der Spreuboden; le paillier; grenier pour la balle d'avoine. Der Spreuſack; le sac à balle; *it.* un sac rempli de balle; une balasse. Er liegt auf einem Spreuſacke; ſein Bett iſt ein bloßer Spreuſack; il couche sur un lit de balle d'avoine.

Sprichwort, *s. n.* le proverbe. Zum Sprichworte werden; passer en proverbe.

Sprichwörtlich, *adj. et adv.* proverbial, ale; proverbialement. Eine ſprichwörtliche Redensart; une façon de parler proverbiale. Sprichwörtlich reden; parler proverbialement.

Spriegel, *s. m.* l'archet; sorte de châssis de bois tourné en arc, que l'on met sur les berceaux des enfans, sur les chariots, etc. pour soutenir une couverture au-dessus.

Spriegeln, *v. a.* mit Spriegeln verſehen; couvrir d'archets; mettre des archets.

Sprieſſel, *s. m.* v. Sproſſe.

Sprießen, *v. n. irr.* sortir; pousser des bourgeons, des rejetons. v. hervor ſproſſen.

Spriet, v. Bogſpriet.

Spring-Anker, *s. m.* l'ancre à jet.

Springball, *s. m.* la balle de jeu de paume.

Springbank, *s. f.* das Springbret; le tremplin; planche qui s'élève par une de ses extrémités, et sur laquelle les danseurs de corde font des sauts périlleux.

Springbret, *s. n.* v. Springbank.

Springbrunnen, *s. m.* la fontaine; fontaine jaillissante.

Springbüchſe, *s. f.* le petard. v. Petarde.

Springen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* ſeyn *et* haben) sauter; s'élever de terre avec effort, ou s'élancer d'un lieu à un autre. *Dans cette acception il se dit avec l'auxiliaire* ſeyn, *lorsqu'on nomme ou sous-entend le lieu d'où on s'élance, ou vers lequel on s'élève.* Wir ſind über die Mauer geſprungen; nous avons sauté par-dessus la muraille; nous avons franchi la muraille. Zum Fenſter hinaus ſpringen; sauter par la fenêtre. Er ſprang mit gleichen Füßen aus der Kutſche; il sauta, il s'élança à pieds joints hors du carrosse. Der Hund ſpringt über den Stock; le chien saute par-dessus le bâton. Er iſt ins Waſſer geſprungen; il s'est jeté dans l'eau. *On dit fig.* Einem an den Hals ſpringen; sauter au collet, à la gorge de qn. Aus dem Kloſter ſpringen; échapper du couvent. v. entſpringen.

Il se dit avec l'auxil. haben, *lorsqu'il signifie simplement sauter, sans faire mention du lieu d'où on s'élance, ou vers lequel on s'élève.* Wir haben den ganzen Tag geſprungen und getanzt; nous avons dansé et sauté toute la journée. *On dit aussi,* Der Hengſt hat noch nicht geſprungen, hat noch keine Stute belegt; l'étalon n'a pas encore sailli, n'a pas encore fait la monte. v. beſpringen.

Springen, (*avec l'auxil.* ſeyn) crever, se crever, crevasser, se fendre, se fêler; (*v. aussi* aufſpringen) *it.* rompre, se rompre; *it.* saillir, jaillir. Dieſes Glas wird ſpringen, wenn es zu nahe an das Feuer geſetzt wird; ce verre se félera, si on l'approche trop près du feu. Die Kanone iſt geſprungen; le canon a crevé. (*v. aussi* zerſpringen) Die Saite ſpringt, wenn ſie zu ſtark geſpannt wird; la corde se rompt, étant trop tendue. Das Waſſer ſpringt aus dem Felſen; l'eau jaillit du rocher. Das Blut ſprang aus den Adern; le sang saillit des veines. *On dit,* Die Waſſerkünſte ſpringen *ou* ſpielen laſſen; faire jouer les eaux. Springende Waſſer; des eaux jaillissantes. Sie haben eine Mine ſpringen laſſen; ils ont fait sauter une mine. Jemanden über die Klinge ſpringen laſſen; faire passer qn. au fil de l'épée. Sein Haus, ſein Gut wird ſpringen müſſen; il sera obligé de faire sauter sa maison, son bien, de se défaire de sa maison, de son bien. Der Miniſter hat ſpringen müſſen; le ministre a été démis de sa charge. Das Springen; l'action de sauter. (v. Sprung) Das Springen des Waſſers; le jaillissement des eaux. Das Springen des Hengſtes; das Beſpringen einer Stute; la monte.

Springer, *s. m.* le sauteur; celui qui fait des sauts, qui aime à sauter. Die

Springerinn; la sauteuse. Der Springer; (*t. de manége*) le sauteur; cheval qui fait des sauts avec ordre; *it.* (*au jeu des échecs*) le chevalier; *it.* (*t. d'hist. nat.*) la crevette sauteuse; sorte de petite écrevisse de mer. *On appelle famil.* Ein junger Springer, un jeune homme vif qui a beaucoup de légéreté.

Springfaden, *s. m.* un fil de verre cassant.

Springfeder, *s. f.* le ressort.

Springfluth, *s. f.* (*t. de mer*) la haute marée.

Springfuß, *s. m.* le pied qui sert aux insectes pour sauter.

Springglas, *s. n.* der Springkolben; la larme de verre, larme batavique; petit morceau de verre fait en forme de larme, et qui dès qu'on en rompt la pointe, se réduit en menue poussière avec bruit.

Springgurke, *s. f.* v. Eselsgurke.

Springhahn, *s. m.* v. Heuschrecke.

Springhähnchen, *s. n.* le scarabée sauteur.

Springhengst, *s. m.* v. Beschäler.

Springhölzer, *s. pl.* les sautriaux; petits bâtons qui servent pour attacher les lames des basse-liciers.

Springinsfeld, *s. n.* un vert galant, un jeune homme vif et alerte. (*famil.*)

Springkäfer, *s. m.* l'escarbot sauterelle.

Springkörner, *s. pl.* les grains de Tilli ou des Moluques; *it.* les grains d'une plante nommée épurge *ou* petite catapuce, qui purgent violemment. v. Purgierkörner.

Springkraut, *s. n.* la balsamine jaune, sauvage; *it.* la catapuce, l'épurge; *it.* le noli me tangere.

Springkresse, *s. f.* le cresson élastique.

Springkugel, *s. f.* la boule de plomb que les danseurs de corde tiennent dans les mains, pour faire le contre-poids.

Springkunst, *s. f.* l'art de voltiger.

Springlade, *s. f.* le porte-vent à soupapes dans les orgues.

Spring-Ochs, v. Zucht-Ochs.

Springsamenkraut, v. Springkraut.

Springstange, *s. f.* la balançoire.

Springstock, *s. m.* le brin d'estoc; long bâton ferré par les deux bouts pour sauter un fossé.

Springwanze, *s. f.* la punaise sauteuse.

Springwasser, *s. n.* les eaux jaillissantes; eau vive, eau de fontaine qui sort par jet.

Springwurm, v. Madenwurm.

Springzeit, *s. f.* la monte; le temps de de l'accouplement des bêtes; *it.* (*t. de mer*) le temps de la haute marée.

Sprinz, v. Blaufuß.

Spritz, v. Spritzer.

Spritzbüchse, *s. f.* sorte de seringue faite de sureau, et qui sert de jouet aux enfans. *Dans le style familier, en parlant d'une petite fille, on dit par une espèce de dénigrement:* Es ist eine kleine Spritzbüchse; c'est une petite pisseuse.

Spritze, *s. f.* la seringue. Das Spritzchen; la petite seringue. v. Feuerspritze, Klystierspritze, ꝛc.

Spritzen, *v. a.* jeter une liqueur çà et là par petites gouttes. Einem Ohnmächtigen Wasser ins Gesicht spritzen; jeter de l'eau au visage d'un homme qui est en défaillance. Eine Wunde spritzen; seringuer une plaie. (*v. aussi* bespritzen, einspritzen) Das Spritzen; l'act. de, etc.

Spritzen, *v. n.* jaillir, saillir. (v. heraus spritzen) Das Blut spritzt aus der Ader; le sang jaillit, saillit de la veine. *On dit,* Diese Feder spritzt; cette plume crie. Das Spritzen; le jaillissement.

Spritzenhaus, *s. n.* le lieu où l'on garde les pompes à feu.

Spritzenleute, *s. pl.* les pompiers.

Spritzenmacher, *s. m.* le faiseur de pompes à feu.

Spritzenmeister, *s. m.* le commis aux pompes à feu.

Spritzenröhre, *s. f.* das Spritzenrohr; le canon de la pompe à feu. Das Spritzröhrchen der Wundärzte; la canule de la seringue.

Spritzer, *s. m.* l'éclaboussure; eau ou autre chose qui a rejailli sur qch. Ihr Mantel ist voller Spritzer, voller Kothspritzer; votre manteau est plein d'éclaboussures.

Spritzfisch, *s. m.* le souffleur. v. Blasefisch.

Spritzkanne, v. Gießkanne.

Spritzkuchen, *s. m.* espèce de pâtisserie qui se fait en passant la pâte par une seringue, quand on la jette dans la friture.

Spritzleder, *s. n.* le mantelet. v. Schirmleder.

Spritznudeln, *s. pl.* sorte de vermicelles qui se font en passant la pâte par une seringue.

Spritzwall, v. Spritzfisch.

Sprock, *adj. et adv.* frêle, fragile, foible; aisé à casser, à rompre. Die Sprockweide; l'osier cassant.

Spröde, *adj. et adv.* rude; (v. rauh) *it.* aigre, cassant, ante; rouverin. (v. brüchig) Eine spröde Haut; une peau rude. Der Wind macht die Lippen spröde; le vent rend les lèvres sèches et dures. Sprödes Silber; argent aigre. Sprödes Eisen; fer cassant, fer aigre. *v. aussi* rothbrüchig. *On dit fig.* Einem spröde Worte geben; dire des paroles aigres, un peu rudes à qn. Eine spröde Miene, ein sprödes Betragen; ein sprödes Wesen; un air un peu dédaigneux; des manières un peu rudes, un peu fières, un peu aigres. Ein sprödes Mädchen; eine Spröde; une fille qui fait la renchérie, la dédaigneuse. Sie thut spröde; elle fait la renchérie.

Sprödhufig, *adj. et adv.* ein sprödhufiges Pferd; un cheval qui a le pied rude.

Sprödig-

Sprödigkeit, *s. f.* l'aigreur, la rudesse; qualité par laquelle une chose est aigre, rude, cassante, etc.; *it. fig.* le caractère d'une personne dédaigneuse; les manières dédaigneuses, précieuses d'une personne. v. spröde.

Sprosse, *s. f.* le rejeton, le scion d'un arbre, d'une plante. Ein Sprößchen, Sprößlein; un petit rejeton; un tendron. Sprossen treiben; pousser des rejetons, des scions. Die Ziegen fressen die jungen Sprossen von den Bäumen und Pflanzen ab; les chèvres broutent les tendrons des arbres et des plantes. *v. aussi* Kohlsprosse *et* Sprößling.

Sprosse, *s. f.* die Leitersprosse; l'échelon. Er stand mit dem Fuße auf der ersten Sprosse; il avoit le pied sur le premier échelon. Die Sprossen an einer Wagenleiter; les épars, les traverses; les pièces de bois qui entrent dans les ridelles des chariots. Die Sprossen an einer Stangenleiter; les ranches. Die Sprossen an beiden Seiten der Leiterstange eines Krahnes oder einer andern Maschine; les chevilles ranches. Die Sprossen eines Hirschgeweihes; les andouillers du bois d'un cerf.

Sprossen, *v. n.* Sprossen treiben; pousser des rejetons; *it.* bourgeonner. Die Bäume sprossen schön; les arbres poussent bien. (v. hervor sprossen) Das Sprossen; l'act. de, etc.

Sprosser, *s. m.* der Sproßvogel; le rossignol qui chante pendant la nuit.

Sprößling, *s. m.* le rejeton, tendron. (v. Sprosse) *On dit fig.* Dieser junge Mensch ist der Sprößling eines berühmten Vaters; ce jeune homme est le rejeton d'un père illustre.

Spruch, *s. m.* (*sans pl.*) l'arbitrage; jugement d'un différent par arbitre; *it.* la sentence, l'arrêt, la décision. Eine Sache zum gütlichen Spruche stellen, auf den Ausspruch der Schiedsrichter ankommen lassen; mettre une chose en arbitrage. Ein vorläufiger Spruch; une sentence provisoire, un arrêt provisoire. Es auf den richterlichen Spruch ankommen lassen; se remettre à la décision du juge. Bey einem Spruche beruhen; acquiescer à une sentence.

Der Spruch *pl.* die Sprüche) la sentence; parole mémorable; le dit. Eine Rede voll sinnreicher Sprüche; un discours plein de sentences. Ein merkwürdiger Spruch; un dit notable. *On appelle* Sprüche aus der Bibel; des passages de l'écriture, sentences de la bible. Die Sprüche, Sprüchwörter Salomonis; les proverbes, les paraboles de Salomon. Das Spruchbuch, Spruchbüchelchen, Spruchbüchlein; le livre de sentences; *it.* le livre de passages tirés de l'écriture sainte. Das Spruchregister; la table ou le répertoire de passages de l'écriture sainte. Spruchreich, *adj. et adv.* sentencieux, euse; plein de sentences; sentencieusement.

Sprüchwort, v. Sprichwort.

Sprudeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jaillir, saillir; sortir impétueusement; bouillonner; *it.* titiller. Das Wasser sprudelt aus der Quelle hervor; l'eau jaillit de la source. Man sieht auf der Wiese verschiedene Wasserquellen hervor sprudeln; on voit saillir plusieurs sources d'eau vive dans la prairie. Eine sprudelnde Quelle; une source qui bouillonne; une source jaillissante. Der neue Champagner-Wein sprudelt im Glase; le vin de champagne frais titille dans le verre. *On dit*, Mit dem Munde sprudeln; faire un bruit avec la bouche, qui ressemble au bouillonnement d'une source. (*v. aussi* aufsprudeln) Das Sprudeln; le jaillissement, le bouillonnement. Das Sprudeln des Champagner-Weines; la titillation du vin de champagne.

Sprügel, v. Spriegel.

Sprühen, *v. a. et n.* jeter, pousser, répandre hors de soi de petites parcelles avec qq. force. Das Feuer sprühet Funken; le feu jette des bluettes, des étincelles. Der Berg sprühet Flammen aus; la montagne vomit des flammes. Die Funken sprühen aus den brennenden Fackeln; les étincelles sortent des flambeaux brûlans. Das Sprühen; l'action de, etc.

Sprung, *s. m.* le saut, l'élan; l'act. de sauter, de s'élancer, de se jeter en avant avec impétuosité. Einen Sprung thun; faire un saut; faire un élan. Er setzte mit einem Sprunge, in vollem Sprunge über den Graben, auf den andern Rand des Grabens hinüber; il franchit le fossé de plein saut, tout d'un saut; il s'élança tout d'un saut, d'un plein saut sur l'autre bord du fossé. Die Seiltänzer machen allerhand Sprünge; les baladins de corde font toutes sortes de sauts. Künstliche Sprünge der Luftspringer; des tours de souplesse. (v. Luftsprung, Seitensprung, &c.) Ein Sprung über das Pferd, wobey man sich mit der einen Hand auf den Sattelknopf aufstützet; une pommade. *On dit fig.* Auf dem Sprunge stehen, seyn; être sur le point, être prêt à faire qch. Krumme Sprünge machen; faire des tours et des détours; user de ruse, de finesse. Einem hinter die Sprünge kommen; découvrir les ruses de qn. Einen auf die Sprünge bringen; mettre qn. en train, sur les voies. Er wird keine große Sprünge machen; il n'ira pas loin; il n'est pas en état de faire rien de considérable.

Der Sprung, le saut, la monte; *se dit de* l'accouplement de qqs. animaux. Der Sprung des Hengstes; le saut de l'étalon. Einen Hengst zum Sprunge lassen, ihn springen lassen; faire saillir un étalon; faire couvrir la cavale par un étalon. Dieser Hengst oder Beschäler hat den Sprung gethan; cet étalon a fait la monte.

Der Sprung, l'espace, l'intervalle; étendue qui se trouve du lieu d'où l'on s'élance jusqu'à un autre. Es ist ein starker

Sprung von hier bis dahin; il y a une bonne traite, bien du chemin d'ici là. *v. aussi* Katzensprung.

Der Sprung, (*t. de tisser.*) le pas; (v. Obersprung, Vordersprung, ꝛc.) *it.* (*t. d'anat.*) l'astragale. v. Sprungbein *et* Hasensprung.

Der Sprung, la fente, la félure, la crevasse. Die Mauer hat einen Sprung; il y a une crevasse à la muraille. Dieses Glas hat einen Sprung; ce verre a une félure. v. Riß.

Sprungbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'astragale; un des os du tarse. v. Wirtelbein.

Sprungriemen, *s. m.* (*t. de manége*) la martingale. Der Sprungriemen an einem Kutschpferde; la bricole.

Spucke, spucken, v. Speichel *et* speien, ausspeien; cracher.

Spuden, (sich) *v. réc.* se dépêcher, se hâter. v. eilen.

Spuhle, v. Spule.

Spühlen, v. Spülen.

Spuhlwurm, v. Spulwurm.

Spuk, *s. m.* le bruit, fracas, tumulte; (v. Lärm, Getöse) *it.* le spectre, le revenant. (v. Gespenst) *On dit famil.* Einem einen Spuk machen, einen muthwilligen Streich spielen; jouer un tour à qn.

Spuken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit*, Es spukt in diesem Hause; es gehet in diesem Hause um; il y a des revenans dans cette maison. Es spukt in seinem Kopfe; le cerveau lui tinte; il a la tête felée, le timbre felé; il est un peu fou. Der Wein spukt ihm im Giebel; le vin lui a donné dans la tête. (*famil.*)

Spule, *s. f.* la bobine; *it.* (*t. de tisser.*) l'époullin; *it.* (*t. de drapier*) la sepoule; *it.* (*t. de tisser. en soie*) la canelle; *it.* (*t. de cordier*) le recueilloir. Das Spulchen; la bobinette. Die Spule an einer Feder; le tuyau de plume. v. Federkiel.

Spul-Eisen, *s. n.* le fer à bobine; *it.* (*t. de drapier*) la broche.

Spulen, *v. a.* bobiner; mettre le fil en bobines. Das Spulen; l'act. de, etc.

Spuler, *s. m.* die Spulerinn; celui *ou* celle qui bobine.

Spulkasten, *s. m.* la caisse aux bobines.

Spulrad, *s. n.* le rouet.

Spulwurm, *s. m.* le strongle; ver long et rond qui s'engendre dans les intestins; *it.* l'ascaride. (v. Bandwurm) *v. aussi* Regenwurm.

Spülen, *v. a.* rincer. Die Gläser, die Tassen spülen; rincer les verres, les tasses. (*v. aussi* ausspülen) Das Tafelgeschirr, das Küchengeschirr spülen; écurer, laver, nettoyer la vaisselle, la batterie de cuisine. Die Wäsche spülen; aigayer, guéer le linge. Die Wolle, das Tuch spülen; dégorger la laine, le drap. Der Strom hat die fette Erde, die Damm-Erde von den Feldern gespült; le torrent a dégraissé les terres, a emporté le terrot, la terre végétale des champs. *On dit famil.* Die Kehle spülen; arroser, humecter la gorge. Das Spülen; l'act. de, etc.

Spülen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit*, Der Fluß spület an die Mauern der Stadt; le fleuve lave les murailles de la ville. v. bespülen.

Spülfaß, *s. n.* die Spülgelte, Spülwanne; la cuvette, le cuveau à rincer; à écurer, etc.

Spülfrau, Spülmagd, *s. f.* l'écureuse, laveuse d'écuelles.

Spülgelte, *s. f.* v. Spülfaß.

Spülhader, *s. m.* der Spüllumpen; le torchon.

Spülicht, Spülig, *s. n.* das Spülwasser; les lavures d'écuelles; *it.* la rinçure; eau qui a servi à laver, à rincer.

Spülkessel, *s. m.* la cuvette.

Spülkumpf, Spülkumpen, Spülnapf, *s. m.* la jatte pour laver les tasses.

Spüllumpen, v. Spülhader.

Spülmagd, v. Spülfrau.

Spülnapf, v. Spülkumpf.

Spülstein, *s. m.* l'évier. v. Gosse; *it.* v. Wasserstein.

Spülwanne, *s. f.* v. Spülfaß.

Spülwasser, *s. n.* la rinçure, lavure; eau qui a servi à rincer, à laver.

Spund, *s. m.* le bondon; cheville de bois dont on bouche le trou, par où l'on remplit un tonneau. Ein Spündchen; un petit bondon. Mit dem Spunde zumachen; zuspünden, verspünden; bondonner; mettre un bondon. *v. aussi* aufspünden.

Spundband, *s. n.* der nächste Reif am Spundloche; le premier cerceau en bouge, *ou* (*t. de tonnel.*) l'arbre propre pour en faire des tables; *it.* v. Wehrbaum.

Spundbohrer, *s. m.* la bondonnière; tarière avec laquelle on forme l'ouverture du bondon.

Spundbret, *s. n.* das Spündebret; (*t. de tonnel.*) la table.

Spunden, *v. a.* bondonner; mettre un bondon; *it.* (*t. de menuis.*) planchéier, parqueter. (v. täfeln, ausspünden) Gespündete Fässer; des tonneaux bondonnés. Gespündeter Wein; du vin bourru. Das Spünden; l'act. de bondonner.

Spünder, *s. m.* der Verspünder, Weinspünder; l'encaveur.

Spundgeld, *s. n.* le pertuisage, le forage, l'afforage. v. Ohmgeld.

Spundhefen, *s. pl.* la levure qui sort par le trou du bondon.

Spundhobel, *s. m.* le bouvet; sorte de rabot.

Spundloch, *s. n.* le trou du bondon; le bondon. Der Wein lief zum Spundloche heraus; le vin sortoit par le bondon.

Spundmesser, *s. n.* l'aissette *ou* l'aisseau; outil de tonnelier pour mettre et ôter les bondons.

Spundreif, *s. m.* v. Spundband.

Spundsäge, *s. f.* la scie à faire le trou du bondon.

Spundtiefe, *s. f.* la profondeur du milieu

lieu d'un tonneau.

Spundzapfen, *s. m.* le bondon. v. Spund.

Spur, *s. f.* la trace; marque ou impression que laisse un corps sur un autre à l'endroit où il l'a touché; *it. fig.* la trace, le vestige, l'indice; signe apparent et probable qu'une chose est, ou a été. Die Spur (das Geleise) eines Wagens; la voie, la trace d'un chariot; l'ornière. Die Fuhrwerke in diesem Lande haben eine engere Spur als die Fuhrwerke bey uns zu Lande; la voie des voitures de ce pays est plus étroite que celle des voitures de notre pays. Die Spur eines Karrens; la voie charretière. Die Spur eines segelnden Schiffes; le sillage. (v. Kielwasser) Eigentlich zu reden, lassen die Schiffe keine Spur im Wasser zurück; proprement parlant, les navires ne laissent point de trace dans l'eau. Man sieht wohl, daß das Gewitter an diesem Orte eingeschlagen hat, man sieht noch die Spuren davon; il paroît bien que le tonnerre est tombé en cet endroit, on en voit encore les traces. Die Künste haben in diesem Lande geblühet, es sind noch Spuren davon übrig; les arts ont fleuri en ce pays-là, il y en reste encore des traces. Von allem dem, was Sie da sagen, findet sich keine Spur in der Geschichte; de tout ce que vous dites là, il n'en reste aucune trace, aucun vestige dans l'histoire.

Die Spur; la trace; vestige qu'un homme ou qq. animal laisse à l'endroit où il a passé; la piste; (v. Fußtritt) *it.* (*t. de ch.*) la trace, les erres, les foulées, la foulure, la voie. (v. Fährte) Da ist die Spur von seinen Tritten; voilà la trace de ses pas. Den Dieben auf der Spur nachgehen; der Spur eines Diebes nachgehen; suivre les voleurs à la trace; suivre un voleur à la piste. Das Thier (Wild) ist da vorbey gegangen, da sind die Fußtritte, die Spur davon ist noch ganz frisch; la bête a passé par là, en voilà les traces, la trace en est encore toute fraîche. Die Spur des Wolfes, des Fuchses; la piste du loup, du renard. Die Spur des Schwarzwildes; la trace de la bête noire. Man hat die Spur des Wildes verloren; on a perdu la piste de la bête. Die Hunde haben die Spur verloren, die Fährte verschlagen; les chiens sont en défaut. Dieser Hund kommt auf die Spur, findet die Fährte; ce chien rencontre. Die Hunde bleiben auf der Spur des aufgetriebenen Wildes; les chiens gardent le change. Ueber die Spur hin laufen, ohne anzuschlagen; sur-aller. Die Spur vom Wilde haben; halener la bête. (v. wittern) *On dit fig.* Jemanden auf die Spur helfen; mettre qn. sur la voie, sur les voies; lui donner des lumières propres à lui en faire découvrir davantage. Einem auf die Spur kommen; découvrir les desseins de qn.

Die Spur in einem Treibeherde; l'enfoncement d'un têt, d'un scorificatoire, ou d'un foyer d'affinage.

Die Spur; der Raum zwischen den beyden Rädern eines Wagens; la voie; l'espace qui est entre les deux roues d'une voiture. Die deutschen Wägen haben eine engere Spur als die französischen; la voie des voitures d'Allemagne est plus étroite que celle des voitures de France. Dieser Wagen hat die rechte Spur nicht; cette voiture n'a pas la voie.

Spur-Eisen, *s. n.* das Spurmesser; le fer, le couteau à faire l'enfoncement du foyer.

Spüren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nach etwas spüren; quêter, chercher qch. Die Hunde spüren dem Wilde nach; les chiens quêtent la bête. Ein Hund, der gut spüret; un chien qui quête bien. Dieser Hund spüret vortrefflich; ce chien a une fort belle quête, a une quête brillante. Das Spüren; la quête. Die Leithunde sind zum Spüren bestimmt; les limiers sont destinés à la quête. *v. aussi* ausspüren, nachspüren.

Spüren, *v. a.* apercevoir; s'apercevoir de qch.; sentir, ressentir; *it.* remarquer, observer. (v. bemerken) Ich spüre jemanden draussen an der Thüre; j'aperçois qn. à la porte. Ich spüre, (merke), daß er mich betriegt; je m'aperçois qu'il me trompe. Man kann es kaum spüren; à peine peut-on s'en apercevoir. Ich spüre nichts; je ne sens rien. Ich spüre eine angenehme Kühle, eine sanfte Wärme; je sens un frais agréable, une chaleur douce. Die Hunde spüren das Wild; les chiens sentent le gibier. Er spüret nichts mehr von seinem Fieber; il ne se ressent plus de sa fièvre. Eine Neigung zu jemanden spüren; se sentir de l'inclination pour qn. Etwas zuvor spüren, merken; pressentir une chose. Das Spüren; l'act. de, etc.

Spürer, *s. m.* der Spürhund; le chien de quête, bon pour la quête; chien braque. Ein guter Spürhund; un bon chien de quête; un trouveur.

Spurgang, *s. m.* (*t. de ch.*) le tour, la quête que l'on fait après une neige fraîchement tombée.

Spurherd, *s. m.* le foyer dans lequel se fait l'enfoncement.

Spürhund, v. Spürer.

Spurmesser, v. Spur-Eisen.

Spurpferd, *s. n.* le cheval de faute.

Spurritt, *s. m.* la quête à cheval.

Spurschnee, *s. m.* la neige nouvellement tombée, et propre à découvrir la piste d'une bête.

Spützen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Speichel auswerfen; cracher. (*p. us.*)

Staar, *s. m.* der graue Staar; la cataracte. Der grüne Staar; le glaucome. Der schwarze Staar; la goutte sereine. Den Staar stechen; abattre, ôter, enlever la cataracte. *On dit fig.* Er hat den Staar; il a la berlue. Die Staarbrille; la lunette à l'usa-

à l'usage de ceux à qui on a abattu la cataracte. Die Staarnadel; l'aiguille à cataracte; l'aiguille d'oculiste pour abattre la cataracte. Das Staarstechen; l'opération de la cataracte. Der Staarstecher; l'opérateur oculiste. *v. aussi* Stahr.

Staat, *s. m.* la parade; montre, étalage de qch.; *it.* tout ce qui sert d'ornement; les atours, l'état. Staat mit etwas machen; faire parade de qch. Das ist nur zum Staate dahin gestellet; cela n'est mis là que pour parade, pour la parade. Sie war schön geputzt, sie hatte ihren besten Staat an; elle étoit bien parée, elle avoit ses plus beaux atours. Staat, großen Staat (Aufwand) machen; faire figure, faire grande figure; paroître beaucoup; faire beaucoup de dépense; faire grand état. Die Bürgerweiber machen eben so viel Staat, tragen einen eben so großen Staat, als die Frauen von Stande; les bourgeoises portent un aussi grand état que les femmes de qualité. Der Staat muß, will geführt seyn; il faut fournir à la dépense. *On dit aussi*, Großen Staat von einer Sache machen; vanter, priser extrémement une chose; se faire fort d'une chose. Staat auf einen machen; sich auf ihn verlassen; faire fond sur qn. Staat auf etwas machen; darauf bauen; faire fond sur qch. Ihr könnet Staat hierauf machen; vous pouvez compter sur cela. Der Staatsdegen; l'épée de parade. Ein Staatskleid; un habit de parade, de cérémonie. Die Staatskutsche; le carrosse de parade. Die Staatsperrücke; la perruque carrée. Ein Staatspferd, Paradepferd; un cheval de parade. Das Staatszimmer, Prachtzimmer; la chambre de parade.

Staat, *s. m.* l'Etat; gouvernement d'un peuple vivant sous la domination d'un Prince ou en république; *it.* les pays qui sont sous une même domination. Ein monarchischer, ein unumschränkter Staat; un état monarchique, un état souverain. Die Angelegenheiten des Staates; les intérêts, les affaires de l'état. Für das Beste des Staates Sorge tragen; pourvoir au bien de l'état, de la république. Die Staaten von Holland; les Etats de Hollande.

Staatengeschichte, Staatsgeschichte, *s. f.* l'histoire des états.

Staatenkunde, Staatskunde, *s. f.* la politique; la connoissance du gouvernement des états.

Staats-Angelegenheit, *s. f.* l'affaire d'état; l'intérêt de l'état.

Staatsbediente, *s. m.* l'officier d'état.

Staatsbedürfnisse, *s. pl.* les nécessités de l'état.

Staatsbürger, *s. m.* le citoyen; habitant d'un pays libre. Die Staatsbürgerinn; la citoyenne.

Staatsdame, *s. f.* la dame d'honneur.

Staats-Einkünfte, *s. pl.* les revenus de l'Etat.

Staatsgebäude, *s. n.* l'édifice de l'état; * le vaisseau de l'état.

Staatsgefangene, *s. m.* le prisonnier d'état.

Staatsgefängniß, *s. n.* la prison pour renfermer ceux qui ont commis un crime contre l'état.

Staatsgeheimniß, *s. n.* le mistère d'état; le secret de l'état.

Staatsgeschäft, *s. n.* l'affaire d'état; *it. fig.* une importante affaire.

Staatsgeschichte, *s. f.* l'histoire de l'état, d'un état.

Staatsgesetz, *s. n.* la loi d'état.

Staatskalender, *s. m.* l'almanach d'état; livre qui contient le dénombrement de tous les officiers et personnes publiques d'un état.

Staatskanzellei, *s. f.* la chancellerie d'état.

Staatskanzler, *s. m.* le chancelier d'état.

Staatsklug, *adj. et adv.* politique; versé dans les affaires d'état. Die Staatsklugheit; la politique. Ein Staatsklügler; un politique; qui raisonne sur les affaires publiques.

Staatskörper, *s. m.* le corps public; l'état.

Staatskräfte, *s. pl.* les forces d'un état. Die Staatskräftenlehre; die Lehre oder Wissenschaft von den Kräften eines Staates; la statistique; l'art de peser les forces d'un état.

Staatskunde, v. Staatenkunde.

Staatskunst, *s. f.* l'art de gouverner; la science du gouvernement; la politique.

Staatslehre, *s. f.* la politique; la science qui traite des affaires publiques.

Staatsmann, *s. m.* un homme d'état.

Staatsmaxime v. Staatsregel.

Staatsminister, *s. m.* le ministre d'état.

Staatsrath, *s. m.* le conseil d'état; *it.* le conseiller d'état. Die Staatsräthinn; la conseillière d'état; femme d'un conseiller d'état.

Staatsrecht, *s. n.* le droit public; *it.* le droit des souverains; *it.* la raison d'état la maxime d'état.

Staatsregel, *s. f.* die Staatsmaxime; la règle, maxime politique.

Staatsruder, *s. n.* le gouvernail de l'état. Das Staatsruder führen; tenir le gouvernail de l'état.

Staatssache, *s. f.* l'affaire d'état.

Staatsschrift, *s. f.* un écrit politique.

Staatsschuld, *s. f.* la dette de l'état.

Staatssecretarius, *s. m.* le secrétaire d'état.

Staatsstreich, *s. m.* un coup d'état, coup de politique.

Staatsumschaffung, Staats-Umwälzung, *s. f.* la révolution; changement subit et violent dans le gouvernement d'un peuple.

Staats-Unruhen, *s. pl.* les troubles dans un état.

Staatsveränderung, *s. f.* la révolution, le changement qui arrive dans les affaires publiques d'un Etat.

Staatsverfassung, *s.f.* le gouvernement, la politique d'un état.

Staatsverwaltung, *s.f.* le ministère; la fonction, le gouvernement d'un ministre d'état; l'économie de l'Etat; l'économie politique. Die Staatsverwaltungslehre; la politique administrative.

Staatswirthschaft, *s.f.* l'économie politique.

Staatswissenschaft, *s.f.* la politique. v. Staatenkunde.

Stab, *s.m.* le bâton; (v. Stock) *it.* la verge. (v. Pedellenstab, Visierstab) Das Stäbchen, Stäblein; le petit bâton. An ein m Stabe gehen; marcher au bâton. Sich auf einen Stab lehnen; s'appuyer sur un bâton. *On dit fig.* Seinen Stab weiter setzen; s'en aller; aller chercher fortune ailleurs. Den Stab über einen brechen; rompre le bâton; condamner qn. à mort; prononcer une sentence de mort contre qn. *v. aussi* Bettelstab, Bischofstab, Commandostab, Krummstab, Marschallsstab, &c.

Der Stab, *se dit encore de plusieurs autres choses qui ont par leur figure qq. ressemblance avec un bâton.* Ein eiserner Stab; une barre de fer, une verge de fer. Die Stäbe, die Stäbchen eines Fächers; les bâtons, les bois d'un éventail. *On appelle aussi* Stäbe, Faßdäuben, douves, — les planches servant à la construction d'un tonneau. Der Stab; (*t. d'archit.*) la rudenture; espèce de bâton dont la cannelure d'une colonne ou d'un pilastre estremplie par sa partie inférieure. Mit eingesetzten Stäben; rudenté.

Der Stab, l'aune de France; mesure de trois pieds huit pouces de longueur, telle qu'elle est à Paris. Ein Stab Tuch; une aune de drap. Anderthalb Stab; une aune et demie. *On appelle* Gebrochener Stab; bâton rompu, — certaines pièces de compartiment dans des vitres et dans d'autres ouvrages; *it.* une sorte de tissure où l'on représente plusieurs bâtons rompus et entremêlés les uns dans les autres.

Der Stab, *signifie aussi* la juridiction de qqs. officiers de la cour en première instance, sur les personnes qui, en vertu de leurs charges, leur sont subordonnées; l'état. Der Oberhofmeister-Stab; l'état du grand-maître de la cour. Der Stab, Regimentsstab; l'état d'un régiment. v. Generalstab.

Stab-Einguß, *s.m.* (*t. de monn.*) le moule à lingots; la lingotière.

Stab-Eisen, *s.n.* du fer en barres. Das Stabeisen abrichten; former, dresser les barres de fer; leur donner une direction droite.

Stäbel-Erbsen, *s. pl.* gestängelte Erbsen; les pois ramés.

Stäbeln, *v. a.* ramer; soutenir des plantes avec de petites rames qu'on plante en terre. Die Erbsen stäbeln; ramer les pois.

Stäben, v. verstäben.

Stabgericht, *s. n.* la juridiction à verge.

Stabhalter, *s.m. nom qu'on donne dans qqs. provinces à* celui qui représente un autre; qui fait la fonction d'un autre; *it.* le surintendant.

Stabhammer, *s.m.* les aplatissoirs; (v. Streckhammer) *it.* la fonderie; le lieu où l'on fond le fer et le sépare en barres.

Stabhobel, *s. m.* (*t. de menuis.*) la mouchette; sorte de rabot.

Stabholz, *s. n.* le mairain *ou* merrain; le douvain. v. Böttcherholz.

Stablehen, *s.n.* le fief épiscopal.

Stabreißer, Stabschläger, *s.m.* l'ouvrier qui fend le bois en planches, pour en faire des douves.

Stabs-Offizier, *s.m.* l'officier de l'état-major; * l'épaulettier.

Stabsquartier, *s.n.* le quartier général.

Stabträger, *s. m.* le porte-verge; *it.* le massier; *it.* le bâtonnier.

Stabwurz, *s.f.* l'aurone mâle. (*plante*)

Stabzange, *s.f.* les tenailles pour le fer en barres.

Stachel, *s.m.* l'aiguillon; pointe de fer qui est au bout d'une pièce de bois, et dont on se sert pour piquer; (v. Treibstachel) *it.* l'aiguillon; petit piquant des mouches à miel, des guêpes, etc.; *it.* le piquant; pointe qui vient à certaines plantes. Man sticht die Ochsen mit einem Stachel, um sie fortzutreiben; on pique les boeufs avec un aiguillon, pour les faire aller. Die Stacheln an dem Sporne oder Spornrädchen; les pointes de l'éperon, de la moulette. Der Stachel an einer Schnalle; l'ardillon. (v. Dorn) Die Bienen lassen gemeiniglich ihren Stachel in der Wunde zurück; les abeilles laissent ordinairement leur aiguillon dans la piqûre. Die Stacheln eines Igels; les piquans, les aiguillons de hérisson. Die Stacheln eines Dornstrauches, Rosenstrauches; les piquans des épines; les épines des rosiers. Die Stacheln der Disteln; les échardes, les piquans de chardon. Die Stacheln an den Kornähren; la barbe de blé. Ein mit Stacheln besetztes Blatt; ein Stamm oder Stängel, der Stacheln hat; une feuille hérissée; une tige hérissée. *On dit fig.* Wider den Stachel lecken; regimber contre l'aiguillon.

Stachelähre, *s.f.* v. Esparcette.

Stachelbars, *s.m.* l'épinoche; petit poisson qui a des épines ou aiguillons sur le dos.

Stachelbeere, *s. f.* la groseille verte *ou* blanche. Die wilde Stachelbeere, die Heckenbeere; la groseille blanche sauvage. Der Stachelbeerbusch, Stachelbeerstrauch; le groseiller épineux. Der rothe Stachelbeerstrauch; le groseiller épineux à fruit rouge.

Stacheldolde, *s. f.* die Igelsklette; l'échinophore. (*plante*)

Stachelfisch, *s.m.* der Igelfisch; le hérisson de mer à deux dents. Der runde Stachelfisch; la course-épine; le poisson armé.

Stachel-

Stachelflossen, *s. pl.* les poissons acanthoptérigiens.

Stachelig, stachlich, *adj. et adv.* piquant, ante; qui a des pointes, des piquans; hérissé; acanthacé, ée. (v. distelförmig) Stachelige Dornen; des épines piquantes. *Fig.* Stachelige Worte; des paroles piquantes, satiriques.

Stachelkrabbe, *s. f.* le crabe pélagien, crabe de l'océan.

Stachelkraut, *s. n.* v. Haubechel.

Stachelmohnsenf, *s. m.* l'érucague.

Stachelmohn, *s. m.* le pavot épineux.

Stachelmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle épineux. Der große Stachelmuskel des Rückens; le demi-épineux; le transversaire du dos.

Stachelnuß, *s. f.* la darture; (v. Rauch-Apfel) *it.* la pomme épineuse. (v. Stech-Apfel) Die schwimmende Stachelnuß; le tribule aquatique.

Stachelraupe, *s. f.* la chenille épineuse.

Stachelreden, *s. pl.* des paroles piquantes.

Stachelroche, *s. m.* la raie hérissée. (*poisson de mer*)

Stachelschnecke, *s. f.* le hérisson pourpre; le murex.

Stachelschrift, *s. f.* l'écrit piquant, satirique; la satire.

Stachelschwanz, *s. m.* l'épineux; le baliste à pointes. (*poisson*)

Stachelschwein, *s. n.* le porc-épie.

Stacket, *s. f.* l'estacade, la palissade; clôture de palis.

Stadt, *s. f.* la ville; *it.* la cité. Das Städtchen, Städtlein; la petite ville. Eine befestigte Stadt; une ville fortifiée. Eine beschlossene, mit einer Mauer umgebene Stadt; une ville fermée, close. Eine offene Stadt; une ville ouverte. Berlin ist eine der schönsten Städte Deutschlands; Berlin est une des plus belles villes de l'Allemagne. Er wohnet mitten in der Stadt, am Ende der Stadt; il demeure au coeur de la ville, au bout de la ville. Jerusalem wurde die heilige Stadt genannt; Jérusalem s'appeloit la sainte cité. Um die Stadt herum gehen; faire le tour de la ville. Aus der Stadt gehen; sortir de la ville. In die Stadt gehen, einen Gang in die Stadt thun; aller en ville. Zur Stadt, nach der Stadt gehen; aller à la ville. Die Städte Frankreichs; les villes de France, de la France. Von einer Stadt zur andern; von Stadt zu Stadt; de ville en ville. Die Stadt; die sämmtlichen Einwohner einer Stadt; la ville; tous les habitans d'une ville. Die ganze Stadt spricht von dieser Neuigkeit; toute la ville parle de cette nouvelle.

Stadt-Acker, *s. m.* le champ de la ville. Die Stadt-Aecker, v. Stadtgut.

Stadt-Adel, *s. m.* la noblesse de la ville, noblesse patricienne.

Stadt-Amt, *s. n.* l'office municipal.

Stadt-Amtmann, *s. m.* le bailli de la ville.

Stadt-Anwald, *s. m.* le président du conseil de la ville.

Stadt-Arzt, *s. m.* le médecin de la ville; médecin pensionnaire d'une ville.

Stadtbann, *s. m.* das Stadtgebieth; v. Weichbild.

Stadtbefehlshaber, *s. m.* le commandant de la ville.

Stadtbrauch, Stadtgebrauch, *s. m.* la coutume de la ville

Stadtbuch, *s. n.* le registre de l'hôtel de ville.

Stadtdiener, Stadtknecht, *s. m.* le sergent de la ville.

Stadt-Eimer, *s. m.* le seau de la ville. v. Feuer-Eimer.

Städter, *s. m.* der Einwohner einer Stadt; le bourgeois, l'habitant d'une ville; *it.* le citadin.

Stadtfeld, *s. n.* die Stadtflur; les champs de la ville, autour de la ville. v. Flur.

Stadtgemeinde, *s. f.* la communauté de la ville.

Stadtgerechtigkeit, *s. f.* das Stadtrecht; le droit de ville, droit municipal, droit particulier d'une ville; *it.* les lois établies dans une ville.

Stadtgericht, *s. n.* la justice de la ville. Der Stadtgerichtsbeysitzer; l'assesseur de la justice de la ville.

Stadtgraben, *s. m.* le fossé d'une ville.

Stadtgut, *s. n.* die Stadtgüter; les communes; biens et terres appartenantes à tout le corps des bourgeois d'une ville.

Stadthauptmann, *s. m.* le capitaine de la bourgeoisie.

Stadthaus, *s. n.* das Rathhaus; la maison de ville; l'hôtel de ville.

Städtisch, *adj. et adv.* de ville, de bourgeois; *it.* à la manière de la ville, des bourgeois. Das städtische Gebieth; le territoire de la ville; la banlieue. Sie hat noch keine städtische Manieren; elle n'a pas encore les manières de la ville. *v. aussi* kleinstädtisch.

Stadtkanzellei, *s. f.* la chancellerie de la ville.

Stadtkasse, *s. f.* die Stadtkämmerei; la trésorerie de la ville.

Stadtkeller, *s. m.* la cave publique; cave de la ville.

Stadtkind, *s. n.* l'enfant de la ville.

Stadtkirche, *s. f.* l'église de la ville.

Stadtklatsche, *s. f.* la trompette de la ville, du quartier, etc., le bureau d'adresse; la gazette du quartier; *se dit famil. d'une* personne qui rapporte tout ce qu'elle entend dire; la commère.

Stadtknecht, *s. m.* l'archer de la ville.

Stadtkundig, *adj. et adv.* notoire à toute la ville, de notoriété publique. Das ist stadtkundig; toute la ville en est informée. Stadtkundig werden; devenir public; se divulguer dans la ville.

Stadtleben, *s. n.* la vie qu'on mène dans la ville.

Stadtleute, *s. pl.* les gens de la ville. v. **Städter.**

Stadtmädchen, *s. n.* la fille de la ville, d'une ville.

Stadtmajor, *s. m.* le major de la place.

Stadtmauer, *s. f.* la muraille d'une ville.

Stadtmeister, Städtmeister, *s. m.* le statmeistre; magistrat qui gouverne la ville de Strasbourg avec les ammeistres. v. **Ammeister.**

Stadtmusikant, Stadtpfeifer, *s. m.* le musicien pensionnaire de la ville.

Stadtneuigkeit, *s. f.* la nouvelle de la ville.

Stadtnullerinn, v. **Nullen.**

Stadt-Obrigkeit, *s. f.* der Magistrat; le magistrat de la ville.

Stadtpfarre, *s. f.* la paroisse, la cure dans une ville.

Stadtpfarrer, Stadtprediger, *s. m.* le curé, pasteur, ministre de la ville.

Stadtpfeifer, *s. m.* le musicien de la ville.

Stadtpfleger, *s. m.* le préteur qui rend la justice à la ville.

Stadtpflichtig, *adj. et adv.* soumis aux lois et coutumes établies dans la ville. **Stadtpflichtige Güter**: biens et terres censitaires, dont on paye cens et rente à la trésorerie de la ville.

Stadtphysikus, *s. m.* le physicien, médecin ordinaire de la ville.

Stadtpolizei, *s. f.* la police de la ville.

Stadtrath, *s. m.* le conseil *ou* le corps de ville; le magistrat.

Stadtrecht, *s. n.* le droit municipal d'une ville. v. **Stadtgerechtigkeit.**

Stadtregiment, *s. n.* le gouvernement de la ville.

Stadtrichter, *s. m.* le juge de ville; le préteur; magistrat qui rend la justice dans une ville.

Stadtschreiber, *s. m.* le greffier d'une ville. Die **Stadtschreiberei**; le greffe de la ville.

Stadtschule, *s. f.* l'école de ville; école publique: le collége de la ville.

Stadtschultheiß, Stadtvogt, *s. m.* le maire; le premier officier municipal; le prévôt, le préfet de la ville. Das **Stadtschultheissen-Amt**; la mairie.

Stadtsiegel, *s. n.* le sceau de la ville.

Stadtsoldat, *s. m.* le soldat de ville.

Stadtthor, *s. n.* la porte de la ville.

Stadtthurm, *s. m.* la tour *ou* le clocher de la ville.

Stadt-Uhr, *s. f.* l'horloge de la ville.

Stadtvolk, *s. n.* les gens de ville.

Stadtwage, *s. f.* la balance publique, balance de la ville.

Stadtwährung, *s. f.* la valeur des monnoies de la ville.

Stadtwapen, *s. n.* les armes, les armoiries d'une ville.

Stadtwesen, *s. n.* les affaires, les intérêts de la ville.

Staffel, *s. f.* la marche, le degré. (v. Stufe) Eine Treppe von so viel Staffeln; un escalier de tant de marches *ou* degrés. *On dit fig.* Er hat die höchste Staffel der Ehre erreicht; il est parvenu au plus haut degré, au souverain degré des honneurs. v. **Vergleichungsstaffel, Werkstaffel**, &c.

Staffelei, *s. f.* le chevalet; instrument de bois sur lequel les peintres posent et appuient leurs tableaux, pour y travailler. Ein **Staffeleigemählde, Staffeleistück**; un tableau de chevalet.

Staffette, *s. f.* ein Eilbothe zu Pferde; l'estafette; courier envoyé exprès avec des dépêches.

Staffieren, *v. a.* (*t. de taill. et de chapel.*) garnir. Ein Kleid, einen Hut staffieren; garnir un habit, un chapeau. *On appelle en t. de peint.* Ein staffiertes Gemählde; un tableau peuplé. Das Staffieren, die Staffierung; l'action de garnir; *it.* die Staffierung; la garniture. Die Staffierung eines Bettumhanges; le soubassement.

Staffierer, *s. m.* le garnisseur. *v. aussi* **Ausstaffierer.**

Stag, *s. m.* (*t. de mar.*) l'étai; grosse corde qui sert à affermir un mât. Das **Stagsegel**; la voile d'étai. Ein **Stagseg l**; un étai de voile d'étai.

Stagnol, (**Stanniol**) *s. m.* le tain. v. **Blattzinn.**

Stahl, *s. m.* l'acier; *it.* le briquet, le fusil. (v. **Feuerstahl**) Roher, unverarbeiteter Stahl; acier non-ouvré. Gebrannter *ou* gebackener Stahl; acier cimenté. Geschmolzener Stahl; Schmelzstahl; acier fait par la fonte. Ein Werkzeug von Stahl; un instrument d'acier. Ein Stahl, Messer darauf zu hecken; un fusil; instrument d'acier à aiguiser les couteaux; le tourne-fil. Der Stahl in einem Blätteisen: v. **Bügelstahl.** *On dit fig. d'un homme fort robuste*, Er ist von Eisen und Stahl; il a un corps de fer.

Der Stahl, (*t. de comm.*) l'échantillon. (v. **Muster, Probe**) Ein Stählchen, Pröbchen; un petit échantillon.

Stahl-Ader, *s. f.* la veine d'acier; petites parties en forme de grains et fort dures, qui se trouvent dans le fer, et qui résistent à la lime.

Stahl-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage d'acier. Der **Stahl-Arbeiter**; l'ouvrier en acier.

Stahl-artig, *adj. et adv.* acérain. **Stahlartiges Eisen**: fer acérain.

Stahlblau, *adj. et adv.* de couleur d'eau.

Stahlbrennen, *s. n.* le changement, la transformation du fer en acier.

Stahlbrenner, *s. m.* le forgeron qui convertit le fer en acier.

Stahlbrunnen, *s. m.* les eaux ferrugineuses; eaux martiales.

Stahlderb, *adj. et adv.* dur comme l'acier.

Stählen, *v. a.* mit Stahl versehen; acérer; garnir d'acier. (v. **verstählen**) Eine gestählte Klinge; une lame acérée. *On dit fig.* Das stählet den Muth; cela affermit le courage.

courage. Das Stählen; l'act. de, etc.

Stählern, *adj. et adv.* von Stahl; d'acier. Stählerne Schnallen; des boucles d'acier. Ein stählernes Degengefäß; une garde d'épée d'acier.

Stahl-Erz, *s. n.* la mine de fer, propre à en faire de l'acier.

Stahlfabrik, *s. f.* l'acierie.

Stahlfarben, *adj. et adv.* de la couleur d'acier. Stahlfarbenes Metall; (*t. de chym.*) métal chalibé.

Stahlfeder, *s. f.* le ressort d'acier.

Stahlgrün, *adj. et adv.* vert obscur, vert foncé; (*t. de chym.*) vert molequin.

Stahlhammer, *s. m.* die Stahlhütte; la forge où l'on fait l'acier.

Stahlklumpen, *s. m.* le pain d'acier; de l'acier qui se vend en masses.

Stahlknopf, *s. m.* le bouton d'acier.

Stahlknoten, *s. m.* le fondant pour donner la trempe à l'acier.

Stahlkraut, *s. n.* v. Haubechel.

Stahlkugeln, *s. pl.* (*t. de médec.*) les boules de mars.

Stahlmittel, *s. n.* le médicament chalibé; préparation où il entre de l'acier.

Stahlmotte, *s. f.* le phalène pâle à quatre points bruns.

Stahlplatte, *s. f.* la plaque d'acier.

Stahlpulver, *s. n.* la poudre d'acier.

Stahlschnalle, *s. f.* la boucle d'acier.

Stahlschneider, *s. m.* le graveur en acier.

Stahlspiegel, *s. m.* le miroir d'acier.

Stahlstein, *s. m.* v. Stahl-Erz.

Stahlwasser, *s. n.* l'eau martiale; eau chalibée.

Stahr, *s. m.* (der Stahrmatz) le sansonnet, l'étourneau. (*oiseau*)

Stähr, v. Schafbock.

Stähren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit dans qqs. provinces*, Der Schafbock stähret, bespringt die Schafe; le bélier couvre les brebis.

Staken, *s. m.* la perche. (v. Stange) Der Staken der Schiffleute; le croc de batelier. v. Botshaken.

Staket, v. Stacket.

Stall, *s. m.* l'étable; (v. Kühstall, Ochsenstall, Schafstall, *&c.*) *it.* l'écurie. (v. Pferdestall) Das Vieh in den Stall thun; mettre les bestiaux à l'étable; établer les bestiaux. Das Pferd in den Stall ziehen; mettre le cheval à l'écurie. Er hat seine Ställe voll Vieh; il a ses étables bien garnies de bétail. Die sämmtlichen Ställe in einem Gebäude; les étableries; les diverses étables dans un même corps de logis. Der Stall, Kapaunen oder junge Gänse darinn zu mästen; l'épinette; *it.* la mue. v. Gänsestall *et* Hühnerstall. *Prov.* v. Schaf.

Stallbaum, v. Standbaum.

Stallbediente, *s. m.* l'officier d'écurie.

Stallbürste, v. Pferdebürste.

Stalldecke, v. Pferdedecke.

Stallen, *v. a.* in einen Stall thun; établer; mettre dans une étable; (v. einstallen) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire de l'eau; pisser. Dieses Pferd kann nicht stallen; ce cheval ne peut pas faire de l'eau. *On dit fig. et famil.* Mit einander stallen; s'accorder. Diese Leute stallen gar nicht mit einander; ces gens-là ne s'accordent point ensemble.

Stallfütterung, *s. f.* la nourriture du bétail dans les étables.

Stallgabel, *s. f.* la fourche d'étable, la fourche d'écurie.

Stallgeld, *s. n.* l'établage; ce qu'on paye pour l'attache, pour la place d'un cheval, etc. dans une écurie; *it.* le droit d'attache.

Stallherr, *s. m. c'est ainsi qu'on appelle à Zurich en Suisse*, le maréchal des écuries du Sénat.

Stalljunge, *s. m.* le garçon d'écurie.

Stallkittel, *s. m.* la souquenille.

Stallknecht, *s. m.* le palefrenier.

Stallkraut, *s. n.* v. Haubechel.

Stallmeister, *s. m.* l'écuyer.

Stallraum, *s. m.* die Stallung; les étables, les écuries.

Stallung, *s. f.* der Stallraum; les étableries. v. Stall. Ich habe für sechs Pferde Stallung; j'ai une écurie pour six chevaux. Es ist in diesem Wirthshause für so viel Pferde, für so viel Ochsen, für so viel Schafe Stallung, Stallraum; il y a dans cette hôtellerie de quoi établer tant de chevaux, tant de boeufs, tant de moutons. *On appelle en t. de ch.* Die Stallung; un parc, une enceinte de toiles dans un bois.

Stallzins, *s. m.* le lover, le prix qu'on donne pour le louage d'une étable ou d'une écurie.

Stamm, *s. m.* le tronc; *it.* la tige d'un arbre; (v. Schaft, *t. forest.*) *it.* la souche; (v. Stamm-Ende, Stock, Stubben) *it.* l'arbre entier; le pied d'arbre. Der Stamm dieses Baumes ist hohl, ist faul; le tronc de cet arbre est creux, est pourri. Dieser Baum hat einen schönen Stamm; cet arbre a une belle tige. Stämme, Stöcke raden; déraciner des souches. Er hat zwei hundert Stämme (Bäume) fällen lassen; il a fait abattre deux cents pieds d'arbre. Es stehen fünfhundert Stämme in dieser Allee; il y a cinq cents pieds d'arbres dans cette avenue, dans cette allée. Der untere Theil des Stammes, der Fuß eines Baumes; le pied d'un arbre. Ein Stamm, woran noch die Sturzen von abgehauenen Aesten sitzen; un écot. Der Stamm einer Pflanze; la tige d'une plante. (v. Stängel) Der Stamm des Kreuzes; l'arbre de la croix; la croix où notre Seigneur fut attaché.

Der Stamm, (*t. de généal.*) la tige, la souche; (v. Stammvater) *it.* le tronc; (v. Stammlinie) *it.* la race, l'estoc. (v. Geschlecht) Dieser Zweig ist aus dem königlichen Stamme entsprossen; cette branche est sortie de la tige royale. Diese beiden Familien sind Zweige, die aus einem Stamme

me hervorkommen; ces deux familles sont des branches qui sortent du même tronc. Nach Stämmen, stammweise erben; succéder par souches. Die Erbfolge nach Stämmen ist der Erbfolge nach Köpfen entgegen gesetzt; la succession par souches est opposée à la succession par têtes. Er ist der letzte seines Stammes; il est le dernier de sa race. *Prov.* v. Apfel.

Der Stamm, (*t. de jeu des cartes*) le talon. v. Stock.

Stamm-Aloe, *s. f.* l'aloès arbre.

Stamm-Aeltern, *s. pl.* les premiers parens; les parens d'où partent tous ceux qui sont d'une même ligne, d'une même race. Adam und Eva sind die Stammältern des menschlichen Geschlechtes; Adam et Eve sont les auteurs de la race humaine.

Stamm-Austräge, *s. pl.* les austrègues conventionnaux entre les familles nobles. v. Austrag.

Stammbaum, *s. m.* l'arbre généalogique; l'arbre de généalogie. Einen Stammbaum aufsetzen, verfertigen; dresser un arbre généalogique ou de généalogie.

Stammbuch, *s. n.* un livre de généalogie; *it.* l'album; cahier que les étrangers portent en voyage, sur lequel ils engagent les personnes illustres à écrire leur nom, et ordinairement avec une sentence.

Stammbuchstab, *s. m.* la lettre radicale.

Stämm-Eisen, *s. n.* le fermoir; sorte de ciseau fort tranchant.

Stammeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) bégayer, balbutier; *it.* bredouiller. (v. stottern) Dieser Mensch stammelt so sehr, daß man alle Mühe hat, ihn zu verstehen; cet homme bégaye si fort qu'on a toutes les peines du monde pour l'entendre. *On dit fig.* Seinen Dank, sein Gebet stammeln, herstammeln; balbutier ses actions de grâce, ses prières. Das Stammeln; le bégaiement, le balbutiement. Der Stammler, die Stammlerinn; celui *ou* celle qui bégaye; le bredouilleur, la bredouilleuse.

Stammen, *v. n.* v. abstammen, herstammen.

Stämmen, *v. a.* (*t. forest.*) Holz stämmen, fällen; abattre du bois; *it.* stämmen; appuyer, étayer. (v. stützen) *On dit*, Sich mit den Füßen an etwas stämmen; s'appuyer fortement des pieds contre une chose. (v. anstämmen) Die Hände in die Seite stämmen; se mettre les mains sur les côtes. Sich mit den Ellbogen auf den Tisch stämmen; s'accouder sur la table. Das Wasser stämmen; arrêter les eaux, le cours des eaux par une vanne, ou par qq. autre chose. Das Wasser stämmet sich hier; les eaux regonflent ici, étant arrêtées par qch. Löcher stämmen, ausstämmen; (*t. de menuis.*) faire des trous avec le fermoir. Das Stämmen; l'act. de, etc.

Stamm-Ende, *s. n.* la souche; la partie d'en bas du tronc d'un arbre.

Stamm-Erbe, *s. m.* l'héritier d'une tige, d'une race.

Stammgeld, *s. n.* le capital, le principal d'une somme d'argent.

Stammgut, *s. n.* la terre qui vient de son estoc. Stammgüter, die in gleicher Linie forterben; biens de côté estoc et ligne.

Stammhaft, *adj. et adv.* gros, épais, fort, massif, solide; *it.* robuste, ramassé. Ein stammhafter junger Bauerkerl; un jeune paysan ramassé.

Stammhalter, *s. m.* le soutien de la famille, de qui dépend la propagation de la famille.

Stammhaus, *s. n.* la maison principale d'une famille; la première branche d'une maison; la ligne principale d'une famille; le tronc. v. Stammlinie.

Stammholz, *s. n.* le bois de brin; bois en état; bois qui est debout sur sa racine.

Stämmig, *adj. et adv.* stämmiges Holz; bois de brin. (v. Stammholz) *It. fig.* stämmig; robuste. (v. stammhaft) Ein kleiner, untersetzter und stämmiger Mensch; un petit homme trapu et robuste. *v. aussi* kurzstämmig, hochstämmig.

Stammklafter, *s. n.* une toise *ou* corde de bois de tige.

Stämmleder, *s. n.* die Kappe; le pâton; morceau de cuir dont on renforce le bout d'un soulier en dedans, afin de le rendre plus ferme.

Stammlehen, *s. n.* le fief de famille.

Stammler, v. stammeln.

Stammlinie, *s. f.* (*t. de généal.*) la ligne directe d'une maison, le tronc. Eine neue Stammlinie anfangen; faire souche; commencer une branche dans une généalogie; être le premier d'une suite de descendans.

Stammlohde, *s. f.* v. Stammreis.

Stämmnadel, *s. f.* (*t. de cordonn.*) le carrelet.

Stamm-Ochs, v. Zucht-Ochs.

Stammraupe, *s. f.* la chenille qui met ses œufs aux tiges des arbres entre les écorces des branches, etc.

Stammregister, *s. n.* v. Stammbaum.

Stammreis, *s. n.* le surgeon; rejeton qui sort du tronc d'un arbre. Ein wildes Stammreis; un pétreau; sauvageon qui repousse au pied d'un arbre.

Stämmring, *s. m.* le dé dont le cordonnier se garnit le milieu du doigt, pour empêcher qu'il ne soit blessé du carrelet en cousant.

Stammsprache, *s. f.* la langue matrice *ou* primitive; la langue mère; une langue qui ne paroît dériver d'aucune autre, et dont quelques-unes sont dérivées.

Stammsylbe, *s. f.* la syllabe radicale.

Stammtafel, *s. f.* la table généalogique.

Stammträger, v. Lehenträger.

Stammvater, *s. m.* la souche; le premier d'une race; la tige; le premier père duquel sont sorties toutes les branches d'une famille. Adam ist der Stammvater des ganzen menschlichen Geschlechtes; Adam

est

est la souche de tout le genre humain. Der Stammvater dieses Hauses ist nicht bekannt; la tige de cette maison est ignorée.

Stammwapen, *s. n.* les armes de famille.

Stammwort, *s. n.* le mot primitif.

Stämpel, *sa m.* le pilon. (v. Keule, Stampfe, Stößel) Der Stämpel in einer Pumpe oder Spritze: le piston. Der Stämpel, die Fruchtröhre einer Pflanze; der Staubweg: le pistil. Der Stämpel zu den Münzen; der Münzstämpel; le coin, le poinçon. Der Stämpel, womit das Silbergeschirr, Zinn, ꝛc. gezeichnet wird; le poinçon. Der Stämpel, das aufgedrückte Zeichen; l'estampille. Der Stämpel zum Papiere, oder auch der Stämpel, womit auf den Postämtern die Briefe gezeichnet werden; der Papierstämpel; der Briefstämpel; le timbre. Der Stämpel, welcher in den Zollhäusern auf die Zeuge gedruckt wird: la bouille. Der Stämpel der Buchbinder: les bouquets, les fers pour poser les bouquets ou figures dont on enjolive le dos d'un livre qu'on relie. Das Stämpel-Amt; le bureau du timbre. Das Stämpelgeld; le timbre; droit qu'on perçoit de la marque du timbre. Die Stämpelkammer: la chambre où le magistrat fait timbrer, estampiller, marquer des marchandises, des cartes, etc. Der Stämpelmeister; le chef du bureau du timbre. Das Stämpelpapier; le papier timbré. Der Stämpelschneider; le graveur de poinçons.

Stämpeler, *s. m.* le timbreur; celui qui timbre; *it.* le marqueur; celui qui marque, qui met une marque sur qq. marchandise. Der Lederstämpeler, Tuchstämpeler; le marqueur de cuirs, le marqueur de draps.

Stämpeln, *v. a.* estampiller; mettre une marque, une empreinte sur une chose avec un instrument gravé. Papier stämpeln; timbrer du papier. Gestämpeltes Papier; du papier timbré. Zinn, Silber stämpeln; marquer du poinçon l'étain, l'argent. Zeuge, Tücher stämpeln; marquer, plomber des étoffes, des draps. Die Münzen stämpeln; taper les pièces. Eine gestämpelte Silberstange; une barre d'argent marquée du poinçon. Das Stämpeln; l'act. de, etc.

Stämpen, *v. a.* (*t. de maréch. ferr.*) die Hufeisen stämpen, die Löcher in die Hufeisen schlagen; étamper, estamper. (v. Loch) Die Nadeln stämpen, stampfen, aufköpfen; (*t. d'épingl.*) entêter les épingles.

Stämper, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le frappeur; celui qui frappe la tête d'une épingle.

Stampfbüchse, *s. f.* l'égrugeoir; sorte de petit vaisseau dans lequel on égruge, on brise ces aines choses avec un pilon.

Stampfe, *s. f.* le pilon, la pile; instrument qui sert à piler, à broyer, à écraser ou à enfoncer qch. Die Stampfen in einer Papiermühle, les martinets, les maillets d'une papeterie. Die Stampfe, das Erz klein zu stampfen; le broyard. (v. Pochwerk) Die Stampfe, das Stampf-Eisen, die Krautstampfe; le pilon, gros bâton garni au bout d'un fer tranchant et en forme d'un S, pour hacher les choux, etc. pour la nourriture du bétail. Die Stampfe der Pflasterer; v. Ramme, Handramme.

Stampfen, *v. a.* piler, broyer, écraser; briser avec un pilon ou avec des martinets. Etwas in einem Mörser stampfen, (stoßen); piler qch. dans un mortier. Die Lumpen (in der Papiermühle) stampfen; piler les drapeaux. Kraut, Krautstrünke, Rüben für das Vieh stampfen; hacher, couper des choux, des troncs de choux, des navets avec un pilon. Die Erde, das Erdreich fest stampfen; affermer la terre avec un pilon de bois. Das Erz stampfen; bocarder la mine. (v. pochen) Die Nadeln stampfen; v. stämpfen. Das Stampfen; l'act. de, etc.

Stampfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit dem Fuße stampfen; taper du pied; frapper la terre, le plancher avec le pied; trépigner; piétiner. Er stampfet vor Zorn; il trépigne, il piétine de colère. Die Pferde stampfen vor Ungeduld; les chevaux trépignent d'impatience. Das Stampfen mit den Füßen; le trépignement des pieds.

Stampfer, *s. m.* celui qui pile, qui broie; le pileur; (v. Stößer) *it.* (*t. d'artill.*) le refouloir (v. Setzer, Setzkolben) *it.* v. Stamefe, Krummstampfer *et* Stämper.

Stampfgang, *s. m.* la meule d'un moulin qui sert à piler, à égruger.

Stampfloch, *s. n.* (*t. de papet.*) le bachat; le creux de piles.

Stampfmühle, *s. f.* le moulin à pilons, à piler.

Stampftrog, *s. m.* l'auge dans laquelle on hache les nourritures du bétail. Die Stampftröge in den Papiermühlen; les piles-drapeaux.

Stand, *s. m.* (*sans pl.*) l'assiette, la position, situation; la manière d'être placé; *it.* le lieu, la place qu'occupe une chose ou un homme qui est debout. Dieses Gefäß hat einen sicheren und festen Stand, hat keinen festen Stand; ce vase a une assiette sûre et ferme; ce vase n'est pas dans son assiette. Ich habe hier einen übeln Stand; ich stehe hier nicht gut; je suis mal placé ici; je ne suis pas bien placé ici. *On dit aussi*, Der Stand des Wassers; la hauteur des eaux. Seinen Stand verlassen, verändern; quitter sa place, changer de place. Der Stand des Wildes; la demeure, le séjour ordinaire de la bête. (*v. aussi* Lager, *t. de ch.*) *On dit fig.* Stand halten; tenir; tenir bon; tenir ferme. Die Feinde werden nicht Stand halten; les ennemis ne tiendront pas. Seine Freundschaft wird nicht Stand halten; son amitié ne durera pas, ne sera pas de durée. v. Bestand.

Der Stand, die Stände in einem Pferdestalle; la place, les places où l'on met séparément les chevaux à l'écurie. Der Stand, die Stände in einer Kirche; le siége, les siéges; la place, le lieu qu'on occupe dans

l'égli-

l'église. (v. Kirchenstuhl) Der Stand, die Stände auf dem Markte, wo die Krämer ihre Waaren feil haben; la boutique, les boutiques dans le marché, où les merciers mettent leurs marchandises en vente; les loges.

Au figuré der Stand (*sans plur.*) *signifie* l'état, la disposition dans laquelle se trouve une personne, une chose, une affaire; *it.* l'état, la condition, la profession; la manière de vivre; le genre de vie; *it.* le rang, la qualité. Es ist alles in einem guten Stande; tout est en bon état. Er ist nicht im Stande, sich zu verheirathen; il n'est pas en état de se marier. Er ist ausser Stand, das Mindeste zu unternehmen; il est hors d'état de rien entreprendre. Etwas zu Stande, zu Wege bringen; venir à bout de qch.; effectuer qch.; *it.* achever, finir, terminer une affaire. Etwas in den vorigen Stand setzen; rétablir, réhabiliter qch. Jemanden in einen guten Stand setzen; mettre qn. sur le bon pied. Seine Frau ist oder befindet sich in einem andern Stande; sa femme est grosse, est enceinte. Der Stand des Himmels; l'état du ciel; la disposition où se trouvent tous les astres les uns à l'égard des autres dans un certain moment. Der Stand der Planeten; la disposition des planètes. Der Stand der Unschuld; l'état d'innocence. Der Stand der Sünden; l'état de péché. Der geistliche, der weltliche Stand; l'ordre ecclésiastique, politique. Nach seinem Stande leben; vivre selon son état. Der ledige, ehelose Stand; le célibat. Sich ausser seinem Stande verheirathen; se mésallier. Seinen Stand behaupten; soutenir *ou* maintenir son rang, sa condition. Einem nach seinem Stande begegnen; traiter qn. selon son rang. Von was für einem Stande ist er? Ist er ein Rechtsgelehrter, ein Soldat oder ein Geistlicher? de quelle profession est-il? est-il de robe, d'épée ou d'église? Eine Person von Stande; une personne de qualité, de condition. Ein Mann von hohem Stande; un homme de grande qualité; d'une condition relevée. Ich bin bürgerlichen Standes; je suis de condition bourgeoise. Ein Mensch, der über seinen Stand gekleidet ist; un homme vêtu. Seinen Stand verändern; changer de condition; *it.* se marier. Einem seinen Stand streitig machen; disputer à qn. son état, sa condition, son rang, sa place; ne vouloir pas le reconnoître pour ce qu'il se dit.

Die Stände des Reichs, einer Landschaft; les états de l'empire, d'un royaume, d'une province. Die Abgeordneten der Stände; les députés des états.

Standarte, *s. f.* die Reiterfahne; l'étendard; *it.* le guidon, la cornette. Der Standartenjunker; le porte-étendard; le guidon, porte-guidon. Der Standartenschuh; l'étui d'étendard. Die Standartenstange; la lance d'étendard. *On appelle en t. de ch.* Die Standarte, la queue du renard et du loup.

Standbaum, *s. m.* (*t. de jard.*) l'arbre en plein vent; *it.* der Standbaum in den Pferdeställen; la barre; pièce de bois qui sépare les chevaux dans les écuries. Ein Pferd, welches über den Standbaum getreten ist; un cheval qui s'est embarré.

Standbild, *s. n.* la statue.

Stanbblock, *s. m.* (*t. de mar.*) le bloc d'issas.

Ständchen, *s. n.* la sérénade. Einer Jungfer ein Ständchen bringen; régaler une demoiselle d'une sérénade. Das Morgenständchen; l'aubade.

Ständer, *s. m.* der Pfosten; le poteau; *it.* le pilier. (v. Pfeiler) Das Ständerchen, Ständerlein; le potelet. Ein Zwischenständer; un poteau de remplage. (v. Eckständer, Hauptständer, Thürständer, &c.) Einen Ständer unter einen Balken setzen; mettre un pilier sous une poutre. Der Ständer einer Windmühle; l'attache de moulin à vent. Der Ständer, welcher einen Querbalken trägt; (*t. de charp.*) la chandelle. Der Ständer an einem Krahne; le grand arbre d'une grue. (*v. aussi* Pfoste) *Dans qqs. provinces on appelle* Ständer, un vivier; réservoir où l'on conserve du poisson. *It.* der Ständer, Ständerstock; v. Klotzbutte. *It.* der Ständer; la tinette; vaisseau de bois qui a plus de profondeur que de largeur. Der Butterständer; la tinette à beurre, de beurre. Der Krautständer; la tinette, le baril à confire des choux. (*v. aussi* Fleischständer, Wasserständer, &c.) Das Ständerwerk; le colombage; rang de solives posées à plomb, dans une cloison faite de charpente.

Standesgebühr, *s. f.* ce qui est dû au rang, à la qualité d'une personne. Einen nach Standesgebühr empfangen; einem nach Standesgebühr, seinem Stande gemäß begegnen; recevoir, traiter qn. selon son rang, selon sa qualité, sa condition.

Standesherr, *s. m.* der Freiherr; le dynaste, le baron. Die Standesherrschaft; la dynastie.

Standesmäßig, *adj. et adv.* convenable à l'état, à la qualité, à la condition. Ein standesmäßiger Unterhalt; une subsistance convenable, conforme à l'état, à la qualité de la personne.

Standesperson, *s. f.* une personne, un homme de qualité, de condition. Die Standespersonen; les personnes, les gens de qualité.

Standeswapen, v. Amtswapen.

Standgeld, *s. n.* l'étalage, l'établage, le hallage, le droit d'étalage; ce qu'on paye pour la permission de vendre des marchandises dans qq. foire ou marché; *it.* le tonlieu.

Standhaft, *adj. et adv.* constant, ante; constamment; ferme, fermement, persévérant. Er ist im Unglücke entschlossen und standhaft; il est ferme et constant

dans

dans le malheur. Ein Vorhaben standhaft verfolgen, durchzusetzen suchen; suivre constamment un dessein. Standhaft bey seinem Entschlusse bleiben; demeurer ferme, persister fermement dans sa résolution. Ein standhafter Mann; un homme persévérant. Sich einer Sache standhaft widersetzen; se roidir contre une chose. Die Standhaftigkeit; la constance, la fermeté, la persévérance, l'assurance.

Ständig, *adj. et adv.* fixe, arrêté. Eine ständige Nutzung; un profit fixe. Ein ständiges Einkommen; un revenu fixe. (*p. us.*) v. beständig.

Standlager, v. Standquartier.

Standlehre, *s. f.* la statique. v. Statik.

Standlinie, *s. f.* (*t. de géom.*) la station; la ligne de station.

Stand-Ort, *s. m.* le lieu où l'on se place, se tient, pour faire qq. opération; *it.* le lieu où une chose est posée, placée.

Standpunkt, *s. m.* (*t. de géom.*) la station; *it.* le point de vue.

Standquartier, *s. n.* (*t. milit.*) le quartier; l'endroit où on loge un corps de troupes pour qq. temps.

Standrecht, *s. n.* le conseil de guerre qu'on tient sur le champ pour juger un criminel.

Standrede, *s. f.* la harangue qui se prononce debout, et qu'on écoute debout autour d'un tombeau après l'inhumation.

Standriß, v. Aufriß.

Stange, *s. f.* la perche; brin de bois long et menu. Ein Stänglein, ein Stängelchen; une petite perche; *it.* la rame. (v. stängeln) Wäsche auf eine Stange hängen; étendre du linge sur une perche. Eine lange Stange; une longue perche; *it.* une gaule. Nüsse mit einer Stange abschlagen; abattre des noix avec une gaule; gauler des noix. Die Stange, der Schaft an einer Lanze; le bois d'une lance. Die Stangen an einem Tragesessel, an einer Sänfte, *rc.*; les bâtons d'une chaise à porteur, d'une chaise, etc. Die Stange, worauf sich die Hühner setzen; le perchoir, le juchoir. Wenn die Hühner sich auf die Stange setzen; quand les poules se perchent, se juchent. Die Stangen oder Stängelchen in den Vogelbauern; les perchoirs. Eine Stange Eisen, Gold, Silber; une barre de fer, d'or, d'argent. Eine Stange Siegellack; un bâton de cire d'Espagne. Eine Stange Süßholz; un bâton de réglisse. Die Stange eines Hirschgeweihes; les branches d'un bois de cerf. Die Stangen an einem Pferdegebisse; les branches d'un mors. Ein Pferd, das auf die Stangen setzt; un cheval qui s'arme, qui s'arme de son mors. Die Stange, der Zeiger an einer Sonnenuhr; l'aiguille d'un cadran solaire. Die Stange, womit die Fischer bey ihrem sogenannten Stechen einander ins Wasser zu stoßen suchen; la lance pour le jeu des bateliers. *On appelle en t. de ch.* die Stange; la queue du renard. (v. Ankerstange, Gewichtstange, Gitterstange, Stellstange, Störstange, *rc.*) *On dit fig. et famil.* Einem die Stange halten; prendre le fait, le parti de qn.; le soutenir. Bey der Stange bleiben; demeurer constant dans un parti; ne pas abandonner les engagemens, le parti qu'on a pris. Er hat Stangen im Kopfe; il a des caprices, des fantaisies.

Stänge, v. Stenge, *t. de mar.*

Stängel, *s. m.* la tige; la partie des plantes qui pousse les feuilles et les fleurs. Ein Stängelchen, Stängelein; une petite tige; *it.* v. Stange. Die Lilien wachsen auf einem hohen Stängel; les lis viennent sur une haute tige. In Stängel aufschießen; einen Stängel treiben; monter en tiges; faire une tige. *En t. de ch. on appelle* Stängel, das abgeworfene Gehörn *ou* Geweih des Hirsches; la mue du cerf. Ein Stängelglas; un verre à patte.

Stängeln, *v. a.* ramer; soutenir des pois ou qq. autre plante avec de petites rames qu'on plante en terre. Die Erbsen stängeln; ramer les pois. *Il s'emploie aussi comme v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *et signifie*, monter en tiges. Das Korn stängelt schon; le blé monte déjà en tiges. Das Stängeln; l'act. de, etc.

Stangenbohnen, *s. pl.* les fèves ramées.

Stangenbürste, *s. f.* eine Kehrbürste auf einer langen Stange; le houssoir.

Stangen-Eisen, *s. n.* le fer en barres; *it.* (*t. de ch.*) le traquet pour prendre des bêtes puantes.

Stangengebiß, *s. n.* le mors à branches.

Stangengold, *s. n.* l'or en lingots, en barres.

Stangenhammer, *s. m.* le marteau à denteler la barre du cric.

Stangenholz, *s. n.* le gaulis; branches d'un taillis qu'on a laissé croître.

Stangenkugel, *s. f.* les boulets à deux têtes, boulets à l'ange.

Stangenkunst, *s. f.* la machine hydraulique à perches, dans les mines.

Stangenlaterne, *s. f.* die Stocklaterne; le falot.

Stangenleiter, *s. f.* le rancher; sorte d'échelle; pièce de bois garnie de chevilles, qui servent d'échelons.

Stangenpferd, v. Deichselpferd.

Stangenrecht, *s. n.* le droit de subhastation.

Stangenrege, v. Rege, *s. f.*

Stangenreiter, *s. m.* le cavalier qui conduit le traîneau.

Stangensalpeter, *s. m.* le salpêtre *ou* nitre en baguettes.

Stangenschwefel, *s. m.* le soufre en canons.

Stangensilber, *s. n.* l'argent en barres, en lingots.

Stangenstahl, *s. m.* l'acier en barres.

Stangentabak, *s. m.* le tabac en cordes, en carrottes.

Stangenzaum, *s. m.* la bride à branches.

Stangenzinn, *s. n.* l'étain en verges; étain en grille.

Stangenzirkel, *s. m.* le compas à verge, compas à trusquin.

Staniol, v. Stagnol.

Stank, *s. m.* v. Gestank. *On dit famil.* Stank für Dank bekommen; être payé d'ingratitude.

Stänker, *s. m.* die Stänkerinn; le puant, la puante; celui *ou* celle qui put, qui rend une mauvaise odeur. *On appelle aussi* Stänker, un homme qui furette par-tout, qui fouille par-tout; *it.* un querelleur. (*famil.*) Die Stänkerei; la mauvaise odeur; la puanteur; (v. Gestank) *it.* la querelle, la noise.

Stänkern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre une mauvaise odeur; *it.* empuantir; (v. einstänkern) *it.* fouiller, fureter. (v. durchstönkern) *On dit aussi*, Er stänkert gern; il aime à quereller, à exciter des querelles. (*famil.*)

Stanze, *s. f.* (*t. de poés.*) la stance; *it.* v. Strophe.

Stapel, *s. m.* le tas, la pile, le monceau; amas de qch. (v. Haufe) Ein Stapel Holz; une pile de bois. In Stapel legen, auf einen Stapel setzen; empiler. v. aufstapeln.

Der Stapel; le chantier; échafandage sur lequel on met les pièces de bois qui entrent dans la construction d'un vaisseau, et que l'on travaille sur le chantier. Ein Schiff vom Stapel laufen lassen; lancer, mettre un navire à l'eau. Die Stapelhölzer; les tins. Die Stapelkeile; les coins de chantier.

Der Stapel; l'étape; lieu dans une ville, dans un port où l'on décharge les marchandises. (v. Niederlage) Stapelbar, *adj. et adv.* dem Stapelrechte unterworfen; sujet au droit d'étape. Die Stapelgerechtigkeit, das Stapelrecht; le droit d'étape. Das Stapelgut; les effets ou marchandises sujettes au droit d'étape. Der Stapel-Ort, Stapelplatz, die Stapelstadt; la ville d'étape, d'entrepôt; un lieu d'entrepôt. Die Stapelplätze der Levante; les échelles du Levant.

Stapeln, *v. a.* empiler; mettre en tas *ou* en pile. v. aufstapeln.

Star, v. Staar *et* Stahr.

Stark, *adj. et adv.* fort, forte; qui a de la force; robuste, vigoureux. Ein starker Mensch; un homme fort. Sie ist nicht stark genug, um dieses zu tragen; elle n'est pas assez forte pour porter cela. Das ist ein sehr starkes Pferd, das viel Vermögen hat; c'est un cheval bien fort. Stark segeln, stark rudern; faire force de voiles, de rames. *Fig.* Starker Wein; vin fort. Starkes Bier; bière forte. Stärker, wieder stärker werden; se fortifier, se raffermir. Dieses Kind wird täglich stärker; cet enfant se fortifie tous les jours. Seine Beine werden wieder stärker; er bekommt mehr Stärke (Kräfte) in den Beinen; ses jambes se raffermissent.

Stark, fort, forte; grand et puissant de corps; épais de taille; *it.* gros et épais de matière; capable de porter un poids, ou de résister au choc. Ein starkes Maulthier trägt sechs hundert Pfund; un fort mulet porte six cents pesant. Dieses Bret ist nicht stark genug; cette planche n'est pas assez forte. *On dit aussi*, Ein sehr starkes Band; un ruban bien fort. Dieser Zeug da ist stark, er wird lange halten; cette étoffe-là est forte, elle durera long-temps.

Stark, fort, forte; impétueux; grand, violent dans son genre; *it.* puissant, considérable; *it.* copieux, euse; copieusement. Ein starker Regen; une forte pluie. Es regnet stark; il pleut fort. Es frieret stark; il gèle fort. Ein starker Wind; un vent fort. Es geht ein starker Wind; il vente fort. Seine Parthei ist die stärkste; son parti est le plus fort. Die feindliche Armee war stärker als die unsrige; l'armée ennemie étoit plus forte que la nôtre. Eine starke Flotte; une puissante flotte. Eine starke Mahlzeit thun, stark essen; faire un repas copieux; manger copieusement. Eine starke Ausleerung haben; faire une évacuation, une selle copieuse.

Stark, fort, forte, fortement; *se dit fig. dans les choses morales pour signifier* grand, violent, extrême; *it.* habile, expérimenté. Das macht einen starken Eindruck auf sein Gemüth; cela fait une forte impression sur son esprit. Das ist einer der stärksten Gründe, um zu beweisen, daß ꝛc.; c'est un des plus forts argumens pour prouver que, etc. Dieser Ausdruck ist ein wenig stark; cette expression est un peu forte. Er ist stark, (sehr) davon eingenommen; il en est fortement prévenu. Er ist in der Geschichte sehr stark; il est fort sur l'histoire. Stark im Schachspiele seyn; être fort aux échecs. Ich spiele nicht mit Ihnen, Sie sind stärker als ich; je ne joue pas contre vous, vous êtes plus fort que moi. *On appelle* Ein starker Geist; un esprit fort, un libertin; qui se pique de ne pas croire les vérités de la religion. *On dit aussi*, Ein starker Esser; un grand mangeur. Starke Butter; beurre fort, rance, vieux. Er nimmt sich seiner stark an; il s'intéresse puissamment pour lui. Einen stark ansehen; regarder fixement qn. Er macht sich zu stark, stärker als er ist; il entreprend plus qu'il ne peut faire, il prend trop sur soi.

Starke, *s. m. et f.* celui *ou* celle qui a de la force. Der Starke wird leicht des Schwachen Meister; le plus fort se rend bientôt maître du foible.

Starke, (Stärke) *s. f.* la génisse, la taure; jeune vache qui n'a pas encore porté.

Stärke, *s. f.* (*sans plur.*) la force, la vigueur; faculté naturelle d'agir vigoureusement; (v. Kraft) *it.* le fort; l'endroit le plus fort d'une chose. Die Stärke des Leibes; la force, la vigueur du corps. Dieser Mensch hat eine ausserordentliche Stärke;

cet

cet homme a une force extraordinaire. Die Stärke eines Balkens; la force d'une poutre; *it.* le fort d'une poutre. Die Stärke eines Zeuges; la force d'une étoffe. Die Stärke eines Gewölbes, da wo es am ſtärkſten, am feſteſten iſt; le fort d'une voûte. *On dit fig.* Jemandes Stärke und Schwäche kennen; connoître le fort et le foible de qn. Die Stärke des Geiſtes, der Seele; la force, la vigueur de l'esprit, de l'ame. Die Stärke, der Nachdruck eines Wortes, eines Ausdruckes; la force, l'énergie d'un mot, d'une expression. Die Stärke eines Kriegsheeres; la force d'une armée; le nombre des hommes d'une armée.

Die Stärke, l'empois; espèce de colle faite avec de l'amidon; *it.* l'amidon. (v. Stärkmehl) Weiſſe, blaue Stärke; empois blanc, empois bleu. Stärke ſieden; faire, préparer de l'empois. Blaue Stärke, blaue Schmalte; bleu d'empois.

Stärken, *v. a.* fortifier; rendre fort, plus fort; donner plus de force; conforter, corroborer; *it.* empeser; accommoder le linge avec de l'empois. Der gute Wein ſtärket den Magen; le bon vin fortifie l'estomac, conforte, corrobore l'estomac. Ein ſtärkendes Mittel; un remède fortifiant, confortatif, corroboratif; un confortatif; un corroboratif. Ein ſtärkendes Nahrungsmittel; un aliment fortifiant; un restaurant. Das ſtärket das Geſicht; cela fortifie, cela corrobore la vue. Das ſtärket die Geſundheit; cela affermit, raffermit la santé. Dieſes Hemd iſt zu ſtark, zu ſteif geſtärkt; cette chemise est trop empesée, est empesée trop ferme. *On dit fig.* Seinen Glauben ſtärken; affermir, raffermir sa croyance. Das Stärken; l'act. de fortifier, etc.; (v. Stärkung) *it.* l'empesage; l'act. d'empeser.

Stärker, *s. m.* l'empeseur; celui qui empèse le linge. Die Stärkerinn; l'empeseuse.

Starkgeiſterei, v. Freidenkerei.

Starkgliederig, *adj. et adv.* membrue, ue; qui a les membres gros et puissans.

Starkknochig, v. großknochig.

Stärkkraut, *s. n.* la catanance, la cupidone. (*plante*)

Stärkmacher, *s. m.* l'amidonier.

Stärkmehl, *s. n.* die Stärke; l'amidon. Die Stärke zum Stärken der Wäſche wird von Stärkmehl gemacht; l'empois dont on se sert pour empeser le linge, se fait d'amidon.

Stärkung, *s. f.* l'action de fortifier; *it.* la confortation; ce qui augmente les forces; un aliment, un remède fortifiant. Ein ſchwacher Magen hat eine Stärkung nöthig; un estomac affoibli a besoin de confortation. (v. Herzſtärkung, Magenſtärkung, ꝛc.) Ein Stärkungsmittel; un remède fortifiant; un confortatif; un corroboratif. v. ſtärken.

Stärkwäſche, *s. f.* le linge qu'on empèse, qu'on a coutume d'empeser.

Stärkwaſſer, *s. n.* l'eau d'empois; eau dans laquelle on a délayé de l'amidon.

Staroſt, *s. m.* le staroste; seigneur polonois qui jouit d'une starostie. Die Staroſtei; la starostie.

Starr, *adj. et adv.* roide. (v. ſteif) Starr vor Kälte; roide, transi de froid, gourd, gourde. Ich bin ganz ſtarr vor Kälte; meine Hände ſind ganz ſtarr vor Kälte; ich habe ganz ſtarre Hände; je suis tout roide, tout transi de froid; le froid a roidi mes mains; j'ai les mains gourdes; j'ai les mains engourdies. (v. erſtarren) *Fig.* Ein ſtarrer Blick; un regard fixe. Einen ſtarr anſehen; regarder qn. fixement. Starrblind, *adj. et adv.* ſtockblind; aveugle; qui ne voit goutte. Die Starrheit; la roideur, l'engourdissement. Der Starrkopf, die Starrköpfigkeit, der Starrſinn; l'opiniâtreté, l'entêtement, l'obstination. Ein Starrkopf; une tête opiniâtre; un têtu; un homme entêté. Starrköpfig, *adj. et adv.* têtu, ue; opiniâtre, entêté, revêche, obstiné, mutin. Der Starrkrampf; le spasme tonique; le tétanos; convulsion dans laquelle la roideur du corps est telle, qu'il ne peut se pencher ni d'un côté ni d'autre. Die Starrſucht; la catalepsie.

Starren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſtarr ſeyn *ou* werden; roidir; être tout roide; être engourdi; se roidir, s'engourdir. (v. erſtarren) Ich ſtarre vor Kälte; je suis roide de froid, engourdi de froid. *On dit fig.* Das Blut ſtarret in meinen Adern; je me sens glacer le sang dans mes veines. Sein Haar ſtarret; ses cheveux se hérissent; son poil se hérisse. Sein Kleid ſtarret von Golde; son habit est tout roide d'or, de galons d'or. Seine Hände ſtarren von Schmutz; il a les mains encuirassées d'ordures. Auf etwas ſtarren; nach etwas hin ſtarren; regarder fixement une chose. (v. anſtarren) Das Starren; l'engourdissement.

Starrheit, Starrkopf, ꝛc. v. ſtarr.

Stät, *adj. et adv.* fixe, fixement; ferme, immobile; *it.* continuel, elle; continuellement; continu, ue; perpétuel, perpétuellement; constant, stable, durable; *it.* sans relâche. (v. beſtändig, dauerhaft) Eine ſtäte Wohnung haben; avoir un domicile fixe. Eine ſtäte, beſtändige, unaufhörliche Bewegung; un mouvement continuel, perpétuel. Ein ſtäter, feſter Vorſatz; un dessein ferme, constant. Die Stätigkeit; la stabilité, la durée, perpétuité; *it.* (*t. de phys.*) la continuité. (*p. us.*)

Stätig, *adj. et adv.* continuel, elle; continuellement, etc.; (v. ſtät *et* beſtändig) *it.* rétif, ive; qui s'arrête ou qui recule au lieu d'avancer. Ein ſtätiges Pferd; un cheval rétif. Die Stätigkeit; le vice, le défaut d'une bête rétive.

Statik, *s. f.* die Lehre vom Gleichgewichte der feſten Körper; la statique; science qui a pour objet l'équilibre des corps solides.

Station, *s. f.* der Ort, wo man auf der Reiſe anhält und die Pferde wechſelt; der Poſtwechſel; le relais; le lieu où l'on prend

des

des relais, de nouveaux chevaux de poste; *it.* la poste. Es sind vier Stationen von dieser Stadt bis zur andern; il y a quatre postes de cette ville à l'autre. Die Station; der Ort, die Kirche, die Kapelle, wo man bey einer Bethfahrt oder Procession einen Stillstand macht, seine Andacht zu verrichten; la station. Die Stationen der sieben Kirchen in Rom; les stations des sept églises à Rome. *On dit famil.* Er hat eine gute Station, Stelle, Bedienung; il a une bonne station; il occupe une bonne place; il a un bon emploi.

Stätisch, v. stätig.

Statist, *s. m.* le politique; qui connoît l'art du gouvernement. Die Statistik; la statistique; la science, la connoissance des affaires publiques; *it.* l'art de peser les forces des Etats.

Stativ, *s. n.* das Gestell; le pied d'une machine.

Stäts, *adv.* continuellement, continûment. v. stätig, beständig.

Statt, *s. f.* le lieu, la place. (v. Stätte, Lagerstatt, Wohnstatt) *Il s'emploie ordinairement sans article.* Statt haben; Statt finden; avoir lieu; être admis, reçu, valable, recevable. Ich hoffe, meine Bitte werde Statt finden; j'espère que ma prière sera reçue. Die Klage hat nicht Statt, findet keine Statt; la plainte n'a point lieu, n'est pas valable. Nach einem Jahre findet der Wiederkauf oder die Einlösung nicht mehr Statt; après l'an on n'est pas recevable à faire un retrait. Er läßt weder gute noch böse Worte bey sich Statt finden; il n'admet ni persuasions, ni corrections. *Prov.* Ein gutes Wort findet eine gute Statt; jamais beau parleur n'écorcha langue. *On dit,* Er ist mir an Vaters Statt; il me tient lieu de père. Einen an Kindes Statt annehmen; adopter qn. An Eides Statt bekräftigen; affirmer par serment. (*v. aussi* anstatt *adv.*) Von Statten gehen; réussir, succéder; avoir un succès *ou* du succès. Die Sache geht gut von Statten; l'affaire réussit, succède bien. Ein Geschenk kommt allezeit wohl zu Statten; un présent vient toujours bien à propos. Dieser Umstand kommt uns, unserem Vorhaben, gut zu Statten; cette circonstance seconde, favorise beaucoup notre dessein.

Stätte, *s. f.* la place, le lieu, l'endroit. (v. Stelle) Eine heilige Stätte; un lieu saint. Keine bleibende Stätte haben; n'avoir point de demeure fixe; n'avoir ni feu, ni lieu.

Statthaft, *adj. et adv.* qui peut avoir lieu; qu'on peut admettre, recevoir; *it.* admissible, recevable, valable, valablement; *it.* valide, validement; légitime; en bonne forme. (v. gültig, rechtsbeständig) Er hat sich statthaft vertheidigt; il s'est valablement défendu.

Statthalter, *s. m.* celui qui tient la place d'un autre en certaines fonctions. Der Papst wird der Statthalter Christi genannt; on appelle le Pape, vicaire de Jesus-Christ. Der Statthalter in einer Provinz; le gouverneur d'une province. Die Statthalterinn; la gouvernante; l'épouse d'un gouverneur. Der Statthalter in den vereinigten Provinzen; le Stathouder, le chef des provinces unies. Die Statthalterschaft; le gouvernement; la charge de gouverneur dans une province, etc. Die Statthalterschaft in den vereinigten Provinzen; le stathoudérat.

Stattlich, *adj. et adv.* magnifique, magnifiquement; pompeux, euse; pompeusement; splendide, splendidement; (v. prächtig) *it.* important, ante; grand, considérable. (v. ansehnlich, wichtig) *On dit aussi,* Ein stattlicher Mann; un homme d'importance; *it.* un homme de prestance, qui a de la prestance. Eine stattliche Antwort; une réponse pertinente. Sich stattlich vertheidigen; se défendre vigoureusement.

Stadtmeister, *s. m.* le préteur de la ville. v. Stadtrichter.

Statue, *s. f.* die Bildsäule; la statue. Eine Statue zu Fuß, zu Pferde; une statue pédestre, équestre. Der Statuenmarmor; le marbre statuaire; marbre propre à faire des statues.

Statur, *s. f.* die Leibesgröße; la stature; la hauteur de la taille d'une personne; *it.* la corpulence.

Statut, *s. n.* le statut; ordonnance, règle établie pour la conduite d'une compagnie. Die Statuten eines Ritterordens; les statuts d'un ordre de chevalerie.

Staub, *s. m.* la poussière, la poudre. Ein Stäubchen, Stäublein; un corpuscule de poudre, de poussière très-menu. Es erhoben sich Wirbel von Staub; il s'éleva des tourbillons de poussière. Der Regen hat den Staub niedergeschlagen, gelöscht; la pluie a abattu la poussière. Meine Schuhe sind ganz weiß von Staub; mes souliers sont tout blancs de poudre. *On dit,* Wir sind nur Staub und Asche vor Gott; nous ne sommes que poussière et cendre devant Dieu. Einen aus dem Staube erheben; tirer qn. de la poussière, de la misère. Einem Staub in die Augen werfen; jeter de la poudre aux yeux de qn.; éblouir qn. par ses discours, par ses manières; fasciner les yeux de qn. Seine Feinde in den Staub legen; faire mordre la poudre à ses ennemis. Sich aus dem Staube machen; s'éclipser, s'absenter, s'en aller, se retirer, échapper, s'enfuir, etc. v. entfliehen.

Staubbehältniß, *s. n.* (*t. de botan.*) v. Staubbeutel.

Staubbesen, *s. m.* le houssoir; balai de houx ou d'autre branchage. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Staupbesen.

Staubbeutel, *s. m.* (*t. de botan.*) le sachet, l'anthère. v. Staubfäden.

Staubboden, *s. m.* le réduit où va s'attacher

cher la folle farine dans les moulins.

Staubbürste, *s.f.* l'époussette.

Stauben, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, jeter, rendre de la poussière. Es staubt gewaltig auf der Straße; il fait une poussière horrible, il s'élève, il se répand beaucoup de poussière dans la rue. *v. aussi* stäuben.

Stäuben, *v. a.* Staub machen, erregen; faire de la poussière; faire élever la poussière, *p. e.* en marchant, en dansant, etc. Eine Zeichnung, ein Muster stäuben; poncer un dessin. Stäuben: als Staub auf etwas streuen; saupoudrer; poudrer de qch. (v. streuen, bestreuen) Gestäubte Tapeten; tapisserie de tonture de laine. Stäuben; vom Staube reinigen; v. abstäuben, ausstäuben. Das Stäuben; l'act. de, etc.

Stäuber, *s.m.* le houssoir; (v. Staubbesen) *it.* (*t. de ch.*) le charnaigre; chien courant dressé pour faire sortir le gibier.

Staub-Erde, *s.f.* le terrot; la terre franche; terre qui se réduit en poussière quand elle est desséchée.

Stäubern, *v.a.* v. aufstäubern, aufstöbern, aufjagen. *On dit famil.* Ich will ihn stäubern; je l'éconduirai; je le ferai aller, sortir.

Staubfach, *s.n.* v. Staubbeutel.

Staubfäden, *s. pl.* (*t. de botan.*) les étamines; petits filets qui s'élèvent du centre de la fleur, et qui portent des sommets, où est enfermée la poussière qui fait germer les graines.

Staubflügelig, *adj. et adv.* (*t. d'hist. nat.*) lépidoptère. Staubflügelige Insekten; insectes lépidoptères, dont les ailes sont couvertes d'une sorte de duvet qui paroît à nos yeux comme une poussière.

Staubig, *adj. et adv.* poudreux, euse; couvert de poussière. Ein staubiges Kleid; un habit poudreux. Sich staubig machen; se rendre poudreux; se couvrir de poudre.

Staubkamm, *s.m.* le peigne à décrasser.

Staublaus, *s.f.* die kleine Kopflaus; le petit pou.

Staubmehl, *s.n.* la folle farine.

Staubperle, *s.f.* la graine *ou* la semence de perle.

Staubregen, *s.m.* la pluie menue. Es fällt ein Staubregen, der recht durchdringt; il tombe une petite pluie qui mouille fort. Ein kalter Staubregen; une bruine. *On appelle aussi* Staubregen, le pulverin, les gouttes d'eau fort menues qui s'écartent dans les chutes du jet d'eau aux cascades, etc., et qui remplissent l'air.

Staubsäcklein, *s.n.* petit linge rempli de charbon en poudre, pour poncer un dessin.

Staubsand, *s.m.* le sablon; sable très-menu.

Staubschwamm, *s.m.* la vesce-de loup; faux champignon qui n'est plein que de vent et de poussière.

Staubsieb, *s.n.* le tamis pour nettoyer le blé de la poussière.

Staubspinne, *s.f.* l'araignée domestique.

Staubweg, *s.m.* (*t. de botan.*) le pistil. v. Fruchtröhre.

Staubwirbel, *s.m.* le tourbillon de poussière.

Staubwolke, *s.f.* le nuage de poussière.

Stauch, *s.m.* der Stauchen, Staucher; le manchon. v. Muff.

Stauche, *s.f.* la botte. (v. Bund, Bündchen) Eine Stauche Flachs; une botte de lin.

Stäuchelchen, *s.n.* v. Stutzhandschuh.

Stauchen, *v. a.* pousser. (v. stoßen) Jemanden an die Wand stauchen; pousser qn. contre la muraille. *On dit*, Den Flachs, den Hanf stauchen; mettre le lin, le chanvre en bottes dans les champs, pour le faire sécher. Das Wasser stauchen; arrêter les eaux, le cours des eaux et les faire regonfler. Die Mühle ist gestaucht, die Räder können sich nicht herumdrehen, weil das Wasser zu hoch ist; le moulin est engorgé. Die Schmide stauchen ein Stück Eisen; les forgerons battent une pièce de fer à chaud, pour la rendre plus courte et plus grosse. Ein gestauchter Mensch; un homme trapu; homme gros et court. Das Stauchen; l'act. de, etc. *v. aussi* verstauchen.

Stauchen, *s.m.* der Staucher, v. Muff.

Staude, *s.f.* das Staudengewächs; l'arbuste; espèce d'arbrisseau; plante boiseuse à plusieurs tiges. Ein Stäudchen, Stäudlein; un petit arbuste. Die Staudengerste; l'orge féconde; espèce d'orge qui pousse plusieurs tiges. Der Staudenhopfen; le houblon sauvage. Die Stauden; (*t. de papet.*) die kleinen Säulen in und zwischen den Schwinden; les grippes.

Staudelbeere, v. Heidelbeere.

Stauden, (sich) *v. réc.* venir en arbuste; pousser plusieurs tiges.

Staudig, *adj. et adv.* touffu, ue; bien garni de tiges.

Staunen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'étonner; être étonné, surpris, interdit, déconcerté. (v. erstaunen) Das Staunen; l'étonnement.

Staupbesen, *s.m.* der Staupenschlag; le fouet donné par la main du bourreau; la fustigation. Den Staupbesen bekommen; avoir le fouet; être fustigé. v. stäupen.

Staupe, v. Seuche *et* Ruthe.

Stäupen, *v. a.* mit Ruthen streichen; fouetter; donner le fouet; *it.* fustiger. Das Stäupen, die Stäupung; l'act. de fouetter; la fustigation.

Staupenschlag, *s.m.* v. Staupbesen.

Stech-Apfel, *s.m.* le stramonium; plante dont le suc est un dormitif dangereux et mortel; *it.* la pomme épineuse; le fruit de cette plante; *it.* la datura; v. Rauch-Apfel.

Stechbahn, *s.f.* la carrière, la lice; lieu fermé de barrières pour courre la bague, ou pour d'autres exercices semblables.

Stechbeere, *s.f.* v. Kellerhals.

Stechbeutel, *s.m.* le fermoir; sorte de

ciseau

ciseau dont se servent les charpentiers et les menuisiers.

Stechbuch, *s. n.* la blanque; le livre de blanque; livre où il y a des feuillets noirs et blancs, et qui sert de jeu de hasard, où ceux qui tirent un feuillet noir, gagnent qq. nippe ou bijou. In das Stechbuch stechen; tirer à la blanque.

Stechdorn *s. m.* der Judendorn; l'épine de Christ; le porte-chapeau. (*arbrisseau*)

Stech-Eisen, *s. n.* le poinçon; *it.* (*t. de cartonn.*) les fers; *it.* (*t. de forg.*) la perce-fournaise. v. Stich-Eisen.

Stechen, *v. a. irr.* piquer, percer; entamer légerement avec qch. de pointu; *it.* pointer; *it.* graver. Mit Nadeln stechen; piquer avec des épingles. Sie hat sich gestochen, daß es blutet; elle s'est piquée jusqu'au sang. Die Dornen, die Mücken, die Flöhe stechen; les épines, les mouches, les puces piquent. Von den Flöhen gestochen werden; être piqué des puces. Es stach ihn eine Biene; une abeille le piqua; il fut piqué d'une abeille. Die Nesseln sind voll kleiner stechender (stachelicher) Spitzen; les orties sont pleines de petites pointes piquantes. Sie hat sich Löcher in die Ohren stechen lassen; elle s'est fait percer les oreilles. Durch und durch stechen; percer de part en part, d'outre en outre. Nach einem stechen, einen Stich nach einem thun; porter un coup à qn.; alonger un coup à qn. Einen mit dem Degen in den Bauch stechen; donner de l'épée dans le ventre à qn. Er hat ihm seinen Degen mitten durch den Leib gestochen; il lui a passé son épée au travers du corps. Den Staar stechen; ôter, abattre la cataracte. Ein Schwein stechen; saigner un porc. Einen Ochsen stechen; pointer un boeuf. Eine Kupferplatte, ein Siegel stechen; graver une planche de cuivre; graver un cachet. In Kupfer stechen; graver sur le cuivre au burin. Eine gestochene Kupferplatte; une planche gravée. Er sticht sauber; il a le burin beau.

Stechen, (*au jeu des cartes*) couper; prendre avec le triomphe. Er hat meinen Buben gestochen; il a coupé mon valet. Hoch stechen; couper haut. *On dit aussi*, Den Schneller stechen; bander le déclin; le mettre en état de tirer. Rasen, Torf stechen; couper des gazons; bêcher des tourbes. Wein aus dem Fasse stechen; tirer du vin avec le larron. Nach dem Ringe stechen; courre la bague. *v. aussi* Fischerstechen.

On dit fig. Es sticht mich in der Seite; le côté m'élance; j'ai des points, des élancemens au côté. Die Milz sticht mich; je sens des douleurs de rate; j'ai des picotemens de rate. Die Sonne sticht; le soleil brûle. Die Sonne sticht heute sehr; le soleil est aujourd'hui bien ardent. Das sticht ihm in die Augen; cela lui donne dans la vue; c'est ce qu'il a en vue, ce qu'il voudroit avoir. (*v. aussi* Kitzel) *On dit famil.* Das ist weder gehauen noch gestochen; il n'y a dans cela ni rime, ni raison. Das Stechen; l'action de piquer, de percer, de pointer, etc.; *it.* la piqûre; (v. Stich) *it.* le picotement; *it.* l'act. de graver; *it.* la gravure; l'art de graver. Das Stechen in der Seite; les points de côté; les élancemens au côté. v. Seitenstechen.

Stechen, *v. n. irr.* (*t. de mar.*) In die See stechen; alarguer; prendre le large; se mettre en mer. *v. aussi* hervor stechen.

Stecher, *s. m.* celui qui pique; (*p. us.*) *it.* un instrument dont on se sert pour piquer ou percer qch.; *it.* le pointeau; instrument d'horloger; *it.* (*t. de vann.*) le poinçon; *it.* (*t. de pêch.*) le trident; (v. Stechgabel) *it.* le déclin. v. Schneller. Der Fleischstecher, Butterstecher, &c.; la sonde; longue aiguille pour sonder des viandes, le beurre, etc.

Stechfliege, *s. f.* la mouche piqueuse, frappe d'abord.

Stechgabel, *s. f.* (*t. de pêch.*) le trident.

Stechginster, *s. m.* stachelicher Ginster; l'ajonc; le genêt épineux.

Stechheber, *s. m.* le larron; sorte de siphon plus étroit en bas qu'en haut.

Stechkraut, *s. n.* l'acarne; espèce de chardon à fleurs larges et jaunes.

Stechküssen, *s. n.* le coussinet de graveur.

Stechpalme, *s. f.* der Stechbaum; le houx; arbre toujours vert. Das Stechpalmengebüsch; la houssaie.

Stechpille, *s. f.* v. Stuhlzäpfchen.

Stechsalat, v. Schnittsalat.

Stechstahl, *s. m.* der Stechstähler; espèce de ciseau dont les tourneurs font usage.

Stechwinde, *s. f.* le liseron, le liset épineux. (*plante*)

Stechwurm, v. Knospenbeisser.

Stechzirkel, v. Reißzirkel.

Steck-Amboß, *s. m.* le tasseau; enclume portative qu'on peut mettre dans un billot, et que l'on ôte après en avoir fait usage.

Steckbrief, *s. m.* la lettre de réquisition pour arrêter un fugitif.

Stecken, *s. m.* le bâton; (v. Stab et Stock) *it.* la baguette; *it.* la perche. An einem Stecken gehen; s'appuyer sur un bâton en marchant. Die Kinder reiten auf einem Stecken; les enfans vont sur un bâton, vont à dada. Das Steckenpferd; le dada; bâton sur quoi les enfans vont à cheval; *it. fig.* le cheval de bataille; chose ou raisonnement dont qn. s'appuie fortement, et auquel il revient toujours; *it.* le jouet. Das ist sein Steckenpferd; c'est son cheval de bataille. Ein jeder hat sein Steckenpferd; chacun a son jouet, sa manie, sa marotte. Der Steckenknecht; le sergent à baguette. (v. Profoß) Der Steckenzaun; le perchis; clôture qui se fait avec des perches.

Stecken, *v. a.* mettre, fourrer, ficher; *it.* passer; *it.* planter. Seine Hand in den Sack, in die Tasche stecken; mettre, fourrer, passer sa main dans la poche. Den

Biſſen in den Mund ſtecken; mettre le morceau dans la bouche, le porter à la bouche. Den Degen wieder in die Scheide ſtecken; remettre l'épée dans le fourreau; rengainer l'épée. Das Geld in den Beutel ſtecken; mettre l'argent dans la bourse; embourser l'argent. Die Sonde in eine Wunde ſtecken; introduire la sonde dans une plaie. Das Fleiſch an den Spieß ſtecken; mettre la viande à la broche; embrocher la viande. Ein Licht auf den Leuchter ſtecken; mettre une chandelle sur le chandelier. Seine Hände in den Stauchen, in den Muff ſtecken; passer ses mains dans le manchon. In die Erde ſtecken; ficher en terre. Abſteckpfähle, Zeltpflöcke in die Erde ſtecken; planter des piquets. Auf einen Pfahl ſtecken; (ſpieſſen) empaler. Röhren in einander ſtecken; emboîter des tuyaux; mettre le bout d'un tuyau dans un autre tuyau. Erbſen, Bohnen ſtecken; planter des pois, des fèves. Mayen ſtecken; planter le mai. Etwas mit einer Nadel an einen Vorhang, an eine Tapete ſtecken; attacher qch. avec une épingle à un rideau, à la tapisserie. Etwas in das Waſſer ſtecken, (tauchen); plonger, enfoncer qch. dans l'eau.

On dit fig. Ein Mädchen in ein Kloſter ſtecken; mettre une fille dans un couvent. Die Köpfe zuſammen ſtecken; rapprocher la tête l'un de l'autre pour se parler secrétement. Ein Haus in Brand ſtecken; mettre le feu à une maison. Ein Kopfzeug ſtecken; monter une coiffure. Eine Haube ſtecken; faire une coiffure, un bonnet. Einem etwas ſtecken; informer qn. de qch.; donner avis à qn. secrétement, sous main. Die Soldaten einer Compagnie unter ein anderes Regiment ſtecken; incorporer les soldats d'une compagnie dans un autre régiment. Einer Sache das Ziel ſtecken; arrêter le cours d'une chose. Sich ſelbſt ein Ziel ſtecken; se fixer à une certaine chose; se proposer un certain but. Sich in etwas, zwiſchen etwas ſtecken; se mêler d'une chose. Sich in Schulden ſtecken, *ou absolument* ſich ſtecken; s'endetter. Er ſteckt ſich wieder in neue Koſten; il recommence sur nouveaux frais. Geld in etwas ſtecken; mettre de l'argent à qch. Er hat ſeine ganze Barſchaft in dieſes Haus geſteckt; il a employé tout son argent à l'achat *ou* à la construction de cette maison. Sich hinter einen ſtecken; s'adresser, avoir recours à qn.; gagner qn. (*v. aussi* Naſe) Das Stecken; l'act. de mettre, de fourrer, etc. *On dit fig.* Die Sache iſt ins Stecken gerathen; la chose en est demeurée là, s'est accrochée.

Stecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tenir; être fourré, fiché, attaché; *it.* être enfoncé. Der Nagel ſteckt feſt; le clou tient bien fort. Der Nagel ſteckt tief in der Wand le clou est fiché bien avant dans le mur. (*v. aussi* Spies, Pfahl, Kehle, Knoten, ꝛc.) *On dit fig. et famil.* Er ſteckt im Gefängniſſe; il est en prison. Er ſteckt immer im Wirthshauſe; il est toujours au cabaret. Wo ſteckt er? où est-il? où s'est il retiré? In Noth, in Armuth ſtecken; être dans la nécessité, dans la pauvreté. Es ſteckt etwas dahinter; il y a du mystère, il y a qch. de caché là-dessous. Es ſteckt ein Betrug dahinter; c'est un jeu couvert; il y a qq. supercherie là-dessous. Es ſteckt mehr dahinter, als man denkt; la chose est de plus grande conséquence qu'on ne pense. Ich weiß, wo es ſteckt; je sais le noeud de l'affaire. (*v. aussi* Schuld, la dette) Stecken bleiben; aufgehalten werden; s'arrêter; se boucher; être retardé. Das Waſſer hat ſich geſteckt, iſt im Kanale ſtecken geblieben; le canal est bouché, l'eau du canal s'est arrêtée. In ſeiner Rede ſtecken bleiben; demeurer court, se brouiller dans son discours; hésiter. Er blieb faſt bey jedem Worte ſtecken; il bronchoit à chaque parole. Im Kothe ſtecken bleiben; s'embourber; rester embourbé. Die Sache wird ſtecken bleiben; l'affaire s'accrochera; la chose en demeurera là. Die Handlung hat ſich geſteckt; le commerce est interrompu. Einen ſtecken laſſen; abandonner, laisser, quitter, planter là qn. Er hat mich in meinem Unglück ſtecken laſſen; il m'a abandonné dans mon malheur. Den Schlüſſel ſtecken laſſen; laisser la clef dans la serrure. Ich will das nicht ſtecken laſſen; je ne passerai, je ne souffrirai pas cela, sans m'en venger, sans en tirer raison.

Steckenpferd, Steckenknecht, ꝛc., v. Stecken *s. m.*

Steckfluß, *s. m.* la suffocation.

Steckgarn, *s. n.* das Steckneß; l'allier; sorte de filet pour prendre des perdrix.

Steckhuſten, *s. m.* la toux suffocante.

Steckleuchter, *s. m.* le chandelier à pied pointu pour le ficher dans qq. endroit.

Steckmuſchel, *s. f.* la pinne marine. (*coquillage*)

Stecknadel, *s. f.* l'épingle. Das Stecknadel-üchschen; l'étui à épingles. v. Nadel.

Stecknetz, v. Steckgarn.

Steckpille, *s. f.* v. Stuhlzäpfchen.

Steckreis, *s. n.* la bouture; branche d'arbre qu'on plante. Der Johannisbeerſtrauch, die Weide, ꝛc., laſſen ſich durch Steckreiſer fortpflanzen; le groseiller, le saule, viennent de boutures.

Steckrübe, *s. f.* le navet. v. Kohlrübe.

Steckzirkel, *s. m.* le compas à pointes changeantes.

Steffen, Etienne. (*nom d'homme*) v. Stephan.

Steg, *s. m.* la planche; morceau de bois mis au travers d'une fosse pour la passer à pied; *it.* le sentier. (v. Fußſteg) Ueber den Steg gehen; passer la planche. Er kennet alle Wege und Stege in dieſem Gehölze; il connoît tous les détours et sentiers dans ce bois. *On dit fig.* Auf jemandes Wege und Stege Acht geben; observer tous les pas, toutes les démarches de qn. Der Stegebereiſ-

gebereiter; le voyer; archer du prévôt.

Der Steg, *se dit en t. d'art de* plusieurs petites pièces de bois employées différemment. Der Steg an einer Geige, an einer Laute, an einem Claviere; le chevalet. *En t. d'imprim. on appelle* Steg, le bois. Die Stege; la garniture; les divers bois dont les compositeurs se servent pour séparer les pages et former les marges. Die Stege einrichten; marger; compasser les marges d'une feuille à imprimer.

Stegereif, *s. m.* der Steigbügel; l'étrier. *On dit fig.* Aus dem Stegereife; sur le champ; tout d'un coup; sans se préparer; à livre ouvert. Aus dem Stegereife sprechen, reden; improviser, haranguer sur le champ. Allerhand wichtige Einfälle, sinnreiche Gedanken, Gedichte, u. s. w., aus dem Stegereife hersagen; faire des impromptu *ou* des impromptus. Ein aus dem Stegereife gemachtes Gedicht, oder eine aus dem Stegereife gegebene witzige Antwort; un impromptu. Eine aus dem Stegereife gehaltene Rede; un discours improvisé.

Stehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être debout; se tenir debout. Dieses Kind kann schon stehen; cet enfant se tient déjà debout. Er steht; il est debout. Vor der Thüre stehen; se tenir devant la porte. In der Sonne stehen; se tenir au soleil. Jemanden im Lichte stehen; ôter le jour, ôter le soleil à qn. Gerade stehen; se tenir droit, bien droit. *On dit aussi*, Die Mauer steht noch; la muraille est encore debout. Der Hund steht; (*t. de ch.*) le chien s'arrête.

Stehen, *se rend enfrançois en différentes manières, et très-souvent par le simple verbe* être. Am Fenster stehen; être à la fenêtre. Er stand dabey; il étoit présent. Er soll nur kommen, wie er geht und steht; qu'il vienne tout comme il est, *c. à. d.* sans mettre d'autres habits. Der Topf steht am Feuer; le pot est au feu, sur le feu. Der Krug steht auf dem Tische; la cruche est sur la table. Dieses Haus steht noch nicht lange; il n'y a pas long-temps que cette maison a été bâtie. So lange die Welt stehet; depuis que le monde est monde. Auf der Liste stehen; être sur la liste. Es steht geschrieben; il est écrit. Was steht in der Zeitung? qu'y a-t-il dans la gazette? Müßig da stehen; être oisif; être sans rien faire. Die Armeen stehen noch immer, wie zuvor; les armées sont toujours dans la même position. Der Feind steht sehr vortheilhaft; l'ennemi est posté fort avantageusement. Zwei Armeen, welche gegen einander in Schlachtordnung stehen; deux armées rangées en ordre de bataille. Wofern der Feind steht, so wird es zum Treffen kommen; si l'ennemi tient ferme, on en viendra à une bataille. Gut wohl bey einem stehen; être bien auprès de qn.; être bien avec qn. Es steht bey mir; il tient à moi, il dépend de moi. Dieser Mensch steht gut; cet homme est à son aise. Seine Sachen stehen gut, übel; ses affaires sont en bon, en mauvais état. In Gefahr stehen; être en danger; courir risque. Wie stehen die Sache? comment vont les affaires? Wie stehts? wie gehts? comment vous va? Wie steht es mit der Gesundheit? comment va la santé? Es steht alles wohl; tout va bien. Die Früchte stehen gut; les blés sont beaux; la montre des blés est belle.

On dit aussi, Das steht wohl, übel; cela sied bien; cela sied *ou* va mal. Diese zwei Dinge stehen gut zusammen, schicken sich gut neben einander; ces deux choses figurent bien ensemble. Es steht dahin; c'est à savoir. Sein Leben, sein Kopf steht darauf; il y va de sa vie, de sa tête. Es steht ein Preis auf seinem Kopfe; on a mis sa tête à prix. Geld bey einem stehen haben; avoir de l'argent placé à intérêt chez qn. Ich stehe dafür; j'en réponds; j'en suis garant. Sie stehen einer für alle, und alle für einen; ils sont caution l'un de l'autre, l'un pour l'autre; ils sont caution solidaire. Für einen Mann stehen, zusammenhalten; être unis d'amitié, d'intérêts. Zu einem Amte, in Diensten stehen; avoir un emploi, de l'emploi. Nach einem Amte stehen; briguer un emploi; y aspirer. Einem nach dem Leben stehen; attenter à la vie de qn. Um einen herum stehen; environner qn. Die Weiden, welche rings herum um das Ufer stehen; les saules dont le rivage est bordé. Seine Kinder standen um ihn herum; ses enfans se tenoient autour de lui. Wie steht es um mein Buch? que fait mon livre? Wie steht es um Ihre Sache *ou* mit Ihrer Sache? comment va votre affaire? en quel état est votre affaire? Wie steht es um Ihre Zusage? où est l'exécution de votre promesse? So wie die Sachen stehen; sur le pied où sont les choses; sur ce pied-là. Unter den Waffen, unter dem Gewehre stehen; être sous les armes. Unter einem, unter eines Befehle stehen; être subordonné à qn.; être sous les ordres de qn. Wie hoch kommt Sie dieses Buch zu stehen? combien vous coûte ce livre? à combien vous revient ce livre? Seine Thorheit ist ihm theuer zu stehen gekommen; sa folie lui a coûté bien cher. Es steht zu erwarten was daraus erfolgen werde; il faut voir ce qui en arrivera. Das steht zu versuchen; il en faut faire l'épreuve. *v. aussi* Berg, frei, Fuß, gut, glühen, &c.

Stehen bleiben; s'arrêter. (v. bleiben) Ich werde hier stehen bleiben; je resterai ici. Stehendes Wasser: eau dormante. Ein stehender Riegel, der sich nicht anders als mit dem Schlüssel fortrücken läßt; un pêne dormant. Fanget da wieder an zu lesen, wo wir das letzte Mal stehen geblieben sind; reprenez la lecture à l'endroit, où nous en demeurâme la dernière fois.

Stehen lassen; laisser; laisser en son lieu; ne pas toucher. Einen stehen lassen, und davon gehen; laisser là qn. et s'en al-

ter; planter qn. en qq. endroit. Lasset das stehen! laissez cela; n'y touchez pas! Ich will alles stehen und liegen lassen, und hin kommen; je quitterai tout pour m'y rendre. Er war genöthiget, sein Haus und Hof stehen zu lassen; il a été obligé d'abandonner son héritage; (*t. de prat.*) il a été obligé de déguerpir.

Stehen, bander, *se dit* de l'érection du membre viril.

Das Stehen, la tenue; l'assiette d'un homme qui se tient debout. Das Queckſilber zum Stehen bringen; fixer le mercure.

Stehlbar, *adj. et adv.* volable; qui peut être volé. Eine ſtehlbare, angreifiſche Sache; une chose volable.

Stehlen, *v. a. irr.* voler; prendre furtivement ce qui appartient à un autre; dérober. Er ſtiehlt gerne; il est sujet à voler, à dérober. Du ſollſt nicht ſtehlen; tu ne déroberas point. Man hat ihm ſein Pferd geſtohlen; on lui a volé son cheval. Man ſtahl ihm in der Oper ſeine Uhr aus der Taſche; on lui déroba sa montre à l'opéra. *Fig.* Etwas aus einem Buche ſtehlen; voler qch. dans un livre, d'un livre; dérober. Das Stehlen; l'act de voler; le vol. Die Armuth hat ihn zum Stehlen verleitet; la nécessité l'a forcé à dérober.

Stehler, *s. m.* le voleur, le larron. *Prov.* v. Hehler.

Steif, *adj. et adv.* roide, roidement; qui est fort tendu. Sein linker Arm iſt ganz ſteif; il a le bras gauche tout roide. Von der Kälte, vor Kälte ganz ſteif ſeyn; être tout roide de froid. (v. ſtarr) Dieſe Wäſche iſt zu ſteif geſtärkt; ce linge est empesé trop roide. Ein ſteifes Pferd; un cheval courbatu; qui a les jambes roides. Steif machen; roidir. Steif werden; se roidir. (*v. aussi* Leinwand) *On dit fig.* Ein ſteifer Mann, eine ſteife Frau; un homme empesé, une femme empesée. Eine ſteife Schreibart; un style empesé. Ein ſteifes Compliment; un compliment gauche. Ein ſteifer Vorſatz; un ferme dessein, une résolution ferme. Einen ſteif anſehen; regarder qn. fixement; le regarder entre les deux yeux. Steif und feſt über den Geſetzen halten; observer rigoureusement les lois. Sich etwas ſteif und feſt vornehmen; se proposer sérieusement qch. Sich ſteif und feſt einbilden; s'imaginer fortement. *On appelle en t. de peint. et de sculpt.* Eine ſteife Figur; une figure dure. Steife, harte Schnitte in Kupferſtichen; tailles roides.

Steifbettler, *s. m.* die Steifbettlerinn; le caimand; la caimande; qui demande l'aumône par pure fainéantise; le troucheur, la troucheuse.

Steife, *s. f.* die Steifigkeit; la roideur; qualité de ce qui est roide; *it.* la courbature. Einer Sache die Steife benehmen; déroidir une chose; la rendre souple, pliable. *It.* die Steife; l'empois; (v. Stür-

ſe) *it.* (*t. de chapel.*) l'apprêt; *it.* (*t. de charpent.*) l'étançon. (v. Stütze) Ein Hut ohne Steife; un chapeau sans apprêt.

Steife, *s. n.* la roideur; ce qui est roide. *Il ne se dit ordinairement qu'au figuré.* Das Steife der Einſchnitte; (*t. de grav.*) la roideur des tailles. Das Steife einer Figur; la dureté d'une figure. Das Steife in der Stellung, in den Geberden; ce qu'il y a de gauche dans la contenance, dans les gestes.

Steifen, *v. a.* ſteif machen; roidir; rendre roide. Die Hüte ſteifen; apprêter les chapeaux. Einen Hut vor neuem ſteifen; raffermir un chapeau. Steifen; mit ſteifer Leinwand verſehen, füttern; garnir, doubler de bougran. *It.* ſteifen; empeser. (v. ſtärken) *On dit fig. et famil.* Einen in ſeiner Bosheit ſteifen, beſtärken; fortifier qn. dans sa malice. Sich auf einen, auf etwas ſteifen; se reposer sur, s'appuyer sur qn. ou qch. Das Steifen, die Steifung; l'act. de roidir, d'empeser; l'apprêt, etc.

Steifer, *s. m.* (*t. de chapel*) l'apprêteur. Das Steiferblech; le bassin. v. Filzblech.

Steig, *s. m.* der Weg; la voie, le chemin. *v. aussi* Steg *et* Fußſteig.

Steigbohne, *s. f.* la faséole.

Steigbügel, *s. m.* l'étrier. Aus den Steigbügeln kommen; perdre les étriers. Mit kurzen Steigbügeln reiten; chevaucher court; aller à cheval à la genette. Mit langen Steigbügeln reiten; chevaucher long. Der Steigbügelriemen; l'étrière. v. Steigriemen.

Steige, *s. f.* la montée; l'endroit par où on monte une montagne; *it.* v. Stiege *et* Treppe.

Steigen, *v. n. irr.* monter; se transporter en un lieu plus haut que celui où l'on étoit; s'élever; *it. fig.* monter; hausser de prix; croitre en valeur; monter; passer à un poste, à un degré au-dessus de celui que l'on occupoit; s'élever. Es wird ihm ſauer, die Treppen zu ſteigen; il a de la peine à monter les degrés. Auf einen Berg, auf einen Baum ſteigen; monter sur une montagne, sur un arbre. Auf das Pferd ſteigen; monter à cheval. In ein Schiff ſteigen; monter sur un vaisseau. In eine Kutſche ſteigen; monter dans un carrosse. In die Kutſche ſteigen; monter en carrosse. Vom Pferde, aus der Kutſche ſteigen, descendre de cheval, de carrosse. Das Pferd ſteigt, bäumt ſich; le cheval se cabre. Ein Pferd, das gerne ſteigt; (*t. de manége*) un cheval sujet à faire des pointes. Kein Vogel ſteigt (fliegt) höher als der Adler; il n'y a point d'oiseau qui monte, qui s'élève plus haut que l'aigle. Dergleichen Vögel ſteigen gerne; ces sortes d'oiseaux sont sujets à s'essorer. Es giebt Vögel, die ſo hoch ſteigen, daß man ſie aus dem Geſichte verliert; il y a des oiseaux qui montent, qui pointent si haut qu'on les perd de vue. Der Falke iſt höher geſtiegen,

als der Reiher; l'oiseau a pris le montant sur le héron. Der Falke stieg, und schoß auf einmal auf das Rephuhn herab; l'oiseau fit la pointe, et fondit tout d'un coup sur la perdrix. Der Nebel steigt; le brouillard monte, s'élève. Das Wasser steigt, wächst; l'eau, la rivière monte, s'enfle, hausse. Der Saft steigt, tritt in die Bäume; la séve monte aux arbres. Es stieg ein Gewitter auf; il s'éleva une tempête. Eine steigende Rackete; une fusée volante. Steigend und fallend; qui hausse et baisse. *On dit*, In die Nase, in den Hals steigen; prendre au nez, à la gorge. Die Weindünste steigen in den Kopf; les fumées du vin montent à la tête. Die Früchte steigen im Preise; le prix des denrées monte, hausse; les blés enchérissent. Er ist in kurzer Zeit gar hoch gestiegen; il est monté, il s'est élevé bien haut en peu de temps. *Prov.* Wer hoch steigt, fällt leicht; en montant haut on est sujet à tomber. Das Steigen; l'act de monter; *it.* la montée; *it.* (*t. de phys.*) l'ascension; l'action par laquelle un fluide monte dans des tuyaux. Das Steigen des Wassers in den Pumpen, des Quecksilbers in einem Barometer, &c.; l'ascension de l'eau dans les pompes, du mercure dans un baromètre, etc. Das Steigen des Preises; l'enchérissement. Das Korn ist im Steigen; le prix du blé va en haussant, commence à hausser, à enchérir. Das Steigen und Fallen der Stimme; l'élévation et l'abaissement de la voix. Das Steigen des Gewässers; la crue des eaux. Das Steigen des Falken; la montée de l'oiseau. Das Steigen eines Pferdes; la pointe. Das Steigen einer Rackete; le vol d'une fusée.

Steiger, *s. m.* le montant; celui qui monte; *it.* (*t. de mine*) l'officier préposé à ceux qui travaillent dans une mine.

Steigrad, *s. n.* an einer Uhr; la roue de rencontre d'une montre. Der Steigkloben; la potence de la roue de rencontre.

Steigerer, *s. m.* l'enchérisseur.

Steigern, *v. a.* enchérir; augmenter, hausser le prix; surhausser; *it.* faire ou dire plus qu'un autre; surenchérir. (v. überbiethen, mehr biethen) Die Waaren steigern; enchérir les marchandises. Das Steigern, die Steigerung; l'enchérissement; le surhaussement de prix.

Steigerohr, *s. n.* die Steigeröhre; (*t. d'hydraul.*) le tuyau dans lequel on fait monter l'eau. Die Steigeröhren, Zugröhren, Luftlöcher in den Stückgießereien; les évents.

Steigriemen, *s. m.* l'étrivière; courroie qui sert à porter les étriers. Ein Paar Steigriemen mit Bügeln; die an den Sattelknopf gehängt werden un chapelet. Einen mit Steigriemen peitschen; donner des coups d'étrivière, donner les étrivières à qn. Dieser Soldat hat Steigriemen laufen müssen; ce soldat a eu les étrivières.

Steil, *adj. et adv.* roide, escarpé, rude. Ein steiler Berg, eine steile Treppe; une montagne roide, escarpée; un escalier roide. Einen Berg steil abgraben; escarper une montagne.

Stein, *s. m.* la pierre. Das Steinchen, Steinlein; la pierrette; une petite pierre. Es giebt mancherlei Arten von Steinen; il y a plusieurs sortes de pierres. (v. Edelstein, Feldstein, Kieselstein, &c.) Einen Acker von Steinen säubern; épierrer un champ. Einander mit Steinen werfen; se battre à coups de pierres. Ein roher, unbearbeiteter Stein; une pierre verte, brute. Ein Stein, der noch im Brunne, noch nicht gebrochen ist; une pierre vive. (v. Gypsstein, Kalkstein, Mauerstein, Werkstein, &c.) In Stein verwandeln; zu Stein machen; pétrifier; changer en pierre; *it.* (*t. de chim.*) lapidifier. Zu Stein werden; se pétrifier; devenir pierre. de nature de pierre.

Der Stein; la pierre; l'amas de sable et de gravier qui se forme en pierre ou dans les reins, ou dans la vessie. Den Stein haben; avoir la pierre. Den Stein schneiden; tailler la pierre. Die Erzeugung der Steine in dem menschlichen Körper; la lithiasie. Die Beschreibung der Steine; la lithographie. Einer der eine Abhandlung, ein Werk uber die Steine schreibt; un lithographe. Die Lehre von den Steinen; la lithologie.

On appelle aussi, Stein, pierre, *dans quelques fruits*, une dureté ou espèce de gravier qui s'y trouve; *it.* le noyau; cette partie dure et ligneuse qui est enfermée au milieu de certains fruits. Diese Gattungen von Birnen haben viel Steine; ces sortes de poires ont beaucoup de pierres. Ein Pflaumenstein; un noyau de prune. v. Stein-Obst.

Stein, *au jeu des dames signifie* une dame, une pièce. Einen Stein rühren, ziehen, schlagen; toucher, jouer, prendre une dame, une pièce.

On appelle aussi Stein, une sorte de poids plus ou moins forts, suivant les lieux où il est en usage. Einen Stein Hanf kaufen; acheter une pierre de chanvre.

Stein, *s'emploie encore en différentes manières de parler au figuré.* Der Stein der Weisen; la pierre philosophale; l'art prétendu de transmuer les métaux en or. Der Stein des Anstoßes; la pierre d'achoppement; tout ce qui fait obstacle au succès d'une affaire; *it.* la pierre de scandale; ce qui cause du scandale. Man hat diese Stadt so zu Grunde gerichtet, daß kein Stein auf dem andern geblieben ist; on a tellement ruiné cette ville qu'il n'y est pas demeuré pierre sur pierre. Einem Steine in den Garten werfen; jeter des pierres dans le jardin de qn.; faire devant lui des railleries couvertes, des reproches qu'il ne peut pas s'empêcher de s'appliquer. Einen Stein nach einem werfen, ihn beschuldigen; jeter la pierre à qn.; l'accuser de qch. Einem

Steine in den Weg legen; traverser qn. dans ses desseins; y mettre des obstacles. Es friert, daß die Steine springen, platzen; il gèle à pierre fendre. Mit einem Steine zwei Würfe thun; faire d'une pierre deux coups; faire deux choses dans un même temps, ou par les mêmes moyens. Einen Stein auf dem Herzen haben; avoir qch. sur le cœur, qui pèse sur le cœur. Einen Stein vom Herzen wälzen; décharger son cœur; découvrir, déclarer les sujets de douleur ou de plainte que l'on a. Nun ist mir ein großer Stein vom Herzen; voilà un grand fardeau de dessus mes épaules. Es möchte einen Stein erbarmen, jammern; cela attendriroit les pierres. Einen guten Stein im Brete haben; avoir de l'appui, avoir qn. pour protecteur, pour patron.

Stein-Ader, *s.f.* la veine dans les pierres; *it.* (*t. de carrier*) la veine de roche.

Stein-Adler, *s. m.* l'ossifrague. (*oiseau*)

Stein-Alaun, *s.m.* l'alun de roche.

Stein-alt, *adj. et adv.* sehr alt; fort vieux; extrêmement vieux; décrépit, ite.

Stein-Amsel, *s.f.* le merle de rocher. v. Berg-Amsel.

Stein-Art, *s.f.* l'espèce de pierres: *it.* (*t. de mine*) la gangue. Verschiedene Steinarten; différentes espèces de pierres.

Stein-artig, *adj. et adv.* pierreux, euse. (v. steinicht) Eine steinartige Pflanze; v. Steinpflanze.

Stein-Aesche, v. Steinbuche.

Steinballen, *s. pl.* (*t. d'artill.*) les ballons de cailloux.

Steinbank, *s. f.* un banc de pierres; lit de rochers dans les mines.

Steinbars, *s. m.* le paon; poisson de mer du genre des perches.

Steinbeere, v. Heidelbeere.

Steinbein, *s. n.* l'os pétreux; os temporal. v. Felsenbein.

Steinbeisser, *s. m.* le cobite, cobitis; (*poisson*) *it.* v. Kornbeisser.

Steinbeschreiber, Steinbeschreibung; v. Stein.

Steinbeschwerung, *s.f.* l'incommodité de la pierre. Steinbeschwerung haben; être incommodé de la pierre.

Steinbett, *s. n.* (*t. de mine*) la place où l'on amasse la pierre.

Steinbicker, v. Steinbeisser *et* Steinpicker.

Steinpilz, *s. m.* le potiron; espèce de petit champignon.

Steinblatter, *s.f.* die Steinpocke, Spitzpocke; la vérole volante.

Steinblätter, *s. pl.* les feuilles de pierre; divisions de la pierre d'ardoise.

Steinblume, *s.f.* v. Ruhrkraut.

Steinbock, *s. m.* le bouquetin; bouc sauvage; *it.* (*t. d'astr.*) le capricorne; un des douze signes du zodiaque.

Steinbohrer, *s. m.* l'aiguille; instrument d'acier à plusieurs pointes, pour faire des trous dans une pierre.

Steinbrachsen, Steinbrassen, *s. m.* le spare de roche. (*poisson de mer*)

Steinbrech, *s. m.* la saxifrage. (*plante*) Der rothe Steinbrech; la filipendule.

Steinbrecher, *s. m.* le carrier; ouvrier qui travaille aux carrières.

Steinbruch, *s. m.* la carrière; lieu d'où l'on tire de la pierre.

Steinbuche, v. Hagebuche.

Steinbüchse, *s.f.* le pierrier. v. Steinstück.

Steinbutte, *s.f.* le turbot; sorte de poisson de mer du genre des soles.

Steinbutter, *s.f.* (*t. de minéral.*) l'alun jaune et mou.

Stein-Cabinet, *s. n.* le cabinet, la collection de pierres rares.

Steindamm, *s. m.* une digue *ou* chaussée de pierres; *it.* ein Steindamm, längs dem Ufer eines Flusses; une turcie.

Stein-Ei, *s. n.* les témoins; de petits cailloux ou autres pierres qu'on enterre sous les bornes d'un champ, afin de connoître dans la suite, si ces bornes n'ont point été déplacées.

Stein-Eiche, *s.f.* le chêne vert; l'yeuse.

Stein-Eisen, *s. n.* v. Steinmeissel.

Stein-Eppich, *s. m.* le sison. (*plante*)

Steinern, *adj. et adv.* de pierre. Eine steinerne Brücke; un pont de pierre. Ein steinerner Mörser; un mortier de pierre. Ein steinerner Krug; une cruche de grès.

Stein-Eule, *s. f.* der Steinkauz; la grande chouette.

Steinfalke, *s. m.* le faucon de roche; le rochier.

Steinfall, *s. m.* la chute, l'éboulement de roches dans un puits de mine.

Steinfarbe, *s.f.* la couleur de pierre.

Steinfarn, *s. m.* la fougère de roche.

Steinfink, v. Kernbeisser.

Steinflachs, *s. m.* l'amiante. v. Amianth.

Steinflechte, *s. f.* le lichen, l'hépatique saxatile.

Steinfresser, Steinnager, *s. m.* le lithophage; petit ver qui se trouve dans l'ardoise et qui la mange.

Steinfrucht, *s.f.* v. Stein-Obst.

Steinfuchs, *s. m.* l'isatis; le renard blanc, renard croisé.

Steingall, *s. m.* der Steingeier; la crécerelle; oiseau de proie.

Steingalle, *s. f.* la molette, le chapelet. v. Galle.

Steingeschirr, v. Steingut.

Steingerinne, *s. n.* la pierrée, conduit fait en terre, à pierre sèche, pour l'écoulement et la conduite des eaux.

Steingraus, Steingries, *s. n.* der Steingrand; la recoupe; ce qui s'emporte des pierres lorsqu'on les taille: *it.* la pierraille.

Steingrube, *s. f.* la carrière (v. Steinbruch) *it.* la latomie *ou* lautumie; carrière où les Anciens enfermoient les prisonniers.

Steingrund, *s. m.* le fonds pierreux; *it* (*t. de mer*) le banc pierreux *ou* de rochers.

Steingundermann, *s. m.* l'arme,

(*plante*)

Steingut, *s. n.* la gresserie ; vaisseaux faits de grès. Englisches Steingut ; gresserie d'Angleterre.

Steinhaken, *s. m.* le crochet ; instrument de chirurgien pour tirer la pierre de la vessie.

Steinhart, *adj. et adv.* dur comme une pierre.

Steinhase, v. Bergbase.

Steinhaue, *s. f.* le pic à roc, la pioche, pic à hoyau.

Steinhauer, *s. m.* le tailleur de pierres. Die Steinhauerkunst ; l'art de tailler les pierres.

Steinhaufe, *s. m.* le monceau, tas de pierres, de cailloux. Eine Stadt in einen Steinhaufen verwandeln ; ruiner une ville de fond en comble.

Steinhäufung, *s. f.* (*t. d'hist. nat.*) la concrétion pierreuse.

Steinhirse, *s. f.* der Steinsame ; le gremil ; l'herbe aux perles.

Steinhohlunder, *s. m.* le sureau à fruits disposés en grappes.

Steinhonig, *s. m.* le vieux miel condensé dans les ruches.

Steinhummel, *s. f.* l'abeille lapidaire.

Steinicht, *adj. et adv.* pierreux, euse ; qui est de la nature des pierres ; qui ressemble à la pierre. Die steinichten Kerne des Obstes ; les noyaux pierreux du fruit.

Steinig, *adj. et adv.* pierreux, euse ; plein de pierres ; *it.* lapidifique. Ein steiniger Weg ; un chemin pierreux. Das steinige Arabien ; l'Arabie pétrée. Steiniger Sand ; de la pierraille ; du gravier. Die steinige Materie ; la matière lapidifique ; matière propre à former les pierres.

Steinigen, *v. a.* lapider ; tuer à coups de pierres. *On dit en t. de saline*, Die Pfanne steinigen ; dérocher la poêle ; détacher les écailles de la poêle par un feu de paille qu'on allume dessous, après l'avoir retournée. Das Steinigen, die Steinigung ; l'act. de lapider ; la lapidation ; *it.* l'act. de dérocher la poêle dans les salines.

Steinkalk, *s. m.* la chaux de pierres.

Steinkarausche, *s. f.* le corassin, corassin de roche. (*poisson de mer*)

Steinkarren, *s. m.* la charrette à pierres.

Steinkauz, *s. m.* v. Stein-Eule.

Steinkenner, *s. m.* der Steinkundige ; le lithologue ; qui connoît les pierres. Die Steinkenntniß, Steinkunde ; la lithologie : partie de l'histoire naturelle qui a les pierres pour objet.

Steinkitt, *s. m.* der Steinleim ; la lithocolle ; colle à pierres.

Steinklee, *s. m.* le mélilot *ou* mirlirot.

Steinklippe, *s. f.* l'écueil ; *it.* le rocher.

Steinkluft, *s. f.* die Steinritze ; la crevasse, fente dans un rocher. v. Kluft.

Steinkohle, *s. f.* la houille ; sorte de charbon de terre grasse et noire. Das Steinkohlenbergwerk, die Steinkohlengrube ; la houillère. Der Steinkohlengräber ; le houilleur.

Steinkolik, *s. f.* la colique graveleuse *ou* néphrétique.

Steinkraut, *s. n.* v. Wau.

Steinkrebs, *s. m.* l'écrevisse saxatile.

Steinkresse, *s. f.* le goujon saxatile ; (*poisson*) *it.* le cresson de rocher. (*plante*)

Steinkröpfe, *s. f.* la louve ; outil de fer qu'on place dans un trou fait exprès à une pierre qu'on veut élever. Einen Stein mit der Steinkröpfe in die Höhe ziehen ; louver une pierre.

Steinkunde, der Steinkundige, v. Steinkenner.

Steinlage, *s. f.* la couche de pierres.

Steinleim, *s. m.* la colle à pierres ; colle de sculpteurs.

Steinlinde, *s. f.* la phillyrée ; espèce de tilleul qui croît aux lieux rudes et âpres.

Steinlöffel, *s. m.* la tenette ; instrument de chirurgie qui sert à saisir et à tirer la pierre de la vessie, dans l'opération de la taille.

Steinmarder, *s. m.* la fouine.

Steinmärgel, *s. m.* la marne pierreuse.

Steinmark, *s. n.* la moëlle de pierre *ou* l'agaric minéral.

Steinmasse, *s. f.* la masse de pierres ; *it.* la masse pierreuse.

Steinmehl, *s. n.* la poudre de pierre ; pierre réduite en poudre ; *it.* la farine pierreuse.

Steinmeissel, *s. m.* le repoussoir ; sorte de ciseau dont se servent les tailleurs de pierres ; *it.* le ciseau plat ; le ciseau à créner.

Steinmesser, *s. n.* das Messer der Wundärzte zum Steinschneiden ; le lithotome.

Steinmetz, v. Steinhauer.

Steinmörtel, *s. m.* le repous ; mortier fait avec de la chaux et de la brique, ou de la vieille maçonnerie pulvérisée ; *it.* le badigeon. Mit Steinmörtel überstreichen, ausstreichen ; badigeonner.

Steinmos, *s. n.* v. Steinflechte.

Steinmuschel, *s. f.* la pholade. (*coquillage*)

Steinnager, v. Steinfresser.

Steinnelke, *s. f.* le petit œillet sauvage ; l'œillet d'Espagne.

Steinnuß, *s. f.* la noix angleuse.

Stein-Obst, *s. n.* le fruit à noyau.

Stein-Oehl, *s. n.* le pétrole ; huile de pétrole.

Steinpech, v. Bergpech.

Steinpeterlein, v. Bockspeterlein.

Steinpfeffer, v. Mauerpfeffer.

Steinpflanze, *s. f.* le litophite ; corps marin de la nature de la pierre, qui ressemble à des plantes ou à des arbrisseaux ; *it.* la plante saxatile ; plante qui se trouve, qui croît parmi les pierres.

Steinpflaster, *s. n.* le pavé ; chemin pavé ; *it.* le carrelage.

Steinpicker, *s. m.* le cotte-armé ; (*poisson de mer*) *it.* v. Steinbeisser.

Steinpimpinelle, *s. f.* la pimprenelle saxatile.

Steinplatte, *s. f.* la table de pierre. **Die Steinplatte zum Pflastern**: la cadette; pierre de taille propre à paver; *it.* la dalle; *it.* le carreau. (v. **Fliese**) **Mit Steinplatten pflastern**; cadetter. **Eine Terrasse mit Steinplatten belegen**; couvrir une terrasse de dalles. **Den Fußboden einer Küche mit Steinplatten belegen**; carreler une cuisine.

Steinpocken, v. **Windpocken**.

Steinporzellan, v. **Steingut**.

Steinpresse, *s. f.* le crochet d'établi; outil de tailleur de pierre.

Steinpulver, *s. n.* la poudre de pierre; *it.* (*t. de médec.*) la poudre lithontriptique.

Steinrabe, *s. m.* la huppe de montagne. (*oiseau*)

Steinraute, v. **Mauerraute**.

Steinreich, *adj. et adv.* riche en pierres; tout plein, tout rempli de pierres; *it. fig.* extrêmement riche. **Er ist steinreich, ein steinreicher Mann**; c'est un homme très-riche, un homme cousu d'or.

Steinreich, *s. n.* le règne minéral.

Steinrinde, *s. f.* le bousin *ou* boursin; croûte de terre qui n'est pas encore bien pétrifiée, attachée à la pierre de taille.

Steinritz, *s. m.* la fente, crevasse de pierre, de rocher.

Steinröslein, *s. n.* le garou à feuilles de romarin. (*arbrisseau*)

Steinrotz, *s. m.* la morve blanche; maladie des chevaux.

Steinsäge, *s. f.* la scie à scier de la pierre. **Der Steinsäger**; le scieur de pierre.

Steinsalz, *s. n.* le sel gemme.

Steinsammler, *s. m.* celui qui fait des collections de pierres rares; qui est curieux de pierres rares. **Die Steinsammlung**; la collection de toutes sortes de pierres.

Steinsaft, *s. m.* le suc lapidifique.

Steinsand, v. **Kies**.

Steinscheidung, *s. f.* (*t. de mine*) la séparation de la roche d'avec le filon.

Steinschläuder, *s. f.* l'espringalle; espèce de fronde dont on se servoit anciennement dans les armées, et avec quoi on jetoit des pierres. v. **Schläuder**.

Steinschleife, *s. f.* le traîneau de mineur pour transporter la roche.

Steinschleifer, *s. m.* le polisseur; *it.* celui qui polit les pierres taillées.

Steinschmerzen, *s. pl* **die Steinbeschwerung**; les douleurs de la pierre.

Steinschnalle, *s. f.* la boucle de pierres.

Steinschnecke, *s. f.* le triton.

Steinschneiden, *s. n.* la gravure en pierres; *it.* la lithotomie. v. **Steinschnitt**.

Steinschneider, *s. m.* le lapidaire; ouvrier qui taille les pierres précieuses; le diamantaire; *it.* le graveur en pierres; *it.* le lithotomiste; chirurgien qui s'applique particuliérement à l'opération de la taille.

Steinschnitt, *s. m.* la taille, la coupe d'une pierre; *it.* la lithotomie; opération de la taille, pour tirer une pierre de la vessie.

Steinschrift, *s. f.* l'inscription sur la pierre, sur le marbre; *it.* le style lapidaire; *it.* les lettres onciales.

Steinschrot, v. **Steingraus**.

Steinschwalbe, *s. f.* l'apode; sorte d'hirondelle qui a les pieds fort courts.

Steinsetzer, *s. m.* (*t. de maçonn.*) le poseur; *it.* le paveur, carreleur. (v. **Pflasterer**) **Der Steinsetzerhammer**; l'épinçoir; marteau de paveur.

Steinsinter, *s. m.* (*t. de minéral.*) la stalactite. v. **Tropfstein**.

Steinstück, *s. n.* le pierrier.

Steintopf, *s. m.* le pot de pierre.

Steintrag, *s. f.* le brancard à transporter des pierres.

Steinwalze, *s. f.* (*t. de carrier*) la boule.

Steinwand, *s. f.* la paroi, cloison de pierre; la muraille; *it.* (*t. de mine*) le roc.

Steinwarze, *s. f.* v. **Warzenstein**.

Steinweg, *s. m.* le pavé; chemin pavé.

Steinwein, *s. m.* le vin de Stein près de Wirzbourg.

Steinwerk, *s. n.* la rocaille. v. **Grottenwerk**.

Steinwurf, *s. m.* le coup, jet de pierre. **Eines Steinwurfes weit**; éloigné d'un jet de pierre.

Steinwurm, v. **Steinfresser**.

Steinwurz, *s. f.* le polypode. (*plante*)

Steinzange, *s. f.* le litholabe, la tenette; pincette pour tirer la pierre hors de la vessie; *it.* v. **Steinkröpfe**.

Steinzermalmend, *adj. et adv.* lithontriptique, saxifrage; qui dissout la pierre dans la vessie.

Steiß, *s. m.* le derrière; le cul, les fesses; (v. **Hintere**) *it.* le croupion. (v. **Bürzel**) **Das Steißbein**; le coccyx. **Der Steißbeinmuskel**; le muscle sacro-coccygien; le sacro-coccygien. **Der Steiß oder Sterz eines Raubvogels**; le brayer, le cul d'un oiseau de broie.

Stellbottich, *s. m.* le reposoir; cuve dans laquelle on laisse reposer l'indigo.

Stelle, *s. f.* la place, le lieu, l'endroit; espace qu'occupe ou peut occuper une personne, une chose; (v. **Platz**) *it.* la place, la charge, l'emploi; *it.* le passage; certain endroit d'un auteur. **Etwas wieder an seine Stelle, an seinen Ort legen**; remettre qch. en sa place. **An Ort und Stelle seyn**; être sur les lieux. **Nicht zur Stelle kommen**; **unterwegs verloren gehen**; se perdre en chemin. **Sich nicht von der Stelle bewegen**; **sich nicht von seiner Stelle rühren**; ne pas bouger de sa place. **Eine Stelle im Rathe, im Kapitel haben**; avoir une place au conseil, au chapitre. **Jemandes Stelle vertreten, versehen**; représenter qn.; vicarier; faire les fonctions d'un autre. **Jemanden an eines Andern Stelle setzen**; subroger qn.; le mettre en la place d'un autre. **Eine Stelle aus einem Buche anführen**; citer un passage d'un livre. *On dit.* **Wenn ich an Ihrer Stelle wäre, so würde**

würde ich es nicht thun; si j'étois en votre place, je ne le ferois pas. Ich möchte nicht an seiner Stelle seyn; je ne voudrois pas être en sa place, à sa place. An seiner Stelle; in Ermanglung seiner; à son défaut. Auf der Stelle; sogleich; aussi-tôt, incontinent, sur le champ.

Stellen, *v. a.* mettre, placer, poser qch. en qq. lieu. Etwas auf den Tisch stellen; mettre qch. sur la table. Jedes Ding an seinen Ort stellen; placer chaque chose en son lieu; la mettre en sa place. Ein Pferd in den Stall stellen; établer un cheval; le mettre dans l'écurie. Wasser zum warm werden an das Feuer stellen; mettre chauffer de l'eau. *On dit aussi*, Ein Regiment stellen; ranger un régiment. Truppen stellen; fournir des troupes. Sprenkel, Netze stellen; tendre des piéges, des trapes, des filets. Ein Wild stellen, bestätigen; détourner une bête. Eine Uhr stellen; régler une horloge, une montre. Das Bier stellen; (*t. de brass.*) mettre du ferment dans la bière; la faire fermenter.

On dit fig. Es in jemandes Belieben stellen; laisser en la disposition de qn.; remettre au choix et à la volonté de qn. In Sicherheit stellen; mettre en sureté, à couvert, en lieu de sureté. Zeugen stellen; présenter, produire des témoins. Bürgschaft stellen; donner caution. Einen Bürgen stellen; donner un répondant. Einen Andern für sich stellen; seinen Mann stellen; présenter un autre à sa place. Vor Augen stellen; représenter; montrer, mettre, remettre devant les yeux; exposer. Dieser Brief ist an Sie gestellet; cette lettre s'adresse à vous. *v. aussi* Bein, Fuß, Probe, Rede, Werk, zufrieden, Zweifel, &c.

Sich stellen; se placer, se mettre, se poster; *it.* se ranger. Er stellet sich gegen mir über; il se place vis-à-vis de moi. Sich in Schlachtordnung stellen; se ranger en ordre de bataille. *It.* Sich stellen, erscheinen; se rendre, se trouver en qq. lieu. Sich vor Gericht stellen; comparoître en justice. Sich persönlich stellen; se présenter en personne. Sich auf die ergangene Einladung nicht stellen; défaillir à l'assignation.

Fig. Sich stellen; faire mine; faire semblant; feindre, affecter. (v. sich anstellen) Sich gegen jedermann leutselig stellen; se montrer humain envers tous. Er stellte sich, als ob er diese Beleidigung nicht merke; il dissimula cette injure. Sich stellen, als ob man weggehen wollte; faire semblant de vouloir s'en aller; faire mine de s'en aller. Stelle dich nicht so kindisch! ne fais pas l'enfant! *On dit en t. de ch.* Der Hirsch stellet sich; le cerf tient tête aux chiens. Das Stellen; l'act. de, etc. v. Stellung.

Steller, *s. m.* (*t. d'horlog.*) le régulateur. *v. aussi* Briefsteller, Schriftsteller, Vogelsteller, &c.

Stellfeder, *s. f.* le ressort d'arrêt d'une montre.

Stellflügel, *s. m.* der Stellweg; (*t. de ch.*) la route dans un bois pour y tendre des toiles, des rets.

Stellgraben, *s. m.* (*t. d'oisel.*) la rigole; petite fosse où l'on met les bâtons pour tenir les filets en état.

Stellhefen, v. Unterhefen.

Stellholz, *s. n.* in den Mühlen, die Räder hoch oder niedrig zu stellen; la soupente.

Stelljagd, *s. f.* das Stelljagen; la tenderie, la chasse où l'on tend des rets ou des piéges pour attraper des oiseaux ou des animaux; *it.* la traque; l'action de traquer. v. umstellen.

Stellkeil, *s. m.* le coin de mire d'un canon.

Stellkunst, *s. f. vieux mot qui signifioit autrefois* l'algèbre; (v. Buchstabenrechnung) *it.* (*t. de guerre*) l'art de ranger les troupes d'une armée.

Stellleute, *s. pl.* (*t. de ch.*) les aides; ceux qui sont chargés de tendre les toiles.

Stellmacher, *s. m.* der Wagner; le charron. Die Stellmacher-Arbeit; le charronnage.

Stellnagel, *s. m.* la cheville ouvrière de l'affût d'un canon.

Stell-Ordnung, *s. f.* l'ordre; l'état des troupes d'une armée, suivant lequel elles doivent être rangées. Die schräge ou schiefe Stellordnung; l'ordre oblique. Die tiefe Stellordnung; l'ordre profond.

Stellpflock, *s. m.* (*t. d'oisel.*) le piquet.

Stellrad, *s. n.* la roue dans une montre pour la régler.

Stellriegel, *s. m.* l'entretoise de mire, de repos, d'affût d'un canon.

Stellscheibe, *s. f.* la rosette; petit cadran numeroté, par le moyen duquel on fait avancer ou retarder par degré le mouvement d'une montre.

Stellschraube, *s. f.* la vis à placer qq. partie d'une machine.

Stellstab, *s. m.* (*t. d'oisel.*) petit bâton qui tient les filets tendus.

Stellstange, *s. f.* (*t. de ch.* le forceau; piquet sur lequel un filet est appuyé.

Stellung, *s. f.* l'act. de placer, de poser, etc.; la position; *it.* l'arrangement, la disposition; *it.* (*t. de peint.*) l'action; *it.* la posture; la manière dont on tient son corps; l'attitude. Die Stellung der Armee; la position de l'armée. Die Stellung der Bücher; l'arrangement des livres. Die Stellung der Säulen; l'ordonnance des colonnes. Er hat dem Jupiter in seinem Gemählde eine drohende Stellung gegeben; le Jupiter de son tableau a une action menaçante. Den rechten Fuß in die vierte Stellung setzen; (*t. de dans.*) porter le pied droit à la quatrième position. Die Stellung der Planeten; la constellation des planètes. Eine anständige Stellung; une posture décente. Die Stellungskunst; la stratarithmétrie.

Stellvertreter, *s. m.* le substitut, vicaire,

caire, représentant, suppléant. Die Stellvertreterinn; la suppléante. Stellvertreter des Volkes; représentant du peuple. Der Stellvertreter eines Erben (der Erbvertreter); le représentant d'un héritier.

Stellweg, v. Stellflügel.

Stellzeiger, *s. m.* l'aiguille de la rosette d'une montre.

Stellzirkel, *s. m.* der Bogenzirkel; le compas d'artisan.

Stelzbein, *s. n.* v. Stelzfuß.

Stelze, *s. f.* l'échasse. Auf Stelzen gehen; être monté sur des échasses. Der Stelzenläufer; l'échasse. (*oiseau aquatique*)

Stelzfuß, *s. m.* das Stelzbein; une jambe de bois.

Stelzschuh, *s. m.* le patin.

Stemmen, v. stämmen.

Stempel, v. Stämpel.

Stendel, *s. m.* Das Stendelkraut, die Stendelwurz; l'orchis; le satyrion; (v. Knabenkraut) *it.* le limodore. (*plante*

Stenge, *s. f.* (*t. de mar.*) le mât de hune; le hunier. Der große Stengenstag; l'étai du grand hunier; l'étai du grand mât de hune.

Stengel, v. Stängel.

Stephan, (Steffen) Etienne. (*nom d'homme*) Die Stephanskörner; la staphisaigre. (v. Läusekraut) Das Stephanskraut; l'herbe de St. Etienne; herbe des magiciennes. Der Stephans-Orden; l'ordre de St. Etienne. Der Stephansstein; la pierre de St. Etienne.

Steppe, *s. f.* la lande. v. Heide, *s. f.*

Steppen, *v. a.* (*t. de coutur.*) piquer; contre-pointer. Eine Bettdecke steppen; piquer, contre-pointer une couverture. Ein gesteppter Rock; une jupe piquée. Schuhe steppen; die Absätze der Schuhe mit weissem Drahte zierlich benähen; piquer des souliers; piquer la botte. Die Leysegel steppen, mit Werk durchsteppen; (*t. de mar.*) larder les bonnettes. Das Steppen; la piqûre; l'action de piquer. Gesteppte Arbeit; Stepperei; de la piqûre; ouvrage piqué ou contre-pointé. Das Steppen der Halskragen und Handleinen der Hemden; l'arrière-point. Eine Reihe steppen; faire un rang d'arrière-points. Die Stepperinn; la couturière qui pique; l'arrière-pointeuse. Die Steppnadel; l'aiguille à piquer, etc. Die Steppseide; la soie à piquer. Der Steppzwirn; le fil au grelot.

Sterbebett, *s. n.* le lit de mort.

Sterbebuch, v. Todtenregister.

Sterbe-Casse, *s. f.* la caisse mortuaire.

Sterbefall, *s. m.* le cas de mort; *it.* le droit de meilleur catel. (v. Hauptfall) Im Sterbefalle; en cas de mort. *v. aussi* Todesfall.

Sterbegeld, *s. n.* les frais funéraires; somme que les survivans reçoivent de la caisse mortuaire pour les frais funéraires d'un mort.

Sterbehaupt, v. Besthaupt, Hauptfall.

Sterbehaus, *s. n.* la maison où il y a un mort.

Sterbehemd, v. Todtenhemd.

Sterbejahr, *s. n.* l'an, l'année de la mort d'une personne.

Sterbekittel, *s. m.* das Sterbekleid; l'habillement dont on revêt un corps mort.

Sterbelehen, *s. n.* die Sterbelehenswaare; le relief *ou* droit qui se paye d'un héritage féodal ou d'une terre hommagée, après la mort du feudataire ou de l'hommager

Sterbelied, *s. n.* das Todtenlied; le cantique sur la mort.

Sterbeliste, *s. f.* die Todtenliste; le registre mortuaire.

Sterben, *v. n. irr.* mourir; cesser de vivre; expirer; rendre l'ame; *it.* décéder. (v verscheiden) An einer Krankheit sterben; mourir d'une maladie. An seinen Wunden sterben; mourir de ses blessures. Woran ist er gestorben? de quelle maladie est-il mort? Eines natürlichen, eines gewaltsamen Todes sterben; mourir d'une mort naturelle, d'une mort violente. Wenn er etwa sterben sollte; s'il alloit mourir; s'il arrivoit qu'il mourût; s'il venoit à mourir. *On dit famil.* Ich sterbe, ich will sterben, wenn es nicht so ist; je meurs, je veux mourir, si cela n'est ainsi. Sein Ruhm wird nicht sterben; sa gloire ne mourra pas, durera toujours. Sterbend; mourant, moribond, expirant. Er hat Augen wie ein sterbender Mensch; il a les yeux d'un homme mourant. *Fig.* Eine sterbende Stimme; une voix mourante. Ein Sterbender; un moribond. Einem Sterbenden beystehen; assister un moribond. Das Sterben; le décès, la mort; (v. Tod) *it.* la mortalité. Wenn es zum Sterben kommt; quand on est à l'article de la mort. Es ist um Lebens und Sterbens willen; on ne sait, ni qui vit, ni qui meurt. Es ist ein Sterben unter das Vieh gekommen; la mortalité s'est mise sur le bétail, dans le bétail, sur les bestiaux.

Sterbenskrank, *adj. et adv.* malade à la mort; dangereusement malade; tout moribond. v. todtkrank.

terbeschilling, *s. m.* le denier mortuaire.

Sterberegister, v. Sterbeliste.

Sterbestunde, *s. f.* das Sterbestündlein; l'heure de la mort; la dernière heure; le dernier moment.

Sterbetag, *s. m.* le jour de la mort.

Sterbezettel, v. Todtenschein.

Sterblich, *adj. et adv.* mortel, elle; sujet à la mort. Ein sterblicher Mensch; un homme mortel. Die Sterblichen; les mortels. Alle Menschen sind sterblich; tous les hommes sont mortels. *Fig.* Er ist sterblich in dieses Mädchen verliebt; il aime éperdument cette fille; il en est passionnément amoureux.

Sterblichkeit, *s. f.* la mortalité; condition mortelle; nécessité de mourir; la mort.

Sich

Sich seiner Sterblichkeit erinnern; se souvenir qu'on est mortel; penser à la mort. Gott hat ihn aus dieser Sterblichkeit abgefordert; Dieu l'a retiré de cette vie mortelle.

Sterbling, *s. m.* une brebis morte d'une maladie. Die Sterblingswolle; la moraine; la laine que l'on a fait tomber avec la chaux de dessus les peaux de moutons et brebis qui meurent de maladie. Die Sterblingsfelle; les peaux de Morie; les peaux des animaux qu'on jette à la voirie.

Stereographie, *s. f.* die Kunst dichte Körper auf einer Fläche vorzustellen; (*t. de perspective*) la stéréographie; l'art de représenter les solides sur un plan.

Stereometrie, *s. f.* die Kunst, dichte Körper auszumessen; (*t. de géom.*) la stéréométrie; la science qui traite de la mesure des solides.

Stereotomie, *s. f.* die Lehre von der Theilung dichter Körper; (*t. de géom.*) la stéréotomie; la science de la coupe des solides.

Sterlet, *s. m.* le sterlet, strelet *ou* esterlet; poisson du genre des esturgeons; *it.* oiseau aquatique.

Sterling, sterling; sorte de monnoie de compte, en usage en Angleterre. (*Il ne se dit point seul*) Ein Pfund Sterling; une livre sterling.

Stern, *s. m.* l'étoile; corps lumineux qui brille au ciel pendant la nuit; l'astre. (v. Gestirn) Ein Sternchen, Sternlein; une petite étoile. Der Himmel ist voller Sterne; le ciel est fort étoilé, est semé d'étoiles. (v. Abendstern, Firstern, Morgenstern, Nebelstern, Glücksstern, &c.) *On dit*, Es hat sich ein Stern geputzt; ich habe einen Stern fallen sehen; il est tombé une étoile; j'ai vu tomber une étoile, en parlant d'un météore que l'on voit courir dans l'air la nuit et s'éteindre incontinent. *Fig.* Jemanden bis an die Sterne, bis in den Himmel erheben; élever qn. jusqu'au ciel. Er hat weder Stern noch Glück; rien ne lui réussit; il est toujours malheureux.

Der Stern; der Platz in einem Garten, in einem Parke, wo viel Gänge zusammen flossen; l'étoile; le centre où se réunissent plusieurs allées d'un jardin, d'un parc. Der Stern; (*t. d'impr.*) l'étoile, l'astérisque; petite marque en forme d'étoile qui se met dans l'impression des livres, pour marquer en renvoi, etc. Der Stern; (*t. de manége*) l'étoile; une marque blanche sur le front d'un cheval, dont le corps est d'une autre couleur; *it.* v. Blässe. Der Stern im Auge; la prunelle de l'oeil. Der Stern am Sporne; la molette d'éperon. Der Stern auf dem Kleide eines Ordensritters; l'ordre. v. Ordensstern.

Stern-Ader, *s. f.* die Schwanzader an Pferden; la veine de la queue d'un cheval.

Stern-Anies, *s. m.* l'anis de la Chine; l'anis de Sibérie; semence de Badiane.

Stern-Apfel, *s. m.* le caïnitier; arbre exotique.

Sternband, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ligament ciliaire.

Sternbild, *s. n.* l'astérisme; assemblage de plusieurs étoiles; la constellation. *v. aussi* Zeichen. (*t. d'astr.*)

Sternbinde, *s. f.* l'étoilé; sorte de bandage dont se servent les chirurgiens.

Sternblume, *s. f.* l'aster; plante dont la fleur est radiée; l'étoilée.

Sternbutzen, *s. m.* v. Sternputze.

Sterndeuter, *s. m.* l'astrologue. Die Sterndeuterei, Sterndeutung, Sterndeuterkunst; l'astrologie; l'astrologie judiciaire. Die Sterndeutertafel; les parapegmes; tables sur lesquelles les astrologues tracent leurs prétendues règles.

Sterndistel, *s. f.* le chardon étoilé.

Stern-Eidechse, *s. f.* le stellion; lézard marqué de petites taches semblables à des étoiles.

Sternengewölbe, *s. n.* (*t. de poés.*) la voûte étoilée.

Sternenpol, *s. m.* (*t. de poés.*) v. Pol, Himmelpol.

Sternensaal, *s. m.* der Sternhimmel; le firmament.

Sternfalk, *s. m.* le faucon étoilé.

Sternfeuer, *s. n.* (*t. d'artif.*) les étoiles. Mit Sternfeuer versetzte Raketen; des fusées à étoiles.

Sternfisch, v. Seestern.

Sternförmig, *adj. et adv.* en forme d'étoile.

Sterngang, *s. m.* die Stern-Allee; l'étoilée; une allée en forme d'étoile.

Sterngebäude, *s. n.* le système solaire; *it.* le firmament.

Sterngewächs, *s. n.* l'astérie. v. Seestern.

Sternhell, sternklar, *adj. et adv.* clair d'étoiles; éclairé par les étoiles. Eine sternhelle Nacht; une nuit étoilée.

Sternhimmel, *s. m.* le ciel étoilé; le firmament.

Sternhyacinthe, *s. f.* l'hyacinthe étoilée.

Sternjahr, v. Stern-Sonnenjahr.

Sternkarte, v. Himmelskarte.

Sternkegel, *s. m.* le coniglobe; machine en forme d'un cône creux, dont la surface intérieure représente la moitié du firmament.

Sternklee, *s. m.* le trèfle étoilé.

Sternkoralle, *s. f.* l'astroïte; pierre étoilée.

Sternkraut, *s. f.* v. Sternblume.

Sternkunde, *s. f.* l'astronomie. Der Sternkundige, Sternkenner; l'astronome.

Sternkürbis, *s. m.* la citrouille étoilée.

Sternleberkraut, *s. n.* l'hépatique étoilée; *it.* l'aspérule. v. Waldmeister.

Sternlicht, *s. n.* la lueur des étoiles.

Sternmelone, *s. f.* le melon étoilé.

Sternmolch, *s. m.* v. Stern-Eidechse.

Sternmos, *s. n.* la mousse étoilée; le brion.

Sternputze, *s. f.* die Sternschnäuze, Sternschnuppe,

schnuppe, der Sternschuß; l'étoile tombante; météore que l'on voit courir dans l'air la nuit, et s'éteindre incontinent.

Sternrackete, *s. f.* la fusée à étoiles.

Sternschanze, *s. f.* (*t. de fortif.*) l'étoile; fort à l'étoile.

Sternschnäuze, Sternschnuppe, v. Sternputze.

Sternseher, *s. m.* l'astronome; qui observe le cours et la position des astres. Die Sternseherkunst; l'astronomie. *En t. d'hist. nat. on appelle* Sternseher, uranoscope, — un poisson de la Méditerranée qui a les yeux placés au-dessus de la tête et tournés vers le ciel.

Stern-Sonnenjahr, *s. n.* l'année sidérale; le temps de la révolution de la terre d'un point de son orbite au même point.

Sternstein, *s. m.* (*t. de minéral.*) l'astroïte; la pierre étoilée. (*madrépore*)

Sterntafel, *s. f.* la table astronomique.

Stern-Uhr, *s. f.* le cadran sidéral; cadran aux étoiles.

Sternwarte, *s. f.* l'observatoire.

Sternwissenschaft, v. Sternkunde.

Sternzeit, *s. f.* le temps mesuré par la révolution des étoiles.

Sterz, *s. m.* die Sterze; la queue; *it.* le croupion. (v. Schwanz *et* Steiß) Der Sterz, die Sterze an der Windmühle; la queue de moulin à vent. *v. aussi* Pflugsterz.

Stetig, v. ständig.

Stets, *adv.* toujours, continuellement; sans cesse, etc. v. immer, allezeit, beständig.

Steuber, v. Stäuber.

Steuer, *s. n.* das Steuerruder; le gouvernail. *Fig.* Am Steuerruder sitzen, das Ruder führen; v. Ruder. Das Steuerbord; (*t. de mar.*) le stribord; le côté droit du vaisseau, à l'égard du pilote qui est à la poupe. Der Steuermann; le pilote. Ein Steuermann, der die Küsten genau kennet; un pilote côtier. Die Steuermannskunst; le pilotage; l'art de conduire un vaisseau. Die Steuerstange, der Steuerstock; v. Helmstock.

Steuer, *s. f.* la taille; certaine imposition de deniers qui se lève sur le peuple; *it.* la contribution, la charge, la taxe, l'impôt; *it.* les aides. Steuer zahlen; payer la taille. (v. Biersteuer, Fräuleinsteuer, Kopfsteuer, Salzsteuer, Trinksteuer, *&c.*) *On dit fig.* Zur Steuer der Wahrheit; pour confirmer la vérité; en confirmation de la vérité.

Steuer-Amt, *s. n.* la chambre, le bureau des tailles; la cour des aides; *it.* l'élection; tribunal composé de plusieurs officiers; pour juger les différens touchant les tailles, les aides et les gabelles.

Steuer-Anlage, *s. f.* le taux, la finance; la somme à laquelle un homme est taxé pour la taille. Die Steuer-Anlage bezahlen; payer la finance.

Steuer-Anschlag, *s. m.* l'assiette de la taille.

Steuerbar, *adj. et adv.* taillable; sujet à la taille. Die Steuerbarkeit; la taillabilité; état de ce qui est taillable.

Steuerbeamte, *s. m.* l'officier du bureau, de la chambre des tailles.

Steuerbuch, *s. n.* das Steuerregister, die Steuerrolle; le rôle des taxes, des tailles; *it.* le cadastre; *it.* le livre des tailles; livre dans lequel on marque les tailles qui ont été payées; *it.* le cueilleret. v. Zinsregister.

Steuer-Casse, *s. f.* la caisse des tailles; *it.* (*en Saxe*) la banque. Der Steuercassirer, le caissier des tailles. Der Steuercassenschein; un billet de la banque de Saxe.

Steuer-Einnehmer, *s. m.* le receveur des tailles, des impôts.

Steuerfrei, *adj. et adv.* franc, exempt de la taxe, des tailles.

Steuergeld, *s. n.* les deniers de la taille; *it.* (*en Saxe*) les bonnes espèces d'argent monnoyé au coin de Saxe.

Steuerkammer, *s. f.* v. Steuer-Amt.

Steuerlehen, *s. n.* le fief redevable, imposable.

Steuern, *v. a.* empêcher, détourner, retenir, obvier, prévenir. Einem Uebel steuern, Einhalt thun; arrêter le cours d'un mal; couper le chemin à, etc. Den Mißbräuchen steuern; obvier aux abus; prévenir les abus; réprimer les abus.

Steuern, (*t. de mar.*) gouverner; conduire un vaisseau; tenir le gouvernail. *On dit*, Das Schiff steuert gegen Westen; le vaisseau prend son cours vers l'ouest.

Steuern; payer la taille, l'impôt; contribuer. *On dit aussi*, Den Armen steuern; donner des aumônes; faire la charité. Das Steuern; l'act. de, etc. *dans toutes les significations pré édentes.*

Steuerpflichtig, *adj. et adv.* taillable; qui est sujet à la taille.

Steuerrath, *s. m.* le conseiller à la cour des aides.

Steuerschein, *s. m.* la quittance de la taille; *it.* v. Steuercassenschein.

Steuerschock, *s. n. C'est ainsi qu'on appelle en Saxe* la taille proportionnée à la valeur des biens-fonds.

Steuerschreiber, *s. m.* le greffier de la chambre des tailles.

Steuerzettel, *s. m.* le billet des tailles, taxes; *it.* v. Steuerschein.

Steven, *s. m.* pièce de bois courbe qui entre dans la construction d'un vaisseau. v. Vordersteven, Hintersteven.

Stevermark, la Stirie. (*Duché*)

Stich, *s. m.* la piqûre; petite blessure que fait une chose qui pique; *it.* le coup de la pointe de qq. instrument pointu; *it.* le point; piqûre qui se fait dans l'étoffe avec une aiguille enfilée de fil, de soie, etc.; *it.* le point; douleur piquante qui se fait sentir en qq. endroit du corps; l'élancement. Der Stich von einer Biene, von

einem

einem Flohe; la piqûre d'une abeille, d'une puce. Ein Stich mit einem Degen, mit einem Messer; un coup d'épée, de couteau. Es braucht nur ein paar Stiche, um dieses wieder zusammen zu nähen: il n'y a qu'un point ou deux à faire pour recoudre cela. Kleine Stiche, große Stiche im Nähen machen; coudre à petits points, à gros points. Ich fühle einen Stich in der Seite, im Rücken, in der Schulter; je sens un point au côté, au dos, à l'épaule. Das verursachet mir gewaltige Stiche; cela me cause de grands élancemens.

Der Stich; le point; (*t. de cordonn.*) certaines marques faites d'espace en espace sur une espèce de règle, dont les cordonniers se servent pour prendre la mesure d'un soulier. Ein Schuh von so viel Stichen; un soulier de tant de points.

Der Stich; la gravure, pièce gravée au burin. (v. Kupferstich) Ein schöner Stich; une belle gravure.

Der Stich; (*t. de bouch.*) l'endroit du cou où l'on pointe un boeuf, où l'on donne le coup de couteau; *it.* (*t. de pêch.*) le fossé d'un étang; *it.* (*t. de forg.*) der Stich; die Oeffnung des Auges im Schmelzofen; l'action de percer l'oeil d'un fourneau de fusion. *On dit en t. de commerce*, Im Stiche handeln, auf den Stich handeln; troquer; faire un troc; échanger.

Au jeu des cartes der Stich *signifie* une main, une levée de cartes. Er hat schon drei Stiche, drei Lesen; il a *déjà* trois mains, trois levées. Den letzten Stich machen; faire la dernière main. Er hat alle Stiche gemacht; il a fait la vole. Er hat gar keinen Stich gemacht; il a fait la dévole. Einen Stich geben lassen, nicht stechen, sondern einem Andern den Stich lassen; ganer, laisser aller la main.

Fig. Der Stich, die Stichelrede; un coup de bec, de langue; une raillerie, un mot piquant. Einem einen empfindlichen Stich geben; donner un coup de langue à qn.; lancer un trait sanglant contre qn. Das ist ein Stich ins Herz; cela perce le coeur. (*v. aussi* bluten) Einen im Stiche lassen; planter là qn.; le quitter, l'abandonner; se séparer de lui. Seinen Freund im Stiche lassen; abandonner son ami au besoin; le laisser dans le danger, dans le péril. Stich halten; être à l'épreuve. Diese Entschuldigung wird nicht Stich halten; cette excuse ne sera pas valable. *On dit famil.* Ich sehe keinen Stich; je ne vois goutte. *En montant une montagne escarpée, une éminence, on dit*, Das war ein harter Stich; c'étoit une montée fort rude.

Stich-Auge, *s. n.* (*t. de forg.*) le trou par lequel le métal fondu coule dans le catin. v. Stichherd.

Stich-Art, *s. f.* die Quer-Art; la bésaiguë.

Stichbalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) le chevêtre; pièce de bois dans laquelle on emboîte les soliveaux; *it.* le blochet. (v. Stichbret) Durch einen Stichbalken befestigen; enchevêtrer. Die Stichbalken in dem Zimmerwerke eines Daches, zwischen den Dachsparren, wo die Feuermauer aufgeführet werden soll; les guigneaux.

Stichblatt, *s. n.* la garde d'épée. Das flache Blatt eines Stichblattes; la plaque. Das muschelförmige Blatt, die Muschel eines Stichblattes; la coquille. Ein muschelförmiges Stichblatt; une garde à coquille. *On dit fig.* Ich muß ihm immer zum Stichblatte dienen; il faut que je sois toujours son refuge.

Stichbohrer, *s. m.* la tarière.

Stichbret, *s. n.* (*t. de charpent.*) le blochet; pièce de bois posée sur les sablures des croupes, qui entretient les chevrons des couvertures.

Stich-Eisen, *s. n.* la perce-fournaise; barre de fer pour ouvrir l'oeil de la fournaise.

Stichelei, *s. f.* la picoterie; le brocard; raillerie piquante; le mot piquant; un trait de satire, de médisance; la pointillerie.

Stichelhärig, *adj. et adv.* rubican; à poil rubican. Ein stichelhäriges Pferd; v. Stichelschimmel.

Sticheln, *v. a.* pointer; piquer; faire de petits trous avec qch. de pointu; *it. fig.* brocarder; piquer de paroles; donner des brocards; picoter, pointiller; donner un coup de bec, de langue. Auf einander sticheln: auf jemanden sticheln; se prendre de paroles; pincer qn. Sie sticheln beständig auf einander; ils se picotent toujours l'un l'autre. Er hat gar fein auf ihn gestichelt; il l'a pincé finement. Das Sticheln; l'act. de, etc.

Stichelname, *s. m.* le sobriquet. v. Spottname.

Stichelrede, *s. f.* das Stichelwort; le coup de langue; le brocard. v. Stichelei.

Stichelschimmel, *s. m.* un cheval rubican.

Sticher, v. Rebensticher, Weinsticher.

Sticherling, v. Stichling.

Stichfrei, *adj. et adv.* à l'épreuve de l'arme blanche; invulnérable.

Stichherd, *s. m.* (*t. de forg.*) le catin; bassin dans lequel un métal fondu est reçu.

Stichler, *s. m.* le brocardeur; celui qui dit des brocards; qui aime à picoter; un diseur de brocards. Die Stichlerinn; la brocardeuse.

Stichling, *s. m.* l'épinoche, espinoche. (*poisson de mer*)

Stich-Ofen, *s. m.* (*t. de forg.*) le fourneau à percer.

Stichprobe, *s. f.* l'essai de fonte.

Stichsäge, v. Lochsäge.

Stichwort, *s. n.* (*t. de théâtr.*) la réplique, le dernier mot que dit un acteur avant que l'interlocuteur prenne la parole.

Stickelhärig, v. stichelhärig.

Sticken, *v. a.* broder; travailler en brod rie. Mit Seide, mit Gold sticken; broder en soie, en or. Eine gestickte Weste; une veste brodée. Erhabene Blumen oder Zierrathen in Stoffe oder andere seidene Zeuge sticken; recamer. Das Sticken; l'act. de broder.

Sticker, *s. m.* le brodeur. Die Stickerinn; la brodeuse.

Stickerei, *s. f.* das Stickwerk, die Stickerarbeit; gestickte Arbeit; la broderie; *it.* le point. Erhabene Stickerei; broderie relevée. Die Stickerei daran ist schön; le point en est beau.

Stickfluß, *s. m.* das Stickfieber. v. Steckfluß.

Stickgold, *s. n.* de l'or trait à broder.

Stickhusten, v. Steckhusten.

Stickluft, *s. f.* die Gährungsluft; la méphite; air méphitisé; gaz ou air phlogistique.

Stecknadel, *s. f.* l'aiguille à broder.

Stickrahmen, *s. m.* le métier de brodeur.

Stickseide, *s. f.* la soie à broder.

Stickstlber, *s. n.* de l'argent trait à broder.

Stickwurz, *s. f.* la couleuvrée. (*plante*)

Stieben, *v. n. irr.* (v. auffstieben) Aus einander stieben; se disperser, se dissiper, s'éloigner, s'écarter brusquement. *It. v. a. irr.* die Leute aus einander stieben; disperser, écarter les gens. *On dit famil.* Man weißt nicht, wohin er gestoben oder geflogen ist; on n'a ni vent, ni nouvelle de lui.

Stief, *vieux mot qui ne se dit plus que dans la composition.* Die Stief-Aeltern; le beau père et la belle-mère; celui qui a épousé notre mère après la mort de notre propre père, et celle que notre père a épousée après la mort de notre propre mère. Der Stiefbruder; le demi-frère. (v. Halbbruder) Die Stiefgeschwister; les enfans de plusieurs lits. Das Stiefkind; l'enfant d'un autre lit. Die Stiefmutter; la belle-mère; celle que notre père a épousée après la mort de notre propre mère; *it.* (*en mauvais sens*) la marâtre. Stiefmütterlich, *adj. et adv.* de belle mère; *it.* de marâtre, en marâtre. *On dit famil.* Er ist seinem Maule keine Stiefmutter; il n'est pas traitre à son corps; il se traite bien. *On appelle* Stiefmütterchen, Stiefmütterlein; la pensée; petite fleur à cinq feuilles nuées de violet et de jaune. Die Stiefschwester; la demi-soeur. (v. Halbschwester) Der Stiefsohn; le beau-fils; le fils du mari qu'on épouse, ou le fils de la femme qu'on épouse. Die Stieftochter; la belle-fille; fille d'un autre lit. Der Stiefvater; le beau-père; celui qui a épousé notre mère après la mort de notre propre père; le parâtre. Stiefväterlich, *adj. et adv.* de beau-père; en parâtre.

Stiefel, *s. m.* la botte. Steife Stiefeln; bottes fortes. Stiefel machen; botter; faire des bottes. Dieser Schuhmacher macht gute Stiefel; ce cordonnier botte bien. Die Stiefel anziehen; mettre ses bottes. Einem die Stiefel anziehen; botter qn.; mettre les bottes à qn. Die Stiefel an die bloßen Füße ziehen; se botter à cru. Einem die Stiefel ausziehen; débotter qn. Stiefel tragen; porter des bottes; être botté. (v. Halbstiefel, Reitstiefel, Wasserstiefel) *On appelle* Spanische Stiefel, brodequins, une sorte de question qu'on donne avec des planches et des coins, dont on se sert pour serrer fortement les jambes d'un accusé. Einem Verbrecher die spanischen Stiefel anlegen; donner les brodequins à un criminel. Der Stiefel einer Pumpe; die Stiefelröhre; le barillet; le corps de pompe. Der Stiefel-Anzieher, Stiefelzieher; le tire-botte; machine dont on se sert pour chausser plus aisément une botte. Der Stiefel-Auszieher, der Stiefelknecht; le tire-botte; machine de bois pour se débotter. Das Stiefelbret; la clef d'embouchoir. Das Stiefelholz; l'embouchoir; instrument de bois pour élargir les bottes, ou pour les tenir en état. Die Stiefelkappe, Stiefelstülpe; la genouillère de bottes. (v. Stülpe) Der Stiefelmacher; le bottier; cordonnier qui fait des bottes. Die Stiefelmanschette; pièse de toile fine qui couvre le genou d'un homme botté. Der Stiefelschaft; la tige de botte. Die Stiefelwichse; le cirage des bottes.

Stiefelette, v. Kamasche.

Stiefeln, *v. a.* botter; mettre les bottes à qn. Sich stiefeln; se botter. Er ist gestiefelt und gespornt; il est botté et éperonné; il est tout prêt à monter à cheval. Stiefeln, *se dit aussi dans qqs. provinces au lieu de* stängeln. *v. ce mot.*

Stiege, *s. f.* la montée; *it.* le degré, l'escalier; (v. Treppe) *it.* la montée. (v. Steige) Eine enge und dunkle Stiege; une montée étroite et obscure. Einen die Stiege hinunter werfen; faire sauter les montées à qn. *It.* Die Stiege; eine Zahl von zwanzig; une vingtaine. Drei Stiegen; une soixantaine.

Stiegelitz, v. Distelfink.

Stiel, *s. m.* le manche. Der Stiel an einer Art; le manche d'une cognée. Vom Stiele losgehen; se démancher. Den Stiel aus einem Besen herausnehmen; démancher un balai. Der Stiel an einer Pfanne; la queue d'une poêle. Der Stiel an einem Pinsel; la hampe d'un pinceau.

Der Stiel; la tige; (v. Stängel) *it.* la queue. Der Stiel einer Rose, eines Apfels, einer Birne; der Rosenstiel, Apfelstiel, Birnstiel; la queue d'une rose, d'une pomme, d'une poire. Der Stiel, die Rippe in der Mitte der Blätter gewisser Pflanzen; la carde. Die Stiele vom Mangold, die Mangoldstiele sind gut zu essen; les cardes de poirée sont bonnes à manger. *On dit,* Mit Stumpf (Stumpf) und Stiel ausrotten,

rotten; raser, exterminer, détruire entiérement. *Prov.* v. Hacke. Ein Stielchen: un petit manche de qq. instrument; *it.* une petite queue de fleur, de feuille, etc.

Stielen, *v. a.* mit einem Stiele versehen; emmancher. Eine Art stielen; emmancher une cognée. Das Stielen; l'act. de, etc.

Stielig, *adj. et adv.* qui a un manche. Langstielig, kurzstielig; qui a un long manche, un manche court; *it.* à longue queue, à queue courte. v. Stiel.

Stier, *adj. et adv.* v. starr.

Stier, *s. m.* le taureau. Das Stierchen, Stierlein; ein junger Stier; le bouvillon. Wilde Stiere; des boeufs sauvages. Der Stier Apis; le boeuf Apis. Das Zeichen des Stieres; le signe du taureau; un des douze signes du zodiaque. Das Stiergefecht; le combat de taureaux. Der Stierhammel; (*mieux* der Schafbock) le bélier. Der Stierhirsch; le bubale; animal qui tient un peu du cerf et du taureau. Der Stier-Ochs; le taureau. Das Stier-Opfer; le taurobole; sacrifice expiatoire où l'on immoloit un taureau à Cybèle.

Stieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *se dit des vaches qui* sont en chaleur; (v. rindern) *it. v. a.* saillir. v. bespringen.

Stift, *s. m.* le ferret; fer d'aiguillette; *it.* la goupille, la pointe; petit clou sans tête. Ein Stiftchen, Stiftlein; un petit ferret; une petite goupille. Der Schnürsenkel hat den Stift verloren; l'aiguillette a perdu son ferret. Einen Stift durch etwas stecken; passer une goupille dans qch. Mit Stiften befestigen; goupiller. Der Stift von einem Zahne; le croc, chicot de dent. Ein in dem Hufe eines Pferdes zurückgebliebener Stift von einem Nagel; une retraite. Der Stift *ou* Dorn in einem Schlosse; la broche; morceau de fer qui est dans une serrure, et dans quoi entre la forure de la clef. *It.* der Stift; le style, le crayon; (v. Bleistift, Rothstift, *rc.*) *it.* la touche. (v. Griffel) Der Stiftmacher, der Senkler; le crochetier.

Stift, *s. n.* la fondation. (v. Stiftung) *On entend ordinairement par* Stift, un évêché, couvent, monastère, une maison religieuse, église cathédrale, collégiale; un chapitre. Das Stift Hildesheim; l'évêché de Hildesheim. Das Stift St. Nicolai; l'église collégiale de St. Nicolas. Das Stift, das Domkapitel zu Naumburg; le chapitre de Naumbourg. Ein weltliches Stift; une maison séculière. Ein adeliches Stift; une maison noble. Dem Stifte, dem Kapitel gehörig; capitulaire. In Stifts- *ou* Kapitelsachen; nach Stiftsgebrauch; capitulairement. *v. aussi* Erzstift, Hochstift.

Stiften, *v. a.* fonder; *it. fig.* être le premier auteur ou moteur de qch.; faire naître, produire; être la cause de, etc. Ein Hospital stiften, und es mit Einkünften versehen; fonder un hôpital et le renter. Einen Orden stiften; fonder un ordre. Frieden stiften; rétablir, procurer la paix. Man muß suchen, einen Vergleich zwischen ihnen zu stiften; il faut tâcher de les disposer à un accommodement. Feindschaft, Uneinigkeit stiften; exciter, susciter des inimitiés, une désunion; jeter, semer la division. Händel stiften; faire naître, susciter des querelles. Gutes, Böses stiften, thun; faire du bien, du mal. Dadurch ist viel Gutes, viel Böses gestiftet worden; cela a produit, a fait naître beaucoup de bien, beaucoup de mal. Freundschaft zwischen zwei Familien stiften; unir deux familles d'amitié. Eine Heirath stiften; faire un mariage. Seines Namens Gedächtniß stiften; éterniser sa mémoire; transmettre, faire passer son nom jusqu'à la postérité.

Stifter, *s. m.* le fondateur, l'instituteur; *it.* l'auteur. Die Stifterinn; la fondatrice, institutrice. v. Friedensstifter, Heirathsstifter, *rc.*

Stiftisch, *adj. et adv.* einem Stifte gehörig; capitulaire.

Stifts-Amt, *s. n.* le baillage du chapitre. Der Stiftsamtmann, Stiftshauptmann; le bailli du chapitre.

Stiftsbrief, *s. m.* la lettre de fondation.

Stiftsfrau, *s. f.* die Stiftsdame; das Stiftsfräulein; la chanoinesse; la Dame. Die Stiftsfräulein von Herford; les Dames de Herford.

Stiftsgüter, *s. pl.* les biens d'une fondation.

Stiftshaus, *s. n.* la maison affectée à une fondation, à un chapitre.

Stiftsherr, *s. m.* der Domherr, Chorherr; le chanoine.

Stiftshütte, *s. f.* le tabernacle.

Stiftsjungfer, *s. f.* la religieuse.

Stiftskanzler, *s. m.* le chancelier du chapitre.

Stiftskirche, *s. f.* der Dom, die Kathedralkirche; l'église cathédrale; la cathédrale; *it.* l'église collégiale.

Stiftsmäßig, *adj. et adv.* qui a droit d'entrer ou d'être reçu dans un chapitre.

Stiftspfarrer, *s. m.* le curé *ou* ministre d'une église collégiale *ou* d'une fondation pie.

Stiftsprediger, *s. m.* le prédicateur d'une église collégiale.

Stiftstag, *s. m.* le jour où les chanoines tiennent chapitre.

Stiftsverwalter, *s. m.* l'administrateur d'une maison *ou* communauté religieuse.

Stiftung, *s. f.* la fondation, l'institution, l'établissement. Die Stiftung einer Kirche, eines Spitales; la fondation, l'établissement d'une église, d'un hôpital. Die Schulen, die Armenhäuser sind sehr nützliche Stiftungen; les écoles, les maisons de charité sont des institutions très-utiles. Milde Stiftungen; oeuvres pies. Der Stiftungsbrief, v. Stiftsbrief. Der Stiftungstag einer Akademie, einer Gesellschaft; le jour de l'anniversaire d'une académie, d'une société.

ciété.

Stilett, *s. n.* le stilet, sorte de petit poignard très-pointu.

Still, stille, *adj. et adv.* coi; qui est en repos; qui ne fait point de bruit; paisible; *-it.* calme; sans agitation; tranquille, pacifique; *it.* silencieux, euse; taciturne; qui parle peu. Sich stille, sich ruhig halten; stille seyn; se tenir coi; demeurer coi; être tranquille; se tenir en repos. Ein stiller Ort, wo kein Geräusch ist; un lieu paisible, un lieu calme et hors du bruit. Das Meer ist stille, (ruhig); la mer est calme. Still werden; se calmer. Bey stillem Wetter; pendant un temps calme. Das stille Meer; la mer pacifique. Ein stiller Mensch, der wenig spricht; un homme silencieux, un homme taciturne. Er blieb stille, verhielt sich stille, sagte nichts; il gardoit le silence. Er hieß ihn stille seyn; il lui imposoit silence. Stille davon, sprecht nicht davon! motus sur cette affaire! ne parlez pas de cela! Von etwas stille seyn; se taire d'une chose; la passer sous silence. Stille, er möchte es sonst nicht hören; silence, de peur qu'il ne l'entende. Still! *interj.* chut! silence! paix! paix-là! *On dit*, Ein stilles (innerliches) Gebeth; une oraison mentale. Die stille Woche; la semaine sainte. Der stille Freitag; le vendredi saint. Das stille Gebeth des Priesters unmittelbar vor dem Anfange der Messe; l'oraison secrète; la secrète. Stilles Pulver, das nicht knallet; poudre sourde, poudre muette. Stilles Wasser; eau dormante. *Prov.* Stille Wasser sind tief; il n'y a pire eau que celle qui dort.

Stille halten, stille stehen; s'arrêter; cesser d'aller. Vor einem Hause stille halten; s'arrêter devant une maison. Er ließ seinen Wagen stille halten; il fit arrêter son carrosse. Bleib da stille stehen! arrête-toi-là! Meine Uhr steht von Zeit zu Zeit still; ma montre s'arrête de temps en temps. Die Sanduhr steht stille; le sable dort. Den Kopf, den Arm, die Hand stille halten; tenir la tête, le bras, la main en repos. Einem stille halten; se tenir tranquille, en repos, quand on est entre les mains de qn.; ne se point mouvoir, ne pas remuer; le laisser faire. Stille liegen, stille sitzen; se tenir en repos; demeurer, rester tranquille; être, rester tranquillement couché ou assis. Auf der Reise stille liegen; s'arrêter, se reposer en voyageant. Die Truppen liegen still im Felde; les troupes restent campées.

Fig. Bey einer Sache still sitzen; se tenir tranquille, dans l'inaction; ne prendre aucune part dans une affaire. Gott stille halten; se soumettre, se résigner à la volonté de Dieu. In der Rede stille halten; s'arrêter dans le discours: faire une pause. Ein stilles und ruhiges Leben führen; mener une vie calme et tranquille. Ein stiller, sittsamer, gelassener Mann; un homme paisible, tranquille, posé, sage. Sie hat eine stille, sanfte Gemüthsart; elle est d'une humeur paisible, douce. *On dit*, Im Stillen; secrétement. v. heimlich et Stille, *s. f.*

Stille, *s. f.* (*sans plur.*) le calme, la tranquillité, le silence. Die Stille des Meeres; le calme, la tranquillité de la mer; la bonace. Die Stille der Nacht; le silence de la nuit. In der Stille; à la sourdine; secrétement; à petit bruit; *it.* en cachette, sous main; (v. heimlich) *it.* * silencieusement. Er härmt, er grämt sich darüber in der Stille, im Stillen; il s'en chagrine secrétement.

Stille, *s. m. et f.* *On dit*, Die Stillen; les gens paisibles, qui ne font point de bruit, point d'éclat. (*p. us.*)

Stillen, *v. a.* calmer; rendre calme; apaiser; *it.* arrêter l'écoulement d'une chose liquide. Neptun stillte die tobenden Wellen; Neptune calma les flots bruyans. Das Blut stillen; étancher, arrêter le sang. Jemandes Thränen stillen; étancher les larmes de qn; faire cesser ses pleurs. *On dit fig.* Einen Aufruhr stillen; apaiser une sédition. Die Unruhen stillen; pacifier les troubles. Die Schmerzen stillen, lindern; apaiser, adoucir, amoindrir, diminuer les douleurs. Den Hunger stillen; assouvir, apaiser, faire passer la faim. Den Durst stillen; étancher, apaiser la soif; désaltérer. Ein Kind stillen, still machen, besänftigen; apaiser un enfant qui crie; le faire taire; *it.* allaiter un enfant. Sie stillet ihr Kind selbst; elle allaite elle-même son enfant. Das Stillen, die Stillung; l'act. de calmer, d'apaiser, de tranquilliser, etc. Die Stillung, die Dämpfung eines Aufruhres; l'assoupissement d'une sédition. Die Stillung des Blutes; l'étanchement du sang. Die Stillung des Durstes; l'étanchement de la soif. Die Stillung, Hemmung der Thränen; la suppression des larmes. Das Stillen (Säugen) eines Kindes; l'act. d'allaiter un enfant.

Stilllager, *s. n.* le campement; lieu où une armée s'arrête pour qq. temps.

Stillsalz, *s. n.* le sel sédatif; sorte de remède qui calme les douleurs.

Stillschweigen, *s. n.* le silence; l'état d'une personne qui se tait, qui s'abstient de parler. Einem Stillschweigen auflegen; imposer silence à qn. Mit Stillschweigen übergehen; passer sous silence.

Stillschweigen, *adj. et adv.* tacite, tacitement; * silencieusement. Eine stillschweigende Bedingung; une condition tacite. Dieses steht nicht ausdrücklich in dem Contracte, aber es ist stillschweigend darin enthalten; cela n'est pas formellement exprimé dans le contrat, mais cela y est compris tacitement.

Stillstand, *s. m.* l'act. de s'arrêter, de faire halte; la cessation d'un mouvement, d'une action pour qq. temps; la discontinuation, intermission, suspension. Einen Still-

stand machen; sich irgendwo aufhalten; s'arrêter; faire halte; se reposer en qq. lieu. Die Sache leidet einen Stillstand; l'affaire s'accroche. Es ist ein gänzlicher Stillstand im Handel; il y a une entière discontinuation du commerce. Der Stillstand der Waffen; la suspension d'armes; la trêve, l'armistice. Die Stillstände der Planeten; (*t. d'astr.*) les stations des planètes.

Stimmdraht, *s. m* (*t. de fact. d'orgues*) la rosette; fil de fer à accorder les jeux d'anches.

Stimme, *s. f.* la voix; son qui sort de la bouche de l'homme. Eine starke, grobe Stimme; une forte voix. Mit lauter Stimme rufen; crier à haute voix. Mit leiser Stimme; d'une voix basse. Seine Stimme erheben; élever sa voix. Sie schrien alle mit einer, mit einhelliger Stimme; ils crioient tous d'une voix, d'un commun accord.

Die Stimme; (*t. de mus.*) la partie; *it.* la voix; le chanteur, la chanteuse. Die vier Stimmen: der Discant, der Alt, der Tenor und der Baß; les quatre parties: le dessus, la haute contre, la taille et la basse. Die Stimmen austheilen; distribuer les parties. Seine Stimme singen; chanter sa partie. Das Concert bestand aus vier Stimmen und sechs Instrumenten; le concert étoit composé de quatre voix et de six instrumens. *It.* Die Stimme; l'ame. v. Stimmholz.

Fig. Die Stimme; la voix, le suffrage, l'opinion. Seine Stimme geben; donner sa voix; opiner. (voter) Die Mehrheit der Stimmen; la pluralité, majorité des voix. Die Stimmen sammeln; recueillir les voix; aller aux opinions. Seine Stimme mündlich geben; opiner de vive voix. Sitz und Stimme im Rathe, im Kapitel haben; avoir voix et séance au conseil, en chapitre. Die Stimmen sind getheilt; les opinions sont partagées. Die Stimmen waren getheilt; les avis étoient partagées. Einem seine Stimme geben; donner sa voix, son voeu, son suffrage à qn. Seine Stimme zuerst geben; préopiner. Seine Stimme durch Einwerfung einer Kugel geben; balloter. *Prov.* Die Stimme des Volkes ist die Stimme Gottes; la voix du peuple est la voix de Dieu.

Stimmen, *v. a.* accorder; mettre d'accord un instrument. Eine Violine, eine Laute stimmen; accorder un violon, un luth. Eine Saite um einen halben Ton niedriger stimmen; descendre une corde d'un demi-ton. Ein Instrument, eine Saite höher stimmen; hausser, monter un instrument; hausser le son d'un instrument; hausser une corde. Ein Instrument nach dem Operntone stimmen, so stimmen, daß es mit allen übrigen Instrumenten des Orchesters übereinstimme; monter un instrument au ton de l'opéra, sur le ton de l'opéra. *On dit fig.* Jemanden stimmen; disposer qn.; engager qn. à faire ce qu'on souhaite de lui. Sie sind alle auf einen Ton gestimmet; ils sont tous montés sur un même ton. Das Stimmen; l'act. d'accorder, etc. v. Stimmung.

Stimmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) accorder, s'accorder; être d'accord. Die Geigen stimmen nicht recht; les violons ne sonpas bien d'accord. *On dit fig.* Sie stimmen nicht gut zusammen; ils ne sont pas d'intelligence, de même humeur. Er ist nicht gut gestimmt; il n'est pas bien disposé. *It.* Stimmen; seine Stimme geben; donner sa voix, son suffrage; opiner; *it.* voter. Alle stimmten dahin; tous les suffrages alloient là. Diejenigen, welche zuerst stimmten, stimmten zum Tode; ceux qui opinèrent les premiers, les premiers opinans opinèrent à la mort.

Stimmentheiler, v. Stimmtheiler.

Stimmer, *s. m.* celui qui met d'accord les instrumens; *it.* v. Stimmhammer.

Stimmgabel, *s. f* (*t. de mus.*) la fourchette tonique; instrument d'acier qui a la forme d'une fourchette à deux fourchons, qui étant frappés contre un corps dur, rendent un son qui sert de tonique ou de terme pour accorder les instrumens.

Stimmgeber, *s. m.* le votant; celui qui donne sa voix, qui a droit de donner sa voix. Die Stimmengeber bey den Wahlen; les vocaux. Es waren nur zwölf Stimmengeber bey dieser Wahl; il n'y avoit que douze vocaux à cette élection.

Stimmhammer, *s. m.* l'accordoir; outil pour accorder un instrument de musique.

Stimmholz, *s. n.* l'ame; petit morceau de bois droit qu'on met dans le corps d'un violon sous le chevalet, pour soutenir la table.

Stimmhorn, *s. n.* l'accordoir; outil pour accorder un orgue.

Stimmig, v. einstimmig, vollstimmig, &c.

Stimmpfeife, *s. f.* la flûte pour entonner, en accordant un orgue.

Stimmrecht, *s. n.* le droit de donner sa voix; le droit de suffrage.

Stimmritze, *s. f.* der Luftröhrenspalt; la glotte; petite fente du larynx par laquelle l'air que nous respirons, descend et remonte, et qui sert à former la voix; le sifflet de la glotte.

Stimmschlüssel, *s. m.* la clef de clavecin, clef d'épinette; instrument avec quoi on tourne les chevilles d'un clavecin, pour tendre ou pour relâcher les cordes; *it.* v. Stimmhammer.

Stimmtheiler, Stimmentheiler, *s. m.* (*t. de palais*) le compartiteur; celui des juges qui a ouvert un avis contraire à celui du rapporteur, et sur l'avis duquel la compagnie s'est partagée.

Stimmung, *s. f.* l'act. d'accorder; (v. stimmen) *it. fig.* l'assiette; l'état et la disposition de l'esprit; *it.* la disposition où

l'on

l'on est à l'égard de qn. Er ist in keiner guten Stimmung; il n'a pas l'esprit dans une bonne assiette. Ich habe ihn in einer nicht sehr vortheilhaften Stimmung angetroffen; je l'ai trouvé dans une disposition peu favorable.

Stink-Ameise, *s. f.* la fourmi puante.

Stink-Apfelbaum, *s. m.* le tapier, tapin; arbre exotique.

Stinkbaum, Stinkbohnenbaum, *s. m.* l'arbre puant; l'amigri.

Stink-Eidechse, *s. f.* le scink *ou* scinque; espèce de petit lézard de l'Égipte et de l'Arabie.

Stinken, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) puer; sentir mauvais. Dieses Fleisch stinkt; cette viande put, sent mauvais. Aus der Nase stinken; être punais. Eine Frau, die aus der Nase stinkt; une femme punaise. Ein stinkender Athem; une haleine puante. Stinkende Füße; pieds puans. Stinkend werden; s'empuantir. *On dit*, Das Fleisch, der Wein stinkt ihn an; la viande, le vin lui put. Er ist stinkend faul; il est paresseux au dernier point. Ein stinkender Hochmuth; un orgueil insupportable. Seinen Namen stinkend machen; rendre son nom odieux.

Stinkfisch, *s. m.* le chabot. v. Stint.

Stinkfliege, *s. f.* la mouche puante; (l'hémérobe).

Stinkicht, stinkig *adj. et adv.* puant, ante; qui put; qui sent mauvais.

Stinkkäfer, *s. m.* la mipreste. Der mehlkäferartige Stinkkäfer; le ténébrion.

Stinknase, *s. m. et f.* le punais, la punaise; celui *ou* celle qui rend par le nez une odeur infecte.

Stinknessel, *s. f.* l'ortie puante.

Stinkratz, *s. m.* v. Stinkthier.

Stinkstein, *s. m.* la pierre puante; pierre-porc.

Stinkthier, *s. n.* der Stinkratz, der Iltis; le putois.

Stinkkopf, *s. m.* la balle à feu composée de matières puantes.

Stint, *s. m.* le chabot; petit poisson de rivière d'une odeur forte et désagréable.

Stipendiat, *s. m.* le boursier; celui qui a une bourse dans un collége, qui jouit d'une pension alimentaire.

Stipendium, *s. n.* (*mot emprunté du latin*) das Vermächtniß zum Behuf junger Studierender; la bourse; pension fondée dans un collége, pour entretenir les pauvres écoliers pendant le cours de leurs études.

Stirn, *s. f.* le front. Eine breite, hohe, freie *ou* offene Stirn; un front large, élevé, ouvert. *On dit fig.* Es steht ihm an der Stirn geschrieben; on le lit sur son front. Er ist hitzig vor der Stirn; il a la tête verte. Einem die Stirn biethen; faire, tenir tête à qn.

Stirn-Ader, *s. f.* la veine frontale.

Stirnband, *s. n.* die Stirnbinde; le frontal; bandeau qu'on met sur le front; *it.* le fronteau; sorte de bandeau appliqué sur le front.

Stirnbein, *s. n.* l'os frontal; l'os coronal. Das Stirnbeinloch; le sureilier; le premier des seize trous externes de la tête.

Stirnbinde, v. Stirnband.

Stirnblatt, *s. n.* le fronteau *ou* frontail des chevaux.

Stirnhaar, *s. n.* les cheveux au haut du front; le toupet.

Stirnknebel, v. Stirnreitel.

Stirnkrause, *s. f.* le toupet.

Stirnmauer, *s. f.* die Hauptmauer an einem Treibofen; le mur principal d'un fourneau d'affinage.

Stirnmuskel, *s. m.* le muscle frontal.

Stirnnerve, *s. m.* le nerf frontal.

Stirnrad, *s. n.* le hérisson; une roue dentelée dont les dents sont placées sur la circonférence extérieure de la roue.

Stirnreitel, Stirnknebel, *s. m.* le frontal; une corde à plusieurs noeuds, dont on serre le front d'un homme, pour le forcer de dire, d'avouer qch.

Stirnriegel, *s. m.* der Hauptriegel einer Laffette; l'entretoise de volée.

Stirnriemen, *s. m.* le fronteau, le frontail; cette partie de la tétière qui passe au-dessus des yeux d'un cheval.

Stirnspange, *s. f.* le fronteau garni de joyaux.

Stirntuch, *s. n.* le fronteau; morceau de drap noir dont on couvre le front d'un cheval, quand on l'enharnache de deuil.

Stöber, v. Stäuber.

Stöbern, *v. a.* v. stäubern; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit famil.* Die Federn stöbern (fliegen) in der Luft herum; les plumes se répandent en l'air. Es stöbert, es ist stöberiges Wetter; il fait un temps venteux et pluvieux ou neigeux.

Stocher, v. Zahnstocher.

Stochern, *v. a.* die Zähne *ou* in den Zähnen stochern; se curer les dents; nettoyer les dents.

Stock, *s. m.* le bâton; *it.* la canne. (v. Rohr) Ein Stöckchen, Stöcklein; un petit bâton; une petite canne. Mit einem Stocke schlagen; frapper avec un bâton; donner des coups de bâton, de canne. Einen Stock tragen; porter une canne.

Der Stock; le tronc, la souche, le chicot d'arbre, d'arbrisseau; *it.* le pied d'arbre, de plante, de fleur. Die alten Stöcke ausreißen; arracher les vieux troncs. Ein Stock Rosmarin; ein Rosmarinstock; un pied de romarin. *On appelle aussi* Stock, le tronc des pauvres dans l'église, où l'on met l'argent qu'on donne par aumône. Der Stock; das Stockwerk; l'étage d'une maison. Er wohnet im zweiten Stocke; il loge au second étage. Der Stock; la geole. (v. Stockhaus) Der Stock; (*t. de chapel.*) la forme de chapeau. Einen Hut über den Stock schlagen; mettre un chapeau sur la forme. Die Stocke, die zierlichen Stämpel der

Buch-

Buchbinder; les fleurons. (*v. aussi* Buchdruckerstock) Der Stock; (*t. de jeu des cartes*) le talon; ce qui reste de cartes après qu'on a donné à chacun des joueurs le nombre qu'il leur en faut. Einen in den Stock legen; mettre qn. aux fers; mettre les ceps à qn. (v. Block) *On dit famil.* Dieser Mensch ist wie ein Stock, ist ein rechter Stock *ou* Klotz; cet homme est une souche, une vraie souche, est stupide et sans esprit. *v. aussi* Bienenstock, Eierstock, Racketenstock, Schraubstock, &c.

Stock=Aar, Stock=Adler, v. Taubenfalke.

Stock=Amboß, *s. m.* (*t. de chaudr.*) l'enclume ronde; la boule.

Stockband, *s. n.* le ruban, le noeud de canne.

Stockblind, *adj. et adv.* völlig blind; aveugle; qui ne voit goutte; qui est entiérement privé de la vue.

Stockböhme, *s. m.* ein eingebohrner Böhme; qui est né en Bohême, natif de Bohême.

Stockdumm, *adj. et adv.* très-stupide; stupide au suprême degré.

Stockdunkel, v. stockfinster.

Stockdürre, *adj. et adv.* sehr dürre; très-sec; aride.

Stocken, *v. a.* in den Stock legen; mettre aux fers, en prison. (v. Stock) Die Tücher stocken, auf- und zusammen rollen; (*t. de drap.*) rouler, bâtonner les draps. Den Wein stocken, mit Pfählen versehen; échalasser la vigne; la garnir d'échalas. Sich stocken; sich bestocken; pousser plusieurs tiges. Das Stocken; l'act. de, etc.

Stocken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'arrêter; cesser, discontinuer de couler, de circuler, de se mouvoir, etc. Das Wasser stockt; l'eau s'arrête, dort, croupit, cesse de couler. Das Blut stockt; le sang ne circule pas. Stockende Säfte oder Feuchtigkeiten; humeurs stagnantes. Gestockte (geronnene) Milch; du lait caillé. (v. gestehen) Diese Uhr fängt an zu stocken, fängt an unrichtig zu gehen; cette montre se détraque. *Fig.* Das Geld stockt; l'argent ne roule pas, ne circule pas. Stocken; im Reden inne halten; hésiter; s'arrêter dans son discours; rester, demeurer court (v. stecken bleiben) Die Sache stockt; l'affaire s'accroche, est interrompue. Die Handlung, der Handel stockt; le commerce languit, cesse. Stocken; von der Feuchtigkeit Stockflecke bekommen; se gâter, gagner des taches dans un lieu humide. Das Stocken, die Stockung; la cessation de couler, le cours arrêté d'un fluide; l'interruption du mouvement, etc. Das Stocken, die Stockung des Blutes, der Säfte oder Feuchtigkeiten im Körper; la stagnation du sang, des humeurs; la stase. Das Stocken im Reden; la hésitation; balancement en parlant.

Stock=Ente, v. Blau=Ente.

Stock=Erbse, *s. f.* le pois sauvage.

Stock=Erz, *s. n.* le métal en masse.

Stock=Eule, *s. f.* le chat-huant.

Stockfeder, *s. f.* le bout d'aile; grosse plume de l'aile d'un oiseau.

Stockfiedel, v. Stockgeige.

Stockfinster, *adj. et adv.* tout noir, tout obscur; couvert d'épaisses ténèbres. Eine stockfinstere Nacht; une nuit noire. Es war daselbst stockfinster; il y faisoit noir comme dans un four.

Stockfisch, *s. m.* le stockfiche *ou* la merluche; sorte de morue sèche. Ein Paar, zwei zusammen gebundene Stockfische; une poignée de merluche. *On dit famil.* Er ist ein Stockfisch; c'est une bête, une buse, un sot, un homme stupide et sans esprit. Der Stockfischfang; la pêche des morues. Auf den Stockfischfang ausgehen; aller à la pêche des morues. Der Stockfischfänger; le pêcheur de morues.

Stockfleckig, *adj. et adv.* qui a des taches pour avoir été long-temps dans qq. lieu humide.

Stockgeige, *s. f.* la poche. v. Sackgeige.

Stockhaue, *s. f.* la houe, le hoyau servant à tirer de terre les chicots, les troncs d'arbres coupés.

Stockhaus, *s. n.* la geole; prison où l'on enferme les criminels.

Stockholz, Schockholz, *s. n.* le bois de chicots, de troncs d'arbres.

Stockicht, *adj. et adv.* cotonneux, euse. v. pelzicht. Stockichte Rüben; des raves cotonneuses.

Stockig, *adj. et adv.* gâté par l'humidité; *it.* cotonneux, euse. v. stockicht.

Stökisch, v. störrig, eigensinnig, hartnäckig.

Stockknopf, *s. m.* la pomme de canne.

Stocklaterne, *s. f.* le falot.

Stockmeister, *s. m.* der Kerkermeister; le geolier, le concierge, le prévôt. Die Stockmeisterei; la conciergerie.

Stockmesser, *s. n.* la serpette de vigneron et de jardinier. v. Hippe.

Stocknarr, *s. m.* ein Erznarr; un fou fieffé; achevé.

Stockpfeife, *s. f.* la flûte douce, flûte à bec.

Stockpresse, *s. f.* la presse dont se servent les relieurs de livres, pour presser les feuilles pliées.

Stockprügel, Stockschläge, *s. pl.* les coups de bâton.

Stockrinne, *s. f.* la gouttière faite de la tige d'un arbre.

Stockrose, *s. f.* v. Rosenpappel.

Stockschere, *s. f.* les forces; grands ciseaux à couper des lames de fer-blanc, etc.

Stockschlag, *s. m.* le coup de bâton. Er hat Stockschläge bekommen; il a eu des coups de bâton; il a été bâtonné.

Stockschnupfen, *s. m.* l'enchifrenement.

Stockschraube, *s. f.* la vis d'étau.

Stockschwamm, *s. m.* le champignon qui croît sur les troncs d'arbres coupés.

Stockstille, *adj. et adv.* fort tranquille; qui

qui ne fait pas le moindre bruit; *it.* qui ne se remue pas tant soit peu; immobile. Stockstille schweigen; ne dire mot. (*famil.*)

Stockstreich, v. Stockschlag.

Stocktaub, *adj. et adv.* tout-à-fait sourd.

Stockwache, *s. f.* (*t. milit.*) la garde des prisonniers.

Stockwerk, *s. n.* l'étage. Das untere Stockwerk; l'étage au rez-de-chaussée; le rez-de-chaussée. Das oberste Stockwerk; le haut du logis, de la maison. Drei Zimmer neben einander in einem Stockwerke; trois chambres de plein pied. *En t. de mine on appelle* Stockwerke, des mines accumulées.

Stockzahn, *s. m.* der Backenzahn; la mâchelière; dent mâchelière, dent molaire: la grosse dent.

Stockzange, *s. f.* la becquette platte des maréchaux.

Stofen, *v. a.* (*t. de cuis.*) v. dämpfen.

Stoff, *s. m.* l'étoffe; ouvrage de soie à ramages, entretissé de fleurs; la matière de qqs. ouvrages de manufacture; (v. Zeug) *it. fig.* la matière, le sujet sur lequel on écrit, on parle; *it.* la cause, le sujet, l'occasion de quoi que ce soit. Silberner Stoff; étoffe d'argent. Reiche Stoffe; riches étoffes. Stoff zum Reden, zum Schreiben geben; fournir matière de parler, d'écrire. Das wird uns Stoff zum Lachen geben; cela nous fournira matière de rire.

Stoffen, *adj.* von Stoff; d'étoffe. Ein stoffenes Kleid; un habit d'étoffe.

Stöhnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gémir, exprimer sa douleur d'une voix non articulée et en poussant des soupirs. Der Kranke liegt im Bette und stöhnt; le malade est au lit, en gémissant des douleurs qu'il souffre. Das Stöhnen; l'act. de, etc.

Stoiker, *s. m.* le stoïcien; celui qui s'attache à la philosophie de Zénon.

Stoisch, *adj. et adv.* stoïcien, ienne; *it.* stoïque, stoïquement.

Stole, *s. f.* l'étole; longue bande d'étoffe que les prêtres se mettent au cou, quand ils font certaines fonctions ecclésiastiques, et qui pend des deux côtés par-devant jusqu'à mi-jambe. Der Orden der goldenen Stole; l'ordre de l'étole d'or.

Stolle, *s. f.* sorte de pâtisserie; pièce de four oblongue. *v. aussi* Butterstolle.

Stoll-Eisen, *s. n.* (*t. de mégiss. et de gantier*) le hard.

Stollen, *s. m.* die Stolle; le pied; la partie qui sert à soutenir plusieurs sortes de meubles, d'ustensiles. (v. Bettstollen, Tischstollen, &c.) Die vier Stollen eines Kutschenkastens; les pieds corniers d'un coffre de carrosse. Die Stollen an einem Weberstuhle; les montans d'un métier de tisserand. Die Stollen an einem Schlosse; le balustre d'une serrure. Die Stollen an einem Treppengeländer; les balustres d'appui d'un escalier. Die Stollen eines Hufeisens; le crampon, crochet d'un fer à cheval. Die

Hufeisen mit Stollen versehen, auf das Eis beschlagen; cramponner les fers; ferrer à glace. Der Stollen; (*t. de mine*) la galerie; route pratiquée sous terre pour découvrir des filons et en détacher le minéral. Einen Stollen treiben; faire, creuser une galerie. Der Stollen zum Ableiten des Wassers; le percement. v. Wasserstollen.

Stollen, *v. a.* (*t. de mégiss. et de gantier*) die Häute stollen, ausbrechen; ouvrir les peaux, harder les peaux; étirer les peaux sur un fer, et les étendre pour augmenter leur souplesse. Die Hufeisen eines Pferdes stollen; cramponner les fers d'un cheval. Das Stollen; l'act. de, etc.

Stollen-Arbeit, *s. f.* (*t. de mine*) le travail aux galeries.

Stollenbefahrung, *s. f.* la visite des galeries d'une mine.

Stollenbeule, *s. f.* der Stollenschwamm; la tumeur au pied d'un cheval, causée par un coup de crampon.

Stollenfirste, *s. f.* (*t. de mine*) la tête de la galerie.

Stollenflügel, *s. m.* (*t. de mine*) der Seitentheil eines Stollen; le rameau d'une galerie.

Stollengerechtigkeit, *s. f.* das Stollenrecht; le droit du propriétaire d'une galerie d'enlever les mines qui se trouvent à la hauteur et à la largeur de la galerie, et de se faire payer qch. par les exploitans voisins pour l'entretien de la galerie.

Stollengerinne, *s. n.* (*t. de mine*) le conduit pour l'écoulement des eaux dans les galeries.

Stollengeschworne, *s. m.* l'inspecteur des galeries de mine.

Stollenhaken, *s. m.* (*t. de mine*) le croc de fondeur dans les galeries.

Stollenhieb, *s. m.* (*t. de mine*) le droit d'enlever les mines qui se trouvent à la hauteur et à la largeur de la galerie.

Stollenkarren, *s. m.* (*t. de mine*) la brouette de galerie.

Stollenkaue, *s. f.* (*t. de mine*) le toit de la galerie.

Stollenmundloch, *s. n.* (*t. de mine*) die Oeffnung, der Eingang eines Stollens; l'entrée de la galerie.

Stollenneuntel, *s. n.* (*t. de mine*) la neuvième partie du gain pour entretenir une galerie.

Stollenschacht, *s. m.* la bure *ou* le puits de la galerie d'une mine, la cheminée.

Stollensohle, *s. f.* le sol de la galerie d'une mine.

Stollensteuer, *s. f.* (*t. de mine*) le droit que l'on paye pour l'entretien d'une galerie.

Stollenstrecke, *s. f.* (*t. de mine*) l'étendue d'une galerie.

Stollentrieb, *s. m.* (*t. de mine*) l'action de creuser une galerie.

Stollenwagen, *s. m.* (*t. de mine*) le binard; charrette à deux roues pour voiturer le bois de charpente dans les galeries.

Stollenwasser, *s. n.* (*t. de mine*) l'eau qui découle d'une galerie.

Stollhafen, *s. m.* der Fußhafen; un pot à pieds; *it.* une marmite à trois pieds.

Stollnagel, *s. m.* le clou à selles de la mine.

Stöllner, *s. m.* (*t. de mine*) celui qui possède et qui entretient une galerie.

Stoll-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) das Ende eines Stollens; le bout d'une galerie; *it.* le conduit de communication d'une mine avec une galerie.

Stollpfahl, *s. m.* (*t. de mégiss.*) le bois du hard.

Stolpern, *v. n.* broncher; trébucher; faire un faux pas en heurtant du pied contre qch.; chopper; *it. fig.* broncher, faillir; faire une faute, une bévue. Ein Stein war Ursache, daß ich stolperte; une pierre m'a fait broncher. Dieses Pferd stolpert gern; ce cheval est sujet à broncher. Er kann keinen Schritt thun, ohne zu stolpern; il ne peut faire un pas sans trébucher. *Fig.* Er ist garstig gestolpert, er hat einen garstigen Fehler gemacht; il a bronché, il a choppé lourdement. *Prov.* Auch das beste Pferd stolpert wohl einmal; auch der Vorsichtigste kann zuweilen fehlen; il n'y a si bon cheval qui ne bronche. Das Stolpern; l'act. de broncher, de trébucher; *it.* la bronchade.

Stolz, *s. m.* la fierté, hauteur, arrogance; *it.* l'orgueil. (v. Hochmuth) Dieser Mensch besitzet viel Stolz, ist voller Stolz; c'est un homme plein de fierté. Ein unerträglicher Stolz; une arrogance insupportable. Ein edler Stolz; une noble fierté. *On dit*, Er ist der Stolz seines Vaterlandes; il fait la gloire de sa patrie. *v. aussi* Bauernstolz.

Stolz, *adj. et adv.* fier, fière, fièrement; altier; hautain, aine; hautainement; *it.* orgueilleux. (v. hochmüthig) Eine stolze Miene; une mine fière. Sie hat, sie ist eine stolze Seele; elle a l'ame altière. Er ist ein stolzer Mann; c'est un homme hautain. Einem stolz, auf eine stolze Art begegnen; traiter qn. fièrement. Er antwortete ihm auf eine stolze Art, mit vielem Stolze; il lui répondit hautainement. Stolz thun; mit Geringschätzung auf Andere herabsehen; faire le fier. Stolz auf etwas seyn; sich etwas darauf einbilden; tirer vanité de qch. *Il se prend aussi en bonne part.* Ich bin stolz darauf; j'y mets ma gloire.

Stolzieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'enorgueillir, se panader, se pavaner. Das Stolzieren mit Kleidern; la braverie. (*famil.*)

Stopfen, *v. a.* mettre qch. dans une ouverture, dans un trou pour le remplir. Werk *ou* Werg in ein Loch stopfen; boucher un trou avec de l'étoupe. (v. verstopfen, zustopfen) Tabak in die Pfeife stopfen; eine Pfeife stopfen; charger, remplir une pipe de tabac. Ein Kopfküssen stopfen, füllen; remplir un oreiller de plumes. *On dit fig.* Den Durchfall stopfen; arrêter le cours de ventre. Die Quitten stopfen, verstopfen den Leib; les coins resserrent le ventre. Stopfende Speisen; des viandes opilatives. Gänse, Kapaunen stopfen; appâter, empâter des oies, des chapons; leur donner des pâtées; les engraisser avec des pâtons ou avec du blé de Turquie. *On dit famil.* Sich stopfen, sich voll stopfen; se piffrer, se bourrer; manger excessivement; s'empiffrer, se gorger. Man hat sie mit Speisen ganz voll gestopft; on les a gorgés de viandes.

Stopfen, (*t. de tail.*) rentraire. Eine Naht stopfen; rentraire une couture. Strümpfe stopfen; raccommoder des bas. (v. bestopfen, flicken, ausbessern) Die Hunde stopfen, anhalten; (*t. de ch.*) arrêter les chiens. Das Ankertau stopfen; (*t. de mer*) bosser le câble. *On dit fig. et famil.* Einem das Maul stopfen; fermer la bouche à qn.; faire taire qn. Ich habe ihm das Maul gestopft; je lui ai rabattu le caquet. Die Löcher stopfen; seine Schulden zahlen; payer ses dettes. Das Stopfen; l'act. de boucher, etc; *it.* le rentrayage.

Stopfer, *s. m.* le tampon; bouchon fait de bois ou avec du linge, du papier, et servant à boucher qq. vaisseau; *it.* v. Stöpsel. *On appelle en t. de mar.* Stopfer bosses, — des bouts de corde d'une médiocre longueur, ayant à leurs extrémités des nœuds, et qui servent à rejoindre les deux bouts d'une corde rompue. Die Stopfer vom Ankerseile wieder losmachen; débosser le câble.

Stopffarbe, *s. f.* (*t. de peint.*) la couleur à réparer des tableaux.

Stopfgarn, *s. n.* le fil à ravauder.

Stopfhaar, *s. n.* la bourre; le crin à rembourrer.

Stopfmesser, *s. n.* l'étanchoir; outil de tonnelier.

Stopfnadel, *s. f.* l'aiguille à ravauder.

Stopfnaht, *s. f.* la rentraiture.

Stopfnudel, *s. f.* le pâton; morceau de pâte dont on engraisse les chapons, les poulardes, etc.

Stopfwachs, *s. n.* la propolis; espèce de cire rouge avec laquelle les abeilles bouchent les fentes et les trous de leurs ruches.

Stopfwerk, *s. n.* das Gestopfte; la vivelle; petit réseau qu'on fait à l'aiguille pour raccommoder un trou dans une toile déliée, au lieu d'y mettre une pièce.

Stoppel, *s. f.* le chaume, l'éteule *ou* esteuble; la partie du tuyau des blés qui reste dans les champs quand on les a coupés. *On appelle fig.* Stoppeln, tuyaux, — les tiges des plumes qui restent dans la peau de la volaille après l'avoir plumée. Die Stoppeln der abgeschnittenen Barthaare; les brins de barbe que le rasoir n'a pas enlevés. Die Stoppelbutter; le beurre du mois d'Août. Das Stoppelfeld; le chaume. Das

Vieh in die Stoppelfelder, in die Stoppeln treiben; mener paître les bestiaux dans les chaumes. Die Stoppelgans; l'oie qu'on a fait paître dans les chaumes. Das Stoppelgras; l'herbe qui croît dans le champ après la moisson. Das Stoppelkorn; le blé semé après qu'on a retourné le chaume. Die Stoppelmast; la vaine pâture, le vain pâturage. Die Stoppelrübe; le navet d'Août; les navets ou raves qu'on sème ou plante dans les champs aussi-tôt après la moisson. Die Stoppelsichel; l'étrape, estrapoire; petite faucille qui sert à couper le chaume. Die Stoppeln mit der Stoppelsichel abschneiden; étraper, estraper le chaume. Die Stoppelweide; l'arrière-pacage.

Stoppeln, *v. a.* chaumer; couper, arracher du chaume; *it.* glaner; ramasser les épis de blé après la moisson; (v. ähren) *it.* grapiller; cueillir ce qui reste de raisins dans une vigne après qu'elle a été vendangée. Das Stoppeln; l'act. de chaumer, etc.

Stopper, v. Stopfer *et* Stöpsel.

Stoppine, *s. f.* (*t. d'artific.*) l'étoupille. v. Zündstrick.

Stoppler, *s. m.* die Stopplerinn; celui *ou* celle qui chaume; *it.* le glaneur, la glaneuse; le grappilleur, la grappilleuse. v. stoppeln.

Stöpsel, *s. m.* le bouchon, le tampon. (v. Korkstöpsel, Stopfer *et* Pfropf) Ein Stöpselchen; un petit bouchon, petit tampon.

Stör, *s. m.* l'esturgeon; gros poisson de mer. Der Störfang; la pêche de l'esturgeon. Der Störrogen; les oeufs d'esturgeon. v. Caviar.

Storax, *s. m.* le storax *ou* styrax; espèce de résine odoriférante qui découle d'un arbre des Indes.

Storch, *s. m.* la cigogne. Ein junger Storch; un cigogneau. Der ägyptische Storch; der Ibis; l'ibis; oiseau d'Egypte. Der Storch klappert; la cigogne craquette. Die Storchblume; le coquelicot, espèce de pavot. Das Storchnest; le nid de cigogne. Der Storchschnabel; le bec de cigogne; *it.* (*t. de botan.*) le bec-de-grue; le géranium; (*plante*) *it.* (*t. de chirurg.*) le bec-de-grue. (v. Kranichschnabel) *It.* der Storchschnabel; le singe, le pantographe; instrument qui sert à copier mécaniquement des dessins, des estampes, etc.; *it.* la grue; (v. Krahn) *it.* (*t. de maréch.*) une sorte de tenailles à longues branches. Der Storchstein, v. Luchsstein, Donnerstein. *On dit proverbialement*, Dieser Mann hat Storchbeine; cet homme a des jambes de fuseau.

Stören, *v. a.* troubler, interrompre; empêcher la continuation d'un discours, d'un travail, etc.; distraire. Jemandes Ruhe, Freude stören; troubler le repos, la joie de qn. Einen in dem Besitze eines Gutes stören; troubler qn. dans la possession d'un bien; inquiéter qn. dans la jouissance d'un bien. Lassen Sie sich nicht stören; sans vous interrompre. Jemanden in seiner Arbeit stören; distraire qn. de son travail. Das Stören; die Störung; l'act. de, etc. Die Störung in dem Besitze einer Sache; l'interruption de la possession d'une chose; le trouble. Der Verkäufer leistet die Gewähr für alle Störung in dem Besitze; le vendeur est garant de tout trouble. Die Störung der Gemüthsruhe; la perturbation. Das kann ohne Störung der öffentlichen Ruhe nicht geschehen; cela ne se peut faire, sans troubler le repos public.

Stören, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) In etwas stören; herum stören; farfouiller; fouiller dans qch. avec désordre et en brouillant; fureter. In den Papieren herum stören; farfouiller dans les papiers. Er stört allenthalben herum; il va furetant par-tout. Was habt ihr da in diesem Cabinette zu stören, herum zu stören? qu'allez-vous fureter dans ce cabinet? Im Feuer herum stören; fourgonner. In der Nase, in den Zähnen stören; fouiller avec le doigt dans le nez; se curer les dents à différentes reprises et sans besoin.

Störer, *s. m.* die Störerinn; celui *ou* celle qui trouble; le perturbateur, la perturbatrice; l'interrupteur. Ein Störer der öffentlichen Ruhe; un perturbateur du repos public. v. Friedensstörer, Freudenstörer *et* Pfuscher.

Storger, Storcher, v. Marktschreier, Quacksalber, Pfuscher.

Störrig, störrisch, *adj. et adv.* rétif, ive; têtu, ue; revêche, opiniâtre, obstiné, mutin, âpre. Ein störriger Mensch, ein störriger Kopf; ein rauher, ungeselliger Mensch; un homme rébarbatif, revêche; un esprit hagard; un homme qui a l'esprit âpre. Seine störrische Gemüthsart macht ihn ungesellig; l'âpreté de son esprit le rend insociable. Die Störrigkeit; l'opiniâtreté; la rudesse, l'âpreté de l'esprit; le caractère d'un esprit hagard, etc.

Störstange, *s. f.* la bouille, le troubleau; perche de pêcheur; *it.* la gaffe de batelier.

Störung, v. stören, *v. a.*

Storz, Störzel, *s. m.* le chicot. v. Stürzel.

Stoß, *s. m.* le coup; impression que fait un corps sur un autre en le poussant, le perçant. Ein Stoß mit dem Fuße, mit dem Degen; un coup de pied; un coup d'épée. Einem derbe Stöße geben; donner de bons coups à qn. Der Stoß eines Körpers an einen andern; le choc, le heurt d'un corps contre un autre corps; *it.* (*t. didactique*) la percussion; coup, action par laquelle un corps en frappe un autre. Der Stoß und die daher entstehende Erschütterung; la secousse. Wir haben drei Stöße von dem Erdbeben empfunden; le tremblement de terre nous a donné trois secousses. Der Stoß, der Schlag, den ein Fuhrwerk auf einem unebenen Wege thut; das Stoßen im Fahren; le cahot, le caha-

tage, le soubresaut. Wir haben sehr holperige Wege in diesem Lande gefunden, wo es derbe Stöße setzte; nous avons trouvé bien des cahots en ce pays-là.

Der Stoß; (*t. d'escr.*) la botte; coup que l'on porte avec un fleuret ou avec une épée; l'estocade. Einen Stoß anbringen; porter une botte, un coup. Einen Stoß thun; ausstoßen; alonger une botte, un coup d'épée, une estocade. Er brachte ihm hinter einander drei Stöße bey; il lui alongea trois estocades coup sur coup. Ein reiner, kunstmäßiger Stoß; une botte franche. *v. aussi* Hieb.

On dit, Einen Stoß, etliche Stöße in das Horn, in die Trompete thun; sonner un coup, qqs. coups du cor, du cornet, de la trompette. *On dit fig.* Seine Handlung hat einen harten Stoß bekommen; il a reçu un rude choc dans son commerce. Das wird seinem guten Namen, seiner Ehre einen empfindlichen Stoß geben; cela donnera une atteinte sensible à sa réputation; cela sera un grand échec à son honneur. Das hat ihm einen harten Stoß gegeben; cela l'a fort dérangé; c'est un grand échec à sa fortune.

Stoß, *se dit encore de plusieurs autres choses.* Der Stoß an einer Kanone; la culasse d'un canon. Der Stoß an einer Nabe; le gros bout d'un moyeu. Der Stoß von einem Hammel, von einem Kalbe; der Schöpsenstoß, Kälberstoß; v. Hammelskeule, Kalbsschlägel. Der Stoß an einem Weiberrocke; le bord, la lisière d'une jupe. Den Stoß von einem Rocke abtrennen; déborder une jupe. Ein Stoß Holz, Bücher; un tas, une pile de bois, de livres. Ein Stoß Acten; un dossier; paquet de plusieurs pièces ou procédures. Ein Stoß Papier, ein Stoß Filze in den Papiermühlen; une porse; une porse de feutres. *En Suisse on appelle* Stoß, une partie d'un pacage, suffisant pour entretenir une vache. Eine Alp von hundert Stößen; un pacage assez grand pour entretenir cent vaches. *v. aussi* Gnadenstoß, Rippenstoß, Windstoß, ꝛc.

Stoß-Aar, v. Stoßvogel.

Stoßbank, v. Fügebank.

Stoßbolzen, *s. m.* (*t. d'artill.*) le heurtoir.

Stoßdegen, *s. m.* l'épée à percer; l'estoc.

Stoß-Eisen, *s. n.* le pilon de fer; (v. Stößel) *it.* le heurtequin; morceau de fer battu qui se place sur l'essieu d'affût d'un canon; *it.* (*t. de chirurg.*) le poussoir; repoussoir; instrument pour arracher les chicots des dents; *it.* (*t. d'arquebus.*) l'arrêt de la baguette.

Stößel, *s. m.* le pilon. *v. aussi* Besetzstößel, Besetzschlägel, Butterstößel, Butterstämpel.

Stoßen, *v. a. irr.* pousser; faire effort contre qn. ou contre qch. pour l'ôter de sa place; *it.* heurter; *it.* frapper; *it.* piler, broyer, concasser, égruger, écraser qch. avec un pilon ou autrement. Einen mit dem Ellbogen stoßen; pousser qn. du coude; donner un coup de coude à qn.; coudoyer qn. Einen mit dem Fuße stoßen; pousser qn. avec le pied. Er stieß es mit dem Fuße weg, von sich; il le poussa avec le pied. Einen stoßen; heurter qn. An etwas stoßen; choquer qch.; heurter contre qch. An einen Stein stoßen; heurter contre une pierre. Mit dem Korfe an die Wand stoßen; heurter ou donner de la tête contre le mur. Der Ochs stößt mit den Hörnern; le boeuf frappe des cornes. Jemanden über den Haufen stoßen; renverser qn. en le poussant; coucher qn. par terre d'un coup d'épée, de lance, etc. Einander stoßen; s'entre-choquer; se heurter l'un l'autre. Einen Pfahl in die Erde stoßen; enfoncer, ficher un pieu dans la terre. (v. einstoßen) Einem den Dolch in die Brust stoßen; enfoncer, plonger le poignard dans le sein de qn. Einem den Degen durch den Leib stoßen; passer à qn. son épée au travers du corps. Die Billiardkugel ins Loch stoßen; blouser; bloquer la bille. Etwas in einem Mörsel stoßen; piler qch. dans un mortier. Pfeffer stoßen; piler, égruger, concasser du poivre. Gestoßener Zimmet; de la cannelle concassée. Die Erde fest stoßen; battre la terre; la rendre plus ferme. Butter stoßen; buttern; baratter; battre le beurre. *On dit aussi*, Zwei Bretter an einander stoßen, zusammen fügen; joindre deux ais. Einen Aermel in ein Kleid stoßen; monter une manche d'habit. Die Klinge in ein Degengefäß stoßen; monter une épée. Einen Stiel in eine Art stoßen; emmancher une cognée; mettre un manche à une cognée. *v. aussi* abstoßen, anstoßen, bestoßen, ꝛc.

On dit fig. Jemanden von sich stoßen; chasser, rejeter qn. Jemanden vor den Kopf stoßen; choquer, offenser qn. Einen König vom Throne stoßen; détrôner un Roi. Ein Weib von sich stoßen, verstoßen; répudier une femme. Einen aus dem Besitze eines Gutes stoßen; déposséder qn. de sa terre. Das Stoßen; l'act. de pousser, de heurter, de piler, de broyer, etc.

Stoßen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) an etwas stoßen; an einander stoßen; toucher qch.; se toucher; *it.* aboutir, tenir à qch.; être contigu; être joignant; confiner. Sein Haus stößt an das unsrige; sa maison touche la nôtre, tient à la nôtre, est joignante à la nôtre. Unsere Gärten stoßen an einander; nos jardins se touchent. Diese Gasse stößt an den Markt; cette rue aboutit à la place. Die Aecker, welche an den Wald stoßen; les champs qui confinent à la forêt. Zu der Armee stoßen; joindre l'armée. Zu einem stoßen; se joindre à qn.; prendre le parti de qn. Auf einen stoßen; rencontrer qn. An etwas stoßen, gegeneinander stoßen; donner contre qch.; choquer, heurter. Das Schiff stieß an einen Felsen

und

und scheiterte; le vaisseau heurta, donna contre un rocher et se brisa. Mit dem Fuße auf die Erde stoßen; frapper du pied contre terre. Der Habicht stößt auf die Tauben; le vautour tombe sur les pigeons. (*v. aussi* zusammen stoßen) Diese Flinte stößt; ce fusil repousse. Dieser Wagen stößt; man wird in diesem Wagen gestoßen; cette voiture fait des cahots: on est cahoté dans cette voiture. Das Bier stößt, die Hefen treten zum Spundloche heraus: la bière guille, elle jette sa levure par le bondon. In das Hiefhorn stoßen; sonner du cor; *it.* (*t. de ch.*) grailler. In die Trompete stoßen; sonner de la trompette. Vom Lande stoßen; mettre en mer; quitter le rivage. Das Stoßen eines Fuhrwerkes; le cahotage; les soubresauts. Das Stoßen des Bieres; le guillage.

Sich stoßen; se choquer, se heurter. Sich mit den Hörnern stoßen; se heurter des cornes; se cosser. (v. stutzen) Stoßen Sie sich nicht, es ist finster; gardez-vous de vous heurter dans l'obscurité. Sich stoßen, verletzen; se blesser. Sich mit dem Kopfe, mit der Hand, an die Tischecke stoßen; donner, se donner de la tête, de la main contre la carne de la table. *Fig.* Sich stoßen; sich irren; se tromper, s'abuser. Sich an etwas stoßen; etwas übel aufnehmen; se formaliser de qch.; s'offenser de qch.; *it.* être scandalisé de qch. Sich in seiner Rechnung stoßen; sich verrechnen; se tromper dans son calcul, se mécompter. Man muß sich an der gemeinen Leute Reden nicht stoßen; il ne faut pas s'arrêter aux discours du vulgaire. Die Sache stößt sich noch an einer Kleinigkeit; l'affaire s'accroche encore à une bagatelle.

Stößer, *s. m.* le pileur; celui qui pile qch.; *it.* (*t. d'apoth.*) le pileur; ouvrier employé à piler les drogues.

Stoßfeile, *s. f.* la lime à bouter; outil de serrurier.

Stoßgarn, *s. n.* le filet à prendre les oiseaux de proie.

Stoßgebeth, *s. n.* l'oraison jaculatoire; l'élancement.

Stoßgewehr, *s. n.* une arme à pointe; arme servant à percer.

Stoßhobel, v. Beistoßhobel.

Stoßholz, *s. n.* v. Stößel.

Stößig, *adj. et adv.* qui heurte, qui frappe des cornes. Ein stößiger Ochs; un boeuf qui a coutume de frapper des cornes.

Stoßkante, *s. f.* (*t. de coutur.*) le bord, la lisière; *it.* (*t. de mar.*) v. Barkhölzer.

Stoßkeil, *s. m.* (*t. de mar.*) le coin de chantier.

Stoßklinge, *s. f.* la lame pointue qui sert à percer.

Stoßkolben, *s. m.* le maillet, la massue; batte de bois.

Stoßmaschine, *s. f.* la machine pour les expériences du choc des corps; la machine de Mariotte.

Stoßnaht, *s. f.* die Anstoßnaht, Stopfnaht; la rentraiture.

Stoßperlen, *s. pl.* les perles à piler.

Stoßriegel, *s. m.* l'entretoise de mire d'affût.

Stoßriemen, v. Trageriemen einer Kutsche.

Stoßsäge, *s. f.* (*t. de menuis.*) l'égohine; *it.* (*t. de chirurg.*) la scie à amputer.

Stoßscheibe, *s. f.* la plaque du timon d'une charrette.

Stoßseufzer, *s. m.* l'élancement d'une ame dévote.

Stoßvogel, *s. m.* l'oiseau de proie.

Stoßweise, *adv.* par secousses, par chocs, par impulsion.

Stoßwerk, v. Druckwerk. (*t. de monn.*)

Stoßzeug, v. Beistoßzeug.

Stotterer, *s. m.* le bredouilleur, le bègue; un homme bègue.

Stottern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bredouiller; parler d'une manière mal articulée; balbutier, bégayer. (v. stammeln) *Il s'emploie aussi comme v. a.* Er stotterte mir, ich weiß nicht was, daher; il me bredouilloit je ne sais quoi. Das Stottern; le bredouillement, bégaiement.

Stoven, *v. a.* v. dämpfen. (*t. de cuis.*)

Strack, *adj. et adv.* droit, droite. v. gerade.

Stracks, *adv.* d'abord; tout d'abord; incessamment. (v. sogleich) *On dit famil.* Einander stracks, schnurstracks zuwider, entgegen; directement, diamétralement opposé.

Straf-Amt, *s. n.* la charge, l'office, l'autorité, le pouvoir de punir, de châtier. Das Strafamt führen; être chargé de punir les crimes.

Strafbar, *adj. et adv.* punissable, coupable; qui mérite punition. Eine strafbare Handlung; une action punissable. Er ist der strafbarste unter allen; c'est le plus coupable de tous. *On dit substantivement*, Das Strafbare in einer Handlung; le démérite d'une action; ce qui rend une action punissable. Die Strafbarkeit; la qualité par laquelle une chose est punissable.

Strafbuch, *s. n.* le livre d'amendes; livre où l'on écrit les amendes imposées ou payées.

Strafbüchse, *s. f.* la boîte aux amendes, où l'on met les amendes.

Strafe, *s. f.* la peine, la punition; *it.* le châtiment, la correction. (v. Züchtigung In die nach dem Inhalte der Gesetze verwirkte Strafe verfallen; encourir la peine portée par la loi. Ein leichter Fehler verdiente keine so harte Strafe; une faute légère ne méritoit pas une si grande punition. Bey Strafe; sous peine, à peine, sur peine de, etc. Zur Strafe; pour pénitence. v. Geldstrafe, Lebensstrafe, *&c.*

Strafen, *v. a.* punir; *it.* châtier. (v. züchtigen) Einen am Leben strafen; punir qn. de mort. Er ist seiner Verbrechen wegen

gen gestraft worden; il a été puni de ses crimes. Einen am Leibe strafen; punir qn. corporellement. Um Geld strafen; mettre à l'amende. (*v. aussi* Lüge) Das Strafen; l'action de punir, etc.

Straff, *adj. et adv.* roide; fort tendu. Spannet dieses Seil besser an, es ist nicht straff (steif) genug; tendez cette corde davantage, elle n'est pas assez roide. Die Straffheit; la roideur.

Straf-Fall, *s. m.* le cas punissable.

Straf-fällig, *adj. et adv.* punissable, amendable, coupable; qui mérite d'être puni ou châtié, d'être mis à l'amende; qui doit payer l'amende. Straffällig werden; encourir l'amende. *On dit substantivement*, Etwas Straffälliges begehen forfaire; faire qch. contre le devoir. Die Straffälligkeit; la qualité par laquelle une personne, une action est punissable.

Strafgebot, *s. n.* der Strafbefehl; le mandement avec clause comminatoire.

Strafgedicht, *s. n.* le poème satirique, fait pour reprendre, pour censurer les vices.

Strafgeld, *s. n.* l'argent qu'on paye pour amende.

Strafgerechtigkeit, *s. f.* la justice vengeresse.

Strafgericht, *s. n.* la punition, le châtiment. Das göttliche Strafgericht; le jugement de Dieu.

Strafgesetz, *s. n.* la loi pénale.

Strafhand, *s. f.* die strafende Hand (Gottes); la main vengeresse de Dieu; la punition divine.

Sträflich, *adj. et adv.* blâmable, condamnable, répréhensible; *it.* punissable. (v. strafbar) Die Sträflichkeit; la qualité par laquelle une action est répréhensible.

Strafied, v. Strafgedicht.

Strafpredigt, *s. f.* le sermon, le prêche qui reprend les vices. *Fig.* Einem eine Strafpredigt halten; faire une réprimande, une mercuriale à qn.

Strafruthe, *s. f.* die Strafruthe (Gottes) le fléau; maux que Dieu envoie aux hommes pour les châtier.

Straftag, *s. m.* les assises des juges des eaux et forêts; *it.* la corvée d'amende.

Straf-Urtheil, *s. n.* la sentence pénale.

Strafwürdig, v. strafbar.

Strahl, *s. m.* le rayon. Die Strahlen der Sonne; les rayons du soleil. Strahlen schießen, werfen; jeter des rayons; rayonner. Die Verbreitung der Strahlen; l'irradiation. (v. Blitzstrahl, Donnerstrahl, Wasserstrahl, &c.) *Fig.* Ein Strahl der Hoffnung, des Trostes; un rayon d'espérance, de consolation. *It.* Der Strahl; der mittlere Theil in dem Hufe eines Pferdes; la fourchette. Die Strahl-Ader; la veine de la fourchette. Die Strahlblume; la fleur radiée. Das Strahlenband; v. Sternband. Die Strahlenbrechung; la réfraction; le changement de direction qui se fait dans un rayon de lumière, lorsqu'il passe obliquement par des milieux différens. Der Strahlenbüschel; (*t. de phys.*) l'aigrette; amas de rayons enflammés. Elektrische Strahlenbüschel; aigrettes électriques. Der Strahlenkegel; der optische Lichtkegel; le cône de rayons. Die Strahlenkrone; der Strahlenschein; l'auréole; la couronne radiale. Die Strahlenkrone in einem Wapen und auf alten Denkmünzen; la couronne radiée. Die Strahlenmuschel, Strahlmuschel; v. Kammmuschel. Der Strahlenpinsel; le pinceau optique. Das Strahlengeschwür; les teignes; abcès qui se forme à la fourchette du pied d'un cheval. Der Strahlglimmer; le mica strié. Der Strahlgyps; le gypse strié. Das Strahlrohr; le haut bout du tuyau de la pompe à feu.

Strahlen *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) rayonner; jeter des rayons. Die Sonne fing an, über die Gipfel der Berge hervor zu strahlen; le soleil commençoit à rayonner sur les cimes des montagnes. Eine strahlende Sonne; un soleil rayonnant. Ein strahlender (schimmernder) Glanz; un éclat radieux. *Fig.* Die Tugend strahlt auch im Dunkeln; la vertu brille même dans l'obscurité. Das Strahlen; le rayonnement, la radiation; *it.* la coruscation. v. Schimmer.

Strahlicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des rayons, qui imite la forme des rayons.

Strahlig, *adj. et adv.* Strahlen bildend; radié, ée; *it.* (*t. de minéral.*) strié, ée.

Strähne, *s. f.* l'écheveau; certain nombre de fils de lin, de chanvre, de laine, etc. noués ensemble; *it.* le cordon, une des petites cordes, dont une grosse corde est composée. Zwei Strähne hänfen Garn; deux écheveaux de fils de chanvre. Ein Seil von drei Strähnen; ein dreisträhniges Seil; une corde à trois cordons. Eine Strähne Draht; (*t. d'épingl.*) une cueillée.

Stramm, v. straff.

Strampeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit den Füßen strampeln; piétiner, remuer fréquemment les pieds par vivacité, par inquiétude; gambiller, gigotter. Man kann dieses Kind nicht wickeln, es strampelt beständig mit den Füßen; on ne peut emmaillotter cet enfant, il ne fait que piétiner, que gambiller. *It. v. a.* das Bett zusammen strampeln; déranger, gâter le lit en gambillant. Das Strampeln; l'act. de, etc. (*famil.*)

Strampfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trépigner, piétiner. v. stampfen.

Strand, *s. m.* le rivage, les rives, le bord de la mer; la côte. (v. Küste) Längs dem Strande hin; le long du rivage. Neben, längs dem Strande hin fahren; côtoyer le rivage. Auf den Strand laufen, getrieben werden; échouer. (v. stranden) Der Steuermann setzte sein Schiff auf den Strand; le pilote échoua son vaisseau. Ein Schiff vom Strande los arbeiten; ein gestrandetes Schiff wieder flott machen; déchouer un vais-

vaisseau. Der Strandbars; v. Seebars. Der Strandbauer; le riverain; qui habite le long d'une rive. Der Strandbediente; le garde-côte établi pour ramasser l'ambre. Der Strandfisch; le poisson de rive. Die Strandgerechtigkeit; la juridiction, le droit de rivage. Das Strandgras; v. Sandhaber. Das Strandgut; die gestrandeten Güter und Waaren; le varech; les débris que la mer jette sur la côte. Der Strandherr; le seigneur qui a droit de rivage, droit d'épave. Der Strandläufer; le glaréole. (*oiseau.* v. Sandläufer) Die Strand-Ordnung; le réglement pour la récolte de l'ambre, et touchant les épaves de mer. Der Strandpfeifer; le pluvier à collet. (*oiseau*) Das Strandrecht; le droit de rivage; *it.* le droit de bris et naufrage; le droit de varech, le droit d'épave. Der Strandreiter; l'archer des côtes. Der Strandsaß; le riverain; qui habite le long d'un rivage. Der Strandstein; le galet. Ein Schiff mit Strandsteinen, mit kleinen Kieselsteinen, die das Meer an den Strand wirft, beladen; lester un vaisseau de galet. Der Strandverwalter; le commis à la recette des revenus de l'ambre. Der Strandvogel; l'oiseau de rivage. Der Strandvogt; l'inspecteur des côtes. Der Strand-Ysop; v. Milchkraut.

Stranden, *v. n.* échouer. Das Schiff strandete auf einer Sandbank; le vaisseau échoua sur un banc de sable. Ein gestrandetes Schiff wieder flott machen; remettre à flot un vaisseau échoué; déchouer un vaisseau. Das Stranden, die Strandung; l'échouement.

Strang, *s. m.* la corde; (v. Seil, Strick) *it.* la hart, le lacs; *it.* le trait; longe de corde avec quoi les chevaux tirent; *it.* (*t. de fileuse*) l'écheveau. v. Strähne. Bey Strafe des Stranges; sous peine de la hart. Man erdrosselte ihn mit einem seidenen Strange; on l'étrangla avec un lacs de soie. Das verdient den Strang (den Galgen); cela mérite la corde. Er ist zum Strange verurtheilt worden; il a été condamné à être pendu. Man hat den Pferden die Stränge abgeschnitten; on a coupé les traits. (*v. aussi* los machen) Ein Strang, eine Strähne Garn, Wolle, Seide; un écheveau de fil, de laine, de soie. *On dit fig. et famil.* Sie ziehen beide an einem Strange; ils agissent tout de concert; ils s'entre-aident; ils sont d'accord dans leurs opérations. Wenn alle Stränge reissen sollten; à tout rompre; au pis aller; pour la dernière ressource.

Strängel, v. Feifel.

Stranguliren, v. erdrosseln, erwürgen.

Strapaze, *s. f.* la fatigue. v. Beschwerde, Beschwerlichkeit.

Straße, *s. f.* der Weg; le chemin; *it.* la route, la voie; *it.* le passage; *it.* la rue; (v. Gasse) *it.* (*t. de mer*) le détroit. (v. Meer-Enge) Die öffentliche Straße; die Landstraße; le chemin public; le grand chemin. Die Straßen ausbessern; réparer les chemins. Die gewöhnliche Straße nehmen; prendre la route ordinaire. Dieser Mensch liegt immer auf der Straße, reiset beständig herum; cet homme est toujours par voie et par chemin. Es gehen da viel Leute durch; es ist eine große Straße; il passe bien du monde par là; c'est un grand passage. Dieses Zimmer geht auf die Straße; cet appartement donne sur la rue. Die Straße bey Gibraltar; le détroit de Gibraltar. Die Straße Davis; le détroit de Davis. Der Straßen-Aufseher, Straßenbereiter; le voyer. Der Straßenfahrer; (*t. de mer*) un vaisseau *ou* navigateur qui passe par le détroit de Gibraltar dans la méditerranée. Das Straßengeleit; v. Geleit. Das Straßengericht; la juridiction, le droit qu'on a sur les grands chemins. Der Straßenmord; l'assassinat; meurtre commis sur le grand chemin. Der Straßenraub; le brigandage; volerie sur les grands chemins. Straßenraub treiben; sich vom Straßenraube nähren; brigander. Der Straßenräuber; le brigand; voleur de grands chemins; le coupe-jarret. Die Straßenräuberei; le brigandage. Straßenräuberei treiben; brigander voler sur les grands chemins. Straßenräuberisch; auf eine straßenräuberische Art; *adj. et adv.* de brigand, en brigand; à la manière des brigands. Das Straßenrecht; le droit de voirie. Die Straßensünde; (*t. de prat.*) le délit, le crime qui se commet sur le chemin public. Der Straßenzoll; le péage, le barrage. v. Wegegeld.

Straße, *s. f.* le brouillon. v. Kladde.

Sträuben, *v. a. et réc.* dresser; faire dresser; hérisser; se hérisser. *Il ne se dit que des cheveux, des plumes, du poil.* Der Hahn sträubt seine Federn; le coq hérisse ses plumes. Die Haare sträuben sich vor Entsetzen; les cheveux se dressent de frayeur. *Fig.* Sich sträuben; se roidir, s'opposer, s'opiniâtrer; se défendre de faire qch. Das Sträuben; l'action et l'état du poil, des plumes qui se dressent.

Straubhahn, *s. m.* le coq frisé.

Straubig, *adj. et adv.* hérissé, ée. Straubiges Haar; des cheveux hérissés. Ein Vogel mit straubigen Federn; un oiseau qui a les plumes hérissés, dont les plumes se dressent. Dieses Pferd hat ein straubiges Haar; ce cheval a le poil planté.

Strauch, *s. m.* l'arbrisseau, l'arbuste. (v. Staude) Ein Sträuchlein; un petit arbrisseau. *On dit fig. et famil.* Auf den Strauch *ou* Busch klopfen; battre les buissons; tâter le pouls à qn.; sonder le gué; faire une tentative. Strauch artig, *adj. et adv.* qui tient de la nature d'un arbrisseau; qui croît en forme d'arbrisseau. Der Strauchdieb, Straßenräuber; le brigand, chenapan; homme qui vole les passans dans les bois; le coupe-jarret. *On dit famil.* Er sieht aus, wie ein Strauchdieb; il semble qu'il revient du pillage. Der

Strauch-

Strauchfang; v. Buschfang. Das Strauchhaupt; (*t. d'archit. hydraul.*) un clayonnage fait avec des broussailles, des fascines. Der Strauchherd, Vogelherd von Büschen; l'aire de broussailles. Das Strauchholz, Strauchwerk; les broussailles, brossailles. Die Strauchmelde; l'arroche en arbrisseau. v. Meerportulak.

Straucheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trébucher, broncher; faire un faux pas; *it. fig.* faillir, manquer, errer, pécher. (v. fiolpern) Das Straucheln; l'act. de, etc.; *it.* la bronchade.

Strauß, *s. m.* (*pl.* die Sträuße) der Blumenstrauß; le bouquet; assemblage de fleurs liées ensemble. Das Sträußchen, Sträußlein; le petit bouquet. Ein Strauß von Rosen und Nelken; un bouquet de roses et d'œillets. Einen Strauß binden; faire un bouquet. *On dit aussi*, Ein Strauß von Perlen; un bouquet de perles. Ein Strauß (Büschel) Kirschen; un bouquet de cerises. (*v. aussi* Federstrauß) Die Straußbinderinn; das Sträußermädchen; la bouquetière; celle qui fait, qui vend des bouquets. Eine Straußblume; une fleur agrégée, qui forme un bouquet. Das Straußgras; l'agrostis.

Der Strauß la huppe; touffe de plumes sur la tête des oiseaux. (v. Haube) Der Straußfink; le pinson huppé. Der Straußrabe; la corneille huppée, etc.

On appelle famil. Strauß, un accident, une rencontre fâcheuse.

Strauß, *s. m.* (*pl.* die Straußen) der Straußvogel; l'autruche. Das Straußen-Ei; l'oeuf d'autruche. Die Straußenfeder; la plume d'autruche; le brin de plume. Der Strauß-Casuar; der Tölpel; le dronte. (*oiseau*) Die Strauß-Ente, v. Rothhals.

Strebe, *s. f.* (*t. de charpent.*) l'étrésillon; étaie placée obliquement. Mit Streben versehen *ou* stützen; étrésillonner. Die Streben an einem Schleusenthore; les heurtoirs. Der Strebebalken; le chevalet; *it.* la guette. Der Strebebalken an einem Brückenpfeiler; le souillard. Das Strebeband, Strebeholz; (*t. de charpent.*) la contrefiche; la décharge de charpenterie; *it.* (*t. de serrur.*) la décharge. Die Strebebänder; les liens en contre-fiche. Der Strebepfahl; le soutenement. Der Strebepfeiler; le contre-boutant; le pilier boutant. Die Strebestange; (*t. de ch.*) l'étaie d'un rets.

Streben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'efforcer; faire des efforts pour venir à bout de qch.; tâcher. (v. trachten, sich bestreben) Nach etwas streben; tendre à qch.; aspirer, prétendre à qch.; ambitionner qch.; courir après qch. Alle Körper streben nach dem Mittelpunkte hin; tous les corps tendent au centre. Die nach dem Mittelpunkte hin strebende Kraft; la force centripète. Nach der Vollkommenheit streben; tendre à la perfection. Nach hohen Dingen streben; aspirer, prétendre à de grandes choses.

Das Streben; le désir et l'effort qu'on fait pour obtenir qch.; *it.* (*t. de phys.*) la tendance.

Streckbar, *adj. et adv.* extensible, ductile; (v. dehnbar) *it.* malléable; qui se laisse étendre, étirer, alonger sous le marteau. (v. strecken) Die Streckbarkeit; l'extensibilité, la ductilité; *it.* la malléabilité.

Strecke, *s. f.* l'espace; l'étendue de lieu depuis un certain terme jusqu'à un autre; *it.* la traite. Innerhalb der Strecke von einer Meile; dans l'espace d'une lieue. Eine große Strecke Landes; une grande étendue de pays. Es ist noch eine ziemliche Strecke bis dahin; il y a encore une bonne traite d'ici là. Die Strecke; das Streck-Eisen; (*t. de peaussier*) le paisson; instrument de fer qui sert à étendre les peaux. Die Strecken; (*t. de mine*) les chasses; les routes pratiquées sous terre.

Strecken, *v. a.* étendre, alonger; faire qu'une chose tienne plus d'espace en longueur ou en largeur, en l'atténuant et la rendant plus mince. Man streckt das Eisen unter dem Hammer; on étend le fer sous le marteau. Eine Haut auf dem Streck-Eisen strecken; paissonner une peau; l'étendre sur le paisson. (*v. aussi* recken) *Fig.* Das Gewehr strecken; (*t. d. guerre*) poser les armes; mettre bas les armes; *it.* rendre les armes; livrer les armes à l'ennemi; se rendre au vainqueur. Streckt das Gewehr! posez vos armes! Einen zu Boden, zur Erde strecken; étendre un homme sur le carreau. *On dit*, Alle seine Kräfte daran strecken; employer toutes ses forces; travailler de tout son pouvoir à une chose. (v. ausstrecken, vorstrecken, ꝛc.) Sich strecken; s'étendre. Sich in das Gras strecken; s'étendre sur l'herbe. Er lag gestreckt da; il étoit étendu de son long. Ein gestrecktes Pferd; un cheval bien découplé. Sich nach der Decke strecken; v. Decke. Das Strecken, die Streckung; l'action d'étendre.

Streckhammer, *s. m.* (*t. de forg.*) les aplatissoires; machine pour étendre le fer et le former en barres.

Streckmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle extenseur; l'extenseur. Der Streckmuskel des Zeigefingers; l'indicateur.

Streckwalze, *s. f.* le cylindre du laminoir. Die Streckwalzen in den Münzen; les rouleaux

Streckwerk, *s. n.* le laminoir; machine des monnoyeurs et des batteurs d'or pour étendre le métal.

Strehne, v. Strähne.

Streich, *s. m.* le coup. Ein Streich mit der Ruthe; un coup de fouet, un coup de verges. (v. Backenstreich, Backenschlag, Stockstreich, ꝛc.) Ein tödlicher Streich; un coup mortel. Einem den Kopf mit einem Streiche abhauen; emporter la tête à qn. d'un seul coup.

Der Streich; le coup, le tour; une action humaine. Ein unbesonnener Streich;

un

un coup étourdi. Das sind so Ihre gewöhnliche Streiche; Ihre Streiche sind mir bekannt; ce sont là de vos coups; je sais de vos fredaines. Er hat mir einen Streich gespielt; il m'a joué un tour. Das ist einer von seinen Streichen; voilà un de ses tours. Er macht lauter dumme Streiche; il ne fait que des bêtises, des sottises. Allerhand lustige Streiche; des tours de souplesse. Ein kluger Streich; un trait de prudence. v. Hauptstreich, Schelmstreich, ꝛc.

Streichbank, *s. f.* le banc à carder le coton dans les manufactures d'étoffe.

Streichbaum, *s. m.* (*t. de tann.*) le chevalet; *it.* (*t. de tisser.*) la petite ensouple, le déchargeoir.

Streichblech, *s. n.* (*t. de serrur.*) v. Schloßblech.

Streichblume, v. Rainblume.

Streichbret, *s. n.* die Streichschiene; l'oreille de charrue. Das Streichbret der Tuchscherer; la tuile des tondeurs de drap. Dem Tuche den Strich mit dem Streichbrete geben; tuiler le drap.

Streichbürste, *s. f.* la brosse à étendre les couleurs dans les manufactures d'indienne.

Streiche, *s. f.* la spatule; instrument pour étendre, *p. e. un onguent, un emplâtre ou autre chose semblable*; *it.* (*t. de chamoiseur*) la herse; *it.* (*t. de fortific.*) v. Streichlinie.

Streich-Eisen, *s. n.* le fer à étendre, etc.; (v. Streiche) *it.* (*t. de tond. de drap*) la rebrousse. (v. Aufstreich-Eisen) *v. aussi* Schab-Eisen.

Streicheln, *v. a.* passer doucement la main par-dessus qch. Sie streichelte mir das Kinn; elle me passa la main sous le menton. Einen streicheln, liebkosen; caresser, flatter, amadouer qn. Einen Hund, ein Pferd streicheln; flatter, caresser un chien, un cheval. Das Streicheln; l'act. de, etc.

Streichen, *v. a. irr.* passer légérement une chose sur une autre, par-dessus une autre. Einem das Gesicht mit der Hand streichen; passer la main sur le visage de qn. Er strich sich die Backen; il passa la main sur ses joues. Die Schermesser auf dem Steine, auf dem Leder streichen; passer les rasoirs sur la pierre, sur le cuir. Das Gold, das Silber auf dem Probiersteine streichen; toucher l'or, l'argent; l'éprouver avec la pierre de touche. Ein Messer auf dem Stahle streichen; aiguiser un coureau avec un fusil. *On dit aussi*, Ziegel streichen; façonner des briques, des tuiles. Die Wolle streichen; carder la laine. (v. kardätschen) Die Hüte, ehe sie gefärbt werden, rein streichen; dégorger les chapeaux. Den Scheffel streichen, abstreichen; das Getreide, das Salz, ꝛc. streichen, es in dem Gefäße, womit es gemessen wird, mit dem Streichholze abstreichen, so, daß es nicht über den Rand des Maßes hervorraget; racler le dessus d'un boisseau, râder le grain, le sel; passer la racloire sur la surface d'un boisseau plein de grains, ou de sel, pour rendre cette surface égale, et par ce moyen avoir une mesure juste. Ein gestrichenes Maß; une mesure rase. Das Geld zusammen streichen; einstreichen; ramasser l'argent; ôter l'argent et le mettre en poche. Einem Kinde den Brei in den Mund streichen; passer la bouillie dans la bouche d'un enfant avec le doigt. Lerchen streichen; tirasser des alouettes. Die Segel streichen; caler, amener, baisser, descendre les voiles; saluer des voiles. Die Flagge streichen; baisser le pavillon; mettre pavillon bas. Die Geige, die Violine streichen; jouer du violon. Er streicht eine gute Violine; c'est un bon violon; il joue bien du violon. Einen mit Ruthen streichen; battre qn. à coups de verges; fouetter qn. Etwas in einer Schrift streichen; rayer qch. dans un écrit. (v. ausstreichen) Man hat ihm diesen Artikel in seiner Rechnung gestrichen, nicht gelten lassen; on a rayé cet article sur son compte; on ne lui a pas passé cet article en compte. Butter auf Brod streichen; étendre du beurre sur du pain. Eine auf Leinwand gestrichene Salbe; un onguent étendu sur du linge. Den Bogen einer Geige mit Geigenharz streichen; frotter l'archet de colophane. Das Streichen; l'act. de, etc.

Streichen, *v. n. irr.* passer vîte et légérement. Der Wind streicht durch dieses Fenster; le vent passe par cette fenêtre. Der Wind streicht gerade durch diese Gasse; le vent enfile cette rue. Gewisse Vögel streichen aus einem Lande in ein anderes; certains oiseaux passent d'un pays en un autre. Das Streichen der Vögel; le passage des oiseaux. *On dit aussi*, Der Hirsch streicht nach dem Holze zu; le cerf tire du côté du bois. Im Lande herum streichen; courir le pays. Dieser Mensch ist recht in der Welt herumgestrichen; cet homme a bien rôdé par le monde. Die Fische streichen; les poissons frayent. Das Streichen der Fische; le frai des poissons; l'act. de frayer. Die Hündinn streicht, (ist läufig); la chienne est en chaleur. *On dit pop.* Einen streichen lassen; lâcher un vent; faire un pet; peter. Einen heimlich streichen lassen; vesser; faire une vesse.

Streicher, *s. m.* le cardeur; (v. Wollkämmer) *it.* (*t. de bouch.*) le fusil; un morceau d'acier qui sert à aiguiser les couteaux, et qu'ils portent pendant à la ceinture.

Streichfeuer, *s. n.* le feu de réverbère; un feu appliqué de manière que la flamme est obligée de rouler sur les matières que l'on expose à l'action de feu.

Streichfisch, *s. m.* le poisson qui fraye.

Streichgarn, *s. n.* das Streichnetz; le traîneau, la tirasse; sorte de filet pour prendre des oiseaux.

Streichholz, *s. n.* la palette à aiguiser la faux; *it.* la racloire; planchette qui sert à ra-

à racler le dessus d'une mesure. Das Streichholz der Salzmesser; la radoire.

Streichhummel, v. Steinhummel.

Streichkalk, Steinkalk, *s. m.* la chaux grasse.

Streichkarpfen, *s. m.* la carpe qui fraye, qui est en frai.

Streichkäse, *s. m.* le fromage mou.

Streichkraut, *s. n.* das Färbergras; la gaude; *it.* v. Stärkkraut.

Streichlinie, *s. f.* (*t. de fortif.*) la ligne de défense. Die anstoßende Streichlinie; la ligne de défense fichant. Die rasirende Streichlinie; la ligne de défense rasante.

Streichmaß, *s. n.* le quilboquet; petit instrument de bois dont se servent les charpentiers et les menuisiers, et qui sert à vérifier le calibre des mortaises.

Streichmesser, *s. n.* (*t. de peint.*) le couteau de palette; *it.* (*t. de corroy.*) l'étire; couteau arrondi par le bout pour épreindre l'eau du cuir.

Streichmodel, *s. m.* le trusquin; outil d'artisan qui travaille en bois, et qui lui sert à marquer l'endroit où il doit faire les mortaises, et à tirer des lignes parallèles.

Streichmonden, *s. m.* v. Schabe-Eisen. (*t. de mégiss.*)

Streichnadel, v. Probierstein.

Streichnetz, v. Streichgarn.

Streich-Ofen, *s. m.* le fourneau de réverbère. v. Reverberir-Ofen.

Streichplatz, *s. m.* die Nebenstreiche; (*t. de fortif.*) le second flanc.

Streichriemen, *s. m.* le cuir à rasoir.

Streichstein, v. Probierstein.

Streichteig, *s. m.* l'étang où l'on met frayer les carpes.

Streichvogel, *s. m.* l'oiseau de passage. v. Zugvogel.

Streichwehre, *s. f.* (*t. de fortif.*) le flanc d'un bastion.

Streichwinkel, *s. m.* (*t. de fortif.*) l'angle flanquant.

Streichzeit, *s. f.* le frai; le temps du frai des poissons; *it.* le temps du passage des oiseaux.

Streif, *s. m.* der Streifen; la bande; morceau long et étroit d'une étoffe, de linge, de cuir etc.; *it.* la raie. Das Streifchen, Streiflein; la bandelette; *it.* une petite raie. Kleine Streifen Papier; de petites bandes de papier. Dieses Pferd hat einen schwarzen Streifen über den Rücken; ce cheval a une raie noire sur le dos. Zeuge mit breiten, mit schmalen Streifen; étoffes à grandes raies, à petites raies. Die blauen Streifen längs dem Sahlbande hin, an Tischtüchern, ꝛc.; les *litaux*. Die Streifen auf den Schalen der Muscheln und Schnecken; les fascies. Eine Blume mit Streifen; une fleur panachée. Diese Tulpe hat schöne Streifen; cette tulipe a un beau panache. Diese Nelke fängt an Streifen zu bekommen; cet oillet commence à panacher, à se panacher. Die Streifen zwischen den Auskehlungen der Säulen; les stries. Die von den Drähten der Formen herrührenden Streifen in dem weissen Papiere; la vergeure. Die Streifen, Schlitzstreifen, die Nebenkrause an den Manschetten; les fourchettes. Der Streif an einer Weiberhaube; v. Strich. Die Streifen des Jupiters; (*t. d'astr.*) les bandes de Jupiter. *On dit aussi*, Ein Streifen Landes; une pièce de terre longue et étroite.

Der Streif, la course. v. Streifzug.

Streif-Aermel, v. Ueber-Aermel.

Streifen, v. reifeln.

Streifen, *v. a.* rayer; *it.* frôler; toucher légérement en passant; effleurer, friser. Gestreifte Leinwand, gestreifter Taffet; du linge rayé, de la toile rayée; du taffetas rayé. Die Kugel streifte ihm den Schenkel; la balle lui a frôlé, lui a frisé la cuisse. Er hat sich im Fallen das Bein gestreift; il s'est effleuré la jambe en tombant. Dieses Pferd hat sich gestreift; ce cheval s'est donné une atteinte. *On dit aussi*, Die Aermel in die Höhe streifen, zurück streifen; retrousser les manches. Etwas durch den Mund streifen; passer qch. par la bouche. Federn streifen, (schleissen); ébarber des plumes. (*v. aussi* abstreifen) Das Streifen; l'act. de rayer; *it.* le frôlement.

Streifen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) An etwas hin streifen; im Vorbeystreichen berühren; raser, friser, frayer; toucher en passant. Die Kugel streifte an der Mauer hin; la balle rasa la muraille. Die Kugel hat ihm nur an der Schulter gestreift; la balle n'a fait que lui friser, que lui frayer l'épaule.

Streifen; faire des courses; *it.* battre l'estrade; faire la petite guerre. Der Feind streifte bis an die Thore der Stadt; l'ennemi fit des courses jusqu'aux portes de la ville. Im Lande herum streifen; battre la campagne; rôder par le pays. Gegen Diebsbanden streifen; faire des courses contre les voleurs; battre les buissons pour chercher des voleurs. Das Streifen; l'act. de faire des courses, etc.

Streiferei, *s. f.* la course, l'incursion; la petite guerre. Die vielen Streifereien des Feindes haben das Land verwüstet; les courses, les incursions fréquentes de l'ennemi ont ruiné le pays. Auf Streiferei ausgehen; aller à la petite guerre; battre l'estrade.

Streifjagen, *s. n.* la chasse à la meute, sans équipage; *it.* la chasse au rabat.

Streifig, *adj. et adv.* rayé; qui a des raies. Streifiger Taffet; taffetas rayé. *It.* Streifiges Pelzwerk; fourrure madrée, tachetée. Streifige Blumen; fleurs panachées.

Streiflicht, *s. n.* (*t. de peint.*) le jour échappé; la lumière échappée; une échappée de lumière.

Streifpartbei, *s. f.* les batteurs d'estrade; des gens détachés pour aller à la découverte.

Streifrecht, *s. n.* le droit de faire des courses contre les voleurs.

Streifschuß, *s. m.* un coup qui ne fait qu'effleurer la peau; l'atteinte.

Streifwache, *s. f.* la patrouille; escouade du guet ou des soldats qui fait la patrouille dans la ville pour la sureté des habitans, et pour empêcher des désordres.

Streifwunde, *s. f.* une blessure faite d'un coup qui n'a fait qu'effleurer qq. partie du corps; une atteinte.

Streifzug, *s. m.* la course, les courses. Einen Streifzug thun, um Diebe aufzusuchen; faire des courses pour chercher des voleurs.

Streit, *s. m.* le combat; (v. Kampf, Gefecht) *it.* la querelle, la dispute, le différent, la contention, contestation, le démêlé, le débat; *it.* le litige, le procès, la cause; action en justice; (v. Rechtsstreit) *it.* (*t. de théol.*) la controverse. Sich zum Streite rüsten; se préparer au combat. Die Helden sind gefallen im Streite; les héros ont péri dans le combat. Einen Streit mit jemanden anfangen; faire querelle à qn. In Streit gerathen; être entraîné dans une querelle. Nach vielem Zank und Streit wurde man einig; après plusieurs débats et contestations on fut d'accord. Mit sich selbst im Streite seyn; combattre en soi-même. Mit jedermann Streit haben; avoir des démêlés avec tout le monde. Ein mündlicher, oder schriftlicher Streit über eine Streitfrage; une disceptation. Diese Frage ist ausser allem Streite; cette question est hors de controverse, passe controverse. Die Streit-Axt; la hache d'armes. Streitbar, *adj. et adv.* propre au combat; capable de combattre. Tausend streitbare Männer; mille combattans. *On dit aussi*, Ein streitbarer Hahn, ein Streithahn; un coq de combat; *it.* v. Kampfhahn. Die Streitbarkeit; la qualité guerrière. Die Streitfrage; la question controversée, agitée; le point de controverse; l'état de la question. Die Streitfrage festsetzen; établir l'état de la question. Der Streithammer; le maillotin; marteau d'armes. Der Streithandschuh; le ceste. Der Streithengst; le cheval de bataille. Der Streitkolben; la massue, masse d'armes. Streitmüthig, *adj. et adv.* incliné à disputer, à combattre. Die Streitmüthigkeit; l'humeur contentieuse. Die Streitsache; la chose qui est disputée; *it.* l'affaire, le procès, le différent, la controverse. Der Streitschlichter; l'appointeur. Die Streitschrift; l'ouvrage de controverse; *it.* (*t. de théol.*) un écrit polémique. Die Streitsucht; la passion, l'envie de quereller, de disputer. Streitsüchtig, *adj. et adv.* contentieux, euse; qui aime à contester, à disputer, ou à quereller. Der Streitsüchtige; le disputeur. Die Streittheologie, Streitlehre; la controverse; la théologie polémique. Die Streitübung; la dispute; action publique qui se fait dans les écoles pour agiter des questions; l'acte. Der Streitwagen; le chariot de guerre; chariot armé de faux.

Streiten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) combattre; *it.* disputer; être en dispute sur qch.; contester, débattre qch. Für das Vaterland streiten; combattre pour la patrie. (v. fechten) *Fig.* Wider die Wahrheit streiten; combattre la vérité. (v. bestreiten) Das streitet wider die gesunde Vernunft; cela répugne au bon sens, choque la raison, heurte la raison. Ueber eine Frage streiten; débattre une question. Ueber eine Sache, über eine Materie streiten; disputer sur qch., sur une matière. Man hat zwei Stunden lang über diesen Satz gestritten; on a débattu pendant deux heures cette proposition. Es wurde bey dieser Sache heftig gestritten; cette affaire s'agita contentieusement. Um einen Preis, um sein Vermögen streiten; disputer un prix, disputer son bien. Mit sich selbst streiten; combattre en soi-même; être indécis, irrésolu; n'être pas d'accord avec soi-même. Vor Gericht streiten, rechten; plaider. Die streitenden Partheien; les parties litigantes, contestantes. Die streitenden Mächte; les puissances contendantes. Die streitende Kirche; l'église militante.

Streiter, *s. m.* le combattant; *it.* le disputeur; qui aime à disputer.

Streitig, *adj. et adv.* disputable, contestable; contentieux, euse; litigieux, euse; sujet à procès; contendant, ante; *it.* controversé, ée. Eine streitige Frage; une question disputable. Ein streitiger Satz; une proposition contestable. Ein streitiges Recht; un droit contentieux, litigieux. Diese Sache ist gar nicht streitig; cette affaire n'est pas contentieuse. Die streitigen Partheien; les parties contendantes. In den Schulen ist dieses ein streitiger Punkt; c'est un point controversé dans les écoles. Einem etwas streitig machen; disputer qch. à qn. Die Streitigkeit; la dispute, le différent, etc. v. Streit.

Streitsüchtig, *adj. et adv.* qui aime à disputer. Der Streitsüchtige; le disputeur, qui aime à disputer, à contredire.

Strelitze, *s. m.* le Strélitz. Die Strelitzen sind von dem Czar Peter I aufgehoben worden; les Strélitz ont été cassés par le Czar Pierre I.

Strenge, *adj. et adv.* revêche, rude, âpre, austère au goût; (v. herbe) *it. fig.* austère, austérement; roide; rigoureux, euse; rigoureusement, sévère, sévérement; rigide, rigidement. Ein strenger Richter; un juge austère, roide, rigoureux, rigide, sévère. Strenge Fasten halten; jeûner austérement. Eine strenge Kälte; un froid âpre, rude. Die Aufrührer wurden strenge bestraft; les mutins furent punis rigoureusement. *On dit*, Im strengen, im strengsten Verstande; dans le sens étroit, le plus étroit. *Prov.* Strenge Herren regieren nicht lange;

lange; la trop grande sévérité n'est pas de durée.

Strenge, *s. f.* la rigueur, la sévérité, la rigidité, austérité, rudesse. Nach der Strenge verfahren; procéder à la rigueur. Die Strenge der Fasten; l'austérité du jeûne. Die Strenge der Witterung, der Luft, der Kälte; l'âpreté, l'inclémence du ciel, de l'air, du froid. *v. aussi* Strengel.

Strengel, *s. m.* la morfondure; maladie qui vient aux chevaux lorsqu'ils ont été saisis de froid après avoir eu chaud.

Strengflüssig, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) réfractaire; qui ne peut se fondre, ou qui ne se fond que très-difficilement. Die Strengflüssigkeit; la qualité réfractaire d'un minéral.

Strenzel, v. Geißfuß.

Streu, *s. f.* la litière. Macht unsern Pferden eine gute Streu; faites bonne litière à nos chevaux. Die Streu und das Lager der Jagdhunde; (*t. de ch.*) les bans; les lits des chiens. Die Streu für Menschen; la paille; un lit de paille. Auf der Streu (auf dem Stroh) schlafen; coucher sur la paille.

Streublau, *s. n.* l'azur à poudrer, l'azur fin, l'azur à quatre feux.

Streubüchse, *s. f.* le poudrier.

Streuen, *v. a.* épandre; jeter çà et là. Saatkorn auf einen Acker streuen; épandre du grain dans une terre. Blumen auf den Weg streuen; joncher, parsemer le chemin de fleurs. Geld unter das Volk streuen; Geld auswerfen; jeter, répandre de l'argent au peuple. Mit Sand streuen, bestreuen; sabler; couvrir de sable. Sand auf das Geschriebene streuen; poudrer l'écriture; mettre de la poudre sur l'écriture. Salz auf das Essen streuen; jeter du sel sur la viande; saupoudrer la viande. Mist streuen; aus einander streuen; éparpiller du fumier. Den Pferden, den Ochsen streuen; faire la litière aux chevaux, aux boeufs. Gestreuete Tapeten; tontisses; tapisserie de tontisse; sorte de tapisserie exécutée avec des tontures de drap. Das Streuen; l'action d'épandre, etc.

Streugabel, *s. f.* la fourche fière, fourche d'étable.

Streusand, *s. m.* la poudre, le sable.

Streustroh, *s. n.* la paille de litière.

Strich, *s. m.* le trait; ligne qu'on trace avec la plume; *it.* la raie. (v. Streif) Ein Strichelchen, Strichlein; un petit trait. Ein Strich mit dem Pinsel; ein Pinselstrich; un trait, un coup de pinceau. Ein Strich mit der Feder; un trait de plume. Einen Strich durch eine Schrift machen; sie ausstreichen; passer un trait sur une écriture pour l'effacer. (*v. aussi* Rechnung) Ein Strich auf dem Kerbholze; une coche sur la taille. *On dit*, Ein Strich, Zug mit dem Kamme; un coup de peigne. Ein Strich mit dem Schermesser; un coup de rasoir. Ein Strich mit dem Streichholze; un coup de racloire. Ein Strich mit dem Fiedelbogen; un coup d'archet. Strich, *se dit aussi de* la manière dont on touche le violon; le jeu. Dieser Geiger hat einen schönen Strich; ce violon a le jeu beau.

Der Strich; das Streichen des Goldes oder Silbers am Probiersteine; la touche; l'épreuve qu'on fait de l'or ou de l'argent par le moyen de la pierre de touche. Man erkennet den Gehalt des Silbers am Striche; l'aloi de l'argent se reconnoît à la touche. *On appelle en t. de peint.* Kühne Striche; touches hardies, fières, --certains coups de pinceau dans les ombres et dans les lumières.

Strich, *est encore d'usage dans plusieurs phrases. On dit*, Es ist noch ein starker Strich Weges bis dahin; il y a encore une bonne traite d'ici là. Auf dem ganzen Striche, den das Wetter genommen hat, ist alles niedergeschlagen; tout est abattu aux endroits où l'orage a passé. Das Wetter hat diesen Strich genommen; l'orage s'est tourné de ce côté-là. Ein Strich Landes; une contrée, un district, une région. Der Strich der Vögel; le vol, la volée; *it.* le passage, la passée des oiseaux. (*v. aussi* Lerchenstrich, Wachtelstrich) Der Strich am Euter einer Kuh; le trayon; bout du pis d'une vache que l'on prend dans les doigts, pour faire sortir le lait. Der Strich des Tuches; le poil du drap. Einen Zeug nach dem Striche legen; prendre une étoffe selon le poil. Dem Tuche den Strich geben; tuiler le drap; ranger le poil du drap. Der Strich mit der Tuchkratze; le tour de chardon. Dieses Stück Ratin ist in einem Striche aufgekratzt worden; cette pièce de ratine a été frisée tout d'une menée. Wider den Strich; à contre-poil, à rebrousse-poil; *it.* à rebours, au rebours. Ein Tuch, einen Sammet gegen den Strich bürsten; brosser un drap, un velours à contre-poil, à rebrousse-poil. Die Haare wider oder gegen den Strich kämmen; rebrousser les cheveux, le poil. Der Strich um eine Haube; le tour de bonnet. *v. aussi* Halsstreif, Halsstrich. Der Strich; (*t. de mer*) der Windstrich; l'air de vent; le trait de vent; le rumb, rumb de vent. *v. aussi* Erdstrich, Himmelsstrich, &c.

Strichnaht, v. Stricknaht.

Strichpunkt, *s. m.* le point et la virgule.

Strichregen, *s. m.* la pluie passagère; pluie qui tombe par-ci, par-là.

Strichvogel, *s. m.* l'oiseau de passage, de passée.

Strichweise, *adv.* par traits, par lignes qu'on trace avec la plume. Es regnet strichweise; il pleut par-ci, par-là.

Strichzaun, *s. m.* ein mit Pfählen und Ruthen geflochtener starker Zaun, an dem Ufer eines Flusses oder Teiches; le fascinage.

Strichzeit, v. Streichzeit.

Strick, *s. m.* la corde. Das Strickchen, Stricklein; la cordelette. Etwas mit Stricken binden; lier, garrotter qch. avec des cordes.

cordes. Ein Strick, eine Koppel Hunde; (*t. de ch.*) une harde, une meute de chiens. *On dit famil.* Wenn alle Stricke reiſſen; au pis-aller; pour la dernière ressource; à tout rompre. Die Strickleiter; l'échelle de cordes; *it.* (*t. de mar.*) le marche-pied, le pas de haubans. Die Strickmaſchine; la machine funiculaire. Der Strickreiter; le prévôt muni d'une corde pour arrêter et lier les voleurs de grands chemins. Die Strickſchaukel; l'escarpolette. Das Strickverdeck; (*t. de mar.*) le pont de cordes. Das Strickwerk, Seilwerk, Tauwerk; le cordage.

Strickbeutel, *s. m.* der Strickſack; la bourse, le sac à tricoter.

Stricken, *v. a.* tricoter. Strümpfe ſtricken; tricoter des bas. Geſtrickte Hoſen; culottes tricotées *ou* au tricot. Das Stricken; l'action de tricoter, le tricotage.

Stricker, *s. m.* le tricoteur. Die Strickerinn; la tricoteuse.

Strickerei, *s. f.* le tricotage; l'ouvrage d'une personne qui tricote.

Strickerlohn, *s. m.* le tricotage; ce qu'on paye pour le travail d'une personne qui tricote.

Strickgarn, *s. n.* le fil à tricoter.

Strickholz, *s. n.* l'aſſiquet; petit bâton creux que les femmes portent à la ceinture, pour soutenir leurs aiguilles, lorsqu'elles tricotent; le porte-aiguille.

Stricknadel, *s. f.* l'aiguille à tricoter.

Stricknaht, *s. f.* la couture maillée.

Strickſack, v. Strickbeutel.

Strickſcheide, *s. f.* (das Strickſcheit) le fourreau à mettre les aiguilles à tricoter.

Strickſchule, *s. f.* l'école où l'on enseigne à tricoter.

Strickwerk, *s. n.* v. Strickerei.

Strickzeug, *s. n.* l'appareil; les outils à tricoter.

Strieſe, ſtriefig, v. Streif, ſtreifig.

Striegel, *s. f.* l'étrille; instrument de fer avec lequel on ôte la crasse, l'ordure qui s'est attachée à la peau et au poil des chevaux.

Striegeln, *v. a.* étriller; frotter avec l'étrille. Die Pferde ſtriegeln; étriller les chevaux. Dieſes Pferd iſt heute gar nicht geſtriegelt worden; le cheval n'a pas eu un coup d'étrille aujourd'hui. *On dit fig. et famil.* Einen ſtriegeln; étriller, rosser, battre qn.; *it.* critiquer, censurer qn. Dieſes Werk iſt jämmerlich geſtriegelt worden; cet ouvrage a passé par une rude étamine. Die Bauern ſtriegeln; vexer, tourmenter les paysans. Das Striegeln; l'act. d'étriller, etc.

Strieme, *s. f.* la marque livide du fouet ou d'un autre coup; la meurtrissure; *it.* la bande. (v. Streif) Er iſt voller Striemen; il est couvert de meurtrissures.

Striemig, *adj. et adv.* qui a des meurtrissures, des marques livides sur la peau.

Strippe, *s. f.* le tirant; morceau ordinairement de cuir attaché à qch. pour tirer. Die Strippen an Stiefeln; les tirans de bottes.

Strittig, v. ſtreitig.

Strobeltaube, *s. f.* die ſtruppige Taube; le pigeon frisé.

Stroh, *s. n.* la paille. Ein Bund Stroh; une botte de paille. Stroh ſchneiden; hacher de la paille. Ein Haus mit Stroh decken; couvrir une maison de chaume. Mit Stroh ausſtopfen; *it.* in Stroh einpacken; empailler. Langes Stroh; Schüttenſtroh; grande paille; paille en bottes. Krummes Stroh; Wirrſtroh; (Geſtröhde) petite paille. (v. Bettſtroh, Bohnenſtroh, Rockenſtroh, Streuſtroh, ꝛc.) *Prov.* v. dreſchen.

Stroh-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de paille.

Stroh-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en paille; qui fait des ouvrages de paille.

Strohband, *s. n.* das Strohſeil; le lien de paille.

Strohbinder, *s. m.* le botteleur; celui qui met la paille en bottes.

Strohblume, *s. f.* la xéranthème; la grande immortelle. (*plante*)

Strohbücking, Strohbückling, *s. m.* le hareng saure empaillé *ou* en torquette.

Strohbund, *s. n.* la botte de paille.

Strohbutter, *s. f.* die Winterbutter; le beurre d'hiver.

Strohdach, *s. n.* la couverture de chaume.

Strohdecke, *s. f.* le paillasson.

Strohdecker, *s. m.* le couvreur en chaume.

Strohern, ſtröhern, *adj. et adv.* de paille; fait de paille.

Strohfackel, *s. f.* le brandon; espèce de flambeau fait avec de la paille tortillée.

Strohfarbe, *s. f.* la couleur de paille. Strohfarben, ſtrohfarbig, ſtrohgelb, *adj. et adv.* couleur de paille.

Strohfeuer, *s. n.* le feu de paille.

Strohfiedel, *s. f.* le claquebois.

Strohfutter, *s. n.* la nourriture de paille.

Strohgelb, v. Strohfarbe.

Strohhalm, *s. m.* le tuyau de blé; le chalumeau. Die Kinder machen Seifenblaſen mit einem Strohhalme; les enfans font des bouteilles de savon avec un chalumeau. Ein Strohhälmchen; un brin de paille.

Strohhändler, *s. m.* le pailleur; celui qui vend de la paille. Die Strohhändlerinn; la pailleuse.

Strohhut, *s. m.* le chapeau de paille.

Strohhütte, *s. f.* la chaumière; cabane; hutte de paille.

Strohjunker, *s. m.* (*t. de mépris*) le hobereau; petit gentilhomme de campagne.

Strohkarde, *s. f.* (*t. de drap.*) le chardon à lainer.

Strohkorb, *s. m.* le panier de paille.

Strohkranz, *s. m.* la couronne de paille; *it.* la nageoire; tissu de paille que les servantes mettent dans un seau rempli d'eau, afin de n'en point répandre.

Stroh-

Strohlade, *s. f.* (*t. de chirurg.*) les torches, les sanons; appareil que l'on met à une jambe ou à une cuisse fracturée.

Strohlager, *s. n.* la couche de paille; le lit de paille.

Strohlatte, *s. f.* la latte pour les couvertures de chaume.

Strohleckwerk, *s. n.* (*t. de saline*) la chambre graduée de paille.

Strohm, ströhmen, Ströhmling, *v. après les composés de* Stroh.

Strohmagazin, *s. n.* le magasin de paille.

Strohmann, *s. m.* die Vogelscheuche; l'homme de paille; épouvantail pour chasser les oiseaux; *it.* le pailleur. v. Strohhändler

Strohmatte, *s. f.* la natte de paille; *it.* le paillasson.

Strohmist, *s. m.* le fumier de paille.

Strohpfeife, *s. f.* le chalumeau.

Strohsack, *s. m.* la paillasse.

Strohschneider, *s. m.* le coupeur de paille.

Strohstuhl, *s. m.* la chaise de paille.

Strohteller, *s. m.* le porte-assiette de paille.

Strohwaare, *s. f.* la marchandise de paille.

Strohwein, *s. m.* sorte de vin pressuré de raisins qu'on avoit mis pendant qq. temps sur la paille, pour en faire évaporer les parties aqueuses.

Strohwerk, *s. n.* v. Stroh-Arbeit.

Strohwisch, *s. m.* le bouchon de paille, le torchon de paille. *On appelle aussi*, Strohwisch, un bouquet de paille que l'on met à la queue ou au cou des chevaux, pour marquer qu'ils sont à vendre; *it.* le brandon; de la paille tortillée au bout d'un bâton qu'on place devant une maison pour signe de subhastation.

Strohwitwe, *s. f.* *On appelle ainsi en badinant* une femme dont le mari est absent pour qq. temps.

Strohwitwer, *s. m.* le mari dont la femme est absente pour qq. temps. (*famil.*)

Strohwulst, *s. m.* le bourrelet de paille.

Strom, *s. m.* le torrent; courant d'eau rapide, le fleuve. Ein reiſſender Strom; un torrent rapide. Vom Strome hingeriſſen werden; être emporté par le courant. An dieſer Küſte ſind gefährliche Ströme; il y a des courans dangereux sur cette côte. Wider den Strom ſchwimmen; nager à mont, contre le courant de l'eau; *it. fig.* entreprendre une chose difficile ou impossible. Die Donau iſt ein ſehr ſchnell fließender Strom; le Danube est un fleuve fort rapide. *On dit fig.* Sie vergoß einen Strom von Thränen; elle versa un torrent de larmes. Es iſt ſchwer, dem Strome der Leidenſchaften zu widerſtehen; il est difficile de résister au torrent des passions. Stromweiſe, *adv.* comme un torrent; à grands ruisseaux, par torrens. Das Waſſer ſchoß ſtromweiſe von den Bergen herab; l'eau s'écoula par torrens du haut des montagnes. Das Blut floß ſtromweiſe; le sang couloit à grands flots, il couloit des ruisseaux de sang. Der Stromfiſch; v. Flußfiſch. Der Stromkorb, v. Reuſe, Fiſchreuſe.

Strömen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) couler avec apidité; couler à grands flots. Der Fluß ſtrömt unter der Brücke durch; la rivière passe rapidement au-dessous du ponte. (v. durchſtrömen) *Fig.* Die Zeit ſtrömt unaufhaltſam dahin; le temps coule sans qu'on puisse l'arrêter. Die Worte ſtrömten aus ſeinem Munde; les mots couloient de sa bouche comme un torrent. Das Strömen; l'écoulement, le mouvement rapide des eaux, etc.

Strömling, *s. m.* sorte de petit hareng qu'on prend dans le golfe bothnique.

Strophe, *s. f.* la strophe, le couplet *ou* la stance d'une ode.

Strotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être roide, fort tendu à cause d'être plein, rempli; être enflé, gonflé jusqu'à roidir. Brüſte, die von Milch ſtrotzen; des mamelles si pleines, si remplies de lait qu'elles roidissent. *On dit fig.* Die Segel ſtrotzen vom Wind; le vent fait enfler les voiles. Er ſtrotzt vor Hochmuth; il est tout bouffi d'orgueil. Mit ſeinem Gelde ſtrotzen; se vanter, faire parade de son argent. Das Strotzen; l'état d'une chose remplie jusqu'à roidir; *fig.* l'act. de se gonfler, de s'enfler, etc.

Strudel, *s. m.* le tournant; endroit dans la mer, dans une rivière où l'eau tournoie continuellement; le gouffre.

Strudel, *s. f.* (*t. de serrur.*) le cramponnet, le picolet; petit crampon qui tient le verrou.

Strudeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tournoyer; former un tournant; *it.* bouillonner; bouillir à gros bouillons. *On dit aussi*, Die Quelle ſtrudelt; la source bouillonne. (v. ſprudeln) Das Strudeln; le tournoiement; *it.* le bouillonnement.

Strumpf, *s. m.* le bas. Seidene, wollene Strümpfe; bas de soie, bas de laine. Geſtrickte Strümpfe; bas tricotés *ou* au tricot. Gewalkte Strümpfe; bas drapés, foulés. Gewebte *ou* gewirkte Strümpfe; bas travaillés au métier. Das Strumpfband; la jarretière. Das Strumpfbret; la forme de bas. Die Strumpffabrik; la fabrique des bas. Der Strumpffabrikant, Strumpfmacher, Strumpfweber, Strumpfwirker; le chaussetier; celui qui fait des bas; le chaussetier-bonnetier. Der Strumpfflicker; le ravaudeur, raccommodeur de bas. Die Strumpfflickerinn; la ravaudeuse de bas. Die Strumpfmanufaktur; la manufacture des bas. Der Strumpfſtricker; le tricoteur. Die Strumpfſtrickerinn; la tricoteuse. Die Strumpfweberei; la fabrique des bas. Die Strumpfwickel; les rouleaux des bas. Die Strumpfwirkerei; das Strumpfwirkerhandwerk, und die Kunſt Strümpfe zu machen; la bonneterie; le métier de bonnetier,

tier, et l'art de faire des bas.

Strumpf, *s. m.* le tronc, le chicot. v. Stumpf.

Strunk, *s. m.* le trognon; la tige d'une plante dont on a ôté les feuilles. Die Kohlstrünke; les trognons de choux.

Strunt, v. Koth.

Struntjäger, *s. m.* le chasse-merde. (*oiseau*)

Strunze, *s. f.* une gagui; une grande et grosse femme. Eine alte Strunze; une vieille carcasse. (*pop.*)

Struppe, Struppe, *s. f.* v. Mauke.

Struppig, *adj. et adv.* hérissé, ée; dressé. (v. sträubig) Struppiges Haar; poil hérissé, poil plant, poil jarreux. Die struppige, die rauche Taube; le pigeon frisé.

Stubbe, Stubben, *s. m.* la souche. (v. Stamm-Enke *et* Stock) Stubben raden, reuten, rotten; déraciner des souches.

Stübchen, *s. n.* mesure de quatre pots. Ein Stübchen Wein; quatre pots de vin. Ein halbes Stübchen; deux quartes de vin. *v. aussi* Feuerstübchen *et* Stube.

Stube, *s. f.* le poêle; chambre qui a un poêle ou un fourneau. Stube und Kammer; poêle et chambre. Treten Sie in die Stube, in das Zimmer; entrez dans le poêle. Das Stübchen, Stüblein; la chambrette où il y a un poêle. (v. Badstube, Barbierstube, Brunnenstube, Krankenstube, ꝛc.) Der Stuben-Arrest; les arrêts; détention d'un homme dans sa chambre. Stuben-Arrest haben; avoir sa chambre pour prison. Der Stubenboden; le plancher de la chambre. Der Stubenbursch, Stubengenoß, Stubengesell; le compagnon de chambre. Der Stubengelehrte; l'homme de cabinet; un savant qui manque de connoissance du monde. Der Stubenheitzer; le chauffeur de poêles; celui qui chauffe les poêles d'une maison. Der Stubenhocker; le casanier, sédentaire, reclus. (*bas*) Die Stubenkammer; la chambre joignant le poêle. Das Stubenmädchen, die Stubenmagd; la chambrière. Der Stuben-Ofen; le poêle *ou* poile; fourneau pour échauffer un appartement. Der Stubenschlüssel; la clef de la chambre. Die Stubenthür; la porte de la chambre. Die Stuben-Uhr; la montre de cabinet. Der Stubenzins; le loyer; le prix qu'on donne pour le louage d'un poêle, d'une chambre.

Stübeherd, *s. m.* la brasque; mélange d'argile et de charbon pilé dont on enduit l'intérieur d'un fourneau de fonderie.

Stüber, *s. m.* le stuvre; petite monnoie de différente valeur.

Stübig, *s. m.* un tonneau d'emballage.

Stuck, Stuckatur, v. Stuk.

Stück, *s. n.* la pièce; *it.* le morceau. Ein Stückchen, Stücklein; une petite pièce, un petit morceau. Ein Stück Tuch; ein Stück Leinwand; une pièce de drap; une pièce de toile. Dieser Zeug ist viel schöner am Stücke als im Muster; cette étoffe est bien plus belle à la pièce qu'à l'échantillon. Ein Stück Landes; une pièce, un morceau de terre. Eine Säule aus einem Stücke; une colonne tout d'une pièce. In Stücke theilen, schneiden, brechen, ꝛc.; mettre en pièces; dépecer. Ein Stück Fleisch; une pièce, un morceau de viande. Ein Stück Brod; un morceau de pain. Stück vor Stück; morceau par morceau; pièce par pièce. *On dit aussi*, Ein Stück Wein; une pièce de vin; un muid, un tonneau de vin. Ein Stück Wild; une pièce de gibier. Ein Stück Vieh; une pièce de bétail. Dieses Gemählde ist ein künstlich gearbeitetes Stück; ce tableau est une pièce artistement travaillée, fait avec art. Ein schönes Stück der Baukunst; un beau morceau d'architecture. Ein Stück Geld *ou* Geldes; une pièce d'argent; une pièce de monnoie. Man hat ihn mit einem Stück Geld befriediget; on lui a donné la pièce pour l'appaiser. Ein Stück von Achten; une pièce de huit: monnoie d'Espagne. Ein Stück auf der Laute, auf der Violine; une pièce de luth, de violon. Ein Stück spielen, singen; jouer, chanter une pièce. Ein theatralisches Stück; ein Theaterstück; *ou absolument* ein Stück; une pièce de théâtre; une pièce; une comédie ou une tragédie. Man giebt, man spielt heute ein neues Stück; on donne, on joue aujourd'hui une pièce nouvelle.

Stück pièce, *signifie quelquefois* chacun, chacune. Wie theuer das Stück von diesen Pomeranzen? combien la pièce de ces oranges-là? Sie kosten mich das Stück fünf Kreuzer; elles me coûtent cinq kreutzer la pièce.

Ein Stück, une pièce d'artillerie; une pièce de canon. v. Batteriestück, Feldstück, ꝛc.

Stück *se dit fig. des* parties d'une période, d'un chapitre. Im ersten Stücke des zweiten Kapitels; dans la première partie du chapitre second. *On dit aussi*, Von Stück zu Stück; de point en point. Dieser Contract ist in vielen Stücken ungültig; ce contrat est nul en plusieurs points. Wir wollen die Rechnung Stück vor Stück durchgehen; nous voulons examiner le compte, article par article. Große Stücke auf einen halten; faire grand cas de qn. Er bildet sich große Stücke ein; il est plein de lui-même. Von freien Stücken; de soi-même, de son propre mouvement; de plein gré, de pure volonté. Er hat mir da ein feines Stückchen gespielt; il m'a joué là une méchante pièce, un méchant tour. v. Bubenstück, Freundschaftsstück, ꝛc. *On dit familièrement*, Das ist ein feines Stück, ein schönes Stück von einem Menschen oder von einem Weibsbilde; c'est une fine pièce, une bonne pièce.

Stückbett, *s. n.* (*t. de fortific.*) la plate-forme, ouvrage de terre élevé et uni par le haut, sur lequel on met du canon en batterie. Die Stückbettung; la plate-forme

me de batterie; un assemblage de solives et de gros ais, sur lequel on met du canon en batterie à l'attaque d'une place.

Stückboden, *s. m.* le grenier aux pièces dans les raffineries.

Stückbohrer, *s. m.* le perceur de canons; *it.* l'allésoir. v. Bohrlade.

Stückbecke, v. Stückkappe.

Stückeln, *v. a.* dépecer par petits morceaux; morceler; (v. zerstückeln) *it.* rapiécer; (v. stücken) *it.* (*t. de monn.*) tailler; diviser un marc d'or ou d'argent en une certaine quantité de pièces égales, selon les ordonnances. Das Stückeln; le dépécement. Die Stückelschere; le coupoir de monnoyeur. Die Stückeltafel; (*t. de chandel.*) la table à dépecer les pains de suif par morceaux. Die Stückelinn; la tailleresse; ouvrière qui réduit les pièces au poids de l'ordonnance. Die Stückelung; la taille des pièces.

Stücken, *v. a.* mettre en pièces, en morceaux; dépecer; *it.* rapiécer, rapiéceter, rapetasser. (v. flicken) Das Stücken; le dépécement; *it.* le rapiécetage.

Stückfaß, *s. n.* un grand vaisseau contenant sept muids ou 1120 bouteilles de vin du Rhin.

Stückform, *s. f.* le moule des canons, des pièces de canon.

Stückgeräthschaft, *s. f.* les armes des pièces de canon.

Stückgerüst, *s. n.* (*t. de mar.*) la plate-forme de batterie.

Stückgestell, *s. n.* v. Lassete.

Stückgießer, *s. m.* le fondeur de canons. Die Stückgießerei; la fonderie de canons.

Stückgut, *s. n.* le bronze à canon. Die Stückgüter; (*t. de comm.*) les ballots de marchandises; *it.* (*t. de mer*) la cueillette. Ein mit Stückgütern beladenes Schiff; un vaisseau chargé à cueillette.

Stückjunker, *s. m.* l'aide d'artillerie; jeune officier d'artillerie.

Stückkammer, *s. m.* la culasse d'un canon.

Stückkappe, *s. f.* le chapiteau de lumière d'un canon.

Stückkeller, *s. m.* la cave pour les grandes pièces de vin; *it.* la casematte.

Stückknecht, *s. m.* le valet d'artillerie.

Stückkugel, *s. f.* le boulet de canon. Die Stückkugelform; la coquille à boulet.

Stücklader, *s. m.* le chargeur; celui qui est commis pour charger le canon; *it.* le refouloir. v. Setzkolben.

Stückladung, *s. f.* la charge d'un canon.

Stücklerinn, v. stückeln.

Stückmodel, *s. m.* die Formspindel der Stückgießer; le trousseau.

Stückpforte, *s. f.* (*t. de mer*) le sabord. Die blinde Stückpforte; le faux sabord.

Stückpulver, *s. n.* das Kanonenpulver; la poudre à canon.

Stückputzer, v. Stückwischer.

Stückrichter, *s. m.* le pointeur; officier d'artillerie qui pointe le canon.

Stückrichtung, *s. f.* l'affûtage; l'action de mettre une pièce en mire.

Stücksäge, v. Schrotsäge.

Stückschuß, *s. n.* le coup de canon.

Stückseil, *s. n.* le combleau, comblan; cordage propre à tirer le canon.

Stückvisierer, *s. m.* das Visier-Eisen; le chat; instrument pour examiner l'ame d'un canon, pour examiner si le canon est bien foré.

Stückwagen, *s. m.* le caisson de l'artillerie.

Stückwall, *s. m.* la plate-forme. v. Stückbett.

Stückwärter, v. Zeugwärter.

Stückweise, *adv.* pièce par pièce; morceau par morceau; *it.* par pièces, par morceaux; à la pièce; en détail. Stückweise verkaufen; vendre en détail; détailler. Stückweise austheilen; distribuer par pièces. Etwas stückweise erzählen; faire un récit en détail; détailler une affaire.

Stückwerk, *s. n.* la besogne qu'un ouvrier délivre par pièces; *it.* une chose rapiécetée; *it. fig.* une besogne imparfaite; un ouvrage défectueux. Unser Wissen ist Stückwerk; nous ne connoissons qu'en partie, qu'imparfaitement.

Stückwischer, *s. m.* l'écouvillon.

Stückzapfen, *s. m.* le tampon de canon.

Studel, v. Riegelhaken.

Student, *s. m.* l'étudiant; écolier qui étudie dans une université ou dans un collége. Die Studenten-Arbeit; l'ouvrage des écoliers. Das Studentengut; les meubles, les hardes d'étudiant. Die Studentenjahre; les années d'étude. Das Studentenleben; la vie d'étudiant; vie qu'on passe à l'université. Die Studentenlust; le divertissement d'étudiant. Das Studentenrecht; les priviléges et immunités dont jouissent les étudians; le droit de scolarité. Der Studentenschmauß; le banquet des étudians.

Studien, *s. pl.* les études. Er hat seine Studien vollendet; il a fait son cours d'études; il a fini ses études.

Studieren, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) étudier; s'appliquer aux études. Das Recht studieren; étudier le droit. Seinen Sohn studieren lassen; faire étudier son fils. Auf eine Predigt studieren; étudier, méditer un sermon. Das Studieren; l'action d'étudier; *it.* l'étude. Die Studierlampe; la lampe à étudier. Die Studierstube, das Studierzimmer; l'étude; le cabinet à étudier.

Stufe, *s. f.* la mine; pièce *ou* morceau d'un minéral; *it.* (*t. de mine*) une marque taillée sur la roche, dans la pierre. Eine Goldstufe, Silberstufe; une mine d'or, une mine d'argent. Stufen schlagen; tailler des marques sur la pierre. Das Stufenkabinet; le cabinet de mines. Das Stufen-Erz; Stuf-Erz; le minerai en piè-

ces.

ges. Der Stufenschacht; le puits taillé dans le roc par degrés. Das Stufwerk; le minérai pur.

Stufe, *s. f.* la marche, le degré. Die Stufen dieser Treppe sind von Marmor; les marches, les degrés de cet escalier sont de marbre. Die Stufen eines Altares, eines Thrones; les marchepieds d'un autel, d'un trône. *Fig.* Die höchste Stufe des Glückes; le plus haut degré de la fortune. Er ist von Stufe zu Stufe empor gestiegen; il s'est élevé de degré en degré. Die Stufenbreite; (*t. d'archit.*) le giron. Die Stufenfolge, der Stufengang; la gradation. Das Stufenjahr; l'année climatérique; chaque septième année de la vie humaine. Das große Stufenjahr; la grande climatérique; la soixante-troisième année. Das Stufenkreuz; (*t. de blas.*) la croix perronnée. Die Stufenleiter; l'échelle de degrés. Stufenweise, *adv.* par degrés; de degré en degré; *it.* graduel, elle; par gradation.

Stuhl, *s. m.* la chaise, le siége. Ein Stühlchen; une petite chaise, un petit siége. Nehmen Sie einen Stuhl, und setzen Sie sich; prenez une chaise, et asseyez-vous. Ein hölzerner Stuhl; une chaise, un siége de bois. Stühle von Rohr, Rohrstühle; siéges de canne. (v. Armstuhl, Feldstuhl, Kirchenstuhl, Lehnstuhl, Strohstuhl, ꝛc.) Der Stuhl eines Domherrn im Chore; der Chorstuhl; le stalle. Der Stuhl, Leibstuhl, Nachtstuhl; la selle. Zu Stuhle gehen; aller à la selle. (*v. aussi* Stuhlgang) *Fig.* Der apostolische Stuhl; der päpstliche Stuhl; le siége apostolique; le siége du pape. Der Stuhl zu Mayuz; der erzbischöfliche Stuhl zu Mayuz; le siége de Maïence. (*v. aussi* Richterstuhl, Schöppenstuhl, ꝛc.) Der Stuhl, der Werkstuhl; le métier. Auf dem Stuhle verfertigte Strümpfe; gewebte Strümpfe; des bas faits au métier. Ihr Stück Leinwand, Ihr Tuch ist auf dem Stuhle; votre toile est sur le métier. Der Stuhl der Bortenwirker zu Rundschnüren; la ratière des passementiers. Der Stuhl, der Käse einer Artischocke; le cul d'artichaut. Der Stuhl; le capital. (v. Hauptstuhl) (*v. aussi* Dachstuhl, Glockenstuhl, ꝛc.) *On dit fig.* Einem den Stuhl vor die Thüre setzen; donner congé à qn., *ou* demander brusquement son congé. Sich zwischen zwei Stühle niedersetzen; se mettre, demeurer entre deux selles, le cul à terre; manquer l'une et l'autre de deux choses auxquelles on prétendoit.

Stuhl-Arm, *s. m.* le bras d'une chaise, d'un fauteuil.

Stuhlbein, *s. n.* le pied d'une chaise, d'un siége.

Stuhlbinder, v. Stuhlflechter.

Stuhl-Erbe, v. Thron-Erbe.

Stuhlfette, *s. f.* v. Dachstuhlfette. Der Stuhlfettenklotz; la chantignole; pièce de bois sur laquelle porte la filière.

Stuhlfeier, *s. f.* Petri Stuhlfeier; la fête de la chaire de St. Pierre; fête qui se célèbre en mémoire de l'établissement que fit St. Pierre de l'église de Rome.

Stuhlflechter, *s. m.* celui qui garnit les chaises en paille. Ein Stuhlflechter, der alte Strohstühle wieder ausbessert; un rempailleur, celui qui regarnit des chaises en paille.

Stuhlgang, *s. m.* la selle; l'évacuation qu'on fait en une fois quand on va à la garderobe; *it.* la déjection, les excrémens; la matière fécale. Etwas durch den Stuhlgang von sich geben; évacuer qch. par bas.

Stuhlgeld, *s. n.* ce qu'il faut donner pour avoir une chaise, un siége en qq. lieu.

Stuhlkappe, *s. f.* la housse de chaise.

Stuhlküssen, *s. n.* le coussin d'une chaise.

Stuhllehne, *s. f.* le dossier, le dos de chaise.

Stuhlmacher, *s. m.* le faiseur de chaises.

Stuhlpolster, *s. n.* le matelas d'une chaise.

Stuhlsäule, *s. f.* die Dachstuhlsäule; la jambe de force.

Stuhlsetzer, *s. m.* die Stuhlsetzerinn; *c'est ainsi qu'on appelle dans qqs. villes* celui *ou* celle qui place les chaises dans l'église, et qui les loue à ceux qui n'ont pas des places en propre.

Stuhlzapfen, *s. m.* das Stuhlzäpfchen; le suppositoire; espèce de médicament en forme de cône que l'on met dans le fondement pour lâcher le ventre.

Stuhlwand, *s. f.* (*t. de charpent.*) la travée de comble.

Stuhlzwang, *s. m.* le tenesme, l'épreinte. v. Leibzwang.

Stuk, *s. m.* le stuc; espèce de mortier qui est fait de marbre blanc pulvérisé et mêlé avec de la chaux. Die Stuk-Arbeit; Stukatur-Arbeit; l'ouvrage de stuc. Der Stuk-Arbeiter, Stukaturarbeiter; le stucateur.

Stülpe, *s. f.* le rebord; *it.* le retroussis; (v. Umschlag *et* Krämpe) *it.* le couvercle. (v. Deckel) Die Stülpe an Stiefeln; la genouillère; la partie de la botte qui couvre le genou. Die Stülpen heraufziehen; aufstülpen; hausser les genouillères. Die Stülpe an Handschuhen; le rebras de gants.

Stülpen, *v. a.* v. aufstülpen, abstülpen.

Stülpnase, *s. f.* le nez retroussé.

Stumm, *adj. et adv.* muet, muette. Stumm geboren; muet de naissance. Er ist taub und stumm; il est sourd et muet. Ein Stummer; un muet. Eine Stumme; une muette. Stumm werden; perdre la parole; *it. fig.* demeurer muet, interdit; ne savoir que dire. *On appelle* Stumme Sünden, les péchés abominables qu'il n'est pas permis de nommer. Die stumme Feile; la lime sourde. Stumme Buchstaben; lettres muettes; qui ne se prononcent

cent pas. Stumme Personen; (*t. de théâtre*) personnages muets, qui n'ont rien à dire. Das stumme Spiel eines Schauspielers; le jeu muet d'un comédien; le lazzi. Die Stummheit; le mutisme; l'état d'un homme muet.

Stümmel, *s. m.* le bout, le morceau; petite partie d'une chose lorsque le reste est coupé, rompu, etc. Ein Stümmel Licht; un bout de chandelle; un lumignon. Das Stümmelchen; le petit bout, petit reste. Der Stümmel, Stürzel von einem Arme, von einem Beine; le moignon; ce qui reste d'un bras coupé, d'une jambe coupée. Der Stümmel von einem Baume; le chicot, le tronc d'un arbre. Ein Stümmel von einem Zahne; un chicot de dent.

Stümmeln, *v. a.* v. verstümmeln.

Stümpeln, stümpern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bousiller; entreprendre sur le métier. *it.* faire mal ce qui est de son metier. Auf einem Instrumente stümpern; écorcher un instrument de musique. Das Stümpern; l'act. de, etc. Die Stümperei. Stümpelei; le bousillage; besogne mal-faite.

Stumpen, *s. m.* v. Stumpf *et* Stümmel.

Stümper, *s. m.* le gâte-métier; gâte-pâte, le bousilleur; ouvrier qui travaille mal. Ein Stümper im Spiele, der das Spiel nicht versteht; une mazette. Er versteht das Spiel nicht, er ist nur ein Stümper, Sie werden ihm sicher sein Geld abgewinnen; il ne sait pas jouer, c'est une mazette, vous le gagnerez à coup sûr. Die Stümperinn; la bousilleuse. Die Stümperei; le bousillage.

Stümpern, v. stümpeln.

Stumpf, Stumpfen, *s. m.* le bout; *it.* le moignon. (v. Stümmel) Ein Stümpfchen; un petit bout; petit reste d'une chose coupée, etc. Der Stumpfen, Stumpen von einem Baume; le chicot; *it.* la souche. Stumpfen, Stumpen brennen; brûler des souches. *On appelle en t. de ch.* Stümpfe, die stumpf getretenen Spitzen der Hirschschalen; les pinces usées d'un cerf.

Stumpf, *adj. et adv.* émoussé, ée; qui n'est pas tranchant, dont la pointe et le tranchant sont usés. Ein stumpfes Messer; un couteau émoussé. Ein stumpfer Degen; une épée rabattue. Stumpf machen; émousser. Stumpf werden; s'émousser. Stumpf *se dit aussi de* ce qui est court et plat. Eine stumpfe Nase; un nez camus. Stumpfnasig, *adj. et adv.* camus, use; camard, arde. Der *ou* die Stumpfnase; le camus, le camard, la camuse, la camarde. Stumpfe Zähne; dents agacées. Das Stumpfwerden der Zähne; l'agacement des dents. Der Stumpfhaber; l'avoine à gros grains ronds, émoussés. Der Stumpfschwanz; le courtaud; cheval à courte queue. Stumpfschwänzig, *adj. et adv.* courtaud. *On dit aussi*, Ein stumpfer Winkel, un angle obtus. Stumpfwinkelig; obtusangle. Ein stumpfer Sparren; un chevron coupé. *Fig.* Ein stumpfer Verstand; un esprit émoussé, lourd, pesant, obtus. Er ist alt und stumpf; il est vieux et cassé. Dieses Pferd ist schon stumpf; c'est un cheval abattu.

Stümpfen, *v. a.* stumpf machen; émousser; rendre moins tranchant, moins perçant; *it.* écourter. (v. abstutzen, stutzen) Einen Baum stümpfen; étronçonner un arbre. Das Stümpfen; lact. de, etc.

Stunde, *s. f.* l'heure. Der natürliche Tag besteht aus vier und zwanzig Stunden; le jour naturel est de vingt-quatre heures. Eine halbe Stunde; une demi-heure. Anderthalb Stunden; une heure et demie. Wir haben ein Stündchen mit einander geplaudert; nous avons été une heure à causer ensemble. *On dit*, Seine gewisse, gesetzte Stunden haben, halten; avoir ses heures réglées. Eine Stunde bestimmen, anweisen; donner heure; assigner, fixer une heure. Sich auf die bestimmte Stunde einstellen; se rendre à l'heure assignée. Stunden geben; donner des leçons. Stunden bey einem nehmen; prendre leçon de qn. Etwas bey müßigen Stunden verrichten; faire qch. dans ses heures perdues, dans ses heures de loisir. Zur ungelegenen Stunde, zur Unzeit kommen; venir mal-à-propos, à heure indue. Bis auf diese Stunde; jusqu'à cette heure; jusqu'à l'heure qu'il est. Jede Stunde; stundenweise; par heure. Von Stunde zu Stunde; stündlich; d'heure en heure. Zur Stunde; jetzt; à cette heure. Alle Stunden; allstündlich; à toute heure. Von Stund an; dès cette heure. Zur Stunde; flugs; in einem Augenblicke; tout-à-l'heure; tout à cette heure; à l'instant; sur le champ. Wenn seine Stunde, sein Stündlein gekommen ist; quand son heure est venue. Meine Stunde, mein Stündlein war noch nicht gekommen; mon heure n'étoit pas encore venue. Die letzte Stunde; la dernière heure; l'heure de la mort; la mort.

Stunde *signifie aussi* une lieue; espace d'une certaine étendue qu'on peut faire dans une heure. (*Une lieue d'Allemagne se fait dans deux heures, de sorte que* Stunde *ne signifie proprement qu'une demi-lieue d'Allemagne*) Es sind zwei gute Stunden von hier bis dahin; il y a deux grandes lieues d'ici là.

Stundenbret, *s. n.* (*t. de mar.*) le renard.

Stundenglas, *s. n.* die Sanduhr; le sable. Das Stundenglas umwenden; tourner le sable.

Stundenkreis, *s. n.* le cercle horaire.

Stundenkreuz, *s. n.* la croix gnomonique; espèce de cadran solaire.

Stundenlang, *adj. et adv.* d'une heure; qui dure une heure. Ein stundenlanges Gebeth; une prière d'une heure. Stundenlang auf jemanden warten; attendre qn.

des

des heures entières.

Stundenrad, *s. n.* in den Uhren; la roue de cadran.

Stundenring, *s. m.* le cercle horaire d'un cadran.

Stundenrufer, *s. m.* le guet qui crie les heures de la nuit. v. Nachtwächter.

Stundenſäule, *s. f.* la colonne gnomonique; cylindre où sont marquées les heures par l'ombre d'un style.

Stundenſcheibe, *s. f.* le tour de la boussole.

Stundenſchlag, v. Glockenſchlag.

Stundenſtab, *s. m.* le bâton gnomonique; espèce de cadran solaire.

Stundenſtaffel, *s. f.* la palette de sonnerie dans une horloge.

Stundentafel, *s. f.* la table gnomonique.

Stundenweiſe *adv.* par heure, à l'heure.

Stundenwinkel, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'angle horaire.

Stundenzeiger, *s. m.* l'aiguille de l'horloge, de la montre; *it.* l'horoscope; instrument de mathématique.

Stundenzirkel, *s. m.* le cercle horaire.

Stündig, *adj. et adv.* d'une heure. Zweiſtündig, dreiſtündig; de deux, de trois heures.

Stündlich, *adj. et adv.* à toute heure; d'heure à autre; d'heure en heure; *it.* à tout moment; *it.* par heure; chaque heure. Einen ſtündlich erwarten; attendre qn. à toute heure, à tout moment.

Stupfen, v. ſtechen, ſtoßen.

Sturm, *s. m.* l'orage, la tempête. Es erhebt ſich ein Sturm; il s'élève un orage, une tempête. Die Stürme ſind in dieſen Gegenden ſehr gewöhnlich; les tempêtes sont fort fréquentes en ces régions-là. Ein heftiger Sturm auf der See; ein Seeſturm; une tourmente. Ein jählinger Sturm *ou* Sturmwind; une bourrasque. *On dit fig.* Er hat durch ſeine Klugheit den Sturm, der ihm drohete, abgewendet; par sa prudence il a détourné l'orage, la tempête dont il étoit menacé. Der Sturm der Leidenſchaften; la fougue, l'impétuosité des passions.

Der Sturm; (*t. de guerre*) l'assaut. Sturm laufen; monter à l'assaut; donner l'assaut. Einen Ort mit Sturm einnehmen; prendre, emporter une place d'assaut.

Der Sturm; le tocsin; bruit d'une cloche qu'on sonne pour donner l'alarme, pour avertir du feu, etc. Sturm läuten; ſtürmen; sonner le tocsin; sonner l'alarme; sonner le beffroi, la cloche du beffroi. *On dit aussi,* Sturm blaſen; sonner, battre l'alarme; donner le signal pour faire courir aux armes, pour monter à l'assaut.

Sturmbalken, *s. m.* die Sturmwalze; (*t. de guerre*) le hérisson foudroyant.

Sturmbock, *s. m.* le bélier; machine de guerre dont on se servoit autrefois à battre et à renverser les murailles des places assiégées.

Sturmbret, *s. n.* (*t. de guerre*) le hersillon.

Sturmbrücke, *s. f.* le pont à sambuques, pont d'assaut.

Sturmdach, *s. n.* la tortue de bélier. v. Schildbach *et* Sturmbock.

Sturm-Ege, *s. f.* (*t. de fortif.*) la herse; travée de bois avec des pointes de fer, pour rendre difficile la marche des troupes.

Stürmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un orage, une tempête. Es ſtürmt heftig; il fait un grand orage. Der Wind ſtürmt gewaltig; il fait un vent impétueux. *On dit aussi,* Es muß irgendwo Feuer ausgekommen ſeyn, es ſtürmt; on sonne l'alarme, il faut que le feu ait pris quelque part. *On dit fig. et famil.* In ein Zimmer hinein ſtürmen; entrer brusquement dans une chambre. Er ſtürmte die Treppe hinauf; il montoit l'escalier avec grand bruit. Alles ſtürmte auf ihn hinein; tous se jetèrent sur lui; *it.* tous le pressèrent, le sollicitèrent avec importunité. Auf ſeine Geſundheit los ſtürmen; forcer nature; ruiner sa santé par des excès, par des débauches ou fatigues excessives. Das Stürmen der Winde; le souffle impétueux des vents. Das Stürmen; das Sturmläuten; le tocsin; le bruit de la cloche du tocsin qu'on tinte.

Stürmen, *v. a.* Sturm laufen; donner, livrer l'assaut; monter à l'assaut. Eine Feſtung ſtürmen; mit ſtürmender Hand einnehmen; donner l'assaut à une place; prendre une place d'assaut. Ein Lager ſtürmen; assaillir un camp. Ein Haus ſtürmen; in daſſelbe einbrechen; forcer une maison. Das Thor ſtürmen; forcer la porte. Das Stürmen; l'act. de donner l'assaut.

Stürmende, *s. m.* v. Stürmer.

Stürmer, *s. m.* l'assaillant. Die Stürmer, die Stürmenden wurden zurück getrieben; les assaillans furent repoussés.

Sturmfaß, *s. n.* le baril foudroyant, flamboyant; *it.* v. Feuerfaß.

Sturmfiſch, *s. m.* der Nordkaper; l'épaulard; grand poisson de mer.

Sturmgatter, v. Fallgatter.

Sturmglocke, *s. f.* le tocsin; la cloche du tocsin; le beffroi; la cloche de beffroi.

Sturmhafen, *s. m.* der Sturmtopf; (*t. d'artill.*) le pot à feu.

Sturmhaken, *s. m.* der Feuerhaken; le croc dont on se sert dans les incendies.

Sturmhaſpel, *s. m.* le cheval de Frise. v. ſpaniſcher Reiter.

Sturmhaube, *s. f.* le casque; arme défensive; sorte d'habillement de tête pour la guerre; l'armet.

Sturmhut, *s. m.* v. Sturmhaube; *it. fig.* l'aconit; plante vénéneuse. v. Eiſenhütchen.

Stürmiſch, *adj. et adv.* orageux, euse;

it. (*t. de mer*) tourmenteux, euse. Die stürmische See; la mer orageuse. Stürmisches Wetter; temps orageux; gros temps. *Fig.* Ein stürmischer Kopf; un esprit impétueux, emporté, violent; une tête turbulente.

Sturmkatze, *s. f.* v. Sturmbock.

Sturmkolben, *s. m.* la massue à feu.

Sturmkranz, *s. m.* (*t. d'artific.*) le serpenteau couronné.

Sturmleiter, *s. f.* l'échelle pour escalader, pour monter à l'assaut; *it.* v. Feuerleiter.

Sturmlücke, *s. f.* la brèche. v. Bresche.

Sturmmewe, *s. f.* le tourmentin; petit oiseau marin qui ne paroît ordinairement n pleine mer que pendant le gros temps.

Sturmpfahl, *s. m.* die Pallisade; la palissade, la fraise. Mit Sturmpfählen versehen, verschanzen; fraiser.

Sturmreif, *s. m.* le cercle à feu, cercle d'artifice.

Sturmsack, *s. m.* (*t. de guerre*) le sac à feu.

Sturmsegel, *s. n.* la voile de fortune; le mezzabout.

Sturmvogel, *s. m.* l'oiseau de tempête.

Sturmwalze, *s. f.* v. Sturmbalken.

Sturmwind, *s. m.* le vent orageux. v. Sturm.

Sturz, *s. m.* la chute; mouvement d'une chose qui tombe précipitamment; (v. Fall) *it.* la culbute; *it.* la ruine. (v. Einsturz) Der Sturz, das Stürzen eines Pferdes; la chute d'un cheval. (v. stürzen) *Fig.* Er ist seinem Sturze nahe; il est prêt à culbuter. Der Sturz am Pfluge; der Pflugsterz; le manche de la charrue. Der Sturz, die Oberschwelle an einer Thüre oder an einem Fenster; le linteau, la fermeture d'une porte, d'une fenêtre. Der Sturz von einem Baume; la souche d'arbre; *it.* le chicot. (v. Stumpf, Stumpfen) Der Sturz, der kurze Schwanz des Rothwildes; la queue des bêtes fauves. Die Sturzmewe; la cataracte; sorte de mouette; *it.* le tourmentin. (v. Sturmmewe) Die Sturzstange; la barre de linteau.

Stürze, *s. f.* le couvercle; (v. Deckel) *it.* la chape; couvercle de fer-blanc dont on couvre un plat, une assiette, pour conserver les viandes chaudes, ou pour les garantir de la poussière, etc. Die Stürze, alühende Kohlen auszulöschen; die Dämpfstürze; l'étouffoir. Ein Stürzebecher; une coupe avec un couvercle. Der Stürzebecher; (*t. badin.*) le biberon, le buveur; qui aime à gobelotter, qui met pinte sur chopine.

Stürzel, *s. m.* le bout; la partie d'une chose lorsque le reste est coupé. v. Stümmel.

Stürzen, *v. a.* précipiter; faire tomber, jeter avec violence de haut en bas; *it. fig.* culbuter, perdre qn. Einen von der Höhe eines Felsens herab stürzen; précipiter qn. du haut d'un rocher. Einen in einen Abgrund stürzen; précipiter qn. dans un abîme, dans un précipice. Er hat sich aus dem Fenster gestürzt; il s'est précipité de la fenêtre. (*v. aussi* durchstürzen) Zu Boden stürzen; abattre, atterrer, renverser; jeter violemment par terre. *Fig.* Sich in Gefahr stürzen; se précipiter dans le danger. Sein Hochmuth hat ihn gestürzt; c'est son orgueil qui l'a perdu. Dieser Minister wurde gestürzt; ce ministre culbuta. Sein bester Freund hat ihn gestürzt; son meilleur ami l'a perdu. Dieser Todesfall stürzte die ganze Familie in einen Abgrund von Elend; cette mort plongea toute la famille dans un abîme de misère. *On dit,* Das Korn stürzen; remuer le blé. Einen Vorhang, einen Weiberrock stürzen; tourner un rideau, une jupe; mettre en bas ce qui étoit en haut. Dieser Rock ist schon gewendet und gestürzt; cette jupe est déjà tournée et retournée. Einen Acker stürzen; tourner un champ; donner le premier labour à un champ. Ein Brachfeld stürzen; jachérer; labourer une jachère. Eine Tonne stürzen; vider un tonneau. Den Deckel über den Topf stürzen; mettre le couvercle sur le pot; couvrir le pot d'un couvercle. Die Haube auf *ou* über den Kopf stürzen; mettre sa coiffe négligemment et avec précipitation. Das Stürzen; l'act. de précipiter; *it.* la chute, la culbute. Das Stürzen eines Brachfeldes; la cassaille.

Stürzen, *v. n.* s'abattre; tomber avec précipitation. Er ist mit dem Pferde gestürzt; sein Pferd ist unter ihm gestürzt; son cheval s'est abattu sous lui. Das Wasser stürzt von dem Felsen herunter; l'eau se précipite du rocher. Das Blut stürzt aus der Wunde; le sang sort avec impétuosité de la plaie. *On dit aussi,* Er stürzte in das Zimmer; il entra précipitamment dans la chambre.

Stürz-Ende, *s. n.* le pied, le bout de fascine.

Stürzgut, *s. n.* (*t. de mar.*) les marchandises qu'on jette au fond de cale, comme le sel, le blé, les charbons, et qui ne sont ni en sacs, ni en futailles, ni en ballots. Stürzgüter laden; embarquer, charger ou mettre en grenier.

Stürzkarren, *s. m.* le tombereau.

Stürzleder, *s. n.* le trousse-queue qu'on applique aux chevaux sauteurs, pour tenir leur queue en état et empêcher qu'ils n'en jouent.

Stürzschaufel, v. Kornschaufel.

Stürzstatt, *s. f.* (*t. de ch.*) l'endroit où un gibier tiré est tombé.

Stürztrog, *s. m.* la jatte *ou* sébile à porter le limon de mines au fourneau.

Stute, *s. f.* das Mutterpferd; la cavale, la jument; femelle du cheval. Ein Stutenfüllen, Stutenfohlen; une pouliche. Der Stutenmeister; le maître, le capitaine de

de haras. Die Stuterei; le haras. Der Stutereiknecht; le valet de haras.

Stutz, *s. m.* ce qui est court, tronqué, écourté. (*p. us.*) *On dit famil.* Auf den Stutz; plötzlich, sogleich; tout-à-coup; soudainement. Ein Stutz-Aermel; un manchon court. Der Stutzbart; la moustache retroussée. Die Stutzbüchse; l'escopette. Das Stutzglas; le verre à vin avec un pied court. Der Stutzhandschuh; le miton. Ein Stutz-Ohr; un cheval essorillé. Die Stutzperrücke; la perruque ronde. Das Stutzrohr; la carabine. (v. Carabiner) Der Stutzschwanz; le courtaud. Die Stutz-Uhr; la montre de toilette; montre qu'on place sur une table.

Stützbalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) la lambourde; *it.* v. Unterlage.

Stützband, *s. n.* (*t. de charpent.*) la jambette.

Stütze, *s. f.* l'étaie, l'étançon, l'appui, le soutien; *it.* (*t. de cord.*) le chevalet; *it.* (*t. de sculpt.*) le tenon. Eine schräg stehende Stütze; eine Strebe; un étrésillon. Die Stützen der Mastbäume; les éguilles, les joutereaux des mâts. Eine Stütze an eine Mauer setzen; mettre une étaie, un appui à un mur. Einem Baume eine Stütze geben; donner un appui à un arbre. Dieser Pfeiler ist die Stütze des ganzen Gewölbes; ce pilier est le soutien de toute la voûte. *Fig.* Er ist die Stütze seiner Familie; il est l'appui, le soutien de sa famille.

Stutzen, *v. a.* écourter; couper les extrémités de qch. Die Haare stutzen; écourter les cheveux. Einem Pferde den Schwanz stutzen; courtauder un cheval; couper la queue à un cheval. Einem Hunde, einem Pferde die Ohren stutzen; écourter, essoriller un chien, un cheval. Eine Hecke stutzen; tondre une haie. *On dit aussi,* Einen Hut stutzen, aufstutzen; retrousser un chapeau. Das Stutzen; l'act. d'écourter.

Stutzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cosser, se cosser, se doguer; se heurter la tête les uns contre les autres. Die Böcke, die Widder stutzen, stutzen sich; les boucs, les béliers cossent, se doguent. Mit den Gläsern stutzen, anstoßen; choquer les verres à table l'un contre l'autre. *On dit,* Mit seinen neuen Kleidern stutzen; faire parade, faire le brave avec ses habits neufs. Ueber etwas stutzen; s'étonner, être surpris de qch. Das Pferd stutzt; le cheval s'étonne.

Stützen, *v. a.* étayer; appuyer avec des étaies; étançonner: soutenir par des étançons. Eine Mauer stützen; étayer, étançonner, assurer, rassurer une muraille. Mit Strebepfeilern stützen; étrésillonner. Sich mit den Armen auf etwas stützen; appuyer ses bras sur qch. Sich auf einen Stock stützen; s'appuyer sur un bâton. *Fig.* Sich auf etwas stützen, sich auf etwas verlassen; s'appuyer, se fonder, se reposer sur qch. Das Stützen; l'étayement, l'étançonnement; l'act. de, etc.

Stutzer, *s. m.* le petit-maître; * le muscadin. Den Stutzer machen *ou* spielen; * muscadiner.

Stutzig, *adj. et adv.* étonné, ée; surpris, interdit, embarrassé. Das Pferd wurde stutzig; le cheval s'étonna.

Styl, *s. m.* le style; la manière d'écrire; (v. Schreib-Art) *it.* (*t. d'art*) la manière de composer et d'exécuter particulière à l'artiste. *On appelle* Alter Styl, vieux style, -- la manière dont on comptoit dans le calendrier avant la réformation par Grégoire XIII. Neuer Styl; nouveau style; la manière dont on compte depuis cette réformation. *On dit aussi.* Er ist ein guter Stylist; il a un beau style; il écrit bien.

Subaltern, *adj.* subalterne. v. untergeordnet. *En t. de guerre on appelle* Subaltern-Offiziere; officiers subalternes, les officiers qui sont sous un capitaine. *On dit aussi absolument,* Die Subalternen, les subalternes.

Subject, *s. n.* (*t. de logique*) le sujet; le terme de toute proposition, duquel on affirme ou l'on nie qch.; *it.* une personne par rapport à sa capacité et à ses talens. Ein gutes, ein schlechtes Subject; un bon, un mauvais sujet.

Sublimat, *s. n.* (*t. de chim.*) le sublimé.

Sublimiren, *v. a.* (*t. de chim.*) sublimer. Das Sublimiren; la sublimation. Der Sublimirtopf; v. Aludel.

Sublunarisch, *adj. et adv.* was unter dem Monde ist; sublunaire.

Subnormallinie, *s. f.* (*t. de géom.*) la sous-normale.

Subsidien, v. Hülfsgelder.

Substanz, *s. f.* la substance. v. Wesen.

Substitut, *s. m.* le substitut. v. Zugeordnete.

Substylarlinie, *s. f.* (*t. de gnomonique*) la soustylaire.

Subtil, v. fein, zart, dünn.

Subtrahiren, v. abziehen.

Succession, *s. f.* la succession. (v. Folge, Erbfolge) Successionsfähig, *adj. et adv.* * successible. Successionsfähige Verwandte; des parens successibles. Der Successionskrieg; la guerre de succession.

Suche, *s. f.* (*t. de ch.*) la quête; *it.* le nez. v. Nase, Geruch.

Such-Eisen, *s. n.* die Sonde; la sonde; instrument de chirurgien; *it.* v. Visitir-Eisen.

Suchen, *v. a.* chercher. Einen, etwas suchen; chercher qn., qch. Ueberall suchen; allenthalben herum suchen; chercher, fureter par-tout. Ich habe diese Papiere gesucht und wieder gesucht, ohne daß ich sie hätte finden können; j'ai cherché et recherché ces papiers, sans avoir pu les trouver. *On dit,* Diese Waare wird sehr gesucht; cette marchandise est fort recherchée. Sein Brod vor den Thüren suchen; aller gueuser son pain de porte en porte. Ich weiß schon, was du darunter suchst; je sais bien ce que

tu veux; je pénètre ton intention. Ein geſuchter, weit hergeholter Gedanke; une pensée recherchée. Seine Schreibart iſt zu geſucht; il y a trop de recherché dans son style. Das Suchen, die Suchung; l'act. de chercher; *it.* la recherche.

Sucher, *s. m.* le chercheur; *it.* (*t. de chirurg.*) le cathéter, la sonde; *it.* l'éprouvette. Die Sucherinn; la chercheuse.

Such-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) la galerie creusée pour découvrir de nouveaux filons.

Suchröhrchen, *s. n.* le cathéter. v. Sucher.

Suchſtollen, *s. m.* (*t. de mine*) la galerie creusée pour revenir à un filon.

Sucht, *s. f.* le mal, la maladie; (v. Seuche, Krankheit) *it. fig.* la manie, la maladie, la démangeaison, la passion portée à qch., l'affection excessive qu'on a pour qch. Die ſchwarze Sucht; le coléra-morbus; (le trousse-galant). Die fallende Sucht; das böſe Weſen; l'épilepsie, le haut mal, le mal caduc; le mal Saint-Jean; le mal de Saint. (*v. aussi* Gelbſucht, Schwindſucht, ꝛc.) Er hat die Sucht, Verſe zu machen; il a la manie des vers. Er hat die Sucht, Denkmünzen, geſchnittene Steine, ꝛc. zu ſammeln; il a la manie, la maladie des médailles, des pierres gravées, etc. Er hat die Sucht zu ſchreiben; il a la démangeaison d'écrire. v. Eiferſucht, Geldſucht, Herrſchſucht, Rachſucht, ꝛc.

Suchtau, *s. n.* (*t. de mer*) la drague.

Süchtig, *adj. et adv.* maladif, ive; valétudinaire; (v. kränklich) *it.* qui cause peu à peu des ulcères, et qui ne se guérit pas aisément; *it. fig.* qui a une envie immodérée, une passion violente pour qch. Ein ſüchtiges Geſchwür; un ulcère malin, qui ne guérit que difficilement. v. gelbſüchtig, ſchwindſüchtig, rachſüchtig, ruhmſüchtig, ꝛc.

Sud, *s. m.* das Sieden; le bouillon; le bouillonnement. v. ſieden.

Süd, *s. m.* Süden; le sud, le midi. (v. Mittag) Süd-Amerika; l'Amérique méridionale. Die Süderbreite; (*t. d'astr.*) la latitude méridionale. Das Süderkreuz; la croix du sud, croix australe. Südermannland; la Sudermanie; province de la Suède. Das Südland; la terre australe. Die unbekannten Südländer; les terres australes inconnues. Der Südländer; l'habitant d'une terre australe. Südländiſch, *adj. et adv.* austral, ale. Das Südlicht; la lumière australe, l'aurore australe. Süd-Oſt; sud-est. Der Süd-Oſtwind; le vent de sud-est; le sud-est. Der Südpol; le pôle antarctique *ou* méridional. Der Südpunkt; le sud. (v. Mittagspunkt) Die Südſee; la mer du sud. Die Südſeite; la bande du sud. Südwärts, gegen Süden; vers le sud; au sud; du côté du sud. Südweſt; sud-ouest. Der Südweſtwind; le sud-ouest; vent de sud-ouest. Der Südwind; le sud; vent de sud; vent du midi; vent austral.

Sudelei, *s. f.* la maussaderie, la malpropreté; (v. Unreinlichkeit) *it.* le bousillage, barbouillage. v. ſudeln.

Sudelkoch, *s. m.* le gargotier; un cuisinier qui patrouille des viandes. Die Sudelköchinn; la gargotière. Die Sudelkocherei; le gargotage.

Sudeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire mal-proprement une besogne; *it.* bousiller, barbouiller; *it.* cuisiner mal-proprement; patrouiller. (v. Sudelkoch) Dieſes Werk iſt nur ſo hingeſudelt worden; c'est un ouvrage qu'on a bousillé, qu'on n'a fait que bousiller. Das Sudeln; l'act. de, etc. v. Sudelei. (*famil.*)

Sudelwäſche, *s. f.* la petite lessive de langes, de mouchoirs, etc.; *it.* le lavage fait avec peu de soin et négligemment. Die Sudelwäſcherinn; la lavandière; qui fait la petite lessive de langes, etc. *ou* qui lave le linge mal-proprement.

Sudler, *s. f.* le barbouilleur, le bousilleur; *it.* (*t. d'impr.*) le mâchurat. Die Sudlerinn; la bousilleuse.

Südlich, *adj. et adv.* du sud; austral, ale; méridional, ale.

Sühne, *s. f.* la réconciliation. v. Verſöhnung.

Sühnen, v. verſöhnen.

Sühngeld, *s. n.* der Sühnſchilling; v. Löſegeld.

Sühn-Opfer, v. Verſöhn-Opfer.

Sultan, *s. m.* le Sultan. Die Sultaninn; la Sultane.

Sulze, *s. f.* (*t. de ch.*) le lèche-sel; (v. Salzlecke) *it.* la saunerie; (v. Salzwerk) *it.* le gelée; (v. Gallerte) *it.* die Sulze *ou* Sülze; (*t. de cuisine*) de la viande assaisonnée avec du sel et du vinaigre; *it.* la tripe, la tripaille. v. Kuttel, Kuttelfleck.

Sulzen, *v. a.* (*t. de ch.*) attirer la bête avec du sel qu'on met en qq. lieu qu'on appelle lècle-sel. Salzlecke; *it.* (*t. de cuis.*) Fleiſch ſulzen, einſulzen; assaisonner de la viande avec du sel et du vinaigre; mettre du sel et du vinaigre sur des viandes bouillies ou rôties pour les garder long-temps.

Sumach, *s. m.* le sumac *ou* vinaigrier. (*arbrisseau*) *v. aussi* Gärberbaum.

Summariſch, *adj. et adv.* sommaire, sommairement. Der ſummariſche Auszug einer Rechnung; l'état résumé d'un compte.

Summe, *s. f.* la somme. Eine Summe Geld *ou* Geldes; une somme d'argent. Die völlige, die ganze Summe beläuft ſich ſo und ſo hoch; le tout, le total monte à tant.

Summen, *v. a.* v. aufſummen *et* ſummiren.

Summen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bourdonner. (v. ſumſen) Das Summen in den Ohren; le bourdonnement dans les oreilles.

Summiren, *v. a.* (*t. de d'arithm.*) zuſammen zählen *ou* rechnen; sommer; faire la somme de plusieurs quantités numériques. Das Summiren; la sommation.

Sumpf, *s. m.* le marais, marécage. (v. Mo-

Morast) Der mäotische Sumpf; les palus méotides. Die pontinischen Sümpfe; les palus pomptines. Ein Bergwerk zu Sumpfe treiben; (*t. de mine*) ruiner une mine. Der Sumpf-Andorn; le marrube aquatique. (*plante*) Die Sumpfbohne; la gourgane; petite fève de marais. Die Sumpfbütte; la cuve de limon. Die Sumpfdistel; le chardon de marais. Die Sumpf-Ente; le canard des marais. Das Sumpf-Erz; les mines des marais. Der Sumpfhahnenfuß; la grenouillette; *it.* la douve. (*plante*) Der Sumpfklee; v. Fieberklee. Der Sumpfkohl; le chou des marais. Die Sumpflerche; l'alouette des marais; la rousseline; la grande farlouse des prés. Das Sumpfloch; la fosse où l'on pétrit la terre à tuiles. Die Sumpfluft; v. Brennluft *et* Gas. Die Sumpfmeise; la mésange des marais. Der Sumpfschlamm; le limon des marais. Der Sumpfvogel; l'oiseau des marais. Das Sumpfwasser; l'eau des marais; *it.* l'eau marécageuse. Die Sumpfweihe; la buse des marais.

Sumpfig, *adj. et adv.* marécageux, euse. (v. morastig) Der sumpfige Geschmack; v. Morastgeschmack.

Sumsen, summen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bourdonner. Man höret die Bienen sumsen; on entend bourdonner les abeilles. Das Sumsen; le bourdonnement.

Sund, *s. m.* le Sund; détroit dans la mer baltique. Der Sundzoll; les droits que payent les vaisseaux qui passent par le Sund.

Sünde, *s. f.* le péché. Eine Sünde begehen; faire un péché. Sich fremder Sünden theilhaftig machen; se faire complice des péchés d'autrui. Das ist ihm nicht zur Sünde gerechnet worden; cela ne lui a point été imputé à péché. (v. Erbsünde, Gewohnheitssünde, Schwachheitssünde, ꝛc.) Der Sündenbock, Sühnbock; (*t. de l'ancien testam.*) Der Sündenfall; la chute du premier homme. Die Sündenlast; le poids des péchés. Das Sündenregister; la liste des péchés commis. Der Sündenschlaf; la sécurité dans le péché. Die Sündenschuld; la coulpe. Der Sündentilger; le sauveur; qui efface, qui porte nos péchés. Sündenvoll, *adj. et adv.* plein de péchés. Ein sündenvolles Leben führen; s'abandonner à toutes sortes de péchés.

Sünder, *s. m.* le pécheur. Die Sünderinn; la pécheresse. *On appelle* Armer Sünder, le patient, -- celui qui a été condamné à mort, et qu'on va exécuter. Eine arme Sünderinn; une déliquante.

Sündfluth, *s. f.* le déluge.

Sündhaft, *adj. et adv.* enclin au péché, à pécher; peccable; capable de pécher; *it.* chargé de péchés. Ich bin ein sündhafter Mensch; je suis un homme enclin à mal faire, un homme peccable.

Sündig, *adj. et adv.* enclin au péché, etc. (v. sündhaft) Ich armer sündiger Mensch; pauvre pécheur que je suis!

Sündigen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pécher; transgresser la loi divine *ou* faillir contre quelque règle que ce soit. Wider die Gebothe Gottes sündigen; pécher contre les commandemens de Dieu. Er hat wider die Regeln der Kunst gesündiget; il a péché contre les règles de l'art. Was habe ich gesündiget? qu'ai-je fait? quel crime ai-je fait? quelle faute ai-je commise? Das Sündigen; l'act. de pécher.

Sündlich, *adj. et adj.* criminel, elle; contraire à la loi divine. Sündliche Gedanken, Begierden; des pensées criminelles, des désirs criminels. Ein sündlicher Gewinn; un gain *ou* profit injuste, illicite. Sündlich; auf eine sündliche Art; criminellement. Die Sündlichkeit; ce qu'il y a de criminel dans une action; *it.* le crime, le péché. Die Sündlichkeit der Handlung besteht darin; le crime de l'action consiste en cela; ce qu'il y a de criminel, c'est, etc.

Sünd-Opfer, *s. n.* le sacrifice expiatoire, ou propitiatoire.

Superintendent, *s. m.* le surintendant; le préposé d'un certain diocèse.

Superior, *s. m.* der Pater Superior; le père supérieur. Die Mutter Superiorinn; la mère supérieure.

Suppe, *s. f.* la soupe, le potage. (v. Brodsuppe, Fleischsuppe, Milchsuppe, ꝛc.) Brod in die Suppe schneiden; die Suppe einschneiden; tailler la soupe; couper du pain par tranches pour en faire de la soupe. Die Suppe anrichten; dresser la soupe. Der Suppenlöffel; la cuiller à soupe. Die Suppenschüssel; der Suppennapf; la soupière; le plat à potage, à soupe; *it.* la terrine. Der Suppenteller; l'assiette à soupe. Das Süppchen, Süpplein; la petite soupe.

Suppicht, suppig, *adj. et adv.* qui est de peu de consistance, comme une soupe; qui tient de la soupe. (*famil.*)

Supplik, v. Bittschrift.

Süß, *adj. et adv.* doux, douce; qui est d'une saveur qui n'a rien d'aigre, d'amer, d'âpre ou de salé. Süße Milch; lait doux. Ein süßer Apfel; une pomme douce. Süßes, ungesäuertes Brod; pain sans levain; *it.* (*t. de la bible*) pain azyme. Das Fest der süßen Brode; la fête des azymes. *Fig.* Ein süßer Schlaf; un doux sommeil. Süße Worte; paroles doucereuses. Einem süße Worte geben; donner de belles paroles à qn.; lui dire des paroles obligeantes. Die Freiheit ist süß; c'est qch. de bien doux que la liberté. Ein süßer Herr; ein Süßling; un homme doucereux; un doucereux. Er spielt bey den Frauenzimmern den süßen Herrn; il fait le doucereux auprès des femmes. Süß machen; adoucir; (v. versüßen) *it.* (*t. de chim.*) édulcorer. (v. absüssen) Süß werden; s'adoucir. Gerne süß essen; aimer les dou-

douceurs, les sucreries. Die Süßmachung, Versüßung; l'adoucissement. Das Süßmachen, Absüßen; (*t. de chim.*) l'édulcoration.

Süß-Apfel, *s. m.* la pomme sucrée.

Süße, *s. f.* la douceur. v. Süßigkeit.

Süßelei, *s. f.* (*fig.*) la douceur affectée; manières doucereuses.

Süßeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) widerlich süß riechen und schmecken; être doucereux; être doux sans être agréable. (*p. us.*)

Süßen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) adoucir; rendre doux; *it.* (*t. de chim.*) dulcifier, édulcorer. (v. absüßen) Der feine Zucker süßet besser als der grobe; le sucre blanc rend plus doux que le sucre gris. Das Süßen; l'act. de, etc.

Süßholz, *s. n.* la réglisse. Der Süßholzsaft; le jus de réglisse.

Süßigkeit, *s. f.* la douceur; qualité de ce qui est doux; (v. süß) *it. fig.* la douceur, les charmes, les agrémens. Die Süßigkeit des Lebens, des Schlafes; la douceur de la vie, du sommeil.

Süßkirsche, *s. f.* la guigne. Der Süßkirschenbaum; le guignier.

Süßklee, *s. m.* der Honigklee; le hédysarum.

Süßlich, *adj. et adv.* douceâtre; doucereux, euse; un peu doux. Süßliche Weine; des vins liquoreux.

Süßling, *s. m.* le doucereux. v. süß.

Sylbe, *s. f.* la syllabe. Das Sylbenmaß; la quantité des syllabes; *it.* la mesure, le rhythme. Die Lehre von dem Sylbenmaße; la prosodie. Der Sylbenstecher, der Wortklauber; l'éplucheur des mots, des phrases. Die Sylbenstecherei; la recherche trop soigneuse et pédantesque du sens littéral des mots.

Syllabisch, *adj. et adv.* syllabique; qui a rapport aux syllabes.

Sylphe, *s. m.* le sylphe. Die Sylphide; la sylphide.

Symbol, *s. m.* le symbole. (v. Sinnbild) Symbolisch, *adj. et adv.* symbolique. v. sinnbildlich.

Symmetrie, *s. f.* v. Ebenmaß.

Sympathetisch, *adj. et adv.* sympathique. Sympathetische Tinte; encre de sympathie. Die sympathetische Kraft; la vertu sympathique.

Sympathie, *s. f.* la sympathie.

Sympathisiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ähnliche Empfindungen mit jemanden haben; sympathiser; avoir de la sympathie.

Symphonie, *s. f.* la symphonie; concert d'instrumens de musique.

Symptom, *s. n.* (*t. de médec.*) le symptôme.

Symptomatisch, *adj. et adv.* symptomatique. Ein symptomatisches Fieber; une fièvre symptomatique.

Synagoge, *s. f.* v. Judenschule.

Synchronismus, *s. m.* v. Gleichzeitigkeit.

Syndicat, *s. n.* le syndicat; la charge, la fonction de syndic.

Syndicus, *s. m.* le syndic.

Synod, *s. m.* die Synode; le synode.

Synodal, *adj. indécl.* synodal, ale. Eine Synodalversammlung; une assemblée synodale. Synodalverordnungen; réglemens synodaux.

Synodisch, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) synodique. Die synodische Bewegung des Mondes; le mouvement synodique de la lune; le mouvement de cet astre depuis une nouvelle lune jusqu'à l'autre. Ein synodischer Monat; un mois synodique; le temps qui s'écoule entre deux lunes consécutives.

Syntax, *s. m.* la syntaxe; (v. Wortfügung) *it.* la syntaxe; livre qui comprend les règles de la construction des mots et des phrases.

Synthetisch, *adj. et adv.* (*t. didactique*) synthétique, synthétiquement.

Syrop, Syrup, *s. m.* le sirop.

System, *s. n.* le système. v. Lehrgebäude.

Systematisch, *adj. et adv.* systématique, systématiquement. In systematischer Ordnung; en ordre systématique.

T.

T, *s. n.* T (le Té); lettre consonne. *v. l'introduction.*

Tabak, Tobak, *s. m.* le tabac. Ausgerippter Tabak; tabac sans côtes. Gesponnener Tabak; tabac en corde. Kautabak; tabac en mâchicatoire. v. Blättertabak, Brieftabak, Rauchtabak, Schnupftabak, ic.

Tabaks-Acker, *s. m.* le champ semé *ou* planté de tabac.

Tabaks-Asche, *s. f.* la cendre de tabac.

Tabaksbau, *s. m.* la culture du tabac.

Tabaksbeutel, *s. m.* la bourse à tabac.

Tabaksbüchse, *s. f.* die Tabaksdose; la tabatière; *it.* la boîte à tabac.

Tabaks-Collegium, *s. n.* die Tabaksgesellschaft, la tabagie; assemblée de fumeurs, et le lieu où cette assemblée se tient; l'estaminet.

Tabaksfaß, *s. n.* le boucaut à tabac.

Tabaksgeruch, *s. m.* l'odeur de tabac.

Tabaksgestank, *s. m.* la puanteur, mauvaise odeur de tabac.

Tabakshandel, *s. m.* le négoce de tabac.

Tabakshändler, *s. m.* le marchand de tabac.

Tabakskästchen, Tabakskistchen, *s. n.* la tabagie; petite cassette dans laquelle on met du tabac et ce qui est nécessaire pour fumer.

Tabakskauer, *s. m.* le mâcheur de tabac.

Tabakskly stier, *s. n.* la fumée de tabac en guise de clystère.

Tabaksladen, *s. m.* la boutique où l'on vend du tabac.

Tabakslager, *s. n.* eine Niederlage zum Tabak; le dépôt de tabac. Ein starkes Tabakslager haben; avoir une grande provision de tabac.

Tabakslaub, *s. n.* le terroir propre à planter du tabac; *it.* v. Tabaksacker.

Tabaksnase, *s. f.* v. Tabaksschnupfer.

Tabakspacht, *s. m.* la ferme du tabac.

Tabakspfeife, *s. f.* la pipe à tabac. (v. Pfeife) Das Tabakspfeifenfutteral; l'étui à pipes, pour mettre des pipes.

Tabakspflanze, *s. f.* la plante de tabac.

Tabakspflanzer, *s. m.* le planteur de tabac.

Tabakspflanzung, *s. f.* le plantage, la plantation de tabac; *it.* l'action de planter du tabac.

Tabaksrappe, v. Rappe.

Tabaksrauch, *s. m.* la fumée de tabac.

Tabaksraucher, *s. m.* le fumeur de tabac.

Tabaksräumer, v. Pfeifenräumer.

Tabaksschmaucher, *s. m.* un grand fumeur.

Tabaksschnupfer, *s. m.* le preneur de tabac.

Tabaksspinner, *s. m.* le fileur de tabac. Die Tabaksspinnerei; l'action de corder du tabac, et le lieu où l'on corde du tabac.

Tabaksstopfer, v. Pfeifenstopfer.

Tabaksstube, *s. f.* das Tabakszimmer; la chambre à fumer du tabac.

* Tabellarisch, *adj. et adv.* en forme de table. v. Tabelle.

Tabelle, *s. f.* la table; registre de différentes matières digérées et réduites méthodiquement et en raccourci. Eine genealogische Tabelle; eine Geschlechtstabelle, Geschlechtstafel; une table généalogique. Chronologische Tabellen; Zeittafeln; tables chronologiques. Er hat diese Wissenschaft in Tabellen gebracht; il a mis cette science en tables.

Tabernakel, *s. n.* le tabernacle; la partie de l'autel où l'on met le ciboire.

Taberne, *s. f.* v. Schenke, Wirthshaus.

Tabulatur, *s. f.* (*t. de mus.*) la tablature.

Tabulet, (Tablet) *s. n.* la tablette, pour mettre qch. dessus; *it.* une boutique portative à plusieurs tiroirs. Der Tabuletkrämer; le porte-balle; petit mercier qui porte sur son dos une caisse ou balle où sont ses marchandises.

Taburet, *s. n.* das Taburetchen; le tabouret; sorte de petit siége à quatre pieds qui n'a ni bras, ni dos.

Tachtel, *s. f.* la tape; coup de la main. (*pop.*)

Tachteln, *v. a.* taper; donner des tapes, (*pop.*)

Tact, (Takt) *s. m.* (*t. de mus.*) la mesure. Den Tact schlagen; battre la mesure. Den Tact halten; observer la mesure. Nach dem Tacte tanzen; danser de mesure. Er ist aus dem Tacte; il est hors de mesure. Ein halber Tact, Zweiviertel-Tact; une mesure à deux temps. Dreiviertel-Tact; mesure à trois temps. Tactfest, *adj. et adv.* qui observe bien la mesure en chantant *ou* en jouant de qq. instrument. Der Tactführer; celui qui bat la mesure. Tactmäßig, *adj. et adv.* en mesure; selon la mesure. Eine tactmäßige Bewegung; un mouvement cadencé. Der Taktmesser; le métromètre. Der Tactstrich; la barre.

Tactik, (Taktik) *s. f.* la tactique; la science de ranger des soldats en batailles. Der Tactiker; le tacticien.

Tadel, *s. m.* le défaut, l'imperfection; (v. Fehler, Mackel) *it. s. pl.* le blâme; sentiment *ou* discours par lequel on désapprouve, on condamne une action; *it.* la critique, censure maligne de qch. Ohne Tadel; sans défaut, sans imperfection. Niemand ist ohne Tadel; personne n'est exempt de défauts. Sich den Tadel aller rechtschaffenen Leute zuziehen; s'attirer le blâme de tous les honnêtes gens. Das verdient keinen Tadel; cela ne mérite pas d'être blâmé. Tadelfrei, *adj. et adv.* exempt de blâme. Tadelhaft, *adj. et adv.* blâmable, censurable, répréhensible, critiquable. Die Tadelsucht; l'esprit, l'humeur critique; le penchant à blâmer, à censurer. Tadelsüchtig, *adj. et adv.* critique, enclin à blâmer, à critiquer. Ein tadelsüchtiger Mensch; un esprit critique.

Tadeln, *v. a.* blâmer, critiquer, censu-

rer;

rer; trouver à redire, à reprendre. Er findet an allem etwas zu tadeln; il trouve à redire à tout. Seine Aufführung wird von jedermann getadelt; sa conduite est blâmée de tout le monde. Das Tadeln; l'act. de blâmer, de critiquer. Tadelnswerth, tadelnswürdig, *adj. et adv.* blâmable; qui mérite d'être blâmé.

Tadler, *s. m.* die Tadlerinn; celui *ou* celle qui blâme, qui trouve à redire; le critique, le censeur.

Tafel, *s. f.* la table. Das Täfelchen, Täfelein; la petite table. Eine hölzerne, eine steinerne Tafel; une table de bois, une table de pierre. Eine eherne Tafel; une table d'airain. (v. Glastafel, Rechentafel, Schiefertafel, ꝛc.) Eine Tafel, ein Täfelchen Chocolate; une tablette de chocolat. Eine Tafel, daran zu speisen; une table à manger. Sich zur Tafel setzen; zur Tafel gehen; se mettre à table. Von der Tafel aufstehen; sortir, se lever de table. (v. offen) Es ist heute Tafel bei Hofe; il y a aujourd'hui table à la cour. Zur Tafel blasen; sonner à table. Bey der Tafel aufwarten; servir à table. *Au figuré*, Tafel, *se dit de* la bonne ou mauvaise chere que l'on fait à la table de qn. Er führt eine gute Tafel; il tient bonne table. Man findet bey ihm immer eine wohlbesetzte, reichlich mit Speisen versehene Tafel; il tient un ordinaire fort. *v. aussi* rund *et* Tisch.

On appelle Astronomische Tafeln tables astronomiques, -- des tables qui contiennent le calcul du mouvement des astres. Die Geschlechtstafel; la table généalogique. (v. Tabelle, Gesetztafel, Sinustafeln, ꝛc.) Die Tafeln der Hirnschale; (*t. d'anat.*) les tables du crâne. v. Hirnschädelknochen.

Tafel, *signifie aussi* un écriteau que l'on met sur du bois, pour faire connoître qch. au public. Er hat eine Tafel über die Thür gehängt; il a mis un écriteau sur sa porte. Man hat ihn mit einer Tafel vor der Brust, worauf sein Verbrechen geschrieben war, an den Schandpfahl gestellet; on l'a mis au pilori avec un écriteau sur la poitrine, qui marquoit son crime.

Tafelberg, *s. m.* la table; une montagne au cap de bonne espérance.

Tafelbesteck, *s. n.* le cadenas; espèce de coffret où l'on met le couteau, la cuiller et la fourchette qu'on sert à la table des Princes.

Tafelbier, *s. n.* la petite bière; (v. Nachbier) *it.* la bière pour la table d'un seigneur.

Tafelblei, *s. n.* le plomb en tables.

Tafelbrod, *s. n.* le pain pour la table des grands seigneurs.

Tafeldecker, *s. m.* officier qui a charge de couvrir la table, de mettre le couvert.

Tafeldiener, *s. m.* le serdeau; officier qui reçoit les plats que l'on dessert de la table d'un Prince.

Tafelgelder *s. pl.* ce que le souverain paye à qn. pour tenir table, *ou* pour les frais de la table. Die Tafelgelder gewisser Geistlichen; la mense. Der Abt und die Religiosen schiessen ihre Tafelgelder zusammen, leben gemeinschaftlich von ihren Tafelgeldern; l'abbé et les religieux font mense commune.

Tafelgeräth, v. Tischgeräth.

Tafelgeschirr *s. n.* la vaisselle.

Tafelglas *s. n.* le verre en table.

Tafelgrund, *s. m.* v. Grundlinie.

Tafelgut, *s. n.* le domaine, la terre dont le revenu est affecté à l'entretien de la table; la mense. Dieses Gut gehört zu den bischöflichen Tafelgütern; cette terre est de la mense épiscopale.

Tafellehen, *s. n.* le fief dont les revenus sont affectés à l'entretien de la table d'un souverain.

Tafelmusik, *s. f.* la musique qui se fait entendre pendant un repas.

Tafeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tenir table. Er tafelt gern lange; il aime à tenir table, à tenir table long-temps, à rester long-temps à table. (*famil.*)

Täfeln, *v. a.* boiser; garnir de menuiserie; lambrisser. Ein getäfeltes Zimmer; une chambre boisée, lambrissée. Den Fußboden eines Zimmers täfeln; parqueter une chambre. Das Täfeln; l'act. de boiser, etc. Das Täfelwerk; la boiserie, le lambrissage, le lambris. Das Täfelwerk eines Fußbodens; le parquetage.

Tafelriß, *s. m.* die Zeichnung, wie die Tafel mit den Speisen zu besetzen ist; le dessin du service de table.

Tafelschiefer, *s. m.* l'ardoise en tables.

Tafelschneider, *s. m.* (*t. de taill.*) le maître garçon.

Tafelservieß, *s. n.* die sämmtliche Geräthschaft zu einer Tafel; le service de table.

Tafelstein, *s. m.* la table; le diamant en table, taillé en table.

Tafeltuch, v. Tischtuch.

Tafeluhr, v. Standuhr.

Tafelweise, *adv.* en tables. Tafelweise gehauene Steine; des pierres taillées en table.

Täfelwerk, v. Täfeln.

Tafelzeug, v. Tischzeug.

Tafelzimmer, *s. n.* l'appartement, la salle à manger.

Taffet, *s. m.* le taffetas. Glatter Taffet; taffetas plain *ou* uni. (v. Glanztaffet, Schillertaffet, ꝛc.) Ein Taffetband; un ruban de taffetas; un ruban simple, uni. Taffeten, *adj. et adv.* von Taffet; de taffetas. Ein taffetenes, ein taftenes Kleid; un habit de taffetas. Ein Taffetweber; un tisserand en taffetas.

Tag, *s. m.* le jour; clarté, lumière que le soleil répand lorsqu'il est sur l'horison, *ou* qu'il en est proche. Der Tag (das Tageslicht) fällt von oben herein; le jour vient d'en haut. Man muß dieses bey Tage sehen; il faut voir cela au jour. Ein heiterer Tag; un jour clair et serein. Es ist noch hoch am Tage; il fait encore grand jour. Mit anbrechendem Tage; à l'aube du jour. Mit Ende des Tages; au déclin du jour. Es beginnet Tag zu werden; le jour commence à poindre; il se fait jour.

jour. Vor Tage; avant le jour. *Fig.* Etwas an den Tag bringen; mettre qch. au jour; découvrir une chose; *it.* divulguer qch. Die Sache liegt am Tage; la chose est manifeste, évidente. Seine Unschuld ist endlich an den Tag gekommen; son innocence a été enfin reconnue. In den Tag hinein leben; vivre sans réflexion, sans se mettre en peine de rien. Er plaudert, er schreibt in den Tag hinein; il parle, il écrit beaucoup sans réflexion. Seine Gedanken über etwas an den Tag geben; s'expliquer sur qch.

Der Tag, le jour; l'espace de temps qui se prend depuis le lever jusqu'au coucher du soleil; la journée. Im Winter sind die Tage kurz; en hiver les jours sont courts. Die langen Sommertage; les grands jours d'été. Er hat den Tag wohl angewendet; il a bien employé la journée. *v. aussi* Nacht.

Der Tag, le jour; espace de temps par lequel on divise les mois et les années, et qui est de vingt-quatre heures, comprenant le jour et la nuit. Eine Woche hat so viel Tage; il y a tant de jours à la semaine. Den Tag vorher; la veille. Den Tag nachher; den andern Tag; le lendemain. Dieser Tage; l'un de ces jours. Nächster Tage; au premier jour. Eines Tages; einmals; un jour; quelque jour. Vor acht Tagen; il y a huit jours. In unsern Tagen; de nos jours; de notre temps. Der jüngste Tag; le dernier jour; le jour du jugement.

On dit fig. Gute Tage haben; être à son aise. Sich einen guten Tag machen; se donner du bon temps. Er hat heute seinen guten Tag; il est aujourd'hui de bonne humeur; *it.* (*en parlant d'un fébricitant*) il a aujourd'hui son bon jour; il n'a pas la fièvre. Heute ist sein böser Tag; c'est aujourd'hui son jour de fièvre. Das hat seine Tage (sein Leben) verkürzt, verlängert; cela lui a abrégé, allongé ses jours, (sa vie). Am Ende unserer Tage; à la fin de nos jours. Ich habe diesen Menschen mein Tage (*mieux* in meinem Leben) nicht gesehen; je n'ai vu de ma vie cet homme-là. v. Lebtage.

Tag, (*t. de mine*) le jour; la surface de la terre. Erz am Tage antreffen; découvrir des métaux à la surface de la terre *ou* près du jour. Das Erz zu Tage fördern; exploiter la mine. *v. aussi* ausstreichen, *v. n.*

Tage-Arbeit, *s. f.* le travail de jour; *it.* la journée. v. Tagewerk.

Tageblind, *adj. et adv.* nyctalope; qui voit mieux la nuit que le jour. Ein Tageblinder, eine Tageblinde; un, une nyctalope. Die Tageblindheit; la nyctalopie.

Tagebogen, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'arc diurne.

Tagebuch, *s. n.* le livre journal; relation jour par jour de ce qui se passe *ou* s'est passé en qq. pays, en qq. endroit, en qq. affaire. Das Tagebuch eines Kaufmanns, Rechnungsführers, &c.; le livre journal, un livre qui contient ce qui se perçoit, ce qui se dépense, ce qui se vend chaque jour.

Tagedieb, *s. m.* ein Müssiggänger; le fainéant; un paresseux qui passe son temps à rien faire; un batteur de pavé. Sie ist eine Erz-Tagediebinn; c'est une franche fainéante.

Tagedienst, *s. m.* die Tagefrohne; la journée de corvée.

Tage-Erz, *s. n.* la mine, le minérai qui se trouve près de la surface de la terre.

Tagefahrt, *s. f.* l'assignation; jour assigné à comparoître par-devant le juge.

Tagefalter, *s. m.* le papillon de jour.

Tagefrist, *s. f.* v. Termin.

Tagegang, *s. m.* (*t. de mine*) le filon qui vient aboutir et se montrer à nu à la surface de la terre.

Tagegebäude, *s. pl.* les bâtimens des mines sur la surface de la terre.

Tagegebänge, *s. n.* die Tagekluft; (*t. de mine*) les filons de dessous le gazon.

Tagelohn, *s. m.* la journée; le salaire qu'on donne à un homme travaillant à la journée. Um Tagelohn arbeiten; travailler à la journée.

Tagelöhner, *s. m.* le journalier; homme travaillant à la journée; le manouvrier. Eine Tagelöhnerinn; une femme de journée, qui travaille à la journée.

Tagemahd, *s. f.* la fauchée; ce qu'un faucheur peut couper de foin dans un jour.

Tagen, *v. n. impers.* Es tagt schon; es beginnt zu tagen; il se fait jour; le jour commence à poindre. So bald es tagt; à l'aube du jour.

Tagereise, *s. f.* la journée; le chemin qu'on fait d'un lieu à un autre dans l'espace d'une journée. Es sind so viel Tagereisen bis dahin; il y a tant de journées de chemin de ce lieu à l'autre.

Tagerunde, *s. f.* la ronde du jour.

Tagesatzung, *s. f.* le jour assigné pour l'assemblée des états, des députés (en Suisse); la diète.

Tageschacht, *s. m.* la bure, le puits des mines qui descend de la surface de la terre dans son intérieur.

Tageschicht, *s. f.* la journée d'un mineur. Der Tageschichter; le mineur qui travaille pendant le jour.

Tageslänge, *s. f.* la longueur, la durée du jour; *it.* la journée.

Tageslicht, *s. n.* le jour; la lumière du jour; la clarté du jour. *Fig.* Das Tageslicht erblicken; commencer à voir le jour; naître. An das Tageslicht kommen; venir au jour; paroître. Seine Bosheit wird endlich noch an das Tageslicht kommen; sa malice sera à la fin découverte.

Tages-Ordnung, *s. f.* l'ordre du jour; l'ordre du travail dont on doit s'occuper dans le jour *ou* tel jour. Zur Tagesordnung schreiten; passer à l'ordre du jour.

Tageszeit, *s. f.* le temps du jour. Die vier Tageszeiten; les quatre temps du jour. Bey früher Tageszeit; de grand matin.

Tagevogel, *s. m.* l'oiseau de jour; *it.* le papillon de jour.

Tagewähler, *s. m.* le superstitieux dans

le

le choix des jours.

Tagewasser, *s. n.* les eaux externes *ou* de dehors qui entrent dans la minière.

Tageweise, *adv.* par jour; *it.* à la journée; à journée. Ich habe diese Leute tageweise gedungen; j'ai loué ces gens à la journée.

Tagewerk, *s. n.* l'hommée; travail qu'un homme peut faire en un jour; *it.* la journée. v. Tage-Arbeit.

Tagewerken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) um Tagelohn arbeiten; travailler à la journée.

Tagewerker, Tagelöhner.

Tagezeit, *s. f.* v. Tageszeit. *On dit aussi,* Ein Haus auf Tageszeiten kaufen, verkaufen; acheter, vendre une maison à termes. v. Termin.

Tagezettel, *s. m.* le bulletin. Der Tagezettel eines Arztes über den Zustand eines Kranken; le bulletin d'un médecin sur l'état d'un malade. v. Berichtszettel.

Tagezirkel, v. Tagkreise.

Tagkreise, *s. m.* (*t. d'astr.*) le cercle diurne.

Täglich, *adj. et adv.* journalier, ère; journellement; *it.* quotidien, ienne; *it.* (*t. d'astr.*) diurne. Meine tägliche Arbeit, Beschäftigung; mon travail journalier; mon occupation journalière. Das tägliche Brod; le pain quotidien. Das tägliche, alltägige Fieber; la fièvre quotidienne. Die tägliche Bewegung der Erde; le mouvement diurne de la terre.

Tagplaneten, *s. pl.* (*t. d'astr.*) les planètes diurnes.

Tagwache, *s. f.* la garde du jour. Die Tagwache schlagen; (*t. milit.*) battre la diane.

Takel, Takelwerk, *s. n.* (*t. de mar.*) le funin, le cordage, la manoeuvre; les agrès, la garniture d'un vaisseau. Der Takelhaken; le taquet. Der Takelmeister; le funeur.

Takeln, *v. a.* auftakeln, betakeln, &c.

Takt, Taktik, v. Tact, Tactik.

Talar, *s. m.* le manteau de cérémonie; robe longue et traînante. Der königliche Talar; le manteau royal.

Talent, *s. n.* le talent; (v. Gabe *et* Fähigkeit) *it.* le talent; certain poids d'or *ou* d'argent, qui étoit différent selon les différens pays où l'on s'en servoit anciennement. Das attische, das römische Talent; le talent attique, le talent romain.

Talg, *s. m. ou n.* le suif. Roher, unausgelassener Talg; suif en branche. Ausgelassener Talg; suif fondu. Talgartig, talgicht; qui tient du suif; de la nature du suif; *it.* (*t. d'anat.*) sébacé, ée. Talgartige Drüsen; Talgdrüsen; glandes sébacées. Der Talgboden; le pain de suif. (v. Boden) Der Talgbusch; v. Wachsbaum *et* Kerzenstrauch. Die Talgbutte; la caque; tinette pour recevoir le suif fondu. Das Talglicht; la chandelle de suif. Die Talgseihe; la banatte. Die Talgtreter; le creton; les membranes dont on a retiré le suif par la presse. Der Talgtrichter; le culot. Der Talgtrog zum Lichtziehen; l'abîme.

Talgen, *v. a.* graisser de suif; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre, donner du suif. (*famil.*)

Talgig, *adj. et adv.* gras de suif; sali, couvert, enduit de suif. Sich talgig machen; se salir de suif.

Talisman, *s. m.* le talisman; pièce de métal fondue et gravée sous certains aspects de planètes, *ou* certaine figure chargée de caractères, à laquelle on attribua des vertus extraordinaires.

Talk, Talkstein, *s. m.* le talc. Talkartig, Talkerdhaltig; talqueux, euse. Die Talk-Erde; la terre talqueuse. Das Talk-Oehl; l'huile de talc.

Talmud, *s. m.* le talmud; livre qui contient la loi orale et les traditions des Juifs.

Talmudisch, *adj. et adv.* talmudique.

Talmudist, *s. m.* le talmudiste.

Tamarinde, *s. f.* der Tamarindenbaum; le tamarin; (*arbre*) *it.* die Tamarinde; die Frucht des Tamarindenbaumes; le tamarin; le fruit de tamarin.

Tamariske, *s. f.* der Tamariskenbaum, die Tamariskenstaude; le tamaris *ou* tamarisc. Tamariskenholz; bois de tamaris.

Tambour, v. Trommelschläger.

Tand, *s. m.* la bagatelle, la babiole; chose frivole; la frivolité; *it.* la fadaise, sottise. Das ist eitel, lauter Tand; ce sont des chansons, des sornettes, des fables, etc. Nürnberger Tand; v. Zank-Eisen.

Tändeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) badiner; s'amuser à des bagatelles. Mit einem Kinde tändeln; badiner, jouer avec un enfant. Das Tändeln; die Tändelei; la badinerie. Der Tändler; le badin; qui aime à badiner. Tändelhaft, *adj. et adv.* badin, ine. Die Tändelwoche, v. Flitterwoche.

Tangel, *s. f.* la feuille menue et pointue du pin, du sapin. Das Tangelholz, v. Nadelholz.

Tangent, *s. m.* die Tangente; le sautereau; *it.* (*t. de géom.*) la tangente; ligne droite qui touche une courbe en quelqu'un de ses points. Die Tangenten eines Clavieres; les sautereaux d'un clavecin.

Tanne, *s. f.* der Tannenbaum; le sapin. (v. Rothtanne, Weißtanne, &c.) Der Tannapfel, der Tannzapfen; la pomme de pin; le cône du sapin. Der indianische Tannzapfen; l'ananas. (v. Königs-Apfel) Tannen, *adj. et adv.* de sapin. Ein tannenes Bret; un ais de sapin. Die Tannenblatter; la bulle sous l'écorce du sapin qui renferme la résine. Der Tannenfink; le pinçon de montagne. Der Tannenhäher, die Tannenkräbe; le geai de montagne. Das Tannenharz; la résine de sapin. Das Tannenholz; le bois de sapin. Die Tannenmeise, v. Waldmeise. Die Tannenmotte; le phalène du sapin. Die Tannenpalme; le petit palmier sauvage. Die Tannensprossen; les bourgeons de sapin. Der Tannenwald, der Tannenhain;

la sapinière; la forêt de sapins. Der Tannenhirsch; le daim. v. Damhirsch.

Tante, *s. f.* la tante; la soeur du père ou de la mère.

Tanz, *s. m.* la danse. Ein Tänzchen, Tänzlein; une danse courte, petite danse. Ein englischer, ein polnischer Tanz; une danse angloise, polonoise. Der Tanzbär; l'ours dressé pour danser. Die Tanzbelustigung; le divertissement, le plaisir de la danse. Der Tanzboden, Tanzplatz, Tanzsaal; la salle à danser. Die Tanzfliege, v. Schnepfenfliege. Die Tanzgesellschaft; le bal; l'assemblée pour danser. Die Tanzkunst; l'art de danser. Der Tanzmeister; le maître à danser. Der Tanzschritt; le pas de danse. Die Tanzschuhe; les souliers pour danser. Die Tanzschule; le lieu où l'on apprend à danser. v. Tanzboden.

Tanzen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) danser. Nach der Violine, nach der Sackpfeife tanzen; danser au violon, à la cornemuse. Einen Menuet tanzen; danser un menuet. Auf dem Seile tanzen; danser sur la corde. *Prov.* v. Pfeife. Das Tanzen; l'action de danser.

Tänzer, *s. m.* die Tänzerinn; le danseur, la danseuse; celui, celle qui danse.

Tapet, *s. n. On dit famil.* Etwas auf das Tapet, aufs Tapet (auf die Bahn) bringen; mettre une affaire sur le tapis; la proposer.

Tapete, *s. f.* la tapisserie; *it.* la tenture. Eine papierne Tapete; une tapisserie de papier. Eine papierne gestreuete Tapete; du papier-tontisse. Gestreuete Tapeten von Leinewand oder Zwillich; des tontisses; tapisseries de tontisse. Eine Tapete von Damast; une tenture de damas. Eine Tapete aufhängen; tendre une tapisserie. Eine Tapete abnehmen; détendre une tapisserie. Die Tapetenfabrik; la fabrique, la manufacture de tapisserie. Der Tapetenhandel; le commerce de tapisseries. Der Tapetenhändler; le marchand de tapisseries. Der Tapetenmacher, Tapetenwirker; le tapissier. Der Tapetennagel; la broquette. Die Tapetenthür; le porte-tapisserie; châssis de bois sur lequel la tapisserie s'étend, pour tenir lieu de portière.

Tapezerei, *s. f.* la tapisserie. (*vieux*) v. Tapete.

Tapezieren, *v. a.* tapisser. Ein tapeziertes Zimmer; une chambre tapissée. Das Tapezieren, die Tapezierung; l'action de tapisser; *it.* la tenture.

Tapezierer, *s. m.* le tapissier; ouvrier qui travaille en toutes sortes de meubles de tapisserie. Die Tapeziererinn; la tapissière.

Tapfer, *adj. et adv.* brave, bravement; valeureux, euse; valeureusement; vaillant, ante; vaillamment; courageux, euse; courageusement. (v. herzhaft) Sich tapfer halten; se montrer brave, etc. Ein tapferes Volk; un peuple vaillant. *On dit famil.* Tapfer saufen; boire à tire-larigot, en tire-larigot. Tapfer gehen, tapfer laufen; marcher de bon pas; aller bon train; courir à toutes jambes.

Tapferkeit, *s. f.* la bravoure, valeur, vaillance; le courage.

Tappe, *s. f.* la patte. v. Tatze.

Tappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Im Finstern tappen; tâtonner; aller à tâtons. Ich tappe umher, den Ort zu finden, wo ich meinen Hut hingelegt habe; je tâtonne pour trouver l'endroit où j'ai mis mon chapeau. Mit den Füßen tappen; plump auftreten; taper des pieds. Das Tappen; le tâtonnement; *it.* l'act. de taper des pieds.

Tapper, *s. m.* ein Tappender; le tâtonneur; *it.* celui qui tape des pieds.

Tappisch, täppisch, v. plump, ungeschickt.

Tara, Thara, *s. f.* (*t. de comm.*) la tare; le poids des barils, caisses, pots, emballages, etc. qui contiennent les marchandises. Der Verkäufer verstattet dem Käufer gewöhnlich einen Nachlaß oder Abzug für die Tara; le vendeur fait ordinairement une remise à l'acheteur pour la tare.

Tarakan, v. Kackerlack.

Tarantel, *s. f.* la tarentule; espèce de grosse araignée.

Tariren, *v. a.* (*t. d. comm.*) die Tara von dem Gewichte abrechnen; déduire la tare.

Tarif, *s. m.* le tarif; rôle qui marque le prix de certaines denrées, *ou* les droits d'entrée, de sortie, de passage, etc.

Tarok, *s. n.* die Tarokkarte, das Tarokspiel; les tarots; cartes à jouer aux tarots; le jeu de tarots. Tarok spielen; jouer aux tarots.

Tarraß, *s. m.* (der Traß) le tarras; des pierres concassées et réduites en poudre, dont on se sert au lieu de la chaux, pour les bâtimens et autres ouvrages de maçonnerie exposés à l'eau.

Tartane, *s. f.* la tartane; sorte de petit bâtiment dont on se sert sur la mer méditerranée.

Tartar, *s. m.* le Tartare. Die Tartarei; la Tartarie. Tartarisch, *adj. et adv.* tartare; de Tartarie.

Tarte, v. Torte.

Tartsche, *s. f.* la targe; sorte de bouclier dont on se servoit autrefois.

Tartüffel, v. Kartoffel.

Tasche, *s. f.* la poche; *it.* la gibecière Das Täschchen, Täschlein; la pochette. (v. Hosentasche, Jagdtasche, Uhrtasche, &c.) In die Tasche stecken; empocher; mettre en poche. Aus der Tasche spielen; jouer de la gibecière; jouer des gobelets.

Täschelkraut, v. Taschenkraut.

Taschenbuch, *s. n.* le livre de poche.

Taschendach, v. Pultdach.

Taschenformat, *s. n.* le format de livre de poche, de livre portatif.

Taschengeld, v. Sackgeld.

Taschenkalender, *s. m.* l'almanach de poche.

Taschenkraut, *s. n.* le thlaspi.

Taschenkrebs, *s. m.* die Garneele; le crabe, la boursière; le crabe pagure; le cancre squinade; *it.* la squille; l'écrevisse squille.

Taschenkunst, *s. f.* das Taschenwerk; le chapelet; machine qui sert à élever les eaux, et qui est composée de plusieurs godets ou seaux attachés de suite à une chaine.

Taschenmesser, v. Sackmesser.

Taschenspiegel v. Sackspiegel.

Taschenspiel *s. n.* la batterie de gobelets, de passe-passe.

Taschenspieler, *s. m.* le joueur de gobelets; faiseur de tours de passe-passe; le bateleur. Die Taschenspielerinn; la bateleuse. Die Taschenspielerkunst; l'art de faire des tours de gibecière. Die Taschenspielerkünste; les tours de gibecière.

Taschen-Uhr, *s. f.* la montre.

Täschner, *s. m.* le boursier; ouvrier qui fait des bourses, des gibecières, etc.

Tas, *s. m.* la partie de la grange où l'on entasse les gerbes.

Tasse *s. f.* la tasse. Eine Tasse Thee, Kaffee trinken; prendre une tasse de thé, de café.

Taste, *s. f.* la touche. On appelle ainsi chacune des pièces d'ébène, d'ivoire, etc. qui composent le clavier d'un orgue, d'un clavecin ou d'une épinette. Es sind zwei Tasten an dem Clavier dieser Orgel zerbrochen; il y a deux touches de rompues au clavier de cet orgue.

Tasten, *v. a.* täter; (v. antasten, betasten) *it.* entasser. Die Hühner tasten; sie befühlen, um zu wissen, ob sie legen werden; täter les poules. Die Garben tasten; entasser les gerbes. v. Tas. Nach etwas tasten, *v. n.* v. greifen. Das Tasten; l'act. de, etc.

Taster, Tasterzirkel, v. Greifzirkel; *it.* Dickzirkel.

Tatar, v. Tartar.

Tatze, *s. f.* la patte. Die Tatze eines Bären; la patte d'ours. Tatzenförmig, *adj. et adv.* (*t. de blas.*) patté, ée, v. pfotenförmig.

Tau, *s. n.* das Kabeltau; le câble; grosse corde; le cordage. (v. Kabel, Ankertau, Halttau, Suchtau, &c.) Ein getheertes Tau; un cordage goudronné. Ein ungetheertes Tau; un cordage blanc. Die Taue, das Tauwerk; la manoeuvre; les cordages destinés à manier les voiles, etc.; le funin. (v. Takelwerk) Laufendes Tauwerk; Taue, die man immer braucht; manoeuvres coulantes. Taue, welche mit ihrem einen Ende an den gehörigen Ort auf immer befestiget sind; manoeuvres dormantes. Ein Tau aufschürzen; reprendre une manoeuvre. Das Tau womit die Schiffskanonen angehalten werden; la drague de canon. Ein Tau, womit man etwas anhält oder befestiget; une amarre. Ein Tau, womit ein Schiff an seinem Hintertheile angehalten wird; une croupière. Das Tau-Ende; le bout de corde. Tau-Enden; bouts de câble; petits morceaux d'un câble usé et coupé en pièces.

Die Tauringe; les sauve-rabans.

Taub, *adj. et adv.* sourd, sourde; qui ne peut ouïr; *it. fig.* engourdi, ie. Ein Tauber; un sourd. Tauben Ohren predigen; precher à des sourds. Die Hand, der Fuß ist mir taub geworden; j'ai la main engourdie, le pied engourdi. *On appelle* Taube Nessel; l'ortie morte. Eine taube (ausgelöschte) Kohle; un charbon éteint. Taube Blüthen; fausses fleurs. Taube Aehren; épis vides, maigres. Tauber Haber; folle avoine. Eine taube Nuß; une noix creuse, vide. *Prov.* v. Nuß. Ein taubes Gebirge, taubes Gestein; une gangue stérile.

Taube, *s. f.* la pigeon; (*poét.*) la colombe. Ein Täubchen, Täublein; un petit pigeon. Die junge Taube, Nesttaube; le pigeonneau. (v. Haustaube, Feldtaube, Kropftaube, &c.) Tauben halten; nourrir, élever des pigeons. Ein Paar Tauben; lebendige gepaarte Tauben; une paire de pigeons. Ein Paar Tauben zum essen; une couple de pigeons. Der heilige Geist ließ sich in Gestalt einer Taube hernieder; le Saint Esprit descendit en forme de colombe. Ohne Falsch, wie eine Taube; simple comme une colombe. *On dit en t. de caresse*, Mein Täubchen! m'amie! ma mignonne!

Tauben-Apfel, *s. m.* le pigeon rouge; sorte de pomme.

Tauben-Auge, *s. n.* l'oeil de pigeon.

Tauben-Ei, *s. n.* l'oeuf de pigeon.

Taubenfalk, *s. m.* le gerfaut; oiseau de proie.

Taubenflügel, *s. m.* l'aile de pigeon.

Taubenfuß, *s. m.* le pied-de-pigeon. (*plante.*)

Taubenhals, *s. m.* la gorge de pigeon. Die Taubenfarbe; la gorge de pigeon; couleur composée et mélangée qui paroît changer suivant les différens aspects du corps coloré. Taubenhalsfarbig, *adj. et adv.* colombin, ine; gorge de pigeon. Taubenhalsfarbiger Taffet; du taffetas gorge de pigeon.

Taubenhaus, *s. n.* le colombier, pigeonnier; lieu où l'on élève des pigeons. Das Taubenhäuschen; la fuie.

Taubenkerbel, *s. m.* le pied-de-géline. (*plante*)

Taubenkraut, v. Eisenkraut.

Taubenkropf, *s. m.* der Kropf einer Taube; le jabot de pigeon; *it.* la fumeterre. v. Erdrauch.

Taubenmist, *s. m.* la colombine; fiente de pigeon.

Taubennest, *s. n.* le nid de pigeon.

Taubenschlag, *s. m.* le volet, la volière. *Prov.* v. Katze.

Taubenzehent, *s. m.* la dîme qui se lève sur les pigeons.

Taubenzucht, *s. f.* l'entretien des pigeons; l'act. de nourrir, d'élever des pigeons.

Tauber, *s. m.* der Täuber; Täuberich; le pigeon mâle. Die Täubinn; le pigeon femelle.

melle.

Taubheit, *s. f.* la surdité.

Taubkorn, *s. n.* v. Lolch.

Täubling, *s. m.* sorte de champignon bon à manger.

Tauchen, *v. a.* plonger; enfoncer qch. dans l'eau *ou* dans qq. autre corps liquide, pour l'en retirer; (v. eintauchen) *it.* tremper. (v. tunken) Man hat ihn bis an den Hals in den Fluß getaucht; on l'a plongé dans la rivière jusqu'au cou. Das Aeuſſerſte ſeines Fingers in Waſſer tauchen; mouiller dans l'eau le bout de son doigt. Das Tauchen; l'act. de, etc.

Tauchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſich tauchen; plonger; s'enfoncer dans l'eau; faire le plongeon. Die Perlenfiſcher tauchen bis auf den Grund des Meeres unter; ceux qui pêchent les perles, plongent jusqu'au fond de la mer. Das Tauchen; l'act. de plonger.

Taucher, *s. m.* le plongeur; un homme qui plonge, qui fait le plongeon; *it.* le plongeon. (*oiseau*) Die Taucherglocke; la cloche de plongeur. Das Taucherhuhn; le guillemot; sorte de poule de mer. Der Taucherkönig; le martin-pêcheur. (*oiseau de mer*)

Täucher, v. Taucher.

Tauchſtange, *s. f.* (*t. de mégiss.*) l'enfonçoir.

Taufbecken, *s. n.* le bassin où l'on met l'eau baptismale.

Taufbuch, *s. n.* le registre des baptêmes

Taufbund, *s. m.* (*t. de théol.*) l'alliance contractée avec Dieu au sacrement du baptême. In ſeinem Taufbunde beharren; garder son innocence baptismale. Seinen Taufbund brechen; violer les voeux de baptême.

Taufe, *s. f.* le baptême. Die Taufe verrichten; administrer le baptême. Ein Kind zur Taufe tragen; porter, présenter un enfant au baptême. Ein Kind aus der Taufe heben, über die Taufe halten; tenir un enfant sur les fonts de baptême.

Taufen, *v. a.* baptiser; conférer le baptême. Getauft werden; être baptisé; recevoir le baptême. *Fig.* Eine Glocke taufen; baptiser une cloche; la bénir avec certaines cérémonies, et lui donner un nom. Einen Matroſen taufen; baptiser un matelot. (v. hänſeln) *On dit aussi fig. et famil.* Den Wein taufen; baptiser le vin; y mettre de l'eau. Das Taufen; l'action de baptiser.

Täufer, *s. m.* celui qui baptise. Johannes der Täufer; Saint Jean Baptiste.

Taufgeld, *s. n.* ce qu'on donne à celui qui baptise.

Taufhandlung, *s. f.* le baptême; l'action et la cérémonie de conférer le baptême.

Taufhemd, *s. n.* das Weſterhemd; la chemise baptismale.

Taufkind, *s. n.* der Täufling; l'enfant *ou* prosélyte qu'on baptise, ou qui doit être baptisé; *it.* le filleul, la filleule.

Taufkleid, *s. n.* la robe baptismale.

Taufmahl, *s. n.* le festin qui se donne le jour du baptême d'un enfant.

Taufname, *s. m.* le nom de baptême.

Taufpathe, v. Pathe *et* Taufzeuge.

Taufregiſter, v. Taufbuch.

Taufſchein, *s. m.* l'extrait baptistère; le baptistère.

Taufſtein, *s. m.* les fonts de baptême; les fonts baptismaux.

Tauftag, *s. m.* le jour de baptême.

Tauftuch, *s. n.* le drap baptismal; pièce d'étoffe dont on couvre un enfant qu'on porte au baptême. Ein Tauftuch von Spitzen oder auch nur mit Spitzen beſetzt; une avaïolle.

Taufwaſſer, *s. n.* l'eau baptismale.

Taufzeug, *s. n.* les langes de baptême; le vêtement d'un enfant qu'on baptise, etc.

Taufzeuge, *s. m.* der Taufpathe; le parrain, la marraine. Die Taufzeugen; les parrains et les marraines.

Taugen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être bon, propre, utile, convenable à qch.; servir à qch.; *it.* valoir. Dieſes Holz taugt nicht zum Bauen; ce bois n'est pas propre à bâtir. Wozu ſoll das taugen; à quoi bon cela? à quoi servira cela? Das taugt nichts; cela ne vaut rien. Er taugt zu nichts; il n'est bon à rien.

Taugenichts, *s. m.* le vaurien.

Tauglich, *adj. et adv.* propre, convenable. Dieſer Zeug iſt dazu nicht tauglich; cette étoffe n'est pas propre à cela. Taugliche Mittel erwählen; choisir des moyens convenables. *On dit aussi*: Ein tauglicher (gültiger) Zeuge; un témoin valable. Die Tauglichkeit; la qualité d'une chose qui est bonne *ou* propre à qch.

Taumel, *s. m.* le chancellement; *it.* le tournoiement de tête; le vertige; (v. Schwindel) *it.* l'avertin; (v. Drehkrankheit) *it.* l'ivresse. (v. Trunkenheit) *Fig.* Im Taumel der Freude; dans l'ivresse de la joie.

Taumelig, *adj. et adv.* qui chancelle; qui a des tournoiemens de tête; à qui la tête tourne. Mir wird taumelig; il me prend un tournoiement de tête, un vertige.

Taumeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chanceler; marcher d'un pas mal assuré. Er taumelt, wie ein Trunkener; il chancelle comme un ivrogne. Das Taumeln; le chancellement.

Taumler, *s. m.* celui qui chancelle; *it.* v. Tummeltaube.

Tauſch, *s. m.* der Tauſchhandel; le change, l'échange, le troc; *it.* la permutation. Einen Tauſch thun *ou* treffen; faire un troc, un échange. Der Tauſchhändler; le marchand qui fait profession de troquer, d'échanger ses marchandises. Tauſchweiſe; *adv.* par troc; en troc; par échange; en échange.

Tauſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) troquer, changer, échanger; donner *ou* prendre en troc. (v. vertauſchen) Mit einem tauſchen; troquer avec qn. So tauſchen, daß

nichts

nichts zugegeben wird; troquer but à but. Das Tauschen; l'act. de troquer.

Täuschen, *v. a.* tromper, duper; *it.* décevoir; *it.* frustrer. Er hat mich getäuscht; il m'a dupé. *Fig.* Die Sinne täuschen uns oft; les sens nous trompent souvent. Eine getäuschte Liebe; un amour trompé. Jemandes Erwartung täuschen; frustrer l'attente de qn. Seine Hoffnungen sind getäuscht worden; ses espérances ont été déçues. Sich täuschen; se tromper; se faire illusion à soi-même. Täuschend; trompeur, euse; *it.* illusoire, illusoirement. Die Täuschung; l'act. de tromper, etc.; *it.* l'illusion.

Täuscher, *s. m.* le troqueur; l'échangiste. Die Täuscherinn; la troqueuse.

Tausend, *adj. numér.* mille. Tausend Thaler; mille écus. Tausend mal Tausend; dix fois cent mille, un million. Das Jahr tausend acht hundert; l'an mil huit cent. *On dit famil. et par exclamation,* der Tausend! peste! Das Tausendblatt; la mille-feuille. (v. Schafgarbe, Schafrippe) Tausendblümchenwasser; rossolis de mille-fleurs. Das Tausend-Eck; le kyliogone; figure qui a mille côtés et mille angles. Tausend-eckig; kiliogone. Der Tausender; le chiffre millénaire. Tausenderlei, *adj. indécl. et adv.* mille; de mille façons *ou* manières différentes. Tausendfach, tausendfältig, *adj. et adv.* mille fois autant. Einem einen tausendfachen Lohn wünschen; souhaiter à qn. une récompense mille fois plus grande. Tausendförmig, *adj. et adv.* de mille formes *ou* figures différentes. Der Tausendfuß; le mille-pieds; la scolopendre. (*insecte*) Das Tausendgüldenkraut; la centaurée. (*plante*) Tausendjährig, *adj. et adv.* de mille ans; millénaire. Das tausendjährige Reich; le règne millénaire. Der Tausendkünstler; die Tausendkünstlerinn; celui *ou* celle qui sait *ou* qui fait mille tours d'adresse, mille artifices. Tausendmal, *adv.* mille fois. Tausendnamig, *adj. et adv.* (*t. de mythol.*) myrionyme; qui a mille noms. Das Tausendschön; le passe-velours; l'amaranthe; *sorte de fleur.* Die Tausendschönfarbe; l'amaranthe; la couleur d'amaranthe. Tausendste, *adj.* millième. Der tausendste Mann; le millième homme. Der tausendste Theil; la millième partie; un millième. Der Tausendste; le millième. Tausendweise, *adv.* par milliers.

Tausend, *s. n.* le millier. Das Tausend Heubünde kostet so viel; le millier de foin coûte tant. Man findet sie bey Tausenden; on en trouve de milliers. Nach Tausenden zählen; compter par milliers.

Tax, *s. m.* die Eibe, der Eibenbaum; l'if; arbre toujours vert.

Taxe, *s. f.* la taxe, le taux; le prix établi d'une chose; (v. Preis) *it.* la somme à laquelle un homme est taxé pour la taille. (v. Anlage, Auflage, Abgabe) Die Tax-Ordnung; le réglement pour le prix des denrées.

Taxieren, *v. a.* taxer. v. schätzen.

Tazette, *s. f.* la tazette; *sorte de fleur.*

Technologisch, *adj. et adv.* technique. v. kunstgemäß, kunstrecht.

Teich, *s. m.* l'étang. Einen Teich mit Fischen besetzen; peupler, empoissonner un étang. Einen Teich ablassen; lâcher la bonde d'un étang; vider un étang. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Deich, la digue) Der Teichfisch; le poisson d'étang. Die Teichfischerei; la pêche d'étang. Die Teichforelle; la truite d'étang, de vivier. Der Teichgräber; l'ouvrier qui travaille aux étangs, qui creuse des étangs. Der Teichkarpfen; la carpe d'étang. Der Teichkolben, v. Wasserkolben. Der Teichmeister; le garde d'étangs. Die Teich-Ordnung; le réglement pour les étangs. Der Teichrechen; la drague pour nettoyer un étang; *it.* la grille d'un étang; grille pour empêcher que le poisson ne sorte d'un étang. Der Teichschlamm; la vase, bourbe qui est au fond d'un étang. Der Teichständer; l'écluse d'un étang. Der Teichzapfen; la bonde d'un étang. Der Teich zu Bethesda; (*t. de la bible*) la piscine de Béthesda.

Teichel, *s. m.* le tuyau, le canal. (v. Röhre) Hölzerne Teicheln; tuyaux, canaux de bois.

Teig, *s. m.* la pâte. Dieses Brod ist nicht ausgebacken, es ist der bloße Teig, es ist lauter Teig; ce pain n'est pas cuit, ce n'est que de la pâte. (v. Bodenteig, Butterteig, Sauerteig, ꝛc.) Die Teigkratze, Teigscharre; le racloir de boulanger. Das Teigmesser der Bäcker; le coupe-pâte des boulangers. Das Teigrädchen der Pastetenbäcker; la videlle, les videlles des pâtissiers. Die Teigschüssel der Bäcker; le plateau. Die Teigmulde; la sebile; vaisseau dans lequel les boulangers mettent la pâte quand elle est pétrie.

Teigicht, *adj. et adv.* pâteux, euse; qui ressemble à de la pâte. Diese Birnen sind teigicht; ces poires sont pâteuses.

Teigig, *adj. et adv.* pâteux, euse; qui contient de la pâte. Teigiges Brod; pain pâteux. Teigig machen, mit Teig beschmieren; empâter.

Telegraph, *s. m.* v. Fernschreibe-Maschine.

Teleskop, v. Fernrohr.

Teller, *s. m.* l'assiette. Ein Tellerchen, Tellerlein; une petite assiette. Silberne, zinnerne, hölzerne Teller; assiettes d'argent, d'étain, de bois. Ein tiefer Teller, ein Suppenteller; une assiette creuse, assiette potagère. Ein flacher Teller; une assiette plate. Gebt uns reine, saubere Teller; donnez-nous des assiettes blanches. Das Teller-Eisen, v. Tritt-Eisen. Tellerförmig, tellerrund, *adj. et adv.* orbiculaire; en forme d'assiette. Der Tellerlecker; le lèche-plat; écornifleur. (v. Schmarotzer) Der Tellerring; le garde-nappe. Das Tellertuch, die Serviette; la serviette.

Tellmuschel, *s. f.* la telline; coquille bivalve et plate. Die versteinerte Tellmuschel;

la tellinite; telline pétrifiée.

Tempel, *s. m.* le temple. Der Tempel Salomonis; le temple de Salomon. Der Tempelbau; la construction, édification d'un temple. Der Tempelherr; le templier. Der Tempelherren-Orden, der Tempel-Orden; l'ordre des templiers. Der Tempelhof; le temple; le lieu où demeuroient des templiers. Der Tempelschlaf; l'incubation; usage superstitieux des anciens païens.

Temperament, *s. n.* le tempérament. (v. Leibesbeschaffenheit) Ein Temperamentsfehler; un vice de tempérament.

Temperatur, *s. f.* die Beschaffenheit der Luft; la température; la constitution, la disposition de l'air, selon qu'il est froid ou chaud, sec ou humide. Die Temperatur; (*t. de mus.*) die Mäßigung; le tempérament; altération légère qu'on fait aux intervalles, pour les rendre moins dissonans.

Tempo, *s. n.* le temps; momens précis pendant lesquels il faut faire certains mouvemens. Den Tact in drei, in vier Tempo schlagen; battre la mesure à trois temps, à quatre temps. Den Ladestock in zwei, in drei Tempo heraus ziehen; (*t. milit.*) tirer la baguette en deux temps, en trois temps. *On dit fig. et famil.* Das Tempo in Acht nehmen; prendre son temps; saisir l'occasion favorable.

Tenakel, *s. m.* (*t. d'impr.*) le visorion (visorium); petit planchette qui se place sur la casse, et sur laquelle le compositeur attache sa copie avec le mordant.

Tengeln, v. dengeln.

Tenne, *s. f.* l'aire; place préparée pour y battre les grains. Der Tennenmeister; celui qui a l'inspection sur les batteurs en grange.

Tenor, *s. m.* (*t. de mus.*) la taille. Der hohe Tenor; la haute-taille. Der tiefe Tenor; la basse-taille. Eine schöne Tenorstimme; une belle voix de taille. Dieser Mensch singt den Tenor, singt einen guten Tenor, ist ein guter Tenorist; cet homme chante la taille; cet homme est une bonne taille. Die Tenorgeige; la taille de violon.

Teppich, *s. m.* le tapis. (v. Fußteppich, Tischteppich, ꝛc.) Der Teppichmacher, Teppichweber, Teppichwirker; le tissutier; ouvrier qui travaille en tapis. Der Teppichmann; l'homme qui porte des tapis à vendre, qui crie des tapis.

Termin, *s. m.* le terme; un temps préfix de payement. Eine in vier Terminen zahlbare Summe; une somme payable en quatre termes. Auf Termine verkaufen; in Terminen bezahlen; vendre à poste; payer à poste, à certains termes. Er ist seinem Wirthe zwei Termine schuldig; il doit deux termes à son hôte. Terminweise, *adv.* par termes; à poste.

Der Termin, (*t. de prat.*) l'ajournement; l'assignation donnée à qn. à comparoître à certain jour en justice. Auf den angesetzten Termin vor Gerichte nicht erscheinen; défaillir à l'assignation; encourir défaut.

Terminiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) quêter; aller à la quête. Ein terminirender Bruder; ein Bettelmönch; un frère quêteur.

Terpenthin, *s. m.* la térébenthine. Der Terpenthinbaum; le térébinthe. Der Terpenthinfirniß; le vernis de térébenthine; le vernis à l'essence. Der Terpenthingeist; l'esprit de térébenthine. Das Terpenthin-Oehl; l'huile de térébenthine.

Terrasse, *s. f.* la terrasse. (v. Erdwall) Ein aus Terrassen bestehender Garten; un jardin en terrasses.

Terrine, *s. f.* la terrine. v. Suppenschüssel.

Terrorist, v. Schreckensmann.

Tertia, die dritte Classe in Schulen; la troisième; la troisième classe. Ein Tertianer; un troisième.

Tertian, *s. n.* (*t. de fact. d'orgues*) le jeu de tierce. Das Tertianfieber; das dreitägige Fieber; la fièvre tierce. Tertianer, v. Tertia.

Tertiarier, *s. m.* le Religieux du tiers ordre, de la troisième règle de St. François.

Tertie, Terz, *s. f.* (*t. de mus.*) la tierce. Die große, die kleine Terz; la tierce majeure, mineure. Die Terz im Piketspiele; la tierce au jeu de piquet; trois cartes d'une même couleur qui se suivent. Die große, die kleine Terz; la tierce major, la tierce basse. Die Terz im Fechten; la tierce; une botte en tierce. Eine Terz stoßen; porter une tierce, une botte en tierce. *On appelle en t. de mathém.* die Tertie, la tierce, — la soixantième partie d'une seconde.

Terzerol, *s. n.* le pistolet de poche.

Terzett, *s. n.* (*t. de mus.*) le trio; composition de musique à trois parties.

Test, *s. m.* la crasse; (v. Schmutz) *it.* (*t. de fond.*) der Test, Testscherben; le têt, le scorificatoire; écuelle ou vaiseau dans lequel on fait l'opération de la coupelle en grand; *it.* (*t. d'orf.*) la casse. (v. Treibenapf) Das Testkorn; die Testkörner; les grains d'argent qui s'attachent à la coupelle. Die Testkugel; le globe avec lequel on lisse le creux de la coupelle.

Testament, *s. n.* der letzte Wille eines Sterbenden; le testament. Sein Testament machen; testieren; faire son testament; tester; disposer de ses biens. Ein Testament, in welchem ein Vater den Sohn ohne Ursache enterbt; un testament inofficieux; une disposition inofficieuse. Ein mündliches Testament; un testament nuncupatif. Ein Testament, das ganz von der eigenen Hand des Testierers geschrieben ist; un testament olographe, holographe. Der Anhang zu einem Testamente; le codicille. Ohne Testament sterben; kein Testament hinterlassen; mourir intestat, sans avoir fait de testament. Ohne Testament; ab intestat. Ich bin Erbe von meinem Bruder, weil er ohne Testament gestorben ist; je suis héritier de

mon frère ab intestat. Das alte Teſtament; (*t. de théol.*) l'ancien testament. Das neue Teſtament; le nouveau testament. Der Teſtaments-Ausrichter; l'exécuteur testamentaire; *it.* le fiduciaire. v. Vollzieher. Der Teſtaments-Erbe; l'héritier testamentaire.

Teſtamentarisch, teſtamentlich, *adj. et adv.* testamentaire, qui concerne le testament. Eine teſtamentliche Verordnung; une disposition testamentaire. *On appelle en t. de théol.* Alt-teſtamentlich; neu-teſtamentlich; ce qui appartient à l'ancien testament, au nouveau testament; ce qui concerne l'ancien ou le nouveau testament.

Teſtamenter Teſtierer, Teſtator, *s. m.* le testateur; celui qui fait un testament. Die Teſtamenterinn, Teſtiererinn; la testatrice.

Teſtamentisch, *adj. et adv.* v. teſtamentarisch, teſtamentlich.

Teſt-Eid, *s. m.* (in England) le serment du test; serment par lequel on renonce au culte de la Vierge et des Saints.

Teſtieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tester. v. Teſtament.

Teſton *s. m.* (*pl.* die Teſtone) le teston; monnoie d'Italie.

Teuchel, v. Teichel.

Teufe, v. Tiefe.

Teufel, *s. m.* le diable, le démon. Das Teufelchen; le diablotin; une petite figure de diable. *On dit famil. et pop.* Sich dem Teufel ergeben; se donner au diable. Das hat ihm der Teufel eingegeben; le démon lui a inspiré, lui a suggéré cela. Einen zum Teufel ſchicken; donner qn. au diable. Geh zum Teufel! va-t'en au diable! Ich will des Teufels ſeyn; je me donne au diable. Was Teufels habt ihr gemacht? que diable avez-vous fait? Der Teufel iſt los; les diables sont déchaînés. Pfui Teufel! fi au diable! Das iſt der Teufel; c'est là le diable; c'est ce qu'il y a de fâcheux, de difficile. Er hat den Teufel im Leibe; il a le diable au corps: il a beaucoup d'adresse, d'esprit, de force, etc. Er iſt häßlich wie der Teufel; il est diablement laid. Er iſt ein närriſcher Teufel; c'est un drôle de corps. Sie iſt ein böſer Teufel, ein Teufel von einem Weibe; c'est une diablesse. Ein armer Teufel; un pauvre diable; un misérable, un gueux. Der arme Teufel! le pauvre malheureux!

Teufelei, *s. f.* la diablerie.

Teufeliſch, teufliſch, teufelmäßig, *adj. et adv.* diabolique, diaboliquement.

Teufels-Abbiß, *s. m.* le mors du diable; la scabieuse des bois. (*plante*)

Teufelsbanner Teufelsbeſchwörer, *s. m.* l'exorciste; le conjurateur des démons. Die Teufelsbannerei; l'exorcisme; l'action d'exorciser, de conjurer les démons.

Teufelsbeere, v. Tollkirſche.

Teufelsbrut, *s. f.* l'engeance du diable, engeance diabolique.

Teufelsdreck, *s. f.* l'assa foetida. (*plante*)

Teufelshand, *s. f.* la main de diable. (*zoophyte*)

Teufels-Inſeln, die bermudiſchen Inſeln; les Bermudes; iles des démons.

Teufelskerl, *s. m.* un homme endiablé; un diable d'homme. (*bas*)

Teufelskind, *s. n.* l'enfant du diable; un méchant homme; *it.* le diablotin; un méchant petit enfant.

Teufelskirſche, v. Tollkirſche.

Teufelskunſt, v. Schwarzkunſt.

Teufelsmilch, v. Wolfsmilch.

Teufelswurz, *s. f.* l'aconit. v. Eiſenhütchen.

Teufen, *v. a.* (*t. de mine*) exploiter la mine.

Teute, v. Dute.

Teutſch, v. deutſch.

Text, *s. m.* le texte. Der hebräiſche, der griechiſche Text der heiligen Schrift; le texte hébreu, le texte grec de l'Ecriture sainte. Einen Text erklären; expliquer un texte, un passage de l'Ecriture sainte. *On dit fig. et famil.* Einem den Text leſen; chapitrer qn.; faire la leçon à qn.; donner une mercuriale à qn.; dire à qn. ses vérités. Um wieder auf den Text zu kommen; pour revenir à notre texte; pour revenir au sujet principal dont il est question. Textmäßig, *adj. et adv.* textuel, elle; conforme au texte; textuellement.

Tex-Anker, *s. m.* (*t. de mer*) l'ancre d'affourche. Das Tex-Ankertau; le grelin.

Tex-ankern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) affourcher. (*t. de mer*)

Thal, *s. n.* la vallée: *it.* le val, *pl.* les vaux. Das Thälchen; le vallon. Die fruchtbaren Thäler der Schweiz; les vallées fertiles de la Suisse. Die Thäler von Cernai; les vaux de Cernai. *Prov.* v. Berg. Die Thalbewohner, Thalleute; les habitans d'une vallée. Das Thalgehänge; le penchant, la pente d'une montagne.

Thal, *se dit à Halle en Saxe de* cette partie de la ville où sont les salines, *et on appelle* das Thalgericht; le tribunal des salines. Ein Thalgut; une saunière située dans cette partie de la ville. Die Thalleute; les sauniers. Die Thal-Ordnung; le réglement pour les sauniers. Der Thalſchöppe; l'assesseur au tribunal des salines. Der Thalsvogt; l'huissier des salines.

Thaler, *s. m.* l'écu. Ein Reichsthaler; une risdale; écu d'Empire. Ein harter Thaler; un écu espèce, en espece. Ein halber Thaler; un demi-écu. Anderthalb Thaler; un écu et demi. Ein franzöſiſcher Thaler, ein großer Thaler, ein Laubthaler; un écu blanc; un écu de six livres ou de six francs. Ein kleiner Thaler; un petit écu; un écu de trois livres.

Thapſie, *s. f.* la thapsie; le turpith bâtard. (*plante*)

That, *s. f.* le fait; chose faite; ce qu'on fait, ce qu'on a fait; le cas, l'action; (v. Handlung) *it.* l'effet. Eine That läugnen; nier un fait. Er iſt einer abſcheulichen That überwieſen worden; il a été convaincu d'un

cas énorme. Von Worten kamen sie zur That; des paroles ils en vinrent aux effets. (*v. aussi* ertappen) Eine rühmliche That; une action louable. Eine große, wichtige, rühmliche That; eine Heldenthat; un exploit. Er hat sich durch seine Thaten berühmt gemacht; il s'est rendu fameux par ses exploits. (v. Frevelthat, Missethat, &c.) *On dit*, In der That; en effet; effectivement; *it.* en vérité; assurément, positivement, réellement. Die Sache ist in der That wahr; dem ist in der That also; la chose est vraie en effet, est effectivement vraie. Ich weiß es in der That nicht; en vérité je ne le sais pas. Einem mit Rath und That beystehen; assister qn. de ses conseils et de sa main. Er führet den Namen mit der That; il est tel que son nom le porte.

Thäter, *s. m.* celui qui fait *ou* qui a fait, qui a commis qq. action; *it.* celui qui exécute, qui met en exécution, en effet. Sepd Thäter des Wortes; mettez en exécution la parole de Dieu. Der Todtschlag ist begangen, aber der Thäter ist entwischt; le meurtre est fait, mais le meurtrier s'est sauvé.

Thathandlung, v. Gewaltthätigkeit.

Thätig, *adj. et adv.* actif, ive; activement; agissant. Ein thätiger Mensch; un homme actif, agissant. *On dit aussi*, Eine thätige Hülfe; un secours effectif, efficace. Der Glaube, welcher durch die Liebe thätig ist; la foi qui opère par la charité. Die Thätigkeit; l'activité. In Thätigkeit setzen; mettre en activité; *activer.

Thatkundig, *adj. et adv.* notoire. v. bekannt.

Thätlich, *adj. et adv.* par voie de fait. Jemanden thätlich mißhandeln; maltraiter qn. de fait. Die Thätlichkeit; la violence; la voie de fait. Es kam zu Thätlichkeiten; on en vint à des voies de fait. Sich aller Thätlichkeiten enthalten; s'abstenir de toute sorte de violence.

Thatsache, *s. f.* le fait; ce qu'on a fait. Das sind keine Lügen, es sind Thatsachen; ce ne sont pas des mensonges, ce sont des faits.

Thau, *s. m.* la rosée. Es ist ein schöner Thau gefallen; il a fait une belle rosée. Der Thaubogen; l'arc-en-ciel formé par la réfraction des rayons du soleil dans les vapeurs de la rosée. Thaucht, thauig; mit Thau benetzt; *it.* (*en t. de ch.*) thauschlägig, thauschlächtig, *adj. et adv.* couvert de rosée. Der Thaumesser; le drosomètre; instrument de physique pour juger de la quantité de la rosée, tombée dans un certain espace de temps. Der Thautropfen, das Thautröpfchen; la goutte, petite goutte de rosée. Das Thauwetter; le dégel. Es wird Thauwetter; le temps est au dégel. Es fiel ein unvermuthetes Thauwetter ein; il survint un dégel inopiné. Der Thauwind; le vent de dégel.

Thauen, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) dégeler; se dégeler. Es fängt an zu thauen; il commence à dégeler. *On dit aussi*, Es thauet, es fällt ein Thau; la rosée tombe; il tombe de la rosée. Es hat diese Nacht stark gethauet; il est tombé bien de la rosée cette nuit.

Theater, *s. n.* le théâtre. (v. Schaubühne) Der Theaterdichter; le poète dramatique. Der Theaterkönig; (*t. badin.*) le roi de théâtre. Der Theaterstreich; le coup de théâtre. Ein Theaterstück; une pièce de théâtre. (v. Schauspiel) Der Theatersyl; le style théâtral *ou* dramatique.

Theatralisch, *adj. et adv.* théâtral, ale. Eine theatralische Vorstellung; une représentation théâtrale.

Thee, *s. m.* le thé. Der grüne Thee; le thé vert qui est séché au four. Der Thebu, Thebohe, Thebou; le thé-bou; du thé séché au soleil. Thee mit weissen Spitzen; le thé-pecko; thé à pointes blanches. Thee trinken; prendre du thé. Der Theebaum; le thé. (*arbrisseau*) Das Theebret; le cabaret; espèce de bandége ou de plateau sur lequel on sert les tasses à thé, etc. Die Theebüchse; la boîte à thé. *On appelle aussi* Theebüchsen, Theekistchen, les barses, -- boîtes d'étain dans lesquelles on apporte le thé de la Chine. Die Theekanne; la théière. Der Theekessel; la bouilloire à thé. Das Theetöpfchen, die Theetasse; la tasse à thé. Das Theekraut; v. Jesuiterthee. *On appelle aussi* Theekräuter, les herbes dont on fait usage comme du thé. Der Theelöffel; la cuiller à thé. *On dit*: Ich bin zu einem Thee, zu einer Theegesellschaft eingeladen; je suis invité à un thé. Es ist heute Theegesellschaft bey der Frau Präsidentinn; il y a aujourd'hui thé chez Madame la Présidente.

Theer, *s. m.* le goudron. Der Theer zum Kalfatern der Schiffe; der Schiffstheer; le brai. Theer brennen; faire du goudron. Der Theerbrenner, Theerschwehler; celui qui fait du goudron. Die Theerbrennerei; le lieu où l'on fait du goudron. Die Theerbüchse; la boîte à goudron. Die Theerdocke; l'endroit où l'on braye les vaisseaux. Die Theer-Essenz; l'essence de goudron. Der Theer-Ofen; le four à goudron. Die Theerquelle; Quelle, woraus der Berotheer quillt; la source de poix minérale. Der Theertrog; l'auge à goudron. Das Theerwasser; l'eau de goudron.

Theeren, *v. a.* goudronner, brayer; enduire de goudron *ou* de brai. Ein getheertes Tau; un cordage goudronné. Das Theeren; l'act. de, etc.

Theerig, *adj. et adv.* couvert *ou* sali de goudron. Sich theerig machen; se salir de goudron.

Theil, *s. m.* la partie; portion d'un tout; *it.* la part; portion de quelque chose qui se divise entre plusieurs personnes; (*famil.*) le fait. Das Theilchen; la parcelle, particule; petite partie; *it.* (*t. de phys.*) le molécule. (v. Bluttheilchen, Lufttheilchen)

Der

Der beste Theil; la meilleure partie. Die vier Theile der Welt; les quatre parties du monde. Ich werde Ihnen folgen, nach welchem Theile der Welt Sie auch gehen mögen; je vous suivrai en quelque part du monde que vous alliez. Die Theile der Rede; les parties d'oraison. Dieses Buch hat vier Theile; ce livre a quatre parties. Die Theile des menschlichen Körpers; les parties du corps humain. Die Krankheit wirft sich immer auf den schwächsten Theil; la maladie se jette toujours sur la partie la plus foible. Der größte Theil von einer Sache; la plus forte part d'une chose. Es gehören mir zwei Theile von dieser Erbschaft; il me revient deux parts de cette succession. Die Erben haben das ganze Vermögen des Verstorbenen in vier gleiche Theile getheilet; les héritiers ont partagé tout le bien du défunt en quatre portions égales. Jedem seinen Theil geben; donner à chacun sa part, sa portion. Er wird seinen Theil bald durchgebracht haben; il aura bientôt dissipé son fait. (*v. aussi* Antheil) Der halbe Theil; la demi-part. Ein Theil eines gevierten Wapenschildes, der wieder in vier Theile getheilt ist; un contr' écart. Eines von den Vierteln eines Wapenschildes wieder in vier Theile theilen; contr' écarteler.

On dit, Theil an einer Sache haben; bey einer Sache mitwirken; dazu beytragen, oder auch sie mit genieſſen; avoir part à qq. affaire, à qch.; participer à qch., en être participant. Er hat keinen Theil an dem Frieden; il n'a point de part à la paix. Theil an der Gunst des Fürsten haben; avoir part à la faveur du Prince. Nehmen Sie Theil an meiner Freude; prenez part à ma joie. Eines Theiles, andern Theiles; d'une part, d'autre part. Zum Theile; theils; en partie. Ich, meines Theils, was mich betrifft; quant à moi; quant à ce qui est de moi. Kläger an einem, und Beklagter am andern Theile; le demandeur d'une part, le défendeur de l'autre. Beide Theile (Partheien) hören; écouter les deux parties. Er hat mir Theil (Nachricht) davon gegeben; il m'en a fait part; il m'en a instruit. Er wollte mich aufziehen, aber ich habe ihm seinen Theil gegeben; il me vouloit railler, mais je lui ai donné son fait. Er wird seinen Theil schon noch bekommen; il aura sa récompense tôt ou tard; il n'échappera pas à la punition.

Theilbar, *adj. et adv.* divisible; *it.* (*t. didact.*) sécable. Die Materie ist theilbar; la matière est divisible. Die Sonnenstäubchen sind nur in Gedanken theilbar; les atomes ne sont sécables que par la pensée. Die Theilbarkeit; la divisibilité.

Theilen, *v. a.* partager, diviser; séparer en deux ou plusieurs parties. Eine Sache in zwei Theile, das Ganze in vier Theile theilen; partager une chose en deux, diviser le tout en quatre parties. Eine Erbschaft theilen; partager une succession. Eine Erbschaft in gleiche Theile theilen; partager une succession par portions égales, par portions viriles. Theilet dieses unter euch; partagez cela entre vous. Dieser Fluß theilet die Stadt in zwei Theile; cette rivière sépare la ville en deux. Der Fluß theilet sich in zwei Arme; la rivière se divise en deux bras. Dieser Zahn theilet sich in zwei Zacken; cette dent bifurque. Die Stimmen waren getheilt; les opinions étoient partagées. Das Theilen; l'act. de, etc. v. Theilung.

Theiler, *s. m.* celui qui partage, qui fait le partage; *it.* (*t. d'arithm.*) le diviseur.

Theilhaber, *s. m.* le participe. Die Theilhaberinn; celle qui participe, qui a part à qch. v. Theilnehmer.

Theilhaft, theilhaftig, *adj. et adv.* participant, ante; qui participe à qch. Jemanden seines Glückes theilhaftig machen; rendre qn. participant de sa fortune. Sich eines Verbrechens theilhaftig machen; se rendre participant d'un crime. Des Verdienstes Christi theilhaftig werden; participer aux mérites de Jesus-Christ.

Theilnahme, *s. f.* die Theilnehmung; la participation; *it.* la conjouissance à l'intérêt; la part qu'on prend à une chose. Die Theilnehmung an einem Verbrechen; la complicité, participation au crime d'un autre.

Theilnehmer, *s. m.* die Theilnehmerinn; l'intéressé; celui ou celle qui a intérêt à qch.; *it.* le co-intéressé, la co-intéressée.

Theils, *adv.* zum Theile; en partie. Ich habe ihn theils in Geld, theils in Wechseln bezahlt; je l'ai payé partie en argent, partie en billets.

Theilscheibe, *s. f.* (*t. d'horlog.*) le diviseur.

Theilung, *s. f.* le partage, la division; l'act. de partager; *it.* la partition; *it.* (*t. d'anat.*) la bifurcation. Die Theilung einer Erbschaft; le partage d'une succession; la division d'un héritage. Die Theilung einer Erbschaft in gleiche Theile; le partage d'une succession par portions égales, par portions viriles. Dieses Gut ist mir in der Theilung zugefallen; cette terre m'est tombée, m'est échue en partage. Die Theilung eines Wapenschildes in mehrere Theile; la partition d'un écu. Die Theilung, Zergliederung eines Reiches; le démembrement d'un empire. Die Theilung der Stimmen und Meynungen; la scission, séparation, division, le partage des voix. Die Theilung der Wurzel eines Zahnes in zwei Zacken; la bifurcation de la racine d'une dent. Das Theilungsglied; (*t. de logique*) le membre de division. Das Theilungsrecht; le droit de partage. Der Theilungsreceß; v. Erbvergleich. Das Theilungszeichen; (*t. d'impr.*) la division; ligne *ou* barre de séparation; le lemnisque.

Theilweise, *adv.* par divis.

Theilzähler, v. Quotient.

Theilzirkel, v. Stellzirkel.

Theogonie, *s. f.* der Ursprung der heidnischen Götter; la théogonie.

Theokratie, *s. f.* la théocratie. Theokratisch;

ñſch; *adj. et adv.* théocratique.

Theologe, *s. m.* Theologie, *s. f.* v. Gottesgelehrte, Gottesgelahrtheit.

Theologiſch, *adj. et adv.* théologique, théologiquement. Von theologiſchen Sachen reden oder handeln; théologiser.

Theorbe, *s. f.* le théorbe; instrument de musique.

Theorem, *s. n.* v. Lehrſatz.

Theoretiker, *s. m.* le théoréticien.

Theoretiſch, *adj. et adv.* théorique; qui appartient à la théorie.

Theorie, *s. f.* la théorie; connoissance sans pratique.

Theriak, *s. m.* la thériaque. Der Theriakskrämer; le vendeur de thériaque, d'orviétan.

Thermometer, v. Wärmemeſſer.

Theuer, *adj. et adv.* cher, chère; chèrement; qui coûte beaucoup. Die gute Waare iſt allezeit theurer als die ſchlechte; la bonne marchandise est toujours plus chère que la mauvaise. Das Getreide wird von Tag zu Tag theurer; les blés enchérissent de jour en jour. Dieſer Kaufmann iſt theuer, iſt theurer als die andern; ce marchand est cher, vend plus cher que les autres. *Fig.* Sein Leben theuer verkaufen; vendre bien cher sa vie. Das ſoll ihm theuer zu ſtehen kommen; cela lui coûtera cher; il s'en repentira. Mein theurer Freund; mon cher ami. Das theure Blut Chriſti; le précieux sang de Jesus-Christ. Er hat mir hoch und theuer verſprochen hieher zu kommen; il m'a positivement promis de venir en ce lieu.

Theuere, Theure, *s. f.* la cherté. v. Theurung.

Theurung, *s. f.* la cherté; prix excessif des choses qui sont à vendre. Wir hatten im vergangenen Winter eine auſſerordentliche Theurung; il y avoit l'hiver passé une excessive cherté de vivres. *On dit:* Ich will keine Theurung verurſachen; je n'y mettrai pas la cherté; je n'en acheterai pas.

Thier, *s. n.* l'animal, la bête; *it.* la monture. (v. Reitthier) Das Thierchen, Thierlein; le petit animal, la petite bête; la bestiole; *it.* l'animalcule; *it.* (*t. de ch.*) la biche. Ein unvernünftiges Thier; un animal irraisonnable. Ein wildes Thier; une bête sauvage. Ein vierfüßiges Thier; un quadrupède. Ein Thier, welches auf dem Lande und im Waſſer lebt; un amphibie; animal qui vit sur la terre et dans l'eau. Ein verſteinertes Thier; un zoolite. *On dit fig. d'une personne stupide et grossière,* Sie iſt ein garſtiges Thier; c'est une vilaine bête. Ein dummes Thier; un animal stupide, un grand animal.

Thier-Art, *s. f.* l'espèce d'animal. v. Gattung.

Thier-artig, *adj. et adv.* qui tient de l'animal; de la nature de l'animal; *it.* en animal.

Thier-Arzt, *s. m.* le médecin vétérinaire.

Thierbehältniß, v. Thierhaus.

Thierbeſchreibung, *s. f.* la zoographie.

Thiergarten, *s. m.* le parc où l'on entretient des bêtes pour le plaisir de la chasse.

Thiergefecht, *s. n.* le combat des animaux, des bêtes.

Thiergeſchichte, *s. f.* la zoologie; la partie de l'histoire naturelle qui a pour objet les animaux.

Thiergeſchlecht, *s. n.* le genre d'animal; tous les animaux pris ensemble.

Thierhaut, *s. f.* la peau d'un animal.

Thierhaus, *s. n.* la ménagerie; lieu où les Princes tiennent des animaux étrangers et rares.

Thieriſch, *adj. et adv.* animal, ale. Das thieriſche Leben; la vie animale. Thieriſche, viehiſche Leidenſchaften; passions brutales.

Thierkreis, *s. m.* (*t. d'astr.*) le zodiaque. Die zwölf Zeichen des Thierkreiſes; les douze signes du zodiaque. Das Thierkreislicht; la lumière zodiacale.

Thiermahler, *s. m.* le peintre d'animaux.

Thierpflanze, *s. f.* le zoophyte; corps naturel qui tient qch. de la plante et de l'animal.

Thierreich, *s. n.* le règne animal.

Thierſäule, *s. f.* (*t. d'archit.*) la colonne zoophorique.

Thierſprache, *s. f.* le langage des animaux.

Thierverehrung, *s. f.* die Anbethung der Thiere; la zoolâtrie.

Thierwärter, *s. m.* le garde de parc; *it.* le garde de ménagerie.

Thierzergliederung, *s. f.* die Anatomie der Thiere; la zootomie.

Thomaszucker, v. Caſſonade.

Thon, *s. m.* l'argile; (v. Töpferthon, Walkerthon) *it.* la glaise. v. Letten.

Thon-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte d'argile; *it.* la nature, qualité d'argile.

Thon-artig, *adj. et adv.* argileux, euse; qui tient de l'argile.

Thon-Erde, *s. f.* la terre argileuse.

Thönern, *adj. et adv.* d'argile, de terre glaise. Ein thönernes Geſäß; un vaisseau d'argile.

Thongrube, *s. f.* la glaisière.

Thonicht, *adj. et adv.* argileux, euse; qui tient de l'argile, qui ressemble à de l'argile.

Thonig, *adj. et adv.* argileux, euse; qui contient de l'argile. Ein thoniges Erdreich; une terre argileuse.

Thonſchiefer, *s. m.* l'ardoise, la schiste.

Thonſchlägel, *s. m.* la batte de potier.

Thonſchneide, *s. f.* le coupoir de potier.

Thor, *s. m.* le fou, le sot. v. Narr.

Thor, *s. n.* la porte. Die Thore der Stadt; die Stadtthore; les portes de la ville. Als das Thor aufgemacht wurde; à porte ouvrante.

Thor-Angel, *s. f.* le gond d'une porte; le tourillon.

Thorband, *s. n.* la penture de porte.

Thorbaum, *s. m.* la barre de porte.

Thorfahrt, *s. f.* v. Thorweg.

Thorflügel, *s. m.* le vantail; battant d'une porte qui s'ouvre des deux côtés.

Thorgeld, *s. n.* das Sperrgeld, der Thorgroſchen; l'argent qu'on donne pour entrer dans la ville après que les portes ont été fermées.

Thorglocke, *s. f.* la cloche suspendue sur la porte; *it.* la cloche qu'on sonne pour avertir qu'on va fermer les portes de la ville.

Thorheit, *s. f.* la folie.

Thöricht, *adj. et adv.* fou, fol, folle; follement. Eine thörichte Liebe; un fol amour. Eine thörichte Gewohnheit; une folle coutume. Thöricht handeln; agir follement, en fou.

Thörinn, *s. f.* la folle.

Thörlich, v. thöricht.

Thornagel, *s. m.* le clou à deux pointes; le clou à tête de champignon.

Thorpfoſten, *s. pl.* die Thorſäulen; le jambage d'une porte.

Thorſchließer, *s. m.* celui qui a charge d'ouvrir et de fermer les portes d'une place.

Thorſchloß, *s. n.* la serrure de porte.

Thorſchluß, *s. m.* die Thorſperre; la fermeture des portes. Mit *ou* bey dem Thorſchluſſe; wenn die Thore geſchloſſen werden; à portes fermantes.

Thorſchlüſſel, *s. m.* la clef de porte.

Thorſchreiber, *s. m.* le consigne; *it.* le commis de porte.

Thorſtube, *s. f.* la porterie; la chambre du portier.

Thorwache, *s. f.* la garde de la porte.

Thorwärter, *s. m.* le portier; garde de porte. Thorwarterſtübchen; la chambre, le quartier du portier.

Thorweg, *s. m.* die Thorfahrt; la porte-cochère.

Thorzettel, *s. m.* le billet d'entrée ou de sortie qui se donne aux portes des villes.

Thorzoll, *s. m.* les droits d'entrée d'une ville.

Thran, *s. m.* der Fiſchthran; l'huile de baleine. Thran brennen; fondre le lard de la baleine et de qqs. autres gros poissons de mer. Die Thranbrennerei; le bâtiment où l'on fond le lard de baleine. Der Thrangeruch; l'odeur de l'huile de baleine. Thranicht, *adj. et adv.* qui est de la nature de l'huile de baleine. Thranig, *adj. et adv.* qui contient de l'huile de baleine; *it.* gras, sali d'huile de baleine. Sich thranig machen; se salir d'huile de baleine. Das Thranfaß, die Thrantonne; le baril, le tonneau à l'huile de baleine.

Thrän-Auge, *s. n.* ein thränendes Auge; l'épiphore; le larmoyement; écoulement continuel de larmes.

Thräne, *s. f.* la larme. Ein Thränchen, Thränlein; une petite goutte de larme. Die Thränen; les larmes, les pleurs. In Thränen zerfließen; fondre en larmes. Thränen vergießen; verser, répandre des larmes. Ich konnte mich der Thränen kaum enthalten; j'avois peine à retenir mes larmes. Ich fand ſie ganz in Thränen; ſie weinte die bitterſten Thränen; je la trouvai toute éplorée, toute larmoyante; elle pleura amérement, à chaudes larmes.

Die Thräne, Drohne, Hummel; le bourdon; l'abeille bourdon.

Thränen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Thränen rinnen laſſen; weinen; verser, répandre des larmes; pleurer. Die Augen thränen ihm; les yeux lui pleurent. Er ſagte mir mit thränenden Augen; il me disoit les larmes aux yeux. (*v. aussi* Thrän-Auge) *Fig.* Der Weinſtock thränt; la vigne pleure. (v. weinen) Das Thränen der Augen; le larmoyement.

Thränen-Auge, v. Thrän-Auge.

Thranenbach, *s. m.* (*fig.*) un ruisseau de larmes.

Thränenbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os lacrymal.

Thränenbrod, *s. n.* (*fig.*) le pain de douleur, pain de larmes.

Thränendrüſe, *s. f.* la glande lacrymale. Die kleine Thränendrüſe; la caroncule lacrymale.

Thränenfiſtel, *s. f.* la fistule lacrymale.

Thränenfluß, *s. m.* l'épiphore; écoulement continuel de larmes avec inflammation, rougeur et picotement.

Thränenfluth, *s. f.* (*fig.*) un déluge de larmes, de pleurs.

Thränengang, *s. m.* le conduit lacrymal.

Thränengefäße, *s. pl.* les vaisseaux lacrymaux.

Thränengeſchwür, *s. n.* l'égilops. v. Augengeſchwür.

Thränengrube, *s. f.* (*t. d'anat.*) le trou lacrymal.

Thränenkrüglein, *s. n.* l'urne lacrymale; le lacrymatoire.

Thränenleer, **thränenlos**, *adj. et adv.* sans larmes. Meine Augen ſind thränenleer; mes yeux sont secs.

Thränenpunkt, *s. m.* (*t. d'anat.*) le point lacrymal.

Thränenquelle, *s. f.* (*fig.*) la source de larmes.

Thränenſack, *s. m.* (*t. d'anat.*) le sac lacrymal.

Thränenſtrom, *s. m.* (*fig.*) le torrent de larmes.

Thränenthal, *s. n.* (*fig.*) la vallée de misère.

Thränen-Urne, *s. f.* v. Thränenkrüglein.

Thränenvoll, *adj. et adv.* plein de larmes. Thränenvolle Augen; des yeux baignés de larmes.

Thränenweide, *s. f.* le saule du Levant.

Thron, *s. m.* le trône. Der König ſetzte ſich auf ſeinen Thron; le Roi se mit sur son trône. *Fig.* Den Thron beſteigen; die Regierung antreten; monter sur le trône. Einen König vom Throne ſtoßen; détrôner un Roi. Die Thronen; (*t. de la bible*) les trônes; le troisième ordre de la hiérarchie céleste. Die Thronbeſteigung; l'avénement au trône. Der Thron-Erbe; l'héritier du trône. Die Thronfolge; la succession au trône.

Der

Der Thronfolger; le successeur au trône. Der Thronhimmel; le dais, le baldaquin sous lequel le Roi est assis sur son trône; *it.* v. Traghimmel.

Thun, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) faire. Er thut den ganzen Tag nichts; il ne fait rien toute la journée. Einem Gutes thun; faire du bien à qn. Ein Werk der Barmherzigkeit thun; faire une oeuvre de miséricorde. Er hat seine Schuldigkeit gethan; il a fait son devoir. Er hat recht gethan; il a bien fait. Wieder thun, noch einmal thun; refaire. Wenn ich es noch einmal zu thun hätte, so würde ich es nicht thun; si c'étoit à refaire, je ne le ferois pas. *On dit*, Ich weiß nicht, was ich mit dem Buche thun, (machen) soll; je ne sais que faire de ce livre-là. Es ist mir sehr darum zu thun, daß ꝛc. je suis fort intéressé à, etc. Es ist mir nicht um ihn zu thun, sondern um mein Geld; je me soucie fort peu de lui, je ne regrette que mon argent. Wenn es nur darum zu thun ist; s'il ne tient qu'à cela; s'il ne faut que cela. Es ist mir nur um Sie zu thun; je ne suis en peine que de vous. Es ist nur um ein Wort zu thun; il n'y a qu'un mot à dire pour faire réussir l'affaire. Ich habe bey ihm zu thun; j'ai affaire à lui; j'ai à lui parler, à traiter de qch. avec lui.

Thun, *signifie souvent* mettre. Einen jungen Menschen in die Lehre thun; mettre un jeune homme en apprentissage. In die Schule thun; mettre à l'école. Zucker an die Brühe thun; mettre du sucre dans la sauce. Das Geld in den Beutel thun; mettre l'argent dans la bourse.

On dit famil. Man muß bey Zeiten dazu thun; il y faut pourvoir de bonne heure. Dieser Bursche will nicht gut thun; ce garçon ne veut pas obéir; il ne se conduit pas comme il faut. Ich mag nichts mit ihm zu thun haben; je ne veux pas avoir affaire à lui. Er hat stets zu thun; il est toujours occupé. Damit habe ich nichts zu thun; je ne m'en mêle point; cela ne me regarde pas. Das thut nichts zur Sache; cela ne fait rien au fait, à l'affaire. Es ist so gut als gethan; cela vaut fait. Er thut, als ob er nichts wüßte; il fait semblant de ne rien savoir. Gelehrt thun; faire le savant. Sich etwas zu thun getrauen; se faire fort de qch. Er hat sich diesesmal besser bequemet, als er sonst nicht gethan haben würde; il a été plus traitable cette fois qu'il n'auroit été dans un autre temps. Ich werde ihm thun, wie er mir gethan hat; je lui ferai comme il m'a fait. Er hat etwas weniges in der Meßkunst gethan; il a une légère teinture de la géométrie. Ich habe zu thun, daß ich mein Brod verdiene; c'est avec peine que je gagne mon pain. Bey diesem Handel ist nichts zu thun, zu verdienen; il n'y a rien à gagner à ce négoce. Er thut viel in dergleichen Waare; il fait un grand négoce de telle marchandise. Hundert Thaler thun es nicht, sind nicht hinreichend; cent écus ne suffisent pas. Um was ist es zu thun? de quoi s'agit-il? de quoi est-il question? Es ist um sein Wohl und Weh zu thun; il s'agit, il y va de toute sa fortune. Er soll sehen, mit wem er es zu thun hat; il verra à qui il a à faire. Gesagt, gethan; aussi-tôt dit, aussi-tôt fait.

Thun, *s. n.* ce qu'on fait; les actions; la conduite; la manière d'agir; les occupations. Sein Thun und Wesen gefällt mir nicht; sa conduite, ses manières ne me plaisent pas. Man muß auf sein Thun und Lassen Acht haben; il faut prendre garde à sa conduite. Jemanden in seinem Thun und Lassen meistern, tadeln; censurer les actions de qn. Das ist meines Thuns nicht; ce n'est pas mon affaire.

Thunfisch, *s. m.* le thon; gros poisson de mer.

Thunlich, *adj. et adv.* faisable, praticable; ce qui se peut faire. Die Thunlichkeit; la qualité par laquelle une chose est faisable. (*p. us.*)

Thür, *s. f.* la porte. Das Thürchen, Thürlein; la petite porte. (v. Hausthür, Gartenthür, ꝛc.) Eine heimliche Thür; une fausse porte, une porte secrète. Eine blinde Thür; une porte feinte. Eine gebrochene Thür; une porte brisée. Die Thür nach einem zumachen; fermer la porte sur qn. Einem die Thür vor der Nase zuschliessen; fermer la porte au nez de qn. Bey offenen, beyverschlossenen Thüren; à portes ouvertes, fermées. Die Thür halb oder ein wenig aufmachen; entr'ouvrir la porte. Die Thür halb offen lassen; laisser la porte entr'ouverte. Vor *ou* unter der Thüre stehen; être devant la porte.

On dit fig. et prov. Den Lastern Thür und Thor öffnen; ouvrir la porte aux vices. Zur rechten Thür eingehen; passer par les voies ordinaires. Einem die Thür weisen; mettre qn. à la porte; chasser qn. de la maison. Sich nach der Thür umsehen; die Thür suchen; songer à la retraite; se retirer. Der Feind ist vor der Thür; l'ennemi est devant la porte, est dans le voisinage, n'est pas loin. Ostern ist vor der Thür; Pâques est prochain; nous aurons bientôt Paques. *v. aussi* Abschied, Angel, fallen, ꝛc.

Thür-Angel, *s. f.* le gond d'une porte.

Thürband, *s. n.* la penture, la pente de porte.

Thürbeschläge, *s. n.* la ferrure d'une porte.

Thürfeld, v. Feld.

Thürflügel, *s. m.* le ventail, battant de porte. Die Thürflügel; les vantaux d'une porte. Die Thürflügel an einem Schranke; les guichets, les volets d'une armoire.

Thürfutter, *s. n.* die Thüreinfassung; le chambranle de porte.

Thürgemählde, *s. n.* le dessus-de-porte; un tableau placé dessus une porte.

Thürgerüst, *s. n.* das Thürgestell; l'huisserie; assemblage de pièces de bois qui forment l'ouverture d'une porte.

Thürgesims, *s. n.* la corniche de porte.

Thürhüter, *s. m.* le portier; *it.* (à la cour

et

et aux audiences) l'huissier; *it.* (*dans les couvens*) le moine cloîtrier.

Thürkette, *s. f.* la chaînette de porte, qui sert à fermer une porte.

Thürklinke, *s. f.* le loquet de porte.

Thürklopfer, *s. m.* le marteau de porte; le heurtoir.

Thurm, Thurmbau, ꝛc. *v. après les composés de* Thür.

Thürpfosten, *s. m.* le poteau de porte. Die Thürpfosten; die hölzernen Pfeiler an den Seiten einer Thür; le jambage d'une porte.

Thürriegel, *s. m.* le verrou de porte.

Thürring, *s. m.* la boucle de porte. v. Klopfer.

Thürschwelle, *s. f.* le seuil de la porte; le pas de la porte.

Thürständer, v. Thürpfosten.

Thürstein, *s. m.* l'écoinson; pierre qui fait l'encoignure de l'embrasure d'une porte.

Thürsturz, *s. m.* le linteau d'une porte.

Thürverkleidung, *s. f.* le chambranle de la porte.

Thurm, *s. m.* la tour. Das Thürmchen, Thürmlein; la tourelle; une petite tour. Ein einzelner, frei stehender Thurm; une tour isolée. Eine mit Mauern und Thürmen umgebene Stadt; une ville enceinte de murailles et de tours. Ein Thurm, der noch mit mehreren kleinen Thürmchen versehen ist; une tour donjonnée. v. Glockenthurm, Kirchthurm, ꝛc.

Thurm, *se dit aussi au lieu de* Gefängniß, la prison, le cachot, la geole. Einen in den Thurm werfen lassen; mettre qn. en prison, au cachot; emprisonner qn.

Der Thurm, la tour; une pièce du jeu des échecs qu'on appelle aussi der Roche, le roc.

Thurmbau, *s. m.* la fabrique, la construction d'une tour, d'un clocher.

Thürmen, *v. a. et réc.* élever, s'élever en forme de tour. v. aufthürmen.

Thürmer, *s. m.* le guet du clocher.

Thurm-Eule, *s. f.* la fresaie.

Thurmfalke, *s. m.* la crécerelle.

Thurmförmig, *adj. et adv.* en forme de tour.

Thurmknopf, v. Knopf.

Thurmkohl, *s. m.* das Thurmkraut, der Thurmsenf; la tourette. (*plante*)

Thurmschwalbe, *s. f.* le grand martinet; la grande hirondelle.

Thurmspitze, *s. f.* la pointe, la flèche d'une tour; l'aiguille d'un clocher.

Thurm-Uhr, *s. f.* l'horloge d'un clocher.

Thurmwache, *s. f.* la garde d'une tour ou sur une tour.

Thurmwächter, *s. m.* le guet du clocher.

Thurnier, v. Turnier.

Thymianpflanze, *s. f.* die crethe Satureh; le thymbre. (*plante*)

Thymian, *s. m.* le thym. (*plante*)

Thymseide, *s. f.* l'épithyme; les filets des étamines du thym.

Thyrsusstab, *s. m.* der Bacchusstab; le thyrse; javelot environné de pampre et de lierre dont les Bacchantes étoient armées.

Tief, *adj. et adv.* profond, onde, profondément. Ein tiefes Wasser; une eau profonde. Ein tiefer Graben; un fossé profond. Einen Graben tief machen; approfondir un fossé; le rendre plus profond. Man hat tief graben müssen, um Wasser an diesem Orte zu finden; il a fallu creuser profondément la terre pour trouver de l'eau dans cet endroit. Eine tiefe Wunde; une plaie profonde. *On dit.* Ein tiefes Haus; une maison profonde. Mein Haus ist hundert Schuh tief; ma maison a cent pieds de profondeur. Tief in etwas hinein bringen; s'enfoncer; pénétrer bien avant vers le fond. Tief in einen Wald, in eine Höhle hinein gehen; s'enfoncer dans une forêt, dans une caverne; aller dans le fond d'une forêt, d'une caverne. *On dit aussi,* Seinen Hut tief in die Augen drücken *ou* setzen; enfoncer son chapeau dans la tête.

Tief, (hohl) creux, creuse. Eine tiefe Schüssel; un plat creux. Ein tiefer Teller; une assiette creuse. Die Augen liegen ihm tief im Kopfe; il a les yeux creux, enfoncés. *On dit aussi,* Ein tiefer Weg; un chemin creux.

Tief, (hoch) haut, te. Der Schnee ist Knies tief; la neige est de la hauteur du genou. Tief herunter fallen; tomber de bien haut.

Tief, (*t. de mus.*) bas, basse; grave. Ein tiefer Ton; un ton, un son grave. Diese Saite ist zu tief; cette corde est trop basse, n'est pas montée à un ton assez haut.

On dit fig. Ein tiefer Schlaf; un profond sommeil. Ein tiefes Stillschweigen; un profond silence. Ein tiefer Seufzer; un profond soupir. Ein Mann von einer tiefen (großen) Gelehrsamkeit; ein tiefgelehrter Mann; un homme d'une profonde érudition. In tiefen Gedanken sitzen; être tout pensif; rêver profondément. Tief eingewurzelte Vorurtheile; des préjugés enracinés profondément. Mit der tiefsten Ehrerbiethung; avec le plus profond respect. Tief gebeugt; profondément pénétré de douleur, très-affligé. Tief in die Nacht hinein; bien avant dans la nuit. Tief in Schulden stecken; être accablé de dettes; avoir des dettes par-dessus la tête.

Tief-äugig, *adj. et adv.* qui a les yeux creux, enfoncés.

Tiefdenkend, *adj. et adv.* ein tiefdenkender Mann; un homme d'une grande pénétration d'esprit.

Tiefe, *s. f.* la profondeur; l'étendue d'une chose considérée depuis la superficie jusqu'au fond; *it.* (*t. de géom.*) la profondeur; la dimension d'un corps considéré de haut en bas; *it.* l'enfoncement; (v. Vertiefung) *it.* le fond; l'endroit le plus bas d'une chose creuse. Die Tiefe des Meeres erforschen; sonder la profondeur de la mer. Die Länge, Breite und Tiefe eines Gefäßes; la

la longueur, largeur et profondeur d'un vaisseau. *Il se dit aussi de* l'étendue en longueur. Dieses Gebäude hat mehr Tiefe als Breite ; ce bâtiment a plus de profondeur que de largeur. In der Tiefe des Thales war ein Bach ; dans l'enfoncement de la vallée il y avoit un ruisseau. In der Tiefe des Brunnens ; au fond du puits. *Fig.* Ein aus der Tiefe des Herzens geholter Seufzer ; un soupir tiré du fond du cœur.

Tiefen, *v. a.* v. antiefen, auftiefen, vertiefen.

Tiefhammer, *s. m.* le marteau à amboutir.

Tiefschäftig, *adj. et adv.* (*t. de tiss.*) basse-lisse. Ein tiefschäftiger Stuhl ; un métier de basse-lisse.

Tiefschüssel, v. Terrine.

Tiefsinn, *s. m.* la rêverie ; l'état de l'ame où elle rêve profondément ; *it.* la mélancolie ; (v. Saamermuth) *it. fig.* la profondeur, la pénétration d'esprit.

Tiefsinnig, *adj. et adv.* rêveur, euse ; pensif, ive ; enséveli dans une profonde rêverie ; *it.* mélancolique. Ein tiefsinniger Mensch ; un homme rêveur. Er ist seit kurzem ganz tiefsinnig geworden ; il est tombé depuis peu dans une grande mélancolie. *Fig.* Ein tiefsinniger Verstand ; un esprit pénétrant, approfondi. Tiefsinnige Wahrheiten ; des vérités profondes. Die Tiefsinnigkeit, v. Tiefsinn.

Tiegel, *s. m.* la poêle ; (v. Pfanne) *it.* (*t. de chim.*) le creuset ; *it.* (*t. de forg.*) la casse ; *it.* (*t. d'impr.*) la platine ; la partie de la presse qui foule sur le timpan. Das Tiegelchen, Tiegelein ; le poêlon ; petite poêle. (v. Leimtiegel, Schmelztiegel, &c.) Die Tiegelprobe ; l'essai qui se fait des métaux dans un creuset.

Tieger, Tiger, *s. m.* le tigre. Das Tiegerchen, Tiegerlein ; le petit tigre. Das Weibchen des Tiegers ; das Tiegerthier ; la tigresse. *On appelle fig.* Tieger, Tiegerherz, tigre, — un homme cruel et impitoyable. Tigerfärbig, tiegerfleckig, *adj. et adv.* tigré, tavelé. Der Tiegerfuß ; le pied-de-tigre. (*plante*) Die Tiegerhaut ; la peau, la dépouille de tigre. Der Tiegerhund ; le chien tigré, tavelé. Die Tiegerkatze ; le chat sauvage tigré. Die Tiegermotte ; le phalène tigré. Ein Tiegerpferd ; un cheval tigre, cheval tigré. Eine Tiegerstute ; une cavale tigre ; une jument tigre. Der Tiegerwolf ; le guépard. Die Tiegerwanze, getiegerte Wanze ; le tigre, v. Birnbaumwanze. *On dit fig.* d'un homme cruel et impitoyable, Er ist ein Tieger, ein wahrer Tieger, er hat ein Tiegerherz ; c'est un tigre, un vrai tigre, un cœur de tigre.

Tiegern, *v. a.* marqueter en manière de peau de tigre, taveler, moucheter, tacheter ; représenter des taches, des mouchetures sur des étoffes, des rubans, etc. Ein getiegertes Pferd ; un cheval tigré ; moucheté comme un tigre. Eine getiegerte Haut ; une peau marquetée en manière de peau de tigre.

Tiene, *s. f.* la tine ; (v. Zuber) *it.* (*t. de papet.*) le gerlon. Die Waschtenne, v. Waschbütte.

Tilgbar, *adj. et adv.* eine tilgbare Schuld ; une dette payable. Eine tilgbare Rente ; une rente amortissable.

Tilgen, *v. a.* annuller, abolir ; mettre à néant ; éteindre ; (v. vertilgen) *it.* amortir. Eine Rente, eine Schuld tilgen ; amortir une rente, une dette. Seine Schulden tilgen ; payer ses dettes. Ich will die Schuld in meinem Buche tilgen ; je rayerai la dette dans mon livre. Herr ! tilge meine Sünden : Seigneur ! efface mes péchés. Das Tilgen, die Tilgung : l'action d'annuller, etc. ; *it.* l'abolissement ; *it.* l'amortissement. Der Tilgungsschein : les lettres d'amortissement.

Tille, v. Dille.

Tincal, Tincar, *s. m.* le tincal ; le borax gras.

Tinctur, *s. f.* la teinture. v. Eisentinctur, Goldtinctur.

Tinte, *s. f.* (die schwarze Tinte) l'encre ; *it.* (*t. de peint.*) la teinte. Rothe, grüne Tinte ; encre rouge, encre verte. Sympathetische Tinte ; encre de sympathie. Die halbe Tinte ; (*t. de peint.*) la demi-teinte. Die ganze Kunst der Farbengebung (des Colorits) besteht in der Wissenschaft der Tinten und halben Tinten ; tout l'art du coloris consiste dans la science des teintes et des demi-teintes. Die Tintenbeere ; le mahaleb, magalec ; baie qui a un suc noirâtre. Das Tintenfaß ; l'encrier. Der Tintenfisch, Tintenwurm ; le calmar, le cornet ; *it.* la sèche, etc. (v. Blackfisch) Der Tintenfleck, Tintenflecks ; la tache d'encre ; le pâté. Das Tintenhorn ; le cornet à encre. Der Tintenklecker ; le barbouilleur de papier. Der Tintenkrug, die Tintenflasche ; la cruche, la bouteille à encre. Das Tintenpulver ; la poudre à faire de l'encre. Der Tintenstein ; l'atramentaire.

Tisane, v. Ptisane.

Tisch, *s. m.* la table. Das Tischchen, Tischlein ; la petite table. Ein Tisch mit Schubladen ; une table à tiroirs. Ein steinerner, ein eichener Tisch ; une table de pierre, de chêne. v. Anrichte, Anrichttisch, Aufschlagetisch, Nachttisch, Schreibtisch, &c.

Tisch, table, *se prend particulièrement et absolutement pour* une table à manger. Sich an den Tisch, sich zu Tische setzen ; se mettre à table, s'asseoir à table (pour manger). Den Tisch decken ; dresser, couvrir la table ; mettre la nappe et les couverts. Wir wollen über Tische davon reden ; nous en parlerons à table. Wir waren unser zehn am Tische ; nous étions dix à table. Ich bin erst vom Tische aufgestanden ; je viens de sortir de table. *On dit,* Jemanden den Tisch geben ; donner la table à qn. ; le nourrir en le faisant manger à sa table. Er geht bey dem und dem zu Tische ; il mange chez un tel. Nach Tische ; après le dîner, après

le souper; après le repas. Vor Tiſche; avant le repas; avant le dîner, avant le souper. *v. aussi* rücken *et* ſcheiden.

Tiſch, table, *se dit fig. de* la bonne ou mauvaise chère que l'on fait à la table de qn. Er führt einen guten Tiſch; il y a bonne table chez lui: il tient bonne table. *On appelle*, Der Tiſch des Herrn; la sainte table, la communion, la sainte cène. Zu Gottes Tiſche gehen; s'approcher de la sainte table; communier.

Tiſchbeſteck, *s. n.* le couvert. v. Beſteck.

Tiſchbier, *s. n.* la bière ordinaire.

Tiſchblatt, *s. n.* le dessus de la table. Die Tiſchblätter; les ais des tables.

Tiſchdecke, *s. f.* le tapis de table.

Tiſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être à table; tenir table. Er tiſchet gern lange; il aime à tenir table, à être long-temps à table. (*famil.*)

Tiſcher, v. Tiſchler.

Tiſchfreund, *s. m.* (*fig.*) un ami de table, de bouteille.

Tiſchgänger, v. Koſtgänger.

Tiſchgaſt, *s. m.* le convive.

Tiſchgebeth, *s. n.* la prière qui se fait avant *ou* après le repas.

Tiſchgedeck, *s. n.* le couvert. v. Gedeck.

Tiſchgeld, v. Koſtgeld.

Tiſchgenoß Tiſchgeſell, *s. m.* le compagnon de table; le commensal.

Tiſchgeräth, *s. n.* la vaisselle. (v. Tiſchgeſchirr) *it.* le service, le couvert, v. Tiſchzeug.

Tiſchgeſchirr, *s. n.* la vaisselle: tout ce qui sert à l'usage ordinaire de la table.

Tiſchgeſellſchaft, *s. f.* la compagnie de table.

Tiſchgeſpräch, *s. n.* v. Tiſchreden.

Tiſchgeſtell, *s. n.* le tréteau de table.

Tiſchkorb, *s. m* la manne.

Tiſchlaken, v. Tiſchtuch.

Tiſchler, *s. m.* le menuisier. (v. Schreiner)

Tiſchlied, *s. n.* le cantique qui se chante avant *ou* après le repas.

Tiſchplatte, *s. f.* le dessus d'une table.

Tiſchreden, *s. pl.* les discours, les propos de table.

Tiſchrücken, *s. n.* l'action de pendre la crémaillère chez qn. v. rücken.

Tiſchrollen, *s. m.* le pied de table. v. Fuß.

Tiſchteppich, *s. m.* le tapis de table.

Tiſchtrunk *s. m.* la boisson ordinaire.

Tiſchtuch, *s. n.* la nappe.

Tiſchwein, *s. m.* le vin de table.

Tiſchzeit, *s. f.* le temps, l'heure de dîner, de souper.

Tiſchzeug, *s. n.* le service, le linge qui sert à table; *it.* le couvert, toutes les choses dont on couvre une table lorsqu'on veut manger.

Titel, *s. m.* le titre; inscription d'un livre, d'un ouvrage: *it.* le titre: qualité honorable; nom de dignité. Es ſteht nichts von dem in dem Buche, was auf dem Titel angezeigt iſt; il n'y a rien dans ce livre de ce que le titre annonce. Nach großen Titeln ſtreben; prétendre à de grands titres. Er führet den Titel eines Grafen; il a la qualité, le titre de comte. Einem ſeinen rechten Titel geben; donner à qn. sa qualité, son titre. Ein Mann, der einen Titel hat; un homme titré. Er hat nur den Titel eines Fürſten; il n'est que prince titulaire. *On dit aussi*, Unter dem Titel; à titre; sous prétexte de. Er hat ſich unter dem Titel eines Verwandten in dieſes Haus eingeſchlichen; il s'est introduit dans cette maison à titre de parent. Der Titel; (Titel) le titre: petit point, petit trait que l'on met sur une lettre en signe d'abréviation. Das Titelblatt; le frontispice, le titre d'un livre. Der Titelbogen; le titre; la feuille du titre d'un livre. Das Titelkupfer; la taille douce du frontispice d'un livre. Die Titelſucht; la manie d'avoir des titres. Titelſüchtig, *adj. et adv.* qui a la manie des titres.

Titſche, titſchen, v. Tunke, tunken.

Titular, *mot emprunté du latin et qui se joint à qqs. substantifs.* Ein Titularbiſchof; un évêque titulaire. Das Titularbuch; le livre de titres; livre qui contient les formules des différens titres et noms de dignité. Ein Titularrath; un conseiller titulaire *ou* ad honores.

Titulieren, *v. a.* titrer; donner le titre *ou* un titre. Man tituliert ihn Excellenz; on lui donne de l'Excellence; on le qualifie d'Excellence.

Tobak, v. Tabak.

Toben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du vacarme; faire un grand bruit; tempêter. (v. lärmen) *it.* enrager. (v. wüthen) Er tobt vor Zorn, vor Unwillen; il enrage de colère, de dépit. *Fig.* Die Winde toben; il fait grand vent; les vents sont déchaînés. Das tobende Meer; la mer orageuse, irritée. Die tobenden Wellen; les flots bruyans. Ein tobender Stier; un taureau furieux. Das Toben; l'act. de tempeter, de faire rage. Das Toben der Winde, des Meeres; la violence, l'impétuosité des vents; la fureur de la mer.

Tobin, *s. m.* le tabis; sorte de gros taffetas ondé.

Tobkraut, *s. n.* der kleine Schierling; la petite ciguë.

Tobſucht, *s. f.* la frénésie. (*p. us.*)

Tocht, v. Docht.

Tochter, *s. f.* la fille. Das Töchterchen, Töchterlein; la petite fille; jeune fille; la filiette. Die Mutter mit ihren Töchtern; la mère avec ses filles. Das Tochterkind; l'enfant de la fille; le petit-fils, la petite-fille. (v. Enkel) Die Tochterkirche; l'église-fille; église qui est de la fondation et de la dépendance d'une autre. Der Tochtermann; le beau-fils; le gendre. (v. Schwiegerſohn) Das Tochterrecht; le droit des filles. Die Tochterſprache; la langue dérivée d'une autre.

Tockieren, *v.a.* (*t. de peint.*) heurter, taper; mettre la couleur avec dureté. Tockierte Zeichnungen; dessins heurtés. Ein tockiertes Gemählde; un tableau tapé.

Tod, *s.m.* la mort, le décès; *it.* (*dans la poësie et dans le style soutenu*) le trépas. Eines natürlichen Todes sterben; mourir d'une mort naturelle. Ein schneller, plötzlicher Tod; une mort subite, soudaine, précipitée. Dem Tode beherzt entgegen sehen; envisager la mort avec fermeté. Er hat lange mit dem Tode gekämpft; il a long-temps combattu contre la mort. Zu der Stunde des Todes; à l'heure de la mort; à l'heure du trépas. Ein Kampf auf Leben und Tod; un combat à mort. Dem Tode nahe seyn; être à la mort; être près de mourir. Mit Tode abgehen, sterben; mourir, décéder. Nach seinem Tode; après sa mort, après son décès. Die Schrecken des Todes; les horreurs du trépas. Sich zu Tode fallen; mourir d'une chute. *On dit famil.* Jemanden den Tod anthun, ihn tödten; donner la mort à qn.; le tuer. Einen bis auf den Tod tödlich hassen; haïr qn. mortellement, à la mort, à mort. Einen auf den Tod, tödlich verwunden; blesser qn. à mort, mortellement. Auf den Tod sitzen: être arrêté *ou* en prison pour cause capitale, pour un crime qui mérite la mort. Auf den Tod liegen, tödlich krank seyn; être malade à la mort; être à la mort. Auf den Tod geschlagen werden; être frappé à la mort. Sich zu Tode lachen; mourir, crever de rire. (*v. aussi* schämen) Das ist mir in den Tod, bis auf den Tod zuwider; cela me déplaît à la mort. Ihr Freund auf Leben und Tod; votre ami à la vie et à la mort. Ich will des Todes seyn, wenn ich es weiß; je veux mourir si je le sais. Der Tod sitzt ihm auf der Zunge; il a la mort sur les lèvres; il est prêt à rendre l'ame. *Prov.* v. Kraut.

Todbett, *s.n.* le lit de la mort.

Todes-Angst, *s.f.* l'agonie; extrême angoisse d'un homme mourant *ou* de qn. qui se trouve en danger de vie; les transes, les angoisses de la mort. *Fig.* Er hat mir Todes-Angst verursacht; il m'a fait mourir de peur.

Todes-Art, *s.f.* le genre de mort.

Todesblässe v. Todtenblässe.

Todesfall, *s.m.* la mort, le décès. Auf den Todesfall, im Falle des Todes; en cas de mort. Eine Schenkung auf den Todesfall; une donation en cas de mort.

Todesgefahr, *s.f.* le danger, péril de la vie.

Todesjahr, *s.n.* l'année de la mort de qn.

Todeskampf, *s.m.* l'agonie; le dernier combat de la nature contre la mort.

Todesnoth, *s.f.* l'agonie; (v. Todes-Angst) *it.* le risque, danger de vie. Ich bin oft in Todesnöthen gewesen; j'ai été souvent en danger de perdre la vie.

Todesschlaf, v. Todtenschlaf.

Todesschweiß, *s.m.* la sueur de la mort; sueur froide.

Todesstrafe, *s.f.* la peine de mort; peine capitale; *it* le dernier supplice.

Todesstunde, *s.f* l'heure de la mort, l'heure fatale; le dernier moment.

Todestag, *s.m.* le jour de la mort.

Todes-Urtheil *s.n.* la sentence, l'arrêt de mort. Man hat das Todes-Urtheil über ihn gesprochen; on l'a jugé à mort.

Todesfall, v. Haurtfall.

Todfeind, *s.m.* l'ennemi mortel. Die Todfeindschaft; l'inimitié, la haine mortelle.

Todkauf, *s.m.* l'achat à perpétuité de race.

Todkrank, *adj. et adv.* malade à la mort; moribond, onde. v. tödlich.

Tödlich, *adj. et adv.* mortel, elle; mortellement; *it.* à mort, à la mort; * délétère. Eine tödliche Wunde; une blessure mortelle. Tödliches Gift; du poison mortel. Tödlich krank; malade mortellement. Er ist tödlich verwundet; il est blessé à mort, mortellement. *On appelle* Tödliches Geschoß, tödliche Waffen; les armes meurtrières. *Fig.* Eine tödliche Feindschaft, ein tödlicher Haß; une inimitié mortelle, une haine mortelle. Die Tödlichkeit; la qualité d'une chose qui cause la mort.

Todsünde, *s.f.* le péché mortel, capital.

Todt, *adj. et adv.* mort, morte; défunt, trépassé, décédé. Ein todter Mensch; un homme mort. Eine todte Frau; une femme morte. Er ist todt, ganz todt; il est mort, roide mort. Man sagte ihn todt, er lebt aber noch; on le faisoit mort, mais il est encore en vie. Ich halte seinen Vater und seine Mutter für todt; je crois son père et sa mère morts. Ein todtes Thier; une bête morte. *On dit,* Sich todt bluten, zu Tode bluten; perdre la vie avec le sang; mourir pour avoir perdu trop de sang. Sich todt, zu Tode saufen, arbeiten; se tuer à force de boire, de travailler. Sich todt fallen; mourir d'une chute. Ein Pferd todt jagen; crever un cheval à force de courir. Einen todt stechen; tuer qn. d'un coup d'epée. Todt schießen; tuer à coup de feu. *Fig.* Für die Welt ist dieser Mensch todt; cet homme est mort au monde. Todtes wildes Fleisch; chair morte. Todte Kohlen, charbons morts, éteints. Ein todtes, lebloses Bild; une figure inanimée. Todte, ausgelaugte Erde; terre morte, damnée. Ein todtes Capital, das keine Zinsen trägt; de l'argent mort; deniers oisifs; argent dont on ne tire aucun intérêt. Eine todte Sprache; une langue morte. Ein todter Ort, eine todte Stadt; un lieu peu fréquenté; une ville deserte, peu habitée. *On appelle* Todte Hand; main-morte, l'état de ceux dont les biens ne sont pas sujets à mutation, tels que les gens d'église. Etwas an die todte Hand verkaufen; vendre qch. à main-morte. Ein todtes Pfand; un mort-gage.

Todte, *s.m.* le mort, le défunt. Die Le-

ben-

bendigen und die Todten; les vivans et les morts. Ein Todter; un homme mort. Das Reich der Todten; le royaume des ombres; les champs élysées. Gespräche im Reiche der Todten; dialogues des morts; entretiens dans les champs élysiens. *Prov.* Man muß die Todten ruhen lassen; il ne faut pas remuer les cendres des morts; (*fig.*) il ne faut pas parler mal des morts.

Todten, *v. a.* tuer. Du sollst nicht todten; tu ne tueras point. Er hat ihn durch einen Dolchstich getödtet; il l'a tué d'un coup de poignard. Mit Gift todten; faire mourir par le poison. Sich todten; se tuer. (v. umbringen) *Fig.* Das Quecksilber todten; éteindre le mercure. Sein Fleisch, seine Begierden todten; se mortifier. Die Zeit todten, unnütz verderben; tuer le temps. Das Todten, die Todtung; l'action de tuer; *it. fig.* la mortification. (v. Abtödtung) Die Todtung des Quecksilbers; la mortification, l'extinction du mercure.

Todten-Acker, v. Gottes-Acker.

Todten-Amt, *s. n.* l'office des morts; le service pour un mort, pour des morts.

Todtenbahre, *s. f.* la civière.

Todtenbein, *s. n.* l'os de mort. Die Todtenbeine, Todtenknochen; les ossemens de morts.

Todtenbett, v. Todbett.

Todtenbitter, v. Leichenbitter.

Todtenbläſſe, *s. f.* la pâleur d'un mort, pâleur mortelle.

Todten-Eule, *s. f.* le chat-huant, le hibou.

Todten-Fackel, v. Leichenfackel.

Todtenfall, v. Hauptfall.

Todtenfarbe, *s. f.* la couleur d'un mort; le teint cadavéreux.

Todtenfärbig, *adj. et adv.* qui a la couleur d'un mort; de couleur de mort.

Todtenfeier, *s. f.* v. Todtenamt.

Todtenflagge, *s. f.* (*t. de mar.*) le pavillon à mi-mât.

Todtengebeine, v. Todtenbeine.

Todtengebeth, *s. n.* les prières pour les morts.

Todtengefälle, *s. pl.* la mortaille; ce qu'un seigneur hérite de ses serfs.

Todtengeläut, *s. n.* le glais *ou* glas; tintement de cloche pour une personne qui vient d'expirer; *it.* la sonnerie des cloches à l'occasion d'un enterrement.

Todtengeleit, *s. n.* l'escorte, le droit d'escorte d'un corps mort par le territoire d'autrui.

Todtengeräth, v. Leichengeräth.

Todtengerippe, *s. n.* le squélette.

Todtengeruch, *s. m.* l'odeur d'un mort.

Todtengerüſt, *s. n.* le catafalque.

Todtengeſang, *s. m.* le cantique funèbre.

Todtengeſpräch, *s. n.* v. Todte.

Todtenglocke, *s. f.* das Todtenglöckchen; le glas; cloche que l'on tinte pour une personne, qui vient d'expirer; *it.* le son de cette cloche. Das Todtenglöckchen läuten; sonner le glas.

Todtengräber, *s. m.* le fossoyeur; celui qui fait les fosses pour enterrer les morts; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le fossoyeur. (*scarabée*)

Todtenhaft, *adj. et adv.* cadavéreux, euse. Er ſieht todtenhaft aus; il a le teint cadavéreux. Er riecht todtenhaft; il a l'odeur cadavéreuse.

Todtenhemd, *s. n.* la chemise qu'on met à un mort.

Todtenkiſte, *s. f.* v. Sarg.

Todtenkleid, *s. n.* l'habillement dont on revet un corps mort.

Todtenknochen, *s. m.* v. Todtenbein.

Todtenkopf, *s. m.* la tête de mort; *it.* (*t. de chim.*) la tête-morte; les parties terrestres et insipides d'un corps qui a été distillé; *it.* (*t. d'hist. nat.*) la tête de mort; un singe à queue de rat; *it.* le papillon à tête de mort. Die Todtenkopfmuſchel; la tête de mort. (*coquille*)

Todtenkrampf, *s. m.* le tétanos. v. Starrkrampf.

Todtenkranz, *s. m.* la couronne qu'on met sur le cercueil.

Todtenkraut, v. Jngrün.

Todtenkrug, v. Aſchenkrug.

Todtenlade, *s. f.* v. Sarg.

Todtenlied, *s. n.* v. Todtengeſang.

Todtenliſte, *s. f.* le registre mortuaire.

Todtenmahl, *s. n.* le repas funèbre.

Todtenopfer, *s. n.* le sacrifice pour les morts *ou* trépassés.

Todtenregiſter, *s. n.* le registre obituaire *ou* mortuaire.

Todtenſchein, *s. m.* l'extrait mortuaire.

Todtenſchlaf, *s. m.* (*t. de méd.*) le carus; profond assoupissement.

Todtentanz, *s. m.* la danse des morts; un tableau qui représente des hommes de toutes conditions menés en danse par la mort.

Todtentopf, *s. m.* die Urne; l'urne sépulcrale.

Todten-Uhr, *s. f.* v. Holzwurm.

Todtenvogel, *s. m.* le papillon à tête de mort.

Todtfeind, todtkrank, tödtlich, v. todfeind, todkrank, tödlich.

Todtſchlag, *s. m.* le meurtre. v. Mord.

Todtſchläger, *s. m.* l'homicide, le meurtrier. v. Mörder.

Todtſünde, *s. f.* le péché mortel.

Todttheilung, *s. f.* le partage par divis jusqu'à l'extinction d'une ligne.

Tof, Tuf. Toffſtein, Tuffſtein, *s. m.* le tuf; sorte de pierre blanche et fort tendre. Toffartig, toffſteinartig, *adj. et adv.* tufier, ière; qui est de la nature du tuf. Toffſteinartiger Ocher; ocre tufière.

Toleranz, v. Duldung.

Toll, *adj. et adv.* fou, fol, folle; qui a perdu le sens, l'esprit, enragé, ée; frénétique, maniaque; (v. wahnſinnig, verrückt) *it.* insensé, ée. (v. unſinnig) Er iſt toll; er iſt toll geworden; il est fou, il est maniaque; il est devenu fou. Dieſes Weib iſt toll; cette femme

me est folle; c'est une maniaque. **Ein toller Hund**; un chien fou, un chien enragé. **Toll werden**; enrager; être saisi de rage. **Wenn man den Hunden nicht zu saufen gibt, so werden sie toll, (wüthen)**; si l'on ne donne à boire aux chiens, ils enragent. **Er läuft wie toll in der Stadt herum**; il court comme un insensé par la ville. *On dit*, **Einen toll machen**; faire enrager qn.; le mettre en colère. **Ueber etwas toll werden**; enrager d'une chose. **Das ist zum toll werden**; cela est enrageant. **Er ist ein toller Kopf**; c'est une tête folle; c'est un enragé. **Er schreiet, als ob er toll wäre**; il crie comme un fou, comme un enragé. **Toll auf einen werden**; s'emporter, se déchainer contre qn. **Einem den Kopf toll machen**; échauffer la cervelle, rompre la tête à qn. **Ein tolles Unternehmen**; une entreprise insensée. **Sie machen es mir zu toll, zu arg**; vous m'excédez. **Toll und voll seyn**; faire rage d'ivresse. **Das ist ein toller Gedanke**; c'est une pensée extravagante.

Tollapfel, *s. m.* la mélongène, la mayenne, l'aubergine; plante et le fruit de cette plante.

Tollbeere, Tollkirsche, *s. f.* la bella-donna, belle dame.

Tolle, *s. m. et f.* le fou, la folle; le, la maniaque.

Tollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) faire rage; faire l'enragé; faire du vacarme, etc. (*famil.*) v. **lärmen, toben.**

Tollhaus, *s. n.* l'hôpital des fous.

Tollheit, *s. f.* la rage; délire furieux; *it.* la frénésie, la fureur; *it.* la folie, la démence; (v. **Wahnsinn**) *it. fig.* toute sorte d'extrémités où l'on s'abandonne par l'emportement de quelque passion que ce soit. **Ein Anfall von Tollheit**; un accès de rage, de frénésie, de fureur. **Er hat es in der Tollheit gethan**; il a fait cela dans les emportemens de rage, de fureur. (*v. aussi* **Wuth**) **Es wäre Tollheit, so etwas zu thun**; ce seroit une folie, une extravagance que de faire pareille chose.

Tollkirsche, v. **Tollbeere.**

Tollkopf, *s. m.* une humeur emportée; un enragé; une tête violente et fougueuse.

Tollkörner, v. **Fischkörner.**

Tollkraut, *s. n.* la jusquiame. v. **Bilsenkraut.**

Tollkühn, *adj. et adv.* téméraire, témérairement; audacieux, euse; audacieusement. **Eine tollkühne That**; une action téméraire. **Die Tollkühnheit**; la témérité, l'audace. **Der Tollkühne**; le téméraire.

Tollwurm, *s. m.* muscle oblong sous la langue des chiens qui, à ce qu'on dit, occasionne la rage s'il n'est pas ôté.

Tolpatsch, *s. m.* le tolpatsch; espèce de fantassin hongrois.

Tölpel, *s. m.* le balourd, le lourdaud; homme grossier et mal-adroit. *On dit aussi d'une femme.* **Ihr seyd ein Tölpel, ein rechter Tölpel**; vous êtes une balourde, une grande balourde. **Jemanden über den Tölpel führen** *ou* **werfen**; duper qn. (v. **übertölpeln**) **Die Tölpelei**; la balourdise, la lourderie. **Tölpelhaft, tölpisch**, *adj. et adv.* lourd, lourde; grossier et mal-adroit; lourdement.

Tölpel, *s. m.* **der Strauß-Casuar**; le dronte; le cigne capuchonné; le solitaire; oiseau grand comme une autruche; *it.* **der Tölpel, der Geck**; le fou; oiseau des Antilles qui se pose sans précaution sur les vaisseaux, et qui s'y laisse quelquefois prendre à la main.

Tomback, *s. m.* le tombac; sorte de métal factice, composé de cuivre et de zinc.

Ton, *s. m.* le son; (v. **Laut, Klang, Schall**) *it.* le ton; *it.* (*t. de gramm. et poétiquement*) l'accent. **Ein hoher, ein niedriger Ton**; un ton haut, bas. **Ein halber Ton**; (*t. de mus.*) un semi-ton, demi-ton. **Man muß dieses Instrument um einen halben Ton höher stimmen**; il faut hausser cet instrument d'un semi-ton. **Zwei Instrumente in einerlei Ton stimmen**; accorder deux instrumens sur un même ton. **Den Ton angeben**; donner le ton; entonner. **Aus dem rechten Tone kommen; den Ton nicht halten**; sortir du ton; détoner. **Man muß den Ton (im Reden) auf die erste Sylbe legen**; il faut mettre l'accent sur la première syllabe; il faut peser sur la première syllabe. **Der liebliche Ton ihrer Stimme**; les doux accens de sa voix. **Ein klägticher Ton**; un ton plaintif. **Traurige, klägliche Töne**; (*poét.*) tristes accens; accens plaintifs. *On dit fig.* **Aus einem hohen Tone reden**; parler d'un ton de maître, d'un ton impérieux. **Aus einem andern Tone reden**; parler d'un autre ton; changer de ton; changer de conduite, de manières. **Der Ton der guten Gesellschaft; der Gesellschaftston**; le ton de la conversation. **In der Gesellschaft den Ton angeben**; donner le ton à la conversation.

Der Ton; der Ton der Farbe; (*t. de peint.*) le ton; le ton de couleur. **Diese Landschaft ist in einem schönen Tone gemahlt; es herrscht ein schöner Ton in dieser Landschaft**; ce paysage est d'un beau ton, d'un beau ton de couleur.

Ton-Art, *s. f.* le ton; le degré du ton, de l'inflexion de la voix et du son des instrumens; *it.* le mode; le ton dans lequel une pièce de musique est composée. **Die harte Tonart**; le mode majeur. **Die weiche Tonart**; le mode mineur.

Tönen, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) sonner, résonner, retentir. (v. **schallen**) **Tönend**; sonnant, résonnant. **Eine laut tönende Stimme**; une voix retentissante. **Das Tönen**; le résonnement. *Dans le style soutenu* **tönen** *s'emploie aussi comme v. a., et signifie*, exprimer par des sons. **Alle Thiere tönen ihre Empfindung**; tous les animaux expriment leur sentiment par des sons.

Tonfolge, *s. f.* la suite des tons, la succession des tons de la gamme en montant

ou en descendant.

Tonica, *s. f.* (*t. de mus.*) la tonique. v. Grundton.

Tonisch, *adj. et adv.* (*t. de médec.*) tonique. v. ſtärkend, ſpannend.

Tonkunde, *s. f.* la science des sons et de leurs propriétés.

Tonkunſt, *s. f.* la musique; la science qui traite du rapport et de l'accord des sons.

Tonkünſtler, *s. m.* le musicien. Die Tonkünſtlerinn; la musicienne.

Tonlehre, *s. f.* l'acoustique. v. Gehörlehre.

Tonleiter, *s. m.* l'échelle diatonique; la succession des sons de la gamme en montant ou en descendant; *it.* la gamme, table contenant les notes de musique disposées selon l'ordre des tons naturels. v. Scala.

Tonloch, v. Schallloch.

Tonmeſſer, *s. m.* le tonomètre.

Tonmeſſung (*t. de gramm.*) la prosodie; la prononciation régulière des mots, conformément à l'accent et à la quantité.

Tonne, *s. f.* le tonneau; *it.* la tonne. Das Tönnchen, Tönnlein; le petit tonneau, le barillet. Eine Tonne Bier, Wein; un tonneau de bière, de vin. Wein, Bier in Tonnen füllen; entonner du vin, de la bière. Eine Tonne Goldes; une tonne d'or; une somme de cent mille florins d'Hollande. (*v. aussi* Seetonne *et* Bake) *On appelle en t. de mer* Tonne, tonneau -- le poids de deux mille livres, *ou* l'espace de quarante pieds cubes. Ein Schiff von dreihundert Tonnen; un vaisseau de trois cents tonneaux. Das Tonnengeld; le tonnage; l'impôt qui est mis sur chaque tonneau de toutes les marchandises qui entrent dans le pays; *it.* v. Bakengeld. Das Tonnengewölbe; la voute en berceau; voute en plein cintre. Das Tonnenholz; v. Faßholz. Tonnenweiſe, *adv.* par tonneaux.

Tonſetzer, *s. m.* der Componiſt; le compositeur; celui qui compose en musique.

Tonſetzung, *s. f.* la composition; l'art de composer en musique.

Tonſur, *s. f.* la tonsure, la couronne. v. Platte.

Tonſylbe, *s. f.* la syllabe qui a l'accent.

Tonzeichen, *s. n.* (*t. de gramm.*) l'accent; petite marque qui se met sur une voyelle pour en faire connoître la prononciation. Mit Tonzeichen verſehen; betonen; accentuer.

Topas, *s. m.* la topase, topaze; pierre précieuse. v. Aftertopas, Rauchtopas.

Topf, *s. m.* der Hafen; le pot. Das Töpfchen, Töpflein; le petit pot. (v. Blumentopf, Milchtopf, &c.) Ein Topf mit Henkeln; un pot à anses. Pflanzen in Töpfe ſetzen; empoter des plantes. Ein Topf voll; une potée; plein un pot. Ein Topf voll Waſſer; ein Topf Waſſer; une potée d'eau. Ein Topf Wein; v. Pott. Der Topf, der Hohlkreiſel; la toupie. Das Topfbret; le dressoir; l'étagère pour les pots dans la cuisine. Der Topfkäſe; le fromage en pot. Der Topfkuchen, Aſchkuchen; der türkiſche Bund; espèce de gâteau en forme de turbau cuit dans un pot de terre. Der Topfmarkt; le marché aux pots, aux poteries. Der Topfſtein; la pierre ollaire.

Töpfer, *s. m.* le potier. Die Töpferarbeit; la poterie. Die Töpfererde; la terre à potier. Das Töpferhandwerk; le métier de potier. Töpfern, *adj. et adv.* de terre grasse; d'argile; de poterie. Ein töpferner Ofen; ein Kachelofen; un fourneau de poterie, de terre; un poele de terre. Der Töpferofen; le four à potier. Die Töpferſcheibe; le tour de potier; machine dont le potier se sert pour façonner en rond. Der Töpferthon; la glaise, l'argile à potier.

Toph, v. Tof.

Topograph *s. m.* der Ortbeſchreiber; le topographe; celui qui fait une description exacte et en détail d'un lieu, d'un canton particulier.

Topographie, *s. f.* die Ortbeſchreibung; la topographie. Topographiſch; topographique. Eine topographiſche Karte; une carte topographique; un plan figuratif.

Topp! *interject.* tope! j'accepte votre offre; soit! j'y consens.

Topp, *s. m.* (*t. de mar.*) le tenon d'un mât. Der Toppreif; le palan du grand mât. Das Toppſegel; la voile du perroquet.

Toppeh *s. n.* le toupet, la touffe de cheveux qui est au haut du front. Das Toppeheiſen; les fers à friser le toupet.

Torf, *s. m.* la tourbe. Torf graben; bêcher des tourbes. Die Torfaſche; les cendres de tourbes. Der Torfboden das Torfland, der Torfmoor; le terrain à tourbe, qui contient de la tourbe; le terrain, le marais tourbeux; la tourbière, endroit d'où l'on tire la tourbe. Der Torfboden; le grenier à tourbe. Die Torferde; la terre tourbeuse, qui contient de la tourbe. Das Torffeuer; le feu de tourbes. Der Torfgräber; celui qui bêche des tourbes. Die Torfkohle; la tourbe réduite en charbon.

Tormentille, v. Blutwurz.

Torniſter, *s. m.* le havre-sac.

Torſche, *s. m.* v. Strunk.

Tort, v. Unrecht, Beleidigung, Nachtheil.

Torte, Tarte, *s. f.* la tourte, la tarte. Das Törtchen *ou* Tärtchen, Törtlein *ou* Tärtlein; la tartelette; petite tarte. (v. Apfeltorte, Mandeltorte, Rahm, Rahmtorte, &c.) Der Tortenbäcker; le pâtissier qui fait des tourtes. Die Tortenpfanne; la tourtière. Der Tortenteig; la pâte de tourtes.

Tortur, *s. f.* la torture, la question, la gêne. Jemanden auf die Tortur bringen; appliquer, mettre qn. à la torture, à la gêne, à la question. Die Tortur ausſtehen; souffrir la question, la torture.

Toscaniſch, *adj. et adv.* toscan, ane. Die toskaniſche Säulenordnung; l'ordre toscan, l'ordre rustique.

Toſt, v. Doſt, Doſten.

Tourmalin, v. Aſchenzieher.

Tournier, v. Turnier.

Trab, *s. m.* le trot. In vollem Trabe; au grand trot. Den Trab gehen; aller le trot. Im Trabe, den Trab reiten; aller au trot. Ein Pferd in den Trab bringen; mettre un cheval au trot. Ein Pferd den Trab gehen laſſen; passager un cheval au trot; trotter un cheval.

Trabant, *s. m.* le traban; soldat de la garde du corps d'un prince: *it.* (*t. d'astr.* le satellite. Die Trabanten des Jupiters; les satellites de Jupiter.

Traben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trotter; aller au trot. Dieſes Pferd trabt hart; ce cheval trotte rudement. Ich mag lieber traben, als im Schritte reiten; j'aime mieux aller au trot qu'au pas. Das Traben; le trot; l'act. de trotter. Der Traber; le trotteur; cheval qu'on a dressé à n'aller que le trot.

Träber, *s. pl.* la drague; l'orge cuit qui demeure dans le brassin, après qu'on en a tiré la bière. (*v. aussi* Treſter) *Prov.* Wer ſich unter die Treber miſcht, den freſſen die Säue; qui se fait brebis, le loup le mange.

Tracht, *s. f.* la charge; ce que peut porter une personne, un animal; la somme. Eine Tracht Holz; une charge de bois. Eine Tracht Waſſer; une voie d'eau. Eine Tracht Korn; une somme de blé. Tracht *se dit aussi d'un* nombre de plats qu'on sert à la fois sur la table; le service. Eine Mahlzeit von zwei, von drei Trachten; un repas de deux, de trois services. Die erſte Tracht; le premier service. Die zweite Tracht; le second service. *On appelle fig.* Eine Tracht Schläge; une volée de coups de bâton. Er hat eine gute Tracht Schläge bekommen; il en a eu tout du long de l'aune.

Die Tracht; la portée, ventrée; tous les petits que les femelles des animaux portent en une fois. Dieſe Hunde ſind von einer Tracht; ces chiens sont de la même portée.

Die Tracht; la façon, la manière de s'habiller, de se mettre; *it.* la façon d'habillement; la mode. (v. Mode) Eine fremde Tracht; un habillement étranger. Die ſpaniſche Tracht; la façon de s'habiller à l'espagnole.

Trachten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ſich bemühen, beſtreben; tâcher, s'efforcer; se donner de la peine *ou* du mouvement pour qch. Nach etwas trachten; aspirer, prétendre à qch. Man muß dahin trachten, daß ꝛc.; il faut tâcher que; il faut faire en sorte que, etc. Das Trachten; l'act. de, etc. Sein Dichten und Trachten iſt nur nach Reichthum; toutes ses pensées, tous ses efforts ne tendent qu'aux richesses. v. dichten.

Trächtig, *adj. et adv.* pleine; qui porte des petits. Eine trächtige Kuh; une vache pleine. Trächtig ſeyn; porter. Trächtig werden; retenir. Die Trächtigkeit; l'état d'une femelle qui est pleine, qui porte.

Tractament, *s. n.* le traitement; (v. Behandlung) *it.* le régal. v. Gaſterei, Schmaus.

Tractat, *s. m.* le traité, la dissertation (v. Abhandlung) *it.* le traité, la convention, (v. Vertrag, Friedenstractat, ꝛc.) Das Tractätchen, Tractätlein; le petit traité; petit ouvrage où l'on traite de qq. science.

Tractieren, *v. a.* v. behandeln, Unterhandlung pflegen *et* bewirthen.

Trag-Altar, *s. m.* l'autel portatif.

Tragant, *s. m.* die Tragantſtaude; le tragacante, l'adragant. (*arbrisseau*) v. Gummi.

Tragband, *s. n.* l'écharpe, v. Binde, Armbinde.

Tragbar, *adj. et adv.* portatif, ive; qu'on peut aisément porter; *it.* fertile, fécond; *it.* fruitier. Eine tragbare Orgel; un orgue portatif. Dieſes Kleid iſt nicht mehr tragbar; cet habit n'est plus mettable. Ein tragbarer Acker; un champ fertile. Tragbare Bäume; des arbres fruitiers; qui portent des fruits. *On dit aussi*, Ein Schaf iſt im dritten Jahre tragbar; la brebis porte à trois ans. Die Tragbarkeit; la fertilité; la vertu fructifiante. v. Fruchtbarkeit.

Trage, *s. f.* die Tragbahre; le bar, bard; *it.* la civière. Sie haben dieſen Stein auf einer Trage herbey gebracht; ils ont apporté cette pierre sur un bard.

Träge, *adj. et adv.* lâche; qui manque de vigueur et d'activité; lâchement; * inerte; *it.* paresseux, nonchalant. (v. faul, nachläſſig) Dieſer Menſch iſt träge zur Arbeit, arbeitet ſehr träge; cet homme est lâche au travail, travaille bien lâchement. Die Hitze hat mich ganz träge gemacht; la chaleur m'a tout alourdi.

Tragebalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) le sommier, le travon, etc. v. Träger.

Tragband, *s. n.* la bretelle, la sangle; bande plate de cuir, de tissu de chanvre, qui sert à porter qch.; *it.* (*t. de chirurg.*) la suspensoire; *it.* (*t. de charpent.* laisselier, le gousset; (v. Träger) *it.* (*t. de serrur.*) le chevêtre.

Tragebaum, *s. m.* l'arbre; grosse et longue pièce de bois qui sert à porter qch.; (*it. de papet.*) l'arbre de bachats. Die Tragebäume; les brancards. v. Baum.

Tragebett, *s. n.* le lit portatif.

Tragebock, *s. m.* le tréteau. v. Bock.

Tragebutte, *s. f.* la hotte. v. Butte.

Trage-Eiſen, *s. n.* (zu einer Dachrinne) la barre à godet; la barre de garniture.

Tragehimmel, *s. m.* le ciel, le dais, le baldaquin.

Trageknoſpe, *s. f.* (*t. de jard.*) le bouton à fruit.

Tragekorb, *s. m.* la hotte, le panier, le mannequin. Ein Tragekorb voll; une hottée.

Tragelohn, *s. m.* le port; ce qu'on paye pour le portage.

Tragen, *v. a. irr.* porter; être chargé de qq. poids, de qq. fardeau; *it.* porter, soutenir. Einen Sack Korn auf ſeinen Schultern tragen; porter un sac de blé sur ses épaules. Waſſer tragen; porter de l'eau. Auf dem Kopfe tragen; porter sur la tête. Etwas feil tragen; porter qch. à vendre. Er nahm zwei Gemählde aus dem Saale, und trug ſie in ſein

Zimmer; il prit deux tableaux qui étoient dans la salle, et les porta dans sa chambre. Jemanden zu Grabe tragen; porter qn. en terre; le porter pour l'enterrer. Das Pferd, welches ihn trug; le cheval qui le portoit. Ein Fluß, der große Fahrzeuge trägt; une rivière qui porte de grands bateaux. Diese Säulen tragen das Gewölbe; ces colonnes portent la voûte. Er trägt niemals Geld bey sich; il ne porte jamais de l'argent sur lui. Den Arm in einer Binde tragen; porter le bras en écharpe. *On dit fig.* Er hat mehr Arbeit als er tragen kann; il a plus de travail, plus d'affaires qu'il n'en peut porter. Jemanden auf den Händen tragen; porter qn. sur ses bras; le caresser, le choyer. Auf beiden Achseln tragen; flatter les deux partis. Eine Krankheit davon tragen; gagner une maladie. Etwas auf Rechnung tragen; mettre qch. en ligne de compte. (v. eintragen) Kraft seines tragenden Amtes; en vertu de sa charge. Einem etwas zu Ohren tragen; flacorner aux oreilles de qn. *v. aussi* Bedenken, Buch, Hitze, Last, Lehen, Sieg, Sorge, Verlangen, Zinsen, ꝛc.

Tragen, porter, *se dit aussi de ce qu'on a sur soi, comme servant à l'habillement, à la parure; it. de ce qui sert à la défense, et à marquer la profession, l'état, etc.* Er trägt ein schwarzes Kleid; il porte un habit noir. Er trägt eine Perrücke; il porte la perruque. Er trägt beständig Stiefeln; il est toujours botté. Er trägt einen Degen; il porte une épée. Sie trägt sich gut; elle porte bien son corps; *it.* elle s'habille avec goût. Wie trägt er sich? quel habit porte-t-il? Sich die Schleppe tragen lassen; se faire porter la queue.

Tragen, porter, *se dit aussi des différentes manières de tenir son corps, sa tête, ses bras.* Den Leib gut tragen; porter bien le corps. Ein Hund, der seine Ohren gut trägt; un chien qui porte bien ses oreilles. *Fig.* Er trägt die Nase ziemlich hoch; il porte le nez au vent; il est bien fier.

Tragen, porter; produire; *it.* rapporter. (v. eintragen) Diese Aecker tragen nichts als Roggen; ces terres ne portent que du seigle. Dieser junge Weinberg trägt noch nicht; ce nouveau plant de vigne n'est pas encore en rapport. Dieser Baum trägt schöne Früchte; cet arbre porte de beaux fruits. Dieser Acker trägt, ein Jahr in das andere gerechnet, so viel; cette terre rapporte tant tous les ans, l'un portant l'autre.

Tragen, porter, *se dit aussi des femmes et des femelles des animaux.* Die Weiber tragen gemeiniglich ihre Kinder neun Monate; les femmes portent ordinairement leurs enfans neuf mois. Die Stuten tragen eilf Monate; les cavales portent onze mois. Das Tragen; le portage; l'act. de porter, etc.

Tragen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) porter, atteindre. Diese Büchse trägt nicht so weit, trägt nicht bis dahin; cette arquebuse ne porte pas si loin, ne porte pas jusque-là. Diese Flinte trägt siebenzig Schritte weit; ce fusil a soixante-dix pas de portée. v. reichen.

Trag-Orgel, *s. f.* l'orgue portatif. v. Orgel *et* Positiv.

Träger, *s. m.* le porteur, celui qui porte (v. Briefträger, Nefträger, Sackträger. ꝛc.) *it. fig.* (*t. de charpent.*) der Tragebalken; le sommier, le travon, le support, le soutien; poutre qui porte les solives; *it.* le gousset; bout d'ais chantourné pour soutenir des planches; *it.* (*t. d'anat.*) l'atlas; la première vertèbre du cou; *it.* (*t. de tourn.*) la barre. Der Träger einer Glocke; le mouton. Der Träger an einer Buchdruckerpresse; le portant d'une presse d'imprimerie. Der Träger an den Hosen; der Hosenträger; le porte-chausses. Der Träger an einem Wehrgehänge; le portant. Der Träger eines bewaffneten Magneten; der Anker; le portant; le porte-poids. Die Trägerinn; la porteuse; femme qui porte qch. Der Trägerlohn; v. Tragelohn.

Tragereif, *s. m.* le cerceau, branche d'arbre pliée en ovale et faite en cerceau dont les porteurs d'eau se servent pour porter de l'eau.

Tragereff, *s. n.* les crochets; ce que les porte-faix s'attachent sur le dos avec des bretelles, pour porter plus aisément leur fardeau.

Trageriegel, *s. pl.* les trates; grosses pièces de bois qui portent la cage d'un moulin à vent.

Trageriemen, *s. m.* la bricole; longe de cuir dont se servent les porteurs de chaise pour porter la chaise; *it.* (*t. de voiturier*) la dossière. Der Trageriemen einer Kutsche; la soupente d'un carrosse.

Tragering *ou* Tragerinken, *s. m.* l'anneau de chargé d'un chariot de bagage; *it.* le bourrelet, bourlet; espèce de coussin rempli de bourre ou de crin, que les femmes mettent sur la tête, pour porter plus commodément qq. fardeau.

Trageschaf, *s. n.* ein trächtiges *ou* tragendes Schaf; la brebis portière.

Tragesessel, *s. m.* le brancard; sorte de litière; *it.* la chaise à porteur; la chaise; (v. Sänfte) *it.* le palanquin; *it.* (*t. d'antiqu.*) la chaise gestatoire.

Tragespritze, *s. f.* la pompe à feu portative.

Tragestämpel, *s. m.* le support dans les puits de mine.

Tragewerk, *s. n.* (*t. de mine*) la couverture du canal, du conduit.

Tragezeit, *s. f.* le temps de gestation, le temps qu'une femelle porte son fruit.

Trägheit, *s. f.* le manque de vigueur et d'activité; la lâcheté; négligence au travail; *it.* (*t. de phys.*) l'inertie; la disposition naturelle d'un corps à rester en repos. Die Kraft der Trägheit; (die Trägheit) la force d'inertie.

Tragikomisch, *adj. et adv.* halb traurig und

und halb lustig; tragi-comique.

Tragi-Comödie, *s. f.* la tragi-comédie.

Tragisch, *adj. et adv.* tragique, tragiquement. (v. traurig) Ein tragischer Dichter; ein Dichter, der Trauerspiele verfertigt; un poëte tragique.

Trägkraft, v. Trägheit.

Tragödie, *s. f.* v. Trauerspiel.

Trahn, v. Thran.

Traminer, *s. m.* sorte de vigne et de raisins dans les environs du Rhin.

Trampe, v. Fischtrampe.

Trampeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trépigner; battre des pieds contre terre en les remuant d'un mouvement prompt et fréquent. Das Trampeln; le trépignement.

Trampelthier, *s. n.* le dromadaire; espèce de chameau.

Tramrecht, v. Balkenrecht.

Tramseide, *s. f.* la soie de la trame.

Tränbelei, *s. f.* la lanternerie v. Tränbeln.

Tränbeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lanterner. v. zaudern. Das Tränbeln, das Getränbel; la lanternerie. (*famil.*)

Tränbler, *s. m.* le lanternier. Die Tränblerinn; la lanternière. (*famil.*)

Trank, *s. m.* la boisson, le breuvage. (v. Getränk) Der Trank, das Tränkchen, Tränklein; (*t. d'apoth.*) la potion. Speise und Trank; le manger et le boire. Einen Trank verordnen, einnehmen; ordonner, prendre une potion. Das Trankgeld; v. Trinkgeld. Das Trank-Opfer; la libation; effusion, épanchement soit de vin, soit d'une autre liqueur que les Anciens faisoient autrefois en l'honneur de la divinité. Die Trankstener; l'impôt sur la boisson; *it.* le jalage. v. Umgeld.

Tränke, *s. f.* l'abreuvoir. Das Vieh in die Tränke *ou* zur Tränke führen; mener le bétail à l'abreuvoir. Die Tränke, der Tränktrog, die Tränkrinne; l'auge. v. Trog.

Tränken, *v. a.* donner à boire; *it.* abreuver. Die Durstigen tränken; donner à boire à ceux qui ont soif. Die Pferde tränken; abreuver les chevaux. *On dit aussi*, Ein Kind tränken, (säugen); allaiter un enfant. Papier tränken, einfeuchten; mouiller, imbiber du papier. Mit Leim tränken; encoller. Mit Oel tränken; huiler; abreuver, imbiber d'huile. Mit Oel getränktes Papier; du papier huilé, imbibé d'huile. Wolle mit Oel tränken, einschmalzen; ensimer de la laine. Eine Gypsform mit Oel tränken; emboire un moule de plâtre. Das Tränken, die Tränkung; l'action d'abreuver, l'abreuvement; l'imbibition.

Tränkgebiß, *s. n.* le mastigadour. v. Wasserzaum.

Tränkrinne, *s. f.* der Tränktrog, v. Tränke.

Trankstener, *s. f.* l'afforage v. Umgeld.

Transport, *s. m.* le transport. (v. Fortbringung, Fortschaffung) Das Transportschiff; le vaisseau de transport. Die Transportkosten; le port; ce qu'on paye pour le transport.

Transporteur, v. Winkelmesser.

Trapp, *s. m.* le trapp; pierre composée d'un jaspe ferrugineux.

Trappe, *s. f.* v. Tritt, Fußtritt, Fußstapfen.

Trappe, *s. m.* die Trappgans; l'outarde. (*oiseau*) Ein junger Trappe; un outardeau. Der kleine Trappe, Trieltrappe, Gieltrappe; la canepetière. Die Trappenbüchse; l'arquebuse à tirer des outardes.

Trappeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trépigner; (v. trampeln) *it.* piétiner. v. trippeln.

Traß v. Tarras.

Trassat, *s. m.* (*t. de comm.*) der Bezogene; celui sur qui on a tiré une lettre de change.

Trassent, *s. m.* (*t. de comm.*) der Bezieher; le tireur; celui qui tire une lettre de change sur qn.

Trassieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf jemanden trassieren; einen Wechsel auf jemanden ziehen; tirer une lettre de change sur qn. Ein trassierter Wechsel; une traite. v. Tratte.

Trassierer, v. Trassent.

Tratte, *s. f.* (*t. de comm.*) la lettre de change tirée sur qn; la traite.

Traube, *s. f.* la grappe. Das Träubchen, Träublein; le grappillon; petite grappe. Die Traube, Weintraube; la grappe de raisin. Die Johannisbeertraube; la grappe de groseille. Trauben lesen; vendanger; faire la récolte des raisins. Die Trauben abbeeren; égrapper les raisins. Eine unreife, unzeitige Weintraube; un verjus; grappe de raisin qui n'est pas mûre. *Fig.* Die Traube, der Knopf am Bodenstücke einer Kanone; le bouton de la culasse d'un canon.

Träubel, *s. m.* le trochet; plusieurs fruits en forme de bouquet sur un arbre ou arbrisseau. (v. Büschel) Ein Träubel Kirschen, ein Träubel Birnen; un trochet de cerises, un trochet de poires.

Traubenbeere, v. Weinbeere.

Traubenbohrer, *s. m.* le vilebrequin.

Traubenförmig, *adj. et adv.* en forme de grappe; *it.* en grappes. Der Hohlunder trägt traubenförmige Blühten; le sureau porte ses fleurs en grappe.

Traubengebirge, v. Weingebirge.

Traubengurke, *s. f.* le concombre à bouquets; le concombre mignon.

Traubenhagel, *s. m.* (*t. d'artill.*) la cartouche en grappe de raisin.

Traubenhaut, *s. f.* das Traubenhäutchen; l'uvée; une des tuniques de l'oeil.

Traubenholder, *s. m.* le sureau à fruit disposé en grappes.

Traubenhyacinthe, *s. f.* l'hyacinthe à figure de raisin; la jacinte botryoïde.

Traubenkamm, v. Kamm.

Traubenkern, *s. m.* le grain de raisin.

Traubenkirsche, *s. f.* la cerise à grappes. Der Traubenkirschenbaum; le mahaleb.

Traubenkoralline, *s. f.* la grappe de mer.

Traubenkraut, *s. n.* l'ambroisie; *it.* le piment; *it.* le botrys. (*herbe*)

Traubenmus, *s. n.* le raisiné.

Traubenreich, *adj. et. adv.* plein de grappes. Ein traubenreiches Jahr; une année fertile

tile en raisins.

Traubenſaft, *s. m.* le jus de la vigne; *it. fig.* le vin. v. Rebenſaft. Unreifer Traubenſaft, du verjus. v. Agreſt.

Traubenſtock, *s. m.* la vigne; le cep de vigne.

Trauchbohrer. v. Windelbohrer.

Trauen *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ajouter foi; donner sa confiance à qn. Einem trauen; se fier à *ou* en qn. Einem nicht trauen; se défier de qn. Es iſt ihm nicht zu trauen: on ne peut se fier à lui. Ich traue mir nicht, das zu thun; je me défie de pouvoir faire cela; *it.* je n'ose pas faire cela. (v. getrauen) Er traut ſich nicht, öffentlich zu reden: il n'ose, il n'a pas l'assurance de parler en public. Er traut mir; er hat Vertrauen zu mir; il a confiance en moi. *Prov.* Trau, ſchau wem; il faut bien prendre garde, à qui *ou* en qui l'on se fie.

Trauen, *v. a.* marier. Der Prieſter, welcher ſie getrauet hat; le prêtre qui les a mariés. Sie werden im Hauſe getrauet werden; ils seront mariés en chambre. Sich öffentlich trauen laſſen; épouser publiquement, en face de l'église. *v. aussi.* link.

Trauer, *s. f.* le deuil, la tristesse. (v. Traurigkeit *et* Leid) Deine Augen verrathen die Trauer deines Herzens; tes yeux témoignent la tristesse de ton coeur. Die Trauer; le deuil; l'habit noir: le crêpe et tout ce quel'on porte en signe de tristesse pour la mort de qn.; *it.* le temps que le deuil dure. In Trauer gekleidet; vêtu de deuil. Die tiefe Trauer; le grand deuil. Die kleine Trauer; die Halbtrauer; le petit deuil. Die Trauer anlegen; prendre le deuil; s'habiller de deuil. Die Trauer ablegen; quitter le deuil. Die tiefe Trauer ablegen; Halbtrauer anlegen; égayer son deuil. Die Trauer dauert nur ein halbes Jahr; le deuil ne dure que six mois.

Trauerbaum, *s. m.* l'arbre triste; arbre qui croît aux Indes, et dont les fleurs ne sont ouvertes que pendant la nuit.

Trauerbinde, *s. f.* la ceinture funèbre; bandeau de crêpe; *it.* le litre.

Trauerbrief, *s. m.* la lettre qui donne avis de la mort de qn.

Trauerbühne, *s. f.* v. Trauergerüſt.

Trauerdecke, *s. f.* la housse de deuil. Pferde mit Trauerdecken behängt; des chevaux couverts de housses noires.

Trauerfahne, *s. f.* la bannière noire.

Trauerfall, v. Todesfall.

Trauerflor, *s. m.* le crêpe de deuil.

Trauergedicht, *s. n.* le poëme funèbre; *it.* l'élégie.

Trauergefolge, *s. n.* accompagnement de deuil.

Trauergeläut, *s. n.* la sonnerie de deuil.

Trauergepränge, *s. n.* la pompe funèbre.

Trauergerüſt, *s. n.* le catafalque; la chapelle ardente.

Trauergeſang, *s. m.* das Trauerlied; le canti que funèbre. *it.* le chant lugubre.

Trauergeſchichte, *s. f.* l'histoire tragique.

Trauergeſchrei, *s. n.* les cris lugubres; les lamentations; cris lamentables.

Trauerhaube, *s. f.* la coiffe de deuil.

Trauerhaus, *s. n* la maison de deuil.

Trauerjahr, *s. n.* l'année de deuil; *it.* l'an de viduité. v. Wittwenjahr.

Trauerkappe *s. f.* la cape de crepe noir. Die Trauerkappe der Pferde bei einem Leichenzuge; le fronteau, le fronta.

Trauerkleid, *s. n.* l'habit, la robe de deuil.

Trauerkutſche, *s. f* le carrosse drapé.

Trauermahl, *s. n.* le repas funèbre.

Trauermanſchetten *s. pl.* les manchettes de deuil, manchettes effilées.

Trauermantel, *s. m.* le manteau de deuil; *it.* la mante. v Trauerſchleier.

Trauermuſik, *s. f.* la musique, le concert funèbre.

Trauern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être triste, affligé, attristé; s affliger, s'attrister; (v. betrüben) *fig.* être en langueur; *it.* porter le deuil; être en deuil. Warum trauern Sie? Warum ſind Sie ſo traurig? pourquoi êtes-vous si triste? Dieſer Vogel trauert, es muß ihm etwas fehlen; cet oiseau est triste, il faut qu'il ait quelque mal. *Fig.* Die ganze Natur trauert, toute la nature est en langueur. Dieſer Baum trauert; cet arbre est en langueur. Um ſeinen Vater trauern; porter le deuil de son père. Tief trauern; porter le grand deuil. Das Trauern; la tristesse; (v. Traurigkeit) *it.* l'act de porter le deuil.

Trauer-Ordnung, *s. f.* le réglement touchant le deuil

Trauerpferd, *s. n.* le cheval enharnaché de deuil

Trauerrecht, *s. n.* le droit d'un seigneur de prendre un animal ou une autre pièce mobile de la succession de son vassal.

Trauerrede, v. Leichenrede.

Trauerſchleier *s. m.* die Florkappe; le voile de deuil; *it.* la mante; espèce de grand voile noir fort long que portent les dames de haute qualité dans les cérémonies de deuil.

Trauerſchnallen *s. pl.* les boucles de deuil.

Trauerſchuhe, *s. pl.* les souliers de deuil.

Trauerſpiel, *s. n.* la tragédie. *v. aussi* tragiſch.

Trauerton, *s. m.* le ton lugubre.

Trauerwagen, *s. m.* le char de deuil; *it.* v. Trauerkutſche.

Trauerweib, *s. n.* v. Klagefrau.

Trauerzeit *s. f.* le temps de deuil: le deuil.

Trauerzimmer, *s. f.* la chambre tendue de deuil.

Traufe, *s. f.* l'égout: la chute, l'écoulement des eaux qui tombent de qq. endroit. et surtout des toits goutte à goutte; *it.* la gouttière, petit canal par où les eaux de la pluie coulent de dessus les toits. *Prov.* v. Regen. Das Traufdach, das Abdach; le larmier; saillie pour empêcher que l'eau ne découle le long du mur. Das Traufbrett; le vaisseau qui sert pour recevoir les eaux pluviales qui tombent des gouttières. Die Traufbretter; la chanlatte, le coïer. Das Traufrecht; l'égout;

le droit d'égout. Die Traufrinne, v. Dachrinne. Die Traufsohle; l'eau saline que l'on recueille dans des couloirs. Das Traufwasser; l'eau qui tombe des gouttières. Die Traufziegel; les tuiles gouttières, le battellement.

Träufeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) dégoutter, découler, distiller; tomber à petites gouttes; (v. tröpfeln) *it. v. a.* faire dégoutter, faire distiller. Die Wolken träufeln Balsam auf die Erde; les nuées font distiller du baume sur la terre. Das Träufeln; le découlement de l'eau goutte à goutte; *it.* l'act. de faire dégoutter.

Traufen, träufen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) dégoutter; tomber goutte à goutte. (v. tropfen) Das Regenwasser traufet stark von den Dächern; les eaux pluviales tombent à grosses gouttes de dessus les toits. Das Traufen; le découlement; l'action de tomber goutte à goutte.

Traulich, *adj. et adv.* familier, ière; familièrement. v. vertraulich.

Traum, *s. m.* le songe, le rêve; imagination d'une personne qui dort. Ich habe einen unangenehmen Traum, ich habe die ganze Nacht hindurch böse Träume gehabt; j'ai eu un fâcheux songe; j'ai été toute la nuit dans de fâcheux rêves. Es kam mir im Traume vor; il me sembloit en songe. Es ist mir wie ein Traum, Sie hier zu sehen; c'est un rêve que de vous voir ici. *Fig.* Einem aus dem Traume helfen; désabuser, détromper qn. Der Traum-Ausleger, Traumdeuter; die Traumdeuterinn; l'interprète des songes; l'onirocritique. Die Traumdeuterei; le prétendu art et l'occupation d'interpréter les songes; l'onirocritique. Die Traumdeutung; l'interprétation des songes; l'onirocritie. Das Traumbuch; le livre qui traite de l'interprétation des songes. Das Traumgesicht; la vision en songe. Der Traumgott; Morphée; Dieu du sommeil.

Träumen, *v.a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) songer, rêver; faire des songes. Ich habe die ganze Nacht geträumet; j'ai songé, j'ai rêvé toute la nuit. Was haben Sie diese Nacht geträumet? qu'avez-vous songé cette nuit? Es träumte mir; es hat mir geträumt, daß ich mich badete; j'ai songé, j'ai rêvé que je me baignois. Sie träumt, es träumt ihr von nichts als von Bällen, von Lustbarkeiten; elle ne songe que bals, que réjouissances. *On dit fig.* Ich glaube, Sie träumen; je crois que vous rêvez. Ich hätte mir das nicht träumen lassen; je ne m'y serois jamais attendu; je n'y aurois jamais pensé. Das Träumen; l'act. de songer, de rêver.

Träumer, *s. m.* le songeur; *it. fig.* le rêveur, le songe-creux. Man muß auf seine Reden nicht achten, er ist ein Träumer; il ne faut pas faire réflexion à ce qu'il dit, c'est un rêveur, un songe-creux. Ein Träumer; ein schläfriger, langsamer Mensch; un lanternier. (v. Träubler) Eine Träumerinn; une rêveuse; *it.* une lanternière.

Träumerei, *s. f.* la rêverie; imagination creuse.

Träumerisch, *adj. et adv.* rêveur, rêveuse.

Traun *particule affirmative*, vraiment, certes, certainement, assurément; en vérité. (*il vieillit*)

Traurig, *adj. et adv.* triste, tristement; affligé; abattu de chagrin; dolent, ente; *it.* tragique, tragiquement; funeste, funestement, funèbre; lugubre, lugubrement. Traurig über den Tod seines Freundes; triste, affligé de la mort de son ami. Er sah mich traurig an; il me regardoit tristement. Eine traurige Miene; une mine triste, dolente. Ein trauriger Zufall; un accident funeste; un triste accident. Eine traurige Begebenheit; un événement tragique. Ein trauriger Ort; un lieu triste, un lieu funèbre. Ein trauriger Anblick; un spectacle triste, lugubre. Ein trauriges Ende nehmen; faire une fin tragique; finir tragiquement. Dieses geschah auf die traurigste Art von der Welt; cela arriva le plus funestement du monde. Trauriges Wetter; temps triste, morne.

Traurigkeit, *s. f.* la tristesse.

Trauring *s.m.* l'anneau nuptial; la verge; anneau sans chaton que l'époux donne à sa femme quand ils se marient: une alliance.

Trauschein, *s. m.* le certificat de mariage.

Trauschleier, *s. m.* le poële; voile qu'on tient sur la tête des mariés durant une partie de la messe qui se dit pour la bénédiction nuptiale.

Traut, *adj.* sehr geliebt, werth; cher, affidé. Mein trauter Freund; mon cher ami. (*il vieillit*)

Trautuch, v. Trauschleier.

Trauung, *s. f.* l'action de marier, de joindre un homme à une femme par le lien conjugal; *it.* les épousailles. Eine Jungfer zur Trauung führen; mener une fille à l'église pour la marier. Die Trauung verrichten; faire les épousailles; faire la cérémonie des épousailles. Das Trauungsbuch; le registre des mariages. Die Trauungsrede; le discours nuptial. Der Trauungstag, Hochzeittag; le jour des épousailles.

Treber, v. Träber.

Trecken, *v. a.* v. ziehen.

Treckschüte, *s. f.* un bateau qu'on fait tirer par des chevaux.

Treff, Treffel, *s. n.* le trèfle; une des quatre couleurs d'un jeu de cartes. Treffkönig, (Kreuzkönig) roi de trèfle. Treff ausspielen; jouer trèfle.

Treffen, *v. a. irr.* atteindre, toucher à qch.; donner sur qch.; *it. fig.* trouver, rencontrer. Er traf ihn mit einem Steine; il l'atteignit d'un coup de pierre. Von einem Pfeile getroffen; atteint d'un coup de flèche. Das Ziel treffen; atteindre le but; donner au but. Der Stein hat ihn ans Kinn getroffen; la pierre lui a donné au menton. Nicht treffen; verfehlen; manquer. Der Wundarzt hat die Ader nicht getroffen; le chirurgien a manqué la veine, n'a pas rencontré la veine. *Fig.* Ich habe ihn zu Hause getroffen; je l'ai trouvé

chez

chez lui. Ich traf ihn unterwegs; je le rencontrai en chemin. Den rechten Sinn von etwas treffen; rencontrer le vrai sens de qch. Ihr habt es getroffen, errathen; vous l'avez trouvé; vous y êtes; vous l'avez deviné. Ihr habt das Fleckchen, den rechten Fleck getroffen; vous avez mis le doigt dessus. Wohl getroffen; tout juste. Sie haben es nicht getroffen; vous n'y êtes pas. *On dit en t. de mus.* Treffen, trouver le ton; chanter juste; chanter les notes justes. Sie hat eine schöne Stimme, aber sie trifft nicht; elle a une belle voix, mais elle ne chante pas les notes justes.

Treffen, (*t. de peint.*) faire ressembler; faire un portrait ressemblant; attraper la ressemblance; faire ressembler. Der Mahler hat Sie recht gut getroffen; le peintre a fort bien attrapé votre ressemblance, votre air; ce peintre vous a fait bien ressemblant. Dieses Gemählde ist sehr gut getroffen; ce portrait est fort ressemblant, ressemble très-bien à son original. Dieser Mahler hat das Talent, daß er trifft; ce peintre a le talent de faire ressembler.

On dit aussi, Das Loos hat ihn getroffen; le sort est tombé sur lui. Es traf mich das Unglück, daß ꝛc.; j'eus le malheur que, mon malheur voulut que, etc. Die rechte Zeit treffen; trouver le moment favorable; venir à point nommé. Eine Heirath, ein Bündniß, einen Kauf treffen, (schließen); faire, conclure un mariage, une alliance, un marché. Eine Wahl treffen; faire un choix. Wenn mich die Reihe treffen wird; quand mon tour viendra; quand j'aurai mon tour. Ein treffendes Beyspiel; un exemple frappant. Das Treffen; l'act. de toucher, d'atteindre à qch., etc. *Prov.* v. zielen.

Treffen, *s. n.* le combat, l'engagement; *it.* la bataille. (v. Schlacht) Ein Seetreffen; un combat naval. Ins Treffen gehen; aller au combat. Es kam zu einem Treffen; on en vint à un engagement. Die ganze Armee kam zum Treffen; toute l'armée donna; ce fut un engagement entier. *On dit fig.* Als es zum Treffen kam, lief er davon; quand ce fut au joindre, il s'enfuit.

Treffer, *s. m.* (*t. de jeu*) le billet noir *ou* gagnant. Treffer und Nieten; billets noirs et blancs.

Trefflich, *adj. et adv.* excellent, ente; excellemment. (v. vortrefflich) Ein trefflicher Werkmeister, Redner; un excellent ouvrier, orateur. Ein treffliches Gedächtniß; une excellente mémoire. *On dit*, Er hat uns trefflich (herrlich) bewirthet; il nous a régalés magnifiquement. Er hat sich trefflich gehalten; il a fait merveilles; il s'est signalé.

Trefflichkeit, *s. f.* l'excellence. v. Vortrefflichkeit.

Treibe-Anker, *s. m.* l'ancre flottante.

Treibebeet, v. Mistbeet.

Treibebogen, *s. m.* der Drillbohrer; le tré-

Treibe

pan à archet.

Treibebunzen, v. Bunzen.

Treibefaß, *s. n.* (*t. de mégiss.*) le coudroir.

Treibehammer, Treibhammer, *s. m.* le marteau à étendre le métal; le marteau à emboutir; *it.* la chasse; outil de charron.

Treibehaus, Treibhaus, *s. n.* (*t. de jard.*) la serre chaude.

Treibeheerd, *s. m.* (*t. de chim.*) le têt, le scorificatoire; écuelle à scorifier; *it.* le foyer d'affinage; l'affinerie.

Treibeherr, *s. m.* le propriétaire d'un foyer d'affinage.

Treibeholz, Treibholz, v. Floßholz *et* Triebel. (*t. d'impr.*)

Treibejagen, *s. m.* die Treibejagd; la chasse qui se fait en rabattant le gibier, en battant la campagne pour le réunir dans l'endroit où sont les chasseurs. Ein Treibejagen halten; rabattre le gibier. v. Treiben. (*t. d. ch.*) Das verlorne Treibejagen; la battue perdue.

Treib-Eis, *s. n.* la glace mouvante. Der Fluß geht mit Treibeise; la rivière charie.

Treib-Eisen, *s. n.* le repoussoir; outil pour repousser les chevilles, les clous, etc.; (v. Ansetzer *et* Durchschlag) *it.* l'avaloire; outil de chapelier.

Treibekeil, Treibkeil, v. Triebel.

Treibekorn, *s. n.* (*t. de forg.*) les grains d'argent qui s'arrêtent dans le foyer. Die Treibekörner, v. Purgierkörner.

Treibeleute, *s. pl.* (*t. d. ch.*) les batteurs. v. Treibejagen.

Treiben, *v. a. irr.* chasser, pousser; faire avancer *ou* faire entrer dans qch. Die Kühe auf das Feld, auf die Aecker treiben; chasser les vaches aux champs. Eine Heerde Schaafe vor sich her treiben; chasser devant soi un troupeau de brebis. Das Vieh auf die Weide treiben; mener paître le bétail. (*v. aussi* durchtreiben) Das Pulver treibt die Kugel; la poudre chasse la balle. Das Wasser treibt die Mühlen, die Mühlräder; l'eau fait aller les moulins, fait tourner les roues d'un moulin. Einen Nagel in die Mauer, in das Holz treiben, (einschlagen); chasser, pousser un clou dans la muraille, dans le bois. Sein Pferd treiben, (antreiben); pousser, chasser son cheval; le faire aller en avant. Das Wild treiben; rabattre le gibier; battre la campagne pour réunir le gibier dans l'endroit où sont les chasseurs. *On dit*, Es treibt mich zu Stuhle; je sens des envies d'aller à la selle. *Fig.* Pflanzen, Bäume treiben, in Mistbeeten oder in Treibhäusern treiben; faire pousser, faire croître des plantes, des arbres avant leur temps ordinaire dans des couches ou dans des serres chaudes. Dieser Baum treibt viel Holz; cet arbre pousse bien du bois. Das Metall mit dem Treibehammer treiben; emboutir; (v. ausbauchen) *it.* ciseler, bosseler. Ein Gefäß von getriebener Arbeit; une vaisselle d'embouti;

une

une vaisselle ciselée, bosselée. Den Teig treiben, gehen lassen; faire lever la pâte. Die Metalle treiben; (*t. de forg.*) affiner les métaux; les séparer par le feu. (v. scheiden) Einen Stollen treiben; (*t. de mine*) faire une galerie. Die Häute treiben; (*t. de tann.*) coudrer ou brasser les cuirs.

On dit fig. Einen treiben; presser qn.; *it.* l'encourager, l'inciter. Ich treibe Sie nicht; je ne vous presse pas. Einen aus dem Besitze einer Sache treiben; deposséder qn. Auf etwas treiben; insister sur qch. Den Schweiß, den Harn treiben; provoquer la sueur, l'urine. (v. schweißtreibend, harntreibend) Die treibende Kraft; (*t. de phys.*) la force impulsive; *it.* la force végétative. Eine Handthierung treiben; faire un métier, exercer une profession. Handlung treiben; faire trafic; faire le commerce. Etwas treiben; s'occuper de qch.; s'appliquer à qch. Hoffart treiben; faire le magnifique; s'habiller magnifiquement. Etwas zu hoch, zu weit treiben; porter les choses trop loin; outrer qch. Einen treiben, antreiben; aiguillonner qn. Er ist ein langsamer und fauler Mensch, den man ein wenig treiben muß, wenn er etwas thun soll; c'est un homme lent et paresseux, qu'il faut un peu aiguillonner pour le faire agir. Einen auf das Aeusserste treiben; pousser qn. à bout. Ihr treibt es zu arg; vous en faites trop. *Prov.* Wie man es treibt, so geht es; qui bien sera, bien trouvera; telle vie, telle fin. (*v. aussi* Paar, Possen, Scherz, Wucher, ꝛc.) Das Treiben; l'act. de chasser, de pousser, etc. Das Treiben des Wildes; la battue. (v. Treibejagen) Das Treiben der Häute; le coudrement, etc.

Treiben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) pousser; *it.* flotter sur l'eau; *it.* (*t. de mar.*) capéer. (v. beylegen) Die Bäume fangen an zu treiben; les arbres commencent à pousser. Dieser Baum treibt zu stark in das Holz; cet arbre pousse trop de bois. Man sah die Trümmer des gescheiterten Schiffes auf dem Wasser treiben; on voyoit flotter les débris du naufrage. Vor Anker treiben; chasser sur les ancres. Vor dem Winde treiben; se laisser aller au vent sans voiles. Da treibt etwas auf dem Wasser; il y va qch. à la dérive. Das Treiben der Gewächse; la pousse; (v. Trieb) *it.* le mouvement d'un corps qui flotte, d'un vaisseau qui chasse sur les ancres, etc.

Treibenapf, *s. m.* la casse; vase qui sert à raffiner et à séparer l'or et l'argent.

Treibe-Ofen, *s. m.* le fourneau d'affinage.

Treibepech, *s. n.* (*t. d'orf.*) masse ou pain de poix sur lequel on travaille l'argent.

Treibepflicht, Treibpflicht, *s. f.* les trousses; corvée personnelle qui oblige les sujets à battre les bois et les taillis, pour en faire sortir les bêtes.

Treiber, *s. m.* celui qui pousse, qui chasse, qui presse. (v. Eselstreiber, Ochsentreiber) Der Treiber, Triebel der Böttcher; le chassoir; outil de tonnelier. Die Treiber; (*t. de ch.*) ceux qui rabattent le gibier.

Treiberad, *s. n.* la roue des soufflets dans les forges.

Treibesand, v. Triebsand.

Treibescherben, *s. m.* (*t. de chim.*) le têt. v. Treibeheerd.

Treibestachel, *s. m.* (des Ochsentreibers) l'aiguillon debouvier.

Treibezeug, *s. n.* (*t. de ch.*) la tonnelle; espèce de filet à prendre des perdrix.

Treibjagen, v. Treibejäger.

Treibkraut, *s. n.* l'épurge ou petite catapuce; herbe qui purge violemment.

Treiblinge, *s. pl.* les abeilles qu'on tire des ruches trop pleines, pour les loger dans des ruches vides.

Treibmuskeln, *s. pl.* les muscles accélérateurs.

Tremulant, *s. m.* (*t. d'organiste*) le tremblant.

Trendeln, v. trändeln.

Trennbar, *adj. et adv.* séparable; ce qui peut être séparé.

Trennen, *v. a.* séparer. Ein einziger Säbelhieb trennte seinen Kopf von dem Rumpfe; un seul coup de sabre lui sépara la tête du corps, d'avec le corps. Der Tod hat sie getrennet; la mort les a séparés. (v. abtrennen, auftrennen, zertrennen, ꝛc.) Sich trennen; *se séparer*; *it.* se désunir. Sachen, die zusammen gehören, oder die ein Paar ausmachen, trennen; dépareiller, déparier, désassortir des choses pareilles. Ich mag diese beiden Gefäße nicht trennen; je ne veux pas dépareiller ces deux vases. Handschuhe, Strümpfe, Tauben (die sich gepaaret haben) trennen; déparier des gants, des bas, des pigeons. Getrennte Handschuhe; des gants dépariés. Man hatte diese zwei Aemter mit einander vereiniget, man will sie wieder von einander trennen; on avoit uni ces deux charges, on veut les désunir. Eine Ehe trennen; dissoudre, rompre un mariage. Eine getrennte (undiatonische) Stufe; (*t. de mus.*) un degré disjoint. Wenn man dieses Landgut gerichtlich zum Verkaufe anschlägt, so muß man das und das Lehen davon trennen; si on décrète cette terre, il en faudra distraire tel fief. Die zur Domaine gehörigen Güter können nicht anders als durch Tausch davon getrennet werden; les terres unies au domaine ne se peuvent désincorporer que par échange. Eine trennende Partikel; (*t. de gramm.*) une particule disjonctive.

Trennpunkte, *s. pl.* (*t. de gramm.*) le tréma. Ein mit Trennpunkten bezeichneter Vokal; une voyelle tréma.

Trennung, *s. f.* la séparation; désunion; la dissolution *d'un mariage*, etc.; v. trennen. Das Trennungszeichen, v. Theilungszeichen.

Trense, *s. f.* le bridon, le filet; espèce de bride légère qui n'a point de branches.

Trenteln, v. trändeln.

Trepan, v. Schedelbohrer.

Treppe, *s. f.* l'escalier, le degré. Ein Treppchen, Trepplein; un petit escalier. Eine geheime Treppe; un escalier dérobé. (v. Freitreppe, Schneckentreppe, Wendeltreppe, ꝛc.) Eine doppelte Treppe; un escalier à deux rampes. Eine schleifende Treppe; un escalier à girons rampans. Die große Treppe; die Haupttreppe; le grand escalier, le grand degré. Eine Treppe in einem kleinen und schlechten Hause; une montée. Eine enge und steile Treppe; une montée étroite et roide. Eine gerade fortgehende Treppe; un escalier tout d'une venue. Eine gebrochene Treppe mit Ruheplätzen; un escalier à repos. Eine gemächliche und bequeme Treppe; un degré doux et aisé. Eine Treppe, deren Gehäuse ausserhalb des Gebäudes steht; un escalier hors d'oeuvre. Eine Treppe, deren Gehäuse innerhalb des Gebäudes steht; un escalier dans oeuvre. Eine durchbrochene, auf der einen Seite offene Treppe, ohne Geländer; un escalier à jour. Eine Treppe vor dem Hause; eine Freitreppe; un perron. Die Treppe steigen, hinauf steigen; monter l'escalier. Die Treppe herunter gehen, hinab steigen; descendre l'escalier. Einen die Treppe hinunter werfen; faire sauter les degrés à qn. Der Treppen-Absatz; le palier d'un escalier; le repos. (v. Ruheplatz) Der Treppenbau; la construction d'escalier, de degré. Der Treppenbaum, die Treppenspindel; la vis d'escalier. Das Treppengeländer; la balustrade, la rampe d'escalier. Das Treppenhaus, Treppengehäuse; der Treppenmantel; la cage d'escalier. Die Treppenmuschel; la coquille d'escalier. Die Treppenwange; le limon: cette pièce de bois qui soutient les marches d'un escalier par une de leurs extrémités.

Treschak, *s. n.* le brelan; sorte de jeu de renvi.

Tresve, *s. f.* der Lolch; l'ivroie; *it.* le bromos.

Tresse, *s. f.* la tresse, le galon. Eine goldene, silberne, seidene Tresse; une tresse, un galon d'or, d'argent, de soie. *v. aussi* Borte. Ein mit Tressen besetztes Kleid; un habit galonné, chamarré de galons. Die Tresse, Haartresse; (*t. de perruq.*) la tresse; des cheveux assujettis sur trois brins de soie dont les perruquiers composent les perruques. Ein Tressenhut; un chapeau bordé de galons.

Tressierbank, *s. f.* le tressoir.

Tressieren *v. a.* (*t. de perruq.*) tresser.

Tressierer *s. f.* le tresseur, qui tresse des cheveux pour en composer des perruques.

Trester, Triester, *s. pl.* le marc; ce qui reste de plus grossier de qq. fruit qu'on a pressuré. (v. Oehltrester, Weintrester) Trester-branntwein; de l'eau de vie de marc de raisin. Der Tresterwein; der Lauer; le vin de pressurage; la piquette.

Treten, *v. n. irr.* mettre le pied sur qch.; y poser le pied; marcher sur qch. Auf etwas treten; marcher, mettre les pieds sur qch. Auf seine Füße treten; se mettre sur ses pieds pour marcher. Auf die Zehen treten; se soulever sur la pointe des pieds. An das Fenster treten; se mettre à la fenêtre. Treten Sie in dieses Zimmer; entrez dans cette chambre. Tretet etwas näher zum Feuer; approchez-vous un peu plus du feu. *On dit fig.* Der Saft tritt in die Bäume; la séve monte aux arbres. Die Thränen traten ihm in die Augen; les larmes lui vinrent aux yeux. Das Wasser tritt in die Röhre; l'eau monte dans le tuyau. Die Sonne tritt in den Widder; le soleil entre dans le bélier. Zwischen zwei Dinge treten; s'interposer entre deux choses. (v. zwischen) Jemandes Ehre zu nahe treten; offenser, choquer l'honneur de qn. Auf jemandes Seite treten; zu einem treten; se ranger du côté de qn.; prendre le parti de qn. Einem unter die Augen treten; se présenter, comparoître devant qn. Aus den Schranken treten; excéder, passer les bornes. In jemandes Rechte treten; entrer dans les droits de qn. In ein Amt treten; ein Amt antreten; entrer en charge. In einen geistlichen Orden treten; entrer en religion. Ich bin heute in mein dreißigstes Jahr getreten; je suis entré aujourd'hui dans ma trentième année. Auf die Hinterbeine treten; s'opiniâtrer, s'obstiner; se défendre opiniâtrément de faire qch. Die Schuhe schief treten; tourner ses souliers; les corrompre en marchant de telle sorte que l'assiette du pied ne soit pas droite. *v. aussi* Brunft, Ehestand, Fußstapfen, Mittel, ꝛc.

Treten, *v. a. irr.* marcher sur qch.; mettre le pied dessus en marchant; *it.* fouler, blesser, casser, en mettant rudement le pied sur qch. v. zertreten) Ihr tretet mir auf den Fuß; vous me marchez sur le pied. Etwas mit Füßen treten, unter die Füße treten; fouler qch. aux pieds. Die Weintrauben treten; den Saft aus den Trauben heraus treten; fouler les raisins, fouler la vendange. Den Thon treten; pétrir la terre grasse; marcher la terre. Die Blasebälge treten; faire aller les soufflets; souffler l'orgue. *On dit*, Der Hahn tritt die Henne, hat die Henne getreten; le coq coche la poule, a coché la poule. Eine Glocke treten; donner le branle à une cloche en marchant sur les bascules qui sont attachées au beffroi au lieu de cordes. Ich habe mir einen Dorn in den Fuß getreten; il m'est entré une épine dans le pied en marchant dessus. (*v. aussi* Fuß) Das Treten, die Tretung; l'act. de mettre le pied sur qch.; *it.* l'act. de fouler, etc.

Treter, v. Orgeltreter, Weintreter, ꝛc.

Tretrad, *s. n.* le tympan de grue.

Tretschemel, *s. m.* la marche de tisserand, de tourneur.

Treu, *adj. et adv* fidèle, fidèlement: qui garde la foi. Ein treuer Diener; un serviteur fidèle. Eine treue Gattinn; une épouse fidèle. Er hat mir treu gedienet; il m'a servi fidèlement *On dit aussi*, Eine treue Erzählung; un récit fidèle, conforme à la vérité. Ein treues Gedächtniß; une mémoire fidèle.

Treue, *s. f.* la fidélité: *it.* la foi. Ein Weib ist ihrem Manne Treue schuldig; une femme doit fidelité à son mari. Die ehelliche Treue; la foi conjugale. Bey meiner Treue! par ma foi! Den Eid der Treue leisten; prêter serment de fidélité. Die Treue brechen; manquer à la foi, à la fidélité. *v. aussi* Glauben.

Treugeplatz, v Trockenplatz.

Treuherzig, *adj. et adv.* franc, franche: ouvert, cordial; cordialement: *it.* naïf, naïve; naïvement; ingénu et sans détour. (v. offenherzig) Er drückte mir treuherzig die Hand; il me serra cordialement la main. Sie sagte uns treuherzig, was sie von uns dachte; elle nous dit naïvement ce qu'elle pensoit de nous Einen treuherzig machen; surprendre la bonne foi de qn. Die Treuherzigkeit; la cordialité; l'ouverture de coeur; la franchise.

Treulich, *adv.* fidèlement; *it.* loyalement.

Treulos. *adj. et adv.* perfide, perfidement; infidèle, infidèlement; traître, déloyal, ale; déloyalement. (v. ungetreu, untreu) Ein treuloser Freund; un ami perfide, un ami déloyal. Treulos werden; violer, fausser la foi. Der, die Treulose; le, la perfide. Die Treulosigkeit; la perfidie, l'infidelité; *it.* la déloyauté.

Triangel, *s. m.* v. Dreyeck.

Tribunal *s. n.* v. Gerichtshof.

Tribune, v. Rednerbühne.

Tribut, *s. m.* le tribut, impôt. Diese Völker zahlen den Türken Tribut; ces peuples payent tribut aux Turcs. Einen Tribut auflegen; imposer un tribut. v. Steuer, Schatzung.

Trichter, *s. m.* l'entonnoir. Ein Trichterchen, Trichterlein; un petit entonnoir. Der Trichter der Glockengießer, aus welchem das Metall in die Form fließt; der Gießtrichter; l'échéno: bassin de terre très-sèche où tombe le métal pour couler de là dans le moule. Der Trichter in den Mühlen; der Mühltrichter; v. Mühlrumpf. (*v. aussi* Seihtrichter, &c.) Trichterförmig, *adj. et adv.* en entonnoir; qui a la forme d'un entonnoir; *it.* (*t. de botan.*) infundibuliforme. Die Trichterwinde; l'ipomaea; sorte de liseron exotique.

Trichtern, v. eintrichtern.

Trictrack, v. Bretspiel.

Trieb, *s. m.* l'act. de chasser, de pousser, de faire avancer; (v. treiben) *it.* (*t. de jard.*) la pousse; *it. fig.* le penchant, l'inclination, la propension; le mouvement de l'ame qui nous pousse à faire qch.; *it.* l'impulsion. (v. Antrieb) Der Trieb des Viehes; l'act. de chasser le bétail aux champs, de mener paître les bestiaux Ein Trieb Ochsen; une bande de boeufs. Der erste, der zweite Trieb eines Baumes; la première, la seconde pousse d'un arbre. *On dit*, Dieses Gewehr hat einen guten Trieb; ce fusil porte bien. Dieser Fluß hat einen starken Trieb, fließt schnell; cette rivière a un cours rapide. Seinem Triebe folgen; suivre son penchant, son inclination. Er hat keinen Trieb zum Studieren; il n'a point de penchant pour l'étude. Das thut er nicht aus eigenem Triebe; il ne fait pas cela de son propre mouvement. Der natürliche Trieb; l'instinct; (*t. de phys.*) l'appétence. Die Thiere handeln nach ihrem natürlichen Triebe; les betes agissent par instinct.

Triebel, *s. m.* le chassoir; outil de tonnelier; *it* (*t. de pot.*) le tournoir; *it.* (*t. d'impr.*) le cognoir.

Triebfeder, *s. f.* le ressort; (v. Feder) *it. fig.* le ressort, le motif; ce qui meut et porte à faire qch. Alle Triebfedern in Bewegung setzen; faire mouvoir, faire jouer tous les ressorts. Die Ehre ist die Triebfeder tugendhafter Handlungen; l'honneur est le ressort, le motif, le mobile des actions vertueuses.

Triebholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois qui pousse avec vigueur.

Triebrad, *s. n.* la roue qui fait aller qq. machine; *it. fig.* le motif, le mobile. v. Triebfeder.

Triebsand, *s. m.* le sable de ravine.

Triebstäbe, Triebstöcke, *s. pl.* (*t. d'horl.*) les fuseaux; les petites barres cylindriques dans un pignon à lanterne.

Triebwerk, *s. n.* le ressort qui donne du mouvement à qq. machine.

Triefauge, *s. n.* l'oeil chassieux. Er hat Triefaugen, triefende Augen; il a des yeux chassieux.

Triefäugig, *adj. et adv.* chassieux, euse; qui a de la chassie aux yeux.

Triefen, *v. n. rég. et irr.* dégoutter; tomber, couler goutte à goutte. (v. tröpfeln) Das Blut trieft (treuft) ihm aus der Nase; le sang lui dégoutte du nez. Eine von Blute triefende Wunde; une plaie dégouttante de sang. Die Dächer trieren vom Regen; les toits dégouttent de la pluie. Die Augen triefen, thränen ihm; les yeux lui pleurent. Er hat triefende Augen; il a les yeux chassieux. (*v. aussi* Triefnase) Das Triefen; le dégouttement.

Triefnase, *s. f.* le nez roupieux. Er hat eine Triefnase; die Nase trieft ihm; il a un nez roupieux; il a la roupie au nez; il a la roupie, des roupies.

Triefnasigt, *adj. et adv.* roupieux, euse.

Triegen, *v. n. irr. avec l'auxil.* haben) tromper l'attente de qn. Die Hoffnung triegt;

triegt; l'espérance est trompeuse. Das kann nicht triegen; cela ne manquera pas. Gottes Wort kann nicht triegen; la parole de Dieu est infaillible. v. betriegen.

Triegerei, Trügerei, *s. f.* v. Betrug.

Triegerisch, Trieglich, *adj. et adv.* trompeur, euse; douteux, incertain; dont on doit se défier. Das Glück ist trieglich; la fortune est trompeuse. v. betrüglich.

Trieltrappe, v. Trappe.

Tiester, v. Trester.

Trift, *s. f.* le chemin *ou* passage par où l'on mène le bétail au pâturage; *it.* le pâturage; lieu où les bestiaux pâturent. (v. Trieb) *On dit aussi.* Eine Trift Ochsen; une bande de boeufs. Das Triftgeld; le pâturage; ce qu'on paye pour la permission de faire pâturer son bétail sur un certain endroit. Die Triftgerechtigkeit; le droit de pacage, de passage, de pâturage; *it.* le droit d'envoyer son bétail dans les jachères. Der Triftstein, v. Hutstein.

Triftig, *adj. et adv.* concluant, ante; valide, valable; (v. bündig) *it.* important; de conséquence; solide. Triftige Gründe; triftige Ursachen; de puissantes raisons; des raisons solides. Die Triftigkeit; la solidité, l'importance *d'une raison, etc. On dit en t. de mar.* Der Anker ist triftig, setzt durch; l'ancre laboure.

Triglyph, v. Dreischlitz.

Trigonometrie, *s. f.* la trigonométrie; la partie de la géométrie qui enseigne à mesurer les triangles. Trigonometrisch, *adj. et adv.* trigonométrique; qui appartient à la trigonométrie; trigonométriquement; suivant les règles de la trigonométrie.

Trillen, v. drillen.

Triller, *s. m.* (*t. de mus.*) le tremblement; sorte de cadence précipitée qui se fait soit en chantant, soit en jouant de qq. instrument. Einen Triller mit der Stimme, auf der Laute, auf der Geige schlagen; faire un tremblement de la voix, sur le luth, sur le violon. Der mit kurzen Trillern untermischte Lauf im Singen; le fredon, le roulement et le tremblement de voix dans le chant.

Trillern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un tremblement, des tremblemens; (*t. de mus.*) *it.* fredonner. Das Trillern, das Trillerschlagen; l'act. de, etc.

Trillich, v. Drillich.

Trilling, *s. m.* das Getriebe; (*t. de méc.*) la lanterne; petite roue formée de plusieurs fuseaux, dans laquelle engrènent les dents d'un hérisson ou d'un rouet. Die Trillingsscheiben; les tourtaux. *On appelle,* Trillinge, trois frères jumeaux, trois soeurs jumelles; trois enfans nés d'une même couche.

Trillion, *s. f.* tausend mal tausend Billionen; le trillion; mille fois mille billions.

Trilltrappe, v. Trieltrappe.

Trinkbar, *adj. et adv.* potable; qui se peut boire; qui est bon à boire. Dieser Wein ist nicht vom besten, aber er ist doch trinkbar; ce vin n'est pas excellent, mais il est potable. Junger Wein, der schon trinkbar ist; du vin en boite. Dieser Wein ist noch nicht trinkbar; ce vin-là n'est pas encore dans sa boite. Die Trinkbarkeit; la qualité par laquelle une liqueur est potable.

Trinken, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) boire. Wein, Bier, Wasser trinken; boire du vin, de la bière, de l'eau. Ein Glas, eine Flasche Wein trinken; boire un verre de vin, une bouteille de vin. Ich habe nur ein Tröpfchen Wein getrunken; je n'ai bu qu'un doigt de vin. Aus dem Kruge, aus einem Glase, aus einem Becher trinken; boire dans la cruche, dans un verre, dans un gobelet. Aus der Quelle trinken; boire à la fontaine. Aus der Hand trinken; boire dans le creux de la main. Einem zu trinken geben; donner à boire à qn. Trinkt einmal; buvez un coup. Ein Ganzes trinken; ein ganz volles Glas trinken; boire une rasade; boire un rouge bord. Thee, Kaffee, Chocolate. den Brunnen trinken; prendre du thé, du café, du chocolat, les eaux minérales. Trinken; sich betrinken; dem Trunke ergeben seyn; boire; s'enivrer; être sujet à boire. Er hat getrunken; er ist betrunken; il a bu; il est ivre. *On dit fig.* Die Erde trinkt den Regen; la terre boit la pluie. Das Trinken; l'action de boire. Sich das Trinken angewöhnen; prendre l'habitude de boire. *It.* das Trinken; la boisson. v. Trank, Trunk.

Trinken, teter; sucer le lait de la mamelle d'une femme, ou de la femelle de qq. animal. (v. saugen) Trinkt dieses Kind noch? cet enfant tète-t-il encore? Gebt ihm zu trinken; donnez-lui à teter.

Trinker, *s. m.* le buveur. Die Trinkerinn; la buveuse. Ein starker Trinker; un grand buveur. Er ist ein schlechter Trinker; il boit peu.

Trinkgast, *s. m.* celui qui boit au cabaret; qui va au cabaret pour boire. Trinkgäste setzen; vendre du vin, de la bière à assiette.

Trinkgelag, *s. n.* v. Trinkgesellschaft.

Trinkgeld, *s. n.* le pour boire; de l'argent pour boire, petite libéralité en signe de satisfaction. Ihr sollt ein Trinkgeld, ein gutes Trinkgeld haben; vous aurez pour boire, de quoi boire; vous aurez un pourboire, un bon pourboire. Da habt ihr ein Trinkgeld; tenez, voilà pour boire; tenez, ma fille, voilà pour vos épingles.

Trinkgeschirr, *s. n.* le vase dont on se sert pour boire. Das Trinkgeschirr der Vögel im Käfich; l'auget.

Trinkgesellschaft, *s. f.* la compagnie de buveurs; *it.* l'écot.

Trinkglas, *s. n.* le verre à boire.

Trinkgold, *s. n.* l'or potable.

Trinkhaus, *s. n.* le cabaret, l'auberge. v.

Bierhaus, Weinhaus, ꝛc.

Trinkhorn, *s. n.* la corne à boire dont se servoient les anciens Allemands.

Trinklied, *s. n.* la chanson à boire; l'air à boire; la chanson bacchique.

Trinkmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle buveur; le buveur; l'abducteur de l'oeil.

Trinkschale, *s. f.* la tasse à boire.

Trinkstube, *s. f.* la chambre où l'on donne à boire pour de l'argent.

Trinkwasser, *s. n.* l'eau pour boire, bonne à boire.

Trio, *s. n.* le trio; composition de musique à trois parties.

Tripel, *s. m.* le tripoli; sorte de craie ou de pierre blanche et tendre dont on se sert pour polir le métal.

Tripel, *adj.* triple. (v. dreifach) Der Tripelact; (*t. de mus.*) la mesure triple.

Tripp, *s. m.* la tripe; sorte d'étoffe de laine ou de fil qui est travaillée comme le velours. Trippsammet; tripe de velours.

Trippeln, (*v. n.* (*avec l'auxil.* haben) piétiner; lever les pieds l'un après l'autre, en restant toujours sur la même place; *it.* marcher à petits pas. Das Trippeln; l'act. de, etc. (*famil.*)

Tripper, *s. m.* der Samenfluß; la gonorrhée; flux involontaire de semence; (la chaude-pisse). Der bösartige Tripper; la gonorrhée virulente.

Trippsammet, *s. n.* v. Tripp.

Trischák, Trischákspiel, *s. n.* le jeu de brelai.

Trisett, *s. n.* le tré-sept. (jeu de cartes) Trisett spielen; jouer au tré-sept.

Triton, *s. m.* le Triton; Dieu marin selon la fable. Die Tritonsschnecke, das Tritonshorn; le triton; (*coquille*) *it.* v. Trompeterschnecke.

Tritt, *s. m.* le pas; (v. Schritt) *it.* le coup de pied. Ein falscher Tritt; un faux pas. (v. Fehltritt) Man sieht die Tritte in dem Schnee, in dem Sande; on voit les traces dans la neige, dans le sable. (v. Fußtritt) Bey jedem Tritte; à chaque pas. (*v. aussi* leise) Jemanden einen Tritt geben; donner un coup de pied à qn. Der Tritt; eine Bank, ein Bret oder sonst eine Erhöhung, die Füße darauf zu setzen, oder sich darauf zu stellen; le marchepied. Der oberste Tritt vor einem Throne, vor einem Altare; le marchepied du trône, de l'autel. Der Tritt; der erhöhte Platz in einem Zimmer; l'estrade. Der Tritt an einer Kutsche; la botte de carrosse. Der Tritt an einer Maschine, dieselbe in Bewegung zu setzen, an einer Drehbank, an einem Weberstuhle ꝛc.; la marche; *it.* (*t. d'ingl.*) la marchette.

Tritt-Eisen, *s. n.* das Teller-Eisen; le broyon; sorte de piége pour prendre des renards, des blaireaux, etc.

Triumph, *s. m.* le triomphe. Einen im Triumph aufführen; mener qn. en triomphe. Der Triumphbogen; l'arc triomphal. Das Triumphkleid der ehemaligen römischen

Feldherrn; la trabée. Das Triumphlied, Siegeslied; le chant de triomphe. Der Triumphwagen; le char triomphal.

Triumphieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) triompher. v. siegen.

Trochäus, *s. m.* (*pl.* die Trochäen) le trochée; pied de vers de deux syllabes, l'une longue, l'autre brève. Trochäisch, *adj.* trochaïque. Trochäische Verse; vers trochaïques.

Trochil, *s. m.* v. Kreiselschnecke.

Trocken, *adj. et adv.* sec, sèche; sèchement; *it.* aride. (v. dürre) Trockenes Holz; du bois sec. Die Farbe ist noch nicht trocken; la couleur n'est pas encore sèche. Ein trockener Graben; un fossé sec. Die Gassen, die Wege sind trocken; les rues sont sèches, les chemins sont secs. Diese Wäsche ist naß; man muß sie wieder trocken werden lassen, ehe man sie gebraucht; ce linge est mouillé; il faut le laisser ressuyer avant d'en faire usage. Trockene Früchte; des fruits secs; *it.* des confitures sèches, des fruits confits et tirés au sec. Die eingemachten Früchte muß man trocken, an einem trockenen Orte halten; il faut tenir les fruits confits séchement. Trockenes Futter; trockene (getrocknete) Kräuter; du fourrage sec; herbes sèches. Einem Pferde wieder trockenes Futter geben; remettre un cheval à sec. Ein trockenes Jahr; une année sèche, aride. *On dit aussi*, Ein trockener Frost; un froid sec. Trocken Brod essen; manger son pain sec; ne manger rien avec son pain. Eine trockene Mahlzeit halten; manger sans boire. Ein trockener Husten; une toux sèche. Trockenen Fußes über einen Bach gehen; passer un ruisseau à pied sec. *On dit famil.* Er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; c'est un béjaune, bec-jaune, un jeune niais. *Fig.* Eine trockene Antwort; une réponse sèche; réponse froide et en peu de mots. Etwas trocken heraus sagen; dire qch. séchement. Ein trockener Styl; eine trockene Schreibart; un style sec, aride, peu agréable. Eine trockene Materie; une matière sèche, qui ne fournit pas de quoi la pouvoir traiter avec élégance, avec agrément.

On appelle en t. de peint. et de sculpt. Trocken, sec, -- un ouvrage dont les contours sont marqués durement, sans agrément et sans tendresse. Eine trockene Manier; une manière sèche.

Trockene, *s. n.* le sec; *it.* un lieu qui est à couvert de la pluie. Wir sind hier im Trockenen; nous sommes ici à l'abri, à couvert de la pluie. *Prov.* v. Schaf, Schäfchen.

Trockene, *s. f.* la sécheresse, l'aridité. v. Trockenheit.

Trockenheit, *s. f.* la sécheresse; *it.* l'aridité; *it.* (*t. didactique*) la siccité. Die Trockenheit des Erdreiches; la sécheresse, l'aridité du terroir. *Fig.* Die Trockenheit, Magerkeit der Schreibart; la sécheresse, l'aridité du style.

Trockenkammer, *s. f.* die Trockenstube;

l'étuve; chambre chauffée par un petit four où l'on met sécher des fruits et autres choses.

Trockenplatte, *s. f.* la platine.

Trockenplatz, *s. m.* l'essui; lieu où l'on étend qch. pour le faire sécher; **Der Trockenplatz zu den leinenen Tüchern**; le séchoir; le lieu où on étend les toiles pour les faire sécher.

Trockentrommel, *s. f.* (*t. de perruq.*) l'étuve.

Trocknen, *v. a.* sécher; rendre sec; faire sécher. **Der Wind trocknet den Erdboden**; le vent sèche la terre. **Wäsche trocknen**; sécher, essorer du linge. **Die Wäsche auf Stangen hängen, um sie an der Luft zu trocknen**; mettre le linge sur des perches pour l'essorer. **Am Feuer, an der Sonne trocknen**; sécher au feu, au soleil. **Die Hände trocknen**; essuyer les mains. (v. **abtrocknen**) **Das Trocknen**; l'action de, etc.

Trocknen, *v. n.* **trocken werden**; sécher; devenir sec. **Wenn der Regen anhält, wird das Heu nicht trocknen können**; si la pluie continue, le foin ne pourra pas sécher. **Es ist alles gut getrocknet**; tout est bien séché. **Das Trocknen**; l'état d'une chose qui sèche.

Troddel, *s. f.* la campane, la houpe, la bouffette. v. **Quast.**

Trödel, *s. m.* **der Trödelmarkt**; la friperie; lieu où l'on vend de vieux habits et de vieux meubles.

Trödeler, Trödler, *s. m.* le fripier.

Trödelfrau, *s. f.* **das Trödelweib**; la fripière.

Trödelkram, *s. m.* la friperie; marchandise de revente; *it.* le commerce qu'on fait de vieux habits ou meubles.

Trödeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) faire le métier de fripier; *it. fig. et famil.* lanterner. (v. **trändeln**) **Das Trödeln**; l'act. d'acheter et de revendre de vieux habits, etc.; la friperie.

Trödelwaare, *s. f.* la friperie; vieillerie.

Trog, *s. m.* l'auge. **Das Trögelchen, Tröglein**; l'auget; petite auge. **Die Schweine fressen aus dem Troge**; les pourceaux mangent dans l'auge. (v. **Backtrog, Brühtrog, Lumpentrog**, &c.) **Die Trogschaare**; la ratissoire, le racloir des boulangers.

Trollen, (sich) *v. réc.* s'en aller, se retirer. (*famil.*)

Trommel, *s. f.* le tambour, la caisse. **Die kleine Trommel**; **die Kindertrommel**; le tambourin. **Die Trommel rühren, schlagen**; battre le tambour, battre la caisse. *On dit fig.* **Der Trommel, dem Kalbfelle folgen**; suivre le tambour; se faire soldat; se faire enrôler. **Er hat einen Bauch, wie eine Trommel**; il a le ventre tendu comme un tambour. **Die Trommel in einer Uhr**; le tambour dans une montre, dans une horloge; cylindre sur lequel est roulée la corde ou la chaîne qui sert à les monter. **Die Trommel, das Trommelhäutchen, das Trommelfell im Ohre**; (*t. d'anat.*) le timpan. **Das Trommelblech**; le laiton à tambour. **Das Trommelfell**; la peau de tambour. **Die Trommelhöhle**; (*t. d'anat.*) la caisse du tambour; cavité demi-sphérique au fond du trou auditif externe de l'oreille. **Der Trommelschlag**; le coup de tambour; le son de tambour; *it.* la batterie; la manière particulière de battre la caisse. **Mit dem ersten Trommelschlage**; au premier coup de tambour. **Etwas durch den öffentlichen Trommelschlag bekannt machen**; publier qch. au son du tambour. **Der Trommelschlägel, Trommelstock**; la baguette de tambour. **Der Trommelschläger, Trommler**; le tambour; celui dont la fonction est de battre le tambour; *it.* le tambourineur. **Die Trommelsucht**; la tympanite. (v. **Windsucht**) **Die Trommeltaube**; le pigeon-tambour.

Trommeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) battre le tambour; *it.* (*en parlant des enfans*) tambouriner. *On dit aussi:* **Auf dem Tische trommeln**; battre la table avec de petites baguettes ou avec les poings. **Trommeln** *se dit aussi* du son que font certains pigeons avec le gosier, semblable au son du tambour; *it.* des lièvres qui avec leurs pieds de devant font un bruit, comme si l'on battoit le tambour. **Das Trommeln**; l'action de battre le tambour *ou* de tambouriner.

Trompete, *s. f.* la trompette. **Die Trompete blasen**; sonner de la trompette. **Der Trompetenbaum**; le bois-trompette; le bois à canon. (*arbre exotique*) **Der Trompetenmuskel**; le muscle buccinateur; le trompeteur; muscle qui part des racines des dents molaires. **Die Trompetenquaste**; la banderole. **Das Trompetenregister, Trompetenwerk, der Trompetenzug**; **die Trompete in der Orgel**; la trompette, le cromorne; tuyaux des jeux de l'orgue à l'unisson de la trompette. **Der Trompetenschall**; le son de trompette. **Die Trompetenschnecke**; le buccin. (v. **Seetrompete**) **Die Trompetenschnur**; le bandereau; cordon qui sert à pendre la trompette au cou de celui qui en sonne. **Der Trompetenvogel**; le trompette, trompète; *oiseau d'Amérique.*

Trompeten *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* **haben**) sonner de la trompette. **Das Trompeten**; l'act. de, etc.

Trompeter, *s. m.* le trompette; celui dont la fonction est de sonner de la trompette. **Die Trompeterblume**; la bignone. **Die wurzelnde Trompeterblume**; **der virginische Jasmin**; la bignone de Virginie; le jasmin de Virginie. **Der Trompetergang**; la galerie des trompettes; espèce de balcon au haut d'une tour où les trompettes sonnent de la trompette. **Das Trompeterpferd**; le cheval de trompette. **Ein Trompeterstückchen**; un air de trompette.

Tropf, *s. m.* (*t. de mépris*) **Der gute, der arme Tropf**; la bonne bête! la pauvre bête! le pauvre hère! *On dit aussi*: **Er ist ein guter Tropf**; c'est un assez bon homme.

Tropfbad, *s. n.* l'embrocation; espèce d'arrosement qu'on fait en faisant tomber goutte à goutte de l'eau ou qq. autre liqueur sur la partie malade.

Tropfbar, *adj. et adv.* ce qui peut être réduit en gouttes.

Tropfbret, *s. n.* l'égouttoir; ais sur lequel on fait égoutter l'eau dans les cuisines.

Tröpfeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) distiller, dégoutter, couler, tomber à petites gouttes. Man sah Waſſertropfen welche von dem Gewölbe herab herunter tröpfelten; on vit des gouttes d'eau qui distilloient de la voûte. Der Schweiß tröpfelte ihm von der Stirn herab; la sueur lui dégouttoit du front. *It.* Tröpfeln *v.a.* faire distiller, faire dégoutter. Das Tröpfeln; le dégouttement.

Tropfen *s. m.* la goutte. Ein Tröpfchen, Tröpflein; une petite goutte. Ein Tropfen Waſſer, Wein; une goutte d'eau, de vin. Ein Tropfchen Wein trinken; boire une goutte de vin. Ein an der Naſe hängender Tropfen; une roupie. Er hat faſt immer Tropfen an der Naſe hängen; il est sujet à la roupie, à avoir des roupies. *On appelle* Tropfen *au pluriel*, gouttes, --différens remèdes liquides qui s'emploient en petites doses: *it.* (*t. d'archit.*) gouttes, larmes; certains ornemens de la corniche. Engliſche Tropfen; gouttes d'Angleterre. Glastropfen; larmes de verre. *v. aussi* Perlen.

Tropfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) dégoutter; couler, distiller goutte à goutte. Das Blut tropfte ihm aus der Naſe; le sang lui dégouttoit du nez. Die Dächer tropfen; les toits dégouttent. *It.* Tropfen *v.a.* faire dégoutter. Das Tropfen; le dégouttement. Das Tropfen aus der Naſe; la roupie.

Tropfenweiſe, *adv.* goutte à goutte.

Tropffäßchen, *s. n.* le baquet *ou* autre vaisseau placé sous le robinet d'un tonneau.

Tropfhahn, *s. m.* (*t. de saline*) le robinet du réservoir dans le bâtiment de graduation.

Tropfnaſe, tropfnaſig, v. Triefnaſe, triefnaſig.

Tropfnaß, *adj. et adv.* tout mouillé. Er iſt tropfnaß vom Regen; il est tout trempé, tout mouillé de la pluie. Tropfnaß von Schweiß; dégouttant de sueur.

Tropfſchwefel, *s. m.* v. Schwefeltropfen.

Tropfſtein, *s. m.* der Stutz; la stalactite; pierre *ou* concrétion pierreuse qui se forme dans les grottes et souterrains, et qui ressemble aux glaçons qui s'attachent en hiver aux toits des maisons. Der figurirte, warzenförmige Tropfſtein; la stalagmite.

Tropftrog, *s. m.* le réservoir d'où dégoutte l'eau saline.

Tropfwein, *s. m.* les baquetures; le vin qui dégoutte par le robinet.

Tropfzinn, *s. n.* l'étain pur qui dégoutte de la mine d'étain.

Trophee, *s. f.* le trophée. v. Siegeszeichen.

Tropikvogel, *s. m.* l'oiseau des tropiques; le fêtu-en-cu *ou* paille-en-cu.

Tropiſch, *adj. et adv.* tropologique. v. figürlich.

Troß, *s. m.* das ſchwere Gepäck einer Armee mit den dazu gehörigen Perſonen; les gros bagages d'une armée. Dem Troſſe folgen; marcher avec le bagage. Der Troßbube, Troßjunge; le goujat de l'armée. Das Troßpferd, Packpferd; le cheval de bagage. Der Troßwagen; le chariot de bagage.

Troſt, *s. m.* la consolation. Das iſt ein großer Troſt für mich; c'est une grande consolation pour moi. Das iſt mein einziger Troſt; c'est ma seule consolation; cela fait toute ma consolation. Einem Troſt und Muth einſprechen; conforter qn. *On dit pop.* Nicht wohl bey Troſte ſeyn; être brouillé avec le bon sens; avoir l'esprit brouillé. Das Troſt-Amt; (*t. de théol.*) l'office de consolation du Saint-Esprit. Troſtbedürftig, *adj. et adv.* qui a besoin de consolation. Troſtbegierig, *adj. et adv.* avide de consolation; qui cherche des consolations. Der Troſtbrief, das Troſtſchreiben; la lettre de consolation. Der Troſtgrund; la consolation; la raison qu'on allègue pour consoler. Troſtgründe wider ein ſieches Leben; consolations pour les personnes valétudinaires. Troſtlos, *adj. et adv.* sans consolation; inconsolable; *it.* désolé. Ein troſtloſer Menſch; un homme inconsolable. Er iſt ganz troſtlos über den Verluſt ſeines Freundes; il est tout désolé de la perte de son ami. Die Troſtloſigkeit; la désolation; l'état d'un homme qui n'a rien qui puisse le consoler; l'extrême découragement. Troſtreich, *adj. et adv.* riche en consolation; très-consolant, bien consolant. Ein Troſtwort; une parole consolante.

Troſtbar, *adj. et adv.* consolable. (*p. us.*) v. untröſtbar.

Tröſten, *v. a.* consoler. Ich ſuche ihn über den Tod ſeines Vaters zu tröſten; je tâche de le consoler sur la mort de son père. Sich tröſten; se consoler. *On dit:* Ich tröſte, getröſte mich keiner Antwort; je ne me flatte pas d'avoir une réponse. Das Tröſten, die Tröſtung; l'action de consoler.

Tröſter, *s. m.* le consolateur; *it.* (*t. de l'écrit. sainte*) le paraclet; le Saint-Esprit. Die Tröſterinn; la consolatrice.

Tröſtlich, *adj. et adv.* consolant, ante. Eine tröſtliche Nachricht; une nouvelle consolante. Das iſt eben nicht ſehr tröſtlich; cela n'est guère consolant.

Trott, v. Trab.

Trotte, v. Kelter.

Trotz, *s. m.* la bouderie, mutinerie, obstination de qn. qui se dépite. Man muß den Kindern den Trotz vertreiben; il faut faire passer la mutinerie aux enfans. Es iſt bloßer Trotz; ce n'est que bouderie, que mutinerie. Einem Trotz biethen; braver qn.; défier qn. Euch zum Trotze; en dépit de vous. Ich will es ihm zum Trotze, der ganzen Welt zum Trotze durchſetzen; j'en vien-

viendrai à bout en dépit de lui, en dépit de tout le monde. *On dit aussi:* Trotz dem, der sich widersetzt; malheur à celui qui s'oppose. Trotz aller Einwendungen; malgré toutes les contradictions. Er läuft Trotz einem Laufer; il court aussi bien qu'un coureur. Trotz seines gegebenen Wortes; en mépris de sa parole. Das Trotzbiethen; la bravade. Der Trotzkopf; le capricieux, l'obstiné. Der kleine Trotzkopf; le petit boudeur, le petit mutin. Trotzköpfig, *adj. et adv.* mutin, dépiteux, entêté, obstiné.

Trotzen, *v. n.* (*avec l auxil.* haben) défier, braver, affronter; *it.* faire le brave. Den Gefahren trotzen; braver, affronter les dangers. Auf seinen Adel, auf seine Schönheit, auf sein Ansehen trotzen; se prévaloir de sa noblesse, de sa beauté, de son autorité. Willst du noch trotzen? ferez-vous encore le brave? Einem trotzen; morguer qn. Thut ihr das, um mir zu trotzen? est-ce pour me morguer, pour me braver ce que vous en faites? *On dit aussi:* Das Kind trotzt; l'enfant boude. Warum trotzt ihr mit mir? pourquoi me boudez-vous? (v. maulen) Das Trotzen; l'action de défier, de braver qn.; *it.* la bravade, la bouderie. v. Trotz.

Trotzig, *adj. et adv.* fier, fière; fiérement; hautain, arrogant, arrogamment; *it.* mutin, obstiné, opiniâtre. Ein trotziger Mensch; un homme fier, hautain. Er hat einen trotzigen Blick; il a le regard fier, l'œil fier. Er verlangte dieses auf eine trotzige Art; il demandoit cela d'une humeur hautaine. Trotzige Worte; paroles fières, arrogantes, menaçantes. Einem ein trotziges Gesicht machen; faire la mine, faire la moue à qn. Einem trotzig begegnen; traiter fiérement qn.; le traiter avec hauteur. Trotzig reden; parler fiérement, avec insolence; *it.* parler haut; le prendre bien haut.

Trüb-äugig, *adj. et adv.* qui a la vue trouble.

Trübe, *adj. et adv.* trouble; qui est brouillé, qui n'est pas clair; *it.* terne. Trübes Wasser; eau trouble. Der Fluß ist trübe; la rivière est trouble. Die Luft ist trübe; es ist trübes Wetter; l'air est trouble; le temps est trouble. Ein trübes Gesicht, trübe Augen haben; avoir la vue trouble. Wenn man ein Spiegelglas anhaucht, so macht man es trübe, so wird es trübe; en soufflant sur une glace, on la rend terne, on la ternit, elle se ternit. *On dit aussi:* Ein trüber Stein (Edelstein); une pierre ténébreuse. Ein trüber Smaragd; une émeraude jardineuse. Dieser Opal ist trübe; cette opale est laiteuse. *Prov.* v. fischen.

Trubel, *s. m.* le trouble. v. Unruhe.

Trüben, *v. a.* troubler; rendre trouble. Der häufige Regen hat den Fluß getrübt; les fréquentes pluies ont troublé la rivière. Sich trüben; trübe werden; se troubler. Der Himmel trübt sich; le ciel se trouble; l'air, le temps se brouille, s'obscurcit; le ciel se couvre. Das Trüben; l'act. de troubler. *Prov.* v. Wasser.

Trübsal, *s. f. et n.* (*sans pl.*) l'affliction, le déplaisir; l'abattement d'esprit. Vor Trübsal vergehen; mourir d'affliction. Sein Leben in Trübsal zubringen; passer sa vie dans l'affliction. *It.* Die Trübsal; (*pl.* die Trübsale) la misère, la calamité; ce qui cause de l'affliction; *it.* (*t. de théol.*) la tribulation. Nach so vielen Trübsalen; après tant de calamités. Gott prüfet seine Auserwählten durch Trübsale; Dieu éprouve ses élus par des tribulations.

Trübselig, *adj. et adv.* calamiteux, euse; affligeant; triste, tristement. Trübselige Zeiten; temps calamiteux, pleins de calamités. Ein trübseliges (trauriges) Leben führen; mener une triste vie. *On dit:* Er sagte das mit einer so trübseligen Stimme; il disoit cela d'une voix si lamentable, si pitoyable. Die Trübseligkeit; la calamité, la misère; grande affliction.

Trübsinn, *s. m.* la tristesse, la mélancolie, l'humeur sombre.

Trübsinnig, *adj. et adv.* mélancolique, mélancoliquement; sombre, triste; tristement; affligé, chagrin; * assombri, ie. Trübsinnig werden; * s'assombrir. Die Trübsinnigkeit, v. Trübsinn.

Truchseß, *s. m.* l'écuyer tranchant; gentilhomme servant à la table d'un prince. (v. Erztruchseß) Das Truchsessen-Amt; la dignité d'un écuyer tranchant.

Trüffel, *s. f.* la truffe. Der Trüffelhund; le chien dressé à la quête des truffes. Die Trüffeljagd; la quête, la recherche des truffes. Der Trüffeljäger, Trüffelsucher; le chercheur de truffes.

Trug, *s. m.* la tromperie, fourberie, fraude; (v. Betrug) *it.* l'illusion. (v. Täuschung) Mit List und Trug umgehen; user de fraude. Auf Lug und Trug ausgehen; méditer qq. tromperie; méditer des fourberies. Der Trug der Sinne; l'illusion des sens. Das Trugbild; le fantôme. Der Trugschluß; le paralogisme, sophisme; argument sophistique, fallacieux, captieux.

Trügen, trüglich, trügerisch, v. triegen, trieglich, &c.

Truhe, *s. f.* le bahut; sorte de coffre.

Trumm, *s. n.* le morceau, le bout; la partie d'un tout. (*Il ne se dit guère au singulier*) Die Trümmer eines gescheiterten Schiffes; les bris, les débris, les restes d'un vaisseau qui a fait naufrage. *On dit:* Zu Trümmern gehen; se briser, se casser; tomber en pièces, en ruines. Alles geht zu Trümmern; tout s'en va à vau-l'eau; tout dépérit.

Trummel, v. Trommel.

Trümmer, v. Trumm.

Trumpf, *s. m.* (*au jeu des cartes*) la triomphe; l'à-tout. Ein Trümpfchen, Trümpflein; une petite triomphe. Was ist Trumpf? quelle est la triomphe? Trumpf ausfordern, spielen; jouer triomphe; jouer à-tout. Treffel ist Trumpf; la triomphe est de

de trèfle. *On dit famil.* **Einen Trumpf auf etwas setzen**; lâcher un gros mot pour confirmer qch.; *it.* faire une riposte, une repartie vive.

Trumpfen, *v. a.* **mit einem Trumpfe stechen**; couper avec une triomphe, avec un à-tout. *On dit pop.* **Ich habe ihn getrumpft**; j'ai bien rivé ses clous; je l'ai bien relancé.

Trunk, *s. m.* l'action de boire; *it.* le trait; coup de ce qu'on avale de liqueur en une gorgée; (v. **Zug, Schluck**) *it.* l'ivrognerie, l'habitude de s'enivrer. **Auf einen Trunk**; tout d'un trait. **Einen Trunk thun**; boire un trait, un coup. **Jemanden einen Trunk Wasser, einen Trunk Wein geben**; donner à qn. un verre d'eau, un verre de vin. **Dem Trunke ergeben seyn**; **den Trunk lieben**; être adonné à l'ivrognerie; être sujet à boire, à s'enivrer. *On dit aussi:* **Zum Trunke gehen**; aller boire. **Etwas bey dem Trunke verabreden**; concerter l'exécution d'une affaire en buvant.

Trunkelbeere, v. **Rauschbeere**.

Trunken, *adj. et adv.* ivre, enivré, soûl; plein de vin ou de qq. autre boisson spiritueuse. **Ein trunkner Mensch**; un homme ivre. **Trunken seyn**; être ivre, enivré; être pris de vin. **Halb trunken seyn**; **eine Spitze haben**; être à demi ivre; être entre deux vins; être en pointe de vin. **Jemanden trunken machen**; enivrer, soûler qn. **Der Wein macht trunken, steigt in den Kopf**; le vin enivre, monte à la tête. **Trunken werden**; **sich besaufen**; s'enivrer; devenir ivre. **Trunkener Weise**; étant ivre; dans l'ivresse. *Fig.* **Trunken vor Freude, vor Vergnügen**; ivre de joie. *Prov.* **Trunkener Mund redet aus Herzensgrund**; quand le vin entre, le secret sort; ivrognerie ne cèle rien.

Trunkenbold, *s. m.* l'ivrogne; qui est sujet à s'enivrer, à boire avec excès.

Trunkenheit, *s. f.* l'ivresse; état d'un homme ivre; l'enivrement; *it.* l'ivrognerie. (v. **Trunk**) **Etwas in der Trunkenheit thun**; faire qch. dans l'ivresse, étant ivre. **Der Trunkenheit, dem Trunke ergeben seyn**; être adonné à l'ivrognerie.

Trupp, *s. m.* la troupe, la bande, la foule. (v. **Haufe**) **Ein Trüppchen, Trüpplein**; une petite troupe. **Ein Trupp Bauern, Soldaten**; une troupe de paysans, de soldats. **Ein Trupp Räuber, Bettler**; une troupe, une bande de voleurs, de mendians. **Ein Trupp, eine Heerde Vieh**; un troupeau de bétail. **Ein Trupp Schwarzwildbret; ein Rudel**; une compagnie de bêtes noires. **Ein Trupp Rothwildbret**; une harde, une troupe de bêtes fauves. **Ein Trupp Rephühner**; une compagnie de perdrix.

On appelle absolument **Truppen**, troupes, -- les gens de guerre; les corps militaires; la soldatesque. **Truppen werben**; lever des troupes. **Die Truppen mustern**; faire la revue des troupes. **Eine Truppenkette**; un cordon; une suite de postes garnis de troupes.

Truppe, *s. f.* la troupe. *On dit famil.* **Eine Truppe, eine Gesellschaft Schauspieler**; une troupe de comédiens; un nombre de comédiens associés pour jouer la comédie en public.

Truppenkette, v. **Trupp**.

Truppweise, *adv.* en troupe; par troupes, par bandes. **Truppweise gehen, marschiren**; aller, marcher en troupe.

Truthahn, *s. m.* le coq d'Inde. v. **Hahn**.

Truthenne, *s. f.* la poule d'Inde.

Trutschel, *s. f. On appelle famil.* **Eine dicke Trutschel, eine lustige Trutschel**; une grosse gaguì; une fille ou femme qui a beaucoup d'embonpoint et d'enjouement.

Trutz, v. **Trotz**. *On appelle* **Trutz- und Schutzbündniß**; une alliance, une ligue offensive et défensive. **Trutz und Schutzwaffen**; armes offensives et défensives.

Tuberose, *s. f.* la tubéreuse. (*fleur*)

Tuch, *s. n.* le drap; *it.* la toile, le linge. (v. **Leinwand**) **Ein Stück, eine Elle Tuch**; une pièce, une aune de drap. **Holländische Tücher**; draps de Hollande *ou* d'Hollande. **Ein Kleid von Tuch; ein tuchenes Kleid**; un habit de drap. **Gebildetes Tuch**; toile ouvrée, linge ouvré. **Mit einem warmen Tuche reiben**; frotter avec un linge chaud. **Ein Bett mit weissen Tüchern bedecken**; couvrir un lit de draps blancs. v. **Leintuch, Betttuch, Handtuch, Halstuch** *et* **Tüchel**.

Die Tücher; (*t. de ch.*) les toiles avec lesquelles on fait une enceinte en forme de parc, pour prendre des sangliers: *it.* les grands filets que l'on tend pour prendre des cerfs, des biches, des chevreuils, etc. **Den Wald mit Tüchern umstellen**; faire une enceinte de toiles autour du bois. **Die Tücher an einer Windmühle**; les toiles d'un moulin à vent. **Die Windmühlenflügel mit Tüchern beziehen**; habiller, vêtir un moulin à vent.

Tucharbeiter, v. **Tuchmacher**.

Tuch-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte, la qualité de drap. **Auf Tuchart, tuchartig bereitet**; drapé, ée; fait *ou* préparé d'une telle manière qu'il ressemble à du drap.

Tuchartig, *adj. et adv.* drapé, ée. v. **Tuch-Art**.

Tuchbaum, *s. m.* (*t. de drap.*) la petite ensouple.

Tuchbereiter, *s. m.* l'éplaigneur; ouvrier qui garnit le drap et y fait venir le poil avec des chardons.

Tuchbereitung, *s. f.* l'apprêt des draps.

Tuchblau, *s. n.* le bleu à l'avis.

Tuchbleiche, *s. f.* la blancherie, blanchisserie. v. **Bleiche**.

Tüchel, Tüchelchen, Tüchlein, *s. n.* un morceau de linge; une petite pièce de toile.

Tuchen, *adj. et adv.* **von Tuch**; de drap. **Ein tuchener Mantel; ein Tuchmantel**; un manteau de drap.

Tuchfabrik, *s. f.* la fabrique des draps.

Tuchfabrikant, *s. m.* le fabricant de drap.

Tuchfärber, *s. m.* le teinturier en drap.

Tuchfrisierer, v. **Tuchrauher**.

Tuchhandel, *s. m.* le négoce, commerce, trafic de drap.

Tuchhändler, *s. m.* le marchand drapier, marchand de drap.

Tuchhandlung *s. f.* le négoce en drap.

Tuchknappe, *s. m.* le garçon drapier.

Tuchknecht, Tücherknecht, *s. m.* le valet de chasse qui aide à dresser les toiles.

Tuchkratze, *s. f.* le chardon. v. **Kardätsche**

Tuchkratzer, v. **Tuchrauher.**

Tuchladen, *s. m.* la boutique de drapier, de marchand de drap.

Tuchmacher, *s. m.* le drapier; le fabricant de drap. **Das Tuchmacherhandwerk**; la draperie; le métier de faire des draps. **Die Tuchmacherinn**; la femme d'un drapier.

Tuchmanufaktur, *s. f.* la manufacture de drap; la draperie.

Tuchpresse, *s. f.* la presse à presser les draps.

Tuchrahmen, *s. m.* le châssis. v. **Rahmen.**

Tuchr sch, *s. m.* la serge drapée.

Tuchratin *s. m.* la ratine drapée.

Tuchrauher, *s. m.* le laineur.

Tuchrock, *s. m.* le justaucorps de drap; *it.* la jupe de drap.

Tuchschere, *s. f.* les forces à tondre les draps.

Tuchscherer, *s. m.* le tondeur de drap.

Tuchschrote, *s. f.* la lisière du drap.

Tuchstämpeler, *s. m.* le marqueur de draps.

Tüchtig, *adj. et adv.* bon, solide, suffisant; qui a la grandeur, la solidité nécessaire; (v. **groß, stark**) *it.* propre, convenable; (v. **tauglich**) *it.* habile, capable. (v. **geschickt**) **Ein tüchtiges Stück Brod**; un gros, un grand morceau de pain. **Tüchtig arbeiten, tüchtig essen**; travailler, manger bien, beaucoup. **Eine tüchtige Tracht Schläge**; une bonne volée de coups de bâton. **Tüchtig zu etwas seyn**; être propre à qch. **Ein tüchtiger Mensch**; un habile homme, un homme capable. **Sich tüchtig machen**; s'habiliter. **Die Tüchtigkeit**; la capacité suffisante; l'habilité, la disposition à qch.

Tuchwaaren, *s. pl.* la draperie; diverses sortes de drap.

Tuchwalke, Tuchwalker, v. **Walke, Walker.**

Tuchwascher, *s. m.* le reviqueur.

Tuchweber, *s. m.* le tisserand en drap, tisserand-drapant.

Tück, *s. m.* **Tücke**, la malice, la méchanceté. **Voller Tücke seyn**; être plein de malice.

Tückisch, *adj. et adv.* malicieux, euse; malin, sournois, dissimulé; qui cache ce qu'il pense; trigaud. (v. **heimtückisch**) **Ein tückischer Streich**; un tour malin, malicieux; un tour de malice. **Ein tückisches Pferd**; un cheval malicieux, traître. **Tückisch handeln**; agir, en user malicieusement; agir en dissimulé, en fourbe.

Tuckmäuser, v. **Puckmäuser.**

Tuf, v. **Tof.**

Tugend, *s. f.* la vertu. **Die Tugend der Demuth, der Keuschheit**; la vertu d'humilité, de chasteté. **Auf Tugend halten**; estimer la vertu; faire cas de la vertu. **Einen zur Tugend bilden, anführen**; former, instruire qn. à la vertu. **Einen vom Wege der Tugend abführen**; détourner qn. du chemin de la vertu. *Prov.* **Aus der Noth eine Tugend machen**; faire de nécessité vertu. *On dit:* **Diese Pflanze hat die Tugend, die Eigenschaft, das Fieber zu vertreiben**; cette plante a la vertu, la qualité de chasser la fièvre.

Tugendhaft, *adj. et adv.* vertueux, euse; vertueusement. **Ein tugendhafter Mensch**; un homme vertueux. **Eine tugendhafte Frau**, une femme vertueuse. **Ein tugendhaftes Leben führen; tugendhaft leben**; mener une vie vertueuse; vivre vertueusement.

Tugendlehre, v. **Sittenlehre.**

Tugendreich, *adj. et adv.* riche en vertus; très-vertueux. *p. us.*)

Tugendsam, v. **tugendhaft.**

Tugendspiegel, *s. m.* (*fig.*) le miroir de vertu; un exemple de vertu.

Tugendweg, *s. m.* le chemin de la vertu.

Tülle, v. **Ille**

Tulpe, *s. f.* la tulipe; sorte de fleur. **Die wohlriechende Tulpe**; le bosuel. **Die Tulpenart**; la sorte, espèce, qualité de tulipe. **Tulpenartig**, *adj. et adv.* qui tient de la tulipe, qui ressemble à la tulipe. **Der Tulpenbaum**; le tulipier; arbre du Canada. **Ein Tulpenbeet**; une planche de tulipes; un carré de tulipes. **Das Tulpenblatt**; la feuille de tulipe. **Der Tulpenflor**; la fleurraison des tulipes. **Die Tulpenschnecke, die Tulpe**; (*t. de conchyliol.*) la tulipe; sorte de coquillage. **Die Tulpensucht, die Sucht schöne Tulpen zu haben**; la manie pour les tulipes. **Die Tulpenzwiebel**; l'oignon de tulipe.

Tummel, *s. m.* le vertige; tournoiement de tête; (v. **Schwindel**) *it. fig. et famil.* l'ivresse; l'état d'une personne ivre. (v. **Rausch**) **Die Tummeltaube**; v. **Tummler.**

Tümmelchen, *s. m.* v. **Tümmler.**

Tummelicht, tummelig, *adj. et adv.* étourdi; pris d'un tournoiement de tête. **Tummelicht werden**; être pris d'un tournoiement de tête. (*famil.*)

Tummeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) chanceler, vaciller, branler; (v. **taumeln**) *it. v. a.* v. **herum tummeln.** *On dit famil.* **Sich tummeln; eilen**; se trémousser, se hâter, se presser, se dépêcher. **Tummelt euch!** hâtez-vous! dépêchez-vous! **Das Tummeln eines Pferdes**; l'act. de travailler un cheval.

Tummelplatz, *s. m.* (*t. de manége*) la carrière, le manége, la lice; *it.* (*fig. et ent. de guerre*) le rendez-vous; *it.* le camp de bataille.

Tummelsattel, *s. m.* (*t. de manége*) la selle à piquer.

Tummler, *s. m.* **die Tummeltaube**; le pigeon culbutant; *it.* le dauphin. v. **Meerschwein.**

schwein.

Tümmler, *s. m.* le godet; sorte de vase à boire qui n'a ni pied ni anse.

Tumult, *s. m.* le tumulte, grand bruit accompagné de confusion et de désordre; (v. **Getümmel**) *it.* le tumulte, l'émeute, la sédition. v. **Aufruhr.**

Tumultuarisch, *adj. et adv.* tumultuaire, tumultuairement; *it.* tumultueux, euse; tumultueusement.

Tünche, *s. f.* le lait de chaux; *it.* l'enduit de chaux, la couche de chaux qu'on applique sur les murailles; *it.* la crépissure. (v. **Kalkwurf**) **Eine Mauer mit einer Tünche überstreichen; eine Mauer tünchen** *ou* **weiſſen**; blanchir une muraille avec du lait de chaux; blanchir une muraille. **Die Tünche fällt ab**; la chaux, l'enduit, la couche de chaux tombe, se détache de la muraille.

Tünchen, *v. a.* enduire de chaux; blanchir. (v. **weiſſen**) **Die Mauer iſt aufgeführt; es fehlt nichts als ſie noch zu bewerfen und zu tünchen**; le mur est bâti, il ne reste qu'à le ravaler *ou* crépir, et qu'à le blanchir. **Das Tünchen**; l'act. de blanchir, d'enduire de chaux.

Tüncher, *s. m.* le blanchisseur; maçon qui blanchit les murailles avec du lait de chaux; *it.* le barbouilleur; celui qui avec de l'ocre ou qq. autre couleur barbouille des mutailles, des cheminées, etc. **Die Tüncher-Arbeit**; l'ouvrage de blanchisseur *ou* de barbouilleur; le barbouillage.

Tünchtübel, *s. m.* l'auge *ou* la cuvette où l'on met le lait de chaux.

Tünchpinſel, *s. m.* la brosse à blanchir les murailles.

Tünchſcheibe, Tüncherſcheibe, *s. f.* la palette sur laquelle on met le crépi pour renformir, pour rétablir une muraille.

Tünchwerk, *s. n.* v. **Tüncher, Tüncher-Arbeit.**

Tungſtein, v. **Schwerſtein.**

Tunke, *s. f.* la sauce; assaisonnement liquide dans lequel on trempe du pain, de la viande, etc.; (v. **Eſſigtunke**) *it.* (*t. de chandel.*) la trempe; l'action de plonger de la chandelle. **Die zweite Tunke**; la retourniure. **Die dritte Tunke**; la remise, l'achévement.

Tunken, *v. a.* tremper; plonger, enfoncer qch. dans un corps liquide pour l'en retirer. **Sein Brod in die Brühe tunken**; tremper son pain dans la sauce; saucer son pain. **Die Dochte zu den Lichtern zum erſten Male tunken**; plonger, tremper la mèche. **Die Lichter zum zweiten, zum dritten, zum letzten Male tunken**; remettre, achever les chandelles. **Die Feder in die Tinte tunken**; tremper, plonger la plume dans l'encre. **Das Tunken**; l'action de, etc.

Tunkform, *s. f.* (*t. de chandel.*) l'abîme; vaisseau de bois rempli de suif fondu, dans lequel on plonge la mèche.

Tunknäpfchen, Tunkſchüſſelchen, *s. n.* la saucière.

Tunkſchnitte, *s. f.* **eine längliche Schnitte Brod, ein weiches Ei damit auszutunken**; la mouillette; morceau de pain long et mince avec lequel on mange un œuf à la coq.

Tupfbällchen, *s. n.* (*t. de grav.*) le tampon; bouchon à l'huile.

Tüpfel, *s. m.* **das Tüpfelchen, Tüpfelein**; le point; petit point; petite marque, petite tache en forme de point. (v. **Punkt**) **Ein Buchſtab mit zwei Tüpfeln**; une lettre marquée de deux points; une lettre tréma.

Tüpfelig, *adj. et adv.* pointillé, ée; marqué de petits points, de petites taches *ou* marques rondes; moucheté, ée.

Tüpfeln, *v. a.* pointiller; faire des points, mettre des points; *it.* moucheter; tacheter; marquer de diverses taches. **Die Miniaturmahler tüpfeln die Figuren gewöhnlich nur**; les peintres en miniature ne font ordinairement que pointiller les figures. **Kattun, Barchent tüpfeln, kleine Tüpfel oder Flecke von anderer Farbe darauf drucken**; moucheter du coton, de la futaine. **Getüpfelter Kattun**; du coton moucheté. **Das Tüpfeln**; l'action de faire des points; *it.* (*t. de peintre en miniature*) le pointillage; (v. **Punktiren**) *it.* l'action de moucheter.

Tupfen, tüpfen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* **haben**) toucher légérement, doucement avec la pointe ou avec le bout d'une chose. **Mit dem Finger auf etwas tupfen**; toucher qch. du bout du doigt. **Den Firniß auf einer zu radierenden Kupferplatte mit der Hand oder mit dem Tupfbällchen tupfen**; (*t. de grav.*) taper le vernis. **Einen Stein tupfen**; rustiquer une pierre; la piquer avec la pointe du marteau; tailler une pierre rustiquement.

Turban, *s. m.* le turban; coiffure des Turcs.

Turbith, *s. m.* **die Turbithwinde**; le turbith; plante de l'île de Ceylan. **Die Turbithwurzel**; la racine du turbith. **Mineraliſcher Turbith**; turbith minéral; préparation jaune du mercure.

Türkot, v. **Steinhütte** *et* **Seefaſan.**

Türke, *s. m.* le Turc. **Die Türkinn**; la Turque. **Der Großtürk**, v. **Großſultan. Der Türkenkrieg**; la guerre contre les Turcs. **Das Türkenſpiel**; le jeu de Turc: sorte de jeu de cartes. **Die Türkenſteuer**; la contribution pour la guerre contre les Turcs. **Der Türkenzug**; l'expédition contre les Turcs.

Türkei, *s. f.* la Turquie.

Türkiſch, *adj. et adv.* turc, turque; de Turquie. **Der türkiſche Kaiſer**; le Grand Seigneur, le Grand Turc; le Sultan. **Der türkiſche Glaube**; la croyance turque, des Turcs; le mahométisme. **Türkiſch, die türkiſche Sprache reden**; parler turc. **Ein türkiſches Pferd**; un cheval turc. **Der türkiſche Waitzen**; le blé de Turquie; le maïs. **Die türkiſche Bohne**; la faséole. **Türkiſches Papier**; papier marbré. **Einer, der türkiſches, marmorirtes und Papier von allerhand Farben macht**; un dominotier; ouvrier qui

fait

fait du papier marbré et d'autres papiers de toutes sortes de couleurs. Der Handel mit türkiſchem Papiere; la dominoterie. Die türkiſche Ente; le canard de Turquie. Türkiſches Garn; fil de coton garancé. Ein türkiſcher Hund; eine Art nackender Hunde; un chien turc. Ein türkiſches Hündchen; un turquet. Türkiſch blau; bleu turquin. Der türkiſche Bund; le turban; *it. fig. et n. t. de cuis.* certaine pâtisserie qu'on fait cuire dans le four, et qui a la forme d'un turban. *On dit fig. et pop.* Türkiſch mit einem umgehen; traiter qn. à la turque, cruellement, barbarement.

Türkiß, *s. m.* la turquoise; pierre précieuse de couleur bleue et qui n'est point transparente.

Turmalin, v. Aſchenzieher.

Turnier, *s. n.* le tournoi. Ein Turnier ausſchreiben; publier un tournoi. Die Turnierbahn; der Turnierplatz; la place, la lice, la carrière, le champ du tournoi. Das Turnierbuch; le livre du tournoi. Der Turnierdank, Turnierpreis; le prix du tournoi. Der Turnierfragen; le lambel. Die Turnierlanze; la lance à jouter. Turniermäßig, *adj. et adv.* capable d'être admis aux tournois. Die Turnier-Ordnung; le réglement, l'ordonnance pour les tournois. Das Turnierrennen; la course de lice. Der Turnierrichter; le juge du camp. Der Turniersattel; la selle à piquer. Die Turnierſchranken; la barrière du champ du tournoi. Das Turnierſpiel; le tournoi. Das Turnierzeug; la barde; espèce d'armure faite de lames de fer, pour couvrir le poitrail et les flancs d'un cheval.

Turnieren, *v. a.* ein Turnier halten; faire un tournoi; combattre au tournoi.

Turnipſe, *s. f.* v. Dickrübe.

Turteltaube, *s. f.* das Turteltäubchen; la tourterelle.

Tuſch, *mot qui n'est en usage, que dans la phrase suivante.* Tuſch blaſen; sonner des fanfares; souner de la trompette en signe de réjouissance, et en buvant à la santé de qn.

Tuſchblau, *s. n.* le bleu de lavis.

Tuſche, *s. f.* l'encre de la Chine.

Tuſchen, *v. a.* laver un dessin; l'ombrer avec de l'encre de la Chine. Das Tuſchen; l'act.de, etc.; *it.* le lavis.

Tute, v. Dute.

Tutelar, v. Vormundſchaft.

Tutie, *s. f.* v. Ofenbruch.

Tyrann, *s. m.* le tiran. Ein kleiner Tyrann; * un tirranneau. Er iſt der Tyrann ſeines Hauſes, ſeines Weibes, ſeines Geſindes; il est le tiran de sa famille, de sa femme, de ses domestiques.

Tyrannei, *s. f.* la tirannie. Unter dem Joche der Tyrannei ſeufzen; gémir sous le joug de la tirannie.

Tyranniſch, *adj. et adv.* tirannique, tirranniquement. Eine tyranniſche Regierung; un gouvernement tirannique. Tyranniſch mit jemanden umgehen; traiter qn. tirannique-

quement.

Tyranniſieren, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) tiranniser; gouverner avec tirannie. Einen tyranniſieren; tiranniser qn.; le traiter tiranniquement.

U.

U, *s. n.* l'U; lettre voyelle, *v. l'introduction.*

Uebel, *s. n.* le mal; ce qui est contraire au bien; *it.* le mal; un défaut, une imperfection; une maladie, un dommage, une calamité, un inconvénient, un malheur, etc. Ein großes Uebel; un grand mal. Der Krieg verurſachet vielerlei Uebel; la guerre cause bien des maux. Gott bewahre euch vor allem Uebel; Dieu vous garde de tout mal. Das vielfältige Uebel (Unglück) welches mir widerfahren iſt; les divers malheurs qui me sont arrivés. Ein unheilbares Uebel; un mal, une maladie incurable. *Prov.* Von zwei Uebeln muß man das kleinſte erwählen; de deux maux il faut éviter le pire.

Uebel, *adj. et adv.* mal, mauvais, aise; méchant: qui n'est pas bon. Uebel (ſchlecht) gekleidet; mal vêtu. Uebel gebauet *ou* gewachſen; mal-bâti, mal-fait. Dieſe Sache geht übel; cette affaire va mal. Es ſtehet übel um unſere Sachen; nos affaires sont en mauvais état. Eine Sache übel nehmen, übel aufnehmen; übel auslegen; prendre une chose en mal; s'en offenser; expliquer une chose en mal. Er nimmt alles übel; er wird über alles böſe; il veut tout en mal. Er will mir übel; il me prend mal; il me veut du mal. Seine Zeit übel anwenden; employer mal son temps. Uebel mit einem umgehen, einem übel begegnen, ihn übel behandeln; maltraiter, mal-mener qn. Ein übler Geruch; une mauvaise odeur. Ein übler Geſchmack; un mauvais goût. Uebel klingend, lautend; dissonant, ante; qui a un mauvais son; qui rend un son désagréable. Ein übler Weg; un mauvais, un méchant chemin. Ich habe eine üble Nacht gehabt; j'ai passé une mauvaise nuit. Uebel zu Fuße ſeyn; être mauvais piéton ou marcheur. Uebel hören; entendre dur; avoir l'ouïe dure. Dieſe Flecken gehen übel aus; ces taches-là s'ôtent difficilement. Er iſt übel auf; il se porte mal, il est indisposé, en mauvaise disposition. Es wird ihm ſehr übel bekommen; il s'en trouvera fort mal. Es wird mir ganz übel; j'ai mal au coeur; je me sens le coeur fade. Es wird ihm übel; le coeur lui défaut, lui manque. Es wird mir übel davon; cela m'affadit le coeur. Ein übles Ende nehmen; prendre une mauvaise fin. In übler Nachrede ſeyn; être en mauvaise réputation. Uebel *ou* Uebels von einem reden; dire du mal de qn.; blâmer qn.; médire de qn. Jemanden Uebels wünſchen, gönnen; souhaiter du mal, vouloir du mal à qn. Uebels thun; mal-faire.

Uebelkeit, *s. f.* le mal de coeur, soulévement de coeur, d'estomac; l'affadissement de coeur; *it.* la nausée; envie de vomir. Dieſe Arzenei hat mir Uebelkeiten verurſachet; ce re-

remède m'a fait soulever le coeur. Eine Uebelkeit verspüren; se sentir le coeur fade.

Uebelklang, *s. m.* der Uebellaut; la dissonance; ce qui rend un son désagréable à l'oreille; (v. Mißklang) *it.* la cacophonie; rencontre de syllabes ou de paroles qui font un son désagréable.

Uebellaut, v. Uebelklang.

Uebelstand, *s. m.* der Mißstand; la mauvaise grâce, mauvaise assiette, position ou façon; le mauvais effet que fait une chose.

Uebelthat, *s. f.* la mauvaise action; *it.* le méfait, le maléfice, le forfait, le crime. Er ist seiner Uebelthaten wegen gestraft worden; il a été puni pour ses méfaits.

Uebelthäter, *s. m.* le malfaiteur; celui qui a commis qq. crime.

Uebelthätig, *adj. et adv.* malfaisant, ante; *it.* (*t. d'astrol.*) maléfique.

Uebelwollend, *adj.* malveillant; qui veut du mal; malévole.

Ueben, *v. a.* exercer; dresser, former, instruire à qch. par des actes fréquents. Die Soldaten in den Waffen üben; exercer les soldats à manier les armes. Sich üben; s'exercer. Sich in den Waffen üben; s'aguerrir. Hundert tausend wohl geübte Soldaten; cent mille hommes bien aguerris. *Fig.* Sein Gedächtniß üben; exercer sa mémoire; apprendre souvent qch. par coeur pour fortifier sa mémoire. Seine Geduld üben; sich in der Geduld üben; exercer sa patience; mettre sa patience à l'épreuve, s'exercer à la patience. Eine Kunst, ein Handwerk üben; exercer, pratiquer un art, une profession, un métier. Rache üben; sich rächen; se venger; tirer vengeance. Das Ueben; l'act. de, etc. v. Uebung.

Ueber, *prép. de lieu*, sur, par-dessus, au-dessus; *it.* delà, au-delà, par-delà. Ein Vogel, welcher über dem Flusse schwebet; un oiseau qui plane sur la rivière. Der Himmel ist über unserm Haupte; le ciel est sur notre tête. Das Wasser ging ihm zwei Schuh hoch über den Kopf, stand ihm zwei Schuh hoch über dem Kopfe; il avoit deux pieds d'eau par-dessus la tête. Den Kopf über dem Wasser haben; avoir la tête au-dessus de l'eau. Die Wellen sind über mir hin gefahren; les flots ont passé sur moi, par-dessus moi. Er sprang über die Hecke; il sauta par-dessus la haie. Ueber den Wolken; au-dessus des nues. Ich sah diesen Vogel über den Kirchthurme; je vis cet oiseau au-dessus du clocher. Ueber dem Flusse: jenseits des Flusses; delà la rivière; au-delà de la rivière. Die Reisen über das Meer; les voyages d'outre-mer. Ueber eine Brücke, über ein Bret gehen; passer sur un pont, sur une planche. Es ist zehn Meilen über Frankfurt hinaus; c'est dix lieues par-delà Francfort.

On dit fig. Wenn Sie das über Ihr Herz bringen, wenn Sie das über sich gewinnen können; si vous pouvez gagner cela sur vous. Das geht über seine Kräfte; cela est au-dessus de ses forces; cela passe ses forces. Er ist über alles Lob erhaben; il est au-dessus des louanges. Ueber meine Hoffnungen, mehr als ich hoffen konnte; au-delà de mes espérances.

Ueber, sur, *sert à marquer la supériorité, l'avantage d'une personne, d'une chose à l'égard d'une autre*; it. *la matière dont on parle, le sujet qu'on traite, etc.* Ueber mehrere Nationen herrschen; régner sur plusieurs nations. Man hat ihm die Aufsicht über alle diese Leute gegeben; on lui a donné l'inspection sur tous ces gens-là. Sie hat viel Gewalt über das Gemüth ihres Mannes; elle a un grand ascendant sur l'esprit de son mari. Das ist eine Materie, über welche man lange gestritten hat; c'est une matière sur laquelle on a disputé long-temps. Was sagen die Gelehrten über diesen Gegenstand? que disent les savans sur ce sujet?

Ueber, *se dit au lieu de* ausser, outre. Ueber die Maßen; outre mesure. Ueber dem; über dieses; outre cela; outre que; qui plus est. Er hat fünfzig Thaler über die Summe bekommen, die er heraus haben sollte; il a reçu cinquante écus outre et par-dessus ce qui lui revenoit.

Ueber, *signifie encore*, par. Ich schwitze über den ganzen Leib; je sue par tout le corps. Ueber Land reisen; aller par terre. Wir werden über Dresden nach Leipzig reisen; nous irons à Leipzig par Dresde. Ueber die Gasse gehen; passer par la rue.

Ueber, *se dit au lieu de* während; pendant, durant. Den Tag, die Nacht über; pendant le jour, durant la nuit. Diese Zeit über; während dieser Zeit; durant cet espace de temps.

Ueber, mehr als; plus de. Er ist mir über hundert Thaler schuldig; il me doit plus de cent écus. Es ist über ein halb Jahr; il y a plus de six mois.

Ueber, *s'exprime par* dans, à, en, *pour marquer le temps*. Ueber sechs Wochen werde ich von hier abreisen; dans six semaines je partirai d'ici. Wir wollen dieses bis über acht Tage aufschieben; renvoyons la partie à la huitaine; remettons cela à la huitaine. Heute über acht Tage; d'aujourd'hui en huit jours.

Ueber, *s'exprime souvent par la particule* de. Den Sieg über jemanden erhalten; über einen siegen; triompher de qn. Sich über jemanden beklagen; se plaindre de qn. Sich über etwas freuen, verwundern, betrüben; se réjouir, s'étonner, s'affliger de qch. Ueber den Tod seines Freundes weinen; pleurer la mort de son ami.

On dit, Ueber Tische seyn; être à table. Wir haben über Tische davon geredet; nous en avons parlé à table. Etwas über sich nehmen; se charger de qch.; prendre à tâche de faire qch. Ich will mich über diese Sache bedenken; je réfléchirai sur cette affaire; j'y penserai. Ueber einem Werke seyn; travailler à un ouvrage. Die Zeit über etwas verlieren; perdre le temps à qch. Ich wundre mich über Ihre Geduld; j'admire votre patience. Es ist schon über drei Uhr; il est trois heu-

heures sonnées, passées. Es geht nichts über ein gutes Gewissen; il n'y a rien tel que d'avoir une bonne conscience. Es geht ihm nichts über Geld und Gut; la chose du monde qu'il estime le plus, ce sont les richesses. Ueber unserm Plaudern vergeht die Zeit; pendant que nous jasons, le temps s'envole. *On dit famil.* Wenn ich über dich komme; si je te viens à dos. Ich lasse niemanden über mein Geld; je ne laisse personne toucher à mon argent. Es ist mir jemand über mein Geld gekommen; qn. a pris de mon argent; qn. est venu faire visite à mon coffre fort. Ich lasse ihn über alles gehen; j'ai mis tout entre ses mains; je lui confie tout.

Ueberackern, *v. a.* ein Feld nur leicht überackern; labourer légérement un champ. Einen Acker nochmals überackern; biner un champ; donner un second labour à une terre déjà labourée.

Ueberall *adv.* par-tout; en tout lieu. Gott ist überall, überall gegenwärtig; Dieu est partout, présent à tout.

Ueberantworten, *v. a.* rendre, livrer, présenter, délivrer, remettre; faire tenir qch. (v. überliefern) Die Ueberantwortung; l'act. de rendre, etc.; la délivrance, la livraison.

Ueberarbeiten, *v. a.* ein Werk noch einmal überarbeiten; retoucher, remanier un ouvrage, le corriger, perfectionner; repasser la lime sur un ouvrage; *it.* ragréer; mettre la dernière main à un ouvrage de menuiserie, de serrurerie; *it.* (*t. de sculpt.*) retondre un ouvrage. *On dit aussi*, Sich überarbeiten; s'excéder de travail.

Ueber-Aermel *s. m.* le garde-manche. Die Ueber-Aermel; les garde-manches.

Ueberaus, *adv.* über die Maßen; fort; très; extrêmement, étrangement, excessivement; à l'excès; extraordinairement, etc. Ein überaus gelehrter Mann; un homme très-savant. Ein überaus böser Mensch; un homme extrêmement méchant. Ueberaus groß; excessivement grand. Er hat überaus viel Verstand; il a infiniment d'esprit. Ein überaus großes Glück; une fortune excessive.

Ueberbau, *s. m.* la saillie; l'avance d'une pièce hors du corps du bâtiment.

Ueberbauen, *v. a.* bâtir sur, etc.; *it.* faire des saillies, des avances hors du corps du bâtiment. Einen Keller überbauen; élever un bâtiment sur une cave. *On dit famil.* Sich überbauen; faire bâtir au-delà de ses facultés; se ruiner en bâtimens.

Ueberbehalten, *v. a.* übrig behalten; avoir de reste.

Ueberbein, *s. n.* le ganglion; tumeur dure, ordinairement ronde et sans douleur; *it.* l'exostose. (v. Knochen-Auswuchs) Das Ueberbein an dem Fuße eines Pferdes; le suros. Ein doppeltes Ueberbein; un suros chevillé.

Ueberbesserung, *s. f.* l'amélioration. v. Verbesserung.

Ueberbett, v. Deckbett.

Ueberbiethen, *v. a. irr.* zu theuer biethen; surfaire. Er überbiethet seine Waaren; il surfait ses marchandises; il les met à un prix trop haut. Einen überbiethen; mehr biethen; enchérir sur qn.; au-dessus de qn., par-dessus qn.; faire une offre au-dessus de qn.; surenchérir; *it.* (*t. de jeu*) renvier. Das Ueberbiethen; l'act. de surfaire. v. biethen.

Ueberbinden, *v. a. irr.* lier, attacher sur, par-dessus. Warme Servietten überbinden; appliquer des serviettes chaudes. Die Ueberbindung; l'act. de, etc.

Ueberblättern, *v. a.* feuilleter; (v. durchblättern) *it.* passer en feuilletant. Eine Stelle überblättern; passer un passage en feuilletant un livre. Die Ueberblätterung; l'act. de, etc.

Ueberbleiben, *v. n. irr.* rester. v. übrig bleiben.

Ueberbleibsel, *s. n.* le reste; ce qui demeure, ce qui reste de qch.; les débris; *it.* la relique. (v. Ueberrest) Man setzte uns bloß die Ueberbleibsel, die übrig gebliebenen Brocken von dem Gastmahle vor; on ne nous servit que les restes, les bribes du festin. Die Ueberbleibsel von einer Pastete, von einem Abendessen; les débris d'un pâté, d'un souper.

Ueberblick, *v. n.* le coup d'oeil jeté sur une chose. v. Uebersicht.

Ueberblicken, *v. a. et n. irr.* jeter un coup d'oeil sur une chose, la parcourir des yeux. v. überschauen, übersehen.

Ueberblühen, (sich) *v. réc.* fleurir trop; pousser trop de fleurs. Dieser Baum hat sich überblühet; cet arbre a trop fleuri.

Ueberboth, *s. n.* la sur-enchère; enchère qu'on fait au-dessus d'une autre enchère dans un encan.

Ueberbrand, *s. m.* (*t. d'affin.*) le sur-affinage; finesse de l'argent purifié par le feu au-delà du titre ordinaire.

Ueberbrechen, *v. a. irr.* (*t. de mine*) percer la mine jusqu'aux extrémités.

Ueberbreiten, *v. a.* étendre sur, par-dessus. v. breiten.

Ueberbrennen, *v. a. rég. et irr.* donner trop d'affinage; affiner l'argent au-delà du titre ordinaire.

Ueberbringen, *v. a. irr.* apporter; (v. bringen) *it.* remettre; *it.* passer; faire passer. (v. herüber bringen) Einem einen Brief überbringen; apporter, remettre une lettre à qn. Ich habe ihm das Geld überbracht; je lui ai remis l'argent. Die Ueberbringung; l'act. d'apporter, de transporter d'un lieu à un autre.

Ueberbringer, *s. m.* le porteur. Die Ueberbringerinn; la porteuse. Der Ueberbringer dieses Briefes; le porteur de cette lettre.

Ueberbürde, v. Ueberlast.

Uebercomplet, v. überzählig.

Ueberdach, *s. n.* l'avant-toit; l'appentis. v. Schirmdach.

Ueberdachen, *v. a.* couvrir d'un toit; mettre un toit, une couverture sur qch.

Ueberdas, v. überdem.

Ueberdecke, v. Oberdecke, Bettdecke.

Ueberdecken, *v. a.* mettre qch. sur, par-dessus une autre chose, pour la couvrir. Decken Sie Ihren Mantel über; überdecken Sie es mit Ihrem Mantel; couvrez-le de votre manteau. v. zudecken. Eine überdeckte Figur in einem Waren; une pièce sommée, qui a une autre au-dessus d'elle.

Ueberdem, überdieß, *adv.* outre cela, par-dessus cela; au surplus; en outre; *it.* d'ailleurs.

Ueberdenken, *v. a. irr.* méditer une chose; réfléchir sur qch.; faire réflexion à *ou* sur qch. Ein überdachter Gedanke; une pensée réfléchie. Eine lange überdachte Unternehmung; une entreprise long-temps méditée. Die Ueberdenkung; l'act. de réfléchir, de méditer; la méditation.

Ueberdieß, v. überdem.

Ueberdreschen, *v. a. irr.* das Getreide nur überdreschen, nur obenhin dreschen; battre légerement *ou* négligemment le blé. Sich überdreschen; s'exceder en battant en grange.

Ueberdruß, *s. m.* le dégoût; l'aversion qu'on a prise pour qch. dont on est las, dont on se lasse. Wir haben das bis zum Ueberdrusse, bis zum Ekel gehört; nous en avons les oreilles rebattues; nous en sommes dégoûtés, rassasiés.

Ueberdrüssig, *adj. et adv.* las, lasse; dégoûté, ée. Ich bin dieses Menschen überdrüssig; je suis las, je suis dégoûté de cet homme-là. Einer Sache überdrüssig werden; se lasser, se dégoûter, se rebuter d'une chose. Die Ueberdrüssigkeit, v. Ueberdruß.

Ueberdüngen, *v. a.* einen Acker überdüngen; fumer un champ; répandre du fumier sur un champ; (v. düngen) *it.* mettre trop d'engrais, trop d'amendement sur un champ. Die Ueberdüngung; l'act. de, etc.

Uebereck, überecks, *adv.* diagonalement; d'un angle à un autre angle opposé.

Uebereilen, *v. a.* jemanden übereilen; devancer qn. en précipitant ses pas; (*p. us.*) *it.* presser qn.; ne pas lui laisser le temps nécessaire. Eine Sache übereilen; précipiter, hâter trop, presser une chose avant le temps. Er hat sich bey dieser Sache zu sehr übereilet; il s'est trop précipité dans cette affaire. Ein übereilter Entschluß; une résolution précipitée. *On dit fig.* Die Nacht übereilte uns; la nuit nous surprit. Die Uebereilung; la précipitation. Er hat es aus Uebereilung gesagt; er hat sich übereilt; il lui est échappé de dire; il s'est échappé.

Ueberein, *adv.* conforme, conformément. Das kommt mit dem, was mir Ihr Bruder gesagt hat, nicht überein; cela n'est pas conforme à ce que votre frère m'a dit.

Uebereinander, (über einander) *adv.* l'un sur l'autre; l'un par-dessus l'autre, au-dessus de l'autre. Leget diese Bücher übereinander; mettez ces livres les uns sur les autres. Wir wohnen übereinander; einer über dem andern; nous logeons l'un au-dessus de l'autre. Die Uebereinandersetzung; la superposition; action de poser un corps sur un autre.

Uebereinkommen, *v. n. irr.* correspondre; se rapporter à; convenir; s'accorder; avoir du rapport ensemble; *it.* tomber d'accord d'une chose. Das kommt mit jenem nicht völlig überein; ceci ne se rapporte pas parfaitement à cela. Sie kamen mit einander überein, sich an dem und dem Orte einzufinden; ils convinrent de se trouver en tel lieu. Man ist übereingekommen, daß ꝛc.; il a été convenu que, etc. Seine Stärke kommt mit seiner Tapferkeit überein; ses forces répondent à son courage. Sie kommen in allen Stücken mit einander überein; ils s'accordent en tout. Ich kann mit diesem Menschen nicht übereinkommen; je ne puis m'accommoder avec cet homme-là.

Uebereinkunft, *s. f.* la correspondance, le rapport, la conformité, l'accord; *it.* la convenance.

Uebereinstimmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'accorder; être d'accord; être de concert; *it.* sympathiser. Dieses stimmet mit dem überein, was Sie sagten; cela s'accorde avec ce que vous disiez. **Uebereinstimmend, übereinstimmig**, *adj. et adv.* accordant, concordant; de même accord; qui s'accorde; *it. fig.* correspondant, ante; qui se convient; convenable; sympathique. Uebereinstimmend machen; * harmoniser, uniformer, concorder. Die Uebereinstimmung; la correspondance, l'accord, la convenance; proportion, juste rapport de plusieurs choses ensemble; *it.* l'accord; l'union de deux ou de plusieurs sons entendus à la fois et formant une harmonie; *it.* la consonnance; (v. Zusammenstimmung) *it.* (*t. de peint.*) l'accord; l'harmonie des couleurs et de toutes les parties dans un tableau. Die Uebereinstimmung der Gesinnungen, der Neigungen; la conformité des sentimens; l'harmonie, la sympathie. Die Uebereinstimmung der vier Evangelisten; la concordance des Evangélistes; l'harmonie évangélique.

Uebereintreffen, v. übereinkommen.

Uebereſſen, (sich) *v. réc. irr.* manger trop, plus qu'il ne faut. Sich an einer Speise überessen; se souler d'un mets, d'une viande.

Ueberfahren, *v. a. et n. irr.* (ich fahre über; ich habe, ich bin übergefahren) passer, transporter; *it. v. n.* passer, traverser; faire le trajet d'une rivière en bateau; *it.* passer en voiture sur un pont. Man fährt die Pferde in platten Fahrzeugen über; on passe les chevaux dans des bateaux plats. Wir fuhren mit der Fähre, in der Fähre über den Fluß; nous passâmes la rivière dans le bac. Wollen Sie überfahren; voulez-vous passer? Das Ueberfahren; l'act. de passer, de traverser, etc.

Ueberfahren, *v. a. irr.* (ich überfahre, ich habe

habe überfahren) passer sur, par-dessus qch. Ein Papier mit einem Schwamme überfahren; passer une éponge sur un papier. Der Fuhrmann hat ein Kind überfahren; le charretier a fait passer sa voiture sur le corps d'un enfant. Von einem Wagen überfahren werden; être écrasé par un chariot. Das Ueberfahren; l'act. de, etc.

Ueberfahrt, *s. f.* le passage; l'act. de passer une rivière, un pont, etc.; la traversée, le trajet; *it.* le passage; le lieu par où l'on passe. Die Ueberfahrt von Calais nach Dover; la traversée, le trajet de Calais à Douvres.

Ueberfall, *s. m.* la surprise; action par laquelle on surprend; *it.* l'attaque imprévue. Ein nächtlicher Ueberfall; une surprise nocturne. Er hat sich durch einen Ueberfall Meister von dieser Festung gemacht; er hat diese Festung durch Ueberfall erobert; il s'est rendu maître de cette place par surprise; il a pris, il a emporté cette place d'emblée.

Ueberfallen, *v. a. irr.* surprendre; prendre à l'imprévu, au dépourvu. Unsere Leute haben den Feind überfallen; nos gens ont surpris l'ennemi. *Fig.* Die Nacht überfiel uns, ehe wir das Nachtlager erreichten; la nuit nous a pris, nous a surpris avant de gagner la couchée. Von einer Krankheit überfallen werden; être surpris, être attaqué d'une maladie. Der Schlaf überfällt mich; le sommeil me prend.

Ueberfeilen, *v. a.* passer la lime sur qch.

Ueberfein, *adj. et adv.* ausserordentlich fein; superfin, ine; très-fin.

Ueberfirnissen, *v. a.* vernir, vernisser; enduire de vernis.

Ueberflechten, *v. a. irr.* garnir de clisse. Eine überflochtene Flasche; une bouteille clissée. Das Ueberflechten, die Ueberflechtung; l'act. de, etc.

Ueberfliegen, *v. a. et n. irr.* über etwas fliegen; voler par-dessus qch.; *it.* passer, traverser en volant. *Dans le style soutenu,* il s'emploie comme *v. a.* Einen überfliegen; surpasser, surmonter qn. en qch.

Ueberfließen, *v. n. irr.* couler par-dessus; *it.* déborder, se déborder; regorger, s'épandre. *Fig.* Mein Herz fließt über vor Liebe; mon coeur est transporté d'amour. Das Ueberfließen; l'action de couler; le débordement, etc.

Ueberflügeln, *v. a.* (*t. de guerre*) déborder. *Se dit d'une ligne de troupes qui a plus de front et plus d'étendue que la ligne qui lui est opposée.* Die erste Linie der feindlichen Armee überflügelte die unsrige; la première ligne de l'armée ennemie débordoit la nôtre. Das Ueberflügeln, die Ueberflügelung; l'act. de, etc.

Ueberfluß, *s. m.* l'abondance; grande quantité; (la foison). Alles im Ueberflusse haben; avoir abondance de toutes choses. Diese Provinz hat einen Ueberfluß an Korn, an Wein; cette province abonde (foisonne) en blés, en vins. Der große, unnöthige Ueberfluß; la surabondance; la profusion, la superfluité; le superflu, l'opulence; *it.* (*t. de droit*) l'exubérance. Es war bey diesem Gastmahle ein großer Ueberfluß von Speisen; alles war daselbst im Ueberflusse; il y avoit à ce festin une grande profusion de mets; tout y étoit en profusion. Wozu dieser Ueberfluß? à quoi bon cette superfluité? Zu mehrerem Ueberflusse setzte er noch hinzu; il ajoutoit par sur-abondance. Der Weise verlangt nur das Nothwendige, er verachtet den Ueberfluß; le sage ne désire que le nécessaire, il méprise le superflu. Im Ueberflusse leben; vivre dans l'opulence; nager en grande eau. Der Ueberfluß an Feuchtigkeiten, an Säften; (*t. de médec.*) la plénitude d'humeurs. *Fig.* Das Horn des Ueberflusses; das Fruchthorn; la corne d'abondance. Der Ueberfluß an Worten; la superfluité, rédondance de paroles; le pléonasme.

Ueberflüssig, *adj. et adv.* abondant, ante; abondamment; (à foison). Ein Land, das mit allem überflüssig (reichlich) versehen ist; un pays abondant en toutes sortes de biens, où il y a de tout à foison. Mehr als überflüssig; surabondant, ante; surabondamment; superflu, ue; *it.* rédondant, ante.

Ueberfordern, *v. a.* surfaire; demander plus qu'il ne faut d'une chose à vendre. Die Ueberforderung; la surdemande; *it.* (*t. de prat.*) la plus-pétition; demande trop forte.

Ueberfracht, *s. f.* la surcharge; ce que l'on met par-dessus la charge ou le poids ordinaire.

Ueberfrachten, v. überladen.

Ueberfressen, (sich) *v. réc. irr.* se crever de manger. Dieses Pferd hat sich überfressen; ce cheval est poussé de nourriture.

Ueberfrieren, *v. n. irr.* geler, se geler; se glacer à la superficie. Das Ueberfrieren; l'action par laquelle le froid fait congeler légérement la superficie de l'eau ou de qq. autre liqueur.

Ueberfuhre, v. Ueberfahrt.

Ueberführen, *v. a.* (ich führe über, habe übergeführt) passer, transporter, conduire, mener d'un côté à l'autre, d'un bord à l'autre. Wollet ihr uns überführen? voulez-vous nous passer? Das Ueberführen, die Ueberfahrt; l'act. de passer, de conduire à l'autre bord.

Ueberführen, *v. a.* (ich überführe, habe überführt) convaincre. Jemanden des Ehebruches, des Diebstahls, überführen; convaincre qn. d'adultère, de larcin. (v. überweisen) Das Ueberführen, die Ueberführung; la conviction.

Ueberfüllen, *v. a.* remplir trop; rendre trop plein. *Fig.* Sich mit Speisen überfüllen; se gorger de viandes; se farcir l'estomac de viandes. Die Ueberfüllung; l'act. de, etc.

Ueberfüttern, *v. a.* gorger de viandes, de nour-

nourriture; donner trop à manger. Die Ueberfütterung; l'act. de, etc.

Uebergabe, *s. f.* la tradition; action par laquelle on livre une chose à une personne; la délivrance. (v. Ueberlieferung, Auslieferung) Die Uebergabe einer Festung; la reddition d'une place. Eine Stadt zur Uebergabe auffordern; sommer une placé de se rendre. Den Feind zur Uebergabe zwingen; contraindre l'ennemi de se rendre, à se rendre. Der Vergleich wegen Uebergabe einer Stadt; la capitulation. *v. aussi* Uebergebung.

Uebergähren, (sich) *v. réc. irr.* fermenter trop. Das Bier hat sich übergohren; la bière a trop fermenté. Der Teig hat sich übergohren; (*t. de boulang.*) la pâte a passé son apprêt, a trop fermenté. Die Uebergährung; la fermentation excessive.

Uebergang, *s. m.* le passage; l'act. de passer; l'allée d'un lieu à un autre; *it.* le lieu par où l'on passe; chemin pour passer; *it.* (*t. de rhétor.*) la transition; manière de passer d'un raisonnement à un autre, de lier un sujet à un autre; *it.* (*t. de mus.*) la transition; manière d'adoucir le saut d'un intervalle disjoint en insérant des sons entre ceux qui forment cet intervalle; *it.* (*t. de grav. en manière noire*) le tour. Einem den Uebergang streitig machen; disputer le passage à qn. Die Uebergänge machen eine angenehme Wirkung in einer Rede, wenn sie wohl angebracht sind; les transitions sont un effet agréable dans le discours, quand elles sont bien ménagées. Die Uebergänge in der Mahlerei, wo sich die Schatten von den Lichtern absondern; les passages. Der Uebergang vom Leben zum Tode; le passage de la vie à la mort. *On dit*, Es ist nur ein Uebergang; ce n'est qu'une petite pluie passagère; *it.* ce n'est qu'un feu de paille, une petite chaleur de soie, une colère passagère, etc.

Uebergattern, *v. a.* (*t. de peint. et de grav.*) graticuler *v. aussi* übergittern.

Uebergeben, *v. a. irr.* rendre, livrer, délivrer, remettre, présenter. Einen Brief übergeben; rendre, remettre une lettre. Die Regierung seinem Nachfolger übergeben; remettre le gouvernement à son successeur. Eine belagerte Stadt übergeben; rendre, livrer une ville assiégée. *On dit aussi.* Ich habe ihm mein Geld und meine schriftliche Sachen übergeben, aufzuheben gegeben; je lui ai laissé mon argent et mes papiers en garde. Sich übergeben; se rendre; (v. ergeben) *it.* vomir; rendre gorge. (v. speien.) Das Uebergeben, die Uebergebung; l'act. de rendre; *it.* la tradition, reddition. (v. Uebergabe) Das Uebergeben, Erbrechen; le vomissement.

Uebergeboth, v. Ueberboth.

Uebergebühr, *s. f.* la surérogation; l'act. de faire plus qu'on ne doit. (*p. us.*)

Uebergehen, *v. n. irr.* (ich gehe über, bin übergegangen) passer, aller d'un lieu à un autre; traverser l'espace qui est entre-deux. Wir sind über die Brücke gegangen; nous avons passé le pont. (v. über) Zum Feinde übergehen; déserter à l'ennemi, passer à l'ennemi. *Fig.* Die Stadt ist an den Feind übergegangen; la ville s'est rendue à l'ennemi. In Fäulniß übergehen; se putréfier; pourrir. Die Augen gehen ihm über; les yeux lui pleurent; les larmes lui viennent aux yeux. Zur christlichen Religion übergehen; se faire chrétien; embrasser la religion chrétienne. Zu einer andern Religion übergehen; changer de religion. *Prov.* v. Mund.

Uebergehen, *v. a. irr.* (ich übergehe, habe übergangen) passer au-delà; faire le tour. Wir haben das Feld übergangen; nous avons fait le tour du champ. *Fig.* Eine Rechnung übergehen; parcourir un compte. Mit Stillschweigen übergehen; passer sous silence. Etwas übergehen, auslassen; omettre qch., oublier qch. Er hat mich in seinem Testamente übergangen; il m'a oublié dans son testament. Ein Wort im Lesen übergehen; sauter un mot en lisant. In dieser Arie werden viel Noten im Singen übergangen; il y a plusieurs notes dans cet air qui syncopent. Er hat das Aderlassen übergangen; il a passé le temps où il avoit coutume de se faire saigner. Sich übergehen; se fatiguer trop à force de marcher. Das Uebergehen, die Uebergehung; v. Uebergang. Die Uebergehung einer Sache mit Stillschweigen; la prétérition d'une chose. Die Uebergehung eines Kindes im Testamente; la prétérition d'un enfant.

Uebergewicht, *s. n.* le surpoids; l'excédant du poids; *it.* (*t. de monn.*) le sorçage; l'excédant qu'a une piéce au-dessus du poids prescrit par les ordonnances; *it. fig.* l'ascendant, la supériorité, le dessus; la transcendance. Das Uebergewicht haben; emporter la balance; l'emporter; avoir le dessus. Das Uebergewicht, die Vorzüglichkeit seiner Talente; la supériorité, la transcendance de ses talens.

Uebergießen, *v. a. irr.* (ich gieße über, habe übergegossen) transvaser; verser d'un vase dans un autre; *it.* répandre. (v. gießen *et* verschütten) *It.* Uebergießen, (ich übergieße, habe übergossen) verser dessus, par-dessus, sur la superficie; couvrir, enduire le dehors de qq. fluide. Die Früchte mit Zucker übergießen; couvrir les fruits de sucre. Das Uebergießen; l'act. de transvaser, de répandre; *it.* l'act. de verser par-dessus, etc. v. Ueberguß.

Uebergittern, *v. a.* couvrir d'un treillis, d'une grille; treilliser, griller; (v. vergittern) *it.* v. übergattern.

Uebergolden, *v. a.* dorer. (v. vergolden) Die Uebergoldung; la dorure.

Uebergroß, *adj. et adv.* extrême, excessif; extrêmement grand. Eine übergroße Freude; une joie extrême, excessive.

Uebergurt, *s. m.* der Obergurt; le surfaix; grosse et large sangle pour tenir plus ferme la selle d'un cheval.

Ueberguß, *s. m.* l'enduit, la couche d'une matière fusible, *p. e.* de sucre, de poix, etc. v. Guß.

Uebergut, *adj. et adv.* extrêmement bon. (*p. us.*)

Uebergypsen, *v. a.* plâtrer; enduire de plâtre v. gypsen.

Ueberhalten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) cartayer; mettre une ornière entre les deux chevaux et les deux roues du carrosse. Dieser Kutscher hat sehr gut uberghalten; ce cocher a fort bien cartaye. Das Ueberhalten; l'act. de cartayer.

Ueberhand, *adv.* überhand nehmen; prendre, gagner le dessus; monter à l'excès; croître, accroître, s'accroître; augmenter, s'augmenter. Das Wasser nimmt überhand; les eaux montent à l'excès. Die Kälte nimmt überhand; le froid augmente. (v. Oberhand) Das Ueberhandnehmen, die Ueberhandnehmung; l'accroissement, l'augmentation, l'excès.

Ueberhang, *s. m.* ce qui pend dessus, par-dessus, au-dessus; le dessus; *it.* (*te d'archit.*) l'avance, la saillie. (v. Vorsprung) Der Ueberhang über einen Nachttisch oder Putztisch; le dessus de toilette. Der Ueberhang eines Daches; l'avance de couverture de toit.

Ueberhangen, überhängen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être suspendu sur; *it.* (*de d'archit.*) avancer, s'avancer; *it.* pencher, incliner, se porter vers. Die Mauer hängt über; le mur déverse. v. hangen.

Ueberhängen, *v. a.* (ich hänge über, habe übergehängt) mettre sur, pendre sur. Einen Kessel überhängen, über das Feuer hängen; mettre un chaudron sur le feu par la crémaillère, le prendre à la crémaillère. Einen Schleier überhängen; se couvrir d'un voile, le mettre sur soi. *It.* Ueberhängen, (ich überhänge, habe überhängt) couvrir de; mettre sur une chose pour la couvrir. Einen Spiegel überhängen; couvrir un miroir d'un rideau, de qq. étoffe.

Ueberharschen, *v. n. On dit.* Die Wunde ist schon überharscht; il s'est déjà formé une croûte sur la plaie. Das Wasser fängt an zu überharschen (zu frieren); l'eau commence à se congeler.

Ueberhäufen, *v. a.* charger, combler, surcharger; charger trop. *Fig.* Jemanden mit Wohlthaten überhäufen; combler, accabler qn. de bienfaits. Er ist mit Geschäften überhäuft; il est surchargé de travail. Die Ueberhäufung; l'act. de, etc.; le comble, l'accablement, la surcharge.

Ueberhaupt, *adv.* universellement, généralement; en général. Ueberhaupt kaufen, verkaufen; acheter, vendre en gros, en bloc. Eine Arbeit überhaupt verdingen; faire un forfait avec un artisan pour l'ouvrage qu'il doit faire. Ueberhaupt rathe ich dir, dich wohl in Acht zu nehmen; sur-tout je te conseille de prendre bien garde. Etwas nur überhaupt erzählen; raconter qch. sommairement, en gros.

Ueberheben, *v. a. irr.* jemanden einer Sache überheben; dispenser qn. de qch.; lui épargner une chose. Ueberheben Sie mich

dieser Mühe; épargnez-moi cette peine. Sich überheben; sich durch Heben einer zu grossen Last Schaden thun; se blesser en levant un trop grand fardeau. *It.* Sich überheben; s'enorgueillir; être trop glorieux; s'élever; tirer vanité de qch. Sich seines Adels, seines Reichthums überheben; être fier, se prévaloir de sa noblesse, de ses richesses. Die Ueberhebung; l'act. de dispenser, d'exempter de qch.; *it.* l'act. de s'enorgueillir de qq. avantage.

Ueberhelfen, *v. a. irr.* aider à passer. Er hat mir über den Bach geholfen; il m'a aidé à passer le ruisseau. *On dit fig. et famil.* Einem überhelfen; défendre qn.; prendre son parti; excuser ses fautes.

Ueberhemd, v. Oberhemd.

Ueberhin, *adv.* über etwas hin; par-dessus; dessus; *it.* superficiellement, légèrement, négligemment; en passant. v. oben hin.

Ueberhobeln, *v. a.* passer le rabot par-dessus; raboter légèrement.

Ueberhoch, *adj. et adv.* extrêmement haut, trop haut. (*p. us.*)

Ueberholen, *v. a.* einen überholen; primer, devancer qn. Er hat den, der vor ihm abgegangen war, überholet; il a primé celui qui étoit parti avant lui. Das Ueberholen, die Ueberholung; l'act. de, etc.

Ueberholz, v. Oberholz.

Ueberhören, *v. a* ne comprendre pas bien ce qu'on dit; *it.* faire réciter. Ich habe es überhört; je ne l'ai pas bien compris. Die Schüler in der Schule überhören; faire réciter la leçon aux écoliers. Sich seine Lection überhören; recorder sa leçon. Das Ueberhören, die Ueberhörung; l'act. de, etc.

Ueberhosen, *s. pl.* sorte de haut-de-chausses de toile qu'on met sur la culotte, pour la conserver.

Ueberhüpfen, *v. n.* (ich hüpfe über, bin übergehüpft) sauter par-dessus; passer en sautillant. *It.* Ueberhüpfen, *v. a.* (ich überhüpfe, habe übergehüpft) etwas im Lesen, Erzählen, ꝛc. überhüpfen, übergehen; omettre, passer qch. en lisant, en faisant un récit, etc. Das Ueberhüpfen, die Ueberhüpfung; l'action de sauter par-dessus, *ou* de passer qch. en lisant, etc.

Ueberhüten, *v. a.* (*t. d'agric.*) die Saat überhüten; faire brouter légèrement les semailles.

Ueberjagdbar, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) ein überjagdbarer Hirsch; un gros cerf, vieux cerf.

Ueberjagen, *v. a.* ein Pferd überjagen; forcer, pousser trop un cheval; excéder, outrer un cheval.

Ueberjährig, *adj. et adv.* âgé de plus d'un an. Es ist überjährig; il y a plus d'un an. (*p. us.*)

Ueberirdisch, *adj. et adv.* ce qui est au-dessus de la terre, *ou* qui est supérieur aux choses terrestres. Eine überirdische Schönheit; une beauté divine.

Ueberkaufen, (ſich) *v. réc.* suracheter; acheter une chose plus qu'elle ne vaut. (*p. us.*)

Ueberkehren, *v. a.* passer dessus avec un balai; *it.* (*t. d'agr.*) séparer *ou* enlever les épis et la paille battue d'avec le grain.

Ueberkippen, *v. n.* (ich kippe über, bin übergekippt) perdre l'équilibre et tomber en avant ou en arrière. *It.* **Ueberkippen**, *v. a.* (ich überkippe, habe überkippt) faire perdre l'équilibre et jeter en bas; soulever et faire tomber en avant ou en arrière.

Ueberkläfterig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) ein überkläfteriger Baum; un arbre qui donne plus d'une corde de bois de chauffage.

Ueberkleiben, *v. a.* enduire, couvrir de terre grasse, de plâtre, de chaux ou de qq. autre matière détrempée. Das Ueberkleiben, die Ueberkleibung; l'act. de, etc.

Ueberkleid, *s. n.* le vêtement de dessus; le surtout.

Ueberkleiben, v. bekleiden *et* verkleiden.

Ueberkleiſtern, *v. a.* enduire, couvrir de colle de farine ou de qq. autre matière gluante; *it.* v. verkleiſtern. Das Ueberkleiſtern, die Ueberkleiſterung; l'act. de, etc.

Ueberklug, *adj. et adv.* qui fait l'entendu; qui prétend en savoir plus qu'un autre; *it.* présomptueux, euse; présomptueusement.

Ueberkochen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) im Kochen überlaufen; s'enfuir en bouillant. Die Milch kocht über; le lait s'enfuit.

Ueberköthen, v. ausköthen.

Ueberkommen, *v. n. irr.* (ich komme über, bin übergekommen) passer à travers, d'un côté à l'autre. Der Fluß iſt zu breit, ich kann nicht überkommen; la rivière est trop large, je ne puis la passer. *It.* **Ueberkommen**, *v. a.* (ich überkomme, habe überkommen) recevoir, obtenir. v. bekommen, erhalten.

Ueberkruſten, v. bekruſten.

Ueberkunft, *s. f.* l'arrivée. v. Ankunft.

Ueberladen, *v. a. irr.* surcharger; charger trop. Ein Pferd, ein Schiff überladen; surcharger un cheval, un bateau. Ein Schießgewehr überladen; charger trop une arme à feu. *Fig.* Die Unterthanen mit Auflagen überladen; surcharger le peuple d'impôts. Den Magen überladen; surcharger l'estomac. Sich mit Speiſen, mit Wein überladen; se surcharger d'alimens, se gorger de viandes, de vin; s'empiffrer. Er iſt mit Geſchäfften, mit Schulden überladen; il est accablé d'affaires, de dettes. Dieſes Gemählde iſt zu ſehr mit Figuren überladen; ce tableau est trop chargé de figures. Das Ueberladen, die Ueberladung; l'act. de, etc.; *it.* la surcharge; *it.* (*t. de peint.*) la charge. Die Ueberladung des Magens; la réplétion de l'estomac.

Ueberlangen *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) atteindre au-delà, par-dessus. (*famil.*)

Ueberlaſſen, *v. n. irr.* (ich laſſe über, habe übergelaſſen) laisser de reste; (v. übrig laſſen) *it.* laisser passer, traverser. Man wollte uns nicht überlaſſen, hinüber laſſen; on ne vouloit pas nous laisser passer la rivière, le pont, etc.

Ueberlaſſen, *v. a. irr.* (ich überlaſſe, habe überlaſſen) céder, laisser, abandonner; *it.* transmettre. (v. übertragen) Seinen Platz einem Andern überlaſſen; céder sa place à un autre. Seine Güter den Gläubigern überlaſſen; faire cession de biens; faire cession; abandonner ses biens à ses créanciers. Ich überlaſſe Ihnen die Beſorgung dieſer Sache; je vous laisse le soin de cette affaire-là. Einem etwas aus Gefälligkeit überlaſſen; accommoder qn. de qch. Etwas um einen billigen Preis überlaſſen; laisser qch. à un prix raisonnable. Ein Schiff dem Sturme, den Winden überlaſſen; abandonner un vaisseau à l'orage, au vent. Sich ſelbſt überlaſſen ſeyn; être abandonné à soi-même. Das Ueberlaſſen, die Ueberlaſſung; l'action de céder; la cession, l'abandon, le délaissement, l'abandonnement. Die Ueberlaſſung die Abtretung ſeiner Güter an ſeine Kinder; le dévêtissement de ses biens en faveur de ses enfans. Die Ueberlaſſung in den Willen Gottes; la résignation, l'abandonnement à la volonté de Dieu.

Ueberläßlich, *adj.* transmissible; qui peut être transmis.

Ueberlaſt, *s. f.* la surcharge, recharge; surcroît de charge; *it. fig.* la charge. v. Laſt.

Ueberlaſten, *v. a.* surcharger. v. überladen.

Ueberläſtig, *adj. et adv.* surchargé; (v. überladen) *it. fig.* accablant, ante; persécutant. (v. läſtig) Ein überläſtiges Schiff; un vaisseau surchargé *ou* qui s'enfonce trop dans l'eau. Einem überläſtig ſeyn; être à charge à qn.; lasser, incommoder, importuner qn. (v. beſchwerlich) Das iſt eine ſehr überläſtige Frau; c'est une femme fort persécutante.

Ueberlauf, *s. m.* (*t. de mer*) (v. Oberlauf; *it.* (*sans pl.*) l'accablement de visites; le grand abord de monde; *it.* l'importunité. Er hat einen ſolchen Ueberlauf von Leuten, daß ꝛc.; il y a chez lui un si grand concours de monde que, etc. Der beſtändige Ueberlauf dieſes Menſchen iſt mir äußerſt unangenehm; cet homme me désole par ses importunités.

Ueberlaufen, *v. n. irr.* (ich laufe über, bin übergelaufen) regorger, déborder, s'épancher hors de ses bornes; *it.* s'enfuir. Die Ströme laufen über; les rivières débordent. Das Faß, das Glas iſt ſo voll, daß es überläuft; le tonneau, le verre est si plein qu'il regorge. Der Topf läuft über; le pot s'enfuit. *On dit aussi.* Zum Feinde überlaufen; déserter à l'ennemi; passer à l'ennemi. Das Ueberlaufen; le débordement, regorgement, etc.; *it.* la désertion.

Ueberlaufen, *v. a. irr.* (ich überlaufe, habe überlaufen) renverser à la course, en courant.

rant. Ein Kind überlaufen; renverser un enfant à la course. *Fig.* Einen überlaufen; importuner qn. par ses assiduités. Eine Rechnung überlaufen; parcourir un compte. Es überläuft mich ein Schauer; il me prend un frisson. Sich überlaufen; sich mit Laufen Schaden thun; se fatiguer en courant; courir trop. Das Ueberlaufen; l'importunité.

Ueberläufer, *s. m.* le transfuge; soldat qui se rend dans le parti contraire; qui abandonne son parti, pour suivre celui des ennemis; le rendu. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Ausreisser. Man hat durch die Ueberläufer Nachricht erhalten, daß, ꝛc.; on a eu avis par les transfuges, par les rendus, que, etc.

Ueberlaut, *adv.* à haute voix; hautement. Ueberlaut schreien; jeter les hauts cris; crier les hauts cris; pousser des cris; *it.* s'écrier, se récrier. Ueberlaut rufen; crier à haute voix. Ueberlaut lachen; éclater de rire.

Ueberleben, *v. a.* survivre à qn. *ou* qn. Er hat seinen Vater überlebt; il a survécu à son père, son père. Die Ueberlebung, das Ueberleben; la survie. Auf den Ueberlebungsfall; en cas de survie.

Ueberlegen, *v. a.* (ich lege über, habe übergelegt) placer dessus; mettre dessus. Ein Pflaster, einen feuchten Umschlag überlegen; appliquer un emplâtre, une fomentation. *On dit famil.* Ein Kind überlegen; donner le fouet à un enfant.

Ueberlegen, *v. a.* (ich überlege, habe überlegt) zu stark belegen; charger trop; surcharger. Ein Haus mit Einquartierung überlegen; surcharger une maison de soldats; loger trop de soldats dans une maison. *Fig.* Eine Sache überlegen; considérer, examiner, peser une affaire; consulter, réfléchir sur une chose; délibérer. Er überlegt nicht reiflich, was er redet; il ne réfléchit pas assez à ce qu'il dit. Ueberlegt es; pensez-y. Er hat lange überlegt, ob ꝛc.; il a été long-temps à délibérer, si, etc. Das, was man zu sagen hat, vorher wohl überlegen; digérer ce qu'on a à dire. Etwas mit einem überlegen; délibérer, consulter avec qn. sur une chose. Alles wohl überlegt; tout bien considéré. Das Ueberlegen, die Ueberlegung; la réflexion, considération, délibération. Die Ueberlegungskraft; le jugement. v. Beurtheilungskraft.

Ueberlegen, *adj. et adv.* supérieur, eure; qui surpasse. Jemanden an Stärke, an Geschicklichkeit überlegen seyn; être supérieur en forces; surpasser qn. en habileté. Die Ueberlegenheit; la supériorité, la prééminence sur les autres; la transcendance.

Ueberlegsam, *adj. et adv.* qui réfléchit; qui agit avec circonspection; avisé. (*p. us.*)

Ueberlesen, *v. a. irr.* lire. (v. lesen) Flüchtig überlesen; lire à la hâte; parcourir. Noch einmal überlesen; relire. *On dit famil.* Jemanden überlesen; réprimander qn.; lui reprocher sa faute. Das Ueberlesen, die Ueberlesung; la lecture; l'act. de lire, etc.

Ueberliefern, *v. a.* délivrer, livrer; mettre entre les mains de qn. Die Waaren überliefern; délivrer, livrer les marchandises. Die Ueberlieferung; la tradition, la délivrance, la livraison; l'act. de remettre qch. entre les mains de qn.; *it. fig.* la tradition; la voie par laquelle la connoissance d'une chose se transmet de main en main, et passe d'âge en âge. Der Verkauf wird durch die Ueberlieferung der verkauften Sache vollzogen; la vente se consomme par la tradition de la chose vendue. Die Ueberlieferung an ein Gericht; la traduction. (v. Auslieferung) *Fig.* Das sind Sachen, die wir bloß durch die Ueberlieferung wissen; ce sont des choses que la tradition seule nous a apprises. Die mündliche Ueberlieferung; la tradition orale. v. Sage.

Ueberlisten, *v. a.* duper, attraper par finesse, par artifice; user de supercherie. Hüten Sie sich vor ihm, er wird Sie überlisten; donnez-vous de garde, il vous attrapera par ses artifices. Die Ueberlistung; la supercherie, surprise; l'action d'attraper qn. par finesse.

Ueberloff, v. Oberlauf.

Uebermachen, *v. a.* remettre, envoyer; faire tenir; faire passer; faire parvenir une chose à qn. (v. überschicken, übersenden) Einem Geld übermachen; remettre de l'argent à qn. Die Uebermachung; la remise; l'action de remettre.

Uebermacher, *s. m.* celui qui remet, qui envoie, etc. Der Uebermacher eines Wechselbriefes; le remetteur d'une lettre de change.

Uebermacht, *s. f.* la supériorité; le pouvoir supérieur, les forces supérieures. Die Uebermacht haben; avoir la supériorité.

Uebermächtig, *adj. et adv.* supérieur en force, en puissance; plus fort.

Uebermahlen, *v. a.* repeindre; peindre de nouveau. Ein Gemählde übermahlen; repeindre un tableau. Das Uebermahlen; l'act. de repeindre.

Uebermannen, *v. a.* vaincre, abattre par ses forces supérieures; accabler par le nombre. Wir wurden von dem Feinde angegriffen, wir wehrten uns tapfer, aber endlich wurden wir übermannt; nous fûmes attaqués par l'ennemi, nous nous défendîmes vigoureusement, mais à la fin nous fûmes accablés par le nombre, nous succombâmes sous la multitude. Sich von seinen Leidenschaften übermannen lassen; se laisser subjuguer par ses passions. Die Uebermannung; l'action de, etc.

Uebermaß, *s. n.* la surmesure; ce qui excède la juste mesure; l'excédant; le par-dessus; *it. fig.* l'excès. Mit Uebermaß essen, trinken; manger, boire avec excès.

Uebermaße, *s. f.* l'excès; ce qui excède

les bornes de la raison, de la bienséance ; ce qui passe les mesures ; l'extrémité. In solcher Uebermaße wird die Liebe zum Leben eine Leidenschaft ; en tel excès l'amour de la vie devient une passion.

Uebermäßig, *adj. et adv.* démesuré, ée ; démesurément ; exorbitant ; excessif, excessivement ; à l'excès ; extreme, extremement ; à outrance ; outré. Eine übermäßige Größe ; une grandeur démesurée. Uebermäßig groß ; démesurément grand. Eine übermäßige Arbeit ; un travail excessif. Aus übermäßiger Liebe ; par un excès d'amour. Uebermäßig theuer ; excessivement cher ; d'une cherté exorbitante.

Uebermauern, *v. a.* couvrir de maçonnerie.

Uebermeistern, *v. a.* maîtriser ; se rendre maître. Einen Ort übermeistern ; se rendre maître d'une place. (*p. us.*) *On dit fig.* Seine Begierden, seine Leidenschaften übermeistern ; maîtriser, subjuguer ses passions. v. bemeistern.

Uebermenschlich, *adj et adv.* surhumain, aine ; qui est au-dessus de l'homme, au-delà des forces humaines ; qui surpasse les forces de l'homme. Eine übermenschliche Schönheit ; une beauté plus qu'humaine.

Uebermessen *v. a. irr.* mesurer. (v. messen) Mit den Augen übermessen ; mesurer des yeux ; juger par les yeux, par la vue. Sich übermessen ; im Messen fehlen ; manquer, se tromper en mesurant. Die Uebermessung ; le mesurage ; l'action de mesurer.

Uebermetzen, *v. a.* prendre double mouture ; prendre pour la mouture plus de blé qu'il ne faut.

Uebermögen, *v. a. irr.* l'emporter sur qn. ; le surmonter, surpasser ; être plus fort. Wir wollen sehen, wer den andern übermag ; voyons qui est le plus fort. (*p. us.*)

Uebermorgen, *adv.* après-demain.

Uebermuth, *s. m.* l'arrogance, l'orgueil, la présomption, l'insolence. Das ist aus bloßem Uebermuthe geschehen ; cela s'est fait par pure insolence.

Uebermüthig, *adj. et adv.* arrogant, ante ; arrogamment ; superbe, hautain ; insolent, insolemment ; fier, fièrement ; orgueilleux, orgueilleusement. Uebermuthig werden ; s'enorgueillir.

Uebernachten, *v. n* coucher, passer la nuit en un lieu. Unter freiem Himmel übernachten ; coucher, loger à la belle étoile ; coucher dehors.

Uebernächtig *adj. et adv.* ce qui reste, demeure là la nuit. Uebernächtiger Wein ; du vin resté la nuit dans la bouteille.

Uebernähen *v. a.* coudre par-dessus ; *it.* coudre légérement.

Uebernahme, *s. f.* l'action d'accepter, de prendre, de recevoir, d'entreprendre ; la prise de possession ; *it.* l'entreprise. (v. übernehmen.)

Uebernatürlich, *adj. et adv.* surnaturel, elle ; surnaturellement ; qui est au-dessus des forces naturelles ; d'une manière surnaturelle. *On appelle,* Uebernatürliche Wahrheiten ; vérités surnaturelles, -- les vérités que l'on ne connoit que par la foi.

Uebernehmen, *v. a. irr.* prendre possession de qch. ; *it.* entreprendre ; se charger de ; prendre sur soi. Ein Gut übernehmen ; prendre possession d'une terre. Einen Bau übernehmen ; entreprendre un bâtiment. Alles, was er übernimmt, gelingt ihm ; tout ce qu'il entreprend, lui réussit. Das Commando übernehmen ; prendre le commandement. Ein Geschäft übernehmen ; se charger d'une affaire. Er hat es übernommen, mit ihm zu reden ; il s'est chargé de lui parler. Sich übernehmen ; s'excéder de qch. Sich im Essen und Trinken übernehmen ; se surcharger d'alimens ; faire la débauche ; faire débauche. Sich vom Zorne übernehmen lassen ; se laisser emporter à la colère. *On dit aussi,* Jemanden übernehmen, übertheuern ; surfaire, écorcher qn. Er hat mich übernommen ; il m'a surfait. Dieser Gastwirth übernimmt die Leute ; cet aubergiste écorche les gens. Die Uebernehmung ; l'action de se mettre en possession ; *it.* l'écorcherie ; l'action de faire payer plus qu'il ne faut.

Uebernehmer, *s. m.* celui qui prend possession ; *it.* l'entrepreneur.

Ueberpfeffern, *v. a.* poivrer trop.

Ueberpflügen, *v. a.* passer la charrue sur, etc. Einen Weg überpflügen ; passer la charrue sur un chemin.

Ueberpichen, *v. a.* poisser ; enduire de poix.

Ueberpolstern, v. polstern.

Ueberquer, v. überzwerch.

Ueberraschen, *v. a.* surprendre ; prendre à l'imprévu, au dépourvu. Der Vater überraschte sie in den Armen ihres Geliebten ; le père la surprit dans les bras de son amant. Ueberraschend ; surprenant, ante. Diese Frau ist von einer überraschenden Schönheit ; cette femme est d'une beauté surprenante. Die Ueberraschung ; la surprise ; l'action de surprendre qn.

Ueberraspeln, *v. a.* passer la râpe sur qch. v. raspeln.

Ueberrechen, *v. a.* râteler ; passer le râteau par-dessus, etc. v rechen

Ueberrechnen, *v. a.* compter, supputer, calculer une somme. Noch mals überrechnen ; recompter ; repasser un compte. Sich überrechnen ; v. verrechnen. Die Ueberrechnung ; la supputation, le calcul ; l'action de, etc.

Ueberreden *v. a.* persuader ; faire croire ; faire accroire. Sich überreden lassen ; se laisser persuader. Ein überredender Beweisgrund ; une raison persuasive. Die Ueberredung ; la persuasion ; l'act. de persuader. Ein Redner, der die Gabe der Ueberredung besitzet ; un orateur persuasif.

Ueberregnet, *participe du verbe inusité* überregnen. *On appelle en t. de ch.* Ueberregnete Fährten oder Spuren des Wildes; voies surpluées; voies dans lesquelles il a plu.

Ueberreich, *adj. et adv.* très-riche; extrémement riche.

Ueberreichen, *v. a.* (ich reiche über, habe übergereicht) über etwas hinüber reichen; atteindre, s'étendre par-dessus *ou* jusqu'à l'autre bout. (v. hinüber reichen) Ueberreichen, *v. a.* (ich überreiche, habe überreicht) présenter, remettre, donner. Seine Vollmacht überreichen; présenter son plein-pouvoir. Einem einen Brief überreichen; rendre, remettre une lettre à qn. Die Ueberreichung; la présentation; l'act. de, etc.

Ueberreichlich, *adj. et adv.* surabondant, ante; surabondamment. v. überflüſſig *et* reichlich.

Ueberreif, *adj. et adv.* trop mûr. v. reif.

Ueberreiten, *v. n. irr.* (ich reite über, bin übergeritten) über etwas reiten; passer à cheval. Dieſe Brücke iſt ſchadhaft, ich kann nicht überreiten; ce pont est rompu, je ne puis le passer à cheval. Ueberreiten, *v. a. irr.* (ich überreite, habe überritten) renverser avec le cheval. *On dit aussi*, Einen überreiten; devancer, primer qn. en allant à cheval, à la course de cheval. Ein Pferd überreiten; forcer, outrer, harasser un cheval.

Ueberrennen, *v. a. rég. et irr.* renverser à la course, en courant; *it.* devancer, primer qn. à la course.

Ueberreſt, *s. m.* le reste, le restant, le résidu; (v. Reſt) *it.* le débris. Mit dem, was er noch von dem Ueberreſte der Armee zuſammen bringen konnte, both er dem Feinde die Spitze; avec ce qu'il put ramasser du débris de l'armée, il fit tête à l'ennemi.

Ueberrinnen, *v. n. irr.* couler par-dessus; s'écouler hors du bord, hors de ses bornes. v. rinnen.

Ueberrock, *s. m.* le surtout pour homme; la jupe de dessus pour femme.

Ueberrücks, *adv.* à la renverse; sur le dos. v. rückwärts.

Ueberrumpeln, *v. a.* surprendre; attaquer à l'improviste. Die Stadt iſt überrumpelt worden; la ville a été surprise. Die Ueberrumpelung; la surprise.

Ueberſäen, *v. a.* parsemer, sursemer. (v. beſäen) Die Ueberſäung; l'act. de, etc.

Ueberſalzen, *v. a.* saler trop. v. verſalzen.

Ueberſatt, *adj. et adv.* soûl, soûle; qui a tout son soûl. (*p. us.*)

Ueberſättigen, *v. a.* soûler; faire trop manger. Die Ueberſättigung; l'act. de, etc.; *it.* l'extrême réplétion d'alimens.

Ueberſatz, *s. m.* ce que l'on met sur une autre, par-dessus une autre chose; *it.* (*t. d'archit.*) l'attique; petit étage qui est au-dessus de tous les autres, et qui a ses ornemens particuliers.

Ueberſaufen, (ſich) *v. r. c. irr.* boire trop; boire en trop grande quantité. Dieſes Pferd hat ſich überſoffen; ce cheval a trop bu. Ein Pferd abhalten, daß es ſich nicht überſaufe; rompre l'eau à un cheval.

Ueberſchallen, *v. a.* retentir, résonner beaucoup plus qu'une autre chose. Dieſes Inſtrument überſchallet alle andere; cet instrument sonne, résonne beaucoup plus que tous les autres.

Ueberſcharf, *adj. et adv.* trop aigu, trop aiguisé, trop tranchant. (*p. us.*)

Ueberſchatten, *v. a.* surombrager; couvrir de son ombre, couvrir d'ombre; *it.* faire, donner de l'ombre; (v. beſchatten) *it.* (*t. de l'écrit. sainte*) enombrer. Die Kraft des Höchſten wird dich überſchatten; la vertu du Seigneur t'enombrera. Die Ueberſchattung; l'act. de, etc.; *it.* l'ombrage. v. Schatten.

Ueberſchätzen, *v. a.* zu hoch ſchätzen; zu hoch in der Schatzung oder Steuer anſetzen; surtaxer; taxer trop haut. Die Ueberſchätzung; die zu hoch angeſetzte Schatzungs-Anlage; le surtaux. (*p. us.*)

Ueberſchauen, *v. a.* voir; passer la vue, les yeux sur, etc. v. überſehen.

Ueberſcheide, *s. f.* der Ueberzug über eine Degenſcheide; le faux-fourreau.

Ueberſcheren, *v. a. irr.* surtondre. Die Wolle überſcheren; surtondre la laine; en couper les extrémités les moins fines avant de la laver. *It.* überſcheren; (*t. de drap.*) ébertauder; tondre un drap ou une ratine en premier coup. Das Ueberſcheren; l'act. de surtondre *ou* d'ébertauder.

Ueberſchicken, *v. a.* envoyer; faire tenir. (v. ſchicken *et* überſenden) Die Ueberſchickung; l'action d'envoyer; l'envoi.

Ueberſchieben, *v. a. irr.* (*t. de boulang.*) enfourner. Der Ofen wird allezeit doppelt überſchoben; on enfourne toujours deux fois.

Ueberſchießen, *v. a. et n. irr.* (ich ſchieße über, habe übergeſchoſſen) über etwas ſchießen; tirer sur, par-dessus, au-dessus. Die Mauer iſt zu hoch, man kann nicht überſchießen, hinüber ſchießen; le mur est trop haut, on ne peut tirer par-dessus. *On dit en t. de ch.* Der Leithund ſchießt über; le limier surva, passe sur la voie sans s'en rabattre. *v. aussi* nachſchießen, zuſchießen, *v. a.* (*t. d'impr.*)

Ueberſchießen, *v. a. irr.* (ich überſchieße, habe überſchoſſen) tirer trop haut; *it.* compter par jets. Ein Wild überſchießen; manquer une pièce de gibier pour avoir tiré trop haut. Ich habe das Geld noch einmal überſchoſſen; j'ai recompté l'argent par jets. Sich überſchießen; culbuter; tomber en faisant la culbute. Ueberſchießend; excédant, ante; *it.* surnuméraire. (v. überzählig) Die überſchießenden Summen; les sommes excédantes. Ueberſchießende Planken; (*t. de mar.*) bordages encoutures l'un sur l'autre.

Ueberſchiffen, *v. n.* (ich ſchiffe über, bin übergeſchifft) passer d'un lieu à un autre par eau; faire le trajet. Sie ſind von da nach England übergeſchifft; ils ont passé de là en

An-

Angleterre. *It.* Ueberschiffen, *v. a.* transporter en bateau, etc. Waaren überschiffen; transporter des marchandises par eau. Das Ueberschiffen; die Ueberschiffung; l'act. de, etc.; *it.* le transport en bateau, etc.

Ueberschiffen, *v. a.* (ich überschiffe, habe überschifft) passer, traverser. Eine Meerenge überschiffen; passer, traverser un détroit; faire le trajet d'un détroit. Das Ueberschiffen, die Ueberschiffung; l'act. de passer, de faire le trajet. v. Ueberfahrt.

Ueberschimmeln, *v. n.* se moisir, se chancir; se couvrir de moissure. Eine überschimmelte Pastete; un pâté couvert de moissure.

Ueberschlächtig, v. oberschlächtig.

Ueberschlag, *s. m.* (*sans pl.*) l'état d'une chose qui trébouche, qui emporte par sa pesanteur celle contre laquelle elle est pesée; le trait; (v. Ausschlag) *it.* der Ueberschlag; (*pl.* die Ueberschläge) le collet, petit collet; le rabat, le rebord; (v. Aufschlag, Kragen, Umschlag) *it.* (*t. de chir.*) le cataplasme, la fomentation. Der Ueberschlag über den Magen; l'épithême; topique qu'on applique sur la région de l'estomac. Der Ueberschlag; die überschlagende Leiste, oder das überschlagende Leder an dem Deckel eines Koffers; le recouvrement d'un coffre. Der Ueberschlag; (*t. d'arch.*) le rebord. (v. Vorsprung *et* Randleiste) Der Ueberschlag; le calcul, la supputation. Den Ueberschlag zu einer Reise, zu einem Baue machen; die Kosten überschlagen; faire le calcul, la supputation des frais d'un voyage, d'un bâtiment.

Ueberschlagen, *v. n. irr.* (ich schlage über, bin übergeschlagen) se renverser; culbuter; tomber à la renverse. Lasset das Kind nicht überschlagen; gardez-vous de laisser tomber l'enfant à la renverse. Das Pferd überschlug sich mit seinem Reiter; le cheval se renversa avec son cavalier. *It.* Ueberschlagen; einen Ausschlag, ein Uebergewicht haben; trébucher; emporter par sa pesanteur.

Ueberschlagen, *v. a. irr.* (ich schlage über, habe übergeschlagen) trousser, retrousser; (v. aufschlagen) *it.* mettre sur, couvrir de, etc. Ein Pflaster, einen erweichenden und zertheilenden Umschlag überschlagen; appliquer un cataplasme, une fomentation. Warme Tücher über den Arm schlagen; envelopper, couvrir le bras de serviettes chaudes. v. umschlagen.

Ueberschlagen, *v. n. irr.* (ich überschlage, bin überschlagen) se moisir; (v. beschlagen, schimmeln) *it.* s'attiédir; devenir tiède. Das Wasser ein wenig überschlagen lassen; étourdir, faire dégourdir l'eau. Die Brühe ist überschlagen; le bouillon est tiède, attiédi.

Ueberschlagen, *v. a. irr.* (ich überschlage, habe überschlagen) passer, omettre qch. en lisant. Ein Blatt überschlagen; passer, sauter un feuillet. Die Kosten zu etwas überschlagen; supputer, calculer les frais, les dépenses. Etwas nach dem Augenmaße überschlagen; mesurer qch. des yeux. Das Ueberschlagen, die Ueberschlagung; l'act. de, etc.; *it.* la supputation. v. Ueberschlag.

Ueberschlämmen, *v. a.* couvrir de limon, de bourbe, de vase.

Ueberschleichen, v. beschleichen. überraschen.

Ueberschleiern, *v. a.* voiler; couvrir d'un voile; (v. verschleiern) *fig.* cacher, envelopper, masquer.

Ueberschlingen, *v. a. irr.* (*t. de coutur.*) surjeter.

Ueberschlucken, *v. réc.* (ich überschlucke mich, habe mich überschluckt) s'engouer. Er aß so gierig, daß er sich überschluckt hat; il mangeoit si avidement qu'il s'est engoué.

Ueberschmieren, *v. a.* (ich schmiere über *ou* überschmiere, habe übergeschmiert *ou* überschmiert) enduire de quelque chose grasse ou onctueuse. (v. beschmieren) Einen Ofen mit Lehm überschmieren; enduire un fourneau de terre grasse.

Ueberschnappen, *v. n.* passer, sauter pardessus en se débandant par un effort violent; *it.* perdre l'équilibre: *it. fig. et famil.* avoir l'esprit troublé; s'égarer; devenir fou. Das Schloß ist übergeschnappt; le pêne de la serrure a passé par-dessus le panneton. *v. aussi* überschlagen.

Ueberschneien, *v. a.* couvrir de neige. Die Felder sind ganz überschneiet; les campagnes sont tout couvertes de neige.

Ueberschnellen, *v. a.* surprendre, filouter, fourber, duper qn. v. schnellen.

Ueberschnüren, *v. a.* couvrir, garnir de cordes, de cordons, de cordelettes. *On dit aussi*, Ein Faß überschnüren; mesurer un tonneau avec une cordelette. Die Ueberschnürung; l'act. de, etc.

Ueberschreiben, *v. a. irr.* mettre le dessus, le titre, l'adresse sur qch. Einen Brief überschreiben; mettre le dessus à une lettre. Der Brief ist nicht überschrieben, hat keine Aufschrift *ou* Ueberschrift; la lettre n'a point de dessus, d'adresse. Ein Buch auswendig überschreiben; mettre le titre sur le dos d'un livre. Briefschaften, Acten überschreiben; coter des papiers, des pièces, des liasses. Die Apothekerbüchsen überschreiben; Zettel daran machen; étiqueter les boîtes d'apothicaire. *On dit aussi*, Jemanden etwas überschreiben; écrire qch. à qn.; lui communiquer, lui faire savoir qch. par écrit. Die Ueberschreibung; l'act. de, etc.

Ueberschreien, *v. a. irr.* jemanden überschreien; crier plus haut, plus fort qu'un autre; étourdir qn. à force de crier. Sich überschreien; s'égosiller, s'engosiller, s'engouer à force de crier.

Ueberschreiten, *v. n. irr.* (ich schreite über, bin übergeschritten) enjamber par-dessus; passer par-dessus *ou* au-delà de qch. en faisant une enjambée. Der Bach ist zu breit, man kann ihn nicht überschreiten; le ruisseau est trop large, on ne peut l'enjamber. Er ist übergeschritten; il a enjambé par-dessus. Das Ueberschreiten; l'action d'enjamber. Das Ueberschreiten aus einem Verse in einen andern;

andern; l'enjambement.

Ueberschreiten, *v. a. irr.* ich überschreite, habe überschritten) enjamber; *it. fig.* transgresser, outre-passer, excéder, franchir. Den Bach überschreiten; enjamber le ruisseau. Das gesetzte Ziel überschreiten; passer, outre-passer le but. Er hat die erhaltenen Befehle überschritten; il a outre-passé, excédé les ordres reçus. Die Schranken der Ehrerbiethung überschreiten; franchir les bornes du respect. Das Gesetz überschreiten; transgresser, violer la loi. Die Ueberschreitung; l'act. d'enjamber; *it.* la transgression.

Ueberschrift, *s. f.* l'épigraphe; *it.* le titre; *it.* la rubrique. Die Ueberschrift eines Thores, eines Tempels; l'épigraphe d'une porte, d'un temple. Es ist nichts in dem Kapitel von dem, was die Ueberschrift anzeigt; il n'y a rien dans ce chapitre de ce que le titre annonce. Ein Zettel mit einer Ueberschrift; un écriteau, une étiquette. Die Ueberschrift eines Sinnbildes; l'ame d'une devise. Die Ueberschrift, Aufschrift auf einem Briefe; l'adresse, le dessus d'une lettre.

Ueberschub, *s. m.* la claque, la galoche.

Ueberschuß, *s. m.* le surplus; ce qui est de trop; le surcroît, l'excédant; *it.* (*t. d'archit.*) v. Ueberbau; *it.* (*t. de mathém.*) le complément; ce qui s'ajoute à une chose, pour lui donner sa perfection. Der Ueberschuß (das Complement) eines Winkels; le complément d'un angle; l'excès de 90 degrés sur cet angle, *ou* la quantité dont un angle est moindre que le quart de la circonférence ou qu'un angle droit. Der Ueberschuß des Mittelwalles *ou* Zwischenwalles; (*t. de fortif.*) le complément de la courtine.

Ueberschüssig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) qui a de la saillie. Ein überschüssiges Dach; un toit qui a de la saillie.

Ueberschutt, *s. m.* (*t. d'archit.*) la couche de chaux qu'on met sur un cintre.

Ueberschütten, *v. a.* (ich schütte über, habe übergeschüttet) verser, répandre par-dessus; *it.* (ich überschütte, habe überschüttet) couvrir de qch. en le versant par-dessus. Mit Erde überschütten; couvrir de terre. Etwas mit heissem Wasser überschütten; verser, répandre de l'eau chaude sur qch. *On dit fig.* Einen mit Wohlthaten überschütten; combler qn. de bienfaits. (v. überhäufen) Die Ueberschüttung; l'act. de, etc.

Ueberschwängern, *v. a.* rendre grosse *ou* enceinte de plus d'un fétus. (*p. us.*) Die Ueberschwängerung; la superfétation; conception d'un fétus, lorsqu'il y en a déjà un dans le sein de la mère.

Ueberschwänglich, v. überschwänklich.

Ueberschwanken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se répandre, s'écouler, v. überlaufen.

Ueberschwänklich, *adj. et adv.* (*t. de théol.*) surabondant, ante; surabondamment. Die überschwänkliche Gnade; der überschwänkliche Reichthum der Gnade; la grâce surabondante; la surabondance de grâce.

Ueberschwätzen, v. überreden.

Ueberschwelle, v. Oberschwelle.

Ueberschwemmen, *v. a.* inonder, submerger par un débordement d'eaux. Der Strom ist ausgetreten, und hat die Felder überschwemmet; la rivière a débordé et a inondé les campagnes. Die Ueberschwemmung; l'inondation, la submersion.

Ueberschwer, *adj. et adv.* fort pesant; très-pesant, très-lourd; *it. fig.* très-difficile; accablant. Eine überschwere Last; un fardeau fort pesant, accablant. Eine überschwere Arbeit; un travail extrêmement pénible. (*p. us.*)

Ueberschwimmen, *v. n. irr.* hinüber schwimmen; passer à la nage. v. schwimmen.

Ueberseglen, *v. n.* (ich segle über, ich bin übergesegelt) passer dans un vaisseau à la voile. Nach England übersegeln; passer en Angleterre. Uebersegeln, *v. a.* (ich übersegle, habe übersegelt) Das Weltmeer übersegeln; traverser l'océan; naviguer sur l'océan. *On dit aussi*: Einen übersegeln; devancer, dépasser qn. en navigant. Ein Schiff übersegeln; choquer un vaisseau en vogant, et le couler à fond. Das Uebersegeln; l'act. de, etc.

Uebersehen, *v. n. irr.* (ich sehe über, habe übergesehen) hinüber sehen; voir par-dessus; (v. sehen) *it. comme v. a.* (ich übersehe, habe übersehen) voir; passer les yeux sur une chose; *it.* regarder. Von dieser Anhöhe übersieht man die ganze Ebene; de cette hauteur on voit toute la pleine. Ein Feld, das man nicht übersehen kann; une campagne à perte de vue. *Fig.* Etwas übersehen, flüchtig ansehen; passer la vue légèrement sur qch.; jeter un coup d'oeil sur une chose; la parcourir des yeux. Ein Buch, eine Schrift noch einmal übersehen; revoir un livre, une écriture; la retoucher. Jemandes Fehler übersehen; conniver aux fautes de qn. Seinen Kindern zu viel übersehen; être trop indulgent à ses enfans. Den Fremden muß man so etwas übersehen; il faut passer cela aux étrangers. *On dit aussi:* Das habe ich übersehen; cela m'est échappé; je n'ai pas pris garde à cela; *it.* j'ai fait une faute, une bévue. Er ist bey dieser Beförderung übersehen worden; il a été oublié à cette promotion. Einen übersehen (übertreffen); surpasser, surmonter qn. en qch. Das Uebersehen, die Uebersehung; l'action de, etc.; *it.* la révision; *it. fig.* la faute, la négligence, inadvertance; *it.* la connivence, l'indulgence pour une faute.

Uebersehen, *s. m.* le réviseur.

Uebersenden, *v. a. irr.* envoyer. (v. senden) Die Uebersendung; l'envoi.

Uebersender, *s. m.* die Uebersenderinn; celui *ou* celle qui envoie qch.

Uebersetzbar, *adj. et adv.* traduisible, qui peut se traduire. Diese Redensart ist unübersetzbar, kann nicht übersetzt werden; cette phrase n'est pas traduisible.

Uebersetzen, *v. n.* (ich setze über, habe übergesetzt) über etwas setzen, springen; franchir, sauter;

sauter; passer en sautant. Ueber einen Graben ſetzen; franchir un fossé. Ueber einen Fluß ſetzen, fahren; passer, traverser une rivière. Die Brücke iſt gebrochen, man muß mit der Fähre überſetzen; le pont est rompu, il faut passer au bac. Wollet ihr mich wohl überſetzen? voulez-vous bien me passer? *On dit fig. et ent. de mine:* Der Gang ſetzt über; le filon traverse l'autre. *It.* Ueberſetzen, *v. a.* Truppen überſetzen; passer des troupes. Dieſer Schiffer hat mich übergeſetzt; ce batelier m'a passé. Einen Topf, einen Keſſel überſetzen, über das Feuer ſetzen; mettre un pot, un chaudron sur le feu. Das Ueberſetzen, die Ueberſetzung; l'action de franchir, de passer en sautant; *it.* le trajet. Das Ueberſetzen in einer Fähre; le bachotage.

Ueberſetzen, *v. a.* (ich überſetze, habe überſetzt) *On dit ent. de maçonn.* Ein Haus überſetzen; mettre un second étage à une maison. Ein Haus, das einmal, zweimal überſetzt iſt; une maison qui a deux, trois étages.

Ueberſetzen, traduire; tourner un ouvrage d'une langue en une autre. Ein Buch überſetzen; traduire un livre. Man kann die Sachen nicht von Wort zu Wort überſetzen; on ne peut rendre les choses mot à mot.

Ueberſetzen; surfaire. Ueberſetzet mich nicht; ne me surfaites point. Seine Waaren überſetzen; surfaire ses marchandises. *On dit famil.* Dieſe Stadt iſt mit Handwerksleuten überſetzt; il y a une trop grande quantité d'ouvriers en cette ville. Das Ueberſetzen, die Ueberſetzung; la traduction; *it.* l'act. de surfaire.

Ueberſetzer, *s. m.* le traducteur. Die Ueberſetzerinn; celle qui traduit d'une langue en une autre.

Ueberſicht, *s. f.* l'inspection; l'act. par laquelle on regarde, on considère, on examine qch.; *it.* le coup d'oeil; l'aperçu.

Ueberſichtig, *adj. et adv. Il se dit* d'un défaut de la vue, lorsqu'on ne peut voir les objets qu'en tournant la pupille en haut. Die Ueberſichtigkeit; l'état des yeux qui ont ce défaut.

Ueberſieden, *v. n. irr.* im Sieden überlaufen; s'enfuir en bouillant. Das Feuer iſt zu ſtark, der Topf ſiedet über; il y a trop de feu sous la marmite, elle s'enfuit. *It.* Ueberſieden, *v. a.* zu ſehr ſieden; faire trop bouillir; cuire trop. Das Fleiſch iſt überſotten worden; cette viande est trop cuite.

Ueberſilbern, *v. a.* argenter; *it.* couvrir d'argent. (v. verſilbern) Ueberſilberte Schnallen; boucles argentées. Eine Denkmünze von überſilbertem Kupfer; une médaille saucée. Die Ueberſilberung; l'act. de, etc.

Ueberſingen, *v. a. irr.* Eine Arie überſingen; essayer un air. Jemanden überſingen; chanter plus haut qu'un autre; *it.* chanter mieux qu'un autre. Sich überſingen; s'égosiller à force de chanter.

Ueberſinnen, v. überdenken.

Ueberſintern, *v. a.* incruster; enduire d'une croûte pierreuse. Die Ueberſinterung; l'incrustation.

Ueberſommern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) An einem Orte überſommern; passer l'été en qq. lieu. *It. v. a.* Das Vieh überſommern; entretenir le bétail pendant l'été. (v. ſommern) Die Ueberſommerung; l'act. de, etc.

Ueberſpannen, *v. a.* (ich ſpanne über, habe überſpannet) étendre sur. Ein Tuch überſpannen, über etwas ſpannen; étendre un drap, une pièce de drap sur qch. *It.* Ueberſpannen, (ich überſpanne, habe überſpannet) tendre, bander trop; *it.* mesurer de l'empan; *it. fig.* outrer, porter les choses au-delà de la juste raison. Man muß ſeinen Geiſt nicht überſpannen; il ne se faut point guinder l'esprit. Ueberſpannte Begriffe; des idées outrées. Die Ueberſpannung; l'action de, etc.; *it.* la trop grande tension; *it. fig.* l'action d'outrer, etc.

Ueberſpinnen, *v. a. irr.* couvrir de fil, de filure, en filant; *it.* (*t. de passement.*) guiper. Die Raupen überſpinnen zuweilen einen ganzen Aſt an einem Baume; les chenilles couvrent *ou* enveloppent quelquefois toute une branche d'arbre de leur fil. Die Spinnen haben das ganze Fenſter überſponnen; les araignées ont étendu leurs toiles par-dessus toute la fenêtre. Ueberſponnene Arbeit; de la guipure. Das Ueberſpinnen, die Ueberſpinnung; l'act. de, etc.

Ueberſprengen, *v. a.* arroser, humecter; mouiller en versant de l'eau dessus. v. beſprengen.

Ueberſpringen, *v. n. irr.* (ich ſpringe über, bin übergeſprungen) sauter par-dessus; franchir; (v. ſpringen) *it.* (*t. d'archit.*) saillir. (v. vorſpringen) Ein übergeſprungener, aus ſeiner Lage gewichener Nerve; un nerf tressailli. Das Ueberſpringen; l'act. de sauter par-dessus; *it.* (*t. de mus.*) le démarchement. Das Ueberſpringen eines Nerven; le tressaillement d'un nerf.

Ueberſpringen, *v. a. irr.* (ich überſpringe, habe überſprungen) überhüpfen; sauter, omettre qch. Eine Zeile überſpringen; sauter une ligne. *On dit aussi:* Sich überſpringen; se faire du mal à force de sauter. Das Ueberſpringen, die Ueberſpringung; l'act. de sauter, d'omettre qch.; *it.* l'omission; *it.* (*t. de mus.*) démancher, avancer la main vers le haut du manche du violon *ou* du violoncelle.

Ueberſprudeln, v. ſprudeln.

Ueberſprung, *s. m.* l'act. de sauter par-dessus; *it.* le saut qu'on fait par-dessus qch.; *it.* le lieu que l'on franchit; l'endroit où l'on saute par-dessus; *it.* (*t. d'archit.*) v. Vorſprung.

Ueberſtändig, *adj. et adv.* qui a été trop long-temps sur la tige, sur la racine; trop fait, trop mûr. Ueberſtändiges Getreide; des blés trop mûrs. Ein überſtändiger Baum; un arbre fatigué.

Ueberſtechen, *v. a. irr.* (*t. de coutur.*) surjeter.

jeter. Eine Platte überstechen; (*t. de grav.*) retoucher une planche. *It.* Ueberstechen; (*t. de jeu*) surcouper; couper avec une triomphe plus forte.

Ueberstehen, *v. a. irr.* ertragen, aushalten; essuyer, endurer, supporter, souffrir. Ich habe manches Unglück überstanden; j'ai essuyé bien des adversités. Er hat diese Krankheit überstanden; il est revenu de cette maladie. Er hat alle Noth glücklich überstanden; il est heureusement sorti de toute peine. Vieh, das die Seuche überstanden hat; bestiaux qui n'ont pas péri dans la contagion.

Uebersteigen, *v. n. irr.* (ich steige über, bin übergestiegen) monter par-dessus. Die Mauer ist niedrig, man kann leicht übersteigen; la muraille est basse, on peut aisément monter par-dessus, la franchir.

Uebersteigen, *v. a. irr.* (ich übersteige, habe übersteigen) surmonter; monter au-dessus; passer. *It. fig.* surmonter, vaincre, dompter. Der Fluß schwoll so stark an, daß er die Kaie übersteig; la rivière s'enfla tellement qu'elle surmontoit les quais. Einen Berg übersteigen; passer une montagne. Die Mauern einer Festung mit Sturmleitern übersteigen; escalader une place. *Fig.* Hindernisse, Schwierigkeiten übersteigen; surmonter des difficultés. Die Kosten übersteigen den Nutzen; les frais excèdent, surpassent le profit. Das übersteigt meine Kräfte; cela est au-dessus de mes forces. Die Uebersteigung; l'act. de surmonter, de passer, *p. e. une montagne; it.* (*t. de guerre*) l'escalade.

Uebersteigern, *v. a.* enchérir, renchérir beaucoup. (v. steigern) Die Uebersteigerung; l'enchérissement.

Uebersteilen, *v. a.* einen Fluß mit Netzen übersteilen; tendre des filets à travers un fleuve. Die Uebersteilung; l'action de, etc.

Uebersticken, *v. a.* eine Stickerei, gestickte oder ausgenähete Arbeit noch einmal übersticken, noch etwas Neues hinzu oder hinein sticken; rebroder une broderie, broder sur ce qui est déjà brodé.

Ueberstimmen, *v. a.* l'emporter par la voix. Ich bin überstimmt worden; la pluralité des voix l'a emporté sur *ou* contre moi. Ein musikalisches Instrument überstimmen, zu hoch stimmen; monter un instrument trop haut. Die Ueberstimmung; la pluralité des voix; *it.* l'action de monter trop haut un instrument de musique.

Ueberstoßen, *v. a. irr.* (ich stoße über, habe übergestoßen) pousser une chose par-dessus *ou* à travers, d'un côté à l'autre; *it.* (ich überstoße, habe überstoßen) Die Felle überstoßen; (*t. de mégiss.*) ratisser les peaux. v. schaben.

Ueberstrahlen, *v. a.* répandre ses rayons sur; *it.* surpasser en éclat. (*p. us.*)

Ueberstreichen, *v. a. irr.* (ich streiche über *ou* überstreiche, habe übergestrichen *ou* überstrichen) enduire, frotter de qch. (v. bestreichen) Ein Bret mit Firniß überstreichen; vernisser un ais. Mit Pech überstreichen; poisser. Das Ueberstreichen, die Ueberstreichung; l'act. de, etc.

Ueberstreifen, *v. a.* passer une chose sur une autre. v. streifen.

Ueberstreiten, v. abstreiten.

Ueberstreuen, *v. a.* parsemer; jeter *ou* répandre sur, répandre par-dessus; poudrer. (v. bestreuen) Mit Sand überstreuen; sabler; couvrir de sable. Ein mit Blumen überstreuter Weg; un chemin semé, parsemé, jonché de fleurs.

Ueberstricken, *v. a.* couvrir, garnir de tricotage. Die Ueberstrickung; l'act. de, etc.

Ueberströmen, *v. n.* (ich ströme über, bin übergeströmt) déborder, se déborder; passer les bords; *it. v. a.* (ich überströme, habe überströmt) inonder, submerger. (v. überschwemmen) Die Ueberströmung; le débordement des eaux; l'inondation, etc.

Ueberstudieren, (sich) *v. réc.* étudier trop; s'appliquer trop à ses études. (*famil.*)

Ueberstülpen, *v. a.* v. aufstülpen.

Ueberstürzen, *v. a. et n.* (ich stürze über, habe, bin übergestürzt) Einen Deckel überstürzen, über etwas stürzen; mettre un couvercle sur qch. Die Haube in der Eile überstürzen; mettre la coiffe à la hâte sur la tête. Dieses Gefäß stand nicht fest, es ist übergestürzt; ce vase n'étoit pas assuré, il s'est renversé.

Ueberstürzen, *v. a.* (ich überstürze, habe überstürzt) renverser; faire tomber à la renverse. Sich überstürzen; se renverser; tomber à la renverse. Die Ueberstürzung; l'act. de, etc.

Uebersüß, *adj. et adv.* trop doux.

Uebertäfeln, *v. a.* boiser, lambrisser. (v. täfeln) Das Uebertäfeln, die Uebertäfelung; la boiserie, le lambris, le lambrissage.

Uebertäuben, *v. a.* assourdir, étourdir; rompre les oreilles. (v. betäuben) Die Uebertäubung; l'étourdissement.

Uebertheuer, *adj. et adv.* trop cher; excessivement cher; hors de prix; d'un prix excessif. Etwas übertheuer bezahlen, kaufen; surpayer, suracheter qch. Uebertheuer verkaufen; survendre.

Uebertheuern, *v. a.* surfaire. (v. übersetzen) Die Uebertheurung; l'act. de, etc.

Ueberthür, *s. f.* le dessus de la porte; la partie d'en haut d'une porte.

Uebertölpeln, *v. a.* déniaiser qn.; le tromper en abusant de sa simplicité. Er hat sich übertölpeln lassen; il s'est laissé déniaiser. Die Uebertölpelung; l'act. de, etc.

Uebertrag, *s. m.* (*t. de compte*) le transport; *it.* le rejet; renvoi qu'on fait d'un article de qq. compte à un autre endroit.

Uebertragen, *v. a. irr.* ich trage über, habe übergetragen) transporter; porter d'un lieu à un autre. *Fig.* Aus einer Sprache in eine andere übertragen; traduire; faire passer d'une langue dans une autre. (v. übersetzen) Einen Artikel in eine Rechnung übertragen; (*t. de compte*) rejeter un article sur un autre compte. Dieser Artikel steht nicht

an

an seinem rechten Orte, man muß ihn ausstreichen, und diese Summe in die Jahresrechnung übertragen; cet article n'est pas à sa place; il faut l'ôter, et rejeter cette somme sur le compte de l'année prochaine. Eine Rechnung aus einem Buche in ein anderes übertragen; transporter un compte d'un livre à un autre.

Uebertragen, *v. a. irr.* (ich übertrage, habe übertragen) transporter, transférer, transmettre. Er hat mir alle Rechte übertragen, die er auf dieses Gut hatte; il m'a transporté tous les droits qu'il avoit sur cette terre. Das Eigenthum einer Sache auf einen Andern übertragen; transférer, transmettre la propriété d'une chose. Einem etwas übertragen; charger qn. de qch. (v. auftragen) Einem eine Würde übertragen; déférer, conférer une dignité à qn. Einem sein Amt, eine Schuld, sein Recht übertragen; transporter, céder sa charge, une dette, son droit à qn. *On dit:* Dieser Baum hat sich dieses Jahr übertragen; cet arbre a été trop chargé de fruits cette année. Das Uebertragen, die Uebertragung; le transport; *it.* la transmission.

Uebertreffen, *v. a. irr.* surpasser; avoir l'avantage sur; être au-dessus de; l'emporter sur; devancer, surmonter qn. en qch. Er übertrifft alle seine Brüder an Leibesgestalt und Schönheit; il surpasse tous ses frères en taille et en beauté. Dieser Mahler hatte in kurzer Zeit seine Meister übertroffen; ce peintre eut bientôt devancé ses maîtres. Virgil und Horaz übertreffen alle lateinischen Dichter; Virgile et Horace l'emportent sur tous les poëtes latins. Er hat heute Wunder gethan, er hat sich selbst übertroffen; il a fait des merveilles aujourd'hui, il s'est surpassé lui-même.

Uebertreiben, *v. a. irr.* (ich treibe über, habe übergetrieben) pousser, chasser, faire aller à travers, par-dessus; *it.* (*t. de chim.*) distiller. (v. destilliren) Das Vieh übertreiben, über ein Feld treiben; faire passer le bétail à travers un champ. Das Uebertreiben, die Uebertreibung; l'act. de, etc.

Uebertreiben, *v. a. irr.* (ich übertreibe, habe übertrieben) Ein Feld, eine Wiese übertreiben; mener paître les bestiaux dans un champ, dans une prairie. Ein Pferd übertreiben; surmener, outrer un cheval; le pousser trop; excéder, forcer un cheval. Ein übertriebenes Pferd; un cheval outré. Man muß ihn nicht übertreiben; il ne faut pas le presser; il faut lui laisser le temps nécessaire. *Fig.* Etwas übertreiben; outrer, exagérer qch.; pousser une chose trop loin; en faire trop. Er ist ein Mann, der alles übertreibt; c'est un homme qui outre tout, qui exagère toujours les choses; c'est un exagéré. Die Schilderung, welche er von diesem Menschen macht, ist zu übertrieben; le caractère qu'il fait de cet homme, est trop chargé. Ein übertriebenes Lob; une louange outrée, exagérée. Er ist übertrieben, auf eine übertriebene Art höflich; il pousse la complaisance trop loin. Man muß das Fasten nicht übertreiben; il ne faut pas s'excéder de jeûnes. Die Uebertreibung; l'exagération; l'act. d'exagérer, d'outrer, etc.

Uebertreten, *v. n. irr.* (ich trete über, bin übergetreten) mettre le pied par-dessus, au-delà; *it.* passer sur qch. en marchant; *it.* déborder, se déborder; surpasser les bords. (v. austreten) Das Pferd ist übergetreten, ist über den Strang getreten; le cheval a mis la jambe par-dessus le trait. *Fig.* Zu jemanden übertreten; se ranger du parti de qn. Er ist zu einer andern Religion übergetreten; il a changé de religion. Uebertreten *se prend aussi activement*, Die Stiefeln, die Schuhe übertreten; éculer ses bottes, ses souliers; les abaisser par derrière sur le talon en marchant. Uebergetretene Schuhe; des souliers éculés. Wenn ein Schuh zu klein ist, so tritt man ihn leicht über; quand un soulier est trop petit, il s'écule aisement. Das Uebertreten; l'act. de, etc. *v. aussi* das Austreten.

Uebertreten, *v. a. irr.* (ich übertrete, habe übertreten) transgresser, contrevenir à qch.; enfreindre, violer. Die Gebothe Gottes übertreten; transgresser les commandemens de Dieu. Die Gesetze übertreten; enfreindre, violer les lois. Die Uebertretung; la transgression, le violement. Im Uebertretungsfalle; en cas de transgression.

Uebertreter, *s. m.* le transgresseur, le contrevenant, le violateur de la loi.

Uebertrieb, *s. m.* v. Uebertrift.

Uebertrift, *s. f.* l'action de mener, de faire passer les bestiaux dans un champ, et le droit de les faire passer dans le champ d'autrui; *it.* le chemin du bétail à travers un champ. v. Trift.

Uebertrinken, (sich) *v. réc. irr.* boire trop; boire plus qu'on ne peut supporter.

Uebertritt, *s. m.* der Uebertritt zu einer andern Parthei; l'act. d'embrasser un autre parti. Der Uebertritt zu einer andern Religion; le changement de religion.

Uebertrumpfen, *v. a.* surcouper; couper avec une triomphe plus forte.

Uebertünchen, *v. a.* enduire de lait de chaux; (v. tünchen) *it. fig.* farder; donner une belle apparence. Das Uebertünchen; l'act. de, etc.

Uebervölkern, *v. a.* peupler trop. Ein übervölkertes Land; un pays trop peuplé. Die Uebervölkerung; la trop grande population.

Uebervoll, *adj. et adv.* trop plein, trop rempli. Uebervollzählig; v. überzählig.

Uebervortheilen, *v. a.* tirer de trop grands profits d'autrui; tromper, duper, fourber; faire tort; porter dommage; léser. Die Uebervortheilung; l'action de, etc.; *it.* la lésion.

Ueberwachsen, *v. n. irr.* (ich wachse über, bin überwachsen) croître par-dessus, au-delà; s'élever, s'étendre, passer au-dessus, au-delà en croissant. Dieser Baum wächst

über

über die Mauer; cet arbre s'étend au-delà de la muraille.

Ueberwachſen, *v. a. et n. irr.* (ich überwachſe, habe überwachſen) croître plus haut ou plus vite qu'une autre chose; passer, surpasser en croissant; *it.* couvrir en croissant au-dessus, par-dessus; *it.* (*v. n.*) se couvrir de verdure, d'herbe, de mousse, etc.; *it.* surcroître. Eine mit Jasmin überwachſene Laube; un berceau couvert de jasmin. Das Gras überwächſet das Korn; l'herbe croît plus haut que les blés. Man muß das Fleiſch wegbeizen womit dieſe Wunde überwächſet; il faut faire manger la chair qui surcroît en cette plaie.

Ueberwagen, v. überwiegen.

Ueberwalken, *v. a.* zu viel walken; fouler trop. v. walken.

Ueberwallen, *v. n.* wallend überlaufen; s'enfuir en bouillant. *Fig.* Mein Herz wallet über vor Freude; mon cœur surabonde de joie.

Ueberwältigen, *v. a.* vaincre, assujettir, dompter, subjuguer, surmonter. (v. überwinden) Der Strom überwältigte mich; le fil de l'eau m'entraîna. Der Schlaf überwältigt ihn; le sommeil l'accable; il est accablé de sommeil. Sich von ſeinen Leidenſchaften überwältigen laſſen; se laisser vaincre, se laisser aller à ses passions. Die Ueberwältigung; l'assujettissement; l'act. de vaincre, etc.

Ueberwältiger, *s. m.* le vainqueur. (*p. us.*)

Ueberwärts, *adv.* en haut, v. oberwärts.

Ueberwäſſern *v. a.* arroser, abreuver entiérement, d'un bout à l'autre. v. wäſſern.

Ueberweben, *v. a.* couvrir d'un tissu.

Ueberweiſen, *v. a. irr.* convaincre. Einen Angeklagten ſeines Verbrechens überweiſen; convaincre un accusé de son crime. Er iſt überwieſen; il est convaincu. Die Ueberweiſung; la conviction.

Ueberweiſſen, *v. a.* blanchir; rendre blanc. (v. weiſſen) Die Ueberweiſſung; l'act. de, etc.

Ueberwendlich, überwendlinks, *adj. et adv.* (*t. de coutur.*) Die überwendliche *ou* überwendete Naht; die Ueberwendlinksnaht; le surjet; couture ronde et élevée. Ueberwendlinks nähen; surjeter; faire un surjet.

Ueberwerfen, *v. a. irr.* (ich werfe über, habe übergeworfen) darüber werfen; jeter dessus, par-dessus, au-dessus *ou* au-delà, d'un côté à l'autre. v. werfen) Den Mantel überwerfen; se couvrir de son manteau; mettre son manteau.

Ueberwerfen, *v. a. irr.* (ich überwerfe, habe überworfen) Mit Kalk überwerfen; enduire de chaux. (v. bewerfen) *Fig.* Sich mit jemanden überwerfen; se brouiller avec qn. Die Ueberwerfung; l'act. de, etc.

Ueberwerth, *s. m.* la plus-value; la somme que vaut une chose au-delà de, ce qu'on l'a prisée ou achetée. Er muß noch ſo viel für den Ueberwerth bezahlen; il faut qu'il paye encore tant pour la plus-value.

Ueberwichtig, *adj. et adv.* trébuchant, ante; qui a plus que le poids requis; *it. fig.* prépondérant (v. überwiegend) Ueberwichtig ſeyn; trébucher. Ein überwichtiger Dukaten; un ducat qui trébuche. Die Ueberwichtigkeit; l'état d'une chose trébuchante; *it.* (*t. de monnoy.*) le forçage; l'excédant qu'a une piece au-dessus du poids prescrit par les ordonnances. v. Uebergewicht.

Ueberwickeln, *v. a.* entortiller, envelopper, entrelacer tout autour v. (bewickeln, einwickeln, umwickeln) Die Ueberwickelung; l'enveloppement, l'entortillement, etc.

Ueberwiegen, *v. a. irr.* etre plus pesant; peser plus. avoir plus de poids qu'une autre chose; emporter la balance; *it. fig.* prévaloir, l'emporter. Das Gold überwiegt das Silber; l'or l'emporte sur l'argent, est plus pesant, pèse plus que l'argent. Dieſe Betrachtung hat die andere überwogen; cette considération a prévalu sur l'autre, a emporté la balance. Die Liebe gegen Gott muß alle andere Gemüthsbewegungen überwiegen; il faut que l'amour de Dieu l'emporte sur toutes les autres passions. Ueberwiegend; prépondérant.

Ueberwinden *v. a. irr.* entortiller, envelopper; mettre autour de qch.; (v. überwickeln) *it.* vaincre; remporter la victoire; *fig.* surmonter. Den Feind überwinden; vaincre l'ennemi. Sich ſelbſt überwinden; se vaincre soi-meme. Alle Hinderniſſe überwinden; vaincre, surmonter tous les obstacles. Die Ueberwindung; l'act. de vaincre; *it. fig.* les efforts qu'on fait à soi-même; la violence qu'on se fait en qch. Es gehöret viel Ueberwindung, eine große Ueberwindung dazu; il faut se faire grande violence pour, etc.

Ueberwinder, *s. m.* die Ueberwinderinn; le vainqueur; celui *ou* celle qui a vaincu.

Ueberwindlich *adj. et adv.* qu'on peut vaincre; qui peut être vaincu; *fig.* surmontable. Die Ueberwindlichkeit; la qualité de ce qui peut être vaincu, surmonté.

Ueberwintern *v. n.* (*avec l auxil.* haben) hiverner; passer l'hiver en qq. lieu. Die Truppen überwinterten in der Schweiz; les troupes hivernoient dans la Suisse, en Suisse. Ueberwintern, *v. a.* durch den Winter bringen; entretenir, conserver pendant l'hiver. (v. durchwintern) Die Ueberwinterung; l'act. de, etc.

Ueberwitz, überwitzig, v. Aberwitz, aberwitzig.

Ueberwölben, *v. a.* couvrir d'une voûte; faire une voûte dessus, par-dessus. v. wölben.

Ueberwölken, v. bewölken.

Ueberwurf, *s. m.* le fourreau de la robe d'un enfant; *it.* le fourreau; espèce de surtout qu'on met pour ménager les habits.

Ueberzahl *s. f.* le nombre surnuméraire.

Ueberzahlen, *v. a.* surpayer; payer trop cher. Ich will den Werth dafür bezahlen, aber überzahlen will ich es nicht; j'en payerai la valeur, mais je ne veux pas le surpayer.

Ueberzählen, *v. a.* compter. (v. zählen) Noch einmal überzählen; recompter. Sich

über-

überzählen; se mécompter; se tromper en comptant. Die Ueberzählung; l'act. de, etc.

Ueberzählig *adj. et adv.* surnuméraire. Ein Ueberzähliger; un surnuméraire, * un suppléant.

Ueberzahn, *s. m.* la surdent; dent qui vient hors de rang sur une autre, ou entre deux autres dents.

Ueberzeitig *adj. et adv.* trop mûr.

Ueberzeugen *v. a.* convaincre; persuader par des preuves évidentes. Ich will mich selbst durch meine Augen davon überzeugen; je veux m'en convaincre moi-même par mes yeux. Von der Wahrheit einer Sache überzeugt seyn; être persuadé, convaincu de la vérité d'une chose. Ein überzeugender Beweis, une preuve convaincante, démonstrative; *it.* (*t. de prat.*) une conviction. Man beschuldiget ihn des Diebstahls und man hat überzeugende Beweise davon in Händen; on l'accuse de vol, et on en a des convictions en main. Die Ueberzeugung; l'act. de convaincre; *it.* la conviction, persuasion. Eine vollkommene Ueberzeugung von den Wahrheiten der Religion haben; avoir une entière conviction des vérités de la religion. In der Ueberzeugung, daß, &c.; dans la persuasion que, etc.

Ueberziehen, *v n. irr.* ich ziehe über, (bin übergezogen) passer sur. Der Hirsch ist hier übergezogen; le cerf a passé ici. (*v. aussi* hinüber ziehen *et* destilliren) *It.* Ueberziehen, *v. a. irr.* mettre par-dessus. Es ist kalt, ich habe noch einen Rock übergezogen; il fait froid, j'ai mis encore un habit par-dessus les autres.

Ueberziehen, *v a. irr.* (ich überziehe, habe überzogen) couvrir, garnir, revêtir; *it.* enduire. Ein Bett weiß überziehen; couvrir un lit de draps blancs. Einen Stuhl mit Sammet, mit Leder überziehen; couvrir, garnir un siége de velours, de cuir. Mandeln überziehen, in Zucker backen; praliner des amandes. Ueberzogene Mandeln; des pralines; des amandes à la praline. Die Flügel einer Windmühle überziehen; vêtir, habiller les ailes d'un moulin à vent. Ein Modell mit Wachs überziehen; revêtir un modèle de cire. *Fig.* Ein Land mit Krieg überziehen; envahir un pays; porter la guerre dans un pays. Der Himmel überzieht sich (mit Wolken); le ciel se couvre (de nuages). Eine Fährte überziehen; (*t. de ch.*) passer la voie sans la remarquer. Das Ueberziehen, die Ueberziehung; l'act. de couvrir, etc.

Ueberzinnen, *v. a.* étamer; couvrir légèrement d'étain; *it.* blanchir qq. métal avec de l'étain. (v. verzinnen) Das Ueberzinnen, die Ueberzinnung; l'act. d'étamer.

Ueberzuckern, *v. a.* sucrer; couvrir de sucre. Weiß überzuckerte Maronen; des marrons en chemise. Bunt überzuckerte Maronen; des marrons à l'arléquin. Ueberzuckerter Anis; anis de Verdun. Allerhand überzuckerte Körner, &c.; de la dragée. Eine Schachtel mit überzuckerten Sachen; une boîte de dragée. *Fig.* Die Pille überzuckern; sucrer la pilule. Ueberzuckerte honigsüße Worte; des paroles sucrées, emmiellées. Die Ueberzuckerung; l'act. de sucrer.

Ueberzug, *s. m.* la couverture; ce que l'on met sur une autre chose pour la couvrir ou pour la conserver; *it.* le dessus. Der Ueberzug über ein Federbett, über ein Kopfkissen; la taie; toile qui couvre un lit de plumes ou un oreiller. Ein Ueberzug von Leinwand über eine Mütze oder einen Aermel; une coiffe de bonnet; un garde-manche. Der Ueberzug über einen beschlagenen Stuhl, über den Himmel einer Kutsche, &c.; la housse, le fourreau de chaise; la housse de carrosse. Der Ueberzug eines Buches; le dessus, la couverture d'un livre.

Ueberzwerch, *adv.* de biais, de travers, en travers, de côté; obliquement, transversalement. *On dit famil.* Einen überzwerch ansehen; regarder qn. de travers, de biais.

Ueblich, *adj. et adv.* usité, ée; qui est en usage, qui a tourné en coutume; qui se pratique ordinairement; *it.* usuel, elle, dont on se sert ordinairement. (v. gewöhnlich *et* gebräuchlich.) Das ist in dieser Stadt nicht üblich; cela n'est pas usité en cette ville. Die Ueblichkeit; la coutume. (*p. us.* v. Gewohnheit) Das Uebliche; (*t. d'art*) le costume.

Uebrig, *adj. et adv.* restant, ante; ce qui reste. Er ist der einzige der von dieser Familie noch übrig ist; il est le seul restant de cette famille. Uebrig haben; avoir du restant, du reste. Uebrig bleiben; rester; être de reste; demeurer de reste. Seine übrige Lebenszeit; le reste de sa vie. Die übrigen Menschen; le reste des hommes. Drei Söhne leben noch, die übrigen sind gestorben; trois fils sont encore en vie, les autres sont morts. Nichts übrig lassen; ne laisser rien de reste. Wo ist das übrige Geld? où est le reste, le restant de l'argent? Er hat übrig genug Stärke, diese Last zu tragen; il a de la force de reste pour porter ce fardeau. Das Uebrige; le reste, le restant. *On dit famil.* Ein Uebriges thun; faire plus qu'on n'est obligé, plus qu'il ne faut. Ich will ein Uebriges thun, und euch noch dieses mal beystehen; par un surcroît de charité je vous assisterai encore cette fois. Er hat nicht nur gethan, was er versprochen hatte, sondern als ein Uebriges (zum Ueberflusse) hat er noch das und das gethan; non seulement il a fait ce qu'il avoit promis, mais par surérogation il a fait encore telle chose.

Uebrigens, *adv.* au reste; de reste; pour ce qui est du reste.

Uebung, *s. f.* l'exercice; *it.* la pratique. v. Ausübung) Sein Gedächtniß in steter Uebung erhalten; tenir toujours sa mémoire en exercice. Die Uebungen des Leibes; les exercices du corps. Die Uebung eines Dinges macht einen Menschen geschickt; la pratique d'une chose rend un homme habile; l'exercice fait le maître. Eine Sprache aus der Uebung lernen; apprendre une langue par l'usage.

sage. Etwas durch die Uebung lernen; apprendre qch. par routine. Die Uebung des Glaubens; l'acte de foi.

Ueppig, *adj et adv.* adonné, attaché aux plaisirs des sens; qui aime le luxe, la bonne chère, etc.; sensuel, elle; voluptueux, euse; voluptueusement; luxueux, euse. Ein úppiger Mensch; un homme sensuel, voluptueux; attaché aux plaisirs des sens. Ein úppiges Gastmal; un repas voluptueux. Sie ist úppig in Kleidern; elle aime le luxe des habits; elle est somptueuse en habits. Ein úppiges Leben führen; úppig leben; mener une vie voluptueuse, vivre voluptueusement. *On dit aussi*, Der úppige Wuchs der Pflanzen; la végétation luxurieuse des plantes. Diese Pflanzen wachsen zu úppig, haben einen zu úppigen Wuchs; ces plantes poussent trop abondamment, avec trop d'abondance.

Ueppigkeit, *s. f.* la sensualité, attachement aux plaisirs des sens, etc. (v. úppig) Allen Ueppigkeiten ergeben seyn; être adonné à toutes sortes de sensualités de voluptés. Die Ueppigkeit in der Kleidert. ahr; le luxe des habits; la somptuosité en habits.

Ufer, *s. n.* le bord, le rivage, la rive. Das Ufer des Meeres; le bord de la mer. Das Ufer eines Flusses; la rive, le bord d'un fleuve; le rivage. Das hohe und steile Ufer eines Flusses; la berge; bord d'une rivière élevé et escarpé. Das flache und sandige Ufer des Meeres oder eines großen Flusses; la grève; plage unie et sablonneuse au rivage de la mer, ou d'une grande rivière. Der Uferbewohner; le riverain; qui habite le long d'une rivière. Der Uferschlich; v. Land-Anwachs. Die Uferschnepfe; le chevalier cendré. Die Uferschwalbe; l'hirondelle de rivage; le martinet de rivage.

Uhr, *s. f.* l'horloge; *it.* la montre. (v. Sackuhr) Ein Uehrchen, Uehrlein; une petite horloge, petite montre. (v. Pendul-Uhr, Schlag-Uhr, Stadt-Uhr, &c.) Sehen Sie nach der Uhr; regardez à l'horloge, à la montre. Die Uhr steht stille; l'horloge, la pendule s'est arrêtée. Meine Uhr geht zu geschwinde; ma montre avance. Meine Uhr geht zu langsam; ma montre retarde.

Uhr *se dit aussi au lieu de* Stunde; l'heure. Um wie viel Uhr? à quelle heure? Wie viel Uhr ist es? wie viel ist es an der Uhr? quelle heure est-il? Es ist ein Uhr; il est une heure. Von fünf Uhr an; dès les cinq heures. Um zwei Uhr; à deux heures; sur les deux heures. Gegen eilf Uhr; vers les onze heures. Um zwölf Uhr Mittags, Mitternachts; à midi, à minuit.

Uhrband, *s. n.* le cordon de montre.

Uhrbort, *s. n.* (*t. de mar.*) le renard.

Uhrdeckel, *s.m.* la lunette de montre dans laquelle on met le verre.

Uhrenkunst, *s. f.* l'horométrie; l'art de mesurer et de diviser les heures, et d'en régler le nombre.

Uhrfeder, *s.f.* l'arrêt, le ressort de montre.

Uhrfutter, *s. n.* l'étui de montre.

Uhrgehäuse, *s. n.* la boite de montre; *it.* v. Uhrkasten.

Uhrgetriebe, *s. n.* der Schneckenkegel; le pignon d'horloge.

Uhrglas, *s. n.* le cristal d'une montre.

Uhrhaken, *s. m.* le crochet de montre.

Uhrhammer, *s. m.* le battant, marteau d'horloge.

Uhrkasten, *s. m.* der Kasten zu einer Wand- oder Pendul Uhr; la boîte de pendule.

Uhrkette, *s. f.* la chaînette de montre.

Uhrmacher, *s. m.* l'horloger. Die Uhrmacherkunst; l'horlogerie; l'art de faire des horloges et le métier d'horloger.

Uhrrad, *s. n.* la roue d'une horloge.

Uhrsäckchen, *s. n.* le bourson *ou* bourseron.

Uhrschlüssel, *s. m.* la clef de montre; la pièce par le moyen de laquelle on bande le ressort de la montre.

Uhrtasche, *s. f.* v. Uhrsäckchen.

Uhrwerk, *s. n.* l'horloge; toutes les parties dont une horloge, etc. est composée. *On dit famil.* Das geht wie ein Uhrwerk; cela va continuellement, sans interruption; cela est monté comme une horloge.

Uhrzeiger, *s. m.* l'aiguille d'horloge, de montre; *it.* le style de cadran solaire.

Uhu, *s. m.* le grand-duc; sorte de hibou.

Ukase, *s. f.* l'ukase; ordonnance que l'Empereur de Russie donne à ses sujets.

Ukelei, v. Akelei.

Ukermark, *s. f.* la Marché Uquéraine. (*province*)

Ulm; Ulm; ci-devant ville libre et impériale en Souabe.

Ulme, *s. f.* der Ulmenbaum; l'orme. Die kleine Ulme; l'ormeau, l'ormille. Ulmenholz; bois d'orme. Der Ulmenwald; l'ormaie.

Ulrich, Ulric, Uldaric. (*nom d'homme*)

Ultramarin, *s. n.* l'outremer; couleur bleue faite avec le lapis pulvérisé.

Um, *préposition qui sert à marquer la situation de ce qui environne;* autour. *Dans cette acception il faut toujours sous-entendre la particule* herum *ou* her. Um die Stadt (herum); autour de la ville. Um den Leib; autour du corps. Viele Leute um sich haben; avoir beaucoup de gens autour de soi; être environné d'une multitude de gens. *On dit*: Er ist beständig um ihn; il est toujours autour, auprès de lui. Ich kann ihn sehr wohl um mich leiden; j'aime à le voir auprès de moi. Die Gegend um die Stadt herum; les entours de la ville. Der Brand hat schon innerlich um sich gefressen; la cangrène a déjà gagné le dedans.

Um, *sert aussi à marquer le temps et s'exprime par*, sur, vers. Um vier Uhr; um die vierte Stunde; sur les quatre heures; vers les quatre heures. (v. gegen) Um wie viel Uhr? à quelle heure? Um Mitternacht; à minuit, sur le minuit. Um die Zeit der Ernte; au temps de la moisson. *On dit aussi:* Eins um das Andere; l'un après l'autre; tour à tour; alternativement. Einen Tag um den

andern;

andern; de deux jours l'un.

Um, *étant joint à* Willen *signifie* pour l'amour de; à cause; au sujet; par. Um Gottes Willen; pour l'amour de Dieu. Um meinetwillen, um deinetwillen; pour l'amour de moi, de toi; à cause de moi, de toi. Um dieser Ursache willen; par cette raison. Ich bitte Sie um unserer alten Freundschaft willen; je vous prie, je vous conjure par notre ancienne amitié. *On dit aussi*, Um Geld arbeiten; travailler pour de l'argent. Einen um etwas bitten; prier qn. de qch.; demander qch. à qn. Ich bitte um Verzeihung; je vous demande pardon. Um den Vorzug streiten; disputer, se disputer le rang. Um Rache schreien; crier vengeance. Wir wollen um zwei Gulden wetten, spielen; gageons, jouons deux florins. Es ist mir nur um meinen Freund zu thun; je ne suis en peine que de mon ami. Es ist ihm nur um seinen Nutzen zu thun; il n'a que son intérêt en vue. Es ist mir mehr um die Ehre, als um den Nutzen zu thun; j'ai en vue, je me propose l'honneur plutôt que le profit. *On dit famil.* Sie thut sehr um ihre Tochter; elle regrette fort la perte de sa fille.

On dit encore, Um Geld, um bar Geld kaufen; acheter argent comptant. Ich habe es um zehen Thaler gekauft; je l'ai acheté dix écus. Einen um zehn Thaler strafen; condamner qn. à une amende de dix écus. Es ist um mein Leben zu thun; il y va de ma vie. Um etwas kommen; es verlieren; perdre qch.; être privé, dépouillé de qch. Ich bin um alles das Meinige gekommen; j'ai perdu tous mes biens. Einen um seinen Dienst bringen; faire perdre sa charge à qn. Einen um's Leben bringen, umbringen; ôter la vie à qn.; tuer qn. Es ist um uns geschehen; c'est fait de nous. Er hat sich wohl um ihn verdient gemacht; il a bien mérité de lui. Es ist Schade um diesen Knaben; c'est dommage pour ce garçon. Wie stehts um Ihre Sache? en quel état est votre affaire? comment va votre affaire? Wie stehts um mein Buch? que fait mon livre? Wie stehts um Ihre Zusage? où est l'exécution de votre promesse? Wissen Sie um die Sache? savez-vous l'affaire? en êtes-vous instruit? Er ist um einen Kopf gröser als ich; il est plus grand que moi de la tête. Das ist um zehen Thaler theurer; cela est plus cher de dix écus. Um die Hälfte vermehren; augmenter de la moitié. Um die Wette; à l'envi; à qui mieux mieux. Um so mehr; um so viel mehr; d'autant plus que; à plus forte raison. Um so besser, um so viel besser; tant mieux.

Um, *s'exprime aussi par*, que. Es ist eine schöne Sache um die Wahrheit; c'est une belle chose que la vérité.

Um, *conjonction, avec l'infinitif et avec la particule* zu, pour. Um Ihnen zu beweisen; pour vous prouver. Um Sie zu überführen; pour vous convaincre.

Um, *adv. qui marque* un détour, *ou* un temps expiré, passé. Dieser Weg ist um, führet um; ce chemin est un détour. Der Termin ist um; le terme est expiré, échu. Das Jahr ist um; l'année est finie. Wenn der Monat um ist; au bout du mois.

Umackern, *v. a.* labourer; remuer la terre avec la charrue. (v. ackern) Einen Acker nach der Ernte wieder umackern; recasser un champ. (v. umbrechen) Einen Baum, einen Strauch umackern; abattre, renverser un arbre, un arbrisseau en labourant. Das Umackern, die Umackerung; le labour; l'act. de labourer un champ, etc.

Umändern, *v. a.* changer; faire autrement; refaire. Die Umänderung; le changement; l'act. de refaire.

Umarbeiten, *v. a.* die Erde umarbeiten; remuer la terre. Etwas umarbeiten, von neuem bearbeiten, anders machen; refaire une chose; la faire de nouveau; lui donner une autre façon. Ein gelehrtes Werk umarbeiten; refaire, remanier, refondre un ouvrage. Die Umarbeitung; l'act. de, etc.; *it.* le remaniement.

Umarmen, *v. a.* embrasser; serrer avec les deux bras; *it.* accoler. (v. umhalsen) Einander umarmen; s'embrasser. Die Umarmung; l'act. d'embrasser qn.; l'embrassement, l'embrassade. Verliebte Umarmungen; die fleischliche Vermischung; des embrassemens.

Umbehalten, *v. a. irr.* retenir; garder; ne pas quitter. Ich will meinen Mantel umbehalten; je garderai mon manteau.

Umber, *s. m.* der Umberfisch; l'umbre; poisson de mer. Der Lachs-Umber; le loup. Der groschuppige Umber; la sciène à grandes écailles. *v. aussi* Bart-Umber, Schwarz-Umber *et* Umbra.

Umbiegen, *v. a. irr.* recourber; courber par le bout. Sich umbiegen; se reboucher. (v. umlegen) Die Umbiegschiene am Schwanze einer Laffete; la plate-bande du bout de l'affût. Die Umbiegung; l'act. de recourber.

Umbilden, *v. a.* réformer, transformer, changer; donner une autre forme. Die Umbildung; la réforme, métamorphose, transformation; changement de forme, de figure.

Umbinden, *v. a. irr.* (ich binde um, habe umgebunden) lier autour; mettre qch.; se ceindre de qch. Eine Schürze umbinden; mettre un tablier; se ceindre d'un tablier. *On dit aussi*, Ein Buch umbinden; relier un livre de nouveau; lui donner une nouvelle couverture. Umbinden, (ich umbinde, habe umbunden) um etwas binden; lier tout autour; envelopper de qch. en liant. Die Umbindung; l'act. de lier, etc.

Umblasen, *v. a. irr.* renverser de son souffle, en soufflant dessus.

Umblättern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ein Blatt umschlagen; tourner une feuille, un feuillet. Blättert um; tournez la feuille.

Umbra, *s. f.* die Umber-Erde; l'ombre; terre brune et noirâtre qu'on emploie dans la peinture.

Umbrechen, *v. a. irr.* Einen Acker umbrechen; défricher un champ. Einen Acker nach der Ernte wieder umbrechen; récasser un champ, donner le premier labour à une terre après qu'elle a porté du blé. Ein nach der Ernte wieder umgebrochener Acker; un recassis. Eine Form einen Bogen umbrechen; (*t. d'impr.*) remanier une forme, une feuille; défaire les colonnes d'une forme ou d'une feuille, pour retrancher ou ajouter qch. Das Umbrechen, die Umbrechung eines Ackers; le défrichement d'une terre, d'un champ. Das Umbrechen eines Brachfeldes; la cassaille. Das Umbrechen einer Form, ꝛc.; le remaniement d'une forme, etc.

Umbringen, *v. a. irr.* um's Leben bringen; tuer; faire mourir; faire perdre la vie. Sie hat ihr Kind umgebracht; elle a ôté la vie à son enfant; elle a fait mourir son enfant. Sich selbst umbringen; se tuer soi-même. Einander umbringen; s'entre-tuer, s'entr'égorger.

Umbruch, *s. m.* (*t. de mine*) la galerie creusée par circuit.

Umburzeln, *v. n.* culbuter; faire la culbute. v. burzeln.

Umdecken, *v. a.* anders decken; couvrir autrement. Ein Dach umdecken; remanier un toit; remanier la couverture d'une maison. Die Umdeckung; l'act. de, etc.; *it.* le remaniement d'un toit. Die gänzliche Umdeckung eines Daches; le remanie-about.

Umdrehen, *v. a.* tourner; (v. umwenden *et* drehen) *it.* faire tourner; *it.* (*t. de marine*) revirer. (v. wenden) Ein Rad umdrehen; tourner une roue. Einem den Hals umdrehen; tordre le cou à qn. Sich umdrehen; se tourner; *it.* tournoyer. (v. herum drehen) Das Umdrehen, die Umdrehung; l'action de tourner; *it.* le tournoiement; *it.* (*t. de phys. et d'anat.*) la rotation.

Umdreher, *s. m.* (*t. d'anat.*) das zweite Halswirbelbein; l'axe. Der Umdreher des Auges; le rotateur; le muscle rotateur de l'oeil; le muscle amoureux.

Umdrucken, *v. a.* einen Bogen umdrucken; imprimer autrement une feuille. Die Umdruckung; l'act. de, etc.

Umduften, *v. a.* répandre un parfum, une agréable senteur autour de, etc. Die Blumen, welche uns umduften; les fleurs qui répandent leur parfum autour de nous.

Umenden, *v. a.* (*t. de gramm.*) décliner. Die Umendung; la déclinaison.

Umfahen, v. umfangen.

Umfahren, *v. a. et n. irr.* (ich fahre um, habe, bin umgefahren) *v. a.* renverser en menant une voiture; *it. v. n.* faire un détour. Ein Kind, einen Baum umfahren; renverser un enfant, un arbre en menant une voiture. Wie viel sind wir umgefahren? combien de détour avons-nous fait?

Umfahren, *v. a. irr.* (ich umfahre, habe umfahren) um etwas herum fahren; faire le tour de; passer autour d'un lieu en voiture ou en bateau, etc. Die Stadt umfahren; faire le tour de la ville. Magellan ist der erste gewesen, der die Welt umfahren hat; Magellan a été le premier qui a fait le tour du monde. Die Umfahrung; le tour; l'action de faire le tour, etc.

Umfahrt, *s. f.* le tour; *it.* le détour; (v. umfahren) *it.* (*t. de jurispr.*) le relief. v. Lehensgebühr.

Umfall *s. f.* la chute; l'état d'une chose qui tombe, qui est renversée. Der Umfall eines Baumes; la chute d'un arbre. Der Umfall des Viehes; la mortalité qui se met sur le bétail, dans le bétail.

Umfallen, *v. n. irr.* tomber par terre, à terre; *it.* verser. (v. umwerfen) Vor Schwachheit, vor Entkräftung umfallen; tomber de foiblesse, d'inanition. Dieses Gefäß steht nicht fest, es wird umfallen; ce vase n'est pas assuré, il tombera. Umfallen, *en parlant des bestiaux, se dit au lieu de* sterben, verrecken; mourir. Das Umfallen des Viehes; la mortalité qui se met sur les bestiaux.

Umfalzen, *v. a.* anders falzen; (*t. de rel. de livres*) plier de nouveau, plier autrement.

Umfang, *s. m.* le circuit, l'enceinte, le tour, la circonférence; (v. Umkreis) *it.* (*t. d'archit.*) le pourtour; *it.* (*t. de géom.*) le périmètre; *it.* (*t. de mus.*) le diapason; l'étendue des sons qu'une voix, qu'un instrument peut parcourir, depuis le ton le plus bas jusqu'au plus haut. Diese Stadt hat eine gute Meile im Umfange; cette ville a une grande lieue de circuit, de tour. Berlin hat einen großen Umfang; Berlin est d'une grande étendue. In dem Umfange, Bezirke der Stadt des Thiergartens; dans l'enceinte de la ville, du parc. Diese Säule hat so viel im Umfange; cette colonne a tant de pourtour. Der Umfang einer Figur; le périmètre d'une figure. Der Umfang einer Zirkelfläche; la circonférence, le tour d'une cercle; la périphérie. Der Umfang einer Kugelfläche; la périphérie d'un globe. Von gleichem Umfange; isopérimètre. Diese Arie überschreitet den natürlichen Umfang der Stimme, ist für die natürliche Stimme zu hoch oder zu tief gesetzt; cet air sort du diapason de la voix. Der ganze Umfang ihrer Stimme; toute l'étendue de sa voix. *On dit fig.* Eine Sache ein Geschäft von einem großen Umfange; une chose, une affaire d'une grande étendue.

Umfangen, *v. a. irr.* prendre entre les deux bras; embrasser; *it.* environner. (v. umgeben) Er umfing mich; il me prit entre ses bras. Mit einer Mauer umfangen, umfassen; entourer d'un mur.

Umfärben, *v. a.* (*t. de teint.*) biser, reteindre; donner une autre couleur; repasser par la teinture. Das Umfärben, die Umfärbung; le bisage.

Umfassen, *v. a.* (ich fasse um, habe umgefaßt) sertir de nouveau, enchâsser une pierre de nouveau, monter une pierre à neuf. Einen Schmuck umfassen lassen; faire ser-

sertir de nouveau un bijou. Das Umfassen, die Umfassung; l'act. d'enchâsser de nouveau. Umfassen, (ich umfasse, habe umfaßt) empoigner; saisir avec la main. Mit den Armen umfassen; prendre entre les deux bras; embrasser. Dieser Baum ist so stark, daß ihn zwei Personen nicht umfassen können; cet arbre est si gros que deux personnes ne le sauroient embrasser. *Fig.* Sein alles umfassender Blick, Geist, &c.; son regard, son esprit qui embrasse tout. Ein viel umfassender Gegenstand; un ample sujet. Die Umfassung; l'act. d'embrasser, d'empoigner.

Umflattern, *v. a.* voltiger, voleter autour de. Ihre Haare umflatterten den Busen; ses cheveux flottoient sur son sein.

Umflechten, *v. a. irr.* entrelacer tout autour. Eine umflochtene Flasche; une bouteille clissée. Die Umflechtung; l'act. de, etc.

Umfliegen, *v. a. irr.* um etwas herum fliegen; voler autour de, etc.

Umfließen *v. a. irr.* couler autour de. Der Fluß umfließt die Stadt; la rivière coule autour de la ville, baigne la ville tout autour.

Umformen, *v. a.* transformer; donner une autre forme; changer la forme; *it.* réformer. Die Umformung; la transformation; *it.* la réforme.

Umfrage, *s. f.* la demande faite à la ronde à chacun de la compagnie. Zur Umfrage schreiten, Umfrage halten; demander à la ronde; aller aux voix, aux suffrages, aux avis, aux opinions; faire courir la voix.

Umfragen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) demander à la ronde. v. Umfrage halten.

Umführen, *v. a.* mener par un détour. Er hat mich weit umgeführt; il m'a fait faire un grand détour.

Umfüllen, *v. a.* transvaser. Das Bier ist umgefüllt; on a transvasé la bière.

Umgang, *s. m.* l'état d'une chose qui tourne; le tour, le tournoiement *d'une roue, etc.*; (v. Umlauf) *it.* la procession; *it.* le corridor. (v. Gang) Einen Umgang halten; faire une procession; aller en procession. *On dit famil.* Ich habe nicht Umgang nehmen, nicht versäumen wollen, Ihnen zu schreiben; je n'ai pas voulu manquer de vous écrire.

Der Umgang, (*sans plur.*) la fréquentation; le commerce fréquent; l'habitude, la liaison qu'on a avec qq. autre. Der Umgang mit rechtschaffenen Leuten; la fréquentation des gens de bien. Ein vertrauter Umgang; un commerce familier. Ich habe allen Umgang mit ihm aufgehoben; j'ai rompu tout commerce avec lui.

Umgänglich, *adj. et adv.* d'un bon commerce; sociable. (v. gesellig) Die Umgänglichkeit; la qualité d'une personne qui est d'un bon commerce; *it.* la sociabilité. v. Geselligkeit.

Umgeben, *v. a. irr.* (ich gebe um, habe umgegeben) Anders geben; donner autrement. Die Karten umgeben; donner les cartes de nouveau. *On dit famil.* Einem einen Mantel umgeben; mettre un manteau à qn.; le couvrir d'un manteau. (*p. us.*)

Umgeben, *v. a. irr.* (ich umgebe, habe umgeben) environner, entourer, enfermer, ceindre, enceindre. (v. einschließen) Eine Stadt mit Gräben und Mauern umgeben; environner une ville de fossés et de murailles. Die uns umgebende Luft; l'air qui nous entoure; (*t. de phys.*) l'air ambiant. *On dit fig.* Ich bin auf allen Seiten mit Gefahren umgeben; les dangers m'environnent de toutes parts. Er ist immer mit Schmeichlern umgeben; il est toujours environné d'adulateurs. Die Umgebung; l'act. d'environner, etc.

Umgehen, *v. n. irr.* (ich gehe um, bin umgegangen) tourner; *it.* tournoyer. Die Mühlen gehen um; les moulins tournent. Das Rad geht nicht um; la roue ne tourne pas. *On dit aussi*, Dieses Amt geht um; cette charge va tour à tour.

Umgehen, umher gehen; aller çà et là; *it.* aller en procession. Die Schaarwache geht um; la patrouille marche par les rues, fait le tour des rues. Ein Glas, eine Gesundheit umgehen, herum gehen lassen; faire aller un verre, une santé à la ronde. *On dit famil.* Es gehet in diesem Hause um; il revient des esprits dans cette maison.

Umgehen; faire un détour; se détourner. Ich bin drei Meilen umgegangen; je me suis détourné de trois lieues. Ich habe eine Meile umgehen müssen; il m'a fallu faire un détour, un circuit d'une lieue.

On dit, Er weiß mit dem Gewehre nicht umzugehen; il ne sait pas manier une arme. Mit Lügen mit Betrug umgehen; employer le mensonge, la fourbe. Mit Todesgedanken umgehen; méditer sur la mort; songer à la mort. Er geht damit um eine Bedienung zu kaufen; il est en négociation pour acheter une charge. Gern mit jemanden umgehen; aimer la conversation de qn. Vertraulich mit jemanden umgehen; converser familièrement avec qn. Er geht mit allerhand Leuten um; il pratique, il fréquente toutes sortes de gens. Unbarmherzig mit jemanden umgehen; traiter qn. avec dureté, impitoyablement. Uebel mit jemanden umgehen; en user mal avec qn. Es ist gut mit ihm umgehen; il est d'un bon commerce; il est fort sociable, traitable. Es ist nicht gut mit ihm umgehen; il ne fait pas bon avoir affaire à lui. Er muß erst lernen, mit Leuten umzugehen; il faut qu'il apprenne auparavant le monde. *On dit prov.* Womit man umgeht, das hängt einem an; on prend aisément les habitudes, les coutumes des gens que l'on fréquente. Sage mir, mit wem du umgehst, und ich will dir sagen, wer du bist; dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es.

Umgehen, *v. a. irr.* (ich umgehe, habe umgangen) faire le tour de, aller autour de, etc. Die Stadt, das Lager umgehen; faire le tour de la ville, du camp. Einen Hasen, ein Rephuhn umgehen; (*t. de ch.*) tourner un liè-

lièvre, une perdrix. Das Wild umgehen; faire des enceintes pour le gibier.

Umgeld, *s. n.* das Ohmgeld; le pertuisage, jalage, afforage; impôt ou droit qui se paye sur la vente du vin; (v. Weinsteuer) *it.* le gambage. v. Biersteuer.

Umgelder, *s. m.* le receveur du droit sur le vin, sur la bière, etc.

Umgießen, *v. a. irr.* (ich gieße um, habe umgegossen) transvaser; verser d'un vase dans un autre; *it.* refondre. Eine Kanone, eine Glocke umgießen; refondre un canon, une cloche. Das Umgießen, die Umgießung; l'act. de transvaser ou de refondre; la refonte.

Umgießen, *v. a. irr.* (ich umgieße, habe umgossen) umher gießen; verser, répandre à l'entour.

Umglänzen, *v. a.* environner de splendeur. (*p. us.*)

Umgraben, *v. a. irr.* (ich grabe um, habe umgegraben) Die Erde umgraben; fouir, remuer la terre. Die Erde mit dem Spaten oder Grabscheite umgraben; bêcher la terre. Das Umgraben; l'act. de, etc.

Umgraben, *v. a. irr.* (ich umgrabe, habe umgraben) fouiller, remuer la terre autour de, etc. Einen Baum umgraben; déchausser un arbre. Das Umgraben, die Umgrabung der Bäume; le déchaussement des arbres.

Umgreifen, v. umspannen.

Umgrenzen, *v. a.* borner de tous côtés; mettre des bornes à l'entour; circonscrire. Die Umgrenzung; l'act. de mettre des bornes à l'entour; *it.* la circonscription.

Umgucken (sich) v. umsehen.

Umgürten, *v. a.* (ich gürte um, habe umgegürtet; *it.* ich umgürte, habe umgürtet) ceindre. Sie hatte diesem Ritter den Degen umgegürtet; elle avoit ceint l'épée à ce chevalier. Er war mit einem ledernen Gürtel umgürtet; il étoit ceint d'une ceinture de cuir. Die Umgürtung; l'act. de ceindre.

Umguß, *s. m.* la refonte. v. umgießen.

Umhaben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) avoir autour de soi, autour de son corps: être vêtu de. Er hat einen Mantel um; il est en manteau.

Umhacken, *v. a.* abattre à coups de hache, ou de cognée. Einen Baum umhacken, umhauen; abattre un arbre. Die Erde umhacken; houer la terre. v. hacken.

Umhalsen, *v. a.* accoler; jeter les bras au cou de qn. en signe d'affection. Sie umhalseten einander sehr freundschaftlich; ils s'accolèrent avec grande amitié. Die Umhalsung; l'accolade.

Umhang, *s. m.* le voile; pièce de toile ou d'étoffe qu'on emploie pour cacher, couvrir, entourer ou conserver qch.; *it.* le rideau. (v. Vorhang) *v. aussi* Bett-Umhang.

Umhängen, *v. a.* (ich hänge um, habe umgehängt) pendre, mettre autour; mettre. Ein Halstuch umhängen; mettre un mouchoir de cou. Einen Mantel umhängen; mettre un manteau. Etwas umhängen, anders hängen; pendre, suspendre autrement une chose.

Umhängen, *v. a.* (ich umhänge, habe umhängt) garnir, couvrir tout autour; entourer d'un voile ou de quelque autre chose.

Umhauen, *v. a. irr.* abattre à coups de hache, de cognée, etc. Einen Baum umhauen; abattre un arbre. Das Umhauen, die Umhauung; l'act. d'abattre. v. abhauen.

Umher, *adv.* rund herum; autour; tout autour; à l'entour; de tous côtés. Es sind Berge rings umher; il y a des montagnes tout autour. Die umher liegenden Dörfer; les villages d'alentour. Umher flattern; voltiger çà et là. Umher schweifen, v. herum schweifen.

Umhin, *adv.* autour; à l'entour. (*p. us.* v. umher) *On dit fig.* Nicht umhin können; ne pouvoir, ne savoir s'empêcher de. Ich habe nicht umhin gekonnt, Ihnen diese Nachricht zu geben; je n'ai pu m'empêcher de vous donner cet avis.

Umhüllen, *v. a.* envelopper, couvrir tout autour d'un voile ou de qq. autre chose. (v. einhüllen, verhüllen) Die Umhüllung; l'action de, etc.

Umhüpfen, *v. a.* sautiller autour de. (*p. us.*)

Umkehr, *s. f.* le tour. v. Kehr.

Umkehrbar, *adj. et adv.* (*t. de logique*) was sich umkehren läßt; convertible; susceptible de converse. Ein umkehrbarer Satz; une proposition convertible.

Umkehren, *v. n.* retourner; s'en retourner; retourner en arrière. Gleich wieder umkehren; auf der Stelle umkehren; retourner sur ses pas. Umkehren, *se dit fig. au lieu de* sich bekehren; retourner à Dieu; se convertir.

Umkehren, *v. a.* retourner; tourner d'un autre sens. (v. umwenden) Die Hand umkehren; tourner la main. Ein Blatt in einem Buche umkehren; tourner un feuillet. Kutscher, kehre um! tourne, cocher! Sich umkehren, auf die andere Seite wenden; se tourner de l'autre côté. Eine Größenvergleichung im umgekehrten Verhältnisse; une proportion par conversion de raison. Ein umgekehrter Satz; une proposition inverse. Das umgekehrte Verhältniß; la proportion inverse. *On dit fig.* Er ist ganz umgekehrt; il est bien changé; il n'est plus le même. Alles umkehren; alles in die größte Verwirrung bringen; tourner tout sens dessus dessous. Die Ordnung, die Gesetze umkehren; renverser l'ordre, les lois. Die Welt umkehren; bouleverser le monde. Die fünf Städte, welche Gott umkehrte; les cinq villes que Dieu abîma. Umgekehrt wird ein Schuh daraus; tournez la médaille, tournez la phrase; prenez la chose d'un autre sens. Das Umkehren; l'action de retourner; le retour. Die Umkehrung; le renversement, bouleversement. Die Umkehrung eines Satzes; (*t de logique*) la conversion de proposition; l'inversion d'une proposition. Die Umkehrung

rung eines Accords; le renversement d'un accord. Die Umkehrung der Gleichungen; (*t. de mathém.*) la conversation des équations.

Umkippen, *v. n.* perdre l'équilibre; faire la bascule; *it. v. a.* faire perdre l'équilibre; faire tomber sur le côté. v. kippen.

Umklaftern, *v. a.* embrasser avec les deux bras, *p. e. un arbre.* Die Umklafterung; l'act. de, etc.

Umklammern, *v. a.* embrasser et serrer fortement avec ses bras, avec les serres, les griffes, etc.

Umkleiden, *v. a.* (ich kleide um, habe umgekleidet) habiller, vetir autrement. Sich umkleiden; changer d'habit; mettre un autre habit. Die Umkleidung; l'act. de changer d'habit.

Umkleiden, *v. n.* (ich umkleide, habe umkleidet) revetir de tous côtés. Die Umkleidung; l'act. de, etc.

Umkommen, *v. n. irr.* périr; *it.* dépérir; se gâter, se perdre; être détruit, dissipé. Er ist elendiglich umgekommen; il a péri, il est péri malheureusement. Lasset das nicht umkommen; prenez garde que cela ne dépérisse, ne soit perdu.

Umkrämpen, v. aufkrämpen.

Umkränzen, *v. a.* couronner, ceindre, environner, orner d'une couronne de fleurs. Ihr Haupt mit Rosen umkränzt; sa tête couronnée de roses. Die Siegesgöttinn hat ihn mit Lorberen umkränzt, hat seine Schläfe mit Lorberzweigen umwunden; la victoire lui a ceint le front de lauriers.

Umkreis, *s. m.* le circuit, le tour, la circonférence, l'enceinte; *it.* la périphérie. *On dit aussi*: Dieses Land hat einen großen Umkreis; ce pays est d'une grande étendue. Im Umkreise; à l'entour.

Umkreisen, *v. a.* enceindre à la ronde, circulairement; *it.* cerner; faire un cerne autour de qch. *v. aussi* einkreisen.

Umladen, *v. a. irr.* charger autrement; *it.* mettre la charge d'un chariot sur un autre chariot. Ein Schiff umladen; renverser la charge d'un vaisseau dans un autre. Die Umladung; l'act. de, etc.

Umlagern, *v. a.* assiéger; environner, enfermer de tous côtés. (v. belagern) *Fig.* Er ist immer von Schmeichlern umlagert; il est toujours environné de flatteurs, obsédé par des flatteurs. Die Umlagerung, v. Belagerung.

Umlauf, *s. m.* le tour; mouvement en rond; *it.* la circulation: *it.* la période. Der Umlauf des Rades, des Mühlsteines; le tour de roue, de meule. Der Umlauf des Geblütes; la circulation du sang. Der Umlauf des Geldes im Handel und Wandel; la circulation de l'argent. Das Geld in Umlauf bringen; faire circuler l'argent. Assignaten in Umlauf bringen; émettre des assignats. Es ist viel Geld im Umlaufe; l'argent se remue. Der Umlauf der Sonne, des Mondes; le tour, la période du soleil, de la lune. Der jährliche Umlauf der Gestirne; la révolution périodique des astres. *On dit aussi*, Etwas durch einen Umlauf bekannt machen; notifier qch. par des lettres circulaires. *On appelle aussi* Umlauf, le panaris; tumeur flegmoneuse qui vient au bout des doigts; le mal d'aventure. *It.* Der Umlauf; le rachat. (v. Lehensgebühr) Das Umlaufsschreiben; la lettre circulaire. Die Umlaufszeit; le temps périodique.

Umlaufen, *v. a. irr.* (ich laufe um, habe umgelaufen) im Laufen umwerfen; renverser en courant, à la course; *it.* (ich umlaufe, habe umlaufen) courir tout autour. Eine Stadt umlaufen; faire le tour d'une ville en courant. (*p. us.*)

Umlaufen, *v. n. irr.* (ich laufe um, bin umgelaufen) tourner; se mouvoir en rond; *it.* circuler; *it.* faire un détour en courant. Das Rad läuft um; la roue tourne. Das Blut läuft um; le sang circule. *On dit aussi*, Das Geld läuft um; l'argent circule, se remue. Einen Zettel umlaufen lassen; faire courir un billet. Der Wind läuft nach Osten, nach Süden um; le vent se range à l'est, au sud. Wenn die Zeit umgelaufen seyn wird; quand le temps sera passé. Der Läufer ist viel umgelaufen; le coureur a fait un grand détour.

Umlegen, *v. a.* (ich lege um, habe umgelegt) tourner; mettre dessus ce qui étoit dessous; *it.* abattre, renverser; coucher sur un autre côté. Einen Balken, ein Stück Bauholz umlegen, auf die andere Seite legen; tourner une poutre; la mettre d'un autre sens; abattre une pièce de bois. Ein Schiff umlegen, auf die Seite legen; caréner un vaisseau; mettre un vaisseau en carène; abattre un vaisseau; le mettre sur le côté pour le radouber. *On dit absolument et en t. de mer:* Umlegen; tourner le bord; *it.* changer de bord; revirer de bord. Etwas umlegen; plier, courber qch. Sich umlegen; se plier; *it.* se reboucher. Die Schneide des Messers hat sich umgelegt; le tranchant du couteau s'est rebouché. Die Nadel legt sich um; l'aiguille se plie. *On dit aussi:* Ein Pflaster umlegen, umschlagen; mettre, appliquer un emplâtre. Einen Reif umlegen; mettre un cerceau à un tonneau. Reife um etwas legen; mettre des cercles à qch. Die Soldaten umlegen; déloger les soldats; leur faire quitter leurs logemens et les loger autre part. Ein Steinpflaster umlegen; remanier un pavé. Blumenzwiebeln umlegen; déplanter des oignons de fleurs. Das Umlegen, die Umlegung; l'action de tourner, etc. Das Umlegen eines Schiffes; l'abatée. Das Umlegen eines Stückes Zimmerholz; l'abatage. Die Umlegung der Kriegsvölker; le délogement des gens de guerre.

Umlegen, *v. n.* (ich lege um, habe umgelegt) *On dit en t. de mar.* Das Schiff legt um; le vaisseau change de bord. Der Wind legt nach Osten um; le vent se range à l'est.

Umlegen, *v. a.* (ich umlege, habe umlegt)

garnir

garnir tout autour. Den Rand einer Schüssel mit Eiern umlegen; garnir le bord d'un plat avec des oeufs. Die Stadt ist ganz mit Truppen umlegt; la ville est toute environnée de troupes; on a logé des troupes aux entours de la ville.

Umleiten, *v. a.* einen andern Weg leiten; détourner; faire prendre un autre chemin, un autre cours. Das Wasser umleiten; détourner l'eau. Die Umleitung; l'act. de, etc.

Umlenken, *v. a.* tourner d'un autre côté; faire tourner. *On dit fig.* Einen umlenken; faire revenir qn. de ses égaremens. Die Umlenkung; l'act. de, etc.

Umleuchten, *v. a.* éclairer tout autour; environner de clarté. Das Licht, welches ihn umleuchtet; la clarté qui l'environne.

Umliegen, *v. n. irr.* etre renversé; (*p. us.*) *it.* umher liegen; etre situé aux environs. Umliegend, benachbart; circonvoisin, ine; à l'entour; * environnant, ante. Die umliegenden Dörfer, Oerter; les villages, les lieux d'alentour. Die umliegende Gegend; les environs.

Ummachen, *v. a.* mettre autour; (v. umthun) *it.* anders, von neuem machen; refaire; faire de nouveau.

Ummauern, *v. a.* murer; fermer, entourer de murailles. Ein ummauerter Platz; une place murée, entourée d'un mur.

Ummessen, *v. a. irr.* von neuem messen; mesurer de nouveau. Die Ummessung; l'act. de, etc.

Ummünzen, *v. a.* convertir les espèces. Man hat die alten Thaler zu neuen umgemünzt; on a converti les vieux écus en écus neufs. Das Ummünzen; le convertissement des espèces.

Umnagen, *v. a.* ronger autour. Die Mäuse haben diesen Käse ganz umnagt; les souris ont rongé ce fromage tout autour.

Umnähen, *v. a.* coudre à l'entour; *it.* border tout autour. Ein mit einem Bande umnäheter Hut; un chapeau bordé d'un ruban.

Umnebeln, *v. a.* couvrir d'un brouillard. Umnebeltes Land; une terre embrumée. *Fig. et poét.* Leichte Träume umnebeln meinen Dichtergeist; des songes légers offusquent ma verve poétique. *v. aussi* benebeln.

Umnehmen, *v. a. irr.* mettre autour de soi. Er hat seinen Mantel verkehrt umgenommen; il a mis son manteau à rebours.

Umnieten, v. nieten, vernieten.

Umpacken, *v. a.* emballer, empaqueter autrement.

Umpfählen, *v. a.* mit Pfählen umgeben; palissader; entourer des palissades.

Umpflanzen, *v. a.* (ich pflanze um, habe umpflanzt) anders pflanzen; transplanter, déplanter, replanter. Die Umpflanzung; l'act. de, etc.; la transplantation. Umpflanzen (ich umpflanze habe umpflanzt) planter autour. Ein mit Bäumen umpflanzter Teich, un étang bordé d'arbres tout autour. Die Umpflanzung; l'act. de, etc.

Umpflügen, *v. a.* labourer; remuer avec la charrue. v. pflügen, *et* umackern, umbrechen.

Umprägen, *v. a.* die Münzen umprägen; réformer les monnoies; changer l'empreinte des espèces, sans faire de refonte. Das Umprägen, die Umprägung; l'act. de, etc.

Umquartieren, v. umlegen.

Umrändern, v. rändern.

Umreisen, *v. a.* (ich umreise, habe umreiset) die Welt umreisen; faire le tour du monde; faire un voyage autour du monde; *it. v. n.* (ich reise um, bin umgereiset) faire un détour en voyageant. Wir sind zwei Meilen umgereiset; nous avons fait un détour de deux lieues.

Umreissen, *v. a. irr.* renverser; jeter par terre; abattre; *it.* démolir. Der Wind riß die größten Bäume um; le vent renversa les plus grands arbres. Ein Gebäude umreissen lassen; faire abattre, faire démolir un batiment. Einen Acker umreissen; défricher un champ. Das Umreissen; le renversement, la démolition; l'act. de, etc.

Umreiten, *v. n. irr.* (ich reite um, bin umgeritten) faire un détour à cheval; se détourner du chemin en allant à cheval. *It.* Umreiten, *v. a.* (ich reite um, habe umgeritten) Ein Kind umreiten, zu Boden reiten; renverser un enfant avec son cheval. *It.* Umreiten (ich umreite, habe umritten) faire le tour à cheval. Ein Gehölz, einen Wald umreiten; faire le tour d'un bois à cheval.

Umrennen, *v. a. irr.* renverser en courant. Er hat ein Kind umgerannt; il a renversé un enfant en courant.

Umringen, *v. a.* environner, entourer, enfermer. Die Soldaten umringten das Haus; les soldats environnoient la maison. Den Feind umringen, (umzingeln); envelopper l'ennemi. Man hat die Diebe umringt; on a traqué les voleurs. Das Umringen, die Umringung; l'act. de, etc.

Umriß, *s. m.* le contour. Den Umriß machen, zeichnen; contourner. Der Umriß dieser Figur ist kühn, ist vortreflich; le contour de cette figure est hardi, est admirable.

Umritt, *s. m.* la chevauchée; voyage à cheval que certains officiers sont obligés de faire, pour satisfaire au devoir de leur charge. Die Umritte der Oberforstmeister in den Forstrevieren; les chevauchées des grands-maîtres des eaux et forêts.

Umrühren, *v. a.* remuer; mouvoir de la sorte que toutes les parties soient mêlées ensemble. Den Brei umrühren; remuer la bouillie. Den Zucker in den Kesseln umrühren; mouver le sucre dans les chaudières. Den Satz in der Kufe umrühren; (*t. de teint.*) pallier la cuve. Das Umrühren, die Umrührung; l'act. de remuer; le remuement.

Umsacken, *v. a.* mettre dans un autre sac, d'un sac dans un autre. Die Umsackung; l'act. de, etc.

Umsägen, *v. a.* einen Baum umsägen; abat-

abattre un arbre avec la scie.

Umsalzen, *v. a.* saler de nouveau; *it.* changer de saumure.

Umsatteln, *v. a.* ein Pferd umsatteln; mettre une autre selle sur le cheval: *it. fig.* changer de parti, de religion, de sentiment, de profession. Das Umsatteln, die Umsattelung; le changement de selle; *it. fig.* le changement de parti, de religion, etc.

Umsatz, *s. m.* le change, l'échange; le troc d'une chose contre une autre; *it.* le rachat. v. Lehensgebühr.

Umschaffen, *v. a. irr.* transformer, métamorphoser; changer entiérement; faire prendre une autre forme, une autre nature, une autre propriété. (v. verwandeln) Die Umschaffung; la transformation.

Umschanzen, *v. a.* mit einer Verschanzung umgeben; retrancher; environner d'un retranchement. (v. verschanzen) Die Umschanzung; le retranchement; l'act. de, etc.; la circonvallation. Die Umschanzungslinien; les lignes de circonvallation.

Umschatten, *v. a.* ombrager à l'entour; couvrir d'ombre. Die Umschattung; l'act. de, etc.

Umschattig, v. kreisschattig.

Umschauen, (sich) *v. réc.* regarder à l'entour; promener ses yeux, sa vue; (v. umsehen) *it. v. a.* (*t. d'artisan*) Einen Gesellen umschauen; voir chez les maîtres du métier, si on peut procurer de l'ouvrage à un compagnon étranger nouvellement arrivé.

Umschaufeln, *v. a.* remuer avec une pelle. Das Umschaufeln; l'act. de, etc. Das Umschaufeln des Getreides, des Salzes, ꝛc. auf den Schiffen; le pelléage; travail des matelots qui remuent des grains, du sel, etc. avec la pelle.

Umschichtig, *adv.* Eins um das andere; l'un après l'autre; alternativement. (*famil.*)

Umschiffen, *v. a.* (ich schiffe um, habe umgeschifft) transporter d'un vaisseau dans un autre. Waaren umschiffen, sie aus einem Schiff in das andere bringen; mettre les marchandises dans un autre vaisseau. Die Umschiffung; l'act. de, etc. *It.* Umschiffen, (ich umschiffe, habe umschifft) naviguer autour de; faire le tour de. Die Welt umschiffen; faire le tour du monde. Die Umschiffung eines Landes; la navigation autour des côtes d'un pays; le périple.

Umschiffen, *v. n.* (ich schiffe um, bin umgeschifft) faire un détour en navigant.

Umschlag, *s. m.* l'enveloppe; *it.* (*t. de chir.*) la fomentation. Der Umschlag eines Packetes, eines Briefes; l'enveloppe d'un paquet, d'une lettre. Der Umschlag eines offenen Briefes; le repli d'une lettre patente. Der Umschlag einer Monatschrift; la couverture d'un Journal. Der Umschlag eines Buches zur Schonung des Bandes; la fausse couverture d'un livre. Eine Geschwulst durch Umschläge erweichen; amollir une tumeur par des fomentations. (*v. aussi* Brey-Umschlag Ein

Umschlag von Honig für Pferde; une emmiellure. Der Umschlag an Kleidungsstücken; le rebord; le bord renversé d'un habit. Der Umschlag am Halse; le rabat, le collet. (v. Kragen) Die Umschläge, Aufschläge auf den Aermeln oder vor der Brust; les paremens. Der Umschlag am Hute, die Hutkrämpe; le retroussis du chapeau. Der Umschlag an einem Blatte; das Ohr; l'oreille qu'on fait à un feuillet de livre. Der Umschlag (*au jeu de cartes*) la tourne; la carte qu'on tourne, *it.* (*t. de comm.*) le négoce, le trafic; échange de marchandises et d'argent; *it.* l'emploi qu'on fait de son argent. Der Kieler Umschlag; la grande foire de Kiel; le change de Kiel. *On appelle fig.* Umschlag, die entscheidende Veränderung eines Dinges; le changement, l'altération d'une chose. Der Umschlag des Wetters; le changement du temps. Der Umschlag des Glückes; le revers de fortune. Der Umschlag des Bieres, des Weines; l'altération de la bière, du vin.

Umschlagen, *v. n. irr.* plötzlich zu Boden fallen; tomber à la renverse; faire la culbute; se renverser subitement. Das Schiff schlug um, und die darin waren, ersoffen; le bateau se renversa, et ceux qui étoient dedans, se noyèrent. Das Schiff schlug in vollem Segeln durch einen heftigen Windstoß um; le vaisseau sombra sous voiles, fut renversé par un coup de vent. Der Wagen schlägt um; le chariot verse. *Fig.* Umschlagen, changer, tourner. Der Wind schlägt um; le vent change. Das Wetter schlägt um; le temps change, se tourne. Die Milch schlägt um; le lait se tourne, se caille. Der Wein will umschlagen; le vin tournera, commence à tourner. Umschlagen; aus der Art schlagen; dégénérer, s'altérer, s'abâtardir. *On dit aussi.* Die Sache ist umgeschlagen, rückgängig geworden; l'affaire a échoué; elle n'a point eu de succès. Die Krankheit schlägt um; la maladie dégénère. Der Kranke ist wieder umgeschlagen; le malade a eu une rechute.

Umschlagen, *v. a. irr.* abattre, renverser, terrasser; jeter par terre; *it.* rabattre; *it.* tourner; *it.* mettre autour d'une chose. Die Segel umschlagen; das Schiff wenden; faire lof pour lof; revirer de bord. Die Spitze eines Nagels umschlagen; rabattre la pointe d'un clou; river un clou. (v. vernieten) Den Aermel umschlagen; retrousser la manche. Ihr Krägelchen hat sich umgeschlagen; votre rabat est recoquillé. Das Blatt umschlagen; tourner la feuille. Eine Karte umschlagen; tourner une carte. Was ist umgeschlagen? quelle est la tourne? qu'est-ce qui tourne? Ein Pflaster umschlagen; appliquer un emplâtre. Warme Kräuter umschlagen; fomenter; appliquer une fomentation. Ein Tuch umschlagen, um etwas herum schlagen, mettre un linge autour de; envelopper d'un linge. *On dit aussi*, Waaren, Geld umschlagen; faire un échange de marchandises, d'argent; changer, troquer, trafiquer, etc.

Münzen umschlagen; v. Umprägen. Das Umschlagen; l'act. de, etc. v. Umschlag.

Umschleichen, *v. a. irr.* um etwas herum schleichen; se glisser, se couler autour. Die Diebe umschlichen das Haus; les voleurs se glissoient autour de la maison, rôdoient autour de la maison.

Umschleiern, *v. a.* voiler; couvrir d'un voile. Die Umschleierung; l'act. de, etc.

Umschließen, *v. a. irr.* entourer, environner, embrasser, enceindre; faire une enceinte; enclorre, enfermer. Ein mit einer Mauer umschlossener Platz; une place enclose, entourée, environnée d'une muraille; un enclos. Die Umschließung; l'act. de, etc.

Umschlingen, *v. a. irr.* entortiller autour; envelopper tout autour en tortiliant. Etwas umschlingen, sich um etwas herum schlingen; s'entortiller autour de qch.; *fig.* embrasser qch. Das Seil hat sich umschlungen; la corde s'est entortillée. Einen Stein mit dem großen Anziehseile umschlingen; brider une pierre. Die Umschlingung; l'act. de, etc.

Umschmeissen, v. umwerfen.

Umschmelzen, *v. a. irr.* refondre; fondre de nouveau. Eine Glocke umschmelzen: refondre une cloche. *Fig.* Ein Werk umschmelzen, umarbeiten; refondre un ouvrage. Die Umschmelzung; l'act. de, etc.; la refonde.

Umschmieden, *v. a.* reforger; forger de nouveau.

Umschmieren, *v. a.* frotter, graisser tout autour. (*p. us.*)

Umschnallen, *v. a.* boucler autrement; *it.* boucler; ceindre, attacher autour avec une boucle. Einem den Degen (das Degengehenk) umschnallen; ceindre l'épée à qn. Die Umschnallung; l'act. de, etc.

Umschnüren, *v. a.* (ich schnüre um, habe umgeschnürt) lacer autrement *it.* corder autour; *it.* (ich umschnüre, habe umschnürt) lacer, corder tout autour; entourer de cordes.

Umschränken, *v. n.* environner *ou* entourer de barrières; *it. fig.* borner, limiter. Die Umschränkung; l'act. de, etc.; *it.* v. Einschränkung.

Umschreiben, *v. a. irr.* (ich schreibe um, habe umgeschrieben) anders schreiben; écrire de nouveau; récrire. Die Umschreibung; l'action de récrire. Umschreiben, (ich umschreibe, habe umschrieben) écrire autour; *it.* (*t. de géom.*) circonscrire, décrire; *it. fig.* périphraser. Eine Münze umschreiben; mettre une légende autour d'une pièce de monnoie. Einen Triangel umschreiben; circonscrire un triangle. Einen Zirkel umschreiben: décrire un cercle. Das kann nicht von Wort zu Wort gegeben werden, man muß es umschreiben; cela ne peut être rendu mot à mot, il faut le périphraser. Die Umschreibung; l'act. de, etc.; *it.* la périphrase.

Umschrift, *s. f.* l'inscription; ce qu'on écrit autour d'une chose. Die Umschrift einer Münze; la légende; l'inscription gravée autour d'une pièce de monnoie. Die Umschrift eines Ritter-Ordens, oder eines Sinnbildes; la devise d'un Ordre de chevalerie; l'ame d'une devise.

Umschürzen, *v. a.* mit einer Schürze umgeben; ceindre, mettre un tablier. (*p. us.*)

Umschütteln *v. a.* secouer; remuer en secouant. Die Umschüttelung; l'act. de, etc.

Umschütten, *v. a.* (ich schütte um habe umgeschüttet) verser, répandre; *it.* renverser; (v. schütten, verschütten *et* umwerfen) *it.* (ich umschütte habe umschüttet) rings umher beschütten; couvrir tout autour. Bäume Artischocken mit Erde umschütten; butter des arbres; butter des artichauts.

Umschweif, *s. m.* le détour, circuit de paroles. Umschweife machen; prendre des détours; bricoler. Durch Umschweife; par détours: *it.* indirectement; par-bricole. Ohne Umschweif; sans préambule.

Umschweifen, v. herum schweifen.

Umsegeln, *v. n.* (ich segele um, bin umsegelt) faire un détour en cinglant; *it. v. a.* ein Schiff umsegeln, in den Grund segeln; couler un navire à fond en cinglant. v. übersegeln.

Umsegeln, *v. a.* (ich umsegele, habe umsegelt) um etwas herum segeln; faire le tour d'un lieu en cinglant. Die Welt umsegeln; faire le tour du monde. Ein Vorgebirge, eine Insel umsegeln; doubler un cap; doubler une île.

Umsehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) regarder derrière soi. Sich umsehen; um sich her sehen; regarder autour de soi; tourner la vue de tous côtés. Sich nach etwas umsehen; chercher qch. des yeux; regarder çà et là, de tous côtés, pour découvrir, pour trouver qch.; *it fig.* chercher, tâcher de trouver, d'avoir, d'obtenir qch. Sich in der Welt umsehen; voir le monde.

Umsetzbar, *adj. et adv.* convertible. Umsetzbare Effecten; effets convertibles; qui peuvent être changés contre d'autres.

Umsetzen, *v. a.* (ich setze um, habe umgesetzt) changer la place d'une chose; la mettre, poser, placer autrement; mettre d'un autre sens. Einen Stein umsetzen; mettre une pierre d'un autre sens. Eine Form umsetzen; (*t. d'impr.*) remanier une forme. Ein Steinpflaster umsetzen; manier à bout un pavé. Einen Baum umsetzen; transplanter un arbre. *On dit aussi*, Geld, Waaren umsetzen; échanger de l'argent, des marchandises. Seit gestern hat sich der Wind mehrere Male umgesetzt; depuis hier le vent a varié plusieurs fois. Die Umsetzung; l'action de changer la place d'une chose, etc. *it.* v. Umsatz.

Umsetzen, *v. a.* (ich umsetze, habe umsetzt) garnir tout autour; border, entourer; mettre à l'entour. Einen Platz mit Bäumen umsetzen; planter des arbres autour d'une place. Das Umsetzen; l'action de garnir tout autour.

Umsetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *on dit en t. de mar.* Der Wind setzt um; le vent tourne, le vent change.

Umsinken, *v. n. irr.* tomber; être porté lentement de haut en bas par son propre poids. v. umfallen.

Umsonst, *adv.* gratis; sans qu'il en coûte rien; gratuitement; (v. unentgeldlich) *it.* pour rien; *it.* en vain; vainement, inutilement. (v. vergeblich) Etwas umsonst haben, bekommen; avoir, recevoir qch. pour rien. Er gibt nichts umsonst; il ne donne rien pour rien. Diesen Streich soll er mir nicht umsonst gespielt haben; il ne m'aura pas fait ce tour impunément. Das Besehen hat man umsonst; la vue ne coûte rien. Sie bemühen sich umsonst; c'est en vain que vous prenez la peine de, etc. Umsonst bestrebte er sich, mich unter sich zu bringen; en vain il tâcha de me mettre dessous. Er ißt das Brod umsonst; il ne vaut pas le pain qu'il mange. Alles dieses ist umsonst; tout cela ne fait rien; tout cela est inutile.

Umspannen, *v. a.* (ich spanne um, habe umgespannt) atteler autrement; changer les chevaux attelés; *it.* changer de chevaux. Wir haben an dem und dem Orte umgespannt; nous avons changé de chevaux à tel endroit. Das Umspannen, die Umspannung; l'act. d'atteler autrement *ou* de changer de chevaux.

Umspannen, *v. a.* (ich umspanne, habe umspannt) embrasser, *ou* mesurer avec l'empan. Die Umspannung; l'act. de, etc.

Umspinnen, *v. a. irr.* filer autour; entourer, envelopper de fil.

Umspringen, *v. a irr.* renverser en sautant; (*p. us.*) *it. v. n. irr. On dit famil.* Uebel mit einem umspringen; maltraiter qn. Er weiß gut damit umzuspringen; il sait bien manier la chose.

Umstalten, *v. a.* transformer. (v. verwandeln) Die Umstaltung; la transformation.

Umstand, *s. m.* la circonstance; certaine particularité qui accompagne un fait, une chose. Das sind traurige Umstände; voilà de funestes circonstances. Alle Umstände erwägen; examiner toutes les circonstances. Man muß diesen Umstand nicht vergessen, er ist wesentlich; il ne faut pas oublier cette particularité, elle est essentielle. Die besonderen, genaueren Umstände einer Sache; les particularités d'une chose. Eine geschehene Sache nach allen Umständen erzählen; détailler un fait.

— *On appelle aussi*, Umstände; la condition, l'état, la situation d'une chose, d'une personne; *it. fig.* les façons, cérémonies, formalités, complimens, etc. Der König befand sich in sehr bedenklichen Umständen; le Roi se trouvoit dans une situation difficile. Die verdrießlichen Umstände, worein er sich verwickelt sah; l'embarras où il se trouva réduit. In guten, in schlechten Umständen seyn; être bien, être mal dans ses affaires; être à son aise; être mal à son aise. Die Umstände dieses Mannes sind nicht die besten; la fortune de cet homme n'est pas la meilleure. Nachdem sich die Umstände fügen werden; selon la contingence des affaires. Ohne alle Umstände; sans façons. Ohne weitere Umstände; sans autre forme de procès. Macht doch nicht so viel Umstände; ne faites pas tant de cérémonies. *On dit aussi*, Umstände machen; user de longs détours dans son discours; *it.* faire des dépenses inutiles en donnant un repas. Diese Frau ist in andern Umständen; cette femme se trouve enceinte.

Umständlich, *adj. et adv.* circonstancié, ée; détaillé, ée; avec toutes les circonstances. Eine umständliche Beschreibung, Erzählung; une description, relation circonstanciée; un détail bien exact. Etwas umständlich beschreiben, erzählen; circonstancier, particulariser, détailler qch.; rapporter un fait avec toutes ses particularités. Er hat dieses sehr umständlich erklärt; il a expliqué cela bien au long. Eine Sache umständlich wissen; savoir tous les tenans et aboutissans d'une affaire. Die Umständlichkeit; le détail.

Umständswort, v. Nebenwort.

Umstechen, *v. a. irr.* das Korn umstechen; remuer, manier le blé. Das Erdreich umstechen; bêcher, couper la terre avec la bêche. (v. umgraben) Das Umstechen, die Umstechung des Getreides; le remuage des grains. Das Umstechen des Erdreiches; l'action de bêcher la terre.

Umstecken, *v. a.* (ich stecke um, habe umgesteckt) ein Kopfzeug umstecken, anders stecken; refaire une coiffure. *It.* Umstecken, (ich umstecke, habe umsteckt) rings herum besticken; ficher autour, tout autour.

Umstehen *v. n. irr.* umher stehen; se tenir autour; être présent. Umstehend; qui est autour; assistant. Die Umstehenden; les assistans.

Umstellen, *v. a.* (ich stelle um, habe umgestellet) anders stellen; placer, ranger, mettre autrement; *it.* (ich umstelle, habe umstellet) entourer; *it.* (*t. de ch.*) traquer, entourer un bois; y envelopper les bêtes sauvages de manière qu'elles ne puissent se sauver, sans être aperçues de qq. chasseur. Ein Gehölz umstellen, um einen Wolf zu fangen; traquer un bois pour prendre un loup. Das Umstellen, die Umstellung; l'act. de placer, de ranger autrement; *it.* (*t. de ch.*) la traque; l'act. de traquer.

Umstimmen, *v. a.* ein Instrument umstimmen, auf einen andern Ton stimmen; accorder un instrument de musique sur un autre ton. *Fig.* Jemanden umstimmen; faire changer qn. de sentiment, d'avis *ou* de dessein.

Umstören, v. herum stören.

Umstoßen, *v. a. irr.* renverser; faire tomber en poussant. Einen Topf umstoßen; renverser un pot. *Fig.* Jemandes Grundsätze, die Grundsätze der Religion umstoßen; renverser les principes de qn.; renverser, subvertir les dogmes de la religion. Ein Testament umstoßen; invalider, annuller, casser un testament. Einen Beweiß umstoßen; détruire une preuve. Er hat alles umgestoßen, was sein Vorfahrer eingeführt hatte; il a abo-

li, révoqué tout ce que son prédécesseur avoit établi. Einen Kauf umstoßen; rompre un marché; se dédire d'un marché. Umstoßend; renversant; *it.* * éversif, ive. Das Umstoßen; l'act. de, etc.; le renversement.

Umstrahlen, *v. a.* mit Strahlen umgeben; rayonner autour, tout autour; entourer, environner de rayons. (*p. us.*)

Umstreichen, *v. n. irr.* umher bestreichen; enduire tout autour de qch. (*p. us.*)

Umstreuen, *v. a.* saupoudrer tout autour. Eine Schüssel mit Zimmet umstreuen; saupoudrer de cannelle le bord d'un plat.

Umstricken, *v. a.* (ich stricke um, habe umgestrickt) anders stricken; tricoter autrement, de nouveau; *it.* (ich umstricke, habe umstrickt) couvrir, garnir tout autour de tricotage. v. bestricken.

Umströmen, *v. a.* baigner de tous côtés; couler rapidement autour de.

Umstülpen, *v. a.* mettre dessus ce qui étoit dessous; retourner, tourner, *p. e. un vase; it.* retrousser. v. aufstülpen.

Umsturz, *s. m.* le renversement; *it.* la chute, l'écroulement *d'une muraille, etc. Fig.* Der Umsturz des Staates; le renversement, bouleversement, la subversion, l'éversion de l'état.

Umstürzen, *v. a.* renverser, bouleverser; mettre sens dessus dessous; *it. fig.* subvertir. Umstürzend; subversif, ive. Die Umstürzung; le renversement, etc. v. Umsturz.

Umstürzen, *v. n.* se renverser; être renversé; tomber en ruine. Der Wagen stürzte um; la voiture versa.

Umtaufen, *v. a.* einen umtaufen; ihm einen andern Namen geben; débaptiser qn.; lui donner un autre nom. Sich umtaufen; einen andern Namen annehmen; se débaptiser; changer de nom.

Umtausch, v. Tausch.

Umtauschen, v. tauschen, vertauschen.

Umthun, *v. a. irr.* mettre. Seinen Mantel umthun; mettre son manteau. Eine Schürze umthun; mettre un tablier. *On dit famil.* Sich um etwas, nach etwas umthun; faire diligence pour trouver qch.; rechercher qch.; tâcher d'avoir, d'obtenir qch.; se mettre en quête de qch. Sich nach einem Dienste umthun; rechercher un emploi.

Umtönen, *v. a.* um etwas her tönen; retentir, résonner autour, à l'entour.

Umtragen, v. herum tragen.

Umträger, *s. m.* le colporteur.

Umtreiben, v. herum treiben.

Umtreten, *v. a. irr.* renverser avec le pied; *it.* fouler avec les pieds; marcher dessus. Die Schuhe umtreten; éculer les souliers. Umtreten, *v. n. irr.* auf eine andere Seite treten; passer de l'autre côté; changer de parti. v. übertreten.

Umtrieb, *s. m.* le mouvement d'une chose qui tourne à l'entour, qui se meut circulairement; la circulation. v. Umlauf.

Umtritt, v. Uebertritt.

Umwachsen, *v. a. irr.* rings umher wachsen; croître autour, à l'entour. Der Weinstock umwächst die Laube; la vigne croît à l'entour du berceau, couvre le berceau. Das Fleisch ist mit Fett umwachsen; la chair est couverte de graisse.

Umwälzen, *v. a.* rouler, faire tourner. Einen Stein umwälzen; rouler une pierre. Die Umwälzung; l'act. de, etc.; *it. fig.* la révolution. v. Staatsumwälzung.

Umwechseln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit jemanden umwechseln; alterner; garder l'alternative. *it.* venir, aller, faire tour à tour, alternativement. Sie wechseln mit einander um; ils gardent l'alternative entr'eux; ils exercent alternativement, tour à tour, l'un après l'autre leur fonction. (*v. aussi* abwechseln) *Il s'emploie aussi comme v. a. et signifie* changer. Die Schuhe, mit den Schuhen umwechseln; changer de souliers; les porter alternativement tantôt à un pied, tantôt à l'autre. Geld umwechseln; changer des espèces d'argent contre d'autres espèces. Die Umwechselung; l'act. de, etc.

Umweg, *s. m.* le détour; chemin détourné; chemin plus long que la route ordinaire. Einen Umweg nehmen; prendre un détour. *Fig.* Umwege nehmen; krumme Wege gehen; biaiser, se servir de détours; n'agir pas ouvertement. Durch Umwege; nicht geradezu; indirectement; de bricole, par bricole. Ohne Umwege; en droiture.

Umwehen, *v. a.* renverser en soufflant. Der Wind hat den Baum umgewehet; le vent a renversé l'arbre.

Umwenden, *v. a. irr.* tourner, retourner. (v. wenden) Ein Blatt umwenden; tourner un feuillet. Sich umwenden; se tourner. Einen Teller, eine Tasse umwenden; retourner une assiette, une tasse. Wie man eine Hand umwendet; en un tourne-main. Mit umgewandter Hand; avec le revers de la main. Umgewandte, umgewendete Schuhe; des souliers retournés. Kurz umwenden; tourner tout court. Kutscher, wende um! tourne, cocher! Auf dem Wege umwenden; retourner sur ses pas. *On dit fig.* Jemanden umwenden; faire changer d'avis, de dessein à qn.; l'engager dans un parti contraire. Man sagt, er sey ganz umgewandt; on dit qu'il a tout-à-fait changé d'avis, de conduite, etc. Die Umwendung, das Umwenden; l'act. de tourner.

Umwerfen, *v. a. irr.* renverser; faire tomber; jeter à bas; abattre; *it.* verser; *it.* mettre vitement sur soi, sur son corps. Die Tische, und Stühle umwerfen; renverser les tables et les chaises. Der Kutscher hat umgeworfen; le cocher a versé. Seinen Mantel umwerfen; mettre promptement son manteau. *Fig.* Etwas umwerfen; renverser, détruire qch. (v. umstoßen) Das Umwerfen, die Umwerfung; le renversement.

Umwettern, *v. n. Il se dit du temps.* Es will umwettern; le temps va changer. (*p. us.*)

Umwickeln, *v. a.* (ich wickele um, habe umgewickelt) anders wickeln; entortiller autrement. Die Seide, den Zwirn umwickeln; pelotonner autrement la soie, le fil. Ein Kind umwickeln; emmaillotter autrement un enfant. *It.* Umwickeln; um etwas wickeln; entortiller; envelopper qch. en tortillant. v. wickeln.

Umwickeln, *v. a.* (ich umwickele, habe umwickelt) rings umher bewickeln; envelopper tout autour en tortillant. Etwas mit Leinwand, mit Papier umwickeln; envelopper qch. de linge, de papier. Sich die Hand mit einem Schnupftuche umwickeln; s'envelopper la main d'un mouchoir. Mit Stroh umwickeln; empailler; envelopper de paille. Einen Hut mit einer Schnur umwickeln; mettre un cordon à un chapeau. Das Umwickeln, die Umwickelung; l'action d'entortiller, d'envelopper.

Umwinden, *v. a. irr.* (ich winde um, habe umgewunden) Das Garn umwinden, anders winden; dévider autrement le fil. Einen Strauß umwinden; lier autrement un bouquet; donner une autre forme à un bouquet. *It.* Umwinden; um etwas winden; mettre autour.

Umwinden, *v. a. irr.* (ich umwinde, habe umwunden) envelopper tout autour; entortiller. Sein mit Lorbern umwundenes Haupt; sa tête couronnée de lauriers.

Umwölken, *v. a.* couvrir de nuages. Der Himmel umwölkt sich; le ciel se couvre de nuages. *Fig.* Welch ein Gram umwölkt dein Gesicht? quel chagrin offusque ton visage?

Umwühlen, *v. a.* fouiller, labourer. Die Schweine wühlen den Acker um, haben diese ganze Wiese umgewühlt; les cochons fouillent le champ, ont labouré tout ce pré. v. wühlen *et* herum wühlen.

Umzählen, *v. a.* von neuem zählen; compter de nouveau; recompter; *it.* in der Reihe herum zählen; compter à la ronde. (*p. us.*)

Umzäunen, *v. a.* environner, enfermer, entourer, clorre d'une haie, de haies. Eine mit dürrem Reisig umzäunte Wiese; un pré clos d'un échalier. Die Umzäunung; l'act. de, etc.; *it.* la haie, la clôture; enceinte de haies.

Umzeichnen, *v. a.* (ich zeichne um, habe umgezeichnet) anders zeichnen; marquer de nouveau, autrement; *it.* (ich umzeichne, habe umzeichnet) rings umher bezeichnen; marquer à l'entour, tout autour.

Umziehen, *v. a. et n. irr.* (ich ziehe um, bin, habe umgezogen) (*v. n.*) changer de logis; (v. herum ziehen) *it.* (*v. a.*) zu Boden ziehen; traîner contre terre; abattre, renverser à force de tirer. *On dit popul.* Sich umziehen; andere Kleider anlegen; changer d'habits.

Umziehen, *v. a. irr.* (ich umziehe, habe umzogen) um etwas herum ziehen; rund umher gehen; aller à l'entour; faire le tour d'un lieu. Die Grenzen umziehen; faire la visite des bornes d'un territoire. Ein Bett mit Vorhängen umziehen; mettre des rideaux autour d'un lit; entourer un lit de rideaux. Einen Wald mit Tüchern umziehen; faire une enceinte de toiles autour d'un bois. Der Himmel hat sich umzogen; le ciel s'est tout couvert de nuages.

Umzingeln, *v. a.* environner, entourer, ceindre; faire une enceinte; *it.* cerner. v. einschließen) Von Feinden umzingelt; environné d'ennemis. Diebe umzingeln; traquer des voleurs. v. umringen, umgeben.

Umzirk, v. Umkreis.

Umzug, *s. m.* l'action de changer de logis; *it.* la procession. (v. Umgang) Der Umzug eines Bettes; le rideau de lit. v. Vorhang, Umhang.

Un, *particule privative qui, étant mise devant qq. mot, lui donne toujours la signification contraire, et qui répond aux particules privatives* de, des, mal, mé, més, im, in, ir, *ou qui s'exprime par les particules négatives*, non, ne pas, point, *ou bien par la préposition* sans, *p. e.* Ordentlich, regelmäßig; réglé. Unordentlich, unregelmäßig; déréglé. Höflich; obligeant. Unhöflich; désobligeant. Geschickt; adroit. Ungeschickt; mal-adroit. Zufrieden; content. Unzufrieden; mécontent — *etc. Comme il n'y a point de verbe allemand, devant le participe duquel on ne puisse mettre cette particule, la quantité des mots et surtout des participes commençans par* Un, *est immense, et il seroit inutile de les mettre tous ici. On se contentera de donner ci-après les mots qui ont leur signification particulière. Quant aux autres, il faut les suppléer de la manière suivante. P. e.* Unabgelöset; non-délié; *cherchez le verbe* ablösen, *et mettez devant le participe* délié, *une des particules* non, ne pas, point, sans être, etc., *et vous aurez la signification de* Unabgelöset; non-délié: sans être délié, etc.; *et il en est de même de tous les autres.*

Unabänderlich, *adj. et adv.* irréformable; qui ne peut être réformé; *it.* (*t. de gramm.*) indéclinable. Ein unabänderliches Urtheil; un jugement irréformable. Ein unabänderliches Nennwort; un nom indéclinable. Die Unabänderlichkeit; l'irréformabilité; qualité de ce qui est irréformable.

Unabbrüchig, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) Ohne Nachtheil *ou* Abbruch; sans tort; sans préjudice. Den übrigen an ihren Rechten unabbrüchig; sans préjudicier aux droits des autres.

Unabbüßlich, *adj. et adv.* inexpiable; qui ne se peut expier.

Unabhängig, *adj. et adv.* indépendant, ante; indépendamment. Die Unabhängigkeit; l'indépendance.

Unabhelflich, *adj. et adv.* irrémédiable, irrémédiablement.

Unabläßig, *adj. et adv.* continuel, elle; continuellement; sans discontinuer; perpétuel, perpétuellement. (v. unaufhörlich) Unabläßig arbeiten; travailler sans cesse;

être

être assidu au travail.

Unableglich, *adj. et adv.* qui ne peut être payé, acquitté; *it.* qui n'est pas rachetable; non-rachetable.

Unablöslich, *adj. et adv.* ein unablöslicher Lehenzins, der nicht getilgt werden kann; un cens qui n'est pas amortissable.

Unabsehbar, unabsehlich *adj. et adv.* à perte de vue. Eine unabsehliche Ebene; une plaine à perte de vue.

Unabsetzbar, *adj.* v. Unentsetzbar.

Unabsichtlich, *adj. et adv.* sans une vue *ou* intention particulière; sans dessein.

Unabtretbar, *adj. et adv.* incessible; qui ne peut être cédé. Unabtretbare Rechte; droits incessibles.

Unachtsam, *adj. et adv.* inattentif, ive; inappliqué. Die Unachtsamkeit; l'inapplication, inattention, l'inadvertance, la mégarde. Er hat es aus Unachtsamkeit gethan; il l'a fait par mégarde.

Unadelich, *adj. et adv.* qui n'est pas noble; ignoble, roturier; roturiérement.

Unähnlich, *adj. et adv.* dissemblable; qui ne ressemble pas. Die Unähnlichkeit; la dissemblance.

Unandacht, *s. f.* l'indévotion. (*peu usuel.*)

Unandächtig, *adj. et adv.* indévot, ote; indévotement.

Unangebauet, *adj. et adv.* ungebauet; inculte. Unangebauete Plätze; lieux incultes. *On dit fig.* Ein unangebaueter Verstand; un esprit inculte.

Unangemeldet v. Anmelden.

Unangenehm, *adj. et adv.* désagréable; qui déplait; désagréablement, fâcheux, déplaisant, ante; disgracieux, euse; disgracieusement.

Unangerührt, *adj. et adv.* intact, acte; à quoi l'on n'a pas touché. Lasset das unangerührt; n'y touchez pas.

Unangesehen, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) nonobstant; malgré. Unangesehen seiner vorigen Dienste; sans considérer ses services passés. Unangesehen der Heiligkeit des Ortes; nonobstant la sainteté du lieu. v. ungeachtet.

Unangreifbar, *adj. et adv.* inattaquable; qu'on n'oseroit attaquer. Ein unangreifbarer Posten; un poste inattaquable.

Unangetastet, *adj. et adv.* intact, acte, à quoi l'on n'a point touché.

Unannehmlich, *adj. et adv.* inacceptable; non-acceptable, non-recevable; *it.* désagréable. (v. unangenehm) Ein unannehmlicher Vorschlag; une proposition non-recevable. Die Unannehmlichkeit; la qualité de ce qui n'est point acceptable; *it.* le désagrément; *it.* l'inconvénient.

Unansehnlich, *adj. et adv.* de mauvaise mine *ou* apparence; qui ne donne pas dans la vue. Ein kleiner, unansehnlicher Mensch; un petit homme qui n'a pas de la prestance, de mauvaise prestance. Die Unansehnlichkeit; l'état d'une chose de mauvaise mine *ou* apparence, ou d'un homme de mauvaise prestance.

Unanständig, *adj. et adv.* indécent, ente; indécemment; malséant, messéant; malhonnête, malhonnêtement; indigne, indignement. Unanständige Reden, Stellungen; paroles, postures indécentes. Sich unanständig betragen; se comporter indécemment. Es ist unanständig, sich auf eine solche Art zu kleiden; il est messéant, il y a de la messéance à s'habiller de la sorte. Die Unanständigkeit, das Unanständige; l'indécence, la messéance; la malhonnêteté; *it.* la scurrilité. v. schmutzig.

Unanstößig, *adj. et adv.* qui n'est pas choquant *ou* scandaleux; *it.* qui n'est pas contre la bienséance; qui ne blesse pas l'honnêteté. Die Unanstößigkeit; la qualité par laquelle une chose n'est pas choquante, etc.

Unanwendbar, *adj. et adv.* inapplicable, qui ne peut s'appliquer. Ein auf den gegenwärtigen Fall unanwendbares Beispiel; un exemple inapplicable au fait présent. Die Unanwendbarkeit; la qualité de ce qui est inapplicable.

Unappetitlich, *adj. et adv.* qui n'est pas appétissant; *it.* dégoûtant. v. ekelhaft.

Unart, *s. f.* la mauvaise manière; mauvaise habitude, conduite *ou* inclination; *it.* l'impolitesse; ce qui est contraire à la politesse. Die Unarten junger Leute durch Zucht bessern; corriger les mauvaises inclinations des jeunes gens par la discipline. Seine Unarten ablegen; se corriger de ses mauvaises habitudes. *On appelle famil.* Kleiner Unart, petit méchant, -- un enfant qui fait qq. petite malice.

Unartig, *adj. et adv.* méchant, ante; qui a de mauvaises habitudes, de mauvaises inclinations; méchamment; *it.* impoli, ie; impoliment; désobligeant, ante. (v. unhöflich) Ein unartiges, ungezogenes Kind; un enfant mal discipliné, mal morigéné. Das ist sehr unartig; cela est fort impoli, malhonnete, désobligeant. Die Unartigkeit; la méchanceté, impolitesse, grossiéreté; mauvaise conduite, mauvaise habitude.

Unaufhaltbar, unaufhaltsam, *adj. et adv.* qu'on ne peut arrêter.

Unaufhörlich, *adj. et adv.* continuel, elle; continuellement; perpétuel, perpétuellement; sans cesse; sans relâche; sans discontinuer; sans interruption; *it.* indéfectible. Eine unaufhörliche Pein; un tourment continuel. Er plagt mich unaufhörlich; il me tourmente continuellement. Die Kirche dauert unaufhörlich fort, besteht unaufhörlich; l'Eglise est indéfectible. Die Unaufhörlichkeit; la perpétuité. Die Unaufhörlichkeit der Kirche; l'indéfectibilité de l'Eglise.

Unauflösbar, unauflöslich, *adj. et adv.* indissoluble, insoluble; qui ne peut se dissoudre; indissolublement: *it.* qu'on ne peut défaire. Im Königswasser ist das Silber unauflösbar, nicht aufzulösen; l'argent est indissoluble dans l'eau régale. Ein un-

auflöslicher Knoten; un noeud qu'on ne peut défaire. *Fig.* Die unauflöslichen Banden der Freundschaft; les liens indissolubles de l'amitié. Sie sind unauflöslich (unzertrennlich) mit einander verbunden; ils sont indissolublement unis. Die Unauflöslichkeit; l'indissolubilité.

Unaufmerksam, *adj. et adv.* inattentif, ive. v. unachtsam.

Unausbleiblich, *adj. et adv.* immanquable; qui ne manquera pas d'arriver; immanquablement; *it.* infaillible, infailliblement. (v. unfehlbar) Die Unausbleiblichkeit; la qualité de ce qui est immanquable.

Unausforschlich, v. unerforschlich.

Unausführbar, unausführlich, *adj. et adv.* impraticable; qui ne se peut faire; qui ne peut être exécuté, mis à effet. Die Unausführbarkeit; la qualité par laquelle une chose est impraticable; *it.* l'impossibilité d'exécuter une chose.

Unausgebildet, *adj. et adv.* inculte, qui n'est point cultivé, formé, instruit, façonné par l'instruction; sans culture. Ein unausgebildeter Verstand; un esprit inculte; un esprit sans culture.

Unausgedehnt, *adj. et adv.* inétendu, ue; qui n'a point d'étendue.

Unausgesetzt, *adj. et adv.* sans intermission, sans interruption, sans relâche, sans intervalle. Es regnet unausgesetzt fort; il pleut continuellement.

Unauslöschlich, *adj. et adv.* inextinguible; qui ne s'éteint point; (v. unverlöschlich) *it.* indélébile, ineffaçable; qui ne peut être effacé. Eine unauslöschliche Schrift, une écriture ineffaçable. *Fig.* Eine unauslöschliche Schande; une honte ineffaçable. Die Unauslöschlichkeit; l'inextinguibilité; *it.* la qualité de ce qui ne peut être effacé, qui est indélébile.

Unaussprechlich, *adj. et adv.* inexprimable, indicible, ineffable, inexplicable; qu'on ne sauroit exprimer. Eine unaussprechliche Freude; une joie inexprimable, indicible. Die Unaussprechlichkeit; l'impossibilité d'exprimer qch. par des paroles; *it.* l'ineffabilité.

Unausstehlich, *adj. et adv.* insupportable. Er ist ein unausstehlicher Mensch; c'est un homme insupportable, un homme désolant.

Unbändig, *adj. et adv.* indomptable: qu'on ne peut dompter; *it. fig.* indisciplinable, effréné. Ein unbändiges Thier; un animal indomptable. Ein unbändiges Kind; un enfant indisciplinable. Ein unbändiger Mensch; un homme opiniâtre, intraitable. Eine unbändige Ehrsucht; une ambition effrénée. Er ist wie ein unbändiges Pferd; c'est un cheval échappé; il fait le cheval échappé. Unbändig lachen; rire à gorge déployée. Die Unbändigkeit; le naturel indompté; l'humeur farouche et indomptable; l'aspérité du caractère. *v. aussi* Ungebundenheit.

Unbarmherzig, *adj. et adv.* impitoyable; qui est sans pitié; impitoyablement. Die Unbarmherzigkeit; le manque de miséricorde, de pitié. v. Grausamkeit, Unmenschlichkeit.

Unbärtig, *adj. et adv.* imbarbe, qui est sans barbe. Die Unbärtigkeit; l'état de celui qui n'a point de barbe.

Unbeantwortlich, *adj. et adv.* sans réplique; à quoi il n'y a point de réplique, de réponse à faire.

Unbedacht, v. unbedächtig.

Unbedächtig, *adj et adv.* inconsidéré, indiscret, etc. v. unbedachtsam.

Unbedachtsam, *adj. et adv.* inconsidéré, ée; inconsidérément; mal-avisé, ée; indiscret, indiscrétement. Ein unbedachtsamer Mensch; un homme inconsidéré, mal-avisé; un mal avisé; un homme indiscret. Eine unbedachtsame That; une action inconsidérée. Unbedachtsam handeln; agir inconsidérément. Die Unbedachtsamkeit; l'inconsidération, l'indiscrétion.

Unbedeckt, *adj. et adv.* découvert: à découvert; à nu. Mit unbedecktem Haupte; nu-tête; tête-nue.

Unbedeutend, *adj. et adv.* insignifiant, ante; qui n'est pas significatif; *it.* de peu de considération; de peu d'importance; de nulle considération; qui est sans conséquence. Ein unbedeutender Ausdruck; une expression insignifiante. Ein unbedeutender Mensch; un homme insignifiant.

Unbedingt, *adj. et adv.* non-conditionnel; sans restriction, sans réserve; sans aucune condition; (*t. de prat.*) pur et simple. Einen unbedingten Gehorsam fordern; demander une obéissance absolue.

Unbedungen, *adj. et adv.* sans marchander: *it.* qui n'est pas engagé, loué.

Unbeeidigt, *adj. et adv.* non-sermenté, ée; * insermenté, ée; qui n'a point prêté de serment.

Unbeerbt, *adj. et adv.* sans lignée; sans héritiers légitimes.

Unbefangen, *adj. et adv.* qui n'est pas préoccupé, prévenu, passionné

Unbefleckt, *adj. et adv.* sans tache, sans souillure. *Fig.* Eine unbefleckte Tugend; une vertu sans tache. Die unbefleckte Empfängniß der heiligen Jungfrau; l'immaculée conception de la Vierge. Ein unbeflecktes Gewissen haben; avoir l'ame nette. Sie hat ihre Tugend unbefleckt erhalten; elle a conservé sa vertu intacte.

Unbefugt, *adj. et adv.* qui n'est pas en droit; qui n'a pas le pouvoir légitime de faire qch.; (v. befugt) incompétent, ente; incompétemment. Ein unbefugter Richter; un juge incompétent. Die Unbefugtheit, Unbefugniß; l'incompétence.

Unbegreiflich, unbegreifbar, *adj. et adv.* inconcevable; qui n'est pas concevable; incompréhensible. Die Unbegreiflichkeit, Unbegreifbarkeit; l'incompréhensibilité.

Unbegrenzt, *adj. et adv.* illimité, ée; qui n'a

n'a point de bornes, point de limites.

Unbegûtert, *adj. et adv.* sans biens-fonds: sans fonds de terre; sans immeubles.

Unbehaart, *adj. et adv.* sans poil; qui n'a point de cheveux.

Unbehaglich, *adj. et adv.* incommode, désagréable, mal-aisé: désagréablement, mal-aisément. Es iſt mir hier ſo unbehaglich; je suis si mal à mon aise ici. (v. unbequem) **Die Unbehaglichkeit**; l'incommodité; le mal-aise

Unbehauen, *adj. et adv.* brut, brute. **Ein unbehauener Stein**; une pierre brute.

Unbeherzt, *adj. et adv.* sans coeur, sans courage. v. feig.

Unbehülflich, *adj. et adv.* lourd, lourde; peu adroit; qui ne se peut aider soi-même. *On dit aussi*: **Ein unbehülflicher Mann**; un homme peu officieux. **Die Unbehülflichkeit**; la qualité et l'état de celui qui se ne peut aider soi-meme.

Unbehutſam, *adj. et adv.* qui n'est pas sur ses gardes; qui n'est pas circonspect: sans circonspection; *it.* inconsidéré, ée: inconsidérément. **Die Unbehutſamkeit**; le manque de circonspection; l'inconsidération.

Unbekannt, *adj. et adv.* inconnu, ue. **Ein unbekannter Menſch**: un homme inconnu; un inconnu: *it.* un homme obscur, peu connu. **Ein unbekanntes Land**: une terre inconnue **Leute, deren Sitten mir unbekannt waren**; des gens dont les moeurs m'étoient inconnues, dont j'ignorois les moeurs. **Es kann euch nicht unbekannt ſeyn, daß** ꝛc.; vous ne pouvez ignorer que, etc. **Der Unbekannte**; l'inconnu: celui qui n'est point connu. **Der Brief iſt mir durch einen Unbekannten überbracht worden**; la lettre m'a été rendue par un inconnu.

Unbekehrbar, *adj. et adv.* inconvertible: qui ne peut être converti; * inconvertissable

Unbekehrt, *adj. et adv.* qui n'est pas converti; immortifié, ée. **Ein unbekehrter, noch in ſeinen Sünden beharrender Geiſt**; un esprit immortifié.

Unbekümmert, *adj. et adv.* qui ne se met pas en peine d'une chose; qui ne s'en soucie pas. **Ich laſſe mich darum unbekümmert**; je ne m'en mets pas en peine; je ne m'en soucie point. **Seyd deswegen unbekümmert**; ne vous en mettez pas en peine.

Unbelebt, *adj. et adv.* inanimé, ée: qui n'a point d'ame *ou* qui ne marque point de sentiment; (v. leblos) *it. fig.* incivil, impoli: qui ne sait pas vivre, qui sait peu le monde: incivilement, impoliment. **Die Unbelebtheit**; l'incivilité, impolitesse.

Unbeleſen, *adj. et adv.* **der nicht viel geleſen hat**; qui n'a point de lecture; qui n'est guère versé dans la lecture des bons auteurs. **Die Unbeleſenheit**; le manque de lecture.

Unbeliebig, *adj. et adv.* déplaisant, désagréable. v. **mißfällig**.

Unbelohnt, *adj. et adv.* sans récompense; qui n'a pas été récompensé. **Gute Dienſte nicht unbelohnt laſſen**; récompenser les bons services.

Unbemannt, *adj. et adv.* **ein unbemanntes Schiff**; un vaisseau non-emmariné; qui n'est pas garni de l'équipage nécessaire.

Unbemerkt, *adj. et adv.* inaperçu, ue; sans être aperçu; sans être observé; sans être vu *ou* remarqué. **Er trat unbemerkt in den Saal**; il entra dans la salle sans être aperçu. **Wir können nicht unbemerkt laſſen, daß**, ꝛc.; nous ne pouvons pas nous dispenser d'observer, de remarquer que, etc.

Unbemittelt, *adj. et adv.* sans biens, sans fortune. qui n'a pas de quoi. **Eine unbemittelte Perſon**; une personne sans biens. **Er iſt nicht unbemittelt**; il a du bien; c'est un homme qui a de quoi.

Unbenannt, *adj. et adv.* innommé, ée: (v. ungenannt) *it.* (*t. d'arith.*) indéfini. **Eine unbenannte Zahl**; un nombre indéfini, *ou* un nombre nombrant.

Unbenommen, *adv.* erlaubt; permis; qui n'est pas défendu. **Das bleibt mir immer unbenommen**; cela m'est toujours permis.

Unbenutzt, *adj. et adv.* dont on n'a pas profité; sans en tirer de l'avantage, de l'utilité. **Die Gelegenheit unbenutzt vorbeygehen laſſen**; laisser passer l'occasion sans en profiter.

Unbequem, unbequemlich, *adj. et adv.* incommode, incommodément. **Ein ſehr unbequemes Fuhrwerk**; une voiture fort incommode. **Ein unbequemer Weg**; un chemin mal-aisé. **Ihr beſucht mich zu einer unbequemen Stunde**; vous m'êtes venu voir à une heure incommode. **Ein zu dieſem Gebrauche unbequemes Inſtrument**; un instrument qui n'est pas propre à cet usage. **Die Unbequemlichkeit**; l'incommodité; le mal-aise. **Wegen Unbequemlichkeit der Zeit und des Ortes**; à cause du désavantage du temps et du lieu.

Unberathen, *adj. et adv.* sans avoir pris conseil; qui se fait sans consulter. *On appelle*, **Eine noch unberathene (unverſorgte) Tochter**, une fille qui n'est pas encore dotée, mariée, établie.

Unberedſamkeit, *s. f.* le manque, le défaut d'éloquence. (*p. us.*)

Unberedt, *adj. et adv.* qui n'est pas disert; peu éloquent.

Unbereit, unbereitet, *adj. et adv.* qui n'est pas prêt à faire qch.; qui n'est point préparé; *it.* au dépourvu. **Unbereitet zu einer Sache ſchreiten**; mettre la main à une affaire sans avoir fait les préparatifs nécessaires.

Unberitten, *adj. et adv.* **ein unberittenes Pferd**; un cheval neuf; qui n'est pas encore dressé *ou* façonné. *On appelle*, **Unberittene Dragoner, Huſaren**, dragons, hussards qui ne sont pas montés, qui n'ont point de chevaux.

Unberufen, *adj. et adv.* sans être appelé, man-

mandé; *it* sans vocation.

Unberühmt, *adj. et adv.* sans renom, sans renommée, sans réputation.

Unberührt, *adj. et adv.* qui n'a point été touché, à quoi on n'a point touché. **Dieſe Schüſſel iſt unberührt geblieben**; on n'a pas touché à ce plat. *Fig.* **Etwas unberührt laſſen**; ne pas faire mention de qch.; passer qch. sous silence.

Unbeſchadet, *adv.* sans préjudice; sauf; sans faire tort à. **Meiner Rechte unbeſchadet**; sans préjudice de mes droits; sauf mes droits.

Unbeſchäftigt, *adj. et adv.* inoccupé, ée; qui est sans occupation.

Unbeſcheiden, *adj. et adv.* immodeste, immodestement; (v. **unehrbar**) *it.* indiscret, indiscrétement; impertinent, impertinemment; insolent, insolemment. (v. **unverſchämt**) **Eine unbeſcheidene Forderung**; une prétention indiscrète. **Die Unbeſcheidenheit**; l'immodestie; *it.* l'indiscrétion.

Unbeſchlagen, *adj. et adv.* qui n'est pas garni. (v. **beſchlagen**) **Ein unbeſchlagenes Pferd**; un cheval qui n'est pas ferré. **Unbeſchlagenes Holz**; du bois en grume; du bois coupé qui a encore son écorce. (*v. aussi* **unbehauen**.)

Unbeſchnitten, *adj. et adv.* incirconcis, ise; qui n'est point circoncis. (v. **beſchneiden**) *On dit fig. dans le style de l'écriture:* **Unbeſchnitten an Herzen und Ohren**; incirconcis de coeur et d'oreilles. **Ein Unbeſchnittener**, un incirconcis.

Unbeſcholten, *adj. et adv.* irréprochable; sans blâme; sans reproche.

Unbeſchoren, *adj. et adv.* qui n'est point tondu; qui n'est point rasé, tonsuré.

Unbeſchränkt, *adj. et adv.* **unumſchränkt**; illimité, ée; qui n'a point de bornes, point de limites. **Ein unbeſchränkter Raum**; un espace illimité.

Unbeſchreiblich, *adj. et adv.* qu'on ne peut pas décrire; inexprimable; qui ne peut être exprimé; indicible, ineffable. v. **unausſprechlich**.

Unbeſchwert, *adj. et adv.* sans charge; qui n'est pas chargé de, etc. *On dit famil.* **Geben Sie mir unbeſchwert dieſes Buch**; prenez la peine de me donner ce livre-là.

Unbeſeelt, *adj. et adv.* inanimé, ée; qui n'a point d'ame. **Unbeſeelte Geſchöpfe**; créatures inanimées. v. **leblos**.

Unbeſehen, *adj. et adv.* sans avoir vu. **Ich gebe unbeſehens (unbeſehens) ſo viel dafür**; j'en donne tant sans l'avoir vu. (*famil.*)

Unbeſonnen, *adj. et adv.* étourdi, ie; étourdiment; inconsidéré, ée; inconsidérément; indiscret, ète; indiscrétement. **Ein unbeſonnener Menſch**; un homme étourdi; un étourdi. **Er iſt ein unbeſonnener junger Menſch**; c'est un jeune homme étourdi, un jeune écervelé, un jeune évaporé. **Unbeſonnene Reden**; discours inconsidérés. **Eine unbeſonnene Handlung**; une action indiscrète. **Auf eine unbeſonnene Art**; **unbeſonnener Weiſe**; étourdiment; à l'étourdie. **Er handelt ſehr unbeſonnen**; il agit bien étourdiment, bien indiscrétement. **Die Unbeſonnenheit**; l'étourderie, l'inconsidération; l'équipée; entreprise folle, indiscrète; *it.* l'impertinence.

Unbeſſerlich, *adj. et adv.* incorrigible; qui ne se peut corriger. **Die Unbeſſerlichkeit**; l'incorrigibilité; caractère de celui qui est incorrigible.

Unbeſtand, *s. m.* l'inconstance, l'instabilité. (v. **Unbeſtändigkeit**) **Der Unbeſtand eines Vertrages**, &c.; l'invalidité, la nullité d'un contrat. v. **Ungültigkeit**.

Unbeſtändig, *adj. et adv.* inconstant, ante; inconstamment; qui n'est pas stable; de peu de durée. **Ein unbeſtändiges Gemüth**; un esprit inconstant; une humeur changeante, inégale. **Unbeſtändig in der Liebe**; inconstant en amour. **Unbeſtändiges Wetter**; veränderliche Witterung; un temps inconstant, un temps variable, changeant. **Die Unbeſtändigkeit**; l'inconstance, l'instabilité.

Unbeſtechbar, unbeſtechlich, *adj. et adv.* incorruptible; qui est incapable de se laisser corrompre, pour agir contre son devoir. **Die Unbeſtechbarkeit, Unbeſtechlichkeit**; l'incorruptibilité.

Unbeſtimmt, *adj. et adv.* indéterminé, ée; indéfini; *it.* vague; indéterminément, indéfiniment, vaguement. **Eine unbeſtimmte Zeit**; un temps indéterminé, indéfini. **Eine unbeſtimmte Zahl**; un nombre indéterminé, indéfini. **Unbeſtimmte Reden**; discours vagues. **Unbeſtimmt, in unbeſtimmten Ausdrücken von etwas reden**; parler indéterminément, vaguement de qch. **Das unbeſtimmte Geſchlechtswort**; l'article indéfini. **Die unbeſtimmte vergangene Zeit**; le prétérit *ou* parfait indéfini. (*t. de gramm.*) **Er iſt noch unbeſtimmt, ob er dieſe Reiſe machen wird**; il est encore irrésolu, indéterminé, s'il fera ce voyage. **Die Unbeſtimmtheit**; la qualité de ce qui est indéterminé, indéfini, vague; le manque de précision.

Unbeſtraft, *adj. et adv.* impuni, ie; impunément.

Unbeſtritten, *adj. et adv.* incontesté, ée; qui n'est pas contesté. **Ein unbeſtrittenes Recht**; un droit incontesté.

Unbeträchtlich, *adj. et adv.* qui n'est pas considérable; peu considérable. **Die Unbeträchtlichkeit**; la qualité d'une chose, d'une action peu considérable.

Unbetrieglich, *adj. et adv.* qui n'est pas trompeur; qui ne trompe pas; *it.* infaillible, certain; infailliblement, certainement. v. **untrüglich, unfehlbar**.

Unbeweglich, *adj. et adv.* immobile; qui ne se meut point. **Unbewegliche Güter**; immeubles; biens-fonds. **Feſt und unbeweglich ſtehen bleiben**; demeurer ferme et immobile. **Ein unbeweglicher Stern; ein Fixſtern**; une étoile fixe. **Unbewegliche Feſttage**; fêtes immobiles. *On dit fig.* **Er iſt un-**

beweglich (standhaft) in seinem Vorhaben, in seinen Entschließungen; il est ferme, constant dans son dessein; il est immobile dans ce qu'il a résolu. Ein unbeweglicher (unerbittlicher) Richter; un juge inflexible. Die Unbeweglichkeit; l'immobilité.

Unbewegt, *adj. et adv.* sans mouvement; immobile; (v. unbeweglich) *it. fig.* sans aucune émotion. Er blieb bey ihren Thränen unbewegt; il ne fut pas touché par ses larmes.

Unbewehrt, v. unbewaffnet.

Unbeweislich, v. unerweislich.

Unbewohnbar, *adj. et adv.* inhabitable; qui ne peut être habité. Die Unbewohnbarkeit; la qualité qui rend inhabitable.

Unbewohnbar, *adj. et adv.* inhabité, ée; qui n'est point habité. Unbewohnte Oerter; lieux inhabitées. Ein unbewohntes Land; un pays inhabité.

Unbewußt, *adj. et adv.* ignoré, inconnu. Das ist mir unbewußt; cela m'est inconnu; je n'en sais rien. Mir unbewußt; ohne mein Vorwissen; à mon insçu.

Unbezahlbar, *adj.* impayable.

Unbezeugt, *adj. et adv. On dit*, Gott hat sich nicht unbezeugt gelassen; Dieu s'est manifesté à nous. (*p. us.*)

Unbezwinglich, *adj. et adv.* invincible; (v. unüberwindlich) *it.* indomptable. Ein unbezwinglicher Muth; un courage indomptable. *Fig.* Eine unbezwingliche, (unwiderstehliche) Neigung zum Schlafe; une envie de dormir insurmontable.

Unbieder, *adj. et adv.* * improbe. Die Unbiederkeit; l'improbité.

Unbiegsam, *adj. et adv.* inflexible; qui ne se plie pas; *it. fig.* indocile, opiniâtre, intraitable, roide. Die Unbiegsamkeit; l'inflexibilité; la qualité de ce qui ne se plie pas, de celui qui est inflexible; la roideur.

Unbild, *s. n.* une figure contrefaite, difforme, effroyable à voir. (*p. us.*)

Unbilde, *s. f.* v. Unbilligkeit, Unrecht.

Unbillig, *adj. et adv.* qui n'est pas équitable; injuste, injustement; déraisonnable; irraisonnable, irraisonnablement. Das ist unbillig; cela n'est pas équitable. Ein unbilliges Verfahren; un procédé injuste. Ein unbilliges Begehren; une prétention déraisonnable, mal-honnête. Ein unbilliger, übermäßiger Preis; un prix déraisonnable, excessif. Die Unbilligkeit; l'iniquité, l'injustice.

Unblutig, *adj. et adv.* non-sanglant; où il n'y a point eu de sang répandu. Die Opferung Christi bey der Messe ist ein unblutiges Opfer; le sacrifice de jesus-Christ à la messe est un sacrifice non-sanglant.

Unbrauchbar, *adj. et adv.* dont on ne peut se servir; qui ne sert à aucun usage; qui n'est pas propre à tel usage; qui n'est plus de service; *it.* inutile. (v. unnütz) Unbrauchbar machen; mettre hors d'état de servir à qch. *it.* difformer. Ein unbrauchbarer Wagen, ein unbrauchbares Gewehr; un chariot, une arme qui n'est plus de service. Man hat befohlen, diese Münzstämpel unbrauchbar zu machen; on a ordonné que ces coins seroient difformés. Die Unbrauchbarkeit; la qualité d'une chose dont on ne peut plus se servir; l'inutilité.

Unbräuchlich, v. ungebräuchlich.

Unbürgerlich, *adj. et adv.* * incivique; ce qui est contraire à l'esprit civique, et en général à la cause publique. Unbürgerliche Gesinnungen; des sentimens inciviques.

Unbußfertig, *adj. et adv.* impénitent, ente; immortifié, ée. Die Unbußfertigkeit; l'impénitence, l'immortification.

Unchrist, *s. m.* le non-chrétien; qui n'est pas chrétien.

Unchristlich, *adj. et adv.* contraire à la doctrine chrétienne; *it.* peu chrétien; indigne d'un chrétien. Ein unchristliches Leben führen; mener une vie indigne d'un chrétien, peu conforme au christianisme.

Und, *conj.* et. Der Himmel und die Erde; le ciel et la terre. Er und ich; vous et moi. *Cette particule s'omet quelquefois en françois.* Sitzen und schreiben; être à écrire. Weggehen und Schelten; s'en aller grondant. Gehen und Singen; aller chantant. Zwischen heut und morgen; zwischen jetzt und Weihnachten; d'aujourd'hui à demain; d'ici à Noël.

Undank, *s. m.* l'ingratitude, la méconnoissance. Mit Undank lohnen; payer d'ingratitude.

Undankbar, *adj. et adv.* ingrat, ate; méconnoissant, ante. Ein undankbarer Mensch; un homme ingrat. Ich werde für Ihre Dienste nicht undankbar seyn; je ne serai pas méconnoissant de vos services. *Fig.* Eine undankbare Arbeit; un travail ingrat. Die Undankbarkeit; l'ingratitude, la méconnoissance.

Undenkbar, *adj. et adv.* qu'on ne peut penser; *it.* inconcevable; qui n'est pas concevable; inimaginable. Die Undenkbarkeit; la qualité de ce qu'on ne peut penser *ou* imaginer.

Undenklich, *adj. et adv.* immémorial, ale; Von *ou* seit undenklichen Zeiten; depuis un temps immémorial. Die Undenklichkeit; l'état de ce qui est immémorial.

Undenpresse, v. Schwingenpresse.

Undeutlich, *adj. et adv.* indistinct, cte; qui n'est pas bien distinct; qui n'est pas clair; indistinctement. Ein undeutlicher Begriff; une idée indistincte. Er spricht so undeutlich, daß man Mühe hat, ihn zu verstehen; il prononce si indistinctement qu'on a de la peine à le comprendre. Die Undeutlichkeit; la qualité par laquelle une chose est indistincte.

Undeutsch, *adj. et adv.* qui n'est pas bon allemand. Ein Undeutscher; un étranger qui ne parle pas allemand. Undeutsch reden; parler mal l'allemand; *it. fig.* parler mal et confusément.

Undienlich, *adj. et adv.* qui ne sert à rien, *it.* qui ne convient pas; peu convenable. Das ist zu unserm Vorhaben ganz undienlich; cela ne convient nullement à notre propos. *On dit*, Es wird nicht undienlich seyn, wenn ꝛc.;

il ne sera pas mauvais, hors de propos, si, etc. Die Undienlichkeit; la qualité d'une chose peu convenable.

Undienst, *s. m.* le mauvais office. (*p. us.*)

Undienstfertig, *adj. et adv.* qui n'est point officieux; serviable. Die Undienstfertigkeit; le caractère de celui qui n'est point officieux.

Unding, *s. m.* un être de raison, non-être; la chimère.

Unduldsam, *adj. et adv.* intolérant, ante. Ein unduldsamer Mensch; un homme intolérant. Die Unduldsamkeit; l'intolérance; *it.* l'intolérantisme; sentiment de ceux qui ne veulent souffrir aucune autre religion que la leur.

Undurchdringlich, *adj. et adv.* impénétrable; qui ne peut être pénétré; (impénétrablement) *it.* (*t. de phys.*) imperméable. Ein undurchdringlicher Schild; un bouclier impénétrable. Ein undurchdringlicher Körper; un corps imperméable. *On dit fig.* Die Rathschlüsse Gottes sind undurchdringlich; les conseils de Dieu sont impénétrables. Die Undurchdringlichkeit; l'impénétrabilité; *it.* l'imperméabilité.

Undurchsichtig, *adj. et adv.* opaque; qui n'est point transparent *ou* diaphane. Die Undurchsichtigkeit; l'opacité; qualité de ce qui est opaque.

Uneben, *adj. et adv.* inégal, ale; inégalement. Ein unebener Weg; un chemin inégal, raboteux. *On dit fig.* Das ist nicht uneben; cela n'est pas mauvais. Er ist kein unebener Mann; c'est un homme assez bien fait, assez bon, assez habile, etc.

Unebene, *s. f.* l'inégalité; défaut d'égalité.

Unebenmaß, *s. n.* l'asymétrie.

Unecht, *adj. et adv.* faux, fausse; qui est feint et contrefait. (v. falsch) Unechte Perlen, Steine; perles, pierres fausses. Unechtes Porzellan; de la faïence. Ein unechter Sohn; un fils illégitime. Unechte Kinder; enfans naturels, bâtards, illégitimes.

Unedel, *adj. et adv.* ignoble; ignoblement. Eine unedle Gesichtsbildung; une physionomie ignoble. Es ist nichts unedler, als ein solches Betragen; il n'y a rien de plus ignoble qu'un pareil procédé. Er bedienet sich in seinen Reden unedler Ausdrücke; il parle ignoblement; il se sert d'expressions ignobles. Unedle Metalle; des métaux imparfaits. Ein unedler Stein; une pierre commune.

Unehe, *s. f.* le concubinage. (*vieux*)

Unehelich, *adj. et adv.* non-marié; qui n'est point marié; (v. ehelos) *it.* qui est *ou* qui se fait hors de légitime mariage. Ein unehelicher Sohn, eine uneheliche Tochter; un fils naturel, une fille naturelle. Uneheliche Kinder; enfans illégitimes, bâtards. Ein uneheliches, im Ehebruche erzeugtes Kind; un bâtard adultérin. Der uneheliche Beyschlaf; le coït illicite; le concubinage.

Unehrbar, *adj. et adv.* déshonnête, déshonnêtement; immodeste, immodestement; mal-honnête, mal-honnêtement.

Die Unehrbarkeit; la déshonnêteté, l'immodestie, l'indécence.

Unehre, *s. f.* le déshonneur. v. Schande.

Unehrerbietig, *adj. et adv.* irrévérent, ente; peu respectueux; irrévéremment. Die Unehrerbietigkeit; l'irrévérence.

Unehrlich, *adj. et adv.* infame, diffamé, noté; flétri par les lois, par l'opinion publique. Diejenigen, welche das Gesetz für unehrlich erklärt, können nicht als Zeugen zugelassen werden; ceux qui sont réputés infames par la loi, ne peuvent être admis en témoignage. Eine unehrliche Handthierung; une profession infame. Einen unehrlich machen; noter qn. d'infamie. Die Unehrlichkeit; l'infamie; flétrissure notable à l'honneur. Die Unehrlichkeit der Geburt; la bâtardise.

Uneigennützig, *adj. et adv.* désintéressé, ée; qui ne fait rien par intérêt. Die Uneigennützigkeit; le désintéressement.

Uneigentlich, *adj. et adv.* impropre, improprement. Ein uneigentlicher Ausdruck; une expression impropre. Das Uneigentliche der Bedeutung eines Wortes; l'impropriété de la signification d'un mot.

Uneingedenk, *adj. et adv.* sans se souvenir; qui oublie; qui ne se souvient pas. Einer Sache uneingedenk seyn; oublier une chose; ne pas s'en souvenir.

Uneinig, *adj. et adv.* (uneins) qui est en dissention, en discorde, en mauvaise intelligence; brouillé. Uneinig leben; vivre en discorde, en division. Uneinig werden; se désunir, se brouiller. Sie sind uneinig, uneins; ils sont brouillés; ils ne sont pas d'accord. Die Uneinigkeit; la désunion, dissention, discorde. Uneinigkeit stiften; semer la discorde. Ich bin mit mir selbst uneinig, uneins; je ne suis pas d'accord avec moi-même.

Uneins *adv.* v. uneinig.

Unempfänglich, *adj. et adv.* non-susceptible; incapable de recevoir en soi. (*p. us.*)

Unempfindbar, *adj. et adv.* imperceptible, imperceptiblement; insensible, insensiblement. v. unmerklich.

Unempfindlich, *adj et adv.* insensible; qui ne sent point; qui n'est point touché de l'impression que l'objet doit faire sur les sens ou sur l'ame; indolent, ente. Die Kälte hat meine Füße unempfindlich gemacht; le froid a rendu mes pieds insensibles. Er hat eine harte und unempfindliche Seele; il a l'ame dure et insensible. Die Unempfindlichkeit; l'insensibilité, l'indolence.

Unendlich, *adj. et adv.* infini, ie; infiniment. Gott ist unendlich; Dieu est infini. Die unendliche Barmherzigkeit Gottes; la miséricorde infinie de Dieu. *On dit aussi,* Eine unendliche Zahl; un nombre infini, innombrable. Eine unendlich kleine Größe; (*t. de math.*) une quantité infiniment petite. Er hat unendlich viel Verstand; il a infiniment d'esprit. Der Unendliche; l'infini. (Dieu) Das Unendliche; l'infini. Das würde bis ins Unendliche fortgehen; cela iroit à l'infini. Die Theilbarkeit der Materie ins Unendliche; la divi-

divisibilité de la matière à l'infini. Die Unendlichkeit; l'infinité; qualité de ce qui est infini.

Unentbehrlich *adj. et adv.* dont on ne peut se passer; absolument nécessaire. Sich unentbehrlich machen; se rendre nécessaire. Die Unentbehrlichkeit; la nécessité absolue, le besoin absolu qu'on a d'une chose.

Unentgeldlich, *adj. et adv.* gratis; gratuit, uite; gratuitement; pour rien; sans qu'il en coûte rien.

Unenthaltsam, *adj. et adv.* incontinent, ente. Die Unenthaltsamkeit; l'incontinence.

Unentschieden, *adj. et adv.* indécis; qui n'est pas décidé. Ein Punkt, der unentschieden geblieben ist; un point qui est demeuré indécis.

Unentschlossen, *adj. et adv.* indécis, indéterminé, irrésolu; qui n'a pas encore pris sa résolution. Er ist noch unentschlossen; il est encore indécis; il nage entre deux eaux. (v. unschlüssig) Die Unentschlossenheit; l'irrésolution, indécision, indétermination.

Unentsetzbar *adj. et adv.* inamovible; qui ne sauroit être démis ou déposé de sa charge, de son emploi. Die Unentsetzbarkeit; l'inamovibilité.

Unentwickelt, *adj. et adv.* ce qui n'est pas encore développé. Seine Anlagen sind noch unentwickelt; ses talens ne sont pas encore développés.

Unentzifferlich, *adj. et adv.* indéchiffrable; qui ne peut être déchiffré. (v. entziffern) Eine unentzifferliche Geheimschrift; un chiffre indéchiffrable.

Unerachtet, v. ungeachtet.

Unerbaulich *adj. et adv.* qui n'édifie point; *it.* peu propre à porter à la vertu; de mauvais exemple.

Unerbittlich, *adj. et adv.* inexorable, inexorablement; inflexible, inflexiblement. Die Unerbittlichkeit; la qualité, le caractère de celui qui est inexorable; l'inflexibilité.

Unerdenklich, v. unersinnlich.

Unerfahren, *adj. et adv.* inexpérimenté, ée; sans expérience; qui n'a point d'expérience; *it. fig.* neuf, novice. Ein unerfahrener General; un général inexpérimenté. Er ist in dieser Sache noch unerfahren; il est encore neuf dans cette affaire. Die Unerfahrenheit; l'inexpérience, l'impéritie.

Unerforschlich, *adj. et adv.* impénétrable, inscrutable; qui ne peut être compris par l'esprit humain. Ein unerforschliches Geheimniß; un secret impénétrable. Die Wege Gottes sind unerforschlich; les voies de Dieu sont inscrutables. Die Unerforschlichkeit; l'impénétrabilité.

Unergründlich, *adj. et adv.* sans fond; qu'on ne peut sonder; dont on ne peut trouver le fond; *it. fig.* inscrutable. Die unergründliche Tiefe des Meeres; la profondeur immense de la mer. Das menschliche Herz ist unergründlich; le cœur de l'homme est inscrutable. Die Unergründlichkeit; la qualité de ce qui est sans fond, qu'on ne peut approfondir.

Unerheblich, *adj. et adv.* peu important, peu considérable; de nulle importance; sans conséquence; de peu de valeur. Die Unerheblichkeit; la qualité de ce qui n'est de nulle importance; le peu d'importance.

Unerhört, *adj. et adv.* inouï, ïe. Eine unerhörte Sache; une chose inouïe. *On dit aussi*, Er ist unerhört strenge; il est extrêmement sévère. Gott läßt ein andächtiges Gebeth nicht unerhört; Dieu exauce une prière fervente. Jemandes Bitte unerhört lassen; ne pas écouter la prière de qn. v. erhören.

Unerinnerlich, *adj. et adv.* dont on ne se souvient pas. Das ist mir unerinnerlich; je ne me souviens pas de cela; je ne puis m'en ressouvenir.

Unerkannt, *adj. et adv.* sans être connu; incognito; *it.* non-reconnu; qu'on ne reconnoît pas; dont on ne témoigne pas sa gratitude. Dieser Fürst reisete unerkannt durch Frankreich; ce Prince passa incognito par la France. Eine unerkannte Wohlthat; un bienfait qu'on ne reconnoît pas.

Unerkennbar, v. unkenntlich.

Unerkenntlich, *adj. et adv.* méconnoissant, ante; qui oublie les bienfaits. Die Unerkenntlichkeit; la méconnoissance.

Unerklärbar, unerklärlich, *adj. et adv.* inexplicable; *it. fig.* indéfinissable. Das Geheimniß der Dreieinigkeit ist unerklärbar; le mystère de la trinité est inexplicable. *Fig.* Ein unerklärbarer Mensch; un homme indéfinissable. Die Unerklärbarkeit; la qualité de ce qui est inexplicable.

Unerläßlich, *adj. et adv.* irrémissible, irrémissiblement; indispensable, indispensablement.

Unerlaubt, *adj. et adv.* illicite; qui n'est pas permis. Unerlaubte Lustbarkeiten; plaisirs illicites. Unerlaubter Weise; illicitement; d'une manière illicite.

Unermeßlich, *adj. et adv.* immense, immensement. Der unermeßliche Raum des Himmels; l'étendue immense du ciel. *Fig.* Er ist unermeßlich reich; il est immensement riche. Die Unermeßlichkeit; l'immensité.

Unermüdet, *adj. et adv.* qui ne se lasse point; assidu au travail, etc.; infatigablement; sans se lasser. Sein unermüdeter Fleiß; sa grande assiduité. Unermüdet mit seiner Arbeit beschäftigt; appliqué infatigablement à son travail.

Unermüdlich, *adj. et adv.* infatigable; qui ne peut être lassé par le travail, par la fatigue, etc. Er wird nicht müde; er ist unermüdlich; il ne se lasse point, il est infatigable. Die Unermüdlichkeit; l'infatigabilité.

Unerörtert, *adj. et adv.* dont on ne fait pas mention; *it.* indécis, indéterminé. Eine Sache unerörtert lassen; laisser une affaire indécise, sans la terminer.

Unerreichbar, *adj. et adv.* inaccessible; où l'on ne peut atteindre.

Unersättlich, *adj. et adv.* insatiable; qu'on ne peut rassasier; insatiablement. Ein unersätt-

erſättlicher Appetit; un appétit insatiable, un appétit dévorant. Er hat eine unerſättliche Begierde nach Ehre, nach Reichthümern; il est insatiable d'honneur, de richesses; il est insatiablement avide d'honneur, de richesses. Die Unerſättlichkeit; l'insatiabilité.

Unerſchaffen, *adj. et adv.* incréé, ée. Gott iſt ein unerſchaffenes Weſen; Dieu est un être incréé.

Unerſchöpflich, *adj. et adv.* inépuisable; *it. fig.* intarissable. Eine unerſchöpfliche Quelle; une source inépuisable. *Fig.* Ein unerſchöpflicher Geiſt; un esprit inépuisable. Eine unerſchöpfliche Einbildungskraft; une imagination intarissable. Die Unerſchöpflichkeit; la qualité d'une chose inépuisable.

Unerſchrocken, *adj. et adv.* intrépide, intrépidement. Ein unerſchrockener Muth; un courage intrépide. Die Unerſchrockenheit; l'intrépidité.

Unerſchütterlich, *adj. et adv.* inébranlable, inébranlablement. Die Unerſchütterlichkeit; l'état de ce qui ne peut être ébranlé; *it. fig.* la fermeté inébranlable de courage, de résolution, etc.

Unerſchüttert, *adj. et adv.* sans être ébranlé.

Unerſchwinglich, *adj. et adv.* exorbitant, ante; exorbitamment; qu'on ne peut fournir, gagner; à quoi on ne peut subvenir.

Unerſetzlich, *adj. et adv.* irréparable, irréparablement. Ein unerſetzlicher Verluſt; une perte irréparable. Dieſer Schade iſt unerſetzlich; ce dommage n'est pas restituable. Die Unerſetzlichkeit; l'irréparabilité.

Unerſinnlich, *adj. et adv.* inimaginable; qui ne se peut imaginer.

Unerſteiglich, *adj. et adv.* inaccessible. Eine unerſteigliche Höhe; une hauteur inaccessible, où l'on ne peut monter.

Unerträglich, *adj. et adv.* insupportable, intolérable; insupportablement, intolérablement. Eine unerträgliche Kälte; un froid insupportable. Eine unerträgliche, nicht zu erduldende Beleidigung oder Beſchimpfung; une injure intolérable. Die Unerträglichkeit; la qualité de ce qui est insupportable.

Unerwartet, *adj. et adv.* inattendu, ue; à l'improviste; inopiné. Ein unerwarteter Zufall; un accident inattendu. Eine unerwartete Erbſchaft; une succession inattendue, inopinée. Er kam unerwartet dazu; il survint à l'improviste.

Unerweclich, *adj. et adv.* qu'on ne peut éveiller; *it. fig.* difficile à exciter, à porter à qch. Die Unerwecklichkeit; l'état de celui qu'on ne peut éveiller.

Unerweislich, *adj. et adv.* improbable: qui ne peut être prouvé. Die Unerweislichkeit; l'improbabilité.

Unerwieſen, *adj. et adv.* qui n'est pas prouvé. v. erweiſen.

Unerwogen, *adj. et adv.* qui n'a pas été pesé, considéré, examiné; *it.* v. ungeachtet.

Unerzählbar, *adj. et adv.* inénarrable; qui ne peut être raconté.

Unerzogen, *adj. et adv.* qui n'est pas élevé; qui a encore besoin d'éducation. Unerzogene Kinder; des enfans qui ne sont pas encore élevés.

Unfähig, *adj. et adv.* incapable; *it.* (*t. de droit*) inhabile. Er iſt unfähig, ſo etwas zu thun; il est incapable de faire pareille chose. Er iſt zu dieſem Amte unfähig; il est incapable de cet emploi; il n'est pas assez habile pour cet emploi. Die Unfähigkeit; l'incapacité, inhabilité.

Unfall, *s. m.* l'accident fâcheux; le malheur, le désastre, l'infortune, la disgrace. Es iſt ihm ein Unfall begegnet; il lui est arrivé qq. accident fâcheux, qq. disgrace.

Unfaßlich, v. unbegreiflich.

Unfehlbar, *adj. et adv.* infaillible, infailliblement; *it.* immanquable, immanquablement. Glauben Sie, daß dieſer Menſch unfehlbar ſey? croyez-vous cet homme-là infaillible? Er muß ſeinen Prozeß unfehlbar gewinnen; le gain de sa cause est immanquable. Er wird unfehlbar kommen; il viendra immanquablement. Um die und die Stunde wird man ihn unfehlbar antreffen; il est immanquable de le trouver à telle heure. Das wird unfehlbar geſchehen; infailliblement cela arrivera. Ich werde mich unfehlbar daſelbſt einfinden; je m'y trouverai infailliblement. Die Unfehlbarkeit; l'infaillibilité.

Unfern, *adv.* pas loin. Unfern von hier; non loin d'ici.

Unflath, *s. m.* l'ordure, la saleté, la boue, l'immondice, etc.; *it. fig. et famil.* le sagouin, v. Unfläther.

Unfläther, *s. m.* die Unflätherinn; le sagouin, la sagouine; une personne sale, malpropre; *it.* qui aime, qui dit des saletés, des ordures.

Unfläthere, *s. f.* la saleté; *it. fig.* les vilenies, obscénités; discours gras.

Unfläthig, *adj. et adv.* sale; qui est malpropre; salement; *it. fig.* sale, obscène. Ein unfläthiger Menſch; un homme sale; dont la peau et les habits sont pleins d'ordures. Unfläthige Reden führen; dire des saletés, des ordures, des obscénités. Die Unfläthigkeit; la saleté.

Unfleiß, *s. m.* l'inapplication; manque d'application, de diligence.

Unfleiſſig, *adj. et adv.* inappliqué, ée; peu diligent. *On dit aussi*, Dieſes Gemählde iſt ſehr unfleiſſig gemacht; ce tableau n'est pas bien fini.

Unfolgſam, *adj. et adv.* indocile; qui est difficile à gouverner; inobéissant. Die Unfolgſamkeit; l'indocilité; l'inobéissance.

Unförmlich, *adj. et adv.* informe, imparfait; qui n'a pas la forme qu'il doit avoir; *it.* difforme, mal-fait, contrefait. (v. ungeſtalt) Ein unförmlicher Klumpen; une masse informe. Eine unförmliche Geſtalt; une figure difforme. Die Unförmlichkeit; la difformité; qualité de ce qui est difforme, informe.

Unfreund, *s. m.* qui n'est plus ami. Sie ſind Unfreunde geworden; ils se sont brouillés. (*p. us.*)

Unfreundlich, *adj. et adv.* mal-gracieux, disgracieux, euse; qui ne marque pas de la gaieté; qui n'est pas riant; *it.* désagréable à la vue. Ein unfreundlicher Mensch; un homme disgracieux, peu affable, peu gracieux. Einem ein unfreundliches Gesicht machen, ihn unfreundlich ansehen; faire mauvais visage à qn. Einem unfreundlich begegnen; traiter qn. peu gracieusement. *Fig.* Unfreundliches Wetter; un temps désagréable, un temps morne. Ein unfreundliches Zimmer; un appartement sombre, qui n'est pas riant. Die Unfreundlichkeit; la qualité, l'état de ce qui est disgracieux.

Unfreundschaftlich *adj. et adv.* peu amiable; qui n'est point amical.

Unfriede, *s. m.* la discorde, dissention, désunion, querelle; *it.* la guerre. *Prov.* v. Friede.

Unfriedlich, *adj. et adv.* qui n'est point pacifique; *it.* querelleur, euse; contentieux. (v. zänkisch, zanksüchtig) Unfriedlich mit einander leben; vivre mal ensemble; être toujours en querelle, en mauvaise intelligence.

Unfruchtbar, *adj. et adv.* infructueux, euse; stérile, stérilement; infertile, infécond; qui ne rapporte point de fruit. Ein unfruchtbarer Boden; un terroir infructueux, stérile; un sol infécond. Ein unfruchtbarer Baum; un arbre stérile. Ein unfruchtbares Weib; une femme stérile. *Fig.* Ein unfruchtbarer Gegenstand; un sujet stérile, infécond; qui ne fournit pas beaucoup de matière à l'écrivain. Die Unfruchtbarkeit; la stérilité, infécondité.

Unfug, *s. m.* le désordre. Unfug anrichten; causer du désordre.

Unfüglich, *adj. et adv.* injuste; qui n'est pas convenable ou opportun. v. füglich.

Unfugsam, *adj. et adv.* ein unfugsamer Mensch; un homme peu accommodant, de mauvaise composition, d'une humeur difficile. Die Unfugsamkeit; le caractère d'un homme peu accommodant. (*p. us.*)

Unfühlbar, *adj. et adv.* impalpable; qui est si fin et si délié qu'il ne fait aucune impression sensible au toucher. Die Unfühlbarkeit; la qualité de ce qui est impalpable.

Unfürsichtig, v. unvorsichtig.

Ungangbar, *adj. et adv.* impraticable; où l'on ne peut passer; *it.* peu fréquenté; où il passe peu de monde; *it.* qui n'a point de cours, qui n'est pas de mise. Ein ungangbarer Weg; un chemin impraticable *ou* peu fréquenté. Ungangbare Münzsorten; des espèces qui n'ont point de cours. Ungangbare Worte; des mots qui ne sont guère usités *ou* d'usage. Die Ungangbarkeit; la qualité d'un chemin impraticable, etc.

Unganz, *adj. et adv.* qui n'est pas entier, qui n'est pas parfait. (*p. us.*) Unganzes Eisen; fer pailleux; qui a des pailles. v. brüchig.

Ungar, *adj. et adv.* nicht gar gekocht; qui n'est pas bien cuit, pas assez cuit.

Ungarn, la Hongrie. Der Ungar; le Hongrois. Die Ungarinn; la Hongroise. Ungarisch, *adj. et adv.* hongrois, oise; à la hongroise. Ungarisches Wasser; de l'eau de la Reine de Hongrie. Ein ungarischer Ducaten; un ducat de Hongrie, un hongre. Ungarisches Leder; cuir de Hongrie. Die ungarische Sprache; das Ungarische; le hongrois. Die ungarische Krankheit; la fièvre, la maladie de Hongrie. Der Ungarisch-Lederbereiter; le hongroyeur.

Ungastfreundschaftlich, *adj. et adv.* *inhospitalier, ière; qui n'exerce pas l'hospitalité.

Ungeachtet, *adj. et adv.* peu estimé; qui n'est point estimé.

Ungeachtet, *préposition qui régit le génitif*, nonobstant, malgré; sans avoir égard à. Ungeachtet der Heiligkeit des Ortes; nonobstant, malgré la sainteté du lieu. Ungeachtet seines hohen Alters; sans avoir égard à son grand âge. Alles dessen ungeachtet; malgré tout cela. Er ist der rauhen Witterung ungeachtet abgereiset; il est parti malgré la rigueur du temps. Dem ungeachtet, dessen ungeachtet; néanmoins, toutefois.

Ungeahndet, *adj. et adv.* dont on ne s'est pas ressenti; dont on ne s'est pas vengé; *it.* impuni; impunément. (v. ungestraft) Etwas ungeahndet lassen; laisser une chose impunie. Das wird ihm nicht so ungeahndet hingehen; il n'aura pas fait cela impunément.

Ungebändigt, *adj. et adv.* indompté, ée; qui n'est pas encore dompté. Ein ungebändigtes Pferd; un cheval indompté.

Ungebauet, *adj. et adv.* inculte; qui n'est point cultivé. Ungebauete Aecker *ou* Felder; terres incultes.

Ungeberde, *s. f.* la grimace; mauvaise contenance. (*p. us.*)

Ungeberdig, *adj. et adv. On dit*, Sich ungeberdig anstellen; faire des grimaces; grimacer; *it.* faire le méchant; s'emporter, etc.; *it.* faire le mutin.

Ungebethen, *adj. et adv.* qui n'est pas prié *ou* invité; sans être prié; sans se faire prier.

Ungebildet, *adj. et adv.* qui n'est point formé, façonné; *it.* inculte. v. unausgebildet.

Ungebleicht, *adj. et adv.* qui n'a point encore été blanchi.

Ungebräuchlich, *adj. et adv.* inusité, ée; hors de coutume; qui n'est point en usage.

Ungebühr, *s. f.* ce qui est contre le devoir, contre la convenance. (v. Gebühr) *On dit*, Einen zur Ungebühr loben; louer qn. mal à propos.

Ungebührend, *adj. et adv.* indu, ue; *it.* peu convenable; qui ne convient pas. v. ungebührlich.

Ungebührlich, *adj. et adv.* indu, ue; qui est contre ce qu'on doit, contre la règle, etc.; *it.* injuste, injustement; *it.* *inconvenant, ante; peu convenable; mal à propos; *it.* indécent, indécemment. Ein ungebühr-

bührliches (ungebührendes) Betragen; une conduite mal-honnête, impertinente, indécente. Sich ungebührlich aufführen; se conduire mal-honnêtement. Eine ungebührliche Forderung; une demande indue, injuste. Zur ungebührlichen Zeit und Stunde; à heure indue. Die Ungebührlichkeit; ce qui est indu; * l'inconvenance; qualité de ce qui n'est pas convenable; le manque de convenance; l'indécence.

Ungebunden, *adj. et adv.* qui n'est pas lié, relié, attaché. (v. binden) Ein ungebundenes Buch; un livre en blanc, en feuilles. *On dit fig.* Ungebundene Hände haben; avoir les mains libres; être en état de faire ce qu'on veut. Ein ungebundenes Leben führen; mener une vie licencieuse, libertine, dissolue. Die ungebundene Rede; la prose. Die ungebundene Schreibart; le style prosaïque. Die Ungebundenheit; la licence, la liberté; le libertinage, la dissolution. Die Ungebundenheit, Unbändigkeit der Zunge; l'intempérance de langue.

Ungedrungen, v. ungezwungen.

Ungeduld, *s. f.* l'impatience. Mit Ungeduld warten; attendre avec impatience; attendre impatiemment.

Ungeduldig, *adj. et adv.* impatient, ente; impatiemment. Ihr seyd zu ungeduldig; vous êtes trop impatient. Einen ungeduldig machen; impatienter qn. Ungeduldig werden; s'impatienter. Er wird leicht ungeduldig; l'impatience lui prend bientôt.

Ungeehrt, *adj. et adv.* qui n'est point honoré, point estimé.

Ungefähr, v. ungefehr.

Ungefällig, *adj. et adv.* déplaisant, désagréable; (v. mißfällig, unangenehm) *it.* peu obligeant, peu serviable; qui n'est pas prompt à rendre de bons offices; (incomplaisant). Er ist ein sehr ungefälliger Mensch; c'est un homme peu obligeant, peu officieux. Die Ungefälligkeit; l'incomplaisance.

Ungefärbt, *adj. et adv.* non-teint; en blanc; *it. fig.* sans fard; sincère, véritable.

Ungefehr, *adj. et adv.* fortuit, uite; fortuitement; par accident, par hasard; casuel, casuellement; *it.* environ; à peu près; près; approchant. Ein ungefehrer Zufall; un cas fortuit. Das ist von ungefehr geschehen; cela est arrivé par hasard, fortuitement. Wenn Sie ungefehr einmal daran denken sollten; s'il vous arrive de songer à cela. Es sind ungefehr zwei Stunden; il y a environ deux heures. Seine Armee war ungefehr fünfzig tausend Mann stark; son armée étoit de près de cinquante mille hommes. Ungefehr zehen tausend; approchant de dix mille; dix mille ou approchant. Das waren ungefehr seine Worte; c'étoient à peu près ses paroles.

Ungefehr, *s. n.* le hasard; le cas fortuit. (v. Zufall) Es war ein bloßes Ungefehr; c'étoit un pur hasard.

Ungefingert, *adj. et adv.* sans doigts. *On appelle en t. d'hist. natur.* Die ungefingerten Vorderfüße oder Scheren einiger Krebse; les pattes antérieures sans pinces de quelques sortes d'écrevisses.

Ungeflügelt, *adj. et adv.* sans ailes; *it.* (*t. d'hist. natur.*) aptère. Ungeflügelte Insecten; insectes aptères.

Ungegessen, *adj. et adv.* nicht gegessen; qui n'est pas mangé; qu'on n'a pas mangé; *it.* sans avoir mangé. Ungegessen schlafen gehen; se coucher sans avoir soupé.

Ungegründet, *adj. et adv.* qui n'est pas fondé; mal fondé; sans fondement. Diese Nachricht ist ungegründet; cette nouvelle est fausse.

Ungehalten, *adj. et adv.* qui n'est pas tenu; (*p. us.*) *it.* faché, indigné, piqué, dépité. Ungehalten, erzürnt seyn; être fâché. Ueber etwas ungehalten werden; se dépiter de qch. Er war gewaltig ungehalten auf uns; il étoit extrêmement piqué, faché contre nous.

Ungeheissen, *adj. et adv.* sans ordre, sans commandement; qui n'est pas commandé; sans qu'on le dise. Er thut nichts ungeheissen; il ne fait rien sans ordre, sans qu'on le lui dise.

Ungeheuchelt, *adj. et adv.* sans hypocrisie; sans dissimulation; sans feinte. Eine ungeheuchelte Freundschaft; une amitié véritable, sincère, sans fard.

Ungeheuer, *s. n.* le monstre.

Ungeheuer, *adj. et adv.* monstrueux, euse; monstrueusement; *it. fig.* prodigieux, énorme, excessif dans son genre. Das sind ungeheure Fische; voilà des poissons monstrueux. Er macht einen ungeheuren Aufwand; il fait une dépense prodigieuse. Ein wildes Schwein von ungeheurer Größe; un sanglier d'une grandeur énorme.

Ungehindert, *adj. et adv.* qui n'est point empêché; libre, librement; sans obstacle, sans empêchement. Hier kannst du ungehindert arbeiten; tu pourras travailler ici sans être empêché.

Ungehobelt, *adj. et adv.* non-raboté; qui n'est point travaillé ou uni avec le rabot; brut. *On dit fig.* Ungehobelte Sitten; des moeurs incultes. Ein ungehobelter, ungeschliffener Mensch; un homme grossier; un rustaud; un homme qui n'est pas encore formé, façonné pour le monde.

Ungehörig, *adj. et adv.* indu, ue; indûment; qui ne convient pas. Zur ungehörigen Stunde; à heure indue. Auf eine ungehörige Art; mal à propos; injustement; d'une manière peu convenable.

Ungehorsam, *adj. et adv.* désobéissant, ante. Ein ungehorsames Kind; un enfant désobéissant. Einem ungehorsam seyn; désobéir à qn. Der ungehorsame (nicht erschienene) Theil wurde in die Kosten verurtheilet; (*t. de prat.*) le défaillant a été condamné aux dépens. Wegen ungehorsamen Ausbleibens verurtheilet werden; être condamné par défaut. Die Ungehorsamen; les désobéissans;

sans ; *it.* (*t. de prat.*) les défaillans.

Ungehorſam, *s. m.* la désobéissance ; *it.* (*t. de prat.*) le défaut ; manquement à l'assignation donnée.

Ungehört, *adj. et adv.* sans être ouï ; sans avoir été ouï.

Ungeiſtlich, *adj. et adv.* mondain, profane. Ein ungeiſtliches Leben führen ; vivre selon le monde ; vire dans le libertinage. Ungeiſtliche Reden ; discours profanes.

Ungekünſtelt, *adj. et adv.* naïf, ive ; naturel ; sans artifice. Ungekünſtelte und angenehme Manieren ; manières naives et agréables.

Ungeld, v. Umgeld.

Ungelegen, *adj. et adv.* pas bien situé ; mal-situé ; *it.* incommode, importun ; qui vient mal à propos, à contre-temps. Zu einer ungelegenen Zeit kommen ; venir dans un temps incommode ; venir à heure indue. Wenn ich Ihnen nicht ungelegen komme, beſchwerlich falle ; si je ne vous incommode pas. Das kommt mir ungelegen ; cela ne me vient pas à propos. Das wäre mir ungelegen ; cela ne m'accommoderoit pas ; je n'y trouverois pas mon compte. Die Ungelegenheit ; l'incommodité, l'importunité. Einem Ungelegenheit machen ; incommoder, importuner qn. *On dit famil.* Machen Sie ſich meinetwegen keine Ungelegenheit ; ne faites point de façons à cause de moi ; ne faites point de dépenses pour l'amour de moi.

Ungelehrig, *adj. et adv.* indocile ; qui est très-difficile à instruire, à gouverner. Ein ungelehriges Kind ; un enfant indocile. Er hat einen ſehr ungelehrigen Kopf ; il a l'esprit bien indocile ; il est d'une grande indocilité. Die Ungelehrigkeit ; l'indocilité.

Ungelehrt, *adj. et adv.* non-lettré ; qui n'a point étudié ; qui n'a point de lettres ; ignorant, ante ; ignare ; * illettré, ée. Ein Ungelehrter ; un homme non-lettré. Die Ungelehrtheit ; l'ignorance ; manque d'érudition.

Ungeleimt, *adj. et adv.* sans colle, qui n'est pas collé. Ungeleimtes Papier ; du papier sans colle ; du papier qui n'est pas collé. v. leimen.

Ungelenk, *adj. et adv.* qui n'est pas assez dégagé ; *it. fig.* lourdaud, mal-adroit. Die Ungelenkheit, Ungelenkſamkeit ; la qualité de ce qui n'est pas assez dégagé ; *it. fig.* le manque d'adresse, d'agilité.

Ungelöſcht, v. Kalk.

Ungemach, *s. n.* die Ungemächlichkeit ; le mal, incommodité ; la peine que cause un mal, une chose incommode. Viel Ungemach ausſtehen ; souffrir bien des maux : souffrir beaucoup de mal, d'incommodités. Das Ungemach des Wetters ertragen ; endurer les injures du temps. Wir haben alles Ungemach des Krieges empfunden ; nous avons éprouvé tout ce que la guerre a de fâcheux.

Ungemächlich, *adj. et adv.* unbequem ; incommode, incommodément ; mal-aisé. Ein ungemächlicher Ort, Platz, Sitz ; une place incommode. Ein ungemächliches Fuhrwerk ; une voiture incommode, lassante. Eine ungemächliche Treppe ; un escalier mal-aisé. Ungemächlich wohnen ; être logé incommodément. Die Ungemächlichkeit ; l'incommodité.

Ungemein, *adj. et adv.* qui n'est pas commun ; peu commun ; *it.* rare, singulier ; singuliérement ; extraordinaire, extraordinairement. (v. ſehr, auſſerordentlich) Sie iſt ungemein ſchön ; ſie iſt von einer ungemeinen Schönheit ; elle est d'une rare beauté, d'une beauté peu commune. Ungemein viel Sorgfalt anwenden ; prendre un soin extraordinaire. Das hat mir ungemein viel Freude gemacht ; cela m'a causé une joie extraordinaire. Ich freue mich ungemein darüber ; je m'en réjouis beaucoup. Er hat ungemein viel Verſtand ; il a infiniment d'esprit.

Ungemeſſen, *adj. et adv.* qui n'a pas été, qui n'est pas mesuré ; sans mesurer ; *it. fig.* illimité, ée ; indéterminé. (v. uneingeſchränkt) Korn ungemeſſen verkaufen ; vendre du blé sans le mesurer.

Ungenannt, *adj. et adv.* anonyme ; qui est sans nom ; (*t. d'anat.*) innominé. Ein ungenannter Schriftſteller ; un auteur anonyme. Ein ungenannter Freund ; un ami que je ne veux pas nommer, qui ne veut pas se nommer. Das Darmbein, das Hüftbein und das Schambein werden die ungenannten Beine genannt ; l'os ilion, l'os ischion et l'os pubis sont appelés les os innominés.

Ungeneigt, *adj. et adv.* mal-affectionné ; qui n'est pas porté à qch. ; qui ne favorise pas. (v. abgeneigt) Ich bin nicht ungeneigt dazu ; j'y ai assez de penchant, d'inclination ; je suis assez porté à cela. Etwas ungeneigt aufnehmen ; prendre une chose en mal ; s'en fâcher. Die Ungeneigtheit ; l'indisposition ; manque d'affection.

Ungenießbar, *adj. et adv.* qui n'est pas bon pour être mangé ou bu ; *it.* dont on ne peut jouir. *On dit famil.* Er iſt heute ganz ungenießbar ; il n'est pas de bonne humeur aujourd'hui. Die Ungenießbarkeit ; la qualité d'une chose qui n'est pas bonne pour être mangée, *ou* dont on ne peut jouir.

Ungenoſſen, *adj. et adv.* dont on n'a pas joui. *On dit*, Das wird ihm nicht ſo ungenoſſen (ungeahndet) hingehen ; il n'aura pas fait cela impunément.

Ungenügſam *adj. et adv.* qui ne peut être contenté ; difficile à contenter ; qui n'est pas frugal ; *it.* insatiable. (v. unerſättlich) Die Ungenügſamkeit ; le caractère de celui qui est difficile à contenter ; l'insatiabilité.

Ungerächet, *adj. et adv.* qui n'a point été vengé ; dont on n'a point tiré vengeance ; impuni, impunément. *v. aussi* ungerochen.

Ungerade, *adj. et adv.* inégal, ale ; qui n'est pas droit ; courbe ; (v. ungleich, krumm) *it.* impair ; non-pair. Ein ungerader Weg ; un chemin inégal, raboteux. Eine ungerade

Linie ;

Linie; une ligne courbe. Drei, fünf, ſieben ſind ungerade Zahlen; trois, cinq, sept sont des nombres impairs. Gerade oder ungerade ſpielen, jouer à pair ou non, à pair ou non-pair.

Ungerathen, *adj. et adv.* qui n'a pas bien réussi; *it. fig.* mal-né, dégénéré, dépravé; qui a de mauvaises inclinations. Ein ungerathenes Mädchen; une fille mal-née.

Ungerechnet, *adj. et adv.* sans compter; non compris. Die Transportkoſten, die Fracht ungerechnet; sans compter les frais du transport.

Ungerecht, *adj. et adv.* injuste, injustement, inique, iniquement. Ein ungerechter Richter; un juge injuste. Die Ungerechtigkeit; l'injustice, l'iniquité.

Ungereimt, *adj. et adv.* nicht gereimt, gereimlos; non-rimé; sans rime; *it. fig.* inepte, absurde, déraisonnable; contre le bon sens. (v. albern, abgeſchmackt) Ungereimte Verſe; des vers qui ne sont pas rimés. Er ſagt lauter ungereimte Sachen; il ne dit que des extravagances. Die Ungereimtheit; l'absurdité, l'extravagance, l'ineptie.

Ungern, *adv.* à regret; à contre-coeur; contre son gré; contre son inclination. Gern oder ungern; man mag es wollen oder nicht; bon gré, mal gré. Etwas ungern thun; faire une chose contre son gré, à contre-coeur. Ich ſchreibe ſehr ungern Briefe; je n'aime pas à écrire des lettres.

Ungerochen, *adj. et adv.* que l'on n'a pas flairé. (v. riechen) ungerochen; *se dit vicieusement au lieu de* Ungerächet; impuni, impunément; sans être vengé. Etwas ungerochen laſſen; laisser qch. impuni. Es ſoll nicht ungerochen bleiben; on s'en vengera; on ne manquera pas d'en tirer vengeance. Es ſoll dir nicht ungerochen hingehen; tu ne l'auras pas fait impunément.

Ungeſäuert, v. ſäuern.

Ungeſäumt, *adj.* qui n'est pas ourlé; sans être ourlé. Ungeſäumte Schnupftücher; des mouchoirs qui ne sont pas ourlés. v. ſäumen.

Ungeſäumt, *adv.* incontinent, d'abord; tout d'abord; aussi-tôt; incessamment; sur le champ; sans perdre de temps; sans délai; sans retardement; tout-à-l'heure.

Ungeſchält, *adj. et adv.* qui n'est pas écalé ou pelé. (v. ſchälen) Die Aepfel ungeſchält eſſen; manger les pommes avec la pelure. Ungeſchälte Färberröthe, garance non-robée.

Ungeſchehen, *adj. et adv.* qui n'a pas été fait; qui n'est pas arrivé. Die Sache iſt noch ungeſchehen; l'affaire n'est pas encore faite; elle est encore à faire.

Ungeſcheidt, *adj. et adv.* peu sensé; qui n'est pas conforme à la raison, au bon sens; imprudent, etc. (v. unklug) *it.* absurde. *On dit substantivement,* Etwas Ungeſcheidtes ſagen; dire qch. qui n'est pas conforme au bon sens; dire des absurdités. Die Ungeſcheidtheit; la qualité de ce qui n'est pas conforme au bon sens; l'absurdité.

Ungeſcheut, *adj. et adv.* sans crainte; hardiment. Seine Meynung ungeſcheut ſagen; dire hardiment, franchement son sentiment.

Ungeſchicklichkeit, *s. f.* la mal-habileté, la mal-adresse; le manque de capacité, d'adresse; l'inaptitude. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Unſchicklichkeit.

Ungeſchickt, *adj. et adv.* mal-habile, mal-habilement; mal-adroit, mal-adroitement; *it.* inepte. (v. untüchtig) Ein ungeſchickter Menſch; un mal-habile homme. Ein ungeſchickter Arbeiter; un ouvrier mal-adroit. Dieſes Project rührt von keinem ungeſchickten Manne her; ce projet n'est pas d'un mal-adroit. *On dit fig.* Das war ſehr ungeſchickt; c'étoit mal-fait, étourdi; c'étoit bien gauche. Er hat ſich ſehr ungeſchickt bey dieſer Sache betragen; il a conduit cette affaire en mal-habile homme. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* unſchicklich) Die Ungeſchicktheit, v. Ungeſchicklichkeit.

Ungeſchlacht, *adj. et adv.* peu souple; rude; intraitable. Ein ungeſchlachter Boden; une terre peu fertile, qui produit peu, qui n'est pas propre à être labourée. Ein ungeſchlachter Menſch; un homme grossier, intraitable. Die Ungeſchlachtheit; la qualité de ce qui est peu souple, de ce qui est peu traitable, etc.

Ungeſchliffen, *adj. et adv.* qui n'est pas émoulu *ou* affilé; *it. fig* impoli, impoliment; grossier, grossièrement. Ungeſchliffener Marmor; marbre brut; qui n'est pas poli. Ein ungeſchliffener Demant; un diamant brut. Ein ungeſchliffener Menſch; un rustaud; un homme grossier. Die Ungeſchliffenheit; la grossièreté, l'impolitesse.

Ungeſchmeidig, *adj et adv.* qui n'est pas souple; peu flexible *ou* maniable; *fig.* qui n'est pas traitable; qui n'a pas l'humeur accomodante, pliable, etc. Die Ungeſchmeidigkeit; le manque de souplesse, de flexibilité, etc.

Ungeſchoren, *adj. et adv.* qui n'est pas tondu; qui n'est point rasé. Ungeſchorener Sammet; velours non-coupé, non-ciselé. Ein ungeſchorener Bart; une barbe qui n'est pas rasée. Ungeſchorenes Tuch; drap de laine en haire. *On dit pop.* Jemanden ungeſchoren laſſen; laisser qn. en repos.

Ungeſchworen, *adj. et adv.* inserménté, ée; qui n'a pas prêté serment. v. unbeeidigt.

Ungeſellig, *adj. et adv.* insociable; avec qui l'on ne peut avoir de société; inaccostable. Die Ungeſelligkeit; l'insociabilité; caractère de celui qui est insociable.

Ungeſellſchaftlich, v. geſellſchaftswidrig.

Ungeſetzmäßig, *adj. et adv.* illégal, ale; illégitime, illégitiment. (v. geſetzwidrig) Die Ungeſetzmäßigkeit; l'illégalité, * la non-sanction.

Ungeſittet, *adj. et adv.* qui n'a point de moeurs; *it.* mal morigéné; impoli, impoliment; grossier.

Ungesprächig, *adj. et adv.* taciturne; qui est d'humeur et de tempérament à parler peu: de difficile conversation; peu affable. **Die Ungesprächigkeit;** le caractère de celui qui parle peu.

Ungestalt, ungestaltet, *adj. et adv.* difforme, défiguré, contre-fait; qui n'a pas les proportions qu'il devroit avoir; monstrueux, euse; disgracié de la nature. **Ein ungestalter Körper;** un corps difforme. **Eine ungestalte Person;** une personne contrefaite, disgraciée. **Ein ungestalter (unförmlicher) Kopf;** une tête monstrueuse. **Die Ungestaltheit;** la difformité; défaut dans les proportions.

Ungestielt, *adj. et adv.* sans tige; *it.* sans manche; qui n'est pas emmanché.

Ungestraft, *adj. et adv.* impuni, ie; impunément. **Gott läßt die Sünden nicht ungestraft;** Dieu ne laisse point les crimes impunis. **Es soll dir nicht ungestraft hingehen;** tu ne le feras pas impunément. **Die Ungestraftheit;** l'impunité, l'impunissement.

Ungestüm, *adj. et adv.* orageux, euse; agité; impétueux, impétueusement. **Ungestümes Wetter;** un temps orageux. **Ein ungestümer Wind;** un vent impétueux. **Das ungestüme Meer;** la mer orageuse, agitée. *Fig.* **Ein ungestümer Mensch;** un homme impétueux, violent, brusque, importun, turbulent. **Ungestüm anklopfen;** heurter brusquement.

Ungestüm, *s. m. et n.* l'impétuosité. **Eine Quelle, welche mit Ungestüm heraus strömet;** une source qui sort avec impétuosité. *Fig.* **Mit Ungestüm zu Werke gehen;** agir impétueusement; faire qch. brusquement.

Ungesund, *adj. et adv.* mal-sain, mal-saine; *it.* cacochyme. **Ein ungesundes Kind;** un enfant mal-sain; un enfant cacochyme. **Eine ungesunde, der Gesundheit nachtheilige Frucht, Nahrung;** un fruit mal-sain; une nourriture mal-saine, nuisible à la santé. **Eine ungesunde Luft;** un air malsain. *Prov.* **Allzuviel ist ungesund;** tout excès est condamnable, est vice. **Die Ungesundheit;** la mauvaise santé; santé foible; *it.* la mauvaise qualité d'une chose, qui la rend contraire à la santé.

Ungetheert, *adj. et adv.* qui n'est pas goudronné. **Ein ungetheertes Tau;** un cordage blanc.

Ungetreu, *adj. et adv.* infidèle, infidèlement; déloyal, ale; déloyalement. **Seinem Herrn ungetreu seyn;** être infidèle à son maître. **Ein ungetreuer Freund;** un ami infidèle, déloyal. *On dit fig.* **Ein ungetreues Gedächtniß;** une mémoire infidèle; une mémoire qui manque au besoin. **Eine ungetreue Erzählung;** un récit infidèle; un récit où l'on déguise la vérité. **Der, die Ungetreue;** le per fide, la perfide.

Ungewalkt, *adj. et adv.* qui n'est pas foulé. v. walken.

Ungewandt, Ungewandheit, v. Ungeschickt, Ungeschicklichkeit.

Ungewaschen, *adj. et adv.* qui n'est pas lavé, qui n'a pas été nettoyé avec de l'eau; etc. (v. waschen) *On dit famil.* **Ein ungewaschenes Maul haben;** parler en étourdi.

Ungeweihet, *adj. et adv.* profane. **Ein ungeweiheter Ort;** un lieu profane.

Ungewiß, *adj. et adv.* incertain, aine; incertainement; douteux; qui n'est pas sûr, assuré. **Seine Reise ist noch ungewiß;** son départ est encore incertain. **Es ist noch ungewiß, ob** &c.; il est encore incertain, si, etc. **Ich bin ungewiß;** je suis incertain, en doute; je ne suis pas sûr; *it.* je suis indécis; je ne suis pas encore déterminé; je n'ai pas encore pris ma résolution. *On dit aussi:* **Ein ungewisser Tritt;** un pas chancelant. **Ein Pferd, das einen ungewissen Gang hat;** un cheval qui n'a pas le pied sûr, qui est sujet à broucher. **Er hat nur ein ungewisses Einkommen, eine ungewisse Einnahme;** il n'a qu'un revenu fortuit, casuel. **Eine ungewisse Schuld;** une dette mal-assurée. **Das ungewisse Geschlecht;** (*t. de gramm.*) le genre neutre. **Das Ungewisse;** l'incertain; *it.* l'incertitude. **Das Gewisse für das Ungewisse nehmen;** préférer le certain à l'incertain. **Es ist noch viel Ungewisses, viel Unzuverläßiges in der Arzeneiwissenschaft;** il y a encore beaucoup d'incertitude dans la médecine. **Auf das Ungewisse;** au hasard; à l'aventure.

Ungewissenhaft, v. gewissenlos.

Ungewißheit, *s. f.* l'incertitude.

Ungewitter, *s. n.* la tempête, l'orage. **Es erhebt sich ein Ungewitter;** il s'élève une tempête, un orage. **Der Ungewittervogel,** v. **Sturmvogel.**

Ungewohnheit, *s. f.* l'inhabitude; le manque d'habitude.

Ungewöhnlich, *adj. et adv.* inusité, ée; qui n'est pas selon l'usage; (v. ungebräuchlich) *it.* inaccoutumé, ée; qu'on n'a pas coutume de faire; *it.* (*t. de prat.*) insolite. **Eine ungewöhnliche Art zu reden;** une façon de parler inusitée. **Das ist ein ungewöhnliches Verfahren;** c'est une procédure inaccoutumée, insolite. *On dit,* **Jemanden mit ungewöhnlicher Höflichkeit begegnen;** faire des civilités extraordinaires à qn. **Die Ungewöhnlichkeit;** la qualité de ce qui est inusité; *it.* ce qu'une chose a d'extraordinaire; la rareté. v. **Seltenheit.**

Ungewohnt, *adj. et adv.* inaccoutumé, ée; qu'on n'a pas coutume de faire; qui n'arrive pas ordinairement; *it.* non-accoutumé; qui n'est pas accoutumé, habitué à une chose. **Er spürte ungewohnte Bewegungen, welche Vorbothen dieser Krankheit waren;** il sentit des mouvemens inaccoutumés qui le menaçoient de cette maladie. **Das kommt mir ungewohnt vor;** je ne suis pas accoutumé, habitué à cela.

Ungezähmt, *adj. et adv.* indompté, ée; *it.* effréné, ée. **Ein ungezähmtes Roß;** un cheval indompté. *Fig.* **Ungezähmte Begierden;**

den; des convoitises effrénées. **Die Ungezähmtheit**; la qualité, l'état de ce qui est sans frein, sans retenue.

Ungeziefer, *s. n.* la vermine. **Läuse, Flöhe, Wanzen und anderes dergleichen Ungeziefer**; des poux, des puces, des punaises et d'autres sortes de vermine. **Er iſt voller Ungeziefer**; il est plein de vermine.

Ungeziemend, *adj. et adv.* qui ne convient pas; indigne, indignement; indécent, indécemment; mal-séant, immodeste; peu convenable aux moeurs. v. **geziemen**.

Ungezogen, *adj. et adv.* mal élevé, mal morichéné; qui a une mauvaise éducation; *it.* impoli, incivil, grossier. **Ein ungezogenes Kind**; un enfant mal-élevé, gâté, mal-discipliné. **Die Ungezogenheit**; le manque d'éducation et de savoir vivre; *it.* l'impolitesse, l'incivilité, la grossiéreté, l'impertinence.

Ungezweifelt, *adj. et adv.* indubitable, indubitablement; constant, ante; certain, ne. **Eine ungezweifelte Wahrheit**; une vérité constante

Ungezwungen, *adj. et adv.* **ohne Zwang**; sans contrainte; qui n'est pas contraint *ou* forcé; *it.* dégagé, ée; *it.* (*t. de peint. et de sculpt.*) svelte. **Ungezwungen handeln**; agir sans contrainte. **Eine ungezwungene Leibesgeſtalt**; une taille dégagée. **Er hat einen freien und ungezwungenen Anſtand**; il a l'air libre et dégagé. **Eine ungezwungene Stellung**; une posture svelte. **Die Ungezwungenheit**; l'état de celui qui agit sans contrainte; *it.* l'aisance; certaine facilité qu'on a dans ses manières et dans tout ce qu'on fait.

Unglaube, *s. m.* l'incrédulité; *it.* l'infidélité; manque de foi.

Ungläubig, *adj. et adv.* incrédule; qui ne croit point, *ou* qui ne croit que difficilement; *it.* infidèle. *On appelle absolument* **Ungläubige**, infidèles, -- tous les peuples qui ne sont pas de la religion chrétienne.

Unglaublich, *adj. et adv.* incroyablement. **Er erzählt unglaubliche Dinge**; il conte des choses incroyables. **Es waren ihrer unglaublich viel da**; il s'y en trouva incroyablement, un nombre incroyable. **Die Unglaublichkeit**; l'incrédibilité.

Ungleich, *adj. et adv.* inégal, ale; inégalement; *it.* disproportionné, ée; ce qui n'a point de convenance; *it.* différent, ente; (v. **verſchieden**) *it.* dissemblable. (v. **unähnlich**) **Zwei Dinge von ungleicher Größe**; deux choses de grandeur inégale. **Eine ungleiche Bewegung**; un mouvement inégal. **Ein ungleicher, unebener Platz**; une place inégale, mal-unie. **Ein ungleicher, holperiger Weg**; un chemin inégal, raboteux. **Eine ungleiche Theilung**; un partage disproportionné. **Sie ſind einander an Jahren ungleich**; leurs âges sont fort disproportionnés. **Eine ungleiche Heirath**; un mariage disproportionné. **Ein ungleiches Betragen**; une conduite inégale. **Er war in ſeinem Betragen immer ſehr ungleich**; **er hat ſich immer auf eine ſehr ungleiche Art betragen**; il s'est toujours conduit fort inégalement. **Ein ungleicher Puls**; un pouls inégal, un pouls intercalent. **Zwei ungleiche Thiere**; deux animaux inégaux. **Eine ungleiche, ungerade Zahl**; un nombre impair. *On dit famil.* **Etwas ungleich aufnehmen**; prendre qch. en mauvaise part. **Dieſes iſt ungleich beſſer als jenes**; ceci est incomparablement meilleur que cela.

Ungleichartig, *adj. et adv.* hétérogène; qui est de différente nature; *it.* dissimilaire; qui n'est pas de même genre. **Ungleichartige Zahlen, ungleichartige Größen**; nombres hétérogènes, quantités hétérogènes. **Man theilet die Theile eines Körpers in gleichartige und ungleichartige ein**; on divise les parties d'un corps en similaires et en dissimilaires. **Die Ungleichartigkeit**; l'hétérogénéité.

Ungleichförmig, *adj. et adv.* qui n'est point conforme. **Die Ungleichförmigkeit**; le défaut de conformité.

Ungleichheit, *s. f.* l'inégalité; le défaut d'égalité; *it. fig.* l'inégalité, la disproportion, la disparité, la disconvenance. **Die Ungleichheit einer Oberfläche, eines Bodens, ꝛc.**; l'inégalité d'une superficie, d'un terrain. **Die Ungleichheit der Jahreszeiten**; l'inégalité des saisons. **Die Ungleichheit des Pulſes**; l'inégalité, l'intercadence du pouls. **Es iſt eine große Ungleichheit zwiſchen dieſen beiden Dingen**; il y a une grande disproportion, une grande disparité entre ces deux choses. **Die Ungleichheit des Alters, des Standes, der Gemüthsart**; l'inégalité, la disconvenance d'âge, de qualité, d'humeur. **Die Ungleichheit der Glieder**; (*t. d'algèbre*) l'asymétrie.

Ungleichſeitig, *adj. et adv.* scalène. **Ein ungleichſeitiges Dreieck**; un triangle scalène, dont les trois côtés sont inégaux. *On appelle en t. d'anat.* **Die ungleichſeitigen** *ou* **die ungleich dreiſeitigen Muskeln**, les scalènes, muscles scalènes, -- deux muscles qui servent au mouvement du cou.

Unglimpf, *s. m.* le manque de douceur, de bonté; la dureté, rudesse dans la conduite envers qn. **Einem mit Unglimpf begegnen**; traiter qn. avec peu de douceur, avec dureté.

Unglimpflich, *adj. et adv.* dur, durement; rude, rudement; désobligeant, désobligeamment. **Unglimpfliche Worte**; paroles dures, désobligeantes.

Unglück, *s. n.* le malheur, l'infortune, la disgrace. **Es ſtehet ihm ein Unglück bevor**; il est menacé de qq malheur. **In Unglück gerathen**; tomber dans l'infortune. **Sein Unglück mit Geduld ertragen**; supporter sa disgrace, son malheur avec patience. **Zum Unglücke**; par malheur; malheureusement. **Im Unglücke muß man nicht verzagen**; contre fortune bon coeur. *Prov.* **Es iſt kein Unglück ſo groß, es iſt ein Glück dabey**; à

qch.

qch. malheur est bon.

Unglücklich, *adj. et adv.* malheureux, euse; infortuné, ée; qui n'est pas heureux; *it.* fatal, ale; sinistre, funeste; (*poét.*) désastreux. **Ein unglücklicher Mensch**; un homme malheureux, un homme infortuné. **Im Spiele unglücklich seyn**; être malheureux au jeu. **Zur unglücklichen Stunde**; à la malheure. **Das ist eine unglückliche Nachricht**; c'est une nouvelle fatale. **Eine unglückliche Vorbedeutung**; un présage sinistre. **In einem unglücklichen Augenblicke faßte er den Entschluß, ꝛc.**; dans un moment fatal il prit la résolution de, etc. **Eine unglückliche Reise**; un voyage funeste. **Diese Schlacht hatte unglückliche Folgen für die Republik**; cette bataille fut fatale à la république. **Unglücklicher Weise**; **zum Unglücke**; malheureusement, fatalement.

Unglückliche, *s. m. et f.* le malheureux, la malheureuse; un homme infortuné, une femme infortunée.

Unglücksbothe, *s. m.* le porteur de mauvaises nouvelles; le messager de malheurs.

Unglücksgesell, *s. m.* le camerade de malheur.

Unglückselig, *adj. et adv.* malheureux, euse. (v. **unglücklich**) **die Unglückseligkeit**; l'état d'un homme malheureux.

Unglücksfall, *s. m.* le revers; revers de fortune.

Unglückskind, *s. n.* qui est né sous une étoile funeste; une personne qui a eu beaucoup de malheurs.

Unglücksprophet, *s. m.* le prophète de malheur.

Unglücksstifter, *s. m.* l'auteur d'un malheur.

Unglücksvogel, *s. m.* l'oiseau funèbre, oiseau de mauvais augure; l'auteur d'un malheur.

Ungnade, *s. f.* la disgrace; perte, privation des bonnes grâces d'une personne puissante; *it. poét.* l'inclémence. **In Ungnade fallen**; tomber en disgrâce; être disgracié. **Ungnade auf einen werfen**; disgracier qn. **Die Ungnade der Götter**; l'inclémence des Dieux.

Ungnädig, *adj. et adv.* qui n'est pas clément; *it.* indigné, ée; irrité. (v. **unwillig, aufgebracht**) **Der König ist sehr ungnädig auf ihn**; le Roi est fort indigné, fort irrité contre lui. **Die Fürstinn warf einen ungnädigen Blick auf ihn**; la princesse le regardoit avec indignation. **Etwas ungnädig aufnehmen**; prendre qch. en mauvaise part.

Ungöttlich, *adj. et adv.* qui n'est pas de Dieu; *it.* qui déplaît à Dieu; irréligieux, irrégieusement; profane, impie. **Die Ungöttlichkeit**; la qualité de ce qui est profane, impie.

Ungrund, *s. m.* le manque de fondement, de cause, de motif, de sujet; *it.* la fausseté. **Den Ungrund einer Anklage darthun**; démontrer la fausseté d'une accusation. **Mit Ungrund**; sans fondement.

Ungültig, *adj. et adv.* qui n'est pas valable; *it.* invalide; qui n'a point les conditions requises par les lois pour produire son effet; *it.* nul, annullé, cassé. **Eine ungültige Entschuldigung**; une excuse qui n'est pas valable, qui n'est pas recevable. **Ein ungültiges Testament**; un testament invalide, nul. **Etwas für ungültig erklären**; invalider une chose; la déclarer invalide. **Der Mangel gewisser Formalitäten macht ein Testament ungültig**; le défaut de certaines formalités vicie un testament. **Diese Clausel macht ihren Contract ungültig**; cette clause rend votre contrat vicieux. **Er dringt darauf, daß seines Vaters Testament für ungültig erklärt werde**; il poursuit la cassation du testament de son père.

Ungültigkeit, *s. f.* l'invalidité, la nullité. **Die Ungültigkeit eines Vertrags, eines Testamentes, einer Heirath**; l'invalidité, la nullité d'un contrat, d'un testament, d'un mariage.

Unguust, *s. f.* la malveillance; haine, mauvaise volonté pour qn.; *it.* la défaveur; *it.* la disgrace. **Sich jemandes Unguust zuziehen**; s'attirer la disgrace de qn. (*p. us.*)

Ungünstig, *adj. et adv.* malveillant; qui veut du mal à qn.; *it.* défavorable, défavorablement. **Einem ungünstig seyn**; vouloir du mal à qn. **Ein ungünstiges Urtheil**; un jugement, une sentence défavorable. **Das Glück hat ihn ungünstig behandelt**; la fortune l'a traité défavorablement. **Dieser Mensch ist von der Natur ungünstig behandelt worden**; cet homme est disgracié de la nature; cet homme est disgracié.

Ungut, *adv. On dit famil.* **Nehmen Sie nicht für ungut**; ne prenez pas en mal; ne trouvez pas mauvais.

Ungütig, *adj. et adv.* qui n'est pas bon, doux, benin, etc. **Ein ungütiges Betragen**; un traitement peu gracieux, peu charitable. **Etwas ungütig aufnehmen**; prendre qch. en mauvaise part, en mal. **Die Ungütigkeit**; le manque de bonté, de douceur.

Unhaltbar, *adj. et adv.* qui n'est pas tenable. (*p. us.*) v. **haltbar**. **Unhaltbare Bergarten**; (*t. de mine.*) minerais pauvres. *On dit aussi:* **Ein unhaltbares Versprechen**; une promesse que l'on ne sauroit accomplir. **Die Unhaltbarkeit einer Stadt**; l'état d'une ville qui n'est pas tenable. **Die Unhaltbarkeit eines Versprechens**; l'impossibilité d'accomplir une promesse.

Unheil, *s. n.* le mal, le malheur. **Es wird ein großes Unheil daraus entstehen**; il en arrivera un grand mal. **Unheil anrichten**; causer du malheur. **Einem alles Unheil anwünschen**; souhaiter toutes sortes de mal à qn.

Unheilbar, *adj. et adv.* incurable; qui ne peut être guéri. **Eine unheilbare Wunde**; une plaie incurable. *On dit fig.* **Unheilbare Uebel**; des maux irréparables. **Die Unheilbarkeit**; l'incurabilité.

Unheilig, *adj. et adv.* qui est contraire à la

la sainteté; *it.* profane, irréligieux, impie; irréligieusement. **Ein unheiliger Ort**; un lieu profane. **Die Unheiligkeit**; la qualité de ce qui est contraire à la sainteté; l'impiété.

Unheilsam, *adj. et adv.* qui n'est pas salutaire.

Unheimlich, *adj. et adv.* **ein unheimlicher Ort** un lieu solitaire où l'on ne se plaît pas.

Unhöflich, *adj. et adv.* désobligeant, ante; incivil, ile; incivilement, désobligeamment. **Ein unhöflicher Mensch**; un homme désobligeant, incivil. **Jemanden unhöflich empfangen**; recevoir qn. incivilement, désobligeamment. **Die Unhöflichkeit**; l'incivilité, l'impolitesse.

Unhold, *adj. et adv.* mal-affectionné, etc. (v. **unfünftig**) **Einem unhold werden**; prendre qn. en déplaisance. (*p. us.*)

Unhold, Unholde, *s. m.* **der böse Feind**; **der Teufel**; l'esprit malin; le diable. **Der Unhold, die Unholdinn**; le sorcier, la sorcière. (*v. aussi* **Zauberer**) **Das Unholdenkraut**; les herbes magiques. v. **Oleander** *et* **Königskerze**.

Uniform, *s. f.* l'uniforme; l'habit militaire.

Universal, *adj. indécl.* universel, elle. (v. **allgemein**) **Der Universal-Erbe**; l'héritier universel. **Die Universalmonarchie**; la monarchie universelle.

Universität, *s. f.* **die hohe Schule**; l'université.

Unkatholisch, *adj. et adv.* non-catholique, non-catholiquement.

Unke, *s. f.* espèce de petit serpent domestique.

Unkennbar, unkenntlich, *adj. et adv.* méconnoissable. **Seine Krankheit hat ihn ganz unkenntlich gemacht**; il est tout-à-fait méconnoissable depuis sa maladie. **Eine Denkmünze oder Schaumünze unkenntlich machen**; difformer une médaille. **Die Unkenntlichkeit**; l'état d'une chose méconnoissable.

Unkeusch, *adj. et adv.* impudique; qui est contraire à la chasteté; impudiquement. **Ein unkeuscher Mensch**; un homme impudique; un impudique. **Die Unkeuschheit**; l'impudicité.

Unklar, *adj. et adv.* qui n'est pas clair; trouble. *On dit fig.* **Die Sache ist noch unklar**; la chose n'est pas encore claire, évidente.

Unklug, *adj. et adv.* imprudent, ente; imprudemment. **Ein unkluges Unternehmen**; une entreprise imprudente, folle. **Er hat sehr unklug gehandelt**; il a agi fort imprudemment. **Die Unklugheit**; l'imprudence.

Unkörperlich, *adj. et adv.* incorporel, elle; qui n'a point de corps; immatériel, elle. **Die Engel sind unkörperliche Wesen**; les anges sont des substances incorporelles. **Die Unkörperlichkeit**; l'incorporalité; *it.* l'immatérialité; qualité de ce qui est immatériel.

Unkosten, *s. pl.* les frais, les dépens, la dépense. **Nach Abzug aller Unkosten**; tous frais faits. **Sich auf Unkosten seiner Nachbarn vergrößern**; s'agrandir aux dépens de ses voisins. **Machen Sie sich keine Unkosten, keine Ungelegenheit**; ne vous mettez pas en frais. v. **Kosten**.

Unkräftig, *adj. et adv.* inefficace; qui ne produit point son effet; *it.* (*t. de prat.*) invalide. (v. **ungültig**) **Ein unkräftiges Mittel**; un remède inefficace. **Ein Urtheil unkräftig machen**; invalider, infirmer une sentence. **Ein richterlicher Spruch, wodurch ein ergangenes Urtheil unkräftig oder ungültig gemacht wird**; un arrêt infirmatif d'une sentence. **Die Unkräftigkeit**; l'inefficacité. (*p. us.*)

Unkraut, *s. n.* les mauvaises herbes; *it.* l'ivroie. (v. **Trespe**) **Das Unkraut ausreissen**; arracher les mauvaises herbes. **Das Unkraut vom Waizen absondern**; séparer l'ivroie d'avec le bon grain; *fig.* séparer les méchans d'avec les bons. *Prov.* **Unkraut verdirbt nicht**; méchante herbe croît toujours.

Unkunde, *s. f.* l'ignorance; manque, défaut de connoissances, d'expérience.

Unkundig, *adj. et adv.* qui n'a point de connoissance de qch.; sans connoissances. **Der Wege, einer Sprache unkundig seyn**; ne savoir pas les chemins, une langue. **Einer Sache nicht ganz unkundig seyn**; avoir qq. connoissance d'une chose.

Unlängst, *adv.* depuis peu; il n'y a pas long-temps; dernièrement, nouvellement.

Unläugbar, *adj. et adv.* qui ne peut être nié; qu'on ne peut nier. **Dieses ist eine unläugbare Wahrheit**; c'est une vérité qu'on ne peut nier. **Die Unläugbarkeit**; la qualité de ce qui ne peut être nié.

Unlauter, *adj. et adv.* impur, ure; qui est mélangé de qch. de mauvais. (v. **unrein**) *Fig.* **Unlautere Absichten haben**; avoir des vues impures, intéressées. **Die Unlauterkeit**; l'impureté.

Unleidlich, *adj. et adv.* **unausstehlich**; insupportable, insupportablement. **Unleidliche Schmerzen**; des douleurs insupportables. **Ein unleidlicher Mensch**; un homme insupportable, un homme désolant. **Die Unleidlichkeit**; la qualité d'une chose insupportable.

Unleise, v. **unsanft** *et* **leise**.

Unleistbar, *adj. et adv.* ce qu'on ne peut effectuer; dont on ne peut s'acquitter.

Unlenksam, *adj. et adv.* indocile; difficile à gouverner. **Die Unlenksamkeit**; l'indocilité; manque de docilité.

Unlesbar, v. **unleserlich**.

Unleserlich, *adj. et adv.* difficile à lire; peu lisible; * illisible. **Die Unleserlichkeit**; la qualité de ce qui est peu lisible.

Unleugbar, v. **unläugbar**.

Unlieb, v. **lieb, nicht lieb**.

Unlieblich, *adj. et adv.* désagréable aux sens; qui ne plaît pas au goût, à l'oreille, etc. (*p. us.*)

Unlöblich, *adj. et adv.* qui n'est pas louable; qui ne mérite point de louanges.

Unlust, *s. f.* le déplaisir; *it.* le dégoût.

Unluſt, *s. f.* le déplaisir; *it.* le déboire. Unluſt erwecken; causer du déplaisir. *Prov.* Luſt gebiert Unluſt; es gibt keine Luſt ohne Unluſt; les plaisirs ont leur déboire; nul plaisir sans déplaisir.

Unluſtig, *adj. et adv.* qui n'est pas agréable, désagréable, déplaisant. (v. unangenehm) Unluſtiges Wetter; un temps peu agréable; un temps triste, morne.

Unmanierlich, *adj. et adv.* mal-gracieux, euse; impoli; mal-gracieusement.

Unmannbar, *adj. et adv.* impubère; qui n'est pas encore en âge de puberté. Ein unmannbares Mädchen; une fille impubère; qui n'est pas encore nubile. Die Unmannbarkeit; l'impuberté.

Unmännlich, *adj. et adv.* peu viril; *it.* malséant à un homme; indigne d'un homme; *it.* efféminé, ée. v. weibiſch.

Unmaßgeblich, *adj. et adv.* sans rien prescrire; sans choquer le sentiment d'autrui; sauf le meilleur avis d'autrui. (*t. de chancell.*)

Unmäßig, *adj. et adv.* excéssif, ive; excessivement: énorme; qui passe de beaucoup la juste mesure; immodéré, ée; immodérément; *it.* intempérant, ante; intempéré, ée; déréglé, ée; intempéramment. Ein unmäßiger Preis; un prix excessif. Unmäßig trinken; boire excessivement, immodérément, intempéramment. Ein unmäßiger Aufwand; une dépense immodérée. Die Unmäßigkeit; l'intempérance. Die Unmäßigkeit des Preiſes; l'énormité du prix.

Unmenſch, *s. m.* l'homme sans humanité, qui n'a rien d'humain; un homme barbare, dur et impitoyable; un monstre; une personne cruelle et dénaturée.

Unmenſchlich, *adj. et adv.* inhumain, aine; inhumainement. Eine unmenſchliche Handlung; une action inhumaine; une brutalité. Er iſt unmenſchlich mit ihm umgegangen; il l'a traité inhumainement. Die Unmenſchlichkeit; l'inhumanité.

Unmerklich, *adj. et adv.* imperceptible, imperceptiblement; insensible, insensiblement; qu'on n'aperçoit que difficilement par les sens. Die Unmerklichkeit; la qualité de ce qui est imperceptible.

Unmilde, *adj. et adv.* peu libéral, peu charitable; dur, durement; rude; qui n'aime pas à soulager les malheureux. Die Unmilde; la dureté de cœur; manque de douceur, de bonté.

Unmitleidig, *adj. et adv.* impassible; qui n'est pas susceptible d'apitoiement; qui n'a point de compassion; *it.* impitoyable; qui est sans pitié. v. unbarmherzig.

Unmittelbar, *adj. et adv.* immédiat, ate; immédiatement. Eine unmittelbare Urſache; une cause immédiate. Die unmittelbare Reichsritterſchaft; les nobles immédiats de l'Empire. Daraus folgt unmittelbar; il s'ensuit immédiatement. Die Unmittelbarkeit; l'état de ce qui est immédiat.

Unmittheilbar, *adj. et adv.* incommunicable; qui ne se peut communiquer; dont on ne peut faire part. Unmittheilbare Rechte; droits incommunicables.

Unmöglich, *adj. et adv.* impossible. Das iſt mir unmöglich; cela m'est impossible. Ich kann unmöglich lange an einem Orte bleiben; il m'est impossible de demeurer longtems en un lieu. Die Unmöglichkeit; l'impossibilité.

Unmoraliſch, v. unſittlich.

Unmündig, *adj. et adv.* mineur, eure; (v. minderjährig) *it.* impubère. Ein unmündiger Knabe; un garçon mineur, impubère. Der Unmündige; le mineur, l'impubère. Die Unmündigkeit; la minorité; l'état de celui qui est mineur.

Unmuth, *s. m.* la mauvaise humeur; *it.* le chagrin; accablement de tristesse, de mélancolie, de douleur. Seinen Unmuth verbergen; cacher, dissimuler son chagrin. Seinen Unmuth über jemanden auslaſſen; se décharger de sa mauvaise humeur sur qn.; décharger sa bile sur qn.

Unmuthig, *adj. et adv.* de mauvaise humeur; chagrin, ine. v. verdrießlich.

Unnachahmlich, *adj. et adv.* inimitable. Die Unnachahmlichkeit; la qualité de ce qui est inimitable.

Unnachbarlich, *adj. et adv.* qui ne convient pas à un bon voisin. Das iſt ſehr unnachbarlich gehandelt; ce n'est pas agir en bon voisin.

Unnachläßig, unnachläßlich, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) irrémissible. Bey unnachläßiger Strafe; sous peine irrémissible. v. unerläßlich.

Unnachtheilig, *adj. et adv.* sans préjudice; qui n'est pas préjudiciable. Das ſoll Ihnen unnachtheilig ſeyn; cela ne vous portera aucun préjudice; cela ne vous sera pas préjudiciable. Die Unnachtheiligkeit; la qualité de ce qui n'est pas préjudiciable.

Unnatürlich, *adj. et adv.* non-naturel; qui n'est pas naturel; qui est contre nature; *it.* dénaturé, ée. Unnatürliche Sünden; des péchés contre nature. Ein unnatürlicher Sohn, der ſeinen Vater und ſeine Mutter mißhandelt; un fils dénaturé qui maltraite son père et sa mère. *On dit aussi.* Eine unnatürliche, gezwungene Stellung; une posture contrainte. Unnatürlich eſſen; manger plus qu'il n'est naturellement nécessaire; manger au-delà du besoin naturel. Die Unnatürlichkeit; la qualité de ce qui est contre nature.

Unnennbar, *adj. et adv.* inexprimable, indicible. v. unausſprechlich.

Unnöthig, *adj. et adv.* non-necessaire; qui n'est pas nécessaire, *it.* inutile, inutilement; superflu. (v. unnütz, überflüſſig) Es iſt unnöthig, hievon mehr zu reden; il n'est pas nécessaire d'en parler davantage. Unnöthiger Weiſe; inutilement.

Unnütz, *adj. et adv.* inutile; qui n'est bon à rien; qui n'apporte aucun profit; qui ne sert à rien. Eine unnütze Arbeit; un travail inutile.

inutile. Ein unnützer Menſch; un homme inutile, qui n'est bon à rien. *On dit famil.* Jemanden unnütze Worte geben; dire des paroles outrageantes à qn. Ein unnützes Maul; une méchante langue. Sich unnütz machen; faire du bruit; se formaliser d'une chose; parler haut. Unnützer Weiſe; inutilement.

Unnützlich, *adj. et adv.* inutile; (v. unnütz) *it.* en vain; vainement. Den Namen Gottes unnützlich führen; prendre le nom de Dieu en vain. Die Unnützlichkeit; l'inutilité.

Unordentlich, *adj. et adv.* désordonné, ée; dérangé; mal en ordre; confus, confusément; mal réglé; *it.* déréglé, ée; déréglément. Ein unordentlicher Menſch; un homme désordonné, dérangé dans sa conduite. Es ſieht unordentlich bey ihm aus; in ſeinem Hauſe iſt alles unordentlich; il est dérangé chez lui, dans sa maison. In ſeinem Zimmer liegt alles unordentlich unter einander; tout s'est mis confusément dans son appartement. Ein unordentliches Leben führen; mener une vie déréglée, vivre dans le désordre; vivre déréglément, irrégulièrement. Ein unordentliches Geſchrei; des cris confus. Eine unordentliche Haushaltung; un ménage mal réglé. Eine unordentliche Begierde; un appétit déréglé. Alles unordentlich unter einander werfen; mettre tout pêle-mêle. Unordentlich unter einander laufen; courir confusément, tumultueusement, sans ordre. Er beſucht die Lehrſtunden ſehr unordentlich; il n'est pas exact à fréquenter les leçons. Sein Puls geht unordentlich; son pouls est déréglé. Ein unordentlicher, ungleicher Puls; un pouls déréglé, un pouls erratique. Ein unordentlich wechſelndes Fieber; une fièvre erratique. Er fängt an unordentlich zu werden; il commence à donner dans le déréglement.

Unordnung, *s. f.* le désordre, le dérangement, la confusion, le désarroi. Meine Bibliothek iſt in Unordnung; ma bibliothèque est en désordre. Die feindliche Armee hat ſich in Unordnung zurück gezogen; l'armée ennemie s'est retirée en désordre. Seine Sachen, ſeine Geſchäfte ſind in großer Unordnung; il y a un grand dérangement dans ses affaires; ses affaires sont dans un grand désarroi. In Unordnung bringen; déranger; mettre en confusion; dérégler; *it.* désajuster. Der Wind hat ihren Kopfputz in Unordnung gebracht; le vent a désajusté votre coiffure. In Unordnung kommen, gerathen; se déranger, se dérégler. Die Unordnung in der Lebensart, in dem ſittlichen Betragen; le déréglement de la vie, des moeurs. Der Unordnungsſtifter, die Unordnungsſtifterinn; l'auteur des désordres; * le désorganisateur, la désorganisatrice.

Unpaar, *adv.* impair; non-pair. v. Paar.

Unpartheiiſch, unpartheilich; *adj. et adv.* impartial, ale; impartialement. Die Unpartheilichkeit; l'impartialité.

Unpaß, *adv.* v. unpäßlich.

Unpäßlich, *adj. et adv.* indisposé, ée; qui a une légère incommodité; qui a qq. altération dans la santé. Die Unpäßlichkeit; l'indisposition.

Unperſönlich, *adj. et adv.* (*t. de gramm.*) impersonnel, impersonnellement. Ein unperſönliches Zeitwort; un verbe impersonnel.

Unpflichtig, v. frohnfrei.

Unpolitiſch, *adj. et adv.* unklug; impolitique; ce qui n'est guère politique. Ein unpolitiſches Verfahren; une démarche impolitique. Das Unpolitiſche; l'impolitique; qualité de ce qui n'est guère politique. Das Unpolitiſche dieſes Verfahrens beſtehet darin, ꝛc. l'impolitique de cette démarche consiste en ce que, etc.

Unrath, *s. m. On appelle généralement* Unrath, l'immondice, -- toutes sortes d'ordures et d'impuretés; la boue, la crasse, la saleté; *it.* les excrémens, la fiente. Die Amme läßt dieſes Kind im Unrathe liegen; la nourrice laisse cet enfant dans la saleté. *On dit famil.* Unrath merken; se douter d'une imposture, d'un détour, d'une finesse. Wozu dieſer Unrath; à quoi bon cette superfluité, cette dépense excessive, cette prodigalité?

Unräthlich, *adj. et adv.* qui n'use pas de ménage; qui se fait, qui est employé sans ménage, sans épargne. Unräthlich mit etwas umgehen; user d'une chose avec profusion, avec peu de ménage. Die Unräthlichkeit; le manque d'économie, de ménage dans l'emploi de certaines choses.

Unrathſam, *adj. et adv.* qui n'est pas expédient, convenable.

Unrecht, *s. n.* le tort; ce qui est opposé à la justice et à la raison. Unrecht haben; avoir tort. Einem Unrecht thun; faire tort à qn.; grever qn. Jemanden zeigen, daß er Unrecht habe; mettre qn. dans son tort. Er hat das größte Unrecht von der Welt; il a tous les torts du monde. Mit Unrecht; à tort; injustement; sans cause. Etwas mit Unrecht an ſich bringen; acquérir qch. injustement. Einem Unrecht geben; condamner qn.; désapprouver sa conduite, etc.

Unrecht, *adj. et adv.* faux, fausse; qui n'est pas tel qu'il doit être; (v. falſch, unrichtig) *it.* injuste; (v. ungerecht) *it.* mal; à tort; à faux. Etwas aus dem unrechten Geſichtspunkte betrachten; regarder une chose sous un faux point de vue. Einen unrechten Tritt (Fehltritt) thun; faire un faux pas. Der Brief iſt in unrechte Hände gefallen; la lettre est tombée en des mains étrangères. Das iſt der unrechte Schlüſſel; ce n'est pas la clef qu'il faut. Am unrechten Orten befindlich; déplacé; qui n'est pas dans sa place. Eine am unrechten Orte angebrachte Ausſchweifung; une digression hors d'oeuvre. Sich am unrechten Orte melden; s'adresser à faux. Die unrechte Seite eines Zeuges; l'envers, le contre-sens d'une étoffe. Einen Zeug auf die unrechte Seite legen; mettre une étoffe du mauvais sens. Zur unrechten Stunde; à heure indue. Zur

unrechten Zeit; mal à propos. *Fig.* Auf unrecht m Wege ſeyn, n'etre pas dans le bon chemin, dans le droit chemin. Die Sache am unrechten Orte angreifen; prendre la chose par un faux bout, du mauvais biais; se prendre mal à une affaire. Unrechte Wege einſchlagen; prendre de mauvaises voies. Nichts Unrechtes thun; ne faire rien de mauvais, point de mauvaises actions. Unrecht urtheilen, juger mal. Eine Sache unrecht auslegen; prendre une chose à gauche, à l'envers. Unrecht verſtehen; mal entendre. Unrecht ankommen; se tromper, se méprendre. Er wird Unrecht ankommen, il trouvera à qui parler; *it.* il se trompera. Das geht mit unrechten Dingen zu; cela n'est pas comme il doit être; il y a qch supercherie là-dessous. Das iſt der Unrechte; das iſt nicht der, welchen ich ſuche; ce n'est pas mon homme; ce n'est pas celui que je cherche. *v. aussi* gedeihen *et* Kehle.

Unrechtmäßig, *adj. et adv.* illégitime, illégitimement; *it.* illégal, ale. (v. widerrechtlich.) Die Unrechtmäßigkeit; l'illégitimité.

Unredlich *adj et adv.* qui manque de probité, sans probité; * improbe, *it.* malhonnête, contraire à l'honnêteté; malhonnêtement. Ein unredlicher Mann; un homme sans probité; un mal-honnête homme. Ein unredliches Verfahren; un procédé mal-honnête. Die Unredlichkeit; le manque de probité; * l'improbité.

Unregelmäßig, *adj. et adv.* irrégulier, ière; irrégulierement. Die Unregelmäßigkeit; l'irrégularité.

Unreif, *adj. et adv.* qui n'est pas mûr; *it.* vert. v. grün) Eine unreife Melone; un melon qui n'est pas mûr. Unreifes Obſt; fruits verts. *On dit aussi*, Ein unreifer Edelſtein; une loupe; pierre précieuse que la nature n'a pas achevée. Ein unreifer Saphir, ein unreifer Rubin; une loupe de saphir, une loupe de rubis; un saphir, un rubis resté en loupe. *Fig.* Ein unreifer Einfall; une idée hors de raison, sur laquelle on n'a pas bien réfléchi. Das unreife Alter; la verte jeunesse. (*v. aussi* reif) Die Unreife; la crudité; qualité de ce qui n'est pas mûr.

Unrein *adj. et adv.* impur, ure; *it.* sale, immonde; qui n'est pas net. (v. ſchmutzig) Unreines Waſſer; eau impure. *Fig.* Unreine Begierden; désirs impurs, impudiques. Ein unreiner Ton; un faux accord. Seine Stimme iſt unrein; sa voix n'est pas nette. Ein unreiner Stein; une pierre glaceuse, sourde. Ein unreiner Schmaragd; une emeraude jardineuse. Dieſes Kind hat ſich unrein gemacht; cet enfant s'est sali, a fait ses ordures dans ses linges.

Unreine, *s. n.* l'impureté. v. Unreinigkeit.

Unreinigkeit, *s. f.* das Unreine; l'impureté; ce qu'il y a d'impur dans qch *it.* la saleté, ordure, souillure; les immondices. (v. Unrath, Schmutz ꝛc.) Das Waſſer durchſeihen, um es von allen Unreinigkeiten zu befreien; filtrer l'eau pour en ôter toutes les impuretés. Durch das Feuer ſondert man das, was die Metalle Unreines bey ſich führen, von denſelben ab; par le feu on sépare ce qu'il y a d'impur dans les métaux. *Fig.* Die Sünde der Unreinigkeit; le péché d'impureté, d'impudicité.

Unreinlich, *adj. et adv.* mal-propre, mal-proprement; sale, salement; crasseux; maussade, maussadement. Ein unreinliches Zimmer; une chambre mal-propre. Sie geht mit allem ſehr unreinlich um; elle fait tout mal-proprement. Die Unreinlichkeit; la mal-propreté, saleté, maussaderie.

Unrepublikaniſch, *adj. et adv.* antirépublicain, aine; ce qui est contraire à la constitution républicaine.

Unrichtig *adj. et adv.* qui n'est pas juste; *it.* irrégulier, ière; irrégulierément; qui n'est point selon les régles; (v. unregelmäßig) *it.* inexact; *it.* incorrect, etc. *it.* faux, fausse. (v. falſch) Eine unrichtige Rechnung; un compte, un calcul qui n'est pas bien juste; un compte inexact. Eine unrichtige Redensart; une phrase incorrecte. Eine unrichtige Zeichnung; un dessin incorrect. Eine unrichtige (fehlerhafte) Abſchrift; une copie inexacte. Ein unrichtiges Gewicht, Maß, un faux poids; une fausse mesure. Ein unrichtiger Bezahler; un méchant payeur. Eine unrichtige Folge; ein unrichtiger Schluß; une fausse conséquence; un faux argument. Eine unrichtige Bewegung des Pulſes; un pouls irrégulier, erratique, intercadent. Dieſe Uhr geht unrichtig; cette horloge, cette montre ne va pas juste. Das üble Wetter macht daß die Uhren unrichtig gehen; le mauvais tems dérègle les horloges, les montres. Die Poſten gehen unrichtig; les postes sont rompues. *On dit famil.* Es iſt ihr unrichtig gegangen; elle a fait une fausse couche. Die Unrichtigkeit; le manque de justesse, d'exactitude, l'irrégularité; *it.* le déréglement, la fausseté, l'inexactitude; l'incorrection.

Unrückſichtlich, *adj. et adv.* sans avoir égard à. Das Unrückſichtliche bey der Gnadenwahl; (*t. de theol.*) la gratuité de la prédestination.

Unruhe, *s. f.* l'inquiétude, l'embarras; *it.* l'alarme; *it.* le trouble. Das macht mir Unruhe; cela me donne de l'inquiétude; cela me fait, me cause de l'embarras. Er iſt in großer Unruhe, in Furcht und Sorgen; il est dans de grandes alarmes. Unruhen in einem Staate erregen; exciter des troubles dans un état. Die Unruhe; (*t. d'horlog.*) le balancier d'une horloge, d'une pendule; *it.* le perpendicule. v. Perpendikel.

Unruhig, *adj. et adv.* inquiet, ête; qui n'a point de repos; remuant, ante; *it.* turbulent, ente; *it.* (*t. de mar.*) houlleux, euse. Der Kranke iſt unruhig; le malade est inquiet. Ein unruhiger Schlaf; un sommeil inquiet. Ein unruhiges Kind, das keinen Augenblick ſtille ſitzen kann; un enfant remuant. Ein unruhiger Kopf, der gerne Unruhen ſtiftet; un esprit turbulent, qui est porté

à ex-

à exciter du trouble; un esprit remuant. Das Meer war unruhig, und verkündigte einen Sturm; la mer étoit houleuse, et annonçoit une tempête.

Unrühmlich, *adj. et adv.* sans gloire; peu glorieux; d'une manière peu glorieuse.

Uns, *datif et accusatif du pronom personnel.* Wir, nous, à nous. Das wird uns sehr lieb seyn; cela nous sera très-agréable. Das gehöret uns; cela est à nous.

Unsacht, v. unsanft.

Unsaftig, *adj. et adv.* qui n'a point de suc; qui n'est pas succulent. (*p. us.*)

Unsäglich, *adj. et adv.* unaussprechlich; indicible, inexprimable; *it.* infini; immense. Er leidet unsägliche Schmerzen; il souffre des douleurs indicibles. Unsägliche Kosten; des frais immenses.

Unsanft, *adj. et adv.* peu doux; un peu rude *ou* dur; rudement, durement. Unsanft sitzen oder liegen; être assis ou couché peu mollement. Eine unsanfte Begegnung; un traitement dur.

Unsauber, *adj et adv.* impur, ure; impurement; (v. unrein) *it.* sale, salement; mal-propre, mal-proprement; maussade, maussadement. (v. unreinlich, schmutzig) Die Unsauberkeit; l'impureté, la saleté, la mal-propreté, la maussaderie.

Unsäuberlich, v. unsauber; *it. fig.* v. unsanft.

Unschadhaft, *adj. et adv.* entier; qui n'est pas endommagé; bien conditionné; sans dommage.

Unschädlich, *adj. et adv.* qui n'est point nuisible; innocent, ente; qui ne nuit point. Ein unschädliches Mittel; un remède innocent. Das wird Ihnen unschädlich seyn; cela ne vous nuira pas, ne vous causera point de mal. Die Unschädlichkeit; la qualité de ce qui n'est pas nuisible.

Unschattig, *adj.* sans ombre. *On appelle,* Unschattige Völker: Asciens, -- les habitans de la zone torride, qui n'ont point d'ombre les jours de l'année où le soleil est perpendiculaire sur leurs têtes.

Unschätzbar, *adj. et adv.* inappréciable, inestimable; qu'on ne sauroit assez estimer, assez priser. Das ist von einem unschätzbaren Werthe; cela est d'une valeur inappréciable, inestimable. Ein unschätzbarer Diamant; un diamant d'un prix inestimable. Die Unschätzbarkeit; la qualité de ce qui est inestimable.

Unscheinbar, unscheinlich, *adj. et adv.* peu apparent: qui n'a point d'apparence; sans lustre, sans éclat; *it.* qui a perdu de son lustre. Unscheinbar werden; se passer; perdre son lustre, son éclat. Die Ausdünstungen des Unrathes machen das Hausgeräth, das Silber unscheinbar; les vapeurs de la boue ternissent les meubles, l'argent. Die Unscheinbarkeit; le manque de lustre, d'éclat, etc.

Unschicklich, *adj. et adv.* inconvenant, ante; qui ne convient pas, qui n'est pas propre; mal à propos; *it.* messéant, ante. (v. unanständig) Die Unschicklichkeit; la qualité de ce qui ne convient pas, qui n'est pas convenable; * l'inconvenance; *it.* l'incongruité.

Unschiffbar, *adj. et adv.* innavigable, qui n'est pas navigable; où l'on ne peut naviguer. Die Unschiffbarkeit eines Flusses; la qualité d'un fleuve qui n'est pas navigable.

Unschlachtig *adj. et adv.* farouche; peu traitable. v. wild, unbändig.

Unschlitt, *s. n.* le suif. (v. Talg) Ein Schiff mit Unschlitt bestreichen; florer un vaisseau.

Unschlüssig, *adj. et adv.* irrésolu, ue; indécis, ise; indéterminé, ée; irrésolument. Ich bin dieser Sache wegen noch unschlüssig; je suis encore irrésolu, indécis sur cette affaire. Die Unschlüssigkeit; l'irrésolution, l'indétermination.

Unschmackhaft, *adj. et adv.* insipide; qui n'a aucune saveur, aucun goût; *it.* fade. Die Unschmackhaftigkeit; l'insipidité, la fadeur.

Unschmeidig, v. ungeschmeidig.

Unschmelzbar, *adj. et adv.* infusible; qu'on ne peut fondre; *it.* (*t. de chym.*) refractaire. Unschmelzbare Bergarten; mines refractaires Die Unschmelzbarkeit; l'infusibilité; qualité d'un corps infusible.

Unschmerzhaft, *adj. et adv.* indolent, ente; qui n'excite point de douleur. Eine unschmerzhafte Geschwulst; une tumeur indolente.

Unschuld, *s. f.* l'innocence. *On dit,* Ich dachte an nichts Böses, ich ging in aller Unschuld dahin; je n'y pensois point de mal, j'y allois innocemment. Die Unschuldsprobe; l'ordalie. v. Gottes-Urtheil.

Unschuldig, *adj. et adv.* innocent, ente; innocemment. Sie ist unschuldig befunden worden; elle a été trouvée innocente. Man kann nicht unschuldiger zu Werke gehen; on ne sauroit agir plus innocemment. *On dit aussi,* Ein unschuldiges (unschädliches) Mittel; un remède innocent. Die unschuldigen Kindlein; les innocens; les petits enfans que le Roi Hérode fit égorger.

Unschwer, *adj. et adv.* aisé, facile; qui n'a point de difficulté. (*il vieillit*)

Unsegen, *s. m.* le manque de prospérité; *it.* la malédiction. (v. Fluch) Bey diesem Gute ist lauter Unsegen; ces biens ne prospéreront pas. Der Unsegen, der Fluch ruhet auf diesem Hause; la malédiction est sur cette maison.

Unselig, *adj. et adv.* malheureux, euse; funeste, fatal; malheureusement, fatalement. Ein unseliger Einfall; ein unseliges Vorhaben; une idée malheureuse; un dessein funeste. Die Unseligkeit; l'infortune; la qualité, l'état de celui qui est malheureux. v. Unglück.

Unselten, *adj. et adv.* qui n'est pas rare; assez souvent, assez fréquemment. (*p. us.*)

Unser *pron. possess.* notre. Unser Vater; notre père. Unsere Mutter; notre mère. Un-

ſere Freunde; nos amis. *On dit absolument et adverbialement*, Das iſt unſer; cela est à nous. Er iſt ganz unſer; il est tout à nous. Gott erbarme ſich unſer! Dieu veuille avoir pitié de nous! Er iſt nicht allein Ihr Freund, ſondern auch der unſere, (unſrige); il n'est pas seulement votre ami, il est aussi le nôtre. *On dit famil.* Unſer einer; un homme, une personne de mon *ou* de notre état, de notre condition.

Unſerige, unſrige, *adj. de tout genre*; le, la nôtre. Die Unſrigen; les nôtres. Wir vertheidigen das Unſerige; nous défendons le nôtre. Er iſt von den Unſrigen; il est des nôtres. *On dit famil.* Die lieben Unſrigen; notre chère famille.

Unſertheilben, unſertwegen, unſertwillen *adv.* pour nous; pour l'amour de nous.

Unſicher, *adj. et adv.* qui n'est pas sûr; peu sûr; mal assuré; *it.* incertain. (v. ungewiß) Dieſer Weg iſt unſicher; ce chemin n'est pas sûr, il est périlleux. Die Feinde machen die Wege unſicher; les ennemis infestent les chemins. Eine unſichere Schuld; une dette mal assurée. Es iſt iſt dieſem Hauſe unſicher; il ne fait pas sûr en cette maison-là; il y a des revenans dans cette maison. Die Unſicherheit; le manque, défaut de sûreté; *it.* l'incertitude. v. Ungewißheit.

Unſichtbar, *adj. et adv.* invisible, invisiblement. Sich unſichtbar machen; se rendre invisible; * s'invisibiliser. Unſichtbar werden; devenir invisible; disparoître, s'éclipser. Die Unſichtbarkeit; l'invisibilité.

Unſinn, *s. m.* ce qui est contre le sens commun; qui choque le sens commun; la frénésie. Es iſt Unſinn, ſo etwas zu thun; il est contre le sens commun de faire pareille chose. Was er da ſagt, iſt lauter Unſinn; il n'y a pas du sens commun dans tout ce qu'il dit. Seine Leidenſchaft für das Spiel iſt Unſinn; sa passion pour le jeu est une frénésie.

Unſinnig, *adj. et adv.* insensé, ée; qui a perdu le sens; maniaque; (v. toll) *it.* forcené, ée; (v. wüthend) *it.* insensé, ée; qui n'est pas conforme à la raison, au bon sens. Ein unſinniger Menſch; un homme insensé; un insensé, un maniaque. Er iſt wie unſinnig; er iſt ganz auſſer ſich; il est comme forcené. Eine unſinnige Handlung; une action insensée. Der, die Unſinnige; l'insensé, l'insensée; le maniaque, la maniaque. Die Unſinnigkeit; l'état de celui qui a perdu le bon sens; la frénesie, folie; *it.* la qualité de ce qui est contre le sens commun.

Unſittig, unſittſam, *adj. et adv.* mal morigéné, ée; mal discipliné, ée; *it.* immodeste, immodestement; incivil, incivilement; impoli; grossier, grossiérement. Ein unſittiges Kind; un enfant mal morigéné, mal discipliné. Ein unſittiges Betragen; une conduite peu honnête. Die Unſittigkeit; les moeurs sauvages, incultes; la grossièrete, incivilité.

Unſittlich, *adj. et adv.* qui n'est pas moral; peu moral; qui est contre les bonnes moeurs; * immoral, ale. Ein unſittliches Leben; une vie peu morale. Ein unſittlicher, ſittenloſer Menſch; un homme immoral. Die Unſittlichkeit; le manque, défaut de moralité; * l'immoralité.

Unſorgfältig, unſorgſam, *adj. et adv.* qui n'est pas soigneux; insouciant, ante. Die Unſorgſamkeit; l'insouciance.

Unſtät, unſtätig, *adj. et adv.* remuant; qui ne reste pas long-temps à la même place, en un même lieu; (v. unruhig) *it.* ambulant, ante, qui est toujours par voie et par chemin. *it.* inconstant, changeant, variable. (v. unbeſtändig) Unſtät und flüchtig ſollſt du auf Erden ſeyn; tu seras vagabond et errant sur la terre. Die Unſtätigkeit; la qualité de ce qui est variable; *it.* l'inconstance, la vicissitude, l'instabilité. v. Unbeſtand.

Unſtatthaft, *adj. et adv.* qui ne peut être accordé; qui n'a pas lieu; qui n'est pas fondé; *it.* insuffisant, rejetable; vicieux. Sein Geſuch iſt unſtatthaft; il n'est pas recevable en ses demandes. Die Unſtatthaftigkeit; l'insuffisance; qualité de ce qui ne suffit pas.

Unſterblich, *adj. et adv.* immortel, elle. Die Seele iſt unſterblich; l'ame est immortelle. Die unſterblichen Götter; die Unſterblichen; les Dieux immortels; les immortels. *On dit fig.* Einen unſterblichen Ruhm erwerben; acquérir une gloire immortelle. Unſterblich machen; immortaliser; rendre immortel dans la mémoire des hommes. Die Unſterblichkeit; l'immortalité.

Unſtern, *s. m.* le désastre; accident funeste; le malheur.

Unſtörbar, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) incommutable. *it.* imperturbable. Ein unſtörbarer Beſitz; une possession incommutable. Ein Gut auf eine unſtörbare Art, auf ſolche Art beſitzen, daß man rechtmäßiger Weiſe in deſſen Beſitze nie geſtöret, noch daraus vertrieben werden kann; posséder incommutablement une terre. Die Unſtörbarkeit des Beſitzes; l'incommutabilité de la possession. Die Unſtörbarkeit der Seele, da ſolche durch nichts in ihrer Ruhe geſtört oder aus ihrer Ruhe gebracht werden kann; l'imperturbabilité de l'ame.

Unſträflich, *adj. et adv.* irrépréhensible, irréprochable; irrépréhensiblement, irréprochablement. Ein unſträfliches Leben führen; mener une vie irrépréhensible, irréprochable. Ein unſträflicher Mann; un homme irréprochable. Die Unſträflichkeit; la qualité de ce qui est irrépréhensible *ou* irréprochable.

Unſtreitbar, v. Unſtreitig.

Unſtreitig, *adj. et adv.* incontestable, incontestablement; sans contredit; *it.* indubitable; sans doute; certain. Mein Recht darauf iſt unſtreitig; j'ai là-dessus des droits incontestables, indisputables.

Unſtudirt, *adj. et adv.* ignare; qui n'a point étudié; qui n'a point de lettres; *it. fig.*

fig. non-étudié; naturel. (v. ungekünstelt, natürlich) Unstudierte und ungelehrte Leute; gens ignares et non-lettrés.

Unsündig, *adj. et adv.* impeccable; incapable de pécher. Die Unsündigkeit; l'impeccabilité.

Unsündlich, *adj. et adv.* innocent, ente; qui se peut faire sans commettre un péché. Die Unsündlichkeit; l'innocence; état, qualité de celui qui est exempt de péché.

Untadelhaft, untadelig, *adj. et adv.* irréprochable, irrépréhensible; irréprochablement, irrépréhensiblement. Ein untadelhaftes Leben; une vie irréprochable. Die Untadelhaftigkeit; la qualité de ce qui est irréprochable.

Untauglich, *adj. et adv.* qui ne vaut rien; qui n'est bon à rien; *it.* qui n'est pas propre à, etc. Das Weidenholz ist zum Schiffbau untauglich; le bois de saule n'est pas propre pour la construction de vaisseaux. Die Untauglichkeit; l'état, la qualité d'une chose qui n'est pas bonne, qui n'est pas propre à un certain usage.

Unten, *adv.* en bas; par bas; *it.* dessous. Er ist unten; il est en bas. Er wohnt unten; il est logé par bas. Den Weg unten herum nehmen; prendre la route par en bas. Hier unten; ci-dessous; ci-bas. Wie man hier unten, weiter unten sehen wird; comme on verra ci-dessous. Dort unten; là-bas; là-dessous. Unten an sitzen; avoir le bas bout, la dernière place. Unten am Berge; au bas, au pied de la montagne. Unten aus der Höhle; du bas, du fond de la caverne. Sich unten im Topfe ansetzen; prendre au fond d'un pot. *On dit,* Von unten auf dienen; passer par les charges, par les emplois.

Unter, untere, *adj. de tout genre;* bas, basse; qui est situé en un lieu peu on point élevé, par rapport à ce qui est plus haut et de même genre; inférieur, eure. Das untere Stockwerk des Hauses; le bas étage de la maison; le rez-de-chaussée d'une maison. Der unterste Theil; la partie la plus basse; le bas. (*v. aussi* ober) Die untere Gegend der Luft; la basse région de l'air; la région inférieure de l'air. Der untere Theil des Leibes; la partie inférieure du corps. Die untere Stadt; la ville basse. Die untere Pfalz; le Bas-Palatinat. *Fig.* Die untern Classen; les classes inférieures. Die unteren Schulen; les petites écoles. Dieser Herr hat auf seinem Gute die obere und untere (die hohe und niedere) Gerichtsbarkeit; ce seigneur a dans sa terre haute et basse justice. Diese Arzeney wirkt unter sich; ce remède fait aller par bas, par en bas. Der Untere; l'inférieur. (v. Untergebene) Das Untere; le bas, le dessous. Das Untere ist viel schöner, als das Obere; le dessous est plus beau que le dessus.

Unter, *préposition qui sert à marquer la situation d'une chose à l'égard d'une autre qui est au-dessus;* sous; au-dessous; dessous; par dessous. Unter dem Dache; sous le toit. Die Völker unter der Linie; les peuples qui sont sous la ligne. Sich unter einen Baum setzen; s'asseoir sous un arbre. Unter einem wohnen; être logé au-dessous de qn. Man hat dieses unter dem Tische hervorgezogen; on a tiré cela de dessous la table. (*v. aussi* gehen) Er ist ihm unter dem Arme weggegangen; il lui a passé par-dessous le bras. *On dit fig.* In der Gelehrsamkeit ist er weit unter ihm; il est beaucoup au-dessous de lui en savoir. Unter eines Andern Gewalt stehen; être sous le pouvoir d'une autre. Diejenigen, welche unter dem Gesetze Mosis lebten; ceux qui ont vécu sous la loi de Moïse. Unter sich, unter das Joch bringen; ranger sous sa domination; subjuguer, assujettir.

Unter, sous, *sert quelquefois à marquer le temps.* Unter der Regierung Alexanders; sous le règne d'Alexandre. Unter einem glücklichen Gestirne gebohren seyn; être né sous une heureuse constellation. Unter der Predigt; pendant, durant le sermon.

On dit fig. Unter die Leute kommen; voir le monde; fréquenter compagnie, etc. (v. kommen) Unter dem Vorwande; sous prétexte. Unter der Gestalt eines Unbekannten; sous la figure d'un inconnu. Unter dem grossen Siegel; sous le grand sceau. Etwas unter seinem Beschlusse haben; garder qch. sous sa clef. Ein Kind unter der Ruthe halten; tenir un enfant sous la discipline. Unter Wind seyn; être sous le vent.

Unter, *s'exprime aussi par,* entre. Unter Freunden; entre amis. Unter andern; entre autres. Sie haben die Erbschaft unter sich getheilet; ils ont partagé l'héritage entre eux. Unter uns geredet; soit dit entre nous. *On dit aussi,* Es ist keine Vergleichung anzustellen unter diesem und jenem; il n'y a pas de comparaison à faire de celui-ci à celui-là. Was für ein Unterschied ist doch unter den Menschen! quelle différence il y a d'homme à homme!

Unter, au milieu de; parmi. Gott ist mitten unter uns; Dieu est au milieu de nous. Das Volk, unter welchem ich bin; le peuple au milieu duquel, parmi lequel je suis. Das Unkraut unter dem Weizen; l'ivroie parmi le bon grain.

Unter, *s'exprime aussi par,* dans, en; *it.* à moins de. Einen unter die Zahl seiner Diener aufnehmen; recevoir qn. dans le nombre, au nombre de ses serviteurs. Ich habe es ihm unter die Augen gesagt; je le lui ai dit en face. Ihr werdet es unter zehn Thaler nicht bekommen; vous ne l'aurez pas à moins de dix écus.

Unter, *s'emploie dans plusieurs phrases au lieu de* Des, von, aus. Die Vögel unter dem Himmel, (des Himmels); les oiseaux du ciel. Der Vornehmste unter (von, aus) den Dreien; le principal des trois. Unter allen, die ich kenne; de tous ceux que je connois. *On dit aussi,* Unter dem Schatten der Bäume; à l'ombre des arbres. Unter freiem Himmel liegen; coucher à la belle étoile. Un-

ter Lösung der Stücke; au bruit du canon. Unter Trompeten- und Paukenschall; au son des trompettes et des timbales. Ein Land, eine Stadt unter Wasser setzen; inonder un pays, une ville. Unter Wasser stehen; être inondé. Unter dem Wasser hin schwimmen; nager entre deux eaux. Unter Leuten gewesen seyn; avoir vu le monde. Etwas unter die Leute bringen; publier, répandre une chose.

Unter, *dans le style familier s'emploie aussi adverbialement.* Mit unter; de temps en temps. Es regnete mit unter; il pleuvoit de temps en temps. Es muß mit unter laufen; il faut que cela passe avec les autres. Da lief etwas jugendliche Unbesonnenheit mit unter; il y avoit un peu de jeunesse en cela.

Unter-Abgeordnete, *s. m.* le subdélégué.

Unter-Abordnung, *s. f.* la subdélégation.

Unter-Abtheilung, *s. f.* la subdivision.

Unter-Acht, *s. f.* le ban inférieur; *it.* le premier degré de proscription. (*p. us.*)

Unter-ackern, v. unterpflügen.

Unter-Admiral, *s. m.* le vice-admiral.

Unter-Arche, v. Unterleine.

Unter-Aermel, *s. m.* le manche de dessous.

Unterbalken, *s. m.* l'architrave. (v. Bindebalken) Der Unterbalken an einer Buchdruckerpresse; le sommier d'en bas d'une presse d'imprimerie.

Unterband, *s. n.* (*t. de chirurg.*) la sous-bande; bande qu'on met la première aux fractures et sous les autres.

Unterbank, *s. f.* le banc inférieur; *it.* v. Fußschemel.

Unterbau, *s. m.* der Grundbau; le fondement; *it.* l'embasement. v. Grundmauer.

Unterbauch, *s. m.* l'hypogastre; partie inférieure du bas-ventre. Die Gegend des Unterbauches; la région hypogastrique.

Unterbauen, *v. a.* bâtir des fondemens par-dessous oeuvre; soutenir un bâtiment par un ouvrage de maçonnerie ou de charpente. Die Unterbauung, das Unterbauen; l'act. de, etc. *it.* la reprise. v. untermauern.

Unterbeamte, *s. m.* l'officier subalterne civil.

Unterbefehlshaber, *s. m.* le vice-commandant.

Unterbestand, v. Unterpacht.

Unterbett, *s. n.* le lit de dessous.

Unterbinden, *v. a. irr.* (ich binde unter, habe untergebunden) lier dessous, par-dessous; *it.* (ich unterbinde, habe unterbunden) (*t. de chir.*) faire une ligature; serrer avec une bande. Die Nabelschnur unterbinden; serrer le cordon ombilical avec une bande. Das Unterbinden, die Unterbindung; l'act. de lier dessous; *it.* l'act. de faire une ligature.

Unterblatt, *s. n.* la feuille de dessous; *it.* v. Folie.

Unterbleiben, *v. n. irr.* ne pas se faire; n'avoir pas lieu; cesser; être interrompu. Die Sache ist einige Zeit her unterblieben; la chose a cessé depuis qq. temps; elle a été discontinuée, interrompue. Das Unterbleiben, die Unterbleibung; la discontinuation, cessation.

Unterbrechen, *v. a. irr.* interrompre; empêcher la continuation de qch. Man unterbrach sein Gespräch; man unterbrach ihn in seinem Gespräche; on interrompit son discours; on l'interrompit dans son discours. Die Unterbrechung; l'interruption; *it.* la discontinuation.

Unterbreiten, *v. a.* étendre dessous, par-dessous. Man hat ihm ein Tuch untergebreitet; on a étendu un drap sous lui.

Unterbringen, *v. a. irr.* jemanden unterbringen, unter Obdach bringen; mettre qn. à couvert; *it.* loger qn.; lui trouver un logement. Der Kutscher hat viel Mühe gehabt, seinen Wagen unterzubringen, einen Platz zu finden, wo er seinen Wagen unterstellen konnte; le cocher a eu beaucoup de peine à remiser, à remiser sa voiture, à placer sa voiture sous une remise. Einen Gesellen, einen Burschen bey einem Meister unterbringen; engager un garçon pour un métier dans une boutique; embaucher un garçon. Einen unterbringen; ihm eine Bedienung oder einen Dienst bey einem Herrn verschaffen; placer qn.; lui procurer un emploi ou une condition chez un maître. Sein Geld unterbringen; placer son argent. Er hat viel Geld, und findet keine Gelegenheit, es unterzubringen; il a beaucoup d'argent, et il ne trouve point à le placer. Die Unterbringung; l'act. de, etc.

Unterdessen, *adv.* cependant; pendant cela; dans ces entrefaites; sur ces entrefaites; *it.* en attendant que; jusqu'à ce que. v. indessen.

Unterdrücken, *v. a.* supprimer; empêcher de paroître; faire cesser de paroître; *it.* opprimer, accabler par violence, par autorité; *it.* déprimer. Ein Buch unterdrücken; supprimer un livre. Die Wahrheit unterdrücken; supprimer la vérité. Die Mächtigen unterdrücken gemeiniglich die Schwachen; les puissans oppriment ordinairement les foibles. Dieser Mann hat Verdienste, und doch unterdrücken Sie ihn; cet homme a du mérite, et cependant vous le déprimez. Unterdrückend; oppressif, ive. Die Unterdrückung; la suppression; l'oppression.

Unterdrücker, *s. m.* l'oppresseur.

Untere, v. unter, *adj.*

Unter-eggen, *v. a.* den Samen unter-eggen; recouvrir les grains qu'on a semés dans un champ, en y passant la herse.

Untereinander, (unter einander) *adv.* pêle-mêle; confusément. Alles untereinander mischen; mêler tout ensemble. Sie liefen alle untereinander; ils coururent tous sans ordre *ou* pêle-mêle. Sich untereinander verstehen; s'entendre; être d'intelligence. Sie haben alles untereinander gemein; tout est commun entre eux. v. einander.

Unterfahren, *v. a. irr.* (*t. de mine*) Die Erze unterfahren; pousser une galerie jusque

que sous la mine. Die Unterfahrung; l'act. de, etc.

Unterfangen, (ſich) *v. réc. irr.* oser; avoir l'audace; prendre la hardiesse; *it.* entreprendre. (v. unternehmen) Ich unterfange (erkühne) mich zu ſagen; j'ose dire. (v. unterſtehen) Das Unterfangen; la hardiesse, l'audace, l'effort. Ein gefährliches Unterfangen, (Unternehmen); une entreprise dangereuse.

Unterfeldherr, *s. m.* le lieutenant général; général en second.

Unterfläche, v. Grundfläche.

Unterförſter, *s. m.* le verdier, forestier subalterne.

Unterfutter, *s. n.* la doublure; l'étoffe dont une autre est doublée. v. Futter.

Untergang, *s. m.* le coucher; le temps où le soleil, les astres descendent et se cachent sous l'horison; Bey Sonnen Untergang; à soleil couchant. Vor, nach Sonnen Untergang; avant, après soleil couché. Die Sonne neiget ſich zu ihrem Untergange; le soleil est à son couchant. Er kam mit Untergang der Sonne an; il arriva vers le coucher du soleil. v. untergehen *et* Niedergang.

Fig. der Untergang; la ruine, la perte, l'éversion; (v. Umſturz) *it.* le dépérissement, la décadence. (v. Verfall) Der Untergang einer Stadt; la ruine d'une ville; la destruction totale d'une ville soit par un tremblement de terre, soit par une inondation. Der Untergang einer Familie; la ruine, la perte d'une famille. Der Untergang; (*t. de prat.*) la descente sur les lieux. Man hat befohlen, einen Untergang zu führen; on a ordonné une descente sur les lieux.

Untergeben, *v. a. irr.* commettre; donner à gouverner, à enseigner. Einem ſeine Kinder zur Unterweiſung untergeben, übergeben; commettre qn. à l'instruction de ses enfans. *On dit aussi*, Einem untergeben ſeyn; être subordonné, être soumis à qn. Die ihnen untergebenen Provinzen; les provinces dont ils étoient gouverneurs. Der Untergebene; le subalterne; *it.* le disciple, l'élève. Sich bey ſeinen Untergebenen beliebt machen, se faire aimer de ses subalternes, de ceux qu'on a sous ses ordres. Die Untergebung; l'action de commettre; *it.* la soumission, subordination. v. Unterwürfigkeit.

Untergebenheit, *s. f.* * la subalternité; l'état de celui qui est subordonné à un autre, inférieur à un autre.

Untergebünde, *s. n.* (*t. de fileuse*) la centaine, sentaine; brin de fil ou de soie par où l'on commence à dévider un écheveau.

Untergehen, *v. n. irr.* (ich gehe unter, bin untergegangen) se coucher; (*se dit du soleil et des astres*) Die Sonne, der Mond geht unter; le soleil, la lune se couche.

Untergehen, *signifie aussi*, aller au fond; enfoncer, s'enfoncer; être submergé; *it. fig.* périr; être abîmé, ruiné; tomber en ruine. Das Bley geht unter, ſinkt zu Boden; le plomb va au fond. Das Schiff ging mit ſeiner ganzen Ladung unter; le vaisseau coula à fond avec toute sa charge. Die Stadt iſt durch ein Erdbeben untergegangen; la ville a été abîmée par un tremblement de terre.

Untergehen, *v. a. irr.* (ich untergehe, habe untergangen) Die Markung, das Feld untergehen, (umgehen, beſichtigen); visiter les bornes d'un champ.

Untergeordnete, *s. m.* le sous-ordre; celui qui est soumis aux ordres d'un autre, sous lequel il travaille.

Untergericht, *s. n.* la justice subalterne *ou* inférieure; la basse justice.

Untergerichtsbarkeit, *s. f.* la juridiction subalterne.

Untergerinne, *s. n.* (*t. de papet.*) la chanée étrière.

Untergerüſt, v. Bogengerüſt.

Untergeſchoß, *s. n.* l'étage au rez-de-chaussée.

Untergeſpan, *s. m.* le sous-palatin, vice-palatin en Hongrie.

Untergeſtell, *s. n.* le train de dessous d'un carrosse; *it.* la partie basse *ou* inférieure d'un tréteau, etc.

Untergewehr, *s. n.* les basses armes, les armes blanches, *comme* l'épée, la baïonnette. Die Beſatzung iſt mit Ober- und Untergewehr ausgezogen; la garnison sortit avec ses armes.

Untergraben, *v. a. irr.* (ich grabe unter, habe untergegraben); couvrir de terre en bêchant. Den Mist untergraben; couvrir le fumier de terre en bêchant.

Untergraben, (ich untergrabe, habe untergraben) miner, creuser, caver, saper. Einen Felſ untergraben, um ihn mit Schießpulver zu ſprengen; miner un roc, pour le faire sauter par le moyen de la poudre à canon. Die Fundamente eines Gebäudes untergraben; saper les fondemens d'une édifice. Das Untergraben, die Untergrabung; l'act. de, etc.; *it.* la sape.

Unterhalb *adv.* au-dessus de. Unterhalb der Stadt, des Rheins; au-dessous de la ville, du Rhin.

Unterhalt, *s. m.* l'entretien, la subsistance; ce qu'on donne à qn. pour vivre; la sustentation. Jemanden den nöthigen Unterhalt verſchaffen; fournir à l'entretien de qn. Für den Unterhalt der Armee ſorgen; pourvoir à la subsistance de l'armée. Er hat ſeinen gewiſſen Unterhalt; il a du pain assuré. Seinen Unterhalt ſuchen; chercher à vivre; chercher de quoi subsister.

Unterhalten, *v. a. irr.* (ich halte unter, habe unterhalten) unter etwas halten; tenir sous qch. Haltet etwas unter; tenez qch. dessous. Einem, der trinkt, die Schale unterhalten; tenir la soucoupe à qn. qui boit.

Unterhalten, (ich unterhalte, habe unterhalten) entretenir; fournir les choses nécessaires à l'entretien; *it.* entretenir; tenir en bon état; *it.* entretenir; faire qu'une chose subsiste, continue dans un certain état. Die Armen, eine Familie unterhalten;

entretenir les pauvres, une famille. Die Brücken, die Wege unterhalten, in gutem Stande erhalten; entretenir les ponts, les chemins. Das Feuer unterhalten; entretenir le feu. Die Uneinigkeit in einer Familie unterhalten; entretenir, fomenter la discorde dans une famille. *On dit*, Ein Mädchen unterhalten; entretenir une fille; faire subsister une fille avec laquelle on est en commerce.

Unterhalten; entretenir; parler à qn.; tenir quelque discours à qn.; *it.* amuser qn. Er unterhält die Gesellschaft auf eine sehr angenehme Art; il entretient, il amuse fort agréablement la compagnie. Ein sehr unterhaltendes Buch; un livre fort amusant. Sich von etwas unterhalten; s'entretenir, parler de qch. Er hat sich lange mit mir unterhalten; il s'est entretenu long-temps avec moi. Die Unterhaltung; l'entretien; l'action de fournir à qn. ce qu'il lui faut pour vivre, de maintenir une chose en bon état, etc. Die Unterhaltung der bey sich einquartirten Soldaten; das, was man einen bey sich einquartirten Soldaten zu geben schuldig ist, z. B. Salz, Licht, Feuer, und den Gebrauch des Küchengeräthes; l'ustensile; ce qu'on est obligé de fournir au soldat, *p. e.* le sel, la chandelle, le feu et l'usage des ustensiles de cuisine. *it.* la conversation; les discours, les propos dont on s'entretien dans la conversation; *it.* l'amusement. v. Zeitvertreib.

Unterhandeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) négocier; ménager une affaire; traiter une affaire avec qn. Den Frieden unterhandeln; négocier la paix. Die Unterhandlung; la négociation. Unterhandlung pflegen, in Unterhandlung treten; sich in Unterhandlungen einlassen; entrer en négociation, en conférence; parlementer. Der Befehlshaber der Festung verlangte (wegen der Uebergabe) Unterhandlung zu pflegen; le commandant de la place demanda à parlementer. Anfänglich machte er Schwierigkeiten, nun aber fängt er an sich in Unterhandlungen einzulassen; d'abord il faisoit le difficile, mais il commence à parlementer.

Unterhändler, *s. m.* le négociateur; *it.* l'entremetteur; *it.* le courtier. (v. Mäkler) Die Unterhändlerinn; celle qui négoce qq. affaire; *it.* l'entremetteuse; personne qui se mêle de quelque commerce illicite.

Unterhaube, *s. f.* la coiffe de dessous.

Unterhauen, *v. a. irr.* (*t. de mine*) enlever la mine par-dessous. *On appelle*, Unterhauene Wände; pierres sous lesquelles on a creusé.

Unterhauptmann, *s. m.* le capitaine en second; le capitaine lieutenant.

Unterhaus, *s. n.* le rez-de-chaussée d'une maison; *it.* la chambre basse *ou* des communes en Angleterre.

Unterhefen, *s. pl.* la lie de la bière qui se met au fond du tonneau.

Unterhelfen, *v. a. irr.* einem unterhelfen; s'intéresser pour qn.; chercher à placer qn.

Unterhemd, *s. n.* la chemise de dessous.

Unterhof, *s. m.* der untere Theil des Hofes; la cour inférieure; la basse cour.

Unterhöhlen, *v. a.* creuser par dessous; caver. Die Kaninchen unterhöhlen die Erde; les lapins creusent sous terre. (*p. us.*)

Unterholz, *s. n.* le bois à faucillon; le menu bois taillis; *it.* (*t. de mar.*) les oeuvres vives d'un vaisseau.

Unterhosen, *s. pl.* les caleçons.

Unterjagd v. Jagd, niedere Jagd.

Unterjochen, *v. a.* subjuguer, assujettir; ranger sous sa domination; asservir. Die Unterjochung; l'action de, etc.

Unterjocher, *s. m.* celui qui subjugue, etc.

Unterirdisch, *adj. et adv.* souterrain, aine; Ein unterirdischer Gang; un conduit souterrain. Ein unterirdisches Feuer; un feu souterrain. Unterirdische Begräbnißgrüfte; des catacombes. (v. Catacombe) Ein unterirdisches Gewölbe in einer Kirche worin man Todte begräbt; une crypte.

Unterkäufer, *s. m.* die Unterkäuferinn; le revendeur, la revendeuse; celui *ou* celle qui achète pour revendre.

Unterkehle, *s. f.* das Unterkinn; le double menton.

Unterkiefer, *s. m.* la mâchoire, la mandibule inférieure; *it.* (*en parlant des chevaux*) la ganache.

Unterkleid, *s. n.* l'habit de dessous, *comme* la veste, la camisole, etc. Die Unterkleider; la chaussure.

Unterknecht, v. Kleinknecht.

Unterkoch, *s. m.* l'aide de cuisine.

Unterkommen, *v. n. irr.* trouver un logis, une place, une condition. Der Fremden sind so viel, daß man nicht mehr unterkommen kann; il y a tant d'étrangers qu'on ne trouve plus à se loger. Wohl unterkommen, ein gutes Unterkommen finden; trouver une bonne place, un bon établissement.

Unterkönig, *s. m.* le vice-roi.

Unterköthig, *adj. et adv.* qui suppure en dedans. (*famil.*)

Unterkriechen, *v. n. irr.* passer par-dessous en rampant, en se traînant; *it.* se cacher, se fourrer en qq. lieu qui n'est pas assez haut pour y être debout. *On dit en t. de mine*, Der Gang ist untergekrochen; le filon a passé dessous.

Unterladung, *s. f.* le lest v. Ballast.

Unterlage, *s. f.* la hausse; ce qu'on met sous une chose pour la garantir ou pour la hausser; *it.* la cale; morceau de bois plat qu'on met sous une poutre, sous une solive ou sous une table pour qu'elle soit de niveau. Die Unterlage eines Säulenstuhles; le soubassement du piédestal d'une colonne. Die Unterlage an dem Deckel der Buchdruckerpresse; le taquon; ce qu'on met sous les caractères, afin que l'impression vienne bien. *On appelle aussi* Unterlagen; les clavettes; ce qui sert à monter et à descen-

dre

dre le grand sommier de la presse. Die Unterlage; le chantier; pièces de bois sur lesquelles on pose le bois de charpente. Ein Stück Bauholz auf die Unterlage, auf die Lagerhölzer legen; mettre une pièce de bois en chantier. Die Unterlage; die Stützbalken unter einem Fußboden; les lambourdes. Die Unterlage eines Hebels; l'hypomochlion; le point d'appui d'un lévier. Die Unterlage; (*t. de taill. et de coutur.*) morceau de renfort dont on garnit un endroit de l'habit *ou* de la chemise pour le rendre plus fort. Eine Mauer ohne Unterlage aufführen; poser un mur à cru. *It.* Die Unterlage; la couche; le couchis; *it.* (*t. de mégiss.*) Die Unterlage; die untergelegte Haut auf dem Rahmen; le sommier; peau de veau tendue sur la herse.

Unterland, *s. n.* der untere Theil eines Landes; le pays inférieur; la contrée inférieure; le pays bas.

Unterländer, *s. m.* qui est du pays inférieur. v. Niederländer.

Unterlaß, *s. m. Il ne se dit qu'avec la particule* Ohne. Ohne Unterlaß; sans cesse; sans relâche; sans discontinuation; sans discontinuer; incessamment, continûment, continuellement.

Unterlassen, *v. a. irr.* omettre; manquer de faire une chose. Ich werde nichts unterlassen, was von mir abhängen wird, Ihnen zu dienen; je n'omettrai rien de ce qui dépendra de moi pour vous servir. Ich werde nicht unterlassen (ermangeln), Ihren Willen zu vollstrecken; je ne manquerai pas de faire ce que vous voulez. *On dit aussi:* Etwas unterlassen, sich einer Sache enthalten; s'abstenir de qch.; s'empêcher de qch.; *it.* (v. aufhören) *it.* laisser, discontinuer; (v. aufhören) *it.* cesser, discontinuer; (v. aufhören) *it.* laisser. Was man ihm auch sagen mochte, so unterließ er doch nicht zu thun, was er sich vorgenommen hatte; malgré tout ce qu'on pût lui dire, il ne laissa pas de faire ce qu'il s'étoit proposé. Ihr könntet das wohl unterlassen; vous pourriez vous passer de cela. Das Eine thun, und das Andere nicht unterlassen; faire l'un et ne point négliger l'autre. Die Unterlassung; l'omission; manquement à une chose de devoir. Die Unterlassungssünde; le péché d'omission.

Unterlast, v. Ballast.

Unterlaufen, *v. n. irr.* (ich laufe unter, bin untergelaufen) unter etwas laufen; courir sous; passer sous. (*p. us.*) *Il ne se dit ordinairement qu'au figuré et signifie,* passer parmi, dans le nombre; *it.* se glisser. Das mag so mit unterlaufen; cela peut passer parmi le reste. Es ist ein Irrthum mit untergelaufen; il s'y est glissé une erreur. Ein Wort mit unterlaufen lassen; couler un mot dans son discours.

Unterlaufen, *v. a. irr.* (ich unterlaufe, habe unterlaufen; (*t. d'escrime*) Jemanden unterlaufen; unter den gezogenen Degen eines Andern laufen, und ihn dadurch wehrlos machen; faire une passe sur qn., en sorte qu'on puisse le désarmer. *It.* Unterlaufen; (*t. de ch.*) s'approcher jusqu'à la portée du fusil. *On dit aussi:* Das Unterlaufen der Haut mit Blut; l'effusion du sang dans les vaisseaux cutanées; l'enchymose. Mit Blut unterlaufen; schwarz und blau; livide; devenu bleu et noirâtre par l'épanchement du sang hors des petites veines sur la superficie. Ein mit Blut unterlaufenes Mahl; une meurtrissure livide.

Unterlefze, v. Unterlippe.

Unterlegen, *v. a.* (ich lege unter, habe untergelegt) unter etwas legen; mettre dessous; mettre sous une chose. Einen Span, ein Holz unter etwas legen; mettre une cale sous une chose; caler une chose. Dieser Tisch steht auf der einen Seite niedriger, als auf der andern; man muß etwas unterlegen, man muß einen Span, ein Stückchen Holz unterlegen; cette table baisse plus d'un côté que de l'autre, il faut mettre qch. dessous, il y faut mettre une cale. Etwas unter einen Balken legen, damit er gerade liege; caler une poutre pour qu'elle soit de niveau. Man hat dieser Henne zehen Eier zum Ausbrüten untergelegt; on a donné à cette poule dix oeufs à couver. Einem Kinde frische Windeln unterlegen; remuer un enfant au maillot. *On dit aussi,* Mit untergelegten Pferden reisen; aller en relais, avec des relais.

Unterlegen, *v. a.* (ich unterlege, habe unterlegt) mettre dessous; doubler pour garantir, pour renforcer *ou* pour rechausser une chose; *it.* (*t. de taill.*) mettre une pièce de renfort. Das Unterlegen, die Unterlegung; l'action de mettre dessous.

Unterleger, *s. m.* le ponton; (*t. de marine*) barque plate qui sert au radoub des vaisseaux.

Unterlehen, *s. n.* le fief savant; un fief qui relève d'un autre qu'on nomme Hauptlehen, fief dominant.

Unterlehrmeister, *s. m.* le sous-précepteur, sous-maître.

Unterleib, *s. m.* la partie inférieure du corps; le bas-ventre.

Unterleine, Unterarche, *s. f.* (*t. de ch.*) la corde d'en bas aux toiles et aux filets.

Unterliegen, *v. n. irr.* (ich liege unter *ou* unterliege, habe untergelegen *ou* unterlegen) être dessous; succomber; être accablé sous un fardeau; (v. erliegen) *it. fig.* succomber; être surmonté, vaincu, terrassé; avoir le dessous. Dem Schmerze, der Versuchung unterliegen; succomber à la douleur, à la tentation. Er hatte einen schlechten Prozeß angefangen, auch hat er unterlegen; il avoit entrepris un mauvais procès, aussi y a-t-il succombé.

Unter-Lieutenant, *s. m.* le sous-lieutenant.

Unterlippe, *s. f.* la lèvre inférieure; la balèvre; lèvre d'en bas. Eine große Unterlippe; une lippe. Er hat eine garstige, eine große Unterlippe; il a une vilaine lippe; c'est un gros lippu.

Untermahlen, *v. a.* ébaucher; faire la pre-

mière

mière couche des couleurs. Dieser Kopf ist noch nicht ausgemahlt, er ist nur untermahlt; cette tête n'est point peinte, elle n'est qu'ébauchée.

Untermann, *s. m.* (*t. de guerre.*) l'homme de la gauche; *it.* (*au jeu des cartes*) le valet.

Untermark, *s. f.* la Basse Marche.

Untermarschall, *s. m.* le sous-maréchal.

Untermaß, v. Einmaß.

Untermast, *s. f.* la vermine. v. Erdmast.

Untermauern, *v. a.* construire une muraille sous une chose pour la soutenir; donner un empâtement de maçonnerie. Von neuem untermauern; faire une reprise; rebâtir les fondemens par-dessous oeuvre. Man muß diese Mauer neu untermauern; il faut faire une reprise à ce mur. Das Untermauern, die Untermauerung; l'act. de, etc. *it.* la reprise.

Untermaul, *s. n.* le menton; cette élévation de figure ronde qui est sous la lèvre postérieure du cheval; *it.* la barbe, sous-barbe d'un cheval.

Untermengen, *v. a.* **untermischen**; entremêler; mêler une chose avec une autre. Mehl mit Kleien untermengt, untermischt; de la farine mêlée de son. Die Untermengung, Untermischung; l'act. d'entremêler; *it.* le mélange.

Untermiethmann, *s. m.* le sous-locataire; celui qui loue une portion de maison d'un principal locataire.

Unterminieren, v. untergraben.

Untermischen, v. untermengen.

Unternehmen, *v. a. irr.* entreprendre qch.; prendre la résolution de faire qch., quelque action, quelque ouvrage; *it.* prendre sur soi. Einen Bau unternehmen; entreprendre un bâtiment. Alles, was er unternimmt *ou* anfängt, gelingt ihm; tout ce qu'il entreprend, lui réussit. Ein unternehmender Mann; un homme entreprenant. Er unternimmt zu viel; il prend trop sur lui. Die Unternehmung, das Unternehmen; l'entreprise.

Unternehmer, *s. m.* die Unternehmerinn; l'entrepreneur, l'entrepreneuse.

Unter-Ofenbruch, *s. m.* (*t. de métallurg.*) le diphryges; marc de bronze.

Unter-Offizier, *s. m.* le bas-officier.

Unterordnen, *v. a.* subordonner, établir un ordre de dépendance de l'inférieur au supérieur. Die Priester sind den Bischöffen untergeordnet; les prêtres sont subordonnés aux évêques. *Il se dit aussi de certaines choses.* Die Nebenhandlungen in einem Gedichte müssen der Haupthandlung untergeordnet seyn; les épisodes dans un poëme doivent être subordonnées à l'action principale. Die Unterordnung; la subordination. *v. aussi* Untergeordnete.

Unterpacht, *s. m.* die Unterpachtung; le sous-bail; bail que le preneur fait à un autre d'une partie de ce qui lui a été donné à ferme; la sous-ferme. Es ist leicht einzusehen, wie viel der Pachter durch die geschlossenen Unterpachtungen gewonnen hat; il est aisé de voir combien le fermier a gagné par les sous-baux qu'il a faits. Einen Meierhof in Unterpacht, in Unterbestand nehmen; prendre la sous-ferme d'une métairie.

Unterpachter, *s. m.* le sous-fermier. Die Unterpachterinn; la sous-fermière.

Unterparlament, v. Unterhaus.

Unterpfalz, v. Pfalz.

Unterpfand, *s. n.* le nantissement; ce qu'on donne à un créancier pour sureté de son dû; *it.* le gage. (v. Pfand) Etwas zum Unterpfande geben; durch ein Unterpfand decken; nantir. Er will nichts ausleihen, wenn er nicht durch ein Unterpfand gedeckt ist; il ne veut rien prêter, s'il n'est nanti. Ein Gut zum Unterpfande inne haben; posséder un bien par engagement.

Unterpfändlich, *adj. et adv.* hypothéqué; en gage; hypothécairement; par engagement. Ein Gut unterpfändlich, pfandweise besitzen; tenir une terre par engagement.

Unterpflügen, *v. a.* couvrir de terre en labourant, en remuant la terre avec la charrue. Den Dung unterpflügen, unterackern; faire passer la charrue dessus le fumier pour le couvrir.

Unterreden, *v. réc.* sich mit jemanden unterreden; s'entretenir avec qn.; parler avec qn. Sich mündlich mit jemanden unterreden; s'aboucher avec qn. Sich mit jemanden wegen etwas unterreden; communiquer de qch. avec qn. Die Unterredung; l'entretien, la conversation. Die mündliche Unterredung; l'abouchement; entretien de bouche, de vive voix. Eine schriftliche Unterredung; un entretien par lettres.

Unterricht, *s. m.* l'instruction; les préceptes qu'on donne pour instruire; les leçons; l'enseignement. Dieser junge Mensch hat guten Unterricht erhalten; ce jeune homme a été bien montré.

Unterrichten, *v. a.* instruire, enseigner; donner des préceptes pour les moeurs, pour qq. science; *it.* instruire, informer; donner connoissance de qch. Die Jugend unterrichten; instruire la jeunesse. Einen von etwas unterrichten; instruire, informer qn. de qch. Ich bin von allem was vorgeht, unterrichtet; je suis instruit, informé de tout ce qui se passe. Sich von etwas unterrichten; s'instruire sur une chose. Jemanden eines Bessern unterrichten; désabuser, détromper qn. Die Unterrichtung; l'act. d'instruire; l'instruction. v. Unterricht.

Unterrichter, *s. m.* le juge inférieur, le juge subalterne.

Unterrock, *s. m.* la jupe de dessous; le cotillon. Das Unterröckchen; le jupon.

Untersagen, *v. a.* interdire, défendre; *it.* (*t. de chancell.*) inhiber, prohiber. (v. verbiethen) Einem etwas untersagen; interdire, défendre qch. à qn. Einem die Ausübung seines Amtes untersagen; interdire qn. de la fonc-

fonction de sa charge; interdire qn. Man hat ihm die Kanzel unterſagt; on lui a interdit la chaire. Das Unterſagen, die Unterſagung; l'act. de défendre, etc.; *it.* la défense, l'interdiction, l'interdit; (*t. de chancell.*) l'inhibition.

Unterſaß, *s. m.* l'arrière-vassal. (*p. us.*)

Unterſatz, *s. m.* l'appui; ce qu'on met sous quelque chose pour la soutenir; *it.* (*t. d'archit.*) le socle; membre carré plus large que haut, et qui sert de base à toutes décorations d'architecture et d'édifices; *it.* l'ablot; pièce de maçonnerie qui soutient une maison de bois; *it.* la hausse; ce qui sert à hausser. Unterſätze unter die Bettſtollen machen; mettre des hausses à des quenouilles de lit. Ein Haus, das auf einem gemauerten Unterſatze ruhet, une maison abloquiée. Der Unterſatz; (*t. de logique*) la mineure; proposition mineure.

Unterſchale, *s. f.* die Untertaſſe; la soucoupe d'une tasse; *it.* (*t. de bouch.*) le bas bout de cuissot. Ein Unterſchälchen; une petite soucoupe.

Unterſcharren, *v. a.* couvrir de terre, cacher en terre en grattant. Das Unterſcharren, die Unterſcharrung; l'act. de, etc.

Unterſcheid, v. Unterſchied.

Unterſcheiden, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) séparer; mettre une séparation; (v. abſondern) *it. fig.* discerner, distinguer une chose, une personne d'une autre, soit par les sens, soit par l'opération de l'esprit. Es war ſchon ſo ſpät, daß man die Gegenſtände nicht mehr unterſcheiden konnte; il étoit déjà si tard qu'on ne pouvoit plus discerner, distinguer les objets. Das Wahre vom Falſchen unterſcheiden; discerner le vrai du faux. Unterſchieden ſeyn; différer. Zwei unterſchiedene Dinge; deux choses distinctes. Der unterſcheidende Charakter; le caractère distinctif. Sich unterſcheiden, ſich auszeichnen; se distinguer. Die Unterſcheidung, das Unterſcheiden; la distinction; l'action de distinguer. Die Unterſcheidungskraft; le discernement. Die Unterſcheidungszeichen; les caractères distinctifs; *it.* la ponctuation; les points et les virgules qu'on met dans un discours par écrit, pour en distinguer les périodes et les membres. Die Unterſcheidungsrechnung; le calcul différentiel.

Unterſchenk, *s. m.* le sous-échanson.

Unterſchieben, *v. a. irr.* mettre, fourrer, pousser dessous; *it. fig.* substituer; mettre une chose, une personne à la place d'une autre; supposer. Als das Kind, welches ſie ſäugte, todt war, ſchob ſie ihren Sohn an deſſen Stelle unter; l'enfant qu'elle nourrissoit, étant mort, elle substitua son fils à sa place. Ein untergeſchobenes Kind; un enfant substitué, supposé. Ein untergeſchobenes Teſtament; un testament supposé. Das Unterſchieben, die Unterſchiebung; l'act. de, etc.; la supposition.

Unterſchied, *s. m.* la séparation; cloison entre deux choses; (v. Scheidewand) *it. fig.* la différence, distinction; le discernement, le discrime. Es iſt ein großer Unterſchied zwiſchen mir und Ihnen; il y a une grande différence de vous à moi. Es iſt ein großer Unterſchied zwiſchen beiden; il y a grande différence entre l'un et l'autre, de l'un à l'autre, de l'un avec l'autre. Man muß unter Freund und Feind einen Unterſchied machen; il faut faire distinction de l'ami et de l'ennemi. Ich mache unter Einem und dem Andern einen großen Unterſchied; je fais grande distinction entre l'un et l'autre. In einer ſolchen Entfernung kann man keinen Unterſchied unter den Farben bemerken, kann man die Farben nicht von einander unterſcheiden; on ne sauroit faire de si loin le discernement des couleurs. Ohne Unterſchied; indifféremment, indistinctement; sans différence, sans distinction. Zum Unterſchiede von, ꝛc.; par opposition à, etc.

Unterſchieden, *adj.* différent, ente; divers, erse. v. verſchieden *et* unterſchiedlich.

Unterſchiedlich, *adj. et adv.* différent, ente; différemment; divers, erse; diversement. (v. verſchieden) Unterſchiedliche Sachen; différentes choses. Unterſchiedliche Geſchäfte; diverses affaires. Auf unterſchiedliche Art; diversement. Man ſpricht unterſchiedlich davon; on en parle diversement.

Unterſchlächtig, v. unterſchlägig.

Unterſchlag, *s. m.* l'entre-deux. v. Verſchlag.

Unterſchlagen, *v. a. irr.* ich unterſchlage, habe unterſchlagen séparer; faire un entre-deux, une séparation; *it. fig.* divertir, dérober; *it.* soustraire. Ein Zimmer unterſchlagen; faire une séparation dans une chambre; séparer une chambre en deux par une cloison. Er hat die eingenommenen Gelder unterſchlagen; il a diverti les deniers de sa recette. Man beſchuldiget ihn, er habe das Teſtament ſeines Oheims unterſchlagen; on l'accuse d'avoir soustrait le testament de son oncle. Einen Brief unterſchlagen; intercepter, supprimer une lettre. *On dit famil.* Einem ein Bein unterſchlagen oder ſtellen; supplanter qn.; faire perdre à son rival la place que la plante de ses pieds occupoit; *fig* faire perdre à un homme le crédit, la faveur, l'autorité qu'il avoit auprès de qn. Das Unterſchlagen, die Unterſchlagung; l'action de séparer; *it.* le divertissement de deniers, des effets d'une succession, etc.; *it.* la soustraction.

Unterſchlägig, *adj. et adv.* eine unterſchlägige Mühle; un moulin à vanne, à volets.

Unterſchleif, *s. m.* la fraude; *it.* la malversation; *it.* (*t. de mer*) le barat, la baratterie. Unterſchleife machen, betriegen; frauder, tromper, malverser; *it.* faire la contrebande. Wein, Tabak, der durch Unterſchleif (heimlich) eingeführt worden; du vin, du tabac entré en fraude. Er hat (in ſeinem Amte) Unterſchleife begangen; il a commis des malversations; il a malversé. *On dit aussi*: Jemanden Unterſchleif geben; don-

ner retraite à qn., *p. e. à un larron, etc.*

Unterschreiben, *v. a. irr.* signer, souscrire; écrire son nom au bas d'un acte pour l'approuver. Mit unterschreiben; contresigner. Einen Brief unterschreiben; signer une lettre; mettre son nom au bas d'une lettre. *Fig.* Ich unterschreibe (billige) alles, was Sie sagen; je souscris à tout ce que vous dites. Ich Endesunterschriebener bekenne, &c.; je soussigné confesse, etc. Die Unterschreibung; l'act. de, etc. v. Unterschrift.

Unterschrift, *s. f.* l'action d'écrire son nom au bas d'un acte, d'une lettre, etc.; *it.* la signature; le nom de qn. écrit de sa main, mis à la fin d'une lettre, d'un contrat, etc.; *it.* le seing.

Unterschuß, *s. m.* (*t. de tiss.*) die Unterschüsse; les lardures; les endroits où la duitte passe dessous plusieurs fils de la chaîne de suite.

Unterschüsselchen, *s. n.* v. Unterschale.

Unterschwelle, *s. f.* le seuil. v. Schwelle.

Untersegel, *s. n.* la basse voile.

Untersenken, v. versenken.

Untersetzen, *v. a.* (ich setze unter, habe untergesetzt) mettre dessous; *it.* (ich untersetze, habe untersetzt) entremeler. (*p. us.*) v. vermengen.

Untersetzt, *adj. et adv.* ramassé, ée; trapu; gros et court. Ein untersetzter Mann; un homme ramassé. Ein kleiner untersetzter Mensch; un petit homme trapu; un petit ragot.

Untersiegeln, *v. a.* apposer son cachet au-dessous d'un contrat, d'un acte, etc. (v. siegeln) Die Untersiegelung; l'act. de, etc.

Untersinken, *v. n. irr.* aller au fond par son propre poids; *it.* enfoncer; être submergé en enfonçant dans l'eau; couler à fond. (v. versinken) Der Nachen sank unter; la nacelle enfonça dans l'eau. Das Untersinken; l'état de ce qui va au fond de l'eau.

Untersippschaft, *s. f.* la cognation en ligne descendante.

Unterspannen, *v. a.* tendre sous, dessous, par-dessous.

Unterspreiten, *v. a.* étendre dessous, par-dessous.

Unterspreizen, v. unterstützen.

Untersprung, *s. m.* (*t. de tisser.*) le pas d'en bas; le pas de derrière. Die Fäden des Untersprunges; les fils de derrière.

Unterst, *adj.* le plus bas. Zu unterst; au bas; tout en bas. v. unter.

Unterstachelmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle sous-épineux.

Unterstallig, *adj.* qu'on met à fond de cale. Unterstallige Waaren; marchandises placées à fond de cale.

Unterstallmeister, *s. m.* le sous-écuyer.

Unterstämmen, *v. a.* appuyer; *it.* (*t. de marine*) accotter. v. stützen, unterstützen.

Unterstecken, *v. a.* mettre, fourrer dessous; *fig.* incorporer; joindre à un autre corps pour en faire partie; *encadrer. Man hat diese zwei Compagnien untergesteckt; on a incorporé ces deux compagnies. Die Untersteckung; l'action de mettre, de fourrer dessous; *it.* l'incorporation.

Unterstehen, *v. n. irr.* (ich stehe unter, bin untergestanden) être, se mettre à l'abri, à couvert. Es regnete, wir konnten aber nirgends unterstehen; il pleuvoit, mais nous ne pûmes nous mettre à couvert en aucun lieu.

Unterstehen, (sich) *v. réc. irr.* (ich unterstehe mich, habe mich unterstanden) oser; prendre la hardiesse; avoir l'audace. Er wird sich nicht unterstehen, ihn anzugreifen; il n'osera pas l'attaquer. Ich habe mich unterstanden, dieses zu fordern; j'ai pris la hardiesse de demander cela.

Untersteiger, *s. m.* (*t. de mine*) le sous-commis à l'inspection des travailleurs.

Unterstelle, *s. f.* la dernière place; *it.* le bas bout.

Unterstellen, *v. a.* mettre, placer dessous. Sich unterstellen; se mettre à l'abri, à couvert de la pluie, etc. Einen Wagen unterstellen, unter einen Schoppen, Wagenschoppen stellen; placer une voiture sous un hangar; remiser une voiture, la placer sous une remise. *On dit aussi*: Einem ein Bein unterstellen; donner un croc-en-jambe à qn.

Untersteuermann, *s. m.* le pilote en second.

Unterstreichen, *v. a. irr.* souligner, soulligner; tirer un trait sous un mot, sous une ou plusieurs lignes. Das Unterstreichen; die Unterstreichung; l'act. de, etc.

Unterstreuen, *v. a.* répandre, éparpiller dessous. Den Pferden Stroh unterstreuen, eine Streu machen; faire la litière aux chevaux. *On dit fig.* Er hat mancherlei Sachen in seiner Rede mit untergestreuet (einfließen lassen) welche Eindruck machten; il a fait entrer bien des choses dans son discours qui firent impression.

Unterstrumpf, *s. m.* der Unterziehstrumpf; la chaussette, bas de dessous.

Unterstützen, *v. a.* (ich stütze unter, habe untergestützt) mettre dessous; mettre sous une chose pour l'étayer, pour la soutenir. (v. stützen) Die Arme unterstützen, unter den Kopf stützen; appuyer la tête sur le bras. v. stützen.

Unterstützen, (ich unterstütze, habe unterstützt) soutenir, étayer, étançonner; appuyer par des étaies, par des étançons; (v. stützen) *it. fig.* appuyer, soutenir, seconder; *it.* épauler, aider, assister. (v. beystehen) Es sind Pfeiler nöthig, um dieses Gebäude zu unterstützen; il faut des piliers pour soutenir ce bâtiment. *Fig* Er hat Freunde, welche ihn bey Hofe unterstützen; il a des amis qui le soutiennent à la cour. Jemandes Absichten unterstützen, befördern; seconder les vues de qn. Jemandes Ansuchen unterstützen; appuyer les demandes de qn. Der Minister unterstützt ihn; le ministre le seconde. Die Infanterie that den Angriff, und wurde von der Reiterei unterstützt; l'infanterie

fanterie commença l'attaque et fut soutenue par la cavalerie. Die Unterſtützung; l'action de soutenir, d'étayer, etc.; l'étayement, l'étançonnement; *it. fig.* l'appui, le support, l'aide, le secours, l'assistance.

Unterſuchen, *v. a.* examiner, rechercher; faire l'examen, faire la recherche, faire l'enquête de qch.; *it.* visiter. Eine Sache gründlich unterſuchen; examiner une affaire à fond. Die Handlungen dieſes Mannes verdienen unterſucht zu werden; cet homme mérite d'être recherché. Der Wundarzt hat die Wunde unterſucht; le chirurgien a visité la plaie. Die Tiefe einer Wunde mit der Sonde, mit dem Such-Eiſen unterſuchen; sonder une plaie. Eine Sache genau unterſuchen; discuter, éplucher une affaire; faire passer par l'alambic une affaire; * scruter une affaire. Eine Sache gerichtlich unterſuchen; informer d'une affaire. Die Unterſuchung; l'examen, la recherche, la discussion. Philoſophiſche, mathematiſche, Unterſuchungen; disquisitions philosophiques, mathématiques. Die gerichtliche Unterſuchung; l'information, l'enquête. Eine gerichtliche Unterſuchung anſtellen; aller aux informations; faire, prendre des informations; *it.* faire la visite. Nach geſchehener gerichtlicher Unterſuchung hat man gefunden, daß ꝛc.; l'enquête faite on a trouvé que, etc. Die Unterſuchungskammer; la chambre des enquêtes. Eine Unterſuchung bey einem Menſchen anſtellen, um zu wiſſen, ob er einen Stein in der Blaſe hat; sonder un homme pour savoir s'il a une pierre dans la vessie.

Unterſucher, *s. m.* l'examinateur. Der Unterſucher einer Rechnung; der Rechnungs-Unterſucher; l'examinateur d'un compte. Der Unterſucher der Wahrheit und Echtheit einer Sache; le vérificateur. Die Unterſucherinn; celle qui examine, qui fait l'examen, qui recherche, etc.

Untertaſſe, *s. f.* la soucoupe d'une tasse à café, etc.

Untertauchen, *v. a.* plonger; enfoncer entiérement dans l'eau; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) plonger; s'enfoncer entiérement dans l'eau. Er taucht im Waſſer unter, wie eine Ente; il plonge dans l'eau comme un canard. Das Untertauchen, die Untertauchung; l'immersion; l'act. de plonger dans l'eau.

Unterthan, *s. m.* le sujet. Unſer König liebt ſeine Unterthanen; notre Roi aime ses sujets.

Unterthan, *adv.* sujet, soumis, assujetti. Einem Fürſten unterthan ſeyn; être sujet à un Prince; être sous l'obéissance d'un Prince. Sich ein Volk unterthan machen; soumettre, assujettir, subjuguer un peuple.

Unterthänig, *adj. et adv.* sujet, sujette; soumis; qui est dans la dépendance; assujetti. *On dit en t. de civilité*, Ihr unterthänigſter Diener; votre très-humble, votre très-obéissant serviteur. Ich bitte unterthänigſt; je prie très-humblement. Die Unterthänigkeit; la sujétion, la dépendance; état de celui qui est soumis à qn. Zu Unterthänigkeit bitten; prier avec soumission, très-humblement.

Untertheil, *s. n.* le bas, le dessous; la partie inférieure.

Untertreten, *v. n. irr.* (ich trete unter, bin untergetreten) se mettre à l'abri, à couvert de la pluie; se retirer sous un auvent, etc. pour se garantir de la pluie, etc.

Untertreten, *v. a. irr.* (ich untertrete, habe untertreten) unter die Füße treten; fouler aux pieds; *it. fig.* supplanter. v. unterdrücken *et* ausſtechen.

Untervorbeck, *s. n.* le franc tillac.

Untervormund, *s. m.* le protuteur. v. Nebenvormund.

Unterwachſen, *adj.* mit Fett unterwachſenes Fleiſch; de la viande entrelardée. Eine mit wildem Fleiſche unterwachſene Wunde; une plaie où il y a des chairs mortes.

Unterwall, *s. m.* (*t. de fortific.*) la fausse-braie.

Unterwärts, *adv.* en bas; vers le bas; vers la partie inférieure; *it.* au-dessous. Mit den Kanonen unterwärts ſchießen; plonger; tirer en plongeant. Unterwärts des Berges; unten am Berge; au pied de la montagne.

Unterweges, *adv.* en chemin; chemin faisant. Unterweges ſeyn; être en chemin. Ich traf ihn unterweges an; je l'ai rencontré en chemin, dans mon chemin. Wir ſind acht Tage unterweges geweſen; nous avons été huit jours en marche. *On dit aussi:* Etwas unterweges laſſen, unterlaſſen; laisser une chose; ne pas faire une chose.

Unterweilen, *adv.* bisweilen, zuweilen; quelquefois, par intervalles.

Unterweiſen, *v. a. irr.* enseigner, instruire; donner des leçons. (v. unterrichten) Die Unterweiſung; l'instruction; l'action d'instruire.

Unterwelt, *s. f.* le monde souterrain; le bas monde; *it. fig.* le séjour des trépassés; les champs élisées.

Unterwerfen, *v. a. irr.* assujettir, subjuguer, soumettre, asservir; réduire sous son pouvoir. Sich ein Volk unterwerfen; s'assujettir un peuple, une nation. Sich den Geſetzen unterwerfen; se soumettre aux lois. Einem unterworfen ſeyn; être soumis à qn.; dépendre de qn. Unſer Körper iſt mancherlei Uebeln unterworfen; notre corps est sujet *ou* exposé à plusieurs maux. Die Unterwerfung; l'assujettissement; la sujétion. Die völlige Unterwerfung in den Willen Gottes; la résignation, l'acquiescement à la volonté de Dieu.

Unterwind, *s. m.* le vent qui ne souffle que dans la basse région.

Unterwinden, (ſich) *v. réc. irr.* oser; prendre la hardiesse. (v. unterſtehen) Ich habe mich unterwunden; j'ai pris la hardiesse. (*Il ne se dit que dans le style soutenu*).

Unterwuchs, *s. m.* (*t. forest.*) le jeune taillis;

taillis; *it.* les jets que pousse un arbre par le pied ou par le tronc. v. Unterholz.

Unterwuhlen, *v.a.* fouiller dessous; creuser, miner par-dessous. Die Unterwühlung; l'action de fouiller dessous,

Unterwurf, *s. m.* (*t. de ch.*) la mâchoire inférieure du sanglier.

Unterwürfig, *adj. et adv.* soumis, ise; assujetti, subordonné, dépendant. Sich jemanden unterwürfig machen; assujettir, asservir, soumettre, subjuguer qn.; réduire qn. sous sa puissance. Die Unterwürfigkeit; la sujétion, soumission, l'assujettissement, la subordination, la dépendance.

Unterzeichnen, *v. a.* soussigner, signer; (v. unterschreiben) *it.* (*t. de libraire*) souscrire; s'engager pour l'édition d'un livre. Die Unterzeichnung; la signature; l'action de signer; *it.* la souscription.

Unterzeichner, *s. m.* * le signataire; celui qui signe, qui met son nom au bas de qq. écrit; *it.* le souscripteur; celui qui souscrit pour l'entreprise de qch.

Unterziehen, *v. a. irr.* (ich ziehe unter, habe untergezogen) tirer, mettre, placer dessous. Die Pferde unterziehen; mettre les chevaux à couvert. Eine neue Schwelle unterziehen; mettre une sablière neuve sous une maison. Eine Weste unterziehen; mettre une veste sous son habit.

Unterziehen, (ich unterziehe, habe unterzogen) Ein Gebäude mit einer Mauer unterziehen; donner un empâtement de maçonnerie à un bâtiment; construire une muraille sous un bâtiment. *Fig.* Sich einer Sache unterziehen; se charger de qch.; entreprendre qch.

Unterziehstrumpf, v. Unterstrumpf.

Unterzug, *s. m.* l'action de mettre dessous; *it.* (*t. de charp.*) une poutre qu'on met sous une autre, pour la soutenir. v. Träger.

Unthat, *s. f.* le méfait; mauvaise action. (v. Uebelthat) *On dit famil.* Es ist nicht ein Unthätchen an dem Stücke; la pièce est sans défaut; il n'y a pas la moindre défectuosité.

Unthätig, *adj. et adv.* qui est dans l'inaction; qui n'est pas actif *ou* agissant; désoeuvré, ée; *it.* oiseux, euse; oisif, ive. (v. müßig) Die Unthätigkeit; l'inaction, le désoeuvrement, l'oisiveté.

Untheilbar, *adj. et adv.* indivisible, indivisiblement; qui ne peut se diviser; *it.* impartable, impartible; qui ne peut être partagé. Die Untheilbarkeit; l'indivisibilité; *it.* l'impartibilité.

Untheilhaft, untheilhaftig, *adj. et adv.* qui n'a nulle part à, qui ne participe aucunement à, etc.; qui n'est pas participant; *it.* qui n'est pas bien partageable. (*p. us.*)

Unthier, *s. n.* le monstre. (*p. us.*)

Unthum, v. Ungemach et Ungeheuer.

Unthunlich, *adj. et adv.* infaisable, impraticable. Die Unthunlichkeit; la qualité de ce qui n'est pas faisable.

Untief *adj. et adv.* qui n'est pas profond; *it.* bas, basse. Untiefes Wasser; eau basse. Die Untiefe; le bas-fond; *it.* (*t. de mer*) la basse; un endroit où il y a peu de hauteur d'eau. Eine sandige Untiefe; un ensablement; un banc. v. Sandbank.

Untödlich, *adj. et adv.* qui n'est pas mortel; qui ne cause pas la mort.

Untragbar *adj. et adv.* qu'on ne peut porter; (*p. us.*) *it.* v. unfruchtbar. *On appelle,* Ein untragbares Kleid; un habit qui n'est pas mettable; un méchant habit.

Untreu, *adj. et adv.* infidèle, perfide; infidèlement, perfidement; *it.* déloyal, déloyalement. v. ungetreu *et* treulos.

Untreue, Untreu, *s. f.* l'infidèle, la perfidie; *it.* la déloyauté; mauvaise foi. *Prov.* Untreu schlägt ihren eigenen Herrn; l'homme faux se perd lui-même.

Untrieglich, *adj. et adv.* infaillible; qui ne peut ni tromper, ni errer; (v. unfehlbar) *it.* certain, indubitable, sûr. Die heilige Schrift ist untrieglich; la sainte écriture est infaillible. Das sind untriegliche Kennzeichen; ce sont là des marques certaines. Die Untrieglichkeit; l'infaillibilité; *it.* la certitude entière.

Untrinkbar, *adj. et adv.* qui n'est pas buvable, potable. Die Untrinkbarkeit; la qualité d'une chose qui n'est pas buvable.

Untröstbar, untröstlich, *adj. et adv.* inconsolable; qui ne peut se consoler; qu'on ne peut consoler; inconsolablement; sans consolation. Er ist über den Tod seiner Frau ganz untröstbar; il est inconsolable de la mort de sa femme. Die Untröstlichkeit, Untröstbarkeit; l'état de celui qui n'est pas consolable.

Untrüglich, v. untrieglich.

Untüchtig, *adj. et adv.* qui n'est pas propre à une chose; qui n'a pas les qualités requises pour certaines choses; *it.* incapable, inepte; *it.* inhabile. (v. ungeschickt, unfähig) Er ist zu diesem Amte untüchtig; il est incapable de cette charge, incapable d'exercer cette charge. Er ist zu allem untüchtig, man kann ihn zu nichts gebrauchen; il est inepte à tout. Die Untüchtigkeit; l'incapacité.

Untugend, *s. f.* *Il est opposé à* Tugend, vertu, *et se dit généralement de* toutes sortes de vices, d'iniquités, de toute action contre les lois et contre la probité. Eure Untugenden scheiden euch und euren Gott von einander; ce sont vos iniquités qui font séparation entre vous et votre Dieu. Der Jähzorn ist eine Untugend, aber kein Laster; l'emportement est un vice, mais non pas un crime. Dieses Pferd hat keine Untugenden; ce cheval n'a point de vices, n'est point vicieux. v. Fehler.

Untugendhaft, *adj. et adv.* qui n'est point vertueux; sans vertu; contre la vertu. (*p. us.*)

Unüberlegt, *adj. et adv.* indélibéré, ée; sur quoi on n'a ni délibéré, ni réfléchi; * irré-

irréfléchi, ie; *it.* sans réflexion, sans considération: inconsidéré, inconsidérément. Eine unüberlegte Handlung; une action indélibérée; un acte indélibéré. Eine unüberlegte Bitte; une demande inconsidérée. Unüberlegt handeln; agir inconsidérément, à l'étourdie.

Unüberſehbar, unüberſehlich, *adj et adv.* à perte de vue. Eine unüberſehbare Ebene, Fläche: une plaine à perte de vue. Die Unüberſehbarkeit; la qualité de ce que l'œil ne peut embrasser à la fois.

Unüberſetzbar, v. überſetzbar.

Unüberſteiglich, *adj. et adv.* insurmontable; qui ne peut être surmonté. Eine unüberſteigliche Mauer; une muraille qu'on ne peut pas franchir. *On dit fig.* Unüberſteigliche Schwierigkeiten; des difficultés insurmontables.

Unüberwindlich, *adj. et adv.* invincible, invinciblement. Ein unüberwindliches Volk; un peuple invincible. Eine unüberwindliche Feſtung; une forteresse, une place imprenable. *Fig.* Unüberwindliche Hinderniſſe, Schwierigkeiten; obstacles invincibles.

Unumgänglich, *adj. et adv.* impraticable; qui n'est pas conversable, pas sociable: inaccostable; (*p. us.* v. ungeſellig) *it.* inévitable, nécessaire, immanquable, indispensable; indispensablement. (v. unvermeidlich) Die unumgängliche Nothwendigkeit; la nécessité inévitable, absolue. Aus unumgänglicher Nothwendigkeit; de nécessité nécessitante. Es iſt unumgänglich nothwendig; il est d'une nécessité absolue; c'est un faire le faut. Die Unumgänglichkeit; la qualité de celui qui n'est pas sociable; *it.* la nécessité absolue.

Unumſchränkt, *adj. et adv.* illimité, ée; sans bornes, sans limites; *it.* absolu, ue; absolument; souverain, aine; souverainement. Eine unumſchränkte Gewalt; un pouvoir illimité, un pouvoir absolu. Dieſer Menſch hat eine unumſchränkte Gewalt im Hauſe; cet homme dispose absolument de tout dans la maison. Ein unumſchränkter Fürſt, ein unumſchränkter Herr; un Prince souverain; un souverain; un maître absolu. Unumſchränkt befehlen; commander souverainement. Die Unumſchränktheit; la puissance souveraine, absolue.

Unumſtößlich, *adj. et adv.* qui ne peut être renversé, détruit, infirmé; *it.* ce qui est certain; qui ne peut être contesté. Ein unumſtößlicher Beweis; une preuve incontestable. Ein unumſtößliches (unwiderrufliches) Geſetz; une loi irrévocable. Die Unumſtößlichkeit; la qualité de ce qui ne peut être renversé, détruit, etc.

Unumwerflich, *adj. et adv.* was nicht umgeworfen werden oder nicht umfallen kann; inversable; qui ne peut verser. Man hat verſchiedene Abhandlungen über die Bauart unumwerflicher Wägen geſchrieben; on a plusieurs mémoires sur la consruction des voitures inversables.

Ununterbrochen, *adj. et adv.* non interrompu; sans interruption; sans être interrompu; *it.* continuel, elle; continuellement, continûment. Eine ununterbrochene Reihe glücklicher Begebenheiten; une suite non interrompue d'heureux événemens. Man muß ununterbrochen daran fortarbeiten; il y faut travailler continûment, sans interruption.

Ununterſucht, *adj. et adv.* sans être, sans avoir été examiné, discuté, etc. v. unterſuchen.

Ununterwürfig, *adj. et adv.* qui n'est pas sujet; qui n'est pas assujetti. Die Ununterwürfigkeit; l'indépendance; état de celui qui n'est pas sujet; * l'insubordination.

Unväterlich, *adj. et adv.* peu paternel; qui n'est point paternel; peu paternellement. Das heißt unväterlich gehandelt; ce n'est pas agir en père.

Unveraltert, *adj. et adv.* qui n'a pas vieilli.

Unveraltet, *adj. et adv.* qui n'est pas vieux; *it.* qui n'est pas usé.

Unveränderlich, *adj, et adv.* invariable, invariablement; inaltérable, immuable; immuablement; qui ne change point; *it.* constant, ante; *it.* (*t. de prat.*) incommutable, incommutablement. Ein unveränderliches Eigenthum; une propriété incommutable. Die Unveränderlichkeit; l'invariabilité, l'immutabilité; *it.* l'incommutabilité. Die Unveränderlichkeit des Beſitzes; l'incommutabilité de la possession.

Unverändert, *adj. et adv.* sans changement; sans être changé; sans altération. Den gegenwärtigen Zuſtand der Sachen unverändert laſſen; ne changer rien à l'état présent des affaires. Unverändert bleiben; ne soufrir point de changement, d'altération.

Unverantwortlich, *adj. et adv.* injustifiable; qui ne peut être justifié; *it.* inexcusable. Ein unverantwortliches Betragen; une conduite inexcusable. Die Unverantwortlichkeit; la qualité de ce qui n'est pas excusable.

Unverarbeitet, *adj. et adv.* non ouvré; qui n'est pas mis en oeuvre.

Unveräuſſerlich, *adj. et adv.* inaliénable. Die Kirchengüter, die königlichen Kammergüter ſind unveräuſſerlich; les biens de l'église, les domaines de la couronne sont inaliénables. Die Unveräuſſerlichkeit; l'inaliénabilité.

Unverbeſſerlich, *adj. et adv.* excellent, ente; qui ne peut être mieux; où il n'y a rien à corriger, à refaire; parfaitement bien; parfait dans son genre; accompli, ie. Das iſt unverbeſſerlich; il n'y a rien à refaire à cela. Die Unverbeſſerlichkeit; la qualité de ce qui est excellent, accompli, où il n'y a rien à refaire. *v. auch* unbeſſerlich.

Unverbindlich, *adj et adv.* qui n'oblige point; *it.* désobligeant, incivil. (v. unhöflich) Eine wider das Gewiſſen laufende Zuſa-

geist unverbindlich; une promesse contre la conscience n'a pas la force d'obliger. Ein unverbindliches Compliment; un compliment peu obligeant. Die Unverbindlichkeit; le manque d'obligation; *it.* l'incivilité.

Unverborgen, *adj. et adv.* qui n'est pas caché; qui est connu.

Unverboten *adj. et adv.* qui n'est pas défendu; permis, licite.

Unverbrennlich, *adj. et adv.* incombustible. Die Unverbrennlichkeit; l'incombustibilité.

Unverbrüchlich, *adj. et adv.* inviolable, inviolablement. Eine unverbrüchliche Treue; une fidélité inviolable. Sein Wort, seine Zusage unverbrüchlich halten; garder inviolablement sa parole, sa promesse. Die Unverbrüchlichkeit; l'inviolabilité; qualité de ce qui est inviolable.

Unverbürgt, *adj. et adv.* qui n'est pas garanti, assuré. Eine unverbürgte Nachricht; une relation qui n'est pas garantie, qui a besoin de confirmation, qui mérite confirmation.

Unverdächtig, *adj. et adv.* qui n'est pas suspect, qui n'est pas soupçonné; dont on ne peut avoir soupçon. Die Unverdächtigkeit; l'exemption de suspicion, de soupçon.

Unverdammlich, *adj. et adv.* qui n'est pas damnable, condamnable. Die Unverdammlichkeit; la qualité d'une action qui n'est pas condamnable.

Unverdaulich, *adj. et adv.* indigeste. Die Unverdaulichkeit; l'indigestion; *it.* les crudités. Er ist an einer Unverdaulichkeit gestorben; il est mort d'une indigestion. Diese Speisen verursachen Unverdaulichkeiten; ces viandes causent des crudités. Er hat etwas Unverdauliches im Magen; il a des crudités d'estomac.

Unverderblich, *adj. et adv.* incorruptible; qui ne peut se corrompre; qui ne se gâte pas; *it.* (*t. didact.*) immarcescible. Die Unverderblichkeit; l'incorruptibilité; qualité de ce qui ne se corrompt pas; l'incorruption.

Unverdienstlich, *adj. et adv.* qui n'est pas méritoire.

Unverdient, *adj. et adv.* qu'on n'a pas mérité. Unverdienter Weise; sans qu'on l'ait mérité.

Unverdorben, *adj. et adv.* qui n'est pas gâté, corrompu; incorrompu, ue. Die unverdorbene Natur; la nature incorrompue. Die Unverdorbenheit; la qualité de ce qui n'est point corrompu.

Unverdrossen, *adj. et adv.* infatigable; qui ne se rebute point; assidu, assidument; infatigablement; qui ne s'ennuie jamais de qq. travail. Mit einer unverdrossenen Sorgfalt; avec un soin infatigable. Zu Allem unverdrossen seyn; être prompt à tout faire. Die Unverdrossenheit; l'infatigabilité.

Unverehelicht, *adj. et adv.* qui n'est pas marié. Wer unverehelicht lebt, ist vieler Sorgen und Unruhen überhoben; celui qui vit dans le célibat, est exempt de beaucoup de soucis et d'inquiétudes.

Unvereinbar, unvereinbarlich, *adj. et adv.* inalliable: *it. fig.* inconciliable, incompatible. Diese beiden Metalle sind unvereinbar; ces deux métaux-là sont inalliables. *Fig.* Die Sache Gottes und die der Welt sind unvereinbar; les intérêts de Dieu et ceux du monde sont inalliables. *On dit aussi:* Zwei unvereinbarliche Bedienungen; deux charges incompatibles. Die Unvereinbarlichkeit; la qualité de ce qui est inalliable; *it.* l'incompatibilité.

Unverfälscht, *adj. et adv.* qui n'est pas falsifié. Unverfälschter Wein; du vin qui n'est pas frelaté. Unverfälschte Waare; marchandise bonne et loyale.

Unverfänglich, *adj. et adv.* qui n'est pas captieux. Eine unverfängliche Frage; une question qui n'est pas captieuse.

Unverfaulbar, *adj. et adv.* * imputrescible; qui résiste, qui n'est pas sujet à la putréfaction. Das Leder mit Bestandtheilen verbinden, die es unverfaulbar machen; combiner la peau avec des substances qui la rendent imputrescible.

Unverfault, *adj. et adv.* non pourri. v. verfaulen.

Unvergänglich, *adj. et adv.* impérissable; qui dure à jamais. Die Unvergänglichkeit; la qualité de ce qui n'est pas périssable.

Unvergeblich, v. unverzeihlich.

Unvergessen, *adj. et adv.* qui n'est pas oublié; dont on se souvient. Es ist mir unvergessen; je m'en souviens très-bien. Ihr seyd bey mir unvergessen; vous n'êtes pas oublié; je ne vous oublie pas.

Unvergeßlich, *adj. et adv.* qu'on ne peut, qu'on ne doit pas oublier; dont on doit se souvenir; qui ne s'oublie pas. Etwas in unvergeßlichem Andenken behalten; garder à jamais le souvenir d'une chose. Die Unvergeßlichkeit; la qualité qui rend le souvenir d'une chose ineffaçable.

Unvergleichlich, *adj. et adv.* incomparable; sans comparaison; *it.* nompareil, eille; *it.* excellent, excellemment; admirable, admirablement. (v. vortrefflich) Ein unvergleichlicher Redner; un orateur incomparable. Eine unvergleichliche Schönheit; une beauté incomparable, nompareille. Die Unvergleichlichkeit; la qualité de ce qui est incomparable.

Unvergnüglich, unvergnügsam, v. ungenügsam.

Unvergolten, *adj. et adv.* sans récompense; qui n'est pas récompensé. Seine Dienste sind unvergolten geblieben; ses services sont demeurés sans récompense; il n'a pas été récompensé de ses services.

Unverhalten, *adv.* (*t. de chancell.*) Solches haben wir euch unverhalten lassen wollen; c'est ce dont nous avons voulu vous avertir, vous donner connoissance.

Unverhofft, *adj. et adv.* inespéré, ée; inespérément; qui vient contre notre espérance;

rance; imprévu; à quoi on ne s'attendoit pas; inopiné; *it.* à l'improviste. Eine unverhoffte Freude; une joie inespérée. Er hat unverhofft eine Erbschaft gethan; il lui est survenu inespérément une succession.

Unverhohlen, *adj. et adv.* ouvertement; sans déguisement; qui n'est pas caché *ou* celé; à découvert; *it.* v. unverhalten.

Unverjährbar, unverjährlich, *adj. et adv.* imprescriptible; qui n'est pas sujet à prescription. Unverjährbare Rechte; droits imprescriptibles. Die Unverjährbarkeit; l'imprescriptibilité.

Unverjährt, *adj. et adv.* qui n'est point prescrit. v. verjähren.

Unverletzlich, *adj. et adv.* invulnérable; qui ne peut être blessé. *Fig.* Eine unverletzliche Treue; une fidélité inviolable. Die Unverletzlichkeit; la qualité de ce qui est invulnérable ou inviolable; l'inviolabilité.

Unverlierbar, unverlierlich, *adj. et adv.* imperdable; qui ne sauroit se perdre; *it.* (*t. de théol.*) inamissible. Ein unverlierlicher Prozeß; ein Prozeß, der nicht verloren werden kann; un procès imperdable. Die unverlierliche Gnade; la grâce inamissible. Die Unverlierlichkeit; la qualité de ce qui est imperdable; *it.* (*t. de théol.*) l'inamissibilité.

Unverloren, *adj. et adv.* qui n'est pas perdu; sans être perdu; qui est bien sûr. Es ist unverloren; cela est en bonne main.

Unverlöschlich, *adj. et adv.* inextinguible. v. unauslöschlich.

Unvermachbar, *adj. et adv.* indisponible. Unvermachbare Güter; biens indisponibles; des biens dont les lois ne permettent pas de disposer par testament.

Unvermeidlich, *adj. et adv.* inévitable, inévitablement. Die unvermeidliche Nothwendigkeit; la nécessité inévitable. Wenn dieser General in dieser Stellung bleibt, so wird er unvermeidlich geschlagen; si ce général demeure dans cette position, il sera inévitablement battu. Die Unvermeidlichkeit; la qualité de ce qui est inévitable; la nécessité absolue.

Unvermerkt, *adj. et adv.* insensible, insensiblement; sans que l'on s'en aperçoive. (v. unmerklich) Unser Leben geht unvermerkt dahin; notre vie s'écoule insensiblement. Dieser Mißbrauch hat sich unvermerkt in diesem Lande eingeschlichen; cet abus s'est glissé insensiblement dans ce pays.

Unvermischbar, *adj. et adv.* immiscible; ce qui ne peut être mêlé avec un autre corps. Die Unvermischbarkeit; l'immiscibilité.

Unvermögen, *s. n.* l'impuissance; le manque de pouvoir; défaut de forces. Das Unvermögen zu bezahlen; l'insolvabilité; impuissance de payer. *v. aussi*, Unvermögenheit.

Unvermögend, (unvermöglich) *adj. et adv.* impuissant, ante; qui a peu ou point de pouvoir; *it.* incapable d'engendrer. Ein unvermögender Freund; un ami impuissant. Ich bin unvermögend, Ihnen zu dienen; je suis dans l'impuissance de vous servir. Dieser Mann ist für unvermögend, für unfähig zur Fortpflanzung seines Geschlechts erklärt worden; cet homme a été déclaré impuissant. Unvermögend zu zahlen; insolvable; qui n'a pas de quoi payer.

Unvermögenheit, *s. f.* l'impuissance. (v. Unvermögen) Die Unvermögenheit Kinder zu zeugen; l'impuissance; l'incapacité d'engendrer; (*t. de prat.*) la frigidité.

Unvermuthet, *adj. et adv.* inopiné, ée; inopinément; *it.* à l'improviste. v. unverhofft, unerwartet, unversehen.

Unvernehmlich, *adj. et adv.* indistinct, incte; indistinctement; inarticulé; qu'on ne peut pas bien entendre; qui ne peut pas bien être entendu. Er spricht so unvernehmlich, daß man Mühe hat, ihn zu verstehen; il parle si indistinctement qu'on a de la peine à le comprendre. Die Unvernehmlichkeit; la qualité de ce qui est indistinct.

Unvernunft, *s. f.* la déraison; défaut de raison.

Unvernünftig, *adj. et adv.* déraisonnable, déraisonnablement; qui ne s'accorde pas avec la raison; qui est contraire à la raison; *it.* irraisonnable; qui n'est pas doué de raison. Ein unvernünftiger Mensch; un homme déraisonnable. Ein unvernünftiges Thier; un animal irraisonnable; une brute. Unvernünftig reden; déraisonner; parler déraisonnablement.

Unverrichtet, *adj. et adv.* qui n'est pas fait, qui n'est pas expédié. Unverrichteter Sache davon gehen; s'en aller sans avoir rien fait. Unverrichteter Sache zurückkommen; s'en retourner sans avoir réussi.

Unverrückt, *adj. et adv.* sans être déplacé; qui n'est pas remué. *On dit fig.* Jemanden mit unverrückten Augen ansehen; regarder qn. fixement, sans détourner la vue. Einer unverrückten Glückseligkeit genießen; jouir d'une constante prospérité.

Unverschämt, *adj. et adv.* impudent, ente; impudemment; insolent, insolemment; impertinent, impertinemment; effronté, effrontément; sans pudeur; qui est sans honte. Ein unverschämter Lügner; un impudent menteur. Eine unverschämte Bitte; une demande insolente. Ein unverschämtes Weib; une femme impudente, effrontée, insolente; une impudente, une effrontée, une insolente. Der Unverschämte hatte die Frechheit, mir zu sagen; l'insolent eut l'audace de me dire. Er ist ein sehr unverschämter Mensch; c'est un grand impudent. Die Unverschämtheit; l'impudence, l'effronterie, l'insolence, l'impertinence.

Unverschuldet, *adj. et adv.* sans avoir mérité; sans être coupable; *it.* innocent; (v. unschuldig) *it.* qui n'est point endetté, point chargé de dettes. Ein unverschuldeter Verweis; un reproche qu'on n'a pas mérité. Unverschuldet leiden; souffrir innocemment,

sans

sans qu'on l'ait mérité. Ein unverſchuldetes (ſchuldenfreies) Gut; une terre franche, exempte de dettes.

Unverſchwiegen, *adj. et adv.* indiscret, ète; qui ne garde aucun secret. Die Unverſchwiegenheit; l'indiscrétion; manque de discrétion.

Unverſehen, *adj. et adv.* imprévu, ue; qu'on n'a pas prévu, et qui arrive lorsqu'on y pense le moins. Ein unverſehener Zufall; un accident imprévu.

Unverſehens, *adv.* unverſehener Weiſe; au dépourvu; à l'improviste; sans s'y attendre; sans y penser. Einen unverſehens überfallen überraſchen; prendre qn. au dépourvu, à l'improviste.

Unverſehrbar, unverſehrlich, *adj. et adv.* qu'on ne peut *ou* qu'on ne doit endommager. Die Unverſehrbarkeit; la qualité de ce qui ne peut, *ou* qui ne doit être endommagé.

Unverſehrt, *adj. et adv.* entier; en bon état: à quoi l'on n'a pas touché; sans être gâté, endommagé.

Unverſiegbar, unverſiegend, *adj. et adv.* intarissable; qui ne peut se tarir. Eine unverſiegende, nie verſiegende Quelle; une source intarissable.

Unverſöhnlich, *adj. et adv.* irréconciliable, irréconciliablement; implacable. Ein unverſöhnlicher Feind; un ennemi irréconciliable, implacable. Die Unverſöhnlichkeit; la qualité, le caractère de celui qui est irréconciliable.

Unverſorgt, *adj. et adv.* qui n'est pas pourvu; sans être pourvu; qui n'est pas établi, sans établissement. Mein Sohn iſt noch unverſorgt; mon fils n'est pas encore établi. Ich habe noch zwei unverſorgte Töchter; j'ai encore deux filles à marier, à établir.

Unverſtand, *s. m.* l'imprudence, l'inconsidération; manque d'esprit, de discernement. Er hat es aus Unverſtand gethan; il a fait cela par imprudence, par bêtise. Mit Unverſtand reden; parler avec inconsidération.

Unverſtändig, *adj. et adv.* imprudent, ente; imprudemment; inconsidéré, étourdi; qui fait les choses sans considération, sans discernement. Ein unverſtändiger Menſch; un homme imprudent, qui manque d'esprit et de discernement. Unverſtändig handeln, reden; agir, parler imprudemment, inconsidérément. Sie iſt ein kleines, unverſtändiges Ding; c'est une petite écervelée. Die Unverſtändigkeit, v. Unverſtand.

Unverſtändlich, *adj. et adv.* inintelligible; *it.* indistinct. (v. undeutlich) Eine unverſtändliche Redensart; une phrase inintelligible. Die Unverſtändlichkeit; la qualité de ce qui est inintelligible, indistinct.

Unverſucht, *adj et adv.* inexpérimenté, ée; sans expérience; (v. unerfahren) *it.* qui n'a pas été tenté, essayé. Ein unverſuchter General; un général inexpérimenté.

Unverſuchter Wein; vin dont on n'a pas goûté, qu'on n'a pas essayé. Ich werde nichts unverſucht laſſen; je ne négligerai rien; je ferai tout au monde; je tenterai toute chose.

Unvertilgbar, *adj. et adv.* ineffaçable. Die Unvertilgbarkeit; la qualité de ce qui est ineffaçable.

Unverträglich *adj. et adv.* qui ne peut se comporter avec personne; incompatible; *it.* intolérant. (v. unduldſam) Er iſt ein unverträglicher Menſch; et hat eine unverträgliche Gemüthsart; c'est un homme incompatible; il est d'une humeur incompatible. Die Unverträglichkeit; l'incompatibilité.

Unverwandt, *adj. et adv.* einen mit unverwandten Augen anſehen; regarder qn. fixement, sans détourner les yeux. (*p. us.*)

Unverwehrt *adj. et adv.* qui n'est pas défendu: qui est permis, licite.

Unverweigerlich, *adj et adv.* qui n'est pas à refuser; qu'on ne sauroit refuser.

Unverweigert, unverſagt, *adj. et adv.* qui n'est pas refusé; sans être refusé.

Unverwelklich *adj. et adv.* qui ne se peut flétrir, faner; *it. fig.* permanent, ente; impérissable; qui dure toujours. Ein unverwelklicher Ruhm; un renom permanent; une éternelle renommée. Die Unverwelklichkeit; la qualité de ce qui ne peut se flétrir.

Unverwelkt, *adj. et adv.* qui n'est pas flétri, fané.

Unverwerflich, *adj. et adv.* qui n'est pas rejetable, recusable; *it.* irréprochable, irréfragable. Ein unverwerflicher Zeuge; un témoin irréprochable. Ein unverwerfliches Zeugniß; un témoignage irréfragable. Die Unverwerflichkeit; la qualité de ce qui n'est point rejetable, qui est irréfragable, etc.

Unverweslich, *adj. et adv.* incorruptible; qui n'est pas sujet à corruption: *it.* (*t. didact.* immarcessible. Die Unverweslichkeit; l'incorruptibilité.

Unverworren, *adj. et adv.* qui n'est pas brouillé. *On dit famil.* Sich mit etwas unverworren laſſen; ne pas se mêler, ne pas s'ingérer d'une affaire, dans une affaire.

Unverwundbar, unverwundlich, *adj. et adv.* invulnérable; qui ne peut être blessé. Die Unverwundbarkeit: l'invulnérabilité.

Unverzagt, *adj et adv.* intrépide, intrépidement; courageux, courageusement; hardi, hardiment; résolument. Unverzagt! courage!

Unverzeihlich, *adj. et adv.* impardonnable; qui ne mérite point de pardon; qui ne doit point se pardonner. Ein unverzeihlicher Fehler; une faute impardonnable. Die Unverzeihlichkeit; la qualité de ce qui est impardonnable.

Unverzinsbar, *adj. et adv.* qui ne porte point d'intérêt.

Unverzüglich, *adj. et adv.* sans tarder, sans délai: incessamment; sur le champ; tout aussi-tôt; *it.* d'abord; tout d'abord;

tout de suite. Unverzüglich Anſtalt machen; donner incessamment les ordres. Ich komme unverzüglich wieder; je reviens aussitôt; je reviendrai tout de suite. Ich werde unverzüglich abreiſen; je partirai sans remise.

Unvollkommen, *adj. et adv.* imparfait, aite; imparfaitement; qui n'est pas achevé, à quoi on n'a pas encore mis la dernière main; *it.* défectueux; à quoi il manque qch. (v. mangelhaft) Die Unvollkommenheit; l'imperfection.

Unvollſtändig, *adj. et adv.* défectueux, euse; à quoi il manque qch.; * non-complet. (v. unvollzählig Die Unvollſtändigkeit; la défectuosité.

Unvollzählig, *adj. et adv.* incomplet, ète; non-complet; qui n'est pas complet. Unvollzählig machen; * décompléter. Die Unvollzähligkeit; le non-complet Die Unvollzähligkeit der Truppen; le non-complet des troupes.

Unvorgreiflich, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) Seine unvorgreifliche Meynung ſagen; dire son sentiment, sans prétendre prévenir celui des autres.

Unvorſetzlich, *adj. et adv.* sans dessein prémédité; sans propos délibéré.

Unvorſichtig *adj. et adv.* inconsidéré, ée; imprévoyant, ante; qui manque de prudence, de prévoyance. Unvorſichtiger Weiſe; inconsidérément; sans considération, sans réflexion, sans prévoyance. Die Unvorſichtigkeit; l'imprévoyance, l'inconsidération. Aus Unvorſichtigkeit; faute de prévoyance, de réflexion, de circonspection.

Unvortheilhaft, *adj. et adv.* désavantageux, euse; désavantageusement.

Unwahr, *adj. et adv.* qui n'est pas vrai; qui n'est pas véritable; faux, fausse; contre la vérité. Etwas für unwahr halten; ne pas croire qu'une chose soit vraie.

Unwahrhaft, *adj. et adv.* qui n'est pas vrai; faux, controuvé; qui n'est pas véritable; *it.* infidèle; qui n'est pas véridique. Ein unwahrhafter Geſchichtſchreiber; un historien infidèle. Ein unwahrhafter Zeuge; un faux témoin; un témoin dont la déposition est fausse, n'est pas véridique. Die Unwahrhaftigkeit; la qualité de ce qui n'est pas vrai, qui n'est pas véritable; *it.* le manque de véridicité, de véracité.

Unwahrheit, *s. f.* la fausseté; qualité d'une chose fausse; ce qui est contre la vérité. Er hat mir eine Unwahrheit geſagt; il m'a dit une fausseté.

Unwahrſcheinlich, *adj. et adv.* * invraisemblable; qui n'est pas vraisemblable; qui n'a point de vraisemblance. Die Unwahrſcheinlichkeit; * l'invraisemblance; défaut de vraisemblance.

Unwandelbar, *adj. et adv.* immuable; immuablement. (v. unveränderlich)

Unwegſam, *adj et adv.* impraticable; où l'on ne peut passer; où il n'y a point de chemin frayé. Die Unwegſamkeit; l'état d'un lieu où l'on ne peut passer.

Unweidmänniſch, *adj. et adv.* wider den Jägergebrauch; qui est contre la coutume du chasseur, contre les règles de la vénerie.

Unweigerlich, unverweigerlich, *adj. et adv.* sans refus; sans faire de difficultés; sans opposition. Unweigerlichen Gehorſam leiſten; prêter une obéissance absolue.

Unweiſe, *adj. et adv.* unweislich; peu sage; imprudent; imprudemment. Ein unweiſes Betragen; une conduite peu sage. Ihr habt sehr unweiſe, unweislich gehandelt; vous en avez agi fort imprudemment.

Unweit, *adv.* qui n'est pas loin: à quelque distance; proche. Unweit von hier; pas loin d'ici; près d'ici.

Unwerth, *s. m.* le peu de valeur; la non-valeur. Die Diamanten ſind dermalen im Unwerthe; les diamans ne sont point présentement en valeur. Der Unwerth eines Landgutes; la non-valeur d'une terre. Der Unwerth der Sache liegt am Tage; la futilité de la chose est manifeste. Eine Sache auf ihrem Werthe und Unwerthe beruhen laſſen; laisser une chose en l'état où elle est, sans rien décider.

Unwerth, *adj. et adv.* de peu de valeur; qui ne vaut guère; qui n'est point estimé; *it.* indigne. v. unwürdig.

Unweſen, *s. n. Il se dit généralement de* tout ce qui trouble l'ordre, qui est contre les lois et contre les moeurs; *it.* la confusion, le désordre. Unweſen anrichten; causer du désordre. v. Unfug.

Unwetter, *s. n.* die üble Witterung; le mauvais temps; l'intempérie de l'air.

Unwichtig, *adj. et adv.* qui n'est pas de poids; *it. fig.* peu important; de peu d'importance; qui n'est pas considérable. Unwichtige Ducaten; ducats qui ne sont pas de poids. Eine unwichtige Sache; une affaire peu importante, de peu d'importance. Die Unwichtigkeit; le manque de juste poids; *it.* la qualité de ce qui est peu important; le peu d'importance d'une chose.

Unwiderleglich, *adj. et adv.* qui ne peut être réfuté; irréfutable. Die Unwiderlegbarkeit; la qualité de ce qui ne peut être réfuté.

Unwiderſetzlich, *adj. et adv.* à quoi l'on ne peut pas s'opposer.

Unwiderſprechlich, *adj. et adv.* incontestable, incontestablement; qui ne peut être contesté; irréfragable; *it.* sans contredit; sans contradiction. Die Unwiderſprechlichkeit; la qualité de ce qui ne peut être contredit; qui est irréfragable.

Unwiderſtehlich, *adj. et adv.* irrésistible, irrésistiblement; à quoi on ne peut résister. Er hat mich unwiderſtehlich mit ſich fortgezogen; il m'a entraîné irrésistiblement. Eine unwiderſtehliche Luſt zu ſchlafen; une envie de dormir insurmontable. Die Unwiderſtehlichkeit; la qualité de ce qui est irrésistible; l'irrésistibilité.

Unwiederbringlich, *adj. et adv.* sans retour;

qui est perdu pour jamais; *it.* irréparable; qu'on ne peut réparer. Die verlorne Zeit ist unwiederbringlich; le temps perdu ne se recouvre jamais. Die Unwiederbringlichkeit; l'impossibilité de recouvrer une chose qui est perdue pour jamais.

Unwiederruflich, *adj. et adv.* irrévocable, irrévocablement. Die Unwiederruflichkeit; l'irrévocabilité.

Unwille, *s. m.* l'indignation; colère que donne une chose injuste *et* indigne; le dépit, l'indisposition. Ein solches Verfahren erweckt Unwillen, erregt Unwillen; un tel procédé donne de l'indignation, excite de l'indignation. Er kann seinen Unwillen nicht verbergen; il ne sauroit cacher son indignation, son dépit. Er hat einen großen Unwillen gegen ihn gefaßt; il est dans une grande indisposition contre lui. Sich jemandes Unwillen zuziehen; s'attirer l'indignation de qn.; indigner qn. Etwas mit Unwillen, Widerwillen thun; faire qch. à contre-coeur, avec répugnance; faire une chose à regret.

Unwillfährig, *adj. et adv.* peu condescendant, peu officieux; peu officieusement. Die Unwillfährigkeit; le caractère d'un homme peu condescendant, peu officieux; le manque de condescendance.

Unwillig, *adj. et adv.* indigné, ée; dépité, ée. Einen unwillig machen; indigner, indisposer, dépiter qn. Unwillig über etwas seyn; être indigné de qch. Unwillig über etwas, auf jemanden werden; s'indigner de qch., contre qn. Einen unwillig machen; indigner, indisposer qn. Die Unwilligkeit; v. Unwille.

Unwillkührlich, *adj. et adv.* involontaire, involontairement.

Unwirksam, *adj. et adv.* inefficace; qui ne produit point son effet. Ein unwirksames Arzeneimittel; un remède inefficace. Die Unwirksamkeit; l'inefficacité.

Unwirthbar, v. unbewohnbar.

Unwirthschaftlich, *adj. et adv.* qui n'est pas ménager *ou* économe; qui n'use pas de ménage.

Unwissend, *adj. et adv.* ignorant, ante; qui n'est pas instruit de certaines choses; *it.* qui n'a point de savoir; idiot, te; ignare. Er ist sehr unwissend; il est extrêmement ignorant. Das ist mir unwissend; j'ignore cela. Unwissend sündigen; pécher par ignorance, sans le savoir. Unwissend, auf eine unwissende Art; ignoramment. Sich unwissend stellen; faire l'ignorant. Der Unwissende; l'ignorant. Die Unwissende; l'ignorante.

Unwissenheit, *s. f.* l'ignorance.

Unwissentlich, *adj. et adv.* par ignorance. Etwas unwissentlich thun; faire qch. par ignorance.

Unwitzig, *adj. et adv.* sans esprit; qui manque d'esprit; peu spirituel; peu ingénieux; insipide. Ein unwitziger Scherz; une plaisanterie insipide; qui n'a rien de piquant.

Unwohnbar, v. unbewohnbar.

Unwürdig, *adj. et adv.* indigne, indignement. Er ist der Wohlthaten, die man ihm erweiset, unwürdig; il est indigne du bien qu'on lui fait. Das Abendmahl unwürdig genießen; communier indignement, sans les dispositions requises. Der, die Unwürdige; l'indigne. Die Unwürdigkeit; l'indignité.

Unzahlbar, *adj. et adv.* non payable; qui n'est pas encore payable. (*p. us.*)

Unzählbar, unzählig, *adj. et adv.* innombrable; qui ne se peut nombrer. Ein unzählbares Kriegsheer; une armée innombrable. Eine unzählige Menge Menschen; une multitude innombrable d'hommes. Die Unzählbarkeit; l'état de ce qui ne se peut nombrer; le nombre infini.

Unzählig, v. unzählbar.

Unze, *s. f.* l'once; sorte de poids dont seize font une livre ordinaire, et douze une livre d'apothicaire. *Dans qqs. provinces on appelle aussi,* Unze, la trente-deuxième partie du boisseau. Unzenperlen; perles à l'once; petites perles qui se vendent par onces. *It.* die Unze; l'once; animal doux et privé qui sert en Perse à prendre des gazelles.

Unzeit, *s. f.* le contre-temps; temps tout-à-fait contraire; l'heure indue; le temps indu. Zur Unzeit kommen; venir à contre-temps, à heure indue, mal à propos. Etwas zur Unzeit thun; faire qch. hors de saison.

Unzeitig, *adj. et adv.* qui vient à contre-temps, hors de saison; mal à propos. Ein unzeitiges Mitleiden; une commisération mal placée. Eine unzeitige Schamhaftigkeit; une mauvaise honte. Unzeitig, *signifie aussi,* vert; qui n'est pas encore dans la maturité requise; qui n'est pas mûr. (v. unreif) Eine unzeitige Frucht; un fruit vert; qui n'est pas mur. Eine unzeitige Geburt; un avorton. Die Unzeitigkeit; la qualité de ce qui est hors de saison, *ou* qui n'est pas mûr; le défaut de maturité.

Unzerbrechlich, *adj. et adv.* qui n'est pas fragile; qu'on ne peut rompre ou briser; qui ne se brise pas; qui se ne casse point; * infrangible. Die Unzerbrechlichkeit; la qualité qui fait qu'une chose ne se rompt *ou* ne se brise pas; * l'infrangibilité.

Unzergänglich, v. unauflösbar *et* unvergänglich.

Unzerstörbar, unzerstörlich, *adj. et adv.* indestructible; qu'on ne peut détruire. Die Unzerstörbarkeit, Unzerstörlichkeit; l'indestructibilité.

Unzertheilt, unzertrennt, *adj. et adv.* indivis; par indivis; qui n'est point divisé; sans être divisé. Seine Güter sind gemeinschaftlich und unzertheilt geblieben; ses biens sont demeurés communs et indivis. Die Miterben, die ein unbewegliches Gut unzertheilt besitzen, haben nicht nur auf das Ganze, sondern auch auf jeden einzelnen Theil der Sache ein Recht; les cohéritiers qui possèdent par indivis un immeuble, ont un droit qui s'étend sur la totalité et en même temps

temps sur chaque partie de la chose.

Unzertrennbar, unzertrennlich, *adj. et adv.* inséparable, inséparablement; qu'on ne peut séparer; *it.* indissoluble, indissolublement. (v. unauflöslich) **Die Hitze ist von dem Feuer unzertrennlich**; la chaleur est inséparable du feu. **Zwei unzertrennliche Freunde**; deux amis inséparables. **Sie sind unzertrennlich mit einander vereiniget**; ils sont unis inséparablement. **Die Unzertrennbarkeit, Unzertrennlichkeit**; l'inséparabilité.

Unzertrennt, *adj. et adv.* sans être séparé; *it.* indivis. v. unzertheilt.

Unziemlich, ungeziemend, *adj. et adv.* malséant, ante; messéant; qui est contraire à la bienséance; *it.* indécent, déshonnête. **Unziemliche Manieren**; des manières indécentes, malséantes. **Auf eine unziemliche Art**; indécemment, déshonnêtement, d'une manière déshonnête. **Die Unziemlichkeit**; l'indécence, la messéance, la malhonnêteté.

Unzier, *s. f.* **die Unzierde**; le manque d'élégance; *it.* la mauvaise grâce. **Das gereicht euch zur Unzier**; cela vous défigure (*p. us.*)

Unzierlich, *adj. et adv.* inélégant, ante; qui n'a point de grâce. **Die Unzierlichkeit**; le manque, le défaut d'élégance.

Unzinsbar, *adj. et adv.* qui n'est pas tributaire; exempt de tribut; qui n'est pas contribuable. **Die Unzinsbarkeit**; la franchise de tribut; l'état de ce qui n'est pas contribuable.

Unzucht, *s. f.* l'impudicité; vice contraire à la chasteté; la luxure, l'impureté. **Unzucht treiben, in Unzucht leben**; se livrer à l'impudicité; vivre dans l'impudicité. **Mit einem Mädchen Unzucht treiben**; abuser d'une fille; débaucher une fille. **Die Sünde der Unzucht**; le péché de luxure, d'impureté.

Unzüchter, *s. m.* **die Unzüchterinn**; celui *ou* celle qui commet le péché d'impureté. (*p. us.*)

Unzüchtig, *adj. et adv.* impudique, impudiquement. **Ein unzüchtiger Mensch**; un homme impudique; un impudique. **Eine unzüchtige Weibsperson**; une femme impudique; une impudique. **Unzüchtige Geberden, Stellungen, Worte**; gestes, postures, paroles impudiques. **Unzüchtig leben**; vivre impudiquement.

Unzufrieden, *adj. et adv.* mal-content, mécontent; qui n'est pas satisfait; qui croit avoir sujet de se plaindre. **Die Unzufriedenheit**; le mécontentement.

Unzugängig, unzugänglich, *adj. et adv.* inaccessible; dont l'accès est impossible. **Ein unzugänglicher Ort**; un lieu inaccessible. *On dit aussi*, **Ein unzugänglicher Mann**; un homme inaccessible, auprès de qui on ne peut trouver d'accès; un homme de difficile accès. **Die Unzugänglichkeit**; la qualité de ce qui est inaccessible.

Unzulänglich, unzureichend, *adj. et adv.* insuffisant, ante; insuffisamment. **Die Unzulänglichkeit**; l'insuffisance.

Unzulässig, unzulässlich, *adj. et adv.* inadmissible; qui ne sauroit être admis. **Die Unzulässigkeit**; la qualité de ce qui n'est pas admissible.

Unzurechtfertigend, *adj. et adv.* *injustifiable; ce qui ne sauroit être justifié. **Ein unzurechtfertigender Beweggrund**; un motif injustifiable.

Unzureichend, v. **unzulänglich.**

Unzusammenhängend, *adj. et adv.* incohérent, ente; qui manque de liaison, de connexion avec une autre chose. **Unzusammenhängende Ideen**; des idées incohérentes. **Das Unzusammenhängende**; l'incohérence.

Unzuverläßig, *adj. et adv.* qui n'est pas positif *ou* sur; incertain, douteux; incertainement. **Die Unzuverläßigkeit**; la qualité qui rend une chose incertaine; *it.* l'incertitude.

Unzweifelhaft, *adj. et adv.* indubitable, indubitablement; dont on ne peut douter; certain, assuré. **Die Unzweifelhaftigkeit**; la qualité de ce qui est indubitable; l'entière certitude.

Urahn, v. **Aeltervater, Urgroßvater** *et* **Uráltern.**

Uralt, *adj. et adv.* **sehr alt**; très-vieux, fort vieux; décrépit, ite; *it.* fort ancien. **Ein uraltes Schloß**; un château fort vieux. **Ein uraltes Geschlecht**; une maison très-ancienne. **Ein uralter abgelebter Mann**; un homme décrépit.

Urältermutter, *s. f.* **die Mutter des Urgroßvaters**; la trisaïeule.

Uráltern, *s. pl.* **die Urahnen**; les aïeux, les ancêtres. **Seine Uráltern von Noah herrechnen**; compter ses aïeux, ses ancêtres depuis Noé.

Urältervater, *s. m.* **der Vater des Urgroßvaters oder der Urgroßmutter**; le trisaïeul.

Uranfang, *s. m.* le principe. *On appelle*, **Die vier Uranfänge**; les quatre élémens.

Uranfänglich, *adj. et adv. On appelle en t. de chim.* **Uranfängliche Bestandtheile, Uranfänge, Urstoffe**; les principes primitifs; les élémens.

Urbar, *adj. et adv.* labourable; propre à être labouré; *it.* cultivé, labouré. **Ein Land urbar machen**; mettre une terre en labour; essarter, défricher un champ. **Ein urbar gemachtes Land**; une terre nouvellement défrichée; une novale. v. **Neubruch.**

Urbede, *s. f.* **die Urbethe, Orbede**; l'impôt sur les biens-fonds. (*il vieillit*)

Urbedeutung, *s. f.* la signification primitive.

Urbeginn, *s. m.* la première origine; le commencement. v. **Anbeginn.**

Urbegriff, *s. m.* la première idée; l'idée primitive.

Urbewohner, *s. m.* le premier habitant d'un pays. **Die Urbewohner**; les aborigènes.

Urbild, *s. n.* l'original, l'archétype, le prototype, le modèle; le premier exemplaire d'un tableau, d'un portrait.

Urenkel, *s. m.* l'arrière-petit-fils. **Die Urenkelinn;**

enkelinn; l'arrière-petite fille.

Urerbe, v. Haupt-Erbe.

Urfehde, *s. f.* le serment de bannissement, et de ne pas se venger.

Urgeiſt, *s. m.* (*t. d'alchim.*) le premier esprit.

Urgicht, *s. f.* (*t. de prat.*) la confession formelle d'un criminel.

Urgroßmutter, *s. f.* la bisaïeule.

Urgroßvater, *s. m.* le bisaïeul.

Urheber, *s. m.* die Urheberinn; l'auteur; celui *ou* celle qui est la première cause de qch.

Urin, *s. m.* l'urine. **Urin laſſen**; uriner; faire de l'eau; lâcher l'urine. **Trüber Urin, der einen Bodenſatz hat**; des urines féculentes. **Das Urinbecken in der Blaſe**; le réservoir de l'urine dans la vessie. **Die Urinblaſe, Harnblaſe**; la vessie. **Der Urindoktor**; le médecin qui regarde l'urine. **Der Uringeiſt**; l'esprit d'urine. **Das Uringlas**; l'urinal. **Das Urinſalz**; le sel d'urine. **Urintreibend**, *adj.* diurétique; qui fait uriner.

Urkirche, *s. f.* l'église primitive.

Urkraft, *s. f.* la force primitive *ou* originale.

Urkunde, *s. f.* le document, le titre; preuve par écrit. **Alte Urkunden**; anciens documens, anciens titres. **Urkunden und Beweiſe beybringen**; fournir des titres et enseignemens. **Zu Urkunde deſſen iſt gegenwärtige Schrift unterſchrieben und beſiegelt worden**; en foi de quoi nous avons signé les présentes et apposé le sceau. **Das Urkundengewölbe**; les archives voûtées; *it.* le chartrier. (v. Archiv) **Einer, der falſche Urkunden macht**; un titrier. **Die Urkundenſammlung**; le cartulaire; recueil d'actes, titres et autres principaux papiers.

Urkunden, *v. a.* (*t. de prat.*) attester authentiquement; faire foi; certifier. **Ich Endes Unterzeichneter urkunde und bekenne, empfangen zu haben, ꝛc.**; je soussigné déclare, confesse et certifie avoir reçu, etc.

Urkundlich, *adv.* en foi de; en témoignage de; *it.* authentiquement. **Urkundlich habe Gegenwärtiges unterſchrieben und beſiegelt**; en foi de quoi j'ai signé les présentes, et apposé le sceau. **Urkundlich beweiſen**; prouver authentiquement.

Urlaub, *s. m.* le congé; la permission d'aller, de faire un voyage, etc. **Einem Soldaten Urlaub geben**; donner congé à un soldat. *On dit aussi*, **Von einem Freunde Urlaub nehmen, ſich beurlauben**; prendre congé d'un ami; lui dire adieu.

Urne, *s. f.* l'urne. v. **Aſchenkrug**.

Urplötzlich, *adi. et adv.* soudain, aine; soudainement; subit, ite; subitement. v. **plötzlich**.

Urquell, *s. m.* **die Urquelle**; la première source; *it. fig.* l'origine, le principe.

Urſache, *s. f.* la cause, le principe; ce qui fait qu'une chose est; *it.* le motif, le sujet, l'occasion, la raison. **Die wirkende Urſache**; la cause active. **Eine mitwirkende Urſache**; une cause partielle. **Aus dieſer Urſache, dieſer Urſache wegen**; à cause de cela; par cette raison. **Er hat dieſes nicht ohne Urſache gethan**; il n'a point fait cela sans cause, sans raison. **Aus was für einer Urſache, aus was für einem Grunde hat er dieſes gethan**; par quel motif a-t-il fait cela? **Er hat ſich einer geringen Urſache wegen geärgert**; il s'est faché pour une légère occasion. **Aus guten Urſachen**; pour bonnes raisons; à bonnes et justes causes; par de bons motifs. **Er hat ſeine guten Urſachen, warum er ſo und nicht anders gehandelt hat**; c'est à juste cause qu'il en a usé de la sorte. **Was iſt die Urſache Ihres Kummers?** quelle est la cause de votre chagrin? **Aus welcher Urſache?** pour quelle raison? pourquoi? **Sie haben nicht Urſache, ſo zu handeln**; c'est sans raison que vous en usez ainsi. **Ohne dringende Urſachen**; sans des raisons pressantes. **Ich habe Ihnen keine Urſache gegeben, ſo zu handeln**; je ne vous ai point donné sujet d'en user ainsi. **Man hat Urſache zu zweifeln**; il y a sujet; il y a lieu de douter. **Ich habe Urſache zu zürnen**; j'ai de quoi être en colère. **Urſache an einem ſuchen; an einen wollen**; en vouloir à qn.

Urſacher, *s. m.* l'auteur. v. **Urheber**.

Urſatz, *s. m.* l'axiome. v. **Grundſatz**.

Urſchrift, *s. f.* l'original d'un écrit.

Urſprache, *s. f.* la langue primitive; *it.* la langue matrice, langue mère. v. **Stammſprache**.

Urſprung, *s. m.* l'origine, le principe; la première cause. **Gott iſt der Urſprung alles Guten**; Dieu est le principe de tout bien. **Der Urſprung der Welt**; l'origine du monde. **Der Urſprung eines Wortes**; l'origine d'un mot. **Seinen Urſprung nehmen, haben**; tirer son origine de, etc. **Der Urſprung unſeres mannigfaltigen Unglücks**; l'origine de nos malheurs. *Le pluriel*, **die Urſprünge**, *n'est guère d'usage.*

Urſprünglich *adj. et adv.* originaire; originairement, primitivement; *it.* primordial, ale. **Dieſes Wort kommt urſprünglich aus dem Griechiſchen her**; ce mot-là vient originairement du grec. **Wenn ein Wort die Sache ausdrückt, für welche es urſprünglich eingeführt worden iſt, ſo ſagt man, daß es im eigentlichen Verſtande gebraucht werde**; quand un mot exprime la chose, pour laquelle il a été primitivement en usage, on dit qu'il est employé au propre. **Das urſprüngliche Recht**; le droit primordial. **Seine Familie ſtammt urſprünglich aus Frankreich her**; sa famille est originaire de France.

Urſtoff, *s. m.* la matière première; le principe, l'élément.

Urtheil, *s. n.* le jugement, la sentence; décision prononcée en justice; *it.* le jugement, l'avis, le sentiment, l'opinion, l'arrêt; *it.* le jugement, l'avis, le sentiment, l'opinion; *it.* la censure. **Das Urtheil ſprechen**; prononcer le jugement; prononcer une sentence, un arrêt. **Ein vorläufiges,**

vorgängiges Urtheil; une sentence préparatoire. (*v. aussi* Bey-Urtheil, Endurtheil, &c.) Sein Urtheil über eine Sache fällen; porter, donner son jugement sur qch. Ich unterwerfe mich Ihrem Urtheile; je me rends à votre jugement. Meinem Urtheile nach; d'après mon avis; selon mon jugement. Seine Schriften jemandes Urtheile unterwerfen; soumettre ses écrits à la censure de qn. Sich dem Urtheile, dem Tadel der Leute aussetzen; s'exposer à la censure.

Urtheilen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) gerichtlich entscheiden; juger: décider une affaire, un différent en justice. (*p. us.*)

Urtheilen; juger, décider du mérite d'autrui, du motif de ses actions, etc.; *it.* juger, conjecturer. Von seinem Nächsten übel urtheilen; juger mal de son prochain. Ich will andere darüber urtheilen lassen; je laisse à d'autres à juger de cela. Es ist leicht zu urtheilen, daß, &c.; il n'est pas difficile de juger que, etc. Urtheilet, ob ich Recht habe; jugez, si j'ai raison. Was urtheilen, was halten Sie von dieser Sache? que jugez-vous de cela?

Urtheiler, Urtheilsverfasser, Urtheilsspreсher, *s. m.* le juge. v. Richter.

Urtheilskraft, *s. f.* le jugement. v. Beurtheilungskraft.

Urgroßmutter, *s. f.* la quatrième aïeule.

Urgroßvater, *s. m.* le quatrième aïeul.

Urversammlung, *s. f.* l'assemblée primaire.

Urwelt, *s. m.* le monde primitif.

Urwesen, *s. n.* le principe, l'élément; le premier être. Gott ist das Urwesen aller Dinge; Dieu est le principe de toutes choses.

Urwort, *s. n.* le mot primitif.

Urzeit, *s. f.* le temps primitif; le commencement des temps.

V.

V, *s. n.* le vé *ou* ve; lettre consonne. *v. l'introduction.*

Vacant, v. erledigt.

Vacanz, *s. f.* die Erledigung eines Amtes, einer Pfründe; la vacance; le temps pendant lequel un bénéfice, une dignité, une place n'est pas remplie. Im Falle einer Vacanz; en cas de vacance; vacation avenante. *It.* die Vacanz, v. Ferien.

Vagabunde, v. Landstreicher.

Vampyr, *s. m.* der Blutsauger; le vampire; nom qu'on donne à des êtres chimériques, à des cadavres qui, suivant la superstition populaire, sucent le sang des personnes qu'on voit tomber en phtisie.

Vandale, v. Wende.

Vanille, *s. f.* la vanille; plante qui croît en Amérique, dont le fruit entre dans la composition du chocolat.

Varinas, *s. m.* der Varintabak; la vérine; nom de la meilleure espèce de tabac.

Vasall, *s. m.* die Vasallinn; le vassal, la vassale; celui *ou* celle qui relève d'un seigneur à cause d'un fief. v. Lehensmann.

Vase, *s. f.* ein zierliches Gefäß; le vase. v. Gefäß.

Vater, *s. m.* le père. Mein leiblicher Vater; mon propre père. Zu unserer Väter Zeit; du temps de nos pères. *On dit*, Adam, unser erster Vater; Adam, notre premier père. Homer ist der Vater der Dichter; Homère est le père des poëtes. Vater des Vaterlandes; père de la patrie. Der heilige Vater; le saint Père; le pape. Die Kirchenväter; les pères de l'église. *On dit*: Ein altes Väterchen; un petit vieillard. Väterchen! liebes Väterchen! papa mignon, mon petit papa, mon cher père!

Vaterbruder, Vatersbruder, *s. m.* le frère du père; l'oncle. Vatersbrudersfrau; femme de l'oncle paternel; tante par alliance. Vatersbrudersſohn; cousin germain du côté du père. Vatersbruderstochter; cousine germaine du côté du père.

Vaterherz, *s. n.* le coeur paternel; la tendresse paternelle.

Vaterland, *s. n.* la patrie, le pays natal. Einer, der sein Vaterland liebt, und dessen Bestes zu befördern sucht; un patriote. Die Vaterlandsliebe; l'amour de la patrie; le patriotisme. Der Vaterlandsfreund; l'ami de la patrie; le patriote.

Vaterländisch, *adj. et adv.* qui appartient à la patrie; qui tient de la patrie, du pays natal. Die vaterländischen Sitten beybehalten; retenir les moeurs de sa patrie.

Väterlich *adj. et adv.* paternel, elle; paternellement. Die väterliche Liebe; l'amour paternel. Die väterliche Gewalt; l'autorité paternelle; le pouvoir paternel. Er hat mich väterlich behandelt; il m'a traité paternellement.

Vaterliebe, *s. f.* l'amour paternel.

Vaterlos, *adj. et adv.* sans père. Eine vaterlose Waise; un orphelin, une orpheline qui n'a plus de père. Vaterlos werden; perdre son père. Die Vaterlosigkeit; l'état d'orphelin, d'orpheline.

Vatermord, *s. m.* le parricide; l'action de tuer son père; *it.* le crime que commet le parricide.

Vatermörder, *s. m.* die Vatermörderinn; le parricide, la parricide; celui *ou* celle qui tue son père.

Vatermörderisch, *adj. et adv.* parricide. Mit vatermörderischer Hand; d'une main parricide.

Vatername, *s. m.* le nom de père.

Vaterrecht, *s. n.* le droit paternel.

Vatersbruder, v. Vaterbruder.

Vaterschaft, *s. f.* der Vaterstand; la paternité; l'état, la qualité du père.

Vatersinn, *s. m.* le sentiment de père.

Vaterstadt, *s. f.* la ville natale.

Vaterstand, *s. m.* v. Vaterschaft.

Vaterstelle, *s. f.* l'office de père. Vaterstelle bey jemanden vertreten; tenir lieu de père à qn.; faire l'office de père.

Vatertheil, *s. m.* le patrimoine paternel; bien

bien qui vient du père.

Vater-Unser, *s. n.* l'oraison dominicale; le pater, le patenôtre.

Vehwamme, v. Fehwamme.

Veilchen, *s. n.* la violette. Das Märzveilchen; la violette de Mars. Das gelbe Veilchen; die gelbe Viole; le violier. (v. Viole) Veilchenblau, *adj. et adv.* violet, ette. Ein veilchenblaues Band; un ruban violet. Das Veilchenblau; le violet; la couleur violette. Der Veilchenessig; le vinaigre violat. Der Veilchengeruch; l'odeur de violettes. Das Veilchenholz; le bois de violette; sorte de bois qui tire sur la couleur de la violette. Der Veilchenhonig; le miel violat. Der Veilchensaft, Veilchensyrup; le syrop de violette, sirop violat. Ein Veilchenstrauß; un bouquet de violettes. Der Veilchenzucker; la conserve de violette.

Velin, v. Pergament.

Venedig, Venise. (*ville*) Der Venetianer, (Venediger); le Vénitien. Die Venetianerinn, (Venedigerinn); la Vénitienne. Venetianisch, *adj. et adv.* vénitien, enne; de Venise. Venetianische Seife; savon de Venise.

Venerisch, *adj. et adv.* vénérien, enne. Die venerische Krankheit; la maladie vénérienne; la vérole.

Ventil, *s. n.* la soupape. Die Ventilklappe, Windklappe, Luftklappe in einer Pumpe, an einer Orgel, ꝛc.; la soupape de pompe, d'orgue, etc.

Ventilator, *s. m.* le ventilateur; machine qui sert à renouveler l'air dans un lieu fermé.

Ventose, *s. f.* v. Schröpfkopf.

Venus, *s. f.* Vénus; *nom d'une divinité des païens;* la déesse de la beauté; *it.* une des sept planètes, la plus proche du soleil après Mercure. *On appelle ent. de chiromancie,* Venusberg, mont d'amour, -- certaine élevation dans le plat de la main. Die Venusbeule, Feigwarze; le bubon. Die Venusseuche, Liebesseuche; la maladie vénérienne; la vérole. Die Venusmuschel; la conque de Vénus. Der Venusnabel; le nombril de Vénus. (*plante*)

Verabfolgen, *v. a.* donner, délivrer, remettre; *it. v. n.* verabfolgen lassen; permettre qu'on emporte, qu'on retire, qu'on prenne qch.; laisser emporter, prendre, etc. Die Verabfolgung; la délivrance; l'action par laquelle on remet quelque chose entre les mains d'un autre, on laisse emporter, prendre ce qui appartient à un autre.

Verabreden, *v. a.* concerter; convenir d'une chose; se donner le mot. Wir haben eine Zusammenkunft verabredet; nous avons concerté une entrevue. Die Verabredung; le concert; la convention verbale. v. Abrede.

Verabsäumen, *v. a.* négliger. v. versäumen.

Verabscheuen, *v. a.* détester; avoir en horreur, en aversion. Die ehrlichen Leute verabscheuen die Betrieger; les honnêtes gens détestent les fripons. Etwas von Natur verabscheuen; einen natürlichen Abscheu oder Widerwillen gegen eine Speise, gegen ein Arzeneimittel haben; abhorrer qch., une viande, un remède, etc. Ich verabscheue dieses von Natur; cela me répugne, me révolte naturellement. Die Verabscheuung; la détestation, l'aversion, l'horreur. Verabscheuungswürdig, *adj. et adv.* abominable, détestable, exécrable.

Verabschieden, *v. a.* congédier. Er hat seine Bedienten verabschiedet; il a congédié, il a renvoyé ses domestiques. Die Truppen verabschieden, abdanken; licencier les troupes. Der Minister war in Gefahr, verabschiedet, seiner Dienste entlassen zu werden; le ministre faillit à être remercié. Verabschieden; (*t. de pal.*) durch ein Urtheil entscheiden; décréter, décider, décerner, prononcer, arrêter; rendre un décret. Die Verabschiedung; le congé; *it.* (*t. de pal.*) l'arrêt, le décret.

Veraccisen, *v. a.* Accise von etwas geben; payer l'accise de qch.

Verachten, *v. a.* mépriser; avoir du mépris, avoir peu d'estime pour qn., pour qch.; *it.* dépriser; *it.* dédaigner. (v. verschmähen) Man muß niemanden verachten; il ne faut mépriser personne. Wenn Sie nichts kaufen wollen, so verachten Sie wenigstens unsere Waare nicht; si vous ne voulez point acheter, du moins ne déprisez point notre marchandise.

Verächter, *s. m.* die Verächterinn; celui *ou* celle qui méprise. Ein Verächter des göttlichen Worts; un contempteur de la parole de Dieu.

Verächtlich, *adj. et adv.* méprisable; digne de mépris; *it.* méprisant, ante; qui marque du mépris; dédaigneux, euse; dédaigneusement; d'une manière méprisante, dédaigneuse. Er ist ein verächtlicher Mensch; er hat sich durch seine schlechte Aufführung verächtlich gemacht; c'est un homme méprisable; il s'est rendu méprisable par sa mauvaise conduite. Er sprach in einem verächtlichen Tone mit mir; il me parla d'un ton méprisant. Ein verächtlicher Blick; un regard méprisant. Einen verächtlich ansehen; regarder qn. dédaigneusement. Die Verächtlichkeit; la qualité de ce qui est méprisable, *ou* qui marque du mépris.

Verachtung, *s. f.* le mépris. Mit Verachtung von jemand reden; parler de qn. avec mépris. In Verachtung fallen; tomber dans le mépris, dans l'avilissement; tomber dans un état, où l'on est regardé avec des sentimens de mépris; tomber dans l'objection, dans le dénigrement.

Verähnlichen, *v. a.* assimiler; rendre semblable. Die Verähnlichung; l'assimulation.

Verallgemeinen, *v. a.* allgemein machen; généraliser. Die Verallgemeinerung, Allgemeinmachung; la généralisation. (*p. us.*)

Veralten, *v. n.* vieillir; devenir vieux. Dieses Wort ist veraltet; ce mot a vieilli. Die Kleider veralten, werden abgenutzt; les habits s'usent. *On dit*, Eine veraltete Mode; une mode surannée. Ein veraltetes, altväterisches Kleid; un habit suranné. Eine veraltete (abgelebte) Schönheit; une beauté surannée. Das Veralten; le vieillissement; l'état de ce qui vieillit.

Veränderlich, *adj. et adv.* changeant. ante; variable, muable; qui change facilement; *it.* variant, ante: qui change souvent; *it.* versatile. (v. wankelmüthig) Veränderliches Wetter, temps variable, changeant. Das Gemüth des Menschen ist veränderlich; l'esprit de l'homme est changeant. Nichts ist veränderlicher als das Glück; rien n'est plus variable, plus muable que la fortune. Ein veränderlicher Mensch; un homme variable. Eine veränderliche Gemüthsart; une humeur variante. Er ist veränderlich in seinen Entschließungen; il est variable, il est variant dans ses résolutions. Die Veränderlichkeit; la variabilité; disposition, habitude de varier; *it.* la qualité de ce qui, le caractère de celui ou de celle qui change facilement; la mutabilité, l'inconstance, * la versatilité. Die Veränderlichkeit des Wetters; la variabilité du temps. v. *aussi* Veränderung.

Verändern, *v. a.* changer; faire qu'une chose ne soit plus la même; *it.* altérer; *it.* changer; quitter une chose pour une autre. Sein Haus verändern; changer sa maison; faire d'autres arrangemens dans sa maison. Das Theater verändern; changer le théâtre; faire un changement de scène. Ein Kleid verändern; refaire un habit; le faire autrement. Die Sonne verändert die Farben; le soleil altère les couleurs. Auf mancherlei Art verändern; varier. Seine Ausdrücke auf mancherlei Art verändern; sich auf mancherlei Art ausdrücken; varier ses expressions. Seine Wohnung verändern; changer de logis. Die Kleider verändern; changer d'habits. Die Religion verändern; changer de religion. Sich verändern; changer; se changer. Die Sachen haben sich verändert; les affaires ont changé. Das Wetter will sich verändern; le temps va changer. Seine Gesichtsfarbe hat sich nicht verändert; son teint ne s'est pas changé. *Fig.* Dieser Mensch hat sich ganz verändert; cet homme est tout changé, a changé de mœurs, d'habitudes, etc. *On dit famil.* Sich verändern; sich verheirathen; se marier. Das Verändern, die Veränderung; le changement, la mutation; action de changer; la variation. Die Veränderung lieben; aimer le changement. Die Veränderung des Standes; le changement de condition. Die Veränderungen, welche in der Luft vorgehen; les mutations qui arrivent dans l'air. Die Veränderung des Wetters; le changement, la variation du temps. Dieses Gut muß bey jedesmaliger Veränderung des Herrn so viel bezahlen; cette terre doit tant à chaque mutation de seigneur. *On dit famil.* Sich Veränderung machen; changer d'air *ou* d'occupation pour se délasser; *it.* se divertir.

Verankern, *v. a.* mit Ankern verbinden; (*t. d'archit.*) affermir avec des ancres, avec de grosses barres de fer. Man muß diese Mauer verankern; il faut mettre des ancres à cette muraille-là. Die Verankerung; l'action de, etc.

Veranlassen, *v. a.* occasionner; donner occasion, prétexte, sujet à qch.; engager à une chose. Dieses veranlaßte seine Bekehrung, gab Gelegenheit zu seiner Bekehrung; cela occasionna sa conversion. Einen zum Spiele veranlassen; ihm dazu Anlaß geben; engager qn. au jeu. Die veranlassende Ursache; la cause occasionnelle. Die Veranlassung; l'occasion, le sujet, le lieu, la cause, etc. Dieses gab Veranlassung zu einem Wortwechsel; cela donna lieu, sujet à une dispute.

Veranstalten, *v. a.* disposer; faire des préparatifs; donner ordre; prendre des mesures pour qch.; arranger. Man hat alles veranstaltet; on a disposé toutes choses; on a tout disposé. Es wird schon alles zum Kriege veranstaltet; on fait déjà les préparatifs de guerre. Die Veranstaltung; la disposition; l'act. de faire des préparatifs.

Verantworten, *v. a.* répondre de qch.; être responsable de qch; *it.* justifier, excuser. Er muß alles verantworten, was er thut; il doit répondre de tout ce qu'il fait. Ihr werdet es zu verantworten haben; vous en serez responsable. Sein Betragen ist nicht zu verantworten; er kann sein Betragen nicht verantworten; sa conduite n'est pas justifiable; il ne peut pas justifier sa conduite. Ich will es verantworten; je le prends sur moi, sur mon compte. Sich verantworten; répondre, se justifier lorsqu'on est repris; se défendre, s'excuser. Es schickt sich nicht für einen Bedienten sich zu verantworten, wenn man ihm einen Verweiß gibt; il ne convient pas à un domestique de répondre lorsqu'on le reprend. Er kann sich nicht verantworten; il ne peut se justifier. Er hat sich schlecht verantwortet; il a donné, fourni de mauvaises défenses.

Verantwortlich, *adj. et adv.* excusable; *it.* responsable. Eine verantwortliche That; eine That die sich verantworten, rechtfertigen läßt; une action excusable, qui peut être justifiée. Für die Fehler eines Andern bin ich nicht verantwortlich; die Fehler eines Andern habe ich nicht zu verantworten; je ne suis point responsable des fautes d'autrui. Die Verantwortlichkeit; la qualité de ce qui est excusable; *it.* la responsabilité.

Verantworten, *s. f.* la justification, la défense, la réponse, l'excuse. Einen zur Verantwortung zulassen; admettre qn. à sa justification, à donner ses défenses. Thun Sie es auf meine Verantwortung; faites cela sur mon compte; je répondrai de votre fait.

fait. Jemanden zur Verantwortung ziehen; rechercher qn. Thun Sie dieses nicht, man würde Sie deshalb zur Verantwortung ziehen; ne faites pas cela, vous en seriez recherché. Die Verantwortungsschrift; (*t. de prat.*) le soutenement, la défense. Die Verantwortungsrede; le discours apologétique.

Verarbeiten, *v. a.* mettre en œuvre. Holz verarbeiten; mettre du bois en œuvre. Verarbeitetes Eisen, verarbeitetes Kupfer; fer ouvré, cuivre ouvré. Verarbeitetes Silber; argent en œuvre. Die Bretter sind verarbeitet, wir müssen mehr haben; les planches sont employées, il nous en faut davantage. Man verarbeitet den Hanf zu Seilen; aus dem Hanfe werden Seile oder Taue verfertiget; on convertit le chanvre en cordes. Die Verarbeitung; l'act. de mettre en œuvre; *it.* l'emploi qu'on fait d'une matière au travail.

Verargen, *v. a.* übel nehmen; prendre en mauvaise part; trouver mauvais; prendre en mal. Ich verarge es ihm keinesweges, daß er dieses gethan hat; je ne trouve point mauvais qu'il ait fait cela; je ne le blâme nullement d'avoir fait cela. Die Verargung; l'act. de prendre en mal.

Verarmen, *v. a.* arm werden; s'appauvrir; devenir pauvre; tomber peu à peu dans l'indigence. Die Verarmung; l'appauvrissement.

Verarrendieren, v. verpachten.

Verarrestieren, *v. a.* mit gerichtlichem Arreste belegen; faire arrêt sur, etc. v. Arrest *et* Beschlag.

Verarten, v. ausarten.

Verarzeneien, *v. a.* dépenser en médecines, en remèdes. (*famil.*)

Verauctionieren, *v. a.* an den Meistbiethenden verkaufen; verganten, versteigern; vendre à l'enchère, à l'encan; vendre au plus offrant. Die Verauctionierung; l'encan.

Veräusserlich, *adj. et adv.* aliénable; qu'on peut aliéner. Die Veräusserlichkeit; la qualité de ce qui est aliénable.

Veräussern, *v. a.* aliéner; vendre; transférer à un autre la propriété d'une chose; se défaire de qch.; *it.* disposer de qch. Königliche Kammergüter und Kirchengüter können nicht veräussert werden; les domaines du Roi et les biens de l'église ne peuvent s'aliéner, sont inaliénables. Er hat dieses Gut veräussert; il a disposé de cette terre. Die Veräusserung; l'aliénation.

Verbacken *v. a. irr.* consommer en pain. Alles Mehl zu Brod verbacken; consommer, employer toute sa provision de farine en pain, en cuisant du pain. *On dit aussi*, Der Bäcker hat das Brod verbacken; le boulanger a gâté le pain. Das Verbacken; l'act. de, etc.

Verband, *s. m.* (*t. de chirurg.*) le bandage, l'appareil. Die Abnehmung des ersten Verbandes von einer Wunde; la levée du premier appareil d'une blessure.

Verbannen, *v. a.* bannir, exiler; envoyer en exil; proscrire. (v. ächten *et* verweisen) Jemanden aus dem Reiche verbannen, verweisen; bannir, exiler qn. du royaume. Jemanden aus einer Gesellschaft verbannen; bannir, proscrire, éloigner ou exclure qn. d'une société. *Fig.* Die Traurigkeit verbannen; bannir la tristesse. *Dans qqs provinces on dit:* Ein verbannter (verbothener) Weg; un chemin prohibé. Ein Verbannter, eine Verbannte; un banni, une bannie. Die Verbannung; le bannissement.

Verbanner, *s. m.* le proscripteur.

Verbasten, v. fegen; (*t. de ch.*).

Verbauen, *v. a.* auf einen Bau verwenden; consommer, employer en bâtimens. So und so viel Ziegel in ein Haus verbauen; employer tant de briques à bâtir une maison. *On dit aussi*, Sein Geld verbauen; dépenser son argent en bâtimens. *It.* Verbauen; boucher les avenues d'un endroit par qq. bâtiment. Einem Hause das Licht, die Aussicht verbauen; ôter le jour à une maison; boucher la vue d'une maison. Den Eingang in den Hof verbauen; fermer le passage, l'entrée de la cour par un bâtiment. Eine Aussicht, welche der Nachbar nicht verbauen darf; une vue de servitude. Die Verbauung; l'act. de, etc.

Verbeinern, v. verknöchern.

Verbeissen, *v. n. irr.* casser, briser avec les dents; (v. beissen, zerbeissen) *it. fig.* se taire en se mordant les lèvres. Das Lachen verbeissen; sich des Lachens enthalten; s'empêcher de rire. Den Schimpf verbeissen; avaler, boire l'affront. Seinen Zorn verbeissen; réprimer, contenir, retenir sa colère. Seinen Schmerz verbeissen; dévorer ses douleurs. Sich verbeissen; mordre si fort dans une chose, la serrer si fort avec les dents, qu'on ne peut les desserrer. Der Hund hat sich verbissen; le chien ne peut pas démordre. Die Verbeissung, das Verbeissen; l'act de, etc.

Verbergen, *v. a irr.* cacher; dérober à la vue, à la connoissance; *it.* celer, receler; (v. verhehlen verheimlichen) *it. fig.* cacher, celer, dissimuler. Sein Geld verbergen, verstecken; cacher son argent. Der Nebel verbarg den Feind vor unserm Gesichte; le brouillard nous déroba la vue des ennemis. Die Armee hat ihren Marsch verborgen gehalten; l'armée a dérobé sa marche. Ein verborgener Schatz; un trésor caché. Ein verborgener (geheimer Ort; un lieu secret. Die Sache wird verborgen (verschwiegen) bleiben; la chose ne demeurera pas secrète. Ein verborgener Fehler; un vice latent. Für die verborgenen Fehler eines Pferdes muß man stehen, on est obligé de garantir un cheval des vices latens. Die verborgenen Wissenschaften; les sciences occultes. Seine wahren Gesinnungen verbergen; cacher ses vrais sentimens. Seine Liebe, seinen Schmerz verbergen; cacher, dissimuler son amour, sa douleur. Sich vor jemanden verbergen; se cacher à qn. Er konnte sich nicht länger verbergen, (verstellen,); il ne

put

put se cacher davantage. Das Verbergen, die Verbergung; l'act. de cacher, etc.; *it.* la dissimulation.

Verbesserer, *s. m.* le correcteur; *it.* le réformateur. Die Verbessererinn, Verbesserinn; la réformatrice.

Verbesserlich, *adj. et adv.* corrigible; *it.* réformable; *it.* amendable; *it.* réparable.

Verbessern, *v. a.* corriger; rendre meilleur; améliorer, abonnir, amender, bonifier, rectifier, réformer, réparer. Einen Fehler verbessern; corriger une faute. Ein aufs neue durchgesehenes, verbessertes und vermehrtes Buch; un livre revu, corrigé et augmenté. Ein Gut verbessern; améliorer un bien. Die Gastwirthe wissen ihren Wein durch allerhand Sachen, die sie hinein thun, zu verbessern; les cabaretiers trouvent moyen d'abonnir leur vin par toutes sortes de drogues qu'ils y mettent. Das wird Ihren Zustand nicht verbessern; dadurch wird Ihr Zustand nicht verbessert; cela n'amendera pas votre marché; cela ne rendra pas votre condition meilleure. Seine Aecker durch Düngen verbessern; amender, bonifier les terres en les fumant. Die moralischen Werke lieset man, um seine Sitten zu verbessern; on lit les ouvrages de morale pour rectifier ses moeurs. Das Justizwesen verbessern; réformer la justice. Den Kalender verbessern; réformer le calendrier. Klostergeistliche nach der verbesserten Regel; religieux réformés. Er hat alles gethan, was er konnte, um seinen Fehler zu verbessern, wieder gut zu machen; il a fait ce qu'il a pu pour réparer sa faute. Sich verbessern; se corriger, s'amender, s'abonnir, se bonifier, s'améliorer; devenir meilleur. Seine Sachen standen schlecht, aber seine Umstände haben sich seit einem Jahre sehr verbessert; il étoit mal dans ses affaires, mais il s'est bien rétabli depuis un an. Die Verbesserung; la correction; *it.* l'amélioration, la réforme, la réparation, l'amendement.

Verbethen, v. abbethen.

Verbeugen, (sich) *v. rés.* sich vor jemanden neigen; s'incliner devant qn. Die Verbeugung; la révérence. Eine tiefe Verbeugung machen; faire une profonde révérence.

Verbiegen, *v. a. irr.* fausser; faire plier, faire courber un corps solide en sorte qu'il ne se redresse point. Einen Schlüssel, ein Schloß, eine Nadel verbiegen; fausser, forcer une clef, une serrure; fausser une aiguille.

Verbiethen, *v. a. irr.* défendre; faire défense; interdire, prohiber. Dieses ist bey Lebensstrafe verbothen; cela est défendu sous peine de la vie. Der Arzt verboth ihm den Wein; le médecin lui défendit, lui interdit le vin. Einem die Stadt, das Haus verbiethen; interdire à qn. l'entrée de la ville, de la maison. Einem Prediger die Kanzel verbiethen; interdire la chaire à un prédicateur. Gewehr zu tragen verbiethen; prohiber le port d'armes. Verbothene Bücher; livres défendus. Verbothene Waaren; marchandises défendues, prohibées. Der verbothene Grad der Verwandtschaft, in welchem zwei Personen einander nicht heirathen dürfen; le degré prohibé. *On dit famil.* Da liegt er, nun ist ihm das Aufstehen wohl verbothen; le voilà couché par terre, il ne se relevera pas. Das Verbiethen; l'act. de défendre. v. Verboth.

Verbinden, *v. a. irr.* bander; lier et serrer avec une bande; (*t. de chirurg.*) panser; *it.* lier, unir, joindre ensemble; (*t. de maçon et de paveur*) liaisonner; *it. fig.* combiner; *it.* allier; *it.* obliger. Einem die Augen verbinden; bander les yeux à qn. Eine Wunde verbinden; bander une plaie; *it.* panser une plaie; mettre l'appareil à une plaie. Man hat die Verwundeten noch nicht verbunden; on n'a pas encore pansé les blessés. Sich den Kopf verbinden; s'envelopper la tête d'un linge ou de qq. autre chose; s'emboguiner la tête. Einem Ochsen das Maul verbinden; emmuseler un boeuf. Die Steine vermittelst des Kalkes und Cementes mit einander verbinden; lier les pierres par le moyen de la chaux et du ciment. Ein verbundenes Mauerwerk; une maçonnerie en liaison. Steine verbinden; liaisonner des pierres; arranger des pierres de façon que les joints des unes portent sur le milieu des autres. Er hat diese beiden Gärten mit einander verbunden (vereiniget); il a joint ces deux jardins. Die Farben, die Gruppen verbinden; (*t. de peint.*) nouer les couleurs, les groupes. *Fig.* Zwei Perioden die Theile einer Rede mit einander verbinden; lier deux périodes; lier les parties d'une harangue. Sie sind durch das Interesse mit einander verbunden; ils sont liés d'intérets. Begriffe, Zahlen mit einander verbinden; combiner des idées, des nombres. Zwei Personen ehelich mit einander verbinden; joindre deux personnes par le lien conjugal; marier deux personnes. Diese beiden Familien haben sich durch eine Heirath mit einander verbunden; ces deux familles se sont unies par un mariage, se sont alliées. Ein Amt mit einem andern verbinden; annexer une charge à une autre. Sein Versprechen verbindet ihn dazu; sa promesse l'oblige à cela. Ich fühle mich im Gewissen dazu verbunden; je m'y trouve obligé en conscience. *On dit:* Jemanden verbinden; obliger qn.; lui rendre service, lui faire plaisir. Sie werden mich Ihnen sehr verbinden, wenn Sie mir schreiben, was vorgefallen ist; vous m'obligerez beaucoup en m'écrivant ce qui s'est passé. Einem verbunden seyn; avoir de l'obligation à qn. Ich bin Ihnen sehr verbunden; je vous ai beaucoup d'obligation; je vous suis très-obligé. Ich werde Ihnen lebenslang dafür verbunden seyn; je vous en serai obligé toute ma vie.

On dit en t. de relieur de livres, Ein Buch verbinden; transposer les feuilles d'un livre. Dieses Buch ist ganz verbunden; ce livre est tout plein de transpositions.

Sich verbinden; s'unir, s'allier; contracter une alliance par un mariage ou autrement; *it.* se confédérer, se liguer. Ganz Deutschland hatte sich gegen den Kaiser verbunden; toute l'Allemagne s'étoit liguée contre l'Empereur. *It.* Sich zu etwas verbinden, anheischig machen; s'obliger à qch.; s'engager; donner sa parole. Sich für jemanden verbinden; répondre pour qn. Sich jemanden verbinden, verbindlich machen; obliger qn.

Das Verbinden; l'act. de bander, de lier, etc.; la liaison, combinaison, etc. (v. Verbindung) Das Verbinden einer Wunde; le pansement d'une plaie. Das Verbinden eines Buches; la transposition des feuilles d'un livre.

Verbindlich, *adj. et adv.* obligatoire; qui a la force d'obliger suivant la loi; *it.* obligeant, ante; obligeamment. Ein verbindlicher Vertrag; un contrat, un traité obligatoire. Verbindliche Worte; paroles obligeantes. Er hat mich auf eine sehr verbindliche Art empfangen; il m'a fait un accueil fort obligeant; il m'a reçu fort obligeamment. *On dit aussi:* Sich jemanden verbindlich machen; obliger qn. Sich zu etwas verbindlich machen; s'obliger, s'engager à qch. Einem etwas Verbindliches sagen; faire compliment à qn.; lui dire des paroles obligeantes.

Verbindlichkeit, *s. f.* l'obligation; l'engagement où l'on est par rapport à differens devoirs; *it.* l'engagement qui naît des services qu'on a reçus de qn. Jeder Bürger hat besondere Verbindlichkeiten gegen den Staat; chaque citoyen a des obligations particulières envers l'état. Ausser aller Verbindlichkeit seyn; être dans un entier dégagement. Ich habe ihm viele Verbindlichkeiten; ich bin ihm viele Verbindlichkeiten schuldig; je lui ai de grandes obligations.

Verbindung, *s. f.* l'act. de bander, de lier, etc.; (v. verbinden) *it.* la liaison, union, jonction de plusieurs corps ensemble; l'assemblage; la combinaison; *it.* la connexion. Diese zwei Sachen stehen in gar keiner Verbindung, haben gar keine Verbindung mit einander; il n'y a point de liaison, de rapport entre ces deux affaires. Er und mein Bruder stehen in einer genauen Verbindung; il y a une étroite liaison entre lui et mon frère. Die Wissenschaften stehen mit einander in Verbindung; les sciences sont enchaînées. Materien, die mit einander in Verbindung stehen; matières connexes. Die Verbindung zweier Familien durch eine Heirath; l'union de deux familles par mariage; l'alliance. Die eheliche Verbindung; le mariage; le lien de mariage. Die Verbindungssteine, Bindesteine an den Ecken der Mauern; les pierres de refend. Das Verbindungsstrichlein, Verbindungszeichen; le tiret; le trait d'union. Das Verbindungswörtchen; la conjonction; la particule conjonctive; la conjonction copulative.

Verbitten, *v. a. irr.* sich etwas verbitten; s'excuser de faire qch.; prier d'en être dispensé; *it.* prier qu'une chose ne se fasse pas.

Verbittern, *v. a.* rendre amer; *it. fig.* aigrir. (v. erbittern) *On dit fig.* Das verbittert mir meine Freude, mein Leben; cela trouble ma joie; cela rend ma joie moins vive, cela met de l'amertume dans ma joie, dans ma vie. Die Verbitterung; l'act. de, etc.; *it. fig.* v. Erbitterung.

Verblasen, *v. a. irr.* (*t. de peint.*) die Farben verblasen; effumer les couleurs. Die Verblasung; l'act. de, etc. *v. aussi* verschnauffen.

Verblassen, v. erblassen.

Verblatten, v. abblatten.

Verblättern, *v. a.* eine Stelle in einem Buche verblättern; perdre un passage en feuilletant; perdre l'endroit où l'on étoit. Die Verblätterung; l'act. de, etc.

Verblechen, v. beblechen.

Verbleiben, *v. n. irr.* demeurer, s'arrêter, rester en un lieu. (v. bleiben) *On dit famil.* Es dabey verbleiben (bewenden) lassen; en demeurer là; acquiescer à qch.; s'y arrêter. Dabey hat es sein Verbleiben; c'est une affaire faite, arrêtée. Ich verbleibe, mein Herr, Ihr Diener; je suis, Monsieur, votre serviteur.

Verbleichen, *v. n. irr.* bleich werden; pâlir; devenir pâle; blemir. (v. erbleichen, erblassen) *On dit.* Todes verbleichen, sterben; mourir, décéder, expirer. Die Farben verbleichen, verschießen; les couleurs se passent, se fanent, se flétrissent, se ternissent. Eine verblichene Farbe; une couleur passée, ternie, déteinte, délavée. Das Verbleichen; l'état de ce qui pâlit, etc.

Verblenden, *v. a.* éblouir, aveugler; *it.* fasciner. Einem die Augen verblenden; éblouir, fasciner, offusquer les yeux, la vue à qn. Das Glück verblendet die Ehrgeizigen; la fortune éblouit, aveugle les ambitieux. Sich durch Geschenke verblenden lassen; se laisser éblouir, séduire, corrompre par des présens. *On dit,* Ein hölzernes Haus vorne verblenden; ravaler la face d'une maison de bois; l'enduire de plâtre et de chaux. Die Gänge verblenden; (*t. de mine*) boucher les filons. Die Verblendung; l'act. d'éblouir; l'éblouissement, l'aveuglement, la fascination.

Verbleien, *v. a.* mit Blei eingießen, befestigen, ꝛc. plomber; mettre en plomb; couvrir de plomb; couler en plomb, etc. Das Erz verbleien; allier la mine avec du plomb, en la fondant. Gewisse Erze verbleien sich selbst; [illegible] des mines qui se fondent sans addition de plomb. Das Verbleien; l'act. de, etc.

Verblühen, *v. n.* (*avec l'auxil.* seyn, *en parlant des fleurs*) défleurir; cesser de fleurir. Die Rosen sind verblühet; les roses ont défleuri. *It.* Verbluhen; (*avec l'auxil.* haben; *en parlant des arbres*) Die Bäume haben verblühet; les arbres ont défleuri; les fleurs des arbres sont passées. *On dit fig.*

Ihre

Ihre Schönheit ist verblühet; sa beauté est passée, est sur son retour. Das Verbluhen; l'état de ce qui défleurit.

Verblümt, *adj. et adv.* figuré, figurément; allégorique, allégoriquement. Verblümte Redensarten; des expressions figurées, allégoriques. Verblumt reden; parler figurément, allégoriquement; allégoriser. Etwas verblumt geben, in verblumten Ausdrucken sagen; dire une chose en termes couverts.

Verbluten, (sich) *v. rée.* perdre tout son sang; *it.* faire une grande perte de sang. *On dit fig.* Sich verbluten; mettre tout son bien, tout son argent dans une entreprise; se ruiner par les dépenses. Die Sache hat sich verblutet; la chose a été mise en oubli; on n'y pense plus. Die Wunde wird so bald noch nicht verbluten; la plaie saignera encore long-temps. Die Verblutung, das Verbluten, la perte de sang.

Verbohren, *v. a. (t. de charp.)* cheviller. Verbohren; falsch bohren; percer mal à faux.

Verborgen, *v. a.* v. borgen, ausborgen *et* verbergen.

Verborgene, *s. n.* ce qui est caché; qui est dérobé à la vue. Im Verborgenen; en cachette; en secret; secrétement. Gott sieht in das Verborgene; Dieu voit l'intérieur, ce qu'il y a de plus caché dans le cœur; rien n'est caché aux yeux de Dieu.

Verborgenheit, *s. f.* l'état d'une chose cachée à la vue. In der Verborgenheit leben; vivre dans l'obscurité; mener une vie cachée.

Verboth, *s. n.* la défense; le précepte négatif; la prohibition, inhibition. (v. verbiethen) Das Verboth, die Untersagung der gewöhnlichen Amtsverrichtungen auf eine Zeit lang; l'interdiction. Das Verboth des öffentlichen Gottesdienstes; das Kirchenverboth; das Interdict; l'interdit. Das Verboth goldener und silberner Spitzen, indianischer Zeuge, &c.; le décri des dentelles d'or et d'argent, des étoffes des Indes, etc.

Verbrämen, *v. a.* border, garnir de passemens, de galons, de pelleterie, etc. Einen Mantel mit Pelzwerk verbrämen; garnir un manteau de fourrure. *On dit fig.* Etwas verbrämen; embellir qch; l'orner au dépens de la vérité. Das Verbrämen, die Verbrämung; l'act. de, etc; *it.* la garniture.

Verbrand, *s. m.* v. Feuerung.

Verbrauch, *s. m.* la consomption, la consommation; l'emploi qu'on fait d'une chose soit au ménage, soit au travail.

Verbrauchen, *v. a.* consommer, employer; mettre en usage. In den Glashütten wird sehr viel Holz verbraucht; il se fait une grande consommation de bois dans les verreries. Der Vorrath ist verbraucht; la provision est consommée, employée. Das Verbrauchen, die Verbrauchung; l'act. de, etc; la consommation. v. Verbrauch.

Verbrauen, *v. a.* consommer, employer en brassant de la bière.

Verbrausen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de bruire, de bouillir, etc. v. ausbrausen.

Verbrechen, *v. a. irr.* briser, rompre, casser. (v. zerbrechen) *On dit fig.* Etwas verbrechen ein Verbrechen begehen; commettre une faute, un crime. Was hat er verbrochen? quel mal a-t-il fait? qu'a-t-il commis? en quoi a-t-il délinqué? *On dit pop* Sich verbrechen; sich weh thun; se donner un tour de reins; *it.* se luxer, se démettre, etc. v. verrenken.

Verbrechen, *s. n.* le crime; (*t. de prat.*) le délit. Ein Verbrechen begehen; commettre, faire un crime; commettre un délit; délinquer. Ein Verbrechen, das den Tod verdienet; ein Hauptverbrechen, un crime capital. Einem etwas zum Verbrechen machen; faire un crime à qn. de qch. Man macht ihm ein Verbrechen daraus, daß er sein Vaterland verlassen hat; on lui fait un crime d'avoir quitté sa patrie.

Verbrecher, *s. m.* le criminel; qui est coupable de quelque crime; qui a fait un crime; *it.* le délinquant. (v. Missethäter) Die Verbrecherinn; la criminelle.

Verbrecherisch, *adj. et adv.* criminel, elle; condamnable; contraire aux lois divines et humaines; criminellement. *p.us.*)

Verbreiten, *v. a.* répandre. Die Sonne verbreitet das Licht; le soleil répand la lumière. Sobald die Sonne aufgeht, verbreiten sich ihre Strahlen über den ganzen Horizont; dès que le soleil se lève, il se fait une irradiation dans tout l'horison. Diese Blumen verbreiten einen angenehmen Geruch; ces fleurs répandent une odeur agréable. *Fig.* Eine Nachricht verbreiten; divulguer, répandre, débiter une nouvelle. Wir sehen, daß sich die Verderbniß der Sitten überall verbreitet; nous voyons la corruption des mœurs se répandre de toutes parts. Die Verbreitung; l'action de répandre. Die Verbreitung der Lichtstrahlen; l'irradiation. Die Verbreitung einer Nachricht; la divulgation d'une nouvelle.

Verbrennen, *v. a. irr.* brûler; consumer par le feu. Ich habe alle diese Briefe verbrannt; j'ai brûlé toutes ces lettres. Zu Asche verbrennen; réduire en cendres. Eine Stadt verbrennen; brûler une ville; la réduire en cendres. Die Alten verbrannten ihre Todten; les Anciens brûloient leurs morts. *On dit aussi.* Die Sonne verbrennet die Feldfrüchte; le soleil brûle les fruits de la terre. Viel Holz, viel Licht, viel Oehl verbrennen; brûler, consumer beaucoup de bois, de chandelle, d'huile. *On dit en t. de cuisine,* Einen Braten von aussen verbrennen, die Oberfläche desselben verbrennen; havir un rôti; le dessécher et le brûler par-dessus sans qu'il soit cuit en dedans. Bey zu starkem Feuer verbrennet das Fleisch von aussen, und bleibt inwendig roh; le trop grand feu havit la viande; la viande havit, se havit à un trop grand feu. *Prov.* Ein verbranntes Kind furchtet

tet sich vor dem Feuer; chat échaudé craint l'eau froide.

Verbrennen, *signifie aussi*, hâler, *et se dit de* l'action du soleil et du grand air sur le teint. Die Sonne verbrennet im Sommer die Reisenden, brennet im Sommer die Haut der Reisenden schwarz; le soleil hâle en été ceux qui voyagent. Sie ist ganz von der Sonne verbrannt; elle est toute hâlée.

Verbrennen, *v. n. irr.* se brûler; se consumer par le feu; être consumé par le feu. Der Busch brannte, und verbrannte doch nicht; le buisson brûloit, et ne se consumoit pas. *Fig.* Ich brenne vor Begierde, Sie wieder zu sehen; je brûle de vous revoir. Es brennet ihm unter den Füßen; er kann es nicht erwarten; er ist voller Ungeduld, &c.; les pieds lui brûlent. Verbranntes, entzündetes Blut; sang aduste.

Sich verbrennen; se brûler. Man kann das nicht anrühren, ohne sich zu verbrennen; on ne peut toucher cela sans se brûler. Er hat sich die Hände an den Nesseln verbrannt; il s'est piqué les mains avec des orties. *Fig.* Sich die Finger verbrennen; s'échauder; être attrapé; recevoir du dommage dans une affaire; *it.* se brûler à la chandelle. Er hat sich das Maul verbrannt; il s'est attiré quelque disgrace pour avoir parlé inconsidérément. Das Verbrennen, die Verbrennung; l'action de brûler, de consumer par le feu; *it.* (*t. de chim.*) la combustion, la déflagration. Das Verbrennen zu Asche; l'incinération; l'action de réduire en cendres.

Verbrennlich, *adj. et adv.* combustible. v. brennbar.

Verbriefen, *v. a.* mit Briefen, mit Urkunden versehen, bestätigen; confirmer par écrit. Sich verbriefen; s'obliger par écrit; donner une promesse par écrit. Die Verbriefung; l'action de s'obliger par écrit.

Verbringen, v. durchbringen, verschwenden.

Verbröseln, *v. a.* das Brod verbröseln; émier, émietter le pain; le réduire en petits morceaux.

Verbrüdern, *v. a.* confraterniser; contracter des relations de fraternité; former une liaison étroite entre deux personnes. Sich verbrüdern; contracter un pacte, une convention de fraternité. Die Verbrüderung; la confraternité. Die Erbverbrüderung; le pacte de confraternité.

Verbrühen, *v. a.* trop échauder. Sich verbrühen; s'échauder. Das Verbrühen; l'act. de, etc.

Verbrunften, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) der Hirsch hat verbrunftet; le cerf est sorti du rut, n'est plus en rut.

Verbuhlt, *adj. et adv.* coquet, coquette; (v. gefallsüchtig) *it.* amoureux, euse; v. verliebt *et* buhlen.

Verbunden, *adj.* obligé, sujet; *it.* * coalisé, ée. Die gegen Frankreich verbundenen Mächte; les puissances coalisées contre la France. v. verbinden.

Verbünden, *v. a.* liguer, allier, associer; *it.* faire ligue. Sich verbünden; se confédérer, se liguer. Die Verbündeten; les confédérés, * fédérés. Die verbündeten Städte; les villes liguées. Die verbündeten Nationen; les nations confédérées. Die Verbündung; la confédération; * la fédération.

Verbündniß, v. Bund *et* Bündniß.

Verbürgen, *v. a. et réc.* etwas verbürgen; sich für etwas verbürgen; cautionner; se rendre caution pour qch.; donner caution; répondre d'une chose. Ich bin wegen der Summe, die er mir schuldig ist, unbesorgt, sein Vater hat sich dafür verbürgt; je ne suis pas en peine de la somme qu'il me doit, son père l'a cautionnée, son père m'en a répondu. Einer für Alle, und Alle für Einen sich verbürgen; répondre corps pour corps; s'obliger solidairement. Die Verbürgung; la caution, le cautionnement.

Verbutten, *v. n.* rabougrir, se rabougrir; ne pas venir à sa perfection, ni à sa juste grandeur; (v. verkrüppeln) *it.* verbutten, dumm, einfältig machen; hébéter, rendre stupide.

Verdacht, *s. m.* le soupçon; *it.* (*t. de prat.*) la suspicion. Einen einer Sache wegen im Verdachte haben; soupçonner qn. de qch. Verdacht schöpfen; entrer en soupçon; prendre du soupçon. In Verdacht kommen; être soupçonné.

Verdächtig, *adj. et adv.* suspect, ecte; qui est soupçonné *ou* qui mérite de l'être; * soupçonnable. Einen verdächtig machen, in Verdacht bringen; rendre qn. suspect; * suspecter qn. Der Handel kommt mir verdächtig vor; l'affaire me paroît suspecte. *On dit aussi*, Ein verdächtiger Schriftsteller; un auteur apocryphe, à qui on n'ajoute pas grande foi. Dieses Goldstück ist verdächtig, scheinet falsch zu seyn; cette pièce d'or est douteuse.

Verdammen, *v. a.* condamner; prononcer, porter un jugement contre qn.; *it.* damner; punir des peines de l'enfer; *it. fig.* condamner, blâmer, désapprouver. Jemanden zum Tode verdammen; condamner qn. à mort, à la mort. Ewig verdammt werden; être damné, réprouvé pour l'éternité. Eine Lehre, eine Meynung verdammen; condamner une doctrine, une opinion. *On dit*, Verdammte, (abscheuliche) Grundsätze; maximes damnables, condamnables. Eine verdammte Gewohnheit; une maudite coutume. Ein verdammter Geiz; une avarice exécrable. Verdammt! das hätte ich wissen sollen; peste! si j'avois su cela. *On dit substantivement*, Die Verdammten; die verdammten Seelen; les damnés, les réprouvés; les ames damnées. Die Verdammung; la condamnation; l'action de condamner; *it.* v. Verdammniß.

Verdämmen, *v. a.* enfermer avec une digue. (v. dämmen) Die Verdämmung; l'act. de, etc.

Verdammlich, *adj. et adv.* condamnable, damnable; damnablement. Eine verdamm-

liche

liche That; une action condamnable, damnable. Die Verdammlichkeit; la qualité qui rend damnable *ou* condamnable.

Verdammniß, *s. f.* la damnation; la punition des damnés; la peine du dam.

Verdampfen, *v. n.* s'évaporer. Alle Feuchtigkeiten verdampfen laſſen; faire évaporer toute humidité. v. verdünſten.

Verdámpfen, v. verdampfen, verdünſten.

Verdanken, *v. a.* mit Dank erkennen; reconnoître; avoir de la gratitude; savoir gré à qn. de qch. (v. Dank wiſſen) Ich kann ihm ſeine Wohlthaten nie genug verdanken; je ne saurois jamais assez reconnoître ses bienfaits. Einem etwas zu verdanken haben; devoir qch. à qn.; être redevable de qch. à qn. Er hat ihm ſein Glück, ſein Leben zu verdanken; il lui est redevable de sa fortune, de sa vie. Dieſem Manne haben wir den Frieden zu verdanken; c'est l'homme à qui nous devons la paix.

Verdauen, *v. a.* digérer; faire la coction des alimens qu'on a pris; *it. fig.* digérer; souffrir, supporter qch. de fâcheux. Sein Magen iſt ſchwach, er verdauet nicht gut; son estomac est foible, il ne digère pas bien. *Fig.* Er konnte dieſen Schimpf nicht verdauen; il ne pouvoit digérer cet affront. Die Verdauung; la digestion, la coction. Eine üble Verdauung; une digestion laborieuse. Die Verdauungskraft; la force digestive. Das Verdauungsmittel; le digestif; remède digestif. Der Verdauungsſaft; la liqueur gastrique. (v. Magenſaft) Die Verdauungswerkzeuge; les organes qui servent à la digestion.

Verdaulich, *adj. et adv.* facile, aisé à digérer; de facile digestion. Die Verdaulichkeit; la qualité de ce qui est de facile digestion.

Verdeck, *s. n.* le pont; plancher qui sépare les étages d'un vaisseau. Die großen Kriegsſchiffe haben drei Verdecke; les grands vaisseaux de guerre ont trois ponts. (v. Dreidecker) Das oberſte Verdeck; der Oberlauf; le tillac. Das unterſte Verdeck; le franc tillac. Das Hinterverdeck; das Verdeck vom Hintercaſtell eines Schiffes bis an den großen Maſt; le susain, susin. Ein plattes Fahrzeug ohne Verdeck; un bâtiment ras. Ein Fahrzeug, das zwar ein Verdeck hat, aber beynahe bis an den Rand des Bordes im Waſſer geht; un bâtiment ras à l'eau. Ein durchgehendes Verdeck, welches über die ganze Länge des Schiffes reicht; un pont courant devant arrière. Ein halbes Verdeck; un pont coupé. Das falſche Verdeck; ein unten im Raume angebrachtes Verdeck für die Waaren und Matroſen; die Kuhbrücke; le faux-pont.

Verdecken, *v. a.* couvrir; cacher en couvrant. (v. bedecken, zudecken) *Fig.* Mit verdeckten Worten reden; parler à mots couverts. Seine Bosheit, den Schalk verdecken; cacher sa malice. Verdeckt das Gewehr unter den linken Arm; (*t. milit.*) passez la platine sous le bras gauche! Die Verdeckung; l'action de couvrir; *it.* (*t. d'astron.*) l'occultation.

Verdenken, *v. a. irr.* einem etwas verdenken, übel auslegen; blâmer qn. pour avoir dit, pour avoir fait qch.; trouver mauvais; prendre en mauvaise part. Man kann mir das nicht verdenken; on ne peut m'en blâmer. Sie werden es mir nicht verdenken, daß ich ꝛc.; vous ne trouverez pas mauvais que je, etc.

Verderb, *s. m.* la ruine, le dégât, la perte. (v. Verderben *et* Zeitvertreib) *On dit*, das iſt eben der Verderb; c'est là le mal; voilà ce qui est le plus grand mal.

Verderben, *s. n.* l'état d'une chose qui se gâte, qui se corrompt; *it.* la ruine, la perte, la perdition. Das Fleiſch, die Früchte vor dem Verderben bewahren; empêcher, avoir soin que la viande, que les fruits ne se gâtent, ne se corrompent. Jemanden in das Verderben ſtürzen; perdre qn.; le conduire à sa perte. In ſein Verderben rennen; courir à sa perte. Einen von dem Wege des Verderbens retten; retirer qn. du chemin de perdition. Der Wein, das Spiel, die Weiber ſind ſein Verderben, haben ihn zu Grunde gerichtet; le vin, le jeu, les femmes ont causé sa ruine, l'ont ruiné.

Verderben, *v. n. rég. et irr.* se gâter, se corrompre, s'altérer; changer en mal; *it.* dépérir; se ruiner, se perdre; tomber en décadence; *fig.* s'appauvrir; tomber dans l'indigence. Wenn man das Fleiſch zu lange aufbewahrt, ſo verdirbt es; la viande se gâte, se corrompt quand on la garde trop longtemps. Der Wein verdirbt an der Luft; le vin se gâte, s'altère à l'air. Verdorbene Waaren; marchandises viciées, gâtées, corrompues; (*t. de comm.*) marchandises tarées. Er verlangt ſo viel Schadloshaltung wegen deſſen, was ihm an ſeinen Mobilien verdorben worden iſt; il demande tant pour l'indemniser du dépérissement de ses meubles. *Fig.* Er iſt vor Hunger und Kummer verdorben; il a péri de faim et de misère. Mein Nachbar iſt verdorben; mon voisin est ruiné. Dieſer Mann verdirbt durch ſeine Nachläßigkeit; cet homme se ruine, se perd par sa négligence. *On dit famil.* An dieſem Menſchen iſt ein Dichter, ein Soldat verdorben; cet homme n'eut pas manqué de devenir poëte, soldat, s'il eut fait valoir son talent. Ein verdorbener Kaufmann; un marchand ruiné. Die verderbte Natur, der verderbte Wille; (*t. de théol.*) la nature corrompue, la volonté dépravée.

Verderben, *v. a. rég. et irr.* gâter, endommager; mettre en mauvais état; détériorer; *it.* dépraver, pervertir, corrompre, ruiner; *it.* détraquer. Der Hagel hat die Früchte verderbt; la grêle a gâté les fruits, les blés. Das beſtändige Leſen verderbt die Augen; la continuelle lecture gâte les yeux. Ein Kleid verderben; gâter un habit. Man hat dieſe Waaren verderben laſſen; on a laissé détériorer ces marchandises. Ein verdor-

bener Geschmack; un goût dépravé. Sich den Geschmack verderben; se dépraver le goût. Die große Wärme verderbt das Fleisch; le grand chaud corrompt la viande. Einen jungen Menschen verderben; pervertir un jeune homme; corrompre les moeurs d'un jeune homme; * démoraliser un jeune homme. Ein verderb er oder verdorbener junger Mensch; un jeune homme perverti. Die Welt ist sehr verderbt; le monde est bien pervers. Sie verderbt ihren ganzen Wuchs durch das viele Krummsitzen; elle se corrompt toute la taille à force de se tenir courbée. Sie sind zu gut gegen Ihre Leute, Sie verderben sie; vous êtes trop bon à vos gens, vous les gâtez. Böse Beyspiele verderben gute Sitten; les mauvais exemples corrompent les bonnes moeurs. Sie waren im Begriffe sich zu vergleichen, aber einer von ihnen liess in vorsichtiger Weise ein Wort fallen, welches alles verdarb; ils étoient sur le point de s'accommoder, mais il échappa à l'un d'eux un mot, qui gâta tout. Seine Gesundheit verderben; ruiner sa santé. Eine Uhr verderben; détraquer, déranger une horloge. Derjenige, welcher dieses Pferd geritten hat, hat es ganz verdorben; celui qui a monté ce cheval, l'a tout détraqué. Dieses hat mir den Magen verdorben; cela m'a gâté, dérangé, détraqué, dévoyé l'estomac. Ein verdorbener Magen; un estomac détraqué. Sich verderben; se perdre, se ruiner. Sich durch übermässiges Trinken verderben; ruiner sa santé à force de boire. *On dit*, Ich mag es nicht mit ihm verderben; je ne veux pas l'offenser; je ne veux pas me brouiller avec lui. Mit mir hat er es verdorben; ich mag nichts mehr mit ihm zu schaffen haben; il a fait à moi, avec moi; je ne veux plus avoir de commerce avec lui. Die Verderbung; l'action de gâter; *it.* la corruption, la perversion, etc. v. Verderb, Verderben *et* Verderbniß.

Verderber, *s. m.* le destructeur; celui qui gâte, qui endommage; qui met une chose en mauvais état; *it.* le corrupteur; (v. Verführer) *it.* v. Papierverderber, Lustverderber Zeitverderber.

Verderblich, *adj. et adv.* qui se gâte facilement; sujet à la corruption; corruptible; *it. fig.* ruineux, euse; *it.* pernicieux, euse; corrupteur, trice. Die eingemachten Sachen sind verderblich; les confitures se gatent facilement. Ein verderblicher Prozeß; ein verderblicher Krieg; un procès ruineux; une guerre ruineuse. Ein verderbliches Beyspiel; un exemple pernicieux. Eine verderbliche Lehre; une doctrine pernicieuse; une doctrine corruptrice. Auf eine verderbliche Art; pernicieusement. Die Verderblichkeit; la corruptibilité; qualité par laquelle une chose est sujette à la corruption; *it.* qualité par laquelle elle cause la corruption.

Verderbniß, *s. f. et n.* die Verderbtheit Verdorbenheit; la corruption: altération qui arrive dans un corps physique; *it. fig.* la dépravation, l'iniquité. Etwas vor der Verderbniß verwahren; préserver une chose de la corruption. Das Verderbniß unsers Jahrhunderts; l'iniquité de notre siècle. Das Verderbniß der Sitten; la corruption, la dépravation des moeurs.

Verderbt, *adj.* pervers, erse; méchant, dépravé. v. verderben. Die Verderbtheit, v. Verderbniß.

Verdeutschen, *v. a.* traduire en allemand. Verdeutscht; traduit en allemand. Die Verdeutschung; la traduction en allemand.

Verdichten, *v. a.* dichter machen; condenser; rendre plus dense, plus compacte (v. verdicken) Die Verdichtung; la condensation. Die Verdichtungsmaschine; la machine de condensation.

Verdicken, *v. a.* épaissir, répaissir: *it.* condenser: (v. verdichten) *it.* (*t. de chim.*) inspisser: *it.* (*t. de médec.*) incrasser. Den Syrup kochen lassen, um ihn zu verdicken; faire cuire le sirop pour l'épaissir, pour le répaissir. Die Dunste verdicken die Luft; les vapeurs épaississent l'air. Die Hitze verdünnet die Luft, die Kälte verdickt sie; le chaud raréfie l'air, le froid le condense. Eine durch das Abdampfen verdickte Materie; une matière inspissée. Das verdickt das Geblut; ce a incrasse le sang. Das Blut verdickende Arzeneimittel; remèdes incrassans. Sich verdicken; s'épaissir. Die Verdickung; l'épaississement, la condensation; *it.* (*t. de chim.*) l'inspissation. Die Verdickung, Verschleimung der Säfte; (*t. de médec.*) la conglutination des humeurs. Die Verdickung des Blutes und der Säfte durch Arzeneimittel; l'incrassation.

Verdielen v. dielen *et* ausdielen.

Verdienen *v. a.* gagner; *it.* mériter; être digne de. Sein Brod verdienen; gagner son pain. Ich verdiene nichts dabey, daran; je n'y gagne rien. *On dit*, Ich habe so viel an dieser Arbeit verdient; il me faut tant pour mon travail, pour cette besogne. Man verdient an dieser Arbeit kaum das Wasser; il n'y a pas de l'eau à boire à cet ouvrage. Der Maurer verdienet sein Brod mit der Kelle; la truelle du maçon est son gagne-pain. Lob, Dank verdienen; mériter des louanges, des remercimens. Sich um jemanden verdient machen: mériter de qn. Ich habe das nicht um Sie verdient; je n'ai pas mérité cela de vous. Sich um das Vaterland verdient machen; bien mériter de la patrie. Er hat seinen verdienten Lohn; il a été traité selon ses mérites. Das habe ich verdient; es ist mir recht geschehen; cela m'est bien dû. *On dit famil.* Dieses Kleid hat ein anderes verdient; cet habit en demande un autre.

Verdienst, *s. m.* le gain, le profit. Viel, wenig Verdienst haben; faire un grand gain, peu de gain; faire beaucoup, faire peu de profit; gagner beaucoup, gagner peu.

Verdienst, *s. n.* le mérite. Ein Mann von Verdiensten; un homme de mérite. Jemanden nach Verdienst lohnen, begegnen; récompen-

penser, traiter qn. selon son mérite. Er besitzt Verdienste; il a du mérite. Das Verdienst Jesu Christi; les mérites de la passion de Jesus-Christ.

Verdienstlich, *adj. et adv.* méritoire, méritoirement. Verdienstliche Werke; des oeuvres méritoires. Wenn das Almosen verdienstlich seyn soll, muß man es ohne eigennützige Absichten geben; pour faire l'aumône méritoirement, il faut la faire sans avoir des vues intéressées. Die Verdienstlichkeit; la qualité par laquelle on mérite.

Verdienstvoll, *adj. et adv.* qui a du mérite. Ein verdienstvoller Mann; un homme de mérite.

Verdingen, *v. a. irr.* eine Arbeit verdingen; donner un ouvrage à la tâche. Einem Baumeister ein Gebäude überhaupt verdingen; faire un forfait avec un architecte pour un bâtiment. Sich verdingen; se louer, prendre condition; se mettre en condition. Sich zu einem Herrn verdingen; s'engager, se louer au service d'un maître. In der Kost bey jemanden verdungen seyn; être en pension chez qn. Die Verdingung; le louage; accord du prix de l'ouvrage; *it.* l'action d'arrêter une condition. Die Verdingerinn; v. Mägdeverdingerinn.

Verdollmetschen, *v. a.* interpréter, traduire. Die Verdollmetschung; l'interprétation, la traduction.

Verdoppeln, *v. a.* doubler; mettre le double; redoubler. Die Wachen verdoppeln; doubler les gardes. *On dit,* Die Schritte verdoppeln; doubler le pas; aller plus vîte. *Fig.* Seinen Fleiß, seine Aufmerksamkeit verdoppeln; redoubler ses soins, son attention; redoubler de soin, d'attention; augmenter ses soins, son attention. Verdoppelnd; (*t. de gramm.*) réduplicatif, ive. Eine verdoppelnde, eine Wiederholung anzeigende Partikel; une particule réduplicative. Das Verdoppeln, die Verdoppelung; le doublement, le redoublement; *it.* (*t. de géom.*) la duplication; *it.* (*t. d'anat.*) la duplicature. Die Verdoppelung einer Sylbe; la réduplication d'une syllabe.

Verdorben, v. verderben.

Verdorbenheit, v. Verderbniß.

Verdorren *v. n.* sécher; se sécher. Es ist eine solche Hitze, daß die Bäume und Pflanzen bis in die Wurzel verdorren; il fait si chaud que les arbres et les plantes sèchent sur pied. Die Bäume verdorren, sterben ab, wenn man die Rinde davon abschält; les arbres meurent, quand on leur ôte l'écorce. Ein verdorreter Baum; un arbre sec. Eine verdorrete Hand; une main exténuée, desséchée. Die Verdorrung; l'état d'une chose qui se sèche; *it.* le desséchement entier.

Verdrängen, *v. a.* déplacer; éloigner, écarter qn. en le pressant, et se mettre à sa place; *it.* déloger, déposséder. (v. vertreiben) Ich will niemanden von seinem Platze verdrängen; je ne veux déplacer personne. *Fig.* Jemanden von seinem Amte verdrängen; déplacer qn.; faire perdre à qn. sa charge en se mettant à sa place, ou pour y mettre une autre personne. Die Verdrängung; l'action de déplacer qn.

Verdrehen, *v. a.* fausser; tordre un corps solide en sorte qu'il ne se redresse point. Einen Schlüssel verdrehen; fausser, forcer une clef. Ein Schloß, das Gewirre in einem Schlosse verdrehen, verbiegen; fausser, mêler une serrure. Er hat sich den Fuß verdrehet *ou* verrenkt; il s'est donné une détorse au pied; il a une détorse au pied. *Fig.* Eine Stelle in einer Schrift verdrehen; torturer, pervertir le sens d'un passage; donner une entorse à un passage; détorquer un passage; détourner le sens d'un passage. Die Augen verdrehen; rouler les yeux dans la tête. Das Recht verdrehen; interpréter mal la loi; détourner le sens d'une loi. Die Verdrehung; l'action de fausser en tordant. Die Verdrehung eines Muskels; la détorse, l'entorse, la contorsion, distorsion d'un muscle. Die Verdrehung der Worte; l'interprétation maligne qu'on donne à un discours. Die Verdrehung der Augen im Kopfe; le roulement des yeux dans la tête.

Verdreifachen, *v. a.* tripler; rendre triple; ajouter deux fois autant. Durch den guten Bau, durch die gute Bestellung seines Ackers hat er seine Ernte verdreifachet, bis auf das Dreifache vermehrt; pour avoir bien cultivé son champ, il a triplé sa récolte. Sich verdreifachen; dreifach vermehret werden; tripler (*v. n.*); devenir triple. Die Summe hat sich seitdem verdreifachet; la somme a triplé depuis ce temps-là. Die Verdreifachung; l'action de tripler; le triplement.

Verdrießen, *v. n impers. irr.* causer du chagrin; chagriner; faire de la peine; fâcher. Das verdrießt mich; cela me cause du chagrin, me chagrine. Es verdrießt mich, daß ich nicht kann wie ich gerne möchte; j'ai du chagrin, je suis fâché de ne pouvoir comme je voudrois bien. Es verdroß ihn, daß ich ihn nicht grüßte; il se fâcha de ce que je ne le saluai pas. Die Sache hat uns verdrossen; la chose nous a choqués. Er läßt sich nichts verdrießen; il ne se rebute de rien. Er läßt sich weder Mühe noch Kosten verdrießen; er sparet weder Mühe noch Kosten; il n'épargne ni peine, ni dépense. Für seine Freunde muß man sich seine Mühe, seine gethanen Schritte nicht verdrießen lassen; il ne vaut point plaindre sa peine, ses pas pour ses amis.

Verdrießlich, *adj. et adv.* fâcheux, euse; chagrinant; *it.* rebutant, ante; *it.* chagrin, ine; de fâcheuse, de mauvaise humeur. Ein verdrießlicher Handel; une fâcheuse affaire. Das ist verdrießlich; cela est chagrinant. Es ist mir verdrießlich, wenn ich so lange warten muß; il me déplaît, je m'ennuie d'attendre si long-temps. Eine verdrießliche Arbeit; un travail rebutant. Er ist seit einiger Zeit so verdrießlich; il est si chagrin depuis

puis quelque temps. Verdrießlich werden; se mettre de mauvaise humeur; se facher; se chagriner; se dépiter; *it.* se rebuter d'une chose. Alte Leute sind verdrießlich; la vieillesse est chagrine. Jemanden verdrießlich machen; facher qn.; mettre qn. de mauvaise humeur.

Verdrießlichkeit, *s. f.* l'état d'un homme qui est de facheuse, de mauvaise humeur; (*dans cette acception le pluriel n'est pas en usage*) *it.* le chagrin, le déplaisir. (v. Verdruß) Jemanden Verdrießlichkeit verursachen; chagriner qn.; donner du chagrin à qn. Sich Verdrießlichkeiten zuziehen; s'attirer des affaires facheuses. Um alle Verdrießlichkeiten zu vermeiden; pour éviter tout accident facheux. *On dit aussi*, Sie sind mit einander in Verdrießlichkeiten gerathen; ils se sont brouillés; il y a eu querelle entre eux.

Verdringen, v. verdrängen.

Verdrossen, *adj. et adv.* paresseux; qui n'aime pas l'action, le travail; qui fait tout à contre-coeur, avec répugnance; *it.* v. verdrießen. Die Verdrossenheit; la paresse; état de celui qui n'aime pas à agir; qui fait tout avec répugnance.

Verdrucken, *v. a.* faire une faute en imprimant; transposer les mots, les lignes, les pages; *it.* employer à l'impression. Die Seiten dieses Bogens sind verdruckt; les pages de cette feuille ont été transposées. Dieses Wort ist verdruckt; il y a une faute d'impression dans ce mot. Er hat schon viel Papier, viel Geld verdruckt; il a déjà employé beaucoup de papier, beaucoup d'argent à l'impression.

Verdrücken, v. zerdrücken.

Verdruß, *s. m.* le chagrin, le déplaisir, le dégoût, le dépit. Seine Kinder machen ihm viel Verdruß; ses enfans lui causent beaucoup de chagrin. Das thut er mir zum Verdrusse; il fait cela en dépit de moi, pour me chagriner. *On dit aussi*, Etwas mit Verdruß thun; faire qch. à contre-coeur. Einen Verdruß mit jemanden haben; avoir querelle avec qn. Ich würde nur Verdruß deßhalb mit ihm bekommen; cela m'attireroit un démêlé, une contestation avec lui.

Verdrüßlich, v. verdrießlich.

Verdusten, *v. n.* s'évaporer, s'exhaler, v. dusten.

Verdunkeln, *v. a.* obscurcir; rendre obscur; offusquer. Die Gewölke verdunkeln die Sonne; les nuages obscurcissent le soleil. Das verdunkelt mir mein Gesicht; cela m'offusque la vue. Sich verdunkeln; s'obscurcir. *Fig.* Einen verdunkeln; offusquer, effacer, défaire qn.; surpasser qn.; exceller par-dessus lui, en sorte que sa gloire en soit diminuée. Das hat seinen Ruhm sehr verdunkelt; cela a beaucoup obscurci sa gloire. Der Diamant verdunkelt alle übrige Edelsteine; le diamant défait toutes les autres pierres précieuses. Die Verdunkelung; l'obscurcissement. *Fig.* Kein Ruhm ist so glänzend, daß er nicht izuweilen einer Verdunkelung ausgesetzt wäre; il n'y a point de gloire éclatante, qui ne soit sujette à souffrir de temps en temps quelque éclipse.

Verdünnen, *v. a.* durch das Behauen oder Behobeln dünner machen; rendre plus menu, plus mince; démaigrir, amenuiser; *it.* verdünnen; flüssiger machen; raréfier, atténuer; rendre plus fluide. Das Blut, die Luft verdünnen; raréfier le sang, l'air. Die Säfte verdünnen; atténuer les humeurs. Das Blut verdünnen; raréfier le sang. Verdünnend; atténuant, raréfactif, raréfiant. Die Wärme hat eine verdünnende Kraft; la chaleur a une vertu raréfactive. Verdünnende Arzeneimittel; remèdes raréfians, délayans, épicérastiques. Die Verdünnung; l'action d'amincir, de rendre plus mince; le démaigrissement; l'amenuisement. Die Verdünnung der Luft; la raréfaction de l'air.

Verdunsten, *v. n.* s'évaporer, s'exhaler. Die Feuchtigkeit ist verdunstet; l'humidité s'est évaporée.

Verdünsten, *v. a.* abdünsten; abdampfen lassen; faire évaporer; laisser évaporer. Die Verdünstung; l'évaporation.

Verdursten, *v. n.* mourir de soif; avoir grand' soif; être fort altéré.

Verdüstern, v. verdunkeln, verfinstern.

Verdutzen, *v. a.* dünner machen; hébéter. (*famil.*)

Verecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit ent. de ch.* Der Hirsch hat vereckt; le cerf a posé son bois.

Veredeln, *v. a.* ennoblir; rendre plus noble. Die schönen Künste veredeln das Herz; les beaux arts ennoblissent le coeur. Die Gänge veredeln sich; (*t. de mine*) les mines deviennent plus riches. Die Veredelung; l'ennoblissement. Die Veredelung der Metalle; la maturation des métaux; opération par laquelle les métaux acquièrent une plus grande perfection.

Verehelichen, *v. a.* marier. (v. verheirathen, vermählen) Verehelicht seyn; être marié, ée. Die Verehelichung; le mariage. v. Heirath.

Verehren, *v. a.* honorer, révérer, respecter; avoir du respect. Ich verehre ihn um seiner Verdienste willen; je l'honore, je le respecte à cause de son mérite. Ich verehre die Tugend, und diejenigen, welche sie ausüben; je révère la vertu et ceux qui la pratiquent. Die Heiligen verehren; vénérer les Saints. *On dit*, Einem etwas verehren, schenken; donner qch. à qn.; lui faire présent de qch.

Verehrer, *s. m.* die Verehrerinn; celui ou celle qui honore, qui respecte qn.; qui a du respect, de la vénération pour qn.; *it.* l'adorateur, l'adoratrice. (v. Anbether) Er ist ein Verehrer des schönen Geschlechts; il est adorateur du sexe.

Verehrlich, *adj. et adv.* vénérable, respectable, honorable. Hoch- verehrliche Herrn! très-vénérables, très-honorables Messieurs!

Verehrung, *s. f.* la vénération ; *it.* le respect; (v. Ehrfurcht, Ehrerbiethung) *it.* le don, le présent, la douceur. (v. Geschenk) Die Verehrung der Heiligen ; la vénération des Saints. Er hat dafür eine kleine Verehrung bekommen ; es hat ihm ein kleines Geschenk eingetragen ; cela lui a valu qq. douceur.

Verehrungswürdig, *adj. et adv.* vénérable, respectable ; digne de vénération.

Vereiden, vereidigen, v. beeiden, beeidigen.

Vereignen, v. veräussern.

Verein, *s. m.* l'union ; *it.* * la coalition. v. Vereinigung *et* Fürstenverein.

Vereinbar, vereinbarlich, *adj. et adv.* compatible ; qui peut s'unir, qui peut s'allier avec qq. autre chose ; * alliable ; *it.* communicable, qui peut se joindre à un autre.

Vereinbaren, *v. a.* unir ; *it.* allier. (v. vereinigen) Was sich vereinbaren läßt ; vereinbarlich ; compatible. Die Vereinbarung ; l'union, etc. v. Vereinigung.

Vereinen, v. vereinigen.

Vereinfachen, *v. a.* simplifier ; rendre simple, moins composé. Die Vereinfachung ; la simplification ; l'act. de, etc.

Vereinigen, *v. a.* unir ; joindre deux ou plusieurs choses en une ; réunir ; *it.* incorporer ; (v. einverleiben *et* vermischen) *it.* accorder, concilier ; *it.* allier ; *it.* assortir ; *it.* englober. Sie haben ihre Kräfte, ihre Armeen vereiniget ; ils ont uni leurs forces, leurs armées. Die Sonnenstrahlen mittelst eines rund erhabenen Glases vereinigen ; réunir les rayons du soleil par le moyen d'un verre convexe. In einem Mittelpunkte vereinigen ; concentrer, réunir au centre. Die Sonnenstrahlen vereinigen sich in dem Brennpunkte eines Brennspiegels ; les rayons du soleil se concentrent dans le foyer d'un miroir ardent. Ueber diesen Punkt haben sie sich vereiniget, vereinbaret ; ils se sont réunis sur ce point-là. Seine Bitte mit der Bitte eines Andern vereinigen ; joindre ses prières à celles d'un autre. Vereinigen Sie Ihre Wünsche mit den meinigen ; joignez vos voeux aux miens. Sie hatten sich entzweit, aber ein gemeinschaftliches Interesse hat sie wieder mit einander vereiniget ; ils étoient brouillés, mais un intérêt commun les a réunis. Alle Tugenden sind in ihrer Person vereiniget ; toutes les vertus sont réunies en sa personne. Die Gemüther vereinigen ; accorder, concilier les esprits. Wie will man alle diese Gesetze mit einander vereinigen ? comment accorder toutes ces lois ? Diese beiden Meynungen lassen sich unmöglich mit einander vereinigen ; il n'est pas possible de concilier ces deux opinions. Wissenschaft mit Gottesfurcht vereinigen, verbinden ; allier le savoir avec la piété. Zwei Gebäude, zwei Theile eines Gebäudes, oder auch ein altes und ein neues Gebäude so mit einander vereinigen, daß sie in gerader Linie mit einander fortlaufen ; réunir deux bâtimens à un même niveau ; (*t. d'archit.*) raccorder deux bâtimens ; faire un raccordement. Verschiedene Farben mit einander vereinigen ; assortir diverses couleurs l'une avec l'autre. Er hat mehrere Güter mit dem seinigen vereiniget ; il a réuni plusieurs terres avec la sienne ; il a englobé plusieurs terres dans la sienne. Die vereinigten Niederlande ; les provinces unies des Pays-Bas. Sich mit einem über etwas vereinigen ; s'accorder avec qn. sur une chose. Sich mit jemanden gegen einen Andern vereinigen ; se lier, se confédérer avec qn. ; se coaliser. Vereinigend ; (*t. mystique*) unitif, ive.

Vereinigung, *s. f.* l'act. d'unir ; *it.* l'union, la réunion, jonction. Die Vereinigung der Seele mit dem Leibe ; l'union de l'ame avec le corps. Die Vereinigung zweier Meere, zweier Flüsse ; la jonction de deux mers, de deux rivières. Der Vereinigungspunkt ; le point d'union, de réunion ; *it.* le point de rassiement : l'opinion sur laquelle s'accordent des sectes ou des personnes divisées sur d'autres points ; *it.* (*t. d'anat.*) la commissure. Die Vereinigung der Mündungen der Gefäße ; l'abouchement des vaisseaux. Der Vereinigungspunkt der Sehenerven ; la commissure des nerfs optiques. Die Vereinigung der Lippen ; la commissure des lèvres ; l'endroit où se joignent les lèvres.

Vereinlich, vereinbarlich, *adj. et adv.* compatible, conciliable ; qui peut s'unir, s'accorder ; ce qui peut être concilié ; *it.* communicable. v. vereinbar.

Vereinzeln, *v. a.* détailler ; vendre en détail ; *it.* dépiécer, dépecer, démembrer ; séparer une partie d'un tout, *ou* le séparer en plusieurs parties. (v. zerstücken) Ich kann die Theile dieses Buches nicht vereinzeln ; je ne puis donner séparément les volumes de cet ouvrage. Die Vereinzelung ; l'act. de détailler ; la vente en détail.

Vereiteln, *v. a.* éluder ; rendre vain, inutile et sans effet ; * déjouer ; faire échouer. Jemandes Anschläge vereiteln ; éluder, déjouer les projets de qn. Die Vereitelung ; l'act. de, etc.

Vereitern, (sich) *v. réc.* suppurer ; se tourner en pus. (v. eitern) Die Vereiterung ; la suppuration.

Verekeln, *v. a.* ekelhaft machen ; dégoûter ; donner du dégoût. Die Verekelung ; l'act. de, etc.

Verengern, verengen, *v. a.* enger machen ; étrécir, rétrécir ; rendre plus étroit, moins large. Sich verengen ; se rétrécir. Die Verengung, Verengerung ; l'étrécissement, le rétrécissement. Die Verengerung der Vorhaut ; le phimosis.

Vererben, *v. a.* transporter à un autre par voie de succession. (*p. us.*) Die Vererbung ; le transport de qq. bien à un autre par voie de succession.

Vererden, *v. a.* in Erde verwandeln ; réduire en terre. (*p. us.*) Die Vererdung ; la réduction en terre.

Vererzen, *v. a.* minéraliser. Die metallischen

schen Dünste verewigen die Erdarten, mit welchen sie sich verbinden; les vapeurs métalliques minéralisent les terres avec lesquelles elles se combinent. Die Verewigung; la minéralisation; *it.* la ferrification.

Verewigen, *v. a.* éterniser; rendre éternel. Die Verewigung; l'act. de, etc.

Verfachen *v. a.* mit einem Fachwerke versehen; (*t. d hydraul.*) garnir, étayer d'une charpente. *On dit dans qqs. provinces.* Sich mit jemanden verfachen; sich mit ihm abfinden, abtheilen; s'accorder, transiger avec qn. Die Verfachung: l'act. de, etc.

Verfahren, *v. a. irr.* transporter, voiturer. v. verführen) *On dit*, Die Wege verfahren durch Fahren aushöhlen; rompre les chemins. Den Weg verfahren, verfehlen; irre fahren; manquer le chemin; s'égarer, s'écarter du chemin. Den Zoll verfahren; s'écarter du chemin ordinaire pour frauder la douane; *it.* frauder la gabelle. Die Gänge verfahren; neben den Gängen hin arbeiten und das Erz stehen lassen; (*t. de mine*) manquer la veine, le filon. Seine Schicht verfahren; die ordentliche und gesetzte Arbeit in der Grube verrichten; faire sa besogne; fournir, faire sa tâche. *On dit en t. de ch.* Der Hirsch verfährt die Ameisenhaufen; le cerf détruit les fourmilières. Die Verfahrung; le transport. Die Verfahrung des Zolles; l'act. de frauder la douane.

Verfahren, *v. n. irr.* agir; en user. *it.* procéder. Wohl, übel, höflich, grausam mit einem verfahren umgehen; en user bien, mal, honnêtement, cruellement avec qn. Weislich, vorsichtig aufrichtig verfahren; agir sagement, prudemment, sincérement. In dieser Sache ist er als ein Mann von Ehre verfahren; en cela il a procédé en homme d'honneur. Nach der Schärfe verfahren; procéder à la rigueur. *On dit famil.* Todes verfahren; mourir, décéder. Das Verfahren, die Verfahrungsart; le procédé; *it.* la conduite qu'on tient dans les affaires du monde; la manœuvre. Ich bin mit Ihrem Verfahren nicht zufrieden; je ne suis pas content de votre procédé, de votre conduite.

Verfall, *s. m.* la décadence; l'état de ce qui tend à sa ruine; le commencement de ruine; *it.* le dépérissement, le délabrement, l'abaissement. In Verfall gerathen; aller, tomber en décadence; déchoir; commencer à tomber; aller à sa chute. Dieses Gebäude geräth in Verfall, fängt an baufällig zu werden; cet édifice s'en va en décadence, tombe en décadence. *Fig.* Der Verfall der Handlung, der Wissenschaften, &c.; la décadence du commerce, des lettres, etc. Seine Handlung geräth in Verfall; son commerce commence à déchoir. Der Verfall, die Abnahme seiner Gesundheit; le dépérissement de sa santé. Der Verfall seiner Geschäfte; le délabrement de ses affaires. Seine Geschäfte sind in Verfall gerathen; ses affaires sont en déroute. Ein in Verfall gekommenes Gut; un bien délabré, une terre délabrée. Der Verfall des Glückes, der Glücksumstände; l'abaissement de la fortune; la perte de la fortune. Der Verfall, der Verlust eines Rechtes; la déchéance, la perte d'un droit. Der Verfall eines Lehens; v. Heimfall. Der Verfall eines Wechsels; l'échéance d'une lettre de change.

Verfallen, *v. n. irr.* déchoir; commencer à tomber; aller à sa chute; aller, tomber en décadence; dépérir; *it. fig.* déchoir; tomber dans un état moins bon que celui où l'on étoit; *it.* baisser; perdre ses forces peu à peu; perdre son embonpoint; amaigrir (v. abfallen, hinfällig werden) Dieses Gebäude verfällt; cet édifice s'en va en décadence, tombe en décadence. Diese Kirche fängt an zu verfallen, fängt an baufällig zu werden; cette église commence à dépérir. Dieser Mann verfällt, nimmt an Leibes- und Seelenkräften ab; c'est un homme qui tombe, qui s'affoiblit. Ein verfallenes Gesicht; un visage meurtri d'une chute; *it.* un visage défait. Verfallen, (sterben); mourir. (*dans ce sens il vieillit.*)

Verfallen échoir. Ein verfallener Wechsel; une lettre de change échue. (v. fällig) Ein verfallenes Vermächtniß; (*t. de prat.*) un legs caduc, une disposition caduque. In die nach dem Inhalte der Gesetze verwirkte Strafe verfallen; encourir la peine portée par la loi. Seine Güter sind dem Könige verfallen; ses biens sont confiscables au profit du Roi. Die Klage ist verfallen; il y a péremption d'instance; l'instance est périmée, est périe, n'a plus lieu. Er hat die Klage verfallen lassen, weil er sie nicht weiter betrieben hat; il a laisser périmer l'instance, faute d'avoir continué les poursuites. Ein verfallenes Pfand, das nicht eingelöst worden ist; un gage caduc, qui n'a point été retiré.

On dit, Auf eine Meynung verfallen; concevoir une opinion. Auf etwas verfallen; s'adonner, s'attacher à qch. *it.* désirer qch. avec empressement. Auf den wäre ich nicht verfallen; je n'aurois pas soupçonné celui-là. Auf etwas verfallen, kommen, tomber sur qch. In etwas verfallen; in ein Uebel gerathen; encourir qch. *v. aussi* fallen.

Verfällig, *adj. et adv.* confiscable, qui est sujet à confiscation; *it.* confisquant, sur qui il peut échoir confiscation.

Verfalltag, *s. m.* die Verfallzeit; l'échéance du terme. Er hat mich auf den Verfalltag bezahlt; il m'a payé à l'échéance du terme.

Verfälschen, *v. a.* falsifier. Den Wein verfälschen; falsifier, sophistiquer, frelater le vin. Die Metalle verfälschen; falsifier les métaux. Die Materialwaaren verfälschen; falsifier, sophistiquer les drogues. Einen Text, eine Schriftstelle verfälschen; falsifier un texte, un passage. *On dit aussi*, Einen Rock verfälschen; mettre une fausse alonge à une jupe. Die Verfälschung; la falsification.

Verfälscher, *s. m.* le falsificateur. Der Verfälscher einer Schrift, einer Urkunde; le faus-

faussaire, l'interpolateur. Die Verfälscherinn; celle qui falsifie.

Verfangen, (sich) *v. réc. irr.* s'essoufler d'air en courant à perte d'haleine. *On dit aussi,* Der Wind hat sich in diesen Schornstein verfangen; le vent s'est engouffré dans cette cheminée. Der Hund hat sich verfangen; le chien ne peut pas démordre. (v. verbeissen) Ein Pferd, das sich verfangen hat; un cheval fourbu. Sich im Reden verfangen; se couper dans ses discours.

Verfangen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) faire effet; profiter. (v. wirken nutzen) Alle Ermahnungen haben bey ihm nichts verfangen; toutes les exhortations et remontrances ne lui ont profité de rien. Es will bey ihm nichts verfangen; tout ce qu'on lui dit n'est de nul effet, ne sert de rien.

Verfänglich, *adj. et adv.* captieux, euse, qui tend à induire en erreur, et à surprendre par qq. belle apparence; illusoire; *it.* préjudiciable. (v. nachtheilig) Eine verfängliche Frage; une question captieuse, une question illusoire. Verfängliche Reden; discours captieux. Verfänglicher Weise; auf eine verfängliche Art; captieusement, illusoirement, d'une manière captieuse, etc. Die Verfänglichkeit; la qualité par laquelle une question est captieuse; *it.* le préjudice qui peut résulter de qch. v. Nachtheil.

Verfärben, v. entfärben.

Verfassen, *v. a.* eine Schrift, ein Buch verfassen; composer un écrit, un livre. Etwas schriftlich verfassen, abfassen; mettre, coucher, rédiger qch. par écrit; *it.* concevoir; mettre en écrit. Die Verfassung; la composition. Ihm ist die Verfassung der Gesetze aufgetragen worden; il a été chargé de la composition des lois.

Verfasser, *s. m.* Die Verfasserinn; l'auteur; celui *ou* celle qui a composé un livre, qui a fait qq. ouvrage d'esprit.

Verfassung, *s. f.* l'état, la disposition dans laquelle se trouve une chose. Seine Haushaltung ist nicht in der besten Verfassung; son ménage n'est pas dans le meilleur état. Die Verfassung eines Landes; la constitution, la forme, le système du gouvernement d'un pays. Nach der Verfassung unseres Landes; selon les constitutions de notre pays. Sich in gute Verfassung setzen; se mettre en bonne posture; faire les préparatifs nécessaires; prendre bien ses mesures. In guter, in schlechter Verfassung seyn; être en bonne, en mauvaise posture, en bon, en mauvais état. Sein Gemüth ist niemals in einerley Verfassung; son esprit n'est jamais dans une même situation, dans une même assiette. *v. aussi* verfassen.

Verfassungsmäßig, *adj. et adv.* constitutionnel, elle; conforme aux principes de la constitution d'un pays.

Verfassungswidrig, *adj. et adv.* inconstitutionnel, elle; inconstitutionnellement; ce qui est en contradiction avec la constitution d'un pays. Eine verfassungswidrige Auflage; une taxe inconstitutionnelle.

Verfaulbar, *adj. et adv.* putrescible; qui peut se putréfier, se pourir; sujet à la putréfaction. Die Verfaulbarkeit; la putrescibilité.

Verfaulen *v. n.* pourir; se pourir; tomber en pourriture; se putréfier; *it.* se carier. Verfaultes und von Wurmern zerfressenes Holz; du bois pouri et vermoulu. Der Mist verfault in der Erde; le fumier se putréfie dans la terre. Die Felsfrüchte verfaulten; les blés se carièrent. Schneidet das Verfaulte von dieser Birn ab; ôtez le pouri de cette poire. Das Verfaulen; la pourriture, la putréfaction.

Verfechten *v. a. irr.* défendre, soutenir, maintenir. Die Freiheit verfechten; défendre la liberté. Eine Meynung verfechten; soutenir une opinion. Sein Recht verfechten; débattre son droit. Das Verfechten, die Verfechtung; la défense; l'act. de défendre, de soutenir, etc.

Verfechter, *s. m.* le défenseur. Die Verfechterinn; celle qui défend, etc.

Verfedern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) die Federn ändern; muer. v. mausen.

Verfehlen, *v. a.* manquer une chose. Den rechten Weg *ou* des rechten Weges verfehlen; manquer le droit chemin; s'égarer, s'écarter du chemin. Das Ziel verfehlen; manquer le but. Ich bin zu spät gekommen, ich habe diesen Mann verfehlt, nicht angetroffen; je suis arrivé trop tard, j'ai manqué cet homme. Einander verfehlen; se manquer l'un l'autre. Das Verfehlen; l'act. de manquer, etc.

Verfeinden *v. réc.* sich jemanden verfeinden, zum Feinde machen; se faire ennemi qn. *famil.*) Einen verfeinden, v. anfeinden.

Verfeinern, *v. a.* raffiner; rendre plus fin; *it.* (*t. de chim.*) subtiliser. *On dit fig.* Die schönen Wissenschaften verfeinern die Sitten; les belles lettres polissent les mœurs. Sich verfeinern; se raffiner; devenir plus fin. *Fig.* Die Welt verfeinert sich täglich; le monde se raffine tous les jours. Die Sitten verfeinern sich; les mœurs s'épurent. Die Verfeinerung; l'act. de rendre plus fin, etc.; (*t. de chim.*) la subtilisation.

Verfertigen, *v. a.* faire, fabriquer, * confectionner; *it.* composer. Ein Kleid verfertigen (machen); faire un habit. Ein gelehrtes Werk verfertigen; composer un ouvrage d'esprit. Eine Arzeney verfertigen, bereiten; préparer un remède. Einen Plan verfertigen; (*t. de géom.*) construire un plan. Die Verfertigung; l'act. de faire, etc.; *it.* la composition, fabrication d'un ouvrage; * la confection. Die Verfertigung eines Planes; la construction d'un plan.

Verfertiger, *s. m.* l'auteur, l'ouvrier qui fait un ouvrage. (*p. us.*)

Verfeuern, *v. a.* consumer par le feu; brûler. (v. verbrennen) *On dit,* Die Truppen haben alles Pulver, alle Patronen verfeuert; les troupes ont tiré toute leur poudre,

dre, toutes les cartouches. Die Verfeuerung; la consomption par le feu; *it.* la consommation qui se fait du bois, de la poudre, des cartouches.

Verfilzen, *v. a.* die Haare verfilzen; mêler les cheveux; les brouiller ensemble comme un feutre. Die Verfilzung; l'act. de, etc. (*p. us.*)

Verfinſtern, *v. a.* obscurcir; couvrir de ténèbres; *it.* (*t. d'astr.*) éclipser. Verfinſtert werden; ſich verfinſtern; s'obscurcir; *it.* s'éclipser. Der Mond verfinſtert die Sonne; la lune éclipse le soleil. Die Sonne verfinſterte ſich; le soleil s'éclipsa. Seine Augen haben ſich verfinſtert; sa vue s'est obscurcie. Die Verfinſterung; l'obscurcissement. Die Verfinſterung der Sonne, des Mondes; l'éclipse du soleil, de la lune. Die Verfinſterung eines Planeten; la défaillance, la défection d'une planète.

Verfirſten, *v. a.* die Spitze eines Daches mit Hohlziegeln (Firſtenziegeln) oder mit Blei bedecken; enfaîter; couvrir le faîte d'un toit avec de la tuile ou du plomb. Die Verfirſtung; l'enfaîtement; l'act. de, etc.

Verfitzen, v. verwirren *et* abfitzen.

Verflackern, v. flackern.

Verflechten, *v. a. irr.* entrelacer, enlacer. (v. flechten, in einander flechten) In einander verflochtene Baumzweige; des branches d'arbres entrelacées, enlacées les unes dans les autres. *Fig.* Er iſt auch mit in dieſe Händel verflochten; il est aussi impliqué dans ces affaires. Mit einem andern Gegenſtande verflochten; implexe; lié à un autre sujet. Verflechten, *se dit famil. au lieu de* Falſch flechten; se méprendre en laçant; *it.* mit Flechten verbrauchen; consommer, employer en laçant. Die Verflechtung; l'act. de, etc.; *it.* l'entrelacement, l'enlacement.

Verfleiſchen, (ſich) *v. réc.* (*t. de chirurg.*) se carnifier; se convertir en chair. Verfleiſchte, zu Fleiſch gewordene Knochen; des os carnifiés. Die Verfleiſchung; la carnification.

Verflicken, *v. a.* employer à rapiéceter, à ravauder; consommer en ravaudant.

Verfliegen, *v. n. irr.* s'en aller, se perdre, se dissiper en l'air en s'évaporant. Die geiſtigen Sachen überfliegen, verrauchen in der Luft; les esprits se perdent, se dissipent en l'air. *Fig.* Die Zeit verfliegt; le temps s'envole, passe rapidement. Man muß die Hitze muthiger Soldaten nicht verfliegen laſſen; il ne faut pas laisser éteindre le courage des soldats. *On dit aussi.* Sich verfliegen; ſich im Fluge verirren; s'égarer en volant; *it. fig.* prendre un vol trop haut. Verflogene Bienen, Tauben; des mouches à miel, des pigeons égarés, épaves.

Verfließen, *v. n. irr.* s'écouler; *it.* découler. (v. ablaufen) *Fig.* Die Zeit verfließt; le temps s'écoule, passe, se passe. Die Zeit, der Termin der Zeitpunkt iſt verfloſſen; le temps est écoulé; le terme est échu, expiré. Nach verfloſſenen zehen Jahren; après dix ans révolus. Die Verfließung des Termines; l'échéance, l'achévement du terme. v. Verfluß.

Verflößen, *v. a.* Holz verflößen; transporter du bois par eau en le faisant flotter. Die Verflößung; l'act. de, etc.; le flottage.

Verfluchen, *v. a.* maudire; donner des maledictions; *it.* détester, * exécrer; (v. verwünſchen) *it.* (*t. d'église*) anathématiser. Er verflucht ſein Geſchick; il maudit sa destinée. *On dit famil.* Ein verfluchter Weg; un maudit chemin; un chemin abominable. Das iſt verflucht theuer; cela est terriblement cher. Das Verfluchen, die Verfluchung; l'act. de maudire; la malédiction. Der Verfluchte; le maudit. Gehet hin, ihr Verfluchten, in das ewige Feuer; allez, maudits, au feu éternel.

Verflüchtigen, *v. a.* volatiliser; rendre volatile. Sich verflüchtigen; se volatiliser. Die Verflüchtigung; la volatilisation.

Verfluß, *s. m.* (der Zeit) l'écoulement, le laps de temps. (v. Verlauf) Nach Verfluß dreier Monate; au bout de trois mois.

Verfolg, *s. m.* la suite, la continuation. Wie man im Verfolge der Geſchichte ſehen wird; comme on verra dans la suite de l'histoire.

Verfolgen, *v. a.* poursuivre; courir après; *it. fig.* persécuter. Den Feind verfolgen; poursuivre l'ennemi; donner la chasse à l'ennemi. Einen Haſen verfolgen; courir un lièvre. Ein feindliches Schiff verfolgen; donner la chasse à un vaisseau ennemi; courir un vaisseau ennemi. Die Unſchuldigen verfolgen; persécuter les innocens. Dieſer Menſch verfolgt mich unaufhörlich; cet homme me persécute continuellement. *On dit aussi*, Seinen Weg verfolgen, (fortſetzen); continuer sa route; poursuivre son chemin. Das Verfolgen, die Verfolgung; la poursuite; l'act. de poursuivre; *it. fig.* la persécution. Die Verfolgung der Feinde; la poursuite des ennemis. Die Verfolgung ſeines Rechtes an einer Sache; (*t. de prat.*) la suite d'une affaire; l'act. de la poursuivre, de la solliciter. Um der Gerechtigkeit willen Verfolgung leiden; souffrir persécution pour la justice.

Verfolger, *s. m.* die Verfolgerinn; le persécuteur, la persécutrice.

Verfreſſen, *v. a. irr.* ſein Vermögen verfreſſen; manger son bien; le consumer, le dissiper en faisant toujours bonne chère. *On dit famil.* Ein verfreſſener Menſch; un gourmand.

Verfrieren, *v. n. irr.* geler; se geler. (v. erfrieren) Ein erfrorner Menſch; un homme frileux; qui est fort sensible au froid.

Verfriſchen, *v. a.* (*t. de métallurg.*) v. friſchen.

Verfügen, *v. a.* ordonner; *it.* arranger, disposer. (v. veranſtalten) Die Verfügung, die Veranſtaltung; l'ordre, la disposition, l'arrangement. Ich werde die nöthige Verfügung treffen; je donnerai les ordres nécessaires.

saires. Eine letztwillige Verfügung oder Verordnung; une disposition testamentaire. Sich an einen Ort verfügen; se rendre, se transporter dans un endroit, en quelque lieu. (v. begeben) Sich nach Hause verfügen; se retirer; se rendre chez soi; s'en aller au logis. Die Verfügung an einen Ort; l'action de se rendre en un lieu.

Verführbar, *adj. et adv.* qui peut être séduit.

Verführen, *v. a.* transporter d'un lieu en un autre, soit par des voitures, soit par des bateaux. Die Waaren aus dem Lande verführen; transporter les marchandises hors du pays. *On dit famil.* Einen grossen Lärmen verführen; faire un grand bruit; faire un vacarme enragé. Die Verführung der Waaren; le transport des marchandises.

Verführen, séduire, décevoir; *it.* suborner, corrompre, débaucher. Dieser Heuchler verführte das Volk durch seine verderblichen Grundsätze; cet hypocrite séduisoit le peuple par ses maximes pernicieuses. Diese Vorschläge zielen nur dahin ab, Sie zu verführen, (zu täuschen); ces propositions ne tendent qu'à vous décevoir. Die Jugend verführen, zum Bösen verleiten; séduire, corrompre, pervertir la jeunesse. Ein Mädchen verführen; séduire, corrompre, suborner une fille; la débaucher. Man hat ihm seinen besten Bedienten verführt, zur Untreue verleitet, oder abspänstig gemacht; on lui a débauché le meilleur de ses domestiques. Sich zu etwas verführen (verleiten) lassen; se laisser entamer. Die Verführung; la séduction; *it.* la subornation, * le débauchement.

Verführer, *s. m.* le séducteur; *it.* le suborneur. Die Verführerinn; la séductrice, la suborneuse. Ein Verführer, eine Verführerinn der Jugend; un corrupteur, séducteur, une corruptrice, séductrice de la jeunesse.

Verführerisch, *adj. et adv.* séduisant, ante; *it.* engageant, ante. Der verführerische Ton ihrer Stimme; le ton séduisant de sa voix. Der verführerische Glanz des Goldes; l'éclat séducteur de l'or. Das ist sehr verführerisch; cela est bien engageant, attrayant, attirant, tentant.

Verfüttern, *v. a.* consommer en fourrage; employer pour nourriture; *it.* ruiner par un mauvais fourrage, *ou* pour avoir donné trop à manger. (v. überfüttern) Das Verfüttern, die Verfütterung; l'emploi d'une chose pour la nourriture du bétail; *it.* la consommation du fourrage; *it.* l'action de donner trop à manger.

Vergadderung, *s. f.* (*t. de guerre*) Die Versammlung; l'assemblée. Die Vergadderung schlagen; battre l'assemblée.

Vergaffen, (sich) *v. réc.* sich an *ou* in etwas, sich in eine Person vergaffen; se coiffer de qch.; se coiffer d'une personne; s'engouer de qch., d'une personne; s'en préoccuper follement. Sie hat sich in diesen Menschen vergafft; elle s'est coiffée de cet homme.

Vergähren, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de fermenter. Wenn der Wein vergohren haben wird; quand le vin aura fermenté.

Vergallen *ou* vergällen, *v. a.* rendre amer avec du fiel; *it. fig.* donner de l'amertume, du déplaisir; empoisonner. Einen Fisch vergallen; crever le fiel, crever l'amer d'un poisson. Das vergället mir das Leben; cela met de l'amertume dans ma vie. Die Vergällung; l'act. de, etc.

Vergänglich, *adj. et adv.* passager, ère; transitoire; qui est de peu de durée; périssable; qui est sujet à périr. Die Freuden dieser Welt sind vergänglich; les plaisirs de ce monde sont passagers, sont transitoires. Die Güter dieser Welt sind vergänglich; les biens de ce monde sont périssables. Die Vergänglichkeit; la qualité de ce qui est transitoire, passager *ou* périssable. *On dit*, In dieser Vergänglichkeit; dans cette vie passagère; dans ce monde périssable.

Verganten, *v. a.* vendre à l'encan, à l'enchère, au plus offrant. Gerichtlich verganten; subhaster. Die Vergantung; l'encan, la subhastation. Der Vergantungs-Ausruf; la criée.

Vergattern, v. vergittern; *it.* v. Vergadderung.

Vergeben, *v. a. irr.* falsch geben; mal donner. Die Karten sind vergeben; les cartes sont mal données; la donne n'est pas juste; la donne est fausse. Das Vergeben der Karten; l'action de mal donner les cartes.

Vergeben; faire un don; donner; *it.* conférer, distribuer. Ich habe nichts zu vergeben, zu verschenken; je n'ai rien à donner. Einen Dienst, eine Pfründe vergeben; conférer une charge, un bénéfice; pourvoir à une charge, à un bénéfice. Eine Pfarre zu vergeben haben; avoir la collation d'une cure. *On dit aussi*, Sein Recht vergeben; céder son droit. Sich etwas vergeben, von seinen Rechte vergeben; se laisser entamer; souffrir que d'autres entreprennent sur nos droits, sur notre charge, etc. Ich kann einem Andern nichts vergeben; je ne puis préjudicier au droit d'autrui.

Vergeben, verzeihen; pardonner; faire grâce; oublier une offense; la remettre. Seinen Feinden vergeben; pardonner à ses ennemis. Gott allein kann Sünden vergeben; hat die Macht, Sünden zu vergeben; il n'y a que Dieu qui pardonne les péchés, qui ait le pouvoir de remettre les péchés.

On dit aussi, Einen vergeben; ihn durch Gift tödten; empoisonner qn.; le tuer par le poison. (v. vergiften) Das Vergeben mit Gift; l'empoisonnement. (v. Vergiftung) *v. aussi* Vergebung.

Vergebens, *adv.* en vain; vainement; inutilement. Vergebens bemühte ich mich; en vain je m'efforçois; je m'efforçois vainement. Sie warten vergebens, er wird nicht kom-

kommen; vous attendez inutilement; il ne viendra pas. *v. aussi* vergeblich.

Vergeblich *adj. et adv.* pardonnable; (v. verzeihlich) *it.* vain, vaine; vainement; en vain; inutile, inutilement. Ein vergeblicher, verzeihlicher Fehler; une faute pardonnable. Eine vergebliche (verzeihliche) Sünde; un péché véniel, rémissible. Eine vergebliche Mühe; une peine vaine, inutile. Es gibt sich vergebliche Mühe; il fait de vains efforts, des efforts inutiles. Er beklagte sich vergeblich, vergebens; il se plaignit en vain, vainement, inutilement. Die Vergeblichkeit; l'inutilité. (*p. us.*)

Vergebung *s. f.* le pardon, la rémission d'une faute, d'une offense. Ich bitte um Vergebung; je vous demande pardon. Um Vergebung mein Herr, pardon, Monsieur; vous me pardonnerez, Monsieur. (v. Verzeihung) *It.* Um Vergebung; ne vous en déplaise. Die Vergebung, Erlassung der Sünden; la rémission des péchés. Er hat Vergebung seiner Sünden erhalten; il a reçu l'absolution de ses péchés.

Vergegenwärtigen *v. a.* (eine Sache) représenter, rendre une chose comme si elle étoit présente. (*p. us.*)

Vergehen *v. n. irr.* passer; se passer; cesser, finir; s'écouler. Die Zeit vergeht unvermerkt; le temps passe, se passe, s'écoule insensiblement. Der Schmerz wird vergehen; la douleur se passera, cessera. Sein Zorn wird bald vergehen; sa colère passera bientôt. Die Lust ist mir vergangen; j'en ai perdu l'envie; l'envie m'en est passée. Die Schönheit vergeht, wie eine Blume; la beauté passe comme une fleur. Vergangene Woche; la semaine passée. Am vergangenen Montage; lundi passé. Die vergangene Zeit; (*t. de gramm.*) le prétérit, le parfait. Die halb vergangene Zeit; l'imparfait. Die längst vergangene Zeit; le plusqueparfait. *On dit aussi*, die Farben vergehen mit der Zeit; les couleurs se passent, s'effacent avec le temps. v. ausgehen.

Vergehen, abnehmen; schwächer, geringer werden; diminuer, défaillir, manquer. Das Gesicht vergehet mir; la vue commence à me manquer; ma vue commence à défaillir, à diminuer. Seine Kräfte vergehen, nehmen ab, werden schwach; les forces lui défaillent; ses forces diminuent. *On dit fam.* Es verging mir Hören und Sehen; je perdis l'usage de la vue et de l'ouïe; je fus tout étourdi.

Vergehen *signifie aussi* périr; prendre fin. Endlich vergehet alles; à la fin tout périt. Im Feuer vergehen; périr par le feu. *On dit fig.* Vor Schmerz vergehen; mourir, se mourir de douleur. Vor Gram, vor Kummer vergehen; se consumer de chagrin.

Sich vergehen; fehlen; manquer; faire une faute. Sich wider *ou* gegen jemanden vergehen; manquer à qn.; *it.* démériter auprès de qn. Ich habe mich nicht gegen ihn vergangen; je n'ai pas manqué à lui; je n'ai point démérité auprès de lui. Womit habe ich mich gegen ihn vergangen? quel démérite ai-je auprès de lui? Er hat sich mit Worten vergangen; il s'est échappé à des paroles. Das Vergehen, die Vergehung; la faute; manquement contre le devoir. v. Verseben *et* Fehler.

Vergeilen, *v. n.* s'étioler. *Se dit des plantes, qui pour être trop serrées, sont foibles et menues.* Das Vergeilen, das Verderben der Pflanzen aus Mangel der Luft und des Raums; l'étiolement.

Vergeistigen, *v. a.* (*t. de chim.*) spiritualiser; réduire en esprits les corps mixtes. Die Vergeistigung; la spiritualisation.

Vergelten, *v. a irr.* récompenser, rémunérer. (v. belohnen) Gleiches mit Gleichem vergelten; rendre la pareille, le réciproque, le change. Ich will seine Mühe vergelten; je reconnoîtrai ses peines. Es ist ihm schlecht vergolten worden; il en a été mal récompensé. Das Gute mit Bösem vergelten; rendre le mal pour le bien. Gott vergilt einem jeden nach seinen Werken; Dieu rémunère chacun selon ses œuvres. Gott wird es Ihnen vergelten; Dieu vous en récompensera, vous le rendra. Die Vergeltung; la récompense, la rémunération, rétribution; *it.* le talion; punition pareille à l'offense. Das Vergeltungsrecht; das Recht der Wiedervergeltung; le droit du talion; le droit de représailles.

Vergelter, *s. m.* le rémunérateur; celui qui récompense. Gott ist der Vergelter des Guten und Bösen; Dieu est le rémunérateur du bien et du mal. Gott sey Ihr Vergelter! Dieu soit votre récompense!

Vergesellschaften, *v. a* accompagner. (v. verbinden) Das Glück mit der Klugheit vergesellschaftet; la fortune accompagnée de la prudence.

Vergessen, *v. a. irr.* oublier; perdre le souvenir de qch.; *it.* oublier, omettre; ne se pas souvenir de faire qch. Ich wußte seinen Namen, ich habe ihn aber wieder vergessen; je savois son nom, mais je l'ai oublié. Ich habe vergessen, Ihnen zu sagen; j'ai oublié de vous dire. Vergesset die Armen *ou* der Armen nicht; n'oubliez pas les pauvres. Ich will Ihrer nicht vergessen; je ne vous oublierai pas. Er ist in diesem Testamente, bey Austheilung der Geschenke, vergessen worden; il a été oublié dans ce testament, à l'article de la donation des présens. *On dit aussi*, Etwas vergessen; etwas an einem Orte aus Unachtsamkeit liegen lassen; oublier qch.; laisser qch. en qq. endroit par inadvertance. Ich habe meinen Hut, meinen Degen ꝛc. vergessen; j'ai oublié mon chapeau, mon épée, etc. Etwas vergessen, (verlernen); oublier qch. en perdre l'usage, l'habitude. Er hat das Tanzen das Singen vergessen; il a oublié à chanter, à danser. Etwas vergessen, vergeben verzeihen; oublier, pardonner qch. Eine Beleidigung vergessen; oublier une injure. Sich vergessen; s'oublier; manquer à son devoir; *it.* s'échapper à qch., en qch.; *it.* s'oublier; négliger ses intérêts. Haben Sie sich so weit vergessen können? vous êtes-vous

oublié

oublié jusqu'à ce point-là? Er bezahlt die Andern, er wird ſich ſelbſt nicht vergeſſen; il paye les autres, il ne s'oubliera pas lui-meme. *On dit famil.* Er iſt ſehr vergeſſen; il est fort oublieux; il oublie facilement. v. vergeßlich.

Vergeſſenheit, *s. f.* l'oubli; manque de souvenir. In Vergeſſenheit kommen, gerathen; tomber en oubli, être oublié. Etwas in Vergeſſenheit ſtellen; mettre qch. en oubli.

Vergeßlich, *adj. et adv.* sujet à oublier; oublieux, euse; qui oublie aisément; qui a la mémoire fort courte; *it.* ce qui peut être oublié. Die alten Leute ſind gemeiniglich vergeßlich; les vieilles gens sont ordinairement oublieux. Sollten mir Ihre Wohlthaten vergeßlich ſeyn? pourrois-je oublier vos bienfaits? Die Vergeßlichkeit; l'oubli; manque de mémoire; qualité d'une personne sujette à oublier facilement.

Vergeuden, v. verſchwenden.

Vergewaltigen, vergewaltſamen, *v. a.* Gewalt anthun; violenter. (*p. us.*)

Vergewiſſern, *v. n.* rendre certain; certifier, assurer. (*p. us.*) Um ſich ſeiner Perſon deſto beſſer zu vergewiſſern; pour mieux s'assurer de sa personne.

Vergießen, *v. a. irr.* répandre. (v. gießen *et* verſchütten) *On dit*, Sein Blut vergießen; répandre, verser son sang. Es iſt viel Blut vergoſſen worden; il y a eu bien du sang répandu; il y a eu une grande effusion de sang. Thränen vergießen; verser, répandre des larmes. Heiſſe, bittere Thränen vergieſſen; pleurer à chaudes larmes; pleurer amérement. Die Vergieſſung; l'effusion. Nach Vergieſſung ſo vielen Blutes; après l'effusion de tant de sang. Unter Vergieſſung heiſſer Thränen; en versant de chaudes larmes.

Vergiften, *v. a.* envenimer; infecter de venin; communiquer une qualité vénimeuse; *it.* empoisonner; donner du poison à dessein de faire mourir. Die Kröten haben das Gras vergiftet; les crapauds ont envenimé les herbes. Die Speiſen vergiften; empoisonner la viande. Der Geſtank vergiftet die Luft; la puanteur infecte l'air. *Fig.* Er vergiftet die Jugend durch ſeine ſchädlichen Lehrſätze; il empoisonne la jeunesse par ses maximes damnables. Die Wolluſt vergiftet die Herzen; la volupté infecte, empoisonne les coeurs. Die Vergiftung; l'empoisonnement; l'act. d'envenimer, de donner du poison.

Vergifter, *s. m.* l'empoisonneur. Die Vergifterinn; l'empoisonneuse.

Vergißmeinnicht, (Vergiß mein nicht) *s. n.* le myosotis; l'oreille de souris; plante et la fleur de cette plante.

Vergittern, *v. a.* griller; barrer, fermer d'une grille; treillisser; mettre un treillis à qq. ouverture; embarrer. Die Vergitterung; l'act. de, etc.; *it.* le treillissage, le treillis.

Verglaſen, *v. a.* vitrifier; fondre une matière en sorte qu'elle devienne verre; *it.* vernir, vernisser, plomber de la poterie. (v. glaſuren) Die Verglaſung; la vitrification; l'action de vitrifier.

Verglaslich, *adj. et adv.* vitrifiable; propre à être changé en verre. Verglasliche Erde; terre vitrifiable.

Vergleich, *s. m.* la comparaison; le parallèle qu'on fait de deux choses pour en examiner les ressemblances et les différences. Zwiſchen ihm und ſeinem Bruder iſt kein Vergleich; il n'y a point de comparaison de lui avec son frère. Einen Vergleich, eine Vergleichung anſtellen; faire comparaison d'une chose avec une autre.

Der Vergleich; l'accord, la convention; accommodement que l'on fait pour terminer un différent; la composition, la transaction. Einen Vergleich machen, einen Vergleich treffen; ſich vergleichen; faire un accord; passer un accord, une transaction. Ein gütlicher Vergleich; un accommodement à l'amiable; une composition amiable. Ich halte mich an den Vergleich; je m'en tiens à la convention. Eine Sache ſummariſch, und durch einen gütlichen Vergleich abthun; juger une affaire à l'expédient. Die Sache kommt zu einem Vergleiche, ſteht auf dem Punkte verglichen zu werden; la chose est en voie, en termes d'accommodement. Die Vergleichungsartikel, Vergleichungspunkte; les articles, les points d'accommodement, de convention, etc. *Prov.* Ein magerer Vergleich iſt beſſer, als der beſte Prozeß; un méchant accommodement vaut mieux que le meilleur procès.

Vergleichbar, v. vergleichlich.

Vergleichen, *v. a. irr.* égaler, aplanir; rendre uni; mettre de niveau; (*p. us.* v. gleichen, gleich machen) *it. fig.* accorder; mettre d'accord; remettre en bonne intelligence; accommoder; *it.* concilier. (v. vereinigen) Die Partheien vergleichen; accorder les parties. Dieſe beiden Männer hatten einen Prozeß; hatten Streit mit einander, man hat ſie verglichen; ces deux hommes étoient en procès, en querelle, on vient de les accorder. Sich vergleichen; s'accorder, s'accommoder; composer, transiger; convenir de qch.; s'arranger. Wir wollen uns mit einander zu vergleichen ſuchen; nous tâcherons de nous accorder. Sie ſind mir ſo viel ſchuldig wir wollen uns vergleichen wir wollen uns in der Güte vergleichen; vous me devez tant, composons, composons à l'amiable. Wenn ſie ſich nicht vergleichen, ſo werden ſie ſich durch Prozeſſe zu Grunde richten; s'ils ne s'accommodent, ils se ruineront en procès. Des Prozeſſierens müde verglichen ſie ſich; las de plaider, ils transigèrent. Man muß den Bruder und die Schweſter zu vergleichen, wieder mit einander zu vereinigen ſuchen; il faut tâcher de concilier le frère avec la soeur. Wir wollen uns ſchon vergleichen, wir wollen ſchon mit einander einig werden; nous nous arrangerons bien. Sich wegen des Preiſes vergleichen; convenir du prix.

Ver-

Vergleichen; eine Vergleichung anstellen; comparer, égaler; faire le parallèle d'une chose avec une autre; la mettre en parallèle; *it.* conférer. Wenn Sie diese beiden Schriftsteller mit einander werden verglichen haben, so werden Sie einen unendlichen Unterschied bemerken; quand vous aurez comparé ces deux auteurs, vous y trouverez une différence infinie. Den Alexander mit dem Cäsar vergleichen; faire le parallèle d'Alexandre avec César. Es ist ihm niemand zu vergleichen; personne ne lui est comparable; il n'y a personne qu'on puisse lui égaler. Eine Abschrift mit dem Originale vergleichen; conférer, collationner un écrit avec l'original. Sich mit einem vergleichen; *s'égaler*, se comparer, s'assimiler à qn.; se mettre au niveau de qn.; s'estimer son égal.

Vergleichlich, *adj. et adv.* vergleichbar; comparable; qui peut être comparé avec qch.

Vergleichmäßig, *adj. et adv.* dem Vergleiche gemäß, darin gegründet; conventionnel, elle; conventionellement.

Vergleichplatte, *s. f.* (der Drahtzieher und Nadler) l'apéritoire.

Vergleichung, *s. f.* la comparaison, le parallèle; *it.* la conférence. Eine Vergleichung zwischen zwei Personen anstellen; faire comparaison entre deux personnes, mettre deux hommes en parallèle, faire le parallèle d'un homme avec un autre. Ohne Vergleichung; sans comparaison. In Vergleichung mit, gegen ꝛc.; en comparaison de, etc. Die Vergleichung zweier oder mehrerer Schriftstellen; la conférence des passages. Die Vergleichung der Gewichte und Maße; la réduction des poids et mesures. Die Vergleichungsstaffel, Vergleichungsstufe; (*t. de gramm.*) le degré comparatif. Die erste, die zweite, die dritte Vergleichungsstaffel; le positif, le comparatif, le superlatif. Vergleichungsweise; *adv.* comparativement; par comparaison.

Verglichen, *v.* vergleichen.

Vergliederung, *s. f.* (*t. d'anat.*) la coarticulation, la synarthrose.

Verglimmen, *v. n. irr.* s'éteindre peu à peu, et s'en aller en cendre. *Fig.* Das Jugendfeuer ist verglommen; les feux de la jeunesse se sont éteints. (v. erlöschen, verlöschen) Das Verglimmen der Kohlen; l'extinction successive des charbons.

Verglühen, *v. n.* cesser peu à peu d'être rouge de feu *ou* d'être embrasé; *it. fig.* s'éteindre.

Vergnügen, *v. a.* contenter, satisfaire; rendre content; (v. befriedigen) *it.* donner du plaisir; faire plaisir; réjouir, divertir etc. (v. ergötzen, belustigen) Dergleichen Leute sind schwer zu vergnügen, zu befriedigen; ces sortes de gens sont difficiles à contenter. Das vergnügt, belustigt mich; cela me divertit; cela me fait plaisir. Sich vergnügen; se divertir, se réjouir; prendre du plaisir. Die jungen Leute vergnügen, belustigen sich mit dem Ballspiele; les jeunes gens se divertissent à jouer à la paume.

Vergnügen, *s. n.* le plaisir, le contentement; *it.* la délectation, l'agrément, les délices. Das macht mir viel Vergnügen; cela me fait beaucoup de plaisir. Vergnügen an etwas finden; prendre plaisir à qch. Er hat an nichts Vergnügen; il ne prend plaisir, il n'a de plaisir à rien. Vergnügen an der Landwirthschaft finden; prendre plaisir, se délecter à l'agriculture. Sein einziges Vergnügen besteht im Studieren; il fait toutes ses délices de l'étude. (*v. aussi* Vergnügung) Seine Kinder machen ihm Vergnügen; ses enfans lui donnent du contentement. Zum Vergnügen; par plaisir; *it.* à plaisir. Er arbeitet nur zum Vergnügen daran; il ne travaille à cela que par plaisir. Ein blos zum Vergnügen erdichtetes Mährchen; un conte fait à plaisir. Etwas mit Vergnügen (mit Lust) thun, genießen; faire qch., jouir d'une chose avec délectation. Er findet ein großes Vergnügen an seiner Handthierung; il trouve de grands agrémens dans sa profession. Jemanden ein Vergnügen machen; donner du plaisir à qn. Sich ein Vergnügen machen; se donner un plaisir; se divertir.

Vergnügend, *adj. et adv.* qui fait plaisir; qui donne du plaisir; *it.* divertissant, plaisant. v. belustigend.

Vergnüglich, *adj. et adv.* vergnügsam; facile à contenter; qui se contente de peu; frugal, ale. (v. genügsam) Die Vergnüglichkeit; v. Genügsamkeit.

Vergnügt, *adj. et adv.* content, ente; satisfait; (v. zufrieden) *it.* gai, joyeux; (v. lustig, fröhlich) *it.* agréable, agréablement. (v. angenehm) Er war sehr vergnügt; man hatte ihn noch nie so vergnügt gesehen; il étoit fort content; on ne l'avoit jamais vu si content. Ich bin vollkommen vergnügt; je suis pleinement satisfait. Ein vergnügtes Gesicht; un visage content. Mit wenigem vergnügt seyn; se contenter de peu. Sie fangen an vergnügt, lustig zu werden; ils commencent à devenir gais, joyeux.

Vergnügung, *s. f.* le plaisir, le délice, les délices; *it.* le divertissement, la réjouissance, la récréation. (v. Belustigung) Unschuldige, erlaubte Vergnügungen; plaisirs innocens, permis. Die sinnlichen Vergnügungen; les délices des sens. Die Vergnügungen des Geistes; les délices de l'esprit. Die Vergnügungen der Leidenschaften; l'assouvissement des passions.

Vergolden, *v. a.* dorer; enduire d'or moulu *ou* couvrir de feuilles d'or. Im Feuer vergolden; dorer au feu. Ein Buch mit einem vergoldeten Schnitte; un livre doré sur tranche. *Fig.* Die Pille vergolden; dorer la pilule; adoucir l'amertume de qq. disgrace; rendre une chose moins désagréable par de belles paroles. Die Sonne vergoldet die Gipfel der Berge; le soleil dore la cime des montagnes. Das Vergolden, die Vergoldung;

l'action de dorer; *it.* die Vergoldung; la dorure. Die Vergoldung im Feuer; la dorure au feu.

Vergolder, *s. m.* le doreur.

Vergoldesaffel, *s. f.* (*t. de doreur*) le chevalet.

Vergoldwinsel, *s. m.* le doroir.

Vergönnen, *v. a.* permettre, concéder. (v. erlauben, gestatten) Euch ist vergönnet, steht frei; à vous permis.

Vergöttern, *v. a.* déifier; mettre au rang des Dieux; *it. fig.* idolâtrer; aimer avec trop de passion. Die Heiden haben ihre Helden vergöttert; les païens ont déifié leurs héros. Eine Person vergöttern; idolâtrer une personne: être idolâtre d'une personne. *On dit aussi*, Einen vergöttern, ihn übermäßig loben, über alles erheben; louer qn. excessivement; en faire un Dieu. Die Vergötterung; la déification, l'apothéose. Er liebt diese Frau bis zur Vergötterung; il aime cette femme jusqu'à l'idolâtrie.

Vergraben, *v. a. irr.* enfouir, enterrer; mettre dans la terre. Einen Schatz vergraben; enfouir un trésor. Geld in einen Keller vergraben; enterrer de l'argent dans une cave. *On dit aussi*, Einen Weg vergraben, (abgraben); couper un chemin. Sich vergraben, in die Erde eingraben; se terrer: *it.* se retrancher. (v. verschanzen) Die Füchse, die Kaninchen vergraben sich; les renards, les lapins se terrent. (*v. aussi* Pfund *et* begraben) Die Vergrabung; l'enfouissement, l'enterrement; l'action de, etc.

Vergrasen, *v. a.* das Getreide vergrasen, schröpfen, abschröpfen; effioler, essaner les blés. Vergrasen, *v. n.* mit Gras überwachsen; se couvrir d'herbe. Ein vergraseter, mit Gras überwachsener Platz; une place couverte d'herbe. Die Vergrasung; l'action d'effioler, etc.

Vergreifen, *v. a. irr. On dit*, Diese Waare wird bald vergriffen seyn; cette marchandise sera vendue en peu de temps. Die Exemplare sind schon vergriffen; les exemplaires sont déjà vendus. *Ce verbe s'emploie plus ordinairement au réciproque.* Sich vergreifen; se vendre, se débiter. Dieses Buch hat sich vergriffen; ce livre s'est vendu, il n'en existe plus d'exemplaire à vendre. Eine gute Waare vergreift sich bald; bonne marchandise se vend aisément.

Sich vergreifen, die Hand verstauchen; se disloquer, se démettre, se détordre la main. Sich vergreifen; eine Sache für eine andere nehmen; se méprendre; prendre une chose pour une autre; s'abuser en prenant. *Fig.* Sich an etwas vergreifen; toucher à qch. Er hat sich an den öffentlichen Geldern vergriffen; il a touché aux deniers publics. Sich an einem vergreifen; mettre la main sur qn. Sich an jemandes Person, an dessen Gütern vergreifen; attenter à la personne, aux biens de qn. Das Vergreifen, die Vergreifung; l'act. de, etc.

Vergrößern, *v. a.* agrandir; rendre plus grand, plus étendu; *it.* grossir; rendre gros; *it.* augmenter; *it. fig.* aggraver, exagérer. Einen Garten, eine Stadt, eine Oefnung vergrößern; agrandir un jardin, une ville, une ouverture. Die Hohlspiegel, die Brillen vergrößern die Gegenstände; les miroirs concaves, les lunettes grossissent les objets. Sein Gut, sein Gefolge, seinen Aufwand vergrößern; augmenter son bien, son train, sa dépense. *Fig.* Der gemeine Ruf, das Gerücht vergrößert die Dinge; la renommée grossit les choses. Die Umstände vergrößern das Verbrechen; les circonstances aggravent le crime. Man hat die Sache sehr vergrößert; on a fort exagéré l'affaire. Sich vergrößern; s'agrandir, se grossir, s'augmenter. Die Vergrößerung; l'agrandissement, le grossissement, l'augmentation; *it. fig.* l'exagération. Das Vergrößerungsglas; le microscope; *it.* la loupe, la lentille; verre convexe qui grossit les objets à la vue; un verre omphaloptre. (v. Linsenglas) Das Vergrößerungsmaß, der Vergrößerungsmeßer; l'auzomètre; instrument de physique qui sert à mesurer les degrés de grossissement d'un corps regardé par un microscope. Die Vergrößerungssucht; la manie de s'agrandir.

Vergrünen, *v. n.* cesser de verdir; perdre la verdure. Nie vergrünende Fichten; des pins toujours verts.

Vergulden, v. vergolden.

Vergünstigen, *v. a.* concéder, accorder, permettre. (v. vergönnen) Die Vergünstigung; la permission, la concession.

Vergüten, *v. a.* bonifier; faire bon; suppléer, réparer; *it.* dédommager. (v. entschädigen) Wenn Ihnen diese Stelle nicht tausend Thaler einträgt, so will ich Ihnen das, was daran fehlt, vergüten; si cette place ne vous vaut pas mille écus, je vous bonifierai ce qui en manquera. Einem den verursachten Schaden vergüten; réparer le dommage que l'on a causé à qn. Die Vergütung; l'act. de, etc.; *it.* la compensation. (v. Ersatz) Er bekam sov el zur Vergütung; il eut tant par compensation.

Verhack, *s. m.* un abatis d'arbres. Einen Verhack machen; embarrasser le chemin par un abatis d'arbres; faire un abatis d'arbres.

Verhaft, *s. m.* l'arrêt, l'emprisonnement, la prise de corps; la contrainte par corps; la capture, la détention. Einen in Verhaft nehmen, verhaften; arrêter qn.; le mettre aux arrêts, en prison. Den Verhaft gerichtlich gegen jemanden verordnen; ordonner la capture contre qn.; décréter contre qn.; décréter, décerner une prise de corps contre qn. Ein Verhaftbefehl; un décret de prise de corps. Ein Verhaftbrief; un exploit d'emprisonnement.

Verhaften, *v. a.* in Verhaft nehmen; arrêter. *On dit en t. de prat.* Einen mit Leib und Gut verhaften; faire arrêt sur la personne et les biens de qn. Er ist mir mit hundert Tha-

Thalern verhaftet; il m'est redevable de cent écus; il me doit cent écus. Dieſes Gut iſt mit Pfandſchaften verhaftet; cette terre est affectée et hypothéquée. Die Verhaftung; l'action d'arrêter; l'arrêt, la capture; l'emprisonnement.

Verhaftete, *s. m.* le prisonnier. v. Gefangene.

Verhalftern, (ſich) *v. réc.* s'enchevêtrer. Dieſes Pferd hat ſich verhalftert, hat ſich in die Halfterleine verwickelt; ce cheval s'est enchevêtré.

Verhallen, *v. n.* se perdre peu à peu dans l'air en cessant de sonner.

Verhalten, *v. a. irr.* retenir, arrêter; (v. zurück halten) *it.* celer, cacher, receler. (v. verhehlen, verſchweigen) Den Harn verhalten; retenir l'urine. Verhaltene Dämpfe, Dünſte; vapeurs, fumées retenues. Verhaltene Winde; des vents arrêtés; des flatuosités. Einem nichts verhalten; ne cacher rien à qn. Sich verhalten; ſich aufführen, betragen; se conduire, se comporter; en user d'une certaine façon. *It.* Sich verhalten; être tel ou tel, en tel ou tel état; *it.* avoir du rapport; être en proportion avec une chose. Die Sache verhält ſich alſo; la chose est ainsi; voici ce qui en est. Es verhält ſich mit den Ergötzlichkeiten, wie mit ꝛc.; il en est des plaisirs comme de, etc. Die Höhe verhält ſich zur Breite, wie zwei zu eins; la hauteur est en proportion avec la largeur, comme un avec deux. (v. Verhältniß) Das Verhalten, die Verhaltung, das Zurückhalten des Urins, der Winde; la rétention d'urine, des vents. Das Verhalten, das Betragen, die Aufführung; la conduite; la manière, la façon de se conduire, de se comporter. Der Verhaltungsbefehl; l'ordre, l'instruction qu'on donne à qn. qui est chargé de qq. commission.

Verhältniß, *s. n.* le rapport; la relation que deux choses ont l'une avec l'autre; *it.* (*t. de mathém.*) la raison; *it.* la proportion; *it.* la relation; *it.* la convenance. (v. Gleichheit) Alle Theile des menſchlichen Körpers ſtehen in einem gewiſſen Verhältniſſe mit einander; toutes les parties du corps humain ont un certain rapport les unes avec les autres. Zwiſchen zwölf und ſechs iſt das nemliche Verhältniß, als zwiſchen drei und ſechs; il y a le même rapport, il y a même raison entre six et douze qu'entre trois et six. Gleiche, ungleiche Verhältniſſe; proportions égales, inégales. Nach dem Verhältniſſe; nach Verhältniß; selon le rapport; à raison, à proportion. Zwei Größen, die einerlei Verhältniß haben; deux quantités proportionnelles; deux proportionnelles. Das Verhältniß des Vaters zum Sohne, und des Sohnes zum Vater; la relation du père au fils, et du fils au père. *On dit*, Ich ſtehe in gar keinem Verhältniſſe mit ihm; je n'ai aucune relation avec lui. Die Verhältniſſe des menſchlichen Lebens; les relations de la vie humaine. Verhältnißmäßig; proportionnément, proportionnellement; à proportion; à l'équipollent. Das Verhältnißwort; l'adverbe. v. Nebenwort.

Verhandeln, *v. a.* se défaire d'une chose par le trafic; vendre. (v. verkaufen) Einen Wechſelbrief verhandeln; négocier, trafiquer une lettre de change, un billet. *On dit*, Eine Sache mit jemanden verhandeln; traiter, négocier une affaire avec qn. Das Verhandeln, die Verhandlung; l'act. de, etc.; la négociation d'une lettre de change; *it.* la vente. (v. Verkauf) *On appelle*, Verhandlungen; les actes, les traités, négociations. Die Rechtsverhandlungen, Gerichtsverhandlungen; les actes; tout ce qui se fait en justice.

Verhängen, *v. a.* mit einem Ueberhange, Vorhange zudecken; couvrir d'un voile, d'un rideau. *On dit*, Einem Pferde den Zügel verhängen, ſchießen laſſen; lâcher la bride à un cheval. Mit verhängtem Zügel; à bride abattue; à toute bride. *On dit fig.* Man muß mit Geduld tragen, was Gott über uns verhänget; il faut supporter avec patience ce que Dieu permet qu'il nous survienne, ce que Dieu nous envoie.

Verhängniß, *s. n.* le destin, la destinée, le sort. (v. Schickſal) Durch ein ſonderbares Verhängniß; par une étrange fatalité.

Verharren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) persévérer, persister; demeurer ferme et constant dans un sentiment, dans une résolution. An einem Orte verharren, (bleiben); demeurer en un lieu. *On dit dans le style épistolaire*, Ich habe die Ehre mit der vollkommenſten Hochachtung zu verharren, ꝛc.; j'ai l'honneur d'être avec la plus parfaite estime, etc. Das Verharren, die Verharrung; la persévérance, la constance, la fermeté.

Verharſchen, *v. n.* harſch, hart werden; durcir; se durcir; s'endurcir. *On dit*, Die Wunde verharſcht; il se fait, il se forme une croûte sur la plaie. v. beharſchen.

Verhärten, *v. a.* durcir; rendre dur; endurcir. (v. härten) Die Luft verhärtet die Korallen, die Steine; l'air durcit, endurcit le corail, les pierres. *On dit fig.* Gewiſſe Speiſen verhärten, verſtopfen den Leib; certaines viandes constipent, resserrent le ventre. Eine verhärtete Geſchwulſt; une tumeur squirreuse. Der Geiz hat ſein Herz verhärtet; l'avarice a endurci son coeur. Sich verhärten; hart werden; durcir; se durcir; s'endurcir; devenir dur. Die Verhärtung; l'action de durcir, etc.; *it.* die Verhärtung, das Hartwerden; l'endurcissement; *it.* (*t. de chirurg.*) l'induration.

Verhaſpeln, *v. a.* eine Thür verhaſpeln; fermer une porte avec un crochet. *On dit fig. et famil.* Sich verhaſpeln; s'embarrasser dans son discours; perdre la suite de son discours, et ne savoir plus par où en sortir.

Verhaßt, *adj. et adv.* odieux, euse; haïssable. (v. gehäſſig) Das Leben iſt ihm verhaßt

haßt geworden; la vie lui est devenu odieuse. Er macht sich bey jedermann, bey der ganzen Welt verhaßt; il se rend odieux à tout le monde. Auf eine verhaßte Art; odieusement; d'une manière odieuse.

Verhätscheln, v. verzärteln.

Verhau, v. Verhack.

Verhauben, *v. a. (t. d'archit.)* lierner. Ein gothisches Gewölbe verhauben; lierner une voûte gothique.

Verhauchen, v. aushauchen.

Verhauen, *v. a. irr.* couper, découper; *it.* abattre. (v. zerhauen, behauen *et* niederhauen) Einen Weg verhauen; embarrasser, boucher un passage, un chemin par un abatis d'arbres. *Fig.* Einem den Weg verhauen; couper chemin à qn. Sich im Fechten verhauen; (*t. d'escr.*) manquer son coup; donner jour à son ennemi. *On dit famil.* Sich im Reden verhauen; se couper; se contredire. Das Verhauen, die Verhauung; l'act. de, etc.

Verhausen, *v. a. On dit famil.* Sein Vermögen verhausen, durch üble Haushaltung durchbringen; dissiper, gaspiller, prodiguer son bien. Verhausen; die Wohnung ändern; changer de logis, déloger, déménager.

Verheben, *v. a. irr.* falsch abheben; couper faux *ou* mal. (*se dit au jeu des cartes*) Ein rohes Buch verheben; die Lagen unrecht abheben; brouiller un livre; mal assembler les feuilles d'un livre imprimé. Sich verheben; sich durch Heben Schaden thun; se donner un tour de reins. Das Verheben, die Verhebung; l'act. de, etc.

Verheeren, *v. a.* ein Land verheeren; dévaster, désoler, détruire, infester, ruiner un pays; faire le dégât dans un pays. Die verheerenden Streifereien der Rebellen; les excursions dévastatrices des rebelles. Die Verheerung; la dévastation, désolation, la ruine *d'un pays*; *it.* le dégât; *it.* la déprédation.

Verheerer, *s. m.* le désolateur, destructeur. Die Verheererinn; celle qui désole, qui dévaste, ruine, etc.

Verheften, *v. a.* eine Wunde verheften, heften; coudre une plaie. *It.* Verheften; falsch heften; transposer les feuilles d'un livre en les cousant. Die Verheftung einer Wunde; la suture d'une plaie. Die Verheftung, das Verheften eines Buches; la transposition des feuilles d'un livre en les cousant.

Verhehlen, *v. a. rég. et irr.* celer, taire; ne pas donner à connoître; cacher; (v. verbergen, verschweigen) *it.* recéler. (v. verheimlichen) Ich bitte Sie, mir nichts zu verhehlen; verhehlen Sie mir die Wahrheit nicht; je vous prie de ne me rien celer; ne me cachez pas la vérité. Einen Dieb, einen Mörder verhehlen, heimlich bey sich verbergen; recéler un larron, un meurtrier. Das Verhehlen, die Verhehlung; l'action de celer. Die Verhehlung eines Diebstahls, einer Leiche; le recélement d'un larcin, d'un corps mort.

Die Verhehlung, Verschweigung eines Umstandes; la suppression d'une circonstance.

Verheilen v. zuheilen.

Verheimlichen, *v. a.* (etwas) celer, recéler, cacher qch.; tenir une chose cachée, secrète; *it.* (*t. de prat.*) commettre un recélé; *it.* latiter. Man behauptet, die Wittwe habe viele, zur Erbschaft gehörige Effecten verheimlichet; on prétend que la veuve a celé, recélé, latité plusieurs effets de la succession. Was verheimlichet werden kann; * latitable. Ein zu verheimlichendes Kapital; un fonds latitable. Die Verheimlichung; le recélement; l'action de celer, de cacher une chose; le recélé. Der Verheimlichung überwiesen werden; être convaincu de recélé.

Verheirathen, *v. a.* marier. Seine Tochter verheirathen; marier sa fille. Sich verheirathen; se marier. Die Verheirathung; l'act. de marier, de se marier; le mariage.

Verheissen, *v. a. irr.* promettre. (v. versprechen) Die Verheissung; la promesse.

Verhelen, v. verhehlen.

Verhelfen, *v. a. irr.* jemanden zu etwas verhelfen; procurer, faire avoir, faire obtenir, ménager qch. à qn. (v. verschaffen) Die Verhelfung; l'act. de procurer, etc.

Verhenkert, *adj. et adv.* endiablé, ée; diablement. Ein verhenkerter Weg; un chemin endiablé. Er ist verhenkert stark; il est diablement fort. (*bas*)

Verherrlichen, *v. a.* glorifier. Die Verherrlichung; la glorification.

Verhetzen, *v. a.* inciter; animer, exciter. (v. aufhetzen) Er hat seinen Bruder gegen mich verhetzt; il a déchaîné son frère contre moi. Die Verhetzung; l'act. de, etc. (*famil.*)

Verheuern, v. vermiethen, verpachten.

Verheurathen, v. verheirathen.

Verheren, v. beheren.

Verheyrathen, v. verheirathen.

Verhinderlich, v. hinderlich.

Verhindern, *v. a.* empêcher; apporter de l'obstacle. (v. hindern) Er hat mich daran verhindert; il m'en a empêché. Die Verhinderniß, Verhinderung; l'action d'empêcher; l'empêchement, l'obstacle. (v. Hinderniß) Verhinderung haben; être empêché.

Verhitzen, (sich) *v. réc.* s'échauffer trop. v. erhitzen.

Verhoffen, verhoffentlich, v. hoffen, hoffentlich.

Verhohlen, v. verhehlen.

Verhöhnen, *v. a.* jemanden verhöhnen, ausspotten, verlachen; se moquer, se jouer, se railler de qn.; berner qn. Die Verhöhnung; l'act. de, etc.; *it.* la moquerie; paroles ou actions par lesquelles on se moque.

Verhör, *s. n.* l'interrogatoire; question que fait un juge sur des faits civils ou criminels, et les réponses que fait celui qui est interrogé; l'examen. Das Verhör der Zeugen; das Zeugenverhör; l'audition des témoins. *v. aussi* Rechnungs-Abnahme.

Verhören, *v. a.* ouïr; (v. hören) *it.* interroger, examiner. Gerichtlich verhören;

ouïr en justice. Er ist vorgeladen worden, um gerichtlich verhört (vernommen) zu werden; il est assigné pour être ouï. Einen Missethäter verhören; interroger un criminel. Die Zeugen verhören, (abhören); ouïr les témoins. Verhöret werden; subir l'interrogatoire. *On dit en t. de ch.* Die Feldhühner verhören; être aux écoutes quand les perdrix se réclament, pour découvrir le lieu où elles se sont remises. Sich verhören; falsch hören; ne comprendre pas bien ce qu'on nous a dit. *It.* Verhören; faire réciter. v. überhören.

Verhudeln, *v. a.* eine Arbeit verhudeln, (verderben, verpfuschen); bousiller, gâter la besogne; mal faire un ouvrage. (*famil.*)

Verhüllen, *v. a.* voiler; couvrir, envelopper de qq. voile; (affubler). Das Gesicht verhüllen; voiler, cacher le visage. Den Kopf mit einer Kappe verhüllen; s'encapuchonner. Sich mit einem Schleier verhüllen; se voiler. Sich in seinen Mantel verhüllen; s'envelopper (s'affubler) de son manteau. *Fig.* Unser Schicksal ist in Dunkelheit verhüllet; notre destin est voilé de ténèbres. Er verhüllt sich mit dem Schleier der Frömmigkeit, der Andacht; il se voile, il se couvre du voile de la piété, de la dévotion. Die Verhüllung; l'act. de couvrir, de voiler.

Verhungern, *v. n.* mourir de faim. Er ist verhungert; il est mort de faim. Er sieht so verhungert aus; il a l'air d'un homme affamé. *Prov.* Er will mitten im Ueberflusse verhungern; bey allem seinem Reichthume thut er noch, als müßte er verhungern; il crie famine sur un tas de blé.

Verhunzen, *v. a.* défigurer; rendre difforme; *it.* gâter, bousiller. (*bas*) v. verderben.

Verhuren, *v. a.* dépenser son argent, son bien avec les putains, avec les femmes impudiques. Verhurt, *adj. et adv.* ribaud, de. Ein verhurtes Weibsbild; une garce, une putain; une ribaude. (*bas*)

Verhüten, *v. a.* empêcher; (v. verhindern) *it.* prévenir, préserver; *it.* détourner. (v. abwenden) Um allen Schaden, alles Unheil zu verhüten; pour empêcher tout dommage, tout mal, tout accident fâcheux. Ein Unglück verhüten; prévenir un malheur. Gott verhüte es! Dieu nous en garde, nous en préserve! Die Verhütung; l'act. de, etc.

Verjagen, *v. a.* chasser. Einen aus seinem Hause verjagen; chasser qn. de sa maison. Die Vögel verjagen; chasser les oiseaux. Die Pferde verjagen die Fliegen mit ihrem Schweife; les chevaux s'émouchent avec leur queue. Die Verjagung; l'act. de chasser.

Verjährbar, verjährlich, *adj. et adv.* prescriptible; sujet à prescription.

Verjähren, *v. n.* suranner; *it.* prescrire. Sie können von dieser Gnadenbewilligung keinen Gebrauch mehr machen sie ist verjähret; vous ne sauriez vous servir de cette concession, elle est surannée. Eine verjährte Schuld; une dette surannée. Eine Schuld für verjährt erkennen; prescrire une dette. Die Rechte der Minderjährigen verjähren nicht; gegen Minderjährige findet keine Verjährung statt; on ne prescrit pas contre les mineurs. Die Verjährung; la surannation; *it.* la prescription. Die Lossprechung von einer Schuld durch die Verjährung, weil sie verjähret ist, erlangen; acquérir la libération d'une dette par la prescription. Rechte welche der Verjährung unterworfen sind; droits prescriptibles *On dit fig.* Die Rechte der Wahrheit verjähren niemals sind der Verjährung nicht unterworfen; les droits de la vérité sont imprescriptibles.

Verjährlich, v. verjährbar.

Verirren, (sich) *v. réc.* s'égarer, se fourvoyer; se détourner du droit chemin; perdre sa route; se dévoyer, se désorienter. Ein verirrtes Schaf; une brebis égarée; *it.* (*t. de théol.*) un dévoyé. Die verirrten Schafe zur Heerde Christi zurück führen; ramener les dévoyées. Das Verirren, die Verirrung; l'égarement, le fourvoiement.

Verjüngen, *v. a.* rajeunir; rendre la jeunesse, l'air et la vigueur de la jeunesse. Diese gute Nachricht hat ihn ganz verjüngt; cette bonne nouvelle l'a tout rajeuni. *It.* Verjüngen, verkleinern; réduire en petit, au petit pied par le moyen de l'échelle de réduction. Der verjüngte Maßstab; l'échelle de réduction. *On appelle en t. d'archit.* Verjüngte Sparren; chevrons étayés. Verjüngte Säulen; colonnes moindres. Sich verjüngen; jünger werden; rajeunir; redevenir jeune; reprendre l'air et la vigueur de la jeunesse. Es scheint, als ob diese Frau sich verjünge; il semble que cette femme rajeunisse. *On dit fig. et poét.* Die Natur verjünget sich im Frühlinge; la nature rajeunit au printemps. Das Verjüngen, die Verjüngung; le rajeunissement; l'act. de rajeunir, et l'état de celui qui paroît rajeuni; *it.* la réduction.

Verkalben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) avorter. (*se dit des vaches*) Das Verkalben; l'avortement des vaches.

Verkalken, *v. a.* calciner; réduire en chaux *ou* en poudre subtile par le moyen du feu. Mit Streichfeuer verkalken; réverbérer. Das Verkalken, die Verkalkung; la calcination.

Verkälten, (sich) *v. réc.* se morfondre; se refroidir. v. erkälten. Die Verkältung; le refroidissement.

Verkappen, *v. a.* chaperonner, enchaperonner; couvrir la tête d'un chaperon. Einen Falken verkappen; chaperonner, enchaperonner un faucon. Sich verkappen; s'encapuchonner, se masquer; (v. vermummen) *it.* se déguiser. (v. verkleiden) *Fig.* Ein verkappter Schriftsteller; un auteur qui écrit sous un nom emprunté. Die Verkappung; l'act. de, etc.

Verkatzen, *v. a.* (*t. de mar.*) empenneler. Einen Anker verkatzen; empenneler une ancre; mouiller une petite ancre au-devant une

une grande à laquelle elle est attachée.

Verkauf, *s. m.* la vente; aliénation à prix d'argent; le débit. (v. Absatz) Eine Sache zum Verkauf ausstellen; exposer, mettre une chose en vente. Der gerichtliche Verkauf; la subhastation. (v. Versteigerung) Ein Haus, ein Gut gerichtlich zum Verkauf anschlagen; décréter une maison, une terre. Der Verkauf mit Schaden, unter dem Preise; la mévente.

Verkaufbar, v. verkäuflich.

Verkaufen, *v. a.* vendre, débiter; se défaire de qch. Ein Pferd, ein Haus verkaufen; vendre un cheval, une maison. Er will sein Landhaus verkaufen; il veut se défaire de sa maison de campagne. Er hat ein Pferd zu verkaufen; il a un cheval à vendre. Mit Schaden, unter dem Preise verkaufen; vendre à perte; mévendre. Von dieser Waare wird viel verkauft; il se fait un grand débit de cette marchandise. Im Ganzen, im Großen verkaufen; vendre, débiter en gros. Im Kleinen verkaufen; vendre, débiter en détail. Heimlich verkaufen; vendre, débiter sous le manteau. Wieder verkaufen; revendre. Oeffentlich und gerichtlich verkaufen, versteigern; subhaster. *Fig.* Ich weiß nicht, ob ich verrathen oder verkauft bin; je ne sais si je suis trahi ou vendu. *Prov.* An guter Waare verkauft man sich nicht; on n'a jamais cher de bonne marchandise; qui bon l'achète, bon le boit. Das Verkaufen, die Verkaufung; la vente; l'act. de vendre.

Verkäufer, *s. m.* die Verkäuferinn; le vendeur, la vendeuse; (*t. de prat.*) la venderesse.

Verkäuflich, *adj. et adv.* qui est de bonne vente; qui se débite aisément à cause de sa bonne qualité; *it.* (*t. de comm.*) commerçable; *it.* vénal, ale. Eine verkäufliche Waare; une marchandise de vente, de bonne vente. Er hat in seiner Brieftasche für zehn tausend Thaler verkäufliche Papiere; il a dans son portefeuille pour dix mille écus d'effets commerçables. Jemanden etwas verkäuflich überlassen; vendre qch. à qn. Eine verkäufliche Bedienung; une charge vénale, qui peut se vendre. Die Verkäuflichkeit; la qualité de ce qui peut se vendre; *it.* la vénalité.

Verkehr, *s. m.* le commerce; le trafic. An diesem Orte ist ein starker Verkehr; il se fait un grand commerce en ce lieu. *On dit aussi*, Mit jemanden Verkehr, Umgang haben; avoir commerce avec qn.; *it.* être en relation avec qn.

Verkehren, *v. a.* tourner à l'envers; mettre sens dessus dessous; *it.* intervertir; (v. umkehren) *it. fig.* changer, tourner; (v. verwandeln) *it.* pervertir. (v. verderben) Die Augen verkehren, (verdrehen); tourner, rouler les yeux. Die Erbfolge-Ordnung verkehren; eine der gewöhnlichen Ordnung entgegengesetzte Ordnung bey der Erbfolge beobachten; intervertir l'ordre de succession. Verkehren *se dit quelquefois au lieu de* Verkehr haben, Handel und Wandel treiben; faire commerce; trafiquer.

Verkehrt, *adj. et adv.* tourné, ée: retourné, interverti, renversé; à rebours; sens devant derrière; de travers; à l'envers; à contre-sens; *it. fig.* pervers, se. v. verderbt. Ein Schlag mit der verkehrten Hand; un coup d'arrière-main; un coup de revers; un revers. Die verkehrte Halsgestalt eines Pferdes; l'encolure renversée. Die verkehrte Erbfolge-Ordnung; l'ordre de succession interverti. Die Strümpfe verkehrt anziehen; mettre les bas à l'envers. Sie hat ihren Rock verkehrt angethan; elle a mis sa jupe sens devant derrière. Er macht alles verkehrt, fängt alles verkehrt an; il fait tout à rebours. Dieser Mensch versteht alles verkehrt; er erzählt alles verkehrt wieder, was man ihm sagt; cet homme entend tout de travers; il rapporte de travers tout ce qu'on lui dit. Ein verkehrter Mensch; un homme pervers, méchant. Die Welt ist sehr verkehrt; le monde est bien pervers. Die verkehrte Welt; le monde renversé. Verkehrt schultert das Gewehr! portez la crosse haute! Die Verkehrtheit; la perversité.

Verkehrung, *s. f.* l'act. de tourner à l'envers, etc.; (v. verkehren) *it.* (*t. de gramm.*) l'inversion; *it.* (*t. de mus.*) le renversement. Die Verkehrung der Erbfolge-Ordnung; l'interversion de l'ordre de succession.

Verkeilen, *v. a.* affermir avec un coin. Einen Balken verkeilen; caler une poutre. Die Verkeilung; l'act. de, etc.; l'affermissement avec un coin.

Verkeilspitzen, v. keilspitzen.

Verkennen, *v. a. irr.* nicht mehr kennen; méconnoître; ne pas reconnoître. *On dit fig.* Er verkennet die guten Dienste, welche man ihm geleistet hat; il méconnoît les bons offices qu'on lui a rendus.

Verketteln, *v. a.* attacher *ou* fermer avec une chaînette. Die Verkettelung; l'act. de, etc.

Verketten, *v. a.* (*fig.*) enchaîner; lier plusieurs choses les unes aux autres. (v. ketten) Die Verkettung; l'enchaînement; *it.* (*t. d'art*) l'enchaînure.

Verketzern, *v. a.* traiter d'hérétique; accuser d'hérésie. Die Verketzerung; l'accusation d'hérésie.

Verkielen, *v. a.* emplumer; (v. bekielen) *it. v. n. et réc.* das Federvieh verkielet *ou* verkielet sich; les grosses plumes viennent à la volaille.

Verkitten, *v. a.* luter; enduire de lut; *it.* mastiquer; *it.* cimenter; joindre, coller avec du mastic, avec du ciment. Die Verkittung; l'act. de luter, etc.

Verklagen, *v. a.* accuser. (v. anklagen) Jemanden bey Gericht verklagen; ihn gerichtlich belangen; actionner qn.; intenter une action contre qn. Die Verklagung; l'act. d'accuser, d'actionner qn.; *it.* v. Klage. Der Beklagte; l'accusé. v. Beklagte.

Verkläger, v. Kläger.

Verklammen, *v. n.* vor Kälte erstarren; roidir de froid. (*famil.*)

Verklammern, *v. a.* attacher, affermir avec des crampons. (v. klammern) Die Verklammerung; l'act. de, etc.; l'affermissement avec des crampons.

Verklären, *v. a.* clarifier; (v. klären) *it. fig.* transfigurer; *it.* glorifier. (v. verherrlichen) Christus ward auf Thabor verklärt; Jesus-Christ se transfigura sur le Thabor. Die verklärten Leiber; les corps glorieux. Die Verklärung Christi; la transfiguration de Jesus-Christ. Die Verklärung der Auserwählten; la glorification des élus.

Verklatschen, *v. a.* v. ausklatschen, ausplaudern.

Verkleben, *v. a.* boucher avec de la pâte, avec de la colle, avec de la cire, etc.; *it.* calfeutrer. (v. verstopfen) Die Bienen verkleben die Ritzen und Löcher ihrer Stöcke mit Stopfwachs; les mouches à miel bouchent les fentes et les trous de leurs ruches avec du propolis. Die Risse *ou* Spalten einer Thür verkleben; coller du papier sur les fentes d'une porte. Das Verkleben, die Verklebung; l'act. de, etc.

Verklecken, *v. a.* viel Tinte verklecken; barbouiller bien de l'encre. (*famil.*)

Verkleiben, *v. a.* boucher, enduire avec de la terre détrempée, avec de l'argile *ou* avec de la glaise. Mit Stroh und Lehm verkleiben; bousiller. Ein Loch mit Lehm verkleiben; boucher un trou avec de la terre grasse. Einen Ofen verkleiben; joindre les pièces d'un fourneau avec de l'argile. Einen Ofen inwendig mit Thon verkleiben; glaiser un fourneau; faire un corroi de glaise à un fourneau. Eine Mauer verkleiben; goberer une muraille. *On dit aussi*, Vielen Lehm verkleiben; consommer, employer beaucoup de terre grasse, d'argile en bousillant. Das Verkleiben, die Verkleibung; l'action de, etc.

Verkleiden, *v. a.* travestir, déguiser. Man hat Soldaten als Bauern, in Bauern verkleidet, um die Festung zu überrumpeln; on a travesti des soldats en paysans, pour surprendre la place. Man verkleidete ihn als Frauenzimmer, in ein Frauenzimmer; on le déguisa en femme. Sich verkleiden; se travestir, se déguiser.

Verkleiden, *signifie aussi* revêtir. (v. bekleiden) Einen Graben verkleiden; revêtir un fossé, le couvrir, le remparer de pierre, de brique, etc. Ein Bollwerk mit Backsteinen verkleiden; revêtir un bastion de briques. Einen Schacht verkleiden; cuveler un puits de mine. Ein Schiff inwendig mit Dielen oder Brettern verkleiden; vaigrer un vaisseau; lambrisser un vaisseau; y mettre des vaigres. (v. Futterdielen) Die Verkleidung; l'act. de travestir; le travestissement, le déguisement; *it.* le revêtement, revêtissement. Die äussere Verkleidung eines Schiffes, einer Galeere; le bordage d'un vaisseau; la rombalière d'une galère. Die zweite Verkleidung eines Schiffes; le doublage; le second bordage ou revêtement d'un vaisseau. Die Verkleidung einer Thür; le placard; assemblage de menuiserie qui fait les ornemens d'une porte. Die Verkleidung eines Schachtes; le cuvelage.

Verkleinern, *v. a.* rendre plus petit; apetisser, rapetisser; diminuer, amoindrir; *it.* réduire en petit. Diese Figur ist zu groß, man muß sie verkleinern, kleiner machen; cette figure est trop grande, il faut l'apetisser. Einen Plan, ein Gemählde verkleinern, verjüngen; réduire un plan, un tableau; réduire en petit un plan, un tableau. Es gibt Gläser, welche die Gegenstände verkleinern; il y a des verres qui diminuent les objets, qui représentent les objets moins grands qu'ils ne sont. *Fig.* Eine Sache verkleinern; représenter une chose moins importante qu'elle ne l'est; *it.* (*t. de prat.*) exténuer une chose. (v. verringern) Jemanden verkleinern; abaisser, ravaler le mérite de qn.; parler désavantageusement de qn. Die Verkleinerung; l'act. de rendre plus petit; l'apetissement; la diminution, l'amoindrissement; *it. fig.* l'act. de représenter une chose moins importante qu'elle ne l'est; (*t. de prat.*) l'exténuation; *it.* l'action d'abaisser le mérite de qn., etc. Das Verkleinerungsglas; le verre *ou* la lunette qui représente les objets plus petits qu'ils ne sont. Das Verkleinerungswort; (*t. de gramm.*) le diminutif.

Verkleistern, *v. a.* boucher, fermer avec de la colle de farine ou d'amidon. Die Risse *ou* Spalten in einer Thür mit Papier verkleistern; coller du papier sur les fentes d'une porte. *On dit fig. et famil.* Einem die Augen verkleistern; fasciner les yeux de qn.; (v. verblenden) *it.* éblouir, aveugler qn. par des présens. Die Verkleisterung; l'act. de, etc.

Verklettern, (sich) *v. réc.* zu weit klettern; grimper trop haut. v. klettern.

Verknistern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben, *t. de chim.*) décrépiter. Das Salz verknistern lassen, es abknistern; faire décrépiter le sel. Verknistertes (verpufftes) Salz; du sel décrépité. Das Verknistern; la décrépitation.

Verknöchern, *v. a.* ossifier; changer en os les parties qui doivent être molles. Sich verknöchern; s'ossifier; se changer en os. Die Pergamenthäutchen und die Knorpel verknöchern sich zuweilen; les membranes et les cartilages s'ossifient quelquefois. Die Verknöcherung; l'ossification.

Verknüpfen, *v. a.* nouer de manière à ne pouvoir être dénoué; (*t. de tisser.*) fortnouer. *Fig.* Zwei Dinge mit einander verknüpfen; lier, allier, joindre, unir deux choses ensemble; *it.* annexer, attacher. Die Begriffe mit einander verknüpfen, verbinden; combiner les idées. Was für einen Begriff verknüpfen Sie mit diesem Worte? quelle idée attachez-vous à ce mot-là? Rechte und Freiheiten, die mit gewissen Aemtern verknüpft sind; des droits et priviléges affectés à certaines charges. Die Zehenten aus die-

dieſe m Bezirke ſind mit der Prkorei verknûpft worden; on a annexé les dîmes de ce canton au prieuré. Ein verknûpfter Darm; un boyau noué. Ein verknûpftes Kind; un enfant noué, rachitique. Sich verknûpfen; v. ſich verbinden; *it.* (*t. de ch.*) v. ſich belaufen. Die Verknûpfung; l'act. de nouer; le nouement; *it. fig.* l'enchaînement, la combinaison, la liaison, etc.

Verkochen, *v. a.* consommer en cuisant; *it.* cuire trop. Ganz verkochen laſſen; faire pourir de cuire; faire cuire excessivement. *v. aussi* einkochen.

Verkohlen, *v. a.* réduire en charbon. Holz verkohlen; passer du bois en charbon. Das Verkohlen; l'act. de, etc.; la réduction en charbon.

Verkommen, *v. n. irr.* v. verderben, umkommen. *Il se dit aussi dans qqs. provinces au lieu de* Begegnen; rencontrer.

Verkorken, *v. a.* fermer avec un bouchon de liége.

Verkörpern, *v. a.* (*t. de chim.*) corporifier. Die Verkörperung; la corporification.

Verköſten, verköſtigen, v. beköſtigen.

Verkramen, v. verräumen.

Verkriechen, (ſich) *v. réc. irr.* se cacher, se fourrer, se retirer dans qq. lieu, en se tenant dans une posture raccourcie et resserrée; *it.* se cacher. (v. verbergen, verſtecken) Sich in eine Höhle, in einen Winkel verkriechen; se cacher dans une caverne, dans un coin; se resserrer en un coin. Sich in ein Loch verkriechen; se fourrer, se cacher dans un trou; *it.* (*en parlant des renards, des lapins, etc.*) se clapir, se terrer. *Fig.* Sich verkriechen; se cacher; n'oser se montrer de honte. Er muß ſich vor ihm verkriechen; il n'ose paroître devant lui; *it.* il est beaucoup inférieur à lui. *On dit aussi*, Der Regen verkriecht ſich in den Sand; les pluies s'absorbent dans les sables. Das Verkriechen; l'act. de, etc.

Verkritzen, *v. a.* Kritzen, Riſſe, Schrammen in etwas machen; rayer, faire des raies. (*famil.*) v. Schrammen.

Verkröpfen, *v. a.* (*t. d'archit. et de menuis.*) faire des crossettes, des oreillons *ou* orillons. *On appelle*, Verkröpfte Nägel; des clous mal faits, plus gros au milieu qu'en haut. Die Verkröpfungen; les crossettes, les oreillons, orillons.

Verkrûmeln, verkrumen, *v. a.* émier, émietter et disperser. v. krûmeln.

Verkrummen, *v. n.* krumm werden; se courber; devenir courbe; *it.* devenir perclus. (*v. us.*)

Verkrûmpeln, v. zerkrûmpeln.

Verkrüppeln, *v. a.* estropier; *it. v. n.* zum Krüppel werden; rabougrir; se rabougrir; devenir rabougri. Wenn die Wurzel eines Baumes auf Tuf *ou* Tufſtein kommt, ſo verkrüppelt der Baum; quand la racine d'un arbre attrape le tuf, l'arbre se rabougrit; ne vient pas à sa perfection, ni à sa juste grandeur. Ein verkrüppelter Baum; un arbre rabougri. *On dit aussi*, Ein kleiner, verkrüppelter Menſch; un petit homme rabougri.

Verkümmern, *v. a.* (*t. de prat.*) mit Kummer, mit gerichtlichem Arreſte belegen; saisir, arrêter juridiquement. Jemandes Einkünfte verkümmern; saisir les revenus de qn. Der Verkümmerte; le saisi. Die Verkümmerung; la saisie.

Verkündigen, *v. a.* annoncer; faire savoir; *it.* prédire. (v. vorher ſagen) Das Wort Gottes verkündigen; annoncer la parole de Dieu. Die Propheten haben die Zukunft des Meſſias vorher verkündiget; les prophètes ont annoncé la venue du Messie. *On dit aussi*, Einen Feiertag verkündigen; annoncer une fête. Etwas unter Trompetenſchall verkündigen; publier, proclamer qch. à son de trompe, de trompette. Die Verkündigung; l'act. d'annoncer; la publication; *it.* la prédiction. (v. Vorherſagung) Mariä Verkündigung; l'annonciation; la fête de l'annonciation.

Verkündiger, *s. m.* die Verkündigerinn; celui *ou* celle qui annonce.

Verkundſchaften, v. auskundſchaften.

Verkünſteln, *v. a.* durch Künſteln verderben; gâter à force de vouloir faire trop bien, *ou* à force de raffiner. Sie werden ſo lange daran künſteln, bis Sie es verkünſteln; vous y ferez tant qu'à la fin vous le gâterez. Die Verkünſtelung; l'act. de, etc.

Verkuppeln, *v. a. On dit famil.* Zwei Perſonen verkuppeln; accoupler deux personnes. Sich mit einer Perſon verkuppeln; s'allier, se lier avec une personne par mariage. *v. aussi* kuppeln.

Verkürzen, *v. a.* accourcir, raccourcir; abréger; rendre ou faire plus court, plus succinct; resserrer ce qui est trop étendu ou trop diffus. (v. kurz, kürzer machen *et* abkürzen) Den Arm verkürzen; ihn an ſich *ou* zurück ziehen; raccourcir le bras. Eine Figur verkürzen; (*t. de dessin*) raccourcir une figure. Sich verkürzen; se raccourcir. *Fig.* Sein Leben verkürzen; abréger sa vie. Die Hand des Herrn iſt nicht verkürzt, er wird uns zu rechter Zeit helfen; le bras du Seigneur n'est pas raccourci, il nous aidera quand il en sera temps. Einem den Lohn verkürzen; retrancher les gages à qn. Jemanden verkürzen; ihm Unrecht thun; ihn vervortheilen; faire tort à qn.; frauder qn. Die Verkürzung; l'accourcissement, le raccourcissement; *it.* l'abréviation; *it.* (*t. de dessin*) le raccourci, le raccourcissement; *it. fig.* le retranchement, le désavantage, le tort. Eine Figur in der Verkürzung vorſtellen; représenter une figure en raccourci. Die Verkürzung der Figuren iſt das Schwerſte in der Perſpective; le raccourcissement des figures est ce qu'il y a de plus difficile dans la perspective. Die Verkürzung der Nerven; la rétraction des nerfs. *v. aussi* Verletzung.

Verkütten, v. verkitten.

Verlachen, *v. a.* se rire, se moquer, se jouer de qn., de qch. (v. auslachen) Die Auslachung; la dérision.

Verladen *v. a. irr.* Waaren verladen, in andere Länder ausführen; sortir des marchandises du pays; transporter, exporter des marchandises. Die Verladung; l'act. de, etc.

Verlag, *s. m.* (*t. de libraire*) l'impression; les fonds d'impression. Ein Buch in Verlag nehmen; den Verlag eines Buches übernehmen; faire imprimer un livre à ses frais; se charger de l'impression d'un livre. Dieses Buch kommt in seinem Verlage heraus; ce livre est imprimé à ses dépens. Ein Verlagsbuch; un livre de fonds. Er verkauft blos seinen Verlag; il ne vend que de ses impressions. Verlagsbücher und Sortimentbücher; livres de fonds et d'assortiment. Die Verlagskosten; les frais d'impression. Das Verlagsrecht; le privilége d'impression.

Der Verlag *signifie aussi* l'avance, la fourniture: les frais ou dépenses qu on fait pour qch. (v. Auslage) Der Juwelenhandel erfordert einen starken Verlag; la joaillerie demande de grandes avances. Der Verlag fehlt ihm zu dieser Unternehmung; er hat den Verlag dazu nicht: il n'a pas assez de fonds pour cette entreprise.

Verlahmen *v. n.* lahm werden; devenir perclus. Die Verlahmung; l'état de celui qui devient perclus; *it.* la paralysie. v. Lähmung.

Verlähmen, v. lähmen.

Verlammen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avorter. (*se dit des brebis*) Das Verlammen; l'avortement des brebis.

Verlangen, *v. a.* vouloir, souhaiter, désirer, démanger; *it.* appéter (v. begehren) Was verlangen Sie von mir? que voulez-vous de moi? Ich verlange Gehorsam; je veux être obéi. Geld verlangen; demander de l'argent. Unbillige Dinge verlangen; désirer, souhaiter des choses injustes. Er verlanget nach Ihnen; il vous demande; il est dans l'empressement de vous voir. Mich verlangt sehr, Sie zu sehen; il me tarde de vous voir. Mich verlangt sehnlich nach gutem Wetter; je respire après le beau temps. Mich soll verlangen, ob ꝛc.; je suis curieux de savoir si, etc. Das Weibchen verlangt nach dem Männchen; la femelle appète le mâle. Das Verlangen; le désir, l'envie; *it.* l'appétit. (v. Begierde) Ich brenne vor Verlangen, ihn wieder zu sehen; je brûle de désir de le revoir; je brûle de le revoir. Verlangen nach etwas haben, tragen; avoir envie de qch. Was ist Ihr Verlangen? que désirez-vous? que demandez-vous?

Verlängern, *v. a.* allonger, alonger, rallonger; faire qu'une chose soit plus longue; ajouter à la longueur d'une chose; *it.* prolonger, étendre, continuer; *it.* alonger, prolonger; faire durer plus long-temps; (*t. de prat.*) proroger, atermoyer. Ein Kleid verlängern; etwas daran setzen und es länger machen; alonger un habit. Dieser Vorhang ist zu kurz, man muß ihn verlängern; ce rideau est trop court, il faut le rallonger. Einen Tisch verlängern, durch einen Ansatz länger machen; rallonger une table. Eine Linie, eine Allee verlängern; prolonger une ligne, une allée. Einen Prozeß verlängern, in die Länge spielen; alonger un procès. Den Waffenstillstand, die Zahlungsfrist verlängern; prolonger la trève, le terme d'un payement. Die Zahlungsfrist (eines Wechsels) verlängern; (einen Wechsel prolongieren); atermoyer une lettre de change, un billet. Man hat die ihm gegebene Frist verlängert; on a prolongé le délai qu on lui avoit donné. Sich verlängern; s'alonger. Die Verlängerung; l'act. d'alonger; *it.* l'alongement; prolongement; *it.* (*t. d'anat.*) la production; *it.* la prolongation, prorogation. Die Verlängerung eines Kanales; l'alongement d'un canal. Die Verlängerung einer Allee, einer Mauer; le prolongement d'une allée, d'un mur. Das Gekröse ist eine Verlängerung des Bauchfelles; le mésentère est une production du péritoine. Die Verlängerung der Frist; la prolongation, prorogation du terme. Die Verlängerung des Termines eines zu zahlenden Wechsels; l'atermolement d'un billet. Die Verlängerung der Curtine bis an den Kehlpunkt des nächsten Bollwerks; le complément de la courtine. Die Verlängerung eines Wortes; l'accroissement d'un mot. Das Verlängerungsstück; l'alonge.

Verläppern, *v. a.* gaspiller; dissiper par de petites dépenses inutiles. (*famil.*)

Verlarven, *v. a.* masquer; mettre un masque sur le visage de qn. pour le déguiser. Sich verlarven; se masquer. Eine verlarvte Gesellschaft; une mascarade; une troupe de gens masqués. *Fig.* Ein verlarvter Schriftsteller; un auteur déguisé qui a publié un ouvrage sous un nom emprunté. Die Verlarvung; l'act. de masquer.

Verlaß, *s. m.* l'héritage, la succession; (v. Verlassenschaft, Nachlaß) *it.* l'accord, la convention. v. Abrede, Uebereinkunft.

Verlassen, *v. a. irr.* quitter; laisser en qq. lieu, en qq. endroit; *it.* abandonner; délaisser entièrement; *it.* (*t. de théol.*) se désapproprier de qch.; *it.* laisser en mourant, (v. hinterlassen) Vater und Mutter verlassen; quitter père et mère. Wenn die Seele den Leib verläßt; quand l'ame quitte le corps. Der Krieg hat ihn genöthiget, sein Haus zu verlassen; la guerre l'a contraint d'abandonner sa maison. Er hat sich so sehr in Schulden gesteckt daß er genöthiget war, Haus und Hof zu verlassen; il s'est si fort endetté qu'il a été obligé de déguerpir, de déguerpir sa maison. Alles verlassen, um Christo zu folgen; se désapproprier de tout pour suivre Jesus-Christ. Jemanden in der Noth verlassen; abandonner qn dans le besoin. Ein ganz verlassener Mensch, der weder Freunde noch Bekannte hat; un homme entiére-

tiérement esseulé. Er iſt gänzlich von aller Welt verlaſſen; il est dans un abandon général; il est abandonné de tout le monde. Gott verläßt diejenigen nie, die auf ihn hoffen; Dieu ne délaisse jamais ceux qui espèrent en lui. Die Aerzte haben dieſen Kranken verlaſſen; les médecins ont abandonné ce malade.

Sich auf etwas verlaſſen; se fier, se reposer sur qch. Sich auf jemanden verlaſſen; se fier à qn.; se reposer sur qn.; s'assurer en qn. Man kann ſich gar nicht auf ihn verlaſſen; il n'y a point d'assurance, il n'y a nulle assurance à prendre en lui. Ich verlaſſe mich ſicher, gänzlich auf Sie; je m'assure en vous; je me repose entiérement sur vous. Das Verlaſſen, die Verlaſſung; l'action de quitter, d'abandonner; *it.* le délaissement, l'abandonnement.

Verlaſſenheit, *s. f.* le délaissement, l'abandon dans lequel se trouve une personne. (*p. us.*)

Verlaſſenſchaft, *s. f.* der Nachlaß; la succession; les biens qu'une personne laisse après sa mort. (*v. aussi* Erbſchaft) Die Verlaſſenſchaft eines Ordensgeiſtlichen; la défroque.

Verläſtern, *v. a.* diffamer, calomnier, déchirer qn.; noircir la réputation de qn. (v. verleumden) Die Verläſterung; la diffamation, la calomnie.

Verlatten v. belatten.

Verlauf, *s. m.* der Verlauf der Zeit; le cours, l'écoulement, le laps de temps. Nach Verlauf einiger Tage; qqs. jours après. Nach Verlauf eines Jahrhunderts; après cent ans révolus. Nach Verlauf vieler Jahre; après une longue révolution d'années.

Der Verlauf *signifie aussi* la suite, le succès d'une chose. Er hat mir den ganzen Verlauf dieſer Sache erzählt; il m'a raconté toute l'affaire; il m'a fait un récit détaillé de cette affaire, comme la chose s'est passée.

Verlaufen, *v. a. irr.* jemanden den Weg verlaufen; couper chemin à qn. v. verrennen.

Verlaufen, *v. n. irr.* s'écouler. Das Gewäſſer verläuft; les eaux s'écoulent. *On dit fig.* Die Zeit verläuft; le temps s'écoule, passe, se passe. Die Zeit, der Termin iſt verlaufen; le terme est expiré, échu.

Sich verlaufen, *v. réc. irr.* s'écouler; passer, s'en aller, se perdre en coulant; *it.* s'égarer, se dévoyer. (v. verirren) Das Waſſer, das Gewäſſer verläuft ſich, hat ſich wieder verlaufen; l'eau s'écoule, s'est écoulée. *On dit aussi,* Die Soldaten haben ſich verlaufen, zerſtreuet; les soldats se sont dispersés. Sich verlaufen; (*au jeu de billard*) se perdre; se blouser soi-même; mettre sa propre bille dans la blouse. Ein verlaufener Menſch, Kerl; un vagabond. Verlaufenes Geſindel; une troupe de vagabonds. Ein verlaufener Mönch; un moine défroqué. Ein verlaufenes Stück Vieh; une bête épave. Ein verlaufenes Wild wieder aufſuchen; requéter une bête.

Verläugnen, *v. a.* renier; déclarer contre la vérité qu'on ne connoît point une personne, une chose *it.* démentir; *it.* (*t. de théol.*) se désapproprier de qch.; *it.* renier; renoncer entiérement à une chose; n'y vouloir plus avoir part. Petrus verläugnete Chriſtum dreimal; Pierre renia Jesus-Christ par trois fois. Sein Vaterland verläugnen; renier sa patrie. Seine Religion, ſeinen Glauben verläugnen; renier sa religion, sa foi. Seine Geburt, ſein Gewerbe verläugnen; démentir sa naissance, sa profession. Alles verläugnen (verlaſſen), um Chriſto nachzufolgen; se désapproprier de tout pour suivre Jesus-Christ. Jemanden verläugnen; celer qn. qu'on vient voir chez lui; dire qu'il n'y est pas. Sich verläugnen laſſen; se faire celer. *On dit en t. de jeu des cartes,* Farbe verläugnen; renoncer; jouer en renonce. *Fig.* Die Natur verläugnen; agir contre la nature. Sich ſelbſt verläugnen; renoncer à soi-même; se résigner à la volonté de Dieu. Die Verläugnung; le reniement, le désaveu. Die Verläugnung ſeiner ſelbſt; (*t. de dévotion*) l'abnégation de soi-même.

Verläumden, v. verleumden.

Verlaufen, *v. n.* ein verlaustes Kind; un enfant pouilleux (*bas*)

Verlaut, *s. m.* le bruit. Dem Verlaute nach; suivant le bruit commun; à ce qu'on dit.

Verlauten, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) Es verlautet; es will verlauten, daß ꝛc.; on dit, il se répand un bruit que, le bruit court que, etc. Sich verlauten laſſen; dire; faire connoître; témoigner.

Verleben, *v. a.* ſeine Tage im Vergnügen verleben, hinbringen; passer ses jours, sa vie dans les plaisirs, dans la joie. Verlebt, *adj.* âgé, vieux. v. abgelebt.

Verlechen, Verlechzen, *v. n.* völlig leck werden; s'ouvrir, se fendre de sécheresse. Wenn dieſes Faß lange in der Sonne liegen bleibt, ſo wird es verlechen, leck werden; ce tonneau se fendra, s'il reste long-temps exposé au soleil. *On dit fig. et famil.* Ich bin ganz verlechzet; je suis tout épuisé; je meurs de soif.

Verleckern, *v. a.* dépenser en friandises. Ein verleckerter Menſch; un friand; qui aime les bons morceaux; *it.* un homme fort délicat, difficile à contenter. (*famil.*)

Verledern, v. beledern.

Verlegen, *v. a.* égarer; mettre une chose dans un endroit dont on ne se souvient plus; *it.* (*t. de pal.*) adirer. Ich habe mein Meſſer verlegt, und kann es nicht wieder finden; j'ai égaré mon couteau et ne puis le retrouver. Verlegte Briefſchaften; papiers adirés, égarés.

Verlegen, transférer; transporter d'un lieu à un autre; *it.* remettre; différer d'un temps à un autre. Den Reichstag von einem Orte an einen andern verlegen; transférer la

diète

diète d'un lieu à un autre. Einen Jahrmarkt verlegen; transférer, remettre la foire à un autre jour. *On dit aussi*, Ein Land mit Waaren verlegen; fournir un pays de marchandises. Ein Buch verlegen; (*t. de libraire*) faire imprimer un livre à ses dépens; faire les frais de l'impression d'un livre. Einem den Weg verlegen; fermer, boucher, couper le passage à qn. (v. versperren) Das Verlegen, die Verlegung; l'act. de, etc.; l'égarement d'une chose; *it.* la translation; *it.* v. Verlag.

Verlegen, *adj. et adv.* alt, verdorben; vieux, vieilli; presque gâté, endommagé, pour avoir été long-temps gardé, serré. Verlegene Waaren; des garde-boutiques; marchandises que le marchand a dans sa boutique il y a long-temps, et qu'il ne peut vendre. (v. Ladenhüter) Verlegener Wein; du vin qu'on a laissé reposer trop long-temps.

Verlegen, *signifie fig.* embarrassé; en peine; déconcerté; inquiet de qch.; perplexe. Er war verlegen, was er antworten sollte; er war ganz verlegen; il étoit embarrassé de ce qu'il devoit répondre; il étoit tout perplexe, tout confus. Ich bin um Geld verlegen; je suis en peine où trouver de l'argent. Sehr mit seiner Person verlegen seyn; être bien empêché de sa personne.

Verlegenheit, *s. f.* l'embarras; l'irrésolution dans laquelle on se trouve, lorsqu'on ne sait quel parti prendre, ni par quelle voie se tirer de quelque pas difficile; *it.* la perplexité. Ich war in einer sonderbaren Verlegenheit; je me suis vu dans un étrange embarras. Was Sie da sagen, setzt mich in große Verlegenheit; ce que vous dites là, m'embarrasse fort. Er ist in großer Verlegenheit; er weiß sich nicht zu helfen; il est dans une grande perplexité.

Verleger, *s. m.* celui qui a fait imprimer un ouvrage à ses dépens; le libraire. Mein Verleger; mon libraire.

Verlehnen, *v. a.* prêter; (v. verleihen) *it.* fieffer; donner en fief. Die Verlehnung; l'act. de, etc.; *it.* l'investiture. v. Belehnung.

Verleibdingen, *v. a.* (*t. de chancell.*) douer; assigner un douaire. Die Verleibdingung; l'assignation d'un douaire.

Verleiden, *v. a.* einem etwas verleiden; dégoûter qn. de qch. Es ist mir alles verleidet; je suis dégoûté de tout.

Verleihen, *v. a. irr.* prêter; (v. leihen) *it.* louer; (v. vermiethen) *it.* fieffer; donner en fief; donner l'investiture d'un fief; (v. Lehen *et* belehnen) *it.* conférer, donner, accorder. Geld auf Zinsen verleihen; prêter de l'argent à intérêt. Pferde verleihen; louer des chevaux. *On dit aussi*, Einem ein Amt, eine Pfründe verleihen; conférer, donner une charge, un bénéfice à qn. Ein Privilegium verleihen; accorder, octroyer un privilège. Ein gutes Wort für jemanden verleihen; intercéder pour qn. Gott verleihe uns die Gnade! que Dieu nous fasse la grâce! Gott verleihe uns bald den Frieden! que Dieu nous accorde bientôt la paix! Gott verleihe Ihnen langes Leben! Dieu vous conserve la vie, vous donne une longue vie! Wenn mir Gott Leben und Gesundheit verleihet; si Dieu me conserve la vie et la santé. Die Verleihung; l'act. de prêter. Die Verleihung eines gewissen Rechtes, einer Freiheit; la concession d'un certain droit; l'octroi d'un privilège. Die Verleihung einer Pfründe; la collation d'un bénéfice. Die Verleihung einer Gerichtsbarkeit; l'attribution d'une juridiction. Um Verleihung eines guten Wortes bey jemanden anhalten; briguer l'intercession de qn.

Verleiher, *s. m.* le prêteur. Die Verleiherinn; la preteuse. Der Bücherverleiher; le prêteur de livres. *v. aussi* Pferdeverleiher.

Verleiten, *v. a.* méconduire, fourvoyer; détourner du droit chemin; (v. misleiten, irre führen) *it.* induire, porter, persuader à faire qch. de mauvais. Zum Bösen verleiten; induire à mal faire. Wer hat Sie dazu verleitet? qui est-ce qui vous a induit, qui vous a porté à cela? Er hat sich durch seine Frau dazu verleiten lassen; il s'est laissé aller à cela par l'induction de sa femme. Er ist ein schwacher Mensch, er läßt sich verleiten; c'est un homme mou, il se laisse entamer. Zeugen zu einer falschen Aussage verleiten; suborner des témoins pour leur faire déposer faux. Die Verleitung; l'act. d'engager qn. à faire qch.; l'induction, la séduction; *it.* la subornation.

Verlernen, *v. a.* désapprendre; oublier ce qu'on avoit appris, en perdre l'usage, l'habitude. (v. vergessen) Die Verlernung; l'act. de, etc.

Verlesen, *v. a. irr.* lire à haute voix; faire lecture de qch.; *it.* appeler; prononcer à haute voix les noms de ceux qui doivent se trouver à certaine heure pour qch.; *it.* émonder, éplucher. (v. belesen) Das Evangelium in der Kirche verlesen; lire à haute voix l'évangile dans l'église. Die Soldaten verlesen; die Namen derselben ablesen; einen nach dem andern namentlich aufrufen; appeler les soldats l'un après l'autre. Das Verlesen, die Verlesung; l'act. de, etc.; la lecture; *it.* l'appel. Sich beym Verlesen einfinden; (*t. milit.*) se trouver à l'appel.

Verleßbar, v. verleßlich.

Verletzen, *v. a.* blesser; *it.* offenser. Einen am Arme, am Kopfe verletzen; blesser qn. au bras, à la tête. Dieser Hieb, dieser Schlag oder Schuß hat ihm das Gehirn verletzet; ce coup lui a offensé le cerveau. Der Wundarzt verletzte ihm bey der Operation die Pulsader; le chirurgien dans l'opération lui offensa l'artère. *Fig.* Jemandes Ehre verletzen; blesser l'honneur de qn. Die Gastfreundschaft, das Völkerrecht verletzen; violer l'hospitalité; violer le droit des gens. Sich verletzen; se blesser. Die Verletzung; l'act. de blesser, d'offenser; *it.* la blessure; *it. fig.* la violation, le violement; *it.* (*t. de droit*)

la lésion. Die Verletzung der Ehre, des guten Namens; la blessure qui se fait à l'honneur, à la réputation. Die Verletzung der Rechte der Gastfreundschaft; la violation des droits de l'hospitalité. Die Verletzung der Privilegien; le violement des privilèges. Die Verletzung, Verkürzung über die Hälfte des wahren Werthes; la lésion d'outre moitié, de plus de la moitié du juste prix.

Verletzlich, *adj. et adv.* vulnérable; qui peut être blessé. Die Verletzlichkeit; la qualité qui rend vulnérable.

Verleugnen, v. verläugnen.

Verleumden, *v. a.* calomnier qn.; détracter, médire de qn. Die Verleumdung; la calomnie; *it.* la médisance, le dénigrement, la diffamation, détraction.

Verleumder, *s. m.* le calomniateur, diffamateur, détracteur. Die Verleumderinn; la calomniatrice.

Verleumderisch, *adj. et adv.* calomnieux, euse; calomnieusement; diffamatoire. Eine verleumderische Anklage; une accusation calomnieuse.

Verlieben, (sich) *v. réc.* devenir amoureux *ou* amoureuse. Sich in ein Mädchen verlieben; devenir amoureux d'une fille. Sich in eine Person von niedrigem Stande verlieben; s'amouracher d'une personne de basse condition. Sie hat sich in ihn verliebt; elle est devenue amoureuse de lui. Verliebt seyn; être amoureux *ou* amoureuse. Er ist närrisch in seine Frau verliebt; il est affolé de sa femme. In sich selbst verliebt seyn; être amoureux de soi-même. Die Weiber dieses Landes sind sehr verliebt, haben ein verliebtes Temperament, sind von Natur verliebt; les femmes de ce pays sont fort amoureuses, sont d'un tempérament amoureux, de complexion amoureuse. Dieser Mensch verliebt sich in jeden Unterrock, in jede weisse Schürze; cet homme est amoureux des onze mille vierges. Er ist sterblich verliebt; il meurt d'amour. Verliebte Geberden, Gedanken, Reden; mines, pensées amoureuses; discours amoureux. Ein verliebtes Paar; un couple amoureux; deux amans. Ein Verliebter; un amoureux. Die Verliebtheit; l'état d'une personne amoureuse; la complexion amoureuse.

Verliegen, (sich) *v. réc. irr.* se gâter pour être resté long-temps en qq. endroit. Verliegene Waaren; v. verlegen, *adj. On dit famil.* Dieser Mensch verliegt sich; cet homme perd toute activité par sa fainéantise. Man verliegt sich an dem Gesteine; (*t. de mine*) on est arrêté par la dureté de la pierre. Auf der Zeche verliegen; sich verliegen; mit Schaden und Kosten bauen; exploiter une mine avec perte.

Verlierbar, *adj. et adv.* ce qui peut être perdu; (*p. us.*) *it.* (*t. de théol.*) amissible. Die Verlierbarkeit; la qualité de ce qui peut être perdu; (*t. de théol.*) l'amissibilité.

Verlieren, *v. a. irr.* perdre. Seinen Geldbeutel verlieren; perdre sa bourse. Sein Vermögen verlieren; perdre son bien. Er verlor seine Krone mit dem Leben; il perdit la couronne avec la vie. Er hat seit Kurzem drei von seinen Kindern verloren; il a perdu depuis peu trois de ses enfans. Er hat viel im Spiele verloren; il a fait de grandes pertes au jeu. Den Kopf verlieren; perdre la tête; avoir la tête coupée; *it. fig.* perdre la tête; ne savoir plus où l'on en est. *On dit aussi*: Das Gesicht, das Gehör, den Geruch, den Geschmack verlieren; perdre la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût. Den Verstand verlieren; perdre la raison, l'esprit. Er hat seine Ehre, seinen guten Namen verloren; il est perdu d'honneur, de réputation. Er hat viel von seinem Credit verloren; il est fort déchu de son crédit. Die Bäume haben ihre Blätter verloren; les arbres ont perdu leurs feuilles. Eure Art, euer Besen will den Stiel verlieren; votre cognée, votre balai va se démancher. Eine Sache aus dem Gesichte verlieren; perdre une chose de vue; cesser de la voir; ne la voir plus. Eine Wette, einen Prozeß verlieren; perdre une gageure, un procès. Den Weg verlieren; perdre le chemin; être égaré du chemin. An einer Waare verlieren; sie mit Schaden verkaufen; perdre à une marchandise; la vendre avec perte. Er hat nicht viel zu verlieren; il n'a pas grand'chose à perdre; il n'est pas riche. Eine verlorne Schildwache; une sentinelle perdue, avancée. Ein verlorner Mensch; un homme perdu. Verloren heften, anheften; mit verlornen Stichen anschlagen; (*t. de taill.*) bâtir, faufiler. Verlorne Schulden; non-valeurs: dettes non-exigibles par l'insolvabilité du débiteur. Verlorne Eier; (*t. de cuis.*) oeufs en chemise.

Sich verlieren; se perdre. Sich in einem Walde verlieren; se perdre dans un bois. Das Wasser verliert sich in dem Erdboden; l'eau se perd dans les terres. Dieser Fluß verliert sich in der Erde, verliert sich an einem Orte und kommt an einem andern Orte wieder hervor; cette rivière se perd dans les terres, s'engouffre dans un endroit, et ressort par un autre. Sich aus der Gesellschaft verlieren; s'éclipser de la compagnie. Die Zuschauer verloren sich nach und nach; les spectateurs se retirèrent, s'en allèrent peu à peu. Sich aus dem Gesichte verlieren; se dérober à la vue. Dieser Schmerz wird sich bald verlieren; cette douleur se passera bientôt. Sich aus dem Gedächtnisse verlieren; aus dem Gedächtnisse kommen; s'effacer de la mémoire. Der Geist verliert sich im Nachdenken; l'esprit se perd dans la méditation. Das Verlieren; l'act. de, etc.; *it.* v. Verlust.

Verlierer, *s. m.* le perdant. Die Gewinner und Verlierer; les gagnans et les perdans.

Verloben, *v. a.* fiancer; promettre en mariage. Seine Tochter verloben, mit jemanden verloben; fiancer sa fille. Ein verlobtes Paar; un couple fiancé. Der Verlobte; der verlobte

Bräu-

Bräutigam; le fiancé. Die Verlobte; die verlobte Braut; la fiancée. Sich mit einem Mädchen verloben; fiancer une fille. Sich mit einander verloben; Verlöbniß halten; donner promesse réciproque de mariage; faire les fiançailles. Er hatte sich ehedem um dieses Mädchen beworben, und hatte sich sogar mit ihr verlobt, die Sache ist aber wieder zurück gegangen; il avoit recherché autrefois cette fille, et il l'avoit même fiancée, mais l'affaire se rompit. Die Verlobung; v. Verlöbniß.

Verlöbniß, *s. n.* die Verlobung; les fiançailles. Verlöbniß halten; faire les fiançailles. Der Verlöbnißtag, Verlobungstag; le jour des fiançailles.

Verlochen, *v. a.* trouer; faire des trous dans qch. *On dit dans qqs. provinces:* Das gestorbene Vieh verlochen, vergraben; enterrer les bêtes mortes. Die Verlochung; l'act. de, etc.

Verlockern, *v. a.* sein Vermögen verlockern; dépenser, consumer son bien en folles dépenses, en repas joyeux, etc. (*famil.*)

Verlodern, *v. n.* cesser de jeter de la flamme, de brûler; *it.* se consumer en jetant des flammes.

Verlogen *adj. et adv.* menteur, euse; mensonger, ère. (v. lügenhaft) Ein lügenhafter Mensch; un homme menteur.

Verlohnen, *v. impers. réc.* es verlohnt sich nicht die Mühe; ce n'est pas la peine; cela n'en vaut pas la peine.

Verloren, v. verlieren.

Verlöschen, *v. a.* (*t. de peint.*) die Lichter verlöschen; exterminer les jours.

Verlöschen, *v. n. irr.* s'éteindre. (v. erlöschen) Das Feuer verlöscht *ou* verlischt; le feu s'éteint. Die Verlöschung; l'extinction.

Verlosen, *v. a.* lotir. Die Erbschaftsstücke verlosen; lotir les effets d'une succession. Die Verlosung; le lotissement.

Verlöthen, *v. a.* souder. (v. löthen) Die Verlöthung; la soudure.

Verludern, *v. a.* prodiguer, dissiper, dépenser dans les débauches les plus vilaines; *it. v. n.* s'accoquiner; commencer à vivre dissolument. (*bas*)

Verlügen, v. belügen.

Verlust, *s. m.* la perte; *it.* la déperdition, le déchet. (v. Abgang) Der Verlust seines Vermögens, des Lebens, des Gesichtes, &c.; la perte de ses biens, de la vie, de la vue, etc. Verlust leiden; faire une perte. Im Verluste seyn; im Spiele verlieren; être en perte; perdre au jeu. Es ist Verlust bey dem Umschmelzen der Münzen; il y a déperdition, il y a du déchet dans la fonte des monnoies. Der Verlust an der Waare, am Gelde; le déchet sur le prix de la marchandise, des espèces. *On dit:* Bey Verlust Leib und Lebens; sur, sous peine de vie, à peine de la vie. Bey Verlust der Waaren; à peine de confiscation des marchandises. Bey Verlust seines Rechtes; (*t. de prat.*) à peine de déchéance. *v. aussi* Blutverlust, Zeitverlust, &c.

Verlustig, *adj. et adv.* sich einer Sache verlustig machen; être cause de la perte de qch.; se priver de qch. Eines Dinges verlustig werden *ou* gehen; perdre qch.; déchoir de qch. Er ist seines Ranges verlustig erklärt worden; il a été déclaré déchu de son rang. Sich des Adels verlustig machen; déroger à la noblesse; déroger.

Verlutieren, *v. a.* (*t. de chim.*) luter; fermer avec du lut; enduire de lut.

Vermachen, *v. a.* boucher, fermer, barrer, barricader; *it.* léguer; donner par testament. Ein Loch vermachen, zumachen; boucher, fermer un trou. Ein Thor vermachen; barrer, barricader une porte. Seine Güter, sein Vermögen den Armen vermachen; léguer ses biens aux pauvres. Zum Voraus vermachen; préléguer. Die Vermachung; l'action de boucher, etc.; *it.* l'action de léguer, etc.

Vermächtniß, *s. n.* le legs. Das Vermächtniß zum voraus; le prélegs, le préciput. (v. Voraus, *s. m.*) Ein verfallenes Vermächtniß; un legs caduc.

Vermahlen, *v. a.* mit Mahlsteinen *ou* Grenzsteinen versehen; aborner; donner des limites; mettre des bornes. (*p. us.*) *It.* vermahlen; moudre toute la provision du blé.

Vermählen, *v. a.* marier. (*Il ne se dit ordinairement que des princes ou autres personnes de distinction, au lieu de* verheirathen) Sich vermählen; se marier. Die Vermählung; l'action de marier; *it.* le mariage, les épousailles. Das Vermählungsfest; le festin de nôces. Die Vermählungsfeier; la célébration du mariage. Der Vermählungstag; le jour du mariage, des épousailles.

Vermahnen, *v. a.* exhorter. v. ermahnen.

Vermaledeien, *v. a.* maudire; donner des malédictions; faire des imprécations. (v. verfluchen) Die Vermaledeiung; la malédiction, l'imprécation.

Vermahlen, *v. a.* die Farben vermahlen; consommer, employer les couleurs en peinture. Das Vermahlen der Farben; la consommation des couleurs en peinture.

Vermannfaltigen, v. vervielfältigen.

Vermänteln, v. bemänteln.

Vermarken, *v. a.* ein Feld vermarken, mit Grenzzeichen besetzen; aborner, borner un champ; y mettre des limites, des bornes; enfermer, marquer un champ des bornes. Die Vermarkung; le bornage, l'abornement.

Vermauern, *v. a.* consommer, employer à la maçonnerie; *it.* murer, maçonner; fermer par un mur. (v. zumauern) Viel Steine vermauern; employer quantité de pierres à bâtir un mur. Eine vermauerte Thür; une porte maçonnée, murée. (*v. aussi* einmauern) Die Vermauerung; l'act. de, etc.

Vermehrbar *adj. et adv.* qui peut être augmenté *ou* multiplié; multipliable. Jede Zahl ist vermehrbar, kann vermehret *ou* multiplicirt werden; tout nombre est multiplia-

ble

ble.

Vermehren, *v. a.* augmenter, accroître. Etwas um die Hälfte, um den dritten Theil vermehren; augmenter qch. de la moitié, d'un tiers. Seine Einkünfte vermehren; augmenter, accroître son revenu. Sich vermehren; augmenter, s'augmenter, croître, accroître; *it.* multiplier; se multiplier; augmenter en nombre par voie de génération; foisonner, provigner; *it.* pullular. Seine Reichthümer, seine Schulden vermehren sich täglich; ses richesses, ses dettes augmentent, s'augmentent tous les jours. Seine Einkünfte vermehren sich; son revenu accroît. Seyd fruchtbar und mehret euch; croissez et multipliez. Das menschliche Geschlecht vermehrte sich in kurzer Zeit; le genre humain crut en peu de temps. Seine Familie hat sich stark vermehret, er hat zehen Kinder; sa famille est bien crue, a bien cru, a bien provigné, il a dix enfans. Es giebt kein Thier, welches sich so stark vermehret, als die Kaninchen; il n'y a point d'animal qui foisonne tant, qui se multiplie tant que les lapins. Das Queckengras, die Quecke vermehrt sich gar sehr; le chiendent pullule beaucoup. Die Vermehrung, Vergrößerung; l'augmentation, l'accroissement; *it.* la multiplication. Der Vermehrungstrieb, v. Zeugungstrieb.

Vermehrer, *s. m.* die Vermehrerinn; celui *ou* celle qui augmente. *v. aussi* Mehrer.

Vermeiden, *v. n. irr.* éviter; *it.* esquiver; (v. ausweichen) *it.* fuir. (v. meiden) Man kann sein Unglück nicht vermeiden; on ne sauroit éviter son malheur. Er hat die Gelegenheiten vermieden; il a fui les occasions. Einen vermeiden; éviter, esquiver qn.; éviter la rencontre de qn. Die Vermeidung; l'action d'éviter; la fuite. Die Vermeidung der Gelegenheit, des Lasters; la fuite de l'occasion, du vice. Bey Vermeidung unsrer Ungnade; sous peine d'encourir notre indignation.

Vermeidlich, *adj. et adv.* évitable; qui peut être évité.

Vermeinen, v. vermeynen.

Vermelden, *v. a.* faire savoir; donner avis; mander, notifier. (v. melden) Jemanden seinen Gruß vermelden; faire ses complimens à qn. Die Vermeldung; l'action de faire savoir, etc. Sagt ihm, nebst Vermeldung meines Grußes; dites-lui, en lui faisant mes complimens. (*famil.*)

Vermengen, *v. a.* entremêler; mêler une chose avec d'autres; mélanger; *it.* mixtionner; *it. fig.* entremêler, brouiller, confondre. (v. vermischen) So verschiedene Dinge muß man nicht mit einander vermengen; il ne faut point entremêler des choses si différentes. In der Stelle, die er anführt, vermengt er den Aristoteles mit dem Plato; dans le passage qu'il cite, il confond Aristote avec Platon. *On dit famil.* Ich vermenge mich nicht gern mit anderer Leute Sachen; ich mische mich nicht gern in anderer Leute Sachen; je n'aime pas à m'ingérer dans les affaires d'autrui. In eine Sache mit vermengt, verwickelt seyn; être enveloppé dans une affaire. Das Vermengen, die Vermengung; l'act. d'entremêler, etc.; *it.* le mélange.

Vermenschlichen, *v. a.* anthropomorphoser; faire de Dieu un homme; lui attribuer des qualités humaines. Die Vermenschlichung; l'anthropomorphose.

Vermerken, *v. a.* apercevoir, s'apercevoir, remarquer, observer. (v. merken *et* bemerken) *On dit en t. de chancell.* Etwas im Besten vermerken; agréer qch.; le prendre en bonne part; le trouver bon. v. aufnehmen.

Vermessen, *v. a. irr.* mesurer; *it.* arpenter; (v. messen *et* ausmessen) *it.* mal mesurer; s'abuser, se tromper en mesurant. Sich vermessen, betheuern; protester, assurer. Sich eidlich vermessen; sich vermessen und verschwören; assurer, affirmer avec des sermens; attester avec des juremens. Einem Menschen, der sich so vermißt, ist nicht wohl zu glauben; on ne doit pas croire un homme qui avance, qui soutient avec tant de sermens ce qu'il dit. *On dit aussi*, Sich vermessen; se faire fort; se vanter. Sie vermaßen sich einer Sache, die nicht von ihnen abhing; ils se faisoient fort d'une chose, qui ne dépendoit pas d'eux. Die sich selbst vermaßen, daß sie fromm wären; qui se confioient eux-mêmes d'être justes. Sich zu viel vermessen; présumer trop de soi-même; oser entreprendre une chose au-delà de ses forces. Die Vermessung, das Vermessen; le mesurage, l'arpentage. v. Ausmessung.

Vermessen, *adj. et adv.* téméraire, témérairement; audacieux, euse; audacieusement. (v. verwegen) Die Vermessenheit; la témérité, l'audace. v. Verwegenheit. Der Vermessene; le téméraire.

Vermessentlich, *adv.* témérairement; avec une hardiesse imprudente.

Vermetzen, *v. a.* die verordnete Metze von dem zu mahlenden Getreide entrichten; payer la mouture. Das Vermetzen, die Vermetzung; l'act. de, etc.

Vermeynen, *v. a.* penser, estimer, croire; être d'avis, d'opinion. (v. meynen) *On dit*, Der vermeynte Prinz; le prétendu Prince. Der vermeynte Vater; le père putatif; qui est réputé être le père. Sein vermeyntlicher Feind; celui qu'on croit être son ennemi.

Vermiethen, *v. a.* louer; donner à louage. Ich habe mein Haus meinem Bruder vermiethet; j'ai loué ma maison à mon frère. Dieses Haus ist zu vermiethen; c'est une maison à louer. Ein Schiff vermiethen; fréter un vaisseau. Sich vermiethen, verdingen; se louer au service de qn. Die Vermiethung; l'action de donner à louage; le louage.

Vermiether, *s. m.* le loueur. Die Vermietherinn; la loueuse.

Vermindern, *v. a.* diminuer; amoindrir; retrancher une partie; *it.* réduire à un plus pe-

petit nombre, à une plus petite quantité. Den Lohn, den Preis vermindern; diminuer la paie; diminuer le prix. Das wird seine Einkünfte vermindern; cela amoindrira son revenu. Seinen Aufwand vermindern; diminuer sa dépense. Die Truppen vermindern; réduire les troupes. Ein Regiment um die Hälfte vermindern; dédoubler un régiment. Sich vermindern; diminuer, amoindrir; devenir moindre; s'amoindrir. Die Verminderung; la diminution, l'amoindrissement. Die Verminderung der Truppen; la réduction des troupes. Das Verminderungswort; (*t. de gramm.*) le terme diminutif.

Vermischen, *v. a.* mêler, entremêler; *it.* mélanger, mixtionner; (v. mischen) *it.* incorporer. Den Wein mit Wasser vermischen; mêler le vin avec de l'eau; mettre de l'eau dans le vin; tremper le vin. Mit Wasser vermischter Wein; du vin trempé. Zweierlei oder mehrere Weine mit einander vermischen; couper du vin; mêler deux ou plusieurs vins ensemble. Vermischter, gemischter (verfälschter) Wein; du vin mélangé, mixtionné. Mit Wasser vermischte Milch; du lait coupé. Ein vermischter Körper; un corps mixte; un mixte. Vermischte, vermischtlinigte, aus geraden und krummen Linien bestehende Figuren; (*t. de géom.*) figures mixtilignes. Eine vermischte Klage; ein vermischter Rechtshandel; une action mixte; une cause mixte. Vermischte gelehrte, vermischte historische Aufsätze *ou* Schriften; mélanges de littérature; mélanges historiques. Vermischte Gedichte; mélanges de poésie. Vermischtes Korn; grain mêlé; *it.* v. Mischfutter. Vermischte Waare; marchandise mêlée. Vermischte Wolle; laine fourbandrée, mixtionnée. Vermischte Metalle; métaux alliés. Verschiedene Metalle mit einander vermischen; allier des métaux. Wenn diese Species gut mit einander vermischt seyn werden; quand ces drogues seront bien incorporées ensemble. Haare von verschiedener Farbe mit einander vermischen; (*t. de perruq.*) nuancer des cheveux. Das Wachs und die Harze vermischen sich leicht mit einander; la cire et les gommes se mêlent facilement. Sich vermischen; se mêler. Sich fleischlich vermischen; se joindre pour la génération. *On dit aussi*, Diese zwei Sachen muß man nicht mit einander vermischen; il ne faut pas confondre ces deux choses ensemble. Die Vermischung; l'action de mêler; *it.* le mélange; *it.* la mixtion. Die Vermischung der Metalle; l'alliage des métaux. Die fleischliche Vermischung; la copulation charnelle.

Vermissen, *v. a.* s'apercevoir, trouver qu'il manque qch.; trouver à dire. Ich vermisse ein Buch; je trouve qu'il me manque un livre. Man hat an dieser Summe einen Thaler vermißt; à cette somme il s'est trouvé à dire un écu. Man hat Sie in dieser Gesellschaft sehr vermißt; on vous a bien trouvé à dire dans cette compagnie. Man wird mich nicht vermissen; on ne s'apercevra pas de mon absence. Es wurden so viel vermißt; on en trouva tant de manque. *On dit fig.* Der verstorbene Minister wird am Hofe sehr vermißt; la mort de ce ministre fait un grand vide à la cour. Die Vermissung; le manque, le défaut.

Vermitteln, *v. a.* moyenner; procurer qch. par son entremise. Einen Vergleich vermitteln, (stiften); moyenner un accord, un accommodement. Einen Streit vermitteln, (beylegen); accommoder un différent. Den Frieden vermitteln; négocier la paix. *On dit aussi*, Eine Zusammenkunft vermitteln; ménager une entrevue. Etwas zu vermitteln suchen; s'entremettre de qch. Der Vermittler; le médiateur. Die Vermittlerinn; la médiatrice. Die Vermittelung; l'entremise; l'action de procurer qch. par son entremise; la médiation.

Vermittelst, *adv. ou prépos.* moyennant; au moyen de; par; par le moyen de; à l'aide de; avec; à la faveur de; par le secours de, etc.; dépendamment. Vermittelst einer beträchtlichen Summe; moyennant une somme considérable. Vermittelst welches; au moyen de quoi. Dieses wird vermittelst der und der Sache geschehen; cela se fera dépendamment de telle chose. Vermittelst der Hülfe Gottes; avec l'aide de Dieu. Vermittelst, in Kraft dessen; en vertu de.

Vermodern, *v. n.* pourir; se pourir; se putréfier. Im Grabe vermodern; pourir dans le sépulcre. Einen Menschen im Gefängnisse vermodern lassen; faire pourir un homme en prison. Das Vermoderte; le pouri. Die Vermoderung; la pouriture, la putréfaction.

Vermöge, *adv. ou prépos.* par; en vertu de; en conformité de; suivant, selon. Vermöge der Gesetze; par les lois; selon l'ordonnance des lois. Vermöge des Urtheils; en vertu de la sentence. Vermöge der Gewohnheit; suivant, selon la coutume.

Vermögen, *v. a. irr.* pouvoir; avoir le pouvoir, la puissance; avoir la force, le moyen, la capacité, etc.; être en état de, etc. Gott vermag alles, was er will; Dieu peut tout ce qu'il veut. Ich vermag nicht, das zu tragen; je ne puis porter cela; je n'ai pas la force de porter cela. Ich will thun, was ich vermag; je ferai tout ce qui est en mon pouvoir. Wir haben es nicht vermocht; nous ne l'avons pu faire. *On dit aussi*, Sie vermögen alles bey ihm; vous pouvez tout sur lui. Er vermag viel bey ihm; il a grand pouvoir sur lui; il a beaucoup de crédit sur son esprit; il a un grand ascendant sur lui. Einen zu etwas vermögen; disposer qn. à qch. Ich habe ihn dahin vermocht, (dazu bewogen), daß er darein gewilliget hat; je l'ai porté à y consentir. *On dit fig. et famil.* Wie viel vermag er wohl? combien a-t-il de bien? combien a-t-il vaillant? Er ist mehr schuldig, als er vermag; il doit plus qu'il n'a vaillant.

Le participe présent de ce verbe s'emploie souvent comme adjectif. Er iſt nicht vermögend, die Treppe hinauf zu ſteigen; il n'a pas la force de monter l'escalier. Er iſt nicht vermögend, ſo etwas zu thun; il n'est pas en état, il est incapable de faire telle chose. Ein vermögender, wohlhabender Mann, der zu leben hat; un homme accommodé des biens, de la fortune, qui est à son aise, qui a de quoi. Es giebt hier ſehr vermögende (vermögliche) Leute; il y a ici des gens bien riches. Er iſt vermögend, fähig, alles zu thun, alle Schelmenſtücke auszuüben; c'est un homme à tout faire, à tout entreprendre. *On appelle en t. de phys.* Die vermögende Kraft; la virtualité; la force virtuelle; qui a la force, la vertu d'agir, par opposition à la force actuelle. Das Feuer befindet ſich ſeiner vermögenden Kraft nach in dem Flintenſteine; le feu est virtuellement dans la pierre à fusil.

Vermögen, *s.n.* le pouvoir, la puissance, la force; *it.* le bien; ce qu'on possède en argent, en fonds de terre ou autrement; les effets, les propres, les moyens, les facultés. Das iſt, das ſteht nicht in meinem Vermögen; cela n'est pas en mon pouvoir. Die Seele hat das Vermögen zu wollen; l'ame a la puissance, la faculté de vouloir. Dieſer Mann hat Vermögen, beſitzt ein großes Vermögen; cet homme a du bien, a de grands biens. Ueber ſein Vermögen arbeiten; travailler au-delà de ses forces. Sein Vermögen beſteht in liegenden Gründen; son bien consiste en fonds de terre. Das väterliche Vermögen; das Vermögen von väterlicher und mütterlicher Seite; les propres paternels et maternels; les propres du côté du père, du côté de la mère. Das bewegliche Vermögen, das Mobiliar-Vermögen; les effets mobiliaires. Sein wirkliches bares Vermögen; ses effets actifs; ses biens effectifs. Jeder iſt nach ſeinem Vermögen geſchätzt worden; chacun a été taxé selon ses facultés. Wie viel hat er Vermögen, bares Geld? combien a-t-il vaillant? Er hat hundert tauſend Thaler im Vermögen; il a cent mille écus vaillant. Er hat nicht einen Heller im Vermögen; il n'a pas un double vaillant. Der Vermögensſtand, die Vermögensumſtände; les moyens. Seine Vermögensumſtände, ſeine Umſtände ſind mir nicht bekannt; je ne connois pas ses moyens. Die Vermögensſteuer; la taille réelle; celle qui s'impose et se lève sur les terres et sur les possessions.

Vermöglich, *adj. et adv.* fort, robuste, vigoureux; *it.* qui a du bien; qui est à son aise. (*famil.*)

Vermummen, *v. a.* masquer; *it.* déguiser. (v. verkleiden) Sich vermummen; se masquer, se déguiser. Sich in etwas vermummen, einhüllen; s'emmitoufler dans qch.; s'affubler de qch. Eine vermummte Perſon; un masque; un homme masqué. Die Vermummung; l'action de masquer; *it.* le déguisement. v. Verkleidung.

Vermünzen, *v. a.* employer à monnoyer. Es wird hier viel Silber vermünzet; on consomme ici beaucoup d'argent pour les monnoies. *On dit aussi simplement,* Gold, Silber vermünzen; monnoyer de l'or, de l'argent; faire de la monnoie d'or, d'argent. Vermünztes Kupfer; cuivre monnoyé.

Vermuthen, *v. a.* conjecturer; juger probablement, par conjecture; présumer; (v. muthmaßen) *it.* se douter de qch. Aus dem allem kann man vermuthen, iſt zu vermuthen; on peut conjecturer de tout cela. Es iſt zu vermuthen; il est à présumer. Das habe ich wohl vermuthet; je m'en suis bien douté. Er wurde zu einer Zeit angegriffen, da er ſichs am wenigſten vermuthete; il a été attaqué dans le temps qu'il s'en doutoit le moins. *On dit famil.* Sich etwas vermuthen; etwas gewärtig ſeyn; s'attendre à qch. Dieſen Streich hätte ich mir nicht vermuthet; je ne m'attendois pas à ce tour-là. Sie hat mehr Verſtand gezeigt, als man von einer Perſon ihres Alters hätte vermuthen können; elle a montré plus d'esprit qu'on n'en pouvoit attendre d'une personne de son âge. Wer hätte das vermuthet? qui se seroit douté de cela? qui auroit cru cela? Das hätte ich nimmermehr vermuthet, daß Sie mich in der Noth verlaſſen würden; je ne me serois jamais défié, imaginé que vous dussiez me manquer au besoin. Das Vermuthen; l'act. de conjecturer, etc. (v. Vermuthung) *On dit,* Wider alles Vermuthen; contre toute attente. Das iſt mir wider mein Vermuthen begegnet; cela m'est arrivé contre mon opinion.

Vermuthlich, *adj. et adv.* qui est à présumer; qu'on peut conjecturer; *it.* apparent, ente; apparemment; vraisemblable, vraisemblablement; probable, probablement. (v. wahrſcheinlich) Der vermuthliche Erbe; l'héritier présomptif. Vermuthlich iſt die Sache ſchon geſchehen; apparemment la chose est déjà faite.

Vermuthung, *s. f.* la conjecture, l'apparence, la présomption. Das iſt eine bloße Vermuthung, (Muthmaßung); ce n'est qu'une conjecture. Aller Vermuthung nach; selon toute apparence. Es giebt Vermuthungen, die ſtatt eines Beweiſes dienen; il y a des présomptions qui tiennent lieu de preuve. *On dit aussi,* Eine ſtarke Vermuthung haben; soupçonner fort; avoir un violent soupçon. Der Vermuthungsgrund; le sujet de conjecture, de présomption.

Vernachläßigen, *v. a.* négliger; n'avoir pas soin de qch. Seine Geſchäfte vernachläßigen; négliger ses affaires. Ein vernachläßigter Styl; un style négligé. Seine Geſundheit vernachläßigen; négliger sa santé. *On dit aussi,* Jemanden vernachläßigen; négliger qn.; n'avoir pas soin de le voir assidument, de lui rendre fréquemment les devoirs ordinaires de la vie civile. Eine Gelegenheit vernachläßigen, (verſäumen); né-

gliger une occasion. Der vernachläßigte Ackerbau; l'agriculture négligée; * l'inculture. Sich vernachläßigen; se négliger; n'avoir pas soin de sa personne pour la propreté; *it.* avoir moins de soin de son devoir, de sa profession, de son travail, etc. qu'à l'ordinaire. Die Vernachläßigung; la négligence; l'action de négliger; le manque de soin et d'application.

Vernageln, *v. a.* clouer; *it.* enclouer. Eine Thür, ein Fenster vernageln; clouer, condamner une porte, une fenêtre. Ein Pferd vernageln; enclouer un cheval; piquer un cheval en le ferrant. Dieses Pferd hinkt, weil es vernagelt worden ist; ce cheval est boiteux d'une enclouure. Eine Kanone vernageln; enclouer un canon. Die Vernagelung; l'act. de, etc.; *it.* l'enclouure.

Vernähen, *v. a.* coudre dans qch.; (v. einnähen) *it.* fermer en cousant; (v. zunähen) *it.* employer à coudre. Ich habe allen meinen Faden vernähet; j'ai employé tout mon fil. Der Zwirn ist vernähet; le fil est employé.

Vernarben, (sich) *v. réc.* se cicatriser. Die Wunde hat sich vernarbt; la plaie s'est cicatrisée. Ein vernarbendes Mittel; un remède cicatrisant *ou* cicatrisatif; un cicatrisant; un cicatrisatif. Die Vernarbung; la cicatrisation.

Vernarren, *v. a.* dépenser follement, mal à propos; employer à de folles dépenses; débourser inutilement. Ich habe viel Geld vernarret; j'ai employé beaucoup d'argent à de folles dépenses, à des folies. *On dit aussi famil.* Sich in etwas vernarren, auf eine thörichte Art verlieben; s'affoler, s'infatuer de qch. In etwas vernarret seyn; être infatué de qch.; être follement passionné de qch. Er ist in seine Frau vernarret; il est affolé de sa femme.

Vernaschen, *v. a.* sein Geld vernaschen; dépenser son argent en friandises. Ein vernaschter Mensch; ein vernaschtes Weib; un friand, une friande. Vernascht machen, zur Leckerei gewöhnen; affriander.

Vernasen, *v. a.* einen Blasebalg vernasen; mettre un bec à un soufflet, etc. Das Vernasen; l'act. de, etc.

Vernehen, v. vernähen.

Vernehmen, *v. a. irr.* entendre, écouter, ouïr; (v. hören) *it.* apprendre. (v. erfahren) Ich war so weit entfernt, daß ich seine Stimme nicht vernehmen konnte; j'étois si loin que je ne pouvois entendre sa voix. Herr, vernimm mein Gebeth; Seigneur, écoute ma prière. Ich habe so eben vernommen, daß dein Bruder krank ist; je viens d'apprendre que ton frère est malade. *On dit aussi*, Jemanden über eine Sache vernehmen; interroger qn. sur une affaire. Der Gefangene ist noch nicht vernommen worden; on n'a pas encore interrogé le prisonnier. Die Partheien vernehmen; écouter les parties. Er ist vorgeladen worden, gerichtlich vernommen zu werden; il est assigné pour être ouï. Sich vernehmen lassen, sich verlauten lassen, äussern; faire entendre; donner à entendre. *On dit*, Dem Vernehmen nach; à ce qu'on apprend; à ce qu'on dit. *It.* Das Vernehmen; l'intelligence; amitié réciproque. Mit jemanden in gutem Vernehmen stehen; être en bonne intelligence avec qn. Die Vernehmung; l'interrogation; *it.* l'interrogatoire. (v. Verhör) Die Vernehmung der Zeugen; l'audition des témoins.

Vernehmlich, *adj. et adv.* intelligible; distinct, incte; distinctement, intelligiblement. Mit lauter und vernehmlicher Stimme reden; vernehmlich reden; parler d'une voix haute et intelligible; parler intelligiblement, distinctement. Die Vernehmlichkeit; la qualité de ce qui est intelligible.

Verneigen, *v. réc.* sich vor jemanden verneigen; s'incliner devant qn.; faire la révérence en pliant les genoux. Die Verneigung; l'inclination, la révérence.

Verneinen, *v. a.* nier; dire non; dire que non. Sie bejahen es, und ich verneine es; vous l'affirmez, et je le nie. Ein verneinendes Wort, Verneinungswort; une négation, une negative. Ein verneinender Satz; une proposition négative; une négative. Er gab eine verneinende Antwort; er antwortete auf eine verneinende Art; il répondit négativement. Die Verneinung; la négation, la négative.

Verneuen, verneuern, v. erneuern.

Vernichten, *v. a.* anéantir, annihiler; réduire au néant; *it.* détruire absolument. Gott kann in einem Augenblicke die ganze Welt vernichten; Dieu peut anéantir tout l'univers en un moment. Ein Gesetz vernichten; anéantir, abolir, abroger une loi. Er hat alle meine Hoffnungen vernichtet; il a anéanti toutes mes espérances. Eine vernichtende Clausel; une clause dérogatoire. Die Vernichtung; l'act. d'anéantir; l'anéantissement, l'annihilation.

Vernieten, *v. a.* river. (v. nieten) Die Vernietung; l'action de river; *it.* la rivure; le rivet. v. Niet.

Vernunft, *s. f.* la raison; faculté intellectuelle par laquelle l'homme est distingué des bêtes; *it.* le bon sens; le droit usage de la raison; le jugement. *C'est dans cette acception que ce mot se distingue du mot* Verstand; l'entendement, la pénétration, la connoissance, l'esprit; la facilité de l'imagination et de la conception. *On dit*, Dieser Mensch hat viel Verstand, aber wenig Vernunft; cet homme a beaucoup d'esprit, mais peu de jugement; il sait beaucoup, il a des talens supérieurs, mais il n'en sait pas faire le droit usage. Gott hat dem Menschen die Vernunft gegeben, damit er das Gute von dem Bösen, das Wahre von dem Falschen unterscheiden könne; Dieu a donné la raison à l'homme pour lui faire discerner le bien du mal, le vrai d'avec le faux. Das ist über die Vernunft; cela passe la raison. Das ist wider die Vernunft; cela est contrai-

rè

re, opposé à la raison. Die gesunde Vernunft lehret uns dieses; c'est le bon sens, c'est la saine, la droite raison qui nous apprend, qui nous dicte cela. Bey guter Vernunft seyn; être en son bon sens. Jemanden zur Vernunft bringen; réduire, ranger, amener qn. à la raison. Der Vernunft Gehör geben; entendre raison.

Vernünftelei, *s. f.* le raisonnement trop subtil, trop recherché.

Vernünfteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) subtiliser; trop philosopher. Wenn man zu viel vernünftelt, so entfernt man sich nur gar zu oft von der Wahrheit; on ne s'éloigne que trop souvent de la vérité à force de subtiliser. Ueber Religionswahrheiten muß man nicht zu viel vernünfteln; il ne faut pas trop philosopher sur les vérités de la religion. Das Vernünfteln; l'act. de, etc.

Vernünftig, *adj. et adv.* raisonnable; qui est doué de raison; qui a la faculté de raisonner; *it.* qui est conforme à la raison; raisonnablement; avec raison; sensé, ée; sensément, judicieux, euse; judicieusement. Der Mensch ist ein vernünftiges Geschöpf; l'homme est un animal raisonnable. Die vernünftige Seele; l'ame raisonnable. Sie ist eine sehr vernünftige Frau; c'est une femme très-raisonnable, bien sensée. Er hat sehr vernünftig geantwortet; er hat eine sehr vernünftige Antwort gegeben; il a répondu fort raisonnablement, bien sensément; il a donné une réponse bien sensée. Vernünftige Vorstellungen annehmen; sich bedeuten lassen; entendre raison; se rendre à la raison. Ein sehr vernünftiger Rath; un conseil fort sensé, fort judicieux. Eine vernünftige (kluge) Handlung; une action judicieuse. Die Vernünftigkeit; le bon sens; *it.* la conformité avec le bon sens. (*p. us.*)

Vernunftkraft, *s. f.* die Vernunftfähigkeit; la faculté intellectuelle.

Vernunftlehre, *s. f.* die Logik; la logique; science qui enseigne à raisonner juste; la dialectique.

Vernunftlehrer, *s. m.* le logicien, dialecticien.

Vernünftler, *s. m.* die Vernünftlerinn; celui *ou* celle qui subtilise, qui use de trop de finesse en raisonnant sur qch.

Vernunftlos, *adj. et adv.* privé de raison; irraisonnable, irraisonnablement. (v. unvernünftig) Die Vernunftlosigkeit; le défaut, le manque de raison; la déraison. v. Unvernunft.

Vernunftmäßig, *adj. et adv.* raisonnable; conforme à la droite raison; raisonnablement. Die Vernunftmäßigkeit; la qualité de ce qui est conforme à la droite raison.

Vernunftschluß, *s. m.* le syllogisme. v. Schluß.

Vernunftwidrig, *adj. et adv.* contraire à la raison.

Vernützen, *v. a.* employer pour qq. usage. Die Vernützung; l'usage, l'emploi qu'on fait de qch.

Verödden, *v. a. et n.* désoler; rendre désert, inhabité, inculte; ruiner, dévaster; *it. v. n.* devenir désert. Ein verödetes Land; un pays désolé. Die Verödung; la désolation, dévastation.

Veroffenbaren, v. offenbaren.

Verordnen, *v. a.* ordonner, commander, prescrire, mander. Der König hat verordnet, daß ꝛc.; le Roi a ordonné que, etc. Der Arzt hat ihm das Bad verordnet; le médecin lui a ordonné le bain. Er hat in seinem Testamente verordnet; il a ordonné dans son testament. Gerichtlich verordnen; décréter, décerner. So befehlen und verordnen wir; (*t. des lettres patentes d'un souverain*) si donnons en mandement. *On dit aussi*, Richter, Amtleute verordnen; établir, commettre des juges, des baillis. Die Verordnung; l'act. d'ordonner, d'établir, etc.; *it.* l'ordonnance, le mandement; *it.* le réglement. Die königlichen Verordnungen; les ordonnances royales. Die obrigkeitliche Verordnung; l'ordonnance, le mandement du magistrat. Die Verordnung auf den Fall des Todes; der letzte Wille; l'ordonnance de dernière volonté. Verordnungen, das Justizwesen betreffend; réglemens pour la justice. Polizei-Verordnungen; réglemens de police. Die Verordnung, Bestellung eines Richters; l'institution d'un juge.

Verpachten, *v. a.* affermer; donner à ferme; amodier; *it.* arrenter. Er hat sein Gut verpachtet; il a affermé sa terre. Er hat alle seine Weinberge an die Bauern verpachtet; il a arrenté toutes ses vignes aux paysans. Güter zur Hälfte, um die halbe Nutzung verpachten; donner des terres à moitié. Das Verpachten, die Verpachtung; l'act. d'affermer; *it.* le bail à ferme; l'amodiation; l'arrentement, la location; l'act. de donner son héritage à ferme.

Verpachter, *s. m.* le bailleur.

Verpacken, *v. a.* v. packen *et* einpacken. *On dit aussi*, Viel Stroh verpacken; consommer, employer beaucoup de paille en faisant des ballots.

Verpallisadieren, *v. a.* pallisader. v. verpfählen.

Verpanzern, *v. a.* cuirasser. v. panzern.

Verpassen, *v. n.* perdre en hésitant de faire une chose, en différant une chose. (*p. us.*) Das Spiel verpassen; passer le jeu.

Verpesten, *v. a.* empester; infecter de peste, de mal contagieux. v. anstecken *et* verpesten.

Verpetschieren, v. versiegeln.

Verpfählen, *v. a.* munir de pieux; palissader. Die Verpfählung; l'action de palissader; *it.* la palissade. v. Pfahlwerk.

Verpfänden, *v. a.* engager; mettre en gage; donner en gage; obliger, hypothéquer. Er hat sein Haus seinen Gläubigern verpfändet; il a engagé sa maison à ses créanciers. Sein ganzes Vermögen verpfänden; engager tout son bien. Er hat sein ganzes bewegliches und unbewegliches Vermögen verpfändet; il

a obligé, il a hypothéqué tous ses biens, meubles et immeubles. Ein verpfändetes Haus, worauf eine Hypothek haftet; une maison affectée et hypothéquée. Seine Person und Vermögen verpfänden, zum Pfande setzen; s'obliger corps et biens. Die Verpfändung; l'action de donner en gage; l'engagement.

Verpfeffern, *v. a.* poivrer trop.

Verpflanzen, *v. a.* transplanter, déplanter. Die Verpflanzung; la transplantation.

Verpflegen, *v. a.* soigner; traiter avec beaucoup de soin et nourrir. Die Kranken verpflegen; soigner les malades; les entretenir d'alimens et d'autres choses nécessaires. Die Verpflegung; l'action de soigner, de nourrir; le soin qu'on a pour l'entretien de qn.; *it.* la nourriture.

Verpfleger, *s. m.* celui qui nourrit, qui a soin de qn., qui en fait subsister un autre, le père nourricier. Er ist ein milder Verpfleger der Armen; il a un soin charitable des pauvres.

Verpflichten, *v. a.* obliger, engager à qch. Unser Gewissen verpflichtet, verbindet uns ꝛc.; notre conscience nous oblige, etc. Sich zu etwas verpflichten; s'obliger à qch. *On dit aussi*, Jemanden verpflichten; ihn in Eid und Pflicht nehmen; prendre qn. à serment. Die Verpflichtung; l'action d'obliger, d'engager, de prendre qn. à serment; *it.* l'obligation, l'engagement.

Verpflöcken, *v. a.* mit Pflöcken befestigen; affermir, attacher avec des chevilles de bois *ou* avec des piquets. v. pflöcken.

Verpfründen, *v. a.* mit einer Pfründe versehen; pourvoir d'un bénéfice. Die Verpfründung; la collation d'un bénéfice. v. Pfründe.

Verpfuschen, *v. a.* eine Sache verpfuschen; massacrer; gâter une chose par mégarde, par mal-adresse. Der Schneider hat ihm sein Kleid verpfuschet; le tailleur lui a massacré son habit.

Verpichen, *v. a.* poisser; enduire de poix. Eine Tonne verpichen; poisser un tonneau. Die Verpichung, das Verpichen; l'act. de, etc.

Verplämpern, *v. a.* viel Wasser verplämpern; employer, perdre, répandre bien de l'eau inutilement. Sein Geld verplämpern; dépenser son argent mal à propos. Sich verplämpern; s'empêtrer sottement d'une femme. (*famil.*)

Verplaudern, *v. a.* die Zeit verplaudern; passer le temps à causer. Etwas verplaudern, v. ausplaudern.

Verplempern, v. verplämpern.

Verprasseln, *v. n.* (*t. de chim.*) décrépiter. Das Salz verprasseln lassen; faire décrépiter le sel. Das Verprasseln; la décrépitation.

Verprassen, *v. a.* sein Gut verprassen; dissiper son bien en bonne chère et en débauches. Das Verprassen, die Verprassung; l'act. de, etc.

Verproviantiren, *v. a.* mit Lebensmitteln versehen; avitailler, approvisionner; munir de provisions. Die Verproviantirung; l'avitaillement, l'approvisionnement. (*famil.*)

Verprocessiren, *v. a.* dépenser en procès. (*famil.*)

Verpuffen, *v. a.* (*t. de chim.*) détoner. Salpeter verpuffen lassen; faire détoner du nitre. Die Verpuffung; la détonation.

Verpuppen, (sich) *v. réc.* (*t. d'hist. nat.*) sich in eine Puppe verwandeln; se changer en chrysalide. Ein verpupptes Insekt; un insecte changé en chrysalide. Die Verpuppung; l'état d'un insecte qui se change en chrysalide.

Verquackeln, *v. a.* sein Geld verquackeln; v. verplämpern.

Verquecken, *v. n.* mit Quecken angefüllet werden; être rempli, couvert de chiendent; se remplir de chiendent. Ein verqueckter Acker; un champ rempli de chiendent.

Verquecksilbern, *v. a.* (*t. de chim.*) mercurifier; tirer le mercure des métaux. Die Verquecksilberung; la mercurification; opération par laquelle on tire le mercure des métaux.

Verquellen, *v. n. irr.* se gonfler. Dieser Fensterrahmen ist durch das nasse Wetter ganz verquollen; le temps humide a fait gonfler ce chassis de fenêtre.

Verquicken, *v. a.* (*t. de chim.*) amalgamer; dissoudre ou incorporer un métal, spécialement l'or avec le mercure. Verquicktes Gold; de l'or amalgamé. (v. Quick, Quickbrei, ꝛc.) Das Verquicken, die Verquickung; l'amalgamation.

Verquisten, v. verspillen.

Verrainen, *v. a.* mit Grenzsteinen versehen, einschließen; enclorre d'une lisière, de bornes. (v. Rain) Die Verrainung; l'act. de, etc. (*p. us.*)

Verrammeln, verammen, *v. a.* Eine Thür verrammeln; barricader une porte; mettre derrière une porte tout ce que l'on peut, pour empêcher qu'on ne l'enfonce. *On dit aussi*, Ein Bett verrammeln; mettre un lit en tapon. (v. rammeln) Das Verrammeln, die Verrammelung; l'act. de, etc.; la barricade.

Verrasen, *v. a.* se couvrir d'herbe *ou* de gazon. Ein verraseter, mit Gras bewachsener Acker; un champ couvert de gazon.

Verrath, *s. m.* la trahison. v. Verrätherei.

Verrathen, *v. a. irr.* trahir; faire une perfidie à qn. Das Vaterland verrathen; trahir la patrie. *On dit aussi*, Ein Geheimniß verrathen; trahir, découvrir, décéler un secret. Einer der Mitschuldigen verrieth die andern; l'un des complices découvrit les autres. Sein Spiel verrathen; sich in die Karte sehen lassen; découvrir son jeu. Er wollte unbekannt bleiben, aber seine Stimme verrieth ihn; il vouloit être inconnu, mais sa voix l'a trahi. *On dit famil.* Wissen Sie mir nicht einen guten Schneider zu verrathen? n'avez-

vous

vous pas un bon tailleur à me recommander? Ich ſoll es nicht verrathen; je n'en sais rien.

Verräther, *s. m.* le traître, le perfide. Die Verrätherinn; la traîtresse; la perfide.

Verrätherei, *s.f.* la trahison; la perfidie.

Verrätheriſch, *adj. et adv.* traître, esse; * traîtreux, euse; perfide, traîtreusement; en traître; perfidement.

Verrauchen, *v. n.* s'en aller en fumée; *it. fig.* s'exhaler, s'évaporer, se dissiper; *it.* s'éventer. (v. verriechen) Der Weingeiſt verrauchet; l'esprit de vin s'évapore. *Fig.* Seinen Zorn verrauchen laſſen; laisser passer sa colère. Das Verrauchen; l'exhalation, l'évaporation.

Verräumen, *v. a.* égarer une chose; la mettre dans un endroit dont on ne se souvient plus. (v. verlegen) Die Verräumung; l'act. de, etc.

Verrauſchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* ſeyn) s'en aller, passer, s'écouler, s'enfuir, se perdre avec bruit; *it.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de faire bruit. (*p. us.*)

Verrechnen, *v. a.* mit in Rechnung bringen; mettre en ligne de compte; mettre sur un compte; faire entrer dans le compte; employer dans un compte. Sich verrechnen; se mécompter, se tromper en son calcul; s'abuser en comptant. Eine verrechnete Bedienung; une charge comptable. *Fig.* Er hat ſich ſehr verrechnet, in ſeiner Erwartung betrogen; il est bien loin de son compte. Die Verrechnung; l'action de mettre en ligne de compte; l'emploi d'une somme, d'une partie. Das Verrechnen; le mécompte; erreur de calcul.

Verrechnen, *v. a.* dépenser en procès; (v. verprozeſſiren) *it.* payer les droits, les impôts. (*p. us.*)

Verrecken, *v. a. Il se dit des bêtes au lieu de* ſterben; crever, mourir. Mein Pferd iſt verreckt; mon cheval est crevé. Ein verrecktes Thier; une bête morte.

Verreden, *v. a.* faire voeu, protester de s'abstenir de qch.; y renoncer. Ich habe es noch nicht ganz verredet; je n'y ai pas encore renoncé entiérement. (*famil.*) Sich verreden; se tromper en parlant; dire un mot pour un autre; (s'équivoquer) v. verſprechen. Das Verreden; la méprise en disant un mot pour un autre. Die Verredung; l'action de faire voeu de s'abstenir de qch.; le renoncement.

Verreiben, v. zerreiben.

Verreiſen, *v. n.* partir; quitter un lieu pour aller en un autre plus éloigné; aller voyager. Er iſt dieſen Morgen verreiſet; il est parti ce matin. Mein Bruder iſt nicht zu Hauſe, er iſt verreiſet; mon frère n'est pas au logis, il est allé faire un voyage. Verreiſen, *v. a.* dépenser, employer en voyage. Er hat ſchon viel Geld verreiſet; il a déjà beaucoup dépensé en voyages.

Verreiſern, *v. a.* (*t. de ch.*) mit Reiſern umſtellen; entourer, couvrir de rameaux.

Verreiſſen, *v. a. irr.* déchirer; mettre en pièces; (v. zerreiſſen) *it.* user à force de s'en servir. Die Kinder verreiſſen viel Kleider und Schuhe; les enfans usent beaucoup d'habits et de souliers.

Verreiten, *v. a irr.* dépenser à monter à cheval, à voyager à cheval. Er hat viel Geld verritten; il a dépensé beaucoup à monter à cheval. *On dit aussi*, Sich verreiten; irre reiten; s'égarer étant à cheval; se fourvoyer à cheval.

Verrenken, *v. a.* démettre, disloquer, déboîter, luxer. Er hat ihm den Arm verrenkt; il lui a démis le bras, disloqué le bras. Durch den Fall, den er gethan, hat er ſich einen Knochen verrenkt; la chute qu'il a faite lui a déboîté, lui a disloqué un os. Dieſes Pferd hat ſich das Schulterblatt verrenkt; ce cheval s'est épaulé. Sich die Hüfte verrenken; se démettre la hanche. Ein Pferd, welches die Köthe verrenkt hat; un cheval bouleté. (v. auskörhen) Ein verrenktes Bein; un os luxé, un os disloqué. Die Verrenkung; la dislocation, luxation, le déboîtement. Die Verrenkung des Hüftbeines an Pferden und Jagdhunden; l'épointure. Die Verrenkung eines Pferdes durch einen falſchen Tritt; la mémarchure.

Verrennen, *v. a. irr.* einem den Weg verrennen, verſperren; couper chemin à qn. Das Verrennen; l'act. de, etc.

Verrichten *v. a.* faire. Sein Amt verrichten; faire sa fonction, les fonctions de sa charge; s'acquitter de sa charge, de son emploi. Sein Gebeth, ſeine Andacht verrichten; faire sa prière; faire ses dévotions. Viel zu verrichten, viel Verrichtungen haben; avoir bien de l'occupation; avoir beaucoup à faire. *On dit en t. de ch.* Den Zeug verrichten; die Garne und Netze wohl vermachen, daß kein Thier durch kann; ajuster, adapter les pans et rets. Die Verrichtung; l'affaire; tout ce qui est le sujet de quelque occupation; *it.* la fonction. Zu wichtigen Verrichtungen (Geſchäfften) gebraucht werden, être employé à des affaires importantes. *On dit famil.* Ich wünſche gute Verrichtung; je vous souhaite un heureux succès. Ich bin mit ſeiner Verrichtung nicht ganz zufrieden; je ne suis pas tout-à-fait content de son expédition. Was iſt ſeine Verrichtung? quelle est sa profession, sa fonction?

Verriechen *v. n. irr.* ſeinen Geruch verlieren; perdre son odeur; s'éventer. Wenn Sie die Flaſche nicht zuſtopfen, ſo wird der Wein verriechen; si vous ne bouchez la bouteille, le vin s'éventera. Das Verriechen; l'état d'une chose qui s'évente, qui perd son odeur.

Verriegeln *v. a.* verrouiller; fermer au verrou; barrer. Eine Thür verriegeln; verrouiller une porte; fermer une porte au verrou barrer une porte. Eine Thür doppelt verriegeln; fermer une porte à double tour. Das Verriegeln, die Verriegelung; l'action de fermer au verrou, etc.

Verringern, *v. a.* diminuer, amoindrir qch.; en retrancher une partie; (v. vermindern) *it. fig.* exténuer. Ein Verbrechen eine Beschuldigung verringern; sie geringer, weniger bedeutend vorstellen, als sie sind; exténuer un crime, une accusation. *On dit aussi,* Die Münzen verringern, abwürdigen; rabaisses les monnoies. Wir wollen die Zahl bis auf zwei verringern; réduisons le nombre jusqu'à deux. Sich verringern; s'amoindrir, diminuer; devenir moindre; *fig.* baisser. Die Verringerung; l'amoindrissement, la diminution. Die Verringerung eines Verbrechens; l'exténuation d'un crime.

Verrosten, *v. n.* se rouiller, s'enrouiller. Dieses Schloß ist ganz verrostet; cette serrure est toute rouillée. Das Eisen verrostet; le fer se rouille, s'enrouille. *On dit fig.* Der Verstand verrostet durch Müssiggang; l'oisiveté enrouille l'esprit. Das Verrosten, die Verrostung; la rouillure; l'effet de la rouille; *it.* l'état d'une chose qui se rouille.

Verrotten, v. vermodern, verstocken, verfaulen.

Verrucht, *adj. et adv.* infame, perdu, scélérat. Ein verruchter Mensch; un homme infame, perdu; un abandonné, scélérat. Ein verruchtes Leben führen; mener une vie infame. Die Verruchtheit; la qualité de ce qui est infame; la scélératesse.

Verrücken, *v. a.* déranger, déplacer; remuer de sa place; *it.* désajuster. Man muß diese Stühle nicht verrücken; il ne faut pas déranger ces chaises. Sie haben mein Sehrohr verrückt; vous avez désajusté mon télescope. *On dit fig.* Einem das Ziel verrücken; déranger, rompre les desseins, les mesures de qn. Einem den Kopf verrücken; démonter la cervelle, disloquer, bouleverser l'esprit à qn. Er ist verrückt; il a la cervelle démontée; il a l'esprit troublé. Die Verrücktheit; l'état d'un homme qui a l'esprit troublé; *it.* la démence, la folie; aliénation d'esprit. Die Verrückung; l'action de déranger, de déplacer; *it.* le déplacement, dérangement; *it. fig.* l'égarement, l'aliénation d'esprit. Die Verrückung der Knochen im Gelenke; l'écart d'os.

Verrufen, *v. a. irr.* décrier. Münzen verrufen; décrier des monnoies; publier la diminution ou la suppression de certaines monnoies; * démonétiser. Verrufenes Geld; argent décrié. *Fig.* Jemanden verrufen; décrier qn. (v. verschreien) Die Verrufung; l'action de décrier les monnoies; le décri. Das Verrufen des Papiergeldes; * le démonnoyage du papier-monnoie.

Vers, *s. m.* le vers; paroles mesurées et cadencées selon certaines règles fixes et déterminées. Ein lateinischer Vers; un vers latin. Griechische Verse; vers grecs. Sich reimende Verse; vers rimés. Verse machen; faire des vers; composer des vers; versifier. Er macht gute Verse; il versifie bien. Ein gut in Verse gesetztes Stück; une pièce bien versifiée. Etwas in Verse bringen; mettre qch. en vers. Die Versart; le genre de vers. Der Versbau; la versification. Der Versmacher, Versemacher; le versificateur; celui qui fait des vers, mais qui a peu de génie et d'invention. Es gibt mehr Versemacher als Dichter; il y a plus de versificateurs que de poëtes. Versweise, in Versen; en vers.

Der Vers; le verset. Der zehnte Vers des vierten Kapitels; le dixième verset du quatrième chapitre. Einen Vers aus der Bibel hersagen; réciter un verset de la bible.

Versagen, *v. a.* refuser; rejeter une demande; ne pas accorder ce qui est demandé; *it.* dénier. Man kann ihm nichts versagen (abschlagen); on ne peut rien lui refuser. Einem die Gerechtigkeit versagen, verweigern; dénier la justice à qn. Er versagt uns seine Dienste; il dédaigne de nous servir. Sich etwas versagen; se refuser qch.; se priver de qch. *On dit famil.* Sich bey jemanden zum Mittagessen versagen; s'engager à dîner avec qn. Ich kann nicht bey Ihnen speisen, weil ich schon anderwärts versagt bin; étant engagé ailleurs, je ne puis dîner chez vous. Meine Tochter ist schon versagt, versprochen; ma fille est déjà promise. Die Versagung; l'action de refuser; *it.* le refus. Die Versagung, Verweigerung des Rechtes; le déni de justice.

Versagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manquer; manquer à tirer; ne prendre pas feu; rater. Seine beiden Pistolen versagten, gingen nicht los; ses deux pistolets manquèrent. Das Versagen eines Schießgewehrs; le faux-feu d'une arme à feu.

Versalbuchstab, *s. m.* der Anfangsbuchstab; la lettre initiale, lettre majuscule, lettre capitale.

Versalzen, *v. a.* saler trop. Nehmt euch in Acht, daß ihr die Speise nicht versalzet; gardez-vous de trop saler la viande. *On dit fig. et popul.* Diese Freude ist mir recht versalzen worden; on m'a vendu bien cher cette joie; cette joie me coûte bien cher. Die Versalzung; l'action de saler trop.

Versammeln, *v. a.* assembler. Wieder versammeln; rassembler. Truppen versammeln; assembler des troupes. Sich versammeln; s'assembler. Das Volk versammelt sich auf dem Marktplatze; le peuple s'assemble, s'attroupe sur la place. Das Versammeln, die Versammlung; l'action d'assembler; * le rassemblement; *it.* die Versammlung; l'assemblée. Eine zahlreiche Versammlung; une nombreuse assemblée. Die Versammlung der Kardinäle; la congrégation des Cardinaux. Das Versammlungshaus; la maison d'assemblée, où l'on s'assemble. Der Versammlungs-Ort; le lieu d'assemblée; *it.* le point de ralliement; le lieu où les personnes d'une même société, d'un même parti se rassemblent.

Versanden, *v. a.* mit Sand verschütten; ensabler; engorger de sable. Das Meer hat den Hafen versandet; la mer a ensablé le port. *It.* Versanden, *v. n.* s'ensabler; se rem-

remplir de sable. Die Versandung; l'ensablement.

Versart, v. Vers.

Versatz, *s. m.* le gage; ce que l'on met entre les mains de qn. pour sureté d'une dette. Ich habe sein Silber im Versatze; j'ai son argenterie en gage.

Versauen, *v. a.* souiller, salir. (*bas*)

Versauern, *v. n.* sauer werden, und dadurch verderben; s'aigrir; devenir aigre. Der Wein ist versauert; le vin s'est aigri. *On dit famil.* In der Einsamkeit versauern; se rouiller dans la solitude.

Versäuern, *v. a.* allzu sauer machen; rendre trop aigre. Den Teig versäuren; rendre la pâte trop aigre; y mettre trop de levain. Die Versäuerung; l'act. de, etc.

Versaufen, *v. a. irr.* dépenser à boire; *it. v. n.* se noyer. (v. ersaufen, ertrinken) *Fig.* Seinen Verstand versaufen; noyer sa raison. Er hat seinen Verstand im Wein versoffen; il a noyé son esprit dans le vin. Ein versoffener Mensch; un ivrogne. Ein versoffenes Weib; une femme qui s'adonne à l'ivrognerie; (une ivrognesse).

Versäufen, v. ersäufen.

Versäumen, *v. a.* négliger, manquer, perdre en tardant; laisser échapper. Die Gelegenheit versäumen; négliger, perdre, manquer l'occasion; laisser échapper l'occasion. Hier ist keine Zeit zu versäumen; il n'y a point de temps à perdre. Seine Geschäfte versäumen; négliger ses affaires. Er versäumt keine Comödie; il ne bouge de la comédie. Es ist noch nichts versäumt; il n'y a encore rien de perdu. Das Versäumen die Versäumung, die Versäumniß; l'action de négliger, etc.; *it.* la négligence, perte *de l'occasion*; la perte *du temps, etc.*

Versäumniß, v. versäumen.

Verschachern, *v. a.* vendre, débiter qch.; se défaire de qch. (*famil.*) v. verhandeln.

Verschaffen, *v. a.* procurer; faire avoir; ménager. Einem einen Dienst, eine Gelegenheit verschaffen; procurer un emploi, une occasion à qn. Ich habe ihm ein Jahrgeld verschafft, (ausgewirkt); je lui ai ménagé une pension. Einem etwas verschaffen, liefern; ihn damit versehen; fournir, pourvoir qn. de qch. (v. schaffen) Die Verschaffung; l'act. de procurer, etc.

Verschäkern, *v. a. On dit famil.* Die Zeit verschäkern; perdre le temps en badinant, en folâtrant.

Verschalen, v. beschalen.

Verschallen, v. erschallen *et* verschallen.

Verschämt, *adj. et adv.* schamhaft; honteux; qui a de la pudeur; pudibond, onde; timide. (v. blöde, schüchtern) Die Verschämtheit; la honte, la pudeur, la timidité.

Verschänden, *v. a.* défigurer, difformer, gâter; rendre difforme. (*famil.*) v. schänden, verunstalten.

Verschanzen, *v. a.* retrancher; faire des retranchemens. Ein wohl verschanztes Lager; un camp bien retranché. Sich verschanzen; se retrancher, se remparer. Die Verschanzung; l'action de retrancher; *it.* le retranchement. Die Verschanzungskunst; l'herco-tectonique; l'art de retrancher un camp, un poste, etc.

Verscharren, *v. a.* enfouir, enterrer; couvrir de terre; cacher en terre. (v. vergraben) Der Hund verscharret seine Knochen; le chien cache ses os en terre. Die Füchse verscharren sich in die Erde; les renards se terrent. Das Verscharren; l'act. de, etc.

Verschatten, v. schattieren.

Verschätzen, *v. a.* payer la taxe, l'impôt, les droits de qch. Er verschätzt jährlich zehn tausend Gulden; er bezahlt jährlich die Schatzung von zehn tausend Gulden; il paye annuellement la taxe pour dix mille florins. Die Verschätzung; l'act. de payer la taxe, etc. (*p. us.*)

Verschäumen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cesser d'écumer; ne jeter plus d'écume.

Verscheiden, *v. n. irr.* expirer, décéder, mourir; rendre l'ame. (v. sterben) Er ist so eben verschieden; il vient d'expirer. Er verschied in den Armen seines Freundes; il expira entre les bras, dans les bras de son ami. Das Verscheiden; le décès, la mort. Er war schon im Verscheiden, als ich kam; il étoit déjà expirant lorsque je vins.

Verschenken, *v. a.* donner; faire don ou présent de qch. (v. schenken) Ich habe meinen Degen verschenkt; j'ai fait présent de mon épée. *On dit aussi:* Wein oder Bier verschenken; vendre du vin ou de la bière à pot et à pinte. Die Verschenkung; l'action de faire présent de qch.; (v. Schenkung) *it.* l'action de vendre à pot et à pinte.

Verscherzen, *v. a.* mit Scherzen hinbringen. Die Zeit verscherzen; passer le temps en badinant. *On dit fig.* Sein Glück verscherzen; négliger sa fortune. Seine Seligkeit verscherzen; négliger son salut; perdre son salut par sa négligence. Die Gnade Gottes verscherzen; démériter; faire qch. qui prive de la grâce de Dieu. Das Verscherzen; l'act. de, etc.

Verscheuchen, *v. a.* chasser, effaroucher, épouvanter; donner de l'épouvante; *it.* étranger. Das Wild verscheuchen; effaroucher le gibier. Die Tauben vom Taubenschlage verscheuchen; étranger les pigeons du colombier; les effaroucher. Die Verscheuchung; l'act. de, etc.

Verschicken, *v. a.* envoyer quelque part. Ich habe meinen Diener verschickt; j'ai envoyé mon valet quelque part. Waaren verschicken, versenden; envoyer, expédier des marchandises. Das Verschicken, die Verschickung; l'action d'envoyer; *it.* l'envoi.

Verschieben, *v. a. irr.* remuer de sa place; déplacer, déranger. Das Papier hat sich verschoben; le papier s'est dérangé, n'est plus dans sa situation droite. Sich verschieben; s'érailler; *se dit des toiles et des étoffes de soie dont le tissu est relâché ou effilé.* Der Flor verschiebt sich leicht; la gaze s'éraille facilement. Verschobener Zeug; de l'étoffe

éraillée. Das Verschobene; der Ort an einem Zeuge, wo sich die Fäden verschoben haben; l'éraillure. Verschoben; de guingois; de travers. v. schief.

Verschieben, *signifie fig.* différer, retarder; remettre à un autre temps; *it.* reculer. (v. aufschieben) Seine Reise ist auf einige Tage verschoben worden; son voyage a été différé de qqs. jours. Man dringt schon lange in ihn, daß er seine Rechnung ablegen soll; er verschiebt es immer; on le presse depuis long-temps de rendre son compte, il recule toujours. Das Verschieben, die Verschiebung; l'action de déranger, de déplacer, de remuer de sa place; *it.* le délai; l'action de remettre à un autre temps.

Verschieden, *adj. et adv* différent, ente; divers, erse. dissemblable; qui n'est point de meme. Ihre Meynungen sind verschieden; sie sind verschiedener Meynung; leurs opinions sont différentes. ils sont différens d'opinion; ils sont de divers sentimens. Das sind sehr verschiedene Sachen; ce sont choses bien différentes. Ich habe über verschiedene Sachen mit Ihnen zu sprechen; j'ai à vous parler de diverses choses. Verschiedene Ursachen haben mich gehindert; plusieurs causes m'ont empêché. Zu verschiedenen Zeiten, und an verschiedenen Orten; en divers temps, et en divers lieux. In einem Punkte sind sie verschieden; ils diffèrent en un point. Auf verschiedene Art; différemment, diversement; de diverses façons *ou* manières.

Verschiedenheit, *s. f.* la différence; (v. Unterschied) *it.* la diversité; *it.* la variété. Die Verschiedenheit der Beschäftigungen, der Meynungen; la diversité d'occupations, d'opinions. Die Verschiedenheit der Gegenstände, la diversité, variété d'objets.

Verschiedentlich, *adj.* différent, ente; divers, erse; (v. verschieden, unterschiedlich) *it. adv.* différemment. diversement. Man spricht verschiedentlich davon; on en parle différemment, diversement.

Verschienen, *v. a.* garnir de bandes. v. schienen.

Verschieß *s. m.* (*t. de peint.*) la dégradation; l'affoiblissement de la lumière et des couleurs d'un tableau.

Verschießen, *v. n. irr.* se passer; se déteindre; se décharger; perdre la couleur. Helle, glänzende Farben verschießen leicht; les couleurs vives se passent, se déchargent, se déteignent aisément. Eine verschossene Farbe; une couleur passée. Verschossene, abgeschossene Blumen; des fleurs décolorées. Die Farben allmählig verschießen lassen *ou* brechen; (*t. de peint.*) dégrader les couleurs. Das Verschießen; l'action de se déteindre, etc.

Verschießen, *v. a. irr.* tirer; consumer en tirant. Er hatte sich ganz verschossen; il avoit tiré toute sa poudre; il n'avoit plus de quoi tirer. Sie hatten alle ihre Pfeile verschossen; ils avoient décoché toutes leurs flèches.

It. Verschießen; (*t. d'impr.*) déranger, transposer une page. Sich verschießen; passer à faux la navette. Das Verschießen, die Verschießung; l'act. de, etc.

Verschiffen, *v. a.* transporter dans un vaisseau; porter ailleurs par eau. Es wird viel Wein von hier verschiffet; il se fait de grandes traites de vin d'ici. (v. ausführen) Die Verschiffung; l'act. de, etc.; *it.* la traite. v. Ausfuhr.

Verschillen, *v. n. irr.* disparoître. *Il ne se dit que dans qqs. provinces au lieu de* verschwinden. Er ist seit dreissig Jahren verschollen, und man weiß nicht, ob er noch lebt, oder ob er todt ist; il a disparu il y a trente ans, et on ne sait pas s'il vit encore ou s'il est mort.

Verschimmeln, *v. n.* moisir; se moisir; chancir; se chancir. (v. schimmeln) Verschimmelt Brod; du pain moisi.

Verschlacken, *v. a.* in Schlacken verwandeln; scorifier; convertir en scories. Die Verschlackung; la scorification.

Verschlafen, *v. a. irr.* perdre *ou* négliger en dormant, *ou* pour avoir dormi trop long-temps; *it.* passer à dormir. Er hat die Schule verschlafen; il a manqué l'école pour avoir dormi trop long-temps. Die Predigt verschlafen; passer l'heure du sermon à dormir; dormir durant le sermon. Ich hätte es bald verschlafen; j'ai failli à dormir trop long-temps. *On dit aussi:* Er ist sehr verschlafen; il est grand dormeur; il aime à dormir. Die Verschlafenheit; l'assoupissement; la disposition à vouloir toujours dormir.

Verschlag, *s. m.* la cloison, le cloisonnage; séparation dans une chambre ou autre part, faite de planches. Ein Verschlag von Latten oder Gitterwerk; une cloison à jour. Ein Verschlag von Bretern; une cloison d'ais. Ein breterner Verschlag, wo die Bretter durch Nuthen und Randleisten in einander gefügt sind; une cloison de menuiserie. Ein Verschlag im Schiffsraume; un bardis. Der Verschlag vor der Thür eines Zimmers, &c.; le tambour. (v. Windfang) Die Zimmer sind nur durch Verschläge von einander abgesondert; les chambres ne sont séparées que par du cloisonnage. *On appelle aussi* Verschlag, la caisse; une espèce de coffre de bois où l'on met diverses sortes de marchandises qu'on veut transporter. v. Kiste.

Verschlagen, *v. a. irr.* casser, briser; mettre en pièces; (v. zerschlagen) *it.* fermer avec des clous ou autrement. (v. zuschlagen, zunageln) Einen Ort mit Bretern verschlagen; clorre, fermer un endroit d'ais. Ein Zimmer verschlagen; einen Verschlag machen; cloisonner une chambre; faire une cloison dans une chambre. *On dit:* Etwas in einem Buche verschlagen; perdre en feuilletant, perdre ce qu'on avoit marqué dans un livre. Der Sturm hat die Schiffe verschlagen; la tempête a dispersé, a écarté les vaisseaux. Das Schiff ist an die barbarischen

Kü-

Küsten verschlagen worden; le vaisseau a été jeté sur les côtes de la Barbarie. Man war auf dem Punkte abzuschliessen, aber die Sache hat sich wieder verschlagen, (zerschlagen); on étoit sur le point de conclure, mais l'affaire s'est rompue. Sich die Kunden verschlagen; rebuter, éloigner ses chalands. Sich eine gute Heirath verschlagen; perdre, manquer un bon parti. Die Handlung hat sich von diesem Orte verschlagen; cette ville est déchue de son commerce. Der Schuß hat sich verschlagen; le coup a failli, a manqué le but. Die Hunde haben die Spur verschlagen; les chiens ont pris le change. Das Verschlagen, die Verschlagung; l'act. de, etc.

Verschlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) laulicht werden; devenir tiède; tiédir, s'attiédir. Wasser verschlagen lassen; faire dégourdir de l'eau. *On dit aussi:* Das Pferd hat verschlagen, ist nach plötzlich unterdrückter Ausdünstung krank geworden; le cheval s'est morfondu. Das Verschlagen eines Pferdes durch Verkältung; le refroidissement. *Fig.* Alle Mittel verschlagen nichts; tous les remèdes ne font aucun effet. Das verschlägt viel, macht einen großen Unterschied; cela fait une grande différence. Es verschlägt mir nichts; cela m'est indifférent; cela n'y fait rien. Das verschlägt Ihnen nichts; cela ne vous importe pas, ne vous intéresse en rien.

Verschlagen, *adj. et adv.* fin, fine; rusé, ée; * astucieux, euse. Ein verschlagener Kopf; un esprit fin, subtil. (v. verschmitzt) Die Verschlagenheit; la finesse, la ruse, l'adresse.

Verschlämmen, *v. a.* couvrir, remplir de bourbe, de fange, de limon, de vase. Die Gräben sind verschlämmt; les fossés sont remplis de fange, de bourbe. Einen verschlämmten Canal reinigen; décombrer un canal. Sich verschlämmen; se remplir de bourbe, etc.; s'engorger. (v. verstopfen) Die Verschlämmung; l'act. de, etc. Die Verschlämmung eines Flusses, eines Hafens; l'engorgement d'un fleuve, d'un port.

Verschlämmen, *v. a.* dissiper, dépenser en débauches. v. verprassen.

Verschläuderer, *s. m.* le gaspilleur, dissipateur; qui dissipe son bien. Die Verschläudererinn; la gaspilleuse.

Verschläudern, *v. a.* gaspiller, prodiguer, dissiper; employer mal à propos. Sein Gut verschläudern; gaspiller, dissiper son bien. Die Zeit verschläudern; perdre le temps. Sein Glück verschläudern; négliger sa fortune. Seine Waaren verschläudern; mévendre. Die Verschläuderung; le gaspillage, la dissipation; *it.* la mévente.

Verschlechtern, *v. a.* détériorer. v. verschlimmern.

Verschleichen, *v. n. irr.* couler, passer insensiblement. (*p. us.*) *On dit*: Sich in das Gebüsche, in dem Gebüsche verschleichen; se cacher dans les broussailles. Die Butter verschleichen lassen; faire fondre le beurre à petit feu.

Verschleiern, *v. a.* voiler; couvrir d'un voile; (affubler) *it. fig.* gazer. Das Gesicht verschleiern; couvrir le visage d'un voile. Eine Geschichte verschleiern; gazer une histoire.

Verschleimen, *v. a.* engorger, charger de pituite; conglutiner. Die Brust verschleimt sich; la poitrine s'embarrasse, s'engage. Das verschleimt das Blut, macht ein schleimiges Blut; cela conglutine le sang. Ein verschleimter Magen; un estomac chargé de pituite. Die Verschleimung; l'engorgement. Die Verschleimung des Geblütes; la conglutination du sang. Die Verschleimung der Leber, der Drüsen; l'empâtement du foie, des glandes.

Verschleissen, *v. a. irr.* user; déchirer par un long usage. Ein verschlissenes (abgetragenes Kleid; un habit usé. *On dit aussi:* Die Waaren verschleissen, (absetzen); débiter les marchandises. Das Verschleissen, die Verschleissung; l'act. d'user: *it.* die Verschleissung, der Verschleiß; la vente des marchandises.

Verschlemmen, v. verschlämmen.

Verschlendern, *v. a.* die Zeit verschlendern; passer le temps à courir çà et là en fainéantise.

Verschleppen, *v. a.* porter en un lieu qui ne convient pas; *it.* emporter secrétement; (*p. us.*) *it.* détourner, distraire, dérober. Untreues Gesinde kann vieles verschleppen; les domestiques infidèles peuvent détourner, distraire beaucoup. Das Verschleppen, die Verschleppung; l'act. de, etc.

Verschleudern, v. verschläudern.

Verschleyern, v. verschleiern.

Verschließen, *v. a. irr.* clorre, fermer; *it.* enfermer, serrer. Eine Thür verschließen; fermer une porte à la clef. Eine verschlossene Thür; une porte close. Etwas verschließen; enfermer qch. à clef, sous la clef. Seine Kleider in einen Schrank verschließen; enfermer ses habits dans une armoire. Sein Geld verschließen; serrer son argent. Seine Papiere sind verschlossen, (eingeschlossen); ses papiers sont enfermés sous la clef, sont sous la clef, sous les clefs. Wieder, aufs neue verschließen; renfermer. Ein verschlossener Ort; un lieu fermé. *Fig.* Ein verschlossener Leib; un ventre constipé. Ein verschlossener, geheimnißvoller Mann; un homme boutonné; un homme taciturne; un homme qui garde un silence opiniâtre. Verschlossen *se dit quelquefois des femmes au lieu de* unfruchtbar; stérile; qui n'a point d'enfans après plusieurs années de mariage. *It.* Verschliessen; débiter, vendre. (v. verschleissen, absetzen) Sich verschließen; s'enfermer; (v. einschließen) *it.* se resserrer. Die Schweißlöcher verschließen sich; les pores se resserrent. *Fig.* Sich in sich selbst verschließen; seine Gedanken zusammen fassen; se renfermer en soi-même. Seinen Kummer in sich verschliessen; resserrer son chagrin. Die Verschliessung;

sung; l'action de fermer, etc.; *it.* (*t. de serrur.*) la fermeture, le tour. Die Verschließung der Schweißlöcher; le resserrement des pores. Ein Schloß mit zwei Verschließungen; une serrure à double tour, à deux fermetures.

Verschließmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle obturateur.

Verschlimmern, *v. a.* empirer; rendre pire; détériorer, dégrader. Die Arzeneimittel haben sein Uebel nur verschlimmert; les remèdes n'ont fait qu'empirer son mal. Wer dem Andern sein Gut verschlimmert, ist schuldig den Schaden zu ersetzen; celui qui détériore, qui dégrade le bien d'autrui, est tenu de réparer le dommage. Seinen Zustand verschlimmern; détériorer sa condition. Sich verschlimmern; schlimmer werden, empirer; devenir pire; tomber en pire état. Die Verschlimmerung; l'action d'empirer; *it.* la dégradation, détérioration.

Verschlingen, *v. a. irr.* entortiller, embrouiller; *it.* engloutir; avaler goulument; dévorer, engouler; *it.* gober. (v. verschlucken) Der Faden hat sich verschlungen; le fil s'est entortillé. Er verschlingt die Bissen ohne sie zu kauen; il engloutit les morceaux sans les mâcher. Die Krokodille verschlingen zuweilen Menschen; les crocodiles dévorent quelquefois des hommes. *Fig.* Das Meer hat schon viele Reichthümer verschlungen; la mer a englouti bien des richesses. Jemanden mit den Augen verschlingen; dévorer qn. des yeux. Er liest die Bücher nicht, er verschlingt sie; il ne lit pas les livres, il les dévore. Das Verschlingen, die Verschlingung; l'act. de, etc.; *it.* l'entortillement: *it.* l'engloutissement.

Verschlossen, v. verschließen. Die Verschlossenheit; la taciturnité.

Verschlucken, *v. a.* avaler; *it.* engloutir, gober; (*t. de chim.*) absorber. Eine Pille verschlucken; avaler une pilule. Ein großer Hecht verschluckt einen Karpfen auf einmal; un gros brochet engloutit une carpe tout d'un coup. Die Laugensalze verschlucken die Säuren; les alcalis absorbent les acides. *Fig.* Die Erde verschluckt das Wasser; la terre boit l'eau. Eine Sylbe verschlucken, nicht deutlich aussprechen; manger une syllabe; ne la prononcer pas distinctement. Das Verschlucken; l'act. d'avaler, etc.; *it.* (*t. de médec.*) la déglutition.

Verschlummern, *v. a.* passer en sommeillant: *it.* perdre, négliger en sommeillant.

Verschlüpfen, (sich) *v. réc.* se glisser, s'écouler. Das Wasser verschlüpft sich in die Erde; l'eau s'écoule dans la terre. Sich irgendwo verschlüpfen; se cacher en qq. lieu.

Verschluß, *s. m.* etwas im Verschlusse, unter seinem Verschlusse haben; tenir une chose fermée à la clef, sous la clef, sous les clefs. *It.* der Verschluß; le débit. v. Absatz.

Verschmachten, *v. n.* mourir *ou* se sentir défaillir faute d'alimens; languir; sécher de langueur. Vor Hunger, vor Durst verschmachten; languir de faim, de soif. Ich verschmachte vor Hitze; la chaleur me consume. Im Elende verschmachten; mourir de misère; languir dans la misère. Das Verschmachten, die Verschmachtung; la langueur; la défaillance; l'abattement causé par l'inanition.

Verschmähen, *v. a.* dédaigner. Er verschmähet meine Freundschaft, meine Dienste; il dédaigne mon amitié, mes services. Die Verschmähung; l'act. de, etc.

Verschmausen, *v. a.* dépenser en repas, en festins, en débauches. Das Verschmausen; l'act. de, etc.

Verschmelzen, *v. a. irr.* consommer, employer à la fonte. Alles Blei verschmelzen; employer tout le plomb à la fonte. Die Farben verschmelzen; (*t. de peint.*) fondre les couleurs; les joindre et les mêler l'une dans l'autre. Man verschmelzt die dunkelen Stellen mit den hellen, damit der Uebergang von diesen zu jenen unmerklich werde; on fond les bruns avec les clairs, afin que le passage des uns aux autres soit insensible. (*v. aussi* vertreiben) Die metallischen Farben an einer Schmelzarbeit verschmelzen; parfondre les couleurs; faire fondre l'émail également par-tout. Das Verschmelzen, die Verschmelzung; l'act. de, etc.; *it.* la fonte *des couleurs.*

Verschmerzen, *v. a.* porter avec patience; supporter, souffrir, endurer. Einen Verlust verschmerzen; se consoler d'une perte. Er kann dieses nicht verschmerzen; cela lui est demeuré sur le coeur; il ne sauroit digérer cela. Das Verschmerzen, die Verschmerzung; l'act. de, etc.

Verschmieden, *v. a.* employer en forgeant.

Verschmieren, *v. a.* employer à oindre, à graisser, etc.; (v. schmieren) *it.* enduire, fermer, boucher avec de l'argile, du plâtre, du ciment, etc. *p. e. un trou, une fente, une crevasse On dit aussi:* Viel Papier verschmieren; barbouiller bien du papier. Das Verschmieren, die Verschmierung; l'act. de, etc.

Verschmitzt, *adj. et adv.* schlau, listig; espiègle, fin, subtil, délié, déniaisé, dégourdi. Dieses Kind ist verschmitzt; cet enfant est espiègle. Er ist ein verschmitzter Kopf; c'est un fin rusé; c'est un dégourdi. Auf eine verschmitzte Art; finement, subtilement; avec sagacité. Die Verschmitztheit; la ruse, la finesse; qualité d'un rusé.

Verschnappen, (sich) *v. réc.* sich im Reden bloß geben; unbedachtsam reden; dire qch. par mégarde, contre sa volonté; se trahir en disant ce qu'on devroit taire; s'échapper en paroles. (*bas*)

Verschnauben, verschnausen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reprendre haleine; respirer; se remettre en haleine. Ein Pferd verschnausen lassen; laisser reprendre haleine, donner haleine à un cheval. Das Verschnauben; l'act. de reprendre haleine.

Verschneiden, *v. a. irr.* couper; (v. beschneiden) *it.* employer en coupant; *it.* gâter

en

en coupant; *it.* châtrer; ôter les testicules. Der Schneider hat so viel Ellen Tuch zu diesem Kleide verschnitten; le tailleur a employé tant d'aunes de drap à cet habit. Ein Kleid verschneiden, im Zuschneiden verderben; massacrer un habit. Die Haare verschneiden; v. schneiden *et* beschneiden. Das Haar ein wenig verschneiden, damit der Kopf leichter werde; décharger la tête de cheveux. Ein Schwein, einen Hund verschneiden; châtrer un cochon, un chien. Ein verschnittenes Pferd; un cheval coupé. Ein Verschnittener; un châtré, un eunuque. Das Verschneiden, die Verschneidung; l'act. de couper, de châtrer, etc.; *it.* la coupe. v. Schnitt.

Verschneien, *v. a.* couvrir de neige. Die Wege sind verschneiet; les chemins sont couverts de neige, sont bouchés par la neige.

Verschnieben, v. verschnauben.

Verschnipfeln, verschnippern, verschnitzeln, *v. a.* consommer *ou* gâter en coupant en petits morceaux.

Verschnittene, *s. m.* le châtré, l'eunuque.

Verschnupfen, verschnuppen, *v. n. impers. On dit famil.* Das verschnupfte ihn; cela le choqua, le fâcha un peu; il s'en piqua, il s'en offensa un peu.

Verschnüren, *v. a.* (*t. de mine*) mesurer avec une corde.

Verschocken, *v. a.* payer l'impôt établi sur les biens et maisons. v. Schock.

Verschollen, *partic. et adj.* fameux, euse; qui a une mauvaise réputation. Ein verschollener Dieb; un fameux voleur. *En t. de chancell.* Verschollen *signifie*, déchu de ses droits, faute de n'avoir point comparu aux citations publiques. *v. aussi* verschillen.

Verschonen, *v. a.* épargner, ménager; (v. schonen) *it.* exempter, dispenser; *it.* respecter. Man verschonet weder Alter noch Geschlecht; on n'épargne ni âge ni sexe. Einen mit der Einquartierung verschonen; exempter qn. du logement des soldats. Ich bitte Sie, mich mit diesem Auftrage zu verschonen; je vous prie, de me dispenser de cette commission. Er bittet, man möchte ihn damit verschonen; il s'excuse de faire cela; il prie qu'on lui fasse grâce de cela. Die Zeit hat diese Denkmähler verschonet; le temps a respecté ces monumens. Das Verschonen, die Verschonung; l'act. d'épargner, etc.; *it.* l'exemption, la dispense. Um Verschonung bitten; prier d'être dispensé, exempté de qch.; *it.* demander grâce, pardon.

Verschönern, *v. a.* embellir; rendre plus beau; *it.* enjoliver. (v. verzieren) Sich verschönern; embellir, s'embellir; devenir plus beau. Die Verschönerung; l'act. d'embellir; *it.* l'embellissement, l'enjolivement.

Verschossen, v. versteuern *et* verschießen.

Verschränken, v. schränken, beschränken *et* umschränken.

Verschrauben, *v. a. rég. et irr.* fermer à vis; affermir avec une vis; (v. zuschrauben) *it.* fausser une vis. Diese Schraube ist verschraubt *ou* verschroben; cette vis est faussée. *On dit fig.* Er verschraubt seine Gedanken so, daß man nichts davon versteht; il entortille ses pensées de façon qu'on n'y entend rien. Das Verschrauben; l'act. de, etc. *v. aussi* Verschrobenheit.

Verschreiben, *v. a. irr.* employer en écrivant; *it.* écrire faux; faire une faute en écrivant. Ich verschreibe jährlich drei Ries Papier; j'emploie trois rames de papier par an. Sich verschreiben; se tromper en écrivant; écrire par mégarde autre chose que ce que l'on vouloit écrire.

Verschreiben commander par écrit; faire venir qch. Ich habe vier Kisten mit Waaren verschrieben; j'ai commandé quatre caisses de marchandises. Einen Gesellen verschreiben; mander, faire venir un compagnon.

Verschreiben, obliger, assurer par écrit. Ein Haus verschreiben, verpfänden; engager, hypothéquer une maison par écrit. Sich eigenhändig verschreiben; s'obliger de sa propre main. Sich für einen verschreiben, verbürgen; être, se rendre caution, répondre pour qn. *On dit aussi*, Eine Arznei verschreiben; ordonner un remède. Das Verschreiben; l'action d'écrire faux. Die Verschreibung; l'act. de, etc. *dans toutes les autres significations précédentes.* Die Verschreibung der Waaren; l'ordre pour faire venir des marchandises. Die Verschreibung eines Receptes; l'ordonnance d'un remède. Die Verschreibung; l'obligation, l'assurance, la promesse par écrit; le billet. v. Schuldbrief, Handschrift *et* Versicherung.

Verschreien, *v. a. irr.* décrier, blâmer; mettre en mauvaise réputation; diffamer, discréditer. Er ist bey den Ausländern ganz verschrien; il est tout-à-fait décrié parmi les étrangers. *On dit popul.* Ein Kind verschreien; ensorceler, enchanter un enfant.

Verschrobenheit, *s. f.* l'entortillement. *Fig.* Die Verschrobenheit des Verstandes, der Ideen, der Ausdrücke; l'entortillement de l'esprit, des idées, des expressions. v. verschrauben.

Verschroten, *v. a.* consommer en égrugeant. (v. schroten) *On appelle en t. de mine*, Verschrotene Wasser; eaux qu'on fait écouler par des conduits.

Verschrumpfen, v. einschrumpfen, zusammen schrumpfen.

Verschub, *s. m.* le délai, le retardement, le retard; (v. Verzug) *it.* la suspension, la remise. v. Aufschub.

Verschulden, *v. a.* déméríter; faire qch. qui rend digne de blâme ou de punition, qui prive de la bienveillance, de l'affection de qn.; *it.* se rendre coupable. Ich habe nichts gegen ihn verschuldet; je n'ai point démérité auprès de lui. Was habe ich bey Ihnen verschuldet? quel démérite ai-je auprès de vous? de quoi suis-je coupable envers vous? Er hat nichts verschuldet; il

n'est

n'est coupable en rien. **Ich habe das nicht um Sie verschuldet**; je n'ai pas mérité cela de vous. *On dit famil.* **Ich werde es wieder zu verschulden wissen**; je serai reconnoissant; je tâcherai de vous rendre la pareille. *On dit aussi.* **Dieser Mann ist sehr verschuldet**; cet homme est fort obéré, est accablé de dettes, perdu de dettes, abîmé de dettes. **Verschuldete Güter**; des biens endettés, chargés de dettes. **Ein verschuldetes Uebel**; un mal qu'on s'est attiré par sa faute. **Die Verschuldung, das Verschulden**; la faute, le manquement. **Ohne sein Verschulden**; sans qu'il y ait de sa faute; sans qu'il l'ait mérité.

Verschütten, *v. a.* répandre, épancher; laisser tomber une liqueur sans le vouloir. **Wasser, Wein verschütten**; répandre, épancher de l'eau, du vin. **Nehmt euch in acht, daß ihr nichts verschüttet**; prenez garde de répandre. *On dit fig. et famil.* **Er hat es bey dem Fürsten verschüttet**; il a perdu les bonnes grâces du Prince.

Verschütten, combler, remplir, encombrer. **Einen Graben verschütten**; combler, encombrer un fossé. **Ein verschütteter Brunnen**; un puits encombré. *On dit popul.* **Die Leibesfrucht verschütten**; faire une fausse couche. **Die Verschüttung**; l'act. de répandre, etc.

Verschwägern, (sich) *v. réc.* s'allier par le mariage; s'apparenter. **Die Verschwägerung**; l'alliance par le mariage.

Verschwärmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) **die Bienen haben verschwärmet**; les abeilles ont cessé d'essaimer. (*p. us.*) v. **schwärmen.**

Verschwärzen, v. **anschwärzen.**

Verschwatzen, *v. a.* perdre par le babil; (v. **verplaudern**) *it.* redire; dire ce qu'il falloit taire; divulguer. v. **ausplaudern.**

Verschweigen, *v. a. irr.* taire; cacher, celer, dissimuler; passer sous silence. **Ein Geheimniß verschweigen**; taire un secret. **Er hat Ihnen das Wichtigste, das Hauptsächlichste verschwiegen**; il vous a tu ce qu'il y avoit de principal. **Ich kann es nicht verschweigen, nicht mit Stillschweigen übergehen**; je ne puis m'en taire. **Er kann nichts verschweigen**; il n'est pas homme à garder le secret. **Einem nichts verschweigen, (verhehlen)**; ne celer, ne cacher rien à qn. **Die Verschweigung**; l'act. de passer sous silence, de celer, etc. **Die vorsetzliche Verschweigung eines Umstandes**; (*t. de prat.*) la réticence.

Verschwelgen, v. **verprassen.**

Verschwellen, *v. a.* mettre une sablière sous, etc. **Eine Wand neu verschwellen**; mettre une sablière neuve sous un colombage. **Die Verschwellung**; l'act. de, etc.

Verschwellen, *v. n. irr.* s'enfler, se gonfler, etc. v. **schwellen.**

Verschwemmen, *v. a.* inonder; (v. **überschwemmen**) *it.* couvrir, remplir de qch. par une inondation. (*p. us.*)

Verschwenden, *v. a.* prodiguer, dissiper; dépenser follement; faire profusion; *it.* dilapider. **Er hat sein ganzes väterliches Erbe verschwendet**; il a prodigué, dissipé tout son patrimoine. *Fig.* **Seine Zeit verschwenden**; prodiguer son temps; en faire un emploi inutile. **Seine Wohlthaten verschwenden**; prodiguer, employer mal ses bienfaits. **Das Verschwenden, die Verschwendung**; l'act. de prodiguer; *it.* la prodigalité, profusion; dépense excessive; la dilapidation.

Verschwender, *s. m.* le prodigue, dissipateur, dépensier. **Die Verschwenderinn**; la dissipatrice, dépensière, femme prodigue.

Verschwenderisch, *adj. et adv.* prodigue; prodigalement; avec profusion; dépensier, ière. **Er ist nicht freigebig, sondern verschwenderisch**; il n'est pas libéral, mais il est prodigue. **Ein sehr verschwenderischer Mensch**; un homme fort dépensier. **Ein verschwenderisches Leben führen**; vivre prodigalement. **Verschwenderisch in Worten, in Versprechungen**; prodigue de paroles, de promesses.

Verschwiegen, *adj. et adv.* secret, ète; discret; qui sait se taire et tenir une chose secrète. **Ein verschwiegener Mann**; un homme secret. **Sie ist nicht sehr verschwiegen; sie sagt alles wieder**; elle n'est guère secrète; elle redit tout. *On dit aussi.* **Das muß verschwiegen bleiben**; cela doit être tenu secret. **Die Verschwiegenheit**; la discrétion; la qualité d'une personne qui sait se taire et tenir une chose secrète; *it.* le secret. **Ich rechne auf Ihre Verschwiegenheit**; je compte sur votre discrétion. **Ich fordere nichts von Ihnen als Verschwiegenheit**; je ne vous demande que le secret. **Die Verschwiegenheit ist eine große Tugend**; c'est une grande vertu que de savoir se taire.

Verschwinden, *v. n. irr.* disparoître; cesser de paroître; *it.* s'éclipser; *it.* s'évanouir. **Das Gespenst verschwand vor unsern Augen**; le fantôme a disparu à nos yeux. **Er hat einen Bankerott gemacht, und ist verschwunden**; il a fait banqueroute, et a disparu. **Er verschwand auf einmal**; il s'éclipsa tout d'un coup, tout à coup. **Wer hat das Geld genommen, welches auf dem Tische lag? es kann doch nicht verschwunden seyn**; qui a pris l'argent qui étoit sur la table? il ne peut pourtant avoir disparu. **Meine Hoffnung ist verschwunden**; mon espérance s'est évanouie. **Das Verschwinden, die Verschwindung**; la disparition; l'act. de disparoître.

Verschwistern, (sich) *v. réc.* contracter une amitié de soeur; *it.* s'allier par le mariage. (v. **verschwägern**) **Die Verschwisterung**; l'act. de, etc.

Verschwitzen, v. **ausschwitzen.**

Verschwören, *v. a. irr.* abjurer; renoncer par serment; jurer de s'abstenir de qch. (v. **abschwören**) **Den Wein verschwören**; jurer l'abstinence du vin. **Sich verschwören, mit Eidschwüren betheuern**; jurer; faire des ser-

sermens, des juremens, des imprécations. Er hat sich verschworen, nicht wieder zu kommen; il a juré de ne pas revenir. Sich wider den Staat verschwören; conjurer contre l'état. Sich zum Umsturze der Staatsverfassung mit einander verschwören; conjurer le bouleversement du gouvernement. Der Verschworne; le conjuré. Das Verschwören; l'act. de, etc. Die Verschwörung; la conjuration. Das Haupt oder der Stifter einer Verschwörung; le conjurateur.

Versehen, *v. n. irr.* faillir; manquer à; faire une faute. Worin hat er es versehen? en quoi a-t-il failli? Es bey einem versehen; déméríter auprès de qn. Wodurch habe ich es bey Ihnen versehen? quel démérite ai-je auprès de vous? *Prov.* Der Klügste versieht es bisweilen, versieht es auch wohl; il n'est si bon charretier qui ne verse; il n'est si bon tireur qui ne manque. Sich versehen; s'abuser en qch.; se méprendre. *On dit aussi*, Diese Frau hat sich an einem Affen versehen; cette femme s'est effrayée à la vue d'un singe, son fruit en a été marqué.

Versehen, *v. a. irr.* pourvoir, fournir; munir, garnir, etc. (v. versorgen) Er hat ihn mit allem versehen, was er braucht; il l'a pourvu de tout ce qu'il lui faut. Eine Festung mit Lebensmitteln versehen; pourvoir, munir une place de vivres. Eine Festung mit den nöthigen Kriegsbedürfnissen versehen; garnir une place de guerre. Küche und Keller sind wohl versehen; la cuisine et la cave sont bien fournies. Ein Magazin, einen Kaufmannsladen mit allerlei Arten von Waaren versehen; assortir un magasin, une boutique de toutes sortes de marchandises. Sich mit etwas versehen; se pourvoir, se munir de qch. Sich mit dem nöthigen Brennholze versehen; faire fourniture de bois à bruler. Mit dem Nöthigen versehen seyn; être pourvu du nécessaire. Ein Zimmer mit dem nöthigen Geräthe versehen; garnir, meubler une chambre. Einen Teich mit Fischen, ein Taubenhaus mit Tauben versehen; peupler un étang, un colombier. Ein Rad mit Speichen versehen; enrayer une roue.

Ein Amt versehen; exercer une charge. (v. verwalten) Sein Amt gut, übel versehen; s'acquitter bien, s'acquitter mal de sa charge. Eines Andern Stelle, Amtsgeschäffte versehen; faire les fonctions d'un autre. Einen Kirchendienst an jemandes Stelle versehen; desservir, vicarier. Den Gottesdienst in einer Kapelle durch jemand anders versehen lassen; faire desservir une chapelle. Er versieht seit vier Jahren den Pfarrdienst in diesem Dorfe; il vicarie depuis quatre ans dans ce village. *On dit famil.* Das Haus, den Stall, ꝛc. versehen; avoir la charge de la maison, de l'écurie, etc.

Versehen, (*t. de prat.*) disposer, régler, ordonner. Es ist in den Gesetzen zu Rechte versehen; il est ordonné par les lois. Dieses ist solchergestalt zu Rechte, in den Rechten versehen; cela est de la disposition du droit.

Sich etwas, sich einer Sache versehen; etwas hoffen, erwarten; espérer, se promettre, attendre qch.; s'attendre à qch.; se douter de qch. Sich zu einer Sache des Besten versehen; espérer bien d'une chose. Sich nichts Gutes versehen; n'attendre rien de bon. Ich versah mich dessen gar nicht; je ne m'y attendois point. Ehe ich mir es versah, ehe ich mir's versah; lorsque je m'y attendois le moins; lorsque j'y pensois le moins. Die Versehung; l'act. de pourvoir, etc. Die Versehung eines Amtes; l'exercice d'une charge.

Versehen, *s. n.* la méprise, l'erreur, la faute, la bévue, le manquement, le faux pas. Er hat es aus Versehen gethan; il l'a fait par méprise. Es ist ein Versehen, ein Verstoß in der Rechnung vorgegangen; il y a du mécompte, il y a de l'abus dans le calcul.

Versehren, *v. a.* blesser; (v. verwunden, verletzen) *it.* endommager. (v. beschädigen) Es ist nichts daran versehrt worden; on n'y a porté aucun dommage. (v. unversehrt) Die Versehrung; l'act. de blesser, etc. v. Verletzung.

Versetzen, v. versiegen.

Versenden, *v. a. rég. et irr.* envoyer. (v. verschicken) Die Versendung; l'envoi. Diese Waare findet guten Abgang, man hat schon mehrere Versendungen davon nach Brüssel gemacht; cette marchandise est de bon débit, on en a déjà fait plusieurs envois à Bruxelles.

Versengen, *v. a.* brûler la superficie ou l'extrémité de qch.; roussir; *it.* brouir. Sich die Haare am Lichte versengen; se brûler l'extrémité des cheveux à la chandelle. Sie hat ihr Kleid versengt, indem sie sich (am Ofen oder am Kamine) wärmte; elle a roussi sa robe en se chauffant. Die Wäsche bey dem Plätten (Bügeln) versengen; roussir le linge en le repassant. Die Sonne hat die Blätter der Fruchtbäume versengt; le soleil a brouï les feuilles des arbres fruitiers. Eine versengte Kornähre; un épi brouï. Die Versengung, das Versengen; l'act. de, etc.

Versenken, *v. a.* abîmer, submerger, enfoncer; couler à fond; *it.* (*t. de serrur.*) fraiser. (v. einlassen) Ein Schiff versenken; couler un vaisseau à fond; enfoncer un vaisseau dans l'eau. In die Tiefe des Meeres versenken; plonger dans l'abîme de la mer; abîmer dans les flots de la mer. Eine Leiche versenken, einsenken, in das Grab senken; descendre un corps mort dans la fosse. Der versenkte Kopf eines Nagels, einer Schraube; la tête perdue d'un clou, d'une vis. *Fig.* In einen tödlichen Kummer versenkt seyn; être abîmé dans la plus profonde douleur. In ernsthaften Betrachtungen versenkt, (vertieft); enfoncé dans des méditations sérieuses. Der Versenkbohrer; la fraise. Die Versenkung; l'act. d'abîmer, etc.; *it.* l'enfoncement, la submersion.

Versessen, v. versitzen.

Versetzen, *v. a.* transposer; mettre une cho.e

chose hors de l'ordre où elle devroit être; *it.* déplacer; *it.* transporter; mettre en qq. autre lieu. Die Worte, die Buchstaben versetzen; transposer les lettres, les mots; anagrammatiser. Bäume, Grasblumen, ꝛc. versetzen; transplanter, déplanter des arbres; déplanter des oeillets. *Fig.* Jemanden versetzen; donner une autre place, une autre charge à qn.; *it.* assigner un autre lieu, une autre demeure à qn. Einen Schüler in eine höhere Classe versetzen; faire monter un écolier d'une classe en une plus haute classe. Die Farben versetzen, (vermischen); (*t. de peint.*) mêler les couleurs. Das Gold mit Silber versetzen; allier l'or avec l'argent. Messing ist mit Zink versetztes Kupfer; le laiton est du cuivre allié avec du zinc. Eine Rakete mit Schwärmern versetzen; garnir une fusée de serpenteaux. Eine mit Schwärmern versetzte Rackete; une fusée à serpenteaux.

Versetzen, engager; mettre, donner en gage; obérer, hypothéquer. (v. verpfänden) Er hat sein Silbergeschirr versetzt; il a engagé sa vaisselle d'argent.

Versetzen; darauf antworten; repartir, répliquer, répondre. Wie soll ich das verstehen? versetzte er; comment prendrai-je cela? répliqua-t-il, répondit-il. Ja, versetzte ein Anderer; oui, reprit un autre.

On dit aussi, Einem einen Streich, eine Maulschelle versetzen; porter, donner, appliquer un coup, un soufflet à qn. Er versetzte ihm einige Hiebe; il lui déchargea qqs. coups. Das versetzt mich in die Nothwendigkeit; cela me met dans la nécessité. Sich in jemandes Umstände oder Stelle versetzen; se mettre dans le cas, à la place de qn. v. setzen.

Die Versetzung, das Versetzen; l'act. de transposer, etc.; *it.* la transposition, le déplacement. Die Versetzung der Buchstaben, der Wörter; la transposition des lettres, des mots; l'inversion, l'anagramme. Die Versetzung eines Bischofs, eines Pfarrers; la translation d'un évêque, d'un curé. Die Versetzung der Mobilien; l'engagement des meubles. Die Versetzung der Bäume; la transplantation des arbres. Die Versetzung der Metalle; l'alliage; union de plusieurs métaux par la fusion. Die Versetzung; (*t. d'artifice*) la garniture, l'artifice; la matière ou la masse dont on se sert pour un feu d'artifice.

Versenfzen, *v. a.* sein Leben, seine Tage versenfzen; passer sa vie, ses jours à gémir, à soupirer.

Versichern, *v. a.* assurer; affirmer une chose. Verhält sich die Sache so? Ja, ich versichere es Ihnen; cela est-il ainsi? oui, je vous en assure. Seyn Sie versichert, daß ich meine Schuldigkeit thun werde; assurez-vous que je ferai mon devoir. Ich bin dessen versichert; je suis sûr de cela. Ich versichere Sie meiner beständigen Freundschaft; je vous assure de la continuation de mon amitié. Sich einer Sache versichern; s'assurer de qch. Sich einer Person versichern; se saisir de qn.; l'arrêter. Ich habe mich alles seines Hausrathes versichert; je me suis nanti de tous ses meubles. Sich der Mobilien eines Schuldners versichern; se saisir des meubles d'un débiteur. Dieses Mannes muß man sich vor allen Dingen versichern; il faut sur toutes choses s'assurer de cet homme; il faut tâcher de gagner ses bonnes grâces, sa protection.

On dit, Ein Schiff versichern; assurer un vaisseau; promettre d'indemniser un marchand intéressé dans un vaisseau, des choses portées d'un pays dans un autre, moyennant un prix convenu entre l'assureur et l'assuré. Der Versicherer; l'assureur; celui qui répond des vaisseaux ou de la marchandise qu'on y met. Der Versicherte; l'assuré, celui à qui on a fait un contrat d'assurance. Eine Schuld versichern; assurer une dette. Einer Frau ihren Wittwengehalt versichern; assurer le douaire d'une femme. Die Versicherung; l'assurance, la sureté, la certitude, la promesse, l'obligation; *it.* la caution. Die Versicherungskammer; la chambre des assurances. Die Versicherungsprämie; la prime d'assurance. Der Versicherungsschein; l'assurance, la promesse par écrit; l'obligation; *it.* (*t. de comm.*) la police d'assurance. Die Versicherungsschrift; le certificat, la certification. Der Versicherungsschuß; le coup d'assurance.

Versieden, *v. a. irr.* employer, consommer à cuire, à faire bouillir; *it. v. n.* v. einsieden. Der Fisch ist versotten; le poisson est trop cuit. (*famil.*)

Versiegbar, *adj. et adv.* tarissable; qui peut se tarir.

Versiegeln, *v. a.* cacheter; fermer avec un cachet; *it.* sceller; apposer le sceau. Ein Packet versiegeln; cacheter un paquet. Sobald er todt war, ging der Richter des Ortes hin, bey ihm zu versiegeln, seine Papiere, seine Koffer zu versiegeln; dès qu'il fut mort le juge du lieu alla sceller chez lui, sceller ses papiers, ses coffres. Das Versiegeln, die Versiegelung; l'act. de, etc.

Versiegen, *v. n.* tarir; devenir sec. Eine Quelle, die nicht versieget; une source qui ne tarit point. *On dit fig.* Die Thränen versiegen; les larmes tarissent. Versiegene Brüste; des mamelles taries. Eine versiegene Kuh; une vache qui est à sec. Das Versiegen, die Versiegung; le tarissement.

Versilbern, *v. a.* argenter; couvrir de feuilles d'argent; (v. übersilbern) *it. fig.* convertir en argent; faire argent de qch.; le vendre argent comptant; le réaliser. Versilbertes Eisen; du fer argenté. *Fig.* Die Lebensmittel versilbern; convertir les denrées en argent. Seine Geräthschaften versilbern; faire argent de ses meubles; les vendre. Er hat alle seine Scheine, seine Wechsel ver-

verſilbert; il a réalisé tout ce qu'il avoit de billets, de lettres de change. Einem die Hände verſilbern, ihn beſtechen; corrompre qn. par des présens; graisser les mains à qn. Das Verſilbern, die Verſilberung; l'argenture; l'action d'argenter: *it.* les feuilles d'argent appliquées sur qch., et la manière dont une chose est argentée; *it. fig.* l'action de convertir en argent.

Verſingen, *v. a. irr. On dit,* Die Sorgen verſingen; chasser les soins en chantant. Die Mahlzeit verſingen; négliger, manquer, perdre le repas pour avoir passé le temps à chanter.

Verſinken, *v. n. irr.* couler à fond; couler bas; enfoncer; s'enfoncer; être submergé; s'abîmer, se perdre. Das Schiff verſinkt; le vaisseau coule bas, coule à fond, enfonce. Im Schlamme verſinken; enfoncer dans la bourbe. *Fig.* In ſeinem Schmerze verſunken; abîmé dans sa douleur. Er iſt ganz in Gott verſunken; il est tout absorbé en Dieu. Das Verſinken; l'état de ce qui coule à fond, qui s'abîme.

Verſinnlichen, *v. a.* rendre sensible; représenter une chose idéale sous qq. forme ou figure, de manière que l'esprit en puisse avoir une vision intuitive. Die Verſinnlichung; l'act. de, etc.

Verſintern, v. überſintern.

Verſitzen, *v. a. irr.* die Zeit verſitzen; perdre le temps à demeurer assis: *it.* laisser passer le temps étant assis. Sich verſitzen; perdre l'activité, perdre l'usage du monde à force d'être assis, à force d'étudier, de travailler. Eine Schuld verſitzen, v. abſitzen. *On dit fig.* Er iſt ſehr darauf verſeſſen; il y est fort attaché.

Verſoffen, v. verſaufen.

Verſohlen, *v. a.* v. ſohlen *et* beſohlen.

Verſöhnbar, *adj. et adv.* réconciliable. v. verſöhnlich.

Verſöhnen, *v. a.* réconcilier. (v. ausſöhnen) Jeſus Chriſtus hat uns mit Gott verſöhnet; Jesus-Christ nous a réconciliés avec Dieu. Ich habe mich wieder mit ihm verſöhnt; je me suis réconcilié avec lui. Die Verſöhnung; la réconciliation. Das Verſöhnungsfeſt; la fête des expiations. Der Verſöhnungstag; le jour de propitiation. Der Verſöhnungstod Chriſti; la mort expiatoire de Jesus-Christ. Das Verſöhnungswerk; l'oeuvre expiatoire.

Verſöhner, *s. m.* le réconciliateur. Die Verſöhnerinn; la réconciliatrice. *On appelle par excellence* Verſöhner; Jesus-Christ notre Seigneur qui nous a réconciliés avec Dieu; le réparateur du genre humain.

Verſöhnlich, *adj. et adv.* réconciliable; qui peut être réconcilié. Die Verſöhnlichkeit; l'humeur réconciliable; inclination à se réconcilier aisément.

Verſöhnopfer, *s. n.* le sacrifice de propitiation; l'offrande propitiatoire, expiatoire *ou* piaculaire.

Verſorgen, *v. a.* pourvoir, fournir, munir, garnir. (v. verſehen) *On dit,* Seine Kinder verſorgen; établir ses enfans; les mettre dans un état, dans un emploi avantageux. Seine Töchter ſind noch nicht verſorgt; ses filles ne sont pas encore établies. (*v. aussi* ſorgen) Die Verſorgung; l'action de pourvoir; *it.* la provision, la fourniture. Auf die Verſorgung ſeiner Kinder bedacht ſeyn; songer à l'établissement de ses enfans. Das Verſorgungshaus; la maison destinée à retirer et entretenir certaines personnes; (*en Italie*) le conservatoire.

Verſparen, *v. a.* réserver, différer; remettre à un autre temps. Wir wollen dieſes auf eine andere Zeit verſparen; nous réserverons cela à un autre temps. Das Verſparen, die Verſparung; l'action de réserver.

Verſpäten (ſich), *v. réc.* tarder; venir trop tard; ne pas venir à temps. Wo habt ihr euch ſo lange verſpätet; où vous êtes-vous tant arrêté? *It.* Verſpäten, *v. a.* retarder, arrêter, différer. Du haſt den Tod nur verſpätet; tu n'as fait que retarder la mort. Die Verſpätung; le retardement.

Verſpeien, *v. a. irr.* einen verſpeien; conspuer qn.; mépriser qn. d'une façon marquée. Die Verſpeiung; l'act. de, etc.

Verſpeiſen, *v. a.* consommer en mangeant; manger. (*p. us.*)

Verſpenden, *v. a.* distribuer en charités. v. ausſpenden, austheilen.

Verſperren, *v. a.* embarrasser; fermer, empêcher l'entrée, le passage, la sortie, etc., en fermant, en barricadant un lieu. (v. ſperren) Den Weg, die Straßen verſperren; embarrasser le chemin, les rues. Den Paß verſperren; fermer le passage. Eine Thür mit Stangen oder Riegeln verſperren; barrer, barricader une porte. Eine Gaſſe durch hingeworfenen Schutt verſperren; encombrer une rue. Die Durchgänge verſperren; boucher les passages. Einem den Weg verſperren, verrennen; couper chemin à qn. Das Verſperren, die Verſperrung; l'act. de, etc.; *it.* la barricade, l'encombrement.

Verſpielen, *v. a.* perdre; perdre au jeu. (v. verlieren) Sein Geld verſpielen; perdre son argent au jeu. *Prov.* Verſehen iſt auch verſpielt; les fautes sont faites pour les joueurs; chacun porte la peine de sa faute. Das Verſpielen; la perte; l'action de perdre au jeu.

Verſpieler, *s. m.* le perdant; qui perd au jeu.

Verſpillen, v. verthun, verſchläudern, verſchwenden.

Verſpinnen, v. aufſpinnen.

Verſplittern, v. zerſplittern; *it.* verſpillen, verſchwenden.

Verſporen, v. ſporen, *v. n.*

Verſpotten, *v. a.* jemanden verſpotten; se moquer, se jouer de qn.; le tourner en dérision. Die Verſpottung; l'act. de se moquer, etc.; *it.* la moquerie, la dérision, le persiflage.

Verſprechen, *v. a. irr.* promettre; donner pa-

parole de qch.; s'engager: s'obliger par parole ou par écrit de faire qch. Halten, was man verspricht; tenir ce qu'on promet. Hatten Sie mir es nicht versprochen? ne me l'aviez-vous pas promis? Er hat in seines Bruders Namen versprochen; il a promis au nom de son frère; (*t. de prat.*) il a stipulé au nom de son frère. Einem seine Tochter zur Ehe versprechen; promettre sa fille en mariage à qn. Sich mit einer Person versprechen, (verloben); einer Person feierlich die Ehe versprechen; fiancer une personne. *On dit aussi*, Ich habe mich anderwärts versprochen; je me suis engagé ailleurs. *Prov.* Versprechen macht zum Schuldner; was man verspricht muß man halten; chose promise, chose due; qui promet s'oblige.

Versprechen, *signifie fig.* promettre; faire espérer. Dieser junge Mensch verspricht viel; ce jeune homme promet beaucoup; il donne de grandes espérances. Die Früchte stehen schön, und versprechen eine reiche Ernte; les fruits sont beaux, et promettent une riche récolte. Ich verspreche mir wenig von dieser Verzögerung; j'attends fort peu de chose de ce retardement.

Sich versprechen, sich verreden; se tromper en parlant. Ich habe mich versprochen, (verredet); la langue m'a fourché. *Prov.* Es verspricht sich auch wohl der Pfarrer auf der Kanzel; il n'est si bon charretier qui ne verse; le plus habile peut se tromper, peut faire des fautes. (*v. aussi* besprechen; charmer). Das Versprechen, die Versprechung; l'act. de promettre; *it.* la promesse. Unter Versprechung der Ehe; sous promesse de mariage.

Verspriegeln, v. spriegeln.

Verspringen, *v. a. irr.* durch Springen verrenken; démettre, disloquer en sautant. Er hat sich den Fuß versprungen; il s'est démis le pied en sautant. Das Verspringen; l'action de, etc.

Verspritzen, *v. a.* employer, consommer l'eau ou qq. autre liqueur en seringuant ou en la jetant avec une pompe. *Fig.* Sein Blut verspritzen (vergießen); verser, répandre son sang. Das Verspritzen, die Verspritzung; l'act. de, etc.; *it. fig.* v. Vergießung.

Verspruch, *s. m.* les fiançailles; promesse réciproque de mariage en présence de témoins. Meine Schwester hält heute Verspruch; ma sœur fait aujourd'hui ses fiançailles. v. Verlöbniß.

Verspünden, *v. a.* bondonner. v. spünden, zuspünden.

Verspüren, *v. a.* sentir, ressentir. v. spüren.

Verstäben, *v. a.* (*t. d'archit.*) mit Stäben versehen; canneler; remplir d'une espèce de bâtons les cannelures des pilastres et des colonnes; y faire des rudentures. Eine verstäbte Cannelierung; une cannelure rudentée. Die Verstäbung; la rudenture. Eine flache Verstäbung; une rudenture plate. Eine starke Verstäbung; une rudenture à bâton. Eine schmale und dünne Verstäbung; une rudenture à baguette. *On appelle en t. d'artill.* Die Verstäbung des Mundstückes einer Kanone; l'astragale de volée.

Verstählen, *v. n.* acérer. Eine verstählte Klinge; une lame acérée. Die Verstählung; l'act. de, etc.

Verstand, *s. m.* l'entendement; puissance, faculté de l'ame par laquelle elle conçoit, connoît et comprend; *it.* l'intelligence, l'esprit, le sens; *it.* la raison; le bon sens; le bon usage de la raison; v. Vernunft; *it.* le jugement; (v. Beurtheilungskraft) *it.* (*t. de philos.*) l'intellect. Der menschliche Verstand; l'entendement humain. Er hat keinen Verstand; il n'a point d'entendement, point d'esprit. Er hat viel Verstand, aber keine Beurtheilungskraft; il a beaucoup d'esprit, mais point de jugement. Seinen Verstand anbauen; cultiver son esprit. Er hat bloß natürlichen Verstand; il n'a que le sens naturel. Man muß den Verstand verloren haben, um so etwas zu behaupten; il faut avoir perdu l'entendement, il faut avoir perdu le sens pour soutenir une pareille chose. Ein Mann von gutem Verstande, der viel Verstand hat; un homme de bon sens, de grand sens. Ein Mensch von geringem Verstande; un homme d'un petit sens, de peu de sens, de peu d'intelligence. Dieser Mann hat einen lebhaften Verstand; cet homme a l'intelligence vive. Alles was er thut, thut er mit Verstand; tout ce qu'il fait, il le fait sensément. Bey gesundem, bey gutem Verstande seyn; être dans son bon sens. Wieder zum Verstande kommen; recouvrer le sens; revenir en son bon sens. Das ist über meinen Verstand; cela est au-dessus de ma portée; cela me passe. Den Verstand eines jungen Menschen bilden; former l'esprit, former le jugement d'un jeune homme. Nicht wohl bey Verstande seyn; avoir l'esprit troublé. *On dit*, Es ist kein Verstand in diesem Werke; dieses Werk ist ohne Verstand gemacht; il n'y a point d'esprit, point de jugement dans cet ouvrage. Er hat mehr Glück als Verstand; il est plus heureux que sage. (v. Vernunft) Er hat seinen Verstand bis zu seinem Tode behalten; il a eu connoissance jusqu'à la mort.

Verstand, *signifie aussi*, le sens, la signification qu'a un discours, un écrit. (v. Sinn) Es war kein Verstand, kein Sinn in diesen Worten; ces paroles n'avoient aucun sens.

Verstandeskraft, Verstandskraft, *s. f.* la faculté intellectuelle; la faculté, la puissance intellective.

Verständig, *adj. et adv.* intelligent, ente; intelligemment; *it.* sensé, ée; sensément; judicieux, euse; judicieusement; sage, sagement; prudent, prudemment. (v. klug) Der Mensch ist ein verständiges, mit Verstand begabtes Wesen; l'homme est un être intelligent. Ein verständiger, kluger Mann; un homme intelligent, sensé, prudent; un

hom-

homme d'esprit. Er ſpricht verſtändig von allen Sachen; il parle intelligemment, il parle sensément de toutes choses. Das verſtändige Alter; l'âge de discrétion.

Verſtändigen, *v. a.* (*t. de chancell.*) verſtehen machen; donner à entendre; éclaircir, instruire, informer; *it.* faire savoir; faire connoître; donner avis; avertir. (v. benachrichtigen) Einen von etwas verſtändigen; ihm die Sache erklären; mettre qn. au fait; lui expliquer qch. Die Verſtändigung; l'act. de, etc.; *it.* l'avertissement, l'avis; *it.* l'éclaircissement, l'explication.

Verſtändlich, *adj. et adv.* intelligible, clair; qu'on peut concevoir; facile à comprendre; intelligiblement. Dieſe Stelle iſt nicht verſtändlich; ce passage n'est pas intelligible. Man muß ſich befleißigen verſtändlich zu ſeyn, ſich verſtändlich auszudrücken; on doit avoir soin de se rendre intelligible, de s'exprimer intelligiblement. Ich will Ihnen dieſes verſtändlich machen, erklären; je vous expliquerai cela. Die Verſtandlichkeit; l'intelligibilité; netteté d'un discours qui le rend facile à comprendre.

Verſtändniß, *s. n.* l'entendement, l'intelligence, le sens, l'esprit; v. Verſtand; *it.* l'intelligence, la liaison; la correspondance, le commerce que l'on entretient avec qn. Ein Verſtändniß, ein heimliches Verſtändniß mit jemanden haben; avoir intelligence, des intelligences secrètes avec qn.; *it.* (*t. de prat.*) colluder avec qn. Man ſieht wohl, daß da ein heimliches Verſtändniß iſt; on voit bien qu'il y a de la collusion. Durch hinterliſtiges Verſtändniß mit jemanden zum Nachtheil eines Dritten; collusoirement. In einem guten Verſtändniſſe mit einander leben; vivre en bonne intelligence. *v. aussi* Liebesverſtändniß.

Verſtärken, *v. a.* vermehren; renforcer; rendre plus fort; fortifier, enforcir; *it.* (*t. de chim.*) concentrer. Eine Armee, eine Beſatzung verſtärken; renforcer une armée, un garnison. Eine Kanone mit verſtärktem Bodenſtücke; un canon renforcé. Eine Achſe verſtärken; recharger un essieu; grossir les bras d'un essieu usé et affoibli par le frottement. Eine Mauer verſtärken, dicker machen; enforcir un mur. Eine Figur, die Glieder, die Theile einer Figur verſtärken; (*t. de peint.*) fortifier une figure, les membres d'une figure. Verſtärkende Partikeln; (*t. de gramm.*) particules augmentatives. Sich verſtärken; se renforcer. Die Verſtärkung; le renforcement; *it.* le renfort; *it.* (*t. de chim.*) la concentration. Die Verſtärkung einer Achſe; la recharge d'un essieu.

Verſtarren, v. erſtarren.

Verſtatten, *v. a.* permettre; laisser la liberté; souffrir; laisser faire. (v. geſtatten, erlauben; zugeben, zulaſſen) Die Verſtattung; la permission; l'act. de permettre.

Verſtauben, v. verſtieben.

Verſtäuben, *v. a.* faire s'en aller en poussière. Die Verſtäubung; l'act. de, etc.

Verſtauchen, *v. a.* détordre; donner une détorse, une entorse. Sich die Hand verſtauchen; se donner une détorse, une entorse à la main; se fouler le poignet. Die Verſtauchung; l'entorse, la détorse; la foulure.

Verſtechen, *v. a. irr.* joindre, fermer avec des points d'aiguille. v. zuſtechen.

Verſteck, *s. m.* das Verſteckſpiel; v. verſtecken.

Verſtecken, *v. a.* cacher. (v. verbergen) Sein Geld verſtecken; cacher son argent. Sich verſtecken, se cacher, se tapir. Ich verſteckte mich hinter eine Mauer, und lauerte; je me mis aux aguets derrière une muraille, et regardai. *On dit jamil.* Er hat ſich verſteckt, in Schulden geſteckt; il s'est endetté. Das Verſtecken; l'act. de cacher. Verſtecken ſpielen, das Verſteckſpiel ſpielen; jouer aux barres; (*certain jeu d'enfans*).

Verſtehen, *v. a. irr.* entendre, ouïr; *it.* comprendre, concevoir; *it.* savoir, entendre, connoître. Ich war ſo weit von dem Prediger entfernt, daß ich ihn nicht verſtehen konnte; j'étois si loin du prédicateur que je ne pouvois l'entendre. Ich verſtehe, begreife ſehr wohl, was Sie mir ſagen; je comprends fort bien ce que vous me dites. Zu verſtehen geben; faire entendre, donner à entendre; faire comprendre; faire connoître. Das verſteht ſich von ſelbſt; das verſteht ſich am Rande; cela s'entend; cela s'en va sans dire. Eine Kunſt, eine Sprache verſtehen; savoir un art, une langue. Die Handlung verſtehen; entendre le négoce. Eine Sache wohl verſtehen; être au fait de qch. Sich auf etwas verſtehen; s'entendre en qch.; se connoître en qch.; être connoisseur de qch. Sich mit jemanden verſtehen, ſich mit einander verſtehen; s'entendre avec qn.; être d'accord, d'intelligence avec qn. Sich zu allem verſtehen; ſich alles gefallen laſſen; ſich zu allem gebrauchen laſſen; se mettre à tout. Sich zu etwas verſtehen; consentir, se prêter à qch. Er will ſich dazu nicht verſtehen; il n'y veut point entendre. Mit darunter verſtanden; y compris. *On appelle en t. de prat.* Verſtandene Pfänder; gages prescrits; gages qu'on n'a pas retirés au terme. Ein verſtandenes Pferd; (*t. de manége*) un cheval détraqué pour avoir été trop long-temps dans l'écurie sans avoir été monté.

Verſtehlen, v. verſtohlen.

Verſteigen, (ſich) *v. réc. irr.* s'égarer, se perdre en montant; monter trop haut; se fourvoyer en grimpant sur les rochers. *Fig.* Er hat ſich nicht weit in der Muſik verſtiegen; il n'a pas fait de grands progrès dans la musique. Sich in ſeinen Gedanken verſteigen; s'enfoncer, s'abîmer, se perdre dans ses pensées, dans ses méditations, dans ses réflexions. So hoch verſteige ich mich nicht; je ne prends pas mon vol si haut. *It.* v. verſteigern.

Verſteigern, *v. a.* verganten; vendre à l'encan; *it.* vendre, mettre à l'enchère; *it.*

(*t. de*

(*t. de prat.*) Iliciter. Gerichtlich verſteigern; subhaster. Die Verſteigerung; l'encan; *it.* l'enchère; *it.* la licitation; *it.* la subhastation.

Verſteinen, *v. a.* mit Markſteinen beſetzen; borner, aborner; asseoir, planter des bornes. Die Verſteinung; l'act. de, etc. (*p. us.*) *It.* Die Verſteinung, das Entſtehen der Steine in der Erde, wenn ſich die ſteinige Subſtanz zu einer harten und feſten Maſſe verbindet; la lapidification; la formation des pierres. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Verſteinerung.

Verſteinern, *v. a.* pétrifier. Ein verſteinerter Fiſch; un poisson pétrifié. (*v. aussi* Muſchel) Das Holz verſteinert ſich in dieſem Boden; le bois se pétrifie dans ce terrain. Eine verſteinernde Quelle; une fontaine qui pétrifie. Ein verſteinernder Saft; un suc lapidifique. *On dit fig. et famil.* Er war ganz verſteinert; il étoit tout pétrifié, saisi d'étonnement, de frayeur, etc. Die Verſteinerung; la pétrification.

Verſtellen, *v. a.* verſetzen; aus ſeinem Orte bringen; déranger, déplacer; *it. fig.* déguiser; rendre méconnoissable; contrefaire, déparer. Er hat mir alle meine Bücher verſtellet; il m'a dérangé tous mes livres. Seine Stimme, ſeine Handſchrift verſtellen; déguiser, contrefaire sa voix, son écriture. Er hat Zuckungen gehabt, welche ihm das ganze Geſicht verſtellet haben; il a eu des convulsions qui lui ont contrefait tout le visage. Die Art, wie ſie ſich kleidet, verſtellet ſie ſehr; la façon dont elle se met, la dépare fort. Sich verſtellen; se déguiser; se contrefaire; *it.* dissimuler, feindre. Sich zu verſtellen wiſſen; savoir dissimuler, savoir feindre. Die Verſtellung; le dérangement; l'act. de déranger; *it. fig.* le déguisement; *it.* la dissimulation, la feinte. Die Verſtellungskunſt; l'art de dissimuler; l'art de feindre.

Verſterben, *v. n. irr.* mourir, décéder. (v. ſterben) Mein verſtorbener Vater; feu mon père. Die letzt verſtorbene Kaiſerinn; la feue Impératrice; (la défunte Impératrice). Der, die Verſtorbene; le défunt, la défunte. Gott für die Verſtorbenen, für die abgeſchiedenen Seelen bitten; prier Dieu pour les défunts, pour les trépassés, pour les ames des trépassés.

Verſteuern, *v. a.* payer l'impôt, les charges. Sein Haus verſteuern; payer les impôts de sa maison. Die Verſteuerung; l'act. de, etc.

Verſtieben, *v. n. irr.* in Staub aufgehen; s'en aller en poussière.

Verſtielen, *v. a.* emmancher. (v. ſtielen) Das Verſtielen; l'act. de, etc.

Verſtimmen, *v. a.* désaccorder. Ein verſtimmtes Clavier; un clavecin désaccordé; un clavecin discord, discordant. Die Verſtimmung; l'act. de désaccorder; *it.* le mauvais accord d'un instrument; la dissonance.

Verſtocken, *v. a.* endurcir. (v. verhärten) *Fig.* Sein Herz verſtocken; endurcir son cœur. Ein verſtockter Sünder; un pécheur endurci. Die Verſtockung, Verſtocktheit; l'endurcissement de cœur.

Verſtocken, *v. n.* se gâter; gagner des taches dans un lieu humide. v. ſtocken.

Verſtohlen, *participe du verbe inusité* Verſtehlen; furtif, ive; qui est fait à la dérobée, en cachette; furtivement. Ein verſtohlener Blick; une oeillade furtive. Einen verſtohlen anblicken, mit einem verſtohlenen Blicke anſehen; regarder qn. à la dérobée, du coin de l'œil. Verſtohlener Weiſe; heimlich; en tapinois; sourdement; en cachette; furtivement. Verſtohlener Weiſe in ein Haus gehen; entrer furtivement dans une maison.

Verſtöhren, v. verſtören.

Verſtollen, *v. a.* (*t. de mines*) Ein Bergwerk verſtollen; creuser des galeries dans une mine. Die Verſtollung; l'act. de, etc.

Verſtopfen, *v. a.* boucher, fermer, engorger; *it.* (*t. de médec.*) resserrer, constiper, opiler, obstruer. Ein Loch, eine Spalte verſtopfen; boucher un trou, une fente. Mit Werg verſtopfen; étouper. Der Wein läuft aus, man muß die Ritzen des Faſſes verſtopfen; le vin s'enfuit, il faut étouper les fentes du tonneau. Die Ritzen an einer Thür, an einem Fenſter verſtopfen; calfeutrer les fentes d'une porte, d'une fenêtre. Die Ohren mit Baumwolle verſtopfen; étouper les oreilles; se boucher les oreilles avec du coton. *Fig.* Seine Ohren verſtopfen, nicht hören wollen; se boucher les oreilles; ne vouloir point entendre. Die Unreinigkeiten haben dieſe Röhre verſtopft; les immondices ont engorgé ce tuyau. Die Miſpeln, die Quitten verſtopfen den Leib; les nèfles, les coins resserrent le ventre. Er iſt verſtopft, er hat keine Oeffnung; il est constipé; il a le ventre serré. Dieſes verſtopft die Milz, die Leber; cela opile la rate, le foie. Dadurch können die Gefäße verſtopft werden; cela peut obstruer les vaisseaux. Verſtopfend; qui bouche, qui ferme, qui engorge. Die Gefäße, die Gänge im Körper verſtopfend; obstructif, ive; opilatif, ive. Den Leib verſtopfend; qui constipe, qui resserre le ventre. Ich bin ganz verſtopft im Kopfe, in der Naſe; je suis tout enchifrené. Sich verſtopfen; s'engorger, se resserrer; *it.* (*t. de mer*) super. Wenn eine Vollblütigkeit da iſt, ſo verſtopfen ſich die Adern; quand il y a plénitude de sang, les veines s'engorgent. Der Leib verſtopft ſich, wird verſtopft; le ventre se resserre. Die Schweißlöcher haben ſich verſtopft; les pores se sont resserrés. Der Leck hat ſich von ſelbſt verſtopft; la voie d'eau a supé. Das Verſtopfen, die Verſtopfung; l'action de boucher; l'engorgement. Die Verſtopfung einer Röhre, einer Ader; l'engorgement d'un tuyau, d'une veine. Die Verſtopfung der Leber; l'obstruction, l'opilation du foie. Die Verſtopfung heben; die verſtopften Wege öffnen; désopiler; résoudre

les opilations. Die Hebung der Verstopfung; la désopilation. Ein die Verstopfung hebendes, ein eröffnendes Mittel; un remède désopilatif. Die Verstopfung des Leibes; la constipation, dureté de ventre. Diese Speisen verursachen Verstopfungen; ces viandes causent des obstructions. Die Verstopfung der monatlichen Reinigung; la suppression de mois; la suppression. Die Verstopfung durch Schnupfen; l'enchifrenement.

Verstören, *v. a.* troubler; *it.* interrompre; (v. stören) *it.* détruire, ruiner. (v. zerstören *On dit*, Er war ganz verstört; il étoit tout effaré, consterné, confus. Ein verstörtes Gesicht; un visage hagard. Die Verstörung; le trouble; l'action de troubler, d'interrompre, etc.; *it.* v. Zerstörung.

Verstörer, *s. m.* die Verstörerinn; celui *ou* celle qui trouble; (v. Störer) *it.* le désolateur, destructeur; la destructrice. v. Verwüster.

Verstoß, *s. m.* la faute, l'erreur. (v. Fehler. Irrthum) Der Verstoß im Rechnen; le mécompte; erreur de calcul; l'abus. Es ist ein Verstoß in der Rechnung; il y a de l'abus dans le calcul.

Verstoßen, *v. a. irr.* concasser, broyer, piler; (v. stoßen, zerstoßen) *it.* user, déchirer, endommager l'extrémité d'une chose, *p. e. la carne d'une table, la manche d'un habit, etc.* (v. abstoßen) *Fig.* Jemanden verstoßen; chasser qn.; le mettre dehors: *it.* abandonner qn. Er hat sein Eheweib verstoßen; il a répudié sa femme. Ein von Gott verstoßener Sünder; un pécheur que Dieu a réprouvé. *On dit famil.* Ich habe es aus Noth verstoßen, unter dem Preise verkaufen müssen; j'ai été dans la nécessité de le vendre à vil prix. Das Verstoßen, die Verstoßung; l'act. de, etc. Die Verstoßung eines Eheweibes; la répudiation d'une femme.

Verstoßen, *v. n. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) pécher, faillir, manquer; faire une faute contre qq. règle. Gegen den Wohlstand verstoßen; pécher contre la bienséance; choquer la bienséance. Gegen die Sprachlehre verstoßen; pécher contre la grammaire. Sich verstoßen; einen Fehler, ein Versehen begehen; faire une faute, une bévue. Sich im Rechnen verstoßen; se mécompter; commettre une erreur de calcul. *On dit aussi:* Das Bier hat verstoßen, vergohren; la bierre a cessé de fermenter.

Verstrecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. ausstrecken; (*t. de ch.*)

Verstreichen, *v. a. irr.* employer qq. matière molle en l'étendant sur qch., en enduisant qch. Viel Salbe, viel Pflaster verstreichen; employer beaucoup d'onguent, d'emplâtre à étendre sur du linge, etc. Eine Mauer verstreichen; enduire une muraille de plâtre. Die Ritzen verstreichen; boucher les fentes avec qq. matière détrempée. Die Fugen der Steine verstreichen; jointoyer; lier, joindre des pierres avec du mortier ou du plâtre. Die Dachziegel mit Mörtel oder Speis verstreichen; mettre un enduit de mortier sous les tuiles. Das Verstreichen, die Verstreichung; l'act. de, etc. Die Verstreichung der Dachziegel; la rouillée; enduit de mortier qui se met sous les tuiles.

Verstreichen, *v. n. irr.* passer; se passer; s'écouler. (v. vergehen, verfließen) Es sind viele Jahre verstrichen; il s'est passé bien des années. Unsere Tage verstreichen unvermerkt; nos jours passent, s'écoulent insensiblement. Der Termin ist verstrichen; le terme est expiré.

Verstreuen, *v. a.* employer, consommer à répandre, à faire la litière aux animaux, etc. *it.* disperser, répandre; *it.* dissiper. (v. zerstreuen) Das Verstreuen, die Verstreuung; l'act. de, etc.

Verstricken, *v. a.* consommer, employer en tricotant; *it.* empêtrer, embarrasser. Ich habe alles Garn, alle Wolle verstrickt; j'ai employé tout le fil, toute la laine en tricotage. Das Pferd hat sich verstrickt, verwickelt; le cheval s'est empêtré. *Fig.* Er ist in einen übeln Handel verstrickt worden; il a été empêtré, enveloppé dans une méchante affaire. Jemanden verstricken, mit List fangen; attraper qn. In Liebe verstrickt seyn; être épris d'amour. (*famil.*) *On dit en t. de prat.* Jemanden verstricken, in Verhaft nehmen; faire qn. prisonnier: faire arrêter qn. Das Verstricken, die Verstrickung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de prat.*) la saisie, l'emprisonnement, la capture.

Verstudieren, *v. a.* dépenser à étudier, en faisant ses études. *On dit famil.* Er hat seinen Verstand verstudiert; il a perdu le bon sens à force d'étudier.

Verstümmeln, *v. a.* mutiler, estropier, tronquer; *it.* mutiler, châtrer. Jemanden an Nase und Ohren verstümmeln; mutiler qn. du nez et des oreilles. Einen Baum verstümmeln; estropier un arbre. Eine verstümmelte Bildsäule; une figure mutilée, tronquée. Ein verstümmelter Mensch; un homme mutilé; *it.* un homme châtré. *Fig.* Ein Buch, eine Rede verstümmeln; tronquer, estropier un livre, un discours. Sich verstümmeln; se mutiler. Das Verstümmeln, die Verstümmelung; l'act. de, etc. *it.* la mutilation.

Verstummen, *v. n.* devenir muet; *it. fig.* perdre la parole, le fil de son discours; rester court; se taire tout d'un coup; ne pouvoir répondre; ne savoir que dire. Vor Schaam verstummen; demeurer muet de confusion. Das Verstummen; l'état de celui qui perd la parole, qui devient muet.

Verstümpeln, *v. a.* gâter, massacrer. Er verstümpelt alles, was er macht; il massacre tout ce qu'il fait. (*famil.*)

Verstürzen, *v. a.* (*t. de mine*) remplir, combler. Einen Schacht verstürzen; remplir un puits. Die Verstürzung; l'act. de, etc.

Verstutzen, v. stutzen, *v. a.*

Versuch, *s. m.* l'essai; épreuve qu'on fait

de qch.; l expérience; *it.* la tentative; effort qu'on fait pour voir si l'on pourra venir à bout de qq. dessein. **Einen Versuch machen;** faire un essai; essayer; *it.* faire une expérience. **Physikalische Versuche;** essais, expériences de physique. **Das ist sein erster Versuch;** c'est son coup d'essai. **Er machte verschiedene unnütze Versuche;** il fut plusieurs tentatives inutiles.

Versuchen, *v. a.* essayer, goûter, tâter; faire l'essai; *it.* essayer, tenter; faire une tentative; éprouver, expérimenter. **Versuchen Sie diesen Wein;** essayez ce vin; tâtez de ce vin-là. **Wollen Sie von diesem Tabak? Wollen Sie diesen Tabak versuchen?** voulez-vous goûter de ce tabac? voulez-vous goûter ce tabac? **Die Brühen versuchen;** tâter aux sauces. **Ich weiß nicht, ob ich es zu Stande bringen würde, ich habe es noch nicht versucht;** je ne sais, si j'en viendrois bien à bout; je n'y ai point essayé. **Versuchen Sie es;** essayez-y. **Das ist so schwer, daß ich es nicht einmal versuchen mag;** cela est si difficile, que je ne veux pas seulement le tenter. **Sein Heil versuchen;** tenter fortune. **Es mit einem Menschen, mit einer Sache versuchen;** essayer d'une personne, d'une chose. **Nehmen Sie diesen Menschen in ihre Dienste, versuchen Sie es zwei oder drei Monate mit ihm;** prenez cet homme à votre service, essayez-en deux ou trois mois. **Versuchen Sie, ob Ihnen dieses wohl bekommt;** éprouvez si cela vous fera du bien. **Eine Arzenei an jemanden versuchen;** essayer, éprouver un remède sur qn. **Einen durch Geld, durch Versprechungen versuchen;** tenter qn. avec de l'argent, par des promesses. **Ein jeder wird von seiner eigenen bösen Lust versucht;** chacun est tenté par sa propre concupiscence. **Du sollst den Herrn deinen Gott nicht versuchen;** tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu. *On dit,* **Er hat sich in der Welt etwas versucht;** il a de l'expérience, il a une grande connoissance des affaires du monde. **Sein Glück im Kriege versuchen;** chercher fortune à la guerre. **Im Kriege versucht;** aguerri. **Ein sehr versuchter Mann;** un homme fort expérimenté. **Sein Glück anderwärts versuchen;** chercher fortune ailleurs. **Das Versuchen;** l'act. d'essayer, etc. **Das Versuchen, das Kosten eines Getränkes;** la dégustation.

Versucher, *s. m.* le tentateur. **Die Versucherinn;** la tentatrice.

Versuchung, *s. f.* la tentation. **Einen in Versuchung führen;** induire qn. en tentation. **Ich bin in großer Versuchung; ich kann der Versuchung nicht widerstehen, von diesen Früchten zu essen;** j'ai une grande tentation, je ne puis me défendre de la tentation de manger de ces fruits.

Versudeln, v. **besudeln** *et* **verhunzen.**

Versühnen, v. **versöhnen.**

Versündigen, (sich) *v. r.* pécher. (v. **sündigen**) **Sich an einem versündigen;** pécher contre qn.; l'offenser. **Ich weiß nicht, womit ich mich versündigt habe, daß es mir so unglücklich geht;** je ne sais par quels péchés je dois avoir mérité les malheurs qui m'arrivent. **Die Versündigung;** l'action de, etc.; *it.* le péché.

Versüßen, *v. a.* **süß machen;** adoucir; rendre doux; *it.* (*t. de chim.*) édulcorer, dulcifier; (v. **absüßen**) *it.* adoucir trop; rendre trop doux. **Die Säure des Weines mit Zucker versüßen;** adoucir l'aigreur du vin avec du sucre. **Das Blut, die Schärfe im Blute versüßen;** adoucir l'âcreté du sang. *Fig.* **Einem das Leben versüßen;** adoucir la vie, rendre la vie plus agréable à qn. **Die Versüßung;** l'action d'adoucir; *it.* l'adoucissement, l'édulcoration.

Vertäfeln, v. **täfeln.**

Vertändeln, *v. a.* perdre en badinant. **Die Zeit vertändeln;** passer, perdre le temps en folâtrant; employer inutilement le temps; s'amuser à des bagatelles. **Geld vertändeln;** éparpiller de l'argent; l'employer en dépenses inutiles.

Vertanzen, *v. a.* perdre *ou* dépenser en dansant, à la danse. **Sein Geld vertanzen;** dépenser son argent à la danse. *On dit aussi,* **Eine Krankheit vertanzen;** guérir, recouvrer la santé par la danse.

Vertauschen, *v. a.* changer; donner en échange; troquer l'un contre l'autre; changer l'un pour l'autre. **Eine geistliche Pfründe vertauschen;** permuter un bénéfice d'église. **Die Vertauschung;** le change, le troc; l'échange, la permutation. v. **Tausch.**

Verteufelt, *adj. et adv.* endiablé, ée; diablement; en diable; *it.* diabolique, diaboliquement. (v. **teufelisch**) **Ein verteufelter Weg;** un chemin endiablé. **Ein verteufelter Mensch;** un diable d'homme. **Ein verteufeltes Weib;** une diablesse de femme. **Sie ist verteufelt häßlich;** elle est diablement laide. (*bas*)

Verteutschen, v. **verdeutschen.**

Vertheidigen, *v. a.* **Eine Festung vertheidigen;** défendre une place. **Dieser Offizier hat diesen Ort sehr gut vertheidiget;** cet officier a fait une belle défense dans cette place. **Einen Satz vertheidigen behaupten;** défendre, soutenir une thèse. **Sich vertheidigen;** se défendre. **Er hat sich gut vertheidigt;** il s'est bien défendu. **Die Vertheidigung;** la défense. **Der allgemeine Vertheidigungsausschuß;** le comité de défense générale. **Ein Vertheidigungsbündniß;** une ligue, une alliance défensive. **Die Vertheidigungskunst;** l'art de défense, de défendre, de se défendre. **Die Vertheidigungslinie;** (*t. de fortif.*) la ligne de défense. **Vertheidigungslos,** *adj. et adv.* sans défense. **Der vertheidigungslose Zustand einer Festung;** l'état d'indéfense d'une place. **Das Vertheidigungsmittel;** le moyen de défense. **Die Vertheidigungsrede;** l'apologie; le discours apologétique. **Die Vertheidigungsschrift;** l'écrit apologétique; *it.* (*t. de prat.*)

les

les défenses; le soutenement. Der Vertheidigungsstand; l'état de défense. Vertheidigungsweise gehen, verfahren; être, se tenir sur la défensive. Das Vertheidigungswerk; v. Schirmwerk.

Vertheidiger, *s. m.* le défenseur; *it.* l'apologiste. Die Vertheidigerinn; celle qui défend qn., qch.

Vertheilen, *v. a.* distribuer, répartir, départir. Die Truppen in verschiedene Quartiere vertheilen; distribuer, répartir les troupes en divers quartiers. Eine Summe unter die Armen vertheilen; répartir une somme entre les pauvres. Dieses ist unter die sämmtlichen Einwohner vertheilet worden; cela a été départi entre tous les habitans. Dieser Mahler vertheilet sein Licht gut, weiß die Lichter und Schatten gut zu ordnen; ce peintre distribue bien ses lumières. Sich vertheilen; se distribuer. Das Blut vertheilet sich in die Adern; le sang se distribue dans les veines. Das Vertheilen, die Vertheilung; l'act. de distribuer, etc.; la distribution, la répartition. Die Vertheilung gewisser Geschäfte und Verrichtungen unter verschiedene Personen; le département; la distribution de certaines affaires ou fonctions entre différentes personnes.

Vertheuern, *v. a.* enchérir, renchérir; rendre cher; mettre à haut prix. Die Vertheuerung; l'enchérissement, le renchérissement.

Verthuer, *s. m.* le dépensier. Die Verthuerinn; la dépensière. v. Verschwender.

Verthuisch, verthulich, *adj. et adv.* dépensier, ière; qui aime à faire de la dépense. (v. verschwenderisch) Die Verthulichkeit; l'inclination à dépenser. (*famil.*)

Verthun, *v. a. irr.* dépenser inutilement, follement, avec profusion; dissiper. v. verschwenden, durchbringen.

Vertical, v. Scheitel, scheitelrecht. Eine Vertical-Sonnenuhr; un cadran vertical.

Vertiefen, *v. a.* approfondir; rendre plus profond; creuser plus avant; *it.* (*t. de sculpt.*) fouiller, évider; *it.* (*t. de peint.*) fouiller; donner de la force aux touches et aux ombres qui représentent les enfoncemens. Einen Graben, einen Brunnen vertiefen, tiefer machen; approfondir un fossé, un puits. Eine Schüssel, einen Teller vertiefen; enfoncer un plat, une assiette. *Fig.* Er ist ganz im Studieren, in Betrachtungen vertieft; il est entièrement absorbé dans l'étude, dans les réflexions. Sich im Nachdenken vertiefen; s'enfoncer, s'abîmer dans la méditation. Sich in einen Wald vertiefen; s'engager, s'enfoncer dans un bois. Die Vertiefung; l'act. d'approfondir, etc.; *it.* le creux, la cavité, l'enfonçure, l'approfondissement; *it.* (*t. de peint.*) l'enfoncement; *it.* (*t. d'archit.*) le renfoncement; *it.* la nacelle. v. Einziehung.

Vertilgen, *v. a.* exterminer, extirper, détruire; faire périr; (v. ausrotten) *it. fig.* effacer. (v. auslöschen) Ein ganzes Geschlecht vertilgen; exterminer, extirper toute une race. *Fig.* Das Andenken einer Sache vertilgen, aus dem Gedächtnisse vertilgen; effacer, éteindre la mémoire d'une chose; l'effacer de la mémoire. Das Vertilgen, die Vertilgung; l'act. de, etc.; *it.* l'extermination, l'extirpation.

Vertilger, *s. m.* l'exterminateur, l'extirpateur. Die Vertilgerinn; l'exterminatrice.

Vertrackt, *adj. et adv. On dit popul.* Der vertrackte Kerl! ce diable d'homme! Die vertrackte Schindmähre; cette chienne de mazette! Vertrackte Streiche; de méchans tours.

Vertrag, *s. m.* la transaction; acte par lequel on transige sur un différent; *it.* le traité, la convention, l'accord, le contrat, le pacte. Mit jemanden einen Vertrag machen, treffen; contracter, composer avec qn.; faire un contrat. Es besteht ein Vertrag zwischen ihnen; il y a pacte entre eux. Ein heimlicher Vertrag; une paction secrète.

Vertragen, *v. a. irr.* emporter; porter ailleurs, en qq. autre lieu; égarer une chose en la portant en qq. lieu dont on ne se souvient plus. *On dit en t. de marchand,* Sie werden mir doch das Geld nicht vertragen wollen? vous ne m'emporterez pas votre argent? vous ne porterez pas votre argent ailleurs?

Vertragen, supporter, endurer, souffrir. (v. ertragen, ausstehen, leiden) Die Beschwerlichkeiten einer Reise nicht vertragen können; ne pouvoir supporter les fatigues d'un voyage. Ich kann diesen Menschen nicht vertragen; je ne saurois souffrir cet homme-là. Mein Magen kann diese Speise nicht vertragen; mon estomac ne peut supporter, ne peut digérer cette viande. Er kann den Wein nicht vertragen; il ne porte pas bien son vin; il ne peut boire sans s'enivrer. Er ist ein Mann, der nicht viel vertragen kann, der leicht in Zorn geräth; c'est un homme peu endurant.

Sich vertragen; s'accommoder, s'accorder; vivre en bonne intelligence; se comporter. Sie vertragen sich gut; ils s'accordent bien ensemble. Sich mit seinem Nachbar, mit seinem Weibe gut vertragen; vivre bien avec son voisin, avec sa femme. Die Partheien haben sich vertragen; les parties ont signé, passé, fait un accord. Diese zwei Dinge vertragen sich nicht mit einander; ces deux choses-là ne sont pas compatibles.

Verträglich, *adj. et adv.* accommodant, ante; facile; d'un commerce aisé; traitable. Ein sehr verträglicher Mensch; un homme fort traitable; un homme de bonne composition; qui est de tous bons accords. Verträglich mit einander leben; se comporter, s'accorder bien ensemble. Die Verträglichkeit; l'humeur sociable; la sociabilité; *it.* la compatibilité; la qualité des choses qui peuvent subsister et demeurer paisiblement ensemble.

Vertragmäßig, *adj. et adv.* contractuel,

elle; conventionnel, elle; conventionnellement.

Vertragsam, v. verträglich.

Vertragwidrig, *adj. et adv.* contraire à la convention, à l'accord, au traité; contre l'accord.

Vertrauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem vertrauen; se fier, se confier en qn.; se reposer sur qn.; en croire qn.; mettre sa confiance en qn. (v. trauen) Gott vertrauen; auf Gott vertrauen; se fier en Dieu; mettre sa confiance en Dieu. Ich vertraue der göttlichen Vorsicht; je me confie en la providence de Dieu.

Vertrauen, *v. a.* confier, fier; commettre qch. à la fidélité et aux soins de qn. (v. anvertrauen) Einem etwas vertrauen, im Vertrauen sagen; faire confidence à qn. de qch., d'un secret. Einem ein Geheimniß vertrauen; confier un secret à qn. Sich jemanden vertrauen; se fier à qn.; *it.* s'ouvrir, se découvrir à qn.; ouvrir son coeur à qn.

Vertrauen, *s. n.* la confiance; *it.* la confidence. Vertrauen zu einem, zu einer Sache haben, fassen; avoir, prendre confiance en qn., dans qch. Jemanden sein Vertrauen schenken; donner sa confiance à qn. Sein Vertrauen auf Gott setzen; mettre sa confiance en Dieu. Einem etwas im Vertrauen sagen; faire confidence à qn. de qch. Ich sage Ihnen dieses im Vertrauen; je vous dis cela confidemment, en confidence. *On dit*, Das gute Vertrauen (Vernehmen) erhalten; entretenir la bonne intelligence.

Vertraulich, *adj. et adv.* familier, ère; familiérement; qui a habitude particulière avec qn. Eine vertrauliche Unterredung; un entretien familier. Ich lebe mit ihm auf einem sehr vertraulichen Fuße; wir gehen sehr vertraulich mit einander um; je suis très-familier avec lui; nous vivons familiérement ensemble. Er lebt in diesem Hause auf einem sehr vertraulichen Fuße; il vit en cette maison avec beaucoup de privauté. Einen allzu vertraulichen Umgang mit einem Frauenzimmer haben; avoir des familiarités avec une femme. Dieser Mensch wird gleich allzu vertraulich, erlaubt sich gleich eine allzu große Vertraulichkeit; cet homme se familiarise bientôt. *On dit poét.* Unter dem schattigen Dache meiner vertraulichen Ulmen; sous les ombrages des ormes, mes confidens. Die Vertraulichkeit; la familiarité, la privauté. Er nimmt sich gewisse Vertraulichkeiten heraus, die mir mißfallen; il prend de certaines familiarités, de certaines privautés qui me déplaisent.

Verträumen, *v. a. On dit fig.* Die Zeit verträumen; passer le temps à rever, à songer creux, en reveries, dans l'inaction.

Vertraut, *adj. et adv.* affidé, ée; à qui on se fie; *it.* familier, ière; familiérement; intime, intimement; *it.* privé. Er ließ ihm durch eine vertraute Person sagen; il lui fit dire par une personne affidée, par une personne de confidence. Es ist einer seiner vertrautesten Freunde; c'est un de ses amis les plus familiers, les plus intimes. Auf einem vertrauten (vertraulichen) Fuße mit jemanden leben; vivre familiérement avec qn. Er thut sehr vertraut mit ihr; il en use familiérement avec elle. Das heißt sehr vertraut, das heißt ein wenig gar zu vertraut, wenn man sich auf eine solche Art beträgt; c'est être bien familier, bien privé, c'est être trop privé que d'en user de la sorte. *On dit aussi*, Vertraut mit jemanden sprechen; parler confidemment, en confidence avec qn. *Fig.* Er ist mit dem Schmerze vertraut geworden; il s'est familiarisé avec la douleur.

Vertraute, *s. m. et f.* le confident, la confidente; *it.* l'affidé, ée. Er ist sein Vertrauter; sie ist seine Vertraute; c'est son confident; c'est sa confidente. Er ließ ihm durch einen seiner Vertrauten sagen; il lui fit dire par un de ses affidés.

Vertreiben, *v. a. irr.* chasser; faire s'en aller; *it.* étranger; *it.* expulser. Die Feinde vertreiben; chasser les ennemis. Die Ratzen haben die Tauben aus dem Taubenhause vertrieben; les rats ont étrangé les pigeons du colombier. Einen aus seinem Hause vertreiben; chasser qn. de sa maison. Einen von Haus und Hof vertreiben; déposséder qn. de sa maison. Man hat ihn von seinem Gute vertrieben; on l'a expulsé de sa terre. Einen aus seiner Wohnung vertreiben; déloger qn.; lui faire quitter son logement. Den Feind aus einem Posten vertreiben; déloger, débusquer l'ennemi. Jemanden von seinem Platze vertreiben; déplacer qn. Einen aus seinem Bette vertreiben; découcher qn. Die Vögel aus dem Neste vertreiben; faire dénicher les oiseaux. Gewalt mit Gewalt vertreiben; repousser la force par la force; opposer la force à la force.

On dit fig. Das Fieber vertreiben; chasser la fièvre. Ein Arzeneimittel, welches das Fieber vertreibt; un fébrifuge. Das frische Wasser vertreibt die Heiserkeit; l'eau fraiche désenroue. Durch vieles Wassertrinken hat er sich die Heiserkeit vertrieben; il s'est désenroué à force de boire de l'eau. Den Schnupfen vertreiben; sich den Schnupfen vertreiben; désenrhumer; se désenrhumer. Die Geschwulst vertreiben; désenfler. Einem die lange Weile vertreiben; désennuyer qn. Sich die Zeit mit Singen, Spielen, ꝛc. vertreiben; passer le temps, s'amuser à chanter, à jouer, etc. Einem die Zeit vertreiben; amuser qn. Waaren vertreiben, (absetzen); debiter, vendre des marchandises. Die Farben vertreiben; (*t. de peint.*) noyer, fondre les couleurs. In diesem Gemählde sind die Farben sehr schön vertrieben; ce tableau est d'une belle fonte. Die Umrisse vertreiben; adoucir les contours. Das Vertreiben, die Vertreibung; l'act. de, etc. Die Vertreibung der Farben, der Umrisse; la fonte des couleurs; l'adoucissement des contours.

Vertreten, *v. a. irr.* écraser, fouler. (v. zertreten) Den Fuß vertreten; se démettre, se disloquer le pied; se donner une entorse, une détorse au pied en faisant un faux pas. *On dit fig.* Die Kinderschuhe vertreten; sortir de l'enfance. Einem den Weg vertreten; boucher le chemin à qn. Jemandes Stelle vertreten; représenter qn.; *it.* vicarier; faire les fonctions d'un autre; faire la charge de qn.; *it.* tenir lieu de qn. Er vertritt bey mir Vatersstelle; il me tient lieu de père. Jemanden vertreten; intercéder, prier pour qn.; *it.* prendre son parti; soutenir, défendre ses intérêts auprès d'un autre. Jemanden vor Gericht vertreten; prendre la défense de qn.; plaider la cause de qn. Das Vertreten, die Vertretung; l'act. de, etc.; *it.* l'exercice d'une charge, d'une fonction pour un autre; *it.* l'intercession. (v. Fürsprache) Das Vertretungsrecht; le droit de représentation; le droit de recueillir une succession, comme étant à la place de ceux dont on exerce les droits.

Vertreter, *s. m.* die Vertreterinn; celui *ou* celle qui tient la place de qn.; qui représente qn., qui soutient, qui défend les intérêts de qn. auprès d'un autre, etc. v. vertreten.

Vertrieb, *s. m.* der Absatz, Abgang, Verkauf der Waaren; le débit des marchandises.

Vertriebene, *s. m. et f.* ein Vertriebener, eine Vertriebene; celui *ou* celle qui a été chassé de qq. lieu, qui a été expulsé, délogé, etc. v. vertreiben.

Vertrinken, *v. a. irr.* die Zeit, den Abend vertrinken; passer le temps, la soirée à boire. Sein Geld, sein Vermögen vertrinken; dépenser son argent, son bien à boire. *Fig.* Sein Leid, seine Sorgen vertrinken; noyer son chagrin, ses soucis dans le vin.

Vertrocknen, *v. n.* tarir; être mis à sec; *it.* sécher; devenir sec. (v. verdorren *et* austrocknen) Dieser Bach vertrocknet im Sommer; ce ruisseau tarit en été. Ihre Thränen vertrocknen (versiegen) nicht; ses larmes ne tarissent point. Vertrocknete Brüste; mamelles taries. Das Vertrocknen, die Vertrocknung; le tarissement.

Vertrödeln, *v. a.* vendre de vieux habits, des meubles, etc. aux fripiers. *On dit famil.* Die Zeit vertrödeln; passer le temps à ne rien faire. Das Vertrödeln; l'act. de etc.

Vertrösten, *v. a.* donner de l'espérance; faire espérer; *it.* amuser qn. par de belles espérances. Einen auf Hülfe vertrösten; faire espérer du secours à qn. Er vertröstet seine Gläubiger von einem Monat zum andern; il remet ses créanciers de mois en mois. Die Vertröstung; l'act. de, etc.

Vertuschen, *v. a.* heimlich halten; celer, cacher; tenir secret; recéler. (v. verheimlichen) Eine That vertuschen; celer une action. Die Vertuschung; l'act. de, etc. (*famil.*)

Verübeln, *v. a.* übel aufnehmen; prendre en mal, en mauvaise part; trouver mauvais.

Verüben, *v. a.* exercer, commettre, faire. (v. ausüben *et* begehen) Grausamkeiten verüben; exercer des cruautés. Er hat viel Böses verübt, (begangen); il a fait beaucoup de mal. Ein Verbrechen verüben; commettre un crime; (*t. de prat.*) perpétrer un crime. Die Verübung; l'act. de, etc.

Verunedeln, *v. a.* rendre ignoble; diminuer la noblesse, l'excellence d'une chose. *On dit en t. de mine,* Die Erze verunedeln sich, werden geringhaltiger; les mines se montrent moins riches. Die Verunedelung; l'act. de, etc.

Verunehren, *v. a.* déshonorer, prostituer. (v. entehren *et* schänden) Seine Familie verunehren; déshonorer, prostituer sa famille. Die Verunehrung; l'act. de, etc.; *it.* le déshonneur.

Veruneinigen, *v. a.* désunir; mettre en dissension; semer la discorde; brouiller deux personnes. (v. entzweien) Sich veruneinigen; uneinig werden; se désunir, se brouiller. Die Veruneinigung; l'act. de se désunir; la désunion, la discorde, la brouillerie.

Verunglimpfen, *v. a.* calomnier, diffamer, blâmer, décrier, noircir; ternir la réputation de qn.; ruiner qn. de réputation; déchirer qn. (v. verläumden, anschwärzen) Die Verunglimpfung; la calomnie, la diffamation, detraction, etc.

Verunglücken, *v. n.* avoir du malheur; tomber dans qq. malheur, dans l'infortune; *it.* se perdre; *it.* périr; *it.* échouer; ne pas réussir. Das Schiff ist an einer Küste verunglückt, (gescheitert); le vaisseau s'est perdu sur une côte. Es sind viel Leute im Wasser, auf der See, in der Feuersbrunst verunglückt; il a péri beaucoup de gens dans l'eau, sur mer, dans l'incendie. Sein Vorhaben ist verunglückt; son dessein a échoué. Ein verunglückter Mann; un homme ruiné par une incendie, par une inondation; un homme qui a fait naufrage, etc. Der Verunglückte; le malheureux; qui a eu qq. malheur. Man suchte den Verunglückten beyzustehen; on tâcha de secourir les malheureux.

Verunheiligen, *v. a.* profaner. (v. entheiligen) Die Verunheiligung; la profanation.

Verunreinigen, *v. a.* souiller, salir; (v. beflecken, besudeln, beschmutzen) *it.* (*t. de la bible*) contaminer. Die Luft verunreinigen; infecter, corrompre l'air. Einen Tempel verunreinigen, (entheiligen); polluer, profaner un temple. Sich verunreinigen; se souiller, se salir. Sich durch Selbstbefleckung verunreinigen; se polluer; commettre certain péché d'impureté. Die Verunreinigung; l'act. de souiller; *it.* la souillure, la salissure; (v. Unreinigkeit) *it.* la contamination.

Verunstalten, *v. a.* défigurer; rendre difforme; déparer, enlaidir; *it.* contrefaire.

re. (v. verſtellen) Die Blattern haben ihn ganz verunſtaltet; la petite vérole l'a tout défiguré, tout enlaidi. Dieſes Dach verunſtaltet das ganze Haus; cette couverture dépare toute la maison. Die Verunſtaltung; l'act. de, etc.

Veruntreuen, *v. a.* divertir; administrer infidèlement; dérober, détourner. Er hat die eingenommenen Gelder veruntreuet, (unterſchlagen); il a diverti les deniers de sa recette. Das Geſinde ſoll ſeiner Herrſchaft nichts veruntreuen; les domestiques ne doivent rien détourner de ce qui appartient à leurs maîtres. Die Veruntreuung; l'act. de, etc. Die Veruntreuung der gemeinen Gelder; le divertissement des deniers publics.

Verunzieren, *v. a.* déparer; rendre moins agréable. Dieſer Kopfputz verunzieret ſie; cette coiffure la dépare. Die Verunzierung; l'action de, etc.

Verurſachen, *v. a.* causer; être cause de qch.; donner; *it.* occasionner; donner occasion. (v. veranlaſſen) Schaden, Freude verurſachen; causer du dommage, de la joie. Das hat ihm groſſe Schmerzen verurſachet; cela lui a causé, lui a donné de grandes douleurs. Die Verurſachung; l'act. de causer; *it.* la cause. v. Urſache.

Verurtheilen, *v. a.* condamner. (v. verdammen) Jemanden zum Tode, zur ewigen Gefangenſchaft verurtheilen; condamner qn. à la mort, à une prison perpétuelle. Die Verurtheilung; la condamnation.

Vervielfältigen, *v. a.* multiplier; augmenter une quantité, un nombre. Ein Spiegel, der die Gegenſtände vervielfältiget; un miroir qui multiplie les objets. Eine Zahl durch die andere vervielfältigen, multiplicieren; multiplier un nombre par un autre. Die Vervielfältigung; l'act. de multiplier; la multiplication.

Vervierfachen, *v. a.* quadrupler; ajouter trois fois autant à un premier nombre. Er hatte nur tauſend Thaler Renten, jetzt hat er vier tauſend; er hat ſeine Einkünfte vervierfachet; il n'avoit que mille écus de rente, il en a présentement quatre mille; il a quadruplé son revenu. Sich vervierfachen; quadrupler; être augmenté au quadruple. Seitdem er angefangen hat zu baudeln, hat ſich ſein Vermögen vervierfachet; son bien a quadruplé depuis qu'il s'est mis dans le commerce. Die Vervierfachung; l'act. de, etc.

Vervollkommnen, *v. a.* perfectionner; rendre plus parfait. Sich vervollkommnen; se perfectionner. Die Vervollkommnung; le perfectionnement; l'act. de perfectionner.

Vervortheilen, *v. a.* tromper, surprendre, frauder; léser. (v. bevortheilen, übervortheilen) Die Vervortheilung; l'act. de frauder; la tromperie. Die Vervortheilung um mehr als die Hälfte des Werthes; la lésion d'outre moitié.

Verwachſen, *v. n. irr.* se fermer, s'unir; (v. zuwachſen) *it.* s'attacher, se joindre en croissant; (v. zuſammen wachſen) *it.* devenir bossu. (v. auswachſen) Die Wunde, die Narbe verwächst; la plaie, la cicatrice se ferme. Er iſt vorn und hinten verwachſen; il est bossu par devant et par derrière. *On dit aussi*, Die Blatternarben verwachſen, verlieren ſich mit der Zeit; les marques de la petite vérole se perdent avec le temps. Ein mit Dornen und Geſträuchen verwachſener Acker; un champ couvert d'épines et de broussailles. Das Verwachſen oder Zuſammenwachſen eines Gefäßes im menſchlichen Körper; l'oblitération d'un vaisseau.

* Verwachſen, *v. a. irr.* ſeine Kleider verwachſen; devenir si grand, croître si vite que les habits en deviennent trop courts, trop étroits. *On dit aussi*, Er hat die Narbe nach und nach verwachſen; il a perdu la cicatrice peu à peu. Das Verwachſen; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de chirurg.*) l'imperforation; maladie qui consiste dans la clôture des organes, qui doivent naturellement être ouverts.

Verwahren, *v. a.* garder, conserver; prendre soin de la conservation de qch. Seine Sachen ſorgfältig verwahren; garder soigneusement ses hardes. Einem etwas zu verwahren geben; donner qch. à garder, en garde à qn. Etwas unter dem Schloſſe, an einem verſchloſſenen Orte verwahren; serrer une chose; la serrer sous la clef. (v. verſchließen, einſchließen) *On dit aussi*, Eine Stadt mit Mauern, einen Garten mit einem Zaune verwahren; fermer, enfermer une ville de murailles, un jardin de haies. Ihre Thür iſt nicht wohl verwahrt; votre porte n'est pas bien fermée. Einen Gefangenen enger verwahren, in engere Haft bringen; resserrer un prisonnier. Sich gegen den Regen verwahren; se défendre de la pluie. Sich vor der Kälte verwahren; se prémunir contre le froid. Sich vor der Verderbniß der Welt verwahren; se préserver de la corruption du siècle. Sich gegen etwas verwahren; (*t. de prat.*) prendre ses suretés; se pourvoir contre une chose; revênir contre; réclamer contre. Die Verwahrung; l'act. de garder, de conserver. Etwas in Verwahrung haben; avoir une chose en sa garde; avoir la garde d'une chose. In Verwahrung geben; donner à garder, en garde. Er hat die Schlüſſel dazu in ſeiner Verwahrung: il en a les clefs en sa possession. Ein Verwahrungsmittel; un préservatif; un remède prophylactique.

Verwahrer, *s. m.* le garde, le gardien. Die Verwahrerinn; la garde, la gardienne.

Verwahrlich, *adv.* en garde, en dépôt. Etwas verwahrlich bey jemanden niederlegen; déposer qch. entre les mains de qn. Geld verwahrlich niederlegen; mettre de l'argent en dépôt. v. hinterlegen.

Verwahrloſen, *v. a.* négliger; n'avoir point de soin de qn. ou de qch.; *it.* laisser perir par sa négligence ou inadvertance;

gâter,

gâter, endommager par mégarde, par inadvertance. Ein Kind verwahrloſen, daß es zum Krüppel wird; estropier un enfant par inadvertance. Ein in ſeiner Jugend verwahrloſeter Menſch; un homme dont on a entiérement négligé l'éducation. Seine Geſundheit, ſein Glück verwahrloſen, vernachläßigen; négliger sa santé, sa fortune. Das Feuer verwahrloſen; ne prendre point garde au feu: causer une incendie par sa négligence. Die Verwahrloſung; l'act. de, etc.; *it.* la négligence; le peu de soin qu'on prend de qch.

Verwaiſen, *v. n.* zur Waiſe werden; devenir orphelin; perdre son père et sa mère. Ein verwaiſtes Kind; un orphelin, une orpheline. *Fig.* Ein verwaiſtes Land; un pays qui a perdu son souverain sans qu'il ait laissé d'héritier légitime; *it.* un pays qui n'a point de souverain. Ein verwaiſtes Haus; une maison, une famille abandonnée. Verwaiſen, *v. a.* zur Waiſe machen; faire orphelin. (*p. us.*)

Verwalten, *v. a.* administrer; *it.* manier; *it.* exercer. Die Einkünfte des Staates verwalten; administrer les revenus de l'état, les finances. Jemandes Vermögen verwalten; manier le bien de qn. Die Staatsangelegenheiten verwalten; manier les affaires de l'état. Ein Amt verwalten; exercer un emploi, une charge. Verwaltend; * administratif, ive. Die Verwaltung; l'administration, le maniement; *it.* la gestion. Die Verwaltung der Finanzen, der öffentlichen Gelder; l'administration, le maniement des finances, des deniers publics. Rechenſchaft von ſeiner Verwaltung ablegen; rendre compte de sa gestion. Die Verwaltung eines Dienſtes; l'exercice d'un emploi. Die Verwaltung der erledigten Pfründen; l'économat des bénéfices qui vaquent. Die Verwaltung gewiſſer Güter auf Rechnung; la régie; l'administration de certains biens à la charge d'en rendre compte. Die Verwaltung einer ſtreitigen Sache; la séquestration. Die Verwaltungsverſammlung; l'assemblée administrative.

Verwalter, *s. m.* die Verwalterinn; l'administrateur, l'administratrice; celui *ou* celle qui régit les biens d'un autre; *it.* l'économe, le métayer, le fermier. Der Verwalter einer ſtreitigen Sache; le séquestre. *v. aussi*, Hausverwalter, Proviantverwalter, ꝛc.

Verwandelbar, *adj. et adv.* transmuable; qui peut être transmué, transformé. Die Verwandelbarkeit; la transmuabilité.

Verwandeln, *v. a.* changer, convertir, transmuer une chose en une autre; *it.* (*t. de droit*) commuer; *it.* transformer; donner une autre forme; métamorphoser; *it.* (*t. de théol.*) transsubstantier. Auf der Hochzeit zu Cana verwandelte Chriſtus das Waſſer in Wein; aux noces de Cana Jesus-Christ changea, convertit l'eau en vin. Durch die Verdauung wird ein Theil der Nahrungsmittel in Milchſaft verwandelt; la digestion convertit en chyle une partie des alimens. Die Alchimiſten ſuchen das Geheimniß, die Metalle in Gold zu verwandeln; les alchimistes cherchent le secret de convertir les métaux en or, de transmuer les métaux. Lots Weib ward in eine Salzſäule verwandelt; la femme de Lot fut transformé en une statue de sel. Die Dichter ſagen, Latona habe Bauern in Fröſche verwandelt; les poëtes disent que Latone métamorphosa des paysans en grenouilles. *On dit aussi*, Die Leibesſtrafe in eine Geldbuße verwandeln; changer, commuer la punition corporelle en une amende. In Aſche verwandeln; réduire en cendres. Sich verwandeln; se changer, se transformer, se métamorphoser. Die Verwandlung; l'action de changer, de convertir une chose en une autre. Die Verwandlung der Raupe in einen Schmetterling; la transformation d'une chenille en un papillon. Die Verwandlung des Weines und Brodes in den Leib Chriſti im Abendmahle; la transsubstantiation. Die Verwandlung der Metalle in Gold; la conversion, la transmutation des métaux en or. Die Verwandlungen des Ovid; les métamorphoses d'Ovide. Die Verwandlung eines Schuldbriefes in einen Rentenkontract; le convertissement d'une obligation en contrat de constitution.

Verwandt, *adj. et adv.* befreundet; apparenté, ée; allié, ée. Wir ſind nahe verwandt; nous sommes proches parens. Die Heirath zwiſchen dieſen Perſonen findet nicht ſtatt, weil ſie zu nahe mit einander verwandt ſind; le mariage entre ces deux personnes n'a pas lieu, à cause de la proximité du degré. *Fig.* Die Dichtkunſt und die Mahlerei ſind mit einander verwandt; il y a de l'affinité entre la poésie et la peinture. Er iſt mir mit hundert Thalern verwandt; il me doit cent écus.

Verwandte, *s. m.* le parent, l'allié. Die Verwandte *ou* Verwandtinn; la parente, l'alliée. Er iſt mein nächſter Verwandter; il est mon plus proche parent. Meine Verwandten; mes parens. Ein Verwandter von väterlicher Seite; un parent du côté paternel; un consanguin. Verwandte von mütterlicher Seite; parens du côté maternel. Die Verwandten vom männlichen Stamme; les agnats. *Fig.* Verwandter des Raths; v. Rathsverwandter.

Verwandtſchaft, *s. f.* la parenté. Die Verwandtſchaft durch Heirath; die Schwägerſchaft; l'affinité, l'alliance. Die Verwandtſchaft vom männlichen Stamme; l'agnation. Die ganze Verwandtſchaft; ſämmtliche Verwandten; toute la parenté; tous les parens d'une même personne. Verwandtſchaft *se dit aussi de* l'affinité, de la conformité, du rapport qui est entre diverses choses. *On appelle en t. de chim.* Die Verwandtſchaft der Zuſammenſetzung, die Miſchungsverwandtſchaft; l'affinité de la composition.

Die

Die Verwandtschaftstafel; la table du rapport.

Verwandtschaftlich, *adj. et adv.* de parent; en parent. (*p. us.*)

Verwarnen, v. warnen.

Verwaschen, *v. a. irr.* consommer, employer à laver; *it. fig.* v. verplaudern.

Verwässern, *v. a.* mettre trop d'eau à qch.; tremper, détremper trop. Verwässertes, zu lange im Wasser gelegenes Fleisch verliert allen Saft; la viande qui trempe trop long-temps, perd tout son suc. Die Verwässerung; l'act. de, etc.

Verweben, *v. a.* consommer à tisser; employer pour un tissu. *On dit fig.* Die Fehler sind so tief in den Plan des Werkes verwebt, daß an kein Ausbessern zu denken ist; les fautes tiennent si fort au plan de l'ouvrage qu'il n'est pas possible de les corriger. Das Verweben, die Verwebung; l'act. de, etc.

Verwechseln, *v. a.* changer. (v. wechseln) Ein Stück Geld verwechseln; changer une pièce d'argent. Wir haben unsere Hüte verwechselt; nous avons changé de chapeaux. Eine Sache mit einer andern verwechseln; confondre une chose avec une autre; prendre une chose pour une autre. Handschuhe, Strümpfe, ꝛc. welche zusammen gehören verwechseln; déparier des gants, des bas. Das Verwechseln, die Verwechselung, Verwechslung: l'act. de, etc.; *it.* le change. v. Tausch.

Verwegen, *adj. et adv.* téméraire, témérairement; hardi avec imprudence; audacieux, euse. Eine verwegene That; une action téméraire. Ein verwegener Mensch; un homme téméraire; un homme audacieux; un déterminé. *On dit aussi substantivement* Der Verwegene; le téméraire. Die Verwegenheit; la témérité.

Verwegern, v. verweigern.

Verwehen, *v. a.* dissiper, disperser en soufflant; *it.* v. zuwehen. Wie Spreu, die der Wind verwehet; comme la balle que le vent emporte.

Verwehren, *v. a.* empêcher; (v. verhindern) *it.* défendre. Einem den Eingang, Zugang verwehren; défendre l'entrée, l'accès, refuser la porte à qn. Das Verwehren; l'act. de, etc.; la défense.

Verweichen, *v. a.* tremper trop long-temps; rendre trop mou; *it. v. n.* devenir trop mou en demeurant trop long-temps dans l'eau ou dans qq. autre liqueur. Das Verweichen; l'act. de, etc.

Verweigern, *v. a.* refuser, dénier; ne pas accorder. (v. abschlagen *et* versagen) Die Verweigerung; l'action de refuser; *it.* le refus. (v. Weigerung) Im Verweigerungsfalle; en cas de refus.

Verweilen, *v. n. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) tarder; différer à faire qch., *ou* être long-temps à venir; *it.* arrêter, s'arrêter. (v. sich aufhalten) Wofern man nur ein wenig verweilet, so wird die Gelegenheit entgehen; pour peu que l'on tarde, on laissera passer l'occasion. *On dit aussi*, Ihr verweilet euch zu lange bey dieser Arbeit; vous demeurez trop long-temps à faire cela. Das Verweilen, die Verweilung; l'act. de tarder, de s'arrêter, etc.

Verweinen, *v. a.* die Nächte verweinen, mit Weinen zubringen; passer les nuits à pleurer, en pleurs. Seinen Schmerz verweinen; soulager, adoucir sa douleur en pleurant. Verweinte Augen; des yeux rouges de pleurs.

Verweis, *s. m.* la réprimande, le reproche, la répréhension; correction faite avec autorité. Einem einen Verweis geben; réprimander, reprendre qn.; faire un reproche à qn. Ich werde ihm deshalb einen Verweis geben; je lui en ferai réprimande. Er theilet gar zu gern Verweise aus; c'est un grand faiseur de réprimandes. Er hat einen derben Verweis bekommen; il a eu une sévère, une rude réprimande, une rude mercuriale.

Verweisen *v. a. irr.* renvoyer; envoyer en un autre lieu; *it.* exiler, reléguer; *it.* confiner: *it.* bannir, proscrire; (v. ächten, verbannen) *it.* réprimander, reprendre, reprocher. Von einem zum andern verwiesen werden; être renvoyé de l'un à l'autre. Der Verfasser sieht sich oft genöthiget, den Leser auf dasjenige zu verweisen, was er weiter oben gesagt hat; l'auteur est souvent obligé de renvoyer le lecteur à ce qu'il a dit plus haut. Er ist des Landes verwiesen worden, man hat ihn aus dem Königreiche verwiesen; il a été exilé du pays; on l'a exilé du royaume. Er war ein verdächtiger Mensch, man hat ihn in eine entfernte Provinz verwiesen; c'étoit un homme suspect, on l'a relégué en (dans) une province éloignée. Man hat ihn auf eine Insel verwiesen; on l'a confiné dans une île. Jemanden aus seinem Vaterlande verweisen *ou* verjagen; expatrier qn. Ich habe ihm seinen Fehler verwiesen; je l'ai réprimandé sur sa faute. Einem etwas auf eine sanfte Art verweisen; ihm einen sanften Verweis geben; reprendre qn. doucement. Die Verweisung; l'act. de renvoyer; *it.* le renvoi; *it.*, l'exil, la relégation.

Verwelken, *v. n.* se flétrir; se faner. (v. welken) Verwelkte Blumen; fleurs flétries. *Fig.* Ihre Schönheit fängt an zu verwelken; sa beauté commence à se faner, à se flétrir. Das Verwelken, die Verwelkung; la flétrissure.

Verwenden, *v. a. rég. et irr.* tourner; *it.* employer à, mettre en *ou* à une chose: appliquer une chose à qch. Die Hand verwenden, (umwenden); tourner la main. Sie verwendete *ou* verwandte kein Auge von mir; elle me regarda fixement, continuellement, sans détourner les yeux de dessus moi. Kaum hatte ich den Rücken verwendet; à peine eus-je tourné le dos; à peine fus-je parti. Mit verwendetem, abgewendetem Gesichte; le visage détourné. Einem eins mit verwendeter Hand geben; donner à qn. un

coup

coup du revers de la main. Seine Zeit auf etwas verwenden; employer son temps à qch. Wozu haben Sie das verwendet? à quoi avez-vous employé cela? Viel auf Kleider verwenden; dépenser en habits, dépenser beaucoup d'argent en habits. Er verwendet viel auf Pferde; il dépense en chevaux. Eine Summe Geldes zum Bauen verwenden; appliquer une somme d'argent à bâtir. Sich für jemanden verwenden; s'intéresser pour qn.; intercéder, s'entremettre, s'interposer pour qn. Die Verwendung; l'act. de; *it.* l'intercession; *it.* l'emploi qu'on fait de qch.; *it.* (*t. de prat.*) l'impense. Man ersetzt gewöhnlich dem Miether nur die nützlichen Verwendungen; on ne rembourse ordinairement au locataire que les impenses utiles.

Verwerfen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) zur Unzeit, zu frühe Junge werfen; avorter. Die Stute hat verworfen; la cavale a avorté. Das Verwerfen; l'action d'avorter; l'avortement.

Verwerfen, *v. a. irr.* jeter çà et là; disperser; *it.* couvrir en jetant sur; (v. bewerfen) *it.* boucher, fermer, combler de qch.; (v. zuwerfen) *it.* jeter une chose en un endroit qui ne convient pas; égarer; (v. verlegen) *it.* déranger; jeter pêle-mêle; mettre en désordre; *it. fig.* rejeter, rebuter; n'agréer pas; ne vouloir pas recevoir; *it.* récuser; *it.* réprouver. Das Feuer verwerfen; die Bräude aus einander werfen; détiser le feu. Wir hatten alle unsere Steine verworfen; wir hatten uns ganz verworfen; nous eûmes jeté, lancé toutes les pierres que nous avions. Die Kugel (im Kegelspiele) verwerfen; jeter, jouer mal sa boule. Die Fugen der Steine mit Mörtel und Gyps verwerfen; jointoyer les pierres avec du mortier et du plâtre. Sie haben mir meine Sachen verworfen, unter einander geworfen; vous avez dérangé mes choses; vous avez renversé mes choses sens dessus dessous. Einen Vorschlag verwerfen; rejeter une proposition. Eine Münze verwerfen, als untauglich ausschießen; rebuter une monnoie. Einen Richter, einen Zeugen verwerfen; récuser un juge, un témoin. Eine Urkunde als falsch verwerfen; démentir un acte. Gott verwarf Saul wegen seines Ungehorsams; Dieu réprouva Saül pour sa désobéissance. Ein Verworfener; un réprouvé. Das ist eine Lehre, welche die Kirche verworfen hat; c'est une doctrine que l'église a réprouvée. Eine verworfene, niedrige Gesichtsbildung; une physionomie abjecte. Sich verwerfen; im Werfen irren; se méprendre, se tromper en jetant, en comptant l'argent par jet; *it.* (*au jeu de piquet*) mal écarter. Das Verwerfen, die Verwerfung; l'action de jeter çà et là, de renverser, etc.; le renversement. Die Verwerfung einer Schrift aus den Acten; le rejet d'une pièce. Die Verwerfung eines falschen Münzstückes; le rebut d'une fausse pièce de monnoie. Die Verwerfung eines Richters; la récusation d'un juge. Die Verwerfung eines Sünders; la réprobation d'un pecheur.

Verwerflich, *adj. et adv.* rejetable; qui doit être rejeté; *it.* récusable. Verwerfliche Vorschläge; propositions rejetables. Ein verwerflicher Richter, Zeuge; un juge, un témoin récusable. Eine verwerfliche (untaugliche) Waare; une marchandise de rebut. v. Ausschuß.

Verwesen, *v. a.* administrer, exercer. (v. verwalten) Die Verwesung; l'administration. v. Verwaltung.

Verwesen, *v. n.* pourir; se putréfier; se corrompre. (v. verfaulen, vermodern) Im Grabe verwesen; pourir dans le tombeau. Die Verwesung; la putréfaction, la corruption, la pouriture.

Verweser, *s. m.* le vicaire; (v. Amtsverweser, Reichsverweser) *it.* l'administrateur. v. Verwalter.

Verweslich, *adj. et adv.* corruptible; sujet à corruption. Der verwesliche Leib; le corps corruptible. Die Verweslichkeit; la corruptibilité.

Verwetten, *v. a.* gager, parier; (v. wetten) *it.* perdre par gageure. Ich wollte meinen Kopf darauf verwetten; je gagerois ma tête à couper. Das Verwetten; l'act. de, etc.

Verwettert, *adj. et adv. On dit populairement,* Ein verwetterter Kerl; un diable d'homme. Verwettert! was ist das für ein Lärm! quel diable de sabbat est-ce là!

Verwichen, *participe du verbe inusité,* verweichen; passé, ée; dernier, ère; dernièrement. Verwichenen Montag; lundi dernier. Verwichene (vergangene) Woche; la semaine passée. Verwichen (neulich, unlängst) hatte ich einen Traum; dernièrement je fis un rêve.

Verwickeln, *v. a.* entortiller; entrelacer de façon qu'il est difficile à détordre; embrouiller; brouiller ensemble; mêler. Verwickelter Zwirn; du fil entortillé, mêlé, brouillé. Die Füße verwickeln; empêtrer, embarrasser, engager les pieds. Dieses Pferd hat sich in seine Stränge verwickelt; ce cheval s'est empêtré dans ses traits. (v. verhalftern) *Fig.* Jemanden mit in eine Sache verwickeln; envelopper, impliquer, engager qn. dans une affaire. Sich in einen Handel verwickeln; s'empêtrer, s'enchevêtrer, s'embrouiller dans une affaire. Er hat sich in einen schlimmen Handel verwickelt; il s'est embarqué dans une méchante affaire. Er ist auch mit darein verwickelt; il y est impliqué aussi. Er verwickelt sich in seinen Reden; il s'embarrasse dans ses discours. Dieser Satz verwickelt sich mit einer Menge anderer; cette question s'embranche avec une foule d'autres. Der Stoff zu diesem Stücke (Schauspiele) ist zu verwickelt; le sujet de cette pièce est trop compliqué. Eine verwickelte Krankheit; une maladie compliquée. Die Verwickelung, Verwicklung; l'act. de, etc.; *it.* l'entortillement, l'entrelacement,

l'em-

l'embrouillement; *it. fig.* l'engagement, l'embarquement dans une affaire; *it.* l'intrigue; les différens incidens qui forment le nœud d'une pièce de théâtre. Die Verwicklung in dieſem Luſtſpiele iſt ſchön; l'intrigue de cette comédie est belle. Die Verwicklung vieler Sachen unter und mit einander, als Krankheiten, Verbrechen, Begebenheiten; la complication de maladies, de crimes, d'événemens, d'affaires.

Verwieſene, *s. m. et f.* l'exilé, ée. (v. verweiſen) Man hat die Verwieſenen zurück berufen; on a rappelé les exilés.

Verwildern, *v. n.* devenir sauvage, farouche, intraitable, indisciplinable; *it.* dépérir faute de culture. Dieſes Pferd iſt ganz verwildert, weil es lange nicht geritten worden iſt; ce cheval est devenu farouche, intraitable pour n'avoir pas été monté de long-temps. Einen jungen Menſchen verwildern laſſen; négliger entiérement l'éducation d'un jeune homme. Ein verwildertes Kind; un enfant devenu farouche, indisciplinable. Der Garten iſt ganz verwildert; le jardin est tout-à-fait en désordre. Der Baum verwildert; l'arbre pousse trop de branches, trop de bois.

Verwilligen, *v. a.* concéder, accorder; *it.* octroyer. (v. bewilligen) Die Verwilligung; v. Bewilligung.

Verwinden, *v. a. irr.* unter einander winden; entortiller, entrelacer. (*p. us.*) *On dit famil.* Er kann ſeine Krankheit nicht verwinden; il ne peut revenir, se remettre de sa maladie. Er wird es ſo bald nicht verwinden; er wird es lange fühlen, empfinden; il s'en sentira, il s'en ressentira long-temps.

Verwirken, *v. a.* consommer, employer à pétrir, à faire de la pâte. Etwas verwirken, durch eine geſetzwidrige Handlung verlieren; encourir qq. perte, en faisant qch. contre la loi; forfaire. Ein Lehen verwirken; forfaire un fief. Leib und Gut verwirken; forfaire corps et avoir. *On dit aussi*, Das Leben verwirken; mériter la mort. Was habe ich verwirkt? de quoi suis-je coupable? quel crime ai-je commis? Die Verwirkung; l'act. de faire une chose qui prive de qq. bien, *ou* qui mérite une punition.

Verwirren, *v. a. rég. et irr.* mêler, brouiller, embrouiller; mettre en désordre, en confusion. Das Garn, die Strähne verwirren; mêler le fil, les écheveaux. Verworrene Fäden; des fils mêlés. Die Füße in etwas verwirren (verwickeln); empêtrer, embarrasser les pieds dans qch. *Fig.* Eine Sache verwirren; brouiller, embrouiller une affaire. Ein verworrener Handel; une affaire embrouillée. Jemanden verwirren, verwirrt machen; confondre, déconcerter, décontenancer qn. Er iſt im Kopfe verwirrt, er ſieht ganz verwirrt aus; il a l'esprit égaré, le cerveau troublé; il a un air tout égaré. Ein verworrenes Geſchrei; ein verworrener Lärm; des cris confus; un bruit confus. Eine verwirrte *ou* verworrene Haushaltung; un ménage confus, désordonné. Es geht da ſehr verwirrt zu; tout y va très-confusément. Sich in ſeiner Rede verwirren; se brouiller, s'embarrasser dans son discours; s'embrouiller. Da iſt alles verwirrt unter einander; tout y est en confusion. Die Verwirrung; l'act. de mêler, d'embrouiller; *it.* l'embrouillement, la confusion. Die Verwirrung der Sprachen; la confusion des langues. Die Verwirrung, Unordnung; le désordre, le dérangement; *it.* le trouble, la combustion. Er war in großer Verwirrung; il étoit dans une grande perplexité, dans un grand embarras. Er hat Zwieſpalt und Verwirrung in der ganzen Familie geſtiftet; il a mis toute la famille en combustion.

Verwiſchen, *v. a.* auswiſchen; effacer en passant plusieurs fois la main ou qq. autre chose par-dessus; *it.* (*t. de peint.*) v. verreiben. Die Buchſtaben ſind faſt ganz verwiſcht; les caractères sont presque entiérement effacés.

Verwittern, *v. n.* effleurir; tomber en efflorescence; faire efflorescence. Die Erze verwittern, wenn ſie durch die Luft und Säuren zerſetzt werden; les mines tombent en efflorescence, lorsqu'elles sont décomposées par l'air et par les acides. Verwitterter Kalk; de la chaux fusée; chaux éteinte à l'air.

Verwittibt, v. verwittwen.

Verwittwen, *v. n.* zum Wittwer, zur Wittwe werden; devenir veuf, veuve. Er, ſie iſt vor kurzer Zeit verwittwet; il est veuf, elle est veuve depuis peu. Die verwittwete Herzoginn; la duchesse douairière. Eine verwittwete Frau, v. Wittwe.

Verwöhnen, *v. a.* gâter; rendre méchant par des caresses ou par une trop grande indulgence; faire prendre, faire contracter qq. mauvaise coutume ou habitude. (accoquiner) *it.* affriander; rendre délicat ou difficile sur une chose. Verwöhnte Kinder; des enfans gâtés. Sie haben ihn durch Ihre gute Tafel verwöhnet; vous l'avez affriandé par la bonne chère que vous lui avez faite. Sich verwöhnen; prendre une mauvaise coutume ou habitude; prendre un mauvais pli. Die Verwöhnung; l'act. de, etc.

Verworren, Verworrenheit, v. verwirren *et* Verwirrung.

Verwundbar, *adj. et adv.* vulnérable; qui peut être blessé.

Verwunden, *v. a.* blesser; faire une plaie. Einen am Arme, am Kopfe verwunden; blesser qn. au bras, à la tête. Tödlich verwunden; blesser à mort, mortellement. Sich verwunden; se blesser. *Fig.* Ein verwundetes Herz; un cœur blessé, navré. Die Verwundeten, *pris substantivement*, les blessés. Die Verwundeten pflegen; avoir soin des blessés. Die Verwundung; l'action de blesser; la blessure, la plaie. v. Wunde.

Verwundern, *v. a.* étonner, surprendre; causer de la surprise, de l'admiration. Das verwundert mich; cela m'étonne. Es iſt nicht

zu verwundern; il n'est pas étonnant. Sich verwundern; s'étonner, s'émerveiller; *it.* être surpris; trouver étrange. Ich verwundere mich nicht, daß Sie ihn ſo hoch ſchätzen; je ne m'étonne pas que vous l'estimiez si fort. Er war ſehr verwundert, ſich von den Seinigen verlaſſen zu ſehen; il fut bien surpris de se voir abandonné des siens. Darüber darf man ſich nicht verwundern; il n'y a pas de quoi s'émerveiller. Die Verwunderung; l'étonnement; surprise causée par qch. d'inopiné; *it.* l'admiration. Jemanden in Verwunderung ſetzen; jeter qn. dans l'étonnement; émerveiller qn. Ich bezeigte ihm meine Verwunderung; je lui témoignai ma surprise. Etwas mit Verwunderung (mit Erſtaunen) anſehen, anhören; être surpris de voir, d'entendre une chose. Wer ſollte darüber nicht in Verwunderung gerathen? qui n'en seroit étonné, émerveillé? Die Gröſſe und die Pracht dieſes Pallaſtes ſetzten mich in Verwunderung; la grandeur et la magnificence de ce palais me frappèrent d'admiration, d'étonnement. Verwunderungsvoll; plein d'étonnement, de surprise, d'admiration. Ein Verwunderungszeichen; un signe, un point admiratif.

Verwünſchen, *v. a.* maudire, détester, * exécrer. (v. verflůchen) *On dit*, Ein verwünſchter Weg, ein verwünſchtes Spiel; un maudit chemin, un maudit jeu. Ein verwünſchtes Schloß; un château enchanté. Eine verwünſchte Prinzeſſinn; une princesse fée, une princesse enchantée. Die Verwünſchung; l'act. de maudire; *it.* la malédiction, l'imprécation, l'exécration.

Verwürken, v. verwirken.

Verwürzen, *v. a.* die Speiſen verwürzen; épicer trop les viandes.

Verwüſten, *v. a.* désoler, dévaster, ravager, ruiner, détruire. (v. verheeren, zerſtören) Eine durch den Krieg verwüſtete Provinz; une province désolée par la guerre. Ein Haus, einen Garten verwüſten; ruiner une maison, un jardin. *On dit popul.* Etwas verwüſten; gâter qch. de sorte que l'on n'en puisse plus faire usage. Viel Holz verwüſten; user, consommer bien du bois. Die Verwuſtung; l'act. de dévaster, etc.; *it.* la désolation, destruction, dévastation; le ravage, le dégât. v. Verheerung.

Verwüſter, *s. m.* le destructeur, * dévastateur, ravageur, désolateur; celui qui fait dégât, qui ruine. Die Verwüſterinn; la destructrice, * dévastatrice.

Verzagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) perdre courage; se décourager; tomber dans l'abattement. Im Unglück muß man nicht verzagen; il ne faut pas se décourager dans l'infortune; *prov.* contre mauvaise fortune bon cœur. Jemanden verzagt machen; décourager qn. Ein verzagt gemachter Menſch; un homme découragé. Ein verzagter (ſchüchterner, furchtſamer) Menſch; un homme timide, craintif. Ein verzagter (feiger) Menſch; un homme lâche; qui manque de courage; un poltron. Verzagt zu Werke gehen; agir timidement. *On dit aussi*, Eine Sache verzagt angreifen; mettre la main à qch. en tremblant, avec crainte. Die Verzagung; le découragement; l'act. de se décourager. Die Verzagtheit; le découragement; manque de courage; la lâcheté, la poltronnerie; *it.* la timidité.

Verzählen, *v. a.* falſch zählen; mécompter. Sich verzählen; se mécompter, se méprendre; mal compter; se tromper en comptant. Das Verzählen, die Verzählung; l'act. de mécompter; le mécompte. *On dit popul.* Verzählen, *au lieu de* erzählen. *v. ce mot.*

Verzahnen, *v. a.* mit den nöthigen Zähnen verſehen; endenter; mettre des dents à qq. machine; *it.* denteler. (v. zähneln) Ein verzahntes Rad; une roue endentée. Holz verzahnen; assembler du bois en adent. (*v. aussi* verzapfen) Das Verzahnen, die Verzahnung; l'act. d'endenter; *it.* la denture; les dents d'une roue, etc.; *it.* (*t. de charpent.*) l'adent; entaille ou embouchure en forme de dents.

Verzahnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) achever se dentition. Dieſes Kind hat noch nicht verzahnet; cet enfant n'a pas encore toutes ses dents. Bey dieſem Kinde geht es mit dem Verzahnen, mit der Verzahnung langſam her; cet enfant fait lentement ses dents.

Verzapfen, *v. a.* Wein, Bier verzapfen; vendre du vin, de la bière à pot et à pinte. *It.* Verzapfen; (*t. de charpent. et de menuis.*) emmortaiser; assembler, joindre par engraissement. Die Verzapfung; la vente à pot et à pinte; *it.* (*t. de menuis.*) l'action d'emmortaiser; *it.* l'assemblage à tenons et mortaises.

Verzappeln, v. zappeln.

Verzärteln, *v. n.* délicater; traiter avec mollesse; *it.* amignarder, amignoter. Seine Kinder verzärteln; délicater, amignarder, dorloter ses enfans; élever ses enfans avec trop de délicatesse. Sich verzärteln; se délicater, se dorloter. Die Verzärtelung; l'act. de délicater, etc.; *it.* la délicatesse; manière d'amour et de tendresse raffinée et délicate.

Verzäunen, *v. a.* enfermer, environner, entourer d'une haie; *it.* clorre, enclorre. Ein verzäunter Garten; un jardin clos, enfermé d'une haie. Die Verzäunung; l'act. d'enfermer d'une haie, etc.; *it.* l'enclos, la clôture; *it.* la boucheture; ce qui sert à former, à boucher un pré, une terre labourable, etc. pour y empêcher l'entrée des bêtes.

Verzechen, *v. a.* dépenser à boire. Sein Geld verzechen; boire son argent. Seine Zeit verzechen; passer son temps à boire. Das Verzechen; l'act. de, etc.

Verzehenten, verzehnten, *v. a.* den Zehnten von etwas geben; payer les dîmes. Das Getreide, den Wein verzehenten; payer les dîmes des blés, du vin. Das Verzehenten,

die

die Verzehentung; l'act. de, etc.

Verzehnfachen, *v. a.* décupler, augmenter de dix fois autan t.v. zehenfach

Verzehren, *v. a.* manger, consommer; *it.* consumer; *it. fig.* dépenser; *it.* dévorer. Sie kommen zu spät, wir haben schon alles verzehrt; vous venez trop tard, nous avons tout mangé. Alles was im Lande wächst, wird auch darin verzehret; tout ce que le pays produit, s'y consume. *Fig.* Er hat sein Erbgut verzehret; il a mangé, il a consumé son patrimoine. Er hat täglich einen Thaler zu verzehren; il a un écu par jour à dépenser. Fragt den Wirth, was wir verzehrt haben, was wir schuldig sind; demandez à l'hôte, combien nous avons dépensé, combien nous devons. Der Rost verzehret das Eisen; la rouille mange, consume le fer. Die Zeit verzehret alles; le temps consume, dévore tout. Das Feuer verzehret das Holz; le feu consume le bois. Das Feuer, die heftige Leidenschaft, welche ihn verzehret; le feu qui le dévore. Er hat ein verzehrendes Feuer in seinen Eingeweiden; il a un feu dévorant dans ses entrailles. Ein verzehrendes Mittel; un remède consomptif; un consomptif. Er verzehrt sich (erschöpft sich) durch Prozesse; il se consume en procès. Er verzehrt sich durch Kummer und Traurigkeit; il se consume de chagrin et de tristesse. Die Verzehrung; la consomption, la consommation.

Verzehrer, *s. m.* le consommateur; celui qui consomme. Die Verzehrerinn; celle qui consomme. *Fig.* Die Zeit ist die Verzehrerinn aller Dinge; le temps dévore tout.

Verzeichnen, *v. a.* falsch zeichnen; dessiner mal *ou* faux; manquer en dessinant; *it.* spécifier; mettre, coucher par écrit; faire la liste; noter, annoter. (v. aufzeichnen, aufschreiben) Die Figuren dieses Gemähldes sind verzeichnet; les figures de ce tableau ne sont pas dessinées correctement. So wie es in den Jahrbüchern verzeichnet steht; comme il est dit *ou* noté dans les annales. Die Verzeichnung; l'incorrection dans un dessin; *it.* l'act. de spécifier, etc.; *it.* la spécification. v. Verzeichniß.

Verzeichniß, *s. n.* la spécification, la déclaration, le dénombrement; le détail fait par écrit de certaines choses. Das Verzeichniß der Waaren; la spécification des marchandises. Ein Verzeichniß seines Vermögens eingeben; donner une déclaration de son bien. Ein Verzeichniß der zu ersetzenden Schäden und Interessen; une déclaration des dommages et intérêts. Ein Verzeichniß des Hausrathes, der Güter; un inventaire; rôle, mémoire, état, dénombrement par écrit, contenant par articles les meubles, biens, etc. d'une maison. Dem Lehensherrn das schriftliche Bekenntniß und Verzeichniß der empfangenen Lehensstücke überreichen; donner son aveu et dénombrement. Das Verzeichniß neuer Bücher; le catalogue de livres nouveaux. Das Verzeichniß der in einem Buche vorkommenden Sachen; la table des matières. (v. Register) Das Verzeichniß der verbothenen Bücher; le catalogue des livres défendus; l'index; l'index expurgatoire. Das Verzeichniß der Verstorbenen; la liste des morts; le registre obituaire. Das Verzeichniß der Waarenpreise; le tarif. v. Tarif.

Verzeihen, *v. a. irr.* pardonner. (v. vergeben) Ich habe ihm alles, was er mir zu Leide gethan hat, von Herzen verziehen; je lui ai pardonné de bon cœur tout le mal qu'il m'a fait. Sich etwas verzeihen; se pardonner qch. Sich eines Dinges verzeihen; renoncer à qch.; s'en désister. (v. Verzicht) *On dit,* Verzeihen Sie, wenn ich Sie störe, unterbreche; excusez, pardonnez-moi si je vous interromps. Verzeihen Sie; nehmen Sie mir's nicht übel; ne vous en déplaise; ne vous déplaise. Gott verzeihe es mir! Dieu me pardonne! Ich glaube, verzeih mir's Gott, sie wird närrisch; je crois, Dieu me pardonne, qu'elle devient folle. Die Verzeihung, le pardon. Um Verzeihung bitten; demander pardon. Um Verzeihung mein Herr! pardon, Monsieur. Ich bitte Sie deshalb tausendmal um Verzeihung; je vous en fais mille excuses. Ich bitte Sie in seinen Namen um Verzeihung; je vous en fais excuse pour lui. Verzeihungswürdig; digne d'être pardonné.

Verzeihlich, *adj. et adv.* verzeihbar; pardonnable; *it.* graciable, rémissible; qui peut être pardonné. Ein verzeihlicher Fehler; une faute pardonnable. Eine verzeihliche That, ein verzeihlicher Fall wobey eine Begnadigung von Seiten der Obrigkeit Statt findet; un fait, un cas graciable. Die Verzeihlichkeit; la qualité de ce qui est pardonnable *ou* graciable.

Verzerren, *v. a.* durch Zerren verunstalten; tordre; défigurer par des contorsions, par des grimaces. Den Mund verzerren; tordre la bouche; tourner la bouche de travers. Die Verzerrung; l'act. de, etc.; la contorsion. Wenn man die Verzerrungen sieht, welche sie macht, sollte man glauben, sie sey besessen; à voir les contorsions qu'elle fait, on croiroit qu'elle est possédée. Die Verzerrung des Mundes; la distorsion de la bouche.

Verzetteln, *v. a.* éparpiller; épandre, répandre çà et là; *it. famil.* égarer; (v. verlegen, verwerfen) *it.* laisser tomber çà et là. Verzettelt diese Papiere nicht; n'éparpillez pas ces papiers. Machet die Hand fest zu, sonst werdet ihr verzetteln, was ihr darin habt; serrez bien la main, si non, vous répandrez ce que vous y tenez. Kleidungsstücke, Wäsche, &c. verzetteln; gaspiller des hardes, du linge, etc. Das Verzetteln, die Verzettelung; l'act. d'éparpiller, etc.

Verzicht, *s. m.* la renonciation; acte par lequel on renonce à qch.; le désistement. Verzicht auf etwas thun; renoncer à qch. Förmlich Verzicht auf fernere Ansprüche thun; faire, donner son désistement. Der

Ver-

Verzichtsbrief; l'acte de renonciation, de désistement.

Verziehen, *v. a. irr.* tordre; tirer, tourner de travers. (v. verdrehen verzerren) Er lachte nicht, er verzog nur den Mund zum Lachen; il ne rioit pas, il faisoit seulement mine de rire. Ein verzogener Name; un chiffre; un nom en chiffre. *On dit*, Ein Kind verziehen, übel erziehen; gâter un enfant; lui donner une mauvaise éducation. Sein Geld verziehen; dépenser son argent en changeant de demeure. Sein Bürgerrecht verziehen perdre son droit de bourgeoisie en changeant de domicile. Sich verziehen, in die Ferne ziehen, zertheilen; s'en aller; se dissiper. Der Regen verzieht sich; la pluie s'en va d'un autre côté, se dissipe. Die Geschwulst verzieht sich; l'enflure se perd, s'en va. Sich im Schachspiele, im Damenspiele verziehen; einen falschen Zug thun; jouer une pièce pour l'autre au jeu des échecs, des dames. Das Verziehen, die Verziehung; l'act. de, etc. Die Verziehung des Mundes; la distorsion de la bouche. Die Verziehung der Kinder; la mauvaise éducation des enfans. Die Verziehung des Bürgerrechtes; la perte du droit de bourgeoisie par le changement de domicile.

Verziehen *v. n. irr. (avec l'auxil.* haben) attendre, demeurer. (v. warten, bleiben) Verziehen Sie ein wenig; attendez un peu. *On dit aussi*, Das hat sich lange verzogen; cela a duré long-temps. Die Sache verzieht sich in die Länge; l'affaire va *ou* tire en longueur, traîne long-temps.

Verzieren, *v. a.* décorer, enjoliver, orner, embellir, parer; *it.* historier. Eine Schaubühne verzieren; décorer un théâtre. Ein mit Bändern verziertes Kleid; un habit enjolivé avec des rubans. Dieses Getäfel oder Tafelwerk ist zu nackt, zu leer, man sollte es ein wenig verzieren lassen; ce lambris est trop nu il faudroit un peu le faire historier. Ein zu sehr verziertes Cabinet; un cabinet trop historié. Die Verzierung; l'act. d'orner, d'embellir; *it.* l'ornement, l'enjolivement, le parement. Die Verzierung eines Theaters; la décoration d'un théâtre. Kleine Verzierungen; des enjolivures.

Verzierer, *s. m.* le décorateur, l'enjoliveur; sculpteur en ornemens.

Verzimmern, *v. a.* employer à charpenter, en charpente; *it.* revêtir, garnir de charpente. (v. verkleiden) An diesem Orte wird viel Holz verzimmert; on charpente bien du bois en ce lieu-ci. Das Verzimmern, die Verzimmerung; l'act. de, etc.

Verzinnen, *v. a.* étamer. Einen kupfernen Hafen verzinnen; étamer une marmite de cuivre. Verzinntes *ou* weisses Blech; du fer-blanc. Das Eisen verzinnen; blanchir le fer. Die Nadeln verzinnen; blanchir les épingles. Der Verzinnkolben; le fer à étamer. Der Verzinnkrug; le pot à blanchir; la chance. (*t. d'épingl.* pot de terre qui a la forme d'une cucurbite et qui sert à blanchir les épingles de fer. Das Verzinnen, die Verzinnung; l'étamage; l'act. d'étamer; *it.* die Verzinnung; l'étamure; ce qu'on emploie pour étamer. Die Verzinnung des Kupfers und Eisens; l'étamage du cuivre et du fer. Die Verzinnung des Bleches; le blanchiment du fer-blanc. Diese Verzinnung ist zu leicht, zu dünn; cette étamure est trop légère.

Verzinner, *s. m.* l'étameur.

Verzinsen, *v. a.* payer l'intérêt. Ein Capital mit fünf vom Hundert verzinsen; payer cinq pour cent d'intérêt d'un capital. Die Verzinsung; l'act. de, etc.; *it.* l'intérêt. v. Zins.

Verzögerlich, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) aufzüglich; dilatoire; qui fait différer; qui tend à différer, à retarder. Eine verzögerliche Einrede, une exception dilatoire.

Verzögern, *v. a.* retarder, reculer, différer; tirer en longueur. Dieses verzögerte die Ankunft der Hülfsvölker; cela retarda l'arrivée du secours. Verzögernd; retardant, ante. Die Verzögerung; l'act. de, etc.; *it.* le retardement. Die Sache leidet keine Verzögerung; l'affaire ne souffre point de retardement.

Verzollen, *v. a.* seine Waaren verzollen; payer la douane, la coutume de ses marchandises. Waaren ein- oder ausführen, ohne sie zu verzollen; passer des marchandises en fraude. Diese Waare muß verzollet werden; cette marchandise doit la coutume. Die Verzollung; l'act. de, etc.; *it.* le péage.

Verzucken, *v. a.* causer des convulsions; (*p. us.*) *it.* v. entzücken. Die Verzuckung; la convulsion. v. Zuckung.

Verzuckern, *v. a.* sucrer trop. *Fig.* Verzuckerte Worte; paroles emmiellées. v. überzuckern.

Verzug, *s. m.* le retardement, le délai.

Verzüglich, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) dilatoire. v. verzögerlich.

Verzweifeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) désespérer. Die Aerzte verzweifeln an seiner Genesung; les médecins désespèrent de sa guérison. Verzweifeln; in Verzweiflung gerathen; se désespérer; tomber dans le désespoir. *On dit*, Ein verzweifelter Handel; eine verzweifelt schlimme Sache; une affaire désespérée. Er hat sich verzweifelt gewehrt; il s'est défendu désespérément, en désespéré. Es ist verzweifelt (ausserordentlich) kalt; il fait un froid excessif. Er schreiet wie ein Verzweifelter; il crie comme un désespéré. Die Verzweifelung, Verzweiflung; le désespoir. Einen zur Verzweiflung bringen; désespérer qn.; le réduire, le mettre au désespoir. In Verzweiflung fallen, gerathen; tomber dans le désespoir. Er gerieth dermaßen in Verzweiflung, daß er sich selbst das Leben nehmen wollte; il se désespéra au point de vouloir attenter sur sa propre vie.

Verzwicken, *v. a.* eine Axt verzwicken; affermir le manche d'une cognée avec des coins. Die Nägel verzwicken; recourber les clous

clous en attache, *On dit famil.* Verzwickt reden; parler à demi-mot, inintelligiblement. Ein verzwickter Mensch; un homme bizarre, étrange.

Vesper, *s. f.* die Vesperzeit; le vêpre, le soir; la fin du jour. (*p. us.*) Das Vesperbrod; le goûter. Den Kindern das Vesperbrod geben; donner le goûter, donner à goûter aux enfans.

Die Vesper; les vêpres; cette partie des heures de l'office divin qu'on disoit autrefois sur le soir, et qu'on dit maintenant pour l'ordinaire à deux ou trois heures après-midi. In die Vesper gehen; aller à vêpres. Zur Vesper läuten; sonner les vêpres. Die Vesperglocke; la cloche qui sonne les vêpres. Der Vesperprediger; le prédicateur pour les sermons d'après-midi. Die Vesperpredigt; le sermon d'après-midi.

Vest, v. fest.

Vettel, *s. f.* (*t. injurieux*) eine alte Vettel; une vieille carcasse; une méchante vieille femme. Eine liederliche Vettel; une bagasse, une garce, une putain.

Vetter, *s. m. On appelle généralement* Vetter, parent, -- celui qui touche de consanguinité à qn., quand même ce seroit de bien loin; *mais il ne se dit que de la ligne masculine. Il signifie particulièrement* cousin, *et se dit de* ceux qui sont issus soit des deux frères, soit des deux sœurs, soit du frère ou de la sœur. v. Geschwisterkind.

Vetterlich, *adj. et adv.* de cousin, en cousin. Er behandelt mich nicht vetterlich; il ne me traite pas en cousin. (*p. us.*)

Vetterschaft, *s. f.* le cousinage; la parenté qui est entre cousins.

Verieren, *v. a.* railler. Jemanden verieren; railler qn. (*famil.* v. aufziehen, schrauben, necken) Die Vereriererei; l'action de railler; *it.* la raillerie, moquerie, plaisanterie. Das Vexierglas, v. Springglas.

Vezir, Vizir, *s. m.* le visir, vizir; ministre d'état du Grand-Seigneur. Der Groß-Vezir; le Grand-visir.

Vicar, *s. m.* (Vicarius) le vicaire. (v. Stellvertreter, Verweser) Reichs-Vicarius; vicaire de l'Empire. Das Vicariat; le vicariat; la fonction, l'emploi du vicaire.

Vice, *particule conjonctive qui se met devant qqs. substantifs pour désigner une dignité subalterne d'un officier qui fait les fonctions d'un supérieur en son absence.* Der Vice-Admiral; le vice-amiral. Der Vice-König; le vice-roi. Der Vice-Kanzler; le vice-chancelier. Der Vice-Präsident; le vice-président; *etc. etc.*

Victualien, *s. pl.* les victuailles; les vivres, denrées, munitions de bouche. v. Lebensmittel.

Vidimieren, *v. a.* (*t. de prat.*) gerichtlich bezeugen, daß eine Abschrift mit dem Originale gleichlautend sey; vidimer. Man muß diese Urkunde vidimieren lassen; il faut faire vidimer cet acte.

Vieh, *s. n.* la bête; animal irraisonnable; la brute. (v. Hornvieh, Schafvieh *et* Thier) Dieser Mensch hat nicht mehr Verstand als ein Vieh; cet homme n'a pas plus de raison qu'une brute. Zum Vieh werden; s'abrutir; devenir comme une bête brute. Das Saufen, das übermäßige Trinken macht den Menschen zum Vieh; l'ivrognerie abrutit un homme. Diese Viehe (Vieher) von Menschen glauben, ꝛc.; ces bêtes croient, etc.

Das Vieh, le bétail, les bestiaux. Das Vieh hüten, füttern; garder, nourrir le bétail. Das große Vieh; le gros bétail. Das kleine Vieh; le menu bétail. Ein Stück Vieh; une pièce de bétail. Allerlei Vieh halten, aufziehen oder in der Fütterung haben; faire des nourritures; nourrir, élever du bétail, de la volaille, etc. v. Viehzucht.

Vieh-Arzenei, *s. f.* le remède pour les bêtes malades. Die Viehharzeneikunde; la médecine vétérinaire; la médecine des bestiaux. Die Viehharzeneikunst; l'art vétérinaire; l'art de guérir les bestiaux. Die Viehharzeneischule; l'école vétérinaire.

Vieh-Arzt, *s. m.* le médecin pour les bêtes; le vétérinaire.

Viehbremse, *s. f.* le taon. v. Bremse.

Viehdieb, *s. m.* le voleur de bétail. Der Viehdiebstahl, v. Viehraub.

Viehfall, *s. m.* v. Viehsterben.

Viehfutter, *s. n.* la mangeaille pour le bétail; le fourrage.

Viehglöckchen, *s. n.* v. Viehschellen.

Viehhandel, *s. m.* le trafic de bétail.

Viehhändler, *s. m.* le marchand de bétail.

Viehhirt, *s. n.* le pâtre; celui qui garde des troupeaux de bœufs, de vaches, etc. Die Viehhirtinn; la gardeuse de bétail.

Viehhof, *s. m.* la basse cour; la cour destinée pour la retraite du bétail; *it.* la cour où l'on vend des bestiaux.

Viehisch, *adj. et adv.* bestial, ale; qui tient de la bête; bestialement; brutal, brutalement. Dieser Mensch hat etwas Viehisches in seinen Gesichtszügen; cet homme a qch. de bestial dans sa physionomie. Eine viehische Leidenschaft; une passion brutale; un appétit, un désir bestial, brutal. Viehisch leben; vivre bestialement; mener une vie de bête; vivre en bête. Viehisch werden; s'abrutir.

Viehkrankheit, v. Viehseuche.

Viehmagd, *s. f.* la servante commise au soin du bétail.

Viehmarkt, *s. m.* le marché au bétail; *it.* la vente du bétail qui se fait à un jour fixé.

Viehmäßig, *adj. et adv.* bestial, ale; qui tient de la bête; bestialement. v. viehisch.

Viehpacht, *s. m.* le cheptel *ou* chepteil; le bail à cheptel.

Viehraub, *s. m.* le larcin de bétail; (*t. de jurisprudence*) l'abigeat.

Viehschade, *s. m.* la perte en bétail; *it.* le dommage causé par le bétail.

Viehschatz, *s. m.* v. Viehsteuer.

Viehschellen, *s. f.* la sonnaille, clochette attachée au cou des bêtes, lorsqu'elles paissent

sent *ou* qu'elles voyagent.

Viehschwemme, *s. f.* l'endroit propre à guéer les bestiaux.

Viehseuche, *s. f.* la contagion, le mal contagieux parmi les bestiaux; l'épizootie.

Viehstall, *s. m.* l'étable.

Viehstamm, *s. m.* la race des bestiaux.

Viehsterben, *s. n.* la mortalité dans le bétail.

Viehsteuer, *s. f.* le droit, l'impôt sur le bétail.

Viehtränke, *s. f.* l'abreuvoir; endroit où l'on mène boire les bestiaux.

Viehtrieb, *s. m.* die Viehtrift; le droit de pacage, de pâturage; *it.* le chemin du bétail; le chemin *ou* passage par où l'on mène le bétail au pâturage.

Viehweide, *s. f.* le pâturage, le pacage, gagnage. v. Weide.

Viehzehente, *s. m.* la dîme du bétail.

Viehzoll, *s. m.* le pied fourché; droit d'entrée sur les bêtes qui ont le pied fendu. Den Viehzoll pachten; prendre à ferme le pied fourché.

Viehzucht, *s. f.* le nourrissement des bestiaux; la nourriture, l'entretien du bétail. Viehzucht haben, sich auf die Viehzucht legen; faire des nourritures. Dieses Gut ist zur Viehzucht geschickt, ist gut zur Viehzucht; c'est une terre propre à y faire des nourritures.

Viel, *adj. et adv.* plusieurs, beaucoup; nombre considérable par rapport à un autre nombre plus grand. Er hatte eine Menge Pferde gekauft, aber es starben viele davon unterweges; il avoit acheté quantité de chevaux, mais il en mourut beaucoup en chemin. Er ist mit vielen Geschäften beladen; il est occupé de plusieurs affaires. Der Strom hat viele Arme, und macht viele Inseln; la rivière a plusieurs bras, et fait plusieurs îles. Es giebt daselbst viele Franzosen; il s'y trouve nombre de François. Viel Herzhaftigkeit; beaucoup de courage. Viel Zeit; beaucoup de temps. Viel Gelehrte behaupten, daß, ꝛc.; bien des savans soutiennent que, etc. Er hat viel Geld; il a bien de l'argent. Durch vieles Geld hat er es erlangt; à force d'argent il l'a obtenu. Nicht viel; ne... guères *ou* guère; pas beaucoup; peu. Meine vielen Geschäfte; le grand nombre de mes occupations. Das hat ihn viel Thränen gekostet; cela lui a couté bien des larmes. Es gibt viele Kranke; il y a bien des malades. Viel anders; bien autrement. Ich wollte viel lieber; j'aimerois mieux. Das wäre viel; cela seroit étrange. Gleich viel; n'importe; *it.* tout un; tout autant. So viel ich weiß; autant que je sais; à ce que je sais. Ich thue so viel ich kann; je fais autant que je puis. Eins ist so viel werth, als das Andere; l'un vaut autant, tout autant que l'autre. Alle, so viel euer sind; tous, tant que vous êtes. Um so viel mehr; d'autant plus; à plus forte raison. Um so viel weniger; d'autant moins. Um so viel besser, schlimmer; tant, d'autant mieux; tant pis. Zu viel; trop. Besser zu viel, als zu wenig; zu viel schadet nicht; ce qui abonde ne vicie pas; l'abondance ne fait point de mal. Viel zu viel; beaucoup trop; plus qu'il n'en faut. Sie sind viel zu gerecht, als daß, ꝛc.; vous êtes trop juste pour, etc. Zu viel Worte brauchen; user de trop de paroles. Das ist ihm nicht zu viel; il est capable de cela. *Prov.* Was zu viel ist, ist zu viel; trop est trop; tout excès est condamnable.

Wie viel? combien? Wie viel mal? combien de fois? Wie viel sind euer? combien êtes vous? Wie viel Uhr ist es? quelle heure est-il? Den wie vielsten des Monats haben wir, schreiben wir heute? quel quantième du mois avons-nous aujourd'hui?

Viel-armig, *adj. et adv.* qui a plusieurs bras.

Viel-artig, *adj. et adv.* de plusieurs espèces, sortes, qualités.

Viel-ästig, *adj. et adv.* branchu, ue; rameux, euse; qui a, qui jette beaucoup de branches.

Viel-äugig, *adj. et adv.* qui a plusieurs yeux.

Vielbedeutend, *adj. et adv.* significatif, ive; qui contient un grand sens.

Vielblätterig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) polypétale. Vielblätterige Blumen; des fleurs polypétales; des polypétales; des fleurs en rose.

Vielblumig, *adj. et adv.* polyanthée; qui a plusieurs fleurs. Die vielblumige Aurikel; l'oreille d'ours polyanthée.

Vieldeutig, *adj. et adv.* qui a plusieurs sens.

Viel-Eck, *s. n.* le polygone.

Vieleckig, *adj. et adv.* polygone; qui a plusieurs angles et plusieurs côtés.

Vielerlei, *adj. indécl.* plusieurs, divers, différent; *it.* toute sorte. Von vielerlei Arten; de plusieurs, de diverses sortes, espèces, façons, manières. v. mancherlei, verschieden, unterschiedlich, ꝛc.

Vielfach, *adj. et adv.* v. vielfältig. Eine vielfache Größe; (*t. de mathém.*) un polynome.

Vielfältig, *adj. et adv.* en quantité; en abondance; abondamment; *it.* multiplié, ée; réitéré, ée. Vielfältige Frucht bringen; fructifier en abondance. Die vielfältigen Wohlthaten, welche Gott den Menschen erweiset; les bienfaits de Dieu multipliés sur les hommes. Durch vielfältiges Bitten und Anhalten; par des prières et sollicitations réitérées. Die Vielfältigkeit; la multiplicité, diversité, différence, variété. v. Mannigfaltigkeit.

Vielfarbig, *adj. et adv.* de plusieurs couleurs; de couleurs mêlées; *it.* bigarré. (v. buntscheckig) Die Vielfarbigkeit; le mélange de plusieurs couleurs; la bigarrure.

Vielfeldig, *adj. et adv.* (*t. de blas.*) mehr als vier Felder habend; qui a plus de quatre quartiers.

Vielförmig, *adj. et adv.* qui a plusieurs formes. Die Vielförmigkeit; la multiplicité des

des formes.

Vielfraß, *s. m.* le goulu; animal très-vorace; *it. fig.* le goulu, le glouton; un homme qui mange beaucoup. Dieses Weib ist ein Vielfraß; cette femme est une goulue, une gloutonne.

Vielfräßig, v. gefräßig.

Vielfuß, *s. m.* la scolopendre; insecte à plusieurs pieds; *it.* le jule; insecte qui a beaucoup de rapport avec les scolopendres. *it.* v. Polyp.

Vielfüßig *adj. et adv.* qui a plusieurs pieds; à plusieurs pieds.

Vielgeliebt, *adj. et adv.* bien-aimé, ée.

Vielgötterei, *s. f.* le polythéisme; système de religion qui admet la pluralité des Dieux. Ein Anhänger des Systems von der Vielgötterei; un polythéiste.

Vielgültig, *adj. et adv.* viel geltend; qui vaut beaucoup; qui est de grande valeur; *it.* puissant, accrédité. (v. gelten) Eine vielgültige Fürbitte; une puissante intercession. Die Vielgültigkeit; la grande valeur, etc.

Vielhalmig, *adj. et adv.* qui a plusieurs tuyaux; à plusieurs tuyaux. v. Halm.

Vielhäutig, *adj. et adv.* à plusieurs peaux; qui a plusieurs peaux.

Vielheit, *s. f.* la multitude, la quantité. (v. Menge) *it.* la multiplicité. v. Mannigfaltigkeit.

Vieljährig, *adj. et adv.* de plusieurs années. Eine vieljährige Erfahrung hat mich gelehrt; une expérience de plusieurs années m'a appris.

Vielkernig, *adj. et adv.* qui a plusieurs pepins *ou* noyaux.

Vielknotig, *adj. et adv.* qui a plusieurs nœuds.

Vielköpfig, *adj. et adv.* qui a plusieurs têtes; à plusieurs têtes.

Vielkörnig, *adj. et adv.* qui a, qui contient beaucoup de grains. Vielkörnige Drüsen; (*t. d'anat.*) glandes conglomérées.

Vielleicht, *adv.* peut-être. Vielleicht werde ich künftige glücklicher seyn; peut-être serai-je plus heureux à l'avenir.

Viellöcherig, *adj. et adv.* qui a plusieurs trous.

Vielmal, vielmals, *adv.* plusieurs fois; beaucoup de fois; bien des fois; souvent; à différentes reprises. Wie vielmal; combien de fois?

Vielmalig, *adj.* wiederholt; réitéré, ée.

Vielmännerei, *s. f.* la polyandrie; état d'une femme qui est mariée à plusieurs hommes en même temps.

Vielmehr, *adv.* plutôt; au contraire. Sie lachen und sollten vielmehr weinen; vous riez, et vous devriez plutôt pleurer.

Vielnamig, *adj. et adv.* qui a plusieurs noms; *it.* (*t. d'algèbre*) polynome, multinome. v. vieltheilig *et* vielfach.

Vielräderig, *adj. et adv.* qui a plusieurs roues; qui est composé de plusieurs roues.

Vielredner, *s. m.* un grand parleur, v. Schwätzer.

Vielsaitig, *adj. et adv.* ein vielsaitiges Instrument; un instrument de musique à plusieurs cordes.

Vielsäulig, *adj. et adv.* polystile; qui a plusieurs colonnes.

Vielschalig, *adj. et adv.* vielschalige Muscheln; coquilles multivalves; des multivalves.

Vielschlitz, *s. m.* (*t. d'archit.*) le polyglyphe. v. Schlitz.

Vielschreiber, *s. m.* le polygraphe; auteur qui écrit beaucoup et sur plusieurs matières; *it.* (*t. de mépris*) un écrivailleur; celui qui a la manie de publier des ouvrages volumineux et mal digérés.

Vielschreiberei, *s. f.* l'act. d'écrivailler.

Vielsehend, *adj. et adv.* qui voit beaucoup; qui a de grandes lumières.

Vielseitig, *adj. et adv.* multilatère; qui a plusieurs faces. Vielseitig geschnitten; taillé à facettes; facetté, ée.

Vielsichtig, *adj. et adv. On appelle en t. de phys.* Ein vielsichtiges Glas; un polyoptre, — un verre qui multiplie les objets.

Vielspitzig, *adj. et adv.* qui a plusieurs pointes.

Vielstängelig, *adj. et adv.* qui a plusieurs tiges.

Vielstimmig, *adj. et adv.* (*t. de mus.*) à plusieurs voix.

Vielsylbig, *adj. et adv.* polysyllabe; qui est de plusieurs syllabes.

Vieltheilig, *adj. et adv.* qui a plusieurs parties. Eine vieltheilige Größe; (*t. d'algèbre*) un multinome; grandeur exprimée par plusieurs termes joints par les signes plus ou moins.

Vielvermögend, *adj. et adv.* qui peut beaucoup; puissant. v. vermögen.

Vielweiberei, *s. f.* la polygamie; état d'un homme qui est marié à plusieurs femmes en même temps.

Vielweniger, (viel weniger) *adv.* beaucoup moins; bien moins. v. wenig.

Vielwinkelig, *adj. et adv.* qui a plusieurs angles *ou* coins.

Vielwissend, *adj. et adv.* qui sait beaucoup.

Vielwisser, *s. m.* le polymathe.

Vielwisserei, *s. f.* la polymathie.

Vielzüngig, *adj. et adv.* qui a plusieurs langues.

Vielzüngler, *s. m.* le polyglotte; nom d'un oiseau de Mexique.

Vielzweigig, v. vielästig.

Vier, *adj. numér. de tout genre,* quatre. Vier Männer; quatre hommes. Vier Weiber; quatre femmes. Mit vier Pferden (mit Vieren) fahren; aller à quatre chevaux. Unser sind vier; wir sind unser vier; nous sommes quatre. Vier Könige; vier Damen; (*au jeu de piquet*) quatorze de Rois, de Dames. Alle Vier werfen; (*au jeu de trictrac*) amener carmes. Der Zeiger steht nur auf drei, und es schlägt vier; l'aiguille ne marque que

trois

trois heures, et l'horloge en sonne quatre. Es ist vier Uhr; il est quatre heures. Es ist halb vier Uhr; il est trois heures et demie. In vier Theile getheilt; partagé en quatre; quatripartit: *it.* (*t. de blas.*) écartelé, *On dit famil.* Alle Viere von sich strecken; s'étendre tout de son long. Es geschah zwischen vier Augen; il n'y avoit que quatre yeux; c'étoit une tête-à-tête. Vier Augen sehen mehr als zwey; quatre yeux voient mieux que deux.

Vier, Viere, *s. f.* (der Vierer) un quatre de chiffre, en chiffre. Zwei Vieren; deux quatre. Herzen Viere, Rauten Viere; un quatre de cœur, de carreau.

Vierbahnig, *adj. et adv.* à quatre lés, de quatre lés.

Vierbeinig, *adj. et adv.* qui a quatre pieds; à quatre pieds. v. vierfüßig.

Vierblatt, *s. n.* le quadrifolium; sorte de trèfle.

Vierblätterig, *adj. et adv.* à quatre feuilles: *it.* (*t. de botan.*) tétrapétale. Vierblätteriger Klee; trèfle à quatre feuilles. *On dit aussi*, Ein vierblätteriger Schirm; un paravent de quatre feuilles. Ein vierblätteriger Unterrock; une jupe à quatre pans.

Vierbohrig, *adj. et adv.* eine vierbohrige Röhre, deren Oeffnung fünfthalb Zoll im Durchmesser hat; un canal de quatre pouces et demi de diamètre.

Vierdraht, *s. m.* la tiretaine; sorte de droguet, moitié laine, moitié fil.

Vierdräthig, *adj. et adv.* de quatre fils *ou* torons. Vierdräthiger Sammet; velours à quatre poils.

Vier-Eck, *s. n.* le carré, le quadrangle; la figure carrée: le quadrilatère; *it.* le tétragone. Ein vollkommenes Viereck; un carré parfait. *v. aussi* Vierung.

Viereckig, (viereckt) *adj. et adv.* carré, ée; qui est d'une figure à quatre côtés; en carré; quadrangulaire. Eine viereckige Tafel; une table carrée. Ein viereckiges Gartenbeet, oder ein viereckiger Platz; un carré. Etwas viereckig schneiden; couper qch. carrément, en carré. Viereckig machen; carrer; donner une figure carrée. Viereckig behauen, schneiden; équarrir. Mit viereckigen Platten belegen *ou* pflastern; carreler. Ein Zimmer mit viereckig geschnittenen Bohlen auslegen lassen; faire carreler le plancher d'une chambre.

Vieren, *v. a.* viereckig machen; carrer. (*p. us.*) v. Vierung.

Vierer, *s. m.* v. Vier, Viere, *s. f.*

Viererlei, *adj. indécl.* de quatre sortes, espèces, façons, etc. Viererlei Tuch; quatre sortes de drap. Vier Sprachen, viererlei Sprachen reden; parler quatre langues. Auf viererlei Weise zubereitet; accommodé de quatre manières différentes.

Vierfach, *adj. et adv.* en quatre; *it.* quadruple. Vierfach legen, zusammen legen; mettre, plier en quatre. Vierfach vermehren; quadrupler. Ein vierfaches Bündniß; une quadruple alliance. Vierfach, das Vierfache erstatten; restituer le quadruple.

Vierfältig, *adj. et adv.* quadruple. (*p. us.*) v. vierfach.

Vierfingerig, *adj. et adv.* qui a quatre doigts.

Vierfuderig, *adj. et adv.* ein vierfuderiges Weinfaß; une futaille qui contient vingt-quatre grands muids de vin.

Vierfürst, *s. m.* le tétrarque; titre par lequel on désignoit autrefois des princes subordonnés à une puissance supérieure, et ainsi nommés parceque leurs états étoient censés faire à peu près la quatrième portion de la monarchie.

Vierfüßig, *adj. et adv.* à quatre pieds; quadrupède. Ein vierfüßiges Thier; un animal quadrupède; un quadrupède.

Viergädig, v. vierstöckig.

Viergliederig, *adj. et adv.* eine viergliederige, aus vier Gliedern bestehende Größe; (*t. d'algèbre*) un quadrinome.

Viergroschenstück, *s. n.* une pièce de quatre gros.

Vierherr, *s. m.* le quatuorvir; membre d'un collège de quatre personnes. Das Vierherren-Amt; le quatuorvirat.

Vierjährig, *adj. et adv.* de quatre ans. Ein vierjähriges Pferd, ein vierjähriger Ochs; un cheval, un boeuf de quatre ans. Vierjähriger Wein; du vin de quatre feuilles. Ein vierjähriges wildes Schwein; un quartanier; un sanglier dans son quart-an.

Vierkantig, v. viereckig.

Vierköpfig, *adj. et adv.* à quatre têtes. Eine vierköpfige Binde; (*t. de chirurg.*) un bandage à quatre chefs.

Vierling, *s. m.* une pièce de quatre feuins; *it.* un quarteron; la quatrième partie d'une livre; (v. Viertelpfund) *it.* le quart d'un boisseau.

Viermal, *adv.* quatre fois: *it.* quadruple. Viermal so viel; quatre fois autant. Zwanzig ist viermal fünf; vingt est quadruple de cinq. Eine viermal gestrichene *ou* geschwänzte Note; une quadruple croche. Viermal größer machen; vervierfachen; quadrupler.

Viermalig, *adj.* quatre fois répété, réitéré.

Viermann, v. Vierherr.

Viermark, *s. f.* eine Mark, eine Grenze, wo viererlei Gebiethe zusammen stoßen; une borne, une marque dans un endroit où quatre territoires se réunissent.

Viermeister, *s. m.* die Viermeister, die vier ältesten Meister bey dem Tuchmachergewerke; les quatre anciens maîtres du corps des drapiers.

Viermonatlich, *adj. et adv.* de quatre mois.

Viernächtig, *adj. et adv.* de quatre nuits.

Viernamig, *adj.* (*t. d'algèbre*) quadrinome. v. viertheilig.

Vierpfündig, *adj. et adv.* de quatre livres. Ein vierpfündiger Zuckerhut; un pain de sucre de quatre livres. Eine vierpfündige Ka-

none; un canon de quatre livres de balle.

Vierráderig, *adj. et adv.* ein vierráderiger Wagen; un chariot à quatre roues.

Vierruderig, *adj. et adv.* à quatre rangs de rames; quadrirème.

Viersáitig, *adj. et adv.* ein viersaitiges Instrument; un instrument de musique à quatre cordes.

Viersáulig, *adj. et adv.* tétrastyle; soutenu par quatre colonnes.

Vierschäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) à quatre marches.

Vierschaufler, *s. m.* une brebis à sa troisième année.

Vierschrötig, *adj. et adv.* carré. (v. viereckig) Ein vierschrötiger Baum; un arbre dont on peut faire quatre poutres. *Fig.* Ein vierschrötiger Kerl; un homme carré; un gros garçon bien râblu; *it.* un homme grossier; un gros rustaud.

Viersеitig, *adj. et adv.* quadrilatère; quadrilatéral, ale.

Viersitzig, *adj. et adv.* eine viersitzige Bank; un banc pour quatre personnes, où quatre personnes peuvent s'asseoir. Ein viersitziger Wagen; un carrosse à deux fonds.

Viерspaltig, *adj. et adv.* qui peut être fendu en quatre parties; *it.* (*t. d'impr.*) divisé en quatre colonnes.

Viерspannig, *adj. et adv.* de quatre empans; qui a quatre empans de dimension.

Viерspännig, *adj. et adv.* attelé de quatre chevaux. Ein viерspänniger Wagen; un chariot à quatre chevaux. (*t. d'antiq. rom.*) un quadrige.

Viерspitzig, *adj. et adv.* à quatre pointes.

Viерstöckig, *adj. et adv.* à quatre étages; de quatre étages. Ein viерstöckiges Haus; une maison à quatre étages, de quatre étages.

Viерstündig, *adj. et adv.* de quatre heures.

Viерsylbig, *adj. et adv.* de quatre syllabes; (quatrisyllabe.)

Viertägig, *adj. et adv.* de quatre jours. Das viertägige Fieber; la fièvre quarte, quartaine.

Vierte, *adj. de tout genre*, quatrième. Der vierte Theil; la quatrième partie; le quart. Er wohnt im vierten Stockwerke; il est logé au quatrième étage. Um die vierte Stunde; sur les quatre heures. Heinrich der vierte; Henri quatre. Er ist selb vierte gekommen; il est venu lui quatrième. Das vierte Buch Mosis; le livre des nombres. Der vierte Pfennig; le quart denier; le quart de denier. Den vierten Theil an etwas haben; être d'un quatrième dans une affaire. Er sitzt in der vierten Classe (in der Schule); il est en quatrième.

Viertehalb, v. vierthalb.

Viertel, *s. n.* le quart; la quatrième partie; *it.* le quartier; *it.* le quartaut; *it.* le quarteron. (v. Viertelhundert, Viertelpfund) Eine Elle und ein Viertel; une aune et un quart. Ein halbes Viertel; un demi-quart; *it.* un demi-quarteron. Es ist ein Viertel auf vier Uhr; il est trois heures et un quart. Ein Viertel auf eins; midi et un quart. Drei Viertel auf drei; deux heures et trois quarts. Ein Viertel eines Kalbes, ein Kalbsviertel; un quartier de veau. (v. Hammelsviertel, Hinterviertel, Vorderviertel) Einen Apfel in vier Viertel zerschneiden; couper une pomme en quatre quartiers. Das erste, das letzte Viertel des Mondes; le premier, le dernier quartier de la lune. Die Stadt ist in so viel Viertel *or* Quartiere eingetheilt; la ville est divisée en tant de quartiers.

Viertel-Ader, *s. f.* la veine basilique.

Viertelcentner, *s. m.* un quart de quintal.

Viertel-Elle, *s. f.* le quart d'aune; le quartier. Eine Viertelelle Band; un quartier de ruban.

Viertelhundert, *s. n.* un quarteron. Ein halbes Viertelhundert; un demi-quarteron.

Vierteljahr, *s. n.* trois mois. Drei Vierteljahr; neuf mois. Fünf Vierteljahr; quinze mois. Sieben Vierteljahr; vingt et un mois; un an et neuf mois. Vierteljahrweisel; en trois mois; de trois mois. Vierteljahrweise bezahlen; payer par quartier.

Vierteljährig, *adj. et adv.* de trois mois; *it.* par quartier. Ein vierteljähriges Kind; un enfant de trois mois. Ein vierteljähriger Aufschub; un répit de trois mois. Ein vierteljähriger Sold; un quartier de gages. Vierteljährige Dienste thun; servir par quartier.

Viertelkarthaune, *s. f.* une pièce de batterie de douze livres de balle.

Viertelmeile, *s. f.* un quart de lieue.

Vierteln, v. viertheilen.

Viertelnote, *s. f.* une noire; une note noire.

Viertelpfund, *s. n.* un quarteron. Ein Viertelpfund, ein Viertel, ein Vierling Butter; un quarteron de beurre. Ein halbes Viertelpfund; un demi-quarteron.

Viertelpfündig, *adj. et adv.* d'un quarteron de poids.

Viertelschwenkung, v. Viertelwendung.

Viertelsglied, *s. n.* un quart de rang. Mit Viertelsgliedern defilieren; défiler par quart le rang.

Viertelsherr, *s. m.* le quartenier; officier de ville préposé pour avoir soin d'un certain quartier.

Viertelsknecht, *s. m.* l'huissier du quartier.

Viertelsmeister, v. Viertelsherr.

Viertelstab, *s. m.* (*t. d'archit.*) un quart de rond.

Viertelston, *s. m.* le quart de ton.

Viertelstrich, *s. m.* (*t. de mer.*) le quart de vent, de rumb.

Viertelstunde, *s. f.* le quart d'heure. Eine halbe Viertelstunde; un demi-quart d'heure.

Viertelstündig, *adj. et adv.* d'un quart d'heure.

Viertelтact, *s. m.* (*t. de mus.*) le quart de mesure.

Vierteltonne, *s. f.* un quartaut; un quart de muid.

Viertelwendung, *s. f.* un quart de conversion.

Viertens, *adv.* quatriémement; en quatrième lieu.

Vierthalb, viertehalb, *adj. indécl.* trois et demi.

Viertheil, v. Viertel.

Viertheilen, *v. a.* partager en quatre; mettre par quartiers; *it.* écarteler; mettre en quartiers, en quatre quartiers; tirer à quatre chevaux. Er ſoll geviertheilet werden; il est condamné à être écartelé, à être mis en quartiers, etc. Die Viertheilung; l'act. de diviser en quatre, d'écarteler.

Viertheilig, *adj. et adv.* quadri-partit; partagé, divisé en quatre parties. Eine viertheilige Größe; (*t. d'algèbre*) une grandeur quadrinôme, grandeur composée de quatre termes.

Vierung, *s. f.* l'act. de carrer; l'équarrissement; *it.* la quadrature; réduction géométrique de qq. figure curviligne à un carré; *it.* le carré. (v. Viereck) Eine geſchobene Vierung; un rhombe. Eine ungleiche Vierung; ein Viereck von ungleichen Seiten, deren zwei mit einander parallel laufen; un trapèze. (*v. aussi* Rautenvierung.)

Viervierteltakt, *s. m.* der ganze Takt; quatre quarts de mesure; la mesure entière.

Vierwinkelig, *adj. et adv.* quadrangulaire.

Vierzackig, *adj. et adv.* à quatre branches *ou* fourchons. Eine vierzackige Gabel; une fourche, une fourchette à quatre fourchons.

Vierzähnig, *adj. et adv.* à quatre dents.

Vierzehen, vierzehn, *adj. indécl.* quatorze. Vierzehn Tage; quinze jours. Man hat ihm eine Friſt von vierzehn Tagen gegeben; on lui a donné terme de quinzaine. Vierzehnmal; quatorze fois. Vierzehn löthig; de sept onces. Vierzehnlöthiges Silber; argent à dix deniers et douze grains. Vierzehntägig; de quinze jours. Ludwig der Vierzehnte; Louis quatorze. Vierzehntens; *adv.* en quatorzième lieu.

Vierzehig, *adj. et adv.* vier Zehen habend; à quatre doigts; qui a le pied divisé en quatre doigts.

Vierzeilig, *adj. et adv.* de quatre lignes. Eine vierzeilige Strophe; un quatrain; un couplet composé de quatre vers. *On appelle* Vierzeilige Gerſte; l'orge carré.

Vierzeiten, *s. pl.* (Quatember) les quatre temps.

Vierzig, *adj. indécl.* quarante. Eine Anzahl von vierzig; une quarantaine. Vierzig Menſchen; quarante hommes; une quarantaine d'hommes. Er iſt bald vierzig Jahre alt; er iſt nicht weit von vierzig; il approche de la quarantaine. In ſeinem vierzigſten Jahre; dans sa quarantième année. Vierzig Jahre alt; âgé de quarante ans. Vierzig Tage; quarante jours. Der vierzigſte Tag; le quarantième jour. Ein Vierziger; un membre du conseil des quarante, *ou* d'une compagnie de quarante; *it.* un quadragénaire; qui est âgé de quarante ans. Vierzigjährig; de quarante ans; quadragénaire. Ein vierzigjähriger Mann; eine vierzigjährige Frau; ein Vierziger, eine Vierzigerinn; un homme, une femme quadragénaire; un quadragénaire, une quadragénaire. Vierzigſtündig; de quarante heures. Vierzigtägig; de quarante jours. Die vierzigtägige Faſten vor Oſtern; le jeûne quadragésimal; la quadragésime.

Vierzinkig, v. vierzackig.

Vigilie, *s. f.* la vigile; veille de certaines fêtes. *On appelle* Vigilien; vigiles des morts, -- les matines et les laudes de l'office que l'on dit ordinairement la veille d'un service pour les morts.

Vignette, *s. f.* der Buchdruckerſtock; la vignette; petite estampe qu'on met pour ornement au commencement et à la fin des livres et des chapitres.

Viole, *s. f.* la violette. (v. Veilchen, Veilchenholz, Veilchenſaft, ꝛc.) Die gelbe Viole; das gelbe Veilchen; le violier. *It.* Die Viole; le violon. v. Violine *et* Geige.

Violett, *adj. et adv.* veilchenblau; violet, ette. Violettes Tuch; drap violet

Violine, *s. f.* le violon. (v. Geige) Der Violinſchlüſſel; la clef de G-ré-sol. Ein Violin-Solo; un récit de violon.

Violiniſt, *s. m.* le violon; joueur de violon.

Violoncell, *s. n.* le violoncelle *ou* violonchelle.

Viper, *s. f.* la vipère. Eine junge Viper; un vipereau. Der Vipernbiß; la morsure de vipère. Das Vipernfett; la graisse *ou* axonge de vipère. Das Vipergras; v. Natterkraut. Das Vipernpulver; la poudre de vipère.

Virtuoſe, *s. m. et f.* le, la virtuose; celui ou celle qui excelle dans la musique ou qq. autre art.

Viſceral, *adj. indécl.* (*t. de médec.*) die Eingeweide betreffend; dazu gehörig; viscéral, ale. Ein Viſceral-Elixir; un élixir viscéral.

Viſier, *s. n.* das Gitter an einem Helme, welches das Geſicht bedeckt; la visière. Das Viſier aufheben; lever la visière. Die Lanze am Viſier zerbrechen; rompre en visière; rompre la lance dans la visière de celui contre qui on court. Das Viſier an einem Schießgewehre; la visière d'une arme à feu; la rainure au bout d'un canon ou d'un fusil, pour conduire l'oeil. Das Viſierkorn; la mire. v. Korn.

Viſieren, *v. a.* viser, mirer; (v. zielen) *it.* jauger; mesurer avec la jauge les liquides contenus dans un tonneau. Das Viſier-Eiſen; le chat. (v. Stückviſierer) Das Viſieren, die Viſierung; l'act. de viser; *it.* le jaugeage. Der Viſierer; le jaugeur. Das Viſiergeld; die Gebühr für das Viſieren; le jau-

jaugeage ; droit qui se paye pour le jaugeage. Das Visierkorn; le bouton sur le bout d'un fusil qui sert de mire. Die Visierkunst; l'art de jauger. Das Visiermaß; la jauge. (v. Eiche, Eichmaß) Der Visierring; (*t. d'épingl.*) v. Schießring. Die Visierruthe, der Visierstab; la verge de jaugeage; la jauge. Ein Visierschuß; un coup de haute volée.

Visitation, *s. f.* la visite. v. Besichtigung, Untersuchung, ꝛc.

Visitator, *s. m.* le visiteur; celui qui visite les malles, les marchandises qui entrent dans un pays, dans une ville, etc. ou qui en sortent; *it.* celui qui fait et qui a droit de faire la visite dans un couvent. Der General-Visitator; le visiteur général.

Visite, *s. f.* v. Besuch.

Visitieren, v. besichtigen, untersuchen. Das Visitier-Eisen der Zoll-Einnehmer; la sonde des péages, des douaniers.

Vitriol, *s. m.* le vitriol. Vitriolartig; vitriolique; qui tient de la nature du vitriol. Das Vitriol-Elixir; l'élixir vitriolique. Die Vitriol-Erde; la terre vitriolée. Das Vitriol-Erz; la mine vitriolique. Der Vitriolgeist; l'esprit de vitriol. Die Vitriolhütte, Vitriolsiederei; la fabrique des vitriols. Vitriolisch, *adj. et adv.* vitriolique. Vitriolisches Wasser; des eaux vitrioliques. Die Vitriolisierung; la vitriolisation. Der Vitriolkern, der Grobkern; le noyau de vitriol. Das Vitriolklein; das kleine Erz; le vitriol menu; les menus morceaux de la terre vitriolée lessivée. Das Vitriol-Oehl; l'huile de vitriol. Die Vitriolsäure; l'acide vitriolique. Der Vitriolsieder; l'ouvrier qui travaille à la préparation du vitriol. Das Vitriolwasser; l'eau vitriolée. Der Vitriolzapfen; le vitriol martial en stalactites.

Vizdom *ou* Vizthum, *s. m.* le vidame, le vice-régent. Die Vizdomei, Vizthumei; le vidamé, la vidamie.

Vizir, v. Vezir.

Vliese, v. Fliese.

Vließ, *s. n.* la toison. Das goldene Vließ; la toison d'or. Der Ritterorden des goldenen Vließes; l'ordre de la toison, de la toison d'or. Er hat den Vließ-Orden; er trägt den Vließ-Orden; il a la toison; il porte la toison.

Vocal, *s. m.* la voyelle. v. Selbstlauter.

Vocalmusik, *s. f.* la musique vocale. Ein Concert mit Vocal- und Instrumentalmusik; un concert de voix et d'instrumens.

Vocation, *s. f.* v. Ruf, Berufung.

Vocativ, *s. m.* (*t. de gramm.*) die Ruf-Endung; die fünfte Endung der Nennwörter; le vocatif.

Vogel, *s. m.* l'oiseau; *it.* (*t. de fauconn.*) v. Falk; *it.* le papillon. (v. Nachtvogel, Tagevogel *et* Schmetterling) Ein Vögelchen, Vögelein; un petit oiseau. Vögel schießen: tirer aux oiseaux. Vögel fangen; prendre des oiseaux. Vögel halten, füttern; nourrir des oiseaux. Ein Flug, ein Zug Vögel; une volée d'oiseaux. Derjenige Theil der Naturgeschichte, welcher von den Vögeln handelt, und die Beschreibung derselben; l'ornithologie. Einer der sich auf die Kenntniß der Vögel legt und sie beschreibt; un ornithologiste. *On dit fig. et prov.* Er ist ein loser, durchtriebener Vogel; c'est un fin merle, un fin matois, un homme fin et rusé. Halt, warte, du kleiner Vogel; attends, petit fripon. (v. Galgenvogel, Unglücksvogel, ꝛc.) Der Vogel ist gefangen; l'oiseau est pris; on a pris le galant. Den Vogel aus der Hand lassen; se dessaisir de qch.; abandonner ce qu'on avoit en sa possession. Er ist wie der Vogel auf dem Zweige; il est comme l'oiseau sur la branche; il est dans un état incertain. Friß, Vogel, oder stirb; il faut passer par là ou par la fenêtre; c'est une nécessité inévitable. Einem jeden Vogel gefällt sein Nest am besten; ein jeder Vogel lobt sein Nest; à chaque oiseau son nid est beau. Ich habe ein Vögelchen davon singen hören; j'ai entendu un oiseau qui chantoit cela; j'en ai entendu parler. *v. aussi* ausfliegen, Feder, ꝛc.

On appelle aussi Vogel, papegai, -- un oiseau de carte ou de bois peint que l'on plante au bout d'une perche ou sur un poteau, pour s'exercer à tirer de l'arc, de l'arbalète ou de l'arquebuse. Nach dem Vogel schießen; tirer au papegai. Wer den Vogel abschießt, herunter schießt, bekommt den Preis; celui qui abat le papegai, emporte le prix.

Vogelbauer, *s. m.* la cage; (v. Käfich) *it.* la volière. v. Vogelhaus.

Vogelbeize, *s. f.* la chasse du vol; la volerie. v. Beize.

Vogelbeere, *s. f.* la corme, la sorbe. Der Vogelbeerbaum; le cormier; sorbier sauvage; sorbier des oiseleurs. Der zahme Vogelbeerbaum; le sorbier cultivé.

Vogeldeuter, *s. m.* l'augure; celui qui observoit le vol, le chant des oiseaux, etc. v. Wahrsager *et* Wahrsagung.

Vogeldunst, *s. m.* la cendrée, la dragée; cendre de plomb; le plus menu plomb dont on se sert pour tirer aux petits oiseaux.

Vogeler, Vogler, *s. m.* v. Vogelfänger. Heinrich der Vogler; Henri l'oiseleur.

Vogelfang, *s. m.* l'act. de prendre des oiseaux; *it.* l'oiselerie. Auf den Vogelfang ausgehen; oiseler.

Vogelfänger, *s. m.* l'oiseleur.

Vogelflinte, *s. f.* le fusil de chasse; fusil dont on se sert pour tirer aux oiseaux.

Vogelflöte, *s. f.* le flageolet.

Vogelflug, *s. m.* le vol de l'oiseau. v. Flug *et* Wahrsagung.

Vogelfrei, *adj. et adv.* dont on a mis la tête à prix; *it.* proscrit. Einen für vogelfrei erklären; proscrire qn. (v. ächten) Man hat ihn für vogelfrei erklärt; er ist vogelfrei gemacht; on a mis sa tête à prix; on l'a proscrit.

Vogelfuß, *s. m.* le pied-d'oiseau; l'ornithopode. (*plante*)

Vogelfutter, *s. n.* la mangeaille pour les oiseaux.

Vogelgarn, *s. n.* le filet, le rets à prendre des oiseaux. v. Garn, Netz.

Vogelgesang, *s. m.* le chant des oiseaux; *it.* le ramage; (v. Gesang) *it.* (*t. de fact. d'orgues*) le rossignol de l'orgue.

Vogelgeschrei, *s. n.* le cri des oiseaux.

Vogelhändler, *s. m.* l'oiselier; qui vend des oiseaux.

Vogelhaus, *s. n.* la volière. Ein frei stehendes Vogelhaus; une volière à l'air; une volière découverte. Er hat ein Vogelhäuschen in seinem Zimmer; il a une petite volière dans sa chambre.

Vogelhecke, *s. f.* la cabane où l'on met couver de petits oiseaux.

Vogelherd, *s. m.* l'aire d'oiseleur; place à tendre des filets.

Vogelkäfich, v. Vogelbauer.

Vogelkiehn, *s. m.* la résine qui sort de la cime des pins, des sapins, etc.

Vogelkirsche, *s. f.* la merise. (v. Waldkirsche) Der Vogelkirschenbaum; le merisier.

Vogelklaue, *s. f.* la patte d'oiseau; *it.* la griffe, serre d'un oiseau de proie. v. Klaue.

Vogelklippe, *s. f.* v. Vogelschlag.

Vogelkloben, v. Kloben.

Vogelknöterich, *s. m.* la renouée, la traînasse *ou* centinode. (*plante*) v. Wegetritt.

Vogelkraut, *s. n.* la morgeline *ou* alfine. (*herbe*)

Vögelkunde, *s. f.* l'ornithologie; la connoissance des volatiles.

Vögelkundige, *s. m.* l'ornithologue; l'ornithologiste.

Vogelleim, *s. m.* la glu. Mit Vogelleim bestreichen; engluer.

Vogelmilch, *s. f.* l'ornithogalon. (*plante*)

Vogelmist, *s. m.* la fiente des oiseaux; *it.* l'émonde; fiente des oiseaux de proie.

Vogelnest, *s. n.* le nid d'oiseau. Ein indianisches Vogelnest; un nid d'oiseau des Indes. *It.* Das Vogelnest; (*t. de botan.*) la doradille à feuilles de bananier; *it.* l'athananta libanotis.

Vogelnetz, *s. n.* les rets, filets pour prendre des oiseaux. v. Netz, Garn, Vogelgarn.

Vogel-Orgel, *s. f.* la serinette; instrument dont on se sert pour apprendre à chanter à un serin ou autre oiseau.

Vogelpfeffer, *s. m.* le petit poivre de chien.

Vogelpfeife, *s. f.* l'appeau. v. Pfeife.

Vogelrecht, *s. n.* (*t. de fauconn.*) le devoir de l'oiseau. v. Genieß.

Vogelscheuche, *s. f.* l'épouvantail.

Vogelschießen, *s. n.* l'act. de tirer l'oiseau *ou* au papegai. Ein Vogelschießen halten; tirer l'oiseau *ou* au papegai. v. Vogel.

Vogelschlag, *s. m.* le trébuchet; petite machine pour attraper des oiseaux.

Vogelschrot, *s. n.* v. Vogeldunst.

Vogelspiel, *s. n.* le jeu de l'oiseau.

Vogelspieß, *s. m.* la brochette à rôtir des oiseaux.

Vogelstange, *s. f.* la perche de papegai; *it.* v. Leimstange.

Vogelstellen, *s. n.* l'oiselerie; l'act. d'oiseler, de dresser des filets pour prendre des oiseaux.

Vogelsteller, *s. m.* l'oiseleur.

Vogelstrich, *s. m.* le passage des oiseaux.

Vogelwand, *s. f.* le pan de filets pour prendre des oiseaux.

Vögelwerk, *s. n.* ein Werk, ein Buch, welches von den Vögeln handelt; l'ornithologie; ouvrage fait sur les oiseaux.

Vogelwicke, *s. f.* la vesce sauvage.

Vogelwildbret, *s. n.* le menu gibier.

Vogelzunge, *s. f.* l'ornithoglosse; la semence du frêne.

Vogt, *s. m.* le tuteur, curateur, administrateur *ou* toute autre personne qui a l'inspection, l'administration ou l'intendance de qch. v. Burgvogt, Gerichtsvogt, Landvogt, Schirmvogt, &c.

Vogtbar, v. mündig.

Vogtding, Vogtgericht, *s. n.* das Gericht des Schirmvogtes; la juridiction ou le tribunal de l'avoué.

Vogtei, *s. f.* l'intendance de province; la prévôté, l'administration, le baillage, la juridiction, la curatelle, tutelle, etc. (v. Burgvogtei, Hausvogtei, Landvogtei, &c.) Das Vogteilehen; le fief d'avouerie.

Vogteilich, *adj. et adv.* baillager, ère; qui appartient à la juridiction du bailli, de l'avoué, etc.

Volk, *s. n.* le peuple. Ein Völkchen, Völklein; un petit peuple; un peuple peu nombreux. Die nordischen Völker; les peuples du nord. Das gemeine Volk; der Pöbel; le petit, le menu peuple; le bas peuple; la populace. (v. Bettelvolk, Dienstvolk, Landvolk, &c.) Allerhand Volk; toutes sortes de gens. Sich durch das Volk durchdrängen; fendre la presse, la foule. Wir wollen warten, bis sich das Volk verlaufen hat; laissons écouler, laissons passer la foule. v. Gedräng.

Das Volk, das Kriegsvolk; les troupes, soldats, gens de guerre; la soldatesque. (v. Truppen) Unser Volk; nos troupes. Unter das Volk gehen; se faire soldat. (v. Fußvolk, Seevolk, &c.) *On appelle en t. de ch.* Ein Volk Rebhühner; une compagnie de perdrix.

Völkerrecht, *s. n.* le droit des gens.

Völkerschaft, *s. f.* le peuple, la nation.

Völkerwanderung, *s. f.* v. Volkswanderung *et* Wanderung.

Volkreich, *adj. et adv.* peuplé, ée; populeux, euse. Eine sehr volkreiche Stadt; une ville bien peuplée.

Volksführer, *s. m.* le démagogue.

Volksgeist, *s. m.* l'esprit populaire; le caractère d'un homme, d'un citoyen rempli d'amour pour le peuple en vue de son bonheur; *it.* l'esprit de corps d'un peuple.

Volksgesellschaft, *s. f.* la société populaire.

Volksglaube, *s. m.* la croyance populaire *ou* du peuple.

Volkskrankheit, *s. f.* une maladie contagieuse; maladie qui court parmi le peuple, maladie populaire.

Volkslehrer, *s. m.* celui qui enseigne, qui instruit le peuple.

Volkslied, *s. n.* la chanson nationale.

Volksmenge, *s. f.* la population; la quantité, le nombre des habitans d'un pays.

Volksregierung, *s. f.* la démocratie; gouvernement populaire.

Volksschluß, *s. m.* le plébiscite; décret émané du peuple assemblé ou convoqué.

Volkswanderung, *s. f.* die Völkerwanderung; la migration: *il se dit* d'une quantité considérable de peuple qui passe d'un pays dans un autre pour s'y établir.

Voll, *adj. et adv.* plein, pleine; qui contient tout ce qu'il est capable de contenir; rempli, ie; *it.* qui a quantité d'une chose. Ein volles Maß; une mesure pleine. Ein volles Glas; un verre plein: un verre rempli. Ein Faß voll Wein; ein volles Faß Wein; un muid plein de vin. Ganz voll; tout plein: plein jusqu'au bord. Ein voller Korb Obst; ein ganzer Korb voll Obst; un plein panier de fruit. Halb voll; à demi plein; plein à demi. Voll machen; emplir. Voll werden; s'emplir. Wieder voll machen; remplir. Wieder voll werden; se remplir. Ein Feld voll Dornen; un champ plein d'épines. Ein Garten voll Obst; un jardin plein de fruits. Seine Böden voll Korn, seine Keller voll Wein haben; avoir ses greniers pleins de blé, ses caves pleines de vin. Ein Buch voller Fehler; un livre plein de fautes. *On dit*, Dieser Mensch ist voll, ist voll Weines, hat sich in Wein voll getrunken; cet homme est plein de vin. Sich voll saufen; s'enivrer, se soûler. Diese Frau hat einen vollen Busen; cette femme a la gorge pleine, le sein rebondi. Ein volles, völliges Gesicht; un visage plein. Der volle Mond; la pleine lune; le plein de la lune. Er ist voller Verstand, voller List; il est plein d'esprit, plein de ruse. Mit vollen Segeln; à pleines voiles. Aus vollem Halse lachen; rire à gorge déployée. Aus vollem Halse schreien; crier à pleine tête. Er ist voll Schlafes; il est accablé de sommeil. Die Armee ist in vollem, völligem Marsche; l'armée est en pleine marche. In vollem Rathe; en pleine cour. In vollem Trabe, Galoppe; au grand trot; au grand galop. Er hat volle (völlige) Macht und Gewalt; il a pleine puissance et autorité. *Fig.* Dieser Mensch ist voll von sich selbst, ist sehr von sich selbst eingenommen; cet homme est plein de lui-même. Ich bin in der Comödie gewesen, das Stück war allerliebst, ich bin noch ganz voll davon; j'ai été à la comédie, la pièce étoit charmante, j'en suis encore tout plein.

On dit, Die volle (ganze) Summe bezahlen; payer la somme entière. Die Summe ganz voll machen; compléter la somme. Ein voller, ganzer Tag; un jour tout entier. Dein Maß ist voll; ta mesure est comble. Der Mond ist voll; la lune est dans son plein. Der Himmel ist voller Wolken; le ciel est couvert de nuages. Er ist voll Staub, voll Schweiß; il est couvert de poussière, de sueur. Dieser Ducaten ist zu leicht, man will ihn nicht für voll annehmen; ce ducat n'est pas de poids, on ne veut pas le prendre pour bon, pour ce qu'il devroit valoir.

On met souvent le mot Voll *après les substantifs.* Ein Arm voll; une brassée. Ein Kessel voll; une chaudronnée. Eine Bütte, eine Kufe voll; une cuvée. Ein Korb, ein Körbchen voll; une panerée, une corbeillée. Eine Butte voll; une hottée. Ein Krug voll; une cruchée; *etc.*

Voll-ährig, *adj. et adv.* qui a les épis grenus. v. vollkörnig.

Vollauf, *adv.* en abondance; abondamment; en quantité. Alles vollauf haben; abonder en toutes choses; avoir abondance de toutes choses. (v. Ueberfluß) Es fehlt ihm nie an Arbeit; er hat immer vollauf zu thun; il ne manque jamais de besogne; il n'a que trop de travail.

Vollblütig, *adj. et adv.* pléthorique; réplet, abondant en sang. Die Vollblütigkeit; la pléthore; abondance de sang.

Vollbringen, *v. a. irr.* achever, finir; mettre fin à qch.; parfaire. (v. vollenden, zu Ende bringen) Dieses ganze Werk ward in zwei Jahren vollbracht; tout cet ouvrage fut achevé en deux ans. Die Ehe vollbringen, (vollziehen); consommer le mariage. Die Vollbringung, Vollführung; l'exécution, l'achèvement, l'accomplissement, la consommation.

Vollbringer, *s. m.* celui qui achève, qui finit, qui accomplit; *it.* (*t. de théol.*) le consommateur.

Vollbrüstig, *adj. et adv.* qui a la gorge pleine, le sein rebondi; *it.* mamelu. v. großbrüstig.

Vollbürtig, *adj. et adv.* qui est né du même père et de la même mère; d'un même lit. Ein vollbürtiger Bruder; un frère de père et de mère; un frère germain. Eine vollbürtige Schwester; une soeur de père et de mère; une soeur germaine. Die Vollbürtigkeit; le lien de parenté entre frères et soeurs du même lit.

Vollenden, *v. a.* achever; finir entièrement; consommer. Eine Arbeit vollenden; achever, consommer un ouvrage. Gott vollendete in sechs Tagen das Werk der Schöpfung; Dieu consomma en six jours l'ouvrage de la création. Nach vollendeter Arbeit schläft man ruhig; besogne faite, on dort tranquillement. *On dit aussi*, Ehe der Lauf dieses Planeten vollendet ist; avant que le cours de cette planète soit révolu. Die Vollendung; l'act. d'achever, etc.; la consommation.

Vollender, *s. m.* le consommateur. Christus ist der Anfänger und Vollender unsers Glaubens; Jesus-Christ est l'auteur et le consommateur de notre foi.

Vollends, *adv.* entiérement; tout-à-fait. (v. völlig, gänzlich) Vollends sagen, ausreden, schreiben; achever de dire, de parler, d'écrire. Das wird ihn vollends ins Unglück bringen; cela achévera de le perdre. *On dit fam.* Ich werde bald vollends fertig seyn; j'aurai bientôt entiérement achevé. Wenn er vollends auch noch dieses erfahren sollte; s'il venoit à savoir encore cela.

Völlerei, *s. f.* la crapule; l'excès dans le boire et dans le manger; la gourmandise; *it.* l'ivrognerie, l'ivresse. (v. Trunkenheit) In Völlerei leben; vivre dans la crapule.

Vollfarbig, *adj. et adv.* d'une couleur enfoncée, chargée.

Vollführen, *v. a.* exécuter; mettre en effet; (v. ausführen) *it.* achever, finir. (v. vollbringen) Die Vollführung; l'exécution.

Vollgültig, *adj. et adv.* qui a la valeur *ou* la validité requise; *it.* parfaitement valide *ou* valable. Die Vollgültigkeit; la valeur requise; *it.* la qualité de ce qui est parfaitement valide *ou* valable; la parfaite validité d'une chose.

Vollhaltig, *adj. et adv.* vollhaltiges Silber; de l'argent de bon alui; de l'argent fin.

Vollharig, *adj. et adv.* vollhariges Tuch; du drap bien peuplé, bien garni de poil; *it.* du drap dépiété.

Vollhäring, *s. m.* der volle Häring; le hareng plein, laité, œuvé.

Vollheit, *s. f.* la plénitude; l'état de ce qui est plein, rempli; (*p. us.*) *it. fig.* l'état d'un homme ivre; *it.* l'enivrement, l'ivresse. v. Trunkenheit.

Vollhufig, *adj. et adv.* qui a le pied comble; *it.* encastelé. (v. hufzwängig) Dieses Pferd ist vollhufig; ce cheval a le pied comble.

Volljährig, *adj. et adv.* majeur, eure; qui a atteint l'âge de majorité. Die Volljährigkeit; la majorité.

Völlig, *adj. et adv.* plein, pleine; pleinement; entier, entiérement; total, totalement; *it.* plénier, ière. (v. vollkommen) Er hat völlige Freiheit, zu gehen, wohin er will; il a pleine liberté d'aller où il voudra. Ich bin völlig davon überzeugt; j'en suis pleinement convaincu. Ein völliges Vertrauen zu jemanden haben; avoir une entière confiance en qn. Er ist völlig zu Grunde gerichtet; il est entiérement, totalement ruiné. Völliger (vollkommener) Ablaß; indulgence plénière. Er ist völlig freigesprochen; il est absous à pur et à plein.

Völlig, *signifie aussi* qui a de l'embonpoint. Diese Frau ist zu völlig, zu fleischig, zu dick; cette femme a trop d'embonpoint. Ein völliges Gesicht; un visage plein. Die Völligkeit des Leibes, die Vollleibigkeit; l'obésité; l'excès d'embonpoint.

Völlig; qui a la juste grandeur, la juste mesure. Er hat das völlige Maß; il a la juste mesure. Dieses Kleid ist ein wenig zu völlig, zu vollkommen; cet habit est un peu trop large *ou* trop long.

Vollkantig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) Vollkantiges Holz; du bois taillé à vive arête; bois équarri.

Vollkommen, *adj. et adv.* parfait, aite; accompli; à qui il ne manque rien pour être accompli dans son genre; parfaitement; *it.* achevé, ée; complet, ète; complétement; *it.* entier, ière; entiérement; plein, pleine; *it.* plénier, ière. Eine vollkommene Schönheit; une beauté parfaite. Es gibt keinen vollkommenen Menschen; il n'y a point d'homme parfait. Vollkommen gut; parfaitement bien. Ein vollkommener Hofmann; un courtisan accompli. Ein vollkommener Narr; un fou achevé. Eine vollkommene Rüstung; une armure complète. Ein vollkommener Sieg; une victoire complète, entière. Ich bin vollkommen (völlig) davon überzeugt; j'en suis entiérement convaincu. Er befindet sich vollkommen wohl; il se porte parfaitement bien. Wir waren vollkommen zufrieden; nous fûmes complétement satisfaits. Vollkommen machen; perfectionner, achever; rendre parfait. Was am vollkommensten ist; ce qu'il y a de plus parfait. Die Vollkommenheit; la perfection; *it.* l'intégrité. v. Vollständigkeit.

Vollkommentlich, *adv.* v. vollkommen.

Vollkörnig, *adj. et adv.* grenu, ue; qui a beaucoup de grains. Eine sehr vollkörnige Aehre; un épi bien grenu.

Vollleibig, *adj.* qui a beaucoup d'embonpoint, replet, etc. Die Vollleibigkeit; l'obésité. v. völlig.

Vollmacht, *s. f.* le pouvoir; le plein pouvoir; *it.* mandat, acte par lequel on commet le soin d'une affaire à qn. qui s'en charge gratuitement. Er hat mir Vollmacht gegeben; il m'a donné pouvoir. Die Gesandten theilen einander wechselsweise ihre Vollmacht mit; les ambassadeurs se communiquent réciproquement leurs pleins pouvoirs.

Vollmond, *s. m.* la pleine lune. Wir haben Vollmond; es ist Vollmond; la lune est dans son plein.

Vollsäftig, *adj. et adv.* réplet, ète; qui a une grande abondance d'humeurs. Die Vollsäftigkeit; la réplétion; grande abondance d'humeurs dont une personne est rempli.

Vollständig, *adj. et adv.* complet, ète; entier; à quoi il ne manque aucune des parties nécessaires. Ein vollständiger Anzug; un habit complet. Ein vollständiges Werk; un ouvrage complet. Vollständig machen; rendre complet; compléter. Vollständig machend; intégrant, ante. Die Vollständigkeit; l'intégrité; état complet ou entier d'une chose; * l'intégralité.

Vollstimmig, *adj. et adv.* (*t. de mus.*) ein vollstimmiger Accord; un accord parfait. Eine vollstimmige Musik; une symphonie, un concert; une harmonie parfaite de voix et d'instrument de musique. Die Vollstimmigkeit; l'harmonie parfaite formée par l'union de voix et de plusieurs instrumens

de

de musique.

Vollstrecken, *v. a.* exécuter, effectuer; mettre en effet. (v. vollziehen) An einem Missethäter das Todesurtheil vollstrecken; exécuter un criminel. Die Vollstreckung; l'exécution; l'action d'exécuter.

Vollstrecker, *s. m.* l'exécuteur. v. Vollzieher.

Volltönig, *adj. et adv.* v. vollstimmig. *On appelle* Volltönige Reime, rimes riches, -- celles qui vont au delà de l'exactitude exigée.

Vollwichtig, *adj. et adv.* qui a le juste poids; qui est de poids. Ein vollwichtiger Ducaten, Louisd'or; un ducat, un louis de poids. Die Vollwichtigkeit; le juste poids.

Vollzählig, *adj. et adv.* complet, ète. Ein Regiment vollzählig machen; compléter un régiment. Die Vollzähligkeit; l'état d'une chose qui est complète; *it.* (*t. de guerre*) le complet.

Vollzähnig, *adj. et adv* qui a toutes ses dents.

Vollzapf, *s. m.* l'ivrogne. (*bas*) v. Trunkenbold.

Vollziehen, *v. a. irr.* exécuter, effectuer; mettre en effet. Ich habe Ihre Befehle vollzogen; j'ai exécuté vos ordres. Ein Urtheil vollziehen; exécuter une sentence. Die Ehe vollziehen; accomplir, consommer le mariage. Die vollziehende Gewalt; le pouvoir exécutif. Die Vollziehung; l'exécution; l'act. d'exécuter, de mettre en effet. Man schreitet zur Vollziehung des Urtheils; on en vient à l'exécution. Die Vollziehung der Ehe; la consommation du mariage. Die unterlassene Vollziehung, die Nichtvollziehung eines Vertrags; l'inexécution d'un traité. Der Vollziehungsrath; le conseil exécutif.

Vollzieher, *s. m.* l'exécuteur. Die Vollzieherinn; l'exécutrice. Der Vollzieher eines Testamentes; l'exécuteur testamentaire; le fiduciaire. Sie hat sich dabey als eine getreue Vollzieherinn des letzten Willens ihres Mannes verhalten; elle en a usé en fidèle exécutrice des dernières volontés de son mari.

Vollzug, *s. m.* l'exécution. v. Vollziehung.

Volte, *s. f.* (*t. de manège*) la volte; *it.* (*t. de joueur de gibecière*) l'estoc. Ein Pferd auf die Volte nehmen; mettre un cheval sur les voltes. Die halbe Volte; la demi-volte. Die Volte schlagen; faire l'estoc; faire passer dessous la carte de dessus, sans qu'on s'en aperçoive.

Voltigieren, *v. n.* von hinten auf oder über ein Pferd springen, oder auf einem Schlappseile künstliche Sprünge machen; voltiger. Der Voltigiermeister; le maître à voltiger. Der Voltigierer; le voltigeur.

Vomieren, v. sich erbrechen, speien.

Vomitiv, v. Brechmittel.

Von, *préposition qui régit le datif, ou qui forme l'ablatif, et qui s'exprime en françois par les particules qui désignent le génitif ou l'ablatif, et par les prépositions*, de chez, depuis, dès, sur, par, *etc.* Von dem Dache herab steigen; descendre du toit. Von dem Vater; du père. Von der Mutter; de la mère. Von dem Menschen; de l'homme. Von den Menschen; des hommes. Von einem Manne; d'un homme. Von einer Frau; d'une femme. Der Churfürst von Sachsen; l'Electeur de Saxe. Ich komme von meinem Vetter; je viens de chez mon cousin, de la maison de mon cousin. Ich komme von Hause; je viens de chez moi. Von einem Tage zum andern; de jour à autre; d'un jour à l'autre. Er war drei Schritte von mir; il étoit à trois pas de moi. Ein Kind von zwei Jahren; un enfant de deux ans. Schön von Gestalt; de belle taille. Klein von Person; de petite stature. Den Feind von der Seite angreifen; prendre l'ennemi par le flanc. Von unten her; par en bas. Von ungefehr; par hasard. Von dem Nutzen einer Sache reden; discourir sur l'utilité d'une chose. Man wird ihm so viel von seiner Besoldung abziehen; on lui déduira tant sur ses gages. Von meiner Jugend an; dès, depuis ma jeunesse. Von heute an; dès aujourd'hui. Von dem (vom) Morgen bis auf den Abend; depuis le matin jusqu'au soir. Von da an bis hieher; de là jusqu'ici.

La particule Von, *jointe à l'adverbe* Einander, *se met devant quantité de verbes, et marque alors une séparation, une désunion des parties d'un même tout qui étoient jointes ensemble, etc. Par exemple:* Von einander legen, trennen &c; séparer l'un de l'autre; mettre séparément. Von einander brechen; rompre, casser, mettre en deux. Von einander gehen; se séparer l'un de l'autre; se quitter l'un l'autre; *it.* se déjoindre. Von einander sägen; couper avec la scie; scier en deux. Sie sind als Freunde von einander geschieden; ils se sont séparés en amis. Von einander schneiden; trancher, couper, mettre en pièces; *etc.*

Vonnöthen, *adv.* nécessaire. Etwas vonnöthen haben; avoir besoin de qch. v. nothwendig *et* nöthig.

Vonvornig, *adj et adv.* antérieur, eure; qui précède en ordre de temps; précédent, ente. (*p. us.*)

Vor, *préposition qui régit le datif et l'accusatif. Il ne faut pas confondre* Vor *avec* Für. Vor *signifie* avant, devant; *et* Für *s'exprime par* pour; en place de; au lieu de, etc. Vor einem stehen; être, placé, se tenir devant qn. Für einen stehen; répondre pour qn., de qn. Vor jemanden kommen, erscheinen; comparoître devant qn. Für jemanden kommen, erscheinen; comparoître pour qn., à la place de qn.

Vor, avant, *sert ordinairement à marquer la priorité de temps ou d'ordre.* Diejenigen, welche vor uns gewesen sind; ceux qui ont été avant nous. Vor Ostern; avant Pâques. Man sollte dieses Kapitel vor dem andern

ſetzen; il faudroit mettre ce chapitre avant l'autre.

Vor, *préposition de lieu*, devant; vis-à-vis; *it.* en présence. Vor ſich ſehen; regarder devant soi. Setzt dieſes vor die Thür; mettez cela devant la porte. Er hat vor dem Könige geprediget; il a prêché devant le Roi, en présence du Roi.

Vor, *s'exprime en françois en différentes autres manières, sans qu'on se serve expressément des particules* avant, devant. Einem etwas vor die Augen legen, ſtellen; exposer, mettre qch. à la vue, aux yeux de qn. Einem etwas vor die Füße werfen; jeter qch. aux pieds de qn. Einem den Kopf vor die Füße legen; couper la tête à qn.; décapiter qn. Man ſtellte mich ihm vor; on me présenta à lui. Einen vor die Klinge fordern; appeler qn. en duel. Die Pferde vor den Wagen ſpannen; mettre les chevaux au carrosse, au chariot; les atteler. Bis vor die Thore der Stadt ſtreifen; faire des courses jusqu'aux portes de la ville. Etwas vor die Hand nehmen; mettre la main à qch. Sich vor Anker legen; mouiller, jeter l'ancre. Vor Anker liegen, être à l'ancre. Vor dem Winde ſegeln; avoir *ou* porter vent arrière. Einen vor Gericht fordern, laden; assigner, ajourner qn.; donner assignation à qn. Das iſt vor meinen Augen geſchehen; cela s'est passé sous mes yeux. Einem die Thür vor der Naſe zuſchließen; fermer la porte au nez de qn. Vor der Hand; présentement, maintenant. Seine Abreiſe iſt vor der Thür; il est sur son départ. Einen lange vor der Thür warten laſſen; faire attendre long-temps qn. à la porte.

Vor *s'exprime aussi par* pour, de, à cause de, etc. Einen Abſcheu, einen Ekel vor einer Sache haben; avoir de l'horreur, de l'aversion, du dégoût pour qch. Achtung vor jemanden haben; avoir des égards pour qn. Sich vor einer Sache ſchämen; avoir honte de qch. Sich vor ſeinem eigenen Schatten fürchten; avoir peur de son ombre. Sie konnte vor Seufzen kein Wort reden; les soupirs lui coupoient la parole; elle ne pouvoit parler à cause des soupirs.

Vor, *s'emploie aussi adverbialement au lieu de* zuvor, vorher, eher, ꝛc. Er war vor (vorher) reich, nun iſt er arm; alors, ci-devant, auparavant il étoit riche, à cette heure il est pauvre. Lerne vor (zuvor) ſelbſt, ehe du Andere lehreſt; apprends avant que de parler. Laß mich vor! laissez-moi passer, avancer! (*famil.*) *On dit prov.* Vor gethan, und nach bedacht, hat manchen in groß Leid gebracht; faire d'abord *ou* d'avance, et penser ensuite, c'est la maxime des fous.

Vorab, *conj.* surtout, principalement. v. zumal, vornemlich.

Vorabend, *s. m.* le soir qui en précède un autre; la veille, la vigile.

Vorackern, *v. a.* einem vorackern; labourer en présence de qn. pour lui montrer comment il faut faire; *it.* devancer qn. en labourant.

Voràltern, *s. pl.* les aïeux; les parens qui nous ont précédés.

Voran, *adv.* devant; *it.* à la tête; le premier. Voran fahren; aller, passer devant en carrosse, en bateau, en traîneau. Gehen Sie, gehn voran; marchez devant. Voran reiten; aller devant à cheval; prendre le devant. Sie kamen alle herbey gelaufen, und mein Bruder voran; ils accoururent tous, et mon frère à leur tête.

Vorarbeit, *s. f.* les préparatifs pour qch.; *it.* (*t. de chim.*) la préparation.

Vorarbeiten, *v. a.* einem vorarbeiten; devancer qn. en travaillant; *it.* travailler en présence de qn. pour son instruction, pour lui en laisser le modèle, pour lui frayer le chemin; aplanir les difficultés; *it.* faire les préparatifs d'un travail; préparer, disposer précédemment ce qu'il faut pour faire, pour achever un travail.

Vorarm, v. Vorderarm.

Vorärmel, *s. m.* la fausse manche. v. Halb-Aermel.

Vorärnde, v. Vorernte.

Vorauf, *adv.* v. voran.

Voraugenſtellung, *s. f.* l'act. par laquelle on expose, on explique un fait à qn.; l'exposition. (*p. us.*)

Voraus, *adv.* d'avance, par avance; *it.* par anticipation. Er hat ſo viel Tagereiſen vor uns voraus; il a tant de journées d'avance sur nous. Ich freue mich ſchon im voraus darauf; je m'en réjouis d'avance. Ich ſtatte Ihnen ſchon im voraus meinen Glückwunſch deßhalb ab; je vous en fais mes complimens par avance. Zum voraus abziehen, wegnehmen; prélever. Voraus geben; vermachen; faire des avantages; avantager. Er hat ſeinem älteſten Sohne vieles vor den andern Kindern voraus vermacht; il a fait de grands avantages à son fils aîné. Ich eigne mir es im voraus zu; ich nehme das zum voraus weg; je me l'approprie par anticipation. Voraus, im voraus, zum voraus bezahlen; payer d'avance; *it.* avancer; donner en avancement; par avancement; *it.* (*t. de libraire*) souscrire; donner de l'argent d'avance pour l'édition d'un livre. Die Vorauszahlung; l'act. de payer d'avance; *it.* le payement qui se fait par avance; *it.* (*t. de libraire*) la souscription. Die Bezahlung zum voraus einnehmen; anticiper le payement. Bedienen Sie ſich gegen ihn des Mittels, ſich im voraus bezahlt zu machen; servez vous contre lui du moyen d'anticipation. Voraus gehen; prendre le devant. Sich etwas zum voraus bedingen; se réserver qch. (v. ausbedingen) Vorausſehen; prévoir. v. vorherſehen. Vorausſetzen; supposer, présupposer. Die Vorausſetzung; la supposition, présupposition. Voraus ſagen, ſehen ꝛc.; v. vorher.

Voraus, *s. m.* le préciput; l'avancement d'hoirie; *it.* le don absolu; l'avantage, le prélegs qu'un père ou qu'une mère donne

à un

à un ses enfans. Es gibt verschiedene Arten von Voraus; der Voraus des ältesten Sohnes oder des Erstgebohrnen, (das Heergewette); der gesetzmäßige Voraus der Adeligen, und der bedungene Voraus, oder der Voraus des Längstlebenden, nach Inhalt der Ehepacten; il y a plusieurs sortes de préciput, savoir: le préciput de l'aîné, le préciput légal des nobles et le préciput conventionnel ou du survivant. Der Voraus der Wittwen und Kinder; das was Wittwen und Kinder zum Voraus von einer Erbschaft bekommen oder wegnehmen; les reprises. Sie hat dieses Gut zu ihrem Voraus; elle a cette terre pour ses reprises.

Vorausſicht, *s. f.* la prévoyance; la faculté ou l'action de prévoir, de juger par avance ce qui doit arriver; *it.* (*t. de théol.*) la prévision.

Vorbau, *s. m.* (*pl.* die Vorbáue) l'avant-corps d'un bâtiment.

Vorbauen, *v. a.* bâtir devant, au-devant; placer un bâtiment devant un autre; *it.* bâtir en avant, plus en avant; (*p. us.*) *it. fig.* obvier, prévenir. Einem Uebel vorbauen; obvier à un mal; prendre les précautions, les mesures nécessaires pour prévenir, pour empecher un mal, un accident fâcheux. Die Vorbauung; l'act. de, etc.; *it.* la précaution. Ein Vorbauungsmittel gegen Krankheiten; un préservatif, remède préservatif; un défensif. Die Lehre von den Vorbauungsmitteln zur Erhaltung der Gesundheit; la diasostique.

Vorbedacht, *s. m.* la préméditation. Etwas mit Vorbedacht thun; faire qch. à son escient. Ich rede mit gutem Vorbedacht; ich weiß sehr wohl, was ich sage; je parle à bon escient.

Vorbedächtig, *adj. et adv.* avec préméditation; de dessein prémédité. (*p. us.*)

Vorbedeutung, *s. f.* le présage, le pronostic, l'augure. Das ist eine böse Vorbedeutung; voilà un mauvais augure. Ich halte dieses für eine sehr glückliche Vorbedeutung; je regarde cela comme un très-heureux présage. Das ist eine Vorbedeutung seines Todes; c'est un pronostic, un présage de sa mort. Er hielt das für eine gute Vorbedeutung; il prenoit cela à bon augure.

Vorbehalt, *s. m.* la réserve; *it.* la réservation. Mit *ou* unter dem Vorbehalte, daß ꝛc.; à la réserve de, etc. Der Vorbehalt in Gedanken; la réservation, la restriction mentale.

Vorbehalten, *v. a. irr.* réserver. Sich etwas vorbehalten; se réserver qch. Er hat das Eigenthum verkauft, und hat sich die Nutznießung davon vorbehalten; il a vendu la propriété et s'en est réservé l'usufruit. *On dit,* Ich kann heute nicht bey Ihnen zu Mittag essen; ich behalte mir aber diese Ehre bis auf die nächste Woche vor; je ne puis aller dîner aujourd'hui chez vous; mais je retiens date pour la semaine prochaine.

Die Vorbehaltung; la réserve.

Vorbehaltlich, *adv.* mit Vorbehalt; à la réserve de; *it.* à l'exception de. Vorbehaltlich meines Anspruchs an ihn; sauf mon recours contre lui.

Vorbemeldet, *adj. et adv.* susdit; ite; ci-dessus dit; ci-dessus mentionné.

Vorbereiten, *v. a.* préparer; *it.* disposer. Einen zum Tode vorbereiten; préparer, disposer qn. à la mort. Sich zu etwas vorbereiten; se préparer à qch. Die Vorbereitung; la préparation, le préparatif. Die Vorbereitung zum Abendmahle; la préparation à la communion. In die Vorbereitung (zur Beichte) gehen; aller à confesse. Man macht große Vorbereitungen zum Kriege; on fait de grands préparatifs de guerre. Ein Vorbereitungsmittel; ein vorbereitendes Arzeneimittel; un remède dispositif.

Vorbericht, *s. m.* l'avant-propos; le discours préliminaire. v. Vorrede.

Vorbeſcheid, *s. m.* l'assignation, l'ajournement; l'exploit par lequel on est assigné à comparoître par-devant le juge; *it.* (*t. de palais*) le veniat.

Vorbeſcheiden, *v. a. irr.* citer; assigner, ajourner; donner un exploit pour comparoître par-devant le juge. (v. vorladen *et* beſcheiden) Die Vorbeſcheidung; v. Vorladung.

Vorbeſtimmen, v. vorher beſtimmen.

Vorbethen, *v. a.* prononcer à haute voix une prière afin que les autres la répètent; *it.* réciter une prière à qn. afin qu'il l'apprenne; *it.* dire à qn. comment il doit prier Dieu. Einem Kranken vorbethen; assister un malade de ses prières. Das Vorbethen; l'act. de, etc.

Vorbether, *s. m.* celui qui prononce à haute voix une prière afin que les autres la répètent.

Vorbeugen, *v. a.* vorwärts beugen *ou* biegen; plier, courber, pencher en avant; *it. fig.* vorbeugen; prévenir. (v. vorbauen) Die Vorbeugung; l'act. de, etc.

Vorbeuger, *s. m.* der vorbeugende Muskel; (*t. d'anat.*) le pronateur; le muscle pronateur; muscle qui fait tourner la paume de la main vers la terre.

Vorbewußt, *s. m.* la science, la connoissance qu'on a d'une chose. Das ist mit meinem Vorbewußt geschehen; cela s'est fait de ma connoissance, avec ma participation. Ohne meinen Vorbewußt; à mon insçu; sans ma participation; sans m'en avertir.

Vorbey, *adv. qui marque le mouvement d'une chose qui passe, qui s'en va, etc., et qui se met devant plusieurs verbes qu'on peut rendre tous en françois par le verbe* passer, *à moins qu'on ne veuille y ajouter de quelle manière ce passage se fait. P. e.* Vorbey gehen, fahren, reiten; passer à pied, en carrosse, à cheval. Neben jemanden vorbey gehen; passer à côté de qn. Vorbey eilen; passer avec hâte, avec précipitation. Vorbey wollen; vouloir passer; tâcher de passer.

ser. *Il en est de même de quantité d'autres verbes qui se traduisent tous de cette manière. On dit aussi*, Vorbey schießen, werfen; manquer le but en tirant, en jetant. Jemanden vorbey gehen, übergehen; oublier, négliger qn. Die Gelegenheit vorbey gehen laſſen; perdre, négliger l'occasion. Vorbey rauſchen; passer avec bruit. Vor einem Orte vorbey ſegeln; weiter über einen Ort hinaus ſegeln, als man wollte; dépasser un lieu. Die Zeit, das Jahr, der Tag iſt vorbey, (vorüber); le temps est passé; l'année est passée; le jour est passé. Es iſt nun vorbey; die Sache iſt vorbey; l'affaire est passée, finie. Der Vorbeygehende; le passant.

Vorbiegen, v. vorbeugen *et* biegen.

Vorbild, *s. n.* le modèle, l'exemple; figure originale. Das iſt uns zum Vorbilde; c'est un exemple pour nous. *En parlant de l'ancien testament par rapport au nouveau*, Vorbild, type, *se dit de ce qui est regardé comme la figure, le symbole des mystères de la loi nouvelle.* Die Vorbilder des alten Teſtamentes; les types du vieux testament.

Vorbilden, *v. a.* figurer, représenter; tracer des figures, des représentations de qch.; *it.* être le signe de qch. Die Opferung des Oſterlammes im alten Teſtamente, bildete die Opferung Chriſti am Stamme des Kreuzes vor; l'immolation de l'agneau pascal de l'ancien testament figuroit l'immolation de Jesus-Christ sur l'arbre de la croix. Die Vorbildung; l'act. de, etc.; la représentation figurative.

Vorbildlich, *adj. et adv.* figuratif, ive; représentatif, ive; typique; figurativement.

Vorbinden, *v. a. irr.* lier, attacher par devant; mettre. Eine Schürze, ein Schurzfell vorbinden; mettre un tablier. Das Vorbinden; l'act. de, etc.

Vorbitte, v. Fürbitte.

Vorblaſen, *v. a. irr.* einem etwas auf dem Horne, auf der Trompete, auf der Flöte vorblaſen; sonner du cor, de la trompette devant qn.; jouer de la flûte devant qn. Einem vorblaſen; montrer à qn. à jouer, à sonner d'un instrument à vent. Das Vorblaſen; l'act. de, etc.

Vorbohren, *v. a.* amorcer; commencer les trous avec l'amorçoir; ôter qch. du fer avant que de le percer entiérement. Das Vorbohren; l'act. de, etc.

Vorbohrer, *s. m.* l'amorçoir; sorte de tarière pour commencer les trous.

Vorbothe, *s. m.* le messager, l'avant-coureur, le précurseur de qch. Die Schwalben ſind die Vorbothen des Frühlings; les hirondelles sont les messagères du printemps. Dieſe Zeichen ſind Vorbothen irgend einer großen Begebenheit; ces signes-là sont les précurseurs de qq. grand événement. Die Vorbothen des Todes; les présages, les signes de la mort. *v. aussi* Vorläufer.

Vorbramſegel, *s. n.* la voile de perroquet d'avant.

Vorbramſteng-Stag, *s. m.* (*t. de mar.*) l'étai du perroquet de misaine.

Vorbret, v. Bruſtbret.

Vorbringen, *v. a. irr.* proposer, avancer, dire, exposer; mettre sur le tapis; *it.* proférer. Was haſt du vorzubringen? qu'est-ce que tu as à dire, à proposer? Er wußte kein Wort vorzubringen; il ne savoit proférer un mot. Er brachte die Frage zuerſt vor, (auf die Bahn); c'est lui qui avança le premier cette question. Seine Beweiſe vorbringen, beybringen; produire ses preuves. Seine Klage vorbringen; exposer sa plainte. Das Vorbringen; l'act. de, etc.

Vorbruſt, v. Vorderbruſt.

Vorderbug, *s. m.* v. Bug.

Vorbühne, *s. f.* die Vorderbühne; l'avant-scène.

Vordach, *s. n.* l'avant-toit; le toit avancé.

Vordem, *adv.* vor dieſem; autre-fois; jadis.

Vorder, *adj.* antérieur, eure; de devant; qui est devant. Der vordere Theil, der Vordertheil des Kopfes, des Leibes; la partie antérieure de la tête, du corps. Die vordere Seite eines Gebäudes; le devant d'un édifice. Der Vordere, der Vorderſte; celui de devant, qui va devant; *it.* le premier; qui est à la tête. Die Vorderſten wurden von den Hinterſten gedränget; ceux qui étoient devant furent pressés par ceux qui venoient après eux, ou qui étoient derrière eux.

Vorder-Achſe, *s. f.* l'essieu de devant.

Vorder-Arm, *s. m.* l'avant-bras.

Vorderbein, *s. n.* v. Vorderfuß.

Vorderbruſt, *s. f.* le devant de la poitrine; *it.* la partie antérieure de l'épaule d'un boeuf.

Vorderbug, *s. m.* le quartier de devant d'un animal; *it.* le paleron; partie de l'épaule d'un cheval et de qqs. autres animaux, qui est plate et charnue.

Vorderbühne, v. Vorbühne.

Vorder-Caſtell, *s. n.* le château *ou* gaillard d'avant d'un vaisseau de guerre. Das Vorder- und Hinter-Caſtell; l'accastillage; le château de l'avant et le château de l'arrière d'un vaisseau. Ein mit einem Vorder- und Hinter-Caſtelle verſehenes Schiff; un vaisseau accastillé.

Vorder-Eiſen, *s. n.* le fer du pied de devant d'un cheval.

Vorderflagge, *s. f.* le pavillon de beaupré.

Vorderfleck, *s. m.* (*t. de cordonn.*) l'avant-bout.

Vorderflügel, *s. m.* l'aile de devant, l'aile supérieure de qqs. insectes.

Vorderfuß, *s. m.* le pied de devant; *it.* (*t. d'anat.*) le tarse. Der Vorderfuß eines Pferdes; (*t. de manége*) le pied du montoir. Der rechte Vorderfuß des Pferdes; le pied hors du montoir.

Vordergebäude, *s. n.* der vordere Theil eines Gebäudes; le devant, l'avant-corps d'un bâtiment.

Vordergehäſe, *s. n.* (*t. de ch.*) le devant, les parties antérieures d'un lièvre.

Vordergeſchirr, *s. n.* le poitrail du harnois de

de cheval.

Vordergeſtell, *s. n.* l'avant-train; le train de devant d'un carrosse, d'un chariot.

Vorderglied, *s. n.* (*t. milit.*) le premier rang; *it.* (*t. de logique*) l'antécédent; la première proposition; *it.* (*t. d'arithm.*) le premier membre.

Vordergrund, *s. m.* (*t. de peint.*) le devant d'un tableau.

Vorderhaar, *s. n.* les cheveux de devant; *it.* le poil de devant.

Vorderhals, *s. m.* le devant du cou; le gosier.

Vorderhand, *s. f.* le carpe.

Vorderhaupt, *s. n.* le devant de la tête; *it.* (*t. d'anat.*) le sinciput. Die Vorderhauptbeine; die Seitenbeine am Vorderhaupte; les os pariétaux.

Vorderhaus, *s. n.* l'avant-corps; le devant de la maison.

Vorderherd, *s. m.* der Vortiegel; (*t. de métallurg.*) le bassin de réception.

Vorderhof, v. Vorhof.

Vorderlauf, *s. m.* (*t. de ch.*) le pied de devant.

Vorderleib, *s. m.* la partie antérieure du corps.

Vordermann, *s. m.* (*t. milit.*) le chef de file.

Vordermaſt, *s. m.* le mât d'avant.

Vordermauer, *s. f.* le mur de face.

Vordermuskel *s. m.* (des Kopfes); le muscle antérieur. Der lange *ou* große gerade Vordermuskel; le long *ou* grand droit antérieur.

Vordernaht, *s. f.* la couture de devant.

Vorderpferd, *s. n.* le cheval de devant.

Vorderpfote, *s. f.* la patte de devant.

Vorderrad, *s. n.* la roue de devant.

Vorderſatz, *s. m.* (*t. de logique*) l'antécédent. Die Vorderſätze eines Schluſſes; die Prämiſſen; les prémisses.

Vorderſchenkel, *s. m.* la jambe de devant d'un cheval. Ein Pferd mit kurzen Vorderſchenkeln; un cheval brassicourt.

Vorderſchuh, *s. m.* le devant du soulier.

Vorderſegel, *s. n.* la voile d'avant.

Vorderſeite, *s. f.* le côté de devant; le devant. Die Vorderſeite eines Gebäudes; la face, la façade, le front d'un bâtiment. Die Vorderſeiten des Schiffes; les épaules du vaisseau. Die Vorderſeite einer Mauer; le pan d'une muraille. Die Vorderſeite eines von Holz aufgeführten Gebäudes; le pan de bois, pan de charpente.

Vorderſitz, *s. m.* (in einer Kutſche); le devant d'un carrosse. Eine Kutſche ohne Vorderſitz; un carrosse coupé.

Vorderſprung, *s. m.* (*t. de tisser.*) le pas de devant.

Vordertheil, *s. m.* l'astragale d'un canon.

Vorderſtaude, *s. f.* (in Papiermühlen); la grippe de devant dans les papeteries.

Vorderſteven, *s. m.* l'étrave; pièce de bois courbe qui forme la proue d'un vaisseau. Die Länge eines Schiffes wird vom Vorderſteven an bis zum Hinterſteven gemeſſen; la longueur d'un vaisseau se mesure de l'étrave à l'étambot.

Vorderſtube, *s. f.* la chambre de devant.

Vorderſtudel, *s. m.* (*t. de serrur.*) les picolets de devant.

Vordertheil, *s. m.* le devant: la partie antérieure d'une chose. Der Vordertheil des Hauſes; le devant de la maison; *it.* le frontispice; *it.* la façade. Der Vordertheil eines Kramladens, eines heimlichen Gemaches, einer Pferdekrippe; la devantière d'une boutique, d'un siége d'aisance, d'une mangeoire d'écurie. Der Vordertheil eines behauenen Steines; le parement d'une pierre taillée. Der Vordertheil eines Pferdes; l'avant-main d'un cheval. Der Vordertheil eines Schiffes; la proue. Der Vordertheil eines Wagens; l'armon d'un carrosse.

Vorderthor, *s. n.* l'avant-portail.

Vorderthür, *s. f.* la porte de devant.

Vordertreffen, *s. n.* la première ligne d'un ordre de bataille.

Vorderviertel, *s. n.* le quartier de devant d'un veau, d'un mouton.

Vorderwage, *s. f.* la volée de voiture.

Vorderwagen, *s. m.* le train de devant d'une voiture; *it.* l'armon.

Vorderwand, *s. f.* (einer Mauer) le pan d'une muraille.

Vorderzahn, *s. m.* die Vorderzähne; les dents de devant.

Vorderzeug, v. Vordergeſchirr.

Vorderzimmer, *s. n.* la chambre, l'appartement de devant.

Vordrängen, *v. a.* vorwärts drängen; pousser, presser en avant. Sich vordrängen; s'avancer en fendant la foule, la presse. v. drängen.

Vordringen, *v. n. irr.* avancer, s'avancer avec force. Die Feinde dringen immer weiter vor, ſind ſchon bis an die feſten Plätze vorgedrungen; les ennemis s'avancent de plus en plus, gagnent toujours plus de terrain, sont déjà avancés jusqu'aux places fortes. Das Waſſer drang mit Gewalt aus der Erde hervor; l'eau sortoit de la terre avec impétuosité. Das Vordrängen, die Vordrängung; l'avancement; l'act. d'avancer.

Vordruck, *s. m.* der Moſt vom erſten Druck; le moût du premier pressurage.

Vordrucken, *v. a.* imprimer à la tête d'un livre. Die Namen der Unterzeichner ſind dem Werke vorgedruckt worden; les noms des souscripteurs ont été imprimés à la tête de l'ouvrage. Ein Siegel vordrucken; apposer un sceau.

Vordrücken, *v. a.* avancer, faire aller en avant en pressant, en serrant, en comprimant.

Voreilen, *v. n.* (einem); vorwärtseilen; se hâter de devancer qn.; de gagner le devant.

Voreilig, *adj. et adv.* précipité, ée; précipitamment; avec trop d'empressement et avant le temps convenable. Sie ſind immer ſo voreilig; vous précipitez toujours

les

les affaires. (v. übereilt) Die Voreiligkeit; la précipitation.

Voreingenommen, *adj. et adv.* préoccupé, ée; prévenu. v. einnehmen.

Voreinnahme, *s. f.* la préoccupation, prévention d'esprit. (*p. us.*) v. Vorurtheil.

Voreltern, v. Voráltern.

Vorempfinden, *v. a. irr.* pressentir. Die Vorempfindung; le pressentiment.

Vorende, *s. n.* (*t. d'agric.*) le bout de champ devant un pâturage.

Vorenthalten, *v. a. irr.* détenir; retenir injustement. Einem Andern sein Gut, fremdes Gut vorenthalten; détenir le bien d'autrui. Die Vorenthaltung; la détention, la rétention.

Vorerbe, *s. n.* le préciput. v. Voraus, *s. m.*

Vorerbe, *s. m.* l'héritier par préciput.

Vorerben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir qq. préciput.

Vorerinnert, *adj. et adv.* dont on a parlé auparavant; *it.* susdit; mentionné ci-dessus.

Vorerinnerung, *s. f.* le discours préliminaire; l'avant-propos; le préambule. v. Vorbericht, Vorrede.

Vorermel, v. Vorármel.

Vorernte, *s. f.* la récolte *ou* la moisson avant la récolte ou la moisson générale.

Vorerſehen, *v. a. irr.* prédestiner. v. vorher beſtimmen.

Vorerſt, *adv.* premiérement; en premier lieu; *it.* auparavant; avant tout. v. zuerſt, zuvor.

Vorerwählen, *v. a.* élire d'avance; prédestiner. (v. vorher beſtimmen) Die Vorerwählung; le choix préliminaire; *it.* v. Vorherbeſtimmung.

Vorerwähnt, *adj. et adv.* ci-dessus mentionné, nommé. v. erwähnt.

Voreſſen, *v. n. irr.* einem voreſſen; manger pour montrer à qn. comment il doit manger; *it.* devancer qn. en mangeant. (*p. us.*) *Fig.* Vorgegeſſenes Brod; du blé mangé en herbe; tout ce qu'on dépense en avance sur les gages, sur les revenus futurs.

Voreſſen, *s. n.* l'entrée. v. Vorgericht.

Vorfahr, *s. m.* (in einem Amte) le prédécesseur, devancier; celui qui a précédé un autre en qq. charge ou office. Unſere Vorfahren, (Voráltern); nos devanciers, nos ancetres, nos aïeux. Mein Vorfahr in der Ehe; le premier mari de ma femme. Die Vorfahrerinn; la devanciére.

Vorfahren, *v. n. irr.* vor einem her fahren; aller, passer en voiture devant un autre. Fahren Sie nur vor; wir fahren Ihnen nach; passez devant, nous vous suivrons. Einem vorfahren; ihm im geſchwinden Fahren zuvor kommen; devancer qn. en voiturant. Vorfahren; mit der Kutſche vor ein Haus fahren; mener un carrosse devant une maison. Sagt dem Kutſcher, er ſoll vorfahren; dites au cocher qu'il fasse avancer le carrosse.

Vorfall, *s. m.* la chute; ce qui tombe devant une autre chose. Der Vorfall der Gebärmutter; la chute de la matrice. Der Vorfall des Maſtdarmes; la chute de l'anus *ou* du fondement. Der Vorfall des Augapfels; l'exophtalmie; sortie de l'oeil hors de son orbite. Der Vorfall des Augenſternes; le staphylôme. Der Vorfall in einer Schlagezuhr; la détente.

Vorfall, *signifie aussi* le cas; cas imprévu; l'accident, l'événement, l'affaire. Das iſt ein ſonderbarer Vorfall; c'est un cas, un événement singulier; voilà une étrange affaire.

Vorfallen, *v. n. irr.* tomber devant qch., au devant de qch.; *it.* arriver; se passer, se faire; *it.* survenir. Den vorgefallenen Theil wieder an ſeinen Ort bringen; remettre la partie descendue dans son lieu. Iſt nichts vorgefallen? n'est-il rien arrivé? ne s'est-il rien passé de nouveau? Ich werde Ihnen bey vorfallender Gelegenheit zeigen, ꝛc.; je vous ferai voir dans les occasions qui se présenteront, etc. *v. aussi* vorkommen.

Vorfallenheit, *s. f.* l'événement, l'occurrence. (*p. us.*)

Vorfechten, *v. n. irr.* faire l'office de prévôt de salle; escrimer devant qn. afin qu'il apprenne à faire des armes.

Vorfechter, *s. m.* le prévôt de salle d'armes.

Vorfeile, *s. f.* la lime bâtarde.

Vorfenſter, *s. n.* le contre-châssis, double châssis.

Vorfeſt, *s. n.* la fête qui en précède une autre.

Vorfinden, *v. a. irr.* trouver. v. finden.

Vorfliegen, *v. n. irr.* voler devant; devancer en volant.

Vorflöße, *s. f.* le droit de premier flottage.

Vorfluth, *s. f.* l'avant-flot; le commencement de la marée.

Vorfordern, *v. a.* citer, appeler; faire venir; *it.* ajourner, assigner; faire comparoître. (v. vorladen) Die Vorforderung; l'act. de, etc.; *it.* la citation, l'ajournement, l'assignation.

Vorfreude, *s. f.* la joie anticipée.

Vorführen, *v. a.* amener, conduire; faire venir devant qn. Führt mir mein Pferd vor; amenez-moi mon cheval. Sich ein Pferd vorführen laſſen; faire marcher un cheval en sa présence. Die Vorführung; l'act. de, etc.

Vorgang, *s. m.* l'action de précéder, d'aller devant, de marcher le premier; le pas; (v. Vortritt) *it.* l'événement, l'accident. v. Vorfall.

Vorgänger, *s. m.* qui marche devant; *it.* le prédécesseur; le devancier; *it.* qui le premier a fait la même chose; qui a montré l'exemple; qui a fait une chose le premier. Die Vorgängerinn; la devancière. Sie war meine Vorgängerinn in der Tugend; elle m'a montré l'exemple de la vertu.

Vorgängig, *adj. et adv.* précédent, ente; préliminaire; *it.* provisionnel, elle; provisionnellement; provisoire, provisoirement;

ment ; antérieur, antérieurement. Ein vorgängiges Urtheil ; une sentence préparatoire. v. vorläufig.

Vorgaukeln, *v. a.* (einem etwas) faire des tours de passe-passe devant qn. ; *it.* tromper qn. par de fausses apparences ; duper qn.

Vorgebäude, *s. n.* le bâtiment qui est devant un autre, au-devant d'un autre.

Vorgeben, *v. a. irr.* donner qq. avance, qq. avantage. Ich spiele nicht mit ihm, wenn er mir nichts vorgibt ; je ne jouerai pas avec lui s'il ne me donne de l'avantage. *On dit aussi*, Dem Vieh sein Futter vorgeben ; donner la nourriture aux bestiaux. Gebt ihr eine Schürze vor ; donnez-lui un tablier à mettre ; mettez-lui un tablier. Einem eine Lection vorgeben, (aufgeben) ; donner une leçon, une tâche à qn.

Vorgeben, prétexter ; prendre pour prétexte ; *it.* feindre ; *it.* (*t. de prat.*) simuler ; (v. vorwenden, vorschützen) *it.* prétendre, dire, avancer, etc. So wie er vorgab ; à ce qu'il prétendoit ; à son dire. Das Vorgeben ; le dire, le prétexte, la feinte. Nach seinem Vorgeben ; à son dire ; selon son dire ; à ce qu'il dit *ou* allègue.

Vorgebirge, *s. n.* la partie antérieure d'une chaîne de montagnes ; (*p. us.*) *it.* le cap, le promontoire ; pointe de terre élevée qui s'avance dans la mer. Das Vorgebirge der guten Hoffnung ; le cap de bonne espérance.

Vorgeblich, *adj. et adv.* prétendu, ue ; supposé, ée ; *it.* soi-disant. Ein vorgebliches Recht ; un prétendu droit.

Vorgefaßt, *adj. et adv.* eine vorgefaßte Meynung ; une préoccupation, prévention d'esprit.

Vorgefühl, *s. n.* le pressentiment ; sentiment secret ; sorte d'indication de ce qui doit arriver.

Vorgehen, *v. n. irr.* précéder ; aller, marcher devant ; *it.* devancer ; (v. voran gehen) *it.* avancer ; *it.* déborder ; (v. hervor ragen) *it.* arriver, se passer, se faire ; *it. fig.* tenir le premier rang ; être supérieur ; *it.* passer, surpasser. (v. übertreffen) Der Eine geht vor, die Andern folgen ihm nach ; l'un marche devant, les autres le suivent. Einem an Alter vorgehen ; passer qn. en âge. *Fig.* Jemanden mit gutem Beyspiele vorgehen ; donner, montrer bon exemple à qn. Diese Uhr geht vor, geht zu geschwinde ; cette horloge, cette montre avance. Das Dach geht einen Schuh vor der Mauer vor ; le toit déborde le mur d'un pied. Ist etwas Neues vorgegangen ? s'est-il passé qch. de nouveau ? Was in mir vorgeht ; ce qui se passe en moi. Indem diß vorging, kam er dazu ; il arriva sur ces entrefaites.

Vorgelege, *s. n.* le risalis ; certaine roue de moulin à eau.

Vorgemach, *s. n.* l'antichambre.

Vorgemeldet, *adj. et adv.* susmentionné, ée ; susdit, ite.

Vorgericht, *s. n.* das Voressen ; l'entrée ; certain mets qui se sert au commencement du repas. Die Suppen waren gut, aber die Vorgerichte taugten nichts ; les potages étoient bons, mais les entrées ne valoient rien.

Vorgesetzte, *s. m.* le préposé, le préfet, le supérieur.

Vorgesperr, *s. n.* (*t. de serrur.*) le balustre.

Vorgestern, *adv.* avant-hier.

Vorgestrig, *adj.* d'avant-hier.

Vorgewächs, *s. n.* der Vorstoß ; la propolis. v. Stopfwachs.

Vorgiebel, *s. m.* der vordere Giebel ; le frontispice ; le fronton d'un édifice.

Vorglänzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reluire, resplendir, briller plus que les autres ; paroître préférablement aux autres ; surpasser en éclat.

Vorgraben, *s. m.* (*t. de fortif.*) l'avant-fossé.

Vorgreifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) anticiper ; usurper sur autrui ; empiéter, entreprendre sur qn. au-delà du droit qu'on a. Er hat mir in meinem Amte vorgegriffen ; il a empiété, anticipé sur ma charge. Das Recht, einem in einer Sache vorzugreifen ; le droit de prévention. *On dit*, Das Pferd greift vor ; le cheval fait de grands pas. Die Vorgreifung, der Vorgriff ; l'act. de, etc. ; *it.* l'anticipation.

Vorgriff, v. vorgreifen.

Vorgrund, v. Vordergrund.

Vorhaben, *v. a. irr.* vor sich haben ; avoir devant soi. Eine Schürze, einen Schurz vorhaben ; avoir un tablier devant soi. *Fig.* Etwas vorhaben ; être occupé de qch. ; entreprendre ; avoir à faire ; *it.* avoir pour but ; avoir intention ; avoir dessein de, etc. Eine Reise vorhaben ; avoir un voyage à faire ; avoir dessein de faire un voyage. Man weiß noch nicht, was er vorhat ; on ignore encore son dessein, son projet ; on ne sait pas encore le dessein, le projet qu'il médite, qu'il a formé. Etwas Böses vorhaben ; machiner, couver qq. méchanceté. *On dit famil.* Jemanden vorhaben ; examiner qn. ; *it.* reprendre qn.

Vorhaben, *s. n.* le dessein, le plan, le projet, l'intention. *On dit famil.* Ich bin Vorhabens, (Willens) ; j'ai dessein, envie de, etc. ; je me suis proposé de faire, etc. ; j'ai résolu ; je me suis résolu.

Vorhalten, *v. a. irr.* tenir, mettre devant ; *it.* présenter. Einem den Spiegel vorhalten ; mettre, tenir le miroir devant qn. Einem wilden Schweine den Spieß vorhalten ; présenter l'épieu à un sanglier. Den Schild vorhalten ; se couvrir de son bouclier. *Fig.* Einem seine Pflicht vorhalten ; représenter à qn. son devoir. Einem sein Vergehen vorhalten ; reprocher à qn. sa faute. Das Vorhalten, die Vorhaltung ; l'act. de, etc. ; *it.* le reproche *d'une faute, etc.*

Vorhand, *s. f.* der vordere Theil der Hand ; die Vorderhand ; le carpe ; la partie qui est entre le bras et la paume de la main. *On dit*,

Ei-

Einem die Vorhand lassen; donner la droite, la main, le rang, la presséance à qn. Die Vorhand haben; (*t. de jeu des cartes*) avoir la main, la primauté, l'avantage de parler et de jouer le premier.

Vorhanden, *adj. et adv.* existant, ante; qui existe. Vorhanden seyn; être existant; exister; se trouver. Alles was da vorhanden ist; tout ce qui s'y trouve; tout ce qui y est. Es ist nichts vorhanden; il n'y a rien. Unser Bruder ist nicht mehr vorhanden; notre frère n'est plus. Die vorhandenen Mobilien; (*t. de prat.*) les meubles extans. *On dit aussi*, Es ist Gefahr vorhanden; il y a du danger. Es ist Noth vorhanden; il y a necessité pressante.

Vorhang, *s. m.* le rideau. Seidene Vorhänge; des rideaux de soie. Die Vorhänge des Bettes auf- oder zuziehen; tirer les rideaux du lit; ouvrir, fermer les rideaux du lit. Sämmtliche Vorhänge eines Bettes; la garniture, le tour de lit. Der Vorhang vor einer Thür; la portière. Der Vorhang vor einer Schaubühne; la toile; le rideau qui cache le théâtre. Den Vorhang des Theaters aufziehen, fallen lassen; lever, baisser la toile. Der Vorhang fällt, wird aufgezogen; la toile se baisse, se lève. *v. aussi* Rollvorhang; *On dit fig.* Laßt uns einen Vorhang über diese Sache ziehen; tirons le rideau sur cette affaire; n'en parlons point; ne l'examinons pas. Die Vorhangsstange; la tringle.

Vorhangen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) vor etwas hangen; pendre, être pendu devant; *it.* saillir; avancer en dehors; (v. überhangen *et* vorspringen) *it.* déborder; être en saillie. Der Felsen hängt vor; le rocher avance, va en saillie. Das Unterfutter hängt vor; la doublure déborde.

Vorhängen, *v. a.* pendre, suspendre, attacher *ou* mettre devant qch. Ein Schloß vorhängen; mettre un cadenas.

Vorhängeschloß, *s. n.* le cadenas. Die Thür mit einem Vorhängeschlosse versehen; cadenasser la porte.

Vorhauen, *v. a. irr.* (einem) couper en présence de qn. pour lui montrer; *it.* devancer, surpasser qn. en coupant; *it.* (*t. de serrur.*) commencer un trou avec le ciseau. Das Vorhauen; l'act. de, etc.

Vorhaupt, *s. n.* v. Vorkopf.

Vorhaus, *s. n.* l'entrée d'une maison; *it.* le vestibule.

Vorhaut, *s. f.* le prépuce. Das Vorhautband; le frein du prépuce. Die Vorhautsenge; le phimosis.

Vorher, *adv.* auparavant; *it.* précédemment; *it.* antérieurement, préalablement. (v. zuvor) *it.* avant; d'avance; par avance; par anticipation. (v. voraus) Ein Jahr vorher; un an auparavant. Wie ich vorher gesagt habe; comme j'ai dit précedemment. Vorher bedenken *ou* überlegen; préméditer; considérer, réfléchir d'avance. Eine lange vorher bedachte, vorher überlegte Handlung; une action préméditée de longue main. Vorher bestimmen; prédéterminer, prédestiner. Die Vorherbestimmung; la prédétermination, prédestination. Vorher gehen; aller, marcher devant, à la tête; précéder, devancer. Bey diesem Einzuge ging eine Menge Livree-Bedienten vor der Kutsche des Gesandten her; dans cette entrée un grand nombre de gens de livrée précédoient le carrosse de l'ambassadeur. Die Morgenröthe geht vor dem Aufgange der Sonne, geht vor der Sonne vorher; l'aurore précède, l'aurore devance le lever du soleil, précède, devance le soleil. Vorhergehend; précédent, antécédent. (v. vorig) Vorher sehen; prévoir. Ich hatte es wohl vorher gesehen; je l'avois bien prévu. Die Vorhersehung; la prévoyance; *it.* (*t. de théol.*) la prévision. Vorher sagen, verkündigen; prédire; *it.* prognostiquer. Die Vorhersagung, Vorherverkündigung; la prédiction, le pronostic, (la pronostication). Vorher wissen; savoir par avance. Das Vorherwissen, la prescience.

Vorherig, *adj.* précédent, ente; antécédent, antérieur; *it.* dernier. v. vorig.

Vorheucheln, *v. a.* (einem etwas) duper qn. par dissimulation, par hypocrisie.

Vorheulen, *v. a.* (einem) pleurer devant qn.; incommoder qn. de ses pleurs. (*famil.*)

Vorhieb, *s. m.* (*t. de serrur.*) le commencement d'un trou fait avec un ciseau.

Vorhimmel, *s. m.* les limbes; certains lieux où les théologiens tiennent que vont les enfans morts sans baptême.

Vorhin, *adv.* auparavant; d'avance; par avance. v. vorher.

Vorhof, *s. m.* l'avant-cour; *it.* le vestibule. Der Vorhof der Stiftshütte; le parvis du tabernacle. v. Hof *et* Halle.

Vorholz, *s. n.* le bocage à l'entrée d'une forêt.

Vorhut, *s. f.* der Vortrieb, die Vortrift; le droit de premier pâturage.

Vorjagd, v. vorjagen.

Vorjagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chasser le premier; exercer le droit d'avant-chasse; *it.* devancer qn. en galopant, en voiturant. *Il s'emploie aussi comme v. a. et en t. de ch. au lieu de* Vorwärts jagen; chasser en avant. Das Vorjagen, die Vorjagd; l'avant-chasse.

Vorjahr, v. Frühjahr.

Vorjährig, *adj. et adv.* de l'année passée. Vorjährige Feigen; des figues de l'année dernière. Der vorjährige Schnee; les neiges d'antan.

Vorjetzt, *adv.* à présent; présentement, actuellement; à cette heure.

Vorig, *adj.* précédent, ente; antécédent, ente. Das vorige Jahr; l'année précédente; l'année dernière, passée. Vorigen Montag; lundi dernier. Er berief sich auf ein voriges (vorhergehendes) Urtheil; il se fondoit sur un arrêt antécédent. Die vorige Zeit; le temps passé. Seine vorige Gesundheit wie-

der

der erlangen; recouvrer sa première santé. Der vorige Wein war beſſer; le premier vin étoit meilleur.

Vorkammer, *s. f.* l'antichambre. Die Vorkammer des Herzens, die Herzohren; les oreillettes du cœur.

Vorkauen, *v. a.* (einem etwas) mâcher ce qu'on veut donner à manger à qn. *On dit fig. et famil.* Er iſt ein Menſch, dem man alles vorkauen, dem man alles ſehr deutlich und umſtändlich vorſagen muß; c'est un homme à qui il faut mâcher tous ses morceaux.

Vorkauf, *s. m.* l'achat qu'on fait avant un autre; le droit du premier acheteur; la préférence au marché; *it.* l'achat qui se fait au mépris des réglemens de police, et avant l'heure fixée ceux qui n'achètent que pour revendre. Das Vorkaufsrecht; le droit de retenue; *it.* le droit de retrait; le retrait lignager. v. Näherrecht.

Vorkaufen, *v. a.* acheter avant les autres; *it.* acheter pour revendre. *(p. us.)*

Vorkäufer, *s. m.* le revendeur; qui achète avant l'heure fixée pour revendre. Die Vorkäuferinn; la revendeuse.

Vorkäufer, *v. n. On dit fig.* Alle erſinnliche Mittel vorkehren, (anwenden), um etwas zu verhindern; employer tous les moyens, mettre tout en usage pour empêcher qch. Die Vorkehrung; l'action d'employer des moyens pour, etc.

Vorkeil, v. Vorſtecker.

Vorkenntniß, *s. f.* la prénotion; connoissance générale et superficielle qu'on a d'une chose, avant que de l'avoir examinée ou approfondie.

Vorkind, *s. n.* das Kind der erſten Ehe; l'enfant du premier lit. *(p. us.)*

Vorkirche, *s. f.* le parvis d'une église; *it.* le porche. v. Halle.

Vorklage, *s. f.* la plainte anticipée. Mit der Vorklage kommen; se plaindre d'avance; se défendre avant qu'on soit attaqué.

Vorkleben, *v. a.* coller, attacher avec de la colle devant une fente, etc.

Vorklimpern, *v. a.* einem etwas auf dem Clavier vorklimpern; jouer mal qq. pièce sur le clavecin devant qn. v. klimpern.

Vorklingen, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben) sonner plus fort, rendre un son plus fort que les autres instrumens joués en même temps, ou que les autres choses qui rendent un son.

Vorkommen, *v. n. irr.* provenir, sortir, venir, etc. (v. hervor kommen) *it.* devancer; gagner le devant; prévenir qn. en arrivant avant lui; *it.* prévenir, obvier; (v. zuvor kommen) *it. fig.* se présenter, s'offrir. Man berathſchlagte über die vorkommenden Geſchäffte; on délibéra sur les affaires qui se présentoient. Man muß ſein Betragen den vorkommenden Fällen gemäß einrichten; il faut se conduire selon les cas occurrens. *On dit aussi*, Die Sache iſt mir nicht vorgekommen; la chose n'est pas venue à ma connoissance. Die Sache iſt vorgekommen; l'affaire a été proposée, mise sur le tapis. Es iſt mir nichts Merkwürdiges vorgekommen; je n'ai rien rencontré, il ne s'est rien offert de remarquable. Es kommt mir vor; il me semble, il me paroît. Das kommt mir wunderlich vor; cela me semble, me paroît bien étrange. Ich ſuchte Gehör, konnte aber nicht vorkommen; je demandai audience, mais je ne fus pas admis.

Vorkommenheit, *s. f.* l'occurrence. (*p. us.*) v. Vorfall.

Vorkopf, *s. m.* das Vorhaupt; le devant de la tête; (*t. d'anat.*) le sinciput.

Vorkoſt, *s. f.* ce qu'on mange au commencement du repas; ce qu'on sert à l'entrée du repas: les légumes. v. Zugemüße.

Vorladen, *v. a. irr.* vor Gericht laden; citer, assigner, ajourner, intimer; appeler qn. en justice. Zum andern Male vorladen; réassigner, réajourner. Die Vorladung; la citation, l'assignation, l'ajournement. Die wiederholte gerichtliche Vorladung; la réassignation, le réajournement. Die peremtoriſche Vorladung; l'intimation. Eine durch einen Gerichtsdiener geſchehene Vorladung; un exploit d'assignation. Die erſte ſchriftliche Vorladung; l'exploit introductif. Die Vorladung von Werg, Hanf oder Papier, welcher in dem Laufe eines Schießgewehrs auf die Ladung geſetzt, und mit dem Ladſtocke feſtgeſtoßen wird; la bourre. Er hat ihm die Vorladung in den Leib geſchoſſen; il lui a mis la bourre dans le ventre.

Vorlage, *s. f.* ce qu'on met devant une chose pour l'affermir, pour la garantir, etc. *it.* (*t. de chim.*) le récipient. Eine kugelförmige gläſerne Vorlage mit einem kurzen Halſe; un ballon.

Vorlallen, *v. a.* (einem etwas) bégayer qch. à qn. v. lallen.

Vorland, *s. n.* la terre située devant une autre plus élevée. Die öſtreichiſchen Vorlande; l'Autriche antérieure.

Vorlangen, v. hervor langen.

Vorlängſt, *adv.* depuis long-temps; il y a long-temps.

Vorlaß, *s. m.* la mère-goutte. (v. Vorlauf) Junger Wein vom Vorlaß; de la tocane. Champagner Wein vom Vorlaß; de la tocane de Champagne.

Vorlaſſen, *v. a. irr.* vorwärts, voran laſſen; laisser avancer; laisser passer en avant; laisser devancer. Laſſet mich vor! laissez-moi passer! faites que je puisse passer en avant! *On dit aussi*, Jemanden vorlaſſen; laisser entrer qn.: lui donner accès; admettre qn. Er ſuchte Audienz, man ließ ihn aber nicht vor; il demanda audience, mais il ne fut pas admis. Die Vorlaſſung; l'act. de, etc.: *it.* l'admission.

Vorlaſtig, *adj. et adv.* (*t. de mar.*) chargé du devant, en proue.

Vorlauf, *s. m.* le vin de goutte, le plus pur vin qui coula par lui-même de la cuve, sans que l'on ait foulé le raisin, la mère-goutte; la tocane; (v. Vorlaß) *it.* (*t. de chim.*)

chim.) le premier esprit de vin qui passe au commencement de la distillation; l'avant-coulant.

Vorlaufen, *v. n. irr.* courir devant; *it.* devancer; dépasser qn.; *it.* couper qn. en courant. *It.* Vorlaufen, *v. a.* (*t. de mine*) Erz, Kohlen, ꝛc. vorlaufen; amener, transporter des mines, du charbon, etc. devant le fourneau de fusion. Das Vorlaufen; l'act. de, etc.

Vorläufer, *s. m.* l'avant-coureur; *it.* le précurseur. Die Vorläuferinn; l'avant-courière. Johannes der Täufer war der Vorläufer Christi; Saint Jean Baptiste étoit le précurseur de Jesus-Christ. Der Vorläufer; (*t. de mine*) l'ouvrier qui amène les mines, etc.

Vorläufig, *adj. et adv.* préalable; au préalable; préalablement; préliminaire, préliminairement; *it.* provisionnel, elle; provisionnellement; (*t. de prat.*) provisoire, provisoirement. Eine vorläufige Verabredung; une convention préliminaire. Ein vorläufiges Urtheil; un arrêt, un jugement provisionnel, provisoire; *it.* une sentence préparatoire. Ein vorläufiges Urtheil ergehen lassen; vorläufig in einer Sache erkennen; préjuger. Eine vorläufig entschiedene Frage; une question préjugée.

Vorlaut, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) ein Hund, der vorlaut ist; un chien qui appelle en faux. *Il se dit fig. au lieu de* Uebereilt, unbedachtsam; précipité, inconsidéré; inconsidérément, étourdiment. *On dit aussi,* Vorlaut werden; parler trop haut; parler trop librement.

Vorlegbar, *adj. et adv.* proposable; qui peut être proposé. Eine vorlegbare Frage; une question proposable. (*p. us.*)

Vorlegelöffel, *s. m.* la grande cuiller.

Vorlegemesser, *s. n.* le grand couteau de table.

Vorlegen, *v. a.* mettre devant; mettre. Ein Schloß vorlegen; mettre un cadenas. Bey Tische vorlegen; servir; donner d'un mets à une personne à table. Soll ich Ihnen ein Stück von diesem Braten vorlegen? voulez-vous que je vous serve un morceau de ce rôti? Einem etwas vorlegen, vor Augen legen; représenter qch. à qn. Er ließ sich die Original-Urkunden vorlegen; il se fit représenter les pièces originales. Der Kaufmann hat alle seine Waaren aufgemacht und zum Besehen vorgelegt; le marchand a déplié toute sa marchandise. *Fig.* Seine Gründe vorlegen; exposer ses raisons. Eine Frage vorlegen; proposer une question. Seine Beweise vor Gericht vorlegen; exhiber ses titres. Seine Vollmacht vorlegen; montrer, communiquer son pouvoir. Das Vorlegen; l'act. de mettre, de servir, etc. v. Vorlegung.

Vorlegenetz, *s. n.* filet d'un gord.

Vorlegeschloß, *s. n.* le cadenas. Man hat ein Vorlegeschloß vor die Thür gelegt; on a cadenassé la porte.

Vorlegewerk, *s. n.* (*t. d'horlog.*) la cadrature, quadrature; mouvement entre les deux plaques qui sont sous le cadran d'une montre.

Vorlegung, *s. f.* l'act. de mettre, d'exposer, etc. (v. vorlegen) Die Vorlegung einer Frage; la proposition d'une question. Die Vorlegung der Beweisstücke vor Gericht; l'exhibition, le rapport des pièces justificatives devant le juge. Die Vorlegung der Protokolle durch richterlichen Befehl bewirken; compulser les registres. Die Vorlegung des Taufbuches eines Kirchspieles; la représentation du registre des baptêmes d'une paroisse.

Vorleimen, *v. a.* coller devant. v. leimen.

Vorlese, *s. f.* le commencement de la vendange; *it.* le droit de vendanger avant les autres.

Vorlesen, *v. a. irr.* vendanger avant les autres; *it.* lire à qn; lire devant qn. Ich will Ihnen meinen Brief vorlesen, je vous lirai ma lettre. Eine Sache noch einmal zum zweiten Male vorlesen; faire la relute d'une chose. Den Zeugen ihre Aussage noch einmal vorlesen; récoler les témoins; faire le récolement des témoins. Die Vorlesung; l'action de lire devant qn.; *it.* la lecture. Oeffentliche Vorlesungen halten; enseigner publiquement; professer. Anatomische, botanische Vorlesungen; démonstrations d'anatomie, de botanique. Dieser Professor hat seine Vorlesungen über die Philosophie drukken lassen; ce professeur a fait imprimer son cours de philosophie.

Vorleser, *s. m.* le lecteur; celui qui lit. Die Vorleserinn; la lectrice.

Vorletzt, *adj.* pénultième; avant-dernier. Die vorletzte Zeile; la pénultième ligne. Der Vorletzte; l'avant-dernier.

Vorleuchten, *v. a.* (einem) éclairer qn. (v. leuchten) *it. fig.* donner l'exemple; servir d'exemple à qn.; *it.* v. hervor leuchten.

Vorleyern, *v. a.* (einem etwas) jouer à qn. de la vielle. Er hat uns ein Stückchen vorgeleyert; il nous a joué une pièce sur la vielle. Sie leyern uns immer das nämliche vor; vous nous rompez toujours les oreilles de la même chose.

Vorlieb, v. fürlieb.

Vorliebe, *s. f.* la prédilection.

Vorliegen, *v. n. irr.* être couché, être mis, situé devant. Es liegt ein Schloß vor; il y a, on a mis un cadenas. *On dit,* Im vorliegenden Falle; dans le cas présent. Nach Maßgabe der vorliegenden Reichsschlüsse; selon les recez, selon les arrêts de l'Empire. Die vorliegenden Reichskreise; les cercles limitrophes de l'Empire. *On dit en t. de ch.* Der Dachsbund liegt vor; le basset aboie devant un terrier.

Vorlippe, *s. f.* la lèvre extérieure; la partie avancée de la lèvre.

Vorloß, *s. n.* le leurre; (*t. de fauconn.*) morceau de cuir rouge, façonné en forme d'oiseau, dont les fauconniers se servent pour rappeler les oiseaux de fauconnerie, lorsqu'ils ne reviennent pas au réclame.

Lockspeise auf das Vorloß stecken; encharner le leurre. Die Lockspeise von dem Vorloße abnehmen; décharner le leurre. Einen Vogel an das Vorloß gewöhnen; leurrer un oiseau.

Vorlügen, *v. a. irr.* (einem etwas) mentir, en conter, dire des mensonges, en faire accroire à qn. Lüget mir nichts vor; ne me mentez pas.

Vormachen, *v. a.* mettre devant; couvrir, environner, entourer une chose d'une autre, pour empêcher qu'il n'y arrive point de dommage. Einen Zaun vormachen; entourer, environner d'une haie. Einen Vorhang vormachen; mettre un rideau; couvrir d'un rideau. *Fig.* Einem etwas vormachen; montrer, faire voir comment il faut faire une chose; *it.* en conter, en faire accroire à qn. *it.* faire des bouffonneries, des choses burlesques devant qn. *v. aussi* Dunst.

Vormähder, *s. m.* le premier faucheur.

Vormähen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être le premier faucheur. Einem vormähen; devancer qn. en fauchant; *it.* faucher devant qn. pour lui montrer.

Vormalen, *v. a.* einem etwas vormalen; peindre en présence de qn. pour l'enseigner; *it. fig.* peindre, dépeindre une chose à qn.; la lui décrire et représenter vivement. Das Vormalen; l'act. de, etc.

Vormalig, *adj.* antérieur, précédent; de ci-devant; *it.* v. ehemalig.

Vormals, *adv.* ci-devant; autrefois. v. ehemals.

Vormann, *s. m.* qui est devant un autre dans un rang ou dans une marche; *it.* le premier; *it.* v. Vordermann.

Vormars, *s. m.* (*t. de marine*) la hune de misaine. Das Vormarssegel; le petit hunier.

Vormauer, *s. f.* l'avant-mur; *it.* le rempart, le boulevart. *Fig.* Diese Festung ist die Vormauer des Landes; cette place est le boulevart, la barrière du pays.

Vormessen, *v. a. irr.* (einem etwas) mesurer qch. en présence de qn. v. messen.

Vormittag, *s. m.* l'avant-midi, la matinée, le matin. (v. Morgen) Er ist diesen Vormittag angekommen; il est arrivé ce matin. Den Vormittag mit Schreiben zubringen; passer la matinée à écrire.

Vormittägig, *adj.* d'avant-midi, de la matinée. Der vormittägige Gottesdienst; le service divin du matin.

Vormittags, *adv.* avant-midi; dans la matinée. Der Vormittagsprediger; le prédicateur d'avant-midi. Die Vormittagspredigt; le prêche d'avant-midi. Die Vormittagsstunde, Vormittagszeit; l'heure, le temps de la matinée.

Vormund, *s. m.* le tuteur; *it.* le curateur. (v. Pfleger) Die Vormünderinn; la tutrice. (*v. aussi* Mitvormund, Nebenvormund, Obervormund, &c.) Man muß diesen minderjährigen Kindern einen Vormund setzen; il faut créer un tuteur à ces mineurs. Die Mutter ist natürliche Vormünderinn ihrer Kinder; la mère est tutrice naturelle de ses enfans.

Vormundschaft, *s. f.* la tutelle; *it.* la curatelle. (v. Pflegschaft) Diese Kinder stehen unter der Vormundschaft, stehen nicht mehr unter der Vormundschaft; ces enfans sont en tutelle, sont hors de tutelle. Das Vormundschaftsamt; la chambre, le conseil des tutelles. Die Vormundschaftsgelder; les deniers pupillaires. Die Vormundschaftsrechnung ablegen; rendre compte d'une tutelle.

Vormundschaftlich, *adj. et adv.* de tuteur, en tuteur; en qualité de tuteur.

Vorn, *adv.* devant. Vorn und hinten; devant et derrière. Von vorn und von hinten; par devant et par derrière. Den Feind von vorn angreifen; attaquer l'ennemi en front, de front. Wieder von vorn anfangen; recommencer; reprendre dès le commencement. Vorn heraus wohnen; loger sur le devant. Dieses Pferd ist vorn, am Vordertheile verwundet; ce cheval est blessé sur le devant. Dieses Pferd ist vorn sehr schwach, ist sehr schwach auf den Vorderfüßen; ce cheval a le train de devant foible. Von vorne sieht dieses Pferd gut aus; ce cheval est beau de la main en avant. Vorn in einem Buche; à la tete d'un livre. Vorn an sitzen; occuper la première place; être à la première place. *On dit famil.* Er will überall vorn daran seyn; il veut être le premier à tout et par tout. Er ist überall, hinten und vorn; il est par-tout, il se fourre par-tout. Mit diesem Menschen muß man immer wieder von vorn anfangen, wird man nie fertig; avec cet homme c'est toujours à refaire. *v. aussi* aus schlagen.

Vornächtig, *adj. et adv.* de la dernière nuit. Die vornächtige Fährte des Hirsches; (*t. de ch.*) la rentrée du cerf.

Vornageln, *v. a.* ein Bret vornageln; attacher, clouer une planche devant une ouverture.

Vorname, *s. m.* Taufname; le prénom; nom qu'on met devant le nom de famille; le nom de baptême. v. Taufname.

Vornehm, *adj. et adv.* principal, ale; *it.* distingué, ée; de distinction, de condition, de qualité. Sein vornehmster Zweck, sein Hauptzweck; son but principal. Die vornehmsten Leute in der Stadt; les personnes principales, les principaux de la ville. Ein vornehmer Mann; un homme de distinction, de condition. Von vornehmem Stande; de grande qualité. *On dit.* Er will etwas Vornehmes vorstellen; il fait l'homme d'importance. Der Vornehmste in der Gesellschaft; le principal de l'assemblée. Das Vornehmste bey der Sache ist; le principal de l'affaire c'est, etc.

Vornehmen, *v. a. irr.* vor sich nehmen; prendre, mettre devant soi. *On dit,* Eine Arbeit vornehmen; mettre la main à une chose; se mettre à faire qch. Wir wollen dieses zuerst vornehmen; commençons par cela,

eela. Einen vornehmen; examiner qn.; *it.* reprendre qn.; lui faire des reproches. Sich etwas vornehmen; se proposer qch.; former un dessein. Das Vornehmen; le dessein. v. Vorsatz.

Vornehmlich, *adv.* principalement; surtout, avant-tout; particuliérement.

Vornennwort, v. Fürwort.

Vor-Orgel, *s. f.* v. Positiv.

Vornörgeln, *v. a.* (einem etwas) taquiner quelqu'un. (*famil.*) v. nörgeln.

Vorpfeifen, *v. a. irr.* (einem etwas) siffler; jouer de la flûte ou du sifflet à qn. Einem Vogel vorpfeifen; siffler un oiseau.

Vorplatz, *s. m.* le vestibule; pièce qui est à l'entrée d'un édifice, et qui sert de passage pour aller aux autres pièces. (v. Vorhaus) Der Vorplatz vor der Hauptthür einer großen Kirche; le parvis; la place qui est devant le portail d'une église.

Vorplaudern, *v. a.* (einem etwas) entretenir, amuser *ou* ennuyer qn. en jasant, en babillant. Einem Frauenzimmer von Liebe vorplaudern, vorschwatzen; conter ses raisons à une femme; lui parler de galanterie.

Vorposten, *s. m.* (*t. de guerre*) le poste avancé.

Vorpredigen, *v. a.* (einem) (*il ne se dit ordinairement qu'au figuré*) prêcher, sermonner qn.; lui faire des remontrances. Nachdem ich ihm lange vorgepredigt hatte, lachte er mir ins Gesicht; après que je l'eus long-temps prêché, il me rit au nez.

Vorragen, v. hervor ragen.

Vorrang, *s. m.* la primauté du rang; le premier rang. v. Rang *et* Vortritt.

Vorrath, *s. m.* la provision, la fourniture Sich einen Vorrath von einer Sache anschaffen; faire provision de qch. Ich habe noch einen kleinen Vorrath davon; j'en ai encore une petite provision. Ich habe noch hinlänglichen Vorrath von Korn, Wein und Oehl; il y á encore assez de vin, de blé et d'huile pour ma fourniture. Der wirkliche Vorrath; l'effectif. Der Vorrath an Lebensmitteln und Kriegsbedürfnissen; la munition; les provisions de bouche et de guerre. Mit einem Vorrathe von Lebensmitteln versehen; approvisionner. Das Vorrathshaus; le magasin. Die Vorrathskammer eines Lieferanten; la pourvoirie. Die Vorrathsschleuse; (*t. de fortif.*) l'écluse de provision.

Vorräthig, *adj. et adv.* dont il y a provision. Das vorräthige Korn; la provision de blé. Es ist nichts mehr vorräthig; il n'y a plus de provision; il n'y a plus de reste. Er hat immer etwas auf den Nothfall vorräthig; il a toujours qch. en réserve pour s'en servir au besoin.

Vorrechnen, *v. a.* compter, calculer en présence de qn., devant qn. Jemanden seine Ausgaben vorrechnen; détailler à qn. ses dépenses.

Vorrecht, *s. n.* la prérogative; droit qu'on a préférablement à un autre.

Vorrede, *s. f.* le préambule. Die Vorrede vor einem Buche; la préface, l'avant-propos d'un livre; le discours préliminaire. Vorrede *signifie quelquefois* le pourparler; conférence pour traiter d'affaire. *C'est dans cette acception qu'on dit prov.* Vorrede macht keine Nachrede; ce dont on est convenu, est hors de dispute.

Vorreden, *v. a.* (einem etwas) dire qch. à qn. v. vorsagen.

Vorredner, *s. m.* l'auteur d'une préface; *it.* (*t. de théâtre*) le protatique; celui qui prononce le prologue.

Vorreiben, *v. a. irr.* (einem etwas) broyer qch. devant qn. pour lui montrer comment il faut faire.

Vorreiber, *s. m.* le tourniquet. v. Reiber.

Vorreif, *adj. et adv.* prématuré, ée.

Vorreihen, *s. m.* le premier rang en dansant; l'ouverture du bal. Den Vorreihen haben; mener la danse, le branle; ouvrir le bal.

Vorreissen, *v. a. irr.* (einem etwas) dessiner devant qn. pour lui donner un modèle à copier; *it.* contourner; faire le premier contour.

Vorreisser, *s. m.* le traceret, outil de fer pointu dont les charpentiers se servent pour tracer des lignes sur le bois; *it.* le traçoir; outil dont le jardinier se sert pour tracer.

Vorreiten, *v. n. irr.* (einem) aller devant à cheval; *it.* devancer qn. à cheval; *it.* aller à cheval devant qn. pour l'instruire. *On dit absolument*, Vorreiten; prendre le devant en allant à cheval. Reiten Sie weiter vor; allez plus en avant; avancez davantage. *It.* Vorreiten, *v. a.* Jemanden ein Pferd vorreiten; promener un cheval devant qn.

Vorreiter, *s. m.* le postillon; valet de poste qui conduit ceux qui courent la poste; *it.* le postillon qui monte sur un des chevaux de devant d'un équipage attelé de plusieurs chevaux.

Vorrennen, *v. n. irr.* courir en avant. Einem vorrennen; devancer qn. à la course.

Vorrichten, *v. a.* préparer, apprêter. (v. zurichten, zubereiten) Die Vorrichtung; la préparation; *it.* (*t. de chim.*) le ballon; bouteille ronde qui sert de récipient. v. Vorlage.

Vorriß, *s. m.* le dessin que l'on fait devant ou à qn., afin qu'il le voye, qu'il s'en fasse une idée, ou qu'il l'imite; *it.* le croquis, l'ébauche, etc. v. Entwurf, Skizze.

Vorritt, *s. m.* l'action d'aller devant à cheval. v. vorreiten.

Vorrücken, *v. n.* avancer, s'avancer; marcher en avant. Die Truppen vorrücken lassen; faire avancer les troupes. *It.* Vorrücken, *v. a.* avancer, approcher; pousser en avant. Wir haben den Tisch ein wenig vorgerückt; nous avons un peu avancé la table. *Fig.* Einem etwas vorrücken; reprocher qch. à qn. (v. vorwerfen) Einem die empfangenen Wohlthaten vorrücken; reprocher à qn. les bien-

bienfalts qu'il a reçus. Die Vorrückung; l'action d'avancer; *it.* l'avancement; *it. fig.* le reproche; l'action de reprocher. Die Vorrückung eines Planeten aus den Sonnenstrahlen; l'émersion d'une planète. Das Vorrücken der Nachtgleichen; la précession des équinoxes.

Vorrufen, v. hervor rufen.

Vorsaal, *s. m.* l'antisalle.

Vorsagen, *v. a.* (einem etwas) dire à un autre ce qu'il doit retenir, répéter ou redire. Zum Nachschreiben vorsagen; dicter. Einem Frauenzimmer schöne Sachen vorsagen; dire des fleurettes à une femme; en conter à une femme.

Vorsänger, *s. m.* die Vorsängerinn; le, la chantre; celui ou celle qui donne le ton; qui entonne. Der Vorsänger in der Kirche; le préchantre, précenteur; le grand chantre.

Vorsatz, *s. m.* ce qu'on met devant une chose; (v. vorsetzen) *it. fig.* le propos, le dessein; l'intention de faire qch. Er kam mit dem festen Vorsatze dahin, allem, was man ihm sagen würde, zu widersprechen; il vint là avec un ferme propos de contredire tout ce qu'on lui diroit. Etwas mit Vorsatz thun; faire qch. de dessein, de propos délibéré. Einen Vorsatz fassen; former un dessein.

Vorsätzlich, v. vorsetzlich.

Vorschanze, *s. f.* le fort avancé; la redoute.

Vorschein, *s. m.* *On dit,* Zum Vorschein kommen; paroître; venir au jour; *it.* se présenter; se faire voir; se montrer. (v. hervor kommen) Zum Vorschein bringen; mettre au jour; produire. v. hervor bringen.

Vorscheinen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) resplendir, luire, briller parmi les autres choses; paroître avec plus d'éclat, jeter plus de lumière qu'un autre corps; *it.* luire au travers de qch. v. durchscheinen.

Vorschicht, *s. f.* (*t. de mine*) la première couche.

Vorschieben, *v. a. irr.* pousser en avant; *it.* pousser, mettre devant. Den Wagen vorschieben, vor die Thür schieben; pousser le chariot devant la porte. Den Riegel vorschieben; pousser le verron. Den Schloßriegel vorschieben oder zurückziehen; donner course au pene. (*v. aussi* Riegel) Das Vorschieben, die Vorschiebung; l'act. de, etc.

Vorschieber, *s. m.* der Vorschieberiegel; la targette. v. Schieber. Die Vorschieber; die Mittelzähne eines Pferdes; les dents mitoyennes d'un cheval. v. Mittelzahn.

Vorschießen, *v. n. irr.* s'avancer, s'élancer; se précipiter en avant; sortir impétueusement; (v. hervor schießen) *it.* avancer, saillir, etc. (v. hervor ragen) *On dit aussi,* Einem vorschießen; (*avec l'auxil.* haben) tirer avant qu'un autre tire; *it.* approcher plus près du but que l'autre; *it.* tirer devant un autre pour l'instruire; *it.* surpasser qn. à tirer; tirer mieux que lui.

Vorschießen, *v. a. irr.* einem das Geld vorschießen; jeter l'argent devant qn.; compter par jet. Einem Geld vorschießen; avancer, prêter de l'argent à qn. Vorgeschossenes Geld; de l'argent avancé; de l'argent qu'on a déboursé pour qn. Das Vorschießen, die Vorschießung; l'act. de, etc.; *it.* l'avance. v. Vorschuß.

Vorschlag, *s. m.* le premier coup; l'act. de faire le premier coup; (*p. us.*) *it.* (*t. de maçon et de couvreur*) la première couche de chaux; *it.* (*t. d'artill.*) le bouchon; un peloton de bourre ou d'une autre matière pour bourrer la poudre quand on charge un canon; (*ent. de mar.*) l'étoupin, le valet; *it.* (*t. de relieur*) le templet; *it.* (*t. de chim.*) le fondant; (v. Zuschlag) *it.* (*t. de mus.*) une croche qui précède une note, et qu'on fait entendre avant une autre note.

Fig. Der Vorschlag; la proposition; une chose proposée afin qu'on en délibère; l'ouverture. (v. Vortrag) Jemanden einen Vorschlag thun; faire une proposition à qn. Er hat alle Vorschläge von der Hand gewiesen; il a rejeté toutes les propositions. Es ist etwas Anderes im Vorschlag; il y a qq. autre chose sur le tapis. Nach meinem Vorschlage; selon mon avis; selon mon conseil.

Vorschlage, *s. f.* der Vorschlaghammer; le marteau à devant, à frapper devant.

Vorschlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) pencher, incliner d'un côté; *it.* (*t. de ch.*) appeler en faux. Die Wage schlägt ein wenig vor; la balance penche un peu. Der Hund schlägt vor; le chien appelle en faux.

Vorschlagen, *v. n. irr.* mettre devant; ficher devant. Einen Pfahl, einen Pflock vorschlagen; mettre un pieu, un piquet devant qch. (*v. aussi* vornageln) Heu, Rasen vorschlagen; (*t. d'artill.*) bourrer la charge d'un canon avec du foin, avec du gazon. (v. Vorschlag) Ein Loch vorschlagen; (*t. de serrur.*) amorcer. (v. vorzeichnen, körnen) Die Garben vorschlagen; sie nur obenhin dreschen; battre légérement les gerbes. Mit vorgeschlagener Zunge; (*t. de blas.*) langué, lampassé.

Fig. Vorschlagen; in Vorschlag bringen; proposer; faire la proposition d'une chose. Einem eine Heirath vorschlagen; proposer un parti à qn. Jemanden zu einem Amte vorschlagen; proposer qn. pour un emploi, pour une charge. Vorschlagen; (*t. de comm.*) surfaire. Ich schlage Ihnen nichts vor; je ne vous surfais pas. Dieser Kaufmann schlägt nichts vor, sagt den Preis mit einem Worte; ce marchand n'a qu'un mot, n'a qu'une parole. v. überfordern.

Vorschläger, *s. m.* (*t. de forg. et de maréch.*) le frappe-avant; celui qui porte le premier coup.

Vorschläglich, *adj. et adv.* proposable; qui peut être proposé. Eine vorschlägliche Parthie; un parti proposable.

Vorschlagzieher, *s. m.* das Ausladezeug; (*t. d'artill.*) le tire-bourre.

Vorschleppen, v. hervor schleppen.

Vor-

Vorschmack, *s. m.* le goût prédominant; *it.* l'avant-goût. (v. Vorgeschmack) *On dit fig.* Um Ihnen einen Vorschmack davon zu geben; pour vous en donner un avant-goût.

Vorschmecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir un goût prédominant; prédominer. An dieser Brühe schmeckt der Pfeffer vor; le poivre prédomine dans cette sauce.

Vorschneidemesser, v. Vorlegemesser.

Vorschneiden, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) couper, trancher avant un autre; *it.* trancher, couper devant qn., en sa présence, afin qu'il apprenne à couper, etc. Die Speisen vorschneiden; couper, trancher les viandes; faire les honneurs à table. Das Vorschneiden; l'action de couper, de trancher, etc.

Vorschneider, *s. m.* le premier faucheur; *it.* celui qui coupe les viandes à table. Der Vorschneider an einer fürstlichen Tafel; l'écuyer-tranchant. Die Vorschneiderinn; celle qui tranche les viandes à table.

Vorschnell, *adj. et adv.* précipité, ée; qui agit avant le temps convenable et avec trop de précipitation; trop prompt; précipitamment. v. voreilig.

Vorschnitt, *s. m.* le droit du premier fauchage.

Vorschnitter, *s. m.* le premier faucheur.

Vorschnur, *s. f.* die Schmitze, die Schreppe; le fouet; petite ficelle au bout du fouet d'un cocher.

Vorschreiben, *v. a. irr.* faire une exemple; tracer les caractères, *p. e.* à un écolier; faire un modèle d'écriture; *it. fig.* prescrire, ordonner. Einem vorschreiben, was er thun soll; prescrire à qn. ce qu'il a à faire. Das Vorschreiben; l'act. de, etc.; *it.* v. Empfehlungsschreiben.

Vorschreien, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) Einem etwas vorschreien; crier, élever la voix en présence de qn.; *it.* dire qch. tout haut afin qu'un autre le répète de même; *it.* crier plus haut qu'un autre; se faire entendre par-dessus les autres.

Vorschreiten, *v. n. irr.* (einem) devancer qn. en marchant; *it.* vorschreiten; vorwärts schreiten; avancer; *it. fig.* avancer; faire du progrès.

Vorschrift, *s. f.* l'exemple; l'exemple d'écriture; *it.* un livre d'exemples; un livre à exemples; *it. fig.* le précepte, l'instruction, l'ordre, la règle qu'on doit suivre.

Vorschritt, *s. m.* le pas qu'on fait en avant; *it.* le pas, la présséance; (v. Vortritt) *it.* le progrès. v. Fortschritt.

Vorschub, *s. m.* (*au jeu des quilles*) Den Vorschub, den ersten Wurf haben; avoir la main; avoir le premier coup de boule. *On appelle fig.* Vorschub; l'aide, le secours, l'assistance. (v. Beystand, Hülfe) Ohne Ihren Vorschub werde ich mein Vorhaben nie= mals durchsetzen; sans votre aide je ne viendrai jamais à bout de mon dessein.

Vorschuh, *s. m.* (*t. de cordonn.*) l'empeigne.

Vorschuhen, *v. a.* remonter des bottes; mettre une empeigne neuve à des bottes. Das Vorschuhen; l'act. de, etc.

Vorschurz, *s. m.* die Vorschürze; le garderobe, tablier de toile que mettent qqs. femmes pour conserver leurs vêtemens. v. Schürze.

Vorschuß, *s. m.* le premier coup; *it.* la mère-goutte; (v. Vorlauf) *it.* l'avance qu'on fait à qn. en argent; le déboursé, le déboursement. (v. Auslage) Den Vorschuß, den ersten Schuß thun; tirer le premier coup. Vorschüsse thun; faire des avances. Ich bin noch immer im Vorschusse; je suis toujours en avance. *On dit aussi*, Ein Buch auf Vorschuß drucken; imprimer un livre par souscription. Der Vorschußschein; la souscription, la reconnoissance qu'on donne à celui qui a souscrit.

Vorschütten, *v. a.* verser, répandre, mettre, jeter devant qch. (v. schütten) Den Pferden Haber vorschütten; donner de l'avoine aux chevaux.

Vorschützen, *v. a.* prétexter; prendre pour prétexte, pour excuse; *it.* (*t. de prat.*) simuler. (v. vorwenden) Eine Krankheit vorschützen; prétexter une maladie. Seine Unwissenheit vorschützen; prétendre cause d'ignorance. Sein Alter vorschützen; s'excuser sur son âge. Die Vorschützung; l'act. de, etc.; *it.* le prétexte, l'excuse.

Vorschwarm, *s. m.* le premier couvain. v. Schwarm.

Vorschwatzen, v. vorplaudern.

Vorschweben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être devant les yeux; être mis devant les yeux. (*p. us.*) *Fig.* Es schwebt ihm ein Unglück vor; il est menacé de qq. malheur.

Vorschwimmen, *v. n. irr.* (einem) devancer qn. à la nage; *it.* nager devant qn. pour lui montrer à nager.

Vorschwören, *v. a. irr.* jurer en présence de qn. (*p. us.*) *On dit famil.* Einem so und so viel Gläser vorschwören; boire, vider tant de verres devant un autre pour le défier d'en boire autant.

Vorsegel, *s. n.* la basse voile.

Vorsehen, *v. a. irr.* v. vorhersehen. Sich vorsehen; se précautionner; prendre ses précautions; se garder; se donner de garde; prendre garde. Sehet euch vor! prenez garde à vous! soyez, tenez-vous sur vos gardes! bon pied, bon oeil! Vorgesehen! aufgeschaut! gare!

Vorsehung, *s. f.* la précaution; (v. Vorsicht) *it.* la providence. Wegen einer Sache Vorsehung thun, treffen; pourvoir à qch.; disposer qch. Sich der göttlichen Vorsehung überlassen; se remettre à la providence de Dieu.

Vorsetzen, *v. a.* mettre, placer devant qch. *ou* en avant; *it. fig.* préposer. (v. setzen) Einem Buche eine Vorrede vorsetzen; mettre une préface à la tête d'un livre. Einem zu essen und zu trinken vorsetzen; présenter à manger et à boire à qn. Man hat ihn dem ganzen Lande vorgesetzt; on l'a pré-

posé

posé sur tout le pays. *On dit en t. de jeu des cartes*, Vorſetzen; eine höhere Karte auf die ausgeſpielte Karte legen; fournir une carte plus haute que celle qu'on vient de jouer. Hoch vorſetzen *ou* ſtechen; couper de haut. Sich etwas vorſetzen; se proposer qch. Die Vorſetzung; l'act. de, etc. Die Vorſetzung eines Buchſtabens oder einer Sylbe zu Anfang eines Wortes; der Vorſatz; la prothèse. v. Vorſatz.

Vorſetzer, *s. pl.* (*t. de chapel.*) les dossiers.

Vorſetzlich, *adj. et adv.* prémédité, délibéré; fait de dessein formé; fait à dessein, de propos délibéré. Eine vorſetzliche Bosheit; une malice préméditée. Er hat das nicht unverſehens, ſondern vorſetzlich, mit gutem Vorbedacht gethan; il n'a pas fait cela par mégarde, mais à bon escient.

Vorſetzpapier, *s. n.* (*t. de relieur*) la feuille blanche devant le frontispice d'un livre.

Vorſeyn, *v. n. irr.* être en avant; avoir pris le devant. Er iſt ſchon weit vor; il est déjà bien en avant, fort en avant. *On dit*, Er iſt ſeinem Bruder weit vor; er hat es weiter gebracht als ſein Bruder; il a bien devancé son frère. Dieſe Sache iſt heute vor geweſen; cette affaire a été discutée aujourd'hui. Da ſey Gott vor! à Dieu ne plaise! Dieu nous en garde! Es ſteht mir etwas vor, (bevor); il m'arrivera qq. malheur.

Vorſicht, Vorſichtigkeit, *s. f.* la précaution, ce qu'on fait par prévoyance, pour ne pas tomber en quelque inconvénient, et pour éviter qq. mal; *it.* la circonspection; v. Behutſamkeit; *it.* la providence. v. Vorſehung. Vorſichts-Maßregeln; mesures précautionnelles.

Vorſichtig, *adj. et adv.* précautionné, ée; * précautionnel, elle; *it.* circonspect; avec circonspection v. behutſam. Die Vorſichtigkeit, v. Vorſicht.

Vorſingen, *v. a. irr.* chanter devant ou à qn.; *it.* entonner le chant. Jemanden eine Arie vorſingen; chanter un air à qn. Das Vorſingen; l'act. de, etc.

Vorſinger, v. Vorſänger.

Vorſitz, *s. m.* la presséance; *it.* la présidence.

Vorſitzen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) présider. Der vorſitzende Rath, Richter, ꝛc. (der Präſident, Präſes); le président.

Vorſommer, v. Frühling.

Vorſorge, *s. f.* la précaution, la prévoyance; (v. Vorſicht) *it.* le soin. v. Sorge.

Vorſpann, *s. m. et f.* die Vorſpannpferde; la volée; les chevaux de volée; chevaux qu'on met devant une voiture outre les chevaux ordinaires. Friſcher Vorſpann, friſche Vorſpannpferde; chevaux de relais.

Vorſpannen, *v. a.* tendre devant, par devant. Ein Tuch vorſpannen; tendre une pièce de drap, de toile devant qch. Die Pferde vorſpannen; atteler, mettre les chevaux à la voiture. Den Reiſenden vorſpannen; fournir des relais aux passans. Die Vorſpannung; l'act. de, etc.

Vorſpiegeln, *v. a.* (einem etwas) donner de fausses apparences à qn.; tromper, duper qn. par de fausses apparences; lui faire illusion. Einem Freundſchaft vorſpiegeln; faire de fausses démonstrations d'amitié à qn. Die Vorſpiegelung; l'act. de, etc.; *it.* l'illusion; fausse apparence. v. Täuſchung.

Vorſpiel, *s. m.* le prélude; ce qui précède qch., et qui lui sert comme d'entrée et de préparation; *it.* (*t. de théâtre*) petite pièce, petite comédie qu'on joue avant la grande pièce.

Vorſpielen, *v. a.* einem etwas auf einem Inſtrumente vorſpielen; jouer à qn. d'un instrument de musique. Spielen Sie mir eine Arie vor; jouez-moi qq. air.

Vorſprache, v. Fürſprache.

Vorſprechen, *v. a. irr.* (einem etwas) dire qch. à qn.; *it.* dire comment on doit prononcer. Ich will dir die Worte laut vorſprechen, ſprich du ſie mir nach; je te dirai les paroles à haute voix, et tu les répéteras. *Il s'emploie aussi comme v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Die Orgelpfeife ſpricht vor; le tuyau d'orgues parle trop haut. *On dit aussi*, Bey jemanden vorſprechen; aller voir qn. Das Vorſprechen; l'act. de, etc.

Vorſprecher, v. Fürſprecher.

Vorſpringen, *v. n. irr.* (einem) sauter en présence de qn. pour qu'il apprenne à sauter; *it.* devancer qn. en sautant; *it.* (*t. d'archit.*) sailler, avancer; sortir de la ligne droite; ressauter. Ein vorſpringendes Dach; un toit avancé. Ein vorſpringender Winkel; un angle saillant.

Vorſpruch, *s. m.* v. Fürſprache.

Vorſprung, *s. m.* l'avance; le saut en avant; *it.* l'avance, le devant; l'espace de chemin qu'on a devant qn.; *it.* (*t. d'archit.*) le ressaut; avance ou saillie d'une partie qui sort de la ligne droite; la projecture; *it.* l'encorbellement; *it.* (*t. de chim.*) v. Vorlauf. Einen Vorſprung gewinnen; gagner le devant. Er hat einen Vorſprung von ſo viel Tagen vor uns zum voraus; il a tant de journées d'avance sur nous. Ein Vorſprung des Daches; une avance de toit. Dieſer Karnieß hat zu viel Vorſprung; cette corniche a trop de saillie. Ein Kragſtein mit einem Vorſprunge; une console avec encorbellement.

Vorſpuk, *s. m.* v. Vorbedeutung.

Vorſtadt, *s. f.* le faubourg.

Vorſtädter, *s. m.* l'habitant d'un faubourg.

Vorſtand, *s. m.* (*t. de prat.*) la comparition personnelle devant le juge. Einen Vorſtand haben; comparoître en jugement en personne, personnellement. *It.* Der Vorſtand; la caution. (v. Bürgſchaft) *v. aussi* Vorſchuß, Vorſteher *et* Beyſtand.

Vorſtänder, Vorſtändner, *s. m.* le pérot; (*t. forest.*) baliveau de deux coupes; arbre qui a les deux âges de la coupe du bois.

Vorſtechen, *v. a. irr.* faire un trou avec un instrument pointu, pour faire passer

plus

plus aisément l'aiguille, l'alène, le poinçon, la broche, etc. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) paroître, briller; être visible par-dessus les autres; dominer, prédominer; *it.* v. hervor ſtechen *et* vorſpringen. Die rothe Farbe ſticht vor; la couleur rouge domine. Die Vorſtechung; l'act. de faire des trous, etc.; *it.* l'état d'une chose qui est plus visible que les autres; *it.* la saillie. v. Vorſprung.

Vorſtecher, *s. m.* le poinçon à sertir; outil de lapidaire.

Vorſteckeiſen, *s. n.* v. Vorſtecker.

Vorſtecken, *v. a.* ficher, attacher *ou* mettre devant. Einen Pflock vorſtecken; ficher, mettre un pieu devant qch. Man ſteckt am Ende der Achſe eines Wagens einen eiſernen Vagel vor, damit das Rad nicht abgehe; on met une cheville de fer au bout de l'essieu d'un chariot, pour empêcher que la roue ne sorte. Einen Blumenſtrauß vorſtecken; attacher un bouquet de fleur devant soi. *Fig.* Sich ein gewiſſes Ziel vorſtecken; se proposer un but; former un dessein arrêté.

Vorſtecker, *s. m.* la dent-de-loup; clou, cheville, goupille etc. qu'on met devant une chose. (v. Limſe) Der Vorſtecker; das Vorſteck-Eiſen; la clavette. (v. Schließe) Der Vorſtecker; der Vorſtecknagel; le ficheron; petit fer en façon de cheville dont la tête est percée d'un trou. Der Vorſtecker Vorſtecknagel an einem Pfluge; la happe de charrue.

Vorſtecknagel, v. Vorſtecker.

Vorſteckriemen, *s. m.* la goupille.

Vorſteckring, *s. m.* der Gliedring; la petite bague qu'on met au même doigt devant une autre.

Vorſtehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être devant; être mis, placé devant une chose; *it.* saillir. (v. vorſpringen, hervorſtehen, ragen) *On dit,* Vorſtehende Seite; la page précédente. Ein vorſtehender Hund, Vorſtehhund; un chien d'arrêt; un chien couchant. Das Vorſtehen des Hundes; l'arrêt du chien. *v. aussi* bevorſtehen.

Vorſtehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* ſeyn) présider, administrer, gouverner; avoir l'administration, la direction, l'intendance de, etc. Seinem Amte wohl vorſtehen; administrer, remplir bien sa charge; s'acquitter bien de sa charge. Dem Hausweſen vorſtehen; conduire la maison. Seinem Hausweſen wohl vorſtehen; gouverner sagement sa maison.

Vorſteher, *s. m.* die Vorſteherinn; l'administrateur, l'administratrice; celui qui est commis ou celle qui est commise à diriger une chose, pour prendre soin d'une chose; *it.* le président, directeur, intendant, gouverneur, chef; *it.* (*t. de ch.*) le chien couchant. (v. vorſtehen) Das Vorſteher-Amt; la charge des anciens de l'église; *it.* les personnes qui composent l'assemblée des anciens de l'église. (v. Kirchenvorſteher) *On appelle en t. d'anat.* Die Vorſteher; les prostates, -- deux glandes à l'orifice de la vessie.

Vorſtellen, *v. a.* vor etwas ſtellen; mettre, placer, poser devant qch.; *it. fig.* présenter, représenter; faire voir; faire connoître; mettre devant les yeux; exposer; *it.* remontrer. Jemanden dem Könige vorſtellen; présenter qn. au Roi. Sich bey Hofe vorſtellen laſſen; se faire présenter à la cour. Dieſes Gemählde ſtellet eine Schlacht vor; ce tableau représente une bataille. Jemandes Perſon vorſtellen; représenter qn.; faire le personnage de qn. Er ſtellet eine ſchöne Perſon vor; il se présente bien. Den Wirth vorſtellen; ſeine Stelle vertreten; faire l'hôte. Er will etwas Großes vorſtellen; il fait l'homme d'importance. Ein Schauſpiel vorſtellen; représenter une pièce de théâtre. (v. aufführen) Die Perſon eines Liebhabers vorſtellen; faire, jouer, représenter le personnage d'un amant. Jemanden zum Muſter vorſtellen; proposer qn. pour modèle, pour exemple. Einem etwas vorſtellen; représenter, remontrer qch. à qn. Es ward ihm vorgeſtellet, wie viel er verlieren werde; on lui représenta, on lui remontra, combien il perdroit. Er hat die Sache unrichtig vorgeſtellet; il a exposé faux. Sich etwas vorſtellen; se représenter, se figurer, s'imaginer qch. Stellen Sie ſich vor; imaginez-vous, figurez-vous. Das habe ich mir wohl vorgeſtellet; je m'y attendois bien. Das kann ich mir nicht vorſtellen; je ne puis croire cela; *it.* je n'en ai aucune idée. Das hätte ich mir nie vorgeſtellt, daß Sie mich in der Noth verlaſſen würden; je ne me serois jamais défié que vous dussiez me manquer au besoin.

Die Vorſtellung; l'action de mettre, de placer devant, de présenter, etc. Die Vorſtellung eines Pfarrers, eines Beamten; la présentation d'un curé ou pasteur, d'un officier civil. Die Vorſtellung (Abbildung) einer Schlacht; la représentation d'une bataille. Die Vorſtellung eines Trauerſpieles; la représentation d'une tragédie. Einem Vorſtellungen über etwas machen *ou* thun; faire des représentations, faire des remontrances à qn.; remontrer à qn. Erlauben Sie mir, Ihnen meine Vorſtellungen zu machen; permettez-moi de vous faire mes représentations. Seine Mutter macht ihm oft Vorſtellungen; sa mère lui fait souvent des remontrances. Es iſt erlaubt, ſeinen Vorgeſetzten in Sachen, wo ſie ſich irren können, Vorſtellungen zu thun; il est permis de remontrer à ses supérieurs les choses où ils peuvent se tromper. Seiner eigenen Vorſtellung nach; ſo wie er die Sache in ſeiner Bittſchrift vorgeſtellt hat; selon son propre exposé; de la manière comme il a exposé cette affaire dans sa requête. Die Vorſtellung von einer Sache in unſerer Seele; l'idée, l'image qu'on se forme de qch. Sich eine angenehme Vorſtellung von einer Sache machen; se faire une idée, une image agréa-

ble de qch. Die Vorſtellungskraft; la faculté de se représenter les choses dans l'esprit; *it.* l'imagination. v. Einbildungskraft.

Vorſtellig, *adv.* jemanden etwas vorſtellig machen; remontrer, représenter, exposer, expliquer qch. à qn. (*p. us.*)

Vorſtenge, *s. f.* (*t. de mar.*) le mât de hune d'avant.

Vorſtich, *s. m.* (*t. de taill.*) la passée; *it.* der Vorſtich; v. Vorſprung, Vorlauf.

Vorſtopfen, *v. a.* mettre qch. devant un trou pour le boucher.

Vorſtoß, *s. m.* (*t. de taill.*) le passe-poil; petit bordé de velours, de satin, de taffetas, etc. qui sort un peu des coutures au-dedans desquelles il est appliqué; *it.* (*t. d'archit.*) l'avance, la saillie; (v. Vorſprung) *it.* (*t. de chim.*) l'alonge; petit ballon à deux tuyaux, dont l'un s'applique à une retorte, et l'autre à un grand ballon. *v. aussi* Stopfwachs.

Vorſtoßen, *v. n. irr.* saillir, avancer; (v. hervorragen) *it. v. a.* mettre, pousser en avant. Das Vorſtoßen; l'act. de, etc.

Vorſtrecken, *v. a.* tendre en avant; *it.* prêter, avancer. (v. leihen *et* vorſchießen) Die Vorſtreckung; l'act. de, etc.; *it.* l'avance. v. Vorſchuß.

Vorſtreichen, *v. a. irr.* vorwärts, nach vornen zu ſtreichen; mettre, étendre en avant, en passant la main ou qq. autre chose par-dessus. *On dit,* Etwas in einem Buche vorſtreichen; marquer qch. dans un livre par une ligne; mettre un trait de plume devant un mot, devant un passage dans un livre. Die Vorſtreichung; l'act. de, etc.

Vorſtreuen, *v. a.* jeter, répandre, éparpiller devant. Den Hühnern Futter vorſtreuen; jeter de la mangeaille aux poules.

Vorſtrich, *s. m.* un trait de plume fait devant un mot, devant un passage. *It.* Der Vorſtrich *ou* Einſtrich eines Schlüſſels; (*t. de serrur.*) la dent, le rateau d'une clef.

Vorſtricken, v. anſtricken.

Vorſuchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben; *t. de ch.*) aller en quête; *it. v. a.* v. hervorſuchen.

Vortanz, *s. m.* la première danse.

Vortanzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben, einem vortanzen; danser devant qn. pour l'enseigner. *It.* Vortanzen; einen Tanz anfangen; commencer la danse, le bal; *it.* mener le branle, la danse.

Vortänzer, *s. m.* (auf dem Tanzboden) le prévôt de salle à danser. Der Vortänzer die Vortänzerinn auf einem Balle; celui *ou* celle qui mène la danse, le branle.

Vortheil, *s. m.* l'avantage; *it.* le profit, le gain, l'utilité, l'intérêt qu'on tire de qch. (v. Gewinn, Nutzen) Jemanden mit Vortheil angreifen; attaquer qn. avec avantage. Er weiß aus allem Vortheil zu ziehen; il sait tirer avantage de tout. Seinen Vortheil ſuchen; chercher son profit. Vortheil aus einer Sache ziehen; tirer du profit d'une affaire. Den Vortheil des Windes haben; (*t. de mer*) être au-dessus du vent; avoir l'avantage du vent. Den Vortheil des Windes verlieren; tomber sous le vent. *On dit,* Es gehört zu allem ein Vortheil; il y a façon de s'y prendre; on peut réussir en toutes choses quand on s'y prend bien. Er weiß die Vortheile nicht; il n'a pas l'adresse, la pratique qu'il faut. Er hat ſo ſeine eigene Vortheile; il sait le fin de l'art; il a une méthode toute particulière.

Vortheilhaft, *adj. et adv.* avantageux, euse; profitable; avantageusement. Eine vortheilhafte Bedingung; une condition avantageuse. Eine vortheilhafte Unternehmung; une entreprise profitable. Man redet vortheilhaft von ihm; on parle avantageusement de lui; on parle à son avantage.

Vorthun, *v. a. irr.* mettre devant. Eine Schürze vorthun; mettre un tablier. *v. aussi* zuvor thun.

Vorthür, *s. f.* la contre-porte; seconde porte au-devant d'une première.

Vortiegel, v. Vorderherd.

Vortrab, *s. m.* l'avant-garde.

Vortraben, *v. n.* (einem) devancer qn. au trot.

Vortraber, *s. m.* l'avant-coureur.

Vortrag, *s. m.* l'exposition, la narration, le récit, la déduction d'un fait; *it.* la proposition; *it.* l'ouverture; *it.* l'élocution, l'énonciation, la diction; la manière de parler, de s'exprimer ou de faire une proposition; l'action; le débit. Der Vortrag göttlicher Wahrheiten; l'exposition, l'explication des vérités divines. Eine Sache in Vortrag bringen; exposer un fait; proposer un sujet, une matière à traiter, à juger, à délibérer. Den Vortrag thun; faire la proposition; porter la parole. Bey einer Berathſchlagung einen Vortrag thun, etwas in Vortrag bringen; faire une ouverture dans une délibération. Er hat einen ſchönen Vortrag; il a l'élocution belle. Er hat keinen guten Vortrag; il n'a pas l'action belle. Dieſer Mann hat einen ſchönen, einen leichten, einen angenehmen Vortrag; cet homme a un beau débit, il a le débit aisé, le débit agréable.

Vortragbar, *adj. et adv.* proposable; qui peut être proposé. (*p. us.*)

Vortragen, *v. a. irr.* porter devant qn.; *it. fig.* proposer; faire la proposition d'une chose; exposer une chose pour en délibérer; *it.* débiter; *it.* (*t. de mus.*) réciter, exécuter. Jemanden eine Laterne vortragen; porter une lanterne devant qn. Seine Meynung vortragen; proposer son avis, son sentiment. Jemanden ſeine Noth vortragen, (vorſtellen); représenter, exposer ses besoins à qn. Dieſer Mann weiß ſeine Sache gut vorzutragen; er ſpricht, er erzählt gut; cet homme parle bien, débite bien, fait bien un récit; cet homme débite bien sa marchandise. Dieſer Tonkünſtler hat ſein Solo ſehr gut vorgetragen; ce musicien a très-bien récité, très-bien exécuté son récit.

Vorträglich, v. zuträglich, vortheilhaft.

Vortrefflich, *adj. et adv.* excellent, ente; exquis; excellemment. Vortrefflicher Wein; excellent vin; vin exquis. Ganz vortrefflich; excellentissime. Die Vortrefflichkeit; l'excellence.

Vortreiben, *v. a. irr.* vorwärts treiben; pousser, chasser en avant. Sich das Vieh vortreiben lassen, um es zu besichtigen; se faire amener le bétail pour le voir.

Vortreten, v. hervor treten.

Vortrieb, *s. m.* v. Vortrift, Vorhut.

Vortrillern, *v. a. On dit d'un chanteur qui fredonne mal,* Er hat uns eine Arie vergetrillert; il nous a gringotté un air.

Vortrinken, *v. a. et n. irr.* boire le premier. Er hat mir vorgetrunken, ich mag ihm nicht nachtrinken; il a bu avant moi, je ne veux pas boire après lui.

Vortritt, *s. m.* le pas, le rang. Den Vortritt vor jemanden haben; avoir le pas sur qn. Einem den Vortritt lassen; céder le pas à qn.

Vortruppen, *s. pl.* l'avant-garde. v. Vortrab.

Vortuch, *s. n.* le tablier. (v. Schürze) Das Vortuch der Bartscherer; le linge à barbe, à faire la barbe. Das Vortüchlein der Kinder; der Schlabber; la bavette.

Vorüben, *v. a.* exercer préalablement, d'avance. Die Vorübung; l'exercice préliminaire.

Vorüber, *adv.* v. vorbey. Vorüber gehen, reiten, fahren; aller, passer outre; passer à cheval, en voiture, etc. Vorüber seyn; avoir passé; être passé; être fini. Der Vorübergehende, die Vorübergehenden; le passant, les passans.

Vorurtheil, *s. n.* le préjugé, la prévention, préoccupation. Seine Vorurtheile ablegen, fahren lassen; se défaire de ses préjugés.

Vorwache, *s. f.* la garde avancée.

Vorwachs, v. Stopfwachs, Bienenharz.

Vorwägen, vorwiegen, *v. a. irr.* peser en présence de qn.

Vorwalten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) prédominer, prévaloir. (*p. us.*) *On dit fam.* Es waltet kein Zweifel vor; il n'y a point de doute.

Vorwand, Vorderwand, *s. f.* le mur de devant; le mur avancé; *it.* l'avant-mur. Die Vorwand eines Schmelzofens; la chemise d'un fourneau à fondre. *It.* Die Vorwand; (*t. de ch.*) l'avant-bois; *it.* (*t. forest.*) la lisière.

Vorwand, *s. m.* le prétexte. Unter dem Vorwande; sous prétexte. Das ist ein schlechter, ein kahler Vorwand; c'est un mauvais prétexte.

Vorwärts, *adv.* en avant; *it.* sur le devant; de front. Weiter vorwärts; plus en avant. Einen vorwärts (von vorn) angreifen; attaquer qn. par devant. Er geht rückwärts anstatt vorwärts zu gehen; il recule au lieu d'avancer. Das will weder vor- noch rückwärts; cela ne va, ni ne vient; cela ne va ni en avant, ni en arrière.

Vorweg, *adv.* en avant. v. voraus.

Vorwehr, *s. f.* le boulevart, le rempart. v. Vormauer.

Vorweinen, *v. a. et n.* (einem) pleurer en présence de qn. v. weinen.

Vorweisen, *v. a. irr.* produire, montrer, présenter; faire voir; *it.* (*t. de prat.*) représenter, exhiber. (v. weisen, vorzeigen *et* aufweisen) Seinen Paß vorweisen; produire son passe-port. Die Vorweisung; l'act. de produire, de montrer, etc.; *it.* (*t. de prat.*) le représentation, exhibition. Die Vorweisung der Urkunden; la représentation des pièces.

Vorwelt, *s. f.* nos prédécesseurs; ceux qui nous ont devancés, qui ont vécu avant nous.

Vorwenden, *v. a. rég. et irr.* einen Vorwand gebrauchen; prétexter; alléguer, apporter pour prétexte, pour excuse, pour raison; *it.* (*t. de prat.*) simuler. Die Vorwendung; l'act. de, etc.; *it.* v. Vorwand.

Vorwerfen, *v. a. irr.* jeter devant. Den Hunden die Knochen vorwerfen; jeter les os aux chiens. *Fig.* Einem etwas vorwerfen; reprocher qch. à qn. Er warf ihm seine Undankbarkeit vor; il lui reprocha son ingratitude. Das Vorwerfen; l'act. de jeter devant; *it.* v. Vorwurf.

Vorwerk, *s. n.* une pièce de terre séparée, et pourvue des batimens nécessaires pour l'économie, que l'on fait valoir par soi-même ou en l'affermant à un fermier; la métairie. v. Meierei.

Vorweser, v. Vorfahr.

Vorwiegen, v. vorwägen.

Vorwimmern, *v. a. et n.* (einem etwas) se lamenter, pousser des cris plaintifs, des gémissemens en présence de qn.

Vorwinseln, v. vorwimmern.

Vorwissen, *s. n.* la connoissance qu'on a de qch. Etwas ohne jemandes Vorwissen thun; faire qch. à l'insçu de qn.

Vorwitz, *s. m.* la curiosité indiscrète; le trop grand empressement de savoir qch.; (v. Neugier) *it.* la témérité; hardiesse imprudente et inconsidérée, causée par un trop grand empressement. *Prov.* Was deines Amts nicht ist, da laß deinen Vorwitz; ne sois point curieux des choses qui ne te regardent pas.

Vorwitzig, *adj. et adv.* indiscret, ète; indiscrétement; curieux; *it.* téméraire, témérairement. (v. Vorwitz) Ihr seyd gar zu vorwitzig; vous êtes trop curieux. Der oder die Vorwitzige; l'indiscret, ète; le curieux, la curieuse.

Vorwort, *s. n.* la préposition. (*Il ne faut pas confondre* Vorwort *avec* Fürwort; le pronom).

Vorwurf, *s. m.* le reproche; *it.* l'objet, le sujet. (v. Gegenstand) Man hat ihm deshalb Vorwürfe gemacht; on lui en a fait des reproches.

Vorzählen, *v. a.* (einem etwas) nombrer, compter qch. en présence de qn. Dieses Geld ist in Gegenwart der Notarien gezählt, und ihm vorgezählt worden; cet argent lui a été compté et nombré en présence des notaires. Die Vorzählung; l'act. de, etc.

Vorzeichen, v. Anzeichen.

Vorzeichnen, *v. a.* (einem etwas) dessiner qch. en présence de qn. pour lui donner un modèle qu'il doit imiter; *it.* (*t. de serrur.*) amorcer; ôter qch. du fer avant que de le percer entiérement. Die Vorzeichnung: l'act. de, etc.

Vorzeigen, *v. a.* faire voir; montrer; *it.* (*t. de prat.*) produire, représenter, exhiber. (v. aufweisen) Seine Vollmacht vorzeigen, (aufweisen, vorlegen); faire apparoir de son pouvoir. Er war genöthiget, die Original-Dokumente vorzuzeigen; il fut obligé de représenter les titres originaux. Die Vorzeigung, v Vorweisung.

Vorzeiger, *s. m.* die Vorzeigerinn; celui ou celle qui montre, qui fait voir; *it.* le porteur, la porteuse. (v. Ueberbringer) Vorzeiger dieses; le présent porteur; le porteur de la présente.

Vorzeit, *s. f.* le temps passé. v. Zeit.

Vorzeiten, *adv.* autrefois; au temps passé; jadis.

Vorziehen, *v. a. irr.* tirer devant; *it. fig.* préférer. Einen Vorhang vorziehen; tirer un rideau devant qch. Das allgemeine Beste seinem eigenen Nutzen vorziehen; préférer le bien public à son propre intérêt. Ein rühmlicher Tod ist einem schimpflichen Leben vorzuziehen; une glorieuse mort est préférable à une vie honteuse.

Vorzimmer, *s. n.* l'antichambre.

Vorzug, *s. m.* la préférence; *it.* la prééminence; *it.* la supériorité, la prérogative, l'avantage. Einem den Vorzug geben; donner la préférence à qn. Sein Amt giebt ihm einen Vorzug vor vielen Leuten; sa charge lui donne la supériorité sur beaucoup de gens. Die Vorzüge (Vorrechte) des Adels; les prérogatives de la noblesse. Der Champagnerwein hat den Vorzug vor allen andern Weinen; le vin de Champagne l'emporte sur tous les autres vins. Vorzugsweise, *adv.* par préférence; par privilége.

Vorzüglich, *adj. et adv.* préférable, préférablement; par préférence; de préférence; *it.* prééminent, ente; supérieur, supérieurement. Vorzügliche Eigenschaften besitzen; être doué de qualités supérieures. Ich liebe ihn vorzüglich; je l'aime préférablement à tous les autres. Die Liebe des Nächsten, die Menschenliebe ist die vorzüglichste Tugend; la charité est la vertu prééminente. Man muß vorzüglich bemerken, daß ꝛc.; il faut remarquer particuliérement, principalement que, etc. Die Vorzüglichkeit; la supériorité; qualité d'une chose qui la rend préférable à une autre chose; la transcadance. v. Uebergewicht.

Votieren, v. stimmen.

Votivbild, *s. n.* v. Gelübde-Geschenk.

Vulkan, Vulcain: Dieu du feu, selon la fable. *It.* Ein Vulkan; ein feuerspeiender Berg; un volcan.

Vulkanisch, *adj. et adv.* volcanique. Vulkanische Producte *ou* Ausgeburten; produits volcaniques.

W.

W, *s. n.* (le Wé;) lettre consonne; *v. l'introduction.*

Waare, *s. f.* la marchandise; les choses dont les marchands font trafic et commerce; la denrée, la drogue. Verbothene Waare; de la contrebande; marchandise de contrebande. Mit verbothenen Waaren handeln; faire la contrebande. Einer der mit verbothenen Waaren handelt; un contrebandier. Verlegene Waare; vieille marchandise. Schlechte Waare; mauvaise marchandise, mauvaise denrée, méchante drogue. Kleine, kurze Waare; Krämerwaare; de la quincaillerie, de la mercerie. Waaren, die stark gesucht werden; marchandises de demande. Dieser Mann verkauft seine Waare gut, bringt seine Waare gut an; cet homme vend bien sa denrée. Das Waarenlager; le magasin; lieu où l'on garde un amas de marchandises; *it.* la provision, l'assortiment de marchandises; le fonds de boutique; toutes les marchandises d'une boutique. Dieser Kaufmann hat sein Waarenlager verkauft, und hat die Handlung aufgegeben; ce marchand a vendu son fonds et s'est retiré du commerce. Das Waarenregister, Waarenverzeichniß; la facture; (v. Factur) *it.* le tarif; (v. Tarif) *it.* la spécification des marchandises qu'on a à vendre. Der Waarenzoll; la douane. v. Zoll.

Wabe, v. Honigwabe.

Wach, *adv.* éveillé; qui ne dort plus. Sind Sie schon wach? êtes-vous déjà éveillé? Man muß wach seyn; il faut veiller.

Wachbett, *s. n.* le lit de veille, un lit portatif qu'on établit le soir dans la chambre d'un malade, qui veut avoir quelqu'un auprès de soi pendant la nuit.

Wache, *s. f.* la garde, le guet; action par laquelle on observe ce qui se passe, afin de n'être point surpris; (*t. de mer*) le quart; *it.* les gens qui font la garde; *it.* le corps de gardes; le lieu où sont les gardes. (v. Wacht, Wachtstube) Gute Wache halten; faire bonne garde. Gute Wache auf dem Mastkorbe halten; faire bon quart sur la hune. Auf die Wache ziehen; entrer en garde. Von der Wache abziehen; von der Wache kommen; sortir de garde. Auf der Wache seyn; être de garde; être au guet. Derjenige, welcher auf der Warte die Wache hielt; celui qui faisoit le guet au haut du beffroi. Die Wache an den Thoren; la garde aux portes. Die Wache ablösen; relever la garde. (v. abführen, aufführen, ꝛc.) Der Offizier von der Wache;

der

der wachthabende Offizier; l'officier de garde.

Wachen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) veiller; ne point dormir; *it.* s'abstenir de dormir pendant le temps destiné au sommeil; *it. fig.* veiller; prendre garde; être attentif; * vigiler. Die ganze Nacht wachen; veiller toute la nuit; passer la nuit à veiller. Bey einem Kranken wachen; veiller auprès d'un malade; veiller un malade. *Fig.* Ueber etwas wachen; veiller à qch., sur qch.; surveiller à qch. Ueber jemanden wachen; ein wachsames Auge auf jemanden haben; surveiller qn. Für das Wohl des Staates wachen; veiller au bien de l'état. Das Wachen; la veille; l'act. de veiller; la privation du sommeil de la nuit. Das viele, das lange, öftere Wachen schadet der Gesundheit; les longues veilles, les grandes veilles, les fréquentes veilles altèrent la santé.

Wachfeuer, *s. n.* le feu de la garde du camp.

Wachfrau, *s. f.* la garde; femme qui veille un malade, un mort, etc.

Wachfrei, *adj. et adv.* exempt de faire la garde.

Wachfreiheit, *s. f.* l'exemption de faire la garde.

Wachgeld, *s. n.* le salaire de celui qui veille auprès de qn.; *it.* le droit de guet et garde.

Wachhabend, v. Wache.

Wachhaus, *s. n.* die Wachstube; le corps de garde.

Wachhäuschen, *s. n.* la guérite; *it.* v. Schilderhaus.

Wachholder, (Wacholder) *s. m.* der Wachholderstrauch; le genevrier, le genièvre. (*arbrisseau*) Der Wachholderbaum; le genevrier qui s'élève en arbre; le grand genevrier. Die Wachholderbeere; le genièvre *ou* genèvre; la baie, la graine de genièvre. Der Wachholderbranntwein; l'eau de vie de genièvre. Die Wachholderdrossel; la grive de genevrier; la litorne. Das Wachholderharz; v. Sandarach. Das Wachholderholz; le bois de genevrier. Das Wachholder-Oehl; l'huile de genièvre. Der Wachholderrauch; le parfum de genièvre. Der Wachholdersaft, die Wachholderlatwerge; le rob de genièvre. Der Wachholderwein; la genevrette; le vin de genièvre.

Wachmeister, Wachtmeister, *s. m.* le sergent major dans une compagnie de cavalerie.

Wachparade, *s. f.* la parade; la montre que font sur la place les troupes qui vont monter la garde.

Wachs, *s. n.* la cire. Gelbes, weisses Wachs; cire jaune, blanche. Rohes Wachs; cire brute. Wachs zum Wichsen; de la cirure. (v. Wichse) In diesem Hause brennet man nichts als Wachs, lauter Wachslichter; dans cette maison on ne brûle que de la cire. Spanisches Wachs; Siegelwachs; de la cire d'Espagne.

Wachs-Abdruck, *s. m.* l'empreinte sur la cire.

Wachs-ähnlich, wachs-artig, *adj. et adv.* cérumineux, euse; qui tient de la cire.

Wachsam, *adj. et adv.* vigilant, ante; surveillant, ante; vigilamment; avec vigilance. *On dit fig.* Ein wachsames Auge auf etwas haben; veiller à qch.; surveiller qch.; être attentif à qch. Die Wachsamkeit; la vigilance; *it.* la surveillance.

Wachsbar, *adj. et adv.* végétable; qui peut croître. Dieser Baum ist dürre; es ist nichts Wachsbares mehr an ihm, weder an dem Stamme, noch an der Wurzel; cet arbre est sec; il n'y a plus rien de végétable, ni dans le tronc, ni dans la racine.

Wachsbaum, *s. m.* le cirier; arbre de cire. v. Kerzenstrauch.

Wachsbild, *s. n.* l'image de cire.

Wachsbleiche, *s. f.* la blanchisserie; lieu où l'on fait blanchir la cire. (l'herberie)

Wachsbleichen, *s. n.* le blanchiment de la cire.

Wachsbleicher, *s. m.* le blanchisseur de cire.

Wachsblume, *s. f.* le mélinet, la cérinthée; (*plante*) *it.* une fleur de cire; fleur artificielle faite de cire.

Wachsboden, *s. m.* le plain de cire. v. Boden.

Wachsbossierer, *s. m.* ouvrier qui travaille en ouvrages de cire, en bosse ou en relief.

Wachsschiff, *s. n.* la patache; petit bâtiment pour la garde des rivières.

Wachsdrüsen, *s. pl.* die Talgdrüsen der Augenlieder; les glandes ciliaires.

Wachsen, *v. n. irr.* croître; devenir plus grand; augmenter de qq. façon que ce soit; *it.* végéter; *se dit particulièrement des plantes; it.* venir. Die Kräuter, Bäume, Haare wachsen; les herbes, les arbres, les cheveux croissent. Ich lasse meinen Bart wachsen; je laisse croître ma barbe. Die Pflanzen wachsen beständig fort, bis sie absterben; les plantes croissent, les plantes végètent toujours jusqu'à ce qu'elles meurent. Es wächst kein Korn in diesem Lande; il ne vient point de blé en ce pays-là. Dieses Heu ist auf meinen Wiesen gewachsen; ce foin est de mon cru. *On dit,* Dieses Kind wächset heran; cet enfant se fait grand. Der Mond wächst, fängt an zu wachsen; la lune croît, commence à croître. Der Fluß ist gewachsen; la rivière est crue, a cru. Ein übel gewachsener Mensch; un homme mal-bâti, mal-fait. Die Zahl der Mißvergnügten wächst; le nombre des mécontens augmente, s'accroît. *Fig.* Die Mutter kann ihren Sohn nicht mehr bändigen; er ist ihr über den Kopf gewachsen; la mère ne peut plus réduire, ne peut plus ranger son fils à son devoir; il est devenu trop grand. Einer Sache gewachsen seyn; être capable d'une chose; avoir les qualités requi-

requises pour s'en acquitter bien. Er ſtrebt nach einem Amte, dem er nicht gewachſen iſt; il aspire à une charge qui est au dessus de sa portée. Dieſer Mann iſt ſeiner Frau nicht gewachſen; cet homme, ce mari n'est pas capable de gouverner *ou* de contenter sa femme. Das Geld iſt ihm nicht an das Herz gewachſen; l'argent ne lui tient pas au cœur. *Prov.* v. Miſt. Das Wachſen; la croiſſance; *it.* la végétation. (v. Wachsthum) Der Mond iſt im Wachſen; la lune est dans son croissant. Das Wachſen des Waſſers; la crue des eaux.

Wächſern, *adj. et adv.* von Wachs; de cire. Ein wächſernes Bild; une image de cire.

Wachsfabrik, *s. f.* la fabrique des ciriers.

Wachsfackel, *s. f.* le flambeau de cire.

Wachsfarbe, *s. f.* la couleur de cire.

Wachsfarbig, wachsgelb, *adj. et adv.* couleur de cire; jaune comme cire.

Wachshandel, *s. m.* le trafic, commerce de cire.

Wachshändler, *s. m.* le marchand cirier.

Wachskerze, *s. f.* le cierge, (v. Kerze) *it.* la bougie. v. Wachslicht.

Wachsklumpen, v. Wachsboden.

Wachslappen, *s. m.* le frottoir; linge enduit de cire pour polir les meubles de bois.

Wachsleinwand, *s. f.* v. Wachstuch.

Wachslicht, *s. n.* la bougie, chandelle de cire.

Wachsmahlerei, *s. f.* l'encaustique; la peinture encaustique; peinture dont les couleurs sont préparées avec de la cire.

Wachsmehl, *s. m.* la poussière que les abeilles recueillent des sommets des étamines des fleurs et qui entre dans la préparation de la cire.

Wachspapier, *s. n.* le papier ciré.

Wachsperle, *s. f.* la perle de cire; perle artificielle faite de cire.

Wachspflaſter, *s. n.* le cérat.

Wachspomade, *s. f.* la pommade de cire.

Wachspreſſe, *s. f.* la presse à purifier la cire jaune.

Wachspuppe, *s. f.* la poupée de cire.

Wachsröschen, v. Wachsblume.

Wachsſalbe, *s. f.* le cirogne.

Wachsſcheibe, *s. f.* gâteau de cire dans les ruches.

Wachsſchmelze, *s. f.* le lieu où l'on fond la cire; la fonderie.

Wachsſchnabel, *s. m.* der geſtreifte ſenegaliſche Fink; le bec de cire; le sénégalli rayé. (*oiseau*)

Wachsſeife, *s. f.* le savon de cire.

Wachsſtock *s. m.* la bougie filée. *ou* pliée. Ein zuſammen gewickelter Wachsſtock; eine Rolle Wachsſtock; un pain de bougie. Die Wachsſtockſchere; le bougeoir.

Wachstafel, *s. f.* la table cirée, enduite de cire: *it.* v. Wachsſcheibe. Ein Wachstafelein; une tablette de cire.

Wachsthum, *s. m. et n* la croiſſance, l'accroiſſement; augmentation en grandeur; la crue; (v. Wuchs) *it.* la végétation. Das zum Wachsthum beſtimmte Alter; l'âge de croiſſance. Der (das) Wachsthum der Pflanzen; la végétation des plantes. Das Leben der Pflanzen beſtehet blos im Wachsthume; les plantes n'ont qu'une vie végétative. Das Wachsthumvermögen; la vertu, la faculté végétative.

Wachstrüber, *s. f.* les restes de la cire fondue.

Wachstuch, *s. n.* die Wachsleinwand; la toile cirée. Die Wachstuchfabrik; la fabrique des toiles cirées. Wachstuchtapeten; des tapisseries de toile cirée.

Wachszieher, *s. m.* le cirier.

Wacht, Wachthaus, ꝛc. v. Wache, Wachhaus, ꝛc.

Wachtel, *s. f.* la caille. Eine junge Wachtel; un cailleteau; jeune caille. Der Wachtelfang; la chasse des cailles. Das Wachtelgarn; le filet pour prendre les cailles. Der Wachtelhund; le chien couchant. Der Wachtelkönig; die Wieſenralle; le roi des cailles; le râle de genet. Die Wachtelpfeife; le courcaillet; appeau pour prendre les cailles. Das Wachtelſtreichen; der Wachtelſtrich; la chasse des cailles à la tirasse. (v. ſtreichen) Der Wachtelſtrich; le passage des cailles. Sie ſind auf den Wachtelſtrich gegangen; ils sont allés tirasser. Der Wachtelweizen; v. Ackerweizen. Die Wachtelzeit; la saison des cailles.

Wächter, *s. m.* le garde, le guet; qui garde, qui veille, qui observe ce qui se passe. Die Wächterinn; la garde. Der Wächter im Maſtkorbe; le garde au mât; le gabier. Der Wächter bey einer Leiche; le veilleur. Das Wächterhorn; le cor de ceux qui font le guet.

Wachthurm, Wachtthurm, *s. m.* le beffroi; tour d'où l'on fait la garde.

Wackelig, *adj. et adv.* qui branle, qui chancelle, qui n'est pas ferme. Der Tiſch, der Stuhl iſt wackelig; la table, la chaise branle. Ein wackeliger Zahn; une dent qui branle. Ein wackeliges Hufeiſen; un fer qui loche.

Wackeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) branler, n'être pas bien ferme; pencher tantôt d'un côté tantôt de l'autre. Der Tiſch wackelt; la table branle. Dieſer Zahn wackelt; cette dent branle. Der Kopf wackelt ihm; er hat einen wackelnden Kopf; la tête lui branle; il a la tête branlante. Auf einem Stuhl hin und her wackeln ſich wiegen; se dandiner. Das Wackeln; le branlement; le mouvement de ce qui branle.

Wacker, *adj. et adv.* éveillé; (v. wach) *it.* brave, bravement. (v. rechtſchaffen, ehrlich *et* brav) Ein wackerer Mann; un brave homme. Eine wackere Frau; une brave femme. Sich wacker halten; se comporter en brave homme. Einen wacker abprügeln; rosser qn. comme il faut, d'importance. Wacker freſſen und ſaufen; manger et boire vigoureusement.

Wade, *s. f.* le gras *ou* le mollet de la jambe.

be. Er hat gar keine Waden, sehr dünne Waden; il a la jambe tout d'une venue, d'une pièce. Das Wadenbein; le péroné: l'os extérieur de la jambe. Der Wadenbein-Muskel; le muscle péronier; le péronier. Die grossen Wadenmuskeln, les gastrocnémiens. Die Waden-Blutader; la veine surale. Der Waden-Nerve; le nerf sural.

Wadel, *s. m.* la queue; (v. Schwanz) *it.* v. Mondswandelung *et* Holzwadel.

Waden, v. waten.

Wadicke, Waddicke, Wattick, Wattig, v. Molken.

Wäfel, v. Wefel.

Waffe, *s. f.* l'arme. v. Waffen.

Waffel, *s. f.* la gaufre. Waffeln backen; faire, cuire des gaufres. Der Waffelbäcker; le pâtissier qui fait des gaufres. Das Waffel-Eisen; le gaufrier; le fer dans lequel on cuit des gaufres.

Waffen, *s. pl.* les armes. (v. Gewehr) Mörderische Waffen; des armes meurtrières. Unter den Waffen seyn; im Gewehr stehen; etre sous les armes. Zu den Waffen greifen; die Waffen ergreifen; prendre les armes; courir aux armes. Die Waffen anlegen; sich waffnen; s'armer. Die Soldaten in den Waffen üben; exercer les soldats; exercer les soldats à manier les armes. *v. aussi* Gewäff.

Waffenbruder, *s. m.* le frère d'armes.

Waffenfabrik, v. Gewehrfabrik.

Waffengerüst, Waffengestell, *s. n.* v. Wehrgerüst, &c.

Waffengetöse, *s. n.* le bruit des armes; le cliquetis d'armes.

Waffenhaken, *s. pl.* les crochets d'armes.

Waffenhaus, *s. n.* das Zeughaus, die Waffenkammer; l'arsenal.

Waffenplatz, *s. m.* la place d'armes.

Waffenrock, *s. m.* la cotte d'armes.

Waffensalbe, *s. f.* l'onguent des armes; médicament auquel la superstition attribue une vertu surnaturelle.

Waffenschmid, *s. m.* l'armurier; ouvrier qui fabrique des armes.

Waffenschmiede *s. f.* la fabrique d'armes.

Waffenstillstand, *s. m.* la suspension d'armes; la trève, l'armistice.

Waffentragen, *s. n.* le port d'armes. (*Autrefois les guerriers qui avoient commis quelque faute légère étoient condamnés à porter pendant une heure ou deux des armes fort pesantes*)

Waffenträger, *s. m.* l'écuyer; *se disoit autrefois d'un* gentilhomme qui suivoit et accompagnoit un chevalier, et portoit son écu, lui aidoit à prendre ses armes, etc.

Waffen-Uebung, *s. f.* les exercices militaires.

Waffenwache, *s. f.* la veille des armes.

Waffnen, *v. a.* armer; fournir d'armes; *it.* revêtir d'armes. (v. bewaffnen) Mit gewaffneter Hand; à main armée; les armes à la main. Sich waffnen; s'armer. *Fig.* Sich mit Geduld waffnen; s'armer de patience.

Wag-Amt, *s. n.* le bureau de la balance publique. v. Wage.

Wage, *s. f.* la balance. Die römische Wage; die Schnellwage; la romaine; balance romaine; le peson. Eine hydrostatische Wage; une balance hydrostatique. (v. Bleywage, Wasserwage, &c.) *Fig.* Alle Worte auf die Wage legen; peser toutes ses paroles; peser, examiner tout ce qu'on dit. Einander die Wage (das Gleichgewicht) halten; contre-balancer. Diese beiden Mächte halten einander die Wage; ces deux puissances sont en équilibre.

Die Wage; das Wagehaus; la balance publique; le lieu où l'on pèse des ballots, du foin, etc. avec une balance ou avec un peson. v. Güterwage, Heuwage, &c.

Die Wage; la balance (*t. d'astron.*) un des signes du zodiaque. Das Zeichen der Wage; le signe de la balance.

Die Wage; le palonnier; pièce du train d'un carrosse ou d'une autre voiture, jointe au train de devant par un anneau de fer. *v. aussi* Sprengwage *et* Vorderwage.

Wagebalken, *s. m.* le fléau de la balance. Die Haken oder Häkchen am Wagebalken; les esses. Die Hörner, die äussersten Theile am Wagebalken; les cornes du fléau.

Wagebret, *s. n.* le plateau; le fond de bois des grosses balances, dont on se sert pour peser les lourds fardeaux.

Wagegeld, Wägegeld, *s. n.* le droit qu'on paye au poids de la ville; *it.* le droit de quintal.

Wagehals, v. Waghals.

Wagehalter, *s. m.* le soutien de la balance.

Wagehaus, *s. n.* la balance publique. v. Wage.

Wageherr, *s. m.* l'officier préposé pour avoir inspection sur le poids de la ville.

Wagekloben, *s. m.* die Wagerichte, la châsse de la balance.

Wageknecht, *s. m.* un bas officier qui sert au poids de la ville.

Wagekunst, Wägekunst, *s. f.* la statique; science qui a pour objet l'équilibre des corps solides.

Wagemacher, *s. m.* l'ouvrier qui fait des balances.

Wagemeister, *s. m.* le maître du poids ou de la balance publique; celui qui est préposé pour faire peser les marchandises.

Wagen, *v. a.* hasarder, risquer; exposer à la fortune, au péril; aventurer. Sein Leben wagen; hasarder, risquer sa vie. Eine Schlacht, ein Treffen wagen; risquer une bataille, un combat. Ich will wohl diese kleine Summe daran wagen; je veux bien aventurer cette petite somme. Gewagt, *adj.* hasardeux, euse; risqueux, euse; où il y a du péril, du danger, du risque. Ein gewagter Ausdruck; une expression hasardée. Sich wagen; s'exposer, s'abandonner au danger, au hasard; s'aventurer. Es wagen; se hasar-

der

der à; tenter fortune. Ich will es wagen, ihm diesen Vorschlag zu thun; je me hasarderai à lui faire cette proposition. Sie können dieses nicht thun, ohne etwas zu wagen; vous ne sauriez faire cela sans risquer. Er hat sich mehr gewagt, als nöthig war; il s'est aventuré plus qu'il ne falloit. Man muß es wagen; es muß gewagt seyn; il faut hasarder le paquet. Ein gewagter Handel; une affaire hasardeuse; une affaire risqueuse. *Prov.* Frisch gewagt, ist halb gewonnen; la fortune accompagne l'audace. Wagen gewinnt, wagen verliert; qui ne hasarde rien, ne gagne rien. Das Wagen; l'action de hasarder, etc.; *it.* le hasard, le risque.

Wagen, *s. m.* la chariot; *it.* le char; (v. Sonnenwagen, Trauerwagen, Triumphwagen) *it.* le carrosse; (v. Kutsche) *it.* la voiture. (v. Fuhrwerk) Ein bespannter Wagen; un chariot attelé. (v. Heuwagen, Leiterwagen, Postwagen, Rüstwagen, ꝛc.) Der Wagen; (*t. d'astr.*) le chariot. (v. Himmelswagen) Der große Wagen; le grand chariot; le chariot de David. Der kleine Wagen; le petit chariot.

Wägen, *v. a. rég. et irr.* peser; examiner, voir la pesanteur d'une chose avec les poids; (v. wiegen) *it.* niveler; mesurer avec le niveau; *it. fig.* peser; examiner attentivement une chose, pour en connoître le fort et le foible. v. abwägen.

Wagen-Achse, *s. f.* l'essieu. v. Achse.

Wagenbaum, *s. m.* la flèche, le brancard d'un chariot.

Wagenburg, *s. f.* la barricade de chariots.

Wagendecke, *s. f.* das Wagentuch; la banne; grosse toile qui sert à couvrir les chariots chargés; la bache.

Wagendeichsel, *s. f.* le timon. v. Deichsel.

Wagengeschirr, *s. n.* le harnois; tout l'attirail d'un voiturier.

Wagengestell, *s. n.* le train de chariot, de carrosse.

Wagenhaus, *s. n.* la remise; *it.* das Wagenhaus, der Wagenschoppen, der Miethkutscher; le chantier; grande remise où les loueurs de carrosse rangent leurs carrosses. Einen Wagen in das Wagenhaus oder unter eine Wagenschoppe stellen; remiser une voiture; placer une voiture sous une remise.

Wagenknecht, *s. m.* le valet de charretier; garçon charretier.

Wagenkorb, *s. m.* la banne; espèce de grande manne faite de branchage.

Wagenleiter, *s. f.* la ridelle.

Wagenmacher, *s. m.* le balancier; artisan qui fait des balances; *it.* le charron. v. Wagner.

Wagenmeister, *s. m.* le vague-mestre; sorte d'officier chargé de la conduite des équipages d'une armée.

Wagenpferd, *s. n.* le cheval de harnois. Ein gutes Wagenpferd; un cheval bon pour l'attelage.

Wagenrad, *s. n.* la roue de chariot.

Wagenrennen, *s. n.* la course des chariots.

Wagenschauer, *s. m.* v. Wagenhaus.

Wagenschmiere, *s. f.* die Wagensalbe; la graisse à graisser les roues d'un chariot; *it.* le cambouis; graisse noire qui sort du moyeu de la roue et vient au bout de l'essieu des chariots. Es sind Flecken von Wagenschmiere an Ihrem Mantel; il y a des taches de cambouis à votre manteau.

Wagenschoppen, *s. m.* le hangar; espèce de remise destinée pour des chariots, pour des charrettes. *v. aussi* Wagenhaus.

Wagenschale, v. Wagschale.

Wagenwinde, *s. f.* le cric.

Wagerecht, *adj. et adv.* de niveau; à niveau; à plomb; horizontal, ale; horizontalement. Etwas wagerecht stellen, legen, setzen; mettre quelque chose de niveau. Der Hof ist mit dem Garten nicht wagerecht; la cour n'est pas au niveau du jardin. Es ist keine wagerechte Fläche richtiger, als die des Wassers; il n'y a point de niveau plus juste que celui de l'eau.

Wagentuch, v. Wagendecke.

Wagestein, *s. m.* le poids; pierre dont on se sert pour peser des choses lourdes. v. Gewichtstein.

Wagestück, *s. n.* le coup hasardeux; l'entreprise hasardeuse.

Wagezettel, *s. m.* le billet *ou* le contrôle du poids.

Waghals, *s. m.* le téméraire; un homme entreprenant qui risque tout, le brave; homme déterminé à tout faire.

Waglich, *adj. et adv.* risqueux, euse; hasardeux, euse; où il y a du péril, du danger, du risque. Die Waglichkeit; le risque.

Wagner, *s. m.* der Stellmacher; le charron; ouvrier qui fait des trains de carrosses, de chariots, etc. Die Wagnerarbeit; le charronnage. Das Wagnerholz; le bois de charronnage.

Wagschale, *s. f.* le bassin *ou* le plat de balance; *it.* la balance même. v. Wage.

Wagscheit, v. Richtscheit.

Wahl, *s. f.* le choix, l'option; *it.* l'alternative; *it.* l'élection. Eine gute Wahl treffen; faire un bon choix. Ich lasse Ihnen die Wahl; ich überlasse das Ihrer Wahl; Sie haben die Wahl; je vous donne, je vous laisse le choix; je laisse cela à votre choix, à votre option; vous avez le choix. Man hat ihm den Vorschlag gethan, das Gut wieder zurück zu geben, oder es zu bezahlen; er ist wegen der Wahl in Verlegenheit; die Wahl thut ihm wehe; on lui a proposé de rendre la terre, ou de la payer; il est embarrassé sur l'alternative. Man hat ihm die Wahl gelassen; on lui a donné l'alternative. Die Wahl eines Kaisers, eines Papstes; l'élection d'un Empereur, d'un Pape. Die Wahl durch verschlossene Zettel oder Kugeln; le scrutin.

Wahl-Amt, *s. n.* la charge élective.

Wählbar, *adj. et adv.* éligible. v. wahlfähig.

Wahl-Capitulation, *s. f.* la capitulation de l'Empereur, lorsqu'il est élu; les conditions que les Electeurs, dans la vacance de l'Empire, proposent à celui qui a été élu Empereur, et qu'il signe avant que d'être reconnu. Die kaiserliche Wahl-Capitulation; la capitulation impériale.

Wählen, *v. a.* choisir; faire un choix; opter; *it.* élire. Aus zweien eins wählen; choisir l'un des deux. Von diesen beyden Bedienungen hat er diejenige gewählt, welche ihm am zuträglichsten war; de ces deux charges, il a opté celle qui lui étoit la plus convenable. Einen König wählen; élire un Roi. Den würdigsten wählen; élire le plus digne. Durch die Mehrheit der Stimmen wählen; élire à la pluralité des voix. Durchs Loos wählen; élire au sort. Durch Kugelgreifen wählen; ballotter. Das Wählen; l'action de choisir, *it.* le choix, l'option. v. Wahl.

Wähler, *s. m.* die Wählerinn; celui *ou* celle qui choisit, qui fait un choix, qui élit, etc.; *it.* l'électeur. v. Wahlmann.

Wahlfähig, *adj. et adv.* éligible; qui peut être élu. Die Wahlfähigkeit; l'éligibilité; capacité d'être élu.

Wahlfürst, *s. m.* le prince électeur; l'Electeur. v. Kurfürst.

Wahlherr, **Wahlmann**, *s. m.* l'électeur; qui a le droit de suffrage; *it.* (*t. de l'université de Paris*) l'intrant. Die Wahlherren, die Wahlmänner werden sich morgen versammeln; les électeurs s'assembleront demain.

Wahlkind, *s. n.* ein an Kindesstatt angenommenes Kind; un enfant adoptif.

Wahlkönig, *s. m.* le Roi électif.

Wahlkönigreich, *s. n.* das Wahlreich; le royaume électif.

Wahlkugel, *s. f.* la ballotte.

Wahlmänner, **Wahlmann**, v. Wahlherr.

Wahlpfründe, *s. f.* le bénéfice collatif.

Wahlplatz, *s. m.* le lieu où se fait une élection; *it.* v. Wahlstatt.

Wahlrecht, *s. n.* le droit de suffrage dans l'occasion d'une élection.

Wahlreich, *s. n.* le royaume électif.

Wahlspruch, *s. m.* la devise; la sentence favorite; le mot favori. Mein Wahlspruch ist: Wenig und mit Frieden; ma sentence favorite est: paix et peu.

Wahlstadt, *s. f.* le lieu, la ville où se fait une élection.

Wahlstatt, *s. f.* le champ de bataille. v. Schlachtfeld.

Wahlstimme, *s. f.* la voix, le suffrage. v. Stimme.

Wahltag, *s. m.* le jour de l'élection.

Wahltüchtig, v. wahlfähig.

Wahlversammlung, *s. f.* l'assemblée électorale.

Wahlzettel, *s. m.* le bulletin; suffrage donné par écrit.

Wahlzeuge, *s. m.* le scrutateur; celui qui est appelé pour assister à la vérification du scrutin.

Wahlzimmer, *s. n.* la salle où se fait l'élection; *it.* le conclave; le lieu où s'assemblent les cardinaux pour l'élection d'un Pape.

Wahn, *s. m.* l'opinion, la persuasion, la croyance; (v. Meynung) *it.* la présomption, la conjecture. (v. Vermuthung) Ein falscher, irriger Wahn; une fausse opinion; une opinion erronée. Ich stand in dem Wahne, als ob ꝛc.; j'étois dans la persuasion que, etc.

Wähnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) penser, croire, présumer; (v. meynen, glauben, vermuthen) Ihr sollet nicht wähnen, daß ꝛc. ne pensez pas, ne croyez pas, ne présumez pas que, etc.

Wahnglaube, v. Irrglaube.

Wahnkante, *s. f.* (*t. de charp.*) la flache; ce qui paroit de l'endroit où étoit l'écorce du bois.

Wahnkantig, *adj. et adv.* Wahnkanten habend; flacheux, euse. Ein wahnkantiger Balken; une poutre flacheuse.

Wahnsinn, **Wahnwitz**, *s. m.* la manie, la démence; aliénation d'esprit; le délire, la rêverie, la frénésie.

Wahnsinnig, **wahnwitzig**, *adj. et adv.* frénétique; atteint de frénesie; maniaque. Er ist wahnsinnig; il est en démence. Ein wahnsinniger, wahnwitziger Mensch; ein Wahnsinniger, Wahnwitziger; un maniaque, un frénétique. Wahnsinnig, wahnwitzig werden; tomber en démence.

Wahr, *adj. et adv.* vrai, vraie; véritable, qui est conforme à la vérité; *it.* qui est réellement ce qu'on le dit être; *it.* qui est tel qu'il doit être. Ist das wahr? cela est-il vrai? Es ist mehr als zu wahr; il n'est que trop vrai. Es ist kein Wort davon wahr; es ist kein wahres Wort daran; il n'y a pas un mot de vrai. Diese Nachricht hat sich wahr befunden; cette nouvelle s'est trouvée vraie. Eine wahre (wahrhafte) Geschichte; une histoire véritable. Ein wahrer Freund; un véritable ami; un vrai ami. Wahres (echtes) Gold; véritable or. Wahrer Marmor; véritable marbre; vrai marbre. Die wahre Ursache; la vrai cause. Ein wahrer Feldherr; ein wahrer Redner; un véritable capitaine; un veritable orateur. Das ist der wahre (rechte) Platz für dieses Gemählde; voilà la vraie place de ce tableau. Das ist die wahre (die wahrhaft schickliche) Bedienung für diesen Mann; c'est la vraie charge pour cet homme-là. Das sind Bänder von der wahren Farbe, wie sie zu diesem Kleide gehören; voilà des rubans de la vraie couleur qu'il falloit à cet habit. Sprechen Sie wahr mit mir; reden Sie aufrichtig; parlez-moi véritablement. Es ist wahr (ich gestehe es, läugne es nicht); il est vrai; à la vérité. Es ist wahr, ich habe ihn geschlagen; er hatte mich aber beleidiget; à la vérité je l'ai frappé; mais il m'avoit offensé. Dieses Kind ist das wahre Ebenbild seines Vaters; cet enfant est la

vraie

vraie image de son père. Er hat das Sprichwort wahr gemacht, das Sprichwort ist an ihm wahr geworden, welches sagt, ꝛc.; il a justifié le proverbe qui dit, etc. Man muß in allen seinen Handlungen wahr seyn; il faut être vrai en tout ce qu'on fait. Es ist nicht immer gut, alles zu sagen, was wahr ist; toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire.

Wahre, *s. n.* le vrai. Das Wahre von dem Falschen unterscheiden; discerner le vrai d'avec le faux. Das ist das Wahre; voilà le vrai.

Wahren, *v. a.* avoir soin de, etc. Jemands des Gerechtsame wahren; conserver les droits de qn.

Währen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) durer; continuer d'être. (v. dauern) Die Berathschlagung währte drei Stunden; la consultation dura trois heures.

Während, *prépos. et adj.* durant, pendant. Während ihrer Ehe; durant leur mariage. Während seines ganzen Lebens; pendant, durant toute sa vie. Eine ewig währende Glückseligkeit; une félicité éternelle; un bonheur éternel,

Wahrhaft, wahrhaftig, *adj. et adv.* vrai, vraie; vraiment; véridique, véritable, véritablement. Der wahrhafte (wahre) Bewegungsgrund; le vrai motif. Diese Frau ist wahrhaft schön; cette femme est vraiment belle. Ein wahrhafter, sehr wahrhafter Mann; un homme vrai; un homme véridique; un homme plein de vérité. Christus ist wahrhaftig auferstanden; Jesus-Christ est ressuscité véritablement. Wahrhaftig; in Wahrheit; wahrlich; en vérité; à la vérité. Die Wahrhaftigkeit; la vérité; l'act. de dire la vérité; *it.* la véracité; véridicité.

Währhaft, v. dauerhaft.

Wahrheit, *s. f.* la vérité, le vrai. Die Wahrheit reden, sagen; dire la vérité. Es ist die lautere Wahrheit; c'est la pure vérité. Die Wahrheiten der Religion; les vérités de la religion. Die Wahrheit zu sagen, zu gestehen; à dire vrai, à dire la vérité. Erzählet uns die Sache nach der Wahrheit; contez-nous la chose au vrai. Hinter die Wahrheit kommen; découvrir la vérité. Der Wahrheit Raum geben; admettre la vérité; se laisser gagner à la force de la vérité. Einem die Wahrheit sagen; ihm seine Fehler vorhalten; dire à qn. ses vérités; lui dire ses défauts. *Prov.* Kinder und Narren reden die Wahrheit; il n'y a que les fous et les enfans qui disent ingénument ce qu'ils pensent.

Wahrlich, warlich, *adv.* vraiment; en vérité, certainement, assurément.

Wahrlosigkeit, v. Verwahrlosung.

Währmann, v. Gewährmann.

Wahrnehmen, *v. a. irr.* apercevoir; *it.* observer, remarquer. Eine Sache wahrnehmen; apercevoir qch.; s'apercevoir de qch. Jemanden von weitem wahrnehmen; apercevoir qn. de loin. Ich habe wahrgenommen, daß ꝛc.; j'ai remarqué, j'ai observé que, etc. *On dit famil.* Einer Sache wahrnehmen; avoir égard à qch.; veiller à qch.; prendre soin de qch. Die Gelegenheit wahrnehmen; ménager l'occasion; profiter de l'occasion. Das Wahrnehmen, die Wahrnehmung; (*sans plur.*) l'action d'apercevoir; la découverte, la vue d'un objet. (v. Erblickung) *It.* Die Wahrnehmung, *pl.* die Wahrnehmungen; *it.* l'observation, la remarque; les observations; les remarques.

Wahrsagekunst, *s. f.* la divination; l'art prétendu de prédire l'avenir; l'art divinatoire.

Wahrsagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) dire la bonne aventure; *it.* deviner, prédire, présager, pronostiquer. (v. vorher sagen, prophezeien) Sich wahrsagen lassen; se faire dire sa bonne aventure. Aus der Karte wahrsagen; dire la bonne aventure par le moyen des cartes arrangées d'une certaine manière. Die Kunst zu wahrsagen, künftige Dinge vorher zu sagen; l'art de deviner. v. Wahrsagekunst. Die Kunst aus den Linien der Hand zu wahrsagen; la chiromancie. Wahrsagend; fatidique; qui déclare ce que les destins ont ordonné. Der wahrsagende Dreifuß zu Delphi; le trépied fatidique de Delphes. Aus dem Fluge und Geschrei der Vögel wahrsagen; augurer du vol, du chant des oiseaux. Das Wahrsagen, die Wahrsagung, die Wahrsagerei; l'act. de, etc.; la divination. Die Wahrsagung aus dem Fluge der Vögel; la divination par le vol des oiseaux; l'ornithomance *ou* ornithomancie. Die Wahrsagung aus den Gesichtszügen; la métoposcopie. Das Wahrsagen, die Wahrsagung aus den Händen; la chiromancie. Die Wahrsagung aus den Eingeweiden der Menschen; l'anthropomancie. Die Wahrsagung aus den Eingeweiden der Thiere; l'extispicie. Die Kunst aus den Eingeweiden der Thiere zu wahrsagen; l'extispicine, l'art de deviner par l'inspection des entrailles des animaux. Das Wahrsagen, wobey man im Kreise herum geht; la gyromance *ou* gyromancie. Die Wahrsagung aus dem Feuer; la pyromance *ou* pyromancie. Die Wahrsagerei vermittelst einer Wünschelruthe; la rabdomance; divination par la baguette divinatoire.

Wahrsager, *s. m.* le devin; celui qui fait profession de prédire les choses à venir; *it.* le diseur de bonne aventure; *it.* le fatuaite. Die Wahrsagerinn; la devineresse; *it.* la diseuse de bonne aventure. Der Wahrsager aus dem Fluge der Vögel; l'augure. Der Wahrsager durch das Punktieren; le géomancien. (v. punktieren) Der Wahrsager aus den Linien der Hände; le chiromancien. Der Wahrsager aus den Gesichtszügen; le métoposcope. Der Wahrsager aus den Eingeweiden der Opferthiere; l'aruspice.

Wahrsagerei, *s. f.* la divination. v. wahrsagen *et* Wahrsagekunst.

Wahrsagergeist, *s. m.* l'esprit de divination.

Wahrsagerisch, *adj. et adv.* qui appartient

tient à la divination, à l'art de deviner.

Wahrſagerkunſt, v. Wahrſagekunſt.

Wahrſagerſtab, *s. m.* la baguette de devin.

Währſchaft, v. Gewährſchaft.

Wahrſchauen, v. warnen.

Wahrſcheinlich, *adj. et adv.* vraisemblable, vraisemblablement; *it.* plausible, plausiblement; probable, probablement. Die Wahrſcheinlichkeit; la vraisemblance, l'apparence, la probabilité.

Währung, *s. f.* la durée; (v. Dauer) *it.* la valeur des monnoies. Sie müſſen mich in Hamburger Währung bezahlen; vous me payerez en monnoie de Hambourg.

Währwolf, *s. m.* le loup-garou; l'ogre; monstre imaginaire. *On dit famil.* Er frißt, wie ein Währwolf; il mange comme un ogre; il mange excessivement.

Wahrzeichen, *s. n.* le signe, l'enseigne; ce qui est la marque d'une chose. v. Zeichen, Kennzeichen.

Waid, *s. m.* die Waidkraut, die Waidpflanze; la guède *ou* le pastel; plante qu'on cultive pour l'usage des teinturiers qui en emploient le suc pour teindre en bleu foncé. Die Waid-Aſche; la védasse *ou* vaidasse. Der Waidfärber, v. Schönfärber. Die Waidmühle; le moulin à piler le pastel.

Waiſe, *s. m. et f.* l'orphelin, l'orpheline. Er iſt eine vater- und mutterloſe Waiſe; il est orphelin de père et de mère. Das Waiſenhaus; la maison des orphelins. Die Waiſenkinder (in einem Waiſenhauſe); les orphelins. Der Waiſenknabe; l'orphelin. Das Waiſenmädchen; l'orpheline. Die Waiſenmutter; la femme commise au soin des orphelins. Der Waiſenſtand; la condition, l'état d'orphelin. Der Waiſenvater; l'homme commis au soin des orphelins.

Waizen, v. Weizen.

Wake, *s. f.* (*t. de pêcheur.*) trou fait dans la glace. *On appelle aussi*, Waken, Feldwaken; roche, -- certaine pierre fort dure qui se trouve dans les champs.

Wald, *s. m.* la forêt; *it.* le bois; (v. Gehölz) *it.* (*t. forest.*) la ramure. Ein Wäldchen, Wäldlein; une petite forêt, un petit bois. Ein hoher Wald; ein Wald von hochſtämmigen Bäumen; un bois de haute futaie. Es gibt viel Wälder, viel Waldung, viel Waldungen in dieſem Lande; il y a quantité de forêts, de bois en ce pays. Dieſer Baum hat zu viel Wald; cet arbre a trop de ramure. *On dit fig.* Er hat einen Wald von Haaren auf dem Kopfe; il a une forte chevelure. *Prov.* Wie man in den Wald ſchreiet, ſo ſchallt es wieder heraus; le moine répond comme l'abbé chante; telle demande, telle réponse; tel son, tel écho.

Wald-Affe, *s. m.* le sylvain.

Wald-Ameiſe, *s. f.* la fourmi des bois.

Wald-Aemmerling, v. Gold-Ammer.

Wald-Amt, v. Forſt-Amt.

Wald-Anemone, *s. f.* l'anémone des forêts.

Wald-aren, *v. a.* (*t. forest.*) layer; marquer les arbres dans les forêts avec le marteau à layer.

Wald-Axt, *s. f.* la cognée pour la coupe du bois; *it.* v. Wald-Eiſen.

Waldbeſichtigung, v. Waldſchau.

Waldbeute, *s. f.* l'arbre creux qui sert de ruche aux abeilles sauvages.

Waldbiene, *s. f.* l'abeille sauvage.

Waldbinſengras, *s. n.* le souchet des bois. (*plante.*)

Waldbirn, v. Holzbirn.

Waldblume, *s. f.* l'arnique des montagnes. v. Wohlverlei.

Waldbrand, *s. m.* le feu d'une forêt embrasée.

Waldbruder, *s. m.* der Einſiedler; l'ermite, le solitaire, l'anachorette; moine qui va seul dans un bois pour y servir Dieu.

Waldbürger, *s. m.* l'habitant d'un bois, d'une forêt.

Walddiſtel, *s. f.* le chardon des bois; *it.* v. Stechpalme.

Walddoſt, *s. m.* l'origan sauvage. (*plante.*)

Wald-Einſiedler, v. Waldbruder.

Wald-Eiſen, *s. n.* der Waldhammer; le marteau avec lequel les officiers des eaux et forêts marquent les arbres dans les forêts. Der Waldeiſenbewahrer; le garde-marteau.

Waldenſer, *s. m.* le Vaudois.

Wald-Erdbeere, *s. f.* la fraise des bois.

Wald-Erve, *s. f.* l'orobe sauvage. (*plante.*)

Wald-Eſche, *s. f.* l'érable blanc de montagne; le sycomore.

Wald-Eſel, *s. m.* l'âne sauvage.

Wald-Eule, *s. f.* la petite chouette.

Waldfenchel, *s. m.* le fenouil des bois.

Waldfingerhut, *s. m.* la digitale jaune des bois. (*plante.*)

Waldflachs, *s. m.* la linaire; lin sauvage; *it.* la velvote *ou* élatine. (*plante*)

Waldfrevel, *s. m.* le délit forestier; dommage causé aux forêts, aux bois.

Waldfreveler, *s. m.* celui qui a commis qq. délit forestier.

Waldgedinge, *s. n.* (*t. forest.*) l'assiette de vente.

Waldgeflügel, *s. n.* la volatille *ou* les oiseaux des bois.

Waldgeiſt, *s. m.* l'esprit des bois; le singe barbu à queue de lion.

Waldgeräumte, v. Geräumte.

Waldgeſchrei, *s. n.* le cri de chasse dans une forêt, dans un bois.

Waldgewächs, *s. n.* la plante qui vient dans les forêts.

Waldglockenblume, *s. f.* das Waldglöckchen, Waldglöcklein; la campanelle, campanette. (*plante*)

Waldgott, *s. m.* le faune, satyre; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le maimion; singe des bois. Die Waldgottheiten, Waldgötter; les divinités des forêts, des bois. Die Waldgöttinn; la napée.

Waldgras, *s. n.* le laîche des bois.

Waldhäher, v. Holzhäher.

Waldhahn, *s. m.* le coq sauvage; coq des bois; coq de bruyère. v. Auerhahn.

Waldhammer, *s. m.* v. Wald-Eisen.

Waldhirse, *s. f.* le mil *ou* millet sauvage.

Waldhonig, *s, m.* le miel sauvage.

Waldhorn, *s. n.* la trompe; le cor; le cor de chasse. (v. Jagdhorn) Auf dem Waldhorn blasen; sonner du cor. Der Waldhorniſt; le sonneur de cor; un homme qui sonne du cor; *it.* le corneur. v. Hornbläſer.

Waldhuhn, v. Haſelhuhn.

Waldhüter, *s. m.* le garde-bois *ou* garde-forêt.

Waldig, *adj. et adv.* garni de bois; boisé, ée. Ein ſehr waldiges Land; un pays couvert, hérissé de forêts; une terre bien boisée. Waldige Hügel; côteaux garnis de bois.

Waldkirsche, *s. f.* die Vogelkirsche; la merise. Der Waldkirschenbaum; la merisier.

Waldklafter, *s. f.* le toise *ou* la corde avec laquelle on mesure le bois de moule dans les forêts; *it.* une toise, une corde de bois de moule dans une forêt.

Waldknoblauch, *s. m.* l'ail des bois.

Waldleite, v. Leite.

Waldlerche, v. Heidelerche.

Waldmalve, *s. f.* la mauve des bois.

Waldmangold, *s. m.* la petite pyrole à fleur solitaire.

Waldmann, *s. m.* l'homme des bois; homme sauvage qui habite les forêts. Das Waldmännlein; le satyreau.

Waldmaus, *s. f.* le grand rat des forêts.

Waldmeise, *s. f.* la mésange des forêts.

Waldmeister, *s. m.* le gruyer; officier qui juge en première instance des délits qui se commettent dans les forêts; *it.* (*t. de botan.*) l'aspérule; *it.* la moscateline; (v. Biſamkraut) *it.* le muguet des bois. Gülden Waldmeiſter; la croisette velue.

Waldmelde, *s. f.* l'arroche sauvage.

Waldmensch, *s. m.* l'homme des bois; l'orang-outang.

Waldmiſt, *s. m.* les feuilles des arbres qui ont servi de litière aux bestiaux, et qui sont mêlées avec leur fiente.

Waldmorgen, *s. m.* un arpent de bois.

Waldnelke, *s. f.* l'oeillet de poëte; sorte de petits oeillets qui viennent dans les bois.

Waldneſſel, *s. f.* l'ortie morte à fleurs jaunes.

Waldnymphe, *s. f.* la dryade, hamadryade; nymphe des bois; nymphe bocagère; la napée.

Waldnutzung, v. Forſtnutzung *et* Waldrecht.

Wald-Ochs, v. Auer-Ochs.

Wald-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance forestière.

Waldpappel, *s. f.* la grande mauve; mauve sauvage.

Waldpech, *s. n.* la poix commune.

Waldrapunzel, *s. f.* la raiponce des bois.

Waldratze, *s. f.* le rat des bois. Die große Waldratze; le surmulot.

Waldrauch, *s. m.* l'encens de la Thuringue; espèce de résine que l'on trouve dans les fourmilières; *it.* v. Biſamkraut.

Waldraupe, *s. f.* la chenille des bois.

Waldrebe, *s. f.* la clématite; herbe aux gueux.

Waldrecht, *s. n.* le droit d'usage. Das Waldrecht in einem Forſte haben; avoir le droit d'usage dans une forêt.

Waldrechten, *v. a.* (*t. de charpent.*) ébaucher un arbre. Ein nach ſeiner ganzen Länge waldgerechter Baum; du bois de brin.

Waldregal, v. Forſtregal.

Waldreiter, v. Förſter.

Waldſchade, v. Waldfrevel.

Waldſchau, *s. f.* le récolement; visite des officiers des eaux et forêts pour vérifier si une coupe de bois a été faite conformément aux ordonnances.

Waldſchnepfe, *s. f.* la bécasse des bois.

Waldſchreiber, v. Forſtſchreiber.

Waldſchritt, *s. m.* le pas des bois; pas dont on mesure les bois.

Waldſchütze, v. Forſthüter.

Waldſchwamm, *s. m.* l'agaric des bois; l'amanite.

Waldſeil, *s. n.* v. Waldklafter.

Waldſperling, *s. m.* le friquet.

Waldſtadt, *s. f.* la ville forestière.

Waldſtrafe, *s. f.* l'amende qu'on paye pour les délits et dommages faits dans les bois.

Waldſtroh, Wallſtroh, *s. n.* le petit muguet jaune.

Waldtaube, *s. f.* le pigeon des bois; pigeon sauvage.

Waldteufel, *s. m.* le pithique; espèce de singe.

Waldthier, *s. n.* l'animal vivant dans les bois; *it.* l'isard; chèvre des alpes.

Waldung, *s. f.* la forêt, le bois; grande étendue de bois. Ein mit Waldung, mit Holz wohl verſehenes Landgut; une terre bien boisée.

Waldverbrechen, *s. n.* v. Waldfrevel.

Waldvogel, *s. m.* l'oiseau des bois.

Waldwanze, *s. f.* la punaise des bois.

Waldwärts, *adv.* vers le bois; du côté de la forêt.

Waldwaſſer, *s. n.* l'eau qui vient d'un bois, d'une forêt.

Waldweg, *s. m.* le chemin, la route dans un bois, dans une forêt; *it.* la laie; route coupée dans une forêt.

Waldweide, *s. f.* die Weide für zahme und wilde Thiere in einem Walde; la paisson.

Waldwicke, *s. f.* la vesce des bois; l'orobe.

Waldzeichen, *s. n.* le martelage; la marque que les officiers des eaux et forêts font sur les arbres avec le marteau.

Wälger, *s. m.* das Wälgerholz; le rouleau.

Wälgern, walgern, *v. a.* rouler qch. avec ou entre les mains. Den Teig wälgern; étendre

tendre la pâte avec le rouleau. Das Wálgern; l'act. de, etc.

Walkbank, v. Walke.

Walke, *s. f.* (*sans plur.*) la foulure; l'action de fouler. Dem Tuche die Walke geben; fouler le drap. *It.* Die Walke; *plur.* die Walke; la foulerie; le lieu où l'on foule les draps. Tücher in die Walke tragen; porter des draps à la foulerie. *It.* Die Walke; das Walkholz, der Walkstock; la fouloire; instrument pour fouler les bas et autres choses. Die Walkmühle; le moulin à foulon. Die Walke, die Walktafel, die Walkbank; le banc à fouler.

Walken, *v. a.* fouler; presser, accommoder sur la fouloire. Tücher walken; fouler des draps. Gewalkte wollene Strümpfe; des bas drapés. Ungewalktes Tuch; drap de laine en haire. *On dit popul.* Einen walken, durchwalken; étriller qn. Das Walken; foulure; la foule; l'action de fouler.

Walker, *s. m.* le foulon; artisan qui foule des draps, etc. Die Walkerdistel; le chardon à foulon. Die Walker-Erde, Walk-Erde; der Walkerthon; la terre à foulon; la cimolie. Einen Zeug mit Walkerthon überstreichen; terrer une étoffe. Der Walkerlohn; ce qu'on paye au foulon pour son ouvrage. So viel kostet es Walkerlohn; il en coûte tant pour le foulon. Der Walkerroche; v. Stachelroche.

Walk-Erde, v. Walker, Walker-Erde.

Walkfaß, *s. n.* der Walktrog; le vaisseau à fouler.

Walkhaar, *s. n.* die grobe Wolle, welche in den Walkmühlen vom Tuche zurück bleibt; le laveton; grosse bourre qui sort des draps qu'on foule.

Walkholz, *s. n.* v. Walke.

Walkmühle, v. Walke.

Walkmüller, *s. m.* le propriétaire d'un moulin à foulon; le maître foulon.

Walkstock, *s. m.* v. Walke.

Walktafel, v. Walke.

Wall, *s. m.* das Aufwallen des siedenden Wassers; le bouillon, le bouillonnement. Die Spargel brauchen nur einen Wall zu thun; il ne faut qu'un bouillon aux asperges.

Wall, *s. m.* (*pl.* die Wälle) le rempart; levée de terre qui environne et défend une place; le boulevart. (v. Hauptwall, Mittelwall, &c.) Die Wall-Arbeit; les travaux qu'on fait aux remparts, aux boulevarts d'une place. Der Wall-Arbeiter; le travailleur aux remparts, etc. Der Wallbruch; la brèche faite à un rempart. Der Wallgang; le terre-plein d'un rempart. Der Wallgräber; le terrassier. Die Wallkatze; le cavalier. (v. Katze; *t. de fortif.*) Der Wallkeller; la casemate. (v. Mordgrube, Mordkeller) *It.* Die Wallkeller; les cascanes; puits qu'on fait dans le terre-plein, proche d'un rempart, pour éventer les mines. Der Wallmeister; l'inspecteur de rempart. Der Wallsamen, v. Sophienkraut. Das Wallscheit; la règle de talus. Der Wallsetzer; l'ouvrier qui bat la terre d'un rempart pour l'aplanir. Das Wallstroh, v. Labkraut.

Der Wall, *signifie aussi* une chaussée; *it.* une digue; *it.* (*t. de mer*) la côte, la rive, le rivage, l'abord, la terre. Das Schiff kömmt an den Wall; le bâtiment aborde. Der Wall-Anker; l'ancre de terre. Der Wallwind; le vent de terre.

Wallach, *s. m.* le Valaque; habitant de la Valaquie *ou* Valachie. Die Wallachei; la Valaquie; province qui confine avec la Turquie.

Der Wallach; le hongre; un cheval hongre, cheval châtré.

Wallachen, *v. a.* ein Pferd wallachen; hongrer, châtrer un cheval. Ein gewallachter englischer Paßgänger oder Zelter; un guilledin.

Walldistel, v. Sterndistel.

Wallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bouillonner; (v. aufwallen) *it.* ondoyer. Das wallende Meer, die wallenden Fluren; la mer ondoyante, les plaines ondoyantes. Ihr wallender Busen; son sein palpitant. *Fig.* Das Blut wallet ihm in den Adern; le sang lui bout dans les veines. *On dit aussi.* Er hat sechzig Jahre auf Erden gewallet; il a vécu soixante ans. Das Wallen; le bouillonnement.

Wallfahrt, *s. f.* le pélerinage.

Wallfahrten, *v. n.* aller en pélerinage; faire des pélerinages.

Wallfahrter, v. Pilger.

Wallfisch, *s. m.* la baleine. Ein junger Wallfisch; un baleineau; petit de la baleine. Wallfischartig, *adj. et adv.* zum Geschlechte der Wallfische gehörig; cétacée. Ein wallfischartiges Thier; un animal cétacée, du genre des cétacées. Die Wallfischbarten; les fanons; les barbes d'une baleine. Der Wallfischbensel, die Wallfischruthe; das Geburtsglied des Wallfisches; membre de la baleine. Der Wallfischfang; la pêche de la baleine. Der Wallfischfänger; le pêcheur de baleines. Die Wallfischrippe; la côte de baleine. Der Wallfischthran; l'huile de baleine. Der Wallfischtödter; l'espadon; gros poisson du musle duquel sort un os plat qui est comme un espadon.

Wallgang, *s. m.* (*t. de fortif.*) le terre-plein d'un rempart.

Wallnuß, *s. f.* die wälsche Nuß; la noix. v. Nuß.

Wallrath, *s. m.* le blanc de baleine; (sperme de baleine); la cervelle du cachalot.

Wallroß, *s. n.* v. Meerpferd, Seepferd.

Wallung, *s. f.* l'ébullition; le mouvement que prend un liquide qui bout sur le feu; *it.* (*t. de médec.*) l'orgasme; agitation des humeurs. Die Wallung des Blutes; l'ébullition, l'émotion du sang. Sie bekommt öfters Wallungen; elle est sujette à des ébullitions de sang.

Walm, *s. m.* (*t. d'archit.*) Die Giebelseite eines Daches; la croupe de comble. Das

Walm-

Walmdach; le comble à croupe. Ein Walmgewölbe; v. Klostergewölbe.

Walpurgis, Vanbourg. (*nom de femme*) Das Walpurgiskraut; la lunaire. (*plante*) Die Walpurgisnacht; le sabbat des sorciers; la nuit où, selon la superstition vulgaire, s'assemblent les sorciers pour tenir leur sabbat.

Wals, v. Wels.

Wälsch, *adj. et adv.* Italien, enne; d'Italie. Ein wälscher Kaufmann; un marchand Italien. Die wälsche Sprache; la langue italienne; l'italienne. Wälsch reden; parler italien. *On dit pop.* Das kommt mir wälsch vor; cela me surprend; cela me paroît bien étrange. Ein wälscher Hahn; un coq d'Inde. Ein wälsches Huhn, eine wälsche Henne; une poule d'Inde. Die wälsche Bohne; la faséole, le haricot. (v. Schminkbohne) Die wälsche Nuß; v. Nuß. Die wälsche Praktik; (*t. d'arithm.*) la pratique italienne.

Wälschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) kauderwälsch reden; jargonner. (v. kauderwälsch) Sie wälschten mit einander; ils jargonnoient ensemble.

Wälschland, l'Italie. v. Italien.

Walten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, agir, disposer, gouverner, ordonner, administrer. (*v. us.*) v. schalten. *On dit*, Das walte Gott! walt's Gott! au nom de Dieu! Dieu y donne sa bénédiction! Dieu nous soit en aide!

Walther, Gauthier. (*nom d'homme*)

Walze, *s. f.* le rouleau, le cylindre. Eine Walze, die Gänge in den Gärten damit zu walzen, eben zu machen; un rouleau, un cylindre pour aplanir les allées dans les jardins. Hölzerne Walzen, worauf man Lasten fortrollet; des rouleaux de bois sur lesquels on fait rouler des fardeaux. Eine Walze, die auf Zapfen geht; un rouleau sans fin. Die Walze in den Glasmanufacturen, die Glasmasse damit der Länge nach auszudehnen; le rouleau à couler. (*v. aussi* Streckwalze) Die Walze in den Zuckermühlen, womit das Zuckerrohr zerquetscht wird; *it.* die Walze *ou* Welle in Glockenspielen; le tambour. Die Walze in einer Drehorgel; le bariller. Walzenförmig, *adj. et adv.* cylindrique; en rouleau. Die walzenförmige Bewegung; (*t. de mécan.*) le mouvement cycloïdal. Das Walzengerüst; le train d'un rouleau, d'un cylindre. Die Walzengurte; les cordes du rouleau d'une presse d'imprimerie. Die Walzenlinie; v. Schneckenlinie. Die Walzenschlange; le rouleau. (*serpent*) Die Walzenschnecke; le cylindre, le rouleau; la volute cylindrique. (*coquillage*) Der Walzenstein; l'entrochite; sorte de pétrification cylindrique.

Walzen, *v. a.* faire passer le rouleau sur qch.; aplanir avec un rouleau. Die Gänge in einen Garten walzen; aplanir les allées d'un jardin avec un rouleau. Den Teig walzen; (*t. de bout*) étendre la pâte avec le rouleau. Walzen *signifie aussi*, danser une valse. (v. Walzer) Das Walzen, die Walzung; l'act. de, etc. Man kann das Walzen nicht lange aushalten; on ne peut soutenir long-temps la valse.

Wälzen, *v. a.* rouler; faire rouler; faire avancer un corps pesant d'un lieu à un autre, en le faisant tourner. Einen Stein fort wälzen; rouler une pierre. Sich auf dem Grase wälzen, herum wälzen; se rouler sur l'herbe. Sich im Kothe wälzen; se vautrer dans la fange; *it.* (*en parlant des bêtes noires*) Die wilden Schweine wälzen sich im Schlamme herum; les sangliers se vautrent dans la fange. *Fig.* Sich in allen Lastern herum wälzen; se vautrer dans toutes sortes de vices. Die Schuld von sich wälzen, auf einen Andern wälzen; se décharger d'une faute sur qn.; rejeter la faute sur un autre. Das Wälzen, die Wälzung; l'action de rouler, etc.

Walzer, *s. m.* la valse; certain danse de deux personnes qui ne font que tourner ou se mouvoir en rond.

Walzwerk, v. Streckwerk.

Wamme, *s. f.* die Wampe; le fanon; la peau qui pend sous la gorge d'un taureau, d'un bœuf; *it.* la partie molle de la peau qui couvre la panse de la bête. (v. Fehwamme, &c.) Die Wamme, Wampe von einem Hirsche; la hampe du cerf.

Wampe, *s. f.* v. Wamme *et* Wanst.

Wamms, *s. n.* le pourpoint. Das Wämmschen, Wämmslein; le gilet, la chemisette; *it.* le corset de femmes. Ein Wamms ohne Aermel; un colletin; un pourpoint sans manches. Einen Wamms anziehen; se mettre en pourpoint. Ein flanellenes Wämmschen auf dem bloßen Leibe tragen; porter une chemisette de flanelle sur la peau. Einem Hosen und Wamms ausziehen; mettre qn. tout nu; dépouiller qn. de tout ses habits; *it. fig.* dépouiller un homme de tout son bien. *On dit fig. et popul.* Einem das Wamms ausklopfen; épousseter qn. à coups de bâton. Der Wammsmacher; ein Schneider, der bloß Wämmse macht; le pourpointier. Die Wammsschneiderei; la pourpointerie.

Wamsen, v. prügeln *et* durchwamsen.

Wand, *s. f.* la muraille, le mur. (v. Mauer) Sich an die Wand lehnen; s'appuyer contre la muraille. Mit dem Kopfe wider die Wand rennen; donner de la tête contre le mur. (v. Mittelwand, Magenwand, Scheidewand, spanische Wand, &c.) Die Wände, die Seitenwände einer Schaubühne; les coulisses d'un théâtre. Die Wände einer Kutsche; les panneaux d'un carrosse.

Die Wand, (*t. de mine*) la roche. (v. Bergwand *et* Erzwand) Die Wand eines Schachtes; le côté d'un puits. Die Wand, der Abhang eines Berges; la côte, la pente, le penchant d'une montagne. Die Wand; (*t. de ch.*) le pan de rets; les panneaux; *it.* la toile. (v. Netz, Garn) Die Wände, die Seitenhölzer einer Kelter oder Druckerpresse;

se; les jumelles de pressoir, de presse. Die Wände, die Rippenstücke eines Hirsches, Rehes; les côtes d'un cerf, d'un chevreuil. Die Wand am Pferdehufe; le quartier du sabot d'un cheval. v. Hornwand.

Die Wand; (*t. de mar.*) les haubans; grosses cordes qui sont attachées aux barres des hunes et aux corps du mouton, pour affermir les mâts. Die große Wand; les grands haubans; le gros cordage qui tient le grand mât. (v. Besanwand *et* Fockwand) Die Wand anlegen; capeler les haubans.

Wand, *s. n.* le drap. v. Gewand, Tuch.

Wandbeine, v. Seitenwandbeine.

Wandbekleidung, *s. f.* le lambris, le lambrissage; la boiserie, le boisage. v. Getäfel.

Wandbereiter, v. Tuchscherer.

Wandel, *s. m.* la vie, la conduite; (v. Lebenswandel) *it.* la mutabilité; (v. Wandelbarkeit) *it.* la tache, le défaut. (v. Fehler, Mangel) Gott bleibt ohne Wandel; Dieu reste immuable. Ohne Wandel; sans défaut; intègre, parfait. *On dit aussi*, Handel und Wandel treiben; négocier; faire commerce; trafiquer. v. Handel *et* handeln.

Wandelbar, *adj. et adv.* muable, inconstant, chancelant, variable, changeant. (v. veränderlich, unbeständig) Das wandelbare Glück; la fortune chancelante. *On dit famil.* Dieses Gebäude wird wandelbar, (baufällig); ce bâtiment-là se dément, commence à se détruire. Diese Uhr wird wandelbar, fängt an unrichtig zu gehen; cette montre se détraque. Das Schloß ist wandelbar geworden; la serrure s'est détraquée. Die Wandelbarkeit; la mutabilité, l'inconstance, l'instabilité.

Wandelbild, *s. n.* le fantôme. v. Trugbild.

Wandeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cheminer, marcher, aller; faire du chemin. (v. gehen *et* lustwandeln) Er wandelt (wandert) noch immer in Deutschland herum; il continue toujours ses courses par l'Allemagne. *On appelle en t. d'hist. nat.* Das wandelnde Blatt; la feuille ambulante, — une espèce de sauterelle dont les ailes ressemblent aux feuilles d'un arbre. *Fig.* Unsträflich wandeln; cheminer droit; se conduire d'une manière irréprochable. *Il s'emploie aussi comme v. a. au lieu de* Verwandeln, changer, transformer, etc.; *it.* (*t. de théol.*) transsubstantier. Kann auch ein Mohr seine Haut wandeln? le more changeroit-il sa peau? Das Wandeln; l'act. de marcher, etc. Die Wandlung; l'act. de changer, etc.; (v. Verwandlung) *it.* (*t. de théol.*) la transsubstantiation.

Wandelstern, v. Planet.

Wanderer, *s. m.* der Wandersmann; le voyageur à pied; le passant. Stehe stille, Wanderer! arrête, passant! arrête, ô toi qui passes par ici!

Wanderfalke, *s. m.* le faucon pélerin.

Wanderjahr, *s. n.* le temps que les compagnons de métier sont obligés de voyager. Er hat seine Wanderjahre, seine Wanderschaft vollendet; il a achevé les voyages; il a fait son tour.

Wandern, *v. n.* (*avec l'auxil.* seyn) marcher, aller d'un lieu à un autre. Seine Straße wandern; aller, passer son chemin. Aus der Stadt wandern; sortir de la ville. In die Fremde wandern; faire un voyage dans les pays étrangers. Durch ein Land wandern; passer; marcher par un pays; parcourir un pays. Wir sind durch ganz Deutschland gewandert; nous avons parcouru toute l'Allemagne. Er ist brav in der Welt herum gewandert; il a bien couru le monde. *It.* Wandern (*avec l'auxil.* haben *et sans nommer le lieu où l'on va*) cheminer; faire du chemin pour arriver qq. part. Wir haben schon drei Stunden gewandert; il y a déjà trois heures que nous cheminons. Zu Fuße wandern; aller à pieds, (*popul.*) battre la semelle. Dieser Gesell, dieser Handwerksbursche hat gewandert; ce compagnon de métier a fait son tour. Er hat drei Jahre auf sein Handwerk wandern müssen; il a été obligé de voyager trois ans en exercant son métier. Eine wandernde Schauspielergesellschaft; une troupe ambulante. Das Wandern; l'action de, etc. *v. aussi* Wanderung.

Wanderraupe, *s. f.* la chenille processionnaire *ou* évolutionnaire.

Wanderschaft, *s. f.* le voyage; *it.* le tour que fait un compagnon de métier, en exerçant son métier. Er geht auf die Wanderschaft; il va faire son tour; (*popul.*) il va battre la semelle. Er ist auf der Wanderschaft; il fait son tour; il est en voyage. *Fig.* Er hat seine Wanderschaft, seinen Lauf, seine Laufbahn vollendet; il a fini sa course, sa carrière.

Wandersmann, *s. m.* le voyageur à pied. v. Wanderer.

Wanderstab, *s. m.* le bâton de voyageur. *Fig.* Den Wanderstab ergreifen; sich auf den Weg machen; s'acheminer; se mettre en chemin.

Wandertaube, v. Zugtaube.

Wanderung, *s. f.* l'action de marcher, d'aller d'un lieu à un autre; la migration, la transmigration. v. Auswanderung, Völkerwanderung *et* Seelenwanderung.

Wandflechte, *s. f.* le lichen des murailles.

Wandhaken, *s. m.* un croc *ou* crochet attaché à une muraille, qui sert à y pendre qch.

Wandkalender, *s. m.* l'almanach de comptoir.

Wandkraut, *s. n.* la pariétaire.

Wandlaus, *s. f.* la punaise. v. Wanze.

Wandleuchter, *s. m.* la plaque, le bras; chandelier qu'on attache à une muraille.

Wandpfeiler, *s. m.* le pied-droit; *it.* le pilastre engagé; *it.* le montant. Ein aus der Wand hervorspringender kleiner Wandpfeiler; un dosseret.

Wandrahmen, *s. m.* (*t. de drap.*) le châssis.

Wandring, v. Ringnagel.

Wandsäule, *s. f.* la demi-colonne; colonne adossée, engagée.

Wandschneider, v. Gewandschneider.

Wandschraube, *s. f.* une vis en forme de crochet qu'on fait entrer dans un mur; un croc ou crochet à vis.

Wanduhr, *s. f.* la pendule; horloge, montre à pendule. v. Uhr.

Wange, *s. f.* la joue. (v. Backe) Rothe Wangen; des joues vermeilles. Die Thränen flossen ihm über die Wangen; les larmes lui couloient le long des joues. Die Wangen an einer Presse, an einer Drehbank, an einem Mastbaume; les jumelles de pressoir; les jumelles d'un tour, d'un mât. Einen Mastbaum mit Wangen befestigen; jumeler un mât; fortifier et soutenir un mât par des jumelles. *v. aussi* Treppenwange.

Wangenbein, v. Jochbein.

Wangenhobel, v. Gesimshobel.

Wangenscheibe, *s. f.* le rayon de miel aux deux côtés d'une ruche.

Wanke, *s. f.* (*t. de tondeur de drap*) le tasseau.

Wankelmuth, *s. m.* die Wankelmüthigkeit; la vacillation, l'inconstance; inégalité d'esprit, d'humeur; qualité d'un homme qui n'est pas ferme dans ce qu'il veut, qui est sujet à changer.

Wankelmüthig *adj. et adv.* vacillant, ante; versatile; sujet à tourner, à changer; qui n'est point ferme dans ce qu'il veut chancelant, ante, variant, variable, inconstant, changeant. (v. veränderlich, unbeständig) Ein wankelmüthiger Sinn; un esprit vacillant, versatile, chancelant. Die Wankelmüthigkeit, v. Wankelmuth.

Wanken, *v. n.* (*avec l auxil.* haben) vaciller, chanceler; n'être pas ferme; *it.* branler; pencher de côté et d'autre. (v. schwanken *et* wackeln) Ein wankender Fuß; un pied vacillant. Mit wankendem Schritte; d'un pas chancelant. Das Bret wankt, du wirst fallen; la planche branle, tu tomberas. Das Erdbeben machte, daß die Häuser wankten; le tremblement de terre fit branler les maisons. *Fig.* In seinem Glauben wanken; chanceler dans sa foi; avoir une foi chancelante; n'être pas ferme dans sa foi. Er wankt, er ist unentschlossen; il chancelle, il est irrésolu; il balance, il est indécis. Eine wankende Hoffnung; une espérance flottante. Ich werde weder weichen, noch wanken; je resterai ferme dans ma résolution. Es weicht und wankt nicht; cela reste immobile. Das Wanken; la vacillation, le chancellement, le branlement; *it. fig.* la hésitation, irrésolution, le balancement. Das Wanken der Schwanken der Erd-Achse; la nutation de l'axe de la terre. v. schwanken.

Wann, *adv. de temps*, quand? dans quel temps? Wann werden Sie kommen? quand viendrez-vous? Wann und wie? quand et comment? Es sey wann es wolle; en quelque temps que ce soit. Wann ist Ihr Bruder gekommen? votre frère quand est-il venu? Seit wann? depuis quand? Dann und wann; de temps en temps; de fois à autre; quelquefois. *Il ne faut pas confondre l'adverbe* Wann, *avec la conjonction conditionnelle* Wenn. *On dit*, Wenn es seyn kann; si cela se peut. Wann kann es seyn? quand cela se pourra-t-il?

Wanne, *s. f.* la cuve. Das Wännchen, Wännlein; la cuvette. (v. Badewanne, Spühlwanne, &c.) *It.* Die Wanne; le van. v. Schwinge *et* Futterwanne.

Wannen, *v. a.* mit der Wanne reinigen; vanner. v. schwingen.

Wannen, *adv.* von wannen? d'où? Von wannen kommt ihr? d'où venez-vous? Ich weiß nicht, von wannen er ist; je ne sais de quel endroit il est.

Wannenhero, v. woher *et* daher.

Wannenweher, *s. m.* la crécerelle. (*oiseau*)

Wanst, *s. m.* la panse. Ein grosser, dicker Wanst; une grosse et large panse. *On dit famil.* Seinen Wanst füllen; remplir sa panse, sa bedaine; rembourrer son pourpoint.

Wanze, *s. f.* la punaise. (v. Baumwanze, Gartenwanze) Die Wanzenbrut, die junge Brut der Wanzen; le couvain de punaises. Die Wanzenbille; v. Koriander. Das Wanzenkraut; l'herbe aux punaises. Der Wanzensame; le corisperme. (*plante*)

Wanzig, *adj. et adv.* plein, rempli de punaises.

Wapen, *s. n.* les armes, les armoiries; *it.* le blason. Er führt einen Löwen in seinem Wapen; il porte un lion dans ses armes. Das Reichswapen; les armes de l'Empire. Sein Wapen mahlen, stechen lassen; faire peindre, faire graver ses armoiries. Ein Wapen auf eine Kutsche mahlen lassen; faire armorier un carrosse. Redende Wapen; armes parlantes. Ein fehlerhaftes Wapen; ein Wapen wider die Regeln der Wapenkunst; des armes à enquerre. Ein regelmäßiges Wapen; des armes vraies et légitimes. Ein unregelmäßiges Wapen; des armes fausses et irrégulières. Ein angeheirathetes Wapen; des armes d'alliance. Ein angenommenes Wapen; des armes assomptives. Ein Wapen mit einem Beyzeichen; des armes brisées. Ein bedecktes, beladenes Wapen; des armes chargées. Ein Erbschaftswapen; ein angeerbtes Wapen; des armes de succession. (v. Amtswapen, Anspruchswapen, Geschlechtswapen, Gemeindewapen, Gnadenwapen, Stadtwappen &c.) Auf den alten Grabmählern findet man die Wapen vieler berühmten Familien; sur les anciens tombeaux on trouve les blasons de plusieurs familles illustres. Sie führen einerlei Wapen; ils portent les mêmes armes. Die Wapen mit gehörigen Farben ausmahlen; blasonner. (v. blasoniren) Das Wapen, die Wapenkunst hat sieben Farben; le blason a sept émaux, sept sortes d'émaux. Gelb; or. Weiß; argent. Roth; gueules. Blau; azur. Grün; sinople. Schwarz;

Schwarz; sable. Purpurroth; pourpre.

Wapen-Ausleger, *s. m.* le blasonneur, l'armoriste.

Wapenbinde, *s. f.* la bande d'armoiries.

Wapenbuch, *s. n.* le livre d'armoiries; l'armorial.

Wapendecke, *s. f.* le pavillon. v. Wapenmantel.

Wapenhalter, *s. m.* le tenant, le support, le soutien. v. Schildhalter.

Wapenherold, *s. m.* le heraut d'armes.

Wapenkenner, v. Wapenkundige.

Wapenkönig, *s. m.* der Wapenherold; le roi d'armes.

Wapenkunde, *s. f.* la science héraldique.

Wapenkundige, *s. m.* l'armoriste, le blasonneur.

Wapenkunst, *s. f.* le blason; l'art des armoiries.

Wapenmahler, *s. m.* le peintre d'armoiries.

Wapenmantel, *s. m.* le manteau, fourrure herminée sur laquelle est posé l'écu; *it.* le pavillon; ce qui enveloppe les armoiries des souverains, et qu'ils ont seuls droit de porter.

Wapenrichter, *s. m.* le juge d'armes.

Wapenschau, *s. f.* l'examen des armoiries d'après les règles du blason.

Wapenschild, *s. m.* l'écu. v. Schild.

Wapenschneider, *s. m.* le graveur d'armoiries.

Wapenverständige, *s. m.* le blasonneur, l'armoriste.

Wapenzelt, *s. n.* Wapendecke.

Wapenzierde, *s. f.* l'ornement, accompagnement de l'écu.

Wapnen, *v. a.* armer. v. waffnen.

Wardein, *s. m.* l'essayeur; officier préposé pour faire l'essai de la monnoie et des matières d'or et d'argent destinées à la fabrication, et voir si elles sont au titre auquel elles doivent être.

Wardieren, *v. a.* essayer l'or ou l'argent. (v. probieren) Die Wardierung; l'essai de l'or, etc.

Warlich, v. wahrlich.

Warm, *adj. et adv.* chaud, chaude; chaudement. Warmes Wasser; de l'eau chaude. Ein warmes Bad; un bain chaud. Eine gute warme Stube; une chambre bonne et chaude. Es ist in diesem Zimmer so warm, wie in einer Badstube; il fait chaud dans cette chambre, comme dans une étuve. Warm trinken; boire chaud. Sie müssen sich warm halten; il faut vous tenir chaudement. Es ist heute sehr warm; il fait grand chaud aujourd'hui. Mir ist warm; j'ai chaud. Warm machen; chauffer, échauffer; rendre chaud. Warm werden, warm seyn; chauffer; devenir chaud; échauffer. Der Ofen ist warm, wird warm; le four chauffe. Das Bad ist warm; le bain chauffe. Er kann nicht warm werden; il ne sauroit échauffer. Wieder warm machen; réchauffer. Wieder warm werden; se réchauffer. Sich warm gehen, laufen, &c.; s'échauffer à marcher, à courir, etc. *Fig.* Es ist ein warmer Freund; il est ami chaud. Er ist weder warm noch kalt; er ist ein lauer Freund; il n'est ni chaud, ni froid. Das macht ihn weder kalt noch warm; dabey bleibt er gleichgültig; cela ne lui fait ni froid, ni chaud. Einem den Kopf warm machen; échauffer les oreilles, échauffer la bile, le sang à qn. Einem warm machen, ihm bey einem Streite über eine Materie scharf zu setzen; chauffer qn. Der Kopf wird ihm gleich warm; sein Blut kommt gleich in Wallung; er geräth gleich in Hitze; il a la tête chaude, le sang chaud. Warm sitzen; avoir les pieds chauds; être à son aise. Sich warm setzen; se mettre à son aise. Er sitzt warm; er ist in guten Vermögens-Umständen; il a les pieds chauds; il est fort à son aise. Man hat uns da warm gemacht; es ging da warm zu; c'étoit une occasion bien chaude; il y fit bien chaud.

Wärmbecken, *s. n.* la bassinoire.

Wärme, *s. f.* le chaud, la chaleur. Ich kann die Wärme besser ertragen, als die Kälte; je supporte mieux le chaud que le froid. Die natürliche Wärme; la chaleur naturelle. Diese Zubereitung geschieht durch eine gelinde Wärme; cette préparation se fait par une légère caléfaction. v. wärmen.

Wärmemesser, *s. m.* le thermomètre.

Wärmen, *v. a.* chauffer; *it.* échauffer. (v. erwärmen) Wasser wärmen; chauffer de l'eau. Wärmen Sie sich, es ist kalt; chauffez-vous, il fait froid. Wieder wärmen; réchauffer. Laßt die Suppe wieder wärmen; faites réchauffer la soupe. Gewärmte Speise; de la viande réchauffée. *Il s'emploie aussi comme v. n.* Dieser Ofen wärmt gut; ce four chauffe bien. *Prov.* Sich bey fremdem Feuer wärmen; se chauffer au feu d'autrui; profiter d'un bien qui n'est pas à nous. Das Wärmen, die Wärmung; l'act. de chauffer; *it.* (*t. didact.*) la caléfaction.

Wärmer, *s. m.* celui qui chauffe, qui échauffe. v. Bettwärmer.

Wärmesammler, *s. m.* (*t. de phys.*) le collecteur de la chaleur.

Wärmestoff, *s. m.* (*t. de chim.*) le calorique.

Wärmezeiger, *s. m.* (*t. de phys.*) le thermoscope.

Wärmflasche, *s. f.* la bassinoire; *it.* v. Bettwärmer *et* Fußwärmer.

Wärmkorb, *s. m.* le panier à feu; le chauffe-chemise.

Wärm-Ofen, *s. m.* (zum Wärmen der Speisen) le réchauffoir. Der Wärme-Ofen der Golddrahtzieher; la terrasse.

Wärmpfanne, *s. f.* v. Wärmbecken.

Warnen, *v. a.* avertir; exhorter de prendre garde. Ich warne Sie als Freund; je vous avertis en ami. Jemanden vor Gefahr warnen; prévenir qn. sur le danger qu'il auroit à craindre. Das Warnen, die Warnung; l'act. d'avertir; l'avertissement, l'avis. Das kann zur Warnung dienen; c'est

un avertissement au lecteur.

Warte, *s. f.* l'échauguette; guérite, petite loge en lieu haut et éminent, pour découvrir ce qui se passe aux environs; *it.* la tour. v. Seewarte, Sternwarte.

Warten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) attendre. Einen warten lassen; faire attendre qn. Auf einen warten; attendre qn., après qn. Auf etwas warten, etwas erwarten; être dans l'attente de qch. Er hat schon ein halbes Jahr auf sein Geld gewartet; il a été dans l'attente de son argent pendant six mois. *Prov.* Wer warten muß, dem wird die Zeit lang; il ennuie à qui attend. Das Warten; l'attente; l'état de celui qui attend. Ich bin des Wartens müde; je suis las d'attendre. *Prov.* Wenn Sie diesem Menschen Geld leihen, so haben Sie das Warten umsonst; si vous prêtez à cet homme, vous y perdrez et l'argent et l'attente.

Warten, *v. a.* soigner, garder, avoir, prendre soin de qn. ou de qch. Einen Kranken warten; garder, soigner un malade. Kinder warten; soigner des enfans. Die Orangebäume wollen wohl gewartet seyn; les orangers sont des arbres qui veulent être soignés. Ein Pferd warten; panser un cheval. Ein gut gewartetes Pferd; un cheval bien pansé de la main. *On dit aussi*, Seines Amtes warten; s'acquitter de sa charge; exercer sa charge. Das Warten, die Wartung; l'act. de soigner; le soin qu'on prend de qn., de qch. Die Wartung der Pferde; le pansement des chevaux; le pansement de la main. Gute Wartung haben; être bien soigné. Schlechte Wartung haben; n'être pas soigné comme il faut.

Wärter, *s. m.* le garde; celui qui soigne qn., qui garde un malade, qui panse un cheval, etc. v. Gefangenwärter, Thürwärter. Die Wärterinn, Wartfrau; la garde; une femme qui sert les malades et les femmes en couche, et qui vit de ce métier. Er ist krank, er muß eine Wärterinn haben; il est malade, il lui faut une garde.

Wartfrau, v. Wärter, Wärterinn.

Wartgeld, *s. n.* l'argent qu'on donne pour attendre, *p. e. à un cocher qu'on a fait attendre, etc.*; *it.* la pension, le bénéfice; demi-paye dont on jouit, en attendant qu'on soit placé dans un emploi; *it.* ce qu'on paye à celui ou à celle qui a soigné qn.

Wartthurm, *s. m.* v. Wachtthurm *et* Warte.

Warum, *conjonct. causative et particule interrogative*, pourquoi; pour quelle chose, pour la quelle chose; *it.* par quelle raison. Er ist fortgegangen, ohne zu sagen, warum; il s'en est allé sans dire pourquoi. Warum sollte ich es nicht thun? pourquoi ne le ferois-je pas? Warum nicht? pourquoi non? pourquoi pas? Warum bleiben Sie nicht? warum warten Sie nicht? que ne demeurez-vous? que n'attendez-vous? Es sey warum (um welcher Ursache willen) es wolle; pour quoi que ce soit. Warum (um was) ist es zu thun? de quoi s'agit-il? Warum? zu was Ende? à quel propos?

Wärwolf, v. Währwolf.

Warze, *s. f.* la verrue; le poireau *ou* porreau; sorte de durillon et d'excrescence de chair. Er hat Warzen im Gesichte und an den Händen; il a des verrues au visage et aux mains. Eine Warze abschneiden; couper la tête d'une verrue, d'un poireau. Die Warze an der Brust; die Brustwarze; le mamelon; le petit bout des mamelles, tant de l'homme que de la femme; le tetin. Ein Wärzchen, Wärzlein; une petite verrue. Die kleinen Wärzchen auf der Haut, auf der Zunge; les mamelons; petites parties très-délicates et glanduleuses élevées sur la peau de l'animal, sur la langue, qu'on croit servir à la sensation; (*t. d'anat.*) les papilles.

Warzenkraut, *s. n.* l'herbe aux verrues; la zacinthe.

Warzenkreis, v. Warzenring.

Warzenkürbis, *s. m.* le potiron à verrues.

Warzenring, *s. m.* Warzenkreis, Warzenzirkel; l'aréole du mamelon.

Warzenschnecke, *s. f.* la limace papillaire.

Warzenschwanz, *s. m.* le baliste à verrues. (*poisson*)

Warzenstein, *s. m.* la roche mamelonnée; les mamelons d'oursin; *it.* la stalagmite; espèce de stalactite ou incrustation en mamelons; *it.* la matite; qui imite les mamelles de la femme.

Warzenstern, *s. m.* l'étoile de mer papillaire.

Warzenzirkel, v. Warzenring.

Warzig, *adj. et adv.* voller Warzen; plein de verrues; *it.* (*t. d'anat.*) papillaire. Das warzige Zungenhäutchen; la membrane papillaire.

Was, *pron. relat.* que. Das, was ihr gesehen habt; ce que vous avez vu. Das, was ich gesagt habe; ce que j'ai dit.

Was, *s'exprime aussi par* ce qui, ce que; *it.* quoi. Was das Schlimmste ist; ce qui pis est. Was mich betrifft; ce qui est de moi; pour moi; quant à moi. Thut, was ich euch sage; faites ce que vous dis. Er weiß nicht, was er thut; il ne sait ce qu'il fait. Das ist es eben, was ich sage; voilà précisément ce que je dis. Was auch daraus entstehen mag; quoi qu'il en arrive. Was Sie auch sagen mögen; quoi que vous disiez?

Was, *pron. interrog.* que. Was sagen Sie? que dites-vous? Was soll das heissen? was bedeutet das? que veut dire cela? Was ist Ihnen? qu'avez-vous? Was steht Ihnen zu Diensten? qu'y a-t-il à votre service?

Was, *se dit au lieu de* welcher, welche, welches? quel, quelle? Von was für einer Profession ist er? de quelle profession est-il? Was für ein Pferd wollen Sie? quel cheval voulez-vous? Was für ein Mann ist das? quel homme est-ce là? Es koste, was es wolle; à quel prix que ce soit.

Was, quoi? Was? glauben Sie, daß, ꝛc.? quoi?

quoi? croyez-vous que, etc.? Was denn? quoi donc? Was soll man thun? was ist zu thun? que faire? Was denken Sie? à quoi pensez-vous? Es sey was es wolle; quoi que ce soit. Sie mögen sagen, was Sie wollen; quoi que vous disiez. Er sagte mir, ich weiß nicht was; il me dit, je ne sais quoi. Ich wollte lieber, ich weiß nicht was thun; j'aimerois mieux faire tout au monde, toute autre chose.

Was, *se dit familiérement au lieu de* Etwas; quelque chose. Das ist was Neues; voilà qch. de nouveau. Das ist was Anders; c'est autre chose; c'est une autre affaire.

Waschbank, *s. f.* le banc à laver. Die Waschbank der Wollkämmer; le dégraissoir.

Waschbecken, *s. n.* le bassin à laver les mains; le lavoir.

Waschblauel, *s. m.* le battoir de lessive.

Waschbütte, *s. f.* la cuve à laver; le cuvier.

Wäsche, *s. f.* l'act. de laver; *it.* le blanchissage; *it.* la lessive; (v. Bauche) *it.* le linge; (v. Leinen, leinen Geräth) *it.* le lavoir. (v. Erzwäsche, Goldwäsche, ꝛc.) Wir haben die Wäsche; wir sind mit der Wäsche beschäftiget; nous sommes occupé à laver le linge. Die Wäsche, das Waschen kostet mich jährlich so viel; il m'en coûte tant tous les ans en blanchissage. Sein schwarzes Leinengeräth in die Wäsche geben; donner son linge sale à blanchir. Dieser Flecken geht nicht anders heraus, als in drei Wäschen; cette tache ne s'en va que dans trois savons. Klare, feine Wäsche; menu linge, linge fin. Grobe Wäsche; gros linge. Weisse, reine Wäsche; linge blanc. Schwarze Wäsche; linge sale. Er zieht alle Tage weisse Wäsche an; il change de linge tous les jours. Er hält viel auf schöne Wäsche; il est curieux en beau linge.

Waschen, *v. a. irr.* laver; nettoyer avec de l'eau *ou* avec qq. autre chose de liquide; *it.* laver; blanchir du linge; *it.* faire la lessive. (v. bauchen) Die Hände, die Füße waschen; laver les mains, les pieds. Eine Wunde mit Wein waschen, auswaschen; laver une plaie avec du vin. Die Wäsche, das Leinengeräth waschen; laver le linge. Diese Frau wäscht mir, ist meine Wäscherinn; cette femme me blanchit, blanchit mon linge. Mit Seife waschen; savonner. Morgen wollen wir waschen; demain nous ferons la lessive. Wäsche aus dem ersten Wasser, aus dem Gröbsten waschen; décrasser du linge. Das Erz waschen; laver le minérai. Das gemahlene Gold, den Goldteig waschen; apurer l'or moulu. Die Tücher oder wollenen Zeuge nach der Farbe waschen; reviquer les draps, les étoffes de laine. Eine Zeichnung waschen; laver un dessin; l'ombrer avec de l'encre de la Chine *ou* avec qq. autre composition. Eine gewaschene Zeichnung; un dessin lavé. *Fig.* Einem den Kopf waschen; laver la tête à qn.; lui faire une sévère réprimande. (*v. aussi* Mohr) Ich wasche meine Hände; ich nehme keinen Antheil daran; je m'en lave les mains. Das Waschen; l'act. de laver; le lavement, le lavage; *it.* (*t. de chim.*) la lotion. Gebt Wasser zum Waschen; donnez à laver. Das Waschen der Füße, das Fußwaschen; le lavement des pieds. Das Waschen der Erze; le lavage des métaux. Das Waschen des Leinengeräthes; le blanchissage. Wäsche zum Waschen geben; donner du linge à blanchir. Das Waschen des Gekrätzes bey den Gold- und Silber-Arbeitern; la lavure.

Waschen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) bavarder, babiller, caqueter; (v. plaudern, schwatzen) *it.* redire, rapporter. v. ausplaudern. (*famil.*)

Wäscher, *s. m.* le laveur; celui qui lave; *it.* le blanchisseur; (v. Goldwäscher, ꝛc.) *it. fig. et famil.* le caqueteur, jaseur, babillard. (v. Schwätzer) Die Wäscherinn; la blanchisseuse, la lavandière. (v. Waschfrau)

Wasch-Erde, *s. f.* la cimolle. v. Walker, Walk-Erde.

Wäscherei, v. Gewäsche, Geschwätz.

Wäscherlohn, *s. m.* le blanchissage; ce qu'il faut donner pour le blanchissage. Den Wäscherlohn bezahlen; payer le blanchissage.

Wasch-Erz, *s. n.* das Glanz-Erz; la galène de plomb minéralisée; mine de galène; mine de plomb pauvre.

Waschfaß, *s. n.* die Waschkufe, der Waschkübel; le cuvier; vaisseau où l'on lave le linge.

Waschfrau, *s. f.* la lavandière; *it.* la blanchisseuse. v. Wäscherinn.

Waschgeld, *s. n.* v. Wäscherlohn.

Waschgold, *s. n.* l'or qu'on tire par le lavage des sables des rivières; l'or de rivière.

Waschhaft, v. schwatzhaft, plauderhaft.

Waschhandschuhe, *s. pl.* des gants de peau qu'on peut laver.

Waschhaus, *s. n.* la buanderie.

Waschherd, v. Schlammherd.

Wäschkammer, *s. f.* la chambre où l'on serre le linge sale; *it.* la lingerie.

Wäschkasten, *s. m.* la caisse où l'on serre le linge.

Waschkessel, *s. m.* la chaudière à faire la lessive.

Wäschklammer, *s. f.* le fichoir. v. Klammer.

Waschkleid, *s. n.* un habit qu'on peut laver.

Waschkorb, *s. m.* la manne.

Waschkübel, *s. m.* die Waschkufe, v. Waschfaß.

Waschküste, *s. f.* (*t. de mine*) le rouard; espèce de râble pour remuer la mine bocardée.

Waschlappen, *s. m.* la lavette.

Waschlauge, *s. f.* la lessive.

Wäschleine, *s. f.* la corde à étendre du linge pour le sécher.

Waschmagd, v. Wäscherinn *et* Aufwäscherinn.

Waschmanier, *s. f.* (*t. de dessinat.*) le lavis;

vis; manière de laver un dessin ou avec l'encre de la Chine, ou avec qq. autre composition.

Waschmaschine, *s. f.* la machine à faire la lessive, à laver le linge.

Waschmaul, *s. n.* le babillard, le bavard; la babillarde, la bavarde. (*famil.*)

Waschmeister, *s. m.* le lavandier; officier d'un Prince qui a soin de faire blanchir le linge.

Waschplatz, *s. m.* le lavoir; lieu destiné à laver le linge.

Wäschschrank, *s. m.* l'armoire à linge, à garder le linge de ménage.

Wäschseil, v. Wäscheleine.

Waschsilber, *s. n.* v. Silberkuchen.

Waschtrog, *s. m.* l'auge à laver.

Waschwanne, *s. f.* v. Waschbütte, Waschzuber.

Waschwasser, *s. n.* l'eau à laver les mains; *it.* l'eau cosmétique; eau qui sert à l'embellissement de la peau; *it.* la lavure; lavure d'écuelle. v. Spühlwasser.

Waschweib, *s. n.* v. Waschfrau.

Waschzettel, *s. m.* le mémoire du linge à blanchir; écrit qui marque la quantité et le dénombrement du linge qu'on met à la lessive.

Waschzuber, *s. m.* la cuve à laver le linge.

Wasen, v. Rasen *et* Schind-Anger.

Wasenfleisch, *s. n.* la charogne; chair de bête morte exposée et corrompue.

Wasenmeister, v. Schinder, Abdecker *et* Scharfrichter.

Wasser, *s. n.* l'eau; élément liquide. Süßes Wasser; de l'eau douce. Salziges Wasser; de l'eau saline: de l'eau salée. Lebendiges Wasser; Quellwasser; de l'eau vive; de l'eau de source. Stehendes Wasser; de l'eau dormante. (v. Brunnenwasser, Flußwasser, Regenwasser, &c.) Wasser trinken; boire de l'eau. Er trinkt nichts als Wasser, mit etwas rothen Wein vermischt; il ne boit que de l'eau rougie. *Fig. et prov.* Zu Wasser werden; s'anéantir; se réduire à rien: ne point réussir; s'en aller en fumée. Sie gleichen einander wie zwei Tropfen Wasser; ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau. Wasser in das Meer, in den Fluß tragen; porter de l'eau à la mer, à la rivière; donner à plus riche que soi. Zu Wasser und Brod verurtheilt seyn; être condamné au pain de douleur. Er sitzt bey Wasser und Brod; il est mis au pain et à l'eau. Es wird noch viel Wasser verlaufen, ehe dieses geschieht; il passera bien de l'eau sous les ponts, il s'écoulera bien du temps avant que cela arrive. Er thut, als wenn er kein Wasser trüben könnte: il semble qu'il ne sait pas l'eau troubler. Man muß das faule Wasser nicht eher weggießen, bis man besseres hat; il ne faut pas quitter ce qu'on a, avant que d'avoir qch. de meilleur. Er schreibt besser Latein als sein Bruder; sein Bruder reicht ihm das Wasser nicht, kommt ihm darin bey weitem nicht bey; il écrit mieux en latin que son frère; son frère n'y fait oeuvre, est fort au dessous de lui, ne l'égale point. *v. aussi* Fisch, frisch, schwitzen, verdienen, &c.

Das Wasser; l'eau, la mer, la rivière, le lac, l'étang. Ein Wässerchen, Wässerlein; un petit ruisseau. Ein breites, tiefes, fischreiches, schiffbares Wasser; une eau large, profonde, poissonneuse, navigable. Ein Fisch aus gutem Wasser; un poisson de bonne eau. Das Wasser geht einem bis an den Hals; il y a de l'eau jusqu'au cou. Ein Schiff ins Wasser bringen; mettre un navire à l'eau. Ein Land unter Wasser setzen; inonder un pays. Die Mühle steht unter Wasser; das Wasser steht so hoch, daß die Mühlräder sich nicht herum drehen können; le moulin est engorgé. Unter dem Wasser hervorkommen; revenir sur l'eau. Das Schiff bekam zwei Schüsse unter dem Schiffe; le navire reçut deux coups à l'eau. Unser Schiff steuerte nach diesem Orte zu, um sich daselbst mit frischem Wasser zu versehen, um süßes Wasser einzunehmen; notre vaisseau alloit faire de l'eau en ce lieu. Zu Wasser und zu Lande; par mer et par terre. Zu Wasser reisen; aller par eau, par mer; naviguer. *Prov.* Das Wasser auf seine Mühle leiten; faire venir l'eau à son moulin; faire venir du profit à sa main. Ueber dem Wasser wohnen auch Leute; le bon sens est de tout pays. *v. aussi* Mühle *et* still.

Wasser, eau, *se dit aussi* d'une liqueur artificielle, exprimée de qq. plante, de qq. drogue, ou tirée par l'alambic, ou composée de différens sucs. Abgezogenes, gebranntes Wasser; de l'eau distillée. Orangeblüthwasser; Pomeranzenwasser; eau de fleur d'orange; eau de nafle. v. Königswasser, Lebenswasser, Rosenwasser, Scheidewasser, Schlagwasser, &c.

Wasser, eau, *se dit des* différentes humeurs dans le corps de l'homme et de l'animal, qui sortent par les pores ou par d'autres ouvertures, comme les larmes, la sueur, l'urine. Sein Wasser lassen; faire, lâcher de l'eau, son eau; uriner. Die Augen stehen ihm voll Wasser; il a les yeux baignés de larmes; ses yeux sont trempés de larmes. Das Wasser läuft ihm über das Gesicht herunter; l'eau lui dégoutte du visage. Blut und Wasser schwitzen; suer sang et eau. Der Mund wird ihm voll Wasser; das Wasser läuft ihm in den Mund; l'eau lui vient à la bouche.

Wasser, eau, *se dit aussi du* lustre, du brillant qu'ont les perles, les diamans et qqs. autres pierreries. (v. Glanz) Diese Perlen haben ein schönes Wasser; ces perles sont d'une belle eau. (v. Diamant) *On dit aussi*, Das Wasser des Mohres, des Camelotes; les ondes du moire, du camelot. Dieser Mohr hat ein schönes Wasser, ist schön gewässert; cette moire est bien ondée.

Wasser-Ableitung, *s. f.* la dérivation des eaux.

Wasser-Ader, *s. f.* la veine d'eau; petite source

source d'eau qui coule sous terre. Die Waſſeradern im Körper; les vaisseaux lymphatiques dans le corps de l'animal. Der Waſſeraderbruch; l'hygrocirsocèle; espèce de fausse hernie du scrotum, faite d'eau et de varices.

Waſſer-Aloe, *s. f.* l'aloès d'eau.

Waſſer-Ampfer, *s. m.* la parelle, la patience des marais.

Waſſer-Amſel, *s. f.* le merle d'eau.

Waſſer-Andorn, *s. m.* le marrube aquatique; le lycopus.

Waſſer-Aſſel, *s. f.* le cloporte d'eau.

Waſſer-Aſt, *s. m.* v. Waſſerreis.

Waſſer-Auge, *s. n.* v. Augenwaſſerſucht.

Waſſerbach, v. Bach.

Waſſerbat, *s. n.* (*t. de mar.*) la jatte: enceinte de planches faite vers l'avant du vaisseau, pour recevoir l'eau que les coups de mer y font entrer par les écubiers.

Waſſerbad, *s. n.* le bain; bain d'eau; *it. fig.* le baptême. v. Taufe.

Waſſerbaſilien, *s. f.* le basilic aquatique. (*plante*)

Waſſerbathengel, *s. m.* la germandrée aquatique.

Waſſerbau, *s. m.* la construction d'un bâtiment élevé dans l'eau. Die Waſſerbaukunſt; l'architecture hydraulique; science hydraulique; l'hydrotechnique. Der Waſſerbaumeiſter; l'architecte hydraulique.

Waſſerbecken, *s. n.* le bassin à eau; *it.* le rond d'eau; bassin d'eau dans un jardin.

Waſſerbehälter, *s. m.* der Waſſerfang; le réservoir; *it.* la cisterne; *it.* les baissoirs dans les salines.

Waſſerbeſchreiber, *s. m.* l'hydrographe.

Waſſerbeſchreibung, *s. f.* l'hydrographie; description des mers.

Waſſerbetonie, *s. f.* la bétoine d'eau; la scrophulaire aquatique.

Waſſerbett, v. Bett.

Waſſer-Biene, v. Drohne, Thräne.

Waſſer-Birn, *s. f.* la mouille-bouche; sorte de poire. Die lange Herbſtwaſſerbirn; la verte-longue.

Waſſerblaſe, *s. f.* la bulle d'eau, cloche d'eau; petite boule d'eau qui contient de l'air; *it.* la vessie. v. Blaſe. Das Waſſerbläschen auf der Haut; l'ampoule; enflure sur la peau remplie d'eau.

Waſſerblatt, *s. n.* l'hydrophyllum; plante aquatique.

Waſſerblatter, *s. f.* (v. Waſſerblaſe, Waſſerbläschen) Die Waſſerblattern; la petite vérole volante.

Waſſerblau, *adj. et adv.* bleu de mer; bleu turquin.

Waſſerblei, *s. n.* der Bleiſchweif; le plomb de mine; la plombagine; substance minérale de la nature du talc; le molybdène. Die Waſſerbleiſäure; l'acide molybdique. Waſſerbleiſaurer Kalk; molybdate de chaux. Waſſerbleikönig; régule de molybdène.

Waſſerblume, *s. f.* la fleur aquatique.

Waſſerbohne, *s. f.* la collocasie; le pied-de-veau. (*plante*)

Waſſerbreme, *s. f.* le taon aquatique.

Waſſerbrenner, *s. m.* le distillateur.

Waſſerbrei, *s. m.* la bouillie faite avec de l'eau; la bouillie à l'eau.

Waſſerbruch, *s. m.* l'hydrocèle; tumeur aqueuse des membranes qui environnent les testicules. v. Darmwaſſerbruch, Nabelwaſſerbruch, Windwaſſerbruch *et* Waſſerkopf.

Waſſerbrunnen, v. Brunnen.

Waſſerbühne, *s. f.* (*t. de mine*) le canal d'écoulement.

Waſſerbunge, v. Bachbunge.

Waſſer-Cur, *s. f.* die Waſſer-Cur gebrauchen; prendre les eaux minérales *ou* médicinales.

Waſſerdamm, *s. m.* la digue qu'on oppose au courant d'eau. Ein ſteinerner Waſſerdamm längs dem Ufer eines Fluſſes hin; une turcie. *v. aussi* Wehrdamm.

Waſſerdicht, *adj. et adv.* qui ne donne pas passage à l'eau. Der Damm iſt waſſerdicht; la digue est si ferme que l'eau ne perce pas, ne pénètre pas.

Waſſerdoſt, *s. m.* l'eupatoire d'eau. (*plante*)

Waſſerdrache, *s. m.* v. Waſſerhoſe.

Waſſerdroſſel, *s. f.* la litorne aquatique.

Waſſerdürrwurz, *s. f.* l'eupatoire femelle bâtarde; le chanvre aquatique.

Waſſer-Eidechſe, *s. f.* le lézard aquatique.

Waſſer-Eimer, *s. m.* le seau à l'eau; *it.* le godet. v. Schöpf-Eimer.

Waſſer-Epheu, *s. m.* le lierre aquatique.

Waſſer-Eppich, *s. m.* l'ache d'eau; la berle.

Waſſerfaden, *s. m.* le fil d'eau; la conferve. (*plante*)

Waſſerfahrt, *s. f.* la partie de promenade en bateau.

Waſſerfall, *s. m.* la chute d'eau; la cascade. Ein natürlicher Waſſerfall; une cascade naturelle. Ein künſtlicher Waſſerfall; une cascade artificielle. Ein gelind abſchüſſiger Waſſerfall; une cascade en rampe douce. Ein Waſſerfall, da das Waſſer über Staffeln herunter fließt; une cascade par chute de perron. Der Waſſerfall des Rheins; der Rheinfall; la cataracte du Rhin.

Waſſerfang, v. Waſſerkaſten.

Waſſerfarbe, *s. f.* la couleur d'eau; couleur de l'eau; *it.* la détrempe; couleur délayée avec de l'eau et de la gomme, et dont on se sert pour peindre. Mit Waſſerfarbe mahlen; peindre en détrempe. Ein mit Waſſerfarbe gemahltes Gemählde; une détrempe; une peinture en détrempe.

Waſſerfaß, *s. n.* le vaisseau, le tonneau, le baquet, la cuve à l'eau, à mettre de l'eau.

Waſſerfenchel, *s. m.* le fenouil aquatique.

Waſſerfeuer, *s. n.* le feu d'artifice qui brûle dans l'eau; le feu grégeois.

Waſſerfeuerrad, *s. n.* (*t. d'artific.*) une jatte d'eau.

Waſſerfeuerwerk, *s. n.* un feu d'artifice qu'on

qu'on allume sur l'eau.

Wasserfläche, *s. f.* la superficie de l'eau.

Wasserflachs, *s. m.* v. Schafgarbe.

Wasserflasche, *s. f.* la bouteille à l'eau.

Wasserflecken, *s. m.* la tache d'eau.

Wasserflieder, v. Wasserholder.

Wasserfliege, *s. f.* la mouche d'eau ; *it.* v. Wassermotte.

Wasserfloh, *s. m.* der Schildfloh ; la puce d'eau; *it.* v. Flohkrebs. Das Wasserflöhkraut; la persicaire d'eau.

Wasserfluth, *s. f.* l'inondation ; débordement des eaux ; *it.* le déluge. v. Sündfluth *et* Fluth.

Wasserfracht, *s. f.* ce qu'on paye pour le transport des marchandises par eau.

Wasserfurche, *s. f.* (*t. de laboureur*) la raie faite entre deux champs labourés pour éconduire les eaux.

Wasserfurt, v. Furt.

Wassergalle, *s. f.* la fondrière ; (v. Ackergalle) *it.* (*t. de mer*) phénomène qui paroît comme le bout de l'arc-en-ciel, et qui précède quelquefois un ouragan.

Wassergällig, *adj. et adv.* où il y a des fondrières.

Wassergang, *s. m.* le canal, conduit d'eau; *it.* v. Wasserleitung; *it.* (*t. de mine*) la veine d'eau. Der Wassergang einer Mühle; le biez, canal qui conduit les eaux pour les faire tomber sur la roue d'un moulin.

Wassergarbe, *s. f.* la gerbe d'eau ; assemblage de plusieurs jets d'eau qui en s'élevant forment comme une espèce de gerbe; *it.* v. Schafgarbe.

Wassergauchheil, *s. m.* le becca-bunga à feuilles longues.

Wassergefäß, *s. n.* das Wassergeschirr ; le vaisseau à eau ; vase à mettre de l'eau. Die Wassergefäße im menschlichen Körper ; les vaisseaux lymphatiques dans le corps humain.

Wassergeflügel, *s. n.* les oiseaux aquatiques; *it.* la sauvagine. Ein sumpfiger Bezirk voller Wassergeflügel ; un canton marécageux rempli de sauvagine.

Wassergeist, *s. m.* l'ondin ; nom que les cabalistes donnent aux prétendus génies élémentaires qui habitent les eaux.

Wassergerechtigkeit, *s. f.* le droit qu'on a sur une eau, une rivière, etc.; *p. e.* le droit de pêcher, etc.

Wassergericht, *s. n.* le tribunal qui connoît des eaux courantes, rivières, ruisseaux, etc.

Wassergerinne, v. Gerinne.

Wassergeschwulst, *s. f.* l'édème *ou* oedème ; *it.* l'hydrosarque ; tumeur aqueuse et charnue.

Wassergewächs, *s. n.* la plante aquatique.

Wassergewand, *s. n.* (*t. de sculpt.*) la draperie transparente.

Wassergewürm, *s. n.* les insectes aquatiques.

Wasserglas, *s. n.* le verre à eau ; verre à mettre de l'eau.

Wassergleich, *adj. et adv.* à fleur d'eau; de niveau ; à niveau; horizontal, horizontalement.

Wassergott, v. Meergott.

Wassergraben, *s. m.* la tranchée ; le fossé pour l'écoulement des eaux ; *it.* la rigole ; petit fossé qu'on fait dans la terre, pour faire couler de l'eau dans un pré, ou pour éconduire les eaux; *it.* un fossé rempli d'eau; *it.* (*t. de fortif.*) la cunette *ou* cuvette; fossé pratiqué dans le milieu d'un fossé sec.

Wassergras, *s. n.* l'herbe aquatique.

Wassergrindwurz, *s. f.* v. Wasser-Ampfer.

Wassergrube, *s. f.* la fondrière ; ouverture dans la superficie de la terre faite par ravines d'eau ou par qq. autre accident, où s'assemblent les eaux ; *it.* une fosse remplie d'eau.

Wasserguß, *s. m.* der Regenguß ; la lavasse, ondée, gibolée ; *it.* (*t. de cuis.*) l'évier. v. Gußstein.

Wasserhafen, *s. m.* le pot à eau.

Wasserhahnenfuß, *s. m.* la grenouillette, la douve. (*plante*)

Wasserhälter, v. Wasserbehälter.

Wasserhammer, *s. m.* der Pulshammer ; le marteau d'eau; instrument de physique.

Wasserhanf, v. Wasserdost.

Wasserhart, *adj. et adv.* (*t. de potier*) à demi sec.

Wasserhaut, *s. f.* (*t. d'anat.*) la membrane des eaux ; l'amnion *ou* l'amnios. v. Schafhäutchen.

Wasserhenne, *s. f.* v. Wasserhuhn.

Wasserhöhe, *s. f.* la hauteur de l'eau, des eaux ; *it.* v. Wasserzug.

Wasserholder, Wasserholunder, *s. m.* l'aubier ; le sureau aquatique.

Wasserhose, *s. f.* la trompe, le siphon; colonne d'eau et d'air, mue en tourbillon par le vent, et qui par une extrémité tient à un nuage, et par l'autre à la surface de la mer; le dragon d'eau ; (*dans les mers du Levant*) l'échillon.

Wasserhuhn, *s. n.* la poule d'eau; la foulque. Das Wasserhühnlein ; der Reiter ; le chevalier.

Wasserjagd, *s. f.* la chasse où l'on pousse le gibier par une eau ; *it.* la sauvagine. v. Wassergeflügel.

Wässerig, wässrig, *adj. et adv.* aqueux, euse; qui est de la nature de l'eau ; *it.* séreux, euse ; *it. fig.* insipide, fade ; qui n'a rien de piquant. (v. abgeschmackt, schal) Diese Früchte haben keinen Geschmack, sie sind zu wässerig ; ces fruits n'ont point de goût, ils sont trop aqueux. Ein wässeriges Blut ; un sang séreux ; un sang plein de sérosités. Die wässerigen Theile des Blutes; les parties aqueuses, les parties séreuses du sang. Wässerige Feuchtigkeiten ; humeurs aqueuses, séreuses ; des sérosités. Eine wässerige Geschwulst ; une tumeur aqueuse. Ein wässeriger Ort ; un lieu aquatique. *Fig.* Eine wässerige Schreibart ; un style diffus; un style lâche et trop étendu. *On dit fa-*

mil.

mit. Einem den Mund nach etwas wässerig machen; faire venir l'eau à la bouche à qn.; le mettre en goût; lui donner envie. Die Wässerigkeit; la qualité aqueuse d'une chose.

Wasserjungfer, *s. f.* la demoiselle. (*insecte*)

Wasserkäfer, *s. m.* le scarabée aquatique.

Wasserkanne, *f. s.* l'aiguière.

Wasserkasten, *s. m.* die Cisterne; la citerne; *it.* le puisard, le réservoir. Die Wasserkästen in den Salzwerken; les baissoirs.

Wasserkegel, *s. m.* (*t. d'artif.*) le plongeon; *it.* (*t. d'hydraul.*) l'obélisque d'eau.

Wasserkerzen, *s. pl.* (*t. d'hydraul.*) les cierges d'eau; plusieurs jets d'eau qui sortent d'une même source, et qui sont de la forme et de l'épaisseur d'une cierge.

Wasserkessel, *s. m.* la chaudière à l'eau.

Wasserkies, *s. m.* la pyrite brune martiale.

Wasserkitt, *s. m.* le ciment qui tient contre l'eau.

Wasserklee, *s. m.* le trèfle d'eau; *it.* v. Pestilenzwurz.

Wasserkluft, *s. f.* (*t. de mine*) la caverne d'eau; *it.* l'abîme.

Wasserknecht, *s. m.* (*t. de mine*) le puiseur; ouvrier qui puise et porte de l'eau.

Wasserknoblauch, v. Lachenknoblauch.

Wasserkolben, *s. m.* la masse d'eau; *it.* v. Rohrkolben.

Wasserkopf, *s. m.* l'hydrocéphale. v. Kopfwassersucht.

Wasserkraftlehre, *s. f.* l'hydrodynamique; la science qui traite de la force et du mouvement de l'eau.

Wasserkresse, *s. f.* le cresson d'eau.

Wasserkropf, *s. m.* sorte de goître ou tumeur aqueuse qui vient à la gorge de qqs. animaux.

Wasserkröte, *s. f.* le crapaud aquatique.

Wasserkrug, *s. m.* la cruche à l'eau; *it.* ein großer Wasserkrug; une jarre.

Wasserkübel, v. Wasserzuber.

Wasserkugel, *s. f.* (*t. d'artific.*) le ballon d'eau; le pot à feu d'eau; *it.* le globe récréatif aquatique. Die Wasserkügelchen; (*t. d'anat.*) les globules d'eau.

Wasserkunde, v. Wasserlehre.

Wasserkunst, *s. f.* l'hydraulique; v. Wasserleitungskunst; *it.* la fontaine. (v. Springbrunnen) Die Wasserkünste spielen *ou* springen lassen; faire jouer les eaux.

Wasserkürbis, *s. m.* la citrouille aquatique.

Wasserlaub, *s. n.* (*t. de serrur.*) les feuilles d'eau.

Wasserläufer, *s. m.* v. Wasserschnepfe.

Wasserlaus, v. Wasserwanze.

Wasserlefzen, *s. pl.* les nimphes; deux petits ailerons ou parties molles et spongieuses qui sortent et avancent hors des lèvres de la matrice.

Wasserlehre, *s. f.* l'hydrologie; cette partie de la physique qui s'occupe des recherches de la nature et des propriétés des eaux.

Wasserleitung, *s. f.* l'aqueduc; canal pour conduire de l'eau d'un lieu à un autre; *it.* la conduite; la machine hydraulique qui sert à conduire les eaux. Die Wasserleitungskunst; l'hydraulique; la science hydraulique. Das Wasserleitungsrecht; (*t. de coutume*) l'abénévis; le droit d'égout; servitude par laquelle on est obligé de recevoir les eaux du voisin. Die Wasserleitungsröhre; le tuyau de conduite.

Wasserleuchter, *s. m.* le chandelier d'eau; sorte de fontaine artificielle.

Wasserlilie, *s. f.* le lis d'étang; le nénuphar blanc. v. Seeblume.

Wasserlinie, *s. f.* la ligne d'eau; la ligne de flottaison; l'endroit du vaisseau qui se trouve à la surface de l'eau.

Wässerling, *s. m.* v. Wasserbirn.

Wasserlinse, *s. f.* la lentille d'eau, des marais.

Wasserloch, *s. n.* le trou, creux rempli d'eaux. v. Wassergrube.

Wassermahlerei, *s. f.* la gouache; la gouasse; peinture en détrempe. v. Wasserfarbe.

Wassermangel, *s. m.* le défaut, manque d'eau; la disette d'eau.

Wassermann, *s. m.* (*t. d'astr.*) le verseau; l'un des douze signes du zodiaque.

Wassermaschine, *s. f.* la machine hydraulique.

Wassermaus, *s. f.* la souris d'eau.

Wassermelone, *s. f.* le melon d'eau.

Wassermesser, *s. m.* l'hydromètre; instrument de physique.

Wassermolch, *s. m.* le mouron aquatique; le salamandre d'eau.

Wassermotte, *s. f.* die Wasserfliege; la charrée. (*insecte*)

Wassermücke, *s. f.* le cousin d'eau.

Wassermühle, *s. f.* le moulin à eau.

Wassermüller, *s. m.* le meunier d'un moulin à eau.

Wassermünze, *s. f.* la menthe aquatique.

Wässern, *v. a.* arroser; *it.* tremper, mouiller une chose en la mettant dans l'eau; *it.* (*t. de manuf.*) donner une eau, une onde à une étoffe, etc.; tabiser; rendre les étoffes ondées. Die Wiesen wässern; arroser les prés. Den Stockfisch wässern; tremper la merluche. Ein Stück Pökelfleisch wässern, damit sich das Salz herausziehe; faire tremper une pièce de boeuf salé pour la dessaler. Das Tuch wässern; mouiller le drap. *On dit,* Seinen Wein wässern; Wasser unter seinen Wein gießen; tremper son vin. Eine Haut wässern, einweichen; (*t. de mégiss.*) faire boire un cuir. Gewässerter Camelott; camelot ondé. Gewässerte Bänder; des rubans moirés, tabisés. Groß, klein gewässerter Mohr; moire à grandes ondes, à petites ondes. Das Wässern, die Wässerung; l'arrosement; l'act. d'arroser, de tremper, etc. Die Wässerung der Wiesen; l'irrigation; l'arrosement des prés par des rigoles ou saignées tirées d'une rivière, d'un ruisseaux. *On appelle aussi* Die Wässerung, die

Grä-

Gräben, wodurch das Waſſer auf die Wieſen oder Aecker geleitet wird; die Wäſſerungsgräben; l'arrosage; les canaux que l'on pratique pour conduire l'eau d'une rivière ou d'un ruisseau sur des terres trop sèches; les canaux d'irrigation.

Wäſſern, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) (*t. de chasse*, faire de l'eau, pisser. (v. feuchten) *On dit*, Der Mund (das Maul) wäſſert ihm darnach; l'eau lui en vient à la bouche.

Waſſernabel, *s. m.* l'hydrocotile; l'écuelle d'eau; l'herbe aux Patagons. (*plante*) Der Waſſernabelbruch, v. Nabelwaſſerbruch.

Waſſernixe, *s. f.* l'ondine.

Waſſernuß, *s. f.* la châtaigne d'eau; l'écharbot, la macle. Die ſchwimmende Waſſernuß; la tribule aquatique.

Waſſernymphe, *s. f.* la nimphe des eaux; *it.* la demoiselle. v. Waſſerjungfer.

Waſſer-Ochs, v. Meer-Ochs.

Waſſer-Orgel, *s. f.* l'orgue hydraulique; *it.* v. Meer-Orgel.

Waſſerpaß, *s. m.* v. Meerwage.

Waſſerpaß, *adv.* à fleur d'eau. Waſſerpaß ſchießen; tirer à fleur d'eau.

Waſſerperle, *s. f.* die unechte Perle; la perle fausse.

Waſſerpfahl, *s. m.* le pieu, le pilotis planté, enfoncé dans l'eau.

Waſſerpfeffer, *s. m.* le poivre d'eau, le piment d'eau; l'hydropiper.

Waſſerpferd, v. Meerpferd.

Waſſerpflanze, *s. f.* la plante aquatique.

Waſſerpflaume, *s. f.* la prune pisseuse.

Waſſerpfuhl, *s. m.* die Waſſerpfütze; v. Pfütze.

Waſſerpimpinelle, *s. f.* la pimprenelle des marais.

Waſſerplatz, *s. m.* (*t. de mar.*) le lieu où il y a bonne aiguade, où les vaisseaux font provision d'eau douce dans le cours de leur voyage.

Waſſerpocken, v. Waſſerblattern.

Waſſerprobe, *s. f.* l'essai, l'épreuve qu'on fait d'une chose dans l'eau *ou* par le moyen de l'eau; *it.* l'ordalie; l'épreuve de l'eau. v. Gottes-Urtheil.

Waſſerprophet, *s. m.* celui qui tire des présages de l'observation de l'eau. Die Waſſerprophezeihung; l'hydroscopie. (v. Wahrſagung) *On appelle en badinant* Waſſerprophet, un charlatan qui juge des maladies par l'inspection de l'urine.

Waſſerpumpe, *s. f.* la pompe aspirante, foulante. v. Pumpe.

Waſſerpyramide, *s. f.* l'obélisque d'eau.

Waſſerquelle, *s. f.* la source d'eau; la fontaine.

Waſſerrabe, v. Seerabe.

Waſſerrackete, *s. f.* la fusée qui brûle dessous l'eau.

Waſſerrad, *s. n.* la roue qui tourne par le moyen de l'eau ou qui sert à puiser de l'eau, à élever les eaux.

Waſſerralle, *s. f.* le râle d'eau.

Waſſerratte, Waſſerratze, *s. f.* le rat d'eau.

Waſſerrebe, v. Grundrebe.

Waſſerrecht, v. Waſſerleitungsrecht.

Waſſerreich, *adj. et adv.* abondant en eau; où il y a beaucoup d'eau.

Waſſerreich, *s. n.* le régne des eaux.

Waſſerreif, *s. m.* la bruine; espèce de frimas ou de petite pluie froide.

Waſſerreis, *s. n.* der Waſſerſchoß; (*t. de jard.*) la branche gourmande; branche de faux bois.

Waſſerrettig, *s. m.* le cresson à feuilles de raifort; *it.* le raifort d'eau à feuilles laciniées.

Waſſerrinne, *s. f.* la gouttière; petit canal où les eaux coulent. Die Waſſerrinne in einer Mauer; la chanepleure.

Waſſerriß, *s. m.* l'endroit où la rivière mine ses bords.

Waſſerröhre, *s. f.* le tuyau, le canal, le conduit d'eau.

Waſſerroſe, v. Seeblume.

Waſſerroßſchweif, *s. m.* la prêle des rivières. (*plante*)

Waſſerrübe, *s. f.* la rave commune.

Waſſerſalamander, v. Waſſermolch.

Waſſerſäule, v. Waſſerhoſe.

Waſſerſchacht, v. Kunſtſchacht.

Waſſerſchade, *s. m.* le dégât, le dommage causé par l'eau.

Waſſerſchaufel, *s. f.* la pelle à puiser de l'eau; *it.* l'écope; espèce de pelle creuse à rebords dont on se sert à vider l'eau des bateaux; *it.* la jantille; aile ou d'une roue de moulin en forme de pelle, qui puise de l'eau et la jette dans un conduit.

Waſſerſcheidung, *s. f.* l'endroit d'une rivière qui détourne son cours, *ou* qui la sépare en deux ou plusieurs bras.

Waſſerſchenkel, v. Wetterſchenkel.

Waſſerſcheu, *s. f.* l'hydrophobie; crainte de l'eau.

Waſſerſcheu, *adj. et adv.* qui craint l'eau; hydrophobe. Der *ou* die Waſſerſcheue; l'hydrophobe; celui ou celle qui a l'eau et toutes les liquides en horreur.

Waſſerſchierling, *s. m.* la ciguë aquatique.

Waſſerſchlacht, *s. f.* v. Seeſchlacht; *it.* le clayonnage le long du rivage, contre les ravages de l'eau.

Waſſerſchlange, *s. f.* le serpent d'eau, serpent aquatique; *it.* (*t. d'astr.*) l'hydre; constellation de l'hémisphère austral.

Waſſerſchlauch, *s. m.* une outre à mettre de l'eau.

Waſſerſchloß, *s. n.* un château élevé dans l'eau.

Waſſerſchlund, *s. m.* le gouffre, l'abîme. v. Strudel.

Waſſerſchlündig, v. eisbrünig.

Waſſerſchmetterling, *s. m.* la perle à ailes ponctuées.

Waſſerſchmiele, *s. f.* le jonc d'eau.

Waſſerſchnecke, *s. f.* le limas aquatique. *It.* Die Waſſerſchnecke, die Waſſerſchraube des Archimedes; la limace, la vis d'Archi-

mède.

mède; machine par le moyen de laquelle on élève l'eau.

Wasserſchneider, *s. m.* der verkehrte Schnäbler; le coupeur d'eau; le bec en ciseaux, à ciseaux. (*oiseau*)

Wasserſchnepfe, *s. f.* la bécassine.

Wasserſchöſsling, *s. m.* der Wasserſchuß, das Wasserreis; la branche de faux bois.

Wasserſchraube, v. Wasserſchnecke.

Wasserſchuß, v. Wasserſchöſsling.

Wasserſchwalbe, v. Uferſchwalbe.

Wasserſchwärmer, *s. m.* le serpenteau qui brûle dans l'eau.

Wasserſchwein, *s. n.* le cochon d'eau; le porc de rivière. Das braſilianiſche Waſſerſchwein; le capiverd *ou* capivard; animal amphibie du Brésil.

Wasserſchwertel, *s. m.* le glaïeul des marais.

Wasserſegel, *s. n.* la voile d'eau.

Wasserſeite, *s. f.* le côté d'eau.

Wasserſerpentoſe, v. Wasserſchwärmer.

Wasserſnoth, *s. f.* le mal, la misère, la calamité causée par des inondations, par des torrens, etc.

Wasserſpiegel, *s. m.* le miroir d'eau; la superficie de l'eau qui ressemble à un miroir.

Wasserſpinne, *s. f.* l'araignée aquatique.

Wasserſpritze, v. Feuerſpritze.

Wasserſtand, *s. m.* la hauteur de l'eau d'une rivière, etc. Die Wasserſtandlehre; l'hydrostatique.

Wasserſtänder, *s. m.* la tinette; vaisseau à l'eau.

Wasserſtein, *s. m.* l'évier. (v. Gußſtein) *it.* (*t. de couvreur*) la dalle; *it.* la borne; pierre qui marque les bornes des rivières, des ruisseaux, etc.

Wasserſtelze, v. Bachſtelze.

Wasserſtern, v. Seeſtern.

Wasserſtiefel, *s. pl.* les bottes à l'épreuve de l'eau; bottes de pêcheur.

Wasserſtollen, *s. m.* (*t. de mine*) le percement; chemin fait en pente pour l'écoulement des eaux dans les mines.

Wasserſtrahl, *s. m.* le jet d'eau; l'eau qui jaillit hors d'un tuyau.

Wasserſtrecke, *s. f.* (*t. de mine*) la route pratiquée pour conduire les eaux dans un puits ou percement.

Wasserſtreife, *s. f.* l'endroit pâteux dans un pain qui n'est pas assez cuit. Waſſerſtreifig, v. ſchliefig.

Wasserſtrohm, *s. m.* le torrent, le courant de l'eau.

Wasserſtrudel, *s. m.* der Waſſerwirbel; le tournant, tourbillon d'eau.

Wasserſtube, *s. f.* le réservoir, le bassin d'eau.

Wasserſucht, *s. f.* l'hydropisie. Die Waſſerſucht über den ganzen Leib; die Leibwaſſerſucht; das Leibwaſſer; l'anasarque. *v. aussi* Bleichwaſſerſucht.

Wasserſucht, *adj. et adv.* hydropique. Ein Waſſerſüchtiger; eine Waſſerſüchtige; un hydropique, une hydropique.

Wasserſuppe, *s. f.* la soupe à l'eau.

Wasserſtaufe, *s. f.* le baptême qui se fait avec de l'eau; le baptême.

Wasserſthier, *s. n.* l'animal aquatique.

Wasserſtiefe, *s. f.* la profondeur de l'eau; *it.* (*en t. de marine*) la hauteur d'eau dont un navire a besoin pour être à flot.

Wasserſtracht, v. Waſſerlinie.

Wasserſträger, *s. m.* le porteur d'eau, Die Waſſerſträgerinn; la porteuse d'eau.

Wasserſtreibend, *adj. et adv. On dit mieux*, Waſſer treibende, das Waſſer abführende Arzeneimittel; médicamens hydragogues; des hydragogues.

Wasserſtrenſe, *s. f.* le bridon avec lequel on mène un cheval à l'abreuvoir.

Wasserſtreten, *s. n.* l'art de marcher sur l'eau.

Wasserſtreter, *s. m.* celui qui peut marcher debout dans l'eau; *it.* v. Waſſerralle.

Wasserſtrinker, *s. m.* le buveur d'eau; l'hydropote; celui qui ne boit que de l'eau. Die Waſſerſtrinkerinn; la buveuse d'eau.

Wasserſtrog, *s. m.* l'auge de bois ou de pierre pour recevoir les eaux de fontaine; l'auge qui sert à donner à boire aux animaux domestiques. Das Waſſerſtröglein für die Vögel; l'auget. v. Trog.

Wasserſtrommel, *s. f.* (*t. de mine*) une machine en forme de tambour, servant à conduire de l'air par le moyen de l'eau dans les puits des mines.

Wasserſtropfen, *s. m.* la goutte d'eau.

Wasserſtümpel, *s. m.* la mare. v. Pfütze.

Wasserſuhr, *s. f.* l'horloge d'eau; *it.* la clepsydre.

Wasserſvogel, *s. m.* l'oiseau aquatique. Die Waſſervögel; das Waſſergeflügel; la sauvagine; toutes sortes d'oiseaux aquatiques.

Wasserſwage, *s. f.* l'aréomètre; la balance hydrostatique; *it.* le pèse-liqueur; instrument par le moyen duquel on trouve la pesanteur des liqueurs; *it.* le niveau. Mit der Waſſerwage abwägen, nach der Waſſerwage abmeſſen, richten; niveler, mesurer avec le niveau.

Wasserſwägekunſt, *s. f.* l'hydrostatique.

Wasserſwägung, *s. f.* le nivellement.

Wasserſwanze, *s. f.* la punaise d'eau.

Wasserſweck, *s. m.* un petit pain blanc demi-mollet en forme de coin.

Wasserſwegebreit, *s. m.* der Waſſerwegerich; le plantain aquatique; le damasonium, le flûteau. v. Froſchlöffel

Wasserſwehr, *s. n.* la digue, la levée, la chaussée contre les eaux. v. Wehr.

Wasserſweib, *s. n.* v. Waſſernixe.

Wasserſweide, *s. f.* l'osier, le saule aquatique.

Wasserſweiderich, *s. m.* la chasse-bosse. (*plante*)

Wasserſwelle, v. Welle.

Wasserſwerk, *s. n.* les eaux; *it.* une machine hydrauliqne; (v. Waſſerkunſt) *it.* le jet d'eau, la grotte et tout ce qui y a du rapport; *it.* la fabrique, le bâtiment élevé dans

dans l'eau.

Wasserwirbel, *s. m.* le tournant d'eau.

Wasserwoge, *s. f.* la vague. v. Woge.

Wasserwolf, *s. m.* le loup des eaux; *on donne ce nom au* brochet et à la loutre parcequ'ils détruisent beaucoup de poissons; *it.* v. Regenvogel.

Wasserwurm, *s. m.* le ver aquatique.

Wasserzaum, *s. m.* (*t. de manége*) das Tränkgebiß; le mastigadour.

Wasserzoll, *s. m.* un pouce d'eau; (v. Zoll) *it.* le péage qu'on paye dans les ports ou sur les rivières.

Wasserzuber, *s. m.* la cuve à l'eau; la tine. v. Zuber.

Wasserzug, *s. m.* (*t. de mar.*) le tirant; la quantité d'eau que tire un navire; la hauteur d'eau dont il a besoin pour être à flot.

Wate, Wathe, *s. f.* (*t. de pêch.*) le traineau; sorte de filet pour prendre du poisson.

Waten, *v. n.* guéer. Durch einen Fluß waten; passer une rivière à gué. An diesem Orte kann man durch den Fluß waten; wir sind durchgewatet; la rivière est guiable dans cet endroit; nous l'avons passé à gué. *On dit aussi*, Im Kothe waten; marcher dans la boue. Das Waten; l'act. de, etc.

Wathe, v. Wate.

Watsack, v. Mantelsack, Schnappsack, Reisesack.

Watscheln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pencher tantôt d'une, tantôt de l'autre côté en marchant. Wie eine Ente watscheln; caneter, marcher comme un canard.

Watte, *s. f.* l'ouate. Mit Watte füttern, unterlegen; wattiren; ouater, fourer, doubler d'ouate.

Wattiren, v. Watte.

Wattschiff, v. Begleitungsschiff.

Wau, *s. m.* la gaude; plante pour teindre en jaune.

Waybel, v. Gerichtsdiener.

Wayse, v. Waise.

Waywod, v. Woiwod.

Webeleinen, Webelinge, *s. pl.* (*t. de mar.*) die Zwerchleinen an den Wänden der Mastbäume, welche statt der Leitersprossen dienen; les enfléchures; cordes qui traversent les haubans, et qui servent d'échelons pour monter aux hunes, au haut des mâts; les pas de haubans.

Weben, *v. a.* tisser; faire un tissu; travailler au métier. Er lernt weben; il apprend à tisser. Leinwand, Strümpfe, ꝛc. weben; faire de la toile, faire des bas au métier. Gewebte Strümpfe; des bas faits au metier. Dieser Weber webt Leinwand und wollene Tücher; ce tisserand tisse du lin et du drap, exerce la tisseranderie et la draperie. Das Weben; l'act. de tisser.

Weben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se mouvoir; se remuer. (v. bewegen) *On dit*, Leben und weben; avoir la vie et le mouvement. Es lebt und webt alles an ihm; il est plein de vivacité; il est extrêmement vif.

Weber, *s. m.* le tisserand. v. Bandweber, Leinweber, Damastweber, Seidenweber, Strumpfweber, ꝛc.

Weber-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de tisserand; le tissu.

Weberbaum, *s. m.* worauf das Schergarn abgewunden wird; l'ensouple; l'ensuble. Der Weberbaum, an welchen der Aufzug (lisse *ou* lice) gewunden wird; le lisseron, liceron. Der Weberbaum worauf die gewebte Leinwand oder der Zeug aufgerollt wird; l'ensoupleau. v. Tuchbaum, Zeugbaum.

Weberblatt, *s. n.* v. Weberkamm.

Weberdistel, v. Karde.

Weberei, *s. f.* la tisseranderie.

Webergesell, Weberknappe. *s. m.* le garçon tisserand.

Weberhandwerk, *s. n.* la tisseranderie; le métier, la profession de tisserand.

Weberkamm, *s. m.* le peigne de tisserand; *it.* la lame. v. Geschirrkamm.

Weberkleister, *s. m.* v. Schlichte.

Weberknapp, v. Webergesell.

Weberknecht, *s. m.* der Habermann; le faucheux, faucheur; espèce d'araignée qui a le corps petit et les jambes fort grandes.

Weberknoten, *s. m.* le nœud de tisserand.

Weberkunst; l'art de tisser.

Weberlade, *s. f.* la châsse de tisserand; *it.* le battant de tisserand.

Weberschiff, *s. f.* der Weberschütze; la navette.

Weberschlichte, v. Schlichte.

Weberschütze, *s. m.* v. Weberschiff.

Weberspule, *s. f.* la bobine, l'époulin; (v. Spule) *it.* (*t. de conchyl.*) la navette de tisserand.

Weberstuhl, *s. m.* le métier de tisserand.

Webertritt, *s. m.* la marche, marchette de tisserand.

Weberzettel, *s. m.* la chaîne. v. Zettel.

Wechsel, *s. m.* le changement, la vicissitude. (v. Veränderung) Der Wechsel menschlicher Dinge; le changement des choses humaines. Der Wechsel der Jahreszeiten; la vicissitude des saisons. Der Wechsel des Glücks; les alternatives de la fortune. Der Wechsel; le change d'une chose contre une autre; l'échange, le troc. (*p. us.*) v. Tausch.

Der Wechsel, der Wechselbrief; la lettre de change; le billet de change. Einen Wechsel ausstellen; donner une lettre de change. Einen Wechsel auf einen ziehen; tirer une lettre de change sur qn. Einen Wechsel annehmen; accepter une lettre de change. Ein Wechsel, der an den Inhaber *ou* Ueberbringer zahlbar ist; un billet payable au porteur. Geld durch Wechsel übermachen; faire une remise par lettres de change. *On dit aussi*, Sein Vermögen besteht nur in Wechselbriefen; il est riche en papiers. Ich habe kein bares Geld, aber Wechselbriefe; je n'ai point d'argent, mais du papier.

Wechselbalg, *s. m.* un enfant que le peuple prétend avoir été changé par une sorcière

cière ou en nourrice; *it.* un enfant né par un incube. *On appelle familièrement et par mépris.* Wechselbalg; un enfant mal né, qui a de mauvaises inclinations; *it.* un enfant mal morigéné, mal discipliné. *On dit aussi,* Der kleine Wechselbalg! le petit marmot! la petite marmotte!

Wechselbank, *s. f.* la banque; le lieu où un homme qui fait commerce d'argent, exerce sa profession; *it.* v. Bank; (*t. de comm.*) *it.* v. Wechseltisch.

Wechselbrief, v. Wechsel.

Wechsel-Curs, *s. m.* le cours du change, le change. Der Wechselcurs ist gestiegen; le change a augmenté.

Wechselfall, *s. m.* l'alternative. v. Wahl; *it.* le cas de change, un fait ou arrivé dans le commerce de lettres de change.

Wechselfieber, *s. n.* la fièvre intermittente.

Wechselfurche, v. Scheidefahre.

Wechselgeld, *s. n.* l'argent de banque ou de change; *it.* ce qu'on paye au banquier pour faire une remise; *it.* l'agio. v. Aufwechsel.

Wechselgelenk, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ginglyme: articulation avec mouvement en deux sens opposés.

Wechselgericht, *s. n.* le tribunal qui connoît des affaires de change.

Wechselgesang, *s. m.* le chant alternatif.

Wechselgeschäfft, *s. n.* der Wechselhandel; le change; commerce d'argent, de lettres de change; *it.* la banque; science de négocier les lettres de change. Die Wechselgeschäffte wohl verstehen; entendre bien la banque.

Wechselhändler, Wechselherr, *s. m.* le cambiste; celui qui fait sur la place le commerce des lettres de change; le banquier; celui qui fait commerce d'argent de place en place.

Wechselhandlung, *s. f.* le négoce en lettres de change; *it.* la maison, le comptoir d'un négociant en lettres de change.

Wechselherr, v. Wechselhändler.

Wechselmäkler, *s. m.* le courtier de change.

Wechseln, *v. a.* changer; quitter une chose, s'en défaire pour en prendre une autre à sa place. Die Kleider wechseln; changer d'habits. Das Hemd wechseln; changer de chemise. Die Pferde wechseln, frische Pferde nehmen; relayer; relayer de chevaux, changer de chevaux; prendre des relais de chevaux frais. Wir sind nahe an dem Orte wo wir die Pferde wechseln; nous sommes près du relais, près du lieu où l'on met les relais. Geld wechseln; changer de la monnoie, des espèces. *Fig.* Briefe mit jemanden wechseln; avoir un commerce de lettres avec qn.; être en correspondance avec qn.; entretenir un commerce de lettres avec qn. Schriften gegen einander wechseln; écrire l'un contre l'autre. Ohne viel Worte zu wechseln; sans tenir de longs discours. Kugeln wechseln; se battre à coups de pistolet. Das Wechseln; (die Wechselung); l'act. de changer; le changement, etc.

Wechseln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) changer; souffrir qq. changement; *it.* agir alternativement; aller tour à tour; garder l'alternative; (v. abwechseln) *it.* faire le change; tenir banque; faire commerce d'argent de place en place. (*p. us.*) Der Wind wechselt, drehet sich; le vent change. Der Hirsch wechselt, und nimmt seinen Weg zurück; (*t. de ch.*) le cerf ruse et refuit sur lui; le cerf use de refuites.

Wechsel-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance touchant le change.

Wechselplatz, *s. m.* la place de change.

Wechselrechnung, *s. f.* le compte de change, de banquier.

Wechselrecht, *s. n.* le droit du change; les ordonnances qui règlent les changes; *it.* le droit que les lettres de change ont préférablement aux autres billets par lesquels on s'oblige de payer.

Wechselreime, *s. n. pl.* rimes croisées. v. Reim.

Wechselreiterei, *s. f.* le manége; les manières adroites et artificieuses de se maintenir qq. temps en tirant des lettres de change de côté et d'autre. Wechselreiterei treiben; faire courir la navette.

Wechselsatz, *s. m.* ein umgekehrter Satz; (*t. de logique*) une proposition alternative; une proposition converse d'une autre.

Wechselseitig, *adj. et adv.* mutuel, elle; mutuellement; réciproque, réciproquement. (v. gegenseitig) Man ist einander wechselseitigen Beystand schuldig; on se doit des secours réciproques. Die Wechselseitigkeit; la réciprocité,

Wechselsensal, v. Wechselmäkler.

Wechselstreit, *s. m.* le combat mutuel, réciproque.

Wechselsweise, *adv.* alternativement; tour à tour; réciproquement, mutuellement.

Wechseltisch, Wechslertisch, *s. m.* la table de banquier, de changeur.

Wechselverhältniß, *s. n.* (*t. de mathém.*) la raison alterne.

Wechselwinkel, Wechselswinkel, *s. pl.* (*t. de mathém.*) les angles alternes.

Wechselzahlung, *s. f.* le payement en argent de banque.

Wechsler, *s. m.* le changeur; *it.* le banquier. v. Wechselherr.

Wecke, *s. f.* (der Weck, Wecken) le pain blanc de fine farine en forme de coin; *it.* (*t. de blas.*) la fusée. Mit Wecken besetzt; geweckt; fuselé. Er führt drei rothe Wecken im silbernen Felde; il porte d'argent à trois fusées de gueules.

Wecken, *v. a.* éveiller; réveiller, faire cesser le sommeil; rompre le sommeil. Weckt mich um drei Uhr; éveillez-moi à trois heures. Er will vor sieben Uhr geweckt seyn; il

veut qu'on le rèveille avant sept heures. Das Wecken; l'act. d'éveiller.

Wecker, *s. m.* le réveilleur; celui qui a soin de réveiller les autres à certaine heure. *On appelle* Wecker *ou* Weckuhr, le réveil, réveille-matin, — une sorte d horloge destinée pour réveiller à certaine heure.

Weckknöpfe, *s. pl.* des boules de pain blanc.

Weckmehl, *s. n.* du pain blanc sec réduit en poudre. Rippchen mit Weckmehl bestreuen; paner des côtelettes.

Weckuhr, *s. f.* v. Wecker.

Wedel, *s. m.* la queue. (v. Schwanz) *Il se dit particuliérement en t. de ch. de* la queue du renard. Der Wedel; das äusserste mit Haaren besetzte Ende am Schwanze eines Hundes; le balai; le bout de la queue d'un chien. *v. aussi* Feuerwedel, Fliegenwedel, Löschwedel, Sprengwedel, ꝛc.

Wedeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il ne se dit ordinairement que des chiens.* Der Hund wedelt mit dem Schwanze; le chien frétille, flatte de la queue. *On dit famil.* Mit einem Fächer wedeln, Luft machen; éventer; faire du vent avec un éventail. Die Fliegen wedeln, mit dem Fliegenwedel verjagen; chasser les mouches avec l'émouchoir. Das Wedeln; l'act. de, etc.

Weder, *conj.* ni. Er will weder essen noch trinken; il ne veut ni boire, ni manger. Weder er, noch ich, noch mein Sohn werden es thun; ni lui, ni moi, ni mon fils ne le ferons.

Wefel, *s. n.* v. Einschlag; (*t. de tisser.*) Die Wefelspule; la sépoule.

Weg, *s. m.* le chemin, la voie, la route par où l'on va d'un lieu à un autre. Ein guter, ebener, gerader, gebahnter Weg; un bon chemin; chemin uni; droit chemin; chemin battu, frayé. Ein verdorbener, ausgefahrner Weg; un chemin rompu. Der Weg nach Halle; le chemin de Halle. Der Weg von Frankfurt nach Straßburg; le chemin, la route de Francfort à Strasburg. Dieser Weg geht nach Berlin; ce chemin conduit à Berlin. Man hat einen Weg durch diesen Wald gehauen; on a percé une route dans ce bois. Auf halbem Wege; à mi-chemin. Der Weg der Post ist der geschwindeste, um Briefe an jemanden zu überschicken; la voie de la poste est la plus prompte, pour faire tenir des lettres. Sich auf den Weg machen, begeben; se mettre en chemin; s'acheminer. Einem aus dem Wege gehen; se mettre à l'écart, se ranger pour faire place à qn.; *it.* éviter la rencontre de qn. Er geht ihm in nichts aus dem Wege; il ne lui cède en rien; il ne lui est inférieur en rien. Seines Weges fort gehen; aller, passer son chemin. *On dit fig.* Auf dem Wege seyn etwas zu thun; être en voie de faire qch. Er wird mir schon noch in den Weg kommen; ich werde schon Gelegenheit finden, ihm eins zu versetzen, mich an ihm zu rächen ꝛc. je le trouverai en mon chemin. Auf halbem Wege stehen bleiben; seine Sache nur halb thun; demeurer à mi-chemin, en beau chemin. Dieser Mensch weiß seinen Weg zu machen, weiß wie man es anfangen muß, um seinen Zweck zu erreichen; cet homme fait cheminer. Dieser Mensch ist auf gutem Wege; er wird sein Glück machen, seine Absicht erreichen; cet homme chemine. Das bahnet uns den Weg dazu, bringt uns zu unserem Zwecke; cela nous achemine à cette chose. Er steht mir überall im Wege; je le trouve par-tout en mon chemin; il me traverse toujours. (*v. aussi* Hinderniß) Das liegt *ou* steht mir im Wege; cela m'empêche. Einem etwas in den Weg legen; etwas thun, das ihn verdrießt; fâcher, choquer, piquer, offenser qn. Es ist eine Krankheit bey ihm auf dem Wege; il est menacé d'une maladie. Eine Sache im Wege, herum liegen lassen; laisser une chose en voie; la laisser sans la serrer. Man darf in diesem Hause nichts im Wege liegen lassen; il ne faut rien laisser en voie dans cette maison. Einem Glück auf den Weg, auf die Reise wünschen; souhaiter un bon voyage à qn. Unter Weges; chemin faisant; en chemin faisant. Auf dem Wege, unter Weges seyn; être en chemin. Wir sind schon zwei Stunden auf dem Wege; wir gehen schon zwei Stunden; il y a deux heures que nous cheminons. Sie sind schon zwölf Tage auf dem Wege, auf der Reise; il y a douze jours qu'ils sont en route. Unter Weges bleiben; demeurer en chemin. Es ist nur ein kleiner Weg bis dahin; il n'y a qu'un petit tour jusques-là. Eine Stunde Weges; une heure de chemin.

Fig. Der Weg; le chemin, la route, la voie qui mène à quelque fin; le moyen, l'expédient. (v. Mittel) Der Weg, den er einschlägt, wird ihn zu keinem großen Glücke führen; le chemin qu'il prend, la route qu'il tient, ne le menera pas à une grande fortune. Das ist der kürzeste, der sicherste Weg zu seinem Zwecke zu gelangen; c'est la voie la plus courte, la plus sûre pour réussir. Krumme Wege; des voies obliques; des détours; des intrigues. Mittel und Wege suchen, etwas zu erhalten; chercher des voies, des moyens pour obtenir qch. Man hat einen Weg gefunden, diese Waaren anzubringen; on a trouvé un débouchement pour ces marchandises. Durch den Weg Rechtens; par voie de droit. Der Weg der Gewalt; la voie de fait. Der Weg des Vergleiches; la voie d'accommodement. *On dit en t. de chimie,* Der trockene Weg; la voie sèche, *en parlant d'une* opération dans laquelle on emploie le feu. Der nasse Weg; la voie humide; la manière d'opérer en employant les dissolvans.

On dit famil. Aller Wegen; an allen Orten; en tous lieux; par-tout. In alle Wege; allerdings; sans doute. Keines Weges; point du tout. Es hat damit gute Wege; cela ne presse pas; il n'y a rien qui presse; *it.* n'importe; je n'en suis point en peine.

Das

Das kann unter Wege bleiben; il n'est pas besoin de faire cela; on peut bien laisser cela. Das wird er wohl unter Wege (bleiben) lassen; il n'aura garde de faire cela, il n'en fera rien.

Weg, *adv. Particule qui se met devant plusieurs verbes, et qui marque toujours une absence ou le mouvement d'une chose qui s'éloigne, qui n'est plus, qui est perdue, qui a passé, ou une action d'emporter, d'ôter, d'enlever, de faire en aller, etc. P. e.* Weg seyn; n'être plus; être absent. Er ist weg; il n'y est plus; il s'en est allé; il est parti. Mein Geld ist weg; mon argent est perdu. Schlecht weg; tout simplement; tout court. Etwas gerade weg läugnen; nier qch. tout à plat.

Weg! *interjection qui porte ordre de s'éloigner.* Weg da! weg von hier! loin d'ici! en arrière! ôtez-vous de là! *it.* gare! Weg mit diesen Gedanken! loin de nous (de moi) ces pensées! Kopf weg! gare la tête! gare l'eau! Die Finger weg! gare les doigts!

Weg-arbeiten, *v. a.* ôter, emporter par le travail. *On dit famil.* Heute will ich ein rechtes Stück wegarbeiten; je me propose de faire bien de l'ouvrage aujourd'hui.

Weg-ätzen, v. wegbeißen *et* ätzen.

Wegbegeben, (sich) *v. réc. irr.* s'absenter, se retirer; s'en aller dans un autre lieu; *it.* s'éloigner; quitter une place; partir.

Wegbeissen, *v. a. irr.* emporter, ôter à coups de dents; *it. fig. et famil.* chasser à coups de dents.

Wegbeizen, *v. a.* enlever à l'eau forte, ou par un corrosif.

Wegbetten, *v. a.* faire lit à part. Er schläft nicht mehr bey seiner Frau; er hat sich von ihr weggebettet; il ne couche plus avec sa femme; il a découché d'avec elle.

Wegblasen, *v. a. irr.* souffler; emporter en soufflant. Den Staub von etwas wegblasen; souffler la poussière de dessus une chose.

Wegbleiben, *v. n. irr.* ne pas venir; ne pas comparoître; *it.* être omis. Dieses Wort kann wegbleiben; on peut omettre ce mot.

Wegbrechen, *v. a. irr.* ôter, enlever, emporter en rompant, en brisant; *it.* v. abbrechen. *On dit aussi,* Das Essen wieder wegbrechen; vomir son repas. v. brechen.

Wegbrennen, *v. a. irr.* brûler; emporter, enlever, ôter par le feu; *it. v. n.* être consumé par le feu. Es sind zehen Häuser weggebrannt, und drei beschädiget; il y a dix maisons de brûlées, et trois d'endommagées.

Wegbringen, *v. a. irr.* emporter, ôter; *it.* faire en aller; transporter, porter; mener, conduire du lieu où l'on est en qq. autre. Mit Citronensaft bringt man die Tintenflecke weg; on emporte les taches d'encre avec du jus de citron. Man hat die Gefangenen weggebracht; on a transporté, on a emmené les prisonniers. Er ist nicht von diesem Orte wegzubringen; il ne bouge pas de ce lieu.

Wegbüchsen, v. wegschießen.

Wegcapern, *v. a.* prendre, enlever qch.; se saisir de qch. avec vitesse et par ruse, par surprise. v. capern.

Wegdrängen, *v. a.* (einen) faire sortir qn. d'une place en le pressant, en le serrant. v. verdrängen.

Wegdünsten v. verdünsten.

Wege-Amt, *s. n.* la voirie; officiers préposés pour avoir soin de faire raccommoder les chemins.

Wege-Aufseher, *s. m.* le voyer; celui qui a soin de la police des chemins.

Wegebau, *s. m.* la réparation des chemins.

Wegebereiter, *s. m.* le voyer; officier préposé pour avoir soin de faire raccommoder les chemins.

Wegebreit, *s. n.* le plantain. (*plante*).

Wegedistel, *s. f.* le chardon sauvage.

Wegedorn, v. Kreuzdorn.

Wegegeld, *s. n.* der Wegezoll; le péage de long; le barrage; droit qu'on lève pour l'entretien des grands chemins.

Wege-eilen, *v. n.* se hâter, se presser de s'en aller, de partir; hâter, presser son départ; s'en aller, partir, se retirer en hâte, à la hâte.

Wegemesser, *s. m.* l'odomètre; instrument qui sert à mesurer le chemin qu'on a fait, soit à pied, soit en voiture.

Wegen, *prép. qui régit le génitif;* pour; *it.* à cause de; pour l'amour de; eu égard à; à l'égard de; en considération de. Schulden wegen gefangen sitzen; être arrêté pour dettes. Er ist eines leichten Versehens wegen verurtheilet worden; il a été condamné pour une légère faute. Wegen unserer, wegen eurer; unsertwegen, euretwegen; pour l'amour de nous, de vous. Unserer alten Freundschaft wegen; à cause de notre ancienne amitié. Ich bitte Sie, ihn meinetwegen (in meinem Namen) zu grüßen; je vous prie de le saluer de ma part. Seiner Verdienste wegen; eu égard à son mérite. Er hat Ihrer Sache wegen mit mir gesprochen; il m'a parlé touchant vos affaires. Einer Sache wegen bekümmert, in Sorgen seyn; être en peine de qch. Des Preises wegen eins werden; convenir du prix. Er entschuldigte sich seines Alters wegen; il s'en excusa sur son âge.

Wegerich, v. Wegebreit.

Wegerkraut, v. Labkraut.

Wegern, v. weigern.

Wegesäule, *s. f.* la colonne itinéraire.

Wegescheide, *s. f.* la bivoie; chemin fourchu qui tend vers deux lieux différens.

Wegeschnecke, v. Feldschnecke.

Wegesenf, *s. m.* v. Sophienkraut.

Weg-essen, *v. a. irr.* alles wegessen; manger tout. Einen Braten gleich vom Spieße wegessen; manger un rôti de broc en bouche.

Wegetritt, *s. m.* la renoée *ou* centinode.

Wegewarte, *s. f.* la chicorée. Die gelbe Wegewarte; v. Habichtskraut.

Wegezoll, v. Wegegeld.

Wegezöllner, *s. m.* le barrager; celui qui perçoit le barrage, le droit de péage.

Wegfahren, *v. n. irr.* partir, s'en aller en voiture, en carrosse, en bateau, etc. Ueber eine Klippe wegfahren; franchir une roche. *It.* Wegfahren; *v. a.* emporter, emmener par charroi; transporter par voiture ou par eau.

Wegfallen, *v. n. irr.* tomber; s'éloigner en tombant; (v. fallen) *it. fig.* cesser; n'avoir plus lieu. Das fällt von sich selbst weg; cela cesse de soi-même. Dieser Artikel fällt weg; cet article tombe en non-valeur.

Wegfangen, *v. a. irr.* prendre. v. fangen.

Wegfaulen, *v. n.* s'en aller, se perdre par pouriture, en pourissant.

Wegfeilen, *v. a.* ôter, emporter avec la lime, en limant.

Wegfischen, *v. a. On dit fig.* Einem etwas vor dem Munde, der Nase wegfischen; enlever qch. à la barbe de qn. Er hat ihm diesen Dienst weggefischt; il lui a soufflé cet emploi.

Wegflattern, *v. n.* s'éloigner en voletant. v. flattern.

Wegfliegen, *v. n. irr.* s'envoler.

Wegfliehen, *v. n. irr.* s'enfuir. v. fliehen, entfliehen.

Wegfließen, *v. n. irr.* s'écouler. v. fließen.

Wegflößen, *v. a.* faire flotter. (v. flößen) *On dit aussi*, Der Strom flößt das Ufer weg; le torrent de la rivière emporte, entraîne la rive.

Wegfressen, *v. a. irr.* manger; consumer en mangeant. (v. fressen *et* auffressen) Der Krebs hat ihm die Nase weggefressen; le cancer lui a rongé le nez.

Wegführen, *v. a.* emmener; mener d'un lieu à qq. autre; *it.* transporter. (v. fortführen *et* fortschaffen) Führen Sie diesen Menschen weg, ich bitte Sie; emmener cet homme, je vous prie. Die Wegführung; l'act. d'emmener.

Weggabeln, *v. a.* mit der Gabel wegnehmen; emporter avec la fourchette. (*famil.*)

Weggang, *s. m.* le départ. Er sagte mir bey seinem Weggange; il me dit en partant, en sortant.

Weggeben, *v. a. irr.* donner qch.; se défaire de qch.; quitter qch.; faire présent de qch. Er gibt alles weg, was er hat; il donne tout ce qu'il a. *It.* Weggeben; aliéner, vendre. v. veräussern, verkaufen.

Weggehen, *v. n. irr.* s'en aller; sortir d'un lieu. Von einem Orte weggehen; s'ôter, s'éloigner d'un lieu. Geh weg! va-t'en! Gehet weg! allez-vous-en! retirez-vous. Lasset uns weggehen; allons-nous-en. Von seiner Stelle, von seinem Sitze weggehen; quitter sa place; se déplacer. Weggehen; nach Hause oder in sein Zimmer gehen; se retirer. Einen weggehen heissen; faire en aller qn. Gehet nicht weg! ne vous absentez pas! ne vous écartez pas! Das Weggehen; l'act. de s'en aller; *it.* la sortie. Bey dem Aufstehen und Weggehen der Richter; à la sortie des juges. Bey dem Weggehen gab er mir ein Zeichen mit dem Kopfe, daß ich ihm folgen sollte; en sortant, il me fit signe de la tête, de le suivre.

Weggewöhnen, *v. a.* die Tauben vom Taubenschlage weggewöhnen; étranger, chasser les pigeons du colombier. Sich von einem Orte weggewöhnen; s'étranger d'un lieu; se désaccoutumer d'y venir.

Weggießen, *v. a. irr.* verser. Ich habe das Wasser weggegossen, es war nicht hell; j'ai versé cette eau, elle n'étoit pas clair.

Weghaben, *v. a. irr.* avoir reçu *ou* obtenu. Seinen Sold weghaben; avoir reçu son salaire. Er hatte eine Ohrfeige von ihr weg, ehe er es sich versah; il eut, il reçut d'elle un soufflet, sans y penser. (*famil.*)

Weghalten, *v. a. irr.* tenir éloigné, écarté. Die Hand, den Kopf weghalten; retirer la main; détourner la tête.

Weghängen, *v. a.* dépendre et pendre en qq. autre lieu.

Weghaschen, *v. a.* prendre, emporter furtivement; se saisir de qch. lorsqu'on s'y attend le moins. v. haschen.

Weghauchen, *v. a.* faire en aller par le souffle, par l'haleine.

Weghauen, *v. a. irr.* couper; emporter en coupant. v. abhauen.

Wegheben, *v. a. irr.* emporter, ôter en soulevant. Hebe dich weg! ôte-toi de là!

Wegholen, *v. a.* aller *ou* venir emmener *ou* emporter; emporter, enlever. v. holen.

Weghüpfen, *v. n.* s'en aller en bondissant, en sautillant. *Fig.* Geschwind und leicht über etwas weghüpfen; passer légérement sur qch.

Wegjagen, *v. a.* chasser; faire en aller; *it.* mettre à la porte; *it. famil.* envoyer promener. (v. fortjagen) Die Fliegen wegjagen; chasser les mouches. Man hat ihn wie einen Schelm weggejagt; on l'a chassé comme un coquin.

Wegkämmen, v. abkämmen.

Wegkapern, v. wegcapern.

Wegkaufen, *v. a.* alles wegkaufen; acheter, enlever tout; *it.* (*t. du jeu de l'hombre*) aller à fond.

Wegkehren, *v. a.* ôter en balayant. Das Gesicht wegkehren, wegwenden; détourner le visage.

Wegkommen, *v. n. irr.* sich verlieren, verloren gehen; verschwinden; se perdre, s'égarer. Das ist mir unter den Händen weggekommen; cela s'est égaré sous mes mains. *On dit aussi*, Ich kann nicht von ihm wegkommen; je ne saurois le quitter. Er kommt von hier weg; il quitte ce lieu. Meine Uhr ist mir weggekommen; on m'a enlevé ma montre. Er ist gut weggekommen; il en est sorti, il s'en est tiré, il en est quitte à bon marché.

Wegkönnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) pouvoir s'en aller *ou* partir; n'être pas empêché de sortir, de partir d'un lieu; pouvoir quitter un lieu. Es ist alles zu seiner

Ab-

Abreise bereit, aber er kann noch nicht weg; tout est prêt pour son départ, mais il ne peut pas encore partir.

Wegkratzen, *v. a.* ôter en grattant. v. abkratzen.

Wegkriechen, *v. n. irr.* s'en aller en rampant, en se traînant.

Wegkriechen, *v. a.* recevoir, attraper. (*famil.*) v. kriegen.

Wegkünsteln, *v. a.* faire perdre à force de subtiliser, de raffiner. (*p. us.*)

Wegküssen, *v. a.* die Thränen von den Wangen wegküssen; essuyer les larmes par des baisers.

Weglassen, *v. a. irr.* laisser aller; laisser partir; *it.* omettre. (v. auslassen) Die Weglassung; l'omission. v. Auslassung.

Weglaufen, *v. n. irr.* s'enfuir, s'en aller, échapper, déserter; prendre la fuite. Das Weglaufen der Soldaten; la désertion.

Weglecken, v. ablecken.

Weglegen, *v. a.* quitter; mettre à côté, à part; mettre bas; se défaire de qch. v. ablegen.

Wegleihen, *v. a. irr.* prêter; donner en prêt. v. leihen, ausleihen, verleihen.

Wegleiten, v. ableiten.

Weglenken, v. ablenken.

Weglesen, *v. a. irr.* hinter einander weglesen; lire de suite sans hésiter, sans discontinuer.

Weglocken, *v. a.* écarter, éloigner; faire partir, faire en aller qn. en l'alléchant, en l'attirant par qq. appât.

Wegmachen, *v. a.* ôter, enlever; faire en aller. Sich wegmachen; se retirer, s'absenter. Sich heimlich wegmachen; s'évader, s'esquiver, s'éclipser. *On dit aussi*, Etwas nach einander wegmachen; *mieux* weg machen; faire vîte un ouvrage; se hâter, se dépêcher de faire qch.

Wegmarschiren, *v. n.* partir; se mettre en marche, en chemin.

Wegmausen, *v. a.* gripper, voler subtilement.

Wegmüssen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être obligé *ou* contraint de s'en aller, de quitter un lieu. *On dit*, Der Zaun, der Verschlag muß weg; il faut ôter la haie, la cloison.

Wegnahme, *s. f.* v. wegnehmen.

Wegnehmen, *v. a. irr.* enlever, prendre, emporter, ôter. Eine Festung wegnehmen; prendre, enlever, emporter une place. Gerichtlich wegnehmen; enlever, saisir; se saisir de, etc. Die Seife nimmt die Flecken weg; le savon enlève les taches. Der Citronensaft nimmt die Tintenflecken weg; le jus de citron emporte les taches d'encre. Die Räuber haben ihm alles weggenommen; les voleurs lui ont tout pris. Nehmet das von hier weg; ôtez cela d'ici. In Gefahr seyn, weggenommen zu werden; être en prise. Das Wegnehmen, die Wegnehmung, die Wegnahme; l'act. de prendre; la prise, l'enlèvement. Die Wegnahme einer Festung; la prise d'une place.

Wegpacken, *v. a.* emballer pour envoyer ailleurs. Sich wegpacken; s'en aller, se retirer. (*pop.*)

Wegpeitschen, *v. a.* chasser, éloigner à coups de fouet. v. peitschen.

Wegpflügen, v. abackern.

Wegprügeln, *v. a.* chasser à force de coups de bâton.

Wegputzen, *v. a.* v. abputzen; *it.* gripper, ravir subtilement. (*famil.*)

Wegraffen, *v. a.* enlever, emporter; rafler. Die Pest rafft viele Leute weg; la peste enlève, emporte beaucoup de monde. Die Soldaten haben alles weggerafft; les troupes ont tout raflé.

Wegrapsen, *v. a.* agripper, prendre, saisir avidement. (*popul.*)

Wegrauben, v. rauben.

Wegräumen, *v. a.* ôter qch. qui embarrasse; débarrasser. Den Schutt wegräumen; ôter les décombres; décombrer. *Fig.* Die Schwierigkeiten wegräumen; lever, aplanir les difficultés. Die Wegräumung; l'act. d'ôter, de débarrasser. Die Wegräumung der Schwierigkeiten; l'aplanissement des difficultés.

Wegreiben, v. abreiben.

Wegreisen, *v. n.* partir. v. abreisen *et* verreisen.

Wegreissen, *v. a. irr.* ôter par force; arracher; *it.* abattre, détruire, démolir. (v. abreissen, niederreissen) Er riß mir das Stück Tuch unter dem Arme weg; il m'arracha la pièce de drap de dessous le bras. Der Strom hat das Ufer weggerissen; le torrent a détruit le rivage. Die Wegreissung; l'act. d'arracher, etc.

Wegreiten, *v. n. irr.* s'en aller à cheval; partir à cheval.

Wegrinnen, *v. n. irr.* couler, s'écouler; s'éloigner en coulant lentement.

Wegrollen, *v. a. et n.* éloigner, transporter, retirer, déplacer en roulant. Rollet die Fässer dort weg; roulez ces tonneaux de cet endroit-là. Die Kutschen rollen über das Pflaster weg, (hin); les carrosses roulent sur le pavé.

Wegrücken, *v. a.* mouvoir une chose de sa place; remuer, déplacer une chose; (v. rücken) *it. v. n.* bouger; se mouvoir de l'endroit où l'on est. Rücken Sie nicht von Ihrem Platze weg, ich bitte Sie darum; ne bougez pas de votre place, je vous en prie.

Wegrudern, *v. n.* s'éloigner, se retirer en ramant, en voguant.

Wegrufen, *v. a. irr.* appeler qn. pour le faire sortir, pour lui faire quitter le lieu où il se trouve; *it.* rappeller. v. zurück rufen.

Wegsaugen, *v. a. irr.* enlever en tetant. Dieses Kind hat alle böse Säfte weggesogen; cet enfant a enlevé toutes les mauvaises humeurs en tetant.

Wegschaffen, *v. a.* ôter, enlever, emporter, transporter, éloigner, écarter; faire en aller; *it.* se défaire, se débarrasser de qch.

qch. Er hat diesen Müßiggänger weggeschafft; il s'est défait de ce fainéant. Die Wegschaffung; l'act. de, etc.; *it.* le transport.

Wegscharren, *v. a.* ôter, enlever en grattant.

Wegschaufeln, *v. a.* ôter avec la pelle.

Wegschenken, *v. a.* donner; faire présent de qch. v. verschenken.

Wegscheren, *v. a. irr.* raser, tondre. (v. scheren) *On dit pop.* Sich wegscheren; s'en aller, se retirer; s'ôter de devant les yeux de qn.

Wegscherzen, *v. a.* die Grillen, die Sorgen wegscherzen; chasser les soucis par des badineries.

Wegscheuchen, *v. a.* effaroucher, étranger; chasser en effarouchant. v. verscheuchen.

Wegschicken, *v. a.* envoyer; envoyer en qq. lieu ou qq. part. v. fortschicken, verschicken.

Wegschieben, *v. a. irr.* faire avancer; pousser; déplacer, mettre de côté en poussant. *On dit fig. et famil.* Etwas von sich weg schieben, von sich schieben; se dispenser de faire qch. v. schieben.

Wegschießen, *v. a. irr.* emporter, abattre d'un coup de feu. (v. abschießen) Die Sperlinge wegschießen; tuer les moineaux à coups de fusil.

Wegschiffen, *v. n.* partir, s'en aller par eau.

Wegschlagen, *v. a. irr.* emporter, enlever, abattre. (v. abschlagen) Den Feind von einer Festung wegschlagen; chasser l'ennemi de devant une place.

Wegschläudern, *v. a.* écarter, éloigner qch. en la jetant ayer une fronde *ou* avec violence; (v. schläudern) *it. fig.* v. verschläudern.

Wegschleichen, (sich) *v. réc. irr.* s'éclipser; se retirer à petit bruit, à petit pas; se dérober. Sich aus einer Gesellschaft unvermerkt wegschleichen; se dérober d'une compagnie.

Wegschleifen, *v. a.* emmener, transporter sur un traîneau *ou* sur une claie.

Wegschleifen, *v. a. irr.* ôter, emporter en émoulant. v. abschleifen.

Wegschlenkern, *v. a.* écarter, éloigner en secouant; secouer. v. schlenkern, abschlenkern.

Wegschleppen, *v. a.* entraîner, emporter, enlever. v. fortschleppen.

Wegschmeissen, v. wegwerfen.

Wegschmelzen, *v. a. irr.* v. abschmelzen; *it. v. n.* se fondre. v. schmelzen, *v. n.*

Wegschnappen, *v. a.* happer; prendre avidement avec la gueule; *it. fig.* attraper, emporter, enlever avec vîtesse ou par surprise; gripper, croquer; *it.* happer, prendre qn., se saisir de qn. lorsqu'il s'y attend le moins. Der Hund schnappte den Bissen weg; le chien happa le morceau. *Fig.* Er wollte sich durch Laufen retten, aber die Häscher schnappten ihn weg, (erhaschten ihn); il vouloit se sauver à la course, mais les sergens le happèrent. Er hat ihm seinen Geldbeutel behende weggeschnappt; il lui a grippé, il lui a croqué sa bourse.

Wegschneiden, *v. a. irr.* couper; ôter, emporter, enlever en coupant; (v. abschneiden) *it.* retrancher. Man muß die überflüssigen Aeste an diesem Baume wegschneiden; il faut retrancher les branches superflues de cet arbre. Das unnöthige Holz am Fuße des Weinstockes wegschneiden; curer une vigne en pied. Die Wegschneidung; l'act. de, etc. Die Wegschneidung eines verdorbenen oder überflüssigen Gliedes; (*t. de chirurg.*) l'apocope.

Wegschnellen, *v. a.* lancer. (v. schnellen) Die Secrebse schnellen ihre verletzten Scheren von selbst weg; les écrevisses de mer lancent leurs serres endommagées.

Wegschrecken, *v. a.* chasser, éloigner, mettre en fuite en faisant peur, en donnant de l'épouvante.

Wegschütten, *v. a.* verser, épancher. Schüttet dieses Wasser weg, es taugt nichts; versez cette eau, elle ne vaut rien.

Wegschwemmen, *v. a.* enlever, emporter. *Il se dit l'eau courante.* Weggeschwemmtes Holz; du bois échappé. Das Wasser hat den Grund am Fuße der Mauer weggeschwemmet, weggespühlet; l'eau a dégravoyé le mur.

Wegschwimmen, *v. n. irr.* s'en aller, s'éloigner à la nage, en nageant.

Wegschwinden, v. schwinden.

Wegsegeln, *v. n.* partir, s'éloigner en faisant voile; *it.* faire voile; mettre à la voile. v. absegeln.

Wegsehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) détourner la vue *ou* les yeux; porter sa vue, ses regards d'un autre côté.

Wegsehnen, (sich) *v. réc.* désirer, souhaiter avec ardeur, ardemment de s'en aller, de partir, de quitter un lieu.

Wegsenden, v. wegschicken *et* senden.

Wegsengen, *v. a.* ôter, emporter en flambant. v. absengen *et* sengen.

Wegsetzen, *v. a.* mettre, placer, poser de côté; déplacer; mettre à part ou à côté; mettre ailleurs; *it.* mettre bas; mettre hors des mains. (v. setzen) *On dit*, Ein Kind wegsetzen, aussetzen; exposer un enfant. Sich über etwas wegsetzen; se mettre au-dessus de qch.; ne s'en point mettre en peine. Die Wegsetzung; l'act. de, etc.; le déplacement. Die Wegsetzung eines Kindes; l'exposition d'un enfant.

Wegseyn, *v. n. irr.* être absent; être parti; *it.* être perdu, passé, etc. Er ist schon lange weg, von hier weg; il y a déjà longtemps qu'il est absent, qu'il est parti d'ici. Er ist weg; il s'en est allé; il n'y est plus. Mein Geld ist weg; mon argent est perdu, s'en est allé. Ueber diese Thorheit bin ich schon lange weg, (hinweg); il y a déjà longtemps que je suis revenu de cette folie.

Wegsingen, *v. a. irr.* die Sorgen wegsingen; chasser les soucis en chantant. Eine

Arie

Arie vom Blatte wegsingen; chanter un air à livre ouvert.

Wegsollen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir ordre de partir, de s'en aller. Ihr sollt alle hier weg; on veut que vous vous retiriez tous d'ici, que vous vous en alliez tous ensemble.

Wegspeien, *v. a. irr.* cracher, rejeter en crachant. Die gegessenen Speisen wieder wegspeien; vomir son repas.

Wegsprechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) frei vom Herzen wegsprechen; parler franchement, à coeur ouvert; dire ingénument ce qu'on pense. *It. v. a.* Seine Angst, seinen Kummer von dem Herzen wegsprechen; soulager, décharger son coeur en parlant franchement. (*p. us.*)

Wegsprengen, *v. a.* faire sauter. (v. absprengen) *It. v. n.* partir, s'éloigner en galoppant, au grand galop.

Wegspringen, *v. n. irr.* sauter; s'éloigner, s'en aller en sautant: *it.* échapper. (v. springen *et* entspringen) *On dit fig.* Ueber eine Sache wegspringen; sauter sur une chose, sans la toucher; la traiter légérement.

Wegspühlen, *v. a.* emporter, enlever en coulant contre *ou* en versant de l'eau dessus. Der Strom spühlt das Ufer des Flusses weg; le torrent emporte le bord de la rivière. Das Wasser hat den Grund am Fuße der Mauer weggespühlet; l'eau a dégravoyé le mur. *v. aussi* spühlen.

Wegstechen, *v. a. irr.* enlever, emporter avec qch. de pointu.

Wegstecken, *v. à.* ficher, enfoncer, planter ailleurs, dans un autre lieu; *it.* v. verstecken.

Wegstehlen, *v. a. irr.* v. stehlen. *Fig.* Sich aus einer Gesellschaft wegstehlen; se dérober d'une compagnie; se retirer sans dire mot.

Wegstein, v. Grenzstein.

Wegstellen, *v. à.* mettre à part; *it.* v. wegsetzen.

Wegsterben, *v. n. irr.* mourir. v. sterben.

Wegsteuer, *s. f.* le viatique; la passade. v. Zehrpfennig.

Wegstoßen, *v. a. irr.* pousser, déplacer, éloigner en poussant. (v. stoßen) Er stieß ihn von seinem Platze weg; il le poussa hors de sa place. Etwas mit dem Fuße weg oder weiter stoßen; pousser une chose avec le pied.

Wegstreichen, *v. a. et n. irr.* ôter, emporter en passant qch. dessus; *it.* rayer, effacer. (v. ausstreichen) *It. v. n.* passer. v. streichen.

Wegthun, *v. a. irr.* ôter; mettre de *ou* à côté; écarter, éloigner, retirer; faire retirer; *it.* quitter; se défaire de qch. (v. weglegen) Man muß ihn von diesem Menschen wegthun; il faut le retirer de chez cet homme. Ich will diesen Menschen wegthun, ich mag ihn nicht mehr; je veux me défaire, me débarrasser de cet homme; je ne veux plus de lui. (*famil.*)

Wegtraben, *v. n.* s'en aller, partir, s'éloigner en trottant.

Wegtragen, *v. a. irr.* emporter; porter ailleurs; *it.* enlever. v. tragen.

Wegtreiben, *v. a. irr.* chasser; faire sortir de qq. lieu; déloger, expulser; (v. vertreiben) *it.* repousser. (v. wegjagen) Man hat ihm in der Nacht sein Vieh weggetrieben, (gestohlen); on lui a volé son bétail pendant la nuit.

Wegverlangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) désirer, souhaiter, avoir envie de s'en aller, de pouvoir quitter l'endroit où l'on est.

Wegvernünfteln, *v. a.* ôter, détruire à force de subtiliser. (*p. us.*)

Wegwälzen, *v. a.* ôter en roulant. v. abwälzen.

Wegwandern, *v. n.* s'en aller; se mettre en chemin; partir à pied. v. weggehen, wegreisen.

Wegwart, v. Wegewarte.

Wegwaschen, v. abwaschen.

Wegwehen, *v. a.* emporter, faire en aller en soufflant. v. wehen.

Wegweisen, *v. a. irr.* renvoyer; faire en aller; *it.* éconduire. v. abweisen.

Wegweiser, *s. m.* die Wegweiserinn; le guide; celui ou celle qui conduit une personne et l'accompagne pour lui montrer le chemin; *it.* le guide des chemins; guide des voyageurs; petit livre qui enseigne les routes ordinaires d'un lieu à un autre; *it.* le poteau pour marquer le chemin; la colonne itinéraire; *it.* (*t. de chirurg.*) le gorgeret. Der Wegweiser für Seefahrer; le routier. v. Seespiegel. Einen Wegweiser nehmen; prendre un guide. Diese Frau wird Ihr Wegweiser, wird Ihre Wegweiserinn seyn; cette femme vous servira de guide.

Wegwenden, *v. a. irr.* détourner. Das Gesicht, die Augen wegwenden; détourner la vue, le visage, les yeux. Sich wegwenden; se détourner. Er wandte sich von mir weg; il se détourna de moi.

Wegwerfen, *v. a irr.* jeter; *it.* rejeter, rebuter; (v. verwerfen) *it.* (*t. de jeu des cartes*) écarter; s'en aller d'une carte, d'une couleur. Das taugt nichts, werft es weg; cela ne vaut rien; jetez-le. Das Gewehr wegwerfen; jeter les armes. Ein Aß, einen König wegwerfen; écarter un as, un Roi. Das Wegwerfen der Karten; *it.* die weggeworfenen Karten, wofür man andere gekauft hat; l'écart; les cartes qui ont été écartées. Wo sind Ihre weggeworfenen Karten? où est votre écart? Alle neun Karten wegwerfen und neun andere kaufen; prendre une chemise blanche. *On dit figurément,* Dieses Geld ist so gut als weggeworfen; c'est de l'argent perdu; c'est autant d'argent perdu. Einen Buchstaben wegwerfen; retrancher une lettre. Er wirft nichts weg; il ne dépense pas son bien mal à propos. Sie wirft die Vorschläge, die man ihr thut, noch sehr weit weg; elle rejette bien loin les propositions qu'on lui fait. Sich wegwerfen; s'avilir, se prostituer; s'abaisser vilement; s'abaisser à des choses indignes. Man muß sich niemals

selbst

selbst wegwerfen; il ne faut jamais se dépriser, se déprécier soi-même. Das Wegwerfen, die Wegwerfung; l'act. de, etc. Die Wegwerfung eines Buchstabens; l'apocope. Das Wegwerfungszeichen; (*t. de gramm.*) l'apostrophe; petite virgule qu'on met en haut entre la lettre finale d'un mot et la lettre initiale d'un autre, pour faire connoître qu'on a retranché une voyelle, comme dans *l'amitié, l'esprit, jusqu'à, entr'eux, etc.*

Wegwischen, *v. a.* ôter, emporter en torchant. (v. abwischen) *On dit fig. et famil.* Geschwind über etwas wegwischen; passer légérement sur qch.

Wegwitzeln, *v. a.* es gibt schöne Geister, welche uns die Religion ganz wegwitzeln wollen; il y a des beaux-esprits qui tachent à nous ôter entiérement la religion par des raisons subtiles et des traits d'esprit brillans.

Wegwollen, *v. n. irr. (avec l'auxil.* haben) vouloir s'en aller, partir.

Wegwünschen, *v. a.* souhaiter qu'une personne s'en aille, s'éloigne, *ou* qu'une chose n'y soit pas, qu'elle ne s'y trouve pas.

Wegzaubern, *v. a.* chasser par des charmes; charmer. Er hat meinen Kummer durch sein Gespräch weggezaubert; il a charmé ma douleur par ses discours.

Wegzehrung, *s. f.* la passade; *it.* le viatique. Um eine Wegzehrung bitten; demander la passade; demander la charité en passant chemin.

Wegziehen, *v. a. irr.* tirer; ôter, emporter, détourner, écarter, éloigner, enlever en tirant, à force de tirer. Einem das Betttuch unter dem Leibe wegziehen; tirer, ôter le drap de lit de dessous le corps de qn. *Fig.* Einen Menschen von einem Orte wegziehen; ihn veranlassen, einen Ort zu verlassen; tirer un homme d'un lieu.

Wegziehen, *v. n. irr.* quitter un endroit; changer de lieu, de demeure, de logis *ou* de domicile; déloger, déménager; *it.* partir d'un lieu pour se retirer ailleurs; se dépayser. (v. auswandern) Wegziehende Vögel, Zugvögel; des oiseaux de passage; oiseaux passagers. Das Wegziehen, v. Wegzug.

Wegzug, *s. m.* le départ; l'act. de se retirer d'un lieu, de quitter un endroit; *it.* le déménagement, délogement. v. Auszug.

Weh! wehe! *interj.* ah! ha! hé! ahi! ouf! malheur! O weh! welch ein Schmerz! ahi! quelle douleur! Weh euch! Wehe über euch! malheur à vous!

Weh, Wehe, *s. n.* le mal, la douleur. (v. Bauchweh, Kopfweh, Zahnweh, ꝛc.) Die Wehen, Geburtsschmerzen; les douleurs de l'enfantement. *v. aussi* Nachwehen.

Weh, wehe, *adv.* mal; douloureux, euse. (v. schmerzhaft) Der Kopf thut mir weh; la tête me fait mal; j'ai mal à la tête. Das thut mir weh; cela me fait mal, me cause de la douleur. Das Brennen einer Wunde thut weher als das Schneiden; la cautérisation est plus douloureuse que l'incision. Hier thut mir der Fuß am wehesten; c'est en cet endroit du pied où je sens la plus grande douleur. Es wird mir weh; il me prend une foiblesse; je me trouve mal. Sich wehe thun; se blesser. Diese Frau hat sich wehe gethan, hat sich so wehe gethan, daß sie vor der Zeit niedergekommen ist; cette femme s'est blessée, s'est tellement blessée, qu'elle en est accouchée avant terme. Er hat sich im Kreuze wehe gethan; er hat sich etwas im Kreuze verrenkt; il s'est donné un tour de reins. *Fig.* Einem wehe thun; blesser, offenser, choquer qn. Dem Fleisch wehe thun; macérer la chair; mortifier son corps par diverses austérités. Das thut mir sehr weh, in der Seele weh; cela me cause bien du chagrin; cela me perce le coeur. Seinem Munde wehe thun; épargner sur sa bouche; se refuser qch. qu'on aime à manger. Sie werden einander nicht wehe thun; ils ne se feront point de mal.

Wehen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) venter; faire vent; souffler. Es wehet; der Wind gehet; il vente; il fait du vent; le vent souffle. Der Wind fängt an heftig zu wehen; il commence à venter impétueusement. Es wehet ein frischer Wind; il souffle un vent frais. Es fängt wieder an, stärker zu wehen; (*t. de mer*) le vent se ragaillardit. Das Wehen des Windes; le souffle du vent.

Wehen, *s. m.* l'éventail. v. Fächer.

Wehklage, *s. f.* la lamentation, la plainte, le gémissement.

Wehklagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se lamenter; faire des lamentations, des plaintes; se plaindre; *it.* gémir. Ein wehklagender Ton; un ton de voix lamentable. (v. klägsich) Das Wehklagen; l'act. de se lamenter; la plainte douloureuse; la doléance.

Wehmuth, *s. f.* la douleur causée par un sentiment de tendresse, de pitié *ou* de compassion. Ich habe mit großer Wehmuth vernommen; j'ai appris avec bien de la douleur. Ich konnte mich der Wehmuth nicht erwehren; je ne pouvois pas m'empêcher d'être ému, d'être attendri.

Wehmüthig, *adj. et adv.* lamentable, lamentablement; *it.* affligé; touché, pénétré, saisi de douleur. Sie sprach diese Worte mit einer wehmüthigen Stimme aus; elle prononça ces paroles d'un ton de voix lamentable. Wir wurden ganz wehmüthig darüber; nous en fûmes tout émus, attendris. Die Wehmüthigkeit; v. Wehmuth.

Wehmutter, *s. f.* la sage-femme; (l'accoucheuse.)

Wehr, *s. f.* l'arme, les armes; (v. Gewehr *et* Waffen) *it.* la défense, la résistance. (v. Gegenwehr, Nothwehr, ꝛc.) Sich zur Wehr setzen, stellen; se mettre en défense; se défendre; s'opposer à son corps défendant.

Wehr, *s. n.* le batardeau; digue, amas de terre, de pierre, de bois, etc. pour servir de rempart contre l'eau. Den Strom durch ein Wehr aufhalten; arrêter la rivière par un batardeau. (v. Aalwehr, Fischwehr, ꝛc.) Ein

ꝛc.) Ein Wehr an Aeckern, Wiesen, um das Vieh abzuhalten; une haie, un enclos pour arrêter le bétail.

Wehrbaum, *s. m.* la barrière. v. Schlagbaum.

Wehrdamm, *s. m.* digue élevée devant un batardeau pour le garantir de l'impétuosité des eaux; *it.* v. Wehr, *s. n.*

Wehren, *v. a.* Einem wehren, etwas wehren; arrêter, empêcher qn. d'agir, de faire ce qu'il vouloit faire *ou* de continuer ce qu'il avoit commencé. (v. Einhalt thun) *On dit*, Einem Unglück, einem Uebel wehren; empêcher, détourner un malheur, un mal. Der Krankheit, der Fäulniß wehren; résister à la maladie, à la pouriture. Dem Aergerniße, dem Laster wehren; s'opposer au scandale, au vice. Sich wehren; se défendre. Sich tapfer wehren; faire une vigoureuse défense; se défendre bravement. *On dit famil.* Sich mit Händen und Füßen wehren; se défendre de toutes ses forces. Sich seiner Haut wehren; défendre sa peau.

Wehrgatter, *s. n.* le barreau du batardeau.

Wehrgehäng, *s. n.* le baudrier.

Wehrgeld, v. Blutgeld.

Wehrgerüst, Wehrgestell, *s. n.* le ratelier; deux pièces de bois attachées droites contre la muraille et garnies de plusieurs chevilles sur lesquelles on pose des fusils, des mousquets, des hellebardes, etc.

Wehrhaft, *adj. et adv.* capable de se défendre, de porter les armes. So viel wehrhafte Mannschaft; tant d'hommes en état de porter les armes. Einen wehrhaft machen; armer qn.; lui donner des armes. Einen Edelknaben wehrhaft machen; donner l'épée à un page; le mettre hors de page. Einen Jägerburschen wehrhaft machen; (*t. de ch.*) passer compagnon un garçon chasseur. Ein wehrhaftes Schwein; un sanglier en son tiers an, ou en quart an.

Wehrlos, *adj. et adv.* sans défense; sans armes; *it. fig.* foible. Das wehrlose Volk; les gens incapables de porter les armes; le peuple, les gens sans armes. Ein wehrloser Ort; une place sans défense. Einen wehrlos machen, entwaffnen; désarmer qn. Die Weiber sind wehrlose Geschöpfe; les femmes sont de foibles créatures. Die Wehrlosigkeit; l'état d'une personne qui est sans armes, sans défense.

Wehrmann, *s. m.* le garant. v. Bürge.

Wehrsalbe, v. Waffensalbe.

Wehrschaft, *s. f.* la caution, la garantie. v. Gewähr.

Wehrstand, *s. m.* l'état militaire; l'état des gens d'épée; l'ordre qui veille à la défense de l'état.

Wehrung, v. Währung.

Weib, *s. n.* la femme; la femelle de l'homme. (v. Frau) Der Mann und das Weib; l'homme et la femme. Mann und Weib; mari et femme. Die Weiber; les femmes. Ein altes Weib; une vieille. *Dans le commerce on appelle* Alte Weiber, vieilles, -- une sorte de morues d'une grandeur extraordinaire qu'on pêche aux côtes de l'Afrique. Ein Weibchen, Weiblein; une petite femme. Sie ist ein artiges Weibchen; c'est une jolie petite femme. Das Weibchen der Thiere; la femelle. Das Männchen und das Weibchen; le mâle et la femelle. Die Hirschkuh ist das Weibchen des Hirsches; la biche est la femelle du cerf. Das Weibchen von einem Zeisig; la serine.

Weibel, v. Waibel.

Weiber-Adel, *s. m.* la noblesse du côté de la mère.

Weiber-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de femme, pour les femmes.

Weiber-Art, *s. f.* la manière des femmes.

Weiberbrust, *s. f.* la mamelle des femmes; *it.* le sein. v. Busen.

Weiberfeind, *s. m.* l'ennemi des femmes.

Weibergeklatsche, Weibergeschwätz, *s. n.* le caquet, babil de femme.

Weibergelust, *s. m.* l'envie, la fantaisie de femme grosse; la malacie de femme grosse; le pica. v. Gelust.

Weibergeschrei, *s. n.* la crierie, criaillerie de femme.

Weibergeschwätz, v. Weibergeklatsche.

Weibergesicht, *s. n.* le visage de femme; visage féminin.

Weibergezänk, *s. n.* la querelle, le débat de femmes.

Weiberglück, *s. n.* le bonheur en fait de mariage; *it.* la bonne fortune auprès des femmes.

Weibergunst, *s. f.* l'affection, les bonnes grâces des femmes.

Weiberhaar, *s. n.* les cheveux de femme.

Weiberhaft, v. weibisch.

Weiberhalstuch, *s. n.* le mouchoir de cou pour femme. Ein dreieckiges Weiberhalstuch; un fichu.

Weiberhand, *s. f.* la main de femme; *it.* v. Weiberschrift.

Weiberhandschuhe, *s. pl.* les gants pour femme.

Weiberhaß, *s. m.* la haine des femmes; *it.* la haine, l'aversion qu'on a pour les femmes.

Weiberhaube, *s. f.* la coiffe. v. Haube.

Weiberhaus, *s. n.* le gynécée; *it.* le sérail; la partie du palais de l'Empereur des Turcs où demeurent ses femmes et concubines; le harem.

Weiberhemd, *s. n.* la chemise de femme.

Weiberherrschaft, *s. f.* v. Weiberregiment.

Weiberherz, *s. n.* le coeur, le courage de femme.

Weiberhut, *s. m.* un chapeau de femme.

Weiberjacke, *s. f.* das Mieder; le corset de femme.

Weiberkappe, *s. f.* la cape.

Weiberkleid, Weibskleid, *s. n.* l'habit de femme. Dieser Schneider macht Weibs- und Mannskleider; ce tailleur-ci habille les femmes et les hommes. Weibskleider anhaben; être habillé en femme.

Weiberkrankheit, *s. f.* la maladie des femmes.

mes.

Weiberkrieg, *s. m.* le débat de femmes.

Weiberlaune, *s. f.* l'humeur, le caprice de femme.

Weiberleben, v. **Kunkelleben**.

Weiberliebe, *s. f.* l'amour des femmes; *it.* l'amour qu'on a pour les femmes.

Weiberlist, *s. f.* la ruse, la finesse, l'astuce, l'artifice des femmes.

Weiberluſt, *s. f.* v. **Weibergeluſt**.

Weibermann, *s. m.* un homme qui se laisse trop gouverner par sa femme.

Weibermährchen, *s. n.* le conte de bonne femme.

Weibermord, *s. m.* le meurtre commis dans la personne de sa femme.

Weibermörder, *s. m.* le meurtrier de sa femme.

Weibermütze, *s. f.* le bonnet de femme. v. **Haube**.

Weibername, *s. m.* le nom de femme.

Weibernarr, *s. m.* qui est fou des femmes, qui a un attachement excessif aux femmes.

Weiber-Orden, *s. m.* **der Weiberſtand**; le mariage; état d'une femme mariée. *On dit famil.* **Zu den Weiberorden treten**; se marier.

Weiberrache, *s. f.* la vengeance des femmes.

Weiberraub, *s. m.* le rapt; rapt de violence; enlèvement d'une femme qui se fait par force.

Weiberrecht, *s. n.* le droit, le privilége des femmes.

Weiberregiment, *s. n.* **die Weiberregierung, Weiberherrſchaft**; le gouvernement entre les mains d'une femme, où la femme maîtrise; état où les femmes peuvent gouverner. **Eine Regierungsform, bey welcher auch das Weiberregiment eingeführt iſt**; un gouvernement gynécocratique.

Weiberrock, *s. m.* la jupe. **Der Rock gemeiner Weiber**; la cotte.

Weibersachen, *s. pl.* les affaires de femmes. **Das ſind Weibersachen, darein miſche ich mich nicht**; ce sont là des affaires de femmes, je ne m'en mêle pas.

Weibersattel, *s. m.* la selle pour femme.

Weiberschaam, *s. f.* les parties honteuses ou naturelles de la femme.

Weiberschänder, *s. m.* celui qui viole une femme.

Weiberschändung, *s. f.* le viol. v. **Nothzüchtigung**.

Weiberscheu, *adj. et adv.* qui fuit, qui évite les femmes, la conversation des femmes.

Weiberschinder, *s. m.* le bourreau de sa femme: un mari qui maltraite sa femme, qui sévit, qui use de sévices envers sa femme.

Weiberschleier, *s. m.* le voile de femme.

Weiberschmuck, *s. m.* la parure, l'ajustement, les joyaux, pierreries, atours de femme. v. **Schmuck**.

Weiberschuh, *s. m.* le soulier pour femme.

Weiberschürze, *s. f.* le tablier de femme.

Weiberſinn, *s. m.* l'humeur, le naturel, le génie, le penchant, l'inclination de femme.

Weiberſtand, v. **Weiber-Orden**.

Weiberſtiefel, *s. pl.* les bottes de femmes.

Weiberſtimme, *s. f.* la voix de femme; voix féminine.

Weiberſtreit, Weiberzank, *s. m.* le débat, la querelle, la contestation de femmes.

Weiberſtrumpf, *s. m.* le bas de femme.

Weibersucht, *s. f.* la passion excessive qu'on a pour les femmes. v. **Sucht**.

Weibersüchtig, *adj. et adv.* excessivement passionné pour les femmes.

Weibertand, *s. m.* la vanité, folie de femme.

Weibertheil, Weibstheil, *s. m.* le partage de la femme; la portion due à la femme.

Weiberthränen, *s. pl.* les larmes de femme.

Weibertitel, *s. m.* le titre, la qualité, l'épithète qui convient aux femmes.

Weibertracht, *s. f.* l'habillement de femme; la mode de femmes.

Weiberweiſe, *s. f.* la manière, la coutume des femmes; *it.* v. **Weiberzeit**.

Weiberzeit, *s. f.* les règles. v. **monatlich**.

Weiberzimmer, *s. n.* l'appartement des femmes. **Das Weiberzimmer bey den alten Griechen**; le gynécée.

Weibiſch, *adj. et adv.* efféminé, ée; qui tient de la foiblesse de la femme; *it.* féminin, ine; qui ressemble à la femme; qui tient de la femme; *it.* en femme; comme une femme. **Ein weibiſcher Mann**; un homme efféminé. **Ein weibiſches Herz**; un cœur efféminé. **Dieſer Menſch hat ein weibiſch Geſicht**; cet homme a le visage efféminé, le visage féminin. **Weibiſche Manieren**; des manières féminines. **Die Caſtraten haben eine weibiſche Stimme**; les châtrés ont la voix féminine. **Weibiſch machen**; efféminer. **Weibiſch werden**; s'efféminer. **Er beträgt ſich weibiſch; er hat etwas weibiſches an ſich**; il se comporte en femme, comme une femme; il a des manières féminines; il tient beaucoup de la femme.

Weiblich, *adj. et adv.* féminin, ine; qui appartient à la femme, qui est propre et particulier à la femme; *it.* (*t. de gramm. et de poés.*) qui est du genre opposé au masculin; *it.* femelle. **Das weibliche Geſchlecht**; le genre féminin. **Mutter, Tochter, Stunde ſind weiblichen Geſchlechts**; mère, fille, heure sont du genre féminin. **Ein weibliches Geſicht**; un visage féminin, visage de femme. **Die weiblichen Tugenden**; les vertus féminines. **Eine weibliche Endung**; une terminaison féminine. **Ein weiblicher Reim**; une rime féminine. **Ein Zeiſig weiblichen Geſchlechts, ein weiblicher Zeiſig**; un serin femelle. **Die weiblichen Theile der Pflanzen**; les parties femelles des plantes. **Die weiblichen Blumen**; les fleurs femelles; celles qui n'ont point d'étamines et dont le pistil devient fruit. **Die Weiblichkeit**; l'état, la qualité de femme; *it.* la foiblesse naturelle des femmes;

femmes; les imbécillités, les défauts de femme; *it.* les parties naturelles de la femme.

Weibsbild, *s. n.* la femme; une femme du commun. Ein albernes Weibsbild; une femmelette.

Weibsen, v. Weib *et* Weibsbild.

Weibsgesicht, *s. n.* le visage de femme.

Weibsgestalt, *s. f.* la figure, la taille, la mine de femme. Der Geist erschien ihm in einer Weibsgestalt; l'esprit lui apparut sous la figure d'une femme.

Weibskleid, v. Weiberkleid.

Weibsleute, *s. pl.* les femmes. Mit Weibsleuten zu thun haben; avoir affaire à des femmes; avoir commerce avec des femmes.

Weibsperson, *s. f.* une personne du sexe féminin; une femme, une fille. (*bas*)

Weibsschneider, v. Frauenschneider.

Weibsschuster, v. Frauenschuster.

Weibsstück, *s. n.* (*t. de mépris*) une femme *ou* fille grossière; une femme ou fille du commun.

Weibstheil, v. Weibertheil.

Weibsvolk, *s. n.* les femmes du commun; *it.* les femmes. (*bas*)

Weich, *adj. et adv.* mou, molle; mollement; *it.* mollet, ette; *it.* douillet, ette; douillettement; *it.* tendre. Weiches Wachs; cire molle. Weiches Fleisch; chair molle; *it.* de la viande tendre. Man hat dieses Fleisch gar zu weich gekocht; on a fait pourir cette viande de cuire. Ein weiches, weich gekochtes Ei; un oeuf mollet; un oeuf à la coq. Weicher Käse; du fromage mou, tendre. Ein weiches Bett; un lit mou; un lit mollet. Dieses Bett ist nicht sonderlich weich; ce lit n'est guère mou. Weiche Küssen; des coussins mollets, douillets. Er hat eine weiche, zarte Haut, weiche Hände; il a la peau douillette, les mains douillettes. Weiche Birnen; des poires molles. Weiches Holz; du bois tendre, bois blanc. *On dit aussi*, Weiches Wetter; un temps mou. Weich liegen; être couché mollement, douillettement. Weich machen; attendrir, amollir; rendre mou; *it.* (*t. de médec.*) mollifier; *it.* (*t. d'apoth.*) malaxer. Weich werden; s'amollir, s'attendrir; devenir mou; *it.* (*en parlant des fruits*) mollir. Die Mispeln werden auf dem Stroh weich; les nèfles mollissent sur la paille. *On dit fig.* Ein weicher Mann; un homme mou; qui n'a pas de fermeté dans ses résolutions. Ein weiches Herz haben; avoir le cœur tendre, sensible. Einen weich machen; attendrir, toucher, émouvoir qn. (v. erweichen) Ein weicher Pinselstrich; eine weiche Manier; (*t. de peint.*) une touche molle; une manière molle. Die weiche Tonart; (*t. de mus.*) le mode mineur. *v. aussi* Maus.

Weichbild, *s. n.* la banlieue; étendue de la juridiction d'une ville.

Weichbottich, *s. m.* (*t. de brasseur*) le bac à forme; *it.* (*t. de teintur.*) la trempoire, v. Weichkübe.

Weiche, *s. f.* la mollesse; qualité de ce qui est mou. *It.* die Weiche; (*pl.* die Weichen) l'aine, le flanc; la partie du corps qui est entre le haut de la cuisse et le bas ventre; (*t. d'anat.*) l'hypocondre; *it.* le défaut des côtes. Er ist in der Weiche verwundet worden; il a été blessé dans l'aine; il a été blessé au défaut des côtes.

Weichen, *v. a.* tremper; faire tremper par le moyen d'un liquide; (v. einweichen) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mollir; s'amollir, devenir mou. v. weich werden.

Weichen, *v. n. irr.* reculer; aller en arrière; *it.* branler; *it.* se retirer, s'évader, s'en aller; (v. entweichen) *it. fig.* céder. (v. nachgeben) Ein tapferer Soldat weicht niemals; un brave soldat ne recule jamais. Auf einmal sah man dieses Bataillon weichen; tout d'un coup on vit ce bataillon branler. Den Feind zum Weichen bringen; faire reculer l'ennemi; forcer l'ennemi de se retirer. *On dit aussi*, Von einem weichen, ihn verlassen; quitter qn.; s'éloigner de qn. Aus dem Wege weichen; Platz machen; faire place. Seiner Gewalt muß alles weichen; il faut que tout cède à son pouvoir. Die Mauer ist ein wenig gewichen; hat sich ein wenig gesenkt; le mur s'est un peu affaissé.

Weichenband, *s. n.* das fallopische Band; (*t. d'anat.*) le ligament de Fallope.

Weichenbruch, *s. m.* la hernie inguinale. v. Leiste. (*t. d'anat.*)

Weichgeschaffen, *adj. et adv.* weichgeschaffene Seelen; des ames compatissantes, sensibles.

Weichgesotten, *adj. et adv.* cuit mou.

Weichhäutig, *adj. et adv.* qui a la peau molle; *it.* (*t. d'hist. nat.*) malacoderme.

Weichheit, *s. f.* la mollesse; qualité de ce qui est mou.

Weichherzig, *adj. et adv.* qui a l'ame, le coeur tendre, sensible, compatissant. Die Weichherzigkeit; la tendresse; la sensibilité de cœur.

Weichhufig, *adj. et adv.* ein weichhufiges Pferd; un cheval qui a le pied trop mou.

Weichkübel, *s. m.* le trempis du cartonnier.

Weichkübe, *s. f.* (*t. de teintur.*) la trempoire; la première cuve pour préparer l'indigo.

Weichlich, *adj. et adv.* un peu mou; *it.* mollasse; désagréablement mou au toucher; *it. fig.* mou, molle; qui a peu de vigueur; douillet, ette. Ein weichlicher und weibischer Mensch; un homme mou et efféminé. Dieser Mann kann keine Beschwerlichkeiten ausstehen, er ist zu weichlich, er ist zu weichlich erzogen; ce n'est pas un homme de fatigue; il est trop mou, il est élevé trop mollement. Weichliche Speisen, die wenig Nahrung geben; viandes creuses. Die Weichlichkeit; la mollesse, manque de vigueur; la délicatesse d'une vie efféminée. Die Weichlichkeit der Sybariten; la mollesse des

Si-

Sibarites. Aus Weichlichkeit im Bette liegen bleiben; garder le lit par délicatesse. Eine weibische Weichlichkeit; une délicatesse efféminée.

Weichling, *s. m.* un homme mou, délicat, efféminé; un efféminé, un douillet.

Weichmäulig, *adj. et adv.* ein weichmäuliges Pferd; un cheval qui a la bouche tendre, la bouche délicate, qui a l'appui fin.

Weichmüthig, *adj. et adv.* tendre, sensible. (v. weichherzig) Die Frauenzimmer sind weichmüthig; les femmes ont l'ame, le cœur tendre. Weichmüthig werden; s'attendrir; devenir sensible à la compassion. Die Weichmüthigkeit; la tendresse, la sensibilité de l'ame.

Weichpflaster, *s. n.* ein erweichendes Pflaster; un emplâtre malactique, émollient; un malagme.

Weichschalig, *adj. et adv.* qui a l'écale, l'écaille molle.

Weichsel, *s. f.* die Weichselkirsche; la griotte. Der Weichselkirschbaum; le griottier. *It.* die Weichsel; la Vistule; nom d'un fleuve en Pologne.

Weichselzopf, *s. m.* la plique *ou* plica: maladie qui mêle les cheveux, et lorsqu'on les coupe, il en sort du sang.

Weid, v. Waid.

Weiddarm, Weidedarm, *s. m.* (*t. de ch.*) der Mastdarm des Hirsches und anderer wilden Thiere; le gros boyau du cerf et d'autres bêtes sauvages.

Weide, *s. f.* der Weidenbaum; le saule. (*arbre*) Die gemeine weisse Weide; le saule vulgaire blanc. Die mandelblätterige Weide; le saule à feuilles d'amandier. Die babylonische Weide; le saule du Levant. v. Bachweide, Bruchweide, Dotterweide, ꝛc.

Weide, *s. f.* le pâturage, le pacage; le gagnage; lieu où les bestiaux pâturent; *it.* le pâtis; (v. Weideplatz) *it.* (*t. de ch.*) le viandis. Gute, fette Weiden; bons, gras pâturages, gagnages. Die Ochsen auf die Weide thun: mettre les bœufs dans le pacage, au pacage. Das Vieh geht auf die Weide, kommt von der Weide; les bêtes entrent dans les gagnages, reviennent du gagnage. Ein Land, welches gute Weiden hat; un pays de pacages. Ein Pferd auf die Weide thun; mettre un cheval à l'herbe. Die Weide in einem Walde; die Waldweide; la paisson.

Weidegang, *s. m.* v. Weiderecht.

Weidegeld, *s. n.* le droit d'herbage; ce qu'on paye au propriétaire d'un pré, d'un pacage, pour la permission d'y mener paître son bétail; *it.* le salaire du berger.

Weideland, *s. n.* un pays de pacages.

Weidemann, Weidemesser, v. Weidmann, Weidmesser.

Weiden, *v. a.* paître. (v. abweiden) *it.* faire paître. Die Schafe, Pferde weiden; faire paître des moutons, des chevaux. *On dit fig.* Sich an etwas weiden; se repaître de qch. Sie weideten ihre Augen an diesem Anblicke; ils repaissoient leurs yeux de ce spectacle. Die Schafe Christi weiden; paître les ouailles de Jesus-Christ. Das Weiden; l'act. de, etc.

Weiden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) paître, pâturer; prendre de la pâture. Die Ochsen, welche auf der Wiese weiden; les bœufs qui paissent dans la prairie. Ein weidender Stier; (*t. de blas.*) un taureau paissant. Die Herden der Gemeinde weiden in diesem Walde; les troupeaux de la communauté pâturent dans cette forêt.

Weiden-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte de saules.

Weiden-Asche, *s. f.* les cendres de saule.

Weidenbach, *s. m.* le ruisseau bordé de saules.

Weidenbank, *s. n.* le lieu d'osier; *it.* la hart, le pleyon. v. Wiede.

Weidenbaum, *s. m.* die Weide; le saule; *it.* l'osier. v. Bachweide.

Weidenblatt, *s. n.* la feuille de saule.

Weidenbohrer, *s. m.* le cossus; insecte qui ronge le saule; *it.* sorte de grosse chenille qui vit dans le bois pouri des saules.

Weidenbusch, *s. m.* v. Weidengebüsch.

Weiden-Erde, *s. f.* la vermoulure de saule; poudre en forme de terre qui se trouve dans les vieux troncs de saule.

Weidengebüsch, *s. n.* la saussaie *ou* saulaie, l'oseraie.

Weidengerte, *s. f.* la gaule, la houssine; verge d'osier.

Weidenhähnchen, *s. n.* l'altise des saules.

Weidenholz, *s. n.* le bois de saule.

Weidenhorst, *s. m.* la saussaie *ou* saulaie; lieu planté de saules.

Weidenkätzchen, *s. n.* le chat, chaton de saule. v. Kätzchen.

Weidenkohle, *s. f.* le charbon de saule.

Weidenkorb, *s. m.* le panier d'osier.

Weidenlaub, *s. n.* le feuillage de saule; feuilles de saule. Die Weidenlaubwespe; la mouche à scie des saules.

Weidenmotte, *s. f.* la teigne des saules.

Weidenmücke, *s. f.* v. Weidenzeisig.

Weidennutzung, *s. f.* la part de saules; part qu'on a à la coupe des saules.

Weidenpaten, *s. n.* das Verpflanzen der Weiden; la plantation, transplantation des saules.

Weidenraupe, *s. f.* la chenille du saule.

Weidenrose, *s. f.* la rose des saules; excrescence qui vient sur les feuilles des saules.

Weidenrüsselkäfer, *s. m.* le charançon, le porte-croix des saules.

Weidenruthe, *s. f.* la verge de saule, d'osier.

Weidensauger, *s. m.* der Blattsauger auf den Weiden; le kermès de saule. (*insecte*)

Weidenschild, *s. m.* die Schildlaus, welche auf den Weiden lebt; la cochenille du saule. (*insecte*)

Weidenschnitt, *s. m.* (*t. de coutume*) le saule; le droit du seigneur d'ôter les saules

les le long des ruisseaux de sa seigneurie.

Weidenschwamm, *s. m.* le champignon qui vient aux saules.

Weidenspinner, *s. m.* le phalène apparent. (*insecte*)

Weidenstamm, *s. m.* le tronc de saule.

Weidenstrauch, *s. m.* le saule en arbuste.

Weidenzeisig, *s. m.* die kleine graugelbe Grasmücke; la fauvette des roseaux.

Weidenzweig, *s. m.* le rameau de saule, d'osier.

Weideplatz, *s. m.* le pâturage; le lieu où l'on met paître des bestiaux. Ein magerer Weideplatz; un pâtis. Es sind herrliche Weideplätze in dieser Gegend; il y a d'excellens pâturages dans cette contrée.

Weiderecht, *s. n.* le droit de pâturage, de pacage; droit d'herbage: *it.* v. Weidrecht.

Weiderich, *s. m.* la salicaire. Der braune Weiderich, der rothe Weiderich, Purpurweiderich; la salicaire commune; la lysimachie rouge. Der braune Weiderich mit Ysopblättern; la salicaire à feuilles d'hysope. Der grüngelbe Weiderich; la lysimachie, la corneille, le souci d'eau, la chasse-bosse, la perce-bosse.

Weidesack, Weidespruch, Weidetasche, Weidewerk, ꝛc.; v. Weidsack, Weidspruch, ꝛc.

Weidgeschrei, v. Jagdgeschrei.

Weidicht, v. Weidengebüsch.

Weidknecht, *s. m.* le valet de chasse.

Weidlich, *adj. et adv.* brave, bravement; fort, fortement; vaillant, vaillamment. (v. tapfer, stark, brav, tüchtig) Ein weidlicher Mann; un homme brave, vaillant. Einen weidlich abprügeln; battre qn. d'importance. (*famil.*)

Weidloch, *s. n.* le trou du cul des bêtes sauvages.

Weidmann, *s. m.* le chasseur, le veneur.

Weidmännisch, *adj. et adv.* de chasseur. Eine weidmännische Redensart; un terme de chasse, de chasseur. Weidmännisch reden; parler en chasseur; parler en termes de chasse.

Weidmesser, *s. n.* le couteau de chasseur; couteau pour éventrer une bête. Das Weidmesser bekommen; (*t. de ch.*) recevoir qqs. coups du plat d'un couteau de chasse sur les fesses, pour avoir commis qq. faute contre les règles de la chasse.

Weidrecht, v. Jägerrecht.

Weidsack, *s. m.* die Weidtasche; la gibecière, la carnassière.

Weidsprosse, *s. f.* (*t. de ch.*) l'andouiller. v. Augensprosse.

Weidspruch, *s. m.* le terme de chasse; façon de parler particulière ou ordinaire des chasseurs.

Weidtasche, *s. m.* v. Weidsack.

Weidwerk, *s. n.* la vénerie; (v. Jägerei) *it.* la bête; les cerfs, les chevreuils, les dains, etc.; la chasse; le gibier que l'on prend. Kleines Weidwerk; menu gibier.

Weidwerken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jagen; auf die Jagd gehen; chasser; aller à la chasse; giboyer.

Weidwort, *s. n.* ein Kunstwort der Jäger; un terme de chasse.

Weidwund, *adj. et adv.* (*t. de vénerie et de chirurg.*) blessé dans les intestins.

Weidwunde, *s. f.* la plaie dans les intestins, aux intestins.

Weife, *s. f.* le dévidoir; *it.* l'aspe. v. Haspel.

Weifen, v. haspeln.

Weifer, v. Haspeler.

Weigern, (sich) *v. réc* refuser; se défendre de faire une chose. Ich weigere mich nicht, zu bezahlen; je ne refuse pas de payer. Man wollte ihn nöthigen, dahin zu gehen, er hat sich aber geweigert es zu thun; on vouloit l'obliger d'aller là, mais il s'en est défendu. Die Weigerung; l'act. de, etc.; le refus.

Weihbischof, *s. m.* le suffragant; le vicaire général de l'évêque.

Weihe, *s. m.* le milan; oiseau de proie.

Weihe, *s. f.* die Weihung, Einweihung; la consécration; action par laquelle une chose est consacrée. (v. weihen, einweihen) Die Weihe, Weihung eines Bischofs; le sacre; action par laquelle on sacre un évêque. Die Weihe, Weihung eines Priesters zum Priesteramte; die Priesterweihe; l'ordre de prêtrise. Die Weihe ertheilen; donner, conférer les ordres. Die vier unteren Weihen; les quatre moindres ordres, *ou* les quatre mineurs. Die Weihe nehmen; prendre les ordres.

Weihen, *v. a.* consacrer; dédier à Dieu avec certaines cérémonies; bénir; (v. einweihen) *it.* dévouer. (v. widmen) Einen Bischof weihen; sacrer un évêque. Einen Priester weihen; ordonner un prêtre; lui donner les ordres. Seine Kinder der Kirche weihen; dévouer ses enfans au service de Dieu, à l'autel. Ein geweiheter, ein geheiligter Ort; un lieu sacré. Geweihetes Brod; du pain bénit. Eine geweihete Hostie; une hostie consacrée. Das Weihen, die Weihung; l'act. de, etc.; la consécration; *it.* le sacre. v. Weihe.

Weiher, *s. m.* l'étang; *it.* le vivier. (v. Teich, Fischteich) Der Weiherfisch; v. Teichfisch.

Weihkessel, *s. m.* le bénitier; vase à mettre de l'eau bénite.

Weihnachten, *s. f.* das Weihnachtfest; noël; la fête de noël. Auf Weihnachten; à noël. Der Weihnachts-Abend; la veille de noël. Die Weihnachtsfeier; la célébration de la fête de noël. Die Weihnachtsfeiertage; les fêtes de noël. Das Weihnachtsgeschenk; les présens, les étrennes de noël. Das Weihnachtslied; le noël; cantique spirituel fait à l'honneur de la nativité de Jesus-Christ. Wir haben Weihnachtslieder gesungen; nous avons chanté des noëls. Die Weihnachtsmette; les matines de noël. Die Weihnachtspredigt; le sermon sur la nativité de Jesus-Christ. Das Weihnachtsquartal; le quartier

tier de noël. Die Weihnachtszeit; le temps de noël. *Prov.* Grüne Weihnachten, weiſſe Oſtern; noël à son pignon, et pâques à son tison.

Weihquaſt, *s. m.* der Weihſprengel, Weihwedel; l'aspersoir, l'aspergès; goupillon à jeter de l'eau bénite.

Weihrauch, *s. m.* l'encens; espèce de gomme aromatique. Der arabiſche oder männliche Weihrauch; l'oliban; encens mâle. Der ſchlechtere Weihrauch, Weiblein-Weihrauch; l'encens femelle. Der Weihrauchbaum; l'arbre qui porte l'encens. Das Weihrauchfaß; l'encensoir. (v. Rauchfaß) *Fig.* Einem Weihrauch ſtreuen; donner de l'encens à qn.; encenser qn.; le flatter par des louanges.

Weihſalz, *s. n.* le sel consacré.

Weihſprengel, v. Weihquaſt.

Weihung, v. weihen.

Weihwaſſer, *s. n.* l'eau bénite.

Weihwedel, v. Weihquaſt.

Weil, *conj.* puisque, parceque; à cause que. Ich will es wohl, weil Sie es wollen; je le veux bien puisque vous le voulez. Weil Sie es denn ſo wollen; puis donc que vous le voulez. Weil ich Sie liebe; parceque je vous aime. Das kommt blos daher, weil Sie ihm zu viel Freiheit gelaſſen haben; cela ne vient que de ce que vous lui avez laissé trop de liberté. Das macht, weil ich krank geweſen bin; c'est que j'ai été malade. Dieſer Menſch iſt krank, weil er zu viel gegeſſen hat; cet homme est malade pour avoir trop mangé. Er iſt gehangen worden, weil er geſtohlen hat; il a été pendu pour avoir volé. *On dit aussi*, Eſſet davon, weil (während) es warm iſt; mangez-en, pendant qu'il est chaud. Weil (ſo lange) man noch jung iſt, macht man ſich gerne luſtig; tandis qu'on est jeune, on aime à se divertir. Weil wir eben von der Rechnung reden; à propos de compte.

Weiland, *adj. indécl. et adv.* unlängſt verſtorben; défunt, te; *it.* jadis, autrefois, ci-devant. (v. ehedem, vordieſem) Weiland der König; le Roi défunt; le feu Roi. Es war weiland ein König; autrefois il y avoit un Roi. Weiland ging es ganz anders zu; autrefois les choses alloient tout autrement; on en usoit jadis tout autrement. (*il vieillit*)

Weilchen, v. Weile.

Weile, *s. f.* un certain espace de temps; quelque temps; *it.* le loisir; temps de reste; temps où l'on n'a rien à faire. (v. Muße) Alles währt nur eine Weile; chaque chose a son temps. Warten Sie noch eine kleine Weile, ein Weilchen; attendez un peu, un peu de temps, un moment. Ich habe weder Zeit noch Weile dazu; je n'ai ni temps ni loisir pour cela. *On dit famil.* Alle Weile; (eben jetzt, ſo eben) tout à présent; tantôt; tout à l'heure, etc. *On dit aussi*, Lange Weile haben; s'ennuyer; trouver le temps long. Es wird mir darüber Zeit und Weile lang; cela m'ennuie. Einem die lange Weile vertreiben; désennuyer qn. *Prov.* Eile mit Weile; gut Ding will Weile haben; il faut aller bride en main; on ne fait pas les affaires en courant; ce n'est pas le tout que de courir; il faut partir de bonne heure. Wir ſind nicht für die lange Weile hier; nous ne sommes pas ici pour rien, pour enfiler des perles.

Weilen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tarder; différer de faire qch.; *it.* s'arrêter *ou* aller lentement, en sorte qu'on vienne tard. (v. verweilen, zögern) Die Sache iſt dringend, was weilen wir? la chose presse, que tardons-nous?

Weiler, *s. m.* le hameau; petit village; un petit nombre de maisons écartées du lieu où est la paroisse.

Wein, *s. m.* le vin. Weiſſer, rother Wein; vin blanc, vin rouge. Alter Wein; vieux vin. Junger Wein; vin vert. Schwerer Wein; gros vin. Leichter Wein; petit vin. Zweijähriger, dreijähriger Wein; Wein von zwei, von drei Jahren; vin de deux, de trois feuilles. Neuer Wein; vin nouveau. Heuriger, diesjähriger Wein; vin de l'année, de cette année. Auf Flaſchen gezogener, abgezogener Wein; vin tiré au clair. Junger Wein, den man nicht gähren läßt, ſondern ſüß in Fäſſern behält; vin bourru. Anſtößig gewordener Wein, den man durch hinein geworfene ganze Weintrauben wieder gut gemacht hat; du vin passé par le râpé, sur le râpé; du râpé. Mit Hobelſpänen geklärter *ou* geſchönter Wein; du râpé de copeaux. Stummer Wein; ein vermittelſt des Schwefels und der Bewegung ſüß erhaltener Moſt; du vin muet. Wein, der in den Kopf ſteigt; du vin fumeux qui donne dans la tête. Wein, der nach dem Boden ſchmeckt, der einen Erdgeſchmack hat; du vin qui sent le terroir. *On dit*, Dem Weine ergeben ſeyn; être adonné au vin. Zu Weine gehen; aller au cabaret. Er kann ein Glas Wein vertragen; er kann gut trinken; il porte bien le vin. Der Wein macht ihn luſtig; der Wein macht ihn traurig; il a le vin gai; il a le vin triste. Der Wein macht beredt, löſet die Zunge; le vin délie la langue. *v. aussi* einſchenken.

Wein, *se dit fig. au lieu de* Weinſtock, Weinrebe; la vigne. Wein pflanzen; planter de la vigne. Wein leſen; vendanger. Den Wein beſchneiden; couper, émonder la vigne.

Wein-Apfel, *s. m.* la pomme vineuse

Wein-Aernte, v. Wein-Ernte, Weinleſe.

Wein-Art, *s. f.* la sorte, l'espèce de vin.

Weinartig, *adj. et adv.* vineux, euse. v. weinhaft.

Wein-Ausrufer, v. Weinrufer.

Weinbann, *s. m.* le banvin: droit qui donne pouvoir à un seigneur de vendre le vin de son cru, à l'exclusion de tout autre de sa juridiction, dans un temps marqué par la coutume.

Weinbau, *s. m.* la culture de vignes.

Weinbauer, Weingärtner, Winzer, *s. m.* le vigneron.

Weinbeere, *s. f.* le grain de raisin. Weinbeer-

beermus, v. Traubenmus.

Weinberg, *s. m.* la vigne; *it.* le vignoble. Ein neu angelegter Weinberg; un nouveau complant.

Weinbergsſchnecke, *s. f.* la pomacie; limaçon de vigne.

Weinbirn, *s. f.* le franc réal d'été; sorte de poire.

Weinblatt, *s. n.* la feuille de vigne.

Weinblühte, *s. f.* la fleur de la vigne. Die Zeit der Weinblühte; le temps, la saison dans laquelle la vigne est en fleur.

Weinbranntwein, *s. m.* l'eau de vie de vin. v. Weingeiſt.

Weinbrühe, *s. f.* la sauce au vin.

Weinbutte, *s. f.* la hotte. v. Butte.

Weindroſſel, *s. f.* le mauvis.

Weindunſt, *s. m.* die Weindünſte; les fumées du vin.

Weinen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pleurer; verser, jeter, répandre des larmes, des pleurs. Vor Freude weinen; pleurer de joie. Aus Mitleiden weinen; pleurer de compassion. Ueber den Tod eines Freundes weinen; pleurer la mort d'un ami. Mit weinenden Augen; les larmes aux yeux; les yeux baignés de larmes. Sie trat weinend herein; elle entra en pleurant. Man fand ſie bitterlich weinend; on la trouva toute larmoyante. *On dit fig.* Der Weinſtock weinet; la vigne pleure, -- quand la vigne est fraichement taillée et qu'il en dégoutte de l'eau. *On dit aussi activement*, Bitterheiſſe Thränen weinen; pleurer à chaudes larmes; larmoyer; jeter des larmes de douleur. Blut weinen; répandre, verser des larmes de sang. Das Weinen; l'act. de pleurer; les pleurs, les larmes. Sich des Weinens enthalten; s'empêcher de pleurer. Sich des Weinens nicht enthalten können; ne pouvoir retenir ses larmes.

Weinerlich, *adj. et adv.* pleureux, euse. Ein weinerlicher Ton, eine weinerliche Miene; un ton pleureux, une mine pleureuse. Mir iſt eben nicht weinerlich; je n'ai pas grande envie de pleurer.

Wein-Ernte, *s. f.* la vinée; la recolte de vin.

Wein-Eſſig, *s. m.* le vinaigre.

Weinfächſer, Weinſetzling, *s. m.* le plant, la marcotte de vigne.

Weinfarbe, *s. f.* la couleur vineuse; le rouge vineux.

Weinfarbig, *adj. et adv.* vineux, euse; qui est de couleur rouge comme le vin. Ein weinfarbiger Rothfuchs; un cheval rouan vineux.

Weinfaß, *s. n.* le tonneau à vin.

Weinflaſche, *s. f.* la bouteille au vin.

Weinflecken, *s. m.* la tache de vin.

Weinfrohne, *s. f.* la vinade.

Weinfuhre, *s. f.* la voie de vin.

Weingarten, *s. m.* la vigne; jardin planté de ceps de vigne.

Weingärtner, v. Weinbauer, Winzer.

Weingaſt, *s. m.* celui qui vient boire du vin dans un cabaret.

Weingebind, v. Weinfaß.

Weingebirge, *s. n.* le vignoble; côteaux où il croît du vin.

Weingeiſt, *s. m.* l'esprit de vin.

Weingelag, *s. n.* la compagnie, coterie de personnes qui boivent du vin ensemble.

Weingeländer, *s. n.* la treille.

Weingeruch, *s. m.* l'odeur du vin; *it.* le fumet du vin.

Weingeſchmack, *s. m.* le goût vineux.

Weinglas, *s. n.* le verre à vin.

Weingott, *s. m.* Bacchus; Dieu des vendanges, selon la fable.

Weingrün, *adj. et adv.* aviné, ée; imbibé de vin. Ein weingrünes Faß; un tonneau aviné, une futaille avinée.

Weingülte, *s. f.* la redevance de vin.

Weinhacke, Weinhaue, *s. f.* la mare; la houe de vigneron; *it.* v. Hacke.

Weinhaft, *adj. et adv.* weinicht; vineux, euse; qui sent le vin; qui a un goût, une odeur de vin. Die Erdbeeren ſind weinicht, haben einen weinhaften Geſchmack; les fraises sont vineuses.

Weinhandel, *s. m.* le trafic, négoce de vin.

Weinhändler, *s. m.* le marchand de vin.

Weinhaus, *s. n.* le cabaret, la taverne où l'on vend du vin à pot et à pinte.

Weinhefen, *s. pl.* la lie, les féces de vin. Die Weinhefen-Aſche; Aſche von gebrannten Weinhefen; la cendre gravelée; *it.* la védasse *ou* vaidasse. v. Weid-Aſche.

Weinherr, *s. m.* l'officier, pourvoyeur et visiteur des caves.

Weinhügel, *s. m.* le côteau planté de ceps de vigne.

Weinhülſe, *s. f.* la peau de raisin.

Weinjahr, *s. n.* l'année abondante en vin.

Weinicht, v. weinhaft.

Weinkalteſchale, *s. f.* la soupe au perroquet; du pain qui est trempé dans du vin; la soupe au vin froide.

Weinkanne, *s. f.* le pot au vin.

Weinkarren, *s. m.* le haquet, la charrette à voiturer, à transporter du vin.

Weinkauf, *s. m.* l'achat de vin; *it.* v. Leihkauf.

Weinkäufer, *s. m.* l'acheteur de vin.

Weinkeller, *s. m.* la cave à vin.

Weinkelter, *s. f.* le pressoir. v. Kelter.

Weinkenner, *s. m.* le gourmet; qui sait bien connoître et goûter le vin.

Weinkern, *s. m.* le grain de raisin.

Weinkoſter, *s. m.* l'essayeur de vin.

Weinkranz, *s. m.* le bouchon de cabaret; l'enseigne à vin.

Weinkraut, *s. n.* *On appelle* Weinkräuter, des herbes propres à mettre dans le vin, *comme* l'absinthe, la pimprenelle, etc.

Weinkrug, *s. m.* la cruche à vin.

Weinkufe, *s. f.* la cuve à vin.

Weinküfer, v. Küfer.

Weinlägel, *s. n.* le baril, le tonnelet à vin.

Weinlager, *s. n.* la provision de vin enchantelé, mis sur des chantiers. Dieſer

Kauf-

Kaufmann hat das beste Weinlager in der Stadt; ce marchand est le mieux enviné de toute la ville, est le mieux fourni de bons vins.

Weinland, *s. n.* le pays de vignoble; pays où il y a bien des vignes; *it.* un terroir bon pour la vigne; un sol propre pour la vigne.

Weinlatte, *s. f.* la latte propre pour en faire une treille.

Weinlaub, *s. n.* le feuillage de la vigne.

Weinlaube, *s. f.* la treille; berceau ou couvert fait de ceps de vigne entrelacés et soutenus par des pièces de bois, des perches, etc.; cabinet de verdure couvert de pampres.

Weinleite, *s. f.* une colline plantée de ceps de vigne.

Weinlese, *s. f.* la vendange; la récolte de raisins; la vinée. v. Herbst. Die Weinlesezeit; les vendanges; le temps des vendanges. Weinlese halten; faire vendange; vendanger.

Weinleser, *s. m.* die Weinleserinn; le vendangeur, la vendangeuse; le coupeur, la coupeuse. v. Leser.

Weinmährte, v. Weinkalteschale.

Weinmäkler, *s. m.* le courtier de vin.

Weinmangel, *s. m.* le manque, la disette de vin.

Weinmarkt, *s. m.* le marché au vin; la vente.

Weinmaß, *s. n.* la mesure pour le vin.

Weinmesser, v. Wingertsmesser.

Weinmonat, *s. m.* Octobre; le mois d'Octobre.

Weinmost, *s. m.* le vin doux.

Weinmücke, *s. f.* la mouche de vin.

Weinpalme, *s. f.* le palmier dont on tire une liqueur appelée vin de palme.

Weinpfahl, *s. m.* l'échalas de vigne. Mit Weinpfählen versehen; échalasser.

Weinpflaume, *s. f.* la prune vineuse.

Weinpresse, *s. f.* die Weintrotte; le pressoir. v. Kelter.

Weinranke, *s. f.* la branche de vigne avec les feuilles; le pampre; *it.* v. Weinrebe.

Weinrausch, *s. m.* l'ivresse de vin, qui vient du vin.

Weinraute, *s. f.* la rue des jardins. (*plante*)

Weinrebe, *s. f.* la vigne; le cep de vigne; (v. Rebe *et* Weinstock) *it.* le sarment. (v. Rebenholz) Die Weinrebe mit den grünen Blättern; le pampre. Ein Büschel abgeschnittener Weinreben *ou* Weinranken, mit daran hängenden Trauben; une moissine. Weinreben-Asche; de la cendre de sarment.

Weinreich, *adj. et adv.* riche, abondant en vin. Diese Trauben sind sehr weinreich; ces raisins rendent bien du jus, bien du vin. Ein weinreiches Land; v. Weinland.

Weinrose, *s. f.* l'églantier; sorte de rosier sauvage; *it.* l'églantine; la fleur de l'églantier.

Weinroth, *adj. et adv.* vineux, euse. v. weinfarbig.

Weinrufer, Wein-Ausrufer, *s. m.* le crieur qui avertit qu'il y a du vin à vendre.

Weinsäuerlich, *adj. et adv.* aigrelet. v. säuerlich.

Weinsäufer, *s. m.* le buveur; qui est très-adonné au vin. v. Säufer.

Weinsäure, *s. f.* la verdeur; l'aigreur, l'acidité du vin.

Weinschank, *s. m.* la vente du vin en détail. Einen Weinschank anlegen; se faire cabaretier. Das Weinschankrecht; le droit de cabaret; droit de vendre le vin à pot et à pinte. Die Weinschanksteuer; le jaiage; droit qui se lève sur le vin vendu en détail.

Weinschenk, *s. m.* die Weinschenkinn; le cabaretier; la cabaretière.

Weinschenke, *s. f.* la taverne où l'on vend du vin à pot et à pinte.

Weinschlauch, *s. m.* l'outre de vin *ou* au vin; *it. fig. et famil.* un grand buveur, avaleur de vin; un sac à vin; qui est toujours plein de vin.

Weinschlehe, *s. f.* l'épine vinette. v. Sauerdorn.

Weinschröter, *s. m.* l'encaveur de vin.

Weinsegen, *s. m.* (*fig.*) la vendange abondante.

Weinsetzling, *s. m.* le provin, le plant, la marcotte de vigne. v. Fächser.

Weinstein, *s. m.* le tartre. Der gereinigte Weinstein; der Weinsteinrahm; la creme de tartre. Auflößlicher Weinstein; tartre soluble. Wieder hergestellter Weinstein; tartre régénéré. Vitriolisirter Weinstein; tartre vitriolé. Weinstein-artig, weinsteinsauer; tartareux, euse; qui a la qualité du tartre. Weinstein-Erde; v. Blatter-Erde. Der Weinsteingeist; l'esprit de tartre. Das Weinstein-Oehl; l'huile de tartre. Weinstein-Oehl durch Zerfließen; an der Luft zerflossenes Weinsteinsalz; die Weinsteinsalzfeuchtigkeit; l'huile de tartre par défaillance. Das Weinsteinsalz; le sel de tartre. Die Weinsteinsäure; l'acide tartareux; l'acide de tartre. Weinsteinsaurer Kalk; tartre calcaire; tartarite de chaux. Mit Weinstein sättigen, oder mit Weinsteinsalz reinigen; tartariser.

Weinsteuer, Wein-Accise, *s. f.* l'afforage; droit qu'on paye de la consommation des vins.

Weinsticher, Weinvisitator, *s. m.* le commis des aides qui visite le vin dans les caves, et qu'on appelle parmi le peuple, le rat de cave.

Weinstock, *s. m.* le cep de vigne, pied de vigne; *it.* (*collectivement*) la vigne. Der wilde Weinstock; la vigne sauvage; la lambruche *ou* lambrusque.

Weinsuppe, *s. f.* la soupe au vin.

Weintonne, *s. f.* le tonneau à vin.

Weinträber, Weintrester, Weintriester, *s. pl.* le marc de raisin. Das Weintresterbad; le bain de marc de raisins.

Weintraube, *s. f.* le raisin; la grappe de raisin. v. Traube.

Weintrinker, *s. m.* le buveur de vin, qui ne boit que du vin.

Weintrotte, v. **Weinpresse**.

Weinverfälscher, *s. m.* le sophistiqueur de vin.

Weinverfälschung, *s. f.* la sophistiquerie du vin.

Weinvisierer, *s. m.* le jaugeur.

Weinvisitator, v. **Weinsticher**.

Weinvorrath, *s. m.* la provision de vin.

Weinwachs, *s. m.* le vignoble; les vins qui croissent dans un pays. Es ist viel Weinwachs in diesem Lande; il y a beaucoup de vignobles en ce pays.

Weinwage, *s. f.* la balance hydrostatique dont on se sert pour éprouver la bonté du vin.

Weinwetter, *s. n.* le temps favorable à la vigne.

Weinwirth, *s. m.* die **Weinwirthinn**. v. **Weinschenk**.

Weinzehente, *s. m.* le vinage; la dîme du vin.

Weinzeichen, *s. n.* l'enseigne de cabaret: le bouchon.

Weinzoll, *s. m.* l'impôt sur le vin; droits d'entrée et de sortie qu'on paye pour le vin.

Weis, *adv. On dit famil.* **Einem etwas weis machen**; faire accroire qch. à qn.; en faire accroire à qn.; en donner à garder à qn.; en conter à qn.; en imposer à qn. **Sie wollen mir etwas weis machen**; vous voulez m'en faire accroire; vous me la baillez belle. **Machet das einem Andern weis**; à d'autres; portez vos coquilles à d'autres. **Ich lasse mir nichts weis machen**; on ne m'en fait pas accroire. *On dit aussi*, **Etwas weis werden, inne werden**; connoître, apprendre, pénétrer qch.; s'apercevoir de qch.

Weise, *adj. et adv.* sage; sagement. **Ein weiser Mann**; un homme sage. **Sie hat als eine weise (kluge) Frau gehandelt**; elle a fait en femme sage; elle s'est comportée très-sagement dans cette occasion. *On appelle dans qqs. provinces*, **Die weise Frau**; la sage-femme (v. **Hebamme**, **Wehmutter**); *it.* la devineresse. v. **Wahrsagerinn**.

Weise, *s. m.* le sage. **Die sieben Weisen Griechenlands**; les sept sages de la Grèce. **Die drei Weisen aus Morgenland**; les trois mages d'Orient. **Der Stein der Weisen**; la pierre philosophale.

Weise, *s. f.* (*sans plur.*) la manière, la façon d'agir; la guise. (v. **Art**) **Auf die gewöhnliche Weise**; à la manière accoutumée; comme à l'ordinaire. **Das ist so seine Weise**; c'est sa manière, sa façon de faire, sa méthode; il en use ainsi. **Jeder lebt nach seiner Weise**; chacun vit à sa guise. **Er hat eine gute Weise, eine gute Art zu lehren**; il a une belle méthode d'enseigner.

Die Weise, (*plur.* die **Weisen**) die Sangweise, l'air, la mélodie d'une chanson; la manière de chanter une chanson sur qq. air; le chant. **Diese Arie muß nach der Weise des und des Liedes gesungen werden**; cet air doit être chanté sur le chant de telle chanson.

Weise, *étant joint à un adjectif, forme une espèce d'adverbe, qui se rend en françois par le simple adverbe, ou par l'adjectif en y ajoutant* d'une manière, etc. *P. e.* **Grausamer Weise**; cruellement; d'une manière cruelle. **Unbesonnener Weise**; inconsidérément; d'une manière inconsidérée.

Weise *ou* **weis**, *précédé d'un substantif, s'exprime en françois par le même substantif précédé d'une des prépositions*, par, en, à. **Ballenweis, ballenweise**; par balles. **Bittweise**; par des prières. **Kreuzweis**; en croix. **Maßweise**; à pot et à pinte. *It.* v. **naseweis**, &c.

Weisel, *s. m.* der Weiser; la reine-abeille, mère-abeille, mère-mouche. v. **Bienenkönigiinn**.

Weisen, *v. a. irr.* montrer; faire voir; mettre devant les yeux; (v. **zeigen**) *it.* montrer, enseigner, apprendre. (v. **lehren**) **Weisen Sie mir das**; montrez-moi cela; faites-moi le voir. **Mit dem Finger weisen**; montrer du doigt. **Mit den Fingern auf einen weisen**; montrer qn. au doigt. **Einem den Weg weisen**; montrer le chemin à qn. **Einem weisen, wie er es machen muß**; montrer à qn. comment il faut s'y prendre. **Einem die Zähne weisen**; montrer les dents à qn.; *fig.* lui faire voir qu'on ne le craint point, et qu'on est en état de se bien défendre. **Das wird sich weisen**; on le verra; nous le verrons. **Ich will ihm weisen, daß er Unrecht hat**; je lui montrerai qu'il a tort. **Sich weisen lassen**; **Lehren annehmen**; entendre raison; se rendre à la raison; écouter la raison; être docile. **Einen zurecht weisen**; mettre qn. dans le bon chemin; redresser qn. qui s'est égaré. *On dit*, **Ich bin an Sie gewiesen**; **man hat mich an Sie gewiesen**; on m'a adressé à vous. **Einem die Thür weisen**; reconduire qn.; faire sortir qn. de chez soi. **Einen an einen andern Ort hin weisen**; renvoyer qn. (v. **verweisen**) **Eine Sache weit von sich weisen**; **sich gar nicht darauf einlassen wollen**; renvoyer bien loin une affaire. **Ich will ihm weisen, mit wem er es zu thun hat**; je lui ferai voir à qui il a affaire, à qui il se joue, à qui il s'adresse. **Einen aus dem Hause, aus der Stadt weisen**; chasser, faire sortir qn. de la maison, de la ville.

Weiser, *s. m.* der Weiser, Zeiger an einer Uhr; l'aiguille d'une horloge. *It.* Der Weiser; v. **Weisel**. *En t. d'astron. on appelle* **Die Weiser**; deux étoiles de la grande ourse, dans l'alignement desquelles se trouve l'étoile polaire.

Weisheit, *s. f.* la sagesse. **Die göttliche, die menschliche Weisheit**; la sagesse divine, humaine. **Er hat mit vieler Weisheit regiert**; il a régné avec beaucoup de sagesse. **Das Buch der Weisheit**; la sagesse; le livre de la sagesse. **Die Bücher der Weisheit**; les livres sapientiaux. *On appelle fig.* **Weisheits-**

zähne; dents de sagesse, - es quatre dernières dents molaires qui viennent entre vingt et trente ans.

Weislich, *adv.* sagement. Sie haben weislich gehandelt; vous avez fait sagement. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* weißlich, blanchâtre.

Weiß, *adj. et adv.* blanc, blanche; en blanc; de blanc. Die weisse Farbe; la couleur blanche. Weisser Marmor; marbre blanc. Weisses Papier; papier blanc. Ein weisses (reines) Tischtuch; une nappe blanche, (nette). Ein weisses Hemd; une chemise blanche. Weisses Mehl; farine blanche; du blanc. Halb weisses Mehl; du bis-blanc. Weiß wie Elfenbein, wie Schnee; blanc comme ivoire, comme neige. Das weisse Meer; la mer blanche. Weiß machen; blanchir; rendre blanc. Weiß anstreichen; peindre de blanc, en blanc. Weiß werden; blanchir; devenir blanc. Sich weiß kleiden; s'habiller de blanc. Die Münzstücke weiß sieden; blanchir les flans; donner le bouilloir aux flans. *Fig.* Sich weiß brennen, v. brennen, *v. réc.*

Weiß, *s. n.* das Weisse; die weisse Farbe; le blanc; la couleur blanche; *it.* la blancheur. (v. Weisse *s. f.*) Das Weisse im Auge; le blanc de l'oeil. Das Weisse im Ei; le blanc de l'oeuf, blanc d'oeuf. Diese Farbe fällt in's Weisse, sticht auf's Weisse; cette couleur tire sur le blanc. Diese Frau legt Weiß auf, hat Weiß aufgelegt, ist weiß geschminkt; cette femme met du blanc, a du blanc.

Weissagen, *v. a.* prophétiser; prédire l'avenir par inspiration divine. Die Erzväter haben die Ankunft Christi geweissagt; les patriarches ont prédit *ou* prophétisé la venue de Jesus-Christ. Weissagend; fatidique. Die weissagenden Eichen des Waldes bey Dodona; les chênes fatidiques de la forêt de Dodône. Das Weissagen, die Weissagung; l'act. de prophétiser; la prophétie; prédiction des choses futures.

Weissager, *s. m.* die Weissagerinn; v. Prophet.

Weiß-Auge, *s. n.* der weißäugige Erdkäfer; le scarabée aux yeux blancs; *it.* la cigale aux yeux blancs; *it.* le phalène à taches blanches; *it.* le perroquet aux yeux blancs; *it.* le petit oeil blanc; le thorax oculé. (*coquille*)

Weißback, *s. m.* le faucon à joues blanches; sorte de hibou.

Weißbacken, *s. n.* die Weißbäckerei; le droit et le métier de faire et de vendre du pain blanc ou du petit pain.

Weißbäcker, *s. m.* le boulanger de petit pain *ou* de pain mollet.

Weißband, *s. n.* la polymne. (*poisson*)

Weißbart, *s. m.* le singe noir à barbe blanche.

Weißbenner, v. Weißbinder.

Weißbier, *s. n.* la bière blanche.

Weißbinder, *s. m.* le tonnelier qui n'emploie que du bois blanc pour son ouvrage. *On appelle dans qqs. provinces* Weißbinder, un maçon qui blanchit les murs.

Weißbirke, *s. f.* le bouleau blanc.

Weißblätterig, *adj. et adv.* à feuilles blanches.

Weißbrod, *s. n.* le pain blanc.

Weißbrüstchen, v. Weißkehlchen.

Weißbuche, Weißbüche, v. Hagebuche.

Weißdorn, v. Hagedorn.

Weisse, *s. m.* ein Weisser; un blanc; qui a le teint blanc. Die Weissen und die Schwarzen; les blancs et les noirs. Die Weisse; la blanche; femme qui a le teint blanc. Dieses Kind ist der Sohn eines Schwarzen und einer Weissen; cet enfant est fils d'un noir et d'une blanche.

Weisse, *s. f.* la blancheur. Die Weisse der Milch; la blancheur du lait. Eine blendende Weisse; ein blendendes Weiß; une blancheur éblouissante.

Weisse, *s. n.* v. Weiß, *s. n.*

Weiß-Eller, die Weiß-Erle, *s. f.* l'aune à feuilles blanchâtres.

Weissen, *v. a.* blanchir; rendre blanc. Eine Wand weissen; blanchir un mur. Das Weissen, die Weissung; l'act. de blanchir *un mur.*

Weisser, *s. m.* le blanchisseur; (v. Tünscher) *it.* v. Weisse, *s. m.*

Weiß-Erz, *s. n.* das Weißkupfer-Erz; la mine de cuivre blanche. Das Weißsilber-Erz; la mine d'argent d'une couleur blanche; mine d'argent arsenicale.

Weißfichte, v. Weißtanne.

Weißfisch, *s. m.* l'able, l'ablette, le gardon; poisson d'eau douce. Allerlei Weißfische; de la blanchaille.

Weißfleckig, weißgefleckt, weißgetüpfelt, *adj. et adv.* qui a des taches blanches; tacheté de blanc.

Weißfuchs, *s. m.* l'alezan clair.

Weißfüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds blancs.

Weißgar, *adj. et adv.* passé en mégie. Die Felle weißgar machen; passer les peaux en mégie.

Weißgärber, *s. m.* le mégissier; ouvrier qui travaille de petites peaux en blanc avec la chaux, la pâte ou le confit. Das Weißgärberhandwerk, die Weißgärberei; la mégisserie.

Weißgefleckt, v. weißfleckig.

Weißgelb, weißgelblich, *adj. et adv.* blond, blonde.

Weißgelblich, *adj. et adv.* soupe de lait; d'une couleur blanche qui tire sur l'isabelle. (*se dit des chevaux*)

Weißgetüpfelt, v. weißfleckig.

Weißgrau, *adj. et adv.* gris blanc; gris tirant sur le blanc.

Weißgülden-Erz, *s. n.* la mine d'argent blanche.

Weißhaarig, *adj. et adv.* qui a les cheveux blancs.

Weißkehlchen, *s. n.* la gorge-blanche. (*oiseau*)

Weißkoch, *s. m.* le rôtisseur en blanc, un rôtisseur qui vend et fournit les viandes lardées prêtes à rôtir, mais qui ne les vend point toutes rôties.

Weißkohl, *s. m.* le chou blanc.

Weißkram, v. Leinwandhandel.

Weißkraut, *s. n.* v. Weißkohl.

Weißkupfer, *s. n.* le cuivre blanc. Das Weißkupfer-Erz; v. Weiß-Erz.

Weißlich, *adj. et adv.* blanchâtre.

Weißlichroth, *adj. et adv.* ein weißlichrother Rubin; un rubis spinelle.

Weißling, v. Weißfisch.

Weißpappel, *s. f.* le peuplier blanc, v. Pappel, Pappelbaum.

Weißpfennig, *s. m.* le blanc; petite monnoie d'argent valant deux krentzer.

Weißpinsel, *s. m.* la brosse à blanchir un mur ou une muraille.

Weißreussen, Weißrußland, la Russie blanche.

Weißringel, *s. m.* l'amphisbène blanc; sorte de serpent.

Weißröthlich, *adj. et adv.* hell isabellenfarbig; soupe de lait. (*se dit des chevaux*)

Weißschwanz, *s. m.* la queue blanche; sorte d'aigle.

Weißsieden, *s. n.* das Weißsieden der Nadeln, der Münzstücke, ꝛc.; le blanchiment des épingles, de la monnoie, etc.

Weißsilber-Erz, v. Weiß-Erz.

Weißsprenklig, *adj. et adv.* tacheté, moucheté de blanc; *it.* grivelé.

Weißtanne, *s. f.* le sapin blanc.

Weißwarm, *adj. et adv.* das Eisen weißwarm machen; donner la petite chaude au fer.

Weißwerden, *s. n.* (der Haare) la blanchissure des cheveux.

Weißwurz, *s. f.* v. Salomonssiegel.

Weißzeug, *s. n.* le linge. v. Wäsche.

Weisung, *s. f.* l'instruction; l'ordre donné à qn. Ich habe ihm die Weisung gegeben, sich so und so zu verhalten; je lui ai donné l'instruction de se conduire d'une telle manière. Die Weisung; (*t. de prat.*) v. Bescheid.

Weit, *adj. et adv.* ample; *it.* large. Ein weiter Rock; ein weites Kleid; une robe ample, large; un habit ample, large. Eine weite Ausdehnung; une ample étendue. Weite und große Stiefeln; des bottes larges et grosses. Stiefelstülpen, die zu weit sind; des genouillères de bottes trop évasées. Weite Schuhe; weite Strümpfe; des souliers, des bas larges. Der Kopf dieses Hutes ist zu weit; ce chapeau est trop large d'entrée. Dieser Hut ist der weiteste unter allen; ce chapeau-là est le plus large de tous. Ein Glas, das eine zu weite Oefnung hat; un verre trop évasé. Weiter; plus ample, plus large. Weiter machen; élargir; *it.* évaser. (v. erweitern) Ein Kleid weiter machen; élargir un habit; le faire plus large. Ein Loch weiter machen; agrandir un trou. Weiter werden; s'élargir, s'évaser. *On dit aussi*, Ein weiter Kamm; un peigne à grosses dents.

Weit, *se dit aussi au lieu de* Lang, groß; long, longue; grand, grande, vaste. Ein weiter, ein sehr weiter Weg; un long chemin; un chemin fort long, fort éloigné. Von weitem Umfange; d'une grande étendue. Einen weiten Umweg nehmen; prendre un grand détour. Weit und breit; au long et au large; par-tout; en tous lieux. Weit und breit berühmt; fort célèbre, fort renommé; de grande réputation; fameux. Das weite Meer; la vaste mer. Dieser Weg ist weiter als jener, ist der weiteste von allen; ce chemin-ci est plus long que celui-là, est le plus long de tous. Ich habe noch weit bis nach Hause; j'ai encore bien du chemin jusqu'à chez moi. Der weiteste Kernschuß; la portée de toute volée. *On dit aussi.* Die ganze weite Welt; tout le monde; toute la terre. In der weiten Welt herum irren; errer dans le monde.

Weit, *se dit aussi au lieu de* Ferne; loin; à grande distance. Weit gehen; aller loin. Es ist nicht weit; il n'est pas loin. Von weitem, von ferne; de loin. Weit von hier; loin d'ici. Weit von einander; in beträchtlicher Entfernung; loin à loin; de loin à loin. Weit entfernt; lointain, aine; *it.* bien loin. Ein weit entferntes, (entlegenes) Land; un pays lointain. Weit entfernt ihn zu hassen, ist sie im Begriffe ihn zu heirathen; bien loin qu'elle le haïsse, elle est prête à l'épouser. Weit in den Wald hinein; bien avant dans la forêt.

Weit, *se dit encore au lieu de* Viel; beaucoup, bien. Bey weitem; de beaucoup; à beaucoup près. Ich habe davon weit mehr als Sie; j'en ai beaucoup plus que vous. Er übertrifft mich weit, bey weitem; il me surpasse de beaucoup, de loin. Er ist weit größer, weit gelehrter; il est bien plus grand, plus savant. Er ist bey weitem nicht so groß, als ich; il s'en faut beaucoup qu'il soit aussi grand que moi.

On dit aussi, Wie weit; combien; à quel point; jusqu'où. Ich weiß nicht, wie weit er gehen wird; je ne sais jusqu'où il ira. So weit; jusque-là; autant; pas plus avant. So weit daß, ꝛc; jusque-là que, etc. Ehe man so weit kommt; avant que d'en venir là. In so weit; en tant que. In so weit er ein Mensch ist, liebe ich ihn; je l'aime, en tant qu'il est homme. In so weit sind wir mit einander einig; nous sommes d'accord jusque-là.

On dit fig. et prov. Ein weites Gewissen haben; avoir la conscience large. Etwas im weiten Verstande nehmen; prendre une chose dans un sens fort étendu. Weit davon ist gut vor den Schuß; n'aille au bal qui n'aime pas la danse; il ne faut pas s'exposer au danger. Weit gefehlt; bien loin de cela; il s'en faut beaucoup. Er wird nicht weit gehen, er wird es nicht hoch bringen; il n'ira pas loin; il ne le portera pas loin. Sein Ansehen erstreckt sich sehr weit; il jouit de l'autorité la plus ample. Die Sache geht sehr weit; la chose va bien loin, est de grande conséquence.

In der Sache zu weit gehen; etwas gar zu weit treiben; pousser, porter, mener qch. trop loin; outrer une chose; excéder dans une chose. Sie sind noch weit von einander; sie sind noch lange nicht einig mit einander; ils sont tous deux loin de compte. Weit anders sprechen, als man denkt; parler au plus loin de sa pensée. Man sieht diesen Menschen von weitem kommen; man erräth seine Absichten schon von weitem; on voit venir cet homme de loin. Es ist noch weit hin, bis dieses geschieht; il faut encore bien du temps pour que cela arrive. Er ist in seinen Studien weit gekommen; il est beaucoup avancé dans ses études. So weit ist man gekommen; on est-là. So weit bin ich noch nicht gekommen; je n'en suis pas encore là. Es ist mit der Sache zu weit gekommen; l'affaire est trop avancée; on a porté trop loin l'affaire. Man ist schon zu weit mit diesem Buche gekommen; ce livre est fort avancé. Wir sind schon weit im Jahre; l'année est fort avancée. Eine Sache weit wegwerfen; renvoyer, rejetter une chose bien loin. *v. aussi* her, herholen, Nase, *et* weiter.

Weit-aussehend, v. aussehen.

Weitbäuchig, *adj. et adv.* ample, spacieux. (*se dit des tonneaux et autres vaisseaux.*)

Weitbeinig, *adj. et adv.* qui a les jambes écarquillées, trop éloignées l'une de l'autre.

Weite, *s. f.* l'ampleur; *it.* la capacité, la profondeur et la largeur de qch.; *it.* la distance, l'éloignement, la longueur, l'étendue; (v. Entfernung, Länge) *it.* l'amplitude. Die Weite eines Kleides, eines Mantels; l'ampleur d'un habit, d'un manteau. Die Weite eines Gefäßes, die Weite des Magens, ꝛc.; la capacité d'un vaisseau, la capacité de l'estomac, etc. Die Weite eines Ortes von dem andern; la distance d'un lieu à l'autre. Die Weite des Weges schreckt mich nicht ab; la longueur du chemin ne me rebute point. In die Weite, (Ferne); au loin. *Fig.* Eine Sache in die Weite *ou* in das Weite hinaus spielen, in die Länge ziehen; traîner une chose en longueur. In die Weite, (Ferne); au loin. *Fig.* Eine Sache in die Weite *ou* in das Weite hinaus spielen; in die Länge ziehen; traîner une chose en longueur. Die Weite des Wurfes; l'amplitude du jet; la portée. Die Weite der krummen Linie; (*t. de géom.*) l'amplitude de la courbe. (*v. aussi* Abendweite, Morgenweite) Die Weite der Mündung des Geschützes; le calibre du canon. Die Weite einer Oeffnung; la grandeur, la largeur d'une ouverture.

Weite, *s. n.* v. die Weite.

Weiten, (sich) *v. réc.* s'élargir; s'étendre en long et en large; devenir plus large, plus étendu; *it.* s'évaser. Die Schuhe weiten sich; les souliers s'élargissent.

Weitenzirkel, *s. m.* le cercle de distance; instrument de mathématique.

Weiter, *adj. et adv.* ultérieur, eure, qui est après; *it.* plus. Alle weitere (fernere) Forderungen; toutes les prétentions ultérieures. Ohne weitere Schwierigkeit, sans plus de difficulté. Ohne weitere Umstände; sans plus, sans d'autres façons. Man hat ihn ohne weitere Umstände erschossen; on l'a fusillé sans forme de procès. Ich denke weiter nicht daran; je n'y pense plus.

Weiter, *le comparatif de* weit; *it. adv.* plus loin, plus avant; outre; *it.* de plus, outre cela. Gehen Sie weiter; allez plus loin. Das Gewässer verhinderte uns, weiter zu gehen; les eaux nous empêchèrent de passer outre. Man muß diese Hecke weiter fortführen; il faut pousser cette haie plus loin. Weiter, ferner, überdieß; de plus; outre cela. Weiter! fahret fort! continuez, poursuivez! Weiter hinaus; vorwärts; plus en avant. Weiter zurück; plus en arrière. Ich habe nichts weiter zu sagen, zu thun; je n'ai plus rien à dire, à faire. Es braucht nichts weiter, als, ꝛc.; il ne faut que, etc. Er hat es weiter gebracht, als sein Bruder; il a porté cela plus loin que son frère; il surpasse beaucoup son frère. Ich kann nicht weiter fort; je n'en puis plus. Was wollen Sie weiter; que voulez-vous de plus? Ein anderes Mal wollen wir weiter davon reden; une autre fois nous en parlerons davantage. Wenn es weiter nichts ist; si ce n'est que cela. Hören Sie nur weiter; écoutez la suite. Und wie ging es weiter? et puis? e la suite? Und so weiter; et le reste; ainsi du reste; et caetera. Seine Wissenschaft erstreckt sich nicht weiter; geht nicht weiter; son savoir ne s'étend pas plus loin; voilà tout son savoir, toute sa science. Seine Klagen weiter gelangen lassen; porter ses plaintes ailleurs. Weiter kommen; avancer; *fig.* gagner du terrain. Weiter lesen, reden, reisen; continuer sa lecture, son discours, sa route.

Weitere, *s. n.* (*s. pl.*) le reste, la suite; ce qui reste, ce qui suit.

Weiterung, v. erweitern, Erweiterung.

Weitläufig, weitläuftig, *adj. et adv.* vaste; qui est d'une grande étendue; *it.* spacieux, euse. (v. geraum, geräumig) Ein sehr weitläufiges Reich; un très-vaste empire. Ein weitläufiger Park; un parc de grande étendue. Dieser Mann spricht gut, aber er ist weitläufig, er ist im Reden sehr weitläufig; cet homme parle bien, mais il est diffus, il parle diffusément. Ich habe ihm weitläufig geschrieben; je lui ai écrit amplement. Ich habe es für dienlich erachtet, diesen Abschnitt etwas weitläufig abzuhandeln; j'ai cru devoir traiter cet article avec quelque étendue. Er hat dieses sehr weitläuftig erklärt; il a expliqué cela bien au long. Weitläufige Verwandte; parens de loin. Sie sind verwandt, aber weitläufig; ils sont parens, mais c'est de loin. *On dit,* Dieser junge Mensch fängt an, weitläuftig zu werden; ce jeune homme commence à donner dans le libertinage. Die Weitläufigkeit; l'étendue de ce qui est grand ou spacieux; la grande étendue; *it.*

fig.

fig. la diffusion, la prolixité. (v. weitschweifung) Die Weitläufigkeit seiner Staaten; la grande étendue de ses états. *On dit,* Ohne so viel Weitläufigkeiten zu machen; sans faire tant de façons. Diese Sache wird Weitläufigkeiten verursachen; cette affaire aura des suites, des conséquences fâcheuses.

Weitmaschig, *adj. et adv.* à grandes mailles. Ein weitmaschiges Netz; un filet à grandes mailles.

Weitsäulig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) ein weitsäuliges Gebäude; un diastyle; édifice dont les colonnes sont éloignées l'une de l'autre de trois de leurs diamètres.

Weitschichtig, v. weitläufig.

Weitschweifig, *adj. et adv.* diffus, use; prolixe; qui est long, qui est trop étendu dans ses discours; ample; amplement, diffusément, prolixement. Eine weitschweifige Schreibart, ein weitschweifiger Styl; un style diffus. Eine weitschweifige Rede; un discours prolixe; un ample discours. Er ist in seinen Reden sehr weitschweifig; il parle diffusément, prolixement. Die Weitschweifigkeit; la prolixité, verbosité; la redondance, la diffusion de style.

Weitsichtig, *adj. et adv.* qui ne voit que de loin. Der Weitsichtige, die Weitsichtige; le presbyte, la presbyte. Die Weitsichtigkeit; la presbyopie; état de ceux qui ne voient les objets que de loin.

Weitstellig, *adj. et adv.* ein weitstelliges Pferd; ein Pferd, welches die Hinterfüße zu weit aus einander stellt; un cheval ouvert.

Weirel, v. Weichsel.

Weizen, *s. m.* le froment. Türkischer Weizen; froment d'Inde. v. Buchweizen, Kuhweizen, ꝛc.

Weizen-Acker, *s. m.* le champ ensemencé de froment, ou propre à produire du froment.

Weizen-ähnlich, v. weizen-artig.

Weizen-Aehre, *s. f.* l'épi de froment.

Weizen-artig, weizen-ähnlich, *adj. et adv.* fromentacée. Eine weizenartige Pflanze; une plante fromentacée.

Weizenbier, *s. n.* la bière de froment.

Weizenbrei, *s. m.* la bouillie de froment, de farine de froment.

Weizenbrod, *s. n.* le pain de froment.

Weizen-Ernte, *s. f.* la récolte, la moisson du froment.

Weizenfeld, v. Weizen-Acker.

Weizengries, *s. n.* le gruau de froment.

Weizenkleie, *s. f.* le son de froment.

Weizenkorn, *s. n.* le grain de froment.

Weizenland, *s. n.* un pays qui produit beaucoup de froment; *it.* v. Weizen-Acker.

Weizenmalz, v. Malz.

Weizenmehl, *s. n.* la farine de froment.

Weizensaat, *s. f.* les semailles des fromens; l'act. de semer le froment; *it.* les semailles de froment; blés fromens semés; *it.* la saison, le temps où l'on sème le froment.

Weizenschrot, *s. n.* le froment égrugé.

Weizenspreu, *s. f.* la balle de froment.

Weizenstroh, *s. n.* la paille de froment.

Welcher, welche, welches, *pronom interrogatif et relatif,* lequel, laquelle; quel, quelle; qui, que, dont, où, etc. Hier ist rother und weisser Wein, von welchem wollen Sie? voilà du vin rouge et du vin blanc, duquel voulez-vous? Welcher von beiden hat es gethan? lequel des deux l'a fait? Welchem von beiden soll ich es geben? auquel des deux le donnerai-je? Welches sind die Kennzeichen davon? quels en sont les caractères? Derjenige, welcher es gethan hat; celui qui l'a fait. Die Gefahr, welche ich vorhersehe; le danger que je prévois. Das Haus, aus welchem er herstammet; la maison dont il est sorti. Die Jahreszeit, in welcher wir sind; la saison où nous sommes. Der Zustand, in welchem ich bin; l'état où je suis. Die Jungfer, neben welcher ich sass; la demoiselle auprès de qui *ou* auprès de laquelle j'étois assis. Der Dienst, nach welchem ich strebe; l'emploi auquel j'aspire.

Ce pronom se met quelquefois par admiration. Welche Güte! quelle bonté! Welche Unverschämtheit! quelle impudence! *Il se dit aussi familièrement au lieu de* einige, etliche. Hier sind Aepfel; wollen Sie welche haben? voilà des pommes; en voulez-vous? Wir werden daselbst welche finden; nous y en trouverons. Von diesen Früchten waren welche sauer, welche süß; de ces fruits les uns étoient aigres, les autres doux.

Welchergestalt, *conj.* comment; de quelle manière ou façon; *it.* selon quoi.

Welcherlei, *pron.* quelque, quel; *it.* de quelle manière *ou* sorte. (*vieux*)

Welger, Welgerbret, welgern; v. Wälger, ꝛc.

Welk, *adj. et adv.* flétri, ie; fané, ée; *it.* mollasse. Eine welke Blume; une fleur flétrie, fanée. Ein welker Apfel; une pomme flétrie. Welkes Fleisch, eine welke Haut; chair mollasse; une peau mollasse; une peau flétrie. Welk machen; flétrir. Die Zeit, das Alter macht die Schönheit welken; le temps, l'âge flétrit la beauté. Welk werden; se flétrir; se faner; se passer. Die Welkheit; l'état de ce qui est fané, flétri; *it.* la mollesse. Die Welkheit des Fleisches ist ein Zeichen einer üblen Leibesbeschaffenheit; la mollesse des chairs est une marque d'une mauvaise constitution.

Welken, *v. n.* welk werden; se flétrir, se faner. (v. verwelken) Welken machen; flétrir. v. welk.

Wellbaum, *s. m.* die Welle; l'arbre; grosse pièce de bois qui sert comme une des principales pièces dans les machines. Der Wellbaum an einer Mühle; l'arbre de moulin. Der Wellbaum an einer Winde; le treuil de moulinet. Der Wellbaum an einem Glockenstuhle; le mouton.

Welle, *s. f.* le fagot, la bourrée; faisceau de menu bois, de branchages; le cotret. (v. Reisig, Reisholz) Wellen binden; fagoter; faire

faire des fagots; mettre du sarment, du ramage en fagot. Das Wellenband; la hart de fagot. Das Wellenbinden, Wellenmachen; le fagotage; l'action de fagoter. Der Wellenbinder, Wellenmacher; le fagoteur. Das Wellenholz; le branchage à fagot.

Die Welle; le tambour. (v. Walze) Die Welle *ou* Achse der Getriebe in den Uhren; l'arbre. Die Wellen an der Spinnmühle, auf welchen die Schneckenräder laufen; les arbres. Die Wellentritte an den Stühlen der Bortenwirker; les arbres. Die Welle der Drahtzieher; la bobine. *v. aussi* Wellbaum.

Welle, *s. f.* die Wasserwoge; le flot, la vague; *it.* l'onde; (*t. de mer*) la lame. Die Wellen des Meeres; les flots de la mer. Er wurde von den Wellen verschlungen; il fut englouti par les vagues. Der Wind macht Wellen auf dem Flusse; le vent fait des ondes sur la rivière. Es kam eine Welle, die das Schiff bedeckte; il vint une lame qui couvrit le vaisseau. Die Wellen schlagen vorn an das Schiff; la lame vient de l'avant. Die auf dem Meere oder auf großen Flüssen sich erhebenden krausen und weiß schäumenden Wellen; les moutons; vagues blanchissantes qui s'élèvent lorsque la mer commence à être agitée. Das Meer wirft schäumende Wellen; la mer moutonne. Wellenförmig, *adj. et adv.* ondoyant, ante; *it.* (*t. de phys.*) ondulatoire; *it.* (*t. de blas.*) ondé. Die wellenförmige Bewegung; l'ondulation; le mouvement par ondes; le mouvement ondulatoire. Die Wellenlinie; la ligne qui va en onde; *it.* la spirale. (v. Schneckenlinie) Die Wellenschnecke; le buccin ondé; le petit buccin du golfe.

Wellen, *v. a.* aufsieden lassen; faire bouillir; *it.* (*t. de forg.*) v. schweissen.

Wellrad, *s. n.* le rouet de moulin.

Wellring, *s. m.* le cercle de tournant. v. Ring.

Wels, *s. m.* le glanis; gros poisson de mer qui monte aussi dans les fleuves.

Welsch, Welschland, v. wälsch.

Welt, *s. f.* le monde, l'univers; *it.* le globe terrestre; la terre; (v. Erde) *it.* le monde, les hommes, le public. Die Schöpfung der Welt; la création du monde. Seitdem, so lange die Welt stehet; depuis que le monde est monde. Eine Reise um die Welt machen; die Welt umschiffen; faire le tour du monde. Die vier Theile der Welt; les quatre parties du monde. Ich kenne die Welt; je connois le monde; je connois les hommes. Aller Welt bekannt seyn; être connu de tout le monde. Vor aller Welt; vor den Augen der Welt; im Angesichte aller Welt; aux yeux, à la face de tout le monde; devant les yeux du public. Was sagt man in der Welt? Was sagen die Leute in der Welt? que dit-on dans le public? (v. Nachwelt, Vorwelt, &c.) So geht es in der Welt; ainsi va le monde; c'est le train du monde. Die gelehrte Welt; le monde savant; la république des lettres. Die feine, gesittete Welt; le beau monde; le monde poli. *On dit aussi*, Er hat Welt; er hat Lebensart; il a du monde; il sait bien le monde; il sait bien son monde. Er hat keine Welt; il n'a pas de monde. Nach der Welt leben; vivre selon le monde. Sich der Welt gleich stellen; se conformer, s'accommoder au monde, au siècle. Der Welt entsagen; renoncer au monde. Er hat die Welt verlassen, um in ein Kloster zu gehen: il a quitté le monde pour se mettre dans un cloître. Auf die Welt kommen; venir au monde; venir au jour; naître. Aus der Welt gehen; sortir du monde; passer, aller en l'autre monde; décéder, mourir. Die andere Welt; l'autre monde; la vie future.

Welt, *est quelquefois un terme augmentatif, soit qu'on affirme, soit qu'on nie.* Ich möchte um aller Welt willen, um alles in der Welt willen nicht, daß &c.; je ne voudrois pour rien du monde, pour tout au monde que, etc. Nichts auf der Welt macht mir so viel Vergnügen, als &c.; rien au monde ne me fait tant de plaisir que, etc.

Welt-Achse, *s. f.* l'axe du monde.

Welt-All, *s. n.* l'univers; tout l'univers. v. Weltgebäude, Weltbau.

Welt-Alter, *s. n.* l'âge du monde. Das goldene, silberne Welt-Alter; le siècle d'or, d'argent.

Welt-Angel, v. Weltpole.

Welt-Art, *s. f.* v. Weltbrauch.

Welt-Auge, *s. n.* l'oeil du monde; la pierre ch angeante.

Weltbau, *s. m.* das Weltgebäude; l'univers; la structure de l'univers; la fabrique du monde; *it.* le système du monde.

Weltbegebenheit, *s. f.* l'événement du monde.

Weltbeherrscher, *s. m.* le dominateur de l'univers.

Weltbekannt, v. weltkundig.

Weltberühmt, *adj. et adv.* très-célèbre, renommé, fameux; dont la renommée est répandue dans tout l'univers.

Weltbeschreiber, *s. m.* le cosmographe.

Weltbeschreibung, *s. f.* la cosmographie.

Weltbezwinger, *s. m.* le vainqueur, dompteur, conquérant de tout l'univers.

Weltbrauch, *s. m.* la pratique, l'usage du monde; la coutume reçue dans le monde.

Weltbürger, *s. m.* le cosmopolite.

Weltfreude, v. Weltlust.

Weltgebäude, *s. n.* v. Weltbau.

Weltgegend, *s. f.* la région du monde. Die vier Weltgegenden; les quatre régions du monde.

Weltgeist, *s. m.* l'esprit du monde, du siècle; *it.* (*t. de chim.*) l'archée. Der allgemeine Weltgeist; (*t. de philosophie hermétique*) l'ame du monde; l'esprit universel, répandu dans toutes les parties de l'univers.

Weltgeistliche, *s. m.* l'ecclésiastique séculier; le séculier.

Weltgeistlichkeit, *s. f.* les ecclésiastiques sécu-

séculiers; le clergé séculier; les séculiers.

Weltgepränge, *s. n.* les pompes mondaines; le faste du monde.

Weltgericht, *s. n.* le jugement universel; le grand jugement; le jugement.

Weltgeschäffte, *s. pl.* die Welthändel; les affaires du monde.

Weltgeschichte, *s. f.* l'histoire du monde. Die allgemeine Weltgeschichte; l'histoire universelle.

Weltgesinnet, v. weltlich gesinnet.

Weltgetümmel, *s. n.* le tumulte du monde.

Weltgürtel, *s. m.* (*t. de géogr.*) la zone.

Weltgüter, *s. pl.* les biens du monde.

Welthändel, v. Weltgeschäffte.

Weltkarte, *s. f.* la carte générale du monde; la mappemonde.

Weltkenntniß, *s. f.* la connoissance du monde. Er ist ein Mann, der viel Weltkenntniß hat; c'est un homme qui sait bien le monde.

Weltkind, *s. n.* der Weltmensch; le mondain; esprit mondain; qui a le cœur tourné au monde.

Weltklug, *adj. et adv.* prudent, sage, habile dans les affaires du monde; *it.* politique. (v. staatsklug) Die Weltklugen; les sages du siècle. Ein weltkluger Mann; un politique. Die Weltklugheit; expérience dans les affaires du monde.

Weltkörper, *s. m. On appelle généralement* Weltkörper, tous les corps qui font une partie considérable de l'univers, comme la terre, le soleil, la lune, les planètes, tc.

Weltkreis, *s. m.* der Umkreis der Welt; la circonférence de l'univers *ou* du monde.

Weltkugel, *s. f.* le globe, la sphère du monde; le globe terrestre. v. Erdkugel.

Weltkunde, *s. f.* la cosmologie; science des lois générales par lesquelles le monde physique est gouverné.

Weltkundig, weltbekannt, *adj. et adv.* public, notoire; de notoriété publique; connu de tout le monde.

Weltkunst, *s. f.* la politique. v. Staatskunst.

Weltlauf, *s. m.* le courant, le cours, le train du monde. v. Lauf.

Weltleute, *s. pl.* les gens du monde; *it.* les mondains.

Weltlich, *adj. et adv.* séculier, ière; séculièrement; *it.* politique; lai, laie; laïque; *it.* mondain, aine; mondainement; *it. fig.* profane. Ein weltlicher Fürst; un Prince séculier. Der weltliche Arm, die weltliche Obrigkeit; le bras séculier. Die weltliche Gerichtsbarkeit; das weltliche Gericht; la juridiction séculière; la cour laie. Einen Geistlichen dem weltlichen Gerichte übergeben; traduire un ecclésiastique en cour laie. Ein weltliches Regiment, eine weltliche Regierungsform; un gouvernement politique. Der weltliche Stand; l'état séculier; l'état politique. Weltlich machen; séculariser. Die Weltlichmachung; la sécularisation. Die Weltlichkeit; la sécularité; *it.* la mondanité. Ein weltlich gesinnter Mann; un homme mondain. Ein weltliches Leben führen; vivre mondainement. Eine weltlich (modisch, eitel) gekleidete Frau; une femme vêtue mondalnement. Die weltlichen Schriftsteller; les auteurs profanes. Die weltliche Geschichte; l'histoire profane. Ein Weltlicher; un laïque; *it.* v. Weltgeistliche. Die Geistlichen und die Weltlichen; les ecclésiastiques et les laïques.

Weltlichkeit, *s. f.* la sécularité; la juridiction séculière; *it.* la mondanité; la variété mondaine.

Weltlicht, *s. n.* das Licht der Welt; la lumière du monde. Das große Weltlicht; die Sonne; le soleil; le flambeau du monde.

Weltliebe, *s. f.* l'amour du monde.

Weltlust, *s. f.* le plaisir mondain.

Weltmann, *s. m* le politique; (v. Staatsmann) *it.* un homme du monde, qui a du monde; *it.* le mondain.

Weltmeer, *s. n.* l'océan: la mer océane.

Weltmensch, *s. m.* v. Weltkind.

Weltmesser, *s. m.* le cosmolabe, le pantocosme; instrument de mathématique pour prendre les mesures du monde.

Welt-Ordnung, *s. f.* l'ordre, l'arrangement, le système du monde.

Weltpole, *s. pl.* les pôles du monde. Die unter den Weltpolen gelegenen Länder; les terres polaires.

Weltpracht, *s. f.* v. Weltgepränge.

Weltpriester, *s. m.* le prêtre séculier.

Weltscheu, *adj. et adv.* qui fuit le commerce du monde; solitaire, misanthrope.

Weltsinn, *s. m.* la mondanité; inclination mondaine.

Weltsitte, v. Weltweise, *s. f.*

Weltstrich, *s. m.* la région, étendue de pays.

Weltsystem, *s. n.* le système du monde.

Welttheil, *s. m.* une partie du monde.

Weltweise, *s. f.* die Weltsitte; l'usage, la pratique, les moeurs du monde.

Weltweise, *s. m.* le philosophe. Eine Weltweise; une femme philosophe.

Weltweisheit, *s. f.* la philosophie.

Weltwesen, *s. n.* les choses, les affaires du monde.

Weltwunder, v. Wunder.

Welzen, v. wälzen.

Wem? (*datif du pronom interrogatif* Wer?) à qui? Von wem? de qui? Wem habt ihr es gegeben? à qui l'avez-vous donné?

Wen? (*accusatif du pronom interrogatif* Wer?) qui? Wen suchen Sie? qui cherchez-vous? Wen rufen Sie? qui appellez-vous? qui est-ce que vous appelez?

Wende, *s. m.* le Vandale. Wenden; la Vandalie. Wendisch; de Vandale, en Vandale.

Wende, *s. f.* v. Sonnenwende.

Wendefahrt, *s. f.* la seconde façon qu'on donne à un champ.

Wen-

Wendehals, *s. m.* le torcol, torcou *ou* turcot; oiseau qui tourne la tête en arrière vers les épaules.

Wendekreis, *s. m.* der Wendezirkel; le tropique: cercle de la sphère parallèle à l'équateur, et qui marque jusqu'à quel point le soleil s'en éloigne. Der nördliche Wendekreis oder der Wendekreis des Krebses; le tropique du cancer. Der südliche Wendekreis, oder der Wendekreis des Steinbocks; le tropique du capricorne.

Wendelbaum, *s. m.* l'arbre de moulin à vent.

Wendelstütze, *s. f.* das Säulchen; (*t. de conchyl.*) la columelle *ou* columella; l'axe intérieur d'une coquille depuis le haut jusqu'en bas.

Wendeltreppe, *s. f.* l'escalier en limaçon, à vis, en hélice. v. Treppe.

Wenden, v. Wende, *s. m.*

Wenden, *v. a. rég. et irr.* tourner; faire tourner. (v. umwenden) Den Spieß, den Braten wenden; tourner la broche. Den Wagen, die Kutsche wenden; faire tourner le chariot, le carrosse. Ein Schiff wenden, umwenden; tourner le bord d'un vaisseau. Das Schiff auf die rechte, auf die linke Seite wenden; virer le vaisseau à stribord; virer à bas-bord, à l'autre bord. Das Schiff nach einem andern Windstriche wenden; revirer de bord. Eine Deichsel nach der Seite wenden; braquer un timon. Ein Pferd wenden; faire tourner un cheval. Das Pferd bald auf die rechte, bald auf die linke Seite wenden; faire changer un cheval de main. Einen Zeug auf die andere Seite wenden; tourner une étoffe d'un autre sens. Ein Kleid wenden; retourner un habit. Ein Gartenbeet wenden; retourner une planche. Einen Acker wenden; donner la seconde façon à un champ. *On dit fig.* Alle seine Gedanken auf etwas wenden; tourner toutes ses pensées à qch. Sein Herz zu Gott wenden; tourner son cœur à Dieu. Gott wende es zum Besten! Dieu veuille le faire tourner en bien! Sein ganzes Vermögen auf etwas wenden; mettre tout son bien à qch. Er wendet alles an; il met tout en usage. Seine Zeit auf das Studieren wenden; employer son temps à étudier; donner son temps à l'étude. Sein Geld an Waaren wenden; employer, mettre son argent en marchandises. Alle seine Kräfte an etwas wenden; s'appliquer de toutes ses forces à qch. (*v. aussi* Blatt, drehen, Glück) Das Wenden, l'act. de tourner. Es ist nicht Platz genug zum Wenden; il n'y a pas assez de tournant. Das Wenden eines Schiffes; le revirement, *v. aussi* Wendung.

Wenden, *v. n. rég. et irr.* (*avec l'auxil.* haben) tourner. Mit dem Wagen wenden; faire tourner le chariot. Ein Acker, wo die Pferde wenden müssen; un champ où les chevaux tournent, où l'on fait tourner les chevaux en labourant.

Wenden, (sich) *v. réc. rég. et irr.* tourner; se tourner. Der Wind hat sich gewendet; le vent a tourné. Sich hin und her wenden; se tourner de tous côtés. Sich zur Rechten, zur Linken wenden; tourner à droite, à gauche; *it.* prendre à droite; prendre à gauche. Sich zu einem wenden; se tourner vers qn., du côté de qn.; *it. fig.* se ranger du côté, du parti de qn. Sich an einen wenden; s'adresser, recourir, avoir recours à qn. pour en obtenir qch.; chercher son secours, sa protection; *it.* aborder qn. Sich von einem wenden; se détourner de qn.; *it. fig.* l'abandonner. *Fig.* Das Blatt hat sich gewendet; les affaires ont changé de face, ont pris une autre tournure.

Wendepflug, *s. m.* sorte de charrue dont on peut faire tourner la partie de derrière.

Wendepunkt, *s. m.* v. Pol. Die Wendepunkte der Sonne im Thierkreise; les points de solstice.

Wenderohr, *s. n.* (an einer Feuerspritze) le tuyau mobile d'une pompe à feu.

Wendeschämel, v. Lenkschämel.

Wendeschatten, *s. m.* (*t. de peint.*) le tournant. Die Wendeschatten dieser Umrisse sind zu tr[illegible]n; les tournans de ces contours sont [illegible]op secs.

Wendespindel, *s. f.* la quille des gantiers.

Wendestange, *s. f.* (*t. de maréch.*) le ringard. Die Wendestange auf Schiffen; la queue de la barre du gouvernail d'un vaisseau. v. Stange.

Wendestecken *ou* Wendestock, *s. m.* le tourne-gant, le renfermoir; instrument qui sert à retourner et à élargir les gants.

Wendezirkel, v. Wendekreis.

Wendisch, v. Wende, *s. m.*

Wendung, *s. f.* l'act. de tourner; *it.* le tour; *it.* le tournant. Eine Wendung machen; tourner; se mouvoir à droite ou à gauche; (v. Seitenwendung) *it.* (*t. d'escr.*) volter. Der Kutscher hat die Wendung zu kurz genommen; le cocher a pris le tournant trop court. Die Wendung eines Schiffes; le revirement d'un vaisseau. Sie machten eine Wendung mit dem Schiffe, wodurch sie den Feinden den Wind abgewannen; ils firent une manœuvre qui leur fit gagner le vent sur les ennemis. *On dit fig.* Einer Sache eine gute Wendung geben; donner un bon tour à une affaire. Sie weiß den Sachen die angenehmste Wendung zu geben; elle sait tourner les choses le plus agréablement du monde. Der Gedanke ist nicht neu; aber die Wendung (die man ihm gegeben) ist neu; la pensée n'est pas nouvelle, mais le tour en est nouveau. Meine Angelegenheiten nehmen, bekommen eine günstigere Wendung; mes affaires se tournent plus favorablement; elles prennent un meilleur train. Diese Redensart hat eine falsche, unregelmäßige Wendung; il y a de l'entortillement dans cette phrase.

Wenig, *adj. et adv.* peu; peu de chose; pas beaucoup; guère, etc. Mit wenigen Worten; en peu de mots. In wenigen Tagen; en peu de jours. Wartet nur ein klein

wenig; attendez tant soit peu. Einige wenige Einwohner; qqs. peu d'habitans. Es hat wenig gefehlt; peu s'en est fallu. Meine wenigen Bücher; mon peu de livres. Sie haben eben so wenig Theil daran, als er; vous n'y avez non plus de part que lui. Man achtet ihn wenig; on ne l'estime guère. *Le comparatif* Weniger, *et le superlatif* Wenigste, *s'exprime en françois par*, moins, le moindre, le moins. Sie werden alsdann weniger Sorgen haben; alors vous aurez moins de soucis. Ein Thaler weniger zwei Groschen; un écu moins deux gros. Das ist weniger als nichts; c'est moins que rien. Weniger werden; devenir moindre; diminuer. Ich habe nichts weniger als dieses vermuthet; je ne me suis attendu à rien moins qu'à cela. Um so viel weniger; d'autant moins. Der wenigste Theil; la moindre partie. Das Wenigste was Sie thun können, ist, daß ꝛc.; le moins que vous puissiez faire c'est de, etc. Sie müssen wenigstens, zum wenigsten versprechen wieder zu kommen; il faut que vous promettiez au moins, du moins de retourner. Allerwenigstens; tout au moins.

Wenige, *s. n.* le peu. Er lebt von dem Wenigen, was er hat; il vit du peu qu'il a. Mit Wenigem zufrieden seyn; se contenter de peu *ou* de peu de chose. Ich will mein Weniges dazu beytragen; j'y contribuerai du peu qui dépend de moi. Einige Wenige; quelques peu. Es ist nur ein Weniges; c'est peu de chose.

Wenigkeit, *s. f.* le peu, la petitesse; petite quantité. (*p. us.*) *On dit famil.* Meine Wenigkeit; moi; ma petite personne.

Wenn, *conjonction conditionnelle*; si. Wenn ich wüßte; si je savois. Wenn es seyn kann; si cela se peut. Wenn aber; mais si. Wenn etwa; si peut-être; si par hasard. Wenn irgend; si jamais. Ich werde es thun; wenn ich irgend kann; je le ferai si jamais je le puis. Wenn nicht; si non; si non que; à moins de; à moins que; si ce n'étoit que.

Wenn, *s'emploie encore en différentes autres manières de parler.* Man muß lernen, wenn man jung ist; il faut apprendre quand on est jeune. Wenn auch; wenn gleich; quand; quand même; quoique; encore que; bien que. Wenn anders (wofern) kein Hinderniß dazwischen kommt; pourvu qu'il ne survienne aucun empêchement. Wenn er sterben sollte; en cas qu'il mourût; s'il venoit à mourir. Wenn die Rede von Gott ist; lorsqu'il s'agit de Dieu. Wenn mein Bruder nicht wäre, so wäre ich verloren; sans mon frère je serois perdu. Wenn es aufs Aeusserste kommt; au pis aller. Wenn die Reihe an mich kommt; à mon tour. Wenn man recht thut, darf man sich vor niemand scheuen; en bien faisant, on ne doit craindre personne. Wenn, *se prend aussi substantivement.* Wenn das Wenn und Aber nicht wäre, so wären wir alle reich genug; si ce n'étoit le si et le mais, nous serions tous riches à jamais. *Au reste voyez la remarque faite à l'occasion de l'adverbe* Wann.

Wenzel, Wenceslaw. (*nom d'homme*) *It.* v. Scherwenzel *et* Lausewenzel.

Wer, *pron. interrog.* qui? Wer hat das gethan, gemacht? qui a fait cela? Wer ist dieser Herr da? qui est ce Monsieur-là? Wer da? qui vive? qui est là? qui va là? Er fragte mich, wer ich wäre? il me demanda qui j'étois. Wer? *s'emploie aussi comme pron. démonstr.* qui; celui qui. Es mag kommen, wer da will; vienne qui voudra. Wer schuldig ist, muß bezahlen; qui doit, est obligé de payer. Wer ein gutes Gewissen hat, der fürchtet sich nicht; celui qui a la conscience nette, ne craint rien. Wer es auch seyn mag; es sey wer es wolle; qui que ce soit; quel qu'il soit.

Werbegeld, *s. n.* l'argent qu'on donne à ceux qui s'enrôlent; l'engagement.

Werbehaus, *s. n.* la maison où loge l'officier qui fait des recrues.

Werbekreis, *s. m.* le canton d'enrôlement.

Werbeliste, *s. f.* l'enrôlement; acte où l'enrôlement est écrit.

Werben, *v. n. irr.* um etwas werben; demander, rechercher, poursuivre une chose; tâcher d'obtenir une chose. Um ein Mädchen werben; rechercher une fille; demander, rechercher une fille en mariage; faire la demande d'une fille; poursuivre une fille. Um einen Dienst werben; rechercher un emploi; poursuivre une charge. (v. bewerben) *It. v. a. irr.* Soldaten werben *ou* anwerben; enrôler, engager des soldats; *it.* racoler; engager soit de gré, soit par finesse, des hommes au service militaire. Neue Truppen werben; recruter; faire des recrues. Man hat aufgehört zu werben; on a cessé la recrue. Die neu geworbenen Soldaten; la recrue; les hommes de recrue. Stark werben; faire de grandes levées de soldats. Das Werben, die Werbung; l'act. de, etc. Das Werben um eine Braut; la recherche d'une fille en mariage. Das Werben, die Werbung der Soldaten; l'enrôlement, la levée de troupes. Auf Werbung gehen; aller en recrue. Er ist auf der Werbung glücklich gewesen; il a fait une belle recrue. Die gewaltsamen Werbungen sind verbothen; les enrôlemens forcés sont défendus.

Werbeplatz, *s. m.* la place où l'on enrôle des soldats; la place d'enrôlement; place assignée à un officier pour faire ses levées de soldats, sa recrue.

Werber, *s. m.* l'officier qui a commission de lever des soldats, de faire la recrue; *it.* le racoleur, celui qui fait profession d'engager des hommes pour servir dans les troupes. Ein Werber, der junge Leute mit List anzuwerben sucht; un embaucheur. (*v. aussi* Brautwerber, Freiwerber) Das Werberhandwerk; le racolage; métier de racoleur.

Werbung, v. werben.

Werden, *v. n. irr.* devenir; commencer à être ce qu'on n'étoit pas. Groß werden, gelehrt werden; devenir grand; devenir savant. Aus der Erfahrung klug werden; devenir sage par l'expérience. Aus einem reichen Manne wurde er ein Bettler; de riche qu'il étoit il devint gueux. Er ist ein Narr, er ist närrisch geworden; il est devenu fou. *On dit*, Ich weiß nicht, was aus dem allem noch werden soll; je ne sais ce que tout ceci deviendra. Was wird aus Ihrem Versprechen werden? que deviendront vos promesses? Was wird aus mir werden? wie wird mir's gehen? que deviendrai-je? Was ist aus ihm geworden? wo ist er hin gekommen? qu'est-il devenu? Aus allen seinen großen Planen (Projecten) wird nichts werden; tous ses grands projets viendront à rien. Es wird etwas aus ihm werden; il sera qch.; il fera son chemin; il parviendra. *On dit substantivement*, Dieses ist noch erst im Werden; cela ne fait encore que de naître; cela ne fait encore que de commencer. Das römische Reich war noch erst im Werden, als, ꝛc.; l'empire romain ne faisoit que de naître lorsque, etc. *Prov.* Aus Kindern werden auch Leute; les enfans deviennent hommes. v. Bürge, kindisch, krank, Meister, ꝛc.

Werden *est aussi verbe auxiliaire. Etant mis devant l'infinitif, il forme le futur et le conditionnel. P. e.* Lieben; aimer. Ich werde lieben; j'aimerai. Ich würde lieben; j'aimerois. *Etant composé avec le participe des verbes actifs, il sert, de même que le verbe* Etre *en françois, à en former les temps du passif. P. e.* Geliebt werden; être aimé. Ich werde geliebt; je suis aimé. Ich wurde *ou* ward geliebt; j'étois aimé; je fus aimé. Ich bin geliebt worden; j'ai été aimé. Ich werde geliebt werden; je serai aimé; *etc. Dans plusieurs façons de parler*, Werden, *s'exprime en françois par*, se, *en formant un verbe réciproque. P. e.* Kühler werden; se rafraîchir. Stärker werden; se raffermir. Zu Wasser, zu Staub werden; se réduire en eau, en poussière; *etc.*

Werder, *s. m.* un lieu bas situé le long d'une rivière; une prairie, un pré; *it.* une île dans un fleuve; *it.* une digue *ou* chaussée entre deux bras de rivière. Der Danziger Werder; les lieux bas du territoire de Dantzik; *it.* le district de Dantzik.

Werfen, *v. a. irr.* jeter; lancer avec la main ou avec qq. autre chose; ruer à tour de bras. Steine werfen; jeter des pierres; ruer des pierres. Granaten, Bomben werfen; jeter des grenades, des bombes. Er hat ihm ein Glas an den Kopf geworfen; il lui a jeté un verre à la tête. Etwas zum Fenster hinaus werfen; jeter qch. par la fenêtre. *On dit aussi*, Den Anker werfen; jeter l'ancre. Das Netz werfen; jeter le filet. Seinen Mantel über sich werfen; mettre son manteau; s'envelopper de son manteau. Er hat ihm ein Loch in den Kopf geworfen; il lui a fait un trou à la tête. Truppen, Lebensmittel in eine Festung werfen; jeter des troupes, des vivres dans une place. Verdacht auf jemanden werfen; jeter son soupçon sur qn.; soupçonner qn. Einen zu Tode werfen; tuer qn. à coups de pierre. Schatten werfen; faire, donner de l'ombre; ombrager. Die Augen auf einen werfen; jeter les yeux sur qn.; le destiner à qq. poste, à qq. emploi. Mit losen Worten um sich werfen; s'échapper à des paroles aigres et outrageantes. Er wirft mit Lügnern um sich; il traite les gens de menteurs. Er wirft es nicht weit weg; il ne rejette pas la chose; il n'en paroît pas éloigné. *v. aussi* Auge, (*au jeu de dés*) Fünfe, Hause, Feindschaft, Loos, *s. n.* Pasch, Staub, Strahl, ꝛc.

Werfen, *se dit des bêtes et signifie*, faire des petits; mettre bas. Die Hündinn hat geworfen, la chienne a chienné. Füllen, Fohlen werfen; foaler; fouler; pouliner. Junge Ferkel werfen; ferkeln; cochonner. Junge Katzen werfen; chatter. Junge Wölfe werfen; louveter. Diese Ziege hat geworfen, hat Junge geworfen; cette chèvre a chevroté.

Sich werfen; se jeter; *it.* se déjeter, se cambrer, se coffiner; travailler. Sie werfen sich (einander) mit Schneeballen; ils se battent à coups de pelotes de neige. Sich vor jemanden auf die Knie werfen; se jeter à genou devant qn. *Fig.* Die Feinde haben sich in die Festung geworfen; les ennemis se sont jetés dans la place. Sich jemanden um den Hals werfen; se jeter au cou de qn. Das grüne Holz wirft sich mehr als das trockene; le bois vert se déjette plus que le sec. Diese Dielen, diese Bretter werfen sich; ces planches se cambrent, se coffinent. Dieser Balken wirft sich; cette poutre travaille.

Werft, *s. n.* Schiffswerft; le chantier où l'on entasse le bois de charpente pour la construction des vaisseaux; *it.* le carénage; lieu où l'on donne la carêne aux navires. *It.* Das Werft, die Werfte; (*t. de tisser. et de drapier*) la chaîne. (v. Kette, Aufzug) Eine Werfte aufziehen; ourdir une chaîne. (*v. aussi* Kornfege) Die Werftbrüche; (*t. de tisser.*) es fils courans. Die Werftenhänge, das Werftengestell; (*t. de drap.*) la penture, le pental; disposition de perches qui servent à étendre la chaîne pour la faire sécher, quand elle a été collée. Die Werftweide; le saule à feuilles longues et larges.

Werg, *s. n.* das Werk, Werrig; l'étoupe. Mit Werg zustopfen; étouper.

Wergelholz, *s. n.* le rouleau; gros bâton de bois qui sert à rouler, à étendre la pâte. v. Rollholz.

Wergeln, *v. a.* rouler. Den Teig wergeln; rouler, étendre la pâte.

Wergen, werken, *adj. et adv.* d'étoupe. Wergenes Garn; fil d'étoupe. Wergene Leinwand; toile d'étoupe.

Werk, *s. n.* l'œuvre, l'ouvrage; *it.* l'acte. Ein Werkchen, Werklein; un opuscule; un petit ouvrage. Die Werke Gottes; les œuvres

vres de Dieu. Die Schöpfung der Welt ist ein Werk der göttlichen Allmacht; la création du monde est un acte de la puissance de Dieu. Die Hand an das Werk legen; mettre la main à l'œuvre. Ein künstliches Werk; un ouvrage travaillé artistement. (v. Kunstwerk, Schnitzwerk, ꝛc.) *On appelle* Werke des Fleisches, œuvres de la chair, -- la conjonction charnelle de l'homme et de la femme.

Werk, ouvrage, œuvre, *se dit aussi des* productions de l'esprit, des pièces qu'un auteur compose; *it.* (*t. de fortif.*) l'ouvrage. (v. Aussenwerk, Hornwerk, Kornwerk, ꝛc.) Ein Werk des Geistes, des Verstandes; un ouvrage d'esprit. Seine Werke sind noch nicht gedruckt; ses œuvres, ses ouvrages ne sont pas encore imprimés. Er hat ein Werk über die Handlung geschrieben; il a écrit, il a publié un ouvrage sur le commerce.

Ent. d'alchimie on appelle Das Werk, das große Werk; l'œuvre, le grand œuvre; la pierre philosophale. An dem großen Werke arbeiten; travailler au grand œuvre.

Werk, *se dit encore de toute sorte d'action morale.* Ein jeder wird nach seinen Werken gerichtet werden; chacun sera jugé selon ses œuvres. Werke der Gottseligkeit, der Barmherzigkeit, der Liebe; œuvres pies, œuvres de miséricorde, de charité. Ein verdienstliches Werk; une œuvre méritoire. *On dit famil.* Das ist sein Werk; c'est là son fait. Viel, wenig Werks von etwas machen; faire grand cas, peu de cas de qch. Zu Werke gehn; faire, agir, entreprendre. Sie gehen sehr rasch zu Werke; vous allez bien vîte en besogne. Etwas ins Werk setzen, richten, stellen; mettre qch. en œuvre; effectuer qch. *Prov.* v. Meister.

Das Werk; l'étoupe. v. Werg.

Werk-Arbeit, *s. f.* v. Mauerwerk.

Werkbank, *s. f.* l'établi; espèce de grosse table dont les ouvriers se servent pour poser les ouvrages auxquels ils travaillent; *it.* v. Werkbret.

Werkbehältniß, *s. n.* eines Streich- *ou* Reverberier-Ofens; le laboratoire d'un fourneau de réverbère.

Werkbiene, *s. f.* die Arbeitsbiene; l'abeille ouvrière.

Werkblei, *s. n.* (*t. de ferblant.*) le plomb; plaque de plomb; *it.* (*t. de chim.*) le pain de liquation.

Werkbret, *s. n.* l'écofrai; table sur laquelle les cordonniers, les selliers, etc. coupent le cuir qu'ils emploient pour leur ouvrage.

Werkbütte, *s. f.* la cuve. v. Bütte.

Werk-Eisen, *s. n.* la bute. v. Wirk-Eisen.

Werkeltag, v. Werktag.

Werken, v. wergen.

Werkhammer, *s. m.* le marteau des mineurs à séparer les scories.

Werkhaus, v. Arbeitshaus, Zuchthaus.

Werkheilige, *s. m.* celui qui fonde sa sainteté sur les œuvres extérieures de la piété.

Werkheiligkeit, *s. f.* la fausse confiance dans le mérite de ses œuvres.

Werkhof, v. Zimmerhof.

Werkholz, v. Bauholz, Zimmerholz.

Werkleder, v. Schmahlleder.

Werkleute, *s. pl.* die Arbeitsleute; les ouvriers.

Werkloch, *s. n.* die Werklöcher; les ouvreaux; ouvertures latérales par lesquelles on travaille dans les fourneaux de verrerie.

Werklos, *adj. et adv.* ein werkloser Glaube; une foi destituée d'œuvres. (*p. us.*)

Werkmeister, *s. m.* le maître ouvrier; maître des ouvriers; *it.* l'ouvrier architecte; *it.* (*t. de fabrique*) le fabricant.

Werkmesser, *s. n.* (*t. de cordonn.*) le tranchet; *it.* (*t. de maréch. ferr.*) v. Wirk-Eisen.

Werksatz, *s. m.* (*t. de charpent.*) l'enrayure.

Werkscherben, *s. m.* le terrat; vase rempli d'eau dans lequel les potiers mouillent les mains en travaillant.

Werkschuh, *s. m.* le pied ordinaire; mesure de douze pouces.

Werksilber, *s. n.* l'argent contenu dans l'œuvre; *it.* l'argent à refondre; *it.* l'argent d'orfévrerie.

Werkstaffel, *s. f.* le gardin; la chaise du clerc.

Werkstatt, *s. f.* die Werkstätte; l'ouvroir, l'atelier, la boutique; le lieu où certains ouvriers travaillent sous un même maître. Die Werkstatt der Bildhauer; l'atelier des sculpteurs. Die Werkstatt des Böttchers; la tonnellerie. Die Werkstatt des Gärbers; la tannerie. Die Werkstatt eines Scheidekünstlers, Apothekers, Feuerwerkers; le laboratoire de chimiste, d'apothicaire, d'artificier.

Werkstätter, *s. m. nom qui signifie dans qqs. provinces* un chaudronnier.

Werkstein, *s. m.* v. Werkstück.

Werkstellig, *adv.* werkstellig machen; ins Werk richten, setzen; exécuter, effectuer; mettre en œuvre; faire. (*famil.*) v. bewerkstelligen.

Werkstück, *s. n.* der Werkstein; une pierre de taille; carreau de pierre. Die äussere, behauene, glatte Seite eines Werkstückes; le parement d'un carreau de pierre. Ein Werkstück von einander sägen oder spalten; moyer une pierre. Ein nur aus dem Groben behauenes Werkstück zu Fundamenten; un libage.

Werkstuhl, *s. m.* le métier, l'établi; *it.* (*t. de passement.*) la ratière; métier pour faire de la gaze.

Werktag, *s. m.* der Werkeltag; le jour ouvrable; jour ouvrier; jour de travail.

Werktisch, *s. m.* l'établi; l'écofrai. v. Werkbank *et* Werkbret.

Werkverständig, *adj. et adv.* expert, expérimenté en qq. art; *it.* qui s'entend, qui se connoît en qch. Die Werkverständigen; les experts, les connoisseurs. Es auf den

Aus-

spruch oder die Entscheidung der Werkverständigen ankommen lassen; s'en rapporter au dire des experts.

Werkzeug, *s. n.* l'instrument; l'outil. Der Hammer, ein Meissel, die Säge sind sehr nothwendige, sehr brauchbare Werkzeuge; le marteau, le ciseau, la scie, sont des instrumens fort nécessaires, sont des outils de grand usage. Das sämmtliche Werkzeug der Schreiner und anderer Handwerker; l'attirail. Ich habe mein Werkzeug, mein Handwerkszeug nicht bey mir; je ne suis pas affûté. Ein mathematisches Werkzeug oder Instrument; un instrument de mathématique. Ein musikalisches Werkzeug; un instrument de musique. (v. Instrument) *Fig.* Die Werkzeuge der Sinne; les organes des sens. Das Werkzeug des Gesichts, des Gehörs; l'organe de la vue; l'organe de l'ouïe. Die Werkzeuge der Empfindungen; les organes des sensations. Er wollte mich zum Werkzeuge seiner Rache brauchen; il a voulu me faire servir d'instrument à sa vengeance.

Wermuth, *s. m.* l'absinthe; plante médicinale très-amère. Wermuth-Extract; extrait d'absinthe. Wermuth-Oehl; huile d'absinthe. Wermuth-Wein; vin d'absinthe. *v. aussi* Eiswermuth.

Werre, *s. f.* v. Reitwurm, Erdgrille.

Werrig, v. Werg.

Wersig, v. Wirsing, Wirsekohl.

Werst, *s. m.* le werst; mille de Russie dont sept font à peu près un mille d'Allemagne.

Werth, *adj. et adv.* de la valeur de; du prix de; valant; *it. fig.* cher, chère; chéri; qui est aimé, estimé; (v. lieb) *it.* digne; qui mérite. (v. würdig) Werth seyn; gelten; valoir; être d'un certain prix. Eine goldene Kette, hundert Thaler werth; une chaîne d'or de la valeur de cent écus, valant cent écus. Wie viel ist dieses werth? combien vaut cela? Dieses ist viel werth; cela est de grand prix. Es ist eins so viel werth als das andere; l'un vaut l'autre. *Fig.* Das ist der Mühe wohl werth; cela en vaut bien la peine; *it.* (*ironiquement*) voilà bien de quoi. Er ist so viel Gold werth, als er schwer ist; il vaut son pesant d'or. (*v. aussi* Rede) Mein werther Freund; mon cher ami. Einen werth halten; chérir qn.; estimer qn.; faire cas de qn. Eine Person lieb und werth halten; aimer et estimer une personne. Er ist des Todes werth; il est digne de mort, de la mort. Ich bin solcher großen Wohlthat nicht werth; je ne suis pas digne de ce grand bienfait. Er ist es werth; il le mérite. Er ist nicht werth, daß man ihn ansehe; il ne mérite pas d'être regardé.

Werth, *s. m.* la valeur, le prix. Eine Sache von geringem, von großem Werthe; une chose de peu de valeur, de grande valeur, de grand prix. Es gibt viele Dinge, deren Werth von der Laune oder von einem Vorurtheile abhängt; il y a beaucoup de choses dont le prix dépend du caprice ou d'un préjugé. Im Werthe seyn; être en valeur. Die Diamanten sind dermalen nicht im Werthe; les diamans ne sont point présentement en valeur. Er ist ein Mann, dessen Werth man nicht kennet; c'est un homme dont on ne connoît pas le prix. Etwas über den Werth bezahlen, kaufen, verkaufen; surpayer, suracheter, survendre. Der innere Werth des Goldes und Silbers; le titre, le degré de fin de l'or ou de l'argent. (v. Gehalt) Der gleiche Werth; l'équipollence; égalité de valeur, de prix; l'équipollent. Ich habe ihm den gleichen Werth von demjenigen, was er mir geliehen hat, gegeben; je lui ai donné l'équipollent de ce qu'il m'a prêté. Einen gleichen Werth habend; gleich viel geltend; équivalent, ente; qui est de même prix, de même valeur; *it.* équipollent, ente; qui vaut autant que, etc. *On dit en t. de commerce,* Den Werth in Waaren, den Werth baar empfangen; valeur reçue en marchandises, valeur reçue comptant. *Fig.* Einen Werth auf etwas legen; einer Sache einen großen Werth beylegen; attacher de la valeur, attacher beaucoup de prix à qch. *v. aussi* Unwerth.

Werthachtung, Werthhaltung, Werthschätzung, *s. f.* l'estime; cas qu'on fait de qn., de qch.

Wesen, *s. n.* l'être; *it.* la substance. Gott ist das höchste Wesen, ein unendliches Wesen; Dieu est l'être souverain, un être infini. Ein geistiges, ein körperliches Wesen; une substance spirituelle, une substance corporelle. Ihrem Wesen nach werden sie immer einerlei seyn; leur substance sera toujours la même. Die Einigkeit des Wesens; la consubstantialité. Eines Wesens; consubstantiel, ielle. In Einheit des Wesens; wesentlich; consubstantiellement. *v. aussi* Dreifaltigkeit.

Das Wesen, *signifie aussi*, l'essence; ce par quoi la chose est ce qu'elle est; ce qui constitue la chose. Das göttliche Wesen; l'essence divine. Das Wesen, die Wesenheit der Dinge; l'essence des choses. *On dit aussi,* Es gehöret zum Wesen der Sache; il est de l'essence de la chose; il est essentiel à la chose. *On dit fig.* Etwas in seinem Wesen erhalten; conserver qch. dans son être, dans son état.

On appelle Das gemeine Wesen; le public, l'état. Er hat beständig für das Beste des gemeinen Wesens gearbeitet; il a toujours travaillé pour le bien public. *On dit fig.* Viel Wesens von einem Dinge machen; faire grand cas, grande estime d'une chose. Viel Wesens machen; faire des façons; faire trop de cérémonies; *it.* être trop exact en certaines choses; *it.* faire grand bruit, beaucoup de bruit. Die Sache verdient nicht, daß man so viel Wesens deshalb macht; la chose ne mérite pas qu'on y apporte tant de façons. Ein gezwungenes, gekünsteltes Wesen; des airs *ou* manières forcées *ou* gênées. Ein ungezwungenes Wesen; des façons d'agir libres, naturelles, franches. All sein Thun

und

und Wesen; toutes ses manières. Es ist noch das alte Wesen; c'est toujours la même chose. Das böse Wesen; le haut mal, le mal caduc; l'épilepsie; le mal de St. Jean. Sein Wesen an einem Orte haben; avoir sa demeure, ses affaires, ses occupations en qq. lieu. Sie ist von einem stillen, sittsamen Wesen; elle est fort douce, fort modeste. Sie hat etwas Edles in ihrem Wesen; elle a un air noble; elle a le port noble. Er macht nicht viel Wesens; il se tient coi et tranquille; *it.* il ne fait pas grande figure. Das ist ein närrisches Wesen; ce sont là des folies. Ich lasse jedem sein Wesen; je laisse à chacun la liberté de faire comme il veut. Sein ungezogenes Wesen macht ihn überall verhaßt; ses manières désobligeantes déplaisent à tout le monde.

Wesenheit, *s. f.* l'essence; *it.* (*t. de philos.*) l'entité.

Wesenlehre, *s. f.* l'ontologie; science ou traité de l'être en général.

Wesenlos, *adj. et adv. On dit poétiquement*, Wesenlose Schatten; de vaines ombres; des ombres sans corps.

Wesentlich, *adj. et adv.* essentiel, elle; essentiellement; *it.* réel, réelle; (v. wirklich) *it.* constitutif, ive. Es ist dem Menschen wesentlich, es ist eine wesentliche Eigenschaft des Menschen, vernünftig zu seyn; il est essentiel à l'homme, c'est une qualité, une propriété essentielle de l'homme d'être raisonnable. Gott ist wesentlich gut; Dieu est essentiellement bon. Das Wesentliche einer Sache; l'essentiel, la substance d'une chose. Der wesentliche Inhalt einer Schrift, einer Rede; la substance d'un écrit, d'un discours. Die Theilbarkeit ist eine wesentliche Eigenschaft des Raumes; la divisibilité est une propriété constitutive de l'étendue. Der wesentliche Geist, die wesentlichen Salze in den Metallen, Mineralien und Pflanzen; (*t. de chim.*) l'ame des métaux, des minéraux, des végétaux. *Fig.* Er hat mir wesentliche Dienste geleistet; er hat mich wesentlich verpflichtet; il m'a rendu des services essentiels; il m'a obligé essentiellement. Die Wesentlichkeit; la qualité de ce qui est essentiel. (*p. us.*)

Weser, *s. f.* le Wéser. (*rivière d'Allemagne.*)

Wespe, *s. f.* la guêpe. Das Wespenbein; (*t. d'anat.*) v. Keilbein. Der Wespenfresser; le guêpier; oiseau qui mange les guêpes. Das Wespennest; le guêpier et les alvéoles que les guêpes construisent; *it.* le lieu où les guêpes construisent ces gâteaux. *On dit fig.* In ein Wespennest stechen oder stören; irriter ceux qui peuvent nuire. Der Wespenstich; la piqûre d'une guêpe.

Weß, Wessen, (*génitif des pronoms interrogatifs* Wer *et* Was?) de qui; de quoi? Weß ist dieses Bild? Wessen Bild ist dieses? de qui est cette image? de qui est-ce là l'image? Wessen habe ich mich zu getrösten? qu'ai-je à espérer? que dois-je attendre?

Wessenthalben, weßhalb, wessentwegen, weßwegen, *adv.* pourquoi, à cause de quoi, pour quelle raison, pour quel sujet. v. warum.

West, Westen, ouest; la partie du monde qui est au soleil couchant; l'occident. Von Osten nach Westen; de l'est à l'ouest. Der Wind kommt aus Westen; le vent est à l'ouest, est l'ouest, vient du couchant. Die Magnetnadel weicht von Norden gegen Westen ab; l'aiguille aimantée décline du nord vers l'ouest. West-Nordwest; ouest-nord-ouest. West-Südwest; ouest-sud-ouest. West zu Norden; ouest quart de nord. West zu Süden; ouest quart de sud. Gegen Westen gelegen; occidental, ale. Westfranken; la Franconie occidentale. Westfriesland; la Frise occidentale. Der Westfriesländer, Westfriese; le Frison occidental. Der Westgothe; le Goth occidental; le Visigoth. Westgothland; la Westro-Gothie. Der Westindianer; l'habitant des Indes occidentales. Westindien; les Indes occidentales. Westindisch; des Indes occidentales. Das Westland; le pays occidental. Der Westländer; l'habitant des pays occidentaux. Westmannland; la West-Manie. Westphalen; la Westphalie. Der Westphälinger; le Westphalien. Westphälisch; de Westphalie. Ein westphälischer Schinken; un jambon de Mayence, de Westphalie. Der westphälische Kreis; le cercle de Westphalie. Der westphälische Friede; la paix de Westphalie. Westpreussen; la Prusse occidentale. Das Westrich, Westerreich; l'Austrasie. Die Westsee; la mer d'occident. Westwärts; gegen Westen; *adv.* vers l'occident; à l'ouest. Westwärts fahren, segeln; faire route à l'ouest. Der Westwind; le vent d'ouest.

Weste, *s. f.* la veste. Eine gestickte Weste; une veste brodée.

Westerhemd, *s. n.* la chemise baptismale.

Westlich, *adj. et adv.* occidental, ale; qui est à l'occident; tirant à l'occident. Der westliche Theil von Amerika; la partie occidentale de l'Amérique. Frankreich liegt westlich von Deutschland; la France est à l'occident, à l'ouest de l'Allemagne.

Wett, *adv.* quitte. *On dit dans le style familier*, Wir sind wett; nous sommes quittes. Etwas wett machen; revaloir; rendre la pareille en bien ou en mal.

Wette, *s. f.* die Wettung; la gageure, le pari. Eine Wette thun; faire une gageure. Man ist eine große Wette eingegangen; on a fait un gros pari. Gilt es eine Wette? voulez-vous parier? In die Wette; um die Wette; à l'envie; à qui mieux mieux. In die Wette laufen; courir à l'envi, à qui mieux, mieux.

Wetteifer, *s. m.* die Wetteiferung; v. wetteifern.

Wetteiferer, *s. m.* l'émule, l'imitateur, le rival, le concurrent.

Wetteifern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tâcher et travailler à faire aussi bien qu'un autre;

autre; disputer à l'envi à qui sera mieux une chose; * rivaliser. Sie haben im Studieren mit einander gewetteifert; ils ont étudié à l'envi l'un de l'autre. Das Wetteifern, die Wetteiferung, der Wetteifer; l'émulation, la concurrence, la rivalité.

Wetten, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) gager, parier. Um hundert Thaler wetten; gager cent écus. Mit einem wetten; gager avec qn., contre qn. Ich wollte hundert gegen eins wetten; je gagerois cent contre un. Ich wette zwei gegen eins; je parie le double contre le simple. Ich wette so hoch Sie wollen; je gage ce que vous voudrez.

Wetter, *s. m.* le parieur, le gageur. Die Wetterinn; la gageuse.

Wetter, *s. n.* (*sans pl.*) le temps, la température; disposition de l'air. Gutes, schönes Wetter; beau temps. Regnerisches Wetter; temps pluvieux. Stürmisches Wetter; temps orageux; gros temps. Verdrießliches Wetter; temps fâcheux. Was ist für Wetter? quel temps fait-il? *On dit fig. et famil.* Um schön Wetter bitten; demander pardon.

Das Wetter, (*pl.* die Wetter) das Donnerwetter, Gewitter; la tempête, l'orage; *it.* le tonnerre, la foudre. (v. Donner *et* Blitz) Es erhob sich auf einmal ein fürchterliches Wetter; il s'éleva tout d'un coup une furieuse tempête, un furieux orage. Vom Wetter erschlagen werden; être tué ou frappé d'un coup de tonnerre, de foudre; être frappé de la foudre. Das Wetter hat in den Thurm eingeschlagen; la foudre est tombée sur le clocher. *Fig.* Es zieht ein Wetter auf; es zieht sich ein Wetter zusammen; es drohet eine Gefahr, ein Unglück; une nuée se forme. Man weiß nicht, wo das Wetter ausbrechen, wen das Unglück treffen wird; on ne sait où la nuée crevera. Wegen einer Kleinigkeit, über nichts ein Wetter (einen Lärm, ein Gezänk) anfangen; tempêter sur une petite chose; tempêter pour rien, à propos de rien. *On dit famil.* Einem alle Wetter auf den Hals wünschen; proférer, vomir, faire toutes sortes d'imprécations contre qn.

On appelle en t. de mine Wetter, l'air, l'airage. Faule Wetter; des mousettes. (v. Schwaden.

Wetter-Ableiter, *s. m.* le conducteur; v. Blitz-Ableiter) *it.* le paratonnerre.

Wetterau, *s. f.* la Wétéravie; district de l'Allemagne.

Wetterbeobachter, *s. m.* l'observateur du temps, de la disposition de l'air, etc.

Wetterbeobachtung, *s. f.* l'observation météorologique.

Wetterdach, *s. n.* das Schirmdach; l'abat-vent, l'auvent.

Wetterfahne, *s. f.* das Wetterfähnlein; la girouette. v. Wetterhahn.

Wettergeschichte, *s. f.* l'histoire météorologique.

Wetterglas, *s. n.* le baromètre; instrument qui sert à faire connoître la pesanteur de l'air; *it.* le thermomètre; instrument fait pour indiquer les degrés de la chaleur ou du froid actuel.

Wetterhahn, *s. m.* le coq; figure de coq qu'on met sur la pointe des clochers, des églises, etc. et qui sert de girouette. (v. Windfahne, Windfähnlein) Man muß sehen, wo der Wetterhahn hinzeigt, um zu wissen, von welcher Seite der Wind herkommt; il faut voir où est tourné le coq, pour savoir de quel côté vient le vent. *On appelle fig.* Wetterhahn; girouette, -- un homme qui change à toute heure de sentiment.

Wetterhaufen, *s. m.* la veillotte. v. Windhaufen.

Wetterhäuschen, *s. n.* die Wetterhütte; la hutte; cabane où l'on se retire pendant l'orage.

Wetterhütlein, *s. n.* un petit auvent.

Wetterkluft, v. Eiskluft.

Wetterlaunisch, *adj. et adv.* de mauvaise humeur; qui se ressent du changement de l'air et du temps; *it.* changeant, variable comme le temps. (v. wetterwendisch)

Wetterläuten, *s. n.* l'action de sonner les cloches pour dissiper un orage.

Wetterleiter, v. Wetter-Ableiter.

Wetterleuchten, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) éclairer, faire des éclairs. (v. blitzen) Es wetterleuchtet; il éclaire; il fait des éclairs. Das Wetterleuchten; das Blitzen; l'éclair, les éclairs, qui ne sont point suivis du tonnerre.

Wetterlichter, *s. pl.* le feu Saint-Elme.

Wettermacher, v. Kalendermacher.

Wettermännchen, *s. n.* l'anémoscope; espèce de baromètre.

Wettermaschine, *s. f.* une machine propre à donner passage à l'air dans les mines.

Wettern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) tonner; faire des éclairs, de l'orage. Es wettert sehr stark; il fait un furieux orage; il tonne furieusement. *On dit famil.* Er ist sehr zornig; er flucht und wettert; il est fort en colère, il fulmine et tempête.

Wetterprophet, *s. m.* celui qui prédit les changemens du temps; (le pronostiqueur du temps.)

Wetterrad, *s. n.* v. Wettertrommel, Windtrommel.

Wetterregen, *s. m.* une pluie d'orage accompagnée de tonnerre.

Wetterröschen, *s. n.* la ketmia. (*plante*)

Wettersäule, *s. f.* der Wetterwirbel; (*t. de phys.*) la trompe de terre.

Wetterschacht, *s. m.* (*t. de mine*) la bure d'airage; fosse d'airage, la cheminée.

Wetterschaden, *s. m.* le dégât, le dommage causé par un orage, par une tempête ou pluie mêlée de grêle, de grêlons, ou par le tonnerre.

Wetterscheide, *s. f.* un certain endroit où les orages se divisent ordinairement.

Wetterschenkel, *s. m.* le réverseau; pièce de bois pour empêcher l'eau d'entrer dans la

la feuillure d'une croisée.

Wetterſchirm, *s. m.* le paratonnerre portatif; *it.* v. Wetterdach.

Wetterſchlag, v. Donnerſchlag *et* Hagelſchlag.

Wetterſegen, *s. m.* (*t. popul. e superstitieux*) le charme pour diviser et chasser l'orage.

Wetterſtange, *s. f.* v. Gewitter-Ableiter.

Wetterſtrahl, *s. m.* der Blitzſtrahl; la foudre.

Wetterſtrick, *s. m.* espèce d'hygromètre fait d'une corde.

Wettertrommel, *s. f.* machine servant à conduire de l'air dans les mines par le moyen d'une roue.

Wetterveränderung, *s. f.* le changement de temps.

Wettervogel, v. Regenvogel.

Wetterwendiſch, *adj. et adv.* qui change suivant les changemens du temps. Wetterwendiſche Waſſer, Quellen, Bäche; des eaux, des sources, des ruisseaux qui grossissent ou diminuent, suivant que le temps est humide ou sec. *Fig.* Ein wetterwendiſcher Menſch; un homme variable et inconstant, qui tourne à tout vent, qui change à toute heure de sentiment; une girouette.

Wetterwolke, *s. f.* le nuage orageux; la nuée orageuse.

Wetterzeichen, *s. n.* le signe, la marque, le présage d'un orage imminent; *it.* v. Wettermännchen.

Wetterzeiger, *s. m.* un instrument qui fait connoître les changemens qui arrivent dans l'air, comme le baromètre, le thermomètre, etc.

Wettkampf, v. Wettſtreit.

Wettlauf, *s. m.* la course; course à l'envi, à qui remportera le prix de la course.

Wettläufer, *s. m.* l'émule à la course.

Wettrennen, *s. n.* la course. Er hat bey dem Wettrennen den Preis gewonnen; il a gagné le prix à la course, de la course.

Wettſtreit, *s. m.* le combat, la dispute, la contestation pour emporter le prix, pour avoir le dessus, etc. Der Wettſtreit, wer es dem andern an Höflichkeit zuvor thue; le combat de civilité. Sich in einen Wettſtreit mit jemanden einlaſſen; combattre avec qn. de qch.

Wetzen, *v. a.* aiguiser; rendre plus tranchant, plus pointu; *it.* affiler. (v. abziehen) Ein Meſſer auf der Thürſchwelle oder auf einem Wetzſteine wetzen; aiguiser un couteau, en le passant sur le seuil d'une porte ou sur une pierre à aiguiser. *On dit fig.* Das Meſſer auf jemanden wetzen; aiguiser ses couteaux, se préparer au combat contre qn.; en vouloir à qn. Das Wetzen; l'aiguisement; l'act. d'aiguiser.

Wetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf der Gaſſe mit dem Degen wetzen; frapper le pavé du bout de l'épée; battre le pavé avec l'épée nue.

Wetzſchiefer, v. Wetzſtein.

Wetzſtahl, *s. m.* le fusil à aiguiser, v. Stahl.

Wetzſtein, *s. m.* la pierre à aiguiser. Ein Wetzſtein, Scheermeſſer darauf zu wetzen; une pierre à rasoir; une queue. Ein Scheermeſſer auf dem Wetzſteine abziehen; repasser un rasoir sur la queue. Der Wetzſtein zum Schärfen der Senſen oder Sicheln; la dalle dont on aiguise la faux.

Wichſe, *s. f.* la cirure; de la cire préparée pour en enduire qch.; le cirage. v. Stiefelwichſe *et* Schuhwachs.

Wichſen, *v. a.* mit Wachs überziehen; cirer; enduire de cire. Stiefeln wichſen; cirer des bottes. Gewichſte Leinwand; de la toile cirée. Das Wichſen; l'act. de cirer; le cirage. *On dit fig. et familiérement*, Jemanden wichſen, abwichſen, ihn prügeln; rosser, battre qn.

Wichslappen, *s. m.* le gipon; morceau d'étoffe, de laine ou sorte de houppe, avec quoi les cordonniers cirent le cuir.

Wicht, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle dans quelques provinces* un petit enfant *ou* un pauvre homme. Ein armer Wicht; un pauvre homme, un pauvre hère, un homme sans mérite, sans considération. Ein armes Wichtchen; un pauvre enfant. *v. aussi* Böſewicht.

Wichtelzopf, v. Weichſelzopf.

Wichtig, *adj. et adv.* pesant, ante; de poids; qui a le juste poids; *it. fig.* important, ante; considérable; de conséquence, d'importance; *it.* intéressant. Ein wichtiger Dukaten; un ducat pesant. Ein wichtiges Geſchäfft; une affaire importante. Ein wichtiges Amt; une charge de conséquence. Eine wichtige Nachricht; une nouvelle intéressante. Ein wichtiger Mann; un homme de poids, de conséquence. Dieſer Mann giebt ſich ein wichtiges Anſehen; cet homme fait l'important, fait l'homme d'importance.

Wichtigkeit, *s. f.* la qualité de ce qui est de poids; le juste poids; *it. fig.* le poids; l'importance, la conséquence. Das iſt eine Sache von Wichtigkeit; c'est une affaire de poids. Das iſt für mich eine Sache von der äuſſerſten Wichtigkeit; c'est une chose qui m'est de la dernière importance. Das kann für ihn von keiner Wichtigkeit ſeyn; cela ne lui peut importer de rien.

Wicke, *s. f.* la vesce. Wickenſtroh; la paille de vesce. Er füttert Wicken; er gibt ſeinem Vieh Wickfutter; il nourrit son bétail avec de la vesce.

Wickel, *s. m.* le rouleau; petit rouleau; (v. Rolle) *it.* la papillote. (v. Haarwickel) Die Wickel der Strümpfe über dem Knie; die Strumpfwickel; les rouleaux de bas. Das Wickelband, die Wickelſchnur; la lange; morceau d'étoffe *ou* de toile dont on enveloppe les enfans au maillot. Die Wickelfrau; la remueuse. Das Wickelkind; l'enfant au maillot; le poupard. Die Wickelpuppe; la poupée, le poupard, le poupon. Die Wickelraupe; v. Blattwickler. Das Wickeltuch; la bande de flanel-

flanelle pour emmaillotter un enfant. Das Wickelzeug; la layette; le linge, les langes, etc. destinés pour un enfant nouveau-né.

Wickelei, Wicklerei, *s. f.* la chicane. v. Chicane.

Wickeln, *v. a.* rouler; plier en rouleau. (v. rollen, aufrollen) Die Strümpfe wickeln; rouler les bas. (v. aufwickeln) Einen Wachsstock wickeln; plier un pain de bougie. Etwas in ein Papier wickeln; envelopper qch. dans un papier. (v. einwickeln) Ein Läppchen um seinen Finger wickeln; envelopper son doigt d'un linge. Ein Kind wickeln; emmaillotter un enfant. Zwirn, Garn wickeln; pelotonner du fil; mettre du fil en pelote, en peloton; dévider du fil par pelotons. Aus einander wickeln; développer. (v. heraus wickeln, los wickeln, verwickeln, ꝛc.) Das Wickeln; l'act. de rouler, de plier en rouleau, etc. Das Wickeln der Strümpfe; le roulement des bas.

Widder, *s. m.* le bélier; mâle de brebis; *it.* (*t. d'astr.*) le bélier; le premier des douze signes du zodiaque.

Wider, *préposition qui régit l'accusatif*; contre. (v. gegen) Ist Gott für uns, wer mag wider uns seyn; si Dieu est pour nous, qui sera contre nous. Wider Recht und Billigkeit; contre droit et raison. Wider die Natur; contre nature. Das ist wider seine Natur; cela est contre son naturel. Mit dem Kopfe wider die Wand laufen; donner de la tête contre la muraille. Wider meinen Willen; contre ma volonté. Er führt dieses Mannes Prozeß wider (gegen) den und den; il plaide pour un tel contre un tel. Wider einander laufende Sätze; des thèses contradictoires. *On dit famil.* Das geht wider den Mann; cela répugne.

Widerbellen, widerbellern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se rebéquer contre qn.; contredire, répondre, répliquer avec fierté. (*famil.*)

Widerbeller, *s. m.* die Widerbellerinn; celui *ou* celle qui se rebèque contre qn. (*famil.*)

Widerdruck, *s. m.* der Gegendruck eines Körpers; la réaction; (v. Gegenwirkung) *it.* (*t. d'impr.*) la retiration; l'action d'imprimer le second côté d'une feuille de papier.

Widerfahren, *v. n. irr.* arriver. *Il se dit des accidens, des événemens de la vie.* (v. begegnen) Das kann einem jeden widerfahren; cela peut arriver à tout le monde. *On dit,* Jedem sein Recht widerfahren lassen; faire droit à chacun; rendre justice à chacun.

Widerfährte, v. Hinterfährte.

Widergänge, *s. pl.* (*t. de mineur*) les araignées.

Widerhaken, *s. m.* le croc; le crochet recourbé. Der Widerhaken an der Angel; la barbe de l'hameçon. Ein Pfeil mit Widerhaken; une flèche barbelée.

Widerhalt, *s. m.* la résistance, l'opposition: (v. Widerstand) *it.* le soutenement, l'appui, le soutien. Dieser Pfeiler, diese Stütze dient dieser Mauer zum Widerhalte; ce pilier, cet étai sert de soutenement à ce mur.

Widerhalten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) résister; (v. widerstehen) *it. famil.* durer; être de durée. Es ist eine leichte Speise, die nicht lange widerhält; c'est une viande creuse, une nourriture légère, qui ne dure pas, qui se digère bien vîte.

Widerig, v. widrig.

Widerkreuz, *s. n.* ein Kreuz mit kleinen Widerkreuzen an seinen Enden; (*t. de blas.*) une croix croisettée.

Widerlage, *s. f.* der Gegenpfeiler; (*t. d'archit.*) le contre-fort; le pied droit. Die erste Widerlage eines Gewölbebogens; l'enfourchement d'une voute. Die Biegung, der Anfang eines Gewölbes vom Oberſteine der Widerlage an; la retombée. Die Widerlage, der Strebepfeiler; l'arc-boutant; l'éperon. Die Widerlage, das Gegenvermächtniß bey Ehestiftungen; le don de noces; le douaire, la donation en faveur d'un mariage. v. Gegensteuer.

Widerlaufen, *v. n. irr.* donner contre en courant. v. laufen.

Widerlegbar, v. widerleglich.

Widerlegen, *v. a.* refuter; répondre à qch. *it.* démentir; *it.* (*t. de palais*) contredire. Einen Satz, einen Schriftsteller widerlegen; réfuter une proposition, réfuter un auteur. Die Erfahrung widerlegt diese Sache alle Tage; c'est une chose que l'expérience dément tous les jours. In diesem Prozesse ist nur eine Schrift zu widerlegen; il n'y a qu'une pièce à contredire dans ce procès. Die Widerlegung; la réfutation; la réponse; *it.* (*t. de prat.*) les contredits. Die Widerlegungsschrift; l'écrit fait pour réfuter; *it.* les contredits.

Widerleglich, *adj. et adv.* widerlegbar; ce qui peut être réfuté.

Widerlehnen, *v. a.* appuyer contre. v. anlehnen.

Widerlich, *adj. et adv.* dégoûtant, ante; qui donne du dégoût, de l'aversion, de la répugnance; *it.* rebutant, ante; *it.* rébarbatif. (v. widerwärtig) Eine widerliche Speise; une viande dégoûtante. Ein widerlicher Mensch; un homme déplaisant. Ein widerlicher Geruch; une odeur désagréable. Eine widerliche Gesichtsbildung; une physionomie rebutante. Diese Arzenei ist widerlich zu nehmen; on ne peut prendre ce médicament sans aversion, sans répugnance. Die Widerlichkeit; la qualité de ce qui est rebutant, dégoûtant, etc.

Widernatürlich, *adj. et adv.* contraire à la nature; contre nature. Die Widernatürlichkeit; la qualité de ce qui est contre nature.

Widerpart, v. Gegenpart.

Widerprall, *s. m.* le rebondissement; *it.* la répercussion. v. zurückprallen.

Widerrathen, *v. n. irr.* déconseiller, dissuader. (v. abrathen) Das Widerrathen; die

Widerrathung; l'act. de, etc. (la dissuasion)

Widerrechtlich, *adj. et adv.* contraire à la justice; *it.* illégal, ale; *it.* (*t. de prat.*) téméraire, témérairement; *it.* tortionnaire. Ein widerrechtliches Verfahren; un attentat; une entreprise contre les lois; *it.* une procédure injuste. Ein widerrechtliches Urtheil; un jugement téméraire. Widerrechtlich urtheilen; juger témérairement. Eine ſchimpfliche und widerrechtliche Verhaftung; un emprisonnement injurieux et tortionnaire. Die Widerrechtlichkeit; l'illégalité.

Widerrede *s. f.* le contredit; v. Widerſpruch) *it.* la replique. Ohne Widerrede; sans contradiction, sans contredit. Keine Widerrede! point de réplique!

Widerriſt, *s. m.* le garrot; partie du corps du cheval supérieure aux épaules et postérieure à l'encolure. Dieſes Pferd iſt am Widerriſte gedrückt; ce cheval est blessé au garrot; (*en t. de manége*) ce cheval est égaroté.

Widerruf, *s. m.* la rétractation, la révocation; le désaveu; la palinodie. (v. widerrufen, die Widerrufung) Er hat einen öffentlichen Widerruf ſeiner Irrthümer gethan; il a fait une rétraction publique de ses erreurs. Man hat ihn genöthiget, einen Widerruf zu thun; on l'a contraint de chanter la palinodie.

Widerrufen, *v. a. irr.* révoquer, rétracter; se rétracter; se dédire; *it.* réclamer; *it.* chanter la palinodie. Einen Befehl, eine Schenkung, ein Vermächtniß widerrufen; révoquer un ordre, une donation, un legs. Unwiſſende Mönche zwangen den Galilei, ſein Weltſyſtem zu widerrufen; des moines ignorans obligèrent Galilée à rétracter son système du monde. Er behauptete ehemals dieſe Meynung, er hat ſie aber öffentlich widerrufen; il soutenoit autrefois cette opinion, mais il s'en est rétracté publiquement. Er hat widerrufen müſſen; on l'a contraint de chanter la palinodie. Seine Gelübde widerrufen, zurück nehmen; réclamer contre ses vœux. Er widerruft ſein Wort, nimmt ſein Wort zurück; il se dédit de sa parole. Die Zeugen haben ihre Ausſagen widerrufen; les témoins se sont dédits. Die Widerrufung; l'act. de, etc.; la révocation, rétractation, le désaveu. (v Widerruf) Die Widerrufung eines Teſtamentes, einer Schenkung; la révocation d'un testament, d'une donation. Eine Clauſel, die eine Widerrufung enthält; une clause révocatoire. Die Widerrufungs-Acte; l'acte révocatoire.

Widerruflich, *adj. et adv.* révocable; qui peut être révoqué. Die Schenkungen auf den Todesfall ſind widerruflich; les donations à cause de mort son révocables. Die Widerruflichkeit; la qualité de ce qui est révocable; * la révocabilité.

Widerſacher, *s. m.* die Widerſacherinn; l'antagoniste, l'adversaire, l'ennemi, l'ennemie; *it.* v. Teufel.

Widerſchall, Widerſchein. v. Wiederſchall, Wiederſchein.

Widerſetzen, (ſich) *v. réc.* s'opposer; résister à qn., à qch. Sich einem Vorhaben, einer Unternehmung widerſetzen; s'opposer à un dessein, à une entreprise. Sich der Obrigkeit widerſetzen; se révolter contre ses supérieurs. Seinem Herrn muß man ſich nicht widerſetzen; il ne faut pas résister à son maître. Die Widerſetzung; l'act. de s'opposer; *it.* l'opposition.

Widerſetzlich, Widerſetzlichkeit, v. widerſpänſtig.

Widerſinn, *s. m.* der entgegengeſetzte Sinn; le contresens, le contraire; *it.* l'esprit contrariant; l'humeur contredisante; l'opiniâtrete, (*p. us.*) v. Sinn.

Widerſinnig, *adj. et adv.* contraire au sens d'un mot, d'un discours; paradoxe; à contre sens; *it.* contraire aux sentimens, de qn. Eine Rede widerſinnig erklären; expliquer un discours à contre-sens. Ein widerſinniges Betragen; une conduite contraire au bon sens. Ein widerſinniger Menſch; un esprit contrariant. Ein widerſinniger Satz; une proposition paradoxe; un paradoxe. Die Widerſinnigkeit; le contre-sens; *it.* la qualité de ce qui est contraire au bon sens; qui est paradoxe, etc.

Widerſpänſtig, *adj. et adv.* widerſetzlich; opiniâtre; obstiné, entêté, intraitable, rétif; *it.* rebelle, révolté, réfractaire, désobéissant. Ein widerſpänſtiges Kind; un enfant obstiné, opiniâtre. Widerſpänſtig ſeyn; s'opiniâtrer, s'entêter; ne pas céder; résister opiniâtrement; *it.* s'opposer; se révolter; se rebuter. Widerſpänſtig gegen die Befehle der Obern; réfractaire aux ordres des supérieurs. Ein widerſpänſtiger Kopf, ein Menſch von einer widerſpänſtigen Gemüthsart; un esprit rétif; un homme d'un caractère rétif. Es gibt Jagdhunde, welche widerſpänſtig werden, wenn man ſie ſchlägt; il y a des chiens de chasse qui se rebutent quand on les bat. Die Widerſpänſtigkeit, Widerſetzlichkeit; l'opiniâtreté, l'obstination, l'entêtement; *it.* la désobéissance, la résistance.

Widerſpiel, *s. n.* le contraire, le contrepied, v. Gegentheil.

Widerſprechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) contredire, contrarier. Ich hatte oft meine Luſt daran, ihm zu widerſprechen; je prenois souvent plaisir à le contredire. Er thut nichts als widerſprechen; er widerſpricht mir in allem; il ne fait que contrarier; il me contredit en tout. Das widerſpricht ſich; es iſt etwas Widerſprechendes in dem, was er ſagt; cela répugne; il y a qch. dans ce qu'il dit qui repugne. Widerſprechende Sätze; des propositions contradictoires. Dieſer Satz widerſpricht dem andern; cette proposition est contradictoire à l'autre. Auf eine widerſprechende Art; contradictoirement. Einer Sache widerſprechen, ſich entgegen ſetzen; aller au contraire, à l'encontre de qch.; réclamer contre qch. Einer Sache öffentlich widerſpre-

chen; protester publiquement contre une chose. Sich widerſprechen; se contredire; se contrarier, se démentir. Sie widerſprechen ſich ſelbſt; vous vous contredisez, vous vous contrariez vous-même. Er hat ſich ſelbſt widerſprochen; il s'est démenti lui-même. Dieſe zwei Dinge widerſprechen ſich; ces deux choses impliquent contradiction, enferment une contradiction. Das Widerſprechen, die Widerſprechung; l'act. de contredire; *it.* la contradiction. v. Widerſpruch.

Widerſprecher, *s. m.* le contradicteur, celui qui contredit, qui aime à contredire; un esprit contredisant. Sie iſt eine Widerſprecherinn, ſie widerſpricht gar zu gern; elle aime à contredire; elle a l'humeur contredisante, contrariante.

Widerſpruch, *s. m.* la contradiction, le contredit; *it.* la contrariété. Dieſe Sache enthält einen Widerſpruch; cette chose implique, enferme contradiction. Dieſer Satz ſteht mit dem erſten in Widerſpruch; cette proposition répugne à la première.

Widerſtand, *s. m.* la résistance; l'opposition. Starken Widerſtand thun; faire vigoureuse résistance. Sie werden dabey keinen Widerſtand finden; vous n'y trouverez aucune opposition. Die Widerſtandslinie; (*t. de fortif.*) la ligne de résistance.

Widerſtehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) résister; faire résistance; s'opposer. *On dit aussi*, Der Wein widerſteht mir; le vin me répugne. Das Widerſtehen; l'act. de résister; *it.* v. Widerſtand.

Widerſtoß, *s. m.* la cucubale; *it.* la limoine. (*plante*)

Widerſtreben, *v. a.* résister; s'opposer aux desseins, aux volontés de qn. Dem Geiſte Gottes widerſtreben; résister au St. Esprit. Dem Laſter widerſtreben; s'opposer au vice. Das Widerſtreben, die Widerſtrebung; l'act. de s'opposer; la résistance, l'opposition.

Widerſtreiten, *v. n. irr.* combattre, impugner, contester *une opinion, etc.* (v. beſtreiten) Der geſunden Vernunft widerſtreiten; être contraire au bon sens. Das Widerſtreiten, die Widerſtreitung; l'action de contester, etc.; la contestation.

Widerthon, *s. m.* le polytric. v. Frauenhaar.

Widerwärtig, *adj. et adv.* contraire; (v. widerig, widrig) *it.* désagréable, dégoûtant; qui cause de l'aversion, du dégoût; *it.* maussade, désagréable, de mauvaise grâce; *it.* rebutant, ante; revêche, disgracieux. Ein widerwärtiger (widerlicher) Geſchmack; un gout désagréable. Ein widerwärtiger Menſch; un homme rebutant; un homme revêche, dégoûtant, disgracieux. Ein widerwärtiges Geſicht; un visage rebutant. Eine widerwärtige Gemüthsart; une humeur aigre. Er hat ein ſehr widerwärtiges Weib; il a épousé une femme bien maussade. Widerwärtige (harte) Farben; (*t. de peint.*) des couleurs aigres. Die Widerwärtigkeit; ce qu'il y a de rebutant, de dégoûtant dans une chose; *it.* la maussaderie, mauvaise grâce; façon désagréable; *it.* l'adversité; l'accident facheux; l'infortune. Er hat viel Widerwärtigkeiten ausgeſtanden, erlitten; il a soutenu de grandes adversités.

Widerwille, *s. m.* la répugnance; sorte aversion pour qch.; le dégoût, la déplaisance. Der natürliche Widerwille; l'antipathie; sentiment naturel d'opposition qu'on a pour qn. ou pour qch. Er hat einen Widerwillen gegen dieſe Frau; il a de la répugnance pour cette femme; il a de l'aversion contre cette femme, pour cette femme. Einen Widerwillen gegen jemanden faſſen; prendre qn. en aversion; prendre du dégoût pour qn.; prendre qn. en déplaisance. *On dit aussi*, Etwas mit Widerwillen thun; faire qch. à contre-cœur, à regret, à son corps défendant. Jemandes Widerwillen auf ſich laden; s'attirer la haine de qn. Seinen Widerwillen (ſein Mißvergnügen) bezeigen; témoigner son mécontentement.

Widerwillig, *adj. et adv.* involontaire; involontairement; *it.* désobéissant, revêche. (*p. us.*)

Widmen, *v. a.* vouer, dévouer, dédier, affecter, consacrer. Seine Kinder Gott widmen; vouer ses enfans à Dieu. Er hat ſeine Kinder dem Dienſte des Vaterlandes gewidmet; il a dévoué ses enfans au service de la patrie. Seine Aeltern widmeten ihn von der Wiege an der Kirche; ses parens le dédièrent à l'église dès le berceau. Ein Grundſtück zum Unterhalte einiger Armen widmen; affecter un fonds de terre pour l'entretien de qqs. pauvres. Sich dem Dienſte des Altars widmen; se consacrer au service des autels. Den Reſt ſeines Lebens Gott widmen; consacrer le reste de ses jours à Dieu. *Fig.* Jemanden ſeine Zeit widmen; consacrer son temps à qn. Jemanden ein Buch widmen (zueignen); dédier un livre à qn. Seine Zeit dem Studieren widmen; consacrer, destiner son temps à l'étude. Ich habe es da und dazu gewidmet; j'ai destiné cela à un tel emploi. Das Widmen, die Widmung; le dévouement, l'act. de, etc.; *it.* la dédicace; (v. Zueignung) *it.* la destination. v. Beſtimmung.

Widrig, *adj. et adv.* contraire; *it.* adverse; *it.* rebutant, ante; dégoûtant; désagréable. (v. widerlich *et* widerwärtig) Ein widriger Wind; un vent contraire. Wir hatten widrigen Wind; nous avions le vent contraire; (*t. de marine*) nous avions le vent debout. Das widrige Glück; la fortune adverse. *On dit aussi*, Im widrigen Falle; widrigenfalls; si non; autrement; faute de quoi. Die Widrigkeit; la contrariété; *it.* l'adversité; *it.* la qualité de ce qui est rebutant, dégoûtant, etc.

Wie, *adv.* comme, de même que; ainsi que; *it.* comment; de quelle sorte; de quelle manière. Es iſt einer, wie der andere; ils sont fait l'un comme l'autre. Thut, wie ihr

mich

mich thun ſehet; faites comme vous me voyez faire. Er iſt wie unſinnig; il est comme (presque) insensé. Ein Mann wie er; un homme comme lui. Ich weiß nicht, wie ich es machen ſoll; je ne sais comment faire. Sie werden ſehen, wie er ſich befindet; vous verrez comment il se porte.

Wie? *adv. interrogatif*, comment? Wie geht es Ihnen? comment vous va? Wie heißt das? comment s'appelle cela? comment cela s'appelle-t-il? Wie ſo? comment? Wie denn? wie nun? comment donc? *Il s'emploie quelquefois par exclamation.* Wie! iſt es denn wahr, daß er todt iſt? comment! est-il donc vrai qu'il soit mort?

Wie, *se rend encore en différentes autres manières.* So, wie Sie mich ſehen; tel que vous me voyez. Wie gelebt, ſo geſtorben; telle vie, telle fin. Ich nehme die Sache, ſo wie ſie iſt; je prends la chose telle qu'elle est. Wie ich glaube; à ce que je crois. Er iſt geſtorben, wie man ſagt; il est mort, à ce qu'on dit. Wie wird mir's gehen? que deviendrai-je? Wie iſt es ihm ergangen? qu'est-il devenu? Wie würde es mit uns ſtehen? où en serions-nous? Wie mächtig iſt Gott! que Dieu est puissant! Wie glücklich ſind Sie! que vous êtes heureux! O, wie betriegen Sie ſich! oh, que vous vous trompez! Ich habe nicht ſo viel Muße wie (als) Sie; je n'ai pas autant de loisir que vous. Wie (ſo) reich er auch ſeyn mag; quelque riche qu'il soit. Wie kommt es, daß ꝛc.? d'où vient que, etc.? Dem ſey wie ihm wolle; quoiqu'il en soit. Wie (ſo) ſchwer es mir auch ankommt; quoiqu'il m'en coûte. Wie alt ſind Sie? quel âge avez-vous?

Wie bald? wann? quand? en combien de temps? Wie bald (wie leicht) kann man irren! qu'il est facile de se méprendre! Wie breit? de quelle largeur? Wie dick? de quelle grosseur *ou* épaisseur? Wie ſtark war die Geſellſchaft? de combien de personnes étoit la compagnie? Wie lange iſt es, daß er abgereiſet iſt? combien y a-t-il qu'il est parti? Wie lange werden Sie ſich hier aufhalten? combien de temps vous arrêterez-vous ici? Wie lange haben Sie geſpielet? jusqu'à quelle heure avez-vous joué? Wie lange (ſeit wann) ſind Sie hier? depuis quand êtes-vous ici? Wie oft? combien? combien de fois? Wie mächtig muß der ſeyn, der die ganze Welt erſchaffen hat! combien puissant doit être celui qui a créé tout le monde! Ich kann nicht ſagen, wie ſehr mich dieſes betrübt? je ne saurois dire combien (à quel point) cela m'afflige. Wie theuer, wie hoch kommt Sie dieſes zu ſtehen? combien vous coûte cela? combien cela vous coûte-t-il? Wie viel? combien? Wie viel Bücher haben Sie? combien de livres avez-vous? Für wie viel Perſonen beſtellet ihr das Abendeſſen? pour combien de personnes commandez-vous le soupé? Wie viel Vergnügen machen Sie mir doch! que vous me faites plaisir! Der wie vielſte? le quantième? Der wie vielſte Band? le quantième tome? Wie weit? jusqu'où? *it.* combien de chemin? Wie wenig; combien peu. Wie viel weniger; combien moins. Wie wohl; *conjonct.* quoique; bien que; encore que.

Wiebeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fourmiller. v. kriebeln.

Wieche, v. Wieke.

Wiede *s. f.* la rouette; menue branche d'osier; e pleyon; petit brin d'osier qui sert à lier la vigne; la hart; espèce de lien fait d'osier ou d'autre bois fort pliant dont on lie les fagots. v. Langwiede *et* Wan.

Wiedehopf *s. m.* la huppe; oiseau de la grosseur d'un merle, qui a une petite touffe de plumes sur la tête.

Wieder, *adv.* wiederum; von neuem; noch einmal; de nouveau; encore; encore une fois; encore un coup; une autre fois. Thut das nicht wieder; ne faites pas cela encore une fois; ne faites plus cela. Kommt ein ander Mal wieder; venez une autre fois, un autre jour, à un autre temps. Kommt mir nicht wieder; ne revenez plus. Wieder auf unſer Geſpräch zu kommen; pour en revenir à notre discours. Etwas wieder noch einmal lernen; apprendre qch. de nouveau. *v. auſſi* hin.

Wieder, *est aussi une sorte de particule qui entre dans la composition de qqs. mots, et qui se rend en françois par la particule* Re. *P. e.* Kommen; venir. Wiederkommen; revenir. Aufheben; amasser, lever. Wieder aufheben; ramasser, relever. Nehmen; prendre. Wieder nehmen; reprendre. Die Erinnerung; le souvenir. Die Wiedererinnerung; le ressouvenir. Der Kauf; l'achat. Der Wiederkauf; le rachat. *Et ainsi de tous les autres. Il y en a cependant quelques uns qui ont leurs significations particulières, et qui suivent ci-après dans leur ordre alphabétique.*

Wieder abfallen, *v. n. irr.* (von der Religion) devenir relaps; retomber dans l'hérésie. Ein Wiederabgefallener; ein Rückfälliger; un relaps. v. abfallen.

Wieder abfeuern, *v. a.* faire une seconde décharge.

Wieder abſagen, *v. a.* contremander, déprier.

Wieder abſchreiben, *v. a. irr.* copier de nouveau.

Wieder abtreten, *v. a. irr.* recéder; céder à qn. ce qu'il avoit cédé; *it.* (*t. de prat.*) rétrocéder; remettre à qn. le droit qu'il nous avoit cédé auparavant. Die Wiederabtretung; la rétrocession.

Wieder aufgraben, *v. a. irr.* fouir, fouiller de nouveau; ouvrir de nouveau la terre en creusant, etc.

Wieder bekommen, *v. a. irr.* ravoir, recouvrer. Ich hatte eine bequeme Wohnung; ich will ſie wieder zu bekommen ſuchen; j'avois un logement commode; je veux essayer de la ravoir. Er hat ſeine Uhr, die er verloren hatte, wieder bekommen; il a recouvré

sa montre, qu'il avoit perdue.

Wieder beleben, *v. a.* ranimer, rendre la vie, redonner la vie; revivifier; vivifier de nouveau. Die Wiederbelebung; la vivification; l'action par laquelle on ranime ou revivifie.

Wiederbiethen, v. biethen.

Wieder bezahlen, *v. a.* rembourser.

Wiederbringen, *v. a. irr.* rapporter; *it.* ramener. Er hat mir alles, was er mir genommen hatte, wieder gebracht; il m'a rapporté tout ce qu'il m'avoit pris. Warum haben Sie Ihren Freund nicht wieder mit hieher gebracht? pourquoi n'avez-vous pas ramené ici votre ami? Die Wiederbringung; l'act. de, etc. Die Wiederbringung aller Dinge; (*t. de théol.*) le rétablissement de toutes choses.

Wiederbringer, *s. m.* celui qui rapporte, qui ramène; (*t. de théol.*) le réparateur.

Wiederbringlich, *adj. et adv.* réparable, recouvrable. *v. aussi* unwiederbringlich.

Wieder einbringen, *v. a.* v. einbringen, ersetzen, erstatten; *it.* (*t. de chir.*) réduire. (v. einrichten) Die Wiedereinbringung; la réduction. Bey den Vorfällen der Gebärmutter muß die Wiedereinbringung vorgenommen werden; il faut faire la réduction dans les chutes de la matrice.

Wieder einlenken, *v. n.* revenir à son propos; *it.* revenir de ses écarts.

Wieder einlösen, *v. a.* dégager, désengager.

Wieder einrenken, v. einrenken.

Wieder einrichten, *v. a.* remboiter; réduire; v. einrichten (*t. de chir.*) *it. fig.* réorganiser. Die Wiedereinrichtung; le remboîtement, la réduction; *it. fig.* la réorganisation.

Wieder einschlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) seinen Schweiß wieder einschlagen lassen; laisser reboire sa sueur. v. einschlagen.

Wieder einsetzen, *v. a.* remettre en possession; réintégrer, réhabiliter, restituer, rétablir. (v. einsetzen) Die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand; (*t. de prat.*) la restitution en entier; la réhabilitation. Die Wiedereinsetzung in sein Amt, in seine Stelle, in seine Rechte; le rétablissement dans sa charge, dans ses droits.

Wiedererinnerung, *s. f.* la réminiscence, la ressouvenir.

Wieder erlangen, *v. a.* recouvrer. Die Wiedererlangung der Gesundheit; le recouvrement de la santé.

Wiedererscheinung, *s. f.* eines Sternes; (*t. d'astr.*) la réparition; vue d'un astre lorsqu'après une éclipse il recommence à se montrer.

Wiedererstattung, *s. f.* la restitution. v. erstatten.

Wiederfährte, *s. f.* (*t. de ch.*) le retour sur les mêmes voies.

Wiederfinden, *v. a. irr.* retrouver. Ich habe meine Uhr wieder gefunden; j'ai retrouvé ma montre.

Wiederfordern, *v. a.* redemander; demander à qn. ce qu'on lui a donné, ce qu'on lui a prêté.

Wiedergabe, v. wiedergeben.

Wiedergebären, *v. a. irr.* (*t. de théol.*) régénérer. Die Wiedergebornen; les régénérés.

Wiedergeben, *v. a. irr.* redonner; donner une seconde fois la même chose. Ich hatte ihm das, was er mir geschenkt hatte, wieder zurück gegeben; er hat es mir aber wieder von neuem gegeben; je lui avois rendu ce dont il m'avoit fait présent; mais il me l'a redonné.

Wiedergeben, *v. a. irr.* rendre; remettre une chose entre les mains de celui à qui elle appartient. Er hat mir das Geld, welches ich ihm geliehen hatte, wiedergegeben; il m'a rendu l'argent que je lui avois prêté. Die Wiedergabe; la reddition; l'action de; *it.* (*t. de prat.*) la redhibition.

Wiedergeblich, *adj. et adv.* was zurück gegeben werden muß; ce qui doit être rendu; *it.* (*t. de prat.*) redhibitoire. v. Zurückgebung.

Wiedergeboren, *adj. et adv.* régénéré, ée. v. wiedergebären.

Wiedergeburt, *s. f.* (*t. de théol.*) la régénération.

Wiedergelangen, (zu etwas oder wohin) *v. n.* ravoir qch.; l'avoir de nouveau ou y parvenir de nouveau. Die Wiedergelangung auf den Thron; le rétablissement sur le trône.

Wieder genesen, *v. a.* guérir, recouvrer sa santé; se remettre d'une maladie; se rétablir. Die Wiedergenesung; le rétablissement de la santé.

Wiedergrüßen, *v. a.* rendre le salut. v. grüßen *et* danken.

Wiederhaben, *v. n. irr.* ravoir. Ich habe ihm ein Buch geliehen; ich will es wieder haben; je lui ai prêté un livre, je veux le ravoir.

Wiederherstellen, die Wiederherstellung, v. herstellen.

Wiederhersteller, *s. m.* le restaurateur.

Wiederholen, *v. a.* répéter; dire ou faire de nouveau ce qu'on a déjà dit ou fait; récapituler; redire; réitérer. Das Gesagte kurz zusammengefaßt wiederholen; résumer ce qu'on a dit; se résumer, reprendre en peu de mots ce qu'on a dit. Wiederholen; se résumer. Ich wiederhole es noch einmal; je le répète encore une fois. Man muß diese Arzenei, die Aderläße wiederholen; il faut réitérer cette médecine, la saignée. Wiederholte Befehle; des ordres réitérés; *it.* (*t. de pal.*) des commandemens géminés, itératifs. Auf sein wiederholtes Bitten; à ses instances, à ses prières réitérées. Die Wiederholung; la répétition; l'act. de répéter; la récapitulation, la redite, la réitération. Das Wiederholungszeichen; le signe de répétition; *it.* (*t. de mus.*) la reprise.

Wieder holen, *v. a.* aller chercher, aller quérir de nouveau; aller reprendre ce qu'on avoit renvoyé.

Wiederkäuen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) ruminer, remâcher. **Wiederkäuende Thiere**; des animaux ruminans. **Das Wiederkäuen**; la rumination.

Wiederkauf, *s. m.* le rachat; le recouvrement d'une chose vendue; *it.* (*t. de pal.*) le réméré; *it.* le retrait; retrait lignager. (v. Näherrecht) **Auf Wiederkauf verkaufen**; vendre à faculté de rachat. **Das Wiederkaufrecht**; la faculté de rachat, de retraire; (*t. de pal.*) la faculté de réméré.

Wiederkaufen, *v. a.* racheter; *it.* (*t. de prat.*) retraire. **Er hat das Haus, welches er ihm verkauft hatte, wiedergekauft, wieder an sich gekauft**; il a racheté la maison qu'il lui avoit vendue. **Als Verwandter hat er das Recht, dieses Gut wieder zurück zu kaufen, durch Wiederkauf** *ou* **Rückkauf wieder an sich zu ziehen**; il a droit de retraire cette terre comme parent. v. **Wiederkauf.**

Wiederkäufer, *s. m.* **die Wiederkäuferinn**; celui ou celle qui rachète; *it.* (*t. de prat.*) le retrayant, la retrayante. v. **Näherkäufer.**

Wiederkäuflich, *adj. et adv.* rachetable; qu'on a droit de racheter.

Wiederkehr, *s. f.* le retour; l'action de revenir, de retourner. **Die Wiederkehr der Gestirne**; la révolution des astres; le retour des astres au même point d'où ils étoient partis. *En t. de rubanier on appelle* **die Wiederkehren**, les bâtons de retour, -- ce qu'on appelle chez les autres ouvriers tissutiers, bâtons de rame, **Rahmstöcke.**

Wiederkehren, *v. n.* **zurück kommen**; retourner, revenir; *it. fig.* se convertir; retourner à Dieu; revenir à soi. **Die Wiederkehrung**; v. **Wiederkehr. Der Wiederkehrungspunkt in einer krummen Linie**; (*t. de mathém.*) le point de rebroussement.

Wiederklage, *s. f.* la réconvention. v. **Gegenklage.**

Wiederklingen, v. **wiederschallen.**

Wiederkommen, *v. n. irr.* revenir. *On dit famil.* **Der soll noch wiederkommen**; il est encore à revenir.

Wiederkunft, *s. f.* le retour; l'act. de revenir.

Wieder lebendig machen, *v. a.* revivifier. **Die Wiederlebendigmachung**; la revivification.

Wiederlösen, *v. a.* **wieder einlösen**, v. **einlösen.**

Wiederlösung, *s. f.* **das Wiederlösungsrecht**; le retrait; l'action et le droit de retraire, de retirer un héritage qui avoit été vendu.

Wieder machen, *v. a.* **von neuem, aufs neue, noch einmal machen**; refaire. *On dit*, **Ich werde noch in diesem Jahre wieder eine Reise nach Italien machen**; je referai encore cette année le voyage en Italie. v. **machen.**

Wiedernehmen, *v. a. irr.* reprendre. v. **zurücknehmen.**

Wiedersagen, *v. a.* redire. **Er hat alles, was man ihm gesagt hatte, wiedergesagt**; il a redit tout ce qu'on lui avoit dit.

Wiederschaffen, *v. a.* faire ravoir; faire retrouver une chose qu'on avoit perdue. **Du hast meine Uhr verloren, du mußt mir sie wieder schaffen**; tu as perdu ma montre, il faut que tu me la retrouves.

Wiederschall, v. **Wiederhall.**

Wiederschallen, v. **wiederhallen.**

Wiederschein, *s. m.* le resplendissement; le réfléchissement de la lumière; *it.* (*t. de peint.*) le reflect.

Wiederschelten, *v. a. irr.* rendre une injure; repousser l'injure par l'injure. v. **schelten.**

Wiederschicken, *v. a.* renvoyer. v. **schicken.**

Wiederschimpfen, v. **wiederschelten.**

Wiederschlagen, *v. a. irr.* rendre les coups. v. **schlagen.**

Wieder sehen, *v. a. irr.* revoir. (v. **sehen**) **Das Wiedersehen**; le revoir. **Gott befohlen, bis auf Wiedersehen**; adieu jusqu'au revoir.

Wiedersenden, *v. a. irr.* renvoyer. v. **senden.**

Wiedersprung, *s. m.* le bond, le saut, le rejaillissement; (v. **das Abprallen, Zurückprallen**) *it.* (*au jeu de la paume*) la bricole; *it.* (*t. de ch.*) la rendonnée; action du cerf qui après avoir été donné aux chiens, fait deux ou trois tours aux environs du même lieu, avant que de prendre le parti de fuir.

Wiederstoß, *s. m.* le béhen, béchen, (*plante*)

Wiederstrahlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) réverbérer; renvoyer les rayons.

Wiederstrich, v. **Rückstrich.**

Wiedersuchen, *v. a.* chercher, tâcher de retrouver ce qu'on avoit perdu.

Wiedertäufer, *s. m.* le rebaptisant, l'anabaptiste.

Wiedertönen, *v. n.* v. **wiederhallen.**

Wiederum, v. **wieder.**

Wiedervergeltung, *s. f.* l'act. de rendre la pareille; *it.* le talion; punition pareille à l'offense; *it.* les représailles. **Das Wiedervergeltungsrecht**; la loi du talion; le droit de représailles.

Wiederwuchs, v. **Nachwuchs.**

Wiederzug, *s. m.* le retour des oiseaux de passage.

Wiege, *s. f.* le berceau; *it.* (*t. de cuisine*) espèce de hachoir en forme de demi-cercle, pour couper qch. en petits morceaux. **Das Kind in die Wiege legen**; mettre, coucher l'enfant dans le berceau. *Fig.* **Von der Wiege an**; dès le berceau, dès l'enfance. **Das hat man mir schon in der Wiege vorgesungen**; j'ai été bercé de cela. **Das ist mir nicht bey der Wiege vorgesungen worden**; je n'aurois pas cru devoir être exposé à de tels accidens. **Das Wiegenband**; la bande de berceau. **Der Wiegenbogen, Wiegenspriegel**; l'archet de berceau. **Das Wiegengeld**; le présent qu'on fait à la nourrice d'un enfant nouveau né. **Das Wiegenkind**; un enfant

qui

qui est encore au berceau ; v. Wickelkind. Der Wiegenkorb, die Korbwiege; la manne d'enfant, à y coucher un enfant. Das Wiegenlied Wiegenliedchen ; la chansonnette pour endormir les enfans qu'on berce. Das Wiegentuch ; la couverture de berceau.

Wiegemeſſer (das), v. Wiege. (*t. de cuisine*)

Wiegen, *v. a.* bercer ; remuer le berceau d'un enfant pour l'endormir. Ein Kind wiegen; bercer un enfant. *On dit aussi*, Sich auf eine alberne Art hin und her wiegen; se dandiner. *It.* Wiegen; (*t. de cuisin.*) couper en petits morceaux avec un instrument appelé, die Wiege, das Wiegemeſſer.

Wiegen, *v. a. irr.* peser, examiner, juger avec des poids combien une chose est lourde. Ich habe dieſen Dukaten gewogen, er iſt zu leicht; j'ai pesé ce ducat, il est trop léger.

Wiegen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) peser, avoir un certain poids. Dieſer Ballen wiegt über zwei hundert Pfund ; ce ballot pèse plus de deux cents livres.

Wiehern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) hennir. Das Pferd wiehert ; le cheval hennit. Das Wiehern ; le hennissement ; le cri du cheval.

Wieke, *s. f.* la tente ; petit rouleau de charpie qu'on met dans une plaie : *it.* le bourdonnet, charpie qui a la forme d'un noyau d'olive; *it.* le sindon; plumasseau de charpie pour le trépan.

Wien, Vienne ; capitale de l'Autriche.

Wieſe, *s. f.* le pré, la prairie. Künſtliche Wieſen; prairies artificielles.

Wieſel, *s. n.* das Wieſelchen ; la belette. Das ägyptiſche Wieſel ; v. Pharaonsratze.

Wieſenbach *s. m.* le ruisseau qui coule dans une prairie.

Wieſenblume, *s. f.* la fleur des prés ; *it.* v. Dotterblume.

Wieſenflachs, *s. m.* l'herbe de coton. v. Flachsgras.

Wieſenglöckchen, *s. n.* la campanule des prés.

Wieſengras, *s. n.* l'herbe des prés.

Wieſengrund, *s. m.* la terre des prés ; *it.* une vallée couverte de prairies.

Wieſenhaber, *s. m.* das Habergras ; le fromental ; le faux seigle.

Wieſenhabichtskraut, *s. n.* l'herbe à l'épervier des prés.

Wieſenhahnenfuß, *s. m.* le bassinet des prés ; le bassinet rampant ; la grenouillette des prés.

Wieſenhopfen, v. Waldhopfen.

Wieſenklee, *s. m.* le trèfle commun des prés.

Wieſenkreſſe, *s. f.* le cresson des prés.

Wieſenkümmel, *s. m.* der wilde Kümmel ; le cumin des prés ; cumin sauvage.

Wieſenläufer, v. Wachtelkönig.

Wieſenlerche, *s. f.* l'alouette des prés ; la farlouse.

Wieſenmonat, *s. m.* le prairial.

Wieſenraute, *s. f.* la rue des prés ; le thalictron. v. Heilblatt.

Wieſenſalbei, *s. f.* l'orvale sauvage ; la toute-bonne sauvage.

Wieſenvogel, *s. m.* l'oiseau des prés ; oiseau qui vit dans les prés.

Wieſenwaſſer, *s. n.* l'eau des prés ; eaux qui coulent dans un pré.

Wieſenzeitloſe, *s. f.* le colchique, le tue-chien.

Wieſenzins, *s. m.* le cens qu'on paye d'un pré.

Wieſewachs, *s. m.* la prairie, l'herbage. Es gibt in dieſem Lande ſehr viel Wieſewachs; ce pays abonde en prairies, a beaucoup d'herbages ; il y a beaucoup de prairies en ce pays.

Wieviel, *adj.* combien. In wieviel Zeit ? en combien de temps ? Der, die, das wieviel-ſte ? le, la quantième ? Der Wievielſte iſt heute ? den Wievielſten haben wir ? quel quantième du mois avons-nous aujourd'hui ?

Wiewohl, *conj.* quoique, encore que, bien que. Wiewohl ich nicht alt bin ; quoique je ne sois pas âgé. v. wie.

Wild, *adj. et adv.* sauvage, féroce, farouche : qui n'est point apprivoisé ; *it.* hagard, arde. Wilde Thiere ; animaux sauvages. Eine wilde Ente ; un canard sauvage. Es gibt kein wilderes Thier als dieſes ; il n'y a point d'animal plus féroce que celui-ci. Die wilden Völker in Amerika ; les peuples sauvages de l'Amérique. Ein wildes, unbändiges Pferd ; un cheval farouche ; un cheval fougueux. Ein Thier wild machen ; rendre une bête farouche ; l'effaroucher. *Fig.* Er iſt ein wilder Menſch ; c'est un homme farouche, peu traitable. Die wilde Jugend ; la jeunesse fougueuse. Wild werden ; s'irriter ; se mettre en colère. Nicht ſo wild, ihr Kinder ! de la retenue, de la modération, mes enfans ! Seine Augen waren wild und verſtört ; er hatte ein wildes und verſtörtes Geſicht ; er ſah wild und verſtört aus ; il avoit les yeux hagards, le visage hagard, la mine farouche et hagarde. Eine wilde Gegend ; une contrée sauvage. Ein wilder Baum ; un arbre sauvage. Wilder Kümmel ; cumin sauvage. *On appelle* Wildes Fleiſch, chair morte, chair baveuse, -- la chaire spongieuse d'une plaie qui ne va pas bien.

Wild, *s. n. Il se dit généralement de* tous les animaux qu'on prend à la chasse ; la bête ; les bêtes sauvages ; le gibier. (v. Wildbret) Das Wild aufſuchen, aufſpüren ; quêter la bête. Dem Wilde auf der Spur folgen ; suivre la bête à la piste. Ein Wild auftreiben ; lancer, lever une bête. Wild ſtehlen, heimlich ſchießen ; braconner.

Wild-Acker, *s. m.* le champ du gibier ; champ ensemencé expressément pour les bêtes, pour le gibier.

Wild-

Wildbad, *s. n.* le Wildbad; nom d'un bain chaud et minéral dans le Duché de Wirtemberg.

Wildbahn, *s. f.* la laie; route coupée dans une forêt, dans une futaie; *it.* la varenne; certaine étendue de pays que le Prince se réserve pour la chasse; *it.* (*t. de voiturier*) le chemin non battu à côté du chemin de charroi. Ein Pferd, welches auf der Wildbahn geht; un cheval attelé à côté de deux chevaux du timon.

Wildbann, *s. m.* le droit de chasse. (v. Forstrecht) Der Wildbannsherr; le seigneur qui a le droit de chasse.

Wildbret, *s. n. Il se dit généralement au lieu de* Wild, la bête. *On appelle particulièrement* Wildbret, la venaison; chair de bête fauve ou rousse. Rothes Wildbret; des bêtes fauves. Schwarzes Wildbret; des bêtes noires. Kleines Wildbret; menu gibier. Feder-Wildbret; de la sauvagine. *On appelle* Kurz Wildbret, die Hoden des Hirsches; les daintiers, les testicules du cerf. Dieses Fleisch schmeckt wie Wildbret; cette viande a un goût de venaison. Ein Wildbretsbraten; un rôti de venaison; de la venaison rôtie; du gibier rôti. Eine Wildbretsbrühe; une sauce noire. Ein Wildbretshändler; un marchand de venaison, de gibier. Eine Wildbretspastete; un pâté de venaison.

Wildbieb, *s. m.* le braconnier.

Wildbieberei, *s. f.* le braconnage.

Wilde, *s. m.* le sauvage. Er hat lange unter den Wilden in Amerika gelebt; il a vécu long-temps parmi les sauvages de l'Amérique. Eine Wilde; une sauvage.

Wildenzen, wildpern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sentir le sauvagin; *it.* faisander; avoir du fumet.

Wildfahrt, Wildfuhre, *s. f.* (*t. de ch.*) la laie. v. Wildbahn.

Wildfang, *s. m.* la chasse. (*p. us.*) *On appelle dans le Palatinat* Wildfang, un enfant illégitime et sans aveu. Das Wildfangsrecht; le Wildfangiat; droit de s'approprier les enfans illégitimes et sans aveu, exercé par l'Electeur Palatin. *On appelle fig. et famil.* Wildfang, un jeune homme vif, étourdi et pétulant; un cheval échappé.

Wildfuhre, v. Wildfahrt.

Wildgarn, *s. n.* das Wildnetz; espèce de filet de chasse pour prendre des bêtes.

Wildgarten, v. Thiergarten.

Wildgefälle, *s. pl.* les revenus qu'on tire du gibier, de la venaison; profits qui reviennent des bêtes, du gibier qu'on prend à la chasse.

Wildgeruch, *s. m.* l'odeur sauvagine. Einen Wildgeruch haben; sentir le sauvagin.

Wildgeschmack, *s. m.* le goût sauvagin; le goût de venaison.

Wildgraf, *s. m.* le Wildgrave; nom qu'on donne aux descendans des anciens comtes qui possédoient les comtés entre le Rhin et la Moselle, le long de la Nahe.

Wildgrube, *s. f.* la chausse-trape.

Wildheit, *s. f.* la férocité; caractère de ce qui est féroce.

Wildigkeit, v. Wildheit.

Wildkalb, *s. n.* le faon de chevreuil.

Wildknecht, *s. m.* le valet de garde-chasse.

Wildling, *s. m.* le sauvageon; jeune arbre venu sans culture.

Wildmeister, *s. m.* le garde-chasse.

Wildnetz, v. Wildgarn.

Wildniß, *s. f.* le désert; lieu sauvage; *it. fig.* une campagne désolée, mal cultivée.

Wildpern, v. wildenzen.

Wildpret, v. Wildbret.

Wildrecht, *s. n.* la curée des chiens, de l'oiseau; le devoir de l'oiseau; les menus droits; la gorgée, la fouaille. Den Hunden ihr Wildrecht geben; donner la curée aux chiens; mettre les chiens en curée.

Wildschaden, *s. m.* les hardées; dommage que les bêtes font dans les champs ensemencés.

Wildschur, *s. f.* le vitchoura, pelisse en forme de manteau, dont on se sert en hiver contre le mauvais temps, et que l'on met de telle manière que le poil soit en dehors.

Wildschütze, *s. m.* le chasseur à l'arquebuse; le tireur; chasseur qu'on entretient pour tuer le gibier; *it.* le braconnier. v. Wilddieb.

Wildsprossen, v. Augensprossen.

Wildstand, *s. m.* la reposée; lieu où une bête fauve se repose.

Wildtrage, *s. f.* la bannette à transporter le gibier.

Wildwage, *s. f.* la balance pour peser le gibier tué.

Wildwerk, v. Wildbret.

Wilhelm, Guillaume. (*nom d'homme*) Wilhelmchen; Guillot. Wilhelmine; Guillemette, Guillelmine. (*nom de femme*)

Wille, *s. m.* la volonté; la faculté de l'ame, puissance par laquelle on veut; l'arbitre; *it.* (*sans pluriel*) la volonté, ce qu'on veut qui soit fait. Der bloße Wille, ohne die That; la velléité; volonté qui n'a point d'effet. Es geschieht nichts in der Welt ohne Gottes Willen; rien ne se fait dans le monde que par la volonté de Dieu. Gott hat den Menschen einen freien Willen gegeben; Dieu a donné aux hommes leur franc, leur libre arbitre. Ist das Ihr Wille? est-ce là votre volonté? Jeder hat seinen freien Willen; les volontés sont libres. Etwas aus freiem Willen thun; faire qch. de franche volonté, de bon gré, volontairement. Mit beiderseitigem guten Willen; de gré à gré. Er thut es wider seinen Willen; il le fait malgré lui, à contre-cœur. Sich nach eines Andern Willen bequemen, richten; se conformer à la volonté d'autrui. Einem zu Willen seyn; faire la volonté de qn.; condescendre à la volonté de qn. Er hat seinen Willen; il aime à faire ses volontés. Der letzte Wille; les dernières volontés; le testa-

stament. Willens seyn; avoir dessein; avoir intention; vouloir. Ich war Willens ein Gut zu kaufen; j'avois dessein, j'avois résolu d'acheter une terre. Nicht Willens seyn; n'avoir pas la volonté, le dessein; *it.* ne pas vouloir. Seinen Willen (seine Einwilligung) zu etwas geben; donner son consentement à qch.; consentir à qch. Er hat es mit meinem Willen gethan; il l'a fait de mon consentement. Mit meinem Willen soll dieses niemals geschehen; je n'y consentirai jamais. *On dit dans le style de la cour.* Daran geschiehet unser Wille; tel est notre plaisir.

On dit, Viel guten Willen haben; être plein de bonne volonté; avoir beaucoup de bonne volonté. Um guten Willen zu erhalten; pour conserver la bonne intelligence. Nehmt mit dem guten Willen vorlieb; prenez la volonté pour le fait; contentez vous de la bonne intention. Alles zu seinem Willen haben: avoir tout à sa disposition. Die Sache geht nach Willen, nach Wunsch; la chose réussit à souhait. Mit allem Willen; très-volontiers; de tout mon cœur. Eine Frauensperson zu seinem Willen haben *ou* bringen; jouir d'une femme; avoir la jouissance d'une femme.

On dit adverbialement, Um Gottes willen; pour l'amour de Dieu. Ich liebe sie um Ihrer Schönheit willen; je l'aime pour sa beauté. Die Tugend ist schätzbar um ihrer selbst willen; la vertu est estimable par elle même. Deinetwillen, ihretwillen, meinetwillen, ꝛc.; v. deinethalben, ihrethalben, ꝛc.

Willensbestimmung, *s. f.* la volition; acte par lequel la volonté se détermine à qch.

Willensmeynung, *s. f.* la volonté; ce qu'on veut qui soit fait; *it.* (v. Wille) *style de cour.*

Willfahren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) condescendre à la volonté de qn.; accorder, concéder. Er kann Ihnen in dem, was Sie von ihm verlangen, nicht willfahren; il ne peut condescendre à ce que vous souhaitez de lui. Einem in seiner Bitte willfahren; accorder à qn. ce qu'il demande; consentir à la demande de qn. Die Willfahrung; l'action d'accorder, etc.; l'acquiescement.

Willfährig, *adj. et adv.* condescendant, ante; *it.* complaisant; officieux, euse; obligeant; *it.* serviable; prompt à servir. (v. dienstfertig) Sich willfährig erzeigen; condescendre à la volonté de qn.; *it.* se montrer officieux, serviable. Die Willfährigkeit; la condescendance; promptitude à rendre service. Er hat mir seine Dienste mit vieler Willfährigkeit, auf eine sehr willfährige Art angebothen; il s'est offert à moi fort officieusement.

Willig, *adj. et adv.* qui fait qch. volontiers, de bonne volonté; prompt, prêt, porté à faire ce qu'on demande. Sich willig zu etwas finden lassen; être prompt, prêt à faire qch.; faire une chose de bon gré, sans contrainte, de bonne volonté; se porter à une chose gaiement. Aus willigem Herzen; de bon cœur. Ein williger Mensch; un homme de bonne volonté. Ich bin dazu willig und bereit; j'y consens de bon cœur. Den Tod willig erdulden; gern und willig sterben; prendre la mort en gré. (*v. aussi* Fleisch) *On dit aussi*, Ein williges Pferd; un cheval doux, docile. Die Willigkeit; la bonne volonté; la promptitude, l'empressement à faire ce qu'on demande; la qualité de celui ou de celle qui est prompt, qui est prêt à faire qch.

Willigen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) in etwas willigen; consentir, donner son consentement à qch. (v. einwilligen) Der Vater williget nicht in die Heirath seiner Tochter, hat nicht darein gewilliget; le père ne consent pas au mariage de sa fille; il n'y a pas consenti.

Williglich, *adv.* v. willig.

Willkommen, *s. m.* l'accueil; la réception que nous faisons à qn. qui vient nous voir, nous aborder. Das war ein sehr frostiger Willkommen; c'étoit un accueil bien froid. (v. Empfang) *Dans les maisons de correction on appelle* Willkommen, les coups de fouet que qn. reçoit à la porte le jour de sa réception. *On dit aussi*, Seinen Willkommen (Einstand) bezahlen; payer sa bien-venue; payer qq. droit en arrivant la première fois en qq. endroit, ou en entrant en qq. corps; ou faire qq. régal à ceux qui en sont. *On appeloit autrefois* Willkommen, vidre-come, un grand verre à boire qu'on présentoit à celui qui arrivoit la première fois en qq. endroit, et qu'il étoit obligé de vider tout d'un coup. Den Willkommen trinken; boire à l'arrivée *ou* au bon retour de qn.

Willkommen, *adj. et adv.* bienvenu, ue. Willkommen seyn; être le bienvenu. Seyn Sie willkommen, mein Herr; soyez le bienvenu, Monsieur. Jemanden willkommen heissen, ihn empfangen; accueillir, recevoir, saluer celui qui vient d'entrer; faire accueil à qn. *On dit*, Dieses Geld war mir sehr willkommen; cet argent me vint fort à propos. Das war mir eine sehr willkommene Nachricht; cette nouvelle me fut très-agréable; je reçus cette nouvelle avec bien du plaisir.

Willkühr, *s. f.* la volonté, la disposition, la discrétion; le libre, le franc arbitre. Es steht in Ihrer Willkühr; il est en votre volonté. Ich lasse es in Ihre Willkühr gestellet seyn; je laisse cela à votre discrétion, à votre disposition. Einem eine Summe Geldes überlassen, um damit nach Willkühr zu schalten; mettre une somme d'argent à la disposition de qn. Nach seiner Willkühr; à sa volonté, à son gré. Das wird nicht in seiner Willkühr stehen; cela n'ira pas à son gré; il n'en sera pas le maître; il ne dépendra pas de lui. Eine Wahl, die ich in ihre freie Willkühr gestellet habe; un choix dont je l'ai fait seule maîtresse.

Willkührlich, *adj. et adv.* arbitraire, arbitrairement. Eine willkührliche Strafe; une punition arbitraire. Willkührlich verfahren; agir, procéder arbitrairement. Ein willkührlich angenommener Satz; une hypothèse; une proposition hypothétique; une supposition gratuite. Die Willkührlichkeit; la qualité de ce qui est arbitraire.

Wimmeln, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) fourmiller, abonder; *it.* grouiller. Die Gassen wimmeln von Menschen; es wimmelt von Menschen auf der Gasse; les rues fourmillent de peuple; tout fourmille de monde dans les rues. Die Maden wimmeln in diesem Käse; les vers grouillent dans ce fromage. *On dit famil.* Das krimmelt und wimmelt von Würmern, von Ungeziefer; cela grouille de vers, est tout grouillant de vermine. Von Ungeziefer wimmelnd; grouillant de vermine.

Wimmern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se lamenter; pousser des cris plaintifs; *it.* se plaindre en gémissant. Ein wimmernder Ton; un ton dolent. Das Wimmern, Gewimmer; les lamentations, les plaintes.

Wimpel, *s. m.* (*t. de mar.*) la flamme. Die Wimpelscheide; la gaîne de flamme. Die Wimpelstange, der Wimpelstock; le bâton de flamme; le diguon (digon).

Wimper, *s. f.* le cil. v. Augenwimper.

Wimpern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ciller; *it.* clignoter. v. blinzeln

Wind, *s. m.* le vent. Ein gelinder Wind; un petit vent. Ein Wind ohne Regen; un vent blanc. Ein starker Wind; un grand vent. Ein gewisser, beständiger, durchgehender Wind; un vent fait; vent qui ne varie plus, qui paroît devoir durer. Unbeständige und schwache Winde; des vents échars. Der Wind, welcher vom Lande bläs't; le vent terral. Es geht ein Wind; der Wind geht; il fait du vent; il vente. Der Wind erhebt sich; le vent s'élève. Der Wind läuft um; le vent se range. Der Wind wird günstiger; le vent adonne. In dem Winde liegen; être exposé au vent. Sicher vor Wind, vor dem Winde bedeckt seyn; être à l'abri du vent. Der Wind ist schwach und unbeständig; (*t. de mar.*) le vent échars. Bey dem Winde segeln; tenir le vent; pincer le vent. Das Schiff nach dem Winde drehen oder wenden, um mehr Wind in die Segel zu fassen; rallier le navire au vent, mettre le navire au vent. Gegen den Wind segeln; tenir au vent. Gerade gegen den Wind fahren; être debout au vent. Vollen Wind haben; mit vollem Winde segeln; faire vent arrière; aller à pleines voiles, à toutes voiles. Die Segel aus dem Winde setzen; déventer les voiles. Die Segel nach dem Winde richten; aventer les voiles. Die Segel seitwärts gegen dem Winde richten, so daß er nicht hinein streicht; mettre le vent sur les voiles. Den Wind gegen sich haben; faire vent devant. Sich unter dem Winde befinden; être sous le vent. Den Vortheil des Windes haben; être, se mettre au-dessus du vent. Ueber den Wind kommen; gagner le dessus du vent. Den Wind gewinnen; gagner le vent. Den Wind haben; über dem Winde seyn; avoir le vent; avoir le dessus du vent. Sich oberhalb Windes halten; den Wind zur Seite fassen; tenir le lof. Halben Wind haben; avoir vent largue. Den Vortheil des Windes verlieren; tomber sous vent. Einem Schiffe im Winde liegen, ihm den Wind abgewonnen haben; être au vent, passer au vent d'un vaisseau. Vom Winde getrieben werden; flotter au gré des vents.

On dit fig. et prov. Den Mantel nach dem Winde hängen; tourner à tout vent; s'accommoder aux temps et aux circonstances; *it.* être inconstant, léger; voir de quel côté vient le vent. Einen guten Rath, eine Warnung in den Wind schlegen; mépriser les bons avis, une admonition; s'en moquer. Er schlägt alles in den Wind; il méprise tout; il ne tient compte de rien; il passe par-dessus toute considération. In den Wind reden; parler en l'air, à des sourds; n'être pas écouté. Wind machen; vendre de la fumée; faire le Gascon; en imposer; *it.* faire grande figure en habits, etc. pour en imposer, pour éblouir, pour tromper par l'extérieur. Das ist eitel Wind; ce n'est que du vent; ce n'est rien; ce n'est que vanterie; ce ne sont que de vaines promesses.

Wind, vent, *se prend aussi pour* l'air agité par artifice. Wind machen mit dem Hute, mit dem Blasebalge, mit dem Fächer; faire du vent avec un chapeau, avec un soufflet, avec un éventail.

Wind, vent, *signifie encore*, l'air retenu dans le corps de l'animal; la ventosité. Von Winden geplagt werden; être tourmenté de vents. Die Hülsenfrüchte verursachen, machen Winde; les légumes engendrent des vents, donnent des ventosités. Einen Wind lassen; lâcher un vent; peter.

Wind, *en t. de ch. signifie* l'odeur, le sentiment qu'une bête laisse dans le lieu où elle a été, où elle a passé. (v. Witterung) Der Hund hat Wind; le chien halène le gibier. *On dit fig.* Er hat Wind davon bekommen; il en a eu le vent; il en a eu des nouvelles; il en a été informé d'avance. Wind von einem haben; halener qn. (*famil.*)

Wind, *se dit aussi au lieu de* Windhund, le lévrier.

Windball, *s. m.* le ballon; vessie enflée d'air et recouverte de cuir.

Windbaum, *s. m.* der Spillbaum; (*t. de mar.*) la barre du cabestan.

Windbeutel, *s. m.* le fanfaron, gascon; (v. Windmacher) *it.* certaine pâtisserie creuse en dedans. Die Windbeutelei; la menterie, la fanfaronnade.

Windbeuteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gasconner; faire des gasconnades. Er windbeutelte uns da etwas her; il nous en donna des siennes. (*bas*)

Windblattern, v. Windpocken.

Windbruch, *s. m.* la hernie venteuse; la pneumatocèle, fausse hernie; *it.* (*t. forest.*) v. Windfall.

Windbrüchig, *adj. et adv.* windbrüchiges Holz; (*t. forest.*) du bois roulé.

Windbüchse, *s. f.* l'arquebuse *ou* le fusil à vent.

Winddorn, *s. m.* le spina-ventosa; sorte de carie interne des os.

Winde, *s. f.* le guindal, le guindas, le guindeau; la guindoule; *it.* l'engin; machine pour élever des fardeaux. Die Hebewinde, Wagenwinde; le cric. (*v. aussi* Drahtwinde, Garnwinde, Schraubenwinde) Die Windebäume; les amarres des charpentiers. Das Windeseil; v. Zugseil.

Winde, *s. f.* das Windekraut, Windeglöckchen; le liseron, le liset; plante grimpante qui s'entortille autour des plantes voisines.

Wind-Ei, *s. n.* l'oeuf sans germe.

Wind-Eisen, *s. n.* la tringle. v. Fenster-Eisen.

Windel, *s. f.* das Windeltuch; le lange; la couche, morceau de linge dont on enveloppe un enfant au maillot; *it.* la braie, linge dont on enveloppe le derrière des enfans. Die Windeln; les langes; les couches; les drapeaux. Einem Kinde frische Windeln unterlegen; remuer un enfant; changer un enfant de couches. Die Windeln trocknen; sécher les drapeaux d'un enfant. Das Kind hat in die Windeln gethan *ou* gemacht, hat sich unrein gemacht, man muß ihm eine andere Windel unterlegen; l'enfant s'est sali, s'est embrené, il faut lui changer de braie. Ein Windelkind, v. Wickelkind.

Windelboden, *s. m.* (*t. d'archit.*) le plancher de bousillage.

Windelbohrer, *s. m.* le vilebrequin. v. Bohrer.

Windeln, *v. a.* in Windeln wickeln; emmaillotter. (v. wickeln) Ein Kind windeln; emmaillotter un enfant; mettre un enfant dans son maillot. Das Windeln; l'act. de, etc.

Windeltreppe, v. Wendeltreppe.

Winden, *v. a. irr.* tortiller; tordre à plusieurs tours des choses faciles à plier. (v. abwinden, aufwinden, auswinden, &c.) Eine gewundene Säule; une colonne torse. Gewundener, zu kleinen Stangen gedrehter Gerstenzucker; sucre tors. Sich um etwas herum winden; s'entortiller autour de qch. Der Bach windet sich (schlängelt sich) durch das Gebüsch; le ruisseau serpente dans le bocage. Einen Kranz von Blumen winden; faire une couronne de fleurs. Garn auf einen Knäuel winden; pelotonner du fil; mettre du fil en peloton. Ein Läppchen um den Finger winden; envelopper le doigt d'un linge. Einem etwas aus den Händen winden; arracher qch. des mains de qn. In die Höhe winden; guinder; hausser, lever en haut par le moyen d'une machine. (v. Winde) *On dit famil.* Er mag sich krümmen und winden wie er will; er muß doch daran; il a beau faire, il a beau s'en défendre, il faut qu'il passe par là. Das Winden, die Windung; le tortillement, l'entortillement. Die Windung, die gewundenen Linien um einen gemeinschaftlichen Mittelpunkt herum; la circonvolution. Die Windungen einer Schraube; die Schraubengänge; les pas d'une vis. Die Windungen eines Schneckenhauses; les tours d'une coquille à vis.

Winden, *v. n. rég.* (*avec l'auxil.* haben; *t. de ch.*) prendre le vent; flairer de tous côtés. Das wilde Schwein windet auf allen Seiten herum, ehe es aus seinem Lager geht; le sanglier prend le vent de tous côtés avant que de sortir de sa bauge.

On dit aussi impersonnellement, Es windet, es geht ein Wind; il vente.

Windfächer, *s. m.* l'éventail; (v. Fächer) *it.* l'éventoir.

Windfackel, *s. f.* le flambeau, la torche que le vent ne peut éteindre.

Windfahne, *s. f.* la girouette; *it.* (*t. de mar.*) la flouette.

Windfall, *s. m.* (*t. forest.*) le chablis; le bois chablis; bois abattus dans les forêts par le vent.

Windfang, *s. m.* le tambour; avance de menuiserie avec une porte au-devant de l'entrée d'une chambre, pour empêcher le vent; *it.* (*t. de mine*) la machine à conduire le vent dans une mine. Die Windfänge, Windschöpfer an den Blasebälgen; les ventaux, les éventaux des soufflets. Der Windfang am Kalkbrenner-Ofen; l'ébrasoir d'un four à chaux. Der Windfang in dem Schlagewerk einer Uhr; le volant de la sonnerie d'une pendule. Das Windfangsrad; la roue de volant. *On appelle fig.* Windfang, un jeune homme vif et pétulant.

Windfeder, *s. f.* (*t. de mar.*) le plumet de pilote.

Windflügel, v. Windmühlenflügel.

Windgeschwulst, *s. f.* l'emphysème; *it.* la pneumatose. Die Windgeschwulst am Nabel; la pneumatomphalocèle.

Windgöpel, *s. m.* (*t. de mine*) la machine à moulettes mue par le vent.

Windgott, *s. m.* der Gott der Winde; Eole; le Dieu des vents, selon la fable.

Windhaber, *s. m.* l'avoine sauvage; la folle avoine.

Windhälter, *s. m.* la prison des vents; espèce de réservoir souterrain pour faire entrer de l'air dans les appartemens par des tuyaux.

Windhaufen, *s. m.* la veillotte; petit tas de foin qu'on fait, lorsque l'herbe du pré est fauchée, et qu'on la fane. Das Heu in Windhaufen setzen; mettre le foin en veillottes.

Windhetze, *s. f.* la chasse au lièvre et au renard qui se fait avec des lévriers.

Windhetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit Hunden jagen; levretter.

Windhetzer, *s. m.* le chasseur de menu gibier, qui prend des lièvres et des renards

à la course avec des lévriers.

Windhodenbruch, v. Windbruch.

Windhund, *s. m.* le lévrier; chien courant. Ein junger oder ein kleiner Windhund; un levron. Die Windhündinn; la levrette. Mit Windhunden jagen; (windhetzen) levretter.

Windig, *adj. et adv.* venteux, euse. Windiges Wetter; temps venteux. Eine windige Jahreszeit; une saison venteuse. Ein windiges Haus; une maison exposée, sujette aux vents. Es ist windig; il vente; il fait du vent. *On dit fig. et famil.* Es sieht windig aus; les affaires vont mal, sont en mauvais état. Es sieht noch sehr windig mit dieser Sache aus; c'est une affaire fort douteuse.

Wind-Instrument, *s. n.* l'instrument à vent.

Windkammer, *s. f.* la chambre à vent; lieu couvert où l'on peut toujours faire du vent par les eaux qui y coulent et tombent.

Windkasten, v. Wetterkasten.

Windkessel, *s. m.* la chopinette de pompe à feu.

Windklappe, *s. f.* la soupape; sorte de languette qui sert dans l'orgue ou autres instrumens semblables pour donner passage au vent, et pour empêcher qu'il ne rentre.

Windkolik, *s. f.* la colique venteuse.

Windkugel, v. Dunstkugel, Dampfkugel.

Windlade, *s. f.* le sommier; espèce de coffre, dans lequel les soufflets des orgues font entrer le vent, qui de là se distribue dans les différens tuyaux.

Windladen, *s. m.* le contrevent; sorte de grand volet de bois qui s'ouvre et qui se ferme par le dehors des fenêtres, servant à garantir du vent et de la pluie.

Windlähne, v. Lauwine.

Windleine, *s. f.* die Windleinen; (*t. de ch.*) les cordes qui tiennent les toiles, pour empêcher que le vent ne les renverse.

Windlicht, *s. n.* v. Windfackel.

Windloch, *s. n.* la ventouse; ouverture pratiquée dans un conduit, pour donner passage à l'air, par le moyen d'un tuyau; *it.* v. Kellerloch.

Windmacher, *s. m.* un instrument qui sert à faire du vent; (v. Windfächer *et* Ventilator) *it. fig.* le menteur; vendeur de fumée; le fanfaron; diseur de grands mots; fabricateur de mensonges.

Windmacherei, *s. f.* (*fig.*) la menterie, gasconnade, fanfaronnade, charlatanerie.

Windmaschine, *s. f.* la machine à vent; machine qui tourne au vent; *it.* v. Wettermaschine.

Windmesser, *s. m.* l'anémomètre; instrument pour mesurer la force du vent.

Windmonat, *s. m.* le Novembre; *it.* *le Ventose.

Windmühle, *s. f.* le moulin à vent. Das Windmühlengehäuse; la cage de moulin à vent. Der Windmühlenbalken; la tratte de moulin à vent. Der Windmühlenbaum; l'attache; *it.* la bascule de moulin à vent. Der Windmühlenflügel; l'aile, le volant d'un moulin à vent.

Windmüller, *s. m.* le meunier d'un moulin à vent.

Wind-Ofen, *s. m.* le fourneau à vent; espèce de poêle pour chauffer une chambre; *it.* la chauffe; lieu dans un fourneau de réverbère où se jette et se brûle le bois. *On l'appelle aussi* Feuer-Ofen.

Windpistole, *s. f.* le pistolet à vent.

Windpocken, *s. pl.* la petite vérole volante; fausse petite vérole.

Windpulver, *s. n.* (*t. de médec.*) la poudre contre les vents; poudre bonne pour les vents, pour les flatuosités.

Windrad, *s. n.* la roue à vent. Das Windrädchen an den Windmühlen; le moulinet.

Windriß, v. Windfall.

Windrohr, *s. n.* v. Windbüchse.

Windröhre, *s. f.* (an den Blasebälgen) la tuyère; ouverture à la partie postérieure d'un fourneau où l'on place les tuyaux ou becs de soufflets; *it.* le porte-vent, tuyau de bois qui porte le vent des soufflets dans le sommier de l'orgue.

Windröschen, *s. n.* l'anémone; l'herbe au vent.

Windrose, *s. f.* die Compaßrose; la rose des vents et du compas; figure où sont marqués les trente-deux vents.

Windsbraut, *s. f.* la bouffée de vent; le tourbillon, la bourrasque; *it.* (*t. de mer*) la rafale, le fortunal, un grain de vent.

Windschaden, *s. m.* le dommage causé par le vent. Der Windschaden in den Forsten; la vimaire.

Windschauer, Windschoppen, *s. m.* le tue-vents; petite cabane sous laquelle les tailleurs de pierre se mettent à couvert.

Windscheu, *adj. et adv.* qui craint le vent.

Windschief, *adj. et adv.* windschiefes Holz; du bois déversé, déjeté, coffiné.

Windschirm, *s. m.* le paravent; *it.* (*t. de jard.*) le brise-vent, l'abat-vent; *it.* v. Windfang.

Windschlag, v. Windfall.

Windschöpfer, v. Windfang.

Windschützer, *s. pl.* (*t. de forg.*) les batailles.

Windseite, *s. f.* le côté d'où vient le vent.

Windsiech, v. windsüchtig.

Windspiel, *s. n.* le lévrier, la levrette. v. Windhund.

Windstille, *adj. et adv.* calme. Windstilles Wetter; un temps calme. Es ist ganz windstille; il ne fait pas une haleine de vent; il ne fait ni vent, ni haleine.

Windstille, *s. f.* le calme; (*t. de mer*) la bonace.

Windstock, *s. m.* la canne à vent; espèce de fusil à vent en forme d'une canne; *it.* (*t. de fact. d'orgues*) la chape.

Windstoß, *s. m.* le coup de vent; (*t. de mer*) un grain de vent; la rafale. v. Windsbraut.

Windstrich, *s. m.* le passage du vent; *it.* (*t. de mer*) l'air de vent; *it.* le rumb de vent; le trait de compas. Diese Insel lag uns (in Ansehung unserer) in dem und dem Windstriche; cette île nous restoit à tel air de vent. Die Fahrt nach einem andern Windstriche nehmen; revirer de bord; tourner le bord; courir à l'autre bord.

Windstrick, *s. m.* v. Leitseil.

Windsturm, v. Sturm.

Windsturz, *s. m.* v. Windsbraut.

Windsucht, *s. f.* la tympanite; enflure du bas-ventre causée par des vents qui y sont retenus. Die Windsucht der Mutter; la tympanite de la matrice.

Windsüchtig, windsiech, *adj. et adv.* attaqué par la tympanite.

Windung, v. winden.

Windvogel, *s. m.* (*t. de fauconnerie*) le ventolier; *it.* le courlieu, courlis; oiseau aquatique. v. Regenvogel, Wettervogel.

Windwage, *s. f.* le barosanème; machine inventée pour savoir la pesanteur du vent.

Windwagen, *s. m.* le chariot à voile, inventé en Hollande par Mr. Stevino.

Windwasser, *s. n.* l'eau carminative.

Windwasserbruch, *s. m.* l'hydrophisocèle *ou* hydropneumatocèle; hydrocèle mêlée d'air.

Windwassersucht, *s. f.* l'hydropisie tympanite. v. Trommelsucht.

Windweihe, *s. m.* l'aubrier, le hobereau. (*oiseau*)

Windwirbel, *s. m.* le tourbillon. v. Windsbraut.

Windwurf, v. Windfall.

Windzeiger, *s. m.* l'anémoscope; instrument pour observer la direction du vent.

Windzug, v. Zug, Zugwind.

Wingert, *s. m.* v. Weinberg. Das Wingertsmesser; la serpette.

Wink, *s. m.* le signe. (v. Zeichen) Ein Wink mit den Augen; un clin d'oeil. Als sie weggehen wollte, gab sie ihm einen Wink mit den Augen; lorsqu'elle voulut sortir, elle lui fit un clin d'oeil, elle lui fit signe des yeux. Einem einen Wink von der Seite geben, den niemand bemerken soll; faire signe du coin de l'oeil à qn. Geben Sie ihm einen Wink, daß er kommen soll; faites-lui signe de venir. *On dit fig.* Jemanden einen Wink geben; avertir qn. secrétement. Auf den Wink gehorchen; obéir sur le champ, à l'instant.

Winkel, *s. m.* l'angle; (*t. de géom.*) rencontre de deux lignes qui se coupent; *it.* le coin; l'endroit où se fait la rencontre de deux côtés de qch.; l'encoignure. (v. Ecke) Ein Winkelchen; un petit angle, petit coin. Ein rechter Winkel; un angle droit. Ein spitzer *ou* spitziger Winkel; un angle aigu, maigre. Ein stumpfer Winkel; un angle obtus, gras. Ein vermischter Winkel; un angle mixtiligne. Etwas in einen Winkel stellen; placer qch. dans un coin. Sich in einen Winkel des Hauses verbergen; se cacher dans un coin de la maison. Man hat in diesem Winkel einen Schrank angebracht; on a ménagé une armoire dans cette encoignure. Ein verborgener Winkel; un recoin. Einabgesonderter Winkel in einem Hause, wo man allerlei Geräth oder Sachen verwahrt; une décharge. Der Winkel am Munde, am Auge; le coin de la bouche, de l'oeil. Etwas in allen Winkeln und Ecken des Hauses suchen; chercher qch. dans tous les coins et recoins de la maison. *On dit aussi,* In einem Winkel der Stadt; dans un coin de la ville. In einem elenden Winkel wohnen; demeurer dans un misérable coin. Jemanden in einen Winkel treiben; acculer qn.; pousser qn. et le réduire dans un coin, en un endroit où il ne puisse plus reculer.

Der Winkel *signifie dans qqs. provinces,* la boutique, l'atelier des artisans. *On dit fig. et famil.* Im Winkel; verstohlner, heimlicher Weise; en cachette. Das ist nicht im Winkel geschehen; cela ne s'est pas fait en cachette. Sich im Winkel trauen lassen; se marier clandestinement. Sie wird bald zu Winkel kriechen müssen; elle est sur le point d'accoucher; elle approche de son terme. Der Winkel, das Innerste, Verborgenste des Herzens; le repli, les recoins du coeur; les plis et replis du coeur humain.

Der Winkel, (*t. de blas.*) le canton; quartier qui est moindre que le quartier ordinaire de l'écu. Der rechte, der linke Winkel; le canton dextre, le canton sinistre.

Winkelbogen, *s. m.* v. Bogenstück.

Winkeldrucker, *s. m.* l'imprimeur qui travaille en chambre, n'étant pas maître imprimeur.

Winkeldruckerei, *s. f.* l'imprimerie clandestine. v. Winkelpresse.

Winkel-Ecken, *s. pl.* (*t. de blas.*) les cantons.

Winkel-Ehe, *s. f.* le mariage clandestin; mariage de conscience.

Winkel-Eisen, *s. n.* v. Winkelhaken *et* Winkelmaß.

Winkelfasser, *s. m.* la fausse équerre; équerre pliante; la sauterelle.

Winkelförmig, winkelicht, *adj. et adv.* en angle; qui a la forme d'un angle; qui ressemble à un angle.

Winkelgerade, *adj. et adv.* en angle droit.

Winkelhaken, *s. m.* (*t. d'impr.*) le compositeur; instrument sur lequel le compositeur arrange les lettres; *it.* (*t. de menuis.*) le réglet. Der metallene Winkelhaken der Schriftgießer; le justifieur.

Winkelhebel, *s. m.* v. Hebel.

Winkelheirath, v. Winkel-Ehe.

Winkelicht, v. winkelförmig.

Winkelig, *adj. et adv.* angulaire; qui a des angles; qui a des coins; *it.* anguleux, euse. (v. eckig) *On appelle,* Ein winkeliges Haus, une maison qui a plusieurs coins et recoins; une maison mal bâtie.

Winkelmaß, *s. n.* l'équerre. Ein bewegliches Winkelmaß zu ungleichen Winkeln; une fausse

fausse équerre; une équerre pliante; un buveau, beveau.

Winkelmeſſer, *s. m.* le graphomètre; instrument de mathématique pour mesurer des angles sur le terrain; *it.* le récipiangle; instrument servant à mesurer les angles saillans et rentrans des corps; le rapporteur; la sauterelle graduée; *it.* l'astrolabe. v. **Winkelſcheibe.**

Winkelmeſſung, *s. f.* la goniométrie; l'art de mesurer les angles.

Winkelmünze, *s. f.* la fausse monnoie; *it.* la fabrique de fausse monnoie.

Winkelmünzer, *s. m.* le faux-monnoyeur.

Winkelnaht, *s. f.* (*t. d'anat.*) la suture lamb doïde.

Winkelpaſſer, v. **Winkelfaſſer.**

Winkelprediger, *s. m.* le prédicateur clandestin; qui se mele de prêcher clandestinement.

Winkelpreſſe, *s. f.* la presse chambrelante.

Winkelpulsader, *s. f.* l'angulaire; l'artère angulaire.

Winkelrecht, *adj. et adv.* rectangulaire; qui a des angles droits. v. **rechtwinkelig.**

Winkelſcheibe, *s. f.* l'astrolabe; instrument qui sert à mesurer les angles.

Winkelſchenke, *s. f.* le cabaret borgne; cabaret érigé clandestinement.

Winkelſchule, *s. f.* l'école de permission.

Winkelſchulmeiſter, *s. m.* le permissionnaire.

Winkelſpiel, *s. n.* le jeu des quatre coins.

Winkeltreppe, *s. f.* **eine heimliche Treppe**; un escalier dérobé.

Winkelverlöbniß, *s. n.* les fiançailles clandestines.

Winkelverſammlung, *s. f.* le conventicule; assemblée clandestine.

Winkelwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) le réduit.

Winkelzüge, *s. pl.* les détours, les prétextes. **Winkelzüge machen**; biaiser; se servir de mauvaises finesses; n'agir pas sincèrement.

Winken, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) **mit den Augen winken**; faire signe des yeux; faire un clin d'oeil. **Mit dem Kopfe, mit der Hand winken**; faire signe de la tête, de la main. **Das Winken**; l'act. de faire signe. v. **Wink.**

Winſeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* **haben**) gémir; exprimer sa douleur d'une voix plaintive; se plaindre en gémissant; *it.* faire des cris plaintifs. *On dit aussi*, **Der Hund winſelt**; le chien crie, fait des cris plaintifs. **Eine winſelnde Stimme**; une voix plaintive. **Das Winſeln, Gewinſel**; l'act. de, etc.; *it.* le gémissement, le cri.

Winter, *s. m.* l'hiver. **Mitten im Winter**; **im härteſten Winter**; au milieu de l'hiver; dans la rigueur, dans le fort de l'hiver; au coeur de l'hiver. **Ein ſehr gelinder Winter**; un hiver bien doux. **Den Winter an einem Orte zubringen**; passer l'hiver en qq. lieu; hiverner en qq. lieu. *On dit fig. et poét.* **Der Winter des menſchlichen Alters** *ou* **Lebens**; l'hiver de l'âge; la vieillesse.

Winter-Abend, *s. m.* la soirée d'hiver. **Der Winterabendpunkt**; (*t. d'astr.*) l'occident d'hiver; la partie de l'horizon à l'endroit où le soleil se couche au commencement de l'hiver.

Winter-Anzug, *s. m.* v. **Winterkleidung.**

Winter-Apfel, *s. m.* la pomme d'hiver.

Winter-Arbeit, *s. f.* le travail d'hiver; besogne, ouvrage, qu'on fait en hiver.

Winter-Aufenthalt, *s. m.* le séjour d'hiver; séjour qu'on fait pendant l'hiver en qq. endroit.

Winter-Aufgang, v. **Wintermorgen.** (*t. d'astr.*)

Winterbeluſtigung, *s. f.* le divertissement d'hiver.

Winterbirn, *s. f.* la boire d'hiver.

Winterblume, *s. f.* la fleur brumale *ou* d'hiver.

Winter-Eiche, *s. f.* v. **Roth-Eiche.**

Winterfeld, *s. n.* le champ d'hiver; champ qu'on sème de gros grains.

Winterfenſter, *s. n.* le châssis double; le contre-châssis.

Winterfeſte, *s. pl.* les fêtes brumales.

Winterflur, v. **Winterfeld.**

Winterfrüchte, *s. pl.* les grains d'hiver; *it.* les gros grains; *it.* v. **Winter-Obſt.**

Winterfutter, *s. n.* la pâture, le fourrage pour entretenir le bétail pendant l'hiver.

Wintergerſte, *s. f.* l'orge d'hiver.

Wintergetreide, Winterkorn, *s. n.* les gros grains.

Wintergewächs, *s. n.* v. **Winterpflanze.**

Wintergrün, *s. n.* la pervenche. (*plante*) **Das rundblätterige Wintergrün**; la pirole.

Winterhaft, wintermäßig, (*pop.* **winterlich, winteriſch**) *adj. et adv.* de l'hiver; comme en hiver. **Winterhaft, wintermäßig angekleidet ſeyn**; être habillé comme en hiver.

Winterhalbjahr, *s. n.* le semestre d'hiver.

Winterhandſchuhe, *s. pl.* les gants d'hiver; les mitaines.

Winterhaus, *s. n.* (*t. de jard.*) la serre, l'orangerie.

Winterholz, *s. n.* le bois dont on a besoin pour l'hiver; le bois de chauffage.

Winterkleid, *s. n.* **der Winterrock**; l'habit d'hiver.

Winterkleidung, *s. f.* l'habillement d'hiver, pour l'hiver.

Winterkohl, *s. m.* **grüner Kohl**; des choux verts.

Winterkorn, v. **Wintergetreide.**

Winterkrähe, *s. f.* la corneille d'hiver.

Winterkreſſe, *s. f.* le cresson d'hiver.

Winterkuh, *s. f.* la vache qui donne du lait pendant l'hiver.

Winterlager, v. **Winterquartier.**

Winterlehne, *s. f.* le penchant, la pente d'une montagne vers le nord.

Winterleite, v. **Winterlehne.**

Winterloſung, *s. f.* les troches; les fumées d'hiver de bêtes fauves.

Winterluft, *s. f.* l'air d'hiver; la constitution

tion de l'air en hiver.

Winterluft, *s. f.* le divertissement d'hiver.

Wintermantel, *s. m.* le manteau d'hiver.

Wintermonat, *s. m.* le Novembre; le mois de Novembre. Die drei Wintermonate; les trois mois d'hiver.

Wintermorgen, *s. m.* la matinée d'hiver; *it.* (*t. d'astr.*) l'orient d'hiver; le levant d'hiver; la partie du ciel où le soleil se lève en hiver.

Wintern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) Es wintert; il fait froid; il gèle. *v. aussi*, auswintern, durchwintern, überwintern.

Winternacht, *s. f.* la nuit d'hiver. Bey den langen Winternächten; pendant les longues nuits de l'hiver.

Winter-Obst, *s. n.* das Lager-Obst; les fruits d'hiver; les fruits qu'on mange en hiver.

Winterpallast, *s. m.* le palais d'hiver.

Winterpflanze, *s. f.* la plante brumale.

Winterpunkt, *s. m.* le point écliptique d'hiver.

Winterquartal, *s. n.* le quartier d'hiver; les trois mois d'hiver.

Winterquartier, *s. n.* le quartier d'hiver; l'intervalle de temps compris entre deux campagnes; *it.* le lieu où on loge les troupes pendant l'hiver. Seine Winterquartiere nehmen, beziehen; prendre ses quartiers d'hiver. In das Winterquartier rücken, ziehen; entrer en quartier d'hiver. Die Truppen in das Winterquartier legen, bringen; mettre les troupes en quartier d'hiver. Die Armee ist in die Winterquartiere gerückt; l'armée a pris ses quartiers d'hiver.

Winterraupe, *s. f.* la chenille d'hiver.

Winterregen, *s. m.* la pluie qui tombe en hiver.

Winterreise, *s. f.* le voyage en hiver.

Winterrock, *s. m.* v. Winterkleid.

Winterrocken, *s. m.* le seigle d'hiver.

Wintersaat, *s. f.* les semailles d'automne; *it.* les grains d'hiver; les gros grains levés. Die Wintersaat ist schon angegangen; man fängt schon an, Winterfrucht zu säen; on fait déjà les semailles d'automne; on a déjà commencé à semer les gros grains. Die Wintersaat steht schön; la montre de blés d'hiver est belle.

Winterschein, *s. m.* (*t. d'astr.*) la lune de Novembre.

Winterschlag, *s. m.* (*t. d'agric.*) la sole des gros grains.

Winterspinat, *s. m.* les épinards d'hiver.

Winterstand, *s. m.* (*t. de ch.*) la demeure, le séjour d'une bête en hiver.

Winterstube, *s. f.* la chambre d'hiver.

Wintertag, *s. m.* le jour, la journée d'hiver.

Winterung, *s. f.* la conservation des bestiaux et des plantes durant l'hiver. Die Gewächse in die Winterung bringen; mettre les plantes en caisse dans la serre.

Wintervergnügen, *s. n.* v. Winterluft.

Wintervogel, *s. m.* l'oiseau d'hiver.

Winterweizen, *s. m.* le froment d'hiver.

Winterwende, *s. f.* (*t. d'astr.*) le solstice d'hiver.

Winterwetter, *s. n.* le temps d'hiver.

Winterwolle, *s. f.* la laine de la première tonte.

Winterzeichen, *s. pl.* (*t. d'astr.*) les signes hivernaux.

Winterzeit, *s. f.* l'hiver; le temps d'hiver; la saison de l'hiver.

Winterzimmer, *s. n.* v. Winterstube.

Winterzwiebel, *s. f.* l'oignon d'hiver.

Winzer, *s. m.* der Weinbauer; le vigneron. Die Winzerhacke; la meigle. Das Winzermesser, die Hippe; la serpette.

Winzig, *adj. et adv.* fort petit *ou* extrêmement petit. Ein winziges Männlein; un petit bout d'homme. (*famil.*) v. klein.

Wipfel, *s. m.* der Gipfel; le sommet, la cime; la partie la plus haute d'une montagne, d'un arbre. Der Wipfelbruch; v. Gipfelbruch. Wipfeldürre, *adj. et adv.* ein wipfeldürrer Baum; un arbre dont la cime est séche. Wipfelreich; v. gipfelreich.

Wipfeln, *v. a.* écimer. v. kappen, köpfen.

Wippe, *s. f.* der Wippgalgen, die Wippmaschine; l'estrapade; *it.* la ganche; *it.* la balançoire, la bascule. (v. Schaukel, Schaukelbret) Die Wippe der Nadler; le tétoir; outil d'épinglier à frapper la tête des épingles. Die Wippe der Dreher; la verge; *it.* l'archet. *v. aussi* Kippe.

Wippen, *v. a.* estrapader; donner l'estrapade. Sich wippen; se balancer. (v. schaukeln) *v. aussi* kippen. Das Wippen; l'act. de, etc.; *it.* l'estrapade; *it.* le billonnage.

Wipper, *s. m.* celui qui donne l'estrapade; *it.* v. kipper.

Wipperei, *s. f.* le billonnage; l'action de billonner.

Wippgalgen, *s. m.* die Wippmaschine; v. Wippe.

Wippseil, *s. n.* das Zugseil an der Wippmaschine, an dem Wippgalgen; la corde d'estrapade.

Wir, *pron. pers.* nous. Wir sind, wir haben; nous sommes, nous avons. Wir selbst; nous-mêmes. Wir Friedrich, von Gottes Gnaden, ꝛc. thun zu wissen; Nous Frédéric, par la grâce de Dieu, etc. faisons savoir.

Wirbel, *s. m.* der obere Theil des Hauptes; der Scheitel; le sommet de la tête; la partie supérieure de la tête. Der Wirbel, Strudel im Meere; la remole. Der Wirbel in einem Strome; le tournant. An dem Orte, wo sich das Wasser in einen Wirbel bewegt, ist ein Abgrund, ein tiefes Loch auf dem Grunde; dans l'endroit où l'eau tournoie, il y a un gouffre. Ein Wirbel vom Winde; un tourbillon. Ein Wirbel von Staub; ein Staubwirbel; un tourbillon de poussière. Der Wirbel der Sonne, der Sonnenwirbel; le tourbillon du soleil. Der Wirbel des Jupiter; le tourbillon de Jupiter. Der Wirbel an musikalischen Instrumenten, die Saiten aufzuziehen; la cheville; morceau de bois à

ten-

tendre et à détendre les cordes de luths, de violes, de violons, etc. Der Wirbel an den Gelenken; l'emboiture des os. Der Wirbel an einem Fenster; der Reiber; le tourniquet. Der Wirbel, der Kloben in einem Gewinde; la poulie de mousle. Der Wirbel an Orgelpfeifen; le bouchon de tuyaux d'orgue. Der Wirbel an einer Spindel; le peson de fuseau. Die Wirbel an einer Segelstange; les galoches d'une vergue, d'une antenne. Der Wirbel am Hahn oder Krahnen eines Fasses; la clef de robinet. *On dit fig.* In dem Wirbel der Geschäfte, der Verrichtungen; dans le tourbillon des affaires, des plaisirs. Der Wirbel *signifie aussi*, le roulement de tambour, de timbales. Einen Wirbel schlagen; battre un roulement. v. wirbeln.

Wirbelbein, *s. n.* la vertèbre; l'un de ces os qui s'emboîtant l'un dans l'autre, composent l'épine du dos de l'animal. Die Wirbelbeine des Halses; les vertèbres du cou. Die Wirbelbeinbänder; les ligamens vertébraux. Die Wirbelbein-Schlagader; l'artère vertébrale.

Wirbeldosten. *s. m.* das Wirbelkraut; le basilic sauvage; le faux basilic; le clinopodium.

Wirbelförmig, *adj. et adv.* wirbelicht; en tournant. Die Haare vorn an der Stirn der Antilope kräuseln sich wirbelförmig; les poils du devant de la tête de l'Antilope sont en tournant.

Wirbelgelenk, *s. n.* an einer Kette; le chaînon tournant.

Wirbelknochen, *s. m.* v. Wirbelbein.

Wirbelkraut, *s. n.* v. Wirbeldosten.

Wirbelmacher, *s. m.* le poulieur; artisan qui fait des poulies.

Wirbeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tournoyer; se mouvoir en tournoyant. Das Wasser wirbelt; l'eau tournoie. Der Kopf wirbelt mir; j'ai un tournoiement de tête; la tête me tourne. Auf der Trommel, auf den Pauken wirbeln; battre un roulement sur la caisse, sur les timbales. *On dit fig.* Die Nachtigall wirbelt; le rossignol fait des roulades. Das Wirbeln; l'act. de, etc. Das Wirbeln des Wassers; le tournoiement de l'eau.

Wirbelpunkt, v. Scheitelpunkt.

Wirbelstock, *s. m.* in welchem die Wirbel musikalischer Instrumente stecken; le sommier; pièce de bois dans laquelle entrent les fiches qui servent à tendre les cordes d'un clavecin.

Wirbelsucht, *s. f.* v. Schwindel,

Wirbelwind, *s. m.* le tourbillon, vent impétueux qui va en tournoyant.

Wirkbret, *s. n.* die Wirktafel; (*t. de patiss.*) la table sur laquelle on pétrit la pâte; le tour.

Wirk-Eisen, *s. n.* le paroir; la bute, le boutoir; instrument avec lequel les maréchaux parent le pied d'un cheval avant que de le ferrer; le rogne-pied; *it.* la rénette; instrument pour couper l'ongle du cheval par sillons. Das Wirk-Eisen der Gärber; le herbon; le demi-rond; instrument de mégissier.

Wirken, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) operer, effectuer; produire qq. effet; agir. Mit wirken; coopérer. Gott wirket Alles in Allem; Dieu opère tout. Diese Arzenei wirkt gut, wirkt stark; ce remède opère bien, opère, agit puissamment. Schnell wirkende Arzeneimittel; des remèdes actifs. Das Feuer wirkt auf alle Metalle; le feu agit sur tous les métaux. Die himmlischen Körper wirken auf die irdischen; les corps célestes agissent, influent sur les terrestres. Meine Vorstellungen haben nicht auf sein Herz gewirkt; mes remontrances n'ont point opéré dans son cœur. Gutes wirken, stiften; faire du bien. Etwas wirken, bewirken; effectuer qch. Die wirkende Ursache; la cause efficiente. Die wirkende Gnade (Gottes); la grâce efficace. Die wirkende Kraft der Gnade; l'efficacité de la grâce. *v. aussi* Wollen, *s. m.*

Wirken, (*t. de boulang.*) pétrir. (v. kneten) *It.* Wirken; (*t. de saline*) cuire le sel.

Wirken, tisser; faire un tissu; travailler au métier. (v. weben) Tapeten wirken; fabriquer de la tapisserie (de haute-lice *ou* de basse-lice) Spitzen wirken; faire de la dentelle au métier. *On dit aussi*, Dem Pferde den Huf wirken; parer le pied du cheval. Das Wirken; l'act. de, etc. *dans toutes les significations précédentes*; *it.* v. Wirkung.

Wirker, *s. m.* die Wirkerinn; celui *ou* celle qui pétrit la pâte. (*p. us.*) v. Bortenwirker, Mitwirker, Strumpfwirker, Tapetenwirker, ꝛc.

Wirkerei, *s. f.* l'act. de travailler au métier, etc. *it.* le tissu, la tissure. (*p. us.*) v. Strumpfwirkerei, ꝛc.

Wirkhaus, *s. n.* la manufacture; lieu où l'on travaille à certains ouvrages, où l'on fabrique certaines choses.

Wirklich, *adj. et adv.* actuel, elle; actuellement; effectif, effectivement; positif, positivement; *it.* réel, réelle; réellement, Ein wirklicher Rath; un conseiller actuel; un conseiller en charge. Die wirkliche Sünde; le péché actuel. Die wirkliche Zahlung; le payement actuel, effectif. Er hat wirklich in barem Gelde bezahlt; il a payé actuellement en deniers comptans; il a payé en deniers effectifs. Eine Armee von dreissig tausend Mann wirklich vorhandener Leute; une armée de trente mille homme effectifs. Ein wirklicher Vorrath von Lebensmitteln, der sich in den Vorrathshäusern befindet; * un effectif de vivres qui se trouvent dans les magasins. Er erzählt Ihnen keine Fabeln; es ist wirklich wahr, es verhält sich wirklich so; il ne vous conte point de fables; cela est effectivement vrai. Ein wirklicher Schade; un dommage effectif. Ein wirklicher Nutzen; un profit effectif. Ein wirkliches Ding; une chose réelle. Die wirklichen, wahren Güter; les biens réels. Die wirkliche Gegenwart des Leibes Christi im heiligen Abendmahle; la

pré-

présence réelle, la réalité du corps de Jesus-Christ au saint sacrement de l'autel. *On dit aussi*, Ein wirklicher Offizier, der wirklich in Diensten ist: un officier en pied. Das ist wirklich gut, böse; cela est effectivement bon, mauvais. Er ist wirklich zugegen; il est actuellement présent. Wirklich! wahrlich! en vérité! certainement! Wirklich! in der That! positivement! vraiment! Es ist wirklich wahr; il est positivement, effectivement vrai. Wirklich machen; zur Wirklichkeit bringen; réaliser; effectuer. Die Wirklichmachung; la réalisation. *On dit aussi substantivement*, Es ist keine Erdichtung; es ist etwas Wirkliches; ce n'est pas une fiction, c'est une réalité, c'est une chose positive. Die Wirklichkeit; l'existence; *it.* l'effet; *it.* la réalité. Von der Möglichkeit einer Sache darf man nicht gleich auf ihre Wirklichkeit schließen; la possibilité ne prouve pas l'effet *ou* l'existence; la possibilité d'une chose ne prouve pas qu'elle soit. Wir nehmen oft den Schein für die Wirklichkeit; nous prenons souvent l'ombre pour la réalité.

Wirkmesser, v. Wirk-Eisen.

Wirkmulde, *s. f.* der Wirktrog; (*t. de boulang.*) le pétrin. v. Mulde.

Wirksam, *adj. et adv.* agissant, ante; actif, ive; *it.* efficace, efficacement. Ein wirksamer (thätiger) Mensch; un homme agissant, actif. Der wirksame Glaube; la foi active. Eine wirksame Arzeney; un remède efficace, agissant. Unter allen Elementen ist das Feuer das wirksamste; le feu est le plus actif de tous les élémens. Die Wirksamkeit; l'activité, l'efficacité; l'efficace. Die Wirksamkeit des Feuers; l'activité du feu. Die Wirksamkeit eines Arzeneimittels; l'efficacité, l'efficace d'un remède.

Wirkstuhl, *s. m.* le métier de tisserand, de fabricant de bas, de haute-licier, etc.; *it.* la ratière de passementier et de rubanier. v. Stuhl.

Wirktafel, *s. f.* der Wirktisch; la table à pétrir la pâte; le tour.

Wirktrog, *s. m.* v. Wirkmulde.

Wirkung, *s. f.* l'opération, l'action de ce qui opère; *it.* l'action d'un corps sur un autre corps; *it.* l'effet; ce qui est produit par qq. cause; *it.* l'efficace. (v. Wirksamkeit) Die Wirkungen der Natur; les opérations de la nature. Die Wirkung der Sonne auf die Gewächse, des Feuers auf das Holz, etc.; l'action du soleil sur les plantes, du feu sur le bois, etc. Hebet die Ursache, so hört die Wirkung auf; ôtez la cause, vous ôterez l'effet. Das kann keine gute Wirkung thun; cela ne sauroit faire un bon effet. Die Arzeney thut ihre Wirkung; le remède fait son effet. Die Beredtsamkeit, wenn man sich derselben wohl zu bedienen weiß, ist von großer Wirkung; l'éloquence, quand on sait bien s'en servir, est d'une grande efficace. Die Wirkungskraft; l'efficacité, l'efficace; la force, la vertu de qch.; la virtualité. Der Wirkungskreis; la sphère d'activité. Wirkungslos; ohne Wirkung; sans effet.

Wirren *v. a.* verwirren; in einander wirren; brouiller, embrouiller, embarrasser, mêler. Aus einander wirren; débrouiller. Das Wirren, l'act. de, etc.

Wirrgarn, *s. n.* le fil brouillé *ou* embrouillé.

Wirrreis, *s. n.* dürre unnütze Aeste; (*t. de jard.*) le fretin.

Wirrseide, *s. f.* la strasse; la bourre ou rebut de la soie.

Wirrstroh, *s. n.* la petite paille; la paille froissée.

Wirrwarr, *s. m.* le brouillamini, le désordre, la confusion. Es ist darin zu viel Wirrwarr; il y a là dedans trop de brouillamini. (*famil.*)

Wirsching Wirsing, v. Wirsekohl.

Wirsekohl, Wirschekohl, *s. m.* der Wirsing, Wirsching; das Wirschingkraut; le chou de Milan *ou* de Savoie.

Wirtel, *s. m.* der Spindelwirtel; le peson de fuseau; sorte d'anneau fait d'étain ou de qq. autre métal, qu'on met à un fuseau pour le rendre plus pesant, et le faire mieux tourner.

Wirtelbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'astragale; un des os du tarse. v. Sprungbein.

Wirth, *s. m.* l'hôte: celui qui tient cabaret, et qui donne à manger et à loger pour de l'argent; *it.* l'hôtelier, l'aubergiste. (v. Gastwirth) Die Wirthinn; l'hôtesse. Der Wirthstisch; la table d'hôte; table où plusieurs mangent ensemble à tant par tête. *Prov.* v. Rechnung.

Der Wirth, die Wirthinn; l'économe; le ménager, la ménagère; qui entend l'économie; qui sait épargner la dépense. Ein guter Wirth; un bon économe, bon ménager. Sie ist eine gute Wirthinn; elle est bonne ménagère.

Wirthbar, v. Bewohnbar.

Wirthlich, *adj. et adv.* ménager, ère; économe; avec économie; en économe. (v. wirthschaftlich) Die Wirthlichkeit; le ménage, l'économie, l'épargne.

Wirthschaft, *s. f.* la profession d'un aubergiste; *it.* l'économie, le ménage. (v. Haushaltung) Wirthschaft treiben; tenir auberge. Die Wirthschaft verstehen; entendre l'économie, le ménage. *Fig.* Die Buben haben eine schöne Wirthschaft in dem Garten angerichtet; les garçons ont fait bien du ravage dans le jardin.

Wirthschaften, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, tenir ménage; mener, conduire un ménage. (v. haushalten) Gut wirthschaften; ménager; économiser: gouverner, administrer avec économie; user d'économie dans l'administration de son bien. Er hat mit den Einkünften dieses Gutes nicht gut gewirthschaftet; il n'a pas bien ménagé, il n'a pas bien économisé les revenus de cette terre. *Fig.* Die Soldaten haben in diesem Lande übel gewirthschaftet; les soldats ont fait bien du ravage dans ce pays. Das

Wirth-

Wirthſchaften; l'action d'économiser. v. Wirthſchaft.

Wirthſchafter, Wirthſchafterinn; v. Wirth, Wirthinn; Haushalter, Haushälterinn.

Wirthſchaftlich, *adj. et adv.* économe, économique; ménager, ère: en économe: avec économie; économiquement. v. haushältig.

Wirthſchaftsgebäude, *s. n.* le bâtiment économique, destiné pour l'économie, *comme* la grange, l'étable, etc.

Wirthſchaftskunſt, *s. f.* l'économique; l'art de bien gouverner une famille.

Wirthſchaftsregel, *s. f.* la règle économique.

Wirthshaus, *s. n.* l'hôtellerie, l'auberge; *it.* le cabaret. v. Gaſthof *et* Schenke.

Wirthsjunge, *s. m.* le garçon d'auberge, de cabaret.

Wirthsmagd, *s. f.* la servante d'auberge, de cabaret.

Wirthstiſch, v. Wirth.

Wirthswein, *s. m.* le vin de cabaret.

Wiſch, *s. m.* le torchon; (v. Wiſchhader, Federwiſch, Strohwiſch, ꝛc.) *it.* le bouchon. (v. Bierwiſch) *On appelle fig.* Wiſch, une mauvaise brochure; un écrit qui ne mérite pas d'attention.

Wiſchen, *v. a.* torcher; essuyer avec un torchon; nettoyer, frotter; *it.* essuyer. (v. abwiſchen, auswiſchen, ꝛc.) Sich den Schlaf aus den Augen wiſchen; s'essuyer les yeux après avoir dormi, en s'éveillant. *On dit prov. et famil.* Er kann ſich nur das Maul darnach wiſchen; il n'a qu'à s'en torcher le bec.

Wiſchen, (*t. de dessin.*) estomper; dessiner avec des couleurs en poudre, que l'on applique avec de petits rouleaux de papier gris, dont le bout sert comme de pinceau. Eine gewiſchte Zeichnung; un dessin estompé. Das Wiſchen, die Wiſchung; l'act. de, etc.

Wiſchen, *v. n.* davon wiſchen; échapper, s'échapper. (v. entwiſchen) Ehe ich es mir verſahe, wiſchte er in das Haus; lorsque je m'y attendois le moins, il se sauva dans la maison.

Wiſcher, *s. m.* le torchon, bouchon de paille; *it.* l'écouvillon; morceaux de toile qu'on lie au bout d'une perche pour nettoyer le fourneau d'un canon. Der Wiſcher, der Zeichner; l'estompe. v. wiſchen. (*t. de dessin.*) *On dit famil.* Einen Wiſcher bekommen; avoir une réprimande. Einem einen Wiſcher geben; faire une mercuriale une réprimande à qn. Er hat einen derben Wiſcher bekommen; on lui a fait une rude mercuriale.

Wiſchhader, *s. m.* der Wiſchlappen, Wiſchlumpen; le torchon, le frottoir.

Wiſchkolben, *s. m.* (*t. d'artill.*) l'écouvillon. v. Wiſcher.

Wiſchtüchlein, *s. n.* le mouchoir à moucher le nez. (*famil.*) v. Schnupftuch.

Wismuth, v. Wißmuth.

Wiſpeln, *s. m.* le wispel; mesure de quatre-vingt boisseaux de grains.

Wiſpeln, wiſpern, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) chuchoter. v. flüſtern.

Wißbar, *adj. et adv.* qu'on peut savoir. Der ganze Inbegriff des Wißbaren, deſſen, was man wiſſen kann; le sommaire de tout ce qu'on peut savoir.

Wißbegierde, *s. f.* la curiosité; le désir, l'empressement de savoir, d'apprendre.

Wißbegierig, *adj. et adv.* curieux, euse; qui a beaucoup d'envie de savoir, d'apprendre, de s'instruire.

Wiſſen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) savoir; avoir connoissance de, etc. Er wußte nichts von dem, was vorging; il ne savoit rien de ce qui se passoit. Er weiß das ganze Geheimniß; il sait tout le secret. Ich weiß den Weg; je sais le chemin. So viel ich weiß, war er nicht da; il n'y a point été, que je sache. Man ſagt, dieſer Menſch ſey gelehrt; was weiß er denn? on dit que cet homme est savant; que sait-il? *On dit aussi*, Dieſer Menſch weiß zu leben; cet homme sait vivre; il sait se conduire dans le commerce de la société civile. Wer weiß, ob er kommen wird; que sait-on s'il viendra. Die Frage iſt jetzt, zu wiſſen ob, ꝛc.; il est maintenant question de savoir si, etc. Er hat es gethan, wohl wiſſend, daß, ꝛc.; il l'a fait, sachant bien que, etc. Das iſt mehr, als ich weiß; cela passe ma science. So viel ich weiß, meines Wiſſens iſt er noch nicht abgereiſet; il n'est pas encore parti que je sache. Was gibt es Neues? qu'y a-t-il de nouveau? Nichts, daß ich wüßte; rien que je sache.

Wiſſen, savoir, *signifie aussi*, avoir dans la mémoire. Er wußte (konnte) ſeine Rede auswendig; il savoit sa harangue par cœur. *On dit*, Er weiß weder was er thut, noch was er ſagt; il ne sait ni ce qu'il fait, ni ce qu'il dit. Es einem Dank wiſſen; en savoir gré, savoir bon gré à qn. Ich weiß es ihm ſchlechten Dank; je lui en sais mauvais gré.

Wiſſen, savoir, *signifie encore*, avoir le pouvoir, avoir la force, l'adresse, l'habileté, le moyen. Ich werde mich zu vertheidigen wiſſen; je saurai me défendre. Er weiß die Sachen zu drehen und zu wenden, wie er will; il sait tourner les choses comme il lui plaît. Er weiß nicht mit den Leuten zu reden; il ne sait pas parler aux gens.

On dit, Zu wiſſen thun; wiſſen laſſen; faire savoir. Man muß ihm Ihre Ankunft hieſelbſt wiſſen laſſen; il faut lui faire savoir votre arrivée ici. Es ſteht zu wiſſen; c'est à savoir. Es ſteht zu wiſſen, ob er es ſich unterſtehen wird; savoir s'il osera. Etwas zu wiſſen bekommen; apprendre une chose; être informé d'une chose. Um etwas wiſſen; avoir connoissance de qch. Er thut, als ob er es nicht wüßte; il fait semblant de n'en rien savoir; il feint d'ignorer cette chose. Nichts mehr von ſich ſelbſt wiſſen; avoir perdu connoissance. *On dit famil.* Etwas bey einem wiſſen; savoir que quelqu'un est en possession de qch. Ich will es durchaus ge-

than wiſſen; je veux absolument que cela se fasse. Sie hat, ich weiß nicht was, Angenehmes; elle a un certain je ne sais quoi d'agréable. Sich viel mit etwas wiſſen; se tenir fier de qch. (*v. aussi* ein, ſchuldig, ꝛc.) *Prov.* Das wiſſen die Kinder auf den Gaſſen; les enfans en vont à la moutarde. Was man nicht weiß, macht einem nicht heiß; on ne se chagrine pas des choses qu'on ignore. Wiſſen wo es hangt und langt, wo die Sache hangt und langt; savoir les tenans et les aboutissans d'une affaire.

Wiſſen, *s. n.* le savoir; la connoissance de qch. (v. Wiſſenſchaft) Ohne mein Wiſſen; à mon insçu. Mit meinem Wiſſen *ou* Vorwiſſen; de ma science. Mit Wiſſen und Willen; sciemment; de propos délibéré. Meines Wiſſens hat er es nicht gethan; il ne l'a pas fait que je sache. Er ſpricht wider ſein beſſeres Wiſſen; il sait mieux qu'il ne dit.

Wiſſenſchaft, *s. f.* la connoissance qu'on a de qch.; *it.* le savoir; l'érudition; *it.* la science. Ich habe davon gar keine Wiſſenſchaft; je n'en ai aucune connoissance. Ein Mann von großer Wiſſenſchaft; un homme d'un grand savoir. Die Feldmeßkunſt iſt eine Wiſſenſchaft; la géométrie est une science. Die ſchönen Wiſſenſchaften; les belles lettres. (*v. aussi* Schulwiſſenſchaften) Sich auf die Wiſſenſchaften legen; s'adonner, s'appliquer aux sciences. Die Wiſſenſchaft, die Kenntniß von den natürlichen Dingen; la science des choses naturelles. Die Akademie der Wiſſenſchaften in Berlin; l'académie des sciences à Berlin.

Wiſſenſchaftlich, *adj. et adv.* scientifique, scientifiquement. Eine Materie wiſſenſchaftlich behandeln; traiter une matière scientifiquement.

Wiſſenswerth, wiſſenswürdig, *adj. et adv.* digne d'être su, d'être connu.

Wiſſentlich, *adj. et adv.* sciemment, avec connoissance de ce que l'on fait. Etwas wiſſentlich und vorſetzlich thun; faire qch. sciemment et de propos délibéré.

Wißmuth, *s. m.* le bismuth; corps minéral, demi-métal d'un blanc tirant sur le jaune; l'étain de glace. Wißmuthglanz; glänziges Wißmuth-Erz; galène de bismuth. Der Wißmuthniederſchlag; le magistère de bismuth. Das Wißmuthweiß, Schminkweiß; le blanc de fard.

Witſch, *interj.* tout d'un coup; soudainement. Witſch, fiel es mir aus den Händen; il me tomba des mains tout d'un coup. (*famil.*)

Witſchen, *v. n. On dit famil.* Es iſt mir aus den Händen gewitſcht; cela m'a glissé des mains. v. glitſchen.

Wittern, *v. a.* (*t. de ch.*) flairer, halener; avoir le vent de qch.; *it.* prendre le vent. (v. winden) Sobald die Hunde das Wild gewittert hatten; dès que les chiens eurent flairé, eurent halené la bête. Die Raben wittern ein Aas, haben Witterung von einem Aaſe; les corbeaux ont le vent d'une bête morte. Die Spur des Wildes wittern; éventer la voie d'une bête. *On dit,* Sich wittern (ſpüren) laſſen; se faire sentir; paroître. Die Mäuſe laſſen ſich dieſes Jahr nicht ſo häufig wittern; les souris ne paroissent pas cette année en si grand nombre. Die Bienen wittern ſich; les abeilles se mettent au soleil. (v. ſonnen) *On dit fig. et famil.* Etwas wittern, merken; Wind davon bekommen; flairer, pressentir, prévoir qch.; avoir vent de qch. Das Wittern, die Witterung; (*t. de ch.*) le vent, l'odeur; le sentiment qu'une bête a de qch. *On dit fig. et pop. dans le même sens,* Witterung von etwas haben; avoir vent de qch.

Wittern, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) Es hat die ganze Nacht gewittert; il n'a fait qu'éclairer et tonner toute la nuit.

Witterung, *s. m.* le temps; la disposition de l'air; la température de l'air; (v. Wetter) *it.* (*t. de mine*) les exhalaisons, les vapeurs dans les souterrains des mines, et la chaleur souterraine; *it.* (*t. de ch.*) le vent. (v. wittern, *v. a.*) Die Witterungslehre; la météorologie.

Witfrau, v. Witwe.

Withum, *s. n.* das Leibgeding; le douaire; ce que le mari donne à sa femme en faveur du mariage qu'il contracte avec elle, et pour en jouir en cas qu'elle lui survive.

Witib, v. Witwe.

Witmann, v. Witwer.

Witwe, *s. f.* die, Witfrau; la veuve; celle dont le mari est mort, et qui n'est point remariée. Witwe, zur Witwe werden; devenir veuve. Die Witwen-Caſſe; la caisse pour l'entretien des veuves. Die Witwengebühr; la portion, le droit de la veuve. Der Witwengehalt, das Witwengeld; le douaire. Das Witwengeräth; la vivelote; ce qu'une veuve a droit de prendre de la succession mobiliaire de son mari, *p. e.* le meilleur habit, une bague, etc. Das Witwenjahr; das Trauerjahr der Weiber; l'an de viduité. Der Witwenſtand; l'état de viduité; le veuvage. Der Witwenſitz; le domicile affecté au douaire.

Witwer, *s. m.* le veuf; celui dont la femme est morte, et qui n'est point remarié.

Witz, *s. m.* l'esprit; la facilité de l'imagination et de la conception; *it.* le trait, trait d'esprit. (v. witzig) Er hat viel Witz; il a beaucoup d'esprit. Ein beiſſender Witz; un trait d'esprit piquant, mordant.

Witzelei, *s. f.* l'affectation de dire des choses ingénieuses et piquantes, et le caractère de celui qui affecte le bel esprit.

Witzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire, affecter le bel esprit; affecter de dire des pointes des choses ingénieuses et piquantes. Das Witzeln, die Witzelei; l'act. de, etc.

Witzig, *adj. et adv.* qui a de l'esprit; *it.* ingénieux, euse, ingénieusement. Ein witziger Kopf; une tete ingénieuse; un homme ingénieux, plein d'esprit. Ein witziger Gedanke *ou* Einfall; un trait, une

une pensée vive, brillante; une pointe, pointe d'esprit; une saillie. Dieses Werk ist voll witziger Gedanken; cet ouvrage est plein de traits. Er bringt lauter witzige Einfälle vor; il ne dit que des pointes, des saillies.

Witzigen, *v. a.* déniaiser; rendre sage, plus sage, plus avisé. Er ist sehr einfältig, aber durch den Umgang mit der Welt wird er gewitziget werden; il est fort simple, mais il se déniaisera dans le monde. Das Unglück hat ihn gewitziget; le malheur l'a rendu plus sage. (*il vieillit.*)

Witzigkeit, *s. f.* v. Witz.

Witzling, *s. m.* le bel esprit manqué, qui affecte de dire des pointes; qui s'affiche pour bel esprit; qui s'en fait accroire du côté de l'esprit; *it.* un diseur de bons mots.

Wo, *adv. de lieu*, qq. part; en qq. lieu; (v. irgendwo) *it. particule interr. et relat.* où? en quel lieu? en quel endroit? Wo seyd ihr? où êtes-vous? Wo kommt ihr her? d'où venez-vous? Als er wußte, wo er war; quand il sut où il étoit. Der Ort, wo ich ihn fand; le lieu où je le trouvois. Wo er auch sey; en quelque lieu *ou* quelque part qu'il soit. Wo da? où? en quel endroit? (v. wobey, wodurch, wofern, wofür, woran, &c.)

Wo, *conjonct.* si. (v. wenn) Wo mir recht ist; wenn ich mich nicht irre; si je ne me trompe. Wo nicht; si non; autrement. Thut, was ich euch sage, wo nicht, so soll es euch gereuen; faites ce que je vous dis, si non (autrement) vous vous en repentirez.

Wobey, *particule relat.* à quoi, auquel, à laquelle; par lequel; *it.* dont. Das war der Vorschlag, wobey (bey welchem) man es bewenden ließ; c'étoit à la proposition à laquelle on acquiesça. Bleiben Sie bey der Arzenei halten Sie sich an das Mittel, wobey Sie sich wohl befinden; tenez-vous en au remède dont vous vous trouvez bien.

Woche, *s. f.* la semaine. Das Jahr besteht aus zwei und funfzig Wochen; l'année est composée de cinquante-deux semaines. Du verweisest mich von einer Woche zur andern; tu me remets de huitaine en huitaine. Vorige Woche; la semaine passée. Die nächste Woche; la semaine prochaine. Eine Woche um die andere; de deux semaines l'une. Alle drei Wochen; um die dritte Woche; de trois semaines l'une. In, innerhalb drei Wochen; en trois semaines. Ueber drei Wochen; dans trois semaines. Seine Woche (seine wöchentlichen Dienste) antreten; entrer en semaine. Die Woche haben; être de semaine, en semaine.

On appelle fig. Die Wochen, das Wochenbett, Kindbett; les couches. In den Wochen liegen, seyn; die Wochen halten; être en couches; faire ses couches. In die Wochen kommen; accoucher. Sie ist vor der Zeit in die Wochen gekommen; elle a eu de mauvaises couches; elle a fait une fausse-couche. Sie ist wieder aus den Wochen; elle est relevée de couche. In den Wochen sterben; mourir en couche.

Wochen-Arbeit, *s. f.* la semaine; le travail qu'un ouvrier fait pendant une semaine.

Wochenbett, *s. n.* la couche, (v. Kindbett) Das Wochenbett halten; être en couche.

Wochenblatt, *s. n.* la feuille hebdomadaire.

Wochengeld, *s. n.* l'argent, le salaire qu'on a par semaine, qu'on donne chaque semaine à qn.; *it.* la semaine. v. Wochenlohn.

Wochengesell, *s. m.* un garçon de métier, un compagnon qui travaille à la semaine.

Wochenkind, *s. n.* l'enfant au maillot; enfant nouveau-né.

Wochenlohn, *s. m.* la semaine; le payement que les ouvriers reçoivent du travail de leur semaine. Er hat seinen Wochenlohn noch nicht erhalten; il n'a pas encore reçu sa semaine.

Wochenmarkt, *s. m.* le marché de chaque semaine.

Wochenprediger, *s. m.* le prédicateur qui prêche un jour réglé de la semaine.

Wochenpredigt, *s. m.* le sermon qui se prononce un certain jour réglé de la semaine.

Wochenrechnung, *s. f.* le compte qu'on arrête au bout de chaque semaine; le compte de la semaine.

Wochenschrift, *s. f.* le journal hebdomadaire.

Wochenstube, *s. f.* la chambre d'une accouchée.

Wochentag, *s. m.* le jour de la semaine; *it.* la férie; terme dont l'église se sert pour désigner les différens jours de la semaine.

Wöchentlich *adj. et adv.* par semaine; *it.* toutes les semaines; *it.* hebdomadaire; qui se renouvelle chaque semaine. Einen wöchentlich bezahlen; payer qn. par semaine. Wöchentliche Zeitungen, Neuigkeiten; nouvelles hebdomadaires.

Wochenweise, *adv.* par semaine. v. wöchentlich.

Wochenzettel, *s. m.* le billet, mémoire, écrit de ce qui s'est passé ou fait, ou qui doit se faire pendant la semaine. Der Wochenzettel der Schauspieler, welchen das Verzeichniß der während jeder Woche aufzuführenden Schauspiele enthält; le répertoire, la liste des pièces qu'on doit donner chaque semaine.

Wochenzimmer, *s. n.* v. Wochenstube.

Wöchner *s. m.* le semainier *ou* hebdomadaire; *il se dit principalement d'un* chanoine qui est en semaine pour officier.

Wöchnerinn, *s. f.* die Sechswöchnerinn; l'accouchée; la femme qui est en couche.

Wocken, v. Rocken, Spinnrocken.

Wodurch *particule interrog. et relat.* par où? par quoi? *it.* par où; par lequel, etc. Wodurch gedenken Sie es zu bewerkstelligen? par où, par quoi, par quelle voie croyez-vous l'effectuer? Die Stadt, wodurch (durch welche)

welche) er reisen wird; la ville par où il passera. Das Spiel, wodurch so viele Menschen sich zu Grunde richten; le jeu par lequel tant de gens se ruinent.

Wofern, *conj.* dafern, wenn; si; pourvu que; au cas que; en cas que. Wofern Sie dieses nicht thun; à moins que vous ne fassiez cela.

Wofür, *particule interrog. et relat.* pour qui? pourquoi? à quoi? *it.* pour lequel; dont. Wofür (für wen) halten Sie mich? pour qui me prenez-vous? Wofür (warum) thut ihr das? pourquoi faites-vous cela? Wofür (wozu) soll das gut seyn? à quoi bon cela? Er ist das nicht, wofür er angesehen seyn will; il n'est pas ce qu'il veut paroître. Dienste, wofür man bezahlt wird; les services pour lesquels *on* dont on est payé. Gefälligkeiten, wofür ich Ihnen sehr verbunden bin; des bontés dont je vous suis fort obligé.

Woge, *s. f.* la vague. v. Wasserwoge *et* Welle.

Wogegen, *particule interrog. et relat.* vers quel lieu? de quel côté? *it.* en quel endroit? *it.* pour quoi; contre quoi; au, en échange de quoi; au lieu, à la place de quoi. Wogegen wohnt er? en quel endroit loge-t-il? (*famil.*) Das sind Sachen, wogegen viel zu sagen ist; ce sont là des choses contre lesquelles il y a beaucoup à dire, auxquelles il y a beaucoup à redire.

Wogig, *adj. et adv. On dit poétiquement,* Das wogige Meer; la mer agitée de vagues, de flots.

Woher, *particule interrog.* d'où? de quel lieu? de quel endroit? Woher kommet ihr? d'où venez-vous? Woher ist das gekommen? d'où cela est-il venu? Woher (wodurch) wollet ihr das beweisen? par où prouverez-vous cela? Woher wisset ihr das? de qui savez-vous cela?

Wohin? *particule interrog. et relat.* où? en quel lieu? *it.* à quoi. Wohin gehet ihr? où allez-vous? Der Ort, wohin ich euch sende; le lieu où je vous envoie. Ich gehe weg, ohne zu wissen wohin, und weiß nicht wohin; je m'en vais sans savoir où. Man siehet schon, wohin das alles abzielet; on voit bien à quoi tend tout cela. Sich wohin begeben; se retirer dans qq. endroit. Irgend wohin; quelque part.

Wohl, *adv.* bien. (v. gut) Er befindet sich wohl; il se porte bien; il est bien portant. Sehr wohl; fort bien, très-bien. So wohl, als; tant, que; aussi bien que; non seulement, mais. Sie so wohl, als ich; vous aussi bien que moi. Wie wohl ist das gethan! que cela est bien fait! Nicht gar wohl; pas trop bien. Nicht wohl sehen; voir trouble; avoir la vue basse, courte. Ja wohl; oui, bien; oui, assurément. Aber wohl; mais bien. Heute nicht; wohl aber morgen; pas aujourd'hui, mais bien demain. Das geschiehet auch wohl bisweilen; cela arrive bien aussi quelquefois. Das gehet noch wohl hin; cela est passable; cela peut passer; cela va passablement bien. Er ist wohl (zwar) reich, aber, &c.; il est bien riche, il est vrai qu'il est riche, mais, etc. Ich mag wohl sagen; je puis bien dire. Es könnte wohl seyn; il se pourroit bien. Das ist wohl (zwar) wahr, aber daraus folget nicht, daß &c.; cela est bien vrai, mais il ne s'ensuit pas de là que, etc. Ich möchte wohl wissen; je voudrois bien savoir. Sie sind wohl ein Narr, daß &c.; vous êtes bien fou de, etc. Das laß ich wohl bleiben; je n'ai garde de faire cela. Etwas sehr wohl in Acht nehmen; prendre bien garde à qch.; en avoir grand soin. Ich besorge, die Sache werde nicht wohl für ihn ablaufen; je crains que cette affaire ne se termine pas à son avantage. Einem wohl wollen; vouloir du bien à qn. Er ist dort wohl aufgehoben; il est fort bien là. Er ist nicht wohl aufgeräumt; il n'est pas de bonne humeur. Ich bin sehr wohl mit ihm zufrieden; je suis très-satisfait de lui. Er ist sehr wohl bey ihm angeschrieben; il est très-bien avec lui. Etwas wohl sieden lassen; faire bien bouillir qch.

Wohl, *s. n.* le bien; le salut. Das Wohl des Staates, der Gesellschaft; le bien de l'état, de la société. Es betrifft Ihr Wohl, das Wohl Ihrer Familie; il y va de votre salut, du salut de votre famille.

Wohl, *se met devant plusieurs mots et sur-tout devant les participes des verbes, et il se rend en françois par,* bien. *P. e.* Bekannt; connu. Wohlbekannt; bien connu. Ausgeführt; exécuté. Wohlausgeführt; bien exécuté. Belohnt; récompensé. Wohlbelohnt; bien récompensé. *Et ainsi d'une quantité d'autres qu'on trouvera aisément en cherchant le verbe. P. e.* Wohlgekleidet; *cherchez le verbe* Kleiden, vêtir, *et mettez le mot* bien *devant le participe,* vêtu; *et vous aurez la signification de* Wohlgekleidet; bien vêtu. *Il y en a cependant quelques uns qui ont une signification particulière, dont voici les plus usuels.*

Wohlachtbar, *adj. et adv.* bien estimé. *(titre qu'on donne aux bourgeois dans le style épistolaire).*

Wohlan! *interj.* çà; or çà; eh bien! allons! Wohlan! laßt uns gehen; sus! allons, marchons! Wohlan! laßt uns arbeiten; or sus! travaillons.

Wohlanständig, *adj. et adv.* bienséant, ante; décent, ente; décemment. Es wäre nicht wohlanständig, ohne Abschied wegzureisen; il ne seroit pas bienséant de partir sans dire adieu. Die Wohlanständigkeit; la bienséance, la convenance, décence. v. Wohlstand.

Wohlauf, *adv.* wohlauf seyn; sich wohl befinden; se porter bien; être en bonne santé.

Wohlbedacht, *adj. et adv.* bien réfléchi; bien délibéré. Nach wohlbedachtem Rathe; nach reiflicher Ueberlegung; après une mûre délibération. Alles wohlbedacht, wohl überlegt; à tout prendre; *it.* après tout.

Wohlbedächtig, *adj. et adv.* de propos déli-

délibéré; après y avoir bien réfléchi.

Wohlbefinden, *s.n.* la bonne santé; le bon état de la santé. Sich nach jemandes Wohlbefinden erkundigen; demander des nouvelles de la santé de qn.

Wohlbefugt, *adj. et adv.* de droit; à bon droit.

Wohlbegabt, *adj. et adv.* doué de belles qualités.

Wohlbegütert, *adj. et adv.* opulent, riche; favorisé de la fortune.

Wohlbehaart, *adj. et adv.* chevelu. Ein wohlbehaarter Kopf; une tête bien fournie de cheveux.

Wohlbehagen, *s.n.* le bien-être; la situation agréable du corps et de l'esprit: *it.* v. Wohlgefallen. Ein Wohlbehagen empfinden; sentir, éprouver du bien-être.

Wohlbehalten, *adj. et adv.* en bonne santé; en bon état. Er ist wohlbehalten wieder angelangt; il est arrivé sain et sauf. Das Schiff ist wohlbehalten in dem Hafen angekommen; le vaisseau est heureusement arrivé au port, est arrivé à bon port.

Wohlbehuft, *adj. et adv.* ein wohlbehuftes Pferd; un cheval qui a le sabot beau, bien fait.

Wohlbelaubt, *adj. et adv.* ein wohlbelaubter Baum; un arbre feuillu.

Wohlbelebt, *adj. et adv.* poli, civil, honnête, complaisant.

Wohlbeleibt, *adj. et adv.* qui a beaucoup d'embonpoint; qui est de grande corpulence.

Wohlbelesen, *adj. et adv.* ein wohlbelesener Mann; un homme de grande lecture.

Wohlberedt, *adj. et adv.* disert, éloquent; disertement, éloquemment.

Wohlbestellt, *adj. et adv.* ein wohlbestelltes Haus; une maison fournie de toutes choses.

Wohlbetagt, *adj. et adv.* fort âgé; fort avancé en âge.

Wohlbewußt, v. bewußt.

Wohldiener, *s. m.* le complaisant; celui qui est assidu auprès de qn. et qui s'attache à lui plaire dans qq. vue d'intérêt; un homme obséquieux. Die Wohldienerinn; la complaisante.

Wohledel, *adj. et adv.* noble. (*titre de civilité*) Der wohledle Herr; le noble homme.

Wohledelgebohren, *adj. et adv.* (*titre qu'on donne aux bourgeois*) très-noble.

Wohlehrwürdig, *adj. et adv.* révérend, de; très-révérend. Euer Wohlehrwürden; votre Révérence.

Wohlergehen, *s.n.* la prospérité. Ich wünsche Ihnen alles Wohlergehen; je vous souhaite toutes sortes de prospérité.

Wohlfahrt, *s.f.* la prospérité, le bien, le bonheur, le salut. Die öffentliche Wohlfahrt; le bien, le bonheur, le salut public; *it.* la fortune. (v. Glück) Der Wohlfahrts-Ausschuß; le comité de salut.

Wohlfeil, *adj. et adv.* à bon marché; à bas prix. Diese Waare ist sehr wohlfeil, spottwohlfeil, ist um vieles wohlfeiler als gewöhnlich; cette marchandise est à bon marché, à vil prix, à beaucoup meilleur marché qu'à l'ordinaire. Eine Sache wohlfeil geben; faire bon marché d'une chose. Es ist hier wohlfeil zu leben; il fait bon vivre ici. Es ist alles wohlfeil; tout est à bon marché, à bas prix. Ich bin wohlfeil dazu gekommen; je l'ai eu à bon marché. Ich habe wohlfeiler gekauft, als Sie; j'ai acheté à meilleur marché que vous. Wohlfeiler werden; devenir à meilleur marché; baisser, diminuer de prix. Die Wohlfeilheit, die Wohlfeile; le bon marché, le bas prix d'une chose.

Wohlgeartet, *adj. et adv.* bien né; qui a de bonnes inclinations. Wohlgeartete Kinder; des enfans bien nés. Ein wohlgeartetes Mädchen; une fille bien née.

Wohlgebauet, *adj. et adv.* bien bâti, ie. Ein wohlgebauetes Haus; une maison bien bâtie; bien construite. *Fig.* Ein wohlgebauter junger Mensch; un jeune homme bien bâti, bien fait, de belle taille.

Wohlgebildet, *adj. et adv.* bien fait; de bonne mine; de bon air; d'une belle physionomie.

Wohlgeboren, *adj. et adv.* noble. (*titre qu'on donnoit autrefois aux gentilshommes, et qui se donne aujourd'hui à ceux qui ne sont pas nobles, mais qui ont qq. rang dans l'état*) v. Hochwohlgeboren.

Wohlgefallen, *s.n.* le plaisir, le contentement. An etwas sein Wohlgefallen haben; se plaire à qch.; prendre plaisir, trouver du plaisir à qch. Ein Wohlgefallen an sich haben; se complaire en soi-même; se regarder avec complaisance. Das ist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe; c'est mon fils bien-aimé, en lequel j'ai mis toutes mes complaisances.

Wohlgefällig, *adj. et adv.* très-agréable; qui donne bien du plaisir, beaucoup de satisfaction; qui est fort au gré de qn.; qui lui plaît beaucoup.

Wohlgehärtet, *adj. et adv.* wohlgehärtetes Eisen; du fer de bonne trempe.

Wohlgelehrt, *adj. et adv.* bien savant.

Wohlgemeynt, *adj. et adv.* par bonne intention; qui est fait à bonne intention. Ein wohlgemeynter Rath; un conseil donné par bonne intention.

Wohlgemuth, *s.m.* der Dost, Dosten; l'origian. (*plante*)

Wohlgemuth, *adj. et adv.* gai, gaie; de bonne humeur; qui a du courage, de l'assurance. Er ist stets wohlgemuth; il est toujours de bonne humeur; *it.* il a toujours bon courage. (*il vieillit*)

Wohlgeordnet, *adj. et adv.* bien ordonné, ée; bien arrangé, ée; bien réglé, ée.

Wohlgerathen, *adj. et adv.* bien réussi. (v. gerathen) Wohlgerathene Kinder; enfans bien nés.

Wohlgeruch, *s.m.* la bonne odeur; l'odeur suave; le parfum. Einen Wohlgeruch von sich geben; répandre, exhaler une bonne

ne odeur, une agréable senteur. Es verbreiten sich Wohlgerüche; il se répand des parfums. Die Blumen erfüllen die Luft mit Wohlgerüchen; les fleurs parfument l'air. *v. aussi* wohlriechend.

Wohlgeschmack, *s. m.* le goût agréable; la délicatesse; qualité de ce qui est agréable au goût.

Wohlgesinnt, *adj. et adv.* bien intentionné, ée.

Wohlgesittet, *adj. et adv.* de bonnes moeurs. Ein wohlgesitteter junger Mensch; un jeune homme qui a des moeurs, de bonnes moeurs.

Wohlgestaltet, v. gestalten.

Wohlgewogen, *adj. et adv.* bienveillant, ante; bien affectionné à qn. (v. gewogen) Die Wohlgewogenheit; la bienveillance.

Wohlgezogen, *adj. et adv.* morigéné, ée. Wohlgezogene Kinder; des enfans morigénés, bien élevés.

Wohlhabend, *adj. et adv.* aisé, ée; qui est à son aise; qui a le bien-etre; qui a de l'aisance, une subsistance aisée et commode. Ein wohlhabender Bürger; un bourgeois aisé. Er hat das Nothdürftige, aber wohlhabend ist er nicht; il a le necessaire, mais il n'a pas le bien-etre; il n'a pas de l'aisance. Man hat ihn im Steuerregister unter die Zahl der Wohlhabenden gesetzt; on l'a mis sur le rôle des aisés.

Wohlhergebracht, v. herbringen.

Wohlklang, *s. m.* le son agréable; l'harmonie, l'euphonie, le son agréable d'une seule voix, d'un seul instrument. Der Wohlklang ihrer Stimme, einer Flöte; l'harmonie de sa voix, d'une flûte. v. Wohllaut.

Wohlklingend, wohllautend, *adj. et adv.* sonore, harmonieux. Eine wohlklingende Stimme; une voix sonore. Wohlklingende Verse; des vers sonores, vers harmonieux.

Wohllaut, *s. m.* der Wohlklang; l'harmonie; son agréable; l'euphonie. Ein Buchstab, der einen Wohllaut hervorbringt; une lettre euphonique.

Wohllautend, v. wohlklingend.

Wohlleb'nd, *s. n.* la vie délicieuse; les délices; *it.* la bonne chère. Seine Tage in lauter Wohlleben zubringen; passer ses jours dans les délices; faire toujours bonne chère.

Wohllöblich, *adj. et adv.* (*titre de civilité*) louable. Die wohllöblichen Schweizer-Cantone; les louables cantons de la Suisse.

Wohllust, v. Wollust.

Wohlmeynend, *adj. et adv.* (v. wohlgemeynt) Ich rathe Ihnen wohlmeynend; je vous conseille en ami.

Wohlredend, *adj. et adv.* bien-disant; qui parle aisément et avec élégance.

Wohlredenheit, *s. f.* le don de bien parler, de parler aisément, et avec élégance.

Wohlriechend, *adj. et adv.* odoriférant, ante; odorant, ante; qui répand une bonne odeur. Wohlriechende Kräuter; herbes odoriférantes. Wohlriechendes Holz; du bois odorant. Wohlriechende Sachen; des parfums. Wohlriechende Handschuhe; des gants de senteur, des gants parfumés. Wohlriechende Wasser; des eaux de senteur. Wohlriechender Puder; de la poudre de senteur. Wohlriechend machen; parfumer.

Wohlschmeckend *adj. et adv.* de bon goût; savoureux. v. schmackhaft.

Wohlseyn, *v. n. irr.* sich wohlbefinden; se porter bien. v. wohl, *adv.*

Wohlseyn, *s. n.* la santé; bonne santé; bonne disposition; bon état de la santé. Ich habe ihn bey gutem Wohlseyn angetroffen; je l'ai trouvé en bonne santé. Ihr gutes Wohlseyn, mein Herr; à votre santé, Monsieur!

Wohlstand, *s. m.* la bienséance, la convenance, la décence; *it.* le bon état; l'état d'un homme aisé: le bien-etre; l'aisance; *it.* la prospérité. Der Wohlstand erfordert; il est de la bienséance; la bienséance veut. Den Wohlstand beobachten; garder la bienséance, les bienséances. Es würde wider den Wohlstand seyn, sich auf diese Art zu betragen; il n'y auroit pas de convenance à en user de la sorte. Ein Geistlicher, welcher tanzet, sündiget wider den Wohlstand; un ecclésiastique qui danse, pèche contre la décence. Im Wohlstande fehlt es nicht an Freunden; on ne manque pas d'amis dans la prospérité.

Wohlthat, *s. f.* le bienfait. Einem Wohlthaten erzeigen; faire du bien à qn. Einen mit Wohlthaten überhäufen; combler qn. de bienfaits. *Prov.* Wohlthaten werden gemeiniglich eher vergessen, als Beleidigungen; les injures s'écrivent sur le cuivre, et les bienfaits sur le sable. Die Wohlthat der Natur; (*t. de médec.*) le bénéfice de nature; les évacuations extraordinaires par lesquelles la nature se décharge.

Wohlthäter, *s. m.* le bienfaiteur. Die Wohlthäterinn; la bienfaitrice.

Wohlthätig, *adj. et adv.* bienfaisant, ante. Wohlthätig gegen Arme; charitable, charitablement. (v. mildthätig) Die Wohlthätigkeit; la bienfaisance.

Wohlthun, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bien; faire plaisir; causer un sentiment, une sensation agréable; *it.* faire du bien; procurer qq. avantage, qq. soulagement; *it.* bien faire. Der Kopf juckt ihm, es thut ihm wohl, wenn man ihm kratzt; la tête lui démange; il lui fait de bien quand on le gratte. Seinen Feinden wohlthun; faire du bien à ses ennemis. Er hat allezeit wohlgethan, und wird es ferner thun; il a toujours bien fait, et le fera encore. *On dit aussi*, Sich wohl thun, gütlich thun; se donner du bon temps; s'en donner au coeur joie, à coeur joie; se délicater, se dodiner, se dorloter. Das thut mir wohl, behagt mir, gefällt mir; cela me fait plaisir, me donne du plaisir. Das Wohlthun; l'act. de faire du bien. (v. Wohlthätigkeit) *Prov.* Wohlthun bringt Zinsen; un bienfait n'est jamais perdu.

Wohlverhalten, *s. n.* la bonne conduite. Er iſt ſeines Wohlverhaltens wegen belohnet worden; il a été récompensé pour avoir bien fait, pour s'être bien conduit.

Wohlverlei, Wohlferlei, *s. n.* l'arnique. (*plante*)

Wohlverſucht, *adj. et adv.* fort expérimenté, versé, habitué; qui a beaucoup d'expérience.

Wohlweiſe, *adj. et adv.* très-sage. (*titre qu'on donne dans qqs. villes aux magistrats*)

Wohlwiſſend, *adv.* à bon escient; sciemment.

Wohlwollen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem wohlwollen; vouloir du bien à qn. Das Wohlwollen; la bienveillance.

Wohnbar, *adj. et adv.* habitable, logeable. Ein wohnbares Haus; une maison habitable, logeable. v. bewohnbar.

Wohnen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) loger; être logé dans une maison; *it.* demeurer, résider; faire sa demeure en qq. endroit; *it.* habiter. (v. bewohnen *et* Fülle) Bequem wohnen; loger commodément. Bey einem im Hauſe wohnen; loger chez qn. Er hat da gewohnt; il y a demeuré. In der Stadt, auf dem Lande wohnen; demeurer, faire sa demeure à la ville, à la campagne. Wo wohnen Sie? où demeurez-vous? Im dritten Stocke wohnen; loger au troisième étage. Er iſt aus Kopenhagen, aber er wohnt gewöhnlich in Hamburg; il est de Copenhague, mais il réside ordinairement à Hambourg. Das Wohnen; l'act. de faire sa demeure en qq. lieu.

Wohnhaft, *adj. et adv.* demeurant, ante; habitant, ante; logé, ée; *it.* domicilié, ée. (v. anſäßig, ſeßhaft) An Herrn N .., wohnhaft in der großen Straße, im goldenen Löwen; à Mr. N..., demeurant dans la grande rue, à l'enseigne du lion d'or. Sie hat dieſen Ort zu ihrem Aufenthalte gewählt, wo ſie noch wohnhaft iſt; elle a choisi sa demeure en cet endroit, où elle est encore habitante.

Wohnhaus, *s. n.* la maison, le logis, bâtiment pour y loger, pour y habiter. Dieſes hier iſt mein Wohnhaus; cette maison-ci est celle que j'habite, où je demeure.

Wohn-Ort, *s. m.* der Wohnplatz; le lieu, l'endroit pour habiter, où l'on demeure; l'habitation; la demeure; *it.* (*t. de prat.*) le domicile.

Wohnplatz, v. Wohn-Ort.

Wohnrecht, *s. n.* v. Einwohnung.

Wohnſitz, *s. m.* le domicile. Der Wohnſitz eines großen Herrn; la résidence d'un grand seigneur. Der Fürſt hat hier ſeinen Wohnſitz; c'est ici la résidence du Prince. (v. Reſidenz) Sich einen Wohnſitz wählen; faire élection de domicile.

Wohnſtatt, Wohnſtätte, *s. f.* le domicile, la demeure, l'habitation; *it.* le séjour. (v. Aufenthalt) Wohnſtatt *et* Wohnſtätte *se dit proprement* d'un lieu, d'un endroit où demeurent plusieurs familles.

Wohnſtube, *s. f.* la chambre où l'on se tient pour l'ordinaire. v. Stube.

Wohnung, *s. f.* le logement; *it.* la demeure, l'habitation, le domicile; le lieu où l'on habite; *it.* (*dans le style soutenu*) l'habitacle; *it.* (*t. de pal. et de poés.*) le manoir. Dieſes iſt meine Wohnung; c'est ici mon logement. Wo iſt ſeine Wohnung? wo hat er ſeine Wohnung? où est son logement? où a-t-il son logement? Seine Wohnung irgendwo aufſchlagen; établir sa demeure quelque part. Man hat ihm dieſes Haus zu ſeiner Wohnung eingeräumet; on lui a donné cette maison pour son habitation. Alle gerichtliche Vorladungen, Befehle, u. ſ. w. müſſen entweder der Perſon, an die ſie gerichtet ſind, ſelbſt eingehändiget, oder doch in ihrer Wohnung abgegeben werden; tous les exploits doivent être signifiés à personne ou domicile. Eine eigene Wohnung haben; avoir un chez-soi. Keine beſtändige Wohnung haben; n'avoir point de demeure fixe. Die Wohnung des Allerhöchſten; l'habitacle du Très-Haut. Die ewigen Wohnungen; les habitacles éternels.

Wohnzimmer, *s.n.* l'appartement où l'on se tient pour l'ordinaire.

Wohnzins, *s. m.* v. Hausmiethe.

Woiwod, v. Woywod.

Wölbbogen, *s. m.* l'arc d'une voûte.

Wölben, *v.a.* voûter; faire une voûte; faire en forme de voûte; cintrer; faire un cintre; bâtir en cintre. Einen Keller wölben; voûter une cave. Eine Thür wölben; ihr eine Bogenrundung geben; cintrer une porte. Etwas ein wenig wölben; bomber; rendre convexe. Einen Weg, eine Straße ein wenig wölben; bomber un chemin, une rue. Das Wölben, die Wölbung; l'act. de voûter. Die Wölbung; la voûte; *it.* la voussure. (v. Gewölbe *et* Bogenrundung) Die Wölbung eines Hochweges, eines erhöheten Weges; le bombement d'une chaussée. *On dit aussi*, Die Wölbung eines Schiffes; die äuſſere Rundung am Hintertheile deſſelben; la voûte d'un vaisseau. Die Wölbung eines Hufeiſens; der innere bogenförmige Theil deſſelben; la voûte du fer d'un cheval. Die Wölbung des Gaumens; (*t. d'anat.*) la voûte du palais. Die Wölbung der Naſe; la voûte du nez. Die Wölbung des Hirnmarkes; v. Hirngewölbe.

Wölbſtütze, *s. f.* le cintre; soutien d'une voûte.

Wolf, *s. m.* le loup; animal sauvage et carnassier qui ressemble à un grand chien. Ein Wölfchen, Wölflein; ein junger Wolf; un louveteau; petit loup. Die Wölfinn; la louve; femelle du loup. Junge Wölfe werfen; louveter. *Prov.* Die Schafe dem Wolfe anvertrauen; donner la brebis à garder au loup; donner à garder qch. à une personne qui en abusera, et en fera son profit. Den Wolf bey den Ohren halten

tenir

tenir le loup par les oreilles; ne savoir quel parti prendre, parcequ'il y a du péril de tous côtés. Der Wolf läßt von Haaren, aber nicht von Art; le loup mourra dans sa peau; il arrive rarement qu'un méchant homme s'amende. Der Hunger treibt den Wolf aus dem Walde; la faim chasse le loup hors du bois; la nécessité oblige à chercher de quoi vivre. Wer sich zum Schafe macht, den frißt der Wolf; qui se fait brebis, le loup le mange; la trop grande bonté, la trop grande douceur est souvent préjudiciable. Wenn man den Wolf nennet, wenn man vom Wolfe redet, so ist er nicht weit; quand on parle du loup, on en voit la queue. *v. aussi* Schaf *et* heulen.

Der Wolf, *se dit famil. au lieu de* Schwiele; le loup; écorchure aux jambes ou au derrière qu'on gagne en montant un mauvais cheval. Sich einen Wolf reiten; gagner un loup à monter à heval.

Wolfart, v. Wolfram.

Wölfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) junge Wölfe werfen; louveter.

Wölfisch, *adj. et adv.* de loup; qui tient du loup; *it.* en loup; à la manière de loups.

Wolfram, *s. m.* le wolframe; minéral cristallisé qu'on trouve dans les minières d'étain. Wolframkalk; oxide de wolframe. Wolframsäure; acide tungstique. Wolframgesäuerte Salze; tungstates.

Wolfs-Angel, *s. f.* v. Wolfs-Eisen.

Wolfs-Art *s. f.* la race de loup; *it.* la manière des loups.

Wolfs-Auge, *s. n.* l'oeil de loup; *it.* v. Katzen-Auge.

Wolfsbalg, *s. m.* die Wolfshaut; la peau de loup.

Wolfsbeere, *s. f.* v. Einbeere *et* Tollbeere.

Wolfsbiß, *s. m.* la morsure d'un loup.

Wolfsbohne, v. Feigbohne.

Wolfs-Eisen, *s. n.* die Wolfsfalle; la chausse-trape; sorte de piége pour prendre des loups.

Wolfsfalle, *s. f.* v. Wolfs-Eisen.

Wolfsfang, *s. m.* l'action de prendre des loups. Er ist auf den Wolfsfang ausgegangen; il est allé prendre des loups. Die Wolfsfänge; les grosses dents du loup.

Wolfsfarbig, v. wolfsgrau.

Wolfsfliege, *s. f.* la mouche-loup.

Wolfsfuß, *s. m.* le pied-de-loup; (*plante*) *it.* le marrube aquatique; le lycopus. v. Wasser-Andorn.

Wolfsgarn, v. Wolfsnetz.

Wolfsgebiß, *s. n.* les dents, le dentier du loup.

Wolfsgeheule, *s. n.* le hurlement des loups.

Wolfsgeschwulst, *s. f.* la loupe; tumeur enkistée qui vient sous la peau.

Wolfsgrau, *adj. et adv.* louvet, ette. Ein wolfsgraues Pferd; un cheval louvet.

Wolfsgrube, *s. f.* das Wolfsloch; la trape; trou que l'on fait en terre et que l'on couvre de branchages pour y faire tomber le loup. *It.* (*t. de guerre*) le puits; trou crensé au-devant d'une circonvallation ou autre retranchement, et que l'on recouvre ordinairement de branchages et de terre, pour y faire tomber la cavalerie qui voudroit s'en approcher.

Wolfshatz, Wolfshetze, v. Wolfsjagd.

Wolfshaut, *s. f.* la peau de loup.

Wolfshund, *s. f.* le chien pour la chasse du loup: *it.* un chien engendré d'un chien et d'une louve.

Wolfshunger, *s. m.* la faim de loup; la mal-faim *ou* male-faim. Einen Wolfshunger haben; être affamé comme un loup.

Wolfsjagd, *s. f.* la chasse du loup. Der Jägermeister bey der Wolfsjagd; le louvetier. Das Wolfsjagdzeug; das Wolfszeug; la louveterie; l'équipage pour la chasse du loup.

Wolfsjäger, *s. m.* le louvetier. Die Wolfsjäger; sämmtliche zür Wolfsjagd gehörige Jäger; les officiers de la louveterie.

Wolfskirsche, v. Tollkirsche, Tollbeere.

Wolfsklaue, *s. f.* la griffe de loup; *it.* le pied-de-loup. (*plante*) v. Bärlapp.

Wolfsklinge, *s. f.* la lame au vieux loup; sorte de lame d'épée qu'on fabrique à Solingen, et dont le premier fabricateur s'appeloit Wolf.

Wolfsknoblauch, v. Bärenlauch.

Wolfslager, *s. n.* (bey der Nacht) les déchaussures; *it.* (bey Tage) le liteau de loup.

Wolfsloch, *s. n.* v. Wolfsgrube.

Wolfsmagen, *s. m.* l'estomac de loup; *it. fig.* l'estomac vorace, dévorant.

Wolfsmilch, *s. f.* le lait de louve, d'une louve; *it.* (*t. de botan.*) l'ésule, la titimale *ou* tithymale; le réveille-matin des vignes; l'euphorbe à feuilles de pin.

Wolfsnetz, *s. n.* le rets pour prendre des loups.

Wolfspelz, *s. m.* la pelisse de peau de loup; *it.* v. Wolfsbalg.

Wolfsriß, *s. m.* (*t. de ch.*) une bête terrassée et déchirée par un loup; *it.* le dommage que les loups causent aux bêtes, au gibier.

Wolfsscheide, *s. f.* (*t. de pellet.*) le tréteau servant à étendre et à sécher la peau de loup.

Wolfsschote, v. Wolfsbohne.

Wolfsschrot, *s. n.* le plomb à tirer aux loups.

Wolfstatze, *s. f.* la patte d'un loup.

Wolfstraube, v. Wolfsbeere.

Wolfswurz, *s. f.* das Eisenhütchen, der Sturmhut; l'aconit.

Wolfszahn, *s. m.* la dent de loup.

Wolfszeug, v. Wolfsjagd, Wolfsjagdzeug.

Wolke, *s. f.* la nue, la nuée: *it.* le nuage. (v. Gewölk) Das Wölkchen, Wölklein; la petite nue. Eine dicke Wolke; une nue, une nuée épaisse; un nuage épais. Die Sonne sieht durch die Wolken; le soleil perce les nues. Der Himmel ist mit Wolken umzogen; le ciel est couvert de nues, de nuages. Es ist kein Wölkchen am Himmel; le ciel est sans nua-

nuages. *Fig.* Keine Wolke (kein trauriger Zufall) trübte die Heiterkeit seines Lebens; aucun nuage troubla la sérénité de sa vie. Aus den Wolken fallen; tomber des nues; être extrêmement surpris et étonné. Eine Wolke von Heuschrecken; une nuée de sauterelles. Der Wolkenbruch; la nuée qui crève. Der Wolkenhimmel; la région de l'air où sont les nues. Wolkenlos, *adj. et adv.* sans nues; serein. Die Wolkensäule; la colonne de nuées.

Wolkig, *adj. et adv.* nuageux, euse; où il y a des nuages; *it.* (*t. de jouaillier*) glaceux, euse. Ein wolkiger Himmel; un ciel nuageux. Ein wolkiger Diamant, ein wolkiger Stein; un diamant glaceux; une pierre glaceuse.

Woll-Arbeit, *s. f.* le travail qu'on fait pour apprêter la laine; la façon qu'on donne aux laines; *it.* le lainage. v. Wollenwerk.

Woll-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en laine.

Wollbaum, *s. m.* le tomex; espèce d'arbre des Indes dont les branches, fleurs et tiges des feuilles sont couvertes d'une laine épaisse; *it.* v. Wollsame.

Wollbereiter, *s. m.* apprêteur de laine. Die Wollbereiterinn; celle qui apprête, qui prépare les laines.

Wollblume, *s. f.* l'anthyllis; plante vulnéraire; *it.* v. Wundkraut *et* Hasenklee.

Wollbogen, v. Fachbogen.

Wolldistel, *s. f.* le chardon à carder.

Wollborn, *s. m.* le fromager; sorte d'arbre du genre du gossampin. v. Wollsamenbaum.

Wolle, *s. f.* la laine. Rohe Wolle; laine crue. Kurze Wolle; courte laine; laine basse; basse laine. Lange Wolle; grande laine; laine haute. Die beste Wolle vom Rücken der Schafe; la laine mère. Vermischte Wolle; laine fourbandrée. Rohe, ungewaschene Wolle, wie sie von den Schafen kommt; laine crue, laine surge, laine grasse, qui se vend sans être lavée ni dégraissée. Die Wolle von geschlachteten Schafen; les avalies. (v. Scherwolle, Sterblingswolle, &c.) In Wolle arbeiten; travailler en laine. Wolle tragende Thiere; des animaux lanifères.

On appelle aussi Wolle, le coton--une espèce de duvet qui vient sur certains fruits et sur qqs. plantes; *it.* (*t. de ch.*) die Wolle, das Haar der Hasen und Kaninchen; le poil de lièvre, de lapin. *Prov.* Viel Geschrei um wenig Wolle; beaucoup de bruit, et peu de besogne; beaucoup de caquet, et peu d'effet.

Wollen, *adj. et adv.* von Wolle; de laine. Wollenes Garn; fil de laine. Ein wollenes Kleid; un habit de laine. Wollene Strümpfe; des bas de laine. Wollene Kleider tragen; sich in Wolle kleiden; s'habiller de laine.

Wollen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) vouloir; avoir intention de faire qch.; s'y déterminer. Er will morgen abreisen; il veut partir demain. Er wollte nicht mit ihm reden; il ne vouloit pas lui parler. Das habe ich nicht gewollt; c'est ce que je n'ai pas voulu. Ich will nicht; je ne veux pas. Ihr möget wollen oder nicht; soit que vous vouliez ou que vous ne vouliez pas.

Wollen, *se rend souvent en françois par le simple futur, et s'emploie comme verbe auxiliaire au lieu de* Werden. Ich will (werde) es nicht vergessen; je ne l'oublierai pas. Ich will (werde) kommen, wann es Ihnen belieben wird; je viendrai quand il vous plaira.

Wollen, vouloir; commander, exiger avec autorité. Gott will; Dieu veut. Der König will, daß ihr gehorchen sollet; le Roi veut que vous obéissiez.

Wollen, vouloir, désirer, souhaiter. Er will bezahlet seyn; il veut être payé. Man wird Ihnen alles geben, was Sie wollen, (verlangen); on vous donnera tout ce que vous voudrez. *On dit par forme de souhait.* Wollte Gott! Dieu le veuille! Plût à Dieu! *On dit*, Einem wohl wollen, übel wollen; vouloir du bien, vouloir du mal à qn.; avoir de l'affection ou de la haine pour qn. Einem zu Leibe wollen; en vouloir à qn.; être porté à lui nuire. Wen wollen Sie? zu wem wollen Sie? qui demandez-vous? qui cherchez-vous? Was will dieser Mensch? que veut dire cet homme? que prétend cet homme? que demande-t-il? Was will dieses Wort sagen? que veut dire ce mot? que signifie ce mot-là?

Wollen, vouloir, *signifie quelquefois simplement*, In etwas willigen; consentir à qch. Ja, ich will es wohl, wenn Sie es wollen; oui, je le veux bien, si vous le voulez. *En parlant des choses inanimées*, Wollen *se dit quelquefois dans le sens de* Können; pouvoir. Diese Maschine will nicht gehen; cette machine ne veut pas aller. Dieses Holz will nicht brennen; ce bois ne veut pas brûler.

Wollen, vouloir; être d'une nature à demander, à exiger. Die Galerensclaven wollen hart gehalten seyn; les galériens veulent être traités durement. Diese Sache will mit Behutsamkeit behandelt seyn; cette affaire veut être conduite avec ménagement. *On dit*, Gern wollen; aimer, souhaiter. Lieber wollen; aimer mieux. Man will nicht gerne schwach scheinen; on n'est pas bien aise de paroître foible. Ich wollte lieber nicht hier seyn; j'aimerois mieux n'être pas ici. Ich will es Ihnen gleich sagen; je m'en vais vous le dire. Es will Nacht werden; il s'en va faire nuit. Das Haus will einfallen; la maison menace ruine, va tomber en ruine. Er wollte über diese Nachricht toll werden; il pensa enrager de cette nouvelle. Nicht gehorchen, nicht gehen wollen; refuser d'obéir, d'aller. Dem sey, wie ihm wolle; quoiqu'il en soit. Er sey wo er wolle; en quelque lieu qu'il soit. Er sey wer er wolle; quel qu'il puisse être. Es sey wer es wolle; qui que ce soit.

Wollen, *s. n.* le vouloir. Gott ist es, der in uns wirket, beide das Wollen und das Vollbringen; c'est Dieu qui nous donne le vouloir et le faire. Das Wollen, der gute

Wille macht es nicht immer aus; il ne suffit pas toujours de vouloir; ce n'est pas assez de la bonne volonté.

Wollen (sich) *v. réc.* jeter son coton, du coton; *se dit d'une étoffe qui* jette une espèce de bourre, de duvet, qui ressemble à du coton. Dieser Zeug *ou* Stoff wollet sich, wirft seine Wolle auf; cette étoffe jette son coton *ou* du coton.

Wollenfabrik, *s. f.* die Wollenmanufactur; la fabrique, la manufacture d'étoffes de laine.

Wollenfabrikant, *s. m.* le manufacturier en laine.

Wollenhandel, *s. m.* le commerce de lainage.

Wollenmanufactur, v. Wollenfabrik.

Wollenwaare, *s. f.* le lainage; marchandise de laine. Der Handel mit Wollenwaaren; le commerce de lainage.

Wollenweber, *s. m.* le tisserand en laine; ouvrier qui fait des étoffes de laine.

Wollenwerk, *s. n.* v. Wollenwaare.

Wollfärber, *s. m.* le teinturier en laine.

Wollfärberei, *s. f.* la teinture de laine.

Wollgras, v. Flachsgras.

Wollhandel, *s. m.* le commerce de laines.

Wollhändler, *s. m.* le lainier; marchand qui vend des laines. Die Wollhändlerinn; la marchande de laine.

Wollicht, *adj. et adv.* semblable à de la laine; qui a de la ressemblance avec la laine; *it.* moutonné, ée; frisé et annelé comme la laine d'un mouton; *it.* cotonné, ée; *it.* (*t. de botan.*) lanugineux, euse; *it.* drapé, ée; couvert d'une espèce de duvet semblable à de la laine. Eine wollichte Perrücke; une perruque moutonnée. Wollichte Haare; des cheveux cotonnés. Wollicht werden; se cotonner. Die spanischen Tücher werden wollicht; les draps d'Espagne se cotonnent. Wollichte Pflanzen, wollichte Früchte; des plantes lanugineuses; des fruits lanugineux. Die Blätter des Wollkrautes und die Früchte der Gichtrose sind wollicht; les feuilles du bouillon blanc et les fruits de la pivoine sont drapés.

Wollig, *adj. et adv.* laineux, euse; qui a de la laine; garni de laine; *it.* lanifère; qui porte de la laine. Es gibt Länder, wo die Schafe wolliger (wollreicher) sind, als an andern Orten; il y a des pays où les moutons sont bien plus laineux qu'en d'autres. Ein sehr wolliges Fell; une peau bien laineuse, bien garnie de laine. Wollige Pflanzen; Wolle tragende Pflanzen; des plantes lanifères; des plantes qui produisent une matière laineuse et cotonneuse. Wollig machen; lainer. v. rauhen. (*t. de drap.*)

Wollkamm, *s. m.* die Karbätsche; le peigne de cardeur; la carde à carder la laine.

Wollkämmen, *s. n.* l'action de carder la laine.

Wollkämmer, *s. m.* le cardeur; ouvrier qui carde la laine; *it.* (*t. de manufact.*) le houppier. Die Wollkämmerinn; la cardeuse.

Wollklopfer, *s. m.* le batteur de laine.

Wollkratze, *s. f.* la carde; *it.* la droussette.

Wollkratzer, v. Wollkämmer.

Wollkraut, *s. n.* le bouillon blanc; le molène. (*plante*)

Wollleser, *s. m.* die Wollleserinn; l'éplucheur, l'épluchеuse de laine.

Wollmarkt, *s. m.* le marché aux laines.

Wollrad, *s. n.* le rouet à filer de la laine.

Wollreich, *adj. et adv.* laineux, euse; bien garni de laine. Ein sehr wollreiches Tuch; un drap bien laineux. *v. aussi* wollig.

Wollreiser, *s. m.* le chiqueteur; celui qui chiquette la laine.

Wollsack, *s. m.* le sac à laine. Ein gefüllter Wollsack; ein Sack Wolle; un sac de laine.

Wollsame, *s. m.* der Wollsamenbaum, le gossampin; grand arbre des Indes dont le fruit renferme une sorte de coton.

Wollschere, *s. f.* les forces à couper la laine aux bêtes, à tondre les brebis.

Wollschlumper, *s. m.* le drousseur.

Wollschur, v. Schafschur.

Wollspinner, *s. m.* le fileur de laine; le tordeur. Die Wollspinnerinn; la fileuse de laine; la tordeuse.

Wollstreicher, *s. m.* l'aplaneur, le cardeur de laine.

Wollust, *s. f.* la volupté; plaisir de l'ame; *it.* plaisir corporel, plaisir des sens; la lubricité. (v. Geilheit) Es ist eine Wollust, den Armen Gutes zu thun; il y a de la volupté à faire du bien aux pauvres. Es ist eine Wollust zu trinken, wenn man recht Durst hat; il y a de la volupté à boire quand on a bien soif. Die Wollust schwächt den Körper; la volupté affoiblit le corps. Sich den Wollüsten ergeben; se plonger dans les voluptés. Um seine Wollust zu befriedigen; pour contenter sa lubricité.

Wollüstig, *adj. et adv.* voluptueux, euse; qui aime et qui cherche la volupté; libidineux; *it.* délicieux, euse. Ein wollüstiges Weib; une femme voluptueuse. Ein wollüstiges Leben führen; mener une vie voluptueuse. Im Essen und Trinken ist er sehr wollüstig; er führt eine sehr wollüstige Lebensart; il est délicieux dans son boire et dans son manger; il est délicieux dans sa manière de vivre. *Il s'emploie aussi substantivement*, Der Wollüstige; le voluptueux. v. Wollüstling. Die Wollüstigkeit; (*sans plur.*) le caractère d'un homme voluptueux.

Wollüstling, *s. m.* le voluptueux; qui aime, qui cherche les plaisirs des sens.

Wollwäsche, *s. f.* le lavage des laines, des toisons.

Wollwäscher, *s. m.* le laveur des toisons.

Wollzauser. Wollzupfer, *s. m.* l'épluchеur des toisons.

Wollzehent, *s. m.* la dîme qui se lève sur les laines qu'on a coupées aux brebis.

Womit, *particule interrog. et relat.* avec quoi? à quoi? *it.* avec lequel, avec laquelle; dont; de quoi. Womit haben Sie das gemacht?

macht? avec quoi avez-vous fait cela? Womit ernähret er sich? à quoi gagne-t-il sa vie? Die Werkzeuge, womit man arbeitet; les outils, les instrumens avec lesquels on travaille. Die Dinge, womit er sich beschäftiget; les choses à quoi *ou* auxquelles il s'occupe. Die Hoffnung, womit Sie mir schmeicheln; l'espérance dont vous me flattez. Der Vogel, womit er mich beschenkt hat; l'oiseau dont il m'a fait présent. Endlich wird man doch etwas finden, womit man ihn zufrieden stellen kann; on trouvera enfin de quoi le satisfaire, de quoi le contenter. Sich womit (mit etwas) abgeben, bemengen; se mêler de qch.

Wonach, v. wornach.

Wonne, *s. f.* les délices, la joie, le plaisir; *it.* le ravissement. Die Wonne des Lebens genießen; goûter les délices de la vie. Welche Wonne! welche Freude! quel délice! quelle joie! Ihr seyd meines Herzens Freude und Wonne; vous êtes l'objet de mes délices. Das Wonnegefühl; le plaisir, le sentiment agréable excité dans l'ame par la présence, par la jouissance d'un bien. Der Wonnemonat; le Mai; le mois de Mai. Wonnereich, *adj. et adv.* délicieux, euse; plein de joie. Wonnetrunken, *adj. et adv.* ivre, enivré de délices, de plaisir, de joie. Wonnevoll, *adj. et adv.* plein de délices.

Wonniglich, *adj. et adv.* délicieux, euse; délicieusement; très-agréable. (*p. us.*)

Woran, *particule interrog. et relat.* à quoi? à quelle chose? *it.* à quoi; où; auquel; à laquelle. Woran liegt es? à quoi tient-il? Woran kennet ihr das? à quoi connoissez-vous cela? Es ist nichts da, woran man sich halten, anhalten kann; il n'y a rien à quoi l'on puisse se tenir, s'arrêter, s'attacher. Die Sache, woran ich den größten Antheil nehme, woran mir am meisten gelegen ist; la chose où, à laquelle je prends le plus d'intérêt, qui m'importe davantage. Das ist es, woran Sie ihn erinnern sollen; c'est ce dont vous devez lui faire souvenir. Er weiß noch nicht, woran er ist; il ne sait pas encore où il en est. *On dit famil.* Einen woran, an etwas erinnern; faire souvenir à qn. de qch. Sich woran (an etwas) lehnen; s'appuyer contre une chose.

Worauf, *particule interrog. et relat.* où? sur quoi? *it.* sur quoi; sur lequel, sur laquelle, etc. Worauf zielen Sie? où visez-vous? Worauf bauen Sie? sur quoi vous fondez-vous? Der Tisch, worauf ich es gelegt habe; la table sur laquelle je l'ai mis. Das worauf man hauptsächlich zu sehen hat; ce à quoi *ou* sur quoi il faut principalement faire réflexion.

Woraus, *partic. interrog. et relat.* d'où? de quoi? *it.* duquel, de laquelle; dont. Woraus ist dieses Uebel entstanden? d'où est-ce que ce mal a pris son origine? Woraus wird dieses gemacht? de quoi cela se fait-il? Die Materie, woraus dieses gemacht ist; la matière de laquelle cela est fait. Das Geschlecht, woraus (aus welchem) er entsprossen ist; la maison dont il tire son origine. Die Quelle, woraus ich geschöpft habe; la source d'où, de laquelle j'ai puisé.

Worbey, v. wobey.

Worein, *particule interrog. et relat.* où? dans quoi? *it.* dans lequel, dans laquelle; où. Worein wollen Sie dieses thun? où est-ce que vous mettrez cela? où voulez-vous mettre cela? Worein wollen Sie das wickeln? dans quoi, de quoi envelopperez-vous cela? Der Schrank, worein ich dieses verschlossen habe; l'armoire dans laquelle, où j'ai serré cela.

Worfeln, *v. a.* vanner. (v. schwingen) Das Korn worfeln; vanner le blé; le remuer en le jetant en l'air, afin de séparer la paille et l'ordure d'avec le bon grain.

Worfschaufel, *s. f.* la pelle à vanner.

Worgen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avaler avec peine. An einem Bissen worgen; avoir peine d'avaler un morceau. Sich worgen; faire des efforts pour vomir. (*bas*) v. würgen.

Worin, *particule interrog. et relat.* où? dans quel endroit? *it.* en quoi? *it.* où, dans lequel, dans laquelle, etc. Worin liegen Ihre Kleider? worin haben Sie Ihre Kleider liegen? où, dans quel endroit sont enfermés vos habits? Worin ist es eingewickelt? de quoi cela est-il enveloppé? Worin bestehet der Handel? en quoi consiste l'affaire? Die Jahreszeit, worin wir sind; la saison où nous sommes. Die Flasche, worin der Wein gewesen ist; la bouteille où, dans laquelle a été le vin.

Wornach, *particule interrog. et relat.* après quoi? que? *it.* à quoi? *it.* après quoi; sur quoi; après lequel, après laquelle. Wornach fragen Sie? que demandez-vous? Wornach riecht das? qu'est-ce que cela sent? Wornach zielen Sie? à quoi visez-vous? Da ist der Vogel, wornach (nach welchem) man zielen muß; voilà l'oiseau auquel il faut viser. Das Modell, wornach man arbeitet; le modèle, le patron d'après lequel on travaille. Der Befehl, wornach ich mich richte; l'ordre que je suis. Wornach (nach etwas) streben, trachten; aspirer à qch., après qch.

Wort, *s. n.* (*pl.* die Wörter) le mot; une *ou* plusieurs syllabes réunies pour exprimer une idée. Das Wörtchen, Wörtlein; le petit mot. Ein lateinisches Wort; un mot latin. Ein altes Wort; un vieux mot; un mot qui n'est plus en usage. Ein neues Wort; un mot nouveau. Nichtsbedeutende Wörter; des mots qui ne signifient rien, auxquels il n'y a nulle idée attachée.

Wort, *s. n.* (*pl.* die Worte) le mot, ce qu'on dit, ce qu'on écrit à qn.; *it.* la parole; un mot prononcé. Ich will Ihnen das mit zwei Worten sagen; je vous dirai cela en deux mots. Hätte er mir nur ein Wort davon geschrieben; s'il m'en avoit écrit seulement un mot. Er konnte kein Wort sagen; er wußte nicht ein Wörtchen darauf zu sagen, zu

ant-

antworten; il n'eut pas le mot à dire, pas le petit mot, pas le moindre mot, pas le moindre petit mot. Von Wort zu Wort; mot à mot; mot pour mot. Nur ein Wort: auf ein Wort; un mot, s'il vous plait. Etwas mit verdeckten Worten zu verstehen geben; faire entendre qch. en paroles couvertes. Das sind lauter vergebliche Worte; ce sont autant de paroles perdues. *On dit*, Ein Wort so gut als tausend; en un mot comme en mille. Mit Worten an einander gerathen; Worte wechseln; se prendre de paroles avec qn.; avoir quelques paroles ensemble; en venir aux mots. Von Worten zu Schlägen kommen; des paroles en venir aux mains. An dem allem ist nicht ein wahres Wort; dans tout cela il n'y a pas une parole de vérité *ou* de véritable. Viel Worte machen; parler beaucoup; faire une longue tirade de paroles. Das Wort führen; porter la parole; *it.* avoir la parole. Er führt immer das Wort allein in Gesellschaften; il est toujours le seul à parler dans les assemblées. Das Wort nehmen; anfangen zu reden; prendre la parole. Einem in das Wort fallen; couper la parole à qn. Einem das Wort reden; parler pour qn.; dire un mot en faveur de qn.; le défendre. Immer das letzte Wort haben wollen; être toujours le dernier à parler; n'être jamais sans réplique. Auf mein Wort; sur ma parole. Sein Wort halten; tenir sa parole. Ein Wort ein Wort, ein Mann ein Mann; un homme d'honneur n'a que la parole; la parole fait le jeu. Mit einem Worte, kurz und gut; en un mot. Sein Wort brechen; fausser sa parole. Er will es nicht Wort haben; il ne veut pas convenir du fait. Einem gute Worte geben; flatter, caresser qn.; *it.* baisser le ton; filer doux; parler avec soumission. Jemanden ein gutes Wort verleihen; intercéder, prier pour qn. Er hat es mit ausdrücklichen Worten befohlen; il l'a ordonné expressément, en termes exprès. Einem die Worte verdreben; donner un sens forcé *ou* contraire aux discours de qn.; interpréter mal sa pensée. Es ist nicht mit Worten auszusprechen, &c.; il est inexprimable; on ne sauroit dire, etc. *v. aussi* Ausleger *et* Statt.

On appelle par excellence et sans plur. Das Wort Gottes; la parole de Dieu, -- l'écriture sainte; les livres sacrés. Diener am Worte Gottes; ministre de la parole de Dieu. Das Wort; das ewige Wort; Jesus Christus; la parole éternelle, incréée; Jesus-Christ. Das im Fleisch erschienene Wort; le verbe incarné.

Das Wort *se dit aussi du* prix que l'on demande ou que l'on offre de qch. Ist das Ihr letztes Wort? est-ce votre dernier mot? Er sagt den Preis mit einem Worte; *it.* er sagt mit einem Worte, was er zu geben Willens ist; il est homme à un mot; il n'a qu'un mot. *On dit*, Jemanden bey seinem Worte halten *ou* nehmen; prendre qn. au mot. Ich both ihm meine Börse an, und er hielt mich, er nahm mich beym Worte; je lui ai offert ma bourse, et il m'a pris au mot. Das Wort rufen; crier le mot; terme dont se servoient autrefois les Russes pour accuser qn. de qq. crime capital; (crier haro sur qn.).

Wort-Aehnlichkeit, *s. f.* la paranomasie; la ressemblance entre des mots de différentes langues, qui peut marquer une origine commune.

Wort-arm, *adj. et adv.* pauvre en mots. Eine wortarme Sprache; une langue pauvre.

Wortbau, *s. m.* die Zusammensetzung der Worte; la structure des mots.

Wortbestimmung, *s. f.* la définition de mots.

Wortbetrug, *s. m.* le sophisme; discours captieux.

Wortbildung, *s. f.* la formation d'un mot. v. Bildung.

Wortchrist, v. Maulchrist.

Wortbrüchig, *adj. et adv.* qui manque à sa parole. Er ist wortbrüchig geworden, er hat sein Wort nicht gehalten; il a manqué à sa parole. Die Wortbrüchigkeit; le manquement de parole.

Wörterbuch, *s. n.* le dictionnaire, le vocabulaire, le lexique. Ein Handwörterbuch; un dictionnaire portatif; un manuel lexique. Ein Wörterbuchschreiber; un lexicographe; l'auteur d'un dictionnaire.

Wortforscher, *s. m.* l'étymologiste.

Wortforschung, *s. f.* l'étymologie.

Wortfügung, *s. f.* la construction; l'arrangement des mots suivant les règles de la langue; la syntaxe.

Wortführend, v. worthabend.

Wortführer, *s. m.* die Wortführerinn; celui *ou* celle qui porte la parole.

Wortgeklingel, *s. n.* des belles paroles qui ne signifient rien. Ein leeres Wortgeklingel; un pompeux galimatias.

Wortgepränge, *s. n.* la déclamation; les termes pompeux et figurés dans un sujet qui ne le comporte pas. Es ist zu viel Wortgepränge in diesem Werke; il y a trop de déclamation dans cet ouvrage.

Wortgezänk, *s. n.* la dispute sur des mots; la logomachie.

Wortgleichheit, v. Wort-Aehnlichkeit.

Worthabend, wortführend, *adj.* der wo te habende Bürgermeister; le bourguemestre régent.

Wortklang, *s. m.* l'accent; le ton des mots selon la manière de les prononcer.

Wortklauber, *s. m.* l'éplucheur de mots, de phrases, de syllabes.

Wortklauberei, *s. f.* l'action d'éplucher des mots.

Wortkram, Wörterkram, *s. m.* le fatras de paroles, le verbiage. v. Geschwätz; *it.* v. Wortkrämerei.

Wortkrämer, *s. m.* celui qui perd son temps à faire des recherches inutiles sur les mots et leurs acceptions; *it.* le verbiageur. v. Schwätzer.

Wortkrämerei, *s. f.* la recherche trop scru-

scrupuleuse sur les mots et leurs acceptions.

Wortkrieg v. Wortstreit.

Wortkünstelei, *s. f.* l'affectation d'un langage trop recherché.

Wortkünstler, *s. m.* qui affecte de se servir d'expressions trop étudiées.

Wörtlich, *adj. et adv.* Wort für Wort; von Wort zu Wort; parole pour parole; mot à mot; mot pour mot; *it.* * textuellement; *it.* littéral, ale. (v. buchstäblich) Der wörtliche Inhalt eines Schreibens; les paroles propres d'un écrit.

Wortmacher, *s. m.* le forgeur de mots nouveaux; *it.* v. Schwätzer.

Wortmangel, *s. m.* la disette de mots dans une langue.

Wortprunk, *s. m.* v. Wortgepränge.

Wortregister, *s. n.* la table des mots contenus dans un ouvrage.

Wortreich, *adj. et adv.* abondant en mots, en paroles; *it.* verbeux, euse. Eine wortreiche Sprache: une langue abondante en mots; une langue riche. Eine allzu wortreiche Beredsamkeit; une éloquence verbeuse.

Wortsetzung v. Wortfügung.

Wortspiel, *s. n.* le jeu de mots, de paroles. Wortspiele brauchen; jouer sur les mots.

Wortstreit, *s. m.* la logomachie; dispute sur des mots. Mit jemanden einen Wortstreit bekommen; disputer avec qn. sur les mots; *it.* se prendre de paroles avec qn.

Wortveränderung, *s. f.* le changement des mots.

Wortverderber, *s. m.* l'écorcheur de mots.

Wortverderbung, *s. f.* la corruption des mots.

Wortverdrehung, v. verdrehen.

Wortverlängerung, *s. f.* l'accroissement d'un mot en y ajoutant une ou qqs. syllabes.

Wortversetzung, *s. f.* l'inversion, la transposition; changement de l'ordre dans lequel les mots ont accoutumé d'être rangés dans le discours ordinaire. Es kommen in dieser Rede allzuhäufige Wortversetzungen vor; il y a de trop fréquentes inversions dans ce discours.

Wortverstand, *s. m.* le sens d'un mot; le sens littéral. Dem eigentlichen Wortverstande nach; selon le propre sens des paroles; au pied de la lettre.

Wortwechsel, *s. m.* la discussion, la querelle, la dispute, la contestation. Sie haben einen Wortwechsel, einen kleinen Wortwechsel mit einander gehabt; ils ont eu des paroles, qqs. paroles ensemble. Sie haben einen starken Wortwechsel mit einander gehabt; ils ont eu une grande discussion ensemble.

Worüber, *particule interrog. et relat.* sur quoi? de quoi? Worüber streiten sie? worüber zanken sie sich? sur quoi disputent-ils? sur quoi se querellent-ils? Worüber bekümmert er sich? de quoi s'afflige-t-il? Worüber freuen Sie sich? de quoi vous réjouissez-vous? Worüber sind Sie entrüstet? de quoi vous fâchez-vous? Worüber ist er gefallen? qu'est-ce qui l'a fait tomber? Sich worüber (über etwas) freuen, betrüben; se réjouir, s'affliger de qch. Der Stein, worüber ich gefallen bin; la pierre qui m'a fait tomber. Das ist es, worüber ich mich wundere; c'est de quoi je m'étonne. Der Verlust, worüber ich mich betrübe; la perte dont je m'afflige. *On dit famil.* Das Buch, worüber ich sitze; le livre que j'ai devant moi.

Worum, v. warum.

Worunter, *particule interrog. et relat.* sous quoi? parmi quoi? *it.* sous lequel, sous laquelle, etc. Worunter hatte er sich versteckt? sous quoi s'étoit-il caché? Worunter soll ich Sie rechnen, zählen? en quel rang, avec qui vous mettrai-je? Der Baum, worunter wir saßen; l'arbre sous lequel nous étions assis. Die Papiere, worunter ich dieses gefunden habe; les papiers parmi lesquels j'ai trouvé celui-ci. Die Bücher, worunter auch dieses zu zählen ist; les livres, du nombre desquels est celui-ci.

Worvon, v. wovon.

Worvor, v. wovor.

Worzu, v. wozu.

Woselbst, v. wo.

Wovon, *particule interrog. et relat.* de quoi? *it.* duquel, de laquelle; dont. Wovon reden Sie? de quoi parlez-vous? Das Stück, wovon ich zu meinem Kleide genommen habe; la pièce de laquelle j'ai pris pour mon habit. Er hat, wovon er anständig leben kann; il a de quoi vivre honnêtement. Der Mann, wovon (von welchem) ich mit Ihnen gesprochen habe; l'homme dont je vous ai parlé.

Wovor, *particule interrog. et relat.* vor welchem Orte? devant quoi? devant quel endroit? *it.* de quoi? *it.* devant lequel, devant laquelle. Wovor stand er? devant quoi se tenoit-il? Wovor fürchten Sie sich; de quoi avez-vous peur? Die Oeffnung, wovor (vor welcher) ein Gitter ist; l'ouverture devant laquelle il y a une grille.

Wowider, *particule interrog. et relat.* contre quoi? contre quelle chose? *it.* contre lequel, contre laquelle. Wowider (wider was) stritten sie? contre quoi combattirent-ils? Die Sache, wowider (wider welche) sie stritten; la chose contre laquelle ils combattirent.

Wowwode, *s. m.* le Vayvode, le Palatin; titre qu'on donne en Pologne au gouverneur d'une province.

Wowwodschaft, *s. f.* la dignité de Vayvode et la terre d'un Vayvode; le Palatinat.

Wozu, *particule interrog. et relat.* zu was? zu welchem Ende? à quoi? à quelle fin? à quel usage? *it.* à quoi, auquel, à laquelle. Wozu soll das? wozu ist das gut? à quoi bon cela? Wozu kann das gebraucht werden? à quel usage cela est-il bon? Die Sache, wozu er geneigt ist; la chose à laquelle il incline. Wer weiß, wozu Sie noch bestimmt sind; qui sait à quoi vous êtes destiné, à quoi

vous porte votre destin. Sich wozu (zu etwas) entschließen; se résoudre, se déterminer à qch.

Wrack, *s. n.* (*t. de mar.*) die Trümmer eines gescheiterten Schiffes; le débris; les restes d'un vaisseau qui a fait naufrage. Das Wrack, Wrackgut, das Brack; le rebat, marchandise de rebut.

Wrackhäring, *s. m.* ein nur halb gesalzener Häring; le hareng en vrac.

Wucher, *s. m.* l'usure; intérêt excessif; *it.* le gain, profit illicite. Auf Wucher ausleihen, leihen; preter à usure. Wucher, Wucherei treiben; wuchern; exercer l'usure. (*v. aussi* Geldwucher) *Fig.* Eine Wohlthat mit Wucher erstatten; rendre un bienfait avec usure.

Wucherblume, *s. f.* la marguerite jaune; la fleur dorée; *it.* la drave. v. Hungerblume.

Wucherei, *s. f.* l'usure; l'act. d'exercer l'usure; le métier d'usurier. v. Geldwucherei.

Wucherer, *s. m.* l'usurier; qui prête à usure.

Wucherhaft, *adj. et adv.* qui tient de l'usure. Das kommt ein wenig wucherhaft heraus; cela tient un peu de l'usure; cela sent un peu l'usurier.

Wucherinn, *s. f.* l'usurière.

Wucherlich, *adj. et adv.* usuraire; où il y a de l'usure, usurairement, d'une manière usuraire. Ein wucherlicher Gewinn; un profit usuraire. Wucherlichen Umwechsel treiben; agioter.

Wuchern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) exercer l'usure; faire l'usurier. Mit dem Gelde wuchern; agioter; faire le métier d'agioteur. Sein Geld wuchern lassen; mit seinem Gelde wuchern; faire profiter son argent. *Fig.* Mit seinem Pfunde wuchern; faire valoir son talent. Wuchern; sich stark ausbreiten und vermehren; pullulier; multiplier en abondance en peu de temps. Die Quecke, das Queckengras wuchert sehr; le chiendent pullule beaucoup. Das Wuchern; l'act. d'exercer l'usure; *it.* la multiplication abondante d'une plante.

Wuchern, *v. a.* Geld zusammern wuchern; amasser de l'argent en exerçant l'usure. Sich reich wuchern; s'enrichir à force d'exercer l'usure.

Wuchs, *s. m.* la crue, la croissance; augmentation de grandeur; la venue; *it.* la taille; la stature du corps. Dieser junge Baum ist von einem Wuchse; ce jeune arbre est d'une crue. Dieser Baum hat seinen völligen Wuchs; cet arbre a pris toute sa crue. Dieser junge Baum hat einen schönen Wuchs; ce jeune arbre est d'une belle venue. Dieses Kind hat seinen völligen Wuchs (sein völliges Wachsthum) noch nicht erreicht; cet enfant n'a pas encore pris toute sa crue. Der Wuchs einer Pflanze; die Art, wie eine Pflanze gewachsen ist; le port d'une plante. Ein Rohr von einem Wuchse, (Schusse); ein einwüchsiges Rohr; une canne d'un seul jet. Ein Mensch von einem schönen Wuchse; un homme d'une belle taille. Dieser junge Mensch hat einen vortheilhaften Wuchs; er ist wohl gewachsen; ce jeune homme est d'une taille avantageuse; il est bien taillé. Dieses Mädchen hat einen hübschen Wuchs; cette fille est bien prise dans sa taille. Ein Pferd, ein Hund von einem schönen Wuchse; un cheval, un chien de bonne taille.

Wuhl, *s. m.* (*t. de ch.*) le boutis; les lieux où les bêtes noires fouillent.

Wühlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fouiller. In der Erde wühlen; fouiller dans la terre. Der Maulwurf hat dort gewühlt; la taupe a fouillé là. Die Schweine wühlen in den Aeckern; les cochons fouillent dans les champs. Die Schweine wühlen nach Würmern; les cochons vermillent. Der Reitwurm wühlet; la courtilière mouline. (v. auswühlen, durchwühlen) *On dit aussi* Das Wasser hat eine große Vertiefung gewühlet; l'eau a fait un grand creux, une grande cavité. *Fig.* In den Acten wühlen; fouiller dans les actes. Das Wühlen, die Wühlung; l'act. de, etc.

Wühlmaus, *s. f.* die Scharrmaus; le campagnol; petit rat des champs.

Wühlwurm, *s. m.* der Reitwurm; le taupe-grillon; la courtilière.

Wuhr, v. Wehr, *s. n.*

Wulst, *s. m.* le bourrelet, bourlet. Ein lederner Wulst; un bourrelet de cuir. Der Wulst auf einem Kammerbecken; le bourrelet à bassin. Der Wulst, welchen das Frauenzimmer ehemals über den Hüften unter dem Rocke trug; le vertugadin. Der Wulst von Haaren; v. Haarwulst. Der Wulst an den jonischen Säulen; le coussinet. Der Wulst oder Viertelstab an einer Säule; le quart de rond. Die eiförmige Verzierung, das eiförmige Schnitzwerk an dem Wulste einer Säule; l'ove, l'échine. Der Wulst, die geschlungene Binde auf dem Helme eines Wapens; der Helmwulst: la torque. Der schwammichte Wulst am Hufe eines Pferdes; l'avalure.

Wulstig, *adj. et adv.* en forme de bourrelet; *it.* bouffi.

Wund, *adj. et adv.* verwundet; blessé; *it.* écorché. Wund seyn; avoir une blessure; être blessé. Einen wund hauen, schlagen; ihn verwunden; blesser qn. d'un coup d'épée, de bâton. Sich wund fallen, gehen, reiten; se blesser en tombant, en marchant, en montant à cheval. Sich wund liegen; s'écorcher pour être trop long-temps couché. Der Sattel hat dieses Pferd ganz wund gedruckt; la selle a tout écorché ce cheval. Ein wund gedrucktes Pferd; un cheval qui a une foulure. Ein am Widerriste wund gedrucktes Pferd; un cheval égaroté. *On dit fig.* Ein wundes *ou* verwundetes Gewissen; une conscience ulcérée.

Wund-Arzeneikunst, *s. f.* la chirurgie.

Wund-Arzt, *s. m.* le chirurgien.

Wundbalsam, *s. m.* le baume vulnéraire; baume pour les blessures ou plaies.

Wunde,

Wunde, *s. f.* la plaie; *it.* la blessure. Eine Wunde verbinden; panser une plaie; mettre l'appareil à une plaie. An einer Wunde schneiden; mettre le fer dans une plaie. Die Wunde ist wieder aufgegangen, aufgebrochen; la plaie s'est rouverte. Eine leichte Wunde; une légère blessure. Er hat eine tödliche Wunde bekommen; il a eu une blessure mortelle. An seinen Wunden sterben; mourir de ses blessures *Fig.* Die Liebe schlägt gefährliche Wunden; l'amour fait de dangereuses blessures.

Wund-Eisen, *s. n.* v. Sucher; (*t. de chirurg.*)

Wundenfrei, *adj. et adv.* sans blessures; qui n'a pas été blessé.

Wundenmahl, *s. n.* la cicatrice; marque, suture d'une plaie, d'une blessure. (v. Narbe) Die Wundenmahle Christi; les stigmates de Jesus-Christ. v. Mahl.

Wunder, *s. n.* le miracle; effet de la puissance divine contre l'ordre de la nature. Die Wunder haben aufgehört; les miracles ont cessé. Wunder thun; faire des miracles.

Das Wunder; la merveille; chose qui cause de l'admiration; *it.* le prodige; effet surprenant qui arrive contre le cours ordinaire de la nature. Ein Wunder der Natur, der Kunst; une merveille de la nature, de l'art. Die sieben Wunder *ou* Wunderwerke der Welt; les sept merveilles du monde. Das Volk hält öfters ganz natürliche Wirkungen für Wunder; le peuple prend souvent pour des prodiges des effets purement naturels. Es werden Zeichen und Wunder geschehen; il y aura des signes et des prodiges. *On dit fig.* Er ist das Wunder unserer Zeit; il est le prodige, la merveille de nos jours. Dieses Gemählde ist ein Wunder der Kunst; ce tableau est un miracle, est un prodige de l'art. Wunder thun; sich sehr wohl halten; faire merveilles; faire fort bien. Es ist ein Wunder, daß man Sie einmal sieht; c'est merveille que de vous voir. Er meynt Wunder, was er gethan habe; il croit avoir fait merveilles. Es wäre kein Wunder, wenn ich die Geduld verlöre; il ne seroit pas surprenant que je perdisse patience. Ist das ein Wunder? was ist's Wunder? faut-il s'étonner? faut-il être surpris? Es nimmt mich Wunder; j'en suis surpris; je suis bien étonné de cela. Das darf Sie nicht Wunder nehmen; que cela ne vous étonne pas. Ich dachte Wunder, was da werden würde; je m'imaginois des prodiges; je m'attendois à tout autre chose. Man höret, man siehet da sein Wunder; on est tout surpris d'entendre, de voir ces choses. *On dit famil.* Wunders halber; par pure curiosité, pour la rareté du fait.

Wunder-Apfel, *s. m.* la pomme de merveille.

Wunderbalsam, *s. m.* le baume admirable.

Wunderbar, *adj. et adv.* miraculeux, euse; miraculeusement; prodigieux, euse; prodigieusement; merveilleux, euse; merveilleusement; *it.* admirable, admirablement; *it.* surprenant, étonnant. Eine wunderbare Wirkung; un effet miraculeux. Man kann sagen, daß seine Genesung wunderbar ist; on peut dire que sa guérison est miraculeuse. Dieser Mann entkam auf eine wunderbare Art aus der Gefahr; cet homme échappa miraculeusement du péril. Ein wunderbares Stück; une pièce merveilleuse, admirable. Gott hat alles sehr wunderbar geordnet; Dieu a ordonné, disposé tout très-merveilleusement. Eine wunderbare Schönheit; une beauté surprenante, étonnante. Das ist sehr wunderbar; cela est fort étonnant. *On dit fig. et famil.* Das ist ein wunderbarer Wensch; c'est un homme singulier. Sie sind ein wunderbarer Mensch; vous êtes un merveilleux homme. Das Wunderbare; le merveilleux; ce qu'il y a de surprenant dans une chose.

Wunderbarlich, v. wunderbar.

Wunderbaum, *s. m.* le ricin *ou* palme de Christ. Die Wunderbaumkörner, Purgierkörner; les grains de ricin.

Wunderberg, *s. m.* une montagne célèbre par qq. merveille qui s'y trouve.

Wunderbild, *s. n.* l'image miraculeuse; *it. fig.* une merveille en beauté.

Wunderblume, *s. f.* la merveille de Pérou; le jalap. (*plante*)

Wunderding, *s. n.* la merveille: chose merveilleuse. Wir haben heute Wunderdinge gesehen; nous avons vu aujourd'hui des merveilles.

Wundergabe, *s. f.* le don des miracles.

Wundergeburt, *s. f.* la naissance miraculeuse: *it.* un enfant *ou* part extraordinaire.

Wundergeschichte, *s. f.* eine wunderbare Geschichte; une histoire merveilleuse, étonnante, miraculeuse.

Wundergeschöpf, *s. n.* une créature merveilleuse, extraordinaire.

Wunderglaube, *s. m.* la foi des miracles; foi qui fait des miracles.

Wundergroß, *adj. et adv.* d'une grandeur surprenante, monstrueuse; prodigieusement, monstrueusement grand.

Wunderhand, *s. f.* die Wunderhand Gottes; la main toute-puissante de Dieu.

Wunderjahr, *s. n.* une année pleine de merveilles; année miraculeuse.

Wunderklein, *adj. et adv.* extrêmement petit; très-petit.

Wunderkraft, *s. f.* la vertu miraculeuse d'une chose; *it.* la puissance de faire des miracles.

Wunderlaterne, v. Zauberlaterne.

Wunderlich, *adj. et adv.* étrange, étrangement; bizarre, bizarrement; baroque, bourru, intraitable. Es gibt wunderliche (seltsame) Gebräuche in diesem Lande; il y a des coutumes bien étranges en ce pays-là. Ein wunderlicher Kopf; un étrange esprit; un esprit bizarre, baroque, bourru, intraitable; un esprit fantasque, quinteux, extravagant.

vagant. Er ist ausserordentlich wunderlich; il est étrangement bizarre. Dieser Mensch hat zuweilen sehr wunderliche Einfälle oder Grillen; cet homme est sujet à de grandes bizarreries. Ein wunderlicher, seltsamer Zufall; un étrange accident. *On dit*, Das Glück spielet mir wunderlich mit; la fortune dispose bien bizarrement de moi. Es ist ihm wunderlich gegangen; il lui est arrivé des accidens étranges, des aventures extraordinaires. Die Wunderlichkeit; la bizarrerie, le caprice; une conduite capricieuse.

Wundermacht, *s. f.* la puissance miraculeuse.

Wundern, *v. n. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) étonner; s'étonner; (v. verwundern) *it.* surprendre. Wundert Sie das? est-ce que cela vous surprend? en êtes-vous surpris? Mich wundert, daß er mir nicht schreibt; je suis surpris de ce qu'il ne m'écrit pas. Lassen Sie sich das nicht wundern; que cela ne vous étonne pas; n'en soyez pas surpris. Ich wundere mich, daß er die Gefahr nicht siehet, worin er sich befindet; je m'étonne qu'il ne voie pas le danger où il est. *On dit*, Es sollte mich sehr wundern, wenn es heute regnete; je serois bien surpris s'il pleuvoit aujourd'hui. Es soll mich wundern, ob er heute ankommen wird; je suis curieux de savoir s'il arrivera aujourd'hui.

Wundernswürdig, wundernswerth, v. bewundernswerth.

Wunderregen, *s.m.* une pluie miraculeuse. (*p. us.*)

Wunderring, v. Zauberring.

Wundersalbe, *s.f.* l'onguent admirable.

Wundersalz, *s. n.* le sel mirable.

Wundersam, v. wunderbar.

Wunderschön, *adj. et adv.* beau à merveille; merveilleusement beau *ou* belle à miracle. Ein wunderschönes junges Mädchen oder Frauenzimmer; un jeune merveille, une jeune personne extrêmement belle. Das ist wunderschön gemacht; cela est fait à miracle.

Wundersegen, *s. m.* la bénédiction miraculeuse, merveilleuse; *it.* le charme magique; la conjuration.

Wunderselten, *adj. et adv.* très-rare; très-rarement.

Wundersonne, v. Nebensonne.

Wunderspiegel, v. Zauberspiegel.

Wunderstark, *adj. et adv.* prodigieusement fort, robuste.

Wunderstern, *s.m.* l'étoile merveilleuse, extraordinaire; étoile qui en certains temps disparoît au ciel, et ensuite redevient visible.

Wunderthat, *s. f.* le miracle, le prodige; une action miraculeuse. v. Wunder.

Wunderthäter, *s.m.* celui qui fait des miracles; le thaumaturge. Eine Wunderthäterinn; une thaumaturge; une femme qui fait des miracles.

Wunderthätig, *adj. et adv.* thaumaturge; qui fait des miracles. Der wunderthätige Gregorius; Grégoire thaumaturge.

Wunderthier, *s. n.* un animal prodigieux, merveilleux, extraordinaire.

Wundervoll, *adj. et adv.* plein de miracles, de merveilles; *it.* admirable, prodigieux.

Wunderwege, *s. pl.* (Gottes) les voies miraculeuses de Dieu.

Wunderwerk, *s. n.* le miracle, le prodige, la merveille; ouvrage merveilleux. v. Wunder. Die sieben Wunderwerke der Welt; les sept merveilles du monde.

Wunderzeichen, *s. n.* le signe dans le ciel; le phénomène. v. Wunder.

Wund-Essenz, *s. f.* l'essence vulnéraire.

Wundfieber, *s. n.* la fièvre causée par une blessure.

Wunderkraut, *s. n.* l'herbe vulnéraire; la vulnéraire. Gülden Wunderkraut; la verge d'or; verge dorée. v. Goldruthe.

Wundmittel, *s. n.* le vulnéraire; un médicament propre à guerir les plaies.

Wund-Oehl, *s. n.* l'huile vulnéraire.

Wundpflaster, *s. n.* l'emplâtre pour les blessures.

Wundpulver, *s. n.* la poudre vulnéraire.

Wundsalbe, *s. f.* l'onguent vulnéraire.

Wundwasser, *s. n.* l'eau vulnéraire; *it.* v. Schußwasser.

Wunsch, *s. m.* le souhait. Einen Wunsch thun; faire un souhait. Wenn meine Wünsche in Erfüllung kämen; wenn es nach meinem Wunsche ginge; si mes souhaits étoient accomplis. Alles geht nach Wunsch; tout va à souhait. Es geht ihm alles nach Wunsch; tout lui vient, tout lui arrive à souhait. Das ist mein Wunsch; das ist es, was ich wünsche; c'est ce que je souhaite.

Wünschbar, v. wünschenswerth.

Wünschelruthe, *s. f.* la baguette divinatoire.

Wünschen, *v. a.* souhaiter, désirer. Ich wünsche nichts so sehr, als ꝛc.; je ne souhaite, je ne désire rien tant que, etc. Ich wollte wünschen, daß es dem so wäre; je souhaiterois qu'il en fût ainsi. Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen, einen guten Abend; je vous souhaite le bon jour, le bon soir. Eine lange gewünschte Sache; une chose longtemps désirée. Ich wünsche weiter nichts, als ihn zu sehen; ich wünsche nur, ihn zu sehen; je ne désire que de le voir; je ne désire que le voir. Alles haben, was man wünschet; avoir tout ce qu'on souhaite, qu'on désire; avoir le temps et l'argent. Einem Glück zu seiner Heirath wünschen; féliciter qn. de son mariage. Ich wünsche mir Glück, eine so gute Wahl getroffen zu haben; je me félicite d'avoir fait un si bon choix. Das Wünschen; l'act. de souhaiter.

Wünschenswerth, wünschenswürdig, *adj. et adv.* souhaitable, désirable; digne d'être souhaité *ou* désiré.

Würde, *s. f.* la dignité. Das stimmet mit der Würde seines Characters nicht überein; cela ne répond pas à la dignité de son caractè-

ractère. Die königliche Würde; la dignité royale; la royauté. Die obrigkeitliche Würde; la magistrature. Die päpstliche Würde; la papauté, le pontificat. Die Cardinalswürde; la pourpre romaine; le cardinalat. Zu Würden und Ehrenstellen gelangen; parvenir aux dignités et aux honneurs. Er ist aller seiner Aemter und Würden verlustig erklärt worden; il a été déclaré déchu de toutes ses charges et dignités. Die Würde seines Ranges behaupten; soutenir la dignité de son rang. Eine akademische Würde; un grade, degré que l'on acquiert dans les universités. Eine Sache unter seiner Würde (seiner unwürdig) halten; tenir une chose au-dessous de soi.

Würdern, v. schätzen, tariren.

Würdig, *adj. et adv.* digne; qui mérite qch. Einer Wohlthat würdig seyn; être digne d'un bienfait. Sich einer Sache würdig machen; se rendre digne de qch. Auf eine würdige Art; dignement. *On dit substantivement*, Den Würdigsten befördern; avancer le plus digne, celui qui a le plus de mérite.

Würdigen, *v. a.* daigner; s'abaisser jusqu'à vouloir bien; *it.* estimer, priser. (v. schätzen) Ich bitte Sie nur, mich eines Gehörs zu würdigen; je vous demande seulement que vous daigniez m'écouter. Er hat ihn keiner Antwort gewürdiget; il n'a pas daigné lui faire réponse. Die Würdigung; l'act. de daigner, etc.

Würdigkeit, *s. f.* v. Würde *et* Glaubwürdigkeit.

Würdiglich, *adv.* auf eine würdige Art; dignement.

Wurf, *s. m.* le jet; l'action de jeter, de lancer avec la main ou qq. autre chose; *it.* le coup. Der Wurf mit einem Steine; le jet, le coup de pierre. Der Wurf mit dem Netze; le coup de rets, de filet; jet du filet dans l'eau. Ein Wurf mit den Würfeln; un coup de dés. Den ersten Wurf haben; avoir le dé; *it.* (*au jeu des quilles*) avoir la boule. (v. Anwurf) Er hat einen glücklichen Wurf gethan; il a fait un coup de partie. Auf einen Wurf alle neun Kegel umschlagen; faire tout le quillier en un coup. Einen Wurf thun; jeter, faire un coup. Ein Wurf Geld; einige Stücke Geld, die man beym Zählen auf einmal aus der Hand wirft; un compte; qqs. pièces d'argent qu'on jette de la main en comptant. Wenn man immer vier und vier zusammen nimmt, so gehören fünf und zwanzig Würfe dazu, um die Zahl hundert zu bekommen; à compter quatre à quatre, il faut vingt cinq comptes pour faire cent. *On dit fig.* Der Wurf ist geschehen; die Sache steht nun nicht mehr zu ändern; la pierre en est jetée; le dé, le sort en est jeté; c'en est fait. Einem in den Wurf kommen, tomber sous les mains de qn. Wenn er mir in den Wurf kommt; s'il me tombe sous les mains; si je le rencontre. v. *aussi* Stein.

Der Wurf; la ventrée, tous les petits que les animaux font en une fois. Die Sau bringt zuweilen zwölf Junge in einem Wurfe zur Welt, wirft zuweilen zwölf Junge auf einmal; la truie fait quelquefois douze petits d'une ventrée. Ein Wurf junger Katzen; une chattée. Ein Wurf junger Schweine; une cochonnée.

Der Wurf; (*t. de ch.*) le boutoir. (v. Rüssel) Der Wurf der Falten; der Faltenwurf; (*t. de peint.*) le jet d'une draperie.

Wurf=Angel, v. Leg=Angel.

Wurf=Anker, *s. m.* l'ancre à touer.

Wurfbewegung, *s. f.* die Bewegung eines geworfenen Körpers; (*t. de phys.*) le mouvement de projection.

Wurfblei, v. Bleiloth.

Würfel, *s. m.* le cube; corps solide qui a six faces carrées égales; *it.* (*t. de d'archit.*) le dé: cube de pierre, de bois ou de marbre qui fait la partie du milieu d'un piédestal; *it.* le carré; figure carrée; (v. Viereck) *it.* le dé; petit morceau d'os ou d'ivoire de figure cubique, et qui sert à jouer. Eine auf einen Würfel gestellte Figur; une figure posée sur un cube. Das Postament oder der Säulenstuhl besteht aus einem Fuße, einem Würfel und einem Kranze oder Deckel; le piédestal est composé d'une base, d'un dé et d'une corniche. Brod, Fleisch in Würfel schneiden; couper le pain, la viande par petits carrés, par petits morceaux carrés. Würfel spielen; jouer aux dés. Ein Würfel mit abgeschliffenen Ecken; un dé écorné. Ein blinder Würfel, deren sechs zum Spiele zusammen gehören, von welchem nur eine Seite Augen hat; un farinet. Falsche Würfel; des dés pipés. Falsche, mit Blei ausgefüllte Würfel; des dés chargés. Ein falscher Würfel, der auf einer Seite so abgeschliffen ist, daß er nicht wohl darauf stehen kann; une écume. *v. aussi* Drehwürfel.

Würfelbecher, *s. m.* le cornet à jouer aux dés.

Würfelbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) le cuboïde; l'os cuboïde.

Würfelerz, v. Bleyglanz.

Würfelförmig, *adj. et adv.* cuboïde, cubiforme. Ein würfelförmiger Körper; un cube. Das würfelförmige Bein der Fußwurzel; le cuboïde.

Würfelich, würfelicht, würfelig, *adj. et adv.* cubique; (v. kubisch) *it.* carré comme un dé; carrément. (v. viereckig) Das Brod würfelicht schneiden; couper le pain par morceaux carrés, carrément. Würfelicht, schachförmig gesetzt; (*t. de blas.*) échiqueté, chiqué. Würfelicht eingelegt, gestickt; marqueté, brodé à petits carreaux. Ein würfelichter Zeug; une étoffe qui a des carrés comme un dé.

Würfeln, *v. a.* jouer aux dés. Das Würfeln; l'act. de jouer aux dés.

Würfelspath, *s. m.* le spath cubique.

Würfelspiel, *s. n.* le jeu de dés.

Würfelspieler, *s. m.* der Würfler; le joueur de dés.

Würfelstein, *s. m.* le dé fossile.

Würfelweise, v. würfelich.

Würfen, v. worfeln.

Wurf-Erde, *s. f.* frisch ausgegrabene und aufgeschüttete Erde, die sich noch nicht gesetzt hat; les terres jectisses.

Wurfgarn, *s. n.* das Wurfnetz; (*t. de pêch.*) l'épervier; sorte de filet pour pêcher.

Wurfgewehr, *s. n.* une arme de jet.

Wurfhaken, *s. m.* (*t. de mar.*) le grappin de mains.

Wurfhaube, *s. f.* v. **Wurfgarn.**

Wurfmaschine, *s. f.* la catapulte; machine de guerre dont les anciens se servoient pour lancer des javelots et des traits fort gros, ou pour jeter des pierres.

Wurfnetz, v. **Wurfgarn.**

Wurfpfeil, *s. m.* le dard. Er schoß seinen Wurfpfeil auf ihn; il lui lança son dard. Einen Wurfpfeil abschießen; darder.

Wurfriemen, *s. m.* la lanière; *it.* le jet, la longe.

Wurfschaufel, *s. f.* la pelle à vanner.

Wurfschlange, *s. f.* le trait; sorte de serpent d'Egypte.

Wurfspieß, *s. m.* le javelot; *it.* le harpon. (v. Harpune) Einen Wurfspieß werfen; lancer, darder un javelot.

Wurfstein, *s. m.* le palet; pierre plate et ronde avec laquelle on joue en la jetant en l'air, pour la placer le plus près qu'on peut d'un but qu'on a marqué.

Wurfwaffe, *s. f.* v. **Wurfgewehr.**

Wurfweise, *adv.* par jet; en jetant de la main. Geld wurfweise zählen; compter de l'argent, des pièces d'argent en les jetant de la main, trois à trois, quatre à quatre, etc.

Würgbirn, *s. f.* la poire d'angoisse; poire d'étranguillon; espèce de poire fort âpre.

Würgen, *v. a.* étrangler; (v. erwürgen) *it.* égorger; (v. abwürgen) *it.* tuer, massacrer. (v. umbringen) *On dit famil.* Dieser Bissen würget mich im Halse; ce morceau m'engoue. Etwas hinunter würgen; avaler qch. avec peine. Sich würgen; faire des efforts pour avaler qch. ou pour vomir. *Prov.* v. **Bürge.** Das Würgen; l'act. d'étrangler, etc.; le carnage.

Würg-Engel, *s. m.* l'ange exterminateur.

Würger, *s. m.* celui qui étrangle, qui égorge; * l'égorgeur. Der Würger, Würgvogel; l'écorcheur, le laneret. (*oiseau*) v. Neuntödter.

Würgschwert, v. Mordschwert.

Würgvogel, v. **Würger.**

Würken, würklich, v. wirken, wirklich.

Wurm, *s. m.* le ver. Das Würmchen, Würmlein; le vermisseau; petit ver. Die Würmer, die Maden, welche sich in das Fleisch setzen; les vers qui se mettent à la viande. Die Würmer, welche das Holz zernagen; les vers qui rongent le bois. (v. Holzwurm) Die Würmer im menschlichen Körper; les vers dans le corps humain. Die Würmer zwischen Fell und Fleisch; les vers cutanés. Der Wurm in der Nase; le ver rinaire. (v. Bandwurm, Erdwurm, Kornwurm, Kopfwurm, &c.) Nach Würmern wühlen; Würmer suchen; vermiller; *it.* vermillonner. Die wilden Schweine haben auf dieser Wiese nach Würmern gewühlet; les sangliers ont vermillé dans cette prairie. Der Dachs sucht Würmer; le blaireau vermillonne. Eine Arzenei, ein Mittel wider die Würmer; v. Wurmmittel. Die Würmer in dem After der Pferde, welche grünes Futter fressen; les moraines. Der leuchtende Wurm; der Johanniswurm; le ver luisant. Ein von Würmern durchfressenes Buch; un livre vermoulu. *Fig.* Der nagende Wurm; die Gewissensbisse; le ver rongeur. Die Gottlosen haben einen Wurm, der sie naget; les méchans ont un ver qui les ronge. (*v. aussi* krümmen) Er hat einen Wurm; er hat Würmer im Kopfe; il a des rats; il a des rats dans la tête; il a des caprices, des bizarreries, des fantaisies. Der Wurm am Finger; der Umlauf; das böse Ding; le panaris; le mal d'aventure. Der Wurm; eine Krankheit der Pferde; le farcin. Ein Pferd, das den Wurm hat; un cheval farcineux. Einem Hunde den Wurm nehmen *ou* schneiden; éverrer un chien.

Wurm-artig, *adj. et adv.* vermiculaire; qui a qq. rapport aux vers; qui leur ressemble par qq. endroit.

Wurm-Arzenei, *s. f.* v. **Wurmmittel.**

Wurm-Arzt, *s. m.* der Wurmdoctor; le médecin qui débite des remèdes contre les vers, qui guérit la maladie des vers.

Wurmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit famil.* Das wurmet ihn; cela le fâche; cela le met de mauvaise humeur; cela le chagrine; il en a le coeur outré.

Wurm-Essenz, *s. f.* l'essence contre les vers dans le corps humain.

Wurmfieber, *s. n.* la fièvre causée par les vers dans le corps.

Wurmförmig, *adj. et adv.* vermiforme; qui ressemble à des vers; *it.* (*t. d'anat.*) lombrical, ale; *it.* vermiculaire, péristaltique; *it.* (*t. d'archit.*) vermiculé, ée. Die wurmförmigen Muskeln der Hand; v. Wurmmuskeln. Die wurmförmige Bewegung der Gedärme; le mouvement vermiculaire, le mouvement péristaltique des intestins. Wurmförmig gestippte, hervorstehende Quadersteine; du bossage vermiculé.

Wurmfraß, *s. m.* la vermoulure; mangeure de vers.

Wurmfräßig, v. wurmstichig.

Wurmgehäuse, *s. n.* (*t. d'hist. nat.*) le tuyau vermiculaire. v. Meerröhre.

Wurmgeschwür, *s. n.* le bouton de farcin. v. Wurm.

Wurmig, *adj. et adv.* véreux, euse. Wurmiges Obst; des fruits véreux. Wurmiger Käse; du fromage plein de vers.

Wurmkrankheit, *s. f.* la maladie qui provient des vers qui s'engendrent dans le corps; le mal des vers.

Wurmkraut, *s. n.* l'herbe bonne contre les vers, propre à faire périr les vers dans le

le corps; l'herbe anthelmentique, la reine des prés, etc.

Wurmkúchlein, *s.pl.* les trochisques pour les vers, contre les vers.

Wurmloch, *s.n.* le trou fait par les vers; le trou de vers.

Wurmlöcherig, *adj. et adv.* troué des vers; *it.* wurmſtichig.

Wurmmehl *s.n.* la vermoulure; poudre de bois vermoulu.

Wurmmittel, *s.n.* le remède vermifuge; remède anthelmentique.

Wurmmos, *s.n.* la mousse contre les vers; sorte de mousse marine.

Wurmmuskeln, *s.pl.* les muscles lombricaux; muscles qui font mouvoir les doigts de la main ou des pieds.

Wurmnudeln, *s. pl.* les vermicelles *ou* vermichelles.

Wurmpflaſter, *s.n.* l'emplâtre contre les vers.

Wurmpillen, *s. pl.* les pilules pour les vers.

Wurmpulver, *s.n.* la poudre à vers.

Wurmſame, *s.m.* la semencine; nom de différentes semences qui ont la vertu de chasser les vers; la barbotine, la xantaline, etc.

Wurmſchneider, *s.m.* celui qui éverre les chiens.

Wurmſtich, *s.m.* la piqûre des vers; *it.* la vermoulure; la trace que les vers laissent dans ce qu'ils ont rongé.

Wurmſtichig, *adj. et adv.* véreux, euse; vermoulu, ue; piqué de vers; *it.* mouliné, ée; carié, ée. **Wurmſtichiges Obſt**; des fruits véreux. **Wurmſtichiges Holz**; du bois mouliné, gâté par les vers; bois vermoulu; bois carié. **Wurmſtichiges Getreide**; du blé rongé par les calandres. **Wurmſtichig werden**; se vermouler, se piquer. **Dieſes Holz wird gern wurmſtichig**; ce bois est sujet à se vermouler, à se piquer. **Dieſer Balken iſt wurmſtichig**; cette poutre est vermoulue.

Wurſt, *s.f.* l'andouille. (v. **Bratwurſt**, **Blutwurſt**, **Fleiſchwurſt**, **Hirnwurſt**, &c.) **Ein Würſtchen**; une petite andouille, etc. *Prov.* **Wurſt wider Wurſt**; c'est un rendu; à beau jeu, beau retour; bien attaqué, bien défendu; à trompeur, trompeur et demi; si tu me donnes des pois, je te donnerai des fèves; comme il te fera, fais-lui. **Bratſt du mir eine Wurſt, ſo löſch ich dir den Durſt**; à la pareille; un plaisir en attire un autre. (v. **braten**) **Eine Wurſt nach der Speckſeite werfen**; donner un œuf pour avoir un bœuf; faire un petit présent pour en avoir un plus grand.

Die Wurſt; (*t. de mine*) la saucisse. (v. **Pulverwurſt**) **Die Wurſt, der Wurſtwagen, Wurſtſchlitten**; espèce de voiture ou de traîneau où plusieurs personnes sont assises à califourchons ou à la file.

Wurſtdarm, *s.m.* le boyau à boudin, à faire du boudin, des saucisses, etc.

Wurſtfett, *s.n.* la graisse qui se lève dessus l'eau où l'on a échaudé du boudin.

Wurſtfleiſch, *s.n.* la viande hachée et préparée à faire des andouilles, des saucisses, etc.

Wurſthörnchen, *s.n.* la boudinière; petit entonnoir pour faire du boudin.

Wurſtkraut, *s.n.* l'herbe pour assaisonner des boudins, etc.

Wurſtmaul, *s.n.* la lippe; grosse lèvre; *it. famil.* qui aime les boudins.

Wurſtreiter, v. **Schmarotzer**.

Wurſtſchlitten, *s.m.* v. **Wurſt**.

Wurſtſuppe, *s.f.* le brouet d'andouilles.

Wurſttrichter, v. **Wurſthörnchen**.

Wurſtwagen, *s.m.* v. **Wurſt**.

Wurz, v. **Wurzel**.

Würz-Apfel, *s.m.* pomme qui a le goût aromatique.

Würzbrühe, *s.f.* la sauce assaisonnée, épicée.

Würze, *s.f.* l'assaisonnement; mélange des ingrédiens qui servent à assaisonner; *it.* l'épice, épicerie, etc.; (v. **Gewürz**) *it.* (*t. de brasseur*) la bière qui n'est pas encore houblonnée, et qui n'a pas encore fermentée. *Fig.* **Die Würze**; les traits d'esprit ingénieux et spirituels dont on accompagne ce qu'on dit. **Das Fleiſch war gut, aber es fehlte ihm an Würze, es war nicht genug gewürzet**; la viande étoit bonne, mais l'assaisonnement n'en valoit rien. *Prov.* **Hunger iſt die beſte Würze**; il n'est sauce que d'appétit.

Wurzel, *s.f.* la racine. **Das Würzelchen, Würzelein**; la radicule; petite racine. **Wurzeln treiben, ſchlagen**; pousser, jeter des racines. **Wurzel faſſen**; prendre racine. **Mit der Wurzel ausreiſſen**; déraciner. (v. **Hauptwurzel**, **Herzwurzel**, **Pfahlwurzel**) *On appelle* **Wurzeln, Wurzelwerk**; racines, -- certaines plantes ou herbes, dans lesquelles ce qu'il y a de bon à manger, est ce qui vient en terre, comme les raves, les betteraves, les carottes. **Von Wurzeln leben**; vivre de racines.

Fig. **Die Wurzel eines Zahnes**; la racine d'une dent. **Einen Zahn mit der Wurzel ausreiſſen**; arracher une dent avec la racine. **Ein Hühneraug bis auf die Wurzel abſchneiden**; couper un cor jusqu'à la racine. (*v. aussi* **Handwurzel** *et* **Fußwurzel**) **Die Wurzel eines Wortes**; la racine d'un mot. (v. **Wurzelwort**) **Die Wurzel einer Zahl**; la racine d'un nombre. **Die Wurzel ausziehen**; tirer la racine d'un nombre. **Die Wurzel einer Kubikzahl**; la racine cube. (v. **Kubikwurzel** *et* **Quadratwurzel**) *On appelle aussi fig.* **Die Wurzel**, la racine, les commencemens de certaines choses morales ou physiques. **Der Geiz iſt die Wurzel alles Uebels**; l'avarice est la racine de tout mal. **Eine Gewohnheit, welche ſeit langer Zeit Wurzel gefaßt hat**; une coutume qui depuis long-temps a pris racine. **Man muß das Laſter, die Uebel nicht Wurzel ſchlagen laſſen**; il ne faut pas laisser enra-

einer le vice, les maux; v. einwurzeln.

Würzelblatt, *s. n.* an einer Pflanze; la feuille radicale d'une plante.

Wurzelbrod, *s.n.* le pain de cassave; pain de manioque séché.

Wurzelbuchstab, *s. m.* la lettre radicale; lettre qui est dans le mot primitif, et qui se conserve dans les mots dérivés.

Wurzelfarbe, *s. f.* le racinage; couleur de racine. Mit Wurzelfarbe färben; braun färben; raciner; teindre avec des racines, avec un racinage.

Wurzelförmig, *adj. et adv.* en forme de racine. Das wurzelförmige Röhrchen; le ver à tuyau.

Wurzelgewächs, v. Wurzelwerk.

Wurzelgräber, *s.m.* celui qui cherche des racines médicinales.

Wurzelholz, *s. n.* le bois de la racine.

Wurzelig, wurzelreich, *adj. et adv.* plein de racines. Dickwurzelig, starkwurzelig, ꝛc.; qui a la racine forte, grosse, etc.

Wurzelmann, *s. m.* celui qui fait métier de chercher et de vendre des racines médicinales.

Wurzelmehl, *s. n.* la farine faite de racines; (*t. de pharmacie*) la fécule.

Wurzeln, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre racine; pousser des racines. Diese Pflanze hat schon gewurzelt; cette plante a déjà pris racine. *En t. de ch.* Wurzeln *se dit du blaireau qui* cherche des racines. Das Wurzeln, das Anwurzeln der Bäume; la radication.

Wurzelnager, *s. m.* la chenille spondyle; insecte qui ronge les racines.

Wurzelreich, v. wurzelig.

Wurzelreis, *s. n.* le surgeon; rejeton qui sort du pied d'un arbre.

Wurzelschößling, *s. m.* v. Wurzelreis.

Wurzelstoff, *s.m.* (*t. de chim.*) le radical; le principe radical. v. Grundlage.

Wurzelwerk, *s. n.* les racines. v. Wurzel.

Wurzelwort, *s.n.* das Stammwort; le mot, le terme radical, primitif, un mot qui est la racine de plusieurs autres; la racine. v. Wurzel.

Wurzelzahl, *s. f.* la racine d'un nombre.

Wurzelzeichen, *s.n.* (*t. d'algèbre*) le signe radical.

Würzen, *v. a.* épicer; assaisonner avec de l'épice; *it.* aromatiser. Diese Pastete ist zu stark gewürzt; ce pâté est trop épicé. *Fig.* Seine Rede würzen; assaisonner son discours; accompagner son discours de traits d'esprit ingénieux et spirituels. Ein feiner, mit Salz gewürzter Scherz; une plaisanterie fine, assaisonnée de sel. Das Würzen, die Würzung; l'act. d'épicer, d'assaisonner; l'assaisonnement; *it.* l'aromatisation.

Würzgarten, *s. m.* le jardin de plantes aromatiques.

Würzgeruch, *s. m.* l'odeur aromatique.

Würzgeschmack, *s. m.* le goût aromatique.

Würzhaft, *adj. et adv.* aromatique. Würzhaft riechen, schmecken; avoir une odeur, un goût aromatique.

Würzhandel, v. Gewürzhandel.

Würzhändler, v. Würzkrämer.

Würzkäse, *s. m.* le fromage aromatisé, épicé.

Würzkrämer, Würzhändler, *s. m.* l'épicier qui vend des épiceries en détail. Die Würzkrämerinn; l'épicière.

Würzlade, v. Gewürzlade.

Würzladen, *s. m.* der Gewürzladen; la boutique d'épicier.

Würzmühle, *s.f.* le moulin à broyer, à égruger les épices.

Würznägelein, Gewürznägelein, *s.n.* die Würznelke; le girofle; clou de girofle. Der Würznelkenbaum; le giroflier; arbuste qui porte le girofle.

Würzung, v. würzen.

Würzwein, *s.m.* le vin aromatique; l'hypocras.

Wurst, *s. m.* le fatras; amas confus de choses qu'on regarde comme frivoles et inutiles; *it.* la crasse, l'ordure, la saleté. v. Schmutz, Unrath.

Wüst, *adj. et adv.* désert, te; inculte, désolé, inhabité. (v. öde) Ein wüster Ort; un lieu désert. Ein wüstes, ödes Feld; une campagne inculte. Das wüste Arabien; l'Arabie déserte. Der Acker liegt wüst, ist ungebauet; le champ est en friche, est inculte.

Wüst, *se dit dans qqs. provinces au lieu de* schmutzig, kothig; sale, crasseux. Sich wüst machen; se salir. *Fig.* Ein wüstes Leben führen; mener une vie déréglée; vivre dans la débauche. *On dit aussi,* Wüst von Gesicht; laid de visage. (v. häßlich) Ein wüster Mensch; un homme laid; *it.* un vilain homme, méchant homme.

Wüste, *s. f.* die Wüstenei; le désert; lieu désert. Die arabischen Wüsten; les déserts de l'Arabie. Ein Land zur Wüste machen; désoler, ruiner un pays; le réduire en désert. *On appelle famil.* Wüstenei, la saleté, l'ordure. v. Schmutz, Unrath.

Wüstenei, v. Wüste.

Wüstling, *s. m.* le berce; petit oiseau qui vit dans les bois. *On appelle famil.* Wüstling, un débauché; un homme abandonné à la débauche.

Wuth, *s. f.* la rage, la fureur; *it.* la furie. Die stille Wuth der Hunde; la rage muе. Die laufende Wuth; la rage blanche. Dieser Mensch ist närrisch geworden, und von Zeit zu Zeit bekommt er Anfälle von Wuth; cet homme est devenu fou, et de temps en temps il lui prend des accès de fureur. (*v. aussi* Hirnwuth, Mutterwuth) *Fig.* Wenn er in Wuth (in Zorn) geräth; quand il entre en fureur. Wenn seine Wuth (sein Zorn) vorüber seyn wird; quand sa furie sera passée. Ein Löwe in der Wuth; un lion en fureur, en furie. Diese Beleidigung brachte ihn in Wuth, machte ihn wüthend; cette injure lui porta la rage dans le coeur. *On dit aussi,* Dieser Mann hat die Wuth zu schreiben, Verse

Verse zu machen; cet homme a la rage d'écrire, de faire des vers. Die Wuth der Flammen; la fureur des flammes.

Wüthen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en fureur, en furie; être furieux, furibond; faire rage; s'emporter de fureur, de rage; être transporté de fureur, de rage. Wüthend werden; enrager; être saisi de la rage. Wenn man den Hunden nicht zu saufen gibt, so werden sie wüthend; si l'on ne donne à boire aux chiens, ils enragent. Ein wüthender Hund; un chien enragé. Dieser Mensch ist wüthend geworden; cet homme est devenu furieux. *On dit aussi*, Ein wüthender (grimmiger) Löwe; eine wüthende Löwinn; un lion furieux, une lionne furieuse. Vor Zorn wüthen; enrager de colère; être forcené de colère. Ein wüthender Mensch; un furibond. Er kam ganz wüthend auf uns zu; il vint à nous tout furibond. Wider sich selbst wüthen; enrager contre soi-même. Die Truppen gingen wüthend auf den Feind los; les troupes donnèrent avec furie sur l'ennemi. Das Meer wüthet; la mer est en fureur. (v. toben) Ein wüthender Schmerz; une douleur excessive. Der Krieg hat schon zu lange in diesem Lande gewüthet; il y a déjà trop long-temps que la guerre désole ce pays. *On appelle*, Das wüthende Heer; l'armée furibonde *ou* furieuse, une troupe de spectres qui, selon la tradition fabuleuse de la populace court pendant la nuit les bois et les campagnes.

Wütherich, *s. m.* le tyran; un homme cruel, barbare, furieux, féroce; *it.* (*t. de botan.*) la ciguë. v. Schierling.

Wüthig, *adj. et adv.* wüthend; enragé, ée; saisi de rage; furieux, euse; furibond, onde.

Wuthkraut, *s. n.* v. Gauchheil.

X.

X, *s. n.* X. (l'icse, le xe) *On dit famil.* Ein X für ein U machen; faire passer douze pour quinze; fourrer de faux articles dans un compte; tromper.

Xantippe, Xantippe. (*nom de femme*) *On appelle fig. et famil.* Xantippe, une méchante femme.

Xaver, Xavier. (*nom d'homme*)

Y.

Y, *s. n.* Y; igrec. *v. l'introduction.*

Yacht, v. Jacht.

Ygel, Yſop, ꝛc.; v. Igel, Iſop, ꝛc.

Yucca, *s. f.* le yucca; plante qui vient au Pérou, et qui a de la ressemblance avec l'aloès.

Z.

Z, *s. n.* Z. (le zède, le ze) *v. l'introduction.*

Zaar, v. Czar.

Zach, v. zäh.

Zacharias, Zacharie. (*nom d'homme*)

Zachäus, Zachée. (*nom d'homme*)

Zacke, v. Zecke.

Zacken, *s. m.* la pointe. Das Zäckchen, Zäcklein; le picot; petite pointe. Der Zacken an einer Gabel; le fourchon; une des pointes de la fourche ou de la fourchette. Eine Gabel mit zwei, mit drei Zacken; une fourche à deux, à trois fourchons. Die Zacken (die Zähne) an einer Egge, an einem Rechen; les dents d'une herse, d'un râteau. Die Zacken, Enden am Hirschgeweihe; les chevilles d'un bois de cerf; *it.* (*t. de blas.*) les chevilles du cerf. Er führt zwei Hirschgeweihe im blauen Felde, wovon jede Stange sechs weisse Zacken hat; il porte d'azur à deux bois de cerf, chaque branche chevillée de six pièces d'argent. Die Zacken, Zäckchen an den Spitzen; les picots de dentelles; l'engrêlure. Die Zäckchen an einer Spitze ausbessern; refaire les picots d'une dentelle. (v. *aussi* Eiszacken) Der Zackenmeissel; la boucharde; outil de sculpteur. Das Zackenwerk; le cheval de Frise. v. spanischer Reiter.

Zacken, *v. a.* déchiqueter; découper en faisant diverses taillades, diverses pointes. (v. auszacken) Gezackt; v. zackig.

Zackern, v. pflügen.

Zackig, *adj. et adv.* qui a des pointes, des fourchons; *it.* rameux, euse; *it.* (*t. de blas.*) chevillé, ée. (v. Zacken, *s. m.*) Ein zackiges Werkzeug; un instrument qui a des pointes par le bout. (v. zweizackig, dreizackig, ꝛc.) Ein zackiges Geweih; un bois rameux. Zackig ausschneiden; déchiqueter. (v. auszacken) Der zackige (gezackte) Ausschnitt an einem Kleide; la déchiqueture. Ein zackiges (gezacktes) Blatt; une feuille en crénelure, à crénelure; une feuille dentée.

Zacklinie, *s. f.* (*t. de fortif.*) la ligne de redent.

Zaffer, v. Saflor.

Zagel, v. Schwanz.

Zagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir peur; perdre courage; se décourager. (v. verzagen) Das Zagen; la peur, la crainte.

Zaghaft, *adj. et adv.* timide, timidement; craintif; avec crainte; qui a peur; peureux; (v. furchtsam, schüchtern) *it.* abattu, découragé; *it.* lâche, poltron. Ein zaghafter Mensch; un homme timide; un homme lâche; un poltron. Sich zaghaft anstellen; montrer peu de courage. (v. verzagt, verzagen) Die Zaghaftigkeit; la timidité, la peur, la crainte; le manque de courage; *it.* la poltronnerie, la lâcheté.

Zähe, *adj. et adv.* tenace, visqueux; qui tient extrêmement; *it.* coriace. Ein zäher und kleberiger Schleim; une humeur tenace et gluante. Dieses Fleisch ist zähe; cette viande est coriace. *On dit aussi*, Zäher Wein; du vin gras. Der Wein wird zähe; le vin tourne à la graisse. *Fig.* Dieser Mann ist ausserordentlich zähe; man hat Mühe, etwas von ihm herauszubringen; cet homme est extrêmement tenace, extrêmement co-

coriace, on a de la peine à tirer qch. de lui; cet homme est dur à la desserre. Ein zähes Leben haben; avoir la vie dure; avoir l'ame chevillée, cramponnée dans le corps.

Zähigkeit, Zäheit, *s. f.* la tenacité; qualité d'une chose tenace.

Zahl, *s. f.* le nombre; plusieurs unités considérées ensemble. Eine gerade, eine ungerade Zahl; un nombre pair, un nombre impair. In großer Zahl; en grand nombre. In gleicher Zahl; en nombre égal; en pareil nombre. Einen unter die Zahl seiner Diener aufnehmen; recevoir qn. au nombre de ses serviteurs. Er ist nicht von der Zahl, er gehört nicht zu der Zahl unserer Freunde; il n'est pas du nombre de nos amis. (*v. auss* Anzahl) Ohne Zahl; unzählig; sans nombre; innombrable. Dieses ist überflüssig; es ist nur da, um die Zahl voll zu machen; cela est superflu, il n'est là que pour faire nombre. *On appelle en t. de grammaire.* Die einfache, einzelne Zahl; le singulier; nombre singulier. Die mehrere vielfache Zahl; le pluriel; nombre pluriel. *On appelle en t. d'arithm.* Die Zahl, welche zu theilen ist; le dividende; le nombre à diviser. Die Zahl, womit man eine andere theilet; le diviseur. Die Zahl, welche durch das Theilen *ou* Dividiren herauskommt; le quotient. Eine Zahl, welche nicht ohne Bruch getheilet werden kann; un nombre sourd, irrationnel. Eine Zahl, welche man nur durch Eins theilen kann; un nombre primitif. Eine zusammengesetzte Zahl, die durch andere Zahlen als Eins getheilt werden kann; un nombre composé. Eine Zahl, welche sich durch zehen vermittelst der Theilung aufheben läßt; un nombre articulé. Eine ganze Zahl, welche einen Bruch bey sich hat; eine gemischte Zahl; un nombre mixte. Eine Zahl, welche eine andere Zahl vielmal in sich enthält; un multiple. Diejenige Zahl, welche multiplicirt werden soll; le multiplicande. Die Zahl, mit welcher multiplicirt wird; le multiplicateur. Zu den Zahlen gehörig; numérique. Der Zahl nach genau berechnet oder zusammengenommen; numériquement; en nombre exact. *v. aussi* golden.

Die Zahl, das Zahlzeichen, die Ziffer; le nombre; chiffre, caractère dont on se sert pour marquer les nombres. Die römischen Zahlen; les chiffres romains. Er hat sich in der Zahl geirret; il s'est trompé au chiffre.

Zahl-Amt, *s. n.* la chambre aux deniers.

Zahlbar, *adj. et adv.* payable; qui doit être payé en certain temps. Dieser Wechsel ist erst auf Weihnachten zahlbar; ce billet-là n'est payable qu'à Noël. v. Wechsel.

Zählbar, *adj. et adv.* nombrable; comptable; qui peut être nombré ou compté.

Zahlbret, *s. n.* le comptoir; petite planche, planchette sur laquelle on compte de l'argent.

Zahlbuchstab, *s. m.* la lettre numérale.

Zahlen, *v. a.* payer; s'acquitter d'une dette; (v. bezahlen) *it.* (*t. de commerce*) faire face aux payemens. Er wird für mich zahlen; il payera pour moi. Er zahlt nicht gerne; il n'aime pas à payer. Das Zahlungsvermögen, die Zahlungsmittel; la solvabilité; le pouvoir, les moyens de payer. Zweifeln Sie, daß es ihm an Vermögen fehle, zu zahlen? daß es ihm an Zahlungsmitteln fehle? doutez-vous de sa solvabilité? Er kann zahlen; er ist im Stande zu zahlen; il a de quoi payer; il est solvable. Das Zahlen, die Zahlung; l'action de payer; le payement; *it.* (*t. de prat.*) la solution. Die Zahlung geschah in drei Terminen; le payement se fit en trois termes. Bis zur gänzlichen Zahlung und Tilgung der Schuld; jusqu'à parfaite solution et payement. Der Zahlungsschein; v. Quittung. Der Zahlungstermin; die Zahlungszeit; le terme, le temps du payement. Der Zahlungswerth; la valeur numéraire; valeur fictive des espèces. Man muß einen Unterschied zwischen dem Zahlungswerthe und dem innern Werthe oder Gehalte machen; il faut distinguer la valeur numéraire de la valeur intrinsèque. Der Ducaten gilt gewöhnlich fünf Gulden Zahlungswerth; le ducat est ordinairement de cinq florins valeur numéraire.

Zählen, *v. a.* nombrer; *it.* compter; *it.* dénombrer. Man kann weder die Sterne am Himmel, noch den Sand am Meere zählen; on ne sauroit nombrer les étoiles du ciel, ni les grains de sable de la mer. Geld zählen; compter de l'argent. Sie haben nicht richtig gezählt; man muß dieses Geld noch einmal zählen; vous n'avez pas bien compté; il faut recompter cet argent. Die Einwohner eines Landes zählen; dénombrer les habitans d'un pays; faire le dénombrement des habitans d'un pays. Von einem gewissen Tage zu zählen anfangen; dater d'un certain jour. Wir wollen von dem ersten dieses Monates zu zählen anfangen; datons du premier de ce mois. Die zählende Zahl; le nombre nombrant. *Fig.* Auf jemanden zählen; Rechnung auf jemanden machen; compter sur qn. Einen unter die Gelehrten zählen; mettre qn. au nombre, au rang des savans. (*v. aussi* abzählen, herzählen, *et* Schaf) Das Zählen, die Zählung; l'act. de nombrer, de compter. Die Zählung des Volkes; le dénombrement du peuple. Das Zählen, das Numeriren in der Rechenkunst; la numération.

Zahl-Ende, v. Zopf-Ende, (*t. forest.*).

Zahlenlotterie, *s. f.* das Zahlenlotto; la loterie à numéros.

Zahlenrechnung, *s. f.* l'arithmétique numérale.

Zahler, *s. m.* le payeur, la paye; celui qui paye. Die Zahlerinn; celle qui paye; (la payeuse) la paye. Ein guter, ein übler Zahler; un bon, un méchant payeur; une bonne, une mauvaise paye. Sie ist eine schlechte Zahlerinn; c'est une mauvaise paye. Von einem schlechten Zahler muß man nehmen, was man bekommen kann; il faut tirer d'une mauvaise paye ce qu'on peut.

Zähler, *s. m.* le compteur; celui qui compte; *it.* celui qui fait le dénombrement. **Die Zählerinn**; la compteuse; ouvrière qui choisit, compte et assemble les feuilles dans une papeterie. **Der Zähler**; (*t. d'arithm.*) le numérateur. **In dem Bruche 3/15, iſt 3 der Zähler und 15 der Nenner**; dans la fraction 3/15, 3 est le numérateur et 15 le dénominateur.

Zahlfigur, *s. f.* le chiffre. v. Zahl.

Zahlgeld, *s. n.* la taxation; certain droit dont qn. jouit sur tout l'argent qui lui passe par les mains. **Von allen Geldern, die ihm durch die Hände gehen, hat er zwei Kreuzer vom Gulden Zahlgeld**; de tout l'argent qui lui passe par les mains, il a deux kreuzer par florin de taxation.

Zahlhaſpel, *s. m.* v. Zahlweife.

Zahlholz, *s. n.* Holz, welches nach der Zahl verkauft wird; le bois de compte.

Zahlkammer, *s. f.* v. Zahl-Amt.

Zahllos, *adj. et adv.* innombrable. v. unzählbar.

Zahlmeiſter, *s. m.* le payeur des gages; officier qui paye les gages, les rentes, etc.

Zahlperle, *s. f.* la perle de compte.

Zahlpfennig, v. Rechenpfennig.

Zahlreich, *adj. et adv.* nombreux, euse. **Die Geſellſchaft war ſehr zahlreich**; la compagnie étoit fort nombreuse.

Zahltag, *s. m.* le jour du payement; jour auquel on fait certains payemens.

Zahltiſch, *s. m.* le comptoir; sorte de table sur laquelle les marchands comptent leur argent, et où ils le serrent.

Zahlung, v. zahlen.

Zahlweife, *s. f.* **der Zahlhaſpel**; le dévidoir qui marque le nombre des fils.

Zahlwoche, *s. f.* la semaine des payemens; la dernière semaine de la foire.

Zahlwort, *s. n.* le mot numéral.

Zahlzeichen, *s. n.* le chiffre; caractère dont on se sert pour marquer les nombres.

Zahm, *adj. et adv.* privé; qui est apprivoisé. **Ein zahmes Thier**; une bête privée. **Ein zahmer Vogel**; un oiseau privé. **Ein zahmer Wolf**; un loup apprivoisé. **Zahm machen**; apprivoiser. **Eine geſchickte Behandlung macht die wildeſten Thiere zahm**; l'adresse rend domptables les animaux les plus farouches. *On dit aussi*, **Ein zahmes Pferd**; un cheval paisible, doux. **Ein zahmer Baum**; un arbre franc. **Ein zahmer Pfirſichbaum**; un franc pêcher. **Die Zahmheit**; la qualité de ce qui est apprivoisé.

Zähmbar, *adj. et adv.* qu'on peut apprivoiser; domptable.

Zähmen, *v. a.* **zahm machen**; apprivoiser; rendre doux et moins farouche; dompter, assujettir. **Ein wildes Thier zähmen**; apprivoiser, dompter un animal féroce. *Fig.* **Seinen Zorn, ſeinen Ehrgeiz zähmen**; réfréner, réprimer sa colère, son ambition. (v. bezähmen) **Das Zähmen, die Zähmung**; l'act. d'apprivoiser, etc.; l'apprivoisement.

Zahn, *s. m.* la dent. **Ein Zähnchen, Zähnlein**; une petite dent. **Die Reihe Zähne im Munde**; le rang de dents. **Die oberen, die unteren Zähne**; les dents de dessus, de dessous. **Die vorderen, die hinteren Zähne**; les dents de devant, de derrière. **Anbrüchige, angefaulte Zähne**; dents cariées. **Dieſes Kind bekommt Zähne**; les dents viennent, les dents percent à cet enfant. (v. Augenzahn, Backenzahn, Hundszahn, Milchzahn, ꝛc.) **Zwiſchen den Zähnen reden**; parler entre ses dents; ne parler pas assez haut, ni assez distinctement. *Fig.* **Einem die Zähne weiſen**; montrer les dents à qn. **Einen Zahn auf jemanden haben**; avoir une dent contre qn. **Die Zähne thun ihm nicht mehr wehe; er iſt ſchon lange todt**; il y a long-temps qu'il n'a plus mal aux dents; il est mort depuis long-temps. **Einem auf die Zähne fühlen; ihn ausholen**; tâter, approfondir qn.; tâter le pouls à qn. **Er hat Haar auf den Zähnen**; il n'est pas homme à se laisser jouer. *v. aussi* **rücken**.

Der Zahn, la dent, *se dit aussi de* plusieurs choses qui ont des pointes, et qui sont faites à peu près en forme de dents. **Die Zähne einer Säge**; les dents d'une scie. **Die Zähne an einem Kamme, an einer Säge ausbrechen, zerbrechen**; édenter un peigne, une scie. **Die Zähne einer Egge**; les dents d'une herse. **Die Zähne eines Getriebeſtabes**; les ailes d'un pignon. **Die Zähne an einem Uhrrade**; les dents d'une roue d'horloge. **Der Zahn eines Rades, der in ein anderes Kammrad greift**; l'alluchon. (v. Randſtab) **Die Zähne (Zacken) an einem Rechen**; les dents d'un râteau. **Zähne in einen Kamm, in ein Rad ſchneiden**; endenter un peigne, une roue.

Der Zahn, die Kerbe; le cran; entaillure en bois, en fer pour accrocher ou arrêter qch.

Zahn-Arzenei, *s. f.* v. Zahnmittel.

Zahn-Arzt, *s. m.* le dentiste, chirurgien-dentiste.

Zahnausreiſſer, Zahnauszieher, Zahnbrecher, *s. m.* l'arracheur de dents. *Fig.* **Er lügt, wie ein Zahnbrecher**; il ment, il est menteur comme un arracheur de dents. **Er ſchreiet wie ein Zahnbrecher**; il crie à tue-tête; il crie comme un perdu.

Zahnbuchſtab, *s. m.* la lettre dentale.

Zahnbürſte, *s. f.* la brosse à dent, à nettoyer les dents.

Zahndecke, *s. f.* (*t. de serrur.*) le foncet.

Zahn-Eiſen, *s. n.* le fermoir à dents; sorte de ciseau; *it.* la crémaillère; fer dentelé qu'on met en travers derrière les poêles.

Zähneln, *v. a.* mit kleinen Zähnen verſehen; denteler; tailler en forme de dents. **Ein Uhrrad zähneln**; denteler la roue d'une horloge. **Gezähnelt**; dentelé, ée; *it.* denté, ée; (*t. de blas.*) denché, ée.

Zahnen, *v. a.* mit Zähnen verſehen; endenter. v. verzahnen.

Zahnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Zähne bekommen; faire des dents. **Dieſes Kind zahnet**;

net; les dents viennent, percent à cet enfant. Das Zahnen; la dentition; la sortie naturelle des dents depuis l'enfance jusqu'à l'adolescence.

Zahnfäule, *s. f.* la carie des dents.

Zahnfeile, *s. f.* la rugine; instrument de chirurgien-dentiste pour enlever le tartre des dents.

Zahnfieber, *s. n.* la fièvre qui accompagne quelquefois la dentition.

Zahnfiſtel, *s. f.* la fistule des gencives.

Zahnfleiſch, *s. n.* la gencive, les gencives. Das Zahnfleiſch iſt ihm geſchwollen; les gencives lui sont enflées. Das Zahnfleiſch von den Zähnen ablöſen; déchausser les dents. Wenn man die Zähne zu ſtark reibt, ſo löſet ſich das Zahnfleiſch ab; quand on frotte les dents trop rudement, elles se déchaussent.

Zahnförmig, *adj. et adv.* qui est fait en forme de dents; qui a la figure d'une dent; *it.* (*t. d'anat.*) odontoïde, denti forme. Der zahnförmige Fortſatz an dem zweiten Halswirbelbeine; l'apophyse odontoïde, l'éminence dentiforme. *On appelle en t. d'hist. nat.* Zahnförmige Röhrchen, Meerzähnchen; tuyaux antales; coquilles faites en tuyaux dentales.

Zahngeſchwür, *s. n.* un apostême aux dents; le parulis; inflammation des gencives.

Zahnhammer, *s. m.* le marteau brettelé; instrument de tailleur de pierres; la laie. Steine mit dem Zahnhammer behauen; layer, bretter, bretteler des pierres.

Zahnhobel, *s. m.* le rabot brettelé.

Zahnhöhle, *s. f.* die Zahnzelle; le creux d'une dent; la cavité, le trou dans une dent; *it.* v. Zahnlade.

Zähnig, *adj. et adv.* mit Zähnen verſehen; qui a des dents; *it.* dentelé, ée; *it.* denté, ée; brettelé, ée. v. zackig *et* vollzähnig.

Zähnklappern, *s. n.* le claquement des dents.

Zähnknirſchen, *s. n.* le grincement des dents; le craquement.

Zahnkratzer, v. Zahnmeiſſel.

Zahnkraut, *s. n.* die Schuppenwurz; la dentaire.

Zahnkrone, *s. f.* la couronne d'une dent molaire.

Zahnlade, *s. f.* l'alvéole; cavité où est la dent lorsqu'elle est dans la mâchoire.

Zahnlatwerge, *s. f.* l'opiat pour les dents.

Zahnlos, *adj. et adv.* édenté, ée, qui n'a plus de dents.

Zahnlücke, *s. f.* le vide qui reste d'une dent ébréchée. Sie wäre hübſch, wenn ſie keine Zahnlücken hätte; elle seroit jolie, si elle n'étoit pas brêche-dent.

Zahnlückig, *adj. et adv.* brèche-dent; qui a perdu quelqu'une des dents de devant.

Zahnmeiſſel, *s. m.* der Zahnkratzer; la rugine; instrument de dentiste. *It.* Der Zahnmeiſſel; la ripe; outil de sculpteur et de tailleur de pierres; *it.* la langue-de-bœuf; outil de maçon.

Zahnmittel, *s. n.* le dentifrice; remède propre à frotter et à nettoyer les dents; *it.* le remède odontalgique. v. Zahnſchmerz.

Zahnmuskel, *s. m.* der Schneidezahnmuskel; le muscle incisif.

Zahnpulver, *s. n.* la poudre aux dents, pour les dents; *it.* v. Zahnmittel.

Zahnrad, *s. n.* in Mühlen, Uhren, ꝛc.; la roue dentée, le rouet dans une horloge, dans un moulin, etc.

Zahnreihe, *s. f.* le rang de dents.

Zahnſalbe, *s. f.* l'onguent propre à frotter les dents.

Zahnſchaber, *s. m.* la rugine; instrument qui sert pour ratisser les dents.

Zahnſchmerz, *s. m.* das Zahnweh; la douleur des dents; le mal de dents, aux dents. Ich habe Zahnſchmerzen; j'ai mal aux dents; les dents me font mal. Mittel wider die Zahnſchmerzen; des remèdes odontalgiques, propres à calmer les douleurs des dents.

Zahnſchnecke, *s. f.* der Meerzahn; la dentale; coquillage fait en forme de chalumeau et qui a la figure d'une dent.

Zahnſchnitt, *s. m.* (*t. d'archit.*) la denture. Die Zahnſchnitte an Schifflaſſeten; les coches d'affût de bord.

Zahnſichel, *s. f.* la faucille dentelée.

Zahnſtift, Zahnſtümmel, *s. m.* le chicot; morceau qui reste d'une dent rompue.

Zahnſtocher, *s. m.* le cure-dent. Das Zahnſtocherbüchslein, Zahnſtocherfutteral; l'étui à cure-dent.

Zahnſtümmel, v. Zahnſtift.

Zahnweh, *s. n.* le mal de dents. v. Zahnſchmerz.

Zahnwerk, *s. n.* die Zähne; les dents; *it.* la bretture; *it.* la denture; ordre dans lequel les dents sont rangées. Das Zahnwerk eines Uhrrades; la denture d'une roue de montre.

Zahnwurm, *s. m.* le petit ver dans une dent creuse.

Zahnwurz, *s. f.* la dentaire. v. Zahnkraut.

Zahnwurzel, *s. f.* la racine de la dent.

Zahnzange, *s. f.* le pélican, le davier; instrument de chirurgien qui sert à arracher les dents. Die Zahnzange, die Stifte, Stümmel oder Wurzeln der Zähne heraus zu ziehen; le rhésagre; instrument pour tirer les chicots ou les racines des dents.

Zähre, *s. f.* die Thräne; la larme. Ein Zährchen, Zährlein; une petite larme.

Zain, *s. m.* le lingot; barre de fer ou d'autre métal. Ein Goldzain, Silberzain; un lingot d'or, d'argent.

Zaine, *s. f.* v. Korb, Flechte, Wagenkorb, Wagenflechte.

Zainhammer, *s. m.* le rechaussoir; gros marteau de forgeron.

Zange, *s. f.* la tenaille; les tenailles; *it.* (*t. de chirurg.*) le forceps. Ein Zängchen, Zänglein; une petite tenaille; *it.* la pincette, les pincettes. (v. Beißzange, Kneipzange, Kornzange, Steinzange, ꝛc.) Der Arm einer

Zange

Zange; la branche de tenaille. Mit glühenden Zangen zwicken; tenailler.

Zangenkäfer, v. Ohrwurm.

Zangenwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) la tenaille. Ein verstärktes Zangenwerk; une tenaille renforcée; un ouvrage à corne, v. Hornwerk.

Zank, *s. m.* la querelle, la contestation, le démêlé; dispute avec aigreur et animosité; la noise. Einen Zank erregen; Zank stiften *ou* anfangen; susciter querelle; émouvoir querelle. v. Streit *et* Gezänk.

Zank-Apfel, *s. m.* la pomme de discorde, le tison de discorde; une chose qui est une matière continuelle de discorde; un sujet de querelle.

Zank-Eisen, *s. n.* la vétille; petit instrument fait de deux branches de cuivre percées en plusieurs endroits, par où passent plusieurs petites broches ou anneaux qu'on ne peut ni ouvrir ni fermer, sans savoir le secret de cet entrelacement. *On appelle popul.* Zank-Eisen, pie-grièche, -- une femme d'humeur aigre et querelleuse; une grondeuse.

Zanken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) quereller, gronder. Sich zanken; mit einander zanken; se quereller. Sie hat mit mir gezankt; elle m'a querellé. Wir wollen nicht mit einander zanken; ne querellons point. *On dit aussi activement*, Einen zanken; quereller, gronder qn. Sein Vater hat ihn gezankt; son père l'a querellé. Wenn ihr lange ausbleibet, werdet ihr gezankt werden; si vous tardez à venir, vous serez grondé. Das Zanken; l'act. de quereller.

Zänker, *s. m.* le querelleur, le grondeur. Die Zänkerinn; la querelleuse, grondeuse.

Zänkerei, *s. f.* la querelle, la noise, la gronderie. v. Zank.

Zankgeist, *s. m.* l'esprit querelleur, esprit contentieux.

Zänkisch, *adj. et adv.* querelleux, euse; qui aime à quereller, à gronder; grondeur, euse; acariâtre, hargneux, euse. Ein zänkischer Mensch; un homme querelleur. Ein altes zänkisches Weib; une vieille querelleuse; une vieille grondeuse, acariâtre, hargneuse.

Zankschrift, v. Streitschrift.

Zankstifter, *s. m.* l'auteur d'une querelle, d'une noise; qui excite des querelles; le boute-feu.

Zanksucht, *s. f.* l'envie, la démangeaison de quereller; plaisir qu'on prend à quereller.

Zanksüchtig, *adj. et adv.* querelleur, euse; qui aime à quereller; incliné, porté à quereller, à gronder, à se quereller. Ein zanksüchtiger Mensch; un homme querelleur.

Zäpfchen, Zäpflein, *s. n.* une petite broche, petite cheville. (v. Zapfen) Das Zäpfchen; ein kleiner Zapfen oder hölzerner Pflock, den man in ein Faß steckt, welches man angebohret hat, um den darin befindlichen Wein zu versuchen; le fausset. Das Zäpfchen, Zäpflein; (*t. d'anat.*) la luette. Das Zäpflein ist ihm gefallen *ou* geschossen; il a la luette tombée, abattue. *v. aussi* Mutterzäpfchen, Stuhlzäpfchen, &c.

Zapfen, *s. m.* (an einem Fasse) la broche. Den Zapfen aus dem Fasse ziehen; tirer la broche du tonneau. Der Zapfen an einem Teiche, das Wasser ablaufen zu lassen; la bonde. Der Zapfen an einem Wasserbehälter, der die Oeffnung verschließt, durch welche das Wasser in die Röhren dringt; la soupape. Der Zapfen, zwei Balken oder Hölzer mit einander zu verbinden; le tenon. Der Zapfen, um welchen sich ein schwerer Körper drehet, z. B. ein Thorflügel, eine Zugbrücke, &c.; *it.* der Zapfen an einer Glocke, an dem Weibaume eines Mühlrades, &c.; le tourillon. (*v. aussi* Schildzapfen) Der untere Zapfen einer Radspeiche, der in die Nabe geht; la patte de rais. Der Zapfen an einem Dachziegel; le crochet d'une tuile. Die Zapfen an den gegossenen Bleikugeln, die noch daran sitzen, wenn sie aus der Form genommen werden; les branches. Der Zapfen am Weinstocke; eine kurz verschnittene Weinranke, woran man nur vier bis fünf Augen gelassen hat; le courson. *v. aussi* Eiszapfen, Tannzapfen *et* Tropfen. (*t. d'archit.*)

Zapfen, *v. a.* tirer; prendre au tonneau, *p. e. du vin, de la bière*; *it.* vendre au pot et à la pinte *du vin, de la bière, etc.* (v. verzapfen) Eine Flasche Wein zapfen; tirer une bouteille de vin. Das Zapfen; l'act. de, etc.

Zäpfen, *v. a.* (*t. de charpent.*) emboîter, enclaver. v. einzapfen, verzapfen.

Zapfenbier, *s. n.* les baquetures de bière; la bière qui dégoutte dans le baquet qu'on a mis sous la broche.

Zapfenbohrer, *s. m.* la vrille.

Zapfenbret, *s. n.* le ratelier; pièce de bois garni de plusieurs chevilles, pour y suspendre les habits; le porte-manteau, v. Mantelholz.

Zapfenfuge, *s. f.* v. Zapfenloch.

Zapfengeld, *s. n.* l'impôt sur les boissons qui se vendent au pot et à la pinte; *it.* le forage, pertuisage. v. Umgeld, Ohmgeld.

Zapfenholz, *s. n.* la bourdaine; arbre dont le bois est propre pour en faire des broches; (v. Faulbaum) *it.* v. Zapfenbret *et* Anwelle.

Zapfenkraut, Zäpfchenkraut, v. Halskraut.

Zapfenloch, *s. n.* die Zapfenfuge; (*t. de charpent.*) la mortoise *ou* mortaise; *it.* l'enlaçure. Den Zapfen in das Zapfenloch stoßen; ihn einzapfen; emmortaiser le tenon. Das Zapfenloch zu einem Sparren; le pas de chevron.

Zapfenmutter, *s. f.* la grenouille; le trou qui reçoit le pivot d'une pièce de bois; *it.* (*t. de serrur.*) la crapaudine; morceau de fer creux dans lequel entre le gond d'une porte.

Zapfenrecht, *s. n.* v. Schenkgerechtigkeit.

Zapfenring, *s. m.* l'anneau, le cercle du tourillon.

Zapfenſtreich, *s. m.* (*t. milit.*) la retraite. Den Zapfenſtreich ſchlagen. battre la retraite.

Zapfenſtück, *s. n.* le deuxième renfort d'un canon.

Zapfenwein, v. Tropfwein.

Zapfbrett, *s. m.* le baquet qu'on met sous la broche, d'un tonneau.

Zappeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gigotter. Der Haſe zappelt noch; le lièvre gigotte encore. Mit den Füſſen zappeln oder ſtrampeln; piétiner. *On dit fig.* Einen zappeln laſſen; laisser souffrir, languir qn.; le laisser sans secours. Das Zappeln; l'act. de gigotter, de piétiner.

Zar, v. Czar.

Zarge, *s. f.* le bord, la bordure; (v. Einfaſſung) *it.* la drageoire; (v. Falz) *it.* la nieville, le rebord d'une futaille. (v. Stimme) Die Zarge am Mühlſteine; der Mühlbottich; l'archure.

Zargzieher, *s. m.* le tire-fond; instrument de tonnelier pour tirer et pour tenir les fonds des muids.

Zart, *adj. et adv.* tendre; *it.* délicat, ate. Zartes (mürbes) Fleiſch; viande tendre. Man kann nichts Zarteres (Weicheres) eſſen; on ne peut rien manger de plus tendre. Eine zarte Pflanze; une plante tendre. Eine zarte Haut; une peau délicate, douce. *Fig.* In ſeiner zarten Jugend; dans sa verte jeunesse. Von ſeiner zarteſten Kindheit an; dès sa plus tendre enfance. Von ſeiner zarteſten Jugend an; dès sa plus tendre jeunesse. In einem zarten Alter; dans un âge tendre. Ein zartes Gewiſſen haben; avoir la conscience tendre, délicate.

Zärte, *s. f.* la vimbe; petit poisson.

Zärteln, v. verzärteln.

Zartgefühl, *s. n.* la délicatesse.

Zartheit, *s. f.* la tendreté; qualité de ce qui est tendre. Die Zartheit dieſes Fleiſches; la tendreté de cette viande. Die Zartheit der Haut; la délicatesse de la peau.

Zärtlich, *adj. et adv.* délicat, ate; délicatement; qui est aisément pénétré par les impressions de l'air; *it.* douillet, ette; (v. weichlich) *it. fig.* tendre; sensible à l'amour. Ein ſehr zärtliches Kind; un enfant fort délicat. Er iſt zärtlich erzogen worden; il a été élevé délicatement. Sie hat eine zärtliche Leibesbeſchaffenheit; elle est d'une constitution, d'une complexion délicate. Sich zu zärtlich halten oder gewöhnen; se choyer trop; se délicater. Dieſer zärtliche Vater; ce tendre père. Die zärtlichſte Liebe; l'amour le plus tendre. Die Mütter lieben ihre Kinder zärtlich; les mères aiment tendrement leurs enfans. Einen zärtlich anblicken; regarder qn. d'un œil tendre, d'un air tendre.

Zärtlichkeit, *s. f.* la tendresse; sensibilité à l'amitié ou à l'amour; *it.* la délicatesse, mollesse. v. Weichlichkeit.

Zärtling, *s. m.* un homme délicat, douillet, efféminé, un douillet. v. Weichling. Er iſt ein Zärtling; il est délicat et blond.

Zaſer, *s. f.* le filet, le filament, la fibre. (v. Faſer) Ein Zäſerchen, Zäſerlein; un filet *ou* filament très-menu, très-délié; une fibrille. Die Zaſern im gekochten Fleiſche; les filandres.

Zaſerig, *adj. et adv.* fibreux, euse; qui a des fibres; *it.* filandreux, euse; (v. faſerig) *it.* (*t. de botan.*) filamenteux, ligamenteux, euse. Eine Pflanze mit zaſerigen Wurzeln; une plante ligamenteuse.

Zaſern, (ſich) *v. réc.* s'effiler. v. faſen.

Zaſpel, v. Strähne, Strang.

Zatze, v. Hündinn.

Zauber, *s. m.* le charme; ce qu'on suppose superstitieusement fait par art magique pour produire un effet extraordinaire; *it.* l'enchantement; l'effet des prétendus charmes; (v. Zauberei *et* Bezauberung) *it. fig.* le charme, l'attrait, l'appas; ce qui plaît extrêmement; qui touche sensiblement; la magie. Den Zauber löſen, aufheben, aufhören machen; défaire l'enchantement; rompre, ôter le charme; désenchanter. (v. entzaubern) Der Zauber ihrer Schönheit; les charmes de sa beauté. Der Zauber der Muſik, der Dichtkunſt; les charmes de la musique; les charmes, la magie de la poésie. So ſtark iſt der Zauber dieſes Gemähldes, ſo weit geht die Täuſchung bey dieſem Gemählde, daß ich mich an den Ort hin verſetzt glaube, welchen es vorſtellet; telle est la magie de ce tableau, que je me crois transporté dans le lieu qu'il représente. *v. aussi* Gegenzauber.

Zauberbild, *s. n.* *On dit poét.* Ihr Zauberbild ſchwebet mir immer vor Augen; les charmes de sa figure, sa figure charmante est toujours devant mes yeux.

Zauberbrunnen, *s. m.* (*t. de phys.*) la fontaine intermittente; la fontaine de commandement.

Zauberbuch, *s. n.* le grimoire; livre dont on dit que les magiciens se servent pour évoquer les démons, etc.

Zauberei, *s. f.* la magie, la sorcellerie, l'ensorcellement, l'enchantement, le charme; *it.* le maléfice. Zauberei treiben; exercer la magie; se mêler de sorcellerie; user de charmes. Das geht mit Zauberei zu; es ſteckt Zauberei darunter; il y a de la sorcellerie, de l'ensorcellement à cela; c'est la magie noire. Die Zaubereien der Medea; les enchantemens de Médée. Er iſt der Zauberei beſchuldiget worden; il a été accusé d'ensorcellement, de maléfice.

Zauberer, *s. m.* der Schwarzkünſtler; le magicien, sorcier, enchanteur, ensorceleur. Die Zauberinn, Schwarzkünſtlerinn; la magicienne, l'enchanteresse, la sorcière.

Zauberformeln, *s. pl.* die Zauberworte; les formules, les paroles magiques; l'incantation.

Zaubergemählde, *s. n.* le tableau magique.

Zaubergeſchichte, *s. f.* l'histoire, l'aventure

ture magique.

Zauberisch, *adj. et adv.* magique; appartenant à la magie. *On dit fig.* Ihr zauberischer Blick; son regard enchanteur. Ihre zauberischen Reize; ses charmes enchanteurs.

Zauberklang, *s. m.* le son magique, enchanteur. v Zauberton.

Zauberknoten, *s. m.* la ligature magique d'un membre.

Zauberkraft, *s. f.* la vertu magique.

Zauberkreis, *s. m.* le cercle magique.

Zauberkunst, *s. f.* l'art magique; la magie.

Zauberlaterne, *s. f.* la lanterne magique.

Zaubermilch, *s. f.* le lait produit par art magique

Zaubermittel, *s. n.* le charme. Ein Zaubermittel bey sich tragen; porter un charme sur soi. Sich eines Zaubermittels bedienen; user de charmes.

Zaubern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) exercer la magie; user de charmes, d'enchantement; employer l'art magique. Er kann zaubern; il sait la magie; il se mêle de magie. *On dit fig.* Man sollte meynen, dieses Schloß wäre hieher gezaubert; on diroit que ce château se trouve ici par enchantement. Das Zaubern; l'act. de, etc.

Zauberperspectiv, *s. n.* la lunette magique.

Zauberring, *s. m.* l'anneau magique; l'anneau constellé.

Zauberruthe, *s. f.* la baguette magique.

Zaubersalbe, *s. f.* l'onguent magique.

Zauberschloß, *s. n.* le château enchanté.

Zaubersegen, *s. m.* l'enchantement, le charme, la conjuration, l'incantation. v. Segensprechung.

Zaubersiegel, v. Talismann.

Zauberspiegel, *s. m.* le miroir magique.

Zauberstab, *s. m.* le bâton, la baguette magique.

Zauberstimme, *s. f.* la voix enchanteresse.

Zauberstück, *s. n.* le sortilége, le charme; tour magique.

Zauberton, *s. m.* der Zauberton ihrer Stimme; le ton enchanteur de sa voix.

Zaubertrank, v. Liebestrank.

Zaubertrichter, *s. m.* l'entonnoir magique.

Zaubertrommel, *s. f.* le tambour magique.

Zauberwaffen, *s. pl.* bezauberte Waffen; des armes enchantées.

Zauberwerk, *s. n.* le charme. v. Zauberei.

Zauberworte, *s. pl.* les paroles magiques.

Zauberwurzel, v. Alraunwurzel.

Zauberzeichen, *s. n.* le caractère magique. Er trägt ein Zauberzeichen bey sich; il porte un caractère sur lui.

Zauberzettel, *s. m.* le billet magique; billet qui renferme un charme; l'amulette.

Zauderei, *s. f.* l'action de tarder; le temporisement; la lanternerie.

Zauderer, *s. m.* le temporiseur, le lanternier, le barguigneur, qui ne finit pas; qui s'arrête trop long-temps.

Zauderhaft, *adj. et adv.* qui tarde, qui temporise: qui diffère à faire qch. Ein zauderhafter Mensch; un homme qui tarde à faire qch.; un temporiseur, barguigneur. Die Zauderhaftigkeit; le caractère d'un homme qui tarde; le barguignage.

Zaudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tarder; être lent; différer à faire qch.; *it.* temporiser; (*famil.*) lanterner, barguigner. Fort! zaudert nicht lange; allez! ne tardez pas. Wozu hilft das lange Zaudern? à quoi bon de tarder si long-temps? Das Zaudern: l'act. de tarder; le temporisement; *it.* (*famil.*) la lanternerie, le barguignage.

Zaum, *s. m.* la bride. Ein Zäumchen, Zäumlein; une petite bride. Einem Pferde den Zaum anlegen; mettre la bride à un cheval. Das Pferd im Zaume halten; tenir le cheval en bride. Ein Pferd kurz im Zaume halten; tenir la bride courte à un cheval. (v. Kappzaum, Stangenzaum *et* Zügel) *On dit fig.* Jemanden im Zaume halten; tenir qn. en bride; le traiter avec qq. sorte de sévérité; le tenir court. Die Unterthanen durch Furcht im Zaume halten; tenir les sujets en bride par la crainte. Seine Begierden im Zaume halten; réfréner, réprimer ses désirs, ses passions. Seine Zunge im Zaume halten; tenir, retenir sa langue; mettre un frein à sa langue. Die Citadelle hält die Stadt im Zaume; la citadelle sert de frein à la ville.

Zäumen, *v. a.* brider; mettre une bride. Ein Pferd, ein Maulthier zäumen; brider un cheval, un mulet. Dieses Pferd läßt sich leicht zäumen; ce cheval se bride aisément. Laßt die Pferde zäumen, wir müssen fort; faites brider, il faut partir. (v. aufzäumen, abzäumen) Einen Kapaun, ein Huhn zäumen, aufzäumen; (*t. de cuis.*) trousser un chapon, une poule. *Fig.* Seine Leidenschaften, seine Begierden zäumen; réfréner ses passions; réprimer ses désirs. Das Zäumen; l'act. de brider.

Zaumgeld, *s. n.* l'argent que l'acheteur d'un cheval donne au palefrenier pour la bride.

Zaumlos, *adj. et adv.* débridé; sans bride. *Fig.* Die zaumlose Einbildungskraft; l'imagination effrénée.

Zaun, *s. m.* la haie. Ein Zäunchen, Zäunlein; une petite haie. Ein lebendiger Zaun; une haie vive. Ein geflochtener Zaun; une haie de branchages. Ein Steckenzaun; un perchis. Ein Zaun von Pfählen oder dürrem Reisig; un échallier. Einen Zaun um einen Garten machen; fermer, entourer, environner, clorre un jardin d'une haie. Den Zaun um einen Acker, um einen Park wieder wegnehmen oder niederreissen; déclorre un champ, un parc. *Fig.* Eine Gelegenheit zum Streite vom Zaune brechen; faire une querelle

...lle légérement et sans sujet. Ein vom ...brochener Streit; une querelle ... une querelle à la main. Wo d... Zaun am niedrigsten ist, da will jeder hinüber springen; les plus foibles sont les plus exposés aux vexations.

Zaunblume, v. Zaunwinde.

Zäunen, v. abzäunen, einzäunen, umzäunen.

Zaunglocke, v. Zaunwinde.

Zaunkirsche, v. Heckenkirsche.

Zaunkönig, *s. m.* le roitelet. (*oiseau*)

Zaunpfahl, *s. m.* der Zaunstecken; le palis. v. Pfahl.

Zaunrebe, *s. f.* la vigne vierge. (*plante*)

Zaunrecht, *s. n.* le droit de haie; le droit de clorre, d'enfermer un lieu de haies.

Zaunrübe, *s. f.* la couleuvrée, la brioine; la vigne blanche. (*plante*)

Zaunschlieser, Zaunschlupfer, v. Zaunkönig.

Zaunwicke, *s. f.* la vesce sauvage.

Zaunwinde, *s. f.* die Heckenwinde; le liseron des haies.

Zaupe, v. Hündinn.

Zausen, *v. a.* houspiller; tirailler; tirer à diverses reprises, avec importunité ou avec violence. Er zauſete und ſchleppte ihn auf dem Boden herum; il le houspilla et le traina. Jemanden bey den Haaren zausen; tirer qn. par les cheveux. Sie zauſeten einander herum; ils se houspillèrent l'un l'autre. (*v. aussi* zerzausen) Das Zausen; l'act. de, etc.

Zebra, *s. n.* le zèbre; animal quadrupède du cap de bonne espérance.

Zechbruder, v. Zecher.

Zeche, *s. f.* l'écot; la quote-part que doit chaque personne pour un repas commun; *it.* la dépense qu'on fait à l'hôtellerie, au cabaret. Die Zeche machen; faire l'écot. Die Zeche zuſammen legen; mettre l'écot. Um die Zeche ſpielen; jouer l'écot. Seine Zeche bezahlen; payer son écot. *On dit prov.* Die Zeche ohne den Wirth machen; compter sans son hôte. Die Zeche zahlen müſſen; payer les pots cassés, les violons; payer la folle enchère de qch.

Die Zeche, la tribu; le corps de métier; (v. Zunft *et* Gilde) *it.* (*t. de mine*) la mine; conduit de la mine; minière à laquelle plusieurs personnes participent. (v. Bergwerk) Eine Zeche belegen, bauen, unterhalten; entretenir une minière.

Zechen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) boire fréquemment; trinquer; *it.* chopiner. (v. ſchöppeln) Wir haben die ganze Nacht gezechet; nous avons passé toute la nuit à boire. Er kann wacker zechen; il entonne bien. Das Zechen; l'act. de, etc.

Zechen-Eiſen, *s. n.* le marteau à marquer le fer en barre.

Zechenhaus, *s. n.* la maison où les mineurs disent leurs prières, écrasent la mine, etc.

Zechenholz, *s. n.* le bois nécessaire pour les puits des mines.

Zechenmeiſter, *s. m.* l'officier qui a charge de tenir compte de la recette et de la dépense d'une mine.

Zechenrauch, v. Schwefelkies *et* Hüttenrauch.

Zechenſchreiber, v. Bergſchreiber.

Zecher, *s. m.* der Zechbruder; le biberon; grand buveur.

Zechfrei, *adj. et adv.* qui ne paye rien pour son écot.

Zechgenoß, v. Zunftgenoß.

Zechine, *s. f.* le sequin; monnoie d'or à Venise et dans le Levant.

Zecke, *s. f.* der Holzbock, die Hundslaus, Schaflaus; la tique.

Zehe, *s. f.* le doigt du pied. Die große Zehe; l'orteil; le gros doigt du pied. Auf die Zehe treten; ſich auf die Zehe ſtellen; se dresser sur ses orteils; se hausser, se soulever sur la pointe des pieds. Ein Fuß mit ſechs Zehen; un pied sex-digital, qui a six doigts. *Fig.* Eine Zehe Knoblauch; une gousse d'ail. Eine Zehe Ingwer; un nœud de gingembre.

Zehen *ou* zehn, *adj. numéral de tout genre*, dix. Die zehen Gebothe Gottes; les dix commandemens de Dieu; le décalogue. Zehen Thaler; dix écus. Zehen Jahre alt; âgé de dix ans. Zehen Jahre nach einander; dix années de suite.

Zehene *ou* Zehne, *s. f.* der Zehener *ou* Zehner; un dix en chiffre; *it.* la dizaine. Nach Zehnen, zehenweiſe rechnen; compter par dizaines. Ein Zehner von Herz; (*au jeu des cartes*) un dix de cœur.

Zehen-Eck *ou* Zehn-Eck, *s. n.* le décagone; figure qui a dix angles et dix côtés.

Zehen-eckig, zehn-eckig, *adj. et adv.* qui a dix angles; décagone.

Zehnerlei, zehnerlei, *adj. indécl. et adv.* de dix sortes, genres, espèces. Zehnerlei Sachen unter einander miſchen; mêler dix sortes de choses ensemble. Auf zehnerlei Art; en dix différentes façons ou manières.

Zehenfach, zehnfach, zehenfältig, zehnfältig, *adj. et adv.* dix fois autant. Ich will es zehnfach wieder geben; j'en rendrai dix fois autant. Zehenfach vermehren, vergrößern; décupler; augmenter de dix fois autant. Das Zehnfache; le décuple. Er hat ſein Vermögen ſeit zehen Jahren um das Zehenfache, zehenfach vermehrt; il a décuplé son bien depuis dix ans.

Zehenfältig, v. zehenfach.

Zehenfüßig, *adj. et adv.* qui a dix pieds; *it.* v. zehenſchuhig.

Zehenjährig, zehnjährig, *adj. et adv.* de dix ans; *it.* décennal, ale; qui dure dix ans, *ou* qui revient tous les dix ans. Ein zehnjähriges Kind; un enfant de dix ans. Eine zehnjährige Regierung; un règne décennal. Zehenjährige Feſte; Feſte, die alle zehn Jahre gefeiert werden; des fêtes décennales.

Zehenlöthig, zehnlöthig, *adj. et adv.* de cinq onces. Zehnlöthiges Silber; de l'argent

à sept deniers et douze grains.

Zehenmal, zehnmal, *adv.* dix fois. Zehenmal zehn macht hundert; dix fois dix fait cent. Eine Zahl, die zehenmal so viel beträgt, als eine andere; un nombre décuple d'un autre; le décuple. Er hat dieß Waaren zehenmal so theuer verkauft, als sie ihm kosteten; il a vendu ces marchandises le décuple de ce qu'elles lui coûtoient.

Zehenmalig, *adj.* répété dix fois.

Zehenmonatlich, *adj. et adv.* de dix mois.

Zehenpfündig, *adj. et adv.* de dix livres.

Zehenpfündner, *s. m.* eine zehenpfündige Kanone; une pièce de dix livres de balle.

Zehenruderig, *adj. et adv.* de dix rangs de rame.

Zehensäulig, *adj. et adv.* qui a dix colonnes de face. Ein zehensäuliges Gebäude; un décastyle.

Zehenschuhig, *adj. et adv.* long *ou* large de dix pieds.

Zehenstündig, *adj. et adv.* de dix heures.

Zehensylbig, *adj. et adv.* décasyllabe; de dix syllabes.

Zehent, *s. n.* la dizaine; total de choses ou de personnes composé de dix. Was kostet das Zehent, was kosten zehen Stück von diesen Bretern? combien coûte la dizaine de ces planches?

Zehent-Acker, *s. m.* le champ sujet à la dîme; le champ décimable.

Zehentägig, *adj. et adv.* was zehn Tage hinter einander dauert; de dix jours.

Zehentäglich, *adj. et adv.* was innerhalb zehen Tagen geschiehet; * décadaire.

Zehenthar, *adj. et adv.* décimable; qui est sujet aux décimes, à la dîme.

Zehentbuch, *s. n.* le livre, le registre des dîmes, des décimes.

Zehente, zehnte, *adj. de tout genre*, dixième. Der zehente Mann; le dixième homme. Der zehente Pfennig; le dixième denier. Das zehnte Mal; la dixième fois. Zum zehenten; zehentens; dixièmement; en dixième lieu. Um den zehnten Mann losen, welcher sterben soll; décimer. Payst Innocenz der Zehente; le Pape Innocent dix, le dixième. Der zehente Tag des Monates; le dix du mois. Der zehnte April; le dix d'Avril.

Zehente, *s. m.* la dîme *ou* dixme; la dixième partie des blés, des fruits et d'autres choses que l'on paye à l'église ou aux seigneurs. Der große Zehente; les grosses dîmes. (v. Kornzehente, Weinzehente, ꝛc.) Der kleine Zehente; les menues dîmes. Der Zehente von Hülsenfrüchten, Flachs, Hanf, ꝛc.; les vertes dîmes. Der halbe Zehente; le reportage; rédevance de la moitié de la dîme. Den Zehenten nehmen, heben; dîmer; lever la dîme. Den Zehenten bezahlen; payer la dîme. Der Zehente der geistlichen Güter; la décime; la dixième partie des revenus ecclésiastiques levée pour qq. affaire importante à la religion ou à l'état; *it.* les décimes; ce que les bénéficiers payent tous les ans au prince sur le revenu de leurs bénéfices.

Zehenten, *v. a.* den Zehenten nehmen; dîmer; lever la dîme.

Zehentens, zehntens, *adv.* dixiémement; en dixième lieu.

Zehenter, *s. m.* le dîmeur; celui qui recueille les dîmes.

Zehentfrei, *adj. et adv.* exempt de dîmes.

Zehentfrucht, *s. f.* v. Zehentkorn.

Zehentgarbe, *s. f.* la gerbe de la dîme.

Zehentherr, *s. m.* le décimateur; celui qui a droit de lever la dîme ou la décime. Der Zehentherr, welcher den Kehrzehenten hebt; le champarteur. (v. Kehrzehente) Der Mitzehentherr; der am Zehenten Antheil hat; le co-décimateur.

Zehentknecht, v. Zehentner.

Zehentkorn, *s. n.* le blé de dîme.

Zehentmann, *s. m.* l'homme décimable; qui est sujet aux décimes ou aux dîmes.

Zehentner, *s. m.* der Zehentknecht; le dîmier; qui recueille et compte la dîme.

Zehent-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les dîmes.

Zehentpflichtig, *adj. et adv.* décimable; sujet aux dîmes. Zehentpflichtige Bauern; manans décimables.

Zehentrecht, *s. n.* le droit de dîmer, de lever la dîme.

Zehentregister, v. Zehentbuch.

Zehentscheuer, Zehentscheune, *s. f.* la grange pour les grains de la dîme du champart.

Zehentschreiber, *s. m.* le greffier qui tient registre des dîmes.

Zehentsteuer, *s. f.* la décime, les décimes. v. Zehente.

Zehig, *adj. et adv.* Zehen habend; qui a des doigts aux pieds. v. vierzehig, fünfzehig, ꝛc.

Zehn, zehne, zehntens, ꝛc.; v. zehen, zehene, zehentens, ꝛc.

Zehren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vivre; manger et boire; *it. fig.* se consumer, se perdre, diminuer peu à peu. Für *ou* um sein Geld zehren; aus seinem eigenen Beutel zehren; vivre à ses dépens. Aus fremdem Beutel zehren; vivre aux dépens d'autrui, sur la bourse d'autrui. Bey einem Wirthe in einem Wirthshause zehren; manger et boire chez un hôte, dans une hôtellerie. Nichts zu zehren haben; n'avoir pas de quoi vivre, de quoi subsister, de quoi se nourrir. (*v. aussi* Schnur) Der Wein zehret im Fasse; zehret ein; le vin se consomme dans la futaille. *On dit aussi*, Der Branntwein zehret, hilft zur Verdauung; l'eau de vie aide à la digestion. Der Essig zehret; le vinaigre amaigrit, diminue l'embonpoint. Ein zehrendes Fieber; une fièvre étique. (*v. aussi* verzehren) Das Zehren, die Zehrung; l'act. de manger et boire; *it.* la dépense. Die Zehrung im Wirthshause bezahlen; payer la dépense de l'hôtellerie. *It.* Die Zehrung; la consomption. (v. Auszehrung, Schwindsucht)

sucht) Zehrungsfrei, v. zehrfrei. Die Zehrungskosten; la dépense de bouche. Die Zehrungskosten für jemanden bezahlen; ihn frei halten; défrayer qn. Die Zehrungssteuer; l'accise, la taxe sur les vivres.

Zehrer, *s. m.* le consommateur. (*p. us.*) *Prov.* v. Sparer.

Zehrfrei, zehrungsfrei, *adj. et adv.* défrayé, ée; qui n'a pas besoin de payer sa dépense dans une hôtellerie. Jemanden zehrfrei halten; défrayer qn.

Zehrgeld, *s. n.* l'argent pour la dépense qu'on fait dans un voyage; *it.* le viatique. v. Zehrpfennig.

Zehrpfennig, *s. m.* l'argent nécessaire pour la subsistance; *it.* la passade, le viatique, la charité. Um einen Zehrpfennig bitten; demander une charité à qn.; demander la passade.

Zehrung, v. zehren.

Zehrwurm, v. Miteſſer.

Zehrwurz, *s. f.* l'arum; le pied-de-veau. (*plante*)

Zeichen, *s. n.* le signe; ce qui est la marque d'une chose; ce qui sert à désigner, à distinguer où à reconnoître une chose; l'enseigne. Das Athemholen iſt ein Zeichen des Lebens; la respiration est un signe de vie. Er machte ihm dieſes Geſchenk zum Zeichen der Freundſchaft; il lui fit ce présent en signe d'amitié. Sie haben gewiſſe Zeichen unter ſich eingeführt, um ſich zu verſtehen, ohne mit einander zu reden; ils ont établi entr'eux de certains signes pour s'entendre l'un l'autre sans parler. Ein Zeichen mit der Hand, mit den Augen geben; faire signe de la main, des yeux. Sie werden mich an dieſem Zeichen erkennen; vous me connoîtrez à ces enseignes.

Das Zeichen; le signal; signe que l'on donne pour servir d'avertissement. (v. Loſung) Ein Zeichen geben; faire un signal; donner un signal. Die Belagerten gaben das verabredete Zeichen; les assiégés firent le signal dont on étoit convenu.

Das Zeichen; l'augure, le présage; signe par lequel on juge de l'avenir. Das iſt ein gutes, ein böſes Zeichen; c'est un bon, un mauvais augure. Ich ſehe dieſes für ein ſehr glückliches Zeichen, für eine ſehr glückliche Vorbedeutung an; je regarde cela comme un très-heureux présage. *v. aussi* Anzeichen.

Das Zeichen; la marque, l'empreinte ou toute autre figure qu'on fait sur une chose pour la reconnoître, ou pour la distinguer d'avec une autre; *it.* l'estampille. Ein Zeichen auf das Zinngeſchirr, auf das Silbergeſchirr ſetzen; mettre la marque sur la vaisselle d'étain, d'argent. Die Künſtler, die Kaufleute haben ihre Zeichen; les artisans, les marchands ont leurs marques. Das Zeichen des Papieres; la marque du papier. Er hat erklärt, daß er nicht unterſchreiben könne, und hat ſein Zeichen gemacht, und hat ſein Zeichen unten hin geſetzt; il a déclaré ne savoir signer, et a fait sa marque, et a mis sa marque au bas. Wenn ich etwas Schönes in einem Buche finde, ſo mache ich ein Zeichen dabey; quand je trouve qch. de beau dans un livre, j'y fais une marque. Das Zeichen in einer Partitur oder in einer einzelnen Stimme, welches auf ein vorhergehendes ähnliches Zeichen zurückweiſet wo man wieder anfangen ſoll; le renvoi. *On dit*, Zum Zeichen, zum Beweiß, daß ich dieſes gemacht oder gethan habe; marque que j'ai fait cela. Chymiſche Zeichen; caractères chimiques. *v. aussi*, Blattzeichen, Brandzeichen, Kennzeichen, Mahlzeichen, Zauberzeichen, ꝛc.

Das Zeichen; la cote; marque numérale dont on se sert pour mettre en ordre les pièces d'un procès, d'un inventaire, ou pour marquer les ballots de marchandises. Dieſes Actenſtück befindet ſich unter dem Zeichen A; cette pièce est sous la cote A.

On appelle en t. de marine Zeichen, l'amarque, -- une balise, un pieu, une fascine, un tonneau ou qq. autre marque que l'on met en qq. lieu périlleux, pour avertir les vaisseaux de ne point en approcher.

Das Zeichen, das Einlaßzeichen; le billet, la marque qu'on donne à ceux que l'on veut faire entrer en qq. lieu. Das Zeichen, welches die Färber denjenigen geben, welche ihnen etwas zu färben gebracht haben; la marque que les teinturiers donnent à ceux qui leur ont donné qch. à teindre.

Das Zeichen, (*t. d'astr.*) le signe, la constellation. Die zwölf Zeichen des Thierkreiſes, die zwölf himmliſchen Zeichen; les douze signes du zodiaque; les douze signes. Er iſt unter einem glücklichen Zeichen geboren; il est né sous une heureuse constellation. Die Zeichen am Himmel; die Himmelszeichen; les signes dans le ciel; les phénomènes que l'on voit quelquefois dans le ciel, et qu'on regarde comme des espèces de présages.

Zeichenbuch, *s. n.* le livre à dessiner; *it.* (*t. de peint.*) le livre de portraiture.

Zeichendeuter, *s. m.* l'interprète des signes, des présages, des augures. Eine Zeichendeuterinn; une femme qui se mêle d'interpréter les signes, les présages, etc.

Zeichendeuterei, *s. f.* die Zeichendeuterkunſt; l'action, l'art d'interpréter, d'expliquer les signes, les présages, les augures.

Zeichendeutung, *s. f.* l'explication des signes, des présages, des augures.

Zeichengarn, *s. n.* le fil à marquer.

Zeichenhammer, *s. m.* le marteau à marquer les ouvrages de métal.

Zeichenkohle, v. Reißkohle.

Zeichenkunſt, *s. f.* l'art de dessiner; le dessin.

Zeichenlehre, *s. f.* (*t. de médec.*) la sémiologie, la sémiotique.

Zeichenmeiſter, *s. m.* le maître à dessiner; maître de dessin.

Zeichenrechnung, *s. f.* die Zeichenrechenkunſt; l'arithmétique spécieuse; l'algèbre.

Zeichenſchule, *s. f.* l'école de dessin.

Zeichensprache, *s. f.* le langage par signes.

Zeichenstämpel, v. Zeichenhammer.

Zeichenträger, *s. m.* (*t. de gnomonique*) l'analême.

Zeichnen, *v. a.* marquer; mettre une marque ou une empreinte sur une chose, pour la distinguer d'une autre, ou pour la reconnoître; *it.* dessiner. Die Schafe zeichnen; marquer les moutons. Die Hemden zeichnen; marquer les chemises. Etwas mit einem Sternchen, mit einem Ohre zeichnen; marquer qch. d'une étoile, d'une oreille. Eine Seite in einem Buche zeichnen; marquer une page dans un livre. Briefschaften zeichnen; coter des écritures. *On dit fig.* Einen zeichnen; marquer qn.; lui faire une impression par qq. blessure, par qq. coup; faire une estafilade. Ich will ihn nicht umbringen; ich will ihn nur zeichnen; je ne le tuerai pas; je le marquerai seulement. Einen Kopf, eine Landschaft zeichnen; dessiner une tête, un paysage. Nach der Natur, nach Antiken zeichnen; dessiner d'après nature, d'après l'antique. Eine gut gezeichnete Figur; une figure bien dessinée. Das Zeichnen; l'act. de marquer, de dessiner. *v. aussi* Zeichnung.

Zeichner, *s. m.* le dessinateur. Die Zeichnerinn; celle qui dessine. Sie ist eine gute Zeichnerinn; elle sait bien dessiner.

Zeichnung, *s. f.* le dessin. Eine Zeichnung von einem guten Meister; un dessin d'un bon maître. Die Zeichnungskunst, v. Zeichenkunst.

Zeidelbär, v. Honigbär.

Zeidelbast, v. Seidelbast.

Zeideler, Zeidler, *s. m.* celui qui a soin des mouches à miel; *it.* le forestier fieffé d'un canton de forêt pour l'entretien des abeilles.

Zeidelgericht, *s. n.* le tribunal qui connoît de ce qui regarde les abeilles.

Zeidelgut, *s. n.* la terre, la ferme *ou* métairie qui a droit d'entretenir des ruches dans la forêt, et de les châtrer.

Zeidelheide, *s. f.* l'étendue de forêt où l'on entretient des abeilles.

Zeidelmeister, v. Bienenwärter.

Zeidelmesser, *s. n.* le couteau à châtrer les ruches.

Zeideln, *v. a.* châtrer les ruches. (v. beschneiden) Das Zeideln, die Zeidelung; l'act. de, etc.

Zeidel-Ordnung, *s. f.* le réglement concernant les mouches à miel qu'on entretient dans une forêt.

Zeidelrecht, *s. n.* le droit d'entretenir des mouches à miel dans une forêt.

Zeidelrichter, *s. m.* le juge qui connoît de ce qui regarde les abeilles.

Zeidelwald, *s. m.* v. Zeidelheide.

Zeidler, v. Zeideler.

Zeigefinger, *s. m.* le doigt index; l'index; le doigt le plus proche du pouce.

Zeigen, *v. a.* montrer; faire voir; exposer aux yeux; (v. weisen) *it.* montrer, enseigner comment il faut faire qch. Einem den Weg zeigen; montrer le chemin à qn. Ich habe ihm meine Gemählde, meine Pferde gezeigt; je lui ai montré mes tableaux, mes chevaux. Eine Sonnenuhr, welche die Stunden zeigt; un cadran qui montre l'heure. Einem die Seltenheiten des Ortes zeigen; faire voir les curiosités du lieu à qn. Sich zeigen; se montrer. Er hat nicht das Herz, sich zu zeigen, sich sehen zu lassen; il n'ose se montrer. Das Gespenst hat sich wieder gezeigt; le spectre a apparu une seconde fois. Die Blattern, die Pocken zeigen sich; la petite vérole se déclare. Ich will dir zeigen, wie du es machen mußt; je te montrerai, comment tu dois faire, comment tu dois t'y prendre. *On dit aussi*, Seine Tapferkeit zeigen; montrer son courage. Ich will ihm zeigen, daß er Unrecht hat; je lui montrerai qu'il a tort. Ich will ihm schon zeigen, mit wem er es zu thun hat; je lui ferai bien voir à qui il a affaire, à qui il se joue, à qui il s'adresse. Das wird sich zeigen; cela se verra. Es wird sich bald zeigen; on le verra, il paroîtra bientôt. Das Zeigen; l'act. de montrer.

Zeiger, *s. m.* celui qui montre. (v. Vorzeiger) Der Zeiger, Weiser an einer Uhr; l'aiguille d'une montre, d'une horloge. Der Zeiger, die Zeigerstange einer Sonnenuhr; le gnomon, le style d'un cadran solaire. Der Zeiger am Compasse; l'index d'un compas de mer. *v. aussi*, Meilenzeiger, Stundenzeiger, ꝛc.

Zeigerlinie, *s. f.* la ligne soustylaire d'un cadran solaire.

Zeigerstange, *s. f.* v. Zeiger.

Zeigewerk, v. Gehwerk.

Zeihen, *v. a. irr.* accuser qn. d'un crime, d'une faute et l'en convaincre. Wer unter euch kann mich einer Sünde zeihen? qui entre vous peut m'accuser d'un crime? Einen einer Lüge zeihen; convaincre qn. de mensonge. (*p. us.*) v. überführen.

Zeiland, *s. m.* la camelée; (*arbrisseau*) *it.* v. Seidelbast.

Zeile, *s. f.* la ligne; toute l'écriture qui est ou doit être sur une ligne droite dans une page. Es sind so viel Worte in jeder Zeile, und so viel Zeilen auf jeder Seite; il y a tant de mots à chaque ligne, et tant de lignes à chaque page. Die Zeilen zu enge zusammen schreiben; serrer trop les lignes. Der Raum zwischen zwei Zeilen; l'interligne *ou* entre-ligne. Ein zwischen zwei Zeilen hinein geschriebenes Wort; un mot interlinéaire. *On dit aussi*, Eine Zeile Bäume, ꝛc.; une rangée d'arbres, etc. (v. Reihe) Zeilenweise, *adv.* à la ligne, à la file; *it.* par ligne; ligne pour ligne.

Zeilgerste, *s. f.* sorte d'orge, dont les grains viennent à la file l'un sur l'autre.

Zeilig, v. dreizeilig, vierzeilig, ꝛc.

Zeilsemmel, v. Schichtsemmel.

Zein, v. Zain.

Zeisel, v. Spitzmaus.

Zeisig, *s. m.* das Zeischen, Zeislein; le serin.

rin. (*petit oiseau*) Zeisiggrün, *adj. et adv.* vert de serin. Das Zeisigkraut, v. Gauchheil.

Zeit, *s. f.* le temps. (le tems) Die gegenwärtige, vergangene, zukünftige Zeit; le temps présent, passé, futur *ou* à venir. Die Zeit mit etwas zubringen; employer, mettre, passer son temps à qch.; s'amuser à qch. Die Zeit gut anwenden; faire un bon usage du temps; employer, ménager bien le temps. Einem Zeit geben, lassen; donner du temps à qn. Es ist Zeit, daß ich mich nach Hause begebe; il est temps que je me retire. Es ist hohe Zeit; le temps presse; il est temps; il n'y a point de temps à perdre, point de temps de reste. Es ist an der Zeit; le temps approche. Das erfordert viel Zeit; cela demande bien du temps; il faut bien du temps pour cela. Das nimmt viel Zeit weg; cela prend, cela consume bien du temps, beaucoup de temps. Von langer Zeit her; depuis long-temps; il y a long-temps; il y a du temps. Leihet mir dieses auf einige Zeit; prêtez-moi cela pour qq. temps. Ihr werdet mich in langer Zeit nicht wieder sehen; vous ne me reverrez de long-temps. Die Zeit wird mir lang; le temps me dure; je m'ennuie. Ausser der Zeit; hors de saison. Bey Zeiten, in Zeiten; bientôt; de bonne heure; *it.* promptement. In der Zeit; dans le temps. In selbiger Zeit; dans le même temps. In Zeit von sechs Monaten; dans l'espace de six mois. Mit der Zeit; avec le temps; à la continue. Noch zur Zeit; encore; présentement; en ce temps; jusqu'ici. Seit der Zeit; depuis. Seit einiger Zeit; depuis quelque temps. Um die Zeit; au temps; environ le temps. Um die Zeit der Ernte; um die Erntezeit; au temps de la moisson; environ le temps de la moisson. Unter der Zeit; die Zeit über; durant; durant le temps. Unter währender Zeit, daß, &c.; durant que, etc. Von der Zeit an; depuis, dès; *it.* depuis que; dès que. Von dieser Zeit an; depuis ce temps-là. Von Zeit zu Zeit; von einer Zeit zur andern; de temps en temps; de temps à autre. Von langer, geraumer Zeit her; de longue main. Sich vor der Zeit freuen; se réjouir avant le temps. Vor kurzer Zeit; il y a peu de temps. Vor geraumer Zeit; il y a long-temps; il y a bien du temps. Vor Zeiten; autrefois; ci-devant. Zu der Zeit; damals; pour lors. Zu Zeiten; bisweilen; quelquefois. Zu allen Zeiten; de tout temps; en tout temps; toujours. Zur Zeit der Sündfluth; du temps du déluge. Zu unserer Väter Zeiten; du temps de nos pères. Zur Zeit des Krieges; en temps de guerre. Etwas zur bestimmten Zeit thun; faire qch. dans le temps prescrit.

On dit, Ich bitte nur noch um eine kurze Zeit, (Frist); je ne vous demande que peu de temps. Er sucht nur Zeit zu gewinnen; il ne cherche qu'à gagner du temps. Die Zeit ist günstig; le temps, la conjoncture, l'occasion est favorable. Es ist jetzt nicht Zeit davon zu reden; ce n'est pas le temps de parler de cela. Die goldene Zeit; le siècle d'or. Das war eine gute Zeit; c'étoit un bon temps. Die Zeiten sind nicht mehr, wie sie waren; le temps n'est plus comme il étoit. Es sind theure Zeiten; il y a une disette générale; les vivres sont fort chers. Betrübte Zeiten; des temps de calamité, temps de misère. Diese Frau hat nicht viel Zeit mehr vor sich; cette femme est sur son terme. Vor der Zeit niederkommen; accoucher avant terme. Auf Zeit kaufen, verkaufen; acheter, vendre à termes. Die übrige *ou* freie Zeit; le loisir. (v. Muße) Er muß viel übrige Zeit haben; er muß wenig zu thun haben; il faut qu'il ait bien du loisir de reste. Wenn Sie wollen, daß ich dieses machen soll, so geben Sie mir auch Zeit dazu; si vous voulez que je fasse cela, donnez m'en le loisir. Es wird ihn schon mit der Zeit gereuen; il s'en repentira à loisir.

Die Zeit (Jahreszeit); la saison. Die rechte Zeit zum Reisen; la saison propre pour aller en voyage. Ausser der Zeit; hors de saison. Die Zeit der Blüthe; la fleuraison. Die Zeit der Weinlese; le temps, la saison de la vendange; les vendanges. Seinen Vorrath zur rechten Zeit anschaffen; faire sa provision dans la saison. v. Kirschenzeit, Saatzeit, Schnepfenzeit, &c.

Die Zeit, *se dit quelquefois au lieu de* Stunde, l'heure. Um welche Zeit? à quelle heure? Welche Zeit ist es? quelle heure est-il? Zur unrechten Zeit kommen; venir à heure indue; venir à contre-temps, mal à propos. An keine Zeit gebunden seyn; n'être point sujet à l'heure. *On dit aussi*, In unsern Zeiten; de nos jours.

On appelle, Zeit, Monatszeit, les règles; la purgation ordinaire et naturelle des femmes. Sie hat ihre Zeit; elle a ses règles.

On dit famil. Ich hätte die liebe Zeit davon; je ne m'en soucie pas; je ne veux plus me mêler de cela. *Prov.* v. Rath *et* Rose.

Zeit-Alter, *s. n.* l'âge; le temps où les choses dont on parle, sont ou ont été. Er war die Zierde seines Zeitalters; il fut l'ornement de son âge. In unserem Zeitalter; de nos jours.

Zeitbeginn, *s. m.* le commencement du temps; *it.* l'époque, l'ère; point fixe dont on se sert pour commencer à compter les années. v. Zeitpunkt *et* Anfang.

Zeitbegriff, v. Zeitraum.

Zeitbeschreiber, *s. m.* le chronographe.

Zeitbeschreibung, *s. f.* la chronographie.

Zeitbuch, *s. n.* die Zeitgeschichte; la chronique; l'histoire dressée suivant l'ordre des temps.

Zeitdauer, *s. f.* la durée du temps.

Zeitfolge, *s. f.* la suite des temps; la succession du temps, des temps.

Zeitform, *s. f.* (*t. de gramm.*) le temps.

Zeitgenoß, *s. m* der Zeitverwandte; le contemporain. Die Zeitgenossinn; la contemporaine.

Zeitgeschichte, *s. f.* l'histoire qui rapporte les événemens du temps où l'on est; *it.* la chro-

chronique. v. Zeitbuch.

Zeitgleichung, *s. f.* l'équation du temps.

Zeithammel, *s. m.* un mouton de deux ans.

Zeither, zeithero, *adv.* depuis. v. bisher, seither.

Zeitig, *adj. et adv.* mûr, mûre. (v. reif) Zeitiges Obst; fruits mûrs. Das Geschwür wird zeitig; (*t. de chirurg.*) l'abcès aboutit. So bald das Geschwür zeitig war; dès que l'abcès eut abouti, fut abouti.

On dit dans qqs. provinces, Unser zeitiger Pfarrherr, Schulvorsteher; notre curé, notre administrateur de collége d'aujourd'hui, d'à présent.

Zeitig, *adv.* tôt, à temps; *it.* bientôt; de bonne heure. Er wird zeitig genug kommen; il viendra assez tôt. Zeitig schlafen gehen, aufstehen; se coucher, se lever de bonne heure. Wofern Sie nicht zeitig, in Zeiten dazu thun; si vous n'y remédiez bientôt *ou* promptement. Die Zeitigkeit; l'état et la qualité de ce qui est mûr. (*p. us.*)

Zeitigen, *v. a.* zeitig, reif machen; mûrir; faire mûrir; rendre mûr. Die Mittagssonne zeitiget das Obst; le soleil du midi mûrit les fruits.

Zeitigen, *v. n.* (*avec l'auxil* haben) zeitig, reif werden; mûrir; devenir mûr; *it.* (*t. de chirurg.*) aboutir. Die Weintrauben zeitigen eine vor der andern; les raisins mûrissent les uns plutôt que les autres. Sein Geschwür fängt schon an zu zeitigen; son abcès commence déjà à aboutir. Sein Schnupfen fängt an zu zeitigen; son rhume commence à se pourrir. Die Zeitigung, die Reife; la maturité. Zur Zeitigung kommen; mûrir; devenir mûr. Die Zeitigung eines Geschwüres; la maturation d'un abcès; l'aboutissement d'un abcès; la digestion d'un ulcère. Ein die Zeitigung beförderndes Arzneimittel; un médicament maturatif.

Zeit-Irrthum, *s. m.* die Zeitverwechselung; l'anachronisme. Derjenige Zeit-Irrthum, da man eine Begebenheit in eine frühere Zeit setzt, als sie sich wirklich zugetragen hat; le métachronisme.

Zeitkuh, v. Kalbe.

Zeitkunde, *s. f.* la chronologie.

Zeitkundige, *s. m.* le chronologiste; qui fait la chronologie.

Zeitkürzend, v. zeitverkürzend.

Zeitlang, *s. f.* un certain temps; quelque temps; pendant qq. temps. Das dauert nur eine Zeitlang (Zeit lang); cela ne dure qu'un temps; cela n'a qu'un temps.

Zeitlauf, *s. m.* le cours du temps. *On appelle* Die Zeitläufe; les conjonctures; la rencontre de circonstances; l'état, la disposition où se trouvent diverses choses en même temps. In den jetzigen bedenklichen Zeitläufen; dans les conjonctures critiques de ce temps.

Zeitlebens, *adv.* zeit meines, seines, ihres Lebens; durant ma vie, sa vie; ma vie, sa vie durant; de ma vie, de sa vie; de ma vie vivante, de sa vie vivante; de mon vivant, de son vivant. Er wird zeitlebens daran denken; il y pensera toute sa vie. v. Leben.

Zeitlich, *adj. et adv.* temporel, elle; temporellement. Zeitliche Güter; biens temporels. Zeitlich und ewig unglücklich seyn; être malheureux dans le temps et dans l'éternité. Das Zeitliche; les choses temporelles. An dem Zeitlichen hängen; avoir de l'attachement pour les choses temporelles. Das Zeitliche gesegnen; sterben; mourir, décéder, trépasser. Die Zeitlichkeit; la qualité de ce qui est temporel; *it.* la vie temporelle. Aus dieser Zeitlichkeit in die Ewigkeit gehen; passer de cette vie temporelle à l'éternité.

Zeitlose, *s. f.* le colchique; le tue-chien. (*plante*)

Zeitmangel, *s. m.* le manque de temps.

Zeitmaß, *s. n.* l'espace de temps; certaine durée de temps d'après laquelle on mesure le temps; *it.* (*t. de gramm.*) la quantité; le plus ou moins de temps qu'on emploie à prononcer une syllabe; *it.* (*t. de mus.*) le temps. v. Tempo.

Zeitmesser, *s. m.* le chronomètre; instrument qui sert à mesurer le temps.

Zeit-Ordnung, *s. f.* l'ordre du temps.

Zeitpacht, *s. m.* der Pacht auf eine bestimmte Zeit; le bail à temps, pour un certain temps.

Zeitpunkt, *s. m.* le moment, le terme; *it.* l'époque.

Zeitraum, *s. m.* l'espace de temps; la période.

Zeitrechner, *s. m.* le chronologiste.

Zeitrechnung, *s. f.* la chronologie; *it.* l'ère. Die christliche Zeitrechnung; l'ère chrétienne.

Zeitschrift, *s. f.* l'ouvrage, la feuille périodique.

Zeittafeln, v. Tabellen (chronologische).

Zeitung, *s. f.* la nouvelle; avis qu'on reçoit d'une chose arrivée récemment; (v. Nachricht) *it.* la gazette. Was steht in der Zeitung? qu'y a-t-il dans la gazette? Die heutige Zeitung bringt mit; la gazette d'aujourd'hui porte, dit. Die gelehrte Zeitung; la gazette littéraire. Das Zeitungsblatt; la gazette. Die Zeitungs-Expedition; le bureau d'adresse; bureau où l'on travaille à l'expédition des gazettes. Der Zeitungs-Fabrikant; einer, der Neuigkeiten erdichtet und ausstreuet; un fabricateur de nouvelles. Der Zeitungsliebhaber; le nouvelliste; qui est curieux de lire les gazettes. Der Zeitungsschreiber; le gazetier; rédacteur de gazette. Ein Zeitungsträger; (*fig.*) un diseur de nouvelles.

Zeitverderb, *s. m.* la perte de temps.

Zeitverderber, *s. m.* qui emploie mal son temps; qui perd le temps, et qui le fait perdre aux autres.

Zeitverkürzend, *adj. et adv.* amusant, ante; qui fait passer le temps bien vite; qui empêche de s'ennuyer.

Zeitverkürzung, *s. f.* l'amusement.

Zeitverlust, *s. m.* la perte de temps. Ohne Zeitverlust; sans perdre de temps; sur le champ; sans délai; dans l'instant; incontinent.

Zeitvertreib, *s. m.* l'amusement, le divertissement, le passe-temps; *it.* l'amusette.

Zeitvertreibend, v. zeitverkürzend.

Zeitvertreiber, *s. m.* le chasse-ennui; qui amuse; qui fait passer le temps agréablement.

Zeitverwandte, v. Zeitgenoß.

Zeitverwechselung, *s. f.* v. Zeit-Irrthum.

Zeitwechsel, *s. m.* la révolution du temps.

Zeitwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le verbe.

Zellbruder, v. Mönch *et* Einsiedler.

Zelle, *s. f.* la cellule. Die Zelle eines Mönches, einer Nonne; la cellule d'un moine, d'une religieuse. Die Zellen der Bienen; les cellules des abeilles. Die Zellen in dem Gehirne; les cellules du cerveau. *v. aussi* Fettzellchen.

Zellenförmig, v. zellicht.

Zellengewebe, *s. n.* (*t. d'anat.*) le tissu cellulaire; la membrane cellulaire. Das Zellengewebe der Pflanzen; le parenchyme.

Zellerie, v. Sellerie.

Zellernuß, v. Bartnuß.

Zellicht, *adj. et adv.* cellulaire; qui ressemble à des cellules.

Zellig, *adj. et adv.* cellulaire; qui contient des cellules. Das zellige Gewebe; v. Zellengewebe.

Zelot, *s. m.* der Eiferer; le zélé, zélateur. (*p. us.*)

Zelt, *s. n.* la tente. Ein Zeltchen, Zeltlein; une petite tente. Ein Zelt aufschlagen; tendre, dresser une tente. Die Wände, Seitenwände eines Zeltes; les murailles d'une tente. Ein Zeltbett; un lit à pavillon; un pavillon. Ein Zeltbett mit einem taffetenen Umhange; un pavillon de taffetas. Der Zeltenbewohner, die Zeltenbewohnerinn; le, la scénite; qui habite sous des tentes. Die Zeltbude; la tente; une boutique en forme de tente. Die Kaufleute hatten ihre Zeltbuden aufgeschlagen; les marchands avoient tendu leurs tentes. Das Zeltdach; le pavillon; toit en forme de pavillon. Die Zeltpflöcke, Zeltpflöcke; les piquets d'une tente. Der Zeltschneider; le faiseur de tentes. Die Zeltseile, Zeltstricke; les cordages d'une tente. Die Zeltstangen; les mâts, les arbres d'une tente. Der Zeltwagen; le chariot à charger les tentes; le chariot de bagage.

Zelt, *s. m.* la haquenée, l'amble. v. Paß.

Zelter, *s. m.* la haquenée. v. Paßgänger.

Zeltlein, Zeltchen, v. Zelt *et* Arzeneikügelchen.

Zement, v. Cement.

Zemer, v. Ziemer.

Zendel, Zindel, *s. m.* der Zendeltaffet; le ras de Cypre; étoffe légère de soie.

Zent, *s. f.* la juridiction. (v. Gerichtsbarkeit *et* Gerichtsbezirk) *It.* Die Zent, das Zentgericht; la justice criminelle. Zentbar, *adj. et adv.* sujet à la justice criminelle. Das Zentbuch; le protocole d'une justice criminelle. Der Zentbüttel, le sergent de la justice criminelle. Der Zentfall; le cas pendable; cas appartenant à la connoissance de la justice criminelle. Die Zentfolge; l'obligation de poursuivre un criminel. Zentfrei, *adj. et adv.* exempt de la justice criminelle. Der Zentgraf; le lieutenant criminel; juge criminel; prévôt de la justice criminelle. Der Zentherr; le seigneur qui a droit de haute justice. Die Zentleute, zentbare Leute; ceux qui sont sujets à la juridiction criminelle. Die Zent-Ordnung; l'ordonnance, le réglement concernant la justice criminelle. Das Zentrecht; le droit d'exercer la justice criminelle. Der Zentrichter; le juge criminel. Die Zentsache; la cause dont la connoissance appartient à la justice criminelle. Der Zentschöffe; l'échevin, l'assesseur de la justice criminelle. Der Zentschreiber; le greffier de la justice criminelle.

Zentner, *s. m.* le quintal; poids de cent livres. Drei Zentner Heu; trois quintaux de foin. Das Zentnergewicht; le poids d'un quintal; poids qui pèse un quintal. Zentnerschwer, *adj. et adv.* pesant d'un quintal; du poids, de la pesanteur d'un quintal. *On dit fig.* Eine zentnerschwere Last; eine Zentnerlast; un grand fardeau; un fardeau fort pesant.

Zeolith, *s. m.* la zéolite; sorte de pierre.

Zephyr, *s. m.* le zéphyr; vent doux et agréable; *it.* (*poétiquement en parlant de ce vent comme d'une divinité de la fable*) zéphyre.

Zepter, *s. m. quelquefois s. n.* le sceptre. Der König hatte die Krone auf dem Haupte, und den (das) Zepter in der Hand; le Roi avoit la couronne sur la tête, et le sceptre à la main. Der Zepter; der Pedellenstab; la verge, la masse de bedeau. Der Zeptertrager; le porteur de sceptre dans les cérémonies solennelles; *it. fig.* le porte-sceptre. (*se dit des têtes couronnées*) Der Zeptertrager, Stabträger auf Universitäten; le porte-verge; le massier.

Zer, *particule inséparable dans la composition, qui signifie une solution, un brisement, froissement ou autre séparation violente, par l'action du verbe devant lequel elle se trouve, et qui ne fait qu'indiquer la manière dont se fait cette séparation. Lorsque la particule* Zer *se trouve devant les verbes réciproques, elle signifie une peine ou fatigue que l'on se donne pour qch.*

Zerarbeiten, (sich) *v. réc.* se tuer à travailler; s'excéder de travail; se démener; *it.* se fatiguer à force de travailler.

Zerbeissen, *v. a. irr.* casser, briser avec les dents. In kleine Stücke zerbeissen; gruger.

Zerbersten, zerplatzen, *v. n. irr.* crever; se crever; se crevasser. v. bersten.

Zerblasen, *v. a. irr.* eine Luftblase, eine Seifenblase zerblasen; casser une bulle d'air, une bouteille de savon en soufflant dessus.

Zerbläuen, *v. a.* rosser, battre à coup de poing

poing ou de bâton. v. abbläuen.

Zerbohren, *v. a.* durch Bohren verderben; gâter en trouant, en forant.

Zerbrechbar, v. zerbrechlich.

Zerbrechen, *v. a. irr.* rompre, casser, briser; mettre en pièces; fracasser. *It. v. n.* se rompre, se casser, se briser. Ein zerbrochenes Glas, ein zerbrochener Arm; un verre casse; un bras cassé. In tausend Stücke zerbrechen; briser, se briser en mille pièces. *Fig.* Diese Völker haben ihre Fesseln zerbrochen; ces peuples ont brisé leurs fers. Sich den Kopf mit etwas zerbrechen; se casser, se rompre la tete à qch.; s'alambiquer l'esprit, le cerveau.

Zerbrechlich, *adj. et adv.* cassant, ante; fragile; qui se casse facilement. Das Glas, das Porzellan ist zerbrechlich; le verre est cassant; la porcelaine est cassante, est fragile. Die Zerbrechlichkeit; la fragilité.

Zerbröckeln, zerbröseln, *v. a.* brésiller; rompre par petits morceaux; (*v. aussi* zerkrümeln) *it. v. réc.* s'égrener; s'en aller par parcelles. Dieser Zwieback hat sich in meiner Tasche ganz zerbröckelt; ce biscuit s'est tout égrené dans ma poche.

Zerdreschen, *v. a.* durch Dreschen zermalmen; écraser, briser, casser, rompre en battant avec un fléau.

Zerdrücken, *v. a.* écacher; *it.* écraser, froisser, briser; casser en pressant, en serrant.

Zerfahren, *v. a. irr.* casser, rompre, briser, mettre en pièces une chose en passant dessus avec un chariot, avec une charrette, etc.; *it. v. n.* se séparer, se diviser, s'écarter tout-à-coup. Eine zerfahrene Suppe; (*t. de cuis.*) une sorte de soupe faite de bouillon et d'œufs brouillés.

Zerfallen, *v. a. irr.* casser, rompre par une chute, en tombant; *it. v. n.* se rompre, se casser en tombant; tomber en pièces ou en morceaux; *it. fig.* tomber en ruine, aller en décadence; etre en mauvais état; déchoir. Er hat sich den Kopf zerfallen; il s'est cassé, il s'est blessé la tête en tombant. Sie hat die Kaffekanne fallen lassen, und sie ist in Stücke zerfallen; elle a laissé tomber la cafetière, et elle s'est mise en pièces. Ein zerfallenes Gebäude; un bâtiment tombé en ruine. *On dit famil.* Mit jemanden zerfallen; se désunir, se brouiller avec qn. *v. aussi* verfallen.

Zerfetzen, *v. a.* charpenter; couper, tailler d'une manière mal-adroite; charcuter; couper mal-proprement. Er zerfetzt das Fleisch, anstatt es in ordentliche Stücke zu zerschneiden; il charpente, il charcute la viande, au lieu de la couper proprement. *On dit aussi*, Man zerfetzte ihm die Haut mit Ruthenhieben; on lui déchira la peau à coups de fouet. Einem das Gesicht zerfetzen; balafrer qn.; estafilader le visage à qn.

Zerfleischen, *v. a.* déchirer, dilacérer les chairs; démembrer; mettre en pièces.

Zerfließbar, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) déliquescent, ente. Zerfließbare Salze; sels déliquescens. Die Zerfließbarkeit; la déliquescence.

Zerfließen, *v. n. irr.* fondre; se fondre; se liquéfier. *Fig.* In Thränen zerfließen; fondre en larmes. Das Zerfließen, die Zerfließung; l'état d'une chose qui se fond, qui se liquefie. Das Zerfließen; (*t. de chim.*) la défaillance; la résolution d'une matière en liqueur par l'humidité de l'air. Weinstein-Oehl, welches man durch das Zerfließen des Weinsteines erhält; de l'huile de tartre par défaillance.

Zerfressen, *v. a. irr.* ronger; *it.* manger, corroder.

Zergehen, *v. n. irr.* se délayer, se liquéfier; *it.* se fondre. (v. schmelzen) Die Erde zergeht im Wasser; la terre se délaye dans l'eau. Das Wachs zergehet an der Sonne; la cire se fond au soleil.

Zergen, *v. a.* agacer, harceler. v. necken.

Zergliederer, *s. m.* (*t. d'anat.*) l'anatomiste, le disséqueur; qui fait la dissection du corps ou de qq. partie du corps d'un animal.

Zergliedern, *v. a.* démembrer; séparer les membres d'un corps; *it.* (*t. d'anat.*) anatomiser, disséquer; faire l'anatomie, la dissection d'un corps. Eine Pflanze zergliedern; faire l'anatomie d'une plante. *Fig.* Eine Rede, einen Satz zergliedern; anatomiser, analyser un discours; en examiner toutes les parties en détail; analyser, faire l'analyse d'une proposition. Eine Redensart zergliedern; déconstruire une phrase, désassembler les parties d'une phrase; analyser une phrase. Die Zergliederung; le démembrement; *it.* l'anatomie, la dissection. Eine anatomische Zergliederung; une dissection anatomique. *Fig.* Die Zergliederung einer Rede, eines Begriffes; l'analyse d'un discours, d'une idée. Die Zergliederungskunst; l'anatomie; l'art de disséquer le corps d'un animal. Das Zergliederungsmesser, Zerlegemesser; le scalpel: instrument de chirurgie pour disséquer. Der Zergliederungssaal; le théâtre d'anatomie; théâtre anatomique.

Zergreifen, *v. a.* (*t. de boulang.*) den Teig zergreifen; découper la pâte; manier bien la pâte.

Zerhacken, *v. a.* zerhauen, *v. a. irr.* hacher, tailler ou couper en pièces, en morceaux; dépecer, détailler. Fleisch zerhacken; hacher, dépecer de la viande. Einen Ochsen im Schlachthause zerhacken, zerhauen; détailler un bœuf à la boucherie. Einem das Gesicht zerhauen; estafilader le visage à qn. Einen zu kleinen Stücken zerhauen, zu Fetzen zusammen hauen; hacher qn. menu comme chair à paté. Den Hintern mit Ruthen zerhauen; déchirer le derrière à coups de verges. Das Zerhacken, Zerhauen, die Zerhackung, Zerhauung; l'act. de hacher, de couper en pièces, etc. Das Zerhacken *ou* Zerhauen eines (geschlachteten) Ochsen; le dépécement d'un bœuf.

bœuf.

Zerhämmern, *v. a.* casser, rompre à coups de marteau.

Zerhauen, v. zerhacken.

Zerkauen, *v. a.* mâcher; réduire en petits morceaux, en petites pièces en mâchant. v. kauen.

Zerklopfen, *v. a.* casser, briser à force de frapper dessus. Die Erdschollen mit einem hölzernen Schlägel zerklopfen; briser les mottes de terre avec un maillet. v. klopfen.

Zerknacken, v. aufknacken.

Zerknicken, *v. a.* rompre, briser une chose de telle manière que les pièces en demeurent encore jointes. v. knicken *et* einknicken.

Zerknirschen, *v. a.* écraser, froisser. (v. knirschen) *Fig.* Ein zerknirschtes Herz; (*t. de théol.*) un cœur contrit. Das Zerknirschen, die Zerknirschung; l'act. d'écraser, etc. Die Zerknirschung des Herzens; la contrition, l'attrition, la componction, le brisement de cœur.

Zerknittern, zerknüllen, zerknotschen, *v. a.* chiffonner, bouchonner; mettre en tapon. (*famil.*)

Zerkochen, *v. a.* faire pourir de cuire. Fleisch zu einer Kraftbrühe zerkochen lassen; faire consommer de la viande. *It.* Zerkochen, *v. n.* pourir de cuire; tomber en morceaux à force de cuire.

Zerkratzen, *v. a.* égratigner; déchirer, écorcher avec les ongles. Einem das Gesicht zerkratzen; dévisager qn.

Zerkrümeln, *v. a.* émier, émietter. Das Brod zerkrümeln; émier, émietter le pain. Sich zerkrümeln; s'émier. Dieser Stein, dieser Marmor zerkrümelt sich in der Arbeit; cette pierre, ce marbre s'égrène sous l'outil.

Zerkrümpeln, *v. a.* froisser, chiffronner, friper. Einen Zeug zerkrümpeln; froisser, chiffonner, friper une étoffe.

Zerküssen, *v. a. On dit famil.* Sich zerküssen und zerlecken; se baisotter.

Zerlachen, (sich) *v. réc.* se pâmer de rire; rire de bon cœur.

Zerlappen, v. zerlumpen.

Zerlassen, *v. a. irr.* fondre; faire fondre à petit feu; *it.* liquéfier. Wachs am Feuer zerlassen; fondre de la cire au feu. Zerlassene Butter; du beurre fondu. Das Zerlassen, die Zerlassung; l'act. de fondre à petit feu; la fonte, la liquéfaction.

Zerlaufen, *v. n. irr.* v. zerrinnen. *On dit famil.* Sich zerlaufen; se fatiguer; se harasser à force de courir.

Zerlecken, v. zerküssen.

Zerlegen, *v. a.* démonter; désassembler les différentes parties qui composent un ouvrage de main; décomposer; séparer pièce par pièce; *it.* (*t. de chim.*) analyser, décomposer; (v. zersetzen) *it.* (*t. de ch.*) dépouiller. (v. zerwirken) Eine Uhr, eine Maschine zerlegen, aus einander legen; démonter une horloge, une machine. Die Speisen zerlegen; découper les viandes. Die Zerlegung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de chim.*) la décomposition. v. Zersetzung.

Zerlöchern, *v. a.* trouer. v. durchlöchern.

Zerlumpen, *v. a.* mettre en lambeaux. Ein zerlumptes Kleid; un habit en lambeaux. Er geht ganz zerlumpt einher; il est tout déguenillé, tout déchiré. (*famil.*) v. lumpig.

Zermahlen, *v. a.* moudre; réduire en poudre. v. mahlen.

Zermalmen, *v. a.* broyer; réduire en parties très-menues; froisser; *it.* (*t. de chim. et de médec*). triturer. Mit den Zähnen zermalmen; gruger, briser avec les dents. Das Zermalmen, die Zermalmung; l'act. de, etc.; *it.* la trituration.

Zermartern, zerplagen, (sich) *v. réc.* se tourmenter; se donner bien de la peine d'esprit.

Zernagen, *v. a.* ronger; gâter, ruiner, détruire en rongeant.

Zernichten, *v. a.* anéantir. v. vernichten.

Zerpeitschen, *v. a.* fouetter. v. peitschen.

Zerplagen, (sich) v. zermartern.

Zerplatzen, *v. n.* crever; se crever. v. platzen.

Zerprügeln, *v. a.* rouer de coups de bâton. v. prügeln.

Zerpülvern, *v. a.* pulvériser. (v. pülvern) Die Zerpülverung; la pulvérisation; l'action de réduire en poudre.

Zerquetschen, *v. a.* écacher, écraser, froisser, meurtrir. (v. quetschen) Eine Nuß zerquetschen, indem man darauf tritt; écacher une noix en marchant dessus. Dieser Apfel ist ganz zerquetscht; cette pomme est toute écachée. Er wurde unter den Ruinen eines Gebäudes zerquetscht; il fut écrasé sous la ruine d'un bâtiment. Er hat sich den Finger zerquetschet; il s'est écaché le doigt. Ein zerquetschendes Werkzeug, ein Werkzeug, womit man Quetschungen macht; un instrument contondant. Das Zerquetschen, die Zerquetschung; l'act. de, etc.; l'écachement. v. Quetschung.

Zerrbild, *s. n.* la caricature; représentation exagérée et bouffonne.

Zerreiben, *v. a. irr.* broyer, gruger, triturer; *it.* user, déchirer à force de frotter. Zu einem ganz feinen Staube zerreiben; réduire en poudre impalpable; (*t. de chim.*) léviger. Ein zerriebenes Tau; (*t. de mar.*) un câble ragué, écorché. Das Zerreiben, die Zerreibung; l'act. de broyer; le broiement; *it.* la trituration; (*t. de chim.*) la lévigation.

Zerreiblich, *adj. et adv.* friable, triturable; qui peut aisément être réduit en poudre. Die Zerreiblichkeit; la friabilité; qualité de ce qui est friable.

Zerr-Eiche, v. Roth-Eiche.

Zerreissen, *v. a. irr.* déchirer; *it.* (*t. de chirurg.*) dilacérer; *it.* (*t. de prat.*) lacérer; *it.* dévorer. Einen Brief zerreissen; déchirer une lettre. Der Hohepriester zerriß seine Kleider; le grand prêtre déchira ses vêtemens. Die Gewalt des Stoßes zerriß die

Fibern;

Fibern; la force du coup dilacéra les fibres. Dieses Buch wurde vermöge eines richterlichen Spruches zerrissen und verbrannt; ce livre fut lacéré et brûlé par sentence du juge. Der Richter befahl, diese Schrift als ein ehrenrühriges Pasquill zu zerreissen; le juge ordonna la lacération de cet écrit, comme d'un libelle injurieux. Die Hunde haben ihn zerrissen; les chiens l'ont déchiré. Er ist von den Löwen, von den Tigern zerrissen (gefressen) worden; il a été dévoré par les lions, par les tigres. *On dit fig.* Das zerreisset das Herz; cela déchire le cœur. Ein durch verschiedene Partheien zerrissener Staat; un état déchiré par diverses parties. Das Zerreissen, die Zerreissung; le déchirement; *it.* (*t. de chirurg.*) la dilacération; *it.* (*t. de prat.*) la lacération.

Zerreissen, *v. n. irr.* se rompre; *it.* s'user. (v. reissen, *v. n.*) Der Faden, der Strick ist zerrissen; le fil s'est rompu; la corde s'est rompue. Zerrissene Schuhe; des souliers usés. Zerrissene Strümpfe; des bas troués.

Zerren, *v. a.* tirailler; tirer à diverses reprises, avec importunité, avec violence. Schon eine Stunde lang zerren sie mich herum; il y a une heure qu'ils ne font que me tirailler. Einem die Kleider vom Leibe zerren; tirer à toute force les habits de dessus le corps à qn. *On dit fig.* Einen zerren; agacer qn. v. necken.

Zerringen, *v. a. irr.* déchirer, ruiner, gâter, user à force de tordre. v. ringen.

Zerrinnen, *v. n. irr.* fondre; se fondre; devenir coulant ou liquide; *it. fig.* dépérir, se dissiper, se perdre; devenir à rien. Wie der Schnee an der Sonne zerrinnet; comme la neige fond, se fond au soleil. *Prov.* Wie gewonnen, so zerronnen; ce qui vient par la flûte s'en retourne au tambour.

Zerrühren, *v. a.* brouiller en remuant. v. rühren.

Zerrupfen, *v. a.* défaire fil à fil, *ou* mettre en petites pièces avec les doigts. Eine Rose zerrupfen; arracher et déchirer les feuilles d'une rose.

Zerrütten, *v. a.* troubler, brouiller, déranger; mettre en désordre; délabrer. Den Staat zerrütten; troubler, brouiller l'état; le mettre en désordre. Seine Umstände sind zerrüttet; ses affaires sont dérangées, sont en désordre. Der zerrüttete Zustand seiner Geschäfte; le délabrement de ses affaires. Die Zerrüttung; le trouble, le désordre, le dérangement, le délabrement. Der Staat ist in der äussersten Zerrüttung; l'état est dans le plus grand désordre.

Zersägen, *v. a.* scier; fendre en sciant. v. sägen.

Zerscheitern, *v. n.* briser; se briser; échouer. v. scheitern.

Zerschellen, *v. a.* rompre, briser, casser avec bruit; (v. zerschmettern) *it. v. n.* se casser, se briser. Das Bein ist zerschellet; il y a fracture à l'os. Das Zerschellen; l'act. de, etc. Die Zerschellung eines Beines; la fracture d'un os.

Zerschießen, *v. a. irr.* percer de coups d'arme à feu ou de trait. Eine zerschossene Mauer; un mur percé, troué de coups de mousquet, etc. Das Zerschießen, die Zerschießung; l'act. de, etc.

Zerschlagen, *v. a. irr.* rompre, briser, casser; mettre en pièces en frappant; *it.* fracasser. Seinen Stock auf jemanden zerschlagen, in Stücke schlagen; rompre sa canne sur le dos de qn. Eine Kupferplatte zerschlagen; rompre une planche. Einen Stein, ein Gefäß zerschlagen; casser une pierre, un vase. Er hat alles Porzellan, er hat alle Spiegel in Stücke zerschlagen; il a fracassé toutes les porcelaines, tous les miroirs. Er hat sich durch einen Fall den Kopf zerschlagen; il s'est cassé, il s'est blessé la tête par une chute. Der Hagel, das Hagelwetter hat das Holz an den Weinstöcken und die Aeste der Bäume zerschlagen; la grêle a haché les bois des vignes et les branches des arbres. Die Schloßen haben alles zerschlagen; la grêle a tout haché. *On dit fig. et famil.* Ich bin wie zerschlagen; mir ist, als ob mir alle Glieder zerschlagen wären; je suis tout brisé, tout moulu; j'ai le corps roué. Diese Heirath hat sich wieder zerschlagen; ce mariage s'est rompu, s'est dissous. Das Zerschlagen, die Zerschlagung; l'act. de casser, etc.

Zerschlitzen, *v. a.* taillader. v. schlitzen, aufschlitzen.

Zerschmeissen, *v. a. irr.* rompre, briser, casser; mettre en pièces une chose en la jetant avec force par terre ou contre un corps dur; *it.* fracasser. v. zerschlagen.

Zerschmelzen, *v. a. et n. irr.* fondre; se fondre. v. schmelzen.

Zerschmettern, *v. a.* fracasser; *it.* écraser. Ein Splitter von einer zersprungenen Bombe zerschmetterte ihm das Bein; un éclat de bombe lui fracassa la jambe. Der Balken fiel herunter, und zerschmetterte ihm den Kopf; la poutre tomba et lui écrasa la tête. Sich den Kopf an einer Mauer zerschmettern; se casser la tête contre un mur. Er ist vom Blitze zerschmettert worden; il a été écrasé par la foudre. Das Zerschmettern, die Zerschmetterung; l'act. de fracasser, etc; *it.* le fracas; rupture ou fracture avec bruit et violence.

Zerschneiden, *v. a. irr.* découper, dépecer; couper, trancher en morceaux; tailler en pièces; *it.* tronçonner. Ein Stück Leinwand zerschneiden; découper une pièce de toile. Alte Kleider zerschneiden; dépecer de vieux habits. Die Speisen zerschneiden, um sie den Gästen vorzulegen; (verschneiden) trancher, découper les viandes pour les servir aux convives. Einen Aal, einen Lachs *ou* Salm in Stücke zerschneiden; tronçonner une anguille, un saumon. *On dit famil.* Etwas zerschneiden; durch zu vieles Schneiden unbrauchbar machen; gâter, ruiner une chose en coupant, en taillant, etc. Das Zerschneiden, die Zerschneidung; l'act. de, etc;

le découpement.

Zerschnipfeln, zerschnippeln, *v. a.* couper en fort menus morceaux, par petites parcelles; *it.* v. zerschnipfeln.

Zerschroten, *v. a.* couper; mettre en pièces. v. schroten.

Zersetzen, *v. a.* (*t. de mine*) casser, briser; (v. zerschlagen) *it.* (*t. de chim.*) décomposer; dissoudre un corps composé; résoudre un corps mixte en ses principes; analyser. Die Scheidekünstler zersetzen die vermischten Körper vermittelst des Feuers und lösen sie in Salz, Schwefel, Quecksilber, ꝛc. auf; le chimistes décomposent les corps mixtes par le moyen du feu, et les résolvent en sel, soufre, mercure, etc. Die Zersetzung; (*t. de mine*) l'act. de casser, etc.; *it.* (*t. de chim.*) la décomposition, l'analyse.

Zerspalten, *v. a. et n.* fendre; se fendre. v. spalten.

Zersplittern, *v. a.* briser, rompre par éclats; faire sauter en éclats; *it. v. n.* éclater, s'éclater; se rompre, se briser par éclats. Die Zersplitterung; l'act. de briser, de se briser par éclats.

Zersprengen, *v. a.* crever; faire crever ou sauter en pièces. Die allzu starke Ladung von Pulver wird die Kanone zersprengen; la trop grande charge de poudre crévera le canon. Sich durch heftiges Schreien oder Springen etwas im Leibe zersprengen; se blesser en qq endroit interieur du corps à force de crier, de sauter. Das Zersprengen, die Zersprengung; l'act. de, etc.

Zerspringen, *v. n. irr.* crever, s'ouvrir, se rompre par un effort violent; *it.* crevasser; se fendre, se féler. (v. springen *et* aufspringen) Die Kanone zersprang gleich bey dem ersten Schusse; le canon creva dès le premier coup. Seine Flinte zersprang ihm in den Händen; son fusil lui creva entre les mains. In Stücke zerspringen; éclater, s'éclater; sauter en éclats. *On dit fig.* Das Herz, der Kopf möchte mir zerspringen; le cœur, la tete me fend. Das Herz möchte mir zerspringen, wenn ich so viel arme Leute leiden sehe; le cœur me fend de voir souffrir tant de pauvres gens.

Zerstampfen, *v. a.* piler, égruger, concasser. v. stempfen *et* zerstoßen.

Zerstäuben, *v. a.* faire en aller en poussière; *it. fig.* faire fuire; disperser. v. zerstreuen.

Zerstechen, *v. a. irr.* percer en plusieurs endroits; *it.* trouer, transpercer. v. durchstechen.

Zerstieben, *v. n. irr.* in Staub aufgehen; s'en aller en poussière; *it.* se dissiper; *it. fig.* s'évanouir, se perdre; périr. *On dit famil.* Sein ganzes Vermögen ist zerstoben und zerflogen; tout son bien s'en est allé à vau l'eau. Unrecht Gut zerstiebt in kurzer Zeit; les biens mal acquis se dissipent en peu de temps.

Zerstörbar, *adj. et adv.* destructible. Die Zerstörbarkeit; la destructibilité.

Zerstören, *v. a.* détruire, ruiner. Die Zeit zerstöret alles, zerstöret auch die dauerhaftesten Gebäude; le temps détruit tout, détruit les plus solides bâtimens. Eine Stadt, ein Schloß zerstören; ruiner une ville, un château. Die zerstörende Ursache; die Ursache der Zerstörung; la cause destructive. Die Zerstörung, la destruction, la ruine; *it.* le bouleversement. Die Zerstörung des Salomonischen Tempels; la destruction du temple de Salomon. Das Erdbeben richtete eine allgemeine Zerstörung in der ganzen Stadt an; le tremblement de terre fit un bouleversement général dans toute la ville.

Zerstörer, *s. m.* le destructeur. Die Franzosen waren die Zerstörer des Heidelberger Schlosses und der vornehmsten Städte der Pfalz; les François furent les destructeurs du château de Heidelberg et des principales villes du Palatinat.

Zerstörlich, *adj. et adv.* destructible, v. zerstörbar; *it.* (*t. de prat.*) péremptoire. Eine zerstörliche Einrede; une exception péremptoire.

Zerstoßen, *v. a. irr.* concasser, piler, écraser, égruger, broyer, etc.; (v. stoßen) *it.* casser, briser, rompre; mettre en pièces en heurtant contre qch. Sich zerstoßen; se briser, se casser, se rompre contre qch.; *it.* se blesser en heurtant contre qch. Die Flügel, die Schwingen dieses Falken sind zerstoßen; les ailes de ce faucon sont halbrenées. Das Zerstoßen, die Zerstoßung; l'act. de concasser, etc.

Zerstreuen, *v. a.* éparpiller, dissiper, disperser; *it.* * disséminer. *it.* (*t. d'optique*) disgréger. Der Wirbelwind hat das Heu zerstreuet, aus einander gestreuet; le tourbillon a éparpillé le foin. Der Wind zerstreuet die Wolken; le vent dissipe les nuages. Nach der Zerstörung des Tempels wurden die Juden zerstreuet; les Juifs furent dispersés après la destruction du temple. Die Juden sind in allen Ländern der Welt zerstreuet; les Juifs sont épars dans tous les pays du monde. Die Heerde war in den Kornfeldern, in den Weinbergen zerstreuet; le troupeau étoit épars dans les blés, dans les vignes. Das Weisse zerstreuet das Gesicht, verursachet eine Zerstreuung des Gesichtes; le blanc disgrège la vue; cause la disgrégation de la vue. *Fig.* Das Gemüth zerstreuen; sich zerstreuen; dissiper son esprit; se dissiper. Zerstreuet, in Gedanken seyn; être distrait; avoir l'esprit dissipé. Er ist sehr oft zerstreuet; il a de fréquentes distractions. Die Zerstreuung; l'act. d'éparpiller, etc.; la dispersion; *it.* (*t. d'opt.*) la disgrégation; *it.* la dissipation, la distraction. Sein Leben in lauter Zerstreuungen zubringen; passer sa vie dans des dissipations continuelles; mener une vie dissipée. Wir wollen uns eine Zerstreuung machen; dissipons-nous. Der Zerstreuungspunkt; (*t. de dioptr.*) le point de dispersion.

Zerstückeln, zerstücken, *v. a.* mettre en pièces

pièces, en morceaux; dépecer, tronçonner. *On dit fig.* Einen Staat zerstücken, zertheilen; démembrer un état. Ein Erbgut zerstückeln; morceler un héritage. Ein Lehen zerstücken; démembrer, distraire, abréger un fief. Das Zerstücken, die Zerstückung, Zerstückelung; le dépécement; *it.* le démembrement; *it.* le morcellement la distraction. Man hat auf eine Zerstückung dieses Gutes angetragen; on a demandé distraction de cette terre.

Zerstuten, *v. a.* (*t. de mine*) casser, briser. v. zerschlagen.

Zerstümmeln, v. verstümmeln.

Zertheilbar, *adj. et adv.* divisible. v. theilbar.

Zertheilen, *v. a.* diviser, partager, séparer; désunir des parties d'un même tout qui étoient jointes ensemble; (v. theilen) *it.* démembrer, distraire; (v. zerstückeln) dissiper; (v. zerstreuen) *it.* (*t. de médec.*) résoudre, dissoudre. Das Ganze in vier Theile zertheilen; diviser le tout en quatre parties. Eine Geschwulst zertheilen; résoudre une tumeur. Ein zertheilendes Arzeneimittel; un remède discussif; qui résolve, qui dissipe les humeurs. Ein zertheilendes Bindewort; eine zertheilende Partikel; une conjonction disjonctive; une particule disjonctive. Sich zertheilen; se diviser, se partager; *it.* se dissiper; *it.* (*t. de médec.*) se résoudre, se dissoudre. Das Gewölk zertheilt sich; das Wetter klärt sich auf; les nuages se dissipent; le temps se découvre. Sich in kleine Aeste oder Adern zertheilen; se ramifier. Die Zertheilung; l'act. de diviser, etc.; *it.* la division, le partage; *it.* le démembrement, la distraction. (v. Zerstückelung) Die Zertheilung in kleine Adern oder Aeste; la ramification. Der Zertheilungskübel, Zertheilungstrog; (*t. de cartonn.*) l'auge à rompre.

Zertrennbar, v. Zertrennlich.

Zertrennen, *v. a.* séparer, diviser, partager, déjoindre, disjoindre, désunir, etc. (v. trennen) Ein Kleid zertrennen; découdre un habit. Die Zertrennung; l'action de, etc. *it.* v. Trennung.

Zertrennlich, *adj. et adv.* séparable; qui peut être séparé, désuni.

Zertreten, *v. a. irr.* écraser du pied. Zertretet diese Spinne; marchez sur cette araignée et l'écrasez. Ich würde ihn wie einen Wurm zertreten; je l'écraserois comme un ver.

Zertrümmern, *v. a.* fracasser, briser, rompre, casser avec bruit et violence. (v. zerschmettern, zerschlagen) Die Zertrümmerung; l'action de, etc.

Zerweichen, *v. a.* rendre une chose trop molle en la faisant tremper trop long-temps dans l'eau ou dans qq. autre liqueur.

Zerwirken, *v. a.* (*t. de ch.*) dépouiller. Den Hirsch zerwirken; ihm die Haut abziehen, und ihn in Stücke zerlegen; dépouiller le cerf.

Zerwühlen, *v. a.* gâter, ruiner en fouillant. Die Erde zerwühlen; remuer la terre en fouillant.

Zerzausen, *v. a.* houspiller, tirailler et secouer. Die Haare zerzausen; décheveler; déranger les cheveux. Sie war ganz zerzauset; elle étoit toute échevelée.

Zese, *s. f.* la seine. v. Sägenetz.

Zeter! *interj.* malheur! Das Zetergeschrei; les hauts cris; la clameur de haro. Zeter, Zeter Mordio schreien; ein Zetergeschrei anfangen; crier malheur; crier au meurtre; jeter les hauts cris. Zeter über einen rufen; crier haro sur qn.

Zettel, *s. m.* le billet. Ein Zettelchen; un petit billet. Ein öffentlich angeschlagener oder angeklebter Zettel, wodurch etwas bekannt gemacht wird; un écriteau. Er hat mir einen Zettel gesandt; il m'a envoyé un billet. Etwas auf einen Zettel schreiben; écrire qch. sur un morceau, sur une petite pièce de papier. Der Comödien-Zettel; l'affiche de comédie. v. Beichtzettel, Denkzettel, Laufzettel, ꝛc.

Der Zettel; (*t. de tisser.*) la chaîne; les fils tendus sur le métier pour faire de la toile; (v. Aufzug) *it.* l'ourdissure. (v. Anschere) Die Zettelbank; die Sitzbank zum Zetteln; le banc à ourdir. Der Zettelbaum; l'ourdissoir; *it.* le lisseron *ou* liceron; la grande ensouple.

Zetteln, *v. a.* anzetteln, (*t. de tisser.*) ourdir; monter la chaîne; *it.* v. verzetteln. Das Zetteln; l'ourdissure; l'act. de disposer les fils pour faire de la toile.

Zeug, *s. m. et n.* la matière, l'étoffe dont on fait une chose. Diese Kanone taugt nichts, der Zeug dazu ist zu spröde; ce canon ne vaut rien, la matière en est aigre. Der Zeug, (der Stoff) aus welchem dieses gemacht ist; la matière dont cela est fait. Man hat den Zeug nicht gespäret; on n'a pas épargné, on n'a pas plaint l'étoffe.

Der Zeug; l'étoffe; ouvrage de laine, de soie, etc. pour faire des habits, des meubles, etc. Seidener, wollener Zeug; étoffe de soie, de laine. Glatte Zeuge; étoffes unies. Der Schneider hat den Zeug geliefert, und das Kleid auch gemacht; le tailleur a fourni l'étoffe et la façon. Leinen Zeug, weisses Zeug; Weißzeug; du linge. (v. Tischzeug, Nachtzeug, ꝛc.) *On appelle en t. de papetier* Zeug, la pâte dont on fait le papier. Halber Zeug, Mittelzeug; pâte vanante.

Das Zeug; (*t. de ch.*) les toiles que l'on tend pour la chasse; *it.* le vautrait; équipage de chasse pour le sanglier. Das Zeug; (*t. d'artific.*) les instrumens, les outils dont les artisans font usage. v. Werkzeug; *it.* v. Reißzeug.

Das Zeug, *se prend souvent pour marquer* une chose vile, méprisable. Ihr habt lauter unnützes Zeug gemacht; vous n'avez rien fait qui vaille. Was soll das unnütze Zeug? à quoi bon ces inutilités? Garstiges

Zeug

Zeug reden; tenir des discours sales.

Zeug-Amt, *s. n.* l'intendance d'artillerie.

Zeug-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte d'étoffe.

Zeug-artig, *adj. et adv.* qui tient de la qualité d'une étoffe de laine, etc.

Zeugbaum, *s. m.* (*t. de tisser.*) le déchargeoir; *it.* (*t. de drap.*) la petite ensoupe.

Zeugbütte, *s. f.* (*t. de papet.*) l'auge.

Zeugdiener, *s. m.* (*t. d'artill.*) le déchargeur.

Zeugdrucker, *s. m.* le gaufreur.

Zeuge, *s. m.* le témoin. Ein glaubwürdiger Zeuge; un témoin digne de foi. Ein falscher Zeuge; un faux témoin. Einen Zeugen abgeben; être témoin; servir de témoin; porter témoignage. Ich nehme euch alle zu Zeugen; je vous prends tous à témoins. Das ist nicht durch meine Schuld geschehen, und ich rufe deßhalb alle diejenigen zu Zeugen an, die bey der That gegenwärtig waren; cela n'est point arrivé par ma faute, et j'en atteste tous ceux qui étoient présens à l'action. Den Himmel, die Götter zu Zeugen anrufen; attester le ciel, les Dieux. Gott ist mein Zeuge; Dieu m'en est témoin. Zeugen beybringen, aufstellen; produire, fournir des témoins. Die Zeugen verwerfen; reprocher les témoins. Die Zeugen gegen einander stellen; confronter les témoins. Sich auf einen Zeugen berufen; s'en rapporter à un témoin. Es sind keine Zeugen dabey gewesen; la chose s'est passée sans témoins. *On appelle* Stummer Zeuge; témoin muet, -- une chose qui peut servir d'indice ou d'une sorte de preuve de qq. crime commis. v. Augenzeuge, Ohrenzeuge, &c.

Zeuge-Endung, *s. f.* v. Zeuge-all.

Zeugefall, *s. m.* (*t. de gramm.*) die Zeuge-Endung, die zweite Endung der Nennwörter; le génitif.

Zeugelinie, *s. f.* (*t. de géométr.*) la ligne génératrice. Die Zeugelinie einer Fläche; la ligne génératrice d'une surface; ligne qui engendre une surface par son mouvement.

Zeugen, *adj. et adv.* von Zeug; d'étoffe. Ein zeugenes Kleid; un habit d'étoffe de laine.

Zeugen, *v. a.* témoigner; porter témoignage; servir de témoin. Wider jemanden zeugen; témoigner contre qn.; déposer contre qn. Man muß nie wider die Wahrheit zeugen; il ne faut jamais porter témoignage contre la vérité. *On dit aussi*, Diese Gewohnheit zeuget von der Barbarei dieser Zeiten; cette coutume est témoin de la barbarie de ces temps.

Zeugen, *v. a.* engendrer, procréer; produire son semblable. Er hat viel Kinder gezeuget; il a engendré, procréé beaucoup d'enfans. Jedes Thier zeuget seines Gleichen; chaque animal engendre, procrée son semblable. Die zeugende Kraft; v. Zeugung, Zeugungskraft, Zeugungsvermögen.

Zeugen-Aussage, *s. f.* la déposition des témoins.

Zeugen-Eid, *s. m.* le serment qu'on fait prêter aux témoins.

Zeugenführer, *s. m.* celui qui produit des témoins.

Zeugenverhör, *s. n.* l'audition des témoins; l'examen, l'interrogatoire; *it.* l'enquête-témoins.

Zeugepunkt, *s. m.* (*t. de géométr.*) le point générateur. Der Zeugepunkt einer Linie; le point générateur d'une ligne.

Zeuger, *s. m.* die Zeugerinn; celui ou celle qui engendre. (*p. us.*)

Zeugfabrik, v. Zeugmanufactur.

Zeugfabrikant, v. Zeugmacher.

Zeughandel, *s. m.* le commerce, le trafic des étoffes.

Zeughaus, *s. n.* l'arsenal; *it.* (*t. de ch.*) le bâtiment où l'on garde l'équipage de la chasse.

Zeugherr, *s. m.* l'officier qui a inspection sur l'arsenal de la ville.

Zeugjagen, *s. n.* la chasse où l'on prend des sangliers, des cerfs, etc. dans des toiles.

Zeugkasten, *s. m.* (*t. de papet.*) l'auge dans laquelle on pile les drapeaux ou chiffons.

Zeugknecht, *s. m.* le valet d'artillerie; *it.* (*t. de ch.*) le valet des équipages de chasse.

Zeugkufe, *s. f.* (*t. de brasserie*) la cuve-matière.

Zeugmacher, *s. m.* le manufacturier d'étoffes; ouvrier qui fabrique toutes sortes d'étoffes.

Zeugmanufactur, *s. f.* la manufacture d'étoffes.

Zeugmeister, *s. m.* le maître d'artillerie. v. Feldzeugmeister.

Zeugniß, *s. n.* le témoignage. Ein Zeugniß ablegen; rendre, porter témoignage. Diese Schlacht war nach dem Zeugnisse aller damals lebenden Schriftsteller sehr blutig; cette bataille fut fort sanglante selon le témoignage de tous les historiens de ce temps-là. Ein schriftliches Zeugniß; un témoignage par écrit; *it.* une attestation. Er hat gute Zeugnisse aufzuweisen; il apporte de bonnes attestations. *On dit aussi*, Nehmen Sie dieses als ein Zeugniß, als einen Beweis meiner Erkenntlichkeit an; recevez cela comme un témoignage de ma reconnoissance. Das Zeugniß *signifie aussi* l'autorité, *et se dit du* sentiment d'un auteur ou d'une personne illustre que l'on rapporte pour confirmer ce qu'on dit. Bewährte Zeugnisse anführen; alléguer, apporter de bonnes autorités.

Zeugrock, *s. m.* l'habit *ou* la jupe d'étoffe de laine.

Zeugrolle, *s. f.* la calandre. v. Rolle *et* Mange.

Zeugschacht, v. Kunstschacht.

Zeugschmid, *s. m.* le taillandier. Zeugschmide, die allerhand grobe Eisenwaaren machen; taillandiers grossiers. v. Grobschmid.

Zeugschneider, *s. m.* le tailleur qui fait des toiles, etc. pour l'équipage de chasse.

Zeug-

Zeugschnur, *s. f.* (*t. de chapel.*) le cordon de l'arçon.

Zeugschreiber, *s. m.* l'écrivain de l'arsenal de l'artillerie.

Zeugstopfer, *s. m.* le rentrayeur; celui qui fait métier de coudre, de rejoindre deux morceaux de drap ou de qq. autre étoffe épaisse qui ont été déchirés ou coupés. Die Zeugstopferinn; la rentrayeuse.

Zeugung, *s. f.* la génération, procréation des enfans; l'act. d'engendrer. Zur Zeugung tüchtig, untüchtig; propre, inhabile à la génération. Die Zeugung der Kinder ist der Zweck des Ehestandes; la procréation des enfans est le but du mariage. Das Zeugungsgeschäft, Zeugungswerk; l'acte de génération; l'act. d'engendrer; le coït; l'accouplement du mâle et de la femelle pour la génération. Die Zeugungsglieder, Zeugungstheile; les parties génitales. Das männliche Zeugungsglied, das männliche Glied; le membre génital; le membre viril. Die Beschreibung der Zeugungstheile; l'aidoïographie. Die Zeugungskraft, das Zeugungsvermögen; la vertu, la faculté générative *ou* génitale; la vertu prolifique. Der Zeugungstrieb; l'instinct naturel qui porte à la génération.

Zeugwagen, *s. m.* (*t. de vénerie*) le chariot pour transporter les toiles et les filets.

Zeugwart, *s. m.* der Zeugwärter; le garde-magasin d'artillerie.

Zeugweber, v. Zeugmacher.

Zibebe, v. Cubebe.

Zibeth, *s. m.* la civette; liqueur épaisse et odoriférante qu'on tire d'un animal appelé Zibethkatze, Zibeththier, la civette.

Zicke, Zickel, Zicklein, v. Ziege.

Zickeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) junge Ziegen werfen; chevroter; faire de petits chevreaux.

Zickzack, *s. n.* le zig-zag; suite de lignes l'une au-dessus de l'autre, formant entre elles des angles très-aigus; *it.* sorte de machine composée de plusieurs pièces de bois ou de fer, qui se plient les unes sur les autres, et que l'on alonge ou que l'on raccourcit comme on veut. Ein nach einem Zickzack geführter Laufgraben; une tranchée faite en zig-zag. Zickzackig, *adj. et adv.* en zig-zag. Eine zickzackige Stickerei; une broderie en zig-zag.

Zieche, *s. f.* la taie. (v. Bettzieche, Küssenzieche) Weisse Ziechen überziehen; mettre des taies blanches.

Ziefer, v. Ziffer.

Ziege, *s. f.* la chèvre, la bique. Das Zickelchen, Zicklein; die junge Ziege; le chevreau, le biquet. Das Ziegenböcklein, Zicklein; le cabri.

Ziegel, *s. m.* la tuile; (v. Dachziegel) *it.* la brique. (v. Ziegelstein) Ziegel brennen; faire, cuire des tuiles. Ziegel streichen; mouler, façonner des tuiles. Ein Brand, ein Ofen voll Ziegel; une fournée, une cuite des tuiles. Die Ziegel auf die Latten aufhängen; brocher les tuiles. Mit Ziegeln decken; couvrir des tuiles. Ein mit Ziegeln gedecktes Haus; une maison couverte de tuiles. Die Ziegel zu den Dachrinnen; les tuiles gouttières. *v. aussi* Hohlziegel, Kehlziegel, Firstenziegel, &c.

Ziegel-Arbeit, *s. f.* le briquetage; ouvrage de brique. Nachgemachte Ziegel-Arbeit; du briquetage; brique contrefaite avec du plâtre et de l'ocre.

Ziegelbrenner, *s. m.* der Ziegeler, Ziegelstreicher; le briquetier, tuilier; celui qui fait de la brique, de la tuile.

Ziegelbrennerei, *s. f.* die Ziegelhütte; la tuilerie; lieu où l'on fait de la tuile; (v. Dachziegel) *it.* la briqueterie; lieu où l'on fait de la brique. v. Ziegelstein.

Ziegeldach, *s. n.* le toit couvert de tuiles.

Ziegeldecker, *s. m.* le couvreur en tuiles.

Ziegelei, v. Ziegelbrennerei.

Ziegeler, v. Ziegelbrenner.

Ziegel-Erde, *s. f.* la terre à tuiles, à briques, à faire de la brique, de la tuile.

Ziegelfarbe, *s. f.* la couleur de brique.

Ziegelfarben, ziegelfarbig, *adj. et adv.* de couleur de brique; briqueté, tée. Ziegelfarbiger Urin; urine briquetée. Ziegelfarbig anstreichen; briqueter. Der ganze Vordertheil des Hauses ist nur so angestrichen, als ob er von Ziegelsteinen wäre, ist nur von nachgemachten Ziegelsteinen; tous les devants de la maison ne sont que de briquetage.

Ziegelhütte, v. Ziegelbrennerei.

Ziegelmauer, *s. f.* la muraille de brique.

Ziegelmehl, *s. n.* la poudre de brique.

Ziegelmeister, *s. m.* le maître briquetier.

Ziegel-Ofen, *s. m.* le four, fourneau à briques; *it.* v. Ziegelbrennerei, Ziegelhütte.

Ziegel-Oehl, *s. n.* l'huile de brique.

Ziegelplatte, *s. f.* le carreau de brique.

Ziegelroth, v. ziegelfarben.

Ziegelschoppen, *s. m.* le hangar à tuiles, à briques.

Ziegelsparren, *s. m.* le chevron à tuiles.

Ziegelstein, *s. m.* la brique; carreau de brique. *v. aussi* ziegelfarben.

Ziegelstreicher, *s. m.* le briquetier, le tuilier.

Ziegelthon, *s. m.* v. Ziegel-Erde.

Ziegelwand, *s. f.* le mur de brique.

Ziegen-Art, *s. f.* la race de chèvre.

Ziegenartig, *adj. et adv.* qui ressemble à une chèvre; qui est de la nature de la chèvre.

Ziegen-Auge, *s. n.* l'oeil de chèvre; l'oeil d'une chèvre; *it.* pierre précieuse. v. Bocks-Auge.

Ziegenbart, *s. m.* la barbe de chèvre.

Ziegenbock, *s. m.* le bouc. (v. Bock) Das Ziegenböcklein; le cabri.

Ziegenbutter, *s. f.* le beurre de chèvre.

Ziegenfell, *s. n.* la peau de chèvre; le chevrotin.

Ziegenfleisch, *s. n.* la chair de chèvre.

Ziegenfuß, *s. m.* le pied de chèvre. *On appelle aussi* Ziegenfuß, Geißfuß; pied-de-chèvre, — un levier de fer dont une des extré-

extrémités est faite en pied de chèvre.

Ziegenfüßig, *adj. et adv.* chèvre-pied: qui a des pieds de chèvre. Die Faunen und Satyren sind ziegenfüßige Gottheiten; les Faunes et les Satyres sont des Dieux chèvre-pieds.

Ziegengeld, *s. n.* le chevrotage; droit dû au seigneur par ceux qui nourrissent des chèvres.

Ziegenhaar, *s. n.* le poil de chèvre. Ziegenhaar-roth; (*t. de teint.*) rouge de bourre.

Ziegenhirt, *s. m.* le chévrier.

Ziegenhorn, *s. n.* la corne de chèvre.

Ziegenkäse, *s. m.* le fromage de lait de chèvre.

Ziegenkoth, *s. m.* der Ziegenkötel, Ziegenmist; la crotte de chèvre.

Ziegenlab, *s. n.* la présure de chèvre.

Ziegenmelker, Ziegensauger, *s. m.* la tête-chèvre *ou* tette-chèvre; (*oiseau*) l'hirondelle de nuit; *it.* le crapaud volant.

Ziegenmilch, *s. f.* le lait de chèvre.

Ziegenmist, v. Ziegenkoth.

Ziegenschrot, *s. n.* la chevrotine; plomb à tirer les chèvres sauvages et les chevreuils. v. Rehschrot, Rehposten.

Ziegenstall, *s. m.* l'étable aux chèvres.

Zieger, *s. m.* le petit lait. (v. Molken) Der Ziegerkäse; le séret; fromage qu'on fait en Suisse du petit lait.

Ziegler, v. Ziegelbrenner.

Zieh-Arm, v. Heb-Arm.

Ziehbank, *s. f.* (*t. de tir. d'or*) le banc à tirer.

Ziehbrücke, v. Zugbrücke.

Ziehbrunn, Ziehbrunnen, *s. m.* le puits. v. Brunnen.

Zieh-Eimer, v. Brunnen-Eimer.

Zieh-Eisen, *s. n.* la filière; morceau d'acier percé d'un ou de plusieurs trous inégaux, par lesquels on fait passer l'or, l'argent, le cuivre, etc. qu'on file. Das Zieheisen an einem Pfropfzieher; la mèche d'un tire-bouchon. Das Zieheisen der Zahnärzte; le poussoir.

Ziehen, *v. a. irr.* tirer; mouvoir vers soi; amener à soi ou après soi. In die Höhe ziehen; tirer en haut. An sich ziehen; tirer vers soi; *it.* attirer; (v. anziehen, herbey ziehen) *it.* (*t. de marine*) haler. (v. anholen) Die Ochsen ziehen den Pflug; les boeufs tirent la charrue. Ein Fahrzeug an das Ufer ziehen; tirer un bateau à bord. Der Magnet zieht das Eisen an; l'aimant attire le fer. *On dit*, Den Degen ziehen, aus der Scheide ziehen; tirer l'épée, la tirer du fourreau. Den Degen gegen jemanden ziehen; tirer l'épée contre qn.; se battre contre qn. Wasser ziehen; aus einem Brunnen herauf ziehen; tirer de l'eau; prendre de l'eau au puits. Wasser ziehen, in sich ziehen; tirer de l'eau; s'abreuver d'eau. Dieses Leder ist nicht gut bereitet; es zieht Wasser, wie ein Schwamm; ce cuir-là n'est pas bien préparé, il tire l'eau comme une éponge. Ein Schiff, welches Wasser zieht; un navire qui tire l'eau. Der Schwamm, die Erde zieht das Wasser in sich; l'éponge, la terre boit l'eau. Der Sand und ein dürres, leichtes Erdreich ziehen das Regenwasser sogleich in sich; les sables et les terres sèches et légères absorbent les eaux de la pluie en un moment. Die Sonne zieht Wasser; le soleil élève, attire les vapeurs. Die Luft in sich ziehen; humer l'air. Wein ziehen; tirer du vin; prendre du vin au tonneau par le moyen du siphon. Wein auf Bouteillen ziehen; mettre du vin en bouteilles.

Ziehen, tirer, ôter. Einen Ring vom Finger ziehen; tirer une bague de son doigt. Man hat ihm einen Splitter aus dem Fuße gezogen; on lui a tiré une écharde du pied.

Ziehen, tirer, *se dit au lieu de* befreien, délivrer, dégager. Seinen Freund aus der Gefahr ziehen; tirer, délivrer son ami du danger. Man hat ihn aus dem Elende, aus der Dürftigkeit gezogen; on l'a tiré de la misère.

Ziehen, tirer; *signifie figurément*, recueillir, percevoir, recevoir. Vortheil aus einer Sache ziehen; tirer du profit de qch. Er zieht zwei tausend Gulden Einkünfte von seinem Gute; il tire deux mille florins de rente de sa terre.

On dit. Einen Wechsel auf jemanden ziehen; tirer une lettre de change sur qn.

Ziehen, tirer; extraire par voie de distillation ou autrement. Den Saft aus den Kräutern, aus dem Fleische ziehen; tirer, extraire le suc des herbes, des viandes. Das Wasser zieht die Farbe aus den Blumen; l'eau tire la teinture des fleurs. *On dit fig.* Etwas aus einem Schriftsteller ziehen; tirer, extraire qch. d'un auteur. Er hat alles aus den Schriften der Alten gezogen; il a tout tiré des ouvrages des anciens. Eine Folgerung, einen Schluß aus etwas ziehen; tirer une conséquence, une conclusion de qch. Die Quadratwurzel, die Kubikwurzel aus einer Zahl ziehen; tirer la racine carrée, la racine cubique d'un nombre. *On dit en t. de cuis.* Die Suppe ziehen lassen; faire mitonner la soupe.

Ziehen, tirer, *se dit encore au lieu de* ausdehnen; étendre. Draht ziehen; tirer du fil d'archal. Gold, Silber ziehen; tirer de l'or, de l'argent par une filière. Eine Linie von einem Punkte zum andern ziehen; tirer une ligne d'un point à l'autre. *On dit fig.* Den Vorhang über etwas ziehen; tirer le rideau sur qch.; passer sous silence qch. qu'il n'est pas à propos de dire. Eine Sache in die Länge ziehen; tirer une affaire en longueur; en éloigner la conclusion. Die Worte ziehen; langsam reden; traîner les paroles; parler trop lentement.

Ziehen, tirer, *signifie aussi*, tracer. Eine Linie auf dem Papiere ziehen; tirer, tracer une ligne sur le papier.

Ziehen, tirer, *se dit des choses qu'on remet à la décision du sort, et signifie*, prendre au sort, au hasard. Eine Lotterie ziehen;

tirer une lotterie. Ich habe eine Niete gezogen; j'ai tiré un billet blanc. Halme ziehen; um etwas losen; tirer à la courte paille.

On dit, Lichter ziehen; faire de la chandelle, des chandelles; fondre en abîme. Ein gezogenes Licht; une chandelle plongée. Wachsstöcke ziehen; filer de la bougie. Ein Rohr, ein Feuergewehr ziehen; carabiner, rayer une arquebuse, une arme à feu. Ein gezogenes Rohr; une arquebuse rayée. Federkielen ziehen; hoilander des plumes, passer les plumes dans la cendre chaude, pour les dépouiller d'une pellicule grasse qui empêcheroit l'encre de couler. Saiten auf eine Geige ziehen; monter, remonter un violon. Blasen ziehen; faire élever des vessies, des pustules. Einen Stein im Schachе ziehen; jouer un pion. Einen vor Gericht ziehen; appeler qn. en justice. Zur Strafe ziehen; condamner à une peine; infliger une peine. Jemanden über etwas zu Rathe ziehen; consulter qn. sur qch. Eine Sache in Erwähnung ziehen; prendre une chose, une affaire en délibération. In Zweifel ziehen; contester; *it.* mettre, révoquer en doute. Etwas auf sich ziehen; s'appliquer qch. Er ist so mistrauisch, daß er alles, was man sagt, auf sich ziehet; il est si soupçonneux qu'il se fait l'application de tout ce qu'on dit. Sich etwas zu Sinne, zu Gemüthe ziehen; s'affliger, se chagriner de qch.; prendre qch. fort à coeur. Dieses Reich ziehet durch seine Manufacturen den Reichthum von Europa an sich; ce royaume attire les richesses de l'Europe par le moyen de ses manufactures. Jemanden an sich ziehen; attirer qn. à son parti. Die Herzen an sich ziehen, zu sich hin reissen; entraîner les coeurs. Sich aus einer Sache, aus einem übeln Handel ziehen; se tirer d'affaire; se tirer d'un mauvais pas. Sich etwas auf den Hals ziehen, zuziehen; s'attirer qch. Einen Geruch an sich ziehen; prendre une odeur. Er hat alle seine Freunde mit in sein Unglück gezogen; il a entraîné tous ses amis dans sa ruine. Folgen nach sich ziehen; tirer à conséquence. Diese Sache zieht sehr verdrießliche Folgen nach sich; cette chose entraîne avec elle des suites fort fâcheuses. Der Krieg zieht viel Uebel, allerhand Unglück nach sich; la guerre entraîne avec elle, après elle bien des maux.

Ziehen, cultiver *it.* nourrir, élever; *it.* morigéner. Bäume, Pflanzen, Blumen ziehen; cultiver, élever des arbres, des plantes, des fleurs. Vieh, Pferde, Seidenwürmer ziehen; élever, nourrir du bétail, des chevaux, des vers à soie. Kinder ziehen, groß ziehen; élever, nourrir des enfans. Ein Kind wohl, übel ziehen; élever, morigéner bien un enfant; élever mal un enfant. Wohl gezogene Kinder; des enfans bien élevés; des enfans morigénés.

Ziehen, *v. n. irr.* tirer; aller, s'acheminer, s'avancer vers qq. endroit. Nach gewonnener Schlacht zog sich die Armee nach dem Rheine zu; après la bataille gagnée, l'armée tira vers le Rhin. Die Wolken ziehen gegen Norden zu; les nues tirent vers le nord. An einen Ort hin ziehen; aller demeurer, aller s'établir en un lieu. Er ist nach Halle gezogen; il est allé demeurer à Halle. Zu Felde, in den Krieg ziehen; aller en campagne; aller à la guerre. Auf die Wache ziehen; monter la garde. Aus einer Stadt, aus einem Lande ziehen; quitter une ville, une province, un pays pour s'établir autre part. Aus einem Hause ziehen; déloger. In ein anderes Haus ziehen; changer de logis; en prendre un autre. In ein Haus ziehen; se loger, aller loger dans une maison. Durch eine Provinz ziehen; passer par une province. Ziehet hin im Frieden; allez-vous-en en paix!

Sich ziehen; s'étendre; prêter. Ein Strumpf, der sich nach dem Fuße zieht *ou* ziehen läßt; un bas qui prête. Es zieht sich ein Nebel auf; il s'élève un brouillard. Es ziehet ein Wetter auf; il se forme un orage. Der Wald ziehet sich längs den Bergen hin; la forêt s'étend le long des montagnes. In die Dame ziehen; aller à dame. Diese Krankheit ziehet sich in die Länge; cette maladie tire en longueur, tire de long.

Das Ziehen, die Ziehung; le tirage; l'action de tirer, etc. Das Ziehen der Bäume; la culture des arbres. Die Ziehung der Lotterie wird bald vor sich gehen; la lotterie sera tirée en peu de temps. Das Ziehen aus einem Hause; le déménagement, délogement, départ d'une maison à une autre. (v. Zug) Das Ziehen der Vögel; le passage des oiseaux. Das Ziehen *ou* Spannen in den Gliedern; la tension des nerfs; la corde. v. Spannung.

Zieher, *s. m.* le tireur; celui qui tire. (v. Drahtzieher, Golddrahtzieher, Lichtzieher, ꝛc.) Der Zieher, der Heber, Wein, Bier, ꝛc. aus einem Fasse zu ziehen; le siphon. Der Zieher der Kammmacher, die Zähne der Kämme damit abzuziehen oder zu schaben; la grêle. Der Zieher der Abformleisten der Schuhmacher; le cabriolet. *v. aussi* Kugelzieher, Markzieher, Nagelzieher, Pfropfzieher *et* Zieger.

Zieherlohn, *s. m.* le tirage, le halage; ce qu'on paye à ceux qui halent un bateau.

Ziehhaube, *s. f.* sorte de bonnet qui est à l'usage des femmes du menu peuple ou des paysannes.

Ziehkind, *s. n.* v. Zögling.

Ziehklinge, *s. f.* (*t. de menuis.*) la lame à unir, à polir.

Ziehlüfter, *s. m.* le boutereau, le poinçon; outil d'épinglier; *it.* l'alésoir; outil de l'affineur.

Ziehpflaster, v. Zugpflaster.

Ziehplatte, *s. f.* v. Zieh-Eisen.

Ziehpumpe, *s. f.* v. Zugwerk.

Ziehschacht, v. Förderschacht.

Ziehschnüre, *s. pl.* les cordes de semple. v. Semmel.

Ziehschraube, *s. f.* (*t. de mer*) le tire-bord.

Ziehseil, *s. n.* der Ziehstrang, v. Zugseil.

Ziehstange, (*t. de serrur.*) la bascule; *it.* v. Zugstange.

Ziehweg, v. Leinpfad.

Ziehwerk, v. Streckwerk.

Ziehzange, v. Drahtzange.

Ziel, *s. n.* le but; point où l'on vise, et auquel on veut atteindre; *it. fig.* v. Absicht, Endzweck, Zweck. Nach dem Ziele schießen; tirer au but. Das Ziel treffen; donner, atteindre, frapper au but; toucher le but. *Fig.* Ich habe das Ziel getroffen; ich habe meinen Zweck erreicht; j'ai attrapé mon but.

Das Ziel; la borne; (v. Grenze) *it.* le terme. Einem ein Ziel setzen; prescrire, mettre des bornes à qn. Das Ziel überschreiten; passer les bornes. Eine jede Bewegung hat zwei Ziele, das Ziel, von welchem man ausgehet, und das Ziel, wo man hingehet; tout mouvement a deux termes, le terme d'où l'on part, et le terme où l'on va. Das Ziel des Lebens; le terme, la fin de la vie. *On dit,* Sich zum Ziele legen; s'accommoder à qch., se mettre à la raison.

Das Ziel, le terme; un temps préfix de payement. Der Hauszins wird in vier gewöhnlichen Zielen oder Terminen bezahlt; les loyers des maisons se payent aux quatre termes accoutumés.

Das Ziel, le terme, *se dit aussi du* temps au bout duquel une femme doit accoucher dans le cours ordinaire de la nature. Sie ist vor dem Ziele, vor der Zeit niedergekommen; elle est accouchée avant terme. Sie nähert sich ihrem Ziele; elle approche de son terme.

Zielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) viser, mirer; regarder un but pour y adresser un coup de pierre, de trait, d'arme à feu; *it.* (*t. de ch.*) adresser. Nach einem Vogel zielen; viser à un oiseau. Wohl zielen; prendre bien la visée. Man muß vorher gut zielen, ehe man schießt; il faut bien viser, bien mirer, bien prendre la visée avant que de tirer. Dieser Jäger zielt gut, er trifft allemal sein Stück Wild; ce chasseur adresse bien, il ne manque jamais sa pièce. *Fig.* Auf etwas zielen; etwas zur Absicht haben; viser à qch. Ich merke schon, worauf er zielet, wo er hinzielet; je vois bien à quoi il vise, où il en veut venir, ce qu'il a en vue. *On dit proverb.* Gut gezielt, aber schlecht getroffen; voilà bien visé pour un borgne. Das Zielen; l'act. de viser, de mirer; la visée.

Zieler, *s. m.* celui qui vise, qui mire.

Ziemen, *v. n. impers. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) convenir; être convenable; être décent, bienséant, honnête. (v. geziemen) Es ziemet Ihnen nicht, so zu verfahren; il ne vous convient pas d'en user ainsi. Leben, reden, wie es sich ziemet; vivre convenablement à sa condition; parler convenablement.

Ziemer, *s. m.* la litorne; grosse grive; *it.* le cimier. v. Hirschziemer, Rehziemer *et* Ochsenziemer.

Ziemlich, *adj. et adv.* passable, passablement; médiocre, médiocrement; qui est entre le bon et le mauvais; (v. mittelmäßig) *it.* raisonnable, raisonnablement. Vortrefflich ist dieser Wein nicht, aber er ist so ziemlich; er geht noch an; ce vin n'est pas excellent, mais il est passable. Ziemlich gute Verse; des vers passablement bons. Er hat einen ziemlichen Wuchs; il est d'une taille raisonnable. Sein Haus ist ziemlich groß; sa maison est raisonnablement grande. Ich habe es mir ziemlich schmecken lassen; j'en ai honnêtement mangé. Es ist schon ziemlich spät; il est déjà bien tard. Er ist ziemlich reich; il est médiocrement riche. Ziemlich oft; assez souvent. Es ist noch ziemlich weit; il est encore bien loin. In ziemlicher Menge; en assez grande quantité.

Zier, v. Zierde *et* Zierrath.

Zier-Affe, *s. m.* das Zier-Aeffchen; le minaudier, la minaudière; celui ou celle qui est dans l'habitude de faire de petites mines affectées; *it. famil.* la mijaurée, la pimbêche, pimpesouée; femme qui fait la délicate et la précieuse. Sie ist ein kleines Zieräffchen; c'est une petite minaudière.

Zierbaum, *s. m.* un arbre de décoration, qui ne sert que pour décorer un jardin. *On appelle aussi,* Zierbäume; bois marmenteaux ou de touche, des arbres qui ne servent que d'ornement à un château.

Zierde, *s. f.* l'ornement; ce qui orne; ce qui sert à orner; l'enrichissement. Das dienet zur Zierde; cela sert d'ornement. Die Gemählde und Vergoldungen gereichen einem schönen Hause zur großen Zierde, verschönern ein hübsches Haus ungemein; les tableaux et les dorures sont un grand enrichissement dans une belle maison. *On dit fig.* Er ist die Zierde seines Vaterlandes; il est l'ornement de sa patrie. Tugend und Wissenschaften sind die schönste Zierde; la vertu et le savoir sont les plus beaux ornemens.

Zieren, *v. a.* orner, parer, embellir, enrichir; *it.* décorer; (v. verzieren) *it.* (*t. de blas.*) timbrer, accompagner de qq. marque d'honneur ou de dignité. Die Spiegel, die Tapeten, der schöne Hausrath zieren ein Zimmer gar sehr; les miroirs, les tapisseries, les beaux meubles ornent bien un appartement. Ein Buch mit Kupfern und Vignetten zieren; enrichir un livre de figures et de vignettes. *Fig.* Die Tugenden zieren die Seele; les vertus ornent l'ame. Das päpstliche Wapen ist mit einer dreifachen Krone geziert; les armes du Pape sont timbrées d'une tiare. *On dit famil.* Sich zieren; faire des simagrées; faire des façons ou des complimens ridicules; faire la petite bouche; faire comme si on ne vouloit pas; affecter des airs ridicules; minauder; affecter des mines et des manières pour plaire. *On dit aussi,* Sie zieret sich; elle fait la précieuse. Ein gezierter Mensch; un élégant; un homme recherché dans son ton, ses manières

nières et sa parure.

Ziererei, *s. f.* das Geziere; la minauderie; mines et façons de faire affectées pour paroître plus agréable; les simagrées.

Zierlehm, v. Decklehm.

Zierlich, *adj. et adv.* élégant, ante; élégamment. Eine zierliche Schreibart; un style élégant. Eine zierliche Art zu reden; une façon de parler élégante. Zierlich schreiben; écrire élégamment. Die Zierlichkeit; l'élégance.

Ziermeissel, *s. m.* le ciseau à ciseler; outil de ferblantier.

Zierrath, *s. m.* l'ornement. Die vordere Seite dieses Gebäudes ist zu sehr mit Zierrathen überladen; la façade de ce bâtiment est trop chargée d'ornemens, est trop décorée. Allerhand kleine Zierrathen *ou* Verzierungen; des enjolivemens.

Zieselmaus, v. Bilchmaus.

Ziffer, *s. f.* le chiffre; caractère dont on se sert pour marquer les nombres; (v. Zahl, Zahlfigur) *it.* le chiffre; certains caractères secrets dont on est convenu avec ceux à qui l'on écrit. (v. Geheimschrift) Mit Ziffern bezeichnen; chiffrer; marquer par chiffres. Mit Ziffern schreiben; écrire en chiffres. Die Kunst, mit Ziffern oder geheimen Zeichen zu schreiben; la stéganographie. v. Geheim ..reibekunst.

Zifferblatt, *s. n.* (einer Uhr) le cadran d'une montre. Das Zifferblatt einer Pendeluhr; la plaque d'une pendule.

Ziffern, *v. a.* chiffrer; faire et mettre des chiffres; compter par chiffres. Ziffern lernen, rechnen lernen; apprendre à chiffrer. Das Ziffern; l'act. de chiffrer. (*p. us.*)

Zifferrechnung, *s. f.* l'arithmetique numérale.

Zigeuner, *s. m.* die Zigeunerinn; le bohème *ou* bohémien; l'égyptien; la bohémienne, l'égyptienne; sorte de vagabonds qui courent le pays, disant la bonne aventure, et qui dérobent avec adresse. Die Zigeunerbande; la bande de bohémiens. Das Zigeunergesindel, Zigeunervolk; la canaille ou racaille de bohémiens. Die Zigeunersprache; le langage, le jargon des bohémiens.

Zikzak, v. Zickzack.

Zilken, v. zirpen.

Zimbel, v. Cymbel.

Zimmer, *s. n.* la chambre. Das Zimmerchen, Zimmerlein; la petite chambre. (v. Schlafzimmer, Vorzimmer, Wohnzimmer, ꝛc.) Er ist in seinem Zimmer; il est dans sa chambre. Wo sind Ihre Zimmer? où est votre appartement? Seine Wohnung besteht aus so viel Zimmern; son appartement est composé de tant de pièces. Eine Reihe aneinander hängender Zimmer, die von jemanden bewohnt werden; un appartement.

Das Zimmer; (*t. de pellet.*) le timbre, un paquet de quarante peaux. Ein Zimmer Zobeln; un timbre de martre zibeline.

Zimmer-Arbeit, *s. f.* le travail, la besogne, l'ouvrage d'un charpentier; *it.* la charpente, charpenterie. v. Zimmerwerk.

Zimmer-Art, *s. f.* das Zimmerbeil; la hache; hache de charpentier.

Zimmerbock, *s. m.* le chevalet de charpentier.

Zimmerflöße, *s. f.* un train de bois de charpente.

Zimmergeräth, *s. n.* les outils; instrumens de charpentier.

Zimmergesell, *s. m.* le garçon charpentier.

Zimmerhandwerk, *s. n.* le métier de charpentier.

Zimmerhof, v. Bauhof.

Zimmerholz, *s. n.* le bois de charpente.

Zimmerkunst, *s. f.* la charpenterie; l'art de travailler en charpente.

Zimmerleute, v. Zimmermann.

Zimmermann, *s. m.* le charpentier. Die Zimmerleute; les charpentiers.

Zimmermannskunst, v. Zimmerkunst.

Zimmermannsschraube, v. Schraubenwinde.

Zimmermeister, *s. m.* le maître charpentier.

Zimmern, *v. a.* charpenter; tailler du bois de charpente pour le mettre en état d'être assemblé. Schiffe zimmern; construire des navires. Das Zimmern; l'action de, etc.

Zimmerplatz, *s. m.* le chantier; chantier d'atelier.

Zimmerschnur, *s. f.* v. Meßschnur, Richtschnur. Eine mit der Zimmerschnur gezogene Linie; un trait rameneret.

Zimmerspäne, *s. pl.* les copeaux de bois de charpente.

Zimmersteiger, *s. m.* le charpentier mineur.

Zimmerstücke, *s. n.* une pièce de charpente.

Zimmerwerk, *s. n.* la charpente, la charpenterie; ouvrage de bois de charpente.

Zimmet, Zimmt, *s. m.* la cannelle. Weisser Zimmet; cannelle blanche. Wilder Zimmet, grauer Zimmet aus Cochin; cannelle sauvage. Eine Stange Zimmet; un bâton de cannelle. Mit Zucker überzogener Zimmet; du cannelas. (*v. aussi* Mutterzimmt) Der Zimmetbalsam; le baume de cannelle. Der Zimmetbaum; le cannellier. Die Zimmetblüthe; la fleur de cannelle. Der Zimmetbranntwein; l'eau de vie de cannelle. Die Zimmet-Essenz; l'essence de cannelle. Die Zimmetfarbe; la couleur de cannelle. Zimmetfarben, zimmetfarbig; de couleur de cannelle; *it.* (*t. de teint.*) cannelé, ée. Der Zimmetgeruch; l'odeur de cannelle. Der Zimmetgeschmack; le goût de cannelle. Das Zimmetholz; le bois du cannellier. Zimmetkügelchen; pastilles de cannelle. Zimmetmandeln; des amandes enduites de cannelle. Das Zimmet-Oehl; l'huile de cannelle. Die Zimmetrinde; la cannelle; écorce odoriférante du cannellier. Die Zimmetrose; la rose qui a une odeur de cannelle. Das Zimmetwachs; la cire de cannelle; matière molle et blanche qui se fait de l'huile tirée du fruit du cannellier, et dont on fait des bou-

bougies à l'usage du Roi de Candy. Das Zimmetwasser; l'eau de cannelle.

Zimperlich, *adj. et adv.* mignard, arde; qui est d'un mélange de gentillesse et d'afféterie. *On dit*, Dieses Mädchen thut so zimperlich, stellt sich gar zu zimperlich an; cette fille fait trop la délicate, la précieuse. (*famil.*)

Zindel, v. Zendel.

Zink, *s. m.* le zinc; demi-métal qui a la propriété de rendre le cuivre jaune. Gewachsener Zink; zinc vierge *ou* natif. Gelber, englischer Zink; Spiauter; le sputer, spéautre. Zinkblumen; weisses Nichts; fleurs de zinc, tutie blanche. Die Zinkbutter; le beurre de zinc. Das Zink-Erz; la mine de zinc. Mit Eisen-Ocher vererzter Zink; la calamine; pierre calaminaire. (v. Gallmey) Das Zink-Glaserz; la mine de zinc vitreuse. Das Zinksalz; le sel *ou* muriate de zinc. Der Zinkvitriol; le vitriol de zinc.

Zinke, *s. f.* la branche; *it.* le fourchon. (v. Zacken *et* Korallenzinke) Die Zinken am Hirschgeweihe; les chevilles du bois du cerf. Eine Zinke Knoblauch; une gousse d'ail. Eine Zinke Ingwer; un nœud de gingembre.

Die Zinke; le cornet à bouquin; sorte de trompette dont le son est aigu et perçant.

Zinkenist, *s. m.* le joueur de cornet à bouquin.

Zinkenregister, *s. n.* v. Zinkenzug.

Zinkenzug, *s. m.* das Zinkenregister in einer Orgel; le cornet à bouquin.

Zinn, *s. n.* l'étain. Englisches Zinn; étain d'Angleterre. Gemeines Zinn; étain commun. Zinn mit zwei Zeichen, welches ein Drittheil Blei enthält; étain à deux marques, à deux contrôles. Gutes, reines Zinn; étain plané; étain de marais. *On appelle aussi* Zinn, la vaisselle d'étain. Auf Zinn essen; manger dans de la vaisselle d'étain.

Zinn-Asche, *s. f.* der Zinnkalk; la potée; chaux d'étain calciné.

Zinnbergwerk, *s. n.* la minière d'étain.

Zinnblatt, Zinnblättchen, *s. n.* la feuille d'étain. v. Blattzinn.

Zinnbutter, *s. f.* (*t. de chim.*) le beurre d'étain.

Zinne, *s. f.* le créneau. Die Zinnen einer Mauer; die Mauerzinne; les créneaux d'un mur, d'une muraille, pièces de maçonnerie qui sont coupées en formé de dents et séparées l'une de l'autre par intervalles égaux, au haut des murs de ville ou de château. Eine mit Zinnen versehene Mauer; un mur crénelé. Durch die Mauerzinnen schießen; tirer par les créneaux. Die Zinne des Tempels zu Jerusalem; le pinacle du temple de Jérusalem. Ein Schild mit doppelten Zinnen gerade gegen einander über; (*t. de blas.*) un ecu bretessé. Mit doppelten Zinnen gegen einander, zu beiden Seiten abgewechselt; contre-bretessé. Der Zinnenschnitt. Zahnschnitt; la coupe crénelée.

Zinner v. Verzinner.

Zinnern, *adj. et adv.* zinnen; von Zinn; d'étain. Ein zinnerner Topf; un pot d'étain. Zinnerne Schüsseln; des plats d'étain. Zinnerne Teller; assiettes d'étain. Aus einer zinnernen Schüssel essen; manger dans un plat d'étain.

Zinn-Erz, *s. n.* die Zinnstufe; la mine d'étain.

Zinnfeile, *s. f.* die Zinnkrätze; la limaille d'étain.

Zinnfolie, *s. f* v. Staniol.

Zinngekrätz, *v. n.* la crasse d'étain.

Zinngeschirr, *s. n.* la vaisselle d'étain.

Zinngießer, *s. m.* le potier d'étain. Das Zinngießerhandwerk, die Zinngießerei; le métier de potier d'étain.

Zinngraupe, *s. f.* l'étain qui se trouve en forme de grains; *it.* la mine d'étain cristallisée.

Zinngrube, *s. f.* la mine *ou* minière d'étain.

Zinnhaltig, *adj. et adv.* qui contient de l'étain.

Zinnhobel, *s. m.* la galère; espèce de rabot dont se servent les faiseurs d'orgues.

Zinnkessel, *s. m.* der Kessel, worin das Zinn geschmolzen wird; la fosse.

Zinnkrätze, v. Zinngekrätz *et* Zinnfeile.

Zinnloth, *s. n.* la soudure d'étain.

Zinnober, *s. m.* le cinabre. Gegrabener, natürlicher Zinnober; cinabre naturel, natif. Gemachter, künstlicher Zinnober; cinabre factice, artificiel. Gereinigter, gemahlener, fein zerriebener Zinnober; du vermillon. Zinnober-Erz; mine de cinabre; qui contient du cinabre. Zinnoberroth, *adj. et adv.* rouge comme le cinabre; de couleur de cinabre.

Zinn-Ofen, *s. m.* le fourneau à fondre l'étain.

Zinnplatte, *s. f.* la plaque d'étain.

Zinnprobe, *s. f.* l'essai d'étain.

Zinnsalz, *s. n.* (*t. de chim.*) le sel d'étain *ou* de Jupiter.

Zinnsand, *s. m.* le sable d'étain.

Zinnschläger, *s. m.* le batteur d'étain en feuilles.

Zinnseife, v. Zinnwäsche.

Zinnspath, *s. m.* le spath qui contient de l'étain.

Zinnstein, *s. m.* la pierre d'étain.

Zinnstufe, *s. f.* la mine d'étain. v. Stufe. (*t. de minéral.*)

Zinnware, *s. f.* la marchandise d'étain.

Zinnwäsche, *s. f.* la lavure, le lavage de l'étain.

Zinnweiß, *s. n.* la céruse d'étain.

Zins, *s. m.* le cens, la censive; (v. Grundzins, Lehenzins) *it.* le tribut; (v. Tribut) *it.* le loyer. v. Hauszins, Miethe *et* Zinse.

Zins-Acker, *s. m.* la terre censuelle; terre qui est dans la censive de qq. seigneur.

Zinsbar, *adj. et adv.* censuel, elle; *it.* tributaire. Ein zinsbares Gut; une terre censuelle. Der Inhaber, die Inhaberinn eines zinsbaren Gutes; le tenancier, la tenancière. Ein Volk zinsbar machen; rendre un peu-

peuple tributaire.

Zinsbauer, *s. m.* le manant censier; le redevancier, terrager, censitaire.

Zinsbrief, *s. m.* der Gültebrief; les lettres de censives, de rentes.

Zinsbuch, *s. n.* le terrier; papier terrier; le registre de la censive.

Zinse, *s. f.* l'intérêt; le profit qu'on tire de l'argent qu'on a prêté; la rente. Geld auf Zinsen austhun; mettre de l'argent à intérêt, à rente. Schwere Zinsen; wucherliche Zinsen; gros intérêt; intérêt usuraire. Die Zinsen zum Capitale schlagen; joindre l'intérêt au principal.

Zins-Einnehmer, *s. m.* le receveur du cens.

Zinsen, *v. a.* louer; prendre à louage. (v. miethen) Er hat ein anderes Haus gezinset; il a loué une autre maison. Einen Garten zinsen; louer un jardin.

Zinsen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre, rapporter. Mein Geld zinset mir jährlich nicht mehr als vier vom Hundert; mon argent ne me rend que quatre pour cent par an. *On dit aussi*, Dieses Haus, dieser Acker zinset jährlich so viel; cette terre doit tant de cens, de champart, cette maison rend tant de rente par an.

Zinser, v. Zinsmann.

Zinsfällig, *adj. et adv.* qui doit l'échéance du cens, de la rente, du louage.

Zinsfrau, *s. f.* la redevancière; femme qui est obligée à des redevances; *it.* la tenanciere, femme qui tient des terres en roture, dépendantes d'un fief auquel il est dû des cens ou autres droits.

Zinsfrei, *adj. et adv.* qui ne paye point de rentes, etc.; *it.* allodial. Ein zinsfreies Gut; un franc alleu. Ein Gut zinsfrei machen; amortir une terre. Die Zinsfreiheit; l'immunité, la franchise, l'exemption de payer cens ou rentes.

Zinsgarbe, *s. f.* le champart. v. Kehrzehente.

Zinsgeber, v. Zinsmann.

Zinsgerechtigkeit, *s. f.* das Zinsrecht; le droit censuel.

Zinsgut, *s. n.* la terre censuelle.

Zinshahn, *s. m.* le coq de cens; coq que l'on donne ou reçoit à titre de cens. *On dit famil.* Er ist roth, erhitzt, wie ein Zinshahn; il est en colère comme un coq de combat.

Zinsheber, *s. m.* le rentier; celui qui a des rentes ou un cens à lever. Die Zinsheberinn; la rentière.

Zinsherr, *s. m.* le seigneur censier.

Zinshuhn, *s. n.* la poule de cens.

Zinskorn, *s. n.* le blé de cens.

Zinslehen, *s. n.* le fief possédé à la charge d'un cens. Das Zinslehenbuch; le terrier; papier terrier.

Zinsmann, *s. m.* (*plur.* die Zinsmänner *ou* Zinsleute) le censitaire; *it.* le rentier; qui doit des rentes seigneuriales; *it.* le tenancier; celui qui tient des terres en roture, dependantes d'un fief auquel il est dû des cens ou autre droits.

Zinspflichtig, v. zinsbar.

Zinsrechnung, *s. f.* le compte *ou* calcul d'intérêt, de rente.

Zinsrecht, *s. n.* v. Zinsgerechtigkeit.

Zinsregister, *s. n.* le cueilleret; état des cens et rentes dûes et reconnues par les tenanciers d'une seigneurie.

Zinsrolle, *s. f.* le rôle rentier.

Zinsschreiber, *s. m.* le greffier du cens; qui tient registre des cens.

Zinstag, *s. m.* le jour, le terme de payement; jour de l'échéance du cens.

Zinsweise, *adv.* à cens; à titre de cens.

Zinszahl, *s. f.* (*t. de chronol.*) l'indiction; le cycle d'indiction. Der Römer Zinszahl begreift eine Reihe von fünfzehn Jahren; le cycle de l'indiction est de quinze ans.

Zipfel, *s. m.* le bout; l'extrémité d'une étoffe ou de qq. autre chose semblable. Der Zipfel am Kleide; le bout de l'habit. Die vier Zipfel an einem Bettuche; les quatre bouts d'un drap de lit. (*v. aussi* Ohr) Der Zipfelpelz; la camisole de peaux de mouton. Das Zipfeltuch; le fichu; mouchoir de cou.

Zipfelig, *adj. et adv.* barlong, gue; qui est par endroits plus long ou plus court qu'il ne doit être. Dieser Mantel ist zipfelig; ce manteau est barlong.

Zipolle, *s. f.* la ciboule; sorte de petit oignon; *it.* la ciboulette; petite ciboule.

Zipperlein, *s. n.* la goutte aux pieds. v. Podagra.

Zirbelbaum, *s. m.* le pin; (v. Fichte) *it.* le conocarpe. v. Knopfbaum.

Zirbeldrüse, *s. f.* la glande pinéale.

Zirbelnuß, *s. f.* le pignon; fruit de la pomme de pin.

Zirbelbaum, *s. m.* le micocoulier. (*arbre*)

Zirkel, *s. m.* die Zirkelfigur; le cercle; figure plane et comprise dans une seule ligne courbe, et dont toutes les parties sont également distantes du point du milieu; *it.* le cercle; la ligne circulaire; la circonférence du cercle. (v. Zirkellinie) Der Zirkel wird in drei hundert und sechszig Grade abgetheilet; le cercle se divise en trois cents soixante degrés. Einen Zirkel beschreiben; décrire un cercle. Ein halber Zirkel; eine halbe Zirkelfläche; un demi-cercle. *On appelle fig.* Zirkel, cercle, -- la séance des dames assises en rond dans une assemblée, et les assemblées mêmes qui se font dans les maisons particulières. Die Fürstinn hält heute Zirkel; la Princesse tient le cercle aujourd'hui. *On dit aussi*, In dem Zirkel meiner Freunde; dans le cercle de mes amis.

Der Zirkel; le compas; instrument qui sert à décrire des cercles, et à prendre des distances entre deux points ou deux lignes. Mit einem Zirkel messen, abmessen; compasser; mesurer avec un compas. Ein Zirkel mit drei Schenkeln; ein dreibeiniger Zirkel; un compas à trois branches. Ein Zirkel mit Drehspitzen; un cercle à pointes tournantes. v. Bogenzirkel, Federzirkel, Steckzirkel,

kel, ꝛc.

Zirkel-Abschnitt, *s. m.* le segment. Wenn eine gerade Linie eine Zirkelfläche durchschneidet, so zertheilet sie dieselbe in zwei Theile, welche man Zirkelabschnitte nennt; quand une ligne coupe un cercle, elle le coupe en deux parts qu'on appelle segments.

Zirkel-Ausschnitt, *s. m.* le secteur; secteur de cercle; portion de cercle en forme de triangle mixte, compris entre deux demi-diamétres et un arc de la circonférence du cercle.

Zirkelbinde, *s. f.* (*t. de chirurg.*) le bandage circulaire.

Zirkelbogen, *s. m.* l'arc de la circonférence d'un cercle; *it.* (*t. d'archit.*) le cintre.

Zirkelfläche, *s. f.* le cercle; figure plane qui est comprise dans une seule ligne courbe, et dont toutes les parties sont également distantes du point du milieu.

Zirkelförmig, *adj. et adv.* circulaire, circulairement; orbiculaire, orbiculairement. v. kreisförmig.

Zirkellauf, v. Kreislauf.

Zirkellinie, *s. f.* la ligne circulaire; le cercle.

Zirkeln, *v. a.* compasser. v. abzirkeln.

Zirkelpunkt, *s. m.* der Mittelpunkt des Zirkels; le centre du cercle.

Zirkelrund, *adj. et adv.* rond comme un cercle; circulaire; en rond; circulairement.

Zirkelrúnde, *s. f.* la rondeur d'un cercle; rondeur circulaire.

Zirkelschmid, *s. m.* l'artisan qui fait les compas; *it.* v. Kleinschmid.

Zirkelschnur, *s. f.* (*t. de charpent.*) le simbleau; cordeau servant à tracer de grands cercles.

Zirkelspitze, *s. f.* la pointe de compas.

Zirkelvierung, *s. f.* la quadrature du cercle.

Zirkelzug, *s. m.* le cercle tracé avec le compas.

Zirken, v. zirpen.

Zirn Eiche, *s. f.* der Zirnenbaum; le cerre; espèce de chêne.

Zirpen, schirpen, zschirpen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pépier; *se dit du cri naturel des moineaux*; *it.* chanter; *se dit des cigales*; *it.* grésillonner; *se dit du grillon.*

Zischeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) einem in die Ohren zischeln, flistern; chuchoter; parler bas à l'oreille de qn. Das Zischeln; l'act. de chuchoter; la chuchoterie. (*famil.*)

Zischen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) siffler. Man hörte die Schlangen zischen; on entendoit siffler les serpens. *On dit aussi*, Das Wasser kocht noch nicht, es zischt nur erst; l'eau ne bout pas encore, elle ne fait que frémir. Zischende Mitlauter; (*t. de gramm.*) des consonnes sifflantes. Das Zischen; l'act. de siffler; le sifflement.

Ziseliren, *v. a.* ciseler; travailler avec le ciselet. Der Ziselirer; le ciseleur.

Ziser, Ziser-Erbsen, v. Kicher.

Zisterne, v. Cisterne.

Zitadelle, v. Citadelle.

Zither, *s. f.* la guitare; instrument de musique. Auf der Zither spielen; jouer de la guitare.

Zitrone, v. Citrone.

Zits, (Zitz) *s. m.* le calencar *ou* calencas; toile peinte des Indes; *it.* la perse; *it.* l'indienne. (v. Kattun) Ein schöner Zits; schöne Zitse; une belle perse; de belles perses. Ein zitsenes Kleid; une robe de perse.

Zitter, v. Zither.

Zitter-Aal, *s. m.* l'anguille tremblante *ou* électrique.

Zitterfisch, *s. m.* la torpille; la poisson électrique; *it.* v. Krampffisch.

Zittergras, *s. n.* les amourettes tremblantes, (*herbe*)

Zittermahl, *s. n.* die Schwindelflechte; la dartre, mal qui vient sur la peau en forme de grattelle.

Zittern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trembler. Vor Furcht zittern; trembler de péur. Er zittert am ganzen Leibe; tout le corps lui tremble. *Fig.* Dieser Fürst ist furchtbar; er macht ganz Europa zittern; die ganze Welt zittert vor ihm; ce Prince est redoutable; il fait trembler toute l'Europe; toute la terre tremble devant lui. Zitternde Hände; des mains tremblantes. Eine zitternde Stimme; une voix tremblante. Das Zittern; le tremblement. Es kommt mich ein Zittern an; il me prend un tremblement.

Zitternadel, *s. f.* le tremblant; l'aiguille tremblante.

Zitterpappel, *s. f.* le peuplier tremble; le tremble.

Zitterroche, *s. m.* v. Krampffisch.

Zitterwurzel, Zitterwurz, *s. f.* v. Sauerampfer.

Zitwer, *s. m.* la zédoaire; plante aromatique qui est une espèce de gingembre. Der Zitwersame; la semence de zédoaire. v. Wurmsame.

Zitz, v. Zits.

Zitze, *s. f.* le tetin, le mamelon; le bout de la mamelle. (v. Brustwarze) Die Zitze an dem Euter der Thiere; la tette; *it.* le trayon. Zitzenförmig, *adj. et adv.* mammiforme. Zitzenförmige Fortsätze; (*t. d'anat.*) apophyses mammiformes *ou* mastoïdes.

Zobel, *s. m.* das Zobelthier, Zobelwiesel; la zibeline; martre-zibeline. Der Zobel, das Zobelfell; la zibeline; la peau de martre-zibeline. Der Zobelfang; la chasse des zibelines. Der Zobelfänger; celui qui va à la chasse des zibelines, qui prend des zibelines. Das Zobelfutter; la fourrure de zibeline. Der Zobelmuff, Zobelstaucher; le manchon de zibeline. Die Zobelmütze; le bonnet garni de zibeline. Der Zobelrock; la robe, l'habit fourré, doublé de zibeline. Der Zobelpelz; la zibeline; pelisse de zibeline. Der Zobelschwanz; la queue de zibeline.

Zober,

Zober, v. Zuber.

Zofe, *s. f.* la femme de chambre. v. Kammerjungfer.

Zögern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tarder. (v. zaudern, säumen) Die Sache iſt dringend, was zögern wir? la chose presse, que tardons-nous? Das Zögern, die Zögerung; l'act. de tarder; le retardement. v. Verzögerung.

Zögling, *s. m.* l'élève; un jeune homme qui a été élevé, instruit par qn.; *it.* le nourrisson. v. Säugling.

Zoll, *s. m.* (*plur.* die Zolle) le pouce; mesure qui fait la douzième partie d'un pied. Zwei und einen halben Zoll breit; deux pouces et demi de large. Ein Zoll Waſſer; un pouce d'eau.

Zoll *s. n.* (*plur.* die Zölle) la douane; droits et impôts qui se lèvent sur les marchandises, et qui se payent en qqs. gassages ou ailleurs; le péage, la coutume. Den Zoll heben, fordern, zahlen; prendre, exiger, payer la douane, le péage, la coutume. Den Zoll verfahren; frauder la douane, le péage. Der Zoll, welchen Durchreiſende geben müſſen; le passage. (*v. aussi* Brückenzoll, Salzzoll, Weinzoll, ꝛc.) *On dit fig.* Den Zoll der Natur bezahlen, ſterben; payer le tribut à la nature; mourir.

Zoll-Amt, *s. n.* la douane; le bureau de la douane.

Zoll-Anſchlag, *s. m.* la pancarte des péages.

Zoll-Aufſeher, *s. m.* l'intendant de la douane.

Zollbar, *adj. et adv.* sujet à payer la douane, le péage, la coutume, le passage. Zollbare Waaren; marchandises dont on doit payer la douane.

Zollbeamte, *s. m.* der Zollbediente; le douanier; officier, commis de la douane, du péage.

Zollbediente, v. Zollbeamte.

Zollbereiter, *s. m.* le commis de la douane qui fait des tournées à cheval, pour empêcher qu'on ne fraude la douane.

Zollbude, *s. f.* petit bureau de la douane.

Zoll-Einnehmer, *s. m.* le péager; le receveur de la douane; le douanier.

Zollen, *v. a.* payer la douane; *it. fig. et dans le style soutenu*, payer, donner, offrir. Einem Thränen zollen; donner des larmes à qn.; verser des larmes pour qn. Einem Dank zollen; remercier qn. Das Zollen; l'act. de, etc.

Zollfrei, *adj. et adv.* exempt de péage; exempt de payer la douane. *On dit fig. et prov.* Gedanken ſind zollfrei; les pensées sont libres; on n'est pas responsable de ses pensées. Die Zollfreiheit; l'exemption de la douane, du péage. Der Zollfreiſchein; le certificat de franchise.

Zollgerechtigkeit, *s. f.* le droit de douane; droit de lever le péage.

Zollhaus, *s. n.* la douane, le péage; la maison où l'on paye la douane, le péage, la coutume.

Zollmaß, *s. n.* la mesure de pouces; mesure qui est déterminée par pouces.

Zöllner, *s. m.* le douanier, péager, officier, commis de la douane, du péage; *it.* (*t. de la bible*) le publicain.

Zoll-Ordnung, *s. f.* le réglement touchant les douanes, les péages.

Zollpfahl, *s. m.* die Zollſäule; le poteau de péage.

Zollpflichtig, *adj. et adv.* obligé de payer la douane, le péage, la coutume. Die Zollpflichtigkeit; l'obligation de payer la douane, etc.

Zollregal, *s. n.* le droit régalien d'établir des péages.

Zollregiſter, *s. n.* die Zollrolle, der Zolltarif, die Zolltaxe; le tarif; la taxe de douane, de péage.

Zollrolle, *s. f.* v. Zollregiſter.

Zollſäule, *s. f.* v. Zollpfahl.

Zollſchein, *s. m.* v. Zollzeichen.

Zollſchreiber *s. m.* le contrôleur ou commis de la douane.

Zollſtatt, Zollſtätte, *s. f.* la douane, le péage; le lieu où l'on paye la douane, le péage, le passage.

Zollſtraße, *s. f.* der Zollweg; le chemin péagier.

Zollſtube, *s. f.* le bureau d'entrée.

Zolltafel, *s. f.* la pancarte des péages.

Zolltarif, *s. m.* v. Zollregiſter.

Zolltaxe, *s. f.* v. Zollregiſter.

Zollweg, *s. m.* v. Zollſtraße.

Zollzeichen, *s. n.* der Zollſchein, Zollzettel; le billet d'acquit de la douane, du péage; l'acquit à caution. Das Zollzeichen löſen; décharger l'acquit à caution. Das Zollzeichen über durchgehende Waaren; le transit; acquit de transit.

Zollzettel, *s. m.* v. Zollzeichen.

Zone, *s. f.* la zone. v. Erdgürtel, Erdſtrich.

Zoographie, *s. f.* die Beſchreibung der Natur und der Eigenſchaften der Thiere; la zoographie, description des animaux.

Zoolith, *s. m.* ein verſteiner Thier, oder ein verſteinerter Theil eir Thieres; le zoolite.

Zoologie, *s. f.* die Lehre von den Thieren; la zoologie; partie de l'histoire naturelle qui a pour objet les animaux.

Zoophyt, *s. m.* le zoophyte. v. Thierpflanze.

Zootomie, *s. f.* die Zergliederung der Thiere; la zootomie.

Zopf, *s. m.* der Haarzopf, la queue; *it.* la tresse de cheveux. Die Haare in einen Zopf flechten; mettre les cheveux en queue. Das Haar in Zöpfe flechten; mettre les cheveux en tresses. Ein ſteifer Zopf; une queue cordonnée, entourée d'un ruban. Ein geflochtener Zopf; une cadenette. In einen Zopf geflochtene Haare; cheveux en cadenette.

Zopfband, *s. n.* le ruban pour entourer les cheveux mis en queue.

Zopfen, v. zupfen.

Zöpfen, *v. a.* tresser; cordonner en tresse. Das Zöpfen; l'act. de, etc.

Zopf-Ende, *s. n.* das Zopfende eines Baumes; (*t. forest.*) la sommité d'un arbre.

Zopfholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois, les branches de la cime d'un arbre.

Zorn, *s. m.* la colère; *it.* le courroux. In Zorn gerathen; entrer en colère. Er that das im Zorne, in vollem Zorne; il fit cela en colère, tout en colère. Einen zum Zorne reizen, in Zorn bringen; émouvoir, exciter, irriter, allumer la colère de qn. Seinen Zorn an jemanden auslassen; décharger sa colère, sa bile sur qn. Der Zorn Gottes; le courroux, la colère de Dieu. Der Zorn des Himmels; le courroux du ciel. *Prov.* Man muß die Sonne nicht über seinem Zorne untergehen lassen; il ne faut jamais garder la colère jusqu'au lendemain.

Zorngericht, *s. n.* (*t. de théol.*) le jugement de Dieu courroucé contre les impies.

Zornig, *adj. et adv.* en colère; fâché, courroucé; *it.* colère; qui est sujet à se mettre en colère. Zornig werden; se mettre en colère; se courroucer. Ein zorniger Mensch; un homme colère. Eine zornige Frau; une femme colère.

Zornruthe, *s. f.* (*t. de théol.*) les verges dont Dieu châtie les hommes en sa colère: les maux que Dieu envoie aux hommes pour les châtier.

Zote, *s. f.* l'obscénité, la vilenie; parole sale; discours, mots gras; paroles déshonnêtes, la polissonnerie. Zoten reissen; dire des saletés, des polissonneries, des vilenies, des ordures. Zotenhaft, zotenhaftig, *adj. et adv.* polisson, onne; sale, salement; scurrile, scurrilement. Das Zotenreissen; l'action ou l'habitude de dire des sottises, des saletés, des ordures. Der Zotenreisser; le sottifier, l'ordurier; le diseur de saletés.

Zote, Zotte, Zottel, *s. f.* un flocon de laine, *ou* une touffe de cheveux ou de poils mêlés qui pendent en bas du corps d'un animal. Die Zote *ou* Zotten an den Füßen der Pferde; le fanon; un assemblage de crins qui tombent sur la partie inférieure des boulets du pied d'un cheval, et cachent l'ergot. Die Zotteln an einem alten zerrissenen Kleide; les lambeaux. (v. Fetzen) Ein Zottelbär; un ours fort velu qui a le poil fort long et pendant. Die Zotenblume, der Zotenklee; le ménianthe; trèfle d'eau. Der Zotenfisch; der kleine Einhornfisch; le velu. (*poisson*)

Zotte, Zottel, v. Zote.

Zotteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trotter. Er zottelte hinter ihm drein; il trottoit après lui. (*famil.*)

Zottig, *adj. et adv.* velu, ue. Er ist zottig wie ein Bär; il est velu comme un ours. Ein kleiner zottiger (langhaariger) Hund; un petit chien à longs poils; un gredin.

Zschirpen, v. zirpen, zwitschern.

Zu, *préposition qui s'emploie en différentes manières.* Zu; à, au, à la. Zu Rom, zu Paris; à Rome, à Paris. Zu Hause; au logis, à la maison. Zu Bette gehen; aller au lit; se mettre au lit. Zu Pferde; à cheval. Zu Fuße; à pied. Zu der Zeit, worin wir leben; au temps où nous sommes. Ich habe einen Brief zu schreiben; j'ai une lettre à écrire. Einem zu Willen seyn; s'accommoder à la volonté de qn. Der Gesellschaft zu Ehren; à l'honneur de la compagnie. Zu etwas kommen; venir, parvenir, atteindre à qch.

Zu; du, de, pour. Zu unserer Väter Zeiten; zu unserer Zeit; du temps de nos pères; de notre temps. Ich bin zu diesem Unternehmen nicht geschickt; je ne suis pas capable de cette entreprise. Thut dieses mir zu Liebe; faites cela pour l'amour de moi. Er bekennet sich zu der und der Religion; il fait profession d'une telle religion. Ich verspreche Ihnen, hin zu kommen; je vous promets d'y venir. Er ist zu ehrlich, mich zu betriegen; il est trop honnête homme pour me tromper. Hat man Sie zu der Hochzeit gebethen? vous a-t-on prié de la noce? Tuch zu einem Kleide; du drap pour un habit. Ihnen die Wahrheit zu sagen; pour vous dire le vrai.

Zu; chez; *it.* auprès. Kommt morgen zu uns; venez demain chez nous. Ich will Sie zu ihm hinführen; je vous menerai chez lui. Sich zu einem setzen; s'asseoir auprès de qn.

Zu; en, dans. Von Tage zu Tage; de jour en jour. Vertrauen zu jemanden haben; avoir confiance en qn. Zu der bestimmten Zeit; dans le temps préfix. Zu selbiger Zeit; dans *ou* en ce temps-là. Zu Theil werden; tomber en partage.

Zu; par. Zu allem Glücke; par bonheur. Zu Lande; par terre. Zu Wasser; par mer; par eau. Einen zu Boden werfen; jeter qn. par terre.

Zu; sur. Ein Recht zu einer Sache haben; avoir droit sur une chose. Zu Papiere bringen; coucher sur le papier. Ich habe ihm zu seiner Beförderung Glück gewünscht; je l'ai félicité sur sa promotion.

Zu; vers. Wendet euch zu mir; tournez-vous vers moi. Sich zu einem machen; auf einen zu kommen; zu einem hin treten; s'avancer vers qn.; s'approcher de qn. *Fig.* Zu sich kommen; wieder zu sich kommen; revenir à soi; se remettre; se ravoir.

Zu, *s'exprime souvent en françois par le nominatif ou l'accusatif, ou par le simple infinitif sans aucune autre particule.* Sie wurden zu Richtern in dieser Sache aufgestellt; ils furent établis juges en cette affaire. Das Glück hat mich zu Ihrem Leibeigenen gemacht; la fortune m'a fait votre esclave. Der Neid macht sie zu unsern Feinden; l'envie les rend nos ennemis. Ich weiß es nicht zu sagen; je ne saurois le dire. Zu einem kommen; venir voir qn. Ich bin gekommen, Sie zu besuchen; je suis venu vous voir. Ohne ein Wort zu sprechen; sans dire un mot. Ich weiß die Höflichkeiten nicht genug zu rühmen, die er mir erwiesen hat; je ne sau-

saurois assez louer les honnêtetés qu'il m'a faites. Zu Stein werden; se pétrifier; se changer en pierre. Zu Pulver machen; pulvériser; réduire en poudre.

Zu, *devant des adjectifs et des adverbes est une espèce d'adverbe qui marque une exagération, un excès, etc. et s'exprime en françois par* trop. Zu heiß; trop chaud. Zu kalt; trop froid. Zu leicht; trop léger. Zu viel; trop. Es iſt noch zu früh; il est encore de trop bonne heure.

Zu, *lorsqu'il entre en composition avec des verbes, marque une action de fermer. P. e.* Zubauen, zumachen, zuſchließen; fermer. *On dit aussi,* Die Thür iſt zu; la porte est fermée. *Il y a d'autres verbes qui étant composés avec la particule* Zu, *ont une signification toute particulière et différente du verbe simple. P. e.* Sagen; dire. Zuſagen; promettre. Reden; parler. Zureden; encourager, exhorter, etc. *On trouvera ci-après les composés les plus usuels.*

Zu! *interj.* avancez! dépêchez-vous! Reitet zu! avancez avec votre cheval! Fahr zu, Kutſcher! touche, cocher! Gerade zu! tout droit! Glück zu! (*manière de saluer*) bon jour! *it.* (*manière de féliciter*) grand bien vous faſſe! Dieu vous soit en aide! Glück zu dem Könige! vive le Roi!

Zuackern, *v. a.* couvrir de terre en labourant.

Zubauen, *v. a.* fermer par un bâtiment, par une muraille, etc. v. verbauen.

Zubehör, v. Zugehör.

Zubeiſſen, *v. a. irr.* mordre. (v. beiſſen) *On dit famil.* Eſſet nicht lauter Fleiſch, beiſſet auch Brod zu; ne mangez pas la viande seule, prenez aussi du pain. Wacker zubeiſſen; manger de bon appétit.

Zubenamt, *adj. et adv.* dit, surnommé. Philipp, zubenamt der Kühne; Philippe, dit le hardi.

Zuber, *s. m.* la cuve, la tine. Das Züberchen, Züberlein: le cuveau; petite cuve; la tinette. Ein Zuber voll; une cuvée.

Zubereiten, *v. a.* préparer, appréter; *it.* accommoder. (v. bereiten, zurichten) Die Zubereitung; la préparation, l'apprêt, l'appareil, le préparatif; *it.* l'accommodage.

Zubereiter, *s. m.* l'apprêteur. Die Zubereiterinn; l'apprêteuse.

Zubinden, *v. a. irr.* serrer, lier; fermer en liant. (v. binden) Die Augen zubinden: bander les yeux. Das Zubinden, die Zubindung; l'act. de, etc.

Zublaſen, *v. a. irr.* fermer à force de souffler. (v. blaſen) *On dit fig.* Einem etwas zublaſen; souffler, suggérer qch. à qn.

Zubrennen, *v. a. irr.* die Ader an einem Pferde, woraus man ihm Blut gelaſſen, zubrennen; barrer la veine d'un cheval; y mettre, y appliquer le feu afin d'arrêter l'écoulement du sang. Einen Kohlenmeiler zubrennen; donner la cuite à une pile de bois. Den Schiefer zubrennen; donner le rôtissage à l'ardoise.

Zubringen, *v. a. irr.* apporter, porter. Sie hat ihrem Manne ſo und ſo viel zugebracht; elle a apporté tant en mariage à son mari. Zugebrachte Kinder; enfans du premier lit. Die Zeit mit etwas zubringen; employer, passer le temps à qch.; s'amuser à qch. Womit bringen Sie die Zeit zu? à quoi passez-vous le temps? Ich bringe Ihnen die Geſundheit Ihres Bruders zu, thun Sie mir Bescheid; je vous porte la santé de votre frère, faites-m'en raison.

Zubrocken, *v. a.* mettre du sien. v. zuſetzen.

Zubrod, *s. n.* die Zukoſt; tout ce qu'on mange avec le pain.

Zubuße, *s. f.* le secours, l'addition, le surcroît; supplément extraordinaire pour fournir à la dépense. Dieſe Erzgrube, dieſe Zeche gibt keine Ausbeute, man muß noch Zubuße geben; cette mine ne rapporte rien, il faut encore fournir aux frais. Ich kann mit meiner Beſoldung nicht auskommen; ich muß von meinem Vermögen Zubuße thun; mes gages ne suffisent point à ma dépense, il faut que j'y mette du mien.

Zubüßen, *v. a.* fournir aux frais qu'il faut pour exploiter une mine; *it.* mettre du sien; (v. zuſetzen) *it.* perdre. v. einbüßen.

Zubußzeche, *s. f.* une minière qui exige des surcroits de dépenses.

Zubußzettel, *s. m.* le billet de la portion de l'argent qu'un exploiteur doit fournir.

Zucht, *s. f.* la discipline, l'éducation; le soin qu'on prend de l'instruction des enfans, principalement en ce qui regarde les mœurs. Dieſer junge Menſch ſteht unter der Zucht eines guten Lehrmeiſters; ce jeune homme est sous la discipline d'un bon maître, d'un bon précepteur. Die Jugend unter der Zucht halten; tenir la jeunesse sous la discipline. Zucht und Ordnung in einem Hauſe einführen; discipliner une maison. Der Mangel der Zucht; l'indiscipline. *v. aussi* Mannszucht, Kirchenzucht, Kriegszucht, ꝛc.

Zucht, *se dit aussi au lieu de* Sittſamkeit, Keuſchheit, Schamhaftigkeit; la pudeur, la pudicité, la chasteté, l'honnêteté, la modestie. Die jungfräuliche Zucht; la pudeur virginale. In aller Zucht und Ehrbarkeit leben; vivre en toute honnêteté et modestie.

Die Zucht; l'entretien du bétail. (v. Viehzucht, Bienenzucht, Pferdezucht) *On dit aussi,* Gut zur Zucht ſeyn; être bon pour faire race, pour en avoir des petits. Dieſes Vieh wird zur Zucht gehalten; on nourrit, on entretient ces animaux pour en tirer de la race, pour en avoir des petits.

Zuchtbiene, *s. f. On appelle* Zuchtbienen, les mouches à miel qu'on entretient pour les faire multiplier. *It.* Die Zuchtbiene; la mère-abeille. v. Bienenkönig nn.

Züchten, *mot dont on se sert dans qqs. phrases. P. e.* Mit Züchten zu reden; sauf correction; sauf le respect; avec votre permis-

mission. In Züchten und Ehren; pudiquement; en tout bien et en tout honneur. (*il vieillit*)

Zuchthaus, *s. n.* la maison de correction; maison de force. Man sperrte ihn in ein Zuchthaus; on l'enferma dans une maison de force. Es ist bey Zuchthausstrafe verbothen; il est défendu à peine d'être enfermé dans une maison de force. Der Zuchthausvater; le directeur d'une maison de force; *it.* l'inspecteur de ceux qui sont enfermés dans une maison de force.

Zuchthengst, *s. m.* l'étalon; cheval entier.

Zuchthündinn, *s. f.* une lice pour en tirer race.

Züchtig, *adj. et adv.* chaste, chastement; pudique, pudiquement. (v. keusch) Keusch und züchtig leben; vivre chastement, pudiquement.

Züchtigen, *v. a.* châtier, punir, corriger. Dem Vater gebühret, kommt es zu, seine Kinder zu züchtigen; c'est au père à châtier ses enfans. Die Züchtigung; le châtiment, la punition, la correction; l'act. de châtier, de punir. Er hat diese Züchtigung verdient; il a mérité ce châtiment, cette correction.

Züchtling, *s. m.* le prisonnier qui est enfermé dans une maison de correction.

Zuchtlos, *adj. et adv.* indiscipliné, ée; sans discipline; *it.* indisciplinable; incapable de discipline. Die Zuchtlosigkeit; l'indiscipline; manque de discipline.

Zuchtmeister, *s. m.* le geolier d'une maison de force; *it. fig.* le précepteur, pédagogue. Die Zuchtmeisterinn; la gouvernante.

Zucht-Ochs, *s. m.* der Herd-Ochs; le taureau.

Zuchtruthe, *s. f.* la discipline, le fouet; *it. fig.* le fléau. v. Ruthe.

Zuchtsau, *s. f.* la truie. v. Mutterschwein.

Zuchtschaf, v. Mutterschaf.

Zuchtschule, *s. f.* une école de bonne discipline, de bonnes moeurs, etc.

Zuchtschwein, v. Mutterschwein.

Zuchtstute, *s. f.* la jument; la cavale poulinière.

Zuchtvieh, *s. n.* le bétail qu'on nourrit pour en avoir des petits.

Zucken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) palpiter; se mouvoir d'un mouvement déréglé et fréquent. Das Augenlied zuckt ihm; la paupière lui palpite. Die zuckenden Eingeweide; les entrailles palpitantes. Zuckende Bewegungen; Zuckungen; des mouvemens convulsifs. Das Zucken; la palpitation; *it.* v. Zuckung. Ein Zucken in den Gliedern haben; avoir des mouvemens convulsifs.

Zucken, *v. a.* die Achseln zucken; hausser les épaules; faire un haussement d'épaules. Den Degen zucken (ziehen); tirer l'épée; mettre l'épée à la main. Das Zucken der Achseln; le haussement d'épaules. Das Zucken des Degens; l'act. de tirer l'épée. Die Zuckung; la convulsion; le mouvement convulsif. Er bekam Zuckungen; il lui prit des convulsions.

Zucker, *s. m.* le sucre. Roher, ungereinigter Zucker; sucre brut. Gereinigter Zucker; sucre raffiné. Zweimal gesottener, geläuterter, ganz feiner Zucker; du sucre perlé; sucre royal. Brauner Zucker; sucre noir, sucre bis. (v. Gerstenzucker, Hutzucker, Kochzucker, Milchzucker, &c.) Zucker sieden; faire du sucre. Mit Zucker bestreuen; saupoudrer de sucre; sucrer.

Zucker-Ahorn, *s. m.* l'érable à sucre.

Zucker-Alaun, *s. m.* l'alun sucré, ou en forme d'un pain de sucre.

Zuckerbäcker, *s. m.* le confiturier, celui qui fait et vend des confitures; *it.* le confiseur. v. Conditor. Die Zuckerbäckerei; le métier de confiseur; *it.* l'office.

Zuckerbild, *s. n.* la figure faite de sucre. v. Zuckerpuppe.

Zuckerbirn, *s. f.* la poire sucrée; le rousselet, la blanquette.

Zuckerbottich, *s. m.* le bac à sucre.

Zuckerbranntwein, *s. m.* der Zuckergeist; la guildive: eau de vie, esprit tiré du sucre.

Zuckerbrod, *s. n.* le biscuit; le masse-pain.

Zuckerbüchse, *s. f.* die Zuckerdose; le sucrier.

Zuckercand, Zuckercandel, *s. m.* le sucre candi.

Zuckerdose, v. Zuckerbüchse.

Zucker-Erbse, *s. f.* Zuckerschote; le pois gouiu; pois sans cosse.

Zuckerfaß, *s. n.* la barrique de sucre, barrique à sucre.

Zuckerfresser, v. Zuckervogel.

Zuckergebackene, *s. n.* la sucrerie, les sucreries. Ich bin kein Freund von Zuckergebackenem, von Zuckerwerk; je n'aime pas les sucreries.

Zuckergeist, v. Zuckerbranntwein.

Zuckergesäuert, v. zuckersauer.

Zuckergeschmack, *s. m.* le goût de sucre.

Zuckerguß, *s. m.* la glace; sucre et blanc d'oeuf battus ensemble, que l'on coule sur des fruits, tourtes ou confitures.

Zuckerhandel, *s. m.* le trafic en sucre.

Zuckerhefen, *s. pl.* les basses matières.

Zuckerhonig, *s. m.* la mélasse. v. Zuckersyrup.

Zuckerhut, *s. m.* le pain de sucre. Die Zuckerhutform; la forme aux pains de sucre.

Zuckerkiste, *s. f.* la caisse au sucre, à mettre du sucre; *it.* la caisse de sucre, pleine de sucre.

Zuckerkorn, *s. n.* le grain de sucre. Zuckerkörner; de la dragée.

Zuckermandel, *s. f.* l'amande lissée; *it.* la praline; amande à la praline.

Zuckermaul, *s. n.* celui *ou* celle qui aime le sucre et les sucreries. (*famil.*)

Zuckermehl, *s. n.* le sucre en poudre.

Zuckermelone, *s. f.* le melon sucré *ou* sucrin.

Zuckermühle, *s. f.* le moulin à sucre.

Zuckern, *v. a.* sucrer; mettre du sucre sur qch. Das Zuckern; l'act. de sucrer.

Zuckerpapier, *s. n.* le papier au sucre, pour envelopper les pains de sucre.

Zuckerplätzchen, *s. n.* le biscotin.

Zuckerpuppe, *s. f.* la poupée de sucre.

Zuckerraffinerie, *s. f.* la raffinerie; lieu où l'on raffine le sucre.

Zuckerrohr, *s. n.* la canne à sucre. Der Zuckerrohrsaft; le vesoul.

Zuckerrose, v. Essigrose.

Zuckerrübe, *s. f.* la rave dont on tire une espèce de sucre; *it.* v. Zuckersaft.

Zuckersaft, *s. m.* le suc de canne; le syrop. Der rohe Zuckersaft; le vesoul.

Zuckersalz, v. Zuckersyrup.

Zuckersauer, *adj. et adv.* zuckergesäuert; (*t. de chim.*) sucré, ée. Zuckersaures Eisen; fer sucré. Zuckergesäuertes Eisensalz; sel de mars sucré; sucrite martial.

Zuckerschachtel, *s. f.* le sucrier; la boîte à sucre; boîte à mettre du sucre en morceaux.

Zuckerschote, v. Zucker-Erbse.

Zuckersieden, *s. n.* le raffinage.

Zuckersieder, *s. m.* le raffineur de sucre.

Zuckersiederei, *s. f.* la sucrerie; lieu où l'on cuit et prépare le sucre.

Zuckersüß, *adj. et adv.* sucrin, sucré. Eine zuckersüße Melone; un melon sucrin. *On dit fig.* Zuckersüße Worte; des paroles emmiellées.

Zuckersyrup, *s. m.* la mélasse; résidu graisseux des sucres raffinés.

Zuckerteig, *s. m.* la pâte de confitures.

Zuckervogel, *s. m.* der Zuckerfresser; le sucrier. (*oiseau*)

Zuckerwein, *s. m.* le vin sucré.

Zuckerwerk, *s. n.* la sucrerie; confiture à sucre.

Zuckerwurzel, *s. f.* la racine sucrée; le chervis *ou* chervi.

Zuckerzange, *s. f.* les pincettes à sucre.

Zuckung, *s. f.* la convulsion. v. zucken, *v. a.*

Zudämmen, *v. a.* fermer, boucher avec une digue, avec un amas de terre, de pierres, etc.

Zudecken, *v. a.* couvrir. Eine Schüssel, einen Topf *ou* Hafen zudecken; couvrir un plat, un pot. Sich zudecken; se couvrir. *Fig.* Die Fehler seines Nächsten zudecken; couvrir les défauts de son prochain. *On dit popul.* Einen zudecken, ihn betrunken machen; enivrer, soûler qn. *It.* Einen zudecken, prügeln; rosser qn.; ajuster qn. de toutes pièces. Das Zudecken, die Zudeckung; l'act. de, etc.

Zudeichen, *v. a.* enfermer d'une digue.

Zudem, v. ausserdem.

Zudenken, *v. a. irr.* (einem etwas) destiner qch. à qn. Das ihm zugedachte Geschenk; le présent destiné à lui.

Zudrängen, zudringen, (sich) *v. réc.* avancer, s'approcher en foule, en se serrant, en se pressant les uns contre les autres; *it. fig.* s'intriguer; tâcher à se donner de l'accès par-tout où l'on peut; s'introduire avec importunité. v. hinzu drängen, hinzu dringen *et* eindrängen.

Zudrehen, *v. a.* serrer, fermer en tournant. Eine Schraube zudrehen; fermer une vis; serrer une vis. Den Hahn an einem Fasse zudrehen; fermer le robinet.

Zudringen, v. zudrängen.

Zudringlich, *adj. et adv.* importun, une; qui s'intrigue; qui s'introduit avec importunité; persécutant, ante. Er ist ein sehr zudringlicher Mensch; c'est un homme fort importun, bien persécutant. *v. aussi* aufdringlich) Die Zudringlichkeit; l'importunité d'un homme, qui s'introduit importunément.

Zudrücken, *v. a.* fermer en serrant, en pressant. Einem Sterbenden die Augen zudrücken; fermer les yeux à un mourant. *On dit fig. et prov.* Man muß bey manchen Dingen die Augen zudrücken; il faut fermer les yeux sur beaucoup de choses; il faut faire semblant de ne pas voir beaucoup de choses.

Zuduften, *v. a. On dit poétiquement,* Die Blumen duften uns süße Wohlgerüche zu; les fleurs nous envoient de doux parfums.

Zueignen, *v. a.* sich etwas zueignen; s'approprier qch.; usurper la propriété de qch.; s'accommoder de qch. Nach und nach hat er sich die Güter zugeeignet, worüber er nur die Verwaltung hatte; peu à peu il s'est approprié les biens dont il n'avoit que l'administration. Einem ein Buch zueignen; dédier un livre à qn. (*v. aussi* beylegen, zuschreiben) Die Zueignung, Zueignenmachung; l'appropriation; l'act. de s'approprier une chose. Die Zueignung eines Buches; l'act. de dédier un livre à qn. Die Zueignung, die Zueignungsschrift; la dédicace; l'épitre dédicatoire. Die Zueignung des Verdienstes Christi; l'imputation des mérites de Jesus-Christ.

Zueilen, *v. n.* se hâter vers qq. lieu; accourir en hâte. Der Abgrund, dem Sie mit schnellen Schritten zueilen; le précipice où vous courez.

Zuerkennen, *v. a. irr.* einem eine Sache zuerkennen; déférer, donner, décerner qch. à qn. Das römische Volk, der Senat erkannte ihm die Ehre des Triumphes zu; le peuple romain lui déféra l'honneur du triomphe, le sénat lui décerna le triomphe. Gerichtlich zuerkennen; adjuger. In dem Urtheile, durch den richterlichen Spruch ist ihm diese Sache zuerkannt worden; la sentence lui a adjugé cette chose. Ihm ist dieses Haus gerichtlich zuerkannt worden; on lui a adjugé cette maison; il est adjudicatoire de cette maison. Jemandes Güter dem Fiskus zuerkennen; décréter les biens de qn.; jeter un décret sur les biens de qn. Einem die Erbschaft zuerkennen; adjuger l'héritage à qn. Einem den Staupbesen zuerkennen; condamner qn. au fouet. Die Zuerkennung; l'action de déférer, de décerner, etc. Die gerichtliche Zuerkennung; l'adjudication, l'accensement.

Zuerst, *adv.* am ersten, zum ersten; le premier; avant les autres; *it.* premiérement. (v. erst) Derjenige, welcher zuerst kommt; celui qui vient le premier. Dieses muß zuerst gethan werden; il faut premiérement faire

cela. *Prov.* Wer zuerst gewann, ward zuletzt ein armer Mann; celui qui gagne d'abord, perd à la fin. *v. aussi* mahlen.

Zufahren, *v. n. irr.* faire aller le carrosse, le chariot bien vîte. Der Kutscher fährt frisch zu, recht zu; le cocher va bon train. Es ist noch weit bis zum Nachtquartier, wir müssen stärker zufahren, daß wir bey Tag hinkommen; il y a loin d'ici au gîte, il faut aller meilleur train pour arriver de jour. Fahr zu, Kutscher! touche, cocher! Auf einen Ort zufahren; toucher vers un lieu. *Fig.* Auf etwas zufahren; se jeter sur qch. Gleich zufahren, blind zufahren; se jeter brusquement et inconsidérément dans une affaire; y donner tête baissée; agir brusquement et inconsidérément.

Zufall, *s. m.* le hasard; le cas fortuit; l'accident, l'aventure; événement imprévu; l'occurrence. Es ist ein bloßer Zufall; c'est un pur hasard. Durch einen Zufall; par hasard; par cas fortuit; par accident. Ein glücklicher Zufall; un heureux accident. Das menschliche Leben ist so vielen Zufällen unterworfen; la vie humaine est sujette à tant d'accidens. Es ist ihm ein ausserordentlicher Zufall begegnet; il lui est arrivé une aventure extraordinaire. Ein günstiger Zufall; une occurrence favorable.

Zufallen, *v. n. irr.* se fermer en tombant. Die Thür fällt leicht zu; la porte ferme, se ferme aisément. Die Klinke ist wieder zugefallen; le loquet s'est refermé. *On dit,* Die Augen fallen mir vor Schlaf zu; je suis si accablé de sommeil que mes paupières se ferment d'elles-mêmes.

Zufallen, *signifie aussi,* échoir; tomber en partage; arriver par sort ou par fortuit. Das ist ihm durch Erbrecht, durch das Loos zugefallen; cela lui est échu par droit de succession, par le sort. Einem zufallen; zu einem fallen; auf jemandes Seite treten; embrasser, prendre le parti de qn.; se ranger, se mettre du parti de qn.

Zufällig, *adj. et adv.* casuel, elle; casuellement; accidentel, elle; accidentellement; fortuit, fortuitement; *it.* contingent, ente. Das ist zufällig, sehr zufällig; das ist eine zufällige Sache, auf welche man nicht rechnen darf; cela est casuel, fort casuel; c'est une chose contingente sur laquelle il ne faut pas compter. Die Weisse des Wachses ist eine zufällige Eigenschaft desselben; la blancheur est accidentelle à la cire. Zufällige Einkünfte; das zufällige Einkommen; droits casuels; le casuel; le revenu casuel. Das ist zufälliger Weise geschehen; cela est arrivé fortuitement, par hasard.

Zufälligkeit, *s. f.* la casualité; ce qui est fondé sur le cas fortuit; qui n'a rien de certain, ni d'assuré; *it.* la contingence.

Zufertigen, *v. a.* expédier, dépêcher, envoyer. Einem etwas zufertigen lassen; faire expédier qch. à qn.

Zuflechten, *v. a. irr.* fermer, clorre de clayonnage.

Zuflicken, *v. a.* fermer en ravaudant, en rapiéçant, en raccommodant. Die Löcher in den Strümpfen zuflicken; ravauder les bas troués.

Zufliegen, *v. n. irr.* voler vers qq. lieu, vers un endroit. Die Vögel fliegen ihren Nestern zu; les oiseaux volent vers leurs nids. *Prov.* Wo Tauben sind, da fliegen Tauben zu; il vient toujours du bien à ceux qui sont dans l'abondance.

Zufließen, *v. n. irr.* couler vers qq. lieu; *it.* affluer. Das Wasser fließt auf uns zu; l'eau coule vers nous. *Fig.* Einem etwas zufließen lassen; favoriser qn. de bienfaits; faire du bien à qn. Einem einen Vortheil zufließen lassen; avantager qn.; lui accorder des avantages par-dessus les autres. Diesem Hause fließt alles zu; in diesem Hause ist Ueberfluß an allem; toutes sortes de biens affluent dans cette maison.

Zuflößen, *v. a.* faire flotter du bois vers qq. lieu. v. flößen.

Zuflucht, *s. f.* le recours; l'action par laquelle on recherche de l'assistance, du secours; *it.* le refuge, l'asile, la retraite; lieu où l'on se sauve pour être en sûreté. Seine Zuflucht zu jemanden, zu etwas nehmen; avoir recours à qn., à qch.; recourir à qn., à qch. Seine Zuflucht zu einem nehmen; zu einem flüchten; se réfugier chez qn., auprès de qn. Eine sichere Zuflucht; ein Zufluchts-Ort; un refuge assuré; un lieu de refuge.

Zuflug, *s. m.* le vol vers qq. lieu. (*v. us.*)

Zufluß, *s. m.* l'affluence. Der Zufluß der Feuchtigkeiten, des Wassers; l'affluence des humeurs, des eaux. Der Zufluß des Meerwassers bey der Fluth; le flux. (v. Fluth) *Fig.* Der Zufluß von allerlei Gütern; l'affluence de toutes sortes de biens. In Paris und London ist ein großer Zufluß von Menschen und Waaren; Paris et Londres sont des villes de grand abord.

Zufolge, v. Folge.

Zufördern, *v. a.* (*t. de mine*) transporter le minérai au lieu où l'on charge et décharge les seaux.

Zuförderst, v. zuvörderst.

Zufragen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. fragen, anfragen. *On dit famil.* Ich will morgen wieder zufragen; je reviendrai demain.

Zufrieden, *adj. et adv.* content, ente; satisfait, aite. Einen zufrieden stellen; contenter, satisfaire qn. Mit jemanden zufrieden seyn; être content de qn. *On dit aussi,* Sich zufrieden geben; se consoler, se tranquilliser. (v. beruhigen) Einen zufrieden lassen; laisser qn. en repos.

Zufriedenheit, *s. f.* le contentement; la satisfaction de l'esprit. Zufriedenheit ist besser als Reichthum; contentement passe richesse.

Zufrieren, *v. n. irr.* prendre; se geler; se glacer. Wenn die Kälte noch einige Tage anhält, so wird der Fluß zufrieren; si le froid dure encore qqs. jours, la rivière prendra. Der Fluß ist in einer Nacht zugefroren; la rivière

vière a gelé en une nuit.

Zufügen, *v. a.* causer. Einem Schaden zufügen; causer, faire du dommage à qn.

Zufuhre, *s. f.* l'amenage; l'action d'amener, d'apporter par charroi, par bateau des denrées, du bois, des marchandises en qq. lieu; *it.* l'abord de denrées, de marchandises, etc. Diese Stadt hat eine starke Zufuhre von allerhand Kaufmannswaaren, von Lebensmitteln; il y a en cette ville un abord de toutes sortes de marchandises et de denrées. Die Zufuhre an Lebensmitteln, Kriegsbedürfnissen, &c. für eine Armee oder Festung; le convoi; le transport de vivres, de provisions. Die Zufuhre wurde im Angesichte des Lagers aufgehoben und weggenommen; le convoi fut enlevé à la vue du camp. Einer Stadt die Zufuhre von Lebensmitteln abschneiden; couper les vivres à une ville. Die Armee hat überflüssige Zufuhre; il vient des provisions en abondance à l'armée.

Zuführen, *v. a.* apporter, amener; *it.* transporter. Dem Feinde Lebensmittel zuführen; apporter, amener des vivres à l'ennemi. Zuführende Gefäße; (*t. d'anat.*) vaisseaux déférens; les vaisseaux qui portent la semence dans les testicules. Das Zuführen, die Zuführung; le transport; l'act. de, etc. v. Zufuhre.

Zufüllen, *v. a.* hinzu füllen; verser qq. liqueur dans un vase qui n'est pas tout-à-fait plein; *it.* combler, remplir. Einen Graben zufüllen; combler, remplir un fossé. *v. aussi* ausfüllen.

Zug, *s. m.* la traction, le trait; l'act. de tirer. Die Bewegung eines von einem Pferde gezogenen Wagens ist eine Beweaung des Zuges *ou* Ziehens; le mouvement d'un chariot tiré par un cheval est un mouvement de traction. Ein Zug mit dem Folterseile; un trait de corde. Ein Zug (Schnitt) mit der Säge; un trait de scie. *On dit*, Noch ein Zug, und der Balken ist oben; encore un coup, et la poutre est en haut. In einem Zuge; tout d'une tire.

Der Zug, *signifie aussi*, le trait; ligne qu'on trace avec la plume ou avec le crayon. Er schreibt seinen Namen in einem Zuge; il écrit son nom tout d'un trait. *On appelle aussi*, Zug, parafe *ou* paraphe, -- une marque qui est faite d'un ou de plusieurs traits de plume, et qu'on met ordinairement après son nom quand on signe qq. acte. Einen Zug machen; parafer. *On dit en t. de dessin et de peint.* Einen Kopf, die Umrisse eines Kopfes mit einem Zuge machen; faire une tête d'un seul trait. Die ersten Züge einer Figur entwerfen; ébaucher les premiers traits d'une figure. Fette, markige Züge; (*t. de grav.*) traits gras, traits moëlleux. Zug für Zug, ganz genau copieren *ou* nachbilden; copier trait pour trait.

Der Zug, Gesichtszug; le trait, linéament du visage. Dieses Kind hat alle Züge von seinem Vater; cet enfant a tous les traits de son père.

On appelle au jeu des échecs et au jeu des dames, Zug, le trait, -- l'avantage de jouer le premier. Ich lasse Ihnen den ersten Zug; je vous donne le trait.

Der Zug; le coup, le trait; ce qu'on avale de liqueur en une gorgée. Ein Glas in einem Zuge austrinken; avaler un verre tout d'un trait. Ein Zug mit der Pumpe; so viel Wasser als die Pumpe bey jedem Drucke des Schwengels faßt und aufzieht; une bâtonnée d'eau.

Der Zug; le trait, *se dit figurément des* actions qui ont qch. de singulier. Das ist ein schöner Zug in der Lebensgeschichte dieses Helden; voilà un beau trait dans la vie de ce héros. Das ist der schönste Zug in seinem Leben; c'est le plus bel endroit de sa vie.

Der Zug; le coup de filet qu'on jette en mer ou dans une rivière pour prendre du poisson. Wir haben heute einen guten Zug gethan; nous avons fait aujourd'hui un bon coup de filet. Wir haben alle diese Fische in einem Zuge gefangen; nous avons pris tous ces poissons d'un seul coup de filet. *On dit fig.* Er hat da einen guten Zug gethan; il a fait là un heureux coup; il a bien profité, il a beaucoup gagné en cette affaire.

Der Zug in der Orgel; le jeu d'orgues. (v. Register) Der Trompetenzug; le jeu de trompettes. Der Flötenzug; le jeu de flûtes; les tuyaux à bouche.

Der Zug; (*t. d'arquebus.*) la rayure. Ein Lauf von acht Zügen; un canon à huit rayures. *v. aussi* Schraubenzug, Flaschenzug, &c.

Der Zug; la marche, la route; (v. Marsch) *it.* (*t. de guerre*) le peloton. Die Armee ist in vollem Zuge; l'armée est en pleine marche. In Zügen aufmarschiren; se ranger, se former en pelotons. *On dit*, Ein Zug zu Lande, zu Wasser; une expédition de terre, de mer. Einen Zug wider die Türken thun; faire une expédition, une campagne contre les Turcs. Seinen Zug, seinen Weg durch einen Ort nehmen; prendre sa route, son chemin par un endroit. Da geht der Zug vorbey; c'est là où la procession passe. Der Zug, das Ausziehen aus einem Hause in ein anderes; le déménagement. Der Zug der Vögel; le passage des oiseaux.

Ein Zug Pferde; un attelage de quatre ou six chevaux propres à être attelés ensemble au carrosse. Es ist ihm ein Pferd aus seinem besten Zuge gefallen; il lui est mort un cheval de son plus bel attelage. *On dit aussi*, Dieses Pferd ist gut zum Zuge; ce cheval est bon pour le travail, pour traîner des voitures, etc.; c'est un bon cheval de trait. Ein Zug Ochsen; une couple, une paire de bœufs. Ein Zug Ruder; une drague d'avirons; un paquet de trois avirons.

Der Zug, der Ungwind, die Zugluft; le vent coulis. Machet das Fenster zu, es kommt ein Zug herein, den ich nicht vertragen kann; fermez cette fenêtre, il y vient un vent coulis qui m'incommode.

On appelle Die letzten Züge, l'agonie; le dernier combat de la nature contre la mort. In den letzten Zügen liegen; agoniser; être à l'agonie; être à l'extrémité; être moribond.

Zugabe, *s. f.* le par-dessus; ce qu'on donne par-dessus; *it.* le comble; *it.* l'addition; (v. Zusatz, Anhang) *it.* le surpoids. (v. Ausschlag *et* Uebergewicht) Er hat das Zals eine Zugabe oben drein gegeben; il a donné cela pour le comble. *On appelle en t. de boucher.* Die Zugabe *ou* Zulage, die Stücke geringern Fleisches, welche die Metzger den bessern zulegen, und sich gleich diesen bezahlen lassen; la réjouissance: certaine portion de basse viande que les bouchers obligent l'acheteur de prendre avec la bonne, et au même prix.

Zugang, *s. m.* l'accès; l'entrée dans un lieu, ou auprès d'une personne; (v. Zutritt) *it.* l'avenue: passage, endroit par où l'on arrive en qq. lieu. Der Zug zu diesem Orte ist schwer; cette place est de difficile accès. Die Zugänge zu einer Stadt; les avenues d'une ville.

Zugängig, zugänglich, *adj. et adv.* accessible: dont on peut approcher. Ein zugänglicher Ort; un lieu accessible. Ein zugänglicher Mann; un homme accessible; un homme abordable, de facile accès.

Zug-Anker, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'ancre d'un tirant; l'ancre qu'on passe dans l'œil d'un tirant. v. Zugband.

Zugband, *s. n.* (*t. d'archit.*) le tirant; barre de fer attachée sur une poutre, ou scellée contre la muraille de qq. maison.

Zugbaum *s. m.* die Zugbäume an einer Zugbrücke; les flèches d'un pont-levis.

Zugbohrer, *s. m.* die Ziehschraube; le tire-bord, tire-fonds; *it.* v. Drillbohrer.

Zugbrücke, *s. f.* le pont-levis.

Züge, *s. f.* la taie. v. Zieche.

Zugeben, *v. a. irr.* donner par-dessus le marché; donner pour le par-dessus, pour le comble. Auf zwanzig Aepfel einen zugeben; sur une vingtaine de pommes en donner une pour le par-dessus. *On dit,* Einem einen Gehülfen zugeben; donner un assistant, un second, un adjoint à qn.; adjoindre qn. à un autre. *Au jeu des cartes,* Zugeben, *signifie,* répondre, servir; donner des cartes de la même couleur ou d'une autre. v. bedienen.

Zugeben, concéder, consentir, permettre, accorder; *it.* convenir; être d'accord; demeurer, tomber d'accord. Ich kann das nicht zugeben; je ne saurois concéder, accorder cela; je ne saurois consentir à cela. Ich gebe zu, daß es so ist; je tombe d'accord de cela; je veux bien que cela soit. Ich gebe das zu, was Sie sagen, aber gestehen Sie auch ein, daß es ungerecht ist, eine solche Forderung zu machen; je conviens de ce que vous dites, mais convenez aussi qu'il n'est pas juste de faire une telle prétention. *On dit fig. et famil.* Klein zugeben; es näher geben; filer doux; se rapprocher; changer de ton; rabattre qch. de son orgueil.

Zugegen, *adv.* présent. (v. gegenwärtig) Ich war zugegen, als es geschah; j'étois présent lorsque la chose arriva.

Zügeglöckchen, *s. n.* le glas; clochette que l'on tinte pour une personne qui vient d'expirer; *it.* le son de cette clochette. Das Zügeglöckchen läuten; sonner le glas.

Zugehen, *v. n. irr.* aller vite; faire haut le pied; doubler, hâter, diligenter le pas. Stark zugehen; marcher à grands pas. Auf einen Ort, auf jemanden zugehen; aller, marcher, s'avancer vers qq. lieu, vers qn.; aller à qn. *On dit,* Dieser Weg geht gerade nach der Stadt zu; ce chemin va droit à la ville. Dieser Kranke geht seinem Ende zu, ist seinem Ende nahe; ce malade tend à sa fin. Spitzig zugehen; aboutir en pointe: se terminer en pointe. Zugehen; sich schließen; fermer; se fermer. Diese Thür will nicht zugehen; cette porte ne veut pas fermer, se fermer. Dieses Schloß, diese Thür geht leicht auf und zu; cette serrure, cette porte s'ouvre et se ferme aisément.

Zugehen, sich zutragen, geschehen; arriver; se passer; se faire. Wie ist das zugegangen? comment cela est-il arrivé? Wie geht das zu? comment cela se fait-il? Wie soll das zugehen? comment cela se fera-t-il? Ich weiß wohl, wie es zuging; je sais bien comment cette affaire arriva, se passa. Es geht wunderlich zu; les choses vont étrangement; il se passe d'étranges choses. Im Kriege geht es nicht anders zu; à la guerre, comme à la guerre; la guerre ne se fait pas d'une autre manière. *v. aussi* Ding, prächtig, ꝛc.

Zugehör, Zubehör, *s. n.* l'appartenance, la dépendance; ce qui appartient à une chose; *it.* l'attirail; les choses nécessaires pour certains usages. Ein Haus mit allem Zubehör; une maison avec toutes ses appartenances. Sämmtliches Zugehör zu einer Buchdruckerei, zu einer Jagd, zum groben Geschütze; l'attirail de l'imprimerie, de la chasse; l'attirail, le train d'artillerie. Das Zugehör zu einer Pumpe; l'équipage de pompe.

Zugehören, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) appartenir; être à. Dieses Pferd, dieses Haus gehöret mir zu; cette maison, ce cheval m'appartient, est à moi. Wem gehöret dieser Hund zu? à qui est ce chien? *On dit aussi,* Dieser Mensch gehöret mir zu, ist in meinen Diensten, ist von meinem Gefolge, ꝛc.; cet homme m'appartient.

Zugehörig, *adj. et adv.* appartenant, ante. Die der Kirche zugehörigen Güter; les biens appartenans à l'église. Ein ihm zugehöriges Haus; une maison à lui appartenante.

Zügel, *s. m.* la rêne; courroies de la bride d'un cheval; *it.* la bride. (v. Zaum) Der eine Zügel ist zerrissen; il y a une rêne de rompue; l'une des rênes est rompue. Das Pferd am Zügel führen; mener le cheval par les rênes. Dem Pferde den Zügel schieß-

fen laſſen; lâcher la bride, rendre la bride, la main à un cheval. Den Zügel durch Fortſchiebung des Knopfes bis an die Mähne hin kürzer machen; mettre le cheval sous le bouton. Mit verhängtem Zügel; à toute bride, à bride abattue. *On appelle fig. et dans le ſtyle ſoutenu*, Die Zügel der Regierung; les rênes du gouvernement. Die Zügel der Regierung in Händen haben; tenir les rênes du gouvernement.

Zügellos, *adj. et adv.* débridé; sans bride; *it. fig.* effréné, ée. Die Zügelloſigkeit; la licence effrénée.

Zügeln, *v. a.* brider; (v. zäumen) *it. fig.* réfréner, réprimer. v. zähmen, bezähmen.

Zugemüſe, *s. n.* les légumes.

Zugenamt, *adj.* surnommé, ée. Friedrich der zweite, zugenamt der Große; Frédéric second, surnommé le Grand.

Zugeſellen, *v. a.* associer. Sich einem zugeſellen; s'associer avec qn.; *it.* s'associer à qn. Er iſt mir zugeſellet worden; il m'a été donné pour compagnon. Die Zugeſellung; l'association. *v. aussi* geſellen.

Zugeſtehen, *v. a. irr.* accorder, concéder. Nicht zugeſtehen; nier, refuser. v. zugeben, einräumen.

Zugethan, *adj. et adv.* ajouté, ée; (v. zuthun) *it. fig.* affectionné; portant amitié. Einem zugethan (ergeben) ſeyn; être dévoué à qn.; *it.* vouloir du bien à qn. Eines Parthei zugethan ſeyn; tenir le parti de qn.

Zugfiſch, *s. m.* le poisson de passage.

Zuggarn, *s. n.* le chalon; grand filet que les pêcheurs traînent dans les rivières. *v. aussi* Streichgarn.

Zuggraben, *s. m.* le fossé qui sert pour l'écoulement des eaux.

Zugheuſchrecke, *s. f.* la sauterelle passagère.

Zugießen, *v. a. irr.* verser davantage; verser encore plus. Das Glas iſt noch nicht voll, gießt noch etwas zu; le verre n'est pas plein, versez-y encore qch. Das Zugießen, die Zugießung; l'action de, etc. *v. aussi* Zuguß.

Zugift, v. Zugabe *et* Mitgift.

Zugig *adj. et adv.* où il y a un courant d'air, un vent coulis.

Zügig, *adj. et adv. On dit*, Ein zügiger Ochs; un boeuf capable d'être attelé, dressé au joug. (*p. us.*) v. freizügig.

Zugleich, *adv.* ensemble, conjointement. Alle beide zugleich; tous deux ensemble. Zugleich, zu gleicher Zeit; en même temps; tout d'un temps. Beides kann zugleich geſchehen; l'un et l'autre se peut faire en même temps. Wir ſind zugleich abgereiſet; nous sommes partis au même temps.

Zugleichen, *v. n. irr.* égaler. (v. gleichen) Die Münzſtücke zugleichen; ajuster les espèces. Die Zugleichung; l'act. de, etc.

Zugleine, *s. f.* la corde avec laquelle on tire qch.

Zuglinie, *s. f.* (die Colonne) la colonne; une grande file ou un grand rang de troupes qui marchent sur une ou plusieurs lignes qui ont peu de front et beaucoup de hauteur.

Zugloch, *s. n.* le soupirail, la ventouse; ouverture pour donner un passage libre à l'air. Die Zuglöcher in den Gießöfen; les évents. Die Zuglöcher in den chymiſchen Oefen; les registres.

Zugluft, *s. f.* le courant d'air; le vent coulis.

Zugmaus, *s. f.* la souris passagère.

Zugmittel, *s. n.* un remède épispastique; médicament topique qui attire fortement les humeurs en dehors.

Zugochs, *s. m.* le bœuf de labour.

Zugpferd, *s. m.* le cheval de trait.

Zugpflaſter, *s. n.* l'emplâtre épispastique; *it.* l'emplâtre vésicatoire. v. Blaſenpflaſter.

Zugrecht, v. Abzugsrecht *et* Einſtandsrecht.

Zugreifen, *v. a. irr.* prendre; mettre la main sur ou à une chose pour la prendre, pour s'en saisir. Er griff mit beiden Händen zu; il le prit avec les deux mains. *On dit fig.* Er greift gern zu; il n'a pas les mains nettes; il est sujet à dérober.

Zugriemen, *s. m.* (am Pferdegeſchirre) le trait. v. Strang.

Zugrohr, *s. n.* (an einem Schmelzofen) le tuyau d'aspiration. Die Zugröhren in den Gießereien; les évents.

Zugrolle, *s. f.* la poulie. v. Kloben.

Zugſeil, *s. n.* der Ziehſtrang; le trait; corde pour tirer; *it.* (*t. de batelier*) la cincenelle, cinquenelle; *it.* (*t. d'artill.*) le comblan *ou* combleau.

Zugſtange, *s. f.* la bascule d'une serrure; *it.* l'appareil de pompe.

Zugtaube, *s. f.* le pigeon passager.

Zuguß, *s. m.* l'action de verser davantage, de mettre plus d'eau ou d'autre liqueur dans un vase, etc.; *it.* la liqueur qu'on y verse; *it.* (*t. de pharmac.*) l'affusion.

Zugvieh, *s. n.* les bêtes de trait; les bêtes de voiture.

Zugvogel, *s. m.* l'oiseau de passage.

Zugweiſe, *adv.* zugweiſe marſchiren; marcher par colonnes.

Zugwind, *s. m.* le vent coulis. v. Zug.

Zugwinde, *s. f.* le moufle; (v. Flaſchenzug) *it.* (*t. de mar.*) le palan.

Zuhaben, *v. a. irr. On dit famil.* Er will immer etwas zuhaben; er will immer eine Zugabe haben; il veut toujours qch. pour le par-dessus, pour le comble.

Zuhäkeln, *v. a.* fermer avec des agrafes.

Zuhäkeln, *v. a.* fermer avec de petits crochets.

Zuhaken, *v. a.* fermer avec un croc ou avec des crochets.

Zuhalten, *v. a. irr.* tenir fermé. Die Hand, die Thore zuhalten; tenir la main fermée; tenir les portes fermées. Das Zuhalten, die Zuhaltung; l'act. de, etc. Die Zuhaltung; (*t. de serrur.*) la gâchette; petite pièce d'une serrure qui se met sous le pêne.

Zuhalten, *v. n. irr. (avec l'auxil.* haben) mit einem zuhalten; être du parti de qn.; être de concert, d'intelligence avec qn. Mit einem Weibe zuhalten; avoir commerce, être en commerce avec une femme. Das Zuhalten; l'act. de, etc.

Zuhängen, *v. a.* couvrir avec un rideau, un linge, un drap, etc.

Zuhauen, *v. a. irr.* ein Stück Bauholz zuhauen; dégrossir un morceau de bois de charpente. *It.* Zuhauen, *v. n. irr. (avec l'auxil.* haben) frapper fort; fouetter rudement. Das Zuhauen; l'act. de, etc.

Zuheften, *v. a.* fermer en cousant. v. heften.

Zuheilen, *v. a.* guérir, fermer. Eine Wunde zuheilen; guérir une plaie ou blessure. Man muß diese Wunde wieder zuheilen; il faut rejoindre cette plaie. Gänzlich zuheilen; durch eine Narbe befestigen; consolider. *It.* Zuheilen, *v. n.* se fermer. Wieder zuheilen; se refermer. Die Wunde heilet zu, wird bald zuheilen; la plaie se ferme, se fermera bientôt. Das Zuheilen, die Zuheilung; l'act. de, etc.; *it.* la réunion des lèvres d'une plaie; la consolidation d'une plaie.

Zuhorchen, *v. n. (avec l'auxil.* haben) écouter secrétement. v. horchen.

Zuhören, *v. n. (avec l'auxil.* haben) écouter. Alle, die ihm zuhörten; tous ceux qui l'écoutoient. Einem zuhören; ihm Gehör geben; prêter l'oreille à qn. Das Zuhören; l'action de, etc.

Zuhörer, *s. m.* celui qui écoute; l'auditeur. Die Zuhörer; sämmtliche Zuhörer; les auditeurs; l'auditoire. Dieser Prediger hat immer viel Zuhörer; ce prédicateur a toujours un grand nombre d'auditeurs, a toujours un bel auditoire. Die Zuhörerinn; celle qui écoute, qui prête l'oreille à qn.

Zujagen, *v. n.* aller, courir à bride abattue; aller à étrippe cheval. Auf einen zujagen; courir à qn. Zujagen, *est aussi verbe actif.* Einem ein Thier, das Geflügel zujagen; chasser une bête, la volaille vers qn.

Zujauchzen, *v. a. et n. (avec l'auxil.* haben) einem Beyfall zujauchzen; applaudir à qn. en poussant des cris de joie. Jedermann jauchzte ihm zu; tout le monde le reçut avec de grandes acclamations de joie.

Zukaufen, *v. a. On dit au jeu des cartes,* Ich habe nichts zugekauft; il ne m'est rien rentré. v. kaufen.

Zukehren, *v. a.* balayer vers qn. *p. e. les ordures, etc.*; *it.* tourner vers qq. lieu. Einem den Rücken zukehren; tourner le dos à qn.

Zukeilen, *v. a.* fermer, boucher avec un coin, avec des coins.

Zuketteln, *v. a.* fermer avec une chaînette.

Zuklarven, *v. a.* fermer le clapet, la trape, etc. v. Klappe.

Zuklatschen, *v. a. et n. (avec l'auxil.* haben) einem Beyfall zuklatschen; applaudir à qn.; lui marquer son approbation en battant des mains.

Zukleben, zukleiben, zukleistern, v. verkleben, verkleistern.

Zuklinken, *v. a.* fermer au loquet. Die Thür ist nur zugeklinket; la porte n'est fermée qu'au loquet. v. Klinke.

Zuknöpfen, *v. a.* boutonner. Sein Kleid zuknöpfen; boutonner son habit. Wieder zuknöpfen; reboutonner. Sich zuknöpfen; se boutonner.

Zuknüpfen, *v. a.* nouer; serrer, fermer, lier en faisant un noeud. Das Halstuch zuknüpfen; nouer la cravate. Wieder zuknüpfen; renouer.

Zukommen, *v. n. irr.* venir, parvenir, arriver, atteindre, approcher; *it.* appartenir; *it. (t. de prat.)* compéter. Es ist mir ein Befehl zugekommen; il m'est venu un ordre. Wie komme ich da zu? à quel titre cela me vient-il? Ich konnte vor dem Gedränge nicht zukommen; je n'y pouvois parvenir à cause de la presse. Er kann nicht zukommen; il n'y sauroit atteindre. Das kommt mir zu; cela m'appartient. Diese Ehre kommt mir zu; cet honneur m'appartient. Was ihm von der Verlassenschaft seines Vaters rechtmäßig zukommen und gehören mag; ce qui lui peut compéter et appartenir en la succession de son père. *On dit aussi,* Einem etwas zukommen lassen; laisser qch. à qn.; accommoder qn. de qch.; le lui céder. Lasset mir das zukommen; laissez-moi cela. Wenn ihr mir diesen Acker wollet zukommen lassen; si vous voulez m'accommoder de cette terre. Die Hündinn ist zugekommen; la chienne est nouée. Die Stute ist zugekommen; la cavale est couverte, est pleine.

Zukost, *s. f.* ce qu'on mange avec le pain, comme beurre, fromage, etc.; *it.* v. Zugemüse.

Zukratzen, *v. a.* ein Loch zukratzen; couvrir un trou en grattant.

Zukunft, *s. f.* l'avenir; le temps futur. Wer kann in die Zukunft dringen? Wer kann die Zukunft enthüllen? qui peut pénétrer dans l'avenir? qui peut dévoiler l'avenir? In Zukunft; à l'avenir; désormais. Die Zukunft (Ankunft) des Messias; la venue du Messie.

Zukünftig, *adj. et adv.* futur, ure; qui est à venir; à l'avenir. (v. künftig) Die zukünftige Zeit; le temps à venir; le temps futur. Die Güter des zukünftigen Lebens; les biens de la vie future. Zukünftige Dinge voraus sagen; prédire l'avenir. Man schliesset vom Vergangenen auf das Zukünftige; on juge de l'avenir par le passé.

Zulächeln, *v. a. et n. (avec l'auxil.* haben) jemanden Beyfall zulächeln; applaudir à qn. en souriant. Einem zulächeln; sourire à qn. Das Zulächeln; le sourire; l'action de sourire à qn.

Zulage, *s. f.* l'addition; ce qu'on ajoute à qch. Die Zulage zu einer Besoldung; l'augmentation d'appointemens, de gages; *it.*

(*t.*

(*t. milit*) la haute paye. Einem an seinem Gehalte eine Zulage geben; augmenter, hausses les gages de qn. *On appelle en t. de charpent.* Die Zulage; les pièces de charpente qui doivent composer une maison ou autre batiment, assemblées au chantier. Die Zulage; (*t. de bouch.*) v. Zugabe.

Zulangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre; porter la main à, etc. Bey Tische zulangen; sich Speise aus der Schüssel nehmen; se servir à table; prendre d'une viande. Langen Sie selbst zu; servez-vous vous-même. Zulangen; lang genug seyn, etwas zu erreichen; être assez long pour atteindre à qch.; *it. fig.* suffire; être assez. (v. zureichen) Es langet nicht zu; il n'y en a pas assez. Seine Besoldung langet zu einem solchen Aufwande nicht zu; ses gages ne suffisent pas pour tant de dépense.

Zulangen, *v. a.* einem etwas zulangen; donner, présenter qch. à qn. Die Maurer, die Dachdecker langen einander die Ziegel zu; les maçons, les couvreurs se donnent les tuiles, les briques de main en main.

Zulänglich, *adj. et adv.* suffisant, ante; suffisamment. (v. hinlänglich) Zulänglich seyn; suffire. Die Zulänglichkeit; la suffisance.

Zulaß, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle dans les environs du Rhin,* une sorte de vaisseau contenant quatre muids (Ohme) ou six cents quarante bouteilles de vin.

Zulassen, *v. a. irr.* laisser fermé; ne pas ouvrir; *it.* admettre; laisser approcher; donner accès; *it.* admettre, recevoir à la participation de qch.; *it.* permettre, tolérer ce qu'on pourroit empêcher. Laßt die Thür, das Fenster zu; laissez la porte, la fenêtre fermée. Zur Audienz zugelassen werden; être admis à l'audience. Einen zum Genusse der Sakramente zulassen; admettre qn. à la participation des sacremens. Gott hat dieses zugelassen; Dieu a permis cela. *On dit aussi,* Wenn es die Zeit zuläßt; si le temps le permet. Den Stier zur Kuh zulassen; faire couvrir la vache par le taureau. Den Hengst zulassen; laisser faire la monte à l'étalon. Das Zulassen, die Zulassung; l'act. de laisser fermé; *it.* l'admission; *it.* la permission.

Zulässig, zulaßlich, *adj. et adv.* admissible, recevable. Ein zulässiger Beweis; une preuve admissible. Die Zulässigkeit; la qualité de ce qui est admissible; * l'admissibilité.

Zulast, v. Zulaß.

Zulauf, *s. m.* le concours; l'affluence de monde en qq. endroit; grand nombre de gens qui accourent, qui s'assemblent en foule; *it.* la vogue. Ein großer Zulauf des Volkes; un grand concours, une grande affluence de peuple. Dieser Prediger hat großen Zulauf; ce prédicateur est fort suivi; ce prédicateur a la vogue. Dieser Kaufmann hat den Zulauf; ce marchand a la vogue. *On dit aussi,* Der Ab- und Zulauf des Meeres; le flux et reflux de la mer. Einen Zulauf (Anlauf) nehmen; prendre son escousse pour sauter.

Zulaufen, *v. n. irr.* accourir; *it.* affluer. Es läuft ihm alles zu; tout court chez lui. Die Leute laufen haufenweise zu; le monde accourt en foule. Er lief auf mich zu; il courut à moi; il vint à moi tout en courant. Zulaufen; geschwind laufen; courir vite. Auf etwas zulaufen; sich endigen; aboutir. Die größten Blutadern laufen auf das Herz zu; les principales artères aboutissent au cœur. Spitzig zulaufen; se terminer en pointe.

Zulegemesser, *s. n.* le couteau pliant.

Zulegen, *v. a.* fermer, boucher en mettant qch. dessus; *it.* ajouter; mettre qch. de plus auprès, avec, contre, sur, etc.; *it.* ajouter; faire addition de qq. nombre ou quantité; augmenter. Eine Oeffnung, eine Grube mit Bretern zulegen; fermer une ouverture, une fosse avec des planches qu'on met dessus. *On dit aussi,* Einen Brief zulegen, um ihn zu siegeln; plier une lettre pour la cacheter. Leget noch einen Gulden zu; mettez encore un florin. Man hat ihm hundert Thaler zu seiner Besoldung zugelegt; on a augmenté ses gages de cent écus. Sich etwas zulegen; se procurer, se fournir qch.; se pourvoir de qch. Sich einen Bedienten zulegen; prendre un valet à son service. Sich eine Bibliothek zulegen; se fournir d'une bibliothèque. *On dit famil.* Sich einen dicken Bauch zulegen; prendre chair, faire du lard; remplir son pourpoint.

Zuleimen, *v. a.* fermer en collant qch. dessus.

Zuletzt, *adv.* à la fin; enfin; finalement; en dernier lieu; pour conclusion; *it.* le dernier, la dernière. Anfangs machte er viel Schwierigkeiten, zuletzt (endlich) aber gab er doch nach; il fit d'abord de grandes difficultés, mais à la fin il se plia. Er ist heute zuletzt gekommen; il est venu aujourd'hui le dernier. Sie ging zuletzt heraus; elle sortit la dernière.

Zulöthen, *v. a.* souder. v. löthen.

Zum, *se dit par contraction au lieu de,* Zu dem; à, au, à la, chez. Einen zum Zeugen nehmen; prendre qn. à témoin. Zum Degen greifen; mettre la main à l'épée. Einen zum Mitleiden bewegen; émouvoir qn. à compassion; faire pitié à qn. Einen zum Tode führen; mener qn. au supplice. Einen zum Tode verurtheilen; condamner qn. à mort, à la mort. Geht zum Schneider, und bestellet ihn zu mir her; allez chez le tailleur, et dites-lui de venir chez moi. Wir erwarten ihn von einem Tage zum andern; nous l'attendons d'un jour à l'autre. Zum Vergnügen; par plaisir. Zum größten Unglücke; pour comble de malheur, de disgrace. Sich etwas zum Geschäfte machen; prendre une chose à tâche. Zum Pfande geben; donner pour nantissement. Junge Hühner zum Braten hinstellen; mettre des poulets rôtir. Einen zum Kaiser erwählen; élire qn.

Em-

Empereur. Einen zum Hofmeister seiner Kinder setzen; commettre qn. gouverneur de ses enfans. Eine Feder zum Schreiben; une plume à écrire. Zum Höchsten, zum Wenigsten; tout au plus; tout au moins. Zum Beyspiel; par exemple. Zum ersten, zum andern, zum dritten; en premier lieu; premiérement; en second lieu; secondement; en troisième lieu; troisiémement. Zum Theil; theils; en partie; en qq. façon.

Zumachen, *v. a.* fermer, boucher. Wieder zumachen; refermer, reboucher. Die Thür hinter sich zumachen; fermer la porte sur soi. Ein Loch zumachen; fermer, boucher un trou. Einen Brief zumachen; fermer une lettre. *On dit aussi*, Den Rock zumachen, (zuknöpfen); boutonner son habit. Die Löcher in den Strümpfen zumachen; reprendre les bas. Den Ofen zumachen; auf einen andern Tag und auf ein anderes Schmelzen zurichten; appréter la fournaise. *Prov.* v. Loch.

Zumal, *adv.* sur-tout; principalement. Die Lebensmittel sind sehr theuer, zumal bey jetziger Zeit; les vivres sont bien chers, sur-tout dans le temps où nous sommes. v. besonders, vorzüglich.

Zumauern, *v. a.* murer; boucher avec de la maçonnerie. Eine Thür, ein Fenster zumauern; murer une porte, une fenêtre.

Zumessen, *v. a. irr.* mesurer à qn. en sa présence; *it.* attribuer, imputer. (v. beymessen, zuschreiben) Einem das Getreide, den Wein zumessen; mesurer le blé, le vin à qn. Der zugemessene Theil; la portion destinée.

Zumpferlich, v. zimperlich.

Zumuthen, *v. a.* demander, prétendre, exiger qch. de qn. (v. verlangen) Ich darf ihm das nicht zumuthen; je n'ose exiger cela de lui; je n'ose le charger de cela. Sie muthen mir zu viel zu; vous demandez, vous exigez trop de moi. Die Zumuthung; la demande, la prétention.

Zunächst, *prépos. et adv.* tout proche, tout près, tout auprès; immédiatement auprès. Ich saß zunächst bey ihm; j'étois assis immédiatement auprès de lui.

Zunageln, *v. a.* clouer; fermer avec des clous.

Zunähen, *v. a.* coudre; fermer en cousant. Wieder zunähen; recoudre.

Zunahme, *s. f.* l'accroissement, l'agrandissement, l'augmentation; *it.* l'avancement, le progrès. v. zunehmen.

Zuname, *s. m.* le nom de famille. v. Geschlechtsname; *it.* le surnom. v. Beyname.

Zündbar, *adj. et adv.* inflammable; qui s'enflamme facilement. Die Zündbarkeit; l'inflammabilité; qualité de ce qui s'enflamme facilement.

Zundel, v. Zunder.

Zünden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Feuer fangen; prendre feu. Der Zunder zündet nicht gut; la mèche ne prend pas bien. *It.* Zünden; in Brand stecken; mettre le feu à. Das Gewitter hat in dieses Haus eingeschlagen, und hat gezündet; la foudre est tombée sur cette maison et y a mis le feu. *On dit dans qqs. provinces*, Einem zünden (leuchten); éclairer qn.; le conduire avec la lumière.

Zunder, *s. m.* l'amadou; (v. Zündschwamm) *it.* la mèche; matière préparée pour prendre facilement feu comme linge demi-brûlé, éponge, etc. Dieser Zunder fängt nicht; cette mèche ne prend pas. *On dit fig.* Der Zunder der Liebe; l'amorce de l'amour. Der Zunderbaum; le pin de montagne. Die Zunderbüchse; la boîte à mèche.

Zünder, *s. m.* (*t. d'artific.*) la fusée d'une bombe, grenade, etc.; *it.* le boute-feu; (v. Zündruthe) *it.* (*t. de charbonn.*) l'alumelle.

Zündfeld, Zündstück, *s. n.* la partie d'un canon ou d'un mortier où se trouve la lumière. v. Zündloch.

Zündkraut, Zündpulver, *s. n.* l'amorce, le pulverin. Zündkraut auf die Pfanne schütten; mettre de l'amorce; mettre du pulverin dans le bassinet; amorcer; amorcer la batterie.

Zündkugel *s. f.* une boule de fer creuse, remplie de poudre et de matières combustibles pour mettre le feu dans une place assiégée, etc.

Zündloch, *s. n.* la lumière d'une arme à feu, d'un canon, d'un fusil, etc.

Zündpfanne, *s. f.* le bassinet. (v. Pfanne) Der Zündpfannendeckel; la batterie.

Zündpulver, *s. n.* le pulverin. v. Zündkraut *et* Mehlpulver.

Zündruthe, Zündstange, *s. f.* le boute-feu; bâton au bout duquel est une fourchette garnie d'une mèche allumée pour mettre le feu au canon.

Zündschwamm, *s. m.* l'amadou; mèche faite avec une espèce d'agaric, et qui s'embrase aisément.

Zündstange, *s. f.* der Zündstock; v. Zündruthe *et* Zünder.

Zündstrick, *s. m.* la mèche; v. Lunte; *it.* (*t. d'artill.*) l'étoupille; mèche de coton filé et roulé dans de la poudre. Mit Zündstricken versehen; étoupiller.

Zündstück, v. Zündfeld.

Zündwurst, *s. f.* la saucisse. v. Pulverwurst.

Zunehen, v. zunähen.

Zunehmen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) croître, s'accroître; augmenter, s'augmenter; *it.* profiter; faire du progrès en qch.; avancer. Die Tage nehmen zu; les jours croissent. Seine Krankheit nimmt täglich zu; sa maladie croît tous les jours. Diese Stadt hat durch ihre Handlung sehr zugenommen; cette ville s'est fort accrue par son commerce. Sein Reichthum nimmt täglich zu; ses richesses augmentent, s'augmentent tous les jours. An Weisheit, an Gelehrsamkeit zunehmen; avancer en sagesse, en science. Am Leibe zunehmen; prendre de l'embonpoint; devenir gros et gras. Wieder zunehmen;

nehmen; wieder völlig am Leibe werden; reprendre, recouvrer son embonpoint. An Kräften zunehmen; enforcir, s'enforcir; se renforcer; devenir plus fort. Dieses Pferd nimmt täglich an Kräften zu, wird täglich stärker; ce cheval enforcit tous les jours. Der Kranke nimmt täglich an Kräften zu; le malade se renforce tous les jours. Euer Vieh nimmt nicht zu; vos bestiaux ne profitent point. Der Aufruhr nimmt zu; la sédition se renforce. Der zunehmende Mond, das zunehmende Licht; le croissant de la lune. Der Mond nimmt zu, ist im Zunehmen; la lune est dans son croissant. Bey zunehmenden Jahren; dans un âge plus avancé. Das Zunehmen; l'accroissement, l'augmentation; *it.* l'avancement; le progrès. v. Zunahme.

Zunehmen, *v. a. irr. On dit absolument* Zunehmen, im Stricken die Anzahl der Maschen vermehren; augmenter les mailles en tricotant.

Zuneigung, *s. f.* l'inclination, l'affection. Zuneigung zu einem haben; avoir de l'inclination pour qn. Die väterliche Zuneigung; l'affection paternelle.

Zunesteln, *v. a.* aiguiller; attacher, serrer avec des aiguillettes. (*p. us.*)

Zunft, *s. f.* la tribu, une des parties dont un peuple est composé; *it.* le métier, le corps de métier; la communauté, tout le corps des gens de qq. métier. (v. Bäckerzunft, Schmidezunft, Schneiderzunft, ꝛc.) Das römische Volk war in Zünfte abgetheilt; le peuple de Rome étoit divisé en tribus. In eine Zunft aufgenommen werden; être reçu, entrer dans qq. corps de métier. Der Zunftbrief; les lettres, priviléges, statuts de qq. corps de métier. Das Zunftbuch; le livre d'un corps de métier; livre, registre où l'on écrit ce qui se passe de remarquable dans un corps de métier. Der Zunftgenoß, Zunft verwandte; qui est d'un même corps de métier. Das Zunfthaus, die Zunftstube; la maison où s'assemble le corps de qq. métier. Der Zunftherr; le chef ou président d'un corps de métier. Zunftmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément aux usages, statuts et réglemens de qq. corps de métier. Der Zunftmeister; la maître juré d'un corps de métier. Der Zunftmeister in dem ehemaligen Rom; le tribun. Das Zunftmeister-Amt; le tribunat; la charge d'un tribun romain. Das Zunftrecht; le droit de former un même corps de métier; *it.* les droits, priviléges et obligations attachées à un corps de métier. Der Zunftzwang; la contrainte, l'obligation de se faire recevoir dans un corps de métier.

Zünftig, *adj. et adv.* qui est uni en un corps; *it.* qui appartient à qq. corps de métier. Ein zünftiges Handwerk; un métier qui a droit de former un corps. Zünftig werden; se faire recevoir dans un corps de métier.

Zunge, *s. f.* la langue; cette partie charnue et mobile qui est dans la bouche de l'animal, et qui est le principal organe du goût pour tous les animaux, et pour les hommes celui de la parole. Ein Züngelchen, Zünglein; une petite langue; *it.* (*t. d'art*) une languette. Die Zunge heraus strecken; tirer la langue. Mit herausgestreckter Zunge; (*t. de blas.*) langué, ée. Sich in die Zunge beissen; se mordre la langue. Die Hunde lecken und heilen ihre Wunden mit der Zunge; les chiens lèchent et guérissent leurs plaies avec la langue. Eine geräucherte Zunge; une langue fumée. Zungen von Thieren, die man mit einer andern Haut überzieht, und so räuchert; langues fourrées. Einem Kinde die Zunge lösen; couper le filet à un enfant. (v. Zungenband) Dieses Kind hat einen Fehler an der Zunge, an dem Zungenbande; diesem Kinde ist die Zunge nicht gelöset; cet enfant a le filet. *Fig.* Die Zunge lösen; délier la langue. Der Wein hat ihm die Zunge gelöset; le vin lui a délié la langue.

Fig. Die Zunge, die Sprache; la langue, idiome; les termes et les façons de parler dont se sert une nation. Aus allen Völkern und Zungen; de toutes les nations et langues. Die Gabe der Zungen haben; mit Zungen reden; avoir le don des langues. *On dit fig. et prov.* Seiner Zunge Meister seyn; être maître de sa langue. Seine Zunge im Zaume halten; réfréner, dompter, retenir sa langue. Eine fertige Zunge haben; avoir la langue bien pendue, bien affilée; parler avec volubilité; avoir un grand flux de paroles. Ich hatte es auf der Zunge; ich wollte es so eben sagen; je l'avois sur le bord des lèvres. Das Herz auf der Zunge haben; avoir le cœur sur les lèvres. Eine böse, giftige Zunge; eine Lästerzunge; une méchante langue; une langue envenimée; une langue de serpent. Einen mit der Zunge tödten; noircir la réputation de qn. Einen über die Zunge springen lassen; donner des coups de langue à qn.; médire de qn. *v. aussi* schweben, schwer, Tod, ꝛc.

Die Zunge, la langue, *se prend quelquefois pour* nation. *Ainsi en parlant des différentes nations de l'ordre de Malte, on dit,* Die französische, deutsche, englische Zunge; la langue de France, d'Allemagne, d'Angleterre, etc.

Die Zunge, das Zünglein; la langue, la languette, *se dit en t. d'art de* différentes choses qui par leur forme ont qq. ressemblance avec une langue ou languette. (v. Erdzunge, Hirschzunge, Hundszunge, ꝛc.) Die Zunge, das Zünglein an einer Wage; la languette d'une balance. Die Zunge, die Scheidewand in einer gemauerten Röhre eines heimlichen Gemaches; la languette de chausse-d'aisance. Die Zunge oder dünne Scheidewand in einem Schornsteine; la languette de cheminée. Der Zungenstab, die eiserne Stange, welche die Zunge in einem Schornstein trägt; la barre de languette. Die Zunge an den schnarrenden Orgelpfeifen;

l'auche. Das Zünglein am Wagebalken; l'aiguille de fléau. Die Zunge, der Dorn an einer Schnalle; l'ardillon de boucle. *v. aussi* Schamzünglein.

Die Zunge, der Zungenfisch; le linguet; poisson de mer.

Züngeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer la langue; tirer un peu la langue et la remuer continuellement. *Il se dit aussi des amoureux* qui en se baisant avancent un peu le bout de la langue dans la bouche de l'autre.

Zungen-Ader, v. Frosch-Ader *et* Zungen-Schlagader.

Zungenband, *s. n.* le filet; ligament musculeux sous la langue. v. Zunge.

Zungenbein, *s. n.* l'os hyoïde; os situé à la racine de la langue.

Zungenblatt, *s. n.* le laurier alexandrin; l'hippoglosse. (*plante*)

Zungenbuchstab, *s. m.* (*t. de gramm.*) la lettre linguale.

Zungendrescher, *s. m. c'est ainsi qu'on appelle famil.* un grand parleur, un chicaneur, homme de chicane, mauvais avocat.

Zungendrescherei, *s. f.* la bavarderie; *it.* la chicane, chicanerie.

Zungendrücker, v. Zungenhalter.

Zungendrüse, *s. f.* la glande linguale. Die Drüsen unter der Zunge; les glandes sublinguales.

Zungenfisch, *s. m.* v. Zunge.

Zungenförmig, *adj. et adv.* en forme de langue; (*t. de botan.*) linguiforme.

Zungenfreund, v. Maulfreund.

Zungengeschwür, *s. n.* l'hypoglosside; ulcère ou inflammation sous la langue.

Zungenhalter, *s. m.* le glossocatoche; *it.* la fourchette, instrument de chirurgie.

Zungenhäutlein, *s. n.* l'épiderme de la langue.

Zungenkraut, v. Zungenblatt.

Zungenloch, *s. n.* (*t. d'anat.*) le trou de la langue. v. blind.

Zungenmuskel, *s. m.* das Zungenmäuslein; le muscle lingual; muscle glosso-pharyngien.

Zungennerv, *s. m.* le nerf lingual. Die Zungennerven; les hypoglosses; les nerfs hypoglosses.

Zungenschaber, *s. m.* le couteau ou autre instrument pour ôter la grasse de la langue.

Zungen-Schlagader, *s. f.* l'artère linguale.

Zungenstab, *s. m.* la barre de languette ou du mur qui fait la séparation de deux tuyaux de cheminée.

Zungenstein, *s. m.* le glossopètre. (*pétrification*)

Zungensünde, *s. f.* le péché en paroles, comme médisance, calomnie, etc.

Zungenvorfall, *s. m.* la sortie de la langue.

Zunicht, *adv. On dit famil.* Zunicht machen; ruiner, gâter, défaire, détruire.

Zunicken, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) einem zunicken; faire une inclination de tête à qn. Einem Beyfall zunicken; applaudir à qn. en faisant des inclinations de tête.

Zunöthigen, v. zudrängen, zudringen. Die Zunöthigung, v. Zudringlichkeit.

Zuordnen, *v. a.* adjoindre. (v. beyordnen) Der Zugeordnete; l'adjoint.

Zupeitschen, *v. a.* fouetter de la belle manière, vigoureusement; continuer à fouetter. Peitsch zu, Kutscher! touche, cocher!

Zupfeifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) siffler. Einem zupfeifen; siffler pour appeler, pour avertir qn.; avertir qn. par un coup de sifflet. v. pfeifen.

Zupfen, *v. a.* tirer, tirailler. Einen bey dem Rocke, bey dem Aermel, bey den Haaren, bey den Ohren zupfen; tirer qn. par la robe, par la manche; tirer les cheveux, les oreilles à qn. Die Knötchen aus dem Tuche zupfen; épincer, épinceler, éplucher, noper le drap. (v. noppen) Die Wolle zupfen; pluser la laine. Die Wolle zupfen, ehe sie gewaschen oder vom Fette gereiniget ist; pluser en suint. Die Wolle nach der Wäsche im Reinen zupfen; pluser en maigre. Seide zupfen; effaufiler, effiler un morceau d'étoffe de soie; *it.* parfiler. (v. auszupfen) Diese Frau bringt ihre Zeit mit Zupfen, mit Seidezupfen zu; cette femme passe son temps à parfiler. Ein Haufen gezupfter Seide oder gezupfter Gold- und Silberfäden von ausgezupften Tressen oder Borten; un tas de parfilage. Rosen zupfen; effeuiller des roses. *On dit fig. et famil.* Zupfe dich bey deiner Nase; mêlez-vous de vos affaires; regardez vous vous-même avant que de corriger, de blâmer les autres. Das Zupfen; le tiraillement; l'act. de tirer; *it.* le parfilage; l'action de parfiler. Das Zupfen der Wolle; le plusage.

Zupflastern, *v. a.* fermer, couvrir, remplir de pavé.

Zupflöcken, *v. a.* boucher, fermer avec une cheville, avec des chevilles.

Zupflügen, *v. a.* remplir, combler en labourant.

Zupfropfen, *v. a.* tamponner, boucher; fermer avec un bouchon, avec un tampon. (v. zustöpseln) Einen Oehlkrug zupfropfen; tamponner une cruche d'huile.

Zupfseide, *s. f.* la soie qu'on a tiré fil à fil d'un ruban ou d'un morceau d'étoffe de soie.

Zuplatzen, *v. n.* agir brusquement et inconsidérément; donner tête baissée dans une affaire. v. zufahren.

Zuplumpen, *v. n.* s'emporter lourdement à faire ou à dire qch. contre la bienséance; s'échapper. (*famil.*)

Zupossen, *v. a.* (*t. forest.*) einem das Holz zupossen; compter et délivrer à qn. le bois par tas, par monceaux.

Zur, *par contraction au lieu de* zu der. Zur Rechten, zur Linken; à droite, à gauche. Zur Hochzeit gehen; aller à la noce. Zur Erde werfen; jeter à terre, par terre.

Zurathen, *v. a. irr.* einem etwas zurathen; conseiller qch. à qn.; lui conseiller de le faire.

faire. Ich rathe es ihm weder zu noch ab; je ne le lui conseille, ni ne le lui déconseille. (*p. us.*) v. rathen, anrathen.

Zurauſchen, *v. a. On dit poétiquement*, Die Bäume rauſchten ihm Beyfall zu; les arbres lui applaudirent par le bruit de leurs feuilles. v. rauſchen.

Zurechnen, *v. a.* mettre à compte; passer en compte; (v. anrechnen) *it.* attribuer, imputer. (v. beymeſſen, zuſchreiben) Rechnen Sie mir dieſen Fehler nicht zu; ne m'imputez pas cette faute. Die Zurechnung; l'act. de, etc.; *it.* l'imputation, l'attribution. Die Zurechnung der Sünde Adams; l'imputation du péché d'Adam.

Zurecht, *adverbe qui se joint à plusieurs verbes.* Zurecht, in Ordnung bringen; mettre en ordre. Einen Kranken wieder zurecht bringen; rétablir un malade. Sich zurecht finden; se retrouver. Jemanden zurecht helfen; rétablir, aider, instruire qn.; mettre qn. dans le bon chemin. Einen Irrenden wieder zurecht weiſen; redresser celui qui s'est égaré; le remettre sur le bon chemin. Mit einem zurecht kommen; s'accorder, s'accommoder avec qn. (v. auskommen) In ſeinem Gewerbe wohl zurecht kommen; profiter de son trafic, de sa profession. Er kann nicht zurecht kommen; il ne peut pas subsister; il n'a pas de quoi vivre commodément. Zurecht legen, ſetzen, ſtellen; mettre en ordre; ranger, ajuster, arranger. Die Zurechtlegung; l'arrangement; l'act. de mettre en ordre. Zurecht machen; préparer, apprêter, accommoder. Das Mittagseſſen zurecht machen; préparer le dîner. Sich zurecht machen; s'apprêter; se mettre en ordre; *it.* s'ajuster. Einem den Kopf zurecht ſetzen; ranger qn. à la raison; remonter la tête de qn. Einen zurecht weiſen; montrer le chemin à qn.; *it.* redresser qn. Ich betrog mich in meinem Urtheile; Sie haben mich wieder zurecht gewieſen; je me trompois dans mon raisonnement, vous m'avez redressé. Die Zurechtweiſung; l'act. de remettre qn. dans le bon chemin; le redressement.

Zurede, *s. f.* la persuasion; discours par lequel on tâche d'engager, de déterminer qn. à faire une chose. v. zureden.

Zureden, *v. a.* (einem) parler pour exhorter, encourager, persuader qn. à faire qch. Er läßt ſich nicht zureden, nicht bedeuten; il ne se laisse pas persuader; il n'entend point raison. (v. zuſprechen) Das Zureden; l'act. de, etc.; *it.* la persuasion. Alles Zuredens ungeachtet; nonobstant toutes les persuasions qu'on employoit.

Zureichen, *v. a.* einander etwas zureichen; se donner qch. de main en main. *It.* Zureichen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suffire; être assez, être suffisant. (v. hinreichen, hinlänglich ſeyn) Zureichend; suffisant, ante. Der zureichende Grund; (*t. de philos.*) la raison suffisante. Nicht zureichend; insuffisant, ante. v. unzulänglich.

Zureiten, *v. a. irr.* ein Pferd zureiten; dresser un cheval; mettre un cheval dedans. Ein zugeritténes Pferd; un cheval dressé. Dieſes Pferd iſt gut zugeritten; ce cheval s'est bien mis dedans. Ein Pferd, das ſchon ein wenig zugeritten iſt; un cheval acheminé. Ein völlig zugeritténes Pferd; un cheval achevé. *It.* Zureiten, *v. n. irr.* ſcharf reiten; se presser, se hâter, aller vîte étant à cheval. Auf jemanden, auf einen Ort zureiten; aller, passer à cheval vers qn., vers qq. lieu. Das Zureiten, die Zureitung eines Pferdes; l'act. de dresser, d'acheminer un cheval.

Zurennen, *v. n. irr.* courir vîte; courir de toutes ses forces. Dem Ziele zurennen; courir au but.

Zurichten, *v. a.* préparer, accommoder, apprêter. (v. bereiten, zubereiten) Die Speiſen zurichten; accommoder, apprêter les viandes. Ein Stück Holz, einen Marmorblock, einen Werkſtein zurichten; dégauchir un morceau de bois, un bloc de marbre, une pierre de taille; en retrancher ce qu'il y a d'irrégulier. Eine Haut, ein Fell zurichten; denſelben die erſte Zubereitung geben; habiller un cuir, une peau. Einen Haſen, Kapaun, Karpfen zum Braten oder Kochen zurichten; habiller un lièvre, un chapon, une carpe. Einen Schenktiſch zurichten; dresser, arranger un buffet; garnir un buffet de sa vaisselle. *On dit fig.* Uebel zurichten; gâter; mettre en désordre, en mauvais état; *it.* accommoder, maltraiter. Er iſt den Räubern in die Hände gefallen, die ihn jämmerlich zugerichtet haben; il est tombé entre les mains des voleurs qui l'ont accommodé d'une étrange manière. Er iſt ganz voll Koth; er iſt ſchön zugerichtet; wer hat ihn ſo zugerichtet? il est tout couvert de boue, le voilà bien accommodé; qui l'a accommodé de la sorte? Er iſt übel zugerichtet worden; on l'a bien ajusté; on l'a ajusté de toutes pièces. Das Zurichten, die Zurichtung; l'accommodage, l'apprêt, la préparation. Die Zurichtung der Speiſen koſtet gewöhnlich mehr als die Speiſen ſelbſt; l'apprêt des viandes coûte d'ordinaire plus que les viandes mêmes. Die Zurichtung eines Stückes Bauholz, eines Werkſteines, ꝛc.; le dégauchissement. Die Zurichtung der Felle, des Geflügels in der Küche, ꝛc.; l'habillage.

Zurichter, *s. m.* celui qui prépare, qui accommode, qui apprête; (*t. de chapel.*) l'aide, l'apprêteur; *it.* (*t. de charbonnier*) le dresseur; *it.* (*t. de manufact. de bas*) l'appareilleur; *it.* (*t. de pelletier*) l'habilleur.

Zuriegeln, *v. a.* verrouiller; fermer au verrou, avec un verrou. v. verriegeln.

Zürnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en colère; être irrité, fâché, indigné. Auf jemanden zürnen; être en colère contre qn. Zürne nicht, daß ich dir nicht gehorchte; ne te fâche pas, ne t'irrite pas, ne sois point courroucé de ce que je ne t'ai point obéi. Das Zürnen; l'act. de se fâcher, de se mettre en colère.

Zurollen, *v. a.* rouler vers qq. lieu. Jemanden ein Faß zurollen; rouler un tonneau vers qn.

Zurosten, *v. n.* se fermer par la rouille, par la rouillerie. Dieses Loch ist zugerostet; ce trou s'est fermé par la rouille.

Zurück, *adv.* arrière; en arrière; *it.* derrière. Zurücksehen; regarder en arrière. Einen Schritt zurück thun; faire un pas en arrière. Zurück (dahinten) bleiben; rester derrière. *Fig.* Mit der Zahlung zurückbleiben; demeurer en arrière. Er ist in dieser Kunst, in dieser Wissenschaft noch weit zurück; er hat es noch nicht weit darin gebracht; il est encore fort novice dans cet art; il n'a pas encore fait de grands progrès dans cette science. Zurück da! retirez-vous!

Zurück, *se met devant plusieurs verbes, leurs participes, et devant les substantifs qui en dérivent; et s'exprime en françois par la particule* Re, *jointe aux verbes et leurs dérivés. P. e.* kommen; venir. Zurück kommen; revenir. Nehmen; prendre. Zurück nehmen; reprendre, etc. *Il y en a aussi qui ont la signification particulière, et qui suivent ci-après dans leur ordre alphabétique.*

Zurück beben, *v. n.* reculer en tremblant.

Zurück begeben, (sich) *v. réc. irr.* retourner, s'en retourner.

Zurück begehren, *v. a.* redemander; (v. zurückfordern) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) désirer, avoir envie de retourner.

Zurück behalten, *v. a. irr.* retenir; garder par devers soi ce qui est à un autre.

Zurück bekommen, *v. a. irr.* avoir de retour; *it.* retenir. Wenn ich meine Papiere nur einmal wieder zurück bekommen kann, so soll er sie nicht wieder haben; si je puis une fois retenir mes papiers, il ne les aura plus.

Zurück berufen, *v. a. irr.* rappeler; faire revenir; donner ordre de retourner. Einen Gesandten zurück berufen, von seiner Gesandtschaft zurück berufen; rappeler un ambassadeur, le rappeler de son ambassade. Jemanden, mit dessen Betragen man nicht zufrieden ist, von dem ihm anvertrauten Posten zurück berufen; révoquer qn. Die Zurückberufung; le rappel; *it.* la révocation.

Zurück beugen, *v. a. irr.* plier, courber en arrière. Der Zurückbeugemuskel; (*t. d'anat.*) le muscle supinateur. Die Zurückbeugung; l'act. de, etc.

Zurück bezahlen, *v. a.* rembourser. v. Zurück zahlen.

Zurück biegen, *v. a. irr.* v. zurück beugen.

Zurück bleiben, *v. n. irr.* demeurer derrière *ou* en arrière; s'arriérer; *it.* rester. Das Fußvolk blieb zurück; l'infanterie s'arriéra, demeura derrière. Die Gesellschaft ging weg, und ich blieb allein zurück; la compagnie s'en alla et je restai seul. *Fig.* Ein Pächter, der immer mit der Zahlung zurück bleibt; un fermier qui est toujours en arrière, qui s'arrière toujours. Die zurückgebliebenen Verwandten eines Verstorbenen; die Hinterbliebenen; les survivans, les parens qui demeurent en vie après une personne.

Zurückblicken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jeter un regard en arrière; porter le regard en arrière.

Zurück bringen, *v. a. irr.* rapporter; *it.* ramener. Er hat mir alles, was ich ihm gegeben hatte, zurück gebracht; il m'a rapporté tout ce que je lui avois donné. Bringen Sie meine Kutsche wieder zurück; ramenez mon carrosse. Er commandirte einen besondern Haufen *ou* Trupp (ein Detachement) von zwölf hundert Mann, und er hat nicht mehr als vier hundert Mann zurück gebracht; il commandoit un détachement de douze cents hommes, et il n'en a ramené que quatre cents. *Fig.* Einen wieder ins Leben zurück bringen; rappeler qn. à la vie.

Zurück denken, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) rappeler, se rappeler les idées des choses passées; faire réflexion sur le passé; penser à ce qui s'est passé. Wenn ich an diesen Tag zurück denke; quand je rappelle le souvenir de ce jour-là.

Zurück drängen, *v. a.* faire reculer, faire retirer en arrière en serrant, en pressant. Die Feinde sind zurück gedrängt worden; les ennemis ont été repoussés, ont été contraints de se retirer.

Zurück drehen, *v. a.* tourner en arrière.

Zurück eilen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) hâter son retour; s'en retourner en hâte.

Zurück fahren, *v. a. irr.* ramener par charroi ou par voiture, etc.; *it. v. n.* retourner, s'en retourner en voiture ou en bateau; *it.* reculer. Ich denke wieder mit dem Postwagen zurück zu fahren; je pense retourner avec le chariot de poste. Wenn man die Kanone abfeuert, fährt sie zurück; le canon recule en tirant. *Fig.* Vor Furcht, vor Schrecken zurückfahren; reculer subitement de peur, de frayeur. Das Zurückfahren; l'action de, etc.; *it.* la reculade.

Zurück fallen, *v. n. irr.* tomber à la renverse; *it.* retomber; *it. fig.* recheoir, retomber, rejaillir. Er wollte aufstehen, aber er fiel wieder auf das Bett zurück; il vouloit se lever, mais il retomba sur le lit. Wieder in den nemlichen Fehler zurück fallen; recheoir dans la même faute; retomber. Ein Mensch, welcher aus dem Stande der Gnade wieder in den Stand der Sünde zurückfällt (*t. de théol.*) un relaps. Die Schande davon wird auf Sie zurückfallen; la honte en rejaillira sur vous. *On dit aussi*, Das Licht, welches von der Mauer zurückfällt; la lumière qui réfléchit de la muraille. Dieses Herzogthum fällt nach dem Tode des regierenden Fürsten an das Reich, an den König von Preussen zurück; après la mort du Prince régnant ce duché revient à l'Empire, au Roi de Prusse par droit de réversion. Nach seinem Tode fällt dieses Gut an mich zurück; après sa mort ce bien me revient, retombe sur moi. *v. aussi* rückfällig.

Zurück fliegen, *v. n. irr.* retourner, s'en retourner en volant.

Zurück fliehen, *v. n. irr.* fuir, s'enfuir; prendre la fuite pour s'en retourner, pour se retirer.

Zurück fließen, *v. n. irr.* refluer. v. zurück treten.

Zurück fordern, *v. a.* redemander; *it.* réclamer, revendiquer; *it.* répéter. Er fordert das Geld, welches er Ihnen geliehen hat, von Ihnen zurück; il vous redemande l'argent qu'il vous a prêté. Dieser Offizier hat diesen Menschen als einen Soldaten von seinem Regimente zurück gefordert; cet officier a réclamé cet homme comme un soldat de son régiment. Er fand das Pferd, welches man ihm weggenommen hatte, und forderte es zurück; il trouva le cheval qu'on lui avoit pris et le réclama, le revendiqua. Der Fürst ließ die Schiffe, welche man seinen Unterthanen weggenommen hatte, zurück fordern; le Prince fit répéter les vaisseaux qu'on avoit enlevés à ses sujets. Die Zurückforderung; l'act. de redemander; *it.* la réclamation, la revendication.

Zurück führen, *v. a.* remener; *it.* reconduire. Führet dieses Kind zu seiner Mutter zurück; remenez cet enfant à sa mère. Führet dieses Pferd in den Stall zurück; remenez ce cheval à l'écurie. Die Kaufleute haben den größten Theil der Waaren, die sie zur Messe gebracht hatten, wieder zurück geführt; les marchands ont remené la plupart des marchandises qu'ils avoient amenées à la foire. Er führte sie bis an die Kutsche zurück; il la reconduisit jusqu'au carrosse.

Zurückgabe, *s. f.* la reddition; l'action de rendre; *it.* la restitution; *it.* (*t. de prat.*) la redhibition.

Zurückgang, *s. m.* le retour; l'action de s'en retourner; *it.* la rétrogradation. (v. Rücklauf) Der Zurückgang der Aequinoctialpunkte; (*t. d'astr.*) la précession des équinoxes.

Zurückgeben, *v. a. irr.* rendre, donner, restituer; remettre une chose entre les mains de celui à qui elle appartient. Sie wollte ihm seine Briefe nicht wieder zurück geben; elle ne voulut pas lui rendre ses lettres. Die Zurückgebung; v. Zurückgabe.

Zurück gehen, *v. n. irr.* rétrograder; retourner en arrière; reculer; retourner sur ses pas; *it.* retourner; aller une autre fois en un lieu où l'on a déjà été. Als wir mitten im Walde waren, mußten wir wieder zurück gehen; quand nous fûmes au milieu de la forêt, nous fûmes obligés de rétrograder. Er will wieder zur Armee zurück gehen; il veut retourner à l'armée. Zurückgehende Pferde; eine zurückgehende Kutsche; chevaux de renvoi; un carrosse de renvoi. *Fig.* Auf die Quelle, auf den Ursprung einer Sache zurück gehen; remonter à la source, à l'origine d'une chose. Ihre Geschäfte gehen zurück, anstatt einen Fortgang zu gewinnen; vos affaires reculent, au lieu d'avancer. Die Sache geht zurück; die Heirath ist zurück gegangen; cette affaire ne réussit pas, n'a point de succès; ce mariage n'a pas eu lieu; le projet de mariage a été rompu.

Zurück haben, *v. a irr.* ravoir; *it.* retenir. Ich wollte, daß ich mein Wort wieder zurück hätte; je voudrois bien retenir ce que j'ai dit.

Zurück halten, *v. a. irr.* retenir, arrêter; ne pas laisser aller; (v. aufhalten) *it.* retenir; empêcher une chose qui est sur le point d'arriver; *it.* retenir, contenir, réprimer, modérer; empêcher de s'emporter. Man hält das Wasser durch Schleusen zurück (auf); on retient l'eau avec des écluses. Seinen Athem zurück halten, an sich halten; retenir son haleine. Er kann seinen Urin nicht halten; er kann sein Wasser nicht halten; il ne peut pas retenir son urine, son eau. Er hätte sich umgebracht, wenn ich ihn nicht zurück gehalten hätte; il alloit se tuer, si je ne l'eusse retenu. Die Furcht vor der Strafe hält ihn zurück; la crainte de la peine le retient. Ich weiß nicht, was mich zurück hält, daß ich nicht, ꝛc.; je ne sais ce qui me retient que je ne, etc. Die Zurückhaltung; l'act. de retenir.

Zurück halten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) dissimuler; cacher son sentiment, ses desseins; agir avec retenue; être réservé. Er hält mit seiner Meynung zurück; il est fort réservé à dire son avis. Dieser Mann ist sehr zurückhaltend; cet homme est fort réservé. Die Zurückhaltung; la retenue, la réserve. Er spricht immer mit vieler Zurückhaltung; il ne parle jamais qu'avec beaucoup de retenue, qu'avec beaucoup de réserve.

Zurück hangen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) pendre, être pendu derrière, en arrière; *it.* (*t. de gnomon.*) récliner; pencher en arrière. Eine zurückhangende (reclinirende) Uhr; un cadran réclinant. Das Zurückhangen; das Abweichen von der Polhöhe; la réclinaison.

Zurück hängen, *v. a. irr.* pendre, attacher derrière, en arrière. v. hängen, *v. a.*

Zurück holen, *v. a.* aller rapporter une chose; aller remener une personne ou un animal au lieu où il étoit auparavant.

Zurück hufen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reculer; aller en arrière. Ein Pferd zurück hufen lassen; faire reculer un cheval. Das Zurückhufen; la reculade, le reculement. *On dit aussi*, Das Zurückhufen der Wagen ist für die Fußgänger gefährlich; les reculades sont dangereuses pour les gens de pied.

Zurück jagen, *v. a.* rechasser. Jagt diese Hühner wieder in den Stall, in das Hühnerhaus zurück; rechassez ces poules dans le poulailler. *Fig.* Der Wind jagt (treibt) den Rauch in den Schornstein zurück; le vent renvoie la fumée dans la cheminée.

Zurück kaufen, *v. a.* racheter; *it.* (*t. de prat.*) retraire. Er hat das Haus, welches er ihm verkauft hatte, wieder zurück (wieder an sich)

sich) gekauft; il a racheté la maison qu'il lui avoit vendue. Er hat als Verwandter das Recht, dieses Gut wieder zurück zu kaufen; il a droit de retraire cette terre, comme parent. v. Wiederkauf.

Zurück kehren, *v. n.* retourner. Er ist wieder in sein Vaterland zurück gekehrt; il est retourné en son pays. *Fig.* Wieder zum Laster zurück kehren; retourner au crime. v. kehren.

Zurück kommen, *v. n. irr.* revenir; retourner au lieu d'où l'on étoit parti; (v. kommen) *it. fig.* déchoir; aller en décadence. Ich werde bald wieder zurück kommen; je reviendrai dans peu. Diese Familie ist sehr zurück gekommen; cette famille est bien délabrée.

Zurückkunft, *s. f.* le retour; l'arrivée au lieu d'où l'on étoit parti.

Zurück lassen, *v. a. irr.* laisser derrière soi; laisser en arrière; *it.* abandonner. (v. verlassen, überlassen) Die Zurücklassung; l'act. de, etc.

Zurücklauf, *s. m.* le retour; l'action de courir vers le lieu d'où l'on étoit parti; (*en parlant de l'eau*) le reflux. Der scheinbare Zurücklauf der Gestirne; la rétrogradation des astres. Der Zurücklauf, das Zurücklaufen einer Kanone, wenn sie abgefeuert wird; le recul d'un canon.

Zurück laufen, *v. n. irr.* retourner en arrière, s'en retourner en courant; *it.* refluer; (v. zurück fließen) *it.* (*t. d'astron.*) rétrograder; *it.* (*t. de ch.*) aller sur soi. *On appelle en t. d'anat.* Die zurücklaufenden Nerven; les nerfs recurrens.

Zurück legen, *v. a.* bey Seite legen; mettre à part, de côté, en réserve. Geld zurück legen; mettre de l'argent en réserve. *On dit aussi.* Ein gutes Stück Weges zurück legen; faire bien du chemin. Wir haben heute sechs Meilen zurück gelegt; nous avons fait six milles de chemin aujourd'hui. Er hat das vierzigste Jahr seines Lebens zurück gelegt; il a accompli la quarantième année de sa vie. Das Zurücklegen, die Zurücklegung; l'act. de mettre à part, de faire du chemin; *it.* l'accomplissement de tant d'années, etc.

Zurück lesen, *v. a. irr.* lire à rebours ou de la droite vers la gauche.

Zurückmarsch, v. Rückmarsch.

Zurück marschiren, *v. n.* retourner; s'en retourner. Die Armee marschirt zurück; l'armée est en marche pour retourner.

Zurücknahme, *s. f.* l'action de reprendre ce qu'on avoit donné, vendu, etc. (v. zurücknehmen) Die Zurücknahme, Zurücknehmung des gegebenen Wortes; le dégagement de sa parole; le dédit. Die Zurücknahme eines Vermächtnisses ꝛc.; v. Widerrufung.

Zurück nehmen, *v. a. irr.* reprendre; *it.* retirer. Er hat die Waaren, die er ihm verkauft hatte, wieder zurück genommen; il a repris les marchandises qu'il lui avoit vendues. Das Geld, welches man bey jemanden niedergelegt hatte, wieder zurück nehmen; retirer l'argent qu'on avoit déposé chez qn. Denselben Weg wieder zurück nehmen; retourner sur ses pas; *it.* (*t. de ch.*) aller sur soi. *Fig.* Sein Wort, sein Versprechen wieder zurück nehmen; dégager sa parole; se dédire de sa promesse. Sein Gelübde zurück nehmen, widerrufen; réclamer contre ses voeux. Die Zurücknehmung; l'action de, etc. v. Zurücknahme.

Zurück prallen, *v. n.* rejaillir, réfléchir; être repoussé et réfléchi; *it.* rebondir; (v. aufprallen, aufspringen) *it.* réverbérer. Der Stein ist von der Mauer, an welche man ihn geworfen hatte, an die gegenüber stehende Mauer zurück geprallet; la pierre a rejailli du mur contre lequel elle étoit lancée, sur le mur opposé. Die Sonnenstrahlen prallen an diese Mauer zurück; les rayons du soleil réverbèrent contre cette muraille. Die Hitze vom Feuer prallet (schlägt) von der Kaminplatte in das Zimmer zurück; la chaleur du feu réfléchit de la plaque dans la chambre. Das Zurückprallen; le rejaillissement, le réfléchissement, la réverbération; *it.* la répercussion. *v. aussi* zurück schlagen.

Zurückprellen, *v. a.* repousser; faire rejaillir un corps solide avec violence; *it.* v. zurück treiben.

Zurückreise, *s. f.* le retour de celui qui est en voyage.

Zurück reisen, *v. n.* être en voyage pour s'en retourner. Er will so eben wieder nach Berlin zurück reisen; il va partir pour s'en retourner à Berlin.

Zurück reiten, *v. n. irr.* s'en retourner à cheval.

Zurück rudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ramer à rebours; *it.* (*t. de mar.*) scier; revenir sur son sillage. v. rudern.

Zurück rufen, *v. a. irr.* rappeler; faire revenir qn. qui s'en va; *it.* faire revenir qn. d'un lieu où on l'avoit envoyé. *On dit fig.* Jemanden wieder ins Leben zurück rufen; rappeler qn. à la vie. Die vergangene Zeit zurück rufen; rappeler le temps passé. Die Zurückrufung; le rappel; l'act. de, etc.

Zurück schaudern, *v. n.* reculer en frémissant d'horreur, d'effroi.

Zurück schauen, v. zurück sehen.

Zurück scheuchen, *v. a.* faire reculer en effarouchant, en épouvantant; *it.* (*t. de ch.*) faire refuir.

Zurück schicken, *v. a.* renvoyer. Die Zurückschickung; le renvoi; l'act. de renvoyer.

Zurück schieben, *v. a. irr.* reculer, pousser en arrière. Eine Kutsche zurück schieben; reculer un carrosse. Die Zurückschiebung, das Zurückschieben; le reculement; l'act. de, etc.

Zurück schiffen, *v. n.* s'en retourner en bateau, etc.

Zurück schlagen, *v. a. irr.* repousser, renvoyer. Er schlug den Ball, den man ihm zugeschlagen hatte, wieder zurück; il repoussa, il renvoya, il rechassa la balle qu'on lui avoit poussée. Den Ball mit der Faust im Fluge zurück schlagen; ramener la balle. Die

Feinde

Feinde wurden zurück geschlagen; les ennemis furent repoussés. Das Zurückschlagen; l'act. de repousser, etc.

Zurück schlagen, *v. n. irr.* réfléchir; être repoussé; *it.* réverbérer; (v. zurück prallen) *it.* rentrer. v. einschlagen, zurück treten. Ein zurückschlagendes Feuer; (*t. de chim.*) un feu de réverbère. Das Zurückschlagen; le réfléchissement, la réverbération. Das Zurückschlagen, Zurückprallen der Wellen von den Küsten und Felsen, an welchen sie sich brechen; le refrain.

Zurück schnellen, *v. a.* lancer en arrière; *it.* v. schnellen, *v. n.*

Zurück schrecken, *v. a.* faire reculer en épouvantant, en effrayant.

Zurück schreiten, *v. n. irr.* faire un pas, des pas en arrière.

Zurück segeln, *v. n.* voguer en arrière; *it.* faire voile pour le retour.

Zurück sehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) regarder en arrière; *it.* regarder derrière soi; *it. fig.* jeter ses regards sur ce qui est arrivé.

Zurück sehnen (sich) *v. réc.* avoir une grande envie de retourner.

Zurück senden, *v. a. irr.* renvoyer. Man muß diese Waaren zurück senden; il faut renvoyer ces marchandises. Die Zurücksendung; le renvoi; l'act. de, etc.

Zurücksetzen, *v. a.* reculer; mettre en arrière; *it.* mettre à part *ou* à côté. Eine Mauer weiter zurück setzen; reculer une muraille. *On dit,* Das Datum eines Briefes zurück setzen; antidater une lettre. *Fig.* Dieser unvermuthete Vorfall hat ihn in seinen Geschäften sehr zurück gesetzt; cet événement imprévu a fort reculé ses affaires, l'a fort reculé. Diese Ausgabe setzt uns (in Ansehung unserer Vermögensumstände) ein wenig zurück; cette dépense raccourcit un peu nos moyens. Er setzt alle Andere zurück, um die Seinigen (seine Anverwandten) zu befördern; il recule ous les autres pour avancer les siens. Die Zurücksetzung; l'act. de, etc.

Zeurück seyn, *v. n. irr.* noch weit zurück seyn; être loin en arrière.

Zurück sinken, *v. n. irr.* se laisser tomber en arrière.

Zurück spielen, *v. a.* (*t. de billard*) eine Kugel wieder zurück spielen; faire dépasser une bille.

Zurück springen, *v. n. irr.* faire un saut en arrière; reculer en sautant; *it.* ressauter; *it.* rejaillir; *it.* (*t. de phys.*) faire ressort. Er sprang plötzlich zurück; il sauta subitement en arrière; il recula tout d'un saut, de plein saut. Es ist ein Splitter von dem Steine, den ich wider die Wand geworfen hatte, auf mich zurück gesprungen; il a rejailli sur moi un éclat de la pierre que j'avois jetée contre la muraille. Ein elastischer Körper springt wieder in seine vorige Lage zurück, wenn man aufhört, ihn zusammen zu drücken; un corps élastique fait ressort, lorsqu'on cesse de le comprimer. Das Zurückspringen; l'act. de sauter en arrière; *it.* le rejaillissement.

Zurücksprung, *s. m.* le saut en arrière; *it.* le rejaillissement.

Zurück stehen, *v. n. irr.* hinten stehen; se tenir derrière *ou* en arrière. *Fig.* Zurück stehen müssen; n'être pas admis, reçu à la participation de qq. avantage.

Zurück stellen, *v. a.* placer, mettre en arrière *ou* à côté, à part. Die Uhr zurück stellen; retarder l'horloge.

Zurück stoßen, *v. a. irr.* repousser; *it.* (*t. de phys.*) réfléchir. Er stieß ihn mit der Hand zurück; il le repoussa de la main. Auf feste Körper stoßen die andern festen Körper, von welchen sie berührt werden, zurück; tous les corps solides réfléchissent les autres corps dont ils ont été touchés. Zurückstoßend; répulsif, ive; qui repousse; *it. fig.* repoussant, ante; qui inspire de l'aversion, du dégoût. Die zurückstoßende Kraft; (*t. de phys.*) la vertu répulsive. Zurückstoßende, äusserst widrige Manieren; des manières repoussantes. Die Zurückstoßung; le repoussement; *it.* (*t. de phys.*) la répulsion.

Zurück strahlen, *v. n.* réfléchir; être renvoyé; réverbérer. Die Sonnenstrahlen, welche von einem Spiegel zurück strahlen; les rayons du soleil qui réfléchissent d'un miroir. Das Zurückstrahlen; le réfléchissement, la réflexion, le renvoi des rayons.

Zurück streichen, *v. a. irr.* das Haar eines Tuches zurück streichen; retrousser le poil d'un drap; prendre le rebours, le contre-poil.

Zurück streifen, *v. a.* die Aermel zurück streifen; retrousser les manches.

Zurück treiben, *v. a. irr.* pousser en arrière; repousser, rechasser; faire retirer; faire reculer; *it.* renvoyer; *it.* (*t. de médec.*) répercuter. Ein zurücktreibendes Mittel; un remède répercussif; un répercussif; un remède apocroustique. Das Zurücktreiben, die Zurücktreibung; l'act. de repousser. Die Zurücktreibung der Säfte und Feuchtigkeiten in den Körper; la répercussion des humeurs.

Zurück treten, *v. n. irr.* reculer; aller en arrière; *it.* refluer; *it. fig.* reculer; se retracter d'une promesse; se dédire; se déporter; abandonner une entreprise, etc.; *it.* (*t. de médec.*) remonter, rentrer. Einen Schritt zurück treten; faire un pas en arrière; reculer d'un pas. Vom Feuer zurück treten; se reculer du feu. Die Flüsse treten zurück, wenn das Meer steigt *ou* wächst; les fleuves refluent quand la mer monte. *Fig.* Er ist schon zu weit gegangen, er hat sich schon zu weit eingelassen, um wieder zurück zu treten; il est trop avancé pour reculer. Die Gicht tritt zurück; la goutte remonte. Man muß seinen Schweiß nicht zurück treten lassen; il ne faut pas laisser rentrer sa sueur. Das Zurücktreten, die Zurücktretung; l'act. de reculer, d'aller en arrière. Das Zurücktreten einer ungesunden Feuchtigkeit in den Körper;

(*t.*

(*t. de médec.*) la délitescence; le reflux des humeurs morbifiques de dehors en dedans.

Zurück verlangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) désirer de retourner; désirer retourner.

Zurück wälzen, *v. a.* rouler en arrière; *it. fig.* faire retomber sur qn. v. wälzen.

Zurück wandern *v.n.* s'en retourner. Nach vollendeter Wanderschaft will er in seine Heimath zurückwandern; après avoir fini son tour, il veut s'en retourner en son pays.

Zurück weichen, *v. a. irr.* reculer, se reculer; *it.* se retirer; *it.* (*t. de peint.*) fuir; *it.* (*t. d'escr.*) lâcher la mesure. Er wich einen Schritt zurück; il recula d'un pas. Ein braver Soldat weicht nie zurück; un brave soldat ne recule jamais. Dieser Gegenstand weicht nicht genug zurück; cet objet ne fuit pas assez. Das Zurückweichen, die Zurückweichung; l'act. de reculer; *it.* la retraite; *it.* (*t. de peint.*) la fuite.

Zurück weisen, *v. a. irr.* einem den Weg zurück weisen; montrer le chemin à qn. qui s'en retourne. *Fig.* Einen zurück weisen; renvoyer, rebuter qn. (v. abweisen) Den Leser auf eine Anmerkung im Buche zurück weisen; renvoyer le lecteur à une remarque dans un livre. Die Zurückweisung; l'act. de, etc. Die Zurückweisung in einem Buche; le renvoi.

Zurück wenden, (sich) *v. réc. irr.* se retourner en arrière. v. wenden.

Zurück werfen, *v. a. irr.* jeter en arrière; *it.* rejeter, renvoyer; *it.* (*t. de phys.*) renvoyer, réfléchir, répercuter, réverbérer; *it. fig.* rejeter, rebuter. (v. verwerfen) Den Ball zurück werfen; rejeter, renvoyer la balle. Da er nichts als kleine Fische gefangen hatte, warf er sie wieder ins Wasser zurück; comme il n'avoit pris que de petit poisson, il le rejeta dans l'eau. Ein Spiegel wirft die Strahlen zurück; un miroir renvoie les rayons. Das Licht zurück werfen; réfléchir la lumière. Der Spiegel wirft das Bild zurück; le miroir réfléchit l'image. Das Zurückwerfen, die Zurückwerfung; l'act. de rejeter, etc. Die Zurückwerfung des Lichtes, der Lichtstrahlen; le renvoi, la réflexion de la lumière. Die Zurückwerfungs-Ebene; (*t. de phys.*) le plan de réflexion. Der Zurückwerfungswinkel; l'angle de réflexion.

Zurück wirken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) opérer par un effet rétroactif. Die Gesetze haben gewöhnlich keine zurück wirkende Kraft; les lois n'ont point ordinairement d'effet rétroactif. Die Zurückwirkung; la rétroaction; effet rétroactif.

Zurück wünschen, *v. a.* souhaiter, désirer le retour d'une chose. v. wünschen.

Zurück zahlen, *v. a.* rembourser, rendre l'argent qui a été déboursé. Er hat mir die Summe, welche ich für ihn ausgelegt hatte, wieder zurückgezahlt; il m'a remboursé la somme que j'avois déboursé pour lui. Die Zurückzahlung; le remboursement.

Zurück ziehen, *v. a. irr.* retirer; *it.* reculer; *it.* rétrograder. Den Topf vom Feuer zurück ziehen; retirer le pot du feu. Den Arm zurück ziehen; retirer le bras. Ziehen Sie Ihren Stuhl ein wenig zurück; reculez un peu votre chaise. Den Feind nöthigen, sich zurück zu ziehen; obliger l'ennemi de rétrograder, de se retirer. Wir zogen uns in guter Ordnung zurück; nous nous retirâmes en bon ordre. *On dit fig.* Sein Wort zurück ziehen; retirer sa parole; se dédire. Ein Lehen zurück ziehen; retirer un fief. *Il s'emploie aussi comme verbe neutre.* Wieder in seine alte Wohnung zurück ziehen; reprendre son ancienne demeure. Das Zurückziehen, die Zurückziehung; l'act. de, etc.

Zurück zittern, *v. n.* reculer en tremblant. (*p. us.*)

Zurückzug, *s. m.* la retraite; l'act. de se retirer. Den Feind zum Zurückzuge nöthigen; obliger l'ennemi de se retirer, de rétrograder. v. Rückzug.

Zuruf, *s. m.* l'act. d'appeler qn.; le cri qu'on fait pour appeler qn. ou pour l'avertir de qch.; *it.* l'acclamation. v. Freudengeschrei.

Zurufen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) appeler qn.; crier à qn.; crier après qn. (v. rufen) Einem freudig zurufen; durch ein Freudengeschrei seinen Beyfall bezeugen; * acclamer qn.; faire des acclamations à qn. Den Hunden zurufen; (*t. de ch.*) parler aux chiens.

Zurüsten, *v. a.* apprêter, préparer; faire des préparatifs. (v. rüsten) Die Zurüstung; la préparation, le préparatif, l'appareil, l'apparat. Große Zurüstungen machen; faire de grands préparatifs.

Zusäen, *v. a.* achever de semer; *it.* ensemencer. Wir haben bereits zugesäet; nous avons déjà ensemencé nos champs; nous avons déjà fait nos semailles.

Zusage, *s. f.* la promesse, la parole; parole donnée. (v. Versprechen) Seine Zusage halten; tenir sa promesse, sa parole.

Zusagen, *v. a.* promettre; donner sa parole. (v. versprechen) Ich habe es ihm zugesagt; je le lui ai promis.

Zusammen, *adv.* ensemble, conjointement. Sie haben zusammen (mit einander) gespeiset; ils ont dîné ensemble. Diese Sachen gehören zusammen, sie werden nicht einzeln verkauft; ces choses vont ensemble, elles ne se vendent point séparément. Das Ganze zusammen genommen; le tout ensemble; l'ensemble. Alle zusammen; tous ensemble.

Zusammen backen, zusammen kleben, *v. n.* se coller, s'attacher l'un à l'autre.

Zusammen ballen, *v. a.* mettre en pelote.

Zusammen begeben, (sich) *v. réc. irr.* s'assembler, s'unir.

Zusammen beissen, *v. a. irr.* (die Zähne) serrer les dents les unes contre les autres.

Zusammen berufen, *v. a. irr.* convoquer, assembler; *it.* mander. (v. berufen) Die Zusammenberufung; la convocation.

Zu-

Zuſammen betteln, *v. a.* amasser en gueusant, en mendiant. Er bettelt ſein Brod vor den Thüren zuſammen; il va gueuser son pain de porte en porte.

Zuſammen binden, *v. a. irr.* lier ensemble. Hände und Füße zuſammen binden; lier pieds et mains, *ou* pieds et poings. Zu Büſchel, Bündel, Garben zuſammen binden; lier *ou* mettre en fagots, en bottes, en gerbes.

Zuſammen bitten, *v. a. irr.* eine Geſellſchaft zuſammen bitten; inviter, convier plusieurs personnes à une assemblée.

Zuſammen blaſen, *v. a. irr.* durch Blaſen zuſammen rufen; assembler, attrouper à son de cor, de trompette. *It.* Zuſammen blaſen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) zugleich mit andern blaſen; jouer, sonner ensemble d'un instrument à vent.

Zuſammen borgen, *v. a.* emprunter de tous côtés.

Zuſammen brechen, *v. n. irr.* se rompre. (v. brechen, zerbrechen) Die Brücke brach unter ihm zuſammen; le pont se rompit sous lui.

Zuſammen bringen, *v. a. irr.* amasser, ramasser. Er verſammelte ſogleich alle ſeine Freunde, die er zuſammen bringen konnte; il amassa aussi-tôt ce qu'il put trouver d'amis. Baumaterialien zuſammen bringen; assembler des matériaux pour bâtir. Das iſt alles Geld, welches ich habe zuſammen bringen können; voilà tout l'argent que j'ai pu ramasser, trouver. Zuſammen gebrachte Kinder; enfans de deux lits; les enfans d'un veuf et d'une veuve qui s'épousent.

Zuſammen drängen *v. a.* presser, serrer. Vieles in wenig Worten zuſammen drängen; serrer son style. v. drängen.

Zuſammen drehen, *v. a.* tordre, tortiller. Einen Strick, ein Seil zuſammen drehen; tordre, tortiller une corde. Als eine Schnur, zu einer Schnur zuſammen drehen; cordonner. Das Zuſammendrehen; le tortillement; l'act. de, etc.

Zuſammen drucken, *v. a.* imprimer en un volume.

Zuſammen drücken, *v. a.* comprimer. Feſt zuſammen drücken; étreindre; serrer étroitement. Kleider, Wäſche in einen Klumpen zuſammen drücken; bouchonner des habits, du linge; mettre des habits, du linge en un bouchon. Sich zuſammen drücken; se serrer les uns contre les autres. (v. drücken) Was ſich zuſammen drücken läßt; compressible. Die Eigenſchaft eines Körpers, vermöge welcher er ſich zuſammen drücken läßt; la compressibilité. Das Zuſammendrücken, die Zuſammendrückung; la compression.

Zuſammenfahren, *v. a. irr.* charier; amasser, assembler, conduire par charroi ou par voiture en un même lieu. Er hat die Gäſte in der Kutſche zuſammen fahren laſſen; il a envoyé quérir les convives en carrosse. *It.* Zuſammen fahren, *v. n. irr.* aller ensemble en carrosse, en voiture, etc.; aller de compagnie. Zuſammenfahrende Strahlen; (*t. de dioptr.*) rayons convergens. *On dit*, Vor Schrecken zuſammen fahren; être saisi de frayeur, être épouvanté. Im Schlafe zuſammenfahren; v. auffahren. Das Zuſammenfahren; l'act. de, etc.; *it.* le saisissement; impression subite et violente causée par l'épouvante, la douleur ou la joie.

Zuſammen fallen, *v. n. irr.* tomber en ruine; s'écrouler, s'ébouler. (v. einfallen) Dieſes Haus wird bald zuſammen fallen; cette maison menace ruine. Dieſer Holzſtoß wird zuſammen fallen; cette pile de bois s'éboulera. Ein zuſammengefallenes Fäßchen; un baril tombé en javelles. Dieſes Haus fällt zuſammen, wird baufällig; cette maison dépérit, faute d'être entretenue. *On dit fig.* Ich habe gefunden, daß dieſer Kranke ſehr zuſammen gefallen iſt; j'ai trouvé ce malade dans un grand affaissement.

Zuſammen falten, v. falten.

Zuſammen faſſen, *v. a.* prendre et serrer dans la main. So viel man in der Hand zuſammen faſſen kann; autant qu'on peut prendre et serrer dans la main. *On dit fig.* Alles in wenig Worten zuſammen faſſen; comprendre tout en peu de mots. Seine ganze Rede in drei Punkte zuſammen faſſen; réduire tout son discours à trois points. Etwas kurz, kürzer zuſammen faſſen; rédiger qch. en peu de mots. Seine Materie kürzer zuſammen faſſen; resserrer sa matière. Seine Gedanken zuſammen faſſen; recueillir ses esprits; se recueillir. Das Zuſammenfaſſen; l'act. de, etc. Die Zuſammenfaſſung der Gedanken; le recueillement d'esprit; la récollection.

Zuſammen finden, (ſich) *v. réc. irr.* se trouver ensemble; *it.* se rencontrer.

Zuſammen flicken, *v. a.* v. flicken. *On dit fig.* Allerlei Redensarten, Stellen aus Büchern, ꝛc. zuſammen flicken; coudre des phrases, des passages.

Zuſammen fliegen, *v. n. irr.* auf einen Haufen zuſammen fliegen; s'assembler en volant. Zuſammen fliegen; mit einander fliegen; voler de compagnie; voler ensemble.

Zuſammen fließen, *v. n. irr.* affluer; se joindre en coulant; se jeter l'un dans l'autre. (v. Zuſammenfluß) An dieſem Orte flieſſen verſchiedene Bäche zuſammen; il y a plusieurs ruisseaux qui affluent en cet endroit. Die zuſammenfließenden Pocken *ou* Blattern; (*t. de médec.*) la petite vérole confluente.

Zuſammenfluß, *s. m.* das Zuſammenflieſſen zweier oder mehrerer Bäche oder Flüſſe in einander, und der Ort, wo ſie zuſammen flieſſen; le confluent; jonction de deux rivières. Die Stadt liegt an dem Zuſammenfluſſe zweier Flüſſe; la ville est située au confluent de deux rivières. *On dit aussi*, Hier iſt der Zuſammenfluß aller Unreinigkeiten der Stadt; c'est ici le réceptacle de toutes les ordures, de toutes les immondices de la ville. Ein großer Zuſammenfluß von Menſchen; une grande affluence de monde.

Durch

Durch einen sonderbaren Zusammenfluß mehrerer Umstände; par un concours singulier de plusieurs circonstances.

Zusammen fordern, v. zusammen berufen.

Zusammen frieren, *v. n. irr.* se prendre, se congeler. v. frieren.

Zusammen fügen, *v. a.* joindre, conjoindre, assembler, unir; mettre ensemble; *it.* emboiter, emmortaiser; *it.* accoupler. (v. paren) Zwei Röhren zusammen fügen; aboucher deux tuyaux. Die Stücke eines zerbrochenen Gefäßes wieder zusammen fügen; rejoindre les pièces d'un vase cassé. *Prov.* Was Gott zusammen gefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden; il ne faut pas que l'homme sépare ce que Dieu a conjoint. Die Zusammenfügung; la jonction, conjonction, union, liaison, combinaison, l'assemblage; *it.* (*t. de charpent. et de menuis.*) le bâti. Die Zusammenfügung mittelst eines Falzes; l'assemblage à onglet. Die Zusammenfügung mittelst eines Einschnittes oder einer Fuge; l'encastrement. Die Zusammenfügung zweier Stücke, so daß das eine ein wenig über das andere hervor ragt, und es bedeckt; l'enchevauchure. Die Zusammenfügung zweier Stücke, wovon das grössere viereckig, das kleinere scharfeckig ist; le boument *ou* aboument. Die Zusammenfügung der Beine, Glieder und Gelenke des Leibes; l'articulation. (v. Gliederfuge, Knochenfügung) Die Zusammenfugung der getrennten Theile in Wunden; la synthèse. Die richtige Zusammenfügung der Wörter; la construction. v. Wortfügung.

Zusammen führen, *v. a.* charier; amasser, assembler, conduire par charroi en un même lieu. *On dit fig.* Der Himmel wird uns einmal wieder zusammen führen; le ciel nous rejoindra un jour; le ciel fera que nous nous retrouvions un jour. Das Zusammenführen; le chariage; l'act. de faire amas, etc.

Zusammen geben, *v. a. irr. On dit,* Ein Par Leute zusammen geben; marier, unir un homme et une femme par le lien conjugal. (v. trauen, verehelichen) Sich zusammen geben; v. sich schließen, sich vereinigen.

Zusammen gehen, *v. n. irr.* aller, marcher ensemble, de compagnie. *On dit famil.* Der Vorrath geht zusammen; la provision diminue.

Zusammen gehören, v. gehören.

Zusammen gesellen, *v. a.* associer, joindre; mettre ensemble.

Zusammen gießen, *v. a. irr.* verser, mêler, confondre ensemble deux ou plusieurs liqueurs.

Zusammen häkeln, *v. a.* joindre, attacher ensemble avec des agrafes, ou avec de petits crochets.

Zusammen halten, *v. a. irr.* tenir joint, de sorte que les parties ne puissent pas se disjoindre; *it.* tenir ensemble; *it. fig.* comparer, confronter; mettre en parallèle. (v. vergleichen) Eine zusammenhaltende Binde; (*t. de chirurg.*) un bandage contentif.

Zusammen halten, *n. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir le même parti; être d'intelligence; s'entr'aider, s'entre-secourir.

Zusammenhang, *s. m.* la connexion; liaison que de certaines choses ont les unes avec les autres; *it.* la suite; *it.* la continuité; *it.* la cohérence; *it.* (*t. de phys.*) l'adhésion, la cohésion. Man sieht nicht ein, was diese beiden Ideen für einen Zusammenhang haben; on ne voit pas la connexion de ces deux idées. Diese Periode (dieser Redesatz) hat keinen Zusammenhang, keine Verbindung mit der vorhergehenden; cette période n'a point de liaison avec la précédente. Es ist kein Zusammenhang in seiner Rede; il n'y a point de suite dans son discours. Dieser Mann denkt nicht im Zusammenhange; cet homme n'a point de suite dans l'esprit; cet homme n'a pas un esprit de suite. Er kann nicht zwei Worte im Zusammenhange sagen; il ne sauroit dire deux mots de suite. Der Mangel an Zusammenhang; * l'incohérence. Der Zusammenhang der Begriffe; la filiation des idées. Eine Schreibart, die keinen Zusammenhang hat; un style décousu.

Zusammen hängen, *v. a.* joindre, lier, attacher ensemble. Strümpfe, Halsbinden, die man in die Wäsche geben will, zusammen hängen; accoupler des bas, des cravates qu'on veut mettre à la lessive.

Zusammen hangen, zusammen hängen, *v. n. irr.* être lié; avoir de la liaison, de la connexion; *it.* (*t. de phys.*) avoir de la cohérence, de la cohésion; *it.* être adhérent. Diese zwei Dinge hangen *ou* hängen nicht zusammen, stehen in keiner Verbindung mit einander; il n'y a pas de liaison entre ces deux choses. Die Lufttheilchen hängen nicht nur mit allen Körpern, die sie berühren, sondern auch unter sich selbst zusammen; les parties de l'air sont adhérentes à tous les corps qu'elles touchent et sont aussi adhérentes entre elles. *Fig.* Diese Sachen hangen genau mit einander zusammen, hangen wie eine Kette zusammen; ces choses sont enchaînés les unes avec les autres, les unes aux autres. Eine wohl zusammenhängende Rede; un discours bien suivi. Zusammenhängende Materien; matières connexes. Das Zusammenhängen; la cohésion, la cohérence.

Zusammen hauen, *v. a. irr.* tailler en pièces. Das ganze Regiment ist zusammen gehauen worden; tout le régiment a été taillé en pièces.

Zusammen häufen, *v. a.* entasser, empiler; mettre en un tas; amonceler; *it.* accumuler; amasser et mettre ensemble. Die Zusammenhäufung; l'act. d'entasser, d'amasser, etc.; l'entassement; *it.* (*t. de chim.*) l'agrégation; *it.* (*t. de rhétor.*) la conglobation.

Zusammen heften, *v. a.* coudre ensemble. Mit Nadeln zusammen heften, aufstecken, be-

feſtigen; attacher avec des épingles. Mit Zwecken zuſammen heften; cheviller. Mit eiſernen Bändern zuſammen heften; cramponner; attacher avec des crampons. Ein Buch zuſammen heften; brocher un livre. Ein Stück Tuch mit etlichen Stichen zuſammen heften; empointer une pièce de drap. Das Zuſammenheften, die Zuſammenheftung; l'act. de, etc.

Zuſammen heilen, *v. a.* das Fleiſch, eine Wunde zuſammen heilen; réunir les chairs; faire fermer une plaie; consolider une plaie. *It.* Zuheilen, *v. n.* se reprendre, se réunir, se refermer. (v. zuheilen) Die Zuſammenheilung einer Wunde; la consolidation d'une plaie; réunion des lèvres d'une plaie.

Zuſammen heßen, *v. a.* an einander heßen. v. heßen.

Zuſammen kargen, v. erkargen.

Zuſammen kaufen, *v. a.* alles zuſammen kaufen; acheter tout ensemble; *it.* acheter en tas, en bloc. Viel zuſammen kaufen; faire de grandes acquisitions; acheter quantité, grand nombre de choses.

Zuſammen ketteln, *v. a.* joindre avec des chaînettes. v. ketteln.

Zuſammen ketten, *v. a.* enchaîner; lier, attacher avec une chaîne. (v. ketten) Die Zuſammenkettung, v. Verkettung.

Zuſammen kitten, *v. a.* cimenter. (v. kitten, verkitten) Marmorſtücke zuſammenkitten; mastiquer des morceaux de marbre.

Zuſammen klammern, *v. a.* joindre, attacher avec des crampons; cramponner. v. klammern.

Zuſammenklang, *s. m.* l'accord; juste et agréable conformité de sons ou de voix; *it.* le concert; l'harmonie de voix et d'instrumens de musique; *it.* la consonnance, assonnance, l'homophonie. v. Gleichlaut.

Zuſammen klauben, *v. a.* ramasser, assembler, mettre ensemble petit à petit, peu à peu, par petites parcelles. (*famil.*)

Zuſammen kleben, *v. n.* tenir, être attaché à qch. par qch. de gluant, de glutineux, etc. v. kleben, *v. n.*

Zuſammen kleben, zuſammen kleiben, *v. a.* coller ensemble; joindre et faire tenir ensemble avec de la colle ou avec qch. de gluant.

Zuſammen kleiſtern, *v. a.* joindre, faire tenir ensemble avec de la colle de farine.

Zuſammen klingen, v. zuſammen ſtimmen.

Zuſammen knüpfen, *v. a.* nouer ensemble. Wieder zuſammen knüpfen; renouer. Die Bande der Freundſchaft feſter zuſammen knüpfen; étreindre les nœuds de l'amitié.

Zuſammen kommen, *v. n. irr.* s'assembler. (v. ſich verſammeln) *On dit*, So bald wir wieder zuſammen kommen; à notre première entrevue. Sie haben ſich verabredet, hier zuſammen zu kommen; ils ont pris rendez-vous ici. Sie kommen faſt alle Tage zuſammen; ils se voient presque tous les jours. Wir kamen von ungefehr auf dem Markte zuſammen; nous nous rencontrâmes par hasard au marché. Wir werden in Hamburg wieder zuſammen kommen; nous nous retrouverons ensemble à Hambourg. Wenn der Mond mit der Sonne in einem Punkte des Thierkreiſes zuſammen kommt, ſo iſt er nicht ſichtbar; quand la lune est en conjonction, elle n'est pas visible. Es kommen hier viele Umſtände zuſammen; il concourt, il se rencontre ici plusieurs circonstances. *Prov.* v. Berg.

Zuſammen korpeln, v. korpeln.

Zuſammen kriechen, *v. n. irr.* se tapir; se mettre en un tapon; se fourrer ensemble dans un coin. In ein Bett zuſammen kriechen; se fourrer ensemble dans un même lit. Sie kriecht ganz zuſammen, macht ſich ganz klein; elle se met toute en un tas.

Zuſammenkunft, *s. f.* l'assemblée. Unerlaubte Zuſammenkünfte; assemblées illicites. Die Zuſammenkunft der Geſandten an einem Orte; le congrès. (v. Congreß) Die Zuſammenkunft zur gemeinſchaftlichen Berathſchlagung oder Unterhandlung; (die Conferenz) la conférence. Eine heimliche Zuſammenkunft; un conventicule. Die Zuſammenkunft zweier oder mehrerer Perſonen, um ſich zu ſehen, oder mit einander über etwas zu ſprechen; l'entrevue. Eine verabredete Zuſammenkunft; un rendez-vous. Die Stunde der Zuſammenkunft; l'heure du rendez-vous. Die Zuſammenkunft zweier Planeten in dem nemlichen Punkte eines Zeichens; la conjonction de deux planètes. Die Zuſammenkunft zweier Feſte; la concurrence de deux fêtes. Die fehlerhafte Zuſammenkunft zweier Selbſtlauter; le concours de voyelles.

Zuſammen kuppeln, v. verkuppeln.

Zuſammen laſſen, *v. a. irr.* laisser ensemble; *it.* permettre de se voir, de se joindre. *On dit en t. de meunier*, Die Mühle zuſammen laſſen; den Läufer niedriger richter; baisser la meule courante.

Zuſammenlauf, *s. m.* le concours, l'attroupement; affluence de personnes. Der Zuſammenlauf der Strahlen; (*t. d'opt.*) la convergence des rayons. Der Zuſammenlauf zweier Linien in einem Punkte; la convergence; l'aboutissement, la réunion de deux lignes au centre.

Zuſammenlaufen, *v. n. irr.* accourir en foule; s'attrouper. Der Pöbel lauft haufenweiſe zuſammen; la populace s'attroupe. Es lief eine Menge Volk zuſammen; il s'attroupa une quantité de gens. Enger zuſammen laufen; se resserrer peu à peu. Die Gaſſe läuft da immer enger zuſammen; la rue en cet endroit va en étrécissant. Auf einen Punkt zuſammenlaufende Strahlen; rayons convergens. Zuſammenlaufende Linien; (*t. de géom.*) lignes convergentes. Hier laufen die beiden Flüſſe zuſammen; c'est ici où les deux fleuves se joignent. Die Milch läuft zuſammen, iſt zuſammengelaufen; le lait tourne; le lait s'est caillé.

Das

Das Zusammenlaufen; l'act. d'accourir en foule, de s'attrouper, etc. Das Zusammenlaufen verschiedener Linien in einem Punkte; (*t. de géom.*) le concours de lignes. Das Zusammenlaufen der Milch; la caillement du lait.

Zusammenlaut, *s. m.* la consonnance; accord de deux ou de plusieurs sons.

Zusammen läuten, *v. a.* sonner à toute volée; sonner toutes les cloches. Das Volk zusammen läuten; assembler le peuple par le son des cloches.

Zusammen leben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vivre ensemble; *it.* cohabiter. Die Zusammenlebung; la cohabitation.

Zusammen legen, *v. a.* mettre ensemble, placer ensemble dans un même lieu; *it.* plier. Sich in ein Bett zusammen legen; se coucher avec qn. dans un même lit. Alles in eine Kiste zusammen legen; mettre tout ensemble dans un coffre. Einen Brief zusammen legen; plier une lettre. Ein Stück Tuch der Länge nach zusammen legen, so daß die Sahlbänder auf einander zu liegen kommen; fauder une pièce de drap. Wäsche, Servietten zusammen legen; plier du linge, des serviettes. *On dit*, Ein Taschenmesser zusammen legen; fermer un couteau de poche. Ein Sessel, der sich zusammen legen läßt; un siége pliant. Ein zusammen gelegter Tisch; une table brisée. Das Tauwerk zusammen legen; assembler le cordage. Geld zusammen legen; contribuer entre plusieurs personnes à faire une certaine somme pour qch.; bourseiller. Das Geld langte nicht zu, man mußte wieder zusammen legen; il n'y avoit pas assez d'argent, il fallut encore bourseiller. Das Zusammenlegen; l'act. de mettre ensemble, de plier, etc.; le pliage.

Zusammen leimen, *v. a.* coller ensemble; (v. leimen) *it.* conglutiner; joindre, attacher deux corps avec qch. de gluant et de tenace. Das Zusammenleimen, die Zusammenleimung; l'act. de coller, etc.; *it.* la conglutination.

Zusammen leiten, *v. a.* zwei Flüsse, zwei Bäche zusammen leiten; conduire deux fleuves, deux ruisseaux dans un même lit; joindre, marier deux fleuves, deux ruisseaux.

Zusammen legen, *v. a. irr.* assembler, rassembler, ramasser plusieurs choses dispersées; recueillir. *It.* Zusammen lesen; lire de suite. Das Zusammenlesen, die Zusammenlesung; l'act. de, etc.

Zusammen liegen, *v. n. irr.* coucher; être couché ensemble. In einem Quartiere, in einem Zelte zusammen liegen; être dans le même quartier, sous la même tente.

Zusammen löthen, *v. a.* souder. v. löthen.

Zusammen machen, *v. a.* mettre ensemble; joindre; *it.* empaqueter; mettre en paquet.

Zusammen nageln, *v. a.* clouer; clouer ensemble; joindre avec des clous. v. nageln.

Zusammen nähen, *v. a.* coudre deux choses ensemble. (v. nähen) Kleine Wäsche zusammen nähen; accoupler du menu linge qu'on veut mettre à la lessive. Wieder zusammen nähen; recoudre, reprendre. Zwei Enden, zwei oder mehrere Stücke oder Lappen zusammen nähen; mettre bout à bout qq. morceaux d'étoffe. Ein zugeschnittenes Hemd oder Kleid zusammen nähen; monter une chemise; monter un habit. Mit weiten Stichen zusammen nähen; coudre à grands points; (*t. de tail.*) bâtir; *it.* faufiler. v. reihen.

Zusammen nehmen, *v. a. irr.* prendre ensemble. Ich nehme (kaufe) alles zusammen; je prends tout ensemble. Seine Karten zusammen nehmen; ramasser ses cartes. Den Mantel zusammen nehmen; trousser le manteau. *Fig.* Seine Gedanken wieder zusammen nehmen, sammeln; se recueillir en soi-même; se récolliger. Wenn man alles zusammen nimmt; à tout prendre. Alles zusammen genommen; tout compris. *On dit fig. et famil.* Sich zusammen nehmen; rassembler ses forces, sa fermeté, son courage, etc. Ein Pferd zusammen nehmen; (*t. de manége*) assembler, renfermer un cheval. Die Zusammennehmung; l'act. de, etc. Die Zusammennehmung der Umstände fängt an diese Sache aufzuklären; le rapprochement des circonstances commence à éclaircir cette affaire.

Zusammen nieten, *v. a.* joindre en rivant. v. nieten.

Zusammen packen, *v. a.* mettre en un paquet; empaqueter, emballer. (v. packen, einpacken) Die Waaren wieder zusammen packen; rempaqueter, remballer les marchandises. Das Papier riehmweise zusammen packen; mettre le papier à la rame. *Fig.* Sein Bündelchen zusammen packen; faire son paquet; plier, trousser bagage.

Zusammen pappen, v. zusammen kleben, kletten, kleistern.

Zusammen passen, *v. a.* ajuster ensemble; *it. v. n.* cadrer, convenir. (v. passen) *On dit fig.* Ihre Gemüther passen nicht zusammen; ils ne sympathisent pas ensemble.

Zusammen pferchen, *v. a.* serrer, mettre, placer plusieurs choses ou personnes en un lieu fort étroit.

Zusammen pressen, *v. a.* presser, serrer, comprimer. In einer Windbüchse preßt man die Luft mit Gewalt zusammen; on comprime l'air dans une arquebuse à vent. Die Zusammenpressung; l'act. de presser; la pression. Die Zusammenpressung der Luft; la compression de l'air.

Zusammen raffen, *v. a.* ramasser; assembler ce qui est épars. Man hat in der Eile alles, was man von Soldaten finden konnte, zusammen gerafft; on a ramassé à la hâte tout ce qu'on a pu trouver de soldats. Zusammen gerafftes Volk; gens ramassés; troupes ramassées. *On dit fig. et famil.* Sich zusammen raffen; rassembler ses forces, son courage; *it.* se récolliger.

Zuſammen rechen, *v. a.* râteler; assembler, amasser avec le râteau. v. rechen.

Zuſammen rechnen, *v. a.* sommer, additionner; de plusieurs sommes n'en faire qu'une; *it.* supputer, calculer, compter à quoi montent plusieurs nombres. Eine Reihe Zahlen zuſammen rechnen; sommer une suite. Rechnen Sie einmal zuſammen, wie hoch ſich alle dieſe Summen belaufen; supputez, à quoi toutes ces sommes-là montent. Mit einander zuſammen rechnen; v. abrechnen. Wenn man alles zuſammen rechnet; à tout prendre; à tout compter. Das Zuſammenrechnen, die Zuſammenrechnung; l'addition, la supputation; *it.* (*t. de mathém.*) la sommation.

Zuſammen reimen, v. reimen.

Zuſammen richten, *v. a.* ajuster, accommoder une chose en sorte qu'elle convienne à une autre. v. richten, zurichten.

Zuſammen rollen, *v. a.* enrouler, rouler; mettre en rouleau. (v. rollen) Sich zuſammen rollen; se recoquiller. Die von Inſecten geſtochenen Baumblätter rollen ſich zuſammen; les feuilles d'arbre piquées d'un insecte, se recoquillent. Das Zuſammenrollen; l'act. de. etc.; *it.* le recoquillement.

Zuſammen rotten *ou* rottieren, (ſich) *v. réc.* se bander, s'attrouper, s'assembler; s'associer à une compagnie; faire un parti, un complot. Die Zuſammenrottung, Zuſammenrottierung; l'attroupement; assemblée tumultueuse de gens.

Zuſammen rücken, *v. a. et n.* approcher l'un de l'autre; avancer auprès; mettre plus proche, plus près; se presser, se serrer pour faire place à qn. Rücket die Tiſche näher zuſammen; avancez les tables plus proche les unes des autres. v. näher.

Zuſammen rufen, *v. a. irr.* appeler pour assembler ou rassembler; *it.* convoquer. (v. zuſammen berufen) Seine Leute zuſammen rufen; rassembler ses gens en les appelant. Die Hunde wieder zuſammen rufen; rappeler les chiens de chasse en sonnant du cor; (*t. de ch.*) forhuer, forhuir. Die Zuſammenrufung; l'act. de, etc.; *it.* la convocation.

Zuſammen rühren, *v. a.* mêler, confondre, brouiller ensemble en remuant avec une cuiller, etc. v. rühren.

Zuſammen ſammeln, v. ſammeln.

Zuſammen ſchaben, zuſammen ſcharren, *v. a.* zuſammen ſchinden, *v. a. irr.* amasser à force d'épargne; amasser par des moyens sordides. v. ſchaben, ſcharren, ſchinden.

Zuſammen ſchaufeln, *v. a.* amasser avec la pelle.

Zuſammen ſchicken, (ſich) *v. réc.* s'accorder; convenir, correspondre. etc. v. ſich ſchicken.

Zuſammen ſchieben, *v. a. irr.* approcher l'un de l'autre en poussant. v. ſchieben.

Zuſammen ſchießen, *v. a. irr.* mettre ensemble. Geld zuſammen ſchießen; contribuer de l'argent chacun pour sa part; boursiller: *it.* faire un fonds d'argent. Zuſammenſchießende Strahlen; (*t. d'opt.*) rayons convergens. Eine Form zuſammen ſchießen; (*t. d'impr.*) poser une forme. *On dit aussi,* Alles zuſammen ſchießen; ruiner, abattre tout à coups de canon; *it.* tuer à coups d'arme à feu. v. niederſchießen.

Zuſammen ſchlagen, *v. a. irr.* in Stücke ſchlagen; casser, briser; mettre en morceaux. (v. zerſchlagen) Ein zuſammen geſchlagenes Faß; une futaille déchirée. *On dit aussi,* Die Hände zuſammen ſchlagen; battre des mains. Die Hände über dem Kopfe zuſammen ſchlagen; porter les mains jointes au-dessus de la tête; *it. fig.* donner des marques de désespoir. Ein Bett, einen Schrank zuſammen ſchlagen, (aufſchlagen); monter, dresser un lit, une armoire. Die gedruckten Bogen zuſammen ſchlagen; (*t. d'impr.*) assembler les feuilles d'un livre. Ein Kleid zuſammen ſchlagen; (*t. de taill.*) monter un habit; assembler les différentes parties d'un habit. *On dit prov.* Er hat hören läuten, aber nicht zuſammen ſchlagen; il n'a vu que par le trou d'une bouteille; il ne sait l'affaire qu'à demi; il n'est pas trop bien instruit de la chose dont il s'agit. *On dit aussi,* Da ſchlug eine Welle über uns zuſammen; une vague vint passer sur nous, par-dessus nous. Alles Unglück ſchlägt über mich zuſammen; tous les malheurs me poursuivent. Das Zuſammenſchlagen; l'act. de, etc.

Zuſammen ſchleppen, *v. a.* amasser, ramasser; faire un amas, un ramas. (*p. us.*)

Zuſammen ſchließen, *v. a. irr.* serrer, joindre étroitement ensemble. (v. ſchlieſſen) Mit Ketten zuſammen ſchließen; enchaîner ensemble. Einen krumm zuſammen ſchließen; mettre les fers aux pieds et aux mains à qn.; charger qn. de fers.

Zuſammen ſchmelzen, *v. a.* fondre, faire fondre ensemble; *it. v. n. irr.* fondre, se fondre; (v. ſchmelzen) *it. fig.* diminuer, dépérir. Die Armee iſt zuſammen geſchmolzen, ſchmilzt täglich mehr zuſammen; l'armée est dépérie, a dépéri; l'armée dépérit journellement. Das Zuſammenſchmelzen, die Zuſammenſchmelzung; l'act. de fondre; *it.* la fonte, la liquéfaction; *it. fig.* la diminution, le dépérissement.

Zuſammen ſchmieden, *v. a.* zwei Stücke Eiſen zuſammen ſchmieden; souder deux morceaux de fer; *it.* (*t. de maréch.*) corroyer. v. ſchweißen, *v. a.*

Zuſammen ſchmieren, *v. a. On dit famil.* Bücher zuſammen ſchmieren; compiler des livres.

Zuſammen ſchnüren, *v. a.* serrer avec un lacet, avec des cordes, etc. v. ſchnüren.

Zuſammen ſchreiben, *v. a. irr.* ein Buch zuſammen ſchreiben; composer, écrire un livre; *it.* compiler un livre. Alles in ein Buch zuſammen ſchreiben; écrire, noter, coucher toutes choses ensemble dans un livre. *It.* Zuſammen ſchreiben; former des mots, des lignes.

lignes. (*se dit des enfans qui apprennent à écrire*)

Zusammen schrumpfen, *v. n.* se ratatiner, se retirer, se rétrécir, se rapetisser, se raccourcir, se resserrer. Das Pergament schrumpft am Feuer zusammen; le parchemin se ratatine, se retire au feu. Wenn Sie diese Blumen nicht bedecken, so werden sie bey der Sonnenhitze zusammen schrumpfen; le soleil grésillera ces fleurs si vous ne les couvrez. Das Zusammenschrumpfen. l'act. de se ratatiner; le raccourcissement, etc. Das Zusammenschrumpfen der Nerven; le retirement, la contraction, crispation des nerfs.

Zusammen schütten, *v. a.* mettre ensemble; mêler l'un avec l'autre.

Zusammen schweissen, *v. a.* souder, corroyer. v. schweissen.

Zusammen setzen, *v. a.* composer; mettre plusieurs choses ensemble pour n'en faire qu'une; faire un tout de l'assemblage de plusieurs choses; assembler; mettre ensemble; monter. Alle Stücke, woraus diese Maschine zusammen gesetzt ist; toutes les pièces qui composent cette machine. Gott hat den Menschen aus Leib und Seele zusammen gesetzt; Dieu a composé l'homme d'un corps et d'une ame. Ein zusammen gesetzter Körper; un corps composé; (*t. de ch.*) un composé. Die Füllungen zu einer Thür zusammen setzen, zusammen fügen; assembler les panneaux d'une porte. Ein Fahrzeug, ein Schiff wird aus verschiedenen Stücken Holz zusammen gesetzt; un bateau, un vaisseau se fait de l'assemblage de plusieurs pièces de bois. Eine Uhr zusammen setzen; monter une horloge. Ein zusammen gesetztes Wort; un mot composé. Ein zusammen gesetzter Sinn; un sens composé. Eine zusammen gesetzte Zahl; un nombre composé. Zahlen, Verhältnisse, Beweise ꝛc. in Gedanken zusammen setzen, neben einander ordnen; combiner des nombres, des raisons, des preuves. Die Wörter in einer Rede richtig zusammen setzen; construire une phrase; en arranger les mots selon les règles de la langue. *On dit aussi*, Sich zusammen setzen; s'asseoir ensemble l'un auprès de l'autre. Die Zusammensetzung; la composition, l'assemblage; *it.* la combinaison; *it.* (*t. de gramm.*) la construction; (v. Wortfügung) *it.* (*t. de logique et de pharmacie*) la synthèse; *it.* (*t. de phys.*) la constitution. Die Form und die Materie gehören zu der Zusammensetzung eines natürlichen Körpers; la forme et la matière entrent dans la constitution d'un corps naturel. Die Zusammensetzung einer Uhr; la monture d'une horloge.

Zusammen singen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) chanter ensemble; faire chorus; *it. v. a. irr.* Geld zusammen singen; gagner, amasser de l'argent en chantant.

Zusammen sinken, *v. n. irr.* s'écrouler. v. einsinken.

Zusammen sintern, v. sintern.

Zusammen spannen, *v. a.* atteler ensemble.

Zusammen sparen, *v. a.* amasser par épargner. v. sparen.

Zusammen speisen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manger ensemble à la même table; être commensaux.

Zusammen sperren, *v. a.* enfermer ensemble.

Zusammen stellen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'accorder ensemble. v. stellen.

Zusammen stechen, *v. a. irr.* coudre ensemble. v. zusammen heften, nähen.

Zusammen stecken, *v. a.* joindre, attacher, faire tenir ensemble avec des épingles, etc.; *it.* mettre ensemble dans un même lieu. *On dit fig.* Die Köpfe zusammen stecken; approcher les têtes l'une de l'autre pour se parler secrétement; se parler à l'oreille.

Zusammen stehen, *v. n. irr.* être ensemble; *it. fig.* être du même parti, dans un même intérêt; s'unir pour une même affaire. *On dit*, Diese Farben stehen nicht zusammen; grün und blau steht nicht zusammen; ces couleurs jurent ensemble; le vert jure avec le bleu.

Zusammen stehlen, *v. a. irr.* amasser par vol, en volant, en dérobant, par rapine. Er hat sein ganzes Vermögen zusammen gestohlen; tout le bien qu'il a n'est que de rapine. *On dit aussi*, Er hat das alles aus Büchern zusammen gestohlen; il a volé, pillé cela dans plusieurs livres.

Zusammen stellen, *v. a.* mettre, placer, poser ensemble, l'un à côté de l'autre, auprès, proche de l'autre. Die Sachen näher zusammen stellen; rapprocher les choses; les approcher de plus près. Die Zusammenstellung; l'act. de, etc.; *it.* le rapprochement.

Zusammen steuern, *v. a.* contribuer. v. steuern *et* zusammen legen.

Zusammen stimmen, *v. a.* accorder; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) accorder, s'accorder; être d'accord; *it. fig.* être de concert, être tous du même sentiment. (v. stimmen) Nicht zusammen stimmen; discorder. Zusammenstimmend, zusammenstimmig, *adj. et adv.* accordant, ante; d'accord, harmonieux. Nicht zusammenstimmend; discordant, ante. Ein Instrument, das mit den übrigen nicht zusammen stimmet; un instrument discordant. *Fig.* Gemüther, Gemüthsarten, die nicht zusammen stimmen; des humeurs discordantes. *On dit en t. de peint.* Die Töne der Tinten und halben Tinten (bey Ausbesserung eines verdorbenen Gemähldes) so zusammen stimmen, daß die neue Farbe vollkommen mit der alten übereinstimme; raccorder les tons des teintes et demi-teintes. Die Zusammenstimmung; l'accord, l'harmonie, le concert; *it.* (*t. de peint.*) le raccordement; *it. fig.* l'accord, le concert, la concordance. (v. Uebereinstimmung) Die Zusammenstimmung zweier Töne; la consonnance.

Zusam-

Zusammen stoppeln, *v. a.* chaumer, glaner, cueillir, etc.; (v. stoppeln) *it.* ramasser, compiler, recueillir de toutes parts. Die Zusammenstoppelung; l'act. de, etc.

Zusammenstoß, *s. m.* das Zusammenstoßen; la collision; le choc de deux corps; heurt d'un corps contre un autre corps; *it.* le concours. v. zusammen stoßen.

Zusammen stoßen, *v. a. irr.* choquer, heurter, pousser l'un contre l'autre. Die Gläser bey Tische zusammen stoßen, an einander stoßen; choquer les verres à table l'un contre l'autre; choquer. Die Köpfe zusammen stoßen; heurter de la tête les uns contre les autres; se donner des coups de tête. Etwas in einem Mörser zusammen stoßen, zerstoßen; piler, concasser qch. dans un mortier. Die Stücke von einem Kleide zusammen stoßen; einen Wamms zusammen stoßen; (*t. de taill.*) assembler les pièces d'un habit; assembler un pourpoint. Zwei Stücke Zeug zusammen stoßen; rentraire deux pièces d'étoffe. Zwei Röhren zusammen stoßen; aboucher deux tuyaux. Zwei Bretер zusammen stoßen; (*t. de menuis.*) joindre deux ais. *It.* Zusammenstoßen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) s'entre-choquer; se choquer l'un l'autre; se heurter; *it.* se toucher; *it.* aboutir à; être joignant. Wenn dieses große Schiff mit dieser Barke zusammen stößt, so wird sie zusammen brechen; si ce grand vaisseau vient à choquer cette barque, elle se brisera. Diese zwei Schiffe stießen im Vorbeysegeln zusammen; ces deux vaisseaux se heurtoient l'un l'autre en passant. Als die Schwadronen zusammen (auf einander) stießen; lorsque les escadrons vinrênt à se heurter. In einem Punkte zusammen stoßen; se rencontrer, se joindre au même point. Die beiden Armeen stießen zusammen; les deux armées se réunirent. Diese zwei Häuser stoßen zusammen; ces deux maisons se touchent. Da wo diese beiden Zimmer zusammen stoßen; là où ces deux appartemens se joignent. Das Zusammenstoßen, der Zusammenstoß; l'act. de, etc.; *it.* le choc, le heurt d'un corps contre un autre corps; la collision; *it.* la rencontre de deux corps. Durch das Zusammenstoßen des Stahles mit dem Kieselsteine werden Funken heraus gelockt; la collision de l'acier et du caillou en fait sortir des étincelles. Das Zusammenstoßen, der Zusammenstoß der Atomen auf einander; (*t. de phys.*) le concours des atomes.

Zusammen stücken, *v. a.* mettre bout à bout qqs. morceaux d'étoffe.

Zusammen stürzen, *v. n.* s'abattre; tomber avec précipitation; (v. stürzen) *it.* tomber en ruine.

Zusammen suchen, *v. a.* ramasser, recueillir des choses dispersées; *it.* chercher soigneusement pour trouver tout ce dont on a besoin.

Zusammen summiren, *v. a.* sommer, additionner. v. zusammen rechnen.

Zusammen thun, *v. a. irr.* mettre ensemble; assembler, joindre. Sich zusammen thun; s'unir ensemble d'intérêts. (*famil.*)

Zusammentrag, *s. m.* la compilation; recueil, amas de plusieurs choses mises en corps d'ouvrage.

Zusammen tragen, *v. a. irr.* porter en un meme lieu; mettre ensemble en tas, en un monceau. *Fig.* Ein Buch zusammen tragen; compiler un livre. Er hat das Beste, was er in den Schriftstellern hierüber gefunden hat, zusammen getragen; il a compilé, ramassé tout ce qu'il a trouvé de meilleur dans les auteurs sur cette matière. Das Zusammentragen, die Zusammentragung; l'act. de porter en un même lieu, de compiler.

Zusammen treffen, *v. a. irr.* se rencontrer; *it.* coïncider. Wir trafen in Berlin zusammen; nous nous rencontrâmes à Berlin. Sie treffen darin mit ihm zusammen; Sie sie darin einerlei Meinung mit ihm; vous vous rencontrez en cela avec lui. Diese Nachrichten treffen genau mit der Wahrheit zusammen; ces relations coïncident avec la vérité. Diese beiden Umstände trafen zusammen, ereigneten sich zu gleicher Zeit; ces deux circonstances coïncidèrent, arrivèrent ensemble, en même temps. Das Zusammentreffen, die Zusammentreffung; la rencontre. Das Zusammentreffen zweier Feste auf einen Tag; la concurrence de deux fêtes. Das Zusammentreffen der Ideen, der Gedanken; (*t. de philos.*) la simultanéité des idées, des pensées. Das Zusammentreffen zweier Linien in einem Punkte; (*t. de géom.*) la coïncidence de deux lignes; la décussation.

Zusammen treiben, *v. a. irr.* chasser et amasser en un lieu. Das Wild zusammen treiben; rabattre le gibier. *Fig.* Er hat alle Schulden, die er hie und da ausstehen hatte, zusammen getrieben; il a ramassé tout ce qui lui étoit dû en plusieurs endroits. Das Zusammentreiben, die Zusammentreibung; l'act. de, etc.

Zusammen treten, *v. n. irr.* s'approcher l'un de l'autre; *it. fig.* se joindre, s'unir, se lier d'intérêt; s'associer; *it.* se coaliser. (v. vereinigen) Das Zusammentreten, die Zusammentretung; l'act. de s'approcher l'un de l'autre; *it. fig.* l'association.

Zusammentritt, *s. m.* le congrès. v. Zusammenkunft.

Zusammen wachsen, *v. n. irr.* se joindre, se réunir en une même masse en croissant. Ein zusammen gewachsenes Gefäß; (*anat.*) un vaisseau oblitéré. Zusammen gewachsene Fossilien; zusammen gewachsene steinige und erdige Substanzen; des concrétions. Das Zusammenwachsen eines Gefäßes im menschlichen Körper; l'oblitération d'un vaisseau. Die Zusammenwachsung der Beine, der Knochen im Körper; la symphyse.

Zusammen weben, *v. a.* amonceler, amasser en soufflant. Der Wind webet den

Schnee

Schnee zusammen; le vent amoncelle la neige.

Zusammen werfen, *v. a. irr.* jeter, mettre ensemble; mettre pêle-mêle; *it. famil.* jeter à bas; abattre. v. niederreissen.

Zusammen wickeln, *v. a.* plier, rouler ensemble; envelopper; mettre en un paquet, en un rouleau. Das Zusammenwickeln, die Zusammenwickelung; l'act. de, etc.; *it.* l'enveloppement.

Zusammen winden, *v. a. irr.* entortiller; tordre ensemble. v. winden.

Zusammen zählen, v. zusammen rechnen.

Zusammen ziehen, *v. a. irr.* serrer, étreindre. Diese Schnur ist zu locker, man muß sie fester zusammen ziehen; ce cordon-là est trop lâche, il faut le resserrer davantage. Zieht dieses Band, diese Binde fester zusammen; étreignez ce lien. Das was losgegangen oder locker geworden ist, wieder zusammen ziehen; resserrer ce qui s'est lâché. Die Kälte zieht die Schweißlöcher zusammen; le froid resserre les pores. Die Muskeln ziehen sich zusammen; les muscles se contractent. Bey der Kälte ziehen sich die Nerven zusammen; le froid fait retirer les nerfs. Sich wieder zusammen ziehen; se resserrer. Ein zusammen ziehendes Arzeneimittel; un médicament qui restreint; un médicament restringent, astringent; un restringent, un astringent. Diese Pflanze ist zusammenziehend, hat eine zusammenziehende Kraft; cette plante est astringente, constringente, a une vertu astringente. Die zusammenziehende Bewegung des Herzens, der Schlagadern, &c.; (*t. d'anat.*) le mouvement systaltique du coeur, des artères, etc. Der zusammenziehende Muskel; le constricteur, muscle qui serre, qui resserre. Die zusammenziehenden Muskeln des Gefäßes und der Harnblase; les muscles rétentifs. *Fig.* Sich enger zusammenziehen; se resserrer, se restreindre. (v. einschränken) Sich zusammen ziehen; enger, kürzer, schmäler werden; einlaufen, eingehen; se rétrécir. *On dit aussi*, Truppen zusammenziehen; assembler, rassembler, amasser des troupes. Er zog alle seine Truppen zusammen, die in der Provinz zerstreuet waren; il réunit toutes ses troupes qui étoient dispersées dans la province. Es zieht sich ein Regen zusammen; le temps se met à la pluie. Es zieht sich ein Wetter zusammen; il se forme un orage. In Eins zusammen ziehen; rédiger, réunir en un; tirer plusieurs choses pour n'en faire qu'une. Seine Materie kürzer zusammen ziehen; resserrer sa matière. Zusammenziehen, *s'emploie aussi comme v. n.* In ein Haus zusammen ziehen; aller demeurer dans une même maison. Die Zusammenziehung; l'action de serrer, de rétrécir; le serrement, resserrement, rétrécissement, la contraction. Die Zusammenziehung der Nerven; la contraction, le retirement des nerfs. Die Zusammenziehung der Gedärme; l'étranglement des boyaux. Die Zusammenziehung des Herzens; la systole; mouvement naturel du coeur lorsqu'il se resserre. Die Zusammenziehung zweier Sylben in eine; la contraction de deux syllabes; la réunion de deux syllabes; la réunion de deux syllabes en une seule; (*t. de gramm.*) la synérèse. Die Zusammenziehung der zerstreut herum liegenden Truppen; la réunion des troupes dispersées. Das Zusammenziehungszeichen; (*t. de gramm.*) le titre.

Zusammen zwängen, *v. a.* zusammen zwingen, *v. a. irr.* serrer, étreindre fortement; joindre avec force ensemble. v. zwängen.

Zusammt, v. sammt.

Zusatz, *s. m.* l'addition, le supplément, l'augmentation; ce qui est ajouté à qch.; *it.* l'adjection. Ein Buch mit Zusätzen; un livre avec des additions. Der Zusatz einer Sylbe am Ende eines Wortes; la paragoge; addition d'une syllabe au bout d'un mot. Der Zusatz eines Buchstaben im Anfange eines Wortes; der Vorsatz; la prothèse. Der Zusatz zu einem Satze, zur Befestigung desselben; le corollaire. Der Zusatz zu den Metallen; l'alliage des métaux. Der Zusatz, den die Färber den Farben geben, damit sie nicht zu hoch werden; l'adoucissage.

Zuschanzen, *v. a. On dit famil.* Einem etwas zuschanzen; procurer, faire avoir, faire obtenir qch. à qn.

Zuscharren, *v. a.* couvrir de terre en grattant, ou avec qq. instrument.

Zuschauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) voir, regarder; être spectateur. v. zusehen.

Zuschauer, *s. m.* le spectateur, le regardant. Die Zuschauerinn; la spectatrice.

Zuschicken, *v. a.* (einem etwas) envoyer, adresser qch. à qn. *On dit aussi*, Sich zuschicken; sich zu etwas schicken, bereiten; se préparer, faire des préparatifs pour qch. Die Zuschickung; l'act. d'envoyer; l'envoi; *it.* les préparatifs pour qch.

Zuschieben, *v. a. irr.* pousser, avancer pour fermer qch. Den Riegel zuschieben; pousser le verrou. Einem etwas zuschieben; approcher une chose de qn. en la poussant. *On dit fig.* Einem den Eid zuschieben; déférer le serment à qn.

Zuschießen, *v. a. irr.* tirer. Schießt zu, wenn ihr das Herz habt; tirez, si vous avez le courage. *It.* Zuschießen; (*t. d'impr.*) ajouter, tirer à l'insçu de l'éditeur et à son propre profit qqs. exemplaires au-delà du nombre prescrit. Geld zuschießen, zu einer nicht hinreichenden Summe zulegen; ajouter de l'argent pour fournir une somme, pour suppléer à une somme. Einem Geld zuschießen; compter de l'argent à qn. par jets. Zuschießen, *v. n. irr.* Auf einen zuschießen; se lancer, s'élancer sur qn. Eine Schlange schoß auf ihn zu; un serpent s'élança sur lui. *On dit aussi*, Die Milch schießt ihr zu; le lait lui vient dans les mamelles. v. Zuschuß.

Zuschiffen, *v. n.* nach einem Orte zuschiffen;

fen; naviguer, faire voile vers un lieu.

Zuſchlag, *s. m.* l'action d'arrêter un marché, etc. en donnant la main; *it.* l'adjudication; acte de justice par lequel on adjuge de vive voix p. e. un bail.; *it.* (*t. de métallurg.*) le fondant; ce qui sert à accélérer la fusion des mines.

Zuſchlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) frapper, battre, donner dessus; porter des coups à qn. Er ſchlägt gerne und derb zu; il a la main prompte et pesante. Ein hitziger Mann, der gleich zuſchlägt; un homme haut à la main. *On dit.* Dieſe Arzenei hat mir wohl zugeſchlagen, iſt mir wohl bekommen; ce médicament m'a fait du bien, m'a bien soulagé. Italien hat ihm nicht wohl zugeſchlagen; il ne s'est pas trop bien trouvé du séjour qu'il a fait en Italie. Wie ſchlägt Ihnen Ihr neuer Bedienter zu? comment vous trouvez-vous de votre nouveau domestique? Er hat einen Schaden am Fuße, er fürchtet, es möchte der kalte Brand zuſchlagen, (dazu ſchlagen); il a un mal à la jambe, il craint que la cangrène ne s'y mette. *On dit aussi*, Zuſchlagen, toucher dans la main en signe de conclusion du marché. v. einſchlagen.

Zuſchlagen, *v. a. irr.* fermer avec force, avec bruit. Er ſchlug mir die Thür vor der Naſe zu; il me poussa, il me ferma la porte au nez. Einem etwas zuſchlagen; pousser qch. vers qn. Schlagen Sie mir den Ball zu; poussez le ballon vers moi. Etwas zuſchlagen; fermer qch. en se servant d'un marteau ou de qq. autre instrument. Ein Faß zuſchlagen; enfoncer une futaille; mettre les fonds à une futaille; *it.* bondonner un tonneau. (v. zuſpünden) Einem etwas gerichtlich zuſchlagen; adjuger qch. à qn.; déclarer en jugement qu'une chose contestée entre deux parties, appartient de droit à l'un des deux. Etwas dem Meiſtbiethenden zuſchlagen; adjuger, délivrer au plus offrant et dernier enchérisseur. Das Haus iſt ihm ſo hoch zugeſchlagen worden, als es angeſchlagen war; la maison lui a été adjugée selon la prisée. Zuſchlagen; (*t. de métallurg.*) se servir d'un fondant pour accélérer la fusion des mines.

Zuſchleppen, *v. a. On dit famil.* Einem etwas heimlich zuſchleppen; apporter, fournir qch. en secret à qn.

Zuſchließen, *v. a. irr.* fermer à la clef. Die Thür hinter einem zuſchließen; fermer la porte sur qn. v. verſchließen.

Zuſchmeißen, *v. a. irr.* fermer avec bruit; *it.* frapper. v. zuſchlagen.

Zuſchmelzen, *v. a.* sceller hermétiquement.

Zuſchmieren, *v. a.* fermer, boucher avec de l'argile, etc. v. verſchmieren.

Zuſchnallen, *v. a.* boucler; fermer avec une boucle, avec des boucles. v. ſchnallen.

Zuſchnappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) happer; *it.* (*avec l'auxil.* ſeyn) se fermer à ressort, comme un couteau de poche, comme une serrure.

Zuſchneidebret, *s. n.* der Zuſchneidetiſch; l'écofrai; ais ou table chez les artisans pour tailler ou préparer leur besogne.

Zuſchneidemeſſer, *s. n.* le couteau de pied; couteau qui sert à tailler la besogne.

Zuſchneidemodel, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la boîte à couper les tronçons.

Zuſchneiden, *v. a. irr.* couper, tailler du cuir pour faire des souliers, une étoffe pour faire des habits, etc. Ein Kleid, einen Mantel zuſchneiden; couper, tailler un habit, un manteau. Ein Paar Oberleder zuſchneiden; lever une paire d'empeignes. Die Pappen zu den Decken der Bücher zuſchneiden; (*t. de relieur*) dresser le carton. *On dit fig.* Einem die Biſſen zuſchneiden; tailler les morceaux à qn.; ne lui donner qu'autant qu'il faut. Er hat ſein zugeſchnittenes Brod; il a ses morceaux taillés. Das Zuſchneiden; l'act. de couper, etc. *Fig.* Er hat es im Zuſchneiden verſehen; il a mal enfourné; il n'a pas bien commencé.

Zuſchneidetiſch, *s. m.* v. Zuſchneidebret.

Zuſchnüren, *v. a.* lacer, serrer. (v. ſchnüren) Einem den Hals zuſchnüren; étrangler qn. avec une corde.

Zuſchrauben, *v. a.* fermer à vis. Dieſe Flaſche läßt ſich zuſchrauben; ce flacon ferme à vis.

Zuſchreiben, *v. n. irr.* (einem) écrire à qn. (v. ſchreiben) Einem ein Buch zuſchreiben; dédier un livre à qn. Einem etwas zuſchreiben, beymeſſen; attribuer qch. à qn.; *it.* imputer qch. à qn. Dieſer Sieg wird ihm zugeſchrieben; on lui attribue cette victoire. Einem ſein Unglück zuſchreiben; imputer à qn. sa disgrace. Man ſchreibt ihm Reden zu, an die er nicht gedacht hat; on lui fait dire des choses auxquelles il n'a jamais pensé. Sich etwas zuſchreiben; s'attribuer qch. Einem etwas in Rechnung zuſchreiben; tenir compte d'une somme à qn.; lui passer une somme en compte; créditer un article, une partie dans un compte. Einem ein Haus zuſchreiben; (*t. de prat.*) adjuger une maison à qn. Die Zuſchreibung; l'act. d'écrire à qn., de dédier; *it.* l'imputation.

Zuſchreien, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem zuſchreien; crier à qn.

Zuſchrift, *s. f.* la dédicace; épitre dédicatoire; *it.* la lettre missive; la lettre.

Zuſchuß, *s. m.* le supplément; ce qu'on ajoute à une somme pour la rendre complette; *it.* l'aide; secours d'argent. Er könnte nicht beſtehen, wenn er nicht Zuſchuß von Ihnen hätte; il ne pourroit pas subsister, si vous n'aidiez à sa dépense. Der Zuſchuß, die Zuſchußbogen in den Buchdruckereien; les feuilles surnuméraires. Ein Buch Zuſchuß; une main surnuméraire. Das Zuſchußbrod; le pain de supplément.

Zuſchütten, *v. a.* combler, remplir, couvrir tout-à-fait; (v. verſchütten) *it.* verser davantage, etc. v. zugießen.

Zuſchwören, *v. a. irr.* (einem etwas) ju-

rer

rer qch, à qn.

Zusehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) voir, regarder; être spectateur. (v. sehen) Ich habe nur zugesehen; je n'en ai été que simple spectateur. *On dit*, Da sieh du zu; c'est votre affaire, votre soin. Man muß noch ein wenig zusehen; il faut attendre encore un peu. Sie müssen zusehen (sorgen), daß es ihm an nichts fehlt; c'est à vous à voir qu'il ne manque de rien. Seht zu, ob das Wasser kocht; voyez si l'eau bout. Seht zu, ob er gekommen ist; voyez s'il est venu.

Zusehend, zusehends, *adv.* à vue d'oeil; visiblement.

Zuseher, v. Zuschauer.

Zusehr, *adv.* trop. v. sehr.

Zusenden, v. senden *et* zuschicken.

Zusetzen, *v. a.* ajouter, joindre, apposer; mettre auprès; *it.* ajouter; mettre une chose avec une autre; *it.* mettre du sien; perdre. Die Speisen zusetzen, an das Feuer setzen; mettre les viandes au feu pour les faire cuire. Die Köchinn hat schon zugesetzt; la cuisinière a déjà mis le pot au feu. Kupfer zu dem Golde zusetzen; allier le cuivre avec l'or. Er hat viel bey dieser Sache zugesetzt; il a mis beaucoup du sien, il a beaucoup perdu dans cette affaire. Sein ganzes Vermögen in jemandes Diensten zusetzen; manger tout son bien au service de qn. *On dit aussi*, Eine Oeffnung zusetzen; boucher, fermer une ouverture. Den Ofen zusetzen; boucher le four. Ein Gerinne zusetzen; baisser la bonde. Das Zusetzen, die Zusetzung; l'addition; l'action de, etc. *it.* v. Zusatz.

Zusetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem zusetzen; presser qn. vivement. Einer Stadt hart zusetzen; serrer une ville de près. Einem mit Bitten zusetzen; faire de grandes instances, de vives instances, des instances pressantes auprès de qn., envers qn.; le conjurer. Einem mit Drohworten, mit Schlägen zusetzen; employer des menaces, des coups pour engager, pour obliger qn. à faire qch.

Zusichern, *v. a.* donner assurance. Die Zusicherung; l'assurance.

Zusiegeln, *v. a.* cacheter. v. siegeln, versiegeln.

Zuspeise, *s. f.* v. Zukost, Zugemüse.

Zusperren, *v. a.* fermer, barrer, barricader. v. sperren, versperren.

Zuspielen, *v. a.* Einem den Ball (im Ballhause) zuspielen; servir la balle; jeter la balle sur le toit à celui contre qui on joue.

Zuspitzbank, *s. f.* (*t. d'épingl.*) le banc à pointe; le tour à pointe.

Zuspitzen, *v. a.* aiguiser; rendre pointu; tailler en pointe; *it.* (*t. d'épingl.*) empointer. Einen Bleistift zuspitzen; aiguiser un crayon. Die Nadeln zuspitzen; empointer les épingles, les aiguilles. *On dit aussi*, Ein Gewölbe zuspitzen; surhausser une voûte. Ein unten zugespitztes Kreuz; (*t. de blas.*) une croix fichée. Der Gang spitzt sich zu; (*t. de mine*) la veine de la mine diminue.

On dit famil. Das ist nur zum Zuspitzen; ce n'est que pour remplir le vide, la lacune. Das Zuspitzen, die Zuspitzung; l'action de rendre pointu. Die Zuspitzung eines Gewölbes; le surhaussement d'une voûte.

Zuspitzer, *s. m.* (*t. d'épingl.*) l'empointeur.

Zusprache, *s. f.* v. Zuspruch.

Zusprechen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem zusprechen; parler pour exhorter, pour encourager, inciter, animer, consoler, persuader ou dissuader qn. Einem Kranken zusprechen; assister, exhorter un malade. Jemanden Muth zusprechen; encourager qn.; lui donner du courage. Einem Trost zusprechen; consoler qn. *On dit en t. de manége.* Einem Pferde zusprechen; rechercher un cheval; l'animer; multiplier les aides. Einem etwas gerichtlich zusprechen, zuerkennen; adjuger qch. à qn. Er hat ein Urtheil erhalten, wodurch ihm sein Gesuch zugesprochen worden ist; il a eu un arrêt adjudicatif de sa demande. *On dit famil.* Bey einem zusprechen; aller voir, venir voir qn. Sprechen Sie bald wieder zu; faites-moi l'honneur de me revenir voir bientôt. Einer Speise gut zusprechen; manger de bon appetit. Man hat dieser Flasche brav zugesprochen; on a fait honneur à cette bouteille. Das Zusprechen, die Zusprechung; l'act. de, etc.; *it.* l'adjudication, * l'accensement.

Zuspringen, *v. n. irr.* accourir en sautant. (v. hinzu springen) Auf einen zuspringen; se lancer, s'élancer, se jeter sur qn. tout d'un saut.

Zuspruch, *s. m.* l'encouragement; *it.* la consolation; *it.* la visite; *it.* (*t. de prat.*) la prétention. Einen Betrübten durch seinen Zuspruch aufrichten; consoler, ranimer un affligé par ses discours. Der Zuspruch eines Priesters an einen Kranken oder Delinquenten; l'exhortation. Wir haben Zuspruch; nous avons des étrangers chez nous. (v. Besuch) Alle diejenigen, welche An- und Zuspruch daran zu haben vermeynen; tous ceux qui croient y avoir des prétentions.

Zuspünden, *v. a.* bondonner; boucher, fermer avec un bondon.

Zustand, *s. m.* l'état, la condition. Der gegenwärtige Zustand der Sachen; l'état présent des affaires. In einem kläglichen Zustande seyn; être dans un pitoyable état. Mit seinem Zustande zufrieden seyn; être content de son état, de sa condition. *On dit aussi*, Der Zustand des Gemüthes; l'assiette, l'état, la disposition de l'esprit. Der Zustand, die Beschaffenheit, der Lauf der Sachen; la conjoncture; l'état, la disposition où se trouvent diverses choses en même temps. Der Zustand, die Beschaffenheit der Luft; la température de l'air. *On dit famil.* Ist das nicht ein Zustand! ne diroit-on pas? faut il faire tant de bruit?

Zuständig, *adj. et adv.* appartenant, ante; qui appartient à qn. Einem zuständig seyn; appartenir à qn. Die Zuständigkeit; l'appar-

partenance, le droit. (*p. us.*)

Zustatten, *adv. On dit*, Zustatten kommen; venir à propos; aider, servir; être utile. v. Statt.

Zustechen, *v. a. irr.* fermer en cousant; recoudre, reprendre avec l'aiguille. Ein Loch in einem seidenen Strumpfe zustechen; reprendre un bas de soie. *It.* Zustechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) piquer avec qch. de pointu; *it.* pointer; porter des coups de la pointe d'une épée. Stechen Sie nur zu; piquez toujours. Während er sich umsah, stach sein Gegner auf ihn zu; pendant qu'il regardoit derrière lui, son ennemi lui porta, lui allongea un coup.

Zustecken, *v. a.* fermer avec une clavette, une épingle, etc. *On dit fig.* Einem heimlich etwas zustecken; fourrer qch. à qn.; le lui donner secrétement. Sie steckt ihrer Tochter immer heimlich Geld und Zuckerwerk zu; elle fourre toujours de l'argent et des confitures à sa fille.

Zustehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) appartenir; *it.* convenir; *it.* compéter. (v. gebühren, zukommen) Das Recht, welches jemanden zusteht; die Befugniß; la compétence. Es steht mir nicht zu, hiervon zu urtheilen; cela n'est pas de ma compétence. *v. aussi* zugestehen.

Zustellen, *v. a.* boucher, fermer par qch. qu'on met devant. Man muß diese Oeffnung mit etwas zustellen; il faut fermer cette ouverture; il faut mettre qch. devant cette ouverture. Ein Jagen zustellen; (*t. de ch.*) faire une enceinte; traquer. (v. umstellen) Einem etwas zustellen; rendre, remettre, donner qch. à qn.; mettre qch. entre les mains de qn. (v. einhändigen) Er hat mir Ihren Brief zugestellet; il m'a rendu, remis votre lettre. *On dit*, Glauben zustellen; ajouter foi. (v. beymessen) Die Zustellung; l'act. de, etc.

Zusterben, *v. n. irr.* échoir, venir à qn. par la mort d'un autre. (*p. us.*) v. anheim fallen.

Zusteuern, v. beysteuern.

Zustimmen, v. beystimmen.

Zustopfen, *v. a.* fermer, boucher; (v. verstopfen) *it.* tamponner. (v. zupfropfen, zustöpseln) Ein Loch mit Werg zustopfen; boucher un trou avec de l'étoupe; étouper un trou. Die Ritzen und Löcher in den Schiffen verstopfen und verpichen; calfater. (v. kalfatern) Ein Loch in einem Zeuge wieder zustopfen; reprendre une étoffe. Die Löcher in den Strümpfen zustopfen; reprendre les bas. (v. stopfen) *On dit fig.* Ein Loch zustopfen, und ein anderes wieder aufmachen; boucher un trou et en faire un autre; faire une dette pour en payer une autre. Das Zustopfen; l'act. de boucher, etc.

Zustöpseln, *v. a.* boucher avec un bouchon, avec un tampon; tamponner.

Zustoßen, *v. a. irr.* fermer en poussant. Die Thür mit dem Fuße zustoßen; fermer la porte en la poussant avec le pied.

Zustoßen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) survenir, arriver inopinément. Wenn euch Widerwärtigkeiten zustoßen; s'il vous arrivent des disgraces. Es ist mir ein großes Unglück zugestoßen; il m'est arrivé un grand malheur. Es ist ihm eine Krankheit zugestoßen; il lui est survenu une maladie. Es ist ihr eine Ohnmacht zugestoßen; il lui a pris une défaillance.

Zustreichen, *v. a. irr.* Ein Loch, eine Oeffnung zustreichen; fermer, boucher un trou, une ouverture avec qq. matière détrempée. v. verstreichen.

Zustreichen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) mit starken Schritten gehen; marcher à grands pas. (*famil.*)

Zuströmen, *v. n.* affluer en abondance et rapidement; couler par torrens vers qq. lieu. (v. Strom *et* strömen) *Fig.* Der Segen des Himmels und allerlei Güter strömen diesem Hause zu; les bénédictions du ciel et toutes sortes de biens affluent abondamment dans cette maison.

Zustürmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf einen oder auf etwas zustürmen; tomber, se jeter impétueusement sur qn., sur qch. v. stürmen.

Zustürzen, *v. a.* eine Grube zustürzen; remplir une fosse, une mine. (*p. us.*) *It. v. n.* Auf einen zustürzen; assaillir qn.; tomber, donner impétueusement sur qn. v. stürzen.

Zustutzen, *v. a.* einen jungen Menschen zustutzen; dresser, instruire, former, façonner un jeune homme; lui donner les premiers principes ou élémens d'une science, de l'éducation; débourrer un jeune homme.

Zutappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) porter la main sur une chose; prendre une chose; se saisir d'une chose lourdement, mal-adroitement; s'emparer d'une chose tout-à-coup et grossiérement; *it. fig.* agir étourdiment; entreprendre qch. sans réflexion. (*famil.*)

Zuthat, *s. f.* ce qui entre dans la composition de qch.; les matières nécessaires pour faire qq. ouvrage; (v. Zubehör) *it.* la fourniture. Der Schneider verlangt so viel für seine Zuthaten; le tailleur veut tant pour ses fournitures. Die Zuthaten zu einer Arzenei, zu einer Speise oder Brühe, &c.; les ingrédiens.

Zuthätig, zuthulich, *adj. et adv.* insinuant, ante; qui a le don de s'insinuer, de s'attacher à qn., de se familiariser, engageant. Die Zuthätigkeit, Zuthulichkeit; l'adresse et le don de s'insinuer, etc.; *it.* la qualité de celui ou de celle qui est insinuant, qui s'attache facilement à qn.; l'esprit insinuant; l'humeur insinuante.

Zutheilen, *v. a.* partager; donner en partage; donner ou assigner; *it.* distribuer. Man hat ihm dieses zugetheilet; on lui a donné cela pour sa part, pour sa portion. Gerichtlich zutheilen; adjuger judiciairement. Die zutheilende Gerechtigkeit; la justice distributive. Die Zutheilung; l'action de

de partager, de donner en partage.

Zutheuerſt, *adv.* ſogar; même; jusqu'à. (*p. us.*)

Zuthulich, v. zuthätig.

Zuthun, *v. a. irr.* fermer. (v. zumachen) Die Augen zuthun; fermer les yeux; clorre l'œil. Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan; ich habe die ganze Nacht kein Auge zuthun können; je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit; je n'ai pu clorre l'œil de toute la nuit. *Fig.* Die Augen zuthun; ſterben; clorre l'œil; mourir. Er hatte nicht ſo bald die Augen zugethan, als man ſchon bey ihm verſiegelte; il n'eut pas sitôt les yeux clos qu'on mit le scellé chez lui. Die Augen bey etwas zuthun; thun als ob man es nicht ſehe, nicht bemerke; fermer les yeux sur une chose. Man muß bey gar vielen Sachen die Augen zuthun; il faut fermer les yeux sur beaucoup de choses. *On dit famil.* Sich bey einem zuthun, einzuſchmeicheln ſuchen; tâcher de s'insinuer dans l'esprit, dans les bonnes grâces de qn.; faire le bon valet, le complaisant, l'empressé. Das Zuthun; l'act. de, etc. Ohne mein Zuthun; sans ma participation, sans que j'y aye contribué, sans mon entremise. *v. aussi* zugethan.

Zuthüren, *v. a.* die Flügel einer Windmühle zuthüren; dégarnir les ailes d'un moulin à vent.

Zutraben, *v. n.* auf einen Ort zutraben; trotter vers un lieu. (v. traben) *On dit aussi*, Scharf zutraben; aller au grand trot.

Zutragen, *a. irr.* apporter, porter vers qq. lieu. (v. tragen) Einem etwas zutragen; porter qch. à qn.; *it. fig.* rapporter, porter des nouvelles à qn.; redire, raconter ce qu'on a vu ou entendu. Sich zutragen; arriver, se passer, se faire; avenir. Es trägt ſich oft zu; il arrive souvent. Es hat ſich ein ſeltſamer Fall zugetragen; il est arrivé une étrange aventure. Wenn es ſich zutragen ſollte, daß ꝛc.; s'il avenoit que, etc.

Zuträger, *s. m.* le rapporteur.

Zuträglich, *adj. et adv.* avantageux, euse; avantageusement; utile, utilement; (v. vortheilhaft) *it.* accommodant. Der Geſundheit zuträglich; salutaire; utile, avantageux à la conservation de la santé. (v. heilſam) Eine ſehr zuträgliche Sache; eine Sache, die einem ſehr wohl zu ſtatten kommt; une chose fort accommodante. Die Zuträglichkeit; l'utilité, la convenance; qualité de ce qui est avantageux, etc.

Zutrauen, *v. a.* (einem etwas) croire qn. capable de qch. Ich hätte ihm das nicht zugetrauet; je ne l'aurois pas cru capable de cela. Ich traue ſeinen Kräften, ſeinem Verſtande, ſeinen Fähigkeiten nicht viel zu; je me défie de ses forces, de son esprit, de sa capacité. Ich traue ihm nicht viel Gutes zu; je n'ai pas bonne opinion de lui. Das Zutrauen; la confiance. Ich habe kein Zutrauen zu ihm; je n'ai point de confiance en lui. Er hat das Zutrauen, welches man auf ihn ſetzte, gemißbraucht; il a abusé de la confiance qu'on avoit en lui.

Zutraulich, *adj. et adv.* avec confiance; plein de confiance; * confidenciellement. Sie ſah mich ſo zutraulich an; elle me regardoit d'un air de confiance. Die Zutraulichkeit; la confiance. v. Zutrauen.

Zutreffen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se trouver juste; s'accorder, se rapporter; *it.* se trouver vrai. Das trifft auf ein Haar zu; cela se trouve juste sans qu'il y manque un cheveu. Ihre Rechnung trift zu; votre compte se trouve juste. Die Ausſage dieſes Zeugen trifft nicht mit der Ausſage des vorigen zu; la déposition de ce témoin ne se rapporte point avec celle du précédent. Er ſagte, es ſey ſo viel Geld im Beutel, und es traf zu; il disoit qu'il y avoit tant d'argent dans la bourse, et cela se trouva vrai. Das, was er vorher geſagt hatte, traf richtig zu; ce qu'il avoit prédit, ne manqua pas d'arriver.

Zutreiben, *v. a. irr.* amener, conduire vers qn. ou vers qq. lieu. v. treiben.

Zutreten, *v. a. irr.* fermer, boucher en marchant dessus, en mettant le pied dessus. Ein Maulwurfsloch zutreten; boucher, fermer une taupinière en marchant dessus.

Zutrinken, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem eine Geſundheit zutrinken; porter une santé à qn. Einem zutrinken; es einem bringen; boire à qn.

Zutritt, *s. m.* l'accès, l'abord, l'entrée auprès de qn. Freien Zutritt zu jemanden haben; avoir un libre accès auprès de qn. Der Zutritt zu dieſem Fürſten wird einem nicht ſchwer gemacht; ce Prince a l'abord facile, aise. Freien Zutritt bey Hofe haben; avoir l'entrée libre, les entrées libres à la cour. Einer, der den Zutritt im Rath, bey einem Gerichtshofe, ꝛc. hat; (ein Acceſſiſt) celui qui a l'entrée au conseil, qui a accès auprès d'un tribunal, qui a la permission d'entrer et de travailler dans une chancellerie, sans avoir voix et séance.

Zuverläßig, *adj. et adv.* positif, ive; positivement; sûr, sûre, sûrement; certain, certainement; sur quoi on peut compter. Eine zuverläßige Nachricht; une nouvelle positive, sûre, certaine. Es iſt zuverläßig wahr; il est positivement vrai. *On dit aussi*, Ein zuverläßiger Mann; un homme essentiel; un homme sur qui l'on peut compter. Die Zuverläßigkeit; la certitude, l'assurance; (v. Gewißheit) *it.* le caractère d'un homme essentiel.

Zuverſicht, *s. f.* la confiance. Seine Zuverſicht auf Gott ſetzen; mettre sa confiance en Dieu.

Zuverſichtlich, *adj. et adv.* avec confiance. Eine zuverſichtliche Hoffnung; une ferme espérance. Zuverſichtlich bitten; prier avec confiance. Die Zuverſichtlichkeit; la confiance, l'assurance.

Zuviel, *adv.* trop. v. viel.

Zuvor, *adv.* auparavant, précédemment, d'avan-

d'avance; *it.* premiérement; avant toutes choses. (v. vorher, vorher sagen, sehen, ꝛc.) Ich muß zuvor dieses thun; il faut que je fasse auparavant cela. Zuvor; vor allen Dingen; d'abord, préalablement; avant toutes choses. Zuvor, vordem, ehedessen; ci-devant; autrefois. Jetzt wie zuvor, und zuvor wie jetzt; à présent comme dès-lors, et dès-lors comme à présent.

Zuvörderst, *adv.* avant toutes choses; avant tout; préalablement; préférablement à toutes choses.

Zuvor kommen, (einem) *v. n. irr.* devancer qn.; gagner le devant; passer, prévenir qn. en arrivant avant lui; primer qn.; *it. fig.* prévenir; être le premier à faire ce qu'un autre vouloit faire; prendre les devants; *it.* prévenir; aller au devant de; obvier. Dieser Eilbothe ist demjenigen, der vor ihm abgegangen war, zuvor gekommen; ce courrier a devancé, a primé celui qui étoit parti avant lui. Dieses Windspiel kommt allen andern im Laufen zuvor; ce levrier passe tous les autres à la course. Die Feinde wollten sich der Anhöhe bemächtigen, aber wir kamen ihnen zuvor; les ennemis vouloient s'emparer de la hauteur, mais nous les prévînmes. Als er hörte, daß ich klagen wollte, kam er mir zuvor; quand il sut que je me voulois plaindre, il prit les devants. Einem mit Höflichkeit zuvor kommen; prévenir qn. par de bons offices. Ein zuvorkommender Mensch; un homme prévenant. Er ist mir immer in allem mit Höflichkeit zuvor gekommen; il m'a fait toujours toutes sortes de prévenances. Er kommt einem immer in allem, was man nur von ihm verlangen kann, zuvor; il va toujours au devant de tout ce qu'on peut souhaiter de lui. Einem Uebel zuvor kommen; prévenir un mal; aller au devant d'un mal. Einer Krankheit, einer Gefahr zuvor kommen; prévenir une maladie, un danger. Es war nicht möglich, diesem Zufalle, dessen man sich so wenig versah, zuvor zu kommen; il n'étoit pas possible d'obvier à cet accident auquel on s'attendoit si peu. Das Zuvorkommen, die Zuvorkommung; l'action de prévenir; *it.* la prévenance.

Zuvor thun, *v. a. irr.* es einem zuvor thun; surpasser, surmonter qn.; *it.* primer qn.; l'emporter sur qn.; enchérir sur qn.; devancer qn. Es einem an Edelmuth, an Freigebigkeit zuvor thun; surpasser, surmonter qn. en générosité. (v. übertreffen) Dieser Mann thut es in allen Dingen Andern zuvor; cet homme prime en tout. Er gab ein prächtiges Gastmahl, aber sein Bruder hat es ihm weit zuvor gethan; il traita magnifiquement, mais son frère a bien enchéri sur lui. Wir fingen mit einander an zu studieren, aber er hat es mir weit zuvor gethan, er hat es viel weiter gebracht, als ich; nous commençâmes à étudier ensemble, mais il m'a bien devancé. Sich bemühen, es einander in bösen Thaten zuvor zu thun; s'étudier à qui fera les plus méchantes actions.

Zuwachs, *s. m.* les productions d'une terre, d'un pays; ce que des terres produisent à qn. en blé, en soin, en vin, etc.; (*p. us.* v. Ertrag) *it.* le surcroît, l'accroissement, l'augmentation; *it.* l'accession; ce qui survient de plus; ce qui augmente qch. Ein Zuwachs des Glückes; un surcroît de bonheur. Der Zuwachs an Ehre, an Reichthum; l'accroissement d'honneur, de richesses. Er hat sich dieses Grundstück vermöge des Zuwachsrechtes zugeeignet; il s'est approprié ce fonds par droit d'accession, par droit d'accroissement ou par droit d'alluvion. (v. Auflösungsrecht) Sein Vermögen erhält durch diese Unternehmung einen beträchtlichen Zuwachs; son bien accroît, s'accroît considérablement par cette entreprise.

Zuwachsen, *v. a. irr.* se fermer en croissant; *it. fig.* accroître à qn.; revenir au profit de qn. Die Wunde ist zugewachsen; la plaie s'est fermée, s'est refermée, s'est reprise. Bey den Domherren wächst der Antheil der Abwesenden denen zu, die gegenwärtig sind; parmi les chanoines la part des absens accroît aux présens. Es ist ihm dadurch ein großer Vortheil zugewachsen; il lui en est venu un grand profit.

Zuwägen, zuwiegen, *v. a. irr.* einem das Brod zuwägen *ou* zuwiegen; peser le pain à qn. devant lui, en sa présence.

Zuwege bringen, *v. a. irr.* effectuer; mettre à effet; exécuter; *it.* venir à bout de qch.; *it.* procurer. (v. verschaffen) Was er sich vorsetzt, das weiß er auch zuwege zu bringen, zu bewerkstelligen; il sait bien effectuer *ou* mettre à effet ce qu'il se propose. Er hat ihm die Gunst des Fürsten zuwege gebracht; il lui a concilié la faveur du Prince.

Zuwehen, *v. a.* combler, remplir en soufflant; *it.* pousser, envoyer vers qq. lieu ou vers qn. en soufflant. Der Wind hat die Wege mit Schnee, mit Sand zugewehet; le vent a comblé, rempli les chemins de neige, de sable. Nimm diesen Fächer, und wehe mir Luft zu; prends cet éventail et me fais du vent.

Zuweilen, *adv.* quelquefois; parfois; de temps en temps. Je zuweilen; de fois à autre; par intervalles. Er hat zuweilen seine gute Stunden; il a de bons intervalles, des intervalles lucides. v. bisweilen.

Zuweisen, *v. a. irr.* adresser, envoyer, recommander à qn. Ich will Ihnen diesen Menschen zuweisen; je vous adresserai cet homme-là. Einem Kaufmanne Kunden zuweisen; adresser, envoyer, recommander des chalands, des pratiques à un marchand.

Zuwenden, *v. a. irr.* einem den Rücken zuwenden, (zukehren); tourner le dos à qn. Einem etwas zuwenden; procurer, faire avoir, faire obtenir qq. avantage à qn. Einem einen Verdienst zuwenden; faire gagner qch. à qn. par de l'ouvrage qu'on lui donne à faire.

Zuwerfen, *v. a. irr.* combler, remplir, couvrir de qch. Mit Erde werfen; couvrir de terre. Einen Graben zuwerfen; combler un fossé. Einem etwas zuwerfen; jeter, lancer une chose à qn. Einander Ziegelsteine zuwerfen; se jeter de la brique main en main. *Fig.* Einer Person verliebte Blicke zuwerfen; jeter des œillades amoureuses à une personne. Einem etwas zuwerfen; donner qch., faire présent de qch. à qn.

Zuwickeln, *v. a.* envelopper. v. einwickeln.

Zuwider, *adv.* contraire. Das ist dem göttlichen Gesetze, der Ehre, den guten Sitten zuwider; cela est contraire à la loi de Dieu, à l'honneur, aux bonnes mœurs. Er war mir immer zuwider; il m'a toujours été contraire. Den Verordnungen zuwider handeln; contrevenir aux ordonnances. Beide Theile haben ihrem Contracte zuwider gehandelt; les deux parties ont dérogé à leur contract. Das ist den Augen, dem Gehöre, der Schamhaftigkeit zuwider; cela blesse, cela choque la vue, l'oreille, la pudeur. *It.* Zuwider seyn; donner *ou* causer du dégoût; répugner. Diese Speise ist mir zuwider; cette viande me donne, me cause du dégoût, me fait soulever le cœur. Der Wein ist mir zuwider; le vin me répugne. Es wird ihnen nicht zuwider seyn, wenn ich hier bleibe; il ne vous déplaira pas que je reste ici. Es mag Ihnen zuwider seyn oder nicht; quoi que vous en ayez.

Zuwiegen, v. zuwägen.

Zuwinken, v. winken.

Zuwissen thun, *v. a. irr.* faire savoir; donner avis; *it.* mander.

Zuwölben, *v. a.* fermer avec une voûte. v. wölben.

Zuwurf, *s. m.* (*t. de tail.*) l'aboutissement. v. Anwurf.

Zuzählen, *v. a.* (einem etwas) compter qch. à qn. Einem Geld zuzählen; compter de l'argent à qn., en sa présence. v. zählen.

Zuziehen, *v. a. irr.* fermer, serrer en tirant; tirer. Die Vorhänge zuziehen; fermer, tirer les rideaux. Den Beutel auf und zuziehen; ihn mit einer Schnur zuziehen; ouvrir et fermer la bourse; fermer la bourse avec un tirant. Einen Knoten zuziehen; serrer un nœud. Etwas das losgegangen oder locker geworden ist, wieder zuziehen, fester zuziehen; resserrer ce qui s'est lâché, le serrer davantage. Die Thür hinter sich zuziehen; fermer la porte sur soi. *On dit aussi*, Vieh, Pferde, zuziehen; nourrir, élever du bétail, des chevaux. Einen mit zu einer Gesellschaft zuziehen; recevoir qn. dans une compagnie *ou* société. Einen zu einer Berathschlagung zuziehen; appeler qn. pour être présent à qq. délibération; désirer son assistance et ses conseils. Sich schlimme Händel zuziehen; s'attirer de méchantes affaires. Sich ein Uebel, eine Krankheit zuziehen; s'attirer qq. mal; contracter une maladie. Sich den Tod zuziehen; être cause de sa mort. Das Zuziehen, die Zuziehung; l'act. de fermer, de serrer, de tirer, etc. Mit Zuziehung meiner Frau, meiner Freunde; ayant consulté ma femme, mes amis.

Zuzucht, *s. f.* le jeune bétail qu'on élève.

Zwack-Eisen, *s. n.* la pince.

Zwacken, *v. a.* pincer. (v. zwicken) *On dit fig. et popul.* Einen zwacken; pincer, railler qn.; *it.* tromper, attraper qn.

Zwang, *s. m.* la contrainte; violence qu'on exerce contre qn, pour lui faire faire qch. malgré lui; la coaction; *it.* la gêne. Zwang brauchen; user de contrainte. Etwas aus Zwang thun; faire qch. par contrainte. Einem Zwang anthun; contraindre, forcer qn. Sich Zwang anthun; sich zwingen; se contraindre; se faire violence; se gêner. *Fig.* Die Beschwerlichkeit des Reimes legt dem Geiste des Dichters einen Zwang an; la difficulté de la rime met l'esprit du poëte à la gêne. Den Gesetzen Zwang anthun; faire violence aux lois; leur donner un sens forcé. *Prov.* Hoffart will Zwang leiden; l'orgueil veut de la contrainte; on souffre beaucoup par l'orgueil. *v. aussi* Harnzwang, Hufzwang, Ohrenzwang, Stuhlzwang, &c.

Zwangbäcker, *s. m.* le fournier; boulanger chez lequel on est obligé de faire cuire le pain. Die Zwangbäckerinn; la fournière.

Zwangbackofen, *s. m.* le four banal; four à ban.

Zwangbrief, *s. m.* (*t. de pal.*) les lettres compulsoires.

Zwangdienst, *s. m.* le service forcé; service auquel on peut être contraint.

Zwangdrescher, *s. m.* le batteur en grange qui est obligé de battre le blé de son seigneur à certain prix.

Zwänge, v. Zwinge.

Zwängen, *v. a.* presser, serrer avec violence. In etwas hinein zwängen; faire entrer de force; pousser, ficher, mettre dedans en pressant avec force; *it.* gêner, contraindre le mouvement du corps. Einen Pfropf in eine Flasche zwängen; faire entrer de force un bouchon dans une bouteille. Diese Schuhe zwängen (drücken) mich; ces souliers me gênent, me contraignent les pieds. Das Zwängen; l'act. de gêner.

Zwanggerechtigkeit, *s. f.* v. Zwangrecht.

Zwanghufig, v. hufzwängig.

Zwanglehen, *s. n.* le fief lige.

Zwangmittel, *s. n.* le moyen violent; la contrainte. Zwangmittel gebrauchen; user de contrainte.

Zwangmühle, *s. f.* die Bannmühle; le moulin banal.

Zwang-Ofen, *s. m.* le four banal.

Zwangrecht, *s. n.* die Zwanggerechtigkeit; la puissance coactive; le pouvoir coactif; *it.* la banalité; le droit auquel le seigneur de fief assujettit ses vassaux, comme de les obliger de cuire à son four, de moudre à son moulin, etc.; *it.* la coercition; droit de contraindre qn. à faire son devoir; le pou-

pouvoir coercitif; la puissance coercitive.

Zwangschenke, *s. f.* la taverne banale.

Zwangsweise, *adv.* par contrainte.

Zwanzig, *adj. numéral de tout genre,* vingt; deux fois dix; *it.* une vingtaine; vingt unités. Zwanzig Männer, zwanzig Weiber; vingt hommes, vingt femmes. Je zwanzig und zwanzig; vingt à vingt. Ein, zwei, drei und zwanzig; vingt et un, vingt deux, vingt trois. Geben Sie ihm zwanzig Gulden; donnez-lui une vingtaine de florins. Einer von den zwanzigen; einer von den zwanzig Mitgliedern; l'un des vingt.

Zwanzig-Eck, *s. n.* (*t. de géom.*) l'icosaèdre.

Zwanziger, *s. m.* un vingt en chiffre; *it.* l'un du conseil des vingt.

Zwanzigjährig, *adj. et adv.* de vingt ans; qui a vingt ans; vicennal, ale.

Zwanzigpfündig, *adj. et adv.* de vingt livres; vingt livres pesant. Eine zwanzigpfündige Kanone; ein Zwanzigpfündner; une pièce de vingt livres de balle.

Zwanzigschäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) à vingt lisses.

Zwanzigste, *adj.* vingtième. Das zwanzigste Jahr; la vingtième année. Ich gehe in mein zwanzigstes Jahr; je suis dans ma vingtième année. Der ein und zwanzigste, zwei, drei und zwanzigste; le vingt et unième, vingt deuxième, vingt-troisième. Zum zwanzigsten; en vingtième lieu. Er hat den zwanzigsten Theil an dieser Sache; il est pour un vingtième dans cette affaire. Ein Zwanzigtheil; un vingtième; la vingtième partie.

Zwar, *adv.* à la vérité; il est vrai que; certes, vraiment, véritablement; en effet, etc. Er ist zwar reich, aber, ꝛc.; il est riche à la vérité; il est vrai qu'il est riche, mais, etc. Das ist zwar wahr, aber ꝛc.; cela est vrai, en effet, mais, etc. Er ist zwar nicht hier, aber er wird bald zurückkommen; il est vrai qu'il n'est pas ici, mais il reviendra bientôt.

Zweck, *s. m.* le but; la fin qu'on se propose; la principale intention que l'on a; *it.* le dessein, l'objet; le point de vue. Ich habe keinen andern Zweck als, ꝛc.; je n'ai d'autre but que, etc. Seinen Zweck erreichen; atteindre son but; parvenir à ses fins. Des Zweckes verfehlen; manquer son coup; n'atteindre point son but; ne pas parvenir à ses fins. Zu diesem Zwecke habe ich es auch nicht verfertiget; je ne l'ai pas composé pour cet effet. Zwecklos, *adj. et adv.* sans dessein; sans avoir un but. Zweckmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément au but, à la fin qu'on se propose. Zweckwidrig, *adj. et adv.* contraire, opposé au but, à la fin que l'on se propose.

Zweck, *s. m.* die Zwecke; la broquette; sorte de petit clou de fer à tête; *it.* la broche; petite cheville de bois pointue.

Zwecken, *v. a.* mit Zwecken beschlagen; garnir, orner de petits clous; *it.* v. anzwecken, aufzwecken.

Zween, v. zwei.

Zwehle, v. Quehle.

Zwei, *adj. numéral*; deux; nombre qui double l'unité. (*D'après les anciens grammairiens on disoit au masculin,* Zween, *au féminin* Zwo, *et au neutre* Zwei; *mais aujourd'hui l'usage général est de mettre* Zwei *pour tous les genres indistinctement*) Zwei Männer; deux hommes. Zwei Weiber; deux femmes. Zwei Gläser; deux verres. Von zwei Tagen zu zwei Tagen; de deux jours en deux jours. Je zwei und zwei; deux à deux. Auf zweier Zeugen Mund; sur la déposition de deux témoins. Entdecken Sie sich zweien Freunden; découvrez-vous, ouvrez-vous à deux amis. Eine Sache in zwei Theile zertheilen; partager une chose en deux. *Il est aussi substantif.* Eine Zwei, ein Zweier; un deux de chiffre. Streicht diese Zwei *ou* diesen Zweier aus; effacez ce deux. Es waren unser zwei; unser waren zwei; nous étions à deux.

Zwei-armig, *adj. et adv.* à deux bras. Ein zweiarmiger Leuchter; un chandelier à deux branches.

Zweibahnig, *adj. et adv.* à deux lés; de deux lés.

Zweibäuchig, *adj. et adv.* (*t. d'anat.*) digastrique. Der zweibäuchige Muskel der untern Kinnlade; le muscle digastrique de la mâchoire inférieure; le biventer. Der zweibäuchige Kopfmuskel; le digastrique de la tête.

Zweibeinig, *adj. et adv.* bipède; qui a deux pieds. Ein zweibeiniges Thier; un animal bipède; un bipède.

Zweiblatt, *s. n.* la double-feuille; l'alisma double-feuille; *it.* le hermin, l'ophris; plante labiée.

Zweiblätterig, *adj. et adv.* à deux feuilles, qui a deux feuilles.

Zweibrücken, Deux-ponts; ville et duché.

Zweideutig, *adj. et adv.* équivoque; ambigu, uë; ambigument; à double sens; à double entente; qui peut recevoir plusieurs interprétations; amphibologique, amphibologiquement. Ein zweideutiges Wort; un mot équivoque. Eine zweideutige Rede; une équivoque; *it.* une amphibologie. Eine zweideutige Antwort; une réponse ambiguë *ou* douteuse; une réponse amphibologique. Er spricht, er antwortet immer zweideutig; il parle, il répond toujours ambigument, amphibologiquement; il équivoque continuellement; il ne parle que par amphibologie. *On dit aussi,* Eine zweideutige Handlung; une action quivoque. Eine zweideutige (ungewisse) Nachricht; une nouvelle apocryphe. Die Zweideutigkeit; l'équivoque, l'ambiguïté, l'amphibologie. Eine grobe, unanständige Zweideutigkeit; une équivoque grossière. Zweideutigkeiten sagen; équivoquer; user d'équivoques. Die Zweideutigkeit des Characters; la duplicité du caractère.

Zweidräht̃ig, *adj. et adv.* à deux fils; *it.* à deux poils. Zweidräht̃ige Strümpfe; bas à deux fils. Ein zweidräht̃iges Seil; un bitord; menue corde à deux fils. Zweidräht̃ige Zeuge; étoffes à deux poils.

Zweidrittel, (zwei Drittel) deux tiers. Ein Zweidrittelstück; un florin d'Allemagne; pièce de seize gros.

Zweier, *s. m.* une pièce de deux fenins.

Zweierlei, *adj. indéclin.* de deux sortes; de deux manières *ou* façons. Auf zweierlei Weise; en deux manières. Zweierlei Wein; vin de deux sortes. Von zweierlei Farbe; de deux diverses couleurs. Zweierlei Meinungen; deux opinions différentes. Zweierlei Kinder haben; avoir des enfans de deux lits. Sagen und thun ist zweierlei; dire et faire sont deux; il y a de la différence entre dire et faire. Er führt zweierlei Reden; il se contredit, il se coupe, il se dément lui-même dans ses discours; *it.* il souffle le chaud et le froid.

Zweifach, zweifältig, *adj. et adv.* double, doublement; au double, en double; (v. doppelt) *it.* (*t. de botan.*) biné, ée; *it.* (*t. d'algèbre*) binome. (v. zweitheilig) Das Zweifache; le double. Eine zweifältige Vergeltung; une double récompense. Zweifach bezahlen; payer au double, le double. Zweifach legen; mettre en double; doubler. Ein zweifaches Blatt an einem Stiele; une feuille binée.

Zweifalter, Zwiefalter, *s. m.* le papillon. v. Schmetterling, Tagfalter, Nachtfalter.

Zweifältig, v. zwiefach.

Zweifärbig, *adj. et adv.* de deux couleurs.

Zweifel, *s. m.* le doute. Es ist kein Zweifel; il n'y a point de doute. Im Zweifel stehen, schweben; être en doute; *it.* être en suspens, en balance; être incertain ou irrésolu; balancer, hésiter. In Zweifel ziehen, stellen; révoquer, mettre en doute; douter de qch. Zweifels-ohne; ohne Zweifel; sonder Zweifel; sans doute. Ein Bindewort, welches einen Zweifel erregt; une conjonction dubitative.

Zweifelhaft, *adj. et adv.* douteux, euse; douteusement; dont il y a lieu de douter; incertain, aine; *it.* problématique, problématiquement. Der zweifelhafte Erfolg oder Ausgang einer Sache; le succès douteux d'une affaire. Sein Recht ist sehr zweifelhaft; son droit est fort douteux. Der Sieg war einige Zeit zweifelhaft; la victoire fut quelque temps incertaine, balança quelque temps. Die Sache ist sehr zweifelhaft; la chose est fort problématique. *On dit aussi*, Zweifelhaft, unschlüssig seyn; être irrésolu, indéterminé; *it.* balancer. Die Zweifelhaftigkeit, der Zweifelmuth; le doute; l'irrésolution, l'incertitude. (*p. us.*) Die Zweifelsucht; le scepticisme, pirrhonisme; la manie de douter de tout.

Zweifeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) douter; révoquer en doute; être en suspens, en doute, en balance; être incertain ou irrésolu. An etwas zweifeln; douter d'une chose. Ich zweifle nicht, er werde kommen; je ne doute point qu'il ne vienne. Das Zweifeln; l'act. de douter; *it.* (*t. de rhétor.*) la dubitation.

Zweifelsucht, *s. f.* v. Zweifel.

Zweifler, *s. m.* le sceptique; qui révoque tout en doute; le pirrhonien.

Zweiflügelig, *adj. et adv.* à deux ailes; *it.* (*t. d'hist. nat.*) diptère. Eine zweiflügelige Thür; une porte à deux battans. Zweiflügelige Insecten; insectes diptères.

Zweifüßig *adj. et adv.* bipède. (v. zweibeinig) *it.* bipédal, ale. v. zweischuhig.

Zweig, *s. m.* le rameau; petite branche d'arbre. Das Zweigelchen, Zweiglein; le petit rameau. Die Aeste vertheilen sich in Zweige, aus welchen eine Menge Blätter hervorkommen; les branches se divisent en rameaux d'où sortent quantité de feuilles. Eine Pflanze, die viel Zweige und Nebenzweige treibt; une plante rameuse. *Prov.* Er wird nie auf einen grünen Zweig kommen; il ne fera jamais fortune. *On appelle fig. et en t. de généalogie*, Zweige, rameaux, -- les différentes subdivisions d'une même branche, d'une même famille. *On dit aussi*, Er ist ein Zweig (ein Sprößling) eines edeln Stammes; c'est un rejeton d'une illustre tige.

Zweigädig, v. zweistöckig.

Zweigen, v. pfropfen.

Zweigiebelig, *adj. et adv.* à deux pignons. v. Giebel.

Zweigig, *adj. et adv.* rameux; qui jette beaucoup de branches. (*p. us.*)

Zweigipfelig, *adj. et adv.* ein zweigipfeliger Berg; une montagne à double sommet.

Zweigliederig, *adj. et adv.* de deux membres. Eine zweigliederige Periode; une période de deux membres.

Zweigroschenstück, *s. n.* la pièce de deux gros.

Zweihändig *adj. et adv.* qui a deux mains. *On dit*, Ein zweihändiger Mensch, der rechts und links ist, der eine Hand so gut als die andere brauchen kann; un homme ambidextre.

Zweihängig, *adj. et adv.* ein zweihängiges Dach; v. Satteldach.

Zweihaunig, v. zweimähdig.

Zweihenkelig, *adj. et adv.* à deux anses.

Zweihippe, *s. f.* ein zweispitziger Hammer der Minirer; le marteau à deux pointes.

Zweiherrig, zweiherrisch, *adj. et adv.* qui appartient à deux seigneurs; de deux juridictions.

Zweihörnig, *adj. et adv.* qui a deux cornes. Der zweihörnige Muskel; (*t. d'anat.* le bicornis.

Zweijährig, *adj. et adv.* de deux ans; qui a deux ans; *it.* biennal, ale; qui dure deux ans; (*t. de botan.*) bisannuel, elle. Ein zweijähriges Kind; un enfant de deux ans. Ein zweijähriges wildes Schwein; ein zweijähriger Keiler; un sanglier de deux ans; un ragot. Zweijähriger Wein; vin de deux feuilles. Die zweijährige Amtsverwaltung; l'exercice biennal d'un office. Eine zweijährige

Pflanze; une plante bisannuelle.

Zweikampf, *s. m.* le duel; le combat; combat singulier; combat assigné d'homme à homme. Jemanden zum Zweikampfe herausfordern; appeler qn. en duel. Sich in einem Zweikampfe schlagen; faire un combat. Er hat sich in verschiedenen Zweikämpfen tapfer gehalten; il a fait plusieurs beaux combats. In einem Zweikampfe bleiben; être tué en duel.

Zweiköpfig, *adj. et adv.* à deux têtes; à deux visages; à double tête. Eine zweiköpfige Schaumünze; une bajoire; médaille qui a une empreinte de deux têtes en profil, dont l'une avance sur l'autre. Der zweiköpfige Muskel; (*t. d'anat.*) le biceps. Eine zweiköpfige Binde; (*t. de chirurg.*) un bandage à deux chefs.

Zweilöthig, *adj. et adv.* du poids d'une once; une once pesant.

Zweimähdig, zweihauig, zweischürig, *adj. et adv.* que l'on fauche deux fois l'an. Zweimähdige Wiesen; des guimaux; prés qu'on fauche deux fois l'an.

Zweimal, *adv.* deux fois. Zweimal zwei macht vier; deux fois deux font quatre.

Zweimalig, *adj.* à deux fois; qui se fait deux fois; double, réitéré.

Zweimastig, *adj. et adv.* qui a deux mâts.

Zweimonatlich, *adj. et adv.* de deux mois.

Zweipfündig, *adj. et adv.* de deux livres; deux livres pesant. Ein zweipfündiges Stück; ein Zweipfündner; une pièce de deux livres de balle.

Zweiräderig, *adj. et adv.* à deux roues.

Zweiruderig, *adj. et adv.* à deux rames. Ein zweiruderiges Schiff; une birème.

Zweischalig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) bivalve; à deux battans; séparé en deux; *it.* (*en parlant des coquillages*) bivalve, à deux parties jointes ensemble par une sorte de charnière. Eine zweischalige Muschel; une bivalve.

Zweischattig, *adj. et adv.* (*t. de géogr.*) die zweischattigen Völker; les amphisciens; les habitans de la zone torride, dont l'ombre tombe tantôt vers le midi, tantôt vers le nord.

Zweischaufler, *s. m.* une brebis d'un an, qui a ses dents incisives.

Zweischichtig, *adj. et adv.* de deux couches, de deux rangées, lits ou bancs.

Zweischläferig, *adj. et adv.* ein zweischläferiges Bett; un lit pour deux personnes.

Zweischlitz, *s. m.* (*t. d'archit.*) le diglyphe.

Zweischnabelig, *adj. et adv.* à double bec.

Zweischneidig, *adj. et adv.* à deux tranchans, à deux taillans. Ein zweischneidiges Messer; un couteau à deux tranchans, à deux taillans; un couteau de tripière; *it.* (*t. d'anat.*) une amphismèle.

Zweischrötig, *adj. et adv.* ein zweischrötiger Baum; un arbre dont on peut faire deux poutres.

Zweischuhig, *adj. et adv.* bipédal, ale; de deux pieds d'étendue.

Zweischürig, *adj. et adv.* de deux tontes; que l'on tond deux fois l'an. Zweischürige Wolle; laine de la seconde tonte. Zweischürige Wiesen; v. zweimähdig.

Zweiseitig, *adj. et adv.* à deux faces; qui a deux faces; qui a deux côtés; *it.* (*t. d'hist. nat.*) distique. v. zweizeilig.

Zweisitzig, *adj. et adj.* à deux siéges; où deux personnes peuvent être assises. Ein zweisitziger Wagen; un carrosse coupé; un carrosse qui n'a qu'un fond sur le derrière.

Zweispännig, *adj. et adv.* attelé de deux chevaux. Ein zweispänniger Wagen; un chariot à deux chevaux.

Zweispitz, *s. m.* die Zweispitze; la smille; marteau qui sert à piquer le moilon ou le grés. Mit der Zweispitze behauen; smiller; piquer du grés avec la smille. Der Zweispitz der Bildhauer; la double pointe des sculpteurs.

Zweispitzig, *adj. et adv.* qui a deux pointes; à deux pointes.

Zweistachel, *s. m.* le diacante; poisson de mer.

Zweistämmig, *adj. et adv.* qui a deux tiges, deux troncs; *it.* v. zweischrötig.

Zweistimmig, *adj. et adv.* à deux voix.

Zweistirnig, *adj. et adv.* à double front.

Zweistöckig, *adj. et adv.* à deux étages; de deux étages. Ein zweistöckiges Gebäude; un bâtiment à deux étages, de deux étages.

Zweistufig, *adj. et adv.* de deux degrés ou marches.

Zweistündig, *adj. et adv.* de deux heures.

Zweisylbig, *adj. et adv.* dissyllabe; de deux syllabes.

Zweitägig, *adj. et adv.* de deux jours. Eine zweitägige Reise; un voyage de deux journées.

Zweite, *adj.* deuxième; second, onde. Er wohnet im zweiten Stocke; il loge au deuxième étage. Er ist nicht der erste, er ist nur der zweite; il n'est pas le premier, il n'est que le second. Der zweite Platz; la seconde place. Eine Frau, die mit ihrem zweiten Kinde niedergekommen ist; une femme qui est accouchée de son second enfant. Sich zum zweiten Male verheirathen; se marier en secondes noces. Der zweite dieses Namens; le second de ce nom. Das zweite Buch Mosis; le second livre de Moïse; l'exode.

Zweitel, *s. n.* une deuxième partie; la moitié. v. Hälfte.

Zweitens, *adv.* zum zweiten; deuxièmement, secondement.

Zweitgeboren, *adj. et adv.* puîné, ée.

Zweitheilig, *adj. et adv.* partagé en deux; *it.* (*t. de botan.*) dichotome. (v. gegabelt, gabelförmig) Eine zweitheilige Größe; (*t. d'algèbre*) une grandeur binome; une grandeur composée de deux termes.

Zweithürmig, *adj. et adv.* à deux tours ou clochers.

Zweitönig, *adj. et adv.* composé de deux tons.

Zweivierteltakt, *s. m.* la mesure à deux temps.

temps.

Zweiweiberei, *s. f.* la bigamie; mariage avec deux femmes en même temps.

Zweizackig, zweizankig, *adj. et adv.* qui a deux fourchons; à deux fourchons, à deux pointes.

Zweizahn, *s. m.* le bident. (*plante*) v. Gabelkraut.

Zweizähnig, *adj. et adv.* à deux dents.

Zweizehig, *adj. et adv.* qui n'a que deux doigts aux pieds. Zweizehiger Knoblauch; de l'ail à deux gousses.

Zweizeilig, *adj. et adv.* à deux rangs; *it.* de deux lignes; *it.* (*t. de botan.*) distique; rangé alternativement sur deux côtés opposés. Zweizeilige Aehren; des épis distiques. Die zweizeilige Gerste; la paumelle.

Zweizinkig, v. zweizackig.

Zweizollig, *adj. et adv.* qui a deux pouces; de deux pouces de long, de large, etc.

Zweizüngig, *adj. et adv.* qui a deux langues; à double langue; *it. fig.* double, dissimulé; qui souffle le froid et le chaud. Die Zweizüngigkeit, die Zweizüngelei; la duplicité de langue.

Zweizüngeln, *v. n.* user de duplicité dans ses paroles; avoir deux paroles; parler tantôt d'une façon, tantôt d'une autre. Dieser Mann ist nicht aufrichtig, er zweizüngelt; cet homme n'est pas vrai, il a deux paroles.

Zweizüngler, *s. m.* un homme double, dissimulé, à deux paroles.

Zwerch, *adj. et adv.* de travers; en travers; de biais; transversal, ale; transversalement, etc. v. quer *et* überzwerch.

Zwerch-Arm, *s. m.* (eines Kreuzes) le croisillon d'une croix. Der Zwercharm eines Ankers; le seuil d'ancre; le jas. v. Ankerstock.

Zwerg-Art, *s. f.* la bésaiguë; *it.* (*t. de charpent.*) le piochon.

Zwerchbalken, Zwerchband, Zwerchbank, &c.; v. Querbalken, Querband, Querbank, &c.

Zwerchfell, *s. n.* (*t. d'anat.*) le diaphragme; muscle très-large et fort mince, situé à la base de la poitrine qu'il sépare d'avec le bas ventre.

Zwerchsparren, *s. m.* (*t. de charpent.*) la moise.

Zwerg, *s. m.* le nain, le pigmée. Die Zwerginn; la naine. *On dit aussi au féminin* ein Zwerg. Sie ist ein Zwerg; c'est une naine. Ein Zwerglein, Zwergelchen; un petit nain; une petite naine.

Zwerg-Aloe, *s. f.* l'aloès nain.

Zwergbaum, *s. m.* l'arbre nain; arbre en buisson.

Zwergbirke, *s. f.* le bouleau nain; bouleau à petites feuilles.

Zwergbock, *s. m.* le petit bouc d'Afrique.

Zwergbohne, *s. f.* la fève naine; haricot nain.

Zwergbüche, v. Hagebüche.

Zwergbüffel, *s. m.* le bubale. v. Stierhirsch.

Zwergmaus, *s. f.* la souris naine.

Zwerg-Ochs, *s. m.* le buffle d'Afrique; petit boeuf de Belon.

Zwergpalme, *s. f.* le palmier nain.

Zwergpflanze, *s. f.* la plante naine.

Zwergziege, *s. f.* la chèvre naine; la petite chèvre d'Amérique à cornes rabattues.

Zwetsche, Zwetschge, Zwetschke, *s. f.* la prune. v. Pflaume.

Zwey, v. zwei.

Zwick, v. Zwecke.

Zwickbart, *s. m.* un toupet de barbe.

Zwickbohrer, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le gibelet; petit foret pour percer un muid de vin dont on veut faire l'essai.

Zwicke, *s. f.* die Zwickzange; la pince; petite tenaille.

Zwickel, *s. m.* le coin; la partie du bas dessinée en pointe. Strümpfe mit goldenen Zwickeln; des bas à coins d'or. Strümpfe mit durchbrochenen Zwickeln; des bas à coins de dentelle. Der Zwickel; (*t. de taill. et de coutur.*) le chanteau. Dieser Mantel ist aus dem Ganzen geschnitten, es ist kein Zwickel daran; ce manteau a été coupé en plein drap, il n'y a point de chanteau. Die Zwickel oder Schichteln in den Handschuhen, zwischen den Fingern; les fourchettes. Der Zwickel; (*t. de vitrier*) la borne; pièce de verre qu'on met dans les panneaux de vitres rondes ou octogones.

Zwickelbart, v. Zwickbart *et* Knebelbart.

Zwicken, *v. a.* pincer; presser, serrer la superficie de la peau avec les doigts ou autrement. (v. kneipen *et* abzwicken) Mit glühenden Zangen zwicken; tenailler; tourmenter un criminel avec des tenailles ardentes. Den Bart zwicken; faire la barbe avec la pincette. Die Knötchen und Unreinigkeiten aus dem Tuche zwicken; épincer, noper le drap. (v. noppen) *On dit aussi*, Wein zwicken, ein Faß Wein zwicken; tirer du vin au fausset. *On dit famil.* Es zwickt mich im Leibe; j'ai de petites tranchées dans le corps; je sens qqs. douleurs dans les entrailles. Das Zwicken, die Zwickung; l'act. de pincer, etc.

Zwicker, *s. m.* celui qui pince; *it.* le fausset; petite broche pour mettre à une pièce de vin.

Zwickmühle, *s. f.* certain avantage au jeu de mérelle. *On appelle figurément*, Zwickmühle, vache au lait, -- les personnes et les choses dont on tire un profit continuel.

Zwickzange, *s. f.* la pince; les tricoises de maréchal ferrant. Das Zwickzänglein, Kneipzänglein; la pincette; *it.* le tire-poil.

Zwieback, *s. m.* le biscuit; pain auquel on a donné deux cuissons; *it.* le biscotin. *En Allemagne on entend ordinairement par* Zwieback, biscuit, de petits gâteaux ronds auxquels on a donné deux cuissons.

Zwiebel, *s. f.* l'oignon; (ognon); (*t. de botan.*) la bulbe. Das Zwiebelchen; eine kleine oder junge Zwiebel; die Zipolle; un petit oignon; la ciboule, la ciboulette. Ein Büschel, eine Schnur Zwiebeln; un chapelet,

une

une glane d'oignons. Zwiebeln legen *ou* stecken; planter des oignons. Die Blumenzwiebel; l'oignon qui porte fleur. Eine junge Blumenzwiebel; eine Brutzwiebel; un caïeu; un rejeton d'un oignon qui porte fleur. Die Zwiebelbrut; (*t. de jard.*) le peuple. Diese Tulpe ist aus einer Zwiebel des vorigen Jahres gezogen; cette tulipe est un caïeu de l'an dernier. Zwiebelartig, *adj. et adv.* bulbeux, euse. Das Zwiebelbeet; l'oignonière; planche d'oignons. Die Zwiebelbrühe; la sauce faite avec de l'oignon. Der Zwiebelgeruch; l'odeur d'oignon. Der Zwiebelgeschmack; le goût d'oignon. Das Zwiebelgewächs; la plante bulbeuse; *it.* la fleur qui naît d'un oignon. Der Zwiebelsaft; le suc d'oignon. Der Zwiebelsame; la graine d'oignon. Die Zwiebelschale; la pelure, la peau d'oignon. Die Zwiebelsuppe; la soupe à l'oignon.

Zwiebeln, *v. a.* tourmenter, maltraiter qn.; le mettre à l'amande. (*famil.*)

Zwiebrache, *s. f.* (*t. d'agric.*) le binage; la seconde façon qu'on donne aux champs.

Zwiebrachen, *v. a.* (*t. d'agric.*) biner; donner une seconde façon aux terres labourables.

Zwiefach, zwiefältig, v. zweifach.

Zwiefalter, v. Zweifalter.

Zwier, *adv.* zwei mal; deux fois. Ich faste zwier in der Woche; je jeûne deux fois la semaine. (*vieux*)

Zwiespalt, *s. m.* die Zwietracht; la discorde, la dissension, la désunion; mauvaise intelligence; la brouillerie. Zwiespalt stiften; semer la discorde; causer de la discorde. In Zwietracht leben; vivre en dissension, en division; être en mauvaise intelligence. Die Göttinn der Zwietracht; la discorde; divinité fabuleuse, qui préside aux dissensions.

Zwietracht, *s. f.* v. Zwiespalt.

Zwillich, *s. m.* le coutil. (*v. aussi* Sackzwillich) Der Zwillichweber; le coutier; ouvrier qui fait des coutils. Zwillichen, *adj. et adv.* von Zwillich; de coutil.

Zwilling, *s. m.* le jumeau, la jumelle; deux enfans nés d'un même accouchement. Dieser Knabe ist ein Zwilling; ce garçon est un jumeau. Dieses Mädchen ist ein Zwilling; cette fille est une jumelle. Sie sind Zwillinge, Zwillingsbrüder, Zwillingsschwestern; ils sont jumeaux, elles sont jumelles; deux frères jumeaux, deux soeurs jumelles. Sie ist seine Zwillingsschwester; c'est sa soeur jumelle. Sie kam mit Zwillingen nieder; elle accoucha de deux jumeaux. *On dit fig.* Ein Zwillings-Apfel; une pomme jumelle; deux pommes jointes ensemble. Eine Zwillingsnuß; une noix jumelle. Eine Zwillingskirsche, Zwillingspflaume; une cerise, une prune jumelle. Die Zwillingsmuskeln; (*t. d'anat.*) les muscles jumeaux; deux petits muscles qui concourent au mouvement de la cuisse. Zwillingsstreifen; zwei schmale, mit einander parallel laufende Band- oder Balkenstreifen; (*t. de blas.*) des jumelles; deux petites bandes *ou* fasces parallèles. *On appelle en t. de chim.* Zwillinge, jumeaux, — deux alambics d'une pièce, dont l'un sert de récipient à l'autre. Die Zwillinge; (*t. d'astr.*) les gémeaux; l'un des douze signes du zodiaque.

Zwinge, *s. f.* le mordant, la mordache; espèce de tenaille; *it.* (*t. de parcheminier*) le gland; *it.* (*t. de menuis.*) le sergent. Die Zwinge an einer Degenscheide; la bouterolle. (v. Ortband) Die Zwinge, der metallene Ring an dem Ende eines Messerheftes, eines spanischen Rohres, ꝛc.; la virole. *v. aussi* Leimzwinge, Schraubenzwinge, ꝛc.

Zwingen, *v. a. irr.* contraindre, forcer; obliger qn. par violence ou par qq. considération qui tient lieu de force, à faire qch. contre son gré; astreindre, violenter. Die Noth zwinget mich dazu; la nécessité m'y contraint; je suis nécessité à cela. Weder Vater noch Mutter können mich dazu zwingen; ni père, ni mère ne m'y sauroient contraindre. Der Wille des Menschen will nicht gezwungen seyn, leidet keinen Zwang; la volonté de l'homme ne souffre point de contrainte. Ihre Eltern zwangen sie ihn zu heirathen; ses parens la forcèrent à se marier avec lui. Jemanden zwingen (nöthigen), unbillige und widerrechtliche Bedingungen einzugehen; astreindre qn. à des conditions irraisonnables et injustes. Einen mit Gewalt zu etwas zwingen; violenter qn.; le contraindre par force de faire qch. Er hat es gezwungener Weise gethan; il l'a fait forcément, par force, par contrainte. *Fig.* Eine gezwungene Stellung; ein gezwungenes Wesen; une posture contrainte; un air affecté. Es ist nichts Gezwungenes in seinen Handlungen; il n'y a rien de contraint dans ses actions. Er ist gezwungen in allen seinen Handlungen; alles was er thut, kommt gezwungen heraus; il est forcé dans toutes ses actions. Eine gezwungene Schreibart; un style contraint; un style forcé. Figuren, die eine gezwungene Stellung haben; (*t. de peint.*) figures forcées. Gezwungene Thränen; des larmes étudiées. Sich zwingen; se contraindre, se forcer, se gêner; se faire violence. Das läßt sich nicht zwingen; on ne sauroit forcer cela; cela est impossible. Er läßt sich nicht zwingen; il ne souffre point de contrainte. Sich zwingen, etwas gegen seine Neigung zu thun; forcer son inclination. Zwingen Sie sich nicht, Sie würden sich Schaden thun; ne vous forcez point, vous vous feriez mal. Das Zwingen; l'act. de contraindre, etc.; la coaction. v. Zwang.

Zwinger, *s. m.* celui qui contraint, qui force, qui violente; (*p. us.*) *it.* (*t. de fortif.*) la fausse-braie. (v. Unterwall) Der Zwinger um ein Schloß oder um einen Thurm herum; le mâchecoulis, mâchicoulis. *On appelle aussi*, Zwinger, l'espace entre le mur d'une ville et les maisons bâties le long de ce mur. *v. aussi* Hundszwinger.

Zwirn, *s. m.* le fil; fil retors. Grober, feiner, weisser Zwirn; gros fil; fil délié; fil blanc. Ein Strang, eine Strähne Zwirn; un écheveau de fil. Ein Trumm Zwirn; une aiguillée de fil.

Zwirnbret, *s. n.* le doubloir; machine pour tordre de la soie.

Zwirnen, *adj. et adv.* von Zwirn; de fil. Zwirnene Strümpfe; des bas de fil.

Zwirnen, *v. a.* tordre, retordre du fil, de la soie. Gezwirnte Seide; de la soie retorse; de la soie torse. Einem Garn zu zwirnen geben; donner du fil à retordre à qn. Das Zwirnen: l'act. de, etc.; le retordement. Das Zwirnen der Seide; le tordage, le doublage. Das Zwirnen auf der Zwirnmühle; le moulinage.

Zwirner, *s. m.* le tordeur, retordeur; *it.* le moulinier. Die Zwirnerinn; la tordeuse, retordeuse.

Zwirnmühle, *s. f.* le moulin à tordre du fil ou de la soie.

Zwirnrad, *s. n.* das Zwirnrädchen; le guindre; petit métier pour doubler les soies filées.

Zwischen, *prépos. qui régit le datif et l'accusatif*; entre; au milieu ou à peu près au milieu. Er saß zwischen uns beiden; il étoit assis entre nous deux. Dieses Regiment befand sich zwischen zwei Feuern; ce régiment se trouvoit entre deux feux. Zwischen Leipzig und Berlin; entre Leipsick et Berlin. Zwischen Himmel und Erde; entre le ciel et la terre. Ein zwischen zwei Zeilen hinein geschriebenes Wort; un mot interlinéaire. Sich zwischen zwei Dingen befinden; être interposé entre deux choses. Zwischen zwei Dinge treten; s'interposer entre deux choses. Wenn der Mond zwischen die Sonne und unsere Erde tritt, so haben wir eine Sonnenfinsterniß; il y a éclipse de soleil, quand la lune vient à s'interposer entre le soleil et la terre. *Fig.* Zwischen Furcht und Hoffnung schweben; flotter entre la crainte et l'espérance. Es ist keine Vergleichung anzustellen zwischen diesem und jenem; il n'y a pas de comparaison à faire de celui-ci à celui-là. Zwischen, *se dit aussi du temps*, Zwischen eilf und zwölf Uhr; entre onze heures et midi. Zwischen heut und morgen; entre ci et demain. Zwischen Licht und Dunkel; in der Dämmerung; entre chien et loup.

Zwischen zwei Dingen befindlich; intermédiaire; qui est entre deux; intermédiat, ate. Zwischen den Muskeln befindlich; (*t. d'anat.*) intermusculaire. Die Bänder zwischen den Muskeln, an den Seiten des Ober-Armbeines; les ligamens intermusculaires. Zwischen den Knochen liegend *ou* befindlich; interosseux, euse. Zwischen den Rippen liegend; intercostal, ale. Das Band zwischen den Schlüsselbeinen; le ligament interclaviculaire. Zwischen Fell und Fleisch steckend; intercutanée. Zwischen den Lungenflügeln befindlich; interlobulaire. Das nervige und aderige Gewebe zwischen den Lungenflügeln; le tissu interlobulaire. Zwischen den Kinnladen liegend; intermaxillaire. Der Knorpel zwischen den Wirbelbeinen; la cartilage intervertébral, l'intervertébral.

Zwischenbalken, *s. m.* la solive du milieu, entre deux autres.

Zwischenband, *s. n.* des Stachelfortsatzes; (*t. d'anat.*) le ligament interépineux. Die Zwischenbänder der Querfortsätze; les ligamens intertransversaires.

Zwischenbegebenheit, *s. f.* l'incident. v. Zwischenfall.

Zwischenbegriff, v. Mittelbegriff.

Zwischendeck, *s. n.* l'entrepont; la place entre deux ponts d'un vaisseau.

Zwischen-Essen, v. Zwischengericht.

Zwischenfall, *s. m.* l'incident; événement qui survient dans le cours d'une affaire. Dieser Zwischenfall, dieser dazwischen gekommene Vorfall unterbrach die Unterhandlung; cet incident interrompit la négociation.

Zwischengebäude, *s. n.* le bâtiment qui est entre deux autres.

Zwischengericht, *s. n.* das Zwischen-Essen; l'entremets.

Zwischengeschoß, *s. n.* das Halbgeschoß; l'entresol.

Zwischenhandlung, *s. f.* l'incident; événement considérable qui survient dans le cours d'une action principale d'un poëme dramatique. Dieses Stück ist zu sehr mit Zwischenhandlungen überladen; cette pièce est trop chargée d'incidens.

Zwischenknochenband, *s. n.* le ligament interosseux.

Zwischenlatte, *s. f.* la latte de remplissage.

Zwischenlinie, *s. f.* l'interligne, l'entre-ligne; l'espace entre deux lignes; *it.* une ligne entre deux autres lignes.

Zwischenmahlzeit, *s. f.* le goûter, l'ambigu, la collation.

Zwischenmauer, *s. f.* le mur mitoyen; la paroi mitoyenne; le mur de refend.

Zwischenmittel, *s. n.* le moyen intermédiaire; *it.* (*t. de chim.*) l'intermède; substance qu'on joint à une autre pour distiller la seconde.

Zwischenperson, *s. f.* v. Mittelsmann.

Zwischenpfeiler, *s. m.* le pilier entre deux. Ein hervorstehender steinerner Zwischenpfeiler; une jambe étrière.

Zwischenpfosten, *s. m.* le poteau de remplage.

Zwischenplatz, *s. m.* l'espace entre deux; l'entredeux.

Zwischenraum, *s. m.* l'intervalle, l'entredeux; *it.* l'espacement; distance entre un corps et un autre. (v. Abstand) Der Zwischenraum zwischen zwei Säulen; l'intervalle, l'entredeux de deux colonnes. Die Zwischenräume des Wassers; les interstices de l'eau. Die Zwischenräume der Sterne; les espaces interstellaires. Der Zwischenraum zwischen beiden Augenbraunen; l'entre-sourcil. Die Zwischenräume der Körper; les pores;

res; les interstices des corps. Der Zwischenraum zwischen zwei Balken, oder zwischen einem Balken und einer Mauer, ꝛc.; (*t. d'archit.*) la travée. Der Zwischenraum zwischen den Ständern oder Trägern eines Gebäudes; l'entrevous.

Zwischenregierung, *s. f.* das Zwischenreich; l'interrègne.

Zwischenrippenmuskeln, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les muscles intercostaux.

Zwischensatz, *s. m.* la parenthèse.

Zwischenspeise, *s. f.* l'entremets. v. Beyessen.

Zwischenspiel, *s. n.* l'intermède, l'entr'acte.

Zwischenspruch, *s. m.* l'interlocution; *it.* l'arrêt; sentence interlocutoire. Einen Zwischenspruch ertheilen, geben; interloquer.

Zwischenstachelmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle interépineux; l'interépineux.

Zwischenstand, *s. m.* die Zwischenstellung; l'interposition. Der Mond wird durch den Zwischenstand des Erdkörpers verfinstert; la lune s'éclipse par l'interposition du corps de la terre.

Zwischenständer, *s. m.* le poteau de remplage.

Zwischenstimme, *s. f.* la haute-contre.

Zwischenstock, *s. m.* das Zwischenstockwerk; l'entresol. v. Halbgeschoß.

Zwischenstreif, Zwischenstreifen, *s. m.* l'entretoile. v. Binnenwerk.

Zwischenstunde, *s. f.* l'intervalle. *On dit d'un malade, d'un insensé,* Er hat auch seine guten Zwischenstunden; il a de bons intervalles, des intervalles lucides.

Zwischentiefe, *s. f.* (*t. d'archit.*) der Zahnschnitt; la métope; intervalle qui est entre les trigliphes de l'ordre dorique, et dans lequel on met des ornemens.

Zwischen-Umstand, *s. m.* l'incident. v. Zwischenfall.

Zwischenversammlung, *s. f.* l'assemblée, la congrégation intermédiate.

Zwischenwand, *s. f.* l'entredeux. v. Scheidewand.

Zwischenweite, *s. f.* la distance qu'il y a d'un lieu à un autre; l'espacement; (v. Abstand) *it.* (*t. d'archit.*) l'entredeux, l'entre-pilastre.

Zwischenwort, *s. n.* l'interjection.

Zwischenzeile, *s. f.* l'interligne; ce qui est écrit dans l'espace entre deux lignes.

Zwischenzeit, *s. f.* l'entretemps; le temps intermédiaire *ou* intermédiat; l'intervalle; *it.* l'interstice; *it.* la distance. Er machte sich die Zwischenzeit zu Nutze; il profita de l'entretemps. Es ist eine Zwischenzeit von so viel Jahren zwischen der Regierung dieses Fürsten, und der Regierung jenes Fürsten; il y a tant d'années d'intervalle entre le règne de ce Prince et le règne d'un tel. Die Zwischenzeit von dem assyrischen Reiche an bis zum römischen ist groß; il y a une grande distance depuis l'empire des Assyriens jusqu'à l'empire des Romains.

Zwischgold, *s. n.* l'or de deux couleurs dont se servent les relieurs de livres.

Zwist, *s. m.* die Zwistigkeit; la discorde, la dissension, la désunion, le différent, la contestation, la difficulté. Sie sind in Zwistigkeiten gerathen; es ist ein Zwist unter ihnen entstanden; ils se sont brouillés; la division s'est mise entre eux. Bruder und Schwester geriethen darüber in einen kleinen Zwist; le frère et la sœur eurent ensemble une difficulté à ce sujet. *On appelle en t. de tisser,* Zwiste, les fils courans. v. Fadenbrüche, Werftbrüche.

Zwistig, *adj. et adv.* discordant, (*p. us.*) v. uneinig.

Zwitschern, zwitzern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gazouiller, gringotter. Man hört die Vögel zwitschern; on entend les oiseaux qui gazouillent. *Prov.* Wie die Alten sungen, so zwitscherten die Jungen; le moine répond comme l'abbé chante; les inférieurs se conforment aux sentimens des supérieurs. Das Zwitschern, Zwitzern, das Gezwitscher; le gazouillement.

Zwitter, *s. m.* l'hermaphrodite, l'androgyne: qui est mâle et femelle tout ensemble; *it.* (*en parlant des animaux*) le métis, le bâtard. (v. Bastard) Eine Zwitterpflanze; une plante hermaphrodite, bâtarde; une plante hibride. Zwitterblüthen; fleurs hermaphrodites. *On appelle en t. de mine,* Zwitter, la mine d'étain crystallisée; *it.* la plombagine. (v. Blei-Erz) Gemeiner Zwitter; Zinnspath; l'étain minéralisé dans de la pierre; pierre d'étain. Der Zwitterkäfer, der Maiwurm; le proscarabée; scarabée onctueux.

Zwo, v. zwei.

Zwölf, *adj. numéral de tout genre,* douze. Die zwölf Apostel; les douze apôtres. Die zwölf Monate im Jahre; les douze mois de l'année. Wir waren unser zwölf bey Tische; nous étions douze à table. Zwölf Stunden; douze heures. Um zwölf Uhr Mittags; à midi. Um zwölf Uhr Mitternachts; à minuit. Es schlägt zwölf, zwölf Uhr; es hat zwölf geschlagen; voilà midi ou minuit qui sonne; midi est sonné; il est minuit sonné. Vor zwölf Uhr; avant qu'il sonne midi, minuit. Nach zwölf Uhr; midi sonné, minuit sonné. Zwischen eilf und zwölf Uhr; entre onze heures et midi; *it.* entre onze heures et minuit. Zwischen zwölf und ein Uhr; entre midi, entre minuit et une heure. Zwölf Dutzend Knöpfe; une grosse de boutons; douze douzaines de boutons. *On dit aussi substantivement,* die Zwölfe; les douze; les douze apôtres. Er ließ die Zwölfe rufen; il fit appeler les douze.

Zwölf-Eck, *s. n.* (*t. de géom.*) le dodécagone; figure terminée par douze côtés. Zwölfeckig, *adj. et adv.* dodécagone.

Zwölfer, *s. m.* die Zahl *ou* Ziffer zwölf; un douze de chiffre. *It.* Der Zwölfer; einer aus einem Collegio von zwölf; l'un des douze;

l'un du conseil des douze.

Zwölferlei, *adj. et adv.* de douze sortes. Auf zwölferlei Art; de douze manières.

Zwölffach, *adj. et adv.* douze fois autant. Einen zwölffachen Gewinn an einer Sache haben; gagner dans une affaire douze fois autant qu'on avoit avancé. Zwölffach zusammen legen; plier en douze; mettre en douze doubles.

Zwölffingerdarm, *s. m.* le duodénum; (*t. d'anat.*) la première portion des intestins grêles, dont la longueur est de douze travers de doigt.

Zwölfjährig, *adj. et adv.* de douze ans; âgé de douze ans; qui a douze ans; *it.* qui dure ou a duré douze ans.

Zwölflöthig, *adj. et adv.* de six onces; six onces pesant. Zwölflöthiges Silber; de l'argent à neuf deniers.

Zwölfmonatlich, *adj. et adv.* de douze mois.

Zwölfpfünder, v. zwölfpfündig.

Zwölfpfündig, *adj. et adv.* douze livres pesant. Eine zwölfpfündige Kanone; ein Zwölfpfünder; une pièce de douze livres de balle.

Zwölfschäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) de douze lisses.

Zwölfseitig, *adj. et adv.* qui a douze côtés.

Zwölfstündig, *adj. et adv.* de douze heures.

Zwölfstündner, *s. m.* (*t. de min.*) un mineur qui travaille douze heures le jour.

Zwölftägig, *adj. et adv.* de douze jours.

Zwölfte, *adj. de tout genre*, douzième. Der zwölfte des Monats; le douze ou le douzième du mois. Das zwölfte Jahr; la douzième année. Ludwig der zwölfte; Louis douze. Der zwölfte Theil; la douzième partie.

Zwölftel, *s. n.* le douzième; la douzième partie. Er hat an dieser Sache ein Zwölftel; sein Antheil an dieser Sache beträgt ein Zwölftel; dans cette affaire il est pour un douzième.

Zwölftens, *adv.* zum Zwölften; douziémement; en douzième lieu.

Zylind, v. Seidelbast.

Zylinder, v. Cylinder.

Zymbel, v. Cymbel.

Zypresse, v. Cypresse.

re, des Romains.
r de deux couleurs
ieurs de livres.
igkeit; la discorde,
nion, le différent, la
lté. Sie ſind in Zwi-
ſt ein Zwiſt unter ih-
ont brouillés; la di-
e eux. Bruder und
rüber in einen kleinen
ur eurent, ensemble
et. *On appelle en t. de*
courans. v. Faden-

. discordant, (*p.us.*)

, *v. n.* (*avec l'auxil.*
ingotter. Man hört
n entend les oiseaux
. Wie die Alten ſun-
e Jungen; le moine
é chante; les infé-
aux sentimens des
ſchern, Zwitzern, das
llement.
maphrodite, l'andro-
femelle tout ensem-
s animaux) le métis,
Eine Zwitterpflanze;
rodite, bâtarde; une
erblüthen; fleurs her-
velle en t. de mine,
in crystallisée; *it.* la
Erz) Gemeiner Zwit-
minéralisé dans de
n. Der Zwitterkäfer,
roscarabée; scarabée

l de tout genre, dou-
l; les douze apôtres.
Jahre; les douze mois
aren unſre zwölf bey
ouze à table. Zwölf
es. Um zwölf Uhr Mit-
ölf Uhr Mitternachts;
wölf, zwölf Uhr; es hat
midi ou minuit qui
; il est minuit sonné.
qu'il sonne midi, mi-
; midi sonne, minuit
und zwölf Uhr; entre
it. entre onze heures
wölf und ein Uhr; entre
et une heure. Zwölf
e grosse de boutons;
outons. *On dit aussi*
Zwölfe; les douze; les
ieß die Zwölfe rufen; il

de géom.) le dodéca-
née par douze côtés.
v. dodécagone.
ahl *ou* Ziffer zwölf; un
Der Zwölfer; einer aus
wölf; l'un des douze;
l'un